



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

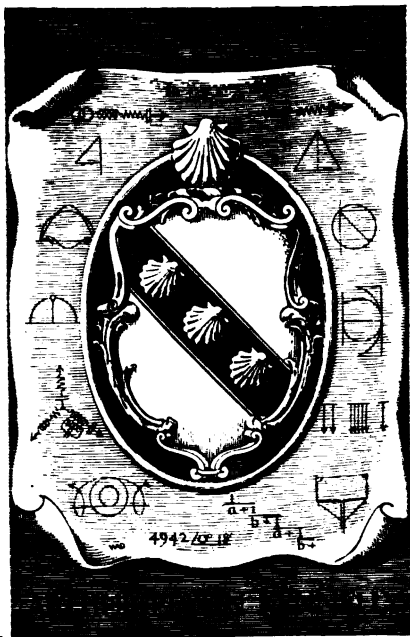
Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

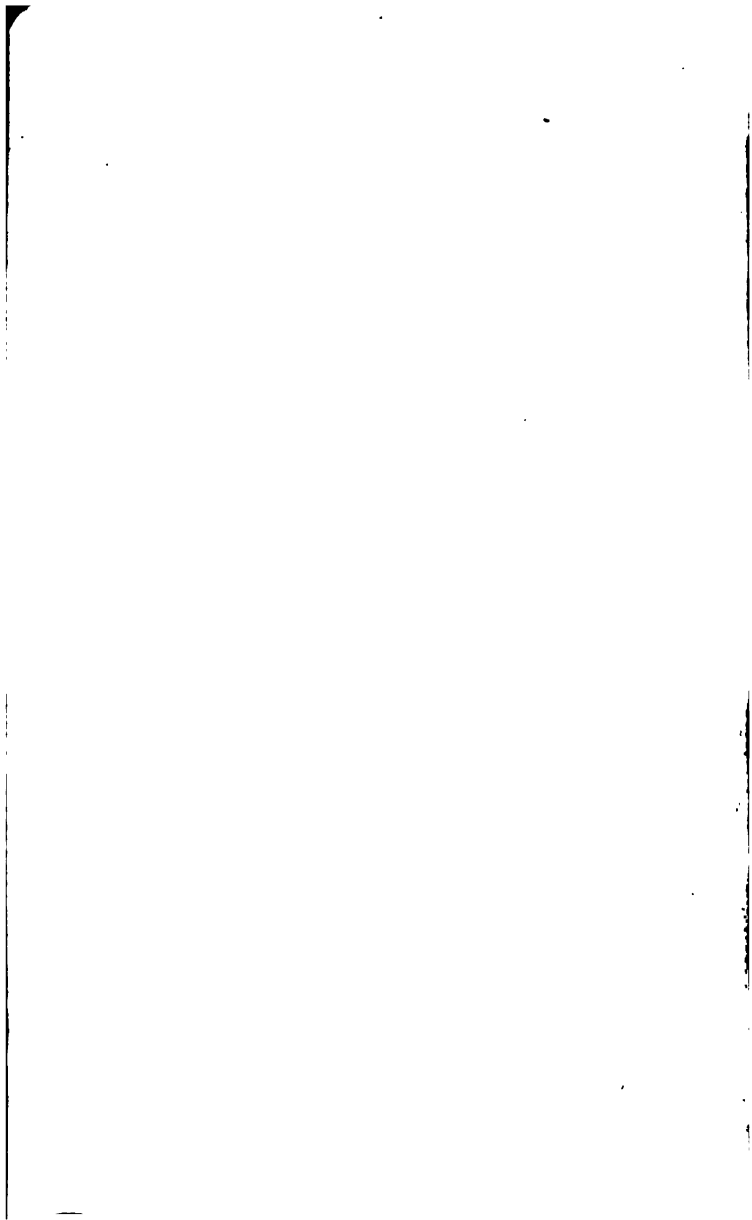
Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.

Tec
219
06



HARVARD COLLEGE
LIBRARY





31.2
1

ILLUSTRIERTE TECHNISCHE WÖRTERBÜCHER

IN SECHS SPRACHEN:

Deutsch, Englisch, Französisch, Russisch, Italienisch, Spanisch

Nach besonderer Methode bearbeitet

VON

K. Deinhardt und A. Schlomann, Ingenieure

BAND III

Dampfkessel, Dampfmaschinen, Dampfturbinen

Unter redaktioneller Mitwirkung von

Ingenieur *WILHELM WAGNER*

Mit nahezu 3500 Abbildungen und zahlreichen Formeln

7. und 8. Tausend



VERLAG:

MÜNCHEN UND BERLIN, R. OLDENBOURG

London: ARCHIBALD CONSTABLE & Co. LTD. — New-York: Mc GRAW PUBLISHING Co. — Paris: H. DUNOD & E. PINAT — St. Petersburg: K. L. RICKER — Mailand: ULRICO HOEPLI — Madrid: BAILLY-BAILLIÈRE É HIJOS

1908

Tec 219.06
✓



Engineering Library

Alle Rechte, insbesondere das der Übertragung in weitere
Sprachen, vorbehalten.

Published June twenty-second nineteen hundred and eight.
Privilege of copyright in the United States reserved under the
Act approved March third nineteen hundred and five by
R. OLDENBOURG in Munich and Berlin.

Vorwort.

Der vorliegende dritte Band umfaßt die großen Gebiete des Dampfkessel- und Dampfmaschinenbaues, einschließlich der Dampfturbinen. Hiernach eine Dreiteilung des Stoffes durchzuführen, liegt auf der Hand; indessen ergeben sich dabei mancherlei Schwierigkeiten. Viele Ausdrücke, ja ganze Kapitel, wie z. B. die Dampftheorie, können sowohl dem einen wie dem anderen Teile zugezählt werden. Allgemein ist so verfahren worden, daß derartige, den verschiedenen Teilen gemeinsame Begriffe, immer dort aufgeführt wurden, wo sie bei der systematischen Bearbeitung zuerst auftreten. Bei den sehr wichtigen Kapiteln »Materialien«, »Materialprüfung« und »Bearbeitung der Materialien« tritt das besonders hervor. Unmöglich ist es gewesen, hier eine Teilung und Einreihung nach den drei Hauptteilen des Bandes durchzuführen, weil dessen Umfang infolge der Wiederholungen sonst zu stark gewachsen wäre.

Bei der Gliederung des im Bande enthaltenen Stoffes in Erzeugung und Verwendung des Dampfes wurde angestrebt, die Reihenfolge der Erscheinungen möglichst genau innezuhalten und die Konstruktionsteile und ganzen Anordnungen an den Stellen zu bringen, wo sie zu den Vorgängen der Dampferzeugung und der Verwendung des Dampfes am besten passen.

Der Teil ›Dampfturbinen‹ bringt nur das diesen Eigentümliche, da alle allgemeinen Begriffe vorher behandelt werden konnten.

Große Schwierigkeiten entstanden bei der Sammlung und Einreihung des Wortschatzes dadurch, daß die Terminologie der hier behandelten Gebiete in den verschiedenen Sprachen keineswegs gleichartig ist. Viele wichtige deutsche Ausdrücke, die der Deutsche nicht vermissen kann, bestehen in den anderen Sprachen gar nicht oder müssen bisweilen umständliche Übersetzungen erhalten, die ohne Berücksichtigung der Gründe, die die Aufnahme des Ausdruckes verlangen, wertlos erscheinen. Dasselbe gilt für viele englische und amerikanische und einige französische Ausdrücke. Von diesem Gesichtspunkte aus ist jeder einzelne, ungewöhnlich erscheinende Ausdruck, besonders in der russischen, italienischen und spanischen Sprache, zu betrachten. Es ist nicht angängig, ungewöhnliche Ausdrücke einer Sprache von vornherein als unnütz zu betrachten.

Diejenigen Maschinenelemente, die in diesem Bande nicht Erwähnung gefunden haben, also nicht unmittelbar zum Dampfkessel- oder Dampfmaschinenbau gehören, finden sich in Band I: ›Die Maschinenelemente und die gebräuchlichsten Werkzeuge‹, der als *conditio sine qua non* für diesen Band wie für alle übrigen Fachbände zu betrachten ist.

Auch an der Bearbeitung dieses dritten unserer Bände hat die Fachwelt sämtlicher Kulturländer, sowohl in bezug auf die Redaktion wie auf die sprachliche Bearbeitung, hervorragenden Anteil. Die Zahl der Mitarbeiter ist eine so grosse, dass wir sie in einem besonderen ›Verzeichnis der Mitarbeiter‹ aufführen müssen. Wir sagen allen Professoren, Ingenieuren der Praxis, technischen Korporationen, Industriefirmen etc. etc. unseren verbindlichsten Dank für die wertvolle Unterstützung, die sie uns durch ihre Mitarbeit haben zuteil werden lassen. Insbesondere sprechen wir Herrn

Diplom-Ingenieur **Otto Nerger**, Frankfurt a/Main, für die erste Sammlung des Wortschatzes, sowie Herrn Ingenieur **Wilhelm Wagner** für die redaktionelle Bearbeitung unseren herzlichsten Dank aus. Gleichfalls danken wir den auf unserer Redaktion tätigen Herren, insbesondere den Herren Ingenieuren **August Boshart**, **Edgard Charlier**, **Fridolin Fischer**, **Charles Kinzbrunner**, **Karl Schikore**, **B. Tavalato** und **Alexander Trettler**.

Wir glauben auch, mit diesem Bande der internationalen Technik einen wertvollen Dienst geleistet und von neuem den Beweis erbracht zu haben, daß wir die uns in unserem Programm gesteckten Ziele zu verwirklichen in der Lage sind.

Wie früher, so gebührt auch hier an dieser Stelle der ganz besondere Dank der Verlagsbuchhandlung **R. Oldenbourg**, die unter Aufwendung ganz bedeutender Mittel und Mühen den Wünschen der Redaktion in weitgehendem Maße entgegengekommen ist.

München, im Juni 1908.

Die Herausgeber:
Kurt Deinhardt und **Alfred Schlemann**
Ingenieure.

Verzeichnis der Mitarbeiter an Band III „Dampfkessel, Dampfmaschinen und Dampfturbinen“.

I.

Revisoren des deutschen Textes.

Dipl. Ing. Paul Heintzenberg, Bremen.
 Ingenieur Josef Karrer, Oerlikon (Schweiz).
 Patentanwalt Dr. Anton Levy, Berlin.
 Paul v. Lossow, Professor an der Kgl. Techn. Hochschule, München.
 Wilhelm Lynen, Professor an der Kgl. Techn. Hochschule, München.
 Dipl. Ing. Walter Mentz, Professor an der Kgl. Techn. Hochschule zu Danzig.
 Zivilingenieur Wolfgang Adolf Müller, Dresden-Blasewitz.
 Oberingenieur C. Rosenberg, Geestemünde.
 Dr. Moritz Schröter, Professor an der Kgl. Techn. Hochschule, München.
 Ingenieur Hans Vogel, Stettin.
 Dipl. Ing. Karl Züblin, Konstruktionsingenieur an der Kgl. Techn. Hochschule, Charlottenburg.

Auf Spracheinheit in germanistischer Hinsicht wurden die deutschen Ausdrücke geprüft von Pastor emer. Hölscher, Karlsruhe.

II.

Ausländische Revisoren.

The Editor of „The Engineer“, London.
 Otis A. Kenyon, Engineer, New-York.
 G. Richard, ingénieur civil des mines, agent général de la Société d'Encouragement pour l'Industrie Nationale, Paris.
 Ingenieur-Technologe T. W. Nelubowitsch, St. Petersburg.
 Ingenieur-Technologe S. W. Wjachireff, St. Petersburg.
 Egidio Garuffa, Ingegnere, Milano.
 Don José Ma. Samaniego, Ingeniero, Madrid.

III.

Sonstige Mitarbeiter,

die teils an der Redaktion des Stoffes, teils an der Prüfung der fremdsprachlichen Ausdrücke beteiligt waren.

1. Deutschland.

Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft, Turbinenfabrik, Berlin.
 Maschinenfabrik Amster-Laffon, Schaffhausen.
 Blohm & Voß, Schiffswerft und Maschinenfabrik, Hamburg.
 A. Borsig, Maschinenfabrik, Berlin-Tegel.

Elsässische Maschinenbaugesellschaft, Grafenstaden.
 Escher, Wyß & Co., Zürich.
 Hamburg-Amerika-Linie, Hamburg.
 Hannoversche Maschinenfabrik vorm. G. Egestorff, Linden-Hannover.
 V. A. Křídlo, Maschinenfabrik, Prag.
 Friedrich Krupp A.-G. Germaniawerft, Kiel.
 H. Maihak, Armaturenfabrik, Hamburg.
 Maschinenfabrik Örlikon, Örlikon bei Zürich.
 H. Paucksch A.-G., Maschinenfabrik, Landsberg a. W.
 Petry-Dereux, Dampfkesselfabrik, Düren, Rhld.
 Steinle & Hartung, Maschinen- und Armaturenfabrik, Quedlinburg.
 L. & C. Steinmüller, Dampfkesselfabrik, Gummersbach.
 Stettiner Maschinenbau-A.-G. Vulkan, Stettin.
 J. C. Tecklenborg A.-G., Schiffswerft und Maschinenfabrik, Geestemünde.
 Vereinigte Maschinenfabrik Augsburg und Maschinenbaugesellschaft Nürnberg, Nürnberg.

2. England und Amerika.

Mr. L. P. Alford, Associate Editor of the "American Machinist".
 Mr. W. H. Booth, London.
 Mr. O. J. Brückmann, dipl. Dronley, Woodside Park Road, North Finchley, London, N.
 Mr. Charles A. Capito, South Kensington, London S. W.
 Mr. A. H. Gibson, M. Sc., The Victoria University of Manchester.
 Mr. Wyndham Hulme, Chief Librarian of the British Patent Office, London.
 The Institution of Mechanical Engineers, London.
 Mr. E. G. Keller, Vice-President of the Westinghouse Machine Co, Pittsburg Pa.
 G. F. Lehmann, Oberingenieur bei A. Borsig, Berlin.
 Mr. W. E. Miller, Publication, General Electric Co., Schenectady, N. Y.
 The Editor of "The Engineer", London.
 Mr. F. Rogers, B. A., M. Sc., M. Eng., Member of the Iron & Steel Institute, London.
 Mr. Geo F. Simpson, M. J. E. E., Mather & Platt, Manchester.
 Mr. J. Storey, c/o National Boiler & General Insurance Co. Ltd., Manchester.
 Mr. E. G. Walker, A. C. G. I. 451, Battersea Park Road, London S. W.
 Mr. L. S. Walter, M. A. J. E. E., Editor of "Science Abstracts", London.
 Alley & Maclellan, Glasgow.
 The Almy Water Tube Boiler Co., Providence, R. J.
 Babcock & Wilcox Ltd., London.
 W. H. Bailey & Co. Ltd., Salford, Manchester.
 F. W. Brackett & Co., Hythe Bridge Iron Works, Colchester.
 Browett, Lindley & Co., Ltd., Sandonworks, Patricroft, Manchester.
 The Bryan Donkin Co. Ltd., Chesterfield.
 The Cambridge Scientific Instrument Co. Ltd., Cambridge, England.
 Cochran & Co., Annan.
 Davies & Metcalfe, Engineers, Romiley near Manchester.
 The Franklin Boiler Works Co., New York.
 Galloways Ltd., Manchester.
 Hartley & Sugden Ltd., Atlas Works, Halifax.
 Körting Bros. Ltd., Engineers, London.
 Maldrum Bros., Ltd., Timperley near Manchester.
 James Proctor, Burnley.
 Ransomes, Sims & Jefferies, Ipswich.
 Royles Ltd., Engineers, Irlam near Manchester.
 Ruston, Proctor & Co., Lincoln.

VIII

Schäffer & Budenberg, Ltd., Manchester.
Stewarts and Lloyds, Ltd., Glasgow.
The Stirling Boiler Co., Motherwell.
The Westinghouse Machine Co., Pittsburg/Pa.
Yarrow & Co., Isle of Dogs, Poplar, London E.

3. Frank reich.

MM. Ch. Bellens, Ingénieur-Consell, Neuilly-sur-Seine.
Ch. Bourdon, ingénieur-constructeur, professeur du cours de machines à v. à l'École centrale, Paris.
A. Brüll, Vice-Président de la Société d'Encouragement pour l'Industrie Nationale, Paris.
Paul Buquet, Directeur de l'École Centrale, Paris.
A. Couroux, Ingénieur, Nancy.
A. Râteau, ingénieur civil des mines, professeur à l'École Nationale Supérieure des Mines, Paris.
Biéatrix, Lefaive et Cie., St. Etienne.
Atelier de Construction H. Bollinck, Société Anme., Bruxelles.
Société John Cockerill, Seraing.
Compagnie Electromécanique, Le Bourget/Seine.
Crépelle-Fontaine, La Madeleine-lez-Lille.
Société Anon. des Etablissements Delaunay-Belleville, Saint-Denis.
Fonderies et Ateliers de la Courneuve, Paris.
Glaenser, Perreaud et Thomine, Paris.
J. Leroux et L. Gatinois, Paris.
Les Fils de A. Plat et Cie., Paris.
Sautter, Harlé et Cie., Paris.

4. Rußland.

St. Petersburger Polytechnischer Verein, St. Petersburg.
Ing. Alexander W. Lawb, St. Petersburg.
C. Mette, Direktor der Firma „Bratja Körting“, St. Petersburg.
Ing. O. Michalowski, Moskau.
R. Wahlberg, Leiter der Mech. Lehrwerkstätten des Prinzen P. v. Oldenburg, St. Petersburg.
Handelsgesellschaft P. Bökel, St. Petersburg.
W. Fitzner & K. Gamper, Sosnowice.
J. John A. G., Lodz.
Langensiepen & Co., St. Petersburg.
A. G. Gustav List, Moskau.
Kolomnaer Maschinenfabrik, Kolomna.
F. Miritz & J. Gerassimoff, Architekten, St. Petersburg.
Schuchardt & Schütte, St. Petersburg.

5. Italien.

Alti forni e fonderia di Piombino, Portovecchio.
Giuseppe Belluzzo, ingegnere, Milano.
Comm. Prof. G. Colombo, Direttore del R. Istituto Tecnico Superiore, Milano.
Ing. Guido Perelli, Direttore dell'Associazione fra gli utenti di caldaia a vapore, Milano.
Società Anon. Italiana Koerting, Sestri Ponente.
Società Svizzera delle Macchine „Lentz“, Giubiasco.
Franco Tosi, Legnano.

6. Spanien.

Cyril Alexander, Ingeniero, Barcelona.
Maquinaria Anglo-Americana R. d'Aulignac, Barcelona.
Pablo Bürger, Ingeniero, Barcelona.
Eduardo Kirchner, Ingeniero.
La Maquinista Terrestre y Marítima, Barcelona.
E. G. Schierbeck, Ingeniero, Barcelona.
Ubach H^o y Campderá, Ingenieros, Barcelona.

INHALTSÜBERSICHT.

A. DAMPFKESSEL.

I. Brennstoffe	1
Feste Brennstoffe	2
Flüssige Brennstoffe	13
Gasförmige Brennstoffe	15
II. Wärmeerzeugung	19
Verbrennung	19
Heizwertbestimmung	25
Zug	35
Gasanalyse	47
Temperaturmessung	53
III. Feuerungsanlagen	58
Feuerung	58
Rost	66
Feuerungsstelle	78
Feuerungstypen	84
Feuerzüge	99
Schornsteine	106
IV. Wärmeübertragung	116
V. Arbeitsvorgang im Kessel	127
Wasserumlauf und Dampfbildung	127
Theorie des Wasserdampfes	137
VI. Materialien und Materialprüfung	145
Kesselbaumaterial	145
Materialprüfung	155
Mechanische Untersuchung	167
Technologische Proben	198
VII. Kesselbau	208
Bearbeitung der Materialien	209
Vernetzung	243
Kesseltelle und ihre Verbindung	271
VIII. Kesselsysteme	307

X

IX. Kessellarmatur	327
Dampfabsperroorgane	327
Sicherheitsventile	330
Speiseventile und Warnapparate	336
Wasserstandapparate	340
Manometer	346
X. Kesselaufstellung	351
Lagerung	352
Einmauerung	355
Kesselanlage	364
XI. Speisevorrichtungen	369
Wasserbehälter	370
Speisepumpen	373
Injektoren	380
Wasserleitung	383
Wasserreinigung	384
Mechanische Wasserreinigung	394
Chemische Wasserreinigung	397
Speisewasservorwärmer	400
XII. Dampfüberhitzer	406
XIII. Wartung der Dampfkessel	417
Kesselbedienung	417
Kesselreinigung	431
Beschädigung und Ausbesserung	435
XIV. Kesselexplosion	443
XV. Untersuchung von Dampfkesselanlagen	449
Kesselkontrolle	449
Kesselleistung und Wärmebilanz	455
XVI. Dampfrohrleitung	462
Rohrverbindung	463
Rohrverlegung	471

B. DAMPFMASCHINEN.

XVII. Theorie der Dampfmaschine	479
Wärmetheorie	479
Kondensation	494
Getriebe	504
Dampfverteilung	528
Steuerwirkung	536
Reglung	547
XVIII. Dampfmaschinenteile	553
Zylinder	553
Kolben und Kolbenstange	579
Stopfbüchse	595
Kreuzkopf und Gleitbahn	604
Maschinenrahmen	616

XI

Schubstange	624
Kurbelwelle und Kurbelwellenlager	628
Schwungrad	643
Riemen- und Seiltrieb	651
Exzenter	666
Stenerungen	660
Regler	706
Dampfzu- und -Ableitung	715
XIX. Kondensator	718
XX. Maschinentypen	738
XXI. Aufstellung der Maschine	752
XXII. Maschinenbetrieb	763
Wartung der Maschine	763
Schmierung	771
Leistungsbestimmung	781

C. DAMPFTURBINEN.

XXIII. Theorie der Dampfturbine	799
Strömende Bewegung des Dampfes	799
Arbeitsvorgang in der Turbine	805
Arbeitsstufen	811
Turbinenverluste	815
XXIV. Dampfturbinenteile	819
Leitapparat	819
Laufrad	829
Turbinenlagerung	847
Turbinenreglung	858
XXV. Turbinenanlagen	863
Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes ein- zelne Wort zu finden ist	
a) deutsch, englisch, französisch, italienisch, spanisch in einem Alphabet	869
b) russisch	1192

I.

Brennstoffe Fuels Combustibles

Горючие Материалы Combustibili Combustibles

Brennstoff (m), Heizstoff
(m), Brennmaterial (n),
Feuerungsmaterial (n)
fuel, combustible
combustible (m)

топливо (n); горючий
материал (m); горю-
чее вещество (n);
горючее (n) 1
combustibile (m)
combustible (m)

hochwertiger Brennstoff
(m)
high grade fuel
combustible (m) riche,
combustible (m) de
bonne qualité

топливо (n) (горючий
материал (m)) высо-
кого качества
combustibile (m) di 2
buona qualità
combustible (m) de
buena calidad

minderwertiger Brenn-
stoff (m)
low grade fuel
combustible (m) de mau-
vaise qualité

топливо (n) (горючий
материал (m)) дур-
ного (низкого),
низкого качества
combustibile (m) di 3
qualità inferiore
combustible (m) de
calidad inferior

brennbar (adj)
combustible (adj)
combustible (adj)

горючий
combustibile (agg)
inflamabile (adj), com- 4
bustible (adj)

Brennbarkeit (f)
combustibility
combustibilité (f)

горючесть (f)
combustibilità (f), in- 5
flamabilità (f)
combustibilidad (f)

flammbar (adj)
inflamabile (adj),
(capable of burning
with a flame)
flambant (adj); à flam-
me; brûlant avec
flamme

воспламеняемый; вос-
пламеняющийся
che può produrre delle 6
fiamme
que puede producir
llamas

<p>Flammbarkeit (f) inflammability, (proper- ty of burning with a flame)</p> <p>1 propriété (f) d'une matière de brûler avec une flamme plus ou moins grande; lon- gueur (f) de flamme</p>	<p>воспламеняемость (f) attitudine (f) di produrre fiamme aptitud (f) de producir llamas</p>
<p>Entflammungspunkt (m) 2 ignition or igniting tem- perature point (m) d'inflammation</p>	<p>температура (f) (точка (f) воспламенения punto (m) di infiamma- zione punto (m) de inflama- ción</p>
<p>Feste Brennstoffe</p> <p>3 Solid Fuels Combustibles solides</p>	<p>Твердое Топливо Combustibili solidi Combustibles sólidos</p>
<p>4 Kohle (f) carbon, coal charbon (m)</p>	<p>уголь (m) carbone (m) carbón (m)</p>
<p>5 langflammige Kohle (f) cannel coal, candle coal, long flaming coal charbon (m) à longue flamme</p>	<p>длиннопламенный уголь (m); уголь съ длиннымъ пламенемъ carbone (m) a lunga fiamma carbón (m) de llama larga</p>
<p>6 kurzflammige Kohle (f) steam coal, short flam- ing coal charbon (m) à courte flamme</p>	<p>короткопламенный уголь (m); уголь съ короткимъ пламе- немъ carbone (m) a corta fiamma carbón (m) de llama corta</p>
<p>7 Fundort (m) der Kohle, Kohlenfeld (n) coal field, coal bearing region (source of the coal) gisement (m) ou gîte (m) charbonnier; centre (m) charbonnier</p>	<p>мѣсторождение (n) угля; угольные залежи (f pl) giacimento (m) di car- bone yacimiento (m) carboni- fero</p>
<p>8 Kohlenzeche (f), Kohlen- grube (f) coal mine mine (f) de charbon</p>	<p>угольная копъ (f) miniera (f) di carbone, carboniera (f) mina (f) de carbón</p>



Kohlenschacht (m)
mine shaft, shaft
bure (f); puits (m) de
mine de charbon

Kohlenhalde (f)
dump, coal dump
tas (m) ou monceau (m)
de charbon; halde (f)
de charbon

lufttrockene Kohle (f)
air-dried coal
charbon (m) séché à l'air

Selbstentzündung (f) der
Kohle
spontaneous combu-
stion of coal, self-
ignition of coal
inflammation (f) spon-
tanée du charbon

Kohlenart (f), Kohlen-
sorte (f)
kind of coal, sort of
coal
sorte (f) de charbon

Förderkohle (f), Roh-
kohle (f)
rough coal, coal coming
from the mine, run-
of-the mine (A)
tout-venant (m); char-
bon (m) brut

Kohlengröße (f), Korn-
größe (f), Körnung (f)
size of coal
grosneur (f) du char-
bon

großstückige Kohle (f),
Stückkohle (f)
best coal, large coal
pérat (m); gros (m);
gros (m) en roche

Würfelkohle (f)
cobbles (pl), lump coal,
lumps (pl)
gallettes (fpl); grélats
(m pl); grélassons
(m pl)



каменноугольная
шахта (f)
pozzo (m) d'una miniera
di carbone
pozo (m) [de mina] de
carbón

куча (f) (груда (f), шта-
бель (m)) угля; (от-
валъ (m)) каменного
угля)
mucchio (m) di carbone
montón (m) de carbón

уголь (m), просушен-
ный на воздухе
carbone (m) essicato
all'aria
carbón (m) secado alaire

самовоспламенение (n)
(самовозгорание (n))
угля
inflamazione (f) spon-
tanea
autoinflamación (f) del
carbón, inflamación (f)
espontánea del carbón

родъ (m) (сорть (m))
угля
specie (f) o qualità (f)
di carbone
clase (f) de carbón

ископаемый (руднико-
вый) уголь (m)
carbone (m) grezzo di
miniera
carbón (m) que contiene
la mina, carbón (m) en
bruto todouno

величина (f) кусковъ
угля
groszezza (f) del car-
bone
tamaño (m) del carbón

крупный (отборный)
уголь (m); уголь въ
крупныхъ кускахъ
carbone (m) in pezzi
carbón (m) en grandes
pedazos, carbón (m)
machacado grueso

уголь (m) въ кускахъ
величиною въ 5—8
сантиметровъ; [уголь
въ видѣ кубиковъ; 8
кубовый уголь]
carbone (m) a cubi
carbón (m) galleta

- Nußkohle (f)**
 nut-coal, chestnut coal,
 1 nuts (pl)
 galletteries (f pl); petites
 gallettes (f pl)



орышковый уголь (m);
 орышникъ (m); уголь
 величиною въ орыхъ
 carbone (m) in pezzi
 della grossezza di una
 noce
 galleta (f) menuda

- Grießkohle (f), Perlkohle (f), Erbskohle (f)**
 2 pea coal
 menu (m); (sortant de
 la mine:) fines (f pl)



горошковый уголь (m);
 уголь въ мелкихъ
 кускахъ; уголь ве-
 личиною въ горохъ;
 мелкозернистый
 уголь
 carbonella (f)
 menudo (m)

- Feinkohle (f), feinkör-
 nige Kohle (f), Kohlen-
 klein (n), Kohlengrus (m)**
 3 slack, slack coal, small
 coal
 charbon (m) fin; char-
 bon (m) pulvérisé



мелкий уголь (m); уголь-
 ная мелочь (f); вы-
 сѣвки (f pl)
 carbone (m) in pezzetti
 carbón (m) fino, carbón
 (m) granulado

- Staubkohle (f)**
 4 dust-coal, culm
 poussier (m) de charbon

- Kohlenstaub (m)**
 5 coal dust, dross
 poussière (f) de charbon

пылевидный уголь (m)
 carbone (m) in polvere
 carbón (m) en polvo,
 carbón (m) fino

угольная пыль (f)
 polvere (m) di carbone
 polvo (m) de carbón

- Kohle[n]zerkleinerung (f)**
 6 coal crushing
 broyage (m) du charbon

размельчение (n) (из-
 мельчение (n), дроб-
 ление (n)) угля
 trituratione (f) del car-
 bone
 trituración (f) del car-
 bón

- Kohlenbrecher (m)**
 7 coal crusher
 broyeur (m) à charbon



угледробильная маши-
 на (f)
 frantoio (m) per carbone
 quebrantadora (f) de car-
 bones, trituradora (f)
 de carbones

- die Kohle zermahlen (v)**
 to pulverize the coal, to
 grind down the coal
 8 mouliner (v) le charbon;
 pulvériser (v) le char-
 bon

смолоть уголь; превра-
 тить уголь въ поро-
 шокъ
 polverizzare (v) il car-
 bone
 triturar (v) el carbón

- Kohle durch Siebe nach
 der Stückgröße tren-
 nen (v)**
 9 to size or classify the
 coal
 trier (v) ou assortir (v)
 le charbon par tamis-
 sage ou criblage



сортить уголь при
 помощи грохотовъ
 различныхъ размѣ-
 ровъ
 assortire (v) il carbone
 mediante vagliatori
 escoger (v) el carbón con
 cribas

(ab)sieben (v)

to screen

tamiser (v), **cribler (v)**,passer (v) au **tamis**ou **crible**

gesiebte Kohle (f)

screened coal

charbon (m) **tamisé** ou**criblé**

Kohlensieb (n)

coal screen

crible (m) à **charbon**,**tamis (m) à charbon**

Maschenweite (f)

size or width of mesh

largeur (f) de maille

Abfallkohle (f)

waste coal

déchet (m) de charbon

gleichmäßige Kohle (f)

homogeneous coal

charbon (m) **uniforme**

unsortierte Kohle (f)

unsorted coal

charbon (m) non assorti

ou non trié

Verunreinigung (f)

impurities (pl)

impuretés (f pl)

Berg (m), taubes Ge-

stein (n)

gangue

gangue (f), stérile (m),

stériles (m pl)

Mineralstoffe (m pl)

mineral substances (pl)

matières (f pl) ou sub-

stances (f pl) minérales

Schwefelkies (m)

iron-pyrites (pl), sul-

phur ore

pyrite (f) de fer; bisul-

fure (m) de fer

проси́вать, проси́ывать;

грохотать

crivellare (v)

cribar (v)

1

проси́анный (грохото-

ванный) уголь (m)

carbone (m) **vagliato**carbón (m) **cribado**

2

грохотъ (m) (ру́шето

(n)) для у́гля

vaglio (m) per carbone**criba (f)** para carbón

3

величина (f) отверстия

грохота; разме́ръ (m)

клетки ру́шета

dimensione (f) della

maglia

dimensiones (f pl) de las

mallas, luz (f) de las

mallas

4

угольный отбросъ (m)

residual (mpl) di carbone

residuos (m pl) de carbón

5

однородный уголь (m)

carbone (m) **omogeneo**carbón (m) **regular ho-****mogéneo**

6

рядовой уголь (m); не-

сортированный

уголь (m)

carbone (m) non assorti-

to

carbón (m) no surtido

7

примеси (f pl) у́гля

insudiciamento (m) del

carbone

impurezas (f pl) del car-

bón

8

пустая порода (f)

ganga (f) del carbone

ganga (f), roca estéril

9

минеральные вещества

(n pl)

materie (f pl) minerali

materias (f pl) minerales

10

пи́реть (m); желъз-

ный (сѣрный) колче-

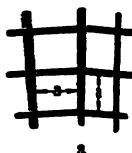
данъ (m)

solfuro (m) di ferro, pi-

rite (m), marcassite (m)

pirita (f) de hierro

11

Fe S₂

- Kohle von Schwefelkies befreien (v)
to free coal from iron pyrites, to dress coal
1 dépyriter (v) le charbon, débarrasser (v) le charbon de la pyrite

- Steinkohle (f), Schwarzkohle (f), fossile Kohle (f)
2 [pit] coal, bituminous coal, black coal, fossil coal
houille (f); charbon (m) de terre

- Fettkohle (f), fette Steinkohle (f)
3 rich coal, fat coal
charbon (m) gras ou mou; houille (f) grasse ou molle

- weiche Kohle (f), Backkohle (f), backende Kohle (f), bituminöse Kohle (f)
bituminous coal, caking coal
4 houille (f) collante ou maréchale; houille (f) grasse fondante; houille (f) bitumineuse; charbon (m) bitum[ineux]

- [fest]backen (v)
5 to cake together, to form clinkers
s'agglutiner (v)

- Backen (n) der Kohle
caking of the coal, clinkering
6 agglutination (f) du charbon

- kuchenbildende Kohle (f)
caking coal, close burning coal
7 charbon (m) agglutinant ou collant

- Sinterkohle (f)
8 free or open burning coal, cherry coal
houille (f) demi-grasse

очи-стить (-щать) уголь от примесей пустой породы и пирита (сырнго колчедана)
pulire (v) il carbone dal solfuro di ferro
separar (v) el carbón de las piritas

каменный уголь (m); ископаемый уголь
carbone (m) fossile, litantrace (m)
hulla (f), hornaguera (f), carbón (m) fossil, carbón (m) de piedra

жирный уголь (m); жирный каменный уголь (m)
carbone (m) grasso
hulla (f) grasa

жирный (смолистый) уголь (m); спекающийся уголь (m)
carbone (m) bituminoso, carbone (m) agglutinante
hulla (f) blanda, carbón (m) aglutinante

спекаться
agglutinarsi (v), collarsi (v)
agglutinarsi (v)

спекание (n) угля
l'agglutinarsi o il collarsi del carbone
agglutinação (f) del carbón

спекающийся (консующийся) уголь (m)
carbone (m) agglutinante o collante
hulla (f) aglutinante

полужирный спекающийся уголь (m); слабоспекающийся (полуспекающийся) уголь
carbone (m) semigrasso
hulla (f) viva semi-grasa

Sandkohle (f), magere
Kohle (f), Magerkohle
(f), harte Kohle (f)
non-caking coal, dry
burning coal, hard
coal, free-ash coal (A)
charbon (m) maigre
ou sec

Gaskohle (f), gasreiche
Kohle (f)
gas coal, coal rich in
gas
charbon (m) à gaz; char-
bon (m) riche en gaz

gasarme Kohle (f)
non-gassing coal, coal
distilling little gas
houille (f) ou charbon
(m) pauvre en gaz ou
distillant peu de gaz

erdige Steinkohle (f)
earthy coal, smut
houille (f) terreuse;
charbon (m) terreux

Schieferkohle (f)
slaty coal, slate-coal,
foliated coal, bitumi-
nous shale
houille (f) schisteuse

Glanzkohle (f)
glance coal, lustrous
coal, peacock coal (A)
charbon (m) luisant

Mattkohle (f)
dull coal
charbon (m) mat

Kannelkohle (f)
cannel coal
cannel-coal (m)

anthrazitische Kohle (f),
Anthrazitkohle (f)
anthracite coal
charbon (m) anthra-
citeux; houille (f)
anthraciteuse

Anthrazit (m)
anthracite
anthracite (m)

Schmiedekohle (f),
Esse[n]kohle (f)
smithy coal, forge coal,
blacksmith coal
charbon (m) de forge

песчанистый уголь (m);
тощий уголь (m); то-
щий неплавкий (не-
спекающийся) камен-
ный уголь (m); сухой
(песочный) уголь (m) 1
с длинным пламе-
нем
carbone (m) magro
hulla (f) arenosa, hulla
(f) magra

газовый уголь (m)
carbone (m) ricco di gas 2
carbón (m) rico en gases

тощий газовый уголь
(m); уголь бедный
газом; уголь, вы-
деляющий мало газа 3
carbone (m) povero di
gas
hulla (f) pobre en gases

землистый каменный
уголь (m) 4
carbone (m) terroso
hulla (f) aterrosa

сланцевый каменный
уголь (m) 5
carbone (m) schistoso
hulla (f) pizarrosa

блестящий каменный
уголь (m) 6
carbone (m) lucente
carbón (m) brillante

матовый уголь (m) 7
carbone (m) smorto
hulla (f) muerta

кензальский уголь (m) 8
carbone (m) cannel
carbón (m) mate

антрацитовидный
уголь (m) 9
carbone (m) antracitoso
carbón (m) antracitoso

антрацит (m) 10
anthracite (m)
antracita (f)

кузнечный уголь (m) 11
carbone (m) da fucina
carbón (m) de fragua

	Braunkohle (f), Lignit (m)	бурый уголь (m); лиг- нитъ (m)
1	brown coal, lignite lignite (m)	lignite (f) lignito (m)
	faserige Braunkohle (f)	волокистый бурый уголь (m); (ископае- мое смолистое дере- во (n))
2	fibrous lignite lignite (m) fibreux	lignite (f) fibrosa lignito (m) fibroso
	muschlige Braunkohle (f), gemeine Braun- kohle (f)	раковистый бурый уголь (m); собственно бурый уголь (m)
3	common brown coal, common lignite lignite (m) commun; lignite (m) écaillé	lignite (f) comune lignito (m) conchoso, lig- nito (m) común
	Moor[braun]kohle (f)	обыкновенный (болот- ный) бурый уголь (m)
4	moor coal lignite (m) fangeux ou trapézoïde; houille (f) limoneuse	lignite (f)fangosa lignito (m) trapezoïde
	Pechkohle (f)	смолистый уголь (m)
5	pitch-coal charbon (m) poisseux	glaïetto (m), giavazzo (m) azabache (m)
	Torf (m)	торфъ (m)
6	peat, turf tourbe (f)	torba (f) turba (f)
	Modertorf (m)	болотный торфъ (m)
7	mouldy peat tourbe (f) fangeuse ou boueuse	torba (f)fangosa turba (f)fangosa
	Fasertorf (m), Wurzel- torf (m)	гниль (f); труха (f); верхний слой (m) торфяника; корне- вой торфъ (m)
8	fibrous peat tourbe (f) fibreuse	torba (f) di radici fibrose turba (f) fibrosa
	Specktorf (m)	жирный торфъ (m)
9	bituminous peat tourbe (f) grasse	torba (f) grassa turba (f) grasa
	Pechtorf (m)	смолистый торфъ (m)
10	pitch peat tourbe (f) poisseuse	torba (f) nera bituminosa turba (f) compacta
	Stichtorf (m)	рзной торфъ (m)
11	dug peat tourbe (f) extraite ou piquée à la bêche	torba (f) scavata turba (f) cavada
	Baggertorf (m)	черпанный торфъ (m); илловатый торфъ, до- бытый черпательной машинной
12	dredged peat tourbe (f) draguée	torba (f) cavata colla draga turba (f) dragada

Streichtorf (m)
moulded peat
tourbe (f) moulée

Preßtorf (m)
pressed peat
tourbe (f) comprimée

Handtorf (m)
hand-cut peat
tourbe (f) extraite à la main

Maschinentorf (m)
machine-cut peat
tourbe (f) extraite à la machine

Holz (n)
wood
bois (m)

Brennholz (n)
firewood
bois (m) à brûler

grünes Holz (n), frisch
gefälltes Holz (n), frisches Holz (n)
green wood
bois (m) vert

lufttrockenes Holz (n)
air-seasoned wood
bois (m) séché à l'air

gedörrtes Holz (n), ausgetrocknetes Holz (n)
seasoned wood
bois (m) desséché

faules Holz (n)
rotten wood
bois (m) pourri

[Holz-] Scheit (n), Kloben (m)
balk
bûche (f)

Holzabfall (m)
wood waste, chips (pl)
of wood
débri (m) de bois

наливной торф (m);
торф в виде кирпичей 1

torba (f) stampata
turba (f) amoldada

прессованный торф (m) 2
torba (f) compressa
turba (f) prensada

ручной торф (m);
торф ручной выработки 3
torba (f) scavata a mano
turba (f) sacada á mano

машинный торф (m)
torba (f) scavata con macchina 4
turba (f) sacada con la draga

лѣсъ (m)
legno (m), legna (f), legname (m) 5
leña (f), madera (f)

дрова (f pl)
legna (f) da ardere 6
leña (f) para quemar

свежесрубленный (свежий) лѣсъ (m)
legna (f) verde 7
leña (f) verde, leña (f) recién cortada

лѣсъ (m), сушённый на воздухе (воздушной просушки)
legna (f) seccata all'aria 8
leña (f) secada al aire

просушенный лѣсъ (m)
legna (f) seccata 9
madera (f) resaca

гнилой лѣсъ (m)
legna (f) fradicia, legna (m) imputrata 10
leña (f) podrida

полено (n)
ciocco (m) 11
leño (m), tronco (m)

обрубки (m pl) (обрубки (m pl) дерева)
schegge (f pl) di legname 12
desperdicios (m pl) de la leña



- 1 Sägespäne (m pl), Säge-
mehl (n)
sawdust
sciure (f) [de bois]



- 2 [extrahierte] Lohe (f)
tan-bark waste
tannée (f); tan (m)
épuisé



- 3 getrocknete [extra-
hierte] Lohe (f)
dried tan-bark waste
tannée (f) séchée

- 4 gepresste [extrahierte]
Lohe (f)
pressed tan-bark waste
tannée (f) comprimée

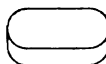
- 5 Entgasung (f) des Hol-
zes, trockene Destil-
lation (f) des Holzes
dry distillation of the
wood
distillation (f) sèche

- 6 Holzkohle (f)
charcoal
charbon (m) de bois



- 7 Stroh (n)
straw
paille (f)

- 8 Brikett (n), Brennstoff-
ziegel (m), Preßkohle
(f)
briquelette
briquelette (f) [de com-
bustible]; aggloméré
(m)



- 9 Trockenbrikett (n)
dry pressed briquette
briquelette (f) faite à sec;
aggloméré (m) fait à
sec

- 10 Naßbrikett (n)
wet pressed briquette
briquelette (f) faite par
voie humide; aggloméré
(m) fait par voie
humide

древесный опилки (f pl)
segatura (f)
serpin (m) [de madera],
asetaduras (f pl)

дубовое корьё (n), быв-
шее в употреблении
tannino (m)
tán (m) agotado

сухое дубовое корьё (n),
бывшее в употре-
блении
tannino (m) seccato
tán (m) seco

пресованное дубовое
корьё (n), бывшее в
употреблении
tannino (m) compresso
tán (m) comprimido

сухая перегонка (f)
дерева
distillazione (f) secca
destilación (f) seca

древесный уголь (m)
carbone (m) di legna
carbón (m) de leña, car-
bón (m) de madera,
carbón (m) vegetal

солома (f)
paglia (f)
paja (f)

брикетъ (m); пресован-
ный уголь (m); уголь-
ный кирпич (m)
mattonella (f) di car-
bone, briquette (f),
carbone (m) compresso
briqueta (m) aglomerado

сухо пресованный
брикетъ (m); уголь-
ный кирпич (m) су-
хого пресования
mattonella (f) di carbone
compresso a secco
briqueta (m) prensado
en seco

угольный кирпич (m)
влажного пресова-
ния; влажно-пресован-
ный брикетъ (m)
mattonella (f) di carbone
compresso ad umido
briqueta (m) prensado
en húmedo

Steinkohle[n]brikett (n)
coal briquette
brique (f) de houille

Braunkohle[n]brikett (n)
brown coal briquette,
lignite briquette
brique (f) de lignite

Torfbrikett (n)
peat briquette
brique (f) de tourbe

Brikettbindemittel (n)
briquette cement, binding material for briquettes
agglutinant (m) pour [la fabrication de] briquettes ou agglomérés

[Stein-]Kohlenteer (m)
coal tar
goudron (m) de houille

Zelluloselauge (f)
cellulose lye
lessive (f) de cellulose

Brikettpresse (f)
briquette press
presse (f) à briquettes

Kok[s] (m)
coke
coke (m)

Gaskok[s] (m)
gas coke
coke (m) de gaz

verkoken (v)
to coke
carboniser (v) la houille

Verkokung (f)
coking
carbonisation (f) du charbon

каменноугольный брикет (m)
carbone (m) fossile compresso, mattonella (f) di carbone fossile
briqueta (m) de hulla

лигнитовый брикет (m); брикет из бурого угля
mattonella (f) di lignite
briqueta (m) de lignito, aglomerado (m) de lignito

торфяной брикет (m)
mattonella (f) di torba
briqueta (m) de turba

связующее вещество (n) для брикетов
agglutinante (m) per mattonelle
liga (f) ó aglutinante (m) para briquetas ó aglomerados

каменноугольный дёготь (m); (каменно-угольная смола (f))
catrame (m) di carbon fossile
alquitran (m) de hulla

щелок (m) целлюлозы (клетчатки)
ranno (m) di cellulosa
legia (f) de pasta de madera, solución (f) de pasta de madera

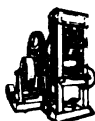
брикетный пресс (m); пресс для выделки брикетов
pressa (f) per mattonelle
prensa (f) para briquetas ó aglomerados

кокс (m)
coke (m)
cok (m)

газовый кокс (m)
coke (m) da gas
cok (m) de gas

коксовать
ridurre (v) in coke
coquizar (v) la hulla

коксование (n)
riduzione (f) in coke
coquización (f) de hulla



- 1 Kokerei (f)
coking oven
fabrique (f) de coke



коковальная печь (f)
fabbrica (f) di coke
fábrica (f) de cok

- 2 Gabelkok[s] (m)
coke picked with a fork
coke (m) assorti ou trié
à la fourche

коксь (м), сортируе-
мый вилами
coke (m) assortito con
la forca
cok (m) escogido con la
horquilla

- 3 Kok[s]gabel (f)
coke fork
fourche (f) à coke



вилы (pl) для сортиров-
ки кокса
forca (f) per assortire il
coke
horquilla (f) para escoger
el cok

- 4 Nußkok[s] (m)
nut coke
coke (m) galletaux

орешковый коксь (м);
коксь величиною въ
орѣхъ
coke (m) in pezzetti
delle dimensioni d'una
noce
cok (m) en galletas

- 5 Gruskok[s] (m), Kok[s]-
grus (m)
coke dross
coke (m) menu

коковья высьвки (f pl)
coke (m) in pezzetti
cok (m) en menudos

- 6 Kok[s]klein (n)
breeze, small coke, dust
coke
coke (m) en petits mor-
ceaux

коковья мелочь (f);
мелкий коксь (м)
coke (m) minuto
cok (m) de-menzado

- 7 Kok[s]abfall (m)
coke waste
déchet (m) de coke

коковья отбросы
(m pl)
residuo (m) di coke
desperdicios (m pl) de
cok

- 8 [Kok[s]-]Lösch (f), Zin-
der (m)
cinder
escarbille (f); escarbilles
(f pl)

мелкий коксь (м) съ
пепломъ
particella (f) di carbone
non ancora ridotta in
cenere
escarbillos (m pl)

- 9 Abfallbrennstoff (m)
refuse fuel
déchet (m) de combus-
tible

отбросы (м pl) какъ
горючий материалъ
residuo (m) combusti-
bile
desperdicios (m pl) de
combustible

- 10 Müll (n oder m)
town refuse
ordures (f pl) [ménage-
gères]; gadoues (f pl);
immondices (f pl)

мусоръ (м)
spazzatura (f), rifiuti
(m pl)
basuras (f pl), inmundi-
cias (f pl)

Bagasse (f)
bagasse
bagasse (f)

выжатый сахарный
тростеник (m)
bagasse (f), residui (m pl)
di canna
bagazo (m)

Flüssige Brennstoffe
Liquid Fuels
Combustibles liquides

Petroleum (n)
petroleum
pétrole (m)

Petroleumdampf (m)
petroleum vapour
vapeur (f) de pétrole

Verflüchtigung (f) (des
Petroleums)
volatilisation
volatilisation (f)

Naphtha (n), Erdöl (n)
naphtha
naphte (m)

Rohnaphtha (n)
crude naphtha
naphte (m) brut

Petroläther (m)
petroleum ether
éther (m) de pétrole

Gasolin (n)
gasoline
gazoline (f)

Benzin (n), Petrolbenzin
(n)
benzine
benzine (f)

Benzol (n)
benzol
benzol (m)

Ligroin (n)
ligroin(e)
ligroine (f)

Masut (n)
masut
masout (m)

Жидкое Топливо
Combustibili Liquidi
Combustibles liquides

керосинъ (m)
petrolio (m)
pétroleo (m)

нефтяные пары (mpl);
пары нефти
vapore (m) di petrolio
vapor (m) de petróleo

улетучивание (n) (коро-
синя)
volatilizzazione (f), eva-
porazione (f)
volatilización (f)

нефть (f); горное мас-
ло (n)
benzina nafta (f)
nafta (f)

сырая нефть (f)
benzina nafta (f) greggia
nafta (f) bruta

тяжелый петролейный
эфиръ (m); петролей-
ная эссенция (f); неф-
тяной эфиръ
etere (m) di petrolio
eter (m) de petróleo

газолинъ (m)
gasolina (m)
gasolina (f)

бензинъ (m); петролей-
ный бензинъ (m)
benzina (f)
benzina (f)

бензолъ (m)
benzolo (m)
benzol (m)

лигроинъ (m)
ligroina (f)
ligroina (f)

масуъ (m)
masut (m), residuo (m)
di petrolio
masut (m)

Erdölrückstand (m)
1 naphtha residue
résidu (m) de pétrole

Teeröl (n)
2 coal-tar oil
huile (f) de goudron

Schieferöl (n)
3 schist oil
huile (f) de schiste

Schwarzpech (n)
4 black pitch
poix (f) noire

Brennöl (n)
5 fuel oil
huile (f) à brûler

leichtflüssiges Öl (n)
6 thin oil
huile (f) très fluide;
huile (f) mince

schwerflüssiges Öl (n),
dickflüssiges Öl (n)
7 thick oil, viscous oil
huile (f) peu fluide;
huile (f) épaisse

Zähigkeit (f), Viskosität (f)
8 viscosity
viscosité (f)

Entzündlichkeit (f)
9 inflammability (f)
inflammabilité (f)

Brennölrückstand (m)
fuel oil residue
10 résidu (m) d'huile à brûler

Spiritus (m)
(methylated) spirit, alcohol
11 alcohol (m)

нефтяные остатки (mpl)
residuo (m) di petrolio
residuo (m) del petróleo

дегтярное масло (n);
каменноугольное
масло
olio (m) di catrame
aceite (m) de alquitrán

масло (n), получаемое
при сухой перегонке
смолистых слан-
цов
olio (m) d'ardesia
aceite (m) de esquisto

черный варь (m); чёр-
ная (корабельная)
смола (f)
pece (f) negra
pez (f) negra

гарное масло (n)
olio (m) da ardere
aceite (m) combustible,
aceite (m) para quemar

жидкое масло (n)
olio (m) liquidissimo
aceite (m) fluido y ligero

густое масло (n)
olio (m) poco liquido,
olio (m) denso
aceite (m) poco fluido

вязкость (f)
viscosità (f)
viscosidad (f)

степень (f) воспламе-
няемости
inflammabilità (f)
inflamabilidad (f)

остатки (m pl) гарного
масла
residuo (m) di olio da
ardere
residuo (m) del aceite
para quemar

спирт (m)
alcohol (m)
espíritu (m), alcohol (m)



Gasförmige Brennstoffe
Gaseous Fuels
Combustibles gazeux

Gas (n)
 gas
 gaz (m)

Gasgewinnung (f), Gas-
 erzeugung (f)
 gas production, gas ge-
 neration
 production (f) de gaz

Entgasung (f)
 distillation, degassing
 distillation (f) sèche

Vergasung (f)
 gasification
 gazéification (f)

Hochofengas (n), Gicht-
 gas (n)
 blast-furnace gas, top
 gases (pl) (waste gas)
 gaz (m) de haut-four-
 neau

Generatorgas (n)
 producer gas
 gaz (m) de gazogène

Luftgas (n)
 air gas
 gaz (m) à l'air

Wassergas (n)
 water gas
 gaz (m) à l'eau

Mischgas (n), Dowson-
 gas (n)
 Dowson gas
 gaz (m) Dowson

Steinkohlengas (n)
 coal gas
 gaz (m) de houille

Gasbestandteile (m pl)
 constituents (pl) of gas
 principes (m pl) consti-
 tuants du gaz

Газообразное Топливо
Combustibili gaseosi
Combustibles gazeosos

газъ (m)
 gas (m)
 gas (m)

газовое производство
 (n); производство (n)
 газа
 generazione (f) di gas
 producción (f) de gas

сухая перегонка (f)
 distillazione (f)
 destilación (f)

превращение (n) въ
 газъ; (газообразо-
 вание (n))
 evaporazione (f)
 gasificación (f)

колошниковый газъ
 (m); газъ (m) домен-
 ныхъ печей
 gas (m) d'alti forni
 gas (m) de los altos
 hornos

генераторный (бѣд-
 ный) газъ (m)
 gas (m) di generatore
 gas (m) pobre

воздушный газъ (m)
 gas (m) di aria
 gas (m) de aerógeno

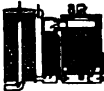
водяной газъ (m)
 gas (m) di acqua
 gas (m) de agua

даусоновскій (довсо-
 новскій) газъ (m)
 gas (m) Dowson
 gas (m) de Dowson

каменноугольный
 (свѣтильный) газъ (m)
 gas (m) di carbon fossile
 gas (m) de hulla

составныя части (f pl)
 газа
 componenti (f pl) o ele-
 menti (m pl) del gas
 principios (m pl) consti-
 tutivos del gas

1	Kohlenoxyd (n) carbonic oxide, carbon monoxide [prot]oxyde (m) de car- bone	CO	окись (f) углерода ossido (m) di carbonio óxido (m) de carbono
2	Kohlensäure (f), Kohlen- dioxyd (n) carbon dioxide, carbonic acid, carbonic anhy- dride acide (m) carbonique	CO ₂	углекислота (f); угле- кислый газъ (m): (угольный ангидридъ (m)) acido (m) carbonico, anidride (f) carbonica ácido (m) carbónico, anhídrido (m) carbó- nico
3	Stickstoff (m) nitrogen azote (m)	N	азотъ (m) azoto (m), nitrogeno (m) ázo (m), nitrógeno (m)
4	Kohlenwasserstoff (m) carburetted hydrogen hydrocarbure (m); car- bure (m) d'hydrogène		углеводородъ (m) idrocarburo (m) hidrocarburo (m)
5	leichter Kohlenwasser- stoff (m) light carburetted hydro- gen hydrocarbure (m) léger		лёгкий углеводородъ (m) idrocarburo (m) leggero hidrógeno (m) carbu- rado ligero
6	schwerer Kohlenwasser- stoff (m) heavy carburetted hy- drogen hydrocarbure (m) lourd		тяжёлый углеводородъ (m) idrocarburo (m) pesante hidrógeno (m) carbu- rado denso
7	Grubengas (n), Methan (n) methane, marsh gas, me- thyl hydride grisou (m); méthane (m); gaz (m) des marais	CH ₄	болотный газъ (m); метанъ (m) idruro (m) di metile, gas (m) delle paludi, metano (m) [gas]grisú (m), metano (m), gas (m) de los pan- tanos
8	Äthan (n), [Di-]Methyl (n) ethane, dimethyl éthane (m)	C ₂ H ₆	этанъ (m) etano (m) etano (m)
9	Äthylen (n) ethylene (olefiant gas) éthylène (m); gaz (m) oléfiant	C ₂ H ₄	этиленъ (m) etilene (f) etileno (m)
10	Azetylen (n) acetylene acétylène (m)	C ₂ H ₂	ацетиленъ (m) acetilene (f) acetileno (m)
11	Propylen (n) propylene propylène (m)	C ₃ H ₆	пропиленъ (m) propilene (f) propileno (m)

Butylen (n) butylene butylène (m)	C_4H_8	бутиленъ (m) butilene (f) butileno (m)	1
Naphthalin (n) naphthaline naptaline (f)	$C_{10}H_8$	нафталинъ (m) naptalina (f) naptalina (f)	2
verdünnender Bestand- teil (m) diluent, diluting con- stituent principe (m) diluant		разжижающія состав- ныя части (f pl) principi (m pl) diluenti sustancias (f pl) disol- ventes	3
schweifige Säure (f) sulphurous acid, sul- phur dioxide acide (m) sulfureux; an- hydride (m) sulfureux	SO_2	сернистая кислота (f) anidride (f) solforosa ácido (m) sulfuroso	4
Schwefelwasserstoff (m) sulphuretted hydrogen, hydrosulphuric acid hydrogène (m) sulfuré; sulfure (m) d'hydro- gène	H_2S	сероводородъ (m) idrogeno (m) solforato hidrogeno (m) sulfurado	5
Schwefelkohlenstoff (m) carbon bisulphide sulfure (m) de carbone	CS_2	сероуглеродъ (m); сер- нистый углеродъ (m) solfuro (m) di carbonio sulfuro (m) de carbono	6
Gaserzeugungsanlage (f), Gasgenerator- anlage (f) gas-producer plant, generator-gas plant installation (f) pour la production de gaz; in- stallation (f) à gazo- gène		газогенераторная установка (f) gasogeno (m), impianto (m) a gas gasógeno (m), instala- ción (f) productora de gas	7
Gaserzeuger (m), Gene- rator (m) producer gazogène (m)	a	газогенераторъ (m); газопроизводитель (m) generatore (m), gasó- geno (m) generador (m) [de gas]	8
Gasreiniger (m) scrubber épurateur (m) à gaz; scrubber (m)	b	газоочиститель (m); ап- паратъ (m) для очист- ки газа; скрубберъ (m) scrubber (m), depura- tore (m) purificador (m), scrub- ber (m)	9
Generatorofen (m) gas-producer four (m) de gazogène	c	генераторная печь (f) forno (m) del generatore horno (m) del generador	10

- Primärluft (f), Gas-
erzeugungsluft (f)
1 primary air, air for gas
production
air (m) primaire

- Sekundärluft (f), Gas-
verbrennungsluft (f)
2 secondary air, air for
combustion
air (m) secondaire

- Gasbehälter (m), Gasom-
eter (n), Gassamm-
ler (m)
3 gasometer, gas-tank,
gas-holder
gazomètre (m)



- Gasmesser (m), Gasuhr
(f)
4 gas-meter
compteur (m) de ou à
gaz



- Gasdruckregler (m)
5 gas-pressure regulator
régulateur (m) de pres-
sion de gaz



первичный воздух (m);
воздух для произ-
водства газа; газо-
генераторный воз-
дух
aria (f) primaria
aire (m) primaire

вторичный воздух
(m); воздух для
сжигания газа
aria (f) secundaria
aire (m) secondaire

газгольдер (m); газо-
емь (m); резервуаръ
(m) для газа; газо-
метр (m)
gasometro (m)
gasómetro (m)

газовый счетчик (m);
газовые часы (m pl)
contatore (m) del gas
contador (m) de gas

регулятор (m) давле-
ния газа
regolatore (m) della pres-
sione del gas
regulador (m) de la pre-
sión del gas

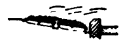
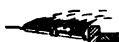
II.

Wärmeerzeugung
Production of Heat
Production de Chaleur

Образование Теплоты
Produzione di Calore
Producción de Calor

Verbrennung	Горение
Combustion	Combustione
Combustion	Combustión
Verbrennungsvorgang (m), Verbrennungs- prozeß (m)	процесс (m) горения
process of combustion	processo (m) di com- bustione
marche (f) de la com- bustion; processus (m) de la combustion	fenómeno (m) de la com- bustión, marcha (f) de la combustión
Oxydation (f)	окисление (n)
oxidation	ossidazione (f)
oxydation (f)	oxidación (f)
Verbrennungswärme (f)	теплота (f) горения
heat of combustion	calore (m) di combu- stione
chaleur (f) de com- bustion	calor (m) de combustión
spezifische Wärme (f) des brennbaren Ge- mischtes	удельная теплота (f) (теплоёмкость (f)) горючей смеси
specific heat of the com- bustible mixture	calore (m) specifico della miscela combustibile
chaleur (f) spécifique du mélange inflammable	calor (m) específico de la mezcla inflamable
Anfangtemperatur (f), Initialtemperatur (f)	начальная температу- ра (f)
initial temperature	temperatura (f) iniziale
température (f) initiale	temperatura (f) inicial
Entzündungstempla- tur (f)	температура (f) вос- пламенения
ignition temperature	temperatura (f) d'inflam- mazione
température (f) d'inflam- mation; point (m) d'in- flammation	temperatura (f) de in- flamación

<p>Verbrennungstempе- ratur (f) 1 combustion tempera- ture température (f) de [la] combustion</p>	<p>температура (f) горения temperatura (f) della combustione temperatura (f) de com- bustión</p>
<p>theoretische Verbren- nungstempеratur (f) 2 theoretical combustion temperature température (f) théo- rique de [la] com- bustion</p>	<p>теоретическая темпера- тура (f) горения temperatura (f) della combustione teorica temperatura (f) teórica de combustión</p>
<p>wirkliche oder prakti- sche Verbrennungs- tempеratur (f) 3 actual combustion tem- perature, practical combustion tempera- ture température (f) réelle ou pratique de [la] com- bustion</p>	<p>действительная (прак- тическая) темпера- тура (f) горения temperatura (f) della combustione pratica temperatura (f) práctica ó efectiva de com- bustión</p>
<p>Entzündung (f) 4 ignition, kindling allumage (m)</p>	<p>воспламенение (n); за- горание (n); зажига- ние (n) accendimento (m), ac- cesione (f) inflamación (f), igni- ción (f)</p>
<p>Flammenbildung (f) 5 flame formation formation (f) de flammes</p>	<p>образование (n) пламени produzione (f) di fiamma formación (f) de las lla- mas</p>
<p>Flamme (f) 6 flame flamme (f)</p>	<p>пламя (n) fiamma (f) llama (f)</p>
<p>Stichflamme (f) thin flame 7 dard (m) de flamme; flamme (f) du coup de feu</p>	<p>острое пламя (n) fiamma (f) concentrata llama (f) delgada, llama (f) de soplete, dardo (m)</p>
<p>lang[gezogen]e Flamme (f) 8 long [drawn-out or ton- gued] flame longue flamme (f)</p>	<p>длинное пламя (n) lunga fiamma (f) llama (f) larga</p>
<p>kurze Flamme (f) short flame courte flamme (f)</p>	<p>короткое пламя (n) corta fiamma (f) llama (f) corta</p>



Flammenbüschel (n)
cluster of flames, tongues
(pl) of flame
gerbe (f) ou panache (m)
de flammes



umgekehrte Verbrennung (f)
inverted or reversed
combustion
combustion (f) renversée



Beschickung (f), Aufschüttung (f)
firing, charging, stoking
chargement (m), alimentation (f)

Beschickungsweise (f)
method of firing
mode (m) ou méthode
(f) de chargement du
foyer

unterbrochene oder
intermittierende Be-
schickung (f)
intermittent firing
chargement (m) inter-
mittent

abwechselnde oder alter-
nierende Beschickung
(f) (zwei benachbar-
ten Roste)
alternate firing
chargement (m) alter-
natif (de deux grilles
voisines)

Beschickungsperiode (f)
firing period
période (f) de charge-
ment

ununterbrochene Be-
schickung (f), kon-
tinuierliche Be-
schickung (f)
continuous firing
chargement (m) continu

Schwelperiode (f)
period of slow or in-
complete combustion,
distillation period of
combustion (accom-
panied by the pro-
duction of much
smoke)

période (f) de combus-
tion incomplète [avec
développement de
fumée épaisse]

огненный смоль (m)
fascio (m) di fiamme
haz (m) de llamas

обратное горение (n)
combustione (f) invertita
o rovesciata
combustión (f) invertida

засыпка (f); загрузка
(f); [топка (f)]
caricamento (m), carica
(f), alimentazione (f)
carga (f), alimentación (f)

способ (m) засыпки
(загрузки)
modo (m) di caricare
modo (m) de cargar

засыпка (f) с пере-
рывами
caricamento (m) inter-
mittente
carga (f) intermitente

попережная засыпка
(f) (двух смежных
колосниковых рё-
шеток)
caricamento (m) alter-
nato
carga (f) alterna de dos
parrillas contiguas

период (m) (продол-
жительность (f) за-
сыпки; [время (n)
топки])
periodo (m) di carica-
mento
periodo (m) de carga

непрерывная засыпка
(f) (загрузка (f))
caricamento (m) con-
tinuo
carga (f) continua

период (m) несовер-
шенного (неполного)
горения с обиль-
ным образованием
дыма; время (n) тле-
ния
periodo (m) del bruciare
a fuoco lento
periodo (m) de com-
bustión incompleta
[con desprendimiento
de humo espeso]

- schwelen (v)
to smoulder, to burn
slowly or incompletely
1 brûler (v) incomplète-
ment [en développant
une fumée épaisse];
couver (v)

- Schwelgase (n pl)
gaseous products of in-
complete combustion
2 gaz (mpl) résultant
d'une combustion in-
complète

- Entgasungsperiode (f)
period of distillation of
3 gases
période (f) de distilla-
tion sèche

- Verbrennungsperiode (f)
period of combustion
4 période (f) de combus-
tion

- Verbrennungszustand
(m)
5 state of combustion
ignition (f)

- Brenndauer (f), Brenn-
zeit (f)
6 duration of combustion
durée (f) de [la] com-
bustion

- Gesamtkohlenver-
brauch (m) in kg
total consumption of
7 coal in kg
consommation (f) ou dé-
pense (f) totale de
charbon en kg

- aufgeworfene Kohlen-
menge (f) pro m² (qm)
Rostfläche und Stunde
quantity of coal con-
sumed per hour per
8 square meter of grate
surface
quantité (f) de charbon
chargée par m² de
surface de grille et
par heure

тлѣть
bruciare (v) incompleta-
mente
quemar (v) incompleta-
mente

газы (m pl), образу-
ющиеся при неполномъ
горѣніи
gas (m pl) a lenta com-
bustione
gases (m pl) resultantes
de una combustión
incompleta

периодъ (m) сухой пе-
регонки
periodo (m) di distilla-
zione
periodo (m) de destila-
ción

периодъ (m) горѣнія
periodo (m) di combus-
tione
periodo (m) de com-
bustión

горѣніе (n) (состояніе
(n) тѣла во время
горѣнія)
stato (m) di combustione
estado (m) de combus-
tión

продолжительность (f)
горѣнія
durata (f) della com-
bustione
duración (f) de la com-
bustión

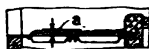
общій расходъ (m) угля
въ килограммахъ
consumo (m) di carbone
totale in kg
consumo (m) total de
carbón en kg

количество (n) угля,
приходящееся на
квадратный метръ
колосниковой рѣ-
шетки въ часъ
quantità (f) di carbone
caricata per m² della
superficie della grati-
cola e per ora
carbón (m) extendido
por m² de emparri-
llado y hora

Schichthöhe (f), Schütt-
höhe (f), Höhe (f) der
Schüttung

thickness of fire, depth
of fuel layer

épaisseur (f) du feu;
épaisseur (f) de la
couche de combusti-
ble



a

mittlere Schichthöhe (f)
mean thickness of fire,
mean depth of the
fuel layer

épaisseur (f) moyenne
du feu; épaisseur (f)
moyenne de la couche
de combustible

zu starke Kohlenschicht
(f)

excessively thick fire,
excessively deep layer
of coal

feu (m) trop épais;
couche (f) de charbon
trop épaisse

stündliche Brenn-
geschwindigkeit (f)
rate of combustion per
hour

vitesse (f) horaire de [la]
combustion; vitesse (f)
de combustion par
heure

Rostbelastung (f), Rost-
anstrengung (f), Rost-
[flächen]beanspru-
chung (f)

coal burnt per unit grate
area

allure (f) du feu; com-
bustible (m) con-
sommé en kg-h

den Rost überanstrengen
(v)

to overload the grate,
(to urge the fire)

pousser (v) le feu à
outrance

Entblößung (f) des

Rostes

local baring of the grate
dénudation (f) de la
grille



толщина (f) слоя за-
сыпки; высота (f) слоя
загрузки

altezza (f) e spessore (m)
dello strato di com-
bustibile

espesor (m) de la capa
de combustible

средняя толщина (f)
слоя горючего

altezza (f) media dello
strato di combustibile

espesor (m) medio de la
capa de combustible

слишком толстый
слой (f) угля

strato (m) di combusti-
bile troppo denso

capa (f) de carbón exce-
siva

количество (n) топлива,
сгорающего в час

velocità (f) oraria di
combustione

velocidad (f) de com-
bustión por hora

нагрузка (f) колосни-
ковой решётки; на-
пряжение (n) топки;

степень (f) напря-
жения топки

carico (m) della graticola
combustibile (m) consu-
mato in kg-h

перегрузить (-жать)
колосниковую рё-
шётку

sopracaricare (v) la grati-
cola

sobrecargar (v) la pa-
rrilla

образование (n) обна-
жённых мест на

колосниковой рё-
шётке; обнажение (n)

колосниковой рё-
шётки

scoprimento (m) della
graticola

descubrimiento (m) del
emparrillado



- Durchfallen (n) des Brennstoffes
 1 falling through of the fuel
 chute (f) du combustible
 à travers la grille

- Schlacke (f)
 2 clinker
 scorie (f); scories (f pl),
 mâchefer (m)

- flüssige Schlacke (f),
 fließende Schlacke (f)
 3 liquid clinker
 scorie (f) ou mâchefer
 (m) liquide

- dünnschmelzige Schlacke (f)
 4 fluid clinker
 scorie (f) très fluide ou
 très liquide

- Dünnschmelzigkeit (f)
 5 fluidity
 grande fluidité (f)

- zähe Schlacke (f),
 strengflüssige Schlacke (f)
 6 tough clinker
 scorie (f) tenace ou pâteuse

- zähschlackig (adj)
 7 tough clinkery (adj)
 à scorie[s] tenace[s]

- Verbrennungsstörung (f)
 8 disturbance of combustion
 perturbation (f) ou
 trouble (m) de la combustion

- vorzeitige Abkühlung (f)
 des brennbaren Gemisches
 premature cooling down
 of the combustible
 9 mixture
 refroidissement (m) anticipé ou prématuré
 du mélange combustible

проваливание (n) топлива через зазоры между колосниками
 caduta (f) del combustibile attraverso la graticola
 caída (f) del combustible á través del emparillado

шлак (m); шлаки (m pl)
 [у рабочих иногда: гарь (f)]
 scoria (f)
 escoria (f)

жидкий шлак (m); жидкие шлаки (m pl); [у рабочих иногда: заливающая гарь (f)]
 scoria (f) líquida
 escoria (f) líquida

текучие (очень жидкие, основные) шлаки (m pl)
 scoria (f) líquidissima
 escoria (f) muy líquida

текучесть (f)
 liquidità (f) eccessiva
 fluidéz (f)

густой (тягучий) шлак (m); вязкие (кислые) шлаки (m pl)
 scoria (f) tenace
 escoria (f) tenaz

образующий тягучий шлак; образующий вязкие шлаки
 a scorie tenaci
 con escorias tenaces

перерыв (m) в горении; остановка (f) в процессе горения
 interruzione (f) della combustione
 perturbación (f) de la combustión

преждевременное охлаждение (n) горючей смеси
 raffreddamento (m) precoce della miscela combustibile
 enfriamiento (m) prematuro de la mezcla combustible

**Verlangsamung (f) der
Verbrennung**
retardation of combus-
tion
ralentissement (m) de
la combustion

ersticken (v)
to choke
étouffer (v) la flamme

Zerfall (m) oder Dissozia-
tion (f) der Verbrenn-
ungsgase
dissociation of the com-
bustion gases
dissociation (f) des gaz
de [la] combustion

Zerfallgrenze (f), Disso-
ziationsgrenze (f)
limit of dissociation
limite (f) de dissociation

Heizwertbestimmung

Determination of
Heating Value

Détermination de la
Puissance calorifique

Kohlezusammen-
setzung (f)
[chemical] composition
of coal
composition (f) du char-
bon

Kohlenprobe (f), Koh-
lenprobestück (n)
coal sample
échantillon (m) de char-
bon

Auswahl (f) der Kohlen-
probe
selection of the coal
sample
choix (m) de l'échantil-
lon de charbon

eine Kohlenprobe ana-
lysieren (v)
to analyse a coal sample
analyser (v) l'échantil-
lon de charbon; faire
(v) l'analyse de
l'échantillon de char-
bon

замедление (n) горения
ritardo (m) della com-
bustione
disminución (f) de la
combustión

заглушить огонь; ту-
шить пламя
soffocamento (m) della
fiamma
ahogamiento (m) de la
llama

диссоциация (f) горю-
чих газов
dissociazione (f) del gas
di combustione
disociación (f) de los
gases de combustión

предел (m) диссоциа-
ции
limite (m) di dissocia-
zione
limite(m) de disociación

Определение

Теплопроницаемости
Determinazione della
Potenza calorifica

Determinación de la
Potencia calorífica

химический состав (m)
угля
composizione (f) del car-
bone
naturalaza (f) del carbón

проба (f) (образец (m))
угля
campione (m) di carbone
muestra (f) del carbón

выбор (n) проб угля
scelta (f) del campione
di carbone
elección (f) de la muestra
de carbón

анализировать (иссле-
довать) пробу (обра-
зец) угля
analizzare (v) un cam-
pione di carbone
analizar (v) una muestra
de carbón

Kohlenanalyse (f)
1 coal analysis
analyse (f) de charbon

chemischer Aufbau (m),
chemische Konstitu-
tion (f)
2 chemical constitution
constitution (f) chimi-
que; composition (f)
chimique

brennbare Bestandteile
(m pl)
3 combustible consti-
tuents (pl)
constituants (m pl) com-
bustibles

unverbrennbare Be-
standteile (m pl)
4 non-combustible consti-
tuents (pl)
constituants (m pl) in-
combustibles

indifferente Bestand-
teile (m pl)
5 inert or indifferent con-
stituents (pl)
constituants (m pl) iner-
tes

indifferentes Gas (n)
6 inert or indifferent gas
gaz (m) inerte

Kohlenstoff (m)
7 carbon
carbone (m)

elementarer Kohlenstoff
(m)
8 uncombined carbon
carbone (m) élémentaire

Wasserstoff (m)
9 hydrogen
hydrogène (m)

chemisch gebundener
Wasserstoff (m)
10 fixed hydrogen, chemi-
cally combined hyd-
rogen
hydrogène (m) chimi-
quement combiné

freier Wasserstoff (m),
disponibler Wasser-
stoff (m)
11 available or free hyd-
rogen
hydrogène (m) libre

анализ (m) угля
analisi (f) di carbone
análisis (m) del carbón

химическое строение(n)
costituzione (f) chimica
constitución (f) química

горючие составные ча-
сти (f pl)
componenti (f pl) com-
bustibili
principios (m pl) com-
bustibles

негорючие составные
части (f pl)
componenti (f pl) non
combustibili
principios (m pl) incom-
bustibles

безразличные состав-
ные части (f pl)
componenti (f pl) indif-
ferenti o inert
principios (m pl) indife-
rentes

нейтральный газ (m)
gas (m) inerte
gaz (m) inerte

углерод (m)
carbonio (m)
carbone (m)

чистый углерод (m)
carbonio (m) elementare
carbone (m) elemental

водород (m)
idrogeno (m)
hidrógeno (m)

химически связанный
водород (m)
idrogeno (m) chimica-
mente combinato
hidrógeno (m) quími-
camente fijo

свободный водород
(m)
idrogeno (m) libero
hidrógeno (m) libre

C

H

Sauerstoff (m) oxygen oxygène (m)	O	кислородъ (m) ossigeno (m) oxígeno (m)	1
Schwefel (m) sulphur soufre (m)	S	сѣра (f) zolfo (m) azufre (m)	2
Wassergehalt (m) percentage of water teneur (f) en eau		содержание (n) воды contenuto (m) d'acqua contenido (m) en agua	3
Wasser (n) water eau (f)	H ₂ O	вода (f) acqua (f) agua (f)	4
Wasserdampf (m) steam vapeur (f) d'eau		водяной паръ (m) vapore (m) d'acqua vapor (m) de agua	5
Konstitutionswasser (n) water of constitution eau (f) de constitution		кристаллизационная во- да; конститүционная вода (f) acqua (f) di cristallizza- zione agua (f) de constitución	6
hygroskopisches Wasser (n) hygroscopic water eau (f) hygroscopique		гигроскопическая вода (f) acqua (f) igroscopica agua (f) higroscópica	7
Feuchtigkeitsgehalt (m) percentage of moisture teneur (f) en humidité		содержание (n) влаги (влажности) percentuale (m) d'acqua nel carbone contenido (m) de hume- dad en el carbón	8
Feuchtigkeit (f) dampness, moisture, humidity humidité (f)		влага (f); влажность (f); сырость (f) umido (m), umidità (f), umidità (f) humedad (f)	9
Rückstand (m) residue, residuum résidu (m)		остатки (m pl) residuo (m) residuo (m)	10
Asche (f) ash cendre (f); cendres (f pl)		зола (f) cenere (f) ceniza (f)	11
absoluter Aschengehalt (m) absolute percentage of ash teneur (f) absolue en cendre[s]		абсолютное содержа- ние (n) золы contenuto (m) assoluto o percentuale di cenere contenido (m) absoluto de cenizas	12
Schlackengehalt (m) percentage of clinker teneur (f) en scorie[s]		содержание (n) шлаковъ contenuto (m) di scorie tanto por ciento (m) de escorias	13
Silikatschlacke (f) silicate clinker scorie (f) silicatée		силикатные шлаки (m pl) scoria (f) di silicato escoria (f) silicea	14

- Subsilikat (n)
 1 subsilicate
 sous-silicate (m); hypo-
 silicate (m)

- Singulosilikat (n), Mono-
 2 silikat (n)
 monosilicate
 monosilicate (m)

- Bisilikat (n)
 3 bisilicate
 bisilicate (m)

- Trisilikat (n)
 4 trisilicate
 trisilicate (m)

- basische Schlacke (f)
 5 basic clinker
 scorie (f) basique

- kristallinische Schlacke (f)
 6 crystalline clinker
 scorie (f) cristalline

- glasige Schlacke (f)
 7 vitreous clinker
 scorie (f) vitreuse ou
 hyaline

- chemisches Labora-
 torium (n)
 8 chemical laboratory
 laboratoire (m) chi-
 mique

- Chemiker (m)
 9 chemist
 chimiste (m)

- chemische Analyse (f)
 10 chemical analysis
 analyse (f) chimique

- chemische Wage (f)
 11 chemical balance
 balance (f) de précision;
 balance (f) chimique

- Wagschale (f)
 12 scale pan
 plateau (m) de balance

основной силикат (m)
 subsilicato (m)
 subsilicato (m)

моносиликат (m) (од-
 нокремнеземник (m))
 monosilicato (m)
 monosilicato (m)

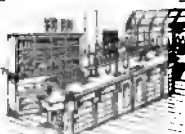
бисиликат (m) (дву-
 кремнеземник (m))
 bisilicato (m)
 bisilicato (m)

трисиликат (m) (трёх-
 кремнеземник (m))
 trisilicato (m)
 trisilicato (m)

основные шлаки (m pl)
 scorie (f) basica
 escoria (f) básica

кристаллический
 шлак (m); кристал-
 лические шлаки (m pl)
 scorie (f) cristallina
 escoria (f) cristalina

стекловидный шлак (m);
 стекловидные
 шлаки (m pl)
 scorie (f) vitrea, scorie
 (f) vetrosa
 escoria (f) vitrea

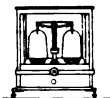


химическая лабора-
 тория (f)
 laboratorio (m) chi-
 mico
 laboratorio (m) qui-
 mico

химик (m)
 chimico (m)
 químico (m)

химический анализ (m)
 analisi (f) chimica
 análisis (m) químico

химические весы (m pl)
 bilancia (f) chimica
 balanza (f) química



чашка (f) весовъ
 piatto (m) della bilancia
 platillo (m) de balanza



Zeiger (m)
pointer [of the balance],
index [of the balance]
aiguille (f) [de balance]



указатель (m) стрелки;
указательная стрел-
ка (f)
indice (m) della bilancia
fel (m), indice (m)

Pinzette (f)
pincers (pl), tweezers (pl)
pince (f); pincette (f)



щипчики (m pl); пин-
цетъ (m)
pinzette (f pl)
pincas (f pl)

Gewichtsaatz (m)
set of weights
jeu (m) de poids



разновѣсъ (m); раз-
новѣски (f pl)
serie (f) di pesi
juego (m) de pesas

Gewichtkasten (m)
(ohne Gewichte)
box for weights
boîte (f) à poids

ящикъ (m) для гирь
(разновѣсокъ)
cassetta (f) per pesi
caja (f) para pesas

Gewicht (n), Gewicht-
stück (n)
weight
poids (m)



гиря (f)
peso (m)
pesa (f)

Kilogramm (n)
kilogram
kilogramme (m)

kg

килограммъ (m)
chilo[grammo] (m)
kilogramo (m)

Gramm (n)
gram
gramme (m)

g

граммъ (m)
grammo (m)
gramo (m)

Decigramm (n)
decigram (n)
décigramme (m)

dg

дециграммъ (m)
decigrammo (m)
decigramo (m)

Centigramm (n)
centigram
centigramme (m)

cg

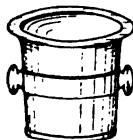
сантиграммъ (m)
centigrammo (m)
centigramo (m)

Milligramm (n)
milligram
milligramme (m)

mg

миллиграммъ (m)
milligrammo (m)
milligramo (m)

Mörser (m)
mortar
mortier (m)



ступка (f)
mortalo (m)
mortero (m)

Pistill(n), [Mörser-]Keule
(f), Stößel (n)
pestle, pounder
pilon (m) [de mortier]



пестикъ (m); пестъ (m)
pestello (m)
manilla (f) de mortero

- Wärmeausnutzung (f)
 1 utilisation of heat
 utilisation (f) de la
 chaleur

- Heizeffekt (m), kalori-
 scher Effekt (m)
 2 heating effect, calorific
 effect
 effet (m) calorimétrique;
 effet (m) calorifique

- Heizwert (m), absoluter
 Heizeffekt (m)
 3 heating value, absolute
 heating effect
 puissance (f) ou pouvoir
 (m) calorifique; effet
 (m) calorifique absolu

- theoretischer Heizwert
 (m)
 4 theoretical heating
 value
 puissance (f) ou pouvoir
 (m) calorifique théo-
 rique

- nutzbarer Heizwert (m)
 5 available heating value
 pouvoir (m) ou puissance
 (f) calorifique utile

- Wärmeeinheit (f)
 6 thermal unit, unit of
 heat
 unité (f) thermique,
 unité (f) de chaleur

- Kalorie (f)
 7 calorie
 calorie (f)

- britische Wärmeeinheit
 (f)
 8 British Thermal Unit
 unité (f) thermique an-
 glaise

- Grammkalorie (f), kleine
 Kalorie (f)
 9 gram calorie, small
 calorie
 petite (f) calorie, calorie-
 gramme (f), gramme-
 degré (m)

использование (n) теп-
 лоты; утилизация (f)
 теплоты
 utilizzazione (f) del
 calore
 utilización (f) del calor

теплотворная способ-
 ность (f); теплотвор-
 ная способность,
 определенная по-
 мощью калориметра
 effetto (m) calorifico
 efecto (m) calorifico

теплопроизводитель-
 ность (f); абсолютная
 теплотворная способ-
 ность (f)
 effetto (m) calorifico
 assoluto, potere (m)
 calorifico
 efecto (m) calorifico ab-
 soluto, potencia (f)
 calorifica

теоретическая тепло-
 производительность
 (f) (теплотворная спо-
 собность (f))
 potere (m) calorifico
 teorico
 potencia (f) calorifica
 teórica; poder (m)
 calorifico teórico

полезная теплопро-
 изводительность (f)
 (теплотворная спо-
 собность (f))
 potere (m) calorifico uti-
 lizzabile
 potencia (f) calorifica
 utilizable

единица (f) тепла
 unità (f) di calore
 unidad (f) de calor

калория (f)
 cal
 caloria (f)
 caloria (f)

B. Th. U.

британская калория (f)
 unità (f) di calore inglese
 unidad (f) de calor inglés

gcal

грамм-калория (f); ма-
 лая калория (f)
 piccola caloria (f)
 caloria (f) pequeña, ca-
 loria-gramo (f)

Kilogrammkalorie (f),
große Kalorie (f), tech-
nische Kalorie (f)
kilogram calorie, large
calorie
grande calorie (f), calo-
rie-kilogramme (f),
kilogramme-degré (m)

Heizeffektmesser (m)
heating effect indicator
indicateur (m) d'effet
de chauffe

Heizwertbestimmung (f)
determination of heat-
ing value
détermination (f) de la
puissance calorifique

den Heizwert bestimmen
(v)
to determine the heat-
ing value
déterminer (v) la puis-
sance calorifique

chemische Heizwertbe-
stimmung (f)
chemical determination
of the heating value
détermination (f) chi-
mique de la puissance
calorifique

kalorimetrische Heiz-
wertbestimmung (f)
calorimetric determina-
tion of the heating
value
détermination (f) calori-
métrique de la puis-
sance calorifique

kalorimetrische Mes-
sung (f), Kalori-
metrierung (f)
calorimetric measure-
ment
calorimétrie (f)

kcal

килограмм-калория (f):
большая калория (f)
caloria (f) per chilo-
grammo
caloria (f) grande, calo-
ria-kilogrammo (f)

приборъ (m) для опре-
деления теплотвор-
ной способности
apparecchio (m) per mi-
surare il rendimento
del focolare
aparato (m) para medir
el efecto calorífico

определение (f) тепло-
производительности
(теплотворной спо-
собности)
determinazione (f) del
potere calorifico
determinación (f) de la
potencia calorífica,
ensayo (m) calorime-
trico

опредѣл-ять (-ять) теп-
лопроизводитель-
ность (теплотворную
способность)
determinare (v) il potere
calorifico
determinar (v) la po-
tencia calorífica

химическое определе-
ние (n) теплопроизво-
дительности (тепло-
творной способности)
determinazione (f) chi-
mica del potere calo-
rifico
determinación (f) qui-
mica de la potencia
calorífica

калориметрическое
определение (n) те-
лопроизводитель-
ности (теплотворной
способности)
determinazione (f) del
potere calorifico me-
diante calorimetro
determinación (f) de la
potencia calorífica por
calorimetro

набѣреніе (n) при по-
мощи калориметра;
калориметрирование
(n)
misura (f) mediante il
calorimetro
calorimetria (f)

- 1 **kalorimetrieren** (v)
to measure with a
calorimeter
calorimétrer (v)



измерять (определять)
при помощи калори-
метра; калориметри-
ровать
determinare (v) il potere
calorifico mediante ca-
lorimetro
determinar (v) la poten-
cia calorífica por ca-
lorimetro

- 2 **Kalorimeter** (n)
calorimeter
calorimètre (m)



калориметръ (m)
calorimetro (m)
calorimetro (m)

- 3 **Kalorimetergefäß** (n)
calorimeter vessel
vaisseau (m) ou récipient
(m) du calorimètre

a

сосудъ (m) калориме-
тра
vaso (m) del calorimetro
recipiente (m) del ca-
lorimetro

- 4 **Rührwerk** (n)
agitator, stirrer
agitateur (m)

b

мѣшалка (f)
agitatore (m)
agitador (m), revolve-
dor (m)

- 5 **Rührwerkantrieb** (m)
agitator driving gear,
stirrer driving gear
commande (f) de l'agi-
tateur

c

приводъ (m) мѣшалки
meccanismo (m) del-
l'agitatore
accionamiento (m) del
revolvedor

- 6 **Geradführung** (f)
slide-bar
glissière (f)

d

направляющая (f)
guida (f)
guía (f)

- 7 **Wasserkalorimeter** (n)
water calorimeter
calorimètre (m) à eau



водяной калориметръ
(m)
calorimetro (m) ad
acqua
calorimetro (m) de agua

- 8 **Kalorimeterwasser** (n)
water in the calorimeter
eau (f) de calorimètre

вода (f) калориметра
acqua (f) del calorimetro
agua (f) del calorimetro

- 9 **Wasserwert** (m) des
Kalorimeters
water equivalent of the
calorimeter
équivalent (m) en eau
du calorimètre

водяной эквивалентъ
(m) калориметра
valore (m) in acqua del
calorimetro
valor (m) de agua del
calorimetro

Eiskalorimeter (n)
ice calorimeter
calorimètre (m) à glace



ледяной калориметр
(m)
calorimetro (m) a ghiac- 1
cio
calorimetro (m) de hielo

Schmelzwärme (f)
heat of fusion, melting
heat
chaleur (f) de fusion

теплота (f) плавления
calore (m) di fusione 2
calor (m) de fusión

gebundene Wärme (f),
latente Wärme (f)
latent heat
chaleur (f) latente

скрытая теплота (f)
calore (m) latente 3
calor (m) latente

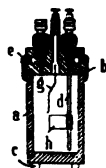
Bestimmung (f) des
Heizwertes aus dem
verbrauchten Sauer-
stoff
determination of the
heating value by the
amount of oxygen
consumed
détermination (f) de la
puissance calorifique
par l'oxygène con-
sommé ou dépensé

определение (n) тепло-
творной способности
по количеству затра-
ченного кислорода
determinazione (f) del
potere calorifico per 4
mezzo dell'ossigeno
consumato
determinación (f) de la
potencia calorífica por
el oxígeno consumido

densimetrische Methode
(f)
densimetric method
méthode (f) densimé-
trique

способ (m) опреде-
ления по плотности
metodo (m) densime- 5
trico
método (m) densimé-
trico

kalorimetrische Bombe
(f)
calorimetric bomb
bombe (f) calorimé-
trique



калориметрическая
бомба (f)
bomba (f) calorimetrica 6
bomba (f) calorimétrica

Bombenkörper (m)
shell of bomb
corps (m) de la bombe

тело (n) бомбы
corpo (m) della bomba 7
cuerpo (m) de la bomba

Deckel (m)
lid, cover
chapeau (m), couvercle
(m)

крышка (f)
coperchio (m) 8
cubierta (f)

Bombenfuß (m)
feet (pl) of bomb
pied(m) de bombe cali-
ométrique

ножка (f) бомбы
piede (m) della bomba 9
pie (m) de la bomba

Platindraht (m)
platinum wire
fil (m) de platine

платиновая проволока
(f) 10
filo (m) di platino
hilo (m) de platino

- Platintiegel (m)
1 platinum crucible
creuset (m) de platine

h

- Versuchbrikett (n)
2 briquette for experimental purposes
briquelette (f) d'essai

- Fischers Kalorimeter (n)
3 Fischer's calorimeter
calorimètre (m) [de] Fischer



- Kalorimeter (n) von Parr
4 Parr's calorimeter
calorimètre (m) [de] Parr

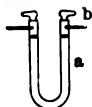


- Kohlenflasche (f)
5 coal flask
bouteille (f) à charbon

- Kalorimeter (n) von
Junkers für gasförmige und flüssige
Brennstoffe
Junker's calorimeter for
6 gaseous and liquid
fuels
calorimètre (m) [de] Junkers pour combustibles gazeux et liquides



- Chlorcalciumvorlage (f)
7 calcium chloride tube
réceptient (m) à chlorure de calcium



- Chlorcalcium (n)
8 calcium chloride
chlorure (m) de calcium

Ca Cl₂

- U-Rohr (n)
9 U-pipe
tube (m) en U, U (m)

a

- Verschlußstopfen (m)
10 stopper
bouchon (m)

b

платиновый тигель (m)
(тигелёк (m)); платиновая чашечка (f)
crogiuolo (m) di platino
crisol (m) de platino

брикет (m), предназначенный для испытания
mattonella (f) di carbone per esperimenti
briqueeta (f) de ensayo

калориметр (m) Фишера
calorimetro (m) Fischer
calorimetro (m) Fischer

калориметр (m) Парра
calorimetro (m) Parr
calorimetro (m) Parr

банка (f) (склянка (f)) для угля
bottiglia (f) da carbone
frasco (m) ó botella (f) para carbón

калориметр (m) Юнкера для газообразных и жидких горючих веществ
calorimetro (m) Junkers per combustibili gassosi e liquidi
calorimetro (m) [de] Junkers para combustibles gasiformes y líquidos

трубка (f) для хлористого кальция
recipiente (m) a cloruro di calcio
tubo (m) para cloruro de calcio

хлористый кальций (m)
cloruro (m) di calcio
cloruro (m) de calcio

U-образная трубка (f)
tubo (m) ad U
tubo (m) en U

пробка (f); кран (m)
turacciolo (m)
tapón (m)

Kaligefäß (n)
vessel for anhydrous
potash, potash bulb
réipient (m) à solution
potassique



каль-сосудъ (m)
recipiente (m) per solu-
zione potassica 1
recipiente (m) para solu-
ción potásica

Zug
Draught
Tirage

Tara
Tiraggio 2
Tiro

gleichmäßige Luftzu-
fuhr (f)
uniform supply of air
introduction (f) d'air
uniforme

равномерный подводъ
(m) воздуха
adduzione (f) continua 3
d'aria
llamada (f) continua del
aire

rechtzeitige Luftzufuhr
(f)
timely supply of air
introduction (f) d'air
opportune

своевременный под-
водъ (m) воздуха
adduzione (f) d'aria in 4
misura sufficiente
llamada (f) oportuna de
aire

verspätete Luftzufuhr (f)
retarded supply of air
introduction (f) d'air
retardée

поздний подводъ (m)
воздуха
adduzione (f) tardiva 5
dell'aria
llamada (f) de aire re-
tardada

sugeführte Luftmenge (f)
quantity of air supplied
quantité (f) d'air intro-
duite ou admise

подведённое количе-
ство (n) воздуха
quantità (f) d'aria ad- 6
dotta
cantidad (f) de aire in-
troducida

erforderliche Luftmenge
(f)
quantity of air required
quantité (f) d'air néces-
saire

потребное количество
(n) воздуха
quantità (f) d'aria ri- 7
chiesta
cantidad (f) de aire ne-
cesario

zur [vollkommenen] Ver-
brennung notwendige
Luftmenge (f)
quantity of air required
for [complete] com-
bustion
quantité (f) d'air néces-
saire à la combustion

количество воздуха,
необходимое для
полного сгорания
quantità (f) d'aria neces- 8
saria per la combu-
stione
cantidad (f) de aire nece-
sario para la combus-
tión

Verbrennungsluft (f)
air for combustion
air (m) comburant

воздухъ (m), необхо-
димый для горѣнія
aria (f) comburente 9
aire (m) para la combus-
tión

- Luftüberschuß (m)
 1 excess of air
 excès (m) d'air, air (m)
 en excès

- Luftmangel (m), Mangel
 (m) an Luft
 2 deficiency of air
 manque (m) ou défaut
 (m) d'air

- Eintritt (m) kalter Luft
 3 admission of cold air
 entrée (f) d'air froid

- Vorwärmung (f) der Luft
 preheating of the air
 4 réchauffage (m) de l'air,
 chauffage (m) pré-
 alable de l'air

- durch den Rost tretende
 Luft (f)
 5 air passing through the
 grate
 air (m) traversant la
 grille

- Oberluft (f)
 air entering above the
 grate, overgrate blast
 6 air (m) supérieur, air (m)
 entrant au-dessus de
 la grille

- Sekundärluft einführen
 (v)
 7 to admit secondary air
 introduire (v) de l'air
 secondaire

- Regulierdrehklappe (f)
 regulating flap valve
 8 papillon (m), registre (m)
 régulateur rotatif ou
 tournant

- Mischung (f) der Gase
 mit der Verbrennungs-
 luft
 9 mixing of the gases with
 the air for combustion
 mélange (m) des gaz
 avec l'air comburant

избыток (м) воздуха
 aria (f) eccedente
 exceso (m) de aire

недостаток (м) воз-
 духа; недостаточный
 приток (м) воздуха
 insufficienza (f) d'aria
 falta (f) de aire

вступление (н) холод-
 ного воздуха
 entrata (f) d'aria fresca
 entrada (f) de aire fresco

подогревание (н) воз-
 духа
 riscaldamento (m) del-
 l'aria
 recalentamiento (m) del
 aire

воздух (м), поступаю-
 щий через колос-
 никovou pyшeткy
 aria (f) passante attra-
 verso la graticola
 aire (m) que pasa á tra-
 vés del emparrillado

воздух (м), поступаю-
 щий поверх колос-
 никовой pyшeткы
 aria (f) passante attra-
 verso la porta di cari-
 camento
 aire (m) que entra á tra-
 vés de la puerta de
 la carga

вести вторичный воз-
 дух
 addurre (v) l'aria secon-
 daria
 introducir (v) aire se-
 cundario

поворотная регули-
 рующая заслонка (f)
 registro (m) girante
 registro (m) giratorio

смешение (н) газовъ съ
 воздухомъ, необхо-
 димымъ для горения
 miscela (f) del gas col-
 l'aria di combustione
 mezcla (f) de los gases
 con aire de combustión



Durchwirbelung (f) der
Heisgase
whirling or eddying of
the heating gases
brassage (m) des gaz
chauds en du foyer

mangelhafte Gas-
mischung (f)
imperfect mixture of
the gases
mélange (m) défectueux
des gaz

Beflucht (f), Nebenluft (f)
admixed air
air (m) entré accidentel-
lement

Nachluft (f)
additional or supple-
mentary air
air (m) additionnel

Heisgas (n), Brenngas (n)
heating gas, combus-
tible gas
gaz (m) chaud, gas (m)
de [la] combustion,
gaz (m) du foyer

Gasmenge (f) in m³
(cbm) pro 1 kg Brenn-
stoff
quantity of gas in m³
(cubic meters) per kg
of fuel
quantité (f) de gas en
m³ par kg de com-
bustible

Gasgewicht (n) pro 1 kg
Brennstoff
weight of gas per kg
of fuel
poids (m) de gaz par kg
de combustible

Gasdichte (f)
gas density
densité (f) d'un gaz

brennbares Gemisch (n)
von Gas und Luft
combustible mixture of
gas and air
mélange (m) combus-
tible de gaz et d'air,
mélange (m) combus-
tible aérogazeux

быстрое скармливание (n)
горючих газов
mescolanza (f) a turbine
del gas caldi 1
formación (f) de remo-
linos en los gases de
combustión

недостаточное скарм-
ливание (n) газов
mescolanza (f) imper-
fetta del gas 2
mezcla (f) imperfecta
de los gases

проникший воздух (m)
aria (f) che entra in più 3
aire (m) que entra acci-
dentalmente

дополнительный воз-
дух (m)
aria (f) addizionale 4
aire (m) adicional

горючий (горючий) газ
(m)
gas (m) caldo 5
gas (m) de combustión,
gases (m pl) calientes

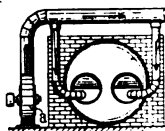
количество (n) газа в
кубических метрах
на 1 килограмм то-
плива (горючего, го-
рючего материала) 6
quantità (f) di gas per
1 kg di combustibile
cantidad (f) de gases por
kg de combustible

взвесь (m) газа на 1 кило-
грамм топлива
(горючего, горючего
материала)
peso (m) di gas per 1 kg 7
di combustible
peso (m) de gases por kg
de combustible

плотность (f) газа
densità (f) del gas 8
densidad (f) de un gas

горючая смесь (f) газа
и воздуха
miscela (f) combustibile 9
di gas ed aria
mezcla (f) combustible
de gases y aire

	Verbrennungsprodukt ⁽ⁿ⁾	продуктъ (m) горѣнія
1	products (pl) of combustion produit (m) de [la] combustion	prodotto (m) della combustione producto (m) de la combustión
2	thermischer Endzustand (m) final thermal state état (m) thermique final	термическое конечное состояние (n) stato (m) finale termico estado (m) térmico final
3	Abgas (n), Rauchgas (n) burnt gases (pl), flue gases (pl), gaseous products of combustion, waste gas gaz (m) perdu, gaz (m) qui s'échappe par la cheminée, gaz (m) de [la] cheminée, gaz (m) de [la] fumée	отходящий газъ (m); дымовой газъ (m) gas (m) di combustione o combusto o perduto gases (m pl) de la combustión, gases de escape
4	Luftzug (m) air draught or draft (A) courant (m) d'air	тяга (f) corrente (f) d'aria corriente (f) de aire
5	natürlicher Zug (m) natural draught or draft (A) tirage (m) naturel	естественная тяга (f) tirata (f) o tiraggio (m) naturale tiro (m) natural
6	Schornsteinzug (m), Kaminzug (m) chimney draught or draft (A) tirage (m) de cheminée	тяга (f) дымовой трубой tirata (f) del camino tiro (m) de chimenea
7	künstlicher Zug (m) artificial draught tirage (m) artificiel	искусственная тяга (f) tirata (f) o tiraggio (m) artificiale tiro (m) artificial
8	Zugerzeugung (f) production of draught production (f) de tirage	производство (n) тяги produzione (f) di tirata producción (f) de tiro
9	mechanische Zugerzeugung (f) mechanical draught production production (f) mécanique du tirage	механическое производство (n) тяги produzione (f) di tirata meccanica producción (f) mecánica del tiro
10	Druckzug (m) forced draught tirage (m) forcé	тяга (f) посредством вдуванія воздуха tirata (f) forzata tiro (m) forzado



Druckzugventilator (m),
Ventilator (m) für Un-
terwindfenerung
forced draught blower
ventilateur (m) soufflant
pour [le] tirage forcé

Luftdruck (m), Luft-
pressung (f)
air pressure or blast
pression (f) d'air

Einblasen (n) [der Ver-
brennungsluft]
blast
soufflage (m); injection
(f) *es* insufflation (f)
de l'air comburant

Luft einblasen (v)
to blow in air, to blast
injecter (v) *es* insuffler
(v) de l'air [dans ...]

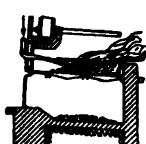
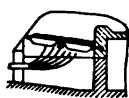
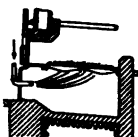
Unterwind (m)
undergrate blast
soufflage (m) sous grille

Unterwindgebläse (n)
undergrate blower
souffleur (m) sous grille

Dampfstrahlgebläse (n)
steam jet blower
souffleur (m) à vapeur

Windverteilungskasten
(m)
draught distributing
box
caisse (f) de distribution
du vent

Oberwind (m)
overgrate blast
soufflage (m) au-dessus
de la grille



нагнетательный венти-
лятор (m); вентиля-
тор для толчки с
нижним дутьём 1
ventilatore (m) per tirata
forzata
ventilador (m) para tiro
forzado

давление (n) воздуха
pressione (f) d'aria 2
presión (f) de aire

адувание (n) (дутьё (n))
воздуха, необходи-
мо для горения
soffiamento (m) [del-
l'aria comburente] in .. 3
inyección (f) de aire para
la combustión

адувать воздух
soffiare (v) aria in ... 4
inyectar (v) aire en ...

нижнее дутьё (n); дутьё
под решётку
soffiamento (m) sotto la
graticola 5
viento (m) de debajo

поддувало (n)
soffiatore (m) sotto la
graticola 6
ventilador (m) debajo
del emparillado

пароструйный венти-
лятор (m)
soffiatore (n) a getto di
vapore 7
inyector (m) de vapor

распределительная
воздушная коробка
(f)
cassa (f) di distribuzione
del vento 8
caja (f) de distribución
del viento

верхнее дутьё (n)
soffiamento (m) sopra la
graticola 9
viento (m) de arriba

- Saugzug (m)
1 induced draught
tirage (m) induit, tirage
(m) par aspiration



ВЫТЯЖНАЯ ТЯГА (f)
tirata (f) indotta
tiro (m) por succión

- Saugzugventilator (m)
induced draught fan
2 aspirateur (m) [ou ven-
tilateur (m) aspirant]
pour tirage induit

a

ВЫТЯЖНОЙ ВЕНТИЛЯ-
ТОРЪ (m)
ventilatore (m) a tirata
indotta
ventilador (m) para tiro
por succión

- Absaugen (n) der Rauch-
gase
3 drawing off the flue
gases
aspiration (f) de la fumée
ou des gaz de fumée

ВЫСАСЫВАНИЕ (n) ДЫМО-
ВЫХЪ ГАЗОВЪ
aspirazione (f) del fumo
aspiración (f) de los
gases de escape

- durch den Ventilator
[ab]saugen (v)
4 to draw off by means
of the fan
aspirer (v) au moyen
du ventilateur

ВЫСАСЫВАТЬ ПОСРЕД-
СТВОМЪ ВЕНТИЛЯТОРА
aspirare (v) mediante il
ventilatore
aspirar (v) con el ven-
tilador

- Ventilatorpressung (f)
5 pressure produced by
the fan
pression (f) de ventila-
teur

сжатіе (n), производи-
мое вентиляторомъ
pressione (f) del ventila-
tore
presión (f) del ventila-
dor

- Ventilationsrad (n)
6 fan propeller, runner (A)
roue (f) de ventilation



колесо (n) вентилятора
ruota (f) del ventilatore
rueda (f) para la ven-
tilación

- Zugstärke (f)
strength of draught, in-
tensity of draught
7 puissance (f) ou inten-
sité (f) ou force (f) de
tirage

СИЛА (f) ТЯГИ
intensità (f) della tirata
intensidad (f) del tiro

- verfügbarer Zug (m),
disponible Zug (m)
8 available draught
tirage (m) disponible

имѣющаяся въ рас-
поряженіи тяга (f)
tirata (f) disponibile
tiro (m) disponible

- flauer Zug (m)
9 poor or weak draught
faible tirage (m)

слабая тяга (f)
tirata (f) di piccola in-
tensità
tiro (m) flojo

- scharfer Zug (m)
10 good or strong draught,
sharp draught
tirage (m) intensif

сильная тяга (f)
tirata (f) intensiva
tiro (m) intensivo

Regelung (f) oder Regu-
lierung (f) des Zuges
draught regulation
réglage (m) du tirage

Zugregler (m)
draught regulator, [dam-
per]
régulateur (m) de tirage

Rauchschieber (m)
sliding flue damper,
[smoke] damper
registre (m) de tirage

Esenschieber (m)
chimney damper
registre (m) de cheminée

Senkschieber (m)
vertical damper, sliding
damper
registre (m) vertical ou
à guillotine

Schieberführung (f)
damper guide
guide (m) du registre,
dispositif (m) de gui-
dage du registre

Schiebergrube (f)
damper pit
logement (m) de registre

Schieberkette (f)
damper chain
chaîne (f) de registre

Kettenrolle (f)
chain pulley
poulie (f) à chaîne

Konsole (f), Wandträger
(m)
bracket
console (f)

Rauchschieber (m) mit
Gegengewicht
damper with counter
weight
registre (m) de tirage à
contrepois, registre
(m) de tirage équilibré

Gegengewicht (n), Aus-
gleichgewicht (n)
counter weight
contrepois (m)

регулирование (n) тяги
regolazione (f) della
tirata
regulación (f) del tiro

регулятор (м) тяги
regolatore (m) di tirata
regulador (m) de tiro

дымовая заслонка (f)
registro (m) [del ca-
mino]
registro (m) de humos

заслонка (f) (завдвижка
(f)) у дымовой трубы
registro (m) del camino
registro (m) de chimenea

вертикальная заслонка
(f) (завдвижка (f))
registro (m) verticale
registro (m) vertical

направляющая (f) за-
слонки (завдвижки)
guida (f) del registro
guía (f) del registro

гнездо (n) заслонки
(завдвижки)
camera (f) del registro
cámara (f) del registro

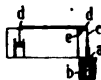
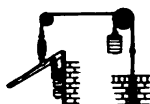
цепь (f) заслонки (зав-
движки)
catena (f) del registro
cadena (f) del registro

цепной блок (m)
puleggia (f) della catena
polea (f) para la cadena

кронштейн (m); (кон-
соль (f))
mensola (f)
consola (f)

дымовая заслонка (f)
с противовесом
registro (m) a contrap-
peso
registro (m) de humos
con contrapeso

противовес (m)
contrappeso (m)
contrapeso (m)



a

b

c

d

e



b

- durch Gegengewicht ausgleichen (v)
 1 to counter-balance
 équilibrer (v) par un contrepoids

- Dreh[rauch]schieber (m), Drehklappe (f), Rauchklappe (f)
 2 swivel damper, revolving damper
 papillon (m) de tirage, registre (m) de tirage tournant

- Zugabsperrklappe (f) für Flammrohre
 flue damper or shutter, draught check plate, split fire-bridge
 3 clapet (m) d'arrêt de tirage pour tubes-foyers

- Schieberreglung (f), Schieberregulierung (f)
 4 slide damper regulation
 réglage (m) à registre

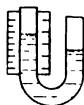
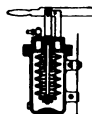
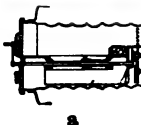
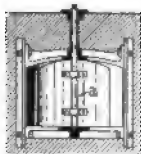
- selbsttätiger Regler (m) des Rauchschiebers
 automatic damper regulator
 5 régulateur (m) automatique [du registre] de tirage

- Messung (f) des Zuges
 measurement of draught
 6 mesure (f) de la puissance de tirage, mesure (f) du tirage

- den Zug in mm Wassersäule messen (v)
 7 to measure the draught in mm of water
 mesurer (v) le tirage en mm d'eau

- Druckhöhe (f)
 [amount of] pressure (in mm of water)
 8 pression (f) en mm d'eau

- Zugdifferenz (f), Zugunterschied (m)
 9 difference in draught
 différence (f) de tirage



уравновѣсить посредствомъ противовѣса
 equilibrare (v) mediante un contrappeso
 equilibrar (v) con un contrapeso

вращательная дымовая заслонка (f) (задвижка (f))
 registro (m) girante
 registro (m) de humos giratorio

стопорная заслонка (f) для прекращения тяги въ жаровыхъ трубахъ
 a registro (m) per focolari a tubi da fumo
 registro (m) de cierre para hogares

регулирование (n) посредствомъ задвижки (заслонки)
 regolazione (f) del registro
 regulación (f) del registro

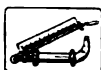
автоматическій регуляторъ (m) дымовой заслонки
 regolatore (m) automatico del registro
 regulador (m) automático del registro de humos

измѣреніе (n) тяги
 misura (f) del tiraggio
 medición (f) del tiro

измѣрять тягу въ миллиметрахъ водяного столба
 misurare (v) la tirata in mm di colonna d'acqua
 medir (v) el tiro en mm de columna de agua

высота (f) давленія
 altezza (f) di pressione
 altura (f) de presión

разность (f) въ силѣ тяги
 differenza (f) di tirata
 diferencia (f) de tiro



Zugmesser (m)
draught gauge or indi-
cator
indicateur (m) de tirage,
anémomètre (m) de
tirage

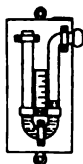
тягомеръ (m); тяго-
метръ (m); измѣри-
тель (m) тяги 1
indicatore (m) di tirata
indicador (m) de tiro



Differenzzugmesser (m)
differential draught
gauge
indicateur (m) différen-
tiel de tirage, anémo-
mètre (m) différentiel
de tirage

дифференціальный тя-
гомеръ (m) (тяго-
метръ (m), измѣри-
тель (m) тяги) 2
indicatore (m) differen-
ziale di tirata
indicador (m) diferencial
del tiro

Wassermäulenzugmesser
(m), Wassermanometer
(n)
water draught gauge
anémomètre (m) de ti-
rage à eau, indicateur
(m) de tirage avec
baromètre à eau



водяной манометръ (m),
какъ измѣрительный
приборъ тяги 3
indicatore (m) di tirata
a manometro d'acqua
manómetro-indicador
(m) de agua para el
tiro

Mikromanometer (n)
micro-pressure-gauge
micromanomètre (m)



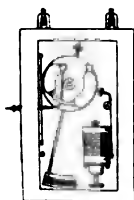
микроманометръ (m)
micromanometro (m) 4
micromanómetro (m)

Kapselfederzugmesser
(m)
double diaphragm
draught gauge
indicateur (m) de ti-
rage à diaphragme
élastique



тягомеръ (m) (измѣри-
тель (m) тяги) съ
пластинчатой пружинной 5
indicatore (m) di tirata
a diaframma elastico
indicador (m) de tiro con
diafragma elástico

registrierender Zugmes-
ser (m)
recording draught
gauge
enregistreur (m) de
tirage



регистрающий (само-
записывающий) тяго-
меръ (m) (измѣри-
тель тяги) 6
indicatore (m) registra-
tore di tirata
indicador (m) registrador
de tiro

- Zugdämpfer (m), Zug-
verzögerer (m)
1 draught (velocity) re-
tarder, baffle
retardateur (m) de vi-
tesse de tirage

- Vakuummeter (n), Un-
terdruckmesser (m)
2 vacuum gauge
vacuomètre (m), indi-
cateur (m) de vide

- lebhaft Verbrennung(f)
3 rapid, brisk or lively
combustion
combustion (f) vive

- träge Verbrennung (f)
4 slow combustion
combustion (f) lente

- vollkommene Verbren-
nung (f)
5 perfect combustion
combustion (f) complète
ou parfaite

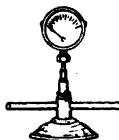
- unvollkommene Ver-
brennung (f)
6 imperfect combustion
combustion (f) impar-
faite

- unvollständige Verbren-
nung (f)
7 incomplete combustion
combustion (f) incom-
plète

- wirtschaftliche oder
ökonomische Ver-
brennung (f)
8 economical combustion
combustion (f) écono-
mique

- Rauch (m)
9 smoke
fumée (f)

- rauchen (v)
10 to smoke
fumer (v)



- замедлитель (м) ско-
рости тяги
ritardatore (m) di velo-
cità della tirata
reductor (m) de velo-
cidad del tiro

- вакуумметр (м)
indicatore (m) della
pressione della tirata
indicador (m) de vacío,
vacuómetro (m)

- оживлённое (сильное)
горение (n)
combustione (f) vivace
combustión (f) viva

- медленное горение (n)
combustione (f) lenta
combustión (f) lenta

- полное (совершенное)
горение (n)
combustione (f) com-
pleta
combustión (f) perfecta

- неполное горение (n)
combustione (f) imper-
fetta
combustión (f) imper-
fecta

- несовершенное горё-
ние (n)
combustione (f) incom-
pleta
combustión (f) incom-
pleta

- экономическое горение
(n)
combustione (f) econo-
mica
combustión (f) econó-
mica

- дымъ (m)
fumo (m)
humo (m)

- дымиться
fumare (v)
humear (v)

Rauchentwicklung (f),
Rauchbildung (f),
Rauchentstehung (f)
development of smoke,
evolution or formation
of smoke
formation (f) ou produc-
tion (f) de fumée

Ruß (m)
soot
suie (f)

Rußbildung (f)
formation of soot
formation (f) de suie

Rußflocken (f pl)
smuts (pl)
flocons (m pl) de suie

Teerdampf (m)
tar vapour (vapor A)
vapeur (f) de goudron

Rauchstärke (f), Rauch-
dichte (f), Rauchdich-
tigkeit (f)
smoke density, thick-
ness of smoke
densité (f) de la fumée

Schwarzegrad (m)
degree of blackness
degré (m) de noirceur

Rauchfärbung (f)
colouration (coloration
A) of smoke
coloration (f) de la
fumée

optische Rauchdichte (f)
optical density or opa-
city of smoke
densité (f) optique de la
fumée

Rauchbeobachtung (f)
examination of smoke
observation (f) de la
fumée, capnoscopy (f)

Rauchskala (f)
smoke scale
échelle (f) de fumée

образование (n) дыма:
дымообразование (n)
formazione (f) del fumo 1
formación (f) de humo

сажа (f)
fuliggine (f) 2
hollin (m)

образование (n) сажи
formazione (f) di fulig- 3
gine
formación (f) de hollín

хлопы (n pl) сажи
focchi (m pl) di fuliggine 4
coros (m pl) de hollín

смоляной парь (m)
vapore (m) di catrame 5
vapor (m) de alquitrán

густота (f) (интенсив-
ность (f)) дыма 6
densità (f) del fumo
densidad (f) del humo

степень (f) черноты
grado (m) di negrezza 7
grado (m) de negrura

окраска (f) дыма
colore (m) del fumo 8
color (m) del humo

густота (f) дыма, опре-
деляемая оптиче-
ским путём
densità (f) ottica del 9
fumo
densidad (f) óptica del
humo

наблюдение (n) за ды-
мом; канноскопия (f)
osservazione (f) del 10
fumo
observación (f) del
humo

шкала (f) дыма
scala (f) di fumo 11
escala (f) de humos





- Kapnoskop (n)
smoke gauge, capnos-
cope, apparatus for
the examination of
1 smoke
capnoscope(m), appareil
(m) pour l'observation
de la fumée

- Rauchbelästigung (f)
smoke nuisance
2 incommodation (f) par
la fumée

- Rauchverbrennung (f),
Rauchverzehrung (f)
3 smoke combustion, con-
sumption of smoke
fumivorité (f), combus-
tion (f) de fumée

- rauchverzehrend (adj)
4 smoke consuming (adj)
fumivore (adj)

- Rauchverdünnung (f)
[durch Luft]
5 smoke dilution (with air)
dilution (f) de la fumée
[par entrée d'air]

- Rauchverminderung (f)
diminution of smoke
6 diminution (f) de la
fumée

- rauschschwache Ver-
brennung (f)
7 combustion producing
little smoke
combustion (f) à faible
fumée

- rauchfreie Verbrennung
(f), rauchlose Verbren-
nung (f)
8 smokeless combustion
combustion (f) sans
fumée

- Rauchverhütung (f)
smoke prevention
9 prévention (f) de [la]
fumée

- Rauchverhütungsvor-
schrift (f)
regulations (pl) or rules
(pl) for the prevention
of smoke
10 prescriptions (fpl) or in-
structions (fpl) pour
la prévention de la
fumée

капноскопъ (m); при-
боръ (m) для опре-
деления густоты ды-
ма
capnoscopio (m)
capnoscopio (m), apa-
rato (m) para la ob-
servación del humo

вредное действие (n) ды-
ма на окружающую
местность; порча (f)
воздуха дымомъ
incomodo (m) del fumo
molestia (f) por el humo

дымосожигание (n);
сжигание (n) (сгора-
ние (n)) дыма
fumivorità (f), combu-
stione (f) del fumo
combustión (f) del humo,
fumivoridad (f)

дымогарный
fumivoro (agg)
fumivoro (adj)

разжижение (n) дыма
[воздухомъ]
diluizione (f) del fumo
atenuación (f) del humo

уменьшение (n) дыма
diminuzione (f) del fumo
disminución (f) del
humo

горящее (n) съ малымъ
образованиемъ дыма
combustione (f) con poco
fumo
combustión (f) con pe-
queña producción de
humo

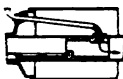
бездымное горение (n)
combustione (f) senza
fumo
combustión (f) sin [pro-
ducción del] humo

предотвращение (n)
дыма
prevenzione (f) del fumo
prevención (f) del humo

правила (n pl) (предпи-
сания (n pl)) о мерахъ
предохранения отъ
дыма
istruzioni (fpl) per la
prevenzione del fumo
instrucciones (fpl) para
la prevención del
humo

Rauchverhütungsmittel
(n)
measures (pl) or means
(pl) for the prevention
of smoke
moyen (m) préventif
contre la fumée

Zuführung (f) von Luft
hinter dem Rost
admission of air behind
the grate
introduction (f) d'air en
arrière de la grille



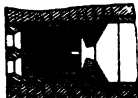
Wasserdampf einblasen
(v)
to inject steam
injecter (v) de la vapeur
[d'eau] dans le foyer



Verteilung (f) des brenn-
baren Gemisches
distribution of the com-
bustible mixture
distribution (f) du mé-
lange combustible

Wärme|auf|speicherung
(f)
heat storage, accumu-
lation of heat
emmagasinage (m) ou
emmagasinement (m)
ou accumulation (f) de
chaleur

Einziehung (f) des Gas-
stromes
contraction of the gas
current
contraction (f) du cou-
rant de gaz



Gasanalyse
Gas Analysis
Analyse des Gaz

Rauchgas (n), Feuergas
(n), Verbrennungsgas
(n)

flue gas
gaz (m) de [la] fumée,
gaz (m) du foyer, gaz
(m) de [la] combustion

средство (n) къ ула-
влению (устранению)
дыма
mezzo (m) per prevenire
la formazione di fumo
medio (m) para prevenir
la formación de humo

подведение (n) воздуха
позади колосняковой
решетки
introduzione (f) d'aria
dietro la graticola
introducción (f) de aire
detrás del emparri-
llado

адуть водяной паръ
soffiare (v) del vapore
d'acqua in ...
inyectar (v) vapor de
agua en ...

распределение (n) го-
рючей смеси
distribuzione (f) della
miscela combustibile
distribución (f) de la
mezcla combustible

скопление (n) теплоты;
накопление (n) тепла
accumulazione (f) di ca-
lore
acumulación (f) de calor

сужение (n) струи газа
contrazione (f) della
corrente di gas
contracción (f) de la
corriente de gases

Анализъ Газовъ
Analisi del Gas
Análisis de los Gases

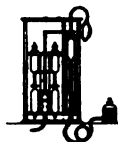
дымовой газъ (m); га-
зообразные продук-
ты (mpl) горения
gas (m) del fumo, gas (m)
di combustione
gases (mpl) del humo,
gases de la combus-
tión, gases de escape

- Rauchgasanalyse (f)
flue gas analysis, ana-
lysis of flue gases
1 analyse (f) de [la] fumée,
analyse (f) des gaz de
fumée

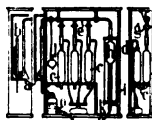
- Stichprobe (f)
2 sample (taken at ran-
dom)
échantillon (m) [pris au
hasard]

- Gaszusammensetzung
(f)
3 composition of the gas
composition (f) du gaz

- Absorptionsapparat (m)
4 absorption apparatus
appareil (m) d'absorp-
tion



- Orsatscher Apparat (m)
5 Orsat's apparatus
appareil (m) Orsat



- Rußvorlage (f)
6 soot receiver, soot col-
lector or filter
[réceptient (m) ou filtre
(m)] collecteur (m) de
sûle

a

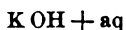
- Baumwolle (f)
7 cotton wadding
coton (m)

- Watte (f)
8 cotton
ouate (f)

- Absorptionsgefäß (n),
Absorptionsflasche (f)
9 absorption bottle
réceptient (m) d'absorp-
tion

c

- Kalilauge (f), Ätskali-
lösung (f)
10 solution of caustic pot-
ash
lessive (f) de potasse
[caustique], lessive
potassique, solution (f)
de potasse [caustique]



анализ (m) дымового
газа
análisi (f) del gas del
fumo
análisis (f) de los gases
del humo

проба (f) газа
campione (m) preso a
caso
muestra (f)

состав (m) газа
composizione (f) del gas
composición (f) de los
gases

абсорбционный (погло-
сательный) прибор
(m) (аппарат (m))
apparecchio (m) di as-
sorbimento
aparato (m) de absorción

прибор (m) Орса
apparecchio (m) Orsat
aparato (m) Orsat

U-образная трубка для
задерживания сажи;
приемник (m) сажи
recipiente (m) di fulig-
gine
colector (m) de hollín

хлопок (m)
cotone (m)
algodón (m)

вата (f)
ovatta (f)
huata (f)

поглощающий (аб-
сорбционный) сосуд
(m)
recipiente (m) di assor-
bimento
recipiente (m) de ab-
sorción

раствор (m) едкого
кал
liscivia (f) di potassa
lejía (f) ó solución (f)
de potasa cáustica

Pyrogallussäure (f)
pyrogallic acid
acide (m) pyrogallique



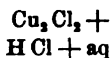
пирогалловая кислота
(f)
acido (m) pirogallico
ácido (m) pirogálico

Kupferchlorür (n)
cuprous chloride
chlorure (m) cuivreux



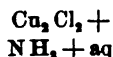
полухлористая (однохлористая) медь (f)
cloruro (m) di rame
protocloruro (m) de cobre

salzsaure Kupferchlorürlösung (f)
hydrochloric solution
of cuprous chloride
solution (f) de chlorure
cuivreux dans l'acide
chlorhydrique, solution
(f) chlorhydrique
de chlorure cuivreux



раствор (m) полухлористой (однохлористой) меди в соляной кислоте
soluzione (f) di cloruro di rame nell'acido muratico
disolución (f) de protocloruro de cobre en ácido clorhidrico

ammoniakalische Kupferchlorürlösung (f)
ammonical solution of
cuprous chloride
solution (f) de chlorure
cuivreux dans l'ammoniaque, solution (f)
ammoniacale de chlorure cuivreux



аммиачный раствор (m) полухлористой меди
soluzione (f) di cloruro di rame
disolución (f) amoniacal de protocloruro de cobre

Flaschenhals (m)
bottle neck
col (m) de flacon

d

горлышко (n) бутылки
collo (m) della bottiglia
gollete (m) de la botella

Verteilungsröhre (f)
distributing pipe
tube (m) de distribution

e

распределительная трубка (f)
tubo (m) di distribuzione
tubo (m) de distribución

Kapillarrohr (n), Haarrohr (n)
capillary tube
tube (m) capillaire

капиллярная (волосная) трубка (f)
tubo (m) capillare
tubo (m) capilar

Glashahn (m)
glass cock
robinet (m) en verre

g

стеклянный кран (m)
robinetto (m) di vetro
grifo (m) de cristal

[graduirtes] Meßrohr (n)
graduated measuring tube
tube (m) gradué, mesureur (m)

h

калиброванная [градуированная] измерительная трубка (f)
tubo (m) graduato da misura
tubo (m) graduado de medición

Mantelrohr (n)
protecting tube, casing
manchon (m) à eau

i

цилиндр (m) с водой
manicotto (m)
tubo (m) envolvente

Gummischlauch (m)
rubber tube
tube (m) en caoutchouc

k

резиновая (каучуковая) трубка (f)
tubo (m) di gomma
tubo (m) de goma

- Tubulus (m)
 1 tubule
 tubulure (f)

- Gummisauger (m), Gum-
 mißball (m), Saugball
 (m)
 2 rubber ball, suction ball
 poire (f) d'aspiration en
 caoutchouc

- Niveauflasche (f)
 3 levelling bottle
 flacon (m) de niveau

- die Niveauflasche heben
 (v)
 4 to raise the levelling
 bottle
 lever (v) le flacon de
 niveau

- die Niveauflasche sen-
 ken (v)
 5 to lower the levelling
 bottle
 abaisser (v) le flacon de
 niveau

- Buntesche Bürette (f)
 6 Bunte's burette
 burette (f) de Bunte

- Fülltrichter (m)
 7 funnel
 entonnoir (m) de rem-
 plissage

- Kautschuckschlauch
 (m)
 8 india rubber tube
 tube (m) en caoutchouc

- Saugflasche (f)
 aspirator
 9 flacon (m) aspirateur,
 flacon (m) d'aspiration

- Porzellanschale (f)
 10 porcelain cup
 godet (m) de porcelaine

- тубусъ (m); тубулусъ
 (m)
 tubulatura (f)
 tubuladura (f)

- резиновый шаръ (m)
 для засасыванія га-
 зовъ
 palla (f) di gomma di
 aspirazione
 pera (f) de goma

- банка (f) уровня; со-
 судъ (m) для под-
 держанія уровня
 bottiglia (f) di livello
 frasco (m) de nivel

- подн-ять (-имать) со-
 судъ для поддержа-
 ния уровня
 elevare (v) la bottiglia
 di livello
 levantar (v) el frasco de
 nivel

- опус-тить (-кать) сосудъ
 для поддержанія
 уровня
 abbassare (v) la botti-
 glia di livello
 bajar (v) el frasco de
 nivel



- бюретка (f) Бунте
 buretta (f) [di] Bunte
 probetata (f) [de] Bunte

- воронка (f) для напoл-
 ненія
 imbuto (m) di riempi-
 mento
 embudo (m)

- каучуковая трубка (f)
 tubo (m) di caucciù
 tubo (m) de caucho

- засасывающая банка (f)
 fiasco (m) d'aspirazione
 frasco (m) de aspiración

- фарфоровый тигель
 (m)
 scodella (f) di porcellana
 tacita (f) de porcelana

Quetschhahn (m)
clip, spring clamp
pince (f) à ressort



заклинь (m); зажимной
пружинный край (m) 1
morsetto (m) a molla
espita (f) apretadora

Quetschschraube (f).
Klemmschraube (f)
screw clamp
pince (f) à vis



винтовой заклинь (m)
vite (f) d'arresto 2
tornillo (m) de presión

Fuchsscher Luftüber-
schußmesser (m)
Fuchs' excess air meter
appareil (m) Fuchs pour
mesurer l'excès d'air
ou l'air en excès

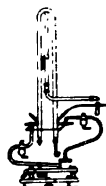


прибор (m) (аппарат
(m)) Фукса для изме-
рения избытка воз-
духа 3
apparecchio (m) Fuchs
per misurare l'eccesso
d'aria
aparato (m) Fuchs para
medir el exceso de
aire

manometrische Bestim-
mung (f) des Kohlen-
säuregehaltes
determination of the
percentage of carbon
dioxide by means of
a manometer
détermination (f) mano-
métrique de la teneur
en acide carbonique

определение (n) ве-
совым способом со-
держания углекис-
лоты (угльной кис-
лоты) 4
misura (f) manometrica
del contenuto in acido
carbonico
medición (f) manométri-
ca del contenido en
ácido carbónico

Rauchgasanalysator (m)
apparatus for analysing
flue gases
analyseur (m) de fumée,
appareil (m) pour l'ana-
lyse des gaz de [la]
fumée



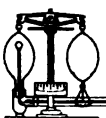
анализатор (m) для
дыма; прибор для
исследования дымо-
вых газов 5
apparecchio (m) per
analizzare i gas del
fumo
aparato (m) para ana-
lizar los gases del humo

Differentialmanometer
(n)
differential manometer
manomètre (m) différen-
tiel



дифференциальный
манометр (m)
manometro (m) diffe-
renziale 6
manómetro (m) diferen-
cial

Wägevorrichtung (f)
weighing device
dispositif (m) de pesage

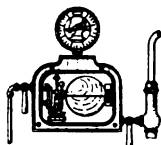


вѣсы (m pl); приспособ-
ление (n) для взвѣши-
вания 7
dispositivo (m) per pe-
sare
disposición (f) para pesar

Gaswaage (f)
gas balance
balance (f) à gaz

газовые вѣсы (m pl)
bilancia (f) per gas 8
balanza (f) para gases

- Dasymeter (n)
1 dasymeter
dasymètre (m)



дазиметръ (m)
dasímetro (m)
dasímetro (m)

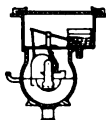
- Ökonometer (n)
2 econometer
économètre (m)

эконометръ (m)
econometro (m)
económetro (m)

- Absorptionsökonometer (n)
3 absorption econometer
économètre (m) à absorption

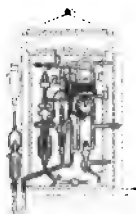
абсорпціонный (поглоща-
тельный) эконо-
метръ (m)
econometro (m) ad as-
sorbimento
económetro (m) de ab-
sorción

- registrierende Gaswage (f)
4 recording gas balance
balance (f) à gaz en-
registreuse



регистраujące (само-
записывающие) га-
зовые вѣсы (m pl)
bilancia (f) per gas re-
gistratrice
balanza (f) registradora
para gases

- Ados-Apparat (m)
5 Ados apparatus
appareil (m) Ados



приборъ (m) „Адосъ“
apparecchio (m) Ados
aparato (m) Ados

- Tauchglocke (f)
6 floating bulb
flotteur (m) [à cloche]

a

поплавокъ (m) въ видѣ
колокола
galleggiante (m) a cam-
pana
campana (f) de inmer-
sión

- Registrierwerk (n)
7 recording clockwork
mécanisme (m) enregis-
treur

b

регистраujący (само-
записывающий) меха-
низмъ (m)
meccanismo (m) regi-
stratore
mecanismo (m) registra-
dor

- Registriertrommel (f)
8 recording drum
tambour (m) enregis-
treur

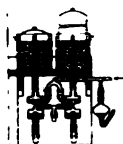
c

барабанъ (m), на кото-
ромъ производится
запись; регистриру-
ющий барабанъ (m)
(цилиндръ (m))
tamburo (m) registra-
tore
tambor (m) registrador

Schreibstift (m)
recording pen, style
style (m), plume (f),
crayon (m)

Rauchgaspumpe (f)
fue gas pump
pompe (f) à fumée ou
à gaz

d



карандаш (m); перо (n);
пишущий инструмент (m)
punta (f) registratrice
lápiz (m) registrador

насос (m) для приса-
сывания дымовых
газов
pompa (f) per i gas del
camino
bomba (f) para los gases
de la chimenea

Temperaturmessung
Measurement of
Temperature
Mesure de la Température

Temperatur (f)
temperature
température (f)

Gastemperatur (f)
gas temperature
température (f) des gaz

Lufttemperatur (f)
air temperature
température (f) de l'air

mittlere Temperatur (f),
Durchschnitttempera-
tur (f)
mean temperature
température (f) moyenne

Höchsttemperatur (f),
Maximaltemperatur (f)
maximum temperature
température (f) maxi-
mum

niedrigste Temperatur
(f), Minimaltempera-
tur (f)
minimum temperature
température (f) mini-
mum

Temperaturmesser (m),
Temperaturmeßinstru-
ment (n)
temperature measuring
device
appareil (m) pour me-
surer la température,
appareil (m) thermo-
métrique

Измерение Температуры
Misura della Temperatura
Medición de la Temperatura

температура (f)
temperatura (f)
temperatura (f)

температура (f) газов
temperatura (f) del gas
temperatura (f) de los
gases

температура (f) воздуха
temperatura (f) dell'aria
temperatura (f) del aire

средняя температура (f)
temperatura (f) media
temperatura (f) media

максимальная темпера-
тура (f)
temperatura (f) massima
temperatura (f) máxima

минимальная темпера-
тура (f)
temperatura (f) minima
temperatura (f) minima

прибор (m) для измѣ-
рения температуры
apparecchio (m) per mi-
surare la temperatura
aparato (m) para medir
la temperatura

- 1 Thermometer (n)
thermometer
thermomètre (m)

термометръ (m)
termometro (m)
termómetro (m)

- 2 Quecksilberthermo-
meter (n)
mercury thermometer
thermomètre (m) à mer-
cure



ртутный термометръ
(m)
termometro (m) a mer-
curio
termómetro (m) de mer-
curio

- 3 Luftthermometer (n)
air thermometer
thermomètre (m) à air



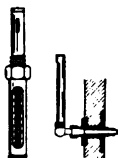
воздушный термо-
метр (m)
termometro (m) ad aria
termómetro (m) de aire

- 4 Quecksilberthermo-
meter (n) mit Stick-
stofffüllung
mercurial nitrogen ther-
mometer
thermomètre (m) à mer-
cure rempli d'azote



ртутный термометръ
(m), наполненный
азотомъ
termometro (m) a mer-
curio ripieno di azoto
termómetro (m) de mer-
curio nitrógeno

- 5 Thermometer (n) mit
Metallhülse
thermometer enclosed
in a metal tube
thermomètre (m) à gaine
métallique



термометръ (m) въ ме-
таллической оправѣ
termometro (m) a cu-
stodia metallica
termómetro (m) con
vainia metálica

- 6 Stahlquecksilberther-
mometer (n)
steel-tube mercury ther-
mometer
thermomètre (m) à mer-
cure en acier



ртутно-стальной тер-
мометръ (m); термо-
метръ съ трубчатой
стальной пружиной,
наполненной ртутью
termometro (m) a mer-
curio di acciaio
termómetro (m) de mer-
curio de acero

- 7 Metallthermometer (n)
metallic thermometer,
pyrometer
thermomètre (m) métal-
lique



металлическій термо-
метр (m)
termometro (m) metal-
lico
termómetro (m) metálico

Maximum- und Minimumthermometer (n)
maximum-minimum-
thermometer
thermomètre (m) à ma-
xima et minima



максимально-мини-
мальный термо-
метр (m)
termometro (m) a mas-
simi e minimi 1
termómetro (m) de
máxima y mínima

Thermometrograph (m)
thermograph
thermométrographe (m),
thermomètre (m) en-
registreur



термометрограф (m);
регистрирующий (са-
мозаписывающий)
термометр (m)
termometrografo (m)
termómetrografo (m) 2

Signalthermometer (n)
thermostat, alarm ther-
mometer
thermomètre (m) aver-
tisseur



сигнальный термо-
метр (m)
termometro (m) aver-
titore 3
termómetro (m) avisador

Grenzzeiger (m)
limit indicator
index (m) de limite

a, b

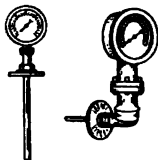
указатель (m) предела;
предельный указа-
тель 4
índice (m) del límite
índice (m) de límite

Signalglocke (f)
alarm bell
sonnerie (f) d'appel,
timbre (m) avertisseur

c

сигнальный звонок (m)
campana (f) di segnale 5
timbre (m) de señal

Pyrometer (n)
pyrometer
pyromètre (m)



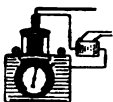
пирометр (m)
pirometro (m)
pirómetro (m) 6

Graphitpyrometer (n),
Graphitthermometer
(n)
graphite pyrometer
pyromètre (m) à graphite



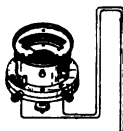
графитный пирометр
(m); графитный тер-
мометр (m)
pirometro (m) o termo-
metro (m) a grafite 7
pirómetro (m) ó termó-
metro (m) de grafito

elektrisches Fernther-
mometer (n)
electric distance ther-
mometer
téléthermomètre (m)
électrique



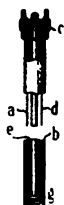
электрический указа-
тель (m) температуры
на далёкое разсто-
яние; электрический
телетермометр 8
teletermometro (m)
elettrico
teletermómetro (m)
eléctrico

- elektrisches Pyrometer
(n) von Le Chatelier
Le Chatelier's electric
1 pyrometer
électropyromètre ou py-
romètre (m) électrique
[de] Le Chatelier



электрический пиро-
метр (m) Ле-Шателье
pirometro (m) elettrico
di Le Chatelier
pirómetro (m) eléctrico
de Le Chatelier

- Thermoelement (n)
2 thermo-electric couple
couple (m) ou élément
(m) thermoélectrique



термоэлемент (m); тер-
моэлектрический эле-
мент (m)
pila (f) termoelettrica
pila (f) termo-eléctrica

- Platinrhodiumdraht (m)
3 platinum-rhodium wire
fil (m) de platine-rodium

a

проволока (f) из спла-
ва платины и родия
filo (m) di platino-rodio
hilo (m) de platino-ro-
dio

- Platiniridiumdraht (m)
4 platinum-iridium wire
fil (m) de platine-iridium

d

проволока (f) из спла-
ва платины и при-
дия
filo (m) di platino-iridio
hilo (m) de platino-iridio

Hartgummiverschluß
(m)

- ebonite plug
5 chapeau (m) d'ébonite
ou de caoutchouc dur-
ci, couvercle (m) en
ébonite ou en caou-
tchouc durci

c

крышка (f) из рого-
вой резины; эбони-
товая пробка (f)
coperchio (m) d'ébanite
cubierta (f) de ebonita

- Eisenhülse (f)
6 iron casing, sheath
gaine (f) de fer

b

железная трубка (f);
железный кожух
(m)
custodia (f) di ferro
valna (f) de hierro

- Porzellanrohr (n)
7 porcelain tube
tube (m) en porcelaine

e

фарфоровая трубка (f)
tubo (m) di porcellana
tubo (m) de porcelana

- Schutzpfropfen (m)
8 protecting plug
bouchon (m) protecteur

g

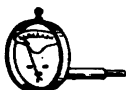
предохранительная
пробка (f)
tutacielo (m) di pro-
tezione
tapón (m) de protección

- Registrierpyrometer (n),
registrierendes Pyro-
meter (n)
9 recording pyrometer
pyrométopraphe (m),
pyromètre (m) enre-
gistreur



регистрирующий (само-
записывающий) пиро-
метр (m)
pirometro (m) registra-
tore
pirómetro (m) registra-
dor

Kontrollpyrometer (n)
control pyrometer
pyromètre (m) étalon,
pyromètre (m) de con-
trôle



контрольный пиро-
метр (m)
pirometro (m) di con-
trollo
pirómetro (m) registra-
dor de comprobación

kalorimetrische Tempe-
raturbestimmung (f)
calorimetric determina-
tion of temperature
détermination (f) calori-
métrique de la tem-
pérature

определение (n) темпе-
ратуры калориметри-
ческого пуга (ка-
лориметрия)
determinazione (f) ca-
lorimetrica della tem-
peratura
determinación (f) ca-
lorimétrica de la tem-
peratura

Brennkegel(m), Schmelz-
kegel (m), Segerkegel
(m)
melting or fusible cones
(pl), pyrometric cones
(pl), Seger cones (pl)
cône (m) pyrométrique
[a silicates d'alumine]



конус (m) Зегера;
пламий конус (m)
tappo (m) fusibile
tapón (m) fusible

Luftfeuchtigkeit (f)
humidity of the air
humidité (f) de l'air

влажность (f) воздуха
umidità (f) dell'aria
humedad (f) del aire

Hygrometer (n),
Feuchtigkeitsmesser
(m)
hygrometer
hygromètre (m)



гигрометр (m)
igrometro (m)
higrómetro (m)

Psychrometer (n)
psychrometer
psychromètre (m)



психрометр (m)
psicrometro (m)
psicrómetro (m)

III.

Feuerungsanlagen

Furnace Installations

Installations de Foyers

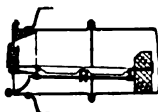
Устройство Топокъ

Impianti di Focolari

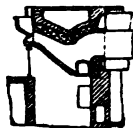
Instalaciones

de Caldeo

	Feuerung Furnace Foyer	Топка Focolare Hogar
1		
2	Leistung(f) der Feuerung rate of combustion effet (m) du foyer	производительность (f) топки effetto (m) del focolare efecto (m) del hogar
3	Leistungsfähigkeit (f) der Feuerung capacity of the furnace puissance (f) du foyer	производительная спо- собность (f) топки potenza (f) del focolare potencia (f) del hogar
4	Anstrengung (f) der Feuerung effort of the furnace allure (f) du foyer	напряжение (n) топки andamento (m) del fo- colare esfuerzo (m) del hogar
5	Wirkungsgrad (m) oder Nutzeffekt (m) der Feuerung efficiency of the furnace rendement (m) du foyer, effet (m) utile du foyer	коэффициентъ (m) по- лезнаго дѣйствія топ- ки rendimento (m) del focolare rendimiento (m) del hogar
6	Innenfeuerung (f) internal furnace foyer (m) intérieur	внутренняя топка (f) focolare (m) interno hogar (m) interior
7	Außenfeuerung (f) external furnace foyer (m) extérieur	внѣшняя (наружная) топка (f) focolare (m) esterno hogar (m) exterior



Vorfeuerung (f)
furnace in front of the
boiler, extension fur-
nace
foyer (m) antérieur



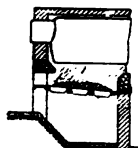
топка (f) передь кот-
ломъ, передняя топка
focolare (m) anteriore
hogar (m) delantero 1

Unterfeuerung (f)
furnace under the boiler
foyer (m) inférieur



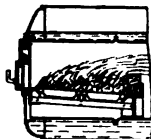
нижняя топка (f); под-
котельная топка (f);
топка подь котломъ 2
focolare (m) inferiore
hogar (m) en bajo

Feuerung (f) mit un-
mittelbarer oder direk-
ter Heizfläche
furnace with direct
heating surface
foyer (m) à surface de
chauffe directe



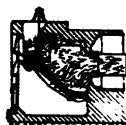
топка (f) съ непосред-
ственной поверхно-
стью нагрева
focolare (m) a superficie
di riscaldamento
diretto 3
hogar (m) con superficie
de caldeo directo

einfache Feuerung (f)
simple furnace
foyer (m) simple



обыкновенная (про-
стая) топка (f)
focolare (m) semplice
hogar (m) sencillo 4

gemischte oder kombi-
nierte Feuerung (f)
combined gas and coal
furnace
foyer (m) combiné ou
mixte



сложная (комбиниро-
ванная) топка (f);
сѣмшанная топка
focolare (m) combinato
hogar (m) combinado 5

die Feuerung in den
Kessel einbauen (v)
to set the grate, to set
the grate into the fur-
nace
construire (v) ou monter
(v) ou établir (v) le
foyer dans la chau-
dière



устанавливать топку
внутри котла
disporre (v) il focolare
nel interno della cal-
daia 6
montar (v) el hogar en
el interior de la cal-
dera

Feuerung (f) für festen
Brennstoff
furnace for solid fuel
foyer (m) pour combus-
tible solide

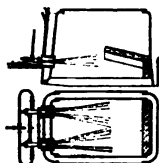


топка (f) для твердаго
топлива
focolare (m) per com-
bustibile solido 7
hogar (m) para combus-
tible sólido

Kohlefeuerung (f)
furnace for coal
foyer (m) à charbon

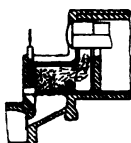
топка (f) для угля
focolare (m) a carbone 8
hogar (m) para carbón

- Feuerung (f) für flüssigen Brennstoff
 1 furnace for liquid fuel
 foyer (m) à combustible liquide



топка (f) для жидкого топлива
 focolare (m) a combustibile liquido
 hogar (m) para combustible líquido

- Feuerung (f) für gasförmigen Brennstoff
 2 furnace for gaseous fuel
 foyer (m) pour combustible gazeux



топка (f) для газообразного топлива; газовая топка
 focolare (m) per combustibile gaseoso
 hogar (m) para combustible gasiforme

- Feuerungseinrichtung (f)
 3 arrangement of furnace
 disposition (f) de foyer, installation (f) de foyer

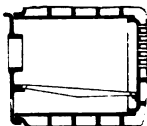
устройство (n) топки
 installazione (f) di focolari
 instalación (f) del hogar

- Feuerstätte (f)
 4 space above grate
 foyer (m)



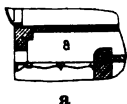
очагъ (m); топливникъ (m)
 focolare (m)
 hogar (m)

- Feuer[rungs]raum (m), Feuerkammer (f), Flammkammer (f), Feuerbüchse (f), Heizkammer (f)
 5 fire box
 boîte (f) à feu



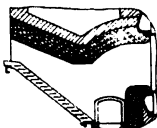
огневое пространство (n); огневая коробка (f); топочная коробка (f)
 camera (f) a fuoco;
 cassa (f) a fuoco
 cámara (f) de fuego
 caja (f) de fuego

- Verbrennungskammer (f), Verbrennungsraum (m)
 6 combustion chamber, combustion space
 chambre (f) de combustion



камера (f) горения; помещение (n), в котором происходит горение
 camera (f) di combustione
 cámara (f) de combustión

- Feuerungsgewölbe (n)
 7 furnace arch
 voûte (f) de foyer

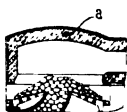


сводъ (m) огневой коробки
 volta (f) del focolare
 bóveda (f) del hogar

- feuerfestes Gewölbe (n)
 8 refractory arch
 voûte (f) réfractaire

огнеупорный сводъ (m)
 volta (f) refrattaria
 bóveda (f) refractaria

- überwölben (v)
 9 to arch
 vouler (v)



перекрыть сводомъ
 coprire (v) a volta
 cubrir (v) con una bóveda

Feuerungsdecke (f),
Feuerraumdecke (f)
crown of furnace, fur-
nace roof
ciel (m) de foyer

Gewölbesbau (m)
arched construction
construction (f) de la
voûte [dans ...]

Steinmasse (f)
masonry, brickwork
massif (m) de maçon-
nerie ou de briques

Eisenmasse (f)
iron work
masse (f) de fer

Feuerungsauskleidung (f)
furnace lining
revêtement (m) de foyer

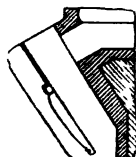
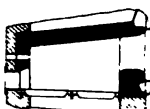
den Feuerraum mit
feuerfesten Steinen
auskleiden (v)
to line the furnace with
fire or refractory bricks
revêtir (v) ou garnir (v)
la boîte à feu de
briques réfractaires

Schamotte (f), feuer-
fester Ton (m)
fire or refractory clay
argile (f) réfractaire

ansteigender Feuerungs-
raum (m)
sloping furnace
boîte (f) à feu montante

Einziehung (f) oder Ver-
engung (f) des Feuer-
ungsraumes
contraction or narrow-
ing of the flame pas-
sage
étrécissement (m) ou
rétrécissement de la
boîte à feu

a



потолок (m) огневой
коробки
cielo (m) del focolare
cielo (m) del hogar

устройство (n) свода
(внутри ...)
costruzione (f) della vol-
ta [in ...]
construcción (f) de la
bóveda [en ...]

каменная масса (f)
massa (f) di pietra o
muratura
macizo (m) de mam-
postería

железная масса (f)
masse (f) di ferro
macizo (m) de hierro

облицовка (f) топки;
кирпичная кладка (f)
топки
rivestimento (m) del fo-
colare
revestimiento (m) del
hogar

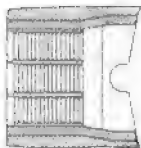
выложить (облицевать)
топочное простран-
ство (n) огнеупорны-
ми кирпичами
rivestire (v) il focolare
di muratura refrat-
taria
revestir (v) el hogar con
ladrillos refractarios

шамотовый камень (m);
огнепостоянная (ог-
неупорная) глина (f)
argilla (f) refrattaria
tierra (f) refractaria

огневое пространство
(n) наклонное вверх;
огневая коробка, на-
клонная вверх
focolare (m) montante
hogar (m) ascendente

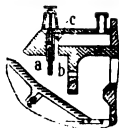
сужение (n) огневого
пространства (огне-
вой коробки)
ristringimento (m) del
focolare
estrechamiento (m) del
hogar

- Erweiterung (f) des Feuerungsraumes
expansion or widening
of the flame passage
1 élargissement (m) ou
évasement (m) de la
boîte à feu



расширение (n) огне-
вого пространства
(огневой коробки)
allargamento (m) del
focolare
ensanche (m) del hogar

- Vorraum (m) (bei Halb-
gasfeuerungen)
coking or distillation
chamber (semi-pro-
ducer type of furnace)
2 chambre (f) antérieure
ou de distillation
sèche (dans les foyers
demi-gazogènes)



переднее пространство
(n); передняя камера
(f) (у полугазовых
топок)
focolare (m) anteriore
hogar (m) delantero (en
instalaciones de cal-
deo semi-gasógenas)

a

- Mischraum (m), Gas-
misch[ungs]kammer
(f)
3 gas mixing chamber
chambre (f) de mélange
[des gaz]

b

пространство (камера
(f)) для смешения
[газов]
camera (f) di miscela
cámara (f) de mezcla

- Luft[zuführungs]kanal
(m), Windkanal (m)
4 air duct, air passage
canal (m) à air, conduit
(m) d'air

c

воздушный канал (m)
canale (m) di aria
canal (m) de aire

- beschicken (v), auf-
schütten (v)
5 to fire, to stoke
alimentar (v), charger (v)

засыпать; загружать
alimentare (v), caricare
(v)
alimentar (v), cargar (v)

- Handfeuerung (f), Feuer-
ung (f) mit Handbe-
schickung
6 hand firing, hand sto-
king
foyer (m) [chargé] à [la]
main, foyer (m) chargé
manuellement

топка (f) для забрасы-
вания топлива от
руки
focolare (m) di carica-
mento a mano
hogar (m) de carga a
mano

- mit der Hand beschik-
ken (v)
7 to stoke by hand
charger (v) à la main
ou manuellement



забрасывать топливо;
загружать от руки
caricare (v) a mano
cargar (v) á mano

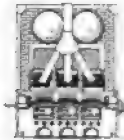
mechanische Rostbeschickung (f)
mechanical stoking or charging
chargement (m) mécanique ou automatique de la grille



механическая загрузка (f) (засыпка (f)) колосниковой решётки; механический кочегарь (m)
caricamento (m) meccanico della graticola
carga (f) mecanica del emparrillado

1

mechanische Feuerung (f) von Meldrum
Meldrums' «Koker» Stoker
foyer (m) mécanique de Meldrum



механическая топка (f) (топка с автоматической загрузкой) Мельдрума
focolare (m) meccanico, focolare (m) a caricamento meccanico
hogar (m) de carga mecánica, hogar (m) automático

2

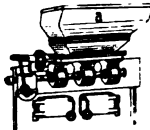
den Rost mechanisch beschicken (v)
to stoke mechanically or automatically
charger (v) automatiquement ou mécaniquement la grille



засыпать колосниковую решётку механическим путём
caricare (v) la griglia meccanicamente o automaticamente
cargar (v) la parilla mecánicamente o automáticamente

3

Fülltrichter (m), Schütttrichter (m), Kohle[n]trichter (m), Schüttkasten (m)
coal hopper
trémie (f) de chargement, trémie (f) à charbon



a

загрузочный кониш (m); воронка (f) для угля
imbuto (m) di riempimento, imbuto (m) a carbone, cassa (f) di caricamento
tolva (f) de recarga de carbón, caja (f) de carga

4

Dampfstrahlzerstäuber (m)
steam jet sprayer or atomiser
pulvérisateur (m) à jet de vapeur



пароструйный распылитель (m) (разбрызгиватель (m)); пароструйная форсунка (f)
polverizzatore (m) a getto di vapore
pulverizador (m) a chorro de vapor

5

Rohrzerstäuber (m)
tubular sprayer or atomiser
pulvérisateur (m) à tubes concentriques, pulvérisateur (m) du type injecteur



форсунка (f) с концентрическими щелями (с круглыми выходами)
polverizzatore (m) a tubi
pulverizador (m) tubular

6

- Schlitzzerstäuber (m)
1 slot sprayer or atomiser
pulvérisateur (m) à fente



форсунка (f) (распыли-
тель (m), разбрызгива-
тель (m)) со щеля-
ми
polverizzatore (m) a fes-
sura
pulverizador (m) á hen-
diduras

- Streudüsenzerstäuber
(m), Düsenzerstäuber
(m)
2 nozzle sprayer, nozzle
atomiser
pulvérisateur (m)
à tuyère



форсунка (f) с сопла-
ми
polverizzatore (m) ad
ugelli
pulverizador (m) de to-
beras

- Herzspirale(f) des Düsen-
zerstäubers
3 helical core of the nozzle
sprayer or atomiser
aiguille (f) ou noyau (m)
à spirale du pulvéri-
sateur à tuyère



центральная внутрен-
няя спираль (f) фор-
сунки
nucleo(m) spirale del pol-
verizzatore ad ugello
espiral (f) del pulveri-
zador de tobera

- Schuchoffscher Zer-
stäuber (m)
4 Schuchow sprayer or
atomiser
pulvérisateur (m) [de]
Schuchow



форсунка (f) Шухова
polverizzatore (m) [di]
Schuchow
pulverizador (m) [de]
Schuchow

- Zentrifugalzerstäuber
(m)
5 centrifugal sprayer or
atomiser
pulvérisateur (m) centri-
fuge

центробежная фор-
сунка (f); центробеж-
ный распылитель (m)
(разбрызгиватель(m))
polverizzatore (m) cen-
trifugo
pulverizador (m) cen-
trifugo

- geräuschloser Zerstäu-
ber (m) von Tentjeleff
6 Tentjeleff noiseless
sprayer or atomiser
pulvérisateur (m) silen-
cieux [de] Tentjeleff

безшумная форсунка (f)
Тентелевского заво-
да
polverizzatore (m) silen-
zioso di Tentjeleff
pulverizador (m) silen-
cioso de Tentjeleff

- Petroleuminjektor (m)
7 petroleum feeder
injecteur (m) à pétrole



керосиновый инжек-
торъ (m)
iniettore (m) a petrolio
injector (m) de petróleo

- Rundlochbrenner (m)
8 straight slot burner
brûleur (m) à embou-
chure ronde



круглая горелка (f)
becco (m) ad imbocca-
tura rotonda
mechero (m) de em-
bocadura redonda

Langlochbrenner (m),
Schlitzbrenner (m)
long slot burner
brûleur (m) à embou-
chure oblongue, brû-
leur (m) à fente



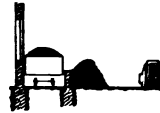
разрѣзная горѣлка (f);
горѣлка съ прорѣзью
becco (m) ad imbocca-
tura oblunga
mechero (m) de embo-
cadura oblonga, me-
chero (m) de hendi-
dura

Rundstrahlbrenner (m)
fan-tailed burner
brûleur (m) circulaire
en éventail



горѣлка (f) съ пламе-
немъ въ видѣ вѣера
becco (m) circolare a
ventaglio
mechero (m) circular en
forma de abanico

Kohlenzufuhr (f)
coal handling plant
amenée (f) du charbon

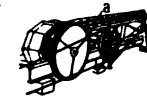


подача (f) (доставка (f))
угля
trasporto (m) del car-
bone alla caldaia
transporte (m) del car-
bón a la caldera

Kohlenbeförderung (f),
Kohlentransport (m)
coal-conveying
transport (m) de charbon

перевозка (f) (доставка
(f)) угля
trasporto (m) di carbone
transporte (m) de carbón

Kohlenbeförderungsa-
nlage (f), Kohlen-
transportanlage (f)
coal conveying plant
transporteur (m) à
charbon, installation
(f) pour le transport
du charbon

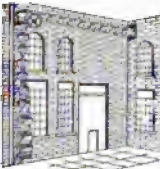


устройство (n) для по-
дачи (доставки) угля
impianto (m) per il tras-
porto del carbone
instalación (f) para el
transporte del carbón

Kohlenbeförderer (m),
Kohlentransportvor-
richtung (f)
coal conveyor
transporteur (m) à char-
bon, dispositif (m)
pour le transport du
charbon

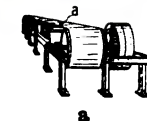
приспособление (n) для
доставки (подачи)
угля; транспортеръ
(m) для угля
dispositivo (m) per il
trasporto del carbone
disposición (f) para el
transporte del carbón

Aufzug (m), Elevator (m)
elevator, lift, hoist
élévateur (m)



элеваторъ (m)
elevatore (m)
elevador (m)

Kohlenbeförderungsa-
band (n), Kohlen-
transportband (n)
belt-conveyor for coal
bande (f) transporteuse
sans fin, transpor-
teur (m) à bande [sans
fin]



транспортная лента (f)
(транспортное полот-
но (n)) для угля
cigna (f) per il trasporto
del carbone
correón (m) para el
transporte del carbón

- Kohlenszufuhr (f) durch
Schnecke
1 supply of coal by means
of a screw conveyor
amenée (f) du charbon
par vis sans fin



- Förderschnecke (f)
screw coal conveyor
2 vis (f) sans fin, vis (f)
transporteuse, vis (f)
d'Archimède

a

подача (f) угля посред-
ством безконечного
винта
trasporto (m) del car-
bone mediante vite
senza fine
transporte (m) del car-
bón portornillo sin fin

безконечный винт
(m); транспортный
червяк (m)
vite (f) senza fine per
il trasporto
tornillo (m) sin fin para
el transporte

- Kohlenlager (n)
coal store
3 magasin (m) de charbon,
dépôt (m) de charbon



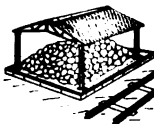
угольный склад (m)
magazzino (m) di car-
bone
acopio (m) de carbón

- Kohlenraum (m), Koh-
lenhof (m)
4 coal yard
place (f) à charbon

a

помещение (n) для угля
locale (m) dove è imma-
gazzinato il carbone
carbonera (f)

- Kohlenspeicher (m),
Kohlenschuppen (m)
5 coal shed
hangar (m) à charbon



угольный сарай (m);
навес (m) для угля
tettoia (f) di carbone
tinglado (m) para el
carbón

- Kohlenbunker (m),
Kohlenbehälter (m)
6 coal bunker
soute (f) à charbon



угольная яма (f)
recipiente (m) di car-
bone
pañol (m) para carbón

- Kohlenvorrat (m)
7 stock of coal, coal
supply
réserve (f) de charbon

запас (m) угля
provvista (f) di carbone
reserva (f) de carbón

- 8 Rost
Grate
Grille

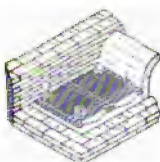
Колосниковая Решётка
Graticola
Emparrillado

- Rostanlage (f)
9 grate
installation (f) de grille



устройство (n) колос-
никовой решётки
installazione (f) di grati-
cola
instalación (f) de em-
parrillado

Feuerbahn (f)
area covered by the fire
parcours (m) ou trajet
(m) des flammes



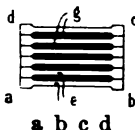
путь (m) пламени; путь,
проходимый пламе-
немъ
cammino (m) delle
fiamme
trayecto (m) de las
llamas

Rost[ober]fläche (f)
grate area or surface
surface (f) de grille

a b c d

площадь (f) колоснико-
вой решётки
superficie (f) della grati-
cola
superficie (f) del emparril-
lado

gesamte oder totale Rost-
fläche (f)
total grate area
surface (f) totale de la
grille, surface (f) de
grille totale



полная площадь (f) ко-
лосниковой решётки
superficie (f) totale della
graticola
superficie (f) total del
emparrillado

tote Rostfläche (f)
dead grate area
surface (f) des pleins
de la grille, surface (f)
inactive de la grille

e

мёртвая (безполезная)
площадь (f) колосни-
ковой решётки
superficie (f) inattiva
della graticola
superficie (f) inactiva
del emparrillado

freie oder wirksame
Rostfläche (f)
useful grate area
surface (f) des vides de
la grille, surface (f)
active ou utile de la
grille

g

живое сечение (n) ре-
шётки
superficie (f) libera della
graticola
superficie (f) libre del
emparrillado

Verhältnis (n) der freien
zur gesamten Rost-
fläche
ratio of the useful to the
total grate area
rapport (m) de la surface
libre à la surface totale
de la grille

g
a b c d

отношение (n) площади
зазоровъ къ полной
площади решётки
rapporto (m) della super-
ficie libera alla super-
ficie totale
proporción (f) de la
superficie libre à la
superficie total del
emparrillado

Rostfuge (f), Rostspalt
(m)
grate opening, air-space
between the grate or
fire bars
vide (m) ou lumière (f)
de grille, intervalle(m)
entre barreaux de
grille



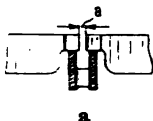
зазоръ (m) (щель (f),
просвѣтъ (m)) между
колосниками
vano (m) della graticola
fra le sbarre
intersticios (m pl) entre
las barras del em-
parrillado

- Weite(f) der Rostspalten,
Schlitzweite (f)
width of the grate open-
ings, width of the air-
spaces between the
grate or fire bars
largeur (f) des vides de
grille
- 1
- Rostfeld (n)
section of grate, grate
section
panneau (m) de grille
- 2
- Mittelrostfeld (n)
middle section of grate
partie (f) médiane ou du
milieu de la grille
- 3
- Seitenrost (m), seitlicher
Rost (m)
side section of grate
partie (f) latérale de la
grille
- 4
- Ganzrost (m)
grate in one section
grille (f) à un seul pan-
neau, grille (f) non
subdivisée
- 5
- geteilter Rost (m)
sectional grate
grille (f) à plusieurs pan-
neaux, grille (f) sub-
divisée
- 6
- Langrost (m)
long grate
grille (f) longue
- 7
- [ganze] Rostlänge (f)
total length of the grate
longueur (f) totale de la
grille
- 8
- [ganze] Rostbreite (f)
total width of the grate
largeur (f) totale de la
grille
- 9
- величина (f) зазора
(просвета, щели)
между колосниками
larghezza (f) dei vani fra
le sbarre della grati-
cola
anchura (f) de los inter-
sticios entre las barras
del emparrillado
- b
- часть (f) (участок
(m)) колосниковой
решётки
parte (f) della graticola
parte(f) del emparrillado
- a, b, c, d
- средняя часть (f) колос-
никовой решётки
parte (f) centrale della
graticola
parte (f) central del em-
parrillado
- a, b
- боковая часть (f) колос-
никовой решётки
parte (f) laterale della
graticola
parte (f) lateral del em-
parrillado
- c, d
- цельная (простая) ко-
лосниковая решётка
(f)
graticola (f) in una sola
sezione
emparrillado (m) de una
pieza
- составная колоснико-
вая решётка (f)
graticola (f) in più parti
emparrillado (m) sub-
dividido
- продольная (длинная)
колосниковая рё-
шётка (f)
graticola (f) lunga
emparrillado (m) largo
- a
- полная (общая) длина
(f) колосниковой рё-
шётки
lunghezza (f) totale della
graticola
longitud (f) total del em-
parrillado
- b
- полная (общая) ши-
рина (f) колоснико-
вой решётки
larghezza (f) totale della
graticola
anchura (f) total del
emparrillado
- a
- b

Rostaudehnung (f)
expansion of the grate
bars
dilatation (f) de grille



Spielraum (m) für Aus-
dehnung des Rost-
stabes
clearance for the ex-
pansion of the grate
bars
jeu (m) pour la dilata-
tion du barreau de
grille



Übersehbarkeit (f) des
Rostes
possibility of seeing the
whole of the grate at
a glance
possibilité (f) d'embras-
ser la grille d'un coup
d'œil, possibilité (f)
d'observer la grille
dans son ensemble

Rostart (f), Rosttyp (m)
type of grate
type (m) de grille

Rostbauart (f), Rost-
konstruktion (f)
grate construction
construction (f) de grille

Planrost (m)
horizontal or flat grate
grille (f) horizontale



Roststab (m)
grate bar, fire bar
barreau (m) de grille

Planroststab (m)
bar of a horizontal grate
barreau (m) de grille
horizontale



Roststabskopf (m)
head of the bar
tête (f) de barreau de
grille

a

расширение (n) колос-
ников [отъ нагрѣ-
ванія]
dilatazione (f) della gra-
ticola
dilatación (f) del em-
parrillado

1

зазоръ (m), допускаю-
щий расширение ко-
лосниковъ
giuoco (m) per la dila-
tazione delle sbarre
della graticola
juego (m) para la dila-
tación de las barras
de emparrillado

2

доступность (f) коло-
сниковой рѣшетки
для глаза
possibilità (f) di abbrac-
ciare la graticola con
una occhiata
facilidad (f) de poder
observar de una sola
mirada el conjunto del
emparrillado

3

типъ (m) (родъ (m)) ко-
лосниковой рѣшетки
tipo (m) della graticola
tipo (m) del emparril-
lado

4

конструкция (f) колос-
никовой рѣшетки
costruzione (f) della gra-
ticola
construcción (f) del em-
parrillado

5

горизонтальная колос-
никовая рѣшетка (f)
graticola (f) orizzontale
emparrillado (m) hori-
zontal

6

колосникъ (m)
sbarra (f) di graticola
barra (f) de emparrillado,
hierro (m) de parrilla

7

колосникъ (m) горизон-
тальной рѣшетки
sbarra (f) di graticola
orizzontale
barra (f) de emparrillado
plano

8

головка (f) (верхъ (m))
колосника
testa (f) della sbarra di
graticola
cabeza (f) de la barra
de emparrillado

9

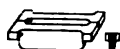
<p>Auflagerung (f) des Rostes bearing bar, bearer for the grate bars 1 (ensemble des parties supportant la grille:) assise (f) de la grille; (manière dont la grille est supportée:) assiette (f) de la grille</p>		<p>опорная балка (f) (поддержка (f)) колосниковой решетки appoggio (m) della graticola asiento (m) del empa-trillado</p>
<p>Trennungszunge (f), spacing lug, separating lug, distance piece 2 cloison (f) de séparation</p>		<p>упорка (f); распорный (боковой) прилив (m) колосника tramezzo (m) di separazione lengüeta (f) de separación</p>
<p>Stabform (f) 3 shape of bar forme (f) de barreau</p>		<p>форма (f) (вид (m)) стержня (колосника) forma (f) della sbarra forma (f) de la barra</p>
<p>prismatischer Roststab (m) 4 prismatic bar barreau (m) de grille prismatique</p>		<p>призматический колосник (m) sbarra (f) di graticola prismatica barra (f) prismática de empa-trillado</p>
<p>keilförmiger Roststab (m) 5 wedge-shaped bar barreau (m) de grille cunéiforme</p>		<p>клинообразный колосник (m) sbarra (f) cuneiforme barra (f) cuneiforme</p>
<p>fischbauchförmiger Roststab (m) 6 fish-bellied bar barreau (m) de grille à ventre de poisson</p>		<p>рыбообразный колосник (m); колосник в виде брюха рыбы sbarra (f) di graticola pisciforme barra (f) de empa-trillado en forma de combada</p>
<p>Well(en)roststab (m) 7 longitudinally corrugated bar barreau (m) de grille ondulé</p>		<p>волнистый (волнообразный) колосник (m) sbarra (f) di graticola ondulata barra (f) ondulada</p>
<p>Schlangenroststab (m) 8 transversely corrugated or serpentine bar barreau (m) de grille serpentin</p>		<p>змеевидный (извилистый) колосник (m) sbarra (f) di graticola serpentiforme barra (f) de empa-trillado serpentiforme</p>
<p>Rippenroststab (m) 9 ribbed fire bar barreau (m) de grille à ailettes</p>		<p>ребристый колосник (m) sbarra (f) di graticola ad alette barra (f) dentada de empa-trillado</p>

Schmiegroststab (m)
zig-zag bar, interlocking
grate bar
barreau (m) de grille
intersticiel (c. à d.
épousant la forme des
parois ondulées etc.
du foyer)



Blattroost (m)
grate consisting of thin
bars
grille (f) à lames

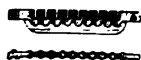
glatter Rost (m)
smooth grate
grille (f) unie



Polygonrost (m)
polygonal grate
grille (f) polygonale



Polygonroststab (m)
polygonal bar
barreau (m) de grille
polygonale



Sparrost (m)
economical grate
grille (f) économique

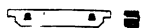
Siebrost (m)
sieve grate
grille-tamis (f)



dreifacher Roststab (m),
Trioroststab (m)
triple grate bar
barreau (m) de grille
trio



Stabbündel (n)
bundle of bars, bars (pl)
riveted together in
bundles
faisceau (m) de barreaux



плотно прилегающий
(пригнанный) колос-
ник (m)
sbarrta (f) di graticola
di interstizio 1
barra (f) de encaje de
emparrillado

пластинчатая колос-
никовая решётка (f);
решётка из плос-
ких колосников 2
graticola (f) a lamine
emparrillado (m) de lá-
minas

гладкая колосниковая
решётка (f)
graticola (f) unita 3
emparrillado (m) liso

полигональная (много-
угольная) колосни-
ковая решётка (f);
решётка из колос-
ников, поверхность
которых разбита на
призмы 4
graticola (f) a sbarrte
polygonali
emparrillado (m) de
barras polygonales

полигонный (много-
угольный) колосник
(m); колосник, по-
верхность которого
разбита на призмы 5
sbarrta (f) di graticola
polygonale
barra (f) polygonal de
emparrillado

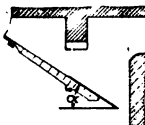
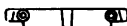
экономическая колос-
никовая решётка (f)
graticola (f) economica 6
emparrillado (m) eco-
nómico

ситообразная (решёт-
чатая) колосниковая
решётка (f)
graticola (m) a crivello 7
emparrillado (m) de
criba

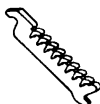
тройной колосник (m)
sbarrta (f) di graticola
tripia 8
barra (f) triple de em-
parrillado

пучёк (m) (группа (f))
колосников 9
fascio (m) di sbarrte
haz (m) de barras

- unverrückbare Roststäbe (m pl) von Meldrum
 1 "Meldrum" patent interlocking fire bars (pl) barreaux (m pl) de grille indéplaçables de Meldrum
- Doppelplanrost (m), Planrost (m) mit zwei Rostlagen
 2 double horizontal grate, horizontal grate two bars long grille (f) horizontale double
- Schrägrost (m)
 3 inclined grate grille (f) inclinée
- Rostneigung (f)
 4 inclination of grate inclinaison (f) de grille
- Neigungswinkel (m), Böschungswinkel (m)
 5 angle of inclination angle (m) d'inclinaison
- Schrägroststab (m)
 6 inclined bar barreau (m) de grille inclinée
- Schrägpolygonroststab (m)
 7 polygonal bar of an inclined grate, inclined polygonal bar barreau (m) de grille polygonale inclinée
- Zungenschrägroststab (m)
 8 bar with tongues of an inclined grate, tongue-shaped inclined bar barreau (m) de grille inclinée à langues
- неподвижные колосники (m pl) Мельдрума sbarre (f pl) di graticola fisse
 barras (f pl) fijas de emparrillado
- двойная горизонтальная колосниковая решётка (f) graticola (f) orizzontale doppia
 emparrillado (m) horizontal doble
- наклонная колосниковая решётка (f) graticola (f) inclinata
 emparrillado (m) inclinado
- наклон(м) колосниковой решётки inclinazione (f) della graticola
 inclinación (f) del emparrillado
- угол(м) наклона angolo (m) di inclinazione
 ángulo (m) de inclinación
- наклонный колосник (m) sbarra (f) di graticola inclinata
 barra (f) de emparrillado inclinado [económico]
- наклонный полигонный колосник (m): колосник, разбитый на наклонные призмы sbarra (f) poligonale di una graticola inclinata
 barra (f) poligonal de un emparrillado inclinado
- колосник (m) наклонной решётки с язычками sbarra (f) di graticola inclinata a linguette
 barra (f) de lengüeta de emparrillado inclinado



a



Treppenrost (m), Stufenrost (m)
stepprate, stepped grate
grille (f) à gradins



ступенчатая колосниковая решётка (f)
graticola (f) a scalini 1
a gradini
emparrillado (f) de escalones

Rosttreppe (f)
grate step
gradin (m) de grille

ступени (f pl) колосниковой решётки
gradinata (f) di graticola 2
escalera (f) de emparrillado

Treppenwange (f)
step grate side bearers (pl)
flasque (m) ou joue (f) de gradin



щeka (f), косоуры (m); балка (f) для опоры ступеней
fiamata (f) di una graticola a gradini 3
banda (f) en que descansan las barras de un emparrillado á escalones

Staffelrost (m), Etagenrost (m)
multi-stage grate
grille (f) à étages



ярусная (этажная) колосниковая решётка (f)
graticola (f) a piani 4
emparrillado (m) de pisos

Schüttrost (m)
self-feeding or continuous charging grate, chute grate
grille (f) à chargement continu



колосниковая решётка (f) с непрерывной засыпкой (загрузкой)
graticola (f) a caricamento continuo 5
emparrillado (m) para carga continua

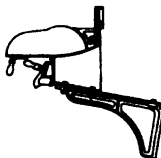
Füllklappe (f)
charging door
clapet (m) de remplissage



топочная дверца (f) загрузочной камеры
copercchio (m) a cerniera di carica 6
puerta (f) de carga

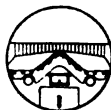
2

Schüttgasse (f)
feeding trough, chute
rigole (f) d'alimentation continue



жёлоб (m) (борозда) (f) для засыпки топлива
canaletto (m) di alimentazione continua 7
canal (m) de recargo

- Dachrost (m)
roof-shaped grate
1 grille (f) en [forme de]
toit, grille (f) en dos
d'âne



двухскатная крыше-
образная колосни-
ковая решётка (f)
graticola (f) in forma di
tetto
emparrillado (m) en for-
ma de tejado

- Muldenrost (m)
2 trough grate
grille (f) à auge



лотковая (корытоо-
образная) колоснико-
вая решётка (f)
graticola (f) a truogolo
emparrillado (m) cóncavo

- Muldenroststab (m)
fire bar of the trough
3 grate
barreau (m) de grille à
auge



лотковый (корытоо-
образный) колосникъ
(m)
sbarra (f) di graticola a
truogolo
barra (f) de emparrillado
cóncavo

- Rostplatte (f)
4 grate plate
pailleasse (f), grille (f) [à]
pailleasse

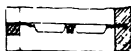
плита (f) (доска (f)) ко-
лосниковой решётки
piastra (f) di graticola
placa (f) de emparril-
lado

- Rostplatte (f) für Unter-
windfeuerung
5 grate plate for forced
draught firing
pailleasse (f) pour foyer
à tirage forcé ou à
soufflage sous grille



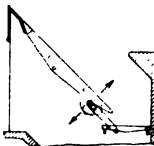
колосниковая плита (f)
(доска (f)) для ниж-
него дутья
piastra (f) di graticola
per iniezione d'aria
attraverso il ceneraio
placa (f) de emparril-
lado para tiro forzado
introducido por abajo

- fester Rost (m), fest-
stehender Rost (m)
6 stationary or fixed grate
grille (f) fixe



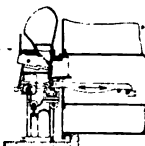
неподвижная колосни-
ковая решётка (f)
graticola (f) fissa
emparrillado (m) fijo

- beweglicher Rost (m)
shaking grate
7 grille (f) mobile, grille
(f) qu'on peut mou-
voir, grille (f) dépla-
çable



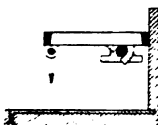
подвижная колосни-
ковая решётка (f)
graticola (f) mobile
emparrillado (m) mo-
vible

- mechanisch bewegter
Rost (m)
mechanically moved
8 grate, reciprocating
grate
grille (f) [mobile] ac-
tionnée mécanique-
ment



колосниковая решётка
(f), приводимая въ
движение механиче-
скимъ путёмъ
graticola (f) mossa mec-
canicamente
emparrillado (m) mo-
vido mecánicamente

Kipprost (m), Klapprost
(m)
tipping grate, dumping
grate
grille (f) basculante ou
à bascule



качающаяся, перекид-
ная колосниковая
решётка (f)
graticola (f) a bilico
emparrillado (m) de
báscula

1

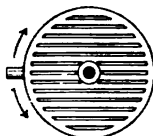
Schüttelrost (m)
shaking grate
grille (f) à secousses



подвижная, качающаяся
колосниковая рё-
шётка (f)
graticola (f) a scosse
emparrillado (m) sacu-
didor

2

drehbarer Rost (m),
Drehrost (m)
revolving grate
grille (f) tournante ou
rotative



поворотная (враща-
ющаяся) колосниковая
решётка (f)
griglia (f) girevole
parrilla (f) giratoria

3

Kreisrost (m), Rundrost
(m)
circular or round grate
grille (f) ronde ou circu-
laire



круглая колосниковая
решётка (f)
graticola (f) circolare
emparrillado (m) circular

4

Walzenrost (m)
cylindrical or roller
grate
grille (f) à cylindre



решётка (f) сь ролико-
выми колосниками
graticola (f) a cilindri
emparrillado (m) cilin-
drico

5

Bandrost (m)
endless grate
grille (f) a tablier [sans
fin]



ленточная (полосовая)
колосниковая рёшёт-
ка (f)
graticola (f) a nastro
emparrillado (m) de
cinta

6

Kettenrost (m)
chain grate
grille (f) à chaîne



цепная колосниковая
решётка (f)
graticola (f) a catena
emparrillado (m) de
cadena

7

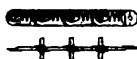
Kettenglied (n), Ketten-
roststab (m)
chain grate link
barreau (m) de grille à
chaîne



колосник (m) цепной
решётки
sbatta (f) di graticola a
catena
eslabón (m) de empa-
rrillado de cadena

8

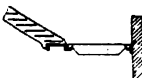
Gelenkkette (f)
link chain
chaîne (f) articulée



шарнирная цепь (f)
catena (f) articolata
cadena (f) articulada

9

Schlackenrost (m)
dumping grate, clinker
grate, (ash grate)
grille (f) à scories



колосниковая рёшётка
(f) для шлаков
graticola (f) per scorie
emparrillado (m) para
escoria

10

- Schieberost (m)
1 sliding grate
grille (f) coulissante ou
glissante



- Widerstandfähigkeit (f)
des Rostes
durability of the grate,
2 resisting power of the
grate
stabilité (f) de la grille,
résistance (f) de la
grille

- Rosttemperatur (f)
3 grate temperature
température (f) de la
grille

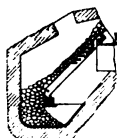
- Werfen (n) des Rostes
warping or distorting of
the grate
4 gauchissement (m) ou
déjetement (m) ou faus-
sage (m) de la grille

- Verbrennen (n) der Rost-
stäbe
5 burning of the fire bars
brûlement (m) des bar-
reaux

- Feuerbeständigkeit (f)
(resistivity against fire,
being fire-resistant)
6 résistance (f) ou insen-
sibilité (f) au feu ou
à l'action du feu

- Rostkühlung (f)
7 grate cooling
refroidissement (m) de
[la] grille

- Rieselrost (m), Rost (m)
mit Wasserberieselung
der Roststäbe
8 grate with sprinkling of
the fire bars, grate
with external water
cooling
grille (f) à ruissellement



скользящая колосни-
ковая решётка (f)
graticola (f) oscillante o
mobile
emparrillado (m) á tira-
dor, parrilla (f) corre-
diza

прочность (f) (устойчи-
вость (f)) колосни-
ковой решётки
stabilità (f) della grati-
cola
estabilidad (f) del em-
parrillado

температура (f) колос-
никовой решётки
temperatura (f) della
graticola
temperatura (f) del em-
parrillado

коробление (n) колос-
никовой решётки
il piegarsi della grati-
cola
torcedura (f) del empa-
rrillado, falseamiento
(m) del emparrillado

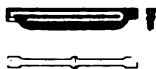
пережигание (n) (пере-
горание (n)) колос-
ников
abbruciamento (m) delle
sbarre
quemadura (f) de las
barras

огнеупорность (f)
resistenza (f) al fuoco
resistencia (f) al fuego

охлаждение (n) колос-
никовой решётки
raffreddamento (m) della
graticola
refrigeración (f) del em-
parrillado

колосниковая решётка
(f), охлаждаемая во-
дой; колосниковая
решётка с вода-
ным охлаждением
(циркуляцией воды)
graticola (f) ad irriga-
zione
emparrillado (m) con
irrigación

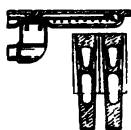
Hohlroststiel (m)
hollow grate bar
barreau (m) de grille
creux



Hohlroststab (m) mit
Wasserkühlung
hollow water cooled
grate bar
barreau (m) [de grille]
creux à circulation
d'eau, barreau (m)
[de grille] creux re-
froidi à ou par l'eau



Hohlroststab (m) mit
Luftkühlung
hollow air cooled grate
bar
barreau (m) [de grille]
creux à circulation
d'air, barreau (m) [de
grille] creux refroidi
à ou par l'air



den Hohlroststab
kühlen (v)
to cool the hollow bar
refroidir (v) le barreau
creux

Rostgestell (n), Rost-
träger (m), Rost-
rahmen (m)
grate bar frame, grate
bearers (pl)
cadre (m) ou châssis (m)
de grille



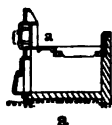
Langträger (m)
longitudinal support (for
grate bearers (pl))
sommier (m) longitu-
dinal



Schürplatte (f), Vor-
stellplatte (f)
dead plate, coking plate
table (f) de foyer



Vorstellplatte (f) für
Planrostfeuerung
dead plate for horizontal
grate
table (f) de foyer à grille
horizontale



полый (пустотный)
колонник (m)
sbarrà (f) di graticola
vuota
barra (f) de emparrillado
hueca

полый (пустотный)
колонник (m) сь
водянымъ охлажде-
ниемъ
sbarrà (f) di graticola
cava a circolazione
d'acqua
barra (f) de emparrillado
hueca para refrigera-
ción de agua

полый (пустотный)
колонник (m) сь
воздушнымъ охлаж-
дениемъ
sbarrà (f) di graticola a
circolazione d'aria
barra (f) de emparrillado
hueca para refrigera-
ción de aire

охладить (охлаждать)
полый (пустотный)
колонникъ
raffreddare (v) la sbarrà
di graticola cava
refrigerar (v) la barra
de emparrillado hueca

колонниковая рама (f)
(система (f) колонни-
ковыхъ балокъ)
armatura (f) di sostegno
della graticola
marco (m) ó bastidor (m)
del emparrillado

продольная балка (f)
(поддержка (f))
sostegno (m) longitu-
dinal
larguero (m) de soporte

шуровочная (топоч-
ная) плита (f); перед-
няя доска (f)
soglia (f) del focolare;
davanzale (m)
placa (f) muerta

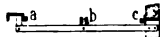
шуровочная плита (f)
горизонтальной ко-
лонниковой рѣшетки
soglia (f) per graticola
orizzontale
placa (f) muerta para
emparrillado horizon-
tal

- Schrägrostvorstellplatte (f)
 1 dead plate for inclined grate
 table (f) de [foyer à] grille inclinée



a

- Roststabträger (m), Querträger (m)
 2 grate bar support, grate bar bearer
 sommier (m) de grille



a, b, c

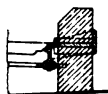
шуровочная плита (f)
 наклонной колосни-
 ковой решетки
 soglia (f) per graticola
 inclinata
 placa (f) muerta para
 emparrillado incli-
 nado

колосниковая балка
 (поддержка (f)); балка
 (f), поддерживающая
 колосниковую ре-
 шетку
 sostegno (m) delle sbarre
 di griglia
 apoyo (m) de barras

- Feuerungstelle
 3 Furnace Parts
 Pièces détachées de Foyers

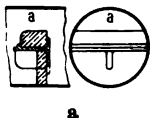
Части Топочъ
 Parti del Focolare
 Piezas de Hogares

- Feuerbrücke (f)
 4 bridge, fire bridge
 autel (m) [du foyer]



[топочный] порогъ (m):
 порогъ въ топчи-
 никѣ
 altare (m)
 altar (m)

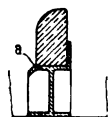
- Feuerluke (f)
 throat of furnace, space
 for passage of flames
 over bridge wall
 débouché (m) des flam-
 mes, passage (m) des
 flammes [entre l'autel
 et le ciel de foyer]



a

отверстie (n) надъ [топ-
 очнымъ] порогомъ
 passaggio (m) della flam-
 ma
 paso (m) para la llama

- gemauerte Feuerbrücke (f)
 6 brick bridge, masonry
 bridge
 autel (m) maçonné



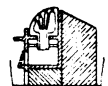
кирпичный [топочный]
 порогъ (m); [топоч-
 ный] порогъ изъ кир-
 пичной кладки
 altare (m) di muratura
 altar (m) de mamposte-
 ria

- Tragplatte (f)
 7 top of girder-like cast-
 ing, supporting plate
 [plaque (f) d'assise (f)]

a

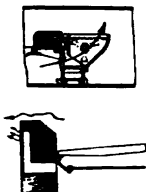
поддерживающая
 (опорная) плита (f)
 piastra (f) di base
 placa-soporte (f) de
 hilada

- gußeiserne Feuerbrücke (f)
 8 cast-iron bridge
 autel (m) en fonte [de
 fer]



чугунный [топочный]
 порогъ (m)
 altare (m) di ghisa
 altar (m) de hierro fun-
 dido

Windfeuerbrücke (f),
Feuerbrücke (f) mit
Luftzuführung
split bridge
autel (m) à évents, autel
(m) à entrée d'air



[топочный] порог (m)
съ дутьёмъ: [топоч-
ный] порогъ съ от-
верстіями для по-
ведения воздуха 1
altare (m) a iniezione
di aria
altar (m) con entradas
de aire

gekühlte Feuerbrücke
(f)
cooled bridge
autel (m) à refroidisse-
ment

[топочный] порогъ (m)
съ охлаждениемъ 2
altare (m) raffreddato
altar (m) refrigerado

Heißluftfeuerbrücke (f)
hot air bridge
autel (m) à [entrée d']air
chaud



[топочный] порогъ (m)
для подведения горя-
чаго воздуха 3
altare (m) a iniezione
di aria calda
altar (m) con entradas
de aire caliente

Prallfläche (f)
baffle wall or surface,
deflecting wall, plate
or surface
surface (f) de choc ou
de rencontre



отражательная по-
верхность (f)
superficie (f) di rim- 4
balzo
superficie (f) de choque

bewegliche Feuerbrücke
(f)
movable bridge
autel (m) mobile



подвижный [топочный]
порогъ (m)
altare (m) mobile 5
altar (m) móvil

Feuergeschränk (n), Gar-
nitur (f)
furnace front
devanture (f) de foyer



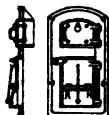
топочная рама (f) (гар-
нитур)
fronte (f) del focolare 6
paramento (m) ó frente
(m) del hogar

Geschränkraumen (m)
fire door frame
cadre (m) de devanture

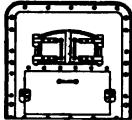
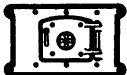

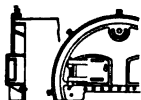


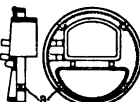
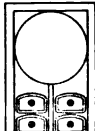



топочная рама (f)
incorniciatura (f) della
fronte 7
quadro (m) de para-
mento

Gußeisengeschränk (n)
cast iron furnace front
devanture (f) en fonte
[de fer]



чугунная топочная ра-
ма (f)
fronte (f) di ghisa 8
frente (m) de hierro
fundido

- | | | |
|---|---|--|
| <p>1 schmiedeeisernes Geschränk (n)
wrought iron furnace front
devanture (f) en fer forgé</p> |  | <p>желёзная топочная рама (f)
fronte (f) di ferro battuto
frente (m) de hierro forjado</p> |
| <p>2 einfaches Geschränk (n)
furnace front with single door
devanture (f) simple</p> |  | <p>обыкновенная (простая) топочная рама (f)
fronte (f) semplice
frente (m) sencillo</p> |
| <p>3 Doppelgeschränk (n), doppeltüriges Geschränk (n)
furnace front with double door
devanture (f) double ou à double porte</p> |  | <p>двойная (двухстворчатая) топочная рама (f); топочная рама с двумя дверцами
fronte (f) con porta a due battenti
frente (m) doble o de puerta doble</p> |
| <p>4 aufgehängtes Geschränk (n)
suspended furnace front, furnace front fastened by lugs
devanture (f) suspendue</p> |  | <p>подъёмная топочная рама (f)
telajo (m) sospeso della porta
frente (m) suspendido</p> |
| <p>5 angeschraubtes Geschränk (n)
bolted furnace front, furnace front fastened with studs
devanture (f) boulonnée [sur...]</p> |  | <p>привинченная топочная рама (f)
fronte (f) avvitata
frente (m) atornillado</p> |
| <p>6 Druckschraube (f)
pressure or adjusting screw, jack screw
vis (f) de pression</p> |  | <p>нажимной винт (m)
vite (f) di pressione
tornillo (m) de presión</p> |
| <p>7 Verstärkungsputzen (m)
boss
mamelon (m)</p> |  | <p>приливъ (m); лапки (fpl)
tubo (m) di rinforzo
mamelón (m), nervio (m) de refuerzo</p> |
| <p>8 [ganze] Kopfplatte (f)
[whole] front plate, flush front
parement (m) ou façade (f) d'une seule pièce</p> |  | <p>сплошная (цѣльная) передняя рама (f) котла
fronte (f) in uno pezzo
frente (f) de una pieza</p> |
| <p>9 Schutzbogen (m), halbe Kopfplatte (f)
half front
demi-parement (m), demi-façade (f)</p> |  | <p>половинчатая передняя рама (f) котла
mezza fronte (f)
medio frente (m)</p> |

Feuertür (f), Heistür (f)
fire door
porte (f) de foyer



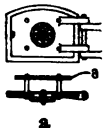
топочная дверь (f)
porta (f) del focolare o
di caricamento
puerta (f) del hogar

Heistürrahmen (m)
fire door frame
cadre (m) ou encadre-
ment (m) de la porte
du foyer



рама (f) топочных д-
верей
incorniciatura (f) della
porta del focolare
marco (m) de la puerta
de hogar

Schutzplatte (f)
baffle plate, protecting
plate or shield
contre-porte (f)



защитная плита (f);
предохранительная
плита (f)
contro-porta (f)
contrapuerta (f)

Feuerschirm (m)
brick arch
écran (m), voûte (f) en
briques



экран (m); отража-
тельный лист (m);
отражательная плита
(f)
parafuoco (m)
pantalla (f)

Rosette (f)
draught regulating re-
gister, circular air grid
ventouse (f) [de porte
de foyer]



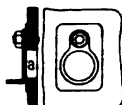
регулирующая розет-
ка (f)
rosetta (f) regolatrice
roseta (f)

Rosettenrädchen (n)
register wheel, draught
regulating wheel, cir-
cular air grid wheel
registre (m) de ventouse



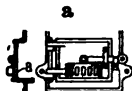
колёсико (n) (заслонка
(f)) розетки
registro (m) della rosetta
registro (m) de roseta

Schauöffnung (f), Schau-
loch (n)
peep hole, sight hole
regard (m)



смотровое отверстие (n);
смотровой люк (m)
feritoia (f) di ispezione,
foro (m) di spia
mirilla (f)

Reinigungstür (f)
cleaning door
porte (f) de nettoyage



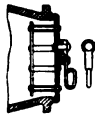
дверцы (f) (крышка (f))
люка для чистки
porta (f) di pulitura
puerta (f) de limpieza

Putzöffnung (f), Putz-
loch (n)
cleaning hole
orifice (m) ou ouverture
(f) de nettoyage

2

отверстие (n) для чистки
apertura (f) per la pul-
tura
abertura (f) de limpeza

- Türverschluß (m)
1 door latch
fermeture (f) de porte



затворъ (m) дверецъ
chiusura (f) della porta
cierre (m) de la puerta

- Heiztürgriff (m)
2 fire door handle
poignée (f) de porte de
foyer



ручка (f) топочныхъ
дверецъ
manico (m) della porta
del focolare
tirador (m) de la puerta
del hogar

- Verblockung (f), Verriegelung (f)
3 latching, fastening
verrouillage (m)



автоматический за-
творъ (m)
chiusura (f) a salterello
cerradura (f) de pestillo

- Türangel (f)
4 hinge pivot
gond (m) de porte

- Türbolzen (m)
door bolt
5 goujon (m) ou boulon
(m) de porte

дверной крюкъ (m)
ganghero (m)
gozne (m)

ось (f) дверныхъ петель
bullone (m) della porta
clavija (f) de la puerta

- Türknaagge (f)
6 door hinge
fiche (f) de porte



петли (f pl) дверецъ
nottolino (m) o salte-
rello (m) della porta
ficha (f) de la puerta

- Türband (n)
7 hinge strap of the door
pentre (f) de porte



дверные петли (f pl)
spranga (f), mastietto (m)
gozne (m)

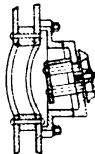
- zwangläufiger Tür-
schluß (m)
interlocking latch
fermeture (f) de porte
8 commandée ou à fonc-
tionnement comman-
dé; fermeture (f) de
porte à mouvements
connexes

принудительный за-
творъ (m) (дверецъ)
chiusura (f) di porta co-
mandata
cerradura (f) de puerta
de movimiento for-
zado

- zufallen (v)
9 to close
se fermer (v)

закрыватьсѣ
chiudersi (v)
cerrarse (v) cayendo

- schrägliegende Heiztür
(f)
10 inclined fire door
porte (f) de foyer in-
clinée



наклонныя топочныя
дверцы (f pl)
porta (f) di focolare in-
clinata
puerta (f) de hogar in-
clinada

einflügelige Tür (f)
single-wing door, single
door
porte (f) à un battant



одностворчатая дверь
(f)
porta (f) ad un battente 1
puerta (f) de una hoja

zweiflügelige Tür (f)
double-wing door, double
door
porte (f) à deux battants



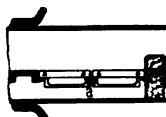
двустворчатая дверь
(f)
porta (f) a due battenti 2
puerta (f) de dos hojas

Feuertür (f) für stehen-
den Kessel
fire door for vertical
boilers
porte (f) de foyer pour
chaudière verticale



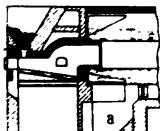
топочная дверь (f) для
вертикальных кот-
лов
porta (f) di focolare per 3
caldaie verticali
puerta (f) de hogar para
calderas verticales

Aschenraum (m),
Aschenfall (m)
ash pit
cendrier (m)



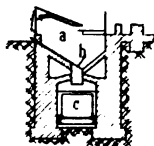
зольник (m); поду-
вало (n)
ceneraio (m)
cenicero (m) 4

Aschensack (m)
ash pocket
poche (f) à cendres,
poche (f) de dépôt des
cendres folles



карман (m) для золы
pozzetto (m) da cenere 5
hoyo (m) para las cenizas
finas

Aschenkeller (m)
ash cellar (ash pit)
cave (f) ou soute (f) aux
cendres



подвал (m) для золы
camera (f) per cenere 6
cueva (f) de cenizas

Aschenkasten (m)
ash pan
cendrier (m), bac (m) à
cendres

a

зольник (m)
ceneraio (m)
cenicero (m) 7

Aschenfallklappe (f)
ash pit damper, ash pit
drop door
clapet (m) de cendrier

b

опускная крышка (f)
над зольником
porta (f) del ceneraio 8
puerta (f) del cenicero

Aschenabfuhr (f)
removal of ashes
(suivant le cas:) enlève-
ment (m) ou transport
(m) ou extraction (f)
des cendres

удаление (n) золы
rimozione (f) della ce-
nere 9
extracción (f) de las
cenizas

- Aschenabfuhrkanal (m)
ash chute
1 canal (m) d'extraction
ou de transport des
cendres

- Aschenauswerfer (m),
Aschenejektor (m)
2 ash ejector
éjecteur (m) de cendres

- Ascheneimer (m)
3 ash bucket
seau (m) à cendres

- Aschenwinde (f)
4 ash hoist
treuil (m) à cendres

каналъ (m) для удале-
нія золы
canale (m) per la rimo-
zione della cenere
canal (m) para la ex-
tracción de cenizas

эжекторъ (m) для золы
eiettore (m) della cenere
exhaustor (m) de cenizas

ведро (n) для золы
secchia (f) da cenere
cubo (m) de ceniza

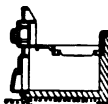
лебёдка (f) для золы
elevatore (m) della ce-
nere
elevador (m) de cenizas



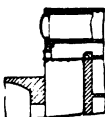
Feuerungstypen Furnace Types Types de Foyer

Типы Топокъ Tipi di Focolari Tipos de Hogares

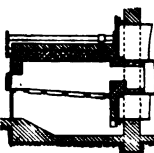
- Planrostfeuerung (f)
6 furnace with horizontal
grate
foyer (m) à grille hori-
zontale



- Planrostunterfeuerung (f)
7 furnace with horizon-
tal grate underneath
the boiler
foyer (m) inférieur à
grille horizontale



- Planrostvorfeuerung (f)
8 extended furnace with
horizontal grate,
"Dutch-oven" fur-
nace (A)
foyer (m) antérieur à
grille horizontale

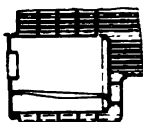


топка (f) съ горизон-
тальной колоснико-
вой рѣшеткой
focolare (m) a graticola
orizzontale
hogar (m) con emparril-
lado horizontal

подкотельная (нижняя)
топка (f) съ горизон-
тальной колоснико-
вой рѣшеткой
focolare (m) esterno a
graticola orizzontale
hogar (m) inferior con
emparrillado horizon-
tal

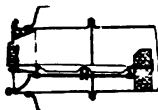
передняя топка (f) съ
горизонтальной ко-
лосниковой рѣшет-
кой
focolare (m) a graticola
orizzontale davanti
alla caldaia
hogar (m) delantero con
emparrillado horizon-
tal

Pianrostinnenfeuerung (f)
furnace with internal
horizontal grate, loco-
motive furnace, fire
box
foyer (m) intérieur à
grille horizontale



внутренняя топка (f) с
горизонтальной ко-
лосниковой решёт-
кой
focolare (m) interno a
graticola orizzontale
hogar (m) interior con
emparrillado horizon-
tal

Flammrohrfeuerung (f)
flue furnace
foyer (m) intérieur tu-
bulaire



топка (f) в жаровой
(пламенной) трубе
focolare (m) interno
hogar (m) tubular in-
terior

Treppenrostfeuerung (f)
furnace with stepped
grate, step grate fur-
nace
foyer (m) avec grille à
gradins



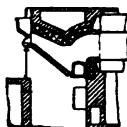
топка (f) со ступенча-
той колосниковой
решёткой
focolare (m) con grati-
cola a gradini
hogar (m) con emparril-
lado de escalones

Treppenrostunter-
feuerung (f)
furnace with stepped
grate arranged under-
neath the boiler
foyer (m) inférieur avec
grille à gradins



подкотельная (нижняя)
топка (f) со ступен-
чатой колосниковой
решёткой
focolare (m) con grati-
cola a gradini sotto
alla caldaia
hogar (m) inferior con
emparrillado de esca-
lones

Treppenrostvorfeuerung (f)
external furnace with
step grate
foyer (m) antérieur avec
grille à gradins



передняя топка (f) со
ступенчатой колосни-
ковой решёткой
focolare (m) con grati-
cola a gradini davanti
alla caldaia
hogar (m) anterior con
emparrillado de esca-
lones

Staffelrostfeuerung (f),
Etagenrostfeuerung (f)
furnace with multi-stage
grate
foyer (m) avec grille à
étages



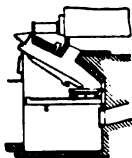
топка (f) с ярусной
(этажной) колосни-
ковой решёткой
focolare (m) con grati-
cola a piani
hogar (m) con emparril-
lado de gradas

Schrägrostfeuerung (f)
furnace with inclined
grate
foyer (m) à grille in-
clinée



топка (f) с наклонной
колосниковой ре-
шёткой
focolare (m) a graticola
inclinata
hogar (m) con emparril-
lado inclinado

- Schrägrostunter-
feuerung (f)
furnace with inclined
1 grate underneath the
boiler
foyer (m) inférieur à
grille inclinée



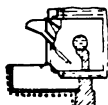
подкотельная (нижняя)
топка (f) с наклон-
ной колосниковой
решеткой
focolare (m) a graticola
inclinata sotto alla
caldaia
hogar (m) inferior con
emparrillado incli-
nado

- Schrägrostvorfeuerung
(f)
furnace with external
2 inclined grate
foyer (m) antérieur à
grille inclinée



передняя топка (f) с
наклонной колосни-
ковой решеткой
focolare (m) a graticola
inclinata davanti alla
caldaia
hogar (m) delantero con
emparrillado incli-
nado

- Schrägrostinnen-
feuerung (f)
furnace with internal
3 inclined grate
foyer (m) intérieur à
grille inclinée



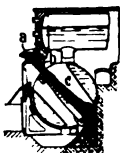
внутренняя топка (f) с
наклонной колосни-
ковой решеткой
focolare (m) interno a
graticola inclinata
hogar (m) interior con
emparrillado inclinado

- Knierostfeuerung (f)
4 furnace with knee-sha-
ped grate bars
foyer (m) à grille coudée



топка (f) с колён-
чатой колосниковой
решеткой
focolare (m) a graticola
piegata a gomito
hogar (m) con emparril-
lado acodado

- Tenbrinkfeuerung (f),
Schrägrostinnen-
feuerung (f) mit Rück-
brennung oder mit
Gegenfeuer
Tenbrink furnace, fur-
nace with inclined
5 grate with back-
draught arranged in the
interior of the boiler
foyer (m) [de] Tenbrink,
foyer (m) intérieur à
grille inclinée et à
contre-feu ou à flamme
amenée vers l'avant
[du foyer]



топка (f) Тенбринка:
внутренняя топка (f)
с наклонной колос-
никовой решеткой и
возвратным (обрат-
ным) ходом пламе-
ни
focolare (m) Ten-Brink,
focolare (m) interno a
graticola inclinata o
a fiamma rovesciata
hogar (m) Tenbrink, ho-
gar (m) interior de
emparrillado incli-
nado con llama de
retroceso

- Schüttkanal (m)
charging chute or con-
duit
6 conduit (m) ou canal (m)
à charbon, conduit (m)
ou canal (m) d'alimen-
tation ou de charge-
ment

загрузочный канал
(m); канал (m) для
засыпки топлива
bocca (f) di caricamento
canal (m) de alimenta-
ción

Tenbrinkvorlage (f)
Tenbrink installation at
mouth of a furnace
bouilleur (m) transversal
[du foyer] Tenbrink

c

поперечный кипящий-
ник (m) Tenbrинка
съ внутренней топ-
кой, расположенный
перед котлом¹
focolare (m) trasversale
nell'apparecchio Ten-
Brink
hervidor (m) transversal
Tenbrink

Rückbrennung (f), Ge-
genfeuer (n)
passing of the flames to
the front of furnace
contre-feu (m); combus-
tion (f) à flamme
amenée vers l'avant
du foyer

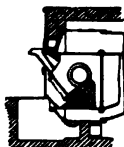


обратный ход (m) пла-
мени; обратная тя-
га (f)
combustione (f) a flam-
ma rovesciata
combustión (f) con llama
de retroceso

die Flamme brennt zu-
rück, die Flamme wird
zurückgeleitet
the flame is drawn
backwards
la flamme est amenée
en conduite vers
l'avant [du foyer]

пламя (n) возвращается
(отводится) къ то-
почному отверстию
la fiamma è rovesciata³
la llama está dirigida
hacia el frente del
hogar

Flammrohr-Tenbrink-
feuerung (f)
Tenbrink fine furnace
tube-foyer (m) [de] Ten-
brink, foyer (m) [de]
Tenbrink à tube de
flamme



топка (f) Tenbrинка въ
жаровой трубѣ
focolare (m) Ten-Brink a
tubo trasversale⁴
hogar (m) Tenbrink con
tubo transversal

Pseudo-Tenbrink-
feuerung (f), Halb-
Tenbrinkfeuerung (f)
modified Tenbrink fur-
nace
foyer (m) Tenbrink
modifié



видоизмѣнённая топка
(f) Tenbrинка; топка
Tenbrинка смѣшан-
ной системы
focolare (m) pseudo-Ten-
Brink⁵
hogar (m) Tenbrink mo-
dificado

Feuerung (f) mit vor-
stehender oder mit
überhängender Feuer-
brücke
furnace with projecting
or overhanging bridge
foyer (m) à autel sur-
plombant

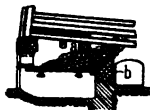


топка (f) съ выступа-
ющимъ вперёдъ топоч-
нымъ порогомъ
focolare (m) con altare⁶
sporgente
hogar (m) con altar
saliente

- Feuerung (f) [von Fouqué und Polin] mit festem und beweglichem Feuerungswehr sur Mischung der Gase
 1 furnace [by Fouqué and Polin] with fixed and movable bafflers to promote the mixing of the gases
 foyer (m) [de Fouqué et Polin] à chicanes fixe et mobile pour le brassage des gaz



- Wehrfeuerung (f)
 2 furnace with auxiliary fire bridge
 foyer (m) à chicane



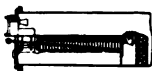
- Kohlenwehr (n)
 3 auxiliary fire bridge
 chicane (f) à charbon

a

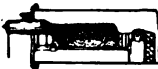
- Feuerungswehr (n)
 4 furnace bridge
 autel (m)

b

- Carlische Feuerung (f),
 Muldenfeuerung (f),
 Dachrostfeuerung (f)
 5 Carlo furnace, furnace with ridge grate
 foyer (m) de Carlo, foyer (m) à grille en dos d'âne ou en [forme de] toit, foyer (m) à auge de chargement



- Firstbeschickung (f)
 top feeding
 chargement (m) par le
 6 faite, chargement (m) suivant l'arête supérieure du dos d'âne



- Beschickungsmulde (f)
 7 feeding trough
 auge (f) de chargement



топка (f) [Фуке и Полэна] съ неподвижнымъ и подвижнымъ топочными боровками для смѣшенія газовъ

focolare (m) [di Fouqué e Polin] con un tramezzo fisso e mobile per mescolare i gas

hogar (m) [de Fouqué y Polin] con tabiques fijo y móvil para mezclar los gases

топка (f) съ боровкомъ
 focolare (m) a tramezzo
 hogar (m) con barrera

боровокъ (m) для регулированія подачи (поступленія) угля
 tramezzo (m) pel carbone
 barrera (f) para el carbón

топочный боровокъ (m)
 (боровъ (m))
 altare (m)
 barrera (f) de hogar

топка (f) Карло; лоткообразная топка; двускатная топка
 focolare (m) [di] Carlo, focolare con truogolo di caricamento, focolare in forma di tetto
 hogar (m) [de] Carlo con emparrillado de tejadillo

засыпка (f) (загрузка (f)) съ конька
 caricamento (m) pel vertice
 carga (f) por encima del tejadillo del cargador

загрузочный лотокъ (m); загрузочное корыто (n); желобовидная лопата (f)
 truogolo (m) di caricamento
 cargador (m)

Korbrostfeuerung (f)
[von Donneley]
Donneley furnace with
basket grate
foyer (m) [de] Donneley
à grille en corbeille

Muldenrostfeuerung (f)
[von Fränkel]
furnace with trough
grate
foyer (m) à grille en
[forme d']auge



Ringfeuerung (f)
annular furnace
foyer (m) annulaire



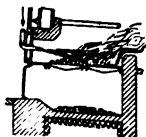
rauchverzehrende
Feuerung (f)
smoke-consuming fur-
nace
foyer (m) fumivore

rauchverhütende
Feuerung (f)
smoke-preventing furna-
ce, smokeless furnace
foyer (m) fumifuge,
foyer (m) sans [pro-
duction de] fumée

Feuerung (f) mit umge-
kehrter Flamme [von
Wedgwood]
down-draught furnace
foyer (m) à flamme ren-
versée [de Wedgwood]



Feuerung (f) mit Ober-
luftzuführung
furnace with over-grate
blower
foyer (m) à introduction
d'air au-dessus de la
grille, foyer (m) à in-
troduction d'air su-
périeure



Dampfschleierfeuerung
(f)
steam-fan furnace, fur-
nace with steam jets
above grate
foyer (m) à rideau de
vapeur ou à voile de
vapeur



топка (f) Доннелла съ
кориннообразной ко-
лосниковой решёт-
кой

focolare (m) [di] Don-
neley con graticola a
cesto

hogar (m) Donneley con
emparrillado de cesta

топка (f) съ лотко-
образной (корыто-
образной) колосни-
ковой решёткой
[Френкеля]

focolare (m) con grati-
cola a truogolo

hogar (m) con emparril-
lado de artesa ó cón-
cavo

топка (f) съ кольце-
образной (кольцевой)
колосниковой решёт-
кой

focolare (m) anulare
hogar (m) anular

дымогарная топка (f)
focolare (m) fumivoro

бездымная топка (f)
focolare (m) fumifugo

топка (f) съ обратным
пламенем [Веджвуда]
focolare (m) à flamma in-
vertita [di Wedgwood]
hogar (m) con llama in-
vertida [de Wedgwood]

топка (f) съ подводомъ
дополнительного воз-
духа сверху (поверхъ
решётки)

focolare (m) con ad-
duzione d'aria sopra
la graticola

hogar (m) con inyección
de aire encima del
emparrillado

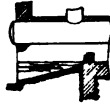
топка (f) съ паровой
вуалью
focolare (m) a velo di
vapore

hogar (m) à velo de
vapor

- Unterwindfeuerung (f)
forced draught furnace,
1 closed ashpit furnace
foyer (m) à soufflage
sous grille



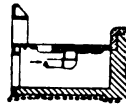
- Dampfstrahlunterwind-
feuerung (f)
forced draught furnace
with steam jet blower
2 underneath the grate
foyer (m) à soufflage
sous grille par jet de
vapeur



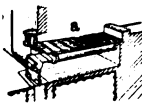
- Unterwindfeuerung (f)
mit jalouseartigem
Rost von Poillon
Poillon-furnace with air
3 forced under louvre
or "shutter" grate
foyer (m) à lames de
persienne [et à souf-
flage sous grille] de
Poillon



- Unterwindfeuerung (f)
mit Luftzuführung
durch Hohlroststäbe
forced draught or closed
4 ashpit furnace into
which air is forced
through hollow grate
bars
foyer (m) à soufflage
sous grille avec in-
troduction d'air par
barreaux creux



- Kudliczsche Feuerung
(f), Unterwindfeuerung
(f) mit [Luftzuführung
durch] Windkasten
Kudlicz's forced
5 draught furnace
foyer (m) [de] Kudlicz,
foyer (m) à soufflage
sous grille avec caisse
à vent



топка (f) съ дутьемъ
подъ рѣшетку (ниж-
нимъ дутьемъ)
focolare (m) ad iniezione
d'aria sotto la grati-
cola
hogar (m) con soplador
por debajo del em-
parrillado

топка (f) съ нижнимъ
дутьемъ (дутьемъ
подъ рѣшетку) по-
мощью пароструй-
наго аппарата
focolalo (m) ad iniezione
d'aria con getto di va-
pore sotto la graticola
hogar (m) con inyec-
ción por chorro de
vapor por debajo del
emparrillado

топка (f) Пуалона съ
нижнимъ дутьемъ [и
колосниковой рѣшет-
кой въ видѣ рѣшет-
чатыхъ ставень]
focolare (m) [di] Poillon
ad iniezione sotto la
graticola con grati-
cola a persiana
hogar (m) Poillon de
inyección por debajo
de emparrillado del
sistema de persianas

топка (f) съ нижнимъ
дутьемъ и съ подво-
домъ воздуха черезъ
полныя колосники
focolare (m) con inie-
zione d'aria a tra-
verso le sbarre cave
della graticola
hogar (m) con viento
à través las barras
huecas del empa-
rrillado

топка (f) Кудлича;
топка съ нижнимъ
дутьемъ и съ подведе-
ниемъ воздуха изъ
воздушной камеры
focolare (m) [di] Kudlicz,
focolare (m) con inie-
zione d'aria sotto la
graticola per mezzo di
una cassa d'aria
hogar (m) [de] Kudlicz,
hogar (m) con inyec-
ción de aire por de-
bajo del emparrillado
por una caja de viento

durchbohrte oder perforierte Rostplatte (f)
perforated plate grate,
pin-hole grate
paillasse (f), grille (f) [à]
paillasse

a

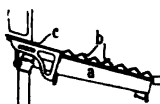
просверленная (про-
дырявленная) колос-
никовая плита (f)
(доска (f))
piano (m) di graticola
perforato
placa (f) de emparrillado
perforada

Kudlicsche Treppen-
rostfeuerung (f)
Kudlicz's furnace with
stepped grate
foyer (m) [de] Kudlicz
à grille à gradins



топка (f) Кудлича со
ступенчатой колос-
никовой решёткой
focolare (m) [di] Kudlicz
a graticola a gradini
hogar (m) Kudlicz con
emparrillado de esca-
lones

Windkasten (m), Luft-
kammer (f)
air-chamber, air-box
caisse (f) à vent



a

воздушная камера (f)
cassa (f) d'aria
caja (f) de aire ó de
viento

Winkelrostplatte (f)
angular grate
plaque-grille (f) angu-
laire

b

колосниковая плита
(f) (доска (f)) подь
угломъ
piastra (f) di graticola
angolare
placa (f) de emparrillado
angular

Entgasungsplatte (f)
dead plate, coking plate
plaque (f) de distillation
[sèche]

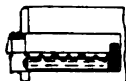
c

колосниковая плита (f)
для сухой перегонки
piastra (f) di distillazione
placa (f) de destilación

Preßluftfeuerung (f),
Druckluftfeuerung (f)
furnace with forced
draught
foyer (m) à air com-
primé, foyer (m) pneu-
matique

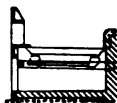
топка (f) съ сжатымъ
воздухомъ; пневмати-
ческая топка (f)
focolare (m) ad aria
forzata, focolare (m)
pneumatico
hogar (m) de aire com-
primido, hogar (m)
neumático

Feuerung (f) mit Wasser-
kühlung der Roststäbe
von außen
furnace with externally
water-cooled grate-
bars
foyer (m) à barreaux de
grille extérieurement
refroidis à l'eau



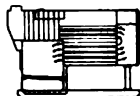
топка (f) съ наружнымъ
водянымъ охлажде-
ниемъ колосниковъ
focolare (m) con sbarre
di graticola raffreddate
esternamente per
acqua
hogar (m) con refrigera-
ción exterior de agua
de las barras

- Feuerung (f) mit wassergekühlten Hohlroststäben, [Mehrstenssche] Umlauffeuerung (f)
 1 [Mehrstens-] furnace with water-cooled hollow grate bars
 foyer (m) avec grille à circulation [de Mehrstens]



- Rieselrostfeuerung (f),
 Feuerung (f) mit Wasserkühlung durch Berieseln der Roststäbe
 2 furnace with grate-bars cooled by spraying water on them
 foyer (m) avec grille à ruissellement

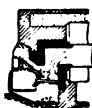
- Kammerfeuerung (f)
 3 furnace with combustion chamber, locomotive type fire box
 foyer (m) à chambre[s]



- Schütt[rost]feuerung (f),
 Füllschachtf Feuerung (f)
 4 self-feeding or continuous charge furnace
 foyer (m) à alimentation continue, foyer (m) à puits de remplissage



- Regulierschüttfeuerung (f)
 5 furnace with adjustable feeding or charging device
 foyer (m) réglable à alimentation continue



- Schüttfeuerung (f) mit oberer Brennstoffzufuhr
 6 self-feeding furnace with hopper above grate
 foyer (m) à alimentation continue supérieure ou par le haut



- Füllschacht (m)
 7 feeding chute, charging duct
 puits (m) de remplissage

a b

тонка (f) Мартенса с пустотными (полыми) колосниками для циркуляции охлаждающей воды
 focolare (m) [di] Mehrstens con graticola a circolazione d'acqua
 hogar (m) [de] Mehrstens con emparrillado de circulación de agua através de las barras huecas

тонка (f) с водяным охлаждением посредством орошения колосников
 focolare (m) con graticola inaffata
 hogar (m) con emparrillado rociado de agua

камерная топка (f)
 focolare (m) con camera di combustione
 hogar (m) con cámara de combustión

тонка (f) с загрузочными шахтами
 focolare (m) a caricamento continuo, focolare a pozzo di riempimento
 hogar (m) con cargadero mecánico del carbón, hogar (m) con tolva de carga

регулируемая тонка (f) с непрерывной засыпкой
 focolare (m) regolabile a caricamento continuo
 hogar (m) graduable con carga mecánica del carbón

тонка (f) с непрерывной верхней засыпкой (загрузкой)
 focolare (m) a caricamento continuo dall'alto
 hogar (m) con carga mecánica del carbón por arriba

загрузочная шахта (f)
 pozzo (m) di riempimento
 conducto (m) de recargo

Füllschachtverschluss

(m)
door or shutter of the
feeding chute
fermeture (f) du puits de
remplissage

c

затворъ (m) загрузоч-
ной шахты
chiusura (f) del pozzo
di riempimento
cierre (m) del conducto
de recargo

1

Füllrumpf (m)

fuel-receiving chamber
or hopper
chambre (f) de remplis-
sage, corps (m) de
remplissage

d

тѣло (n) (корпусъ (m))
загрузочной шахты
camera (f) di riempimen-
to
cámara (f) de recargo

2

Verstellchieber (m)

feed regulator
registre (m) [de réglage]

e

регулирующая за-
движка (f) (заслон-
ка (f))
registro (m) [di regola-
zione
registro (m) [de regula-
ción]

3

Aschenschieber (m)

ash stop
registre (m) de cendrier

h

заслонка (f) зольника
registro (m) della cenere
registro (m) del cenicero

4

**Nachgleiten (n) oder
Nachrutschen (n) der
Kohle**

feeding of the fuel
descente (f) progressive
du charbon

постепенное сползание
(n) угля внизъ
discesa (f) progressiva
del carbone
descenso (m) progresivo
del carbón

5

**Brennstoffzufuhr (f) zur
Regulierschüttfeue-
rung**

fuel supply for the fur-
nace with adjustable
charging or feeding
device

amenée (f) du combus-
tible au foyer réglable
à alimentation con-
tinue



подача (f) топлива къ
регулируемой топкѣ
съ непрерывной (за-
сыпкой (загрузкой))
trasporto (m) del com-
bustibile al focolare a
caricamento continuo
transporte (m) del com-
bustible al hogar gra-
duable de carga me-
cánica

6

**Schüttfeuerung (f) mit
seitlicher Brennstoff-
zufuhr**

furnace with inclined
grate and side hoppers
foyer (m) à alimentation
continue latérale

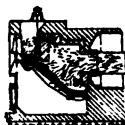


топка (f) съ непрерыв-
ной подачей топлива
сбоку
focolare (m) a carica-
mento continuo late-
rale
hogar (m) con carga me-
cánica lateral del car-
bón

7

Halbgasfeuerung (f)

half-gas fired furnace,
semi-producer type
furnace
foyer (m) demi-gazogène



полугазовая топка (f)
focolare (m) a semigaso-
geno
hogar (m) semigasógeno

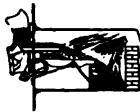
8

- Vorvergasung (f)
1 pre-distillation
gazéification (f) préalable

- Treppenrostfeuerung (f)
von Völker mit Vorvergasung
2 Völker's step-grate furnace with pre-distillation
foyer (m) [de] Fölker à gradins avec gazéification préalable

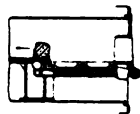


- Proctors Verkokungsfeuerung (f) mit Kohlenvorschub
3 Proctor's coking stoker with coal feed
foyer (m) à carbonisation et avancement progressif du charbon



- Feuerung (f) mit veränderlicher Rostfläche
4 furnace with variable grate-area
foyer (m) à surface de grille variable

- Feuerung (f) mit verschiebbarer Feuerbrücke
5 furnace with adjustable bridge
foyer (m) à autel déplaçable ou mobile



- veränderliche Schrägrostfeuerung (f) [von Kraft], „Kraft's Variable“ (f)
6 Kraft's variable inclined furnace
foyer (m) [de] Kraft avec grille inclinée à surface variable



предварительное превращение (n) в газобразное состояние
gaseificazione (f) preliminare
gasificación (f) preliminar

топка (f) Фелькера со ступенчатой колосниковой решёткой с предварительным превращением топлива в газобразное состояние

focolare (m) [di] Völker con graticola a gradini e gaseificazione preliminare

hogar (m) de Völker con emparrillado á escalones y gasificación preliminar

топка (f) Проктора с предварительным подогревом и автоматической подачей топлива

focolare (m) [di] Proctor a carbonizzazione, e caricamento meccanico

hogar (m) [de] Proctor de cokización con carga mecánica del carbón

топка (f) с изменяемой площадью колосниковой решётки
focolare (m) con graticola a superficie variabile

hogar (m) con emparrillado de superficie variable

топка (f) с передвижным топочным порогом

focolare (m) ad altare mobile

hogar (m) con altar móvil

топка (f) Крафта с изменяемой площадью наклонной колосниковой решётки

focolare (m) [di] Kraft con graticola inclinata a superficie variabile

hogar (m) [de] Kraft con emparrillado inclinado de superficie variable

Wanderfeuerung (f)
furnace with moving or
travelling grate
foyer (m) à grille mobile

Schüttelrostfeuerung (f)
furnace with movable
grate-bars, shaking
grate
foyer (m) à grille à se-
cousses

[Vicar's] Wanderfeuerung
(f) mit beweglichen
Roststäben
Vicar's coking stoker
with moving or self-
cleaning grate bars
foyer (m) [de] Vicar à
barreaux de grille mo-
biles

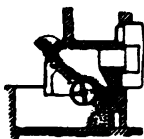
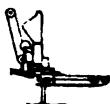
Hodgkinsonsche Feuer-
ung (f), Sparfeuerung
(f)
Hodgkinson mechanical
stoker
foyer (m) économique
[de] Hodgkinson

Walzenrostfeuerung (f)
furnace with cylinder
grate or clinker
grinder
foyer (m) avec grille à
rouleau

Kettenrostfeuerung (f)
chain grate stoker
foyer (m) avec grille à
chaîne

Rostkette (f), aus Rost-
stabgliedern zu-
sammengesetzte Kette
(f)
grate-chain, chain con-
sisting of links form-
ing the grate surface
chaîne (f) formant grille,
chaîne (f) de grille

endlose Kette (f)
endless chain
chaîne (f) sans fin



2

топка (f) съ движущи-
мся колосниками
focolare (m) a graticola
mobile 1
hogar (m) de emparri-
llado móvil

топка (f) съ качающи-
мся колосниками
focolare (m) con grati-
cola a scosse 2
hogar (m) con emparri-
llado sacudidor

топка (f) [Викарса] съ
поступательно дви-
жущимися колосни-
ками
focolare (m) [di Vicar]
a graticola munita di
sbarre mobili 3
hogar (m) [de Vicar] con
emparrillado de barras
móviles

топка (f) Гочкинсона;
экономическая топка
focolare (m) [di] Hodg-
kinson economico 4
hogar (m) económico
[de] Hodgkinson

топка (f) съ роликвы-
ми колосниками
focolare (m) con grati-
cola a cilindro 5
hogar (m) con emparri-
llado cilíndrico

топка (f) съ цѣпной ко-
лосниковой рѣшет-
кой
focolare (m) con grati- 6
cola a catena
hogar (m) con emparri-
llado de cadena

колосниковая цѣпь (f);
цѣпь (f) колоснико-
вой рѣшетки; цѣпь
изъ колосниковъ 7
catena (f) della graticola
cadena (f) de parrilla

бесконечная цѣпь (f)
catena (f) senza fine 8
cadena (f) sin fin

- Rostkettentrommel (f)
grate-chain drum
1 tambour (m) de chaîne
de grille

b

- Kettenrostwagen (m)
grate-chain carriage
2 chariot (m) de grille à
chaîne

c

- Wurf Feuerung (f)
shovel or sprinkling
3 stoker
foyer (m) à projection
[du combustible]



- Speisewalze (f)
feed roller
4 cylindre (m) alimenta-
teur ou d'alimentation

a

- Wurf radgehäuse (n)
casing of fuel throwing
wheel or shovel
5 enveloppe (f) ou boîte
(f) de la roue de pro-
jection

b

- Wurf rad (n), umlaufende
Wurfschaufel (f)
6 fuel-throwing wheel,
fuel-throwing paddle
or shovel, rotary feed
drum
roue (f) de projection

c

- Prellklappe (f)
deflector
7 déflecteur (m)

d

- schwingende Wurf-
schaufel (f), Wurfwid-
der (m)
8 swinging shovel
bèlier (m) [de charge-
ment]



- Feuerung (f) mit Be-
schickung von unten
underfeed furnace
9 foyer (m) chargé par le
bas, foyer (m) à char-
gement inférieur ou
par le bas

барабанъ (m) для цѣпи
колосняковой рѣ-
шѣтки
tamburo (m) della ca-
tena della graticola
tambor (m) de la cadena
parrilla

тѣлѣжка (f) цѣпной
колосняковой рѣ-
шѣтки
carro (m) della graticola
a catena
carro (m) del emparri-
llado de cadena

топка (f) для механи-
ческого забрасыва-
ния топлива
focolare (m) a proie-
zione
hogar (m) para lanzar
mecánicamente el
combustible

питательный (питаю-
щий) цилиндръ (m)
cilindro (m) di aliment-
tazione
tambor (m) de aliment-
tación

кожухъ (m) (коробка
(f) метательного ко-
леса
cassa (f) della ruota di
proiezione
caja (f) de la rueda
lanzadera

метательное колесо (n)
ruota (f) di proiezione
rueda (f) lanzadera

отражательная заслон-
ка (f)
valvola (f) di rimbalzo
pantalla (f) de rebote

метательный таранъ
(m)
paletta (f) di caricamento
ariete (m) de carga

топка (f) съ подачей
(угля) снизу
focolare (m) a carica-
mento dal disotto
hogar (m) con carga por
debajo

Vorschieben (n) der frischen Kohle unter die brennende

introduction *or* feeding the fresh coal underneath the burning

introduction (f) du charbon frais sous le charbon en combustion

Unterschubfeuerung (f) underfeed furnace

foyer (m) à propulsion inférieure du combustible, foyer (m) avec introduction du charbon frais sous le charbon en combustion

Unterschubfeuerung (f) mit Kolbenvorschub underfeed furnace with ram *or* plunger feeding device

foyer (m) à propulsion inférieure du combustible par piston



Unterschubfeuerung (f) der Under-Feed Stoker Co mit Schnecken-vorschub, amerikanische Unterschubfeuerung (f)

feed-screw furnace, American under-feed stoker, underfeed furnace with worm feeder
foyer (m) à alimentation inférieure [de la Under-Feed Stoker Co] [avec propulsion du combustible] par vis sans fin



Kohlenstaubfeuerung (f) coal dust furnace
foyer (m) à poussier



Bürstenwalze (f)

rotary brush

brosse (f) cylindrique rotative

2

подача (f) (подсовъ (m)) свежего угля подъ горящий

spingere in avanti il carbone fresco sotto il carbone in combustione

[el acto de] tirar adelante el carbón nuevo debajo el carbón ardiente

топка (f) для подачи (подсова) свежего угля подъ горящий

focolare (m) a caricamento meccanico dal disotto

hogar (m) con carga mecánica por debajo

топка (f), подающая свежий уголь подъ горящий поршень

focolare (m) a caricamento meccanico dal disotto mediante stantuffo

hogar (m) con avance del combustible por debajo mediante un émbolo

топка (f) для подведения топлива снизу системы Under-Feed Stoker Co с червячной передачей; американская топка (f) для подачи топлива снизу

focolare (m) a caricamento per disotto mediante vite senza fine
hogar (m) con carga inferior por tornillo sin fin

топка (f) для угольной пыли

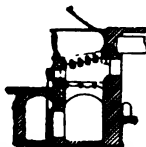
focolare (m) per carbone polverizzato

hogar (m) para carbonilla

цилиндрическая щётка (f); цилиндръ (m) со щёткой

cilindro (m) a spazzola
tambor (m) á cepillos

- Holzfeuerung (f)
1 wood fired furnace
foyer (m) à bois



топка (f) для дровъ
focolare (m) a legna
hogar (m) para leña

- Lohe- und Sägespäne-
feuerung (f)
2 furnace for tan bark,
saw-dust etc.
foyer (m) à tannée et à
sciure



топка (f) для корья и
опилокъ
focolare (m) a tannino
e segatura
hogar (m) para tan y
serrín

- Müllfeuerung (f)
refuse destructor fur-
nace
3 foyer (m) à gadoues,
foyer (m) à ordures
ménagères



топка (f) для мусора
focolare (m) a spazzat-
tura
hogar (m) para basuras

- Bagassefeuerung (f)
4 bagasse furnace
foyer (m) à bagasse



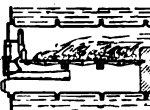
топка (f) для сахарного
тростника
focolare (m) a residui
di canna o a bagasse
hogar (m) para bagazo

- Kridlosche Goudron-
feuerung (f)
5 Kridlo's Goudron fur-
nace
foyer (m) à goudron de
Kridlo



топка (f) Кридло для
гудрона
focolare (m) di Kridlo
hogar (m) de Kridlo

- Feuerung (f) für ver-
schiedene Brennstoffe
von Meldrum
6 Meldrums' furnace for
all grades of fuels
foyer (m) Meldrum pour
combustibles divers



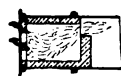
топка (f) для разнород-
ныхъ горючихъ Мель-
друма
focolare (m) di Meldrum
per combustibili di-
versi
hogar (m) de Meldrum
para combustibles di-
versos

- Herdfeuerung (f) für
flüssigen Brennstoff
7 hearth furnace for liquid
fuel
foyer (m) à âtre pour
combustible liquide



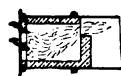
подовая топка (f) для
жидкого топлива
focolare (m) comune a
combustibile liquido
hogar (m) de fogón para
combustible liquido

- Schalengefeuerung (f)
8 trough or kettle furnace
foyer (m) à cuvette



топка (f) съ сжиганіемъ
въ сосудахъ
focolare (m) in forma di
coppa
hogar (m) de cubeta

- Tropfffeuerung (f) [von
Audouin]
9 drip-furnace [Audouin]
foyer (m) à dégoutte-
ment [d'Audouin]



топка (f) [Одуэна] для
сжиганія струекъ
жидкого топлива
focolare (m) a sgocciola-
mento [di Audouin]
hogar (m) de lluvia [de
Audouin]

Sickerfeuerung (f) [von Richardson]
trickle-furnace [Richardson]
foyer (m) à suintement [de Richardson]

Zerstäubungsfeuerung (f)
spraying furnace [oil]
foyer (m) à pulvérisation

Zerstäubung (f) des Brennstoffes
spraying or atomising of the fuel
pulvérisation (f) du combustible

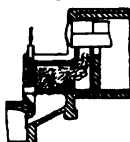
Flüssigkeitsfeuerung (f) mit Rohrzerstäuber
liquid fuel furnace with nozzle spraying or atomising device
foyer (m) pour combustible liquide avec pulvérisateur à tubes concentriques ou du type injecteur



Gasfeuerung (f)
gas fired furnace
foyer (m) à gaz



Gasunterfeuerung (f)
under-fired gas furnace, externally fired gas furnace
foyer (m) inférieur à gaz



топка (f) [Ричардсона] с просачиванием топлива через пористый тлен
focolare (m) a stillamento [di Richardson]
hogar (m) de destilación [de Richardson]

топка (f) с распылением (разбрызгиванием, пульверизацией)
focolare (m) a pulverizzatore
hogar (m) de pulverización

распыление (n) (разбрызгивание(n), пульверизация(f)) топлива
polverizzazione (f) del combustibile
pulverización (f) del combustible

топка (f) для жидкого топлива форсункой с круглым выходом
focolare (m) per combustible liquido con pulverizzatore a tubi
hogar (m) para combustible liquido con pulverizador tubular

газовая топка (f); топка для газа
focolare (m) a gas
hogar (m) de gas

нижняя газовая топка (f)
focolare (m) inferiore a gas
hogar (m) inferior a gas

Feuerzüge
Flues
Carneaux

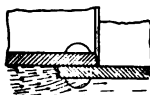
Дымоходы
Condotti
Conductos

Heizgasführung (f)
guiding of the hot gases
guidage (m) des gaz chauds

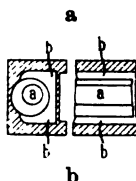
направление (n) (путь (m)) горячих газов
guida (f) dei gas caldi
conducción (f) de los gases de la combustión

- die Heizgase bestreichen den Kessel
 1 the hot gases come in contact with the boiler
 les gaz chauds lèchent la chaudière

- die Heizgase stoßen gegen die Blechkante
 2 the hot gases strike the lap edge forward
 les gaz chauds se heurtent contre la tranche des tôles

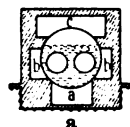


- Innenszug (m)
 3 internal or inner flue
 carneau (m) intérieur



- Außenzug (m)
 4 external or outer flue
 carneau (m) extérieur

- Unterszug (m), Grundzug (m)
 5 bottom flue
 carneau (m) inférieur



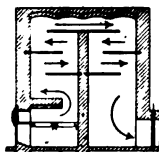
- Seitenzug (m)
 6 side flue
 carneau (m) latéral

b

- Oberszug (m)
 7 upper flue, top flue, overtop flue, overtop chamber
 carneau (m) supérieur

c

- wagerechter Zug (m), Horizontalzug (m)
 8 horizontal flue
 carneau (m) horizontal



- senkrechter Zug (m), Vertikalzug (m)
 9 vertical flue
 carneau (m) vertical



горючие газы (m pl) соприкасаются со стенками котла (проводятся вдоль котла)
 i gas caldi lambiscono la caldaia
 los gases de la combustión lamen la caldera

горючие газы (m pl) ударяются о кромку листа
 i gas caldi urtano contro l'orlo della lamiera
 los gases de la combustión chocan contra el borde de la chapa

внутренний дымоход (m)
 condotto (m) e giro (m) di fumo interno
 canal (f) interior

внешний дымоход (m)
 condotto (m) esterno
 canal (f) exterior

нижний дымоход (m)
 condotto (m) inferiore
 canal (f) inferior

боковой дымоход (m)
 condotto (m) laterale
 canal (f) lateral

верхний дымоход (m)
 condotto (m) superiore
 canal (f) superior

горизонтальный дымоход (m)
 condotto (m) orizzontale
 canal (f) horizontal

вертикальный дымоход (m)
 condotto (m) verticale
 canal (f) vertical

aufsteigender Zug (m)
flue with upward
draught
carneau (m) montant

absteigender Zug (m)
flue with downward
draught
carneau (m) descendant

durchgehender Feuer-
zug (m)
continuous flue, flue
passing from end to
end of boiler, single
pass flue
carneau (m) continu,
carneau (m) allant
d'un bout à l'autre
de la chaudière

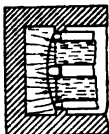
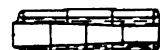
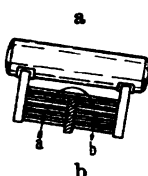
glatter Feuerzug (m)
smooth flue, flue without
projections
carneau (m) lisse

allmähliche Quer-
schnittänderung (f)
gradual change of cross-
section
modification (f) gra-
duelle ou changement
(m) graduel de section
transversale

sprungweise Quer-
schnittänderung (f)
abrupt change of cross-
section
modification (f) ou chan-
gement (m) brusque
de la section trans-
versale

Erweiterung (f) des
Zuges
widening of the flue
élargissement (m) du
carneau

Verengung (f) des Zuges
narrowing or contrac-
tion of the flue
étrécissement (m) ou ré-
trécissement (m) du
carneau



восходящий дымоходъ
(m)
condotto (m) montante 1
canal (f) ascendente

нисходящий дымоходъ
(m)
condotto (m) discen-
dente 2
canal (f) descendente

дымоходъ (m), проходя-
щий по всей длине
котла; (продольный
дымоходъ) 3
condotto (m) diretto
canal (f) directa

гладкий дымоходъ (m)
condotto (m) liscio 4
canal (f) lisa

постепенное измене-
ние (n) поперечного сече-
ния
modificazione (f) gra-
duale della sezione 5
trasversale
modificación (f) gradual
de la sección trans-
versal

изменение (n) попереч-
ного сечения усту-
пками
modificazione (f) brusca
della sezione trasver-
sale 6
modificación (f) brusca
de la sección trans-
versal

расширение (n) дымо-
хода
allargamento (m) del 7
condotto
ensanche (m) de la canal

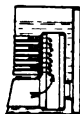
сужение (n) дымохода
restringimento (m) del
condotto 8
estrechamiento (m) de
la canal

- 1 Krümmung (f) des Zuges
curvature of the flue
coude (m) ou courbure (f)
du carneau



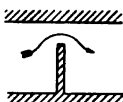
колено (n) (изгиб) (m))
дымохода
curvatura (f) o piegatura
(f) del condotto
codo (m) de la canal

- 2 Wendekammer (f), Umkehrkammer (f)
changing or reversing
chamber, combustion
chamber (in which
direction of gases is
changed)
boîte (f) de retour,
panse (f)



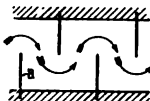
обратно ведущая ка-
мера (f); камера, в
которой изменяется
направление газов
на обратное; огневая
коробка (f) для об-
ратного хода пла-
мени
camera (f) di ritorno
cámara (f) de retorno

- 3 eine Zwischenwand ein-
bauen (v)
to build in a baffle wall
maçonner (v) ou placer (v)
une cloison [dans ...],
cloisonner (v)



устроить (установить)
перегородку
disporre (v) un tramezzo
in ...
disponer (v) un tabique
en ...

- 4 Führung (f) der Heiz-
gase in Schlangen-
linien
baffling the hot gases
in a serpentine path
guidage (m) des gaz
chauds suivant une
ligne sinueuse ou ser-
pentine



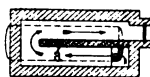
направление (n) дви-
жения горячих га-
зов по зигобраз-
ной (извилистой) ли-
нии
guida (f) dei gas caldi
a zig-zag
conducción (f) de los
gases calientes en zig-
zag

- 5 Leitblech (n), Leitwand
(f), Zugplatte (f), Zunge
(f)
deflector or baffle plate
chicane (f) [en tôle]



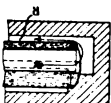
перегородка (f)
tramezzo (m) di guida
di lamiera
placa (f) de guía

- 6 Mauerzunge (f)
brick baffle
chicane (f) en briques,
chicane (f) maçonnée,
murette-chicane (f)



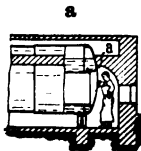
кирпичная переро-
дочка (f)
tramezzo (m) di mura-
tura
tabique (m) de fábrica

- 7 zurückkehrender Feuer-
zug (m)
return flue
carneau (m) de retour



возвратный (обратный)
дымоход (m)
condotto (m) di ritorno
canal (f) de retorno

- 8 befahrbarer Zug (m), be-
gehbarer Zug (m)
internally accessible
flue
carneau (m) praticable,
carneau (m) intérieure-
ment accessible [en
vue de la visite]



доступный для внут-
реннего осмотра ды-
моход (m)
condotto (m) accessibile
o nel quale si può
entrare
canal (f) en la cual se
puede entrar

Abdeckung (f) eines
Zuges
covering or arching of
a flue
recouvrement (m) ou
couverture (f) d'un
carneau



перекрытие (n) дымо-
хода
copertura (f) di un con-
dotto
recubrimiento (m) de
una canal

Überwölbung (f) der
Feuerzüge durch all-
mähliches Verkragen
arching over a flue by
corbelling out the wall
voutelement (m) des car-
neaux par encorbelle-
ment



сводчатое перекрытие
(n) дымоходов, обра-
зованное постепенно
выступающими кир-
пичами
volta (f) di condotto a
cuffia
bóveda (f) de cartela

gemauerter Zug (m)
brick or masonry flue
carneau (m) maçonné



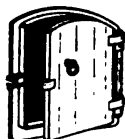
дымоходъ (m) изъ кир-
пичной кладки
condotto (m) in mura-
tura
canal (f) de mamposteria

die Feuerzüge ver-
blenden (v)
to line the flues (with
fire clay)
garnir (v) les carneaux
d'un revêtement ré-
fractaire, doubler (v)
ou revêtir (v) les car-
neaux de brique[s]
réfractaire[s]



облицовывать дымохо-
ды огнеупорными
кирпичами
rivestire (v) i condotti
revestir (v) las canales

Einstiegtür (f)
access or flue door
porte (f) d'accès



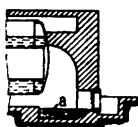
дверцы (f pl) у входного
люка
porta (f) di accesso
puerta (f) de acceso

toter Winkel (m) des
Feuerzuges
dead corner of the flue
angle (m) mort du car-
neau



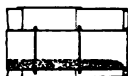
мёртвый уголъ (m) ды-
мохода
angolo (m) morto
ángulo (m) muerto

Vertiefung (f) zum An-
sammeln von Flug-
asche
pit or pocket for the
collection of the flue
dust
poche (f) à cendres folles,
enfoncement (m) rece-
vant les cendres folles



углубление (n) для скоп-
ления золы; яма (f)
для золы
pozzetto (m) raccogli-
tore di cenere
hondón (m) para cenizas
encendidas

- Flugascheablagerung (f)
settling or deposit of
1 flue dust
dépôt (m) de cendres
volantes



осаждение (n) (осадо́къ
(m)) зо́лы
deposito (m) di ceneri
volanti
deposito (m) de pavesas
encendidas

- Rußabscheidung (f)
deposit of soot
2 séparation (f) ou précé-
pitation (f) de [la]
suie

наде́тъ (m) сажи
separazione (f) della
fuliggine
separación (f) del hollín

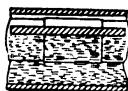
- wirksame Mischung (f)
der Gase
3 effective mixing of the
gases
brassage (m) énergique
des gaz

сильное (энергичное)
смѣшеніе (n) газо́въ
mescolanza (f) efficace
dei gas
mezcla (f) íntima de los
gases

- mangelhafte Wirbelung
(f) der Gase
4 insufficient whirling or
eddying of the gases
tourbillonnement (m)
défectueux des gaz

недостаточно сильные
вихре́вые движе́нія
(n pl) газо́въ
moto (m) turbinoso di-
fettoso
remolino (m) deficiente
de los gases

- Schichtenbildung (f) im
Gasstrom
5 formation of zones in
the gas current
formation (f) de zones
dans le courant de
gaz

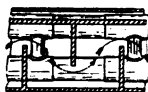


образова́ние (n) поясо́въ
(зо́нъ) въ газовой
стру́ѣ
formazione (f) di zone
nella corrente del gas
formación (f) de zonas
en la corriente de los
gases

- Ablenkung (f) des Gas-
stromes
6 deflection of the gas
current
déviation (f) ou dé-
flexion (f) du courant
de gaz

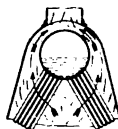
откло́нение (n) газова-
го пото́ка
deviazione (f) della cor-
rente del gas
desviación (f) de la co-
rriente de gases

- allmähliches Umbiegen
(n)
7 sinuous movement
courbure (f) graduelle



постепенный поворотъ
(m); постепенное за-
ворачи́вание (n)
incurvatura (f) succes-
siva della corrente del
gas
ondulación (f) gradual
de la corriente de
gases

- Abzug (m) der Heizgase
outlet of the hot gases
8 écoulement (m) ou échap-
pement (m) des gaz
chauds ou des gaz du
foyer

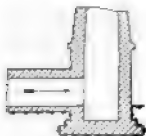


выхо́дъ (m) горячихъ
газо́въ
efflusso (m) dei gas caldi
escape (m) de los gases
de caldeo

Fuchs (m), Fuchskanal (m)

main flue, up-take, breeching (A), flue connection to stack or chimney

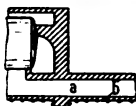
conduit (m) de raccordement des carneau avec la cheminée, renard (m), carneau (m)



боровъ (m)

condotto (m) del prodotti della combustione o di fumo; condotto (m) del fumo canal (f) de llegada á la chimenea; canal de llamas

1



a

Fuchssohle (f) foundation for bottom of the main flue

sole (f) ou fond (m) du conduit de raccordement

b

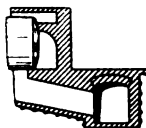
основание (n) боровъ suola (f) del condotto dei prodotti della combustione

suelo (m) de la canal de llamas

2

Sammelfuchs (m)

collecting flue carneau (m) collecteur



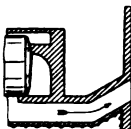
собираательный боровъ (m)

canale (m) collettore canal (f) colector

3

Ansteigen (n) des Fuchses nach dem Schornstein zu

rising of the main flue towards the chimney rampe (f) ou montée (f) du carneau vers la cheminée



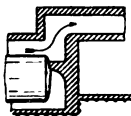
подъёмъ (m) боровъ по направлению къ дымовой трубѣ

salita (f) del condotto dei prodotti di fumo verso il camino

subida (f) del canal de llamas hacia la chimenea

4

hochgelegener Fuchs (m) raised or high main flue carneau (m) surélevé



вверху расположенный боровъ (m)

condotto (m) del fumo in posizione elevata canal (f) de llamas en posición elevada

5

unterirdischer Fuchs (m) underground main flue carneau (m) souterrain



подземный боровъ (m)

condotto (m) del fumo sotterraneo canal (f) de llamas subterráneo

6

Fuchsmündung (f) mouth of main flue orifice (m) du carneau, débouché (m) du carneau



устье (n) боровъ

orificio (m) di imbocco nel camino orificio (m) de la canal

7

- Fuchstemperatur (f),
Temperatur (f) im
Fuchs
1 main flue temperature,
temperature in the
main flue
température (f) dans le
carneau

- Abzugtemperatur (f)
2 temperature of the gases
on leaving the flue
température (f) d'écou-
lement des gaz

- 3 Schornsteine
Chimneys
Cheminées

- Schornstein (m), Kamin
(m), Esse (f), Schlot
(m)
4 chimney, chimney
stack, smoke stack,
funnel
cheminée (f) [d'usine]

- Schornsteinzug (m)
5 chimney draught or
draft (A)
tirage (m) de cheminée

- Schornsteinventilator
(m)
6 chimney ventilator
ventilateur (m) de che-
minée

- Schornsteinaspirator
(m)
7 chimney aspirator
aspirateur (m) de che-
minée

- Schornsteinverlust (m)
chimney loss
8 pertes (f pl) dans la che-
minée

температура (f) въ бо-
ровъ
temperatura (f) nel con-
dotto del fumo
temperatura (f) en la
canal de llamas

температура (f) газовъ
при выходе
temperatura (f) dei gas
della combustione al-
l'uscita
temperatura (f) de los
gases de escape

- Дымовыя Трубы
Camini
Chimeneas

дымовая труба (f)
camino (m)
chimenea (f)

тяга (f) дымовой трубы
tiraggio (m) di camino
tiro (m) de la chimenea

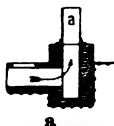
вентиляторъ (m) (вер-
тушка (f)) дымовой
трубы; флюгарка (f)
ventilatore (m) da ca-
mino
ventilador (m) de chi-
menea

вытяжной колпакъ (m)
для дымовыхъ трубъ
aspiratore (m) da ca-
mino
aspirador (m) de chi-
menea

потери (f pl) въ дымо-
вой трубѣ
perdita (f) nel camino
pérdidas (f pl) en la chi-
menea



Schornsteinrohr (n),
Schornsteinhöhlung (f)
chimney tube, flue
opening
creux (m) de [la] che-
minée, conduit (m) de
[la] cheminée



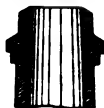
дымовая труба (f)
tubo (m) del camino
hueco (m) de la chi-
menea 1

Schornsteinhöhe (f)
height of chimney
hauteur (f) de cheminée



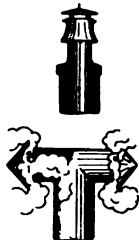
высота (f) дымовой
трубы
altezza (f) del camino 2
altura (f) de la chimenea

Schornsteinmündung (f)
chimney mouth or top
embouchure (f) [supé-
rieure] de cheminée,
orifice (m) supérieur
de cheminée, débou-
ché (m) de la cheminée



устье (n) (отверстие (n))
дымовой трубы
imboccatura (f) o bocca 3
(f) del camino
boca (f) de la chimenea

Schornsteinaufsatz (m),
Schornsteinkappe (f),
Schornsteinhaube (f),
Schornsteinkrone (f)
chimney pot, chimney
cap, chimney top, cowl
mitre (f) de cheminée,
capote (f) de cheminée



колпакъ (m) (зонтъ (m))
надъ дымовой тру-
бой; флюгарка (f)
cappello (m) del camino 4
careguza (f) de la chi-
menea

Regenkronе (f), Regen-
kappe (f)
rain cap, rain shield
parapluie (m) de chemi-
née



дождевой зонтъ (m)
(колпакъ (m))
cornice (f) del camino 5
cornisa (f) de la chimenea

Abdeckplatte (f)
covering plate
champignon (m) de che-
minée, chapeau (m) de
cardinal



крышка (f)
coperchio (m) del ca-
mino 6
tapadera (f) de la chi-
menea

gemauerter Schornstein
(m)
brick chimney
cheminée (f) maçonnée
ou en maçonnerie



кирпичная дымовая
труба (f)
camino (m) in muratura 7
chimenea (f) de obra de
fábrica

- Schornsteinmauerwerk (n)
 1 chimney brickwork
 maçonnerie (f) de cheminée



кирпичная кладка (f)
 дымовой трубы
 muratura (f) del camino
 mamposteria (f) de la chimenea

- Fundament (n), Grundmauerwerk (n)
 2 foundation
 fondation (f), fondement (m)



фундамент (m); кладка (f) фундамента
 fondazione (f)
 cimentación (f)

- Fundamenthöhe (f)
 3 height of foundation
 hauteur (f) de [la] fondation

a

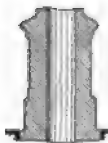
высота (f) фундамента
 altezza (f) della fondazione
 profundidad (f) de la cimentación

- Schornsteinfuß (m)
 4 chimney foot
 embase (f) ou embasement (m) de cheminée



основание (n) дымовой трубы
 base (f) di camino
 base (f) ó zócalo (m) de la chimenea

- Schornsteinsockel (m)
 5 chimney base or socket
 socle (m), piédestal (m)



цоколь (m) дымовой трубы
 zoccolo (m) del camino
 zócalo (m) de la chimenea

- Schornsteinschaft (m), Schornsteinsäule (f), Kaminsäule (f)
 6 chimney shaft
 fût (m) de cheminée



тело (n) дымовой трубы
 fusto (m) del camino
 fuste (m) de la chimenea

- Schaftsohle (f)
 7 base of shaft
 semelle (f) du fût

a

b

подошва (f) тела
 suola (f) del fusto
 base (f) del fuste

- [Schaft-]Trommel (f)
 8 shaft section
 manchon (m) du fût

d

ярус (m) тела
 anello (m) del fusto
 cilindro (m) del fuste

- Trommelabsatz (m), Schornsteinabsatz (m)
 9 chimney step
 recoupement (m) ou redan (m) de la cheminée

c

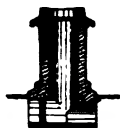
уступ (m) дымовой трубы
 risalto (m)
 resalto (m)

- Schornsteinkapitäl (n)
 10 chimney capital
 chapiteau (m) de cheminée



капитель (f) дымовой трубы
 capitello (m)
 capitel (m)

Schornsteinfutter (n)
chimney lining
fourrure (f) de cheminée,
revêtement (m) inté-
rieur de cheminée



Ziegelausfütterung (f),
Ziegelausmauerung (f)
brick lining
fourrure (f) en briques,
revêtement (m) inté-
rieur en briques



Schornstein (m) mit
Schamottefutter
chimney with fire clay
lining
cheminée (f) à fourrure
réfractaire



doppelwandiger Schorn-
stein (m)
double walled chimney,
cavity chimney
cheminée (f) à double
paroi



Schornstein (m) mit
Etagenfutter
chimney with stepped
lining
cheminée (f) avec four-
rure à recoupements,
cheminée (f) à four-
rure recoupée ou
étagée



den Schornstein be-
fahren (v)
to climb up the chimney
monter (v) dans la che-
minée, visiter (v) la
cheminée



Befahren (n) des Schorn-
steins
climbing up the chim-
ney
visite (f) de [l'intérieur
de] la cheminée, as-
cension (f) intérieure
de la cheminée

внутренняя облицовка
(f) (обкладка (f), фу-
теровка (f)) дымовой
трубы
rivestimento (m) interno 1
del camino
revestimiento (m) inter-
ior de la chimenea

внутренняя облицовка
(f) (обкладка (f), фу-
теровка (f)) кирпичемъ
rivestimento (m) di mat- 2
toni
revestimiento (m) de
ladrillos

дымовая труба (f) со
внутренней обклад-
кой шамотовыми кир-
пичамъ; дымовая тру-
ба съ шамотовой фу- 3
теровкой
camino (m) con rivesti-
mento refrattario
chimenea (f) con revesti-
miento de refractario

дымовая труба (f) съ
двойной стѣнкой
camino (m) a parete 4
doppia
chimenea (f) de doble
pared

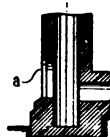
дымовая труба (f) съ
ярусной футеровкой
camino (m) con rivesti- 5
mento a gradì
chimenea (f) con revesti-
miento escalonado

производить (внутрен-
ний) осмотръ (m) ды-
мовой трубы; осмо-
трь (осматривать)
дымовую трубу вну- 6
три
salire (v) nel camino
subir (v) por la chime-
nea

осмотръ (m) дымовой
трубы внутри; вну-
тренний осмотръ ды-
мовой трубы 7
ascensione (f) del camino
ascensión (f) en la chi-
menea

Einsteigöffnung (f), Einsteigloch (n), Einsteigschacht (m)

- 1 manhole
ouverture (f) d'accès,
trou (m) d'homme,
puits (m) d'accès



a

лазъ (m) въ дымовую
трубу; входное от-
верстие (n)
bocca (f) di accesso
boca (f) de entrada,
agujero (m) de hom-
bre

Steigeisen (n)

- 2 stirrup (iron)
échelon (m) [en fer]

U-förmige Eisensprosse (f)

- 3 U-shaped iron step or
rung
échelon (m) de fer en U



железная ступень (f)
(скоба (f))
scalino (m) di ferro per
camini
escalón (m) de hierro
para chimeneas

U-образная железная
скоба (f) (ступень (f))
scalino (m) di ferro ad U
escalón (m) de hierro
en U

Blechschoornstein (m)

- 4 iron plate chimney
cheminée (f) de tôle



железная дымовая
труба (f)
camino (m) di lamiera
chimenea (f) de chapa

genietet Schornstein (m)

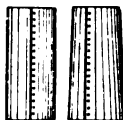
- 5 riveted stack or funnel
cheminée (f) rivetée



склёпанная дымовая
труба (f)
camino (m) chiodato
chimenea (f) cosida

Schornsteinschuß (m)
belt or ring of an iron
chimney

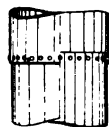
- 6 virole (f) de cheminée,
tronçon (m) de che-
minée



звено (n) (барабанъ (m))
железной дымовой
трубы
anello (m) di camino
cañón (m) de chimenea

Übereinandergreifen (n)
der Schüsse

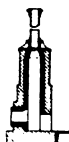
- 7 overlapping of the belts
emboitement (m) des
viroles



соединение (n) бара-
бановъ въ нахлѣстку
incassamento (m) degli
anelli
encaje (m) de los
cañones

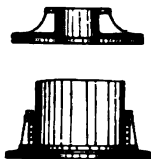
eiserner Schornstein (m)
mit gemauertem
Sockel

- 8 iron stack with brick
base
cheminée (f) en tôle à
socle maçonné



железная дымовая
труба (f) съ камен-
нымъ поколемъ
camino (m) di ferro con
zoccolo di muratura
chimenea (f) de hierro
con zócalo de mam-
postería

Grundrahmen (m),
Schornsteinuntersatz
(m)
cast-iron chimney foun-
dation
cadre (m) de fondation,
embase (f), pied (m)



основная (фундамент-
ная) рама (f) осно-
вание (n) трубы
quadro (m) di fonda-
zione
marco (m) de cimen-
tación

mit Ankersellen be-
festigt
fixed by means of guy
ropes
haubané (adj)

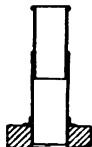
укреплённый натяж-
ными троссами (кана-
тами)
fissato (agg) a funi di
tensione
fijado (adj) por tirantes
de cable

Spannschloß (n)
swivel, turn-buckle
tendeur (m)



натяжной замок (m)
tenditore (m)
tensor (m)

Teleskopschornstein (m)
telescopic funnel
cheminée (f) télesco-
pante



telescopическая дымо-
вая труба (f)
camino (m) a telescopio
chimenea (f) telescópica

umlegbarer Schornstein
(m), Klappschornstein
(m)
hinged funnel
cheminée (f) rabattable
ou à rabattement



опускная (спускная)
дымовая труба (f)
camino (m) a cerniera
chimenea (f) de char-
nela

den Schornstein um-
legen (v)
to lower the funnel, to
let down the funnel
rabattre (v) la cheminée

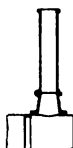


спустить (-кать) ды-
мовую трубу
abbassare (m) il camino
bajar (v) la chimenea

Kippen (n) des Schorn-
steins durch Wind-
druck
tilting of the chimney
due to the pressure of
the wind
renversement (m) de la
cheminée par le vent

опрокидывание (n) ды-
мовой трубы дейст-
вием ветра
ribaltamento (m) del
camino pel vento
derrumbamiento (m) de
la chimenea por la
acción del viento

- Lokomobilschornstein
(m)
1 stack of portable engine
cheminée (f) de loco-
mobile



дымовая труба (f) ло-
комобилья
camino (m) di loco-
mobile
chimenea (f) de loco-
móvil

- Schornsteinfuß (m) für
Lokomotivkessel
2 chimney base for loco-
motive boiler
piéd (m) de cheminée
pour chaudière de
locomotive



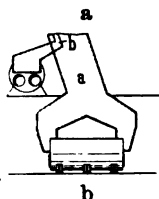
основание (n) дымовой
трубы для паровоз-
ных котловъ
piède (m) di camino
per caldaia di loco-
motiva
pie (m) de chimenea
para locomotoras

- Schiffschornstein (m)
3 ship's funnel
cheminée (f) de bateau



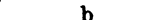
пароходная дымовая
труба (f); дымовая
труба на судахъ
camino (m) di nave
chimenea (f) de buque

- Hauptschornstein (m)
4 main funnel
cheminée (f) principale



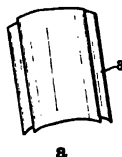
главная дымовая труба
(f)
camino (m) principale
chimenea (f) principal

- Hilfskesselschornstein
(m)
5 funnel for auxiliary
boiler
cheminée (f) de chau-
dière auxiliaire



дымовая труба (f) вспо-
могательного котла
camino (m) della caldaia
ausiliare
chimenea (f) de la cal-
dera auxiliar

- Schornsteinmantel (m)
6 chimney casing
enveloppe (f) de che-
minée



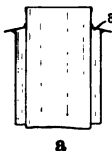
кожухъ (m) дымовой
трубы
camicia (f) del camino
camisa (f) exterior de
la chimenea

- Schä[c]kel (m), Auge (n)
7 eye
œil (m)



проушина (f)
occhio (m)
anilla (f)

- Blechhaube (f)
8 sheet-iron cap for the
casing
chapeau (m) de tôle



железный зонтик (m)
(колпакъ (m))
cappa (f) di lamiera
tapadera (f) de plancha

Schornsteinschacht (m)
funnel shaft
puits (m) de cheminée

Schornsteinluke (f)
funnel opening
écoutille (f) de cheminée

Standfestigkeit (f) des
Schornsteins
stability of the chimney
stabilité (f), résistance (f)
au renversement

Anfrissfläche (f) des
Schornsteins
vertical section of the
chimney
section (f) verticale de
la cheminée, [surface
(f) du] plan (m) d'élé-
vation de la cheminée

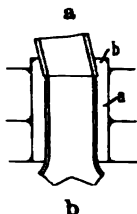
freistehender Schorn-
stein (m)
independent or free-
standing chimney
cheminée (f) indépen-
dante

Winddruck (m)
wind pressure
pression (f) ou poussée (f)
du vent

Windseite (f), Luvseite (f)
weather side
côté (m) du vent ou ex-
posé au vent, lof (m)

Leeseite (f)
lee side
côté (m) sous le vent,
côté (m) à l'abri du
vent

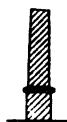
Nulllinie (f)
zero line
ligne (f) de zéro



шахта (f) (подпалубный
кожух (m)) дымовой
трубы
pozzo (m) del camino
guarda-calor (m) de la
chimenea

отверстие (n) (люк (m))
для дымовой трубы
boccaporto (m) del ca-
mino
escotilla (f) de chi-
menea

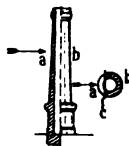
устойчивость (f) дымо-
вой трубы
stabilità (f) del camino
estabilidad (f)



вертикальный разрез
(m) дымовой трубы
superficie (f) della vista
di fianco del camino
plano (m) de elevación,
sección (f) vertical



свободстоящая ды-
мовая труба (f)
camino (m) indepen-
dente
chimenea (f) aislada



давление (n) ветра
pressione (f) del vento
presión (f) del viento,
empuje (m) del viento

a

навстренная сторона (f)
parte (f) esposta al vento
lado (m) expuesto al
viento

b

подветренная сторона
(f)
parte (f) di sottovento
sotavento (m)

c

нулевая линия; линия
(f) нуля; нейтраль-
ная ось (f)
linea (f) dello zero
línea (f) de cero, línea
(f) neutra

- pendelartige Schwin-
gungen (f pl)
1 pendulum like vibra-
tions, swaying
oscillations (f pl) pendu-
laires

- Verkrümmen (n) des
Schornsteins
2 bending of the chimney,
crookedness
incurvation (f) de la
cheminée

- sich verkrümmen (v)
to bend, to become
3 crooked
s'incurver (v), se cour-
ber (v)

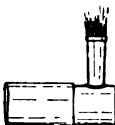
- Schornsteinbrand (m)
4 chimney fire
feu (m) de cheminée

- Herausschlagen (n) der
Flamme aus dem
Schornstein
5 issue of flame from the
chimney
crachement (m) ou vo-
missement (m) de feu
par la cheminée

- Funkenfänger (m)
6 spark catcher
pare-étincelles (m)

- Schornsteinfeger (m),
Kaminkehrer (m),
Essenkehrer (m)
7 chimney sweep
ramoneur (m) [de che-
minée]

- Blitzableiter (m)
8 lightning conductor rod
paratonnerre (m)



качания (n pl), сходные
съ качаниями маят-
ника; маятниковооб-
разные качания (n pl)
(колебания (n pl))
oscillazioni (f pl) pendola-
ri
oscilaciones (fpl) pen-
dulares

искривление (n) дымо-
вой трубы
incurvatura (f) del ca-
mino
encorvadura (f) de la
chimenea

покривиться, покосить-
ся
incurvarsi (v)
encorvarse (v)

горение (n) сажи в
дымовой трубе
fuoco (m) del camino
incendio (m) de chime-
nea

выбрасывание (n) пла-
мени из дымовой
трубы
lo svampere della
fiamma dal camino
salida (f) de la llama
por la chimenea

искроудержатель (m)
para-scintille (m)
parachispas (m)

трубочистъ (m)
srazacamino (m)
deshollinador (m)

громоотводъ (m)
parafulmine (m)
paratrayos (m)

den Schornstein nieder-
legen (v) oder ab-
tragen (v)
to fell the chimney, to
demolish or pull down
the chimney
démolir (v) la cheminée

Fallrichtung (f)
direction of fall
sens (m) ou direction (f)
de [la] chute

Schornsteinsprengung
(f)
blowing up the chimney
sausage (m) de la che-
minée



снести (сносить) [разо-
брать (разбирать)]
дымовую трубу
abbattere (v) il camino
derribar (v) la chimenea

направление (n) падения
direzione (f) della ca-
duta
dirección (f) de la caída

взрыть (m) дымовой
трубы; снесение (n)
дымовой трубы при
помощи взрыва
il far saltar in aria il
camino
derribo (m) de la chi-
menea por barrenos

IV.

Wärmeübertragung**Transmission of Heat****Transmission
de la Chaleur****Передача Теплоты****Trasmissione
del Calore****Transmisión
del Calor**

- Wärmeaustausch (m)
 1 exchange of heat
 échange (m) thermique
 ou de chaleur

обмѣнъ (m) тепла
 scambio (m) di calore
 cambio (m) térmico

- Wärmeabgabe (f)
 2 emission (delivery) of
 heat
 émission (f) de chaleur

отдача (f) теплоты
 emissione (f) di calore
 emisión (f) de calor

- Wärmeaufnahme (f)
 3 absorption of heat
 absorption (f) de chaleur

поглощение (n) те-
 плоты
 assorbimento (m) di ca-
 lore
 absorción (f) de calor

- Wärmemenge (f)
 4 amount or quantity of
 heat
 quantité (f) de chaleur

количество (n) те-
 плоты
 quantità (f) di calore
 cantidad (f) de calor

- Fortleitung (f) oder
 Fortpflanzung (f) der
 Wärme
 5 propagation of heat
 propagation (f) de la
 chaleur ou de l'éner-
 gie thermique

распространение (n)
 теплоты (тепла)
 propagazione del calore
 (f)
 propagación (f) del calor

- übergehende Wärme-
 menge (f)
 6 quantity of heat passing
 or transmitted (from
 one body to another)
 quantité (f) de chaleur
 transmise

переданное (сообщён-
 ное) количество (n)
 теплоты
 quantità (f) di calore
 trasmessa
 cantidad (f) de calor
 transmitida

Wärmeübergang (m)
transmission or passage
of heat, transfer of
heat

passage (m) de chaleur
(d'un endroit à un
autre)

Wärmeübergangszahl (f),
Wärmeübergangskoeffi-
zient (m), Wärme-
übertragungszahl (f)
coefficient of heat trans-
mission
coefficient (m) de trans-
mission thermique

Wärmeströmung (f)
flow of heat
flux (m) de chaleur

Wärmestrom (m)
heat current
flux (m) de chaleur

Wärmeübergang (m)
durch Berührung oder
Kontakt
transmission of heat by
contact
transmission (f) de cha-
leur par contact



Wärmeübergang (m)
durch Leitung
transmission of heat by
conduction
transmission (f) de cha-
leur par conduction



Wärmeleitung (f)
heat or thermal con-
duction
conduction (f) thermique
ou de la chaleur

Wärmeleitungsver-
mögen (n), Wärme-
leitungsfähigkeit (f)
heat or thermal con-
ductivity
conductibilité (f), con-
ductivité (f)

Leitungszahl (f) oder
Leitungskoeffizient
(m) der Wand
coefficient or specific
conductivity of the
plate
coefficient (m) de con-
ductibilité de la paroi

передача (f) (переход
(m)) теплоты
trasmissione (f) di calore
transmisión (f) de calor

коэффициент (m)
передачи теплоты
coefficiente (m) di tras-
missione termica
coefficiente (m) de trans-
misión térmica

поток (m) теплоты
(тепла); тепловой
поток (m)
flusso (m) di calore
fujo (m) de calor

поток (m) теплоты
corrente (f) di calore
corriente (f) de calor

передача (f) теплоты
через прикосно-
вение
trasmissione (f) di ca-
lore per contatto
transmisión (f) de calor
por contacto

передача (f) теплоты
вследствие теплопро-
водности
trasmissione (f) di ca-
lore per conduzione
transmisión (f) de calor
por conducción

теплопроводность (f)
conduzione (f) di calore
conducción (f) de calor

теплопроводимость (f)
potere (m) conduttivo,
conduttività (f), con-
ducibilità (f)
conductibilidad (f)

коэффициент (m)
теплопроводности
стены
coefficiente (m) di con-
duttività della parete
coefficiente (m) de con-
ductibilidad de la
pared

- Wärmeübergang (m)
durch Leitung und Berührung
1 heat transmission by
conduction and contact
transmission (f) de chaleur
par conduction
et contact



- Wärmeübergang (m)
durch Konvektion
2 heat transmission by
convection
transmission (f) de la
chaleur par convection



- Wärmeübergang (m)
durch Berührung und Konvektion
3 heat transmission by
contact and convection
transmission (f) de chaleur
par contact et convection



- Trennungsfläche (f)
4 surface of separation
surface (f) de séparation



a b c d

- Übergangsfläche (f)
5 transmitting area, area
of heat transmission
surface (f) de transmission

- Wärmedurchgang (m)
durch die Kesselwandung
6 transference of heat
through the boiler
plate
passage (m) de la chaleur
à travers la paroi de la
chaudière



- ruhendes Medium (n)
7 still medium, medium
at rest
milieu (m) au repos

- strömendes Medium (n)
8 moving medium, medium
in motion
milieu (m) en mouvement

передача (f) теплоты
вследствие теплопроводности и соприкосновения
trasmissione (f) di calore
per conduzione e contatto
transmisión (f) de calor
por conducción y por
contacto

передача (f) теплоты
вследствие конвекции
trasmissione (f) di calore
per convezione
transmisión (f) de calor
por convección

передача (f) теплоты
вследствие соприкосновения и конвекции
trasmissione (f) di calore
per contatto e convezione
transmisión (f) de calor
por contacto y convección

поверхность (f) разделения
superficie (f) di separazione
superficie (f) de separación

поверхность (f) передачи
superficie (f) di trasmissione
superficie (f) de transmisión

передача (f) теплоты
через стенки котла
passaggio (m) del calore
attraverso la parete
della caldaia
paseaje (m) del calor á
través de la pared de
la caldera

спокойная (неподвижная) среда (f)
mezzo (m) in riposo
medio (m) en reposo

движущаяся среда (f)
mezzo (m) in movimento
medio (m) en movimiento

Wärmeübergang (m)
durch Strahlung
transmission or trans-
ference of heat by ra-
diation
transmission (f) de cha-
leur par rayonnement



передача (f) теплоты
через лучеиспуска-
ние
trasmissione (f) di calore 1
per radiazione
transmisión (f) de calor
por radiación

strahlende Wärme (f)
radiant heat
chaleur (f) rayonnante
ou radiante

лучистая теплота (f)
calore (m) raggianti 2
calor (m) radiante

Strahlungswärme (f)
heat of radiation
chaleur (f) de rayonne-
ment

теплота (f) лучеспу-
скания
calore (m) di radiazione 3
calor (m) de radiación

Wärmestrahlung (f)
radiation of heat
rayonnement (m) de
chaleur

лучеиспускание (n) те-
плоты
radiazione (f) o irradia- 4
mento (m) di calore
radiación (f) de calor

Wärmestrahlung (f) vom
Feuer aus
heat radiation from the
fire
rayonnement (m) de la
chaleur du foyer



лучеиспускание (n) то-
плива
radiazione (f) di calore 5
dal fuoco
radiación (f) del calor
del hogar

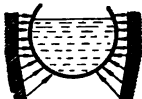
Flammenstrahlung (f)
heat radiation from the
flame
rayonnement (m) [de la
chaleur] des flammes
ou de la flamme

лучеиспускание (n) те-
плоты пламени
radiazione (f) della 6
flamma
radiación (f) de las
llamas

Brennstoffstrahlung (f)
heat radiation from the
fuel
rayonnement (m) du
combustible

лучеиспускание (n) те-
плоты топлива
radiazione (f) del com- 7
bustibile
radiación (f) del com-
bustible

Wärmestrahlung (f) vom
Mauerwerk aus
heat radiation from the
brickwork
rayonnement (m) [de la
chaleur] de la maçon-
nerie



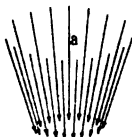
лучеиспускание (n) те-
плоты стеной клад-
ки
radiazione (f) di calore 8
della muratura
radiación (f) de la mam-
postería

Strahlenbüschel (n)
pencil or bundle of rays
faisceau (m) de rayons



пучек (m) лучей
fascio (m) di raggi 9
haz (m) de rayos

- Strahlenkegel (m),
Strahlenbündel (n)
1 cone of rays
cône (m) de rayons



конус (m) лучей
cono (m) di raggi
cono (m) de rayos

- Wärmestrahл (m)
2 heat ray
rayon (m) calorifique
ou de chaleur

a

тепловой луч (m)
raggio (m) di calore
rayo (m) de calor; rayo
(m) calórico

- Einstrahlungszahl (f),
Einstrahlungskoeffi-
zient (m)
3 coefficient of absorption
of radiant heat
coefficient (m) d'absorp-
tion de chaleur rayon-
nante ou radiante

коэффициент (m) по-
глощения лучистой
теплоты
coefficiente (m) di as-
sorbimento di calore
coefficiente (m) de ab-
sorción de calor

- Oberflächenzahl (f), Ober-
flächenkoeffizient (m)
absorption coefficient of
a surface
4 coefficient (m) d'absorp-
tion [de chaleur rayon-
nante] d'une surface,
coefficient (m) de sur-
face

коэффициент (m) по-
глощения лучистой
теплоты поверх-
ностью
coefficiente (m) di assor-
bimento di una super-
ficie
coefficiente (m) de ab-
sorción de una su-
perficie

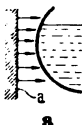
- Strahlungskonstante (f)
5 radiation constant
constante (f) de rayon-
nement

постоянная (f) луче-
испускания
costante (f) di radia-
zione
constante (f) de radia-
ción

- Strahlungsvermögen (n)
radiating capacity
6 puissance (f) de rayon-
nement, pouvoir (m)
rayonnant

способность (f) луче-
испускания
potenza (f) di radia-
zione
potencia (f) de radia-
ción, poder (m) ra-
diante

- strahlende Fläche (f),
Emissionsfläche (f)
radiating surface, sur-
face of emission
7 surface (f) rayonnante
ou de rayonnement,
surface (f) d'émission



площадь (f) лучеис-
пускания
superficie (f) di radia-
zione o di emissione
superficie (f) de radia-
ción o de emisión

- Aufnahmevermögen (n),
Absorptionsvermögen
(n)
8 absorption capacity
puissance (f) d'absorp-
tion, pouvoir (m) ab-
sorbant

поглощательная спо-
собность (f)
potenza (f) di assorbimento, potere (m)
assorbente
potencia (f) de absor-
ción

gemischter Wärmeüber-
gang (m)
combined transmission
of heat
transmission (f) mixte

Gesamtübergangszahl (f)
total transmission coef-
ficient
coefficient (m) total ou
global de transmission

Wärmeübergangswider-
stand (m)
thermal resistance, resis-
tance to transmission
of heat
résistance (f) de trans-
mission thermique

Feuerseite (f)
furnace side
côté (m) du feu

Wasserseite (f)
water side
côté (m) de l'eau

Fortleitungswiderstand
(m) im Eisen
thermal resistance of
iron, resistance to con-
duction in the iron
résistance (f) de propa-
gation ou de conduc-
tion dans le fer

Heizfläche (f)
heating surface
surface (f) de chauffe

Gesamtheizfläche (f),
totale Heizfläche (f)
total heating surface
surface (f) de chauffe
totale

unmittelbare Heizfläche
(f), direkte Heizfläche
(f), feuerberührte Heiz-
fläche (f)
direct heating surface,
surface exposed to the
fire
surface (f) de chauffe
directe ou en contact
avec le feu ou l'échée
par les flammes

смешанная передача
(f) теплоты
trasmissione (f) mista
transmisión (f) mixta

общий (полный) коэф-
фициент (m) пере-
дачи
coefficiente (m) totale
di trasmissione
coefficiente (m) total de
transmisión

сопротивление (n) при
передаче теплоты
resistenza (f) al pas-
saggio del calore
resistencia (f) de trans-
misión térmica

часть (f) поверхности,
обращенная к огню
parte (f) del fuoco
lado (m) del fuego

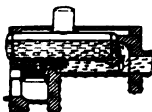
часть (f) поверхности,
обращенная к воде
parte (f) dell' acqua
lado (m) del agua

сопротивление (n) рас-
пространению тепла
в железе
resistenza (f) di condu-
zione nel ferro
resistencia (f) de con-
ductibilidad en el
hierro

поверхность (f) нагрева
superficie (f) di riscaldi-
mento
superficie (f) de cal-
deo

полная поверхность (f)
нагрева
superficie (f) di riscaldi-
mento totale
superficie (f) total de
caldeo

поверхность (f) нагрева,
непосредственно
соприкасающаяся с
пламенем
superficie (f) di riscaldi-
mento diretto
superficie (f) directa de
caldeo ó en contacto
con el fuego



a + b

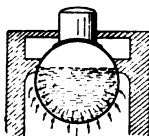
a

- mittelbare Heizfläche
(f), indirekte Heiz-
fläche (f), [rauch]gas-
berührte Heizfläche (f)
indirect heating surface,
surface exposed to the
hot gases
1 surface (f) de chauffe
indirecte ou en contact
avec les gaz chauds
ou léchée par les gaz
chauds

b

поверхность (f) нагре-
ва, соприкасающаяся
с горячими газа-
ми
superficie (f) di riscaldamento indiretto
superficie (f) indirecta
de caldeo

- wasserberührte Heiz-
fläche (f)
2 heating surface in con-
tact with the water
surface (f) de chauffe en
contact avec l'eau



поверхность (f) нагре-
ва, омываемая водой;
поверхность (f) на-
грева, соприкаса-
ющаяся с водой
superficie (f) di riscaldamento in contatto coll'acqua
superficie (f) de caldeo
en contacto con el
agua

- dampfberührte Heiz-
fläche (f), Dampfheiz-
fläche (f)
3 heating surface in con-
tact with the steam
surface (f) de chauffe en
contact avec la vapeur



поверхность (f) нагре-
ва, омываемая па-
ром; поверхность (f)
нагрева, соприкаса-
ющаяся с паром
superficie (f) di riscaldamento in contatto col
vapore
superficie (f) de caldeo
en contacto con el
vapor

- Berührungsheizfläche
(f), Kontaktheizfläche
(f)
4 contact heating surface
surface (f) de chauffe
par contact

поверхность (f) нагре-
ва, на которой про-
исходит передача те-
плоты через при-
косновение
superficie (f) di riscaldamento per contatto
superficie (f) de caldeo
por contacto

- Leitungsheizfläche (f)
conduction heating sur-
face
5 surface (f) de chauffe
par conduction

поверхность (f) нагре-
ва, на которой про-
исходит передача
теплоты вследствие
теплопроводности
superficie (f) di riscaldamento per conduzione
superficie (f) de caldeo
por conducción

- Strahlungsheizfläche (f)
radiation heating sur-
face
6 surface (f) de chauffe
par rayonnement

поверхность (f) нагре-
ва, на которой про-
исходит передача
теплоты через луче-
выпускание
superficie (f) di riscaldamento per radiazione
superficie (f) de caldeo
por radiación

Rückstrahlung (f) der unmittelbaren Heizfläche

reflex radiation or reflected radiation of the direct heating surface
réflexion (f) ou réverbération (f) de la chaleur par la surface de chauffe directe

Innenheizfläche (f)
internal heating surface
surface (f) de chauffe intérieure



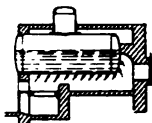
Flammrohrheizfläche (f)
flue heating surface
surface (f) de chauffe de[s] tube[s]-foyer[s]



[Heiz-]Röhrenheizfläche (f)
fire-tube heating surface
surface (f) de chauffe des tubes de fumée



Außenheizfläche (f)
external heating surface
surface (f) de chauffe extérieure



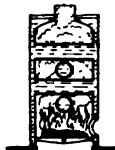
Mantelheizfläche (f)
heating surface of the shell
surface (f) de chauffe du corps de chaudière



[Rohr-]Plattenheizfläche (f)
tube-plate heating surface
surface (f) de chauffe de[s] plaque[s] tubulaire[s]



wagerechte Heizfläche (f), Horizontalheizfläche (f)
horizontal heating surface
surface (f) de chauffe horizontale



обратное лученспускание (n) непосредственной поверхности нагрева

riflessione (f) del calore dalla superficie di riscaldamento diretto
reflexión (f) del calor por la superficie de caldeo directa

внутренняя поверхность (f) нагрева
superficie (f) di riscaldamento interna
superficie (f) de caldeo interior

поверхность (f) нагрева жаров-ой [-ных] труб-ы [-х]
superficie (f) di riscaldamento del tubo focolare
superficie (f) de caldeo del hogar tubular

поверхность (f) нагрева дымогарных труб
superficie (f) di riscaldamento dei tubi di fumo
superficie (f) de caldeo de los tubos de ebullidores

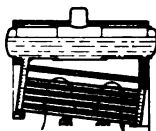
внешняя поверхность (f) нагрева
superficie (f) di riscaldamento esterna
superficie (f) de caldeo exterior

поверхность (f) нагрева кожуха [котла]
superficie (f) di riscaldamento del corpo della caldaia
superficie (f) de caldeo de la camisa

поверхность (f) нагрева трубных досок
superficie (f) di riscaldamento delle piastre tubolari
superficie (f) de caldeo de la placa de tubos

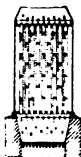
горизонтальная поверхность (f) нагрева
superficie (f) di riscaldamento orizzontale
superficie (f) de caldeo horizontal

- 1 schräge Heizfläche (f)
inclined heating surface
surface (f) de chauffe
oblique ou inclinée



наклонная (косая) по-
верхность (f) нагрева
superficie (f) di riscaldamento
inclinata
superficie (f) de caldeo
inclinada

- 2 senkrechte Heizfläche
(f), Vertikalheizfläche
(f)
vertical heating surface
surface (f) de chauffe
verticale



вертикальная поверх-
ность (f) нагрева
superficie (f) di riscaldamento
verticale
superficie (f) de caldeo
vertical

- 3 Heizflächengüte (f)
efficiency of the heating
surface
efficacité (f) ou qualité
(f) de la surface de
chauffe

качество (n) поверх-
ности нагрева
qualità (f) della super-
ficie di riscaldamento
eficacia (f) de la super-
ficie de caldeo

- 4 Reinheit (f) der Heiz-
fläche
cleanness of the hea-
ting surface
propreté (f) de la sur-
face de chauffe

чистота (f) поверхно-
сти нагрева
nettezza (f) della super-
ficie di riscaldamento
limpieza (f) de la super-
ficie de caldeo

- 5 verunreinigte Heiz-
fläche (f)
dirty or scaled heating
surface
surface (f) de chauffe
malpropre

загрязнённая поверх-
ность (f) нагрева
superficie (f) di riscaldamento
sporca
superficie (f) sucia de
caldeo

- 6 berußte Heizfläche (f)
sooty heating surface
surface (f) de chauffe
recouverte de suie

поверхность (f) нагрева
с налётом сажи
superficie (f) di riscaldamento
coperta da fuliggine
superficie (f) de caldeo
cubierta de hollín

- 7 Beanspruchung (f) oder
Leistung (f) oder An-
strengung (f) der Heiz-
fläche
thermal output of the
heating surface or
quantity of steam in
kg per square meter
heating surface per
hour
[quantité (f) de] chaleur
(f) transmise par la
surface de chauffe en
une heure

напряжение (n) поверх-
ности нагрева (коли-
чество (n) теплоты
передаваемое поверх-
ностью нагрева в
час)
potenza (f) della super-
ficie di riscaldamento
in kg di vapore per
m² di superf. di risc.
e per ora
calor (m) transmitido
por la superficie de
caldeo en una hora

Aufnahmefähigkeit (f)
der Heizfläche
absorption capacity of
the heating surface
pouvoir (m) absorbant
ou d'absorption de la
surface de chauffe

Leistungsfähigkeit (f)
der Heizfläche
capacity of the heating
surface
puissance (f) de trans-
mission de la surface
de chauffe

Wirkungsgrad (m) der
Heizfläche
efficiency of the heating
surface
rendement (m) de la sur-
face de chauffe

Forcierung (f) oder sehr
starke Anstrengung (f)
der Heizfläche
forcing the heating sur-
face
forçage (m) de la sur-
face de chauffe

einfache Wand (f)
simple plate
paroi (f) simple

zusammengesetzte
Wand (f)
composite plates (pl),
built-up plates (pl)
paroi (f) multiple ou
composée

Kessel (m) von $x \text{ m}^2$ (qm)
Heizfläche
boiler of x square meters
heating surface
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) de $x \text{ m}^2$ de
surface de chauffe

поглощательная спо-
собность (f) поверх-
ности нагрева
potere (m) assorbente
della superficie di ri-
scaldamento
potencia (f) de absor-
ción de la superficie
de caldeo

паропроницаемость (f) поверхности
нагрева
potenza (f) di trasmi-
sione della superficie
di riscaldamento
potencia (f) de transmi-
sión de la superficie
de caldeo

коэффициент (m) по-
лезного действия по-
верхности нагрева
rendimento (m) della
superficie di riscalda-
mento
rendimiento (m) de la
superficie de caldeo

форсирование (f) по-
верхности нагрева
il forzare la superficie di
riscaldamento
forzado (m) de la super-
ficie de caldeo

простая (обыкновен-
ная) стенка (f)
parete (f) semplice
pared (f) sencilla

составная (сложная)
стенка (f)
parete (f) composta
pared (f) compuesta

котёл (m) с поверх-
ностью нагрева в
 $x \text{ m}^2$
caldaia (f) di $x \text{ m}^2$ di
superficie di riscalda-
mento
caldera (f) de una super-
ficie de caldeo $x \text{ m}^2$



- Verhältnis (n) der Rostfläche zur Heizfläche, Flächenfaktor (m)
ratio of grate area to heating surface
1 rapport (m) de la surface de [la] grille à la surface de chauffe, coefficient (m) de surface

- Temperaturabnahme (f) beim Wärmeübergang
drop of temperature due to transmission of heat
2 diminution (f) de température due à la transmission de la chaleur

- logarithmische Abnahme (f)
3 logarithmic decrement
diminution (f) logarithmique

- Temperaturunterschied (m)
4 temperature difference
différence (f) de température

- Temperaturgefälle (n)
5 drop in temperature
chute (f) de température

- Temperatursprung (m)
sudden change of temperature, jump in temperature
6 soubresaut (m) de [la] température, changement (m) brusque de [la] température

- Wärmestauung (f)
accumulation or storage of heat
7 retenue (f) de la chaleur, cantonnement (m) de la chaleur

- Wärmeverlust (m)
loss of heat
8 perte (f) thermique ou de chaleur

отношение (n) площади колосниковой решётки к поверхности нагрева
rapporto (m) della superficie di graticola alla superficie di riscaldamento
proporción (f) entre la superficie del emparrillado y la superficie de caldeo

падение (n) температуры при передаче теплоты
diminuzione (f) di temperatura dovuta alla trasmissione di calore
disminución (f) de temperatura por la transmisión de vapor

логарифмическое падение (n)
diminuzione (f) logaritmica
disminución (f) logaritmica

разность (f) температур
differenza (f) di temperatura
diferencia (f) de temperatura

падение (n) температуры
caduta (f) di temperatura
caída (f) de temperatura

скачок (m) температуры; внезапное значительное повышение (n) или понижение (n) (падение (n)) температуры
cambiamento (m) brusco della temperatura
cambio (m) brusco de temperatura

накопление (n) тепла; скопление (n) теплоты
accumulazione (f) di calore
acumulación (f) de calor

потеря (f) теплоты
perdita (f) di calore
pérdida (f) de calor



V.

Arbeitsvorgang
im Kessel

Phenomena of
Evaporation

Phénomènes dans
la Chaudière

Рабочий Процессъ
въ Котлѣ

Teoria delle Caldaie

Fenómenos en la
Caldera

Wasserumlauf und
Dampfbildung

Water-Circulation and
Formation of Steam

Circulation d'Eau et
Génération de Vapeur

Циркуляція Води и
Парообразование

Circolazione d'Acqua e
Generazione di Vapore ¹

Circulación de Agua y
Generación de Vapor

Wasserumlauf (m),
Wasserzirkulierung (f),
Wasserzirkulation (f)
water circulation
circulation (f) de l'eau



циркуляція (f) воды
circolazione (f) dell'acqua ²
circulación (f) del agua

Bewegungszustand (m)
des Wassers
state of motion of the
water
état (m) dynamique ou
de mouvement de
l'eau

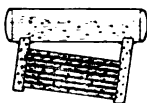
состояніе (n) движенія
(динамическое со-
стояніе) воды
stato (m) di movimento ³
dell'acqua
estado (m) dinámico del
agua

Konvektionsstrom (m)
convection current
courant (m) de con-
vection

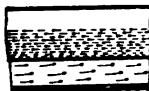


конвекціонный токъ
(m)
corrente (f) di con-
vezione ⁴
corriente (f) de con-
vección; corriente (f)
giratoria

- Wasserumlauf (m) durch ungleichmäßigen Wärmeübergang
 1 water circulation due to irregular transmission of heat
 circulation (f) par transmission inégale ou irrégulière de [la] chaleur
-
- Rückführung (f) des Wassers
 2 bringing back the water
 retour (m) de l'eau
-
- Umlaufgeschwindigkeit (f)
 3 speed of circulation
 vitesse (f) de circulation
-
- lebhafter Wasserumlauf (m)
 4 rapid (water) circulation
 circulation (f) intensive
-
- unzureichender Wasserumlauf (m)
 5 insufficient (water) circulation
 circulation (f) insuffisante
-
- zwangläufiger Wasserumlauf (m)
 6 forced (water) circulation
 circulation (f) d'eau forcée
-
- Wasserumlaufrichtung (f)
 7 direction of the (water) circulation
 sens (m) ou direction (f) de [la] circulation [de l'eau]
-
- Gleichstrom (m)
 8 currents (pl) in the same direction
 courants (m pl) de même sens
-
- циркуляция (f) воды вследствие неравномерной передачи тепла
 circolazione (f) per trasmissione irregolare di calore
 circulación (f) por transmisión irregular del calor
-
- обратное течение (n) воды; обратный ток (m) воды
 ritorno (m) dell'acqua
 retorno (m) del agua
-
- скорость (f) циркуляции
 velocità (f) di circolazione
 velocidad (f) de circulación
-
- сильная (интенсивная) циркуляция (f) воды
 circolazione (f) intensiva
 circulación (f) intensiva
-
- недостаточно сильная циркуляция (f) воды
 circolazione (f) insufficiente
 circulación (f) insuficiente
-
- принуждённая (искусственная) циркуляция (f) воды
 circolazione (f) forzata d'acqua
 circulación (f) de agua forzada
-
- направление (n) циркуляции воды
 senso (m) o direzione (f) della circolazione
 sentido (m) o dirección (f) de la circulación
-
- ток (m) одного направления
 correnti (f pl) dello stesso senso
 corrientes (f pl) del mismo sentido



Gegenstrom (m)
counter currents (pl)
courants (m pl) de sens
contraire, contre-cou-
rant (m)



противный ток (m);
ток обратного на-
правления; противо-
положный ток про-
тивоток (m)
corrente (f) di senso
contrario 1
corrientes (fpl) de sen-
tido contrario, contra-
corriente (f)

stillstehendes Wasser
(n), stagnierendes
Wasser (n)
stagnant water
eau (f) stagnante

стоячая вода (f)
acqua (f) stagnante 2
agua (f) detenida

stillstehende oder tote
Wassermenge (f)
quantity of stagnant
water
masse (f) d'eau inactive

мёртвое (недействую-
щее) количество (n)
воды
masse (f) di acqua in- 3
attiva
masa (f) de agua in-
activa

Wassersack (m)
water pocket
poche (f) d'eau

водяной мешок (m)
ingorgo (m) d'acqua 4
resceptáculo (m) de agua

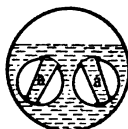
Dampfsack (m)
steam pocket
poche (f) de vapeur

паровой мешок (m)
ingorgo (m) o sacca (f) 5
di vapore
resceptáculo (m) de vapor

die Wasserteilchen
stauen sich
the water particles ga-
ther together
les particules d'eau se
cantonnent ou sont
retenues

частицы (f pl) воды
заставляются (остана-
вливаются)
le particelle d'acqua si 6
ingorgano
las particulas de agua
se detienen

Querzieder (m)
cross tube (water leg)
bouilleur (m) transversal



2

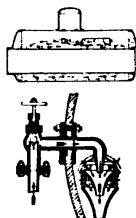
поперечный кипятель-
ник (m)
bollitore (m) trasversale
hervidor (m) transversal

Wasserumlauf (m) durch
eingebauten Blech-
bogen
water circulation due
to internal sheet iron
through
circulation (f) d'eau par
une tôle cintrée



циркуляция (f) воды на-
правленная изогну-
тым железным ли-
стом
circolazione (f) d'acqua 8
per mezzo di una la-
miera curvata
circulación (f) de agua
por medio de un pa-
lastro curvado

- Wasserbeweger (m),
Wasserumlaufherzeuger
(m)
1 water circulator
circulateur (m) d'eau,
appareil (m) pour la
production de la cir-
culation d'eau



приборъ (m) для дос-
тижения циркуляци
воды; устройство (n)
для возбужденія цир-
куляци
apparecchio (m) circo-
latore d'acqua
circulador (m) de agua

- Dublausche Rohrpumpe
(f), Emulseur (m)
2 Dubiau's emulsifier or
circulating apparatus
émulseur (m) [de] Du-
biau



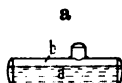
эмульсоръ (m) [пара-
Дюбио
emulsore (m) [di] Du-
biau
emulsor (m) [de] Du-
biau

- stoßweises Ausschleu-
dern (n) von Wasser
und Dampf
intermittent expulsion
3 of water and steam
expulsion (f) ou projec-
tion (f) brusque et
saccadée d'eau et de
vapeur



выталкивание (n) воды
и пара
separazione (f) mediante
urti dell'acqua e del
vapore
proyección (f) brusca é
irregular de agua y
de vapor

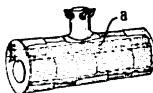
- Wasserraum (m)
4 water space
espace (m) d'eau,
[chambre (f) d'eau]



водяная камера (f); во-
дяное пространство
(n)
camera (f) d'acqua
cámara (f) de agua

- Dampfraum (m)
5 steam space
espace (m) de vapeur,
[chambre (f) de va-
peur]

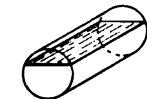
b



паровая камера (f); па-
ровое пространство
(n)
camera (f) di vapore
cámara (f) de vapor

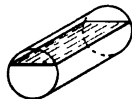
- Speiseraum (m)
6 feed space
espace (m) d'alimenta-
tion

a



питательная камера (f)
camera (f) di alimenta-
zione
cámara (f) de alimenta-
ción

- Wasserspiegel (m), Ver-
dampfungsspiegel (m),
Verdampfungsober-
fläche (f)
7 water surface, surface
of evaporation
surface (f) ou plan (m)
de vaporisation, plan
(m) d'eau, surface (f)
de l'eau



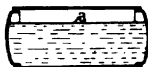
поверхность (f) воды;
поверхность (f) ис-
парения
superficie (f) vaporizzan-
te, livello (m) d'acqua
superficie (f) ó plano (m)
de agua ó de vaporiza-
ción

- Wasserstand (m)
8 water level
niveau (m) de l'eau

уровень (m) воды
livello (m) dell'acqua
nivel (m) del agua

Veränderung (f) des
Wasserspiegels oder
des Wasserstandes
variation of the water
level
variation (f) ou change-
ment (m) du niveau
de l'eau

Wasserlinie (f)
water line
ligne (f) d'eau



a

Oberflächenspannung (f)
des Wassers
surface tension of the
water
tension (f) superficielle
ou de surface de l'eau

Wasserinhalt (m) des
Kessels
water capacity of the
boiler
contenance (f) ou volume
(m) d'eau de la chau-
dière

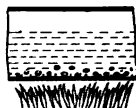
Wassermenge (f) pro
m² (qm) Heizfläche
amount of water per
square meter of heat-
ing surface
quantité (f) ou volume
(m) d'eau par m² de
surface de chauffe

Sieden (n) des Wassers,
Kochen (n) des
Wassers
ebullition, boiling of the
water
ébullition (f) de l'eau



kochen (v), sieden (v)
to boil
bouillir (v), être (v) en
ébullition

Sphäroidalzustand (m)
des Kesselwassers
spheroidal state of the
boiler water
caléfaction (f), état (m)
sphéroïdal



Siedepunkt (m)
boiling point
point (m) d'ébullition

измѣненіе (n) поверх-
ности испаренія
(уровня воды)
variazione (f) o cambia-
mento (m) del livello
d'acqua
variación (f) ó cambio
(m) del nivel de agua

линія (f) воды
linea (f) del livello
d'acqua
línea (f) del nivel del
agua

напряженіе (n) поверх-
ности воды
tensione (f) alla super-
ficie dell'acqua
tensión (f) superficial del
agua

вмѣстимость (f) (содер-
жаніе (n)) воды въ
котлѣ; объѣмъ (m)
воды въ котлѣ
volume (m) d'acqua
della caldaia
volumen (m) de agua
de la caldera

количество (n) воды на
квадратный метръ
поверхности нагрева
quantità (f) d'acqua per
m² di superficie di
riscaldamento
cantidad (f) de agua por
m² de superficie de
caldeo

кипѣніе (n) воды
ebollizione (f) dell'acqua
ebullición (f) del agua

кипятъ
bollire (v)
hervir (v)

сферoidalное состоя-
ніе (n)
stato (m) sferoidale del-
l'acqua in caldaia
estado (n) esferoidal del
agua en la caldera

точка (f) кипѣнія
punto (m) di ebollizione
punto (m) de ebullición

- Siedehitze (f), Siedetemperatur (f)
 1 boiling temperature
 température (f) d'ébullition

- Siedeverzug (m)
 2 retardation of ebullition
 retard (m) à l'ébullition

- Verdampfen (n) des Wassers
 3 vaporisation of the water
 vaporisation (f) de l'eau

- verdampfen (v), Wasser in Dampf verwandeln (v)
 4 to evaporate or vaporise
 vaporiser (v) de l'eau

- Wasserdampf (m), Dampf (m)
 5 water vapour, steam
 vapeur (f) [d'eau]

- Dampfbildung (f), Dampfentwicklung (f)
 6 formation of steam
 formation (f) ou génération (f) de vapeur

- Dampferzeugung (f), Dampfproduktion (f)
 7 production or generation of steam
 production (f) de vapeur

- Dampfblase (f)
 8 steam bubble
 bulle (f) de vapeur

- Aufsteigen (n) der Dampfblasen
 9 rising of the steam bubbles
 ascension (f) ou montée (f) des bulles de vapeur



2



температура (f) кипѣ-
 ния
 temperatura (f) di ebulli-
 zione
 temperatura (f) de ebu-
 llición

запаздывание (n) кипѣ-
 ния
 ritardo (m) alla ebulli-
 zione
 retardo (m) de la ebulli-
 ción

испарение (n) воды
 vaporizzazione (f) del-
 l'acqua
 vaporización (f) del agua

испаряться
 vaporizzare (v) l'acqua
 vaporizar (v) [agua]

водяной паръ (m)
 vapore (m) d'acqua
 vapor (m) de agua

парообразование (n);
 образование (n) пара
 formazione (f) o genera-
 zione (f) di vapore
 formación (f) ó genera-
 ción (f) de vapor

паропроизводство (n);
 производство (n) пара
 produzione (f) di vapore
 producción (f) de vapor

пузырёкъ (m) пара
 bolla (f) di vapore
 burbuja (f) de vapor

поднятие (n) вверхъ
 (восхождение (n)) пу-
 зырьковъ пара
 ascensione (f) o salita (f)
 delle bolle di vapore
 ascensión (f) de las bur-
 bujas de vapor

Dampfschicht (f) an der
Dampfhülle (f) } Eisen-
Dampfelz (m) } wand
steam film in contact
with shell
matelas (m) de vapeur
sur la tôle ou la paroi
[de la chaudière]



слой (m) пара (паровая
оболочка (f)) на стѣн-
кѣ котла
cuscino (m) di vapore
a contatto colla la-
miera di ferro
capa (f) de vapor entre
el agua y la pared de
la caldera

sich losreißen (v)
(Dampfblasen)
to detach themselves
(steam bubbles)
se détacher (v) brusque-
ment, s'arracher (v)
(bulles de vapeur)

отдѣляться (отрывать-
ся) [пузырьки пара]
distaccarsi (v) delle bolle
di vapore
desprenderse (v) brusca-
mente las burbujas de
vapor

langsame Dampfbildung
(f)
slow formation of
steam
formation (f) ou généra-
tion (f) lente de [la]
vapeur

медленное парообразо-
вание (n) (образова-
ние (n)) пара
formazione (f) o genera-
zione (f) lenta di va-
pore
formación (f) ó genera-
ción (f) lenta de vapor

stürmische Dampfbil-
dung (f)
violent formation of
steam
formation (f) ou généra-
tion (f) tumultueuse
de [la] vapeur

бурное парообразова-
ние (n) (образование
(n) пара)
formazione (f) o genera-
zione tumultuosa di
vapore
formación (f) ó genera-
ción (f) tumultuosa de
vapor

stoßweise Dampfbil-
dung (f)
irregular or intermittent
formation of steam
formation (f) ou généra-
tion (f) saccadée de
[la] vapeur

порывистое парообра-
зование (n) (образова-
ние (n) пара)
formazione (f) o genera-
zione irregolare di va-
pore
formación (f) ó genera-
ción (f) brusca é ir-
regular de vapor

Schwankung (f) der
Dampfentnahme
variation of the quantity
of steam drawn off
fluctuation (f) ou varia-
tion (f) de la prise de
vapeur

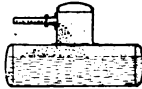
колебание (n) въ рас-
ходѣ пара
variazione (f) della presa
di vapore
fluctuación (f) de la
toma de vapor

plötzliche Dampfent-
nahme (f)
sudden drawing off of
steam
prise (f) de vapeur brus-
que

мгновенный (внезап-
ный) расходъ (m)
пара
presa (f) di vapore brusca
toma (f) de vapor brusca

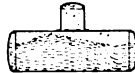
Mitreißen (n) von Wasser
in das Dampfent-
nahmerohr
priming

- 1 primage (m) [de la chau-
dière], entrainement
(m) d'eau [par la va-
peur] dans le tuyau
de prise de vapeur



Schäumen (n) oder Spuk-
ken (n) des Kessels
violent priming or foa-
ming

- 2 écumage (m) ou mous-
sage (m) [de l'eau] de
la chaudière



Dampfbildung (f) durch
Wärmevermehrung
steam formation due to
heating up

- 3 formation (f) ou généra-
tion (f) de vapeur par
augmentation de cha-
leur

Dampfbildung (f) durch
Druckentlastung
steam formation due to
drop of pressure

- 4 formation (f) ou géné-
ration (f) de vapeur
par diminution de
pression

Erzeugungswärme (f) des
Wasserdampfes

- 5 heat of generation of
steam, heat of eva-
poration
chaleur (f) de vaporis-
ation

Gesamtwärme (f)

- 6 total heat
chaleur (f) totale

[gesamte] Verdamp-
fungswärme (f), latente
Wärme (f) (der Ver-
dampfung)

- 7 total heat of evaporation
chaleur (f) [totale] de
vaporisation, chaleur
(f) latente totale

$$\lambda = q + r$$

$$r = \rho + A p u$$

увлечение (n) воды па-
ромъ въ паротвод-
ную трубу
trascinamento (m) di
goccioline d'acqua
arrastre (m) de agua en
el tubo de toma de
vapor

вскипание (n) котла
lo spumeggiare della
caldaia
espumado (m) ó forma-
ción (f) de espuma de
la caldera

парообразование (n)
вслѣдствіе увели-
ченія передачи те-
плоты
formazione (f) o genera-
zione (f) di vapore per
aumento di calore
formación (f) ó genera-
ción de vapor por au-
mento de calor

парообразование (n)
вслѣдствіе уменьше-
нія давления
formazione (f) o genera-
zione di vapore per
diminuzione di pres-
sione
formación (f) ó genera-
ción (f) de vapor por
disminución de pres-
sion

тепло (n), необходимое
для образования во-
дяного пара
calore (m) di produzione
del vapore
calor (m) de producción
del vapor

полное количество (n)
тепла
calore (m) totale
calor (m) total

[полная] теплота (f)
парообразования;
скрытая теплота (f)
испарения
calore (m) totale di vapo-
rizzazione, calore (m)
latente totale
calor (m) total de vapo-
rización, calor (m) la-
tente total

äußere Verdampfungswärme (f), äußere latente Wärme (f) external heat of evaporation chaleur (f) latente extérieure	$A p u$	внешняя теплота (f) парообразования; внешняя скрытая теплота испарения; теплота, израсходованная на внешнюю работу calore (m) latente esterno calor (m) latente exterior	1
innere Verdampfungswärme (f), innere latente Wärme (f), Disgregationswärme (f) internal heat of evaporation chaleur (f) latente intérieure	e	внутренняя теплота (f) парообразования; внутренняя скрытая теплота испарения; теплота дисгрегации calore (m) latente interno calor (m) latente interior	2
Flüssigkeitswärme (f) heat of liquid chaleur (f) du liquide, chaleur (f) contenue dans le liquide	$q = \int_0^t c dt$	теплота (f) жидкости calore (m) del liquido calor (m) del liquido	3
spezifische Flüssigkeitswärme (f) specific heat of liquid chaleur (f) spécifique ou capacité (f) calorifique du liquide	c	теплоёмкость (f) жидкости calore (m) specifico del liquido calor (m) específico del liquido	4
Dampfwärme (f) heat of steam chaleur (f) de la vapeur, chaleur (f) contenue dans la vapeur	$J = q + e$	теплота (f) пара calore (m) del vapore calor (m) del vapor	5
frei werdende Wärme (f) latent heat, heat liberated chaleur (f) libérée		свободная теплота (f) calore (m) che si libera calor (m) desprendido ó manifesto	6
spezifische Wärme (f) für konstanten Druck specific heat at constant pressure chaleur (f) spécifique à pression constante	c_p	теплоёмкость (f) при постоянном давлении calore (m) specifico a pressione costante calor (m) específico á presión constante	7
spezifische Wärme (f) für konstantes Volumen specific heat at constant volume chaleur (f) spécifique à volume constant	c_v	теплоёмкость (f) при постоянном объёме calore (m) specifico a volume costante calor (m) específico á volumen constante	8
ständig erzeugte Dampfmenge (f) in kg, stündliche Dampfmenge (f) weight of steam in kg per hour quantité (f) de vapeur produite en kg : h, quantité (f) horaire de vapeur produite en kg		количество (n) пара в килограммах, доставляемого (производимого) котлом в час; количество пара в час quantità (f) di vapore prodotta in kg all'ora cantidad (f) de vapor producida en kg por hora	9

- stündliche Dampferzeugung (f) für 1 m² (qm) Heizfläche
 1 quantity of steam per hour per square meter of heating surface
 production (f) horaire de vapeur par m² de surface de chauffe

- Durchlaßziffer (f)
 weight of steam in kg per hour per square meter of the water surface
 2 coefficient (m) de dégagement de vapeur, dégagement (m) de vapeur en kg:h par m² du plan d'eau

- verdampfte Wassermenge (f) auf x Grad Celsius bezogen (umgerechnet)
 3 evaporated quantity of water referred to x degrees C.
 quantité (f) d'eau vaporisée ou vaporisation (f) rapportée ou réduite à x° C

- Verdampfungszahl (f), Verdampfungsziffer (f)
 4 coefficient of evaporation
 coefficient (m) de vaporisation

- reduzierte Verdampfungszahl (f)
 reduced evaporating coefficient
 5 coefficient (m) de vaporisation réduit (= rapporté à la vapeur de 100° et à l'eau de 0° C)

- angenommene spezifische Verdampfung (f)
 6 assumed specific evaporation
 vaporisation (f) spécifique admise

паропроизводительность (f) в час на 1 м² (квадратный метр) поверхности нагрева
 produzione (f) oraria di vapore per m² di superficie di riscaldamento
 producción (f) de vapor por m² de superficie de caldeo y por hora

количество (n) пара в килограммах в час выделяемое 1 м² (одним квадратным метром) поверхности воды
 coefficiente (m) di svolgimento del vapore
 coefficiente (m) de formación de vapor en kg-h por m² de superficie de agua

количество (n) воды, превращённой в пар, отнесённое к x градусам Цельсия
 quantità (f) di acqua vaporizzata a x gradi C
 cantidad (f) de agua vaporizada referida á x grados C

паропроизводительность (f) топлива; коэффициент (m) парообразования
 coefficiente (m) di vaporizzazione
 coefficiente (m) de vaporización

приведённая паропроизводительность (f) топлива
 coefficiente (m) di vaporizzazione ridotto
 coefficiente (m) de vaporización reducido

принятое (предположенное) удельное парообразование (n)
 vaporizzazione (f) specifica ammessa
 vaporización (f) específica admitida

Höchstverdampfungs-
fähigkeit (f)
maximum evaporative
capacity
maximum (m) de vaporisation possible, limite
(f) de vaporisation

Anstrengung (f) der
Kesselanlage
specific output or ca-
pacity of boiler plant
allure (f) de la chaudière

quantitative Kessel-
leistung (f)
quantitative boiler
output
puissance (f) quantita-
tive de la chaudière

qualitative Kessel-
leistung (f)
qualitative boiler output
puissance (f) qualitative
de la chaudière

thermischer Wirkungs-
grad (m)
thermal efficiency
rendement (m) ther-
mique

Theorie des Wasserdampfes
Theory of Steam
Théorie de la Vapeur d'eau

Dampfzustand (m)
state of steam
état (m) de vapeur

Zustandsgleichung (f)
Boyle's Law or Law of
Charles
équation (f) d'état, équation (f) exprimant les relations entre diverses grandeurs caractéristiques d'un état

Zustandsänderung (f)
change of state
changement (m) d'état

наибольшая (максимальная) паропроизводительная способность (f)
potere (m) massimo di vaporizzazione¹
poder (m) máximo de vaporización

напряжение (n) котла
potenzialità (f) dell' impianto di caldaie²
esfuerzo (m) de la instalación de calderas

количественная производительность (f) котла
potenza (f) quantitativa della caldaia³
potencia (f) cuantitativa de la caldera

качественная производительность (f) котла
potenza (f) qualitativa della caldaia⁴
potencia (f) cualitativa de la caldera

термический коэффициент полезного действия⁵
rendimento (m) termico
rendimiento (m) térmico

Теория Водяного Пары
Teoria del Vapore d'acqua⁶
Teoria del Vapor de agua

парообразное состояние (n)
stato (m) del vapore⁷
estado (m) de vapor

уравнение (n) состояния [пара]; уравнение, выражающее соотношения между различными величинами, характеризующими состояние
equazione (f) di stato
ecuación (f) de estado

напряжение (n) состояния
cambiamento (m) di stato⁸
cambio (m) de estado

Entropie (f), Wärmege-
 1 wicht (n)
 entropy
 entropie (f)

Dampfenergie (f)
 2 energy of steam
 énergie (f) de la vapeur

mechanisches Wärme-
 äquivalent (n)
 3 mechanical equivalent
 of heat
 équivalent (m) méca-
 nique de la chaleur

Nutzarbeit (f)
 4 useful work
 travail (m) utile

Dampftemperatur (f)
 5 temperature of steam
 température (f) de la
 vapeur

kritische Temperatur (f)
 6 critical temperature
 température (f) critique

absolute Temperatur (f)
 7 absolute temperature
 température (f) absolue

absoluter Nullpunkt (m)
 8 absolute zero
 zéro (m) absolu

Dampfvolumen (n)
 9 volume of steam
 volume (m) de [la] va-
 peur

spezifisches Volumen (n)
 10 specific volume
 volume (m) spécifique

Disgregationsvolumen
 (n)
 11 variation of volume by
 change of physical
 condition
 variation (f) de volume
 par changement d'état

Raumvergrößerung (f)
 12 increase of volume
 augmentation (f) de
 volume

Dampfgewicht (n)
 13 weight of steam
 poids (m) de [la] vapeur

энтропия (f)
 entropia (f)
 entropia (f)

энергия (f) пара
 energia (f) del vapore
 energia (f) del vapor

механический эквива-
 лент (m) тепла
 equivalente (m) mecca-
 nico del calore
 equivalente (m) mecá-
 nico del calor

полезная работа (f)
 lavoro (m) utile
 trabajo (m) útil

температура (f) пара
 temperatura (f) del va-
 pore
 temperatura (f) del vapor

критическая темпера-
 тура (f)
 temperatura (f) critica
 temperatura (f) critica

абсолютная темпера-
 тура (f)
 temperatura (f) assoluta
 temperatura (f) absoluta

температура (f) абсо-
 лютного нуля; абсо-
 лютный нуль (m)
 zero (m) assoluto
 cero (m) absoluto

объём (m) пара
 volume (m) di vapore
 volumen (m) del vapor

удельный объём (m)
 volume (m) specifico
 volumen (m) específico

увеличение (n) объёма
 благодаря дисгрега-
 ции (разъединения
 частиц тела)
 volume (m) di disgre-
 gazione
 variación (f) de volumen
 por cambio de estado

увеличение (n) объёма
 aumento (m) di volume
 aumento (m) de vo-
 lumen

вѣсъ (m) пара
 peso (m) del vapore
 peso (m) del vapor

$$A = \frac{1}{427}$$

t

$$- 273 \text{ C}^{\circ}$$

v

Dampfdichte (f), Dampf-
dichtigkeit (f), spe-
zifisches Gewicht (n)
des Dampfes

density of steam

poids (m) spécifique ou
densité (f) de la vapeur

Dampfdruck (m), Dampf-
überdruck (m)

steam pressure above
atmospheric

pression (f) de vapeur,
pression (f) effective
ou manométrique de
la vapeur

innerer Überdruck (m),
von innen wirkender
Überdruck (m)

internal pressure above
atmospheric

pression (f) intérieure
ou agissant de l'inté-
rieur vers l'extérieur

äußerer Überdruck (m),
von außen wirkender
Überdruck (m)

external pressure above
atmospheric

pression (f) extérieure ou
agissant de l'extérieur
vers l'intérieur

absoluter Dampfdruck
(m), [absolute] Dampf-
spannung (f)

absolute steam pressure

pression (f) absolue de
la vapeur, tension (f)
de la vapeur, force (f)
élastique de la vapeur

atmosphärischer Druck
(m)

atmospheric pressure
pression (f) atmosphé-
rique

Atmosphäre (f)

atmosphere

atmosphère (f)

technische Atmosphäre
(f), Barie (f)

standard barometric
pressure

barie (f), kilogramme (m)
par cm²

Vakuum (n)

vacuum

vide (m)

плотность (f) пара;

удельный вес (m)
пара

peso (m) specifico e den-
sità (f) del vapore

peso (m) específico ó
densidad (f) del vapor

давление (n) пара; да-
вление пара сверх

атмосферного; давле-
ние пара по маноме-
тру

pressione (f) del vapore
presión (f) del vapor

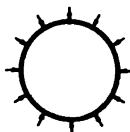
$p - 1 \text{ at}$



внутреннее давление (n)
пара

pressione (f) interna 3
sopra l'atmosfera

presión (f) interior



внешнее давление (n)
пара

pressione (f) esterna 4
presión (f) exterior

абсолютное давление (n)
пара

pressione (f) assoluta ó
tensione (f) del vapore 5

presión (f) absoluta ó
tensión (f) del vapor

p

атмосферное давление
(n)

pressione (f) atmosferica 6
presión (f) atmosférica

атмосфера (f)

atmosfera (f)

atmósfera (f) 7

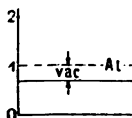
техническая атмос-
фера (f)

atmosfera (f) espressa da
un kg-cm² 8

baria (f), kilogramo (m)
por cm²

At[m]

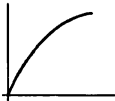
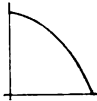
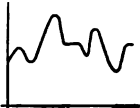
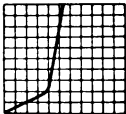
[at =] kg/cm²



вакуум (m)

vuoto (m)

vacío (m) 9

1	konstanter Druck (m) constant pressure pression (f) constante		постоянное давление (n) pressione (f) costante presión (f) constante
2	veränderlicher Druck (m) variable pressure pression (f) variable		переменное давление (n) pressione (f) variabile presión (f) variable
3	mittlerer Druck (m) average pressure pression (f) moyenne		среднее давление (n) pressione (f) media presión (f) media
4	Steigen (n) des Druckes rise of pressure augmentation (f) ou accroissement (m) de [la] pression		увеличение (n) (возрастание (n)) давления accrescimento (m) della pressione crecimiento (m) de la presión
5	Fallen (n) des Druckes fall of pressure chute (f) de [la] pression		падение (n) (уменьшение (n)); давления caduta (f) di pressione caída (f) de presión
6	Druckschwankung (f) variation of pressure, change of pressure fluctuation (f) de pression		колебание (n) давления variazione (f) di pressione fluctuación (f) de presión
7	Druckanschwellung (f) steady rise of pressure augmentation (f) progressive ou accroissement (m) progressif de [la] pression		возрастание (n) давления aumento (m) di pressione crecimiento (m) progresivo de la presión
8	Dampfspannung (f) in x Atmosphären Überdruck steam pressure in x atmospheres above atmospheric pression (f) [effective] de vapeur en atmosphères		[манометрическое] давление (n) пара в атмосферах pressione (f) del vapore in x atmosfere al di sopra dell'atmosfera presión (f) de vapor en x atmósferas, presión (f) manométrica
9	hochgespannter Dampf (m), Dampf (m) von hoher Spannung, Hochdruckdampf (m) high-pressure steam vapeur (f) à haute pression		парь (m) при высоком давлении; парь (m) высокого давления vapore (m) ad alta pressione vapor (m) de alta presión

niedrig gespannter Dampf (m), Dampf (m) von niedriger Spannung, Niederdruckdampf (m)

low-pressure steam
vapeur (f) à basse pression

Sattdampf (m), gesättigter Dampf (m)
saturated steam
vapeur (f) saturée

Sättigungstemperatur (f)
saturation temperature
température (f) de saturation

Sättigungsdruck (m)
saturation pressure
pression (f) de saturation

Sättigungspunkt (m)
saturation point
point (m) de saturation

Grenz Zustand (m)
limiting condition or state
état (m) limite

Grenzkurve (f) des gesättigten Dampfes
limiting curve of saturated steam
courbe (f) limite de la vapeur saturée

Taupunkt (m)
dew point
point (m) de rosée

Übersättigung (f)
super-saturation
sursaturation (f)

den Dampf durch Unterkühlung übersättigen (v)

to super-saturate the steam by cooling below the temperature of condensation

sursaturer (v) la vapeur par refroidissement sous la température de condensation

парь (m) при низком давлении; парь низкого давления 1
vapore (m) a bassa pressione
vapor (m) de baja presión

насыщенный парь (m)
vapore (m) saturo
vapor (m) saturado 2

температура (f) насыщения
temperatura (f) di saturazione 3
temperatura (f) de saturación

упругость (f) насыщенного пара
pressione (f) di saturazione 4
presión (f) de saturación

температура (f) насыщения
punto (m) di saturazione 5
punto (m) de saturación

предельное состояние (n)
stato-limite (m) 6
estado (m) limite

предельная кривая (f) насыщенного пара
curva-limite (f) del vapore saturo 7
curva (f) limite del vapor saturado

температура (f) росы
punto (m) [di formazione] di rugiada 8
punto (m) de rocío

пересыщение (n)
soprasaturazione (f) 9
hipersaturación (f)

пересы-тить (-щать) парь переохлаждением
soprasaturare (v) il vapore per raffreddamento eccessivo 10
hipersaturar (v) el vapor por enfriamiento por bajo de la temperatura de condensación

- 1 trockener Dampf (m), ge-
trockneter Dampf (m)
dry steam
vapeur (f) sèche

- 2 trockener gesättigter
Dampf (m)
dry saturated steam
vapeur (f) saturée sèche

- 3 den Dampf trocknen (v)
to dry the steam
sécher (v) la vapeur

- 4 Dampftrockenheit (f)
dryness of the steam
siccité (f) de la vapeur

- 5 Naßdampf (m), nasser
Dampf (m), feuchter
Dampf (m)
wet steam
vapeur (f) humide

- 6 Emulsion (f), Gemisch
(n) von Dampf und
Wasser
mixture of steam and
water
émulsion (f) eau-vapeur

- 7 Dampffuchtigkeit (f)
wetness of steam
humidité (f) de la va-
peur

- 8 Feuchtigkeitsgehalt (m),
Feuchtigkeitsgrad (m)
degree of wetness
teneur (f) en humidité,
degré (m) d'humidité

- 9 Dampf auf Wassergehalt
untersuchen (v)
to test steam for its
percentage of water
essayer (v) la vapeur au
point de vue de sa
teneur en humidité

- 10 Abscheidungsverfahren
(n)
method of separation
procédé (m) ou méthode
(f) par séparation

сухой парь (m)
vapore (m) secco
vapor (m) seco

сухой насыщенный
парь (m)
vapore (m) secco saturo
vapor (m) seco saturado

высушить (сушить)
парь
disseccare (v) il vapore
secar (v) el vapor

сухость (f) пара
sechezza (f) del vapore
sequedad (f) del vapor

влажный парь (m)
vapore (m) umido
vapor (m) húmedo

эмульсия (f); смесь (f)
воды и пара
emulsione (f), mesco-
lanza (f) di vapore ed
acqua
emulsión (f), mezcla (f)
de vapor y agua

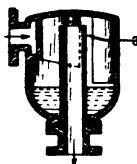
влажность (f) пара
umidità (m) del vapore
humedad (f) del vapor

степень (f) влажности
grado (m) di umidità
tanto por ciento (m) de
humedad, grado (m)
de humedad

изследовать парь от-
носительно содержа-
ния в нём воды
provare (v) il vapore per
determinarne il grado
di umidità
ensayar (v) el vapor
desde el punto de vista
de su grado de hume-
dad

способ (m) отделения
воды
metodo (m) di separa-
zione
método (m) de separa-
ción

Wasserabscheidung (f)
water separation
séparation (f) de l'eau



отдѣленіе (n) воды
separazione (f) dell'acqua
separación (f) del agua

Abscheidekammer (f),
Kondensationskammer (f)
condensation chamber
chambre (f) de condensation

a

камера (f) для конденса-
ции пара
camera (f) di condensazione
cámara (f) de condensación

kalorimetrisches Ver-
fahren (n)
calorimetric method
procédé (m) ou méthode
(f) calorimétrique

калориметрический
способъ (m)
metodo (m) calorimetrico
método (m) calorimétrico

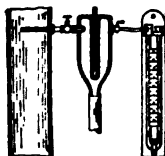
Kondensationswärme (f)
heat of condensation
chaleur (f) de condensation

количество (n) теплоты,
выделяемое при пре-
ращении пара въ
воду (конденсацион-
ная вода (f))
calore (m) di condensazione
calor (m) de condensación

Kalorimeter (n) mit
Dampfüberhitzung
superheating calori-
meter
calorimètre (m) à sur-
chauffe [de vapeur]

калориметръ (m) съ
перегрѣтымъ паромъ
calorimetro (m) a sur-
riscaldamento di va-
pore
calorimetro (m) con re-
calentamiento de va-
por

Drosselkalorimeter (n)
choking calorimeter
calorimètre (m) à étran-
glement



дроссельный калори-
метръ (m); калори-
метръ, основанный
на мятѣ пара
calorimetro (m) a stroz-
zamento
calorimetro (m) de
estrangulación

Heißdampf (m), über-
hitzer Dampf (m)
superheated steam
vapeur (f) surchauffée

перегрѣтый паръ (m)
vapore (m) surriscaldato
vapor (m) recalentado

überhitzen (v)
to superheat
surchauffer (v)

перегрѣ-ть (-вать)
surriscaldare (v)
recalentar (v)

Überhitzung (f)
superheating
surchauffe (f), surchauf-
fage (m)

перегрѣвание (n)
surriscaldamento (m)
recalentamiento (m)

- 1 Überhitzungsgrad (m)
degree of superheating
degré (m) de surchauffe

- 2 Überhitzungswärme (f)
heat of superheat
chaleur (f) de surchauffe

- 3 Überhitzungstemperatur (f)
temperature of superheat
température (f) de surchauffe

- 4 Überhitzung (f) durch
Dross[el]ung
superheating by wire
drawing or throttling
surchauffe (f) par étranglement

- 5 Nachverdampfung
durch Dross[el]ung
herbeiführen (v)
to produce re-evaporation
by wire drawing
or throttling
produire (v) ou réaliser
(v) une vaporisation
subséquente par
étranglement

- 6 Ausström[ungs]verfahren (n)
blow-off arrangement
procédé (m) d'écoulement

- 7 Selbstüberhitzung (f)
self-superheating
autosurchauffe (f)

степень (f) перегрева
grado (m) di surriscaldamento
grado (m) de recalentamiento

теплота (f) перегрева
calore (m) di surriscaldamento
calor (m) de recalentamiento

температура (f) перегрева
temperatura (f) di surriscaldamento
temperatura (f) de recalentamiento

перегревание (n) мять
surriscaldamento(m) per
strozzamento
recalentamiento (m) por
estrechamiento

дополнительное испарение (n), вызываемое мять
produrre (v) una vaporizzazione successiva
per mezzo dello strozzamento
producir (v) una vaporización subsiguiente
por estrechamiento

способ (m) выпускать паръ въ атмосферу
processo (m) di efflusso
procedimiento (m) de effluvio

самоперегревание (n)
autosurriscaldamento (m)
autorecalentamiento (m)

VI.

**Materialien und
Materialprüfung**
**Materials and
Testing of Materials**
**Matériaux et Épreuve
des Matériaux**

**Материалы и Испы-
тание Материаловъ**
**Materiali e Prova
dei Materiali**
**Materiales y Prueba
de Materiales**

Kesselbaumaterial

**Materials for Boiler
Construction**

**Matériaux pour la Con-
struction de Chaudières**

**Материалъ для
Постройки Котловъ**

**Materiali per la
Costruzione delle Caldaie** ¹

**Materiales para la Cons-
trucción de Calderas**

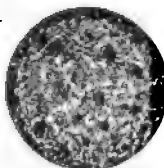
Eisen (n)
iron
fer (m)

Fe

железо (n)
ferro (m)
hierro (m)

2

Gußeisen (n)
cast iron
fonte (f) moulée



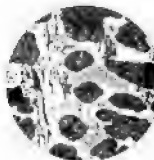
чугунъ (m)
ghisa (f)
hierro (m) fundido, ³
hierro (m) colado,
fundición (f)

Grauguß (m)
grey cast iron
fonte (f) grise, fonte (f)
tendre, fonte (f) de
moulage



сѣрый чугунъ (m)
ghisa (f) grigia ⁴
fundición (f) gris

- 1 Weißguß (m)
white cast iron
fonte (f) blanche, fonte
(f) d'affinage



бѣлый чугунъ (m)
ghisa (f) bianca
fundición (f) blanca

- 2 Herdguß (m)
open sand-castings (pl)
(opération:) coulage (m)
ou coulée (f) à décou-
vert; (produit:) fonte
(f) coulée à découvert



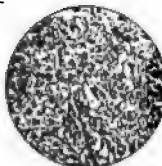
отливка (f) въ откры-
той песочной формѣ
getto (m) in forme sco-
perte
fundición (f) hecha en
moldes abiertos

- 3 Kastenguß (m)
box-casting
(opération:) coulage (m)
ou coulée (f) en châs-
sis; (produit:) fonte (f)
coulée en châssis



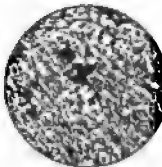
опочное литѣ (n);
отливка (f) въ опо-
кахъ
getto (m) in staffe
fundición (f) en cajas

- 4 Stahlguß (m)
cast steel
acier (m) coulé



стальное литѣ (n)
acciaio (m) fuso
acero (m) colado, acero
(m) fundido

- 5 Hartguß (m)
case hardened casting
fonte (f) trempée, fonte
(f) durcie



твёрдая (закалённая,
отбѣлённая) отливка (f)
ghisa (f) indurita
fundición (f) endure-
cida, fundición (f)
dura

- 6 Schalenguß (m), Kokil-
lenguß (m)
chill or chilled casting
fonte (f) en coquille



отливка (f) въ излож-
отли-ть (чугунныхъ
формахъ); кокиль-
ная отливка
ghisa (f) in conchiglia
fundición (f) en moldes

- stehend (legend) gießen
(v)
to cast with mould in
vertical (horizontal)
position
7 couler (v) verticalement
(horizontalement)

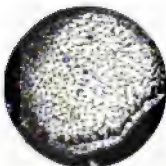
отли-ть (-вать) верти-
кально (горизонталь-
но); (-вать) въ верти-
кальномъ (горизон-
тальномъ) положеніи
colare (v) dal di sopra
(orizzontalmente)
llenar (v) el molde de
arriba (horizontal-
mente)

von unten her gießen (v)
to cast or pour from
below, to cast with
gate in bottom of
mould
couler (v) en source



лить снизу; отлить
сифонную отливку
colare (v) in sorgente 1
o dal di sotto
llenar (v) el molde o
fundir (v) por abajo

schmiedbarer [Eisen-]
Guß (m), Temperguß
(m)
malleable cast-iron, an-
nealed cast-iron
fonte (f) malléable ou
forgeable



ковкий чугунъ (m)
ghisa (f) malleabile
fundición (f) maleable, 2
hierro (m) fundido
maleable

Maschinenguß (m)
machine-casting
(opération:) coulée (f)
ou coulage (m) à la
machine; (produit:)
fonte (f) [coulée] à la
machine

машинная отливка (f);
машинное литьё (n)
getto (m) formato a 3
macchina
fundición (f) á máquina

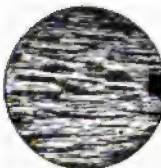
Roststabeisen (n)
fire bar iron
fer (m) pour barreaux
de grille

желѣзо (n) для колос-
никовъ
ferro (m) per sbarre di
graticola 4
hierro (m) para barras
de emparrillado

schmiedbares Eisen (n),
Schmiedeeisen (n)
wrought iron, malleable
iron
fer (m) forgeable

ковкое желѣзо (n)
ferro (m) fucinabile o 5
fucinato
hierro (m) maleable

Schweiß Eisen (n)
wrought iron
fer (m) soudé ou soudant



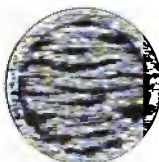
сварочное желѣзо (n)
ferro (m) fucinato 6
hierro (m) dulce

Puddeleisen (n)
puddled iron
fer (m) puddlé



пудлинговое желѣзо
(n) 7
ferro (m) puddellato
hierro (m) pudelado

- eingesetztes oder im Einsatz gehärtetes Schweißblech (n)
 1 blister steel
 fer (m) soudé décarburé ou aisé à la surface



сварочное железо (n), обезуглероженое (декарбонизированное) на поверхности
 ferro (m) saldato decarburato sulla superficie
 hierro (m) soldado decarburado ó acerado en la superficie

- Flußeisen (n)
 mild or cast steel, structural steel
 2 fer (m) homogène, fer (m) fondu [homogène]



литое железо (n)
 ferro (m) fuso
 hierro (m) homogéneo de fundición

- Bessemerflußeisen (n)
 3 Bessemer mild steel
 fer (m) [homogène] Bessemer



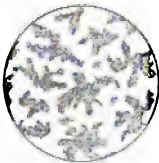
бессемеровское литое железо (n)
 ferro (m) Bessemer
 hierro (m) Bessemer

- Thomasflußeisen (n), basisches Flußeisen (n)
 4 Thomas mild steel, basic steel
 fer (m) homogène basique, fer (m) [homogène] Thomas



литое томасовское железо (n); основное литое железо
 ferro (m) Thomas
 hierro (m) Thomas

- Siemens-Martin-Flußeisen (n)
 5 Siemens-Martin mild steel, open hearth steel
 fer (m) [homogène] Siemens-Martin



Сименс-Мартеновское литое железо (n)
 ferro (m) Siemens-Martin
 hierro (m) Siemens-Martin

- schweißbares Flußeisen (n)
 6 malleable mild steel
 fer (m) homogène soudable



литое железо (n) способное свариваться
 ferro (m) fuso saldabile
 hierro (m) homogéneo batido de fundición

- härtpbares Flußeisen (n)
 mild steel capable of being hardened
 7 fer (m) homogène pre-nant la trempe ou pouvant être trempé

литое железо (n), принимающее закалку (подающееся закалке)
 ferro (m) fuso temperabile
 hierro (m) homogéneo dulce de fusión que admite temple

Stahl (m)
steel
acier (m)

Schweißstahl (m)
welding-steel
acier (m) soudé ou sou-
dant

Puddelstahl (m), Herd-
frischstahl (m)
puddled steel
acier (m) puddlé

Flußstahl (m)
hard or ingot-steel
acier (m) fondu [homo-
gène], acier (m) homo-
gène, acier (m) de
fusion

Tiegelstahl (m), Tiegel-
flußstahl (m)
crucible steel
acier (m) [fondu] au
creuset

Mangan (n)
manganese
manganèse (m)

Silizium (n)
silicon
silicium (m)

Phosphor (m)
phosphorus
phosphore (m)

Schwefel (m)
sulphur
soufre (m)

Handelseisen (n)
commercial or merchant
iron
fer (m) marchand

Bauwerkisen (n)
constructional or struc-
tural iron
fer (m) pour construc-
tions

сталь (f)
acciaio (m) 1
acero (m)

сварочная сталь (f)
acciaio (m) saldato 2
saldabile
acero (m) batido

пудлинговая сталь (f)
acciaio (m) puddellato 3
acero (m) pudelado

литая сталь (f)
acciaio (m) fuso 4
acero (m) fundido

тигельная сталь (f)
acciaio (m) fuso in cro-
giuoli 5
acero (m) al crisol

Mn

марганец (m)
manganese (m) 6
manganese (m)

Si

кремний (m)
silicio (m) 7
silicio (m)

P

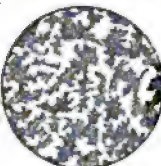
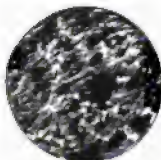
фосфор (m)
fosforo (m) 8
fósforo (m)

S

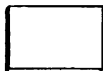
сера (f)
zolfo (m) 9
azufre (m)

сортовое железо (n)
(являющееся на рын-
ке железом) 10
ferro (m) commerciale
hierro (m) del comercio

строительное железо
(n)
ferro (m) per costruzioni 11
hierro (m) para cons-
trucción



- Walzblech (n)
1 rolled plate
tôle (f) laminée



прокатное листовое
железо (n)
lamiera (f) laminata
plancha (f) laminada

- Schweißisenblech (n)
2 wrought iron plate
tôle (f) de fer soudé ou
soudant

сварочное листовое
железо (n)
lamiera (f) di ferro sal-
dato
chapa (f) de hierro ba-
tido

- Flußisenblech (n)
3 mild steel plate
tôle (f) de fer homo-
gène ou fondu

листовое литое железо
(n)
lamiera (f) di ferro fuso
chapa (f) de hierro homo-
géneo dulce de fundi-
ción

- Grobblech (n)
4 thick plate or sheet
tôle (f) forte, grosse
tôle (f)

толстое листовое же-
лезо (n) полукотель-
ное железо
lamiera (f) grossa
chapa (f) gruesa

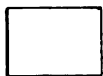
- Feinblech (n), Sturz-
blech (n)
5 thin plate
tôle (f) fine, tôle (f)
mince

тонкое листовое желе-
зо (n)
lamiera (f) sottile
chapa (f) fina

- Kesselblech (n)
6 boiler plate
tôle (f) à chaudière, tôle
(f) de chaudronnerie

котельное листовое
железо (n)
lamiera (f) da caldaie
chapa (f) para calderas,
palastro (m)

- Eisenblechtafel (f)
7 sheet iron plate
tôle (f) de fer



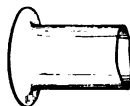
железный лист (m)
foglio (m) di lamiera
di ferro
palastro (m) de hierro

- Formblech (n)
8 stamped or shaped plate
tôle (f) profilée, tôle (f)
de forme spéciale



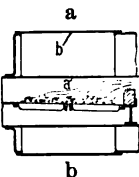
фасонное листовое же-
лезо (n)
lamiera (f) di forma spe-
ciale
chapa (f) de forma espe-
cial, chapa (f) perfilada

- Bördelblech (n), umge-
bördeltes Blech (n),
Krempblech (n),
9 Kumpelblech (n)
flanged plate
tôle (f) à bord tombé
ou rabattu



днщевый лист (m)
lamiera (f) flangiata
chapa (f) con borde dob-
lado ó vuelto, chapa
(f) rebordeada

- Feuerblech (n)
10 furnace plate
tôle (f) à feu

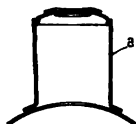


огневой лист (m)
lamiera (f) da focolare
chapa (f) de hogar

- Mantelblech (n)
11 shell plate
tôle (f) pour corps de
chaudière

корпусный лист (m):
лист для корпуса
lamiera (f) pel corpo di
caldaia
chapa (f) para el cuerpo
de caldera

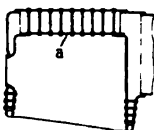
Dömbblech (n)
dome plate
tôle (f) pour dômes



лист (m) для парового колпака
lamiera (f) pel duomo
chapa (f) para cúpulas

1

Deckenblech (n) [für die Feuerbüchse]
firebox crown plate
tôle (f) de ciel de foyer



потолочный лист (m);
лист небё [для огневой коробки]
lamiera (f) pel cielo della cassa a fuoco
chapa (f) para el cielo de la caja de fuego

2

Behälterblech (n)
tank plate
tôle (f) pour réservoirs



лист (m) для сосудов (резервуаров)
lamiera (f) per recipienti
chapa (f) para recipientes

3

Belageisen (n)
trough iron
fer (m) Zorès



корытное железо (n);
настильное железо (n);
железо Зоресъ
ferro (m) Zorè
palastro (m) de revestimiento, hierro (m) Zorès

4

Flacheisen (n)
flat bar iron, flat bar
fer (m) plat



полосовое железо (n)
ferro (m) piatto
hierro (m) plano

5

Bandeisen (n)
hoop iron
[fer (m)] feuillard (m)



обручное (шинное) железо (n)
reggia (f) di ferro
hierro (m) de llanta

6

Stabeisen (n), Stangen-eisen (n)
bar-iron, iron-bar
fer (m) en barres



брусковое железо (n)
ferro (m) in barre od in verghe
hierro (m) en barras,
barra[s] (f [pl]) de hierro, hierro (m) cuadradillo

7

Rundeisen (n)
round bar-iron, round iron, round bar
fer (m) rond



круглое (прутковое) железо (n)
ferro (m) tondo
hierro (m) redondo

8

Nieteisen (n)
rivet iron
fer (m) à rivets






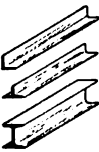




заклёпочное железо (n)
ferro (m) per chiodi
hierro (m) para remaches

9

Schraubeneisen (n)
bolt iron
fer (m) à vis

болтовое железо (n);
железо (n) для винтов
ferro (m) per viti
hierro (m) para tornillos

10

1	Draht (m) wire fil (m) [métallique]		проволока (f) fio (m) [metallico] alambre (m)
2	Formdraht (m), Fasson- draht (m) section wire fil (m) profilé		фасонная (профиль- ная) проволока (f) fio (m) profilato alambre (m) perfilado
3	Quadratseisen (n) square iron, square bar fer (m) carré		квадратное железо (n) ferro (m) quadro hierro (m) cuadrado
4	Sechskanteisen (n) hexagon iron, hexagon bar fer (m) hexagonal		шестигранное железо (n) ferro (m) esagonale hierro (m) exagonal
5	Formeisen (n), Profil- eisen (n) rolled sections (pl), struc- tural iron fer (m) profilé, profilé (m) [de fer]		сортовое (фасонное, профильное, фигур- ное) железо (n) ferro (m) profilato hierro (m) perfilado, viguetas (f pl)
6	Normalprofil (n) standard section profil (m) normal		нормальная профиль (f); нормальный про- филь (m) profilo (m) normale pérfil (m) normal
7	Trägerseisen (n) girder iron fer (m) à poutrelles, fer (m) à poutres		балочное железо (n) ferro (m) per trave hierro (m) para vigas
8	Winkelseisen (n) angle-iron, angle bar cornière (f) [en fer], fer (m) cornière		угловое железо (n) ferro (m) ad angolo hierro (m) angular, án- gulos (m pl)
9	T-Eisen (n) T-iron fer (m) [en] T		тавровое железо (n) ferro (m) a T hierro (m) T
10	Doppel-T-Eisen (n), I-Eisen (n) double T-iron, I-iron, H-iron fer (m) [en] double T		двутавровое железо (n) ferro (m) a doppio T od a I (pontrelle) hierro (m) doble T, hierro (m) I
11	U-Eisen (n) U-iron, channel iron fer (m) [en] U		корытное (швелерное, желобчатое, короб- чатое) железо (n); U-образное железо ferro (m) ad U hierro (m) U

Z-Eisen (n)
Z-iron
fer (m) [en] Z

Metall (n)
metal
métal (m)

Kupfer (n)
copper
cuivre (m)

Kupferblech (n)
sheet copper, copper
plate
tôle (f) de cuivre, feuille
(f) de cuivre

Stangenkupfer (n)
bar copper
cuivre (m) en barres

Kupferrohr (n)
copper tube
tuyau (m) de cuivre,
tube (m) en cuivre

Zink (n)
zinc, spelter (A)
zinc (m)

Zinn (n)
tin
étain (m)

Blei (n)
lead
plomb (m)

Antimon (n)
antimony
antimoine (m)

Nickel (n)
nickel
nickel (m)

Aluminium (n)
aluminium
aluminium (m)

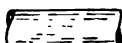
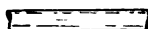
Legierung (f)
alloy
alliage (m)

Messing (n)
brass
laiton (m); cuivre jaune

Bronze (f)
bronze
bronze (m)



Cu



Zn

Sn

Pb

Sb

Ni

Al

Z-образное (зетовое)
железо (n)
ferro (m) a Z
hierro (m) Z

металл (m)
metallo (m)
metal (m)

мідь (f)
rame (m)
cobre (m)

красная листовая мідь
(f); мідный лист (m)
lamiera (f) di rame
chapa (f) de cobre

литниковая мідь (f)
rame (m) in barre
cobre (m) en barras

мідная труба (f)
tubo (m) di rame
tubo (m) de cobre

цинк (m)
zinco (m)
cinc (m)

олово (n)
stagno (m)
estaño (m)

свинец (m)
piombo (m)
plomo (m)

сурьма (f)
antimonio (m)
antimonio (m)

никкель (m)
nichello (m)
níquel (m)

алюминий (m)
aluminio (m)
aluminio (m)

сплав (m)
lega (f)
aleación (f)

латунь (f); жёлтая
мідь (f)
ottone (m)
latón (m)

бронза (f)
bronzio (m)
bronce (m)

- Rotguß (m)
1 gunmetal
bronze (m) rouge

- Phosphorbronze (f)
2 phosphor bronze
bronze (m) phosphoreux

- Dichtungsmaterial (n)
packing material,
packing
3 garniture (f) [de joint],
joint (m), bourrage
(m), étoupe (f)

- Gummi (n)
4 indiarubber
caoutchouc (m)

- Leder (n)
5 leather
cuir (m)

- Hanf (m)
6 hemp
chanvre (m)

- Werg (n)
7 tow
étoupe (f)

- Asbest (m)
8 asbestos
amiante (m), asbeste (m)

- Kitt (m)
9 cement
mastic (m), lut (m)

- [Blei-] Mennige (f)
10 red lead
minium (m) [de plomb]

- Talg (m)
11 tallow
suif (m)

- Magnesia (f)
12 magnesia, magnesium
magnésie (f)

- Bimsstein (m),
Schwemmstein (m)
pumice stone
13 pierre (f) ponce, ponce
(f); (en minéralogie,
aussi:) pum[ci]te (f)

томпакъ (m); красная
мѣдь (f)
bronzo (m) rosso
bronze (m) rojo

фосфорная бронза (f)
bronzo (m) fosforoso
bronze (m) fosfórico

набивочный материалъ
(m); материалъ (m)
для уплотнений
materiale (m) di guar-
nizione o di tenuta
material (m) de empa-
quetadura para juntas

резина (f)
caucciù (m)
caucho (m), goma (f)

кожа (f)
cuoio (m)
cuero (m)

пенька (f)
canape (m)
cáñamo (m)

пакля (f)
stoppa (f)
estopa (f)

азбестъ (m)
amianto (m), asbesto (m)
amianto (m), asbesto (m)

замазка (f); мастика (f)
cemento (m), mastice (m)
cemento (m), mastic (m)

сурикъ (m)
minio (m)
minio (m)

сало (n); жиръ (m)
sego (m), sevo (m)
sebo (m)

магнесія (f)
magnesia (f)
magnesia (f)

пемза (f)
pumice (f)
piedra pómez (f)



Materialprüfung
Testing of Materials
Épreuve des Matériaux

prüfen (v), untersuchen
 (v)
 to test
 éprouver (v), essayer (v)

Prüfungsvorschrift (f)
 testing specification
 prescription (f) d'épreuve
 ou d'essai

Normen (f pl), fest-
 gesetzte Bedingungen
 (f pl)
 standard specifications
 (pl)
 normes (f pl), exigences
 (f pl) posées, prescrip-
 tions (f pl) normales,
 instructions (f pl)

englische Normen (f pl),
 Normen (f pl) des eng-
 lischen Lloyds
 British Lloyds Standards
 (pl)
 normes (f pl) anglaises
 ou du Lloyd anglais

Hamburger Normen
 (f pl)
 Hamburg Standards (pl)
 normes (f pl) de Ham-
 bourg

Würzburger Normen
 (f pl)
 Würzburg Standards
 (pl)
 normes (f pl) de Würz-
 burg

Dampfkesselüber-
 wachungsverein (m)
 steam boiler inspection
 association
 association (f) pour la
 surveillance des géné-
 rateurs de vapeur

Испытание Материалов
Prova dei Materiali
Prueba de Materiales

испыт-ать (-ывать)
 provare (v), saggiare (v) 2
 probar (v), ensayar (v)

правила (n pl) произ-
 водства испытаний
 prescrizione (f) di prova 3
 prescripción (f) para el
 ensayo ó para la
 prueba

утверждённые нор-
 мальные техническия
 условия (n pl); нормы
 (f pl)
 norme (f pl) o condizioni 4
 (f pl) stabilite
 normas (f pl) ó prescrip-
 ciones (f pl) impuestas

английскія нормы (f pl);
 нормы английского
 ллойда
 norme (f) inglese 5
 normas (f pl) inglesas,
 prescripciones (f pl)
 del Lloyd inglés

гамбургскія нормы
 (f pl)
 norme (f) di Amburgo 6
 normas (f pl) ó prescrip-
 ciones (f pl) de Ham-
 burgo

вюрцбургскія нормы
 (f pl)
 norme (f pl) di Würz-
 burgo 7
 normas (f pl) ó prescrip-
 ciones (f pl) de Würz-
 burgo

общество (n) по на-
 блюденію (надзору)
 за паровыми котлами
 associazione (f) per la
 sorveglianza delle 8
 caldaie a vapore
 asociación (f) para la
 vigilancia de las cal-
 deras de vapor

<p>Internationaler Verband (m) der Dampfkessel- überwachungsvereine International Union of Steam Boiler Inspect- ing Associations 1 union (f) internationale des associations pour la surveillance des générateurs de va- peur</p>	<p>международный союз (m) обществ для наблюдения за паровы- мы котлами unione (f) internazionale delle associazioni per la sorveglianza delle caldaie a vapore unión (f) internacional de las asociaciones para la vigilancia de las calderas de vapor</p>
<p>Anforderungen (f pl) an die Materialgüte requirements with re- gard to the quality of materials 2 qualités (f pl) exigées pour les matériaux, exigences (f pl) posées au point de vue de la qualité des maté- riaux</p>	<p>требуемые качества (n pl) материалов; требования (pl) от- носительно качества материала proprietà (f pl) richieste per la bontà dei ma- teriali cualidades (f pl) exigidas en los materiales, con- diciones (f pl) requeri- das en los materiales</p>
<p>Abnahme (f) der Ma- terialien 3 acceptance of materials réception (f) des ma- tériaux</p>	<p>приёмка (f) материалов ricevimento (m), collau- do (m) dei materiali recepción (f) de mate- riales</p>
<p>Prüfungsverfahren (n), Prüfungsmethode (f) method of testing 4 procédé (m) ou mode (m) ou méthode (f) d'épreuve ou d'essai</p>	<p>способ (m) [метод (m)] испытания procedimento (m) o me- todo (m) di prova procedimiento (m) o mé- todo (m) de prueba o de ensayo</p>
<p>Versuch (m) 5 test, experiment essai (m)</p>	<p>опыт (m), проба (f) prova (f) ensayo (m)</p>
<p>Vorversuch (m) 6 preliminary test essai (m) préalable</p>	<p>предварительный опыт (m); предва- рительная проба (f) prova (f) preventiva ensayo (m) preliminar o previo</p>
<p>Versuchstück (n), Probe (f) 7 test piece, sample éprouvette (f), échan- tillon (m)</p>	<p>образец (m) saggio (m) di prova, provetta (f) pieza (f) de ensayo, muestra (f)</p>
<p>Ersatzprobe (f) spare test piece 8 éprouvette (f) de re- change</p>	<p>запасной образец (m) saggio (m) di ricambio muestra (f) de recambio</p>
<p>Probenauswahl (f), Aus- wahl (f) der Proben selection of test pieces, sampling 9 choix (m) des éprou- vettes</p>	<p>выбор (m) образцов (взятие (n) пробы) scelta (f) delle provette elección (f) de las mues- tras</p>

Versuchsraum (m),
Prüfraum (m)
testing room
salle (f) d'épreuve,
salle (f) d'essai

Versuchsausführung (f)
carrying out of a test
exécution (f) d'un essai
ou d'une épreuve

Versuchsergebnis (n),
Prüfungsergebnis (n)
test result
résultat (m) d'essai,
résultat (m) d'épreuve

Mittelwert (m) der Ver-
suchsergebnisse
average value of the
test results
[valeur (f)] moyenne (f)
des résultats de
l'épreuve, résultat (m)
moyen de l'épreuve

Prüfungsergebnis (n), Be-
fundbericht (m)
test certificate
certificat (m) d'épreuve

Güte (f) oder Qualität (f)
des Materials
quality of material
qualité (f) des matériaux

Prüfungsart (f), Ver-
suchart (f)
method of testing
genre (m) d'essai

Genauigkeit (f) der ver-
einbarten Abmes-
sungen
accuracy of the dimen-
sions agreed upon
précision (f) ou exacti-
tude (f) des dimen-
sions convenues

Abmessung (f)
dimension
dimension (f)

Länge (f)
length
longueur (f)

Breite (f)
breadth
largeur (f)

помещение (n) для про-
изводства испытаний
sala (f) di prova o di
assaggio
laboratorio (m) de en-
sayos

производство (n) опыта
esecuzione (f) di una
prova
ejecución (f) de un en-
sayo ó de una prueba

результат (m) испы-
таний (опытов)
risultato (m) della prova
resultado (m) del ensayo

среднее значение (n)
результатов испы-
тания (опытов)
valore (m) medio o me-
dia (f) dei risultati di
una prova
valor (m) ó resultado (m)
medio del ensayo

свидетельство (n) объ
испытании
certificato (m) di prova
certificado (m) de ensayo

качество (n) материала
qualità (f) dei materiali
calidad (f) de los mate-
riales

роль (m) испытаний
(опыта)
metodo (m) di prova
género (m) de ensayo

точность (f) обуслов-
ленных (оговорен-
ных) размеров
esattezza (f) delle dimen-
sioni stabilite
precisión (f) ó exactitud
(f) de las dimensiones
convenidas



размер (m)
dimensione (f)
dimensión (f)

длина (f)
lunghezza (f)
longitud (f), largo (m)

ширина (f)
larghezza (f)
anchura (f), ancho (m)

a

b

9

10

11

1 Dicke (f)
thickness
épaisseur (f)

c

толщина (f)
spessore (m)
espesor (m), grueso (m)

2 Wandstärke (f)
thickness of plate or
shell
épaisseur (f) de paroi



a

толщина (f) стѣнки
spessore (m) della parete
espesor (m) de pared

3 Abweichung (f) von
der Zylinderform des
Kessels
deviation from the cy-
lindrical shape of the
boiler
écart (m) de la forme
cylindrique de la
chaudière



отступленіе (n) отъ ци-
линдрической формы
котла
deformazione (f) della
forma cilindrica della
caldaia
desviación (f) de la for-
ma cilíndrica de la
caldera

4 zulässige Abweichung
(f), zulässiger Spiel-
raum (m)
permissible deviation
tolérance (f), marge (f)

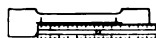
допустимое (допускае-
мое) отступленіе (n)
tolleranza (f), margine
(m) di deformazione
tolerancia (f), margen
(m)

5 messen (v)
to measure
mesurer (v)



мѣрить; измѣр-ять
(-ять)
misurare (v)
medir (v)

6 die Probe ausmessen (v)
to measure the test
piece
mesurer (v) les dimen-
sions de l'éprouvette

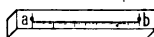


опредѣли-ть (-ять) раз-
мѣры образца; об-
мѣр-ять (-ять) обра-
зецъ
misurare (v) le dimen-
sioni della provetta
medir (v) las dimen-
siones de la muestra

7 Messung (f)
measurement
mesurage (m), mensura-
tion (f), prise (f) de
mesures, mesure (f)

измѣреніе (n); обмѣръ
(m)
misura (f)
medición (f)

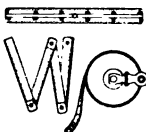
8 Maß (n)
measure
mesure (f)



a b

мѣра (f)
misura (f)
medida (f)

9 Meßwerkzeug (n), Meß-
instrument (n)
measuring instruments
(pl)
instrument (m) de me-
sure



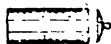
измѣрительный при-
боръ (m)
strumento (m) di mi-
sura
instrumento (m) de me-
dición

Maßstab (m)
scale or measuring rule
règle (f) divisée



масштаб (m)
scala (f), misura (f)
escala (f) 1

Anleg[e]maßstab (m)
bevel scale with knob
règle (f) divisée [dont
l'échelle se place
contre l'objet à me-
surer]; (fig.) double
décimètre (m)



масштабная линейка (f)
doppio (m) decimetro
regla (f) graduada, doble
decimetro (m) 2

Metermaßstab (m)
meter scale
mètre (m) pliant



масштаб (m) въ ме-
трахъ
scala (f) metrica
escala (f) métrica ple-
gable 3

Bandmaß (n)
tape measure or mea-
suring tape
mètre (m) à ruban



рулетка (f)
misura (f) a nastro
cinta (f) métrica 4

Lehre (f)
gauge
jauge (f)

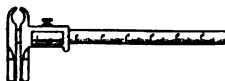


калибр (m); лерка (f)
calibro (m)
calibre (m) 5

kalibriert (adj)
calibrated (adj)
calibré (adj)

калиброванный
calibrato (agg)
calibrado (adj) 6

Schublehre (f);
Schieblehre (f)
caliper square
jauge (f) à coulisse,
pied (m) à coulisse



раздвижной ка-
либр (m); штан-
генциркуль (m);
шубригель (m)
calibro (m) a corsolo
calibre (m) para me-
dir gruesos, pie (m)
de Rey 7

Schraublehre (f)
screw gauge, screw ca-
liper
jauge (f) à vis



винтовой калибр (m);
винтовая лерка (f)
calibro (m) a vite
calibre (m) de tornillo,
Palmer (m) 8

Mikrometerschraube (f),
Schraublehre (f) mit
mikrometrischer
Schraube
micrometer screw gauge
or micrometer caliper
palmer (m), jaugé (f)
palmer



микрометрический
винт (m); толщи-
номѣръ (m) Паль-
мера; пальмеръ (m)
micrometro (m)
tornillo (m) micro-
métrico 9

Mikrometerlehre (f)
vernier calipers (pl)
jaugé (f) micrométrique



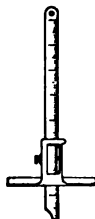
микрометрический ка-
либр (m); микро-
метрическая лерка (f)
calibro (m) micrometri-
co
calibre (m) micrométrico 10

- 1 Stichmaß (n)
template
pige (f)

остроконечный (раз-
движной) нутромеръ
(m)
calibro (m)
distancia (f) entre pun-
tas de compás

- Tiefenlehre (f)
depth gauge
2 jauge (f) de profondeur,
pied (m) de profon-
deur

калибръ (m) для измѣ-
ренія глубины
calibro (m) di profon-
dità
calibre (m) para huesos
ó para alturas



- Lochlehre (f)
3 hole gauge
jauge (f) pour trous

дыромеръ (m); калибръ
(m) для измѣренія
круглыхъ отверстій
calibro (m) per fori ó
per diametri
calibre (m) para agu-
jeros



- Tasterlehre (f), Rachen-
lehre (f)
4 caliper gauge
calibre (m) à mâchoire,
calibre-mâchoire (m)

постоянный калибръ
(m)
calibro (m) a mascelle
calibre (m) de compás



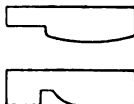
- Blechlehre (f)
5 sheet gauge
jauge (f) pour les tôles

калибръ (m) (калибер-
ная дощечка (f)) для
измѣренія толщины
листовъ
calibro (m) per lamiera
calibre (m) para chara



- Schablone (f)
6 template
gabar[i]t (m)

шаблонъ (m)
sagoma (f), profilo (m)
plantilla (f), modelo (m)



- Streichmaß (n)
marking gauge, carpen-
ter's gauge
7 trusquin (m) à tige gra-
duée, (charpenterie:)
équilboquet (m)

раздвижной ресмусъ
(m) (рейсмась (m))
truschino (m) a mano
bramil (m)

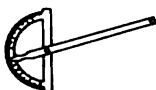


- Parallelreißer (m), Pa-
rallelreißstock (m)
8 surface gauge, scribing
block
trusquin (m)

ресмусъ (m); чертнка
(f)
truschino (m), traccia-
parallele (m)
bramil (m) de mármol

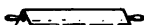


Stellwinkel (m),
Schmiege (f), Schräg-
maß (n)
bevel protractor
sauterelle (f), fausse
équerre (f), équerre (f)
plante



малка (f); угольник (m)
squadra (f) falsa, calan-
drino (m)
saltaregla (f), pantó-
metro (m), sentanilla
(f), falsa escuadra (f),
escuadra (f) plegable

Richtschiene (f)
levelling rule
règle (f) à dresser [en
métal]



провёрочная (выст-
рочная) линейка (f)
regolo (m) di metallo
per livellare
regla (f) de metal para
enderesar

Senklot (n)
plumb bob
fil (m) à plomb



отвѣсъ (m)
piombino (m)
plomada (f)

Tasterzirkel (m)
calipers (pl)
compas (m) d'épaisseur



кронциркуль (m) -тол-
щиномѣръ (m)
compasso (m) di spes-
sore
compás (m) de gruesos

Mikrometertaster (m)
micrometer calipers (pl)
compas (m) d'épaisseur
micrométrique



микрометрический тол-
щиномѣръ (m); каса-
тельный измѣритель
(m) съ указателемъ
compasso (m) micro-
metrico
compás (m) micromé-
trico de gruesos

Taster (m)
calipers (pl)
compas (m)

кронциркуль (m)
compasso (m)
compás (m) de puntas
secas

Außentaster (m)
outside calipers (pl)
compas (m) d'épaisseur



кронциркуль (m) -тол-
щиномѣръ (m) (тол-
стомѣръ (m))
compasso (m) di spes-
sore
compás (m) de gruesos

Lochtaster (m), Innen-
taster (m)
inside calipers (pl)
compas (m) maître (m)
de danse



нутромѣръ (m); крон-
циркуль (m) для из-
мѣренія внутрен-
нихъ размѣровъ
compasso (m) per fori
compás (m) de huecos

- Zirkel (m), Spitzzirkel (m)
 1 dividers (pl)
 compas (m) diviseur,
 compas (m) à pointes
 sèches



остроконечный (длин-
 тельный) циркуль (m)
 compasso (m) divisore
 compas (m) de puntas

- Bemessung (f) der Kon-
 struktionsteile
 dimensioning of the
 structural parts
 2 dimensionnement (m)
 des pièces de con-
 struction, détermi-
 nation (f) des dimen-
 sions des p. de c.

определение (n) раз-
 мёров отдельных
 частей
 determinazione (f) delle
 proporzioni dei pezzi
 di costruzione
 determinación (f) de las
 dimensiones de las
 piezas de construcción

- Festigkeit (f) [des Ma-
 terials]
 3 strength of materials
 résistance (f) des ma-
 tériaux

сопротивление (n) ма-
 териалов; прочность
 (f) материала
 resistenza (f) dei ma-
 teriali
 resistencia (f) de los
 materiales

- Mindestfestigkeit (f)
 minimum strength
 4 minimum (m) de résis-
 tance, résistance (f)
 minimum

минимальное сопро-
 тивление (n); мини-
 мальная прочность (f)
 minimo (m) di resistenza
 resistencia (f) mínima

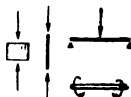
- Bruchfestigkeit (f)
 breaking strength,
 5 strength of flexure,
 transverse strength
 résistance (f) à la rupture

сопротивление (n) раз-
 рыву
 resistenza (f) alla rottura
 resistencia (f) contra
 rotura

- bruchfest (adj)
 resisting fracture
 6 non sujet (adj) à la
 rupture

неломкий
 resistente (agg) alla
 rottura
 resistente (adj) contra
 rotura

- Belastung (f)
 7 load
 charge (f)



нагрузка (f)
 carico (m)
 carga (f)

- beanspruchen (v)
 to stress
 faire travailler (v) [à la
 traction, etc.], sou-
 mettre (v) [à la trac-
 tion, etc.], solliciter
 (v) [par traction, etc.],
 8 faire subir (v) [un
 effort de traction,
 etc.]; (considérant la
 répétition des efforts:)
 fatiguer (v) [par trac-
 tion, etc.]

подверг-нуть (-ать)
 усилию
 far lavorare (v) un corpo
 sotto un dato sforzo,
 sollecitare (v)
 pretendere (v), cargar (v),
 solicitar (v), accionar
 (v), causar (v) un es-
 fuerzo, obrar (v); so-
 meter (v) à una carga,
 trabajo, esfuerzo

beansprucht auf Zug,
Stoß usw.
under stress (tensile,
compressive etc.)
travaillant à la traction,
au choc, etc.; subis-
sant un effort de trac-
tion, des chocs, etc.;
soumis (adj) à un
effort de traction,
aux chocs, etc.; sol-
licité (adj) par trac-
tion

beanspruchte [Schnitt-]
Fläche (f)
stressed area or section
aire (f) de la section
(f) de fatigue ou sec-
tion (f) supportant
l'effort

Beanspruchung (f), In-
anspruchnahme (f)
stress
effort (m) [exercé sur
un corps ou qui solli-
cite un corps], travail
(m) [d'un corps], solli-
citation (f)

beansprucht werden auf
[Zug, Stoß usw.]
to be under stress (of
tension, compression
etc.)
travailler (v) [à la trac-
tion, au choc, etc.],
être sollicité par [trac-
tion, choc, etc.]

zulässige Beanspru-
chung (f), zulässige
Anstrengung (f)
safe load, permissible
stress
effort (m) admissible
[exercé sur un corps],
travail (m) admissible
[d'un corps]

Betriebsicherheit (f)
safety of working
sécurité (f) de service

Sicherheitszahl (f),
Sicherheitskoeffizient
(m)
factor of safety
coefficient (m) de sé-
curité

подверженный растя-
жению, удару и т. п.
sollecitato (agg) per
trazione, urto ecc. 1
solicitado (adj) por trac-
ción, por choque; so-
metido (m) á tracción

площадь (f) сечения,
подверженная уси-
лию
sezione (f) del corpo 2
resistente
sección (f) de carga


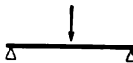
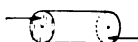
усилие (n); напряжение
(n)
sollecitazione (f), sforzo 3
(m)
esfuerzo (m), trabajo (m)

подвергаться (растя-
жению, удару и т. п.)
essere sollecitato per
trazione, urto ecc. 4
trabajar (v) por tracción,
por choque etc.

допускаемое напря-
жение (n) (усилие (n))
sforzo (m) o tensione (f) 5
ammissibile
esfuerzo (m) permisible

степень (f) безопас-
ности
sicurezza (f) di servizio 6
seguridad (f) de funcio-
namiento

коэффициент (m) без-
опасности
coefficiente (m) di si-
curezza 7
coefficiente (m) de se-
guridad

Bruch (m)		изломъ (m); разрывъ (m)
1 fracture		rottura (f)
rupture (f)		rotura (f)
Belastung (f) pro cm ² (qcm) Querschnitt		нагрузка (f) на квадратный миллиметр
load per square centimeter cross-sectional area		поперечнаго сѣченія
2 charge (f) par cm ² de section		carico (m) per cm ² di sezione
ruhende oder konstante Belastung (f)		постоянная нагрузка (f)
3 steady or dead load	$P = \text{const}$	carico (m) costante o statico
charge (f) statique ou constante		carga (f) permanente o constante
pulsierende Belastung (f)		мѣняющаяся нагрузка (f)
alternating or varying or live load		carico (m) pulsatorio
4 charge (f) pulsatoire ou agissant d'une façon répétée dans le même sens, charge (f) variable 0 à ∞	$P = 0 \dots p$	carga (f) pulsatoria, carga (f) obrando de una manera periódica
wechselnde Belastung (f)		переменная нагрузка (f)
alternating load		carico (m) oscillatorio
5 charge (f) alternante ou agissant alternativement en sens inverse, charge (f) variable de + ∞ à - ∞	$P = +p \dots -p$	carga (f) accionando alternativamente en sentido inverso
stoßweise Belastung (f)		нагрузка (f) ударами (толчками)
6 shock or impact		carico (m) agente per urto
charge (f) [agissant] par chocs		carga (f) á golpes ó por choque
gleichmäßig verteilte Last (f)		равномерно распределенная нагрузка (f)
7 uniformly distributed load		carico (m) uniformemente distribuito
charge (f) uniformément répartie		carga (f) uniformemente repartida
Einzellast (f)		сосредоточенный грузъ (m); сосредоточенная нагрузка (f)
8 concentrated or single load		carico (m) isolato
charge (f) isolée		carga (f) aislada
exzentrische Belastung (f)		эксцентричная нагрузка (f)
9 eccentric load		carico (m) eccentrico
charge (f) excentrique		carga (f) excéntrica

symmetrisch angrei-
fende Kräfte (fpl)
symmetrically applied
forces (pl)
forces (fpl) symétrique-
ment appliquées



симметрично дейст-
вующия силы (fpl)
forze (fpl) applicate sim-
metricamente
fuerzas (fpl) aplicadas
simetricamente

Laststeigerung (f)
increase of load
augmentation (f) de [la]
charge

возрастание (n) нагруз-
ки
aumento (m) del carico
aumento (m) de carga

stetige Laststeigerung
(f)
continuous or steady in-
crease of load
augmentation (f) conti-
nue de la charge

непрерывное возраста-
ние (n) нагрузки
aumento (m) continuo
del carico
aumento (m) continuo
de la carga

Festigkeitslehre (f)
theory of strength of
materials
science (f) de la résis-
tance des matériaux

теория (f) сопротивле-
ния материалов;
учение (n) о сопроти-
влении материалов
scienza (f) della resis-
tanza dei materiali
tratado (m) de la resis-
tencia de materiales

Festigkeitsberechnung
(f)
calculation of strength
of materials
calcul (m) de résistance

расчёт (m) сопроти-
вления (прочности)
calcolo (m) della resis-
tanza
cálculo (m) de la resis-
tencia

Widerstandsmoment (n)
moment of resistance
moment (m) de ré-
sistance

W

момент (m) сопроти-
вления
momento (m) resistente
momento (m) resistente

Trägheitsmoment (n)
moment of inertia
moment (m) d'inertie

J

момент (m) инерции
momento (m) di inerzia
momento (m) de inercia

achiales Trägheitsmo-
ment (n), äquatoriales
Trägheitsmoment (n)
axial moment of inertia
moment (m) d'inertie
équatorial

экваториальный мо-
мент (m) инерции
momento (m) di inerzia
equatoriale
momento (m) de inercia
ecuatorial

polares Trägheits-
moment (n)
polar moment of inertia
moment (m) d'inertie
polaire

полярный момент (m)
инерции
momento (m) di inerzia
polare
momento (m) de inercia
polar

Kraftlinie (f)
line of force
ligne (f) représentant le
sens d'une force



вектор (m) силы; на-
правление (n) дей-
ствия силы
linea (f) di azione della
forza
línea (f) de fuerza

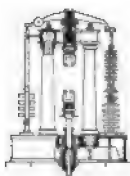
- Nulllinie (f), neutrale Achse (f)
 1 neutral axis
 axe (m) neutre, ligne (f) des fibres invariables

- Nullschicht (f), neutrale Faserschicht (f)
 2 neutral surface or layer
 couche (f) ou tranche (f) neutre

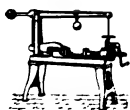
- Hauptspannung (f)
 3 principal tension
 tension (f) principale

- Nebenspannung (f)
 4 secondary tension
 tension (f) secondaire

- Prüf[ungs]maschine (f),
 Probierrmaschine (f)
 testing machine
 5 machine (f) à essayer
 les matériaux, machine (f) pour l'essai
 des matériaux



- Zerreißmaschine (f),
 Zugfestigkeitsprüf-
 maschine (f)
 machine for testing ten-
 sile strength
 6 machine (f) pour essais
 de traction ou pour
 l'essai des matériaux
 à la [rupture par] trac-
 tion



- Handantrieb (m)
 7 hand drive or operation
 commande (f) à la main,
 commande (f) ma-
 nuelle



- Handpumpe (f)
 8 hand pump
 pompe (f) à main



- mechanischer Antrieb
 (m)
 9 mechanical drive
 commande (f) par mo-
 teur, commande (f)
 mécanique

нейтральная (основ-
 ная) ось (f)
 asse (m) neutro, linea
 (f) delle fibre invaria-
 bili
 eje (m) neutro, linea (f)
 eero

нейтральный слой (m)
 strato (m) neutro
 capa (f) neutra

главное напряжение (n)
 tensione (f) principale
 tensión (f) principal

вторичное (второсте-
 пенное) напряжение
 (n)
 tensione (f) secundaria
 tensión (f) secundaria

ИСПЫТАТЕЛЬНАЯ МАШИНА
 (f)
 macchina (f) per prova
 dei materiali
 máquina (f) para ensayar
 o probar los materiales

машина (f) для испы-
 тания на разрыв
 macchina (f) di prova
 dei materiali alla tra-
 zione
 máquina (f) para ensayar
 la resistencia de los
 materiales a la rotura
 por tracción

привод (m) от руки;
 ручной привод (m)
 comando (m) a mano
 movimiento (m) á mano

ручной насос (m);
 помпа (f)
 pompa (f) a mano
 bomba (f) de mano

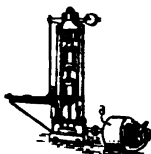
механический привод
 (m)
 comando (m) meccanico
 movimiento (m) mecá-
 nico

Reimenantrieb (m)
belt drive
commande (f) par cour-
roie



ременной привод (m)
comando (m) a cinghia
movimiento (m) por
correa 1

elektrischer Antrieb (m)
electric drive
commande (f) électrique



электрический привод
(m)
comando (m) elettrico
impulsión (f) eléctrica 2

Elektromotor (m)
electric motor or elec-
tomotor
moteur (m) électrique,
électromoteur (m)

2

электродвигатель (m);
электромотор (m)
elettromotore (m)
electromotor (m) 3

Wasserantrieb (m), hy-
draulischer Antrieb
(m)
hydraulic drive or opera-
tion
commande (f) hydrau-
lique



гидравлический при-
вод (m)
comando (m) idraulico
impulsión (f) hidráulica 4

Druckpumpe (f), Preß-
pumpe (f)
pressure test pump
pompe (f) [foulante]
d'épreuve

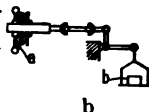
нагнетательный на-
сос (m)
pompa (f) premente di
prova 5
bomba (f) de presión para
ensayos

Spannwerk (n)
tension or stretching
device
mécanisme (m) de trac-
tion

2

натяжной механизм
(m)
meccanismo (m) di tra-
zione 6
mecanismo (m) de trac-
ción

Kraftmesser (m)
dynamometer
dynamomètre (m)



b

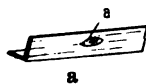



силометр (m); динамо-
метр (m)
dinamometro (m)
dinamómetro (m) 7

Mechanische Untersuchung
Mechanical Test
Épreuve Mécanique

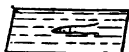
Механическое Испытание
Prova Meccanica 8
Prueba Mecánica

äußere Beschaffenheit
(f), Aussehen (n)
external appearance
aspect (m) extérieur

внешний вид (m);
внешнее состояние
(n) (качество (n)) 9
aspetto (m) esterno
aspecto (m) exterior

Oberfläche (f) 1 surface surface (f)		поверхность (f) superficie (f) superficie (f)
Materialfehler (m) 2 fault or flaw in material vice (m) de matière		порокъ (m) (изъянъ (m)) материала difetto (m) del materiale vicio (m) e defecto (m) del material
Fehl[er]stelle (f), fehler- hafte Stelle (f) 3 faulty place or flaw défaut (m) [dans le mé- tal], endroit (m) dé- fectueux		порокъ (m); изъянъ (m) punto (m) difettoso nel materiale punto (m) defectuoso
physikalische Eigen- schaften (f pl) 4 physical properties (pl) propriétés (f pl) phy- siques		физическія свойства (n pl) proprietà (f pl) fisiche propiedades (f pl) físicas
Gefüge (n), Struktur (f) 5 structure structure (f)		структура (f); строение (n) struttura (f) estructura (f)
Großgefüge (n) 6 coarse structure structure (f) grossière		грубозернистое стро- ение (n); грубозерни- стое строение (f) struttura (f) grossolana estructura (f) basta
Dichtigkeit (f) (des Ge- füges) 7 density (of the struc- ture) compacité (f)		плотность (f) compatezza (f) compacidad (f)
undicht (adj), porig (adj), porös (adj) 8 porous (adj) poreux (adj)		неплотный; пористый [о структуре] poroso (agg) poroso (adj)
rissig (adj) 9 cracked (adj) fissuré (adj), crevassé (adj), gercé (adj)		... въ трещинахъ fessurato (agg), screpo- lato (agg) rajado (adj), agrietado (adj)
Riß (m) 10 crack, fissure fissure (f), crevasse (f)	a	трещина (f); рванина (f) fessura (f), screpolatura (f) raja (f), grieta (f)
rissig werden (v) to crack 11 se fissurer (v), se cre- vasser (v)		трескаться; раскле- няться fessurarsi (v) rajarse (v), agrietarse (v)
Walzfehler (m) 12 fault due to rolling défaut (m) de laminage		порокъ (m) отъ про- катки difetto (m) di lamina- zione defecto (m) del lami- nado

[Walz-]Splitter (m)
spills (pl)
esquille (f) ou paille (f)
[de laminage]



осколок (m)
scaglie (f) di laminazione 1
astilla (f)

splitterig (adj)
spilly (adj)
esquilleux (adj), pail-
lex (adj)

занозистый
scaglioso (agg)
astilloso (adj) 2

Schale (f), Gußschale (f)
cold short
goutte (f) froide



раковина (f)
goccia (f) fredda nel
getto 3
oquedad (f)

schalig (adj)
containing cold shorts
offrant le défaut dit
goutte froide; présen-
tant des gouttes
froides

раковистый
che presenta delle goc-
cie fredde 4
presentando oquedades

Blase (f)
flaw, blow-hole
soufflure (f)



пузырь (m)
cavità (f), soffiatura (f)
ampolla (f), burbuja (f)
(en el hierro) 5

blasig (adj)
containing flaws
piqué (adj), présentant
(adj) des soufflures

пузыристый
soffiato (agg)
vesiculososo (adj) 6

Gaseinschlüsse (m pl)
blow-holes (pl)
soufflures (f pl); (dans
l'acier trempé, aussi:)
tapures (f pl)

раковина (f)
soffiature (f pl)
ampollas (f pl), vientos
(m pl) 7

unganze Stelle (f)
faulty place, unsound
spot
paille (f)

пленá (f); свиць (m);
непроваръ (m) въ
желбѣхъ 8
paglia (f)
paja (f)

Lunker (m)
pipe, piping, shrinking
hole (A)
retassure (f)



пустота (f), образу-
ющаяся въ отливкѣ
вслѣдствіе усадки 9
ritiro (m)
merma (f)

Schweißnaht (f), ge-
schweißte Naht (f)
welded seam or joint
soudure (f) (c. à d. joint
soudé), ligne (f) de
soudure



сварочный шовъ (m)
linea (f) di saldatura 10
bollitura
soldadura (f)

offene Schweißnaht (f)
open welded seam
soudure (f) ouverte



открытый сварочный
шовъ (m)
saldatura (f) aperta 11
soldadura (f) abierta

- aufgeplatzte Schweißnaht (f)
 1 burst welded seam
 soudure (f) décollée ou éclatée



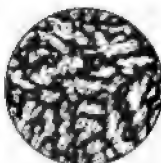
треснувший сварочный шов (m)
 saldatura (f) staccata o scoppiata
 soldadura (f) rajada

- schlackenhaltig (adj),
 schlackig (adj)
 2 containing slag
 scorifère; contenant des scories ou du laitier;



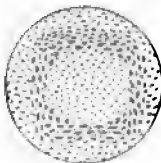
содержащий шлаки
 contenente (agg) scorie
 escoriáceo (adj)

- Kleingefüge (n)
 3 micro structure
 structure (f) ténue



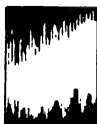
мелкозернистое строение (n); мелкозернистая структура (f)
 struttura (f) fina
 estructura (f) fina

- Ätzprobe (f)
 etching test
 4 essai (m) par corrosion
 ou par attaque chimique



проба (f) (испытание (n))
 травлением [соляной кислотой]
 prova (f) chimica o per corrosione chimica
 ensayo (m) químico

- Dünnschliff (m)
 microscopical specimen, metallographic
 5 section or specimen
 plaquette (f) [pour l'examen] micrométallographique



шлиф (m) для микрометаллографических исследований; хорошо отполированный образец (m) металла для определения микроструктуры
 piastrella (f) sottile per l'esame micrometallografico
 lámina (f) micrometalográfica

- verrostetes Kesselblech (n)
 6 rusty boiler plate
 tôle (f) de chaudière rouillée

заржавленное котельное железо (n); котельное железо, покрытое ржавчиной
 lamiera (f) di caldaia arrugginita
 plancha (f) de caldera cubierta de orin o herrumbre

- rostig (adj)
 rusty
 7 rouillé (adj), couvert (adj) de rouille, attaqué (adj) par la rouille

покрытый ржавчиной
 arrugginito (agg), coperto (agg) di ruggine
 enmohecido (adj), oxidado (adj)

Rostschutz (m)
protection against rust
protection (f) contre la
rouille

Rostschutzmittel (n)
rust preventing stuff
[moyen (m)] antirouille
(m), moyen (m) de
protection contre la
rouille

chemische Eigen-
schaften (f pl)
chemical properties (pl)
propriétés (f pl) chi-
miques

mechanische Eigen-
schaften (f pl)
mechanical properties
(pl)
propriétés (f pl) méca-
niques

Wasserdruckprobe (f),
hydraulische Prüfung
(f)

hydraulic test
épreuve (f) hydraulique,
essai (m) hydraulique

Flüssigkeitsdruck (m)
hydraulic pressure
pression (f) hydraulique

Probenverschluß (m)
test plug
fermeture (f) d'essai ou
d'épreuve

die Röhre während der
Wasserdruckprobe ab-
hämmern (v)
to hammer the tube
during the hydraulic
test
frapper (v) sur les tu-
yaux à l'aide du mar-
teau pendant l'épreuve
hydraulique

Tragfähigkeit (f)
carrying capacity
force (f) portante

предохранение (n) от
ржавчины
protezione (f) contro la
ruggine
protección (f) contra la
oxidación

средство (n) против
ржавчины
mezzo (m) di protezione
contro la ruggine
medio (m) de protección
é de defensa contra el
moño ó la oxidación

химическія свойства
(n pl)
proprietà (f pl) chimiche
propiedades (f pl) qui-
micas

механическія свойства
(n pl)
proprietà (f) meccaniche
propiedades (f pl) me-
cánicas

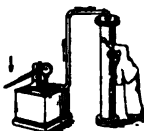
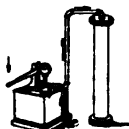
гидравлическое испы-
тание (n); водная
проба (f); проба во-
дой
prova (f) idraulica
prueba (f) hidráulica

давление (n) жидкости
pressione (f) idraulica
presión (f) hidráulica

запоръ (m) (затворъ (m)
группы
chiusura (f) dell'organo
in prova
cierre (m) de ensayo ó
de prueba

ударить молоткомъ по
трубѣ (обстучивать
молоткомъ трубу) во
время гидравличе-
скаго испытанія (во-
дяной пробы)
battere (v) i tubi du-
rante la prova idrau-
lica
martillar (v) los tubos
durante la prueba hi-
dráulica

допускаемая нагрузка
(f)
attitudine (f) a portare
un dato peso
capacidad (f) de carga



- Zug (m)
1 pull, tension
traction (f)

auf Zug beanspruchen

- (v)
to put under tensile
stress
2 solliciter (v) [un corps]
par traction, faire (v)
travailler [un corps]
à la traction

- Zugkraft (f)
3 tensile force or load
force (f) ou effort (m) de
traction

- Zugfestigkeit (f), Zer-
reißfestigkeit (f)
4 resistance to tensile
stress, tensile strength
résistance (f) à la trac-
tion

- Zugspannung (f)
5 intensity of tensile
stress, tension
tension (f) de traction,
traction (f) unitaire

- Zugversuch (m), Zer-
reißversuch (m)
6 tensile test
essai (m) à la traction

- zerreißen (v)
7 to tear, to break
se rompre (v) [par trac-
tion]

- Probestab (m), Versuch-
stab (m)
8 test rod, test piece or bar
barreau (m) d'épreuve,
barreau (m) d'essai

- Zugprobe (f), Zerreiß-
probe (f)
9 tensile test piece
éprouvette (f) pour l'es-
sai à la traction

- растяжение (n)
trazione (f)
tracción (f)

- подверг-нуть (-ать)
растяжению
sollecitare (v) un corpo
per trazione
someter (v) [un cuerpo]
à la tracción

- растягивающая сила
(f); растягивающее
усилие (n)
forza (f) di trazione
fuerza (f) de tracción,
intensidad (f) de la
tracción

- сопротивление (n) ра-
стяжению (разрыву);
прочность (f) на ра-
стяжение (разрыв)
resistenza (f) alla tra-
zione
resistencia (f) à la trac-
ción

- напряжение (n) при
растяжении
tensione (f), coefficiente
(m) di tensione
intensidad (f) de trac-
ción, coefficiente (m)
de tracción

- испытание (n) на рас-
тяжение; проба (f) на
разрыв
saggio (m) di trazione
ensayo (m) de tracción

- разорвать; разрывать
rompere (v) per trazione
romperse (v) [por trac-
ción], desgarrarse (v)

- стержень (m) (брусок
(m)), предназначен-
ный для испытания
barretta (f) di prova
varilla (f) de ensayo

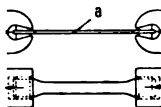
- образец (m) для ис-
пытания на растяже-
ние (на разрыв)
barra (f) di prova, pro-
veta (f) per la prova
di trazione
probeta (f) de la prueba
à la tracción



P

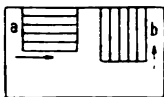


$$\sigma = \frac{P}{F}$$



a

die Materialproben entnehmen (v)
to cut out a test piece
prélever (v) ou prendre
(v) les éprouvettes



вырезать (взять) образцы материалов
prelevare (v) le provette
escoger (v) las muestras

Entnahme (f) längs zur
Walzrichtung
cutting out a test piece
along the direction
of rolling or with the
grain
prélèvement (m) dans
le sens du laminage
ou dans le bon sens

проба (f), взятая по на-
правлению прокатки
presa (f) del saggio di
prova nel senso delle
laminazione
elección (f) en el sen-
tido del laminado

Entnahme (f) quer zur
Walzrichtung
cutting out a test piece
across the direction
of rolling or across the
grain
prélèvement (m) dans
le sens transversal au
laminage ou dans le
mauvais sens

проба (f), взятая въ на-
правлении перпенди-
кулярномъ къ про-
каткѣ
presa (f) del saggio di
prova nel senso tras-
versale alla lami-
nazione
elección (f) en el sentido
transversal del lami-
nado

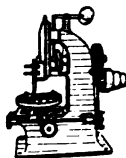
Langfaser (f)
longitudinal fibre
fibre (f) longitudinale

продольное волокно
(n)
fibra (f) longitudinale
fibra (f) longitudinal

Querfaser (f)
cross fibre
fibre (f) transversale

поперечное волокно
(n)
fibra (f) transversale
fibra (f) transversal

die Probestäbe bear-
beiten (v) oder her-
richten (v)
to machine the test
pieces
préparer (v) les éprou-
vettes [en vue des
essais]



заготовить (обраба-
тывать) образцы [для
испытаний]
preparare (v) i saggi di
prova
preparar (v) las muestras
o probetas

Stabform (f)
shape of bar
forme (f) du barreau
[d'essai]

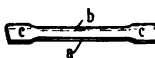
форма (f) стержня
(бруска)
forma (f) della baretta
di prova
forma (f) de la probeta

Rundstab (m)
round bar or test piece
barreau (m) rond



круглый стержень (m)
barra (f) tonda
probeta (f) redonda


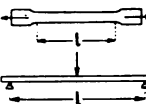
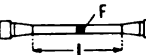
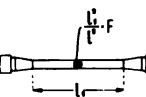
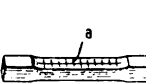
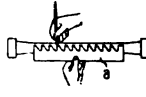
Flachstab (m)
flat bar or test piece
barreau (m) plat ou pris-
matique



плоский стержень (m)
(брусок) (m)
barra (f) piatta
probeta (f) plana

Schmalseite (f)
narrow side
côté (m) étroit

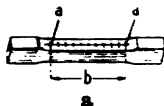
узкая сторона (f)
lato (m) minore
parte (f) estrecha

Breitseite (f) 1 wide side côté (m) large	b	широкая сторона (f) lato (m) maggiore parte (f) ancha
Stabkopf (m) 2 end or head of bar tête (f) du barreau	c	головка (f) стержня (бруска) testa (f) della barra cabeza (f) de la probeta
Einfluß (m) des Stab- kopfes 3 influence of the end of the bar influence (f) de la tête du barreau		влияние (n) головки стержня (бруска) influenza (f) della forma della testa della barra influencia (f) de la ca- beza de la probeta
Versuchquerschnitt (m) 4 test section section (f) [transversale] d'essai		испытываемое попереч- ное сечение (n) об- разца sezione (f) di prova sección (f) [transversal] de ensayo ó de prueba
Versuchlänge (f) 5 test length longueur (f) d'essai [de l'éprouvette]		испытываемая длина (f) образца lunghezza (f) della sbarra di prova longitud (f) de ensayo
Normalstab (m) 6 standard bar barreau (m) type, bar- reau (m) normal		нормальный стержень (м) (брусок (m)) barretta (f) di prova normale probeta (f) tipo, pro- beta (f) normal
Proportionalstab (m) 7 proportional bar barreau (m) propor- tionnel		пропорциональный стержень (м) (бру- сок (m)) barra (f) proporzionale probeta (f) proporcional
Teilung (f) der Probe 8 division or graduation of the test piece subdivision (f) de l'éprouvette		разделение (n) проб- ного образца; нане- сение (n) сѣтки на пробный брусок divisione (f) della pro- vetta subdivisión (f) de la probeta
Teilstrich (m), Teil- marke (f) 9 graduation, division trait (m) ou marque (f) de subdivision	a	черта (f); дѣление (n) tratto (m) o marca (f) di suddivisione marca (f), división (f), rayado (m) de la sub- división
die Teilmarken ein- reißen (v) 10 to mark the divisions tracer (v) les traits de subdivision		нанести дѣления marcare (v) i tratti di divisione trazar (v) las divisiones
Anreißstab (m), Ratsche (f) 11 spacing gauge règle (f) [à] diviser	a	линейка (f) для нане- сения дѣлений regolo (m) da dividere bramil (m) de división

Teilmaschine (f)
dividing machine
machine (f) à diviser

дѣлительная машина (f)
macchina (f) per dividere
máquina (f) para dividir

Endmarke (f), Körner-
punkt (m) zur Ab-
grenzung der Ver-
suchslänge
end mark
coup (m) de pointeau
limite [de la longueur
d'essai]



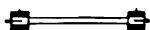
крайняя (конечная)
отметка (f) керне-
ромокъ (мѣтчикомъ)
segno (m) di estremità
marca (f) de punzón
para limitar la longi-
tud de ensayo

Meßlänge (f)
gauged or measured
length
longueur (f) de mesure

b

измѣряемая длина (f)
lunghezza (f) di misura
longitud (f) de medida

Einspannen (n) des
Probestabes
gripping of the test piece
fixation (f) ou insertion
(f) de l'éprouvette
[dans la machine]

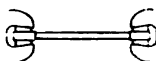


укрѣпленіе (n) образца
fissazione (f) della pro-
vetta nella macchina
fijación (f) ó colocación
(f) de la probeta en
la máquina

einspannen (v)
to grip
insérer (v) ou fixer (v)
[dans ...]

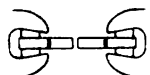
закзатъ, зажимать;
закрѣпить
inserire (v), fissare (v)
fijar (v) en ..., colocar
(v) en

Einspannvorrichtung (f)
gripping device
(en général:) attache (f),
organe (m) de fixation;
(cas particulier:) mû-
choire (f) de fixation



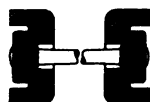
приспособленіе (n) для
закрѣпленія
morsetto (m) di attacco
o di fissazione
órganos (mpl) de fijación

Einspannen (n) mit
Beißkeilen
gripping with wedges
fixation (f) ou insertion
(f) à l'aide de mor-
daches cunéiformes



закрѣпленіе (n) при
помощи клиновид-
ной вставки
fissazione (f) con prese
o attacchi a cuneo
fijar (v) con mordazas
cunéiformes

Einspannen (n) mit Ge-
winde
gripping by means of
screw threads
fixation (f) ou insertion
(f) à filet de vis



закрѣпленіе (n) посред-
ствомъ винта
fissazione (f) a vite
sujeción (f) á tornillo

Einspannen (n) mittels
Ansatzfläche am Kopf
gripping by means of
shoulders
fixation (f) ou insertion
(f) à l'aide d'un épaule-
ment

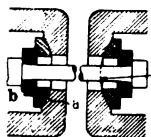


закрѣпить посред-
ствомъ выступа (за-
плечика) у головки
fissazione (f) per mezzo
di bordi o sporgenze
alle testate
modo (m) de fijar con
respaldos

Lagerung (f) der Einspannvorrichtung in Kugelflächen

1 supporting of the gripping device in spherical seatings

montage (m) des attaches à rotule



установка (f) приспособления для закрепления на шаровых поверхностях
disposizione (f) dell'apparato di attacco con superficie a rotula
apoyo (m) de rótula, soporte (m) de apoyo para fijar sobre superficies esféricas

Einspannring (m)

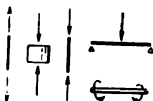
2 grip ring

bague (f) d'appui

b

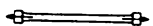
заклиновое кольцо (n)
anello (m) di attacco
anillo (m) de fijación

Belastung (f) der Probe
3 loading of the test piece
charge (f) de l'éprouvette



нагрузка (f) образца
carico (m) della provetta
carga (f) de la probeta

4 die Probe auf Zug beanspruchen (v)
to put the test piece under tensile stress
soumettre (v) l'éprouvette à la traction



подвергнуть образец растяжению
sottoporre (v) la provetta alla trazione
someter (v) la probeta à la tracción

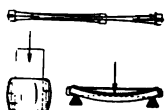
5 Zähigkeit (f)
toughness
ténacité (f)

тягучесть (f); вязкость (f)
tenacità (f)
tenacidad (f)

6 zäh (adj)
tough (adj)
tenace (adj)

тягучий, вязкий
tenace (agg)
tenaz (adj)

7 Form[ver]änderung (f),
Deformation (f)
deformation
déformation (f)



деформация (f)
deformazione (f)
deformación (f)

8 Formänderungsarbeit (f)
resilience, work of deformation
travail (m) de déformation

работа (f) деформации
lavoro (m) di deformazione
trabajo (m) de deformación

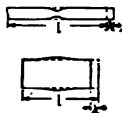
elastische Nachwirkung (f)

elastic reaction or time-effect

9 déformation (f) élastique subséquente, action (f) consécutive d'élasticité

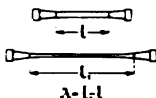
упругое последствие (n)
deformazione (f) elastica susseguente, reazione (f) elastica
deformación (f) elástica subsiguiente, reacción (f) elástica

Längenänderung (f)
alteration in length
changement (m) de
longueur



изменение (n) длины;
продольное измене-
ние (n)
cambiamento (m) di
lunghezza
cambio (m) de longitud,
alteración (f) de longi-
tud

Verlängerung (f)
elongation
allongement (m) total



[абсолютное] удлинение
(n)
allungamento (m)
alargamiento (m)

Dehnung (f) der Zug-
probe
elongation per unit of
length
allongement (m) uni-
taire ou spécifique de
l'éprouvette, allonge-
ment (m) de l'éprou-
vette par unité de
longueur

$$\epsilon = \frac{\lambda}{l}$$

относительное удли-
нение (n) образца
allungamento (m) uni-
tario della barra di
prova
alargamiento (m) espe-
cífico de la probeta

dehnbar (adj)
extensible (adj), ductile
(adj)
extensible (adj)

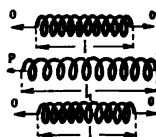
растяжимый
estensibile (agg), allun-
gabile (agg)
alargable (adj), exten-
sible (adj)

Dehnungszahl (f)
coefficient of elongation
coefficient (m) d'al-
longement

$$\alpha = \frac{s}{\sigma}$$

коэффициент (m) рас-
тяжения
coefficiente (m) di dila-
tazione
coeficiente (m) de alar-
gamiento

elastisch (adj), federnd
(adj)
elastic (adj)
élastique (adj)



упругий; эластичный
elastico (agg)
elástico (adj)

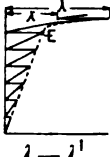

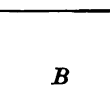
[Zug-]Elastizität (f)
elasticity of elongation,
tensile elasticity
élasticité (f) de traction

упругость (f); эластич-
ность (f)
elasticità (f) di trazione
elasticidad (f) de trac-
ción

Elastizitätszahl (f), Ela-
stizitätsmodul (m)
modulus of elasticity,
Youngs modulus
module (m) d'élasticité,
coefficient (m) d'élas-
ticité

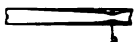
$$E = \frac{1}{\alpha}$$

модуль (m) упругости
modulo (m) d'elasticità
módulo (m) de elastici-
dad

<p>elastische oder federnde Dehnung (f), Federung (f)</p>		<p>упругое (исчезающее) удлинение (n) allungamento (m) elastico alargamiento (m) elástico, dilatación (f) elástica por unidad de longitud</p>
<p>1 elastic extension allongement (m) unitaire élastique, allongement (m) élastique par unité de longueur</p>	<p>$\lambda - \lambda'$</p>	<p>остающееся удлинение (n) allungamento (m) permanente alargamiento (m) permanente</p>
<p>Dehnungsrest (m), bleibende Dehnung (f) 2 permanent extension or elongation, permanent set allongement (m) permanent</p>	<p>λ'</p>	<p>предель (m) упругости limite (m) di elasticità limite (m) de elasticidad</p>
<p>Elastizitätsgrenze (f), Federungsgrenze (f) 3 elastic limit, limit of elasticity, lower yield point limite (f) d'élasticité, limite (f) élastique</p>	<p>E</p>	<p>предель (m) пропорциональности (упругих напряжений) limite (m) degli allungamenti proporzionali limite (m) de proporcionalidad ó alargamientos proporzionales</p>
<p>Proportionalitätsgrenze (f), Stetigkeitsgrenze (f) 4 limit of proportional extension limite (f) de proporcionalité ou des allongements proportionnels</p>		<p>предель (m) текучести limite (m) di resistenza alla trazione, limite (m) di stiramento limite (m) de resistencia á la tracción</p>
<p>Streckgrenze (f), Fließgrenze (f) 5 yield point, upper yield point, flow limit limite (f) d'écoulement ou d'étrépage</p>	<p>P</p>	<p>предель (m) разрыва limite (m) di rottura limite (m) de ruptura</p>
<p>Bruchgrenze (f) 6 breaking point, ultimate strength limite (f) de rupture</p>	<p>S</p>	<p>разрывное усилие (n) carico (m) di rottura carga (f) de ruptura</p>
<p>Bruchlast (f) 7 maximum or breaking load charge (f) de rupture</p>		<p>максимальное напряжение (n) tensione (f) massima tensión (f) máxima</p>
<p>Höchstspannung (f), Maximalspannung (f) 8 maximum tension tension (f) maximum, maximum (m) de tension</p>	<p>B</p>	<p>разрывное напряжение (n) (усилие (n)) tensione (f) di rottura tensión (f) de ruptura</p>
<p>Zerreißspannung (f) 9 intensity of breaking or ultimate stress or tension tension (f) de rupture</p>	<p></p>	<p></p>

Quersuzsammensziehung
(f), Querschnittver-
minderung (f)

contraction in area, re-
duction in area
striction (f), diminution
(f) de [la] section
[transversale]



Einschnürung (f)

contraction
striction (f), [r]étrécis-
sament (m)

a

Völligkeitsgrad (m)

equality ratio
degré (m) de plein ou
de plénitude



$$\frac{a}{a + b}$$

Gütemaßstab (m)

measure of quality
échelle (f) qualitative
ou de qualité

Gütesahl (f), Qualitäts-
ziffer (f), Wertziffer (f)
quality coefficient or
factor

coefficient (m) qualitatif
ou de qualité

Ermitt[el]ung (f) der
Dehnung, Messen (n)
der Dehnung

measurement of elonga-
tion or extension
détermination (f) ou me-
surance (m) de l'allon-
gement unitaire



Ableseung (f)

reading
lecture (f) [des indica-
tions]

Ablesemaßstab (m)

measuring scale
échelle (f) de lecture

a

поперечное сжатие (n)

contrazione (f) della
sezione trasversale
contracción (f) de la
sección transversal,
formación (f) del huso

1

сужение (n); перетя-
нутость (f)

contrazione (f) alla tra-
zione, restringimento
(m)

2

contracción (f)

коэффициент (m) пол-
ноты

rapporto (m) tra la su-
perficie del diagram-
ma di lavoro e quella
del rettangolo (con or-
dinate eguali alle ten-
sioni e con ascisse
eguali agli allunga-
menti)

3

relación (f) de la super-
ficie del diagrama de
trabajo respecto del
rectángulo formado
por las tensiones co-
mo ordenadas y los
alargamientos como
abscisas

шкала (f) качества

scala (f) di qualità del
materiale
escala (f) cualitativa

4

число (n), показываю-
щее качество (до-
стоинство)

grado (m) di qualità
del materiale

5

coefficiente (m) de cua-
lidad, número (m) ó
índice (m) de cualidad

наб[е]р[е]ние (n) растя-
ния

determinazione (f) o mi-
sura (f) della dilata-
zione

6

determinación (f) ó me-
dida (f) del alarga-
miento

отсчёт (m)

lettura (f)
lectura (f)

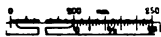
7

шкала (f) для отсчёта

scala (f) di lettura
escala (f)

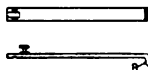
8

- Prozentmaßstab (m)
1 percentage scale
échelle (f) de pourcentage



процентный масштаб
(m)
scala (f) percentuale
escala (f) proporcional

- Meßfeder (f)
2 measuring rod
lame (f) de mesure



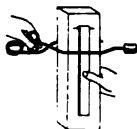
измерительная пружина (f)
molla (f) di misura
resorte (m) de medida

- Meßfederschneide (f)
3 edge of measuring rod
biseau (m) de la lame de mesure

a

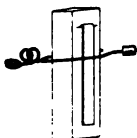
лезвие (n) (острие (n))
измерительной пружины
coltello (m) della molla di misura
arista (f) ó fiel (m) del resorte de medida

- Ansetzen (n) der Meßfeder
4 putting on the measuring rod
application (f) de la lame de mesure [contre ...]



прикрепление (n) измерительной пружины
applicazione (f) della molla di misura
aplicación (f) del resorte de medida

- Befestigung (f) der Meßfeder durch eine Klemme
5 fastening the measuring rod by means of a clamp
fixation (f) de la lame de mesure à l'aide d'une pince



прикрепление (n) измерительной пружины посредством зажима
fissazione (f) con morsetto della molla di misura
fijación (f) del resorte de medida por medio de unas tenazas ó pinzas

- Ringmarke (f)
6 circumferential mark
marque (f) ou cran (m) circulaire

a



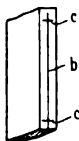
кольцевая метка (f) (марка (f), риска (f))
marca (f) circolare
muesca (f) anular

- Längsmarke (f)
7 longitudinal mark
marque (f) longitudinale, cran (m) longitudinal



продольная метка (f) (марка (f), риска (f))
marca (f) longitudinale
muesca (f) longitudinal

- Quermarke (f)
8 cross mark
marque (f) transversale, cran (m) transversal



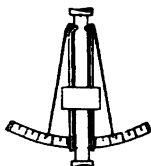
c

поперечная метка (f) (марка (f), риска (f))
marca (f) trasversale
muesca (f) transversal

Vergrößerung (f) der
Dehnungsmessung
durch Hebelübertra-
gung

multiplication of the
elongation reading
by means of a lever
system

multiplication (f) ou am-
plification (f) des in-
dications d'allonge-
ment par [transmis-
sion de] leviers



увеличение (n) указа-
ний удлинения по-
средством рычаж-
ной передачи
amplificazione (f) degli
allungamenti con tras-
missione a leve
ampliación (f) de la me-
dida de dilatación por
medio de transmisión
á palancas

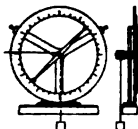
Feinmessung (f)
exact measurement
mesurage (m) exact ou
précis

feinmessen (v)
to measure exactly
mesurer (v) d'une façon
exacte ou précise

точное измерение (n)
misura (f) esatta
medida (f) exacta ó de
precisión

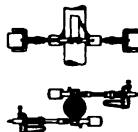
измерять точно
misurare (v) esatta-
mente o con preci-
sione
medir (v) con precisión,
medir (v) exactamente

Rollenapparat (m)
roller extensometer
appareil (m) à poulie



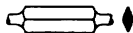
приборъ (m) съ роли-
комъ
apparato (m) a rullo
aparato (m) de medir
á polea

Spiegelapparate (m pl)
mirror extensometer
appareil (m) à miroir



зеркальный приборъ
(m)
apparato (m) a specchio
aparatos (m pl) de re-
flexión

Spiegelschneide (f)
mirror knife-edge
couteau (m) de miroir

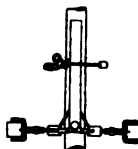


зеркальная опорная
призма (f)
coltello (m) a specchio
cuchillo (m) de espejo

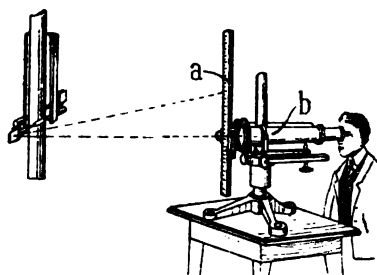
prismatischer Schnei-
denkörper (m)
prism or prismatic edge
couteau (m) prismatique

призматическая опора
(f)
coltello (m) prismatico
cuchillo (m) prismático

die Spiegelapparate an-
setzen (v)
to mount the mirror in-
struments
monter (v) ou appliquer
(v) les appareils à
miroir [sur ...], adap-
ter (v) les appareils à
miroir [à ...]



установить (устанавли-
вать) зеркальные
приборы
applicare (v) gli appa-
rati a specchio
montar (v) los aparatos
de reflexión



1 Spiegelablesung (f)
mirror reading
lecture (f) par [la mé-
thode du] miroir

2 Fernrohr (n)
telescope
lunette (f) [d'approche]

3 Fernrohrskala (f)
telescope scale
échelle (f) de lunette

4 auf die Nullmarke ein-
stellen (v)
to adjust to zero
mettre (v) au zéro

5 Meßfehler (m)
measuring error
erreur (f) de mesure

6 Genauigkeitsgrad (m)
[der Messung]
degree of accuracy
degré (m) d'exactitude
ou de précision [de
mesure]

7 Bruchdehnung (f)
elongation at rupture,
strain of ultimate ten-
acity
allongement (m) de rup-
ture par unité de
longueur

8 die Dehnung an den
Bruchstücken messen (v)
to measure the elonga-
tion on the broken
test piece
mesurer (v) l'allonge-
ment sur l'éprouvette
rompue

зеркальный отсчёт (m)
lettura (f) col metodo
dello specchio
lectura (f) por reflexión

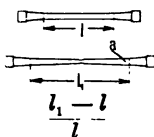
b зрительная труба (f)
cannocchiale (m)
anteojo (m), lente (f)

a шкала (f) зрительной
трубы
scala (f) del canno-
chiale
escala (f) del anteojo

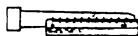
установить (устанавли-
вать) на ноль
mettere (v) allo zero
colocar (v) al cero

ошибка (f) (погрёш-
ность (f)) измёрения
errore (m) di misura
error (m) de medida

степень (f) точности
[измёрения]
grado (m) di esattezza
nelle misure
grado (m) de exactitud



удлинение (n) при раз-
рыве
allungamento (m) di
rottura
alargamiento (m) de
rotura



измёр-ать (-ять) растя-
жение (n) (удлинение
(n)) на разорванном
бруске
misurare (v) l'allunga-
mento sulla provetta
rotta
medir (v) la dilatación
en los trozos fraccio-
nados

Bruchfläche (f)
fracture, surface of
fracture
cassure (f), section (f)
de rupture



поверхность (f) налома
нялома (m)
frattura (f), superficie (f) 1
di rottura
sección (f) de ruptura

trichterförmige Bruch-
fläche (f)
cup fracture, conical
fracture
cassure (f) en coupelle



воронкообразный
наломъ (m)
frattura (f) ad imbuto 2
superficie (f) de rotura
en forma de embudo

schiefer Bruch (m)
oblique or inclined
fracture
cassure (f) en sifflet

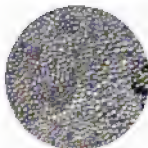


косой наломъ (m)
frattura (f) obliqua 3
rotura (f) oblicua

Bruchaussehen (n)
appearance of fracture
aspect (m) de la cassure

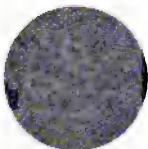
видъ (m) налома
aspetto (m) della 4
frattura
aspecto (m) de la rotura

körnig (adj)
granular (adj)
granulé (adj)



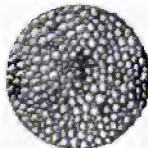
зернистый
granulare (agg) 5
granulado (adj)

feinkörnig (adj)
fine-grained (adj)
à grain fin, finement
granulé



мелкозернистый
a grana fina, granulato 6
finamente
de grano fino, finamente
granulado

grobkörnig (adj)
coarse-grained (adj)
à gros grain, grossière-
ment granulé



крупнозернистый
a grana grossa 7
de grano grueso, tos-
camente granulado

schuppig (adj)
scaly (adj), laminated
(adj)
ecailleux (adj), conchoi-
dal (adj)



чешуйчатый
squamoso (agg) 8
escamoso (adj)

- 1 blätterig (adj)
wavy (adj), foliated (adj)
feuilleté (adj)



пластинчатый
lamellare (agg)
foliado (adj), en forma
de hojas

- 2 geschichtet (adj)
laminated (adj)
stratifié (adj)



слоистый
stratificato (agg)
estratificado (adj)

- 3 sehnig (adj)
sinewy (adj)
nerveux (adj)



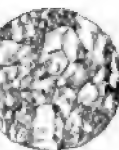
жилистый
nervoso (agg)
nervudo (adj)

- 4 faserig (adj)
fibrous (adj)
fibreux (adj)



волокнистый
fibroso (agg)
fibroso (adj)

- 5 zackig (adj)
serrated (adj), notched
(adj)
dentelé (adj), hérissé
(adj)



зубчатый
dentato (agg)
dentado (adj)

- 6 kristallinisch (adj)
crystalline (adj)
cristallin (adj)



кристаллический
cristallino (agg)
cristallino (adj)

- 7 stengelig (adj)
stalky (adj)
tigé (adj), caulescent
(adj)



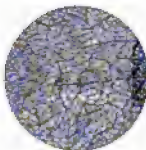
шестоватый; стержне-
образный
a striscie (agg)
entallecido (adj)

- 8 zellig (adj)
cellular (adj)
cellulaire (adj)



ячеистый
cellulare (agg)
celular (adj)

netzförmig (adj)
net-shaped (adj), reticu-
lated (adj)
réticulaire (adj); réti-
forme (adj); en [forme
de] réseau



сѣткообразный
reticolato (agg)
retiforme (adj), en forma
de redecilla 1

säulenförmig (adj)
columnar (adj)
colonnaire (adj); en
[forme de] colonnes



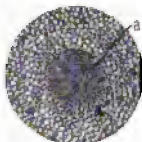
колонкообразный; въ
видѣ колонокъ
a forma di colonne 2
columnario (adj), en
forma de columnas

nadelförmig (adj)
needle-shaped (adj), aci-
cular (adj)
aïculaire (adj); aiguillé
(adj); hérissé (adj)
d'aiguilles



игольчатый; иглооб-
разный
a forma d'aghi 3
en forma de agujas

Kern (m) des Bruchquer-
schnitts
core of the fracture
noyau (m) de [la] cassure



ядро (n) поперечнаго
сѣченія излома
nocciolo (m) della fratta-
tura 4
núcleo (m) de la sección
transversal de rotura

а

gesunde Bruchfläche (f)
sound fracture
cassure (f) saine

хорошій (непорочный,
здоровый) изломъ (m)
frattura (f) sana 5
sección (f) de ruptura
sana

Farbe (f) des Bruch-
querschnitts
colour of the fracture
couleur (f) de [la] cassure

цвѣтъ (m) поперечнаго
сѣченія излома
colore (m) della frattura 6
color (m) de la super-
ficie de rotura

Aussehen (n) der Ober-
fläche
appearance of the sur-
face
aspect (m) de [la] sur-
face

видъ (m) поверхности
aspetto (m) della frattura 7
aspecto (m) de la super-
ficie de rotura

krispelig (adj)
blistered (adj)
crépi (adj)



мерейный
increspato (agg)
blanqueado (adj), eri-
zado (adj) 8

narbig (adj)
rough (adj), scarred (adj)
balafre (adj)



сучковатый; рубцева-
тый
intagliato (agg), spagato 9
(agg)
excoriaceo (adj)

- knitterig (adj)
1 crumpled (adj)
froissé (adj)



мятый
a ripiegature
arrugado (adj)

- gefältelt (adj)
2 wrinkled (adj)
plissé (adj)



складкообразный;
складчатый
rugoso (agg)
plegado (adj), rugoso
(adj)

- Fließfigur (f)
3 strain figures (pl)
figure (f) d'écoulement
ou d'étrépage



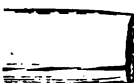
изображение (n) выте-
кания (текучести)
aspetto (m) di frattura
strata
cara (f) ó figura (f) de
fusión

- Härteader (f)
4 hard vein
veine (f) dure



жёсткая жила (f)
vena (f) dura
vena (f) dura

- Längariß (m)
longitudinal crack
5 fissure ou lézarde (f) ou
crevasse (f) longitudi-
nale

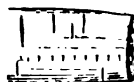


продольная трещина (f)
screpolatura (f) longitu-
dinale
raja (f) ó grieta (f) lon-
gitudinal

- längarissig (adj)
longitudinally cracked
(adj)
6 fissuré (adj), lézardé (adj)
ou crevasé (adj) lon-
gitudinalement ou en
longueur ou dans le
sens longitudinal

с продольными тре-
щинами
facile (agg) a screpolarsi
in senso longitudinale
rajado (adj) ó agrietado
(adj) longitudinal-
mente

- Querriß (m)
transverse crack
7 fissure (f) ou lézarde (f)
ou crevasse (f) trans-
versale



поперечная трещина (f)
screpolatura (f) transver-
sale
raja (f) ó grieta (f) trans-
versal

- querrissig (adj)
transversely cracked
(adj)
8 fissuré (adj) ou lézardé
(adj) ou crevasé (adj)
transversalement ou
en travers ou dans le
sens transversal

с поперечными тре-
щинами
facile (agg) a screpolarsi
in senso trasversale
rajado (adj) ó agrietado
(adj) transversalmente

- Druckbeanspruchung
(f), Beanspruchung
(f) auf Druck
crushing stress, com-
pressive stress or load,
compression
9 travail (m) d'un corps
à la compression,
effort (m) de com-
pression subi par un
corps



подвергнуть сжатию;
сжимающее усилие (n)
carico (m) o sforzo (m)
di pressione, cimen-
tazione (f) alla com-
pressione
esfuerzo (m) de com-
presión

Druckfestigkeit (f)

compressive or compression strength, elasticity of compression, resistance to compressive stress or compression
resistance (f) à la compression

сопротивление (n) сжатию; прочность (f) на сжатие
resistenza (f) alla compressione
resistencia (f) à la compresión

Druckkraft (f)

compressive force or load, force of compression
effort (m) or force (f) de compression

P

сжимающая сила (f); сжимающее усилие (n)
forza (f) di pressione
fuerza (f) de compresión

Druckspannung (f)

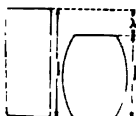
intensity of compressive stress
tension (f) de compression, compression (f) unitaire

$$\sigma_d = \frac{P}{F}$$

напряжение (n) при сжатии
coefficiente (m) di compressione semplice
coefficiente (m) de compresión

Verkürzung (f)

compression, shortening
raccourcissement (m)



сокращение (n) (полное сжатие (n))
accorciamento (m)
aplastamiento (m)

$$\lambda = l - l_1$$

Quetschgrenze (f)

limit of elasticity in compression
limite (f) d'écrasement



предел (m) сжатия (сминания)
limite (m) di schiacciamento
limite (m) de compresión

Knickung (f)

lateral flexure, bending produced by axial compression, collapse flambage (m), flexion (f) provoquée par compression axiale, flexion (f) de pièces chargées debout, flexion (f) axiale par compression



продольный изгиб (m)
flessione (f) dei solidi caricati di punta, rottura (f) per flessione
quebradura (f); rotura (f) por flexión, flexión (f) provocada por compresión

Knickbeanspruchung (f)
stress due to axial compression or lateral flexure, collapsing load

travail (m) d'un corps à la compression axiale, effort (m) de compression axiale subi par un corps



подвергнуть продольному изгибу
sollecitazione (f) alla flessione assiale per compressione
esfuerzo (m) de compresión axial

- Knickfestigkeit (f)
1 resistance to axial com-
pression
résistance (f) au flambage

- Spitzenlagerung (f),
Lagerung (f) [der
Knickproben] in
Spitzen
2 supporting of the test
sample in pivots
montage (m) entre
pointes

- Lagerung (f) in Schnei-
den
supporting on knife
edges
3 montage (m) entre cou-
teaux, logement (m)
ou disposition (f) entre
couteaux

- ein Ende [frei] führen (v)
4 to guide one end freely
guider (v) [librement]
une extrémité

- ein Ende [fest] einspan-
nen (v)
5 to fix one end, end en-
castré
encastrer (v) une ex-
trémité

- einknicken (v)
to yield to axial com-
pression or flexure
6 flamber (v), fléchir (v)
[par compression
axiale]

- [Ein-]Knickung (f), [Aus-
knickung (f)]
7 yielding to axial com-
pression or flexure
flexion (f) [par com-
pression axiale]

- Biegung (f)
8 bending
flexion (f)

прочность (f) на про-
дольный изгиб; со-
противление (n) про-
дольному изгибу
resistenza (f) alla fles-
sione assiale per com-
pressione, resistenza
(f) alla rottura
resistencia (f) á la ro-
tura por flexión

расположение(н) обра-
зовъ для пробы на
продольный изгиб
между остриями
collocazione (f) tra
punte
colocación (f) entre pun-
tas

расположение(н) между
опорными призмами
sostegno (m) tra coltelli
colocación (f) entre
aristas

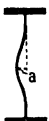
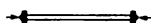
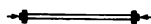
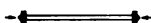
направ-ить (-лать) сво-
бодно одинъ конецъ
guidare (v) liberamente
una estremità
gular (v) una extremidad
únicamente apoyada

закрѣп-ить (-лать)
одинъ конецъ
incastrare (f) un' estre-
mità
empotrar (v) ó sujetar
(v) una extremidad

прогнуть, прогибать
inflettere (v) per effetto
di compressione as-
siale o di punta
flexarse (v), flexionarse
(v)

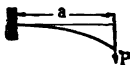
прогибъ (m)
inflessione (f) per com-
pressione di punta
flexión (f) por compre-
sión

изгибъ (m)
piegamento (m), fles-
sione (f)
flexión (f)



a

Biegebeanspruchung (f),
Beanspruchung (f) auf
Biegung
bending or transverse
stress
travail (m) (d'un corps)
à la flexion, effort (m)
de flexion subi par
un corps



изгибающее усилие (n);
подвергнуть изгибу
sollcitazione (f) alla
flessione
carga (f) de flexión, es-
fuerzo (m) á la flexión

Biegen (n)
bending, deflection
courbage (m), cintrage
(m); (par rapproche-
ment des bouts:)
ployage (m), pliage (m)

гнурье (n)
plegamento (m)
encorvadura (f)

Biegefestigkeit (f)
bending or transverse
strength
résistance (f) à la flexion

сопротивление (n) из-
гибу; прочность (f)
на изгиб
resistenza (f) alla fles-
sione
resistencia (f) á la flexión
напряжение (n) при из-
гибе
coefficiente (m) di sol-
lecitamento alla fles-
sione
coefficiente (m) de flexión

Biegespannung (f)
intensity of stress due
to bending
tension (f) de flexion

$$\sigma_b = \frac{P \cdot a}{W}$$

испытание (n) (проба
(f) на изгиб
prova (f) di flessione
ensayo (m) á la flexión

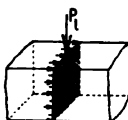
Biegeversuch (m)
bending test
essai (m) à la flexion

Biegemoment (n), bie-
gendes Moment (n)
bending moment
moment (m) fléchissant
ou de flexion

$$P \cdot a$$

изгибающий момент
(m); момент изгиба
momento (m) di fles-
sione
momento (m) de flexión

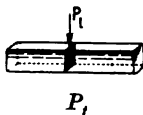
Normalspannung (f)
intensity of stress verti-
cal to the cross-sec-
tion
tension (f) normale



нормальное напряже-
ние (n)
tensione (f) normale
tensión (f) normal

Querkraft (f), Trans-
versalkraft (f), Schub-
kraft (f), Vertikalkraft
(f)

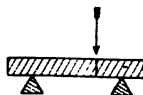
transverse force
effort (m) tranchant ou
de cisaillement, force
(f) transversale







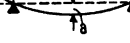

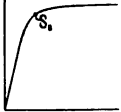



поперечная сила (f);
скалывающее (среза-
вающее) усилие (n);
вертикальная сила (f)
forza (f) trasversale
fuerza (f) transversal

gefährlicher Querschnitt
(m)

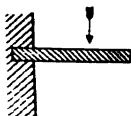
dangerous section
section (f) dangereuse



опасное сечение (n)
sezione (f) pericolosa
sección (f) peligrosa

<p>Seillinie (f), Seilpolygon (n)</p> <p>1 runcular polygon courbe (f) funiculaire, chainette (f), poly- gone (m) funiculaire</p>		<p>верёвочный много- угольник (m) curva (f) o poligono (m) funicolare linea (f) funicular</p>
<p>durchbiegen (v)</p> <p>2 to bend, to deflect fléchir (v), faire (v) flèche</p>		<p>прог-нуть (-нать) incurvare (v) doblar (v), flexare (v)</p>
<p>Durchbiegung (f)</p> <p>3 deflection flexion (f)</p>		<p>прогиб (m) flessione (f), freccia (f) d'incurvamento flexión (f), encorva- miento (m), flecha (f)</p>
<p>Durchbiegung (f) in der Mitte</p> <p>4 central deflection flexion (f) au milieu ou au centre, flexion (f) médiane, flèche (f)</p>		<p>прогиб (m) в се- редине пролёта flessione (f) nel centro flexión (f) en el centro</p>
<p>Biegepfell (m)</p> <p>5 unit bending strain flèche (f)</p>		<p>стрёла (f) прогиба freccia (f), saetta (f) flecha (f)</p>
<p>Biegeelastizität (f)</p> <p>6 bending elasticity élasticité (f) de flexion</p>		<p>упругость (f) при из- гибе elasticità (f) di flessione elasticidad (f) de flexión</p>
<p>Biegegrenze (f)</p> <p>7 elastic limit in bending limite (f) de flexion</p>		<p>предел (m) упругости при изгибе limite (m) di flessione limite (m) de flexión</p>
<p>brechen (v)</p> <p>8 to break se rompre (v)</p>		<p>сломать, ломать rompersi (v) romperse (v), quebrarse</p>
<p>Balken (m), Träger (m)</p> <p>9 beam poutre (f)</p>		<p>балка (f) trave (f) viga (f)</p>
<p>freitragender Balken (m), frei[tragend]er Träger (m)</p> <p>10 freely supported beam poutre (f) qui repose librement</p>		<p>балка (f) свободно ле- жащая на двух опо- рах trave (f) a sostegno li- bero viga (f) libremente apo- yada</p>
<p>frei aufliegend (adj) freely supported (adj)</p> <p>11 reposant librement [sur ...], posé (adj) li- brement [sur ...]</p>		<p>лежащий свободно appoggiato (part) libera- mente apoyado (adj) ó asentado (adj) libremente</p>

[fest] eingespannter
Träger (m)
fixed beam, encastré
beam
poutre (f) encastrée



закрепленная (закреп-
лённая) одинъ кон-
цовъ балка (f)
trave (f) incastrata
viga (f) empotrada

den Balken belasten (v)
to load a beam
charger (v) la poutre



нагрузить балку
caricare (v) la trave
cargar (v) la viga

Schub (m)
shearing, shear
cisaillement (m)

сдвигъ (m); скольжение
(n); срѣзывание (n);
скалывание (n)
taglio (m), recisione (f)
cortadura (f)

Schubbeanspruchung
(f), Scherbeanspru-
chung (f)
shearing stress
travail (m) d'un corps
au cisaillement, effort
(m) de cisaillement
subi par un corps



подвергнуть сдвигу
сдвигающему (срѣ-
зывающему) усилию
sollecitazione (f) al ta-
glio, sollecitamento
(m) alla recisione
esfuerzo (m) cortante

Schubkraft (f), Scher-
kraft (f)
shearing force
effort (m) ou force (f)
de cisaillement, force
(f) cisailante, effort
(m) tranchant

сдвигающее (срѣзыва-
ющее) усилие (n)
forza (f) di taglio
fuerza (f) cortante

Schubfestigkeit (f),
Scherfestigkeit (f)
shear or shearing
strength, resistance
to shearing stress
résistance (f) au cisail-
lement

сопротивление (n) сдви-
гу (срѣзыванию);
прочность (f) на
сдвигъ (срѣзывание)
resistenza (f) al taglio,
resistenza (f) alla re-
cisione
resistencia (f) á la cor-
tadura

Schubspannung (f),
Scherspannung (f)
shear or shearing stress
tension (f) unitaire de
cisaillement

$$\tau = \frac{P}{F}$$

напряжение (n) при
сдвигѣ (срѣзывании)
forza (f) tagliante uni-
taria
intensidad (f) de corta-
dura

Schubzahl (f), Schub-
koeffizient (m)
coefficient of shear
coefficient (m) de cisail-
lement

коэффициентъ (m)
сдвига (срѣзывания)
coefficiente (m) di ta-
glio (m), coefficiente
di recisione
coefficiente (m) de cor-
tadura

- Gleitmodul (m), Schub-
elastizitätsmodul (m)
transverse modulus of
elasticity, coefficient
of friction, modulus of
rigidity, modulus of
elasticity in shear
1 module (m) ou coeffi-
cient (m) de glisse-
ment, module (m)
d'élasticité de cisail-
lement

- Abscheren (n), Absche-
rung (f)
2 shearing
cisaillement (m)

- abscheren (v)
3 to shear
cisaller (v)

- Scherversuch (m)
4 shear or shearing test
essai (m) de ou au cisail-
lement

- zusammengesetzte
Festigkeit (f)
5 combined strength
résistance (f) composée

- Drehung (f), Torsion (f)
6 torsion, twist
torsion (f)

- Drehbeanspruchung (f),
Beanspruchung (f) auf
Verdrehen, Torsions-
beanspruchung (f)
7 torsional stress, torsio-
nal loading
travail (m) d'un corps
à la torsion, effort (m)
de torsion subi par
un corps

- Drehfestigkeit (f), Tor-
sionsfestigkeit (f)
8 torsional strength
résistance (f) à la torsion

- Drehspannung (f), Tor-
sionsspannung (f)
9 intensity of torsional
stress
tension (f) de torsion

- Drehversuch (m), Tor-
sionsversuch (m)
10 torsion test
essai (m) à la torsion



модуль (m) упругости
при сдвиге (срезыва-
нии)
modulo (m) di scorri-
mento
módulo (m) de desliza-
miento, módulo (m)
de elasticidad de la
cortadura

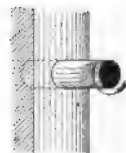
срезывание (n)
reclione (f)
cortadura (f)

срезать (-ывать)
tagliare (v)
cortar (v), cisallar (v)

испытание (n) на срез
prova (f) di taglio
ensayo (m) á la corta-
dura

прочность (f) при слож-
ной деформации
resistenza (f) composta
resistencia (f) compuesta

кручение (n)
torsione (f)
torsión (f)



подвергнуть кручению
(скручиванию)
sollecitazione (f) alla
torsione
esfuerzo (m) de torsión

прочность (f) на кру-
чение; сопротивление
(n) скручиванию
resistenza (f) alla tor-
sione
resistencia (f) á la tor-
sion

напряжение (n) при
кручении (скручи-
вании)
tensione (f) di torsione
intensidad (f) de torsión

испытание (n) на кру-
чение
saggio (m) di torsione
ensayo (m) de torsión

Drehmoment (n), Torsionsmoment (n)
twisting moment, turning moment, moment of torsion
moment (m) de torsion

Drehkraft (f), Torsionskraft (f)
torsional load, turning force
force (f) de torsion

Kräftepaar (n)
couple
couple (m) [de forces]

Verdrehung (f)
torsion
torsion (f)

Drehwinkel (m)
angle of torsion, torsion angle
angle (m) de torsion

Winkelveränderung (f), Schiebung (f)
alteration of angle
déformation (f) angulaire, glissement (m)

Verdrehungselastizität (f), Torsionselastizität (f)
torsional elasticity
élasticité (f) de torsion

Abstand (m) der am stärksten beanspruchten Faser von der Nullachse
distance of the layer under highest stress from the neutral axis
distance (f) à la fibre neutre des fibres soumises aux efforts les plus considérables

Schlag (m)
blow, shock, impact
choc (m)

скручивающий (крутящий) момент (m);
момент кручения 1
momento (m) di torsione
momento (m) de torsión

скручивающее (крутящее) усилие (n); сила (f) кручения (скручивания) 2
forza (f) di torsione
fuerza (f) de torsión

пара (f) силъ
coppia (f)
par (m) de fuerzas, fuerzas (fpl) apareadas 3

скручивание (n)
torsione (f)
torsión (f) 4

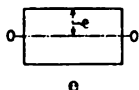
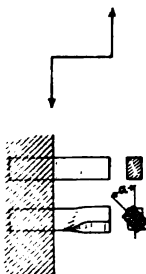
угол (m) кручения (скручивания) 5
angolo (m) di torsione
ángulo (m) de torsión

сдвиг (m) (скольжение (n)) при кручении
deformazione (f) angolare 6
deformación (f) angular

упругость (f) (скручивания) при кручении
elasticità (f) di torsione 7
elasticidad (f) de torsión

расстояние (n) волокна наибольшего напряжения от нейтральной оси
distanza (f) della fibra neutra dalla fibra sottoposta allo sforzo massimo 8
distancia (f) de la fibra de mayor trabajo del eje neutro

ударъ (m)
urto (m) 9
choque (m), golpe (m)



- 1 Schlagbeanspruchung (f), Beanspruchung (f) auf Schlagfestigkeit
 shock or blow stress
 travail (m) [d'un corps] au choc



усилие (n) при ударе;
 подвергнуть удару
 sollecitazione (f) di un
 corpo per urto
 exposición (f) de un
 cuerpo al choque

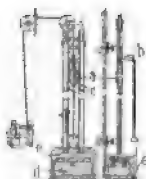
- 2 Schlagfestigkeit (f)
 resistance to shock,
 strength under shock
 résistance (f) au choc

сопротивление (n) уда-
 ру; прочность (f) на
 ударъ
 resistenza (f) all' urto
 resistencia (f) al choque

- 3 Schlagversuch (m),
 Fallversuch (m),
 Schlagprobe (f)
 shock or impact test
 essai (m) au choc

ударная проба (f); про-
 ба на ударъ
 prova (f) per urto
 ensayo (m) al choque

- 4 Schlagwerk (n), Fall-
 werk (n)
 ram impact machine
 mouton (m)



конёръ (m)
 berta (f), martino (m)
 maza (f), martinete (m)

- 5 Fallbär (m)
 drop-weight, monkey,
 hammer
 masse (f) tombante, mar-
 teau (m) [porte-poin-
 çon]

a

баба (f)
 massa (f) cadente,
 maglio (m)
 bloque (m), pilón (m)
 del martinete

- 6 Auslösevorrichtung (f)
 releasing device
 déclie (m)

b

разобщающий меха-
 низмъ (m)
 meccanismo (m) di dis-
 giunzione
 mecanismo (m) de dis-
 paro

- 7 Bährführung (f)
 ram guide
 guide (m) de la masse
 tombante

c

направляющая (f) бабы
 guida (f) della massa
 guías (fpl) del pilón

- 8 Schabotte (f), Amboß-
 stock (m)
 anvil block, anvil
 chabotte (f)

d

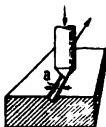
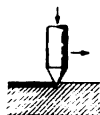
стулъ (m); наковаль-
 ня (f); шаботъ (m)
 sostegno (m) dell'incu-
 dine
 bloque (m) porta-yunque

- 9 Schutzvorrichtung (f)
 am Fallwerk
 guard
 garde (f) protectrice du
 mouton, entourage (m)
 protecteur du mouton

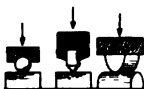
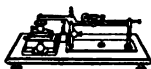
e

предохранительное
 приспособление (n)
 у копра
 apparato (m) di prote-
 zione del maglio
 disposición (f) de se-
 guridad del pilón

spezifische Schlagarbeit (f) specific energy of shock or blow travail (m) spécifique du choc	удельная работа (f) удара; работа удара на единицу объёма lavoro (m) specifico al- l'urto trabajo (m) específico del choque	1
Härte (f) hardness dureté (f)	твёрдость (f) durezza (f) dureza (f)	2
Härtemessung (f) measurement or deter- mination of hardness mesurage (m) ou dé- termination (f) de la dureté	опредѣление (n) твёр- дости misura (f) della durezza medida (f) ó determi- nación (f) de la dureza	3
Ritzhärte (f) scratch hardness, sclero- metric hardness dureté (f) contre le striage	склерометрическая твёрдость (f) durezza (f) sclerometrica dureza (f) esclerométrica	4
Ritzversuch (m) scratch test essai (m) sclérométrique, essai (m) de péné- tration par striage	склерометрическая проба (f); проба на- несения царапин prova (f) sclerometrica o di penetrazione per striatura ensayo (m) de penetra- ción por hendidura ó por rayado	5
Strichbreite (f) width of scratch largeur (f) de la rayure ou strie	ширина (f) царапин lunghezza (f) della sca- nalatura ó stria anchura (f) de la estria	6
Ritzhärteprüfer (m) sclerometer scléromètre (m)	склерометр (m) sclerometro (m) a punta esclerómetro (m) de ra- yado	7
Eindruckverfahren (n) indentation method, Brinell's method procédé (m) d'empreinte ou d'estampage par pression	способ (m) вдавлива- ния processo (m) di stam- patura a pressione procedimiento (m) del estampado	8
Kugelhärteprüfer (m) indentation machine presse (f) à bille pour l'essai de dureté	шаровой склерометр (m) sclerometro (m) a sfera esclerómetro (m) de bolas	9



a



- 1 Einblebverfahren (n)
drifting method
procédé (m) d'entaillage



- 2 Sprödigkeit (f)
brittleness
fragilité (f)

- spröde (adj)
3 friable (adj), brittle (adj)
fragile (adj), aigre (adj),
cassant (adj)

- Bohrversuch (m)
boring test
4 essai (m) de forage [m]
de perçage]

- Bohrmaschine (f) zur
Härteprüfung
5 drill press for hardness
test
foreuse (f) pour l'essai
de dureté

- Dauerversuch (m), Ver-
such (m) von langer
Dauer
6 endurance test
essai (m) de [longue]
durée, essai (m) pro-
longé

- Versuchdauer (f)
7 duration of test
durée (f) d'essai

- entlasten (v)
8 to unload
décharger (v)

- wiederholt zwischen be-
stimmten Laststufen
belasten (v) und ent-
lasten (v)
9 to apply a repetition
test between certain
limits
charger (v) et décharger
(v) de façon répétée
entre certaines limites

- Arbeitsfestigkeit (f)
10 working strength
résistance (f) au travail

способ (m) вруб
processo (m) di intaglia-
tura
procedimiento (m) de
entalladura

хрупкость (f); ломкость
(f)
fragilità (f)
fragilidad (f)

хрупкий; ломкий
fragile (agg)
fragil (adj)

исследование (n) свер-
лением
prova (f) di trapanatura
ensayo (m) de taladrado
ó perforado

склерометрический
сверлильный станок
(m)
trapanatrice (f) per prova
della durezza
máquina (f) de taladrar
para probar la dureza

продолжительная про-
ба (f); продолжитель-
ное испытание (n);
продолжительный
опыт (m)
prova (f) di lunga durata
ensayo (m) prolongado
ó de larga duración

продолжительность (f)
(время (f)), испыта-
ния (опыта)
durata (f) di saggio
duración (f) del ensayo

разгрузить; снять на-
грузку
scaricare (v)
descargar (v)

мѣнять неоднократно
въ известныхъ пре-
делахъ степень на-
грузки
caricare e scaricare ri-
petutamente fra due
limiti di carico deter-
minati
cargar (v) y descargar
(v) alternativamente
entre determinados
límites de carga

допускаемая проч-
ность (f)
resistenza (f) al lavoro
resistencia (f) al trabajo



muscheliger Bruch (m)
der Dauerversuch-
proben
conchoidal or shelly
fracture of the test
pieces
cassure (f) écaillée ou
conchoïdale des éprou-
vettes soumises à un
essai prolongé



ausglühen (v)
to anneal
recuire (v); faire (v)
revenir

Härteofen (m)
hardening furnace, tem-
pering stove
four (m) de trempe, four
(m) à tremper



abschrecken (v), härten
(v)
to temper, to harden,
to quench
refroidir (v) brusque-
ment; (acier, fonte:)
tremper (v)

Rotglut (f)
red-heat
rouge (m), chaleur (f)
[du] rouge

dunkelrot (adj)
dark red (adj)
rouge-sombre (adj)

kirschrot (adj)
cherry red (adj)
rouge-cerise (adj)

hellrot (adj)
bright red (adj)
rouge-vif (adj, invariable)

Weißglut (f)
white-heat
blanc (m), chaleur (f)
blanche, chaleur (f)
du blanc

weißglühend (adj)
white-glowing (adj)
blanc (adj)

раковистый излом (m)
образцов, подвер-
гнутых продолжи-
тельному испытанию
frattura (f) a conchiglia
delle provette esposte 1
a prova prolungata
fractura (f) conchoidea
del material sometido
á una prueba prolon-
gada

отжечь, отжигать; от-
пускать (-кать) 2
ricuocere (v)
recocer (v), calcinar (v)

печь (f) для закалки
forno (m) di tempera 3
horno (m) para templar

закали-ть (-вать)
raffreddare (v) rapida-
mente, temperare (v) 4
enfriar (v) rápidamente,
templar (v)

красное каление (n)
calor (m) rosso 5
rojo (m), calor (m) al rojo

тёмнокрасный; тёмно-
красного цвета
rosso scuro (agg) 6
al rojo obscuro

вишнёвокрасный; виш-
нёвокрасного цвета
rosso (agg) ciliegia 7
al rojo cereza

яркокрасный
rosso chiaro (agg) 8
al rojo vivo

белое каление (n)
calore (m) bianco 9
calor (m) blanco

раскалённый добела
blanco (agg) 10
al blanco

- vergiiten (v) [durch Ausglühen, Abschrecken, Kohlen]
 to improve or strengthen
 1 by tempering or cementation or quenching
 améliorer (v) [par recuisson, trempe, cémentation]

- Versuch (m) bei hoher Temperatur, Warmversuch (m)
 2 test at high temperature
 essai (m) à chaud, essai (m) à haute température

- Festigkeitssteigerung (f)
 increase of strength
 3 augmentation (f) de [la] résistance

- Festigkeitsabnahme (f)
 decrease of strength
 4 diminution (f) de [la] résistance, perte (f) de résistance

- Materialüberhitzung (f)
 overheating of materials
 5 surchauffage (m) ou surchauffe (f) des matériaux

- 6 Technologische Proben
 Technological Tests
 Essais Technologiques

- gießbar (adj)
 7 capable (adj) of being cast
 coulable (adj)

- schmelzbar (adj)
 8 fusible (adj)
 fusible (adj)



- улучи-ить (-ать) качество [посредством отжига, закалки, цементования]
 migliorare (v) la qualità del metallo (per mezzo di ricottura, tempera, cementazione)
 mejorar (v) (recociendo, recalentando, templando, carburando)

- проба (f) (испытание (n)) при высокой температуре
 prova (f) ad alta temperatura
 ensayo (m) en caliente

- увеличение (n) прочности (сопротивления)
 aumento (m) di resistenza
 aumento (m) de resistencia

- уменьшение (n) прочности (сопротивления)
 diminuzione (f) o perdita (f) di resistenza
 disminución (f) ó pérdida (f) de resistencia

- перегреть (m) материала
 surriscaldamento (m) dei materiali
 recalentamiento (m) de los materiales

- Технологические Испытания
 Provee Tecnologiche
 Ensayos Tecnológicos

- текущий; способный отливаться (къ отливкѣ)
 fusibile (agg), colabile (agg)
 fundible (adj), colable (adj)

- плавкий
 fusibile (agg)
 fusible (adj)

bearbeitbar (adj)
machinable (adj), ca-
pable of being ma-
chined
usinable (adj), façon-
nable (adj)

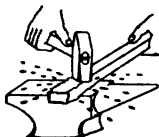
поддающийся обработ-
ке
lavorabile (agg) 1
lavorabile (adj)

hämmerbar (adj)
malleable (adj)
malléable (adj)



поддающийся обработ-
ке молотом; способ-
ный к холодной об-
работке
malleabile (agg) 2
maleable (adj)

schmiedbar (adj)
forgeable (adj), capable
of being forged
forgeable (adj)



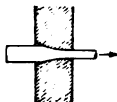
ковкий; тягучий
fucinabile (agg) 3
forjable (adj)

walzbar (adj)
capable of being rolled
laminable (adj)



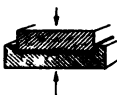
поддающийся прокат-
ке (вальцованию)
laminabile (agg) 4
laminable (adj)

ziehbar (adj)
ductile (adj), capable
of being drawn
ductile (adj)



растяжимый; тягучий
ductile (agg) 5
ductil (adj), estirable (adj)

pressbar (adj)
capable of being pressed
matricabile (adj), pou-
vant se travailler à la
presse



поддающийся прессо-
ванию
che può esser lavorato 6
al maglio
que se puede prensar

schneidbar (adj)
capable of being cut or
sheared
cisaillable (adj), pouvant
se couper, tranchable
(adj)



поддающийся разрез-
анию
che può esser tagliato 7
cortable (adj)

lötbar (adj)
capable of being sol-
dered
soudable (adj) au moyen
de soudure



способный сплавляться;
поддающийся сплав-
лению
saldabile (agg) 8
soldable (adj)

schweißbar (adj)
capable of being welded,
weldable (adj)
soudable (adj) au feu ou
à la chaleur soudante



свариваемый; способ-
ный свариваться;
поддающийся сварке 9
saldabile (agg)
soldable (adj)

Bruchprobe (f)
breaking test
essai (m) de rupture

проба (f) на излом 10
prova (f) di frattura
ensayo (m) de ruptura

- brüchig (adj)
1 brittle (adj)
cassant (adj)

- Rotbruchprobe (f)
2 red-heat test
essai (m) de rupture au rouge

- rotbrüchig (adj)
hot-short brittle (adj)
3 cassant (adj) au rouge;
(cassant à chaud :)
métis (adj)

- blaubrüchig (adj)
brittle (adj) at blue heat
4 cassant (m) à la température du bleu ou au bleu

- kaltbrüchig (adj)
cold short brittle (adj)
5 tendre (adj), cassant
(adj) à froid

- faulbrüchig (adj)
short (adj)
6 rouverain (adj), cassant
(adj) à chaud et à froid

- Biegeprobe (f)
bending test
essai (m) de pliage, essai
(m) [d'un corps] au pliage;
7 essai (m) de cintrage,
essai (m) [d'un corps]
au cintrage,
essai (m) de cour-
bage, essai (m) [d'un
corps] au courbage

- biegbar (adj)
8 pliable (adj), pliant (adj),
flexible (adj)
pliable (adj)

- Warmbiegeprobe (f)
9 hot bending test
essai (m) de pliage à chaud

- Kaltbiegeprobe (f)
cold bending test
10 essai (m) de pliage à froid

ломкий
fragile (agg), facile (agg)
a rompersi
quebradizo (adj), frágil
(adj)

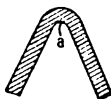
проба (f) на изломъ
при красномъ кале-
нии
prova (f) di frattura al
rosso
ensayo (m) de la fra-
gilidad al rojo

красноломкий
fragile (agg) al rosso
frágil (adj) al rojo ó á
la temperatura del
rojo

синеломкий
fragile (agg) al colore
azzurro
frágil (adj) á la tem-
peratura del rojo azul

хладноломкий
fragile (agg) a freddo
frágil (adj) al frio

хрупколомкий
fragile (agg) a caldo e
a freddo
vidrioso quebradizo
(adj)



испытание (n) на изгибъ
(сгибание); проба (f)
гибкомъ (загибомъ)
prova (f) di flessione
ensayo (m) á la flexión

гибкий; сгибаемый
pieghevole (agg)
flexible (adj), plegable
(adj)

испытание (n) на загибъ
(загибание) въ нагрѣ-
томъ видѣ (состояніи)
prova (f) di flessione a
caldo
ensayo (m) de flexibili-
dad en caliente

испытание (n) на загибъ
(загибание) въ холод-
номъ видѣ (состояніи)
prova (f) di flessione a
freddo
ensayo (m) de la flexi-
bilidad en frio

Abbreckbiegeprobe
(f), Härtungsbiege-
probe (f)
bending test in tem-
pered (quenched) state
essai (m) de flexion après
trempe, essai (m) [d'un
corps] à la flexion
après trempe

Biegestelle (f)
bending point
point (m) ou endroit (m)
de pliage

biegen (v)
to bend
plier (v), courber (v),
cintrar (v); (rappro-
cher fortement les ex-
trémités:) plier (v)

um einen Dorn biegen (v)
to bend round a man-
dral
plier (v) autour d'un
mandrin

Biegedorn (m)
bending mandrel
mandrin (m) de pliage

Dorn (m) von dreifacher
Blechdicke
mandrel of diameter
three times the plate
thickness
mandrin (m) d'épaisseur
triple de la tôle

Biegewinkel (m)
angle of bend, bending
angle
angle (m) de pliage

um 90° (neunzig Grad)
biegen (v)
to bend through 90° (ni-
nety degrees)
plier (v) à 90° (quatre-
vingt-dix degrés)

испытание (n) на за-
гибание после пред-
варительного бы-
строго охлаждения;
проба (f) на изгиб
после предвари-
тельной закали-
ки 1
prova (f) di flessione
dopo la tempera
ensayo (m) de la flexi-
bilidad de un cuerpo
bruscamente templa-
do ó enfriado

место (n) загиба
punto (m) di flessione 2
punto (m) de flexión

гнуть; согнуть, сгибать
incurvare (v), piegare (v) 3
encorvar (v), doblar (v)

загнуть на оправе
piegare (v) sopra un
mandrino 4
curvar ó doblar sobre
un mándril

оправа (f) для загиба
mandrino (m) o spina (f)
di piegatura 5
mándril (m) de curvar ó
replegar

оправа (f) толщиной
в три листа
mandrino (m) di spessore
triplo della lamiera 6
mándril (m) de espesor
triple de la chapa

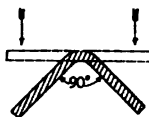
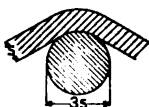
угол (m) изгиба (за-
гиба)
angolo (m) di piegatura 7
ángulo (m) del doblar

загнуть (загибать) под
прямым углом
(под углом в девя-
носто градусов)
piegare (v) sotto 90° [no-
vanta gradi]
curvar (v) á 90° [noventa
grados] 8

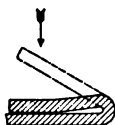
a



a



- die Schenkel der Biegeprobe vollständig zusammenbiegen (v)
 1 to double flat, to bend the ends of the test piece together
 rabattre (v) ou replier (v) complètement l'une sur l'autre les branches de l'éprouvette



сгнуть образец до соприкосновения сторон
 ripiegare (v) per intero uno sull'altro i due lati del campione
 plegar (v) completamente el uno sobre el otro los dos extremos del material de prueba

- das Nieteisen zu einer Schleife biegen (v)
 2 to bend the rivet iron into a loop
 plier (v) en boucle le fer à rivets, courber (v) le fer à rivets



сгнуть заклёпочное железо в петлю
 piegare (v) a nodo il ferro da chiodi
 doblar (v) el bierro de remaches hasta formar un lazo u ojal

- Biegehalbmesser (m)
 bending radius
 3 rayon (m) de pliage ou de cintrage ou de courbage



радиус (m) загиба
 raggio (m) di piegatura o di curvatura
 radio (m) de flexión ó de curvatura

- Biegegröße (f)
 4 bending coefficient
 grandeur (f) du pliage ou du cintrage ou du courbage

$$Bg = 50 \frac{s}{r}$$

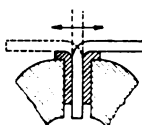
величина (f) загиба
 ampiezza (f) della piegatura
 coefficiente (m) de la flexión ó curvatura

- Biegepresse (f)
 5 bending press
 presse (f) à plier ou à cintrer ou à courber



сгибающий пресс (m); пресс для загиба (загибания)
 pressa (f) da piegare
 prensa (f) para encorvar ó doblar

- Hin- und Herbiegeprobe (f)
 6 alternating bending test, test by bending in opposite directions
 essai (m) de pliage alternatif en sens inverse



испытание (n) на загиб попеременно в одну и другую сторону
 prova (f) di piegatura ripetuta in sensi opposti
 prueba (f) por doblado en uno y otro sentido de valven

- Biegebacken (f pl)
 7 bending jaws
 mâchoires (f pl) de pliage [ou de cintrage ou de courbage]



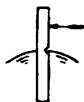
губы (f pl) сгибающего прессы
 mascella (f) di piegatura
 cuñas (f pl) para doblar

- Schlagbiegeprobe (f)
 8 shock or blow bending test
 essai (m) de flexion au choc

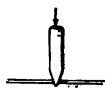


испытание (n) на изгиб посредством ударов
 prova (f) di flessione all'urto
 ensayo (m) de flexión al choque

Kerbbiegeprobe (f)
notch bending test
essai (m) au choc sur
éprouvette entaillée



einkerben (v)
to groove, to notch
entailler (v)



Einkerb-Hin- und Her-
biegeprobe (f)
alternating notch ben-
ding test
essai (m) de flexion al-
ternative après entail-
lage, essai (m) de
flexion alternative
d'une éprouvette en-
taillée



Kerbschlagbiegeprobe
(f)
notch shock test, shock
test with notched test
piece
essai (m) de flexion au
choc après entaillage,
essai (m) de flexion
au choc d'une éprou-
vette entaillée



ausfransen (v)
to crack on the outer
curve, to fringe out
se fendiller (v) au bord,
se franger (v)



Verwindeprobe (f), Ver-
dreprobe (f)
torsion test in which
the torsion is mea-
sured by the angle of
twist

essai (m) de torsion (c.à.d.
essai dans lequel l'ef-
fort de torsion n'est
pas mesuré, le but
étant l'observation de
l'aspect extérieur de
l'éprouvette, de sa
cassure et du nombre
de tours nécessaires
pour la casser)



испытание (n) на изгиб
врубленного образ-
ца (образца со вру-
бомъ)
prova (f) di flessione su
campione intaccato
ensayo (m) á la flexión
sobre material en-
tallado

вруб-ить (-ать); надруб-
ить (-ать)
fare (v) un incastro
entallar (v)

испытание (n) надруб-
ленного (врубленна-
го) образца (образ-
ца со врубомъ) на
загибъ попеременно
въ одну и другую
сторону
prova (f) di piegatura
ripetuta su campione
intaccato
ensayo (m) de flexión
alternativa en una
pieza provista de en-
talladura

испытание (n) ударами
надрубленного (вруб-
ленного) образца (об-
разца со врубомъ) на
изгибъ
prova (f) di piegatura
all' urto di un cam-
pione intaccato
ensayo (m) de flexión
al choque sobre pieza
entallada

образовать бахрому
federal (v) o ascepolari-
si (v) per urto sull'
orlo
agrietarse (v)

испытание (n) на скру-
чивание
prova (f) di torsione
ensayo (m) de torsión

- verwinden (v), ver-
drehen (v)
1 to twist
tordre (v), distordre (v)

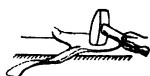
- um x Grad verdrehen (v)
to twist through x de-
grees
2 tordre (v) sous [un angle
de] x degrés



- Windung (f)
3 turn
tour (m)

- Schmiedeprobe (f)
forging test
4 essai (m) de forgeage,
essai (m) [d'un corps]
au forgeage ou à la
forge

- ausschmieden (v)
to forge
5 étirer (v) [sous le mar-
teau]



- auf $1\frac{1}{2}$ (eins einhalb)
fache Probenbreite
ausschmieden (v)
to forge out to $1\frac{1}{2}$ times
the test width
6 marteler (v) ou malléer
(v) l'éprouvette à $1\frac{1}{2}$
fois sa largeur, étirer
(v) l'éprouvette sous
le marteau à $1\frac{1}{2}$ fois
sa largeur [primitive]



- mit der Hammerflanke
quer zur Walzrichtung
schmieden (v)
to forge with the edge
of the hammer across
the direction of roll-
ing
7 marteler (v) ou malléer
(v) [le métal] avec la
panne du marteau
transversalement au
[sens de] laminage



- Ausbreit[e]probe (f)
flattening test
8 essai (m) d'élargisse-
ment, essai (m) [d'un
corps] à l'élargisse-
ment

скру-тить (-чивать)
torcere (v)
torcer (v)

скру-тить (-чивать)
под угломъ въ x
градусовъ
torcere (v) sotto
angolo di x gradi
torcer (v) á un ángulo
de x grados

витокъ (m)
giro (m), avvolgimento
(m)
torcedura (f), vuelta (f)

кузнечная проба (f);
испытание (n) на ков-
кость
prova (f) di fucinazione
ensayo (m) à la forja ó
de forjado

выков-ать (-ывать)
stirare (v) al maglio
estirar (v), malear (v),
martillar (v)

оттянуть молоткомъ до
полотурной длины
stirare (v) il campione
sotto il maglio ad 1
volta e $\frac{1}{2}$ la sua lar-
gezza
estirar (v) al martillo la
pieza de prueba hasta
 $1\frac{1}{2}$ veces su ancho
primitivo

ковать (проковывать)
лицомъ (заккомъ)
молота поперечно къ
направленію про-
катки
battere (v) colla penna
in senso trasversale a
quello della lamina-
zione
estirar (v) el metal con
la pena del martillo
en sentido transversal
del laminado

испытание (n) на рас-
катку
prova (f) di allargamento
ensayo (f) de la malea-
bilidad de un cuerpo

ausbreiten (v)
to flatten
élargir (v)

Ausbreitung (f)
flattening out
élargissement (m)

Streckung (f)
stretching
étirage (m)

Stauchprobe (f), Schlag-
probe (f)
upsetting test, jump-
up test
essai (m) d'aplatisse-
ment ou d'écrasement,
essai (m) [d'un corps]
à l'aplatissement ou à
l'écrasement

stauchen (v)
to upset, to jump up
aplatir (v), écraser (v),
estoquer (v)

die Probe auf $\frac{1}{3}$ (ein
Drittel) der Höhe zu-
sammenstauchen (v)
to upset a test piece to $\frac{1}{3}$
of its original height
aplatir (v) l'éprouvette
jusqu'au tiers de sa
hauteur

zersplittern (v)
to split
voler (v) en éclats, se
briser (v) avec pro-
jection de fragments

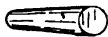
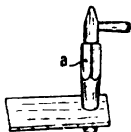
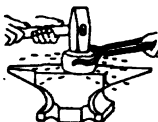
Lochprobe (f)
drift test
essai (m) de perçage ou
de poinçonnage, essai
(m) [d'un corps] au
poinçonnage

durchlochen (v)
to drift
percer (v), poinçonner (v)

sich verjüngender Loch-
stempel (m)
conical drift
poinçon (m) conique



2



раскатать, раскаты-
вать
allargare (v)
estirar (v), ensanchar (v)

1

раскатка (f)
allargamento (m)
ensanchamiento (m)

2

прокатка (f)
stirare (v), distendere (v)
laminado (m), alarga-
miento (m)

3

испытание (n) на рас-
ковку
prova (f) di appiatti-
mento o di schiaccia-
mento
prueba (f) de choque
hasta formarse reborde
en la superficie de
choque

4

расковать; осадить;
расплюсывать
appiattare (v), schiaccia-
re (v)
aplastar (v) un cuerpo
por la acción del
choque

5

расковать (расплющи-
ть, осадить) образец
на одну треть вы-
соты
schiacciare (v) il cam-
pione fino ad $\frac{1}{3}$ dell'
altezza
reducir (v) el cuerpo de
prueba a $\frac{1}{3}$ por apla-
stamiento

6

раздробить (-лать)
rompersi (v)
quebrarse (v), desg-
garse (v), deshacerse
(v) en astillas

7

испытание (n) (проба (f))
на пробивку дыр
prova (f) di foratura o
di punzonatura
ensayo (m) de perfora-
ción a punzón

8

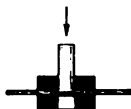
пробить дыры
forare (v), punzonare (v)
perforar (v), agujerear (v)

9

конический пробой-
ник (m) (пуансонъ
(m), штампель (m))
punzone (m) conico
punzón (m) cónico

10

- Stanzprobe (f)
punching test
1 essai (m) d'estampage,
essai (m) [d'un corps]
à l'estampage



проба (f) на штампо-
вание
prova (f) di stampatura
prueba (f) de estampado

- ausstanzen (v)
2 to punch
estamper (v)

штамповать
stampare (v)
estampar (v)

- Treibprobe (f), Polter-
probe (f), [Aus-]Beul-
probe (f)
3 pening test
essai (m) d'emboutis-
sage, essai (m) [d'un
corps] à l'emboutis-
sage



разгонная проба (f);
проба (f) на разгонъ
prova (f) di sagomatura,
o di imbuitura
ensayo (m) de la resis-
tencia à la penetración
de un cuerpo, ensayo
de embutido

- Bördelprobe (f)
flanging test
4 essai (m) de bridage,
essai (m) de tombage
de bords



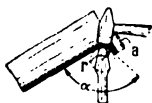
проба (f) (испытание (n))
на загибание бортовъ
prova (f) per formare
un collare o un orlo
ensayo (m) de rebordear

- Bördel (n), Krempe (f)
5 flange
bride (f), collerette (f),
bord (m) tombé

a

бортъ (m); закраина (f);
воротникъ (m)
collare (m), orlo (m),
fiangia (f)
borde (m) vuelto, re-
borde (m), brida (f)

- bördeln (v), umbördeln
(v), umkrempen (v)
to flange
6 brider (v), tomber (v) ou
rabattre (v) le bord,
faire (v) une bride



загнуть (загибать)
борты
fare (v) un collare o
una fiangia
volver (v) el borde, re-
bordear (v)

- Bördelwinkel (m)
7 angle of flange
carre (f), angle (m) de
la collerette ou bride

α

уголъ (m) загиба бор-
товъ
angolo (m) formato dal
collare o dalla fiangia
ángulo (m) del reborde

- Bördelhalbmesser (m),
Kremp[ungs]halbmes-
ser (m)
8 radius of flange
rayon (m) de carre

r

радиусъ (m) кривизны
борта
raggio (m) dell'orlo o
della fiangia
radio (m) del reborde

- Aufweiteprobe (f)
expanding test
essai (m) de mandrinage
ou d'élargissement ou
(pour tubes:) d'épa-
nouissement (m) ou
d'évasage, essai (m)
[d'un corps] à l'élar-
gissement ou [d'un
tube] à l'épanouisse-
ment ou à l'évasage

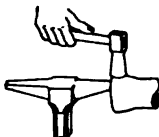


проба (f) (испытание (n))
на развальцовку
prova (f) di allargamento
o di svasamento o di
mandrinatura
ensayo (m) de dilatación
ó de mandrilado

aufweiten (v), auftreiben
(v)

to expand

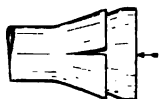
mandriner (v), élargir
(v), tubes:) épanouir
(v), évaser (v)



раздаты (расширять,
развальцевать) трубы
mandrinare (v), allar-
gare (v), svasare (v)
mandriar (v), ensanchar
(v), dilatar (v)

1

Aufspalten (n) des Rohr-
endes
splitting of a tube end
fissurement (m) ou cre-
vassement (m) de l'ex-
trémité du tube



расщепление (n) конца
трубы
rottura (f) o screpolatura
(f) dell'estremità del
tubo
agrietamiento (m) del
extremo del tubo

2

spaltig (adj), leicht spal-
tend (adj)
easily splitting (adj)
fissile (adj), qui a une
tendance à se fendre

дающий легко трещи-
ны
facile (agg) a fendersi
agrietado (m) fácilmente
hendible

3

Schweißprobe (f)
welding test
essai (m) de soudage au
feu, essai (m) [d'un
métal] au soudage [à
la température sou-
dante]

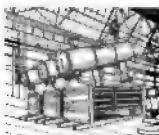
проба (f) (испытание (n))
на сварку
prova (f) di saldatura o
bollitura
prueba (f) de soldadura

4

VII.

Kesselbau**Постройка Котловъ****Boiler Construction****Costruzione
delle Caldaie****Chaudronnerie****Construcción
de Calderas**

- Kesselfabrik (f)
boiler works (pl)
1 chaudronnerie (f), atelier (m) de chaudronnerie ou de construction de chaudières

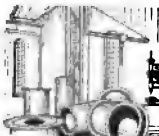


котельный заводъ (m)
officina (f) [di costruzione di] caldaie
fabbrica (f) de calderas,
taller (m) de caldereria

- Kesselfabrikant (m)
boiler manufacturer
2 chaudronnier (m) constructeur, constructeur (m) de chaudières

котельный заводчикъ (m); владѣлецъ (m)
котельнаго завода
costruttore (m) di caldaie
constructor (m) de calderas

- Kesselschmiede (f)
3 boiler shop
chaudronnerie (f)



котельная мастерская (f)
fabbrica (f) di caldaie
caldereria (f)

- Kesselschmied (m)
4 boiler maker
[ouvrier]-chaudronnier (m)

котельщикъ (m); котельникъ (m)
calderalo (m)
calderero (m)

- Kesselberechnung (f)
boiler calculation
5 calcul (m) d'établissement d'une chaudière ou d'un générateur

расчѣтъ (m) котловъ
calcolo (m) di una caldaia
cálculo (m) de una caldera

- Kesselentwurf (m)
boiler design
6 projet (m) d'établissement d'une chaudière ou d'un générateur

проектъ (m) котла
progetto (m) di una caldaia
proyecto (m) de una caldera

Sicherheitszahl (f),
Sicherheitsfaktor (m)
factor of safety
coefficient (m) ou fac-
teur (m) de sûreté

Kesselabmessungen
(f pl)
dimensions (pl) of boiler
dimensions (f pl) d'une
chaudière

Kesselinhalt (m)
volume or capacity of
boiler
volume (m) ou capacité
(f) ou contenance (f)
de la chaudière

Kesselwand[ung] (f)
boiler shell plate
paroi (f) de [la] chau-
dière

Kesselteil (m), Bestand-
teil (m) des Kessels
part of a boiler
pièce (f) de [la] chau-
dière, partie (f) con-
stituante ou constitu-
tive de [la] chaudière

Bearbeitung der Materialien
Machining of the Materials
Travail des Matériaux

Bearbeitung (f)
(by hand:) tooling,
(with machine tools:)
machining
façonnage (m) ou travail
(m) ou usinage (m) des
matériaux

bearbeiten (v)
to tool, to machine
travailler (v), façonner
(v), usiner (v)

Werkzeug (n)
tools (pl)
outil (m)

коэффициент (m)
прочности
fattore (m) di sicurezza 1
coeficiente (m) de se-
guridad

размеры (m pl) котла
dimensioni (f pl) della
caldaia 2
dimensiones (f pl) de la
caldera

ёмкость (f) котла
volume (m) della cal-
daia 3
volumen (m) de la cal-
dera

стénка (f) котла
parete (f) della caldaia 4
pared (f) de la caldera

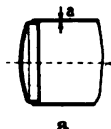
часть (f) котла; (состав-
ная часть котла)
elemento (m) costitutivo 5
o parte (f) costitutiva
della caldaia
elemento (m) de caldera

Обработка Материалов
Lavorazione dei Materiali 6
Trabajo de los Materiales

обработка (f)
lavorazione (f) dei
materiali 7
trabajo (m) de los ma-
teriales

обработать, обрабаты-
вать
lavorare (v) 8
trabajar (v)

инструмент (m)
utensile (m) 9
herramienta (f)



a



- Werkbank (f), Arbeitstisch (m)
1 work bench
établi (m)



верстакъ (m)
banco (m) da lavoro
banco (m) de trabajo

- Werkzeugtisch (m)
2 tool stand
table (f) à outils



столъ (m) для инстру-
ментовъ
tavolo (m) per utensili
mesa (f) ó estante (m)
para herramientas

- Schraubstock (m)
3 vice, bench vice, screw
vice
étau (m)



тиски (m pl)
morsa (f)
tornillo (m) de banco

- Arbeitsmaschine (f)
4 machine for working me-
tal or other materials
machine (f) opératrice

рабочий станокъ (m);
рабочая машина (f)
macchina (f) operatrice
máquina (f) operadora

- Werkzeugmaschine (f)
5 machine tool
machine-outil (f)

обрабатывающий ста-
нокъ (m); станокъ
для обработки
macchina (f) utensile
máquina-herramienta (f)

- Anreißen (n) des Bleches
6 scribing or setting out
a plate
tracéage (m) de la tôle



размѣтка (f) листовъ
tracciamento (m) della
lamiera
trazado (m) sobre la lá-
mina

- anreißen (v)
7 to scribe, to set out
tracer (v)

размѣчать
tracciare (v)
trazar (v)

- [An-]Reißnadel (f), Vor-
reißer (m)
8 scriber
pointe (f) à tracer

a

чертилка (f)
punta (f) per tracciare
punta (f) de trazar, tra-
zador (m)

- Walzhaut (f)
9 scale, skin due to rolling
peau (f) ou pellicule (f)
de laminage

пленá (f)
strato (m) o pellicola (f)
[di ossido] di lami-
nazione
costra (f) ó película (f)
del laminado

- ankreiden (v)
10 to chalk
blanchir (v) à la craie,
crayer (v)



отмѣ-тить (-чать) мѣ-
ломъ
sbiancare (v) col gesso
o colla creta pel trac-
ciamento
señalar (v) con yeso

Kreide (f)
chalk
craie (f)

a

мѣлъ (m)
creta (f), gesso (m)
yeso (m) de marcar,
tiza (f) 1

ankalken (v)
to paint with lime, to
white-wash
blanchir (v) à la chaux,
chauler (v)



отмѣст-ить (-чать) из-
вестью
abiancare (v) alla calce 2
bianquear (v) á la cal,
encalar (v)

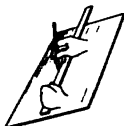
Kalk (m)
lime
chaux (f)

известь (f)
calce (f) 3
cal (f)

Rötel (m)
red chalk
craie (f) rouge

красный мѣлъ (m)
creta (f) rossa
yeso (m) rojo, lápiz (m)
rojo 4

anzeichnen (v)
to mark, to mark out
marquer (v), repérer (v)



намѣ-тить (-чать)
segnare (v), marcare (v) 5
marcar (v), señalar (v)

Lineal (n)
straight edge, rule
règle (f)



линейка (f)
regolo (m), riga (f) 6
regla (f)

Winkel (m)
square, set square
équerre (f)



угольникъ (m)
squadra (f) 7
escuadra (f)

Anschlagwinkel (m)
try square
équerre (f) épaulée ou
à chapeau



упорный [аншлагный]
угольникъ (m)
squadra (f) a battente 8
escuadra (f) con espal-
dón ó con respaldo

Kreuzwinkel (m)
T-square
té (m), équerre (f) à T,
équerre (f) double



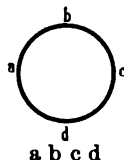
перекрёстный (тавро-
вый) угольникъ (m)
squadra (f) a croce o à T 9
escuadra (f) en T, es-
cuadra (f) doble

Abwicklung (f) des
Bleches
development or unrol-
ling of the plate
développement (m) de
la tôle



развёртка (f) листа
sviluppo (m) o svolgi-
mento (m) della la-
miera 10
desarrollo (m) ó des-
envolvimiento (m) de
la plancha

- 1 Kreisumfang (m)
circumference
circonférence (f)



окружность (f); пери-
метр (m) круга
circonferenza (f)
circunferencia (f)

- 2 ankörnen (v)
to mark with the centre
(center A) punch or
prick punch (A)
marquer (v) au poin-
teau, pointer (v); (pour
faire un trou: amor-
cer (v) [au pointeau]



отметить (отмечать)
кернером; намет-
тить (-чать) керном;
накернить
segnare (v) colla punta
o col punteruolo
marcar (v) con un pun-
zón

- Körnermarke(f), Körner-
punkt (m)
3 centre (center A) dab or
pop
coup (m) de pointeau



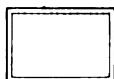
центр (m), отмечен-
ный кернером; мет-
ка (f), сделанная кер-
нером
segno (m) della punta
marca (f) ó punto (m)
de punzón

- Körner (m), Ankörner
(m)
4 centre (center A) punch,
prick punch (A)
pointeau (m)

b

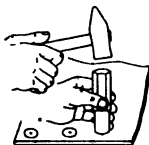
кернер (m); керно (n)
punta (f), punteruolo (m)
punzón (m)

- Körnerlinie (f)
line of centre (center A)
marks
5 ligne (f) [de coupe] de
pointeau, ligne (f)
pointée



линия (f) отбиток кер-
нером
linea (f) dei segni della
punta
linea (f) de puntos [de
punzón]

- Nietanzeichner (m)
6 centre (center A) punch
for rivets
pointeau-calibre (m)



керно (n) (кернер (m))
для разметки заклё-
пок
punta (f) o calibre (m)
pei chiodi
punzón (m) para re-
machas

- [ein]teilen (v)
7 to divide, to space off
[sub]diviser (v)



разделить, подраздѣ-
лить (-ять)
suddividere (v)
subdividir (v)

- Anreißplatte (f), Plan-
scheibe (f)
8 surface plate for mar-
king out
marbre (m) à tracer



плита (f) для размѣ-
ток; разметочная
плита
piano (m) o marmo (m)
di tracciamento
placa (f) ó mármol (m)
para señalar

Zentriervorrichtung (f)
centring device
dispositif (m) de cen-
trage

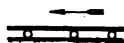


приспособление (n) для
центрирования
disposizione (f) per la
centratura
disposición (f) para
centrar

die Bleche bewegen (v)
to move the plates
déplacer (v) les tôles

двигать листы
spostare (v) le lamiere
mover (v) ó deslazar
(v) las planchas

Verschiebung (f) der
Bleche
shifting of the plates
transport (m) des tôles
sur rouleaux



передвижение (n) (пе-
режіщєние (n)) ли-
стовъ
spostamento (m) delle
lamiere
traslación (f) ó desplaza-
miento (m) de las
planchas

Beförderungsrollen (fpl),
Transportrollen (fpl)
moving rollers, shifting
rollers (pl)
rouleaux (m pl) trans-
porteurs

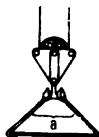


транспортные катки
(m pl) (ролики (m pl))
rulli (m pl) trasportatori
rodillos (m pl) de trans-
porte

verschieben (v)
to shift
déplacer (v) [en glis-
sant], [faire] glisser
(v)

сдвинуть, сдвигать
far scorrere (v)
mover (v), deslizar (v),
desplazar (v)

Heben (n) der Bleche
lifting of plates
levage (m) des tôles

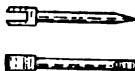


подъём (m) (поднима-
ние (n), подняtie (n))
листовъ
il sollevare (v) le la-
miere
elevación (f) de la
plancha

heben (v)
to lift
lever (v)

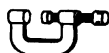
поднять, поднимать
sollevare (v), alzare (v)
levantar (v)

Hebezwinge (f), Hebe-
zwänge (f)
pinch bar, dog, lifting
or dolly bar
griffe (f)



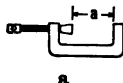
захватъ (m), захватка
(f) (для подъёма ли-
стовъ)
morsetto (m) per solle-
vare
tornillo (m) ó mordaza
(f) para levantar

Schraubzwinge (f)
screw clamp
serre-joint (m), sergent
(m), presse (f)



струбциянка (f)
morsetto (m) a vite,
serragianto (m)
mordaza (f) de rosca,
presa (f)

Maulweite (f)
jaw opening, opening
of jaw
ouverture (f)



зѣвъ (m) струбциянки
apertura (f) del morsetto
ancho (m) de boca

- Schraubenwinde (f)
1 screw jack
vérin (m)



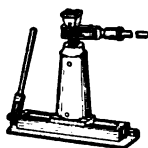
винтовой домкратъ (m)
arganetto (m) o marti-
netto (m) a vite
gato (m) de rosca, gato
(m) de levantar, cric
(m)

- Flaschenwinde (f)
2 bottle jack
vérin (m) à bouteille



бутылочный домкратъ
(m)
arganetto (m) o marti-
netto (m) a bottiglia
gato (m) forma botella

- Schlittenwinde (f)
3 sliding or traversing jack
vérin (m) à chariot



домкратъ (m) на салаз-
кахъ
arganetto (m) a carro
scorrevole
gato (m) de carretín,
gato (m) corredero

- Lokomotivwinde (f)
4 locomotive jack
vérin (m) de locomotive



паровозный домкратъ
(m)
arganetto (m) da loco-
motiva
gato (m) de locomotora

- Zahnstangenwinde (f)
5 rack-and-pinion jack
cric (m)



домкратъ (m) съ зуб-
чатой рейкой
blinda (f) o arganetto (m)
ad asta dentata
cric (m), gato (m) de
cremallera

- hydraulischer Hebe-
bock (m)
6 hydraulic jack
vérin (m) hydraulique,
levier (m) hydraulique



гидравлическій дом-
кратъ (m)
arganetto (m) idraulico
gato (m) hidráulico

- Flaschenzug (m)
7 pulley block
palan (m)



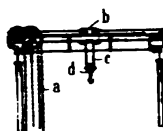
полиспастъ (m); слож-
ный блокъ (m); тали
(mpl)
paranco (m)
aparejo (m), polea (f)
diferencial, polea (f)
de retención

Kran (m)
crane
grue (f)



кранъ (m)
gru (f)
grúa (f), trasbordador (m) 1

Laufkran (m)
travelling crane, over-
head traveller
pont (m) roulant



мостовой кранъ (m)
gru (f) a ponte scorre-
vole 2
grúa (f) móvil, puente-
grúa (f) corredera

Handkette (f)
hand chain
chaîne (f) de manoeuvre

a

ручная цѣнь (f)
catena (f) di manovra a 3
mano
cadena (f) de manobra

Krankatze (f), Laufkatze
(f)
crane crab, crane trolley
(A)
chariot (m) de pont
roulant

b

крановая тележка (f)
carrello (m) della gru 4
carro (m) de la grúa

Hubkette (f)
lifting chain
chaîne (f) de levage

c

грузоподъемная цѣнь (f)
catena (f) di solleva- 5
mento
cadena (f) de levantar ó
de suspensión

Umführrolle (f) der
Kette
sheave pulley, sheave
galet (m) de renvoi de
la chaîne

d

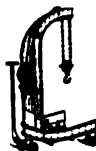
роликъ (m), ведущий
цѣнь
carrucola (f) o rullo (m) 6
di rinvio della catena
poles (f) de cambio de
dirección de la cadena

Ecken (n) der Lauf-
katze
jamming of the crab
coincement (m) du
chariot



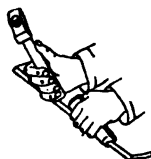
защемление (n) тележ-
ки
incuneamento (m) del 7
carretto della gru
descentrado (m) de la
corredera

fahrbarer Kran (m)
portable crane
grue (f) roulante



передвижной кранъ
(m); [Фиг.:] ручной
кранъ 8
gru (f) transportable
grúa (f) transportable,
grúa (f) locomóvil

meißeln (v)
to chip
buriner (v), ciseler (v),
travailler (v) au burin
ou au ciseau



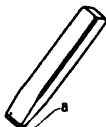
обруб-нть (-ать) зуби-
ломъ 9
scalpellare (v)
cincelar (v)

- 1 abmeißeln (v)
to chip off
enlever (v) au burin



обруб-ить (-ать) зуби-
ломъ
scalpellare (v) via, to-
gliere (v) collo scal-
pello
quitar (v) con corta-frio

- 2 Meißel (m)
chisel
burin (m), ciseau (m),
tranche (f)



зубило (n)
scalpello (m)
corta-frio (m)

- 3 Schneide (f)
cutting edge
tranchant (m)

а

лезвие (n)
coltello (m), tagliente
(m)
cortante (m)

- 4 Flachmeißel (m)
flat chisel
burin (m) plat



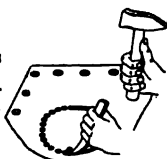
плоское зубило (n)
scalpello (m) piano
cincel (m) plano

- 5 Kreuzmeißel (m)
cross-cut chisel
bédane (m), bec-d'âne
(m)



крейцмейсель (m); мече-
видное зубило (n)
unghietta (f), ugnetto
(m)
cincel (m) agudo

- 6 auskreuzen (v)
to cut grooves by means
of a cross-cut chisel
découper (v) ou enlever
(v) [une pièce] au bé-
dane [hors de ...]



выруб-ить (-ать) крейц-
мейселемъ (мечевид-
нымъ зубиломъ)
tagliare (v) coll'un-
ghietta
hacer (v) saltar una pieza
por punzonado

- 7 Handmeißel (m)
cold chisel
ciseau (m) à main



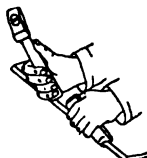
ручное зубило (n)
scalpello (m) a mano
escoplo (m) de mano

- 8 Bankmeißel (m)
cold or bench chisel
ciseau (m) d'établi



сѣкачъ (m) (рѣзакъ (m))
для холодного ме-
талла
scalpello (m) da fabbro
corta-frio (m)

- 9 behauen (v)
to dress, to trim
dégrossir (v)



сруб-ить (-ать) зуби-
ломъ
sgrossare (v)
cortar (v), tajar (v), des-
grossar (v)

abschroten (v)
to cut or chop off
couper (v) [au burin],
trancher (v)



отсечь от целого кус-
ка
tagliare (v) a scalpello 1
[re]cortar (v), desbastar
(v), rascar (v)

Abeschrot (m)
cutter, hardy, bottom
chisel
tranchet (m)

a

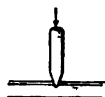
насадка (f); сѣтка (f)
tagliuolo (m)
cincel (m) para colocar 2
en el yunque, taja-
dera (f)

Schrotmeißel (m), Setz-
eisen (n)
cold set chisel, top
chisel, blacksmith's
chisel
tranche (f)

b

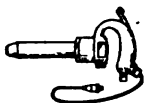
зубило (n) (рѣзакъ (m))
для рубки (обрубки);
пруробное зубило
martello (m) a taglio, 3
tagliuolo (m)
martillo (m) cincel, taja-
dera (f) de astil

mit dem Meißel ein-
kerben (v)
to notch with the chisel
entailler (v) au burin,
pratiquer (v) ou faire
(v) une saignée au
burin



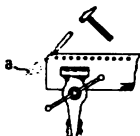
вруб-ить (-ать) зуби-
ломъ
intagliare (v) collo scal-
pello 4
entallar (v) con un cincel
& corta-frio

Druckluftmeißel-
hammer (m)
pneumatic hammer for
chipping
marteau (m) burineur
pneumatique, mar-
teau (m) pneumatique
à buriner



пневматическій для об-
рубки молотъ (m)
scalpello (m) a pressione 5
d'aria
martillo (m) cincelador
pneumático

entfallender Schrot (m)
chips (pl) cut away
déchet (m) de coupe



a

обсѣчка (f)
truciolo (m) di scalpello
cortadura (f), rebabas 6
(fpl), escoria (f) del
corte

Span (m)
shaving
copeau (m)



стружка (f); [стру-
жокъ (m)]
truciolo (m)
astilla (f), viruta (f) 7

schneiden (v)
to cut
couper (v)

рѣзать
tagliare (v) 8
cortar (v), partir (v)

Beschneiden (n) der
Bleche
trimming the plates
rognage (m) des tôles,
affranchissement (m)
des tôles



обрѣзка (f) листовъ
ritagliare (v) le lamiere 9
recortado (m) de las
planchas

- [Zer-]Schneiden (n) der
Bleche
1 cutting the plates
coupage (m) ou coupe
(f) des tôles



рѣзка (f) (разрѣзание
(n)) листовъ
taglio (m) delle lamiere
cortar (v) las planchas

- beschneiden (v)
2 to trim
rogner (v)

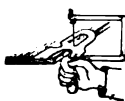
обрѣзать, обрѣзывать
ritagliare (v)
recortar (v)

- sägen (v)
3 to saw
scier (v)



пилить
segare (v)
aseggar (v)

- [ein Stück] aussägen (v)
to saw out [a piece]
4 découper (v) [une pièce]
à la scie, scier (v) [une
pièce] hors de . . . ,
chantourner (v)



выпили-ть (-ать) [ку-
сокъ]
ritagliare (v) un pezzo
alla sega
aseggar (v) una pieza

- Metallsäge (f)
5 metal saw
scie (f) à métaux

пила (f) для металловъ
sega (f) da metalli
sierra (f) para metales

- Handsäge (f)
6 hack saw
scie (f) à main



ручная пила (f); но-
жѣвка (f)
sega (f) a mano
sierra (f) de mano

- Kreissäge (f)
7 circular saw
scie (f) circulaire



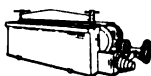
круглая пила (f)
sega (f) circolare
sierra (f) circular

- schnellaufende Metall-
säge (f)
8 high-speed metal saw
scie (f) à métaux à grande
vitesse



быстроходная пила (f)
для металла
sega (f) da metalli a gran
velocità
sierra (f) de gran velo-
cidad para metales

- Kaltsäge (f)
9 cold saw
scie (f) à froid



пила (f) для холодной
распиловки (холод-
ныхъ металловъ)
sega (f) a freddo
sierra (f) para aseggar en
frio

- Warmsäge (f)
10 hot saw
scie (f) à chaud



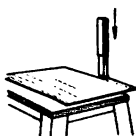
пила (f) для распил-
ванія металловъ въ
нагрѣтомъ (горя-
чемъ) видѣ (состо-
яніи)
sega (f) a caldo
sierra (f) en caliente

- Sägeblatt (n), Sägeband
(n)
11 band saw
lame (f) de scie



пильная лента (f); листь
(m) (лента (f), полот-
но (n)) пилы
lama (f) di sega
hoja (f) de sierra

stoßen (v)
to chop, to slot
buriner (v) à la machine;
(souvent:) mortaiser
(v)



долбить
stozzare (v)
mortajar (v)

1

Stoßmaschine (f)
slotter
mortaiseuse (f), machine
(f) à mortaiser



долбежный станок
(m)
stozzatrice (f)
máquina (f) de mortajar

2

Nutstoßmaschine (f)
slotting machine
mortaiseuse-raineuse (f),
mortaiseuse (f) à rainier
ou à faire les rainures

долбежно-шпунтовый
(-шпунтовальный)
станок (m)
macchina (f) per far in-
castri
máquina (f) para abrir
muescas, máquina-
limadora (f)

3

Nuten stoßen (v)
to cut slots (pl) or
grooves (pl)
mortaiser (v) ou buriner
(v) des rainures

долбить шпунты
fare (v) incastri
stozzatrice
abrir (v) muescas

4

Abscheren (n)
shearing, cutting with
shears
cisaillement (m) (c. à d.
enlèvement à la ci-
saille)



срѣзание (n); срѣза-
ние (n)
taglio (m) alla cesoia
cortar (v) con tijera

5

abscheren (v)
to shear, to cut with
shears
cisailier (v) (c. à d. en-
lever à la cisaille)

срѣзать, срѣзать
tagliare (v) alla cesoia
cortar (v) con la tijera

6

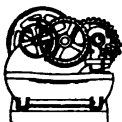
Schere (f)
tin shears (pl), hand
shears (pl)
cisaille (f)

a

ножницы (f pl)
cesoia (f)
tijera (f)

7

Bleischermaschine (f)
plate shearing-machine
cisailleuse (f) à tôle, ma-
chine (f) à cisailier la
tôle



ножницы (f pl) для рѣ-
зки листового желѣза
(жести)
cesoia (f) meccanica per
lamiere
tijera (f) mecánica para
cortar palastro

8

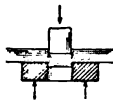
Kreisschere (f)
circular shears (pl)
cisaille (f) circulaire



круглая (циркуль-
ная) ножницы (f pl)
cesoia (f) circolare
tijera (f) circular

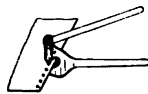
9

- stanzen (v)
to punch
1 poinçonner (v), percer
(v) au poinçon



штамповать
punzonare (v)
troquelar (v)

- lochen (v), Löcher stanzen (v)
2 to punch (holes)
poinçonner (v) [des trous]



продыравить (-ли-
вать); выштамповы-
вать (пробивать) дыр-
ки (отверстия)
punzonare (v), fori
punzonar (v)

- Prägen (n) [und Aus-
stanzen (n)]
3 pressing or stamping
[and punching]
estampage (m)

штампование (n); (че-
канка (f))
stampatura (f)
estampado (m)

- prägen (v) [und aus-
stanzen (v)]
4 to press or stamp (and
punch)
estamper (v)

штамповать; выштам-
повывать
stampare (v)
estampar (v)

- Durchschlag (m), Locher
(m), Lochstanze (f)
5 hand punch
poinçon (m)



пробойник (m); боро-
док (m)
punzone (m)
punzón (m)

- Stanz[maschine] (f),
Stanzapparat (m),
Lochmaschine (f)
6 punching machine,
punch press
presse (f) à découper,
découpeuse (f)

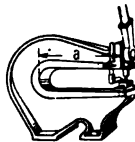


мáшíна (f); комарь
(m); [пресс (m)]
apparato (m) di punzo-
natura punzatrice (f)
máquina-cortadora (f),
punzonadora (f)

- Lochstempel (m),
Stanze (f)
7 punch
poinçon (m)

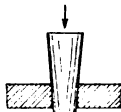
пунсонъ (m); пуансонъ
(m); штемпель (m)
punzone (m)
punzón (m)

- Blechstanze (f)
8 plate punching machine
découpeuse (f) à tôle



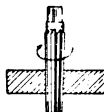
дыропробивной ста-
нокъ (m) для листо-
вого железа (жести);
дыродавильный
пресс (m)
punzonatrice (f) per la-
miera
punzonadora (f) de
plancha de palanca

- Aufdornen (n) der
Löcher
to enlarge holes with
a drift
9 élargir (v) les trous au
mandrin, mandriner
(v) les trous



расковка (f) (расшире-
ние (n)) отверстий при
помощи оправки
mandrinare (v) fori
mandrillar (v) agujeros

- mit der Reibahle aus-
reiben (v)
10 to enlarge with a
reamer, to ream
aléser (v) à l'aide d'un
alésoir



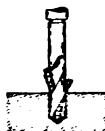
разчи-стять (-щать)
отверстие развёрткой
(рейбаломъ)
alesare (v) fori coll'ale-
satore
afinar (v) con el escari-
ador

Reißbahle (f)
reamer, rymer, rimer
alésioir (m)



развёртка (f); рейбагль
alesatore (m) (m) 1
escariador (m)

Löcher bohren (v)
to drill holes
forer (v) ou percer (v)
des trous



высверлить (сверлить)
отверстия (n pl)
trapanare (v), forare (v) 2
taladrar (v), perforar (v),
agujerear (v)

Bohren (n)
drilling
forage (m), perçage (m)

сверление (n)
il forare (m) 3
taladrado (m)

Bohrung (f)
bore, hole
forage (m)



отверстие (n)
foro (m) 4
barrenado (m)

Bohrgrat (m)
burr
bavures (f pl) ou bavure
(f) de forage, barbe (f)
de forage

2

заусенцы (f pl) (зау-
орины (f pl)), образу-
емые кройками при
сверлении [грать (m)] 5
trucioli (m pl)
barbas (f pl) del tala-
drado

syndrische Bohrung (f)
straight hole
forage (m) cylindrique



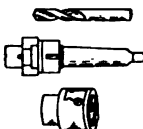
цилиндрическое отвер-
стие (n)
trapanatura (f) cilin-
drica 6
taladrado (m) cilindrico,
perforación (f) cilin-
drica

konische Bohrung (f)
taper hole
forage (m) conique



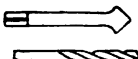
коническое отверстие
(n)
trapanatura (f) conica 7
taladrado (m) cónico,
perforación (f) cónica

Bohrzeug (n), Bohrwerk-
zeug (n)
drilling tools (pl)
outils (m pl) à forer
ou à percer



сверильный инстру-
мент (m)
utensile (m) per trapa-
nare 8
herramientas (f pl) de
perforar ó taladrar ó
barrenar

Bohrer (m)
drills (pl)
mèche (f), foret (m)



сверло (n)
trapano (m)
perforador (m), barre-
na (f), taladro (m),
broca (f) 9

Spitzbohrer (m)
flat drill
foret (m) à langue
d'aspic



перовое сверло (n);
обыкновенное свер-
ло (n); [перка (f)]
trapano (m) appuntito
broca (f) ordinaria 10

- Spiralbohrer (m)
twist drill
1 foret (m) hélicoïdal ou
hélicoïdal, mèche (f)
hélicoïdale ou héli-
coïdale



витое (спиральное)
сверло (n); амери-
канское сверло
punta (f) americana
broca (f) salomónica

- Zentruboherer (m)
centre bit
2 mèche (f) à tétou ou
à centre, foret (m) à
tétou ou à centre



центровая перка (f);
центровое сверло (n)
trapano (m) guidato a
centro
barrena (f) de punta

- Versenkboherer (m), Ver-
senker (m), Krauskopf
(m)
3 countersink, rose-bit
fraise (f) conique, fraise
(f) champignon, fraise
(f) augulaire



зенковка (f); зинковка
(f)
acciatolo (m)
barrena (f) de fresar

- Bohrzahn (m)
4 drill edge
dent (f)

острие (n) сверла
punta (f) a tallone
diente (m) de la barrena

- Bohrmesser (n)
5 cutter drill
lame (f)



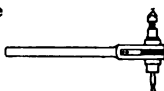
рѣзец (m) свериль-
ного станка
punta (f) a coltelli
cuchillo (m) de barrenar

- Bohrstange (f), Bohr-
spindel (f)
6 cutter bar, tool holder
tige (f) porte-foret



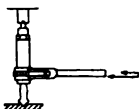
шпиндель (m) сверла
portapunta (m)
porta-barrena (m)

- Bohrknarre (f), Ratsche
(f)
7 ratchet brace
cliquet (m) à percer,
racagnac (m)



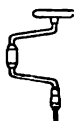
трещётка (f)
crizzo (m) per forare
carraca (f)

- ein Loch knarren (v)
to drill with a ratchet
8 brace
percer (v) un trou au
cliquet ou au racagnac



высверлить (сверлить)
отверстие трещёткой
eseguire (m) un foro col
crizzo
agujerear (v) con la
carraca

- Brustboherer (m), Brust-
leier (f), Bohrwinde (f)
9 breast brace
villebrequin (m)



грудной коловоротъ
(m); коловоротъ съ
нагрудникомъ (упо-
ромъ для груди);
коловоротъ для на-
жатия грудью
girabecchino (m), tra-
pano (m) a mano
berbiqui (m) de pecho
ó de mano

Roll[en]bohrer (m), Drill-
bohrer (m)
bow-drill, fiddle drill
arçon (m)



смычковая (лучковая)
дрель (f)
trapano (m) ad archetto 1
taladro (m) de arquillo

Drillbogen (m), Fiedel-
bogen (m), Bohrbogen
(m)
drill-bow
archet (m)

a

смычѣкъ (m) (лучѣкъ
(m), дуга (f)) дрели
archetto (m)
berbiqui (m) de ma-
nubrio, arco (m) de
violin, arquillo (m) 3

Saite (f), Drahtschnur (f)
wire cord
boyau (m) ou cordon (m)
métallique

b

струна (f); тросъ (m);
(тетива (f))
corda (f) metallica 3
cordón (m) metálico

Brustplatte (f)
breast plate
conscience (f)

c

нагрудникъ (m); упоръ
(m) для груди
guardapetto (m)
plancha (f) de pecho 4

Handbohrer (m)
gimlet
vrille (f)



буравчикъ (m)
succhiello (m)
barrena (f) 5

Bohrmaschine (f)
boring or drilling ma-
chine, drill press
foreuse (f), perceuse (f),
machine (f) à percer
ou à forer



сверлильный станокъ
(m)
trapano (m) a macchina,
trapanatrice (f)
máquina (f) perforadora
ó taladradora 6

Bohrkopf (m)
chuck of a drilling ma-
chine
manchon (m) porte-outil

a

бабка (f); гнездо (n)
manicotto (m) porta-
utensile, mandrino (m) 7
manguito (m) porta-
herramienta

Aufspanntisch (m)
drilling table
table (f)

b

столъ (m)
tavola (f), piatto (m) 8
mesa (f)

Bohrfutter (n)
drill chuck
mandrin (m)



патронъ (m)
mandrino (m)
mandril (m), porta-
broca (m) 9

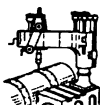
mehrspeindlige Bohr-
maschine (f)
multiple drilling ma-
chine or drill press
foreuse (f) ou perceuse
(f) multiple, machine
(f) à forer ou à percer
multiple



многоспindleльный
сверлильный ста-
нокъ; свериль-
ный станокъ (m)
съ нѣсколькими
шпинделями 10
trapano (m) multiple
perforadora (f) múltiple

Kessel(schuß)bohr-
maschine (f)
boiler drilling machine
or drill press

- 1 machine (f) à forer ou
à percer pour chau-
dières, perceuse (f) ou
foreuse (f) pour chau-
dières



сверлильный станокъ
(м) для котельныхъ
работъ (м) (мастер-
скихъ)
trapanatrice (f) per cal-
dale
perforadora (f) para
plancha de calderas,
máquina(f) de taladrar
radial

tragbarer oder trans-
portabler Bohrapparat
(m)

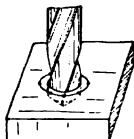
- 2 portable drilling ma-
chine or drill press
appareil (m) à forer [ou
à percer] transpor-
table



переносный сверлиль-
ный приборъ (м)
apparecchio(m)da forare
trasportabile, trapano
(m) trasportabile
aparato (m) de taladrar
portátil

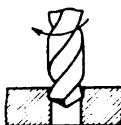
vorbohren (v)
to drill with the first bit
ébaucher (v) un trou
[par forage], forer (v)
ou percer (v) au pré-
alable

- 3



надсверли-ть (-вать)
preparare (v) un foro in
precedenza
taladrar (v) en basto,
iniciar (v) los agujeros
para el taladrado

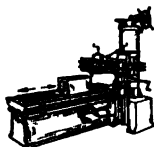
nachbohren (v), fertig-
bohren (v)
to drill to exact size
4 parfaire (v) ou terminer
(v) le forage, refaire
(v) [un trou] au dia-
mètre voulu



высверли-ть (-вать);
подчи-стить (-щать)
сверломъ
rfinire (v) un foro (por-
tarlo al diametro
esatto)
terminar (v) la perfora-
ción

hobeln (v)
5 to plane
raboter (v)

- 5



строгать
piallare (v)
cepillar (v)

abhobeln (v)
to plane off
6 raboter (v), enlever (v)
au rabot ou à la ra-
boteuse

- 6

соструг-ать (-ивать)
lavorare (v) alla pialla
cepillar (v), quitar (v)
con el cepillo

Hobelmaschine (f)
planing machine, pla-
ner (A)
7 raboteuse (f), machine (f)
à raboter

- 7



строгальный станокъ
(м)
piallatrice (f)
máquina (f) de cepillar

Blechkantenhobel-
maschine (f), Zuspitz-
maschine (f)
plate edge bevelling
machine
machine (f) à raboter
ou à chanfreiner le
bord des tôles



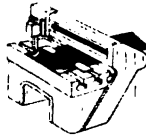
строгальный станок
(м) для скашивания
(заострения) краев
листового железа
macchina (f) per piallare
gli orli delle lamiera
maquina (f) de achafanar
o de cepillar las
aristas

Blechkante (f), Kante (f)
eines Bleches
edge of a plate
arête (f) ou angle (m)
d'une tôle, rive (f) ou
bord (m) d'une tôle

a

край (м) листа
spigolo (m) o orlo (m)
di una lamiera
arista (f) o angulo (m)
de una plancha

abschrägen (v), an-
schärfen (v), zu-
spitzen (v)
to bevel
chanfreiner (v)



скосить, скашивать;
заострить (-ять)
smussare (v)
achafanar (v)

Abschrägung (f),
Schärfung (f)
bevelling
chanfreinage (m)

скось (м); заострение
(n)
smussatura (f)
achafanado (m)

abgeschrägte Kante (f),
Schrägkante (f)
bevelled edge
chanfrein (m)

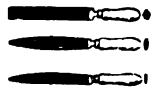
скошенный край (м)
orlo (m) smussato
arista (f), bisel (m),
chafán (m)

feilen (v)
to file
limar (v)



ошпиль-ть (-вать)
limare (v)
limar (v)

Feile (f)
file
lime (f)



напиль-ок (м); напиль-
ник (м); подпиль-
ок (м); пила (f) слесар-
ная
lima (f)
lima (f)

Feilmaschine (f),
Shapingmaschine (f)
shaping machine, sha-
per (A)
étai-limeur (m)



поперечно-строгаль-
ный станок (м);
шепинг (м); [у ра-
бочих:] самосулка
limatrice (f)
limadora (f)

Handfeilmaschine (f),
Handshaping-
maschine (f)
hand shaping machine
étai-limeur (m) à main



ручной шепинг (м);
ручной поперечно-
строгальный ста-
нок (м)
limatrice (f) a mano
limadora (f) a mano

- fräsen (v), ausfräsen (v),
abfräsen (v)
1 to mill
fraiser (v), enlever (v)
à la fraise



фрезеровать; шаро-
шить
fresare (v), lavorare (v)
alla fresa
fresar (v)

- Fräsmaschine (f)
2 milling machine
fraiseuse (f), machine (f)
à fraiser



фрезерный (шарошеч-
ный) станок (m)
fresatrice (f), macchina
(f) a fresare
maquina (f) de fresar,
fresadora (f)

- Fräser (m)
3 milling cutter
fraise (f)



фрезеръ (m); шарошкa
(f)
fresa (f)
fresa (f)

- drehen (v)
4 to turn
tourner (v) (au tour)



точить
tornire (v), lavorare al
tornio
tornear (v)

- abdrehen (v)
to turn off
5 enlever (v) au tour,
tourner (v)

обточить, обтачивать
tornire (v) via
quitar (v) por torneado,
tornear (v)

- Drehbank (f)
6 turner's lathe
tour (m)

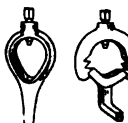


токарный станокъ (m)
tornio (m)
torno (m)

- [Drehbank-]Mitnehmer
(m)
7 driver
toc (m) de tour

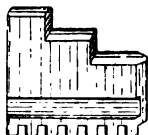
токарный хомутикъ (m)
nasello (m) di tornio
mandril (m)

- Drehherz (n)
8 carrier, dog, lathe car-
rier
toc (m) en forme de
cœur



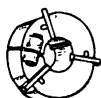
сердцевидный токар-
ный хомутикъ (m)
coppaia (f) o morsetto
(m) o brida (f) di tornio
perro (m) de torno

- Spannbacke (f)
9 chuck jaw
mâchoires (m) de ser-
rage



закжимная губа (f)
morsetto (m) o masella
(f) del disco
taco (m) de sujeción,
cojinete (m) de plata
universal, centrador
(m)

- Messerkopf (m)
10 cutterhead, cutterblock
porte-lame (m)



ножевикъ (m); ноже-
вой патронъ (m)
disco (m) portalamе
porta-lamina (m), cabe-
zal (m)

Spannpatrone (f)
spring or split chuck
coquille (f), noix (f)



закрепитель (закрепляющий) патрон (m)
manicotto (m) elastico 1
mandrin (m) de muelle

Drehstuhl (m)
turning tool
outil (m) de tour



токарный резец (m)
scalpello (m) da tornio 2
herramienta (m) de torno

selbsttätige Form-
(Fasson)drehbank (f),
Revolverdrehbank (f)
capstan lathe, turret
lathe
tour (m) à décolleter
automatique



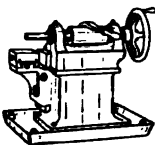
самодвижущийся (ав-
томатический) тока-
рный станок (m)
tornio (m) per sagomare 3
automatico
torno (m) revolver auto-
matico

Gewindeschneid-
maschine (f) [für Kraft-
betrieb]
thread cutting machine
fileteuse (f) ou machine
(f) à fileter [fonction-
nant au moteur], (à
taraud:) taraudeuse
(f) ou machine (f) à
tarander [actionnée
par moteur]



винторезный (болто-
резный) станок (m);
станок для нарезки
резьбы с механиче-
ским приводом 4
macchina (f) per filettare
máquina (f) de roscar

Handgewindeschneid-
apparat (m)
hand thread cutting
apparatus
appareil (m) à fileter à
la main, (à taraud:)
appareil (m) à tarander
à la main



станок (m) для на-
резки резьбы от
руки
apparecchio (m) per filet- 5
tare a mano
aparato (m) de roscar á
mano

Gewinde schneiden (v)
to tap, to tap a hole
fileter (v), (intérieure-
ment au taraud:) ta-
rauder (v)



нарезать (нарезать)
винтовую нарезку
filettare (v), tagliar (v) 6
viti
terrajar (v), roscar (v)

Gewindestrehler (m)
chaser, chasing tool
peigne (m) [à fileter]



гребёнка (f)
pettine (m), ugnetto (m) 7
plantilla (f) para filetear,
peine (m)

Schrauben schneiden (v)
to turn and cut screw
bolts
tourner (v) des boulons

нарезать (нарезать)
винты
tornire (v) i bulloni 8
roscar (v), filetear (v)

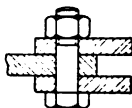
Schraubenschneidma-
schine (f), Schrauben-
schneidebank (f)

- 1 screw cutting lathe
machine (f) à fileter ou
à tarauder, tour (m)
à fileter ou à tarauder



винторезный (болто-
резный) станок (m)
tornio (m) per bulloni
máquina (f) de roscar o
filetear

Verschraubung (f)
2 bolting together
boulonnage (m)



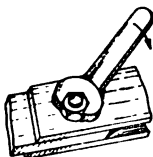
скрепление (n) (стягн-
вание (n)) болтами
avvitatura (f), bullonare
(v)
atornillado (m)

- verschrauben (v)
3 to bolt together
boulonner (v)

скреп-ить (-лять) (бол-
тами)
avvitare (v), bullonare
(v)
atornillar (v)

die Schrauben anziehen
(v)

- 4 to screw up
serrer (v) les boulons



притя-нуть (-гивать)
винты (болты)
serrare (v) o stringere (v)
le viti
apretar (v) las tuercas

die Schrauben nach-
ziehen (v)
5 to tighten the screw
bolt
resserrer (v) les boulons

подтя-нуть (-гивать)
винты (болты)
riserrare (v) le viti
repasar (v) las tuercas

Schraubenschlüssel (m)
6 spanner, screw-wrench
clé (f) ou clef (f) à écrous



болтовый гаечный
ключ (m)
chiave (f) per dadi
llave (f) de tuercas

Doppelschlüssel (m),
doppelmäuliger
Schraubenschlüssel
(m)

- 7 double ended spanner,
double ended wrench
clef (f) ou clé (f) double



двойной (двусторон-
ний) гаечный ключ
(m)
chiave (f) doppia
llave (f) de dos bocas,
llave (f) doble

Universalschrauben-
schlüssel (m), eng-
lischer Schrauben-
schlüssel (m), Fran-
zose (m)

- 8 screw wrench, adju-
stable spanner
clé (f) ou clef (f) anglaise



разводной ключ (m):
французский (англий-
ский) гаечный ключ
chiave (f) universale o
inglese
llave (f) inglesa, llave
(f) universal

Schraubenzieher (m)
screwdriver
tournevis (m)

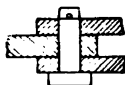


отвёртка (f)
cacciavite (m)
destornillador (m) 1

verbolzen (v)
to fix with pins
boulonner (v) [par bou-
lons] à clavettes

сболтить; скреп-ить
(-лять) болтами 2
bullonare (v)
fijar (v) con pernos

Verbolzung (f)
fixing with pins
boulonnage (m) [par
boulons] à clavettes



скрепление (n) болта-
ми; болтовое скреп-
ление 3
bullonatura (f)
sujetado (m) con pernos

einpassen (v)
to fit in
ajuster (v) [dans ...]



приг-нать (-онять)
aggiustare (v)
ajustar (v) 4

verkeilen (v)
to key, to tighten a
wedge
claveter (v)



заклинн-ть (-вать)
inchiaiettare (v), im-
biettare (v)
clavetear (v), acunar (v) 5

loskeilen (v)
to loosen the wedge
déclaveter (v), chasser
(v) les clavettes



расклинн-ть (-вать)
schiaiettare (v), togliere
(v) la bietta 6
desclavar (v), desacunar
(v), quitar (v) las
chavetas

lösen (v)
to disengage
défaire (v), désassembler
(v), dégager (v)

разъедин-ить (-ять)
sciogliere (v) un giunto 7
deshacer (v), separar (v),
soltar (v)

schleifen (v)
to grind
meuler (v)



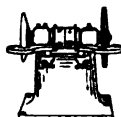
точить
arrotare (v)
amoliar (v), afilar (v) 8

Schleifstein (m)
grindstone
meule (f)



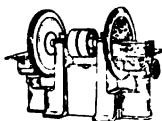
точильный камень (m);
точило (n)
ruota (f) da arrotare 9
muela (f)

Schleifmaschine (f)
grinding machine
meuleuse (f), machine
(f) à meuler



точильный (шлифо-
вальный) станокъ (m)
macchina (f) da arrotare,
molatrice (f), retifi-
catrice (f) 10
máquina (f) de afilar

- 1 Sandpapiermaschine (f)
sandpaper machine
machine (f) à papier de
sable



станок (м) съ песча-
ной бумагой (шкур-
кой)
artotatrice (f) di carta
con sabbia
máquina (f) de alijar

- 2 Glaspapier (n)
glass paper
papier (m) de verre,
papier (m) verre



стеклянная бумага (f)
carta (f) vetrata
papel (m) de vidrio,
papel (m) lijo

- 3 Schmirgelleinwand (f),
Schmirgelleinen (n)
emery cloth
toile (f) à l'émeri, toile
(f) émerisée



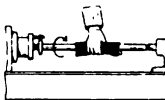
наждачное полотно (n)
tela (f) di smeriglio
tela (f) de esmeril

- 4 Schmirgel (m), Schmir-
gelpulver (n)
emery powder
émeri (m), poudre (f)
d'émeri



наждак (м); наждач-
ный порошок (м)
smeriglio (m), polvere
(f) di smeriglio
esmeril (m)

- 5 abschmirgeln (v)
to grind with emery
enlever (v) à l'émeri



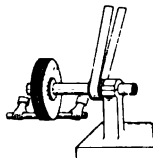
шлифовать (полиро-
вать, точить) нажда-
комъ
smerigliare (v)
esmerilar (v)

- 6 Schmirgelscheibe (f)
emery wheel
meule (f) d'émeri



наждачный диск (м)
(круг (м))
disco (m) o ruota (f) di
smeriglio
muela (f) de esmeril

- 7 polieren (v)
to polish, to buff
polir (v)



полировать
brunire (v)
pulir (v), bruñir (v)

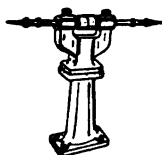
- 8 Politur (f)
polish
poli (m), (au brunissoir:)
bruni (m), brunissure
(f)

полировка (f)
brunito (m)
pulimento (m)

- 9 polierfähig (adj), poli-
turfähig (adj)
capable of taking a
polish
polissable (adj), suscep-
tible (adj) de prendre du
poli, brunissable (adj),
susceptible (adj) de
prendre le bruni

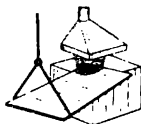
готовый къ отполиро-
ванию
susceptibile (agg.) di
essere brunito
pulible (adj), bruñible
(adj)

Poliermaschine (f)
polishing-machine
polisseuse (f), machine
(f) à polir



полировальный ста-
ночек (m)
brunitrice (f), macchina 1
(f) per brunitre
máquina (f) pulidora

Erwärmung (f) der
Bleche
heating of the plates
réchauffage (m) ou ré-
chauffement (m) des
tôles



нагрѣвание (n) листовъ
riscaldamento (m) delle
lamiere 2
recalentamiento (m) de
la plancha

erwärmen (v), erhitzen
(v)
to warm, to heat
réchauffer (v)

нагрѣ-ть (-вать)
riscaldare (v) 3
recalentar (v)

rotwarm (adj)
red-hot (adj)
chauffé (adj) ou porté
(adj) au rouge

краснокалильный
riscaldato (agg) al rosso 4
calentado (adj) al rojo

kirschrotwarm (adj)
cherry red[-hot] (adj)
chauffé (adj) ou porté
(adj) au rouge cerise

вишневокалильный
scaldato (agg) al rosso
cillegia 5
calentado (adj) al rojo
cereza

hellrotwarm (adj)
bright red[-hot] (adj)
chauffé (adj) ou porté
(adj) au rouge vif

ярко краснокалиль-
ный
scaldato (agg) al rosso- 6
chiaro
calentado (adj) al rojo
vivo

weißwarm (adj)
white-hot (adj)
chauffé (adj) ou porté
(adj) au blanc

бѣлокалильный
scaldato (agg) al bianco 7
calentado (adj) al rojo
blanco

blauwarm (adj)
blue-hot (adj), at a blue
heat
chauffé (adj) ou porté
(adj) au bleu

синнекалильный
scaldato (agg) al bleu 8
calentado (adj) al rojo
azul

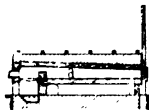
Anlauffarbe (f)
tempering colour
couleur (f) de recuit

цвѣтъ (m) пообѣжалости
(отпускания) 9
colore (m) di ricottura
color (m) del recocido

Zunder (m), Hammer-
schlag (m)
forge-scale, hammer
scale
battitures (f pl), batti-
ture (f)

железная окалина (f);
изгарь (f); молото-
бонна (f)
battiture (f pl) di maglio 10
virtutas (f pl) de forja,
batiduras (f pl)

- Glühofen (m), Flamm-
ofen (m) zur Erwärmung der Bleche
1 reverberatory furnace
four (m) à [réverbère
pour] recuire les tôles



a

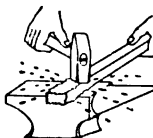
- Verziehen (n) oder
Werfen (n) der Bleche
durch einseitiges Er-
wärmen
2 buckling of the plates
due to unequal heat-
ing
gauchissement (m) des
tôles par réchauffe-
ment unilatéral

- [sich] verziehen (v),
[sich] werfen (v)
to buckle
3 gauchir (v), se voiler (v),
se déformer (v), se
fausser (v)



- Abkühlung (f)
4 cooling down
refroidissement (m)

- schmieden (v)
5 to forge
forger (v)



- Schmiede (f)
6 smith's shop
forge (f)

- Schmiedefeuer (n)
7 forge fire
feu (m) de forge



a

- Steinkohlenfeuer (n)
8 coal fire
feu (m) de houille

- Holzkohlenfeuer (n)
9 charcoal fire
feu (m) de braise

капильная (пламен-
ная) печь (f) для
нагревания листовъ
forno (m) a riverbero
per riscuocere le la-
miere
horno (m) para reca-
lentar los palastros

листы коробить (ко-
роболение (n) листовъ)
вследствие односто-
ронняго нагревания
deformazione (f) della
lamiera per riscaldamento parziale
torcimiento (m) de la
plancha por recalenta-
miento desigual

коробиться
deformarsi (v)
abarquillarse (v), dob-
larse (v)

охлаждение (n)
raffreddamento (m)
enfriamiento (m)

ковать
fucinare (v), lavorare (v)
a martello
forjar (v)

кузница (f)
fucina (f)
fragua (f), forja (f)

кузнечный огонь (m);
огонь (m) въ ямѣ
(гнѣздѣ) горна
fuoco (m) di fucina
fuego (m) de fragua ó
de forja

горнъ (m) для камен-
наго угля
fuoco (m) di carbone
fuego (m) de hulla

горнъ (m) для древес-
наго угля
fuoco (m) di carbone di
legna
fuego (m) de carbón de
madera ó de carbón
vegetal

Gebläse (n)
blast
soufflerie (f)

b

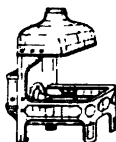
воздуходувка (f); воз-
духодувный приборъ
(m)
ventilatore (m), soffieria
(f) 1
fuelle (m) mecánico, ven-
tilador (m)

Blasebalg (m)
bellows (pl)
soufflet (m)



воздуходувный жѣлъ
(m) 2
mantice (m), soffietto (m)
fuelle (m)

einfacher Schmiede-
herd (m), einfache
Schmiedeease (f)
smith's hearth
feu (m) de forge simple



простой кузнечный
горнъ (m)
fucina (f) a fuoco sem-
plice 3
fuego (m) de fragua sen-
cilla

Doppelschmiedefeuer
(n)
double smith's hearth
feu (m) de forge double



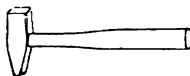
двойной кузнечный
горнъ (m)
fucina (f) a fuoco doppio 4
fuego (m) de fragua
doble

hämmern (v)
to hammer
marteler (v), malléer (v),
travailler (v) au mar-
teau



обрабатывать молот-
комъ
martellare (v) 5
martillar (v)

Hammer (m)
hammer
marteau (m)



молотъ (m); молотокъ
(m)
martello (m), mazza
(f) 6
martillo (m)

Schmiedehammer (m)
sledge-hammer, sledge
marteau (m) de forge

кузнечный молотъ (m)
(молотокъ (m)) 7
martello (m) da fucina
martillo (m) de forja

Amboß (m)
anvil
enclume (f)



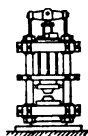
наковальня (f)
incudine (m) 8
yunque (m)

Dampfhammer (m)
steam-hammer
marteau-pilon (m) à va-
peur



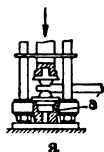
паровой молотъ (m)
maglio (m) a vapore
martillo (m) de vapor,
martillo-pilón (m) de
vapor, martinete (m)
de vapor 9

- 1 Schmiedepresse (f)
forging press
presse (f) à forger



кузнечный пресс (m)
pressa (f) per fucina
prensa (f) de forjar

- 2 Schmiedestock (m)
anvil block
billot (m) d'enclume

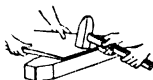


поднаковальник (m);
стуль (m)
ceppo (m) di incudine
pilon (m) de forja, cepo
(m) de yunque

- 3 strecken (v)
to draw out
étirer (v)

ВЫТЯГИВАТЬ; ВЫКОВ-АТЬ
(-ЫВАТЬ)
foggiare (v), sagomare (v)
estirar (v)

- 4 das Blech ausschmieden
(v), das Blech warm
strecken (v)
to draw down or out a
plate in hot state
étirer (v) la tôle à chaud



ВЫТЯГИВАТЬ (ВЫКОВ-АТЬ
(-ЫВАТЬ)) ЛИСТЫ ВЪ
НАГРЕТОМЪ СОСТОЯНІИ
foggiare (v) a caldo la
lamiera
estirar (v) en caliente la
plancha

- 5 verbiegen (v)
to twist
fausser (v)

ВЫГНАУТЬ, ВЫГИБАТЬ
piegare (v)
doblar (v), torcer (v)

- 6 Verbiegen (n) des Blechs
twisting of a plate
faussage (m) de la tôle

выгибание (n) листовъ
piegare (m) le lamiera
doblado (m) ó torcimi-
ento (m) de la plancha

- 7 Richten (n) des Blechs
straightening of a plate
dressage (m) de la tôle



правка (f) листовъ
raddrizzatura (f) della
lamiera
enderezamiento (m) de
la chapa

- 8 [gerade] richten (v)
to straighten
dresser (v)

ВЫПРАВ-ИТЬ (-ЛЯТЬ)
raddrizzare (v), drizzare
(v), splanare (v)
enderezar (v), aplanar (v)

- 9 kalt richten (v)
to straighten in cold
state
dresser (v) à froid

ВЫПРАВ-ИТЬ (-ЛЯТЬ) ВЪ
ХОЛОДНОМЪ ВИДѢ
raddrizzare (v) a freddo
enderezar (v) en frío

- 10 Richtplatte (f)
surface plate
marbre (m) à dresser

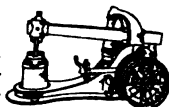


доска (f) для выправки;
правильная доска
piano (m) per raddriz-
zare, tavola (f) di
splanamento, marmo
(m)
mármol (m) de enderezar

Blechrichtmaschine (f)
plate straightening machine
machine (f) à dresser la tôle

машина (f) для выправки листов; рихтовальный станок (m)
macchina (f) per raddrizzare le lamiera
máquina (f) para enderezar las planchas

mechanisch betriebener
Richthammer (m)
mechanically driven
straightening hammer
marteau (m) à dresser à commande mécanique



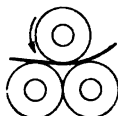
правильный (выбровочный) молот (m) с механическим приводом
martello (m) meccanico
martillo (m) mecánico para enderezar

ansbeulen (v)
to flatten
planer (v), aplanir (v)



выпрям-ить (-лять)
spianare (v)
enderezar (v)

das Blech biegen (v)
to bend a plate
cintrer (v)



сгнуть (сгибать) железный лист
incurvare (v) o piegare
(v) la lamiera
curvar (v) la plancha

Biegen (n) der Bleche
bending of plates
cintrage (m) des tôles

сгибание (n) листов
incurvamento (m) o piegatura (f) delle lamiera
curvado (m) de las planchas

Blechbiegemaschine (f)
plate bending rolls (pl)
machine (f) à cintrer la tôle



станок (m) для сгибания листов; загибочная (выгибная) машина (f) для жести
macchina (f) per piegare la lamiera
máquina (f) para curvar la plancha, máquina (f) para doblar chapa

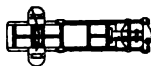
Preßwalze (f), Biege-
walze (f)
bending roll
cylindre (m) de pression
(f) ou de cintrage

давяльный валь (m);
нажимный (загибочный) валь (m)
cilindro (m) di pressione
o piegante
cilindro (m) de presión

Führungswalze (f)
guide roll
cylindre-guide (m), cylindre (m) de guidage

направляющий валь (m)
cilindro (m) di guida
cilindro (m) de guía

- hydraulische Biege-
maschine (f)
1 hydraulic bending ma-
chine (f) à cintrer
hydraulique



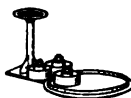
гидравлический прессъ
(m) (гидравлическая
машина (f)) для сги-
бания
macchina (f) idraulica
per piegare, piegatrice
(f) idraulica
máquina (f) hidráulica
para curvar, curva-
dora (f) hidráulica

- Ringe biegen (v)
2 to bend into ring-shape
cintrer (v) des bagues



сгибать кольца
piegare (v) gli anelli
curvar (v) anillos

- Ringbiegemaschine (f)
3 ring bending machine
machine (f) à cintrer les
bagues



станокъ (m) для сгиба-
ния колецъ
macchina (f) per piegare
gli anelli
máquina (f) para curvar
anillos

- Krümmung (f)
4 curvature
courbure (f)



кривизна (f)
curvatura (f)
curvatura (f)

- Krümmungshalbmesser
(m), Krümmungs-
5 radius (m)
radius of curvature
rayon (m) de courbure

r

радиусъ (m) кривизны
raggio (m) di curvatura
radio (m) de curvatura

- Rohre biegen (v)
6 to bend tubes
cintrer (v) des tubes



сгибать трубы
piegare (v) tubi
curvar (v) tubos

- das Rohr zum Biegen
mit Sand füllen (v)
7 to fill the tube with sand
before bending
fourrer (v) ou remplir
(v) le tube de sable
pour le cintrer



наполни-ть (-ать) тру-
бу пескомъ съ целью
согнуть ее
riempire (v) il tubo di
sabbia per piegarlo
llenar (v) el tubo de
arena para curvarlo

- Gesenkpresse (f)
forging or stamping
press
8 presse (f) à matricer;
(si les matrices sont
de simples étampes:)
presse (f) à étamper



штамповый (штампо-
вальный) прессъ (m)
pressolo(m)perstampare
prensa (f) estampa

- Matrize (f) oder Gesenk
(n) der Gesenkpresse
9 matrix or die of the forg-
ing press
matrice (f) de presse à
matricer

матрица (f) штампо-
вального пресса
matrice (f) della mac-
china per stampare
matriz (f), estampa (f),
troquel (m)

Pressen (n) der Kessel-
böden
stamping of boiler end
plates
matricage (m) des fonds
de chaudière, embou-
tissage (m) à la presse
des fonds de chau-
dière

pressen (v)
to stamp, to press
matricer (v); presser (v);
emboutir (v) à la presse

Presse (f)
press
presse (f)

[Preß-]Stempel (m)
die
béliér (m)

Matrize (f)
matrix
matrice (f)

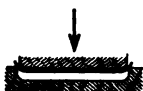
hydraulische Presse (f)
hydraulic press
presse (f) hydraulique

hydraulischer Preßzy-
linder (m)
cylinder of hydraulic
press
cylindre (m) ou pot (m)
de presse hydraulique

Preßkolben (m), Plunger
(m)
plunger or ram
piston (m) de presse

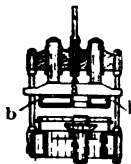
Preßbalken (m) der hy-
draulischen Presse
platten
sommier (m) de presse
hydraulique

Pumpe (f)
pump
pompe (f)



штампование (n) днищъ
lo stampare od l'incur-
vare i fondi delle cal-
daie
acción (f) de formar (v)
en la prensa los fondos
de calderas

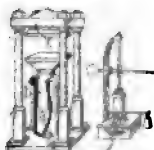
штамповать
pressare (v), stampare
(v), incurvare (v)
prensar (v), embutir (v)



прессъ (m)
pressoio (m), torchio (m)
prensa (f)

штемпель (m); пуан-
сонъ (m); пунсонъ (m)
punzone (m) del pressoio
troquel (m)

матрица (f)
matrice (f)
matriz (f)



гидравлическій прессъ
(m); жомъ (m)
pressoio (m) o torchio
(m) idraulico
prensa (f) hidráulica

цилиндръ (m) гидрав-
лическаго прессы
cilindro (m) del torchio
idraulico
cilindro (m) de prensa
hidráulica

поршень (m) прессы
stantuffo (m) del tor-
chio
pistón (m) de prensa hi-
dráulica

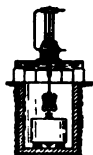
балка (f) гидравличе-
скаго прессы
traversa (f) superiore del
torchio idraulico
traviesa (f) de prensa
hidráulica

насосъ (m)
pompa (f)
bomba (f)

- Pumpmaschine (f)
 1 pumping engine
 pompeuse (f), machine
 (f) à pomper

- Druckwasser (n)
 2 water under pressure
 eau (f) sous pression

- Druckwassersammler
 (m), hydraulischer
 Kraftspeicher (m)
 3 oder Akkumulator (m)
 hydraulic accumulator
 accumulateur (m) hy-
 draulique



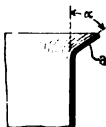
- bördeln (v), krepfen (v),
 kümpeln (v)
 4 to flange
 tomber (v) le bord [de
 . . .], brider (v)



- Bördeln (n) oder Krem-
 pen (n) oder Kümpeln
 (n) der Kesselböden
 flanging of the boiler
 5 end plates (or heads A)
 tombage (m) du bord
 des fonds de chau-
 dière, bridage (m) des
 fonds de chaudière



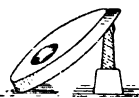
- Bördel (n), Krempe (f)
 flange
 6 bride (f); collet (m);
 bord (m) tombé ou
 rabattu



- Bördelwinkel (m)
 7 angle of flange
 carre (f), angle (m) de
 bride

- den Bördelwinkel ab-
 runden (v)
 8 to round off the flange
 angle
 arrondir (v) la carre

- einen Boden umziehen
 (v)
 9 to flange inwards
 tomber (v) le bord d'un
 fond, brider (v) un
 fond



- машинный (паровой)
 насос (m)
 pompa (f) meccanica
 bomba (f) mecánica

- вода (f) подъ давле-
 ниемъ
 acqua (f) sotto pressione
 agua (f) sometida á pre-
 sión

- гидравлический акку-
 мулятор (m)
 accumulatore (f) idrau-
 lico
 acumulador (m) hidráu-
 lico

- загнуть (загибать)
 кромку; отогнуть (от-
 гибать) воротникъ;
 фланцевать
 formare (v) un orlo o
 una flangia o un bordo
 o una risvolta
 rebordear (v), formar (v)
 el borde

- загибка (f) (отгибка
 (f)) кромки днщъ;
 фланцевание (n)
 днщъ
 fangiatura (f) o risvolta
 (m) del fondo delle
 caldaie
 rebordear (v) los fondos
 de calderas

- кромка (f); воротникъ
 (m); фланецъ (m)
 flangia (f), colletto (m),
 orlo (m), bordo (m),
 risvolta (f)
 borde (m), reborde (m),
 brida (f)

- уголъ (m) фланца
 (кромки)
 angolo (m) di flangia
 ángulo (m) del reborde

- закругл-ить (-ять)
 уголъ фланца (кром-
 ки)
 arrotondare (v) l'angolo
 della risvolta o flangia
 redondear (v) el ángulo
 del reborde

- заг-нуть (-нать) дн-
 ще котла
 fangiare (v) o risvoltare
 (v) un fondo
 rebordear (v) un fondo

einen Rand ausziehen
(v)

to flange outwards
tomber (v) un bord vers
l'extérieur, brider (v)
vers l'extérieur

aushalsen (v)

to flange out the end
plate for the furnace
neck, to neck out
tomber (v) vers l'exté-
rieur le bord d'une
ouverture en pleine tôle,
brider (v) vers
l'extérieur, former (v)
un collet extérieur

äußere Krempe (f)

outward flange

collet (m) extérieur,
bride (f) extérieure

einhalen (v)

to flange inwards, to
neck in
tomber (v) vers l'inté-
rieur le bord d'une ou-
verture en pleine tôle,
brider (v) vers l'inté-
rieur, former (v) un
collet intérieur

innere Krempe (f)

inward flange

collet (m) intérieur,
bride (f) intérieure

hydraulische Bördel-

maschine (f) oder

Kümpelpresse (f)

hydraulic flanging ma-
chine

machine (f) ou presse (f)

hydraulique à tomber
les bords ou à brider

Rohre umbördeln (v)

to flange tubes

tomber (v) le bord de
tubes, brider (v) des
tubes, (pour les fixer
dans une plaque p.ex.)
river (v) des tubes [à
froid]

Flammrohrbördel-

maschine (f)

boiler-tube flanging
machine

appareil (m) à tomber
les bords des tubes-
foyers, appareil (m) à
brider les tubes-foyers

загнуть (-нать) кром-
ку наружу

fiangiare (v) un orlo
verso l'esterno 1

formar (v) un reborde
vuelto hacia el ex-
terior



a

загнуть наружную
кромку

fiangiare (v) verso l'es-
terno 2

volver (v) hacia el ex-
terior el reborde

внешняя кромка (f);

внешний отворотъ

fiangia (f) esterna 3

borde (m) exterior



a

загнуть (-нать) вну-
треннюю кромку

fiangiare (v) verso l'in-
terno 4

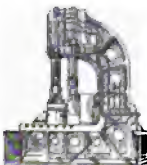
bridar (v) hacia adentro,
formar (v) un collar
hacia dentro

внутренняя кромка (f);

внутренний отворотъ

fiangia (f) interna 5

borde (m) interior



прессъ (m) для загиба-
ния кромокъ гидра-
влическимъ путемъ;

гидравлический
прессъ (m) для отгиба 6

бортовъ

fiangiatrice (f) idraulica

prensa (f) hidráulica

para rebordear

фланцевать трубы;

отогнуть (отгибать)

концы (фланецъ)

трубы 7

risvoltare (v) o formare

(v) la fiangia ai tubi

rebordear (v) los tubos,

bridar (v) los tubos



станокъ (m) для обра-

зования фланцевъ

(кромки, бортовъ) у

трубы; приборъ (m)

для фланцевания 8

трубы

apparato (m) per fian-

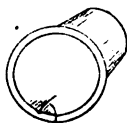
giare i tubi di caldaia

maquina (f) para rebor-

dear tubos de caldera



- Falte (f)
1 fold, wrinkle
pli (m)



a

a

складка (f)
doppiatura (f), sfoglia (f)
pliegue (m), doblez (f)

- Faltenbildung vermei-
den (v)
2 to avoid the formation
of folds or wrinkles
éviter (v) le plissage

- schweißen (v)
to weld
3 souder (v) au feu ou à la
chaude soudante du
métal



пзбъ-гать (-жать) обра-
зование складокъ
evitare (v) la doppiatura
evitar (v) los pliegues

- Schweißung (f)
welding
4 soudage (m) au feu ou
à la chaude soudante

сварка (f)
saldatura (f), bollitura (f)
soldadura (f)

- Schweißhitze (f),
Schweißtemperatur (f)
welding heat or tem-
perature
5 chaude (f) suante ou
soudante, température
(f) soudante

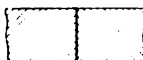
сварочный жаръ (m);
сварочная темпера-
тура (f)
calore (m) saldante
temperatura (f) de soldar

- Schweißstelle (f)
weld
6 soudure (f), endroit (m)
soudé (à la chaude
soudante du métal)

a

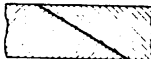
мѣсто (n) сварки
punto (f) di saldatura o
bollitura
sitio (m) soldado, sol-
dadura (f)

- stumpf schweißen (v)
butt welding
7 souder (v) à rapproche-
ment (à la chaude
soudante)



сваривать въ стыкъ
saldare (v) o bollire (v)
per semplice avvici-
namento o a testa
soldar (v) por juxta-
posición

- überlappt schweißen (v)
lap welding
8 souder (v) à recouvre-
ment (à la chaude
soudante)

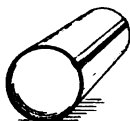


сваривать въ напускъ
(въ ласку)
saldare (v) o bollire (v)
a ricoprimento
soldar (v) por super-
posición

- Schweißnaht (f)
welding seam
9 soudure (f) (effectuée
par soudage à la
chaude soudante du
métal)

сварочный шовъ (m)
giunzione (f) fatta per
saldatura
soldadura (f)

Rohrschweißnaht (f)
tube welding seam
soudure (f) de tuyau
(c. à d. le joint fait
à la chaude soudante
du métal)



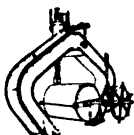
сварочный шов (m)
трубы
saldatura (f) o bollitura
(f) di un tubo 1
soldadura (f) de tubo,
junta (f) de tubo

Bleche zusammen-
schweißen (v)
to weld plates together
soudier (v) ensemble des
tôles (à la chaude
soudante)



сваривать железные
листы
saldare (v) o bollire (v)
le lamiera 2
soldar (v) planchas,
juntar (v) planchas
por soldadura

Universalstauch- und
Schweißmaschine (f)
universal upsetting and
welding machine
machine (f) à refouler
et à souder universelle



универсальная осадоч-
ная (плотильная) и
сварочная машина (f)
macchina (f) universale
per ribattere e saldare 3
maquina (f) universal
para recalcar y soldar

Schweißverfahren (n)
welding process
procédé (m) de soudage
au feu

способ (m) сварки
(сваривания)
processo (m) di saldatura 4
procedimiento (m) de
soldadura

verbrennen (v)
to burn
brûler (v)



пережечь, пережигать
bruciare (v)
quemar (v), requemar 5
(v)

verbrannte Stelle (f) [des
Blechs]
burnt place (of the plate)
brûlure (f) de la tôle

прогаръ въ желѣзномъ
листѣ
bruciatura (f) di una
lamiera 6
requemado (m) de la
plancha

hart löten (v), mit Hart-
lot löten (v)
to braise, to solder hard
braser (v)



спаять (спаявать) креп-
кимъ (твёрдымъ) при-
поемъ 7
saldare (v) a forte
soldar (v) con soldadura

Schlaglot (n), Hartlot
(n), Strenglot (n)
hard solder
brasure (f)

крепкий припой (m)
saldatura (f) forte 8
soldadura (f) fuerte

weich löten (v), mit
Weichlot löten (v)
to solder
soudier (v) (avec de la
soudure)



спаять (спаявать) мяг-
кимъ припоемъ 9
saldare (v) con soldadura
dolce
soldar (v) con solda
blanda

- Weichlot (n)
soft solder
1 soudure (f) tendre, sou-
dure (f) à l'étain

- Lötstelle (f)
soldered place
2 soudure (f) (c. à d. en-
droit soudé)

- Lötkolben (m)
3 soldering iron
fer (m) à souder

- Lötlampe (f)
soldering lamp, blow
4 torch (A)
lampe (f) à souder, éoli-
pyle (m)

- verzinnen (v)
to tin
5 étamer (v)

- Verzinnen (n), Verzin-
nung (f)
6 tinning
étamage (m)

- verzinken (v)
to galvanise
7 zinguer (v), galvaniser
(v)

- Verzinken (n), Verzin-
kung (f)
8 galvanising
zingage (m), galvani-
sation (f)

- anstreichen (v)
9 to paint
peindre (v)

- Anstrich (m)
coat of paint
10 peinture (f), couche (f)
de peinture

- Teeranstrich (m)
11 coat of tar
couche (f) de goudron

- мягкий припой (m)
saldatura (f) dolce
soldadura (f) blanda ó
de estaño

- место (n) сная
saldatura (f) (cioè punto
(m) saldato)
soldadura (f), lugar (m)
soldado

- паяльник (m)
saldatore (m)
hierro (m) para soldar

- паяльная лампа (f)
lampada (f) per saldare
lámpara (f) para soldar

- лудить
stagnare (v)
estañar (v)

- лужение (n)
stagnatura (f)
estañado (m)

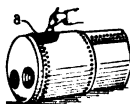
- оцинковать
zincare (v), galvanizzare
(v)
galvanizar (v)

- цинкование (n)
zincatura (f), galvanizza-
zione (f)
galvanización (f)

- окрасить; красить
dipingere (v)
pintar (v), barnizar (v)

- окраска (f)
pittura (f), strato (m) di
pittura
pintura (f), capa (f) de
pintura ó de barniz

- покрытие (n) дёгтемъ
strato (m) di catrame
capa (f) de alquitrán



a

Mennigeanstrich (m)
coat of red lead
couche (f) de peinture
au minium

Lackanstrich (m)
coat of varnish
couche (f) de laque

Anstreichen (n) des
Kessellinnern
painting the interior
of the boiler
peinture (f) de l'intérieur
de la chaudière

окраска (f) сурикомъ
strato (m) di pittura di
minio 1
capa (f) de pintura de
minio

покрытие (n) лакомъ;
лакировка (f)
strato (m) di lacca 2
capa (f) de laca

окраска (f) внутрен-
нихъ частей котла
pittura (f) all'interno 3
della caldaia
pintura (f) del interior
de la caldera

Vernietung
Riveting
Rivetage

Кленка
Chiodatura 4
Remachado

Kesselvernietung (f)
boiler riveting
rivetage (m) de chau-
dière



клѣпка (f) (склѣпка (f))
парового котла
ribaditura (f); chioda-
tura (f) della caldaia 5
remachado (m) ó roblo-
nadura (f) de las cal-
deras

Niete (f), Niet (m oder n)
rivet
rivet (m)



заклѣпка (f)
chiodo (m) 6
remache (m), roblón (m)

nieten (v), vernieten (v)
to rivet, to close up a
rivet
(former une tête de
rivet:) river (v); (assem-
bler à rivets:) riveter
(v)

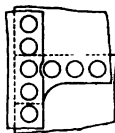


заклепать (-ывать);
склеп-ать (-ывать) 7
chiodare (v), ribadire (v)
remachar (v), roblonar (v)

Nieten (n), Herstellen
(n) einer Nietverbin-
dung
riveting
rivetage (m)

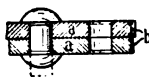
заклѣпывание (n); склѣ-
пывание (n) 8
ribaditura (f)
remachado (m), roblona-
dura (f)

Nietung (f), Vernietung
(f), Nietverbindung (f)
riveted joint
rivure (f), assemblage
(m) à rivure



клѣпка (f); склѣпка (f);
заклѣпочное соедине-
ние (n)
chiodatura (f), unione (f) 9
ribadita
roblonado (m), remacha-
do (m)

- zu vernietendes Blech
(n)
1 plate to be riveted
tôle (f) à riveter



a

заклёпываемый (склё-
пываемый) желёз-
ный листъ (m)
lamiera (f) da chiodare
plancha (f) para rema-
char

- Blechstärke (f), Blech-
dicke (f)
2 thickness of plate, gauge
of plate
épaisseur (f) de tôle

b

толщина (f) желёзанаго
листа
spessore (m) della la-
miera
espesor (m) ó grueso (m)
de la plancha

- Nietloch (n)
3 rivet hole
trou (m) de rivet



a

отверстіе (n) для за-
клёпки; заклёпочная
дыра (f)
foro (m) del chiodo
orificio (m) para el re-
mache

- Nietlochdurchmesser
(m)
4 diameter of rivet hole
diamètre (m) du trou de
rivet

b

діаметръ (m) заклёпоч-
наго отверстія
diametro (m) del foro
del chiodo
diámetro (m) del orificio
del remache

- Lochwand[ung] (f)
5 sides of the rivet hole
paroi (f) du trou de ri-
vet

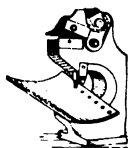
c

стѣнка (f) отверстія
parete (f) del foro del
chiodo
paredes (f pl) del orificio
del remache

- Lochkante (f)
6 edge of hole
arête (f) du trou [derivet]

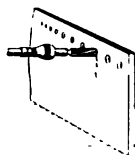
края (m pl) отверстія
spigolo (m) del foro del
chiodo
arista (f) del orificio del
remache

- Nietlöcher stanzen (v)
7 to punch rivet holes
poinçonner (v) des trous
de rivets



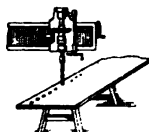
штамповать (выштам-
повывать) [продавли-
вать] отверстія для
заклёпокъ
punzonare (v) fori per
chiodi
punzonar (v) los orificios
para el roblonado

- Nietlöcher aufreiben (v)
8 to broach or rymer rivet
holes
aléser (v) des trous de
rivets



развёртывать отверстія
для заклёпокъ
alesare (v) fori per chiodi
desbarbar (v) los orifi-
cios para el roblonado,
alisar (v) los orificios
de remachado

Nietlöcher bohren (v)
to drill rivet holes
forer (v) des trous de
rivets



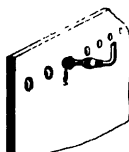
сверлить (высверли-
вать) отверстия для
заклёпок (заклёпоч-
ных отверстий) 1
trapanare (v) fori per
chiodi
taladrar (v) los orificios
para el roblonado

Versenken (n) der Niet-
löcher
countersinking of the
rivet holes
fraisage (m) des trous
de rivets



зенковка (f) (зенкова-
ние (f); зинковка (f);
коническая заточка
(f) заклёпочных от-
верстий) 2
fresatura (f) dei fori per
chiodi
fresado (m) de los ori-
ficios de los remaches

versenken (v)
to countersink
fraisier (v) (trous de ri-
vets)



зенковать; зинковать;
раззенковывать 3
fresare (v)
fresar (v)

Aufeinanderpassen (n)
der Nietlöcher
matching or fitting to-
gether the rivet holes
réalisation (f) de la coïn-
cidence des trous de
rivets

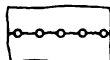


совпадение (n) заклё-
почных отверстий
far (m) coincidere i fori
pei chiodi
realización (f) de la
coincidencia de los
orificios del rema-
chado 4

Rissigwerden (n) der
Nietlöcher
splitting of the rivet
holes
crevassement (m) ou fis-
surement (m) des trous
de rivets

образование (n) тре-
щины в стенках
заклёпочных отвер-
стий
screpolatura (f) dei fori 5
del chiodi
agrietamiento (m) de los
orificios del roblo-
nado

Riß (m) zwischen den
Nietlöchern
crack between the rivet
holes, seam rip
crevasse (f) ou fissure (f)
entre les trous de
rivets

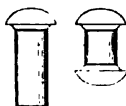


трещина (f) между за-
клёпочными отвер-
стиями
crepaccia (f) o screpola-
tura (f) fra i fori di
chiodo 6
grieta (f) entre los ori-
ficios de remachado

Nietnummer (f)
size or number of rivet
numéro (m) de rivet

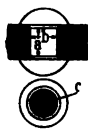
номер (m) заклёпки
numero (m) del chiodo
calibre (m) o número (m)
del remache 7

Nietschaft (m)
shank or shaft of rivet
tige (f) ou corps (m) de
rivet



стержень (m) (тыло (n))
заклёпки
gambo (m) del chiodo 8
vástago (m) del remache

- Schaftlänge (f), Stiftlänge (f)
 1 length of rivet shank
 longueur (f) de tige



a

длина (f) стержня за-
 клёпки
 lunghezza (f) del gambo
 o del fusto
 longitud (f) del vástago
 ó roblón

- Nietstärke (f)
 2 thickness of rivet
 épaisseur (f) de rivet

- Nietdurchmesser (m)
 3 diameter of rivet
 diamètre (m) de rivet

b

толщина (f) заклёпки
 spessore (m) del chiodo
 grueso (m) del roblón

- Nietquerschnitt (m)
 4 rivet cross-section
 section (f) transversale
 de rivet

c

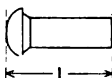
поперечное сечение (n)
 заклёпки
 sezione (f) trasversale
 del chiodo
 sección (f) transversal
 del remache

- Querzusammenziehung
 (f) des Nietschafts
 5 radial contraction of
 the rivet shank
 contraction (f) transver-
 sale de la tige de rivet



поперечное сжатие (n)
 стержня заклёпки
 contrazione (f) [trasver-
 sale] del gambo del
 chiodo
 contracción (f) transver-
 sal del vástago del re-
 mache

- Nietlänge (f)
 6 length of rivet
 longueur (f) de rivet



длина (f) заклёпки
 lunghezza (f) del chiodo
 longitud (f) del remache

- Nietkopf (m)
 7 rivet head and rivet tail
 tête (f) de rivet



головка (f) заклёпки;
 заклёпочная головка
 testa (f) del chiodo, ca-
 pocchia (f)
 cabeza (f) del remache

- Setzkopf (m)
 set head
 8 première tête (f), tête (f)
 de pose

a

основная закладная
 начальная, первая
 головка (f) заклёпки
 testa (f) di posa
 cabeza (f) propia [del re-
 mache]

- Schließkopf (m)
 rivet tail
 9 seconde tête (f), tête (f)
 fermante



b

закрывающая (высад-
 ная), вторая головка (f)
 testa (f) ribadita
 cabeza (f) estampada
 [del remache]

- runder Nietkopf (m)
 ellipsoidal rivet head
 10 tête (f) de rivet ronde
 ou bombée



круглая (сферическая)
 заклёпочная головка
 (f) (головка заклёпки)
 testa (f) tonda
 cabeza (f) de remache
 redonda

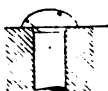
eckiger Nietkopf (m)
pan head
tête (f) de rivet tron-
conique



заклёпочная головка
(f) (головка заклёпки)
в видѣ усѣченного
конуса
testa (f) di chiodo an-
golare
cabeza (f) de remache
poligonal

1

geschellter Nietkopf (m)
snap head
tête (f) bouterollée



заклёпочная головка (f)
подъ обжимку
(оправку)
testa (f) del chiodo stam-
pata
cabeza (f) de remache
estampada

2

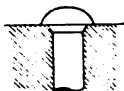
gehämmerter Nietkopf
(m)
hand-made rivet head
tête (f) martelée



заклёпочная головка (f)
подъ молотокъ
testa (f) ribadita col mar-
tello
cabeza (f) aplanada a
martillo

3

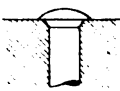
erhabener Nietkopf (m)
cup head
tête (f) saillante



выступающая заклё-
почная головка (f)
testa (f) del chiodo in
risalto
cabeza (f) de remache
saliente

4

flacher Nietkopf (m)
flat rivet head
tête (f) [de rivet] en
goutte de suif



плоская (полуплоская,
приплюснутая) за-
клёпочная головка (f)
testa (f) di chiodo piatta
cabeza (f) de remache
plana, cabeza (f) de
gota de sebo

5

spitzer Nietkopf (m)
pointed or conical rivet
head
tête (f) [de rivet] co-
nique ou en pointe
de diamant



коническая заклёпоч-
ная головка (f)
testa (f) di chiodo a
punta
cabeza (f) [de remache]
puntiaguda

6

versenkter Nietkopf (m)
countersunk rivet head
tête (f) noyée



потайная (утопленная)
головка (f); головка
въ потай
testa (f) asseccata
cabeza (f) de remache
embutida

7

halbversenkter Nietkopf
half-countersunk rivet
head
tête (f) demi-noyée



полупотайная (полу-
утопленная) головка
(f)
testa (f) semi-asseccata
cabeza (f) de remache
semi-embutida

8

Versenkungswinkel (m)
angle of countersinking
angle (m) de fraisage



уголъ (m) зенкованія
(раззенковки)
angolo (m) di svasatura
ángulo (m) del embutido

9

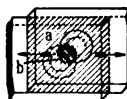
- Heftniete (f)
 1 tacking rivet
 rivet (m) provisoire,
 rivet (m) posé d'avance



- Nietwiderstand (m)
 2 resistance of the rivet
 résistance (f) de rivet

- Gleitwiderstand (m),
 Verschiebungswider-
 stand (m)
 3 slippage or sliding re-
 sistance
 résistance (f) au glisse-
 ment

- gleiten (v)
 4 to slide or slip
 glisser (v)



- Berührungsfläche (f)
 5 surface or area of contact
 surface (f) de contact

- Abscherquerschnitt (m)
 6 shearing-section
 section (f) de cisaille-
 ment

- Nietbeanspruchung (f),
 Nietbelastung (f)
 7 stress on rivet
 effort (m) exercé sur le
 rivet, travail (m) du
 rivet

- Widerstandzahl (f)
 8 coefficient of resistance
 coefficient (m) de résis-
 tance

- Nietnahtfestigkeit (f)
 9 strength of a rivet seam
 résistance (f) de la rivure

- unlösare Verbindung (f)
 10 permanent connection
 assemblage (m) perma-
 nent ou inamovible

предварительная (вре-
 менная) заклепка (f)
 спивка

chiodo (m) [per collega-
 menti provvisori], spina
 (f) di unione

remache (m) previo ó
 provisional

сопротивление (n) за-
 клёпки

resistenza (f) del chiodo
 resistencia (f) del re-
 mache

сопротивление (n)
 скольжению

resistenza (f) allo stri-
 sciamento o allo scor-
 rimento

resistencia (f) al res-
 balamiento

скользить

strisciare (v) scorrere (v)
 deslizarse (v), resbalar
 (v)

площадь (f) соприкаса-
 ния

superficie (f) di contatto
 superficie (f) de contacto

поперечное сечение (n)
 срез

sezione (f) di resistenza
 al taglio

sección (f) del esfuerzo
 cortante

напряжение (n) за-
 клёпки

carico (m) del chiodo,
 sforzo (m) esercitato
 sul chiodo

esfuerzo (m) ejercido
 sobre el remachado

коэффициент (m)
 прочности

coefficiente (m) o co-
 stante (f) di resistenza
 coeficiente (m) de resis-
 tencia

прочность (f) заклёпоч-
 ного шва

resistenza (f) della chio-
 datura

resistencia (f) de la cos-
 tura del remachado

неразъёмное соедине-
 ние (n)

unione (f) permanente
 unión (f) ó junta (f)
 permanente ó inmóvil

feste Nietung (f), Kraft-
 , nietung (f), Festig-
 keitsnietung (f)
 open or strong riveting,
 riveting of high effi-
 ciency



rivure (f) solide

dichte Nietung (f), Dich-
 tungs-nietung (f), Ge-
 fäßnietung (f)



close or tight riveting,
 riveting of low effi-
 ciency

rivure (f) étanche

Dichthalten (n) der Niet-
 naht

the riveting seam keeps
 tight

conservation (f) de
 l'étanchéité de la ri-
 vure

warme Nietung (f)

hot riveting

rivure (f) [faite] à chaud

Warmnieten (n)

riveting hot

rivetage (m) à chaud

Nieten erhitzen (v), Nie-
 ten glühend machen
 (v)

to heat rivets

chauffer (v) le rivet [au
 rouge]

Stauchtemperatur (f)
 (der Niele)

suitable temperature for
 riveting, upsetting
 temperature

température (f) d'écrase-
 ment ou d'aplatisse-
 ment (du rivet)

Nietwärmofen (m)

rivet forge

four (m) à rivets

Wärmersaum (m)

heating space or cham-
 ber

chambre (f) de chauffe

прочная (крѣпкая)

склѣпка (f); прочное
 заклѣпочное соеди-
 нение (n)

chiodatura (f) di resis-
 tenza

remachado (m) sólido

плотная склѣпка (f);
 плотное заклѣпочное
 соединение (n)

chiodatura (f) ermetica

remachado (m) hermé-
 tico

ПЛОТНОСТЬ (f) заклѣпоч-
 ного шва

conservazione (f) del-
 l'ermeticità della chio-
 datura

conservación (f) del
 cierre hermético del
 remachado

горячая склѣпка (f)

chiodatura (f) a caldo

remachado (m) en ca-
 liente

горячее склѣпывание
 (n)

ribaditura (f) a caldo

remachado (m) en ca-
 liente

нагрѣ-тъ (-вать) за-
 клѣпку до краснаго
 каленія

riscaldare (v) i chiodi

[a calore rosso]

calentar (v) ó caldear

(v) el remache

температура (f) рас-
 ковки (заклѣпки)

temperatura (f) di schia-
 ciamento (del chiodo)

temperatura (f) de re-
 blandecimiento (del
 remache)

горнъ (m) (печь (f)) для
 нагрѣва (нагрѣва-
 нія) заклѣпокъ

forno (m) a chiodare

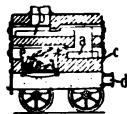
hogar (m) para calentar

remaches

пространство (n) (ка-
 мера (f), помещеніе
 (m)) для нагрѣва

camera (f) di riscaldi-
 mento

cámara (f) de cale-
 facción



- Vorwärmeraum (m)
1 pre-heating space
chambre (f) de réchauf-
fage

b

- Auszugtür (f)
2 door
porte (f) d'enlèvement
ou d'extraction

c

- Windstutzen (m)
3 blast pipe
tubulure (f) à vent

d

- Nietfeuer (n)
4 rivet-hearth, rivet fire
feu (m) à chauffer les
rivets

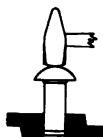
o

- Erkaltung (f)
5 cooling down
refroidissement (m)

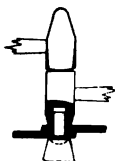
- kalte Nietung (f)
6 cold riveting
rivure (f) [faite] à froid

- Kaltnieten (n)
7 riveting cold
rivetage (m) à froid

- die Niete einziehen (v),
die Niete einstecken
(v), die Niete eintrei-
ben (v)
8 to drive in a rivet
poser (v) ou placer (v)
le rivet



- die Niete anziehen (v)
to set a rivet
9 accoster (v) ou serrer (v)
les tôles [de manière
à faire sortir la tige
du rivet]



- Nieten[an]zieher (m)
10 riveting set
accosteur (m), serre-tôle
(m)



пространство (n) для
подогревания (пред-
варительного нагре-
ва)
camera (f) di riscaldam-
ento preventivo
cámara (f) de cale-
facción previo

вытяжные двери (f pl)
porta (f) di estrazione
puerta (f) de extracción

патрубок (m) для тяги
bocchetta (f) a vento
tubo (m) de aire

огонь (m) (пламя (f)) для
нагревания заклё-
пок
fucina (f) da chiodi
fuego (m) para calentar
los remaches

охлаждение (n)
raffreddamento (m)
enfriamiento (m)

холодная склёпка (f)
chiodatura (f) a freddo
remachado (m) en frío

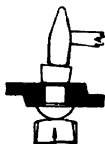
холодное склёпывание
(n); склёпывание въ
холодную
ribaditura (f) a freddo
acción (f) de remachar
(v) en frío

вставить (-лать); за-
вогнуть (вгон-) клёп-
ять); всадить) ку
introdurre (v) o inserire
(v) il chiodo
introducir (v) ó colocar
(v) el remache

придавить (прижать)
плотно листы; выда-
вить (-ливать) стер-
жень заклёпки
far uscire (v) dalla la-
miera il fusto del
chiodo
ajustar (v) el remache

обжимка (f); (обдавка (f))
ribattitore (m), apparato
per estrarre dalla la-
miera il fusto del
chiodo, stringa-
lamiera (m)
saca-remaches (m)

Stauchен (n) der Niete
clenching
écrasement (m) ou apla-
tissement (m) du rivet



die Niete stauchen (v)
to clench a rivet
aplatir (v) ou écraser (v)
le rivet

den Schließkopf bilden
(v)
to form the tail
former (v) ou façonner
(v) la tête fermante
ou la seconde tête



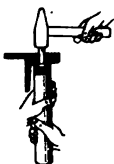
Niethammer (m)
riveting hammer
rivoir (m), marteau (m)
à river



Vorhalter (m), Gegen-
halter (m)
holder-up or dolly
contre-bouterolle (f)



gegenhalten (v)
to hold up
maintenir (v) le rivet
(au moyen du tas ou
de la contre-boute-
rolle)



Schellhammer (m)
snap hammer, set ham-
mer (A)
bouterolle (f) à œil



Schelleisen (n), Döpper
(m)
snap, set (A)
chasse-rivet (m), boute-
rolle (f) chasse-rivet



осаживание (n) заклёп-
ки
ricalcatura (f) o schiac-
ciamento (m) del
chiodo
aplastamiento (m) del
remache

осадить (осаживать)
заклёпку
ricalcare (v) o rovesciare
(v) o schiacciare (v) o
appiattire (v) il chiodo
aplastar (v) el remache

образовать высадную
(закрывающую, вто-
рую) головку; выса-
дить вторую головку
formare (v) o foggiare
(v) la testa del chiodo
formar (v) la cabeza de
cierre

клепало (n); заклёпоч-
ный молоток (m);
заклёпник (m)
martello (m) da chio-
dare o da ribadire
martillo (m) de re-
machar

клепальная поддержка
(f)
controstampo (m)
martillo (m) para apoyo
del remache, contra-
bouterola (f)

поддерживать заклёп-
ку
tener (v) contro
sostener (v) el remache

обжимка (f) съ гла-
зомъ
martello (m) a stam-
pesta (f) de ojo

обжимка (f)
stampo (m) per chiodi
estampa (f) para ro-
blones, caza-remaches
(m)

das Schließkopfgesenk
auf die Niete drücken
(v)

- 1 to press the snap-head
die against the rivet
presser (v) la bouterolle
sur le rivet



Schließkopfgesenk (n)
snap-head die, set (A)
bouterolle (f) [de tête
fermante]

- 2

a

Stiftnietung (f)
pin riveting
rivetage (m) à l'aide de
rivets sans tête (les
deux têtes sont for-
mées simultanément)

- 3



Nietwinde (f)
screw-dolly
ture (m)

- 4



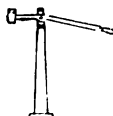
Nietpfanne (f)
dolly
[contre-]bouterolle (f) de
ture

- 5

a

Nietwippe (f)
dolly bar
brimbale (f) de contre-
bouterolle, levier (m)
porte-tas ou porte-
contre-bouterolle

- 6



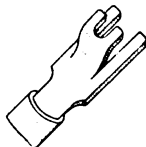
Nietzange (f)
riveting tongs (pl)
pince (f) à rivets

- 7



Nietgriff (m)
riveting handle
main (f) à [poser les]
rivets

- 8



Nietdruck (m), Nietpres-
sung (f)
riveting pressure
pression (f) de rivetage

- 9

наж-ать (-имать) об-
жимку высадной го-
ловки
premère (v) la chiodaia
sulla testa del chiodo
colocar (v) la estampa
sobre el remache

обжимка (f) для вы-
садной головки
chiodaia (f) di testa
estampa (f)

клёпка (f) съ одновре-
менным образован-
ием обжим голо-
вок
ribaditura (f) a chiodi
senza testa
remachado (m) con cla-
vijas

клепальный домкратъ
(m): заклёпный на-
жимъ (m)
martinetto (m)
torno (m) de remache

поддержка (f) клепа-
ного домкрата
cunetta (f)
cazoleta (f)

упорная поддержка (f);
журавъ (m)
controstampo (m) a leva
contra-estampa (f) de
palanca

заклёпочные клещи
(f pl)
tenaglia (f) da chiodi
tenazas (f pl) para re-
machas

захватка (f)
tenaglia (f) per prendere
i chiodi
pinza (f) para los re-
machas

давление (n), произво-
димое заклёпкой
pressione (f) di chioda-
tura
presión (f) de remachado

Plattenpressung (f)
pressure on plates
accostage (m) des tôles,
application (f) des tô-
les l'une sur l'autre

обминка (f) листовъ
pressione (f) delle la-
miere l'una rispetto
all'altra 1
presión (m) ejercida so-
bre las planchas

Nieten verstemmen (v)
to caulk, to calk (A)
mater (v) des rivets

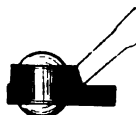


расчекани-ть (-вать);
чеканить
presellare (v) o calafa-
tare (v) [dei] chiodi 2
afolar (v) o calafatear
(v) los remaches

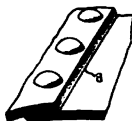
Stemmen (n), Verstem-
mung (f), Verstemmen
(n)
caulking, fullering, calk-
ing (A)
matage (m)



чеканка (f)
presellatura (f) 3
afolado (m)



Stemmnah (f)
caulked or calking (A)
seam
matage (m), joint (m)
maté, couture (f) ma-
tée



чеканный (зачеканен-
ный, подчеканенный)
шовъ (m)
linea (f) di presellatura 4
o di calafatura
costura (f) afolada

Stemmkante (f)
caulking or calking (A)
edge
tranche (f) matée ou à
mater (suivant le cas)

a

подчеканиваемая кром-
ка (f)
spigolo (m) che deve
esser presellato 5
borde (m) afolado, arista
(f) afolada o para afo-
lar

Handstimmung (f)
hand caulking or calk-
ing (A)
matage (m) à la main



ручная чеканка (f);
чеканка (f) въ-руч-
ную (отъ руки) 6
presellatura (f) a mano
afolado (m) a mano

Stemmeißel (m), Stem-
setze (f)
caulking or calking (A)
tool
matoir (m)




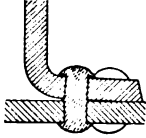


a

чеканка (f)
scalpello (m) da pre-
sellatura, presello (m) 7
cincel (m) de biselar

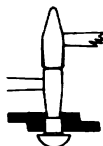
pneumatische Stem-
mung (f)
pneumatic caulking or
calking (A)
matage (m) pneuma-
tique



пневматическая чекан-
ка (f)
presellatura (f) pneuma- 8
tica
biselado (m) pneumático

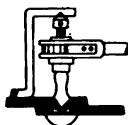
1	Stemmhammer (m) caulking or calking (A) hammer marteau (m) à mater	а	МОЛОТОКЪ (м) ДЛЯ ЧЕ- КАНКИ martello (m) da presel- latura martillo (m) de biselar
2	Nachstemmen (n) recaulking or recalking (A) rematage (m), nouveau matage (m)		ПОДЧЕКАНКА (f) presellatura (f) ripetuta biselado (m) de nuevo
3	schlechte Verstem- mung (f) bad caulking or calking (A) mauvais (m) matage, matage (m) défectueux		ПЛОХАЯ ЧЕКАНКА (f) presellatura (f) difettosa biselado (m) defectuoso
4	unverstemmt (adj) not caulked (adj) or cal- ked (A) non-maté (adj)		НЕЗАЧЕКАНЕННЫЙ non presellato (agg) no biselado (adj), vivo (adj)
5	schlechte Nietung (f) poor or bad riveting rivure (f) défectueuse, mauvaise rivure (f)	 	ПЛОХАЯ (ХУДАЯ) СКЛѢПКА (f) chiodatura (f) difettosa remachado (m) defec- tuoso
6	undichte Nietung (f) not tight or leaky rive- ting rivure (f) non étanche		НЕПЛОТНАЯ СКЛѢПКА (f) chiodatura (f) non er- metica remachado (m) no her- mético
7	Nietmaterial (n) zwi- schen die Bleche ge- preßt the material of the rivet is pressed between the plates métal (m) du rivet re- foulé entre les tôles		МАТЕРІАЛЪ (м) ЗАКЛѢПКИ зажать между ли- стамъ materiale (m) del chiodo pressato nella ribad- itura tra le lamiere material (m) del roblón refolado entre las planchas
8	die Nietverbindung lösen (v) to break a rivet joint défaire (v) une rivure, dériveter (v)		РАСКЛЕПАТЬ (РАСКЛѢПЫ- ВАТЬ); РАЗБИРАТЬ (РАЗ- ОБРАТЬ) ЗАКЛѢПНОЕ соединение distruggere (v) o disfare (v) una chiodatura deshacer (v) un rema- chado

entnieten (v), Nieten
herausschlagen (v)
to punch, knock or drive
out the rivets
chasser (v) ou enlever (v)
les rivets, dériver (v)



расклепать, расклёпы-
вать; выби-ть (-вать)
заклёпки
schiodare (v)
sacar (v) los remaches 1

Nieten ausbohren (v)
to drill out a rivet
enlever (v) les rivets par
forage, forer (v) les
rivets pour les ex-
traire



удал-ить (-ять) за-
клёпки сверлени-емъ;
высверлить заклёпки
forare (v) o trapanare (v) 2
i chiodi
sacar (v) los remaches
con taladro

den Nietkopf aus-
kreuzen (v)
to knock off a rivet with
a cross-cut chisel
enlever (v) la tête du
rivet au bédane



сруб-ить (-ать) головку
заклёпки (заклёпоч-
ную головку) крейц-
мейселемъ
tagliare (v) la testa al 3
chiodo
cortar (v) la cabeza al
remache, descabezar
(v) el remache

Nietschraube (f)
screwed rivet
vis-rivet (f), vis (f) à
remplacer les rivets



ввёртышь (m)
chiodo (m) a vite 4
remache (m) roscado

Nietnaht (f)
riveted seam
ligne (f) de rivets, rang
(m) de rivets



заклёпочный шовъ (m)
fila (f) di chiodi 5
hilera (f) ó fila (f) de re-
maches

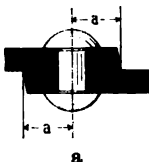

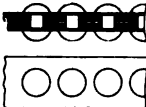


Nietentfernung (f)
distance between rivets
distance (f) des rivets

разстояние (n) между
заклёпками
distanza (f) fra i chiodi 6
distancia (f) entre los
remaches

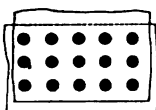
Niettellung (f)
pitch
écartement (m) des
rivets

a, b

разстояние (n) между
заклёпками (центра-
ми заклёпокъ); шагъ
(n) заклёпочнаго шва 7
passo (m) dei chiodi
paso (m) de los re-
maches

1	Längsteilung (f) longitudinal pitch écartement (m) longitudinal	a	продольное расстояние (n) между заклёпками: продольный заклёпочный шаг (m) passo (m) longitudinale paso (m) longitudinal
2	Querteilung (f) transverse pitch, distance between rows écartement (m) transversal	b	поперечное расстояние (n) между заклёпками; поперечный шаг (m) passo (m) trasversale paso (m) transversal
3	Diagonaltteilung (f) diagonal pitch écartement (m) diagonal		расстояние (n) между заклёпками по диагонали; шаг (m) по диагонали passo (m) diagonale paso (m) diagonal
4	[Blech-]Randabstand (m), Abstand (m) der Niele vom Blechrand distance of hole from edge of plate distance (f) au bord [de la tôle]		расстояние (n) заклёпки от края листа labbro (m), distanza (f) dal bordo della lamiera distancia (f) del remachado al borde de la plancha
5	Schenkelabstand (m) distance from centre to side of angle distance à la branche ou à l'aile		расстояние (n) от полки угольника distanza (f) dall'ala distancia (f) de la arista del ángulo
6	Nietreihe (f) row of rivets rang (m) de rivets, ligne (f) de rivets		ряд (m) заклёпок fila (f) semplice di chiodi línea (f) de costura ó de remaches
7	einreihige Nietung (f) single rivet or riveted joint rivure (f) à un rang, rivure (f) simple		однорядный (простой, одиночный) [заклёпочный] шов (m) chiodatura (f) semplice o ad una fila remachado (m) de una fila, remachado (m) simple
8	zweireihige Nietung (f), doppelreihige Nietung (f) double rivet or riveted joint rivure (f) à deux rangs, rivure (f) double		двухрядный (двойной) [заклёпочный] шов (m) chiodatura (f) doppia od a due file remachado (m) en dos filas, remachado doble

dreireihige Nietung (f)
triple or treble rivet or
riveted joint
rivure (f) à trois rangs,
rivure (f) triple



mehreihige Nietung (f)
multiple rivet or riveted
joint
rivure (f) à plusieurs
rangs, rivure (f) multi-
ple

Kettennietung (f), Pa-
rallelnietung (f)
chain rivet or riveted
joint
rivure (f) à chaîne, ri-
vure (f) parallèle

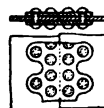
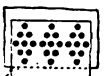


Zickzacknietung (f), Ver-
satznietung (f)
staggered or zigzag rivet
or riveted joint
rivure (f) en zigzag ou
en quinconce, rivure
(f) double alternée

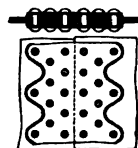


versetzte Nietreihen
(f pl)
staggered rows of rivets
rangs (m pl) de rivets
alternés ou placés en
zigzag ou en quin-
conce

verjüngte Nietung (f)
lozenge riveting
rivure (f) convergente



halbverjüngte Nietung
(f)
semi-lozenge riveting
rivure (f) demi-conver-
gente



трёхрядный (тройной)
[заклёпочный] шовъ
(m)

chiodatura (f) tripla o
a tre file
remachado (m) à tres
filas, remachado (m)
triple

многорядный [заклё-
почный] шовъ (m)
chiodatura (f) multipla
od a parecchie file
remachado (m) multiple

шовъ (m) съ параллель-
нымъ (лѣннымъ) рас-
положениемъ заклё-
покъ

chiodatura (f) a file
parallela, chiodatura
(f) parallela
remachado (m) de ca-
dena, remachado (m)
paralelo

шовъ (m) съ шахмат-
нымъ (зигзагообраз-
нымъ) расположе-
ниемъ заклёпокъ
chiodatura (f) a zig-zag
od a file sfalsate
remachado (m) alterna-
do o al tresbolillo

шахматное располо-
жение (n) заклёпокъ
linee (f) di chiodi alter-
nate
filas (f pl) de remachado
al tresbolillo

заклёпочное соедине-
ние (n) со ступенча-
тымъ расположе-
ниемъ заклёпокъ; ступе-
нчатая склёпка (f)
chiodatura (f) rastrema-
ta, chiodatura (f) con-
vergente
remachado (m) conver-
gente

полуступенчатая
склёпка (f)
chiodatura (f) semi-ra-
stremata
remachado (m) semi-
convergente

einschnittige Nietung (f)
single shear rivet joint

- 1 rivure (f) à une coupe,
rivure (f) monocisaillée,
rivure (f) à une section de cisaillement



zweischmittige Nietung (f)
double shear rivet joint

- 2 rivure (f) à deux coupes,
rivure (f) bicisaillée,
rivure (f) à deux sections de cisaillement

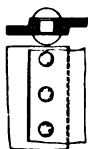


mehrschnittige Nietung (f)
multiple shear rivet joint

- 3 rivure (f) à plusieurs coupes,
rivure (f) polycisaillée,
rivure (f) à plusieurs sections de cisaillement

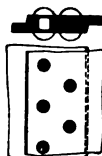
einschnittige einreihige Nietung (f)
single shear single rivet joint

- 4 rivure (f) monocisaillée à un rang



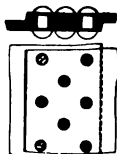
einschnittige zweireihige Nietung (f)
single shear double rivet joint

- 5 rivure (f) monocisaillée à deux rangs



einschnittige dreireihige Nietung (f)
single shear treble or triple rivet joint

- 6 rivure (f) monocisaillée à trois rangs



заклёпочный шовъ съ
одиночнымъ перерѣ-
зываніемъ; односрѣз-
ный [заклёпочный]
шовъ (m)
chiodatura (f) ad unica
superficie di recisione
remachado (m) de un
hilo

[заклёпочный] шовъ съ
двойнымъ перерѣз-
ываніемъ; двухсрѣз-
ный [заклёпочный]
шовъ (m)
chiodatura (f) a taglio
doppio
remachado (m) de dos
hilos

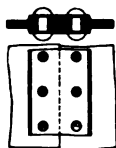
[заклёпочный] шовъ съ
многократнымъ пе-
рерѣзываніемъ; мно-
госрѣзный [заклёпоч-
ный] шовъ (m)
chiodatura (f) a più tagli
remachado (m) de varios
hilos

однорядный шовъ (m)
съ одиночнымъ пере-
рѣзываніемъ; одно-
срѣзный одиночный
[заклёпочный] шовъ
(m)
chiodatura (f) a taglio
semplice e ad una
fila
remachado (m) simple
de una fila

двухрядный шовъ съ
одиночнымъ перерѣ-
зываніемъ; односрѣз-
ный двойной [заклё-
почный] шовъ (m)
chiodatura (f) a taglio
semplice e a due file
remachado (m) simple
de dos filas

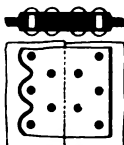
трѣхрядный шовъ съ
одиночнымъ перерѣ-
зываніемъ; односрѣз-
ный тройной [заклё-
почный] шовъ (m)
chiodatura (f) a taglio
semplice ed a tre file
remachado (m) simple
de tres filas

zweischnittige ein-
reihige Nietung (f)
double shear single
rivet joint
rivure (f) bicisaillée à
un rang



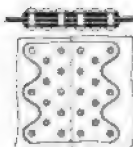
однорядный шовъ съ
двойнымъ перерѣзы-
ваніемъ; двухсрѣз-
ный одиночный [за-
клѣпочный] шовъ (m)
chiodatura (f) a taglio
doppio e ad una fila
remachado (m) doble de
una fila

zweischnittige zwei-
reihige Nietung (f)
double shear double
rivet joint
rivure (f) bicisaillée à
deux rangs



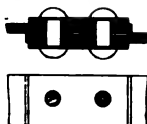
двурядный шовъ съ
двойнымъ перерѣзы-
ваніемъ; двухсрѣз-
ный двойной [за-
клѣпочный] шовъ (m)
chiodatura (f) a taglio
doppio ed a due file
remachado (m) doble de
dos filas

zweischnittige drei-
reihige Nietung (f)
double shear treble or
triple rivet joint
rivure (f) bicisaillée à
trois rangs



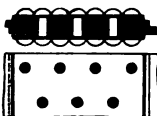
трѣхрядный шовъ (m)
съ двойнымъ пере-
рѣзываніемъ; двух-
срѣзный тройной [за-
клѣпочный] шовъ
chiodatura (f) a taglio
doppio ed a tre file
remachado (m) doble de
tres filas

dreischnittige einrei-
hige Nietung (f)
triple shear single rivet
joint
rivure (f) tricisaillée à
un rang



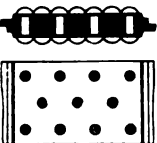
однорядный шовъ (m)
съ тройнымъ пере-
рѣзываніемъ; трѣх-
срѣзный одиночный [за-
клѣпочный] шовъ
chiodatura (f) a taglio
triplo e ad una fila
remachado (m) triple de
una fila

dreischnittige zweirei-
hige Nietung (f)
triple shear double rivet
joint
rivure (f) tricisaillée à
deux rangs



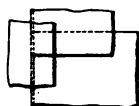
двурядный шовъ (m)
съ тройнымъ пере-
рѣзываніемъ; трѣх-
срѣзный двойной [за-
клѣпочный] шовъ
chiodatura (f) a taglio
triplo ed a due file
remachado (m) triple
de dos filas

dreischnittige dreirei-
hige Nietung (f)
triple shear treble or
triple rivet joint
rivure (f) tricisaillée à
trois rangs



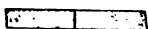
трѣхрядный шовъ (m)
съ тройнымъ пере-
рѣзываніемъ; трѣх-
срѣзный тройной [за-
клѣпочный] шовъ
chiodatura (f) a taglio
triplo ed a tre file
remachado (m) triple de
tres filas

zusammenstoßende
Enden (n pl)
superposed or lapped
ends (pl)
extrémités (f pl) abou-
tées; (fig.): extrémités
(f pl) superposées

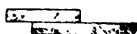


соприкасающіеся края
(m pl)
estremità (f) a contatto
extremos (m pl) super-
puestos

- Zweiplattenstoß (m)
butt-joint
1 [point (m) de] rencontre
(f) de deux plaques
aboutées



- Überlappung (f), Stoß (m)
mit Übereinander-
greifen
2 lap-joint
recouvrement (m), clin
(m)



- das Blech an der Über-
lappung ausschärfen
(v) oder zuschärfen (v)
3 to bevel or thin down
the plate at the lap
joint
amincir (v) la tôle au
recouvrement ou clin



- Überlappen (n)
lapping
4 recouvrement (m)
(c. à d. l'action de
faire un clin)

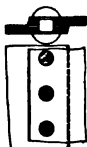
- überlappen (v)
5 to lap
recouvrir (v)

- Überlappungsnielung (f)
lap-riveting
6 rivure (f) à simple re-
couvrement, rivure (f)
à clin



- Lappenbreite (f)
width of lap
7 largeur (f) de recouvre-
ment, largeur (f) de
clin

- einreihige einschnittige
Überlappungsnielung
(f)
8 single row single shear
lap rivet joint
rivure (f) monocoisallée
à recouvrement et à
un rang



стык (м) из двух
листов
incontro (m) di due la-
miera
junta (f) de dos plan-
chas yuxtapuestas

нахлестка (f); напуск
(m); накрой (m)
sovrapposizione (f)
junta (f) de las láminas
superpuestas

оттягивать (расковы-
вать) лист (сделать
ласку) в месте на-
хлестки
assottigliare (v) la la-
miera nel ricopri-
mento
cortar (v) la plancha á
bisel en la junta

нахлестывание (n); на-
пуск (m)
ricoprimento (m) della
lamiera
recubrimiento (m)

нахлестывать: образо-
вать перекрытие в
напуск
ricoprire (v) o sovrar-
porre (v) le estremità
recubrir (v)

шов (м) в нахлестку
(напуск)
chiodatura (f) a sovrar-
posizione
remachado (m) por su-
perposición

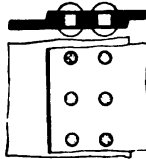
ширина (f) напуска
larghezza (f) della so-
vrapposizione
ancho (m) de la faja de
recubrimiento

однорядный шов в
нахлестку с одиноч-
ным перерезыва-
нием; однорядный
одноосрезанный шов
(м) в напуск
chiodatura (f) per so-
vrapposizione ad una
fila
remachado (m) de una
fila y simple super-
posición

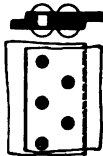
zweireihige einschnitt-
tge Überlappungs-
nietung (f), doppel-
reihige einschnitt-
tge Überlappungs-
nietung (f)

double row single shear
lap rivet joint
rivure (f) monocisaillée
à recouvrement et à
deux rangs

zweireihige einschnitt-
tge parallele Über-
lappungs-nietung (f)
double row single shear
chain lap joint
rivure (f) monocisaillée
à recouvrement et à
deux rangs parallèles



zweireihige einschnitt-
tge Zickzacküber-
lappungs-nietung (f)
double row single shear
zigzag or staggered
lap joint
rivure (f) monocisaillée
à recouvrement et à
deux rangs en zigzag



dreireihige einschnitt-
tge Überlappungs-
nietung (f)
treble or triple row
single shear lap joint
rivure (f) monocisaillée
à recouvrement et à
trois rangs

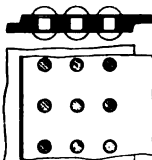
двухрядный (двойной)
шовъ (m) въ нахлѣст-
ку съ одиночными
перерѣзываніемъ;
двухрядный двух-
срѣзанный шовъ (m)
въ напускъ 1
chiodatura (f) per so-
vrapposizione a due
file
remachado (m) de dos
filas y simple recubri-
miento

двухрядный шовъ въ
нахлестку съ оди-
ночными перерѣз-
ываніемъ и съ цѣп-
нымъ расположе-
ніемъ заклѣпокъ;
двухрядный одно-
срѣзанный шовъ (m) въ
напускъ съ парал-
лельнымъ располо-
женіемъ заклѣпокъ 2
chiodatura (f) per so-
vrapposizione a due
file parallele
remachado (m) paralelo
de dos filas y simple
recubrimiento

двухрядный шовъ въ
нахлѣстку съ одино-
чнымъ перерѣзыва-
ніемъ и съ шах-
матнымъ расположе-
ніемъ заклѣпокъ;
двухрядный одно-
срѣзанный шовъ (m)
въ напускъ съ шах-
матнымъ располо-
женіемъ заклѣпокъ 3
chiodatura (f) per so-
vrapposizione a due
file in forma di zig-zag
remachado (m) de dos
filas al trespallillo y
recubrimiento

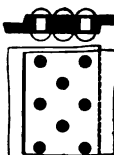
трѣхрядный шовъ въ
нахлѣстку съ одино-
чнымъ перерѣзыва-
ніемъ; трѣхрядный
односрѣзанный шовъ
(m) въ напускъ 4
chiodatura (f) per so-
vrapposizione a tre
file
remachado (m) de tres
filas y recubrimiento
sencillo

- dreireihige einschnitt-
tige parallele Über-
lappungsnielung (f)
triple or treble row
1 single shear chain lap
joint
rivure (f) monocisaillée
à recouvrement et à
trois rangs parallèles



трёхрядный шов (m)
въ нахлѣстку съ оди-
ночнымъ перерѣзы-
ваніемъ и парал-
лельнымъ располо-
женіемъ заклѣпокъ;
трёхрядный одно-
срѣзанный шовъ въ
напускъ съ парал-
лельнымъ располо-
женіемъ заклѣпокъ
chiodatura (f) per so-
vrapposizione a tre
file parallele
remachado (m) de tres
filas paralelas y re-
cubrimiento de un
hilo

- dreireihige einschnitt-
tige Zickzacküber-
lappungsnielung (f)
treble or triple row
2 single shear zigzag lap
joint
rivure (f) monocisaillée
à recouvrement et à
trois rangs en zigzag



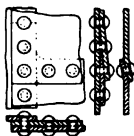
трёхрядный шов (m)
въ нахлѣстку съ оди-
ночнымъ перерѣзы-
ваніемъ и шахмат-
нымъ расположе-
ніемъ заклѣпокъ;
трёхрядный одно-
срѣзанный шовъ въ
напускъ съ шах-
матнымъ расположе-
ніемъ заклѣпокъ
chiodatura (f) per so-
vrapposizione a tre
file in forma di zig-
zag
remachado (m) de tres
filas al tresbolillo y
de recubrimiento

- zweischchnittige Über-
lappungsnielung (f)
double shear lap rivet-
ing
3 rivure (f) bicisaillée à
recouvrement, rivure
(f) à clin à deux sec-
tions de cisaillement



двухсрѣзанный шовъ (m)
въ напускъ; шовъ въ
нахлѣстку съ двой-
нымъ перерѣзыва-
ніемъ
chiodatura (f) per so-
vrapposizione a taglio
doppio
remachado (m) de doble
recubrimiento

- Dreiplattenstoß (m) mit
eingleihiger Nietung
three plate joint with
single riveting
4 rencontre (f) de trois
plaques avec rivure à
un seul rang

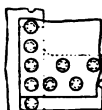


стыкъ (m) изъ трёхъ
листовъ съ одноряд-
нымъ заклѣпочнымъ
швомъ
incontro (m) di tre la-
miere a chiodatura
semplice
junta (f) de tres plan-
chas remachadas a
costura simple

Dreiplattenstoß (m) mit einreihiger Quer- und zweireihiger Längsnietung

three plate joint with single riveted ring and double riveted longitudinal seam

rencontre (f) de trois plaques avec rivure transversale à un rang et rivure longitudinale à deux rangs



стык (м) из трёх листов с однорядным поперечным и двухрядным продольным швами

incontro (m) di tre lamiere con chiodatura trasversale semplice e chiodatura longitudinale a due file
junta (f) de tres placas con costura transversal simple y costura longitudinal doble

Überlappungsnielung (f) mit Lasche

lap riveting with cover plate

rivure (f) à recouvrement [ou à clin] avec couvre-joint



заклепочное соединение (n) в нахлестку (напуск) с накладкой

chiodatura (f) a ricoprimento con coprighiunto

remachado (m) de recubrimiento con cubrejuntas

Überlaschung (f), Stoß (m) mit Lasche

joint with butt strap rivure (f) à couvre-joint



стык (м) (притык (м)) с накладкой
chiodatura (f) con coprighiunto
cubrejunta (f)

Überlaschen (n)

placing a butt-strap over joint

poser (f) d'un couvre-joint

перекрытие (n) стыка накладкою
posa (f) di un coprighiunto
colocación (f) de una cubrejunta

überlaschen (v)

to place a butt-strap over joint

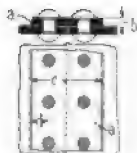
poser (v) un couvre-joint ou des couvre-joints

перекрыть стык накладкою
fare (v) un coprighiunto
cubrir (v) por medio de cubrejunta

Laschennietung (f)

butt riveted joint

rivure (f) à couvre-joint



заклепочное соединение (n) с накладкой
chiodatura (f) a coprighiunto
remachado (m) de cubrejuntas

Lasche (f)

butt strap, cover-plate (A)

couvre-joint (m)

a

накладка (f)
coprighiunto (m)
cubrejunta (f)

7

Laschendicke (f)

thickness of butt strap

épaisseur (f) de couvre-joint

b

толщина (f) накладки
spessore (m) del coprighiunto
espesor (m) de la cubrejunta

8

- Laschenbreite (f)
width of butt strap
1 largeur (f) de couvre-
joint

c

ширина (f) накладк
larghezza (f) del copri-
giunto
ancho (m) de la cubre-
junta

- Laschenrandentfernung
(f)
distance from centre of
2 rivet to edge of butt
strap
distance (f) au bord du
couvre-joint

d

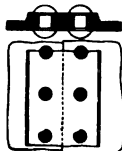
расстояние (n) заклёпки
центра от края
накладк
distanza (f) dall'orlo del
coprigiunto
distancia (f) al borde de
la cubrejunta

- einseitige Laschen-
nietung (f)
3 butt joint with single
butt strap
rivure (f) à simple
couvre-joint



шов (m) с одной (од-
носторонней) наклад-
кой
chiodatura (f) a copri-
giunto semplice
remachado (m) de cubre-
junta monolateral

- einreihige einseitige
Laschennietung (f)
4 single row single butt
strap riveting
rivure (f) à simple
couvre-joint et à un
rang

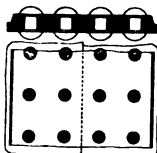


одиночный шов (m)
с одной (одно-
сторонней) наклад-
кой
chiodatura (f) semplice
a coprigiunto sem-
plice
remachado (m) simple
de cubrejunta mono-
lateral

- zweireihige einseitige
Laschennietung (f)
5 double row single butt
strap riveting
rivure (f) à simple couvre-
joint et à deux rangs

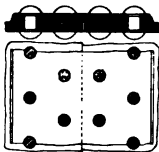
двухрядный шов (m)
с одной (односто-
ронней) накладкой
chiodatura (f) doppia ad
un solo coprigiunto
remachado (m) doble con
cubrejunta mono-
lateral

- zweireihige einseitige
parallele Laschen-
nietung (f)
6 double row single butt
strap chain riveting
rivure (f) à chaîne à
simple couvre-joint et
à deux rangs



двухрядный шов (m)
с одной (односто-
ронней) накладкой и
параллельным рас-
положением заклё-
пок
chiodatura (f) a semplice
coprigiunto ed a due
file parallele
remachado (m) doble
paralelo de cubrejunta
monolateral

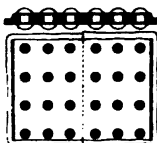
- zweireihige einseitige
Zickzacklaschen-
nietung (f)
7 double row single butt
strap zig-zag riveting
rivure (f) en zigzag à
simple couvre-joint et
à deux rangs



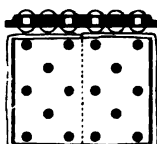
двухрядный шов (m)
с одной (односто-
ронней) накладкой и
шахматным распо-
ложением заклёпок
chiodatura (f) a semplice
coprigiunto ed a due
file in zig-zag
remachado (m) doble
al tresbolillo con cu-
brejunta monolateral

dreireihige einseitige
Laschennietung (f)
triple row single butt
strap riveting
rivure (f) à simple couvre-
joint et à trois rangs

dreireihige einseitige
parallele Laschen-
nietung (f)
triple row single butt
strap chain riveting
rivure (f) à chaîne à
simple couvre-joint et
à trois rangs



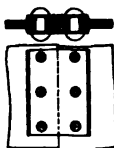
dreireihige einseitige
Zickzacklaschen-
nietung (f)
triple row single butt
strap zig-zag riveting
rivure (f) en zigzag à
simple couvre-joint et
à trois rangs de rivets



Doppelaschennietung
(f), zweiseitige La-
schennietung (f)
double butt strap joint
rivure (f) à double
couvre-joint



einreihige Doppel-
laschennietung (f)
single row double butt
strap riveting
rivure (f) à double
couvre-joint et à un
rang



zweireihige Doppel-
laschennietung (f)
double row double butt
strap riveting
rivure (f) à double
couvre-joint et à deux
rangs

трёхрядный шовъ (m)
съ одной (односто-
ронней) накладкой
chiodatura (f) a semplice
coprigiunto ed a tre
file
remachado (m) triple con
cubrejunta mono-
lateral

трёхрядный шовъ (m)
съ одной (односто-
ронней) накладкой и
параллельнымъ рас-
положениемъ заклё-
покъ
chiodatura (f) a semplice
coprigiunto ed a tre
file parallele
remachado (m) triple
paralelo con cubre-
junta monolateral

трёхрядный шовъ (m)
съ одной (односто-
ронней) накладкой и
шахматнымъ распо-
ложениемъ заклёпокъ
chiodatura (f) a zig-zag
a semplice coprigiunto
ed a tre file
remachado (m) triple al
tresbolillo con cubre-
junta monolateral

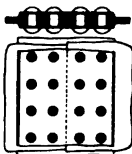
шовъ (m) съ двойной
(двусторонней) на-
кладкой
chiodatura (f) a doppio
coprigiunto
remachado (m) de doble
cubrejunta

одворядный шовъ (m)
съ двойной (двухсто-
ронней) накладкой
chiodatura (f) a doppio
coprigiunto e ad una
fila
remachado (m) simple
con doble cubrejunta

двухрядный шовъ (m)
съ двойной (двухсто-
ронней) накладкой
chiodatura (f) a doppio
coprigiunto ed a due
file
remachado (m) doble
con doble cubrejunta

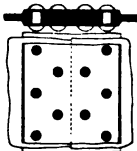
zweireihige parallele
Doppellaschen-
nietung (f)

- 1 double row double butt
strap chain riveting
rivure (f) à chaîne à
double couvre-joint et
à deux rangs



zweireihige Zickzack-
doppellaschen-
nietung (f)

- 2 double row double butt
strap zig-zag riveting
rivure (f) en zigzag à
double couvre-joint et
à deux rangs



dreireihige Doppel-
laschennietung (f)

- 3 triple row double butt
strap riveting
rivure (f) à double
couvre-joint et à trois
rangs

двухрядный шов (m)
с двойной (двух-
сторонней) наклад-
кой и параллельным
расположением за-
клепок

chiodatura (f) a doppio
coprigiunto ed a due
file parallele

remachado (m) doble
paralelo con doble
cubrejunta

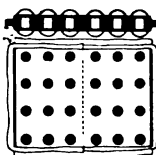
двухрядный шов (m)
с двойной (двух-
сторонней) наклад-
кой и шахматным
расположением за-
клепок

chiodatura (f) a doppio
coprigiunto ed a due
file in zig-zag

remachado (m) doble al
tresbolillo con doble
cubrejunta

dreireihige parallele
Doppellaschennie-
tung (f)

- 4 triple row double butt
strap chain riveting
rivure (f) à chaîne à
double couvre-joint et
à trois rangs



трёхрядный шов (m)
с двойной (двух-
сторонней) наклад-
кой

chiodatura (f) a doppio
coprigiunto ed a tre
file

remachado (m) triple
con doble cubrejunta

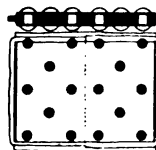
трёхрядный шов (m)
с двойной (двух-
сторонней) наклад-
кой и параллельным
расположением за-
клепок

chiodatura (f) a doppio
coprigiunto ed a tre
file parallele

remachado (m) triple
paralelo con doble
cubrejunta

dreireihige Zickzack-
doppellaschennietung
(f)

- 5 triple row double butt
strap zig-zag riveting
rivure (f) en zigzag à
double couvre-joint et
à trois rangs



трёхрядный шов (m)
с двойной (двух-
сторонней) наклад-
кой и шахматным
расположением за-
клепок

chiodatura (f) a doppio
coprigiunto ed a tre
file in zig-zag

remachado (m) triple al
tresbolillo con doble
cubrejunta

Bördeinietung (f)

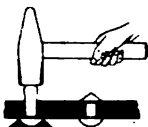
- 6 flanged seam riveting
rivure (f) d'angle



клёпка (f) бортовъ
(кромки)

chiodatura (f) d'angolo
remachado (m) angular,
remachado (m) de re-
borde

Nieten (n) mit der Hand
riveting by hand
rivetage (m) à la main

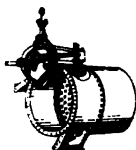


ручное клепание (n);
склёпывание (n) отъ
руки (въ-ручную)
ribaditura (f) à mano
acción (f) de remachar
à mano 1

Handnietung (f)
hand-riveting
rivure (f) [faite] à la
main

ручная склёпка (f)
chiodatura (f) a mano 2
remachado (m) à mano

Nieten (n) mit der Ma-
schine, maschinelles
Nieten (n)
riveting by machine
rivetage (m) mécanique
ou à la machine



машинное склёпывание
(n); машинная клёп-
ка (f)
ribaditura (f) a macchina 3
acción (f) de remachar
(v) à máquina

Maschinennietung (f),
Nietung (f) mit der
Maschine
machine-riveting
rivure (f) mécanique ou
[faite] à la machine

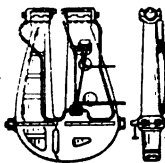
машинная склёпка (f)
chiodatura (f) a mac-
china 4
remachado (m) à ma-
quina ó mecánico

Nietmaschine (f)
riveting-machine,
riveter
riveuse (f), riveteuse (f),
machine (f) à river



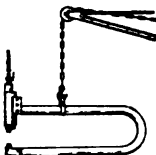
клепальная машина (f);
клепальный станокъ
(m)
chiodatrice (f)
remachadora (f), má-
quina (f) de remachar 5

feststehende oder stabile
Nietmaschine (f)
stationary riveting ma-
chine
riveuse (f) fixe



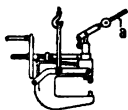
неподвижная клепа-
льная машина (f); не-
подвижный клепа-
льный станокъ (m)
chiodatrice (f) fissa 6
máquina (f) de remachar
fija, remachadora (f)
fija

fahrbare oder transpor-
table Nietmaschine (f)
portable riveting ma-
chine
riveuse (f) mobile, ri-
veuse (f) transpor-
table



переносная клепа-
льная машина (f); под-
вижной клепальный
станокъ (m)
chiodatrice (f) transpor-
table 7
remachadora (f) móvil
ó transportable

Handnietmaschine (f)
hand riveting machine
riveuse (f) à main



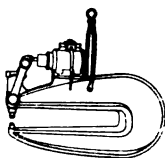
ручная клепальная
машина (f); ручной
клепальный станокъ
(m)
chiodatrice (f) a mano 8
remachadora (f) à mano

- Handhebel (m)
1 hand lever
levier (m) de manoeuvre

a

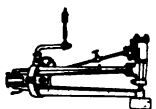
ручной поворотный
рычаг
leva (f) di manovra
palanca (f) de manioobra
ó de mano

- Kniehebelnietmaschine (f)
2 toggle joint riveting
machine
riveuse (f) à levier



клепальная машина (f)
(клепальный станок (m)) с коленчатым
рычагом
chiodatrice (f) a leva
remachadora (f) de palanca

- Hammer-nietmaschine (f)
3 hammer riveting machine
riveuse (f) à martelage

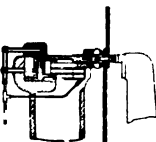


клепальный станок (m) - молот (m); кле-
пальный пневматиче-
ский молот (m)
chiodatrice (f) a mar-
tello
remachadora (f) de mar-
tillo ó martinete

- Nieten (n) mit allmählich
wachsendem Druck
riveting with gradually
4 increasing pressure
rivetage (m) par pression
[graduellement] crois-
sante

клёпка (f) постепенно
возрастающим да-
влением
ribaditura (f) a pressione
gradualmente cre-
scente
remachado (m) por pre-
sión gradual creciente

- hydraulisches Nieten (n),
Nieten (n) mit Druck-
wasser
5 hydraulic riveting
rivetage (m) hydraulique

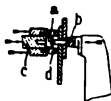


гидравлическая клеп-
ка (f)
ribaditura (f) idraulica
remachado (m) hidráulico

- hydraulische Nietung (f),
Druckwassernietung (f)
6 hydraulic riveting
rivure (f) hydraulique

гидравлическая склёп-
ка (f)
chiodatura (f) idraulica
remachado (m) hidráulico

- hydraulische Niet-
maschine (f), Druck-
wassernietmaschine (f)
7 hydraulic riveting machine
riveuse (f) hydraulique



гидравлическая кле-
пальная машина (f)
chiodatrice (f) idraulica
remachadora (f) hidráulica

- Nietstempel (m), Druck-
stempel (m), Krone (f)
8 snap-head die
bouterolle (f)

a

подвижная штампа (f)
для заклепок
stampo (m) della chio-
datrice
estampa (m)

- Anpreßstempel (m),
Gegenhalter (m) der
Nietmaschine
9 head cup, stationary
rivet die
tas (m), contre-boute-
rolle (f)

b

неподвижная штампа
(f) (поддержка (f))
клепальной машины
controstampo (m) della
chiodatrice
contra-estampa (m) de
la remachadora

Arbeitskolben (m),
Druckkolben (m)
ram
piston (m) porte-boute-
rolle

Plattendrucker (m),
Plattenpresser (m)
plate closer or holder
accosteur (m) [de tôles],
serre-tôle (m)

Nietstempel (m) für
runden Nietkopf
die for round head or
snap
bouterolle (f) sphérique
ou pour tête de rivet
ronde

Nietstempel (m) für
spitzen Nietkopf
die for conical head
bouterolle (f) conique,
bouterolle (f) pour tête
de rivet conique

Ausladung (f) oder Maul-
tiefe (f) der Niet-
maschine
throat depth of riveting
machine
saillie (f) de la riveuse

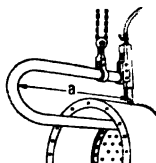
Dampfnietmaschine (f)
steam riveting machine
riveuse (f) à vapeur

mittels Transmission
betriebene Nietma-
schine (f)
belt-driven riveting
machine
riveuse (f) à transmis-
sion, riveuse (f) com-
mandée par transmis-
sion, riveuse (f) à com-
mande par transmis-
sion

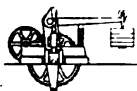
elektrisches Nieten (n)
electric riveting
rivetage (m) électrique

c

d



e



рабочий (прессовый)
поршень (m)
stantuffo (m) operante
[per chiodare]; stan-
tuffo porta-chiodaia
pistón (m) porta-
estampa

обжимка (f) (обдавка (f))
для листовъ
apparato (m) per serrare
le lamiere
ajustador (m) de plan-
chas

обжимка (f) для круг-
лых головокъ
stampo (m) o chiodaia
(f) per chiodi sferici
buterola (f) esférica

обжимка (f) для
острых кониче-
ских головокъ
stampo (m) per teste di
chiodi coniche
buterola (f) cónica

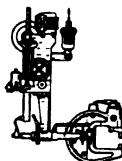
выносъ (m) (вылётъ (m))
клепальной машины
risalto (m) della chioda-
trice
abertura (f) de la má-
quina remachadora

паровая клепальная
машина (f); паровой
клепальный станокъ
(m)
chiodatrice (f) a vapore
remachadora (f) de vapor

приводный клепаль-
ный станокъ (m)
chiodatrice (f) azionata
o comandata per tras-
missione
remachadora (f) accio-
nada por transmisión

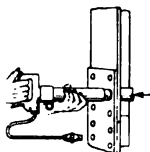
электрическое склёпы-
вание (n); электриче-
ская склёпка (f)
ribaditura (f) elettrica
remachado (m) eléctrico

- elektrische Nietmaschi-
ne (f)
1 electric riveting ma-
chine
riveuse (f) électrique



электрическая кле-
пальная машина (f);
электрический кле-
пальный станок (m)
chiodatrice (f) elettrica
remachadora (f) eléc-
trica

- Nieten (n) mit Druckluft,
pneumatisches Nieten
(n)
2 pneumatic riveting
rivetage (m) pneuma-
tique, rivetage (m) à
air comprimé



пневматическое клепа-
ние (n); пневматиче-
ская склёпка (f)
ribaditura (f) pneu-
matica
remachado (m) pneu-
mático ó por aire com-
primido

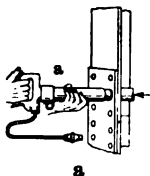
- Druckluftnietung (f),
pneumatische Nie-
tung (f)
3 pneumatic riveting
rivure (f) pneumatique,
rivure (f) à air com-
primé

пневматическая склёп-
ка (f); склёпка сжа-
тым воздухом
chiodatura (f) pneuma-
tica
remachado (m) pneu-
mático, remachado
(m) por aire com-
primido

- Druckluft (f), Preßluft (f)
4 compressed air
air (m) comprimé

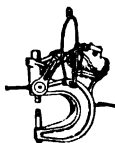
сжатый воздух (m)
aria (f) compressa
aire (m) comprimido

- Drucklufthammer (m),
Preßlufthammer (m)
5 pneumatic hammer
marteau (m) pneuma-
tique ou à air com-
primé



пневматический моло-
ток (m); молоток,
работающий сжатым
воздухом
martello (m) pneuma-
tico
martillo (m) neumático
ó de aire comprimido

- Druckluftnietmaschine
(f), Preßluftnietma-
schine (f)
6 pneumatic riveting ma-
chine
riveuse (f) pneumatique,
riveuse (f) à air com-
primé



пневматическая кле-
пальная машина (f);
клепальный станок
(m), работающий сжа-
тым воздухом
chiodatrice (f) pneu-
matica
remachadora (f) pneu-
mática ó de aire com-
primido

Kesseltelle und
ihre Verbindung
Boiler Parts and
Boiler Erection
Pièces de Chaudières et
Assemblage de ces pièces

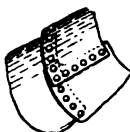
Части Котла и
ихъ Соединение
Parti staccate della Cal-
daia e loro Congiunzione
Órganos de la Caldera
y su Unión

gesamte [in einem Kessel
gebrauchten] Bleche
(npl)

total plates (pl) used
in construction of a
boiler
tôlerie (f) [d'une chau-
dière]

комплектъ (m) котель-
ныхъ листовъ
totalità (f) delle lamiere
impiegate in una cal-
daia
totalidad (f) de chapas
necesarias para la con-
fección de una caldera

Verbindung (f) der
[Kessel-]Bleche
joining or assembling
of the boiler plates
assemblage (f) ou jonc-
tion (f) des tôles [de
chaudière]



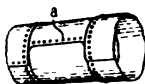
скрепление (n) (соеди-
нение (n)) котельныхъ
листовъ
unione (f) delle lamiere
[della caldaia]
unión (f) de las planchas
de la caldera

Kesselmantel (m)
boiler shell
corps (m) [de chaudière]



корпусъ (m) (кожухъ
(m), оболочка (f))
котла
corpo (m), mantello (m)
della caldaia
cuerpo (m) de la caldera

vernieteter Kessel-
mantel (m)
riveted boiler shell
corps (m) de chaudière
riveté



скипаный корпусъ
(m) (кожухъ (m))
котла
corpo (m) della caldaia
inchiodato
cuerpo (m) de caldera
remachado

Mantelnietung (f)
shell riveting
rivure (f) de corps de
chaudière



скилка (f) корпуса (ко-
жуха) котла
chiodatura (f) del corpo
della caldaia
remachado (m) del
cuerpo de caldera

Kesselschuß (m), Man-
telschuß (m), Schuß
(m) im [Kessel-]Mantel
shell ring or belt, course
(A)

virole (f) [de corps] de
chaudière, tronçon
(m) de corps de chau-
dière





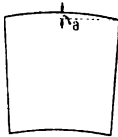


a, b, c, d

звено (n) (барабанъ (m))
корпуса (кожуха)
котла
anello (m) della caldaia
anillo (m) del cuerpo de
la caldera, aro (m)

äußerer Schuß (m)
outer shell ring or
course (A)
virole (f) extérieure

a, c

внѣшнее звено (n)
anello (m) esterno
anillo (m) exterior

1	innerer Schuß (m) inner shell ring or course (A) virole (f) intérieure	b, d	внутреннее звено (n) anello (m) interno anillo (m) interior
2	Endschuß (m) end shell ring or course (A) virole (f) extrême ou d'extrémité	a	конечное (крайнее) звено (n) anello (m) d'estremità anillo (m) extremo
3	Mittelschuß (m) middle shell ring or course (A) virole (f) médiane, virole (f) du milieu	d	среднее звено (n) anello (m) intermedio anillo (m) [inter]medio
4	zylindrischer Schuß (m) cylindrical shell ring or course (A) virole (f) cylindrique		цилиндрическое звено (n) anello (m) cilindrico anillo (m) cilindrico
5	konischer Schuß (m) conical or tapered shell ring or course (A) virole (f) conique		коническое звено (n) anello (m) conico anillo (m) cónico
6	Schlußabwicklung (f) development of shell ring or development of conical course (A) développement (m) de virole		развёрнутый лист (m), образующий (f) звено sviluppo (m) dell'anello desarrollo (m) del anillo
7	Bogenhöhe (f) der Schlußabwicklung, Pfeilhöhe (f) height of arc of the shell ring development flèche (f) [de l'arc] de la virole conique déve- loppée	a	стрёла (f) развёртки звена freccia (f) dello sviluppo dell'anello flecha (f) del arco del anillo cónico desarro- llado
8	nahtloser [Kessel-] Schuß (m) seamless shell ring virole (f) [de chaudière] sans couture		цельно тянутое звено (n); звено (n) без шва anello (m) senza chio- datura anillo (m) [de caldera] sin costura
9	geschweißter [Kessel-] Schuß (m) welded shell ring or course (A) virole (f) [de chaudière] soudée au feu		сварное звено (n) кор- пуса котла anello (m) saldato anillo (m) soldado

genieteter [Kessel-]
Schuß (m)
riveted shell ring or
course (A)
virole (f) [de chaudière]
rivetée

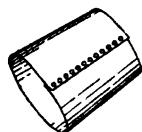


Schüsse zusammen-
nieten (v)
to rivet shell rings to-
gether
riveter (v) ensemble
deux viroles

Schüsse zusammen-
heften (v)
to join shell rings to-
gether with tacking
rivets
assembler (v) des viroles
par des rivets posés
d'avance ou par des
rivets provisoires

Längsnietung (f)
longitudinal riveting
rivetage (m) longitudinal

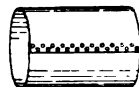
Längs[niet]naht (f)
longitudinal seam
rivure (f) longitudinale



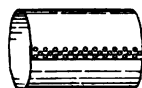
einfache Längs[niet]-
naht (f)
single riveted longitu-
dinal seam
rivure (f) longitudinale
simple ou à un rang,
couture (f) longitudi-
nale à simple rivure



doppelte Längs[niet]-
naht (f)
double riveted longitu-
dinal seam
rivure (f) longitudinale
double ou à deux
rangs, couture (f) longi-
tudinale à double
rivure



dreifache Längs[niet]-
naht (f)
triple riveted longitu-
dinal seam
rivure (f) longitudinale
triple ou à trois rangs,
couture (f) longitudi-
nale à triple rivure



склёпанное звено (n)
корпуса (кожуха)
котла
anello (m) inchiodato ¹
anillo (m) [de caldera]
remachado

скле-ать (-ывать)
звенья
inchiodare (v) due anelli ²
coser (v) ó unir (v) los
anillos

скрёп-ить (-лять) зве-
нья предвари-
тельных (временных)
заклёпками
tenere (v) insieme o im-
bastire (v) gli anelli ³
a inchiodare
montar (v) los anillos
provisionalmente


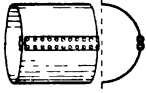


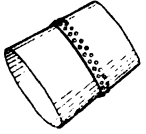


продольная склёпка (f)
chiodatura (f) longitudi-
nale ⁴
remachado (m) longi-
tudinal

продольный [заклёпоч-
ный] шовъ (m)
fila (f) longitudinale di ⁵
chiodi
costura (f) longitudinal,
junta (f) longitudinal

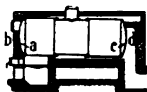
одиничный (простой,
обыкновенный) про-
дольный [заклёпоч-
ный] шовъ (m)
chiodatura (f) longitudi-
nale semplice ⁶
costura (f) longitudinal
seccilla

двойной продольный
[заклёпочный] шовъ
(m)
chiodatura (f) longitudi-
nale doppia ⁷
costura (f) longitudinal
doble

тройной продольный
[заклёпочный] шовъ
(m)
chiodatura (f) longitudi-
nale tripla ⁸
costura (f) longitudinal
triple

- Laschenlängs[niet]naht (f)
1 longitudinal butt jointed seam
rivure (f) ou couture (f) longitudinale à couvres-joint
- 
- Doppellaschenlängs[niet]naht
2 longitudinal seam with double butt strap
rivure (f) ou couture (f) longitudinale à double couvres-joint
- 
- Quernietung (f)
3 transverse riveting
rivetage (m) transversal ou circulaire
- 
- Quer[niet]naht (f)
4 transverse riveting seam
rivure (f) transversale, couture (f) transversale
- Rund[niet]naht (f)
5 circumferential riveting seam, girth seam (A)
couture (f) ou rivure (f) circulaire
- 
- einfache Rund[niet]naht (f)
6 single circumferential seam
rivure (f) circulaire simple ou à un rang, couture (f) circulaire à simple rivure
- 
- doppelte Rund[niet]naht (f)
7 double circumferential seam
rivure (f) circulaire double ou à deux rangs, couture (f) circulaire à double rivure
- 
- Kesselboden (m), (Kesselplatte (f))
8 boiler end, bottom, boiler head (A)
fond (m) de chaudière
- 
- [Kessel-]Bodenblech (n)
9 boiler end plate or bottom plate, head plate (A)
tôle (f) pour fonds [de chaudières]
- продольный заклёпочный шовъ (m) съ накладкой
chiodatura (f) longitudinale a coprigiunto
costura (f) longitudinal con cubrejuntas
- продольный шовъ (m) съ двойной (двухсторонней) накладкой
chiodatura (f) longitudinale a doppio coprigiunto
costura (f) longitudinal con doble cubrejunta
- поперечная склёпка (f)
chiodatura (f) trasversale
remachado (m) transversal
- поперечный [заклёпочный] шовъ (m)
fila (f) trasversale di chiodi
costura (f) transversal
- круглый [заклёпочный] шовъ (m); шовъ по окружности
chiodatura (f) circolare
costura (f) circular
- одиночный (простой, обыкновенный) круглый [заклёпочный] шовъ (m); одиночный шовъ по окружности
chiodatura (f) trasversale semplice
costura (f) circular simple
- двойной круглый [заклёпочный] шовъ (m); двойной шовъ по окружности
chiodatura (f) trasversale doppia
costura (f) circular doble
- днище (n) котла
fondo (m) della caldaia
fondo (m) de la caldera
- днищевый листъ (m); листъ днища
lamiera (f) pel fondo della caldaia
plancha (f) para fondos [de calderas]

Vorderboden (m), Kesselstirnwand (f), Kopfplatte (f)
front end plate, front bottom plate
fond (m) antérieur, fond (m) avant, fond (m) de devant



переднее (лицевое) днище (n) котла
fondo (m) anteriore
fondo (m) anterior de la caldera 1

Kopfseite (f) oder Frontseite (f) des Kessels
front of the boiler
façade (f), parement (m)

a

b

лицевая часть (f) (передь (m)) котла
fronte (f), facciata (f)
frente (f) o cabeza (f) de la caldera 2

Hinterboden (m), Kesselrückwand (f)
rear or back end plate, back bottom plate
fond (m) postérieur ou arrière, fond (m) de derrière

c

задняя стінка (f); заднее днище (n)
fondo (m) posteriore
pared (f) posterior 3

Rückseite (f) des Kessels
rear or back of the boiler
côté (f) postérieur ou arrière ou de derrière de la chaudière

d

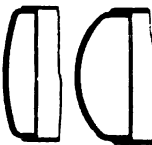
задняя часть (f) (задь (m)) котла
parte (f) posteriore della caldala
parte (f) posterior de la caldera 4

ebener oder flacher [Kessel-]Boden (m)
flat end plate
fond (m) plat [de chaudière]



плоское днище (n) [котла]
fondo (m) piano [di caldala]
fondo (m) piano [de caldera] 5

gewölbter [Kessel-]Boden (m)
dished or cambered or bumped boiler end or head (A)
fond (m) bombé [de chaudière]



выпуклое днище (n) [котла]
fondo (m) convesso [di caldala]
fondo (m) curvado [de caldera] 6

nach außen gewölbter Boden (m)
convex dished end, end cambered outwards
fond (m) convexe, fond (m) bombé vers l'extérieur ou bombé extérieurement



выпуклое наружу днище (n)
fondo (m) convesso verso l'esterno
fondo (m) curvado exteriormente ó hacia el exterior 7

nach innen gewölbter Boden (m)
concave dished end, end cambered inwards
fond (m) concave, fond (m) bombé vers l'intérieur ou bombé intérieurement



выпуклое внутрь днище (n)
fondo (m) convesso verso l'interno
fondo (m) curvado hacia el interior ó interiormente 8

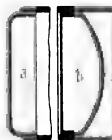
halbkugelförmiger
Boden (m)

- 1 hemispherical end, egg
end
fond (m) hémisphérique



gekrempter Boden (m),
umgezogener Boden
(m), Boden (m) mit ge-
kremptem Rande

- 2 flanged end plate
fond (m) à collet ou à
bride, fond (m) à bord
rabattu ou à bord
tombé



Boden (m) mit innerer
Krempe

- 3 end plate flanged in-
wards
fond (m) à bride inté-
rieure, fond (m) à bord
tombé vers l'intérieur

a

Boden (m) mit äußerer
Krempe

- 4 end plate flanged out-
wards
fond (m) à bride exté-
rieure, fond (m) à bord
tombé vers l'extérieur

b

Boden (m) mit Flamm-
rohröffnung, Flamm-
rohrkesselboden (m)

- 5 end plate with flue hole
fond (m) avec ouverture
pour tube-foyer, fond
(m) pour chaudière à
tube-foyer

Boden (m) für Einflamm-
rohrkessel, Einflamm-
rohrkesselboden (m)
end plate for a Cornish
boiler

- 6 fond (m) pour chaudière
à [un seul] tube-foyer,
fond (m) [pour chau-
dière] type Cornouaille



полусферическое (по-
лушаровое) днище (n)
fondo (m) semisferico
fondo (m) semiesférico

днище (n) с загнутой
кромкой (загнутымъ
бортомъ); днище (n)
съ отворотомъ
fondo (m) coll'orlo ri-
voltato o a flangia,
fondo (m) svassato
fondo (m) con borde
vuelto

днище (n) с отогну-
тымъ во внутрь бор-
томъ; днище съ вну-
тренней кромкой
fondo (m) a rivolto in-
terno o coll'orlo ri-
voltato verso l'interno
o a flangia interna
fondo (m) con reborde
interior ó con reborde
doblado interior-
mente

днище (n) с отогну-
тымъ наружу бор-
томъ; днище (n) съ
наружной кромкой
fondo (m) a rivolto es-
terno o coll'orlo ri-
voltato verso l'esterno
o a flangia esterna
fondo (m) con reborde
exterior, fondo(m) con
reborde doblado ex-
teriormente

днище (n) с отвер-
стиемъ для жаровой
трубы; днище котла
съ жаровой трубой
fondo (m) con apertura
pel focolare
fondo (m) con abertura
para el hogar

днище (n) для котла съ
одной жаровой тру-
бой; днище корнвал-
лийского котла
fondo (m) per una cal-
dala ad un focolare
fondo (m) para caldera
de un solo hogar ó
para caldera tipo Cor-
nouaille

Boden (m) für Zweiflammrohrkessel,
Zweiflammrohrkessel-
boden (m)

end plate for a Lancashire boiler

fond (m) pour chaudière à deux tubes-foyers, fond (m) [pour chaudière] type Lancashire



днище (n) для котла с двумя жаровыми трубами; днище ланкаширского котла

fondo (m) per una caldaia a due focolari

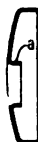
fondo (m) para caldera de dos hogares ó para caldera tipo «Lancashire»

1

eingehalster Boden (m),
Boden (m) mit nach
innengezogener Rohr-
öffnung

end plate flanged in-
wards at furnace open-
ing

fond (m) avec ouverture
à collet intérieur



днище (n) с горлови-
ной во внутрь (со
фланцеванным
внутрь отверстием)

fondo (m) con apertura
a rivolto interno

fondo (m) con enchufe
tubular hacia dentro

2

Einhalzung (f)

inward flange

collet (m) intérieur
[sur le bord d'une
ouverture en pleine
tôle]

a

внутренний фланец
(m); внутренняя гор-
ловина (f)

rivolto (m) interno

enmangado (m), enchufe

(m)

3

ausgehalster Boden (m),
Boden (m) mit nach
außen gezogener
Rohröffnung

end plate flanged out-
wards at furnace open-
ing

fond (m) avec ouverture
à collet extérieur



днище (n) с горлови-
ной наружу (со флан-
цеванным наружу
отверстием)

fondo (m) con apertura
a rivolto esterno

fondo (m) con abertura
para el tubo y enchufe
exterior

4

Aushalzung (f)

outward flange

collet (m) extérieur
[sur le bord d'une
ouverture en pleine
tôle]

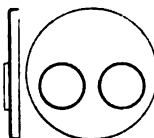
a

наружный фланец
(m); наружная горло-
вина (f)

rivolto (m) esterno
cuello (m) exterior

5

einteiliger Boden (m)
end plate in one piece
fond (m) d'une [seule]
pièce



днище (n) изъ одного
листа

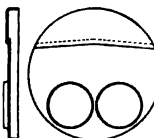
fondo (m) in un pezzo

fondo (m) de una pieza

6

geteilter Boden (m)
end plate in more than
one piece, joined end
plate

fond (m) en plusieurs
pièces



составное днище (n)

fondo (m) in più pezzi

fondo (m) de varias
piezas

7

- doppelt gebördelte
Kopfplatte (f)
1 doubly flanged end
plate
plaque (f) de fond à
double collet



днище (n) котла сь
двойнымъ фланцемъ
(воротникомъ)
piastra (f) di fondo a
doppio bordo
placa (f) de fondo con
doble reborde

- Boden (m) für Rauch-
rohrkessel, Rauch-
rohrkesselboden (m)
end or bottom for fire-
tube or multitubular
2 boiler
fond (m) de chaudière
ignitubulaire ou à tu-
bes de fumée



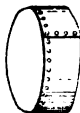
днище (n) трубчатого
котла (котла сь ды-
могарными трубка-
ми)
fondo (f) di caldaia a
tubi da fumo
fondo (m) de caldera
con tubos de humos

- gepreßter Boden (m)
pressed end plate
3 fond (m) matricé ou
embouti à la presse



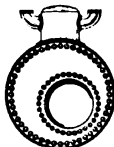
штампованное днище
(n)
fondo (m) stampato
fondo (m) troquelado

- Bodennietung (f)
end plate or bottom
4 riveting
rivure (f) de fond



склёпка (f) днища
chiodatura (f) di fondo
remachado (m) del fondo
de la caldera

- Kesselstirnnietung (f)
boiler front riveting
5 rivure (f) de façade ou
de parement de chau-
dière



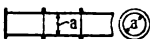
приклёпка (f) лобового
листа
chiodatura (f) della
fronte della caldaia
remachado (m) del frente
de la caldera

- Verbindung (f) von
Boden und Mantel
joining of end plate
6 and shell
assemblage (m) du fond
et du corps de chau-
dière



соединение (n) днища
сь корпусомъ
unione (f) del fondo col
corpo cilindrico
unión (f) del fondo con
el cuerpo de la cal-
dera

- Flammrohr (n), Feuer-
rohr (n)
flue tube, fire tube, flue,
furnace flue
7 tube (m) de flamme;
(quand le foyer est
à l'intérieur du tube:)
tube-foyer (m)

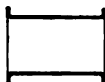


жаровая (пламенная,
топочная, огневая)
труба (f)
tubo (m) focolare
tubo (m) de hogar in-
terior

- Flammrohrschuß (m)
flue ring or belt or sec-
tion
8 virole (f) de tube-foyer,
tronçon (m) de tube
foyer

звено (n) жаровой тру-
бы
anello (m) del tubo fo-
colare
anillo (m) é elemento (m)
tubular del hogar

gebördelter Schuß (m),
geflanschter Schuß (m)
flanged ring or belt or
section
virole (f) bridée ou à bri-
des, virole (f) à bords
tombés



звено (n) трубы съ
фланцами
anello (m) con orlo rivol- 1
tato
tubo (m) con reborde

Schüsse zusammen-
schweißen (v)
to weld flue rings or
belts together
souder (v) ensemble les
viroles (à la tempé-
rature soudante du
métal)

сваривать звенья
трубы
saldare (v) gli anelli 2
soldar (v) los elementos
tubulares

zusammengeschweißte
Schüsse (m pl)
welded rings (pl) or belts
(pl)
viroles (f pl) soudées en-
semble (à la tempé-
rature soudante)

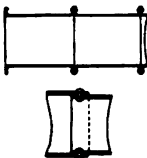


сваренные звенья (n pl)
anelli (m pl) saldati 3
tubos (m pl) unidos por
soldadura

Schüsse zusammen-
nieten (v)
to rivet flue rings (pl)
or sections (pl) toge-
ther
riveter (v) ensemble les
viroles

склёпывать звенья
трубы
inchiodare (v) gli anelli 4
unir (v) los elementos
de un tubo por re-
machado

zusammengenietete
Schüsse (m pl)
riveted flue rings (pl)
or sections (pl)
viroles (f pl) rivetées
ensemble

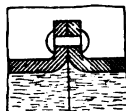


склёпанные звенья
(n pl) трубы
anelli (m pl) inchiodati 5
tubos (m pl) unidos por
remachado

die Nietnaht [vor der
Berührung mit den
Flammen] schützen (v)
to protect the riveted
seam from the flames
abriter (v) ou protéger
(v) la rivure [contre
le contact des flam-
mes]

предохранить заклё-
почный шовъ отъ
соприкасания съ пла-
менемъ
proteggere (v) la chioda- 6
tura [contro il con-
tatto delle fiamme]
protger (v) la costura
ó junta de la acción
del fuego

geschützte Nietnaht (f)
protected seam
rivure (f) protégée ou
abritée



защищенный заклё-
почный шовъ (m)
chiodatura (f) difesa 7
costura (f) protegida

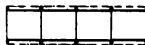
ungeschützte Nietnaht
(f)
unprotected seam
rivure (f) exposée aux
flammes, rivure (f)
non-protégée ou non
abritée



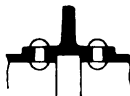
незащищенный заклё-
почный шовъ (m)
chiodatura (f) indifesa 8
costura (f) no protegida
ó expuesta al contacto
de las llamas

- Flucht (f) der Nietnähte
alignment of the seams
1 file (f) des rivures,
alignement (m) des
rivures

- in einer Flucht liegen (v)
to be in alignment
2 être (v) dans l'aligne-
ment, être (v) aligné



- Flammrohrvernietung
(f) mit T-Ringverstel-
lung
3 flue riveting with T-stif-
fening ring
rivure (f) de tube-foyer
à bague de renforce-
ment en T



- liegendes Flammrohr (n)
horizontal furnace or
4 flue
tube-foyer (m) horizon-
tal



- stehendes Flammrohr (n)
5 vertical furnace
tube-foyer (m) vertical



a

- Flammrohrabstand (m),
Entfernung (f) zwi-
schen den Flamm-
rohren
6 distance between flues
distance (f) entre les
tubes-foyers; écarte-
ment (m) ou espace-
ment (m) des tubes-
foyers



a

- Ausdehnung (f) der
Flammrohre
7 expansion
dilatation (f) des tubes-
foyers

- Federung (f) der Flamm-
rohre
8 deflection of the flues
flexion (f) élastique du
tube-foyer

рядъ (m) заклѣпочныхъ
швовъ
linea (f) o allineamento
(m) delle chiodature
alineación (f) de las
costuras

лежать въ рядъ (по
прямой линіи)
essere allineato
hallarse alineados ó en
una alineación

склѣпка (f) жаровой
трубы съ тавровымъ
скрѣпляющимъ коль-
цомъ
chiodatura (f) del tubo
focolare mediante
anelli di rinforzo a T
remachado (m) del ho-
gar con anillo de re-
fuerzo en T

горизонтальная жаро-
вая (пламенная) тру-
ба (f)
tubo (m) focolare
orizzontale
hogar (m) horizontal

вертикальная жаровая
(пламенная) труба (f)
tubo (m) focolare verti-
cale
hogar (m) vertical

разстояніе (n) между
жаровыми (пламен-
ными) трубами
distanza (f) dei tubi
focolari
separación (f) de los
hogares

расширение (n)
allungamento (m), dila-
tazione (f) dei tubi
focolari
dilatación (f) de los
hogares

пружинение (n) жаро-
выхъ (пламенныхъ)
трубъ
elasticità (f) del tubo
focolare
elasticidad (f) del hogar

nachgiebiges Flammrohr (n)
expanding flue
tube-foyer (m) flexible

unnachgiebiges oder
starres Flammrohr (n)
stiff flue
tube-foyer (m) rigide ou
inflexible

[Piedboeuf'scher] federn-
der Flammrohring (m)
Piedboeuf's elastic flue-
ring
bague (f) compensatrice
en accordéon [de] Pied-
boeuf pour tube-foyer

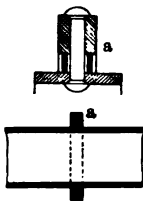
Flammrohrverstärkung
(f), Flammrohrver-
steifung (f)
flue stiffening
reinforcement (m) ou
consolidation (f) de
tube-foyer

die Flammrohre ver-
stärken (v) oder ver-
steifen (v)
to stiffen the flues
reinforcer (v) ou consoli-
der (v) les tubes-foyers

Versteifung (f) durch
Flanschung
stiffening by flanging
reinforcement (m) par
brides

Versteifung (f) durch
[einen] Flacheisenring,
Flacheisenringverstei-
fung (f)
stiffening by flat iron
ring
reinforcement (m) par
bague ou anneau en
fer plat

Versteifungsring (m),
Verstärkungsring (m)
stiffening ring,
anneau (m) ou bague (f)
de reinforcement



a

эластичная (пружиня-
щая) жаровая тру-
ба (f)
tubo (m) focolare ela-
stico
hogar (m) flexible

жёсткая жаровая тру-
ба (f)
tubo (m) focolare rigido
hogar (m) rigido

пружинящее кольцо (n)
Пьедбёфа для жаро-
вых (пламенных)
труб
anello (m) elastico Pied-
boeuf per tubo foco-
lare
anillo (m) elástico [de]
Piedboeuf para hogares

жёсткое крепление (n)
жаровой трубы
rinforzo (m) del tubo
focolare
reforzamiento (m) del
hogar

усил-ить (-ять) [скреп-
ить (-лять)] жаровые
трубы
rinforzare (v) i tubi foco-
lari
reforzar (v) los hogares

жёсткое крепление (n)
фланцами
rinforzo (m) mediante
rivotto
reforzamiento (m) por
medio de bridas

жёсткое крепление (n)
кольцом из поло-
сового железа
rinforzo (m) mediante
un anello in ferro
piatto
consolidación (f) por
medio de un aro de
hierro plano

жёсткое кольцо (n);
кольцо (n), служащее
для увеличения жёст-
кости
anello (m) di rinforzo
anillo (m) de refuerzo

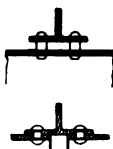
- Versteifung (f) durch
[einen] Zwischenring
stiffening by flanged
seam and caulking
1 ring
renforcement (m. ou con-
solidation (f) par bague
interposée ou inter-
médiaire



- Winkelringversteifung
(f)
angle-ring stiffening
2 reinforcement (m) par
bague cornière ou par
cornière annulaire



- T-Ringversteifung (f)
T-ring stiffening
3 reinforcement (m) de
tube-foyer par bague
en T



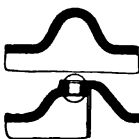
- T-Innenring (m)
4 internal T-ring
bague (f) intérieure en T



- T-Außenring (m)
5 external T-ring
bague (f) extérieure en T



- Versteifung (f) durch
Ausweiten
stiffening by corruga-
tion or compensating
6 ring
renforcement (m) par
épanouissement ou
évasement ou élar-
gissement



- Fairbairnring (m)
7 Bowling hoop
bague (f) [de] Fairbairn



- Versteifung (f) durch
Querrohre
8 stiffening by cross tubes
renforcement (m) par
tubes transversaux



жёсткое крепление (n)
помощью прокладоч-
ного кольца
rinforzo (m) mediante
un anello interposto
consolidación (f) por
medio de la interposi-
ción de un anillo

жёсткое крепление (n)
кольцом из угло-
вого железа
rinforzo (m) mediante
un anello fatto con
ferro ad angolo
consolidación (f) por
medio de un anillo de
hierro angular

жёсткое крепление (n)
жаровой (пламен-
ной) трубы тавро-
вым кольцом
rinforzo (m) del tubo
focolare mediante un
anello a T
consolidación (f) de un
hogar por medio de
un anillo en T

внутреннее тавровое
кольцо (n)
anello (m) interno a T
anillo (m) interior en T

внешнее тавровое
кольцо (n)
anello (m) esterno a T
anillo (m) exterior en T

жёсткое крепление (n)
помощью расшире-
ния концов труб
rinforzo (m) mediante
svasatura o mediante
rigonfiamento
consolidación (f) por
dilatación

кольцо (n) Фэрбэрна
anello (m) Fairbairn
anillo (m) de Fairbairn

жёсткое крепление (n)
поперечными тру-
бами
rinforzo (m) mediante
tubi trasversali
consolidación (f) por
medio de tubos trans-
versales

Querrohr (n)
cross tube, stay tube
tube (m) transversal

Flammrohr (n) mit
Quersieder
flue with cross tubes
tube-foyer (m) à bouil-
leur transversal



Gallowayrohr (n)
Galloway tube
tube (m) Galloway



gebogenes Galloway-
[Gampfer]rohr (n)
curved or bent Gallo-
way-Gampfer tube
tube (m) Galloway cin-
tré ou courbé



Flammrohrunter-
stützung (f)
flue support or stay
(action de soutenir:)
soutènement (m) de
tube-foyer; (dispositif
pour soutenir:) sou-
tien (m) ou support (m)
de tube-foyer

Flammrohr (n) mit
Wassertasche
flue with water pocket
tube-foyer (m) à poche
d'eau



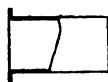
Petrie's Wassertasche (f)
Petrie's water pocket
poche (f) d'eau de Petrie

a

glattes Flammrohr (n)
smooth furnace or flue
tube-foyer (m) lisse ou
uni



gebördelter oder ge-
flanschter Flamm-
rohrschuß (m)
flanged flue ring or sec-
tion
virole (f) bridée ou à
bride de tube-foyer



поперечная труба (f)
tubo (m) trasversale 1
tubo (m) transversal

жаровая труба (f) с
поперечным кипя-
тильником
tubo (m) focolare a bolli- 2
tore trasversale
hogar (m) con hervidor
transversal

трубка (f) Галлоуей;
галловеевская трубка 3
tubo (m) Galloway
tubo (m) Galloway

колыбчатая трубка (f)
Галлоуей-Гампера;
колыбчатая галло-
веевская трубка 4
tubo (m) Galloway cur-
vato
tubo (m) Galloway curvo

подпорка (f) (поддерж-
ка (f)) жаровой трубы
sostegno (m) del tubo 5
focolare
apoyo (m) del hogar

жаровая труба (f) с
карманной коробкой
(карманом) для воды
tubo (m) focolare a tasca 6
d'acqua
hogar (m) con depósito
de agua

карманная коробка (f)
(карман (m)) Петри
tasca (f) d'acqua di 7
Petrie
depósito (m) de agua
sistema Petrie

гладкая жаровая труба
(f)
tubo (m) focolare unito 8
e liscio
hogar (m) tubular liso

фланцованное звено (n)
жаровой (пламенной)
трубы
anello (m) del tubo foco- 9
lare a collare
pieza (f) tubular con
reborde de un hogar

- doppelt gebördelter
Flammrohrschuß (m)
mit Verstärkungsring
doubly flanged flue ring
with stiffening or heel
rings
1 virole (f) de tube-foyer
bridée aux deux bouts
et munie d'une bague
de renforcement



- Flammrohr (n) mit an-
geschweißtem schrä-
gen Flansch
2 flue ring with welded
inclined flange
tube-foyer (m) à bride
inclinée soudée au feu



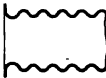
- Wellrohr (n), gewelltes
Flammrohr (n)
3 corrugated flue
tube-foyer (m) ondulé;
(souvent:) foyer (m)
ondulé



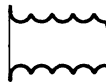
- Wellrohrschuß (m)
4 corrugated flue ring or
section
virole (f) ou tronçon (m)
de tube-foyer ondulé



- Foxsches Wellrohr (n)
5 Fox's tube
tube-foyer (m) ondulé
[de] Fox



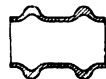
- Wellrohr(n) von Morison
6 Morison's suspension
flue tube
tube-foyer (m) ondulé
[de] Morison



- geripptes Wellrohr (n)
7 ribbed corrugated flue
(Holmes' patent)
tube-foyer (m) ondulé
à nervures



- Wulstrohr (n)
8 collared tube
tube (m) à bourrelet



звено (n) жаровой
трубы, фланцованное
на концах и снаб-
жённое жёстким
кольцом
anello (m) del tubo focola-
re a doppio collare
con anello di rinforzo
pieza (f) tubular del
hogar de doble reborde
con aro de reforza-
miento

жаровая (пламенная
труба (f) съ приварен-
ным косымъ флан-
цемъ
tubo (m) focolare con
collare obliquo saldato
hogar (m) con brida
oblicua soldada

волнистая труба (f):
волнистая жаровая
пламенная труба (f)
tubo (m) focolare ondu-
lato
hogar (m) tubular on-
dulado

звено (n) волнистой
жаровой трубы
anello (m) del tubo fo-
colare ondulato
pieza (f) ó tronco (m) de
hogar tubular ondu-
lado

волнистая труба (f)
Фокса
tubo (m) focolare ondu-
lato Fox
hogar (m) tubular ondu-
lado sistema Fox

волнистая труба (f)
Морисона
tubo (m) focolare on-
dulato Morison
hogar (m) tubular ondu-
lado sistema Morison

ребристая волнистая
труба (f)
tubo (m) focolare ondu-
lato a nervature
hogar (m) tubular ondu-
lado y acostillado

труба (f) съ налучинной
tubo (m) ondulato Purve
o a rigonfiamenti
tubo (m) con rodete
abultado

schraubenförmiges

Wellrohr (n), schrauben-

förmig gewelltes

Flammrohr (n)

helically corrugated flue

tube

tube-foyer (m) [ondulé]

hélicoïdal, tube-foyer

(m) à ondulations héli-

coidales



винтообразная волни-

стая жаровая труба (f)

tubo (m) focolare ondu-

lato a elica

hogar (m) tubular on-

dulado helicoidal ó de

ondulación helicoidal

1

Flammrohr (n) mit ge-

schweißtem Wulst

flue with welded collar

tube (m) à bourrelet

soudé au feu



жаровая (пламенная,

огневая) труба (n) со

сварной напучиной

tubo (m) focolare a

rigonfiamento saldato

tubo (n) de llama con

rodete soldado

2

Stufenrohr (n), stufen-

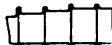
förmig abgesetztes

Flammrohr (n)

stepped flue tube

tube-foyer (m) échel-

onné ou en gradins



ступенчатая жаровая

труба (f)

tubo (m) focolare ad

anelli scaglionati

hogar (m) tubular esca-

lonado

3

Gallowayflammrohr (n),

Flammrohr (n) mit

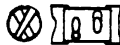
Gallowayröhren

flue with Galloway

tubes

tube-foyer (m) [de] Gal-

loway



жаровая труба (f) сь

галловеевскими

трубками

tubo (m) focolare con

tubi Galloway

hogar (m) tubular con

tubos Galloway

4

doppeltgebördelter

Flammrohrschuß (m)

mit eingeschweißtem

Gallowayrohr

doubly flanged flue

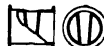
section with welded

Galloway tubes

virole (f) de tube-foyer

à tube Galloway soudé

en place



звено (n) жаровой

трубы, фланцованное

на концах сь при-

варенной галловеев-

ской трубкой

anello (m) del tubo fo-

colare a doppio collare

con tubo Galloway

saldato

pieza (f) ó tronco (m) de

hogar tubular con

doble reborde y con

tubo Galloway sol-

dado al mismo

5

Feuerkammer (f) mit

Gallowayröhren

fire box with Galloway

tubes

chambre (f) de combus-

tion à tubes Galloway



огневая коробка (f)

сь галловеевскими

трубками

camera (f) a fuoco con

tubi Galloway

cámara (f) de combus-

tion con tubos

Galloway

6

Dampfbehälter (m),

Dampfpreservoir (n)

steam chamber, steam

receiver

réservoir (n) de vapeur

резервуар (m) для

пара

serbatoio (m) o camera

(f) di vapore

depósito (m) de vapor

7

Dampfsammler (m)

steam collector

collecteur (n) de vapeur

парособиратель (m):

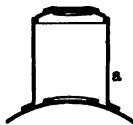
коллектор (m) пара

collettore (m) di vapore

colector (m) de vapor

8

- 1 Dampfdom (m), Dom (m)
steam dome
dôme (m) [de vapeur]



- 2 Dommantel (m)
dome shell
corps (m) de dôme

a

- 3 Domabwicklung (f), Abwicklung (f) des Dommantels
development of dome shell
développement (m) du corps du dôme

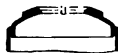


- 4 Dom[verschluß]deckel (m)
dome manhole cover
couvercle (m) du dôme



a

- 5 Domboden (m)
dome crown
coupole (f) de dôme,
fond (m) de dôme



- 6 Domloch (n)
dome manhole
trou (m) de dôme

a

- 7 Verstärkung (f) des Domlochrandes
stiffening of the edge of the dome hole
renforcement (m) du bord du trou du dôme



- 8 [Verstärkungs-]Blechring (m)
stiffening ring
bague (f) [de renforcement] en tôle

a

паровой колпакъ (m):
колпакъ (m); паросушитель (m); сухопарникъ (m)
duomo (m) di vapore,
cupola (f) di presa di vapore
cúpula (f) [de vapor]

кожухъ (m) (цилиндръ (m), тѣло (n), корпусъ (m)) парового колпака
corpo (m) cilindrico del duomo
cuerno (m) de la cúpula

развёрнутый листъ (m) парового колпака
sviluppo (m) del fasciame o del mantello del duomo
desarrollo (m) de la cúpula

лазовая крышка (f) парового колпака
coperchio (m) del duomo
cubierta (f) de la cúpula

днище (n) парового колпака
cielo (m) del duomo
fondo (m) de la cúpula

отверстie (n) для парового колпака
foro (m) od apertura (f) del duomo, passo (m) d'uomo
orificio (m) de la cúpula

укрѣпленie (n) края отверстiя парового колпака
rinforzo (m) dell'orlo del foro del duomo
consolidación (f) del borde del orificio de la cúpula

укрѣпляющее кольцо (n) изъ листового железа
anello (m) di ferro piatto per rinforzare l'orlo del foro del duomo
anillo (m) de refuerzo [en plancha]

Dom (m) mit eingeschweißtem Boden und mit Domstutz domewith welded crown and with dome seating
dôme (m) à fond soudé en place (à la chaude soudante) et siège de dôme



Domstutzen (m)
stand pipe or nozzle on dome
tubulure (f) du dôme



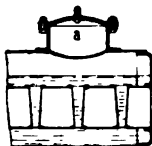
geschlitztes Rohr (n)
anti-priming pipe, dry pipe (A)
crépine (f)



Oberkessel (m), Dampfsammler (m) des kombinierten Kessels
steam drum, upper boiler, upper drum
réservoir (m) de vapeur de la chaudière combinée



Mannloch (n), Einsteig(e)öffnung (f)
manhole
trou (m) d'homme



[kreis]runder Mannlochrahmen (m)
circular manhole ring
cadre (m) de trou d'homme circulaire ou rond



ovaler Mannlochrahmen (m)
oval manhole ring
cadre (m) de trou d'homme ovale



Mannlochdeckel (m)
manhole cover
autoclave (m) de trou d'homme, couvercle (m) de trou d'homme



паровой колпакъ (m)
съ свареннымъ дномъ и съдающимъ колпака
duomo (m) col cielo saldato e attacco del duomo
cúpula (f) con fondo y asiento soldados

патрубокъ (m) парового колпака
tubulatura (f) a collare su duomo
tubuladura (f) de la cúpula

труба (f) съ проузнами
tubo (m) bucherellato
tubo (m) inciso

парособиратель (m)
сложного (комбинированного) котла
bariletto (m) superiore, raccoglitore (m) di vapore di una caldaia a più corpi
colector (m) de vapor de la caldera combinada

лазъ (m); горловина (f)
passo (m) d'uomo
agujero (m) de hombre

круглая рама (f) лаза
telaio (m) del passo d'uomo a foro circolare
marco (m) circular del agujero de hombre

овальная рама (f) лаза
telaio (m) del passo d'uomo a foro ovale
marco (m) ovalado del agujero de hombre

крышка (f) лаза (горловины)
coperchio (m) del passo d'uomo ad autoclave
cierre (m) del agujero de hombre

- Mannlochgriff (m)
manhole handle or
eyebolt
1 poignée (f) d'auto-
clave, poignée (f) de
couvercle de trou
d'homme

- Mannlochbügel (m)
manhole crossbar or
dog, manhole yoke
étrier (m) ou cavalier
(m) de trou-d'homme

- Mannlocheinfassung (f)
manhole frame
3 cadre (m) de trou
d'homme

- Mannlochversteifung (f)
manhole stiffening
4 renforcement (m) de
trou d'homme

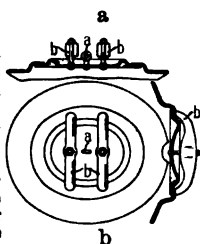
- Handloch (n)
5 hand hole
trou (m) de main

- Schlammloch (n)
mud pocket or leg
6 trou (m) de décharge
des boues, trou (m)
d'ébouage

- Schlamm[loch]stutzen
(m)
mud pipe or nozzle
7 tubulure (f) de décharge
des boues, tubulure
(f) à boues, tubulure
(f) d'ébouage

- Schlammrohr (n)
8 mud drum
tube (m) à boue[s]

- Schlammkammer (f),
Schlammfänger (m),
Schlamm sack (m),
9 Schlamm sammler (m)
mud collector
défecteur (m), collecteur
(m) de boues



a

b



a



ручка (f) крышки
лаза
maniglia (f) del co-
perchio ad auto-
clave

aza (f) del cierre del
agujero de hombre

скоба (f) (поперечина
(f), поперечный
брус (m), хомутъ
(m)) лаза

cavalietto (m) del co-
perchio ad autoclave
puente (m) del cierre
del agujero de
hombre

воротник (m) лаза
(горловины)

telaio (m) del passo
d'uomo

marco (m) del agujero
de hombre

укрепление (n) лаза
(горловины)

rinforzo (m) del passo
d'uomo

refuerzo (m) del agujero
de hombre

люк (m)
foro (m) a mano; spor-
tello (m)

orificio (m) de mano

грязная горловина (f);
спускное очко (n);
отверстие (n) для спус-
ка грязи

foro (m) o bocca (f) di
spurgo

orificio (m) [de descarga]
de limo

грязевой патрубок (m)
tubulatura (f) del foro
di spurgo

tubuladura (f) del ori-
ficio de limo

грязная труба (f); тру-
ба для спуска грязи

tubo (m) di fango
tubo (m) de limo

грязевик (m); гряз-
ник (m)

collettore (m) del fango
colector (m) de sedi-
mentos o de limo

Schlammwand (f)
wall for the deposit of
mud, mud baïlle
chicane (f) d'arrêt des
boues

Kesselstutzen (m)
fitting block or stand
pipe, nozzle (A)
tubulure (f) de chau-
dière

Kesselrohr (n), Kessel-
röhre (f)
boiler tube
tube (m) de chaudière

Schweißisenrohr (n)
wrought iron tube
tube (m) en fer soudé

Flußeisenrohr (n)
mild steel tube
tube (m) en fer homo-
gène ou de fusion ou
fondu

Stahlrohr (n)
steel tube
tube (m) en acier

Rohrwand[ung] (f)
tube wall
paroi (f) de tube

lichte Rohrweite (f)
internal diameter of
tube
diamètre (m) intérieur
d'un tube

gewalztes Rohr (n)
rolled tube
tube (m) laminé

geschweißtes Rohr (n)
welded tube
tube (m) soudé (à la
chaude soudante)

Rohrnaht (f), Schweiß-
naht (f)
tube seam
couture (f) de tube,
soudure (f) de tube

стенка (f) грязевика
(грязника)
parete (f) d'arresto del
fango
tabique (m) de limo

патрубок (m) котла
tubulatura (f) a collare
della caldaia
tubuladura (f) ó muñón
(m) de la caldera

котельная труба (f)
tubo (m) da caldaia
tubo (m) de caldera

труба (f) из свароч-
ного железа
tubo (m) di ferro saldato
tubo (m) de hierro sol-
dado

труба (f) из литого
железа
tubo (m) di ferro omo-
geneo o d'acciaio dolce
tubo (m) de hierro
dulce

стальная труба (f)
tubo (m) in acciaio
tubo (m) de acero

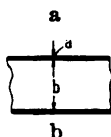
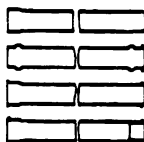
стенка (f) трубы
parete (f) del tubo
pared (f) del tubo

внутренний диаметр
(m); диаметр трубы
в сечении
sezione (f) libera o dia-
metro (m) interno del
tubo
diámetro (m) interior
de un tubo

вальцованная (прока-
танная) труба (f)
tubo (m) laminato o
cilindrato
tubo (m) laminado

сваренная труба (f)
tubo (m) saldato
tubo (m) soldado

шов (m) трубы; сва-
рочный шов (m)
saldatura (f) del tubo
soldadura (f) de tubo



a

- stumpfgeschweißtes
Rohr (n)
1 butt welded tube
tuyau (m) soudé à rap-
prochement



труба (f), сваренная в
стык
tubo (m) con pareti sal-
date a smusso
tubo (m) soldado por
yuxtaposición

- überlappt geschweißtes
Rohr (n)
2 lap welded tube
tuyau (m) soudé à re-
couvrement



труба (f), сваренная в
напуск (нахлестку)
tubo (m) con pareti
saldate a sovrapposi-
zione, tubo (m) sal-
dato a ricoprimento
tubo (m) soldado con
recubrimiento

- schrauben[linien]förmig
geschweißtes Rohr (n),
(spiralgeschweißtes
Rohr (n))
3 helically welded tube
tuyau (m) soudé en
hélice



спирально-сваренная
труба (f)
tubo (m) saldato a
spirale
tubo (m) soldado en
hélice ó de soldadura
helizoidal

- nahtloses Rohr (n)
4 solid drawn or seamless
tube
tube (m) sans couture



труба (f) без шва
tubo (m) senza salda-
tura
tubo (m) sin costura

- [hart] gezogenes Rohr (n)
5 [hard] drawn tube
tube (m) étiré

твёрдо-тянутая труба (f)
tubo (m) trafilato
tubo (m) estirado

- Mannesmannrohr (n)
6 Mannesman tube
tube (m) Mannesmann

труба (f) Маннесмана
tubo (m) Mannesmann
tubo (m) Mannesmann

- glattes Rohr (n)
7 smooth tube
tube (m) lisse



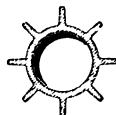
гладкая труба (f)
tubo (m) liscio
tubo (m) liso

- innen geripptes Rohr (n),
Rohr (n) mit innen ge-
rippter Oberfläche,
Serve-Rohr (n)
8 internally ribbed tube,
Serve-tube
tube (m) à ailerons, tube
(m) Serve, [tube (m) à
ailettes intérieures
longitudinales]



трубка (f) Серва: тру-
ба (f) с рёбристой
внутренней поверх-
ностью; труба, стён-
ки которой снаб-
жены внутри рёб-
рами; труба со вну-
тренними рёбрами
tubo (m) a nervature
interne, tubo (m) Serve
tubo (m) acostillado in-
teriormente, tubo (m)
de Serve

- außen geripptes Rohr
(n), Rohr (n) mit außen
gerippter Oberfläche
9 externally ribbed tube
tube (m) à ailettes, [tube
(m) à ailettes ex-
térieures]



труба (f) с внешними
рёбрами; труба, стён-
ки которой снабже-
ны снаружи рёбра-
ми; труба с внеш-
ней рёбристой по-
верхностью
tubo (m) a nervature
esterne
tubo (m) de aletas ex-
teriores

Heizrohr (n), Heizröhre
(f), Feuerrohr (n),
Feurröhre (f)
fire or smoke tube
tube (m) de fumée, tube
(m) de chauffe



a

дымогарная (прогар-
ная) труба (f)
tubo (m) da fumo
tubo (m) de humos

1

eingebautes Heizrohr
(n)
inserted smoke tube
tube (m) de fumée serti,
tube (m) de fumée mis
en place



вставленная дымогар-
ная труба (f)
tubo (m) da fumo in
opera
tubo (f) de humos mon-
tado

ausziehbares Heizrohr
(n)
withdrawable or remo-
vable smoke tube
tube (m) de fumée amo-
vable

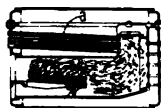


a

выдвижная (вытяжная)
дымогарная труба (f)
tubo (m) da fumo smon-
tabile
tubo (m) de humos des-
montable

3

rückkehrendes Heizrohr
(n)
return smoke tube,
smoke tube in which
gases return
tube (f) de fumée de
retour

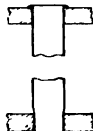


a

возвратная дымогар-
ная труба (f)
tubo (m) di ritorno di
fumo
tubo (m) de humos en
retorno

4

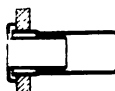
Verbindung (f) des
Rohres mit den Rohr-
wänden
fixing of the tube in the
tube plates
assemblage (m) du tube
avec les plaques tubu-
laires



соединение (n) труб
съ трубными досками
innesto (m) dei tubi
nelle lamiere tubolari
remachado (m) de los
tubos con las placas
tubulares

5

Heizrohrbefestigungs-
schutz (m)
protection cover for the
tube joint
protection (f) des joints
des tubes de fumée



предохранитель (m) со-
единений дымогар-
ных труб съ труб-
ной доской
protezione (f) dei giunti
nei tubi da fumo
protección (f) de las jun-
turas de los tubos de
humos

6

Durchbrennen (n) des
Heizrohres
burning through of the
fire tubes
formation (f) de trous
dans le tube de fumée
sous l'action du feu,
brûlement (m) du tube
de fumée



перегорание (n) дымо-
гарной трубы
bruciatura (f) del tubi
da fumo
destrucción (f) de los
tubos de humos por
la acción del fuego

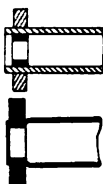
7

durchbrennen (v)
to burn through
brûler (v) [de part en
part]

перегор-ть (-ать)
bruciare (v)
requemar (v)

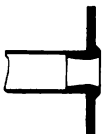
8

- Brandring (m), Heiz-
rohrring (m)
1 smoke tube ferrule
virole (f) ou bague (f)
de renforcement



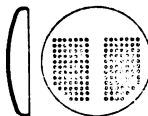
кольцо (n) дымогарной
трубы
anello (m) di rinforzo
anillo (m) de refuerzo

- umgebördelter Heiz-
rohrring (m)
flanged or beaded fer-
rule
2 virole (f) ou bague (f)
à bord recourbé pour
tube de fumée



развальцованное коль-
цо (n) дымогарной
трубки
anello (m) ad orlo ripie-
gato per tubo da fumo
anillo (m) de borde cur-
vado para tubo de
humos

- Stirnplatte (f), Kopf-
platte (f)
3 end plate
plaque (f) de fond,
plaque (f) de tête

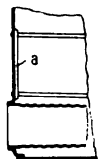


лобовая стѣнка (f)
(доска (f))
piastra (f) di fondo o di
testa
placa (f) de fondo ó de
cabeza

- Rohrplatte (f)
4 tube plate
plaque (f) tubulaire

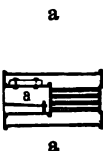
трубная доска (f)
piastra (f) tubolare
placa (f) tubular

- Doppelung (f)
5 doubling
doublage (m)



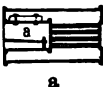
сдвaивaние (n); обшив-
ка (f)
addoppiamento (m)
doblez (m)

- Innendoppelung (f)
6 internal doubling
doublage (m) intérieur



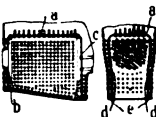
внутреннее сдвaивaние
(n); обшивкa (f)
внутри
addoppiamento (m) in-
terno
doblez (m) interior

- Feuerbüchse (f)
7 firebox
boîte (f) à feu



огневая коробка (f)
camera (f) di com-
bustione
caja (f) de fuego

- Feuerbücharahmen (m)
8 firebox frame
carcasse (f) de boîte à
feu



рама (f) огневой корб-
ки
telaio (m) o cassa (f)
della camera di com-
bustione
marco (m) de la caja de
fuego

Feuerbüchdecke (f)
firebox crown
ciel (m) de foyer

a

нёбо (n) огневой ко-
робки
cielo (m) della camera
di combustione
bóveda (f) de la caja de
fuego

1

Feuerbüchsmantel (m)
firebox shell
corps (m) ou enveloppe
(f) de boîte à feu

корпус (m) (кожух
(m), оболочка (f))
огневой коробки
involuppo (m) o mantello
(m) della camera di
combustione
cuerpo (m) de la caja
de fuego

2

vordere Feuerbüchs-
wand (f)
front firebox plate
paroi (f) antérieure de
boîte à feu

b

передняя стѣнка (f)
огневой коробки
parete (f) anteriore
della camera di com-
bustione
pared (f) anterior de la
caja de fuego

3

hintere Feuerbüchs-
wand (f), Feuerbüchs-
rückwand (f)
back firebox plate
paroi (f) postérieure de
boîte à feu

c

задняя стѣнка (f) огне-
вой коробки
parete (f) posteriore
della camera di com-
bustione
pared (f) posterior de
la caja de fuego

4

Feuerbüchsseitenwand
(f)
firebox side plate
paroi (f) latérale de boîte
à feu

d

боковая стѣнка (f) огне-
вой коробки
parete (f) laterale della
camera di com-
bustione
pared (f) lateral de la
caja de fuego

5

Feuerbüchsring (m),
Fußring (m)
foundation ring of fire-
box
bague (f) de boîte à feu

e

кольцо (n) огневой ко-
робки
anello (m) della camera
di combustione
anillo (m) de la caja de
fuego

6

Rauchkammer (f)
smoke box
boîte (f) à fumée



a

дымовая коробка (f)
camera (f) a fumo
caja (f) o camara (f) de
humos

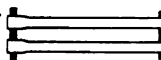
7

Rauchkammerver-
schluß (m)
smoke box front door
porte (f) de boîte à
fumée

дверца (f) дымовой
коробки
porta (f) della camera
a fumo
clierre (m) de la caja de
humos

8

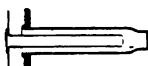
Wasserrohr (n), Wasser-
röhre (f), Siederrohr (n),
Siederöhre (f), Ver-
dampfungsrohr (n)
water tube
tube (m) d'eau, [tube (m)
bouilleur]



кипятильная труба (f)
tubo (m) d'acqua, tubo
(m) bollitore, tubo (m)
vaporizzatore
tubo (m) de agua

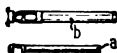
9

- Doppelrohr (n), Field-
rohr (n)
1 double tube, Field tube
tubo (m) Field



двойная трубка (f);
трубка Фильда
tubo (m) Field
tubo (m) Field

- Umlaufrohr (n), Zirkula-
tionsrohr (n)
2 circulation tube
tubo (m) de circulation



циркуляционная (об-
водная) труб[к]а (f)
tubo (m) di circolazione
tubo (m) de circulación

- Füllrohr (n), Einsteck-
rohr (n), Einhängero-
hr (n), inneres Wasser-
rohr (n), inneres Zirkula-
tionsrohr (n)
3 inner circulation tube
tubo (m) de circulation
intérieur

a

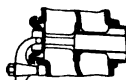
внутренняя циркуля-
ционная труб[к]а (f)
tubo (m) di circolazione
interno
tubo (m) [de circulación]
interior

- äußeres Wasserrohr (n),
äußeres Zirkulations-
rohr (n)
4 outer circulation tube
tubo (m) de circulation
extérieur

b

внешняя циркуляцион-
ная труб[к]а (f)
tubo (m) di circolazione
esterno
tubo (m) de circulación
exterior

- Befestigung (f) des
Wasserrohrs von Ni-
clausse
5 fastening of the Nic-
lausse water tube
fixation (f) du tube va-
porisateur de Niclausse



укрепление (n) кипя-
тильной трубки Ни-
клосса
innesto (m) del tubo da
acqua Niclausse
fijación (f) de un tubo
de agua de Niclausse

- Verschlusspfropfen (m)
6 handhole cover
tampon (m) de ferme-
ture

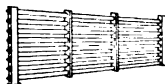


пробка (f); затворъ (m)
tappo (m) di chiusura
tapón (m) de cierre

- die gesamten Rohre (n pl)
7 total number of tubes
tubage (m), ensemble
(m) des tubes

комплектъ (m) тру-
б[ок]ъ
insieme (m) dei tubi
conjunto (m) de tubos,
tuberia (f)

- Rohrreihe (f)
8 row of tubes
rangée (f) de tubes



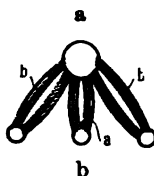
рядъ (m) труб[ок]ъ
serie (f) o fila (f) di tubi
línea (f) de tubos

- Rohrbündel (n)
9 nest of boiler tubes
faisceau (m) tubulaire



система (f) трубъ; ком-
плектъ (m) трубъ;
пучёкъ (m) труб[ок]ъ
fascio (m) di tubi o tu-
bolare
haz (m) de tubos

Mittelbündel (n)
middle nest of tubes
faisceau (m) du milieu,
faisceau (m) médian

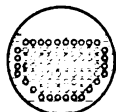


средняя система (f)
(средний комплект (m), пучёк (m))
труб(ок)ъ
fascio (m) mediano
haz (m) intermedio

Seitenbündel (n)
side nest of tubes
faisceau (m) latéral

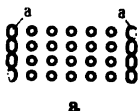
боковая система (f) (бо-
ковой комплект (m),
пучёк (m)) труб(ок)ъ
fascio (m) laterale
haz (m) lateral

Randrohr (n)
wing tube, side tube
tube (m) latéral, tube (m)
placé au bord



трубка (f), расположен-
ная съ краю; край-
няя трубка
tubo (m) di fianco
tubo (m) de costado

Rohrwand (f)
tube wall
chicane (f) ou paroi (f)
ou cloison (f) tubulaire,
chicane (f) ou paroi (f)
ou cloison (f) formée
de tubes



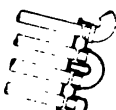
трубчатая (трубная)
стѣнка (f)
parete (f) formata di tubi
pared (f) de tubos

Rohrelement (n), Kessel-
element (n)
element, tube element
élément (m) de chau-
dière, élément (m) va-
porisateur



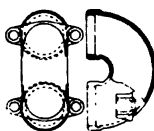
элемент (m) труб(ок)ъ
(котла)
elemento (m) di caldaia
elemento (m) de caldera,
elemento (m) vaporiz-
ador

Kapselverbindung (f)
connection by means of
junction box, bend
connection
raccordement (m) par
boîtes coudées



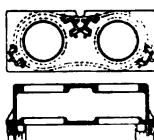
соединение (n) короб-
ками (головками)
collegamento (m) a cap-
sula
unión (f) capsular

[Rohr-]Kappe (f), Kopf-
stück (n), Kapselstück
(n), Verbindungs-
kappe (f)
bend connector
boite (f) de raccorde-
ment coudée



головка (f); колѣнчатая
коробка (f)
capsula (f) a gomito,
capsula (f) di collega-
mento o di raccordo
codo (m), casquete (m)
de unión

Doppelkopf (m) der
Kapselverbindung
header for bend con-
nection
tête (f) double du rac-
cordement ou de la
jonction à boîte cou-
dée

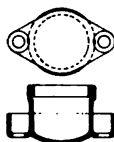


двойная головка (f)
соединительного
колпака
testa (f) doppia del col-
legamento a capsula
doble cabeza (f) del
cierre capsular

Rohrkapselverschluss
(m)
bend header joint
fermeture (f) a boîte
coudée

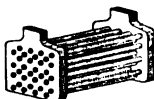
затворъ (m) трубъ ко-
робками (головками)
chiusura (f) a capsula
cierre (m) capsular de
tubo

- Verschlusskappe (f)
1 header cap, joint cap
boîte (f) de fermeture



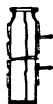
пробка (f); затворъ (m)
capsula (f) di chiusura
casquete (m) de cierre

- Verbindung (f) der Rohre
durch Wasserkam-
mern
2 connection of tubes by
headers
raccordement (m) de
tubes par collecteurs



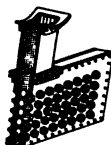
соединение (n) трубокъ
водяными коллекто-
рами (камерами) (по-
средствомъ водяныхъ
коробокъ)
collegamento (m) dei
tubi per mezzo di cas-
soni collettori
unión (f) de los tubos
por medio de cámaras
de agua

- Wasserkammer (f), Rohr-
[sammel]kammer (f),
3 Endkammer (f)
header
collecteur (m)



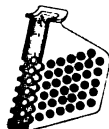
водяная коробка (f)
(камера (f)); водяной
коллекторъ (m)
collettore (m), camera (f)
d'acqua testata
collector (m) [de tubos],
cámara (f) colectora

- genietete Wasserkam-
mer (f)
4 riveted header
collecteur (m) riveté



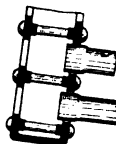
склёпанный водяной
коллекторъ (m); склё-
панная водяная ка-
мера (f) (коробка (f))
collettore (m) inchiodato
cámara (f) remachada

- geschweißte Wasser-
kammer (f)
5 welded header
collecteur (m) soudé



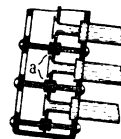
сварной водяной кол-
лекторъ (m); свароч-
ная водяная короб-
ка (f) (камера (f))
collettore (m) saldato o
bollito
cámara (f) soldada

- einteilige Wasserkam-
mer (f)
6 single header
collecteur (m) d'une
seule pièce



водяной коллекторъ
(m) изъ одной части;
цѣльная водяная ка-
мера (f) (коробка (f))
collettore (m) unico
colector (m) de una sola
pieza

- zweiteilige Wasserkam-
mer (f)
7 double header, header
with partition or dia-
phragm
collecteur (m) en deux
pièces



водяной коллекторъ
(m) (водяная камера
(f), коробка (f)) изъ
двухъ частей
collettore (m) a doppie
camere
colector (m) de dos
piezas

Scheidewand (f), Trennungswand (f)
partition, diaphragm,
division plate
cloison (f)

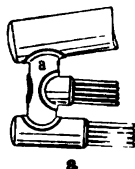
vordere Wasserkammer (f)

front header
collecteur (m) antérieur
ou avant ou de devant

hintere Wasserkammer (f)

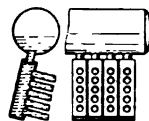
back header
collecteur (m) postérieur
ou arrière ou de derrière ou d'arrière

zylindrische Wasserkammer (f)
cylindrical header
collecteur (m) cylindrique



geteilte Wasserkammer (f)

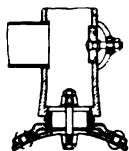
divided header
collecteur (m) sectionné
ou à compartiments



geschlängelte Wasserkammer (f)
staggered or corrugated or sinuous header
collecteur (m) en quinconce



Wasserkammerverbindung (f) durch konischen Ring
header connection by means of a coned nipple
(action de raccorder:) raccordement (m) ou jonction (f) du collecteur au moyen d'une virole conique, (résultat:) communication (f) du collecteur etc.



Verbindung (f) des Rohres mit der Wasserkammer
connection of the tube with the header
assemblage (m) ou jonction (f) du tube avec le collecteur



перегородка (f)
parete (f) di divisione,
diaphragma (m)
tabique (m) de separación

передняя водяная камера (f); передний коллектор (m)
collettore (m) anteriore
depósito (m) de agua anterior

задняя водяная камера (f); задний коллектор (m)
collettore (m) posteriore
depósito (m) de agua posterior

цилиндрическая водяная камера (f); цилиндрический коллектор (m)
collettore (m) cilindrico
depósito (m) de agua cilindrico

раздельный коллектор (m); раздельная водяная камера (f)
collettore (m) a più camere
colector (m) de varios compartimentos

зигзагообразный коллектор (m); зигзагообразная водяная камера (f)
collettore (m) a serpentino o a quinconce
colector (m) serpenteado

соединение (n) водяной камеры (коллектора) посредством конического колпачка
raccordo (m) o giunzione (f) del collettore per mezzo di anello conico
unión (f) de las cámaras de agua mediante un anillo cónico

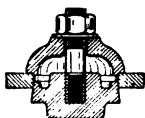
соединение (n) трубы с водяным коллектором (водяной камерой (коробкой))
collegamento (m) del tubo col collettore
unión (f) del tubo con el colector

- Einbau (m) des Rohres
in die Wasserkammer
1 securing the tube in the
header
sertissage (m) ou mon-
tage (m) du tube dans
le collecteur



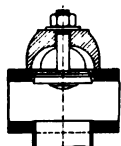
вставка (f) трубы в
водяную камеру
innesto (m) del tubo
nel collettore
montaje (m) del tubo en
la cámara de agua

- Kammerverschluß (m)
header joint, handhole
2 door
fermeture (f) de collec-
teur



затвор (m) камеры
(коллектора)
chiusura (f) del collet-
tore
cierre (m) de la cámara

- Rohrverschluß (m)
3 tube closing
fermeture (f) de tuyau



затвор (m) трубы
chiusura (f) del tubo
cierre (m) del tubo

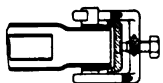


- Verschlußdeckel (m)
4 joint cap
couvercle (m) de ferme-
ture



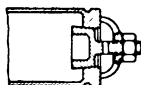
внутренняя запорная
крышка (f)
tappo (m) di chiusura
interno
tapa (f) de cierre in-
terior

- Außenverschluß (m)
5 door opening outwards
fermeture (f) extérieure



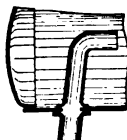
наружный затвор (m)
chiusura (f) esterna
cierre (m) exterior

- Innenverschluß (m)
6 door opening inwards
fermeture (f) intérieure



внутренний затвор (m)
chiusura (f) interna
cierre (m) interior

- Dampfaufsteigrohr (n)
7 steam riser
tube (m) de montée, tube
(m) d'ascension [de
vapeur], tube (m) as-
cendant ou montant



труб(к)а (f) для подни-
мающегося пара
tubo (m) di ascesa [del
vapore]
tubo (m) de ascensión
[de vapor]

Fallrohr (n)
downcomer
tube (m) de descente,
tube (m) descendant



спускная труба (f)
tubo (m) di discesa 1
tubo (m) de descenso

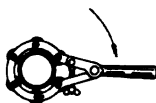
Schaurohr (n)
inspection tube
tube (m) d'observation,
tube-regard (m)

трубка (f) для наблю-
дения 2
tubo (m) di osservazione
o di spia
tubo (m) de observación

das Rohr abpressen (v),
das Rohr durch Was-
serdruck prüfen (v)
to test a tube with hy-
draulic pressure
soumettre (v) le tube à
l'épreuve hydraulique,
essayer (v) ou éprou-
ver (v) le tube à la
presse hydraulique

подвергнуть (-ать) тру-
бу гидравлическому
испытанию 3
provare (v) il tubo a
pressione idraulica
someter (v) el tubo a la
prueba hidráulica;
poner (v) el tubo bajo
la acción de la prensa
hidráulica

das Rohr abschneiden
(v)
to cut off the tube
couper (v) le tube



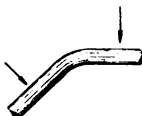
обрезать (отрезать)
трубу 4
tagliare (v) il tubo
cortar (v) el tubo

Rohrabschneider (m)
tube or pipe cutter
coupe-tubes (m), coupe-
tuyaux (m)



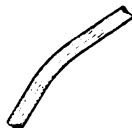
труборез (m)
taglia-tubi (m) 5
corta-tubos (m)

das Rohr krümmen (v)
to bend the tube
cintrer (v) ou courber (v)
le tube



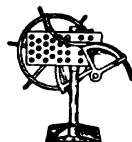
согнуть (сгибать) трубу 6
piegare (v) il tubo
curvar (v) el tubo

schlanke Krümmung (f)
der Rohre
slight curving of the
tube
courbure (f) légère des
tubes



легкий изгиб (m)
трубы 7
curvatura (f) dolce del
tubo
curvatura (f) ligera de
los tubos

Rohrblegmaschine (f)
tube bending machine
machine (f) à cintrer les
tubes, cintrouse (f) à
tubes



машина (f) для сгиба-
ния труб 8
macchina (f) per curvare
tubi
máquina (f) curvadora
para tubos

- Rohre einsetzen (v),
 Rohre einziehen (v),
 Rohre eintreiben (v),
 Rohre einpressen (v)
 1 to insert tubes
 serti(r) les tubes, insérer
 (v) les tubes, monter
 (v) les tubes



встав-ить (-лять) трубы
 inserire (v) dei tubi
 montar (v) los tubos

- Einsetzen (n) oder Ein-
 ziehen (n) oder Ein-
 treiben (n) oder Ein-
 pressen (n) des Rohres
 2 inserting (driving-in) a
 tube
 sertissage (m) ou inser-
 tion (f) ou montage
 (m) du tube



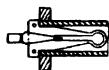
вставка (f) (заправка (f),
 загонка (f)) трубки
 (трубы)
 inserzione (f) dei tubi
 sotto pressione
 montaje (m) de los tubos
 bajo presión

- Rohreintreibdorn (m)
 tube expander, mandrel
 or drift for inserting
 3 tubes
 mandrin (m) à sertir les
 tubes, mandrin (m)
 monte-tubes



пробка (f) (оправка (f))
 для загонки (забив-
 ки труб(ок))
 mandrino (m) per in-
 serire tubi
 mandril (m) para fijar
 los tubos

- Federdorn (m)
 spring expander, spring
 drift or mandrel
 4 mandrin (m) élastique,
 mandrin-ressort (m)



пружинная пробка (f)
 (оправка (f)) для за-
 гонки (забивки) тру-
 бок
 mandrino (m) a molla
 mandril (m) élastico

- konische Aufweitung (f)
 5 conical expansion
 évasure (f) conique

коническое расшире-
 ние (n)
 svasatura (f) conica
 ensanche (m) cónico

- Umbördeln (n) des Rohr-
 endes
 beading of the tube end
 6 rivement (m) du tube,
 rabattement (m) des
 bouts du tube, tom-
 bage (m) des bords
 du tube

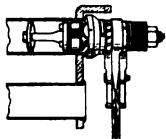


загибъ (m) (загибание
 (n)) кромки (конца)
 трубы; забортовка (f)
 трубы
 il ribadire l'orlo del
 tubo
 rebordear (v) el extremo
 del tubo

- Rohre abdichten (v)
 to tighten tubes
 7 étancher (v) les tubes,
 rendre (v) les tubes
 étanches, réaliser (v)
 l'étanchéité des tubes

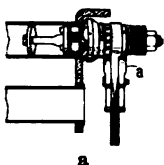
уплотнить трубы
 rendere (v) ermetici i
 tubi
 cerrar (v) hermética-
 mente las juntas del
 tubo

- das Rohr einwalzen (v)
 to bead the tube ends
 8 dudgeonner (v) le tube
 [dans ...], sertir (v)
 le tube au dudgeon
 [dans ...]



развальцов-ать (-ывать)
 трубу
 allargare (v) i tubi con
 apparecchio a rulli
 cilindrar (v) un tubo

Rohreinwalzapparat
(m), Rohrwalze (f),
Rollmaschine (f)
tube beader
dudgeon (m), mandrin
(m) à galets



раскатка (f) (разваль-
цовка (f), труборас-
ширитель (m)) сь
валиками
macchina (f) a rulli per
allargare i tubi; allar-
ga-tubi (m)
aparato (m) para cilin-
drar los tubos

Doppelrollmaschine (f),
Doppelrohrwalze (f)
double beader
dudgeon (m) double,
dudgeon (m) à deux
jeux de galets



двойной труборасши-
ритель (m); двойная
раскатка (f) (разваль-
цовка (f))
allarga-tubi (m) doppio
cilindro (m) doble para
cilindrar los tubos

Rohrstemmen (n)
beading or caulking or
calking (A) of tubes
matage (m) de tube

einstemmen (v)
to bead or caulk or calk
(A)
mater (v) [dans la plaque
tubulaire p. ex.]



чеканка (f) (прочекан-
ка (f), расчеканка (f))
трубы
ribaditura (f) del tubo
chafanar (v) el tubo

Rohrstemmer (m)
tube caulking or calking
(A) tool
matoir (m) à tubes

a

чеканка (f) для трубы
presello (f) per tubi
afolador (m) de tubos

Ringnut (f)
circular groove
gorge (f), rainure (f) an-
nulaire



кольцевой желобок
(m)
scanalatura (f) anulare
ranura (f) anular

Rohre aufweiten (v) oder
ausweiten (v)
to expand or enlarge
tubes
épanouir (v) ou évaser
(v) ou élargir (v) des
tubes



расшир-ить (-ять)
трубу
allargare (v) o svasare (v)
i tubi
dilatari (v) un tubo

Rohre verengen (v) oder
einziehen (v)
to reduce the diameter
of the tube ends
rétreindre (v) des tubes,
rétrécir (v) des tubes



сужить (обжать) трубу
ristringere (v) i tubi
estrechar (v) un tubo

Rohre auswechseln (v)
to replace tubes
remplacer (v) un tube

заменить (-ять) трубу
sostituire (v) un tubo
reemplazar (v) un tubo

- auswechselbares Rohr
(n)
1 replaceable tube
tube (m) remplaçable

Rohre herausziehen (v)
oder heraus schlagen
(v)

- to knock out tubes
2 dégager (v) des tubes,
enlever (v) des tubes,
démonter (v) des tubes,
chasser (v) les tubes
de leur logement

Rohraustreibedorf (m)
drift for knocking out
tubes

- mandrin (m) chasse-
tubes ou démonte-
tubes; mandrin (m) à
chasser les tubes de
leur logement; man-
drin à dégager ou en-
lever les tubes

- einfaches Parallelrohr (n)
4 straight tube
tube (m) parallèle simple

doppelt geflanshtes
Parallelrohr (n)

- 5 straight tube with flan-
ged ends
tube (m) parallèle à deux
brides

gekrümmtes Parallel-
rohr (n) zur Verbin-
dung von Zylindern,
gekrümmtes Verbin-
dungsrohr (n)

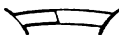
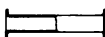
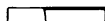
- 6 curved connecting tube
or leg
tube (m) parallèle cintré
pour le raccordement
de cylindres, tube (m)
de jonction ou de
raccordement cintré

Stützen (m) mit einem
Flansch

- connecting piece or leg
7 with flange, simple
nozzle (A)
tubulure (f) à une seule
bride

Doppelflanschstützen
(m)

- connecting piece or leg
8 with double flange,
double flanged nozzle
(A)
tubulure (f) à deux
brides



сменная (сменимая)
труба (f)
tubo (m) ricambiabile
tubo (m) reemplazable

вын-уть (-имать) трубу;
выби-ть (-вать) (выко-
лачивать) трубу
togliere (v) o estrarre (v)
i tubi
extraer (v) los tubos

бородок (m) для выби-
вания (выколачива-
ния) труб
mandrino (m) smonta-
tubi
mandril (m) para sacar
los tubos

обыкновенная труба (f)
tubo (m) paralelo sem-
plice
tubo (m) paralelo simple
параллельная труба (f)
с двумя фланцами
tubo (m) paralelo a due
briglie
tubo (m) paralelo de
doble pletina

изогнутая параллель-
ная труба (f) для сое-
динения цилиндров;
(изогнутая соедини-
тельная труба)
tubo (m) paralelo curvo
per il collegamento
di cilindri, tubo di
giunzione ricurvo
tubo (m) paralelo cur-
vado para unión de
cilindros; tubo (m) de
enlace acodado

патрубок (m) (рожок
(m), штуцер (m)) с
фланцем
tubulatura (f) a briglia
semplice
muñón (m) de una sola
pletina

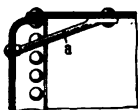
патрубок (m) (рожок
(m), штуцер (m)) с
двойным фланцем
tubulatura (f) a due
briglie
muñón (m) de dos pletinas

Feuerlochstutzen(m) für
stehende Kessel
firehole mouthpiece or
nozzle (A) for verti-
cal boilers
gueulard (m) pour [foyer
de] chaudière verti-
cale



огневой патрубок (m)
(штуцер (m)) для
вертикальных кот-
лов
incorniciatura (f) del fo-
colare per caldaie ver-
ticali
muñón (m) para el ofi-
cio de hogar en cal-
deras verticales

Versteifung (f), Ver-
ankerung (f), Ver-
stärkung (f)
staying, bracing
reinforcement (m), an-
crage (m), consolida-
tion (f), entretoise-
ment (m)



жёсткое крепление (n)
rinforzo (m), consolida-
mento (m)
consolidación (f), ase-
gurado (m), sujeción
(f), arriostrado (m),
atirantado (m)

Anker (m)
stay
entretoise (f), ancre (f)

a

анкер (m); анкерный
болт (m)
tirante (m)
riostra (f), tirante (m)

versteifen (v), verankern
(v)
to stay, to brace
renforcer (v), consolida-
der (v), entretoiser (v),
ancrer (v)

укреп-ить (-лять); уси-
ли-ть (-вать)
rinforzare (v), ancorare (v)
atirantar (v), reforzar (v)

Zuganker (m)
tie-rod
tirant (m)



тяга (f); связь (f)
tirante (m)
tirante (m), riostra (f)
de tracción

Druckstrebe (f), Anker-
strebe (f)
strut
contrefiche (f), étreai-
lon (m), étau (m)

косынка (f); связь (f)
contraffisso (m)
riostra (f) de presión,
tornapunta (f)

Rund[eisen]anker (m)
round iron stay
entretoise (f) en fer rond



анкер (m) (связь (f),
тяга (f)) из круг-
лаго железа
tirante (m) [in ferro]
tondo
tirante (m) de hierro re-
dondo

Ankerbolzen (m)
stay rod
boulon (m) d'ancrage ou
d'entretoisement

a

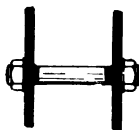
анкерный болт (m)
tirante (m) a vite
vástago (m) de riostra

eingenietet Anker-
[bolzen] (m)
riveted staybolt
entretoise (f) rivetée



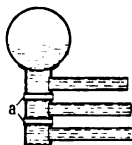
заклёпанная связь (f)
tirante (m) inchiodato
riostra (f) remachada

- eingeschraubter Anker-
[bolzen] (m)
1 screwed staybolt
entretoise (f) vissée



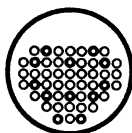
винченная связь (f)
tirante (m) avvitato
riostra (f) atornillada

- Hohlanker (m)
2 hollow stay
entretoise (f) creuse



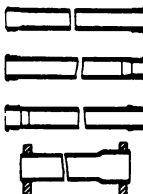
полая связь (f); полый
анкеръ (m); полая
тяга (f)
tirante (m) cavo
riostra (f) hueca

- Ankerrohr (n), Festig-
keitsrohr (n), Rohr-
anker (m)
3 stay tube
tube-tirant (m), tube (m)
d'entretoisement, tube
(m) de renforcement
ou de consolidation



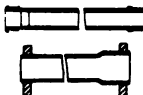
связанная (анкерная)
трубка (f)
tubo-tirante (m), tubo
(m) di ancoraggio
tubo (m) riostra, tubo
(m) de arriostrado

- Distanzrohr (n)
4 distance or spacing tube
tube (m) d'écartement



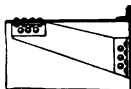
распорная труб[к]а (f)
tubo (m) di distanza
tubo (m) de separación

- Formeisenanker (m),
Profileisenanker (m)
5 iron stay of special
section
entretoise (f) en fer
profilé



анкерная связь (f),
тяга (f) изъ фасон-
ного (профильного)
железа
tirante (m) [in ferro] pro-
filato
riostra (f) de hierro
laminado

- Blechanker (m), Platten-
anker (m)
6 gusset stay
gousset (m)



анкерная связь (f) въ
видѣ желѣзнаго ли-
ста
squadra (f) di lamiera
riostra (f) de palastro

- durchgehender Anker
(m)
7 through stay rod
entretoise (f) traversante



сквозная связь (f);
сквозной анкеръ (m)
tirante (m) che traversa
o passante
riostra (f) transversal

- Längsanker (m)
8 longitudinal stay
entretoise (f) longitudi-
nale, tirant (m)



продольная связь (f);
продольный анкеръ
(m)
tirante (m) longitudinale
riostra (f) longitudinal

Eckanker (m), Diagonal-
anker (m), Diagonal-
strebe (f)
diagonal stay
entretoise (f) diagonale



угольная связь (f);
угольный анкер (m)
ala (f) triangolare di
lamiera, saettone (m) 1
riostra (f) angular o dia-
gonal

Bodenversteifung (f),
Bodenverankerung (f)
staying of the boiler end
plates
anchorage (m) or refor-
cement (m) or con-
solidation (f) du fond



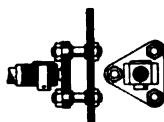
укрепление (n) дна
косынками (анкера-
ми, связями) 2
rinforzo (m) del fondo
arriostado (m) del fondo

Eckblech (n)
gusset sheet
gousset (m)



косынка (f); науголь-
ник (m) из листо-
вого железа
squadra (f), lamiera (f) 3
angolare
plancha (f) guarda-pun-
tas

Dreieckanker (m)
triangular tie
ancrer (f) triangulaire



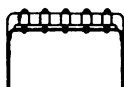
треугольная связь (f);
треугольный анкер
(m); анкеръ треу-
гольного сечения 4
tirante (m) o catena (f)
triangolare
tirante (m) triangular

Verankerung (f) der
Feuerbüchse mit der
Kesseldecke
staying of the crown
sheet to the boiler
shell
entretoisement (m) de
la boîte à feu et du
dessus de la chaudière



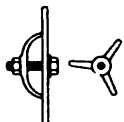
укрепление (n) топоч-
ной коробки к вер-
ху (верхней части)
котла
armatura (f) di consoli-
damento del cielo del 5
focolare con quello
della caldaia
arriostado (m) entre
cámara de fuego y
caldera

Deckenträger (m), Bügel-
anker (m), Brücken-
träger (m)
crown bar
ferme (f) de ciel de
foyer



балочная связь (f)
(бугель (m), балка (f))
топочного неба
costola (f) [per rinforzo] 6
del cielo del focolare
riostra (f) del techo del
hogar

dreischenkliger Bügel-
anker (m), Spinne (f)
three-legged bridge
stay
ferme (f) à trois branches,
ferme (f) à trépied



балка (f) с тремя пол-
ками (ножками);
паук (m) 7
rinforzo (m) a tre braccia
riostra (f) acostillada de
tres pies ó de araña

- Stehbolzen (m)
 staybolt
 1 entretoise (f), boulon (m)
 d'entretoisement



распорный болт (m)
 tirantino (m) [di rinforzo]
 virottillo (m)

- Stehbolzenkopf (m)
 2 head of staybolt
 tête (f) d'entretoise

головка (f) распорного
 болта
 testa (f) del tirantino
 cabeza (f) del virottillo

- Kupferbolzen (m)
 3 copper staybolt
 boulon (m) de cuivre

медный болт (m)
 tirantino (m) di rame
 virottillo (m) de cobre

- hohler Stehbolzen (m)
 4 hollow staybolt
 entretoise (f) creuse



полый пустотелый
 распорный болт (m)
 tirantino (m) cavo
 virottillo (m) hueco

- Auftreiben (n) der Steh-
 bolzen
 drifting out or expan-
 ding the hollow stay
 5 bolt
 mandrinage (m) des en-
 tretoises, sertissage
 (m) des entretoises au
 mandrin



вognать (вгонять) рас-
 порный болт
 incastonatura (f) dei ti-
 rantini
 empuje (m) de los viro-
 tillos

- Diagonalstehbolzen (m)
 6 diagonal stay bolt
 entretoise (f) diagonale



диагональный распор-
 ный болт (m)
 tirante (m) diagonale
 virottillo (m) diagonal

VIII.

Kesselsysteme

Types of Boilers

Systèmes de

Chaudières

Системы Котловъ

Sistemi di Caldaie

Sistemas de Calderas

Dampfkessel (m)
steam boiler
générateur (m) de va-
peur, chaudière (f) à
vapeur

Kesselart (f), Kesseltyp
(m)
type of boiler, boiler
type
genre (m) de chaudière,
type (m) de chaudière

Kesselbauart (f), Kessel-
konstruktion (f)
boiler design
[mode (m) de] construc-
tion (f) d'une chau-
dière

Hochdruck[dampf]-
kessel (m)
high-pressure boiler
chaudière (f) [à vapeur]
ou générateur (m) [de
vapeur] à haute
pression

Mitteldruck[dampf]-
kessel (m)
medium-pressure boiler
générateur (m) [de va-
peur] à moyenne pres-
sion, chaudière (f)
[à vapeur] à moyenne
pression

Niederdruck[dampf]-
kessel (m)
low-pressure boiler
chaudière (f) [à vapeur]
ou générateur (m) [de
vapeur] à basse pres-
sion

паровой котёлъ (m)
caldaia (f) o generatore 1
(m) di vapore
caldera (f) de vapor

типъ (m) котла; система
(f) котла
genere (m) di caldaia, 2
tipo (m) di caldaia
clase (f) ó tipo (m) de
caldera

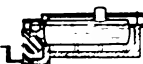
конструкция (f) котла
costruzione (f) di cal- 3
daia
construcción (f) de una
caldera

котёлъ (m) высокого
давления
caldaia (f) ad alta pres- 4
sione
caldera (f) de alta presión

котёлъ (m) среднего
давления
caldaia (f) a media 5
pressione
caldera (f) de media
presión

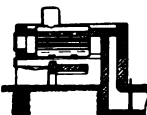
котёлъ (m) низкого
давления
caldaia (f) a bassa pres- 6
sione
caldera (f) de baja
presión

- 1 Großwasserraumkessel (m), Kessel (m) mit großem Wasserraum
boiler with large water space
chaudière (f) ou générateur (m) à grand volume d'eau



котёл (м) с большим объёмом воды; котёл с большим водяным пространством
caldaia (f) a grande volume d'acqua
caldera (f) de gran volumen de agua

- 2 Kleinwasserraumkessel (m), Kessel (m) mit kleinem Wasserraum
boiler with small water space
chaudière (f) ou générateur (m) à faible volume d'eau



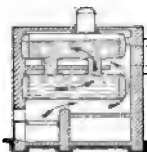
котёл (м) с малым объёмом воды; котёл с малым водяным пространством
caldaia (f) a piccolo volume d'acqua
caldera (f) de pequeno volumen de agua

- 3 Gegenstromkessel (m)
counter-current boiler
générateur (m) ou chaudière (f) à contre-courant; chaudière (f) dans laquelle l'eau et les gaz chauds circulent en sens inverse



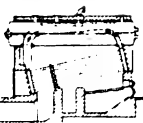
котёл (м) с противотоком
caldaia (f) a corrente invertita
caldera (f) de corrientes invertidas

- 4 Gleichstromkessel (m)
concurrent boiler
générateur (m) dans lequel ou chaudière (f) dans laquelle l'eau et les gaz chauds circulent dans le même sens



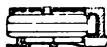
котёл (м) с течением (циркуляцией) в одном направлении
caldaia (f) a corrente diritta
caldera (f) de corriente directa

- 5 Umlaufkessel (m), Zirkulationskessel (m)
circulation boiler
générateur (m) à circulation, chaudière (f) à circulation



котёл (м) с циркуляцией [воды]
caldaia (f) a circolazione
caldera (f) de circulación

- 6 liegender [Dampf-] Kessel (m)
horizontal boiler
générateur (m) horizontal, chaudière (f) horizontale



горизонтальный котёл (м)
caldaia (f) orizzontale
caldera (f) horizontal

- 7 stehender [Dampf-] Kessel (m), Vertikal-kessel (m)
vertical boiler
chaudière (f) verticale, générateur (m) vertical



вертикальный котёл (м)
caldaia (f) verticale
caldera (f) vertical

zylindrischer Kessel (m),
Zylinderkessel (m)
cylindrical boiler
chaudière (f) cylindrique, générateur (m)
cylindrique



цилиндрический котёл (m)
caldaia (f) cilindrica
caldera (f) cilíndrica

1

Ovalkessel (m)
oval boiler
chaudière (f) ou générateur (m) ovale



овальный котёл (m)
caldaia (f) a sezione ovale
caldera (f) ovoidea o elíptica

2

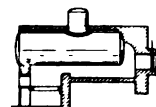
Kofferkessel (m)
wagon boiler, wagon head boiler
chaudière (f) à tombeau de Watt



коробчатый котёл (m)
Уатта
caldaia (f) a cofano
caldera (f) de caja

3

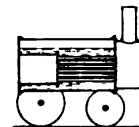
feststehender Dampfkessel (m), stationärer Dampfkessel (m), ortsfester Dampfkessel (m)
stationary boiler
chaudière (f) [à vapeur] fixe, générateur (m) [de vapeur] fixe



постоянный (стационарный, неподвижный) котёл (m)
caldaia (f) a vapore fissa
caldera (f) de vapor fija

4

beweglicher Dampfkessel (m), transportabler Dampfkessel (m)
portable boiler
chaudière (f) locomobile



передвижной (переносный) паровой котёл (m)
caldaia (f) locomobile o portatile
caldera (f) locomóvil

5

Betriebkessel (m)
working boiler
chaudière (f) de service

рабочий котёл (m)
caldaia (f) in lavoro
caldera (f) de servicio

6

Reservekessel (m)
spare or stand by boiler
chaudière (f) de réserve

запасной котёл (m)
caldaia (f) di riserva
caldera (f) de reserva

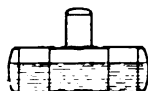
7

Hilfskessel (m)
auxiliary boiler
chaudière (f) auxiliaire ou de secours

вспомогательный котёл (m)
caldaia (f) ausiliare
caldera (f) auxiliar

8

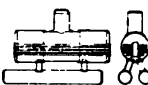
Einfachkessel (m)
single boiler
chaudière (f) simple



одиночный котёл (m)
caldaia (f) semplice o ad un solo corpo
caldera (f) sencilla

9

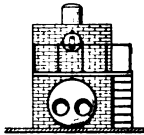
Verbundkessel (m), zusammengesetzter oder kombinierter Kessel (m)
combination boiler
chaudière (f) combinée ou mixte



комбинированный (комбинационный, сложный, составной) котёл (m)
caldaia (f) combinata o accoppiata
caldera (f) combinada

10

- 1 Etagenkessel (m)
multiple stage boiler
chaudière (f) à étages



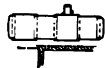
этажный котёл (m)
caldaia (f) a piani o
bollitori sovrapposti
caldera (f) escaleriforme;
caldera con hervidores
sobre-puestos

- 2 Kesselbatterie (f), zu-
sammenarbeitende
Kesselreihe (f)
battery of boilers
batterie (f) de chaudières



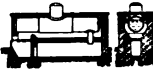
котельная батарея (f);
батарея котловъ
batteria (f) di caldaie
bateria (f) de calderas

- 3 liegender Walzenkessel
(m) oder Zylinderkessel
(m)
horizontal cylindrical
boiler
générateur (m) cylin-
drique horizontal,
chaudière (f) cylin-
drique horizontale



горизонтальный ци-
линдрический котёл
(m)
caldaia (f) cilindrica
orizzontale
caldera (f) cilindrica
horizontal

- 4 einfacher Walzenkessel
oder Zylinderkessel (m)
single cylindrical boiler
générateur (m) ou chau-
dière (f) cylindrique
simple



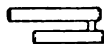
простой (одиночный)
цилиндрический ко-
тёл (m)
caldaia (f) cilindrica
semplice
caldera (f) cilindrica
sencilla

- 5 mehrfacher Walzen-
kessel (m)
multiple cylindrical or
combined boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) cylindrique
multiple, chaudière (f)
ou générateur (m) à
plusieurs corps cylin-
driques



комбинированный
(комбинационный, сло-
женный, составной) ци-
линдрический котёл
(m)
caldaia (f) cilindrica
composta; caldaia a
più corpi cilindrici
caldera (f) cilindrica
multiple de varios
cuerpos

- 6 Doppelwalzenkessel (m),
Doppel[zylinder]kessel
(m), Kessel (m) mit
Unterkessel
double cylindrical boi-
ler
générateur (m) ou chau-
dière (f) cylindrique
double, générateur ou
chaudière à deux
corps superposés



двойной цилиндриче-
ский котёл (m); два
цилиндрических
котла (m pl), распо-
ложенных друг
над другом
caldaia (f) a due corpi
cilindrici
caldera (f) cilindrica
doble

Oberkessel (m)
upper cylinder, upper
drum
générateur (m) supé-
rieur, chaudière (f)
supérieure, corps (m)
supérieur

Unterkessel (m)
lower cylinder, lower
drum
générateur (m) infé-
rieur, chaudière (f)
inférieure, corps (m)
inférieur

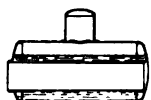
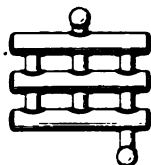
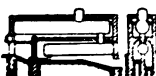
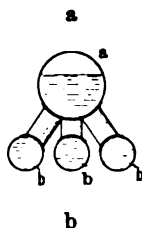
Bouilleurkessel (m),
Walzenkessel (m) mit
Sieder, Sieder[kessel]
(m)
French or elephant bol-
ler
chaudière (f) à bouil-
leur[s]

Walzenkessel (m) mit
Vorwärmer
cylindrical boiler with
feed water heater
chaudière (f) cylindrique
à réchauffeur

Batterieessel (m)
battery boiler
générateur (m) ou chau-
dière (f) multibouilleurs

Walzenkessel (m) mit
Dublauser Rohr-
pumpe, Emulseur-
kessel (m)
boiler fitted with emul-
sors
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) cylindrique
à émulseurs [Dublau]

Flammrohrkessel (m)
flue boiler
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à tube-
foyer



верхній котёл (m);
верхняя бочка (f);
верхний барабанъ (m)
caldaia (f) superiore;
corpo (m) superiore 1
della caldaia
caldera (f) superior;
cuerpo (m) superior
de la caldera

нижній котёл (m);
нижняя бочка (f);
нижний барабанъ (m)
caldaia (f) inferiore;
corpo (m) inferiore 2
della caldaia
caldera (f) inferior;
cuerpo (m) inferior
de la caldera

котёл (m) съ кипя-
тельнымиками; фран-
цузскій котёлъ
caldaia (f) a bollitori 3
caldera (f) de hervi-
dor[es]

цилиндрический ко-
тёл (m) съ подо-
гревателемъ
caldaia (f) cilindrica con 4
riscaldatore
caldera (f) cilindrica con
recalentador

батареинный котёл (m)
caldaia (f) a batterie 5
caldera (f) con muchos
hervidores

цилиндрический ко-
тёл (m) съ эмуль-
соромъ Дюбю
caldaia (f) cilindrica ad 6
émulseur
caldera (f) cilindrica con
emulsor

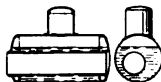
котёл (m) съ жаро-
вой (-ыми) труб-ой
(-ами)
caldaia (f) a tubi di 7
flamma o a focolare
interno
caldera (f) de hogares
interiores

- Einfammrohrkessel (m),**
Cornwallkessel (m)
Cornish boiler
1 chaudière (f) ou géné-
rateur (m) [de] Cor-
nouailles ou à un seul
tube-foyer ou à tube-
foyer unique



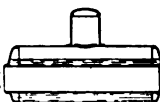
котёл с одной жаро-
вой (пламенной) тру-
бой; корнуалльский
котёл (m)
caldaia (f) Cornovaglia;
caldaia ad un focolare
interno; caldaia ad un
tubo di fiamma
caldera (f) de un hogar;
caldera Cornwall

- Seitenrohrkessel (m)**
boiler with eccentric
flue
2 chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à tube-foyer
excentré



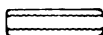
котёл (m) с боковой
жаровой (пламенной)
трубой
caldaia (f) a tubo eccen-
trico
caldera (f) con hogar
excéntrico

- [Flammrohr]-Kessel (m)**
mit glattem Flamm-
rohr
3 boiler with plain flue
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à tube-foyer
lisse



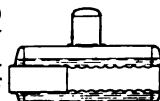
котёл (m) с гладкой
жаровой (пламенной)
трубой
caldaia (f) a focolare
interno liscio
caldera (f) con hogar
liso

- Wellrohrkessel (m)**
boiler with corrugated
flue tube
4 chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à tube-
foyer ondulé



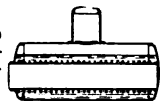
котёл (m) с волни-
стыми жаровыми
(пламенными) тру-
бами
caldaia (f) a focolare
ondulato
caldera (f) con hogar
ondulado

- Halbwellrohrkessel (m)**
boiler with partly corru-
gated flue
5 générateur (m) ou chau-
dière (f) à tube-foyer
demi-ondulé



котёл (m) с полу-
волнистой жаровой
(пламенной) трубой
caldaia (f) a focolare
semiondulato
caldera (f) con hogar
semiondulado

- Rippenrohrkessel (m)**
boiler with ribbed flue
6 chaudière (f) ou géné-
rateur (m) avec tube-
foyer à ailettes



котёл (m) с ребри-
стой трубой
caldaia (f) con focolare
a nervature
caldera (f) con hogar
de aletas

- Stufenrohrkessel (m)**
boiler with stepped flue
7 chaudière (f) avec tube-
foyer échelonné ou en
gradins



уступчатый трубчатый
котёл (m); котёл
с уступами на верх-
ней стороне труб;
котёл с уступча-
тыми жаровыми тру-
бами
caldaia (f) con tubo a
gradini
caldera (f) de tubos
escalonados

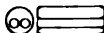
Flammrohrkessel (m)
mit Quersiederrohren,
Quersiederkessel (m)
flue boiler with cross
tubes
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à tube[s]-
foyer[s] avec bouil-
leurs transversaux in-
térieurs



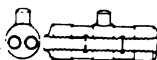
Gallowaykessel (m)
Galloway boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (de) Galloway ou
à tubes Galloway



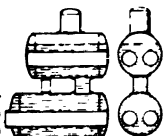
Zweiflammrohrkessel (m), **Doppelflammrohrkessel (m)**, **Lancashirekessel (m)**
double flue boiler,
Lancashire boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) [de] Lancashire ou à deux tubes-
foyers



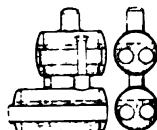
Zweiwellrohrkessel (m)
Lancashire boiler with
corrugated flues
chaudière (f) ou généra-
teur (m) à deux tubes-
foyers ondulés



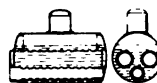
Einfachdampfraumkessel (m), **Kessel (m)**
mit einem Dampf-
raum
boiler with single steam
space
chaudière (f) ou généra-
teur (m) à espace de
vapeur ou à chambre
de vapeur unique



Doppeldampfraumkessel (m), **Kessel (m)**
mit zwei Dampf-
räumen
boiler with double
steam space
chaudière (f) ou généra-
teur (m) à espace de
vapeur ou à chambre
de vapeur double



Dreiflammrohrkessel (m)
triple flue boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) à trois tubes-
foyers



котёл (м) с попере-
чными кипящими
трубками
caldaia (f) a focolare
interno con bollitori
trasversali
caldera (f) de hogar in-
terior con hervidores
transversales

котёл (м) с галло-
веевскими трубками;
котёл Галлоуэя
caldaia (f) Galloway
caldera (f) [de] Galloway
котёл (м) с двумя
жаровыми (пламен-
ными) трубами; лан-
каширский котёл
caldaia (f) a due tubi
di fiamma; caldaia
Lancashire
caldera (f) con dos ho-
gares; caldera (f) Lan-
cashire

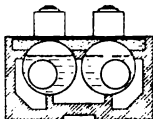
котёл (м) с двумя
волнистыми жаро-
выми (пламенными)
трубами
caldaia (f) a due focolari
ondulati
caldera (f) de dos ho-
gares ondulados

однокамерный котёл
(м); котёл (м) с
одной паровой ка-
мерой (с одним
паровым простран-
ством)
caldaia (f) ad unica ca-
mera di vapore
caldera (f) de una ca-
mara de vapor

двухкамерный котёл
(м); котёл (м) с
двойной паровой ка-
мерой (с двумя па-
ровыми простран-
ствами)
caldaia (f) a doppia ca-
mera di vapore
caldera (f) de doble
cámara de vapor

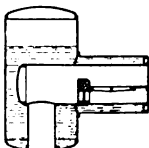
котёл (м) с тремя
жаровыми (пламен-
ными) трубами
caldaia (f) a tre tubi di
fiamma o a tre focolari
interni
caldera (f) de tres tubos
de llama

- Flammrohrdoppelkessel (m), Zwillingsskessel (m)
 1 twin Cornish boiler
 chaudières (fpl) jumelles
 à tubes-foyers



двойной котель (m) с
 жаровыми (пламен-
 ными) трубами
 doppia caldaia (f) a fo-
 colare interno
 caldera (f) doble de ho-
 gar interior

- stehender Flammrohr-
 kessel (m)
 2 vertical flue boiler
 chaudière (f) verticale
 ou générateur (m) ver-
 tical à tube-foyer



вертикальный котель
 (m) с жаровой
 (пламенной) тру-
 бой
 caldaia (f) verticale
 con tubo di fiamma
 caldera (f) vertical con
 hogar interior

- stehender [Flammrohr-]
 Kessel (m) mit wage-
 rechten Quersiedern,
 Lachapellekessel (m)
 3 vertical cross tube boiler
 chaudière (f) verticale ou
 générateur (m) verti-
 cal à [tube-foyer avec]
 bouilleurs horizon-
 taux, chaudière (f) ou
 générateur (m) [de]
 Lachapelle



вертикальный котель
 (m) с горизонталь-
 ными поперечными
 кипятельными труб-
 ками (кипятельница-
 ми); котель Ляша-
 пелля
 caldaia (f) verticale con
 bollitori trasversali;
 caldaia (f) Lachapelle
 caldera (f) vertical con
 hervidores transver-
 sales; caldera Lacha-
 pelle

- Rauchrohrkessel (m)
 [mit wenig Rauch-
 rohren]
 4 boiler with a small num-
 ber of fire or smoke
 tubes
 chaudière (f) ou géné-
 rateur (m) tubulaire



трубчатый котель (m)
 с небольшим чис-
 лом дымо- (про-)
 гарных труб(ок)
 caldaia (f) tubolare a
 pochi tubi
 caldera (f) con tubos de
 humo; caldera (f) tu-
 bular

- [Viel-]Röhrenkessel (m),
 vielröhriger Kessel (m)
 5 multitubular boiler
 chaudière (f) multitubu-
 laire

трубчатый котель (m)
 с большим чис-
 лом дымо- (про-)
 гарных труб(ок)
 caldaia (f) tubolare a
 molti tubi
 caldera (f) multitubular

- Heizröhrenkessel (m),
 Heizrohrkessel (m),
 Feuerröhrenkessel (m)
 smoke or fire tube boiler,
 multitubular boiler
 6 chaudière (f) ou généra-
 teur (m) ignitubulaire
 ou à tubes de fumée,
 chaudière (f) ou géné-
 rateur (m) multitubu-
 laire à tubes de fumée

трубчатый котель (m)
 с большим чис-
 лом дымо- (про-)
 гарных труб(ок)
 caldaia (f) tubolare a
 molti tubi di fumo
 caldera (f) ó generador
 (m) tubular de tubos
 de humo múltiples

einfacher Heizröhrenkessel (m)

single cylinder multitubular boiler

chaudière (f) ou générateur (m) ignitubulaire ou à tubes de fumée simple



простой трубчатый котёл (m) с дымо-(про-)гарными труб(к)ами

caldala (f) tubolare semplice

caldera (f) ignitubular sencilla

amerikanischer Kessel (m)

American type of boiler

chaudière (f) américaine



американский котёл (m)

caldala (f) americana

caldera (f) americana

Heizröhrenkessel (m) mit Feuerbüchse, Feuerbüchsenkessel (m)

Cornish multitubular boiler

chaudière (f) ou générateur (m) ignitubulaire avec boîte à feu, chaudière (f) ou générateur (m) avec boîte à feu (et tubes de fumée)



трубчатый котёл (m) с огневой коробкой: котёл с огневой коробкой и дымо-(про-)гарными труб(к)ами

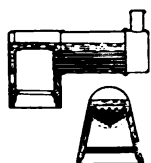
caldala (f) tubolare con camera a fuoco

caldera (f) ignitubular con caja de fuego

Heizröhrenkessel (m) mit prismatischer Feuerbüchse und vorgehenden Heizröhren, Lokomotivkessel (m)

locomotive boiler

chaudière (f) horizontale ou générateur (m) horizontal ignitubulaire avec boîte à feu prismatique et tubes de fumée directs, chaudière (f) type locomotive



горизонтальный (трубчатый) котёл (m) с призматической огневой коробкой и прямыми дымо-(про-)гарными труб(к)ами: паровозный (локомотивный) котёл (m): котёл локомотивного типа

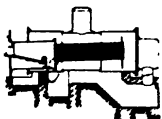
caldala (f) tubolare orizzontale con camera a fuoco prismatica, caldala (f) di locomotiva

caldera (f) tubular con caja de fuego prismatica y tubos de humo directos, caldera (f) de locomotora

ausziehbarer Heizröhrenkessel (m), Heizröhrenkessel (m) mit Feuerbüchse und ausziehbarem Röhrenbündel

multitubular boiler with withdrawable fire box and smoke tubes

chaudière (f) ou générateur (m) à faisceau [igni]tubulaire amovible, chaudière (f) ou générateur (m) ignitubulaire avec boîte à feu et faisceau tubulaire amovibles

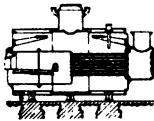


трубчатый котёл (m) с огневой коробкой и выдвижным пучком (выдвижной системой) дымо-(про-)гарных трубок

caldala (f) tubolare con camera a fuoco efascio tubolare amovibile

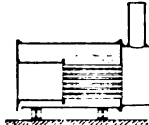
caldera (f) tubular con caja de fuego y haz de tubos móviles

Lokomobilkessel (m)
[mit vorgehenden
Heizröhren]
1 semi-portable Cornish
multitubular boiler
chaudière (f) demi-fixe
[à tubes de fumée
directs]



локомотивный котёл
(m) [с прямыми дымо-
(про-)гарными] труб-
ками; котёл локомо-
бильного типа
caldaia (f) di locomobile
caldera (f) semifijsa

feststehender Lokomo-
bilkessel (m), statio-
närer Lokomobilkessel
2 (m)
semi-portable boiler
chaudière (f) [de]mi-fixe



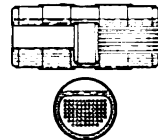
постоянный (непо-
движный, стационар-
ный) локомотивный
котёл (m)
caldaia (f) fissa tipo lo-
comobile
caldera (f) tipo loco-
móvil

Flammrohrkessel (m)
mit vorgehenden Heiz-
röhren, Heizröhren-
kessel (m) mit zylin-
drischer Feuerbüchse
und vorgehenden
Heizröhren
3 Cornish multitubular
boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) à tube-foyer
et à tubes de fumée
directs, chaudière (f)
[horizontale] ou géné-
rateur (m) [horizontal]
ignitubulaire avec
boîte à feu cylindrique
et tubes de fumée
directs



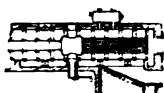
горизонтальный ко-
тёл (m) с цилин-
дрической огневой
коробкой и прямыми
дымо-(про-)гарными
труб[к]ами; котёл
с жаровой трубой
и прямыми про-
(дымо-)гарными
труб[к]ами
caldaia (f) tubolare con
due focolari e tubi di
fiamma dritti
caldera (f) tubular con
caja de fuego cilin-
drica y tubos de humo
directos

Marinekessel (m), zylin-
drischer Flammrohr-
kessel (m) mit durch-
schlagender Flamme
oder mit vorgehenden
Heizröhren
4 marine boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) cylindrique
à tubes-foyers avec
tubes de fumée de
retour, chaudière (f)
marine, générateur
(m) type marine



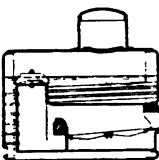
морской (пароходный)
котёл (m); цилин-
дрический котёл (m)
с жаровой трубой
прямыми дымо-(про-)
гарными труб[к]ами;
котёл морского
типа
caldaia (f) cilindrica a
focolare interno con
tubi di fiamma dritti;
caldaia marina
caldera (f) tubular cilin-
drica con hogar[es] in-
terior[es] y tubos de
humo directos; cal-
dera (f) marítima

Flammrohr-Heizröhrenkessel (m) mit mittlerer Flammkammer, Fairbairnkessel (m)
Fairbairn boiler
chaudière (f) ou générateur (m) Fairbairn



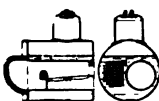
котёл (m) с жаровой трубой и дымо-(про-)гарными труб(к)ами со средней пламенной коробкой; котёл Ферберна
caldaia (f) a focolare interno e tubolare con camera a fuoco mediana; caldaia Fairbairn
caldera (f) tubular con hogar interior y cámara de fuego intermedia; caldera Fairbairn

schottischer Kessel (m); Heizröhrenkessel (m) mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und innerer Wendekammer; Zylinderkessel (m)
Scotch boiler
chaudière (f) écossaise



шотландский котёл; горизонтальный трубчатый котёл (m) с жаровой трубой, обратными дымо-(про-)гарными труб(к)ами и внутренней возвратной камерой; caldaia (f) tubolare con focolare interno, tubi di ritorno di fiamma e camera interna di inversione della corrente
caldera (f) tubular con hogar interior, tubos de humo y caja de fuego de inversión

Heizröhrenkessel (m) mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und äußerer Wendekammer
cylindrical boiler with flue tube, external combustion chamber and return smoke tubes
chaudière (f) [horizontal] ou générateur (m) [horizontal] [ignitubulaire] à tube-foyer, boîte de retour extérieure et tubes de fumée de retour



горизонтальный трубчатый котёл (m) с жаровой трубой, обратными дымо-(про-)гарными труб(к)ами и внешней возвратной камерой; caldaia (f) tubolare con focolare interno, tubi di ritorno di fiamma e camera di inversione esterna
caldera (f) tubular con hogar interior, tubos de humo y caja de inversión exterior

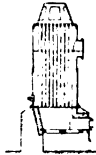
Tornisterkessel (m)
knapsack boiler
chaudière (f) ou générateur (m) à havresac, ch. ou g. avec boîte de retour affectant la forme d'un havresac



котёл (m) с карманом; котёл с возвратной камерой в виде кармана
caldaia (f) in forma di zaino
caldera (f) en forma de mochila

stehender Heizröhren-
kessel (m)
vertical multitubular
boiler

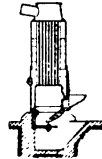
- 1 chaudière (f) verticale
ou générateur (m) verti-
cal ignitubulaire ou à
tubes de fumée



вертикальный трубча-
тый котёл (m); вер-
тикальный котёл сь
дымо-(про-)гарными
труб[к]ами
caldaia (f) tubolare ver-
ticale
caldera (f) ignitubular
vertical

stehender Heizröhren-
kessel (m) mit Feuer-
büchse, stehender
Feuerbüchsenkessel
(m)

- 2 vertical multitubular
boiler with fire box
chaudière (f) verticale
ou générateur (m)
vertical ignitubulaire
avec boîte à feu



вертикальный трубча-
тый котёл (m) сь
дымо-(про-)гарными
труб[к]ами и огневой
коробкой
caldaia (f) tubolare ver-
ticale con camera a
fuoco
caldera (f) ignitubular
vertical con caja de
fuego

stehender Heizröhren-
kessel (m) mit vor-
derem [liegenden]
Walzenkessel, Dupuis-
kessel (m)

- 3 Dupuis boiler
chaudière (f) ignitubu-
laire verticale à corps
cylindrique [horizon-
tal] antérieur, chau-
dière ou générateur
[de] Dupuis



вертикальный трубча-
тый котёл (m) сь
передним (горизон-
тальным) цилин-
дрическим кот-
лом; котёл Дюпюи
caldaia (f) tubolare ver-
ticale con corpo cilin-
drico anteriore; cal-
daia Dupuis
caldera (f) ignitubular
vertical con cuerpo
cilindrico anterior;
caldera Dupuis

zusammengesetzter
Kessel (m) mit Heiz-
röhren, Halbröhren-
kessel (m)

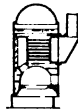
- 4 semi-tubular or com-
bination boiler
chaudière (f) semi-tubu-
laire



составной котёл (m)
сь дымо-(про-)гар-
ными труб[к]ами; по-
лутрубчатый котёл
caldaia (f) semitubolare
caldera (f) semitubular

[Cochran's] stehender
Vierröhrenkessel (m)
Cochran patent vertical
multitubular boiler
chaudière (f) multi-
tubulaire verticale
[de] Cochran

- 5



вертикальный котёл
(m) [Кохрана] сь
большим числом
дымо-(про-)гарных
труб[ок]
caldaia (f) multitubo-
lare verticale di Coch-
ran
caldera (f) multitubular
vertical de Cochran

Wasserröhrenkessel (m),
Wasserrohrkessel (m),
Siederohrkessel (m)

- 6 water tube boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) aquatubu-
laire ou à tubes d'eau



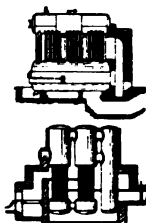
водотрубный котёл
(m)
caldaia (f) a tubi d'aqua,
caldaia (f) inesplosi-
bile
caldera (f) con tubos de
agua

Wasserröhrenkessel (m)
mit geneigten Röhren
water tube boiler with
inclined tubes
chaudière (f) ou généra-
teur (m) aquatubulaire
à tubes inclinés



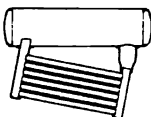
водотрубный котёл
(m) сь наклонными
[водяными] трубками
caldaia (f) a tubi d'acqua
obliqui 1
caldera (f) con tubos de
agua oblicuos

Wasserröhrenkessel (m)
mit senkrechten Röhren
water tube boiler with
vertical tubes
chaudière (f) ou généra-
teur (m) aquatubulaire
à tubes verticaux, chaudière (f) ou
générateur (m) à tubes
d'eau verticaux



водотрубный котёл
(m) сь вертикальными
[водяными] трубками
caldaia (f) a tubi d'acqua
verticali 2
caldera (f) con tubos de
agua verticales

Wasserröhrenkessel (m)
mit einfachen Röhren,
Steinmüllerkessel (m)
water tube boiler with
front and back header
and plain water tubes,
Steinmüller boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) aquatubulaire
à tubes simples, chaudière (f) ou générateur
(m) à tubes d'eau
simples



котёл (m) Штейнмюллера;
водотрубный котёл
(m) сь простыми (обыкновенными)
[водяными] трубками 3
caldaia (f) a tubi d'acqua
semplici
caldera (f) con tubos de
agua sencillos, caldera
(f) Steinmüller

Wasserröhrenkessel (m)
mit Doppelröhren,
Dürrkessel (m)
water tube boiler with
front header only and
inner circulating tubes
in the water tubes
(Field tubes), Dürr
boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) aquatubulaire
à tubes doubles, chaudière (f) ou générateur
(m) à tubes d'eau
doubles



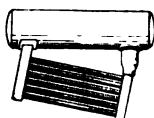
котёл (m) Дюрра; водотрубный котёл
(m) сь двойными [водяными] трубками 4
caldaia (f) a tubi d'acqua
doppi
caldera (f) con tubos de
agua dobles, caldera
(f) Dürr

Fieldkessel (m)
Field boiler
chaudière (f) ou générateur
(m) [de] Field



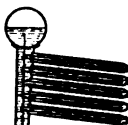
котёл (m) Фильда
caldaia (f) Field 5
caldera (f) Field

Wasserröhrenkessel (m)
mit geraden Röhren
water tube boiler with
straight tubes
1 chaudière (f) ou généra-
teur (m) aquatubulaire
à tubes droits, chau-
dière (f) ou généra-
teur (m) à tubes d'eau
droits



водотрубный котёл
(m) с прямыми [во-
дяными] трубками
caldaia (f) a tubi d'ac-
qua diritti
caldera (f) con tubos de
agua derechos

weitrohriger Wasser-
röhrenkessel (m), Kes-
sel (m) mit weiten
Wasserröhren
2 water tube boiler with
large tubes
chaudière (f) ou généra-
teur (m) aquatubulaire
à larges tubes, chau-
dière (f) ou générateur
(m) à gros tubes d'eau



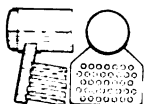
водотрубный котёл
(m) с широкими [во-
дяными] трубками
caldaia (f) a grandi tubi
d'acqua
caldera (f) con tubos de
agua largos

Wasserröhrenkessel (m)
mit Wasserkammer,
Wasserkammerkessel
(m)

3 water tube boiler with
header
chaudière (f) ou généra-
teur (m) aquatubulaire
à collecteur, chau-
dière (f) ou générateur
(m) à tubes d'eau avec
collecteur

водотрубный котёл
(m) с водяной ка-
мерой [водяным кол-
лектором]
caldaia (f) a tubi d'ac-
qua con camera d'ac-
qua
caldera (f) con tubos de
agua y cámara de
agua

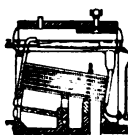
Ganzkammerkessel (m)
Wasserröhrenkessel
(m) mit ungeteilten
Wasserkammern
water tube boiler with
simple header
4 chaudière (f) ou généra-
teur (m) à collecteurs
non sectionnés ou in-
divisés, chaudière ou
générateur aquatubu-
laire à caissons



цёлокамерный (одно-
камерный) котёл
(m); водотрубный ко-
тёл с нераздель-
ным коллектором
caldaia (f) a tubi d'acqua
con camera d'acqua
non divisa
caldera (f) con tubos de
agua y cámara de
agua no subdividida

Wasserröhrenkessel (m)
mit zwei Wasserkam-
mern, Zweikammer-
kessel (m)

5 water tube boiler with
two headers
chaudière (f) ou généra-
teur (m) [aquatubu-
laire] à deux collec-
teurs

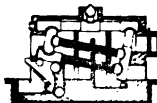


двухкамерный водо-
трубный котёл (m);
водотрубный котёл
с двумя коллекто-
рами
caldaia (f) a tubi d'acqua
con due camere
d'acqua
caldera (f) con tubos de
agua (f) y dos cáma-
ras de agua

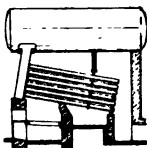
Zweikammerkessel (m)
mit Umlaufvorrich-
tung
double header boiler
with circulating de-
vice
**chaudière (f) ou généra-
teur (m)** à deux col-
lecteurs avec appareil
de circulation



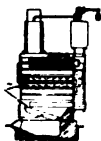
Zweikammerkessel (m)
mit zylindrischen
Wasserkammern
double header boiler
with cylindrical head-
ers
**chaudière (f) ou généra-
teur (m)** à deux col-
lecteurs cylindriques



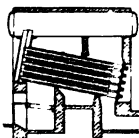
Wasserröhrenkessel (m)
mit einer Wasser-
kammer, Einkammer-
kessel (m)
water tube boiler with
one header
**chaudière (f) ou généra-
teur (m)** aquatubulaire
à collecteur unique
ou à un [seul] collec-
teur



Einkammerkessel (m)
mit einfachen Wasser-
röhren
single header boiler with
plain water tubes
**chaudière (f) ou géné-
rateur (m)** à collecteur
unique et à tubes d'eau
simples



Einkammerkessel (m)
mit Doppelröhren
single header boiler with
circulating or Field
water tubes
**chaudière (f) ou géné-
rateur (m)** à collec-
teur unique et à tubes
d'eau doubles



**двухкамерный водо-
трубный котёл (m)**
(водотрубный котёл
съ двумя коллекто-
рами) съ приспособ-
лениемъ для цирку-
ляци
caldala (f) a due camere 1
d'acqua con disposi-
zione per la circola-
zione
caldera (f) con dos cá-
maras de agua con
disposición de circu-
lación

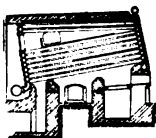
**двухкамерный водо-
трубный котёл (m)**
съ двумя цилиндри-
ческими водяными
камерами; водотруб-
ный котёлъ съ двумя
цилиндрическими
коллекторами 2
caldala (f) a due camere
con capacità d'acqua
cilindriche
caldera (f) con dos cá-
maras de agua cilin-
dricas

**однокамерный водо-
трубный котёл (m);**
водотрубный котёлъ
съ однимъ коллек-
торомъ 3
caldala (f) a tubi d'acqua 3
con una camera d'ac-
qua
caldera (f) con tubos de
agua y con una cá-
mara de agua

**однокамерный котёлъ
(m)** съ простыми
(обыкновенными) во-
дяными трубками 4
caldala (f) ad una ca-
mera d'acqua con
tubi d'acqua semplici
caldera (f) con una
cámara de agua y
tubos de agua sen-
cillos

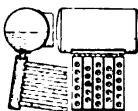
**однокамерный котёлъ
(m)** съ двойными [во-
дяными] трубками 5
caldala (f) ad una ca-
mera d'acqua con
doppi tubi
caldera (f) con una
cámara de agua y
tubos dobles

- Gliederkessel (m), Sektionalkessel (m)
sectional boiler
1 chaudière (f) sectionnelle ou sectionnée, générateur (m) sectionnel ou sectionné



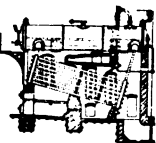
секционный (секционный) котёл (m)
caldaia (f) a sezioni
caldera (f) seccional

- Wasserröhrenkessel (m) mit geteilten Wasserkammern
water tube boiler with divided header
2 chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire à collecteurs [sub]divisés



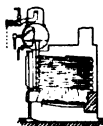
камерораздельный водотрубный котёл (m); водотрубный котёл с подразделёнными коллекторами
caldaia (f) a tubi d'acqua con camere d'acqua frazionate
caldera (f) con tubos de agua y cámaras de agua subdivididas

- [Babcock und Wilcox-] Wasserröhrenkessel (m) mit geteilten Wasserkammern an beiden Enden der Röhren
water tube boiler with divided header at both ends
3 chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire à collecteurs [sub]divisés aux deux extrémités des tubes



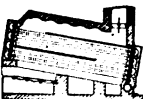
камерораздельный водотрубный котёл (m) [Бабокx и Вилькокс] с водяными камерами (коллекторами) на обоих концах труб[ок]ъ
caldaia (f) a tubi d'acqua con camere d'acqua divise alle due estremità dei tubi
caldera (f) con tubos de agua y cámaras de agua subdivididas en las dos extremidades de los tubos

- [Niclausse-] Wasserröhrenkessel (m) mit geteilten Wasserkammern an einem Ende der Röhren
Niclausse boiler, water tube boiler with divided header at one end of the tubes
4 chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire à collecteurs [sub]divisés à une extrémité des tubes, chaudière (f) [de] Niclausse



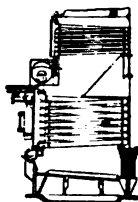
камерораздельный водотрубный котёл [Никлосса] (m) с водяными камерами (коллекторами) на одном конце труб[ок]ъ
caldaia (f) a tubi d'acqua con camere d'acqua divise ad un estremo del fascio tubolare
caldera (f) con tubos de agua y cámaras de agua subdivididas en un extremo de los tubos

- Wasserröhrenkessel (m) mit Kapselverbindungen an den Rohrenden
water tube boiler with junction boxes at the tube ends
5 chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire à boîtes de raccordement soudées aux extrémités des tubes



водотрубный котёл (m) с соединительными коробками (колёнами) на концах труб[ок]ъ
caldaia (f) a tubi d'acqua con giunzioni a capsula all'estremità dei tubi
caldera (f) con tubos de agua y con cápsulas de unión a las extremidades de los tubos

Bellevillekessel (m)
Belleville boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) [de] Belleville



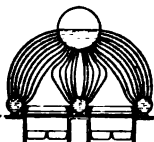
котёл (m) Бельвилля
caldaia (f) Belleville 1
caldera (f) Belleville

Rootkessel (m)
Root's boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) [de] Root



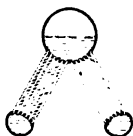
котёл (m) Рута
caldaia (f) Root 2
caldera (f) Root

engrohriger Wasser-
röhrenkessel (m),
Kessel (m) mit engen
Wasserröhren
water tube boiler with
small tubes, express
type of water tube
boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) aquatubulaire
à tubes étroits, ch. ou
gén. à tubes d'eau
étroits



котёл (m) съ узкими
водяными трубками
caldaia (f) a tubi d'ac-
qua a tubi sottili 3
caldera (f) con tubos de
agua estrechos

Yarrowkessel (m), [eng-
rohriger] Wasser-
röhrenkessel (m) mit
einem Ober- und zwei
Unterkesseln und ge-
raden Röhren
Yarrow boiler
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) [de] Yarrow,
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) aquatubu-
laire à tubes droits [et
étroits] avec un corps
supérieur et deux
corps inférieurs



котёл Ярроу; водо-
трубный котёл (m)
съ прямыми узкими
водяными трубками,
состоящий изъ верх-
него и двухъ ниж-
нихъ котловъ
caldaia (f) a tubi d'acqua
sottili con un corpo
cilindrico superiore e
due inferiori, e a tubi
diritti; caldaia (f) Yar-
row 4
caldera (f) Yarrow; cal-
dera con tubos de
agua con un cuerpo
superior y dos infe-
riores y tubos derechos

Wasserröhrenkessel (m)
mit gebogenen Röhren
water tube boiler with
curved or bent tubes
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) aquatubu-
laire à tubes courbés,
ch. ou gén. à tubes
d'eau courbés

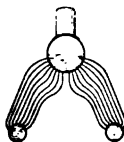


водотрубный котёл
(m) съ изогнутыми
трубками
caldaia (f) a tubi d'ac-
qua con tubi ricurvi 5
caldera (f) con tubos de
agua curvados

Normandkessel (m),
[engrohriger] Wasser-
röhrenkessel (m) mit
einem Ober- und zwei
Unterkesseln und ge-
bogenen Röhren

Normand boiler

- 1 chaudière (f) ou généra-
teur (m) de Normand,
chaudière (f) ou généra-
teur (m) aquatubula-
ire à tubes d'eau
[étroits et] courbés
avec un corps supé-
rieur et deux corps
inférieurs



котёл (m) Норманда ;
водотрубный котёл
съ узкими изогну-
тыми трубками, со-
стоящий изъ одного
верхняго и двухъ
нижняихъ котловъ —
caldaia (f) a tubi d'ac-
qua sottili con un
corpo cilindrico su-
periore e due inferiori
a tubi d'acqua ricurvi;
caldaia (f) Normand
caldera (f) Normand;
caldera (f) con tubos
de agua y con un
cuerpo superior y dos
inferiores y tubos cur-
vados

Thornycroftkessel (m)
„Speedy“ type Thorny-
croft boiler

- 2 chaudière (f) ou généra-
teur (m) [de] Thorny-
croft

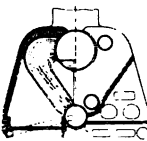


котёл (m) Торни-
крофта
caldaia (f) Thornycroft
caldera (f) Thornycroft

[engrohriger] Wasser-
röhrenkessel (m) mit
gebogenen Röhren
und Flammenführung
durch Rohrwände

- 3 „Daring“ type Thorny-
croft boiler

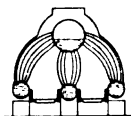
chaudière (f) ou généra-
teur (m) aquatubulaire
à tubes [étroits et]
courbés avec guidage
de la flamme par chi-
canes tubulaires



водотрубный котёл
(m) съ узкими изогну-
тыми трубками и
ведениемъ пламени
между трубчатыми
стенками (трубными
перегородками)
caldaia (f) a tubi d'ac-
qua sottili con tubi
ricurvi e guida del
fumo colle pareti di
tubi
caldera (f) con tubos de
agua curvados y guía
de la llama por pan-
tallas tubulares

Schulzkessel (m)

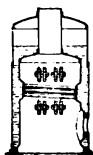
- 4 Schulz boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) [de] Schulz



котёл (m) Шульца
caldaia (f) Schulz
caldera (f) Schulz

stehender Wasserröhren-
kessel (m) von Schu-
choff

- 5 Schuchoff's vertical
water tube boiler
chaudière (f) verticale ou
générateur (m) verti-
cal aquatubulaire ou
à tubes d'eau de Schu-
choff



вертикальный водо-
трубный котёл (m)
Шухова
caldaia (f) a tubi d'ac-
qua verticale di Schu-
choff
caldera (f) vertical con
tubos de agua de
Schuchoff

Climaxkessel (m), Leiterkessel (m)
Climax boiler
chaudière (f) ou générateur (m) Climax



котёл (m) Климакса
caldaia (f) Climax
caldera (f) Climax

1

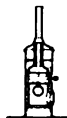
Wasserröhrenheizröhrenkessel (m)
combined water tube and fire tube boiler
chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire-ignitubulaire, chaudière (f) ou générateur (m) à tubes d'eau et [à tubes] de fumée



соединенные водотрубный и трубчатый котлы (m pl)
caldaia (f) a tubi di fiamma e d'acqua combinate
caldera (f) con tubos de humo y de agua

2

Zwergkessel (m)
dwarf boiler
chaudière (f) naine, générateur (m) nain



котёл (m) - карлик;
котёл (m) малого размера
caldaia (f) nana
caldera (f) enana

3

Landkessel (m)
stationary boiler
chaudière (f) ou générateur (m) terrestre, (parfois:) chaudière (f) industrielle, générateur (m) industriel

стационарный котёл (m); наземный котёл; котёл для промышленности
caldaia (f) terrestre ó fissa
caldera (f) terrestre

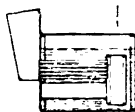
4

Schiff[s]kessel (m)
marine boiler
chaudière (f) marine, générateur (m) type marine

морской (пароходный, судовый) котёл (m)
caldaia (f) marina
caldera (f) marítima ó para buque

5

Einender[schiffkessel] (m)
single ended Scotch marine boiler
chaudière (f) [marine] ou générateur (m) [type marine] à foyers d'un seul côté



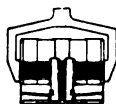
судовый котёл (m) с односторонней топкой; котёл (m) с одной топочной (жаровой, пламенной) трубой
caldaia (f) da marina con focolari ad una estremità
caldera (f) marítima con hogares á una extremidad

6

Doppelender[schiff-
kessel] (m)

double ended Scotch
marine boiler

1 chaudière (f) [marine]
ou générateur (m)
[type marine] à foyers
aux deux extrémités



Doppelender (m) mit
gemeinsamer Flamm-
kammer

double ended boiler
with common com-
bustion chamber

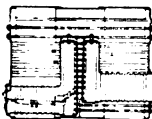
2 chaudière (f) ou généra-
teur (m) à foyers aux
deux extrémités avec
boîte à feu commune



Doppelender (m) mit
getrennten Flamm-
kammern

double ended boiler
with separate com-
bustion chambers

3 chaudière (f) ou généra-
teur (m) à foyers aux
deux extrémités avec
boîtes à feu séparées



судовый котёлъ (м) съ
двухсторонней топ-
кой; котёлъ съ дву-
мя топочными (жа-
ровыми, пламенными)
трубами

caldaia (f) da marina
con focolari alle due
estremità

caldera (f) marítima con
hogares á las dos ex-
tremidades

котёлъ (м) съ двухсто-
ронней топкой (дву-
мя топочными (жаро-
выми, пламенными)
трубами) и общей ог-
невой коробкой

caldaia (f) con focolari
alle due estremità e
camera di fuoco co-
mune

caldera (f) con hogares
en las dos extremida-
des y caja de fuego co-
mún

котёлъ (м) съ двухсто-
ронней топкой (дву-
мя топочными (жаро-
выми, пламенными)
трубами) и раздѣль-
ными огневыми ко-
робками

caldaia (f) con focolari
alle due estremità e
camere di fuoco di-
stinte

caldera (f) con hogares
en las dos extremida-
des y cajas de fuego
separadas

IX.

Kesselarmatur
Boiler Fittings
Garnitures
de Chaudières

Ариатура Котловъ
Guarniture di Caldaie
Guarniciones
de Calderas

Kesselzubehör (n), Zu-
 behör (n) des Kessels
 boiler accessories (pl)
 accessoires (m pl) de [la]
 chaudière

принадлежности (f pl)
 къ котлу
 accessori (m pl) della
 caldaia
 accesorios (m pl) de la
 caldera

grobe Armatur (f)
 rough or large fittings
 (pl)
 grosses garnitures (f pl)

крупная (грубая) ар-
 матура (f); гарни-
 тура (f)
 grossa guarnitura (f) o s
 rubinetteria (f)
 guarniciones (f pl)
 grandes

feine Armatur (f)
 fine or small fittings (pl)
 fines garnitures (f pl)

мелкая арматура (f)
 (гарнитура (f))
 piccola guarnitura (f) o s
 rubinetteria (f)
 guarniciones (f pl) me-
 nudas

Dampfabsperroreane
Steam Shutting-off Devices
Organes d'Arrêt de Vapeur

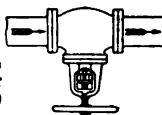
Паровые Запоры
Organi di Arresto del Vapore
Órganos de Contención
del Vapor

Dampfabsperiventil (n)
 steam stop valve
 soupape (f) d'arrêt de
 vapeur



паровой запорный
 (створный, стопор-
 ный) клапанъ (m);
 парозапорный кла-
 панъ; вентиль (m)
 valvola (f) d'arresto per
 vapore
 válvula (f) de contención
 de vapor

Dampfentnahmeventil
 (n)
 steam supply valve
 soupape (f) de prise de
 vapeur; (parfois par
 abréviation:) prise (f)
 de vapeur



паровпускной клапанъ
 (m) (вентиль (m))
 valvola (f) di presa di
 vapore
 válvula (f) de toma de
 vapor

- 1 Hauptabsperrventil (n)
main stop valve
soupape (f) d'arrêt prin-
cipale



- 2 Gußeisenventil (n)
cast-iron valve
soupape (f) en fonte
[de fer]

- 3 Stahlgußventil (n)
cast-steel valve
soupape (f) en fonte
d'acier ou en acier
coulé

- 4 Ventil (n) mit aus-
wechselbarem Ventil-
sitz
valve with renewable
valve seat
soupape (f) à siège rem-
plaçable (les sièges
sont interchangeables)



- 5 Heißdampfventil (n)
valve for superheated
steam
soupape (f) à vapeur
surchauffée

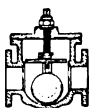
- 6 selbsttätig schließendes
Absperrventil (n),
Selbstschlußventil (n)
automatic stop valve
soupape (f) d'arrêt auto-
matique



- 7 Rohrbruchventil (n)
automatic steam pipe
isolating valve
soupape (f) de rupture,
soupape (f) fonction-
nant en cas de rupture
d'un tuyau



- 8 Selbstschlußkugelventil
(n), Kugelrückschlag-
ventil (n)
automatic ball steam
pipe isolating valve
soupape (f) de retenue
à boulet, soupape (f)
automatique à boulet



главный запорный
клапанъ (m); глав-
ный вентиль (m)
valvola (f) d'arresto
principale
válvula (f) principal de
contención

чугунный клапанъ (m,
valvola (f) in ghisa
válvula (f) de hierro
fundido

клапанъ (m) изъ литой
стали
valvola (f) in acciaio fuso
o in acciaio colato
válvula (f) de acero fun-
dido

клапанъ (m) съ замѣ-
нимымъ сѣдалищемъ
(сѣдломъ)
valvola (f) a sede per-
mutabile
válvula (f) con asiento
de recambio

клапанъ (m) для пе-
регрѣтаго пара
valvola (f) per vapore
surriscaldato
válvula (f) para vapor
recalentado

самозапорный кла-
панъ (m); автомати-
ческий самозапираю-
щийся клапанъ
valvola (f) d'arresto
automatica
válvula (f) de contención
automática

самозапорный клапанъ
(m) на случай раз-
рыва трубопровода
valvola (f) di sicurezza
per tubi
válvula (f) de seguridad
contra la rotura de
tubos

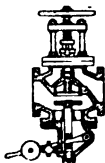
шаровой возвратный
клапанъ (m)
valvola (f) di ritegno
a palla
válvula (f) de retención
à esfera

Selbstschlußklappen-
ventil (n)
automatic flap steam
pipe isolating valve
soupape (f) automatique
à clapet, soupape (f)
de retenue à clapet



самозапирающийся от-
кидной (заслонча-
тый) клапанъ (m)
animella (f) a chiusura
automatica
válvula (f) de cierre
automático

vereinigtes Rohrbruch-
und Absperrventil (n)
combined steam pipe
isolating and stop
valve
soupape (f) d'arrêt et
de rupture

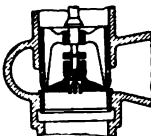


створный клапанъ (m)
въ соединении съ са-
мозапорнымъ кла-
паномъ на случай
разрыва трубопро-
вода
válvula (f) d'arresto e di
rottura
válvula (f) de cierre com-
binada con tubo de
rotura

das Ventil entlasten (v)
to balance the valve
soulager (v) ou déchar-
ger (v) la soupape

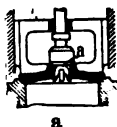
разгру-зять (-жать)
клапанъ
sggravare (v) la valvola,
scaricare (v) la valvola
descargar (v) la válvula

Ventilentlastung (f)
balancing of the valve
soulagement (m) ou dé-
chargement (m) de la
soupape



разгрузка (f) клапана
scarica (f) della valvola
descarga (f) de la vál-
vula

Entlastungsventil (n),
Hilfsventil (n)
by-pass valve, auxiliary
valve (to facilitate
opening of main valve)
soupape (f) de soulage-
ment, soupape (f)
auxiliaire [pour faci-
liter l'ouverture d'une
soupape]



разгрузочный (урав-
новѣшивающий) кла-
панъ (m); вспомога-
тельный клапанъ
valvola (f) ausiliaria o
sussidiaria
válvula (f) auxiliar

Umführungsventil (n),
Umgangventil (n)
by-pass valve
soupape (f) de soulage-
ment en dérivation,
soupape (f) de passage
auxiliaire

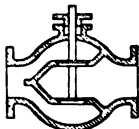


обходный (обводный)
клапанъ (m)
valvola (f) di derivazione
o di passaggio ausi-
liare
válvula (f) de derivación

das Ventil ausbalan-
cieren (v)
to balance the valve
équilibrer (v) la soupape

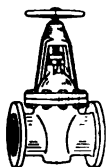
уравновѣ-сить (-ши-
вать) клапанъ
equilibrare (v) la val-
vola
equilibrar (v) la válvula

ausbalanciertes Ventil
(n)
balanced valve
soupape (f) équilibrée



уравновѣшенный кла-
панъ (m)
valvola (f) equilibrata
válvula (f) equilibrada

Dampfabsperrschieber (m)
 1 steam parallel slide stop
 valve, steam gate
 valve (A)
 vanne (f) à vapeur, vanne
 (f) d'arrêt de vapeur



паровая запорная зад-
 вижка (f)
 saracinesca (f) d'arresto
 per vapore
 válvula (f) del corta-
 vapor

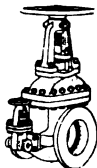
Hauptschieber (m)
 2 sluice junction valve,
 parallel slide junction
 valve, main gate valve
 (A)
 vanne (f) principale

главная задвижка (f)
 cassetto (m) principale
 di distribuzione
 corredera (f) principal

Hilfschieber (m)
 3 auxiliary sluice valve,
 auxiliary parallel slide
 valve, auxiliary gate
 valve (A)
 vanne (f) auxiliaire

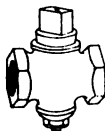
вспомогательная за-
 движка (f)
 cassetto (m) ausiliare
 corredera (f) auxiliar

entlasteter Schieber (m)
 4 balanced parallel slide
 stop valve, balanced
 gate valve (A), gate
 valve with by-pass
 vanne (f) équilibrée



разгружённая (уравно-
 вешенная) задвиж-
 ка (f)
 cassetto (m) equilibrato
 corredera (f) descargada

Dampfabsperrrhahn (m)
 5 steam stop cock
 robinet (m) d'arrêt de
 vapeur



паровой запорный
 кранъ (m)
 rubinetto (m) d'arresto
 per vapore
 espita (f) de interrup-
 ción de vapor

Hahnschlüssel (m)
 6 key of cock
 clé (f) ou clef (m) de
 robinet



ключъ (m) отъ крана
 chiave (f) del rubinetto
 llave (f) de la espita

Sicherheitsventile

7 Safety Valves

Souppes de Sûreté

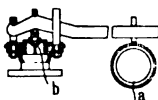
Предохранительные

Клапаны

Valvole di Sicurezza

Válvulas de Seguridad

das Ventil belasten (v)
 8 to load the valve
 charger (v) la soupape



нагру-зить (-жать)
 клапанъ
 caricare (v) la valvola
 cargar (v) la válvula

Ventilbelastung (f)
load on the valve
charge (f) de [la] soupape

a

нагрузка (f) клапана;
клапанная нагрузка
carico (m) della valvola
carga (f) de la válvula 1

Druckpunkt (m) des
Ventils
point of pressure of the
valve
point (m) de poussée de
la soupape, point (m)
d'application de la
force de soulèvement
de la soupape

b

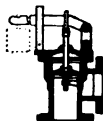
точка, в которой пе-
редается давление на
клапанъ
punto (m) di applica-
zione della spinta sulla
valvola 2
punto (m) de presión de
la válvula

unmittelbar (direkt) be-
lastetes Sicherheits-
ventil (n), Sicherheits-
ventil (n) mit unmittel-
barer (direkter) Bela-
stung
dead weight safety valve
soupape (f) de sûreté à
charge directe



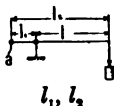
предохранительный
клапанъ (m) съ непо-
средственной (пря-
мой) нагрузкой
valvola (f) di sicurezza
a carico diretto 3
válvula (f) de seguridad
de carga directa

Sicherheitsventil (n) mit
Hebelbelastung
lever safety valve
soupape (f) de sûreté à
levier



предохранительный
клапанъ (m) съ на-
грузкой грузомъ на
рычагъ
valvola (f) di sicurezza
a leva 4
válvula (f) [de seguridad]
de palanca

Ventilhebel (m)
valve lever
levier (m) de [la] soupape



рычагъ (m) клапана
leva (f) della valvola
palanca (f) de la válvula 5

Hebelübersetzung (f)
leverage
multiplication (f) du
levier, rapport (m) des
bras du levier

$$\frac{l_1}{l_2}$$

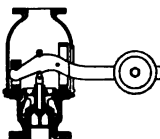
отношение (n) плечъ
рычага; рычажная
передача (f)
rapporto (m) dei bracci
della leva 6
efecto (m) de la palanca,
relación (f) de los bra-
zos de palanca

fester Drehpunkt (m),
Festpunkt (m)
fixed pivot, fulcrum
centre (m) ou point (m)
de rotation fixe

a

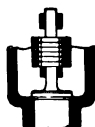
постоянный (неподвиж-
ный) центръ (m) вра-
щения; точка (f) опо-
ры рычага
centro (m) di rotazione
fisso 7
punto (m) de apoyo fijo

- Lagerung (f) des Hebels
auf Schneiden
1 knife-edge suspension
of the lever
montage (m) du levier
sur [des] couteaux



- auf Schneiden liegen (v)
2 to rest on knife-edges
être monté sur [des]
couteaux

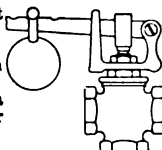
- Sicherheitsventil (n) mit
Gewichtbelastung
3 safety valve loaded with
weight
soupape (f) de sûreté à
contrepois



- Sicherheitsventil (n)
mit unmittelbarer
Gewichtbelastung
4 dead weight safety valve,
Cowburn valve
soupape (f) de sûreté à
contrepois direct ou
à charge directe par
contrepois



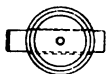
- Sicherheitsventil (n) mit
Hebelgewichtbelas-
tung
5 safety valve loaded with
lever and weight
soupape (f) de sûreté à
levier ou à charge par
levier



- aufgehängtes Gewicht
(n)
6 suspended weight
contrepois (m) sus-
pendu



- aufgestecktes Gewicht
(n)
7 movable or sliding
weight
contrepois (m) à cou-
lisse



расположение (n) ры-
чага на призматиче-
ских опорах (приз-
мах)

montaggio (m) della
leva sui fulcri a col-
telli

colocación (f) de la pa-
lanca sobre los cu-
chillos

покоиться (лежать)
на призматических
опорах (призмах)
poggiare (v) sul fulcro a
coltello

estar colocado sobre
cuchillos

предохранительный
клапан (m) с гру-
зом (нагрузкой)

valvola (f) di sicurezza
[con carico] a peso
válvula (f) de seguridad
con contrapeso

предохранительный
клапан (m) с не-
посредственной (пря-
мой) нагрузкой гирь-
ми

valvola (f) di sicurezza
a carico diretto me-
diante peso

válvula (f) de seguridad
de contrapeso directo
ó de carga directa de
pesos

предохранительный
клапан (m) с гру-
зом на рычаге (с
рычажной нагруз-
кой)

valvola (f) di sicurezza
caricata con peso a
mezzo di leva

válvula (f) de seguridad
de palanca ó de carga
por palanca

подвешенный (привь-
шенный) груз (m)
contrappeso (m) sospeso
peso (m) suspendido,
contrapeso (m) sus-
pendido

продвигный (надвиг-
ный) груз (m)
contrappeso (m) scorre-
vole su leva
peso (m) corredera

das Gewicht gegen Verschieben sichern (v)
to secure the weight against shifting
immobiliser (v) ou bloquer (v) le contre-poids [sur le levier]

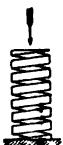
Federsicherheitsventil (n), Sicherheitsventil (n) mit Federbelastung
spring-loaded safety-valve, "pop" safety valve (A)
soupape (f) de sûreté à ressort



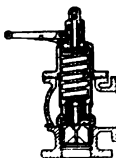
Zugfeder (f)
tension spring
ressort (m) de traction



Druckfeder (f)
compression spring
ressort (m) de pression



Sicherheitsventil (n) mit unmittelbarer Federbelastung
safety valve with direct spring loading
soupape (f) de sûreté à ressort direct, soupape à charge directe par ressort



Sicherheitsventil (n) mit Federwage oder mit mittelbarer Federbelastung oder mit Hebel Federbelastung
spring loaded lever safety valve
soupape (f) de sûreté à balance, soupape (f) de sûreté à charge indirecte par ressort



предотвратить передвижение груза; (за-
крепить грузъ)
fissare (v) il contrappeso contro ogni spostamento
immobilizar (v) ó sujetar (v) los pesos [en la palanca]

пружинный предохранительный клапанъ (m); предохранительный клапанъ съ пружиной нагрузки
valvola (f) di sicurezza a molla
válvula (f) de seguridad con resorte

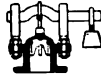
натяжная (растяжная) пружина (f)
molla (f) di trazione
resorte (m) de tracción

нажимная пружина (f)
molla (f) di pressione
resorte (m) de presión

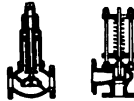
предохранительный клапанъ (m) съ непосредственной пружиной нагрузкой
valvola (f) di sicurezza con carico diretto a molla
válvula (f) de seguridad de resorte directo ó de carga directa por medio de un resorte

предохранительный клапанъ (m) съ пружиной нагрузкой, действующей при посредстве рычага
valvola (f) di sicurezza caricata con molla a mezzo di leva
válvula (f) de seguridad de carga indirecta por resorte ó por resorte y palanca

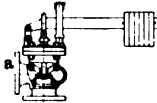
- offenes Sicherheits-
ventil (n), Sicherheits-
ventil (n) ohne Dampf-
abblasestutzen
1 open discharge safety
valve
soupape (f) de sûreté
découverte ou non-en-
fermée ou sans enve-
loppe



- geschlossenes Sicher-
heitsventil (n), Sicher-
heitsventil (n) mit
Dampfblasestutzen
2 enclosed discharge sa-
fety valve
soupape (f) de sûreté
enfermée ou couverte
ou sous enveloppe



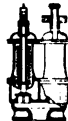
- Sicherheitsventil (n)
mit Schutzhaube für
den Dampfabgang
safety valve with pro-
tecting hood for es-
caping or waste
steam, safety valve
with muffler
3 soupape (f) de sûreté
à chape protectrice
pour l'évacuation
de la vapeur



- Dampfabblaserohr (n),
Dampfabblasestutzen
(m)
4 blow-off or waste pipe
of safety valve
tubulure (f) d'évacua-
tion de vapeur

a

- Doppelsicherheitsventil
(n), doppeltes Sicher-
heitsventil (n)
5 double safety valve
soupape (f) de sûreté
double



- Doppelsicherheitsventil
(n) mit Signalvorrich-
tung
double safety valve with
alarm
6 soupape (f) de sûreté
double à dispositif
d'alarme ou à [dis-
positif] avertisseur



открытый предохра-
нительный клапанъ (m);
предохранительный
клапанъ безъ кожу-
ха
valvola (f) di sicurezza
aperta
válvula (f) de seguridad
descubierta

закрытый предохра-
нительный клапанъ (m);
предохранительный
клапанъ въ кожу-
ху
valvola (f) di sicurezza
chiusa o involuppata
válvula (f) de seguridad
cubierta

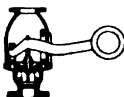
предохранительный
клапанъ (m) съ пре-
дoхранительнымъ
колпакомъ для от-
вода пара
valvola (f) di sicurezza
con cappa di prote-
zione per l'evacua-
zione del vapore
válvula (f) de seguridad
con chapa protectora
para la evacuación
del vapor

паровыпускная труба
(f) предохранитель-
наго клапана; патру-
бокъ (m) для проду-
вания пара
tubulatura (f) di eva-
cuazione del vapore
tubo (f) de evacuación
del vapor

двойной предохра-
нительный клапанъ (m)
valvola (f) di sicurezza
doppia
válvula (f) de seguridad
doble

двойной предохра-
нительный клапанъ (m)
съ сигнализацией
valvola (f) di sicurezza
doppia con apparec-
chio avvertitore o con
segnale di allarme
válvula (f) de seguridad
doble con aparato de
alarma

Hochhubaicherheits-
ventil (n)
safety valve with high
lift
soupape (f) de sûreté à
grande course

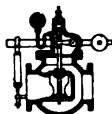


Hochhubdoppelsicher-
heitsventil (n)
double safety valve with
high lift
soupape (f) de sûreté
double à grande
course



Vollhub (m)
full lift
course (f) complète

Sicherheitsdruckregler
(m)
pressure regulating
valve
régulateur (m) de pres-
sion de sûreté

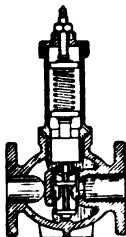


Drucküberschreitung (f)
exceeding the pressure
franchissement (m) de
la limite de pression
admissible; (on para-
phrase généralement:)
[il y a] excès (m) de
pression; la pression
est devenue exagérée;
etc.

selbsttätiger Dampf-
druckverminderer (m)
automatic steam-pres-
sure reducer
réducteur (m) automa-
tique de pression de
vapeur, autoréduc-
teur (m) de pression
de vapeur



Druckverminderungs-
ventil (n), Reduktions-
ventil (n), Reduzier-
ventil (n)
steam-pressure reducing
valve
soupape (f) réductrice,
soupape (f) de réduction



предохранительный
клапанъ (m) съ боль-
шимъ ходомъ (подъ-
ёмомъ)
valvola (f) di sicurezza 1
a grande corsa
válvula (f) de seguridad
de gran carrera

двойной предохра-
нительный клапанъ (m)
съ высокимъ ходомъ
(подъёмомъ)
valvola (f) di sicurezza 2
doppia a grande alzata
o a grande corsa
válvula (f) de doble segu-
ridad de gran carrera
полный ходъ (m); пол-
ная высота (f) подъёма
alzata (f) completa 3
carrera (f) completa

предохранительный
регуляторъ (m) да-
вления
apparecchio (m) di sicu-
rezza per regolare la 4
pressione
regulador (m) de presión
de seguridad

переходъ (m) за пре-
дѣлъ допустимаго
давления
elevationo (m) della 5
pressione al di là del
limite ammissibile
exceso (m) de presión

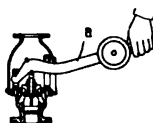
самодѣйствующій (ав-
томатическій) при-
боръ (m) - уменьши-
тель (m) давления
para 6
riduttore (m) automati-
co della pressione
autoreductor (m) de la
presión del vapor

клапанъ (m) для пони-
жения (уменьшения)
давления; детандеръ
(m); редукционный
клапанъ 7
valvola (f) riduttrice
della pressione
válvula (f) de reducción
de la presión

- das Sicherheitsventil
überlasten (v)
1 to overload the valve
surcharger(v) la soupape

das Sicherheitsventil an-
heben (v) oder lüften
(v)

- 2 to ease the safety valve,
to test the safety valve
soulever (v) la soupape
de sûreté



- Anhebevorrichtung (f),
Anlufthebel (m)
3 easing lever, testing
lever
dispositif (m) ou appareil
(m) de soulèvement

a

перегру-зить (-жать)
клапанъ
sopracaricare (v) la val-
vola
sobrecargar (v) la válv-
vula

приподня-ть (-нимать)
предохранительный
клапанъ
sollevare (v) la valvola
di sicurezza
levantar (v) la válvula
de seguridad

приспособление (n) для
приподнянiя кла-
пана
dispositivo (m) di solle-
vamento
dispositivo (m) de
elevación

Speiseventile und Warnapparate

4 Feed Valves and Alarms

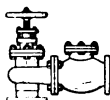
Soupapes et Avertisseurs d'alimentation

Питательные клапаны и Сигнальные приборы

Valvole di alimentazione e Avvertitori dell'alimenta- zione

Válvulas de alimentación y Aparatos de alarma

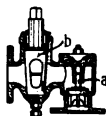
- Speisekopf (m)
combined check and
stop valve
5 garniture (f) d'alimen-
tation, retenue (f) d'alimen-
tation, robinet (m)
et soupape (f) alimen-
taires



- Speiseventil (n)
feed valve
6 soupape (f) d'alimenta-
tion, soupape (f) ali-
mentaire

a

- Speisehahn (m)
feed cock
7 robinet (m) d'alimenta-
tion, robinet (m) ali-
mentaire



b

питательный клапанъ
(m) съ запорнымъ
краномъ
gruppo (m) di alimenta-
zione (valvola di ali-
mentazione e di ri-
tegnio)
guarnición (f) de alimen-
tación

питательный клапанъ
(m)
valvola (f) d'alimenta-
zione
válvula (f) de alimen-
tación

питательный кранъ (m)
rubinetto (m) d'alimen-
tazione
grifo (m) de alimenta-
ción

- [selbsttätiges] Rück-
schlagventil (n)
8 check valve, non-return
valve, back-pressure
valve
soupape (f) de retenue

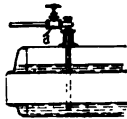


[самодѣйствующій]
возвратный клапанъ
(m)
valvola (f) di ritegnio
válvula (f) de retención

Speisestutzen (m)
feed block or nozzle (A)
tubulura (f) d'alimenta-
tion

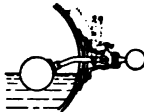


Speiseregulier[ungs]-
ventil (n)
feed-regulating valve
soupape (f) de réglage
de l'alimentation



2

[selbsttätiger] Speise-
regler (m)
[automatic] feed regu-
lator
régulateur (m) automa-
tique d'alimentation



Speiserufer (m), Niedrig-
wasserstandrufer (m)
low water alarm
avertisseur (m) d'alimen-
tation à sifflet d'alarme



Speiserufer (m) mit
Schwimmer
low-water alarm with
float
avertisseur (m) alimen-
taire ou d'alimenta-
tion à flotteur



[Blackscher] Speiserufer
(m) mit schmelzbarem
Metallpfropfen
Black's low-water alarm
with fusible plug
avertisseur (m) [d'ali-
mentation de] Black à
bouchon fusible



питательный патру-
бок (m); патрубок
питательного клапа-
на
tubulatura (f) d'alimen-
tazione
muñón (m) de alimen-
tación

1

клапанъ (m), регули-
рующий питание; регу-
лирующий питатель-
ный клапанъ (m);
питательный кла-
панъ-регуляторъ (m)
valvola (f) per regolare
l'alimentazione
válvula (f) reguladora
de alimentación

2

[самодѣйствующій] ре-
гуляторъ (m) питания
regolatore (m) di ali-
mentazione automa-
tico
regulador (m) de ali-
mentación automático

3

сигнальный приборъ
(m), указывающий на
низший уровень воды;
предохранительный
приборъ (m) (аппа-
ратъ (m)) со свистками
avvertitore (m) d'alimen-
tazione, indicatore (m)
del livello d'acqua
minimo
silbato (m) de alarma
del aparato de alimen-
tación

4

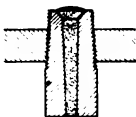
предохранительный
приборъ (m) со свист-
ками и поплавкомъ;
сигнальный приборъ,
дѣйствующій при по-
мощи поплавка и
указывающий на низ-
ший уровень воды
avvertitore (m) del bi-
sogno di alimenta-
zione a galleggiante
disposición (f) de alarma
por falta de agua con
flotador

5

сигнальный (предохра-
нительный) приборъ
(m) (аппаратъ (m))
системы Блэка съ лёг-
коплавкой пробкой
indicatore (m) d'alimen-
tazione tipo Black a
chiodo fusibile
aparato (m) de alarma
de alimentación con
tapón de metal fusible

6

- Schmelzpfropfen (m),
schmelzbarer Pfropfen
1 (m), Schmelzstöpsel (m)
fusible plug
bouchon (m) fusible



легкоплавкая пробка
(f)
chiodo (m) o tappo (m)
fusibile
tapón (m) fusible

- Warnapparat (m), Alarm-
apparat (m), Signal-
vorrichtung (f)
alarm
2 appareil (m) ou disposi-
tif (m) d'alarme, aver-
tisseur (m), dispositif
(m) ou appareil (m)
avertisseur



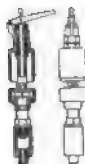
сигнальный приборъ
(m) (аппаратъ (m));
приспособление (n)
для сигнализации
apparecchio (m) avver-
titore o d'allarme
aparato (m) de alarma

- Warnpfeife (f), Alarm-
pfeife (f), Signalpfeife
(f)
3 alarm whistle
sifflet (m) d'alarme, sif-
flet (m) avertisseur



сигнальный свистокъ
(m)
fischio (m) [di allarme],
sirena (f)
silbato (m) de alarma

- Dampfpfeife (f)
4 steam whistle
sifflet (m) à vapeur



паровой свистокъ (m)
fischio (m) a vapore
silbato (m) de vapor

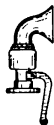
- die Dampfpfeife ertönt
the steam whistle blows
5 le sifflet à vapeur re-
tentit ou se fait en-
tendre

раздаётся сигнальный
свистокъ (m)
si sente il fischio a va-
pore
el silbato de vapor suena

- die Dampfpfeife versagt
the steam whistle fails
6 le sifflet rate, le sifflet
ne fonctionne pas ou
ne marche pas

свистокъ (m) не дѣйст-
вуетъ
il fischio non suona o
non funziona
el silbato no funciona

- Dampfsirene (f)
7 steam siren
sirène (f) à vapeur

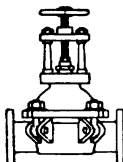


паровая сирена (f)
sirena (f) a vapore
sirena (f) de vapor

- Wasser ablassen (v)
to drain off (water), to
blow-off water
8 évacuer (v) l'eau, laisser
échapper (v) l'eau,
vider (v) l'eau

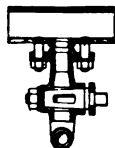
спус-тить (-кать) воду
scaricare (v) l'acqua
evacuar (v) o vaciar (v)
el agua

Ablaßventil (n), Abfluß-
ventil (n)
blow-off valve
soupape (f) de vidange
ou d'évacuation



спускной клапанъ (m)
valvola (f) di scarico 1
válvula (f) de descarga

Ablaßhahn (m), Abfluß-
hahn (m)
blow-off cock
robinet (m) de vidange
ou d'évacuation



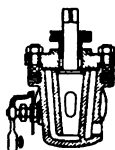
спускной кранъ (m)
rubinetto (m) di scarico 2
espita (f) de descarga

Schlammventil (n)
mud valve
soupape (f) d'ébouage,
soupape (f) de déjec-
tion, soupape (f) à
boue



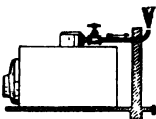
грязевой (сточный)
клапанъ (m)
valvola (f) di scarico del
depositi o delle in- 3
crostazioni sciolte
válvula (f) de desagüe

Schlammhahn (m)
mud cock
robinet (m) d'ébouage,
robinet (m) de déjec-
tion, robinet (m) à
boue



грязевой (сточный)
кранъ (m)
rubinetto (m) di elezione 4
del depositi
espita (f) de desagüe

den Dampf abblasen (v)
oder ausblasen (v)
to blow off the steam
(pour laisser échapper
l'eau de conden-
sation:) purger (v) [la
vapeur], (vider un
récipient de la vapeur
y contenue:) lâcher (v)
la vapeur



проду-ть (-вать) котёлъ
scaricare (v) il vapore 5
desvaporar (v), purgar (v)

unter Druck ausblasen
(v)
to blow off under pres-
sure
purger (v) sous pression,
lâcher (v) la vapeur
sous pression

проду-ть (-вать) подъ
давлениемъ
scaricare (v) il vapore 6
sotto pressione
purgar (v) el vapor ó des-
vaporar (v) á presión

Abblaseventil (n), Aus-
blaseventil (n)
blow-off valve
soupape (f) de purge



продувной (продува-
тельный) клапанъ
(m)
valvola (f) di spurgo o sca- 7
rico o d'évacuation
válvula (f) de eva-
cuación

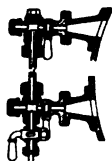
Wasserstandapparate
1 Water Level Indicators
Indicateurs de Niveau

Водоуказатели
Indicatori di Livello
Indicadores de Nivel

- Wasserstand[an]zeiger
 (m), Wasserstandappa-
 rat (m)
 2 water-level indicator
 indicateur (m) de niveau
 [d'eau], (par abrégia-
 tion:) niveau (m) d'eau

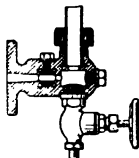
водоуказатель (m); во-
 доуказательный при-
 боръ (m); указатель
 (m) уровня воды
 indicatore (m) di livello
 indicador (m) de nivel
 [de agua], nivel (m)
 [de agua]

- Wasserstandglas (n),
 Wasserstandglasappa-
 rat (m)
 3 water-gauge, gauge
 glass
 indicateur (m) de niveau
 à tube de verre, niveau
 (m) d'eau à tube de
 verre



водоуказатель (m) (ука-
 затель (m) уровня во-
 ды) съ водомернымъ
 стекломъ
 indicatore (m) di livello
 a tubo di vetro
 indicador (m) de nivel
 con tubo de cristal

- Wasserstandkörper (m)
 body of the water-gauge
 4 monture (f) d'indicateur
 de niveau [d'eau],
 monture (f) de niveau
 d'eau



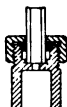
тѣло (n) (корпусъ (m))
 водоуказателя
 serbatoio (m) o colonna
 (f) per indicatore di
 livello
 cuerpo (m) del indicador
 de nivel

- Wasserstandglasrohr
 (n)
 5 gauge glass
 [tube (m) de] verre (m)
 d'indicateur de niveau
 [d'eau], tube (m) [de
 verre] d'indicateur de
 niveau



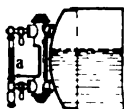
водомерное стекло (n);
 водоуказательная
 стеклянная трубка (f)
 vetro (m) dell' indica-
 tore di livello
 cristal (m) ó tubo (m) del
 indicador de nivel

- Glasrohrabdichtung (f)
 packing of the gauge
 6 glass
 garniture (f) ou bourrage
 (m) du tube de verre



уплотнение (n) стеклян-
 ной трубки
 guarnizione (f) del tubo
 di vetro
 armazón (f) del tubo
 de cristal

Wassersäule (f)
water column
colonne (f) d'eau



2

водяной столб (m)
colonna (f) d'acqua
columna (f) de agua

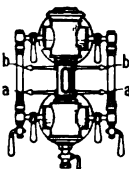
1

den Wasserstand ablesen
(v)
to read off the water
level
lire (v) le niveau d'eau

normaler Wasserstand
(m)
normal level
niveau (m) normal de
l'eau

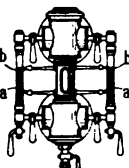
считывать уровень во-
ды
leggere (v) il livello
d'acqua 2
leer (v) el nivel de agua
нормальный уровень
(m) воды
livello (m) d'acqua nor- 3
male
nivel (m) de agua nor-
mal

niedrigster Wasserstand
(m)
low level or low water
niveau (m) inférieur de
l'eau, niveau (m) le
plus bas de l'eau



нижний уровень (m)
воды
livello (m) [d'acqua] mi- 4
nimo
nivel (m) inferior ó mi-
nimo del agua

höchster Wasserstand
(m)
high level or high water
niveau (m) supérieur de
l'eau, niveau (m) le
plus haut de l'eau



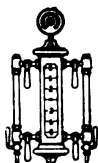
высший уровень (m)
воды
massimo livello (m) 5
d'acqua
nivel (m) superior ó
máximo del agua

Wasserstandmarke (f)
water level pointer
marque (f) ou repère (m)
de niveau d'eau

a, b

метка (f) уровня воды
segno (m) o riferimento
(m) del livello d'acqua 6
marca (f) del nivel de
agua

Wasserstandskala (f)
water level scale
échelle (f) de niveau
d'eau, échelle (f) de
niveau



водоуказательная
шкала (f)
scala (f) del livello 7
d'acqua
escala (f) de nivel [de
agua]

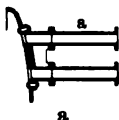
Wasserstandstutzen (m)
seatings (pl) or nozzles
(A) for water gauge
tubulure (f) [d'Indica-
teur] de niveau [d'eau]



a

патрубок (m) водо-
указателя (указателя
уровня воды) 8
tubulatura (f) del livello
d'acqua
muñón (f) del nivel

- Verbindungskanal (m)
connecting pipes (pl),
stand pipes (pl) for
1 water gauge connection
conduit (m) de communication

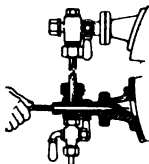


соединительный (сообщительный) канал (m)
canale (m) di comunicazione
conducto (m) de comunicación

- der Wasserstand ist verstopft
the gauge glass is stop-
2 ped up
l'indicateur de niveau
d'eau est engorgé ou
obstrué

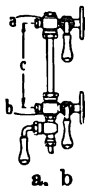
водоуказатель (м) (указатель (м) уровня воды) засорен
l'indicatore (m) del livello è otturato
el indicador del nivel de agua está obstruido

- den Wasserstand durchstoßen (v)
to clean out the water
gauge passages
3 dégorger (v) l'indicateur
de niveau d'eau, dégorger (v) le niveau
d'eau



прочи-стить (-щать) водоуказатель
togliere (v) l'ingorgo
all'indicatore di livello
quitar (v) la obstrucción del nivel de agua

- Wasserstandkopf (m),
Wasserstandgehäuse (n)
4 arm of the water gauge
monture (f) d'indicateur
de niveau [d'eau],
monture (f) de niveau
d'eau



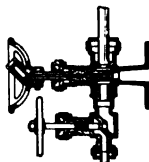
головка (f) (оправа (f), корпус (m)) водоуказателя (указателя уровня воды)
testa (f) o capsula (f) dell'indicatore
montura (f) del indicador de nivel

- Wasserstandkopfent-
fernung (f)
distance between arms
5 distance (f) ou écartement (m) des montures de l'indicateur de niveau

c

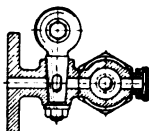
разстояние (n) между головками водоуказателя
distanza (f) tra le teste dell'indicatore di livello
distancia (f) entre las monturas del indicador de nivel

- Wasserstandventilkopf (m)
6 water gauge arms with valves
monture (f) à soupape
d'indicateur de niveau



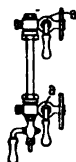
водоуказатель (м) с захлопкой
testa (f) dell'indicatore a valvola
montura (f) de válvula del indicador de nivel

- Wasserstandhahnkopf (m)
7 water gauge arm with cock
monture (f) à robinet [d'indicateur de niveau d'eau]



головка (f) водомерного крана
testa (f) dell'indicatore a robinetto
montura (f) de espita del indicador de nivel

Wasserstandhahn (m),
Hahn (m) am Wasser-
standanzeiger
gauge-cock, water-
gauge cock
robinet (m) d'indicateur
de niveau [d'eau]



2

Entwässerungshahn (m)
try cock, drain cock
robinet (m) purgeur
ou de purge



[Zer-,]Springen (n) oder
Platzen (n) des Wasser-
standglases
bursting of the gauge
glass
rupture (f) ou éclatement
(m) du verre du niveau
d'eau

platzen (v), springen (v)
to burst
se rompre (v), se briser
(v), éclater (v), voler (v)
en éclats

Reserveglas (n)
spare gauge glass
[tube (m) de] verre (m)
de réserve

Verbrühen (n) durch
ausströmenden
Dampf
scalding by escaping
steam
ébullantage (m) ou
brûlure (f) par la va-
peur qui s'échappe,
(la brûlure est plutôt
le résultat de l'ébulli-
antage)

verbrühen (v)
to scald
brûler (v), ébullanter
(v)

кранъ (m) водомернаго
прибора
rubinetto (m) dell'indi-
catore di livello 1
grifo (m) del indicador
de nivel

водоспускной кранъ
(m)
rubinetto (m) di scarico 2
d'acqua
espita (f) para purgar
el agua

разрывъ (m) (поломка
(f)) водомернаго стек-
ла
rottura (f) del vetro del 3
livello d'acqua
rotura (f) del tubo de
cristal del nivel de
agua

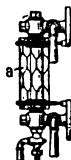
лопнуть; треснуть
rompersi (v)
romperse (v), rajarse (v), 4
reventar (v), estallar
(v)

запасное водомерное
стекло (n)
vetro (m) di riserva 5
tubo (m) de cristal de
reserva

обваривание (n) выхо-
дящимъ паромъ
bruciatura (f) per effetto 6
del vapore che sfugge
quemadura (f) por el
vapor de escape

обварить; опарить
bruciare (v) 7
escaldar (v)

- Wasserstandapparat (m)
mit Schutzmantel
1 water gauge with pro-
tector or guard
indicateur (m) de niveau
à enveloppe protec-
trice



- Metallschutzhülse (f)
metal protector
2 manchon (m) protecteur
métallique, douille (f)
protectrice métallique



- Schutzglas (n)
3 glass tube protector
verre (m) protecteur



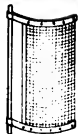
- Verbundglasaröhre (f)
4 compound glass tube
double tube (m) de verre

a

- Schutzgewebe (n)
5 wire gauge guard
treillis (m) protecteur



- Draht[netz]hülse (f)
6 wire-netting protector
filet (m) protecteur mé-
tallique, enveloppe (f)
protectrice en fil mé-
tallique



- Wasserstandschutz-
rahmen (m)
7 gauge glass protector
frame
cadre (m) protecteur
[d'indicateur] de ni-
veau d'eau



водоуказатель (м) (ука-
затель (м) уровня
воды) съ предохра-
нительнымъ кожу-
хомъ (предохрани-
тельной сѣткой)
indicatore (m) di livello
con apparato di pro-
tezione
indicador (m) de nivel
con envoltura de pro-
tección

металлический предо-
хранительный ко-
жухъ (м); металли-
ческая предохра-
нительная трубка (f) (оп-
рава (f))
manicotto (m) metalli-
co di protezione
funda (f) protectora de
metal

предохранительное
стекло (n)
vetro (m) protettore
cristal (m) de protec-
ción

двойная стеклянная
трубка (f)
tubo (m) di vetro di
collegamento
doble tubo (m) de cris-
tal

предохранительная
сѣтка (f)
tessuto (m) o traliccio
(m) di protezione
tela (f) de protección,
funda (f)

кожухъ (м) изъ про-
волочной сѣтки
rete (f) di protezione in
filo metallico
envoltura (f) ó funda (f)
de protección de tela
metálica

предохранительный
ободокъ (м) (предох-
ранительная рама (f))
водоуказателя (ука-
зателя уровня воды)
telaiolo (m) di protezione
dell' indicatore
marco (m) protector de
indicador de nivel

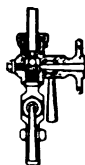
Drahtglasschutzhülse
(f), Drahtglasschutz-
mantel (m)
water gauge protector
of armoured glass
manchon (m) protecteur
ou douille (f) protec-
trice en verre arme



предохранительная
стеклянная трубка
(f) съ заплавленной
внутри проволоочной
свткой
manicotto (m) di pro-
tezione dell' indica-
tore in vetro armato
funda (f) protectora de
vidrio armado

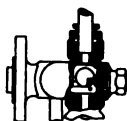
Sicherheitswasserstand
(m)
safety level
indicateur (m) de ni-
veau [d'eau] desûreté,
niveau (m) d'eau de
sûreté

Wasserstandapparat (m)
mit Selbstschluß,
Selbstschlußapparat
(m)
automatically closing
water gauge
indicateur (m) de niveau
d'eau autoobturateur;
indicateur (m) à obtu-
ration ou fermeture
automatique



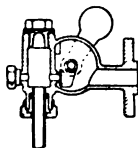
предохранительный
водоуказатель (m)
(указатель (m) уров-
ня воды)
indicatore (m) [di livello
d'acqua] di sicurezza
nivel (m) de agua de
seguridad

selbsttätiger Kugelve-
schluß (m) des [zer-
brochenen] Wasser-
standglases
automatic ball closing
of the burst gauge
glass
fermeture (f) ou obtu-
ration (f) automatique à
boulet du verre cassé



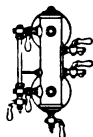
самозапорный водо-
указатель (m); авто-
матически запираю-
щийся (самозапираю-
щийся) водоуказа-
тель
indicatore (m) di livello
a chiusura automatica
indicator (m) de nivel
de cierre automático

Selbstschlußapparat (m)
mit Verschlussklappe
automatic closing de-
vice with flap valve
appareil (m) ou disposi-
tif (m) autoobturateur
à clapet



автоматический (само-
действующий) шаро-
вой затвор (m) на
случай его поломки
водоёмного стекла
chiusura (f) automatica
dell'indicatore di vet-
tro [rotto] con valvola
conica
cierre (m) esférico auto-
mático del indicador
[roto]

einfacher Wasserstand-
[an]zeiger (m)
single water gauge
indicateur (m) de ni-
veau [d'eau] simple,
niveau (m) d'eau
simple



самозапирающийся во-
доуказатель (m) съ
захлопкой
apparato (m) auto-ottu-
ratore ad anmella
aparato (m) auto-obtura-
dor con casquete de
cierre

обыкновенный (про-
стой) водоуказатель
(m) (указатель (m)
уровня воды)
indicatore (m) di livello
semplice
indicator (m) de nivel
de agua simple

- doppelter Wasserstand-
[an]zeiger (m)
double water gauge
1 indicateur (m) de niveau
[d'eau] double, niveau
(m) d'eau double



двойной водоуказатель
(m) (указатель (m)
уровня воды)
indicatore (m) di livello
doppio
indicator (m) de nivel
de agua doble

- Reflexionswasserstand-
glas (n)
gauge glass protector
2 and reflector
verre (m) [d'indicateur]
de niveau d'eau à ré-
flexion

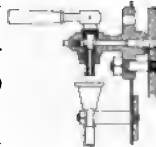


лучепреломляющее во-
домёрное стекло (n)
vetro (m) d'indicare
di livello a riflessione
indicator (m) de nivel
de reflexión

- Reflexionsglas (n)
3 reflecting glass
verre (m) à réflexion,
verre (m) cannelé

лучепреломляющее
стекло (n)
vetro (m) a riflessione
vidrio (m) de reflexión

- Probierrhahn (m), Wasser-
standhahn (m)
4 test cock, gauge cock (A)
robinet (m) de jauge



пробный кранъ (m)
rubinetto (m) di prova
grifo (m) de prueba

- Wasserstandglas (n) mit
Probierrhahnreihe
water gauge with test
5 cocks or gauge cocks
(A)
tube (m) indicateur de
niveau avec jeu de
robinets de jauge



водомерное стекло (n)
съ рядомъ пробныхъ
крановъ
indicatore (m) di livello
a tubi di vetro con
robinetti di prova
indicator (m) de nivel
con una serie de espis-
tas de prueba

- Wasserstand[an]zeiger
(m) mit Schwimmer
float gauge, float water
6 level indicator
indicateur (m) de niveau
[d'eau] à flotteur, ni-
veau (m) d'eau à flot-
teur



водоуказатель (m) съ
поплавкомъ; поплав-
ковый указатель (m)
уровня воды
indicatore (m) di livello
a galleggiante
indicator (m) de nivel
de flotación, flotante
(m)

- 7 Manometer
Pressure Gauges
Manomètres

Манометры
Manometro
Manómetro

- Quecksilbermanometer
(n)
8 mercury pressure gauge
manomètre (m) à mer-
cure



ртутный манометръ (m)
manometro (m) a mer-
curio
manómetro (m) de mer-
curio

Quecksilbermanometer
(n) mit verkürzter
Skala

mercury pressure gauge
with reduced scale
manomètre (m) à mer-
cure à échelle réduite



ртутный манометр (m)
съ сокращённой шка-
лой

manometro (m) a mer-
curio a scala ridotta ¹
manómetro (m) de mer-
curio de escala redu-
cida

Metallmanometer (n)
metallic pressure gauge
manomètre (m) métal-
lique

металлический mano-
метр (m)

manometro (m) metal- ²
lico
manómetro (m) metálico

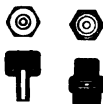
Federmanometer (n)
spring pressure gauge,
diaphragm gauge
manomètre (m) à ressort



пружинный манометр
(m)

manometro (m) a molla ³
manómetro (m) de
muelle ó de resorte

Manometeranschluß-
stück (n)
nipple for pressure
gauge
raccord (m) de mano-
mètre



соединительная гайка
(f) манометра

raccordo (m) o attacco ⁴
(m) del manometro
enchufe (m) del manó-
metro

Wassersackrohr (n)
syphon, siphon
siphon (m)



сифонная трубка (f);
трубка (f) для застоя
воды, образующейся
отъ охлаждения па-
ра; трубка Перкинса;
трубка для скопления
воды отъ сгущения
пара

sifone (m)
sifón (m)



Trumpetenrohr (n)
circular syphon
siphon (m) en circulaire



витая трубка (f) въ видѣ
петли

sifone (m) a trombetta ⁶
sifón (m) [en forma] de
trompeta, trompeta (f)
del manómetro

Röhrenfedermanometer
(n)
Bourdon tube pressure
gauge
manomètre (m) métal-
lique à tube cintré

манометр (m) съ труб-
чатой пружиной; ма-
нометр Бурдона

manometro (m) metal- ⁷
lico a tubo curvo
manómetro (m) de tubo
elástico

- Plattenfedermanometer (n)
diaphragm pressure
1 gauge, Schaeffer type
pressure gauge
manomètre (m) à disque
ondulé ou à dia-
phragme ondulé



манометр (m) с пла-
стинчатой пружиной
manometro con molla
a disco o con disco
ondulato
manómetro (m) de disco
ondulado ó de dia-
fragma ondulado

- Manometer (n) mit
Sicherheitsgitter oder
mit Rostdeckel
2 pressure gauge with pro-
tecting screen
manomètre (m) avec
couvercle à grille



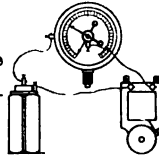
манометр (m) с пре-
дохранительной рѣ-
шетчатой крышкой
manometro (m) con co-
perchio di protezione
a reticolato
manómetro (m) con en-
rejado protector

- Registriermanometer
(n), registrierendes
Manometer (n), Mano-
meter (n) mit selbst-
tätiger Druckaufzeich-
3 nung
recording pressure
gauge
manométrographe (m),
manomètre (m) enre-
gistreur



регистрирующий (са-
мопишущий) mano-
метр (m); манометр
с графическим
изображением дав-
ления и указанием
времени
manometro (m) registra-
tore
manómetro (m) registra-
dor

- Signalmanometer (n)
electric alarm pressure
4 gauge
manomètre (m) avertis-
seur



сигнальный манометр
(m); манометр съ
электрической сиг-
нализацией
manometro (m) avver-
titore
manómetro (m) de alar-
ma

- Marke (f) für den höch-
sten Druck
5 maximum pressure in-
dex
index (m) ou marque (f)
de pression maximum



указатель (m) макси-
мального давления
segno (m) od indice (m)
della pressione massi-
ma
marca (f) de la presión
máxima

- den Dampfdruck ab-
lesen (v)
to read off the steam
pressure
6 lire (v) la pression de
vapeur [sur le mano-
mètre], constater (v)
la pression de vapeur
[au manomètre]

считывать (отсчитать)
давление пара
leggere (v) la pressione
del vapore pel mano-
metro
examinar (v) la presión
del vapor en el manó-
metro

- den Druck richtig an-
zeigen (v)
7 to indicate the pressure
correctly
indiquer (v) exactement
la pression

указывать верно дав-
ление
indicare (v) esattamente
la pressione
indicar (v) exactamente
la presión

vorgehen (v), zu hohen
Druck anzeigen (v)
to indicate too much
pressure
avancer (v); indiquer (v)
une trop forte pression

nachgehen (v), zu nied-
rigen Druck anzeigen
(v)
to indicate too little
pressure
retarder (v); indiquer
(v) une pression trop
faible

nicht auf 0 (null) zu-
rückgehen (v)
not to return to zero
ne pas revenir (v) sur 0
(zéro)

das Manometer prüfen
(v) oder kontrollieren
(v)
to check a pressure
gauge
vérifier (v) le mano-
mètre, contrôler (v)
le manomètre

Kontrollflansch (m),
Prüfflansch (m)
control flange, test
flange
bride (f) de contrôle,
bride (f) d'attente
pour manomètre éta-
lon ou de contrôle

runder Kontrollflansch
(m)
round control or test
flange
bride (f) de contrôle
ronde

ovaler Kontrollflansch
(m)
oval control or test
flange
bride (f) de contrôle
ovale

Kontrollmanometer (n)
test gauge, control
gauge, standard gauge
manomètre (m) de con-
trôle, manomètre (m)
étalon

указывать давление
выше действитель-
ного
indicare (v) una pres-
sione troppo elevata; 1
avanzare (v)
avanzar (v); indicar (v)
una presión excesiva

указывать давление ни-
же действительного
indicare (v) una pres-
sione troppo debole; 2
ritardare (v)
retardar (v); indicar (v)
una presión rebajada

не возвращаться к
нулю
non ritornare (v) allo 3
zero
no volver (v) al cero

испытать (проверить)
манометр
verificare (v) il mano- 4
metro
comprobar (v) ó verificar
(v) el manómetro

контрольный фланец
(m)
flangia (f) di controllo 5
pletina (f) de compro-
bación

круглый контрольный
фланец (m)
flangia (f) di controllo 6
circolare
pletina (m) de com-
probación redonda

овальный контроль-
ный фланец (m)
flangia (f) di controllo 7
ovale
pletina (m) de com-
probación ovalada

контрольный mano-
метр (m)
manometro (m) cam- 8
pione o di controllo
manómetro (m) tipo ó
de comprobación



Doppelkontrollmano-
meter (n)
 double test or control
 gauge
 1 manomètre (m) de con-
 trôle double, mano-
 mètre (m) étalon dou-
 ble



двойной контрольный
 манометр (m)
 manometro (m) di con-
 trollo doppio
 manómetro (m) de prue-
 ba doble

Manometerprobier-
pumpe (f)
 pressure-gauge test-
 pump
 2 pompe (f) d'épreuve ou
 d'essai pour mano-
 mètres



насос (m) для провер-
 ки манометровъ
 pompa (f) di prova per
 manometro
 bomba (f) para ensayo
 de manómetros

X.

Kesselaufstellung
Boiler Erection
Montage des
Chaudières

Установка Котловъ
Montaggio delle
Caldaje
Montaje de las Calderas

Zusammenbau (m) des
 Kessels
 building up the boiler
 montage (m) de la chau-
 dière ou du générateur

Zusammenpassen (n) der
 Kesselteile
 fitting together of the
 boiler parts
 ajustage (m) des pièces
 de chaudière ou de
 générateur

Anschrauben (n) der
 Ausrüstungstelle
 bolting on the boiler
 fittings
 boulonnage (m) des gar-
 nitures [sur ... ou à ...]

aufstellen (v), montieren
 (v)
 to erect, to set
 monter (v)

Monteur (m)
 erector or fitter
 monteur (m)

Zerlegbarkeit (f) des
 Kessels
 possibility of the boiler
 being taken apart
 démontabilité (f) de la
 chaudière ou du géné-
 rateur

Auseinandernehmen (n)
 oder Zerlegung (f) des
 Kessels
 dismantling the boiler
 démontage (m) de la
 chaudière ou du géné-
 rateur

сборка (f) (монтажъ
 (m)) котла
 montaggio (m) della cal-
 daia 1
 montaje (m) de la cal-
 dera ó del generador

пригонка (f) котель-
 ныхъ частей; при-
 гнать (пригонять)
 котельные части 2
 aggiustaggio (m) dei
 pezzi della caldaia
 ajuste (m) de las piezas
 de la caldera

связывание (n) арма-
 туры
 fissazione (f) a vite delle 3
 guarnizioni
 atornillado (m) de los
 aparatos de armadura

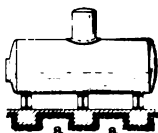
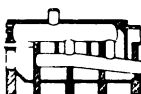
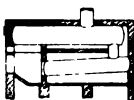
установить; установ-
 ливать
 montare (v), implantare 4
 montar (v) (v)

монтеръ (m)
 montatore (m) 5
 montador (m)

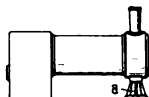
свойство (n) котла
 легко разбираться
 smontabilità (f) della 6
 caldaia
 desmontabilidad (f) de
 la caldera

разборка (f) (демонти-
 рование (n)) котла
 smontaggio (m) della 7
 caldaia
 desmontaje (m) de la
 caldera

	Lagerung Setting Disposition	Опора Disposizione Ароуе
1	Kessellagerung (f), Lagerung (f) des Kessels boiler setting 2 disposition (f) ou logement (m) de la chaudière	расположение (n) котла disposizione (f) od impianto (m) della caldaia disposición (f) ó lecho (m) de la caldera
3	Lagerung (f) des Kessels mit Fall oder Neigung nach vorn boiler setting with fall towards the front disposition (f) de la chaudière en pente vers l'avant ou relevée vers l'arrière	расположение (n) котла съ уклономъ напередъ disposizione (f) della caldaia con pendenza sul davanti disposición (f) de la caldera con inclinación ó pendiente hacia adelante
4	Lagerung (f) des Kessels mit Fall oder Neigung nach hinten boiler setting with fall towards the back disposition (f) de la chaudière en pente vers l'arrière ou relevée vers l'avant	расположение (n) котла съ уклономъ назадъ disposizione (f) della caldaia con pendenza al di dietro disposición (f) de la caldera con inclinación ó pendiente hacia atrás
5	Stützung (f) des Kessels, Auflagerung (f) des Kessels supporting of the boiler assiette (f) de la chaudière	опора (f) котла sostegno (m) della caldaia asiento (f) de la caldera
6	Kesselfundament (n) boiler foundation fondation (f) de [la] chaudière	фундаментъ (m) котла fondazione (f) della caldaia cimentación (f) de la caldera
7	Kesselstütze (f), Kesselstuhl (m), Tragstuhl (m) boiler support chaise (f) de chaudière, support (m) de chaudière	подставка (f) (опорная подушка (f), подпорка (f)) котла sedia (f) o sorporto (m) di caldaia soporte (m) de caldera
8	Kesselbock (m), Tragbock (m) boiler bearer or cradle, boiler saddle (A) chevalet (m) de chaudière	опорная подушка (f) (подставка (f)) котла въ видѣ козелъ cavalletto (m) di caldaia caballete-soporte (m) de caldera



a



Stuhlbelastung (f)
load on the bearer or
cradle
charge (f) de la chaise
ou du chevalet

Stuhlabstand (m)
distance between the
bearers or cradles
ecartement (m) ou es-
pacement (m) des chais-
es, distance (f) entre
les chaises

freitragender Kesselteil
(m)
part of the boiler not
supported
partie (f) de chaudière
non-soutenue

Stützung (f) am Außen-
ring des Kesselmantels
supporting at the outer
ring of the boiler shell
soutènement (m) ou sou-
tien (m) (= action de
soutenir) par la
virole extérieure du
corps de chaudière

fester Kesselstuhl (m)
fixed boiler bearer or
cradle
chaise (f) fixe de chau-
dière

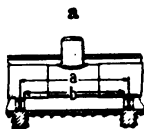
beweglicher Kesselstuhl
(m)
movable boiler bearer
or cradle
chaise (f) mobile de
chaudière

Kesselstuhl (m) auf Rol-
len, Kesselstuhl (m)
mit Gleitrollen, auf
Rollen gesetzter Kes-
selstuhl (m)
boiler bearer or cradle
resting on rollers
chaise (f) de chaudière
[montée] sur rouleaux

drehbare Kesselstütze
(f)
pivoted or revolving
support
support (m) de chau-
dière rotatif, chaise (f)
de chaudière rotative

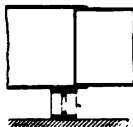
нагрузка (f) подставки
(опорной подушки)
carico (m) sulla sedia
carga (f) de los soportes
ó de los caballetes

разстояние (n) между
подставками (опор-
ными подушками)
distanza (f) delle sedie
o tra le sedie
distancia (f) de los so-
portes

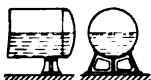


b

свободно висящая
часть (f) котла
parte (f) libera della cal-
daia
parte (f) de la caldera
no sostenida



подпора (f) под наруж-
ным звеном кор-
пуса котла
sorporto (m) all' anello
esterno del corpo della
caldaia
sostenimiento (m) del
anillo exterior del
cuerpo de la caldera



неподвижная подстав-
ка (f) (опорная по-
душка (f))
sorporto (m) fisso della
caldaia
caballete (m) fijo de la
caldera



подвижная подставка
(f) (опорная подушка
(f))
sorporto (m) mobile del-
la caldaia
caballete (m) móvil de
la caldera



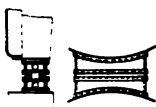
подставка (f) (опорная
подушка (f)) на кат-
ках
sorporto (m) o sedia (f)
di appoggio della cal-
daia su rulli
caballete (m) de calderas
[montado] sobre rodil-
los [de deslizamiento]



поворотная подставка
(f) (опорная подуш-
ка (f))
sorporto (m) della cal-
daia girevole
soporte (m) giratorio de
caldera

Oberkesselstütze (f)
support of the upper
drum

- 1 chaise (f) de corps supérieur d'une chaudière combinée ou mixte



Aufhängung (f) des Kessels, Kesselaufhängung (f)

- 2 boiler suspension
suspension (f) de la chaudière

starre Aufhängung (f)
durch Tragpratzen

- 3 fixed suspension by
boiler brackets or lugs
(A)

suspension (f) rigide par
oreilles [d'appui]

Kesselpratze (f), Tragpratze (f)

- 4 boiler bracket or lug (A)
oreille (f) [d'appui ou
de suspension] de
chaudière

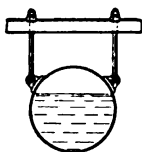


elastische Aufhängung (f)

- 5 elastic suspension
suspension (f) élastique

Aufhängung (f) durch
Hängestangen

- 6 suspension by means of
rods
suspension (f) par tiges



Aufhängestange (f),
Hängestange (f)

- 7 suspension rod
tige (f) ou tringle (f) de
suspension



federnde Hängestange (f),
federnd aufgehängte
Zugstange (f)

- 8 elastic suspension rod
tige (f) de suspension
élastique, tige (f) de
suspension [montée] a
ressort



подставка (f) (опорная
подушка (f)) верхнего
котла

sedia (f) del corpo superiore della caldaia nelle caldaie combinate

soporte (m) del cuerpo superior en una caldera mixta

подвѣска (f) (подвѣшение (n)) котла
sospensione (f) della caldaia

suspensión (f) de la caldera

жѣсткая подвѣска (f) (жѣсткое подвѣшение (n)) на лапахъ

sospensione (f) rigida con orecchio di appoggio

suspensión (f) rigida por orejas

лапа (f) для подвѣски (подвѣшения) котла: подвѣсная лапа

orecchio (f) di appoggio o di sospensione per caldaia

oreja (f) de soporte

упругая подвѣска (f):
упругое подвѣшение (n)

sospensione (f) elastica
suspensión (f) elástica

подвѣска (f) (подвѣшение (n)) на тягахъ

sospensione (f) con tiranti
suspensión (f) por tirantes

подвѣсная тяга (f)

tirante (m) o asta (f) di
sospensione
tirante (m) de suspensión

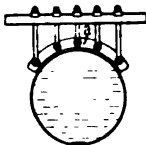
пружинящая подвѣсная
тяга (f)
tirante (m) di sospensione elastico

tirante (m) de suspensión elástico o montado sobre un muelle

Aufhängung (f) am Kesseltragkranz, Lagerung (f) mittels Tragkranzes

suspension by means of a segment of angle iron riveted on shell crown

suspension (f) par la couronne de suspension de la chaudière



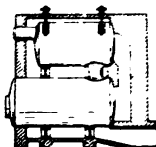
подвѣска (f) (подвѣшение (n)) къ дугамъ
sospensione (f) a mezzo della corona della caldaia
suspensión (f) por el zuncho

Tragkranz (m)
suspension segment
couronne (f) de suspension

a

подвѣсная дуга (f)
corona (f) di sospensione
zuncho (m) de suspensión

Aufhängung (f) und Unterstützung (f)
suspending and supporting
suspension (f) et soutienement (m)



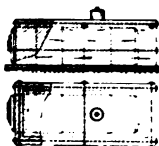
подвѣска (f) и подпора (f)
sospensione (f) e sostegno (m)
suspensión (f) y sostenimiento (m)

Einmauerung
Bricking-in
Murage

Кладка
Muratura
Colocación en obra

4

Mauerwerkverankerung (f)
tieing of the brickwork
ancrage (m) de chaudière ou de générateur



скрѣпление (n) котла
связями (анкерными болтами)
ancoraggio (m) di caldaia
atirantado (m) ó sujeción (f) de caldera

5

verankern (v)
to tie
ancrer (v)

скрѣп-ить (-лѣть) связями (анкерными болтами)
armare (v), ancorare (v)
atirantar (v)

6

Maueranker (m)
wall tie
tirant (m) ou ancre (f)
du massif de maçonnerie

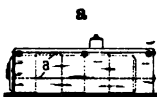


a

якорная связь (f); анкеръ (m); якорь (m);
связь кладки
ancora (f) o tirante (m)
per muro
tirante (m) para muro

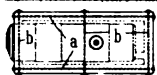
7

- Längsanker (m)
 1 longitudinal tie
 ancre (f) longitudinale,
 tirant (m) longitudinal



продольный анкеръ (m)
 tirante (m) longitudi-
 nale
 tirante (m) longitudinal

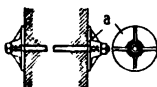
- Queranker (m)
 2 cross tie
 ancre (f) transversale,
 tirant (m) transversal



поперечный анкеръ (m)
 tirante (m) trasversale
 tirante (m) transversal

b

- Ankerplatte (f)
 3 tie plate, wall plate
 plaque (f) d'ancrage



анкерная плита (f)
 piastra (f) d'ancoraggio
 placa (f) de atirantado

a

- den Kessel abdecken (v)
 4 to cover the boiler top
 recouvrir (v) ou enve-
 lopper (v) la chaudière

покры-ть (-вать) котёлъ
 ricoprire (v) o invilup-
 pare (v) una caldaia
 recubrir (v) la caldera

- Kesselabdeckung (f)
 5 covering of the boiler
 top
 couverture (f) de la chau-
 dière



покрытие (n) (обкладка
 (f)) котла
 inviluppo (m) di caldaia
 envoltura (f) de caldera

- Deckenfüllung (f),
 Kesselabdeckungs-
 material (n)
 6 non-conducting mate-
 rial for covering the
 top of the boiler
 [matière (f) de] remplis-
 sage (m)

материалъ (m) для по-
 крытия (обкладки)
 materiale (m) di prote-
 zione della caldaia
 material (m) para recu-
 brimiento de la caldera

- den Kessel isolieren (v)
 to cover the top of the
 boiler
 garnir (v) la chaudière
 d'un revêtement ca-
 lorifuge ou d'une en-
 veloppe calorifuge,
 7 calorifuger (v) la chau-
 dière, revêtir (v) la
 chaudière de calori-
 fuge

изолировать (изолиро-
 вать) котёлъ
 ricoprire (v) la caldaia
 con uno strato iso-
 lante o calorifugo
 guarnecer (v) o revestir
 (v) la caldera con
 material aislante

- Kesselisolierung (f)
 non conducting mate-
 rial covering the top
 of the boiler
 8 (résultat:) revêtement
 (m) calorifuge ou en-
 veloppe (f) calorifuge
 de la chaudière, calori-
 fugeage (m) de la
 chaudière



ізоляція (f) котла
 isolamento (m) o rivesti-
 mento (m) della cal-
 daia
 aislamiento (m) de la
 caldera

a

Isolieren (n) des Kessels
covering the top of the
boiler with non con-
ducting material
(action:) calorifugeage
(m) de la chaudière,
revêtement (m) de la
chaudière au moyen
d'un calorifuge

lockere Asche (f)
loose ashes (pl)
cendres (fpl) incohéren-
tes ou non-cohérentes,
cendre (f) incohérente

Kieselgur (f)
fossil meal, kieselguhr,
infusorial earth
farine (f) fossile, kiesel-
guhr (m), terre (f)
d'infusoires

Schlackenwolle (f)
slag, mineral wool, sili-
cate cotton
laine (f) de scorie[s]

Filzumkleidung (f)
felt covering
revêtement (m) de feutre

Zementfilz (m)
cement felt
feutre (m) au ciment

Blechverkleidung (f)
sheet metal lagging
enveloppe (f) de tôle

Eisenverkleidungsblech
(n), Eisenschutzblech
(n)
sheet iron cover
enveloppe (f) protectrice
en tôle

Kesseleinmauerung (f)
bricking in or setting of
boiler
maçonnage (m) ou [em-]
mura (m) ou brique-
tage (m) d'une chau-
dière

изолирование (n) котла
[l']effettuare l'isola-
mento di una caldaia
[acción de] revestir la
caldera con material
aislante

рыхлая зола (f); пепель
(m)
cenere (fpl) sciolte o in-
coerenti
ceniza (f) suelta

кieselgur (m); инфу-
зорная земля (f); тре-
пель (m); трепиль (m)
farina (f) fossile, kiesel-
guhr (m)
harina (f) fósil, tierra (f)
infusoria, kieselguhr
(m)

волокнистый шлак
(m); шлаковая
шерсть (f)
lana (f) di scorie
lana (f) de escoria

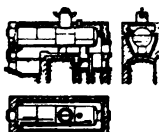
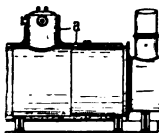
обшивка (f) войлоком
rivestimento (m) con
feltro
revestimiento (m) de
fieltro

цементный войлок (m)
feltro (m) cementato
fieltro (m) cementado

железная обшивка (f);
обшивка из листо-
вого железа
rivestimento (m) in la-
miera
envuelta (f) de palastro

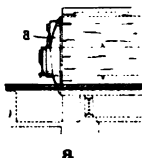
обшивочное листовое
железо (n)
inviluppo (m) di prote-
zione in lamiera
plancha (f) o palastro (m)
para revestimiento

шмазка (f) (обмуровка (f))
котла
muratura (f) della cal-
daia
obra (f) de fábrica de la
caldera



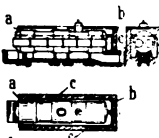
- einmauern (v)
to brick in
1 murer (v), emmurer (v),
briquetier (v), maçonner
(v)

- vorstehender Teil (m)
des Kessels
2 projecting part of the
boiler
partie (f) proéminente ou
saillante de la chau-
dière



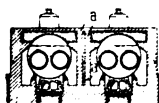
a

- Einmauerungswand (f)
wall, (front cross wall,
side wall; wall of back
chamber)
3 paroi (f) ou mur (m) du
massif de maçonnerie;
paroi (f) du murage ou
briquetage ou de la
maçonnerie



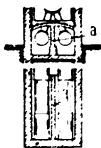
a, b, c

- Zwischenwand (f) zw-
ischen zwei Kesseln
4 dividing wall between
two boilers
mur (m) ou paroi (f)
intermédiaire entre
deux chaudières



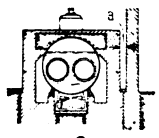
a

- Trennungswand (f) der
Längszüge
mid-feather wall
5 cloison (f) des carneaux
longitudinaux, mur
(m) de séparation des
carneaux longitudi-
naux



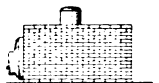
a

- Abstand (m) zwischen
Kesselmauerwerk und
Gebäude
6 distance between boiler
wall and building
distance (f) entre le
massif (de maçon-
nerie) de la chaudière
et le bâtiment



a

- Kesselmauerwerk (n)
boiler brickwork
7 massif (m) (de maçon-
nerie) de la chaudière



вмаз-ать (-ывать) (обму-
ровать) котель
murare (v), eseguire (v)
la muratura
montar (v) la caldera en
obra de fábrica

выступающая [из об-
муровки] часть (f)
котла
parte (f) prominente o
in risalto della caldaja
parte (f) saillante de la
caldera

кирпичная стена (f)
parete (f) di muratura
della caldaja
pared (f) de obra de
fábrica

перегородка (f) (про-
межуточная стена (f))
между двумя котлами
diafragma (m) o parete
(f) intermedia tra due
caldaie
pared (f) divisoria entre
dos calderas

раздельная кладка (f)
(стена (f)) продоль-
ных (долевых)
дымоходов
parete (f) di divisione
dei canali longitudi-
nali del fumo
pared (f) de separación
de los canales longi-
tudinales de tiro

разстояние (n) между
кладкой котла и
стенной здания
distanza (f) tra la mura-
tura della caldaja del
fabbricato ed il muri
distancia (f) entre la
banqueta de la cal-
dera y el edificio

кирпичная кладка (f)
котла; обмуровка (f)
котла
muratura (f) della cal-
daja
obra (f) de fábrica de
la caldera

Baugrund (m)
building ground
terrain (m) à bâtir

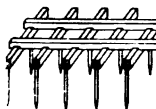
Baugrundfläche (f)
building area
surface (f) du terrain à
bâtir

Tragfähigkeit (f) des
Bodens
bearing capacity of the
ground
résistance (f) du terrain
ou du sol

Grundwasser (n)
underground water
eau (f) souterraine, nappe
(f) d'eau souterraine

Erdarbeit (f)
earth work
terrassements (m pl), tra-
vaux (m pl) de terrasse-
ment

Pfahlrost (m)
pile grating
pilotis (m)



Betonschicht (f)
layer of concrete
radier (m) de béton,
couche (f) de béton,
lit (m) de béton



Beton (m)
concrete
béton (m)

Stampfbeton (m)
tamped concrete
béton (m) damé



Schüttbeton (m)
heaped concrete
béton (m) coulé



место (n) (грунт) (m)
для постройки
terreno (m) da fabbricare
terreno (m) de cimenta-
ción

площадь (f) для по-
стройки
superficie (f) del terreno
a fabbricare
superficie (f) del terreno
de cimentación

устойчивость (f) грун-
та; допускаемое да-
вление (n) на грунт
resistenza (f) del terreno
resistencia (f) ó esta-
bilidad (f) del terreno

почвенная (подпочвен-
ная, подземная, грун-
товая) вода (f)
acqua (f) sotterranea
agua (f) subterránea

земляные работы (f pl)
lavori (m pl) in terra
obra (f) de tierra

ростверк (m)
palificazione (f)
pilotaje (m)

бетонный слой (m)
strato (m) di calce-
struzzo
capa (f) o lecho (m) de
hormigón

бетон (m)
calcestruzzo (m)
hormigón (m)

утрамбованный бетон
(m)
calcestruzzo (m) battu-
to
hormigón (m) apisonado

неутрамбованный бе-
тон (m); сыпучий бе-
тон
calcestruzzo (m) colato
hormigón (m) vertido

- Erhärten (n) des Betons
1 setting of the concrete
prise (f) ou durcisse-
ment (m) du béton

- Eisenbeton (m), eisen-
verstärkter Beton (m)
2 ferro-concrete, reinfor-
ced or armoured con-
crete
béton (m) armé

- Betoneisenpfahl (m)
3 reinforced concrete pile
pilot (m) ou pieu (m)
en béton armé

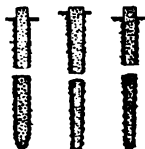
- Isolierung (f) durch As-
phalt (gegen Feuchtig-
keit)
4 asphalt damp-proofing
hydrofugeage (m) à l'as-
phalte, isolement (m)
à l'asphalte contre
l'humidité

- Maurerarbeit (f)
brickwork, masonry
5 maçonnerie (m), tra-
vaux (m pl) de maçon-
nage ou de maçon-
nerie

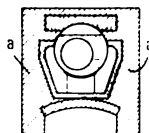
- Umfassungsmauer (f)
enclosing or containing
wall
6 mur (m) extérieur ou de
pourtour, mur (m)
d'enceinte ou de clô-
ture

- Brandmauer (f)
party wall
7 (mur sans fenêtres ni
portes:) mur (m) orbe,
(mur commun à deux
propriétés adjacen-
tes:) mur (m) mitoyen

- Rauhgemäuer (n)
8 rough wall
maçonnerie (f) brute



a



a

затвердевание (n) (схва-
тывание (n)) бетона
presa (f) o indurimento
(m) del calcestruzzo
fraguado (m) del hormi-
gón

армированный бетонъ
(m); железобетонъ
(m)
calcestruzzo (m) o ce-
mento armato
cemento (m) armado

свая (f) изъ армирован-
наго бетона (железобетона)
palo (m) di calcestruzzo
armato
pilote (m) o pie (m) de-
recho de cemento ar-
mado

изолирование (n) ас-
фальтомъ; асфальто-
вая изоляция (f) (отъ
сырости)
isolamento (m) con as-
falto
aislamiento (m) por me-
dio de asfalto

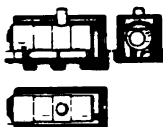
кладка (f); кирпичная
(каменная) кладка (f)
lavoro (m) di muratura
obras (f pl) de fábrica ó
de mampostería

обводная стѣна (f); на-
ружная (лицевая,
фронтальная) стѣна
muro (m) d'ambito,
muro (m) di contorno
od esterno
muro (m) exterior ó en-
volvente

брандмауеръ (m);
брандмауерная стѣ-
на; стѣна безъ от-
верстія
muro (m) mediano
muro (m) medianero

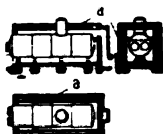
нештукатуренная
стѣна (f)
muratura (f) greggia
obra (f) de fábrica en
bruto, mampostería (f)
ordinaria

massives Mauerwerk (n)
solid brickwork
maçonnerie (f) massive
ou pleine



массивная (сплошная)
кладка (f)
muratura (f) massiccia
e piena
obra (f) de fábrica
maciza

Mauernung (f) mit Luft-
kanälen
bricking with air
passages
maçonnerie (f) creuse
ou à espaces d'air



кладка (f) съ воздуш-
ными каналами
muratura (f) vuota o con
canali di aria
obra (f) de fábrica hueca
ó con vías de aire

Luftzwischenraum (m),
Luftspalte (f), Luft-
kanal (m)
air passage
espace (m) d'air

a

воздушный каналъ (m);
воздушный проме-
жутокъ (m)
camera (f) o spazio (m)
d'aria
vía (f) ó canal (m) de aire

ruhende Luftschicht (f)
zum Zusammenhalten
der Wärme
stationary air layer
to retain the heat
matelas (m) d'air sta-
gnant ou mort s'oppo-
sant à la déperdition
de chaleur

неподвижный слой (m)
воздуха для удер-
жания теплоты
cuscino (m) d'aria sta-
gnante quale coibente
cantidad (f) ó espacio
(m) de aire que sirve
para impedir las per-
didas de calor

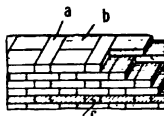
Mauerfuge (f)
brickwork joint
joint (m) de maçonnerie

шовъ (m) кладки
giunto (m) della mura-
tura
junta (f)

Fugenzahl (f)
number of joints
nombre (m) de joints

число (n) швовъ
numero (m) dei giunti
número (m) de juntas

Mauerverband (m),
Steinverband (m)
brickwork bond
appareil (m) de maçon-
nerie



перевязка (f) въ ка-
менной (кирпичной)
кладкѣ
collegamento (m) della
muratura
aparejo (m)

Blinder (m)
header
boutisse (f)

a

тычѣкъ (m); точокъ (m);
камень (m), лежащій
тычкомъ (точкомъ)
mattoni (m) posti per
traverso
tizón (m)

Läufer (m)
stretcher
panneresse (f)

b

ложокъ (m); камень (m),
лежащій ложкомъ
mattoni (m) posti per
lungo
plano (m)

- Ziegelsteinschicht (f)
 1 course (of bricks)
 assise (f) ou couche (f)
 de briques

- Überkragung (f) der
 Ziegelsteinschichten
 corbelling out the cour-
 ses of bricks
 2 encorbellement (m) des
 assises de briques,
 encorbellement (m) de
 la maçonnerie

- Baustoffe (m pl), Bau-
 materialien (n pl)
 3 building materials (pl)
 matériaux (m pl) de
 construction

- Normalformat (n)
 standard size ($9 \times 4\frac{1}{2} \times 3$)
 4 format (m) normal ou
 dimensions (f pl) nor-
 males des briques

- Halbbackstein (m)
 5 thin brick
 chantignolle (f)

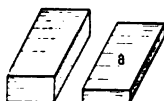
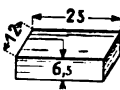
- Formstein (m)
 6 shaped brick
 brique (f) profilée

- Radial[form]stein (m)
 7 curved or radial shaped
 brick
 brique (f) cintrée

- Hartbrandstein (m),
 Hartbrandziegel (m)
 8 hard brick
 brique (f) à four, brique
 (f) extra dure

- Klinker (m)
 9 clinker, Dutch brick
 brique (f) hollandaise

c



a



ряд (m) кирпичной
 кладки
 strato (m) di mattoni
 tongada (f) de ladrillo,
 hilada (f)

кладка (f) свесомъ (вы-
 ступами); выпускъ
 (m) вперёдъ отдель-
 ныхъ рядовъ кладки;
 кирпичная раздѣлка
 (f)

disposizione (f) dei
 singoli strati di mat-
 toni
 construcción (f) de las
 tongadas salientes de
 ladrillo

строительные мате-
 риалы (m pl)
 materiali (m) di costru-
 zione
 materiales (m pl) de
 construcción

нормальные размеры
 (m pl); обыкновенный
 форматъ (m)
 formato (m) normale del
 mattone
 dimensiones (f pl) nor-
 males ó comunes del
 ladrillo

половинчатый кир-
 пичъ (m); половинка
 (f) [если кирпичъ
 разбитъ пополамъ:
 половнякъ (m)]
 mezzo-mattone (m)
 ladrillo (m) pardo

лекальный (карниз-
 ный, клинчатый)
 кирпичъ (m)
 mattone (m) sagomato
 ladrillo (m) apantillado

радиальный кирпичъ
 (m)
 mattone (m) ad arco
 ladrillo (m) de sector

желѣзнякъ (m)
 mattone (m) extra duro
 ladrillo (m) extra duro
 ó recocho

klinkerъ (m); голланд-
 ский кирпичъ (m);
 (въ Москвѣ:) гжель-
 ский кирпичъ
 mattone (m) olandese
 ladrillo (m) holandés

Schamottestein (m),
feuerfester Stein (m)
refractory or fireclay
brick, fire brick
brique (f) réfractaire

Bindemittel (n)
binding material
liant (m) ou liaison (f)
(с. à d. matière servant
à lier); (suivant le cas):
ciment (m) ou mortier (m)

abbinden (v)
to bind
prendre (v); faire (v)
prise

Mörtel (m)
mortar
mortier (m)

Sand (m)
sand
sable (m)

Kies (m)
gravel
gravier (m)

Kieselsteine (m pl), Ge-
rölle (n)
gravel stones (pl)
galets (m pl)

Kalkmörtel (m)
lime mortar
mortier (m) à la chaux

Kalk (m)
lime
chaux (f)

Lehmmörtel (m)
clay-mortar
mortier (m) de terre

Lehm (m)
clay
terre (f) glaise, glaise (f)

Ton (m)
potter's clay
argile (f)

шамотовый (шамот-
ный, огнеупорный)
кирпичь (m)
pietra (f) refrattaria, 1
mattone (m) refrat-
tario
ladrillo (m) refractario

связующее (вязущее)
вещество (n); рас-
творы (m pl)
malta (f), materia (f) di 2
legamento
mortero (m), semen-
to (m)

затверд-ѣть (-ывать);
схватываться (для
растворов)
far[e] (v) presa
fraguar (v)

растворъ (m); извест-
ковый растворъ 4
malta (f)
mortero (m)

песокъ (m)
sabbia (f) 5
arena (f)

хрящъ (m); гравій (m)
ghiaja (f) 6
arena (f) gruesa

[обломки горныхъ по-
родъ яйцевидные,
плоскіе и т. д.]: галь-
ки (f pl); [слегка за-
кругленные]: валуны 7
(m pl)

pietrisco (m)
guijajos (m pl)

обыкновенный извест-
ковый растворъ (m) 8
malta (f) di calce
mortero (m) de cal

известъ (f)
calce (f) 9
cal (f)

глиняный растворъ (m)
malta (f) di terra 10
mortero (m) de tierra

обыкновенная глина (f);
суглинокъ (m)
creta (f) 11
tierra (f) arcillosa

глина (f)
argilla (f) 12
arcilla (f)



- Zementmörtel (m)**
 1 cement mortar
 mortier (m) au ciment

- Kalkzementmörtel (m)**
 2 lime and cement mortar
 mortier (m) [au] ciment
 et [à la] chaux

- Portlandzement (m)**
 3 Portland cement
 ciment (m) [de] Portland

- Schlackenzement (m)**
 4 slag cement
 ciment (m) de scories

цементный раствор
 (m)
 malta (f) di cemento
 mortero (m) de cemento

известковый цемент-
 ный раствор (m)
 malta (f) di cemento e
 calce
 mortero (m) de cemento
 y cal

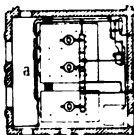
портландский цемент
 (m)
 cemento (m) Portland
 cemento (m) Portland

шлаковый (пущола-
 новый) цемент (m)
 cemento (m) di scorie
 cemento (m) de escorias

- Kesselanlage**
 5 Boiler Plant
 Installation de Chaudières

Котельная Установка
 Impianto di Caldaie
 Instalación de Calderas

- Kesselraum (m)**
 6 boiler-room or house
 salle (f) des chaudières



котельное помещение
 (n); котельная (f); ко-
 чегарка (f); коче-
 гарня (f)
 sala (f) delle caldaie
 sala (f) de calderas

- Kesselanzahl (f)**
 7 number of boilers
 nombre (m) de chau-
 dières

число (n) котловъ
 numero (m) delle caldaie
 número (m) de las calde-
 ras

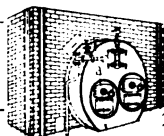
- Kesselgröße (f)**
 size of boilers
 8 grandeur (f) de [la]
 chaudière, numéro(m)
 [de grandeur] d'une
 chaudière

величина (f) котла; раз-
 меры (m pl) котла
 grandezza (f) della cal-
 daia
 tamaño (m) de la cal-
 dera

- Kesselgewicht (n), Ge-
 wicht (n) des Kessels**
 9 weight of boiler
 poids (m) de la chau-
 dière

вѣсъ (m) котла
 peso (m) della caldaia
 peso (m) de la caldera

- Kesselhöhe (f)**
 10 height of boiler
 hauteur (f) de la chau-
 dière



высота (f) котла
 altezza (f) della caldaia
 altura (f) de la caldera

Zugänglichkeit (f) des
Kessels
accessibility of the
boiler
accessibilité (f) de la
chaudière, facilité (f)
d'accès de la chaudière

Raumanusnützung (f)
utilisation of space
utilisation (f) de l'espace
disponible

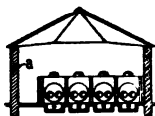
Raumbedarf (m)
space required
encombrement (m); es-
pace (m) nécessaire

Grundflächenbedarf (m)
floor space required
encombrement (m) en
surface; aire (f) ou
surface (f) d'empla-
cement nécessaire

Aufstellungsort (m)
place of erection
lieu (m) ou endroit (m)
de montage

am Aufstellungsort
at the place of erection
à pied d'œuvre (loc.
adv.)

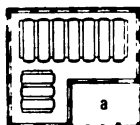
Kesselhaus (n)
boiler-house
bâtiment (m) des chau-
dières



Bau (m), Gebäude (n)
building
(destiné à abriter quel-
que chose:) bâtiment
(m); (tout ce qui est
bâti, maçonné, char-
penté etc.): bâtisse (f)

a

Übersichtsplan (m)
general plan
plan (m) d'ensemble



Hof (m)
yard
cour (f)

a

доступность (f) котла
accessibilità (f) della cal-
daia
accessibilidad (f) de la
caldera

использование (n) (ут-
лизация (f)) места
utilizzazione (f) dello
spazio disponibile
utilización (f) del espacio
disponible

потребное место (n)
spazio (m) necessario
espacio (m) necesario ó
requerido

потребная площадь (f)
spazio (m) occupato in
pianta o sul terreno
superficie (f) de empla-
zamiento requerida

место (n) установки
località (f) ove si deve
fare il montaggio
lugar (m) de montaje
de emplazamiento

на месте установки
(работы)
a piè d'opera
al pie de la obra

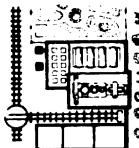
котельное здание (n)
(помещение (n))
fabbricato (m) o locale
(m) delle caldaie
casa (f) de calderas

здание (n)
fabbricato (m)
edificio (m)

общий план (m)
pianta (f) d'insieme
plano (m) general

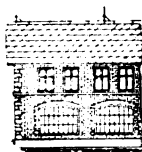
двор (m); дворовое
место (n)
corte (f)
patio (m)

- Lageplan (m)
1 plan (of buildings)
tracé (m) général



планъ (м) располо-
жения; генераль-
ный (ситуаціонный)
планъ
tracciato (m) generale
trazado (m) general

- Massivbau (m)
solid building
2 bâtisse (f) ou construc-
tion (f) massive



массивная постройка (f)
costruzione (f) in mas-
siccio
construcción (f) maciza

- Fachwerkbau (m)
framed building
3 construction (f) ou bâ-
tisse (f) en cloisonnage
ou en colombage



фахверковая (f) по-
стройка (f)
costruzione (f) secondo
sagome o centine
construcción (f) de entra-
mado

- Dachstuhl (m)
4 truss or roof principals
(pl)
comble (m), ferme (f)



стропильная ферма (f):
стропила (n pl)
capriata (f), sostegno (m)
del tetto
armadura (f)

- eisernes Dach (n), Eisen-
dach (n)
5 iron roof
toit (m) en fer



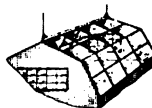
железная крыша (f)
(кровля (f))
tetto (m) o coperto (m)
in ferro
tejado (m) o cubierta (f)
de hierro

- hölzernes Dach (n),
Holzdach (n)
6 wooden roof
toit (m) en bois



деревянная крыша (f)
(кровля (f))
tetto (m) o coperto (m)
in legno
tejado (m) o cubierta (f)
de madera

- Glasdach (n)
7 glass roof
toit (m) vitré, toit (m)
en verre



стеклянная кровля (f)
tetto (m) a vetri
tejado (m) de vidrio

- Oberlicht (n)
skylight
8 jour (m) à plomb, jour
(m) d'en haut, jour
(m) d'aplomb



верхний светъ (m)
lucernario (m)
claraboya (f)

Fußboden (m)

(tiled) floor

terme général:) sol (m),
aire (f); (en planches):
plancher; (en pierres):
carreau (m); (en plan-
chettes, tôles etc)
parquet (m)



полъ (m)

pavimento (m), pavimen-

tazione (f)

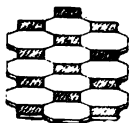
suelo (m), pavimento (m)

1

Fliese (f)

tiles (pl)

carreau (m)



плитнякъ (m); кафель

(m); плитка (f); нзра-

зепъ (m)

mattonella (f)

ladrillo (m), baldosa (f)

2

Brett (n), Diele (f)

board

planche (f)



доска (f)

tavola (f)

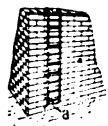
tabla (f) para pavimento

3

Leiter (f)

ladder, steps (pl)

échelle (f)



лѣстница (f)

scala (f)

escalera (f)

4

Betrieberweiterung (f)

extension of works

extension (f) de l'usine



расширение (n) (увели-
чение (n)) эксплуата-
ции (дѣла, произ-
водства)

ingrandimento (m) del-
l'impianto

acrecentamiento (m) ó

aumento (m) de ex-
tensión de la explo-
tación

5

Umbau (m)

rebuilding

transformation (f) (d'une
construction, usine,
etc.); (transformation
de fond en comble):
reconstruction (f)

перестройка (f)

trasformazione (f) di una
costruzionetransformación (f), re-
construcción (f)

6

Anbau (m)

annex

(opération): agrandisse-
ment (m); (résultat):
construction (f) addi-
tionnelle. annexe (f)

пристройка (f)

costruzione (f) addizio-
naleconstrucción (f) adicio-
nal ó suplementaria

7

Aufbau (m)

superstructure

surhaussement (m)

надстройка (f)

costruzione, (f) mon-
taggio (m)construcción (f), mon-
taje (m)

8

- Neubau (m)
 1 new building
 nouvelle construction
 (f), nouvelle bâtisse (f)

- Schiffkesselraum (m)
 ship's boiler room (stoke
 2 hold)
 salle (f) des chaudières
 d'un navire; chauffe-
 rie (f) d'un navire

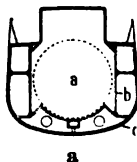
- Bunkerschott (n)
 3 bunker bulkhead
 cloison (f) de soute

- Außenhaut (f), Bord-
 wand (f)
 4 hull
 bordage (m), bordé (m),
 revêtement (m)

- Bilge (f)
 bilge
 5 petits-fonds (m pl) de la
 cale, bûchins (m pl)

- Grätting (f)
 6 grating
 caillibottis (m), grillage
 (m)

- Grättingrahmen (m)
 grating frame
 7 châssis (m) ou cadre (m)
 de caillibottis



a

b

c

новая (незаконченная)
 постройка (f)
 costruzione (f) nuova
 nueva construcción (f)

котельное отделение
 (n) (котельня (f), ко-
 чегарня (f)) на судне
 (пароходе)
 spazio (m) [per le] cal-
 daie in una nave
 cuarto (m) de calderas
 de un buque

переборка (f) (перего-
 родка (f)) угольной
 ямы
 chiusura (f) del magaz-
 zino
 pañol (m) para carbón

наружная обшивка (f)
 судна (парохода)
 murata (f), bordo (m)
 revestimiento (m)

трюм (m)
 boccaporti (m) della
 stiva
 sentina (f), fondo (m)
 de la sala

решетки (fpl); решет-
 чатый люк (m)
 grigliato (m)
 enrejado (m)

рама (f) решетки
 (решетчатого люка)
 telaio (m) della griglia
 marco (m) del enrejado

XI.

Speisevorrichtungen

Feed Apparatus

Appareils
d'Alimentation

Питательные

Приборы

Apparati di
AlimentazioneAparatos
de Alimentación

speisen (v)
to feed
alimenter (v)

Speisung (f)
feeding
alimentation (f)

ununterbrochene Spei-
sung (f), kontinuier-
liche Speisung (f)
continuous feeding
alimentation (f) con-
tinue

periodische Speisung (f)
periodical feeding
alimentation (f) péri-
dique

Speiserohr (n)
feed pipe
tuyau (m) d'alimenta-
tion

Speiserohrverteiler (m)
perforated feed pipe
distributeur (m) ali-
mentaire

питать
alimentare (v)
alimentar (v)

питание (n)
alimentazione (f)
alimentación (f)

непрерывное питание
(n)
alimentazione (f) con-
tinua
alimentación (f) con-
tinua

периодическое питание
(n)
alimentazione (f) inter-
mittente o periodica
alimentación (f) perío-
dica

питательная труба (f)
tubo (m) di alimenta-
zione
tubo (m) de alimenta-
ción

трубчатый распреде-
литель (m) питатель-
ной воды; распреде-
литель в питатель-
ной трубе
distributore (m) della
alimentazione
distribuidor (m) de ali-
mentación

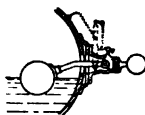


voneinander unabhängige Speisevorrichtungen (f pl)

- 1 independent boiler feeds
appareils (m pl) alimentaires indépendants ou d'alimentation indépendants

[selbsttätiger] Speise-[wasser]regler (m), Wasserstandregler (m)

- 2 automatic feed regulator
régulateur (m) alimentaire automatique ou d'alimentation automatique



den Wasserstand auf das normale Maß bringen (v) (erhöhen, erniedrigen)

- to bring the water level to its normal height, to adjust the water level
3

refaire (v) le niveau normal, ramener (v) le niveau à la normale; (suivant le cas:) faire monter (v) le niveau ou faire descendre (v) le niveau

независимые другъ отъ друга питательные приборы (m pl)

- apparati (m pl) di alimentazione indipendenti
aparatos (m pl) de alimentación independientes

самодѣйствующій (автоматическій) регуляторъ (m) питания
regolatore (m) automatico dell'alimentazione

- [aparato (m)] regulador (m) automático de alimentación

4 Wasserbehälter
Water Reservoir
Réservoir à Eau

Резервуаръ для Воды
Serbatoio d'Acqua
Depósito de Agua

Wasserbehälter (m), Reservoir (n), Bassin (n), Tank (m)

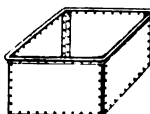
- 5 water reservoir or tank
réservoir (m) à eau, réservoir (m) d'eau, bache (f) alimentaire



- резервуаръ (m) (бассейнъ (m), бакъ (m)) для воды
serbatoio (m) d'acqua, bacino (m), recipiente (m), vasca (f)
depósito (m) de agua; tanque (m)

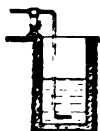
kastenförmiger Behälter (m)

- 6 rectangular tank
bac (m)



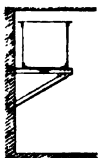
- четырёхугольный бакъ (m)
serbatoio (m) rettangolare od a cassa
depósito (m) en forma de caja

gemauerter Behälter (m)
brick reservoir
réservoir (m) maçonné



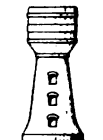
сосудь (m) (резервуарь (m)) изъ кирпичной кладки
serbatoio (m) in muratura
depósito (m) de mampostería de ladrillo

Hochbehälter (m),
Hochreservoir (n)
elevated tank, overhead cistern
réservoir (m) en charge,
réservoir (m) surélevé



высоко поставленный (напорный) резервуарь (m) (бакъ (m))
serbatoio (m) collocato in alto
depósito (m) elevado

Wasserturm (m)
water tower
château (m) d'eau



водонапорная (водо-проводная) башня (f)
torre (f) d'acqua, torre (f) di sostegno del serbatoio
torre (f) de agua

Zisterne (f)
cistern
citerne (f)

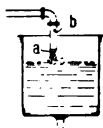


цистерна (f)
cisterna (f)
cisterna (f)

Wasservorrat (m),
Wasserreserve (f)
water reserve
réserve (f) d'eau

запасъ (m) воды
riserva (f) d'acqua
reserva (f) de agua

füllen (v)
to fill
remplir (v)

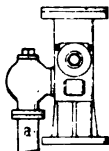


наполн-ить(-ять)
riempire (v)
llenar (v)

Füllungsdauer (f)
duration of filling
durée (f) de remplissage

продолжительность (f) (время (n)) наполнения
durata (f) del riempimento
tiempo (m) tardado en llenarse

Überlaufstutzen (m)
branch overflow or nozzle (A)
tubulure (f) de trop-plein



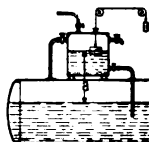
сливной (переливной) патрубокъ (m)
tubulatura (f) dello sfioratore
tubuladura (f) de desagüe

- Überlaufrohr (n)
1 overflow pipe
tuyau (m) de trop-plein

a

сливная (переливная)
труба (f)
tubo (m) dello sfioratore
tubo (m) de desagüe

- Speisegefäß (n) zum
Speisen ohne Pumpe,
Speiseflasche (f)
2 gravity feed tank, feed
tank for feeding with-
out a pump
bouteille (f) alimentaire



питательный сосудъ
(m) для питания само-
текомъ [безъ насоса]
vaso (m) di alimenta-
zione [senza pompa]
recipiente (m) para ali-
mentar sin bomba

- Gefälle (n)
3 head
différence (f) de niveau
ou de hauteur, chute (f)

a

высота (f) напора (воды)
caduta (f), differenza (f)
di livello
diferencia (f) de nivel

- Gefälledruck (m)
pressure due to head of
water
4 pression (f) de chute,
pression (f) due à la
différence de niveau,
charge (f)

напоръ (m)
pressione (f) di caduta,
pressione dovuta alla
differenza di livello
presión (f) producida por
la diferencia del nivel,
presión de caída

- Wassermesser (m)
5 water meter
compteur (m) d'eau



водоизмеръ (m)
contatore (m) d'acqua
contador (m) de agua

- Flügelradwassermesser
(m)
vane or rotary water-
meter
6 compteur (m) d'eau
[avec roue] à palettes
ou à ailettes



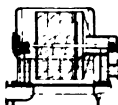
крыльчатый водоизмеръ
(m)
contatore (m) d'acqua
a palette
contador (m) de agua
de paletas

- Meßrad (n)
7 measuring wheel
roue (f) à palettes du
compteur

a

водоизмерительное ко-
лесо (n) (крыльчатка (f))
ruota (f) misuratrice del
contatore
rueda (f) de paletas del
contador

- Trommelwassermesser
(m)
8 drum water-meter
compteur (m) d'eau à
tambour



барабанный (цилин-
дрический) водоизмеръ
(m)
contatore (m) d'acqua
a tamburo
contador (m) de agua
de tambor

- Kolbenwassermesser (m)
9 piston or positive water-
meter
compteur (m) d'eau à
piston



поршневой водоизмеръ
(m)
contatore (m) d'acqua
a stantuffo
contador (m) de agua
de piston

Trident-Wassermesser
(m)
Trident water-meter
compteur (m) d'eau
„Trident“



водомеръ (m) „Три-
дентъ“
contatore (m) d'acqua
„Trident“
contador (m) de agua
„Trident“

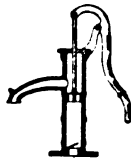
gelieferte Wassermenge
(f)
quantity of water
supplied
quantité (f) d'eau four-
nie, volume (m) d'eau
fourni, (d'une pompe,
etc.): débit (m)

количество (n) подво-
димой воды
portata (f) di una pompa
agua (f) estancada, gasto
(m)

Speisepumpen
Feed Pumps
Pompes d'Alimentation

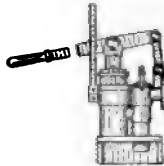
Питательные Насосы
Pompe di Alimentazione
Bombas de Alimentación

Saugpumpe (f)
suction pump
pompe (f) aspirante



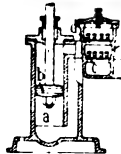
всасывающий насосъ
(m)
pompa (f) aspirante
bomba (f) aspirante

Druckpumpe (f)
force pump
pompe (f) foulante



нагнетательный на-
сосъ (m)
pompa (f) premente
bomba (f) impelente

Kolbenpumpe (f)
plunger pump
pompe (f) à piston



поршневой насосъ (m)
pompa (f) a stantuffo
bomba (f) de émbolo

Pumpenzylinder (m)
pump cylinder or barrel
corps (m) de pompe

a

цилиндръ (m) насоса
corpo (m) o cilindro (m)
di pompa
cuerpo (m) de la bomba

Pumpenkolben (m)
pump piston or plunger
piston (m) de pompe

b

поршень (m) насоса
stantuffo (m) della
pompa
émbolo (m) de la bomba

Saugventil (n)
1 suction valve
soupape (f) d'aspiration

Druckventil (n)
2 delivery valve
soupape (f) de refoulement

Ventilkasten (m)
3 valve box or chest
chapelle (f) ou boîte (f)
de soupape

Saugkammer (f)
4 suction chamber, inter-
valve space
chambre (f) d'aspiration

Druckkammer (f)
5 delivery chamber
chambre (f) de refoulement

Pumpenhaube (f)
6 pump cover or bonnet
chapeau (m) de pompe

Luftsack (m)
7 air pocket
(angle etc. où se forme
un) cantonnement (m)
ou accumulation (f)
d'air

Luftsammler (m)
8 air collector
collecteur (m) d'air

Windkessel (m)
9 air vessel
réservoir (m) d'air,
cloche (f) d'air

Kreiselpumpe (f),
Schleuderpumpe (f),
10 Zentrifugalpumpe (f)
centrifugal pump
pompe (f) centrifuge

c

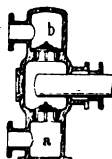
всасывающий клапанъ
(m)
valvola (f) di aspirazione
válvula (f) de aspiración

d

нагнетательный кла-
панъ (m)
valvola (f) premente
válvula (f) de impulsión

e

клапанная коробка (f);
коробка клапана
capsula (f) della valvola
caja (f) de la válvula

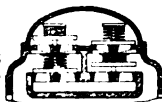


a

всасывающая (приём-
ная) камера (f)
camera (f) di aspirazione
cámara (f) de aspiración

b

нагнетательная (на-
порная) камера (f)
camera (f) premente
cámara (f) de impulsión

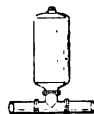


головка (f) (крышка (f))
насоса
cappello (m) della
pompa
cubierta (f) de la bomba

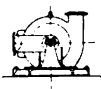
воздушный мешокъ
(m)
angolo (m) ove si
raccoglie l'aria
déposito (m) de aire

воздушный коллек-
торъ (m) (собира-
тель (m))
collettore (m) d'aria
colector (m) de aire

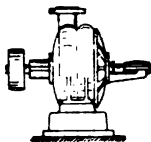
воздушный колпакъ
(m)
serbatoio (m) o camera
(f) d'aria
déposito (m) de aire



центробежный насосъ
(m)
pompa (f) centrifuga
bomba (f) centrifuga

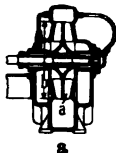


Verbundkreiselpumpe
(f), Verbundzentrifugalpumpe (f)
two stage centrifugal pump
pompe (f) centrifuge compound ou multi-cellulaire



центробежный насос
(m) компаунд
pompa (f) centrifuga composita o compound
bomba (f) centrifuga compound 1

Schleuderrad (n), Schaufelrad (n)
centrifugal wheel, blade or bucket wheel
roue (f) à aubes ou à palettes, turbine (f) [de pompe centrifuge]



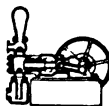
лопастное (крыльчатое) колесо (n)
ruota (f) a palette, turbina (f)
rueda (f) de paletas, turbina (f) [de bomba centrifuga] 2

stehende Pumpe (f)
vertical pump
pompe (f) verticale



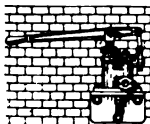
вертикальный насос
(m)
pompa (f) verticale
bomba (f) vertical 3

liegende Pumpe (f)
horizontal pump
pompe (f) horizontale



горизонтальный насос
(m)
pompa (f) orizzontale
bomba (f) horizontal 4

Wandpumpe (f)
wall pump
pompe (f) murale ou d'applique



стенной насос (m)
pompa (f) da muro
bomba (f) adosada á la pared 5

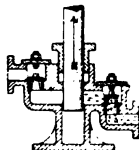
die Pumpe speist [den Kessel]
the pump feeds the boiler
la pompe alimente [la chaudière]

насос (m) питает [котёл]
la pompa alimenta [la caldaia]
la bomba alimenta [la caldera] 6

die Pumpe läuft an
the pump starts
la pompe s'amorce

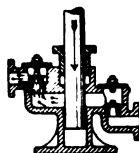
насос пускают в ход
la pompa si adessa
la bomba actúa 7

die Pumpe saugt an
the pump sucks or draws
la pompe aspire



насос (m) всасывает
la pompa aspira
la bomba aspira 8

- die Pumpe drückt
1 the pump delivers
la pompe refoule



- die Pumpe versagt
the pump fails
la pompe rate (c. à d.
2 suivant le cas: la
pompe ne s'amorce
pas ou bien elle se
désamorce)

- die Pumpe schlägt
3 the pump knocks
la pompe cogne ou tape

- stoßfreier Gang (m)
working without shocks,
4 working sweetly
fonctionnement (m) ou
marche (f) douce ou
sans chocs

- lumpenleistung (f) in
der (pro) Minute
5 pump output or capa-
city per minute
débit (m) d'une pompe
par minute

- hydraulischer Wirkungs-
grad (m) der Pumpe
6 hydraulic or water ef-
ficiency of the pump
rendement (m) hydrau-
lique de la pompe

- mechanischer Wirkungs-
grad (m) der Pumpe
7 mechanical efficiency of
the pump
rendement (m) méca-
nique de la pompe

- sekundliche Wasser-
menge (f)
water volume per se-
cond
8 débit (m) [d'eau] par
seconde, volume (m)
d'eau [débité] par se-
conde

- Saughöhe (f) der Pumpe
suction head or lift of
9 the pump
hauteur (f) d'aspiration
de la pompe



a

насос (m) нагнетает
la pompa comprime
la bomba impele o in-
yecta

насос (m) отказывает-
ся действовать; на-
сос не действует
la pompa si arresta
la bomba no acciona o
acciona mal

насос (m) стучит
la pompa batte
la bomba choca

ход (m) без стуков
(ударов); плавный
ход

funzionamento (m) della
pompa senza urto
funcionamiento (m) o
marcha (f) sin choques

мощность (f) насоса в
минуту
portata (f) di una pompa
al minuto
gasto (m) de una bomba
por minuto

гидравлическая отдача
(f) (гидравлический ко-
эффициент (m) полез-
ного действия) насоса
rendimento (m) idraulico
della pompa
rendimiento (m) hidráu-
lico de la bomba

механическая отдача (f)
(механический коэф-
фициент (m) полез-
ного действия) насоса
rendimento (m) mecá-
nico della pompa
rendimiento (m) mecá-
nico de la bomba

количество (n) воды, по-
даваемое в секунду
portata (f) d'acqua o
volume (m) d'acqua al
secondo
volumen (m) de agua
por segundo, gasto
(m) por segundo

высота (f) всасывания
насоса
altezza (f) di aspirazione
della pompa
altura (f) de aspiración
de la bomba

Druckhöhe (f) der
Pumpe
height of delivery or
head of water on the
pump, discharge head
hauteur (f) de refoule-
ment

Förderhöhe (f) der
Pumpe
head
hauteur (f) d'élevation
de la pompe

hydrostatische Förder-
höhe (f)
hydrostatic head
hauteur (f) d'élevation
hydrostatique

Druckverlust (m) in der
Leitung [durch Rei-
bung]
loss of pressure in the
pipes (due to friction),
friction head
perte (f) de charge dans
la conduite [par frotte-
ment]

Handpumpe (f)
hand pump
pompe (f) à main

Maschinenpumpe (f)
mechanically driven
pump
pompe (f) mécanique ou
marchant] au moteur

Transmissionspumpe (f)
pump driven by power
pompe (f) à transmission

Riemen[speise]pumpe
(f), Speisepumpe (f)
mit Riemenantrieb
belt-driven pump
pompe (f) alimentaire à
courroie

stehende Riemenpumpe
(f)
vertical belt-driven
pump
pompe (f) verticale à
commande par] cour-
roie

b

высота (f) нагнетания
(напора) насоса
altezza (f) premente
altura (f) de impulsión

$$c = a + b$$

высота (f) подъема во-
ды насоса
prevalenza (f) della
pompa
altura (f) de elevación
de la bomba

гидростатическая вы-
сота (f) подъема
altezza (f) di solleva-
mento idrostatica
altura (f) de elevación
hidrostatica

потеря (f) напора на
трение в трубах
perdita (f) di carico nella
conduttura per attrito
pérdida (f) de carga en
la conducción [por
rozamiento]



ручной насос (m)
pompa (f) a mano
bomba (f) de mano

машинный насос (m)
pompa (f) a macchina
bomba (f) à máquina

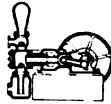
приводный насос (m)
pompa (f) a trasmissione
bomba (f) accionada por
transmisión

питательный насос
(m) с ременным
приводом
pompa (f) di alimenta-
zione comandata per
cinghia
bomba (f) de allimen-
tación accionada por
correa



вертикальный (стоя-
чий) насос (m) с
ременным приво-
дом
pompa (f) verticale
comandata per cinghia
bomba (f) vertical ac-
cionada por correa

- liegende Riemenpumpe
(f)
1 horizontal belt-driven
pump
pompe (f) horizontale à
courroie



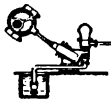
горизонтальный (ле-
жащий) насос (m) сь
ременнымъ приво-
домъ
pompa (f) orizzontale
comandata per cinghia
bomba (f) horizontal ac-
tionada por correa

- Zwilling[s]riemenpumpe
(f)
2 twin-pump or duplex
pump with belt drive
pompe (f) jumelle à
courroie



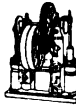
двойной насос (m)
сь ремённымъ приво-
домъ
pompa (f) gemella a
cinghia
bomba (f) gemela ac-
tionada por correa

- Exzenter[speise]pumpe
(f), Speisepumpe (f)
mit Exzenterantrieb
3 eccentric driven feed
pump
pompe (f) alimentaire à
excentrique



эксцентриковый пита-
тельный насос (m)
pompa (f) di alimenta-
zione comandata per
eccentrico
bomba (f) de alimenta-
ción accionada por
excentrica

- Speisepumpe (f) mit
Räderantrieb
4 geared feed pump
pompe (f) alimentaire à
engrenage



питательный насос
(m) сь зубчатымъ
приводомъ
pompa (f) di alimenta-
zione comandata per
ingranaggi
bomba (f) de alimenta-
ción impulsada por
engranaje

- Speisepumpe (f) mit
elektrischem Antrieb
5 electrically driven feed
pump
pompe (f) alimentaire [à
commande] électrique



питательный насос
(m) сь электриче-
скимъ приводомъ
pompa (f) di alimenta-
zione a comando elet-
trico
bomba (f) de alimenta-
ción de impulsión
eléctrica

- Dampf[speise]pumpe (f)
steam feed pump
6 petit cheval (m) [alimen-
taire], pompe (f) ali-
mentaire à vapeur

паровой питательный
насос (m); донка (f)
pompa (f) a vapore per
alimentazione
bomba (f) de alimenta-
ción a vapor

- Schwungrad[speise]-
pumpe (f)
7 feed pump with flywheel
pompe (f) [alimentaire]
à volant

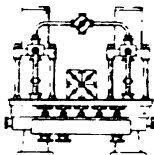
питательный насос
(m) сь маховикомъ
(маховымъ колесомъ)
pompa (f) di alimenta-
zione a volano
bomba (f) de alimenta-
ción volante

Simplexpumpe (f)
simplex steam pump
pompe (f) simplex



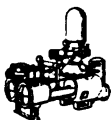
насосъ (m) симплексъ
pompa (f) semplice
bomba (f) simplex 1

Zwillingsimplexpumpe (f)
twin simplex pump
pompe (f) simplex jumelle



двойной насосъ (m)
симплексъ
pompa (f) semplice accoppiata
bomba (f) simplex gemela 2

Duplexpumpe (f)
duplex pump
pompe (f) duplex



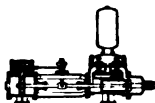
насосъ (m) дуплексъ
pompa (f) duplex
bomba (f) duplex 3

unmittelbar angetriebene oder direkt wirkende Dampfpumpe (f)
direct acting steam pump
pompe (f) à action directe ou à commande directe



насосъ (m) съ непосредственнымъ приводомъ
pompa (f) a comando diretto
bomba (f) de acción directa 4

schwungradlose Dampfpumpe (f)
steam pump without flywheel
pompe (f) à vapeur sans volant



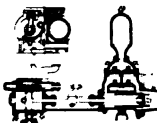
насосъ (m) безъ маховика (махового колеса)
pompa (f) a vapore senza volante
bomba (f) de vapor sin volante 5

Worthington-Dampfpumpe (f)
Worthington steam pump
pompe (f) à vapeur [de] Worthington



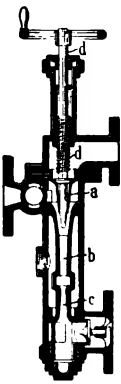


паровой насосъ (m)
Ворthingтона
pompa (f) a vapore Worthington
bomba (f) de vapor sistema Worthington 6

Odessedampfpumpe (f)
Odessa steam pump
pompe (f) à vapeur Odessa



паровой насосъ (m)
„Одессе“
pompa (f) a vapore Odessa
bomba (f) de vapor „Odessa“ 7

	Injektoren Injectors Injecteurs		Ижекторы Iniettori Inyectores
1			
	Dampfstrahlpumpe (f), 2 Injektor (m) injector injecteur (m)		инжекторъ (m); паро- струйный питатель- ный приборъ (m) iniettore (m), iniettore (m) a vapore injector (m)
	Dampfstrahl (m) 3 steam jet jet (m) de vapeur		струя (f) пара getto (m) di vapore chorro (m) de vapor
	Dampfdüse (f) 4 steam cone, steam nozzle tuyère (f) à vapeur		паровое сопло (n) foro (m) od ugello (m) di uscita del vapore tobera (f) de vapor
	Mischdüse (f), Fangdüse (f) 5 combining or mixing cone, combining nozzle tuyère (f) d'aspiration (f) ou de mélange	a b	приёмное (подающее) сопло (n); сопло смѣ- шения ugello (m) ricettore; ugello (m) di miscela tobera (f) receptriz; to- bera (f) de mezcla
	Druckdüse (f) 6 discharge or delivery cone, delivery nozzle tuyère (f) de refoulement	c	напорное (нагнета- тельное) сопло (n) ugello (m) al condotto premente tobera (f) de presión
	Düsensatz (m), Düsen- system (n) 7 set of cones, set of nozzles jeu (m) de tuyères, système (m) de tuyères	a b c 	система (f) сопелъ sistema (f) di ugelli juego (m) de toberas
	Reinigung (f) der Düsen 8 cleaning of the cones or nozzles décrassage (m) ou netto- yage (m) des tuyères		чистка (f) сопелъ pulitura (f) degli ugelli limpieza (f) de las to- beras
	Regulierspindel (f) 9 regulating or steam spindle aiguille (f) [de réglage]		регулирующая игла (f) (сердечникъ (m), слу- жащий для регулиро- ванія) fuso (m) di registro aguja (f) de regulación

verstellbare Düse (f)
adjustable cone or
nozzle
tuyère (f) réglable ou
ajustable



регулируемое сопло (n)
ugello (m) registrabile 1
tobera (f) graduabile

bewegliche Düse (f),
Klappdüse (f)
flap cone or nozzle
tuyère (f) mobile



подвижное сопло (n)
ugello (m) mobile 2
tobera (f) móvil

den Injektor anlassen (v)
to start the injector
amorcer (v) l'injecteur

пустить (-кать) въ
ходъ инжекторъ
adescare (v) l'iniettore 3
impulsar (v) ó poner (v)
en función el inyector

Umlegung (f) des Hand-
hebels
throwing over of the
hand-lever
renversement (m) du
levier de manœuvre



передвижение (n) ру-
коятки [съ одной
стороны на другую];
поворачивание (n)
ручки
rovesciamento (m) della 4
leva di manovra
cambio (m) de posición
de la palanca de ma-
niobra

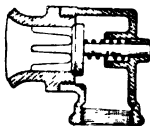
der Injektor versagt, der
Injektor schlägt ab,
der Injektor läßt das
Wasser fallen
the injector fails
l'injecteur (m) se désa-
morce; l'injecteur (m)
rate

инжекторъ (m) не дѣй-
ствуетъ (отказывается
дѣйствовать); ин-
жекторъ (m) не бе-
рётъ 5
l'iniettore si arresta ó
non si adescar
el inyector deja caer el
agua

Schlabberwasser (n)
overflow water
trop-plein (m) [d'eau]

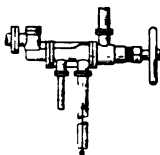
теряемая (лишняя)
вода (f)
acqua (f) di sfioratore 6
derrame (m) [de agua]

Schlabberventil (n)
overflow valve
soupape (f) de trop-plein



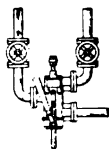
клапанъ (m) для теряе-
мой воды
valvola (f) di sfioratore 7
válvula (f) de derrame

saugender Injektor (m)
lifting injector
injecteur (m) aspirant

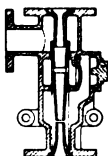


всасывающій инже-
кторъ (m) (пароструй-
ный питательный
приборъ) (m)
iniettore (m) aspirante 8
inyector (m) aspirante

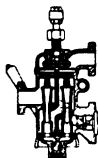
- nichtsaugender Injektor (m), Injektor (m) mit zufließendem Wasser
 1 non-lifting injector
 injecteur (m) non-aspirant, injecteur (m) en charge



- Injektor (m) mit einem Düsensatz
 injector with one set
 2 of cones or nozzles, single tube injector
 injecteur (m) à un seul jeu de tuyères



- [Universal]-Injektor (m) mit zwei Düsensätzen, Doppelinjektor (m)
 injector with two sets
 3 of cones or nozzles, double tube injector
 injecteur (m) universel à deux jeux de tuyères, injecteur (m) double



- Sicherheitsinjektor (m), wieder ansaugender Injektor (m), selbstanziehender Injektor (m)
 4 re-starting injector
 injecteur (m) réamor-
 ceur, injecteur (m) à réamorçage automa-
 tique, injecteur (m) restarting



- selbsttätiges Wiederan-
 saugen (n)
 5 automatic re-starting
 réamorçage (m) auto-
 matique



- Abdampf-Injektor (m)
 6 exhaust steam injector
 injecteur (m) à vapeur d'échappement



невсасывающий инжек-
 торъ (m); пароструй-
 ный питательный
 приборъ (m) съ под-
 водомъ воды само-
 текомъ
 iniettore (m) non aspi-
 rante; iniettore ali-
 mentato d'acqua sen-
 za aspirazione
 injector (m) no aspi-
 rante ó de carga

инжекторъ (m) съ од-
 ной только системой
 сопель
 iniettore (m) con un solo
 sistema di ugelli
 injector (m) con un juego
 de toberas

универсальный инжек-
 торъ (m) съ двумя
 системами сопель;
 двойной пароструй-
 ный питательный
 приборъ (m)
 iniettore (m) universale
 a due sistemi di ugelli;
 iniettore doppio
 injector (m) universal
 con dos juegos de
 toberas

предохранительный
 инжекторъ (m); ин-
 жекторъ „рестар-
 тингъ“; автоматиче-
 ски присасывающий
 инжекторъ; само-
 всасывающий инжек-
 торъ
 iniettore (m) a riadesca-
 mento automatico
 injector (m) de seguri-
 dad reabsorbente

автоматическое (само-
 стоятельное) под-
 (при-) -сасывание (n)
 riadescamento (m) auto-
 matico
 reabsorción (f) automá-
 tica

инжекторъ (m) (паро-
 струйный питатель-
 ный приборъ (m), ра-
 ботающий мятымъ
 паромъ
 iniettore (m) agente con
 vapore di scarico
 injector (m) de vapor
 de escape

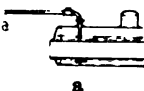
Warmwasserinjektor (m)
hot water injector
injecteur (m) à eau
chaude

инжекторъ (m) для тёп-
лой воды
iniettore (m) ad acqua
calda
inyector (m) de agua
caliente

Wasserleitung
Water Piping
Conduite d'eau

Водопроводъ
Condotta d'acqua
Conducto de agua

Spelsewasserleitung (f) a
feed water piping
conduite (f) d'eau ali-
mentaire

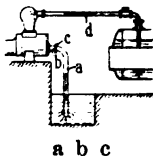


питательный трубо-
проводъ (m)
condotta (f) d'acqua di
alimentazione
conducto (m) de agua
de alimentación

Wasserzufuhrleitung (f)
feed piping
conduite (f) d'arrivée ou
d'amenée d'eau

подающий трубопро-
водъ (m); трубопро-
водъ, подводящий
воду
condotta (f) di arrivo
dell' acqua
traída (f) de aguas

Saugleitung (f)
suction piping
conduite (f) d'aspiration



всасывающий трубо-
проводъ (m)
condotta (f) di aspira-
zione
conducción (f) de as-
piración

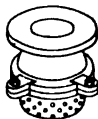
Saugrohr (n)
suction pipe
tuyau (m) d'aspiration

всасывающая труба (f)
tubo (m) di aspirazione
tubo (m) de aspiración

Druckleitung (f)
delivery piping, pres-
sure piping
conduite (f) de refoule-
ment

нагнетательный (на-
порный) трубопро-
водъ (m)
condotta (f) premente
conducción (f) de im-
pulsión

Saugkorb (m), Sangsieb
(n)
strainer, rose
crépine (f) d'aspiration



всасывающая сѣтка (f)
cipolla (f) di aspirazione
cesta (f) de aspiración,
alcachofa (f)

Abfuhrleitung (f)
discharge piping
conduite (f) d'écoule-
ment

отводная труба (f)
condotta (f) di efflusso
o di scarico
conducción (f) de desa-
güe

Wasserreinigung
Water Purification
Épuration de l'eau

Speisewasser (n)
 2 feed water
 eau (f) alimentaire ou
 d'alimentation

das Speisewasser
 reinigen (v)
 3 to purify or soften the
 feed water
 épurer (v) l'eau alimen-
 taire

Rohwasser (n), unge-
 reinigtes Wasser (n)
 4 untreated or unpurified
 water
 eau (f) brute ou inépurée
 ou non-épurée

unreines Wasser (n)
 5 impure water
 eau (f) impure

gereinigtes Wasser (n)
 6 purified water
 eau (f) épurée

Wasserprüfung (f)
 7 testing of water, water
 analysis
 essai (m) de l'eau

kaltes Wasser (n)
 8 cold water
 eau (f) froide

laues Wasser (n)
 9 tepid water
 eau (f) tiède

heißes Wasser (n)
 10 hot water
 eau (f) chaude

weiches Speisewasser (n)
 11 soft feed water
 eau (f) alimentaire douce

hartes Speisewasser (n)
 12 hard feed water
 eau (f) alimentaire dure
 ou crue ou séléniteuse

Очистка Воды
Depurazione dell'acqua
Depuración del agua

питательная вода (f)
 acqua (f) d'alimenta-
 zione
 agua (f) de alimentación

очи-стить (-щать) пита-
 тельную воду
 depurare (v) l'acqua di
 alimentazione
 depurar (v) ó limpiar (v)
 el agua de alimen-
 tación

сырая (неочищенная)
 вода (f)
 acqua (f) greggia o non
 depurata
 agua (f) sucia

нечистая (загрязнен-
 ная) вода (f)
 acqua (f) impura
 agua (f) impura

очищенная вода (f)
 acqua (f) depurata
 agua (f) depurada

испытание (n) (иссле-
 дование (n)) воды
 prova (f) o analisi (f)
 dell'acqua
 ensayo (m) del agua

холодная вода (f)
 acqua (f) fredda
 agua (f) fria

тёплая (тепловатая) во-
 да (f)
 acqua (f) tiepida
 agua (f) tibia

горячая вода (f)
 acqua (f) calda
 agua (f) caliente

мягкая питательная
 вода (f)
 acqua (f) di alimenta-
 zione dolce
 agua (f) de alimentación
 dulce

жёсткая питательная
 вода (f)
 acqua (f) di alimenta-
 zione dura o cruda
 agua (f) de alimentación
 cruda ó selenitosa

Härte (f) hardness dureté (f)	жѣсткость (f) durezza (f), crudezza (f) 1 crudeza (f)
Gesamthärte (f) total hardness dureté (f) totale	полная жѣсткость (f) durezza (f) totale 2 crudeza (f) total
temporäre oder vorüber- gehende Härte (f) temporary hardness dureté (f) temporaire	временная жѣсткость (f) durezza (f) temporanea 3 crudeza (f) temporal
bleibende Härte (f) permanent hardness dureté (f) permanente	постоянная жѣсткость (f) 4 durezza (f) permanente crudeza (f) permanente
Härtegrad (m) [des Was- sers] degree of hardness of the water degré (m) hydrotimétri- que; degré (m) de du- rete de l'eau	степень (f) жѣсткости grado (m) di durezza; 5 grado idrometrico grado (m) hidrométrico
Härteskala (f) scale of hardness échelle (f) hydrotimétri- que, échelle (f) de dureté	шкала (f) жѣсткости scala (f) di durezza; scala idrometrica 6 escala (f) hidrométrica; escala de crudeza
Enthärtung (f) des Speise- wassers softening of the feed water adoucissement (m) de l'eau alimentaire	смягчение (n) питатель- ной воды addolcimento (m) del- l'acqua di alimenta- 7 zione rebajado (m) del grado hidrométrico
Gebrauch[s]wasser (n) water for general use, tap-water eau (f) pour usage géné- ral	вода (f) пригодная для технического приме- нения (технических целей) 8 acqua (f) industriale agua (f) para usos in- dustriales
Süßwasser (n), Frisch- wasser (n) fresh water eau (f) douce	прѣсная вода (f) acqua (f) dolce 9 agua (f) dulce
Tagwasser (n) surface water eaux (f pl) de surface	вода (f) текущая по по- верхности земли; по- верхностная вода acque (f pl) superficiali 10 o a giorno agua (f) á flor de tierra
Regenwasser (n) rain-water eau (f) de pluie	дождевая вода (f) acqua (f) di pioggia 11 agua (f) de lluvias
Flußwasser (n) river water eau (f) de rivière	рѣчная (проточная) вода 12 acqua (f) di fiume agua (f) fluvial

- Grundwasser (n)
1 underground water
eau (f) souterraine

- Quellwasser (n)
2 spring water
eau (f) de source

- Brunnenwasser (n)
3 well water
eau (f) de puits

- Grubenwasser (n)
4 pit water
eau (f) de puits de mine,
eau (f) de bure

- salinisches Wasser (n),
Salinenwasser (n)
5 saline water
eau (f) saline, eau (f)
chargée de sels

- Wasserleitungswasser (n)
town's water
6 eau (f) une conduite;
(si la conduite est
de la distribution com-
munale:) eau (f) de
ville

- Brackwasser (n)
7 brackish water
eau (f) saumâtre

- Seewasser (n)
8 sea-water
eau (f) de mer

- salzhaltiges Wasser (n),
Salzwasser (n)
9 salt water, water con-
taining salt
eau (f) salée, eau (f)
chargée de chlorure
de sodium

- sodahaltiges Wasser (n)
water containing soda
10 eau (f) sodée, eau (f)
chargée de carbonate
de sodium

- eisenhaltiges Wasser (n)
11 water containing iron,
ferruginous water
eau (f) ferrugineuse

почвенная вода (f);
подпочвенная (под-
земная, грунтовая)
вода
acqua (f) sotteranea
agua (f) subterranea

ключевая вода (f)
acqua (f) di sorgente
agua (f) de fuente

колодезная вода (f);
вода из колодца
acqua (f) di pozzo
agua (f) de pozo

рудничная вода (f); во-
да в рудниках
acqua (f) di miniera
agua (f) de mina

соляная вода (f)
acqua (f) salina
agua (f) salina ó cargada
de sales

вода (f) из водопро-
вода
acqua (f) di conduttura
[di acqua potabile]
agua (f) canalizada

солончаковая вода (f)
acqua (f) salmastra
agua (f) salobre

морская вода (f)
acqua (f) di mare
agua (f) de mar

солёная вода (f); вода,
содержащая соли
acqua (f) salata ó carica
di cloruro di sodio
agua (f) salada

вода (f), богатая содер-
жанием соды; вода,
содержащая углена-
тровую соль
acqua (f) sodata ó carica
di carbonato di sodio
agua (f) sódica ó car-
gada de carbonato de
sodio

железистая вода (f)
acqua (f) ferruginosa
agua (f) ferruginosa

kalkhaltiges Wasser (n)
water containing lime,
carbonate (of lime)
water
eau (f) calcaire

gips haltiges oder kalk-
sulfathaltiges Wasser
(n)

water containing sul-
phate of lime, sulphate
(of lime) water

eau (f) séléniteuse, eau
(f) chargée de sulfate
de calcium

kohlensäurehaltiges
Wasser (n)

water containing car-
bonic acid

eau (f) chargée d'acide
carbonique

kohlensäurefreies

Wasser (n)

water free from car-
bonic acid

eau (f) privée d'acide
carbonique

schlammhaltiges Wasser
(n)

muddy or sedimentary
water

eau (f) boueuse

Schlamm (m)

mud or sediment

boue (f)

Ölwasser (n), ölhaltiges
Wasser (n)

water containing oil

eau (m) chargée d'huile,
eau (f) huileuse

fettiges Wasser (n)

greasy water

eau (f) grasse

fettsäurehaltiges Wasser
(n)

water containing fatty
acids

eau (f) chargée d'acide[s]
gras

kristallinischer Nieder-
schlag (m)

crystalline deposit

précipité (m) ou dépôt
(m) cristallin

вода (f), содержащая
известь

acqua (f) calcarea

agua (f) calcárea

вода (f), содержащая
сѣрноизвестковую
(сѣрнокальцевую)
соль (гипсъ)

acqua (f) gessosa o se-
lenitosa

agua (f) selenitosa, agua

(f) cargada de sulfato
de calcio

вода (f), содержащая
углекислоту

acqua (f) carica di acido

carbonico

agua (f) cargada de áci-
do carbónico

вода (f), не содержащая
углекислоты

acqua (f) priva di acido

carbonico

agua (f) libre de ácido
carbónico

иловая (мутная) вода
(f)

acqua (f) fangosa

agua (f) turbia ó fan-
gosa

мутъ (f); илъ (m)

fangio (m), fanghiglia (f)

fangio (m), limo (m), lo-
do (m)

вода (f), содержащая
масло

acqua (f) oleosa

agua (f) oleosa ó cargada
de aceite

жирная вода (f)

acqua (f) grassa

agua (f) grasa

вода (f), содержащая
жирныя кислоты

acqua (f) carica di acidi

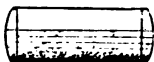
grassi

agua (f) cargada de áci-
dos grasos

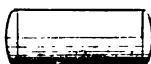
кристаллическій оса-
докъ (m)

precipitato (m) o depo-
sito (m) cristallino

precipitado (m) ó depó-
sito (m) cristallino



- schlammiger Niederschlag (m)
 1 muddy deposit
 dépôt (m) boueux



иловый (мутный) осадок (m)
 deposito (m) fangoso
 depósito (m) fangoso

- ausgefällt werden (v),
 sich ausscheiden (v),
 sich niederschlagen (v)
 2 to precipitate
 se précipiter (v), se déposer (v)

выделяться
 separarsi (v), precipitarsi (v),
 depositarsi (v)
 precipitarse (v), depositarse (v), posarse (v)

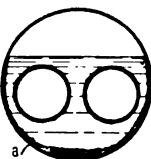
- Ausfällung (f), Ausscheidung (f)
 3 precipitation, deposit
 précipitation (f), dépôt (m)

выделение (n); осаждение (n)
 precipitazione (f), separazione (f)
 precipitación (f), deposición (f)

- Kesselstein (m)
 scale, incrustation
 4 incrustations (fpl),
 tartre (m), calcin (m),
 sédiments (mpl)

накипь (f); котельный камень (m)
 incrostazione (f) di caldala
 incrustaciones (fpl), sedimentos (mpl)

- Kesselsteinablagerung (f), Niederschlag (m) von Kesselstein
 deposit of scale, incrustation
 5 entartrage (m), dépôt (m) ou précipitation (f) d'incrustations ou de tartre



осаждение (n) накипи (котельного камня)
 deposito (m) o separazione (f) o precipitazione (f) di incrostazioni nella caldala
 depósito (m) o precipitación (f) de incrustaciones

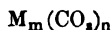
- Kesselsteinschicht (f), Kesselsteinkruste (f)
 layer of scale, incrustation
 6 couche (f) ou croûte (f) d'incrustations ou de tartre

слой (m) (корка (f) накипи (котельного камня)
 strato (m) di incrostazione
 capa (f) de incrustaciones

- Kesselsteinbild[er] (m), Kesselsteinbildendes Salz (n)
 7 scale-producing salt
 incrustant (m), sel (m) incrustant

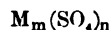
соль (f), образующая накипь (котельный камень)
 incrostante (m), materia (f) incrostante
 sal (f) incrustante

- Karbonat (n), kohlensaures Salz (n)
 8 carbonate
 carbonate (m)



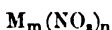
углекислая соль (f)
 carbonato (m)
 carbonato (m)

- Sulfat (n), schwefelsaures Salz (n)
 9 sulphate
 sulfate (m)



сульфат (m); сернокислая соль (f)
 solfato (m)
 sulfato (m)

- Nitrat (n), salpetersaures Salz (n)
 10 nitrate
 azotate (m), nitrate (m)



нитрат (m); соль (f) азотной кислоты;
 азотнокислая соль
 nitrato (m)
 nitrato (m)

Silikat (n), kiesel-saures Salz (n) silicate silicate (m)	$M_m(SiO_2)_n$	силикатъ (m); соль (f) кремневой кислоты 1 silicato (m) silicato (m)
Kalksalze (n pl) calcium salts (pl) sels (m pl) calcaires		известковыя соли (f pl) sali (m pl) calcari sales (f pl) calizas ó cal- cáreas 2
doppeltkohlensaurer Kalk (m) calcium bicarbonate bicarbonate (m) de cal- cium ou de chaux	$CaH_2(CO_3)_2$	двойная углекислосты- вая соль (f); двуугле- кислый кальций (m) bicarbonato (m) di cal- cio bicarbonato (m) de cal- cio ó cálcico 3
kohlensaurer Kalk (m) calcium carbonate carbonate (m) de cal- cium ou de chaux	$CaCO_3$	углекислая известь (f); углекальцевая соль (f) carbonato (m) di calcio 4 carbonato (m) de cal ó de calcio
Gips (m), schwefelsaurer Kalk (m) calcium sulphate plâtre (m), sulfate (m) de calcium ou de chaux; (minéralogie:) gypse (m)	$CaSO_4 \cdot 2H_2O$	гипсъ (m); стърноиз- вестковая соль (f); стърнокальцевая соль 5 gesso (m); solfato (m) di calcio yeso (m); sulfato (m) de calcio
wasserfreier schwefel- saurer Kalk (m) anhydrous calcium sul- phate sulfate (m) de calcium anhydre	$CaSO_4$	безводная стърноиз- вестковая соль (f) solfato (m) di calcio 6 anidro sulfato (m) de calcio anhidro
Magnesiumsalze (n pl) magnesium salts (pl) sels (m pl) magnésiens ou de magnésium		магниевыя соли (f pl) sali (m pl) di magnesio 7 sales (f pl) de magnesio
doppeltkohlensaure Magnesia bicarbonate of ma- gnesium bicarbonate (m) de ma- gnésium ou de ma- gnésie	$MgH_2(CO_3)_2$	кислый углекислый магній (m); двуугле- кислая соль (f) магния bicarbonato (m) di ma- gnesio 8 bicarbonato (m) de mag- nesia ó magnésico
kohlensaure Magnesia (f) carbonate of magnesium carbonate (m) de ma- gnésium ou de ma- gnésie	$MgCO_3$	углекислый магній (m) carbonato (m) di ma- gnesio 9 carbonato (m) de mag- nesia ó magnésico
schwefelsaure Magnesia (f), Bittersalz (n) epsom salts (pl), sul- phate of magnesium sulfate (m) de magné- sium ou de magnésie	$MgSO_4 \cdot 7H_2O$	стърнокислый магній (m); стърномагнѣвая соль (f); горькая соль solfato (m) di magnesio 10 sulfato (m) de magnesio ó magnésico

1	Chlormagnesium (n) magnesium chloride chlorure (m) de magné- sium	Mg Cl_2	хлористый магній (m) cloruro (m) di magnesio cloruro (m) de magnesia ó magnésico
2	Magnesia (f), Magne- siumoxyd (n) magnesia, oxide of magnesium, magne- sium oxide magnésie (f), oxyde (m) de magnésium	Mg O	магнeзия (f); окисъ магнія (f) magnesia (f); ossido (m) di magnesio óxido (m) de magnesio; magnesia (f)
3	schwefelsaures Natron (n), Glaubersalz (n), Natriumsulfat (n) sodium sulphate, sul- phate of soda, Glau- ber's salts sulfate (m) de sodium ou de soude, sel (m) de Glauber	$\text{Na}_2\text{SO}_4 \cdot 10\text{H}_2\text{O}$	сѣрнонатровая соль (f); сѣрнокислый натръ (m); глауберова соль (f) solfato (m) di sodio; sale (m) di Glauber sulfato (m) de sosa; sal (f) de Glauber; sosa (f) sulfatada
4	Kochsalz (n), Chlor- natrium (n), Steinsalz (n) chloride of sodium, salt, common salt chlorure (m) de sodium, sel (m) marin, sel (m) de cuisine	Na Cl	поваренная соль (f); хлористый натрій (m); каменная соль cloruro (m) di sodio, sale (m) comune cloruro (m) de sodio, sal (f) común
5	Eisenoxyd (n) ferric oxide sesquioxide (m) de fer	Fe_2O_3	окисъ (f) желѣза; (въ кристаллическомъ видѣ:) желѣзный блескъ (m); (въ не- кристаллическомъ видѣ:) красный же- лѣзякъ (m); (въ про- дажѣ:) мумія (f); колы- котарь (m); (въ видѣ порошка:) крокусъ (m) ossido (m) di ferro sexquióxido (m) de hierro
6	Eisenhydroxyd (n) ferric hydrate hydrate (m) de fer	$2\text{Fe}_2\text{O}_3 \cdot 3\text{H}_2\text{O}$ $\text{Fe}_2\text{O}_3 \cdot \text{H}_2\text{O}$	гидратъ (m) окиси желѣза idrato (m) di ossido di ferro hidrato (m) de hierro
7	schwefelsaures Eisen- oxydul (n), Eisen- oxydsulfat (n), Eisenvitriol (n) ferrous sulphate, green vitriol, copperas sulfate (m) de fer	$\text{Fe SO}_4 \cdot 7\text{H}_2\text{O}$	сѣрнокислая закись (f) желѣза; сѣрноже- лѣзистая соль (f); желѣзный купоросъ (m); (въ продажѣ:) зелѣный купоросъ (m) solfato (m) di ferro sulfato (m) de hierro

Kesselsteinverhütung (f)
prevention of scale forma-
tion
prévention (f) ou em-
pêchement (m) de l'in-
crustation ou de l'en-
tartrage

Kesselsteinverhütungs-
mittel (n), Mittel (n)
gegen Kesselstein
boiler fluid, boiler com-
position
tartrifuge (m), anti-in-
crustant (m), séléni-
fuge (m) (sert à em-
pêcher l'incrustation)

Kesselsteinlösemittel
(n), Kesselsteinbeseiti-
gungsmittel (n)
scale solvent, disin-
crustant
désincrustant (m) (sert
à enlever l'incrusta-
tion formée)

Löslichkeit (f)
solubility
solubilité (f)

löslich (adj)
soluble (adj)
soluble (adj)

Schwefelsäure (f)
sulphuric acid, vitriol,
oil of vitriol
acide (m) sulfurique

Salpetersäure (f)
nitric acid
acide (m) azotique ou
nitrique

Kieselsäurehydrat (n)
silicic acid
acide (m) silicique

Humussäure (f)
humic acid
acide (m) humique

Chlorverbindung (f)
chloride
chlorure (m)

предохранение (n) от
образования котель-
ного камня; устра-
нение (n) (предотвраще-
ние (n)) осаджения
накипи 1
prevenzione (f) delle in-
crostazioni nella cal-
daia
prevención (f) de las
incrustaciones

средство (n) против
образования накипи
(котельного камня)
anti-incrostante (m)
[atto ad impedire la
formazione di inco-
rostazione] 2
anti-incrustante (m),
selenifugo (m)

растворитель (m) для
накипи; вещество (n),
растворяющее ко-
тельный камень 3
disincrostante (m) [che
scioglie i depositi già
formati]
desincrustante (m)

растворимость (f)
solubilità (f)
solubilidad (f) 4

растворимый
solubile (agg)
soluble (adj) 5

серная кислота (f)
acido (m) solforico
ácido (m) sulfúrico 6


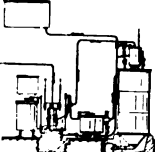
азотная кислота (f)
acido (m) nitrico
ácido (m) nítrico 7

кремневая кислота (f)
acido (m) siliceo
ácido (m) silícico 8

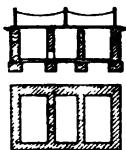
перегнойная кислота
(f)
acido (m) umico 9
ácido (m) húmico

хлористое соединение
(n)
combinazione (f) del
cloro 10
cloruro (m); compuesto
(m) de cloro



Chlor (n) 1 chlorine chlore (m)	Cl	хлоръ (m) cloro (m) cloro (m)
Chlorbaryum (n) 2 chloride of barium chlorure (m) de baryum	Ba Cl ₂	хлористый барій (m) cloruro (m) di bario cloruro (m) de bario
schwefe'saurer Baryt (m), schwefelsaures Baryum (n) 3 sulphate of barium sulfate (m) de baryum ou de baryte	Ba SO ₄	сернобаритовая соль (f); сернокислый барій (m) solfato (m) di bario sulfato (m) de bario ó de barita
kohlensaurer Baryt (m), kohlensaures Baryum (n) 4 carbonate of barium carbonate (m) de baryte	Ba CO ₃	углекислый барій (m); углебаритовая соль (f); (въ природѣ:) витератъ (m) carbonato (m) di bario ó di barite carbonato (m) de bario ó de barita
mineralischer Stoff (m), Mineralsubstanz (f) 5 mineral substance substance (f) minérale		минеральное вещество (n) sostanza (f) minerale substancia (f) mineral
organischer Stoff (m), organische Substanz (f) 6 organic substance substance (f) organique		органическое вещество (n) sostanza (f) organica substancia (f) orgánica
Schaumbildung (f) 7 formation of scum moussage (m), formation (f) de mousse		образование (n) пѣны formazione (f) di schiuma formación (f) de espuma
[Speise-]Wasserreiniger (m) 8 water purifier épuration (m) d'eau [alimentaire]		водоочиститель (m) для питательной воды depuratore (m) dell'acqua d'alimentazione depurador (m) del agua [de alimentación]
Wasserreinigungsverfahren (n), Wasserreinigungsmethode (f) 9 method of water purification procédé (m) d'épuration d'eau.		способъ (m) очистки (очищения) воды (водоочищения) processo (m) di depurazione dell'acqua procedimiento (m) de depuración del agua
Wasserreinigungsanlage (f) 10 water purification or softening plant installation (f) d'épuration d'eau alimentaire		установка (f) водоочистителей; устройство (n) для очистки воды impianto (m) per depurare l'acqua d'alimentazione instalación (f) para la depuración del agua de alimentación

Reinigungsbecken (n),
Reinigungsbassin (n)
cleaning basin, deposi-
ting tank
bassin (m) d'épuration



Ölabscheidung (f)
oil separation
séparation (f) d'huile,
dés-huilage (m)



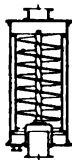
Öl abscheiden (v)
to separate the oil
separer (v) l'huile, dés-
huller (v)

Wasserentölung (f)
separation of water from
oil
dés-huilage (m) de l'eau,
séparation (f) de l'huile
d'avec l'eau

Wasserentöler (m)
oil separator (or grease
filter) (for water)
dés-huilleur (m) d'eau,
séparateur (m) d'huile
pour l'eau



Dampfentöler (m)
oil separator (or grease
filter) (for steam)
dés-huilleur (m) de va-
peur, séparateur (m)
d'huile pour la vapeur



mitgerissenes Öl (n)
entrained oil
huile (f) entraînée

Fettgehalt (m)
percentage of grease
teneur (f) en graisse

freie Fettsäure (f)
free fatty acid
acide (m) gras libre

verseifbares Fett (n)
saponifiable fat
graisse (f) saponifiable

водоочистительный
бассейн (m) (бакъ
(m))
bacino (m) o serbatoio 1
(m) di depurazione
depósito (m) de depu-
ración

отделение (n) масла
separazione (f) dell'olio 2
separación (f) del aceite

отдѣл-ить (-ять) масло;
обезжир-ить (-вать) 3
separare (v) l'olio
separar (v) el aceite

обезжирение (n) воды
separazione (f) d'olio
dall'acqua 4
separación (f) del aceite
contenido en el agua

маслоотдѣлитель (m)
для воды
separator (m) d'olio per 5
l'acqua
aparato (m) para separar
el aceite del agua

маслоотдѣлитель (m)
для пара
separator (m) d'olio dal 6
vapore
aparato (m) para separar
el aceite del vapor

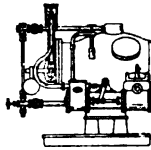
увлечённое масло (n)
olio (m) trascinato 7
aceite (m) arrastrado

содержание (n) жира
contenido (m) di grasso 8
proporción (f) de grasa

свободная жирная кис-
лота (f)
ácido (m) grasso libero 9
ácido (m) grasso libre

жиръ (m), способный
къ обмыливанію
grasso (m) saponificabile 10
grasa (f) saponificable

- Dampfwasserrückleiter
(m)
apparatus for returning
water of condensation
to boiler; automatic
receiver and pump
1 dispositif (m) automa-
tique de retour d'eau
[à la chaudière]



- Wasserkreislauf (m),
Dampfschleife (f)
2 automatic return of
water
[circulation (f) de va-
peur à] retour (m) d'eau
automatique

приспособление (n) для
автоматического ве-
дения воды обратно
condotta (f) per ritorno
automatico [alla cal-
daia] dell'acqua con-
densata

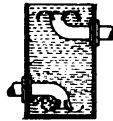
aparato (m) automático
para devolver el agua
à la caldera]

автоматическое веде-
ние (n) обратно воды,
механически увле-
чённой паромъ
circolazione (f) a ritorno
d'acqua automatico
circulación (f) automá-
tica del vapor de agua

- Mechanische
Wasserreinigung
3 Mechanical Water
Purification
Épuration mécanique
de l'Eau

Механическая
Очистка Воды
Depurazione meccanica
dell'Acqua
Depuración mecánica
del Agua

- Klärgefäß (n)
settling tank
4 bassin (m) ou réservoir
(m) ou vaisseau (m)
de clarification

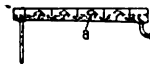


- Klärapparat (m), Dekan-
tierapparat (m)
5 settling apparatus
décanteur (m); appareil
(m) à décanter



- Fällner (m), Fällapparat
(m)
6 precipitation apparatus
appareil (m) de préci-
pitation

- Stoßabscheidung (f)
7 baffle separator
séparation (f) par choc



- Stoßplatte (f)
8 baffle
chicane (f)

a

отстойный сосудъ (m)
(резервуаръ (m), бас-
сейнъ (m), ящикъ (m))
bacino (m) di deposito
o di chiarificazione
depósito (m) ó recipiente
(m) de clarificación

приборъ (m) для съё-
живания; отливной
аппаратъ (m)
decantatore (m); appa-
rato (m) a decantare
aparato (m) para decan-
tar; decantador (m)

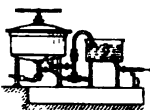
осадочный приборъ (m)
(аппаратъ (m))
apparato (m) di preci-
pitatione
aparato (m) de precipi-
tación

осаждение (n) при по-
мощи ударовъ (толч-
ковъ)
separazione (f) per urto
separación (f) por
choque

перегородка (f); отра-
жательная пластина
(f)

piastra (f) di urto; pia-
stra (f) a diaframma
chicana (f); plancha (f)
de choque

Reinwasserbecken (n),
Reinwasserbassin (n)
clear water tank
bassin (m) à eau pure
ou épurée



a

Reinwasserabfluß (m)
discharge of clear water
écoulement (m) de l'eau
pure

b

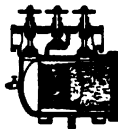
filtern (v), filtrieren (v)
to filter
filtrer (v)

durch die Filtermasse
hindurchsickern (v)
to trickle through the
filtering material
suinter (v) à travers la
matière filtrante

Filterung (f), Filtrierung
(f)

filtration
filtration (f)

Filter (n), Klärfilter (n)
filter
filtre (m)



Filterraum (m)
filtration chamber
chambre (f) de filtration

Filtertuch (n)
filter cloth
serviette (f) de filtre

Schlammfilter (n)
mud filter
filtre (m) à boue

Sandfilter (n)
sand filter
filtre (m) à sable



a

Filtergehäuse (n)
filter casing
enveloppe (f) ou corps
(m) du filtre

резервуаръ (m) (бас-
сейнъ (m), сосудъ (m))
съ чистой водой (для
чистой воды) 1
bacino (m) di acqua pura
recipiente (m) de agua
pura

стокъ (m) чистой воды
efflusso (m) dell' acqua
pura 2
salida (f) de agua pura

фильтровать
filtrare (v) 3
filtrar (v)

просачиваться сквозь
фильтровальную
(фильтрующую)
массу 4
passare (v) attraverso la
materia filtrante
pasar (v) á través del
filtro

филътрація (f)
filtrazione (f) 5
filtración (f)

фильтръ (m)
filtro (m) 6
filtro (m)

фильтровальная короб-
ка (f); фильтроваль-
ный ящикъ (m) 7
camera (f) di filtrazione
cámara (f) de filtración

суконная пѣделка (f);
филътраціонный че-
холъ (m); филътро-
вочное сукно (n) 8
tessuto (m) filtrante del
filtro
tela (f) de filtro

грязный фильтръ (m)
filtro (m) per fango 9
filtro (m) de fangos

песочный фильтръ (m)
filtro (m) a sabbia 10
filtro (m) de arenas

кожухъ (m) филътра
capsula (f) o corpo (m)
del filtro 11
envoltura (f) ó cuerpo
(m) del filtro

- Filterdeckel (m)
1 filter cover
couvercle (m) du filtre

- Sandfüllung (f)
2 sand filling
sable (m), remplissage-
sable (m)

- Kiesfilter (n)
3 gravel filter
filtre (m) à gravier

- Koksfilter (n)
4 coke filter
filtre (m) à coke

- Schwammfilter (n)
5 sponge filter
filtre (m) à éponge

- Kondenswasserfilter (n)
6 condensation water filter
filtre (m) à eau de con-
densation

- Doppelfilter (n)
7 double filter
filtre (m) double

- Oberfilter (n)
8 upper filter
filtre (m) supérieur

- Unterfilter (n)
9 lower filter
filtre (m) inférieur

- Etagenfilter (n)
10 stage filter
multiple filtre (m) à
étages

- Filterabteilung (f), Fil-
terkammer (f)
11 filter section, filter
chamber
compartiment (m) de
filtre, chambre (f) de
filtre

- Filterelement (n)
12 filter cell
élément (m) de filtre

b

крышка (f) фильтра
coperchio (m) del filtro
cubierta (f) del filtro

песок (m), наполняю-
щий
riempimento (m) di
sabbia

llenado (m) de arena
фильтр (m) сь гра-
виємъ
filtro (m) a ghiaja
filtro (m) de piedras ó
de gravilla

ноковый фильтр (m)
filtro (m) a coke
filtro (m) de cok

губчатый фильтр (m)
filtro (m) a spugna
filtro (m) de esponja

конденсационный
фильтр (m)
filtro (m) dell'acqua di
condensazione
filtro (m) de agua de
condensación



a

двойной фильтр (m)
filtro (m) doppio
filtro (m) doble

b

верхний фильтр (m)
filtro (m) superiore
filtro (m) superior

нижний фильтр (m)
filtro (m) inferiore
filtro (m) inferior



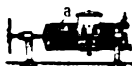
лрусный (этажный)
фильтр (m)
filtro (m) a gradini
filtro (m) de comparti-
mentos

a

фильтровальная
(фильтрующая) ка-
мера (f); иѣдильная
камера (f)
scompartimento (m) del
filtro, camera (f) del
filtro
compartimento (m) del
filtro, cámara (f) de
filtro

элемент (m) фильтра;
фильтровальный
(фильтрующий) эле-
мент (m)
elemento (m) di filtro
elemento (m) del filtro

Filterpresse (f)
filter press
filtre-pressé (m)



фильтр-пресс (m)
filtro (m) a pressione 1
filtro-prensa (m)

Filterstoff (m), Filter-
material (n)
filtering material
matière (f) filtrante

фильтрующий (филь-
тровальный) ма-
териал (m) 2
materiale (m) filtrante
materia (f) filtrante

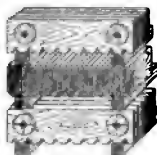
Enteisnung (f)
iron extraction or eli-
mination
déferrage, élimination
(f) ou séparation (f) du
fer

выделение (n) желѣз-
ныхъ соединений
separazione (f) del ferro 3
eliminación (f) ó sepa-
ración (f) del hierro

Lüftung (f) des Speise-
wassers
aeration of the feed
water
aération (f) de l'eau
alimentaire

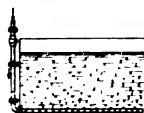
проектирование (n) пи-
тательной воды
arieggiamento (m) dell'
acqua di alimen- 4
tazione
aireación (f) del agua de
alimentación

Horde (f)
gridwork
clisse (f), claie (f); (en-
semble de clisses ou
claires:) clissage (m) ou
clayonnage (m)



связка (f) деревянныхъ
планокъ; плетень (m)
изъ тѣса
graticcio (m) 5
encañizado (m); canas-
tillo (m) de cañas ó
mimbres

[Wasser-] Durchblas-
reiniger (m)
cleansing blower
barboteur (m) épurateur.
épuration (m) par
barbotage



продувной водоочисти-
тель (m)
depuratore (m) a in- 6
fezione
depurador (m) por soplo
interior

Chemische Wasserreinigung

Chemical Purification of Water

Épuration chimique de l'Eau

chemische Umsetzung (f)
chemical transforma-
tion (reaction)
réaction (f) chimique,
transformation (f) chi-
mique

sich umsetzen (v) in ...
to be transformed
into ...
se transformer (v) en ...

Химическая очистка Воды

Depurazione chimica dell'Acqua 7

Depuración química del Agua

химическій обменъ (m);
химическое превра-
щение (n)
trasformazione (f) chi- 8
mica
transformación (f) qui-
mica

превратиться (-щать-
ся) 9
trasformarsi (v)
transformarse (v)

Reagenzmittel (n)		реактивъ (m)
1 reagent		reagente (m)
réactif (m)		reactivo (m)
saure Reaktion (f)		кислая реакція (f)
2 acid reaction		reazione (f) acida
réaction (f) acide		reacción (f) ácida
basische Reaktion (f)		основная реакція (f)
3 alkaline reaction		reazione (f) basica
réaction (f) basique ou		reacción (f) básica ó
alcaline		alcalina
Chemikalien (pl)		химическіе матеріалы
4 chemicals (pl)		(m pl)
produits (m pl) chi-		prodotti (m pl) chimici
miques		productos (m pl) quími-
		cos
Natriumoxyd (n)	Na_2O	окись (f) натрія
5 sodium oxide		ossido (m) di sodio
oxyde (m) de sodium		óxido (m) de sodio
Ätznatron (n), Natrium-		ѣдкій натръ (m); гн-
hydroxyd (n)		драть (m) окиси на-
sodium hydrate, caustic	NaOH	трія; каустическая
6 soda		soda (f)
soude (f) caustique,		soda (f) caustica
soude (f), hydrate (m)		hidrato (m) sódico,
de sodium		sosa (f) cáustica
Natronlauge (f), Ätz-		растворъ (m) ѣдкаго
natronlösung (f)		натра
7 solution of caustic soda	$\text{NaOH} + aq$	lisciva (f) di soda
lessive (f) de soude		caustica
[caustique]		lejía (f) de sosa cáustica
kohlensaures Natron (n),		углекислый натръ (m);
Soda (f)		угленатровая соль (f);
8 carbonate of soda	Na_2CO_3	soda (f)
carbonate (m) de sodium		carbonato (m) di sodio
ou de soude, sel (m)		carbonato (m) sódico;
de soude, (abusiv-		sosa (f)
ement:) soude (f)		
kalzinierte Soda (f)		кальцинированная
9 soda-ash		soda (f)
carbonate (m) de sodium		soda (f) calcinata
calciné, sel (m) de		carbonato (m) sódico
soude calciné, (abusiv-		calcinado
ement:) soude (f) cal-		
cinée		
gebrannter Kalk (m),		жжёная известь (f);
Calciumoxyd (n)		окись (f) кальція
10 oxide of calcium, burnt	CaO	calce (f) viva; ossido (m)
lime, quick lime		di calce
chaux (f) vive, oxyde (m)		óxido (m) de calcio; cal
de calcium		(f) viva
Kalk löschen (v)		гасить известь
11 to slake lime		spegnere (v) la calce
éteindre (v) la chaux		apagar (v) la cal

Atkalk (m), gelöschter
Kalk (m), Kalkhydrat
(n), Calciumhydroxyd
(n)

slaked lime
chaux (f) éteinte ou caus-
tique, hydrate (m) de
calcium

Kalkwasser (n)
lime water
eau (f) de chaux

Kalkmilch (f)
lime milk, cream of lime
lait (m) de chaux

aufösen (v)
to dissolve
dissoudre (v)

Lösung (f)
solution
solution (f)

wässrige Lösung (f)
aqueous solution
solution (f) aqueuse

Kalkniederschlag (m)
precipitate of lime
précipité (m) ou dépôt
(m) de chaux

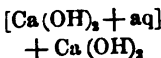
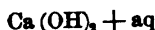
Seewasser durch Kalk
basisch machen (v)
to render sea water al-
kaline by lime
basifier (v) ou alcaliniser
(v) l'eau de mer par
addition de chaux,
rendre (v) l'eau de mer
basique ou alkaline au
moyen de chaux

Salzgehalt (m)
percentage of salt
teneur (f) en sel

Salzschicht (f)
layer of salt
couche (f) de sel

Salzwage (f), Salzmesser
(m), Salinometer (n)
salinometer
salinomètre (m)

Säuren neutralisieren (v)
to neutralize acids
neutraliser (v) les acides



гашеная известь (f); га-
шенная известь; вод-
ная окись (f) (гидрат
(m)) кальция
calce (f) spenta o cau-
stica
cal (f) apagada, hídrido
(m) calcico

известковая вода (f)
acqua (f) di calce
agua (f) de cal

известковое молоко (n)
latte (m) di calce
lechada (f) de cal

раствор-ить (-ять)
dissolvere (v)
dissolver (v)

растворъ (m)
soluzione (f)
disolución (f)

водный растворъ (m)
soluzione (f) acquosa
disolución (f) acuosa

известковый осадокъ
(m)

precipitato (m) o depo-
sito (m) di calce
precipitado (m) o depó-
sito (m) de cal

ощелочить морскую
воду прибавлениемъ
известн

rendere (v) basica l'acqua
di mare mediante
calce
alcalinizar (v) el agua
de mar por medio de
la adición de cal

содержание (n) соли
contenuto (m) di sale
tanto por ciento (m) en
sales

слой (m) соли
strato (m) salino
capa (f) de sales

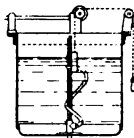
солемеръ (m); сални-
метръ (m)
salinometro (m)
salinómetro (m)

нейтрализовать ки-
слоты
neutralizzare (v) gli
acidi
neutralizar (v) las sales

- Laugenzuführung (f)
introduction of lye
1 introduction (f) de la
lessive, arrivée (f) de
la lessive

- Laugensatzkasten (m)
lye preparation box
2 bac (m) à préparer la
lessive

- Laugenbehälter (m)
lye tank
3 réservoir (m) à lessive,
récipient (m) à lessive

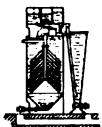


- Sodagefäß (n)
soda tank
4 réservoir (m) à [car-
bonate de] soude

- Sodainspirator (m)
soda aspirator
5 aspirateur (m) de soude



- Speiswasserreiniger (m)
für Reinigung durch
Kalk und Soda
water softening appa-
ratus for lime and
soda process
6 épurateur (m) d'eau ali-
mentaire [pour l'épu-
ration] à la chaux et
à la soude



- Speiswasservorwärmer
7 Feed-Water Heaters
Réchauffeur d'Eau
alimentaire

- Vorwärmung (f)
preheating
8 réchauffage (m)

- vorwärmen (v)
9 to preheat
réchauffer (v)

- введение (n) щелока
introduzione (f) della
lisciva
introducción (f) de la
lejía

- ящик (m) для приго-
товления щелока
bacin (m) o cassa (f)
per preparare la li-
sciva
recipiente (m) para pre-
parar la lejía

- сосуд (m) (резервуар)
(m) съ щелокомъ
serbatoio (m) di lisciva
recipiente (m) de lejía

- сосуд (m) (резервуар)
(m) съ содой
serbatoio (m) di [car-
bonato di] soda
recipiente (m) de car-
bonato sódico

- содовый аспираторъ
(m)
aspiratore (m) di soda
aspirador (m) de sosa

- водоочиститель (m) для
очистки питательной
воды посредствомъ
извести и соды
depuratore (m) dell' ac-
qua di alimentazione
con calce e soda
depurador (m) del agua
de alimentación con
cal y sosa

- Подогреватели
Питательной Воды
Riscaldatore dell'Acqua
di Alimentazione
Recalentador del Agua
de Alimentación

- подогревание (n)
riscaldamento (m)
recalentamiento (m),
calefacción (f) previa

- подогре-ть (-вать)
riscaldare (v)
recalentar (v)

Anfang[s]temperatur (f),
Zufußtemperatur (f)
initial temperature, in-
let temperature
température (f) initiale
ou d'entrée [de l'eau]

Endtemperatur (f),
Speisetemperatur (f)
final temperature, feed
temperature, outlet
temperature
température (f) finale ou
de sortie [de l'eau],
température (f) d'al-
imentation

Gußeisenvorwärmer (m)
cast-iron feed-water
heater
réchauffeur (m) en fonte
[de fer]

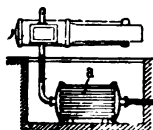
Vorwärmung (f) durch
Abdampf
preheating by means of
exhaust steam
réchauffage (m) par la
vapeur d'échappe-
ment ou par l'échappe-
ment

mit Abdampf geheizter
Vorwärmer (m)
exhaust feed heater
réchauffeur (m) à vapeur
d'échappement

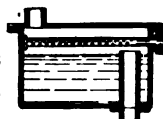
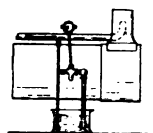
offener Vorwärmer (m)
open feed heater
réchauffeur (m) ouvert

Misch[ungs]vor-
wärmung (f)
heating with exhaust in
contact
réchauffage (m) à mé-
lange

Misch[ungs]vorwärmer
(m)
feed heater with exhaust
in contact
réchauffeur (m) à mé-
lange



a



начальная температу-
ра (f); температура
воды, поступающей
[в котёл]
temperatura (f) iniziale¹
o di entrata
temperatura (f) inicial o
de entrada [del agua]

конечная температура
(f); температура во-
ды, выходящей из
подогревателя; тем-
пература питания²
temperatura (f) finale o
di alimentazione
temperatura (f) final

чугунный подогрева-
тель (m)
riscaldatore (m) in ghisa³
calentador (m) de fun-
dición

подогревание (n) мя-
тым (отработав-
шим) паром⁴
riscaldamento (m) col
vapore di scarico
calefacción (f) previa por
medio del vapor de
escape

подогреватель (m) для
мятого (отработав-
шего) пара⁵
riscaldatore (m) funzio-
nante col vapore di
scarico
recalentador (m) por va-
por de escape

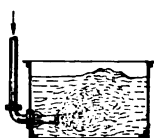
открытый подогрева-
тель (m)
riscaldatore (m) aperto⁶
recalentador (m) abierto

подогревание (n) смъ-
шением⁷
riscaldamento (m) a mi-
scela
recalentado (m) por mez-
cla

подогреватель (m) смъ-
шением⁸
riscaldatore (m) a mi-
scela
recalentador (m) por
mezcla

Aufbrausen (n) oder Auf-
wallen (n) des in das
Wasser eintretenden
Dampfes

- 1 bubbling up of steam
entering water
barbotage (m) de la va-
peur



Oberflächenvorwär-
mung (f)

- 2 surface heating
réchauffage (m) à sur-
face

Oberflächenvorwärmer
(m)

- 3 surface feed heater
réchauffeur (m) à sur-
face

Vorwärmerheizfläche (f)
heating surface of the
feed heater
surface (f) de chauffe
du réchauffeur

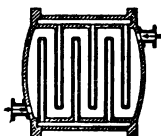
- 4

Vorwärmermantel (m)
shell of the feed heater
5 corps (m) ou enveloppe
(f) de réchauffeur

Zirkulationsvorwärmer
(m)

- 6 circulation feed water
heater
réchauffeur (m) à cir-
culation

Plattenvorwärmer (m)
baffle feed heater, plate
7 feed heater
réchauffeur (m) à pla-
teaux



Röhrenvorwärmer (m)
tubular feed heater
réchauffeur (m) tubu-
laire; (si les tubes sont
nombreux, fig.): ré-
chauffeur (m) multi-
tubulaire

- 8



волнение (n) воды, вы-
зываемое поступаю-
щим в воду па-
ромъ

passaggio (m) diretto di
vapore traverso l'ac-
qua
borboteo (m) del vapor

поверхностное по-
догревание (n); по-
догревание поверх-
ности

riscaldamento (m) a
superficie
recalentamiento (m)
por superficie

поверхностный по-
догреватель (m)
riscaldatore (m) a super-
ficie
recalentador (m) de
superficie

поверхность (f) нагре-
ва подогревателя
superficie (f) di riscaldi-
mento del riscaldatore
superficie (f) de recal-
entamiento

корпус (m) (кожухъ
(m)) подогревателя
inviluppo (m) del riscaldatore
cuerpo (m) del recalen-
tador

циркуляционный по-
догреватель (m)
riscaldatore (m) a cir-
colazione
recalentador (m) previo
por circulación

пластинчатый подо-
греватель (m)
riscaldatore (m) a dischi
recalentador (m) de
placas

трубчатый (трубный)
подогреватель (m)
riscaldatore (m) tubu-
lare
recalentador (m) tubular

Rohroberfläche (f)
tube surface
surface (f) d'un tube

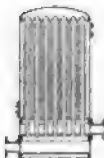
поверхность (f) трубы
superficie (f) di un tubo 1
superficie (f) de un tubo

Vorwärmer (m) mit gebogenen Röhren
feed heater with U tubes
réchauffeur (m) à tubes recourbés



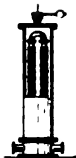
подогреватель (m) с изогнутыми труб[к]ами
riscaldatore (m) a tubi ricurvi 2
recalentador (m) de tubos curvados

Vorwärmer (m) mit Doppelröhren
feed heater with double tubes
réchauffeur (m) à tubes doubles



подогреватель (m) с двойными труб[к]ами
riscaldatore (m) a tubi doppi 3
recalentador (m) de tubos dobles

Rippen[röhren]vorwärmer (m)
feed heater with ribbed tubes
réchauffeur (m) [avec tubes] à ailettes



подогреватель с ребристыми труб[к]ами
riscaldatore (m) con tubi ad alette 4
recalentador (m) de tubos con aletas

Filtervorwärmer (m)
filter feed heater
réchauffeur-filtre (m)



фильтровый подогреватель (m)
riscaldatore-filtro (m) 5
recalentador-filtro (m)

Vorwärmerfilter (n)
feed water filter
filtre (m) de réchauffeur

a

фильтр (m) подогревателя
filtro (m) di riscaldatore 6
filtro (m) del recalentador

Vorwärmung (f) durch Abgase
heating by waste gases
réchauffage (m) par les gaz perdus, réchauffage (m) par économiseur

подогревание (n) отходящими газами
riscaldamento (m) col mezzo dei prodotti di combustione perduti o del gas perduti 7
recalentamiento (m) por medio de gases perdidos

Abgasvorwärmer (m),
Röhrenvorwärmer (m)
mit Heizung durch
Abgase, Ekonomiser
(m)

- 1 economiser, waste gas
feed heater
économiseur (m), récu-
pérateur (m) de cha-
leur



Ekonomiserheizfläche
(f)

- 2 economiser heating sur-
face
surface (f) de chauffe de
l'économiseur

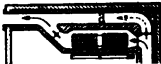
Greenschner Abgasvor-
wärmer (m) oder Eko-
nomiser (m)

- 3 Green's economiser
économiseur (m) [de]
Green



ausschaltbarer Abgas-
vorwärmer (m) oder
Ekonomiser (m)

- 4 economiser with by-
pass flue
économiseur (m) à mise
hors d'action facultative,
économiseur (m)
à mise hors circuit
facultative, économi-
seur (m) pouvant être
isolé de la conduite



die Heizgase [durch die
Umführungsleitung]
ablenken (v)

- 5 to pass the gases
through the by-pass
flue
faire (v) passer les gaz
chauds par la con-
duite de dérivation

die Heizgase [dem Eko-
nomiser] zuführen (v)
to pass the gases
through the economi-
ser

- 6 faire (v) passer les gaz
chauds par l'écono-
miseur

Umführungsleitung (f)
by-pass flue

- 7 conduite (f) de dériva-
tion

трубчатый (трубный)
подогреватель (m) с
нагретыми отходя-
щими газами; эконо-
мейзер; эконо-
майзер (m)

economizzatore (m), ap-
parato (m) di riscaldamento
d'acqua tubulare col
gas perduti
economizador (m)

поверхность (f) нагрева
экономейзера
superficie (f) di riscaldamento
dell'economizzatore
superficie (f) de calefac-
ción del economizador

экономейзер (m)

Грина
economizzatore (m)
Green
economizador (m) de
Green

выключаемый эконо-
мейзер (m)

economizzatore (m) che
può essere a volontà
posto fuori di azione
economizador (m) á vo-
luntad

отводить (пропускать)
горячие газы по об-
водной трубе

far (v) passare i gas
caldi per la condotta
di derivazione

hacer (v) pasar los gases
calientes á través del
conducto de deriva-
ción

подводить горячие газы
к экономейзеру

far (v) passare i gas caldi
pel economizzatore

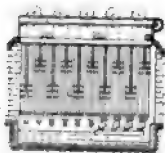
hacer (v) pasar los gases
calientes á través del
economizador

обводная труба (f)

condotta (f) di deriva-
zione o di presa

conducto (m) de deri-
vación

Gliedervorwärmer (m)
 sectional economiser
 réchauffeur (m) sectionné ou sectionnel



секционный (сустав-
 ный) подогреватель
 (m)
 riscaldatore (m) a sezioni /
 o ad elementi
 recalentador (m) sectionado

XII.

Dampfüberhitzer
Steam Superheaters
Surchauffeur de
Vapeur

Перегрыватели Пары
Surriscaldatore di
Vapore
Recalentador de Vapor

1. Dampfüberhitzung (f)
 steam superheating
 surchauffe (f) de [la] va-
 peur

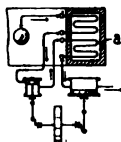
2. Zwischenüberhitzung (f)
 intermediate superhea-
 ting, superheating
 between expansion
 stages
 surchauffe (f) intermé-
 diaire

3. Zwischenüberhitzer (m)
 intermediate superhea-
 ter
 surchauffeur (m) inter-
 médiaire

4. Überhitzeranlage (f)
 superheating plant
 installation (f) de sur-
 chauffe

5. Heizung (f) der Dampf-
 überhitzer, Überhitzer-
 heizung (f)
 heating of superheater
 chauffage (m) du sur-
 chauffeur

6. Überhitzerheizfläche (f)
 superheating surface
 surface (f) de chauffe du
 surchauffeur, surface
 (f) de surchauffe



a



перегрыв (m) (пере-
 грывание (n)) пара
 surriscaldamento (m) di
 vapore
 recalentamiento (m) del
 vapor

промежуточный пере-
 грыв (m)
 surriscaldamento (m)
 intermedio
 recalentamiento (m) in-
 termedio

промежуточный пере-
 грыватель (m)
 surriscaldatore (m) in-
 termedio
 recalentador (m) inter-
 medio

установка (f) перегрива-
 телей
 impianto (m) di surris-
 caldamento
 instalación (f) de recal-
 entamiento

топка (f) перегривателя
 modo (m) di riscald-
 amento del surriscald-
 atore
 caldeo (m) del recal-
 entador de vapor

поверхность (f) нагрыва-
 ва перегривателя
 superficie (f) del surris-
 caldatore
 superficie (f) de caldeo
 del recalentador

Dampfgeschwindigkeit
(f)
velocity of the steam
vitesse (f) de la vapeur

Rauchgasgeschwindigkeit
(f)
velocity of the flue-gas
vitesse (f) de la fumée

Überhitzerrohr (n)
superheater tube
tube (m) de surchauffeur;
tube (m) de surchauffe;
tube (m) surchauffeur

Überhitzerrippenrohr (n)
ribbed or grided super-
heater tube
tube (m) [de] surchauf-
feur à ailettes

glattes Überhitzerrohr
(n)
plain superheating tube
tube (m) [de] surchauf-
feur lisse

[glattes] Überhitzer-
doppelrohr (n) mit ge-
raden Trennungswand
plain superheating tube
with flat diaphragm
double tube (m) sur-
chauffeur lisse à cloi-
son droite

[glattes] Überhitzer-
doppelrohr (n) mit ver-
drehter Trennungswand
plain superheating tube
with twisted dia-
phragm
double tube (m) sur-
chauffeur lisse à cloi-
son hélicoïdale

скорость (f) пара
velocità (f) del vapore 1
velocidad (f) del vapor

скорость (f) дымовых
газов
velocità (f) del fumo 2
velocidad (f) de tiro

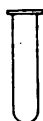
труб[к]а (f) перегр[е]ва-
теля
tubo (m) di surriscal- 3
datore
tubo (m) de recalen-
tador

ребристая труб[к]а (f)
перегр[е]вателя
tubo (m) di surriscal- 4
datore a nervature
tubo (m) de recalen-
tador estriado

гладкая труб[к]а (f)
перегр[е]вателя
tubo (m) di surriscalda- 5
tore liscio
tubo (m) de recalenta-
dor liso

двойная [гладкая]
труб[к]а (f) перегр[е]-
вателя с прямой пе-
регородкой
tubo (m) di surriscalda- 6
tore doppio liscio con
parete di divisione di-
ritta
tubo (m) liso doble de
recalentador con pa-
red divisoria recta

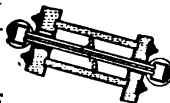
двойная [гладкая]
труб[к]а (f) перегр[е]-
вателя с изогнутой
([фиг.]: винтообраз-
ной) перегородкой
tubo (m) di surriscalda- 7
tore doppio liscio con
parete di divisione
ellicoidale
tubo (m) liso doble de
recalentador con pa-
red divisoria curva



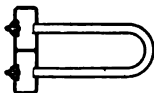
- [glattes] Überhitzerrohr
(n) mit [eingewalzter]
verdrehter Kreuzleiste
oder mit Wendelfläche
1 plain superheating tube
with twisted cross-
shaped diaphragm
[rolled in]
tube (m) surchauffeur
lisse avec cloison hé-
licoïdale en croix



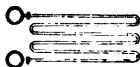
- geradliniges Überhitzer-
rohr (n)
2 straight superheating
tube
tube (m) surchauffeur
droit



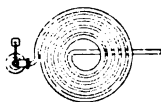
- U-förmiges Überhitzer-
rohr (n)
3 U-shaped superheating
tube
tube (m) surchauffeur
en U



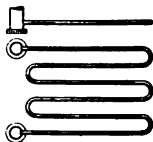
- schlangenförmiges
Überhitzerrohr (n),
Schlangenüberhitzer-
rohr (n), Überhitzer-
heizschlange (f)
4 zig-zag superheating
tube, superheater coil
serpentin (m) surchauf-
feur à grille



- Überhitzerspiralrohr (n)
flat spiral or volute
5 superheating tube,
superheater spiral
serpentin (m) surchauf-
feur en spirale



- Überhitzerflachrohr (n)
flat superheater coil
6 tube (m) surchauffeur
plat



- Überhitzerschrauben-
rohr (n)
7 spiral or helical super-
heating tube
serpentin (m) surchauf-
feur hélicoïdal ou en
hélice



- [гладкая] труб(к)а (f)
перегрівателя со
ввальцованными же-
лезными изогнуты-
ми накрест лежа-
щими перегородками
tubo (m) di surriscaldi-
tore liscio con divi-
sione a croce elicoi-
dale
tubo (m) liso de reca-
lentador con tabiques
helizoidales

- прямая (прямолиней-
ная) труб(к)а (f) пере-
грівателя
tubo (m) di surriscaldi-
tore diritto
tubo (m) de recalenta-
dor rectilíneo

- U-образная труб(к)а (f)
перегрівателя
tubo (m) di surriscaldi-
tore formato ad U
tubo (m) de recalenta-
dor en U

- зигзаговидная труб(к)а (f)
перегрівателя; змѣ-
викъ (m) перегрѣва-
теля
tubo (m) di surriscaldi-
tore a serpentino, ser-
pentino (m) di riscaldi-
tore
tubo (m) de recalenta-
dor forma serpentin

- спиральная труб(к)а (f)
(спиральный змѣ-
викъ (m)) перегрѣ-
вателя
tubo (m) a spirale da sur-
riscaldatore
tubo (m) de recalenta-
dor en [forma de]
espiral

- плоская труб(к)а (f) пе-
регрівателя
tubo (m) applattito da
surriscaldatore
tubo (m) de recalenta-
dor en un plano

- винтовая (винты)
труб(к)а (f) перегрѣ-
вателя
tubo (m) elicoidale da
surriscaldatore
tubo (m) de recalenta-
dor helizoidal

Nebeneinanderschaltung (f) oder Parallelschaltung (f) der Überhitzerrohre

superheating tubes (pl) connected in parallel
accouplement (m) ou montage (m) ou mise (f) en parallèle des tubes surchauffeurs



параллельное включение (n) труб(ок) перегревателя
inserimento (m) in parallelo dei tubi di surriscaldatore
colocación (f) en paralelo de los tubos del recalentador

Hintereinanderschaltung (f) der Überhitzerrohre

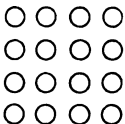
superheating tubes (pl) connected in series
mise (f) en série ou accouplement (m) en série des tubes surchauffeurs



последовательное включение (n) труб(ок) перегревателя
disposizione (f) dei tubi di surriscaldatore uno dopo l'altro
disposición (f) en serie de los tubos del recalentador

reihenförmige Anordnung (f) der Überhitzerrohre

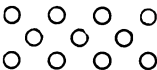
arrangement of superheating tubes in straight rows
disposition (f) des tubes surchauffeurs par files



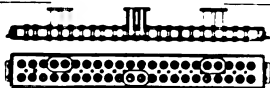
расположение (n) труб(ок) перегревателя в ряд
disposizione (f) dei tubi di surriscaldatore in fila
disposición (f) en filas de los tubos del recalentador

versetzte oder zickzackförmige Anordnung (f) der Überhitzerrohre

zigzag or staggered arrangement of superheating tubes
disposition (f) des tubes surchauffeurs en quinconce ou en zigzag

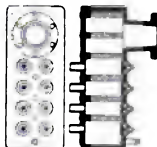


шахматное (зигзагообразное) расположение (n) труб(ок) перегревателя
disposizione (f) a zig-zag dei tubi di surriscaldatore
disposición (f) al trebolillo de los tubos del recalentador



[Überhitzer-] Dampfkammer (f), [Überhitzer-] Sammelkammer (f)

[superheater] steam collector or header
collecteur (m) de vapeur surchauffée



парособираательная (паровая камера (f) перегревателя; коллектор (m) перегревателя
camera (f) o raccogliatore (m) di vapore surriscaldato
colector (m) de vapor recalentado



- geteilte Sammelkammer (f)
 1 divided collector or header
 collecteur (m) sectionné ou fractionné



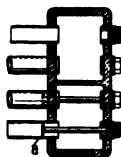
разъемная (составная) парособирающая камера (f); раздельный коллектор (m)
 camera (f) raccoglitrice divisa
 collector (m) de compartimentos

- rohrförmige schmiedeeiserne Sammelkammer (f)
 2 tubular wrought-iron collector or header
 collecteur (m) tubulaire en fer forgé



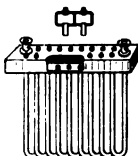
трубообразная чугунная парособирающая камера (f); трубчатый чугунный коллектор (m)
 camera (f) raccoglitrice tubolare in ferro
 collector (m) tubular de hierro forjado

- Rohrverengung (f)
 baffled tube
 3 étranglement (m) ou [r]étrécissement (m) de tube



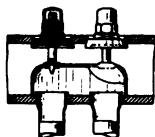
сужение (n) трубы
 restringimento (m) del tubo
 estrechamiento (m) ó reducción (f) de la luz del tubo

- Überhitzerelement (n)
 4 superheater element
 élément (m) de surchauffeur



элемент (m) (секция (f)) перегревателя
 elemento (m) di surriscaldatore
 elemento (m) de recalentador

- Lenkungs-kappe (f)
 5 guide-cap
 chapeau (m) de direction



направляющий колпак (m)
 cappello (m) di direzione
 casquete (m) de guía

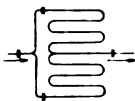
- Hauptüberhitzer (m)
 6 main superheater
 surchauffeur (m) principal

главный перегреватель (m)
 surriscaldatore (m) principale
 recalentador (m) principal

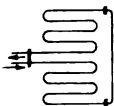
- Vorüberhitzer (m)
 7 pre-superheater
 surchauffeur (m) préalable

передний (предварительный) перегреватель (m)
 surriscaldatore (m) anteriore
 recalentador (m) anterior

Überhitzer (m) mit Teilung des Dampfstromes
superheater with division of the steam current
surchauffeur (m) à bifurcation du courant de vapeur



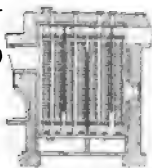
Überhitzer (m) mit versetzter Gegenstromheizfläche
superheater with staggered counter-current heating surface
surchauffeur (m) à contre-courant



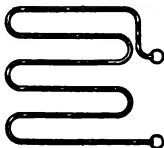
Rippenrohrüberhitzer (m)
ribbed or gilled tube superheater
surchauffeur (m) à tubes à ailettes



Schwörerüberhitzer (m)
Schwörer superheater
surchauffeur (m) Schwörer



Schlangenrohrüberhitzer (m)
zig-zag superheater
surchauffeur (m) à serpentín forme grille



Spiralrohrüberhitzer (m)
spiral superheater
surchauffeur (m) à serpentín spiral ou à serpentín en spirale



Schraubenrohrüberhitzer (m)
spiral or helical tube superheater
surchauffeur (m) à serpentins hélicoïdaux ou à serpentins en hélice



перегрыватель (m) с делением потока пара
surriscaldatore (m) con divisore della corrente di vapore
recalentador (m) con repartición de la corriente de vapor

перегрыватель (m) для встречного тока (противотока) с зигзагообразной поверхностью нагрева
surriscaldatore (m) con superficie di riscaldamento a controcorrente
recalentador (m) de contra-corrientes

ребристый трубный (трубчатый) перегриватель (m)
surriscaldatore (m) con tubi a nervature
recalentador (m) con tubos acostillados

перегрыватель (m) Шверера
surriscaldatore (m) Schwörer
recalentador (m) Schwörer

перегрыватель (m) со змеевиком; змеевидный перегриватель
surriscaldatore (m) con tubi a serpentino
recalentador (m) de serpentín

перегрыватель (m) со спиральными трубка́ми
surriscaldatore (m) con tubi a spirali
recalentador (m) con tubos en espiral

перегрыватель (m) с винтовыми (витыми) трубка́ми
surriscaldatore (m) con tubi elicoidali
recalentador (m) con tubos en hélice

Überhitzer (m) mit eigener Feuerung, direkt gefeuerter Überhitzer

- 1 independently fired superheater
surchauffeur (m) à foyer indépendant

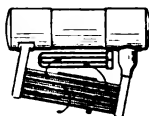


Kesselzugüberhitzer (m), Feuerzugüberhitzer (m)

- 2 superheater placed in the flue
surchauffeur (m) de carneau ou monté dans le carneau

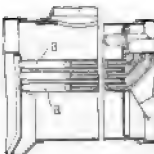
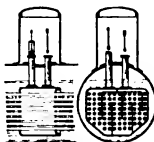
Dampfrohrüberhitzer (m)

- 3 superheater with U tubes placed horizontally underneath the boiler
surchauffeur (m) de vapeur [multi]tubulaire



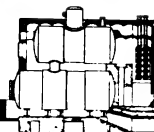
Rauchrohrüberhitzer (m)

- 4 smoke tube superheater
surchauffeur (m) ignitubulaire ou à tubes de fumée



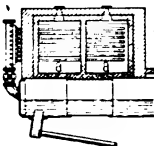
durch Strahlung geheizter Überhitzer (m)
superheater heated by radiation

- 5 surchauffeur (m) à rayonnement; surchauffeur (m) chauffé par rayonnement



Kammerüberhitzer (m)
chamber superheater
surchauffeur (m) à collecteurs

- 6



перегрѣватель (m) съ особой топкой; непосредственно отапливаемый перегрѣватель

surriscaldatore (m) con focolare proprio od a riscaldamento diretto
recalentador (m) con hogar independiente

перегрѣватель (m) въ дымоходѣ
surriscaldatore (m) nel condotto del fumo
recalentador (m) colocado en las canales de tiro

перегрѣватель (m) съ паровыми труб[к]ами
surriscaldatore (m) di vapore tubolare
recalentador (m) de vapor tubular

перегрѣватель (m) съ дымогарными труб[к]ами

surriscaldatore (m) a tubi di fumo
recalentador (m) ignitubular

перегрѣватель (m), отапливаемый излучением
surriscaldatore (m) riscaldato per irradiazione
recalentador (m) por radiación

камерный перегрѣватель (m)
surriscaldatore (m) a camera
recalentador (m) de colectores

Überhitzerkammer (f)
superheater chamber
chambre (f) de surchauf-
feur; chambre (f) de
surchauffe

a

камера (f) перегрѣ-
вателя
camera (f) del surriscal-
datore 1
cámara (f) de recalen-
tador

Überhitzer (m) in auf-
gesetzter Kammer
superheater placed in a
superposed chamber
surchauffeur (m) monté
dans une chambre
superposée au fais-
ceau tubulaire de la
chaudière



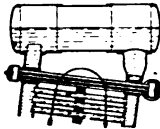
перегрѣватель (m) въ
особой камерѣ надъ
котломъ
surriscaldatore (m) a 2
camera sovrapposte
recalentador (m) en cá-
mara superpuesta

hinter dem Kessel ein-
gebauter Überhitzer
downtake (type of)
superheater
surchauffeur (m) disposé
ou logé derrière la
chaudière



перегрѣватель (m),
установленный сза-
ди котла
surriscaldatore (m) posto
dietro alla caldaia 3
recalentador (m) mon-
tado detrás de la cal-
dera

kammerloser Überhitzer
(m)
superheater not placed
in a chamber
surchauffeur (m) sans
collecteurs



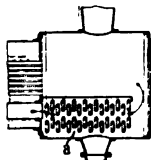
перегрѣватель (m) безъ
камеры
surriscaldatore (m) sen-
za camera 4
recalentador (m) sin co-
lector

kammerloser Gußeisen-
überhitzer (m)
cast-iron superheater
not placed in a
chamber
surchauffeur (m) en
fonte sans collecteurs



чугунный перегрѣва-
тель (m) безъ камеры
surriscaldatore (m) in
ghisa senza camera 5
recalentador (m) de
hierro fundido sin cá-
mara

Rauchkammerüber-
hitzer (m)
smoke box superheater
surchauffeur (m) de boîte
à fumée; surchauffeur
(m) disposé ou logé
dans la boîte à fumée



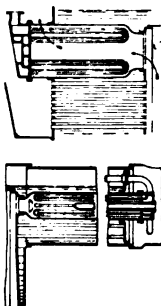
перегрѣватель (m) въ
дымогарной камерѣ
surriscaldatore (m) a 6
camera di fumo
recalentador (m) alojado
en la caja de humos

Überhitzerfeuerkiste (f)
superheater chamber in
smoke box
boîte (f) à feu du sur-
chauffeur

a

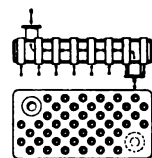
огневая коробка (f)
перегрѣвателя
cassa (f) a fuoco del
surriscaldatore 7
caja (f) de fuego del
recalentador

- Flammrohrüberhitzer** (m)
furnace-flue superheater
1 **surchauffeur** (m) de tube
de flammes, **surchauf-**
feur (m) logé ou monté
dans un tube de
flammes

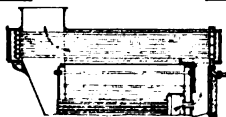


перегрѣватель (m) въ
жаровой трубѣ
surriscaldatore (m) a
tubi di fiamma
recalentador (m) igni-
tubular

- Plattenüberhitzer** (m),
plattenförmiger
Rauchrohrüberhitzer
(m), **Heizmannscher**
2 **Überhitzer** (m)
Heizmann's plate su-
perheater
surchauffeur (m) à pla-
teaux de **Heizmann**



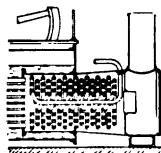
дискообразный (плато-
образный) перегрѣ-
ватель (m) съ дымо-
гарными трубами;
перегрѣватель Гейц-
мана
surriscaldatore (m) a
piastre
recalentador (m) de
planchas



- 3 **Langkesselüberhitzer** (m)
superheater for horizon-
tal boiler
surchauffeur (m) de
chaudière longitudi-
nale

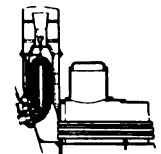
перегрѣватель (m) для
котловъ большой
длины
surriscaldatore (m) da
caldala longitudinale
recalentador (m) de cal-
dera longitudinal

- LokomobHüberhitzer** (m)
superheater for semi-
4 portable boiler
surchauffeur (m) de loco-
mobile; (fig.:) sur-
chauffeur (m) de [de]
mifixe



перегрѣватель (m) для
локомотивовъ
surriscaldatore (m) di
locomobile
recalentador (m) de lo-
comóvil

- Schornsteinüberhitzer** (m)
5 chimney superheater
surchauffeur (m) de che-
minée ou logé dans la
cheminée



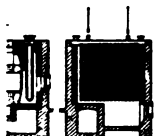
перегрѣватель (m) въ
дымовой трубѣ
surriscaldatore (m) da
camino
recalentador (m) en la
chimenea

Schiffkesselüberhitzer
(m)
superheater for marine
boiler
surchauffeur (m) de
chaudière marine



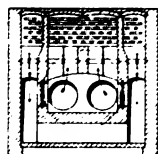
перегриватель (m) для
судовых котлов
surriscaldatore (m) per
caldaia marina 1
recalentador (m) de cal-
dera marina

ausziehbarer Überhitzer
(m)
withdrawable superhe-
ater
surchauffeur (m) amo-
vable ou enlevable



выдвижной перегрива-
тель (m)
surriscaldatore (m)
smontabile o asporta- 2
bile
recalentador (m) des-
montable

ausschaltbarer Über-
hitzer (m)
superheater with by-
pass flue
surchauffeur (m) à
mise hors circuit
facultative

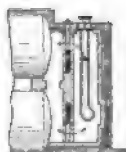


выключаемый перегрива-
тель (m)
surriscaldatore (m) che 3
si può mettere fuori
d'azione
recalentador (m) de
quita y pón

Überhitzerreg[e]llung (f)
superheater regulation
réglage (m) de la sur-
chauffe

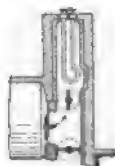
регулирование (n) пере-
гривателя
regolazione (f) del surri- 4
scaldatore
regulación (f) del reca-
lentador

Überhitzer (m) mit ver-
senkbarem Schieber
superheater with sliding
damper
surchauffeur (m) à re-
gistre coulissant



перегриватель (m) сь
опускаемой задвиж-
кой (заслонкой)
surriscaldatore (m) con 5
registro da abbassare
recalentador (m) con re-
gistro de aislamiento

aufgesetzte Überhitzer-
kammer (f) mit [Re-
gulier-]Drehklappe
superposed superheater
chamber with swivel
damper
chambre (f) de sur-
chauffeur superposé
à papillons



камера (f) перегрива-
теля сь вращаю-
щейся (регулирую-
щей) заслонкой, по-
мещённая надь кот-
лом
camera (f) di surriscal- 6
datore con valvola
regolatrice girevole
recalentador (m) con
válvula reguladora
giratoria

Überhitzerentwässe-
rung (f), Entwässe-
rung (f) des Über-
hitzers
drainage of the super-
heater
drainage (m) du sur-
chauffeur, évacuation
(f) de l'eau condensée
du surchauffeur

удаление (n) воды изъ
перегривателя
vuotatura (f) dell'acqua 7
del surriscaldatore
desagüe (m) del reca-
lentador

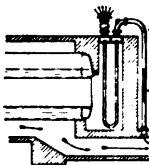
- übergerissenes oder mit-
gerissenes Wasser (n)
1 water entrained with
the steam, priming
water
eau (f) entraînée; eau (f)
de primage

- Überreißen (n) oder Mit-
reißen (n) des Wassers
2 priming or entrainment
of the water
primage (m); entraîne-
ment (m) de l'eau de
la chaudière

- Nachverdampfen (n)
3 re-evaporation
vaporisation (f) sub-
séquente

- Rohrkühlung (f)
4 cooling of the tubes
refroidissement (m) des
tubes

- Überhitzer (m) mit Luft-
kühlung
5 air-cooled superheater
surchauffeur (m) refroidi
par l'air



уалекаемая [паромъ]
вода
acqua (f) trascinata
agua (f) arrastrada

увлечение (n) воды
trascinamento (m) del-
l'acqua
arrastre (m) de agua

последующее испаре-
ние (n)
vaporizzazione (f)
successiva
vaporización (f) poste-
rior

охлаждение (n) тру-
б[ок]
raffreddamento (m) dei
tubi
refrigeración (f) de los
tubos

перегрѣватель (m) съ
воздушнымъ охлаж-
дениемъ
surriscaldatore (m) con
raffreddamento ad
aria
recalentador (m) con
refrigeración pneu-
mática

XIII.

Wartung der
Dampfkessel

Management of
Steam Boilers

Surveillance des
Générateurs
de Vapeur

Kesselbedienung
Boiler Attendance
Service de la Chaudière

Bedienungsmannschaft
(f), Bedienungspersonal (n)
boiler-attendants (pl)
personnel (m) de service

Kesselwärter (m), Heizler (m)
stoker, fireman
chauffeur (m)

Oberheizer (m)
chief stoker or fireman
chauffeur (m) en chef

Hilfsheizer (m)
assistant stoker, under-stoker or fireman
aide (m) du chauffeur,
aide-chauffeur (m)

Dampfbetrieb (m)
driving by steam
exploitation (f) à [la]
vapeur

Dampfkesselbetrieb (m)
steam boiler working
conduite (f) d'une chaudière à vapeur; fonctionnement (m) ou marche (f) d'une chaudière à vapeur

Уходъ за Паровыми
Котлами

Sorveglianza delle
Caldaie a Vapore

Cuidado de las
Calderas de Vapor

Обслуживание Котловъ
Servizio della Caldaia 1
Servicio de la Caldera

служебный персоналъ (m)
personale (m) di servizio 2
personal (m) de servicio

кочегаръ (m)
fuochista (m), fochista 3
fogonero (m)

старший кочегаръ (m)
capo fuochista (m)
primer fogonero (m), 4
capataz-fogonero (m)

помощникъ (m) кочегара
fuochista (m) assistente 5
fogonero (m) auxiliar,
ayudante (m) de fogonero

оборудованіе (n) паромъ
lavoro (m) a vapore 6
explotación (f) por vapor

дѣйствіе (n) парового котла
funzionamento (m) di 7
una caldaia a vapore
funcionamiento (m) o
marcha (f) de una caldera de vapor

- Bedienung (f) der Feuerung
feeding or stoking the
1 fire
alimentation (f) du feu
ou du foyer; charge-
ment (m) du foyer

- Feuerungstechnik (f)
2 science of stoking
technique (f) des foyers

[den Kessel] anfeuern (v)
oder anheizen (v)
to fire-up or start the
boiler

- chauffer (v) [la chau-
dière]; mettre (v) la
3 chaudière en feu; allu-
mer (v) la chaudière;
(foyers intérieurs:)
mettre (v) le feu sous
la chaudière; (foyers
intérieurs:) mettre (v)
le feu dans la chau-
dière

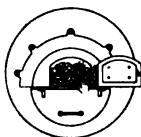
Anfeuern (n) oder An-
heizen (n) des Kessels
firing-up or starting the
boiler

- chauffage (m) de la chau-
dière; allumage (m) de
4 la chaudière; mise (f)
en feu de la chaudière;
(foyers intérieurs:)
mise (f) de feu sous la
chaudière; (foyers
intérieurs:) mise (f) de
feu dans la chaudière

- das Feuer anzünden (v)
oder entzünden (v)
5 to light the fire
allumer (v) le feu

- in Betrieb setzen (v)
6 to start
mettre (v) en marche

- Inbetriebsetzen (n), In-
betriebnahme (f)
starting
7 mise (f) en marche; mise
(f) en train; mise (f)
en service; mise (f)
en activité



обслуживание (n) топки
alimentazione (f) del
fuoco; carica (f) del
focolare
alimentación (f) del
fuego; carga (f) del
hogar

техника (f) ведения
огня (топления)
tecnica (f) del riscaldamento
técnica (f) de la caldera

затопить котель
riscaldare (v) [la cal-
daia]; accendere (v) i
fuochi
empezar (v) á encender
[la caldera]

затапливание (n) котла
accendimento (m) della
caldaia
calefacción (f) de la cal-
dera

развести (разводить)
огонь; зажечь огонь
dar (v) fuoco; accen-
dere (v)
encender (v); dar (v)
fuego

привести (приводить)
в действие
mettere (v) in servizio
poner (v) en marcha

приведение (n) в дейст-
вие
messa (f) in servizio
puesta (f) en servicio

Dampf aufmachen (v)
oder anmachen (v)
to raise steam
mettre (v) la chaudière
sous pression

Durchblasen (n) der
Wasserstandhähne
blowing through or
purging the water
gauge cocks
purge (f) des robinets
d'indicateur de niveau

Abblasen (n) des Sicher-
heitsventils
casing the safety valves
crachement (m) ou souf-
flage (m) des soupapes
de sûreté

abblasen (v)
to blow off
cracher (v), souffler (v)

heizen (v), feuern (v)
to stoke, to fire
chauffer (v)

Heizen (n), Feuern (n)
stoking, firing
chauffage (m)

[das Feuer] beschicken
(v), Kohle aufwerfen
(v) oder aufschütten (v)
to feed the fire
charger (v) le feu ou la
grille ou le foyer; alim-
enter (v) le feu ou
le foyer

die Feuerfür öffnen (v)
to open the fire or fur-
nace door
ouvrir (v) la porte du
foyer

den Rauchschieber
schließen (v)
to shut the slide
damper
fermer (v) le registre de
tirage

развести (разводить)
паръ въ котлѣ
mettere (v) sotto pres-
sione la caldaia
poner (v) la caldera bajo
presión

продувка (f) водомѣр-
ныхъ крановъ
spurgo (m) dei robinetti
di livello
purga (f) de los grifos
de nivel

продувка (f) предохра-
нительнаго клапана
far soffiare (v) la val-
vola di sicurezza
ronquido (m) de las val-
vulas de seguridad

проду-ть (-вать)
soffiare (v)
soplar (v)

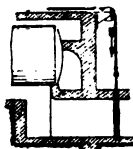
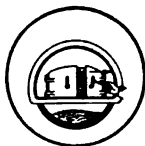
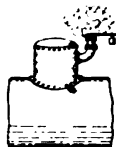
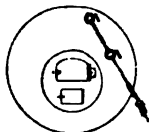
топить
riscaldare (v)
calentar (v)

топка (f)
riscaldamento (m)
calentamiento (m)

загружать (засыпая)
уголь
caricare (v) il fuoco o
la graticola
cargar (v) el hogar ó el
emparrillado

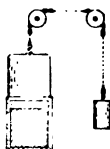
открыть топочныя
дверцы
aprire (v) la porta del
focolare
abrir (v) la puerta de
hogar

закры-ть (-вать) дымо-
вую заслонку
chiudere (v) il registro
del tiraggio
cerrar (v) el registro de
tiro



Rauchschieberöffnung
(f)

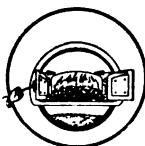
- 1 slide damper opening
ouverture (f) du registre
de tirage



открытие (n) дымовой
заслонки
apertura (f) del registro
di tiraggio
abertura (f) del registro
de tiro

die Feuertür schließen
(v)

- 2 to close the fire or fur-
nace door
fermer (v) la porte du
foyer



закры-ть (-ать) топоч-
ные дверцы
chiudere (v) la porta del
focolare
cerrar (v) la puerta de
hogar

lebhaftes Feuer (n)

- 3 brisk fire
feu (m) vif

die Verbrennung be-
schleunigen (v)

- 4 to accelerate the com-
bustion
activer (v) la combustion,
pousser (v) le feu

die Verbrennung ver-
langsamen (v)

- 5 to slacken the combu-
stion
ralentir (v) la combus-
tion, modérer (v) le feu

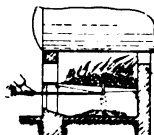
сильный огонь (m)
fuoco (m) vivo
fuego (m) vivo

ускорить процесс го-
рения
dar (v) maggiore attivi-
tà alla combustione
activar (v) la combus-
tión

замедлить процесс
горения

ralentare (v) la combu-
stione
aflojar (v) la combustión

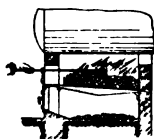
- schüren (v)
6 to clean the fire
ringarder (v)



шуровать
attizzare (v), abbraciare
(v)
atizar (v), hurgonear (v)

die Brennschicht ebenen
(v), die Kohle gleich-
mäßig ausbreiten (v)

- 7 to stoke evenly
répartir (v) ou étaler (v)
la houille d'une façon
uniforme



разравнивать слой горю-
чего; распределять
уголь равномерно
distribuire (v) il carbone
sulla griglia
extender (v) el fuego

das Feuer aufdämmen
(v) oder aufbänken (v)

- 8 to bank the fire
entasser (v) le feu, mettre
(v) le feu en un tas

набрасывать уголь въ
одну кучу
addensare (v) il carbone
infuocato
empujar (v) el fuego

die Kohle nach unten
stoßen (v)

- 9 to push the coal down-
wards, to under-fire
or under-stoke

pousser (v) le charbon
vers le bas; faire des-
cendre (v) le charbon

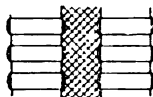


сталкивать уголь

вниз
far discendere (v) il car-
bone
hacer descender (v) el
carbón

Überwachung (f) der
Feuerung
stoke-hole control
surveillance (f) du foyer

Heizerraum (m)
stokehold
chaufferie (f)



наблюдение (n) за топ-
кой
sorveglianza (f) del focolare
vigilancia (f) del hogar

кочегарка (f); кочегар-
ня (f)
spazio (m) pel fuochisti
cuarto (m) de los fogone-
ros

Heizerstand (m), Schür-
raum (m), Stochraum
(m)

stoke-hole
place (f) ou poste (m)
du chauffeur; endroit
(m) où se tient le
chauffeur devant la
chaudière



место (n) для дежур-
ного кочегара
posto (m) del fuochista
puesto (m) donde se
coloca el fogonero

Anfuhr (f) der Kohlen
conveyance of coal
amenées (f) des charbons;
transport (m) des char-
bons à la chaudière

Abladen (n) der Kohlen
discharging of coal,
dumping of coal
déchargement (m) des
charbons

Kohlenverbrauch (m)
coal consumption
consommation (f) de
charbon

Heiztabelle (f)
stoking or firing record
tableau (m) de chauffe

Unterhaltungskosten
(pl)
cost of upkeep
frais (m pl) d'entretien

die Dampfspannung
hochhalten (v)
to keep up the steam
pressure
tenir (v) la pression;
maintenir (v) la pres-
sion; (de la chau-
dière.) se maintenir
(v) en pression

подвоз (m) угля
trasporto (m) del car-
boni [alla caldaia]
transporte (m) del car-
bón [á la caldera]

свалка (f) угля
scaricamento (m) dei
carboni
descarga (f) del carbón

расход (m) угля
consumo (m) di carbone
consumo (m) de carbón

таблица (f) (табеля (m))
засыпок (загрузок)
tabella (f) di riscaldi-
mento
tabla (f) de caldeo

стоимость (f) содержа-
ния; издержки (f pl)
на содержание; рас-
ходы (m pl) по содер-
жанию
spese (f pl) di manuten-
zione
gastos (m pl) de conser-
vación

поддерживать давление
mantenere (v) la pres-
sione di vapore
mantener (v) alta la
presión del vapor

Wassermangel (m)
1 shortage of water
manque (m) d'eau

Füllen (n) des Kessels
2 filling the boiler
remplissage (m) de la
chaudière

den Kessel füllen (v)
to fill up the boiler
3 remplir (v) la chaudière;
faire (v) le plein dans
la chaudière

normaler Betrieb (m),
regelmäßiger Betrieb
(m)
regular working or ser-
vice
4 service (m) normal;
fonctionnement (m)
normal; marche (f)
normale; allure (f) nor-
male

Betriebsbeschränkung
(f), Beschränkung (f)
des Betriebes
reduction or restriction
of service
5 limitation (f) du service;
restriction (f) du ser-
vice; réduction (f) de
l'allure

mäßiger Betrieb (m)
6 moderate working or
service
service (m) modéré

Betriebssteigerung (f),
Steigerung (f) des Be-
triebes
7 acceleration of the ser-
vice
accélération (f) de la
marche ou du fonc-
tionnement

flotter oder gesteigerter
Betrieb (m)
8 accelerated service
marche (f) accélérée;
fonctionnement (m)
accélééré

angestrenzter oder for-
cierter Betrieb (m)
9 forced service
service (m) forcé;
marche (f) forcée

недостатокъ (m) ВОД
scarsità (f) d'acqua
falta (f) de agua

наполнение (n) котла
riempimento (m) del
caldaia
carga (f) de la calde

наполнить (-ять) ко-
тёлъ
riempire (v) la caldaia
llenar (v) ó cargar (v)
la caldera

нормальное дѣйстви-
(n); нормальная ра-
бота (f)
servizio (m) o funziona-
mento (m) o marcia
(f) normale
funcionamiento (m) ó ser-
vicio (m) regular

уменьшение (n) работъ
limitazione (f) del ser-
vizio
limitación (f) del ser-
vicio

средняя (умѣренная)
работа (f)
servizio (m) moderato
servicio (m) moderado

увеличение (n) работы
acceleramento (m) della
marcia
aceleración (f) de la
marcha

усиленная работа (f)
marcia (f) accelerata
marcha (f) acelerada

форсированное дѣй-
ствие (n); напряжен-
ная работа (f)
servizio (m) forzato
servicio (m) forzado

den Kessel forcieren (v)
oder anstrengen (v)
to force the boiler
forzar (v) la caldera

den Kessel schonen (v)
to spare the boiler
ménager (v) la chau-
dière; traiter (v) la
chaudière avec mén-
agement

Betriebschwankung (f)
fluctuation of service
variation (f) de marche
ou de fonctionnement

wirtschaftlicher oder
ökonomischer Betrieb
(m)

economical working
service (m) économique,
marche (f) économique,
fonctionnement (m)
économique

Heißdampfbetrieb (m)
working with saturated
steam

fonctionnement (m) ou
marche (f) à [la] va-
peur saturée

Heißdampfbetrieb (m)
working with super-
heated steam

marche (f) ou fonction-
nement (m) à [la] va-
peur surchauffée

Betriebdampf (m)
working steam
vapeur (f) [active ou de
travail]

Betriebsdruck (m), Ar-
beitsdruck (m)

working pressure
pression (f) de service;
pression (f) de travail;
(souvent:) timbre (m)
ou pression (f) du
timbre

den Kessel unter Druck
halten (v)

to keep the boiler under
steam

maintenir (v) la [chau-
dière sous] pression

den Druck [hoch] halten
(v)

to keep up the pressure
tenir (v) ou maintenir
(v) la pression, main-
tenir (v) la chaudière
en pression

форсировать (на-
прягать) котёл
forzare (v) la caldaia
forzar (v) la caldera

беречь (не перена-
прягать) котёл
trattare (v) con riguardo
la caldaia
cuidar (v) la caldera

колебание (n) в рас-
ходе
variazione (f) di marcia
variación (f) de marcha

экономическое дейст-
вие (n); экономиче-
ская работа (f)
servizio (m) economico
servicio (m) económico

работа (f) насыщен-
ным паром
funzionamento (m) a
vapore saturo
funcionamiento (m) con
vapor saturado

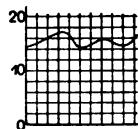
работа (f) перегретым
паром
funzionamento (m) a va-
pore surriscaldato
funcionamiento (m) con
vapor recalentado

рабочий парь (m)
vapore (m) di lavoro
vapor (m) de trabajo

рабочее давление (n)
pressione (f) di servizio
presión (f) de trabajo

держат котёл под
давлением
mantenere (v) la caldaia
sotto pressione
mantener (v) la caldera
bajo presión

поддерживать давлени-
е в котле
mantenere (v) la pres-
sione
mantener (v) la presión



- Druckschwankung (f)
pressure variation or
1 fluctuation
fluctuation (f) ou varia-
tion (f) de pression

колебание (n) давлени
variazione (f) di pr
sione
fluctuación (f) de
presión

- regelmäßige Dampfent-
nahme (f)
2 regular steam consump-
tion, regular demand
for steam
prise (f) de vapeur rég-
ulière

равномерный расхо
(m) пара
presa (f) di vapore i
golare
toma (f) regular de vap

- schwankende oder un-
regelmäßige Dampf-
entnahme (f)
3 irregular steam con-
sumption, irregular
demand for steam
prise (f) de vapeur irr-
régulière

неравномерный рас
ходъ (m) пара
presa (f) di vapore irr
golare
toma (f) irregular d
vapor

- rasch wechselnde
Dampfentnahme (f)
4 rapidly varying steam
consumption, fluctua-
tion of steam demand
prise (f) de vapeur à
variations rapides

быстро мѣняющийся
расходъ (m) пара
presa (f) di vapore
variazioni rapide
toma (f) de vapor con
variaciones rápidas

- schnelle Dampfentwick-
lung (f)
5 rapid generation of
steam, rapid steaming
vaporisation (f) rapide,
production (f) rapide
de vapeur

быстрое парообразо-
вание (n)
produzione (f) rapida di
vapore
producción (f) rápida de
vapor

- Dampfvorrat (m),
Dampfreserve (f)
6 steam reserve
réserve (f) de vapeur

запасъ (m) пара
riserva (f) di vapore
reserva (f) de vapor

- Betriebunterbrechung
(f)
7 interruption of service
interruption (f) de ser-
vice

перерывъ (m) (останов-
ка (f)) въ дѣйстви
(работѣ)
interruzione (f) di ser-
vizio
Interrupción (f) del ser-
vicio

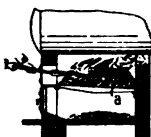
- die Feuerung unter-
brechen (v)
8 to interrupt the firing
interrompre (v) le chauf-
fage

пре-р-вать (-ывать) огонь
interrompere (v) il ri-
scaldamento
interrumpir (v) el caldeo

- die Feuerung dämpfen
(v)
9 to damp the fire
modérer (v) le feu

умѣрить огонь
moderare (v) il fuoco
moderar (v) el fuego

das Feuer [zu]decken (v)
to cover the fire, to
bank the fire
couvrir (v) le feu



bedecktes Feuer (n)
banked fire
feu (m) couvert, feu (m)
dormant

Verkleinerung (f) der
Rostfläche durch Ab-
mauern
reduction of the grate
area by bricking up
réduction (f) ou diminu-
tion (f) ou rapetisse-
ment (m) de la surface
de grille par sur-
maçonnage



Wasserwechsel (m)
change of water
remplacement (m) de
l'eau; changement
(m) de l'eau

Verstopfung (f) des
Rostes
choking up or clinke-
ring of the fire bars
engorgement (m) ou ob-
struction (f) de la grille



sich verstopfen (v)
to become choked up
s'engorger (v); s'ob-
struer (v)

Reinigung (f) des Rostes
cleaning of the grate or
fire-bars
nettoyage (m) ou dé-
crassage (m) de la
grille

den Rost abschlacken
(v), den Rost abkratzen
(v), den Rost abschra-
pen (v), Schlacken
ziehen (v)
to clean the grate, to
remove the clinker,
to clinker
décrasser (v) la grille,
débarrasser (v) la grille
des scories, désorier
(v) la grille



прикрывать жаръ; за-
глушить огонь
coprire (v) il fuoco
cubrir (v) el fuego

прикрытый жаръ (m);
заглушённый огонь
(m)
fuoco (m) coperto
fuego (m) dormido

уменьшение (n) площа-
ди колосниковой рѣ-
шетки при помощи
перекрытия части ея
кирпичами
riduzione (f) o diminu-
zione (f) della super-
ficie di graticola con
muratura
reducción (f) ó diminu-
ción (f) de la superficie
de emparillado con
obra de fábrica

перемена (f) воды
cambiamento (m) del
l'acqua
cambio (m) del agua

засорение (n) колосни-
ковой рѣшетки
ingorgamento (m) od
ostruzione (f) della
graticola
obstrucción (f) del em-
parrillado

засориться, засоряться
ingorgarsi (v), otturarsi
(v)
obstruirse (v)

чистка (f) колоснико-
вой рѣшетки
pulitura (f) della grati-
cola
limpieza (f) del empa-
rillado

очистить топку отъ
шлаковъ
rimuovere (v) le scorie
dalla graticola
arrancar (v) las escorias

- Schlackenentfernung(f),
Abschlacken (n) [des
Rostes], Abschlackung
(f)
1 removal of the clinker
(from the grate), clin-
kering
décrassage (m) de la
grille; enlèvement (m)
des scories de la grille
- Schlackenkuhen (m),
Schlackenmasse (f)
cake of clinker
pâté (m) ou gâteau (m)
2 de scories, masse (f)
[conglomérée] de sco-
ries, scories (fpl) con-
glomérées ou aggro-
mérées
- Schlacken aufbrechen
(v)
3 to break up the clinker
briser (v) les scories
- Schlacken losstoßen (v)
4 to break away the clin-
ker
dégager (v) les scories
- Entfernung (f) der Asche
removal of cinders, cle-
aning of the ashpit
5 enlèvement (m) des cen-
dres
- Betrieb[s]pause (f)
6 interval of service
repos (m) de service
- Schicht (f)
shift
7 travail (m), période (f) de
travail; (les hommes
qui travaillent:)
équipe (f)
- Tagschicht (f)
day shift
8 travail (m) de jour; (les
hommes:) équipe(f) de
jour
- Nachtschicht (f)
night shift
9 travail (m) de nuit; (les
hommes:) équipe(f) de
nuit
- удаление (n) шлако-
сы колосниковой
решетки помощью
скребка
rimozione (f) delle sco-
desprendimiento (m)
las escorias
- шлаковый конгло-
рат (m); шлаком
слиток (m); нарост
(m) шлаков
massa (f) o pasta (f)
scorie
masa (f) de escorias
- а
- взломать (взламывать)
шлаковую кору
rompere (v) le scorie
romper (v) las escori
- разбить (-вать) шла-
ковую кору
liberare (v) le scorie
levantar (v) las escori
- удаление (n) золы
levata (f) della cenere
[acción de] alejar la
cenizas
- приостановка (f) дѣ-
ствия (работы)
riposo (m)
paro (m) del servicio
descanso (m)
- смена (f)
lavoro (m), periodo (m)
di lavoro
trabajo (m), periodo (m)
de trabajo
- дневная смена (f)
lavoro (m) di giorno
trabajo (m) de día
- ночная смена (f)
lavoro (m) di notte
trabajo (m) de noche

Tagdienst (m)
day service
service (m) de jour

Nachtdienst (m)
night service
service (m) de nuit

Schichtdauer (f)
length of shift
durée (f) du travail [d'une
équipe]

Schichtwechsel (m)
change of shift
changement (m) d'équipe

Außerbetriebsetzung (f)
des Kessels
laying of a boiler or
putting a boiler out
of service
mise (f) hors d'action de
la chaudière

das Feuer abbrennen
lassen (v)
to let the fire die out
laisser (v) s'éteindre le
feu

das Feuer auslöschen (v)
putting out the fire
extinction (f) du feu

das Feuer herausziehen
(v) oder herausreißen (v)
to draw the fire
retirer (v) le feu; mettre
(v) bas le [s] feu [x]

den Kessel ablassen (v)
oder leer laufen lassen
(v)

to empty or blow out
the boiler
vider (v) la chaudière,
evacuer (v) l'eau de
la chaudière

Entleeren (n) des Kes-
sels
emptying or blowing
out the boiler
vidange (f) de la chau-
dière

Aufhören (n) des Be-
triebes
stopping the service or
working
cessation (f) du travail
ou du service ou du
fonctionnement

дневная служба (f);
служба днём
servizio (m) diurno 1
servicio (m) de día

ночная служба (f);
служба ночью
servizio (m) notturno 2
servicio (m) nocturno

продолжительность (f)
работы смены
durata (f) del lavoro 3
duración (f) del trabajo

переход (m) смены
cambio (m) di lavoro 4
cambio (m) de trabajo

изъятие (n) котла изъ
действия; выключение
(n) котла
messa (f) fuori d'azione 5
della caldaia
puesta (f) fuera de ser-
vicio de la caldera

дать огню выгореть
lasciar (v) spegnere il
fuoco 6
dejar (v) apagarse el
fuego

гасить огонь
spegnere (v) il fuoco 7
apagar (v) el fuego

выгребать огонь
tirar (v) fuori il car-
bone acceso 8
sacar (v) el fuego

выпус-тить (-кать) воду
изъ котла
evacuare (v) l'acqua
della caldaia 9
vaciar (v) la caldera,
evacuar (v) el agua
de la caldera

спуск (m) (выпуск
(m)) воды изъ котла
vuotamento (m) della
caldaia 10
desagüe (m) de la cal-
dera

окончание (n) (конечъ
(m)) работы
cessazione (f) del lavoro 11
alto (m) en el trabajo



	Betriebsstörung (f) derangement of service, breakdown		неисправность (f) в действии
1	dérangement (m) ou trouble (m) ou per- turbation (f) dans le service		disordine (m) nell'es- ercizio desorden (m) en el régimen
	Betriebsvorschriften (f pl), Betriebsbestim- mungen (f pl), Dienst- vorschriften (f pl)		служебные инструкции (f pl) (правила (n pl) istruzioni (f pl) per l' esercizio instrucciones (f pl) para el régimen
2	working or service in- structions (pl) instructions (f pl) de ser- vice		
	Vorsichtsmaßregeln (f pl)		меры (f pl) предост- орожности
3	precautionary measures (pl) mesures (f pl) de pré- caution		misure (f pl) di precau- zione medidas (f pl) de pre- caución
	Sicherheitsvorrichtung (f)		предохранительное устройство (n) (при- способление (n))
4	precautions (pl) dispositif (m) de sûreté		misure (f pl) di sicurezza medidas (f pl) de seguri- dad
	Betriebsicherheit (f) safety of working		безопасность (f) дей- ствия (работы)
5	sécurité (f) de service; sécurité (f) de fonc- tionnement		sicurezza (f) di esercizio seguridad (f) de régimen
	Frostvorkehrungen (f pl), Vorkehrungen (f pl) gegen Einfrieren des Kessels		меры (f pl) против за- мерзания
6	precautions (pl) against frost précautions (f pl) contre la gelée; mesures (f pl) contre la congélation de la chaudière		precauzioni (f pl) contro il gelo precauciones (f pl) con- tra el frío
	Bedienungsgerät (n) stoking or firing outfit		принадлежности (f pl) для обслуживания
7	ustensils (m pl) ou atti- rail (m) de chauffe		котловъ utensile (m) di servizio útiles (m pl) de servicio инструменты (m pl) для кочегаровъ
8	Feuerungswerkzeug (n) stoking or firing tools (pl) outil (m) de chauff[age]		utensile (m) pel fuoco herramienta (f) de cal- deo
	Schaufel (f) shovel		лопата (f)
9	pelle (f)		pala (f) pala (f)
	Kohlenschaufel (f) coal shovel		лопата (f) для угля
10	pelle (f) à charbon		pala (f) da carbone pala (f) para carbón



Besen (m)
brush, broom
balai (m)



метла (f); метёлка (f)
gata (f), vscora (f) 1
escoba (f)

Kohlenkorb (m)
coal basket
panier (m) ou manne (f)
à charbon



корзина (f) съ углемъ
cesta (f) da carbone 2
canasta (f) para carbón

Kohlenkarre (f), Kohlen-
karren (m)
coal barrow
charrette (f) à charbon

тачка (f) для угля
carrello (m) da carbone 3
carrella (f) para carbón

Handkarre (f), Schub-
karre (f), Schubkarren
(m)
coal wheel barrow
brouette (f) à charbon



тачка (f)
carriola (f) da carbone 4
carretón (m) para carbón

Kippkarren (m)
tipping wagon, skip
tombereau (m); wagon-
net (m) basculant



вагонетка (f) съ опро-
киднымъ кузовомъ
carriola (f) a bilico 5
vagoneta (f) basculante

Kippvorrichtung (f)
tipping device
dispositif (m) de bascule-
ment

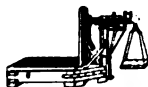
приспособление (n) для
опрокидыванія
dispositivo (m) a bilico 6
disposición (f) para bas-
cular

die Kohle wiegen (v)
to weigh coals
peser (v) le charbon



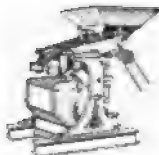
вѣшивать уголь
pesare (v) il carbone 7
pesar (v) el carbón

Kohlenwage (f)
coal weighing machine
bascule (f) à charbon



вѣсы (mpl) для угля
bilancia (f) da carbone 8
báscula (f) para carbón

selbsttätige Kohlenwage
(f)
automatic coal weighing
machine
bascule (f) automatique
à charbon



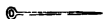
автоматическіе вѣсы
(mpl) для угля 9
bilancia (f) automatica
da carbone
báscula (f) automática
para carbón

Schürer (m), Schüreisen
(n), Schürstange (f),
Stocheisen (n), Lös-
speiß (m)
poker
ringard (m)



кочерга (f);
riavolo (m) 10
revolver (m)

- 1 [Schür-]Spitze (f)
alice, alice bar
pique-feu (m), pic (m),
[ringard (m) à] lance
(f)



соко́ль (m); пи́ка (f)
spranga (f) a punta
pica-fuegos (m)

- 2 Schürhaken (m), Feuer-
haken (m)
fire iron, fire hook
fourgon (m); tisonnier
(m); [ringard (m) à]
crochet (m)



кочерга (f); скребокъ
(m); клюка (f)
attizzatolo (m)
atizador (m), hurgón (m)



- 3 Krammelsen (n), Schür-
kelle (f)
rake
râble (m)



мотыга (f)
riavolo (m)
badil (m)

- 4 Montagewerkzeug (n)
fitter's tools (pl)
outils (m pl) de montage
ou de monteur



наборъ (m) инструмен-
товъ для установоч-
ныхъ (монтажныхъ)
работъ
utensili (m pl) di mon-
taggio
herramientas (f pl) de
montaje

- 5 Werkzeugkoffer (m)
tool box or tool chest
caisse (f) à outils



ящикъ (m) (чемоданъ
(m)) съ инструмен-
тами
cassetta (f) per utensili
caja (f) de herramientas

- 6 Werkzeugtasche (f)
tool bag
trousse (f) à outils



сумка (f) съ инстру-
ментами
borsa (f) per utensili
maleta (f) para herra-
amientas

- 7 Reparaturwerkstatt (f)
repairing shop
atelier (m) de réparation



ремонтная мастерская
(f)
officina (f) di ripara-
zione
taller (m) de reparación

- 8 Vorratraum (m)
store, store-room
magasin (m) [de maté-
riel] de réserve; ré-
serve (f)

складъ (m) матеріаловъ
magazzino (m)
almacén (m)

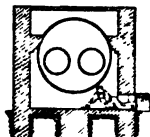
Kesselreinigung
Boiler Cleaning
Nettoyage de la Chaudière

Verschmutzen (n)
 dirtying (of the boiler)
 encrassement (m)

äußere (innere) Reinigung (f) des Kessels
 external (internal) cleaning of the boiler
 nettoyage (m) extérieur (intérieur) de la chaudière



Zugänglichkeit (f) des Kessels von außen
 accessibility of the exterior of the boiler
 accessibilité (f) de la chaudière



Befahrbarkeit (f) des Kessels
 accessibility of the interior and exterior of the boiler
 facilité (f) de visite intérieure de la chaudière

den Kessel befahren (v)
 to inspect the boiler
 se déplacer (v) dans la chaudière; visiter (v) la chaudière à l'intérieur

Befahren (n) des Kessels
 inspection of the boiler
 inspection (f) ou visite (f) de l'intérieur de la chaudière

in den Kessel einsteigen (v)
 to enter the boiler
 entrer (v) ou pénétrer (v) dans la chaudière



besichtigen (v), der Besichtigung unterziehen (v)
 to examine
 visiter (v), examiner (v), inspecter (v)



Очистка Котла
Pulitura della Caldaia 1
Limpieza de la Caldera

загрязнение (n)
 insudiciamento (m) 2
 ensuciar (v)

очистка (f) котла
 pulitura (f) esterna (interna) della caldaia 3
 limpieza (f) exterior (interior) de la caldera

доступность (f) котла
 accessibilità (f) della caldaia 4
 accesibilidad (f) de la caldera

доступность (f) для внутреннего осмотра
 ispezionabilità (f) della caldaia 5
 facilidad (f) de inspección ó de visita de la caldera

осмотреть котёл внутри
 ispezionare (v) la caldaia 6
 inspeccionar (v) ó visitar (v) la caldera

внутренний осмотр (m) котла
 ispezione (f) della caldaia 7
 inspección (f) de la caldera

войти (влезть) в котёл
 discendere (v) nella caldaia 8
 entrar (v) en la caldera

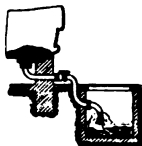
осматривать
 esaminare (v) 9
 inspeccionar (v), visitar (v), examinar (v)

- Schlammansammlung(f)**
 1 accumulation of mud
 accumulation (f) de
 boues ou de sédiments



скопление (n) грязи
 raccolta (f) o accumu-
 lazione (f) di depositi o
 sedimenti
 acumulación (f) de resi-
 duos ó sedimentos

- den Schlamm ablassen
 (v)
 to blow or draw off the
 deposit
 2 faire (v) une extrac-
 tion, évacuer (v) ou
 décharger (v) la boue,
 purger (v) [la chau-
 dière de] la boue

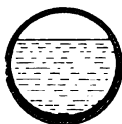


спуст-ить (-ать) грязь
 scaricare (v) i depositi
 extraer (v) los sedi-
 mentos

- zur Entfernung des
 Schlammes eine ge-
 wisse Wassermenge ab-
 lassen (v)
 3 to wash out the mud
 or deposit
 faire (v) une extraction
 d'eau en vue d'évacuer
 la boue

спустить (спускать) из-
 бѣстное количество
 воды съ целью уда-
 ления грязи
 scaricare (v) una data
 quantità di acqua per
 eliminare i depositi
 dejar salir cierta canti-
 dad de agua para ex-
 pulsar los barros y
 posos

- Kesselsteinablagerung**
 (f), Kesselsteinan-
 sammlung (f)
 4 incrustation
 dépôt (m) d'incrusta-
 tions ou de tartre



осаждение (n) накипи;
 скопление (n) котель-
 ного камня
 deposito (m) d'incros-
 tazioni nella caldaia
 depósito (m) de incrus-
 taciones en la cal-
 dera

- Erhärten (n) des Kessel-
 steines
 hardening of the scale
 or incrustation
 5 durcissement (m) des
 incrustations ou du
 tartre

затвердѣние (n) накипи
 (котельного камня)
 indurimento (m) delle
 incrostazioni
 endurecimiento (m) de
 las incrustaciones

- Kesselsteinsplitter (m)**
 piece of scale
 fragment (m) ou éclat
 6 (m) de tartre; fragment
 (m) ou éclat (m) d'in-
 crustations

осколокъ (m) котель-
 ного камня
 frammento (m) di incros-
 tazioni
 fragmento (m) de in-
 crustación de caldera

- Kesselsteinschale (f)**
 scale crust
 7 croûte (f) d'incrustations
 ou de tartre



кора (f) изъ накипи
 (котельного камня)
 pezzo (m) di incros-
 tazioni
 costra (f), sarro (m)

- den Kessel auslaugen (v)
 to clean with soda, to
 8 boil soda in the boiler
 lessiver (v) la chaudière

выщелачивать котель
 lavare (v) la caldaia con
 lisciva
 lavar (v) la caldera

den Kesselstein aus-
klopfen (v) oder ab-
klopfen (v)
to chip off the scale
détartre (v) la chau-
dière au marteau, pi-
quer (v) la chaudière



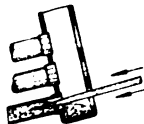
сбивать котельный
камень
battere (v) le incrosta-
zioni
hacer saltar (v) las in-
crustaciones

ausschaben (v), aus-
kratzen (v), ab-
schrap[p]en (v)
to scrape off the scale
râcler (v) ou gratter (v)
les incrustations ou
le tartre; détartre (v)
ou désincruster (v) à
la racle



соскрести; выскрѣбы-
вать
raschiare (v) [le incro-
stazioni]
raspar (v), rascar (v)

ein verstopftes Rohr
durchstoßen (v)
clearing a choked tube
dégorgement (m) d'un
tube obstrué



пробить засорѣнную
трубу
sgombrò (m) di un tubo
ostruito ed ingorgato
limpieza (f) de un tubo
obstruido

[Kesselsteinab-]Kratzer
(m), Kratzeisen (n),
Schaber (m),
Schrap[p]ler (m)
scraper
racle (f), racloir (m) ou
raclette (f) de détar-
trage



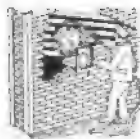
скребокъ (m); кра-
ейзень (m)
spazzola (f) metallica,
raschiatoio (m)
rascador (m)

pneumatischer Kessel-
steinabklopfer (m)
pneumatic scaling
hammer or chipper
marteau (m) détartreur
pneumatique



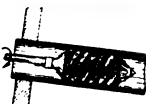
пневматическій молотъ
(m) для сбиванія ко-
тельнаго камня
(накипи)
martello (m) pneumatico
per le incrostazioni
desincrustador (m)
pneumático

die Flugasche durch
Dampfstrahl (oder
Luftstrahl) von den
Röhren abblasen (v)
to blow the flue dust
from the tubes with
a steam jet
débarrasser (v) les tubes
au jet de vapeur (ou
au jet d'air) des cen-
dres volantes qui s'y
sont déposées



сдувать золу съ трубъ
помощью паровой
(воздушной) струи
eliminare (v) con getto
di vapore o d'aria i
depositi di cenere o di
fuliggine
limpiar (v) las cenizas
volantes por medio
de una corriente de
vapor ó de aire

ausbürsten (v)
to brush out
brosser (v) les tubes
[à l'intérieur]



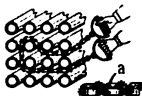
прочистить щеткой
(банникомъ); проба-
нить
spazzolare (v)
limpiar (v) con el cepillo

- 1 Rollenbürste (f)
roller brush
brosse (f) à galets dentés



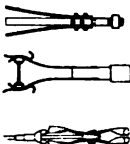
роликовая щётка (f)
spazzola (f) a rulli
cepillo (m) cilindrico

- 2 Röhrenreinigungskette
(f), Kettenröhren-
reiniger (m)
chain tube-cleaner
nettoie-tubes (m) à
chaîne, chaîne (f) de
nettoyage



цепной трубочисти-
тель (m); цепной при-
боръ (m) для чистки
трубъ
pullitore (m) a catena
per tubi
rascador (m) de tubos
de cadena

- 3 Rohrreiniger (m), Rohr-
[aus]kratzer (m), Rohr-
schaber (m)
tube scraper
nettoie-tubes (m), gratte-
tubes (m), racle (f) pour
tubes



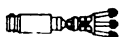
приборъ (m) для чистки
трубъ; трубочисти-
тель (m); трубоочи-
ститель (m); скребокъ
(m) для трубъ
pullitore (m) o raschia-
tore (m) per tubi
rascatubos (m)

- 4 verstellbarer Rohrreini-
ger (m)
adjustable tube scraper
gratte-tubes (m) réglable



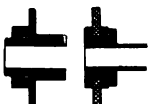
переставной (регу-
лируемый) скребокъ (m)
для трубъ
raschiatore (m) mobile
rascatubos (m) gra-
duable

- 5 Turbinenrohrreiniger
(m)
turbine tube cleaner
nettoie-tubes (m) à tur-
bine; turbine (f) de
nettoyage pour tubes



турбинный трубочи-
ститель (m)
pullitore (m) a turbina
per tubi
rascatubos (m) de tur-
bina

- 6 Rohrreinigungsbürste (f)
tube brush
brosse (f) à [nettoyer les]
tubes



щётка (f) для очистки
трубъ
spazzola (f) pulitrice per
tubi
cepillo (m) para limpiar
tubos

- 7 biegsamer Metall-
schlauch (m) zum
Reinigen der Röhren
flexible metal hose for
cleaning tubes
manche (f) métallique
ou tube (m) métallique
flexible à nettoyer les
tubes



гибкая металлическая
кишка (f) для очист-
ки трубъ
tubo (m) pieghevole in
bronzo per pulire i
tubi
tubo (m) metálico para
limpiar los tubos

- 8 Rohrwischer (m)
tube or flue brush
torche-tubes (m)



спиральная щётка (f)
для трубъ
spazzola (f) elicoidale
per tubi
sacatrapos (m)

Stahldrahtbürste (f)
steel wire brush
brosse (f) [en fil] d'acier



стальная проволочная
щётка (f); щётка изъ
стальныхъ прово-
локъ
spazzola (f) di filo me-
tallico
cepillo (m) de alambre
de acero

**Beschädigung und
Ausbesserung**
Damage and Repair
Détérioration et Réparation

Повреждения и Починка
**Deteriorazione e
Riparazione**
Deterioro y Reparación

ortliche *oder* lokale Be-
schädigung (f)
local damage or defect
détérioration (f) ou dé-
gradation (f) locale

мѣстное повреждение
(n)
danno (m) o deteriora- 3
zione (f) locale
deterioro (m) local

Allgemeinschaden (m)
general damage
détérioration (f) ou dé-
gradation (f) générale

общее повреждение (n)
deteriorazione (f) gene- 4
rale
deterioro (m) general

Kesselzerstörung (f)
boiler destruction
destruction (f) ou déla-
brement (m) de chau-
dière

разрушение (n) котла
rovina (f) o dissesto (m)
della caldaia 5
destrucción (f) de la
caldera

Abnützung (f), Ver-
schleiß (m)
wear and tear
usura (f)

изнашивание (n)
logoramento (m), usura 6
(f)
uso (m), desgaste (m)

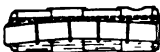
sich abnützen (v)
to wear
s'user (v)

изнашиваться
logorarsi (v)
usarse (v), desgastarse 7
(v)

verhinderte Ausdeh-
nung (f) *oder* Dilata-
tion (f)
prevented expansion
dilatation (f) entravée ou
contrariée

недопущенное расши-
рение (n)
dilatazione (f) impedita 8
dilatación (f) impedida

Aufbäumen (n) der
Flammrohre durch
ungleichmäßige Aus-
dehnung
hogging of the flues
incurvation (f) ou cin-
trage (m) ou cambrure
(f) des tubes de flamme
vers le haut par suite
de la dilatation in-
égale



коробление (n) дымо-
гарныхъ (пламен-
ныхъ) трубъ
вслѣдствие нерав-
номернаго расши-
рения
deformazione (f) del tubi 9
focolari per dilata-
zione irregolare
curvatura (f) de la parte
superior de los hogares
por dilatación des-
igual

- ungleiche Nietbelastung (f)
 1 unequal stresses (pl) on rivets
 charge (f) inégale des rivets

- Reißen (n) der Einmauerung
 2 cracking of the brick-work
 déchirement (m) du massif

- Fugenundichtigkeit (f)
 joint leakage
 3 fuite (f) à un joint; (on paraphrase générale-ment:) joint (m) qui fuit, joint (m) non-étanche

- Senkung (f) des Mauerwerks
 4 settling or subsidence of the brickwork
 tassement (m) de la maçonnerie

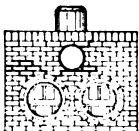
- Abbröck[e]lung (f) des Mauerwerks
 crumbling of the brick-work
 5 effritement (m) de la maçonnerie; (on paraphrase aussi:) se détacher (v) par fragments

- abbröckeln (v)
 to crumble away
 6 s'effriter (v); se détacher (v) par menus fragments; tomber (v) en morceaux

- Verbeulung (f) des Kessels
 7 bulging of the boiler
 bossellement (m); cabossage (m); formation (f) de bosses

- Beule (f)
 8 bulge
 bosse (f), cabosse (f)

- sich durchbeulen (v)
 to become bulged
 9 se bosseler (v), se cabosser (v), se déformer (v) par formation bosses



неравномерное напряжение (n) заклёпок
 sforzo (m) ineguale sui chiodi
 carga (f) desigual de los remaches

трещина (f) в обмазке (кладке)
 screpolatura (f) nella muratura
 rotura (f) ó destrucción (f) de la obra de fábrica

неплотность (f) шва
 fuga (f) in un giunto
 fuga (f) en una junta

оседание (n) кладки (обмуровки)
 cedimento (m) della muratura
 hundimiento (m) de la obra de fábrica

обсыпание (n) обмазки (кладки)
 sgretolamento (m) della muratura
 destrozó (m) de la obra de fábrica

обсыпаться
 sgretolarsi (v), rompersi (v) su frammenti
 destrozarse (v), desmoronarse (v)

образование (n) отдулин
 formazione (f) di gobbe o rigonfiamenti nella caldaia
 abollado (m) de la caldera

отдулина (f)
 gobba (f), rigonfiamento (m)
 abolladura (f)

образовать отдулины
 rigonfiarsi (v), deformarsi (v) a gobbe
 abollarse (v)



Einbeulung (f), Einbauchung (f)
inward bulging
bosse (f) rentrante ou
intérieure ou vers l'intérieur



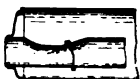
вогнутая отдулина (f)
gobba (f) rientrante o
verso l'interno
abolladura (f) interior ó
hacia el interior 1

Ausbeulung (f), Ausbauchung (f)
outward bulging
bosse (f) sortante ou
extérieure ou vers l'extérieur



выпуклая отдулина (f)
gobba (f) sporgente o
verso l'esterno
abolladura (f) exterior ó
hacia el exterior 2

eingedrücktes Flammrohr (n)
bulged-in flue-tube
tube (m) de flamme
écrasé ou défoncé ou
aplati ou effondré



вдавленная жаровая
(пламенная) труба (f)
tubo (m) focolare schiacciato verso l'interno
hogar (m) tubular deformado 3

Eindrücken (n) der
Rohre
bulging-in of the tubes
aplatissement (m) ou
écrasement (m) ou
effondrement (m) des
tubes

вдавливание (n) трубъ
schiacciamento (m) o
appiattimento (m) dei
tubi
aplanamiento (m) ó de-
formación (f) de los
tubos 4

Krummziehen (n) der
Rohre
crooking of the tubes
gauchissement (m) ou
faussage (m) des tubes



искривление (n) трубъ
incurvamento (m) del
tubi
encorradura (f) de los
tubos 5

die Rohre ziehen sich
krumm
the tubes become crooked
les tubes gauchissent ou
se faussent

трубы (f pl) искривляются
i tubi si incurvano
los tubos se encorvan
ó se doblan 6

Blechüberhitzung (f)
overheating of the plate
surchauffe (f) ou sur-
chauffage (m) de la
tôle

перегрѣвъ (m) листовъ
surriscaldamento (m)
della lamiera
recalentamiento (m) de
la plancha 7

einseltige Überhitzung (f)
overheating on one side
(of the plate)
surchauffe (m) unila-
térale ou d'un seul
côté

односторонний пере-
грѣвъ (m); перегрѣва-
ние (n) съ одной сто-
роны
surriscaldamento (m) da
un lato
recalentamiento (m) en
un lado 8

Verbrennen (n) des
Blech
burning of a plate
brûlement (m) de la tôle
(c. à d. action de brû-
ler)



пережигание (n) листа
bruciatura (f) della
lamiera
quemadura (m) de la
plancha 9

- 1 rosten (v)
to become oxidised, to
become rusty
rouiller (v)

- Rosten (n), Verrosten (n),
Rostbildung (f)
formation of rust, oxi-
dation
rouillage (m), formation
(f) de rouille, oxyda-
tion (f) [du fer]

- 3 abzehren (v), abrosten
(v), anfressen (v), zer-
fressen (v), korrodie-
ren (v)
to corrode
corroder (v), ronger (v)

- 4 Abzehrung (f), Ab-
rostung (f), Anfres-
sung (f), Korrosion (f)
corrosion
corrosion (f)



ржавѣть
arrugginirsi (v)
enmohecerse (v)

ржавление (n); образо-
вание (n) ржавчины
formazione (f) di ruggine
formación (f) de orin

разъѣдать
corrodere (v)
corroer (v)

разъѣдание (n)
corrosione (f)
corrosión (f)

- 5 äußere Abzehrung (f),
Außenkorrosion (f)
external corrosion
corrosion (f) extérieure



разъѣдание (n) съ внѣш-
ней стороны
corrosione (f) esterna
corrosión (f) exterior

- 6 innere Abzehrung (f),
Innenkorrosion (f)
internal corrosion
corrosion (f) intérieure



разъѣдание (n) съ вну-
тренней стороны
corrosione (f) interna
corrosión (f) interior

- 7 abgezehrte oder ange-
fressene oder korro-
dierte Stelle (f)
corroded spot
endroit (m) ou point (m)
corrodé, corrosion (f)

разъѣденное мѣсто (n)
punto (m) ove ha luogo
la corrosione
punto (m) corroído

- vereinzelte grubchen-
förmige Abzehrungen
(f pl)

- 8 isolated pitting
corrosions (f pl) alvéo-
laires isolées, cavités
(f pl) de corrosion iso-
lées

основидное разъѣда-
ние (n) въ видѣ от-
дельныхъ ямокъ
(углублений)
corrosioni (f pl) alveo-
lari isolate
corrosiones (f pl) alveo-
lares aisladas

- zusammenfließende
grubchenförmige Ab-
zehrungen (f pl)
confluent pitting
corrosions (f pl) alvéo-
laires confluentes

осподвидное разъѣда-
ние (n) сплошь покрывающее поверхность
corrosioni (f pl) alveolari confluenti
corrosiones (f pl) alveolares confluentes

zahllose grubchenförmige Abzehrungen (f pl)
honeycombing
innombrables corrosions (f pl) alvéolaires
ou en alvéoles, innombrables cavités (f pl)
de corrosion

rillenförmige Abzehrungen (f pl)
grooving
corrosions (f pl) sillonnées

Furche (f)
groove
sillon (m)

durchgerostetes Blech (n)
plate eaten through by corrosion
tôle (f) rouillée de part en part, tôle (f) traversée par la rouillée

Undichtigkeit (f),
Lecken (n), (Leckage (f))
leakage
(état:) manque (m) d'étanchéité, inétanchéité; (résultat:) coulage (m), fuites (f pl)

lecken (v), undicht oder leck sein (v)
to leak
fuir (v), ne pas ou ne plus être étanche

Leck (n), Leckstelle (f),
undichte Stelle (f)
leak
fuite (f)

der Kessel leckt
the boiler leaks
la chaudière fuit, la chaudière n'est pas ou n'est plus étanche

rinnen (v)
to leak, to drip
couler (v)

основидное разъедание (n) въ видѣ безчисленныхъ ямокъ (углублений)
corrosioni (f pl) alveolari
innumerevoli
corrosiones (f pl) alveolares innumerables

разъедание (n) въ видѣ бородавчатыхъ углублений
corrosioni (f pl) in forma di solchi
corrosiones (f pl) en forma de surcos

бороздка (f)
solco (m)
surco (m)

проржавленный листъ (m)
lamiera (f) attraversata nello spessore dalla ruggine
plancha (f) atravesada por la herrumbre

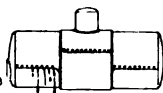
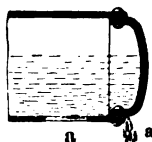
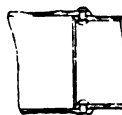
неплотность (f); течь (f)
difetto (m) di ermeticità, fuga (f)
falta (f) de hermeticidad, ajuste (m) defectuoso

течь
non essere ermetico, dar luogo a fughe
perder (v), salirse (v)

давать течь
punto (m) ove ha luogo la fuga
averia (f), escape (m), sitio (m) de la averia, fuga (f)

въ котлѣ образовалася течь
la caldaia spande
la caldera no está ajustada, la caldera pierde

течь
colare (v)
manar (v),
derramarse (v)



- Rohrrinnen (n)
dripping from a pipe
1 joint
coulage (m) de tube,
fuites (f pl) de tube



непрерывное просачи-
вание (n) сквозь трубу
fuga (f) o perdita (f) in
un tubo
fugas (f pl) del tubo

- Lockerwerden (n) des
Rohres
2 loosening of the tube
relâchement (m) du tube

ослабление (n) трубъ
l'allentarsi del tubo
aflojarse (v) el tubo

- sich lockern (v)
3 to become loose
se relâcher (v)

расшатываться; соеди-
нение (n) ослабляетъ
allentarsi (v), smuoversi
(v)
aflojarse (v)

- Lockerung (f)
4 loosening
relâchement (m)

расшатывание (n); ос-
лабление (n) соеди-
нения
allentamento (m)
aflojamiento (m)

- Sprung (m)
5 crack
fêlure (f)



трещина (f)
fessura (f), screpolatura
(f)
grieta (f), rotura (f)

2

- einreißen (v)
to fracture
6 se déchirer (v) (sans
s'ouvrir, la déchirure
étant localisée dans
le plein de la tôle)



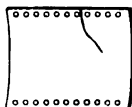
дать (давать) трещину
у кромки листа
dar luogo (v) ad una
fessura
romperse (v), rajarse (v),
agrietarse (v)

- aufreißen (v)
to rupture
7 se déchirer (v); (d'un
récipient, tube, etc.):
crever (v)



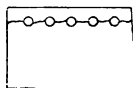
дать (давать) трещину
въ серединѣ листа
fendersi (v) (con sepa-
razione delle parti)
romperse (v), separarse
(v) (dos cosas unidas
previamente)

- das Blech reißt ein
a fracture is formed in
the plate
8 il se forme une déchir-
ure en pleine tôle;
la tôle se déchire



листъ (m) даетъ трещи-
ну
la lamiera si screpola o
si fende
la plancha se raja

- Riß (m) zwischen den
Nietlöchern
9 seam rip
crevasse (f) ou fissure (f)
entre les trous de
rivets



трещина (f) между за-
клёпочными отвер-
стиями
screpolatura (f) nell'in-
tervallo tra i fori dei
chiodi
raja (f) entre orificios
de remaches

[auf]geplatztes Rohr (n)
burst tube
(par simple déchirure:) tube (m) crevé; (par explosion:) tube (m) éclaté



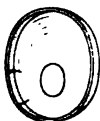
лопнувшая труба (f)
tubo (m) rotto o scorpato
tubo (m) desgarrado

Rohrstopfer (m)
tube stopper
bouche-tube (m)



затычка (f) для лопнувших труб
apparato (m) otturatore per tubi
tapa-tubos (m)

Bördeleiß (m) durch schlechtes Umbördeln
fracture at the flange due to bad flanging
gerce (f) ou fissure (f) de bride provenant d'un tombage de bord mal effectué



трещина (f) в отогнутой части вследствие плохо сделанного загиба фланца
scerepolatura (f) della flangia per effetto di ripiegatura male eseguita
rotura (f) del reborde por defectuosa formación del mismo

Kantenriß (m)
lap edge fracture
fissure (f) ou crevasse (f) du bord

трещина (f) у кромки
fessura (f) del orlo
hendidura (f) del borde

eingerissene Kante (f)
split end
bord (m) gercé ou fissuré



надорванная кромка (f)
orlo (m) fessurato o scerepolato
borde (m) rajado

aufklaffen (v)
to gap
bailler (v), devenir (v)
béant, être (v) béant



образовать отверстие
aprirsi (v)
desgarrarse (f), abrirse (v)

Klaffstelle (f)
gap, gaping place
ouverture (f) béante

2

отверстие (n); разрыв (m)
punto (m) di apertura
orificio (m)

klaffende Nietnaht (f)
sprung seam
rivure (f) béante

треснувший заклёпочный шов (m)
chiodatura (f) spaccata
roblonado (m) hendidido

Blase (f) im Kesselblech
blister in boiler plate
paille (f) dans la tôle



пленá (f) въ котельномъ листѣ
paglia (f) o soffiatura (f) nella lamiera
ampolla (f) ó vejiga (f) en la plancha

Bruch (m)
fracture
rupture (f)



разрывъ (m)
rottura (f), frattura (f)
ruptura (f), rajado (m)

Bruchstelle (f)
place of fracture
endroit (m) ou point (m) de rupture, rupture (f)

2

мѣсто (n) разрыва
punto (m) di rottura
sitio (m) de la rotura

- Hautriß (m)
surface crack
1 fissure (f) ou crevasse (f)
superficielle

- Ausbesserung (f) oder
Reparatur (f) des Kessels
2 repairing the boiler
réparation (f) ou raccom-
modage (m) des chau-
dières

- ausbessern (v), reparie-
ren (v)
3 to repair
réparer (v), raccom-
moder (v)

- Lebensdauer (f) (des
Kessels)
4 life (of the boiler)
durée (f)

- Aufsetzen (n) eines
Flickens
5 patching
rapiécetage (m); fixa-
tion (f) d'une pièce de
raccomodage

- Ausbesserung (f) einer
kleinen Undichtheit
durch Einziehen einer
Niete
6 stop riveting
réparation (f) d'une fuite
légère par la pose d'un
rivet

- ein Rohr anschuhlen (v)
to lengthen a pipe
7 emmancher (v) une ral-
longe sur un tube

трещина (f) на поверх-
ности
fessura (f) superficiale
hendidura (f) superficial

ремонт (m) (починка
(f)) котла
riparazione (f) o miglio-
ramento (m) della cal-
dala
reparación (f) de la cal-
dera

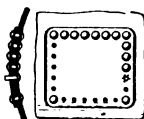
чинить, починить, ре-
монтировать
riparare (v), miglio-
rare (v)
reparar (v)

долговечность (f) (про-
должительность (f)
службы) котла
durata (f)
duración (f)

наложение (n) заплат
riparazione (f) con una
pezza o con un ras-
cordo
remendado (m), echar
(v) una pieza

исправление (n) (устрани-
ение (n)) маленькой
неплотности посад-
кою заклёпки
riparazione (f) di una
fuga leggera colla posa
di un chiodo
reparación (f) de una
avería ligera por me-
dio de un remache

удлинить трубу по-
средством надстав-
ки
allungare (v) un tubo
con manicotto
recalzar (v) un tubo



XIV.

Kesselexplosion**Boiler Explosion****Explosion de
Chaudière****Взрывъ Котла****Esplosione di Caldalo****Explosión de Calderas**

explodieren (v)
to explode
explorer (v); faire (v)
explosion; éclater (v)

Explosionsbereich (m)
sphere of influence or
area of the explosion
portée (f) de l'explosion,
sphère (f) d'action ou
champ (m) d'action ou
rayon (m) d'action de
l'explosion

Teilexplosion (f), lokale
Explosion (f)
partial or local explosion
explosion (f) partielle,
explosion (f) locale

Platzen (n) eines Rohres
bursting of a tube
éclatement (m) ou cre-
vaisson (f) d'un tuyau

Stutzenbruch (m)
fracture of a stand pipe
or nozzle (A)
rupture (f) de tubulure

die Dichtung fliegt
heraus
the packing is blown out
la garniture de joint est
projetée ou lancée au-
dehors; la garniture
de joint est violem-
ment expulsée

взрывать; взорвать
esplodere (v), scoppiare
(v) 1
explotar (v); hacer (v)
explosión

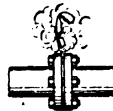
мѣсто (n) (сфера (f))
дѣйствія взрыва
campo (m) della esplo- 2
sione
alcance (m) de la explo-
sión


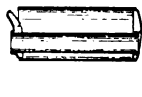

частичный взрывъ (m);
мѣстный взрывъ
esplosione (f) parziale 3
o locale
explosión (f) local

разрывъ (m) трубы
schiantamento (m) di 4
un tubo
rotura (f) de un tubo

поломка (f) патрубка
rottura (f) di una tubu-
latura
rotura (f) de un cas- 5
quillo

прокладку выдуваетъ
la guarnizione è pro- 6
iettata fuori
la empaquetadura salta



<p>Gesamtexplosion (f), vollständige Explo- sion (f) 1 complete explosion explosion (f) complète</p>		<p>полный взрывъ (m) esplosione (f) completa o totale explosión (f) total</p>
<p>Bersten (n) des Kessel- mantels 2 bursting of the boiler shell éclatement (m) du corps de la chaudière</p>		<p>разрывъ (m) корпуса котла fenditura (f) o scoppio (m) del corpo della caldaia desgarramiento (m) del cuerpo de la caldera</p>
<p>Austreiben (n) des [Kes- sel-] Bodens blowing out of the boiler end plate 3 projection (f) du fond de chaudière au-dehors; expulsion (f) du fond de chaudière</p>		<p>срывание (n) днища котла distacco (m) o proie- zione (f) all'infuori del fondo della caldaia lanzamiento (m) ó pro- yección (f) del fondo de la caldera</p>
<p>Abreißen (n) des Flamm- rohrs 4 tearing away of the flue arrachement (m) du tube de flamme</p>		<p>отрывание (n) жаровой (пламенной) трубы отъ днища strappamento (m) del tubo focolare desgarradura (f) del ho- gar</p>
<p>Explosionsherd (m) 5 seat of explosion, place where explosion ori- ginates centre (m) d'explosion</p>		<p>центръ (m) взрыва centro (m) d'esplosione origen (m) ó centro (m) de la explosión</p>
<p>primäre Explosion (f), eigentliche Kesselex- plosion (f) 6 initial or primary boiler explosion explosion (f) primaire, explosion (f) propre- ment dite de la chau- dière</p>		<p>первичный взрывъ (m); взрывъ котла въ соб- ственномъ значеніи этого слова esplosione (f) primaria explosión (f) primera ú originaria</p>
<p>sekundäre Explosion (f) 7 secondary explosion, after-explosion explosion (f) secondaire; explosion (f) due à des causes secondaires</p>		<p>вторичный взрывъ (m); взрывъ, вызванный побочными причи- нами esplosione (f) secon- daria explosión (f) secundaria</p>
<p>Explosionsursache (f) 8 cause of explosion cause (f) d'explosion</p>		<p>причина (f) взрыва causa (f) della esplo- sione causa (f) de la explosión</p>

mangelhafte Herstellung (f) des Kessels
defective workmanship
construction (f) défectueuse ou viciense de la chaudière, chaudière (f) mal faite

schlechtes [Kesselbau-] Material (n)
bad material
matériaux (mpl) de construction défectueux ou vicioux

Materialschaden (m)
fault in material
vice (m) de matière, défaut (m) des matériaux

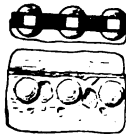
Blebschwächung (f)
plate weakening
affaiblissement (m) de la tôle



örtliche oder lokale Blebschwächung (f)
local plate weakening
affaiblissement (m) local de la tôle



Nahtanfressung (f),
Nahtkorrosion (f)
corrosion at a seam
corrosion (f) d'une rivure



ungenügende Wartung (f)
incompetent attendance
surveillance (f) imparfaite ou insuffisante

Wassermangel (m)
lack or shortness of water
manque (m) d'eau

Wasserrückfluß (m)
re-flow of water
retour (m) d'eau

плохое изготовление (n) котла
fabbricazione (f) difettosa
fabricación (f) defectuosa

плохой материал (m) для постройки котлов
cattivo materiale (m) di costruzione
material (m) de construcción malo o defectuoso

изъян (m) материала
difetto (m) di materiale
defectos (m pl) del material

ослабление (n) листов
indebolimento (m) della lamiera
debilitación (f) de la plancha

местное ослабление (n) листов
indebolimento (m) locale della lamiera
debilitación (f) local de la plancha

разъедание (n) шва
corrosione (f) nella chiodatura
corrosión (f) del remachado

недостаточный надзор (m) (присмотр (m), уход (m))
manutenzione (f) o sorveglianza (f) insufficiente
falta (f) de cuidado, servicio (m) deficiente

недостаток (m) воды
mancanza (f) d'acqua
falta (f) de agua

обратный приток (m) воды
ritorno (m) d'acqua
reflujo (m) de agua

- Explosion (f) durch fet-
tiges Wasser
1 explosion due to grease
in the water
explosion (f) due à l'eau
graisseuse

- am Kesselblech sitzende
Fettschicht (f)
2 layer of grease on the
boiler plate
couche (f) de graisse
adhérant à la tôle de
la chaudière



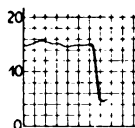
- zu hohe Dampfspan-
nung (f)
excessive steam pres-
sure
3 pression (f) de vapeur
exagérée ou excessive,
pression exagérée ou
excessive de la vapeur,
surpression (f)

- das Sicherheitsventil
versagt
the safety valve falls
4 la soupape de sûreté
rate; la soupape (f)
de sûreté ne fonc-
tionne pas

- Überlastung (f) des
Sicherheitsventils
5 overloading of the safety
valve
surcharge (f) de la sou-
pape de sûreté

- plötzlicher oder rapider
Dampfabgang (m)
sudden escape of steam
6 échappement (m) ou
sortie (f) brusque de
vapeur

- plötzliche Druckvermin-
derung (f)
7 sudden decrease or loss
of pressure
diminution (f) brusque
de pression



- plötzliche oder stürmi-
sche Dampfbildung (f)
8 sudden or violent for-
mation of steam
vaporisation (f) brusque
ou tumultueuse



варить (m) вследствие
жирной воды
esplosione (f) dovuta
all'impiego di acqua
grassa
explosión (f) ocasionada
por el agua grasa

слой (m) жира на ко-
тельном листе
strato (m) di grasso ade-
rente alla lamiera
della caldaia
partículas (fpl) de grasa
depositadas en las
paredes de la caldera

слишком высокое
давление (n) пара
pressione (f) di vapore
eccessiva
tensión (f) excesiva del
vapor

предохранительный
клапан (m) не дей-
ствует
la valvola di sicurezza
non funziona
la válvula de seguridad
no funciona

перегрузка (f) предо-
хранительного кла-
пана
sopracarico (m) della
valvola di sicurezza
exceso (m) de carga en
la válvula de segu-
ridad

мгновенный (быстрый)
выпуск (m)
(выход) (m) пара
scarico (m) di vapore
improvviso o rapido
escape (m) brusco del
vapor

мгновенное (внезапное)
уменьшение (n) дав-
ления
diminuzione (f) imme-
diata o rapida di pres-
sione
rápida disminución (f)
de la presión

мгновенное (бурное)
парообразование (n)
produzione (f) di vapore
immediata o violenta
vaporización (f) brusca
o tumultuosa

Siedeverzug (m)
retardation of boiling
retard (m) d'ébullition

örtliche oder lokale Erwärmung (f)
local heating
échauffement (m) local

Stichflammenbildung (f)
formation of a blow pipe flame
formation (f) de dards de flammes

Gasexplosion (f)
gas explosion
explosion (f) de gaz

Rauchgasexplosion (f),
Gasexplosion (f) im Feuerzug
flue gas explosion
explosion (f) des gaz de fumée; explosion (f) de gaz dans le carneau

Gasentzündung (f) im Schornstein
ignition of gas in the chimney
inflammation (f) des gaz dans la cheminée

Entzündungsgefahr (f)
danger of ignition
danger (m) d'inflammation

Explosionsgefahr (f)
danger of explosion
danger (m) d'explosion

Heftigkeit (f) der Explosion
violence of explosion
violence (f) del'explosion

Explosionsbericht (m)
report on an explosion
rapport (m) [dressé au sujet] d'une explosion; procès-verbal (m) ou compte-rendu (m) d'une explosion

Explosionsstatistik (f)
explosion statistics (pl)
statistique (f) des explosions

замедление (n) кипения
ritardo (m) nell'ebollizione
retardo (m) de la ebullición

местное нагревание (n)
riscaldamento (m) locale
caldeo (m) local

образование (n) короткого взрывающего пламени
formazione (f) di flamme a dardo
formación (f) de dardos

взрыв (m) газа
esplosione (f) di gas
explosión (f) de gas

взрыв (m) дымового газа; взрыв газа в дымоходе
esplosione (f) del prodotto di combustione
explosión (f) de los gases de la combustión

воспламенение (n) газа в дымовой трубе
inflamazione (f) del gas nel camino
inflamación (f) de los gases en la chimenea

опасность (f) воспламенения
pericolo (m) d'inflamazione
peligro (m) de inflamación

опасность (f) взрыва
pericolo (m) di esplosione
peligro (m) de explosión

сила (f) взрыва
violenza (f) dell'esplosione
fuerza (f) de la explosión

отчёт (m) о взрыве
rapporto (m) o relazione (f) sulla esplosione
aviso (m) de explosión

статистика (f) взрывов
statistica (f) delle esplosioni
estadística (f) de explosiones

Unfallstatistik (f)
 1 accident statistics (pl)
 statistique (f) des acci-
 dents

Unfall (m), Betrieb[s]-
 2 unfall (m)
 accident
 accident (m) [de travail]

статистика (f) несчаст-
 ных случаев
 statistica (f) degli acci-
 denti
 estadística (f) de acci-
 dentes

несчастный случай (m);
 несчастный случай,
 происшедший во
 время работы; про-
 фессиональный не-
 счастный случай
 accidente (m) [durante
 il lavoro]
 accidente (m) [del tra-
 bajo]

XV.

**Untersuchung von
Dampfkesselanlagen**

**Inspection of Steam
Boiler Plants**

**Inspection des Ins-
tallations de Chau-
dières à Vapeur**

Kesselkontrolle

Boiler Inspection

Inspection de la Chaudière

Vorschriften (f pl) für
Kesselanlagen
instructions (pl) for
boiler plants
instructions (f pl) ou
prescriptions (f pl)
pour [installations de]
chaudières

polizeiliche Bestim-
mung (f) über die An-
legung von Dampf-
kesseln
official regulations (pl)
for the installation of
steam boilers
règlement (m) de police
sur l'installation de
chaudières à vapeur

Ministerialerlaß (m)
ministerial decree
arrêté (m) ou décret (m)
ministériel

Gewerbeordnung (f)
official regulations (pl)
règlement (m) industriel

**Испытание Котель-
ных Установок**

**Ispezione d'Impianti
di Caldaie a Vapore**

**Inspección de las Ins-
talaciones de Cal-
deras de Vapor**

Надзор за Котлами

Ispezione della Caldaia 1

Inspección de la Caldera

правила (n pl) для ко-
тельных установок
prescrizioni (f pl) per gli
impianti di caldaie
prescripciones (f pl) para
instalaciones de cal-
deras 2

предписания (n pl) по-
лиции относительно
установки паровых
котлов 3
regolamento (m) sugli
impianti di caldaie
reglamento (m) de poli-
cia para la instalación
de calderas

министерский цирку-
ляр (m); распоряже-
ние (n) министерства
decreto (m) ministeriale 4
decreto (m) ó disposi-
ción (f) ministerial

устав (m) о промыш-
ленности
regolamento (m) sul-
l'esercizio industriale 5
reglamento (m) indus-
trial

	Gewerbeaufsicht (f) official supervision	надзоръ (m) за фабри- ками
1	surveillance (f) indus- trielle	sorveglianza (f) sull'eser- cizio industriale
	Gewerbeinspektion (f) official inspection	inspección (f) industrial
2	inspection (f) indus- trielle	фабричная инспекция (f)
	Gewerbeinspektor (m) official inspector	ispezione (f) industriale
3	inspecteur (m) industriel	inspección (f) industrial
	Baupolizei (f) office of the Board of Works	фабричный инспек- торъ (m)
4	police (f) de construc- tion	ispettore (m) delle in- dustrie
	baupolizelliche Vor- schrift (f)	inspector (m) industrial
5	instructions (pl) from the office of the Board of Works	строительная полиция (f); строительный над- зоръ (m)
	instructions (f pl) de la police de construction	polizia (f) di costruzione
	Kesseluntersuchungs- behörde (f)	policia (f) de construc- ción
	boiler inspection autho- rities (pl)	предписания (n pl) строительной поли- ции
6	autorité (f) qui a dans ses attributions la visite des chaudières, autorité (f) à laquelle ressortit la visite des chaudières	prescrizione (f) della polizia di costruzione
	[Kessel-] Prüfungskom- mission (f)	prescripción (f) de la policia de construc- ción
7	boiler inspection com- mission	учреждение (n) для освидетельствования паровыхъ котловъ
	commission (f) d'inspec- tion des chaudières	autorità (f) cui spetta la visita e la prova delle caldaie
	Kesselprüfer (m) boiler inspector	autoridad (f) á que co- rresponde la inspec- ción de calderas
8	inspecteur (m) de chau- dières à vapeur	комиссия (f) для испы- тания паровыхъ кот- ловъ
	Dampfkesselüber- wachungsverein (m)	commissione (f) di prova delle caldaie
9	boiler inspection asso- ciation	comisión (f) de revisión de calderas
	association (f) pour la surveillance des géné- rateurs de vapeur	лицо (n), производящее испытание котловъ
		incaricato (m) della prova delle caldaie
		revisor (m) ó inspector (m) de calderas
		общество (n) для на- блюдения за паро- выми котлами
		associazione (f) per la sorveglianza delle cal- daie a vapore
		asociación (f) para la vi- gilancia de las calde- ras de vapor

Revisionsbefugnis (f)
competence of the in-
specteur
compétence (f) de visite,
compétence (f) attri-
buée à un agent pour
visiter les chaudières
et donner des certi-
ficats de visite

Sachverständiger (m)
expert
expert (m), spécialiste
(m)

Gutachten (n)
report of expert
rapport (m) d'expert,
expertise (f)

Genehmigung (f) oder
Erlaubnis (f) oder Kon-
zession (f) zur Anle-
gung von Dampfkes-
seln
permission for the in-
stallation
concession (f) ou autori-
sation (f) pour l'ins-
tallation de généra-
teurs de vapeur

Kesselabnahme (f)
boiler acceptance
réception (f) d'une chau-
dière

amtliche Prüfung (f)
official test
épreuve (f) officielle

Abnahmeversuch (m),
Abnahmeprüfung (f),
Abnahmeprobe (f)
acceptance test
épreuve (f) de réception

[Dampf-]Kesselrevision
(f), [Dampf-]Kessel-
untersuchung (f)
[steam] boiler inspec-
tion
visite (f) ou revision (f)
des chaudières

Besichtigung (f)
examination
visite (f), examen (m)

полномочие (n) на осви-
детельствование
diritto (m) di revisione 1
autorización (f) para la
revisión

экспертъ (m); специа-
листъ (m); сведущее
лицо (n)
perito (m) 2
especialista (m), perito
(m)

заключение (n) экспер-
та; экспертиза (f)
rapporto (m) o relazione 3
della perizia; perizia
(f)
Informe (m) pericial

разрешение (n) на уста-
новку паровых кот-
ловъ
concessione (f) per l'im-
pianto di caldaie a 4
vapore
concesión (f) ó permiso
(m) para la instalación
de calderas á vapor

приёмка (f) котла (ко-
тельной установки)
collaudo (m) della cal-
daia 5
recepción (f) de la cal-
dera

официальное испы-
тание (n)
prova (f) regolamentare 6
o di ufficio
prueba (f) oficial

приёмное испытание (n)
prova (f) di ricezione 7
prueba (f) de recepción

освидетельствование
(n) паровых кот-
ловъ
visita (f) o revisione (f) 8
della caldaia
revisión (f) ó inspec-
ción (f) de la caldera

осмотръ (m)
visita (f) 9
visita (f), examen (m)

- Kesselschild (n)
1 boiler name-plate
plaque (f) de chaudière

- Fabrikschild (n), Fir-
menschild (n)
2 maker's name-plate
plaque (f) du construc-
teur, plaque (f) d'ate-
lier de construction

- Kesselnummer (f), Fa-
briknummer (f) des
3 Kessels
boiler maker's number
número (m) de la chau-
dière

- [Herstellungs-] Jahres-
zahl (f)
4 year of manufacture
millésime (m) [de con-
struction], année (f)
[de construction]

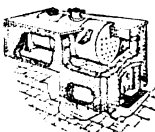
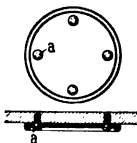
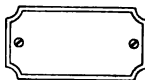
- Alter (n) des Kessels
5 age of boiler
âge (m) de la chaudière

- Revisionsschild (n)
6 inspector's plate
plaque (f) de visite de
la chaudière

- eingeschraubte Kupfer-
niete (f)
7 screwed-in copper rivet
rivet (m) de cuivre vissé
[dans...], rivet (m) de
cuivre fileté

- den Kessel bloßlegen (v)
to bare the boiler
8 mettre (v) la chaudière
à nu; dénuder (v) la
chaudière

- Bloßlegung (f) des Kes-
sels
9 baring the boiler
mise (f) à nu ou dénu-
dement (m) de la chau-
dière



заводская марка (f) на
котлѣ
piastra (f) per caldaia
placa (f) de caldera

заводская марка (f);
фабричное клеймо (n)
piastra (f) portante il
nome del costruttore
rótulo (m), placa (f) que
indica el nombre del
constructor

фабричный (завод-
ской) номеръ (m)
numero (m) della caldaia
número (m) de la cal-
dera

годъ (m) постройки
millesimo (m), anno (m),
della costruzione
cifra (f) del año de cons-
trucción

продолжительность (f)
службы котла
età (f) della caldaia
edad (f) ó antigüedad (f)
de la caldera

пластинка (f) для на-
ложения (вбивания)
клеяма объ осви-
дѣтельствѣваніи
piastra (f) di visita della
caldaia
placa (f) de visita de la
caldera

винченая мѣдная за-
клѣпка (f)
chiodo (m) di rame av-
vitato
remache (f) de cobre
roscado

обнажить котёлъ отъ
кладки; удалить об-
муровку котла
mettere (v) a nudo il
corpo della caldaia
poner (v) la caldera al
descubierto

обнаженіе (n) котла
отъ кладки; удаленіе
(n) обмуровки котла
messa (f) a nudo della
caldaia
puesta (f) al descubierto
de la caldera

genehmigter [höchster]
Kesseldruck (m), Kon-
zessionsdruck (m)
licensed or authorized
pressure
pression (f) du timbre;
timbre (m)

Abpressen (n) des
Kessels
hydraulic boiler test
épreuve (f) hydraulique
de la chaudière,
épreuve (f) de la chau-
dière à la pompe
foulante

Wasserdruckprobe (f),
kalte Druckprobe (f)
hydraulic test, water
test
essai (m) hydraulique,
épreuve (m) hydrau-
lique

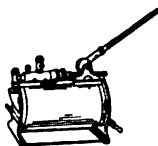
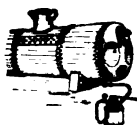
Probedruck (m), Prü-
fungsdruck (m)
test pressure
pression (f) d'essai ou
d'épreuve

Druckwasserpumpe (f)
hydraulic pump
pompe (f) d'essai ou
d'épreuve, pompe (f)
foulante pour l'essai
hydraulique

Genehmigungsurkunde
(f)
license, document gran-
ting permission
acte (m) d'autorisation
ou de concession

Freizügigkeit (f) des
Kessels
right to move a boiler
about
liberté (f) de circula-
tion de la chaudière,
liberté (f) de mise en
usage [en un lieu quel-
conque] sans autori-
sation préalable spé-
ciale (pour les loco-
mobiles p. ex.)

Prüfungsbefund (m),
Prüfungsergebnis (n)
test result
résultat (m) de l'épreuve,
constatations (f pl)
faites pendant
l'épreuve



разрѣшенное предѣль-
ное (максимальное)
дѣйствительное дав-
ление (n)
pressione (f) del timbro, ¹
pressione (f) massima
d'uso
presión (f) timbrada

испытание (n) котла
гидравлическимъ да-
влениемъ; гидравли-
ческая проба (f) котла ²
prova (f) della caldaia
sotto pressione
prueba (f) hidráulica de
la caldera

испытание (n) гидра-
влическимъ давле-
ниемъ; гидравличе-
ская проба (f) ³
prova (f) [della caldaia
a pressione] idraulica,
prova (f) a freddo
prueba (f) hidráulica

пробное давление (n)
pressione (f) di prova ⁴
presión (f) de prueba

нагнетательный на-
сосъ (m)
pompa (f) di pressione ⁵
d'acqua
bomba (f) hidráulica

свидѣтельство (n) о раз-
рѣшеніи
documento (m) di con-
cessione ⁶
escritura (f) de autori-
zación

свобода (f) перемѣще-
ній котла безъ но-
выхъ освидѣтель-
ствованій ⁷
libertà (f) di uso della
caldaia
libertad (f) de usar una
caldera en cualquier
lugar (p. ej. en las
locomóviles)

результатъ (m) освидѣ-
тельствования ⁸
risultato (m) della prova
resultado (m) de la
prueba

- Prüfungsprotokoll (n)
test report
1 procès-verbal (m)
d'épreuve

- Prüfungszeugnis (n),
Befundbericht (m)
2 test certificate
certificat (m) d'épreuve

- Abnahmebescheinigung
(f)
3 acceptance certificate
certificat (m) de réception

- Revisionsbuch (n)
4 general register
registre (m) de visite

- [Kesselschild-] Nietens-
stempelung (f)
5 stamping of rivet
poinçonnage (m) des
rivets [de la plaque]

- Abnahmestempel (m)
6 acceptance stamp
poinçon (m) de réception

- Revisionsstempel (m),
Kontrollstempel (m)
7 inspector's stamp
poinçon (m) de revision

- die Kupferniete abstem-
peln (v), den Revisions-
stempel aufdrücken (v)
8 to stamp the copper
rivet
poinçonner (v) les rivets
de cuivre

- unter fortwährender
Aufsicht stehen (v)
to be under constant
9 supervision
être (v) soumis à une
surveillance perma-
nente

протокол (m) объ
освидетельствовании
processo (m) verbale di
prova
proceso (m) verbal de
prueba

свидетельство (n) объ
испытании
certificato (m) di prova
dictámen (m) de la com-
probación

приёмное свидетелъ-
ство (n)
certificato (m) di rice-
zione
certificado (m) de re-
cepción

шнуровая книга (f) для
внесения результа-
товъ каждого осви-
детельствования
registro (m) o libretto
(m) di visita
libro (m) ó registro (m)
de visitas

выбивание (n) (нало-
жение (n)) клейма на
особой металличе-
ской пластинке
punzonatura (f) del disco
di prova
sellado (m) del rótulo
(m) de la caldera

приёмное клеймо (n)
punzone (m) di ricezione
estampa (f) de recepción

ревизионное (контроль-
ное) клеймо (n); клей-
мо объ освидетель-
ствовании
punzone (m) di revisione
o di controllo
estampa (f) de revisión

налагать (наложить)
клеймо объ освидетель-
ствовании
punzonare (v) i chiodi
di rame
estampar (v) los rema-
chados de cobre

находиться под по-
стоянным надзо-
ромъ
stare (v) sotto sorvegli-
anza permanente
estar (v) sometido á una
inspección perma-
nente



Prüfungsfrist (f)
testing period
délai (m) d'épreuve

Prüfungsgebühr (f)
testing fee
taxe (f) d'épreuve

Kesselleistung und
Wärmebilanz

Boiler Output and
Heat Balance

Puissance de la Chaudière
et Bilan Thermique

Garantieversuch (m)
guarantee test
épreuve (f) de garantie

Heizversuch (m)
stoking test
essai (m) de chauff[ag]e

Verdampfungsversuch
(m)
evaporative or evapo-
ration test
essai (m) de vaporisa-
tion

Kohlenverbrauch (m)
consumption of coal
consommation (f) de
charbon

Kohlensparnis (f)
saving of coal
économie (f) de charbon

Kohlenausnützung (f)
utilisation of coal
utilisation (f) du charbon

Verbrennungsrück-
stände (m pl)
residues (pl) of combus-
tion
résidus (m pl) de la com-
bustion

срок (m) для испы-
тания
periodo (m) di prova 1
plazo (m) de prueba
плата (f) за освиде-
тельствование
tassa (f) per la prova 2
derechos (m pl) de ins-
pección

Производительность Котла
и Тепловой Баланс

Potenza della Caldaia e
Bilancio Termico 3

Efecto de la Caldera y
Balance del Caldeo

испытание (n) для по-
лучения гарантируе-
мых 4
prova (f) di garanzia
ensayo (m) de garantía

испытание (n) для опре-
деления расхода топ-
лива
esperienza (f) di riscaldamento 5
esperiencias (f pl) de
caldeo

испытание (n) для опре-
деления испаритель-
ной способности
prova (f) di vaporizza-
zione 6
prueba (f) ó ensayo (m)
de evaporación

расход (m) угля
consumo (m) di carbone 7
consumo (m) de carbon

экономия (f) в углях
economia (f) di carbone 8
economía (f) de carbon

использование (n) (ути-
лизация (f.) угля
utilizzazione (f) del car-
bone 9
utilización (f) del carbón

остаточные продукты
(m pl) горения
residui (m pl) della com-
bustione 10
residuos (m pl) de la
combustión

- Beschickungsdiagramm (n)
 1 stoking diagram
 diagramme (m) de
 chargement du foyer

- Rauchdiagramm (n)
 smoke diagram
 2 diagramme (m) de la
 fumée

- Kohlensäurediagramm (n)
 3 carbon dioxide diagram
 diagramme (m) de l'acide
 carbonique

- Speisediagramm (n)
 4 feed diagram
 diagramme (m) de l'alimen-
 tation

- verdampftes Wasser (n)
 5 evaporated water
 eau (f) vaporisée

- erzeugte Dampfmenge (f)
 quantity of steam pro-
 6 duced
 [quantité (f) de] vapeur (f)
 engendrée ou produite

- Dampfverbrauchsmesser (m)
 7 steam consumption
 meter
 compteur (m) de vapeur
 consommée

- Normaldampf (m)
 8 normal steam
 vapeur (m) normale

- Dampfarbeit (f)
 9 work done by the steam
 travail (m) de la vapeur

- Manometerablesung (f)
 pressure-gauge reading
 10 lecture (f) des indica-
 tions du manomètre

диаграмма (f) заправки
 diagramma (m) di cari-
 camento
 diagrama (m) de la ali-
 mentación ó de la carga
 del hogar

диаграмма (f) дыма
 diagramma (m) del
 fumo
 diagrama (m) del des-
 prendimiento de hu-
 mos

диаграмма (f) содержа-
 ния углекислоты (уг-
 лекислого газа)
 diagramma (m) del-
 l'acido carbonico
 diagrama (m) del ácido
 carbónico

диаграмма (f) питания
 diagramma (m) della
 alimentazione
 diagrama (m) de la ali-
 mentación

испарённая вода (f)
 quantità (f) d'acqua va-
 porizzata
 [cantidad (f) de] agua (f)
 evaporada

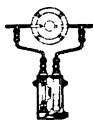
образуемое количество
 (n) пара
 quantità (f) di vapore
 prodotta
 cantidad (f) de vapor
 producida

прибор (m) для опре-
 деления количества
 расходуемого пара
 misuratore (m) del con-
 sumo di vapore
 contador (m) de la can-
 tidad de vapor con-
 sumida

нормальный пар (m)
 vapore (m) normale
 vapor (m) normal

работа (f) пара
 lavoro (m) del vapore
 trabajo (m) del vapor

отсчёт (m) по mano-
 метру
 lettura (f) del mano-
 metro
 lectura (f) del manó-
 metro



mittlerer Versuch[s]-
druck (m)
average test pressure
pression (f) moyenne
d'essai

Verdampfungsfähigkeit
(f), Verdampfungsver-
mögen (n)
evaporating capacity
puissance (f) ou capacité
(f) de vaporisation

Kesselleistung (f), Lei-
stung (f) des Kessels
boiler output, boiler
duty, rating of the
boiler (A)
débit(m) de vapeur d'une
chaudière

Leistungsfähigkeit (f)
des Kessels
boiler capacity
puissance (f) de la chau-
dière

absolute Leistung (f)
absolute output, ab-
solute duty
débit (m) de vapeur ab-
solut

spezifische Dampfleis-
tung (f), Verdamp-
fung (f) pro qm Heiz-
fläche
evaporation per sq. m.
of heating surface
vaporisation (f) par m²
de surface de chauffe,
puissance (f) spécifique
de vaporisation

quantitative Kessel-
leistung (f)
quantitative boiler out-
put
quantité (f) de vapeur
produite

qualitative Kessel-
leistung (f)
qualitative boiler out-
put
qualité (f) de la vapeur
produite

среднее пробное дав-
ление (n)
pressione (f) media di
prova
presión (f) media de
prueba

паропроизводительная
способность (f) (кот-
ла)
capacità (f) o potenzia-
lità (f) di vaporizza-
zione
capacidad (f) de vapor-
ización

мощность (f) (произво-
дительность (f)) котла
produzione (f) o potenza
(f) della caldaia
efecto (m) de la caldera

наибольшая (макс-
имальная) производи-
тельность (f) котла
potenzialità (f)
potencia (f), capacidad
(f)

абсолютная мощность
(f) (производитель-
ность (f))
produzione (f) assoluta
efecto (m) absoluto

удельная мощность
(f); испарение (n) на
квадратный метр
(1² м) поверхности на-
грева
produzione (f) specifica,
vaporizzazione (f) per
m² di superficie di ris-
caldo
efecto (m) específico,
evaporación (f) por
m² de superficie de
caldeo

производительность (f),
определяемая по ко-
личеству пара
produzione (f) quantita-
tiva della caldaia
efecto (m) cuantitativo
de la caldera

производительность (f),
определяемая по сте-
пени использования
топлива
potenza (f) qualitativa
della caldaia
efecto (m) cualitativo de
la caldera

- Schornsteinleistung (f)
 1 chimney duty
 puissance (f) [de tirage]
 de la cheminée

- verbürgte oder garan-
 tierte Leistung (f)
 2 guaranteed output
 puissance (f) garantie

- thermischer Wirkungs-
 grad (m) [des Kessels]
 3 thermal efficiency of the
 boiler
 rendement (m) ther-
 mique de la chau-
 dière

- Wirkungsgrad (m) des
 Rostes
 4 efficiency of the grate
 rendement (m) de la
 grille

- Verbrennungswirkungs-
 grad (m)
 5 efficiency of the com-
 bustion
 rendement (m) de la
 combustion

- Feuerungswirkungs-
 grad (m)
 6 efficiency of the stoking
 rendement (m) du foyer

- Isolierungswirkungs-
 grad (m), Einhüllungs-
 wirkungsgrad (m)
 7 efficiency of the non-
 conducting covering
 rendement (m) du revê-
 tement calorifuge

- [Gesamt-]Wirkungsgrad
 (m) des Kessels
 8 total boiler efficiency
 rendement (m) total de
 la chaudière

- Wirtschaftlichkeit (f)
 oder Ökonomie (f) des
 [Kessel-] Betriebes
 9 economy of the working
 of the boiler
 économie (f) ou carac-
 tère (m) économique
 du fonctionnement de
 la chaudière

производительность (f)
 дымовой трубы
 potenza (f) del camino
 efecto(m) de la chimenea

гарантированная мощ-
 ность (f) (производи-
 тельность (f))
 produzione (f) garantita
 potencia (f) garantizada

термический (тепловой)
 коэффициент (m)
 полезного действия
 [котла]

rendimento (m) termico
 di una caldaia
 rendimiento (m) térmico
 [de una caldera]

коэффициент (m) по-
 лезного действия ко-
 лосниковой решетки
 rendimento (m) della
 graticola
 rendimiento (m) del em-
 parrillado

коэффициент (m) по-
 лезного действия
 горения
 rendimento (m) della
 combustione
 rendimiento (m) de la
 combustión

коэффициент (m) по-
 лезного действия топ-
 ки
 rendimento (m) del fo-
 colare
 rendimiento (m) del
 hogar

коэффициент (m) по-
 лезного действия
 изоляции
 rendimento (m) dell'in-
 volucro isolante
 rendimiento (m) de la
 capa aisladora

[полный] коэффици-
 ент (m) полезного
 действия
 rendimento (m) totale
 della caldaia
 rendimiento (m) total de
 la caldera

экономичность (f) ко-
 тельной установки
 economia (f) del servizio
 della caldaia
 economía (f) en el fun-
 cionamiento de la cal-
 dera

Kesselverluste (m pl)
boiler losses (pl)
pertes (f) de la chaudière

Wärmeverlust (m) durch
unvollkommene Ver-
brennung
heat losses (pl) due to in-
complete combustion
perte (f) de chaleur par
combustion incom-
plète

Wärmeverlust (m) durch
Luftüberschuß
loss of heat due to excess
of air
perte (f) de chaleur par
excès d'air

Wärmeverlust (m) durch
unverbrannte Gase
loss of heat due to un-
burnt gases
perte (f) de chaleur par
les gaz non-brûlés

Wärmeverlust (m) durch
Rußbildung
loss of heat due to for-
mation of soot
perte (f) de chaleur par
formation de suie

Fuchsverlust (m)
flue loss
perte (f) dans le carneau

Schornsteinverlust (m)
chimney loss, loss of
heat due to the flue
gases leaving the
chimney at a high
temperature
perte (f) de chaleur par
la cheminée

Abwärmeverlust (m)
waste-heat losses (pl)
[perte (f) par] chaleur (f)
perdue (p. ex. celle
contenue dans la va-
peur épuisée)

потери (f pl) в котлѣ
perdite (f pl) nella cal-
daia
pérdidas (f pl) de la cal-
dera 1

потеря (f) тепла вслѣд-
ствие неполного сго-
ранія
perdita (f) di calore per
combustione incom- 2
pleta
pérdida (f) de calor por
combustión incom-
pleta

потеря (f) тепла отъ
избытка воздуха
perdita (f) di calore per 3
eccesso di aria
pérdida (f) de calor por
exceso de aire

потеря (f) тепла отъ
несгорѣвшихъ га-
зовъ
perdita (f) di calore per 4
gas incomusti
pérdida (f) de calor por
gases no quemados

потеря (f) тепла вслѣд-
ствие образования
сажи
perdita (f) di calore per 5
formazione di fu-
liggine
pérdida (f) de calor por
la formación de hollín

потеря (f) вѣ борозѣ
perdita (f) nel condotti
pérdida (f) en el canal 6
de humos

потеря (f) тепла черезъ
дымовую трубу
perdita (f) di calore pel 7
camino
pérdida (f) de calor por
la chimenea

потеря (f) вследствие
неиспользования ухо-
дящихъ газовъ
perdita (f) per calore 8
disperso
pérdida (f) por calor
desprendido

	Einträglichkeit (f) oder Rentabilität (f) der Anlage	доходность (f) установки
1	commercial economy of the plant rapport (m) [financier] ou productivité (f) [financière] de l'installation	rendita (f) dell' impianto rendimiento (m) económico ó rentabilidad (f) de la instalación
	Dampfherstellungskosten (pl)	стоимость (f) паропрообразования
2	cost of steam production prix (m) de revient ou coût (m) de la vapeur	spese (f pl) di produzione del vapore coste (m) del vapor
	Anlagekapital (n) capital	капитал (m), затраченный на (вложенный в) устройство установки
3	capital (m) ou fonds (m) engagé, capital (m) d'établissement ou de premier établissement	capitale (m) di impianto capital (m) de instalación
	Verzinsung (f) des Anlagekapitals	проценты (m) с капитала, затраченного на (вложенного в) устройство установки
4	interest on the capital intérêt (m) du capital engagé	interesse (m) del capitale di impianto interés (m) del capital de instalación
	Abschreibung (f), Amortisation (f)	амортизация (f); погашение (n)
5	depreciation amortissement (m)	ammortizzazione (f) amortización (f)
	Betrieb[s][un]kosten (pl)	расходы (m pl) по эксплуатации
6	working costs (pl) frais (m pl) d'exploitation	spese (f pl) d'esercizio coste (m) de la explotación
	Brennstoffkosten (pl)	расходы (m pl) на топливо (горючее)
7	cost of fuel frais (m pl) de combustible	spese (f pl) pel combustibile coste (m) del combustible
	Bedienungskosten (pl)	расходы (m pl) на обслуживание
8	cost of attendance frais (m pl) de service	spese (f pl) di servizio coste (m) del servicio
	Heizerlohn (m)	жалованье (n) кочегарам
9	stoker's wages (pl) salaire (m) de chauffeur	salario (m) dei fuochisti jornal (m) del fagonero

Instandhaltungskosten
(pl)
cost of upkeep
frais (m pl) d'entretien

Ausbesserungskosten
(pl), Reparaturkosten
(pl)
cost of repair
frais (m pl) de réparation

расходы (m pl) на со-
держание въ исправ-
ности
spese (f pl) di manu-
tenzione
gastos (m pl) de entre-
tenimiento

расходы (m pl) по ре-
монту
spese (f pl) di ripara-
zioni
coste (m) de las repara-
ciones

XVI.

Dampfrohrleitung
Range of Steam Pipes
Conduite de Vapeur

Наропроводъ
Condotta di Vapore
Conducto de Vapor

- Rohrleitung (f)
 1 range of pipes, piping
 conduite (f), canalisa-
 tion (f), tuyauterie (f)

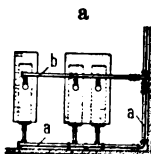
трубопроводъ (m)
 condotta (f)
 conducto (m)

- Hauptrohrleitung (f)
 2 main range of pipes,
 main piping
 conduite (f) principale

главный трубопроводъ
 (m)
 condotta (f) principale
 conducto (m) principal

- Nebenrohrleitung (f)
 3 secondary range of pi-
 pes, secondary piping
 conduite (f) secondaire

второстепенный тру-
 бопроводъ (m)
 condotta (f) secundaria
 conducto (m) secundario



b

- Zweigrohrleitung (f)
 branch range of pipes,
 branch piping
 4 branchement (m), con-
 duite (f) branchée ou
 greffée sur une autre

вѣтъ (f) трубопровода;
 ответвленны трубо-
 проводъ
 diramazione (f)
 conducción (f) derivada

- Hilfsrohrleitung (f)
 5 auxiliary range of pipes,
 auxiliary piping
 conduite (f) auxiliaire
 ou de secours

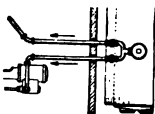
вспомогательный тру-
 бопроводъ (m)
 condotta (f) auxillare
 conducto (m) auxiliar

- Reserverohrleitung (f)
 6 reserve or spare range
 of pipes, spare piping
 conduite (f) de réserve

запасный трубопро-
 водъ (m)
 condotta (f) di riserva
 conducto (m) de reserva

- Doppelleitung (f)
 7 double range of pipes,
 double piping
 conduite (f) double

двойной трубопроводъ
 (m)
 condotta (f) doppia
 conducto (m) doble



Ringleitung (f)
ring system
conduite (f) circulaire

Dampfrohr (n)
steam pipe
tuyau (m) à vapeur,
tube (m) à vapeur

lichte Weite (f) des
Rohres, Rohrweite (f)
internal diameter of pipe
diamètre (m) intérieur
ou calibre (m) du tuyau

Rohrwandstärke (f)
thickness of pipe
épaisseur (f) de [la] paroi
du tuyau

Rohrlänge (f)
length of pipe
longueur (f) de tube ou
de tuyau

Rohrnormalien (pl)
pipe standards (pl)
dimensions (f pl) co-
rrentes des tuyaux

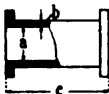
Rohrverbindung
Joining of Pipes
Jonction de Tuyaux

Flanschenrohr (n)
flanged pipe
tuyau (m) à brides, tu-
yau (m) bridé

Flansch (m), Rohr-
flansch (m)
pipe flange
bride (f) de tuyau

Rohr (n) mit festem
Flansch
pipe with fixed flange
tuyau (m) à bride fixe

Rohr (n) mit losem
Flansch
pipe with loose flange
tuyau (m) à bride folle



a

b

c

трубопровод (m)
кольцевой системы
condotta (f) circolare
conducto (m) circular

паровая труба (f)
tubo (m) di vapore
tubo (m) de vapor

диаметр (m) (размер
(m)) трубы в сечѣ
sezione (f) libera o dia-
metro (m) interno del
tubo

luz (f) del tubo

толщина (f) стѣнки
трубы
spessore (m) della parete
del tubo
espesor (m) de la pared
del tubo

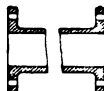
длина (f) трубы
lunghezza (f) del tubo
longitud (f) del tubo

нормальные размеры
(m pl) для трубъ
dimensioni (f pl) nor-
mali dei tubi
dimensiones (f pl) co-
rrientes de los tubos

Соединение Трубъ
Giunzione di Tubi
Unión de Tubos

труба (f) съ фланцемъ;
фланцованная труба
tubo (m) a flangie
tubo (m) con bridas

фланецъ (m); фля-
нецъ (m)
flangia (f) [di tubo]
pletina (f) [de tubo]

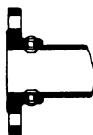


труба (f) съ неподвиж-
нымъ фланцемъ
tubo (m) con flangia 10
fissa
tubo (m) con pletina fija

труба (f) со свободнымъ
фланцемъ
tubo (m) con flangia 11
mobile
tubo (m) con pletina
suelta

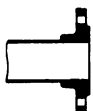


- Rohr (n) mit aufgenietetem Flansch
 1 pipe with flange riveted on
 tuyau (m) à bride rivetée



труба (f) съ приклѣпан-
нымъ фланцемъ
 tubo (m) con flangia in-
 chiodata
 tubo (m) con pletina
 remachada

- Rohr (n) mit aufgelötetem Flansch
 2 pipe with flange brazed on
 tuyau (m) à bride soudée



труба (f) съ припаян-
нымъ фланцемъ
 tubo (m) con flangia
 saldata
 tubo (m) con pletina
 soldada

- Rohr (n) mit auf-
geschraubtem Flansch
 3 pipe with flange screw-
 ed on
 tuyau (m) à bride vissée



труба (f) съ привинчен-
нымъ (насаженнымъ)
 фланцемъ
 tubo (m) con flangia av-
 vitata
 tubo (m) con pletina
 atornillada



- Rohrverschraubung (f)
 screwed pipe-joint
 joint (m) de tuyaux à
 filetage, assemblage
 (m) ou accouplement
 (m) de tuyaux par
 filetage



соединение (n) трубъ
 на резьбѣ: винтовое
 соединение (n) трубъ
 giunzione (f) a vite dei
 tubi, avvitalamento (m)
 del tubi
 roscado (m) de tubos,
 unión (f) por casquil-
 los roscados

- Muffenverbindung (f)
 screwed sleeve joint
 joint (m) à manchon,
 assemblage (m) à man-
 chon, accouplement
 (m) à manchon



соединение (n) муфтами
 giunto (m) a manicotto,
 giunto (m) a bicchiere
 junta (f) de enchufe

- Muffe (f)
 6 sleeve
 manchon (m)

a

муфта (f)
 manicotto (m) [di giun-
 zione]
 manguito (m), enchufe
 (m)

- Gewindemuffe (f)
 threaded sleeve
 manchon (m) à vis,
 manchon (m) fileté

a

муфта (f) съ нарезкой
 manicotto (m) a vite o
 filettato
 manguito (m) roscado

- Nippel (m)
 8 nipple
 raccord (m) à vis



нипель (m)
 manicotto (m) interno,
 raccordo (m) a vite
 boquilla (f) de tubo
 roscada

Doppelnippel (m)
double nipple
double raccord (m) a vis



Rohrverschluß (m)
pipe closer, pipe stopper
obturateur (m) de tuyau

Verschlußpfropfen (m),
Verschlußschraube (f),
Stopfen (m)
screw-plug
bouchon (m) à vis



Verschlußkappe (f)
screw-cap
chapeau (m) de fermeture



Blindflansch (m), Deckel-
flansch (m)
blank flange
bride (f) d'obturation,
bride (f) d'angle, fausse
bride (f)



Rohrdichtung (f), Rohr-
packung (f), Rohr-
liderung (f)
pipe packing
garniture (f) de tuyau,
[garniture (f) de] joint
(m) de tuyau

Flanschdichtung (f),
Flaschenpackung (f),
Flaschenliderung (f)
joint-packing, gasket
garniture (f) des brides



Dichtungsschnur (f),
Dichtungszopf (m)
packing cord
cordon (m) de joint ou
de garniture de joint;
tresse (f) de joint,
tresse (f) de garniture
[de joint]

Asbestschnur (f)
asbestos cord
cordon (m) d'amiant
ou d'asbeste



Dichtungsring (m)
packing ring
anneau (m) ou bague (f)
de garniture [de joint];
bague (f) ou anneau de
joint



двойной ниппель (m)
manicotto (m) doppio
interno, raccordo (m)
doppio a vite
tubo (m) con dos bocas
roscadas

затвор (m) трубы
otturatura (f) del tubo
chiusura (f) del tubo
cierre (m) del tubo

затычка (f); пробка (f)
tappo (m) a vite
tapón (m) roscado

колпак (m)
otturatore (m) esterno a
vite, cappello (m) a
vite di chiusura
obturador (m), casquete
(m) roscado

глухой фланец (m)
flangia (f) cieca
brida (f) ciega ó tapada

набивка (f) (уплотне-
ние (n)) трубы
guarnizione (f) del tubo
empaquetadura (f) del
tubo

прокладка (f) между
фланцами
guarnizione (f) delle
flangie
empaque (m) de bridas

набивочный шнур,
(m); уплотнительная
плетёнка (f)
corda (f) di guarnizione,
treccia (f)
cuerda (f) de empaque-
tadura, trenza (f) de
guarnecido de junta

асбестовый шнур (m)
corda (f) di amianto o
di asbesto
cuerda (f) de amianto

уплотняющее (прокла-
дочное, уплотнитель-
ное) кольцо (n)
anello (m) di guarnizione
aro (m) de empaqueta-
dura, aro (m) de guar-
necido de junta

- Gummiringdichtung (f)
rubber-ring packing
1 anneau (m) de garniture
[de joint] en caout-
chouc

- Metalldichtung (f)
2 metallic packing
garniture (f) [de joint]
métallique

- glatter Dichtungsring
(m)
3 smooth packing ring
bague (f) de garniture
lisse, anneau (m) de
garniture lisse

- gewellter Dichtungsring
(m)
4 corrugated packing ring
bague (f) ou anneau (m)
ondulé

- elastischer Dichtungs-
ring (m)
5 elastic or spring pack-
ing ring
bague (f) de garniture
élastique

- die Dichtung einlegen (v)
to insert the jointing
material
6 insérer (v) la garniture,
mettre (v) en place la
garniture

- die Dichtung erneuern
(v)
7 to renew the jointing
material
renouveler (v) la garni-
ture [de joint]

- die Dichtung gegen
Herausschleudern
sichern (v)
8 to secure the jointing
material against being
blown or forced out
assurer (v) la garniture
contre la projection



резиновое уплотняю-
щее (прокладочное,
уплотнительное)
кольцо (n)
guarnizione (f) ad anelli
di gomma
empaquetadura (f) de
aros de caucho

металлическая прок-
ладка (f) (набивка (f))
guarnizione (f) in me-
tallo o metallica
empaquetadura (f) metá-
lica

гладкое уплотняющее
(прокладочное,
уплотнительное)
кольцо (n)
anello (m) di guarni-
zione liscio
aro (m) de empaqueta-
dura liso

волнистое уплотняю-
щее (прокладочное,
уплотнительное)
кольцо (n)
anello (m) di guarni-
zione ondulato
aro (m) de empaqueta-
dura ondulado

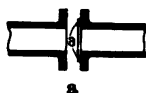
упругое уплотняющее
(прокладочное,
уплотнительное)
кольцо (n)
anello (m) di guarni-
zione elastico
aro (m) de empaqueta-
dura elástico

вставить набивку
(прокладку)
inserire (v) o mettere (v)
a posto la guarnizione
colocar (v) la empaque-
tadura

возобновить (-лять)
прокладку (набивку)
rinnovare (v) o cambiare
(v) la guarnizione
renovar (v) la empaque-
tadura

предохранить набивку
(прокладку) отъ
выпадения
assicurare (v) la guarni-
zione contro il peri-
colo di essere proiet-
tata fuori
asegurar (v) la empa-
quetadura contra el
desprendimiento por
presión

Dichtungaleiste (f)
face of joint
portée (f) de la bride

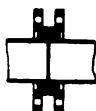


2

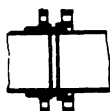
Flansch (m) mit Dichtungsgrillen
flange with packing
grooves
bride (f) à rainures pour la garniture



Flanschdichtung (f)
durch Feder und Nut
flanged joint with
tongue and groove
joint (m) à brides à en-
castrement



Flanschdichtung (f)
durch eingelegten
konischen Ring
flanged joint with conical
ring
joint (m) à brides avec
bague de garniture
conique



Paßrohr (n), Fassonrohr
(n), Formstück (n)
adapting pipe, template
pipe, making-up piece
pièce (f) d'ajustage, tube
(m) d'ajustage, rac-
cord (m), tubulure (f)

Bogenrohr (n)
one-eighth bend
raccord (m) courbé



Krümmmer (m)
quarter bend
coude (m)



Knierohr (n), Kniestück
(n)
long bend, long sweep
bend
coude (m)



выступ (m) (выточка
(f)) фланца
orlo (m) o superficie (f) di
contatto per la guarni-
zione
rebordes (m) de herme-
ticidad, cara (f) de la
brida

фланец (m) с желоб-
ками для набивки
(прокладки, уплотне-
ния)

flangia (f) provvista di
scanalature per la
guarnizione
pletina (f) con canales
para la empaqueta-
dura

уплотнение (n) флан-
цев пером и греб-
нем (впадиной и вы-
ступом)

chiusura (f) delle flangie
ad incastro
empaque (m) de las ple-
tinas de pestaña

уплотнение (n) флан-
цев коническим
кольцом

chiusura (f) delle flangie
con anello conico in-
serito

empaque (m) de las ple-
tinas por aro cónico
interpuesto

фасонная труба (f);
соединительная
часть (f) трубы
tubo (m) sagomato, pezzo
(m) di adattamento
tubo (m) de ajuste

дугообразный отвод
(m)

tubo (m) curvo di rac-
cordo

tubo (m) curvo ó arque-
ado ó acodado abierto

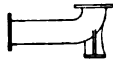
колено (f); коленчатая
труба (f)

tubo (m) a gomito
codo (m) curvado ó aco-
dado recto

колено (n); коленча-
тая труба (f)

tubo (m) a gomito
tubo (m) acodado, codo
(m)

- Ellbogenrohr(n) mit Fuß
1 elbow pipe with foot
tube (m) coudé à pied



колено (n) сь подстав-
кой
tubo (m) a gomito con
piede
tubo (m) curvado, cur-
va (f)

- Doppelbogen(m), U-Rohr
(n)
2 return bend, double
bend, syphon
raccord (m) en U, coude
(m) double



U-образная труба (f)
tubo (m) ad arco doppio,
tubo (m) a U
codo (m) doble, tubo (m)
en U

- gekröpftes Rohr (n)
3 "8" bend
tube (m) coudé



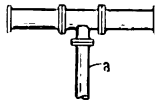
выгнутая (f) труба
tubo (m) a doppia cur-
vatura
tubo (m) acodado

- genietetes konisches
Dampfrohr (n) mit
Flanschen
4 riveted conical steam
pipe with flanges
tuyau (m) de vapeur co-
nrique riveté à brides



склепанная кониче-
ская паропроводная
труба (f) сь фланцами
tubo (m) di vapore
conico chiodato con
flangie
tubo (m) de vapor re-
machado cónico con
pletinas

- Rohrverzweigung (f)
pipe branching
5 branchement (m) de
tuyau, bifurcation (f)
de tuyau



ответвление (n) трубо-
провода; трубоот-
водъ (m)
diramazione (f) di tubo
bifurcación (f) de tubos

- Abzweigrohr (n), Zweig-
rohr (n)
6 branch pipe
embranchement (m),
branche (f)

a

отводъ (m)
tubo (m) di diramazione
tubo (m) bifurcado o
derivado

- Dreiwegestück (n)
three-way pipe
7 tuyau (m) à trois voies,
manchon (m) ou pièce
(f) à trois voies

тройникъ (m); трѣххо-
довая труба (f)
[pezzo (m) di] tubo a tre
vie
pieza (f) de tres vias

- T-Dampfrohr (n), T-Stück
(n)
8 Tee, Tee piece
té (m), tuyau (m) [de
vapeur] en T



T-образная паропровод-
ная труба (f)
tubo (m) [di vapore] a T
pieza (f) en T, tubo (m)
de vapor en T

- Gabelrohr (n)
9 breeches pipe, Y piece
culotte (f)

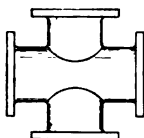


вилкообразное колѣно
(n)
tubo (m) a forchetta
horquilla (f), tubo (m)
en horquilla

- Vierwegestück (n)
four-way pipe
10 culotte (f) double, tuyau
(m) à quatre voies

четырёхходовая труба
(f)
tubo (m) a quattro vie
codo (m) de cuatro
pasos

Kreuzstück (n)
cross
croix (m), manchon (m)
en croix, pièce (f) en
croix



крестовина (f); крестъ
(m) 1
tubo (m) a croce
pieza (f) en cruz

Rohransatz (m), Rohr-
stutzen (m)
flanged socket, flanged
nozzle (A)
tubulure (f), ajutage (m)



патрубок (m)
bocchetta (f), presa (f)
a flangia 2
tubuladura (f), muñón
(m) tubular

Rohrschwingungen (fpl)
pipe vibrations (pl)
vibrations (fpl) des tuy-
aux

колебания (n pl) трубы
vibrazioni (f pl) od oscil-
lazioni (f pl) dei tubi 3
vibraciones (f pl) de los
tubos

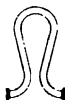
Zwängung (f) der Dampf-
rohrleitung durch Aus-
dehnung oder Dilata-
tion
jamming of the piping
due to expansion
effort (m pl) anormal ou
tension (f) anormale
dans la conduite de
vapeur par suite de
dilatation

усилия (n pl) въ паро-
проводѣ вследствие
расширения
sforzo (m) indotto nella
conduttura per dila- 4
tazione
esfuerzos (m pl) que su-
fren la tubería debi-
dos á la dilatación

Ausgleich[ungs]vorrich-
tung (f)
compensating device
compensateur (m); dis-
positif (m) compen-
sateur ou de compen-
sation

уравнительное (ком-
пенсационное) при-
способление (n)
apparato (m) compen-
satore, disposizione (f) 5
compensatrice o di
compensazione
disposición (f) de com-
pensación

Federrohr(n), Ausgleich-
rohr (n), Dehnungs-
rohr (n), Kompensa-
tionsrohr (n), Aus-
gleicher (m)
expansion pipe, com-
pensating pipe
tube (m) compensateur
ou de compensation



уравнительная (ком-
пенсационная) труба
(f)
tubo (m) compensatore
od elastico o di dila- 6
tazione od a molla
tubo (m) compensador
ó de dilatación

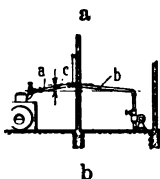
Ausgleichswellrohr (n)
corrugated expansion
pipe
tuyau (m) compensateur
ondulé



волнистая уравнитель-
ная (компенсацион-
ная) труба (f)
tubo (m) compensatore 7
ondulato
tubo (m) compensador
ondulado

steigende Rohrleitung (f)

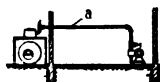
1 ascending piping
conduite (f) montante
ou ascendante



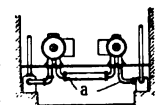
fallende Rohrleitung (f)
2 descending piping
conduite (f) descendante

mit Gefälle verlegen (v)
3 to install with a fall
poser (v) en pente ou en
plan incliné

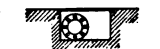
oberirdische Rohrlei-
tung (f)
4 overhead pipe instal-
lation
conduite (f) posée à ciel
ouvert



unterirdische Rohrlei-
tung (f)
5 piping under the floor,
underground pipe in-
stallation
conduite (f) souterraine

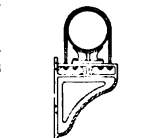


Rohrkanal (m), Rohr-
schacht (m)
6 pipe trench, pipe chan-
nel
caniveau (m) [pour la
pose] de tuyaux

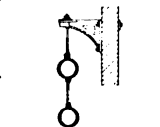


Rohrlagerung (f)
bedding of pipes
montage (m) ou loge-
ment (m) des tuyaux,
7 manière (f) dont les
tuyaux sont montés
ou supportés

Rohrbefestigung (f), Be-
festigung (f) des Rohres
8 fixing of pipes
fixation (f) du tuyau



Rohraufhängung (f)
9 pipe suspension
suspension (f) des tu-
yaux



восходящий (идущий
кверху) трубопро-
водъ (m)
conduttura (f) ascen-
dente
conducto (m) ascendente

нисходящий (внизъ
идущий) трубопро-
водъ (m)
conduttura (f) discen-
dente
conducto (m) descen-
dente

укладить (укладывать)
подъ уклономъ
montare (v) con pen-
denza
colocar (v) en pendiente

надземный трубопро-
водъ (m)
conduttura (f) fuori terra
conducto (m) á cielo
abierto

подземный трубопро-
водъ (m)
conduttura (f) sotter-
ranea o sotto suolo
conducto (m) subte-
rráneo

трубопроводный кан-
наль (m); трубопро-
водная шахта (f)
canale (m) o pozzetto (m)
per posa di tubo
pozo (m) ó canal (m)
para tubos

укладка (f) трубъ
disposizione (f) della
conduttura
asiento (m) del tubo ó
de la tuberia

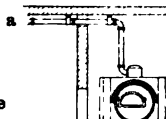
укрепление (n) трубъ
fissazione (f) del tubo
fijación (f) del tubo

подвѣска (f) трубъ
sospensione (f) del tubo
suspensión (f) de los
tubos

aufhängen (v)
to suspend
suspendre (v)

подвѣсѣть (-шивать)
sospendere (v) 1
suspender (v)

aufgehängte Rohrlei-
tung (f)
suspended pipe line
conduite (f) suspendue



подвѣшенный трубо-
провод (m)
conduttura (f) sospesa 2
tuberia (f) suspendida

Rohrhaken (m)
wall hook
agrafe (f) pour tubes



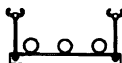
крюкъ (m) (костыль
(m)) для подвѣски
трубъ 3
gancio (m) per tubi
horquilla (f) ó alcañata
(f) para tuberia

Rohrschelle (f)
pipe hanger
gâche (f), étrier (m);
(embrassant complète-
ment le tuyau, fig.:)
collier (m)



хомутъ (m) для подвѣ-
шивания трубъ
sopporto (m) o sostegno 4
(m) per tubi, graña (f)
brida (f) para tubo

Rohrbrücke (f)
pipe bridge
pont (m) pour tuyau



подвѣска (f) для трубъ
sostegno (m) a ponte 5
per tubi
puente (m) tubular

Rohrstütze (f)
pipe support
console (f) de tuyau



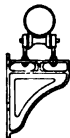
подпора (f) для трубъ
sostegno (m) per tubi 6
apoyo (m) para tubos

Mauerbügel (m)
wall bracket
console (f) murale



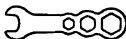
кронштейнъ (m)
mensola (f) 7
consola (f), ménsula (f)

Rohrunterstützungs-
rolle (f)
pipe-supporting roller
rouleau (m) de soutien
de tuyau






роликъ (m) для под-
держки трубъ
rullo (m) di sostegno 8
del tubo
rodillo (m) para susten-
tar tuberías

Rohrschraubenschlüssel
(m)
pipe spanner, wrench
(A)
clé (f) ou clef (f) à écrous
pour tubes



гаечный ключъ (m)
для свинчивания
трубъ 9
chiave (f) per vite di tubi
llave (f) para tuercas de
tubos

Stangensteckschlüssel (m)				торцовый ключ (m) съ длинной ручкой chiave (f) a stanga llave (f) de codo
1	socket wrench clé (f) en bout à tige coudée			
2	Rohrzange (f) pipe tongs (pl) pince (f) à tuyau			клещи (m pl) для трубъ tenaglia (f) per tubi tenazas (fpl) para tubos
3	Rohranstrich (m) painting of pipe peinture (f) du tuyau			окраска (f) трубъ vernice (f) del tubo pintura (f) del tubo
4	Asphaltlack (m) asphalt-lac laque (f) d'asphalte			асфальтовый лакъ (m) vernice (m) di asfalto barniz (m) de asfalto
5	Rohrumhüllung (f), Rohrbekleidung (f) pipe lagging or covering revêtement (m) ou en- veloppe (f) de tuyau			обмотка (f) трубы involuppo (m) o rivesti- mento (m) del tubo revestimiento (m) del tubo
	Isolieren (n), Verkleiden (n) mit Wärmeschutz- masse			изоляция (f) веществ- ами плохо проводя- щими теплоту applicazione (f) d'un coibente
6	covering with non-con- ducting material application (f) d'un re- vêtement calorifuge, calorifugeage (m)			colocación (f) de un revestimiento calori- fugo
	Isolierung (f), Wärme- schutzverkleidung (f)			изолировка (f); обклад- ка (f), плохо (дурно) проводящая теплоту isolamento (m) del tubo revestimiento (m) calori- fugo
7	lagging revêtement (m) calori- fuge, calorifuge (m)			
	Wärmeschutzhülle (f), Isolierhülle (f)			изолирующая оболоч- ка (f)
8	covering of non-con- ducting material revêtement (m) ou en- veloppe (f) calorifuge	a		involuppo (m) isolatore [pel calore] envoltura (f) ó revesti- miento (m) aislador [del calor]
	nacktes Rohr (n) bare pipe	b		голая труба (f); труба безъ изоляции tubo (m) nudo tubo (m) descubierto
9	tuyau (m) nu ou décou- vert			
	isolirtes Rohr (n) pipe covered with non- conducting material	c		изолированная труба (f)
10	tuyau (m) calorifugé			tubo (m) isolato tubo (m) aislado
	Wärmeschutzmittel (n), Wärmeschutzmasse (f), Isoliermittel (n), Iso- liermasse (f)			масса (f), плохо (дурно) проводящая тепло massa (f) isolatrice, ma- teriale (m) impiegato per l'involuppo iso- latore
11	non-conducting materi- al, lagging masse (f) calorifuge, ca- lorifuge (m)			materia (f) aisladora, ma- teria (f) protectora del calor

Wärmeleitvermögen (n),
Wärmeleit[ungs]fähig-
keit (f)
heat conductivity
conductibilité (f) ther-
mique ou de la chaleur

schlechter Wärmeleiter
(m)
bad heat conductor
mauvais conducteur (m)
de la chaleur

Isolierschicht (f)
layer of non-conducting
material
couche (f) calorifuge ou
non-conductrice

Luftmantel (m), Luft-
schicht (f)
layer of air
chemise (f) d'air, matelas
(m) d'air, couche (f)
d'air

schicht[en]weise um-
wickeln (v)
to wrap round in layers
envelopper (m) par
couches

Umwick[el]ung (f)
wrapping
enroulement (m), en-
veloppement (m) (par
enroulement)

Isolierschnur (f),
Wärmeschutzschnur (f)
cord covering
cordon (m) calorifuge

Isolierband (n), Wärme-
schutzband (n)
tape covering
ruban (m) calorifuge

Kieselgur (f), Infusorien-
erde (f)
Kieselguhr, infusorial
earth, fossil meal
kieselguhr (m), farine (f)
fossile, terre (f) d'in-
fusaires

Asbest (m)
asbestos
asbeste (m); (variété
blanche:) amiante (m)

теплопроводность (f)
conduttività (f) [pel ca-
lore]
conductibilidad (f)
calorifica

плохой проводник (m)
тепла
cattivo conduttore (m)
del calore
mal conductor (m) del
calor

изоляционный (непро-
водящий) слой (m)
strato (m) isolante
capa (f) aisladora

слой (m) воздуха
inviluppo (m) e mantello
(m) d'aria
capa (f) de aire

обмотать (обматывать)
слоями
avvolgere (m) in pili
strati
devanar (v) ó recubrir (v)
por capas

обмотка (f)
avvolgimento (m)
arrollamiento (m), recu-
brimiento (m)

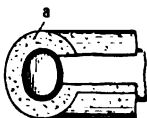
изоляровочный шнуръ
(m)

corda (f) o treccia (f)
isolante corda pro-
tettatrice [pel calore]
cordón (m) calorifugo

изолирующая лента (f)
nastro (m) isolatore,
nastro di protezione
pel calore
cinta (f) calorifuga

кизельгуръ (m); инфу-
зорная земля (f)
terra (f) d'infusori, fa-
rina (f) fossile, kiesel-
guhr (m)
harina (f) fósil

азбестъ (m)
amianto (m), asbesto (m)
asbesto (m), amianto (m)



3



1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

- Asbestpappe (f)
1 asbestos board
carton-amiante (m)

geklöppelte Asbest-
schnur (f)

- 2 braided asbestos cord
tresse (f) d'asbeste ou
d'amiante



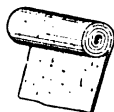
- Seide (f)
3 silk
soie (f)

азбестовые листы
(m pl); азбестовый
картон (m)
cartone (m) di amianto
cartón (m) amianto

плетённый азбестовый
шнур (m)
corda (f) di amianto
intrecciata
cordón (m) de amianto
trenzado

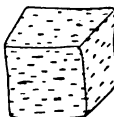
шёлк (m)
seta (f)
seda (f)

- Filz (m)
4 felt
feutre (m)



войлок (m)
feltro (m)
fieltro (m)

- Kork (m)
5 cork
liège (f)

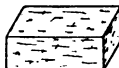


пробка (f)
sughero (m)
corcho (m)

- Korkmehl (n)
6 cork powder
farine (f) ou poudre (f)
de liège

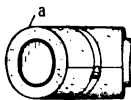
пробковая пыль (f);
пробковые опилки
(f pl)
farina (f) o polvere (f)
di sughero
serrín (m) de corcho

- Torfstein (m)
7 peat brick
brique (f) de tourbe



торфяной брикет (m)
mattonella (f) di torba
briqueta (f) de turba

- Bedeckung (f) der Iso-
lierschicht
8 covering of the lagging
recouvrement (m) de la
couche calorifuge



покрытие (n) изоли-
рующего слоя
copertura (f) dello strato
isolatore
recubrimiento (m) de la
capa aisladora

- Tuchlage (f)
9 layer of cloth
couche (f) de toile

суконная прослойка (f)
strato (m) di tela
capa (f) de tela

- Segeltuch (n)
10 [waterproof] canvas
toile (f) à voile

парусина (f)
tela (f) da vele
lona (f)

- Jutegarn (n)
11 jute
fil (m) de jute

джутовый шнур (m)
filo (m) di iuta
hilo (m) de yute

Teerpappe (f)
tarred board
carton (m) bitumé

Wasserschlag (m)
water-hammer
coup (m) de béliér

Entwässerung (f) der
Dampfrohrlleitung
draining of the steam
pipes
drainage (m) de la con-
duite de vapeur, éva-
cuation (f) de l'eau de
la conduite de vapeur

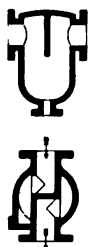
[Kondens]-Wasser-
abscheider (m), Wasser-
sammmler (m), Kondens-
topf (m), Entwässe-
rungstopf (m)
steam dryer, steam sepa-
rator, steam trap
séparateur (m) d'eau de
condensation, purgeur
(m) automatique d'eau
de condensation

Niederschlagwasser (n),
Kondenswasser (n)
water of condensation
eau (f) condensée, eau
(f) de condensation

Kondensationsverlust
(m)
loss due to conden-
sation
perte (f) par conden-
sation

Entlüftung (f) der
Dampfrohrlleitung,
Abführung (f) der Luft
elimination of air from
the steam pipes
élimination (f) ou éva-
cuation (f) de l'air de
la conduite de vapeur,
désaération (f) de la
c. de v.

Entlüftungsbahn (m)
air relief cock, air escape
cock, air vent (A)
robinet (m) d'échappe-
ment ou d'évacuation
d'air, robinet (m) de
désaération



просмоленный кар-
тонъ (m); толь (m)
cartone (m) incatramato
cartón (m) alquitranado 1

ударъ (m) воды
colpo (m) di ariete
choque (m) de agua,
golpe (m) de ariete 2

удаление (n) воды изъ
паропровода
scarico (m) dell'acqua
condensata della tu-
beria di vapore 3
desagüe (m) ó purga (f)
de la conducción de
vapor

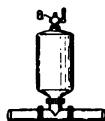
отводчикъ (m); кон-
денсационный гор-
шокъ (m)
separator (m) dell'ac-
qua [condensata], rac-
coglitore (m) d'acqua,
cassa (f) di conden-
sazione 4
colector (m) del agua
de condensación

конденсационная вода
(f)
acqua (f) condensata 5
agua (f) de condensación

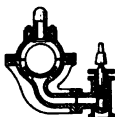
потери (f pl) отъ кон-
денсации
perdita (f) dovuta alla
condensazione 6
pérdida (f) en la con-
densación

удаление (n) воздуха
изъ паропровода
eliminazione (f) dell'aria
dalla condotta di va-
pore 7
eliminación (f) del aire
del tubo de vapor

воздушный кранъ (m)
robinetto (m) di eva-
cuazione d'aria 8
llave (f) de escape del
aire



- selbsttätiges Luft[ab-
laß]ventil (n)
1 automatic air escape
valve, automatic air
vent (A)
ventouse (f)



самодѣйствующій (ав-
томатическій) воз-
душный клапанъ (m)
valvola (f) automatica
per la evacuazione
dell'aria
ventosa (f) automática

- dampfdicht (adj)
steamtight (adj)
2 étanche (adj) [à la va-
peur]

паронепроницаемый
a tenuta di vapore
impermeable (adj) al
vapor

- undicht (adj)
3 untight (adj), leaky (adj)
non-étanche (adj), in-
étanche (adj)

неплотный
che non tiene
permeable (adj), des-
ajustado (adj)

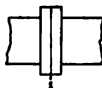
- Undichtigkeit (f) (das
Undichtsein)
4 leakiness
inétanchéité (f), manque
(m) d'étanchéité

неплотность (f)
difetto (m) di tenuta o
di ermeticità
falta (f) de ajuste

- Tropfen (n) der Flansch-
verbindung
leaking of the flange
5 joint
suintement (m) d'eau par
l'accouplement à
bride

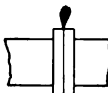
течь (f) въ мѣстѣ соеди-
ненія фланцевъ
perdita (f) d'acqua sulla
giunzione a flangia
goteo (m) por el ajuste
de las pletinas

- die Flanschverbindung
tropft
6 the flange joint leaks
l'accouplement (m) ou le
joint (m) à brides
coule ou goutte



въ мѣстѣ соединенія
фланцевъ образова-
лась течь
la giunzione a flangia
perde acqua e gocciola
la unión (f) de las ple-
tinas gotea

- die Flanschverbindung
bläst
7 the flange joint blows
l'accouplement (m) ou le
joint (m) à brides fuit
ou souffle



фланцы парятъ
la giunzione a flangia
spande
la unión de pletinas
sopla

- Rohrbruch (m)
8 pipe fracture
rupture (f) de tuyau



поломка (f) разрывъ
(m) (трубы)
rottura (f) del tubo
rotura (f) del tubo

XVII.

Theorie der
Dampfmaschine

Theory of the
Steam Engine

Théorie de la
Machine à Vapeur

Teoria Parovoi
Машины

Teoria della
Macchina a Vapore

Teoría de las
Máquinas de Vapor

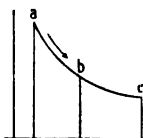
Wärmetheorie
Theory of Heat
Théorie de la chaleur

Teoria Tena
Teoria del Calore 1
Teoria del Calor

Thermodynamik (f),
Wärmemechanik (f)
thermodynamics (pl)
thermodynamique (f)

термодинамика (f); [ме-
ханическая теория (f)
тепла]
termodinamica (f), mec- 2
canica (f) del calore
termodinámica (f)

Zustandänderung (f) des
Dampfes
change of state of the
steam
changement (m) d'état
de la vapeur



изменение (n) состоя-
ния пара
trasformazione (f) del 3
vapore
cambio (m) de estado
del vapor

Normalzustand (m)
normal state
état (m) normal

нормальное состояние
(n)
stato (m) normale 4
estado (m) normal

Anfangszustand (m)
initial state
état (m) initial

a

начальное состояние (n)
stato (m) iniziale 5
estado (m) inicial

Zwischenzustand (m)
intermediate state
état (m) intermédiaire

b

промежуточное со-
стояние (n)
stato (m) intermedio 6
estado (m) intermedio

Endzustand (m)
final state
état (m) final

c

конечное состояние (n)
stato (m) finale 7
estado (m) final

- umkehrbare Zustand-
änderung (f)
1 reversibility of state
changement (m) d'état
réversible



обратимое изменение
(n) состояния
trasformazione (f) inver-
tibile
cambio (m) de estado
reversible

- Zustandsgleichung (f)
2 equation of state
équation (f) d'état

законъ (m) изменения
состояния
equazione (f) di stato
ecuación (f) de estado

- Hauptgleichung (f),
Grundformel (f)
3 fundamental equation
équation (f) fondamen-
tale

главное уравнение (f);
основная формула (f)
equazione (f) fondamen-
tale o principale
ecuación (f) fundamental

- erstes (zweites) Gesetz (n)
oder erster (zweiter)
Hauptsatz (m) der
Thermodynamik
first (second) law of
thermodynamics
4 première (seconde) loi (f)
de la thermodynami-
que, premier (second)
principe (m) fonda-
mental de la thermo-
dynamique

$$dQ = du + A p dv$$

первое (второе) нача-
ло (n) термодинамики
prima (seconda) legge o
primo (secondo) assioma
della termodina-
mica
primera (segunda) ley (f)
de la termodinámica

- Spannungsgesetz (n)
5 pressure law
loi (f) des pressions

законъ (m) давлениѣ
legge (f) delle pressioni
ley (f) de las presiones

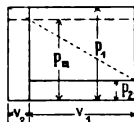
- Wärmegleichung (f)
6 heat equation
équation (f) de la cha-
leur

уравнение (n) тепла
equazione (f) del calore
ecuación (f) del calor

- Mischungstemperatur (f)
7 temperature of mixture
température (f) du mé-
lange

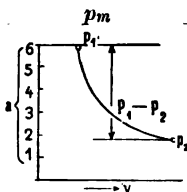
температура (f) смѣси
temperatura (f) del mi-
scuglio
temperatura (f) de la
mezcla

- Mischungsdruck (m)
8 pressure of mixture
pression (f) du mélange



давление (n) смѣси
pressione (f) del miscu-
glio
presión (f) de la mezcla

- Druckgrenze (f)
9 limit of pressure
limite (f) de pression



пределъ (m) давлениѣ
limite (m) di pressione
limite (m) de presión

Druckmaßstab (m)
scale of pressure
échelle (f) des pressions

a

масштаб (m) давления
scala (m) delle pressioni
escala (f) de las presiones 1

Anfangdruck (m)
initial pressure
pression (f) initiale

 p_1

начальное давление (n)
pressione (f) iniziale 2
presión (f) inicial

Enddruck (m)
final pressure
pression (f) finale

 p_2

конечное давление (n)
pressione (f) finale 3
presión (f) final

Admissionsdruck (m)
admission pressure
pression (f) d'admission

давление (n) выпуска
pressione (f) d'ammissione 4
presión (f) de admisión

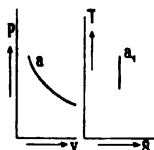
Admission (f)
admission
admission (f), introduction (f), entrée (f)

впуск (m) пара
ammissione (f), entrata 5
(f), introduzione (f)
admisión (f)

Admissionsdruckkurve (f)
admission pressure
curve
courbe (f) des pressions
d'admission

кривая (f) давления
выпуска
curva (f) delle pressioni
d'ammissione 6
curva (f) de las presiones
de admisión

adiabatische Expansion (f)
adiabatic expansion
détente (f) adiabatique



адиабатическое расширение (n)
espansione (f) adiabatica 7
expansión (f) adiabática

vollständige Expansion (f)
complete expansion
détente (f) complète ou absolue



совершенное (полное) расширение (n)
espansione (f) completa 8
expansión (f) completa

unvollständige Expansion (f)
incomplete expansion
détente (f) incomplète



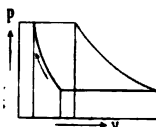
неполное расширение (n)
espansione (f) incompleta 9
expansión (f) incompleta

Diagrammspitze (f),
Spitze (f) des Diagramms
top of the diagram
sommet (m) du diagramme

a

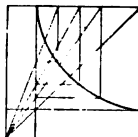
вершина (f) диаграммы
vertice (m) del diagramma 10
vértice (m) del diagrama

vollständige Kompression (f)
complete compression
compression (f) complète



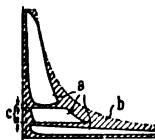
полное сжатие (n)
compressione (f) completa 11
compresión (f) completa

- gleichseitige Hyperbel (f)
 1 rectangular hyperbola
 hyperbole (f) équilatère



равносторонняя гипербола (f)
 iperbole (f) equilatera
 hipérbola (f) equilateral

- rankinisiertes Diagramm (n)
 2 Rankine diagram
 diagramme (m) rankinisé



рэнкиннизированная диаграмма (f)
 diagramma (m) di Rankin
 diagrama (m) rankinizado

- Völligkeit (f) des Diagramms
 3 efficiency of cycle
 [degré (m) de] plénitude (f) ou plein (m) du diagramme

$$\frac{a}{a + b}$$

степень (f) (коэффициент (m)) полноты диаграммы
 coefficiente (m) d'utilizzazione del diagramma
 coefficiente (m) de utilización del diagrama

- Druckverlust (m)
 4 loss of pressure
 perte (f) de pression

c

потеря (f) давления
 perdita (f) di pressione
 pérdida (f) de presión

- Arbeitsfläche (f)
 work area
 5 aire (f) du diagramme,
 surface (f) du diagramme

a

рабочая поверхность (f)
 area (f) rappresentante il lavoro
 superficie (f) del diagrama

- Verlustfläche (f)
 6 lost area
 surface (f) de perte

b

поверхность (f) потерь
 perdita (f) in superficie
 pérdida (f) de superficie

- Druck[volumen]diagramm (n), p-v-Diagramm(n), Spannungsdiagramm (n)
 7 pressure-volume diagram, p v diagram
 diagramme (m) des pressions et volumes,
 diagramme (m) p v

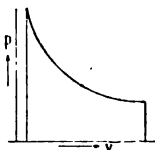


диаграмма (f) давлений и объёмов
 diagramma (m) di pressioni e volumi o diagrama p v
 diagrama (m) de las presiones y de los volúmenes

- Kolbenwegdiagramm (n), Raumdigramm (n), Volumendiagramm (n)
 8 piston- [position time] diagram, cylinder diagram, volume diagram
 diagramme (m) des cylindres

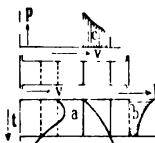


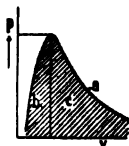
диаграмма (f) хода поршня; диаграмма объёмов
 diagramma (f) delle corse dello stantuffo, diagramma (f) dei volumi
 diagrama (m) de los volúmenes

a

Kolbenkraftdiagramm
(n), Zeitdiagramm (n)
piston-pressure time
diagram
diagramme (m) des
pressions sur le piston

диаграмма (f) давления
на поршень; диа-
грамма времени
diagramma (m) delle
pressioni sullo stan-
tuffo
diagrama (m) de las
presiones sobre el émbolo

Grenzkurve (f)
limit curve of critical
state
courbe (f) limite



предельная кривая (f)
curva (f) limite
curva (f) limite

Dampfgrenzkurve (f)
steam-limit curve
courbe (f) limite de la
vapeur

предельная кривая (f)
для пара
curva (f) limite del va-
pore
curva (f) limite del va-
por

Flüssigkeitsgrenzkurve (f)
liquid-limit curve
courbe (f) limite du
liquide

предельная кривая (f)
для жидкости
curva (f) limite del fluido
curva (f) limite del
liquido

obere Grenzkurve (f)
upper limit curve
courbe (f) limite supé-
rieure

верхняя предельная
кривая (f)
curva (f) limite superiore
curva (f) limite superior

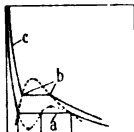
untere Grenzkurve (f)
lower limit curve
courbe (f) limite infé-
rieure

нижняя предельная
кривая (f)
curva (f) limite inferiore
curva (f) limite inferior

Sättigungsgebiet (n)
zone of saturation
zone (f) ou région (f) de
saturation

область (f) насыщения
zona (f) di saturazione
zona (f) de saturación

Kurvenzug (m)
combined curve
courbe (f) composée [de
courbes élémentaires],
suite (f) de courbes



кривая (f), составлен-
ная из элементар-
ных кривых
curva (f) composta
[da curve elementari],
spezzatta (f)
curva (f) compuesta [de
otras elementales]

Kurvenknickung (f)
point of discontinuity
of a curve
inflexion (f) de la courbe

перегиб (m) кривой
inflexione (f) della curva
inflexión (f) de la curva

Kurvenzweig (m), Kur-
venstück (n)
element of curve
élément (m) de la courbe

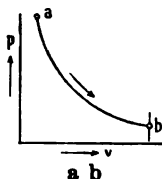
ветвь (f) кривой
ramo (m) di curva, tratto
(m) di curva
elemento (m) de la cu

- Gleichgewicht[s]druckkurve (f), umkehrbare Druckkurve (f)
 1 equilibrium curve, reversible pressure curve
 courbe (f) d'équilibre thermodynamique



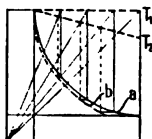
обратная кривая (f) давления
 curva (f) d'equilibrio termodinamico
 curva (f) de equilibrio termodinámico

- Expansionskurve (f)
 2 expansion curve
 courbe (f) de détente



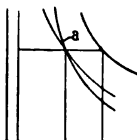
кривая (f) расширения
 curva (f) d'espansione
 curva (f) de expansión

- Temperaturkurve (f), [Dörfliche] Charakteristik (f)
 3 temperature curve
 courbe (f) de température



кривая (f) температуръ
 curva (f) delle temperature
 curva (f) de temperatura

- Nullkurve (f), Nulllinie (f)
 4 zero curve
 courbe (f) zéro



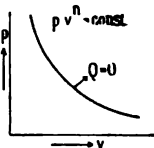
кривая (f) нуля
 curva (f) zero
 curva (f) cero

- isothermische Kurve (f), Isotherme (f)
 5 isothermal curve
 isotherme (f), courbe (f) isotherm[ique]

a

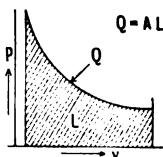
изотермическая кривая (f); изотерма (f)
 curva (f) isothermica, isoterma (f)
 curva (f) isotérmica

- adiabatische oder isentropische Kurve (f), Adiabate (f), Isentrope (f)
 6 adiabatic curve
 adiabate (f), isentrope (f), courbe (f) adiabatique ou isentropique



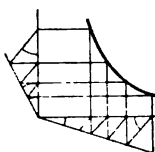
адиабатическая кривая (f); адиабата (f)
 curva (f) adiabatica
 curva (f) adiabática

- isodynamische Kurve (f), Isodyname (f)
 7 isodynamic curve
 isodyname (f), courbe (f) isodynamique



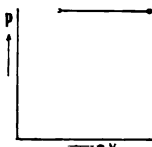
изодинамическая кривая (f); изодинама (f)
 curva (f) isodinamica
 curva (f) isodinámica

polytropische Kurve (f),
Polytrope (f)
polytropic curve
polytrope (f), courbe (f)
polytrop[ique]



политропическая кривая (f); политрона (f)
curva (f) politropica, 1
politropa (f)
curva (f) politrópica

Linie (f) gleichen
Druckes, Isobare (f)
isobar, isobaric line,
constant pressure line
isobare (f), ligne (f) ou
courbe (f) de pression
constante



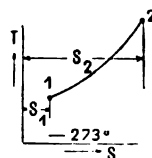
линия (f) равного да-
вления; изобара (f)
linea (f) delle pressioni
uguali, isobara (f)
curva (f) de presión
constante

Linie (f) gleichen Raum-
inhalts, Isoplene (f)
isopleric line, constant
volume line
isoplère (f), ligne (f) ou
courbe (f) de volume
constant

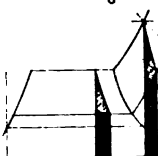


линия (f) равного объ-
ёма; изоплера (f)
linea (f) dei volumi co-
stanti o isoplerica
curva (f) de volumen
constante

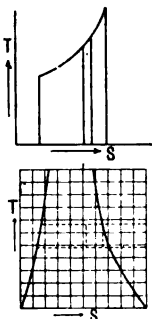
Wärmediagramm (n),
Entropiediagramm
(n), Wärmebild (n),
T-S-Diagramm (n)
entropy diagram
diagramme (m) ther-
mique ou entropique



тепловая диаграмма (f);
энтропийная (энтро-
пическая) диаграмма
diagramma (m) del ca-
lore, diagramma ent-
ropico
diagrama (m) térmico ó
del calor



Entropietemperatur-
kurve (f)
entropy-temperature
curve
courbe (f) des entropies
et températures



энтропийная (энтропи-
ческая) диаграмма (f)
температурь
curva (f) delle entropie e
temperatures
curva (f) de las entropías
y temperaturas

Mollersches Diagramm
(n), Diagramm (n) der
Erzeugungswärme,
J-S-Diagramm (n)

- 1 Mollier diagram, dia-
gram of the heat of
production
diagramme (m) [de]
Mollier

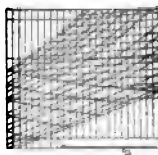


диаграмма (f) Молье
diagramma (m) [di]
Mollier
diagrama (m) de Mollier

Boulvinsches Diagramm
(n)

- 2 Boulvin diagram
diagramme (m) [de]
Boulvin

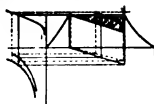
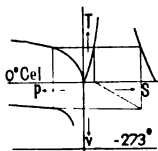


диаграмма (f) Бульвина
diagramma (m) di
Boulvin
diagrama (m) de Boulvin

Temperaturspannungs-
kurve (f), T-p-Kurve
(f)

- 3 temperature - pressure
curve
courbe (f) des tempéra-
tures et pressions



температурная кривая
(f) давлений
curva (f) delle tempera-
ture e pressioni
curva (f) de las tempe-
raturas y presiones

Wärmegewicht (n), En-
tropie (f)
entropy
entropie (f)

- 4

S

энтронпия (f); тепловой
взвѣсъ (m)
peso (m) termico, эн-
тропия (f)
peso (m) térmico; эн-
тропия (f)

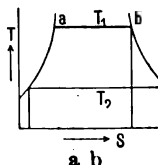
Verdampfung (f) bei
gleichbleibender (kon-
stanter) Temperatur
evaporation at constant
temperature
vaporisation (f) sous
température con-
stante

5

испарение (n) при по-
стоянной температу-
ре
vaporizzazione (f) a
temperatura costante
evaporación (f) a tem-
peratura constante

vollständige Verdamp-
fung (f)
complete evaporation
vaporisation (f) complète

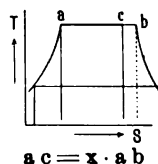
6



полное испарение (n)
vaporizzazione (f) com-
pleta
evaporación (f) completa

unvollständige Ver-
dampfung (f)
incomplete evaporation
vaporisation (f) incom-
plete

7

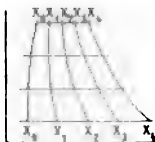


неполное испарение (n)
vaporizzazione (f) in-
completa
evaporación (f) incom-
pleta

Linie (f) gleicher Dampfmenge *oder* gleichen Mischungsverhältnisses

line of equal steam quantity

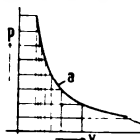
ligne (f) ou courbe (f) de quantité de vapeur constante



линия (f) равного количества пара (равного соотношения смеси)
linea (f) delle quantità di vapore costanti o 1
dei rapporti di miscuglio costanti
línea (f) de cantidad de vapor constante

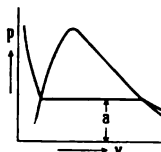
Sättigungslinie (f)
saturation line

ligne (f) ou courbe (f) de saturation



линия (f) насыщения
linea (f) di saturazione 2
línea (f) de saturación

Sättigungsdruck (m)
saturation pressure
pression (f) de saturation



давление (n) насыщения
pressione (f) di saturazione
presión (f) de saturación 3

Verwandlung (f) von Wärme in Arbeit
transformation of heat into work
transformation (f) de chaleur en travail

превращение (n) тепла в работу
trasformazione (f) di calore in lavoro
transformación (f) de calor en trabajo 4

Arbeitsbedarf (m)
amount of work required
travail (m) nécessaire, besoin (m) de travail

потребная работа (f)
lavoro (m) occorrente
trabajo (m) requerido 5

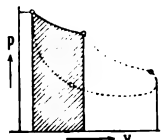
Arbeitsaufwand (m)
amount of work given out
travail (m) dépensé, dépense (f) de travail

затрата (f) работы; затрачиваемая работа
lavoro (m) consumato
trabajo (m) consumido 6

Arbeitsprozess (m)
cycle of work
cycle (m) de travail

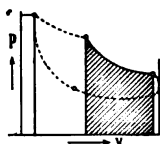
рабочий процесс (m)
processo (m) del lavoro
ciclo (m) de trabajo 7

Admissionsarbeit (f)
work done during admission
travail (m) d'admission



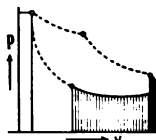
работа (f) впуска
lavoro (m) d'ammissione
trabajo (m) de admisión 8

- 1 Expansionsarbeit (f)
work done during ex-
pansion
travail (m) de détente



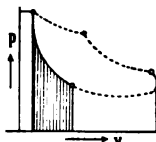
работа (f) расширения
lavoro (m) d'espansione
trabajo (m) de expan-
sion

- 2 Auströ[m]ungsarbeit (f)
work done during ex-
haust
travail (m) d'échappe-
ment



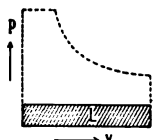
работа (f) выпуска
lavoro (m) di scarico
trabajo (m) de escape

- 3 Kompressionsarbeit (f)
work done during com-
pression
travail (m) de compres-
sion



работа (f) сжатия
lavoro (m) di compres-
sione
trabajo (m) de compres-
sion

- 4 Gegendruckarbeit (f)
work due to back-pres-
sure, negative work
travail (m) de contre-
pression



работа (f) противоав-
ления
lavoro (m) di contro-
pressione
trabajo (m) de contra-
presión

- 5 Arbeitsgewinn (m)
gain of work
travail (m) récupéré

полученная работа (f)
lavoro (m) recuperato
trabajo (m) recuperado

- 6 Arbeitsverlust (m)
loss of work
perte (f) de travail

потеря (f) работы
perdita (f) di lavoro
pérdida (f) de trabajo

- 7 Arbeitsüberschuß (m),
Überschuß (m) an
Arbeit
excess of work
excès (m) ou excédant
(m) de travail, travail
(m) en excès

избыток (m) работы
eccesso (m) di lavoro
exceso (m) de trabajo

- 8 indizierte Arbeit (f)
indicated work
travail (m) indiqué

индикаторная работа (f)
lavoro (m) indicato
trabajo (m) indicado

- 9 verfügbare oder dispo-
nible Arbeit (f)
available work
travail (m) disponible

располагаемая работа (f)
lavoro (m) disponibile
trabajo (m) disponible

Arbeitsmenge (f)
quantity of work
quantité (f) de travail

Gesamtenergie (f)
total energy
énergie (f) totale

potentielle Energie (f)
potential energy
énergie (f) potentielle

Volumenenergie (f)
energy of volume
énergie (f) volumique ou
de volume

aufgebrauchte Energie (f)
energy consumed
énergie (f) dépensée ou
consommée

Erhaltung (f) der Energie
conservation of energy
conservation (f) de
l'énergie

Energieverlust (m)
loss of energy
perte (f) d'énergie

Arbeitswert (m) eines
Kilogrammes Dampf
work-equivalent of one
kilogram of steam
équivalent (m) de travail
d'un kilogramme de
vapeur

Wärmeinhalt (m)
heat-content
contenance (f) thermique

im Gaszustande
in gaseous state
état (m) gazeux

im flüssigen Zustande
in liquid state
état (m) liquide

kritischer Druck (m)
critical pressure
pression (f) critique

kritisches Volumen (n)
critical volume
volume (m) critique

количество (n) работы
quantità (m) di lavoro 1
cantidad (f) de trabajo

полная энергия (f)
energia (f) totale 2
energia (f) total

потенциальная энергия (f)
energia (f) potenziale o 3
di posizione
energia (f) potencial

объёмная энергия (f)
energia (f) di volume 4
energia (f) de volumen

затраченная энергия (f)
energia (f) consumata 5
energia (f) consumada

сохранение (n) энергии
conservazione (f) del- 6
l'energia
conservación (f) de la
energia

потеря (f) энергии
perdita (f) d'energia 7
pérdida (f) de energía

работа (f) одного кило-
грамма пара
equivalente (m) in lavoro 8
d'un chilogrammo di
vapore
equivalente (m) de tra-
bajo de un kilogramo
de vapor

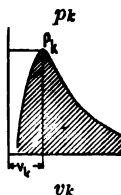
содержание (n) тепла
contenuto (m) di calore 9
contenido (m) térmico

в газообразном со-
стоянии
nello stato gaseiforme o 10
aeriforme
en el estado gaseoso

в жидком состоянии
nello stato liquido o 11
fluido
en el estado liquido

критическое давление (n)
pressione (f) critica 12
presión (f) critica

критический объём (m)
volume (m) critico 13
volumen (m) critico



1	äußere Arbeit (f) external work travail (m) externe	$p \cdot dv$	внѣшняя работа (f) lavoro (m) esterno trabajo (m) externo
2	innere Arbeit (f), innere Energie (f) internal work travail (m) interne	u	внутренняя работа (f); внутренняя энергія (f) lavoro (m) interno trabajo (m) interno
3	Disgregationsarbeit (f) work done during change of state travail (m) de changement d'état	W	работа (f) перемены состоянія (дисгрегации) lavoro (m) di disgregazione trabajo (m) de cambio de estado ó de disgregación
4	Schwingungsarbeit (f) [der Moleküle] molecular kinetic energy travail (m) de vibration [moléculaire]	$\int \frac{m v^2}{2} = H$	работа (f) колебаній [молекулъ] lavoro (m) di forza viva molecolare trabajo (m) de vibración [de las moléculas]
5	nutzbare Arbeit (f) useful work travail (m) utile	L	полезная работа (f) lavoro (m) utile trabajo (m) útil
6	geleistete Arbeit (f) work done travail (m) fourni		выполненная работа (f) lavoro (m) compiuto o eseguito trabajo (m) ejecutado
7	Arbeitsaufnahme (f) absorption of work absorption (f) de travail		начало (n) работы assorbimento (m) di lavoro absorción (f) de trabajo
8	mechanische Arbeit (f) mechanical work travail (m) mécanique		механическая работа (f) lavoro (m) meccanico trabajo (m) mecánico
9	mechanisches Wärmeäquivalent (n), Arbeitswert (m) der Wärme mechanical equivalent of heat équivalent (m) mécanique de la chaleur	$J = \frac{1}{A}$	механический эквивалентъ (m) тепла equivalente (m) meccanico del calore equivalente (m) mecánico del calor
10	Arbeitseinheit (f) unit of work unité (f) de travail		единица (f) работы unità (f) di lavoro unidad (f) de trabajo
11	Kilogramm (n), Meterkilogramm (n) kilogram-meter kilogrammètre (m)	kgm	килограммъ-метръ (m) chilogrammetro (m) kilogrametro (m)
12	Fuß-Pfund (n) foot-pound livre-pied (f)		фунто-футъ (m) piede-libbra (m) pie-libra (m)
13	Fuß-Pud (n) foot-pud pied-poud (m)		пудофутъ (m) piede-poude (m) pie-pud (m)

kalorisches Äquivalent
(n), Wärmewert (m)
der [mechanischen]
Arbeit
thermic equivalent
équivalent (m) thermi-
que

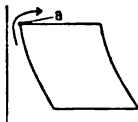
$$A = 428$$

калорический (тепло-
вой) эквивалент (m) 1
equivalente (m) calorico
equivalente (m) calórico

Kreislauf (m), Kreis-
prozeß (m)
cycle
cycle (m)

цикл (m); круговой
процесс (m) 2
ciclo (m)
ciclo (m)

einen Prozeß durch-
laufen (v)
to pass through a cycle
parcourir (v) un cycle



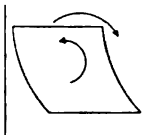
совершить (произве-
сти) круговой про-
цесс 3
compiere (v) un ciclo
recorrer (v) un ciclo

Ausgangspunkt (m)
origin, starting point
origine (f)

a

исходная точка (f) 4
punto (m) di partenza
punto (m) de partida

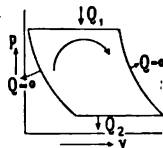
geschlossener oder voll-
ständiger Kreisprozeß
(m)
closed or complete cycle
cycle (m) fermé ou com-
plet



замкнутый (полный)
круговой процесс (m) 5
ciclo (m) chiuso [di tras-
formazione]
ciclo (m) cerrado ó com-
pleto

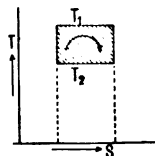
den Kreisprozeß
schließen (v)
to close the cycle
fermer (v) ou compléter
(v) le cycle

замкнуть круговой
процесс 6
compiere (v) il ciclo [di
trasformazione
cerrar (v) el ciclo

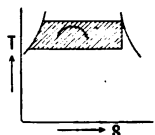


Carnotscher Kreis-
prozeß (m)
Carnot cycle
cycle (m) de Carnot

круговой процесс (m) 7
(цикл (m)) Карно
ciclo (m) di Carnot
ciclo (m) de Carnot

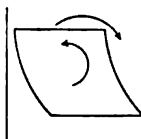


Clausius'scher Kreis-
prozeß (m)
Clausius' cycle
cycle (m) de Clausius



круговой процесс (m) 8
(цикл (m)) Клаузи-
уса
ciclo (m) di Clausius
ciclo (m) de Clausius

- umkehrbarer Kreis-
prozeß (m)
1 reversible cycle
cycle (m) réversible

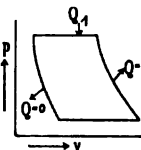


обратимый круговой
процесс (m) (цикл
(m))
processo (m) invertibile
ciclo (m) reversible

- Umkehrung (f) des
Kreisprozesses
2 inversion of the cycle
inversion (f) du cycle

обращение (n) кругово-
го процесса (цикла)
inversione (f) del pro-
cesso
inversión (f) del ciclo

- Zuführung (f) der Wärme
3 supply of heat
fourniture (f) de chaleur

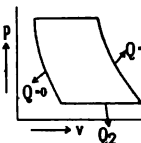


подводъ (m) тепла
somministrazione (f) o
fornitura di calore
introducción (f) del
calor

- zugeleitete Wärme-
menge (f)
4 quantity of heat given
up or supplied
quantité (f) de chaleur
fournie

подводимое (подведён-
ное) количество (n)
тепла
quantità (f) di calore
fornito
cantidad (f) de calor
introducida

- Ableitung (f) der Wärme
abstraction of heat
5 dérivation (f) de la cha-
leur, abduction (f) de
la chaleur, soustrac-
tion (f) de chaleur



отводъ (m) (отнятие (n))
тепла
asportazione (f) o sot-
trazione (f) di calore
derivación (f) del calor

- Wärme abführen (v)
6 to abstract the heat
dériver (v) ou soustraire
(v) de la chaleur

отвести (отводить)
тепло
asportare (v) del calore
quitar (v) el calor

- Wärmeabgabe (f)
7 giving up of heat, de-
livery of heat
cession (f) de chaleur

отдача (f) тепла
cessione (f) di calore
transmisión (f) de calor

- Freiwerden (n) von
Wärme
8 liberation of heat
libération (f) de chaleur,
dégagement (m) de
chaleur

освобождение (n) (вы-
дѣление (n)) тепла
render (v) libero del
calore
desprendimiento (m) de
calor

- Wärmeersparnis (f)
9 saving of heat
économie (f) de chaleur

сбережение (n) (эконо-
мия (f)) тепла
risparmio (m) di calore
economía (f) de calor

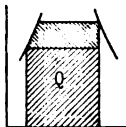
- Wärmebedarf (m)
10 amount of heat required
chaleur (f) nécessaire,
besoin (m) de chaleur

необходимое количе-
ство (n) тепла
bisogno (m) di calore
calor (m) necesario

Wärmeüberschuß (m)
excess of heat
excès (m) ou excédant
(m) de chaleur, chaleur
(f) en excès

избыток (m) тепла
eccesso (m) di calore 1
exceso (m) de calor

verlorene Wärme (f)
lost heat
chaleur (f) perdue



потерянная теплота (f)
calore (m) perduto 2
calor (m) perdido

spezifische Wärme (f)
specific heat
chaleur (f) spécifique

c

удельная теплота (f);
теплоемкость (f)
calore (m) specifico 3
calor (m) específico

Wärmeeinheit (f)
unit of heat, thermal
unit
unité (f) de chaleur,
unité (f) thermique

единица (f) тепла
unità (f) di calore o ter- 4
mica
unidad (f) de calor

Kalorie (f)
calorie
calorie (f)

калория (f)
caloria (f) 5
caloria (f)

britische Wärmeeinheit (f)
British thermal unit
unité (f) thermique
anglaise

B. Th. U.

британская калория (f)
unità (f) termica britan- 6
nica
unidad (f) británica de
calor

absolute Temperatur (f),
Temperaturfunktion
(f), Carnotsche Funk-
tion (f)
absolute temperature
température (f) absolue

$$T = 273 + t$$

абсолютная температу-
ра (f); температурная
функция (f); функция 7
Карно
temperatura (f) assoluta
temperatura (f) assoluta

Temperaturgrenzen (fpl)
limits (pl) of tempera-
ture
limite (f) de température

температурный пре-
дѣлъ (m)
limite (m) della tem- 8
peratura
limite (m) de tempera-
tura

kritische Temperatur (f)
critical temperature
température (f) critique

 t_k

критическая темпера-
тура (f)
temperatura (f) critica 9
temperatura (f) critica

Grenztemperatur (f)
limiting temperature
température (f) limite

предѣльная темпера-
тура (f)
temperatura (f) limite 10
temperatura (f) limite

absoluter Nullpunkt (m)
absolute zero
zéro (m) absolu

— 273 C°
— 460 F

абсолютный нуль (m)
zero (m) assoluto 11
cero (m) absoluto

	Kondensation	Конденсация
1	Condensation	Condensazione
	Condensation	Condensación
	mit Kondensation arbeiten (v)	работать съ конденса- цией (охлаждениемъ)
2	to work condensing fonctionner (v) ou tra- vailler (v) à conden- sation	lavorare (v) a conden- sazione trabajar (v) con conden- sación
	kondensieren (v)	сгущать, конденсиро- вать
3	to condense condenser (v)	condensare (v) condensar (v)
	Dampfersparnis(f) durch Kondensation	сбережение (n) (эконо- мия (f)) пара вслѣд- ствие конденсации
4	saving of steam due to condensation économie (f) de vapeur par condensation	risparmio (m) di vapore per condensazione economía (f) de vapor por condensación
	zu kondensierende Dampfmenge (f)	количество (n) сгущае- мого пара
5	quantity of steam to be condensed quantité (f) de vapeur à condenser	quantità (f) di vapore da condensare cantidad (f) de vapor á condensar
	Abkühlung (f)	охлаждение (n)
6	cooling [down] refroidissement (m), ré- frigération (f)	raffreddamento (m) o re- frigerazione refrigeración (f)
	Kühlwasser (n)	охлаждающая вода (f)
7	cooling water eau (f) de refroidisse- ment ou de réfrigéra- tion, eau (f) refroidis- sante ou réfrigérante	acqua (f) refrigerante agua (f) refrigerante
	Kühlwassermenge (f)	количество (n) охлаж- дающей воды
8	quantity of cooling water quantité (f) d'eau de refroidissement	quantità (f) d'acqua re- frigerante cantidad (f) de agua re- frigerante
	x-fache Kühlwasser- menge (f)	въ x разъ большее ко- личество (n) охлаж- дающей воды
9	x-fold quantity of cool- ing water quantité (f) d'eau de re- froidissement x fois plus grande	x volte la quantità d'acqua cantidad (f) de agua de refrigeración x veces mayor

Kühlwasserbedarf (m)
(quantity of) cooling
water required
quantité (f) d'eau né-
cessaire au refroidisse-
ment

Kühlwassergewicht (n)
weight of cooling water
poids (m) d'eau de re-
froidissement

Wasserbedarfswan-
kung (f)
variation of quantity of
water required
variation (f) de la quan-
tité d'eau nécessaire
au refroidissement

Kühlwasserersparnis (f)
saving of cooling water
économie (f) d'eau de
refroidissement

Wasserwert (m) des Kon-
densatorkörpers
water-equivalent of the
condenser body
équivalent (m) en eau
du corps du conden-
seur

Zulauf (m) [frischen
Wassers]
influx [of fresh water]
afflux (m) ou arrivée (f)
[d'eau fraîche]

die Kühlwassermenge
konstant halten (v)
to keep the quantity of
cooling water con-
stant
maintenir (v) constante
la quantité d'eau de
refroidissement

das Kühlwasser nimmt
Wärme auf
the cooling water ab-
sorbs heat
l'eau (f) de refroidisse-
ment absorbe de la
chaleur

необходимое количе-
ство (n) охлаждаю-
щей воды
bisogno (m) d'acqua re-
frigerante
cantidad (f) de agua re-
frigerante necesaria

вѣсъ (m) охлаждающей
воды
peso (m) dell'acqua re-
frigerante
peso (m) del agua re-
frigerante

колебание (n) количест-
ва необходимой воды
variazione (f) nella quan-
tità d'acqua neces-
saria
variación (f) de la can-
tidad de agua ne-
cesaria

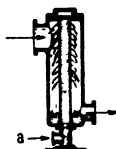
сбережение (n) (эконо-
мия (f)) охлаждаю-
щей воды
risparmio (m) d'acqua
refrigerante
economía (f) de agua
refrigerante

водный эквивалентъ
(m) тѣла конденса-
тора
equivalente (m) in acqua
del corpo del conden-
satore
equivalente (m) en agua
del cuerpo del conden-
sador

притокъ (m) [свѣжей
воды]
affluire (m) [dell'acqua
fredda]
llegada (f) de agua
fresca

поддерживать по-
стояннымъ количе-
ство охлаждающей
воды
tener (v) costante la
quantità d'acqua re-
frigerante
mantener (v) constante
la cantidad de agua
refrigerante

охлаждающая вода (f)
воспринимает тепло
l'acqua refrigerante as-
sorbe [del] calore
el agua refrigerante ab-
sorbe calor



- Heißwasser (n), heißes
Wasser (n)
1 hot water
eau (f) chaude

- das warme Wasser ab-
führen (v)
to carry off the warm
water
2 évacuer (v) ou déchar-
ger (v) l'eau chaude

- Ablaufwasser (n)
3 discharged water
eau (f) évacuée

- kondensierter Dampf
(m)
4 condensed steam
vapeur (f) condensée

- Kondenswasser (n),
Kondensat (n)
5 water of condensation
eau (f) condensée ou de
condensation

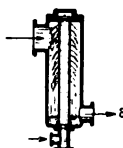
- Kondensortemperatur
(f)
6 condenser temperature
température (f) du con-
denseur

- herrschende Tempera-
tur (f)
7 prevailing temperature
température (f) régnante

- Kühlwassertemperatur
(f)
8 temperature of cooling
water
température (f) de l'eau
de refroidissement

- Durchmischen (n)
9 intimate mixing
mélange (m) (c. à d.
action de mélanger)

- Wärmeausgleich (m)
heat equalisation
10 égalisation (f) ou com-
pensation (f) de cha-
leur



- горячая вода (f)
acqua (f) calda
agua (f) caliente

- отводить тёплую воду
asportare (v) o scaricare
l'acqua calda
evacuuar (v) el agua ca-
liente

- отводная (выпускае-
мая) вода (f)
acqua (f) di scarico
agua (f) de descarga

- сгущённый парь (m)
vapore (f) condensato
vapor (m) condensado

- конденсационная вода
(f); конденсат (m)
acqua (f) di condensa-
zione
agua (f) de condensa-
ción

- температура (f) конден-
сатора
temperatura (f) nel con-
densatore
temperatura (f) en el
condensador

- господствующая тем-
пература (f)
temperatura (f) che regna
temperatura (f) reinante

- температура (f) охлаж-
дающей воды
temperatura (f) dell'ac-
qua refrigerante
temperatura (f) del agua
refrigerante

- смѣшение (n)
miscuglio (m) o miscela
(f) [intimo (a)]
mezclado (m)

- уравнивание (n) (ком-
пенсация (f)) тепла
compensazione (f) di
calore
compensación (f) de
calor

durch eine Scheidewand hindurchgehende
Wärmemenge (f)
quantity of heat passing through a partition
[quantité (f) de] chaleur
(f) traversant une cloison

Kühlfläche (f)
cooling surface
surface (f) de refroidissement ou de réfrigération, surface (f) refroidissante ou réfrigérante

das Kondensat benetzt
die Kühlfläche
the water of condensation moistens the cooling surface
l'eau (f) condensée mouille la surface refroidissante

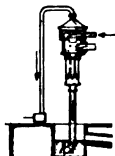
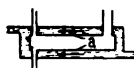
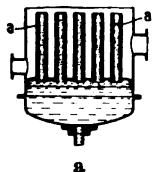
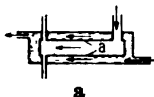
Belegung (f) der Kühlfläche
deposit on the cooling surface
dépôt (m) à la surface refroidissante

an einer Fläche vorbeifließen (v)
to pass along a surface
couler (v) le long d'une surface

Wasser und Luft getrennt abführen (v)
to remove water and air separately
évacuer (v) séparément l'eau et l'air

Mischkondensation (f)
condensation by mixing
condensation (f) à mélange

Einspritzkondensation (f)
condensation by injection
condensation (f) à injection



количество (n) тепла, теряющееся через стенку
calore (m) passante attraverso una parete
divisoria
cantidad (f) de calor que pasa á través de una pared

поверхность (f) охлаждения; охлаждающая поверхность (f)
superficie (f) raffreddante o refrigerante
superficie (f) de refrigeración

конденсат (m) омывает охлаждающую поверхность
il condensato bagna la superficie refrigerante
el agua condensada moja la superficie refrigerante

осадок (m) на поверхности охлаждения
deposito (m) sulla superficie refrigerante
depósito (f) sobre la superficie refrigerante

протекать вдоль поверхности
scorrere (v) lungo una superficie
correr (v) á lo largo de una superficie

отводить воду и воздух отдельно
scaricare (v) l'acqua e l'aria separatamente
evacuar (v) el agua y el aire separadamente

конденсация (f) (охлаждение (n)) смешением
condensazione (f) a miscuglio o miscela
condensación (f) por mezcla

конденсация (f) (охлаждение (n)) впрыскиванием
condensazione (f) a getto [d'acqua] o ad iniezione
condensación (f) por inyección

- 1 einspritzen (v)
to inject
injecter (v)

- 2 Einspritzung (f)
injection
injection (f)

- 3 Einspritzwasser (n)
injection water
eau (f) d'injection

- 4 Strahlkondensation (f)
jet condensation
condensation (f) à jet

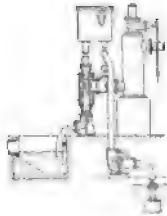
- 5 der Dampf tritt stoßweise ein
the steam enters intermittently
la vapeur entre par intermittence

- 6 Oberflächenkondensation (f)
surface condensation
condensation (f) à surface

- 7 Gleichstromkondensation (f), Parallelstromkondensation (f)
parallel-flow or parallel current condensation (f) à courants de même sens

- 8 Gegenstromkondensation (f)
counter-flow condensation
condensation (f) à courants de sens contraire, condensation (f) à contre-courant

- 9 mit (nach) Gleichstrom arbeiten (v)
to work with parallel flow
travailler (v) à courants de même sens



впрыскивать
iniettare (v)
inyectar (v)

впрыскивание (n)
getto (m); iniezione (f)
inyección (f)

впрыскиваемая вода (f)
acqua (m) d'iniezione
agua (f) de inyección

струйное охлаждение (n); струйная конденсация (f)
condensazione (f) con elettori
condensación (f) por chorro

парь (m) поступает толчками
il vapore esce ad intermittenza
el vapor entra por intermitencias

поверхностная конденсация (f); поверхностное охлаждение (n)
condensazione (f) a superficie
condensación (f) por superficie

конденсация (f) (охлаждение (n)) с параллельными токами (с параллельным течением)
condensazione (f) a correnti parallele
condensación (f) por corrientes paralelas

охлаждение (n) с противотоками; конденсация (f) со встречным (обратным) течением
condensazione (f) a contracorrente
condensación (f) por contracorriente

работать с параллельным током (течением)
lavorare (v) a correnti parallele
trabajar (v) con corrientes paralelas

mit (nach) Gegenstrom
arbeiten (v)
to work with counter
flow
travailler (v) à contre-
courant ou à courants
de sens contraire

Effekt (m) oder Leistung
(f) der Kondensation
effect of the condensa-
tion
effet (m) de la conden-
sation

den Effekt der Konden-
sation erhöhen (v)
to increase the effect of
the condensation
augmenter (v) l'effet de
la condensation

Kondensatordruck (m)
condenser pressure
pression (f) dans le con-
denseur

Unterdruck (m)
partial vacuum
vide (m) [partiel], dé-
pression (f)

Luft (f)
air
air (m)

Luftverdünnung (f)
rarefaction of the air
raréfaction (f) de l'air

Luftleere (f), Vakuum (n)
vacuum
vide (m)

hohes Vakuum (n)
high vacuum
bon vide (m)

Vakuumschwankung (f),
Schwankung (f) des
Vakuums
fluctuation of vacuum
fluctuation (f) du vide

работать со встреч-
ным током (тече-
нием) (с) противу-
током)
lavorare (v) a contro-
corrente
trabajar (v) con contra-
corriente

производительность (f)
(эффект (m)) кон-
денсации
effetto (m) della con-
densazione
efecto (m) de la con-
densación

повысить производи-
тельность (эффект)
конденсации
aumentare (v) l'effetto
della condensazione
aumentar (v) el efecto
de la condensación

давление (n) в конден-
саторе (холодиль-
нике)
pressione (f) nel con-
densatore
presión (f) en el conden-
sador

нижнее давление (n)
vuoto (m), sottopres-
sione (f)
vacío (m) parcial, de-
presión (f)

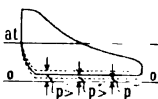
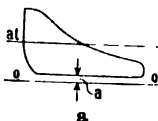
воздух (m)
aria (f)
aire (m)

разрежение (n) воз-
духа
rarefazione (f) dell'aria
rarificación (f) del aire

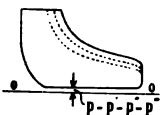
вакуум (m); разре-
женное простран-
ство (n)
vuoto (m), vacuo (m)
vacío (m)

сильный вакуум (m)
buon vuoto (m)
buen vacío (m)

колебание (n) вакуума
oscillazione (f) del vuoto
fluctuación (f) del vacío



- das Vakuum auf gleicher Höhe halten (v)
 1 to keep the vacuum constant
 maintenir (v) un vide constant



- luftleer machen (v),
 2 evakuieren (v)
 to evacuate, to exhaust
 faire (v) le vide

- Vakuumänderung (f)
 3 alteration of vacuum
 variation (f) du vide

- das Vakuum erhöhen (v)
 to increase the vacuum
 4 augmenter (v) le vide,
 pousser (v) plus loin
 le vide

- das Vakuum verbessern (v)
 5 to improve the vacuum
 améliorer (v) le vide

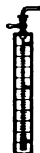
- erreichbares Vakuum (n)
 6 practicable or attainable
 vacuum
 vide (m) réalisable

- wirtschaftlich günstig-
 7 stes Vakuum (n)
 most economical va-
 cuum
 vide (m) le plus [avan-
 tageux au point de
 vue] économique

- Vakuumverschlech-
 8 tung (f)
 decrease of vacuum
 diminution (f) du vide,
 perte (f) de vide

- Vakuummeteranzeige (f)
 9 indication of vacuum
 indication (f) du vacuo-
 mètre ou de l'indica-
 teur de vide

- Quecksilbervakuum-
 10 meter (n)
 mercury vacuum gauge
 vacuomètre (m) à mer-
 cure, indicateur (m)
 de vide à mercure



поддерживать вакуумъ
 постоянный
 tenere (v) il vuoto a
 pressione costante
 maintenir (v) constante
 el vacío

разрывать воздухъ
 fare (v) il vuoto
 hacer (v) el vacío

измѣненіе (n) вакуума
 variazione (f) nel vuoto
 variación (f) del vacío

повысить (повышать)
 вакуумъ
 aumentare (v) il vuoto
 mejorar (v) el vacío

улучш-ить (-ать) ва-
 куумъ
 migliorare (v) il vuoto
 aumentar (v) el vacío

достижимый вакуумъ
 (m)
 vuoto (m) raggiungibile
 vacío (m) realizable

вакуумъ (m), наилуч-
 ший въ экономичес-
 комъ отношеніи
 vuoto (m) più econo-
 mico
 vacío (m) más econó-
 mico

ухудшеніе (n) вакуума
 peggioramento (m) del
 vuoto
 disminución (f) del vacío

показаніе (n) вакуум-
 метра
 indicazione (f) del vuoto-
 metro o vacuometro
 indicación (f) del vacuó-
 metro ó indicador de
 vacío

ртутный вакуумметръ
 (m)
 vuotometro (m) a mer-
 curio
 indicador (m) de vacío
 ó vacuómetro (m) de
 mercurio

Wasserbarometerhöhe
(f)
height of water column
hauteur (f) de la colonne
du baromètre à eau

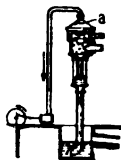


высота (f) водяного
столба барометра
altezza (f) del barometro
ad acqua 1
altura (f) de la columna
del barómetro de agua

Luftdruck (m), Luft-
spannung (f)
air pressure
pression (f) de l'air

давление (n) воздуха
pressione (f) atmosferica 2
presión (f) atmosférica

Luft absaugen (v)
to draw off the air
extraire (v) l'air (par
aspiration)



высасывать воздух
aspirare (v) l'aria [fuori
da....] 3
extraer (v) el aire (por
aspiración)

luftverdünnter Raum
(m)
rarefied air space
espace (m) d'air rarifié

разрежённое про-
странство (n)
spazio (m) ad aria rare-
fata 4
espacio (m) con aire
rarificado

im Kühlwasser absor-
bierte Luft (f)
air absorbed by the
cooling water
air (m) absorbé par
l'eau de refroidisse-
ment

воздух (m), заключён-
ный в воде
aria (f) assorbita nel-
l'acqua refrigerante 5
aire (m) absorbido en el
agua refrigerante

das Wasser heraus-
drücken (v)
to force or drive the
water out
refouler (v) l'eau au-
dehors

выкачать воздух (m)
espellere (v) l'acqua 6
hacer (v) salir el agua

Wasserkühlung (f)
water-cooling
refroidissement (m) à
l'eau ou par l'eau

охлаждение (n) водой;
водяное охлаждение
raffreddamento (m) ad 7
acqua
refrigeración (f) por agua
обратное (искусствен-
ное) охлаждение (n)
воды
refrigerazione (f) del- 8
l'acqua
refrigeración (f) del agua

Wasserrückkühlung (f)
water re-cooling
refroidissement (m) de
retour de l'eau

охлаждать; охлаждать
raffreddare (v), refri- 9
gerare (v)
refrigerar (v), enfriar (v)

[herunter]kühlen (v)
to cool down
refroidir (v), réfrigérer
(v)

stark oder tief abkühlen
(v)
to cool down consider-
ably
fortement refroidir (v)

сильно охладить
raffreddare (v) molto 10
enfriar (v) fuertemente

- dem Dampf Wärme ent-
ziehen (v)
1 to absorb heat from the
steam
enlever (v) ou soutirer
(v) de la chaleur à la
vapeur

- Wärmeentzug (m)
2 heat absorption
absorption (f) de chaleur
[par l'eau p. ex.]

- durch Verdunstung ent-
zogene Wärme (f)
3 heat absorbed by eva-
poration
chaleur (f) perdue par
évaporation

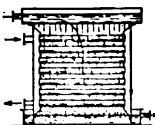
- in der (pro) Zeiteinheit
dem Wasserentzogene
Wärmeeinheiten (f pl)
4 (number of) calories ab-
sorbed from the water
per unit time
calories (f pl) cédées par
l'eau dans l'unité de
temps

- Kühlwirkung (f)
5 cooling effect
action (f) ou effet (m)
de refroidissement

- Kühlwasserumlauf (m)
6 cooling-water circula-
tion
circulation (f) de l'eau
de refroidissement

- wasserdurchrieselte
Schicht (f)
7 layer traversed by
stream of water
couche (f) traversée par
l'eau ruisselante

- Wasserkühlung (f) durch
Luft
8 water-cooling by air
refroidissement (m) de
l'eau par l'air



отнимать у пара те-
плоту
togliere (v) del calore
quitar (v) calor al vapor

поглощение (n) тепла
assorbimento (m) di ca-
lore
absorción (f) de calor

теплота (f), потерянная
через испарение
calore (m) assorbito per
evaporazione
calor (m) perdido por
evaporación

количество (n) теплоты
(въ единицахъ те-
пла), извлекаемое
изъ воды въ единицу
времени
calore (m) tolto per
evaporazione per unità
di tempo
calorías (f pl) perdidas
por evaporación en la
unidad de tiempo

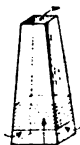
охлаждающее действие
(n)
effetto (m) di refrigera-
zione
efecto (m) de refrigera-
ción

циркуляция (f) охлаж-
дающей воды
circolazione (f) del-
l'acqua refrigerante
circulación (f) del agua
refrigerante

слой (m), через кото-
рый проходить вода
strato (m) attraversato
da acqua finamente
divisa
capa (f) attraversada por
agua

охлаждение (n) воды
воздухомъ
refrigerazione (m) del-
l'acqua per contatto
coll'aria
refrigeración (f) del agua
por el aire

Kaminkühlung (f)
cooling by means of a
cooling tower
refroidissement (m) [par
réfrigérant] à chemi-
née



башенное охлаждение
(n); охлаждение при
помощи башни
refrigerazione (f) a torre ¹
refrigeración (f) de chi-
menea

Zugwirkung (f) des
Kamines
draught effect of the
cooling tower
[effet (m) de] tirage (m)
de la cheminée

тяга (f) въ башнѣ
effetto (m) del tiraggio ²
nella torre
tiro (m) de la chimenea

wirksame Saughöhe (f)
des Kamines
effective height of suc-
tion of the cooling
tower
hauteur (f) utile d'as-
piration de la chemi-
née

полезная высота (f)
всасывания башни
altezza (f) d'aspirazione ³
utile della torre
altura (f) útil de aspira-
ción de la chimenea

leiser oder schwacher
Zug (m)
weak or poor draught
tirage (m) léger

слабая тяга (f)
tiraggio (m) leggero ⁴
tiro (m) débil

durchziehende Luft (f)
air drawn through
air (m) ascendant, air (m)
circulant par la che-
minée

циркулирующий (про-
ходящий) воздухъ (m)
aria (f) circolante ⁵
aire (m) ascendente

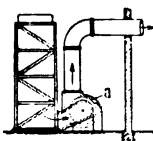
vorbeistreichende Luft
(f)
air passing along
air (m) qui passe le long
de . . . , air (m) qui
lèche . . .

омывающий воздухъ (m)
aria (f) che lambisce ⁶
aire (m) que pasa á lo
largo de . . .

angesaugte Luft (f)
weight of air drawn up
poids (m) d'air aspiré

вѣсъ (m) впитываемаго
воздуха
peso (m) dell' aria aspi-
rata ⁷
peso (m) del aire aspi-
rado

die Luft mittels Venti-
lators durchsaugen (v)
to blow the air through
by means of a fan
souffler (v) or chasser (v)
l'air à l'aide d'un ven-
tilateur à travers . . .



прогонять воздухъ по-
мощью вентилятора
aspirare (v) dell' aria
mediante ventilatore ⁸
attraverso . . .
inyectar (v) el aire por
medio de un ventila-
dor á través . . .

Windgeschwindigkeit (f)
velocity of the air-cur-
rent
vitesse (f) du vent, vi-
tesse (f) de tirage

скорость (f) вѣтра
velocità (f) del tiraggio ⁹
velocidad (f) del tiro

- Verdunstungsverlust(m)
1 loss due to evaporation
perte (f) par évaporation

- Sättigungsgrad (m) der
Luft
2 degree of saturation of
the air
degré (m) de saturation
de l'air

- feuchtwarne Luft (f)
3 moist warm air
air (m) humide et chaud

- mitlere Sommertempe-
ratur (f)
4 average summer tem-
perature
température (f) moyenne
d'été

- Windmesser (m), Ane-
mometer (n)
5 anemometer
anémomètre (m)



- Getriebe
6 Mechanism, Gear
Mécanisme

- Getriebelehre (f), Kine-
matik (f), Zwanglauf-
lehre (f)
7 kinematics (pl)
cinématique (f)

- Getriebe (n), Mechanis-
mus (m)
8 mechanism, gear
mécanisme (m)

- einfaches Getriebe (n),
einfacher oder elemen-
tarer Mechanismus(m)
9 simple mechanism, four
bar motion
mécanisme (m) élémen-
taire



потеря (f) через испа-
рение
perdita (f) per evapora-
zione
pérdida (f) por evapora-
ción

степень (f) насыщения
воздуха
grado (m) di saturazione
dell' aria
grado (m) de saturación
del aire

влажный тёплый воз-
дух (m)
aria (f) umida e calda
aire (m) humedo y cali-
ente

средняя летняя тем-
пература (f)
temperatura (f) media
nella vasca [raccolgli-
trice]
temperatura (f) media en
el verano

анемометр (m)
anemometro (m)
anemómetro (m)

Механизмъ
Meccanismo
Mecanismo

кинематика (f)
cinematica (f)
cinemática (f)

механизмъ (m); при-
водъ (m)
meccanismo (m)
mecanismo (m)

элементарный (про-
стой) механизмъ (m)
meccanismo (m) ele-
mentare
mecanismo (m) ele-
mental

zusammengesetztes Ge-
triebe (n), zusammen-
gesetzter Mechanis-
mus (m)
compound mechanism
mécanisme (m) composé



сложный механизм
(m)
meccanismo (m) com-
posto 1
mecanismo (m) com-
puesto

zusammengesetzte [ge-
schlossene] kinemati-
sche Kette (f)
closed kinematic chain
chaîne (f) cinématique
composée [fermée]

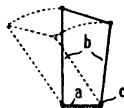


сложная замкнутая ки-
нематическая цепь (f)
catena (f) cinemática
composta [chiusa] 2
articulación (f) cinemá-
tica compuesta [ce-
rrada]

Triebwerk (n), Trieb (m)
driving-gear
mécanisme (m) de trans-
mission, transmission
(f)

приводный механизм
(m); передача (f)
meccanismo (m) di tras-
missione 3
transmisión (f)

ein Glied fest aufstellen
(v) oder feststellen (v)
to fix a member or link
fixer (v) un organe



закрепить (укрепить)
звено
fissare (v) un membro 4
fijar (v) un órgano

festes Glied (n), fest-
gestelltes Glied (n),
festliegendes Glied (n),
ruhendes Glied (n)
fixed member or link
organe (m) fixe

a

закреплённое (укреп-
лённое) звено (n); не-
подвижное звено 5
membro (m) fissato
órgano (m) fijo

bewegliches Glied (n)
movable member or link
organe (m) mobile

b

подвижное звено (n)
membro (m) mobile 6
órgano (m) móvil

bewegtes Glied (n)
moving member or link
organe (m) mouvant ou
en mouvement

движущееся звено (n)
membro (m) in moto 7
órgano (m) en movi-
miento

Beweglichkeit (f)
mobility, freedom of
movement
mobilité (f)

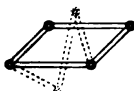
подвижность (f)
mobilità (f) 8
movilidad (f)

fester Punkt (m)
fixed point
point (m) fixe

c

неподвижная точка (f)
punto (m) fisso 9
punto (m) fijo

[zwangläufig] ge-
schlossene Kette (f)
closed chain with con-
strained movement
chaîne (f) fermée [à mou-
vement commandé]



принудительная зам-
кнутая цепь (f)
catena (f) chiusa [coman- 10
data]
articulación (f) cerrada

Kettenschluß (m)
closing of the chain
fermeture (f) de la chaîne

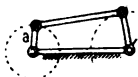
закрывание (n) цепи
chiusura (f) della catena 11
cierre (m) de la articu-
lación móvil

- zylindrisches Kurbelviereck (n) oder Gelenkviereck (n), zylindrische Kurbelkette (f)
 1 four-bar motion with axes of rotation parallel, linked quadrilateral
 quadrilatère (m) articulé à axes d'articulation parallèles



шарнирный четырехугольник (m) с параллельными осями шарниров
 quadrilatero (m) articolato ad assi d'articolazione paralleli
 cuadrilátero (m) articulado con ejes de articulación paralelos

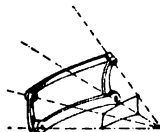
- Kurbel (f), Arm (m)
 2 crank, lever
 bras (m), manivelle (f)



кривошип (m); плечо (n)
 manovella (f), braccio (m)
 manivela (f)

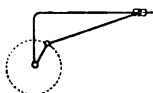
a

- konisches Kurbelviereck (n), viergliedrige konische Kurbelkette (f)
 3 four-bar motion with axes of rotation tending to a point, crank quadrilateral with converging links
 quadrilatère (m) articulé à axes d'articulation convergents



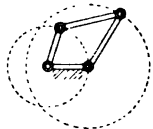
шарнирный четырехугольник (m), продолжения шарнирных осей которого встречаются в одной точке
 quadrilatero (m) articolato ad assi d'articolazione convergenti [in un punto]
 cuadrilátero (m) articulado con ejes de articulación convergentes

- geschränktes oder exzentrisches Schubkurbelgetriebe (n)
 4 eccentric crank mechanism
 mécanisme (m) à manivelle excentrique



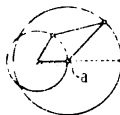
эксцентриковая шатунная передача (f)
 meccanismo (m) a manovella eccentrica
 mecanismo (m) de manivela excéntrico

- gleichschenkliges [Doppel-] Kurbelgetriebe (n), gleichschenkliger Kurbeltrieb (m)
 5 isosceles crank mechanism, crank quadrilateral with isosceles members
 parallélogramme (m) ou quadrilatère (m) à branches égales



равносторонний шарнирный четырехугольник (m)
 quadrilatero (m) articolato a bracci uguali
 cuadrilátero (m) con brazos iguales

- freier Punkt (m)
 6 free point
 point (m) libre



свободная точка (f)
 punto (m) libero
 punto (m) libre

a

durchschlagendes Kurbelgetriebe (n), über-
schlagenes oder ge-
kreuztes Gelenkvier-
eck (n)

crossed crank mecha-
nism, crossed link qua-
drilateral

parallélogramme (m) ou
quadrilatère (m) arti-
culé à croisement



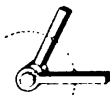
скрещенный шарнир-
ный четырёхуголь-
ник (m)

quadrilatero (m) articola-
to incrociato 1
cuadrilatero (m) articu-
lado de cruzamiento

Gelenk (n)

joint

articulation (f)



шарнирь (m)

articolazione (f)

articulación (f)

Gelenkführung (f)

joint guide

(abstrait:) guidage (m)
d'articulation, con-
cret:) guide (m) d'arti-
culation

шарнирная напра-
вляющая (f)

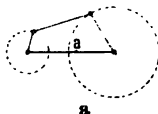
guida (f) d'articolazione 3

guía (f) de articulación

Zentrale (f)

centre line, center line
(A)

ligne (f) centrale



центральная ось (f)

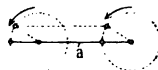
linea (f) centrale 4

línea (f) de centro

Durchschlaglage (f),

Durchganglage (f)

position of passage
position (f) de passage



положение (n) прохода

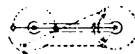
posizione (f) di passaggio 5

posición (f) de paso

Wechsellage (f)

alternating position

position (f) alternante



перемѣнное положение
(n)

posizione (f) di scambio 6

posición (f) de cambio

Wechselpunkt (m)

point of alternation

point (m) d'alternation

перемѣнная точка (f)

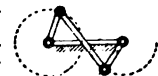
punto (m) di scambio 7

punto (m) de cambio

gegenläufige Kurbeln
(f pl), Gegendrehungs-
kurbeln (f pl), Anti-
parallelkurbeln (f pl)

cranks moving in oppo-
site directions, cross-
ed parallelogram

manivelles (f pl) tour-
nant en sens inverse



инверсивный четырёх-
угольник (m); криво-
вошины (m pl), вра-
щающиеся по раз-
ным направлениям 8

manovelle (f pl) giranti

in senso contrario

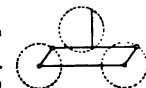
manivelas (f pl) girato-
rias en sentido con-
trario

gleichläufige Kurbeln
(f pl)

cranks rotating in the
same direction

manivelles (f pl) tour-
nant dans le même

sens


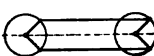

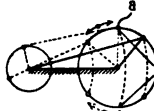


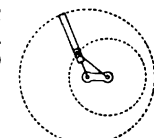


кривошины (m pl), вра-
щающиеся в одномъ
направлении

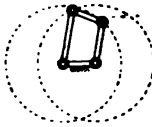
manovelle (f pl) giranti 9

nello stesso senso

manivelas (f pl) girato-
rias en el mismo sen-
tido

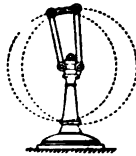
- 1 **Totlage (f)**
dead centre or center (A) position
[position (f) au] point (m) mort
- 
- мёртвое положение (n)**
punto (m) morto
punto (m) muerto
-
- 2 **totpunktfrei**
without dead centre or center (A)
sans point mort
- 
- без мёртвой точки**
senza punto morto
sin punto muerto
-
- 3 **Parallelkurbelgetriebe (n), Parallelkurbel (f)**
parallel-crank mechanism
mécanisme (m) à manivelles parallèles
- 
- параллельная кривошипная передача (f)**
meccanismo (m) a manovelle parallele
mecanismo (m) de manivelas paralelas
-
- 4 **Bogenshubkurbel (f)**
oscillating crank mechanism
manivelle (f) oscillante, manivelle (f) décrivant un arc de cercle en se déplaçant
- 
- кривошип (м), описывающий дугу при своём перемещении**
manovella (f) a traiettoria d'arco di cerchio
manivela (f) con trayecto de arco de círculo
-
- 5 **Totpunkt (m), Umkehrpunkt (m)**
dead centre or center (A) point (m) mort
- a
- мёртвая точка (f)**
punto (m) morto, punto (m) d'inversione
punto (m) muerto
-
- 6 **Schubmittelpunkt (m)**
centre or center (A) of movement
centre (m) du mouvement
- b
- центр (м) перемещения**
centro (m) del movimento
centro (m) del movimiento
-
- 7 **umlaufende oder rotierende Schubkurbel (f), rotierende Geradschubkurbel (f)**
rotating crank manivelle (f) droite rotative
- 
- вращающийся кривошип (м) с шатуновой передачей**
manovella (f) diritta ruotante
manivela (f) rotativa recta
-
- 8 **schwingende oder oszillierende Kurbelschleife (f), schwingendes Schleifkurbelgetriebe (n)**
oscillating-crank gear coulisse - manivelle (f) oscillante
- 
- качающийся кривошип (м) с кулиско**
glifo-manovella (m) oscillante
corredera-manivela (f) oscillante
-
- 9 **hin- und herschwingen (v)**
to oscillate
osciller (v), aller (v) et venir (v) en oscillant
- колебаться взад и вперед**
oscillare (v)
oscilar (v)
-
- 10 **umlaufende oder rotierende Kurbelschleife (f)**
Whitworth's variable speed gear
coulisse-manivelle (f) rotative
- 
- вращающийся кривошип (м) с кулиско**
glifo-manovella (m) ruotante
corredera-manivela (f) rotativa

durchschlagendes Doppelkurbelgetriebe (n), umlaufende oder rotierende Doppelkurbel (f), Kniekupplung (f) rotating double crank, knee joint manivelle (f) double rotative, accouplement (m) à genouillère



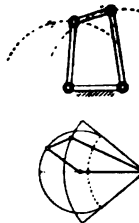
вращающийся двойной кривошип (m); колѣнчатое сочленение (n) manovella (f) doppia ruotante manivela (f) doble rotativa

Kurbelkupplung (f) crank-connecting link, crank coupling accouplement (m) de manivelles



кривошипное соединение (n) accoppiamento (m) di manovelle acoplamiento (m) de manivelas

Doppelschwinggetriebe (n), Doppelschwinge (f) double-swing mechanism [mécanisme (m) à brim-bale (f) double

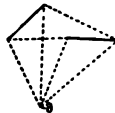


четырёхзвенный механизмъ съ двумя коромыслами; двойное коромысло (n) meccanismo (m) a rinvio doppio mecanismo (m) de guim-balete doble

Bewegungsgeometrie (f), geometrische Bewegungalehre (f), Phoronomie (f) geometry of kinematics phoronomie (f), cinématique (f) géométrique

кинематическая геометрія (f); фонономія (f) geometria (f) dei movimenti, foronomia (f) geometria (f) de movimientos, foronomia (f)

Pol (m), Doppelpunkt (m), Rollpunkt (m) instantaneous centre pôle (m)



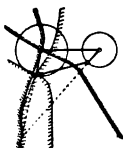
полюсь (m); мгновенный центр (m); центръ перемѣщенія polo (m), punto doppio polo (m)

Polvieleck (n) polygon of instantaneous centre polygone (m) des pôles



полюсный многоугольникъ (m) poligono (m) dei poli poligono (m) de los polos

- Polbahn (f), Polkurve (f)
locus of instantaneous
centres
1 trajectoire (f) d'un pôle,
courbe (f) décrite par
un pôle



- 2 feste oder ruhende Pol-
bahn (f)
fixed path of instantane-
ous centre
trajectoire (f) fixe d'un
pôle



a

- 3 bewegliche Polbahn (f)
movable path of instan-
taneous centre
trajectoire (f) mobile
d'un pôle

b

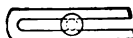
- 4 die Polbahnen wälzen
sich aufeinander
the paths of the instan-
taneous centres roll
upon each other
les trajectoires des pô-
les roulent l'une sur
l'autre

- 5 ebene oder complane Be-
wegung (f), Bewegung
(f) in einer Ebene
movement in one plane
mouvement (m) dans un
plan

- 6 Bewegungszwang (m),
Zwanglauf (m),
Zwangläufigkeit (f)
constrained movement
mouvement (m) com-
mandé, mouvement
(m) desmodromique

- 7 sich zwangläufig bewe-
gen (v)
to make a constrained
movement
être (v) animé d'un mou-
vement commandé ou
desmodromique

- 8 Führung (f) in Bahnen
guiding in paths
guidage (m) suivant les
trajectoires



полосный путь (m)
traiettorie (f) polare,
curva (f) tracciata dal
polo
trayectoria (f) de un polo

неподвижный полюс-
ный путь (m)
traiettorie (f) polare
fissa o stabile
trayectoria (f) fija de un
polo

движущийся полюс-
ный путь (m)
traiettorie (f) polare mo-
bile
trayectoria (f) móvil de
un polo

полосные пути (m pl)
катятся друг по
другу
le traiettorie polari si
evolvono (rotolano)
l'una sull'altra
las trayectorias de los
polos se envuelven la
una sobre la otra

плоское движение (n);
движение в одной
плоскости
movimento (m) piano
movimiento (m) en un
plano

принудительное дви-
жение (n)
movimento (m) accom-
pagnato
movimiento (m) accio-
nado

двигаться по принуж-
дению
venir (v) accompagnato
[nel movimento]
estar (v) accionado en
su movimiento

направление (n) по пу-
тям (траекториям)
guida (f) secondo traie-
torie
guía (f) según las tra-
yectorias

Bahn (f)
path
trajectoire (f)

путь (m); траектория (f)
traiettoria (f)
trayectoria (f)

Bahnelement (n), Kur-
venelement (n)
path element
élément (m) de trajec-
toire



элемент (m) пути
elemento (m) di traiet-
toria, elemento (m) di
curva
elemento (m) de trayec-
toria

gerade Bahn (f)
straight path
trajectoire (f) rectiligne

прямой путь (m)
traiettoria (f) rettilinea
trayectoria (f) rectilinea

gerade führen (v)
to guide in a straight
line
guider (v) en ligne
droite

направлять по прямой
guidare (v) in linea retta
guiar (v) en línea recta

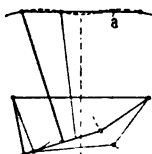
Geradführung (f)
straight-line motion
guidage (m) rectiligne,
guidage (m) en ligne
droite

направляющий меха-
низм (m); прямо (n)
guida (f) rettilinea
guia (f) rectilinea

genaue Geradführung (f)
exactly straight-line mo-
tion
guidage (m) exactement
rectiligne

точный направляющий
механизм (m); точ-
ное прямо (n)
guida (f) esatta rettilinea
guia (f) exactamente
rectilinea

angenäherte Gerad-
führung (f)
approximately straight-
line motion
guidage (m) approxi-
mativement rectiligne



приближённый нап-
равляющий механизм
(m) приближённое
прямо (n)
guida (f) rettilinea ap-
prossimata
guia (f) aproximada-
mente rectilinea

vierpunktige Gerad-
führung (f)
four-point straight-line
motion
guidage (m) rectiligne
à quatre points

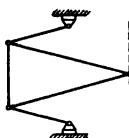
a

четыре точки нап-
равляются по прямой
guida (f) rettilinea a
quattro punti
guia (f) rectilinea de
cuatro puntos

sich einer Geraden an-
schließen (v)
to conform to a straight
line
éconser (v) une ligne
droite, suivre (v) de
très près une ligne
droite

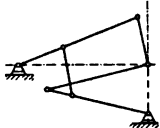
плотно прилегать к
прямой
seguire (v) una retta
seguir (v) una línea recta

- 1 Dreiecklenker (m)
triangular motion
guide (m) triangulaire



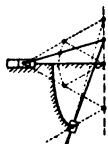
треугольное коромысло (n)
guida (f) triangolare
guia (f) triangular

- 2 Kreuzlenker (m) [von
Tschebyscheff]
cross-shaped link [by
Tschebyscheff]
guide (m) en croix [de
Tschebyscheff]



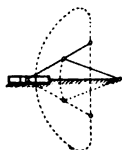
прямо(н)(параллело-
грамм(ы)) Чебы-
шева
guida (f) a croce [di
Tschebyscheff]
guia (f) en cruz [de
Tschebyscheff]

- 3 genauer Ellipsenlenker
(m)
exactly elliptical mo-
tion
guide (m) exactement
elliptique



точное эллиптическое
коромысло (n) (пря-
мло (n))
guida (f) ellittica esatta
guia (f) esattamente
elliptica

- 4 angenäherter Ellipsen-
lenker (m)
approximate ly ellipti-
cal motion
guide (m) approxima-
tivement elliptique



приближённое эллип-
тическое коромысло
(n) (прямо(н))
guida (f) ellittica ap-
prossimata
guia (f) aproximada-
mente elliptica

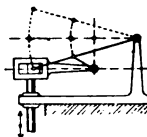
- 5 Hauptlenker (m)
main link
guide (m) principal

главное коромысло (n)
guida (m) principale
guia (f) principal

- 6 Gegenlenker (m)
counter-guide link
contre-guide (m)

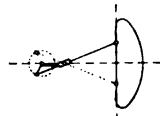
обратное коромысло (n)
controguida (f)
contraguia (f)

- 7 umgekehrter Ellipsen-
lenker (m)
inverted elliptical mo-
tion
guide (m) elliptique ren-
versé



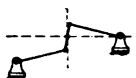
обращённое эллипти-
ческое коромысло (n)
guida (f) ellittica rove-
sciata
guia (f) elliptica inver-
tida

- 8 Konchoidenlenker (m)
conchoidal motion
guide (m) conchoidal



конхональное коро-
мысло (n)
guida (m) concoideale
guia (f) conchoidal

Wattscher Lemniskoi-
denlenker (m)
Watt's parallel or ot-
straight-line motion
guide (m) lemniscoïde
de Watt



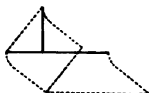
лемнискоидальное
коромысло (n)
guida (m) lemniscoidale 1
guia (f) lemniscoidal

im Kreise führen (v)
to guide in a circle
guider (v) circulaire-
ment ou en cercle



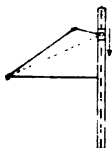
вести (направлять) по
кругу
guidare (v) in cerchio 2
guiar (v) en círculo

Parallelführung (f)
parallel guide
guidage (m) parallèle



параллели (f pl)
guida (m) parallela 3
guia (f) paralela

Schieneuführung (f)
bar guide
guidage (m) à glissière[s]

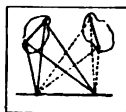


направляющая (f) пол-
зуна
guida (f) a corredo 4
guia (f) recta

räumliche Bewegung (f)
movement in space
mouvement (m) dans
l'espace

движение (n) въ про-
странствѣ
movimento (m) nello 5
spazio
movimiento (m) en el
espacio

gegenseitige Bewegung
(f), Relativbewegung
(f), scheinbare Bewe-
gung (f)
relative movement
mouvement (m) relatif



относительное движе-
ние (n)
movimento (m) relativo 6
o apparente
movimiento (m) relativo

absolute Bewegung (f)
absolute movement
mouvement (m) absolu

абсолютное движение
(n)
movimento (m) assoluto 7
movimiento (m) abso-
luto

stetige Bewegung (f)
continuous movement
mouvement (m) continu

постоянное движение
(n)
movimento (m) con- 8
tinuo
movimiento (m) con-
tinuo

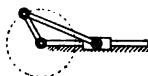
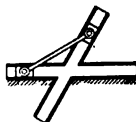
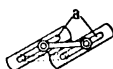
eine Bewegung um-
kehren (v)
to invert a movement
renverser (v) ou inverser
(v) un mouvement

перемѣнить направле-
ние движения
invertire (v) un movi- 9
mento
invertir (v) un movi-
miento

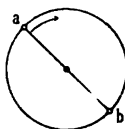
rückläufige Bewegung
(f), Kherbewegung (f)
retrogressive movement
mouvement (m) rétro-
grade ou de recul

обратное движение (n)
movimento (m) retro- 10
grado
movimiento (m) retro-
grado

1	hin- und hergehende Bewegung (f) reciprocating move- ment mouvement (m) de va- et-vient, va-et-vient (m)	движение (n) взадъ и впередъ movimento (m) di va e vienl movimiento (m) de va- livén
2	auf- und abgehende Be- wegung (f) up- and down - move- ment mouvement (m) de mon- tée et de descente, mouvement (m) mon- tant et descendant, montée-descente (f)	движение (n) вверхъ и внизъ movimento (m) ascen- dente e discendente movimiento (m) ascen- dente y descendente
3	gleichförmige Bewe- gung (f) uniform movement mouvement (m) uni- forme	равномерное движение (n) movimento (m) uni- forme movimiento (m) uni- forme
4	ungleichförmige Bewe- gung (f) non-uniform or irregular movement mouvement (m) non uni- forme	неравномерное движе- ние (n) movimento (m) non uni- forme movimiento (m) variado
5	geradlinige Parallel- Bewegung (f), Parallel- gleitung (f) rectilinear movement mouvement (m) parallèle rectiligne	параллельное прямоли- нейное движение (n) movimento (m) paralelo rettilineo movimiento (m) paralelo rectilíneo
6	krummlinige Bewegung (f) movement in a curve, curvilinear movement mouvement (m) curvi- ligne	криволинейное движе- ние (n) movimento (m) curvi- lineo movimiento (m) curvi- lineo
7	schwingende Bewegung (f) oscillating movement mouvement (m) oscil- lant	колебательное движе- ние (n) movimento (m) oscil- lante movimiento (m) oscil- lante
8	Drehbewegung (f) rotary movement mouvement (m) rota- toire ou de rotation	вращательное движе- ние (n) movimento (m) rota- torio movimiento (m) rota- tivo



Drehung (f), Rotation (f)
rotation
rotación (f)



вращение (n)
rotazione (f)
rotación (f)

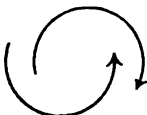
1

Kreisbewegung (f)
circular movement
mouvement (m) circulaire

круговое движение (n)
movimento (m) circolare
movimiento (m) circular

2

Drehrichtung (f), Drehsinn (m), Umlaufrichtung (f)
direction of rotation
sens (m) de rotation



направление (n) вращения
senso (m) di rotazione
sentido (m) de la rotación

3

Umlauf (m) im Uhrzeigersinn
clockwise rotation
rotation (f) à droite,
rotation (f) dans le sens des aiguilles d'une montre



вращение (n) по направлению часовой стрелки
rotazione (f) nel senso dell'indice d'orologio
rotación (f) en el sentido de las agujas del reloj

4

Rechtsdrehung (f)
rotation to the right
rotation (f) à droite

вращение (n) вправо
rotazione (f) a destra
rotación (f) a la derecha

5

Linksdrehung (f)
rotation to the left
rotation (f) à gauche

вращение (n) влево
rotazione (f) a sinistra
rotación (f) a la izquierda

6

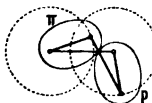
Wälz[ungs]bewegung (f)
rolling movement
mouvement (m) roulant
ou de roulement



движение (n) катания
movimento (m) volvente
o di rotolamento
movimiento (m) envolvente

7

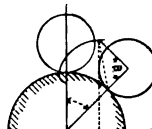
rollen (v), wälzen (v)
to roll
rouler (v)



катиться
rotolare (v), volvere (v)
desarrollar (v)

8

Wälz[ungs]winkel (m)
angle rolled through
angle (m) de roulement



угол (m) катания
angolo (m) di rotolamento
ángulo (m) de desarrollo

9

- augenblickliche Drehachse (f) oder Momentanachse (f) der Bewegung
 1 instantaneous axis of rotation
 axe (m) [de rotation] instantané ou momentané du mouvement

- Drehpunkt (m)
 2 centre of rotation
 point (m) ou centre (m) de rotation

- Achsendrehung (f)
 3 axial rotation
 rotation (f) axiale ou autour d'un axe

- aufeinander gleiten (v)
 4 to slide upon each other
 glisser (v) l'un sur l'autre

- Gleitkurve (f)
 5 sliding curve
 courbe (f) de glissement

- Schiebung (f), Verschlebung (f), (Translation (f))
 6 translation, displacement
 translation (f), glissement (m)

- parallel verschieben (v)
 7 to displace a body parallel to itself
 se déplacer (v) parallèlement à soi-même

- gegenseitige Verschlebung (f)
 8 relative displacement
 translation (f) mutuelle

- Schubbewegung (f)
 9 sliding movement
 mouvement (m) de glissement



мгновенная ось (f) вращения
 10 axe (m) instantané del movimiento
 eje (m) instantáneo de rotación

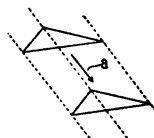
точка (f) вращения
 11 centro (m) di rotazione
 centro (m) de rotación

вращение (n) оси
 12 rotazione (f) assiale
 rotación (f) axial

скользить друг по другу
 13 scorrere (v) l'uno sull'altro
 resbalar (v) el uno sobre el otro

кривая (f) скольжения
 14 curva (f) di scorrimento o strisciamento
 curva (f) de deslizamiento

поступательное движение (n); перемещение (n); трансляция (f)
 15 spostamento (m), traslazione (f)
 desplazamiento (m)

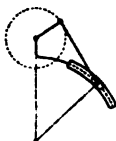


перемещаться параллельно самому себе
 16 spostarsi (v) parallelamente a se stesso
 desplazarse (v) paralelamente á si mismo

взаимное перемещение (n)
 17 spostamento (m) reciproco
 desplazamiento (m) relativo

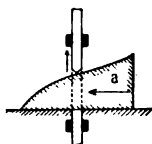
движение (n) скольжения
 18 movimento (m) guidato
 movimiento (m) de deslizamiento

Kurvenschubgetriebe(n)
mechanism for move-
ment in a curve
mécanisme (m) à mou-
vement de glissement
curviligne



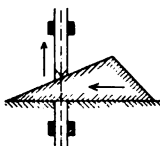
механизм (m) кри-
волинейного сколь-
жения
meccanismo (m) per
movimento guidato 1
mecanismo (m) por mo-
vimiento guiado

**Geradschub-Kurven-
getriebe (n)**
curved-wedge mecha-
nism, curved cam sur-
face effecting recti-
linear motion
mécanisme (m) à mou-
vements rectiligne et
curviligne combinés



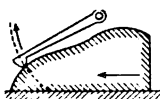
механизм (m) для по-
лучения прямолиней-
ного движения изъ
криволинейного
meccanismo (m) a mo-
vimento guidato rettili-
neo e curvilino combi-
nato 2
mecanismo (m) por mo-
vimiento rectilíneo y
curvilíneo combinados

Keilschubgetriebe (n)
straight-wedge mecha-
nism, wedge effecting
rectilinear motion
mécanisme (m) à coin



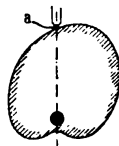
клиновой механизм
(m)
meccanismo (m) a cuneo 3
mecanismo (m) de cuña

kreisförmiger Schub (m)
curved cam surface
effecting circular
motion
glissement (m) circulaire
par gabarit



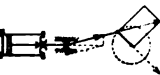
скольжение (n) по
окружности
guida (m) circolare 4
deslizamiento (m) cir-
cular

**unrunde Scheibe (f),
Kurvenscheibe (f)**
cam
came (f)



кулачный диск (m);
некруглый диск (m)
camma (f) 5
cama (m)

**Kurbeltrieb (m), Kurbel-
getriebe (n), Kurbel-
mechanismus (m)**
crank mechanism
mécanisme (m) à man-
ivelle



кривошипный меха-
низм (m); криво-
шипная передача (f)
meccanismo (m) a manovella 6
mecanismo (m) de mani-
vella

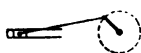
Triebwerk (n)
driving gear
mécanisme (m) de trans-
mission, transmission
(f)

передаточный меха-
низм (m); передача
(f)
meccanismo (m) di tras-
missione o di comando 7
mecanismo (m) de trans-
misión

Gestänge (n)
connecting rod
tige (f), tiges (f pl)

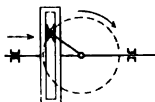
система (f) рычагов;
тяги (f pl)
insieme (m) delle aste 8
varillas (f pl)

- 1 Schubkurbel (f)
crank
manivelle (f)



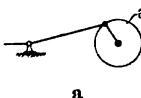
кривошип (m) с шатуновой передачей
manovella (f)
manivela (f)

- 2 Kurbelschleife (f)
crank-guide
coulisse-manivelle (f)



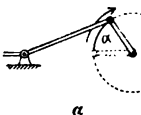
кривошип (m) с кулисsoю
glifo (m) a croce
guia (f) bastidor; corredera (f)

- 3 Bahnkreis (m), Kurbelkreis (m)
crank circle
cercle (m) de la manivelle



круг (m) кривошипа
cerchio (m) [di traiettoria] della manovella
círculo (m) de la manivela

- 4 Kurbeldrehwinkel (m)
angle of rotation of the crank
angle (m) de rotation de la manivelle



угол (m) вращения кривошипа
angolo (m) di rotazione della manovella
ángulo (m) de rotación de la manivela

- 5 Erhebung (f) der Kurbel
angle of crank with the horizontal
levée (f) de la manivelle

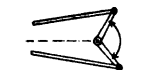
угол (m) между кривошипом и горизонталью
spostamento (m) del bottone della manovella dall'asse principale
carrera (f) de la manivela

- 6 Abstand (m) der Kurbel von ihrer Totlage
distance between the crank and its dead centre (center A)
distance (f) de la manivelle à son point mort



разстояние (n) кривошипа отъ мёртвой точки
distanza (f) del bottone della manovella dal suo punto morto
distancia (f) entre la manivela y el punto muerto

- 7 Kurbelversetzung (f)
angle between the cranks
angle (m) de calage entre les manivelles



угол (m) заклинения кривошиповъ
spostamento (m) angolare tra le manovelle
ángulo (m) de calado entre las manivelas

- 8 Kurbelweg (m)
crank path
chemin (m) ou trajet (m) de la manivelle



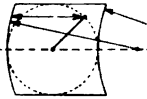
путь (m), проходимый кривошипомъ
traiettoria (f) della manovella
trayecto (m) de la manivela

- 9 unendliche Schubstangenlänge (f)
infinite length of connecting-rod
longueur (f) de bielle infinie

бесконечная длина (f) шатуна
lunghezza (f) di biella infinita
longitud (f) infinita de la biela

unendlich lange Schub-
stange (f)
infinitely long connect-
ing-rod
bielle (f) de longueur
infinie

bogenförmiges (Kolben-)
Wegdiagramm(n) (von
Schorch)
curved piston-path dia-
gram
diagramme (m) arqué
du trajet du piston



Schubstangenkraft (f),
Schubkraft (f)
connecting-rod pressure
force (f) de poussée (f)
de la bielle

Kolbenhub (m)
stroke of piston, stroke
(considérant le chemin
parcouru:) course (f)
de piston; (considérant
le déplacement:) coup
(m) de piston



8

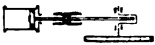
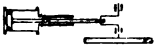
einfacher Hub (m)
single stroke
course (f) simple

Doppelhub (m)
double stroke
course (f) double

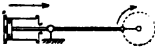
Hubwechsel (m)
reversal of stroke
changement (m) de
course



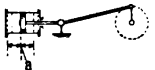
Totpunkt (m), Hub-
wechselpunkt (m)
dead point, dead centre
or center (A)
point (m) mort



Hubanfang (m), Hub-
beginn (m)
beginning of stroke
origine (f) ou commen-
cement (m) de la
course



Hubmitte (f)
middle of stroke
milieu (m) de la course



Hubende (n)
end of stroke
fin (f) de la course



шатунъ (m) безконеч-
ной длины
biella (f) di lunghezza
infinita
biela (f) de una longitud
infinita

дугообразная диаграм-
ма (f) пути поршня
(диаграмма (f) Илпорха)
diagramma (m) arcuato
degli spostamenti
dello stantuffo
diagrama (m) en arco del
trayecto del émbolo

сдвигающее усилие (n)
шатуна
spinta (f) della biella
fuerza (f) de empuje de
la biela

ходъ (m) поршня
corsa (f) dello stantuffo
carrera (f) ó golpe (m)
del émbolo

простой (одинарный)
ходъ (m)
corsa (f) semplice
carrera (f) sencilla

двойной ходъ (m)
corsa (f) doppia
carrera (f) doble

перемѣна (f) хода
cambiamento (m) di
corsa
cambio (m) de carrera

мёртвая точка (f); точ-
ка перемѣны хода
punto (m) morto
punto (m) muerto

начало (n) хода
principio (m) della corsa
origen (m) de la carrera

середина (f) хода
mezzariga (f) della corsa
mitad (f) de la carrera

конецъ (m) хода
fine della corsa
fin (f) de la carrera

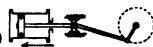
- Kolbenschub (m), Kolbenlauf (m)
 1 piston motion
 déplacement (m) du piston

- Kolbenspiel (n)
 2 piston play
 jeu (m) du piston

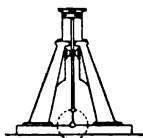
- Kolbenhingang (m)
 3 forward piston stroke
 aller (m) du piston



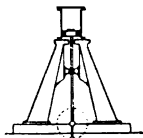
- Kolbenrückgang (m)
 4 return piston stroke
 retour (m) ou recul (m) du piston



- Kolbenaufgang (m)
 5 ascent of piston
 montée (f) du piston



- Kolbenniedergang (m)
 6 descent of piston
 descente (f) du piston



- mittlere Kolbengeschwindigkeit (f)
 7 average piston speed
 vitesse (f) moyenne du piston

$$c = \frac{2 \cdot s \cdot n}{60}$$

- Kolben[stangen]kraft (f), Kolbendruck (m)
 8 piston pressure
 poussée (f) du piston, force (f) ou effort (m) de poussée du piston

- Kolbendiagramm (n)
 9 piston diagram
 diagramme (m) du piston

перемещение (n) поршня
 spostamento (m) dello stantuffo
 movimiento (m) del émbolo

зазор (m) поршня
 giuoco (m) dello stantuffo
 curso (m) del émbolo

ход (m) поршня вверх; передний ход поршня
 corsa (f) d'andata [dello stantuffo]
 carrera (f) de avance del émbolo

ход (m) поршня назад; задний ход поршня
 corsa (f) di ritorno dello stantuffo
 carrera (f) atrás ó retroceso (m) del émbolo

ход (m) поршня вверх
 salita (f) dello stantuffo
 ascenso (m) del émbolo

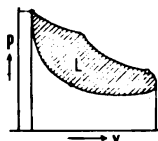
ход (m) поршня вниз
 discesa (f) dello stantuffo
 descenso (m) del émbolo

средняя скорость (f) поршня
 velocità (f) media dello stantuffo
 velocidad (f) media del émbolo

сила (f), направленная по штоку; сила, действующая на поршень; давление (n) на поршень
 spinta (f) o pressione (f) sullo stantuffo
 fuerza (f) del émbolo

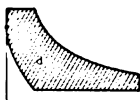
диаграмма (f) поршня
 diagramma (m) delle corse dello stantuffo
 diagrama (m) del émbolo

Arbeitsdiagramm (n)
 diagram of work
 diagramme (m) de travail



диаграммы (f) работы
 diagramma (m) di lavoro
 diagrama (m) de trabajo

Dampfdruckfläche (f)
 steam-pressure area
 aire (f) de la pression
 de vapeur



площадь (f) давления
 пара
 area (f) della pressione
 del vapore
 área (f) de la presión
 de vapor

Arbeitsfläche (f)
 effective area
 aire (f) de travail



рабочая площадь (f)
 area (f) utile [di lavoro]
 superficie (f) de trabajo

Arbeitsmaßstab (m)
 scale of work
 échelle (f) de travail

масштаб (m) работы
 scala (f) del lavoro
 escala (f) de trabajo

Kräftemaßstab (m)
 scale of power
 échelle (f) des forces

масштаб (m) силы
 scala (f) delle forze
 escala (f) de las fuerzas

Längenmaßstab (m)
 scale of length
 échelle (f) des longueurs

масштаб (m) длины
 scala (f) delle lunghezze
 escala (f) de las longitudes

Überdruckdiagramm (n)
 over-pressure diagram
 diagramme (m) de sur-
 pression

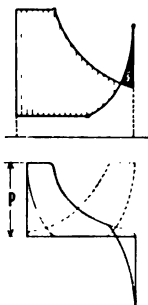
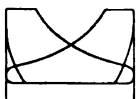


диаграмма (f) избыточ-
 ных давлений пара
 diagramma (m) delle
 pressioni effettive
 diagrama (m) de la presión
 absoluta

Doppeldiagramm (n)
 double diagram
 double diagramme (m)



двойная диаграмма (f)
 diagramma (m) doppio
 o d'andata e ritorno
 doble diagrama (m)

	Dynamik (f) des Kurbel- [ge]triebes	динамика (f) кривошип- ной передачи
1	dynamics (pl) of the crank mechanism dynamique (f) du méca- nisme à manivelle	dinamica (f) del mecca- nismo a manovella dinámica (f) del meca- nismo de manivela
	dynamische Wirkung (f) dynamic action	динамическое действие (n)
2	action (f) ou effet (m) dynamique	effetto (m) dinamico acción (f) dinámica
	Massenwirkung (f) action of the mass	действие (n) массы
3	action (f) des masses	effetto (m) delle masse acción (f) de las masas
	treibende Wirkung (f) der Massenkräfte	движущее действие (n) сила инерции
4	driving effect of inertia action (f) motrice des forces d'inertie	effetto (m) motore delle masse acción (f) motriz de las fuerzas de inercia
	Massendruck (m) pressure of the mass	давление (n) массы
5	poussée (f) ou pression (f) des masses	spinta (f) delle masse presión (f) de las masas
	bewegte Masse (f) moving mass	движущаяся масса (f)
6	masse (f) mouvante ou en mouvement	massa (f) in moto masa (f) en movimiento
	Richtungswechsel (m) change of direction	изменение (n) нап्रा- вления
7	changement (m) de sens	cambiamento (m) di direzione cambio (m) de sentido
	sich verzögernde Masse (f)	замедленная масса (f)
8	retarding mass masse (f) retardatrice	massa (f) ritardante masa (f) retardatriz
	Verzögerungsdruck (m) retarding pressure	давление (n) отъ замед- ления; отрицательное давление
9	poussée (f) ou pression (f) retardatrice	сила инерции spinta (f) ritardatrice acción (f) retardatriz
	Gestängegewicht (n) weight of connecting rod	вѣсъ (m) шатуна
10	poids (m) de la bielle	peso (m) della biella peso (m) de la biela
	Gewichtswirkung (f) effect of weight	действие (n) вѣса
11	action (f) ou effet (m) du poids	effetto (m) del peso acción (f) del peso
	Schwerkraft (f) gravity	сила (f) тяжести
12	pesanteur (f)	forza (f) di gravità gravedad (f)

Kolbenmasse (f)
piston mass
masse (f) du piston

[Schlickscher] Massen-
ausgleich (m)
Schlick's system of ba-
lancing¹
compensation (f) des
masses [d'après
Schlick]

Gleichgang (m), gleich-
mäßiger Gang (m)
uniform motion
marche (f) uniforme

Ganggeschwindigkeit (f)
velocity of motion
vitesse (f) de marche

stoßfreier Gang (m)
smooth motion
marche (f) sans chocs

Beschleunigung (f)
acceleration
accélération (f)

Beschleunigungsdruck
(m)
acceleration pressure
pression (f) ou poussée
(f) d'accélération

Beschleunigungskurve
(f)
acceleration curve
courbe (f) d'accélération

gleichförmig beschleu-
nigte Bewegung (f)
uniformly accelerated
motion
mouvement (m) unifor-
mément accéléré

gleichförmig verzögerte
Bewegung (f)
uniformly retarded (or
decelerated) motion
mouvement (m) uni-
formément retardé

massa (f) поршня
massa (f) dello stan-
tuffo
masa (f) del émbolo

уравновѣшеніе (n)
масса [по способу
Шлика]
equilibrio (m) delle
masse (secondo
Schlick)
compensación (f) de las
masas [sistema
Schlick]

равномерный ходъ (m)
marcia (f) uniforme
movimiento (m) uni-
forme

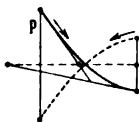
скорость (f) хода
velocità (f) di marcia
velocidad (f) del movi-
miento

плавный ходъ (m); ходъ
безъ толчковъ
marcia (f) senza urti
movimiento (m) sin
choques

$$p = \frac{dv}{dt}$$

ускорение (n)
accelerazione (f)
aceleración (f)

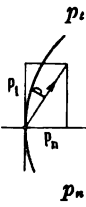





давление (n) отъ силъ
инерціи ускоренія;
положительное инер-
ционное давление (да-
вление силъ инерціи)
движущихся массъ
pressione (f) d'accele-
razione
efecto (m) de aceleración



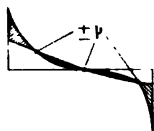
кривая (f) ускореній
curva (f) d'accelerazione
curva (f) de aceleración

равномерно ускорен-
ное движение (n)
moto (m) uniforme-
mente accelerato
movimiento (m) uni-
formemente acelerado

равномерно замедлен-
ное движение (n)
moto (m) uniforme-
mente ritardato
movimiento (m) unifor-
memente retardado

Verzögerung (f) retardation, (decelera- tion) 1 accélération (f) négative, retardation (f)		замедление (n) ritardo (m) retardo (m); retraso (m)
Tangentialbeschleunigung (f) 2 tangential acceleration accélération (f) tangentielle		касательное ускорение (n) accelerazione (f) tangenziale aceleración (f) tangencial
Normalbeschleunigung (f) 3 normal acceleration accélération (f) normale		нормальное ускорение (n) accelerazione (f) normale aceleración (f) normal
resultierende Beschleunigung (f) 4 resultant acceleration accélération (f) résultante		равнодействующее ускорение (n) accelerazione (f) risultante aceleración (f) resultante
Winkelbeschleunigung (f) 5 angular acceleration accélération (f) angulaire		угловое ускорение (n) accelerazione (f) angolare aceleración (f) angular
Drehbeschleunigung (f) 6 circular or rotary acceleration accélération (f) circulaire ou de rotation		ускорение (n) вращательного движения accelerazione (f) di rotazione aceleración (f) circular
Abweichung (f), Deviation (f) 7 deviation déviation (f)		отклонение (n) deviazione (f) desviación (f)
Kräfteparallelogramm (n) 8 parallelogram of forces parallélogramme (m) des forces		параллелограмм (m) сил parallelogramma (m) delle forze paralelogramo (m) de fuerzas
Seitenkraft (f), Komponente (f) 9 component composante (f), force (f) composante		слагающая (f); составляющая (f) forza (f) componente, componente (f)
Mittelkraft (f), Resultierende (f), Resultante (f) 10 resultant résultante (f), force (f) résultante		равнодействующая (f) forza (f) risultante, risultante (f) [fuerza (f)] resultante (f)

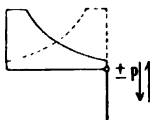
Druckwechsel (m)
change of pressure
changement (m) de
poussée ou de pression



перемена (f) давления
cambiamento (m) di
pressione
cambio (m) de efecto

1

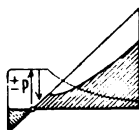
Druckwechsel (m) im
toten Punkt
change of pressure at
the dead centre
changement (m) de
poussée au point mort



перемена (f) давления
в мёртвой точке
cambiamento (m) di
pressione al punto
morto
cambio (m) de efecto
en el punto muerto

2

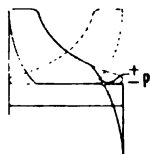
verspäteter Druck-
wechsel (m)
retarded change of
pressure
changement (m) de
poussée retardé



запоздавшая перемена
(f) давления
cambiamento (m) di
pressione ritardato
cambio (m) de efecto
retardado

3

Druckwechsel (m) vor
dem toten Punkt
change of pressure
before the dead centre
changement (m) de
poussée avant le point
mort



перемена (f) давления
перед мёртвой
точкой
cambiamento (m) di
pressione avanti al
punto morto
cambio (m) de efecto
antes del punto muerto

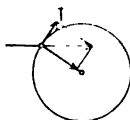
4

Schwungradberech-
nung (f)
flywheel calculation
calcul (m) [d'établisse-
ment] du volant

расчёт (m) маховика
calcolazione (f) del
volano
cálculo (m) del volante

5

Drehkraft (f), Tangential-
kraft (f), Tangential-
druck (m), drehender
Druck (m)
tangential pressure
force (f) de rotation,
force (f) ou pression
(f) ou poussée (f) tan-
gentielle



тангенциальное усилие
(n); касательное дав-
ление (n); вращаю-
щее усилие (n)
forza (f) di rotazione,
forza (f) o spinta (f)
tangenziale
efecto (m) tangencial

6

Drehkraft[diagramm]-
linie (f), Tangential-
druckdiagramm (n)
tangential pressure dia-
gram, crank effort dia-
gram
diagramme (m) de force
ou de pression ou de
poussée tangentielle

диаграмма (f) касатель-
ных давлений (тан-
генциальных усил-
ий)
diagramma (m) delle
forze tangenziali
diagrama (m) del efecto
tangencial

7

- auf den Kurbelkreis bezogener oder reduzierter Widerstand (m)
 1 resistance reduced to the crank circle
 résistance (f) réduite au cercle de la manivelle

- Reduktionspunkt (m), Bezug[s]punkt (m)
 2 reduction point
 point (m) ou centre (m) de réduction

- Tangentialwiderstand (m)
 3 tangential resistance
 résistance (f) tangentielle

- Tangentialdruckfläche (f)
 4 tangential pressure area
 aire (f) de pression tangentielle



- erzeugte Arbeit (f)
 work done
 5 travail (m) produit ou engendré

- verzehrte Arbeit (f), verbrauchte Arbeit (f)
 6 work consumed
 travail (m) absorbé ou dépensé ou consommé

- Mehrarbeit (f), Arbeitsüberschuß (m), Überschußarbeit (f)
 7 excess of work
 excédant (m) ou excès (m) de travail, travail (m) en excès

- überragende Fläche (f)
 projecting area
 8 surface (f) saillante ou en saillie

- Beschleunigungsfläche (f)
 9 acceleration area
 aire (f) d'accélération



- Verzögerungsfläche (f)
 retardation area
 10 aire (f) d'accélération négative, aire (f) de retardation



сопротивление (n), приведённое к кругу кривошипа
 resistenza (f) ridotta al circolo della manovella
 resistencia (f) reducida al círculo de la manivela

приведённый центр (m)
 punto (m) di riduzione
 centro (m) de reducción

касательное (тангенциальное) сопротивление (n)
 resistenza (f) tangenziale
 resistencia (f) tangencial

площадь (f) касательных (тангенциальных) давлений
 area (f) della pressione tangenziale
 área (f) del efecto tangencial

выполненная (произведённая, полученная) работа (f)
 lavoro (m) prodotto
 trabajo (m) producido

затраченная (поглощённая) работа (f)
 lavoro (m) assorbito
 trabajo (m) gastado

избыток (m) работы
 eccesso (m) di lavoro
 exceso (m) de trabajo

выступающая (избыточная) площадь (f)
 superficie (f) eccedente
 superficie (f) saliente

площадь (f) ускорения
 area (f) d'accelerazione
 superficie (f) de aceleración

площадь (f) замедления (отрицательного ускорения)
 area (f) di ritardo
 superficie (f) de retardo

Arbeitsverteilung (f)
distribution of work
distribution (f) du travail



распределение (n) работы
distribuzione (f) del lavoro
distribución (f) del trabajo

Winkelgeschwindigkeit (f), Drehgeschwindigkeit (f)
angular velocity
vitesse (f) angulaire, vitesse (f) de rotation

угловая скорость (f)
velocità (f) angolare
velocidad (f) angular

Gleichförmigkeit (f) des Ganges
uniformity of running
uniformité (f) de la marche ou du fonctionnement

равномерность (f) хода
regolarità (f) della marcia
regularidad (f) de la marcha

Ungleichförmigkeitsgrad (m), Ungleichförmigkeitsverhältnis (n), Gleichförmigkeitsgrad (m)

coefficient of cyclic variation, degree of uniformity

coefficient (m) ou degré (m) d'irrégularité, degré (m) d'uniformité ou de régularité

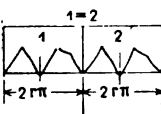
$$\delta = \frac{v_{max} - v_{min}}{v}$$

степень (f) неравномерности
grado (m) d'irregolarità, grado (m) d'uniformità
grado (m) de irregularidad, grado (m) de uniformidad

Beharrungszustand (m)
state of resistance
résistance (f) (d'une machine)

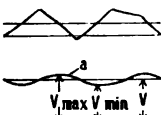
состояние (n) равномерности
stato (m) di moto uniforme
resistencia (f)

wiederkehrender oder periodischer Beharrungszustand (m)
periodic state of resistance
résistance (f) périodique



периодическое состояние (n) равномерности
stato (m) di moto uniforme periodico
resistencia (f) periódica

Geschwindigkeitskurve (f)
velocity curve
courbe (f) de vitesse



кривая (f) скоростей
curva (f) delle velocità
curva (f) de velocidades

Schwungwirkung (f)
flywheel action
action (f) de volant, action (f) analogue à celle d'un volant

действие (n) вращающихся масс
azione (f) del volante
acción (f) de volante

Schwungenergie (f)
energy stored up in flywheel
énergie (f) du volant

$$\frac{v^2}{2} \cdot \frac{G}{g}$$

энергия (f) вращающихся масс
energia (f) del volante
energía (f) del volante

- Schwerpunktradius (m)
radius of centre of gra-
vity, radius of gyra-
tion
1 rayon (m) du centre de
gravité

- Arbeitsaustausch (m)
2 interchange of work
échange (m) de travail

- Umfangsgeschwindig-
keit (f)
3 peripheral velocity, cir-
cumferential speed
vitesse (f) périphérique
ou tangentielle

- Erdbeschleunigung (f)
acceleration due to gra-
vity
4 accélération (f) due à la
pesanteur

- lebendige Kraft (f),
Wucht (f), kinetische
Energie (f)
5 kinetic energy
énergie (f) cinétique,
force (f) vive, vitesse
(f) acquise

- Trägheitskraft (f), Be-
harrungskraft (f), Be-
harrungsvermögen (n)
6 inertia
force (f) d'inertie, inertie
(f)

- das Schwungrad aus-
balancieren (v)
7 to balance the flywheel
équibrer (v) le volant

- Dampfverteilung
8 Steam Distribution
Distribution de vapeur

- Verstellbarkeit (f) der
Dampfverteilung
9 variability of the steam
distribution
variabilité (f) de la dis-
tribution de vapeur

радіус (m) центра
тяжести
raggio (m) del centro
di gravità
radio (m) del centro de
gravedad

обмін (m) работы
scambio (m) di lavoro
cambio (m) de trabajo

скорость (f) на окруж-
ности
velocità (f) periferica
velocidad (f) periférica
ó tangencial

ускорение (n) силы
тяжести
accelerazione (f) della
forza di gravità
aceleración (f) debida
á la gravedad

$$g = 9,81$$

$$\frac{mv^2}{2}$$

живая сила (f); кинетическая энергия (f)
forza (f) viva
fuerza (f) viva; energía
(f) cinética

сила (f) инерции
forza (f) d'inerzia, pos-
sibilità (f) di man-
tenimento d'un moto
uniforme, inerzia (f)
fuerza (f) de inercia,
inercia (f)

уравновесить маховик
equilibrare (v) il volano
equilibrar (v) el volante

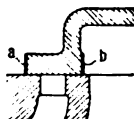
Парораспределение
Distribuzione del vapore
Distribución del vapor

переставляемость
(f) парораспределительных органов
variabilità (f) de la di-
stribuzione del vapore
variabilidad (f) de la
distribución de vapor

günstigste Dampfverteilung (f)
most favourable steam distribution
distribution (f) de vapeur la plus avantageuse

wechselnde oder veränderliche Dampfverteilung (f)
variable steam distribution
distribution (f) de vapeur

Dampfeinlaßseite (f)
steam admission side or steam port side
côté (m) d'admission ou d'entrée de [la] vapeur



a

Dampfauslaßseite (f)
steam exhaust side or exhaust port side
côté (m) d'échappement ou de sortie de [la] vapeur

b

Dampfdiagramm (n)
steam diagram
diagramme (m) de vapeur



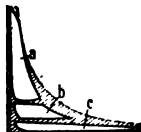
F'

Diagramminhalt (m),
Diagrammfäche (f)
area of the diagram
aire (f) ou surface (f)
d'un diagramme

Einzylinderdiagramm (n)
single cylinder diagram
diagramme (m) d'un seul cylindre



Gesamtdiagramm (n)
complete diagram
diagramme (m) total



a

Hochdruckdiagramm (n)
high-pressure diagram
diagramme (m) de haute pression

наивыгоднейшее (наилучшее) парораспределение (n)
distribuzione (f) del vapore la più vantaggiosa
distribución (f) de vapor más ventajosa

переменное парораспределение (n)
distribuzione (f) di vapore variabile
distribución (f) de vapor variable

сторона (f) поступления (выпуска) пара
parte (f) ove avviene l'ammissione del vapore
lado (m) de admisión del vapor

сторона (f) выпуска пара
parte (f) di scappamento o d'uscita o di scarico del vapore
lado (m) de escape del vapor

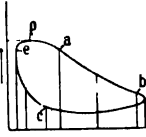
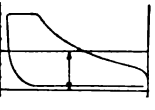
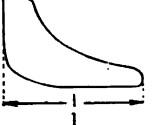
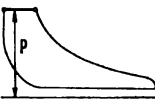
диаграмма (f) пара
diagramma (m) del vapore
diagrama (m) del vapor

площадь (f) диаграммы
area (f) o superficie del diagramma
superficie (f) del diagrama

диаграмма (f) для одного цилиндра
diagramma (m) d'un solo cilindro
diagrama (m) de un solo cilindro

общая диаграмма (f)
diagramma (m) totale
diagrama (m) total

диаграмма (f) высокого давления
diagramma (m) dell'alta pressione
diagrama (m) de alta presión

<p>Mitteldruckdiagramm (n) 1 intermediate pressure diagram diagramme (m) de moyenne pression</p>	<p>b</p>	<p>діаграма (f) середнього давлення diagramma (m) della media pressione diagrama (m) de presión media</p>
<p>Niederdruckdiagramm (n) 2 low-pressure diagram diagramme (m) de basse pression</p>	<p>c</p>	<p>діаграма (f) низкого давлення diagramma (m) di bassa pressione diagrama (m) de baja presión</p>
<p>Indikatordiagramm (n) 3 indicator diagram diagramme (m) d'indicateur</p>		<p>індикаторна діаграма (f) diagramma (m) dell'indicatore diagrama (m) de indicador</p>
<p>Diagrammlinie (f), Diagrammkurve (f) 4 line of diagram, diagram curve courbe (f) de diagramme</p>	<p>a b c e a</p>	<p>крива (f) діаграми curva (f) del diagramma curva (f) del diagrama</p>
<p>Diagrammpunkt (m) 5 points (pl) of diagram point (m) d'un diagramme</p>	<p>a, b, c, e</p>	<p>точка (f) діаграми punto (m) d'un diagramma punto (m) de un diagrama</p>
<p>mittlere Diagrammhöhe (f) 6 mean height of diagram hauteur (f) moyenne du diagramme</p>		<p>середня висота (f) діаграми altezza (f) media del diagramma altura (f) media del diagrama</p>
<p>Diagrammlänge (f) 7 length of diagram longueur (f) du diagramme</p>		<p>довжина (f) діаграми lunghezza (f) del diagramma longitud (f) del diagrama</p>
<p>Dampfeinström[ungs]linie (f), Volldrucklinie (f) 8 steam admission line courbe (f) d'admission, courbe (f) de pleine pression</p>		<p>лінія (f) впуску пара: крива (f) повного давлення curva (f) d'ammissione curva (f) de admisión a toda presión</p>
<p>Dampfeintritt (m) 9 admission of steam admission (f) ou entrée (f) de la vapeur</p>		<p>поступлення (n) (впуск) пара ammissione (f) del vapore introducción (f) ó admision (f) del vapor</p>

der Dampf tritt ein, der
Dampf strömt ein
the steam enters
la vapeur entre; la va-
peur est admise

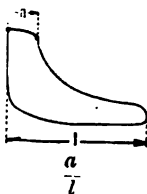
Eintritt[dampf]span-
nung (f)
admission or initial pre-
sure
pression (f) d'admission
[de la vapeur]



Voreinströmung (f), Vor-
eintritt (m)
admission lead, outside
lap
avance (f) à l'admission

Einström[ungs]periode
(f), Volldruckperiode
(f)
period of admission
période (f) d'admission,
période (f) de pleine
pression

Füllung (f), Füllungs-
grad (m)
admission, cut-off
degré (m) d'admission,
admission (f)



wirksame Füllung (f)
real cut-off or admission
admission (f) effective

veränderliche Füllung (f)
variable cut off or ad-
mission
admission (f) variable

Füllungsänderung (f)
variation of cut-off or
admission
variation (f) de l'ad-
mission

Verstellen (n) der Fül-
lung
varying the point of
cut-off
(réalisation (f) d'une)
variation (f) d'admis-
sion

парь (m) поступает
въ . . .
il vapore entra
el vapor entra

давление (n) пара при
выпускѣ
pressione (f) d'ammis-
sione del vapore
presión (f) de admisión

опережение (n) (пред-
варение (n)) выпуска
precessione (f) d'ammis-
sione
avance (m) à la admi-
sion

периодъ (m) выпуска (по-
ступления); периодъ
полнаго давления
periodo (f) d'ammissione,
periodo (f) di piena
pressione
periodo (m) de admisión
à toda presión

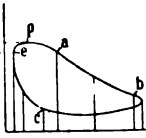
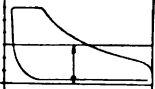
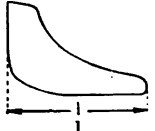
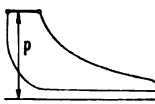
наполнение (n); степень
(f) наполнения
grado (m) d'ammissione
[grado (m) de] admisión

дѣйствительное напол-
нение (n)
grado (m) effettivo d'am-
missione
admisión (f) efectiva

переменное наполне-
ние (n)
ammissione (f) variabile
admisión (f) variable

измѣненіе (n) напол-
ненія
variazione (f) nell'am-
missione
variación (f) de la ad-
misión

перестановка (f) напо-
ленія
variare (m) l'ammissione
[acción de] variar la
admisión

<p>Mitteldruckdiagramm (n) 1 intermediate pressure diagram diagramme (m) de moyenne pression</p>	<p>b</p>	<p>діаграма (f) середнього давлення diagramma (m) della media pressione diagrama (m) de presión media</p>
<p>Niederdruckdiagramm (n) 2 low-pressure diagram diagramme (m) de basse pression</p>	<p>c</p>	<p>діаграма (f) низкого давлення diagramma (m) di bassa pressione diagrama (m) de baja presión</p>
<p>Indikatordiagramm (n) 3 indicator diagram diagramme (m) d'indicateur</p>		<p>індикаторна діаграма (f) diagramma (m) dell'indicatore diagrama (m) de indicador</p>
<p>Diagrammlinie (f), Diagrammkurve (f) 4 line of diagram, diagram curve courbe (f) de diagramme</p>	<p>a b c e a</p>	<p>крива (f) діаграми curva (f) del diagramma curva (f) del diagrama</p>
<p>Diagrammpunkt (m) 5 points (pl) of diagram point (m) d'un diagramme</p>	<p>a, b, c, e</p>	<p>точка (f) діаграми punto (m) d'un diagramma punto (m) de un diagrama</p>
<p>mittlere Diagrammhöhe (f) 6 mean height of diagram hauteur (f) moyenne du diagramme</p>		<p>середня висота (f) діаграми altezza (f) media del diagramma altura (f) media del diagrama</p>
<p>Diagrammlänge (f) 7 length of diagram longueur (f) du diagramme</p>		<p>длина (f) діаграми lunghezza (f) del diagramma longitud (f) del diagrama</p>
<p>Dampfeintritt[ungs]linie (f), Volldrucklinie (f) 8 steam admission line courbe (f) d'admission, courbe (f) de pleine pression</p>		<p>лінія (f) впуску пара; крива (f) полного давлення curva (f) d'ammissione curva (f) de admisión a toda presión</p>
<p>Dampfeintritt (m) 9 admission of steam admission (f) ou entrée (f) de la vapeur</p>		<p>поступлення (n) (впуск) пара ammissione (f) del vapore introducción (f) ó admisión (f) del vapor</p>

der Dampf tritt ein, der
Dampf strömt ein
the steam enters
la vapeur entre; la va-
peur est admise

Eintritt[dampf]span-
nung (f)
admission or initial pres-
sure
pression (f) d'admission
[de la vapeur]

Voreinströmung (f), Vor-
eintritt (m)
admission lead, outside
lap
avance (f) à l'admission

Einström[ungs]periode
(f), Vollruckperiode
(f)
period of admission
période (f) d'admission,
période (f) de pleine
pression

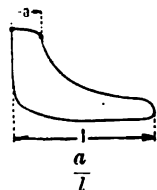
Füllung (f), Füllungs-
grad (m)
admission, cut-off
degré (m) d'admission,
admission (f)

wirksame Füllung (f)
real cut-off or admission
admission (f) effective

veränderliche Füllung(f)
variable cut off or ad-
mission
admission (f) variable

Füllungsänderung (f)
variation of cut-off or
admission
variation (f) de l'ad-
mission

Verstellen (n) der Fül-
lung
varying the point of
cut-off
(réalisation (f) d'une)
variation (f) d'admis-
sion



парь (m) поступает
въ . . .
il vapore entra
el vapor entra

давление (n) пара при
впуске
pressione (f) d'ammis-
sione del vapore
presión (f) de admisión

опережение (n) (пред-
варение (n)) впуска
precessione (f) d'ammis-
sione
avance (m) à la admi-
sion

период (m) впуска (по-
ступления); период
полного давления
periodo (f) d'ammissio-
ne, periodo (f) di piena
pressione
periodo (m) de admisión
à toda presión

наполнение (n); степень
(f) наполнения
grado (m) d'ammissione
[grado (m) de] admisión

действительное напол-
нение (n)
grado (m) effettivo d'am-
missione
admisión (f) efectiva

переменное наполне-
ние (n)
ammissione (f) variabile
admisión (f) variable

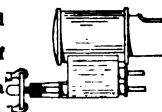
изменение (n) напол-
нения
variazione (f) nell'am-
missione
variación (f) de la ad-
misión

перестановка (f) напол-
нения
variare (m) l'ammissione
[acción de] variar la
admisión

- die Füllung verstellen
(v)
1 to vary the point of
cut-off
varier (v) l'admission

на́мѣнить (перестана-
вливать) наполнение
registrare (v) l'ammis-
sione
variar (v) la admisión

- die Füllung von Hand
einstellen (v)
2 to vary the point of
cut-off by hand
régler (v) l'admission à
la main



установи́ть (упрежу́ли-
ровать) наполнение
отъ руки
fissare (v) l'ammissione
a mano
regular (v) la admisión
á la mano

- die Füllung wird durch
den Regler eingestellt
the point of cut-off is
adjusted by the go-
vernор
3 l'admission est réglée
ou se règle par le ré-
gulateur

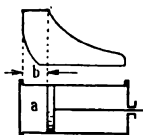


наполнение (n) устана-
вливается регулято-
ромъ
l'ammissione viene co-
mandata dal regola-
tore
la admisión está accio-
nada por el regulador

- mittlere Füllung (f)
mean cut-off
4 admission (f) moyenne,
degré (m) moyen d'ad-
mission

среднее наполнение (n);
средняя степень (f)
наполнения
grado (m) d'ammissione
medio
grado (m) de admisión
medio

- Füllungsraum (m)
5 admission space
volume (m) d'admission



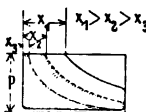
объѣмъ (m) наполнения
spazio (m) d'ammissione
volumen (m) de ad-
misión

- Füllungsstrecke (f)
6 stroke of admission
zone (f) d'admission

a

по́ясъ (m) наполнения
tratto (m) d'ammissione
zona (f) de admisión

- Füllungsverkleinerung
(f)
7 reduction of admission
réduction (f) de l'ad-
mission



уменьше́ние (n) напол-
нения
riduzione (f) dell'ammis-
sione
reducción (f) de la ad-
misión

- Füllungsvergrößerung
(f)
8 increase of admission
augmentation (f) de l'ad-
mission

увеличе́ние (n) напол-
нения
aumento (m) dell'ammis-
sione
aumento (m) de la ad-
misión

b

Vollfüllung (f)
full admission, full
stroke admission
pleine admission (f)



полное наполнение (n)
ammissione (f) piena 1
admisión (f) plena

mit Vollfüllung arbeiten
(v)
to work with full ad-
mission
travallar (v) à pleine
admission



работать при полном
наполнении
lavorare (v) a piena am-
missione 2
trabajar (v) à plena ad-
misión

$\frac{1}{x}$ Füllung geben (v)
to adjust the admission
or cut-off to $\frac{1}{x}$
régler (v) l'admission
à $\frac{1}{x}$

установить наполнение
на $\frac{1}{x}$
dare (v) $\frac{1}{x}$ d'ammissione 3
dar (v) $\frac{1}{x}$ de admisión,
regular (v) la admisión
sobre $\frac{1}{x}$

Maximalfüllung (f)
maximum admission or
cut-off
admission (f) maximum

наибольшее (макси-
мальное) наполнение
(n) 4
ammissione (f) massima
admisión (f) máxima

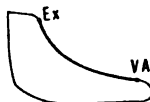
normale Füllung (f)
normal admission or
cut-off
admission (f) normale

нормальное наполне-
ние (n) 5
ammissione (f) normale
admisión (f) normal

Nullfüllung (f)
zero admission
admission (f) nulle

нулевое наполнение (n) 6
ammissione (f) zero
admisión (f) nula

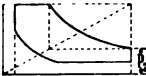
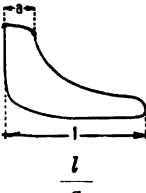


Expansion (f), [Dehnung
(f)]
expansion
détente (f), expansion (f)



расширение (n) 7
espansione (f)
expansión (f)

der Dampf expandiert,
der Dampf dehnt sich
aus
the steam expands
la vapeur se détend

парь (m) расширяется
il vapore si espande 8
el vapor se expansiona
ó se dilata

<p>Punkt(m) der Expansion, Expansionsbeginn (m) initial point of expansion 1 origine (f) de la détente (sur le diagramme); commencement (m) de la détente</p>	<p><i>Ex</i></p>	<p>начало (n) расширения punto (m) d'espansione punto (m) origen de la expansión</p>
<p>Expansionslinie (f) expansion curve 2 courbe (f) de détente ou d'expansion</p>	<p><i>Ex — VA</i></p>	<p>линия (f) (кривая (f)) расширения curva (f) d'espansione curva (f) de expansión</p>
<p>Exponent (m) der Ex- pansionslinie, Expan- sionsexponent (m) 3 exponent of expansion exposant (m) de [la courbe de] détente</p>		<p>показатель (m) кривой расширения esponente (m) della cur- va d'espansione exponente (m) de la curva de expansión</p>
<p>Expansionsendspan- nung (f) 4 final pressure of ex- pansion, terminal pressure pression (f) finale de détente</p>	<p><i>p₂</i></p>	<p>давление (n), в конце расширения; конеч- ное давление (n) рас- ширения pressione (f) finale del- l'espansione presión (f) final de la expansión</p>
<p>Expansionsperiode (f) 5 period of expansion période (f) de détente</p>		<p>периодъ (m) расшире- ния periodo (m) d'espansio- ne periodo (m) de expansi- ón</p>
<p>Expansionsgrad (m) 6 degree of expansion degré (m) de détente ou d'expansion, détente (f), expansion (f)</p>		<p>степень (f) расширения grado (m) d'espansione grado (m) de expansión</p>
<p>gemischte Expansion (f) 7 mixed expansion détente (f) ou expansion (f) mixte</p>		<p>смешанное расшире- ние (n) espansione (f) mista expansión (f) mixta</p>
<p>Beginn (m) des Dampf- austrittes 8 beginning of the ex- haust commencement (m) de l'échappement</p>		<p>начало (n) выдува (вы- пуска) пара principio (m) dello sca- ricco principio (m) del escape</p>
<p>Vorausströmung (f), Vor- austritt (m) 9 exhaust lead, inside lap avance (f) à l'échappe- ment</p>		<p>опережение (n) (пред- варение (n)) выпуска precessione (f) dello sca- ricco avance (m) al escape</p>

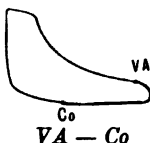
Dampfaustritt (m),
Dampfausströmung (f)
steam exhaust, exhaust
échappement (m) ou
sortie (f) de la vapeur

der Dampf strömt aus,
der Dampf tritt aus
the steam exhausts
la vapeur s'échappe ou
sort

выпуск (m) (выходъ
(m)) пара
scarico (m) del vapore,
scappamento (m) del
vapore
escape (m) del vapor

паръ (m) выходитъ
изъ . . .
il vapore si scarica
el vapor se escapa

Ausström[ungs]linie (f)
exhaust curve, exhaust
line
courbe (f) d'échappe-
ment



линія (f) (кривая (f))
выпуска
curva (f) di scarico
curva (f) de escape

Vakuumlínie (f)
vacuum curve, vacuum
line
ligne (f) du vide

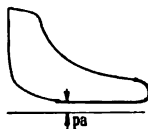


линія (f) (кривая (f))
вакуума
linea (f) del vuoto
línea (f) de vacío

Dampfausström[ungs]-
periode (f)
exhaust period
période (f) d'échappe-
ment

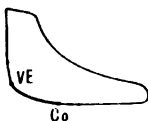
періодъ (m) выпуска
пара
periodo (m) di scarico
periodo (m) de escape

Austritt[dampf]span-
nung (f)
back pressure
pression (f) d'échappe-
ment de la vapeur



давление (n) при выпус-
кѣ пара
pressione (f) di scarico
[del vapore]
presión (f) de escape del
vapor

Kompression (f)
compression
compression (f)



сжатіе (n)
compressione (f)
compresión (f)

der Dampf wird zu-
sammengedrückt oder
komprimiert
the steam is compressed
la vapeur est comprimée

паръ (m) сжимается
il vapore viene com-
presso
el vapor está compri-
mido

Punkt (m) der Kompres-
sion
point of compression
origine (m) de la com-
pression (dans le dia-
gramme)

Co

начало (n) сжатія
punto (m) di compres-
sione
punto (m) origen de la
compresión

- 1 Kompressionslinie (f)
compression curve
courbe (f) de compression

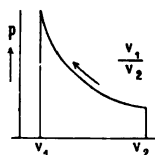
$Co-VE$

линия (f) (кривая (f))
сжатия
curva (f) di compressione
curva (f) de compresión

- 2 Kompressionsperiode (f)
period of compression
3 période (f) de compression

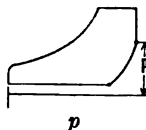
период (m) сжатия
periodo (f) di compressione
periodo (m) de compresión

- 3 Kompressionsgrad (m)
degree of compression
3 degré (m) de compression, compression (f)



сжатие (n); степень (f)
сжатия
grado (m) di compressione
grado (m) de compresión

- 4 Kompressionsendspannung (f)
final compression pressure
4 compression (f) finale, valeur (f) finale de la compression



конечное давление (n)
сжатия; давление в
конце сжатия
pressione (f) finale della
compressione
compresión (f) final

Steuerwirkung

Распределительное

Двигатель

- 5 Action of the Distributing-Valve Motion

Azione della distribuzione

Action (f) de la distribution

Influencia de la distribución

- 6 Steuerung (f)
valve gear
distribution (f)

распределение (n)
distribuzione (f)
distribución (f)

- 7 Steuerungsvorgang (m)
process of distribution
marche (f) ou processus
(m) de la distribution

процесс (m) распределения
azione (m) della distribuzione
procedimiento (m) de la distribución

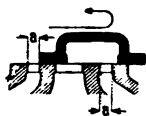
- 8 Steuerbewegung (f)
distributing valve
motion
mouvement (m) de la distribution

распределительное
движение (n)
movimento (m) della
distribuzione
movimiento (m) de la
distribución

- 9 Dampfweg (m)
steam passage
trajet (m) ou chemin (m)
de la vapeur

путь (m), проходимый
паром
percorso (m) del vapore
trayecto (m) del vapor

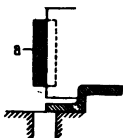
Kanalweite (f)
width of the steam port
largeur (f) de la lumière



ширина (f) канала
(окна)
larghezza (f) del canale
o della luce
ancho (m) de la lum-
brera

a

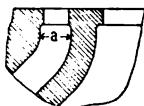
freier Kanalquerschnitt
(m)
free section of the steam
port
section (f) libre de la lu-
mière



свободное сечение (n)
канала (окна)
sezione (f) netta del ca-
nale
sección (f) libre de la
lumbreira

a

Durchgangquerschnitt
(m), Durchtrittquer-
schnitt (m)
section of passage
section (f) de passage



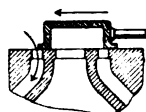
поперечное сечение (n)
прохода
sezione (f) di passaggio
sección (f) de paso

voller Kanalquerschnitt
(m)
full section of the steam
port
section (f) complète de
la lumière



полное сечение (n)
канала (окна)
sezione (f) completa del
canale
sección (f) total de la
lumbreira

Verengung (f) des
Kanals
narrowing of the steam
passage
[r]étrécissement (m) de
la lumière



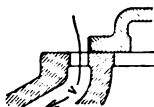
сужение (n) канала
(окна)
ristringimento (m) del
canale
estrechamiento (m) de
la lumbreira

der Durchgangquer-
schnitt verengt sich
the port is partly closed
la section de passage se
rétrécit ou s'étrécit



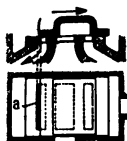
сечение (n) прохода
суживается
la sezione di passaggio
si restringe
la sección de paso se
estrecha

Durchganggeschwin-
digkeit (f)
velocity through ports
vitesse (f) de passage



скорость (f) прохода
пара
velocità (f) di passaggio
velocidad (f) de paso

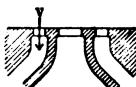
- Eintrittsquerschnitt (m),
Einlaßquerschnitt (m)
1 admission section
section (f) d'admission
ou de la lumière d'admission



a

сечение (n) выпускного
канала
luce (f) d'ammissione
sección (f) de admisión

- Einströmgeschwindigkeit (f), Eintritts-
geschwindigkeit (f)
2 admission velocity (of
steam)
vitesse (f) d'admission
ou d'entrée



скорость (f) впуска
velocità (f) d'ammissione
o d'entrata
velocidad (f) de admisión

- mittlere Dampf-
geschwindigkeit (f)
3 mean velocity of steam
vitesse (f) moyenne de
la vapeur

средняя скорость (f)
пара
velocità (f) media del
vapore
velocidad (f) media del
vapor

- Steuerungsdiagramm (n)
4 distribution diagram,
valve diagram
diagramme (m) ou épure
(f) de distribution

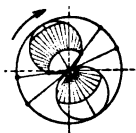
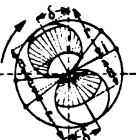


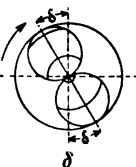
диаграмма (f) распреде-
ления
diagramma (m) della
distribuzione
diagrama (m) de la
distribución

- Diagrammbemessung (f)
5 dimensions of the dia-
gram
dimensionnement (m)
d'un diagramme



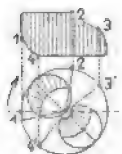
размеры (m pl) диа-
граммы
determinazione (f) della
dimensioni del dia-
gramma
determinación (f) de las
dimensiones de un
diagrama

- Neigungswinkel (m)
6 gegen die Senkrechte
angle of inclination to
the vertical
angle (m) d'inclinaison
sur la verticale

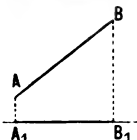


угол (m) наклона къ
вертикали
angolo (m) d'inclina-
zione verso la verti-
cale
ángulo (m) de inclina-
ción con la vertical

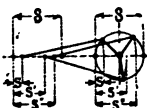
den Punkt herunter-
loten (v)
to project the point
vertically
projeter (v) le point
[sur ...]



проектировать точку
на ...
proiettare (v) il punto
[su ...]
proyectar (v) el punto
sobre

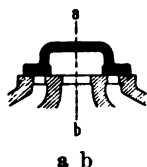


Bogenprojektion (f)
arc projection
projection (f) par un arc



дуговое проектирова-
ние (n); проекция (f)
дугами
proiezione (f) ad archi
proyección (f) de un
arco

Symmetrieachse (f)
axis of symmetry
axe (m) de symétrie

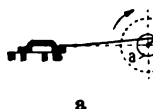


ось (f) симметрии
asse (m) di simmetria
eje (m) de simetría

symmetrische Lage (f)
symmetrical position
position (f) symétrique

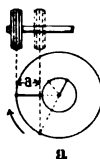
симметричное положе-
ние (n)
posizione (f) simmetrica
posición (f) simétrica

Exzenterkreis (m)
eccentric circle
cercle (m) excentrique



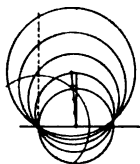
эксцентриковый кругъ
(m)
circolo (m) dell' eccen-
trico
circulo (m) de la ex-
céntrica

Kolbenweglinie (f)
line indicating course
of the piston
[ligne (f) indiquant le]
trajet (m) ou chemin
(m) du piston



линия (f) пути поршня
linea (f) della corsa dello
stantuffo
trayecto (m) del émbolo

- 1 Schieberkreis (m)
slide valve circle
cercle (m) du tiroir

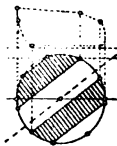


золотниковый кругъ
(m)
traiettoria (m) del cas-
setto
círculo (m) del distribui-
dor

- Schieberdiagramm (n)
slide valve diagram
2 épure (f) de distribution,
diagramme (m) du ti-
roir

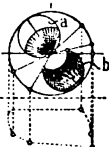
золотниковая диаграм-
ма (f)
diagramma (m) della
sistribuzione
diagrama (m) de la dis-
tribución

- Reuleaux-Müllersches
Schieberdiagramm (n)
Reuleaux-Müller valve
diagram
3 épure (f) de distribution
ou diagramme (m) de
tiroir de Reuleaux et
Müller



золотниковая диаграм-
ма (f) Рело-Мюллера
diagramma (m) di Reu-
leaux e Müller
diagrama (m) de Reu-
leaux y Müller

- Zeunersches Schieber-
diagramm (n)
4 Zeuner's valve diagram
épure (f) de distribution
ou diagramme (m) de
tiroir de Zeuner



золотниковая диаграм-
ма (f) Цейнера
diagramma (m) di Zeu-
ner
diagrama (m) de Zeuner

- 5 oberer Schieberkreis (m)
upper slide valve circle
cercle (m) de tiroir su-
périeur

a

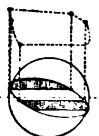
верхній золотниковый
кругъ (m)
cerchio (m) del cassetto
superiore o della pi-
astra d'espansione
círculo (m) superior del
distribuidor

- 6 unterer Schieberkreis
(m)
lower slide valve circle
cercle (m) de tiroir in-
férieur

b

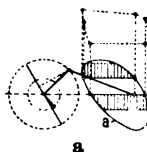
нижній золотниковый
кругъ (m)
cerchio (m) del cassetto
inferiore
círculo (m) inferior del
distribuidor

- 7 Schieberellipse (f)
slide valve ellipse
ellipse (f) de tiroir



золотниковая эллип-
тическая диаграмма (f);
золотниковый эл-
липс (m)
traiettoria (f) ellittica
del cassetto
elipse (f) del distribuidor

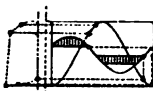
- 8 ovales Schieberdia-
gramm (n), Schieber-
oval (n)
oval slide valve dia-
gram
diagramme (m) ovale
de tiroir, ovale (f) de
tiroir



a

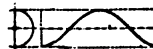
золотниковая овал-
ная диаграмма (f); зо-
лотниковый овалъ (m)
diagramma (f) ovale del
cassetto
diagrama (m) de distri-
bución ovalado

Sinoidendiagramm (n)
sinusoidal diagram
épure (f) sinusoidale
diagramme (m) sinusoidal



Schieber[weg]sinoide (f)
slide valve sinusoid
sinusoïde (f) [du trajet]
du tiroir

Kolbenwegsinoide (f)
piston-travel sinusoid
sinusoïde (f) [du trajet]
du piston



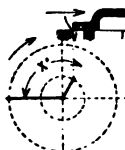
Exzenterstellung (f)
position of eccentric
position (f) de l'excentrique

Exzentermittel (n)
centre of eccentric
centre (m) de l'excentrique

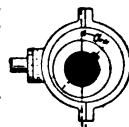
Exzentermittellage (f),
Mittellage (f) des Exzenters
middle position of eccentric
position (f) médiane de l'excentrique

Exzentermittellage (f)
dead point or dead centre of eccentric
point (m) mort de l'excentrique

das Exzenter ist gegen die Kurbel um α° (Grad) versetzt
the eccentric is α° in front of the crank
l'excentrique fait un angle de α° (degrés) avec la manivelle



das Exzenter eilt der Kurbel voraus oder geht der Kurbel voran
the eccentric leads
l'excentrique est en avance sur la manivelle



синусоидальная диаграмма (f)
diagramme (m) sinusoidal
diagrama (m) sinusoidal

синусоида (f) пути золотника
sinusoïde (f) della traiettoria del cassetto
sinusoïde (f) del distribuidor

синусоида (f) пути поршня
sinusoïde (f) della traiettoria dello stantuffo
sinusoïde (f) del trayecto del émbolo

положение (n) эксцентрика
posizione (f) o caleitatura (f) dell'eccentrico
posición (f) de la excéntrica

эксцентриковый центр (m)
mezzera dell'eccentrico
centro (m) de la excéntrica

среднее положение (n) эксцентрика
posizione (f) mediana dell'eccentrico
posición (f) media de la excéntrica

мёртвое положение (n) эксцентрика
punto (m) morto dell'eccentrico
punto (m) muerto de la excéntrica

эксцентрик (m) опережает кривошип (заклинен по отношению к кривошипу) на угол α°
l'eccentrico forma un angolo di α° colla manovella
la excéntrica forma un ángulo de α° con la manivela

эксцентрик (m) опережает кривошип; кривошип (m) опережается эксцентриком
l'eccentrico precede la manovella
la excéntrica está avanzada respecto a la manivela

Aufkeilwinkel (m)
1 angle of advance
angle (m) de calage

α

Umkehrung (f) der Ex-
zenterbewegung
2 reversal of the eccen-
tric motion
inversion (f) du mouve-
ment de l'excentrique

Exzentrizität (f)
3 eccentricity
excentricité (f)

exzentrisch (adj)
4 eccentric
excentrique (adj)

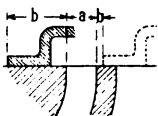
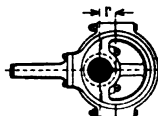
Schieberhub (m),
Schieberweg (m)
5 travel of the slide valve
course (f) du tiroir

nutzbarer Teil (m) des
Schieberhubes
6 useful part of the travel
of the slide valve
partie (f) ou portion (f)
utile de la course du
tiroir

verlorener Teil (m) des
Schieberhubes
7 lost part of the travel
of the slide valve
partie (f) ou portion (f)
perdue de la course
du tiroir

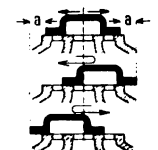
Schieberbewegungs-
richtung (f), Schieber-
schubrichtung (f)
8 direction of the travel
of the slide valve
sens (m) de mouvement
du tiroir

Schieberausschlag (m),
Schieberauslenkung
(f), Ausschlag (m) des
Schiebers aus der
Mittellage
9 distance of the valve
from the centre or
center (A) position
écart (m) ou déviation
(f) du tiroir de la po-
sition médiane



a

b



уголъ (m) заклїненїя
angolo (m) di calatta-
mento

ángulo (m) de calado

измѣненїе (n) направ-
ленїя движенїя экс-
центрика

inversione (f) del moto
dell'eccentrico

inversión (f) del movi-
miento de la excén-
trica

эксцентриситетъ (m)
eccentricità (f)
excentricidad (f)

эксцентрическій
eccentrico (agg)
excéntrico (adj)

ходъ (m) золотника
corsa (f) del cassetto
carrera (f) del distri-
buidor

полезная часть (f) хода
золотника
parte (f) di corsa utiliz-
zabile del cassetto
parte (f) útil de la ca-
rrera del distribuidor

безполезная часть (f)
хода золотника
parte (f) di corsa non
utilizzabile del cas-
setto
parte (f) perdida de la
carrera del distribui-
dor

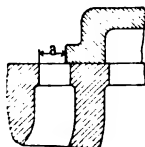
направленїе (n) дви-
женїя (перемѣщенїя)
золотника
senso (m) del moto del
cassetto
sentido (m) del movi-
miento del distri-
buidor

отклоненїе (n) золот-
ника отъ средняго
положенїя
spostamento (m) del cas-
setto dalla mezzaria
desviación (f) del distri-
buidor de la posici-
ón media

Schiebertotlage (f)
position of the valve at
the dead point
point (m) mort du tiroir

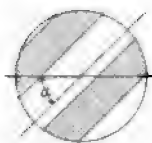
Schiebermittellage (f)
mid-position of the
valve
position (f) médiane du
tiroir

Eröffnungsweite (f)
width of opening
période (f) d'ouverture



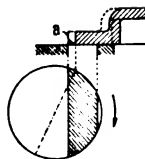
n

Vorellwinkel (m), Vor-
öffnungswinkel (m)
lead angle
angle (m) d'avance



a

lineares Vorellen (n),
Voreröffnen (n), Vor-
öffnungstrecke (f)
linear lead
avance (f) linéaire



a

Vorellen (n) für den
Eintritt, äußeres line-
ares Vorellen (n)
linear admission lead
avance (f) à l'admission,
avance (f) linéaire ex-
térieure

Vorellen (n) für den
Austritt, inneres line-
ares Vorellen (n)
linear exhaust lead
avance (f) à l'échappe-
ment, avance (f) liné-
aire intérieure

vorellen (v)
to lead
avancer (v)

мёртвое положение (n)
золотника
punto (m) morto del cas- 1
setto
punto (m) muerto del
distribuidor
среднее положение (n)
золотника
punto (m) di mezzo 2
[della corsa] del cas-
setto
posición (f) media del
distribuidor

ширина (f) открытия
[канала]
luce (f) d'apertura 3
periodo (m) de abertura

уголь (m) опережения
(предварения)
angolo (m) di preces- 4
sione
ángulo (m) de avance

линейное опережение
(n) (предварение (n))
precessione (f) lineare 5
avance (m) lineal

опережение (n) впуска;
внешнее линейное
опережение (n) (пред-
варение (n))
precessione (f) d'ammis- 6
sione, precessione (f)
lineare esterna
avance (m) à la admission

опережение (n) выпуска;
внутреннее линейное
опережение (n)
precessione (f) di scarico, 7
precessione (f) lineare
interna
avance (m) al escape

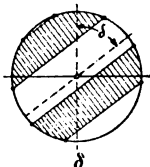
опередить, опережать 8
precedere (v)
avanzar (v)

den Schieber auf x mm
Vorellung richten (v)
to give the valve a lead
of x mm

- 1 régler (v) le tiroir sur
une avance de x mm,
donner (v) au tiroir
une av. de x mm

Diagrammvorellwinkel
(m)

- 2 angle of lead in diagram
angolo (m) d'avance du
diagramme

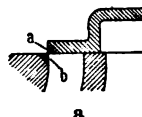


установить золотник
на опережение в x
мм (миллиметровъ)
registrare (v) il cassetto
per x mm di preces-
sione
dar (v) al distribuidor
un avance de x mm

уголь (m) опережения
въ диаграммѣ
angolo (m) di preces-
sione nel diagramma
ángulo (m) de avance

steuernde Schieber-
kante (f)

- 3 distributing edge of the
slide valve
arête (f) de travail du
tiroir



отсѣкающая кромка (f)
золотника
spigolo (m) di lavoro del
cassetto
borde (m) de trabajo del
distribuidor

steuernde Kanalkante (f)
distributing edge of the
steam port

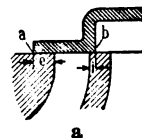
- 4 arête (f) de travail du
canal

b

отсѣкающая кромка (f)
канала
spigolo (m) di lavoro
della luce
borde (m) de trabajo de
la lumbrera

Lappenkante (f)
lap-edge

- 5 arête (f) [du patin] de
recouvrement



кромка (f) лапы
spigolo (m) esterno
borde (m) del recubri-
miento

Überdeckung (f)

- 6 lap
recouvrement (m)

c, i

перекрытие (n); пере-
крыша (f)
sporto (m), ricoprimento
(m)
recubrimiento (m)

Einlaßüberdeckung (f),
äußere Überdeckung (f)

- 7 outside lap, steam lap
(A)
recouvrement (m) d'ad-
mission ou extérieur

c

перекрыша (f) со сто-
роны впуска; внеш-
няя перекрыша (f)
sporto (m) esterno
recubrimiento (m) ex-
terior

Auslaßüberdeckung (f),
innere Überdeckung (f)

- 8 inside lap, exhaust lap
(A)
recouvrement (m)
d'échappement, re-
couvrement (m) in-
térieur

i

перекрыша (f) со сто-
роны выпуска; вну-
тренняя перекрыша
(f)
sporto (m) interno
recubrimiento (m) in-
terior

Einlaßkante (f)
admission edge
arête (f) d'admission

a

впускная кромка (f)
spigolo (m) d'ammissione
borde (m) de admisión

1

Auslaßkante (f)
exhaust edge
arête (f) d'échappement
ou de sortie

b

выпускная кромка (f)
spigolo (m) di scarico
borde (m) de escape

2

negative Auslaßüber-
deckung (f)
negative inside lap
recouvrement (m) d'é-
chappement négatif

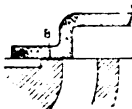
отрицательная пере-
крышка (f) со сторо-
ны выпуска

sporto (m) interno ne-
gativo

3

recubrimiento (m) de
escape negativo

Sicherheitsdeckung (f)
safety lap
recouvrement (m) de
sûreté

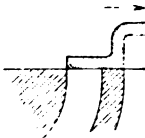


предохранительная пе-
рекрышка (f)

sporto (m) di sicurezza
recubrimiento (m) de
seguridad

4

Kanaleröffnung (f), Er-
öffnung (f) des Kanals
opening of the port
découvrement (m) de
la lumière, ouverture
(f) du canal (c. à d.
action de s'ouvrir)



открытие (n) канала
(окна)

luce (f), apertura (f) della
luce

5

luz (f) de la lumbrera

schleichende Eröffnung
(f)

too slow or delayed
opening (producing
wire drawing)

[découvrement (m) trop
lent ou ouverture (f)
trop lente produisant
le] laminage (m) de la
vapeur

медленное открытие (n)

apertura (f) troppo lenta
descubrimiento (m)

6

lento de la lumbrera

freiugegebener Kanal-
querschnitt (m)
opened cross-section of
port
section (f) démasquée
ou découverte de la
lumière

открытое сечение (n)
канала (окна)

sezione (f) d'apertura
della luce

7

sección (f) libre de la
lumbrera

Abschneiden (n) der
Dampfeströmung
cutting-off the steam
admission

interception (f) de
[l'admission de] la
vapeur

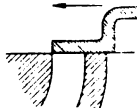
отсечка (f) пара

strozzamento (m) del-
l'ammissione del va-
pore

8

estrangulación (f) del
vapor en la admisión

Kanalschluß (m), [Wie-
der-]Abschluß (m) des
Kanals
closing of the port
fermeture (f) ou obtura-
tion (f) de la lumière



закрытие (n) канала
(окна)

chiusura (f) della luce
cierre (m) de la lum-
brera

9

- 1 rasch schließen (v)
to close quickly
fermer (v) *ou* obturer
(v) rapidement

закрывать быстро
chiudere (v) rapidamente
cerrar (v) rapidamente

- 2 schneller Schluß (m)
rapid closing
fermeture (f) *ou* obturation (f) rapide

быстрое закрытие (n)
chiusura (f) rapida
cierre (m) rápido

- 3 langsamer Schluß (m)
slow closing
fermeture (f) *ou* obturation (f) lente

медленное закрытие (n)
chiusura (f) lenta
cierre (m) lento

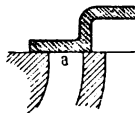
- 4 schleichender Abschluß (m) der Kanäle
too slow or delayed closing of the ports
fermeture (f) *ou* obturation (f) trop lente des lumières, laminage (m) de l'agent moteur (vapeur, air, gaz)

медленное закрытие (n) каналов (окон)
chiusura (f) lenta delle luci
cierre (m) demasiado lento de las lumbreras

- 5 [Ab-]Schlußgeschwindigkeit (f)
closing speed
vitesse (f) de fermeture

скорость (f) закрытия
velocità (f) di chiusura
velocidad (f) de cierre

- 6 die Kanalmündung ist überdeckt
the port opening is covered
la lumière est masquée *ou* recouverte

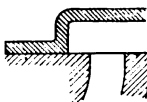


канал (m) перекрыть;
окно (n) перекрыто
la luce è ricoperta
la lumbrera está cubierta

- 7 überdeckte Kanalmündung (f)
covered or closed port opening
lumière (f) recouverte *ou* fermée

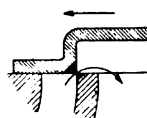
перекрытое окно (n);
перекрытое устье (n) канала
luce (f) ricoperta
lumbrera (f) cubierta

- 8 Überschleifen (n) des Kanals
passing of the slide beyond the port
dépassement (m) de la lumière par le tiroir



золотник (m) переходить за кромку канала (окна)
passaggio (m) del cassetto sulla luce
descubrimiento (m) de la lumbrera

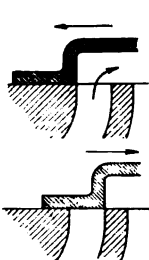
- 9 Eröffnung (f) des Auslasses
opening of the exhaust port
ouverture (f) de l'échappement (c. à d. action d'ouvrir la lumière d'échappement)



открытие (n) выпуска
apertura (f) dello scarico
abertura (f) del escape

völlige Eröffnung (f) des Ausström[ungs]kanals
complete opening of the exhaust port
ouverture (f) complète de la lumière d'échappement

Schließen (n) des Ausström[ungs]kanals
closing of the exhaust port
fermeture (f) ou obturation (f) de la lumière d'échappement



полное открытие (n) выпускного канала (окна)
apertura (f) totale della luce di scarico
abertura (f) total de la lumbrera de escape

заккрытие (n) выпускного канала (окна)
chiusura (f) della luce di scarico
cierre (m) de la lumbrera de escape

Reglung, Regulierung
Governing
Régulation

Регулирование
Regolazione
Regulación

Regler (m), Regulator (m)
governor
régulateur (m)

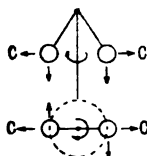


регулятор (m)
regolatore (m)
regulador (m)

regeln (v), regulieren (v)
to govern
régler (v)

регулировать
regolare (v)
reglar (v)

Fliehkraft (f), Zentrifugalkraft (f)
centrifugal force
force (f) centrifuge

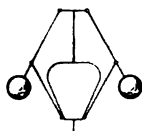


центробежная сила (f)
forza (f) centrifuga
fuerza (f) centrifuga

Reglergewicht (n)
weight of fly-balls
contrepoids (m) de régulateur

вѣсъ (m) регулятора
contrappeso (m) del regolatore
contrapeso (m) del regulador

Schwungkörper (m)
fly-balls (pl)
corps (m) [agissant par force] centrifuge,
boule (f) de régulateur



вращающееся тѣло (n)
corpo (m) agente per forza centrifuga, corpo (m) eccentrico
cuerpo (m) centrifugo o excéntrico

- Schwungmasse (f)
gyrating mass
1 masse-volant (f), masse
(f) agissant par force
centrifuge, masse (f)
excentrique

- Schwungmassenmittel-
punkt (m)
2 centre of gyration
centre (m) des masses
centrifuges ou excent-
riques

- Charakteristik (f), C-
Kurve (f)
3 characteristic curve
[courbe (f)] caractéristi-
que (f), courbe (f) C

- Wendepunkt (m) der C-
Kurve
4 point of inflection of
the characteristic
curve
point (m) d'inflexion de
la courbe C

- Wendetangente (f)
5 tangent drawn at the
point of inflection
tangente (f) [menée] au
point d'inflexion

- Zeitwegkurve (f)
6 curve showing the time
as a function of the
course
courbe (f) de chemins
parcours en fonction
des temps

- Beschleunigungskurve
(f)
7 acceleration curve
courbe (f) d'[e l]'accélé-
ration

- Reglerstellung (f)
8 governor position
position (f) du régulateur

вращающаяся масса (f)
massa (f) agente per for-
za centrifuga; massa
(f) eccentrica
masa (f) centrifuga

центр (m) вращаю-
щихся масс
centro (m) della massa
eccentrica
centro (m) de la masa
centrifuga

характеристика (f);
кривая (f) C
caratteristica (f), curva
(f) delle C
curva (f) caratteristica

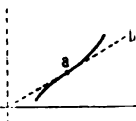
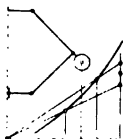
точка (f) перегиба кривой C
punto (m) di flessione
della curva delle C
punto (m) de flexión de
la curva característica

касательная (f) в точке перегиба
tangente (f) al punto di
flessione
tangente (f) del punto
de inflexión

кривая (f) пути по времени
curva (f) tracciata colle
coordinate del tempo
e dello spostamento
curva (f) de los caminos
recorridos en función
de los tiempos

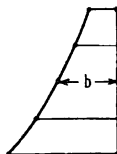
кривая (f) ускорения
curva (f) delle accelera-
zioni
curva (f) de las acelera-
ciones

положение (n) регулятора
posizione (f) del regola-
tore
posición (f) del regula-
dor



a

b



den Regler einstellen (v)
to adjust the governor
régler (v) le régulateur

Reglerausschlag (m)
governor deflection
écartement (m) ou écart
(m) des boules etc. du
régulateur

Ausschlagwinkel (m)
angle of deflection
angle (m) d'écartement,
angle (m) d'écart

graphische Berechnung
(f) des Reglers
graphic calculation of
the governor
calcul (m) graphique de
régulateur

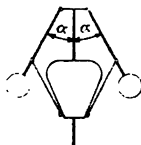
Ungleichförmigkeits-
grad (m) des Reglers,
Stabilitätsgrad (m)
degree of irregularity of
the governor
degré (m) ou coefficient
(m) d'irrégularité du
régulateur

Unempfindlichkeitsgrad
(m)
degree or coefficient of
insensitiveness
degré (m) ou coefficient
(m) d'insensibilité

Empfindlichkeit (f) des
Reglers
sensitiveness of the
governor
sensibilité (f) du régu-
lateur

der Regler verharrt in
seiner Stellung
the governor remains
in its position
le régulateur conserve
sa position

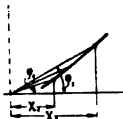
stabiler Regler (m)
stable governor
régulateur (m) stable



α

$$\delta = \frac{\omega_2 - \omega_1}{\omega_m}$$

$$s = \frac{\omega_2 - \omega_1}{\omega}$$



установить (устанавли-
вать) регуляторъ
registrare (v) il regola-
tore
ajustar (v) el regulador

отклонение (n) маятни-
ковыхъ массъ
spostamento (m) o aper-
tura (f) delle sfere del
regolatore
desviación (f) del regu-
lador

уголъ (m) отклоненія
angolo (m) d'apertura
ángulo (m) de desvia-
ción

графическій расчётъ
(m) регулятора
calcolo (m) grafico del
regolatore
cálculo (m) gráfico del
regulador

степень неравномерно-
сти регулятора; сте-
пень (f) устойчивости
grado (m) di disuniformità
del regolatore,
grado (m) di stabilità
grado (m) ó coeficiente
(m) de irregularidad

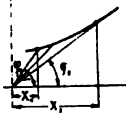
степень (f) нечувстви-
тельности
grado (m) d'insensibilità
grado (m) ó coeficiente
(m) de insensibilidad

чувствительность (f)
регулятора
sensibilità (f) del rego-
latore
sensibilidad (f) del regu-
lador

регуляторъ (m) не из-
мѣняетъ своего поло-
женія
il regolatore non si
sposta
el regulador queda en
su posición

устойчивый регуля-
торъ (m)
regolatore (m) stabile
regulador (m) estable

- labiler Regler (m)
1 unstable governor
régulateur (m) instable



неустойчивый регулятор (m)
regolatore (m) labile
regulador (m) inestable

- statischer Regler (m)
2 static governor
régulateur (m) statique

статический регулятор (m)
regolatore (m) statico
regulador (m) estático

- astatischer Regler (m)
3 astatic governor
régulateur (m) astatique
ou isochrone

астатический регулятор (m)
regolatore (m) astatico
regulador (m) astatico

- pseudoastatischer Regler (m)
4 pseudo-astatic governor
régulateur (m) pseudo-astatique

псевдо-астатический регулятор (m)
regolatore (m) pseudo-astatico
regulador (m) pseudo-astático

- Astasie (f)
5 astaticity
astaticité (f), astasie (f)

астатичность (f)
astaticità (f)
astaticidad (f)

- Pseudoastasie (f)
6 pseudo-astaticity
pseudoastaticité (f)

псевдо-астатичность (f)
pseudoastaticità (f)
pseudoastaticidad (f)

- Energie (f) oder [Ver-]Stellkraft (f) des Reglers
7 regulating power of the governor
énergie (f) du régulateur,
force (f) de déplacement du régulateur

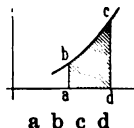
E

энергия (f) (перестанавливающая сила (f)) регулятора
energia (f) o forza (f) di spostamento del regolatore
fuerza (f) de calado o energia (f) del regulador

- Widerstand (m) des Reglers
8 resistance of the governor
résistance (f) du régulateur

сопротивление (n) регулятора
resistenza (f) del regolatore
resistencia (f) del regulador

- Arbeitsvermögen (n) des Reglers
9 power of the governor
puissance (f) du régulateur



работоспособность (f) регулятора
potenza (f) del regolatore
potencia (f) del regulador

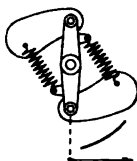
- Muffendruck (m), Gleitkraft (f)
10 pressure on sleeve
pression (f) du manchon

давление (n) муфты; сила (f) скольжения
pressione (f) sul manico
cotto, forza (f) di scorrimento
presión (f) sobre el mango

Muffendruckkurve (f), E-
Kurve (f) (des Muffen-
reglers)
sleeve-pressure curve
courbe (f) de pression
du manchon du régula-
teur, courbe (f) E



Momentenkurve (f), M-
Kurve (f) (des Achsen-
reglers)
moment curve, M curve
(of the shaft governor)
courbe (f) des moments,
courbe (f) M



Handreg[e]lung (f)
hand-regulation
régulation (f) à main

кривая (f) давления муф-
ты; кривая E (регуля-
тора с муфтой)
curva (f) delle pressioni
sul manicotto, curva
(f) delle E (del rego-
latore a manicotto)
curva (f) de las presio-
nes sobre el manguito

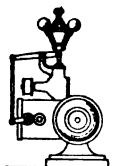
кривая (f) моментов;
кривая M (осевого
регулятора)
curva (f) del momenti,
curva (f) M (del rego-
latore assiale)
curva (f) de los momen-
tos, curva (f) de M

регулирование (n) от
руки
registro (m) a mano
regulación (f) á mano

selbsttätige Reg[e]lung
(f)
automatic regulation
régulation (f) automa-
tique

автоматическое регу-
лирование (n)
registro (m) automatico
regulación (f) automática

Reglereinwirkung (f)
governor influence
influence (f) du régula-
teur

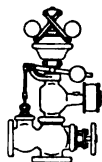


влияние (n) регулятора
influenza (f) del regula-
tore
influencia (f) del regu-
lador

der Regler greift in die
Steuerung ein
the governor acts upon
the valve gear, the
governor controls the
distribution
le régulateur influence
la distribution ou agit
sur la distribution

регулятор (m) дей-
ствует на распреде-
ление
il regolatore comanda
la distribuzione [o in-
fluisce sulla . . .]
el regulador actua sobre
la distribución

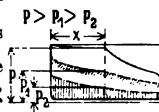
Reg[e]lung (f) durch
Dampfdruck[e]lung
regulation by throttling
régulation (f) par étran-
glement de la vapeur



регулирование (n) по-
мощью сужения про-
пускного отверстия
(тормажения пара)
regolazione (f) per stroz-
zamento
regulación (f) por estran-
gulación

der Dampf wird gedrosselt
the steam supply is throttled

1 la vapeur est étranglée
[par le papillon, p ex.],
le papillon] étrangle
la vapeur



парь (m) тормозится
il vapore viene strozzato
el vapor está estrangulado ó ahogado

Einwirkung (f) des Reglers auf die Füllung
2 action of the governor upon the cut-off
action (f) du régulateur sur l'admission

влияние (n) регулятора на степень наполнения
azione (f) del regolatore sul grado d'ammissione
acción (f) del regulador sobre la admisión

der Regler gibt Normalfüllung
3 the governor gives normal cut-off
le régulateur donne l'admission normale

регуляторь (m) устанавливает нормальное наполнение
il regolatore lavora ad ammissione normale
el regulador trabaja con admisión normal

der Regler gibt Maximalfüllung
4 the governor gives maximum cut-off
le régulateur donne la pleine admission

регуляторь (m) устанавливает максимальное наполнение
il regolatore lavora ad ammissione massima
el regulador trabaja con admisión máxima

der Regler gibt Nullfüllung
the governor gives zero cut-off
5 le régulateur donne l'admission nulle ou zéro

регуляторь (m) устанавливает нулевое наполнение
il regolatore lavora ad ammissione zero
el regulador trabaja con admisión nula

Rückwirkung (f) der Steuerung
6 reaction of the valve gear
réaction (f) de la distribution

обратное действие (n) распределения
reazione (f) della distribuzione
reacción (f) de la distribución

Reglertanzen (n)
governor dancing or hunting
7 oscillations (f pl) incessantes du régulateur, danse (f) du régulateur

прыгание (n) регулятора
oscillazione (f) del regolatore
oscilaciones (f pl) del regulador

der Regler tanzt
8 the governor dances or hunts
le régulateur danse

регуляторь (m) прыгает
il regolatore oscilla
el regulador oscila

XVIII.

Dampfmaschinenteile

Steam Engine Parts

Organes de
Machines à vapeurДетали Паровых
МашинъOrgani delle
Macchine a vaporeÓrganos de
Máquinas de vapor

Zylinder

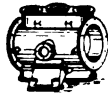
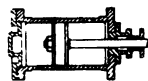
Cylinder

Cylindre

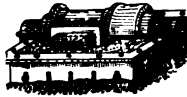
Цилиндръ

Cilindro

Cilindro

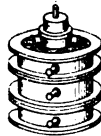
Dampfsylinder (m)
steam cylinder
cylindre (m) à vapeurпаровой цилиндръ (m)
cilindro (m) a vapore 2
cilindro (m) de vaporeinfachwirkender
Zylinder (m)
single-acting cylinder
cylindre (m) à simple
effetцилиндръ (m) просто-
го (односторонняго)
дѣйствія 3
cilindro (m) a semplice
effetto
cilindro (m) de simple
efectoeinseitige Dampfwir-
kung (f)
steam acting on one
side
simple effet (m) de la
vapeur, action (f) uni-
latérale de la vapeur,
action (f) de la vapeur
d'un [seul] côtéодностороннее дѣй-
ствіе (n) пара; дѣй-
ствіе пара съ одной
только стороны 4
azione (f) unilaterale
del vapore
acción (f) unilateral del
vapordoppelt wirkender Zy-
linder (m)
double-acting cylinder
cylindre (m) à double
effetцилиндръ (m) двойного
дѣйствія 5
cilindro (m) a doppio
effetto
cilindro (m) de doble
efecto

- legend gegossener
Zylinder (m)
cylinder cast horizon-
tally
1 cylindre (m) coulé
horizontal[ement]
ou à plat



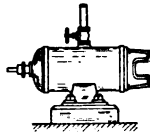
горизонтально отли-
тый цилиндр (m)
cilindro (m) colato
orizzontalmente
cilindro (m) fundido
horizontalmente

- stehend gegossener
Zylinder (m)
2 cylinder cast vertically
cylindre (m) coulé ver-
tical[ement] ou debout



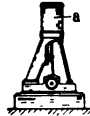
вертикально отлитый
цилиндр (m)
cilindro (m) colato ver-
ticalmente
cilindro (m) fundido ver-
ticalmente

- legend angeordneter
Zylinder (m), liegen-
der Zylinder (m)
3 horizontal cylinder
cylindre (m) horizontal



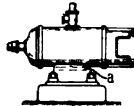
горизонтально распо-
ложенный цилиндр
(m); горизонтальный
цилиндр
cilindro (m) orizzontale
cilindro (m) horizontal

- stehend angeordneter
Zylinder (m), stehen-
der Zylinder (m)
4 vertical cylinder
cylindre (m) vertical



вертикально располо-
женный цилиндр
(m); вертикальный
цилиндр
cilindro (m) verticale
cilindro (m) vertical

- Zylinderstützung (f), Zy-
linder[auf]lagerung (f)
5 cylinder support
support (m) ou soutien
(m) du cylindre



опора (f) цилиндра
sostegno (m) del cilindro
soporte (m) del cilindro

- Zylinderstütze (f)
6 cylinder foot
support (m) de cylindre

a

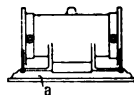
подпора (f) (подставка
(f)) цилиндра
sopporto (m) di cilindro
soporte (m) de cilindro

- Zylinder[trag]fuß (m),
Zylinderfußgestell (n)
7 cylinder foot
pied (m) de cylindre

a

ножка (f) (лапа (f)) ци-
линдра
piede (m) del cilindro
pie (m) de cilindro

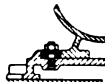
- Sohlplatte (f), Fußplatte
(f)
8 bed plate
embase (f)



a

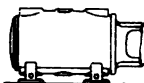
основная плита (f)
basamento (m)
embase (m)

- Schlittenführung (f) für
den Zylinderfuß
9 slide for cylinder base
glissière (f) pour le pied
de cylindre



направляющая (f) под
ножкой (лапой) ци-
линдра
guida (f) pel piede di
cilindro
guia (f) para el pie del
cilindro

an beiden Enden ge-
lagerter Zylinder (m)
cylinder supported at
both ends
cylindre (m) supporté
aux deux bouts



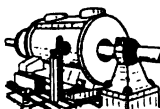
freihängender oder
schwebender oder frei-
tragender Zylinder (m)
overhung-cylinder
cylindre (m) en porte-à-
faux



Zylinderausdehnung (f)
cylinder expansion
dilatation (f) du cylindre
ou des cylindres

Zylindermantel (m)
cylinder barrel
corps (m) du cylindre

einen Zylinder ausboh-
ren (v) oder ausdreh-
en (v)
to bore out a cylinder
alésar (v) un cylindre



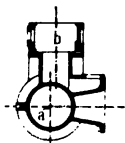
einen Zylinder liegend
(stehend) ausbohren
(v)
to bore out a cylinder
horizontally (verti-
cally)
alésar (v) horizontale-
ment (verticalement)
un cylindre

einen Zylinder nach-
bohren (v) oder nach-
drehen (v)
to re-bore a cylinder
réalésar (v) un cylindre

Zylinderbohrmaschine
cylinder boring-
machine (f)
machine (f) à alésar les
cylindres, aléseuse (f)
à cylindres



Zylindermittel (n)
centre-line or center
line (A) of cylinder
milieu (m) de cylindre



a

цилиндр (m) опираю-
щийся с обеих сто-
рон
cilindro (m) sostenuto
alle due estremità
cilindro (m) apoyado en
los dos extremos

свободно подвешен-
ный (висячий) ци-
линдр (m)
cilindro (m) libero o a
sbalzo
cilindro (m) volado

расширение (n) ци-
линдра (-овъ)
dilatazione (f) del cilin-
dro
dilatación (f) del cilindro
тело (n) (корпусъ (m))
цилиндра
camicia (f) del cilindro
camisa (f) del cilindro

высверлить (расточить)
цилиндръ
alesare (v) o trapanare
(v) un cilindro
mandrilar (v) un cilindro

высверлить (расточить)
цилиндръ въ гори-
зонтальномъ (верти-
кальномъ) положеніи
alesare (v) un cilindro
orizzontalmente
mandrilar (v) un ci-
lindro horizontal-
mente

подточить цилиндръ
alesare (v) di nuovo un
cilindro
mandrilar (v) de nuevo
un cilindro

машина (f) для раста-
чивания цилиндровъ
alesatrice (f) per cilindri
máquina (f) para man-
drillar cilindros

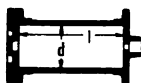
средина (f) цилиндра
mezzaria (f) di cilindro
intersección (f) de ejes
del cilindro

- Schieberkastenmittel(n)
centre line or center
1 line (A) of valve chest
milieu (m) de la boîte
à tiroir

b

средина (f) (ось (f)) золотниковой коробки
mezzaria (f) della scatola della valvola di distribuzione
eje (m) de la caja de la válvula de distribución

- Zylinderinhalt (m), Zylindervolumen (n)
2 cylinder volume
volume (m) du cylindre



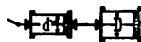
$$\frac{\pi d^2}{4} l$$

объём (m) цилиндра
volume (m) del cilindro
volumen (m) del cilindro

- Zylinder (m) voll Dampf, Dampfinhalt (m) des Zylinders
3 quantity of steam in cylinder
cylindrée (f) de vapeur

содержание (n) пара в цилиндре
volume (m) di vapore del cilindro o cindrata (f)
volumen (m) de la embolada

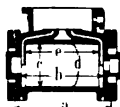
- Zylindervolumenverhältnis (n)
4 ratio of cylinder volumes
rapport (m) des volumes



$$\frac{d^2}{D^2}$$

отношение (n) объёмов цилиндра
rapporto (m) dei volumi
relación (f) de los volúmenes

- Zylinderlänge (f)
5 length of cylinder
longueur (f) d'un cylindre



a

длина (f) цилиндра
lunghezza (f) di un cilindro
longitud (f) de un cilindro

- Zylinderbohrung (f), [lichter] Zylinderdurchmesser (m)
6 inside diameter of cylinder, cylinder bore or diameter
alésage (m) de cylindre, diamètre (m) de cylindre

c

внутренний диаметр (m) цилиндра; диаметр цилиндра в свёту
diametro (m) del cilindro
diámetro (m) del cilindro

- Zylinderwand[ung] (f)
7 cylinder wall
paroi (f) de cylindre

d

стѣнка (f) цилиндра
parete (f) del cilindro
pared (f) del cilindro

- Zylinderlauffläche (f)
8 working surface of cylinder
surface (f) de portée du cylindre, portée (f) du cylindre

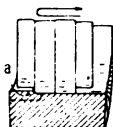
рабочая поверхность (f) (поверхность скольжения) цилиндра
superficie (f) di corsa del cilindro
superficie (f) recorrida por el émbolo

Lauflänge (f)
working length
longueur (f) utile du
cylindre

e

длина (f) поверхности
скольжения; полез-
ная длина цилиндра
lunghezza (f) utile del
cilindro
longitud (f) útil del ci-
lindro

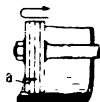
angeschliffener Grat (m)
shoulder, ridge
barbe (f) ou bavure (f)
meulée



a

отшлифованная кром-
ка (f)
sbavatura (f) arroata
rebaba (f) afilada

Überlaufen (n) der
Kolbenringe
over-running of the pi-
ston rings
déplacement (m) nui-
sible des bagues ou
segments du piston



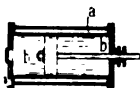
a

перебегание (n) порш-
невых колец
spostamento (m) nocivo
degli anelli di stan-
tuffo
calado (m) nocivo de
los anillos de émbolo

Kolbenüberlauf (m),
Überlauf (m)
over-run
déplacement (m) nui-
sible du piston

перебегание (n)
поршня; перебегъ
(m)
spostamento (m) nocivo
dello stantuffo
calado (m) nocivo del
émbolo

Arbeitszylinder (m)
cylinder liner
cylindre (m) de travail,
cylindre (m) moteur



a

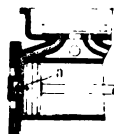
работий цилиндр (m)
cilindro (m) motore
cilindro (m) de trabajo

Arbeitsraum (m)
steam space
espace (m) utile

b

рабочее пространство
(n)
spazio (m) utile
espacio (m) útil

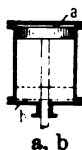
schädlicher Raum (m)
clearance
espace (m) nuisible



a

вредное пространство
(n)
spazio (m) nocivo
espacio (m) nocivo

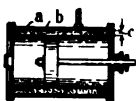
Kolbenspielraum (m)
piston clearance
jeu (m) du piston



a, b

зазоръ (m) поршня
(между крышкой и
поршнемъ)
giuoco (m) dello stan-
tuffo
juego (m) del émbolo

- Zylinder (m) mit Dampf-
mantel
1 cylinder with steam-
jacket
cylindre (m) à chemise
de vapeur



цилиндръ (m) съ паро-
вой рубашкой
cilindro (m) munito di
camicia
cilindro (m) con camisa

- Mantelheizung (f), Hei-
zung (f) des Zylinder-
mantels
2 heating of the cylinder
walls
chauffage (m) du corps
du cylindre

нагрѣваніе (n) стѣнки
цилиндра
riscaldamento (m) della
camicia
recalentamiento (m) de
la camisa

- Dampfmantel (m),
Dampfhemd (n), Zy-
linderheizraum (m)
3 steam jacket, cylinder
jacket
chemise (f) de vapeur

a

паровая рубашка (f)
camicia (f) di vapore
camisa (f) de vapor

- Heizzylinder (m), äuße-
rer Zylinder (m), Heiz-
mantel (m)
4 steam jacket
enveloppe (f) à vapeur
du cylindre

b

нагрѣвательный ци-
линдръ (m); внѣш-
ній цилиндръ; тепло-
вая оболочка (f)
inviluppo (m) di cilindro
envuelta (f) del cilindro

- Arbeitsdampf (m)
5 working steam
vapeur (f) motrice



a

рабочій паръ (m)
vapore (m) motore
vapor (m) motor

- Heizdampf (m)
6 steam for heating pur-
poses, jacket steam
vapeur (f) de chauffage

b

согрѣвающий паръ (m)
vapore (m) di riscaldi-
mento
vapor (m) de caldeo

- der Heizdampf umspült
den Zylinder
7 the steam surrounds the
cylinder
la vapeur de chauffage
baigne le cylindre

согрѣвающий паръ (m)
омываетъ цилиндръ
il vapore di riscaldi-
mento inviluppa il
cilindro
el vapor de caldeo baña
el cilindro

- der Heizdampf strömt
durch den Heizmantel
the steam flows through
the jacket
8 la vapeur de chauffage
par court ou traverse
l'enveloppe à vapeur

согрѣвающий паръ (m)
протекаетъ черезъ
тепловую оболочку
il vapore di riscaldi-
mento percorre la ca-
micia
el vapor de caldeo re-
corre la camisa

der Heißdampf ruht (stagniert) im Heizmantel
the steam stagnates in the jacket

la vapeur de chauffage stagne ou se cantonne dans l'enveloppe à vapeur

Anwärmen (n) oder Vorwärmen (n) des Arbeitszylinders
warming-up of the cylinder
réchauffage (m) du cylindre moteur

den Zylinder anwärmen (v) oder vorwärmen (v) oder heizen (v)
to warm-up the cylinder
réchauffer (v) le cylindre

mit Frischdampf heizen (v)
to heat with live steam
réchauffer (v) à la vapeur vive

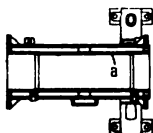
mit Aufnehmerdampf heizen (v)
to heat with receiver steam
réchauffer (v) à la vapeur de receiver

doppelwandig gegossener Zylinder (m)
cylinder cast with double walls
cylindre (m) coulé à double paroi ou à enveloppe

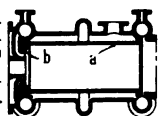
eingegossener Arbeitszylinder (m)
cast-in working barrel
cylindre (m) moteur pris dans la masse par coulage, c. m. coulé dans la masse

eingesetzter Arbeitszylinder (m)
inserted working barrel
cylindre (m) moteur serti dans... ou encaissé dans...

Einsatzzylinder (m), Zylinderlaufbüchse (f), Zylinderreinsatz (m)
cylinder liner
boîte (f) ou garniture (f) intérieure du cylindre



a



a

парь (m) остается неподвижным в тепловой оболочке
il vapore stagna nella camicia
el vapor se deposita en la camisa

прогревание (n) (подогревание (n)) рабочего цилиндра
riscaldamento (m) del cilindro motore
recalentado (m) del cilindro motor

прогреть (-вать) (подогреть (-вать), нагреть (-вать)) цилиндр
riscaldare (v) il cilindro
recalentar (v) el cilindro

подогревать свежим паром
riscaldare (v) con vapore vivo
recalentar (v) con vapor vivo

подогревание (n) паром из ресивера
riscaldare (v) con vapore del ricevitore
recalentar (v) con vapor del receiver

цилиндр (m), отлитый с двойными стенками
cilindro (m) colato a doppia parete
cilindro (m) fundido de doble pared

сплошь отлитый рабочий цилиндр; рабочий цилиндр (m), отлитый вместе с...
cilindro (m) motore fuso coll'involuppo
cilindro (m) fundido en bloque

вставленный рабочий цилиндр (m)
cilindro (m) motore inserito (nell'involuppo)
cilindro (m) motor encajado

вставная (внутренняя) оболочка (f); вставной цилиндр (m)
camicia (f) interna del cilindro
guarnición (f) interior del cilindro

- gegen Verschieben
sichern (v)
to secure against dis-
placement
1 assurer (v) contre le
déplacement ou glisse-
ment; immobiliser (v)

- Flansch (m) des Ein-
satzzylinders, Ein-
satzflansch (m)
2 flange of the liner
brida (f) du cylindre
intérieur

- Ringleiste (f)
3 circular band
litéau (m) annulaire

- Fuge (f)
4 joint
joint (m)

- Fugenweite (f)
5 width of joint
largeur (f) du joint

- eingestemmte Zylinder-
büchse (f)
6 caulked-in liner
boîte (f) de cylindre
matée

- den Arbeitszylinder ein-
setzen (v)
to insert the working
7 barrel
monter (v) ou placer (v)
le cylindre moteur
dans ...

- warm einziehen (v), ein-
schrumpfen (v)
8 to shrink on
poser (v) ou emmancher
(v) à chaud

- Einpressen (n) oder Ein-
treiben (n) des Arbeits-
zylinders
9 driving-in the working
barrel
emmanchement (m) à la
presse du cylindre
moteur [dans ...]

предохранить противъ
сдвига
assicurare (v) contro uno
spostamento
inmovilizar (v)

фланецъ (m) внутрен-
няго цилиндра
flangia (f) del cilindro
interno
brida (f) del cilindro
interior

кольцеобразный поя-
сокъ (m)
listello (m) anulare
lista (f) anular

стыкъ (m); шовъ (m)
giuntura (f)
juntura (f)

ширина (f) стыка (шва)
larghezza (f) della giun-
tura
ancho (m) de la juntura

внутренний цилиндръ
(m), соединённый съ
наружнымъ подче-
канкой
scatola (f) di cilindro
presellata
caja (f) de cilindro cala-
fateada

вставить рабочий ци-
линдръ
montare (v) o collocare
(v) il cilindro motore
in ...
montar (v) o colocar (v)
el cilindro en ...

встав-ить (-лять) въ го-
рячемъ видѣ: сокра-
щаться послѣ пред-
варительнаго на-
грева
infiare (v) a caldo
montar (v) en caliente

вставка (f) рабочего ци-
линдра при помощи
пресса
introduzione (f) del ci-
lindro motore sotto
pressione
encaje (m) por medio
de la prensa



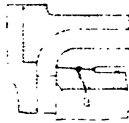
a

b



a

mit schlankem Konus
einpressen (v)
to drive into a slightly
tapered cone
emmancher (v) à la
presse dans un cône
très allongé



schlanker Konus (m)
cone with a slight taper
cône (m) allongé

a

kalt aufpressen (v)
to drive on cold
emmancher (v) à froid
à la presse [sur...]

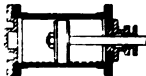
aufhydraulischem Wege
hydraulically (adv)
hydrauliquement (adv),
par voie hydraulique
(loc adv)

der Zylinder ist auf-
geplatzt oder aufge-
rissen
the cylinder is fractured
le cylindre est crevé ou
fendu ou déchiré

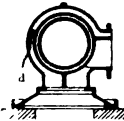


Unrundwerden (n) des
Zylinders
wearing out-of-truth of
the cylinder
ovalisation (f) du cy-
lindre

der Zylinder ist aus-
gelaufen
the cylinder is worn out
le cylindre s'est ovalisé
ou est usé

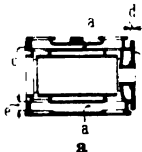


Umfang[s]kanal (m),
Umführungskanal (m)
peripheral passage
canal (m) périphérique



a

Längskanal (m)
longitudinal passage
canal (m) longitudina



a

вжать подъ прессомъ
въ сильно удлинён-
ный конусъ
introdurre (v) a pres-
sione in un cono
molto allungato
ajustar (v) por medio
de la prensa en un
cono alargado

сильно удлинённый
конусъ (m)
cono (m) allungato
cono (m) alargado

1

2

вдавливать въ холод-
номъ видѣ
introdurre (v) a freddo
colla pressa
ajustar (v) en caliente
con la prensa

3

4

гидравлическимъ пу-
темъ
per via idraulica
hidráulicamente

цилиндръ (m) треснулъ
il cilindro è screpolato
o spaccato
el cilindro está hendido

5

цилиндръ (m) стано-
вится овальнымъ
ovalizzazione (f) del ci-
lindro
ovalización (f) del ci-
lindro

6

изношенный цилиндръ
(m)
il cilindro è usato
el cilindro está desgastado




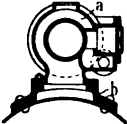

7

обводный (обходной)
каналъ (m)
canale (m) periferico
canal (m) periférico

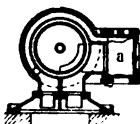
8

продольный каналъ
(m)
canale (m) longitudinale
canal (m) longitudinal

9

1	Zylinderflansch (m) cylinder flange bride (f) de cylindre	b, c	фланецъ (m) цилиндра flangia (f) di cilindro brida (f) de cilindro
2	Flanschstärke (f) thickness of flange épaisseur (f) de bride	d	толщина (f) фланца spessore (m) della flangia espesor (m) de brida
3	Flanschbreite (f) width of flange largeur (f) de bride	e	ширина (f) фланца larghezza (f) della flangia ancho (m) de la brida
4	Schieberzylinder (m) cylinder for slide valve cylindre (m) à [distribu- tion par] tiroir		цилиндръ (m) съ золот- никомъ cilindro (m) con valvola di distribuzione cilindro (m) con distri- bución de cajón
5	Ventilzylinder (m) cylinder for drop or poppet valves cylindre (m) à [distribu- tion par] soupapes		цилиндръ (m) съ кла- панами; цилиндръ съ клапаннымъ паро- распределениемъ cilindro (m) a valvole cilindro (m) con distri- bución de válvulas
6	Corlißzylinder (m) Corliss cylinder cylindre (m) [à distri- bution] Corliss		цилиндръ (m) съ кра- нами Корлисса cilindro (m) [a distribu- zione] Corliss cilindro (m) con distri- bución Corliss
7	Lokomobilzylinder (m) cylinder of portable engine cylindre (m) de loco- mobile		цилиндръ (m) локо- мобиля cilindro (m) di loco- mobile cilindro (m) de loco- móvil
8	Sattel (m) saddle selle (f)	a b	сѣдло (n) sella (f) asiento (m)
9	Schieberkasten (m) slide valve chest, steam chest boîte (f) à tiroir[s] ou à vapeur, boîte (f) de distribution		золотниковая коробка (f) scatola (f) di distribu- zione caja (f) de distribución
10	an den Zylinder an- gegossener Schieber- kasten (m) slide valve chest or steam chest cast on the cylinder boîte (f) de tiroir venue de fonte avec le cylin- dre	a	золотниковая коробка (f), отлитая за-одно съ цилиндромъ scatola (f) del cassetto fusa col cilindro caja (f) de distribución fundida con el cilindro

an den Zylinder ange-
schraubter Schieber-
kasten (m)
slide valve chest or
steam chest screwed
on the cylinder
boîte (f) à tiroir boulon-
née au cylindre ou sur
le cylindre



a

золотниковая коробка
(f), привинченная къ
цилиндру
cassetto (m) avvitato al
cilindro
caja (f) de distribución
unida al cilindro por
tornillos

Schieberkasten (m) mit
glatter Außenwand
slide valve chest or
steam chest with
smooth outer wall
boîte (f) à tiroir[s] de
distribution à paroi
extérieure lisse



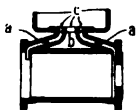
золотниковая коробка
(f) съ гладкой внеш-
ней стѣнкой
scatola (f) a parete
esterna liscia
caja (f) de pared exterior
lisa

eingezogener oder
einwärtsgekehrter
Flansch (m)
internal flange
bride (f) intérieure ou
tournée vers l'intérieur

a

загнутый во внутрь
фланецъ (m)
flangia (f) interna
brida (f) interior

Eintrittskanal (m), Ein-
laßkanal (m)
steam port, inlet port
lumière (f) d'admission



a

впускной каналъ (m);
впускное паровое
окно (n)
luce (f) d'ammissione
lumbreira (f) de admisión

Austrittskanal (m), Aus-
laßkanal (m)
exhaust port
lumière d'échappement

b

выпускной каналъ (m);
выпускное паровое
окно (n)
luce (f) di scarico
lumbreira (f) de escape

Kanaleinmündung (f)
opening of the port
orifice (m) ou débouché
(m) de lumière

c

отверстie (n) канала
(окна)
orifizio (m) della luce
abertura (f) de la lum-
breira

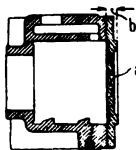
Spaltweite (f), Kanal-
weite (f)
width of port
largeur (m) de lumière



a

ширина (f) канала
(окна)
larghezza (f) della luce
ancho (m) de la lumbreira

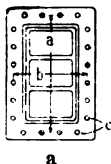
flacher Schieberkasten-
deckel (m)
flat steam chest cover
couvercle (m) plat de
boîte à tiroir[s]



a

плоская крышка (f) зо-
лотниковой коробки
copercchio (m) piano di
scatola a cassetto
tapa (f) plana de caja
de distribución

- Seitenlänge (f) von
Schraubenmitte bis
Schraubenmitte
1 distance between end
rows of bolt-holes
longueur (f) de centre
à centre des boulons



a

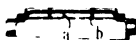
- Lochreihenabstand (m)
distance between side
rows of bolt-holes
2 largeur (f) de centre à
centre des [trous de]
boulons

b

- Eckschraube (f)
corner screws (pl) or
3 bolts (pl)
boulon (m) de coin ou
placé au coin

c

- gerippter Deckel (m)
ribbed cover
4 couvercle (m) nerv[ur]é
ou a nervures



a, b

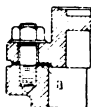
- Verstärkungsrippe (f)
strengthening rib
5 nervure (f) de renforce-
ment ou de consoli-
dation

- Rippung (f)
ribbing
6 nervurage (m), l'en-
semble (m) des ner-
vures

- nach außen gewölbter
7 Deckel (m)
dished cover
couvercle (m) convexe



- [Ab-]Dichtung (f) des
Schleberkastendeckels
packing of the steam
chest cover
8 étanchage (m) ou réali-
sation (f) de l'étan-
chéité du couvercle
de la boîte à tiroir[s]



a

- flache Packung (f)
9 flat packing
garniture (f) de joint
plate, joint (m) plat

разстояние (n) между
осями скрепляю-
щих болтов
lunghezza (f) laterale da
centro a centro dei
bulloni
longitud (f) lateral de
centro a centro de
los pernos

разстояние (n) между
рядами отверстий для
болтов
distanza (f) dei fori
distancia (f) de agujeros

угловой болт (m)
bullone (m) di angolo
perno (m) de ángulo

ребристая крышка (f):
крышка с ребрами
coperchio (m) a nerva-
ture
tapa (f) reforzada con
nervios

скрепляющее ребро (n)
nervatura (f) di rinforzo
nervio (m) de refuerzo

комплект (m) ребер
l'insieme delle nerva-
ture
sistema (m) de nervios

выпуклая крышка (f)
coperchio (m) a curva-
tura esterna
tapa (f) convexa al
exterior

уплотняющая проклад-
ка (f) крышки золот-
никовой коробки
tenuta (f) del coperchio
del cassetto di distri-
buzione
empaquet (m) de la tapa
de la caja de distri-
bución

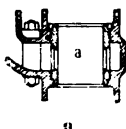
плоская прокладка (f)
guarnizione (f) a giunto
piano
guarnición (f) de junta
plana

Kolbenschiebergehäuse
(n), Kolbenschieber-
kasten (m)
piston valve chest
boîte (f) à tiroir-piston
ou à tiroir cylindrique
ou à piston-valve



коробка (f) поршневого
золотника
scatola (f) di cassetto
cilindrico 1
caja (f) para distribuidor
de cajón cilíndrico

eingesetzte Kolben-
schieberbüchse (f),
Kolbenschieberein-
satz (m)
piston valve liner
manchon (m) intérieur
de tiroir cylindrique

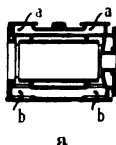


вставная втулка (f)
поршневого золот-
ника
manicotto (m) interno
di cassetto cilindrico 2
manguito (m) interior
cilíndrico de distri-
buidor

Steuerungsventilkasten
(m)
distributing valve chest
boîte (f) à soupapes

парораспределитель-
ная клапанная короб-
ка (f)
camera (f) della valvola 3
caja (f) de distribución
de válvulas

Einlaßventilgehäuse (n)
inlet valve chest
chapelle (f) de soupape
d'admission



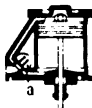
впускная клапанная
коробка (f)
gabbia (f) della valvola 4
d'ammissione
caja (f) de la válvula
de admisión

Auslaßventilgehäuse (n)
exhaust valve chest
chapelle (f) de soupape
d'échappement

b

выпускная клапанная
коробка (f)
gabbia (f) della valvola 5
di scarico
caja (f) de la válvula de
escape

Hahngehäuse (n)
casing of cock
boisseau (m)



a

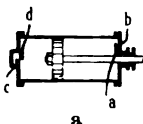
коробка (f) крана
astuccio del robinetto 6
cámara (f) del grifo

Zylinderkopf (m)
cylinder head
tête (f) de cylindre,
culasse (f) de cylindre



головка (f) цилиндра
testa (f) del cilindro 7
cabeza (f) ó culata (f)
del cilindro

Stirnwand (f) des Zylinders,
Zylinderstirn-
wand (f)
front cylinder cover,
top cover
paroi (f) extrême ou
frontale du cylindre



a

лобовая стѣнка (f) ци-
линдра
parete (f) frontale del 8
cilindro
pared (f) frontal del ci-
lindro

- Zylinderboden (m)
 1 back cylinder cover,
 bottom cover
 fond (m) du cylindre

b, c

дно (n) цилиндра
 fondo (m) del cilindro
 fondo (m) del cilindro

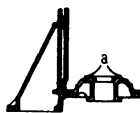
- einwandiger ebener Boden (m)
 2 single flat cover
 fond (m) plat simple ou
 à simple paroi



a

простое (плоское) дно
 (n)
 fondo (m) piatto sem-
 plice
 fondo (m) plano sencillo

- einwandiger konischer Boden (m)
 3 single conical cover
 fond (m) conique simple
 ou à simple paroi



a

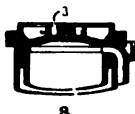
простое коническое
 (конусообразное)
 дно (n)
 fondo (m) semplice co-
 nico
 fondo (m) cónico sen-
 cillo

- doppelwandiger Boden (m)
 4 double cover, hollow-
 cast cover
 fond (m) double ou à
 double paroi



двойное дно (n)
 fondo (m) doppio o a
 parete doppia
 fondo (m) doble ó de
 pared doble

- Zylinderdeckel (m), ab-
 nehmbarer Zylinder-
 boden (m)
 5 cylinder cover
 plateau (m) ou couvercle
 (m) de cylindre, fond
 (m) [de cylindre] amo-
 vible



a

съёмное дно (n) (съём-
 ная крышка (f)) ци-
 линдра
 coperchio (m) del cillin-
 dro
 tapa (f) del cilindro amo-
 vible

- Hoch(Nieder)druck-
 deckel (m)
 6 high-(low-)pressure
 cover
 plateau (m) de cylindre
 à haute (basse) pres-
 sion



крышка (f) цилиндра
 высокого (низкого)
 давления
 coperchio (m) del cillin-
 dro ad alta (a bassa)
 pressione
 tapa (f) del cilindro de
 alta (baja) presión

- flacher oder ebener Zy-
 linderdeckel (m)
 7 flat cylinder cover
 plateau (m) ou couvercle
 (m) de cylindre plat



плоская крышка (f) ци-
 линдра
 coperchio (m) piatto del
 cilindro
 tapa (f) plana del ci-
 lindro

- konischer Zylinder-
 deckel (m)
 8 conical cylinder cover
 plateau (m) ou couvercle
 (m) de cylindre co-
 nique



a

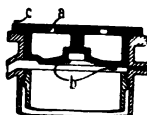
коническая крышка (f)
 цилиндра
 coperchio (m) conico del
 cilindro
 tapa (f) cónica del ci-
 lindro

Rippengußdeckel (m)
ribbed cover
plateau (m) ou couvercle
(m) en fonte nervurée
ou à nervures



литая ребристая
крышка (f)
coperchio (m) di getto
a nervature o a costole
tapa (f) de fundición con
nervios

Hohlgußdeckel (m)
hollow-cast cover
plateau (m) ou couvercle
(m) creux de fonte



литая полая (пустотё-
лая) крышка (f)
coperchio (m) di getto
vuoto o con anima
tapa (f) de fundición
hueca

Kernöffnung (f), Kern-
loch (n)
core-hole
trou (m) de dessablage

a

отверстие (n) для удале-
ния шишки (формо-
вой земли)
foro (m) od apertura (f)
pell'anima
abertura (f) para el anima

abkühlende Oberfläche
(f) des Zylinderdeckels
cooling surface of the
cylinder cover
surface (f) de refroidis-
sment ou refroidis-
sante ou réfrigérante
du plateau de cylindre

b

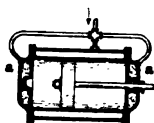
подверженная охлаж-
дению поверхность (f)
крышки цилиндра
superficie (f) di raffreda-
mento del coperchio
del cilindro
superficie (f) de enfri-
amiento de la tapa
del cilindro

Deckelflansch (m)
cover flange
bride (f) de couvercle

c

фланец (m) крышки
orlo (m) o flangia (f) o
briglia (f) del coper-
chio
brida (f) de la tapa

Deckelheizung (f)
heating or jacketing of
the cylinder cover
chauffage (m) du plateau
ou couvercle



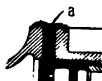
обогревание (n) (отопле-
ние (n)) крышки ци-
линдра
riscaldamento (m) del
coperchio
recalentamiento (m) de
la tapa

geheizter Zylinder-
deckel (m)
heated or jacketed co-
ver
plateau (m) ou cou-
vercle (m) de cylindre
chauffé

a

обогреваемая крышка
(f) цилиндра
coperchio (m) riscaldato
del cilindro
tapa (f) del cilindro re-
calentada

Zwischenflansch (m)
intermediate flange
bride (f) intermédiaire



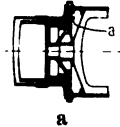
a

промежуточный фла-
нец (m)
flangia (f) interposta o
intermedia
brida (f) interpuesta

- Festbrennen (n) des Deckels
sticking of the cover
1 (due to overheating)
adhésion (f) du plateau
ou couvercle par excès
de température

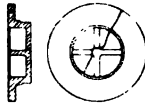
прикипание (n) крышки
adesione (f) del coper-
chio per eccesso di
temperatura
aprieto (m) de la tapa
por exceso de tem-
peratura

- Einsatzdeckel (m)
2 inserted cover
plateau (m) ou cou-
vercle (m) inséré



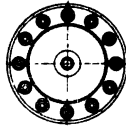
вставная крышка (f)
coperchio (m) riportato
tapa (f) interpuesta

- Deckelbruch (m)
3 fracture of cover
rupture (f) de plateau
ou de couvercle



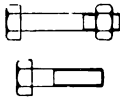
поломка (f) (разрыв
(m)) крышки
rottura (f) del coperchio
rotura (f) de la tapa

- Zylinderverschraubung
(f), Zylinderdeckel-
verschraubung (f)
4 bolted joint of the cy-
linder cover
boulonnage (m) du cy-
lindre



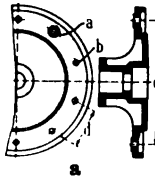
соединение (n) цилин-
дра болтами
collegamento (m) del
coperchio del cilindro
con bulloni
acoplamiento (m) del
cilindro por medio
de pernos

- Befestigungsschraube (f)
bolt, set screw
(figurine supérieure:)
5 boulon (m) de fixation
ou de fixage; (figurine
inférieure:) goujon (m)
ou tire-fond (m) de
fixation



соединительный болт
(m)
vite (f) d'attacco, vite (f)
di collegamento
perno (m) de sujeción

- Deckelschraube (f)
6 cylinder-bolt, cylinder-
cover-bolt
boulon (m) du plateau
ou couvercle



болт (m) крышки
vite (f) del coperchio,
bullone (m) del co-
perchio
perno (m) de la tapa

- Schraubenlochkreis (m)
pitch-circle, bolt-hole
7 circle
cercle (m) des trous de
boulons

окружность (f) цен-
тров отверстий для
болтов
cerchio (m) del fori per
i bulloni
circulo (m) de los agu-
jeros para los pernos

Lochkreisdurchmesser
(m)
diameter of the pitch
circle or bolt-hole
circle
diamètre (m) du cercle
de trous [de boulons]

c

діаметр (m) окруж-
ности центровъ от-
верстій для болтовъ
diametro (m) del cerchio
dei fori [dei bulloni]
diámetro (m) del circulo
de los agujeros

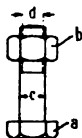
Abstand (m) oder Teil-
lung (f) der Deckel-
schrauben
pitch of the cover bolts,
distance between the
cover bolts
écartement (m) des bou-
lons de plateau, dis-
tance (f) entre les bou-
lons de couvercle

d

разстояние (n) между
болтами крышки
distanza (f) tra i bul-
loni del coperchio
distancia (f) entre los
pernos de la tapa

Mutterschraube (f), Bol-
zen (m) mit Kopf und
Mutter (pl: Muttern),
Durchsteckschraube
(f)

bolt and nut
boulon (m) à tête et à
écrou



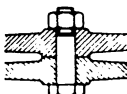
болтъ (m) съ головкой
и гайкой
bullone (m) con testa e
dado
tuerca (f) y perno (m)

Schraubenkopf (m)
bolt head
tête (f) de boulon ou
de vis

a

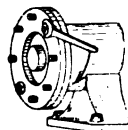
головка (f) болта
testa (f), del bullone o
della vite
cabeza (f) del perno

Paßschraube (f), einge-
paßte Schraube (f)
template bolt, fitted
bolt, reamed bolt (A)
boulon (m) ajusté



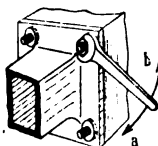
пригнанный (притёр-
тый) болтъ (m)
vite (f) passante
perno (m) embutido,
perno (m) con pasador

zuschrauben (v)
to screw up
boulonner (v), fermer
(v) à ou par boulons



завин-тить (-чивать)
stringere (v) le viti o
tirare (v) le viti
cerrar (v) con pernos

abschrauben (v), los-
schrauben (v), lösen (v)
to screw off, to unscrew
dévissier (v), déboulon-
ner (v)



b

отвин-тить (-чивать)
svitare (v)
destornillar (v)

eine Schraube lockern
(v)
to loosen or to slacken
a bolt
déserrer (v) ou dégager
(v) un boulon

ослабить болтъ
allentare (v) una vite
aflojar (v) un tornillo

- das Schraubengewinde
ist zerfressen
1 the thread is corroded
le filetage du boulon
est corrodé

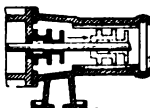


- das Schraubengewinde
ist über[ge]dreht
2 the thread is turned
over
le filetage est foiré

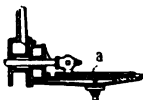
- Stopfbüchse[en]einsatz
(m), angeschraubter
Stopfbüchsenbehälter
(m), Einsatzstopf-
büchse (f)
3 loose stuffing box, in-
serted stuffing box
tampon (m) de boîte à
bourrage



- die Einsatzstopfbüchse
geht frei durch die
Geradföhrung hin-
durch
4 the inserted stuffing box
passes freely between
the crosshead guides
le tampon de boîte à
bourrage traverse li-
brement la glissière

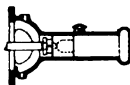


- hintere Kolbenstangen-
föhrung (f)
tail rod guide
5 (concret:) guide (m) ou
(abstrait:) guidage (m)
postérieur de la tige
de piston

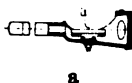


- eingleisige Kolbenstan-
genföhrung (f)
6 guide for the tail piston
rod with single slide
tube-guide (m) simple

- geschlossenes Föhrungs-
rohr (n)
7 bored out guide
tube-guide (m) fermé



- [halbrunde] stellbare
Pfanne (f)
semi-circular adjustable
slide
8 bloc (m) de guidage ou
bloc-guide (m) ajus-
table



нартэка (f) раз'ёдена
il pane (m) o il verme
(m) o l'impanatura (f)
d'una vite è corrosa
o è guasto
el filete del perno está
corroído

нартэка (f) сорвана
il filetto della vite è
rovinato [per eccesso
di torsione]
el filete está desfor-
mado

штулка (f) сальника
manicotto (m) della sca-
tola a stoppa o del
premistoppa
manguito (m) de la caja
de estopas

штулка (f) сальника про-
ходит свободно че-
рез направляющія
прямолнейнаго дви-
жения
il manicotto della sca-
tola a stoppa attra-
versa liberamente la
guida
el manguito de la caja
de estopas resbala con
facilidad en la guía

задняя направляющая
(f) для поршневого
штока
guida (f) del controstell
dello stantuffo (pro-
lungamento dell'asta
dello stantuffo)
guia (f) posterior del
vástago del émbolo

направляющая (f) съ
одним салазками
guida (f) semplice o ad
una guida
tubo-guida (m) sencillo

закрытая направляю-
щая труба (f)
guida (f) chiusa a forma
di tubo
tubo-guida (m) cerrado

полукруглая перестав-
ная подушка (f)
blocco (m) di guida re-
golabile
guia (f) reglable de za-
pata

Schutzrohr (n), Schutz-
hülse (f)
tube protector for the
tail rod
tube (m) protecteur



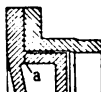
предохранительная
трубка (f)
tubo (m) di protezione 1
tubo (m) protector

a

Einmitteln (n), Zen-
trieren (n)
centring, centering (A)
centrage (m)

центрирование (n)
centrare (m) o mettere 2
in asse
centrado (m)

Zentrier[ungs]leiste (f)
centring shoulder
liteau (m) de centrage



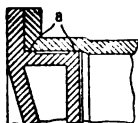
центрирующий бурт
(m); центрирующая
кромка (f)
regolo (m) centratore o
per centrare 3
varilla (f) para centrar

a

einpassen (v)
to fit in
ajuster (v) dans ... ou
à la demande de ...

пригнать (пригонять)
aggiustare (v) o adattare 4
(v) in ...
ajustar (v) en ...

Einpaßstelle (f)
fitting strip
point (m) ou endroit (m)
d'ajustage



место (n) (поверхность
(f)) пригона
punto (m) o luogo d'ag-
giustamento o d'adat-
tamento 5
punto (m) de ajuste

a

aufpassen (v)
to fit on
ajuster (v) sur ... ou a
la demande de ...

пригнать (пригонять)
друг к другу
aggiustare (v) o adattare 6
(v) su qualche cosa
ajustar (v) sobre

einschleifen (v)
to grind in
roder (v) [dans ...]

пришлифовать (прите-
реть) к ... 7
smerigliare (v)
esmerilar (v)

aufschleifen (v)
to grind on
roder (v) [sur ...]

пришлифовать, прите-
реть
smerigliare (v), arrota- 8
re (v) (su ...)
esmerilar (v) [sobre ...]

geschliffene Fläche (f)
ground surface
surface (f) rodée

отшлифованная по-
верхность (f)
superficie (f) arrotata o 9
lavorata all'arrotatrice
superficie (f) esmerilada

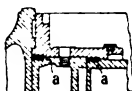
Dichtigkeit (f) oder
Dichthalten (n) des
Zylinders
keeping the cylinder
tight
étanchéité (f) du cy-
lindre

плотность (f) цилиндра
tenuta (f) del cilindro 10
estanqueidad (f) del
cilindro

- Undichtigkeit (f), Undichtheit (f)
 1 leakiness
 inétanchéité (f), manque (m) d'étanchéité, (point non-étanche:) fuite (f)

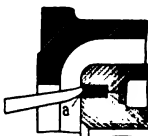
- Undichtigkeitsverlust (m), Verlust (m) durch Undichtheit
 2 loss due to leakage
 perte (f) par manque d'étanchéité ou par fuites

- [Ab-]Dichtung (f) durch Kupfereinlage, Kupfer-
 3 [ab]dichtung (f)
 packing with copper joint (m) de cuivre



- Kupfereinlage (f)
 4 copper packing
 [garniture (f) de] joint (m) de cuivre

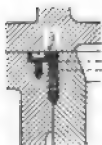
- die Kupfereinlage verstemmen (v) oder einreiben (v) oder einstemmen (v)
 5 to drive in a copper packing-ring
 mater (v) le joint de cuivre ou la garniture de joint en cuivre



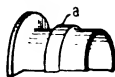
- Stemmfuge (f)
 6 caulking joint
 ligne (f) de matage, interstice (m) maté

- Blei einhämmern (v)
 to hammer lead into ...
 7 refouler (v) le plomb au marteau, marteler (v) le plomb dans ...

- stopfbüchsenartig eingreifender Ring (m)
 8 gland-shaped ring
 bague (f) à prolongement cylindrique



- Wulst (m)
 9 collar
 collet (m), bourrelet (m)



- неплотность (f); пропуск (m)
 difetto (m) di tenuta o spandimento (m) o fuga (f)
 falta (f) de estanqueidad

- потеря (f) вследствие неплотности (пропуска)
 perdita (f) per difetto di tenuta o per spandimento o per fuga
 pérdida (f) por fugas

- уплотнение (n) по-мощью медной прокладки
 guarnizione (f) di rame o chiuso a tenuta con rame
 junta (f) de cobre

- медная прокладка (f)
 guarnizione (f) di rame
 guarnición (f) de cobre

- расчеканить (вонзать) медную прокладку
 incastrare (v) la guarnizione di rame
 calafatear (v) la guarnición de cobre

- зачеканенный шов (m)
 commettitura (f) pressellata
 junta (f) calafateada

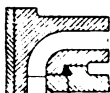
- вонзать (вгонять) молотком свинец
 ricalcare (f) del piombo
 recalcar (v) plomo en ...

- кольцо (n), захватывающее на подобие сальника
 anello (m) a prolungamento cilindrico
 anillo (m) de prolongación cilíndrico

- утолщение (n)
 ingrossamento (m) del cilindro
 refuerzo (m) del cilindro

wulstartig (adj)
collar-shaped
en [forme de] bourrelet
ou [de] collet

Gummizwischenlage (f),
Gummidichtung (f)
rubber packing
garniture (f) intermé-
diaire en caoutchouc,
bague (f) de joint en
caoutchouc



a

Gummiring (m)
rubber ring
bague (f) en caoutchouc



Gummischnur (f)
rubber cord
cordon (m) de caout-
chouc



Dichtung (f) mit Metall-
gaze und Mennigekitt
packing of metal gauze
and red-lead cement
joint (m) métalloplas-
tique, joint (m) à toile
métallique et mastic
au minium

Papierzwischenlage (f)
intermediate layer of
paper
couche (f) intermédiaire
de papier

mit Leinöl getränktes
Zeichenpapier (n)
drawing-paper impreg-
nated with linseed oil
papier (m) à dessin huilé
ou imprégné d'huile

Leinwand (f) mit Men-
nige
linen with red lead
toile (f) au minium

Pappe (f) mit Mennige
cardboard with red lead
carton (m) au minium

Mennigekitt (m)
red-lead cement
mastic (m) au minium

утолщённый
ingrossamento (m) a
guisa di collare 1
en forma de reborte

резиновая (каучуко-
вая) прокладка (f)
guarnizione (f) inter-
posta di gomma 2
strato (m) interposto
di gomma 2
guarnición (f) inter-
media de caucho

резиновое (каучуко-
вое) кольцо (n)
anello (m) di gomma 3
anillo (m) de goma

резиновый (каучуко-
вый) шнур (m)
corda (f) di gomma 4
cordón (m) de goma

металлопластическая
прокладка (f); про-
кладка из металли-
ческой сетки и сурн-
иковой замазки
guarnizione (f) di tela 5
metallica e (con) mas-
tice (m) di minio
guarnición (f) de tela
metálica y mástic de
minio

бумажная прокладка
(f)
strato (m) di carta inter-
posto 6
cara (f) interpuesta de
papel

чертёжная бумага, про-
питанная льняным
маслом
carta (f) da disegno im-
pregnata [imbevuta] 7
d'olio di lino
papel (m) de calco im-
pregnato de aceite

полотно (n) (холст) (m)
с сурником
tela (f) spalmata di mi-
nio 8
tela (f) con minio

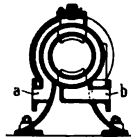
картон (m) с сурн-
ком
cartone (m) spalmato 9
di minio
cartón (m) con minio

сурниковая замазка (f)
(мастика) (f)
mastiche (m) di minio 10
mástic (m) de minio

- Rostkitt (m)
 1 rust cement
 mastic (m) antirouille

замазка (f) (мастика (f)),
 предохраняющая
 от ржавчины
 mastice (m) antiruggine
 mástic (m) anticorrosivo

- Anschlußstutzen (m)
 2 connecting branch
 tubulure (f) de raccorde-
 ment



a, b

соединительный па-
 трубок (m)
 tubolatura (m) di rac-
 cordo
 tubuladura (f) de em-
 palme

- [Dampf-] Eintrittstutzen
 (m), [Dampf-] Einlaß-
 stutzen (m), Frisch-
 3 dampfstutzen (m)
 inlet connecting branch
 tubulure (f) d'admission
 ou d'entrée

a

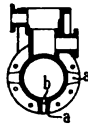
паровпускной патру-
 бок (m)
 tubo (m) di presa del
 vapore [o d'ammis-
 sione o d'entrata]
 tubuladura (f) de ad-
 misión

- [Dampf-] Austrittstutzen
 (m), [Dampf-] Auslaß-
 stutzen (m), Abdampf-
 4 stutzen (m)
 exhaust connecting
 branch
 tubulure (f) d'échappe-
 ment ou de sortie

b

паровыпускной патру-
 бок (m); патрубок
 для мятая (отрабо-
 тавшего) пара
 tubo (m) di scarico o
 d'uscita
 tubuladura (f) de des-
 carga

- Putzen (m), Nocken (m),
 5 Nocke (f), Auge (n)
 boss
 mamelon (m), tubulure
 (f)



a

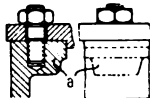
бобышка (f); патру-
 бок (m)
 mammella (f)
 tubuladura (f)

- Zylinder[an]bohrung (f)
 opening into the cylin-
 der
 6 perforation (f) du cy-
 lindre, trou (m) pra-
 tiqué ou foré dans le
 cylindre

b

отверстие (n) в ци-
 линдре
 foro (m) nel cilindro
 perforación (f) del ci-
 lindro

- Warze (f)
 7 boss, lug
 mamelon (m), tétón (m)



a

утолщение (n); выступ
 (m)
 prominenza (f), ingros-
 samento (m)
 tetón (m)

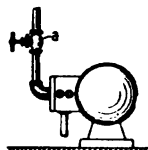
- Zylinderausrüstung (f),
 Zylinderarmatur (f),
 Zylinderarmatur (f)
 8 cylinder fittings (pl)
 garnitures (fpl) du
 cylindre

арматура (f) цилиндра
 guarnitura (f) o acces-
 sori (m pl) del cilindro
 guarniciones (fpl) del
 cilindro

Garniturteil (m)
fitting
garniture (f)

гарнитура (f)
guarnitura (f) (pezzo
di...) accessorio (m) 1
pieza (f) de guarnición

Anlaßventil (n)
starting valve
soupape (f) de mise en
marche



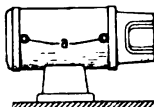
2

вентиль (m) для пуска-
ния в ход (m)
valvola (f) d'avviamento
o di messa in moto 2
válvula (f) de puesta en
marcha ó de disparo

Anlaßschieber (m)
starting gate valve
valve (f) de démarrage
ou de mise en marche

затворка (f) для пу-
скания в ход
valvola (f) d'avviamento,
a cassetto o a registro 3
distribuidor (m) de
arranque

Indikatorputzen (m),
Indikatornocken (m)
indicator bosses (pl)
mamelon (m) d'indi-
cateur



2

индикаторная пробка
(f); прилив (m) (бо-
бышка (f)) для инди-
катора 4
attacco (m) dell' indica-
tore
tetón (m) del indicador

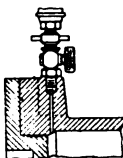
Indikatorschraube (f),
Verschlußschraube (f),
Verschlußstück (n)
indicator plug
bouchon (m) à vis



2

индикаторный болт
(m)
vite (f) dell'indicatore,
tappo (m) a vite, pez-
zo (m) di chiusura 5
tornillo (m) del agujero
del indicador

Indikatoranschluß (m)
indicator connection
raccord (m) d'indicateur



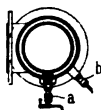
присоединительный
штуцер (m) инди-
катора
raccordo (m) dell'indi-
catore 6
empalme (m) del indica-
dor

Indikatorhahn (m)
indicator cock
robinet (m) d'indicateur



кран (m) индикатора
robinetto (m) dell' indi-
catore 7
grifo (m) del indicador

Entwässerung (f) des
Arbeitszylinders
draining the cylinder
purgeage (m) ou purge
(f) du cylindre, éva-
cuation (f) de l'eau
du cylindre



отвод (m) воды из
рабочего цилиндра
scolo (m) o spurgo del 8
cilindro
desagüe (m) del cilindro

- Entwässerungsvorrichtung (f)
1 draining device
purgeur (m)

a, b

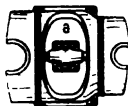
- Entwässerungshahn (m),
Wasserablasshahn (m),
Kondenshahn (m)
2 drain cock
robinet (m) purgeur ou
de purge



- Zylindersicherheits-
ventil (n)
3 cylinder safety valve
soupape (f) de sûreté
du cylindre



- Laterne (f), Mittelstück
(n), Verbindungsstück
(n)
4 distance piece, connec-
ting piece
lanterne (f), pièce (f)
d'entretoisement



- Laternenfenster (n), Aus-
schnitt (m) des Mittel-
stücks, Schauloch (n)
5 opening in distance
piece
regard (m) ou fenêtre (f)
de lanterne

a

- seitliches Laternen-
fenster (n)
6 side opening in distan-
ce piece
regard (m) ou fenêtre (f)
latérale de lanterne

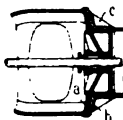


a

- Randwulst (m)
7 beaded edge
bourrelet (m) de bordure

b

- Laternenflansch (m)
8 flange of distance piece
bride (f) de lanterne



a

- weit auskragender
Flansch (m)
9 wide flange
bride (f) à grande saillie

b

приспособление (n) для
отвода (спуска) воды
scarico (m) dell'acqua
di condensazione
separador (m) de agua

водоспускной кранъ
(m)
robinetto (m) di spurgo
grifo (f) de purgo

предохранительный
клапанъ (m) цилин-
дра
valvola (f) di sicurezza
del cilindro
válvula (f) de seguridad
del cilindro

фонарь (m); средняя
(соединительная)
часть (f); соедини-
тельная вставка (f)
lanterna (f), pezzo (m)
d'allacciamento
linterne (f), pieza (f)
de conexión

люк (m) (окошко (n))
въ средней части (въ
фонарь)
finestra (f) della lanter-
na, apertura (f) di vi-
sita
ventana (f) de la linterna

боковое окошко (n):
боковой люк (m)
finestra (f) o apertura
laterale della lanterna
ventana (f) lateral de la
linterna

утолщение (n) края
orlo (m) ingrossato
rebordé

фланецъ (m) фонаря
orlo (m), flangia (f) o
briglia (f) della lan-
terna
brida (f) de la linterna

фланецъ (m) съ боль-
шимъ бортомъ (во-
ротникомъ)
orlo (m) molto spor-
gente
brida (f) con gran re-
borde

Eckverstiefung (f)
stiffening of the corner
goussetage (m), reinforcement (m) ou consolidation (f) des angles

c

укрепление (n) углов
rinforzo (m) agli angoli
angoli (m pl) rinforzati, 1
refuerzo (m) en los ángulos

Absteifung (f), Versteifung (f), Verankerung (f)
stiffening, bracing
reinforcement (m), consolidation (f), anchorage (m)

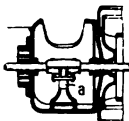


укрепление (n)
rinforzo (m)
refuerzo (m), consolidación (f) 2

Kolbenstangenführung (f)
guide, piston rod guide
guide (m) de la tige de piston

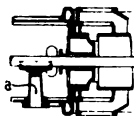
направляющая (f pl) для поршневого штока
guide (f pl) dello stelo
o dell'asta dello stantuffo 3
guía (f) del vástago del émbolo

Stützbock (m) oder Tragbock (m) der Kolbenstange
pedestal of the piston rod guide
chevalet (m) de support de la tige de piston



опора (f) поршневого штока
cavalletto (m) di sostegno o supporto dello stelo [o dell'asta] dello stantuffo 4
caballete (m) de apoyo del vástago del émbolo

stopfbüchsenartiger Tragbock (m)
pedestal forming a stuffing box
chevalet (m) de support en forme de boîte à bourrage

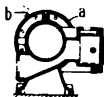


опора (f) в виде сальника
cavalletto (n) di supporto formante scatola a stoppa [o in forma di...] 5
caballete (m) de apoyo en forma de prensa-estopas

Zylinderverschalung (f), Zylinderverkleidung (f), Zylinderschutzmantel (m)
cylinder lagging; cylinder cleating
enveloppe (f) du cylindre, revêtement (m) du cylindre

обшивка (f) цилиндра
rivestimento (m) del cilindro, involucro (m) del cilindro, involucro (m) del cilindro 6
revestimiento (m) del cilindro, envolvente (f) del cilindro

Holzverschalung (f), Holzverkleidung (f), Holzschutzmantel (m)
wood lagging
revêtement (m) de bois

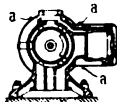


деревянная обшивка (f)
rivestimento (m) in legno, involucro (m) di legno 7
revestimiento (m) de madera

Zugband (n)
band
frette (f), bandage (m), cercle (m)

стяжной хомут (m) (обруч (m))
fasciatura (f), fascia (f) 8
aro (m), zuncho (m)

- mit Zugbändern versehen (adj)
provided with bands
- 1 cercelé (adj), fretté (adj),
garni (adj) ou pourvu
(adj) de frettes ou ban-
dages ou cercles
-
- Messingband (n)
2 brass bands or hoops (pl)
frette (f) ou bandage (m)
ou cercle (m) en cuivre
- blank gezogenes Eisen-
band (n)
polished iron bands (pl)
3 or hoops (pl)
frette (f) ou cercle (m)
ou bandage (m) en fer
étiré nu
-
- der Holzmantel verzieht
sich oder wirft sich
the wooden lagging
4 warps
le revêtement de bois
se déjette
-
- mit Blech bekleiden (v)
5 to lag with sheet iron
revêtir (v) de tôle
-
- Blechverkleidung (f)
6 sheet iron lagging
revêtement (m) de tôle
-
- Schutzblechmantel (m)
7 protective iron lagging
enveloppe (f) protectrice
en tôle
-
- Stahlblech (n) mit blau-
grauer Walzhaut, Blau-
blech (n), Stahlglanz-
blech (n)
8 blue steel plate
tôle (f) d'acier blentie
-
- Schwarzblech (n)
9 black sheet-iron
tôle (f) noire
-
- Zylinderdeckelhaube (f),
Schutzhaube (f), Ver-
kleidungskappe (f)
10 protective covering for
cylinder cover
capot (m) de plateau de
cylindre
-
- Blenddeckel (m), Blind-
deckel (m)
11 false cover
faux couvercle (m)



a



a

снабдить стяжными
хомутами (обручами)
fasciato (agg) o guarnito
di fascie
guarnecido (adj) de zun-
chos

латунный хомутъ (m)
(обручъ (m))
fascia (f) d'ottone
aro (m) de latón

полированный тяну-
тый желѣзный хо-
мутъ (m) (обручъ (m))
fascia (f) di ferro tirata
a lucido
aro (m) de hierro
estirado nudo

деревянная обшивка (f)
коробится
il rivestimento di legno
si deforma
el revestimiento de ma-
dera se hiende

обшить (обшивать) ли-
стовымъ желѣзомъ
rivestire (v) di lamiera
revestir (v) de palastro

жестяная обшивка (f)
rivestimento (m) di la-
miera
revestimiento (m) de
palastro

предохранительная об-
шивка (f) изъ жести
involuppo (m) di pro-
tezione
envuelta (f) protectora

воронѣнный стальной
листъ (m)
lamiera (f) d'acciaio
ossidato
plancha (f) de acero
oxidada

чѣрная жѣсть (f)
lamiera (f) brunita
plancha (f) bruñida

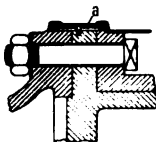
колпакъ (m) крышки
цилиндра
involuppo (m) del coper-
chio del cilindro
capacete (m) de la tapa
de cilindro

ложная крышка (f)
coperchio (m) falso
falsa tapa (f)

einkapseln (v)
to encase
munir (v) d'une enve-
loppe, blinder (v)

надѣть кофужъ
chiudere (v) in un ri-
vestimento a modo di
di capsula
blindar (v)

Verkleidungsring (m),
Verschalungsring (m)
lagging ring, cleating
ring
frette (f) de revêtement



обшивочное кольцо (n)
fascia (f), anello (m) di
rivestimento
anillo (m) de revesti-
miento

Zierhaube (f)
ornamental hood or false
cover
capot (m) ornamental



колпакъ (m) для укра-
шенія
cuffia (f) d'ornamento
capacete (m) orna-
mental

Zierleiste (f)
ornamental border or
ring, ornamental band
litrail (m) ornamental

кромка (f) (полоса (f))
для украшения
listello (m) d'ornamento
anillo (m) de adorno

Kolben und Kolbenstange

Поршень и
Поршневой Штокъ

Piston and Piston Rod

Stantuffo e Stelo
dello Stantuffo

Piston et Tige de Piston

Émbolo y Vástago
del Émbolo

Dampfkolben (m), Kol-
ben (m)
steam piston, piston
piston (m) [à vapeur]

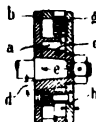


поршень (m) [паровой
машины]
stantuffo (m) a vapore
émbolo (m), pistón (m)

Kolbenform (f)
shape of piston
forme (f) de piston

форма (f) поршня
forma (f) dello stantuffo
forma (f) del émbolo

Kolbenkörper (m)
piston body, piston
head (A)
corps (m) de piston



тѣло (n) поршня
corpo (m) dello stantuffo
cuerpo (m) del émbolo

Kolbenscheibe (f)
piston disc
disque (m) de piston

дискъ (m) поршня
disco (m) [o parete (f)]
dello stantuffo
disco (m) del émbolo

- Kolbennabe (f)
 1 piston boss
 moyeu (m) de piston

- die Kolbennabe ist aufgeplatzt
 2 the piston boss is cracked
 le moyeu du piston est crevé ou fendu

- Kolbendurchmesser (m)
 3 diameter of the piston
 diamètre (m) du piston

- Kolbenhöhe (f)
 4 length of the piston
 épaisseur (f) du piston

- Scheibenkolben (m)
 5 solid piston
 piston (m) plein

- Stirnfläche (f) des Kolbens
 6 surface of the piston
 face (f) du piston

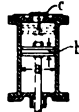
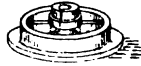
- einwandiger Kolben (m),
 7 offener Kolben (m)
 open piston
 piston (m) ouvert

- doppelwandiger Kolben (m),
 8 geschlossener Kolben (m)
 box piston
 piston (m) fermé

- hohlgegossener (hohler) Kolben (m)
 9 hollow cast piston
 piston (m) coulé creux

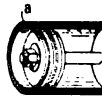
- Verschlusspfropfen (m),
 10 Verschlussputzen (m)
 plugged plug, core-hole
 tampon (m) de fermeture

c

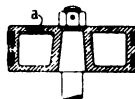
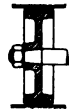


a

b



a



a

штулка (f) (ступица (f))
 поршня
 mozzo (m) dello stantuffo
 cubo (m) del émbolo

штулка (f) (ступица (f))
 поршня треснула
 il mozzo dello stantuffo è screpolato o rotto
 el cubo del émbolo está raja

диаметр (m) поршня
 diametro (m) dello stantuffo
 diámetro (m) del émbolo

высота (f) поршня
 altezza (f) o spessore (m)
 dello stantuffo
 altura (f) del émbolo

дисковый поршень (m)
 stantuffo (m) a disco
 émbolo (m) de disco

торцовая (лобовая) поверхность (f) поршня
 superficie (f) [frontale]
 dello stantuffo
 cara (f) del émbolo

проходной поршень (m)
 stantuffo (m) a parete
 semplice o aperto
 émbolo (m) de una cara

сплошной поршень (m)
 stantuffo (m) a parete
 doppia e chiuso
 émbolo (m) de dos caras

пустотный поршень (m)
 stantuffo (m) in getto
 cavo o ad anima
 émbolo (m) fundido hueco

запорный штырь (m)
 tappo (m) di chiusura
 e otturatore
 tapón (m) de cierre

geteilter Kolben (m)
divided piston
piston (m) sectionné ou
divisé, piston (m) en
plusieurs pièces



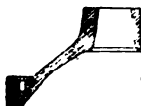
разъёмный (раздель-
ный) поршень (m)
stantuffo (m) diviso o
composto
émbolo (m) de varias
piezas

flacher Kolben (m)
flat piston
piston (m) plat



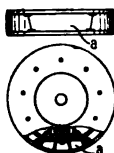
плоский поршень (m)
stantuffo (m) piatto
émbolo (m) plano

konischer Kolben (m)
coned piston
piston (m) conique



конусообразный пор-
шень (m)
stantuffo (m) conico
émbolo (m) cónico

Schlittenkolben (m)
piston with slipper
piston (m) à patin



поршень (m) съ пол-
зуномъ
stantuffo (m) a patini
émbolo (m) de patines

Tragstück (n)
piston shoe
support (m)

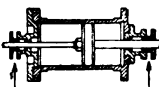
a

подпора (f); опора (f)
pattino (m) di supporto
soporte (m)

Kolbentragfläche (f)
bearing surface of piston
surface (f) de portage
du piston

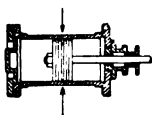
опорная площадь (f)
(поверхность (f))
поршня
superficie (f) portante
dello stantuffo
superficie (f) de apoyo
del émbolo

getragener Kolben (m)
supported piston, piston
supported by piston
rod and tail rod
piston (m) supporté



опирающийся поршень
(m)
stantuffo (m) sostenuto
émbolo (m) sostenido

[selbst]tragender Kol-
ben (m), von der
Zylinderwand getra-
gener Kolben (m)
self-supporting piston,
piston supported by
the cylinder
piston (m) à portage



опирающийся (опор-
ный) поршень (m)
stantuffo (m) portato
dalla parete del ci-
lindro
émbolo (m) soportado
por la pared del ci-
lindro

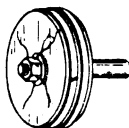
- Stützvorrichtung (f) des Kolbens
 1 piston shoe
 dispositivo (m) de support du piston



- Kolbenreibung (f)
 2 piston friction
 frottement (m) du piston

- der Kolben klemmt sich,
 der Kolben eckt
 3 the piston jams
 le piston coince

- Kolbenbruch (m)
 4 fracture of piston
 rupture (f) de piston



- Ersatzkolben (m)
 5 spare piston
 piston (m) de rechange

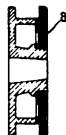
- Kolbenheizung (f)
 6 piston heating
 chauffage (m) ou réchauffement (m) du piston

- geheizter Kolben (m)
 7 heated piston
 piston (m) chauffé

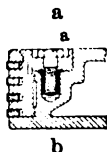


- Kolbenkühlung (f)
 8 cooling of piston
 refroidissement (m) du piston

- Kolbendeckel (m),
 Deckelring (m),
 Kolbendecke (f)
 9 junk ring, follower, fol-
 lower-plate (A)
 plateau (m) de piston,
 couvercle (m) de piston



- abnehmbarer Winkel-
 ring (m)
 10 detachable junk ring
 bague-cornière (f) amovible ou enlevable



опорное приспособле-
 ние (n) для поршня
 disposizione (f) o sistema
 (f) di sorporto dello
 stantuffo
 disposición (f) de soste-
 nimiento del émbolo

трение (n) поршня
 attrito (m) dello stan-
 tuffo
 frotamiento (m) del ém-
 bolo

поршень (m) защем-
 ляется
 lo stantuffo s'incestra,
 lo stantuffo s'imbiaccia
 el émbolo se enclava

поломка (f) (изломъ (m))
 поршня
 rottura (f) dello stan-
 tuffo
 rotura (f) del émbolo

запасной поршень (m)
 stantuffo (m) di riserva,
 stantuffo (m) di ricam-
 bio
 émbolo (m) de recambio

обогревание (n) порш-
 ня
 riscaldamento (m) dello
 stantuffo
 recalentamiento (m) del
 émbolo

обогреваемый пор-
 шень (m)
 stantuffo (m) riscaldato
 émbolo (m) recalentado

охлаждение (n) поршня
 refrigerazione (f) dello
 stantuffo
 refrigeración (f) del ém-
 bolo

крышка (f) поршня
 coperchio (m) dello stan-
 tuffo
 platillo (m) del émbolo

съёмное (вставное) уг-
 ловое кольцо (n)
 anello (m) a sezione
 d'angolo amovibile o
 asportabile o smonta-
 bile
 anillo (m) angular des-
 montable

Kolbendeckelschraube (f)
junk ring pin, tap bolt
tirefond (m) ou vis (f)
de couvercle du piston

a

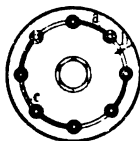
Festrosen (n) der
Schraube
rusting of the set-screw
into the body of the
piston
rouillage (m) ou oxyda-
tion (f) du tirefond
dans son logement

die Kolbendeckel-
schraube sichern (v)
to lock the bolt
assurer (v) [contre tout
déplacement] ou ver-
rouiller (v) ou immo-
biliser (v) la vis du
plateau de piston



verbohrte Deckel-
schraube (f)
tap bolt secured by
drilling
tirefond (m) ou vis (f)
de plateau à forage

Ringnute (f)
circular groove
rainure (f) annulaire

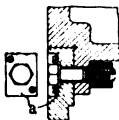


b

Deckelschraubenkreis (m)
bolt circle of junk ring
cercle (m) des vis de
plateau

c

Sicherungsplatte (f).
Sicherungscheibe (f),
Klemmplättchen (n)
locking plate
[reîn (m) d'écrou



a

болт (m) поршневой
крышки
vite (f) del coperchio
dello stantuffo
tornillo (m) de la tapa
del émbolo

1

прижатие (n) болта
arrugginarsi (m) d'una
vite nella madrevite
cubrirse (v) el tornillo
de orin en su aloja-
miento

2

предохран-ить (-ять)
болт поршневой
крышки от (про-
тив) развинчивания
assicurare (v) le viti del
coperchio del cilindro
asegurar (v) los tornillos
del plato del émbolo

3

просверленный болт
(m) от крышки
bullone (m) forato del
coperchio
tornillo (m) embebido
en la tapa

4

кольцевой жёлоб (m)
(жёлобок (m))
scanalatura (f) anulare
ranura (f) anular

5

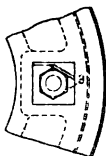
круг (m), по которому
(окружность (f), по
которой) расположе-
ны болты крышки
cerchio (m) su cui giac-
ciono le viti del co-
perchio
circulo (m) de los tor-
nillos del platillo

6

предохранительная
(закрепная) пластин-
ка (f); упорка (f)
piastrina (f) di sicurezza
planchita (f) de seguri-
dad

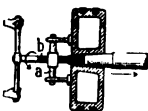
7

- aufgebogene Unterlag-
scheibe (f)
1 safety washer, square
washer with corner
bent-up to secure the
bolt
lame-frein (f) rabattue



a

- den Kolben von der
Stange abdrücken (v)
to force the piston off
the rod
2 décaler (v) la tige de
piston, chasser (v) ou
décaler (v) ou dégager
(v) le piston de sa tige



a

- Spanneisen (n)
3 cross bar
traverse (f) de calage

- Abdrückschraube (f)
forcing screw
presse (f) chasse-piston,
4 presse (f) à décaler la
tige de piston ou à
chasser le piston de
sa tige

b

- Kolbendichtung (f)
piston packing
5 réalisation (f) de l'étan-
chéité du piston,
étanchage (m) du
piston



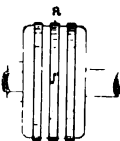
a

- der Kolben schließt oder
hält dicht
6 the piston is tight
le piston est étanche

- der Kolben ist undicht
7 the piston leaks
le piston fuit, le piston
n'est pas étanche

- Kolbenlinderung (f)
8 piston packing
garniture (f) de piston

- Liderungsring (m),
Dichtungsring (m),
Kolbenring (m)
packing ring, piston
9 ring
segment (m) de piston,
bague (f) ou anneau
(m) [de garniture] de
piston



a

прокладочная пла-
стинка (f), загнутая
кверху
piastrina (f) metallica
sottoposta e ripiegata
cubrejuntas (m) metálico
puesto debajo y re-
plegado

отжимать поршень от
штока
smontare (v) o disimpe-
gnare (v) lo stantuffo
dallo stelo o dall'asta
dismontar (v) el ém-
bolo del vástago

упоръ (m)
leva (f) per tendere
palanca (f) de tensión

болтъ (m) для отжима-
ния поршня от што-
ка
vite (f) caccia-stantuffo
o pressa per smontare
lo stantuffo dallo stelo
tornillo (m) para quitar
el émbolo del vástago

уплотнение (n) (набив-
ка (f)) поршня
tenuta (f) dello stan-
tuffo
empaquetadura (f) del
émbolo

поршень (m) не пропу-
скает пара
lo stantuffo é a tenuta
el émbolo permanence
hermético

поршень (m) неплотенъ.
lo stantuffo spande o
perde
el émbolo no cierra

набивка (f) (уплотнение
(n)) поршня
guarnizione (f) dello
stantuffo
guarnición (f) del em-
bolo

набивочное (уплот-
няющее) кольцо (n);
поршневое кольцо
anello (m) di guarni-
zione
segmento (m) del ém-
bolo

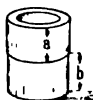
Anlagefläche (f) der
Dichtungsringe
face of packing rings
portée (f) des segments
de piston, surface (f)
d'application des seg-
ments de piston



D π h

die Liderungsringe her-
richten (v)
to prepare the packing
rings
préparer (v) ou ajuster
(v) les bagues de gar-
niture

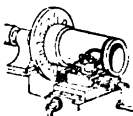
Hohlzylinder (m) mit
verlorenem Kopf
hollow cylinder with
dead head or shrink-
age head
cylindre (m) creux à
masselotte



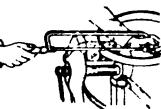
verlorener Kopf (m)
dead head, shrinkage
head
masselotte (f)

Nutzhöhe (f)
useful part of casting
hauteur (f) utile

einen Ring abstechen (v)
to cut off a ring
couper (v) une bague
[de ...]



einen Ring spalten (v)
oder aufschneiden (v)
to cut or split a ring
fendre (v) une bague ou
un segment



gespaltener oder aufge-
schnittener Ring (m)
cut or split ring
bague (f) [de garniture]
fendue, segment (m)
fendu



Stoß (m) des aufge-
schnittenen Ringes
joint of the cut or split
ring
joint (m) ou about (m)
de la bague fendue

a

площадь (f) прилегания
набивочных (уплот-
няющих) колец
superficie (f) di con-
tatto dell'anello dello
stantuffo
superficie (f) de con-
tacto del segmento
del émbolo

изготов-ить (-лять) про-
кладочные кольца
approntare (v) gli anelli
dello stantuffo
preparar (v) los segmen-
tos del émbolo

полый цилиндр (m)
с прибылью
cilindro (m) cavo a testa
perduta
cilindro (m) vacío con
cabeza perdida

прибыль (f)
testa (f) perduta
cabeza (f) perdida

полезная высота (f)
altezza (f) utile o uti-
lizzabile
altura (f) útil

отрѣзать кольцо
tagliar gli (v) un'anello
[da ...]
cortar (v) un segmento

разрѣзать кольцо
tagliare (v) o sezionare
(v) un'anello
practicar (v) la abertura
del segmento

разрѣзанное кольцо (n)
anello (m) tagliato, anel-
lo (m) sezionato
segmento (m) seccio-
nado

стык (m) разрѣзан-
наго кольца
commessura (f) dell'anel-
lo tagliato
abertura (f) del seg-
mento

- 1 schräge Teilfuge (f),
schräger Schlitz (m)
oblique split, inclined
joint
joint (m) oblique, fente
(f) oblique

- 2 federnder Ring (m), Kol-
benfeder (f)
piston spring, elastic
ring, snap piston ring
bague-ressort (f) ou seg-
ment (m) élastique de
piston

- 3 selbstspannender Lide-
rungsring (m) oder
Dichtungsring (m),
Selbstspanner (m)
spring ring
segment (m) élastique
de piston, segment-
ressort (m), bague-
ressort (f)

- 4 Ausschnitt (m) des
Ringes, Ringaus-
schnitt (m)
opening (of ring)
cran (m) de bague ou
de segment

- 5 äußerer Durchmesser
(m) des ungespannten
Ringes
external diameter of the
unstretched ring
diamètre (m) extérieur
de la bague non ten-
due ou détendue

- 6 der Dampf bläst durch
the steam leaks past (the
piston)
la vapeur passe [par...],
la vapeur fuit ou sort
ou s'échappe [par...]

- 7 überblatten (v), über-
lappen (v)
to overlap
chevaucher (v)

- 8 Kolbenringschloß (n),
Kolbenschoß (n)
piston ring lock
fermeture (f) du seg-
ment [de piston] ou
de la bague [de gar-
niture]

- 9 Abschlußplatte (f), Ver-
schlußplatte (f)
closing plate
plaque (f) de fermeture

косой прорѣзъ (m)
commessura (f) obliqua,
taglio (m) obliquo
abertura (f) obliqua

пружинящее кольцо (n)
anello (m) elastico [dello
stantuffo]
segmento-ressorte (m),
segmento (m) elastico



самоприжимающееся
(самопружинящее)
кольцо (n)
anello (m) a tensione
automatica
segmento (m) de tensión
automatica

вырѣзъ (m) изъ кольца
inaglio (m) dell'anello,
segmento (m) del-
l'anello
abertura (f) del segmento

a

внѣшній діаметръ (m)
ненатянутого кольца
diametro (m) esterno
dell'anello non teso
diámetro exterior del
segmento

c



паръ (m) проходитъ
il vapore passa [attra-
verso...] e sfugge o
scappa [da...]
el vapor pasa

перекры-ть (-вать)
munire (v) d'un copri-
giunto
solaparse (v) la juntura



замокъ (m) поршневого
кольца
giunto (m) dell'anello
dello stantuffo
cierre (m) del segmento



закрывающая пластин-
ка (f); язычекъ (m)
piastra (f) di chiusura
e d'otturamento
placa (f) de cierre

a

vorstehende Zunge (f),
Füllstück (n)
tongue piece, insertion
piece (to close joint)
languette (f) saillante
ou proéminente

b

winkelförmiges Kolben-
ringschloß (n)
lock of L section
fermeture (f) de seg-
ment angulaire



выступающий язычок
(m); заполняющая
часть (f)
linguetta (f) sporgente
o prominente, pezzo
(m) riempitivo
lengüeta (f) saliente

угловой замок (m)
поршневого кольца
chiusura (f) angolare del
segmenti dell'anello
cierre (m) angular del
segmento

Metallschuh (m)
metal shoe
sabot (m) métallique



a

металлический баш-
мак (m)
scarpa (f) metallica
zapata (f) metálica

Tragring (m), Ringträger
(m)
ring support, ring carrier
bague-support (f)



a

поддерживающее
кольцо (n)
anello-sopporto (m),
sopporto (m) anulare
anillo-soporte (m)

seitlich übergreifender
Dichtungsring (m)
laterally projecting
piston ring
bague (f) de garniture à
chevauchement latéral

b

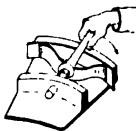
поршневое (наблочно-
ное, уплотняющее)
кольцо (n), захваты-
вающее [фланец]
сбоку
anello (m) [di tenuta]
a sovrapposizione
laterale
segmento (m) montado
sobre una cara

Beweglichkeit (f) des
Ringes in radialer
Richtung
mobility of the ring in
radial direction
mobilité (f) radiale du
segment ou de la ba-
gue



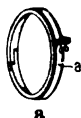
подвижность (f) кольца
в радиальном на-
правлении
possibilità (f) di movi-
mento o giuoco del-
l'anello in senso ra-
diale
juego (m) radial del
segmento

den Liderring spannen
(v)
to press the packing
ring outwards, to set
out the packing ring,
to stretch the packing
ring
serrer (v) ou tendre (v)
ou bander (v) le ressort



натя-нуть (-гивать) на-
бивочное кольцо
tendere (v) l'anello
abrir (v) el segmento

- Spannband (n), Spann-
ring (m)
1 pressing ring
manchon (m) d'intro-
duction



натяжная лента (f)
manicotto (m) d'intro-
duzione, anello (m) di
pressione
manguito (m) de intro-
ducción

- nachspannen (v)
to re-stretch
2 resserrer (v) ou rebander
(v) ou retendre (v),
tendre (v) à nouveau

подтя-нуть (-гивать)
пружину
riscattare (v)
abrir (v) más

- den Liderring radial
spannen (v)
to stretch the packing
ring radially
3 serrer (v) ou tendre (v)
la bague dans le sens
radial



распирать набивку
(уплотнение) в ра-
диальномъ направле-
нии
tendere (v) radialmente
o in senso radiale
accionar (v) en el sentido
radial

- Radialspannvorrich-
tung (f), Radialstell-
vorrichtung (f)
4 radial stretching device
dispositif (m) de serrage
radial, tendeur (m)
radial

A

приспособление (n) для
распирания в ра-
диальномъ направле-
нии
disposizione (f) per la
tensione radiale
disposición (f) para la
tensión radial

- durch Stahlfedern ge-
spannter Dichtungs-
ring (m)
packing ring kept tight
by means of steel
springs
5 bague (f) [de garniture]
ou segment (m) serré
par ressorts d'acier



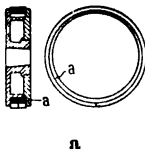
набивочное (уплотняю-
щее) кольцо (n) со
стальными пружи-
нами
anello (m) [di tenuta]
teso per mezzo di
molle d'acciaio
segmento (m) tendido
por muelles de acero

- hintergelegter Spann-
ring (m) Grundring (m)
6 internal or inner spring
ring, bottom ring
bague (f) de fond ou in-
férieure



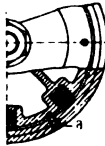
подложенное пружи-
нящее (распирю-
ющее) кольцо (n)
anello (m) tenditore sot-
toposto, anello (m) di
fondo
segmento (m) de fondo
o inferior

- ringformige Stahlfeder
(f), stählerner Feder-
ring (m)
ring-shaped steel-
spring, elastic steel
packing ring
7 bague-ressort (f) d'acier,
ressort (m) annulaire
d'acier, bague (f) élas-
tique en acier



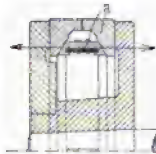
кольцевая (кольцеоб-
разная) стальная
пружина (f); сталь-
ное пружинное
кольцо (n)
molla (f) d'acciaio annu-
lare, anello (m) ela-
stico d'acciaio
anillo (m) elástico de
acero

die Liderringe (gegen Drehen) sichern (v)
to prevent the packing rings from turning
prévenir (v) ou empêcher (v) la rotation de la garniture, assurer (v) la garniture contre toute rotation



Beweglichkeit (f) des Ringes in achsialer Richtung
lateral play of the rings
mobilité (f) axiale de la bague

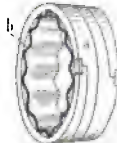
den Liderring achsial spannen (v)
to stretch the packing ring axially
serrer (v) ou tendre (v) la bague de garniture dans le sens axial



Achsialspannvorrichtung (f)
axial stretching device
dispositif (m) de serrage axial, tendeur (m) axial

a

schraubenförmiger Liderring (m), Schraubenringspanner (m)
helical packing ring, coiled piston ring
bague (f) [de garniture] hélicoïdale ou en hélice



schraubenförmig aufgeschnittener Zylinder (m)
helically cut cylinder
cylindre (v) découpé [au tour] en hélice, bague (f) de garniture hélicoïdale ou en hélice

a

gewellter Zentrierring (m)
corrugated centering ring
bague (f) de centrage ondulée

b

предохранить набивочный (уплотняющий) кольца от вращения
assicurare (v) gli anelli contro la rotazione o impedire una rotazione degli anelli
asegurar (v) la guarnición contra cada rotación

подвижность (f) кольца в продольном направлении (по направлению оси)
possibilità (m) di movimento dell'anello in senso assiale
juego (m) axial del segmento

распирать уплотнение (набивку) по направлению оси
tendere (v) l'anello di tenuta in senso assiale
abrir (v) la guarnición en sentido axial

приспособление (n) для расpirания в осевом направлении
disposizione (f) per la tensione assiale
dispositivo (m) para la tensión axial

4

спиральное набивочное (уплотняющее) кольцо (n)
anello (m) di tenuta elicoidale, anello (m) tenditore elicoidale
segmento (m) helizoidal

5

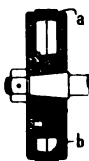
цилиндр (m) разрезанный по винтовой линии
cilindro (m) tagliato a modo di spirale
cilindro (n) cortado en hélice

6

волнистое центрирующее кольцо (n)
anello (m) centratore ondulado
anillo (m) centrador ondulado

7

- mittels Doppelkegel-
federgespannter Dich-
tungsring (m)
1 packing ring tightened
by means of a double
cone spring
bague (f) [de garniture]
serrée ou tendue par
un ressort biconique



a

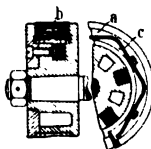
b

- Doppelkegelfeder (f)
2 double cone spring
ressort (m) biconique

набивочное уплотняю-
щее кольцо (п), рас-
пираемое пружиной,
имеющей видъ двой-
ного конуса
anello (m) di tenuta teso
per mezzo d'una molla
biconica
segmento (m) tendido
por un muelle biconico

пружина (f) въ видѣ
двойного конуса
molla (f) biconica o a
doppio cono
muelle (m) biconico

- Kellstück (n)
3 wedge-shaped piece
cale (f)



b

c

- wellenförmige Feder (f)
4 corrugated spring
ressort (m) ondulé

клинь (m)
cuneo (m), pezzo (m) a
cuneo
cuña (f)

волнистая пружина (f)
molla (f) ondulata
resorte (m) ondulado

- Schrauben[spann]feder
(f)
5 helical or spiral spring
ressort (m) à boudin ou
en boudin, ressort (m)
helicoidal



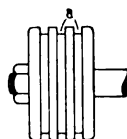
b

винтовая (витая) пружина (f)
molla (f) elicoidale
muelle (m) helizoidal

- die Kolbenringe aus-
wechseln (v) oder er-
setzen (v)
6 to renew packing rings
remplacer (v) les bagues
de piston

перемѣнить (сменить)
поршневые кольца
ricambiare (v) o rinno-
vare (v) gli anelli dello
stantuffo
cambiar (v) los segmen-
tos del émbolo

- Kolbennute (f), Nute (f)
des Kolbenkörpers
7 piston-ring groove
gorge (f) de piston, rai-
nure (f) annulaire de
piston



a

желобокъ (м) въ порш-
нѣ
scanalatura (f) dello
stantuffo
ranura (f) del émbolo

- Kolbenringfuge (f)
piston-ring joint
8 joint (m) de segment de
piston ou de bague de
piston



стыкъ (м) поршневого
кольца
commessura (f) del-
l'anello dello stan-
tuffo
juntura (f) del segmento
del émbolo

Pecksche Kolbenliderung (f)
Peck's piston packing
garniture (f) de piston
de Peck



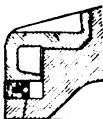
kingsegment (n), King-
stück (n)
ring-segment
segment (m) [annulaire
ou de bague]

a

Ramsbottomsche Kol-
benliderung (f)
Ramsbottom rings (pl)
garniture (f) de piston
de Ramsbottom



versenkt liegender Gleit-
ring (m)
inner ring
bague (f) coulissante
noyée



a

die Kolbenringe klats-
chen
the packing rings clat-
ter
les bagues de garniture
du piston ballottent

der Kolben wird locker
the piston works loose
le piston prend du jeu
dans le cylindre

Kolbenlaufbahn (f), Kol-
benlauffläche (f)
working surface of pis-
ton
surface (f) frottante du
piston



den Kolben einsetzen
(v)

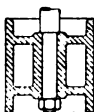
to insert the piston
introduire (v) le piston

den Kolben einschleifen
(v)

to grind the piston in
roder (v) le piston [dans
le cylindre]

eingeschliffener Kolben
(m)

ground-in piston
piston (m) rodé



поршневая набивка (f)

Pecca
guarnizione (f) da stan-
tuffo di Peck 1
guarnición (f) de embolo
de Peck

кольцевой сегмент (m)
segmento (m) anulare, 2
pezzo (m) d'anello
segmento (m) anular

поршневая набивка (f)
Ромсботтома
guarnizione (f) da stan-
tuffo di Ramsbottom 3
guarnición (f) de embolo
de Ramsbottom

потайное скользящее
кольцо (n)
anello (m) di guida in-
castrato o nascosto 4
segmento (n) resbaladi-
zo embutido

поршневыми кольца
(n pl) хлябають (ос-
лабли)
gli anelli di tenuta o delle 5
guarnizioni battono
los anillos de guarnición
del émbolo chasquean

поршень (m) сидит не
плотно на штокé
lo stantuffo s'allenta 6
el émbolo se afloja

рабочая поверхность (f)
поршня
superficie (f) interna o 7
superficie di scorri-
mento, dello stantuffo
superficie (f) de rotación
del émbolo

вставить (вн.) пор-
шень
introdurre (v) lo stan- 8
tuffo

introducir (v) el émbolo
пришлифовать (прите-
реть) поршень 9

adattare (v) lo stantuffo
a tenuta perfetta

adaptar (v) el émbolo
пришлифованный
(притёртый) пор-
шень (m)
stantuffo (m) adattato a 10
tenuta perfetta
émbolo (m) ajustado

den Kolben heraus-
nehmen (v)

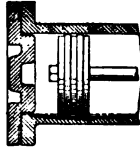
- 1 to take the piston out
enlever (v) ou sortir (v)
le piston

den Kolben auswech-
seln (v)

- 2 to replace the piston
remplacer (v) le piston

der Kolben frißt

- 3 the piston seizes
le piston grippe



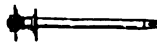
вынуть (вынимать) пор-
шень
estrarre (v) o levar fuori
(v) lo stantuffo
quitar (v) el émbolo

заменить поршень дру-
гимъ
ricambiare (v) lo stan-
tuffo
cambiar (v) el émbolo

поршень (m) заѣдаетъ
lo stantuffo sfrega o
logora
el émbolo se araña

Kolbenstange (f)

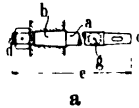
- 4 piston rod
tige (f) de piston



поршневой штокъ (m)
stelo (m) o asta (f), gambo
(m) dello stantuffo
vástago (m) del émbolo

Kolbenstangenschaft
(m)

- 5 rod
corps (m) ou fût (m) de
tige de piston



стержень (m) поршне-
вого штока
fusto (m) dello stelo
dello stantuffo
fuste (m) del vástago
del émbolo

Konus (m) der Kolben-
stange, Ansatzkegel
(m)

- 6 tapered end
cône (m) [d'emmanche-
ment] de tige de piston

b

коническая заточка (f)
(конусъ (m)) поршне-
вого штока
cono (m) dello stelo
dello stantuffo [cono
(m) d'attacco]
cono (m) del vástago
del émbolo

Kreuzkopfende (n) der
Kolbenstange

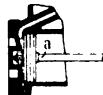
- 7 crosshead end of the
piston rod
extrémité (f) de la tige
de piston reliée à la
crosse

c

конецъ (m) штока, яду-
щий къ крейцкопфу
(ползуны)
estremità (f) dello stelo
verso la testa a croce
o verso la biella [in-
feriore Mach. mar.]
extremidad (f) exterior
del vástago del ém-
bolo

einseltige Kolbenstange
(f)

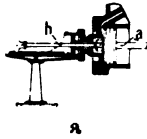
- 8 simple piston rod
tige (f) de piston uni-
latérale



a

односторонний поршне-
вой штокъ (m); порш-
невой штокъ (m), про-
ходящий черезъ одну
только крышку
stelo (m) semplice
vástago (m) de émbolo
unilateral

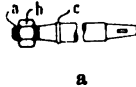
durchgehende oder
durchlaufende oder
rückwärts verlängerte
Kolbenstange (f)
piston rod with tail rod
tige (f) de piston bila-
térale



Führungsstange (f)
tail rod
contre-tige (f) de piston

b

Kolbenstangengewinde
(n)
thread of piston rod
filet (m) de vis de tige
de piston



Kolbenstangenmutter(f)
piston rod nut
écrou (m) de tige de
piston

b)

Kolbenstangenbund (m)
collar, shoulder
collet (m) [de repos ou
d'appui] de tige de
piston

c

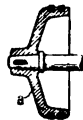
Kolbenstange (f) mit
dem Kolben aus einem
Schmiedestück
piston rod forged in one
piece with the piston
piston (m) venu de forge
avec sa tige, tige (f)
de piston et piston
venus d'une seule
pièce de forge



angenietete Kolben-
stange (f)
piston rod fastened by
riveting
tige (f) [de piston] rivée
dans le piston



Keilbefestigung (f) des
Kolbens
keying on the piston
clavetage (m) du piston



сквозной двусторонний
поршневой шток(м);
поршневой шток,
проходящий через
оба крышки 1
controstelo (m), contro-
asta (f), stelo (m)
passante
vástago (m) de émbolo
bilateral

направляющий шток
(м); направляющая
штанга (f) 2
stelo (m) di guida
vástago (m) guía

нартэка (f) поршневого
штока 3
impanatura (f) dello
stelo
filete (m) del vástago
del émbolo

гайка (f) поршневого
штока 4
dado (m) dello stelo
dello stantuffo
tuerca (f) del vástago
del émbolo

заплечикъ (м) поршне-
вого штока 5
collare (m) dello stelo
dello stantuffo
collar (m) del vástago
del émbolo

поршневой шток (м)
и поршень (м) от-
(вы-)кованы из од-
ного куска 6
stelo (m) e stantuffo (m)
in un solo pezzo di
ferro battuto
vástago (m) y émbolo (m)
en una pieza de hierro
forjado

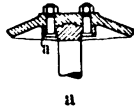
приклепанный порш-
невой шток (м) 7
stelo (m) e stantuffo (m)
chiodati insieme
vástago (m) roblonado
al émbolo

закрепление(н) поршня
клиномъ 8
collegamento (m) a
billetta
unión (f) por clavija del
émbolo

- aufgekeilter Kolben (m)
 1 piston keyed on
 piston (m) claveté [sur
 sa tige]

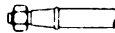
a

- Kolbenstangenflansch (m)
 2 flange of piston rod
 bride (f) de tige de piston

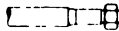


a

- konisch eingesetzte Kolbenstange (f)
 3 piston rod fitted into
 piston with a taper fit
 tige (f) de piston emmanchée à cône



- zylindrisch eingesetzte oder eingepaßte Kolbenstange (f)
 4 piston rod fitted into
 piston with a cylindrical fit
 tige (f) de piston à emmanchement cylindrique



- Muttersicherung (f)
 nut locking
 5 [dispositif (m) de] sûreté
 (f) d'écrou, [dispositif
 (m) de] verrouillage
 (m) d'écrou



- aufgeschnittene Mutter (f)
 6 split nut
 écrou (m) fendu

a

- Schrumpfring (m)
 7 shrink ring
 frette (f) [posée à chaud]

b

- Splint (m)
 split pin
 8 goupille (f) d'arrêt ou
 de sûreté ou de verrouillage

c

поршень (m), закреплённый клиномъ
 stantuffo (m) calettato a
 bietta
 émbolo (m) enchufado
 en el vástago

фланецъ (m) поршне-
 вого штока
 orlo (m) o flangia (f)
 dello stelo dello stan-
 tuffo
 brida (f) del vástago

поршневой штокъ (m),
 входящий въ поршень
 концомъ заточен-
 нымъ на конусъ
 attacco (m) conico o a
 cono dello stelo
 vástago (m) con enchufe
 cónico

поршневой штокъ (m)
 входящий въ пор-
 шень цилиндриче-
 скимъ концомъ
 attacco (m) cilindrico
 dello stelo
 vástago (m) del émbolo
 con enchufe cilindrico

закрепление (n) гайки
 dispositivo (m) di sicu-
 rezza del dado
 disposición (f) de segu-
 ridad de la tuerca

разрезанная гайка (f)
 dado (m) tagliato
 tuerca (f) hendida

стягивающее кольцо
 (n); кольцо (n), надё-
 ваемое въ горячемъ
 состоянii
 ghiera (f) o anello (m) di
 giunzione messo a
 caldo
 anillo (m) de unión
 puesto en caliente

чека (f); шплинтъ (m)
 chavetta (f)
 pasador (m)

mittels Splints gesicher-
ter Keil (m)
wedge secured by split
pin
clavette (f) goupillée

Kolbengewicht (n)
weight of piston
poids (m) de piston

Durchbiegung (f) der
Kolbenstange
sag of the piston rod
flexion (f) de la tige de
piston

verbogene Kolben-
stange (f)
sagged piston rod
tige (f) de piston faussée
ou courbée

tragende Kolbenstange
(f)
piston-rod supporting
the piston
tige (f) de piston por-
tante

getragene Kolbenstange
(f)
piston rod supported by
the piston
tige (f) de piston portée

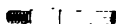
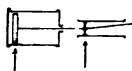
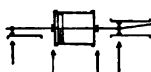
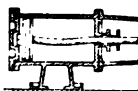
die Kolbenstange ist
riefig
the piston rod is scored
or cut
la tige de piston est
rayée ou présente des
raies ou rayures

gleichachsige Kolben-
stangen (f pl)
coaxial piston rods (pl)
tiges (f pl) de pistons
coaxiales

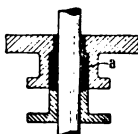
Stopfbüchse
Stuffing Box
Boîte à Bourrage

Kolbenstangendichtung
(f), Kolbenstangen-
liderung (f), Kolben-
stangenpackung (f)
piston rod packing
bourrage (m) ou garni-
ture (f) de tige de
piston

d



a, b



a

клянь (m), закрѣплѣн-
ный чекой (шплин-
томъ)
bietta (f) fissata con 1
chiavetta
chaveta (f) fijada con
pasador

вѣсъ (m) поршня
peso (m) dello stantuffo 2
peso (m) del émbolo

сгнбл (f) прогиба
поршневого штока
flessione (f) dello stelo 3
flexión (f) del vástago
del émbolo

искривлённый порш-
невой штокъ (m)
stelo (m) inflesso 4
vástago (m) del émbolo
curvado

сквозной штокъ (m)
несётъ (поддержива-
етъ) поршень 5
stelo (m) o asta (f) por-
tante


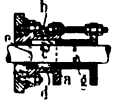
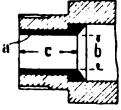
vástago (m) de apoyo
поршневой односторон-
ний штокъ (m) поддер-
живается поршнемъ 6
stelo (m) portato
vástago (m) guiado

поршневой штокъ (m)
шероховатъ (негла-
докъ)
lo stelo dello stantuffo
presenta delle fendit-
ture [spaccature] 7
el vástago del émbolo
está rayado

соосные поршневые
штоки (m pl)
steli (m pl) da stantuffo
coassiali 8
vástagos (m pl) de ém-
bolos coaxiales

Сальникъ
Scatola a Stoppa 9
Caja de Estopas

набивка (f) сальника
поршневого штока
guarnizione (f) dello ste-
lo dello stantuffo 10
guarnición (f) del vás-
tago

1	Schieberstangendichtung (f), Schieberstangenliderung (f), Schieberstangenpackung (f) valve rod packing bourrage (m) ou garniture (f) de tige de tiroir		набивка (f) сальника золотникового штока guarnizione (f) dello stello al cassetto di distribuzione guarnición (f) del vástago del distribuidor
2	Zylinderstopfbüchse (f), Zylinderstopfbuchse (f) cylinder stuffing box boîte (f) à bourrage de cylindre		сальник (m) цилиндра scatola (f) a stoppa del cilindro prensa-estopas (m) del cilindro
3	Pack[ungs]raum (m), Kammer (f) packing space creux (m) de la boîte à bourrage, logement (m) ou chambre (f) du bourrage ou de la garniture	b	камера (f) для набивки; набивочная коробка (f) camera (f) della guarnizione caja (f) de la estopada
4	Packungsdicke (f) thickness of packing épaisseur (f) du bourrage ou de la garniture	c	толщина (f) набивки spessore (m) della guarnizione espesor (m) de la estopada
5	Packraumtiefe (f) depth of packing space profondeur (f) du creux de la boîte à bourrage, profondeur (f) du logement du bourrage ou de la garniture	d	глубина (f) набивочной коробки (камеры) profondità (m) della camera della scatola a stoppa profundidad (f) de la caja de estopas
6	Grundbüchse (f) neck bush fourrure (f) de boîte à bourrage		грудбукса (f) bossolo (m) di fondo anillo (m) de fondo
7	Führungsbüchse (f) guide bush boîte (f) ou manchon (m) de guidage, manchon-guide (m)	a	направляющая букса (f) scatola (f) di guida caja (f) guía
8	auswechselbare Metallbüchse (f) replacable metal bush boîte (f) métallique interchangeable	a	сменная металлическая букса (f) scatola (f) metallica di ricambio caja (f) metálica que se puede cambiar

Grundring (m)
neck ring
bague (f) de fond ou
grain (m) conique

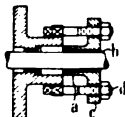


a

основное кольцо (n)
anello (m) di fondo
anillo (m) cónico de
fondo

1

Stopfbüchsebrille (f),
Brille (f), Stopfbüchs-
deckel (m)
gland
presse-étoupe (m),
chapeau (m) de boîte
à bourrage



a

нажимная втулка (f)
(крышка) сальника
coperchio (m) o collare
(m) della scatola a
stoppa
tapa (f) del prensa esto-
pas

2

Brillenfutter (n)
gland lining, gland bush
fourrure (f) de chapeau

b

вкладыш (м) втулки
(крышки) сальника
fodero (m) del coperchio
guarnición (f) de la tapa

3

Brillenfansch (m)
flange of gland
bride (f) de chapeau

c

фланец (м) втулки
(крышки) сальника
fiangia (f) del coperchio
brida (f) de la tapa

4

Stopfbüchs(en)schraube
(f)
stuffing-box bolt, gland
bolt
boulon (m) de boîte à
bourrage

d

болт (м) сальника
(сальниковый болт
(м))
bullone (m) della scatola
a stoppa
perno (m) del prensa-
estopas

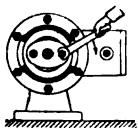
5

[nach]stellbare Brille (f)
adjustable gland
chapeau (m) réglable

переставная втулка (f);
переставляемая
крышка (f)
coperchio (m) a viti di
richiamo o regolabile
tapa (f) reglable

6

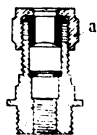
die Stopfbüchse oder die
Stopfbüchsebrille an-
ziehen (v)
to tighten the stuffing
box
serrer (v) le presse-étoupe



притя-нуть (-гивать)
нажимную втулку
сальника; притянуть
сальник
serrare (v) la scatola a
stoppa o il premistoppa
atornillar (v) el prensa-
estopas, apretar (v) la
estopada

7

mittels Überwurfmutter
nachziehbare Brille (f)
gland tightened by
means of a screwed
cap
bague (f) de pression
(de presse-étoupe)
serrée au moyen d'un
écrou à chapeau



втулка (f) (крышка (f))
сальника, подтяги-
ваемая помощью кол-
пачковой гайки
coperchio (m) stretto
con dado a cappello
anillo (m) de presión que
se puede apretar con
una tuerca tapón

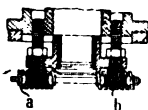
8

- Überwurfmutter (f)
 (pl: Überwurfmuttern)
 1 screwed cap, cap screw
 écrou (m) à chapeau

a

колпачковая гайка (f)
 dado (m) a cappello
 tuerca (f) tapón

- Anziehvorrichtung (f)
 2 tightening device
 dispositif (m) de serrage



натяжное приспособ-
 ление (n): устройство
 (n) для подтягивания
 (затягивания)
 disposizione (f) o siste-
 ma di chiusura
 disposición (f) de aprieto

- Schnecke (f)
 3 worm
 vis (f) sans fin

a

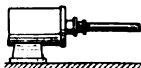
червяк (m)
 vite (f) perpetua o senza
 fine
 tornillo (m) sin fin

- Schraubenmutter (f)
 (pl: Schraubenmut-
 tern) mit Zahnkranz
 4 nut with worm gear
 écrou (m) denté ou à
 denture

b

гайка (f) с зубчатым
 венцом
 dado (m) foggato a
 ruota dentata
 tuerca (f) dentada

- liegende Stopfbüchse (f)
 5 horizontal stuffing box
 boîte (f) à bourrage hori-
 zontale, presse-étoupe
 (m) horizontal



горизонтальный саль-
 ник (m)
 scatola (f) a stoppa o
 premistoppa (m) oriz-
 zontale
 prensa-estopas (m) hori-
 zontal

- stehende Stopfbüchse (f)
 6 vertical stuffing box
 boîte (f) à bourrage ver-
 ticale, presse-étoupe
 (m) vertical



вертикальный саль-
 ник (m)
 scatola (f) a stoppa o
 premistoppa (m) verti-
 cale
 prensa-estopas (m) ver-
 tical

- hängende Stopfbüchse
 (f)
 7 hanging stuffing box
 boîte (f) à bourrage pen-
 dante, presse-étoupe
 (m) pendant

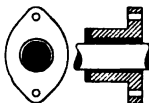


подвешный сальник
 (m)
 scatola (f) a stoppa o
 premistoppa (m) pen-
 dente
 prensa-estopas (m) col-
 gante

- Stopfbüchsenreibung (f)
 8 stuffing box friction
 frottement (m) de boîte
 à bourrage

трение (n) в сальни-
 ках
 attrito (m) della scatola
 a stoppa
 fricción (f) de la esto-
 pada

- einseitige Abnützung (f)
 9 wear on one side
 usure (f) unilatérale

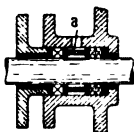


одностороннее изна-
 шивание (n)
 logoramento (m) uni-
 laterale
 desgaste (m) unilateral

die Stopfbüchse um-
schließt die Stange
dicht oder ist dicht
the stuffing box is tight
la boîte à bourrage est
étanche

сальник (м) плотенъ;
сальникъ плотно об-
легаетъ штокъ
la scatola a stoppa tiene
o fa tenuta o è a te-
nuta di...
la caja de estopas cierra
hermeticamente

Dampfdichtungsring
(m), Schmierring (m),
Ölring (m)
oil ring
bague (f) de vapeur ou
bague (f) de graissage
de boîte à bourrage



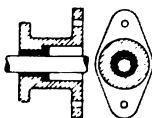
смазочное кольцо (n)
anello (m) di lubrifi-
cazione
anillo (m) de lubrica-
ción

die Stopfbüchse hält
nicht dicht, die Stopf-
büchse ist undicht
the stuffing box leaks
or blows
la boîte à bourrage fuit
ou perd ou n'est plus
étanche



сальник (м) не пло-
тенъ; сальникъ ду-
етъ
la scatola a stoppa non
tiene o non fa tenuta
o sprande
la caja de estopas no
cierra

die Stopfbüchse ist aus-
gelaufen oder ausge-
schlissen
the stuffing box is worn
out
le presse-étoupe (m) est
usé

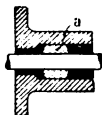


сальникъ (м) разрабо-
тался (износился)
la scatola a stoppa è
logorata
el prensa-estopas está
desgastado

die Packung erneuern
(v) oder auswechseln
(v) oder ersetzen (v)
to renew the packing
renouveler (v) ou refaire
(v) le bourrage ou la
garniture, regarnir (v)
la boîte à bourrage

возобнов-ить (-лять)
набивку
rinnovare (v) la guar-
nizione
renovar (v) la guarni-
ción

Stopfbüchs(en) packung
(f)
packing of the stuffing
box
garniture (f) de boîte à
bourrage



набивка (f) сальника
guarnizione (f) della
scatola a stoppa
guarnición (f) de prensa-
estopas

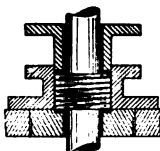
weiche Packung (f)
soft packing
garniture (f) souple,
bourrage (m) souple

мягкая набивка (f)
guarnizione (f) flessibile
guarnición (f) flexible

elastische oder nach-
gibige Packung (f)
elastic packing
garniture (f) élastique,
bourrage (m) élastique

упругая (эластичная)
набивка (f)
guarnizione (f) elastica
guarnición (f) elástica

- Kabelpackung (f),
Schnurpackung (f)
1 rope or cord packing
garniture (f) ou bour-
rage (m) en cordon



жгутовая (шнуровая)
набивка (f)
guarnizione (f) di cor-
done
guarnición (f) de cordón

- Packungsmaterial (n),
Dichtungsmittel (n)
2 packing material
(matières (f pl) servant
de) garniture
(f) ou bourrage (m)

набивочный материал
(m)
guarnizione (f), mate-
riale (m) da guarni-
zione
material (m) de guar-
nición

- Hanpackung (f)
3 hemp packing
garniture (f) ou bourrage
(m) de chanvre

пеньковая набивка (f)
guarnizione (f) di ca-
nara
guarnición (f) de cáñamo

- Hanzopf (m)
4 hemp twist
tresse (f) de chanvre



пеньковый жгут (m);
пеньковая плетёнка
(f)
treccia (f) di canara
trenza (f) de cáñamo

- weiche Flechte (f)
5 soft twist
tresse (f) souple



мягкий жгут (m); мяг-
кая плетёнка (f)
treccia (f) flessibile
trenza (f) flexible

- die Flechte mit Talk (um)
oder Federweiß
6 to grease the coiling
schlupfrig machen (v)
lubrifier (v) les tresses
au talc, talquer (v)
les tresses

сдѣлать (дѣлать) жгутъ
скользящимъ (плетён-
ку скользякой) по-
мощью талька
lubrificare (v) le treccie
con talco
lubrificar (v) las trenzas
con talco

- Schlupfrigmachen (n)
mit Talk, Talken (n)
7 to grease, to prepare
with talc
talcage (m), lubréfac-
tion (f) au talc

натирка (f) талькомъ
lubrificare (v) con o
spalmare di talco
lubrificación (f) con
talco

- Talkschnur (f)
8 talc coiling
cordon (m) talqué

тальковый шнуръ (m)
cordone (m) spalmato
di talco
cordón (m) con talco

- Speckstein (m)
9 steatite, soapstone
stéatite (f)

талькъ (m); креатитъ
(m)
steatite (f)
esteatita (f)

mit warmem Talg trän-
ken (v)
to soak in hot tallow
imprégner (v) ou imbi-
ber (v) de suif chand

Asbestpackung (f)
asbestos packing
garniture (f) ou bour-
rage (m) d'amiante ou
d'asbeste

Asbestring (m)
asbestos ring
bague (f) d'amiante ou
d'asbeste

Asbestzopf (m)
asbestos gasket
tresse (f) d'amiante ou
d'asbeste

Baumwollpackung (f)
cotton packing
bourrage (m) ou joint
(m) de coton, garni-
ture (f) [de joint] de
coton

Baumwollschnur (f)
cotton cord
cordon (m) de coton

Tucksche Packung (f)
Tuck's packing
garniture (f) ou bourrage
(m) [de] Tuck

mit Kautschuklösung
getränkte Leinwand (f)
linen impregnated with
caoutchouc solution
toile (f) imprégnée de
solution de caout-
chouc

Gummieinlage (f)
rubber core
noyau (m) de caout-
chouc, armature (f) ou
garniture (f) intérieure
de caoutchouc

Drahteinlage (f)
wire core
armature (f) ou garni-
ture (f) intérieure de
fil métallique

пропит-ать (-ывать)
тёплым саломъ
impregnare (v) di sego 1
caldo
impregnar (v) de sebo
caliente

асбестовая набивка (f)
guarnizione (f) di ami- 2
anto
guarnición (f) de amianto

асбестовое кольцо (n)
anello (m) di amianto 3
anillo (m) de amianto

асбестовый жгутъ (m);
асбестовая плетёнка (f)
treccia (f) di amianto 4
trenza (f) de amianto

хлопчатобумажная
набивка (f)
guarnizione (f) di co- 5
tone
guarnición (f) de algo-
dón

хлопчатобумажный
шнуръ (m)
cordone (m) di cottone 6
cordón (m) de algodón

набивка (f) Тука
guarnizione (f) di Tuck 7
guarnición (f) Tuck

полотно (n), пропитан-
ное (холость) (m), про-
питанный) каучуко-
вымъ растворомъ
tela (f) impregnata di 8
soluzione di gomma
(caucciù)
tela (f) impregnada de
solución de caucho

резиновая прокладка
(f)
anima (f) di gomma 9
núcleo (m) de caucho

проволочная проклад-
ка (f)
anima (f) di filo metal- 10
lico
guarnición (f) interior
de alambre



- Packungstreiber (m)
1 packing stick
chasse-bourrage (m)



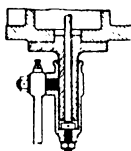
загонщик (м) для
набивок
caccia-stoppe (m)
pon-estopas

- Packungszieher (m)
2 packing-worm
tire bourrage (m)



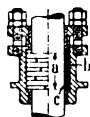
штопорь (м) для наби-
вок
tira-stoppe (m)
tira-estopas (m)

- packungslose Stopf-
büchse (f)
3 stuffing box without
packing
boîte-guide (f)



сальник (м) без на-
бивки
scatola (f) a stoppa
senza guarnizione
prensa-estopas (m) sin
guarnición

- Stopfbüchse (f) mit Me-
talliderung oder mit
Metallpackung, Me-
tallstopfbüchse (f)
4 stuffing box with
metallic packing
boîte (f) à bourrage à gar-
niture métallique,
presse-étoupe (m) à
garniture métallique



сальник (м) сь мета-
лической набивкой
scatola (f) a stoppa con
guarnizione metallica
prensa-estopas (m) con
guarnición metálica

- Metalliderung (f), Me-
tallpackung (f)
5 metallic packing
garniture (f) métallique

a

металлическая набив-
ка (f)
guarnizione (f) metallica
guarnición (f) metálica

- bronzeener Druckring (m)
6 bronze pressing ring
bague (f) de pression en
bronze

b

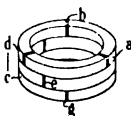
бронзовое нажимное
кольцо (n)
anello (m) di pressione
di bronzo
anillo (m) de presión de
bronce

- Dichtungsring (m) aus
Weißmetall
7 packing ring of white
metal
bague (f) de garniture
en métal blanc

c

набивочное (уплотняю-
щее) кольцо (n) из
благотметалла (спла-
ва)
anello (m) di guarni-
zione di metallo bian-
co
anillo (m) de guarnición
de metal blanco

- Ringlage (f), Ringsatz
(m)
8 set of packing rings
position (f) de[s] bague[s]



слой (м) колець
strato (m) di anelli
capa (f) ó serie de seg-
mentos

Stoßstelle (f)
joints (pl)
about (m), joint (m)

b, e, g

место (n) стыка; стык
giuntura (f) (m) 1
juntura (f)

versetzt liegende Stoßstellen (f pl)
staggered joints (pl)
joints (m pl) croisés ou alternés ou tiercés

e, g

стыки (m pl), сдвинутые относительно друг друга
giunti (m pl) alternati
junturas (f pl) cruzadas 2

den Packungsring einlegen (v)
to insert the packing ring
insérer (v) la bague de garniture



встав-ить-(лить) наби-вочное кольцо
inserire (v) o collocare (v) l'anello 3
colocar (v) en su lugar el anillo

Labyrinthdichtung (f)
labyrinth packing
joint (m) à labyrinthe



лабиринтное уплотне-ние (n)
guarnizione (f) a scanalatura 4
empaquetadura (f) con ranuras

zweitelliger Dichtungs-kegel (m)
two-part packing cone
cône (m) de garniture en deux parties



двухраздѣльный уплотняющий (наби-вочный) конусъ (m)
cono (m) di guarnizione in due pezzi 5
cono (m) de guarnición en dos partes

geschabte Dichtfläche (f)
scraped packing surface
[sur]face (f) dressée au grattoir

пришабренная уплот-няющая поверхность (f)
superficie (f) raschiata o grattata 6
superficie (f) enderezada

aufeinandergeschliffene Metallringe (m pl)
metal rings (pl) fitted together by grinding one on the other
bagues (f pl) métalliques rodées l'une sur l'autre



a, b, c

металлическія кольца (n pl), притѣртыя другъ къ другу
anelli (m pl) metallici smerigliati l'uno sul l'altro 7
anillos (m pl) metálicos rodados el uno contra el otro

Stopfbüchadeckel (m)
gland
chapeau (m) de boîte à bourrage

d

крышка (f) сальника
coperchio (m) di scatola a stoppa 8
tapa (f) de la caja de estopas

galvanische Metall-papierpackung (f)
electro-deposited metal-lic paper packing
garniture (f) en papier galvanométallique

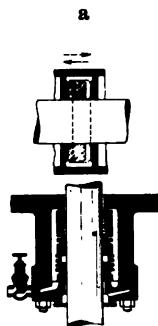


гальваническая мета-лически-бумажная набивка (f)
guarnizione (f) di carta galvano-metallica 9
empaquetadura (f) de papel galvano-metálico

- weicher Packungsring (m)
 1 soft packing ring
 bague (f) de papier
 souple

- bewegliche Stopfbüchse (f)
 2 movable stuffing box
 boîte (f) à bourrage
 mobile, presse-étoupe
 (m) mobile

- entlastete Stopfbüchse (f)
 3 balanced stuffing box
 boîte (f) à bourrage dé-
 chargée, presse-étoupe
 (m) déchargé



мягкое набивочное
 кольцо (n)
 anello (m) di carta fle-
 sibile
 anillo (m) de papel fle-
 xible

подвижной сальник
 (m)
 scatola (f) a stoppa
 mobile
 prensa-estopas (m) móvil

разгруженный сал-
 ник (m)
 scatola (f) a stoppa o
 premistoppa (m) non
 portante
 prensa-estopas (m) des-
 cargado

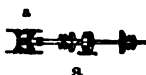
Kreuzkopf und Gleitbahn

- 4 Crosshead and Guides

Crosse et Glissière

- übertragender Maschi-
 nenteil (m), Trieb-
 werkteil (m)
 5 organs (pl) of transmis-
 sion
 organe (m) de trans-
 mission

- Kreuzkopf (m)
 6 crosshead
 crosse (f), croisillon (m)



- lagerartiger Kreuzkopf
 (m)
 7 crosshead fitted with
 brasses
 crosse (f) en forme de
 palier



- geschlossener Kreuz-
 kopf (m)
 8 closed crosshead
 crosse (f) fermée



- gabelförmiger Kreuz-
 kopf (m), gegabelter
 Kreuzkopf (m)
 9 forked crosshead, "box"
 form of crosshead
 crosse (f) fourche ou
 en fourche



Крейцкопф и Направля- лющая

Testa a Croce e
 Guida del Pattino

Taco y Guía del Patín

передаточная часть (f)
 organo (m) di trasmis-
 sione
 órgano (m) de trans-
 misión

крейцкопф (m); пол-
 зунь (m)
 testa (f) a croce
 taco (m), cruceta (f),
 resbaladera (f)

крейцкопф (m) (пол-
 зунь (m)), имеющий
 форму подшипника
 testa (f) a croce in for-
 ma di supporto
 taco (m) en forma de
 soporte

закрытый ползунь (m)
 (крейцкопф (m))
 testa (f) a croce chiusa
 taco (m) cerrado

ползунь (m), имеющий
 форму вилки; вил-
 кообразный крейц-
 копф (m)
 testa (f) a croce in for-
 ma di forchetta
 taco (m) en forma de
 horquilla

Kreuzkopfkörper (m)
body of the crosshead
corps (m) de crosse



тіло (n) полауна
(крейцкопфа)
corpo (m) della testa a
croce
cuerpo (m) del taco

Kreuzkopfnabe (f)
boss for the piston rod
moyeu (m) de crosse

a

b

втулка (f) полауна
(крейцкопфа)
mozzo (m) della testa a
croce
cubo (m) del taco

Scheidewand (f)
separating wall
cloison (f)

c

перегородка (f)
tramezzo (m)
tabique (m)

Nabenwulst (m)
bead of the boss
bourrelet (m) de moyeu

e

заплечникъ (m) втулки
ingrossamento (m) del
mozzo
refuerzo (m) del cubo

geschlitzte Kreuzkopfnabe (f)
split boss for the piston rod
moyeu (m) de crosse fendu



втулка (f) полауна
(крейцкопфа) съ
прорѣзъ
mozzo (m) spaccato
della testa a croce
cubo (m) con hendidura de taco

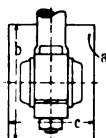
die Nabe festklemmen (v)
to clamp the boss together
immobiliser (v) ou caler
(v) le moyeu

зашемлять втулку
fissare (v) il mozzo
inmovilizar (v) el cubo

Kreuzkopfführung (f)
crosshead guide
guide (m) de la crosse

направляющія (f pl)
крейцкопфа (полауна)
guida (f) della testa a
croce
guia (f) del taco

Kreuzkopfschleifer (m),
Gleitklotz (m), Schlitten (m)
guide block, slide block
conslisseau (m) de crosse



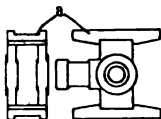
a

полауны (m); салазки
(f pl)
guida (f)
guia (f)

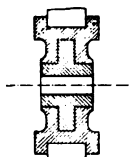
Gleitshuh (m), Gleitplatte (f), Gleitstück (n)
slipper, shoe
patin (m)

башмакъ (m); наличникъ (m); подошва (f)
pattino (m)
patin (m)

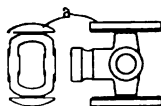
- ebener Gleitschuh (m)
1 flat slipper
patin (m) plat



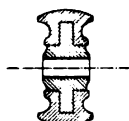
плоский башмакъ (m)
pattino (m) piatto o a
superficie plana
patin (m) plano



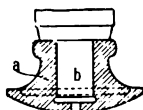
- runder Gleitschuh (m)
2 cylindrical slipper
patin (m) rond



круглый башмакъ (m)
pattino (m) tondo o a
superficie cilindrica
patin (m) redondo



- abnehmbarer Gleit-
schuh (m)
3 detachable slipper
patin (m) enlevable ou
amovible



съёмный башмакъ (m)
pattino (m) smontabile
patin (m) desmontable

a

b

- Gleitschuhzapfen (m)
4 slipper pin
tourillon (m) de patin

цапфа (f) башмака
perno (m) del pattino
tornillo (m) de patin

- eingleisige oder einsei-
tige Schlittenführung (f)



- 5 single guide
guidage (m) unilatéral
de la crosse, guidage
(m) de la crosse par
un seul patin

односторонняя на-
правляющая (f pl) баш-
мака
guida (f) unilaterale o
ad un pattino
guia (f) unilatéral o de
un patin



- zweigleisige oder doppel-
seitige ebene Schlit-
tenführung (f), Pris-
menführung (f)



- 6 double guide
glissières (f pl) doubles
méplates, glissières
(f pl) méplates à gui-
dage bilatéral

двусторонняя на-
правляющая (f pl) баш-
мака
guida (f) piatta doppia
guia (f) plana doble



eingleisiger Kreuzkopf
(m), Kreuzkopf (m)
mit einer Gleitfläche
crosshead with one
slipper
crosse (f) à savate ou à
un seul patin, crosse
(f) guidée d'un seul
côté, crosse (f) à gui-
dage unilatéral



крейцкопф (m) (пол-
зунь (m)) с одной
скользящей поверх-
ностью (с одним
башмаком)
testa (f) a crosse ad un
solo pattino
taco (m) de un solo
patin

zweigleisiger Kreuzkopf
(m), Kreuzkopf (m)
mit zwei Gleitflächen
crosshead with two
slippers
crosse (f) à guidage bi-
latéral, guidage (m)
de la crosse par deux
patins



крейцкопф (m) (пол-
зунь (m)) с двумя
башмаками (скользя-
щими поверхностями)
testa (f) a crosse bilate-
rale o a due pattini
taco (m) bilateral ó de
dos patines

viergleisiger Kreuzkopf
(m)
four bar type of cross-
head, crosshead for
four slide bars
crosse (f) à quatre patins



крейцкопф (m) (пол-
зунь (m)) с четырь-
мя салазками (баш-
маками)
testa (f) a crosse a quattro
pattini
taco (m) de cuatro patines

Kolbenstangentraverse
(f), Querhaupt (n)
crosshead beam
traverse (f) de tige de
piston

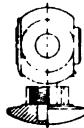
a

крестовина (f); кулак
(m)
traversa (f) degli steli
degli stantuffi
traviesa (f) de vástagos
de émbolos

Nachstellbarkeit (f) der
Gleitschuhe
adjustability of the
slipper
régulabilité (f) du patin

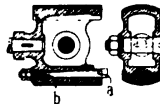
регулируемость (f)
башмаков
registrabilità (f) del pat-
tino
regulabilidad (f) del
patin

nachstellbarer Gleit-
schuh (m)
adjustable slipper
patin (m) réglable



регулируемый баш-
мак (m)
pattino (m) registrabile
patin (m) réglable

Gleitschuh (m) mit hin-
tergelegtem Flach-
keil
slipper with flat wedge
patin (m) à clavette
[mé]plate [posée der-
rière lui]



башмак (m) с под-
ложенным плос-
ким клином
pattino (m) a chlavetta
piana
patin (m) con chaveta
plana

Stellkeil (m), Nachstell-
keil (m)
tightening wedge
clavette (f) de réglage,
clavette (f) de serrage

a

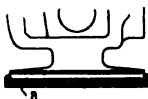
натяжная чека (f); уста-
новочный регулиро-
вочный клин (m)
cuneo (m) d'aggiusta-
mento
cuña (f) de ajuste ó de
aprieto

- 1 Kellschraube (f)
wedge bolt
vis (f) de clavette

b

клинь (m) съ наръзкой
vite (f) della chiavetta
tornillo (m) de la chaveta

- 2 Weißmetallausfütterung (f), Weißmetallgarnierung (f), Weißmetalleinlage (f), Antifriktions[metall]einlage (f)
white-metal lining
fourrure (f) ou garniture
(f) antifriction ou en métal blanc, antifriction (m)



заливка (f) бѣлымъ металломъ (бабитомъ);
антифрикционная прокладка (f)
guarnizione (f) in metallo bianco
guarnición (f) de metal blanco ó antifricción

- mit Antifriktionseinlage versehen (adj)
to line with antifriction metal
3 antifrictionné (adj), garni (adj) d'une fourrure antifriction, muni (adj) d'une garniture antifriction, garni (adj) d'antifriction

снабдить антифрикционной прокладкой (f); зали-ть (-вать) антифрикционнымъ металломъ
guarnito (agg) di metallo bianco
guarnecido (adj) de metal blanco

- 4 Weißmetallstreifen (m)
white-metal strip
bande (f) en métal blanc, bande (f) antifriction

a

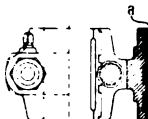
полоса (f) бѣлаго металла (бабита)
striscia (f) di metallo bianco
tira (f) de metal blanco

- 5 schwalbenschwanzförmige Vertiefung (f)
dove-tailing
rainure (f) en queue d'aronde



углубление (n) въ видѣ ласточкина хвоста
scanalature (f) a coda di rondine
ranura (f) en cola de milano

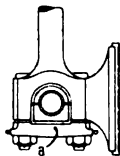
- 6 aufgegossene Weißmetallplatte (f)
cast-on white metal plate
plaque (f) antifriction ou de métal blanc coulée [sur . . .]



a

залитая сверху плита (f) изъ бѣлаго металла
piastra (f) di metallo bianco colato [su . . .]
placa (f) de metal blanco fundido [sobre . . .]

- 7 Kreuzkopf (m) mit angeschmiedeter Kolbenstange
crosshead forged in one with the rod
crosse (f) forgée sur la tige de piston



крейцкопфъ (m) (ползунъ (m)) съ откованнымъ заодно съ нимъ поршневымъ штокомъ
testa (f) a croce e stelo di stantuffo fucinati insieme
taco (m) y vástago (m) de émbolo unidos por forja

Kreuzkopflagerdeckel
(m), Kreuzkopfdeckel
(m)

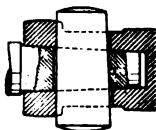
crosshead cap, cross-
head cover
chapeau (m) ou cou-
vercle (m) de croise

Einstellbarkeit (f) der
Kolbenstangenlänge
adjustability of the
length of the piston
rod

régulabilité (f) de la lon-
gueur de la tige de
piston, (ou para-
phrase:) longueur (f)
réglable de la tige de
piston

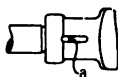
Befestigung (f) durch
Kegel (Konus) und
Keil

fastening by means of
a cone and cotter
fixation (f) ou fixage (m)
à cône et clavette



Keilverbindung (f), Ver-
keilung (f)
cotterring
calage (m), clavetage(m)

Keilloch (n)
slot for cotter
trou (m) ou logement(m)
de clavette

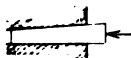


Einarbeiten (n) des Keil-
loches
making the cotter hole
confection (f) du loge-
ment ou trou de cla-
vette

einen Keil eintreiben (v)
to drive in a cotter
chasser (v) une clavette
dans son logement

einen Keil antreiben (v)
oder anziehen (v)
to tighten up a cotter
serrer (v) une clavette

Keiltreiber (m)
cotter driver
chasse-clavette (m)



крышка (f) крейцкопфа
(ползуна)
coperchio (m) della
testa a croce
tapa (f) del taco

длина (f) поршневого
штока может быть
настроена посред-
ством . . .
regolabilità (f) della
lunghezza dello stelo
dello stantuffo
regulabilidad (f) de la
longitud del vástago
de émbolo

укрепление (n) помо-
щью конуса и клина
fissazione (f) mediante
cono e chiavetta
fijación (f) por ceno y
chaveta

клиновое укрепление
(n); клиновое соеди-
нение (n)
calettamento (m) a
chiavetta, calettatura
(f) a bietta
unión (f) por chaveta

клиновое отверстие (n);
отверстие для клина
apertura (f) per la chia-
vetta

ranura (f) para chaveta
пригонка (f) отверстия
для клина
aggiustamento (m) del-
l'apertura della chia-
vetta
apertura (f) del agujero
para la chaveta

загнуть (загонять)
клинь (m); вгонять
(вогнуть) клинь
cacciare (v) dentro una
chiavetta
cuñar (v)

подтянуть (-гивать)
клинь
riserrare (v) una chia-
vetta

apretar (v) una chaveta
клиновой загонщик
(m); загонщик для
клиньев
stampo (m) per chiavette
estampa (f) para cha-
vetas

- Stahlkeil (m)
1 steel cotter
clavette (f) en acier

- T-förmiges Kolben-
stangenende (n)
2 T-shaped piston-rod end,
marine end (of piston
rod)
extrémité (f) de tige de
piston profilée en T

- kegelförmiger oder
konischer Ansatz (m)
3 tapered prolongation
prolongement (m) co-
nique

- der Konus liegt an
the cone fits tightly
4 le cône épouse exacte-
ment la forme de son
logement, le cône
s'applique bien

- Spitzenwinkel (m) des
Kegels oder des Konus
5 angle of taper
angle (m) au sommet
du cône

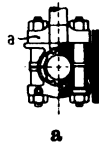
- Anzug (m) oder Steigung
(f) des Kegels oder des
Konus, Konizität (f)
6 taper of the cone
conicité (f) ou fruit (m)
du cône

- konischer Bund (m)
7 tapered collar or shoul-
der
collet (m) conique

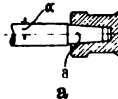
- zylindrischer Ansatz (m)
8 cylindrical prolongation
prolongement (m) cy-
lindrique

- Hohlkehle (f), Ausrun-
dung (f)
9 fillet, round corner
gorge (f)

- Mittelstück (n), Mittel-
teil (m)
10 centre or center (A) part
pièce (f) ou partie (f)
médiane ou du milieu



a



a

α

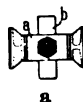
tg α



a

b

c



a

стальной клин (m)
cuneo (m) d'acciaio
chaveta (f) de acero

тавровый (Т-образный)
конец (m) поршне-
вого штока
estremità (f) di stelo di
stantuffo in forma di T
extremidad (f) en T de
vástago de émbolo

коническая насадка (f)
prolungamento (m) o
appendice (f) conica
prolongación (f) cónica

конус (m) прилегает
il cono s'applica bene
el cono encaja bien

вершинный угол (m)
(угол наклона) ко-
нуса
angolo (m) alla sommità
ángulo (m) en el vértice
del cono

уклон (m) конуса
conicità (f)
conicidad (f)

конический заплечик (m)
colletto (m) conico
cuello (m) cónico

цилиндрическая на-
скадка (f)
prolungamento (m) ci-
lindrico
prolongación (f) cilin-
drica

заточка (f)
gola (f)
cuello (m)

средняя часть (f)
parte (f) di mezzo, pezzo
(m) medio
pieza (f) intermedia

angeschmiedeter

Kreuzkopfzapfen (m)
pin forged on the cross-
headtourillon (m) venu de
forge avec la crosseKreuzkopfzapfen (m),
Kreuzkopfbolzen (m)
crosshead pin, gudgeon
tourillon (m) de crosseGegenplatte (f)
guard plate
contre-plaque (f)Kreuzkopfzapfenlager
(n), Kreuzkopflager (n)
crosshead bearing
palier (m) de crossezylindrische Lager-
schale (f)
cylindrical brasses (pl)
coussinet (m) cylindri-
queviereckige Lagerschale
(f)
square brasses (pl)
coussinet (m) carréstellbare Keilverbin-
dung (f)
gib and cotter
clavetage (m) réglableKeilnachstellung (f)
adjustment of the cotter
réglage (m) des clavet-
tesKeilbeilage (f)
gib
contre-clavette (f)

b

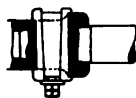


a



a

b



a

болт (m), откованный
за-одно съ крейц-
копфомъperno (m) fucinato in-
sieme colla testa a
croceperno (m) forjado con
el tacoцапфа (f) (палецъ (m))
крейцкопфа; крейц-
копфный болтъ (m);
болтъ ползунаperno (m) della testa a
croce

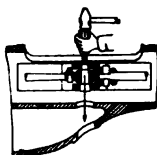
perno (m) del taco

нажимная плита (f)
contro-plastra (f)
contra-placa (f)подшипникъ (m) крейц-
копфа (ползуна);
крейцкопфный под-
шипникъ (m)sopporto (m) di testa a
croce

soporte (m) del taco

цилиндрический вкла-
дышъ (m)
cuscinetto (m) cilin-
drico
cojnete (m) cilindricoчетырёхугольный
вкладышъ (m)
cuscinetto (m) rettan-
golare
cojnete (m) rectangularпереставляемое
(регулируемое) кли-
новое соединение (n)
calettamento (m) a chia-
vetta [regolabile] o a
vite di richiamo
unión (f) por chaveta
reglableперестановка (f) (регу-
лировка (f)) клинъевъ
regolazione (f) della
chivetta
reglación (f) de la
chavetaзакладка (f); контръ-
клинъ (m)
contro-chivetta (f)
contra-chaveta (f)

- den Kreuzkopfszapfen
 austreiben (v)
 to drive the crosshead
 pin out
 1 chasser (v) le tourillon
 de crosse hors de son
 logement, dégager (v)
 le tourillon de crosse

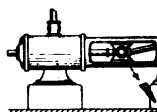


выби-ть (-вать) крейц-
 копфный болтъ
 smontare (v) il perno
 della testa a croce
 desmontar (v) el perno
 del taco

- der Kreuzkopfszapfen
 lockert sich
 the crosshead pin gets
 2 slack
 le tourillon de la crosse
 joue ou prend du jeu
 ou se dégage

крейцкопфный болтъ
 (m) ослабъ
 il perno della testa a
 croce s'allenta
 el perno del taco se
 afoja

- der Kreuzkopfszapfen
 fliegt heraus
 the crosshead pin flies
 3 out
 le tourillon de crosse
 est projeté ou lancé
 au dehors



крейцкопфный болтъ
 (m) выскакиваетъ
 il perno della testa a
 croce viene lanciato
 fuori
 el perno del taco salta

- massiver Kreuzkopf (m)
 4 solid crosshead
 crosse (f) massive



массивный крейц-
 копфъ (m); сплош-
 ной ползунъ (m)
 testa (f) a croce mas-
 siccia
 taco (m) macizo

- geradlinig bewegter
 Maschinentheil (m)
 rectilinear moving me-
 chanism
 5 organe (m) de machine
 animé d'un mouve-
 ment rectiligne, or-
 gane (m) à mouve-
 ment rectiligne

прямолинейно движу-
 щаяся часть (f) ма-
 шины
 organo (m) di macchina
 a movimento rettili-
 neo
 órgano (m) de la máquina
 animado de movimi-
 ento rectilíneo

- Geradführung (f) des
 Kreuzkopfes, Kreuz-
 kopfgeradführung (f)
 6 crosshead guide
 glissières (f pl) de la
 crosse

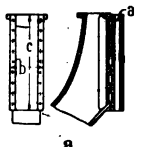


направляющія (f pl)
 крейцкопфа
 guida (f) della testa a
 croce
 guía (f) del taco

- Gleitfläche (f), Gleit-
 bahn (f), Schlitten-
 bahn (f), Führung-
 bahn (f), Lauffläche (f)
 7 surface of guide, guide
 face
 surface (f) ou voie (f) de
 glissière ou de glisse-
 ment

скользящая поверх-
 ность (f); параллели
 (f pl)
 superficie (f) di contatto
 superficie (f) de resbala-
 miento

- vorgeschraubte Gleit-
 platte (f)
 8 guide plate screwed on
 guide column
 plaque (f) de glissière
 montée à vis ou vissée



привинченная сверху
 плита (f) скольже-
 ния
 piastra (f) di contatto
 avvitata
 placa (f) de resbala-
 miento atornillada

Gleitflächenbreite (f)
width of guide surface
largeur (f) de la surface
ou voie de glissement

b

ширина (f) поверхности
скольжения
larghezza (f) della super-
ficie di contatto
anchura (f) de la super-
ficie de resbalamiento

1

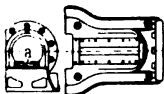
Gleitflächenlänge (f)
length of guide surface
longueur (f) de la sur-
face ou voie de glisse-
ment

c

длина (f) поверхности
скольжения
lunghezza (f) della su-
perficie di contatto
longitud (f) de la super-
ficie de resbalamiento

2

Ebenführung (f), ebene
Schlittenführung (f)
flat guide
glissière (f) plate



плоская направляющая
(f pl) (параллели (f pl))
guida (f) plana
guia (f) plana

3

ebene Gleitfläche (f),
ebene Führungsbahn (f)

a

плоская поверхность (f)
скольжения
superficie (f) di contatto
plana
superficie (f) de resbala-
miento plana

4

flat guide surface
surface (f) de glissière
plane

Rundführung (f)
cylindrical guide
glissière (f) ronde



круглая направляющая
(f pl) (параллели (f pl))
guida (f) circolare
guia (f) redonda

5

zylindrische Gleitfläche
(f), runde Führungsbahn (f)
cylindrical guide sur-
face
surface (f) de glissière
cylindrique ou circu-
laire

a

цилиндрическая ско-
льзящая поверхность (f)
superficie (f) di contatto
cilindrica
superficie (f) de resbala-
miento cilíndrica

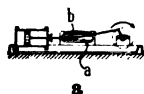
6

Führungsachse (f)
axis of guide
axe (m) de glissière

направляющая ось (f)
asse (m) di guida
eje (m) de guia

7

Vorwärtsgleitbahn (f),
Vorwärtsgleitfläche (f)
forward (stroke) guide
surface
voie (f) de glissement
antérieure



a

направляющая поверх-
ность (f) скольжения
переднего хода
guida (f) per corsa d'an-
data
guia (f) para marcha
adelante

8

Rückwärtsgleitbahn (f),
Rückwärtsgleitfläche (f)
backward (stroke) guide
surface
voie (f) de glissement
postérieure

b

направляющая поверх-
ность (f) скольжения
при ходе назад
guida (f) per corsa di
ritorno
guia (f) para marcha
atrás

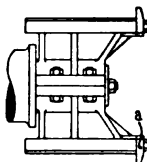
9

Parallelität (f) der Gleit-
bahnen
parallelism of the guides
parallélisme (m) des
glissières

параллельность (f) на-
правляющих по-
верхностей
parallelismo (m) delle
guide
paralelismo (m) de las
guías

10

- seitliche Führung (f)
1 lateral guide
guidage (m) latéral



боковое направление(n)
sistema (m) di guida
laterale
guía (f) lateral

- Führungsleiste (f),
Führungsschiene (f)
2 guide plate
líteau (m) de guidage,
líteau-guide (m)

направляющая планка
(f)
pezzo (m) di guida
pestaña (f) de la guía

- seitliche Gleitschiene (f),
Seitenleiste (f)
3 side plate
glissière (f) latérale

a

боковая закрапка (f);
боковая скользящая
планка (f)
guida (f) laterale
guía (f) lateral

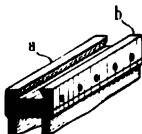
- Rückwärtsgleitschiene
(f), übergreifende
Gleitschiene (f)
4 back plate
glissière (f) postérieure,
glissière (f) surplomb-
bante



a

направляющая планка
(f) для возвратного (об-
ратного) движения;
выступающая направ-
ляющая закрапка (f)
guida (f) per marcia in-
dietro
guía (f) para marcha
atrás, guía (f) desplo-
mada

- angegossene Leiste (f)
guide plate cast on
líteau (m) venu de fonte
5 avec le corps de la
glissière; líteau (m)
de fonte faisant corps
avec la glissière



a

прилитая планка (f)
listello (m) fuso in-
sienne con ...
pestaña (f) de fundición

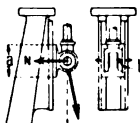
- angeschraubte Leiste (f)
guide plate screwed on
líteau (m) boulonné ou
6 vissé sur la glissière

b

привинченная планка
(f)
listello (m) avvitato
pestaña (f) atornillada
вѣсъ (m) крейцкопфа
(ползуна)
peso (m) della testa a
croce
peso (m) del taco

- Kreuzkopfgewicht (n)
7 weight of crosshead
poids (m) de la crosse

- Druck (m) auf die Gleit-
bahn, Gleitbahndruck
(m)
8 pressure on the guide
face
pression (f) sur la voie
de glissement



N

- Flächendruck (m), Auf-
lage(r)druck (m)
9 surface pressure
pression (f) d'appui, pres-
sion (f) de surface

давление (n) на направ-
ляющая (параллели)
pressione (f) sulla super-
ficie di contatto
presión (f) sobre la super-
ficie de resbalamiento

опорное (поверхност-
ное) давление; дав-
ление на поверхность
pressione (f) sulla super-
ficie di appoggio
presión (f) superficial
ó de apoyo

Auflagefläche (f), Druck-
fläche (f)
working face
surface (f) d'appui ou de
portée ou de portage

a · b

поверхность (f) опоры
superficie (f) di appoggio 1
superficie (f) de apoyo

spezifischer Flächen-
druck (m), Flächen-
pressung (f)
specific surface pressure
pression (f) [de portée]
par unité de surface,
pression (f) de surface
unitaire ou spécifique

$$\frac{N}{a \cdot b}$$

удельное давление (n);
давление на единицу
поверхности
pressione specifica (f) 2
sulla superficie
presión (f) superficial
específica

zulässiger Flächendruck
(m)
admissible surface pres-
sure
pression (f) de surface
admissible

допускаемое поверх-
ностное давление (n)
pressione ammissibile 3
(f) sulla superficie
presión (f) superficial
admissible

Gleitgeschwindigkeit (f)
sliding speed
vitesse (f) de glissement



$$\frac{m}{\text{sec}}$$

скорость (f) скольжения
velocità (f) di scorri-
mento 4
velocidad (f) de resba-
lamiento

Reibung (f)
friction
frottement (m)

трение (n)
attrito (m)
rozamiento (m), fricción 5
(f)

gleitende Reibung (f)
sliding friction, friction
of motion
frottement (m) de glisse-
ment

трение (n) скольжения
attrito (m) radente; at-
trito (m) di scorri- 6
mento
rozamiento (m) de res-
balamiento

Reibungswiderstand (m)
frictional resistance
résistance (f) de frotte-
ment ou due au frotte-
ment

N · μ

сопротивление (n) отъ
трения
resistenza (f) d'attrito 7
resistencia (f) al roza-
miento

Reibungsfläche (f)
rubbing surfaces, sur-
faces in contact
surface (f) frottante,
surface (f) de frotte-
ment

поверхность (f) трения;
трущаяся поверх-
ность 8
superficie (f) d'attrito
superficie (f) de roza-
miento

Reibungszahl (f),
Reibungskoeffizient
(m)
coefficient of friction
coefficient (m) de frotte-
ment

μ

коэффициент (m) тре-
ния
coefficiente (m) d'attrito 9
coefficiente (m) de ro-
zamiento

Reibungswinkel (m)
angle of friction
angle (m) de frottement

φ

угол (m) трения
angolo (m) d'attrito 10
ángulo (m) de rozamiento

- Reibungsarbeit (f)
work of friction
1 travail (m) de frotte-
ment

- Abnützung (f) der Gleit-
fläche
2 wear and tear of the
guide surface
usure (f) de la glissière

- Anfressung (f)
3 abrasion
gripage (m)



- Erwärmung (f) der Gleit-
fläche
4 heating of the guide
surface
échauffement (m) de la
glissière

- Kühlung (f) der Gleit-
fläche
cooling of the guide
5 surface
refroidissement (m) de
la glissière



- Maschinenrahmen
6 Engine Bed-Plates
Bâti de la machine

- tragender Maschinenteil
(m)
7 supporting part
pièce (f) portante d'une
machine

- Maschinengestell (n),
Rahmen (m)
8 engine bed-plate, engi-
ne frame
bâti (m) de machine



- работа (f) трения
lavoro (m) d'attrito
trabajo (m) de roza-
miento

- износ (m) поверх-
ности скольжения
(скользящей по-
верхности)
usura (f) o consumo (m)
della superficie di
contatto
deterioro (m) o desgaste
(m) de la superficie
de resbalamiento

- забдание (n)
corrosione (f)
corrosión (f) del patin

- нагревание (n) поверх-
ности скольжения
(скользящей поверх-
ности)
riscaldamento (m) della
superficie di contatto
calentamiento (m) de la
superficie de resbala-
miento

- охлаждение (n) поверх-
ности скольжения
(скользящей поверх-
ности)
raffreddamento (m) del-
la superficie di con-
tatto
refrigeración (f) de la
superficie de resbala-
miento

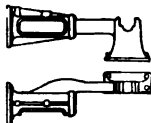
- Рамы Машинъ
Incastellatura della
macchina
Armazón de la máquina

- опорная часть (f) ма-
шины
pezzo (m) portante della
macchina
órgano (m) de susten-
tación de una má-
quina

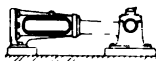
- рама (f) (станина (f))
машинъ
incastellatura (f) della
macchina
armazón (m) de máqui-
na

Rahmenmodell (n)
bed-plate or frame pattern
modèle (m) de bâti

Bajonettrahmen (m)
bayonet frame
bâti (m) en baïonnette



Rahmen (m) mit Rundführung, Rundführungsrahmen (m)
frame with circular guide
bâti (m) à glissière cylindrique



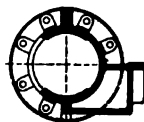
schwebender oder freitragender Bajonett-rahmen (m)
girder type frame, unsupported bayonet frame
bâti (m) à baïonnette en porte-à-faux



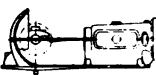
unterstützter Rahmen (m)
semi-girder type frame, supported frame
bâti (m) à supports



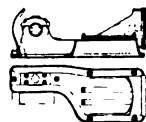
halb aufliegender Rahmen (m)
partly supported frame
bâti (m) à demi appuyé sur sa base



ganz aufliegender Rahmen (m)
frame supported on its whole length
bâti (m) d'aplomb sur sa base ou complètement appuyé sur sa base



Rahmen (m) mit einseitiger ebener Führung
frame with flat guide, on one side, frame for overhung crank
bâti (m) à guide unilatéral plan



модель (f) рамы (станины)
modello (m) dell' incastellatura
modelo (m) de armazón

баионетная рама (f);
штыковая станина (f)
incastellatura (f) a baionetta
armazón (m) de bayoneta

рама (f) с круглыми направляющими (салазками); станина (f) с круглыми параллелями
incastellatura (f) a guida cilindrica
armazón (m) de guía circular

свободно висятая баионетная рама (f) (станина (f))
incastellatura (f) a trave con balonetta a sbolzo
armazón (m) de bayoneta voladizo

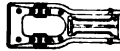
подпираемая рама (f) (станина (f)); рама (станина) с подставками
trave (f) sostenuta o appoggiata
armazón (m) de soporte

полуприлегающая рама (f) (станина (f))
incastellatura (f) parziale appoggiata
armazón (m) semi-apoyado

рама (f) (станина (f)), покоящаяся (лежащая) целиком на фундаменте
incastellatura (f) del tutto appoggiata
armazón (m) completamente sostenido

рама (f) с односторонними плоскими направляющими (салазками); станина (f) с плоскими параллелями
incastellatura (f) a guida semplice plana
armazón (m) de guía sencilla plana

- gabelförmiger Rahmen
(m), Gabelrahmen (m)
1 forked frame, centre
(centrer A) crank
frame
bâti (m) fourchu ou à
fourche

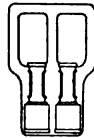


вилкообразная рама (f);
вилчатая (вилочная)
станина (f)
incastellatura (f) a con-
chiglia
armazón (m) ahorquillado

- Gabelrahmen (m) mit
Rundführung
2 forked frame with cir-
cular guides
bâti (m) à fourche avec
glissière cylindrique

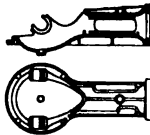
вилкообразная рама (f)
(вилчатая (вилочная)
станина (f) с
круглыми направ-
ляющими (салазками,
параллелями)
incastellatura (f) a con-
chiglia a guida cilin-
drica
armazón (m) ahorquillado con guía cilin-
drica

- Doppelrahmen (m)
3 double frame
bâti (m) double



двойная рама (f) (ста-
нина (f))
incastellatura (f) a dop-
pia trave
armazón (m) doble

- bettförmiger Rahmen (m)
4 frame with circular end
bâti (m) à bain [d'huile]



коробчатая рама (f)
(станина (f))
incastellatura (f) a vasca
armazón (m) de cuna

- Doppelbalkenbett (n)
5 double beam frame
semelle (f) de solives
double



двухбалочная рама (f)
(станина (f))
basamento (m) a trave
doppia
suela (f) de viga doble

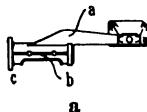
- starrer Rahmen (m)
6 stiff frame
bâti (m) rigide ou indé-
formable

жёсткая рама (f) (ста-
нина (f))
incastellatura (f) rigida
armazón (m) rígido

- der Rahmen federt
7 the frame springs
le bâti fait ressort ou
est élastique

рама (f) (станина (f))
пружинить
l'incastellatura mol-
leggia
el armazón es elástico

- Rahmenbalken (m)
8 frame girder
poutre (f) de bâti



балка (f) рамы (ста-
нины)
trave (f) dell'incastella-
tura
viga (f) de armazón

Rahmenrumpf (m),
Rumpf (m) des Rah-
mens
body of the frame
corps (m) du bâti

b

остовъ (m) (тело (n))
рамы (станины)
raccordo (m) dell'in-
castellatura col cillin-
dro
cuerpo (m) del armazón

Rahmenkopf (m), Lager-
balkenkopf (m)
front end of the frame,
crank-shaft bearing-
end of frame
tête (f) de bâti



головка (f) рамы (ста-
нины)
testa (f) della trave del-
l'incastellatura
cabeza (f) del armazón

Rahmenflansch (m)
frame flange
bride (f) de bâti

a



фланецъ (m) рамы (ста-
нины)
orlo (m) o flangia (f) del-
l'incastellatura
brida (f) del armazón

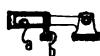
Rundführungsflansch
(m)
flange of the circular
guide
bride (f) de glissière
cylindrique

a

фланецъ (m) круглыхъ
направляющихъ (са-
лазокъ, параллелей)
orlo (m) o flangia (f)
della guida cilindrica
brida (f) de guía
cilindrica

Ankernocken (m)
boss or lug for founda-
tion bolt
patte (f) ou saillie (f)
d'ancrage

b



приливъ (m) для фун-
даментныхъ болтовъ
piastra (f) o sporgenza
per i bulloni di fon-
dazione
pata (f) de anclaje

Rahmenfenster (n)
guide opening
fenêtre (f) du bâti

a

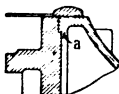
очко (n) рамы (ста-
нины)
finestra (f) o apertura (f)
dell'incastellatura
ventana (f) del armazón

Rahmenfuß (m)
foot of frame
pied (m) de bâti

b

ножка (f) рамы; под-
ставка (f) подъ ста-
нину
zoccolo (m) o piede (m)
dell'incastellatura
pie (m) del armazón

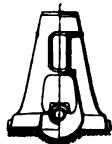
einspringender Zen-
trier[ungs]ring (m)
recessed centring ring
bague (f) de centrage
rentrante



выступающее центри-
рующее кольцо (n)
anello (m) per centrare
rientrante
anillo (m) de centrar
entrante

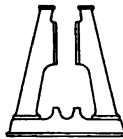
a

[Maschinen-]Ständer
(m), Rahmen (m) oder
Gestell (n) für stehen-
de Maschine, Zylin-
derträger (m)
frame for vertical en-
gine
bâti (m) de machine
verticale



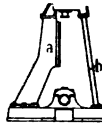
станина (f) вертикаль-
ной машины
incastellatura (f) per
macchina verticale
armazón (m) de máquina
vertical

- 1 Doppelständer (m)
double standard
montant (m) double ou
jumelé



двойная станина (f)
montante (m) doppio
montante (m) doble

- 2 Tragbalken (m), Ständer (m)
standard, column
montant (m), colonne (f)



опорная балка (f)
montante (m), colonna (f)
montante (m), columna (f)

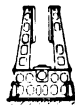
a

- 3 Stützsäule (f), Tragsäule (f)
strut
colonne (f), chandelle (f)

b

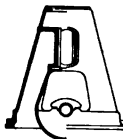
колонна (f); стрѣла (f)
colonna (f)
columna (f)

- 4 Stahlgußständer (m)
cast-steel standard or
column
montant (m) d'acier
moulé ou coulé



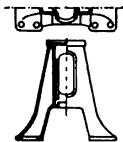
станина (f) изъ литой
стали
montante (m) d'acciaio
fuso
montante (m) de acero
fundido

- mit der Grundplatte
zusammengegossener
Ständer (m)
standard cast in one
piece with the bed
plate
5 bâti (m) venu de fonte
avec la plaque de fon-
dation; plaque (f) de
fondation et bâti (m)
en fonte faisant corps
ensemble



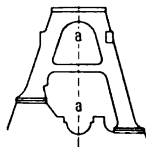
станина (f), отлитая
вмѣстѣ съ фунда-
ментной плитой
montante (m) fuso in un
pezzo col basamento
montante (m) fundido
en una pieza con la
base

- 6 Ständer (m) mit Rund-
führung
standard with circular
guide
montant (m) à glissière
cylindrique



станина (f) съ круглы-
ми направляющими
(салазками, парал-
лелями)
montante (m) a guide
cilindriche
montante (m) de guía
cilindrica

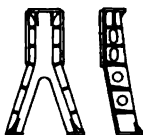
- 7 A-[förmiger] Ständer (m)
A-shaped standa d
montant (m) en A



станина (f) въ видѣ
буквы А
montante (m) in forma
di A
montante (m) en A

Höhenachse (f) der
Dampfmaschine
vertical axis of the
steam engine
axe (m) vertical de la
machine à vapeur

gegabelter Ständer (m),
Y-[förmiger] Ständer
(m)
forked standard, Y-sha-
ped standard
montant (m) fourchu ou
à fourche



Ständerbein (n)
leg of standard
jambe (f) de montant



Vorwärtsständer (m)
forward (stroke) stan-
dard or column
montant (m) antérieur
ou avant ou de devant



Rückwärtsständer (m)
backward (stroke) stan-
dard or column
montant (m) postérieur
ou arrière ou de der-
rière

a

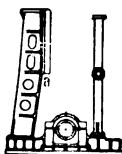
b

Stahlhohlgußständer
(m)
hollow cast-steel stan-
dard or column
montant (m) creux de
fonte



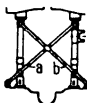
a

Rippengußständer (m)
ribbed cast standard
or column
montant (m) de fonte à
nervures



a

aus Säulen gebildeter
Ständer (m)
standard composed of
pillars
montant (m) formé de
colonnes



вертикальная ось (f)
паровой машины
asse (m) verticale della
macchina a vapore
eje (m) vertical de la
maquina de vapor

1

вилкообразная стани-
на (f); станина в
развилку; Y-образ-
ная станина
montante (m) a forcella
montante (m) ahorqui-
llado

2

нога (f) станины
pie (m) o base (f) del
montante
pie (m) del montante

3

передняя станина (f)
montante (m) [posto]
davanti
montante (m) anterior
ó delantero

4

задняя станина (f)
montante (m) posteriore
o [posto] di dietro
montante (m) posterior
ó detrás

5

пустотелая станина (f)
изъ литой стали
montante (m) cavo in
acciaio fuso
montante (m) hueco de
fundición

6

станина (f) изъ литой
стали съ ребрами
montante (m) fuso o di
getto con nervature
montante (m) de fun-
dición con nervios

7

станина (f) изъ колоннъ
montante (m) formato
da colonne
montante (m) de co-
lumnas

8

- starre Verbindung (f)
1 rigid tieing
assemblage (m) rigide

- Fachwerkverband (m),
Dreieckverband (m)
2 diagonal or cross tieing
assemblage (m) à croi-
sillons ou en poutre
américaine

- hohle gußeiserne Stütz-
säule (f)
3 hollow cast-iron sup-
porting pillar
colonne (f) ou chandelle
(f) creuse en fonte
[de fer]

- Säulenflansch (m)
4 flange of column
brida (f) de colonne

- Fußflansch (m)
5 flange of foot
brida (f) de pied

- Standfestigkeit (f) (des
Zylinders)
6 stability of the cylinder
stabilité (f) (du cylindre,
de la machine, etc.)

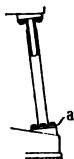
- der Zylinder schwankt
the cylinder oscillates
7 or sways
le cylindre ballotte ou
oscille

- Kippkraft (f)
tilting force
8 force (f) ou effort (m) de
renversement

- Kippmoment (n)
tilting moment
9 moment (m) renversant
ou de renversement

- Grundplattenanschluß
(m)
10 bed plate junction
raccordement (m) ou
jonction (f) de plaque
de fondation

a b



a

a



P

P · a

жёсткое соедине^ни^е
unione (f) rigida
conjunto (m) rigido

фахверковое соеди-
нение (n)
unione (f) a traliccio
conjunto (m) de cri-
cetas

полая опорная колон-
на (f) (стрёла (f)) из
чугуна
colonna (f) cava di ghisa
columnna (f) hueca de
fundición

фланецъ (m) колонны
(стрёлы)
fiangia (f) della colonna
brida (f) de la columna

фланецъ (m) ноги
fiangia (f) dello zoccolo
o del piede
brida (f) del pie

устойчивость (f) цилин-
дра
stabilità (f) del cilindro
estabilidad (f) del ci-
lindro

цилиндръ (m) качается
il cilindro oscilla
el cilindro oscila

опрокидывающая сила
(f)
forza (f) di rovescia-
mento o di ribalta-
mento
esfuerzo (m) de abati-
miento

опрокидывающій мо-
ментъ (m)
momento (m) di rove-
sciamento o di ribalta-
mento
momento (m) de abati-
miento

присоединение (n) фун-
даментной плиты
giunto (m) o collega-
mento (m) delle pia-
stre del fondamento
unión (f) de placas de
cimentación

Grundplatte (f)
bed plate, sole plate
plaque (f) de fondation

Grund[platten]rahmen
(m), Fundament-
rahmen (m)
sole plate frame, foun-
dation frame
et assis (m) ou cadre
de fondation



Längsbalken (m) oder
Längsträger (m) des
Grundrahmens
longitudinal girder of
the sole plate frame
poutre (f) longitudinale

a

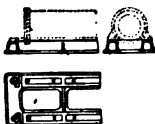
Querbalken (m) oder
Querträger (m) des
Grundrahmens
transverse girder of the
sole plate frame, trans-
som
poutre (f) transversale

b

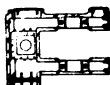
kastenförmiger Hohl-
gußbalken (m)
box section girder
poutre (f) angulaire
creuse en fonte



Kastenträger (m)
sole plate frame of box
section
montant (m) en caisson



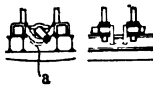
geteilter Grundplatten-
rahmen (m)
divided bed plate
frame
châssis (m) de fondation
divisé ou sectionné,
châssis (m) de fon-
dation en deux ou
plusieurs parties



Lagerträger (m)
support for bearing
poutre (f) de support des
paliers



Kurbelbilge (f)
crank race
excavation (f) pour la
manivelle



a

фундаментная плита (f)
piastra (f) del fonda-
mento
placa (f) de cimentación

1

фундаментная рама (f)
intelaiatura (f) del fonda-
mento
marco (m) de cimen-
tación

2

продольная балка (f)
фундаментной рамы
trave (f) longitudinale
dell'intelaiatura di
fondamento
viga (f) longitudinal

3

поперечная балка (f)
фундаментной рамы
trave (f) trasversale
dell'intelaiatura di
fondamento
viga (f) transversal

4

литая коробчатая пу-
стыглая балка (f)
trave (f) a sezione an-
golare cava in ghisa
viga (f) angular hueca
de fundición

5

коробчатая станина (f)
telajo (m) in forma di
caissone
basamento (m) en forma
de caja

6

составная (раздѣль-
ная) фундаментная
рама (f)
intelaiatura (f) di fonda-
zione divisa o in più
parti
marco (m) de cimenta-
ción en varias piezas

7

опорная станина (f)
trave (f) dei sopporti
viga (f) de apoyo de
soportes

8

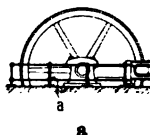
трюмный кривошипъ
(m)
vasca (f) della mano-
vella
cuna (f) del cigñeal

9

- Galerie (f)
1 gallery, platform
galerie (f)

галерея (f)
ballatoio (m), galleria (f)
galeria (f)

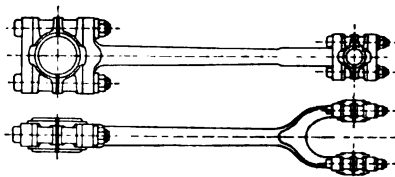
- [Maschinen-]Geländer
(n), Schutzgeländer (n)
2 hand rails (pl), railing
garde-fou (m) ou balustrade (f) ou garde-corps (m) de machine



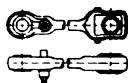
перила (n pl) вокруг машины
balastrata (f)
guarda-cuerpos (m),
balastrada (f), b. randa (f)

- 3 Schubstange
Connecting Rod
Bielle

Шатунъ
Biella
Biela

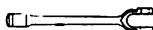


- einfache Schubstange (f)
oder Treibstange (f)
4 oder Pleuelstange (f)
simple connecting rod
bielle (f) simple



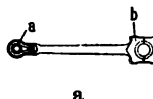
простой шатунъ (m)
biella (f) semplice
biela (f) sencilla

- gegabelte Schubstange (f)
5 forked connecting rod
bielle (f) fourche ou à fourche



вилкообразный (вилчатый) шатунъ (m)
biella (f) a forcella e a forchetta
biela (f) ahorquillada

- Kreuzkopfende (n) der Schubstange
6 crosshead end, small end
crosse (f) de la bielle



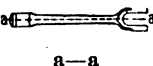
конецъ (m) шатуна, прилегающий къ крейпкопфу
ostremità (f) della biella verso la testa a crosse
taco (m) de la biela

- Kurbelzapfenende (n) der Schubstange
7 crank pin end, big end
tête (f) de la bielle

b

конецъ (m) шатуна, прилегающий къ кривошину
testa (f) della biella
cabeza (f) de la biela

- Schubstangenachse (f)
8 centre (center A) line
of the connecting rod
axe (m) de bielle

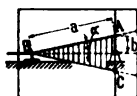


ось (f) шатуна
asse (f) della biella
eje (m) de la biela

- die Schubstange schwingt
9 the connecting rod oscillates
la bielle oscille

шатунъ (m) колеблется
la biella oscilla
la biela oscila

Schwingungsebene (f)
der Schubstange
plane of oscillation of
the connecting rod
plan (m) d'oscillation
de la bielle



A B C

плоскость (f) качения
шатуна
piano (m) d'oscillazione
della biella
plano (m) de oscilación
de la biela

1

Ausschlag[winkel] (m)
der Schubstange
angle of oscillation of
the connecting rod
angle (m) de déplace-
ment ou d'oscillation
de la bielle

 α

отклонение (n) (угол)
(m) отклонения) ша-
туна
angolo (m) di sposta-
mento della biella
ángulo (m) del despla-
zamiento de la biela

2

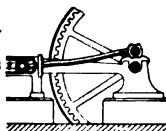
Verhältnis (n) der
Schubstangenlänge
zum Kurbelradius
ratio of the connect-
ing rod length to
the radius of the
crank
rapport (m) de la
longueur de la bielle
au rayon de la mani-
vella

 $\frac{a}{b}$

отношение (n) длины
шатуна к радиусу
кривошипа
rapporto (m) tra la lun-
ghezza della biella ed
il raggio della mano-
vella
relación (f) entre la lon-
gitud de la biela y el
radio de la manivela

3

die Schubstange ver-
biegt sich
the connecting rod is
bending
la bielle se plie



шатунъ (m) искрив-
ляется
la biella s'infiecta o si
piega
la biela se flexa

Schubstangenschaft (m),
Schaft (m) der Schub-
stange
shank of connecting rod
corps (m) de bielle



стержень (m) (тѣло) (n)
шатуна
stelo (m) della biella,
asta (f) della biella,
corpo (m) della biella
cuerpo (m) de la biela

5

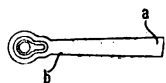
Schaftquerschnitt (m),
Stangenquerschnitt
(m)
cross-sectional area of
the shank or rod
section (f) du corps de
la bielle

a

поперечное сѣчение (n)
стержня (тѣла) ша-
туна
sezione (f) del corpo
della biella
sección (f) del cuerpo
de la biela

6

Verdickung (f) des Schaft-
es
increase of the cross-
sectional area of the
rod
élargissement (m) du
corps de la bielle



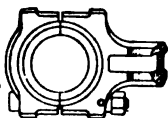
a

утолщение (n) стержня
(тѣла) шатуна
ingrossamento (m) [del
corpo] della biella
ensanchamiento (m) de
la biela

7

<p>Verjüngung (f) des Schaf- tes decrease of the cross- sectional area of the rod 1 élégissement (m) ou amincissement (m) ou rétrécissement (m) du corps de la bielle</p>	b	<p>сужение (n) стержня (тѣла) шатуна assottigliamento (m) [del corpo] della biella adelgazamiento (m) del cuerpo de la biela</p>
<p>runder Schubstangen- schaft (m) 2 round or circular rod corps (m) de bielle rond</p>		<p>круглый стержень (m) шатуна; круглое тѣ- ло (n) шатуна corpo (m) di biella tondo cuerpo (m) de la biela redondo</p>
<p>ausgebohrter Schub- stangenschaft (m) 3 rod bored out corps (m) de bielle creux</p>		<p>трубчатый (высверлен- ный) стержень (m) шатуна; трубчатое (высверленное) тѣло (n) шатуна corpo (m) di biella sca- vato cuerpo (m) de la biela hueco</p>
<p>Schaftausbohrung (f) 4 rod bore forage (m) ou creux (m) du corps</p>	a	<p>полость (f) стержня (тѣла) шатуна cavità (f) del corpo cavidad (f) del cuerpo</p>
<p>hohl hergestellter Schubstangenschaft (m) 5 hollow forged rod corps (m) de bielle creux</p>		<p>пустотѣлый стержень (m) шатуна; полое тѣло (n) шатуна corpo (m) di biella cavo cuerpo (m) de la biela hueco</p>
<p>seitlich ausgehobelte Schubstange (f) 6 rod with channelled si- des, I-section rod bielle (f) élégie latérale- ment à la raboteuse</p>		<p>шатуна (m), выстро- ганный сбоку; ша- туна двутаврового сѣченія biella (f) scavata lateral- mente colla pialla biela (f) acanalada</p>
<p>Schubstangenkopf (m), Pleuelstangenkopf (m), Pleuelkopf (m) 7 end of the connecting rod, connecting-rod head tête (f) de bielle</p>		<p>головка (f) шатуна testa (f) di biella cabeza (f) de la biela</p>
<p>geschlossener Schub- stangenkopf (m) 8 solid head or end tête (f) de bielle fermée</p>		<p>закрытая головка (f) шатуна testa (f) di biella chiusa cabeza (f) cerrada</p>
<p>Bügelkopf (m) 9 solid end or head, box end tête (f) de bielle en étrier</p>		<p>головка (f) со скобой testa (f) a staffa della biella cabeza (f) de la biela en estriba</p>

offener Schubstangenkopf (m), Schiffkopf (m), Marinekopf (m)
marine end
tête (f) de bielle type marine



открытая головка (f) шатуна; пароводная головка шатуна
testa (f) di biella marina
cabeza (f) abierta tipo marino

Kappenkopf (m)
strap end, gib and cotter end, butt end
tête (f) de bielle avec chape



головка (f) шатуна с крышкой
testa (f) di biella a cappello
cabeza (f) de biela de capa

abnehmbarer Schubstangenkopf (m)
marine end with loose brasses
tête (f) de bielle enlevable



съёмная головка (f) шатуна
testa (f) di biella smontabile o levabile
cabeza (f) de biela desmontable

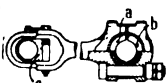
Kopfstück (n) oder Deckel (m) der Schubstange
cap of connecting rod end
couvercle (m) de la bielle

a

крышка (f) шатуна
testa (f) della biella
tapa (f) de la biela

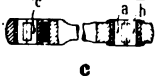
Kurbelzapfenlager (n)
crank pin bearing, big end brasses (pl)
palier (m) de tête de bielle, palier (m) de bouton de manivelle

a b



подшипник (м) папфы (пальца) кривошипа
cuscinetto (m) del bottone della manovella
cojinete (m) del botón de la manivela

Kreuzkopfzapfenlager (n)
crosshead-pin bearing, small end brasses (pl)
palier (m) de pied de bielle, palier (m) de [tourillon de] crosse



c

подшипник (м) крейцкопфного болта (папфы крейцкопфа)
cuscinetto (m) del perno della testa a croce
cojinete (m) del taco

gegabelter Schubstangenkopf (m), Schubstangengabel (f)
forked connecting rod end, connecting rod fork
tête (f) de bielle fourchue ou bifurquée



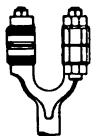
вилкообразная головка (f) шатуна
testa (f) di biella a forcella o biforcata
cabeza (f) de biela ahorquillada

Schubstangengabelung (f)
fork of the connecting rod
fourche (f) ou bifurcation (f) de bielle

a

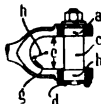
вилка (f) стержня (гребла) шатуна
forcella (f) [forchetta (f)] o biforcazione (f) della biella
bifurcación (f) de la biela

- Gabel (f) mit Stirnzapfen-
lagern
1 fork with bearings for
crosshead pin
fourche (f) à paliers
frontaux



вилка (f) съ подшип-
никами для шиповъ
forcella (f) a cuscinetti
per perni frontali
horquilla (f) con coji-
netes frontales

- Gabel (f) mit Gabel-
zapfen
2 fork with crosshead pin
fourche (f) à tourillon



вилка (f) съ цапфой
forcella (f) a perni por-
tanti
horquilla (f) con perno
de horquilla

- Gabelzapfen (m)
3 crosshead pin
tourillon (m) de fourche

a, b, c

цапфа (f), вставленная
въ развилку
perno (m) portante da
forcella
perno (m) de la horquilla
ширина (f) вилокъ въ
свѣту
larghezza (f) interna
della forcella
ancho (m) interior de la
horquilla

- lichte Gabelweite (f)
4 fork opening
largeur (f) intérieure de
la fourche

e

кривизна (f) вилокъ
curvatura (f) della for-
cella
curva (f) de la horquilla

- Gabelkrümmung (f)
5 bend of the fork
courbure (f) de fourche

g

- Gabelöse (f), Gabelaue
(n)
6 eye of fork
œil (m) de bielle



очко (n) вилокъ [шатуна]
occhio (m) della biella
ojo (m) de la biela

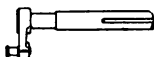
- Kurbelwelle und
Kurbelwellenlager
7 Crank Shaft and
Main Bearing
Arbre coudé et Paliers
de l'Arbre coudé

Коренной Валъ и Подшип-
ники Коренного Вала
Albero motore e Sop-
porto dell'Albero
Árbol motor y
Soportes del Árbol

- umlaufender Maschi-
nenteil (m)
rotating part of engine
8 organe (m) [de machine]
rotatif ou animé d'un
mouvement circulaire
ou à mouvement cir-
culaire

вращающаяся часть (f)
машины
parte (f) ruotante di
macchina
órgano (m) giratorio de
máquina

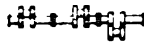
- Kurbelwelle (f)
9 crank shaft
arbre (m) [à] manivelle



коренной валъ (m)
albero (m) motore o
della manovella
árbol (m) manivela

Maschinenwelle (f)
engine shaft

arbre (m) de couche,
arbre (m) de la ma-
chine, arbre (m) mo-
teur



ВАЛЬ (m) машины
albero (m) di macchina 1
árbol (m) motor

Kurbelwellenschaft (m)
body of the crank shaft
corps (m) de l'arbre
manivelle



a

ТѢЛО (n) коренного
вала
corpo (m) dell'albero 2
motore
cuerpo (m) del árbol
manivela

Kurbelwellenbund (m)
shoulder on crank shaft
collet (m) d'arbre
manivelle

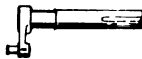
c

заплечикъ (m) (наваръ
(m)) коренного вала
colletto (m) dell'albero 3
motore
anillo (m) fijo del árbol
manivela

Stellring (m)
collar
bague (f) d'arrêt

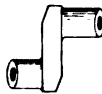
установочное кольцо
(n); **закжимное кольцо**
anello (m) d'arresto 4
anillo (m) móvil apri-
sionado

volle Kurbelwelle (f)
solid crank shaft
arbre (m) à manivelle
plein ou massif



сплошной (массивный)
коренной валь (m)
albero (m) motore pieno 5
árbol (m) manivela
macizo

[aus]gebohrte oder hohle
Kurbelwelle (f)
hollow crank shaft
arbre (m) manivelle
creux

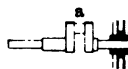


полый коренной валь
(m)
albero (m) motore cavo 6
árbol (m) manivela
hueco

gekröpfte Kurbelwelle (f)
cranked shaft
arbre (m) coudé, coudé
(m), arbre (m) vilebre-
quin, vilebrequin (m)

коленчатый коренной
валь (m)
albero (m) motore a go-
mito 7
árbol (m) motor cigüeñal
ó acodado

**einfach gekröpfte Kur-
belwelle (f)**
one throw crank, shaft
with one crank
arbre (m) vilebrequin à
un seul maneton,
arbre (m) coudé simple



одноколенный (одно-
коленчатый) корен-
ной валь (m); корен-
ной валь съ однимъ
коленомъ
albero (m) motore a go-
mito semplice 8
árbol (m) cigüeñal de
un codo

Kurbelkröpfung (f)
cranked portion of shaft
coude (m) d'arbre

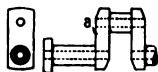
a

колено (n) вала
gomito (m) dell'albero 9
motore
codo (m) del árbol

kröpfen (v)
to crank
couder (v)

согнуть (сгибать) ко-
лено
fare (v) il gomito 10
formar (v) el cigüeñal,
acodar (v)

- Kurbelwelle (f) mit angeschmiedeter Wange
shaft with crank cheeks or webs forged in one piece



- 1 arbre (m) à manivelle avec flasque forgé sur lui

angeschmiedete Wange (f)

- 2 forged-on crank cheek or web
flasque (m) forgé [sur...]

a

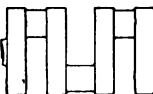
doppelt gekröpfte Kurbelwelle (f)

- 3 two throw crank shaft, shaft with two cranks
arbre (m) bicoudé, [arbre (m)] double coudé (m)



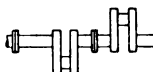
dreifach gekröpfte Kurbelwelle (f)

- 4 three throw crank shaft, shaft with three cranks
arbre (m) triple coudé, triple coudé (m)



[zusammen] gebaute Kurbelwelle (f)

- 5 built-up crank shaft
arbre (m) à manivelle en plusieurs pièces

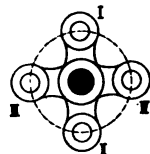


zusammenbauen (v)
to build-up

- 6 assembler (v) les pièces constitutives

Kurbelfolge (f)

- 7 succession of cranks
série (f) ou groupe (m) de manivelles

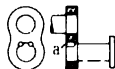


zusammenpassen (v)
to fit together

- 8 ajuster (v) ensemble, ajuster (v) à la demande l'un de l'autre

verdübeln (v)

- 9 to key the shaft end to the cheek by means of a pin
goujonner (v)



runder Dübel (m)

- 10 round pin
goujon (m) rond

a

коренной валъ (m) съ прикованнымъ къ нему кривошипомъ
albero (m) motore con braccio fucinato sul medesimo
árbol (m) manivela de una sola pieza forjada

прикованное плечо (n)
braccio (m) fucinato

[su....]
brazo (m) forjado [sobre....]

двухко́лѣнный (двухко́лѣнчатый) ко́рeн-ной валъ (m)

albero (m) motore a gomito doppio
árbol (m) cigüeñal de dos codos

трѣхко́лѣнный (трѣхко́лѣнчатый) ко́рeн-ной валъ (m)

albero (m) motore a gomito triplo
árbol (m) cigüeñal de tres codos

составной ко́рeн-ной валъ (m)

albero (m) motore in più pezzi
árbol (m) de varias piezas

собрать отдѣльныя части

mettere (v) insieme [le parti componenti]
unir (v) las partes constitutivas

система (f) кривошиповъ

successione (f) delle manovelle
sucesión (f) de las manivelas

пригнать, пригонять

adattare (v) insieme
ajustar (v) una parte á la otra

закрѣп-ить (-лять) шпонкой

incavigliare (v)
unir (v) por medio de espigas

круглая шпонка (f)

caviglia (f) tonda
espiga (f) redonda

Kurbelwellenkupplung (f)
shaft coupling
accouplement (m)
 d'arbre à manivelle



соединение (n) **коренного вала**
giunto (m) dell'albero motore
acoplamiento (m) del árbol manivela

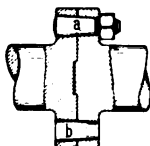
kuppeln (v)
 to couple
accoupler (v)

соедин-ить (-ять)
accoppiare (v), **congiungere**
acoplar (v)

Anpressungsdruck (m)
coupling pressure
pression (f) d'assemblage

нажатие (n)
pressione (f) d'unione
presión (f) de unión

Wellenkupplungsflansch (m), **Kupplungs-scheibe** (f)
flange of coupling
plateau (m) d'accouplement d'arbre à manivelle



фланец (m) **муфты** (соединительный фланец (m)) **вала**
disco (m) del **giunto**
plato (m) de **acoplamiento**

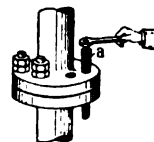
Kupplungsbolzen (m)
coupling bolt
boulon (m) d'accouplement

соединительный болт (m)
bullone (m) del **giunto**
perno (m) de **acoplamiento**

Lochleibung (f)
bore of the hole
alésage (m) des trous

развернуть отверстие (дыру)
parete (f) del foro
calibre (m) del orificio

das Bolzenloch aufreissen (v)
 to ream the bolt hole
aléser (v) le trou de **boulon**



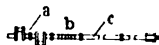
развёртывать отверстие для болта
alesare (v) il foro del **bullone**
calibrar (v) el agujero del tornillo

Schiffswelle (f)
marine shaft
arbre (m) de navire



судовой вал (m)
albero (m) [motore] di nave
árbol (m) de un buque

Hauptwelle (f)
main shaft
arbre (m) principal ou de couche



главный вал (m)
albero (m) principale
árbol (m) principal

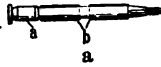
Druck[lager]welle (f)
thrust shaft
arbre (m) de butée

опорный (гребенчатый) вал (m)
albero (m) di spinta
árbol (m) de empuje ó con anillos

Laufwelle (f), **Zwischenwelle** (f)
intermediate shaft, line shaft
arbre (m) intermédiaire

промежуточный (побочный) вал (m)
albero (m) intermedio
árbol (m) intermedio

- Schraubenwelle (f),
Schwanzwelle (f),
Propellerwelle (f)
1 propeller-shaft, screw-
shaft
arbre (m) d'hélice



винтообразный (гели-
кондальный) вал (m)
albero (m) d'elica
árbol (m) de extremidad
ó de hélice

- Bronzebezug (m),
Bronzebüchse (f)
2 bronze-box
fourrure (f) ou boîte (f)
en bronze

b

бронзовая бокса (f)
fodera (f) o scatola (f) di
bronzo
revestimiento (m) de
bronce

- Pockholzlager (n)
lignum-vitae pillow,
3 pockwood-pillow
palier (m) en [bois de]
gaiac

бакаутный подшип-
ник (m); подшип-
ник из бакаута
cuscino (m) di guaiaco
o di leguo santo
soporte (m) de guayaco

- Hilfswelle (f)
4 auxiliary shaft
arbre (m) auxiliaire

вспомогательный вал (m)
albero (m) ausiliare
árbol (m) auxiliar

- Reservewelle (f)
5 spare shaft
arbre (m) de réserve

запасный вал (m)
albero (m) di riserva
árbol (m) de reserva

- die Welle einlegen (v)
to erect the shaft
6 mettre (v) l'arbre en
place

вставить (вставляя)
вал (m)
mettere (v) a posto
l'albero
colocar (v) el árbol en
su lugar

- die Wellenkeile ein-
passen (v)
7 to fit in the keys
ajuster (v) les cales de
l'arbre

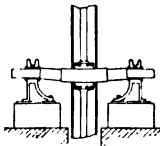
пригнать (пригонять)
шпонки валов
adattare le chiavette
dell'albero
ajustar (v) las chavetas
al árbol

- die Welle dreht sich
8 the shaft rotates or turns
l'arbre tourne

вал (m) вращается
l'albero gira
el árbol gira



- die Welle biegt sich
durch
9 the shaft bends through
l'arbre fléchit ou prend
de la flèche

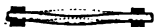


вал (m) прогибается
l'albero s'infiette o si
piega
el árbol se dobla

- die Welle federt
the shaft springs
10 l'arbre fait ressort; l'ar-
bre fléchit par élas-
ticité

вал (m) пружинить
l'albero molleggia
el árbol se curva

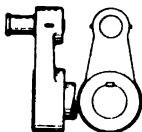
die Welle schlägt
the shaft runs untrue
l'arbre tourne à faux,
l'arbre fait la demoi-
selle



валь (m) бьётъ
l'albero batte
el arbol salta

1

Kurbel (f), Maschinen-
kurbel (f)
crank
manivelle (f)



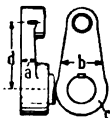
кривошипъ (m) (мо-
тыль (m))
manovella (f)
manivela (f)

2

geschmiedete Kurbel (f)
forged crank
manivelle (f) forgée ou
venue de forge

откованный криво-
шипъ (m)
manovella (f) di ferro 3
fucinato
manivela (f) forjada

Kurbelarm (m), Kurbel-
körper (m)
crank, crank arm
bras (m) de manivelle,
corps (m) de mani-
velle



плечо (n) кривошипа
braccio (m) della mano-
vella
brazo (m) de la mani-
vella

4

Kurbelnabe (f)
crank boss
moyeu (m) de la mani-
velle

c

штулка (f) (ступица (f))
кривошипа
mozzo (m) della mano-
vella
cubo (m) de la mani-
vella

5

Kurbelradius (m),
Hebelarm (m) der
Kurbel
crank radius
rayon (m) de la mani-
velle, bras (m) de levier
de la manivelle

d

радиусъ (m) кривоши-
па; рычагъ (m) криво-
шипа
raggio (m) o braccio (m)
di leva della mano-
vella
brazo (m) de palanca
de la manivela

6

Stirnkurbel (f), über-
hängende Kurbel (f)
overhung crank
manivelle (f) frontale ou
d'extrémité ou en bout



концевой кривошипъ
(m)
manovella di testa
manivela (f) frontal

7

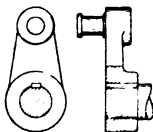
außen aufgesteckte Kur-
bel (f), aufgesteckte
Stirnkurbel (f)
overhung crank
manivelle (f) frontale
rapportée [sur l'arbre]



кривошипъ (m), наса-
женный на конецъ
вала
manovella (f) di testa
riportata [sull'albero]
manivela (f) frontal

8

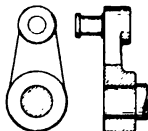
aufgekeilte Kurbel (f)
crank keyed on
manivelle (f) clavetée
[sur l'arbre]



заклиненный на валу
кривошипъ
manovella (f) imbiettata 9
o calettata a bietta
manivela (f) en mangada

- die Kurbel aufkellen (v)
1 to key on the crank
claveter (v) la mani-
velle [sur l'arbre]

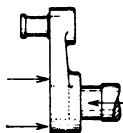
- warm aufgezugene Kur-
bel (f)
2 shrunk-on crank
manivelle (f) emman-
chée à chaud [sur
l'arbre]



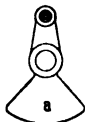
- die Kurbel warm auf-
ziehen (v)
3 to shrink on the crank
emmancher (v) la mani-
velle à chaud [sur
l'arbre]

- hydraulisch aufgepreßte
Kurbel (f)
shaft forced into the
4 crank by hydraulic
pressure
manivelle (f) emman-
chée à la presse hy-
draulique [sur l'arbre]

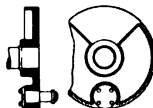
- die Kurbel aufpressen (v)
to force the crank by
hydraulic pressure
5 emmancher (v) la mani-
velle à la presse ou
presser (v) la mani-
velle [sur l'arbre]



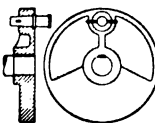
- Gegengewicht (n)
6 counterweight
contrepoids (m)



- Kurbelscheibe (f)
7 disc crank
plateau-manivelle (m)



- Gußkurbelscheibe (f) mit
Gegengewicht
cast-iron disc crank with
8 counterweight
plateau-manivelle (m) en
fonte équilibré ou à
contrepoids



заклинить кривошипъ
imbiettare (v) o fissare
(v) a bietta la mano-
vella
enmangar (v) la mani-
vela

кривошипъ (m), надѣ-
тый [на валъ] въ на-
грѣтомъ видѣ
manovella (f) infilata a
caldo [sull'albero]
manivela (f) enmangada
en caliente

надѣ-ть (-вать) криво-
шипъ [на валъ] въ
нагрѣтомъ видѣ
infilare (v) a caldo la
manovella [sull'albero]
enmangar (v) en caliente
la manivela

кривошипъ (m), надѣ-
тый [на валъ] при
помощи гидравличе-
скаго пресса
manovella (f) infilata
colla pressa idraulica
[sull'albero]
manivela (f) enmangada
con la prensa hidráulica

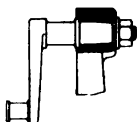
надѣ-ть (-вать) криво-
шипъ [на валъ] при
помощи пресса
infilare (v) o calettare
la manovella colla
pressa [sull'albero]
enchufar (v) la manivela
con la prensa

противовѣсъ (m)
contrappeso (m)
contrapeso (m)

кривошипная шайба
(f); дисковый криво-
шипъ (m)
manovella (m) a disco
manivela (f) de disco

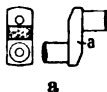
чугунный дисковый
кривошипъ (m) съ
противовѣсомъ
manovella (f) a disco di
getto con contrappeso
manivela (f) de disco de
fundición con contra-
peso

Gegenkurbel (f)
crank with drag link
contre-manivelle (f)



контр-кривошип (m)
contro-manovella (f)
contra-manivela (f) 1

Kurbelschenkel (m),
Kurbel[kröpfungs]-
wange (f)
crank cheek, crank web
flasque (m) de vilebre-
quin ou de coude



плечо (n) кривошипа
braccio (m) del gomito 2
brazo (m) de cigüeña

abgeschrägte Wange (f)
bevelled cheek
flasque (m) chanfreiné
ou à pans coupés



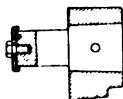
скошенное плечо (n)
braccio (m) angolare del
gomito 3
brazo (m) biselado

abgerundete Wange (f)
rounded cheek
flasque (m) arrondi



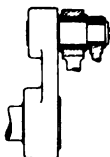
округлённое плечо (n)
braccio (m) arrotondato
del gomito 4
brazo (m) redondeado

Kurbelzapfen (m)
crank pin
bouton (m) de mani-
velle, maneton (m)



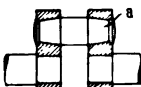
палец (m) (цапфа (f))
кривошипа; (мотыль-
вая шейка (f))
bottone (m) della mano-
vella 5
botón (m) de la mani-
vella

Doppelzapfen (m)
double-pin
maneton (m) double,
bouton (m) double de
manivelle



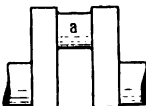
двойная цапфа (f); двой-
ной палец (m)
bottone (m) di mano-
vella doppio 6
botón (m) doble

eingekieteter Kurbel-
zapfen (m)
riveted crank-pin
bouton (m) de manivelle
ou maneton (m) rivé
[dans son logement]



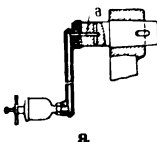
вклёпанный палец (m)
кривошипа; вклёпан-
ная цапфа (f) криво-
шипа 7
bottone (m) di mano-
vella inchiodato
perno (m) de manivela
remachado

Krummzapfen (m)
pin of bent crank
maneton (m) d'arbre
coudé, maneton (m)
de vilebrequin



палец (m) (цапфа (f))
мотыля
bottone (m) dell'albero 8
a gomito
perno (m) cigüeñal

Schmierbohrung (f) im
Kurbelzapfen
lubrication or oil hole
in the crank pin
canal (m) de graissage
ou de lubrification
[foré] dans le maneton



смазное отверстие (n)
въ пальце (цапфе)
кривошипа
foro (m) de lubrifica-
zione del bottone 9
orificio (m) de engrase
en el botón

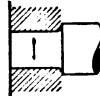
- Wellenzapfen (m)
1 journal
tourillon (m)



цапфа (f) (шейка (f))
вала
perno (m) d'estremità
dell'albero
gorrón (m) del árbol

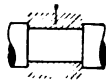
a

- Stirnzapfen (m)
2 end journal
tourillon (m) frontal



концевая цапфа (f);
шпиг (m)
perno (m) d'appoggio
gollete (m) frontal

- Halszapfen (m)
3 journal with collars
tourillon (m) intermé-
diaire ou à collets



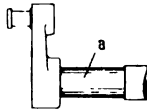
шейка (f)
perno (m) a collare
gollete (m) intermedio

- Kammzapfen (m)
4 thrust journal
tourillon (m) de butée
à cannelures



гребенчатая цапфа (f)
(шейка (f))
perno (m) di spinta o
perno (m) ad anelli
gorrón (m) de anillos
ó de empuje

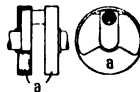
- Lagerhals(m)derKurbel-
welle
5 journal of the crank
shaft
fusée (f) ou portée (f) de
l'arbre à manivelle



шейка (f) коренного
вала
perno (m) della mano-
vella
eje (m) del árbol mani-
vella

- Wellengewicht (n)
6 weight of shaft
poids (m) de l'arbre

- die gekröpfte Achse aus-
gleichen (v) oder aus-
balancieren (v)
7 to balance the crank-
shaft
équibrer (v) l'arbre
vilebrequin ou coudé



уравновѣсить (-ши-
вать) коленный валъ
equilibrare (v) l'albero
a gomito
equilibrar (v) el árbol
cigüeñal

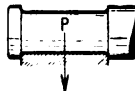
- Ausgleichsmasse (f), Ba-
lanciermasse (f)
8 balance mass
masse (f) d'équilibrage

a

уравновѣшивающая
масса (f)
masa (f) equilibrante
masa (f) equilibradora

- Ausgleichgewicht (n)
9 balance weight
poids (m) d'équilibre,
contrepois (m)

- Zapfendruck (m)
10 journal pressure
pression (f) du tourillon
ou des tourillons



уравновѣшивающий
вѣсъ (m) (противо-
вѣсъ (m))
peso (m) di compensa-
zione, contrappeso (m)
peso (m) de equilibrio,
contrapeso (m)

давление (n) цапфы
(шейка)
pressione (f) sul perno
presión (f) en el gorron

Zapfenreibung (f)
journal friction
frottement (m) du tourillon *ou* des tourillons

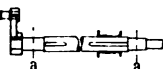
Zapfenlauffläche (f),
Lauffläche (f) des
Zapfens
journal bearing surface
portée (f) du tourillon

eingelaufener Zapfen (m)
worn in journal
tourillon (m) rodé [par
fonctionnement prolongé]

Auflagerung (f) des
Zapfens, Zapfen[auflagerung (f)
supporting the journal
in bearings
logement (m) *ou* support
(m) du tourillon dans
le palier



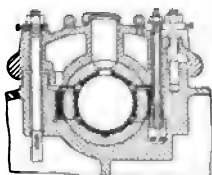
die Welle lagern (v)
to place the shaft on
bearings
loger (v) l'arbre dans
les paliers



Auflagerungsstelle (f),
Lagerstelle (f)
point of support
point (m) de support

a

Kurbelwellenlager
(n), Kurbellager(n)
main bearing, crank
bearing (A), pillow
block (A)
palier (m) de l'arbre
à manivelle, palier
(m) de l'arbre de
couche



Lagerentfernung (f)
distance between bearings
distance (f) entre [les]
paliers, écartement
(m) des paliers



a

Lagerbalken (m)
bearing frame
poutre (f) portant les
paliers

трение (n) цапфы
(шейки)
attrito (m) del perno 1
frotamiento (m) del gorrón

трущаяся поверхность
(f); поверхность трения
superficie (f) di contatto 2
del perno
superficie (f) de contacto del gorrón

приработавшаяся цапфа (f)
perno (m) adattatosi da 3
se
gorrón (f) alisado

укладка (f) цапфы в
подшипник
appoggio (m) del perno 4
apoyo (m) del gorrón

положить вал на подшипники
poggiare (v) l'albero sui 5
sopporti
apoyar (o) el árbol

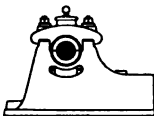
место (n) опоры
punto (m) d'appoggio 6
punto (m) de apoyo

коренной подшипник (m)
sopporto (m) dell'albero motore 7
soporte (m) del árbol motor

расстояние (n) между подшипниками
distanza (f) fra i sopporti 8
distancia (f) entre los soportes

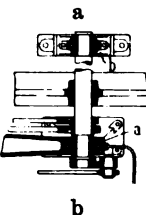
продольная (фундаментная) балка (f)
подшипника
trave (f) portante i sopporti 9
viga (f) de soportes

- mit dem Rahmen vereinigt Lager (n), angegossenes Lager (n)
 bearing cast in one piece with the frame
 1 palier (m) venu de fonte avec le bâti, palier (m) faisant corps avec le bâti en fonte, palier (m) coulé au bâti



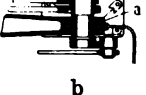
подшипникъ, отлитый за одно съ рамой
 sorporto (m) fuso col-l'incastellatura
 soporte (m) fundido con el bastidor

- Hauptkurbellager (n), Hauptlager (n), Grundlager (n)
 2 main bearing, crank bearing (A), pillow block
 palier (m) principal



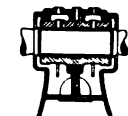
главный коренной, подшипникъ (m); основной подшипникъ
 sorporto (m) principale
 soporte (m) principal

- Nebenlager (n)
 3 tail bearing, outboard bearing (A)
 palier (m) secondaire ou auxiliaire



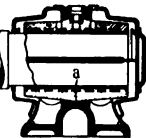
вспомогательный подшипникъ (m)
 sorporto (m) secundario
 soporte (m) secundario

- Innenlager (n)
 4 inner bearing
 palier (m) intérieur



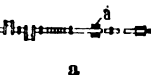
внутренний подшипникъ (m)
 sorporto (m) interno
 soporte (m) interior

- Außenlager (n)
 5 outer bearing, tail bearing
 palier (m) extérieur



внѣшній подшипникъ (m)
 sorporto (m) esterno
 soporte (m) exterior

- Zwischenlager (n)
 6 intermediate or line shaft bearing
 palier (m) intermédiaire



промежуточный подшипникъ (m)
 sorporto (m) di mezzo
 soporte (m) intermedio

- zweiteiliges Lager (n)
 7 two part bearing
 palier (m) en deux pièces



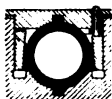
подшипникъ (m), состоящий изъ двухъ частей
 sorporto (m) a due cuscinetti
 soporte (m) de dos piezas

- dreiteiliges Lager (n)
 8 three part bearing
 palier (m) en trois pièces



подшипникъ (m), состоящий изъ трехъ частей
 sorporto (m) a tre cuscinetti
 soporte (m) de tres piezas

vierteiliges Lager (n)
four part bearing
palier (m) en quatre
pièces



подшипник (м), состо-
ящий из четырёх
частей
sopporito (m) a quattro
cuscinetti
soporte (m) de cuatro
piezas

nach innen geneigtes
Lager (n)
inwardly inclined bear-
ing
palier (m) incliné vers
l'intérieur



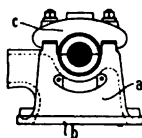
подшипник (м), на-
клонённый во внутрь
sopporito (m) inclinato
verso l'interno
soporte (m) inclinado
hacia el interior

nach außen geneigtes
Lager (n)
outwardly inclined
bearing
palier (m) incliné vers
l'extérieur



подшипник (м), на-
клонённый наружу
sopporito (m) inclinato
verso l'esterno
soporte (m) inclinado
hacia el exterior

Lagerkörper (m), Lager-
rumpf (m)
pedestal body
corps (m) de palier



тело (н) подшипника
corpo (m) del sopporito
cuerpo (m) del soporte

Lagerfuß (m)
pedestal base, foot of
bearing
pied (m) de palier

a

b

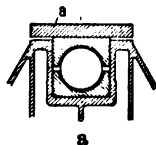
основание (н) подшип-
ника
zoccolo (m) o base (f) s
del sopporito
pie (m) del soporte

Lagerdeckel (m)
bearing cap or cover
chapeau (m) de palier,
couverture (m) de palier

c

крышка (f) подшипни-
ка
coperchio (m) o cappello
(m) del sopporito
tapa (f) del soporte,
sombrete (m)

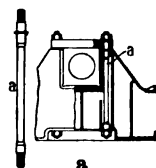
Lagerdeckelplatte (f),
Deckelplatte (f)
flat bearing cap
couverture (m) plat de
palier



a

плата (f) крышки под-
шипника; плоская
крышка (f) подшип-
ника
coperchio (m) a piastra
del sopporito
tapa (f) del soporte en
forma de placa

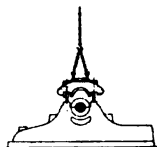
Lagerdeckelschraube (f),
Lagerbolzen (m)
cap bolt, bearing bolt
boulon (m) de chapeau
de palier



a

болт (м) отъ крышки
подшипника; болт
подшипника
bullone (m) del coper-
chio del sopporito
perno (m) de la tapa
del soporte

- den Lagerdeckel ab-
heben (v)
1 to lift the cap
enlever (v) le chapeau



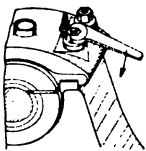
снять (снимать) крыш-
ку подшипника
levare (v) il coperchio
del sopporto
levantar (v) el sombre-
rete

- Kurbellagerbock (m)
main or crank bearing
2 pedestal
chevalet (m) de palier
d'arbre à manivelle



стойка (f) подшипника
cavalletto (m) del sop-
porto dell'albero mo-
tore
caballete (m) del soporte
del árbol manivela

- das Lager anziehen (v)
3 to tighten the bearing
serrer (v) le palier



подтя-нуть (-гивать)
подшипникъ
serrare (v) il sopporto
apretar (v) el soporte

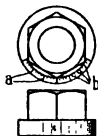
- das Lager nachstellen (v)
4 to adjust the bearing
régler (v) le palier

[y]регулировать под-
шипникъ; устано-
вить (устанавливать)
подшипникъ
registrare (v) il cuscino
ajustar (v) el cojinete

- nachstellen (v) wegen
Abnutzung
5 to readjust on account
of wear
rattraper (v) l'usure
[de....]

подтя-нуть (-гивать)
вслѣдствие изнаши-
вания
registrare (v) a cagione
di usura
compensar (v) el des-
gaste

- Nachstellvorrichtung (f)
für Lagerbolzen
6 re-adjusting device for
bearing bolts
dispositif (m) de réglage
pour boulons de pa-
lier



приспособленіе (n) для
подтягиванія (под-
тяжки) болтовъ под-
шипника
disposizione (f) per la
registrazione del bul-
lone del sopporto
disposición (f) para la
regulación de los tor-
nillos del soporte

- Teilung (f)
7 division
division (f)

a

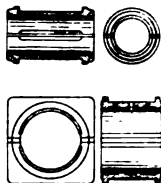
дѣленіе (n)
divisione (f)
división (f)

- Unterteilung (f)
8 subdivision
subdivision (f)

b

подраздѣленіе (n)
sottodivisione (f)
subdivisión (f)

Kurbellagerschale (f)
brasses (pl), steps (pl),
box (A)
coussinet (m) d'arbre à
manivelle



вкладышъ (m) подшип-
ника коренного вала
cuscinetto (m) dell'al-
bero motore (m) o 1
bronzina (f)
cojinete (m) del árbol
motor

Warmlaufen (n) des La-
gers
overheating of a bearing
échauffement (m) du pa-
lier ou des coussinets

нагрѣваніе (n) подшип-
ника при работѣ
riscaldamento (m) del 2
sopporto
calentamiento (m) del
soporte

das Lager läuft sich
warm
the bearing runs hot
le palier s'échauffe ou
chauffe

подшипникъ (m) на-
грѣвается при ра-
ботѣ 3
il sopporto si riscalda
el soporte se calienta

das Lager frißt
the bearing seizes or
cuts
le palier grippe

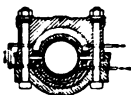


подшипникъ (m) за-
ѣдается
il sopporto si logora o 4
s'ingrana
el soporte se raya

Lagerkühlung (f)
cooling of the bearing
refroidissement (m) des
paliers

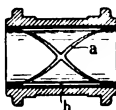
охлаждение (n) подшип-
никовъ
raffreddamento (m) del 5
sopporto
enfriamiento (m) del so-
porte

gekühltes Lager (n)
cooled bearing
palier (m) refroidi, pa-
lier (m) à circulation
d'eau



подшипникъ (m) съ
охлажденіемъ; под-
шипникъ съ водя-
нымъ охлажденіемъ 6
sopporto (m) raffreddato
od a circolazione d'ac-
qua
soporte (m) refrigerado

Lagerschale (f) mit
Schmiernut
brasses (pl) with lubri-
cating or oil grooves
coussinet (m) à patte
d'araignée



вкладышъ (m) съ ка-
навкой для смазки
cuscinetto (m) a sca-
nalature di lubrifica-
zione 7
cojinete (m) con ranura
de engrase ó con pa-
tas de araña

Schmiernut (f)
lubricating or oil groove
patte (f) d'araignée

a

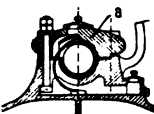
каванка (f) для смазки
scanalatura (f) di lubri-
ficazione 8
patas (f pl) de araña

- die Schmiernuten ein-
hauen (v)
1 to cut lubricating
grooves
tailler (v) les pattes d'a-
raignée dans les coussinets



выруб-ить (-ать) канав-
ки для смазки
incidere (v) le scanala-
ture di lubrificazione
escoplear (v) las ranuras
de engrase

- Ringschmierlager (n)
self-lubricating bearing,
oil-ring bearing
2 palier (m) graisseur à
bagues, palier (m) à
graissage par bagues



подшипник (m) с
кольцевой смазкой
sopporto (m) con lubri-
ficazione ad anelli
soporte (m) con anillos
de engrase

- Spritzring (m), Öl-
schleuderring (m)
3 oil thrower
bague (f) ou collet (m)
de projection d'huile



кольцо (n), препят-
ствующее разбрыз-
гиванию масла
anello (m) scaccia-olio
anillo (m) de engrase

- Verschleiß (m) der
Lagerschale
4 wear and tear of brasses
usure (f) du coussinet

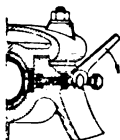
износ (m) вкладыша
logoramento (m) e usura
(f) dei cuscinetti
degaste (m) del coji-
nete

- Lagerschalenschlüssel
(m)
5 hooked key for brasses
clé (f) ou clef (f) a
coussinets



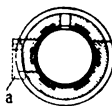
ключ (m) для вклады-
шей
chiave (f) per cuscinetti
llave (f) para cojinetes

- die Lagerschalen nach-
stellen (v)
to re-adjust the brasses,
to tighten the bearing
6 rattrapper (v) l'usure des
coussinets, régler (v)
de nouveau les coussinets



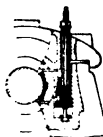
перестанавливать
вкладыши
regolare (v) i cuscinetti
reglar (v) los cojinetes

- nachstellbare Lager-
schale (f)
7 adjustable brasses (pl)
or box (A)
coussinet (m) réglable,
coussinet (m) à rattrap-
page de jeu



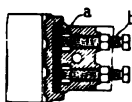
перестанавливаемый
вкладыш (m)
cuscinetto (m) regolabile
cojinete (m) regulable

- Nachstellvorrichtung (f)
des Lagers
adjusting device for the
bearing
8 dispositif (m) de réglage
du palier, dispositif
(m) de rattrapage de
jeu des coussinets



приспособление (n) для
перестановки вклады-
ша
disposizione (f) d'aggius-
tamento o di regola-
zione dei cuscinetti
disposición (f) de regu-
lación del soporte

Nachstelldruckschraube
(f)
set-screw for adjusting
the bearing
vis (f) de pression régu-
latrice



перестановочный
(установочный, регу-
лирующий) нажим-
ной винт (m)
vite (f) di pressione re-
golatrice
tornillo (m) de presión
regulador

1

Schwungrad
Fly-Wheel
Volant

Маховикъ
Volano
Volante

2

fliegendes Schwungrad
(n)
overhung flywheel
volant (m) monté en
porte à faux



выступающий махо-
викъ (m); маховое
колесо, помещенное
на коницъ вала; махо-
викъ на вѣсу
volano (m) montato a
sbalzo
volante (m) montado
en un extremo

3

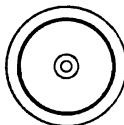
beiderseitig gestütztes
Schwungrad (n)
flywheel arranged be-
tween two bearings
volant (m) entre deux
paliers



маховикъ (m) (маховое
колесо (n)) между
двумя опорами
volano (m) tra due
sopporti e portato da
ambe le parti
volante (m) entre dos
soportes

4

Massenschwungrad (n)
heavy flywheel
volant (m) à grande
masse



обыкновенный махо-
викъ (m); обыкновен-
ное маховое колесо (n)
volano (m) (di regolarità)
a grandi masse
volante (m) de regulari-
dad

5

Riemenschwungrad (n),
Riemenscheiben-
schwungrad (n)
belt-pulley flywheel
volant-poulie (m)



маховикъ (m), служа-
щий шкивомъ для ре-
менной передачи
volano-puleggia (m)
volante-polea (m)

6

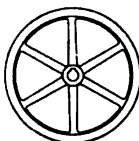
Seilscheibenschwung-
rad (n)
rope-pulley flywheel
volant (m) à gorges



маховикъ (m), служа-
щий шкивомъ для
канатной передачи
volano-puleggia (m) per
corde
volante (m) para cables

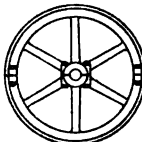
7

- einteiliges Schwungrad
(n)
1 flywheel in one piece,
solid flywheel
volant (m) d'une pièce



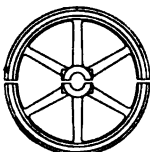
цельный маховикъ (m)
volano (m) in un solo
pezzo
volante (m) en una sola
pieza

- geteiltes oder mehrteiliges Schwungrad (n)
2 sectional flywheel
volant (m) en plusieurs
parties



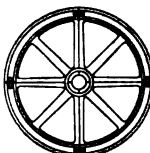
разъёмный маховикъ
(m)
volano (m) diviso
volante (m) en varias
piezas

- zweitteiliges Schwungrad (n)
3 flywheel in halves, flywheel consisting of two parts
volant (m) en deux pièces



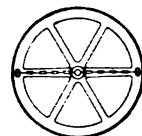
половинчатый маховикъ (m); маховикъ, состоящий изъ двухъ частей
volano (m) in due pezzi
volante (m) de dos piezas

- vierteiliges Schwungrad (n)
4 flywheel in quarters, flywheel consisting of four parts
volant (m) en quatre pièces



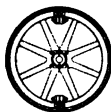
маховикъ (m), состоящий изъ четырёхъ частей
volano (m) in quattro pezzi
volante (m) de cuatro piezas

- in den Armen geteiltes Schwungrad (n)
5 flywheel divided through the spokes or arms
volant (m) divisé dans les bras



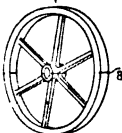
разъёмный маховикъ (m), въ которомъ плоскость раздѣла лежитъ въ плоскости спицъ
volano (m) diviso lungo le razze
volante (m) dividido en los brazos

- zwischen den Armen geteiltes Schwungrad (n)
6 flywheel divided between the spokes or arms
volant (m) divisé entre les bras



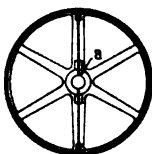
разъёмный маховикъ (m), въ которомъ плоскость раздѣла приходится между спицами
volano (m) diviso tra le razze
volante (m) dividido entre los brazos

- gesprengtes Schwungrad (n)
7 split flywheel
volant (m) fendu



разрывной маховикъ (m)
volano (m) spaccato
volante (m) rajado

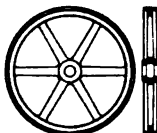
Sprengfläche (f)
surface of split portion
plan (m) de la fente



площадь (f) разрыва
piano (m) della spaccatura
plano (m) de la hendidura

a

Schwungring (m),
Schwungradkranz (m)
rim of the flywheel
jante (f) du volant,
limbe (m) du volant



ободъ (m) маховика
anello (m) del volano
llanta (f) del volante,
corona (f) del volante

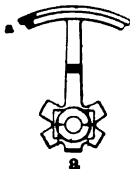
a

Kranzgewicht (n)
weight of rim
poids (m) de jante

вѣсъ (m) обода
peso (m) dell'anello
peso (m) de la llanta

a

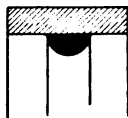
Kranzprofil (n), Quer-
schnittform (f) des
Kranzes
profile or shape of cross-
section of the rim
profil (m) de jante



профиль (f) (профиль
(m)) обода
sezione (f) dell'anello
perfil (m) de la llanta

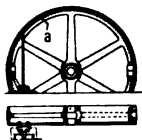
a

Wulst (m)
fillet
bourrelet (m)



выступъ (m) обода
ingrossamento (m)
nervio (m)

gezahntes Schwun-
grad (n), verzahntes
Schwungrad (n)
toothed or cogged fly-
wheel
volant (m) denté

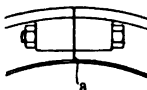


зубчатый маховикъ (m)
volano (m) dentato
volante (m) dentado

Schwungradzahnkranz
(m)
toothed or cogged fly-
wheel rim
couronne (f) dentée de
volant


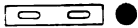
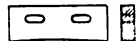




зубчатый ободъ (m)
маховика
anello (m) del volano
a ruota dentata
corona (f) dentada del
volante

Kranzverbindung (f)
connection of rim seg-
ments, joint of rim
assemblage (m) de jante

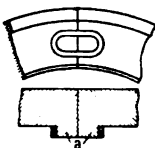


соединение (n) обода
unione (m) dell'anello
unión (f) de la llanta

a

- | | | |
|--|---|---|
| <p>1 Kranzstoß (m), [Kranz-]
Trennungsfuge (f)
rim joint
about (m) de jante</p> | a | <p>стык (m) обода
commessura (f) del-
l'anello
cabeza (f) del segmento
de la llanta</p> |
| <p>2 Zusammenpassen (n)
der Kranzenden
fitting together the rim
segments
rapprochement (m) des
abouts de jante</p> | | <p>пригонка (f) стыковъ
обода
congiungimento (m)
dell'anello
empalme (m) de las ca-
bezaz</p> |
| <p>3 Schwungradverschrau-
bung (f)
bolting up the flywheel
boulonnage (m) de vo-
lant</p> |  | <p>свёртывание (n) махо-
вика болтами
unione (f) a vite del vo-
lano
unión (f) de los seg-
mentos de llanta por
medio de pernos</p> |
| <p>4 Kranzschraube (f)
rim bolt
boulon (m) de jante</p> | a | <p>болтъ (m) обода
bullone (m) dell'anello
perno (m) de la corona</p> |
| <p>5 Keilbolzen (m)
wedge bolt
boulon de calage, bou-
lon (m) calant</p> |  | <p>конический притёртый
болтъ (m)
bullone-bietta (m)
perno (m) de sitio</p> |
| <p>6 Keilplatte (f)
key plate
plaque (f) calante ou de
calage</p> |  | <p>клиновья (клиновид-
ная) плита (f)
biatta (f) a piastra
placa (f) de unión</p> |
| <p>7 Paßstift (m), (Prisonstift
(m))
set pin
goujon (m) prisonnier,
prisonnier (m) (non
filaté)</p> |  | <p>штифть (m)
caviglia (f) o copiglia (f)
grapa (f)</p> |
| <p>8 Schwungradverklamme-
rung (f)
flywheel dowelling
agrafage (m) de volant</p> |  | <p>скръпленіе (n) махо-
вика скобами
agraffatura (f) del vo-
lano
engrapado (m) del vo-
lante</p> |
| <p>9 Schrumpfkammer (f)
shrunk dowel
agrafe (f) posée à chaud</p> |  | <p>стяжная скоба (f)
lastra (f) d'unione o
agraffa (f) posta a
caldo
grapa (f) puesta en ca-
liente</p> |
| <p>10 Schrumpfring (m),
Schrumpfband (n)
shrunk ring
frette (f) posée à chaud</p> |  | <p>стяжное кольцо (n);
стяжная полоса (f)
ghiera (f) messa a caldo
anillo (m) puesto en ca-
liente</p> |

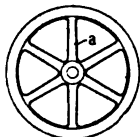
Horn (n), hornartiger
Ansatz (m) für den
Schrumphring)
projecting piece for the
shrunk ring
mentonnet (m), talon (m)



роговидный (рого-
образный) выступ (m)
sporgenza (f) per la
ghiera
nariz (f), talón (m)

1

Schwungradarm (m)
arm of the flywheel
bras (m) du volant

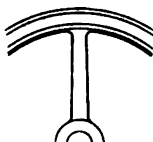


спица (f) маховика
razza (f) o raggio del
volano
brazo (m) del volante

2

a

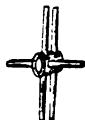
gerader Arm (m)
straight arm
bras (m) droit



прямая спица (f)
razza (f) diritta
brazo (m) recto

3

Doppelarmkreuz (n)
double set of arms
croisillon (m) double



двойные спицы (f pl)
crociera (f) doppia
crucero (m) doble

4

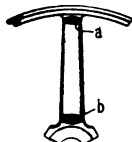
gebogener oder ge-
schweiffter Arm (m)
curved arm
bras (m) courbe



изогнутая спица (f)
razza (f) curva
brazo (m) encorvado

5

Armquerschnitt (m)
cross-section of arm
section (f) de bras

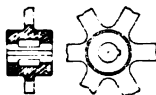


[поперечное] сечение
(n) спицы
sezione (f) delle razze
sección (f) del brazo

6

a, b

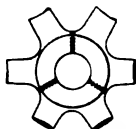
Schwungradnabe (f)
boss of the flywheel,
hub (A), nave
moyeu (m) de volant



штулка (f) (ступница (f))
маховика
mozzo (m) del volante
cubo (m) del volante

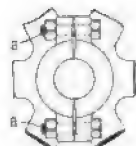
7

- 1 Sprengen (n) der Nabe
splitting of the boss
fendage (m) du moyeu



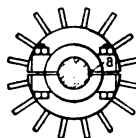
разрыть (m) втулки
(ступицы)
spaccatura (f) del mozzo
hendidura (f) del cubo

- 2 Nabensverbindung (f)
boss joint
assemblage (m) de moyeu



соединение (n) втулки
(ступицы)
unione (f) della spaccatura del mozzo
unión (f) del cubo

- 3 Nabenschraube (f)
boss joint bolt, hub
bolt (A)
boulon (m) de moyeu



болт (m) втулки (ступицы)
bullone (m) del mozzo
tornillo (m) del cubo

a

- 4 das Schwungrad zusammensetzen (v)
to erect a flywheel
monter (v) le volant

собрать маховик
montare (v) il volano
montar (v) el volante

- Befestigung (f) durch Schrumpfen
5 fastening by means of shrunk rings
fixation (f) par frettes posées à chaud

соединение (n) стяжением (стягивающими кольцами)
unione (f) con ghiera messe a caldo
fijación (f) por anillos puestos en caliente

- das Schwungrad aufkellen (v)
6 to key the flywheel on clavier (v) le volant [sur l'arbre]

укрепление (n) маховика помощью клин-
-ьев
calettare (v) il volano [sull'albero]
enmangar (v) el volante

- Schwungradkeil (m)
7 flywheel key
clavette (f) de volant

ключ (m) маховика
bietta (f) del volano
chaveta (f) del volante

- Nutenkeil (m)
8 cotter
clavette (f) à rainure



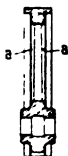
врезной клин (m);
врезная шпонка (f)
bietta (f) comune
chaveta (f) ordinaria

- Tangentialkeil (m)
9 tangential key
clavette (f) tangentielle



касательный (танген-
-циальный) клин (m)
bietta (f) tangenziale
chaveta (f) tangencial

Verschaltung (f) des
Schwungrades
covering the flywheel
arms in, casing the
flywheel arms
entourage (m) de sécuri-
té du volant, garde
(f) protectrice du vo-
lant

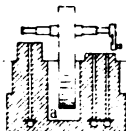


a

кожухъ (m) (обшивка
(f)) маховника
rivestimento (m) del vo-
lano
revestimiento (m) del
volante

1

Schwungradgrube (f)
flywheel pit
fosse (f) de volant



a

впадка (f) (яма (f)) для
маховника
fossa (f) pel volano
foso (m) del volante

2

das Schwungrad läuft
genau rund
the flywheel runs true
le volant tourne bien
rond

маховникъ (m) не бѣтъ
il volano gira perfetta-
mente a tondo
el volante gira perfec-
tamente

3

das Schwungrad schlägt
oder taumelt
the flywheel runs un-
true, the flywheel
wobbles (A)
le volant ne tourne pas
rond, le volant tourne
à faux; le volant fait
la demoiselle (terme
d'atelier)

маховникъ (m) бѣтъ
il volano sbatte
el volante galopa

4

schlagen (v), taumeln (v)
to, run untrue
ne pas tourner (v) rond,
tourner (v) à faux,
faire (v) la demoiselle

бѣтъ
sbattere (v)
dar (v) golpes

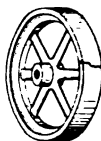
5

Schwungradexplosion
(f)
bursting of the flywheel,
flywheel explosion
éclatement (m) ou ex-
plosion (f) du volant

разрывъ (m) маховника
rottura (f) del volano
rotura (f) del volante

6

Kranzbruch (m)
fracture of the rim
rupture (f) de la jante



поломка (f) обода
rottura (f) dell'anello
rotura (f) de la corona

7

Drehvorrichtung (f),
Stellwerk (n), Schalt-
werk (n)

barring gear

- 1 appareil (m) de mise en
marche ou de lance-
ment [au volant], ap-
pareil (m) de démar-
rage [au volant]

einfachwirkendes
Schaltwerk (n)

- 2 single acting barring
gear
appareil (m) de démar-
rage à simple effet

doppeltwirkendes
Schaltwerk (n)

- 3 double acting barring
gear
appareil (m) de démar-
rage à double effet

Schaltwerk (n) mit Hebel

- 4 lever barring gear
appareil (m) de démar-
rage à levier

Handhebel (m)

- 5 hand lever
levier (m) de manœuvre

Klinkhebel (m)

- 6 lever with pawl
levier (m) à cliquet

Sperrklinke (f)

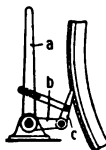
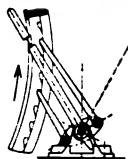
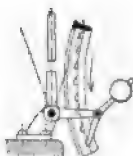
- 7 pawl
cliquet (m) d'arrêt ou de
retenue

Schaltwerk (n) mit
Schnecke

- 8 worm barring gear
appareil (m) de lance-
ment à vis sans fin

Schnecke (f)

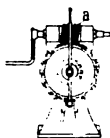
- 9 worm
vis (f) sans fin



a

b

c



a

приспособление (n) для
поворачивания махо-
вика]

apparecchio (m) di avan-
zamento, arplionismo
(m)

aparato (m) para el
arranque

механизмъ (m) просто-
го дѣйствія для по-
ворачиванія махо-
вика

arplionismo (m) ad ef-
fetto semplice

aparato (m) para el
arranque de simple
efecto

механизмъ (m) двой-
ного дѣйствія для
поворачиванія махо-
вика

arplionismo (m) ad ef-
fetto doppio

aparato (m) para el
arranque de doble
efecto

рычажный механизмъ
(m) для поворачива-
нiя маховика

arplionismo (m) a leva
aparato (m) de palanca
para el arranque

ручной рычагъ (m)

leva (m) di manovra
palanca (f) de manobra

сцепляющій рычагъ
(m)

leva (m) a nottolino
palanca (f) de gatillo

собачка (f)

nottolino (m), arresto
(m)

gatillo (m)

червячный механизмъ
(m) для поворачива-
нiя маховика

apparecchio (m) di avan-
zamento a vite per-
petua

aparato (m) de arranque
con tornillo sin fin

червякъ (m); беско-
нечный винтъ (m)

vite (f) perpetua
tornillo (m) sin fin

Schneckenrad (n)
worm wheel
roue (f) d'engrenage à
vis sans fin

червячное колесо (n)
ruota (f) dentata della
vite perpetua 1
rueda (f) dentada del
tornillo sin fin

Drehmaschine(f), Schalt-
maschine (f)
barring engine
servomoteur (m) de
lancement ou de dé-
marrage



машина (f) для пово-
рачивания маховика
servomotore (m) per
l'avanzamento 2
servomotor (m) para el
atranque

Schwungradver-
zahnung (f)
flywheel toothing or
cogging
denture (f) du volant



зубчатое сцепление (n)
маховика
dentatura (f) del volano 3
dientes (m pl) del vo-
lante

Riemen- und Seiltrieb

Ременная и Канатная
Передача

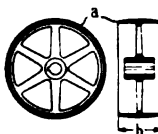
Belt and Rope Drive

Trasmissione a Cigna
e a Corda 4

Commande par Courroies
et par Câbles

Transmisión por
Correas y Cables

Riem(en)scheibe (f)
belt pulley
poulie (f)



ременной шкив (m)
puleggia (f)
polea (f) 5

[Riem-]Scheibenkranz
(m)
pulley rim, rim of pulley
jante (f) de poulie,
limbe (m) de poulie

a

обод (m) [ременного]
шкива
cerchione (m) della pu-
leggia 6
anillo (m) de la polea,
llanta (f) de la polea

Zugkraftglied (n), Zug-
kraftorgan (n)
driving medium
organe (m) de traction

орган (m) натяжения
organo (m) di trasmissi-
one 7
organo (m) de tracción

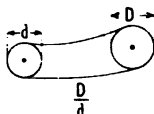
Zwischenglied (n)
intermediate medium
organe (m) intermé-
diaire

промежуточный
орган (m)
organo (m) interme-
diario 8
organo (m) intermedio

Bewegungsübertragung
(f)
transmission of motion
transmission (f) du
mouvement

передача (f) движения
trasmisione (f) del moto 9
transmisión (f) del movi-
miento

- Übersetzungsverhältnis (n)
 1 ratio of transmission
 rapport (m) de transmission



передача (f)
 rapporto (m) di trasmissione
 relación (f) de transmisión

- Übersetzung (f) ins langsamere
 transmission from a higher to a lower speed
 2 démultiplication (f),
 transmission (f) avec réduction [de vitesse]
 ou avec démultiplication

передача (f) съ замедлениемъ движения
 trasmissione (f) con riduzione di velocità
 transmisión (f) con reducción de velocidad

- Übersetzung (f) ins schnellere
 transmission from a lower to a higher speed
 3 multiplication (f), transmission (f) avec augmentation de vitesse
 ou avec multiplication

передача (f) съ ускорениемъ движения
 trasmissione (f) con aumento di velocità
 transmisión (f) con aumento de velocidad

- Geschwindigkeitsverlust (m)
 4 loss of speed
 perte (f) de vitesse

потеря (f) въ скорости
 perdita (f) di velocità
 pérdida (f) de velocidad

- Kraftübertragung (f)
 5 transmission of power
 transmission (f)
 d'énergie ou de force

передача (f) силы
 trasporto (m) d'energia
 o di forza
 transmisión (f) de energía

- Kraftentnahme (f)
 6 absorption of power
 absorption (f) d'énergie
 ou de force [par...]

занимствование (n)
 силы
 assorbimento (m) d'energia
 o di forza
 absorción (f) de energía

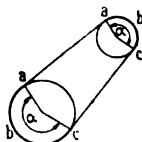
- Kraftabgabe (f)
 7 supply of power
 cession (f) d'énergie
 ou de force [à...]

отдача (f) силы
 cessione (f) d'energia
 o di forza
 cesión (f) de energía

- übertragbare Arbeitsstärke (f) oder Leistung (f)
 8 power which can be transmitted
 puissance (f) transmissible

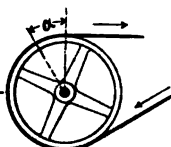
передаваемая работа (f)
 potenza (f) trasmessa
 potencia (f) transmissible

- Umschlingungswinkel (m)
 9 angle of contact
 angle (m) embrassé



уголъ (m) обхвата
 angolo (m) d'avvolgimento
 ángulo (m) de abrazo

Ablaufwinkel (m)
angle of lapping
angle (m) de déroule-
ment



уголъ (м) сѣгнания
angolo (m) di svolgi-
mento
ángulo (m) de desarrollo

Riemenübertragung (f)
belt-transmission
transmission (f) par
courroie, transport
(m) de force par
courroie



ременная передача (f)
trasmissione (f) a cigna
transmisión (f) por
correa

Riemenantrieb (m)
belt drive
commande (f) par cour-
roie (terme abstrait),
actionnement (m) par
courroie



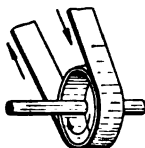
ременной приводъ (м)
comando (m) a cigna
impulsión (f) por correa

Riemenvorgelege (n)
counter-shaft
renvoi (m) à courroie

a

ременная передача (f)
rinvio (m) a cigna
transmisión (f) inter-
media por correa

Riementrieb (m)
belt driving
transmission (f) par
courroie (terme con-
cret)

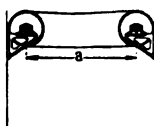


ременная передача (f)
trasmissione (f) a cigna
transmisión (f) por
correa

Wellenstrang (m)
line of shafting
ligne (f) d'arbres

линія (f) валовъ
línea (f) d'alberi
línea (f) de árboles

Wellenabstand (m)
distance between shafts
distance (f) entre les
arbres, écartement (m)
ou espacement (m) des
arbres



разстояніе (n) между
валами
distanza (f) tra gli alberi
distancia (f) entre ár-
boles

a

parallele Wellen (f pl)
parallel shafts (pl)
arbres (m pl) parallèles

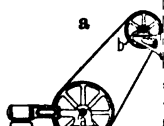
параллельные валы
(m pl)
alberi (m pl) paralleli
árboles (m pl) paralelos

treibende Welle (f)
driving shaft
arbre (m) de commande

a

ведущій валъ (m)
albero (m) motore
árbol (m) de impulsión

getriebene Welle (f)
driven shaft
arbre (m) commandé



b

ведомый валъ (m)
albero (m) comandato
mosso
árbol (m) accionado

mit gleichbleibender Geschwindigkeit umlaufender Wellenstrang

- (m)
1 shafting having constant speed
ligne (f) d'arbres tournant avec une vitesse uniforme

Riemenschmiere (f)

- 2 belt lubricant
lubrifiant (m) pour courroies

der Riemen schlägt

- 3 the belt flaps
la courroie flotte

der Riemen klettert

- 4 the belt creeps or climbs
la courroie monte ou grimpe

der Riemen springt von der Scheibe ab

- 5 the belt runs off the pulley
la courroie tombe de la poulie

der Riemen zerreißt

- 6 the belt is torn
la courroie se déchire ou se rompt

den Riemen auf die Scheibe auflegen (v)

- 7 to put the belt on a pulley
monter (v) ou passer (v) ou mettre (v) la courroie sur la poulie

Riemenauflegen (n)

- 8 putting on a belt
montage (m) de la courroie

Riemenauflieger (m)

- 9 belt-slipper
monte-courroie (m)

den Riemen von der Scheibe abwerfen (v)

- 10 to throw a belt off the pulley
enlever (v) une courroie de la poulie

валь (m), вращающийся с постоянной скоростью

linea (f) d'alberi giranti con una velocità uniforme

linea (f) de árboles que giran con una velocidad uniforme

мазь (f) для ремня
lubrificante (m) per cinghie
lubrificante (m) para correas

ремень (m) бьёт (хлопает)

la cinghia sbatte
la correa salta

ремень набѣгаетъ

la cinghia sormonta
la correa trepa

ремень (m) соскакиваетъ со шкива

la cinghia salta dalla puleggia
la correa salta de la polea

ремень лопается

la cinghia si spezza
la correa se rompe

надѣ-ть (-вать) ремень на шкивъ

montare una cinghia sulla puleggia
montar (v) una correa, colocar (v) una correa sobre la polea

надѣвание (n) (накладывание (n)) ремня

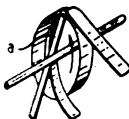
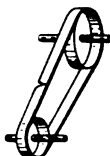
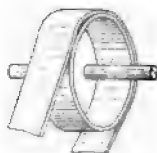
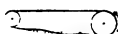
[il] montare la cinghia
montaje (m) de la correa

ремненадѣватель (m)

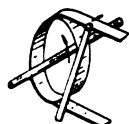
monta-cinghia (m)
monta-correas (m)

сбросить (сбрасывать) ремень со шкива

smontare (v) una cinghia dalla puleggia; togliere (v) una cinghia
quitar (v) la correa de la polea



a

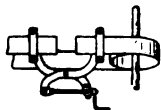


einrücken und aus-
rücken (v)
to throw in and out of
gear, to throw on and
off
embrayer (v) et désem-
brayer (v)

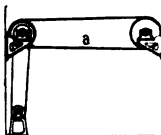
Riemenaustrücker (m)
belt-shifter
appareil (m) de débray-
age pour courroies,
débrayeur (m) de cour-
roie

Riemengabel (f), Ga-
bel (f) sur Riemen-
führung
belt guide, belt fork
fourchette (f) de dé-
brayage

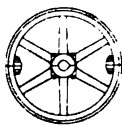
den Riemen nach-
spannen (v)
to tighten the belt
retendre (v) la courroie,
tendre (v) la courroie
à nouveau



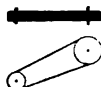
Treibriemen (m)
driving belt
courroie (f) de com-
mande, courroie (f)
motrice



Seilscheibe (f), Seilrolle
(f)
rope pulley
poulie (f) à gorge, pou-
lle (f) à câble, poulie
(f) à corde



Seiltrieb (m)
rope drive
transmission (f) par
câble



Kreisseiltrieb (m)
continuous rope drive
transmission (f) cyclique
par câble, transmis-
sion (f) à brins mul-
tiple



включить и выключить
(включать и выключать)
mettere (v) e togliere (v)
la cigna; inserire (v)
e disinserire la cigna
embragar (v) y desem-
bragar (v)

механизм (м) для пере-
движения ремня
sposta-cigna (m), svia-
cigna (m)
desviador (m) ó dispa-
rador (m) de la correa,
cambia-correa (f)

вилка (f) для направле-
ния ремня
forchetta (f) di guida
horquilla (f) de la guía
ó del disparador

подтянуть ремень
tendere (v) la cigna di
nuovo
tensar (v) la correa de
nuevo

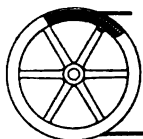
приводный ремень (m)
cigna (f) motrice
correa (f) motriz

желобчатый (борозд-
чатый) шкив (m)
(блок (m)) для ка-
натов
puleggia (f) a fune o a
corda
polea (f) para cables ó
para cuerdas

канатная передача (f)
trasmissione (f) a fune
o a corda
transmisión (f) por
cables ó por cuerdas

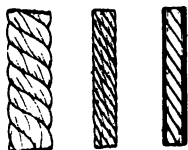
циклическая канат-
ная передача (f)
trasmissione (f) a corda
continua
transmisión (f) circular
por cuerda

- 1 Drahtseiltrieb (m)
steel-rope drive
commande (f) par câble,
(à très grande distance:) commande (f)
par câble télédy-
namique



проволоочно-канатная
передача (f)
trasmissione (f) telo-
dinamica
transmisión (f) por
cuerda metálica

- 2 Seil (n)
rope
câble (m), corde (f)

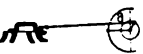


канатъ (m)
corda (f), cavo (m)
cable (m), cuerda (f)

- 3 Exzenter
Eccentric
Excentrique

Эксцентрикъ
Eccentrico
Excéntrica

- 4 Steuerungsantrieb (m)
valve motion
commande (f) de la
distribution



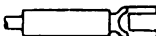
приведение (n) въ дѣй-
ствие распределе-
ния
comando (m) della di-
stribuzione
impulsión (f) de la di-
tribución

- 5 Steuerungstriebwerk
(n), Steuerungsge-
triebe (n)
valve gear
[mécanisme (m) de]
commande (f) de la
distribution

а

механизмъ (m) для при-
ведения въ дѣйствие
распределе-
ния
meccanismo (m) di
comando della distri-
buzione
mecanismo (m) de im-
pulsión de la distri-
bución

- 6 Schieberstange (f)
slide valve rod, valve
rod
tige (f) de tiroir

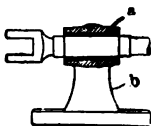


золотниковый штокъ
(m); золотниковая
скалка (f)
asta (f) del cassetto
varilla (f) de la válvula
de distribución

- 7 Schieberstangenkraft (f)
force acting on the
valve rod
effort (m) sur la tige de
tiroir

сила (f), дѣйствующая
на золотниковый
штокъ
sforzo (m) sull'asta del
cassetto
fuerza (f) de la varilla
del distribuidor

- 8 Schieberstangen-
führung (f)
guide for the valve rod
guide (m) de la tige de
tiroir



а

направляющая (f) зо-
лотниковаго штока
(золотниковой скал-
ки)
guida (f) dell'asta del
cassetto
guia (f) del vástago del
distribuidor

Schieberstangen-
führungsbock (m)
guide bracket for the
valve rod
chevalet-guide (m) de la
tige de tiroir

Antriebskraft (f)
power required to drive
the valve
force (f) motrice

Antriebbewegung (f)
driving motion
mouvement (m) de com-
mande

der Antrieb der Steue-
rung wird abgeleitet
von oder ge-
schleht durch
the motion of the valve
is obtained by . . .
la distribution est com-
mandée par ou
reçoit son mouvement
de

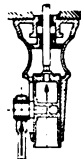
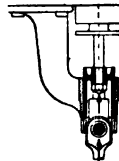
Beanspruchung (f) des
Gestänges
stress on the gear rods
effort (m) exercé sur la
tige ou subi par la
tige, travail (m) de
la tige

zentrische Drucküber-
tragung (f)
concentric transmission
of pressure
transmission (f) concen-
trique de la pression
ou poussée

exzentrische Druck-
übertragung (f)
eccentric transmission
of pressure
transmission (f) excent-
rique de la pression
ou poussée

Druckübertragungsge-
schwindigkeit (f)
speed of pressure trans-
mission
vitesse (f) de trans-
mission de la poussée

b



направляющія (f pl)
для золотникового
штока (золотнико-
вой скалки)
cavalletto (m) di guida
dell'asta del cassetto
soporte-guia (m) del vá-
tago del distribuidor

сила (f) привода
sforzo (m) di comando
fuerza (f) motriz

движение (n) отъ при-
вода
movimento (m) del
comando
movimiento (m) de im-
pulsión

распределение (n) при-
водится въ дѣйствіе
посредствомъ . . .
la distribuzione viene
comandata da . . .
la distribución está
impulsada por medio
de

напряжение (n) рыча-
говъ распределения
sforzo (m) sulle aste
esfuerzo (m) de las va-
rillas

передача (f) давления
по оси
trasmissione (f) cen-
trica dello sforzo
transmisión (f) céntrica
de la presión

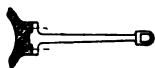
эксцентриская пере-
дача (f) давления; пе-
редача давления па-
раллельно оси
trasmissione (f) eccen-
trica dello sforzo
transmisión (f) excén-
trica del esfuerzo

скорость (f) передачи
давления
velocità (f) di tras-
missione dello sforzo
velocidad (f) de trans-
misión del esfuerzo

- Exzenterantrieb (m)
 1 eccentric drive
 commande (f) par ex-
 centrique

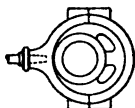
приведение (n) въ дѣй-
 ствіе эксцентрикомъ
 comando (m) per eccen-
 trico
 movimento (m) por
 excéntrica

- Exzenterstange (f)
 2 eccentric rod
 tige (f) d'excentrique,
 barre (f) d'excentrique



эксцентриковая тяга (f)
 stelo (m) dell'eccentrico,
 asta (f) dell'eccentrico
 varilla (f) de la excén-
 trica

- Exzenter (n)
 3 eccentric
 excentrique (m)



эксцентрикъ (m)
 eccentrico (m)
 excéntrica (f)

- Exzenter-scheibe (f), Ex-
 zenterkörper (m)
 4 eccentric, eccentric
 sheave
 plateau (m) ou corps (m)
 d'excentrique



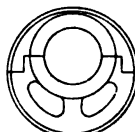
эксцентриковый дискъ
 (m); эксцентриковая
 шайба (f)
 disco (m) dell'eccentrico
 disco (m) de la excén-
 trica

- eintellige Exzenter-
 scheibe (f)
 5 solid eccentric sheave
 plateau (m) d'excentri-
 que en une pièce



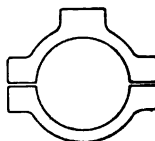
цѣльный эксцентрико-
 вый дискъ (m)
 disco (m) dell'eccentrico
 in un pezzo
 disco (m) de la excén-
 trica de una pieza

- zweiteilige Exzenter-
 scheibe (f)
 6 eccentric sheave in two
 halves
 plateau (m) d'excentri-
 que en deux pièces



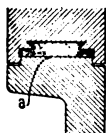
эксцентриковый дискъ
 (m), состоящий изъ
 двухъ частей
 disco (m) dell'eccentrico
 in due pezzi
 disco (m) de la excén-
 trica de dos piezas

- Exzenter-ring (m), Ex-
 zenterbügel (m)
 7 eccentric strap
 collier (m) d'excentrique



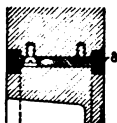
эксцентриковый бу-
 гель (m) (хомутъ (m));
 хомутъ эксцентрика
 collare (m) dell'eccen-
 trico
 collar (m) de la excén-
 trica

- Ausfütterung (f) des
 Bügels
 8 liner for the eccentric
 strap
 fourrure (f) du collier,
 garniture (f) intérieure
 du collier



заливка (f) бутеля (хо-
 мута)
 fodera (f) o guarnizione
 (f) del collare
 guarnición (f) del collar

auswechselbares
Bronzefutter (n)
exchangeable gunmetal
lining
fourrure (f) interchangeable
en bronze

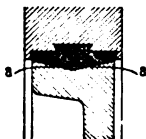


a

сменная бронзовая
заплата (f)
fodera (f) ricambiabile
di bronzo
guarnición (f) intercambi-
able de bronce

1

kegelförmige oder koni-
sche Lauffläche (f) oder
Gleitfläche (f)
conical face
surface (f) frottante
conique



a

коническая рабочая
поверхность (f)
superficie (f) di contatto
conica
superficie (f) de con-
tacto cónica

2

Exzenterdruck (m)
pressure on eccentric
pression (f) d'excen-
trique

давление (n) на эксцен-
трик
pressione (f) dell' eccen-
trico
presión (m) de la ex-
céntrica

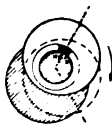
3

Exzenterreibung (f)
friction of eccentric
frottement (m) d'excen-
trique

трение (n) эксцентрика
attrito (m) dell' eccen-
trico
fricción (f) de la ex-
céntrica

4

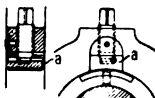
verdrehbares Exzenter
(n)
adjustable eccentric
excentrique (m) à calage
variable



перестановочный экс-
центрик (m)
eccentrico (m) variabile
excéntrica (f) variable

5

verstellbare Exzenter-
befestigung (f)
adjustable fastening of
eccentric
calage (m) variable de
l'excentrique



перестановочное
закрепление (n) экс-
центрика
montaggio (m) registra-
bile dell' eccentrico
ajación (f) variable de
la excéntrica

6

Verzahnung (f) auf der
Welle
teeth (pl) cut on the
shaft
engrènement (m) avec
l'arbre

сцепление (n) съ за-
ломъ
dentatura (m) praticata
sull'albero
engranaje (m) sobre el
árbol



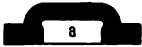
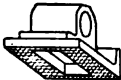


7

verzahntes Einlegstück
(n)
toothed clamping piece
cale (f) dentée

a

зубчатая вставка (f)
pezzo (m) dentato in-
terposto
pieza (f) intermedia con
engranaje

8

	Steuerungen Valve Gears Distributions		Распределения Distribuzioni Distribuciones
1			
2	äußere Steuerung (f) external valve gear distribution (f) extérieur		внѣшнее распреде- ление (n) distribuzione (f) esterna distribución (f) exterior
3	innere Steuerung (f) internal valve gear distribution (f) intérieur		внутреннее распреде- ление (n) distribuzione (f) interna distribución (f) interior
4	Schiebersteuerung (f) slide valve gear distribution (f) par tiroir		золотниковое распре- деление (n) distribuzione (f) a cas- setto distribución (f) de cajón ó de tejuelo
5	Schieber (m) slide valve tiroir (m)		золотникъ (m) cassetto (m) distribuidor (m)
6	Muschelraum (m), Schie- berhohlraum (m) recess in slide valve creux (m) du tiroir		полость (f) золотнико- вой коробки cavità (f) interna del cassetto cavidad (f) interior del distribuidor
7	Muschelinhalt (m) volume of recess capacité (f) du creux du tiroir	a	ёмкость (f) золотни- ковой коробки volume (f) del cassetto volumen (m) del distri- buidor
8	Schieberfläche (f), Schiebergesicht (n) valve face surface (f) travaillante du tiroir		рабочая поверхность (f) золотника superficie (f) di contatto del cassetto superficie (f) de trabajo del distribuidor
9	Schieberspiegel (m), Schiebergrundfläche (f), Schieberlauffläche (f) slide face, port face glace (f) du tiroir		золотниковое зеркало (n); золотниковый столъ (m) specchio (f) del cassetto cara (f) del distribuidor
10	ebener Schieberspiegel (m) plain slide or port face glace (f) de tiroir unie		плоское золотниковое зеркало (n); плоский золотниковый столъ (m) specchio (m) di cassetto piatto cara (f) de distribuidor plano

Berührungsebene (f)
working or sliding sur-
face
plan (m) de contact

поверхность (f) сопри-
касания
piano (m) di contatto 1
plano (m) de contacto

symmetrischer Schieber-
spiegel (m)
symmetrical slide or
port face
glace (f) de tiroir symé-
trique

симметричное золотни-
ковое зеркало (n);
симметричный золоти-
никовый столз (m)
specchio (m) di cassetto 2
simmetrico
cara (f) de distribuidor
simétrico

Spiegelrand (m)
edge of the port or slide
face
bord (m) de la glace



край (m) зеркала
orio (m) dello specchio 3
borde (m) de la cara

Mittelöffnung (f) im
Spiegel
exhaust port
lumière (f) médiane ou
centrale dans la glace



среднее окно (n) в
зеркале
luce (f) di mezzo 4
lumbra (f) intermedia

Steg (m)
bar
barrette (f), cloison (f)



перегородка (f); про-
стёнок (m)
intervallo (m) tra le luci 5
tabique (m)

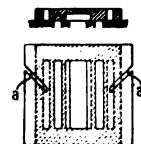
Stegbreite (f)
width of bar
largeur (f) de la barrette,
épaisseur (f) de la
cloison

a

b

ширина (f) перегородки
(простёнка)
larghezza (f) dell'inter-
vallo tra le luci 6
espesor (m) del tabique

Überströmnute (f)
pre-admission slot, puff
port
rainure (f) de passage



a

перепускная щель (f);
перепускной (урав-
новешивающий) ка-
наль (m)
scanalatura (f) di pas-
saggio 7
ranura (f) de paso

Entlastungsnute (f)
relief slot
rainure (f) d'équilibrage
ou de déchargement
du tiroir



a

разгружающий (урав-
новешивающий) ка-
наль (m)
scanalatura (f) di equi-
librio 8
ranura (f) de equilibrio

Aussparung (f)
groove
évidement (m)

выемка (f)
cavità (f)
cavidad (f) 9

- auswechselbarer
Schieberspiegel (m),
Schieberplatte (f),
aufgeschraubte Gleit-
fläche (f)
1 renewable slide or port
face
table (f) de tiroir amo-
vable ou remplaçable



сменное золотниковое
зеркало (n)
specchio (m) di cassetto
ricambiabile
cara (f) intercambiabile

- Schieberrücken (m),
Rücken (m) des
Schiebers
2 back of the slide valve
dos (m) du tiroir

- Schieberlappen (m)
3 lap
[patin (m) de] recouvre-
ment (m) du tiroir



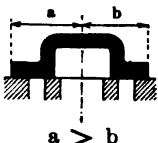
спинка (f) золотника
dorso (m) del cassetto
dorso (m) del distri-
buidor

- Ausgleichung (f) der
beiderseitigen Dampf-
verteilung
4 equalizing the steam
pressure on the two
cylinder sides
compensation (f) de la
distribution bilatérale
de la vapeur

лапа (f) золотника
piede (m) del cassetto
recubrimiento (m) del
distribuidor

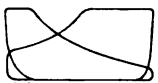
уравнивание (n) паро-
распределения на об-
еих сторонах
correzione (f) della di-
stribuzione bilaterale
del vapore
compensación (f) de la
distribución bilateral
del vapor

- unsymmetrische Ausbil-
dung (f) des Schiebers
5 asymmetrical construc-
tion of the valve
conformation (f) asymé-
trique ou dissymétrique
du tiroir



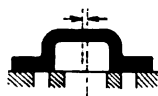
несимметричное вы-
полнение (n) золот-
ника
cassetto (m) a forma
assimmetrica
asimetría (f) del distri-
buidor

- Verschiedenheit (f) der
Diagramme für die
beiden Maschinensei-
ten (Kurbelseite und
Deckelseite)
6 difference of the dia-
grams of the two cy-
linder ends
différence (f) entre les
diagrammes des deux
côtés de la machine



различие (n) диаграмм
для обеих сторон
машины
differenza (f) tra i dia-
grammi d'ambo le
parti della macchina
diferencia (f) entre los
diagramas de los dos
lados de la máquina

- unsymmetrische Ein-
stellung (f) der Schie-
ber
7 asymmetrical adjust-
ment of the valve
réglage (m) asymétrique
ou dissymétrique du
tiroir



несимметричная уста-
новка (f) золотника
regolazione (f) assime-
trica del cassetto
reglaje (m) diasmétrico
del distribuidor

- andrückende Kraft (f)
8 pressing force, force
pressing valve on its
seat
force (f) d'application



прижимающая сила (f);
сила нажатия
forza (f) premente
fuerza (f) de aplicación

auf dem Schieber lastet
der Dampfdruck
the steam pressure acts
upon the valve
la pression de la vapeur
pèse sur le tiroir

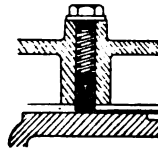


парь (m) оказывает
давление на золот-
никъ
la pressione del vapore
gravita sul cassetto
la presión del vapor
obra sobre el distri-
buidor

dichtes Anliegen (n)
close contact
application (f) étanche
sur...], contact (m)
étanche [avec...]

плотное прилегание (n)
combaciamento (m)
aplicación (f) hermética

elastisches Dichtungs-
mittel (n)
elastic packing
garniture (f) de joint
élastique



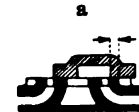
упругое уплотняющее
приспособление (n)
guarnizione (f) elastica
di tenuta
guarnición (f) elástica

Membran (f)
diaphragm
membrane (f)



мембрана (f)
membrana (f)
membrana (f)

Berührungsbreite (f)
width of contact
largueur (f) de contact



ширина (f) соприкаса-
ния (контакта)
larghezza (f) della zona
di contatto
anchura (m) de contacto

dampfdichter Abschluß
(m)
steam-tight closing
fermeture (f) étanche [à
la vapeur]

паронепроницаемое
уплотнение (n)
chiusura (f) a tenuta di
vapore
cierre (m) hermético

Anliegen (n) am Spiegel
touching the port face
contact (m) avec la glace,
application (f) sur la
glace

прилегание (n) къ зер-
калу
combaciamento (m) sullo
specchio
contacto (m) con la
cara de lumbreras

Schwerpunkt (m) des
Schiebers
centre of gravity of the
valve
centre (m) de gravité
du tiroir

центр (m) тяжести зо-
лотника
centro (m) di gravità del
cassetto
centro (m) de gravedad
del distribuidor

Schiebergewicht (n)
weight of the valve
poids (m) du tiroir

вѣсъ (m) золотника
peso (m) del cassetto
peso (m) del distribuidor

Massenwirkung (f) des
Schiebers
inertia of the valve
inertie (f) du tiroir

дѣйствие (n) массы зо-
лотника
influenza (f) della massa
del cassetto
inercia (f) del distri-
buidor

- Schieberreibung (f)
1 valve friction
frottement (m) du tiroir

- Schieberreibungsarbeit (f)
2 work due to valve friction
travail (m) de frottement du tiroir

- Reibungswiderstand (m)
3 frictional resistance
résistance (f) de frottement

- Reibungszahl (f), Reibungskoeffizient (m)
4 coefficient of friction
coefficient (m) de frottement

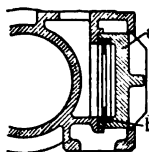
- Schmierung (f) des Schiebers
5 lubrication of the valve
lubrification (f) ou lubrification (f) ou graissage (m) du tiroir

- Schieberentlastung (f)
balancing or relief of the slide valve
6 équilibrage (m) ou soulagement (m) ou déchargement (m) de tiroir

- vollständige Entlastung (f)
7 complete balancing or relief
équilibrage (m) complet

- teilweise Entlastung (f)
8 partial balancing or relief
équilibrage (m) partiel

- Entlastung (f) durch Gegenplatte
9 balancing by means of a relief plate
équilibrage (m) par contre-plaque



a

трение (n) золотника
attrito (m) del cassetto
rozamiento (m) del distribuidor

работа (f) трения золотника
lavoro (m) d'attrito del cassetto
trabajo (m) de rozamiento del distribuidor

сопротивление (n) трения
resistenza (f) d'attrito
resistencia (f) de rozamiento

коэффициент (m) трения
coefficiente (m) d'attrito
coefficiente (m) de rozamiento

смазка (f) золотника
lubrificazione (f) del cassetto
lubrificación (f) del distribuidor

разгрузка (f), (уравновешивание (n), уравновешение (n)) золотника
compensazione (f) o equilibrio (m) del cassetto
compensación (f) del distribuidor

полная разгрузка (f); полное уравновешивание (n)
compensazione (f) totale
compensación (f) total

частичная разгрузка (f); частичное уравновешивание (n)
compensazione (m) parziale
compensación (f) parcial

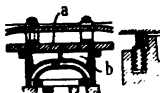
уравновешивание (n) (разгрузка (f)) контр-диском
compensazione (f) per contrapietra
compensación (f) por contraplaca

Entlastungsfläche (f)
balancing surface
surface (f) d'équilibre

b

уравновешивающая
поверхность (f)
superficie (f) di compen-
sazione
superficie (f) de compen-
sación

entlasteter Schieber (m)
relieved or balanced
slide valve
tiroir (m) équilibré ou
déchargé



уравновешенный (раз-
груженный) золот-
ник (m)
cassetto (m) compen-
sato (m)
distribuidor (m) descar-
gado

Entlastungsplatte (f),
Gegenplatte (f)
relieving or balancing
plate, relieving frame
plaque (f) d'équilibre,
contre-plaque (f)

a

уравновешивающая
плита (f)
piastra (f) di compen-
sazione o d'équilibrio,
contrapiastra (f)
placa (f) de compen-
sación, contraplaca (f)

Entlastungsraum (m)
relieving or balancing
space, steam space on
back of valve
chambre (f) d'équili-
brage

b

уравновешивающее
пространство (n);
уравновешивающая
камера (f)
camera (f) di compen-
sazione o d'équilibrio
cámara (f) de compen-
sación

Entlastungskolben (m),
Hilfskolben (m), Ent-
lastungszylinder (m)
relieving piston
tiroir (m) ou piston (m)
d'équilibre

уравновешивающий
(вспомогательный)
поршень (m) (ци-
линдр (m))
stantuffo (m) o cilindro
(m) compensatore
(equilibratore)
émbolo (m) de compen-
sación

Bewegungswiderstand
(m) des Schiebers
resistance to motion of
the valve
résistance (f) au mouve-
ment du tiroir

сопротивление (n) дви-
жению золотника
resistenza (f) al movi-
mento del castello
resistencia (f) al movi-
miento del distribui-
dor

Schieberbeschleuni-
gung (f)
acceleration of the valve
accélération (f) du
tiroir

ускорение (n) золотника
accelerazione (f) del cas-
setto
aceleración (f) del dis-
tribuidor

Führung (f) des Schie-
bers
guiding of the valve
(abstract:) guidage (m)
du tiroir, (concret:)
guide (m) du tiroir

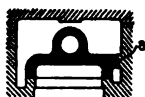


направляющая (f) зо-
лотника
guida (f) del cassetto
guía (f) del distribuidor

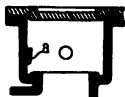
- Arbeitsleiste (f), Führungseiste (f)
guide facing
1 portée (f) de guidage, portée-guide (f), lisseau (m) ou régle (m) de guidage
- Seitenleiste (f) oder seitliche Leiste (f) am Schleber
2 facing at the side of valve
portée (f) latérale ou régle (m) latéral du tiroir
- Vorsprung (m) am Schleberkasten
3 projection in the steam chest
saillie (f) de la boîte de tiroir
- Schieberklemmung (f), Ecken (n) des Schiebers
4 jamming of the slide valve
coincement (m) du tiroir
- Fressen (n) des Schiebers
5 seizing of the slide valve
grippage (m) du tiroir
- Heißlaufen (n) des Schiebers
6 running hot of the slide valve
échauffement (m) du tiroir
- Hammerkopf (m)
7 bridle
tête (f) de marteau
- Brücke (f)
8 bridge
pont (m)
- Nachstellvorrichtung (f)
9 adjusting device
dispositif (m) de réglage
- рабочая планка (f): направляющая планка
listello (m) di guida
listón-guia (m)
- боковая планка (f) золотника
listello (m) laterale di guida
listón-guia (m) lateral
- выступ (m) золотниковой коробки
sporgenza (f) della camera di distribuzione
nervio (m) de la cámara del distribuidor
- защемление (n) золотника
incastramento (m) del cassetto
acuinamiento (m) del distribuidor
- задание (n) золотника
usura (f) logoramento (m) o del cassetto
desgaste (m) del distribuidor
- нагревание (n) золотника
riscaldamento (m) [per attrito] del cassetto
recalentamiento (m) del distribuidor
- тазовая головка (f)
testa (f) a martello
cabeza (f) en forma de martillo
- мостик (m)
ponte (m)
puente (m)
- установочное (регулирующее, установительное) приспособление (n)
disposizione (f) per la registrazione
disposición (f) para el reglaje



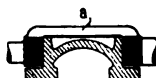
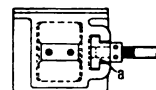
a



a



a



a



Verstellungsgröße (f)
amount of displacement
grandeur (f) ou ampli-
tude (f) du déplace-
ment

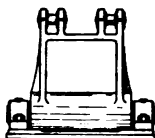


величина (f) перестановки
grandezza (f) dello spostamento
amplitud (f) del desplazamiento

Verschiebung (f) der
Schieberstange
displacement of the
valve rod
déplacement (m) de la
tige de tiroir

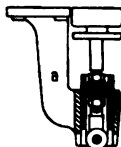
перемещение (n) золотниковой скалки (золотникового штока)
spostamento (m) dell'asta del cassetto
desplazamiento (m) del vástago del distribuidor

Schwinge (f)
rocker arm
brimbale (f), bringue-
bale (f)



коромысло (n)
leva (f) di rinvio
leva (f) de escape

zylindrische Führung (f)
cylindrical guide
guide (m) cylindrique



цилиндрическая направляющая (f)
guida (f) cilindrica
guia (f) cilíndrica

gußeiserner Bock (m)
cast-iron bracket
chaise (f) ou chevalet (m)
en fonte [de fer]

a

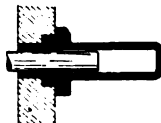
чугунный кронштейн (m)
cavalletto (m) in ferro
fuso
soporte (m) de fundición

durchgehende Schieber-
stange (f)
extended valve rod,
valve rod with tail-
rod
tige (f) de tiroir traver-
sante; tige (f) de tiroir
traversant de part en
part la boîte de tiroir



золотниковая скалка (f), проходящая сквозь коробку; золотниковый шток (m), проходящий сквозь коробку
asta (f) de passante cassetto
vástago (m) que atraviesa la caja de distribución

geschlossene Hülse (f),
Haube (f), Helm (m)
closed tail-rod guard,
tail-rod casing
douille (f) fermée, cha-
peau (m) [protecteur]



закрытая гильза (f);
колпак (m)
astuccio (m) chiuso
manguito (m) cerrado

Flachschieber (m)
flat slide valve
tiroir (m) plan ou plat

плоский золотник (m)
cassetto (m) a piastra
distribuidor (m) plano

- Muschelschieber (m), D-Schieber (m), Muschelfachschieber (m)
 1 Delide valve, plain slide valve
 tiroir (m) [à] coquille, tiroir (m) en D, tiroir (m) plat à creux en forme de coquille



коробчатый золотник (m); D-образный золотник; плоский коробчатый золотник cassetto (m) a conchiglia, cassetto (m) a D, cassetto a conchiglia piatta, cassetto (m) piatto con cavità a conchiglia distribuidor (m) en concha, distribuidor (m) en D, distribuidor (m) plano con hueco en forma de concha

- schräg liegender Schieber (m)
 2 valve with inclined seat tiroir (m) incliné



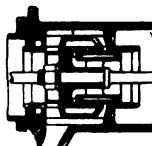
наклонный золотник (m) cassetto (m) inclinato distribuidor (m) inclinado

- Rahmenschieber (m), Dachschieber (m)
 3 covered valve tiroir (m) à cadre



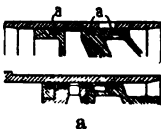
кровлевидный (рамовидный) золотник (m) cassetto (m) a telaio distribuidor (m) en forma de techo

- Kolbenschieber (m) piston valve
 4 tiroir (m) [à] piston, piston-valve (m), tiroir (m) cylindrique



цилиндрический (поршневой) золотник (m) cassetto (m) cilindrico o valvola (f) a stantuffo distribuidor (m) cilindrico ó de émbolo

- Dichtungsring (m) des Kolbenschiebers
 5 packing ring for the piston valve
 bague (f) de garniture ou segment (m) du tiroir cylindrique

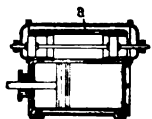


уплотняющее (набивочное) кольцо (n) цилиндрического золотника anello (m) di guarnizione del cassetto anillo (m) de guarnición del distribuidor

- den Schieber in die Büchse einpassen (v)
 6 to fit the valve into the valve liner
 ajuster (v) le tiroir dans la boîte

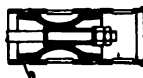
пригнать (пришлифовать) золотник ко втулке aggiustare (v) il cassetto nell'astuccio ajustar (v) el distribuidor en la cámara

- Kolbenschieberbüchse (f), Steuerzylinder (m)
 7 piston valve liner cylindre (m) de distribution



распределительный цилиндр (m) cilindro (m) di distribuzione caja (f) del distribuidor cilindrico

gußeiserne Büchse (f)
cast iron liner
boîte (f) en fonte [de fer]

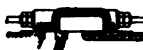


Kanalmündung (f) in
der Ausbüchseung, Ein-
satzöffnung (f)
port cut in the liner
lumière (f) dans la fausse
boîte

a

Heißdampfschieber (m)
slide valve for super-
heated steam
tiroir (m) à vapeur sur-
chauffée

Einzelschieber (m)
single or plain valve
tiroir (m) simple



geteilter Schieber (m)
separate valve for each
cylinder end
tiroir (m) divisé



Allanscher [Doppel-]
Schieber (m)
Allan's double-ported
valve
tiroir (m) double d'Allan



Hickscher [Doppel-]
Schieber (m)
Hick's double-ported
valve
tiroir (m) double de
Hick



E-Schieber (m), Doppel-
muschelschieber (m)
double D valve
tiroir (m) coquille dou-
ble, tiroir (m) en E



Hilfsöffnung (f) am
Spiegelrand
additional port opening
on the edge of the
slide face
lumière (f) auxiliaire
au bord de la glace



Schieber (m) mit innerer
Einströmung
valve with internal ad-
mission
tiroir (m) à admission
intérieure



чугунная втулка (f);
чугунный стаканъ (m)
astuccio (f) di ghisa
caja (f) de fundición

1

окно (n) во втулке
luce (f) nell'astuccio
lumbreira (f) en el
manguito

x

золотникъ (m) для
перегрѣтаго пара
cassetto (m) per vapore
surriscaldato
distribuidor (m) para
vapor recalentado

3

простой золотникъ (m)
cassetto (m) semplice
distribuidor (m) sencillo

4

раздѣльный (раздѣль-
ный) золотникъ (m)
cassetto (m) diviso
distribuidor (m) divi-
dido

5

двойной золотникъ (m)
Аллана
cassetto (m) doppio
d'Allan
distribuidor (m) doble
Allan

6

двойной золотникъ (m)
Гика
cassetto (m) doppio di
Hick
distribuidor (m) doble
Hick

7

двойной коробчатый
золотникъ (m); Е-
образный золотникъ
cassetto (m) ad E, cas-
setto (m) a doppia
cavità
distribuidor (m) en E,
distribuidor (m) dedos
cajas

8

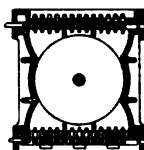
вспомогательное от-
крытие (n) у края
зеркала
luce (f) ausiliare all'orlo
dello specchio
lumbreira (f) auxiliar en
el borde de la cara

9

золотникъ (m) со вну-
треннимъ выпускомъ
cassetto (m) ad ammis-
sione interna
distribuidor (m) con ad-
misión interior

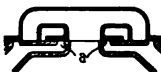
10

- Gitterschieber (m), Rost-
schieber (m), Spalt-
schieber (m)
1 grid valve, grid-iron sli-
de valve
tiroir (m) à grille



решетчатый золот-
никъ (m)
cassetto (m) a graticcio
distribuidor (m) de pa-
rrilla

- Pennscher Schieber (m)
2 Penn valve
tiroir (m) [de] Penn



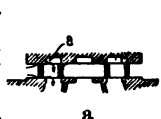
золотникъ (m) Пенна
cassetto (m) di Penn
válvula (f) de Penn

- Hilfsöffnung (f) im
Spiegel
3 auxiliary opening in
the valve or port face
lumière (f) auxiliaire
dans la glace



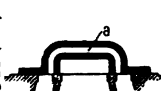
вспомогательное от-
крытие (n) въ зеркалѣ
luce (f) auxiliare sullo
specchio
lumbreira (f) auxiliar en
la cara

- Hilfsöffnung (f) an der
Entlastungsplatte
4 auxiliary port in the re-
lieving or balancing
plate
lumière (f) auxiliaire
à la plaque d'équili-
brage



вспомогательное от-
крытие (n) въ уравно-
вешивающей плитѣ
luce (f) ausiliare sulla
piastra di equilibrio
lumbreira (f) auxiliar en
la placa de compen-
sación

- Schieber (m) mit Über-
strömung
5 valve with passage way
tiroir (m) à [canal de]
compensation [de
pression]



золотникъ (m) съ пе-
репускномъ
cassetto (m) a canale
compensatore
distribuidor (m) de ca-
nal de compensación

- Überströmkanal (m),
Trickkanal (m)
6 passage way
canal (m) de compen-
sation [de pression]



перепусковой (уравни-
тельный) каналъ (m)
canale (m) compensato-
re, canale (m) Trick
canal (f) de Trick

- Trickschieber (m),
[Trickscher] Kanal-
schieber (m)
7 Trick valve
tiroir (m) [de] Trick,
tiroir (m) a canal



золотникъ (m) Трика;
золотникъ съ кана-
ломъ
cassetto (m) di Trick,
cassetto (m) a canale
válvula (f) de Trick,
válvula (f) de canal

- Weißscher Schieber (m)
8 Weiss valve
tiroir (m) Weiss



золотникъ (m) Вейсса
cassetto (m) di Weiss
distribuidor (m) Weiss

- dreifache Eröffnung (f)
9 triple port
ouverture (f) triple



тройное открытие (n)
luce (f) tripla
lumbreira (f) triple

Expansionssteuerung (f)
expansion or cut-off
valve gear
distribution (f) à détente



Expansionsregulierung (f) von Pröhl
Proell's cut-off governor
régulateur (m) de dé-
tente de Pröhl



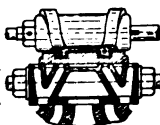
Expansionsventil (n)
expansion or cut-off
valve
soupape (f) de détente

a

Meyer-[Flachschieber]-
Steuerung (f)
Meyer valve
distribution (f) Meyer
à tiroir plan



Meyer-Steuerung (f) mit
großer Schraube,
Guhrauer - Steuerung
(f)
Meyer valve gear with
large screw, Guhrauer
valve gear
distribution (f) Meyer
à grande vis, distribu-
tion (f) Guhrauer



Grundschieber (m), Ver-
teilungsschieber (m)
main valve, distributing
valve
tiroir (m) distributeur
ou de distribution,
tiroir (m) inférieur



a

Expansionschieber (m),
Deckschieber (m)
expansion or cut-off
valve
tiroir (m) de détente ou
d'expansion, tiroir (m)
supérieur

b

Expansionschieber-
spiegel (m)
face of cut-off valve
glace (f) [de tiroir] de
détente

d

расширительное рас-
пределение (n)
distribuzione (f) a cas-
setto con organo (f) 1
d'espansione
distribución (f) con ór-
gano de expansión

приспособление (n) для
регулирования рас-
ширения Прелля
apparecchio (m) regula-
tore d'espansione di
Pröhl
aparato (m) regulador
de expansión de Pröhl

расширительный кла-
панъ (m)
valvola (f) d'espansione
válvula (f) de expansión

3


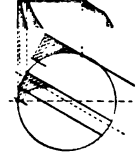
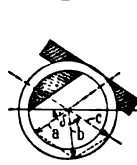
плоское золотниковое
распределение (n)
Мейера
distribuzione (f) Meyer 4
a cassetto piatto
distribución (f) Meyer
por cajón plano

распределение (n) Мей-
ера съ винтомъ боль-
шого диаметра; рас-
пределение Гурауера
distribuzione (f) Meyer
ad elica, distribuzione 5
Guhrauer
distribución (f) Meyer
por tornillo helizoi-
dal, distribución (f)
Guhrauer

основной золотникъ
(m); распределитель-
ный золотникъ
cassetto (m) inferiore
o principale, piastra (f) 6
di distribuzione
tejuelo (m) de distri-
bución

расширительный зо-
лотникъ (m)
cassetto (m) d'espans-
sione, cassetto (m) 7
superiore
tejuelo (m) de expansión

зеркало (n) расши-
рительного золотника
specchio (m) del cas-
setto d'espansione 8
cara (f) de expansión

<p>beweglicher Expansionsschieberspiegel (m)</p> <p>1 movable face of expansion or cut-off valve</p> <p>glace (f) de détente mobile</p>	 <p>a</p>	<p>подвижное зеркало (n) расширительного золотника</p> <p>specchio (m) d'espansione mobile</p> <p>caja (f) de expansión móvil</p>
<p>Expansionsschieberlappen (m)</p> <p>2 flange of expansion or cut-off valve</p> <p>[patin (m) de] recouvrement (m) du tiroir de détente</p>	<p>b</p>	<p>лапа (f) расширительного золотника</p> <p>piède (m) del cassetto d'espansione</p> <p>recubrimiento (m) del tejuelo de expansión</p>
<p>Expansionsschieberdiagramm (n)</p> <p>3 diagram of the cut-off valve</p> <p>diagramme (m) de tiroir de détente</p>		<p>диаграмма (f) расширительного золотника</p> <p>diagramma (m) del cassetto d'espansione</p> <p>diagrama (m) del tejuelo de expansión</p>
<p>Gesamtdiagramm(n) der Doppelschiebersteuerung</p> <p>4 complete diagram of the double valve gear</p> <p>diagramme (m) d'ensemble de la distribution à double tiroir</p>		<p>общая диаграмма (f) распределения двойными золотниками</p> <p>diagramma (m) complessivo della distribuzione a doppio cassetto</p> <p>diagrama (m) completo de la distribución por doble cajón</p>
<p>Grundexzentrizität (f)</p> <p>eccentricity of main or distributing eccentric</p> <p>5 excentricité (f) [de l'excentrique] de distribution</p>	<p>a</p>	<p>эксцентриситетъ (m) (m) основного эксцентрика</p> <p>eccentricità (f) dell'eccentrico principale</p> <p>excentricidad (f) [de la excéntrica] de la distribución</p>
<p>Expansionsexzentrizität (f)</p> <p>eccentricity of expansion or cut-off eccentric</p> <p>6 excentricité (f) [de l'excentrique] de détente</p>	<p>b</p>	<p>эксцентриситетъ (m) расширительного эксцентрика</p> <p>eccentricità (f) dell'eccentrico d'espansione</p> <p>excentricidad (f) de la excéntrica de expansión</p>
<p>Relativexzentrizität (f)</p> <p>7 relative eccentricity</p> <p>excentricité (f) relative</p>	<p>c</p>	<p>эксцентриситетъ (m) относительного эксцентрика</p> <p>eccentricità (f) relativa</p> <p>excentricidad (f) relativa</p>

Relativvorellwinkel (m)
angle of relative ad-
vance
angle (m) d'avance

δ

уголъ (m) относитель-
наго опереженія
эксцентрика
angolo (m) di presces-
sione relativo
ángulo (m) de avance

Grundexzenter (n)
main or distributing ec-
centric
excentrique (m) [du ti-
roir] de distribution



a

основной (распре-
дѣлительный) экс-
центрикъ (m)
eccentrico (m) del cas-
setto principale
excéntrica (f) del di-
tribuidor principal

Expansionsexzenter (n)
expansion or cut-off ec-
centric
excentrique (m) de dé-
tente

b

расширительный экс-
центрикъ (m)
eccentrico (m) [della
piastra] d'espansione
excéntrica (f) de ex-
pansión

Relativexzenter (n)
relative eccentric
excentrique (m) relatif

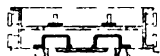
относительный экс-
центрикъ (m)
eccentrico (m) relativo
excéntrica (f) relativo

Einkammersteuerung (f)
single steam chest valve
distribution (f) mono-
chambre ou à chambre
unique



днокамерное распе-
дѣление (n)
distribuzione (f) ad una
camera
distribución (f) de una
cámara

Zweikammersteuerung (f)
double steam chest
valve
distribution (f) bicham-
bre ou à deux chambres



двухкамерное распе-
дѣление (n)
distribuzione (f) a due
camere
distribución (f) de dos
cámaras

getrennter Expansions-
raum (m)
separate cut-off space
chambre (f) de détente
séparée

отдѣльная камера (f)
расширенія
camera (f) di distribu-
zione separata
cámara (f) de expansión
separada

Grundschieberstange (f)
main or distributing
valve rod
tige (f) de tiroir de di-
stribution



a

штокъ (m) основного
золотника: скалка (f)
распредѣлительнаго
золотника
asta (f) del cassetto prin-
cipale
vástago (m) del distri-
buidor

Expansionsschieber-
stange (f)
expansion or cut-off
valve rod
tige (f) de tiroir de dé-
tente

b

штокъ (m) (скалка (f))
расширительнаго зо-
лотника
asta (f) del cassetto d'es-
pansione
vástago (m) del cajón de
expansión

- Einstellung (f) des
1 Schiebers
setting the slide valve
réglage (m) du tiroir

установка (f) (упре-
дливание (n)) зо-
лотника
registro (m) del cassetto
regulación (f) del distri-
buidor

- Stellvorrichtung (f)
2 setting device
dispositif (m) de réglage



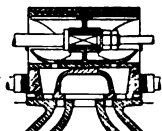
приспособление (n) для
перестановки
disposizione (f) di re-
gistro
disposición (f) de regu-
lación

- Teilplatte (f)
3 index plate
secteur (m) gradué

a

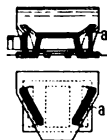
градуированная плас-
тинка (f)
piastra (f) graduata
marcador (m)

- Ridersteuerung (f)
4 Rider valve gear
distribution (f) [de] Ri-
der



распределение (n)
Ридера
distribuzione (f) Rider
distribución (f) Rider

- schräg[legend]e Öff-
nung (f)
5 oblique port
ouverture (f) oblique ou
inclinée, orifice (m)
oblique ou incliné



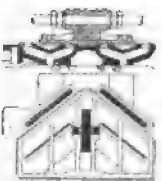
косое отверстие (n)
(окно (n))
apertura (f) obliqua
abertura (f) obliqua

- schräger Schlitz (m)
6 oblique slot
fente (f) oblique ou in-
clinée

a

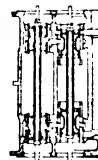
косой прорѣзъ (m)
fessura (f) obliqua
hendidura (f) obliqua

- Riderflachschieber (m)
7 Rider flat slide valve
tiroir (m) Rider plat



плоскій золотникъ (m)
Ридера
cassetto (m) Rider piatto
válvula(f) Rider plana

- Ridersteuerung (f) in
Zweikammeranord-
nung
8 Rider valve gear with
separate steam chests
for the main and cut-
off valves
distribution (f) Rider à
deux chambres



распределение (n) Ри-
дера двухкамерного
устройства, (устроен-
ное въ двухъ каме-
рахъ)
distribuzione (f) Rider
a due camere
distribución (f) Rider de
dos cámaras

den Schieberspiegel ab-
gewickelt aufzeichnen

(v)

to develop the valve
face

dessiner (v) la glace du
tiroir en développe-
ment



Abwicklung (f) des
Schieberspiegels
development of the
valve face

développement (m) de
la glace du tiroir

dreieckiger Riderschie-
ber (m)

triangular Rider valve
tiroir (m) Rider triangu-
laire, tiroir (m) trian-
gulaire de Rider

представить золотни-
ковое зеркало въ раз-
вёрнутомъ видѣ

disegnare (v) lo specchio
del cassetto svilup-
pato

diseñar (v) el desarrollo
de la cara del distri-
buidor

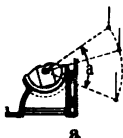
развёртка (f) золотни-
кового зеркала

sviluppo (m) dello spec-
chio del cassetto
desarrollo (m) de la cara
del distribuidor

треугольный золот-
никъ (m) Ридера

cassetto (m) Rider
triangolare
válvula (f) Rider
triangular

Verstellungswinkel (m)
angle of displacement
angle (m) de déplace-
ment



уголъ (m) перестановки

angolo (m) di sposta-
mento
ángulo (m) de desplaza-
miento

mehrfach dreieckiger
Schieber (m)

multiple triangular
valve
tiroir (m) triangulaire
multiple



многokратный тре-
угольный золотникъ
(m)

cassetto (m) triangolare
multiplo
válvula (f) triangular
múltiple

Einzelöffnung (f), Teil-
öffnung (f)

single port opening
lumière (f) partielle ou
unique

a

отдельное окно (n)

luce (f) parziale
luminera (f) única

Riderschieber (m) mit
Einschnitten

Rider valve with groo-
ves

tiroir (m) Rider à en-
coches



золотникъ (m) Ридера
(ридеровскій золот-
никъ) съ прорѣзами

cassetto (m) di Rider
ad intagli
válvula (f) de Rider de
muescas

Riderschieber (m) mit
Spalten

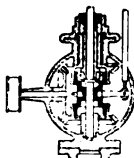
Rider valve with slots
tiroir (m) Rider à fentes
ou à fenêtres



ридеровскій золотникъ
(m) съ окнами

cassetto (m) di Rider a
fessure
válvula (f) Rider con
hendiduras

- Krafteinschalter (m)
1 relay
relais (m)



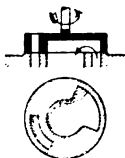
релэ (n)
relais (m)
relevador (m)

- Schleppschiebersteuerung (f) [von Farcot]
Farcot's valve system,
2 drag valve gear (by Farcot)
distribution (f) par entraînement [de Farcot]



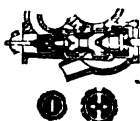
распределение (n) Фарко
ко
distribuzione (f) per trascinamento [di Farcot]
distribución (f) por arrastre [de Farcot]

- rotierender Schieber (m)
rotary valve
3 tiroir (m) rotatif ou tournant



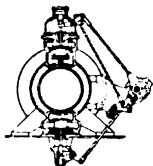
вращающийся золотник (m)
cassetto (m) rotativo
distribuidor (f) giratorio

- Steuerung (f) mit rotierendem Schieber, rotierende Steuerung (f)
4 valve gear with rotary valve
distribution (f) rotative ou à tiroir rotatif



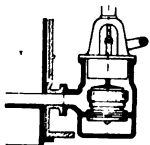
распределение (n) вращением; распределение вращающимся золотником
distribuzione (f) a cassetto rotante
distribución (f) con distribuidor rotativo

- Ventilsteuerung (f)
drop valve gear, poppet
5 valve gear (A)
distribution (f) à soupapes



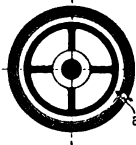
клапанное распределение (n)
distribuzione (f) a valvola
distribución (f) por válvulas

- Steuerungsventil (n)
distributing valve,
6 steam inlet valve
soupape (f) de distribution



распределительный клапан (m)
valvola (f) di distribuzione
válvula (f) de distribución

- [Ventil-]Ringsitz (m)
7 annular seat of valve
siège (m) annulaire de soupape



кольцевое сидло (n) клапана
sede (f) anulare della valvola
asiento (m) anular de la válvula

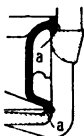
Sitzbreite (f)
width of seat
largeur (f) de siège

a

ширина (f) сѣдла
larghezza (f) della sede
[o della zona di con-
tatto] della valvola
anchura (f) del asiento
de la válvula

1

ebene Sitzfläche (f)
flat seat
siège (m) plan



a

плоское сѣдло (n)
sede (f) plana
asiento (m) plano

2

geneigte Sitzfläche (f)
conical seat
surface (f) inclinée du
siège

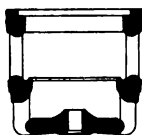


a

наклонное сѣдло (n)
sede (f) inclinata
asiento (m) inclinado

3

Kegelflächen (f pl) mit
gemeinschaftlicher
Spitze
conical surfaces with
common vertex
surfaces (f pl) coniques
à sommet commun



конусныя поверхности
(f pl) съ общей верши-
ной
superfici (f pl) coniche
con vertice comune
superficies (f pl) cónicas
con vértice común

4

Ventilkorb (m)
valve cage
corbeille (f) de [la] sou-
pape

клапанная коробка (f)
gabbia (f) della valvola
cesta (f) de la válvula

5

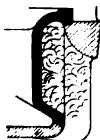
Ventil (n) mit Über-
deckung
valve with lap
soupape (f) à recouvre-
ment



клапанъ (m) съ по-
крышкой
valvola (f) a ricopri-
mento
válvula (f) con recubri-
miento

6

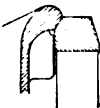
seitlicher Strömungs-
druck (m)
lateral pressure of steam
flow
pression (f) latérale du
courant



боковое давление (n)
потока
pressione (f) laterale
della corrente
presión (f) lateral del
vapor

7

Ventilführung (f)
valve guide
guide (m) de [la] sou-
pape

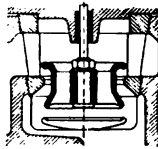


направляющая (f) кла-
пана
guida (f) della valvola
guía (f) de la válvula

8

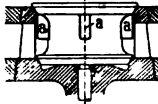
die Nabe des Ventils als
Hohlzylinder ausbil-
den (v)

- 1 to make the boss of a
valve in the form of a
hollow cylinder
façonner (v) le moyen
de la soupape en
cylindre creux



дать (придавать) втул-
ку (стакану) кла-
пана форму полого
цилиндра
foggiare (v) il mozzo
della valvola a modo
di cilindro cavo
dar (v) al cubo de la
válvula la forma de
cilindro hueco

Ventilführungsrippe (f)
guide vane
2 nervure-guide (f) de sou-
pape



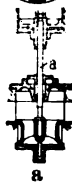
направляющее ребро
(n) клапана
costola (f) di guida della
valvola
costilla-guía (f) de la
válvula

tangential anlaufende
Rippe (f)
3 tangential rib or wing
nervure (f) tangente [au
moyeu]



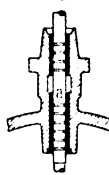
ребро (n) касательное
ко втулке
costola (f) congiunta
tangenzialmente [al
mozzo]
nervios (mpl) tangentes
al cubo

Ventilspindel (f)
valve stem
4 tige (f) [filétée] de sou-
pape



шпиндель (m) клапана
stelo (m) della valvola
vástago (m) de la vál-
vula

Spindeldichtung (f)
valve stem packing
5 joint (m) ou bourrage (m)
de la tige



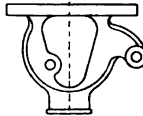
уплотнительное при-
способление (n) у
шпинделя
tenuta (f) dello stelo
relleno (m) del vástago

Rille (f) [auf der Spin-
del]
6 groove
rainure (f) dans la tige

a

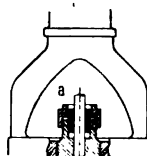
канавка (f) на шпин-
дель
scanalatura (f) sullo stelo
ranura (f) en el vástago

Ventilhaube (f), Ventil-
aufsatz (m)
7 valve bonnet
chapeau (m) de soupape



колпак (m) (покрыш-
ка (f)) клапана
coperchio (m) della val-
vola
tapa (f) de la válvula

Zugänglichkeit (f) der
Stopfbüchse
8 accessibility of the
stuffing box
accessibilité (f) de la
boîte à garniture ou à
bourrage



доступность (f) сальни-
ка
accessibilità (f) della
scatola a stoppa
accessibilidad (f) de la
caja de estopas

Ausschnitt (m), Fenster
opening (n)
évidement (m), ouver-
ture (f), fenêtre (f)

Spindelführung (f) in der
Haube
stem guide in the bon-
net
guidage (m) de la tige
dans le chapeau

als Führungsstück aus-
gebildeter Federteller
(m)
spring-plate forming a
guide
godet (m) de ressort
formant guide

Einlaßventil (n)
inlet valve
soupape (f) d'admission

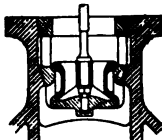
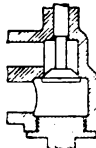
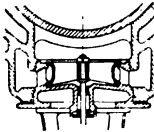
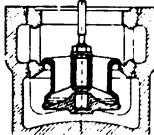
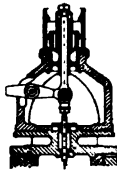
Auslaßventil (n)
exhaust valve
soupape (f) d'échappe-
ment

Tellerventil (n)
disc valve
soupape (f) à plateau,
soupape (f) à siège
plan

Doppelsitzventil (n)
double beat drop valve
soupape (f) à double
siège

Rohrventil (n)
drop valve, poppet valve
soupape (f) à manchon

a



вырѣзь (m); окошко (n)
foro (m) o apertura (f),
finestra (f)
abertura (f), ventana (f)

направляющая (f)
шпинделя въ кол-
пакѣ
guida (f) dell'asta nel
coperchio
guía (f) del vástago en
la tapa

пружинная тарелка (f),
служащая направ-
ляющей
piastrella (f) della molla
foggiata a guida
placa (f) de resorte for-
mando guía

впускной клапанъ (m)
valvola (f) d'ammissione
válvula (f) de admisión

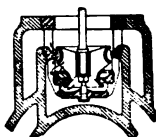
выпускной клапанъ (m)
valvola (f) di scarico
válvula (f) de escape

тарелочный (тарелко-
образный) клапанъ
(m)
valvola (f) a volano sem-
plice o a piatello
válvula (f) de asiento
plano

двухопорный клапанъ
(m)
valvola (f) a volano a
doppia sede
válvula (f) de doble
asiento

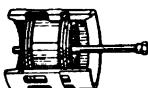
трубчатый клапанъ (m)
valvola (f) a tubo
válvula (f) de tubo

- viertsitziges Rohrventil (n)
 1 four-seat drop valve
 soupape (f) à manchon
 à siège quadruple



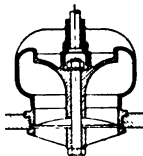
четырёхопорный трубчатый клапанъ (m)
 valvola (f) [a tubo] a quadrupla sede
 válvula (f) de tubo de asiento cuádruplo

- Kolbenventil (n)
 2 piston slide valve
 soupape (f) à piston



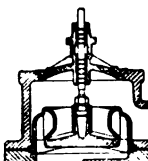
цилиндрический клапанъ (m)
 cassetto (m) cilindrico
 distribuidor (m) cilindrico

- Glockenventil (n)
 3 cornish double beat valve
 soupape (f) à cloche,
 soupape (f) à couronne



чашечный клапанъ (m)
 valvola (f) a campana
 válvula (f) de campana

- Heißdampfventil (n)
 4 valve for superheated steam
 soupape (f) à vapeur surchauffée



клапанъ (m) для перегретого пара
 valvola (f) per vapore surriscaldato
 válvula (f) para vapor recalentado

- Ventilerhebung (f)
 5 valve lift
 levée (f) ou soulèvement
 (m) de [la] soupape

подъёмъ (m) клапана
 alzata (f) della valvola
 levantamiento (m) de la válvula

- Ventilerhebungsdiagramm (n)
 6 valve-lift diagram
 diagramme (m) de [la] levée de [la] soupape



диаграмма (f) подъема клапана
 diagramma (m) dell'alzata della valvola
 diagrama (m) del levantamiento de la válvula

- Ventilfalldiagramm (n)
 7 valve closing diagram
 diagramme (m) de [la] chute ou [de la] fermeture de [la] soupape

диаграмма (f) опускания клапана
 diagramma (m) di caduta della valvola
 diagrama (m) del cierre de la válvula

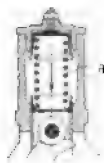
- Schlußkraft (f)
 8 closing force
 force (f) de fermeture

запорное усилие (n);
 сила (f) посадки
 forza (f) di chiusura
 fuerza (f) de cierre

- Schlußkraft (f) durch Gewichtwirkung
 9 closing force due to the action of a weight
 force (f) de fermeture dérivée d'un contre-poids

запорное усилие (n),
 производимое силой веса груза
 forza (f) di chiusura ottenuta con peso
 fuerza (f) de cierre por peso

Schlußkraft (f) durch
Federwirkung
closing force due to
the action of a spring
force (f) de fermeture
dérivée d'un ressort



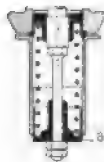
запорное усилие (n),
производимое пружинной
forza (f) di chiusura 1
ottenuta con molla
fuerza (f) de cierre por
muelle

Ventilfeder (f)
valve spring
ressort (m) de [la] soupape

a

пружина (f) клапана
molla (f) della valvola 2
muelle (m) de la válvula

Federhülse (f)
spring box
douille (f) de ressort



пружинная гильза (f)
astuccio (m) della molla 3
manguito (m) del muelle

Stützpunkt(m) der Feder
point of support of the
spring
point (m) d'appui du
ressort

a

точка (f) опоры пружины
punto (m) d'appoggio 4
della molla
punto (m) de apoyo del
muelle

Federdruck (m)
spring pressure
pression (f) ou poussée
(f) du ressort ou
exercée par le ressort

давление (n) пружины
spinta (f) o pressione (f) 5
della molla
presión (f) del muelle

Schlußkraft (f) durch
Luftleere
closing force due to a
vacuum
force (f) de fermeture
engendrée par le vide

запорное усилие (n);
вызываемое разре-
жённымъ простран-
ствомъ
forza (f) di chiusura ot- 6
tenuta col vuoto
fuerza (f) de cierre por
vacío

kraftschlüssig (adj)
positively closing
fermant sous l'action
d'un dispositif ad
hoc, à fermeture
commandée ou des-
modromique

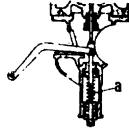
... съ посадкой дав-
лениемъ
chiuso (agg) per effetto 7
del vuoto
que cierre por dispo-
sición mandada ó
accionada

Zwangschluß (m)
positive closing
fermeture (f) comman-
dée, fermeture (f)
desmodromique



принудительный за-
творъ (m); прину-
ждённая посадка (f) 8
chiusura (f) forzata
cierre (m) forzado

- Puffervorrichtung (f),
(Katarakt (m))
1 dashpot
dash-pot (m), amorti-
seur (m), frein (m)



катаракт (м); буферъ
(м)
cuscino (m), modera-
tore (m), „dashpot“
dash-pot (m), amorti-
guador (m), freno (m)

- Bremskraft (f)
2 braking force
force (f) freinante ou de
freinage

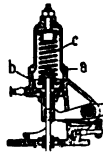
a

тормазная сила (f)
forza (f) frenante
fuerza (f) de frenado

- Fangfeder (f), Prell-
feder (f)
3 damping spring, cushio-
ning spring
ressort (m) amortisseur

пружина (f) для смяг-
чения ударовъ
molla (f) d'arresto
resorte (m) amortigua-
dor

- Luftpuffer (m)
air dashpot
4 frein (m) atmosphérique
ou pneumatique, dash-
pot (m) à air



воздушный катаракт
(м) (буферъ (м))
freno (m) o moderatore
(m) pneumatico
freno (m) pneumático
o moderador, dash-
pot (m)

- Lufttopf (m)
5 air dashpot
dash-pot (m) à air

a

воздушный горшокъ
(м)
cilindretto (m) del freno
dash-pot (m) de aire

- Pufferkolben (m)
6 dashpot piston
piston (m) du dash-pot

b

поршень (м) катаракта
(буфера)
stantuffino (m) del freno
émbolo (m) del dash-
pot

- Flüssigkeitspuffer (m)
7 liquid dashpot
dash-pot (m) à liquide

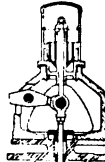
катаракт (м) (буферъ
(м)) съ жидкостью
freno (m) a liquido
dash-pot (m) por liquido

- Oltpuffer (m)
8 oil dashpot
dash-pot (m) à huile



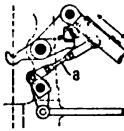
масляный катаракт
(м) (буферъ (м))
freno (m) ad olio
dash-pot (m) por aceite

- Vakuumpuffer (m)
9 vacuum dashpot
dash-pot (m) à vide



катаракт (м) (буферъ
(м)) съ разрёжён-
нымъ воздухомъ
freno (m) a vuoto
dash-pot (m) por vacio

Schlußsicherung (f)
securing of the closing
verrouillage (m) ou arrêt
(m) de fermeture



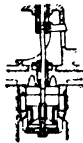
затворъ (m); приспособ-
ление (n), обеспечи-
вающее закрытие
sicurezza (f) della
chiusura
seguro (m) del cierre

den Ventilhebel mit-
nehmende Stange (f)
rod engaging the valve
lever
tige (f) entraînant le
levier de soupape

a

тяга (f), захватывающая
клапанный рычагъ;
штокъ (m), захваты-
вающий рычагъ кла-
пана
asta (f) comandante la
leva della valvola
varilla (f) de mando de
la palanca de la válv-
ula

Hängenbleiben (n) des
Ventils
accidental sticking of
the valve
blocage (m) [accidentel]
de la soupape

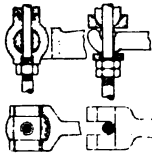


застрявание (n) клапана
impregnarsi (m) o inca-
gliarsi (m) della val-
vola
bloqueo (m) de la válv-
ula

Knallen (n) des Ventils
knocking of the valve
cognement (m) de la
soupape

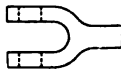
стукъ (m), производи-
мый клапаномъ
battere (m) della val-
vola
golpeo (m) de la válv-
ula

Spindelgelenk (n)
stem link
articulation (f) de la
tige



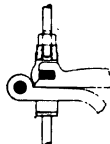
шарниръ (m) шпин-
деля
articolazione (f) del
gambo
articulación (f) de la
varilla

Gabel[ung] (f) des Hebels
fork of the lever
fourche (f) ou fourchette
(f) du levier



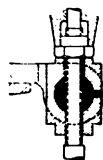
вилка (f) рычага; вил-
кообразный конецъ
(m) рычага
forcella (f) della leva
horquilla (f) de la pa-
lanca

geschlitzte Spindel (f)
slit stem
tige (f) à coulisse



шпиндель (m) съ про-
рѣзомъ
gambo (m) fessurato
varilla (f) articulada

- festes Gelenk (n)
1 fixed link
articulation (f) fixe



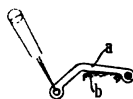
неподвижный шар-
нирь (m)
articolazione (f) fissa
articulación (f) fija

- Ventilhebel (m)
2 valve lever
levier (m) de soupape



рычаг (m) клапана
leva (f) della valvola
palanca (f) de la válvula

- Antrieb (m) mit Wälz-
hebel
3 drive by means of roller
lever
commande (f) par levier
roulant



передача (f) при помо-
щи катящегося (пере-
катывающегося) ры-
чага
comando (m) per leva
volvente o a fulcro
mobile
impulsión (f) por pa-
lanca de envolti-
miento

- Wälzhebel (m)
4 roller lever
levier (m) roulant, levier
(m) de roulement

a

катящийся (перекаты-
вающийся) рычаг (m)
leva (f) senza fulcro o a
fulcro mobile o vol-
vente
palanca (f) de envolti-
miento

- Wälzfläche (f)
5 rolling surface
surface (f) de roule-
ment

b

поверхность (f) катания
superficie (f) volvente
superficie (f) de envolti-
miento

- Wälzhebel (m) mit festem
Drehpunkt
6 roller lever with fixed
fulcrum
levier (m) roulant à point
d'appui fixe



катящийся (перекаты-
вающийся) рычаг
(m) с постоянной
точкой вращения
leva (f) volvente a centro
di rotazione fisso
palanca (f) de envolti-
miento con centro de
rotación fijo

- angetriebener Wälz-
hebel (m)
7 driven roller lever
levier (m) roulant com-
mandé

a

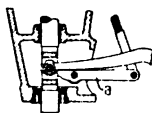
ведомый (приводимый
в движение) каты-
щийся (перекатываю-
щийся) рычаг (m)
leva (f) volvente co-
mandata
palanca (f) de envolti-
miento accionada

- antreibender Wälzhebel
(m)
8 driving roller lever
levier (m) roulant de
commande

b

ведущий (движущий) каты-
щийся (перекаты-
вающийся) рычаг (m)
leva (f) volvente di co-
mando
palanca (f) de envolti-
miento de impulsión

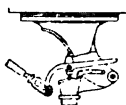
Wälzbank (f), Sattel (m),
Bett (n)
roller table or face,
roller saddle
table (f) de roulement



подушка (f)
appoggio (m) della leva
volvente
apoyo (m) de la palanca
de envolvimento

a

Wälzhebel (m) mit beweglichem Drehpunkt
roller lever with movable fulcrum
levier (m) roulant à point d'appui voyageur ou mobile



катящийся (перекатывающийся) рычаг (m) с подвижной точкой вращения
leva (f) volvente a centro di rotazione mobile
palanca (f) de envolvimento de centro de rotación móvil

Wälzhebel (m) mit [vorgeschalteten] Kniehebeln
roller lever worked by bell-crank levers
levier (m) à renvoi coudé



катящийся (перекатывающийся) рычаг (m) с колёвчатыми рычагами
leva (f) volvente con leve a squadra
palanca (f) de envolvimento con palancas de ángulo

Winkelhebel (m) mit Wälzflächen, Gegenhebel (m)
angular lever with rolling surfaces
levier (m) d'angle à surfaces de roulement



a

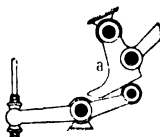
колёвчатый рычаг (m) с поверхностями катания
leva (f) a squadra con superficie volvente, contro-leva (f)
palanca (f) de ángulo con superficies de envolvimento, contrapalanca (f)

stark gekrüppfter Wälzhebel (m)
sharply curved roller lever
levier (m) roulant fortement coudé

b)

сильно изогнутый катящийся (перекатывающийся) рычаг (m)
leva (f) volvente a gomito
palanca (f) de envolvimento fuertemente acodado

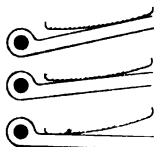
Schwingdaumen (m)
oscillating cam
came (f) oscillante



a

качающийся кулак (m)
boccio (m) o camina (f) oscillante
leva (f) oscilante

Abwälzung (f)
rolling
roulement (m)

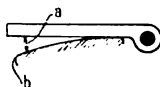


катание (n)
rotolamento (m)
envolvimiento (m)

7

- Hubverlust (m) durch die Abwälzung
 1 loss of lift due to rolling
 perte (f) de course par le roulement (des leviers l'un sur l'autre)

- Wälzkurve (f)
 2 rolling curve
 courbe (f) de roulement



- Klaffen (n)
 3 to yawn
 bailler (v)

a

- Schlußkurve (f), Endkurve (f)
 4 terminal curve
 courbe (f) finale ou terminale

b

- Punktkurve (f)
 5 centre of curvature
 courbe (f) déterminée ou décrite par un point



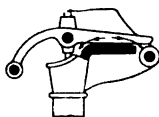
- geradlinige Begrenzung (f) des Wälzhebels
 6 rectilinear limitation of the roller lever
 limitation (f) rectiligne du levier roulant



- kreisbogenförmige Begrenzung (f) des Wälzhebels
 7 curved limitation of the roller lever
 limitation (f) en arc de cercle du levier de roulement



- Gleiten (n) der Wälzflächen
 8 slipping of the rolling surfaces
 patinage (m) ou glissement (m) des surfaces de roulement [l'une sur l'autre]



потеря (f) за один ход вследствие катания
 perdita (f) di corsa o d'alzata pel rotolamento
 pérdida (f) de carrera por el envolvimiento

кривая (f) катания
 curva (f) volvente o di rotolamento
 curva (f) de arrolladura

неплотное соприкосновение (n) (съ зазором); зияние (n)
 distacco (m)
 separación (f)

конечная кривая (f)
 curva (f) di chiusura
 curva (f) de cierre

кривая (f), описываемая точкой
 curva (f) determinata per punti
 curva (f) determinada por puntos

прямолинейное очертание (n) катящегося (перекатывающегося) рычага
 contorno (m) rettilineo della leva volvente
 limitación (f) rectilínea de la palanca de envolvimiento

дуговое очертание (n) катящегося (перекатывающегося) рычага
 contorno (m) ad arco di cerchio della leva volvente
 limitación (f) en arco de círculo de la palanca de envolvimiento

скольжение (n) поверхностей катания
 scorrimento (m) della superficie volvente
 resbalamiento (m) de las superficies de envolvimiento

Verschleiß (m) der Wälzflächen
wear of the rolling surfaces
usure (f) des surfaces de roulement

die Wälzflächen durch Einsetzen härten (v)
to case-harden the rolling surfaces
tromper (v) superficiellement les surfaces de roulement

unrunde Scheibe (f)
cam
came (f)



Steuerungsgestänge (n)
valve gear rods (pl)
tiges (f pl) de distribution



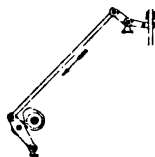
Einlaßgestänge (n)
inlet gear rods (pl), admission
tiges (f pl) d'admission

a

Auslaßgestänge (n)
exhaust gear rods (pl)
tiges (f pl) d'échappement

b

Ventil[zug]stange (f)
valve rod
tige (f) de traction ou tirant (m), ou tringle (f) de la soupape



Frei fallsteuerung (f),
freifallende Steuerung (f)
drop valve gear distribution (f) à chute libre

износ (m) (изнашивание (n)) поверхностей катания
usura (f) delle superfici volventi
desgaste (m) de las superficies de envolvimento

закалывать поверхности катания через погружение
temperare (v) superficialmente le superfici volventi
templar (v) superficialmente las superficies de envolvimento

некруглый диск (m);
кулачный диск (m)
bocciolo (m), camma (f) leva (f)


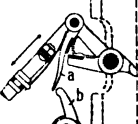
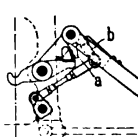
распределительные рычаги (m pl)
aste (f pl) o tiranti (m pl) della distribuzione
varillas (f pl) de distribución

рычаг (m) [для] выпуска
tirante (m) d'ammissione
varillas (f pl) de admisión

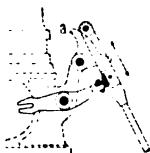
рычаг (m) [для] выпуска
tirante (m) di scarico
varillas (f pl) de escape

тяга (f) клапана
tirante (m) della valvola
varilla (f) de mando de la válvula

распределение (n) со свободным падением
distribuzione (f) a caduta libera
distribución (f) de caída libre

- | | | |
|---|--|--|
| <p>1 Ausklinksteuerung (f),
Auslösesteuerung (f),
Abschnappsteuerung (f)
trip gear
distribution (f) à décliné</p> | | <p>распределение (n) с
расцеплением
distribuzione (f) a scatto
distribución (f) por trinquete</p> |
| <p>2 Ausklinkvorrichtung (f)
trip mechanism, releasing gear
déclie (m)</p> |  | <p>расцепляющий механизм (m)
comando (m) a scatto
trinquete (m)</p> |
| <p>3 wirksamer oder aktiver Mitnehmer (m)
active or operated catch, active trip lever
taquet (m) [d'entraînement] actif</p> |  | <p>активная захватка (f)
(защелка) (f)
dente (m) attivo
diente (m) activo</p> |
| <p>4 unwirksamer oder passiver Mitnehmer (m)
passive or operating catch, passive trip lever
taquet (m) [d'entraînement] passif</p> | <p>a</p> <p>b</p> | <p>пассивная захватка (f)
(защелка) (f)
dente (m) passivo
diente (m) pasivo</p> |
| <p>5 Ventilsteuerung (f) mit freifallender Klinke
valve gear with free falling catch
distribution (f) à soupapes avec décliné à libre chute</p> |  | <p>клапанное распределение (n) со свободным падением защелки
distribuzione (f) a valvola con organo di scatto libero
distribución (f) por válvula con trinquete de caída libre</p> |
| <p>6 freifallende Klinke (f)
free falling catch
décliné (m) à libre chute</p> | <p>a</p> | <p>защелка (f) со свободным падением
organo (m) di scatto libero
trinquete (m) de caída libre</p> |
| <p>7 Auslöseknaggen (m)
release catch
taquet (m) ou ergot (m) de déclenchement</p> | <p>b</p> | <p>расцепка (f)
dente (m) di scatto
diente (m) del disparador</p> |
| <p>8 passive Verdrängung (f) der Klinke
passive displacement of the catch, descent of pawl
refoulement (m) passif du cliquet</p> | | <p>пассивное вытеснение (n) защелки
spostamento (m) passivo del dente
desplazamiento (m) pasivo del diente</p> |

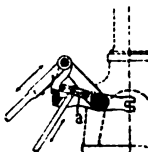
Führungsdaumen (m)
[der Nockenstange]
guide cam
came (f) de guidage ou
came-guide (f) de la
tige



направляющий кулак
(m) [кулачной тяги]
camma (f) di guida
leva-guia (f) del árbol
de distribución

a

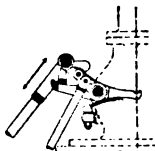
Auslöser (m) mit Eigen-
bewegung
catch with self-move-
ment
organe (m) de déclan-
chement à mouve-
ment propre



расцепка (f) с не-
зависимым движе-
нием
dente (m) di scatto a
movimento proprio
disparador (m) de movi-
miento propio

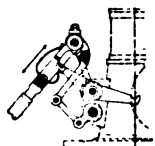
a

Ausklüfung (f) nach
innen
inward release
déclanchement (m) vers
l'intérieur



расцепление (n) во
внутрь
scatto (m) verso l'in-
terno
disparo (m) hacia el in-
terior

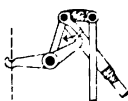
Ausklüfung (f) nach
außen
outward release
déclanchement (m) vers
l'extérieur



расцепление (n) наружу
scatto (m) verso l'esterno
disparo (m) hacia el ex-
terior

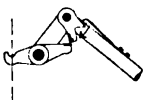
Einklückung (f)
engagement
enclanchement (m)

Einfallen (n) der Klinke
durch Gewichtswir-
kung
engagement of the catch
due to the action of
gravity
engagement (m) du dé-
clic [dans...] par gra-
vité ou par son poids



заскакивание (n) за-
щёлки
contatto (m)
embrague (m)

Einfallen (n) der Klinke
durch Federwirkung
engagement of the catch
due to the action of
a spring
engagement (m) du
déclic [dans...] sous
l'action d'un ressort



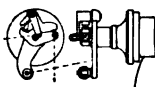
заскакивание (n) за-
щёлки под дей-
ствием веса
contatto (m) del dente
per peso
embrague (m) del diente
por peso

заскакивание (n) защёл-
ки под действием
пружины
contatto (m) del dente
per forza di molla
embrague (m) del diente
por muelle

- 1 Ausklinksteuerung (f),
Auslösesteuerung (f),
Abschnappsteuerung
(f)
trip gear
distribution (f) à déclin

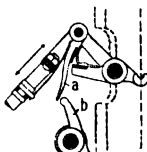
распределение (n) с
расцеплением
distribuzione (f) a scatto
distribución (f) por trin-
quete

- 2 Auslinkvorrichtung (f)
trip mechanism, re-
leasing gear
déclit (m)



расцепляющий меха-
низм (m)
comando (m) a scatto
trinquete (m)

- 3 wirksamer oder aktiver
Mitnehmer (m)
active or operated catch,
active trip lever
taquet (m) [d'entraîne-
ment] actif



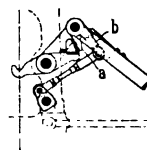
активная захватка (f)
(защелка (f))
dente (m) attivo
diente (m) activo

- 4 unwirksamer oder pas-
siver Mitnehmer (m)
passive or operating
catch, passive trip
lever
taquet (m) [d'entraîne-
ment] passif

b

пассивная захватка (f)
(защелка (f))
dente (m) passivo
diente (m) pasivo

- 5 Ventilsteuerung (f) mit
freifallender Klinke
valve gear with free
falling catch
distribution (f) à sou-
papes avec déclin à
libre chute



клапанное распреде-
ление (n) со свобод-
ным падением за-
щелки
distribuzione (f) a val-
vola con organo di
scatto libero
distribución (f) por val-
vula con trinquete de
caída libre

- 6 freifallende Klinke (f)
free falling catch
déclin (m) à libre chute

a

защелка (f) со свобо-
дным падением
organo (m) di scatto
libero
trinquete (m) de caída
libre

- 7 Auslöseknaggen (m)
release catch
taquet (m) ou ergot (m)
de déclenchement

b

расцепка (f)
dente (m) di scatto
diente (m) del dispara-
dor

- 8 passive Verdrängung (f)
der Klinke
passive displacement of
the catch, descent of
pawl
refoulement (m) passif
du cliquet

пассивное вытеснение
(n) защелки
spostamento (m) passivo
del dente
desplazamiento (m) pa-
sivo del diente

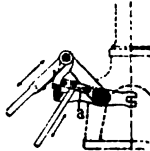
Führungsdaumen (m)
[der Nockenstange]
guide cam
came (f) de guidage ou
came-guide (f) de la
tige



направляющий кулак
(m) [кулачной тяги]
camma (f) di guida
leva-guia (f) del árbol
de distribución

a

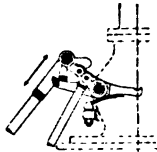
**Auslöser (m) mit Eigen-
bewegung**
catch with self-move-
ment
**organe (m) de déclan-
chement à mouve-
ment propre**



**расцепка (f) сь не-
зависимымъ движе-
ниемъ**
dente (m) di scatto a
movimento proprio
**disparador (m) de movi-
miento propio**

a

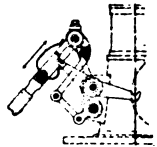
**Ausklüfung (f) nach
innen**
inward release
**déclanchement (m) vers
l'intérieur**



**расцепление (n) во
внутрь**
**scatto (m) verso l'in-
terno**
**disparo (m) hacia el in-
terior**

3

**Ausklüfung (f) nach
außen**
outward release
**déclanchement (m) vers
l'extérieur**



расцепление(n) наружу
scatto (m) verso l'esterno
**disparo (m) hacia el ex-
terior**

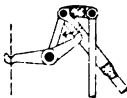
4

Einklüfung (f)
engagement
enclanchement (m)

**заскакивание (n) за-
щёлки**
contatto (m)
embrague (m)

5

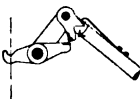
**Einfallen (n) der Klinke
durch Gewichtswir-
kung**
engagement of the catch
due to the action of
gravity
**engagement (m) du dé-
cléc [dans...] par gra-
vité ou par son poids**



**заскакивание (n) за-
щёлки подъ дѣй-
ствиемъ вѣса**
contatto (m) del dente
per peso
embrague (m) del diente
por peso

6

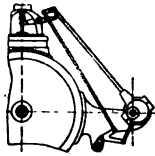
**Einfallen (n) der Klinke
durch Federwirkung**
engagement of the catch
due to the action of
a spring
**engagement (m) du dé-
cléc [dans...] sous
l'action d'un ressort**



**заскакивание(n) защёл-
ки подъ дѣйствиемъ
пружины**
contatto (m) del dente
per forza di molla
embrague (m) del diente
por muelle

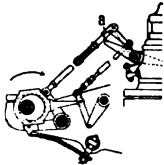
7

- Ventilsteuerung (f) mit
zwangsläufig beweg-
ter Klinke
1 valve gear with catch
having a positive
motion
distribution (f) à sou-
papes avec déclie
commandé



клапанное распреде-
ление (n) с принуж-
дённым движением
зашёлки
distribuzione (f) a val-
vola con dente ac-
compagnato
distribución (f) por vál-
vula con disparador
mandado

- zwangsläufige Klinkbe-
wegung (f)
2 positive catch move-
ment
mouvement (m) com-
mandé du déclie



принуждённое движе-
ние (n) защёлки
movimento (m) accom-
pagnato del dente
movimiento (m) manda-
do del disparador

- zwangsläufig bewegte
Klinke (f)
3 catch having positive
motion
déclie (m) commandé

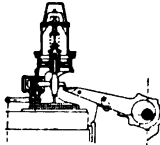
a

зашёлка (f) с принуж-
дённым движением
денте (m) accompagnato
disparador (m) mandado
ó accionado

- Bahn (f) der Klinken-
kante
4 path of the tripping edge
trajet (m) ou chemin (m)
de l'arête du cliquet

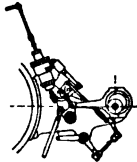
путь (m) (траектория
(f)) края защёлки
traiettoria (f) dello spi-
golo del dente
trayecto (m) de la arista
del diente del dispa-
rador

- Ausklüfung (f) an der
Exzenterstange
5 release on the eccentric
rod
déclanchement (m) sur
la tige d'excentrique



расщёпление (n) у экс-
центриковой тяги
scatto (m) sull'asta del-
l'eccentrico
disparo (m) en la varilla
de la excéntrica

- Sulzersteuerung (f)
6 Sulzer valve gear
distribution (f) Sulzer



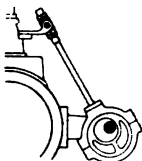
распределение (n) Зуль-
цера
distribuzione (f) Sulzer
distribución (f) Sulzer

- Herzkurve (f)
7 heart-shaped curve
courbe (f) en [forme de]
cœur



сердцевидная кривая
(f)
curva (f) a cuore
curva (f) en forma de
corazón

zwangläufige Ventilsteuerung (f), kraftschlüssige Ventilsteuerung (f), ketten-schlüssige Ventilsteuerung (f)
positive valve gear
distribution (f) à soupapes commandées;
distribution (f) à soupapes desmodromiques

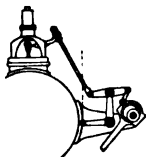


принудительное клапанное распределение (n); клапанное распределение с кинематическим замыканием цепи
distribuzione (f) a valvola accompagnata senza scatto
distribución (f) por válvulas accionadas ó mandadas

zwangläufig (adj)
positive
commandé (adj.), desmodromique; parfois à mouvements connexes ou solidaires, à fonctionnement commandé

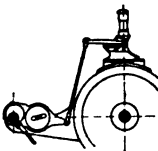
с принудительным движением
accompagnato (agg) o chiuso (agg) a forza
accionado (adj), mandado (adj)

veränderliche Ableitungsrichtung (f) [der Exzenterbewegung]
variable direction in which the motion of the eccentric is transmitted
direction (f) de commande variable



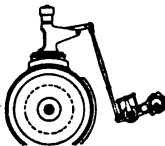
переменное направление (n) передачи движения
direzione (f) di comando variabile
dirección (f) variable de la impulsión

veränderliche Führungsrichtung (f)
variable direction of guide
direction (f) de guidage variable



переменное направление (n) направляющих
direzione (f) di guida variabile
dirección (f) de guía variable

Parallelogrammenlenksteuerung (m)
parallelogram (guide) valve gear
distribution (f) à parallélogramme [-guide]

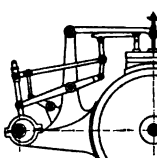


распределение (n) направляющим параллелограммом
distribuzione (f) con guida a parallelogrammo
distribución (f) con guía de paralelogramo

verschiebbarer Ableitungspunkt (m)
adjustable point from which the motion is transmitted
point (m) de commande réglable

регулируемая точка (f), передающая движение
punto (m) di comando spostabile
punto (m) de impulsión regulable

- Zusammenwirken (n)
zweier Exzenteran-
triebe
1 joint action of two
eccentric movements
fonctionnement (m) con-
current de deux com-
mandes par excen-
trique



совместное действие (n)
двух эксцентрико-
вых приводов
funzione (f) concomi-
tante di due movi-
menti eccentrici
funcionamiento (m) con-
currente de dos movi-
mientos excéntricos

- verstellbarer Daumen
(m)
2 adjustable cam
came (f) réglable



регулируемый кулак
(m)
camma (f) registrabile
leva (f) reglable

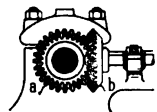
- Ventilsteuerungsantrieb
(m)
3 valve gear drive
commande (f) de la dis-
tribution à soupapes

привод (m) клапан-
ного распределе-
ния
comando (m) della di-
stribuzione a valvola
mando (m) de la distri-
bución por válvula

- Steuer[ungs]welle (f)
4 side shaft, lay shaft
arbre (m) de distribution

распределительный
вал (m)
albero (m) di distribu-
zione, contralbero (m)
árbol (m) de distribución

- Steuerungsgetriebe (n)
gearing for driving the
valve gear
5 [mécanisme (m) de]
commande (f) de [la]
distribution



распределительный
механизм (m)
meccanismo (m) della
distribuzione
mecanismo (m) de la
distribución

- treibendes Rad (n)
6 driving wheel, pinion
roue (f) de commande

a

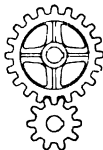
ведущее колесо (n)
ruota (f) di comando
rueda (f) de impulsión

- getriebenes Rad (n)
7 driven wheel
roue (f) commandée

b

ведомое колесо (n)
ruota (f) mossa
rueda (f) accionada o
mandada

- Stirnräderpaar (n)
8 pair of spur wheels
paire (f) de roues dentées



пара (f) цилиндриче-
ских зубчатых
колёс
coppia (f) di ruote den-
tate
par (m) de ruedas den-
tadas

- Kegelräderpaar (n)
9 pair of bevel wheels
paire (f) de roues co-
niques



пара (f) конических
колёс
coppia (m) di ruote co-
niche
par (m) de ruedas cóni-
cas

Schraubenröderpaar (n)
pair of helical wheels
paire (f) de roues hélicoïdales



пара (f) винтовых
(геликоидальных)
колёсь
coppia (m) di ruote a
denti elicoidali
par (m) de ruedas heli-
zoidales

Hyperbelröderpaar (n)
pair of hyperbolic
wheels
paire (f) de roues hyper-
boliques



пара (f) гиперболиче-
ских колёсь
coppia (m) di ruote a
denti iperbolici
par (m) de ruedas hiper-
bólicas

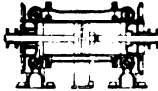
ruhiges Arbeiten (n) der
Zahnräder
smooth working of the
toothed wheels
fonctionnement (m)
tranquille ou marche
(f) douce des roues
dentées

спокойная работа (f)
зубчатых колёсь
lavoro (m) delle ruote
dentate senza rumore
funcionamiento (m)
normal de las ruedas
dentadas

Abnützung (f) der Zähne
wear of the teeth
usure (f) des dents

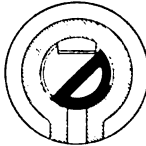
износъ (m) (изнаши-
вание (n)) зубчатых
колёсь
usura (f) dei denti
desgaste (m) de los
dientes

Corlißsteuerung (f)
Corliss valve gear
distribution (f) Corliss



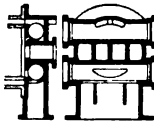
распределение (n) Кор-
лисса
distribuzione (f) Corliss
distribución (f) Corliss

Corlißhahn (m), rotie-
render Hahn (m)
Corliss valve
robinet (m) distribu-
teur, robinet (m) [de]
Corliss



кранъ (m) Корлисса;
вращающийся кранъ
(m)
robinetto (m) a movi-
mento rotatorio, ro-
binetto (m) Corliss
grifo (m) distribuidor,
grifo (m) Corliss

Hahngehäuse (n)
valve box
boisseau (m) de robinet

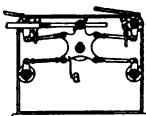


крановая коробка (f)
bossolo (m) o astuccio
(m) del robinetto
armazón (f) del grifo

Verziehen (n) des Hahn-
gehäuses
deformation of the val-
ve box
gauchissement (m) ou
faussage (m) du bois-
seau du robinet

коробление (n) крано-
вой коробки
deformarsi (v) dell'a-
stuccio del robinetto
[acción de] alabearse
de la armazón

- Corlißantrieb (m) mit
Steuerscheibe
1 Corliss gear with wrist
plate
commande (f) Corliss à
plateau conducteur



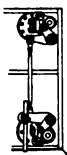
механизм (m) Кор-
лисса сь распреде-
лительным дискомъ
comando (m) Corliss a
disco [distributore]
impulsión (f) Corliss con
disco distribuidor

- Steuerscheibe (f)
2 wrist plate
plateau (m) conducteur

a

распределительный
дискъ (m); распреде-
лительная шайба (f)
disco (m) distributore
disco (m) distribuidor

- Kniehebelantrieb (m)
der Corlißsteuerung
3 bell crank drive
commande (f) par levier
d'angle



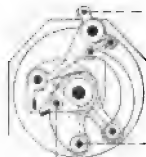
механизм (m) Кор-
лисса сь колѣнча-
тымъ рычагомъ
comando (m) con leva
a squadra
impulsión (f) ó mando
(m) por palanca an-
gular

- Exzenterantrieb (m) der
Corlißhähne
4 eccentric drive of the
Corliss valves
commande (f) par ex-
centrique



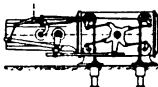
эксцентриковый при-
водъ (m) для крановъ
Корлисса
comando (m) ad eccen-
trico della distribu-
zione Corliss
impulsión (f) ó mando
(m) por excéntrica

- Corlißsteuerung (f) mit
freifallender Klinke
Corliss valve gear with
5 free falling catch or
tappet
distribution (f) Corliss
[avec déclie] à chute
libre



распределение (n) Кор-
лисса со свободнымъ
падениемъ защёлки
distribuzione (f) Corliss
a scatto libero
distribución (f) Corliss
con disparo automá-
tico

- Corlißsteuerung (f) mit
zwangläufig bewegter
Klinke
6 Corliss valve gear with
positively moved
catch or tappet, full
stroke Corliss gear (A)
distribution (f) Corliss à
déclie commandé



распределение (n) Кор-
лисса сь принужден-
нымъ движениемъ за-
щёлки
distribuzione (f) Corliss
accompagnata senza
scatto
distribución (f) Corliss
con disparo mandado

- Umsteuerung (f)
reversal
7 renversement (m) de
marche, changement
(m) de marche

- umsteuern (v)
8 to reverse
renverser (v) la marche

перемена (f) хода ма-
шины
distribuzione (f) ad in-
versione di moto
cambio (m) de marcha

переменить (мѣнять)
ходъ машины
invertire (v) il moto o
la marcia
cambiar (v) la marcha

Vertauschung (f) von
Ein- und Auslaßraum
interchanging of steam
and exhaust spaces
substitution (f) mutuelle
ou interversion (f) des
chambres d'admission
et d'échappement

Wechselschieber (m),
Umsteuer[ungs]schlie-
ber (m)
controlling valve
viroir (m) de change-
ment de marche ou
de renversement de
marche

Vorwärtsgang (m)
going forwards
marche (f) [en] avant

Einstellung (f) auf größte
Füllung vorwärts
adjustment for full ad-
mission forwards
mise (f) sur pleine ad-
mission marche avant

Gegendampf geben (v)
to give back-steam
donner (v) la contre-
vapeur

Rückwärtsgang (m)
going backwards
marche (f) [en] arrière

umgekehrter Gang (m)
reversed running
marche (f) en sens in-
verse

Umsteuerung (f) mit
Exzenterantrieb
eccentric motion revers-
ing gear
renversement (m) de
marche à [commande
par] excentrique

Ersatzexzenter (n), re-
sultierendes Exzenter
(n), Mittelexzenter (n)
combined motion of two
eccentrics
excentrique (m) résul-
tant

превращение (n) вы-
сского пространства
въ выпускное и на-
оборотъ
scambio (m) dell'ammis-
sione collo scarico
cambio (m) de las cáma-
ras de admisión y de
escape

золотникъ (m) для
перемены хода ма-
шины
cassetto (m) di cambia-
mento di moto o di
inversione di moto
distribuidor (m) de cam-
bio de marcha

ходъ (m) впередъ; пе-
редний ходъ
moto (m) in avanti
marcha (f) hacia adelante
установка (f) на макси-
мальное наполнение
при переднемъ ходѣ
registrazione (f) per la
massima ammissione
in avanti
poner (v) marcha ade-
lante en plena admi-
sión

дать контъ-паръ
dare (m) il contravapore
dar (v) contravapor

ходъ (m) назадъ; зад-
ний ходъ
moto (m) all' indietro
marcha (f) hacia atrás

обратный ходъ (m)
moto (m) inverso
marcha (f) invertida

перемена (f) хода по-
средствомъ эксцен-
триковой передачи
inversione (f) di moto ad
eccentrico
inversión (f) de marcha
con excéntrica

равнодѣствующій
эксцентрикъ (m)
eccentrico (m) risultante
o ideale
excéntrica (f) resultante



- Seitenexzenter (n)
1 side eccentric
excentrique (m) latéral

b

боковой эксцентрик
(m)
eccentrico (m) laterale
excéntrica (f) lateral

- Scheitellinie(f), Scheitel-
kurve (f)
resultant eccentric
curve
2 courbe (f) d'excentricité
résultante, lieu (m)
géométrique des ex-
centriques résultants



геометрическое место
(n) центров золот-
никовых круговъ
luogo (m) geometrico
degli eccentrici ideali
lugar (m) geométrico de
las excéntricas resul-
tantes

- nach außen gebogen
(adj)
3 bent outwards
courbé (adj) vers le
bas



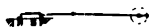
загнутый наружу
plegato (agg) all' infuori
curvado (adj) hacia el
exterior

- nach innen gebogen (adj)
4 bent inwards
courbé (adj) vers l'inté-
rieur



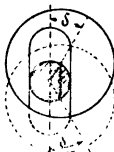
загнутый во внутрь
plegato (agg) all' indentro
curvado (adj) hacia el
interior

- Einexzentersteuerung(f)
valve gear with one
eccentric
5 distribution (f) à un seul
excentrique



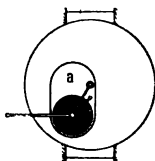
распределение (n) отъ
одного эксцентрика
distribuzione (f) ad un
solo eccentrico
distribución (f) de una
excéntrica

- Umsteuerung (f) mit ver-
stellbarem Exzenter
reversing with slipping
eccentric
6 changement (m) de
marche à excentriques
réglables



реверсивное распреде-
ление (n) перестав-
нымъ эксцентрикомъ
distribuzione (f) ad in-
versione di moto con
eccentrico mobile
cambio (m) de marcha
con excéntrica reglable

- verstellbares oder ver-
schiebbares Exzenter
(n)
7 slipping eccentric
excentrique (m) réglable
ou mobile



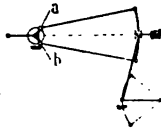
переставной эксцен-
трикъ (m)
eccentrico (m) mobile
excéntrica (f) reglable
ó móvil

- im Exzenter ange-
brachter Schlitz (m)
8 slot or elongated open-
ing in the eccentric
coulisse (f) pratiquée
dans l'excentrique

a

прорѣзъ (m) въ эксцен-
трикѣ
fenditura (f) o finestra (f)
praticata nell'eccen-
trico
hendidura (f) practicada
en la excéntrica

Zweiecxentersteuerung (f)
valve gear with two
eccentrics
distribution (f) à deux
excentriques



распределение (n) дву-
мя эксцентриками
distribuzione (f) a due
eccentrici
distribución (f) con dos
excentricas 1

Vorwärtsexcenter (n)
forward eccentric
excentrique (m) de mar-
che avant

a

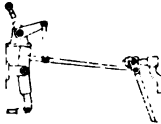
эксцентрик (m) пе-
редняго хода
eccentrico (m) per moto
in avanti
excentrica (f) de la mar-
cha hacia adelante 2

Rückwärtsexcenter (n)
back eccentric
excentrique (m) de mar-
che arrière

b

эксцентрик (m) зад-
няго хода
eccentrico (m) per moto
all'indietro
excentrica (f) de la mar-
cha hacia atrás 3

Kulissensteuerung (f)
link motion
distribution (f) à cou-
lisse



распределение (n) ку-
лисами
distribuzione (f) a glifo
o a settore
distribución (f) de sector 4

offene Excenterstangen
(f pl)
open eccentric rods (pl)
barres (f pl) ou tiges (f pl)
d'excentrique ouver-
tes



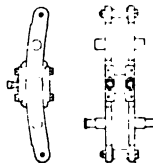
открытые эксцен-
триковые тяги (f pl)
aste (f pl) aperte dell'ec-
centrico
varillas (f pl) de excén-
trica abiertas 5

**gekreuzte Excenterstan-
gen** (f pl)
crossed eccentric rods
(pl)
barres (f pl) d'excentri-
que croisées



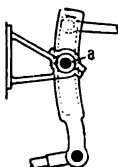
перекрёстные эксцен-
триковые тяги (f pl)
aste (f pl) incrociate
dell'eccentrico
varillas (f pl) de excén-
trica cruzadas 6

Kulisse (f), **Schwinge** (f)
link, Stephenson link
coulisse (f) (de Stephe-
nson, etc.)



кулисса (f)
glifo (m), settore (m)
sector (m) [de Stephe-
nson] 7

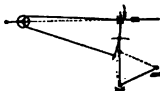
- 1 fester Drehpunkt (m)
der Kullisse
fixed fulcrum of link
centre (m) de rotation
ou point (m) d'appui
fixe de la coulisse



a

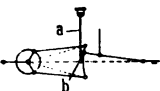
- неподвижная точка (f)
вращения кулисы
centro (m) di rotazione
fisso del glifo
centro (m) de rotación
fijo del sector

- 2 Senkung (f) der Kullisse
lowering of the link
abaissement (m) ou des-
cente (f) de la cou-
lisse



- опускание (n) кулисы
abbassamento (m) del
glifo
elevación (f) ó descenso
(m) del sector

- 3 Aufhängung (f) der Ku-
lisse
suspension of the con-
necting link
suspension (f) de la cou-
lisse



a

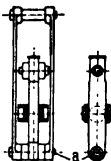
- подвешение (n) кулис-
сы
sospensione (f) del glifo
suspensión (f) del sector

- 4 Hängestange (f)
suspension rod, hanger
tige (f) ou barre (f) de
suspension

b

- подвешная тяга (f)
tirante (m) di sospen-
sione
varilla (f) de suspensión

- 5 Kullissenauhängepunkt
(m), Anschlußpunkt
(m)
point of suspension of
the connecting link
point (m) de suspension
de la coulisse



- точка (f) подвеса ку-
лисы
punto (m) di sospensione
del glifo
punto (m) de suspensión
del sector

- 6 am Ende angeschlossene
Hängestange (f)
suspension rod fixed at
the end
barre (f) ou tige (f) de
suspension attaquant
l'extrémité de la cou-
lisse

- прикреплённая к
концу подвешная
тяга (f)
tirante (m) di sospen-
sione attaccato al-
l'estremità
varilla (f) de suspensión
unida con la extremi-
dad del sector

- 7 gelenkig anschließen (v)
to connect by means of
a pin joint
raccorder (v) ou assem-
bler (v) par articula-
tion, articuler (v)
avec . . .

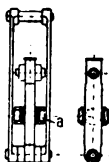
- укреп-ить (-лять) шар-
ниром
attaccare (v) a snodo
unir (v) por articulación

- 8 Gelenkpunkt (m)
fulcrum
point (m) d'articulation

a

- центр (m) шарнира
punto (m) dello snodo
punto (m) de articula-
ción

Klotzkulisse (f)
link with block
coulisse (f) à coulisseau



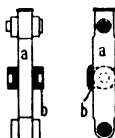
брусковая кулисса (f)
glifo (m) ad una piastra
sola piena
sector (m) de taco

Gleitklotz (m), Gleit-
stein (m), Kulissen-
stein (m)
sliding block
coulisseau (m)

a

кулисный камень (m)
corsolo (m)
taco (m)

vierkantiges Prisma (n)
square prism
prisme (m) quadrangu-
laire ou rectangulaire



a

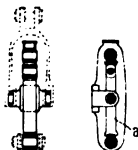
четыреугольная при-
зма (f)
prisma (m) quadrilatero
prisma (m) rectangular

als Büchse ausge-
bildetes Gleitstück (n)
hollow sliding block
coulisseau (m) [a] man-
chon

b

кулисса (f) въ видѣ
муфты
corsolo (m) a manicotto
taco (m) en forma de
manguito

Schlitzkulisse (f), offene
Kulisse (f)
slotted link
coulisse (f) ordinaire



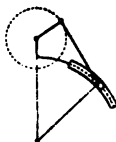
a

кулисса (f) съ про-
рѣзью; открытая
кулисса
glifo (m) a scanalatura,
glifo (m) aperto
sector (m) acanalado o
abierto

Schlitz (m)
slot
coulisse (f)

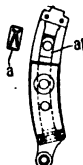
пропѣзь (m)
scanalatura (f)
ranura (f)

Bogenschlitz (m)
curved slot
coulisse (f) arquée



дуговой пропѣзь (m)
scanalatura (f) ad arco
ranura (f) en arco

Schlitzrahmen (m)
slotted frame
cadre (m) de la coulisse



a

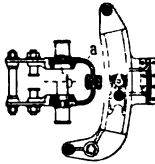
рама (f) кулиссы
telajo (m) a scanalatura
cuadro (m) del sector

massiver Stein (m)
solid block
coulisseau (m) massif

массивный камень (m)
corsolo (m) massiccio
taco (m) macizo

- 1 geschlossene Kulissee (f),
Taschenkulissee (f),
kastenförmige Kulissee (f)

closed link
coulissee (f) fermée



закрытая кулисса (f);
ящикообразная (сум-
кообразная) кулисса
glifo (m) chiuso
sector (m) cerrado

- 2 Schild (m)
side plate, check
flasque (m)

a

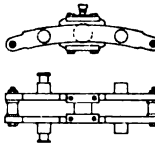
пластина (f)
piastra (f) a scudo
placa (f) lateral

- 3 längslaufende Vertie-
fung (f)
longitudinal groove
rainure (f) longitudinale

b

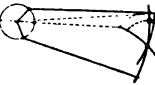
продольное углубле-
ние (n)
scanalatura (f) longi-
tudinale
ranura (f) longitudinal

- 4 Stangenkulissee (f),
doppelschildige Ku-
lissee (f)
double bar link
coulissee (f) à deux flas-
ques



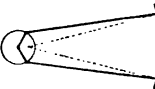
кулисса (f) съ двумя
полосками
glifo (m) a due piastre
sector (m) de dos barras
laterales

- 5 Springen (n) oder Würgen
(n) des Steines
jumping or jamming of
the block
broutement (m) du cou-
lisseeau, course (f) sac-
cadée du coulisseeau



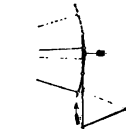
игра (f) камня
spostamento (m) per-
turbatore del corsoio
rispetto al glifo
salto (m) brusco del
taco

- 6 flache Krümmung (f)
(der Kulissee)
flat curve
courbure (f) plane



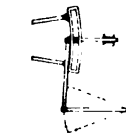
плоская кривизна (f)
[кулиссы]
curvatura (f) plana
curvatura (f) plana

- 7 Umlegen (n) der Kulissee
reversing the link
renversement (m) de la
coulissee



перестановка (f) кули-
ссы
inversione (f) del glifo
inversión (f) del sector

- 8 Kulissentotlage (f)
centre position of the
link, mid gear
point (m) mort de la
coulissee



мёртвое положение (n)
кулиссы
punto (m) morto del
glifo
punto (m) muerto del
sector

Endlage (f) des Steins
end position of the block
position (f) extrême du
coulisseau



конечное положение (n)
каменя
posizione (f) estrema del
corsoio 1
posición (f) extrema del
taco

Kulissenreibung (f)
link friction
frottement (m) de la
coulisse

трение (n) кулисы
attrito (m) nel glifo 2
rozamiento (m) del sec-
tor

Kulissenhebel (m)
link lever, rocker arm
(A)
levier (m) de relevage



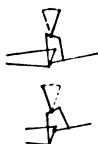
кулисный рычаг (m)
leva (f) di comando del
glifo 3
palanca (f) de mando
del sector

a

eine Verstellung bewir-
ken (v)
to alter the adjustment
effectuer (v) ou opérer
(v) un déplacement

произвести переста-
новку
spostare (v), variare (v) 4
efectuar (v) un calado

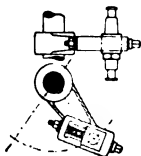
die Steuerung umlegen
(v)
to reverse the valve gear
renverser (v) la distri-
bution



перестав-ить (-лять)
распределение
cambiare (v) la distri- 5
buzione
cambiar (v) la distribu-
ción

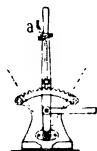
a

Umsteuerhebel (m) mit
Verstellvorrichtung
reversing lever with ad-
justing device
levier (m) de renverse-
ment de marche à
dispositif de réglage

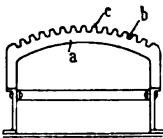
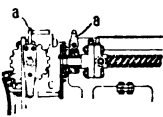
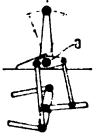


перекидной (переста-
новочный) рычаг (m)
leva (f) di manovra a
registro 6
palanca (f) de cambio
de marcha con dis-
posición de regulación

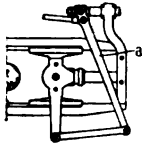
Handhebel (m) mit
Klinke
reversing lever with
catch and pawl
levier (m) de manoeuvre
à cliquet d'arrêt ou
à chien d'arrêt



рычаг (m), управле-
мый от руки и уста-
навливаемый защёл-
кой; рычажный ре-
верс (m) с защёлкой 7
leva (f) di comando a
chiavistello
palanca (f) de maniobra
con flador

1	Steuerhändel (n) handle of reversing lever poignée (f) du levier de commande	a	ручка (f) распределительного рычага impugnatura (f) della leva di comando manubrio (m) de la palanca de maniobra
2	Steuerungsbock (m), Steuerungsgestell (n) frame for the reversing gear chevalet (m) de distribution		станина (f) распределительного механизма cavalletto (m) per la distribuzione caballete (m) de distribución
3	Gradbogen (m) notched segment secteur (m) denté	a	зубчатый сектор (m) settore (m) dentellato sector (m) dentado
4	Gradbogenrast (f), Rast (f) im Gradbogen notch cran (m) de secteur	b	паз (m) сектора tacca (f) del settore grado (m) de sector
5	Gradbogenzahn (m) tooth dent (f) de secteur	c	зубец (m) сектора dente (m) del settore diente (m) del sector
6	Steuerungsbock (m) mit Schraubenspindel frame with screw-spindle chevalet (m) de distribution à tige filetée		станина (f) распределительного механизма с винтовым шпинделем cavalletto (m) per la distribuzione ad asta filettata caballete (m) de distribución con varilla roscada
7	Stellriegel (m) pawl chien (m) ou cliquet (m) d'arrêt	a	защелка (f) chiavistello (m) d'arresto trinquete (m)
8	Stellscheibe (f) adjusting disc plateau (m) ou disque (m) à crans	b	установительный диск (m) disco (m) a tacche disco (m) regulador
9	Zahnücke (f) notch cran (m), encoche (f), intervalle (m) entre [deux] dents	c	впадина (f) (паз (m)) диска spazio (m) tra denti espacio (m) entre dos dientes
10	Umsteuerwelle (f) reversing shaft, rocker shaft (A) arbre (m) de changement de marche		вал (m) для перемены направления движения albero (m) d'inversione di moto eje (m) de cambio de marcha

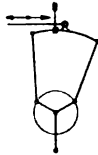
Voreilhebel (m), Pendel
(n)
advance lever, rocker
arm (A)
levier (m) d'avance



опережающий рычаг-
(m)
leva (f) di precessione
palanca (f) de avance

2

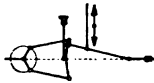
Stephenson-Steuerung
(f)
Stephenson link motion
distribution (f) [de]
Stephenson



распределение (n) Сре-
фенсона
distribuzione (f) di
Stephenson
distribución (f) Stephen-
son

2

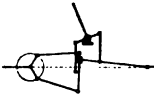
Gooch-Steuerung (f)
Gooch link motion
distribution (f) [de]
Gooch



распределение (n) Гук-
а
distribuzione (f) di
Gooch
distribución (f) Gooch

3

Allan-Steuerung (f)
Allan link motion
distribution (f) [d'] Allan



распределение (n)
Аллана
distribuzione (f) di Allan
distribución (f) Allan

4

Heusinger-Steuerung (f)
Heusinger link motion
distribution (f) [de]
Heusinger

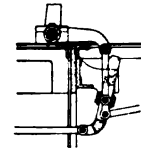


распределение (n) Гей-
зингера; распреде-
ление Вальшперта
distribuzione (f) di Heu-
singer, distribuzione
(f) di Walschaert o a
settori con un solo
eccentrico
distribución (f) Wal-
schaert

5

Heusinger-Steuerung (f)
mit gerader Kulissee,
Helmholtz-Steuerung
(f)

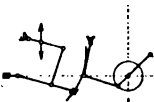
Heusinger link motion
with straight link
distribution (f) Heu-
singer à coulisse recti-
ligne, distribution (f)
[de] Helmholtz



распределение (n) Гей-
зингера сь прямой
кулиссой; распреде-
ление Гельмгольца
distribuzione (f) di Heu-
singer a gliko dritto,
distribuzione (f) di
Helmholtz
distribución (f) Heusin-
ger con sector derecho

6

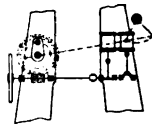
Pius Fink-Steuerung (f)
Pius Fink link motion
distribution (f) [de] Pius
Fink



распределение (n) Пия
Финка
distribuzione (f) di Pio
Fink
distribución (f) Pius Fink

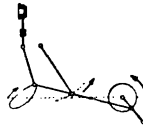
7

- Umsteuer[ungs]maschine (f)
 1 reversing engine
 servomoteur (m) de ren-
 versement de marche



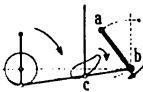
машина (f) для ревер-
 сивного распределе-
 ния
 servomotore (m) per
 il cambiamento di
 marcia
 servomotor (m) de cam-
 bio de marcha

- Lenkersteuerung (f)
 2 guide link motion
 distribution (f) à guide



распределение (n) на-
 правляющей серьгой
 distribuzione (f) radiale
 distribución (f) de guía

- Lenker (m)
 guide
 3 guide (m), bras (m) de
 rappel, organe (m) de
 guidage



направляющая серьга
 (f)
 articolazione (f) di guida
 guía (f) articulada

- geführter Punkt (m)
 4 guided point
 point (m) guidé

a b

ведомая точка (f)
 punto (m) guidato
 punto m guiado

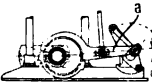
- Ableitungspunkt (m)
 point from which the
 movement is derived
 point (m) d'où le mouve-
 ment est reçu ou dé-
 rivé, point (m) de
 commande, point (m)
 5 de dérivation du mou-
 vement

b

точка (f), передающая
 движение
 punto (m) di comando
 del movimento
 punto (m) de impulsión
 del movimiento

c

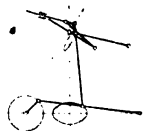
- Führungsbahn (f)
 6 guide path
 glissière (f), voie-guide
 (f), voie (f) de guidage



направляющая поверх-
 ность (f)
 traiettoria (f) di guida
 deslizadera (f)

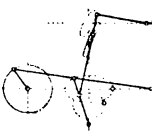
a

- Conchoidenlenker (m)
 7 conchoidal guide
 guide (m) conchoidal



конхондальная нап-
 ряющая серьга (f)
 articolazione (f) a movi-
 mento concoideale
 guía (f) concoideal

- angenäherter Ellipsen-
 lenker (m)
 8 approximately elliptical
 guide
 guide (m) elipsoide



направляющая серьга
 (f), описывающая эл-
 липсевидную кривую
 articolazione (f) a movi-
 mento ellittico appros-
 simato
 guía (f) de movimiento
 elíptico aproximado

Ausgleich (m) der Schieberausschläge
 compensation of the
 valve side play
 correction (f) ou compensation (f) des déviations du tiroir

Seitenausschlag (m) der Schieber Schubstange
 side play of the slide
 valve connecting rod
 déviation (f) latérale de la bielle de tiroir

Schwingungsmitte (f)
 centre of oscillation
 milieu (m) de la coulisse

**Nockensteuerung (f),
 Knaggensteuerung (f),
 Höckersteuerung (f)**
 cam gear
 distribution (f) à cames

**Nocken (m), Höcker (m),
 Knagge (f), Daumen (m)**
 cam
 came (f)

Steuerfinger (m), Steuerstift (m)
 distributing finger
 doigt (m) ou goupille (f)
 de distribution

Einlaßhöcker (m)
 inlet cam
 came (f) d'admission

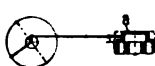
Auslaßhöcker (m)
 exhaust cam
 came (f) d'échappement

Schwingdaumensteuerung (f)
 oscillating cam gear
 distribution (f) à came oscillante

уравнивание (n) (компенсация) (f) отклонений золотника
 correzione (f) delle deviazioni del cassetto
 corrección (f) de las desviaciones del distribuidor

отклонение (n) золотникового штока в сторону
 deviazione (f) laterale della biella del cassetto
 desviación (f) lateral de la biela del distribuidor

центр (m) качения
 centro (m) di oscillazione
 medio (m) del sector



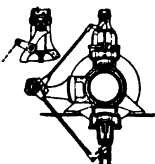
a

b



a

b



кулачное распределение (n)
 distribuzione (f) a cames o boccioli
 distribución (f) de levas

кулак (m)
 camma (f); bocciolo (m)
 leva (f)

распределительный палец (m) (штифт) (m)
 stelo (m) distributore
 dedo (m) de distribución

кулак (m) [для] впуска
 camma (f) d'ammissione
 leva (f) de admisión

кулак (m) [для] выпуска
 camma (f) di scarico
 leva (f) de escape

распределение (n) с качающимся кулачным диском
 distribuzione (m) a camma oscillante
 distribución (f) de leva oscilante

**Regler, Regulator
Governor
Régulateur**

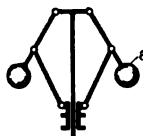
**Регуляторъ
Regolatore
Regulador**

- 1 Fliehkraftregler (m),
Zentrifugalregler (m)
2 centrifugal governor
régulateur (m) [à force]
centrifuge

центробежный регу-
ляторъ (m)
regolatore (m) centri-
fugo o a forza centri-
fuga
regulador (m) centrifugo
регуляторъ (m) ско-
рости
regolatore (m) di velo-
cità
regulador (m) de velo-
cidad

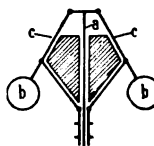
- 3 Geschwindigkeitsregler
(m)
speed governor
régulateur (m) de vitesse

- 4 Pendelregler (m)
pendulum governor
régulateur (m) [à] pen-
dule



маятниковый регуля-
торъ (m)
regolatore (m) a pendolo
regulador (m) de pen-
dulo

- 5 rotierendes Pendel (n)
revolving pendulum
Pendule (m)



маятникъ (m)
pendolo (m)
péndulo (m)

- 6 Gewichtsregler (m)
weighted governor
régulateur (m) à poids

грузовой (вѣсовой) ре-
гуляторъ (m)
regolatore (m) a con-
trappeso
regulador (m) de pesos

- 7 Reglerspindel (f)
governor spindle
arbre (m) du régulateur

a

шпиндель (m) регуля-
тора
asse (m) del regolatore
arbol (m) del regulador

- 8 Reglerkugel (f),
Schwungkugel (f)
governor ball, governor
fly-ball (A)
boule (f) du régulateur

b

шаръ (m) регулятора
sfera (f) o palla (f) ro-
tante
bola (f) del regulador

- 9 Kugelgewicht (n)
weight of ball or fly-ball
poids (m) de la boule

вѣсъ (m) шара
peso (m) della sfera
peso (m) de la bola

- 10 Kugelarm (m)
ball or fly-ball arm
bras (m) de la boule

c

стержень (m), несущий
шаръ
braccio (m) della sfera
brazo (m) de la bola

- 11 Tragzapfen (m)
pivot
pivot (m)



a

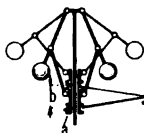
шейка (f)
perno (m) d'appoggio
perno (m) de apoyo

Reglergehäuse (n)
governor casing
enveloppe (f) du régulateur



коробка (f) регулятора
cassa (f) del regolatore 1
caja (f) del regulador

Muffenregler (m), Kegel-
[pendel]regler (m)
governor with sleeve
régulateur (m) à man-
chon, régulateur (m)
à pendule conique



регулятор (m) сь муф-
той; конический ре-
гулятор
regolatore (m) a mani-
cotto 2
regulador (m) de man-
guito

Reglermuffe (f), Regler-
hülse (f)
governor sleeve
manchon (m) de régu-
lateur

a

муфта (f) регулятора
manicotto (m) o collare
(m) 3
manguito (m) del regu-
lador

Muffengewicht (n),
Hülsengewicht (n),
Urnengewicht (n)
weight of sleeve
poids (m) du manchon

вѣсъ (m) муфты; вѣсъ
урны 4
peso (m) del manicotto
peso (m) del manguito

Muffenhub (m)
lift of sleeve
course (f) du manchon

b

ходъ (m) муфты
corsa (f) del manicotto 5
carrera (f) del manguito

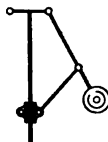
reduzierter Muffenhub
(m)
reduced lift of sleeve
course (f) réduite du
manchon

приведённый ходъ (m)
муфты
corsa (f) ridotta del
manicotto 6
carrera (f) reducida del
manguito

Verschiebung (f) der
Reglerspindel
axial movement of the
governor spindle
déplacement (m) axial
de l'arbre du régu-
lateur

сдвигъ (m) шпинделя
регулятора
spostamento (m) del-
l'asse del regolatore 7
desplazamiento (m) axi-
al del árbol del regu-
lador

Regler (m) mit Schub-
kurbelgetriebe
governor with open
links
régulateur (m) à man-
chon couissant

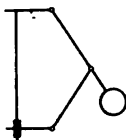


регулятор (m) сь ша-
тунной передачей
regolatore (m) ad arti-
colazione 8
regulador (m) articulado

Regler (m) mit rhom-
bischer Aufhängung
governor with rhombic
suspension
régulateur (m) à sus-
pension en losange

регулятор (m) сь ром-
бическимъ подвѣ-
шениемъ
regolatore (m) a sos-
pensione rombica 9
regulador (m) de sus-
pension romboidal

- rhombische Aufhängung (f)
 1 rhombic suspension
 suspension (f) en losange



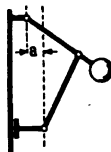
ромбическое подвешение (n)
 sospensione (m) rom-
 bica
 suspensión (f) romboi-
 dal

- Wattscher Regler (m)
 2 Watt's governor
 régulateur (m) [de] Watt



регулятор (m) Батта
 regolatore (m) di Watt
 regulador (m) de Watt

- Schränkung (f) des
 Reglerkurbeltriebs
 3 horizontal displacement
 of the joints
 désalignement (m) verti-
 cal des articulations



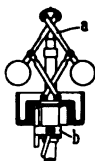
несовпадение (n) шар-
 ниров кривошип-
 ной передачи регу-
 лятора по одной вер-
 тикали
 punti (m pl) d'appoggio
 delle leve del regula-
 tore non allineati ver-
 ticalmente
 desalineación (f) de los
 puntos de apoyo de
 los brazos

- Schränkungsmaß (n),
 Schränkung (f)
 horizontal displacement
 4 mesure (f) ou grandeur
 (f) du désalignement
 vertical des points
 d'appui des leviers

a

горизонтальное раз-
 стояние (n) между
 шарнирами
 discostamento (m) oriz-
 zontale dei punti d'ap-
 poggio
 medida (f) de la desali-
 neación

- Regler (m) mit gekreuz-
 ten Stangen, Kleyscher
 Regler (m)
 governor with crossed
 arms
 5 régulateur (m) à bras
 croisés, régulateur (m)
 Farcot, régulateur (m)
 (m) [de] Kley



регулятор (m) со скре-
 щенными стержнями
 (тягами); регулятор
 (m) Клея
 regolatore (m) a bracci
 incrociati, regolatore
 (m) Kley
 regulador (m) con brazos
 cruzados, regulador
 (m) de Kley

- gekreuzte Pendel-
 stangen (f pl)
 6 crossed arms (pl)
 bras (m pl) de pendule
 croisés

a

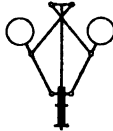
скрещенные маятни-
 ковые стержни (m pl);
 перекрещивающиеся
 тяги (f pl)
 bracci (m pl) incrociati
 del pendolo
 brazos (m pl) cruzados
 del péndulo

- Gleitring (m)
 7 lever collar
 bague (f) coulissante

b

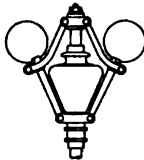
кольцо (n) скольжения
 anello (m) di scorri-
 mento
 anillo (m) de corredizo

gekreuzte Lenkstangen
(fpl)
crossed links (pl)
bielles (fpl) de guidage
ou bielles-guides (fpl)
croisées



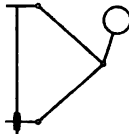
скрещенные направ-
ляющие стержни
(mpl); перекреща-
ющиеся направ-
ляющие тяги 1
aste (fpl) di guida in-
crociate
bielas (fpl) de guía cru-
zadas

[Proellscher] Regler (m)
mit umgekehrter
Pendelaufhängung
[Proell's] governor with
inverted suspension
régulateur (m) [de Proell]
à suspension renversée
du pendule



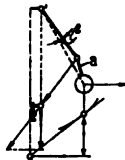
регулятор (m) Прелли
съ обращенным под-
вешением маятника
regolatore (m) di Proell
con sospensione di
pendolo inversa 2
regulador (m) de Proell
con suspensión inver-
tida del péndulo

umgekehrte Aufhän-
gung (f) (des Pendels)
inverted suspension
suspension (f) renversée
(du pendule)



обращенное подве-
ше-
ние (n) маятника 3
sospensione (f) inversa
del pendolo
suspensión (f) invertida
del péndulo

Regler (m) mit geknick-
ten l'endelarmen
governor with bent pen-
dulum arms
régulateur (m) à bras
[de pendule] coudés



регулятор (m) съ со-
гнутыми маятнико-
выми стержнями (тя-
гами) 4
regolatore (m) a bracci
piegati
regulador (m) con brazos
acodados

geknickter Pendelarm
(m)
bent pendulum arm
bras (m) [de pendule]
coudé

a

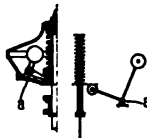
согнутый маятнико-
вый стержень (m)
braccio (m) piegato 5
brazo (m) acodado

Knickungswinkel (m)
angle of curvature
angle (m) du coude

β

уголь (m) нагиба 6
angolo (m) di piegamento
ángulo (m) del codo

Regler (m) mit Kreuz-
schleife
governor with fixed
centre of oscillation
régulateur (m) à leviers
d'angle et à galets



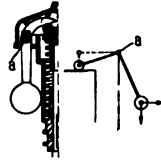
регулятор (m) съ ко-
ленчатыми рычагами
и роликами 7
regolatore (m) a leve ad
angolo e rotelle
regulador (m) de dobles
varillas cruzadas

fester Pendeldrehpunkt
(m)
fixed centre of oscilla-
tion
point (m) d'oscillation
fixe des pendules

a

неподвижная точка (f)
подвеса маятника 8
punto (m) fisso di sos-
pensione del pendolo
punto (m) de oscilación
fijo de los péndulos

- beweglicher Pendel-
drehpunkt (m)
1 movable centre of oscil-
lation
point (m) d'oscillation
mobile des pendules



подвижная точка (f)
подвѣса маятника
punto (m) mobile di sos-
pensione del pendolo
punto (m) de oscilación
móvil de los péndulos

a

- Pröellscher Expansions-
apparat (m)
2 Pröell's expansion gear
appareil (m) d'expansion
de Pröell



расширительный при-
боръ (m) Прелля
apparecchio (m) d'espans-
ione di Pröell
aparato (m) de expan-
sion de Pröell

- Federregler (m)
3 spring governor
régulateur (m) à ressort



пружинный регуля-
торъ (m)
regolatore (m) a molla
regulador (m) de resorte

- Reglerfeder (f)
4 governor spring
ressort (m) de régulateur

a

пружина (f) регулятора
molla (f) del regolatore
resorte (f) del regulador

- zylindrische Schrauben-
feder (f)
5 helical spring
ressort (m) à boudin de
régulateur



цилиндрическая вин-
товая пружина (f)
molla (f) cilindrica del
regolatore
resorte (m) cilindrico del
regulador

- Spiralfeder (f)
6 spiral spring
ressort (m) spiral



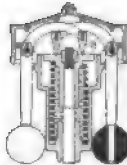
спиральная пружина
(f)
molla (f) a spirale
resorte (m) en espiral

- Winkelhebelregler (m)
7 bell-crank governor
régulateur (m) à leviers
d'équerre



регуляторъ (m) съ ко-
лѣнчатыми рычага-
ми
regolatore (m) con
bracci ad angolo
regulador (m) con brazos
en escuadra

- Federregler (m) mit
Längsfeder
8 spring governor with
longitudinal spring
régulateur (m) à ressort
axial ou longitudinal



пружинный регуля-
торъ (m) съ продоль-
ной пружиной
regolatore (m) a molla
assiale
regulador (m) de resorte
axial ó longitudinal

Steize (f)
stilt
béquille (f)

a

ножка (f)
gruccia (f)
soporte (m)

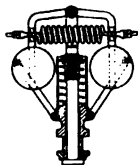
1

Federregler (m) mit
Querfeder
spring governor with
transverse spring
régulateur (m) à ressort
transversal



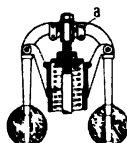
пружинный регулятор (m) с поперечной пружиной
regolatore (m) a molla trasversale
regulador (m) de resorte transversal

Federregler (m) mit
Quer- und Längsfedern
spring governor with
longitudinal and
transverse springs
régulateur (m) à ressorts
axial et transversal



пружинный регулятор (m) с поперечной и продольной пружинами
regolatore (m) a molla assiale e molla trasversale
regulador (m) de resortes axial y transversal

Hängestange (f)
suspension rod
tige (f) de suspension

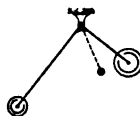


a

подвѣска (f)
braccio (m), asta (f) di
sospensione
varilla (f) de suspensión

4

Doppelpendel (n)
double pendulum
pendule (m) double



a

двойной маятник (m)
pendolo (m) doppio
péndulo (m) doble

5

Kosinusregler (m)
cosine governor
régulateur (m) cosinus



a

косинус-регулятор (m)
regolatore (m) coseno
regulador (m) de cosenopos

6

Leistungsregler (m)
load governor
régulateur (m) de débit



a

регулятор (m) работы
regolatore (m) d'energia
o di carico
regulador (m) de potencia

7

- Auslösevorrichtung (f)
des Leistungsreglers
1 releasing device of the
load governor
dispositif (m) de déclan-
chement du régula-
teur de débit



a

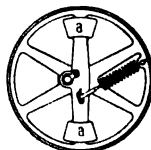
- Feder (f) mit Vorspan-
nung
2 compressed spring
ressort (m) à tension
préalable

- astatischer Sicherheits-
hub (m)
3 astatic lift
course (f) astatique de
sûreté

- Druckluftregler (m)
4 pneumatic governor
régulateur (m) à air
comprimé



- Beharrungsregler (m)
5 inertia governor
régulateur (m) d'inertie



- Beharrungsmasse (f)
6 inertia mass
masse (f) d'inertie

a

- Beharrungswirkung (f)
7 inertia effect
effet (m) ou action (f)
d'inertie

- Flüssigkeitswiderstand
(m)
8 liquid resistance
résistance (f) du liquide

- Ölbremse (f)
9 oil dashpot, oil brake
frein (m) à huile, dash-
pot (m) à huile



a

расщепное приспособо-
ление (n) (выключа-
тель (m)) регулятора
работы
apparecchio (m) di dis-
inserimento del rego-
latore di carico
disparador (m) del regu-
lador de potencia

предварительно натя-
нутая пружина (f)
molla (f) caricata pre-
cedentemente
resorte (m) de tensión
previa

астатический предо-
хранительный ход
(m)
corsa (f) astatica di si-
curezza
carrera (f) astática de
seguridad

регулятор (m), дей-
ствующий сжатым
воздухом
regolatore (m) ad aria
compressa
regulador (m) de aire
comprimido

инерционный регуля-
тор (m)
regolatore (m) d'inerzia
regulador (m) de inercia

инерционная масса (f)
massa (f) d'inerzia
masa (f) de inercia

действие (n) инерции
influenza (f) dell'inerzia
efecto (m) de inercia

сопротивление (n) жид-
кости
resistenza (f) del liquido
resistencia (f) del li-
quido

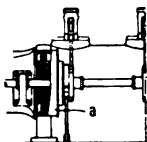
масляный тормаз (m)
(катаракт (m))
freno (m) ad olio
freno (m) de aceite

Bremskolben (m)
brake piston
piston (m) du frein ou
du dash-pot

Ölwiderstand (m)
oil resistance
résistance (f) de l'huile

Flachregler (m)
drum governor
régulateur (m) plan

Achsenregler (m)
shaft governor
régulateur (m) axial,
régulateur (m) sur
l'axe ou sur l'arbre



тормазной поршень (m)
stantuffo (m) del freno 1
émbolo (m) del freno

сопротивление (n) масла
resistenza (f) dell'olio 2
resistencia (f) del aceite

плоский регулятор (m)
regolatore (m) piano 3
regulador (m) plano

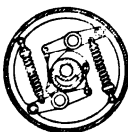
осевой регулятор (m)
regolatore (m) assiale 4
regulador (m) axial

Schwungradregler (m)
flywheel governor
régulateur (m) [logé]
dans le volant, régu-
lateur-volant (m)



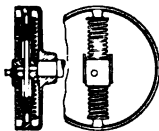
регулятор (m) на ма-
ховике
regolatore (m) applicato 5
al volante
regulador (m) puesto en
el volante

Achsenregler (m) mit
drehbar gelagerten
Schwungkörpern
shaft governor with pi-
voted centrifugal mas-
ses
régulateur (m) axial à
masse centrifuges pi-
votantes



осевой регулятор (m)
съ центробежными
маятниками
regolatore (m) assiale
con massa centrifuga 6
rotante
regulador (m) axial de
masas centrifugas gi-
ratorias

Achsenregler (m) mit
gerade geführten
Schwungkörpern
shaft governor with rec-
tilinear guiding of the
centrifugal masses
régulateur (m) axial à
masses centrifuges à
mouvement rectiligne



осевой регулятор (m)
съ прямолинейно
движущимися маят-
никами
regolatore (m) assiale
con massa centrifuga 7
a movimento retti-
lineo
regulador (m) axial de
masas centrifugas con
movimiento rectilíneo

Stellzeug (n) des Reglers
adjusting gear of the
governor
appareil (m) de réglage
du régulateur



перестановочное при-
способление (n) регу-
лятора
apparato (m) registra-
tore del regolatore 8
aparato (m) graduador
del regulador

Reglerarm (m), Regler-
hebel (m)
regulating-lever
levier (m) du régulateur

a

рычаг (m) регулятора
braccio (m) del regola-
tore 9
palanca (f) del regulador

- 1 Tourenstellzeug (n)
adjusting gear
mécanisme (m) régulateur de tours

- 2 Stellzeugwiderstand (m)
resistance of the adjusting gear
résistance (f) du mécanisme de réglage

- 3 Eigenreibung (f) des Reglers
governor friction
frottement (m) propre de régulateur

- 4 Reglerantrieb (m)
governor drive
commande (f) du régulateur

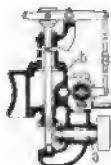
- 5 Reglerwelle (f), Regler-
spindel (f)
governor spindle
arbre (m) du régulateur

- 6 stehende Reglerwelle (f)
vertical governor spindle
arbre (m) de régulateur vertical

- 7 liegende Reglerwelle (f)
horizontal governor spindle
arbre (m) de régulateur horizontale

- 8 Reglerbock (m), Regler-
stütze (f)
governor support or bracket
support (m) du régulateur

- 9 fliegend gelagerter Regler (m)
overhung governor
régulateur (m) monté en porte-à-faux



a

b

приспособление (n) для
установки числа обо-
ротов
meccanismo (m) regola-
tore dei giri
mecanismo (m) regula-
dor de las revolucio-
nes

сопротивление (n) пере-
становочного приспо-
собления
resistenza (f) del mec-
canismo regolatore
resistencia (f) del me-
canismo regulador

собственное трение (n)
регулятора
attrito (m) proprio del
regolatore
fricción (f) propia del
regulador

привод (m) регуля-
тора
comando (m) del regula-
tore
impulsión (f) del regu-
lador

валь (m) (шпиндель
(m)) регулятора
asse (m) del regolatore
árbol (m) del regulador

вертикальный валь (m)
(шпиндель (m)) регу-
лятора
albero (m) di regolatore
verticale
árbol (m) de regulador
vertical

горизонтальный валь
(m) (шпиндель (m))
регулятора
albero (m) di regolatore
orizzontale
árbol (m) de regulador
horizontal

опора (f) стойка (f) ре-
гулятора
sopporto (m) del rego-
latore
soporte (m) del regula-
dor

регулятор (m) на вьсу
regolatore (m) montato
a sbalzo
regulador (m) de un solo
soporte

beiderseitig gelagerter
Regler (m)
governor arranged be-
tween two bearings
régulateur (m) fixé des
deux côtés, régula-
teur (m) à fixation
bilatérale

стойка (f) (опора (f))
регулятора
regolatore (m) portato
da due parti 1
regulador (m) con dos
soportes

Dampfzu- und Ableitung

Паропроводы и Пароотводы

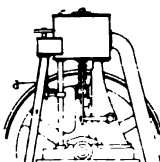
Steam Supply and
Exhaust Piping

Condotti d'Introduzione
e di Scarico del Vapore 2

Conduites d'Arrivée et
de Sortie de Vapeur

Conducciones de Llegada
y de Salida del Vapor

Dampfzuleitung (f),
Dampzuführung (f)
steam supply
arrivée (f) ou amenée (f)
de la vapeur



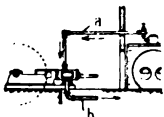
паропроводъ (m); при-
водъ (m) пара
condotto (m) d'introdu-
zione o di ammissione 3
del vapore
conducción (f) de llega-
da del vapor

Dampfzuleitungsrohr
(n), Dampzuführungs-
rohr (n)
steam supply pipe
tuyau (m) d'arrivée ou
d'amenée de vapeur

a

паропроводная (паро-
впускная) труба (f)
tubo (m) d'introduzione 4
del vapore
tubería (f) de llegada
del vapor

Frischdampfleitung (f)
live steam piping
conduite (f) de vapeur
vive



a

трубопроводъ (m) свѣ-
жаго пара
condotto (m) di vapore
vivo 5
conducción (f) de vapor
vivo

Dampfableitung (f),
Dampfabführung (f)
steam discharge
écoulement (m) ou sortie
(f) de la vapeur

пароотводъ (m)
uscita (f) o scarico (m)
del vapore 6
salida (f) ó escape (m)
del vapor

Abdampfleitung (f)
exhaust steam main
conduite (f) de vapeur
épuisée ou d'échappe-
ment

b

паровыпускной трубо-
проводъ (m)
condotta (f) di scarico 7
del vapore
conducción (f) de escape

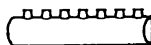
Abdampfrohrnetz (n)
exhaust steam piping
tuyauterie (f) ou réseau
(m) des tuyaux de
vapeur épuisée ou
d'échappement

сеть (f) паровыпуск-
ныхъ трубъ
tubazione (f) o rete (f)
di tubi di scarico del
vapore 8
tubería (f) de escape

- Abdampfrohr (n),
Dampfauslaßrohr (n)
exhaust steam pipe
1 tuyau (m) de vapeur
d'échappement, tuyau
(m) de sortie de va-
peur

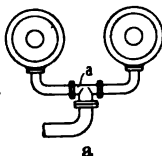
паровыпускная труба
(f)
tubo (m) di scarico
tubo (m) de escape de
vapor

- Sammelrohr (n)
collecting pipe
2 tuyau (m) collecteur



собирающая труба
(f); коллектор (m)
tubo (m) collettore
tubo (m) colector

- Dampfverteilungsrohr
(n)
3 steam distributing pipe
tuyau (m) distributeur
ou de distribution



парораспределитель-
ная труба (f)
tubo (m) di distribu-
zione del vapore
tubo (m) distribuidor
del vapor

- Dampfgeschwindigkeit
(f)
4 steam velocity
vitesse (f) de la vapeur

скорость (f) пара
velocità (f) del vapore
velocidad (f) de vapor

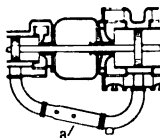
- Dampfleitungswider-
stand (m), Widerstand
(m) in der Dampf-
leitung
5 resistance to flow of
steam
résistance (f) dans la
conduite de vapeur

сопротивление (n) паро-
провода
resistenza (f) del con-
dotto di vapore
resistencia (f) del con-
ducto del vapor

- Abkühlverlust (m)
loss due to condensa-
tion
6 perte (f) par refroidis-
sement

потери (f pl) через
охлаждение
perdita (f) per raffredda-
mento
pérdida (f) por enfria-
miento

- Dampfüberleitung (f),
Dampfüberführung (f)
7 conveyance of steam
transport (m) de [la]
vapeur



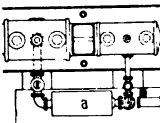
передача (f) пара
trasporto (m) del vapore
transporte (m) del vapor

- Überströmrohr (n),
Überlaufrohr (n)
8 connecting pipe
tuyau (m) de passage
ou de trop-plein

a

перепускная (проход-
ная) труба
tubo (m) di raccordo o
di passaggio
tubo (m) de unión

- Aufnehmer (m), Recei-
ver (m), Zwischen-
kammer (f)
9 receiver
réservoir (m) intermé-
diaire, receiver (m)



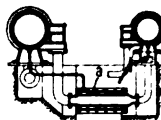
ресивер (m)
ricevitore (m), receiver
(m)
receptáculo (m)

a

Aufnehmerinhalt (m)
volume of receiver
volume (m) ou contenance (f) du receiver

объём (m) (ёмкость (f))
ресивера
capacità (f) del ricevitore
volumen (m) del receptor
táculo

Aufnehmerheizung (f)
heating of receiver
chauffage (m) du receiver



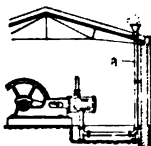
обогревание (n) ресивера
riscaldamento (m) del ricevitore
calentamiento (m) del receptor
táculo

geheizter Aufnehmer (m)
heated receiver
receiver (m) chauffé

a

обогреваемый ресивер (m)
ricevitore (m) riscaldato
receptor (m) calentado

Auspuffleitung (f)
exhaust piping
conduite (f) d'échappement



a

трубопровод (m) для выпуска пара (отработанного) пара в атмосферу
condotto (m) di scarico o di scappamento
conducto (m) de escape

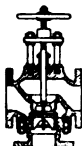
Dampfaustritt (m)
escape of the steam
sortie (f) de vapeur

выход (m) (выпуск (m)) пара
uscita (f) del vapore
salida (f) del vapor

Kondensatorrohrleitung (f)
condenser piping
conduite (f) du condenseur

охлаждающий трубопровод (m); трубопровод конденсатора
condotto (f) del condensatore
conducto (m) de condensación

Wechselventil (n)
cross-over or two-way valve
soupape (f) à deux directions ou à deux voies, soupape (f) directrice



трёхходовой кран (m) (клапан (m))
valvola (f) a due vie
válvula (f) de dos direcciones

XIX.

Kondensator
Condensers
Condenseur

Конденсаторъ
Condensatore
Condensador

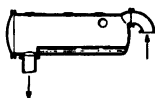
- Hauptkondensator (m)
 1 main condenser
 condenseur (m) principal

главный конденсаторъ
 (m) (холодильникъ
 (m))
 condensatore (m) principale
 condensador (m) principal

- Hilfskondensator (m)
 2 auxiliary condenser
 condenseur (m) auxiliaire

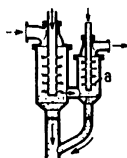
вспомогательный конденсаторъ (m) (холодильникъ (m))
 condensatore (m) ausiliare
 condensador (m) auxiliar

- Vorkondensator (m)
 3 preliminary condenser
 condenseur (m) préalable



передний дополнительный конденсаторъ
 (m) (холодильникъ (m))
 condensatore (m) preliminare
 condensador (m) previo

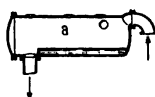
- Nachkondensator (m)
 4 secondary condenser
 condenseur (m) subsequent



задний дополнительный конденсаторъ
 (m) (холодильникъ (m))
 condensatore (m) susseguente
 condensador (n) subsiguiente

2

- Kondensationsgefäß (n),
 Kondensatorkasten (m)
 5 condenser receiver
 récipient (m) de condenseur



конденсационный приемникъ (m) (сосудъ (m))
 recipiente (m) di condensazione
 recipiente (m) del condensador

Niederschlagraum (m),
Kondensationsraum
(m), Kondensatorraum
(m)

condensation space,
condensing chamber
chambre (f) de conden-
sation

zu kondensierende
Dampfmenge (f)
quantity of steam to be
condensed
quantité (f) de vapeur
à condenser

Niederschlagmenge (f)
quantity condensed
quantité (f) condensée

Undichtigkeitszahl (f),
Undichtigkeitskoef-
fizient (m)
coefficient of leakage
coefficient (m) d'in-
étanchéité

Eindringen (n) von Luft
entrance of air
entrée (f) d'air

Lufteinlaßhahn (m)
air-inlet cock
robinet (m) d'admission
d'air

Luftventil (n), atmo-
sphärisches Ventil (n)
atmospheric valve
soupape (f) atmosphé-
rique, soupape (f) de
rentrée d'air

Parallelstromkonden-
sator (m)
parallel current con-
denser
condenseur (m) à cou-
rants de même sens

a

пространство (n) кон-
денсатора; конденса-
ционное простран-
ство (n)
camera (f) di conden-
sazione
cámara (f) de conden-
sación

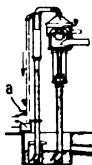
количество (n), охлаж-
даемого (конденси-
руемого) пара
quantità (f) di vapore
da condensare
cantidad (f) de vapor
à condensar

количество (n) конден-
сата (охлажденной
воды)
quantità (f) condensata
cantidad (f) de vapor
condensado

коэффициент (m) не-
плотности
coefficiente (m) di per-
dita per fughe
coeficiente (m) de fugas

проникание (n) (проса-
чивание(n)) воздуха
entrata (f) dell'aria
entrada (f) de aire

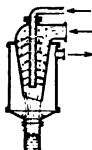
кран (m) для выпуска
воздуха
robinetto (m) d'ammis-
sione dell'aria
grifo (m) de admisión
de aire



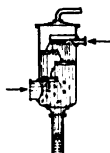
a

воздушный клапан (m); атмосферный
клапан (m)
valvola (f) atmosferica
válvula (f) atmosférica

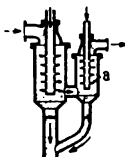
конденсатор (m) (хо-
лодильник (m)) с па-
раллельными тока-
ми (с параллель-
ным течением)
condensatore (m) a cor-
renti parallele
condensador (m) de co-
rrientes paralelas ó del
mismo sentido



- 1 Gegenstromkondensator (m)
counter current condenser
condenseur (m) à courants de sens contraire, condenseur (m) à contre-courant

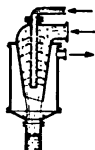


- 2 Mischkondensator (m)
mixing condenser
condenseur (m) à mélange

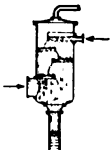


- 3 nasser Kondensator (m)
wet condenser
condenseur (m) humide

- 4 Mischkondensator (m) mit (nach) Parallelstrom
parallel current mixing condenser
condenseur (m) à mélange à courants de même sens

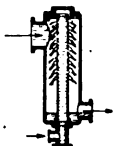


- 5 Mischkondensator (m) mit (nach) Gegenstrom
counter current mixing condenser
condenseur (m) à mélange à courants de sens contraire



- 6 Wassereinfuhrrohr (n)
water inlet pipe
tuyau (m) d'entrée d'eau

- 7 Kühlwasserzerteilung (f), Zerteilung (f) oder Verteilung (f) des Kühlwassers
breaking up of the cooling water distribution (f) ou division (f) de l'eau de refroidissement



конденсаторъ (м) (холодильникъ (м)) со встречными токами (со встречнымъ течениемъ, съ противотоками)
condensatore (m) a correnti contrarie
condensador (m) de contracorriente

конденсаторъ (м) (холодильникъ (м)) со смешениемъ
condensatore (m) a miscuglio o a miscella
condensador (m) de mezcla

влажный (сырой) конденсаторъ (м); мокрый холодильникъ (м)
condensatore (m) umido
condensador (m) húmedo

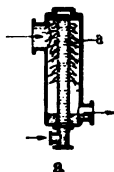
конденсаторъ (м) (холодильникъ (м)) со смешениемъ и параллельными токами
condensatore (m) a miscuglio a correnti parallele
condensador (m) de mezcla con corrientes del mismo sentido

конденсаторъ (м) (холодильникъ (м)) со смешениемъ и встречными токами
condensatore (m) a miscuglio a correnti contrarie
condensador (m) de mezcla con corrientes de sentido contrario

водопроводная труба (f)
tubo (m) d'entrata dell'acqua
tubo (m) de entrada del agua

распределение (n) охлаждающей воды
suddivisione (f) o partizione (f) dell'acqua refrigerante
distribución (f) del agua refrigerante

Spritzloch (n)
 spray-hole
 orifice (m) ou trou (m)
 d'injection

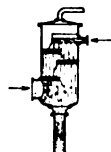


инжектионное (вспрыскивающее) отверстие (n)
 orificio (m) o foro (m) d'iniezione
 orificio (m) de inyección

das Wasser spritzt aus den Spritzlöchern
 the water squirts out of the spray holes
 l'eau jaillit des trous d'injection

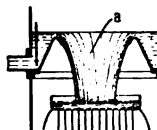
вода (f) разбрызгивается изъ вспыскивающихъ отверстій
 l'acqua esce a getto dai fori d'iniezione
 el agua sale inyectada por los orificios

regenförmige Verteilung (f)
 rain-like distribution
 distribution (f) ou division (f) de l'eau sous forme de pluie



распределение (n) (разбрызгивание (n)) воды въ видѣ дождя
 suddivisione (f) dell'acqua in forma di pioggia
 distribución (f) en forma de lluvia

schleierförmige Verteilung (f)
 film distribution
 distribution (f) ou division (f) de l'eau en nappe

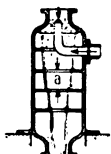


распределение (n) (распыление (n)) воды въ видѣ тумана (вуали)
 suddivisione (f) dell'acqua in forma di velo
 distribución (f) en forma de velo

Wasserschleier (m)
 water film
 nappe (f) d'eau

водяной туманъ (m);
 водяная вуаль (f)
 velo (m) d'acqua
 velo (m) de agua, lámina (f) de agua

das Wasser fällt in Stufen herab
 the water falls in cascades
 l'eau tombe par gradins

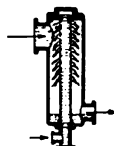


вода (f) спадаетъ по ступенямъ
 l'acqua cade per gradini
 el agua desciende gradualmente

Stufenhöhe (f)
 height of step
 hauteur (f) de gradin

высота (f) ступени
 altezza (f) del gradino
 altura (f) del peldaño

stufenloser Kondensator (m)
 condenser without steps
 condenseur (m) sans gradin



конденсаторъ (m) (холодильникъ (m)) безъ ступеней
 condensatore (m) senza gradini
 condensador (m) sin escalones

- Fallzeit (f)
1 time of fall, duration
of descent
durée (f) de chute

- Wasserverteilungswand
(f), Chikane (f)
2 baffle plate
chicane (f) de répartit-
tion d'eau

- Fallhöhe (f)
3 height of fall
hauteur (f) de chute

- Fallwassergeschwindig-
keit (f)
4 velocity of falling water
vitesse (f) de chute de
l'eau

- Einspritzkondensator
(m)
5 jet condenser
condenseur (m) à injec-
tion

- Einspritzrohr (n)
6 injection pipe
tuyau (m) d'injection

- Einspritzventil (n)
7 injection valve
soupape (f) d'injection

- Brause (f)
8 rose, sprinkler
crépine (f)

- Spritzkegel (m)
9 spray-cone
pomme (f) d'arrosoir

- nasser Parallelstrom-
Einspritzkondensator
(m)
10 wet parallel current jet
condenser
condenseur (m) humide
à injection à courants
de même sens

время (n) падения
durata (f) di caduta
duración (f) de la caída

водораспределитель-
ная стенка (f) (пере-
городка (f))
diaframma (m) per la ri-
partizione dell'acqua
tabique (m) para la
distribución del vapor

высота (f) падения
altezza (f) di caduta
altura (f) de caída

скорость (f) падения
воды
velocità (f) di caduta del-
l'acqua
velocidad (f) de caída
del agua

выпрыскивающий холо-
дильник (m); ин-
жекционный конденса-
тор (m)
condensatore (m) ad inie-
zione
condensa[ad]or (m) de
inyección

труба (f) для выпрыски-
вания; выпрыскиваю-
щая труба (f)
tubo d'iniezione (m)
tubo (m) de inyección

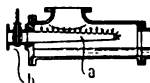
инжекционный (впры-
скивающий) клапан (m)

valvola (f) d'iniezione
válvula (f) de inyección

брызгалка (f)
spruzzatoio (m)
pomo (m) de regadera

ситка (f)
cono (m) per spruzzo
cono (m) de inyección

влажный вспрыски-
вающий конденса-
тор (m) (холодиль-
ник (m)) с парал-
лельными токами
condensatore (m) umido
ad iniezione e correnti
parallele
condensador (m) húme-
do de inyección con
corrientes del mismo
sentido



a

b



Strahlkondensator (m)
ejector condenser
condenseur (m) à jet



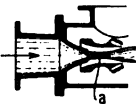
струйный конденса-
торъ (m) (холодиль-
никъ (m))
condensatore (m) a getto 1
condensador (m) de
chorro

Streudüse (f)
spray nozzle
tuyère (f)

a

разбрызгивающее со-
ло (n)
tubo (m) di dispersione 2
tobera (f)

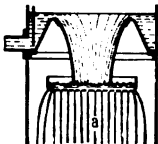
Einziehung (f) oder Kon-
traktion (f) des Was-
serstrahls
contraction of the wa-
ter jet
contraction (f) du jet
d'eau



a

сжатие (n) (сужение (n))
водяной струи
contrazione (f) del getto 3
d'acqua
contracción (f) del chorro
de vapor

strahlenförmige Vertei-
lung (f)
jet-like distribution
distribution (f) ou divi-
sion (f) par jets



a

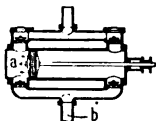
распределение (n) стру-
ями
suddivisione (f) in forma 4
di getto
subdivisión (f) en cho-
rros

Universalkondensator
(m)
universal condenser
condenseur (m) univer-
sel



универсальный кон-
денсаторъ (m) (холо-
дильникъ (m))
condensatore (m) uni- 5
versale
condensador (m) uni-
versal

Luftpumpe (f)
air pump
pompe (f) à air



воздушный насосъ (m)
pompa (f) d'aria 6
bomba (f) de aire

Luftpumpenvolumen (n)
volume of the air-pump
cylinder
[volume (m) d'une] cy-
lindrée (f) de la pompe
à air

объемъ (m) воздуш-
наго насоса
volume (m) della pompa 7
d'aria
volumen (m) de la bomba
de aire

Druckraum (m)
delivery or discharge
chamber
chambre (f) de refoule-
ment

a

нагнетательная каме-
ра (f); нагнетатель-
ное пространство (n) 8
camera (m) di pressione
cámara (f) de presión

- luftverdünnter Raum (m)
1 rarified space
espace (m) d'air rarefié

- Luftmenge (f)
2 quantity of air
quantité (f) ou volume
(m) ou cube (m) d'air

- Luftsaugerohr (n)
3 air suction pipe
tuyau (m) d'aspiration
d'air

- die Luftpumpe saugt
selbsttätig an
4 the air-pump sucks auto-
matically
la pompe à air s'amorce
automatiquement

- Saugkraft (f) des Kon-
densators
5 aspiration of the con-
denser
force (f) d'aspiration du
condenseur

- Luftpumpenleistung (f)
6 output of air-pump, air-
pump discharge
débit (m) d'une pompe
à air

- Ansaugeleistung (f)
7 volume sucked, volume
withdrawn
quantité (f) aspirée, [vo-
lume (m) d'] aspira-
tion (f)

- minütliche Ansauge-
leistung (f)
8 discharge per minute
aspiration (f) par minute,
volume (m) aspiré par
minute

- volumetrischer Wir-
kungsgrad (m) oder
Nutzefekt (m)
9 volumetric efficiency
rendement (m) en vo-
lume, rendement (m)
volumétrique

разре́женное про-
странство (n)
spazio (m) d'aria rare-
fatta
cámara (f) de aire rari-
ficado

количество (n) воздуха
quantità (f) d'aria
cantidad (f) de aire

труба (f), всасываю-
щая воздух
tubo (m) d'aspirazione
dell'aria
tubo (m) de aspiración
de aire

воздушный насос (m)
присасывает авто-
матически
la pompa aspira l'aria
automaticamente
la bomba de aire se ceba
automaticamente

присасывающая сила
(f) конденсатора (хо-
лодильника)
forza (f) aspirante del
condensatore
fuerza (f) de aspiración
del condensador

производительность (f)
воздушного насоса
capacità (f) d'una pompa
d'aria
capacidad (f) de la
bomba de aire

присасываемое коли-
чество (n); всасывае-
мый объём (m)
capacità (f) d'aspira-
zione
volumen (m) aspirado

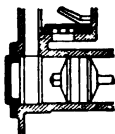
количество (n) (при-
сасываемый объём
(m)) воды в минуту
capacità (f) d'aspira-
zione per minuto [pri-
mo]
volumen (m) aspirado
por minuto

объёмный коэффи-
циент (m) полезного
действия
rendimento (m) volu-
metrico, rendimento
(m)
rendimiento (m) volu-
métrico

adiabatischer Wirkungs-
grad (m)
adiabatic efficiency
rendement (m) adiabati-
que

адиабатический коэф-
фициент (m) полез-
ного действия
rendimento (m) adiabati-
co
rendimiento (m) adia-
bático

nasse Luftpumpe (f)
wet air-pump
pompe (f) à air par voie
humide

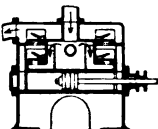


мокрый воздушный на-
сос (m)
pompa (f) d'aria per via
umida
bomba (f) de aire húmedo

trockene Luftpumpe (f)
dry air-pump
pompe (f) à air par voie
sèche

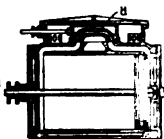
сухой воздушный на-
сос (m)
pompa (f) d'aria per via
secca
bomba (f) de aire seco

Klappenluftpumpe (f),
Klappenpumpe (f)
flap-valve pump
pompe (f) à air à clapets



клапанный воздуш-
ный насос (m)
pompa (f) d'aria con
valvole a cerniera
bomba (f) de aire con
válvula de visagra

Schieberluftpumpe (f)
slide valve pump
pompe (f) à air à tiroirs



золотниковый воздуш-
ный насос (m)
pompa (f) d'aria a cas-
setto
bomba (f) de aire con
corredera

Druckausgleicheinrich-
tung (f)
pressure compensation
device
disposition (f) de com-
pensation de pression

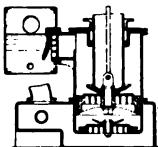
устройство (n) для
уравнения давлений
disposizione (f) di com-
pensazione della pres-
sione
disposición (f) de com-
pensación de presión

Ausgleichkanal (m)
equalisation passage
canal (m) de compensa-
tion

a

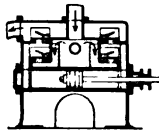
уравнительный ка-
наль (m)
canale (m) di compen-
sazione
tubo (m) de compensa-
ción

einfach wirkende Luft-
pumpe (f)
single-acting air pump
pompe (f) à air à simple
effet



воздушный насос (m)
простого действия
pompa (f) d'aria a sem-
plice effetto
bomba (f) de aire de
simple efecto

- doppelt wirkende Luftpumpe (f)
 1 double acting air-pump
 pompe (f) à air à double effet



воздушный насос (m)
 двойного действия
 pompa (f) d'aria a doppio effetto
 bomba (f) de aire de doble efecto

- zweistufige Luftpumpe (f)
 2 double-stage air-pump
 pompe (f) à air à deux degrés

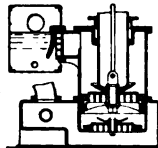
двуступенчатый воздушный насос (m)
 pompa (f) d'aria a due gradini
 bomba (f) de aire de dos grados

- liegende Luftpumpe (f)
 3 horizontal air pump
 pompe (f) à air horizontale



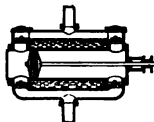
горизонтальный воздушный насос (m)
 pompa (f) d'aria orizzontale
 bomba (f) de aire horizontal

- stehende Luftpumpe (f)
 4 vertical air pump
 pompe (f) à air verticale



вертикальный воздушный насос (m)
 pompa (f) d'aria verticale
 bomba (f) de aire vertical

- gekühlte Luftpumpe (f)
 5 cooled air pump
 pompe (f) à air refroidie



воздушный насос (m)
 с охлаждением
 pompa (f) d'aria raffreddata
 bomba (f) de aire refrigerada

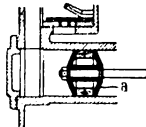
- Mantelkühlung (f)
 6 jacket cooling
 refroidissement (m) par chemise d'eau

охлаждение (n) водяной рубашкой (оболочкой)
 refrigerazione (m) a camera
 refrigeración (f) por camisa

- Kühlung (f) durch Einspritzung
 7 cooling by injection
 refroidissement (m) par injection

охлаждение (n) впрыскиванием
 refrigerazione (f) ad iniezione
 refrigeración (f) por inyección

- Luftpumpenkolben (m)
 8 air-pump piston
 piston (m) de pompe à air



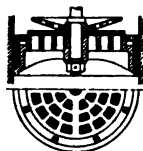
поршень (m) воздушного насоса
 stantuffo (m) della pompa d'aria
 émbolo (m) de la bomba de aire

Scheibenkolben (m) mit
Lederdichtung
disc piston with leather
packing
piston (m) plein garni
de cuir



дисковый поршень (м)
съ кожаной набив-
кой
stantuffo (m) pieno con
guarnizione di cuoio 1
émbolo (m) de discos
con guarnición de
cuero

Klappenkolben (m), Ven-
tilkolben (m), durch-
brochener Scheiben-
kolben (m)
bucket
piston (m) à clapets



клапанный поршень
(м); створчатый пор-
шень (м)
stantuffo (m) con val- 2
vola a cerniera
émbolo (m) con válvula
de visagra

Luftpumpenventil (n)
air-pump valve
soupape (f) de pompe à
air



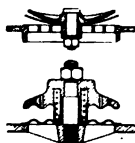
клапанъ (м) воздуш-
наго насоса
valvola (f) della pompa 3
d'aria
válvula (f) de la bomba
de aire

Luftpumpenmetallven-
til (n)
metal air-pump valve
soupape (f) métallique
de pompe à air



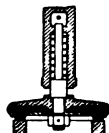
металлический клапанъ
(м) воздушнаго насо-
са
valvola (f) metallica 4
della pompa d'aria
válvula (f) metálica de
la bomba de aire

Metallplattenventil (n)
metal disc valve
soupape (f) à plateau
métallique



плоский металлический
клапанъ (м)
valvola (f) a piastra 5
metallica
válvula (f) de platillo
metálico

Luftpumpenventil (n)
aus Hartgummi
ebonite air-pump valve
soupape (f) en ébonite
ou en caoutchouc dur-
ci de pompe à air



эбонитовый клапанъ
(м) воздушнаго на-
соса
valvola (f) di gomma 6
indurita della pompa
d'aria
válvula (f) de ebonita
de la bomba de aire

Vulkanfiberventil (n)
vulcanised fibre valve
soupape (f) en fibre vul-
canisée

клапанъ (м) изъ вул-
канизированной фи-
бры
valvola (f) di fibra vul- 7
canizzata
válvula (f) de fibra vul-
canizada

Ventilklappe (f)
flap valve
clapet (m) de soupape



заслонка (f) клапана
animella (f) della valvola 8
a cerniera
gozne (m) de la válvula

- 1 Klappensitz (m)
valve seating, seat of
valve
siège (m) de clapet



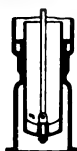
сѣдло (n) клапана
sede (m) della valvola
a cerniera
asiento (m) de la válvula

- 2 Luftpumpe (f) ohne
Saugventile
air pump without suction
valves
pompe (f) à air sans
soupapes aspirantes



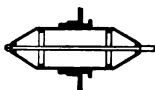
воздушный насос (m)
безъ всасывающихъ
клапановъ
pompa (f) d'aria senza
valvole aspiranti
bomba (f) de aire sin
válvulas de aspiración

- 3 Taucherkolben (m),
Plungerkolben (m)
plunger piston, plunger
piston (m) plongeur,
plongeur (m)



ныряло (n); плунжеръ
(m)
stantuffo (m) tuffante
émbolo (m) buzo

- 4 Mönchskolben (m)
plunger piston
piston (m) plongeur,
plongeur (m)

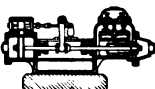


скальчатый (тронко-
вый) поршень (m)
stantuffo (m) tuffante
émbolo (m) de sumersión

- 5 Kondensatpumpe (f),
Warmwasserpumpe (f)
pump for water of condensation
pompe (f) à eau de condensation,
pompe (f) à eau chaude

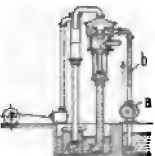
насосъ (m) для конденса-
ционной воды; на-
сосъ для тёплой
воды; конденсацон-
ный насосъ
pompa (f) d'acqua con-
densata, pompa (f)
d'acqua calda
bomba (f) de agua de
condensación

- 6 Dampfplungerpumpe (f)
steam plunger pump
pompe (f) à vapeur à
plongeur



паровой насосъ (m) съ
ныряломъ
pompa (f) a vapore a
stantuffo tuffante
bomba (f) de vapor con
émbolo buzo de su-
mersión

- 7 Kaltwasserpumpe (f),
Kühlwasserpumpe (f)
circulating or cooling
water pump
pompe (f) à eau froide,
pompe (f) à eau de
refroidissement



насосъ (m) для холо-
дой воды; насосъ для
охлаждающей воды;
циркуляционный на-
сосъ
pompa (f) d'acqua fred-
da, pompa (f) d'acqua
di refrigerazione
bomba (f) para el agua
de refrigeración

Kaltwasserleitung (f)
cold water mains (pl)
conduite (f) d'eau froide

b

natürliches Kühlwasser (n)
natural cooling water
eau (f) froide naturelle

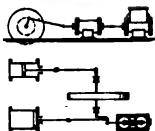
Kühlwasserbrunnen (m)
well for cooling water
puits (m) à eau de refroidissement

Kühlwasserumlaufpumpe (f), Kühlwasserzirkulationspumpe (f)
cooling water circulating pump
pompe (f) de circulation de l'eau refroidissante

Rotationspumpe (f), Drehkolbenpumpe (f)
rotary pump
pompe (f) rotative



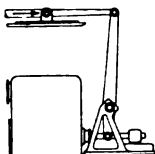
Luftpumpenantrieb (m), Antrieb (m) der Luftpumpe
driving of the air-pump
commande (f) de la pompe à air



unmittelbar angetriebene Luftpumpe (f)
direct driven air-pump
pompe (f) à air à commande directe



Antrieb (m) durch verlängerte Kolbenstange
driving off the piston tail rod
commande (f) par tige de piston prolongée



трубопровод (m) холодной воды
condotto (f) d'acqua fredda 1
conducción (f) de agua refrigerante

естественная охлаждающая вода (f)
acqua (f) di refrigerazione naturale 2
agua (f) refrigerante natural

колодезь (m) (колодезь (m)) для охлаждающей воды
pozzo (m) d'acqua refrigerante 3
pozo (m) para agua de refrigeración

насос (m) для подачи охлаждающей воды
pompa (f) di circolazione dell'acqua refrigerante 4
bomba (f) de circulación del agua refrigerante

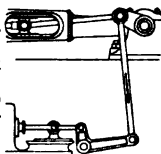
ротационный насос (m)
pompa (f) rotativa 5
bomba (f) rotativa

привод (m) воздушного насоса; приведение (n) в действие воздушного насоса 6
comando (m) della pompa d'aria
impulsión (f) de la bomba de aire

воздушный насос (m), приводимый в действие непосредственно 7
pompa (f) d'aria a comando diretto
bomba (f) de aire con impulsión directa

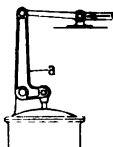
приведение (n) в действие посредством удлиненного поршневого штока 8
comando (m) mediante contro stelo
impulsión (f) por medio del vástago del émbolo prolongado

- Antrieb (m) vom Kurbelzapfen aus
driving from the crank pin
1 commande (f) depuis le bouton de la manivelle



приведение (n) въ дѣйствие цапфою (пальцемъ) кривошипа (мотыльевой шейкой)
comando (f) dal bottone della manovella
impulsión (f) por el botón de la manivela

- Antrieb (m) durch Kunstkreuz
2 driving by means of \perp lever
commande (f) par [levier en] croix



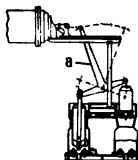
приведение (n) въ дѣйствие посредствомъ балансира
comando (f) per leve in croce
impulsión (f) por [palanca en] cruz

- Schwinghebel (m) der Luftpumpe
3 rocking lever of the air pump
brimbale (f) ou bringuebale (f) de pompe à air

a

коромысло (n) воздушнаго насоса
leva (f) di rinvio della pompa d'aria
palanca (f) oscilante de la bomba de aire

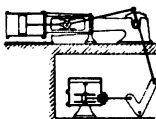
- Luftpumpenbalancier (m)
4 air pump beam
balancier (m) de pompe à air



a

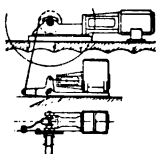
балансиръ (m) воздушнаго насоса
bilanciere (m) della pompa d'aria
balancín (m) de la bomba de aire

- Winkelantrieb (m)
5 bell crank drive
commande (f) à équerre



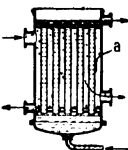
угловой приводъ (m)
comando (m) con leva a squadra
impulsión (f) en escuadra

- einseitiger Antrieb (m) der Luftpumpe
6 one-sided driving of the air pump
commande (f) unilatérale de la pompe à air



приводъ (m) воздушнаго насоса съ одной стороны
comando (m) unilaterale della pompa d'aria
impulsión (f) sencilla de la bomba de aire

- Oberflächenkondensator (m)
7 surface condenser
condenseur (m) à surface



поверхностный конденсаторъ (m) (холодильникъ (m))
condensatore (m) a superficie
condensador (m) de superficie

Kühlwandung (f)
cooling wall
paroi (f) refroidissante
ou réfrigérante, paroi
(f) de refroidissement
ou de réfrigération

Scheidewand (f)
separating wall or par-
tition
cloison (f)

glatte Wandung (f)
smooth wall
paroi (f) lisse

gerippte Wandung (f)
ribbed wall
paroi (f) à nervures, pa-
roi (f) nervurée

Kühlrohrleitung (f)
circulating water mains
(pl)
conduite (f) de refroi-
dissement

Kühlfläche (f) pro Pferde-
stärke
cooling surface per HP.
surface (f) réfrigérante
ou refroidissante par
cheval

geschlossener Ober-
flächenkondensator
(m), Oberflächengefäß-
kondensator (m)
closed surface condenser
condenseur (m) à sur-
face fermé

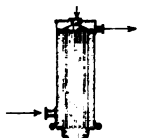
geschlossener Ober-
flächenparallelstrom-
kondensator (m)
closed parallel current
surface condenser
condenseur (m) fermé à
surface et à courants
de même sens

a

a



a



охлаждающая стѣнка
(f)
parete (f) refrigerante 1
pared (f) de refrige-
ración

перегородка (f)
parete (f) di divisione 2
tabique (m)

гладкая стѣнка (f)
parete (f) liscia 3
pared (f) lisa

ребристая стѣнка (f)
parete (f) a pervature 4
pared (f) acanalada

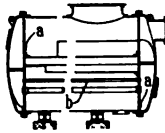
трубопроводъ (m) ох-
лаждающей воды
condotto (m) di refrige- 5
razione
conducto (f) de refrige-
ración

поверхность (f) охлаж-
дения (охлаждающая
поверхность) на ло-
шадиную силу
superficie (f) refrigerante 6
per cavallo vapore
superficie (f) de enfria-
miento por caballo

замкнутый поверхно-
стый конденсаторъ
(m)
condensatore (m) a 7
superficie chiuso
condensador (m) de
superficie cerrado

замкнутый поверхно-
стый конденсаторъ
(m) (холодильникъ
(m) съ параллель-
ными токами (съ
параллельнымъ те-
чениемъ)
condensatore (m) a 8
superficie chiuso ed a
correnti parallele
condensador (m) de
superficie cerrado con
corrientes del mismo
sentido

- geschlossener Oberflächen-
gegenstrom-
kondensator (m)
1 closed counter current
surface condenser
condenseur (m) fermé à
surface et à courants
de sens contraire



- Rohrboden (m)
2 tube plate
fond (m) de tube

a

- Kühlrohr (n)
3 cooling pipe
tuyau (m) ou tube (m)
de refroidissement

b

- Kondensatorkammer (f)
4 condenser chamber
chambre (f) de conden-
seur



a

- Luftsaugstutzen (m)
5 stand-pipe for air-pump
suction
tubulure (f) d'aspiration
d'air

b

- Kondensatorsaug-
stutzen (m)
6 stand-pipe for conden-
ser suction
tubulure (f) d'aspiration
de condenseur

c

- Kühlwassereintritt (m)
7 entrance of cooling
water
entrée (f) de l'eau de re-
froidissement

- Kühlwasseraustritt (m)
8 discharge of cooling
water
sortie (f) de l'eau de
refroidissement

- offener Oberflächen-
kondensator (m)
9 open surface condenser
condenseur (m) à sur-
face ouvert

закрытый поверхност-
ный конденсатор (m)
(холодильник (m))
с противотоками (со
встречными токами,
со встречным те-
чением)
condensatore (m) a
superficie chiuso ed a
correnti contrarie
condensador (m) de
superficie cerrado con
corrientes del sentido
contrario

трубчатая стенка (f):
трубная доска (f)
fondo (m) del tubo
fondo (m) del tubo

охлаждающая трубка
(f)
tubo (m) refrigerante
tubo (m) de refrigeración

камера (f) конденса-
тора (холодильника)
camera (f) del conden-
satore
cámara (f) de conden-
sador

патрубок (m) для вса-
сывания воздуха
tubulatura (f) d'aspi-
razione d'aria
muñón (m) de aspiración
de aire

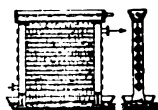
всасывающий патру-
бок (m) конденсатора
tubulatura (f) d'aspi-
razione del condensatore
muñón (m) de aspiración
del condensador

вступление (n) (впуск
(m)) охлаждающей
воды
entrata (f) d'acqua re-
frigerante
entrada (f) del agua re-
frigerante

выпуск (m) (выход
(m)) охлаждающей
воды
uscita (f) dell'acqua
refrigerante
salida (f) del agua re-
frigerante

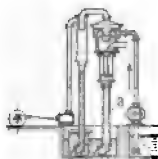
открытый поверхност-
ный конденсатор (m)
(холодильник (m))
condensatore (m) a
superficie aperto
condensador (m) de
superficie abierto

[Oberflächen-] Riesel-
kondensator (m)
evaporative surface con-
denser
condenseur (m) [à sur-
face et] à ruisselle-
ment



ороcительный поверх-
ностный конденса-
торъ (m) (колодиль-
никъ (m))
condensatore (m) [a
superficie] ad acqua
cadente
condensador (m) de
superficie por irriga-
ción

trockener Kondensator
(m), Fallrohrkonden-
sator (m), Gefällkon-
densator (m)
dry condenser
condenseur (m) sec



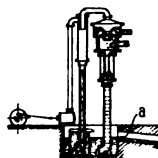
сухой конденсаторъ
(m); напорный кон-
денсаторъ (m); холо-
дильникъ (m) съ на-
поромъ
condensatore (m) secco
condensador (m) seco

barometrisches Abfall-
rohr (n)
barometric discharge
pipe
tuyau (m) de chute
barométrique

a

спускная барометри-
ческа труба (f)
tubo (m) di caduta baro-
metrica
tubo (m) de calda baro-
métrico

Wasserableitung (f)
drawing off the water
écoulement (m) de l'eau,
abduction (f) de l'eau,
dérivation (f) de l'eau



водоотводъ (m)
condotto (m) di scarico
dell'acqua
desagüe (m)

Wasserablauf (m)
discharge of the water
écoulement (m) de l'eau

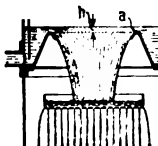
a

спускъ (m) воды
scarico (m) dell'acqua
salida (f) del agua

Unterwasserkondensa-
tor (m), Bassinkon-
densator (m)
submerged condenser
condenseur (m) immergé
ou à bassin

всасывающий конден-
саторъ (m); холодиль-
никъ (m) со всасы-
ваниемъ; бассейнный
конденсаторъ
condensatore (m) im-
merso
condensador (m) su-
mergido

Wasserstau (m) nach
oben
rise of water
retenue (f) d'eau vers
le haut



повышение (n) уровня
воды
rigurgito (f) d'acqua
verso l'alto
detención (f) de agua
en lo alto

Staukante (f)
edge of rise
arête (f) de retenue

a

край (m), вызывающий
повышение уровня
воды
soglia (f) del rigurgito
borde (m) de estanca-
ción

- Stauhöhe (f)
1 height of rise
hauteur (f) de retenue

- Kühlwasserzuleitung (f)
supply of circulating
water
2 adduction (f) ou am-
née (f) ou arrivée
(f) d'eau réfrigérante

- Kühlwasserzufuhrrohr
(n)
inlet pipe for circula-
ting water
3 tuyau (m) d'adduction
ou d'amenée ou d'ar-
rivée d'eau de refroi-
dissement

- Steigrohr (n)
ascending pipe
4 tuyau (m) montant ou
ascendant

- Kühlanlage (f), Kühl-
werk (n)
cooling plant
5 réfrigérant (m), instal-
lation (f) réfrigérante
ou de réfrigération

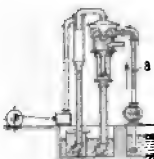
- Rückkühlanlage (f),
Rückkühlwerk (n)
re-cooling plant
6 réfrigérant (m) de retour

- Kühlteich (m), Kühl-
bassin (n), Kühlbecken
(n)
7 cooling pond
bassin (m) de réfrigé-
ration

- offenes Kühlwerk (n)
open cooling plant
8 réfrigérant (m) ouvert

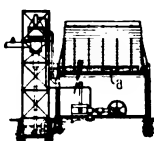
- Gradierwerk (n)
cooler, cooling stack
9 bâtiment (m) de gradua-
tion

b



a

a



разность (f) высот
уровней воды
altezza (f) del rigurgito
altura (f) de retenida

подвод (m) охлаж-
дающей воды
condotto (m) d'acqua
refrigerante
llegada (f) del agua re-
frigerante

труба (f) для подвода
охлаждающей воды
tubo (m) adduttore del-
l'acqua refrigerante
tubo (m) de llegada del
agua refrigerante

нагнетательная труба
(f)
tubo (m) montante o
ascendente
tubo (m) ascendente

устройство (n) (при-
способление (n)) для
охлаждения; охлади-
тель (m)
installazione (f) della
refrigerazione
instalación (f) de refri-
geración

приспособление (n)
(устройство (n)) для
обратного охлажде-
ния; обратное охлаж-
дение
refrigeratore (m) a ri-
torno
instalación (f) de refri-
geración de retorno

охлаждающий пруд
(m); охлаждающий
бассейн (m)
bacino (m) o vasca (f) del
refrigeratore
depósito (m) de refri-
geración

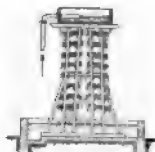
открытый охладитель
(m)
refrigeratore (m) aperto
instalación (f) de refri-
geración abierta

градирня (f)
impianto (m) di refrige-
razione a gradini
castillete (m) de pisos

offenes Gradierwerk (n)
open cooling stack or
cooler
bâtiment (m) de gradua-
tion ouvert

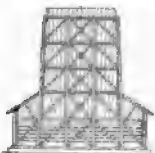
открытая градирня (f)
impianto (m) di refrige-
razione a gradini
aperto 1
castillete (m) de pisos
abierto

Reisiggradierwerk (n)
brushwood cooling
stack or cooler
bâtiment (m) de gradua-
tion à fascines



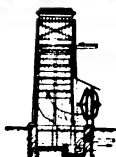
фашинная градирня (f)
impianto (m) di refrige-
razione a gradini con
fascine 2
castillete (m) de pisos
con superficie refrige-
rante de ramaje

geschlossenes Gradier-
werk (n)
enclosed cooling stack
or cooler
bâtiment (m) de gradua-
tion fermé



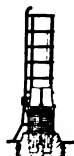
закрытая градирня (f)
impianto (m) di refrige-
razione a gradini
chiuso 3
castillete (m) de pisos
cerrado

Ventilatorgradierwerk
(n)
cooling stack with fan
bâtiment (m) de gradua-
tion à ventilateur



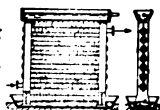
вентиляторная градир-
ня (f)
impianto (m) di refrige-
razione a gradini con
ventilatore 4
castillete (m) refrige-
rante con ventilador

Kühlturm (m)
cooling tower
tour (f) de réfrigération,
réfrigérant (m) à tour



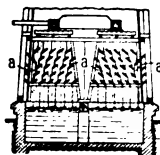
охлаждающая башня
(f)
refrigeratore (m) a torre 5
refrigerante (m) de torre

Rieselkühler (m)
trickling or dripping
cooling plant
réfrigérant (m) à ruissel-
lement



охлаждатель (m) съ оро-
шением
refrigeratore (m) a co-
rente o ad irrigazione 6
instalación (f) de refri-
geración por riego

berieseln (v)
to cause to trickle or a
to drip
ruisseler (v)



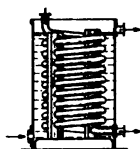
опашать
irrigare (v) 7
regar (v)

herabrieselndes Wasser
trickling water (n)
eau (f) ruisselante

a

стекающая вода (f)
acqua (f) d'irrigazione 8
agua (f) de riego

- 1 Schlangenkühler (m)
serpentine cooler
réfrigérant (m) à ser-
pentin



охлаждающий зме-
вник (m)
refrigeratore (m) a ser-
pentino
instalación (f) de refri-
geración en serpentin

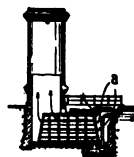
- 2 Kaminkühler (m)
chimney cooler
réfrigérant (m) à chemi-
née

охлаждающая башня
(f)
refrigeratore (m) a ca-
mino
instalación (f) de refri-
geración en chimenea

- 3 selbstventilierender Ka-
minkühler (m)
chimney cooler with
natural draught
réfrigérant (m) à chemi-
née avec tirage naturel

охлаждающая башня
с естественной
тягой
refrigeratore (m) a ca-
mino con tiraggio na-
turale
instalación (f) de refri-
geración con tiro na-
tural

- 4 Unterflurkühler (m)
underground cooler
réfrigérant (m) sous sol
ou en sous-sol



охладитель (m), распо-
ложенный под по-
ломь
refrigeratore (m) sot-
terraneo
refrigerante (m) sub-
terraneo

- 5 Kühlgraben (m)
cooling conduit
caniveau (m) réfrigérant

a

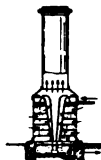
охлаждающая канава
(f)
canale (m) refrigerante
canal (f) refrigerante

- 6 hölzerner Kaminkühler
(m)
wooden chimney cooler
réfrigérant (m) à chemi-
née de bois



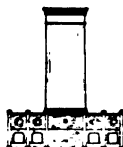
деревянная охлажда-
ющая башня (f)
refrigeratore (m) a ca-
mino di legno
instalación (f) de refri-
geración en chimenea
de madera

- 7 eiserner Kaminkühler
(m)
iron chimney cooler
réfrigérant (m) à chemi-
née de fer



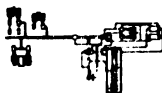
железная охлажда-
ющая башня (f)
refrigeratore (m) a ca-
mino di ferro
instalación (f) de refri-
geración en chimenea
de hierro

Betonkaminkühler (m)
concrete chimney cooler
réfrigérant (m) à che-
minée de béton



бетонная охлажда-
ющая башня (f)
refrigeratore (m) a ca-
mino in calcestruzzo
refrigerante (m) á chi-
menea de hormigón

Zentralkondensations-
anlage (f)
central condensing
plant
installation (f) de con-
densation centrale



устройство (n) (уста-
новка (f)) сь цен-
тральной конденса-
цией
installazione (f) di con-
densazione centrale
instalación (f) central
de condensación

XX.

Maschinentypen
Engine Types
Types de Machines

Типы Машинъ
Tipi di Macchine
Tipos de Máquinas

- Maschinengattung (f),
 Maschinensystem (n)**
 1 type of engine
 système (m) de machine

система (f) машины
 sistema (m) di macchina
 sistema (m) de máquina

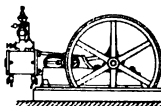
- kalorische Maschine (f),
 Wärmemaschine (f)**
 2 heat engine
 machine (f) thermique

калорическій (терми-
 ческій, тепловой) дви-
 гатель (m); калори-
 ческая (термическая,
 тепловая) машина (f)
 macchina (f) termica
 máquina (f) térmica

- Dampfmaschine (f)**
 3 steam engine
 machine (f) à vapeur

паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore
 máquina (f) de vapor

- Kolbendampfmaschine (f)**
 4 piston steam engine, re-
 ciprocating steam en-
 gine
 machine (f) à vapeur à
 piston



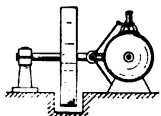
поршневая паровая
 машина (f)
 macchina (f) [a vapore]
 a stantuffo
 máquina (f) [de vapor]
 de émbolo

- Schieberdampf-
 maschine (f), Dampf-
 maschine (f) mit Schie-
 bersteuerung**
 5 steam engine with slide
 valve
 machine (f) à vapeur à
 [distribution par] ti-
 roir



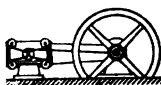
золотниковая паровая
 машина (f); паровая
 машина съ золотни-
 ковымъ парораспре-
 дѣлениемъ
 macchina (f) a vapore
 [con distribuzione] a
 cassetto
 máquina (f) de vapor con
 distribución de cajón

- Ventildampfmaschine (f), Dampfmaschine (f)
 mit Ventilsteuerung**
 6 steam engine with drop
 or poppet valve gear
 machine (f) à vapeur à
 [distribution par] sou-
 papes



клапанная паровая ма-
 шина (f); паровая ма-
 шина съ клапаннымъ
 парораспределениемъ
 macchina (f) a vapore
 [con distribuzione] a
 valvole
 máquina (f) de vapor
 con distribución por
 válvulas

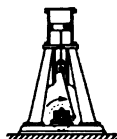
Corlissdampfmaschine (f)
Corliss steam engine
machine (f) à vapeur Cor-
liss



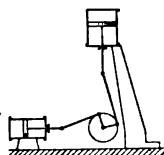
liegende Dampfmaschi-
ne (f), Horizontal-
dampfmaschine (f)
horizontal steam engine
machine (f) à vapeur
horizontale



stehende Dampfmaschi-
ne (f), Vertikaldampf-
maschine (f)
vertical steam engine,
vertical engine
machine (f) à vapeur
verticale, machine (f)
à vapeur pilon

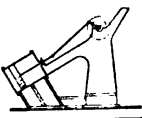


kombinierte liegende
und stehende Dampf-
maschine (f)
combined horizontal
and vertical steam
engine
machine (f) à vapeur
combinée horizontale
et verticale

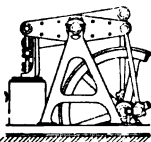


schrägliegende Dampf-
maschine (f)
inclined steam engine
machine (f) à vapeur
inclinée

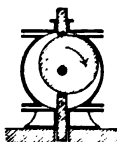
Dampfmaschine (f) mit
geneigten Zylindern
steam engine with in-
clined cylinders
machine (f) à vapeur à
cylindres inclinés



Balancierdampf-
maschine (f)
beam steam engine
machine (f) à vapeur à
balancier



rotierende (drehende)
Dampfmaschine (f),
Rotationsdampfma-
schine (f)
rotary steam engine
machine (f) à vapeur
rotative



паровая машина (f)
Корлисса
macchina (f) a vapore 1
Corliss
máquina (f) de vapor
Corliss

горизонтальная паро-
вая машина (f)
macchina (f) a vapore 2
orizzontale
máquina (f) de vapor
horizontal

вертикальная паровая
машина (f)
macchina (f) a vapore 3
verticale
máquina (f) de vapor
vertical

комбинированная го-
ризонтальная и вер-
тикальная паровая
машина (f)
macchina (f) a vapore 4
combinata orizzontale
e verticale
máquina (f) de vapor
combinada horizontal
y vertical

наклонная паровая ма-
шина (f)
macchina (f) a vapore 5
inclinata
máquina (f) de vapor
inclinada

паровая машина (f) с
наклонными цилин-
драми
macchina (f) a vapore 6
con cilindri inclinati
máquina (f) de vapor
con cilindros inclina-
dos

паровая машина (f) с
коромыслом; балан-
сирная паровая ма-
шина
macchina (f) a vapore 7
a bilanciere
máquina (f) de vapor
de balancin

коловратная (ротацион-
ная, ротативная) па-
ровая машина (f)
macchina (f) a vapore 8
rotativa
máquina (f) de vapor
rotativa

oszillierende (schwingende) Dampfmaschine (f), Dampfmaschine (f) mit schwingendem Kolben

- 1 steam engine with oscillating cylinders
machine (f) à vapeur oscillante ou à cylindre oscillant



качающаяся паровая машина (f); паровая машина с качающимся поршнем
macchina (f) a vapore oscillante o a stan-tuffo oscillante
máquina (f) de vapor oscilante

Schnellläufer (m), schnelllaufende oder schnellgehende

- 2 Dampfmaschine (f)
high-speed steam engine
machine (f) à vapeur à grande vitesse

быстроходная паровая машина (f)
macchina (f) a vapore a grande velocità
máquina (f) de vapor de gran velocidad

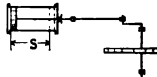
langsam laufende oder langsam gehende Dampfmaschine (f)

- 3 slow-speed steam engine
machine (f) à vapeur à petite vitesse

тихоходная паровая машина (f)
macchina (f) a vapore a piccola velocità
máquina (f) [de vapor] de pequena velocidad

langhubige Dampfmaschine (f)

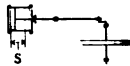
- 4 long-stroke steam engine
machine (f) à vapeur à grande course



паровая машина (f) с длинным ходом
macchina (f) a vapore a grande corsa
máquina (f) de vapor de gran carrera

kurzhubige Dampfmaschine (f)

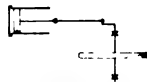
- 5 short-stroke steam engine
machine (f) à vapeur à petite course



паровая машина (f) с коротким ходом
macchina (f) a vapore a piccola corsa
máquina (f) de vapor de pequena carrera

einfach wirkende Dampfmaschine (f)

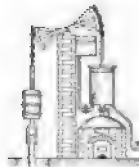
- 6 single acting steam engine
machine (f) à vapeur à simple effet



паровая машина (f) простого действия
macchina (f) a vapore ad effetto semplice
máquina (f) de vapor de simple efecto

atmosphärische Dampfmaschine (f)

- 7 atmospheric steam engine
machine (f) à vapeur atmosphérique



атмосферная паровая машина (f)
macchina (f) a vapore atmosferica
máquina (f) de vapor atmosférica

doppelt wirkende Dampfmaschine (f)

- 8 double acting steam engine
machine (f) à vapeur à double effet

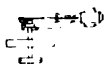


паровая машина (f) двойного действия
macchina (f) a vapore a doppio effetto
máquina (f) de vapor de doble efecto

Einzylinderdampfmaschine (f), einzyli-
drige Dampfmaschine

(f)
single cylinder steam engine

machine (f) à vapeur
monocylindrique,
machine (f) à vapeur
à un cylindre



одноцилиндровая па-
ровая машина (f)

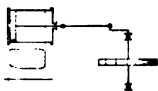
macchina (f) a vapore
ad un cilindro o mono-
cilindrica

máquina (f) de vapor de
un cilindro, **máquina**
(f) monocilíndrica

Volldruckdampfmaschine (f), Dampf-
maschine (f) ohne Ex-
pansion

steam engine working without expansion

machine (f) à vapeur
sans détente, **machine**
(f) à vapeur à échappe-
ment libre, **machine**
(f) à vapeur à pleine
pression



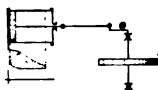
паровая машина (f)
без расширения

macchina (f) a vapore
ideale o a pressione
costante

máquina (f) de vapor
sin expansión

Expansionsdampfmaschine (f), Dampf-
maschine (f) mit Ex-
pansion

steam engine working expansively
machine (f) à vapeur
à détente

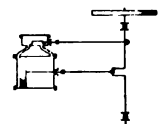


паровая машина (f) с
расширением

macchina (f) a vapore
ad espansione
máquina (f) de vapor de
expansión

Dampfmaschine (f) mit
fester (fixer) Expan-
sion

steam engine with fixed expansion
machine (f) à vapeur à
détente fixe ou inva-
riable

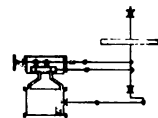


паровая машина (f) с
постоянным рас-
ширением

macchina (f) a vapore
ad espansione fissa
máquina (f) de vapor
con expansión fija

Dampfmaschine (f) mit
veränderlicher (varia-
bler) Expansion

steam engine with variable expansion
machine (f) à vapeur à
détente variable



паровая машина (f) с
переменным рас-
ширением

macchina (f) a vapore
ad espansione varia-
bile
máquina (f) de vapor
con expansión varia-
ble

Hochdruckdampfmaschine (f)

high pressure steam engine

machine (f) à vapeur à
haute pression

паровая машина (f)
высокого давления

macchina (f) a vapore
ad alta pressione
máquina (f) de vapor
de alta presión

Niederdruckdampfmaschine (f)

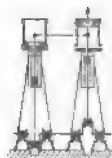
low pressure steam engine

machine (f) à vapeur à
basse pression

паровая машина (f)
низкого давления

macchina (f) a vapore
a bassa pressione
máquina (f) de vapor de
baja presión

- Zwillingsdampfmaschine (f)
 1 twin or duplex steam engine
 machine (f) à vapeur jumelle



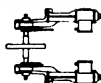
двоенная паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore gemella
 máquina (f) de vapor gemela

- Drillingsdampfmaschine (f)
 2 triple or three cylinder steam engine
 machine (f) à vapeur triple



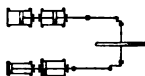
строенная паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore tripla
 máquina (f) de vapor triple

- Zweizylinderdampfmaschine (f), zweizylindrige Dampfmaschine (f)
 3 two-cylinder steam engine
 machine (f) à vapeur bicylindrique ou à deux cylindres



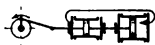
двухцилиндровая паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore a due cilindri
 máquina (f) de vapor de dos cilindros

- Mehrzylinderdampfmaschine (f), mehrzylindrige Dampfmaschine (f)
 4 multi-cylinder steam engine
 machine (f) à vapeur polycylindrique, machine à vapeur à plusieurs cylindres



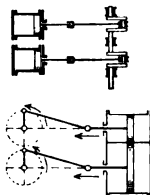
многоцилиндровая паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore polieilindrica o a piu cilindri
 máquina (f) de vapor de varios cilindros

- Woolfsche Dampfmaschine (f)
 5 Woolf's steam engine
 machine (f) à vapeur [de] Woolf



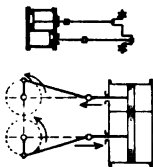
паровая машина (f)
 Вульфа
 macchina (f) a vapore [di] Woolf
 máquina (f) de vapor Woolf

- Zweizylinderdampfmaschine (f) mit gleichläufigen Kolben, gleichläufige Zweizylinderdampfmaschine (f)
 6 two-cylinder steam engine with pistons working in the same direction
 machine (f) à vapeur à deux pistons se déplaçant dans le même sens



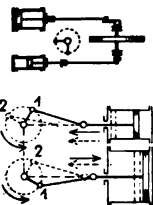
двухцилиндровая паровая машина (f) с поршнями, движущимися по одному направлению
 macchina (f) a vapore a due cilindri [a stan-tuffi] con movimenti uguali
 máquina (f) de vapor con dos cilindros de movimiento en la misma dirección

Zweizylinderdampfmaschine (f) mit gegenläufigen Kolben, gegenläufige Zweizylinderdampfmaschine (f)
two-cylinder steam engine with pistons working in opposite directions
machine (f) à vapeur à deux pistons se déplaçant en sens contraire



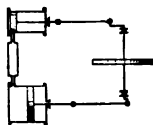
двухцилиндровая паровая машина (f) с поршнями, движущимися по противоположным направлениям
macchina (f) a vapore a due cilindri con movimenti contrari
máquina (f) de vapor con dos cilindros de movimiento contrario

Zweizylinderdampfmaschine (f) mit wechselläufigen Kolben, wechselläufige Zweizylinderdampfmaschine (f)
two-cylinder steam engine with pistons working alternately
machine (f) à vapeur à deux pistons à mouvement alterné



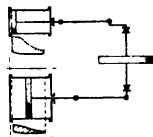
двухцилиндровая паровая машина (f) с поршнями переменного движения
macchina (f) a vapore a due cilindri con movimenti alternanti
máquina (f) de vapor con dos cilindros de movimiento alternato

Verbunddampfmaschine (f), Compounddampfmaschine (f)
compound steam engine
machine (f) à vapeur compound



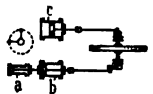
паровая машина (f) — компаунд
macchina (f) a vapore composta o composta
máquina (f) de vapor compound

Verbunddampfmaschine (f) mit doppelter Expansion, Zweifach-Expansionsdampfmaschine (f)
double expansion compound steam engine
machine (f) à vapeur compound à double détente



паровая машина (f) — компаунд двойного расширения
macchina (f) a vapore composta a doppia espansione
máquina (f) de vapor compound con doble expansión

dreizylindrige Verbunddampfmaschine (f) [mit dreifacher Expansion], Dreifach-Expansionsdampfmaschine (f)
triple expansion steam engine
machine (f) à vapeur compound tricylindrique ou à trois cylindres ou à triple expansion



трёхцилиндровая паровая машина (f) — компаунд; паровая машина — компаунд тройного расширения
macchina (f) a vapore composta a tre cilindri o a triplice espansione
máquina (f) de vapor de triple expansión

Hochdruckzylinder (m)
high-pressure cylinder
cylindre (m) à haute pression

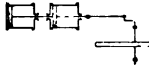
a

цилиндр (m) высокого давления
cilindro (m) ad alta pressione
cilindro (m) de alta presión

6

<p>Mitteldruckzylinder (m) intermediate (pressure) cylinder</p> <p>1 cylindre (m) à moyenne pression</p>	b	<p>цилиндр (m) среднего давления cilindro (m) a media pressione cilindro (m) de media presión</p>
<p>Niederdruckzylinder (m) low-pressure cylinder</p> <p>2 cylindre (m) à basse pression</p>	c	<p>цилиндр (m) низкого давления cilindro (m) a bassa pressione cilindro (m) de baja presión</p>
<p>mehrzyldrige Ver- bunddampfmaschine (f)</p> <p>3 multi-cylinder com- pound steam engine machine (f) à vapeur compound polycylin- drique</p>		<p>многоцилиндровая па- ровая машина (f) — компаундъ macchina (f) a vapore composita a più cilindri máquina (f) de vapor compound de varios cilindros</p>
<p>Dreifach-Expansions- dampfmaschine (f) mit geteiltem Niederdruck</p> <p>4 four cylinder triple ex- pansion steam engine machine (f) à vapeur à triple expansion avec cylindre à basse pres- sion dédoublé</p>		<p>паровая машина (f) тройного расшире- ния съ раздѣлённымъ цилиндромъ низкого давления macchina (f) a vapore a triplice espansione con cilindro di bassa pressione sdoppiato máquina (f) de vapor de triple expansión con cilindro de baja presión subdividido</p>
<p>geteilter Niederdruck- zylinder (m) two low-pressure cylin- ders (pl)</p> <p>5 cylindre (m) à basse pression divisé, (en deux:) cylindre (m) à basse pression dé- doublé</p>	a	<p>раздѣлённый (состоя- щий изъ нѣсколькихъ частей) цилиндръ (m) низкого давления cilindro (m) a bassa pressione diviso o sdoppiato cilindro (n) de baja presión subdividido</p>
<p>nebeneinanderliegende Zylinder (m pl) cylinders (pl) placed side by side</p> <p>6 cylindres (mpl) juxta- posés, cylindres (m pl) placés l'un à côté de l'autre</p>		<p>цилиндры (m pl), рас- положенные рядомъ cilindri (mpl) collocati uno vicino all'altro cilindros (m pl) conti- guos (uno al lado de otro)</p>
<p>Tandemaufstellung (f) tandem arrangement montage (m) en tandem</p>		<p>установка (f) тандемъ (тандемъ) disposizione (f) in tan- dem disposición (f) en tandem</p>
<p>Tandemdampfmaschine (f)</p> <p>8 tandem engine machine (f) à vapeur tandem</p>		<p>паровая машина (f) тандемъ (тандемъ) macchina (f) a vapore tandem máquina (f) de vapor tandem</p>

Zwillingstandemdampfmaschine (f)
twin tandem engine
machine (f) à vapeur
tandem jumelle



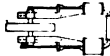
сдвоенная машина (f)
тандемъ (тандемъ)
macchina (f) a vapore
tandem gemella
máquina (f) tandem ge-
mela 1

Tandemverbunddampfmaschine (f)
tandem compound
engine
machine (f) à vapeur
compound tandem



паровая машина (f) —
компаундъ тандемъ
(тандемъ)
macchina (f) a vapore 2
composita tandem
máquina (f) de vapor
tandem y compound

Aufnehmerdampfmaschine (f), Receiverdampfmaschine (f),
Dampfmaschine (f) mit
Aufnehmer oder Re-
ceiver
steam engine with re-
ceiver
machine (f) à vapeur à
receiver, machine (f)
à vapeur à réservoir
intermédiaire

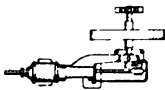


ресиверная паровая
машина (f); машина
(f) съ ресиверомъ
macchina (f) a vapore 3
con ricevitore
máquina (f) de vapor
con receptáculo

Heißdampfmaschine (f)
engine for superheated
steam
machine (f) à vapeur
surchauffée

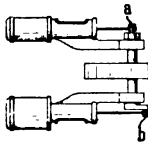
паровая машина (f) для
перегрѣтаго пара
macchina (f) a vapore 4
surriscaldato
máquina (f) de vapor
sobrecalentado

einkurbelige Dampfmaschine (f)
single crank engine
machine (f) à vapeur à
une seule manivelle



паровая машина (f) съ
однимъ кривоши-
помъ
macchina (f) a vapore 5
ad una manovella
máquina (f) de vapor de
una manivela

zweikurbelige Dampfmaschine (f)
two-crank engine
machine (f) à vapeur à
deux manivelles



паровая машина (f)
съ двумя кривоши-
пами
macchina (f) a vapore 6
a due manovelle
máquina (f) de vapor de
dos manivelas

Hochdruckkurbel (f)
high-pressure crank
manivelle (f) à haute
pression

a

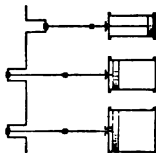
кривошипъ (ш) [цилин-
дра] высокаго дав-
ления
manovella (f) d'alta pres-
sione 7
manivela (f) de alta pre-
sión

- 1 Niederdruckkurbel (f)
low-pressure crank
manivelle (f) à basse
pression

b

кривошипъ (m) [цилин-
дра] низкаго давле-
ния
manovella (f) di bassa
pressione
manivela (f) de baja
presión

- 2 mehrkurbige Dampf-
maschine (f)
multi-crank engine
machine (f) à vapeur à
plusieurs manivelles



паровая машина (f) съ
нѣсколькими криво-
шипамн
macchina (f) a vapore
a più manovelle
máquina (f) de vapor
de varias manivelas

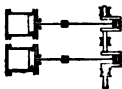
- 3 die Kurbeln sind um x°
(Grad) gegeneinander
versetzt, die Kurbeln
stehen unter x° (Grad)
the cranks are displaced
 x°
les manivelles forment
entre elles un angle
de x° (degrés) ou sont
calées sous x°

кривошины (m pl) рас-
положены подъ
угломъ въ x граду-
совъ другъ къ другу
le manovelle sono poste
a x° gradi tra loro
las manivelas forman
entre sí un ángulo de
 x grados

- 4 Kurbelversetzung (f)
crank displacement
calage (m) des mani-
velles

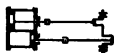
расположеніе (n) криво-
шиповъ подъ
угломъ
calettatura (f) delle
manovelle
ángulo (m) de calado de
las manivelas

- 5 gleiche Totlagen (f pl)
dead points (pl) on the
same side
points (m pl) morts
égaux



одинаковыя мѣртвыя
положенія (n pl)
punti (m pl) morti eguali
puntos (m pl) muertos
iguales

- 6 entgegengesetzte Tot-
lagen (f pl)
opposite dead points or
centres
points (m pl) morts op-
posés



противоположныя
мѣртвыя положенія
(m pl)
punti (m pl) morti op-
posti
puntos (m pl) muertos
opuestos

- 7 Auspuffdampfmaschine
(f), Dampfmaschine (f)
mit Auspuff, Dampf-
maschine (f) ohne Kon-
densation
steam engine with ex-
haust to the atmo-
sphere, non-conden-
sing steam engine
machine (f) à vapeur
sans condensation,
m. à v. à échappe-
ment libre



паровая машина (f) съ
выпускомъ мятаго
пара въ атмосферу;
паровая машина безъ
конденсаціи (безъ
охлажденія)
macchina (f) a vapore
senza condensazione
o macchina a vapore
a scappamento libero
máquina (f) de vapor
con escape libre

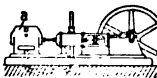
der Dampf tritt ins Freie
the steam exhausts to
the atmosphere or into
the open air
la vapeur s'échappe à
l'air libre

парь (m) выпускается
въ атмосферу
il vapore esce o scappa 1
all'aria libera
el vapor escapa al aire

Schalldämpfer (m)
silencer
silencieux (m), pot (m)
d'échappement, sour-
dine (f)

глушитель (m) звука
sordina (f) 2
sordina (f)

Kondensationsdampf-
maschine (f), Dampf-
maschine (f) mit Kon-
densation
condensing steam en-
gine
machine (f) à vapeur à
condensation



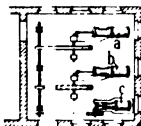
паровая машина (f) съ
конденсацией (съ
охлаждением)
macchina (f) a vapore a 3
condensazione
máquina (f) de vapor
con condensación

Betrieb[s]dampf-
maschine (f), Antrieb-
dampfmaschine (f)
driving engine
machine (f) à vapeur
motrice



паровой двигатель (m)
macchina (f) a vapore
motrice 4
máquina (f) de vapor
motora

Hauptdampfmaschine (f)
main steam engine
machine (f) à vapeur
principale



главная паровая ма-
шина (f)
macchina (f) a vapore
principale 5
máquina (f) de vapor
principal

a

Hilfsdampfmaschine (f)
auxiliary steam engine
machine (f) à vapeur
auxiliaire

b

вспомогательная паро-
вая машина (f)
macchina (f) a vapore
ausiliare 6
máquina (f) de vapor
auxiliar

Reservedampfmaschine
(f)
stand-by steam engine
machine (f) à vapeur de
réserve

c

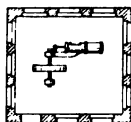
запасная паровая ма-
шина (f); резервь
(m)
macchina (f) a vapore 7
di riserva
macquina (f) de vapor
de reserva

ortsfeste oder feststehen-
de oder stationäre
Dampfmaschine (f)
stationary steam engine
machine (f) à vapeur fixe



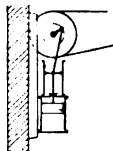
неподвижная (посто-
янная, стационарная)
паровая машина (f)
macchina (f) a vapore 8
fissa
máquina (f) de vapor fija

- freistehende Dampfmaschine (f)
 1 self-contained or independent steam engine machine (f) à vapeur indépendante



свободностоящая паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore indipendente
 máquina (f) de vapor independiente

- Wanddampfmaschine (f)
 2 steam engine fixed on the wall, wall steam engine machine (f) à vapeur murale

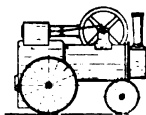


стенная паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore da parete
 máquina (f) de vapor mural

- bewegliche oder transportable Dampfmaschine (f)
 3 portable steam engine machine (f) à vapeur transportable

переносная паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore mobile o trasportabile
 máquina (f) de vapor móvil

- Lokomobile (f)
 4 portable steam engine locomobile (f)



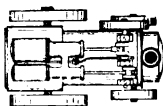
локомотив (m)
 locomobile (f)
 locomóvil (f)

- ortsfeste oder feststehende Lokomobile (f)
 5 semi-portable steam engine mi-fixe (f), [machine (f) à vapeur] demi-fixe (f)



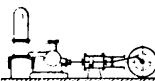
неподвижный (постоянный, стационарный) локомотив (m)
 locomobile (f) semi-fissa
 máquina (f) de vapor semi-fija

- Verbundlokomobile (f), Compoundlokomobile (f)
 6 compound portable steam engine mi-fixe (f) compound



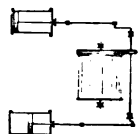
локомотив (m) — компаунд
 locomobile (f) composta
 locomóvil (f) compound

- direkt wirkende Dampfmaschine (f)
 7 direct acting steam engine machine (f) à vapeur à action directe



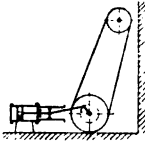
паровая машина (f) прямого действия
 macchina (f) a vapore ad azione diretta
 máquina (f) de vapor de acción directa

- schwungradlose Dampfmaschine (f), Dampfmaschine (f) ohne Schwungrad
 8 steam engine without flywheel machine (f) à vapeur sans volant



паровая машина (f) без маховика
 macchina (f) a vapore senza volante
 máquina (f) de vapor sin volante

Transmissionsdampfmaschine (f)
steam engine driving
shafting
machine (f) à vapeur
à transmission



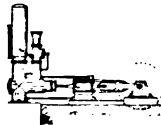
трансмиссионная (за-
водская) паровая ма-
шина (f)
macchina (f) a vapore 1
con trasmissione
máquina (f) de vapor
con transmisión

Pumpwerkdampfmaschine (f)
pumping engine
machine (f) à vapeur
commandant une
pompe



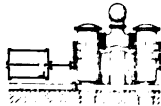
паровая машина (f) для
приведения в дей-
ствие насосов
macchina (f) a vapore 2
per pompe
máquina (f) de vapor
para la impulsión de
bombas

Wasserhaltungs-dampfmaschine (f)
mine pumping engine
machine (f) à vapeur
d'épuisement



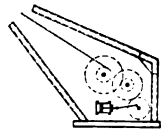
паровая водоотливная
машина (f)
macchina (f) a vapore
di prosciugamento 3
máquina (f) de vapor
para agotamientos de
agua

Gebläsedampfmaschine (f)
blowing engine
soufflerie (f) à vapeur,
machine (f) à vapeur
soufflante, soufflante
(f) à vapeur



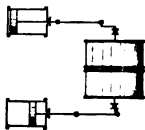
паровая воздуходув-
ная машина (f)
macchina (f) a vapore
per soffianti 4
máquina (f) de vapor
para la impulsión de
un soplador ó venti-
lador

Lasthebedampfmaschine (f)
hoisting engine
machine (f) à vapeur de
levage



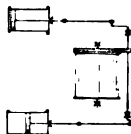
грузоподъемная паро-
вая машина (f)
macchina (f) a vapore
per sollevamento di 5
carichi
máquina (f) de vapor
para elevar

Förder[dampf]maschine (f)
winding engine
machine (f) à vapeur
d'extraction

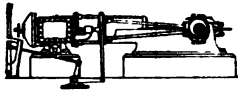


паровая рудоподъем-
ная машина (f)
macchina (f) a vapore 6
d'estrazione
máquina (f) de vapor
para extracciones

Walzenzug[dampf]ma-
schine (f)
rolling mill engine
machine (f) à vapeur de
laminoir ou de train
de laminaires



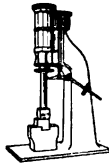
паровая машина (f)
вальцепрокатного
стана
macchina (f) a vapore 7
per laminatoi
máquina (f) de vapor
para laminador



- Umkehrdampfmaschine
(f), Reversierdampf-
maschine (f), Dampf-
maschine (f) mit Um-
steuerung
1 reversing steam engine
machine (f) à vapeur
réversible ou à change-
ment de marche

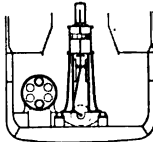
реверсивная паровая
машина (f)
macchina (f) a vapore
riversibile o ad inver-
sione di marcia
máquina (f) de vapor
reversible

- [Dampf]-Hammerdampf-
maschine (f)
2 steam hammer
machine (f) à vapeur de
marteau-pilon



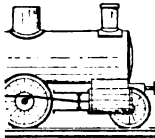
паровой молотъ (m)
maglio (m) a vapore
máquina (f) de vapor de
martillo-pilón

- Schiff[s]dampfmaschine
(f)
3 marine engine
machine (f) à vapeur de
navigation ou de na-
vire



судовая паровая ма-
шина (f)
macchina (f) a vapore
marina o per la ma-
rina
máquina (f) de vapor
para buque

- Lokomotivdampfma-
schine (f)
4 locomotive engine
machine (f) à vapeur
de locomotive



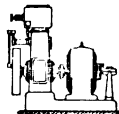
паровая машина (f) ло-
комотива (паровоза)
macchina (f) a vapore
di locomotiva
máquina (f) de vapor
para locomotora

- Lokomotive (f)
5 locomotive
locomotive (f)



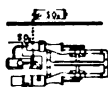
паровозъ (m); локомо-
тивъ (m)
locomotiva (f)
locomotora (f)

- Dampf-dynamo (f)
6 steam dynamo
dynamo (f) à vapeur



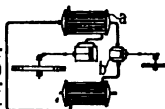
пародинамо (f)
dynamo (f) a vapore
dínamo (f) por vapor

Maschine (f) mit kombinierten Dämpfen, zweistoffige oder binarische Wärmemaschine (f)
 binary vapour engine
 machine (f) thermique binaire, machine (f) à vapeurs combinées



машина (f) с комбинированными парами; бинарная паровая машина
 macchina (f) a vapore combinata
 máquina (f) con vapores combinados

Abwärmekraftmaschine (f)
 waste heat engine
 machine (f) à chaleur perdue, machine (f) utilisant la chaleur perdue [des fours, d'autres machines, etc.]



холодная паровая машина (f); машина, работающая холодными парами
 macchina (f) a calore perduto o a calore di scarico
 máquina (f) de calor perdido

Verdampfer (m)
 evaporator
 vaporisateur (m)

a

испаритель (m)
 vaporizzatore (m)
 vaporizador (m)

Kaltdampfzylinder (m)
 cold steam cylinder
 cylindre (m) à vapeur froide

b

цилиндр (m) для холодного пара
 cilindro (m) a vapore freddo
 cilindro (m) de vapor frio

Kaltdämpfe (m pl)
 cold vapours (pl)
 vapeurs (f pl) froides

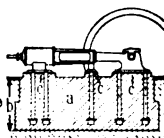
холодные пары (m pl)
 vapori (m pl) freddi
 vapores (m pl) frios

XXI.

**Aufstellung
der Maschine
Erection of the Engine
Montage de la Machine**

**Установка Машины
Montatura
della Macchina
Montaje de la Máquina**

Maschinenfundament (n)
1 foundation
fondation (f) de machine



**фундамент (m) ма-
шины**
fondazione (f), fonda-
mento (m)
cimentaciones (f pl)

Fundamentklotz (m)
2 foundation block
massif (m) de fondation

a

**фундаментный камень
(m)**
blocco (m) di fondazione
macizo (m) de cimenta-
ción

Fundamenttiefe (f)
3 depth of foundation
profondeur (f) de fon-
dation

b

глубина (f) фундамента
profondità (f) della fon-
dazione
profundidad (f) de la
cimentación

**tragende Fläche (f) des
Fundaments**
4 bearing surface of the
foundation
surface (f) portante de
la fondation

c

**опорная поверхность (f)
фундамента**
superficie (f) portante
della fondazione
superficie (f) de apoyo
de la cimentación

Zementfundament (n)
5 cement foundation
fondation (f) en ciment

**цементный фунда-
мент (m)**
fondazione (f) in ce-
mento
cimentación (f) de ce-
mento

Betonfundament (n)
6 concrete foundation
fondation (f) en béton,
massif (m) de fonda-
tion en béton



**бетонный фундамент
(m)**
fondazione (f) in calce-
struzzo
cimentaciones (f pl) de
hormigón

Steinfundament (n)
stone foundation
fondation (f) en moë-
lons, massif (m) de
fondation en moë-
lons



Ziegelwerkfundament (n)

brick foundation
fondation (f) en briques
ou en maçonnerie,
massif (m) de fonda-
tion en briques ou
en maçonnerie



**das Fundament auf-
mauern (v)**
to build up the foun-
dation
maçonner (v) la fon-
dation

einmauern (v)
to brick in
maçonner (v), briqueter
(v), murer (v), emmu-
rer (v)

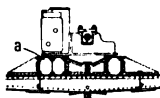
Einmauerung (f)
bricking in
maçonnage (m), brique-
tage (m), murage (m)

[die Maschine] mit Lehm
verdämmen (v) (zum
Vergießen)
to close up with clay
endiguer (v) [la machi-
ne] avec de l'argile

**die Maschine unter-
gießen (v)**
grouting the engine
couler (v) [p. ex. du ci-
ment] sous la machine

mit Zement vergießen (v)
to fill in with concrete
couler (v) du ciment
dans...

BleCHFundament (n)
sheet-iron foundation
fondation (f) en tôle



Fundamentträger (m)
foundation girder
poutre (f) de fondation

a

каменный фундамент (m)
fondazione (f) in pie-
trame 1
cimentaciones (f pl) de
piedra

**кирпичный фунда-
мент (m)**
fondazione (f) in mattoni 2
cimentaciones (f pl) de
fábrica de ladrillos

класть фундамент
murare (v) la fondazione 3
construir (v) la cimen-
tación

закладывать камнемъ
rivestire (v) con mura-
tura, murare (v) 4
revestir (v) con fábrica
de ladrillos

каменная кладка (f)
muratura (f) 5
revestimiento (m)

оградить (обложить)
машину глиной
fare (v) un argine d'ar-
gilla attorno [alla 6
macchina]
construir (v) un dique
de arcilla

подлить подъ машину
цементнаго раствора
colare (v) sotto la mac-
china 7
verter (v) bajo de la
máquina

**зали-ть (-вать) цемент-
нымъ растворомъ**
colare (v) del cemento 8
in...
verter (v) el cemento
en...

фундаментъ (m) изъ
листового желѣза
fondazione (f) in lamiera 9
cimentación (f) de plan-
cha

фундаментная балка (f)
trave (f) di fondazione 10
viga (f) de fundación

- Fundamentschraube (f),
Fundamentanker (m),
1 Fundamentbolzen (m)
foundation bolt
boulon (m) de fondation



фундаментный болтъ
(m)
bullone (m) di fonda-
zione
perno (m) de anclaje

- Ankerplatte (f)
2 foundation plate
plaque (f) d'ancrage,
contre-plaque (f)

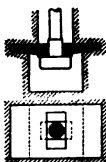
b

анкерная плита (f)
contro-piastra (f)
placa (f) de anclaje

- die Maschine verankern
(v)
3 to secure the engine to
the foundation
ancrer (v) la machine

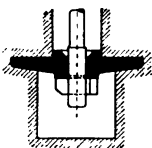
укрѣп-ить (-лять) ма-
шину анкерными
(фундаментными)
болтами
ancorare (v), fissare (v)
la macchina
anclar (v) la máquina

- Anker (m) mit Hammer-
kopf
4 foundation bolt with
hammerhead
ancre (f) à tête de mar-
teau



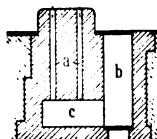
анкерный (фундамент-
ный) болтъ (m) съ
тавровой головкой
bullone (f) di fondazione
a testa di martello
tirante (m) con cabeza
de martillo

- Splintanker (m), Anker
(m) mit Keilverschluß
5 foundation bolt secured
with a cotter
ancre (f) à clavette



чековый фундамен-
тный болтъ (m)
bullone (f) di fonda-
zione a bietta
tirante (m) con chaveta

- Ankerloch (n)
6 foundation bolt hole
trou (m) d'ancrage



отверстie (n) для фун-
даментнаго болта
buco (m) pel bullone di
fondazione
agujero (m) para el
tirante

a

- das Ankerloch ausstem-
men (v)
7 to chisel out or ram the
foundation bolt hole
faire (v) le trou d'ancrage
au tamponnoir

пробить отверстие для
анкернаго (фунда-
ментнаго) болта
fare (v) il buco pel
bullone di fondazione
hacer (v) el foro de fun-
dación con el escoplo

Zugangskanal (m)
access duct
canal (m) d'accès

b

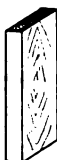
входной канал (m)
canale (m) d'accesso 1
canal (m) de accesso

Handloch (n)
hand hole
trou (m) de main

c

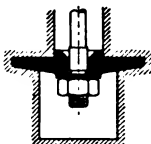
люк (m)
buco (m) d'accesso 2
agujero (m) de acceso

Holzlehre (f) für das
Ankerloch
wooden template for
the bolt hole
gabarit (m) en bois pour
le trou d'ancrage



деревянный шаблонъ
(m) отверстій для
фундаментных бол-
товъ 3
calibro (m) in legno per
i fori [dei bulloni] di
fondazione
modelo (m) de madera
para el agujero del
tirante

Anker (m) mit Mutter
foundation bolt with
nut
ancre (f) à écrou



анкерный (фундамент-
ный) болтъ (m) съ
гайкой 4
bullone (m) di fonda-
zione a madre vite
tirante (m) con tuerca

den Anker einziehen (v)
to draw in the founda-
tion bolt
insérer (v) l'ancre [dans]

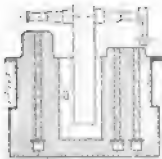
встав-ить (-л-ять) анкер-
ный (фундаментный)
болтъ 5
stringere (v) il bullone
di fondazione
colocar (v) el tirante

Steinschraube (f)
wall screw, rag-bolt,
stone-bolt
boulon (m) de scelle-
ment



анкерный болтъ (m)
bullone (m) a mazzetta 6
perno (m) para empo-
trar en la piedra

Schwungradgrube (f)
flywheel pit
fosse (f) de volant



углубление (n) (яма (f))
для маховика 7
fossa (f) pel volano
foso (m) del volante

a

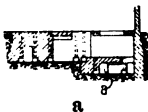
Grubeneinfassung (f)
edge of pit
margelle (f) de [la] fosse

ограждение (n) ямы,
(углубления)
orlo (m) della fossa 8
boca (f) del foso

Kondensatorfundament
(n)
condenser foundation
fondation (f) de conden-
seur

фундаментъ (m) кон-
денсатора
fondazione (f) del con- 9
densatore
cimentación (f) del con-
densador

- Fundamentkeller (m)**
 1 foundation cellar
 cave (f) de fondation



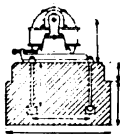
a

**фундаментный под-
 валь (m)**
 sottosuolo (m) di fon-
 dazione
 cueva (f) de cimentación

- Unterkellerung (f)**
 2 cellaring, vaulting
 souterrain (m)

подваль (m)
 sottosuolo (m); sotter-
 raneo
 subterraneo (m)

- Fundamentzeichnung
 (f), Fundamentplan
 (m)**
 3 foundation-sketch,
 drawing or plan of
 the foundation
 plan (m) de [la] fonda-
 tion, (fig.) plan (m) du
 massif de fondation



**чертеж (m) фундамен-
 та**
 disegno (m) o piano (m)
 di fondazione
 plano (m) de cimenta-
 ción

- Senkung (f) des Funda-
 ments**
 4 settling of the foun-
 dation
 affaissement (m) ou tasse-
 ment (m) de la fonda-
 tion

осадка (f) фундамента
 cedimento (m) della
 fondazione
 hundimiento (m) de la
 cimentación

- Erschütterung (f) des
 Fundaments**
 shaking of the foun-
 dation
 5 vibration (f) de la fon-
 dation; (avec action
 destructive:) ébranle-
 ment (m) de la fon-
 dation

**дрожание (n) фунда-
 мента**
 scotimento (m) o vibra-
 zione (f) della fonda-
 zione
 vibración (f) de la ci-
 mentación

- Aufstellung (f), Mon-
 tierung (f), Montage (f)**
 6 erection
 montage (m)

**установка (f); сборка
 (f); монтаж (m)**
 montaggio (m), monta-
 tura (f)
 montaje (m)

- aufstellen (v), montieren
 (v)**
 7 to erect
 monter (v)

**установить, устанавли-
 вать; собрать, сби-
 рать; монтировать**
 montare (v)
 montar (v)

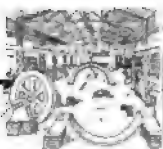
- Auseinandernahme (f),
 Demontierung (f), De-
 montage (f)**
 8 dismantling, stripping
 démontage (m)

**разборка (f); демонта-
 ж (n)**
 smontaggio (m), smon-
 tatura (m)
 desmontaje (m)

- auseinandernehmen (v),
 abbauen (v), demon-
 tieren (v)**
 9 to dismantle, to take to
 pieces, to strip
 démonter (v)

разобрать; разбирать
 smontare (v)
 desmontar (v)

Montierwerkstatt (f)
erecting shop
atelier (m) de montage

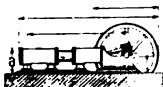


сборочная мастерская (f)
officina (f) di montatura
taller (m) de montaje 1

Werkstattmontage (f)
work shop erection
montage (m) à l'atelier

сборка (f) въ мастер-
ской
montatura (m) nell'offi- 2
cina
montaje (m) en el taller

Baumaß (n)
over-all dimensions (pl)
dimension (f) d'encom-
brement



внѣшніе размеры (mpl)
dimensioni (f pl) esterne 3
dimensiones (f pl) exter-
nas

Bauhöhe (f)
total height
hauteur (f) d'encom-
brement

a

полная длина (f)
altezza (f) totale 4
altura (f) total

Monteur (m)
fitter
monteur (m)

монтеръ (m); установ-
щикъ (m)
montatore (m) 5
montador (m)

Obermonteur (m)
chief fitter, foreman
chef-monteur (m), mon-
teur (m) en chef

старшій монтеръ (m)
capo (m) montatore 6
montador-jefe (m)

Umbau (m) einer Ma-
schine
reconstruction or re-
building of a machine
transformation (f) ou
reconstruction (f)
d'une machine

переустройство (n)
машины
trasformazione (f) o rico-
struzione (f) d'una 7
macchina
reconstrucción (f) ó
transformación (f)
de una máquina

die Maschine umbauen
(v)
to reconstruct or rebuild
the engine
transformer (v) ou recon-
struire (v) la machine

перестроить (пере-
страивать) машину
ricostruire (v) una mac-
china 8
reconstruir (v) ó trans-
formar (v) una má-
quina

die Maschine versetzen
(v)
to remove the engine
déplacer (v) la machine

перенести машину на
другое мѣсто
rimuovere (v) una mac-
china 9
cambiar (v) la máquina
de lugar

einen Maschinentell ein-
bauen (v)
to build-in an engine
part
monter (v) un organe de
machine

собрать часть машины
montare (v) un organo
della macchina 10
montar (v) un órgano
de la máquina

- einen Maschinenteil
herausnehmen (v)
1 to take down or remove
an engine part
démonter (v) un organe
de machine

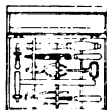
- durch Schaben auf-
passen (v)
2 to fit by scraping
ajuster (v) au grattoir

- einen Teil einem andern
anpassen (v)
3 to fit one part to another
ajuster (v) une pièce à
la demande d'une
autre ou sur une autre

- Montagewerkzeug (n)
fitter's tools (pl)
4 outils (m pl) de montage
ou de monteur, outillage
(m) de monteur



- Werkzeugkasten (m)
5 tool-box
boîte (f) à outils



- die blanken Teile ein-
fetten (v)
6 to grease the bright parts
graissier (v) ou enduire
(v) de graisse les pièces
nues

- Lack (m), Firnis (m)
7 varnish
laque (f), vernis (m)

- Leim (m)
8 glue
colle (f)

- Aufstellungsort (m)
9 site, place of erection
lieu (m) de montage, en-
droit (m) de montage

- Raumbedarf (m), Platz-
bedarf (m)
10 space required, floor
space
encombrement (m), es-
pace (m) nécessaire

- разобрать часть ма-
шины
smontare (v) un organo
della macchina
desmontar (v) un órgano
de la máquina

- приг-нать (-онять) пос-
редством шаблона
aggiustare (v) col
raschietto
ajustar (v) con el ras-
pador

- пригнать части друг-
к другу
aggiustare (v) un pezzo
sull' altro
ajustar (v) una pieza á
otra

- наборъ (м) инструмен-
товъ для установоч-
ныхъ (монтажныхъ)
работъ
utensili (m pl) di mon-
taggio
herramientas (f pl) de
montaje

- ящикъ (м) съ инстру-
ментами
cassetta (f) per gli uten-
sili
caja (f) de herramientas

- смазать (смазывать)
гладкія (блестящія)
части
ingrassare (v) le parti
lucide
engrasar (v) las partes
á la vista

- лакъ (м)
vernice (m)
barniz (m)

- клей (м)
colla (f)
cola (f)

- мѣсто (н) установки
luogo (m) di montatura
sitio (m) de montaje

- необходимое мѣсто (н)
spazio (m) necessario
espacio (m) necesario

Dampfkraftanlage (f),
Dampfmaschinenan-
lage (f)
steam plant
installation (f) [de ma-
chine] à vapeur

Maschinenhaus (n)
engine house
bâtiment (m) des ma-
chines

Maschinenraum (m), Ma-
schinenhalle (f)
engine room
salle (f) des machines;
halle (f) aux machines

Umfassungsmauer (f) der
Maschinenhalle
enclosing walls (pl)
mur (m) extérieur de la
halle aux machines

Decke (f)
ceiling
plafond (m)

Fenster (n)
window
fenêtre (f)

Luftklappe (f), Ventila-
tionsklappe (f)
ventilation flap
clapet (m) de ventilation

Ventilator (m)
ventilator
ventilateur (m)

Belüftung (f)
airing
aéragé (m)

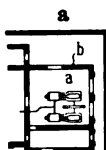
Entlüftung (f)
airing
désaéragé (m)

Fußbodenbelag (m)
floor covering
revêtement (m) du sol

Zwischenstock (m)
intermediate floor
étage (m) intermédiaire



a



b

установка (f) паровых
машин
impianto (m) di mac-
chine a vapore 1
instalación (f) de la má-
quina de vapor

машинное здание (n)
edificio (m) delle mac-
chine 2
casa (f) de máquinas

машинное отделение
(n) (помещение (n));
машинный зал (m);
машинная (f)
locale (m) delle mac-
chine, sala (f) delle
macchine 3
sala (f) de máquinas

стѣна (f) машинного
здания
muro (m) maestro della
sala macchine 4
muro (m) exterior de
la sala de máquinas

потолок (m)
soffitto (m)
plafón (m) 5

окно (n); окошко (n)
finestra (f)
ventana (f) 6

вентиляторный кла-
пан (m)
sportello (m) di venti-
lazione 7
abertura (f) de ventila-
ción

вентилятор (m)
ventilatore (m)
ventilador (m) 8

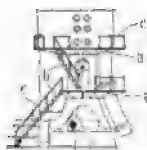
проветривание (n)
ventilazione (f), arieg-
giamento (m) 9
ventilación (f)

выветривание (n)
ventilazione (f) 10
ventilación (f)

настил (m) пола
rivestimento (m) del
pavimento, impianti-
to (m) 11
revestimiento (m) del
suelo

промежуточный этаж
(m) 12
piano (m) intermedio
entresuelo (m)

- 1 [Bedienungs-]Galerie (f)
gallery
galerie (f) de service



галерея (f) для об-
служивания
galleria (f) di servizio
galeria (f) de servicio

- 2 Plattform (f)
platform
plateforme (f)

a

площадка (f); платфор-
ма (f)
piattaforma (f)
plataforma (f)

- 3 Treppe (f)
steps (pl)
escalier (m)

b

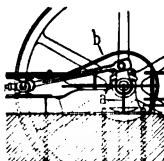
лѣстница (f)
scala (f)
escalera (f)

- 4 Treppengeländer (n)
railing
rampe (f) d'escalier, ba-
lustrade (f) d'escalier

c

перила (n pl) лѣстницы
balaustrata (f) della sca-
la
barandilla (f) de esca-
lera

- 5 Schutzgeländer (n)
hand rails, guard rails
garde-corps (m), garde-
fou (m)



a

перила (n pl); ограж-
дение (n)
ringhiera (f)
barandilla (f) guarda-
cuerpos

- 6 Schutzgitter (n)
protective grating
treillis (m) de protection,
treillis (m) protecteur

b

предохранительная
рѣшѣтка (f)
grata (f) protettice
enrejado (m) protector;
alambra (f) protec-
tora

- 7 Schutzblech (n)
protective sheet, guard
capot (m), tôle (f) pro-
tectrice

предохранительный
лист (m)
lamiera (f) di protezione
plancha (f) de protec-
ción

- 8 Betrieb (m)
working
exploitation (f), service
(m)

эксплуатация (f); рабо-
та (f); дѣйствие (n)
esercizio (m), servizio
(m)
marcha (f); explotación
(f); servicio (m)

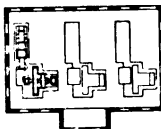
- 9 Betrieb[s]kraft (f)
motive power
énergie (f) motrice,
force (f) motrice

рабочая (движущая)
сила (f)
forza (f) motrice
fuerza (f) motriz

- 10 Betrieb[s]anlage (f)
working plant
installation (f) d'explo-
itation

рабочая установка (f)
impianto (m) d'esercizio
instalación (f) de ex-
plotación

Maschinenzentrale (f),
Krafthaus (n)
central power plant
centrale (f) ou station (f)
de machines



машинная центральная станция (f); силовая станция
centrale (f) [di macchine]
central (f) de máquinas

Maschinenfabrik (f),
Maschinenbauanstalt (f)
engine works (pl)
atelier (m) de construction de machines

машиностроительный (машинный) завод
officina (f) di costruzione macchine
taller (m) de construcción de máquinas

Werkstatt (f)
workshop, shop
atelier (m)

мастерская (f)
officina (f)
taller (m)

Schlosserwerkstatt (f)
fitting shop
atelier (m) d'ajustage

слесарная мастерская (f)
officina (f) fabbri
taller (m) de ajuste

Schlichterei (f)
planing shop
atelier (m) de doucissage

шлифовальная (f);
шлифовальное отделение (n)
officina (f) di pulitura
taller (m) de pulido

Dreherei (f)
turning shop
atelier (m) des tours, atelier (m) de tournage

токарная мастерская (f)
officina (f) tornitori
taller (m) de tornos

Fräseerei (f)
milling shop
atelier (m) des fraiseuses, atelier (m) de fraisage

фрезеровочное отделение (m)
officina (f) fresatori
taller (m) de fresado

Schmiede (f)
forge, smithy, blacksmith's shop
forge (f)

кузница (f)
fucina (f)
fragua (f)

Kupferschmiede (f)
copper smithy
forge (f) de cuivre

мѣднокотельная мастерская (f); мѣднокотельная (f)
fucina (f) per rame
caldereria (f) de cobre

Feldschmiede (f)
field forge
forge (f) de campagne, forge (f) volante

полевая (переносная) кузница (f)
fucina (f) trasportabile
fragua (f) de campaña ó volante

Modelltischlerei (f), Modellschreinererei (f)
pattern shop
atelier (m) des modèles, atelier (m) de modelage



модельно столярная мастерская (f); модельная мастерская (f)
officina (f) modellatori
taller (m) de modelos

- Modellboden (m)
 1 pattern store, pattern
 loft (A)
 salle (f) des modèles

- Gießerei (f)
 2 foundry
 fonderie (f)

- Reparaturwerkstatt (f)
 3 repair shop
 atelier (m) de réparation



- Werkzeugstube (f)
 4 tool room
 salle (f) des outils, outill-
 lerie (f)

- Meisterstube (f), Meister-
 zimmer (n)
 5 foreman's office
 bureau (m) du chef ou
 du patron

- Meister (m)
 6 master
 maître (m)

- Vorarbeiter (m)
 7 foreman
 contremaître (m)

- Geselle (m), Gehilfe (m)
 8 assistant
 aide (m), manoeuvre (m)

- Lehrling (m)
 9 apprentice
 apprenti (m)

- Schuppen (m)
 10 shed
 hangar (m)

складъ (m) съ моде-
 лами
 sala (f) del modelli
 sala (f) de modelos

литейная (f); литейня
 (f)
 fonderia (f)
 funderia (f)

ремонтная мастерская
 (f)
 officina (f) di riparazione
 taller (m) de reparación

инструментная (f)
 sala (f) per gli utensili
 sala (f) de las herra-
 mientas

комната (f) мастера
 ufficio (m) del capo
 oficina (f) del jefe

мастеръ (m)
 ma[est]ro (m)
 maestro (m)

старший рабочий (m)
 capolavorante (m)
 contraestre (m)

младший рабочий (m)
 lavorante (m)
 oficial (m)

ученикъ (m)
 garzone (m), apprendista
 (m)
 aprendiz (m), mozo (m)

сарай (m)
 tettoia (f)
 sotechado (m), cober-
 tizo (m)

XXII.

Maschinenbetrieb

Working of Engines

Service des Machines

Обслуживание

Машинъ

Esercizio

delle Macchine

Servicio de las

Máquinas

Wartung der Maschine

Engine Attendance

Service de la Machine,
Soins donnés à la Machine

Уходъ за Машинной

Servizio della Macchina

Entretienimiento
de la MáquinaBedienung (f) der Ma-
schinenanlage
attendance on the en-
gine-plant
conduite (f) des ma-
chines, conduite (f)
de la machinerieобслуживание (n) ма-
шинной установки
servizio (m) dell'im-
pianto macchine
servicio (m) de la ins-
talación de máquinasdie Maschine bedienen
(v)
to attend the engine
conduire (v) la machineобслуживать машину
sorvegliare (v) o con-
durre (v) la macchina
servir (v) la máquinaBeaufsichtigung (f) der
Maschine
supervision of the en-
gine
surveillance (f) de la
machineприсмотръ (m) (наблю-
дение (n), надзоръ (m))
за машинами
sorveglianza (f) della
macchina
vigilancia (f) de la má-
quinaInstandsetzung (f)
putting into working
order
mise (f) en ordre [de
service ou de marche]приготовленія (n pl)
для пуска въ ходъ
messa (f) in ordine [di
servizio]
puesta (f) en servicioInstandhaltung (f)
upkeep
entretien (m)содержаніе (n) въ ис-
правности (въ надле-
жащемъ видѣ)
manutenzione (f)
entretenimiento (m)

	Maschinenwärter (m), Maschinist (m), Ma- schinenführer (m)	машинистъ (m) macchinista (m) maquinista (m)
1	engineer, driver machiniste (m), méca- nicien (m)	
	Obermaschinist (m), Hauptmaschinist (m)	старший (главный) ма- шинистъ (m)
2	chief engineer chef-machiniste (m), ma- chiniste (m) et chef, chef-mécanicien (m)	capo macchinista (m) maquinista (m) en jefe, jefe (m) de maqui- nistas
	Hilfsmaschinist (m) assistant engineer, assistant driver	помощникъ (m) маши- ниста
3	aide-machiniste (m), aide-mécanicien (m)	assistente (m) di mac- china ayudante (m) del ma- quinista
	Maschinenmeister (m) engineer in charge chef (m) du service des machines	завѣдующий (m) ма- шиннымъ отдѣле- ниемъ; машинный мастеръ (m) capo (m) officina jefe (m) del servicio de máquinas
4		
	Maschinenistenstand (m) engine platform poste (m) du machiniste ou du mécanicien	мѣсто (n) для маши- ниста posto (m) del macchi- nista puesto (m) del maqui- nista
5		
	Betrieb[s]material (n) working material matériel (m) d'exploit- ation	эксплоатационный ма- териалъ (m) materiale (m) di lavoro material (m) en servicio
6		
	Lagerraum (m), Magazin (n)	складъ (m) magazzino (m) almacén (m)
7	stores (pl), magazine magasin (m)	
	Betrieb[s]dienst (m) technical service service (m) technique ou d'exploitation	служба (f) по эксплоа- тации servizio (m) tecnico servicio (m) técnico o de explotación
8		
	betrieb[s]fähig (adj) ready for working pouvant fonctionner, [qui est] en ordre de service	готовый къ дѣйствию (работѣ) pronto (agg) al servizio en orden de marcha; dispuesto para funcio- nar
9		
	betrieb[s]sicher (adj) in safe working order offrant une entière sé- curité de service	надѣжный въ работѣ assicurante uu buon servizio ofreciendo seguridad de servicio
10		
	Betrieb[s]sicherheit (f) safety of working sécurité (f) de service	надѣжность (f) въ ра- ботѣ sicurezza (f) di servizio seguridad (f) de servicio
11		

Dienstvorschrift (f)
instructions (pl) to at-
tendants
instruction (f) de service

Arbeitsordnung (f)
service regulations (pl)
règlement (m) de travail,
ordre (m) de travail

die Maschine nachsehen
(v) oder revidieren (v)
to examine the engine
examiner (v) ou inspec-
ter (v) ou reviser (v) la
machine

die Maschine anwärmen
(v)
to heat up the engine
chauffer (v) la machine

das Kondenswasser ab-
lassen (v)
to let off the water of
condensation
évacuer (v) ou vider (v)
l'eau de condensation

das Kühlwasser anstel-
len (v)
to let in the cooling
water
admettre (v) l'eau de
refroidissement

anlassen (v), anlaufen
lassen (v), in Gang
setzen (v), andrehen
(v), in Betrieb setzen
(v) (die Maschine)
to start, to set going
mettre (v) en marche,
[faire (v)] démarrer (v),
mettre (v) en train

Inbetriebsetzung (f), In-
gangsetzen (n), Anlas-
sen (n)
starting
mise (f) en marche ou
en train, mise (f) en
activité

die Maschine geht an
oder läuft an oder setzt
sich in Bewegung
the engine starts
la machine démarre ou
part, la machine se
met en marche

правила (n pl) службы
istruzione (f) di servizio
instrucción (f) de ser-
vicio

служебный регла-
ментъ (m)
regolamento (m) di la-
voro
reglamento (m) de tra-
bajo

осмотрѣть машину
esaminare (v) o ispezio-
nare (v) la macchina
inspeccionar (v) la má-
quina

подогрѣть (-вать) ма-
шину
riscaldare (v) la mac-
china
calentar (v) la máquina

спустить (спускать)
конденсационную
воду
scaricare (v) l'acqua di
condensazione
vaciar (v) el agua de
condensación

впустить охлаждаю-
щую воду
introdurre (v) o aprire
l'acqua refrigerante o
di circolazione
introducir (v) el agua
refrigerante

пустить (пускать) въ
ходъ
mettere (v) in moto o
in marcia, avviare (v)
poner (v) en marcha

пускъ (m) въ ходъ
messa (f) in servizio
puesta (f) en servicio

машина (f) приходитъ
въ дѣйствіе (въ дви-
женіе)
la macchina parte o s'av-
via
la máquina arranca

- in Betrieb sein (v), sich
in Betrieb befinden (v)
to work, to be running
1 être (v) en activité ou
en train ou en marche;
marcher (v), fonction-
ner (v)

- die Maschine läuft
the engine is running
2 la machine marche ou
fonctionne

- Arbeiten(n), Funktionie-
ren (n)
3 working
fonctionnement (m)
marche (f)

- Leerlauf (m)
4 no-load
marche (f) à vide

- die Maschine läuft leer
the engine runs light or
5 empty
la machine marche à
vide

- normaler Betrieb (m)
normal working
6 marche (f) normale ou
de régime

- gesteigert Betrieb (m)
7 forced working
marche (f) forcée

- ungleichförmiger oder
schwankender Betrieb
(m)
8 irregular working
marche (f) irrégulière,
fonctionnement (m) ir-
régulier

- unterbrochener oder
intermittierender Be-
trieb (m), Stunden-
betrieb (m)
9 intermittent working
fonctionnement (m) in-
termittent, service (m)
intermittent

- Unterbrechung (f) des
Betriebs
interruption of working
10 interruption (f) dans le
service, interruption
(f) de service ou de
marche

быть (находиться) в
действии
essere (v) in servizio
estar (v) en servicio,
marchar (v)

машина (f) в ходу
la macchina marcia o
cammina
la máquina marcha

действие (n); работа (f)
funzionamento (m), mar-
cia (f)
funcionamiento (m),
marcha (f)

холостой ход (m)
marcia (f) a vuoto
marcha (f) en vacío

машина (f) работает
ненагруженной (в
холостую)
la macchina marcia a
vuoto
la máquina marcha en
vacío

нормальная работа (f);
нормальное действие
(n)

marcia (f) normale o di
regime
marcha (f) normal

форсированная работа
(f); форсированное
действие (n)
marcia (f) accelerata
marcha (f) forzada

неравномерная работа
(f); неравномерное
действие (n)
marcia (f) irregolare
marcha (f) irregular

работа (f) (действие (n))
с перерывами
servizio (m) intermit-
tente
servicio (m) intermitente

перерыв (m) работы
(действия)
interruption (f) nel ser-
vizio
interrupción (f) en el
servicio

Belastung (f) der Maschine
loading of the engine
charge (f) de la machine

volle Belastung (f)
full load
pleine charge (f)

wechselnde Belastung(f)
variable load
charge (f) variable

Belastungsänderung (f)
alteration of load
variation (f) ou change-
ment (m) de charge

Belastungsschwan-
kung (f)
fluctuation of load
fluctuation (f) de charge

schwankende Leistung
(f)
varying output
débit (m) variable ou
inconstant, puissance
(f) fluctuante ou incons-
tante

Überlastung (f) der Ma-
schine
overloading the engine
surcharge (f) de la ma-
chine

überlastete Maschine (f)
overloaded engine
machine (f) surchargée

ruhiger Gang (m) der
Maschine
quiet running of the
engine
allure (f) tranquille de
la machine

gleichförmiger, stoß-
freier Gang (m)
smooth working with-
out shocks
allure (f) uniforme et
douce

Gleichmäßigkeit (f) des
Ganges
uniformity of running
uniformité (f) de la
marche

нагрузка (f) машины
carico (m) della mac-
china 1
carga (f) de la máquina

полная нагрузка (f)
pieno carico (m) 2
plena (f) carga

переменная нагрузка
(f) 3
carico (m) variabile
carga (f) variable

изменение (n) (пере-
м-на (f)) нагрузки
cambiamento(m) o varia- 4
zione (f) di carico
variación (f) de carga

колебание (n) нагрузки
oscillazione (f) di carico 5
fluctuación (f) de carga

колеблющаяся (непо-
стоянная) отдача (f) 6
potenza (f) variabile
potencia (f) inconstante

перегрузка (f) машины
sopraccarico (f) della
macchina 7
sobrecarga (f) de la má-
quina

перегруженная ма-
шина (f)
macchina (f) sopracca- 8
rica[ta]
máquina(f) sobrecargada

ровный ход (m) ма-
шины
marcia (f) tranquilla 9
della macchina
marcha (f) tranquilla de
la máquina

равномерный плавный
ход (m)
marcia (f) uniforme e 10
senza colpi
marcha (f) uniforme y
sin choques

равномерность (f) хода
uniformità (f) di marcia 11
uniformidad (f) de la
marcha

- Dauerbetrieb (m)
 1 continuous working
 fonctionnement (m) continu, service (m) continu

- Betrieb[s]dauer (f), Betrieb[s]länge (f), Betrieb[s]zeit (f)
 2 working time
 durée (f) de service, durée (f) de fonctionnement

- die Maschine abstellen (v) oder außer Betrieb setzen (v)
 3 to stop the engine
 arrêter (v) la machine

- Stillsetzen (n) der Maschine
 4 stopping the engine
 arrêt (m) de la machine (c. à d. action d'arrêter!)

- Notbetrieb (m)
 5 emergency service
 service (m) de secours ou de détresse

- Auspuffbetrieb (m), Betrieb (m) mit Auspuff
 6 working non-condensing
 marche (f) ou fonctionnement (m) à échappement libre ou sans condensation

- Kondensationsbetrieb (m), Betrieb (m) mit Kondensation
 7 working condensing
 marche (f) ou fonctionnement (m) à condensation

- Zugänglichkeit (f) der Maschine
 8 accessibility of the engine
 accessibilité (f) de la machine

- Vorwärtsgehen (n)
 9 running forward
 marche (f) [en] avant

- Rückwärtsgehen (n)
 10 backwards or reverse running
 marche (f) [en] arrière

продолжительная работа (f); продолжительное действие (n)
 servizio (m) continuo o permanente
 servicio (m) permanente

продолжительность (f) работы (действия)
 durata (f) di servizio
 duración (f) del servicio

остановить машину
 fermare (v) la macchina
 parar (v) la máquina

остановка (f) машины
 arresto (m) della macchina
 parada (f) de la máquina

запасная установка (f) [на случай временной остановки станции]
 servizio (m) minimo o indispensabile
 servicio (m) minimo

работа (f) сь мятых (отработавших) паром; действие (n) безь конденсации
 funzionamento (m) a scappamento libero
 funcionamiento (m) con escape libre

работа (f) (действие (n)) сь конденсацией
 funzionamento (m) a condensazione
 funcionamiento (m) con condensación

доступность (f) машины
 accessibilità (f) della macchina
 accesibilidad (f) de la máquina

ходь (m) впередь; передний ходь
 marcia (f) in avanti
 marcha (f) adelante

ходь (m) назадь; задний ходь
 marcia (f) indietro
 marcha (f) atrás

den Gang der Maschine
regeln (v)
to regulate the working
of the engine
régler (v) l'allure de la
machine

Bedienungshebel (m)
starting lever
levier (m) de manœuvre

den Hebel drehen (v)
to turn the lever
tourner (v) le levier

Handrad (n)
hand-wheel
volant (m) de manœuvre,
volant (m) à main

Umdrehungszahl (f), Um-
gangszahl (f), Touren-
zahl (f)
number of revolutions
nombre (m) de tours ou
révolutions

die Umdrehungszahl er-
höhen (v)
to increase the speed
augmenter (v) le nombre
de tours

die Umdrehungszahl
vermindern (v)
to reduce the speed
diminuer (v) le nombre
de tours

die Umdrehungszahl
schwankt
the speed varies
le nombre de tours
fluctue

geräuschloser Gang (m)
noiseless running
allure (f) silencieuse

der Kolben brummt
the piston vibrates
le piston ronfle

der Schleber pfeift
the valve hisses
le tiroir siffle

der Dampf heult aus
einer undichten Stelle
the steam blows from a
leak
la vapeur fuit en hurlant

урегулировать ходъ
машины
regolare (v) la marcia
della macchina 1
reglar (v) la marcha
de la máquina

рукоятка (f)
leva (f) di manovra 2
palanca (f) de maniobra

повернуть рукоятку
girare (v) la leva 3
girar (v) la palanca

маховичёкъ
volantino (m) a mano o 4
di manovra
volante (m) de maniobra

число (n) оборотовъ
numero (m) di giri 5
número (m) de vueltas
ó de revoluciones

повысить число оборо-
товъ
aumentare (v) il numero
dei giri 6
aumentar (v) el número
de vueltas

уменьшать число обо-
ротовъ
diminuire (v) il numero
dei giri 7
disminuir (v) el número
de vueltas

число (n) оборотовъ
колеблется
il numero dei giri 8
oscilla o varia
el número de vueltas
fluctua

безшумный ходъ (m)
marcia (f) silenziosa 9
marcha (f) silenciosa

поршень (m) шумитъ
lo stantuffo rumoreggia 10
el émbolo ronca

золотникъ (m) свиститъ
il cassetto fischia 11
el distribuidor silba

паръ выступаетъ съ
шумомъ изъ неплот-
наго мѣста 12
il vapore fugge con urlio
el vapor se escapa con
ruido

- der Hahn rinnt
1 the cock leaks
le robinet coule

- die Schmierung ist ver-
stopft
2 the lubrication fails
le graissage est obstrué

- das Lager läuft warm
3 the bearing runs hot
le palier s'échauffe ou
chauffe

- das Lager ist handwarm
4 the bearing is handwarm
le palier est à la tem-
pérature de la main

- das Lager ist heiß
5 the bearing is hot
le palier est chaud

- die Maschine schlägt
6 the engine hammers
la machine cogne

- Tanzen (n) oder Zucken
(n) der Maschine
7 jerking of the engine
tressaillement (m) de la
machine

- Kippen (n) der Maschine
8 tilting (to one side) of
the engine
versement (m) de la
machine

- Schwingen (n) der
Maschine
9 oscillating of the engine
mouvement (m) pendu-
laire ou oscillation (f)
de la machine

- Hinken (n) der Maschine
lagging behind of the
engine, halting of the
10 engine
boitement (m) de la
machine

- Durchgehen (n) der
Maschine
11 racing of the engine
emballement (m) de
la machine

кранъ (m) течётъ
il robinetto scola
el grifo presenta fugas

смазка засорена
la lubrificazione è
ostruita
el engrase está obstruido

подшипникъ нагревает-
ся
il sorporto si riscalda
el soporte se calienta

подшипникъ (m) имѣ-
етъ температуру че-
ловѣческаго тѣла
il sorporto è alla tem-
peratura della mano
el soporte tiene la tem-
peratura de la mano

подшипникъ (m) силь-
но нагретъ
il sorporto è caldo
el soporte está caliente

машина (f) стучитъ
la macchina batte
la máquina marcha con
irregularidad

прыганіе (n) (дрожаніе
(n)) машины
battimento (m) o os-
cillazione (f) della
macchina
marcha (f) oscilante de
la máquina

опрокидываніе (n) ма-
шины
ribaltamento (m) della
macchina
levantamiento (m) de
la máquina

колебаніе (n) машины
oscillazione (f) della
macchina
movimiento (m) de pen-
duleo de las máquinas

неровный ходъ (m)
машины
battimento (m) nella
macchina
rotación (f) irregular de
la máquina

разность (m) машины
accelerazione (f) della
macchina oltre il nor-
male
aceleración (f) anormal
de la máquina

die Maschine geht durch
the engine races
la machine s'emballe

Betriebstörung (f)
interruption of service
interruption (f) de ser-
vice, arrêt (m) de fonc-
tionnement

Mangel (m), Defekt (m)
defect
défaut (m)

die Maschine ausbessern
(v) oder reparieren (v)
to repair the engine
réparer (v) la machine

Ausbesserungsarbeit (f),
Reparaturarbeit (f)
repair work
travail (m) de réparation

die Maschine reinigen
(v) oder putzen (v)
to clean the engine
nettoyer (v) la machine

Putzer (m)
cleaner, greaser
nettoyeur (m)

Putzwolle (f)
cotton waste
laine (f) de nettoyage

Putzlappen (m)
cleaning cloth, sweatrag
chiffon (m) de nettoyage

Schmierung
Lubrication
Lubrification

schmieren (v), ölen (v)
to grease, to oil, to lubri-
cate
graissier (v), huiler (v),
lubrifier (v)

Fettschmierung (f)
grease lubrication
graissage (m) [à la grai-
se], lubrification (f) ou
lubrification (f) à l'ai-
de de] graisse

машина (f) понесла
la macchina accelera
oltre il normale
la máquina se embala

неисправность (f)
дѣйствія
interruzione (f) nel ser-
vizio, perturbazione
(f) nel servizio
interrupción (f) de ser-
vicio

недостатокъ (m); по-
рокъ (m)
difetto (m), guasto (m)
defecto (m)

починить (ремонтиро-
вать) машину
riparare (v) la macchina
reparar (v) la máquina

работа (f) по починкѣ;
ремонтныя работы
(f pl)
lavoro (m) di riparazione
trabajo (m) de repara-
ción

чистить машину
pulire (v) la macchina
limpiar (v) la máquina

смазчикъ (m); чистиль-
щикъ (m)
pullitore (m)
limpiador (m)

пакля (f)
stoppa (f) per pulire
lana (f) para limpiar

тряпка (f) для чистки
straccio (m) per pulire
trapo (m) de limpieza

Смазка
Lubrificazione
Lubrificación

мазать
lubrificare (v)
lubrificar (v), engrasar
(v)

смазка (f) густой (твёр-
дой) мазью
lubrificazione (f) a
grasso
lubrificación (f) con gra-
sa, engrase (m)

- Speckschmierung (f)
1 lard lubrication
graissage (m) au lard,
lubrification (f) au lard
-
- Ölschmierung (f)
oil lubrication
2 graissage (m) à l'huile,
lubrification (f) à l'huile,
huilage (m)
-
- Graphitschmierung (f)
graphite lubrication
3 lubrification (f) au graphite,
graissage (m) au graphite, graphit-
tage (m)
-
- Trockenlaufen (n) (ohne
Schmierung)
4 running dry
absence (f) de graissage
-
- Maschinenschmierung
engine lubrication (f)
lubrification (f) ou lubré-
5 fication (f) du méca-
nisme de la machine,
graissage (m) du mé-
canisme de la ma-
chine
-
- innere Schmierung (f)
internal lubrication
6 graissage (m) intérieur,
lubrification (f) inté-
rieure
-
- Dampfschmierung (f)
steam lubrication
7 lubrification (f) ou lu-
bréfaction (f) à vapeur,
graissage (m) à vapeur
-
- Zylinderschmierung (f)
cylinder lubrication,
cylinder oiling
8 lubrification (f) ou lu-
bréfaction (f) du cy-
lindre ou des cylin-
dres, graissage (m) du
ou des cylindres
-
- Ölkanne (f)
9 oil can
burette (f)
-
- Fernschmierer (m)
10 lubricator working from
a distance
graisseur (m) à distance

смазка (f) саломъ
lubrificazione (f) al lardo
lubrificación (f) con sebo

смазка (f) масломъ
lubrificazione (f) ad olio
lubrificación (f) con
aceite

графитная (графито-
вая) смазка (f)
lubrificazione (f) a gra-
fite
lubrificación (f) con
grafito

работа (f) безъ смазки
lavorare (f) senza lubri-
ficazione
marcha (f) sin lubrifi-
cación

смазка (f) машинныхъ
частей
lubrificazione (f) delle
parti d'una macchina
lubrificación (f) del me-
canismo de la má-
quina

внутренняя смазка (f)
lubrificazione (f) interna
engrase (m) interior

паровая смазка (f)
lubrificazione (f) a va-
pore
lubrificación (f) de vapor

смазка (f) цилиндр-а
(-овъ)
lubrificazione (f) del ci-
lindro
lubrificación (f) del ci-
lindro

масленка (f); маслянка
(f)
bidone (m), buretta (f)
aceitera (f)

приборъ (m) для смазки
на разстояніе
lubrificatore (m) a di-
stanza
engrasador (m) á dis-
tancia



Fettschmierbüchse (f)
grease cup
boîte (f) à graisse



маслёнка (f)
scatola (f) del grasso 1
caja (f) de grasa

Stauferbüchse (f)
Staufer lubricator
graisseur (m) Staufer,
staufer (m)



маслёнка (f) Штрауф-
фера
ingrassatore (m) Staufer 2
engrasador (m) Staufer

Federdruckbüchse (f)
spring grease cup
boîte (f) à graisse à res-
sort



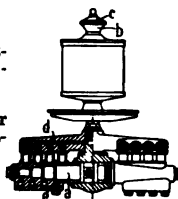
маслёнка (f) съ пружинным нажимом
ingrassatore (m) a molla 3
caja (f) para grasa de resorte

Einzelöler (m)
single lubricator
graisseur (m) séparé



маслёнка (f) для местной (отдельной) смазки
oliatore (m) speciale, 4
oliatore (m) separato
engrasador (m) aislado

Selbstöler (m), selbst-
tätige Schmiervorrich-
tung (f)
automatic lubricator,
self-acting lubricator
graisseur (m) automa-
tique



самосмазывающая (ав-
томатическая) мас-
лёнка (f)
lubrificatore (m) auto-
matico 5
engrasador (m) auto-
mático, disposición
(f) para engrasado
automático

Tropföler (m), Tropf-
schmiergefäß (n)
sight-feed oiler or lubri-
cator
graisseur (m) compte-
gouttes, graisseur (m)
à débit visible



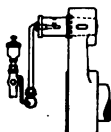
капельная (капельча-
тая) маслёнка (f)
oliatore (m) contagocce,
oliatore (m) a gocce 6
visibili
engrasador (m) cuenta-
gotas

Schauapparat (m),
Tropfenanzeiger (m)
drop lubricator, feed
glass
compte-gouttes (m), re-
gard (m) du graisseur
à débit visible



каплеуказатель (m)
contagocce (m) [visibile]
cuentagotas (m), mirilla 7
(f) del cuentagotas

- Zentrifugalschmiervorrichtung (f)
centrifugal lubricator
1 graisseur (m) centrifuge, dispositif (m) de lubrification ou graissage centrifuge



- Ringschmiervorrichtung (f)
ring lubrication
2 graisseur (m) à bague[s], dispositif (m) de lubrification ou graissage à bague[s]



- Kettenschmiervorrichtung (f)
3 chain greasing device
appareil (m) de graissage à chaîne

- Dampfzylinderschmierapparat (m)
4 steam-cylinder lubricator
appareil (m) pour le graissage des cylindres



- Graphitschmierapparat (m)
5 graphite lubricator
graisseur (m) au graphite



- Zentralschmiervorrichtung (f)
6 oil distributing box
appareil (m) de graissage central



- Schmierleitung (f)
7 lubrication piping
conduite (f) ou canalisation (f) de graissage

- Schmierrohr (n)
8 oiling tube
tube (m) de graissage

устройство (n) центробежной смазки; приспособление (n) для центробежной смазки
lubrificatore (m) centrifugo
engrasador (m) centrifugo

устройство (n) кольцевой смазки; приспособление (n) для кольцевой смазки
lubrificatore (f) ad anello
engrasador (m) de anillos

цепная смазка (f);
устройство (n) цепной смазки
apparecchio (m) di lubrificazione a catena
aparato (m) engrasador de cadena

прибор (m) для смазки паровых цилиндров
apparecchio (m) lubrificatore del cilindro a vapore
aparato (m) para la lubricación de los cilindros de vapor

прибор (m) для графитной (графитовой) смазки
apparecchio (m) lubrificatore a grafite
aparato (m) engrasador con grafito

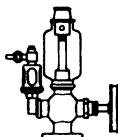
устройство (n) центральной смазки; центральная смазка (f)
lubrificatore (m) centrale
disposición (f) central de engrase

смазочные каналы (mpl)
conduttura (f) di lubrificazione
conducción (f) de engrase

смазочная трубка (f)
tubo (m) di lubrificazione
tubo (m) de engrase

Druckschmierung (f)
forced lubrication
graissage (m) sous pres-
sion

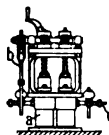
mechanisch angetrie-
bene Ölpumpe (f) oder
Schmierpumpe (f)
mechanically driven oil
pump
pompe (f) de graissage
mécanique



Schmierpresse (f), Öl-
druckapparat (m)
mechanical plunger
lubricator
graisseur-presse (m)



Dampfschmierapparat
(m), Mollerupapparat
(m)
steam lubrication appa-
ratus, duplex plunger
lubricator
graisseur (m) Mollerup



Ölzylinder (m)
oil cylinder
cylindre (m) à huile

a

смазка (f) подь давле-
нием
lubrificazione (f) sotto
pressione
engrase (m) bajo presión

масляный пресс (m) сь
механическим при-
водом; приводной
масляный насос (m)
pompetta (f) lubrifica-
trice a comando mec-
canico
bomba (f) lubrificadora
accionada mecánica-
mente

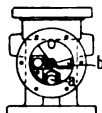
смазочный (масляный)
пресс (m)
lubrificatore (m) a pres-
sa
engrasador (m) de
prensa

прибор (m) для смаз-
ки пара; прибор (m)
Моллерупа
apparecchio (m) oliatore
del vapore, lubrificato-
re (m) [di] Mollerup
engrasador (m) Mollerup

цилиндр (m) для мас-
ла; цилиндр сь мас-
лом
cilindro (m) d'olio
cilindro (m) de aceite

b

Umlaufpumpe (f)
circulating pump
pompe (f) de circulation



циркуляционный
насос (m)
pompetta (f) di circo-
lazione
bomba (f) de circulación

c

Schmierfeder (f), Ölfeder
(f)
lubricator spring
ressort (m) de graissage



a

смазочное перо (n)
molla (f) di lubrifica-
zione
resorte (m) de lubrifica-
ción

7

Schmierbürste (f), Öl-
bürste (f)
oil brush
bailai (m) graisseur,
brosse (f) de graissage



a

смазочная щётка (f)
spazzola (f) di lubrifica-
zione
cepillo (m) de lubrifica-
ción

8

- Streifblech (n)
 1 wiper
 frotteur (m) en tôle
-
- das Öl abstreifen (v)
 2 to wipe off the oil
 enlever (v) l'huile (en
 la raclant)

- Schmierkamm (m)
 3 wiper
 peigne (m) de graissage

- Schmierbügel (m)
 4 wiper
 étrier (m) graisseur

- Ölabstreicher (m)
 5 oil wiper
 racloir (m) à huile

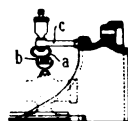
- umlaufende Schmier-
 nute (f)
 6 circular oil groove
 patte (f) d'araignée cir-
 conférentielle

- längslaufende Schmier-
 nute (f)
 7 axial oil groove
 patte (f) d'araignée
 axiale

- Ölschirm (m), Spritz-
 blech (n), Ölfang (m)
 oil splash guard
 8 écran (m) d'éclabous-
 sage [d'huile], écran
 (m) contre les écla-
 boussures [d'huile]

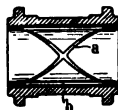
- Tropföl (n)
 9 dripping oil
 huile (f) dégouttée

b



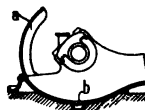
a

b

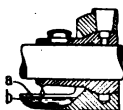


a

b



a



a

съемный лист (m)
 latta (f) di lubrificazione
 plancha (f) de lubrifica-
 ción

снять масло
 levare via (v) l'olio
 [strisciando]
 quitar (v) el aceite

смазочный гребень (m)
 pettine (m) di lubrifica-
 zione
 peine (m) de lubrifica-
 ción

смазочный хомут (m)
 (бугель (m))
 staffa (m) di lubrifica-
 zione
 estribo (m) de lubrifica-
 ción

съемник (m) для масла
 raccoglitore (m) d'olio
 recojedor (m) de aceite

вращающаяся по
 окружности смазоч-
 ная канавка (f); дви-
 жущийся по окруж-
 ности смазочный ка-
 наль (m) (желобокъ
 (m))

scanalatura (f) di lubri-
 ficazione circolare
 pata (f) de araña cir-
 cular

осевая смазочная ка-
 навка (f); осевой
 смазочный каналъ
 (m) (желобокъ (m))
 scanalatura (f) di lubri-
 ficazione assiale
 pata (f) de araña axial

щит (m) противъ
 брызговъ масла;
 щитъ противъ раз-
 брызгивания масла
 paraolio (m)
 paragotas (m)

капающее масло (n)
 olio (m) adoperato
 (sgocciolante)
 aceite (m) goteante

unreines Öl (n)
dirty oil
huile (f) impure

Ölreiniger (m), Ölreini-
gungsvorrichtung (f)
oil-filter
épurateur (m) d'huile,
filtre (m) à huile



Siebkasten (m)
straining box, sieve
caisse (f) à tamis

a



Ölfilter (n)
oil-filter
filtre (m) à huile

gereinigtes Öl (n)
refined or purified oil,
refiltered oil
huile (f) épurée

Maschinenfett (n)
engine fat or grease
graisse (f) pour machines

festes oder konsistentes
Fett (n)
thick or consistent fat
or grease
graisse (f) consistante

tierisches Fett (n), Tier-
fett (n)
animal fat
graisse (f) animale

tierisches Öl (n), Tier-
öl (n)
animal oil
huile (f) animale

Pflanzenfett (n)
vegetable fat
graisse (f) végétale

Pflanzenöl (n)
vegetable oil
huile (f) végétale

Mineralschmieröl (n)
mineral oil
huile (f) de graissage
minérale

неочищенное масло (n)
olio (m) impuro 1
aceite (m) impuro

прибор (м) для очистки
масла; аппарат (м)
для очищения масла;
фильтр (м) для мас-
ла 2
filtro (m) pell' olio, ap-
parecchio (m) purifi-
catore dell' olio
purificador (m) de aceite

ящик (м) съ рѣше-
томъ (ситомъ)
cassone (m) a filtro 3
caja (f) de tamiz

фильтр (м) для масла
filtro (m) per olio 4
filtro (m) para aceite

очищенное масло (n)
olio (m) purificato 5
aceite (m) purificado

машиная мазь (f)
grasso (m) per macchine 6
grasa (f) para máquinas

густой (смазочный)
жир (м)
grasso (m) consistente 7
grasa (f) consistente

животный жир (м)
grasso (m) animale 8
grasa (f) animal

животное масло (n)
olio (m) animale 9
aceite (m) animal

растительный жир (м)
grasso (m) vegetale 10
grasa (f) vegetal

растительное масло (n)
olio (m) vegetale 11
aceite (m) vegetal

минеральное смазоч-
ное масло (n)
olio (m) di lubrificazione 12
minérale
aceite (m) de lubrifica-
ción mineral

- Maschinenöl (n)**
 1 engine oil
 huile (f) de machine

- Zylinderschmieröl (n),
 Zylinderöl (n)**
 2 cylinder oil
 huile (f) pour cylindres

- Heißdampföl (n)**
 oil suitable for working
 3 at high temperature
 huile (f) pour vapeur
 surchauffée

- Lageröl (n)**
 4 bearing oil
 huile (f) à paliers

- Spindelöl (n)**
 5 watchmaker's oil
 huile (f) fine d'horlogerie

- Graphit (m)**
 6 graphite, plumbago
 graphite (m)

- Flockengraphit (m)**
 7 flaky graphite
 graphite (m) en flocons

- Graphitöl (n)**
 8 graphite oil
 huile (f) au graphite,
 huile (f) graphitée ou
 chargée de graphite

- Viskosität[sgrad (m)] (f),
 Zähflüssigkeit[sgrad
 (m)] (f), Flüssigkeits-
 grad (m)**
 9 degree of viscosity
 [degré (m) de] viscosité
 (f)

- zähflüssig (adj)**
 10 viscous (adj)
 visqueux (adj)

- dünnflüssig (adj)
 very liquid (adj)**
 11 [très] fluide (adj), très
 liquide (adj)

- Schmierfähigkeit (f)**
 lubrication
 12 pouvoir (m) lubrifiant,
 aptitude (f) à pouvoir
 servir de lubrifiant

машинное масло (n)
 olio (m) minerale
 aceite (m) mineral

**цилиндровое смазоч-
 ное масло (n); ци-
 лндровое масло (n)**
 olio (m) per cilindri
 aceite (m) para cilindros

**масло (n) для перегрѣ-
 таго пара**
 olio (m) per vapore
 surriscaldato
 aceite (m) para vapor
 recalentado

**масло (n) для подшип-
 никовъ**
 olio (m) per cuscini
 aceite (m) para cojinetes

веретенное масло (n)
 olio (m) fino
 aceite (m) para husos

графитъ (m)
 grafite (f)
 grafito (m)

**чистый графитъ; гра-
 фитъ въ блѣсткахъ;
 чешуйчатый графитъ**
 grafite (m) in fiocchi
 grafito (m) en copos

**графитное (графито-
 вое) масло (n); масло
 (n) съ примѣсью гра-
 фита; мазь (f) съ гра-
 фитомъ**
 olio (m) alla grafite
 aceite (m) con grafito

**вязкость (f); степень (f)
 вязкости (текучести)**
 viscosità (f), grado (m)
 di fluidità
 viscosidad (f)

вязкій
 vischioso (agg)
 viscoso (adj)

жидкій
 [molto] fluido (agg)
 fluido (adj)

**смазывающая способ-
 ность (f)**
 potere (m) lubrificante
 poder (m) lubrificante

Schmierwirkung (f)
lubricating effect
action (f) lubrificante

Adhäsion (f) des Schmiermittels
adhesion of the lubricant
adherence (f) du lubrifiant

Klebrigkeit (f) des Schmiermittels
stickiness of the lubricant
nature (f) gluante du lubrifiant

Schlüpfrigkeit (f) des Schmiermittels
lubricity of the lubricant
onctuosité (f) du lubrifiant

innere Reibung (f) des Schmiermittels
internal friction of the lubricant
frottement (m) intérieur du lubrifiant

Verdampfbarkheit (f) des Schmiermittels
vaporability of the lubricant
volatilité (f) du lubrifiant

Siedepunkt (m)
boiling point
point (m) [ou température (f)] d'ébullition

Entflammungspunkt (m)
flash point
point (m) d'inflammation

Erstarrungspunkt (m)
point of solidification
point (m) de solidification

производство (n) смаз-
ки
effetto (m) lubrificante¹
efecto (m) lubrificante

сцепление (n) смазоч-
ного вещества (ма-
териала)
aderenza (f) del lubri-²
ficante
adherencia (f) del lubri-
ficante

липкость (f) (клейкость
(f)) смазочного веще-
ства (материала)
natura (f) attaccaticcia³
del lubrificante
naturaleza (f) agluti-
nante del lubrificante

скользякость (f) смазоч-
ного вещества (ма-
териала)
untuosità (f) del lubri-⁴
ficante
untuosidad (f) del lubri-
ficante

внутреннее трение (n)
смазочного вещества
материала
attrito (m) interno del⁵
lubrificante
rozamiento (m) interior
del lubrificante

испаряемость (f) (спо-
собность (f) испарять-
ся) смазочного ве-
щества (материала)
facilità (f) d'evapora-⁶
zione del lubrificante
facilidad (f) de evapora-
ción del lubrificante

точка (f) (температура
(f)) кипения
punto (m) d'ebollizione⁷
punto (m) de ebullición

температура (f) вспыш-
ки (воспламенения)
смазочного вещества
(материала)
punto (m) d'inflamma-⁸
zione del lubrificante
punto (m) de inflamación
del lubrificante

температура (f) (точка
(f)) затвердевания
punto (m) di solidifica-⁹
zione
punto (m) de solidifica-
ción

- 1 Kältebeständigkeit (f)
resistance to cold
résistance (f) au froid

- 2 neutrale Beschaffenheit
(f) des Schmiermittels
neutral constitution of
the lubricant
neutralité (f) du lubri-
fiant

- 3 Verharzung (f) des Öls
resinification of the oil
résinification (f) de
l'huile

- 4 Ölkruste (f)
oil crust
croûte (f) d'huile [des-
séchée]

- 5 Schmieröluntersuchung
(f)
testing of lubricating oil
examen (m) d'huile de
graissage

- 6 Viskosimeter (n), Flüs-
sigkeitsgradmesser (m)
viscosimeter
viscosimètre (m)

- 7 Flammpunktprüfer (m)
flash point tester
appareil (m) pour la dé-
termination du point
d'inflammation [ou de
la température d'in-
flammation]

- 8 Ölprobiermaschine (f),
Ölprüfer (m)
oil tester
machine (f) à essayer
l'huile

неизменяемость (f) на
холоду
resistenza (f) al freddo
resistencia (f) al frío

нейтральное свойство
(n) смазочного сред-
ства
neutralità (f) del lubri-
ficante
neutralidad (f) del lubri-
ficante

осмаливание (n) масла
resinificazione (f) del-
l'olio
resinificación (f) del
aceite

оболочка (f) из затвер-
двшего масла
crosta (f) d'olio
costra (f) de aceite seco

испытание (n) смазоч-
ного масла
esame (m) dell'olio lu-
brificante
examen (m) del aceite
lubrificante

вискозиметр (m); при-
бор (m) для опреде-
ления вязкости
viscosimetro (m)
viscosimetro (m)

прибор (m) для опре-
деления температуры
вспышки (точки вос-
пламенения)
apparecchio (m) di prova
del punto d'inflamma-
zione
aparato (m) de ensayo
del punto de inflama-
ción

машина (f) для испы-
тания масла
macchina (f) per la prova
dell'olio
máquina (f) para el en-
sayo del aceite

Leistungsbestimmung
Determination of Output
Détermination
de la Puissance

Dampfkraft (f)
 steam power
 force (f) de la vapeur

Betrieb[s]kraft (f)
 motive power
 force (f) motrice

Betrieb[s]druck (m), Be-
 triebspannung (f)
 working pressure
 pression (f) de service,
 pression (f) de travail,
 pression (f) de régime

Prüfungsdruck (m)
 test pressure
 pression (f) d'épreuve
 ou d'essai

Arbeit (f)
 work
 travail (m)

Dampfarbeit (f)
 work done by the steam
 travail (m) de la vapeur

Indizierte Dampfarbeit
 (f)
 indicated work done by
 the steam
 travail (m) indiqué de
 la vapeur

Betrieb[s]arbeit (f)
 regular work, schedule
 work
 travail (m) de régime

Arbeitsverteilung (f)
 distribution of work
 distribution (f) du tra-
 vail

Gesamtarbeit (f)
 total work
 travail (m) total

Определение Мощности
Determinazione di Potenza 1
Determinación
de la Potencia

паровая сила (f); сила
 пара
 forza (f) motrice del v
 apore
 fuerza (f) de vapor

рабочая движущая си-
 ла (f)
 forza (f) motrice 3
 fuerza (f) motriz

рабочее давление (n)
 pressione (f) di regime 4
 presión (f) de trabajo

пробное давление (n)
 pressione (f) di prova 5
 presión (f) de prueba

работа (f)
 lavoro (m) 6
 trabajo (m)

работа (f) пара; работа,
 производимая паромъ
 lavoro (m) [eseguito dal 7
 vapore] del vapore
 trabajo (m) del vapor

индикаторная работа
 (f) пара
 lavoro (m) indicato del 8
 vapore
 trabajo (m) indicado del
 vapor

работа (f), для приве-
 дения въ действие 9
 lavoro (m) di regime
 trabajo (m) de regimen

распределение (n) ра-
 боты
 distribuzione (f) di la- 10
 voro
 distribución (f) del tra-
 bajo

полная (общая) рабо-
 та (f) 11
 lavoro (m) totale
 trabajo (m) total

<p>Widerstandarbeit (f) 1 work of resistance travail (m) résistant</p>	<p>работа (f) сопротивле- ния lavoro (m) della resi- stenza trabajo (m) resistente</p>
<p>Nutzwiderstand (m) 2 useful resistance travail (m) utile</p>	<p>полезное сопротивле- ние (n) resistenza (f) utile resistencia (f) útil</p>
<p>Bewegungswiderstand (m) 3 resistance of motion résistance (f) au mouve- ment</p>	<p>сопротивление (n) дви- жению resistenza (f) al movi- mento resistencia (f) al movi- miento</p>
<p>Leerlaufarbeit (f) 4 no-load work travail (m) à vide</p>	<p>холостая работа (f); работа (f) холостого хода lavoro (m) a vuoto trabajo (m) sin carga o de vacío</p>
<p>Beschleunigungsarbeit (f) 5 work of acceleration travail (m) d'accéléra- tion</p>	<p>работа (f) ускорения lavoro (m) d'accelera- zione trabajo (m) de acelera- ción</p>
<p>Arbeitsbedarf (m) 6 work consumed or re- quired travail (m) nécessaire</p>	<p>необходимое количе- ство (n) работы quantità (f) di lavoro necesario trabajo (m) necesario</p>
<p>Leistung (f), Arbeits- leistung (f), Effekt (m) output, power 7 débit (m), effet (m), puissance (f) (le terme allemand désigne sui- vant le cas «débit» ou «puissance»)</p>	<p>мощность (f); произ- водительность (f); эффект (m) potenza (f), effetto (m) potencia (f), efecto (m)</p>
<p>mechanische Leistung (f) 8 mechanical output or power débit (m) ou effet (m) mécanique</p>	<p>механическая мощ- ность (f) (произво- дительность (f)) potenza (f) meccanica potencia (f) mecánica</p>
<p>Normalleistung (f) 9 normal output or power débit (m) normal, débit (m) de régime</p>	<p>нормальная мощность (f) (производи- тельность (f)) potenza (f) normale potencia (f) normal</p>
<p>Minderleistung (f) 10 reduced output or po- wer débit (m) réduit ou moindre</p>	<p>недостаточная мощ- ность (f) (произво- дительность (f)) potenza (f) ridotta potencia (f) reducida</p>

Mindestleistung (f), Mi-
nimalleistung (f)
minimum output or
power
débit (m) minimum

gesteigerte Leistung (f)
increased output
débit (m) augmenté

Höchstleistung (f),
Maximalleistung (f)
maximum output or
power
débit (m) maximum,
maximum (m) de dé-
bit

indizierte Leistung (f)
indicated output or
power
puissance (f) indiquée

effektive Leistung (f)
effective output or
power
puissance (f) effective

Nennleistung (f), nomi-
nelle Leistung (f)
nominal output or power
puissance (f) nominale

scheinbare Leistung (f)
apparent output or
power
puissance (f) apparente,
débit (m) apparent

wirkliche Leistung (f)
real output or power
puissance (f) effective,
débit (m) effectif

Nutzleistung (f)
useful output or power
effet (m) utile

Gesamtleistung (f)
total output or power
débit (m) total, puis-
sance (f) totale

минимальная мощ-
ность (f) (произво-
дительность (f)) 1
potenza (f) minima
potencia (f) minima

увеличенная мощность
(f) (производитель-
ность (f)) 2
potenza (f) aumentata
potencia (f) aumentada

максимальная мощ-
ность (f) (произво-
дительность (f)) 3
potenza (f) massima
potencia (f) máxima

 N_i

индикаторная мощ-
ность (f) (произво-
дительность (f)) 4
potenza (f) indicata
potencia (f) indicada

 N_e

действительная (эф-
фективная) мощ-
ность (f) (произво-
дительность (f)) 5
potenza (f) effettiva
potencia (f) efectiva

номинальная мощность
(f) (производитель-
ность (f)) 6
potenza (f) nominale
potencia (f) nominal

кажущаяся мощность
(f) (производитель-
ность (f)) 7
potenza (f) apparente
potencia (f) aparente

действительная мощ-
ность (f) (производи-
тельность (f)) 8
potenza (f) effettiva
potencia (f) eficaz

полезная мощность (f)
(производительность
(f)); полезная рабо-
та (f) 9
potenza (f) utile
efecto (m) útil

полная мощность (f)
(производительность
(f)) 10
potenza (f) totale
potencia (f) total

1	Dauerleistung (f) continuous output or power puissance (f) continue ou durable, débit (m) continu ou durable		продолжительная мощность (f) (производительность) (f) potenza (f) continua potencia (f) permanente
2	augenblickliche Leistung (f), Momentanleistung (f) momentary output or power débit (m) momentané, puissance (f) momentanée		мгновенная мощность (f) (производительность) (f) potenza (f) momentanea potencia (f) instantanea
3	Leistungseinheit (f) unit of output or power unité (f) de débit, unité (f) de puissance		единица (f) мощности (производительности) unità (f) di potenza unidad (f) de potencia
4	Pferdestärke (f), Pferdekraft (f), Pferdeleistung (f), PS horse-power [H. P.] cheval (m) [dynamique], cheval-vapeur (m), [chev]	75 kgm/sec 550 foot-pounds sec.	лошадиная сила (f) [л.с.] [метрическая]: паровая лошадь (f) forza (f) in cavalli (H. P.) o (N) caballo (m) de vapor [H. P.]
5	indizierte Pferdestärke (f), PS _i indicated horse-power [I. H. P.] cheval (m) indiqué, [chev _i]		индикаторная лошадиная сила (f) forza (f) in cavalli indicati HP ind.] caballo (m) indicado [I. H. P.]
6	Arbeit (f) pro Hub work done per stroke travail (m) par course	$L = Q \cdot h \cdot p_m$	мощность (f) (производительность) (f) за ходъ potenza (f) [svilupata] per corsa potencia (f) por carrera
7	Arbeit (f) pro Umdrehung work done per revolution travail (m) par tour	$L = Q \cdot 2h \cdot p_m$	мощность (f) (производительность) (f) за одинъ оборотъ potenza (f) [svilupata] per rotazione potencia (f) por revolución
8	Nutzpferdestärke (f), effektive Pferdestärke (f), PS _e effective horse-power cheval (m) effectif, [chev _e]		действительная (эффективная, полезная) лошадиная сила (f) forza (f) in cavalli effettivi [HP eff.] caballo (m) efectivo
9	gebremste Pferdestärke (f) brake horse-power [B. H. P.] cheval (m) [mesure] au frein, [chev _f]		тормазная лошадиная сила (f) forza (f) in cavalli al freno caballo (m) al freno

Pferdekraftstunde (f),
[PS—Std]
horse-power-hour
cheval-heure (m), chev-h

Leistungsfähigkeit (f)
capacity
puissance (f)

Dampfverbrauch (m)
steam consumption
consommation (f) de va-
peur, dépense (f) de
vapeur, vapeur (f) con-
sommée ou dépensée

stündlicher Dampfver-
brauch (m), Dampf-
verbrauch (m) pro
Stunde
steam consumption per
hour
consommation (f) de
vapeur par heure

nutzbarer Dampfver-
brauch (m)
useful steam consump-
tion
consommation (f) utile
de vapeur

verbürgter oder garan-
tierter Dampfver-
brauch (m)
guaranteed steam con-
sumption
consommation (f) de va-
peur garantie

erreichter Dampfver-
brauch (m)
actual steam consump-
tion
consommation (f) de
vapeur atteinte

Dampfausnutzung (f)
utilisation of steam
utilisation (f) de la
vapeur

Dampfersparnis (f)
saving of steam
économie (f) de vapeur

Arbeitsverlust (m)
working loss
perte (f) de travail

Leistungsverlust (m),
Effektverlust (m)
loss of power
perte (f) de puissance,
perte (f) de débit

лошадиная сила (f)
- часть; лошадиная
сила в часть 1
cavallo-ora (m)
caballo-hora (m)

мощность (f); произво-
дительность (f) 2
potenzialità (f)
potencialidad (f)

расход (m) пара
consumo (m) di vapore 3
consumo (m) de vapor

расход (m) пара в
часть
consumo (m) di vapore 4
per ora
consumo (m) de vapor
por hora

полезный расход (m)
пара
consumo (m) utile di 5
vapore
consumo (m) de vapor
útil

гарантированный рас-
ход (m) пара
consumo (m) di vapore 6
garantito
consumo (m) de vapor
garantizado

достигнутый расход
(m) пара
consumo (m) di vapore 7
raggiunto
consumo (m) de vapor
alcanzado

использование (n) (ути-
лизация (f)) пара
utilizzazione (f) del va- 8
pore
utilización (f) del vapor

сбережение (n) пара
risparmio (m) in vapore 9
economía (f) de vapor

потеря (f) работы
perdita (f) di lavoro 10
pérdida (f) de trabajo

потеря (f) мощности
(производитель-
ности) 11
perdita (f) di potenza
pérdida (f) de potencia

Energieverlust (m)
1 loss of energy
perte (f) d'énergie

Reibungsverlust (m)
2 loss due to friction
perte (f) par frottement

Reibungsarbeit (f)
3 work spent in overcoming friction
travail (m) de frottement

Leergangreibung (f)
4 no-load friction
frottement (m) à vide

zusätzliche Reibung (f)
5 additional friction
frottement (m) additionnel

Undichtheitsverlust (m), Undichtigkeitsverlust (m)
6 loss due to leakage
perte (f) par fuites ou par inétanchéité

Wärmeverlust (m)
7 heat loss
perte (f) de chaleur

Niederschlagverlust (m), Kondensationsverlust (m)
8 loss due to condensation
perte (f) par condensation

Verlustzahl (f), Verlustkoeffizient (m)
9 coefficient of losses
coefficient (m) de[s] perte[s]

Wirkungsgrad (m)
10 efficiency
rendement (m)

indizierter Wirkungsgrad (m)
11 indicated efficiency
rendement (m) indiqué

потеря (f) энергии
perdita (f) d'energia
pérdida (f) de energia

потеря (f) от трения
perdita (f) per attrito
pérdida (f) por rozamiento

работа (f) трения
lavoro (m) d'attrito
trabajo (m) de rozamiento

трение (n) при холостом ходе
attrito (m) nella marcia a vuoto
rozamiento (m) en la marcha de vacío

дополнительное трение (n)
attrito (m) supplementare
rozamiento (m) adicional

потери (fpl) пара вследствие утечки
perdita (m) per fughe
pérdida (f) por fugas

тепловые потери (fpl):
потеря (f) тепла (теплоты)
perdita (m) di calore
pérdida (f) de calor

потери (fpl) от конденсации
perdita (f) per condensazione
pérdida (f) por condensación

коэффициент (m) потерь
coefficiente (m) delle perdite
coefficiente (m) de las pérdidas

коэффициент (m) полезного действия (отдачи)
rendimento (m), coefficiente (m) di rendimento
rendimiento (m)

индикаторный коэффициент (m) полезного действия (отдачи)
rendimento (m) indicato
rendimiento (m) indicado

$$\eta = \frac{N_e}{N_l}$$

mechanischer Wirkungs-
grad (m)
mechanical efficiency
rendement (m) mé-
canique

thermischer Wirkungs-
grad (m)
thermal efficiency
rendement (m) ther-
mique

wirtschaftlich günstig-
ster Wirkungsgrad (m),
wirtschaftlicher Wir-
kungsgrad (m)
most economical effi-
ciency at which to
run plant
rendement (m) [le plus]
économique

Einzelwirkungsgrad (m)
individual efficiency
rendement (m) indivi-
dual

Gesamtwirkungsgrad
(m)
total efficiency
rendement (m) total

Leistungsversuch (m)
output test
essai (m) de puissance

Ingangsetzungsarbeit (f)
starting work
travail (m) de mise en
marche

Anwärmperiode (f) der
Dampfmaschine
heating-up period of the
steam engine
période (f) de réchauffe-
ment de la machine à
vapeur

den Dampf nieder-
schlagen (v)
to condense the steam
condenser (v) la vapeur

Niederschlaggefäß (n)
condensing vessel
vaisseau (m) ou récipient
(m) de condensation

$$\eta_i = \frac{AL_i}{Q}$$

$$\eta_1, \eta_2, \dots, \eta_n$$

$$\eta = \eta_1 \cdot \eta_2 \cdot \dots \cdot \eta_n$$

механический коэффи-
циент (m) полезного
действия (отдачи)
rendimento (m) mec-
canico od organico
rendimiento (m) mecá-
nico

термический коэффи-
циент (m) полезного
действия (отдачи)
rendimento (m) termico
rendimiento (m) térmico

экономический коэф-
фициент (m) полез-
ного действия (от-
дачи)
rendimento (m) più eco-
nomico
rendimiento (m) más
económico

частичный коэффи-
циент (m) полезного
действия (отдачи)
rendimento (m) singolo
rendimiento (m) parti-
cular

общий коэффициент
(m) полезного дей-
ствия (отдачи)
rendimento (m) totale
rendimiento (m) total
испытание(н) мощности
(производительности)
prova (f) di potenza
prueba (f) de la potencia

работа (f) пуска в
ход
lavoro (m) d'avviamento
trabajo (m) de arranque

период (m) прогрева
паровой машины
periodo (m) di riscaldi-
mento della macchina
a vapore
periodo (m) de calenta-
miento de la máquina
de vapor

конденсировать паръ
condensare (v) il vapore
condensar (v) el vapor

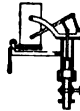
конденсационный со-
суд (m)
recipiente (m) o camera
(f) di condensazione
recipiente (m) de con-
densación

- absperbarer Dampf-
mantel (m)
1 steam jacket which can
be disconnected or
shut off
chemise (f) de vapeur
interceptible

- Mantelkondensat (n)
2 jacket water
eau (f) condensée de la
chemise de vapeur

- Indikatorversuch (m)
3 indicator test
essai (m) à l'indicateur

- Indikator (m)
4 indicator
indicateur (m)



отсоединяемая паро-
вая рубашка (f)
camicia (f) di vapore
intercettabile
camisa (f) de vapor que
puede ser aislada

конденсатъ (m) изъ па-
ровой рубашки
acqua (f) condensata
nella camicia di va-
pore
agua (f) condensada de
la camisa de vapor

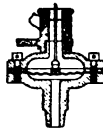
испытание (n) индика-
торожъ
prova (m) coll' indica-
tore
ensayo (m) con el indi-
cador

- Kolbenindikator (m)
5 piston indicator
indicateur (m) à piston



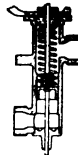
поршневой индика-
торъ (m)
indicatore (m) a stan-
tuffo
indicator (m) de émbolo

- Plattenfederindikator
(m)
6 metallic diaphragm in-
dicator
indicateur (m) à dia-
phragme métallique



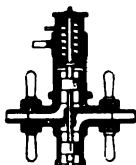
индикаторъ (m) съ
пластинчатой пружи-
ной
indicatore (m) a dia-
framma metallico
indicator (m) con dia-
fragma metálico

- Differenzindikator (m)
7 differential indicator
indicateur (m) différen-
tiel



дифференціальный
индикаторъ (m)
indicatore (m) diferen-
ziale
indicator (m) diferen-
cial

Doppelindikator (m)
double indicator
indicateur (m) double



двойной индикаторъ
(m)
indicatore (m) doppio 1
indicador (m) doble

planimetrierender oder
totalisierender Indi-
kator (m)
integrating indicator
indicateur (m) planimé-
treur

планиметрирующий
индикаторъ (m)
indicatore (m) plani- 2
metrante
indicador (m) totali-
zador

Indikator (m) für fort-
laufende Diagramme
indicator for continuous
diagrams, continuous
indicator
indicateur (m) pour dia-
grammes continus

индикаторъ (m) для
безпрерывныхъ диа-
граммъ
indicatore (m) per dia- 3
grammi senza fine
indicador (m) para dia-
gramas sin fin

einfach gewundene
Indikatorfeder (f)
single coil spring
ressort (m) d'indicateur
à simple enroulement



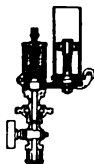
одновитковая индика-
торная пружина (f)
molla (m) da indicatore 4
con avvolgimento sem-
plice
resorte (m) de indicador
de arrollamiento sen-
cillo

doppelt gewundene
Indikatorfeder (f)
double coil spring
ressort (m) d'indicateur
à double enroulement



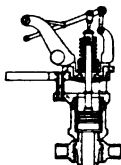
двухвитковая индика-
торная пружина (f)
molla (m) da indicatore 5
con avvolgimento dop-
pio
resorte (m) de indicador
de doble arrollamiento

Warmfederindikator
(m), Indikator (m) mit
innen liegender Feder
indicator with internal
spring
indicateur (m) à ressort
chaud, indicateur (m)
à ressort intérieur



индикаторъ (m) съ тёп-
лой пружиной; ин-
дикаторъ съ внутри
расположенной пру-
жиной 6
indicatore (m) a molla
interna
indicador (m) de resorte
interior

Kaltfederindikator (m),
Indikator (m) mit
außenliegender Feder
indicator with external
spring
indicateur (m) à ressort
froid, indicateur (m)
à ressort extérieur



индикаторъ (m) съ хо-
лодной пружиной;
индикаторъ съ на-
ружной пружиной 7
indicatore (m) a molla
esterna
indicador (m) de resorte
exterior

- Federprüfung (f)
1 spring testing
essai (m) du ressort

- Federmaßstab (m)
2 spring scale
échelle (f) d'élasticité
des ressorts

- Papiertrommel (f)
3 paper drum
tambour (m) à papier

- Papierhalter (m)
4 paper holder
porte-papier (m)

- Anhaltevorrichtung (f)
5 stopping device
dispositif (m) d'arrêt

- Indikatorpapier (n), Dia-
grammpapier (n)
6 indicator card
papier (m) à diagrammes

- das Papier aufziehen (v)
7 to fasten the card
mettre (v) le papier

- das Papier abnehmen (v)
8 to take off the card
enlever (v) le papier

- Antrieb (m) der Papier-
trommel
drive of the paper
9 drum
commande (f) ou action-
nement (m) du tam-
bour à papier

испытание (n) пружи-
ны
prova (f) della molla
prueba (f) del resorte

масштаб (m) для из-
мерения давлений
пружин
scala (f) d'elasticità della
molla
escala (f) de elasticidad
de los resortes

барабан (m) для бу-
маги
tamburo (m) per la carta
tambor (m) de papel

бумагодержатель (m)
porta-carta (m)
porta-papel (m)

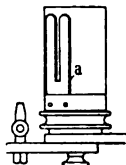
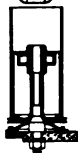
приспособление (n) для
остановки
disposizione (f) d'arresto
disposición (f) de parada

бумага (f) для индика-
торных диаграмм;
индикаторная бумага
carta (f) dell'indicatore
papel (m) para diagra-
mas

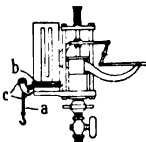
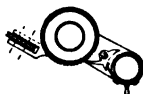
натянуть (натягивать)
бумагу
mettere (v) la carta
poner (v) el papel

снять (снимать) бумагу
levare (v) la carta
quitar (v) el papel

привод (m) барабана
с бумагой
comando (m) o movi-
mento (m) del tam-
buro per la carta
impulsión (f) del tam-
bor del papel



a



Indikatorschnur (f)
indicator-cord
ficelle (f) ou cordon (m)
d'indicateur

a

шнурокъ (m) индика-
тора
cordicella (f) dell'indi-
catore
cordón (m) del indi-
cador

1

Schnurkranz (m)
cord rim
couronne (f) à ficelle

b

вѣнецъ (m) изъ шнурка
corona (f) per la cordi-
cella
corona (f) para el cordón

2

Schnurführung (f)
cord guide
(abstrait:) guidage (m)
ou (concret:) guide(m)
de la ficelle

направляющая (f)
шнурка
guida (f) per la cordi-
cella
guía (f) del cordón

3

Leitrolle (f)
guide pulley
galet-guide (m), galet (m)
de guidage

c

направляющий роликъ
(m)
carrucioletta (f) di guida
polea-guía (f)

4

Schnurspanner (m)
cord tightener
tendeur (m) de ficelle



приспособление (n) для
натягиванія шнурка
tenditore (m) della cor-
dicella
tensor (m) del cordón

5

Fanghaken (m)
catch hook
crochet (m) d'attache



a

крючѣкъ (m)
gancio (m) d'attacco
ganeho (m) de empalme

6

die Schnur einhängen
(v)
to hitch on the cord
monter (v) la ficelle

подвѣсить шнуръ
montare (v) la cordicella
montar (v) el cordón

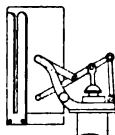
7

Indikator[schreib]stift
(m)
indicator pencil
(termegénéral:) style (m)
d'indicateur (suivant
le cas:) plume (f) ou
crayon (m) d'indica-
teur

пишущій штифтъ (m)
(перо (n)) индикатора
matita (f) dell'indicatore
estilete (m) del indi-
cador, lápiz (m), plu-
ma (f)

8

Schreibstiftführung (f)
pencil guide
(abstrait:) guidage (m)
ou (concret:) guide
(m) du style



направляющая (f) пи-
шущаго штифта
guida (f) della matita
guía (f) del estilete

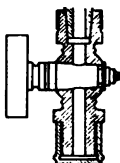
9

- 1 Stiftgeradföhrung (f)
parallel guiding of the
pencil
glissière (f) du style

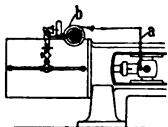
- 2 den Schreibstift an-
drücken (v)
to press on the pencil
appuyer (v) ou appliquer
(v) le style sur le pa-
pier

- 3 der Stift beschreibt eine
Kurve
the pencil traces a curve
le style trace une courbe

- 4 Indikatorhahn (m)
indicator cock
robinet (m) d'indicateur



- 5 Mitnehmer (m)
fixed arm (carrier)
toc (m), entraîneur (m)



a

- 6 Hubverminderungsrolle
(f), Reduktionsrolle (f)
reducing pulley
rouleau (m) réducteur
ou démultiplicateur

- 7 den Hub vermindern (v)
[oder reduzieren (v)]
to reduce the stroke
réduire (v) la course

- 8 Reduktionsmaßstab (m),
Verjüngungsmaßstab
(m)
reduction scale
échelle (f) de réduction

- 9 Indizlerung (f)
indicating
relevement (m) de la
puissance à l'aide de
l'indicateur

направляющая (f) пря-
молинейного движе-
ния для штифта
guida (f) parallela della
matita
guías (f pl) paralelas del
estilete

прижать (-инать) пи-
шущий штифт
appoggiare (v) la matita
sulla carta
apoyar (v) el estilete
contra el papel

штифт(ы) описывает
кривую
la matita traccia una
curva
el estilete traza una
curva

кран (м) индикатора;
индикаторный кран
robinetto (m) dell'indi-
catore
llave (f) del indicador

защипка (f); захватка (f)
asta (f) trascinate
arrastre (m) del cordón

b

ролик (м) для умень-
шения хода
carucoletta (m) di ridu-
zione
rodillo (m) reductor

уменьшить (-ать) ход
ridurre (v) la corsa
reducir (v) la carrera

переводный масштаб
(м)
scala (f) di riduzione
escala (f) de reducción

индицирование (n);
снятие (n) индика-
тором диаграммы
riglievo (m) della po-
tenza coll'indicatore
determinación (f) de la
potencia con el indi-
cador

indizieren (v), mittels
Indikators die Lei-
stung der Maschine
untersuchen (v)
to indicate
relever (v) ou prendre
(v) la puissance d'une
machine à l'aide de
l'indicateur

Indikatordiagramm (n),
Indikatorschaubild (n)
indicator diagram
diagramme (m) d'indi-
cateur



atmosphärische Linie (f)
atmospheric line
ligne (f) atmosphérique

a

измер-ить (-ять) мощ-
ность машины инди-
каторомъ
rilevare (v) o ricavare la
potenza d'una mac-
china coll'indicatore
determinar (v) la po-
tencia de una má-
quina con el indicador

индикаторная диаграм-
ма (f)
diagramma (m) dell'in-
dicatore
diagrama (m) del indi-
cador

черта (f) атмосферного
давления
linea (f) atmosferica
línea (f) atmosférica

mittlerer Druck (m)
mean pressure
pression (f) moyenne

p_m

среднее давление (n)
pressione (f) media
presión (f) media

Diagrammsatz (m)
series of diagrams
jeu (m) ou série (f) de
diagrammes

комплектъ (m) диа-
граммъ
serie (f) di diagrammi
juego (m) de diagramas

Diagrammschleife (f)
diagram loop
boucle (f) de diagramme



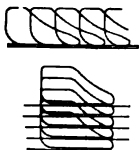
диаграмма (f) съ петлёй
laccio (m), di diagramma
lazo (m) del diagrama

Vielfachdiagramm (n),
vielfaches Diagramm
(n)
multiple diagram
diagramme (m) multiple



многokратная диаграм-
ма (f)
diagramma (m) multiplo
diagrama (m) múltiple

fortlaufendes Diagramm
(n)
continuous diagram
diagramme (m) continu
ou sans fin



непрерывная диаграм-
ма (f)
diagramma (m) continuo
o senza fine
diagrama (m) continuo
o sin fin

Differenzdiagramm (n)
differential diagram
diagramme (m) différen-
tiel



дифференціальная диа-
грамма (f)
diagramma (m) differen-
ziale
diagrama (m) diferencial

- Planimetrierung (f),
Flächenmessung (f)
1 measurement by plani-
meter
(science:) planimétrie (f),
(opération:) planimé-
trage (m)

- planimetrieren (v), den
Flächeninhalt aus-
messen (v)
2 to measure with a plani-
meter
planimétrér (v)

- Näherungsmethode (f)
approximation method
3 methode (f) par appro-
ximation

- Teillineal (n)
4 dividing ruler, grid-iron
divider
règle (f) à diviser

- Winkelschiene (f)
5 set square
règle (f) d'équerre

- Planimeter (n)
6 planimeter
planimètre (m)

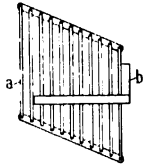
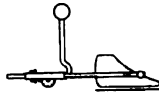
- Polarplanimeter (n)
7 polar planimeter
planimètre (m) polaire

- Ablese Scheibe (f)
8 indexed disc
disque (m) ou cadran
(m) indicateur

- Ableserolle (f)
9 indexed roller
roue (f) indicatrice

- Fahrstift (m)
tracing point
10 traçoir (m), pointe (f) à
tracer

- Einstells Spitze (f)
11 adjusting point
pointe (f) de réglage



a

b



a

b

c

d

планиметрирование (n);
наб́рание (n) площа-
дей; планиметрия (f)
misurazione (f) col plani-
metro, planimetrare
(m)
planimetria (f), plani-
metración (f)

планиметрировать;
наб́р-ать (-ять)
площадь
planimetrare (v)
planimetrar (v)

приближённый спо-
собъ (m)
metodo (m) approssi-
mativo
método (m) de aproxi-
mación

линейка (f) съ дѣле-
ніями
regolo (m) divisore
regla (f) para dividir

угольникъ (m)
regolo (m) a squadra
escuadra (f)

планиметръ (m)
planimetro (m)
planimetro (m)

полярный планиметръ
(m)
planimetro (m) polare
planimetro (m) polar

измѣрительное коле-
ско (n); валикъ (m)
съ дѣленіями
disco (m) indicatore
disco (m) indicador

счѣтчикъ (m)
rotella (f) indicatrice
cilindro (m) indicador

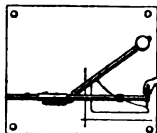
остріе (n), обводимое
вдоль контура
punta (f) per tracciare
estilete (m)

установительное
остріе (n)
punta (f pl) di registro
punta (f) de regulación

das Planimeter ein-
stellen (v)
to adjust the plani-
meter
régler (v) le planimètre

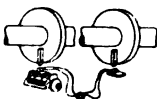
установить (устанавли-
вать) планиметр (м)
regolare (v) il plani-
metro
reglar (v) el plani-
metro

das Diagramm umfahren
(v)
to go round the diagram
suivre (v) le diagramme



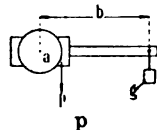
обвести диаграмму
seguire (v) il diagramma
recorrer (v) el diagrama

Torsionsindikator (m)
torsion indicator
indicateur (m) de
torsion



крутильный индика-
тор (м) [мощности]
indicatore (m) [di po-
tenza] a torsione
indicator (m) [de po-
tencia] por torsión

Bremsversuch (m)
brake test
essai (m) au frein



испытание (н) тормо-
жением
prova (f) al freno
prueba (f) al freno

Bremskraft (f)
brake load or force
force (f) ou effort (m)
de freinage

тормазная сила (f)
forza (f) del freno
esfuerzo (m) del freno

Bremsscheibe (f)
brake pulley
poulie (f) ou tambour
(m) de frein

a

тормазный диск (м)
puleggia (f) del freno
polea (f) del freno

Bremshebel (m)
brake lever
levier (m) de frein

b

тормазный рычаг (м)
leva (f) del freno
palanca (f) del freno

Bremsgewicht (n)
brake weight
contrepoids (m) de frein

g

тормазный груз (м)
contrappeso (n) del freno
contrapeso (m) de freno

Bremswiderstand (m)
braking resistance, re-
tarding torque
résistance (f) de frei-
nage, couple (m) de
freinage

тормазящее сопроти-
вление (н) (усилие (н))
resistenza (f) del freno
resistencia (f) del freno

die Leistung abbremsen
(f)
to brake
relever (v) ou prendre (v)
la puissance au frein,
freiner (v) la puissance

опредѣл-ить (-ать) мощ-
ность (f) торможе-
нием
misurare (v) la potenza
col freno
medir (v) la potencia
con el freno

Bremsaum (m), Prony-
scher Zaum (m)
Prony brake
frein (m) de Prony



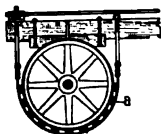
тормазной нажим (м)
(тормаз (м)) Прони
freno (m) di Prony
freno (m) de Prony

- Federwage (f)
spring-balance
1 peson (m), balance (f)
à ressort



пружинные вѣсы (mpl)
bilancia (f) a molla
balanza (f) de muelle

- Bandbremse (f)
2 band brake
frein (m) à collier ou à
ruban



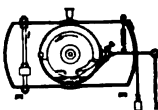
ленточный тормазъ (m)
freno (m) a nastro
freno (m) de cinta

- Bremsband (n)
3 brake-strap
collier (m) ou ruban (m)
de frein

2

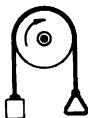
тормазная лента (f)
nastro (m) del freno
cinta (f) del freno

- Differentialbandbremse (f)
4 differential band brake
frein (m) différentiel à
ruban ou à collier



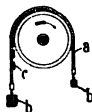
дифференціальный
ленточный тормазъ (m)
freno (m) a nastro diffe-
renziale
freno (m) diferencial de
cinta

- Riemenbremse (f)
5 belt brake
frein (m) à courroie



ременной тормазъ (m)
freno (m) a cigna
freno (m) de correa

- selbstregulierende Rie-
menbremse (f)
6 self-regulating belt
brake
frein (m) autorégulateur
à courroie



саморегулирующийся
ременной тормазъ (m)
freno (m) a cigna auto-
regolatrice
freno (m) autoregulator
de correa

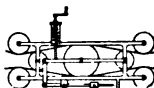
- Dynamometer (n), Kraft-
messer (m)
7 dynamometer
dynamomètre (m)

динамометръ (m); си-
ломѣръ (m)
dinamometro (m)
dinamómetro (m)

- Bremsdynamometer (n)
8 brake dynamometer
frein (m) dynamomé-
trique, dynamomètre
(m) à frein

тормазной динамо-
метръ (m)
freno (m) dinamometrico
freno (m) dinamométrico

- Transmissionsdynamo-
meter (n)
9 transmission dynamo-
meter, belt dynamo-
meter
dynamomètre (m) de
transmission



передаточный (транс-
миссионный) динамо-
метръ (m)
dinamometro (m) di
trasmissione
dinamómetro (m) de
transmisión

Zahnrad dynamometer
(n)
toothed wheel dynamometer
dynamomètre (m) à
roues dentées ou à
[roues d'engrenage]



Laufgewicht (n)
sliding weight
poids (m) mobile

a

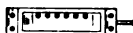
Torsionsdynamometer
(n)
torsion dynamometer
dynamomètre (m) de
torsion

Arbeitsbestimmung (f)
mittels Dynamomaschine
determination of output
by means of a dynamo
détermination (f) ou mesure (f) du travail au
dynamomètre

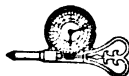
Wasserbremse (f)
water brake
frein (m) hydraulique

Wasserwiderstand (m)
water resistance
résistance (f) hydraulique

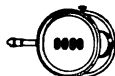
Umdrehungszähler (m),
Tourenzähler (m)
revolution counter
compte-tours (m), compteur (m) de tours



Taschenumdrehungszähler (m)
pocket counter
compte-tours (m) de poche



Umdrehungszähler (m)
mit beweglichen Ziffern
revolution counter with
moving numbers
compte-tours (m) totalisateur ou à chiffres sautants



Umdrehungsanzeiger
(m)
speed indicator
indicateur (m) de tours
ou de vitesse angulaire



динамометр (m) с
зубчатым сцепле-
нием (с зубчатыми
колёсами)
dinamometro (m) a ruote
dentate
dinamómetro (m) de
ruedas dentadas

1

подвижной груз (m);
подвижная гиря (f)
peso (m) scorrevole
peso (m) móvil

2

крутильный динамометр (m)
dinamometro (m) di torsione
dinamómetro (m) de torsión

3

определение (n) (из-
мерение (n)) работы
помощью динамомашин
misura (f) del lavoro per
mezzo d'una dinamo
determinación (f) del
trabajo con la dinamo

4

гидравлический тормаз (m)
freno (m) idraulico
freno (m) hidráulico

5

водяное сопротивление
(n)
resistenza (f) ad acqua
resistencia (f) hidráulica

6

счётчик (m) [числа]
оборотов
contatore (m) di giri
contador (m) de vueltas

7

карманный счётчик
(m) оборотов
tachimetro (m) da tasca
contador (m) de bolsillo

8

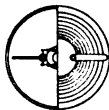
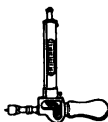
счётчик (m) оборо-
тов с подвижными
цифрами
contatore (m) di giri
totalizzatore
contador (m) de vueltas
totalizador

9

указатель (m) числа
оборотов
indicatore (m) del nu-
mero dei giri
indicador (m) del nú-
mero de vueltas

10

- Stoppuhr (f)
stop-watch
1 chronomètre (m) à
déclie
-
- Tachometer (n), Ge-
schwindigkeitsmesser
2 (m)
tachometer
tachymètre (m)
-
- Elementtachometer (n)
3 belt tachometer
tachymètre (m) à
courroie
-
- Handtachometer (n)
4 hand tachometer
tachymètre (m) à main
-
- Tachograph (m), regi-
strierendes Tacho-
meter (n)
5 recording tachometer,
tachograph
tachygraphe (m), tachy-
mètre (m) enregistreur
-
- Kinemometer (n)
6 kinemometer
cinémomètre (m)
-
- Kinemograph (m)
7 kinemograph
cinémographe (m)
-
- Gyrometer (n), Flüssig-
keitstachometer (n)
8 gyrometer
gyromètre (m)
-
- optische Geschwindig-
keitsmessung (f)
optical method of speed
9 measurement
cinémométrie (f) op-
tique, mesure (f) op-
tique de la vitesse
-
- Hubzähler (m)
counter
10 compteur (m) de courses,
compte courses (m)



хроноскоп (m); секун-
домер (m) с запы-
лением
cronometro (m) con-
tasecondi
cronómetro (m)

тахометр (m); прибор
(m) для измерения
скорости движения
tachimetro (m)
tacómetro (m); taqui-
metro (m)

ременной тахометр
(m); тахометр с
ременной передачей
tachimetro (m) a cigna
taquimetro (m) de correa

ручной тахометр (m)
tachimetro (m) a mano
taquimetro (m) de mano

тахогрaф (m); само-
пишущий (регистри-
рующий) тахометр
(m)

tachigrafo (m), tachi-
metro (m) registratore
taquigrafo (m), taqui-
metro (m) registrador

кинемометр (m)
cinemometro (m)
cinómetro (m)

кинемогрaф (m)
cinemografo (n)
cinemógrafo (m)

жирометр (m); гидро-
метр (m)
girometro (m)
girómetro (m)

оптическое измерение
(n) скорости
misura (f) ottica della
velocità
medida (f) óptica de la
velocidad

счётчик (m) числа
ходов
contatore (m) di corse
contador (m) de carreras

XXIII.

Theorie der
Dampfturbine

Theory of the
Steam Turbine

Théorie de la
Turbine à Vapeur

Strömende Bewegung
des Dampfes

Flow of the Steam

Flux de la Vapeur

Dampfturbine (f)
steam turbine
turbine (f) à vapeur

Strömungsvorgang (m)
condition under which
flow takes place
marche (f) du flux

Strömungsrichtung (f)
direction of flow
direction (f) du flux

stationäre Strömung (f)
steady flow
flux (m) stationnaire

Stetigkeit (f) der Be-
wegung
continuity of the motion
continuité (f) du mouve-
ment

Massenwiderstand (m)
des Dampfes
inertia of the steam
résistance (f) massique
ou de masse de la va-
peur

Теорія Паровыхъ
Турбинъ (Тюрбинъ)

Teoria della
Turbina a Vapore

Teoría de la
Turbina de Vapor

Течение Пары

Efflusso del vapore 1

Corriente de Vapor

паровая турбина (f)
turbina (f) a vapore 2
turbina (f) de vapor

процессъ (m) течения
(потока)
processo(m) dell'efflusso 3
proceso (m) de la co-
rriente

направление (n) течения
(потока)
direzione (f) dell'efflusso 4
dirección (f) de la co-
rriente

установившееся дви-
жение (n) потока 5
efflusso (m) costante
corriente (f) estacionaria

непрерывность (f) дви-
жения 6
continuità (f) del moto
continuidad (f) del mo-
vimiento

сопротивление (n) массы
пара 7
resistenza (f) della massa
del vapore
resistencia (f) de la masa
del vapor

- Kontinuitätsgleichung (f)
 1 equation of continuity
 équation (f) de continuité

$$F \cdot w = G \cdot v.$$

- einströmen (v)
 2 to flow in
 entrer (v)

- Eintrittsgeschwindigkeit (f)
 3 inlet velocity
 vitesse (f) d'entrée

- überströmen (v)
 4 to flow over
 passer (v) ou s'écouler
 (v) de ... dans ...

- Durchflußgeschwindigkeit (f)
 5 velocity of flow
 vitesse (f) de passage

- Durchflußmenge (f)
 6 quantity passed
 quantité (f) passée

- sekundliche Durchflußmenge (f)
 7 quantity passed per second
 quantité (f) passée par seconde

- ausströmen (v), ausfließen (v)
 8 to flow out, to discharge
 s'écouler (v), s'échapper (v)

- Ausflußgeschwindigkeit (f)
 9 velocity of discharge
 vitesse (f) d'écoulement

- Ausflußmenge (f)
 10 quantity discharged
 quantité (f) écoulée

- ausfließender Strahl (m)
 11 outflowing jet
 jet (m) ou veine (f)
 d'écoulement



уравнение (n) неразрывности струи
 equazione (f) di continuità
 ecuación (f) de continuidad

втекать
 entrare (v)
 entrar (v)

скорость (f) вступления (входа, выпуска)
 velocità (f) d'ingresso
 o d'entrata
 velocidad (f) de entrada

перетекать
 passare (v)
 pasar (v) de ... á ...

скорость (f) течения
 velocità (f) di passaggio
 velocidad (f) de paso

протекающее количество (n)
 quantità (f) passante, portata (f)
 cantidad (f) de fluido que pasa

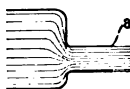
количество (n), протекающее в секунду
 quantità (f) passante o portata (f) per minuto
 secondo
 cantidad (f) de paso por segundo

вытекать
 effluire (v), scaricare (v)
 salir (v)

скорость (f) истечения (выхода)
 velocità (f) d'efflusso
 velocidad (f) de salida

вытекающее количество (n)
 quantità (f) d'efflusso
 cantidad (f) de salida

выходящая (вытекающая) струя (f)
 getto (m) uscente o effluente
 chorro (m) saliente

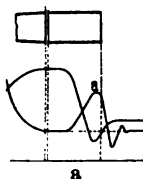


Ausflußmündung (f), Ausflußöffnung (f) outlet opening, opening for outflow embouchure (f) d'écou- lement, orifice (m) d'écoulement	устье (n); выпускное отверстие (n) bocca (f) d'efflusso, aper- tura (f) d'efflusso, luce (f) d'efflusso orificio (m) de salida; boquilla (f)
Mundstück (n) neck embouchure (f)	амбушюра (f) imboccatura (f) embocadura (f)
[Aus-] Mündung (f) opening [embouchure (f) de] sortie (f)	устье (n); отверстие (n) bocca (f), luce (f) di uscita desembocadura (f)
Mündungsebene (f) plane of the outlet opening plan (m) de l'embou- chure	плоскость (f) устья piano (m) della luce plano (m) de salida
Mündungsdruck (m) pressure at the outlet opening pression (f) à l'embou- chure	давление (n) у устья pressione (f) alla luce presión (f) de salida
Ausflußzeit (f) outflow or exhaust period période (f) d'écoulement	время (n) истечения periodo (m) d'efflusso periodo (m) de salida
Ausflußwiderstand (m) outflow or exhaust resi- stance, back pressure résistance (f) d'écoule- ment	сопротивление (n) исте- чению resistenza (m) d'efflusso resistencia (f) à la salida
Ausflußkoeffizient (m) outflow or exhaust coef- ficient coefficient (m) d'écou- lement	коэффициент (m) истечения coefficiente (m) d'efflusso coefficiente (m) de salida
Ausflußrichtung (f) direction of outflow or exhaust direction (f) d'écoule- ment	направление (n) исте- чения direzione (f) d'efflusso dirección (f) de salida
kritischer Druck (m) critical pressure pression (f) critique	критическое давление (n) pressione (f) critica presión (f) critica
kritischer Mündungs- druck (m) critical pressure at the outlet opening pression (f) critique à l'embouchure	критическое давление (n) у устья pressione (f) critica alla luce presión (f) critica de salida

- 1 Gegendruck (m), Vor-
lagedruck (m)
back-pressure
contre-pression (f)

противодавление (n)
contropressione (f)
contrapresión (f)

- 2 Verdichtungsstoß (m)
rebound, surging shock
choc (m) de compression



уплотняющий ударъ
(m); ударъ, сопро-
вождающийся уплот-
нениемъ
urto (m) con aumento
di pressione
choque (m) de com-
presión

- 3 Umlenkung (f) oder Ab-
lenkung (f) der Dampf-
ström[ungs]richtung
alteration of the direc-
tion of the flow
déviation (f) de direction
du courant



отклонение (n) направ-
ления течения (пото-
ка) пара
deviazione (f) [di dire-
zione] della corrente
di vapore
desviación (f) de la ve-
locidad

- 4 den Dampf ablenken (v)
to alter the direction of
the flow of steam
dévier (v) la vapeur

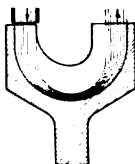
отклонить паръ
deviare (v) il vapore
desviar (v) el vapor

- 5 Umkehrung (f) der
Dampfström[ungs]rich-
tung
reversal of the direction
of the flow of the steam
inversion (f) de la direc-
tion du courant de va-
peur



измѣнение (n) направ-
ления течения (по-
тока)
inversione (f) della [di-
rezione di] corrente
del vapore.
inversión (f) de la direc-
ción de la corriente de
vapor

- 6 einseitige Strahlablen-
kung (f)
one-sided deflection of
the steam jet
déviation (f) unilatérale
du jet



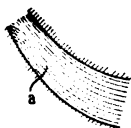
одностороннее откло-
нение (n) струи
deviazione (f) laterale
del getto
desviación (f) unilateral
del chorro

- 7 doppelte oder zweiseit-
tige Strahlablenkung
(f)
divided or double de-
flection of the steam
jet
déviation (f) bilatérale
du jet



двустороннее отклоне-
ние (n) струи
deviazione (f) doppia
del getto
desviación (f) doble del
chorro

Stromlinie (f)
line of flow
ligne (f) de courant



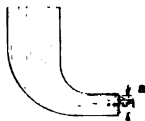
линія (f) потока (тече-
нія)
linea (m) della corrente 1
línea (f) de corriente

Stromfaden (m)
stream line
filet (m) ou veine (f) de
courant



струйка (f) (нить (f),
элемент (m)) потока
elemento (m) o filetto 2
(m) di corrente
hilo (m) de corriente

Dampfstrahl (m)
steam jet
jet (m) de vapeur



струя (f) пара
getto (m) di vapore 3
chorro (m) de vapor

Strahldicke (f), Strahl-
stärke (f)
diameter of steam jet
grosneur (f) du jet

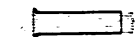


толщина (f) (сече-
ние (n)) струи
spessore (m) del getto 4
espesor (m) del chorro

Strahlführung (f)
jet guiding
(abstrait): guidance (m) ou
(concret): guide (m) du
jet

подводъ (m) струи
condotto (m) o guida (f)
del getto 5
conducción (f) del
chorro

parallele Strahlführung
(f)
parallel jet guiding
guidage (m) parallèle du
jet



параллельный подводъ
(m) струи
condotto (m) parallelo 6
del getto
conducción (f) paralela
del chorro

divergente Strahlfüh-
rung (f)
divergent jet guiding
guidage (m) divergent
du jet



разсыянный подводъ
(m) струи; подводъ
пара расходящимися
струями 7
condotto (m) divergente
del getto
conducción (f) diver-
gente del chorro

Strahlkontraktion (f)
contraction of jet
contraction (f) du jet



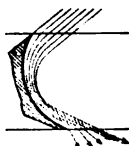
сжатие (n) струи
contrazione (f) del getto 8
contracción (f) del
chorro

kontrahierter Strahl (m)
contracted jet
jet (m) contracté



суженная струя (f)
getto (m) contratto 9
chorro (m) contraído

<p>Querschnittverengung (f) durch Kontraktion 1 reduction of cross-section due to contraction réduction (f) de section par contraction</p>	<p>уменьшение (n) сечения вследствие сжатия riduzione (f) di sezione per contrazione reducción (f) de la sección por contracción</p>
<p>Strahlwirkung (f) 2 jet action action (f) ou effet (m) du jet</p>	<p>действие (n) струи effetto (m) del getto efecto (m) del chorro</p>
<p>Streuung (f) oder Zersplitterung (f) des Dampfstrahls 3 spreading or fanning of the steam jet dispersion (f) du jet</p>	<p>разъятие (n) паровой струи dispersione (f) o disperdimento (m) del getto di vapore dispersión (f) del chorro</p>
<p>Strömungsgeschwindigkeit (f) 4 velocity of flow vitesse (f) du flux</p>	<p>скорость (f) течения (потока) velocità (f) di passaggio velocidad (f) de corriente</p>
<p>durch Reibung verminderte Geschwindigkeit (f) 5 velocity reduced by friction vitesse (f) réduite par frottement</p>	<p>скорость (f), уменьшенная вследствие трения velocità (f) diminuita per attrito velocidad (f) reducida por rozamiento</p>
<p>Geschwindigkeitsverlust (m) 6 loss of velocity perte (f) de vitesse</p>	<p>потеря (f) скорости perdita (f) di velocità pérdida (f) de velocidad</p>
<p>verlustlose Strömung (f) 7 unresisted flow, flow without loss flux (m) sans perte</p>	<p>течение (n) (потокъ (m)) безъ потерь flusso (m) senza perdite corriente (f) sin pérdidas</p>
<p>Strömungsenergie (f), Ausströmungsenergie (f) 8 energy of flow or outflow énergie (f) de flux ou d'écoulement</p>	<p>энергия (f) течения (потока) energia (f) del flusso o di effluaso energía (f) de flujo</p>
<p>lebendige Kraft (f), kinetische Energie (f) 9 kinetic energy énergie (f) cinétique</p>	<p>кинетическая энергия (f) energia (f) cinetica o di moto energía (f) cinética</p>
<p>äußere kinetische Energie (f) 10 external kinetic energy énergie (f) cinétique externe</p>	<p>внѣшняя кинетическая энергия (f) energia (f) cinetica esterna energía (f) cinética exterior</p>



c

c²

2g

innere kinetische Energie (f)
internal kinetic energy
énergie (f) cinétique
interne

внутренняя кинетическая энергия (f)
energia (f) cinetica interna
energia (f) cinética interior

Arbeitsvorgang
in der Turbine

Рабочий Процесс
в Турбине

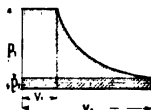
Operating Conditions
in the Turbine

Processo di Lavoro
nella Turbina

Marche des Phénomènes
dans la Turbine

Proceso de Trabajo
en la Turbina

Arbeitsfläche (f)
area of work
aire (f) de travail



площадь (f) работы
area (f) che rappresenta
il lavoro
area (f) del trabajo

Eintrittarbeit (f)
work done during admission
travail (m) d'admission

$$L_1 = p_1 v_1$$

работа (f) впуска
lavoro (m) d'ammissione
trabajo (m) del admisión

Expansionsarbeit (f),
Dehnungsarbeit (f),
work done during expansion
travail (m) de détente
ou d'expansion

$$L_{1,2} = \int_{v_1}^{v_2} p dv$$

работа (f) расширения
lavoro (m) d'espansione
trabajo (m) de la expansión

Austrittarbeit (f)
work done during exhaust
travail (m) d'échappement

$$L_2 = p_2 \cdot v_2$$

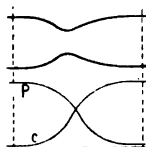
работа (f) выхода (выпуска)
lavoro (m) allo scarico
trabajo (m) del escape

verfügbare Arbeit (f)
available energy
travail (m) disponible

$$L = p_1 v_1 + \int_{v_1}^{v_2} p dv - p_2 v_2 = \int_{p_1}^{p_2} v dp$$

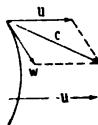
имеющаяся (находящаяся) в распоряжении работа (f)
lavoro (m) disponibile
trabajo (m) disponible

Umwandlung (f) der Spannungsenergie in Bewegungsenergie
conversion of potential energy into kinetic energy
transformation (f) de l'énergie potentielle en énergie cinétique



превращение (n) энергии расширения в кинетическую энергию
trasformazione (f) dell'energia potenziale in cinetica
transformación (f) de la energía potencial en cinética

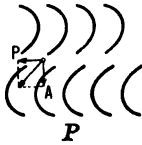
<p>Dampfdruck in Geschwindigkeit umsetzen (v)</p> <p>1 to convert the steam pressure into velocity convertir (v) la pression de la vapeur en vitesse</p>	<p>давление (n) пара превратить в скорость convertire (v) la pressione di vapore in velocità transformar (v) la presión de vapor en velocidad</p>
<p>Geschwindigkeitserzeugung (f)</p> <p>2 production of velocity production (f) de vitesse</p>	<p>получение (f) скорости produzione (f) di velocità producción (f) de velocidad</p>
<p>Druckgefälle (n)</p> <p>3 drop of pressure chute (f) de pression</p>	<p>падение (n) давления (напора) caduta (f) o salto (m) di pressione caída (f) de presión</p>
<p>Geschwindigkeitsparallelogramm (n), Parallelogramm (n) der Geschwindigkeiten</p> <p>4 parallelogram of velocities parallélogramme (m) des vitesses</p>	<p>параллелограмм (m) скоростей parallelogrammo (m) delle velocità paralelogramo (m) de las velocidades</p>
<p>Umfangsgeschwindigkeit (f)</p> <p>5 peripheral velocity vitesse (f) périphérique</p>	<p>окружная скорость (f) velocità (f) periferica velocidad (f) periférica</p>
<p>absolute Geschwindigkeit (f)</p> <p>6 absolute velocity vitesse (f) absolue</p>	<p>абсолютная скорость (f) velocità (f) assoluta velocidad (f) absoluta</p>
<p>Relativgeschwindigkeit (f)</p> <p>7 relative velocity vitesse (f) relative</p>	<p>относительная скорость (f) velocità (f) relativa velocidad (f) relativa</p>
<p>Umfangskomponente (f) der Dampfgeschwindigkeit</p> <p>8 peripheral component of the steam velocity composante (f) périphérique de la vitesse de la vapeur</p>	<p>касательная составляющая (f) (слагающая) скорости пара componente (f) periferica della velocità del vapore componente (f) periférica de la velocidad de vapor</p>



u

c

w



Achskomponente (f)
axial component
composante (f) axiale

A

составляющая (f) (слагающая (f)) по оси
componente (f) assiale
componente (f) axial 1

Radialkomponente (f)
radial component
composante (f) radiale



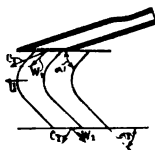
радиальная составляющая (f) (слагающая (f))
componente (f) radiale
componente (f) radial 2

R

Richtungssinn (m) der
Geschwindigkeits-
komponente
direction of the velocity component
sens (m) de la composante de vitesse

направление (n) составляющей (слагающей) скорости
senso (m) della componente di velocità
sentido (m) de la componente de la velocidad 3

absolute Eintrittgeschwindigkeit (f)
absolute entrance or inlet velocity
vitesse (f) d'entrée absolue



абсолютная скорость (f) вступления
velocità (f) assoluta d'entrata
velocidad (f) de entrada absoluta 4

 C_1

absolute Austrittgeschwindigkeit (f) oder Abflußgeschwindigkeit (f)
absolute terminal or outlet velocity
vitesse (f) de sortie absolue

абсолютная скорость (f) выхода
velocità (f) assoluta d'uscita
velocidad (f) de salida absoluta 5

 C_2

relative Eintrittgeschwindigkeit (f)
relative entrance velocity [to the moving blade]
vitesse (f) d'entrée relative

относительная скорость (f) вступления
velocità (f) relativa d'entrata
velocidad (f) de entrada relativa 6

 w_1

relative Austrittgeschwindigkeit (f)
relative outlet or terminal velocity [to the moving blade]
vitesse (f) de sortie relative

относительная скорость (f) выхода
velocità (f) relativa d'uscita
velocidad (f) de salida relativa 7

 w_2

Eintrittswinkel (m)
angle of inlet, angle of entrance
angle (m) d'entrée

угол (m) входа
angolo (m) d'entrata
ángulo (m) de entrada 8

 α_1

Austrittswinkel (m)
angle of outlet
angle (m) de sortie

угол (m) выхода
angolo (m) d'uscita
ángulo (m) de salida 9

 α_2

- Austrittsverlust (m), Aus-
laßverlust (m)
1 outlet loss, loss due to
terminal or unabsor-
bed energy

$$L_1 = \frac{c_2^3}{2g}$$

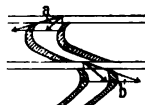
потеря (f) при выходе
perdita (f) all'uscita
pérdida (f) a la salida

perte (f) de sortie
Geschwindigkeitsdreieck (n), Geschwin-
digkeitsplan (m), Ge-
schwindigkeitsdia-
gramm (n)
2 velocity diagram or tri-
angle
diagramme (m) de vi-
tesse, triangle (m) de
vitesse



треугольник (m) ско-
ростей; диаграмма (f)
скоростей
diagramma (m) delle
velocità, triangolo (m)
delle velocità
diagrama (m) de la ve-
locidad

- Eintritt[s]dreieck (n)
3 inlet diagram or triangle
triangle (m) d'entrée



треугольник (m) ско-
ростей при входе
струи
triangolo (m) d'entrata
triángulo (m) de entrada

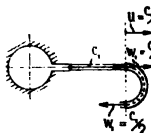
- Austritt[s]dreieck (n)
4 outlet diagram or tri-
angle
triangle (m) de sortie

a

b

треугольник (m) ско-
ростей при выходе
струи
triangolo (m) d'uscita
triángulo (m) de salida

- Aktionsprinzip (n)
5 principle of action
principe (m) d'action



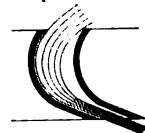
принцип (m) актив-
ности
principio (m) [di lavoro]
ad azione
principio (m) de acción

- reine) Druckturbine (f),
Gleichdruckturbine
(f), Aktionsturbine (f)
6 action turbine, impulse
turbine
turbine (f) à action ou
d'action



активная турбина (f);
[турбина равного
давления]
turbina (f) ad azione
turbina (f) de acción

- Freistrahlturbine (f)
7 free jet turbine
turbine (f) à libre jet

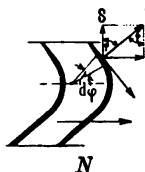


турбина (f) со свобод-
ной струей
turbina (f) a getto libero
turbina (f) de vena libre

- Ablenkungsdruck (m)
8 deflection pressure
pression (f) de déviation

давление (n) отклоне-
ния; отклоняющее
давление
pressione (f) di devia-
zione
presión (f) de desvío

- Bahndruck (m), Normal-
druck (m)
9 pressure normal to
[blade] surface
pression (f) normale à la
trajectoire



давление (n) по норма-
ли к поверхности
движения
pressione (f) perpendi-
colare al movimento,
pressione (f) normale
presión (f) perpendicular
al movimiento normal

Umfangdruck (m), l'm-
fangkraft (f)
peripheral or circum-
ferential pressure, pres-
sure at plane of [blade]
motion
pression (f) ou force (f)
périphérique

P

касательное давление
(n); касательная си-
ла (f)
pressione (f) o forza (f) ¹
periferica
presión (f) periférica

Seitenkomponente (f)
des Bahndruckes
component at right ang-
les to plane of [blade]
motion
composante (f) latérale
de la pression ver-
ticale

S

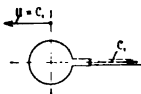
добавочная составля-
ющая (f) (слагающая
(f)) нормального дав-
ления
componente (f) laterale ²
della pressione nor-
male
componente (f) lateral
de la presión normal

Ablenkungsgröße (f)
magnitude of deflection
grandeur (f) de dévia-
tion

dy

величина (f) отклонения
grandezza (f) della devia-
zione ³
magnitud (f) del desvío

Reaktionsprinzip (n)
reaction principle
principe (m) de réaction



принцип (m) реактив-
ности (реакции)
principio (m) [di lavoro] ⁴
a reazione
principio (m) de reacción

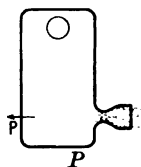
Reaktionsgrad (m),
[Überdruckgrad (m)]
degree of reaction
degré (m) de réaction

степень (f) реактивно-
сти (реакции)
grado (m) di reazione ⁵
grado (m) de reacción

Trägheitswiderstand (m)
des ausströmenden
Dampfes
inertia of the out-
flowing steam
résistance (f) d'inertie
de la vapeur qui
s'écoule

сила (f) инерции выхо-
дящего пара
resistenza (f) d'inerzia
del vapore effluente ⁶
resistencia (f) de inercia
del vapor saliente

Rückdruck (m) auf die
Düse
reaction upon the nozzle
réaction (f) sur la tuyère



противодавление (n)
(реакция (f)) сопла
reazione (f) sull'ugello ⁷
reacción (f) sobre la to-
bera

[reine] Überdrucktur-
bine (f), Rückdruck-
turbine (f), Reaktions-
turbine (f)
reaction turbine
turbine (f) à réaction



реактивная турбина (f);
[турбина с избыт-
ком давления]
turbina (f) a reazione ⁸
turbina (f) de reacción

- Aktionsrad (n)
1 impulse wheel
roue (f) à action

- Reaktionsrad (n)
2 reaction wheel
roue (f) à réaction

- Mischungsturbine (f)
3 mixture turbine
turbine (f) à mélange

- Mischung (f) des Dampfes
4 mixing of steam
mélange (m) de la vapeur

- Bewegungsgröße (f) der Mischung
5 product of mass and velocity of the mixture
quantité (f) de mouvement du mélange

- zugemischter Körper (m)
admixed substance
6 substance (f) auxiliaire
ou corps (m) additionnel
mélange à la vapeur

- Beschwerung (f) des Dampfes
7 to add weight to the steam
alourdissement (m) de la vapeur

- Belastungskörper (m)
8 weight-giving substance
corps (m) alourdissant, alourdissant (m)

- Reibungsturbine (f)
9 friction turbine
turbine (f) à frottements

- Drosselturbine (f)
throttling turbine
10 turbine (f) à étranglements ou à laminages
[successifs de la vapeur]



активное колесо (n);
колесо активной турбины
ruota (f) ad azione
rueda (f) de acción

реактивное колесо (n);
колесо (n) реактивной турбины
ruota (f) a reazione
rueda (f) de reacción

турбина (n) для смешанного пара
turbina (f) a miscuglio
turbina (f) de mezcla

смешение (f) пара
miscuglio (m) di vapore
mezcla (f) del vapor

количество (n) движения смеси
quantità (f) di moto del miscuglio
cantidad (f) de movimiento de la mezcla

вещество (n) приреси
corpo (m) mescolato a...
cuerpo (m) adicional

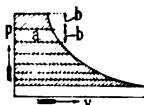
увеличение (n) веса пара
rendere (m) il vapore più pesante
cargar (v) el vapor

балласт (m); тело (n), увеличивающее вес пара
corpo (m) che rende più pesante
cuerpo (m) de carga

турбина (f) трения; фрикционная турбина
turbina (f) ad azione d'attrito
turbina (f) de fricción

дроссельная турбина (f)
turbina (f) a strozzamento
turbina (f) de estrechamiento

Arbeitsstufen	Ступени Работы	
Stages	Gradini di Lavoro	1
Étages de travail	Gradación del Trabajo	
Umlaufzahl (f), l' m- drehungszahl (f) number of revolutions nombre (m) de tours ou de révolutions	число (n) оборотов numero (m) di giri numero (m) de vueltas ó de revoluciones	2
Verringerung (f) [oder Reduktion (f)] der Um- fangsgeschwindigkeit reduction of peripheral velocity diminution (f) ou réduction (f) de la vitesse périphérique	уменьшение (n) окру- жной скорости diminuzione (f) o ridu- zione (f) della velocità periferica disminución (f) de la velocidad periférica	3
den Druck aufteilen (v) to divide the pressure répartir (v) ou diviser (v) la pression	разделить давление [sud]dividere (v) o ripar- tire (v) la pressione subdividir (v) la presión	4
Druckaufteilung (f), Unterteilung (f) des Druckgefälles subdivision of the drop of pressure subdivision (f) de la chute de pression	разделение (n) падения давления (напора) [sud]divisione (f) del salto di pressione subdivisión (f) de la caída de presión	5
Teildruckgefälle (n) partial drop of pressure chute (f) partielle de pression	частичное падение (n) давления (напора) salto (m) parziale di pressione caída (f) parcial de la presión	6
Verteilung (f) der Ge- samtleistung auf die einzelnen Räder division of the total out- put amongst the se- parate wheels distribution (f) ou ré- partition (f) du débit total sur les différen- tes roues	распределение (n) об- щей производитель- ности по отдельным колёсам ripartizione (f) della po- tenza totale sulle sin- gole ruote reparto (m) de la poten- cia total sobre cada una de las ruedas	7
Einzelarbeit (f) output per wheel travail (m) individuel	отдельная работа (f) lavoro (m) singolo trabajo (m) aislado	8
Druckstufe (f), [Expan- sionsstufe (f)] pressure stage, [expan- sion stage] étage (m) ou degré (m) de pression, [étage (m) ou degré (m) de détente]	ступень (f) давления; [ступень (f) расши- рения] salto (m) di pressione grado (m) de presión	9



b

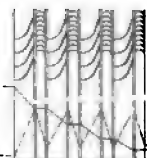
a

- einstufige Druckturbine
(f) (Laval)
single-stage impulse
turbine
1 turbine (f) à action simple, turbine (f) à action à un seul étage ou à une seule chute (Laval)



одноступенчатая активная турбина (f)
turbina (f) ad azione semplice o ad una coppia
turbina (f) de acción sencilla

- mehrstufige Druckturbine (f), Druckturbine (f) mit Druckabstufung (Zoelly, Rateau, Hamilton-Holzwarth)
2 action or impulse turbine with pressure stages, multistage action or impulse turbine, (Zoelly, Rateau, Hamilton-Holzwarth)
turbine (f) d'action à plusieurs étages



многоступенчатая активная турбина (f) со ступенями давления (Целли, Рато, Гамильтона-Гольцварта)
turbina (f) ad azione con più gradini di pressione
turbina (f) de acción con gradación de la presión

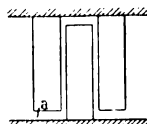
- Hochdruckkammer (f)
3 high-pressure chamber
chambre (f) à haute pression

камера (f) высокого давления
camera (f) d'alta pressione
cámara (f) de alta presión

- Niederdruckkammer (f)
4 low-pressure chamber
chambre (f) à basse pression

камера (f) низкого давления
camera (f) di bassa pressione
cámara (f) de baja presión

- Spalt (m)
5 clearance
intersticio (m), jeu (m)



зазоръ (m)
interstizio (m), giuoco (m)
juego (m), intersticio (m)

- Spaltdruck (m), (Zwischendruck (m))
6 clearance pressure
pression (f) intersticielle

давление (n) въ зазорахъ
pressione (f) nell'interstizio fra distributore e ruota
presión (f) intermedia

mehrstufige Überdruck-
turbine (f), Überdruck-
turbine (f) mit Druck-
abstufung (Parsons,
Schulz)

reaction turbine with
pressure stages, multi-
stage reaction turbine
(Parsons, Schulz)
turbine (f) à réaction
à étages de pression



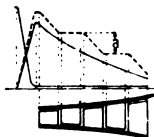
многоступенчатая ре-
активная турбина (f)
(Парсонса, Шульца)
со ступенями давле-
ния

turbina (f) a reazione a
più gradini, turbina (f)
a reazione ad espansi-
one multipla
turbina (f) de reacción
con gradación de pre-
sión

Spaltüberdruck (m)
absolute clearance
pressure
pression (f) intersticielle
effective ou manomé-
trique

избыток (m) давления
въ зазорах (реакция
(f) зазора)
pressione (f) manome-
trica nell'interstizio
presión (f) manométrica
en el intersticio

Geschwindigkeitsabstu-
fung (f)
velocity staging
étagement (m) de vi-
tesse



измѣненіе (n) скорости
по ступенямъ
gradazione (f) di velo-
cità
gradación (f) de la velo-
cidad

Geschwindigkeitsstufe
(f)
velocity stage
étage (m) ou degré (m)
de vitesse

a

ступень (f) скорости
grado (m) di velocità
grado (m) de velocidad

Geschwindigkeitsvertei-
lung (f)
division of velocity
distribution (f) de la vi-
tesse

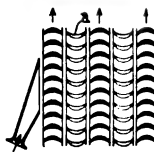
распределение (f) ско-
рости
[sud]divisione (f) della
velocità
repartición (f) de la ve-
locidad

Druckturbine (f) mit Ge-
schwindigkeitsstufen
impulse turbine with
velocity stages
turbine (f) à action à
étages de vitesse



активная турбина (f)
со ступенями скоро-
сти
turbina (f) ad azione
con gradazione di ve-
locità
turbina (f) de acción
con gradación de ve-
locidad

Zwischenschaltung (f)
von Leiträdern
insertion of guide discs
(or blades)
intercalation (f) de roues
directrices



включеніе (n) направ-
ляющихъ колёсъ
interposizione (f) di
ruote direttrici
interposición (f) de rue-
das de guía ó de ruedas
directrices

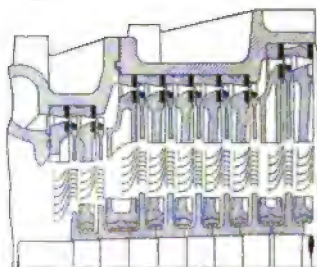
- Zwischenleitschaufel (f)
intermediate guide
1 blade
aube (f) directrice inter-
médiaire

a

промежуточная напра-
вляющая лопатка (f)
paletta (f) direttrice
interposta
paleta (f) directriz inter-
media

- Stufenturbine (f)
stage turbine
2 turbine (f) étagée ou à
étages

ступенчатая турбина (f)
turbina (f) a gradini o
multipla
turbina (f) graduada



- Stufenplan (m)
diagram of stages
3 plan (m) des étages ou
de l'étagement

планъ (m) ступеней
piano (m) dei gradini o
delle coppie
diagrama (m) de los
grados

- Hintereinanderschalt-
ung (f) von Druck- und
Geschwindigkeits-
stufen
4 series arrangement of
impulse and velocity
stages
montage (m) en série
d'étages de pression
et de vitesse



последовательное рас-
положение (n) ступе-
ней давления и ступе-
ней скорости
accoppiamento (m) in
serie di gradini di pres-
sione e velocità
acoplamiento (f) en serie
de grados de presión
y de velocidad

- Stufengruppe (f)
5 group of stages
groupe (m) d'étages

a

группа (f) ступеней
gruppo (m) di gradini
o di coppie
grupo (m) de grados

- Hochdruckstufe (f)
6 high-pressure stage
étage (m) à haute pres-
sion

b

ступень (f) высокого
давления
coppia (f) ad alta pres-
sione
grado (m) de alta pre-
sión

- Niederdruckstufe (f)
7 low-pressure stage
étage (m) à basse pression

c

ступень (f) низкого
давления
coppia (f) a bassa pres-
sione
grado (m) de baja presión

- Hochdruckrad (n)
8 high-pressure disc
roue (f) à haute pression

b

колесо (n) высокого
давления
ruota (f) ad alta pres-
sione
rueda (f) de alta presión

Niederdruckrad (n)
low-pressure disc
roue (f) à basse pression

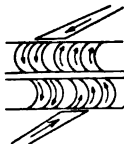
gegenläufige Räder
(n pl), entgegengesetzt
laufende Räder (n pl)
discs (pl) running in op-
posite directions
roues (fpl) [à mouve-
ments] contraires ou
inverses



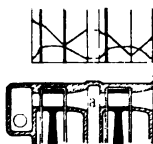
gegenläufige Turbine (f),
Gegenlauffurbine (f)
turbine with nozzles
and blades rotating in
opposite directions
turbine (f) à mouvements
contraires ou opposés



gegenläufige Doppeltur-
bine (f)
double turbine with the
blade wheels running
in opposite directions
turbine (f) double à mou-
vements contraires



Rückverwandlung (f) der
nicht aufgebrauchten
Geschwindigkeit in
Druck
change of unused velo-
city into pressure
retransformation (f) de
la vitesse non-utilisée
en pression



Ringkanal (m), Um-
führungskanal (m)
guide channel
canal (m) ou conduit (m)
annulaire

a

Turbinenverluste
Turbine Losses
Pertes dans la Turbine

Spaltverlust (m)
clearance loss
pertes (fpl) par les
interstices

колесо (n) низкого
давления
ruota (f) a bassa pressione 1
rueda (f) de baja presión

колёса (n pl), вращаю-
щиеся в разные сто-
роны; колёса (n pl),
вращающиеся в про-
тивоположные сто-
роны
ruote (fpl) a movimenti
contrari
ruedas (fpl) de movi-
miento encontrado

турбина (f) с нап्रा-
вляющими колёсами,
вращающимися в
сторону обратную
вращению рабочего
колеса 2

turbina (f) a movimenti
contrari
turbina (f) de movimien-
tos contrarios

двойная турбина (f) с
движущимися по про-
тивоположным на-
правлениям рабочи-
ми колёсами 3

turbina (f) doppia a
movimenti contrari
turbina (f) doble de mo-
vimientos contrarios

обратное превращение
(n) неиспользованной
скорости в давление
ritrasformazione (f) della
velocità non utilizzata
in pressione 4
retroconversion (f) de
la velocidad no con-
sumida en presión

кольцевой канал (m)
canale (m) o condotto 5
anulare
canal (f) circular 6

Потери в турбине
Perdite nella Turbina 7
Pérdidas en la Turbina

потери в зазорах
perdita (f) per fuga di
vapore negli intersti-
zi [tra distributore e
ruota mobile] 8
pérdidas (f) por los in-
tersticios ó juegos

- Spaltundichtigkeit (f)
1 clearance leakage
fuite (f) aux interstices

- Spaltdurchmesser (m)
2 clearance diameter
diamètre (m) de l'interstice

- Spaltweite (f), Spaltbreite (f)
3 width of clearance space
largeur (f) de l'interstice

- Spaltlänge (f), Umfanglänge (f) des Spaltes
4 circumferential length of clearance space
longueur (f) circonférentielle ou périphérique de l'interstice

- Dampfreibungsverlust (m)
5 steam friction loss
perte (f) par frottement de la vapeur

- Dampfreibungsarbeit (f)
6 steam friction work
travail (m) de frottement de la vapeur

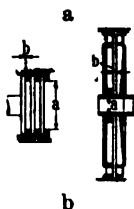
- Düsenverlust (m)
7 nozzle loss
perte (f) dans les tuyères

- Schaufelverlust (m)
8 blade losses (pl)
perte (f) dans les aubes

- Umlagerungsverlust (m)
9 compression and eddy losses (pl)
pertes (f pl) par compression et par tourbillons ou remous

- Kompressionsverlust (m)
10 compression loss
perte (f) par compression

- Wirbelverlust (m)
11 eddy loss
perte (f) par tourbillons ou remous



неплотность (f) въ зазорахъ
fuga (f) all'interstizio
fuga (f) por los intersticios

диаметръ (m) зазора
diametro (m) all'interstizio
diametro (n) del intersticio

ширина (f) зазора
larghezza (f) dell'interstizio
ancho (m) del intersticio

длина (f) зазора; периметръ зазора
lunghezza (f) periferica dell'interstizio
longitud (f) periferica del intersticio

потери (f pl) отъ трения о паръ
perdita (f) per attrito del vapore
pérdida (f) por frotamiento del vapor

работа (f) трения пара
lavoro (m) d'attrito del vapore
trabajo (m) de frotamiento del vapor

потери (f) въ соплахъ
perdita (m) nell'ugello
pérdida (f) en las toberas

потери (f) на лопаткахъ
perdita (f) nelle palette
pérdida (f) en las paletas

потери (f) при вторичномъ перепускании пара
perdita (f) per compressione e per [formazione di] vortici
pérdida (f) por compresión y por remolinos

потери (f) отъ сжатия
perdita (f) per compressione
pérdida (f) por compresión

потери (f) отъ вихревыхъ движений
perdita (m) per vortici
pérdida (f) por remolinos

Wirbelung (f), Wirbelbewegung (f)
eddy, eddies (pl)
tournoiement (m), tourbillonnement (m), remous (m)



вихревое движение (n)
movimento (m) a vortici
remolino (m)

Wirbelraum (m)
eddy space
espace (m) de remous

пространство (n), в котором происходят вихревые движения
spazio (m) [in cui si formano] dei vortici
espacio (m) de remolino

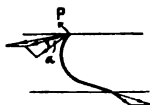
Stoßverlust (m)
loss due to shocks
perte (f) par chocs

потеря (f) от ударов
perdita (f) per urto
pérdida (f) por choque

Kantenstoß (m) des Dampfes
shock at entry, shock of steam striking edge
choc (m) de la vapeur sur les arêtes

удар (m) пара о край
urto (m) del vapore sugli spigoli
choque (m) del vapor en los bordes

Stoßwinkel (m)
angle of shock
angle (m) de choc ou de rencontre



угол (m) удара
angolo (m) dell'urto
ángulo (m) de choque

Stoßkomponente (f)
shock component
composante (f) du choc

P

составляющая (f) (слагающая (f)), производящая удар
componente (m) dell'urto
componente (f) del choque

Stoßfläche (f)
shock surface
surface (f) de rencontre

ударная поверхность (f)
superficie (m) dell'urto
superficie (f) de choque

stoßfreie Übertragung (f) der Bewegungsenergie
transmission of the energy of motion without shock
transmission (f) sans chocs de l'énergie dynamique

передача (f) энергии движения без ударов
trasmissione (f) senza urti dell'energia di moto
transmisión (f) sin choques de la energia dinámica

Streuungsverlust (m)
dispersion loss
perte (f) par dispersion

потеря (f) от расщепления
perdita (f) per dispersione
pérdida (f) por dispersión

1	Ventilationsverlust (m) ventilation loss, windage loss perte (f) par ventilation	вентиляционная потеря (f); потери (f pl) вследствие вентиляции perdita (m) per ventilazione pérdida (f) por ventilación
2	Ventilationswiderstand (m) ventilation or windage resistance résistance (f) de ventilation	вентиляционное сопротивление (n) resistenza (f) di ventilazione resistencia (f) de ventilación
3	Ventilationsarbeit (f) ventilation or windage work travail (m) de ventilation	работа (f) вентиляции lavoro (m) di ventilazione trabajo (m) de ventilación
4	Radreibung (f) wheel friction frottement (m) de[s] roue[s]	трение (n) колёс attrito (m) della ruota rozamiento (n) de la rueda
5	Rauhigkeit (f) der Flächen roughness of the surfaces rugosité (f) des surfaces	шероховатость (f) плоскостей ruvidezza (f) della superficie aspereza (f) de las superficies
6	reibungslöse Turbine (f) frictionless turbine turbine (f) sans frottement	турбина (f) безъ трения turbina (f) senza attriti turbina (f) sin fricción

XXIV.

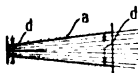
Dampfturbinenteile

Steam Turbine Parts

Organes de Turbine
à Vapeur

Части Паровой

Турбины

Parti della Turbina
a VaporeÓrganos de las Tur-
binas de VaporLeitapparat
Distributor
DistributeurНаправляющий Аппарат
Distributore
DistribuidorDüse (f), Ausflußdüse (f)
nozzle, orifice
tuyère (f), ajutage (m)сопло (n); насадка (f)
ugello (m), ugello (m)
d'efflusso
tobera (f)Düsenwand[ung] (f)
wall of nozzle
paroi (f) de tuyère

a

стѣнки (f pl) сопла
parete (m) dell'ugello
pared (f) de la toberaDüsenquerschnitt (m)
nozzle cross-section
section (f) de tuyère
 πd^2
4
поперечное сѣчение (n)
сопла
sezione (f) dell'ugello
sección (f) de la toberaEintritt (m) in die Düse
entrance into the nozzle
entrée (f) dans la tuyèreвступленіе (n) (входъ
(m)) въ сопло
entrata (f) nell'ugello
entrada (f) en la toberaAustritt (m) aus der
Düse
outlet from the nozzle
sortie (f) de la tuyèreвыходъ (m) изъ сопла
uscita (f) dall'ugello
salida (f) de la toberaDüsenspannung (f)
nozzle pressure
pression (f) à la tuyèreдавленіе (n) въ соплѣ
pressione (f) all'ugello
presión (f) en la toberarunde Düse (f)
circular nozzle
tuyère (f) [à section]
ronde ou circulaire

a

круглое сопло (n)
ugello (m) a sezione
circolare
tobera (f) [de sección]
redonda

- 1 quadratische Düse (f)
square nozzle
tuyère (f) [à section]
carrée

b

квадратное сопло (n)
ugello (m) a sezione
quadrata
tobera (f) [de sección]
cuadrada

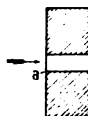
- 2 glatte Düse (f)
nozzle with smooth
walls
tuyère (f) lisse

гладкое сопло (n)
ugello (m) a pareti lisce
tobera (f) lisa

- 3 reibende Oberfläche (f)
friction surface
surface (f) frottante

трущая поверхность (f)
superficie (f) d'attrito
superficie (f) de rozamiento

- 4 scharfe Einlaufkante (f),
scharfkantige Ein-
strömstelle (f)
sharp inlet edge
bord (m) d'admission
affilé ou à arête vive



a

острые края (m pl) со
сторон выпуска
orifizio (m) a spigoli
vivi
arista (f) viva de entrada

- 5 Abrundung (f) oder Aus-
rundung (f) der Ein-
trittskante
rounding off the inlet
arrondi (m) du bord
d'introduction



a

закругление (n) краевъ
(кромокъ) со сто-
роны выпуска
arrotondamento (m)
dello spigolo d'entrata
redondeado (m) de la
arista de entrada

- 6 Abrundungshalbmesser
(m)
radius of curvature
rayon (m) de l'arrondi



радиусъ (m) закруг-
ления
raggio (m) d'arrotonda-
mento
radio (m) de curvatura

- 7 zylindrische Düse (f)
straight cylindrical
nozzle
tuyère (f) cylindrique

цилиндрическое сопло
(n)
ugello (m) cilindrico
tobera (f) cilindrica

- 8 sich verengende Düse (f),
verengte Düse (f)
contracting nozzle
tuyère (f) rétrécie ou con-
vergente



суживающееся сопло
(n)
ugello (m) convergente
o conico
tobera (f) estrechada o
convergente

- 9 erweiterte Düse (f), Ex-
pansionsdüse (f), La-
valsche Düse (f)
expanding nozzle, de
Laval nozzle
tuyère (f) évasée ou diver-
gente de Laval



расширенное сопло (n);
насадка де-Лавалья
ugello (m) divergente o
svasato, ugello de
Laval
tobera (f) ensanchada o
divergente, tobera de
Laval

- 10 die Düsen aufweiten (v)
to expand the nozzle
section
évaser (v) les tuyères

расширить сопла
allargare (v) l'ugello
ensanchar (v) las toberas

kegel[form]ige oder konische Erweiterung (f)
conical widening
évasement (m) conique



коническое расширение (n)
allargamento (m) conico
ensanche (m) cónico

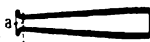
Kegelwinkel (m) der Düse
angle of cone of the nozzle
angle (m) de conicité de la tuyère

угол (m) конусности сопла
angolo (m) di conicità dell'ugello
ángulo (m) del cono de la tobera

Mündungsform (f)
shape of outlet
forme (f) de l'embouchure

форма (f) устья
forma (m) dell'orifizio
forma (f) de la boquilla

Einschnürung (f) der Düse
nozzle contraction
étranglement (m) de la tuyère



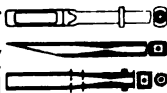
сужение (n) сопла
restringimento (m) dell'ugello
estrechamiento (m) de la tobera

engster Düsenquerschnitt (m)
smallest cross-section of nozzle
section (f) minimum ou section (f) la plus faible de la tuyère

a

наименьшее поперечное сечение (n) сопла
sezione (f) minima dell'ugello
sección (f) mínima de las toberas

Düse (f) mit rechteckiger Mündung
nozzle with rectangular outlet
tuyère (f) à orifice ou embouchure rectangulaire, tuyère (f) de Stumpf



сопло (n) сь устьемъ прямоугольнаго сечения; насадка (f) Штумпфа
ugello (m) ad orifizio quadro, ugello (m) di Stumpf
tobera (f) de boquilla rectangular

Düsenstellung (f)
position of nozzle
position (f) de tuyère

положение (n) сопла
posizione (m) dell'ugello
posición (f) de las toberas

Anstellwinkel (m) der Düse, Düsenneigung (f)
nozzle inclination or angle
[angle (m) d'inclinaison (f) de la tuyère]



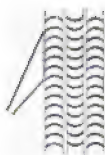
угол (m) наклона сопла
angolo (m) d'inclinazione dell'ugello
ángulo (m) de inclinación de la tobera

Beaufschlagung (f)
admission
introduction (f), admission (f), injection (f)

подводъ (m) (впускъ (m)) пара
distribuzione (f)
admisión (f), emboquillado (m)

achbiale Beaufschlagung (f)

- 1 axial admission
introduction (f) ou admission (f) axiale



осевой подвoд (м)
(впуск (м)) пара:
подвoд пара по
оси
distribuzione (f) assiale
admisión (f) axial

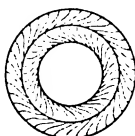
Achsbialturbine (f)

- 2 axial flow turbine
turbine (f) axiale

осевая турбина (f)
turbina (f) assiale
turbina (f) axial

radiale Beaufschlagung (f)

- 3 radial admission
introduction (f) ou admission (f) radiale



радиальный подвoд (м)
(впуск (м)) пара:
подвoд пара по радиусу
distribuzione (f) radiale
admisión (f) radial

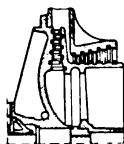
Radialturbine (f)

- 4 radial flow turbine
turbine (f) radiale

радиальная турбина (f)
turbina (f) radiale
turbina (f) radial

vereinigte Achsial- und Radialturbine (f)

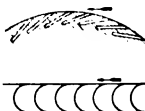
- 5 combined or mixed flow turbine
turbine (f) [combinée] axiale et radiale



комбинированная осевая и радиальная турбина (f)
turbina (f) combinata assiale e radiale
turbina (f) combinada axial y radial

tangentiale Beaufschlagung (f)

- 6 tangential admission
introduction (f) ou admission (f) tangentielle



подвoд (м) пара по касательной: тангенциальный подвoд (впуск (м))
distribuzione (f) tangenziale
admisión (f) tangencial

gemischte Beaufschlagung (f)

- 7 mixed admission
introduction (f) ou admission (f) mixte

смешанный подвoд (м) (впуск (м))
distribuzione (f) mista
admisión (f) combinada

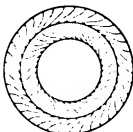
gemischt beaufschlagte Turbine (f)

- 8 mixed admission turbine
turbine (f) à introduction mixte

турбина (f) со смешанным подвoдом (впуском)
turbina (f) a distribuzione mista
turbina (f) de admisión combinada

volle Beaufschlagung (f)

- 9 full admission
pleine injection (f)



подвoд (м) (впуск (м)) пара по всему ободу турбины
distribuzione (f) totale
admisión (f) total

Vollturbine (f)
full admission turbine
turbine (f) à pleine in-
jection, turbine (f) à
injection totale

teilweise [oder partielle]
Beaufschlagung (f)
partial admission
injection (f) partielle

Partialturbine (f)
partial admission tur-
bine
turbine (f) [à injection]
partielle

Beaufschlagungsgebiet
(n), Beaufschlagungs-
zone (f)
zone of admission
zone (f) d'introduction
ou d'admission

Beaufschlagungsebene
(f)
plane of admission
plan (m) d'introduction

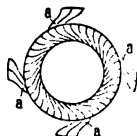
Düsenbefestigung (f)
fastening of nozzles
fixation (f) des tuyères

Einpressen (n) der Düse
forcing-in the nozzle
sertissage(m)des tuyères
à la presse

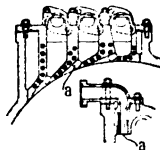
mehrtellige Düse (f)
nozzle consisting of se-
veral pieces
tuyère (f) multiple

Stahlgußstück (n) mit
eingefrästen Düsen
steel casting with mil-
led nozzles
pièce (f) d'acier coulé
à tuyères fraisées dans
la masse

Düsenkanal (m)
nozzle channel or pas-
sage
canal (m) ou conduit (m)
de tuyère



a



a

полная (предельная)
турбина (f)
turbina (f) a distribu-
zione totale
turbina (f) [de admisión]
total

парциальный подвод
(m) (впуск (m)) пара;
подвод пара по ча-
сти окружности ко-
леса турбины
distribuzione (f) parziale
admisión (f) parcial

**парциальная (парциаль-
ная) турбина (f)**
turbina (f) [a distribu-
zione] parziale
turbina (f) [de admisión]
parcial

сфера (f) дѣйствия пара;
дуга (f), по которой
подводится паръ
zona (f) di distribuzione
zona (f) de admisión

**плоскость (f) гдѣ под-
водится паръ**
piano (m) di distri-
buzione
plano (m) de admisión

укрепление (n) сопелъ
attacco (m) dell' ugello
fijación (f) de las toberas

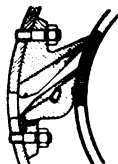
вставка (f) сопла подѣ
прессомъ
infiare (m) l'ugello
alla pressa
fijar (v) la tobera con
la prensa

сопло (n), состоящее
изъ нѣсколькихъ ча-
стей
ugello (m) multiplo
tobera (f) multiple

кусокъ (m) стальной
отливки съ вышаро-
шенными соплами
pezzo (m) d'acciaio fuso
con ugelli fresati nel
medesimo
pieza (f) de acero fun-
dido con toberas fre-
sadas en la masa

каналъ (m) сопла
condotto (m) o canale
(m) dell' ugello
canal (f) de tobera

- Einzeldüse (f)
1 single nozzle
tuyère (f) simple



отдельное сопло (n)
ugello (m) singolo
tobera (f) única

- enganeinandergerückte
Düsen (f pl)
nozzles closely spaced
2 tuyères (f pl) très rap-
prochées ou très voi-
sines [l'une de l'autre]

о-бокъ положенныя
сосѣднія сопла (n pl)
ugelli (m pl) disposti
molto vicini gli uni
agli altri
toberas (f pl) muy juntas

- Düsengruppe (f)
3 group of nozzles
groupe (m) de tuyères



группа (f) сопелъ
gruppo (m) d'ugelli
grupo (m) de toberas

- Düsenring (m)
4 nozzle ring
bague (f) ou anneau (m)
des tuyères



кольцо (n) сопелъ (на-
садокъ)
anello (m) porta ugelli
anillo (m) de toberas

- Düsengarnitur (f)
5 nozzle fittings (pl)
garniture (f) de tuyère

гарнитура (f) сопелъ
(насадокъ)
guarnitura (f) d'ugello
guarnición (f) de toberas

- Düsenelnsatz (m)
6 set of nozzles, nozzle
ring segment
secteur (m) porte-tuyères



секторъ (m) кольца со-
пелъ (насадокъ)
settore (m) porta ugelli
sector (m) porta-toberas

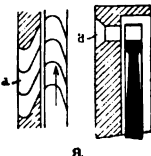
- Düsenkörper (m)
7 nozzle body
corps (m) de tuyère

тѣло (n) сопла (насад-
ки)
corpo (m) dell'ugello
cuerpo (m) de la tobera

- Schaufel (f)
8 blade, vane, bucket
aube (f), palette (f)

лопатка (f)
paletta (f), pala (f)
paleta (f)

- Leitschaukel (f)
9 guide blade or bucket
aube (f) directrice, di-
rectrice (f)



направляющая лопат-
ка (f); лопатка (f) на-
правляющаго колеса
[paletta] directrice (f)
paleta (f) directriz

- Abwicklung (f) des
Schaufelrades
10 diagram of the
blade wheel
développement (m) de
la roue à aubes



развёртка (f) колеса съ
лопатками
sviluppo (m) della ruota
a palette
desarrollo (m) de la rue-
da de paletas

gekrümmte Schaufel (f)
curved blade
aube (f) cintrée



изогнутая форма (f)
лопатки
paletta (f) curva
paleta (f) curvada

1

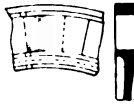
aus Stahlblech gebogene Schaufel (f)
blade bent out of steel plate
aube (f) cintrée en tôle d'acier



лопатка (f), выгнутая из листовой стали
paletta (f) curva in lamiera d'acciaio
paleta (f) construida de plancha de acero curvada

2

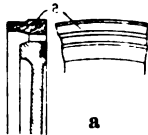
Einsetzen (n) der Leitschaufeln zwischen zwei Wände
inserting the guide blades between two walls
insertion (f) des aubes entre deux parois



вставка (f) направляющих лопаток между двух стенок
montatura (f) delle palette distributrici fra due pareti
inserción (f) de las paletas directrices entre dos paredes

3

Begrenzungsring (m), Außenring (m)
outer ring
bague (f) de limitation



обхватывающее кольцо (n); внешнее кольцо
anello (m) di limitazione o esterno
anillo (m) limite

4

eingesetzter Steg (m)
inserted bridge piece
isthme (m) intercalé



вставленная перегородка (f)
pezzo (m) intercalato
puentecillo (m) interpuesto

5

Schlitzring (m)
slit ring
bague (f) fendue



кольцо (n) с пропьюзом
anello (m) fessurato
anillo (m) hendido

6

Schloßring (m)
locking ring
bague (f) de fermeture

b

замыкающее кольцо (n)
anello (m) di chiusura
anillo (m) de cierre

7

die Schaufeln im Gesenk herstellen (v)
to forge a blade in a die
matricer (v) les aubes

выштамповать лопатки
stampare (v) le palette
lavorare (v) le palette
colla matrice
estampar (v) las paletas en la matriz

8

gußeisernes Gesenk (n)
cast-iron die
matrice (f) en fonte [de fer]

чугунная штампа (f)
matrice (f) o stampo (m) di ghisa
matriz (f) de hierro fundido

9

Gesenkmodell (n)
die pattern
modèle (m) de matrice



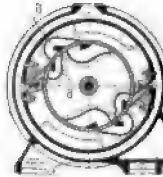
модель (f) штампы
modello (m) per la matrice
modelo (m) para matriz

10

- die Schaufeln eingießen
(v)
1 to cast the blades
couler (v) les aubes dans
le corps des tuyères

- Einklemmen (n) der
Schaufeln
2 fastening the blades
encastrement (m) des
aubes

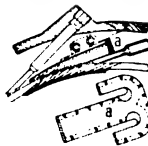
- Umlenkungsdüse (f),
Umkehrkanal (m)
3 reversing nozzle
tuyère (f) d'inversion



залить лопатки в те-
ло (стенки) сопла
fondere (v) le palette
in . . .
fundir (v) las paletas
en . . .

защемление (n) ло-
патокъ
incastrare (m) le palette
embutir (v) las paletas

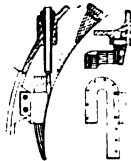
- Umkehrschaufel (f)
4 reversing bucket
aube (f) d'inversion



вторично подводящее
сопло (n)
ugello (m) a ritorno o
di rinvio
tobera (f) de inversión

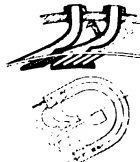
вторично подводящая
обращающая лопат-
ка (f)
paletta (f) d'inversione
paleta (f) de inversión

- schraubenförmige Um-
kehrschaufel (f)
5 helical reversing bucket
aube (f) d'inversion héli-
coïdale



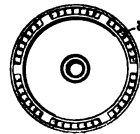
винтовая вторично
подводящая (обра-
щающая) лопатка (f)
paletta (f) di inversione
a forma elicoidale
paleta (f) de inversión
helizoidal

- Schleifenumkehrung (f)
6 loop reversal of flow,
sweep reversion
inversion (f) en boucle



возвращение (n) по петлѣ
(по петлеобразному
пути)
guida (f) d'inversione a
spira
inversión (f) en lazo

- Leitscheibe (f), Leitrad-
scheibe (f), Druck-
stufenscheidewand (f)
7 guide blade disc, dia-
phragm
plateau (m) ou disque
(m) directeur



дискъ (m) направля-
ющего колеса; напра-
вляющий дискъ
disco (m) porta direttrici,
diaframma pel salto
di pressione
disco (m) de guía, ta-
bique (m)

Leitkranz (m)
rim of guide blade disc
or diaphragm
couronne (f) directrice

Leitradnabe (f)
boss of guide wheel or
diaphragm
moyeu (m) de roue di-
rectrice

Leitradbüchse (f), Dich-
tungsbüchse (f)
bush or liner of dia-
phragm
boite (f) de roue direc-
trice

Leitschaufelsegment(n),
Leitschaufelsektor(m)
guide blade segment
secteur (m) porte-direc-
trices

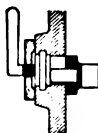
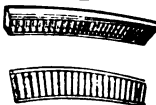
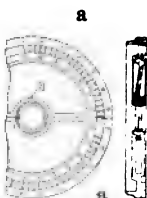
Durchgang (m) durch
das Rad
passage through the
wheel
passage (m) à travers
la roue

verstellbare Leitschau-
fel (f)
adjustable guide blade
aube (f) directrice ré-
glable

verstellbare Düse (f)
adjustable nozzle
tuyère (f) réglable

veränderliches Erwei-
terungsverhältnis (n)
variable ratio of diver-
gence
rapport (m) de diver-
gence variable

veränderlicher Quer-
schnitt(m) bei bestän-
digem (konstantem) Er-
weiterungsverhältnis
variable cross section
with constant ratio of
divergence
section (f) variable à rap-
port de divergence
constant



вънецъ (m) направляю-
щего колеса
corona (m) del distribu-
tore
corona (f) directriz

втулка (f) (ступица (f))
направляющего ко-
леса
mozzo (m) delle ruote
direttrici
cubo (m) del disco de
guia

букса (f) направляю-
щего колеса; уплот-
нительное кольцо
cassa (f) delle ruote di-
rettrici
caja (f) del disco de guia

секторъ(м) направляю-
щихъ лопатокъ (рас-
пределитель (m))
segmento (m) porta di-
rettrici
sector (m) porta-direc-
trices

проходъ (m) черезъ ко-
лесо
passaggio (m) attraverso
la ruota
paso (m) através de la
rueda

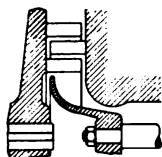
переставная нап्रा-
вляющая лопатка (f)
distributore (m) regola-
bile
paleta (f) directriz gra-
duable

переставное сопло (n);
регулируемое сопло
(n)
ugello (m) regolabile
tobera (f) graduable

переменное отношение
(n) уширений
rapporto (m) di diver-
genza variabile
relación (f) de diver-
gencia variable

переменное попереч-
ное сечение (n) при
постоянномъ отно-
шении уширений
sezione (f) variabile con
rapporto di divergenza
costante
sección (f) variable con
relación de divergen-
cia constante

- ringförmige Düse (f),
Ringdüse (f)
1 ring nozzle, annular
nozzle
tuyère (f) annulaire



кольцевое сопло (n)
ugello (m) a forma an-
ulare
tobera (f) anular

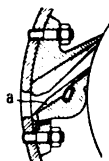
- ringförmige Ausströ-
mung (f)
2 annular outflow
écoulement (m) annu-
laire

кольцеобразное выте-
кание (n)
effluo (m) a forma
anulare
desembocadura (f) anu-
lar

- Düsenzunge (f)
3 nozzle flap
linguette (f) ou langue
(f) de tuyère

язык (m) сопла
linguetta (f) dell'ugello
lengueta (f) de la tobera

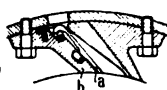
- federnde Düsenzunge (f)
4 elastic nozzle flap
linguette (f) élastique
de tuyère



a

пружинящий язык (m)
сопла
linguetta (f) elastica
dell'ugello
lengueta (f) elástica de
la tobera

- verstellbare Düsen-
zunge (f)
5 adjustable nozzle flap
linguette (f) réglable de
tuyère



a

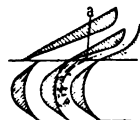
переставной язык (m)
сопла
linguetta (f) regolabile
dell'ugello
lengueta (f) graduable
de tobera

- Düsenblock (m)
6 nozzle block
bloc (m) de tuyère

b

колодка (f) сопла
blocco (m) dell'ugello
bloque (m) de toberas

- Beschleunigungsdüse (f)
7 acceleration nozzle
tuyère (f) accélératrice


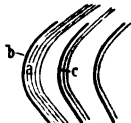


ускоряющее сопло (n)
ugello (m) acceleratore
tobera (f) de aceleración

- Leerlaufdüse (f)
8 no load nozzle
tuyère (f) [pour la
marche] à vide



сопло (n) [для] холо-
стого хода
ugello (m) per la marcia
a vuoto
tobera (f) para la marcha
en vacío

Lauftrad	Роторъ	Ruota mobile	1
Rotor	Ruota mobile	Rueda móvil	
Laufschaufel (f) moving blade aube (f) mobile ou mo- trice		подвижная лопатка (f): лопатка рабочего ко- леса pala (f) o paletta (f) 2 della ruota mobile paleta (f) de la rueda móvil	
Schaufelprofil (n) blade section profil (m) d'aube		профиль (f) (профиль (m)) лопатки profilo (m) della paletta 3 perfil (m) de la paleta	
Schaufelhöhlung (f) blade hollow creux (m) d'aube	a	выемка (f) лопатки cavità (f) della paletta 4 cavidad (f) de la paleta	
Schaufelkrümmung (f) blade curvature courbure (f) d'aube	b	кривизна (f) лопатки incurvamento (m) della paletta curvatura (f) de la 5 paleta	
Schaufelrücken (m) back of blade dos (m) d'aube	c	задняя сторона (f) (спинка (f)) лопатки dorso (m) della paletta 6 espalda (f) de la paleta	
Schaufelfläche (f) blade face surface (f) d'aube		поверхность (f) лопатки superficie (f) della paletta 7 superficie (f) de la paleta	
führende Schaufelfläche (f) guiding-face of blade surface (f) de guidage d'une aube		направляющая поверх- ность (f) лопатки superficie (f) di guida 8 della paletta superficie (f) de guía de la paleta	
Eintrittskante (f) inlet edge arête (f) d'entrée		край (m) (кромка (f)) со стороны впуска 9 spigolo (m) d'entrata borde (m) de entrada	
Austrittskante (f) outlet edge arête (f) de sortie		край (m) (кромка (f)) со стороны выпуска 10 spigolo (m) d'uscita borde (m) de escape	
Schaufelwinkel (m) blade angle angle (m) d'aube		уголъ (m) лопатки angolo (m) della paletta 11 angulo (m) de la paleta	

- den [Schaufel-] Winkel
anschleifen (v)
1 to give the blades an
angle by grinding
meuler (v) l'angle de
l'aube

- Schaufelstärke (f),
Wandstärke (f) der
2 Schaufel
thickness of blade
épaisseur (f) d'aube

- Schaufelkanal (m)
3 passage between blades
conduit (m) ou passage
(m) entre aubes

- Kanaltiefe (f)
4 depth of passage
profondeur (f) du pas-
sage

- Kanalbreite (f)
5 width of passage
largeur (f) du canal

- verengter Schaufelkanal
(m)
6 contracted passage be-
tween blades
passage (m) entre aubes
[r]étréci

- Schaufelteilung (f)
7 blade pitch, blade spa-
cing
pas (m) des aubes

- achbiale Schaufellänge
(f) oder Schaufelbreite
(f)
8 axial length of blade,
width of blade
longueur (f) axiale
d'aube

- radiale Schaufelhöhe (f)
9 radial height of blade
hauteur (f) radiale d'aube

пришлифовать угол
лопатки
attocare (v) l'angolo allo
spigolo della paletta
amoliar (v) el ángulo
de la paleta

толщина (f) лопатки
spessore (m) della pa-
letta
espesor (m) de la paleta

каналъ (m) между ло-
патками
canale tra palette
canal (f) entre paletas

глубина (f) канала
profondità (f) del canale
profundidad (f) de la
canal

ширина (f) канала;
ширина лопатки
larghezza (f) del canale
ancho (m) de la paleta

суженный каналъ (m)
между лопатками
canale (m) ristretto tra
palette
canal (f) entre las pa-
letas estrechada

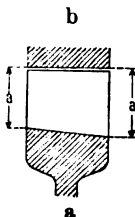
шагъ (m) лопатки
passo (m) delle palette
paso (m) de las paletas

осевая длина (f) (ши-
рина (f)) лопатки
lunghezza (f) assiale della
paletta
longitud (f) axial de la
paleta

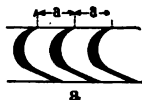
высота (f) лопатки по
радиусу
altezza (f) radiale della
paletta
altura (f) radial de la
paleta



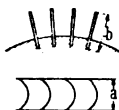
a



a



a



a

b

freitragende Schaufel-
höhe (f)
free height of blade
hauteur (f) libre d'aube



свободная высота (f)
лопатки
altezza (f) libera della
paletta 1
altura (f) libre de la
paleta

Schaufelwurzel (f)
root of the blade
racine (f) ou pied (m)
d'aube

a

b

основание (n) (хвост
(м), корень (м)) ло-
патки
radice (f) della paletta
raiz (f) de la paleta 2

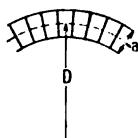
Schaufeldruck (m)
blade pressure
pression (f) sur l'aube

давление (n) на лопатку
pressione (f) sulla paletta
presión (f) sobre la
paleta 3

Schaufelgeschwindig-
keit (f)
blade velocity
vitesse (f) d'aube

скорость (f) лопатки
velocità (f) della paletta 4
velocidad (f) de la paleta

achsialer Reinquer-
schnitt (m)
axial nett cross-section
section (f) axiale nette



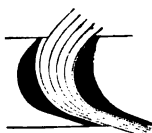
чистое сечение (n) по
оси (осевое)
sezione (f) assiale netta 5
sección (f) axial

$$D \cdot \pi \cdot a$$

Schauffelform (f)
shape of blade
forme (f) d'aube

форма (f) лопатки
forma (f) della paletta 6
forma (f) de la paleta

Grenzschaukel (f)
limit blade
aube (f) limite



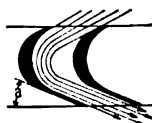
предельная лопатка (f)
paletta (f) limite 7
paleta (f) limite

bis zur Austrittsstelle ge-
krümmte Schaufel (f)
blade curved through-
out
aube (f) cintrée jusqu'au
bout



лопатка (f) изогнутая
до места выхода
paletta (f) ricurva fino
allo scarico 8
paleta (f) curvada en
la salida

Übergang (m) der Schau-
felkrümmung in die
Gerade
transition of the blade
shape from a curve
into a straight line,
curvature running out
into a straight line
passage (m) de la cour-
bure de l'aube à la
[ligne] droite



переход (m) кривой
лопатки в прямую
passaggio (m) dalla for-
ma curva alla dritta 9
(della paletta)
terminación (f) recta de
la curvatura de la
paleta

- Endwinkel (m) der
Schaufel
1 outlet angle of the blade
angle (m) terminal
d'aube

- seitlich nicht begrenzte
Schaufel (f)
2 open blade
aube (f) latéralement
ouverte, aube (f) non
limitée sur le côté

- schiefe Schaufelstellung
(f)
3 inclined blade position
position (f) inclinée de
l'aube

- radiale Erweiterung (f)
der Schaufelkanäle
4 radial widening of the
passage between the
blades
élargissement (m) radial
du passage entre aubes

- einzel hergestellt
Schaufel (f)
5 singly manufactured
blade
aube (f) confectionnée
individuellement

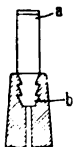
- Schaufelkopf(m), Schau-
felspitze (f)
6 blade head or tip
tête (f) d'aube

- Schaufelfuß (m)
7 root of blade
pied (m) d'aube

- aus Flußstahl gepreßte
Schaufel (f)
8 blade stamped out of
mild steel
aube (f) matricée en
acier fondu

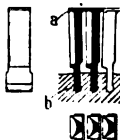
- Kopfplatte (f)
9 top of blade
plaque (f) de tête
Verdickung (f) der
Schaufelplatte
10 thickening of the blade
root
épaisissement (m) de la
plaque d'aube

a



a

b



a

b

уголь (m) въ концѣ
(конечный уголь)
лопатки
angolo (m) di uscita
della paletta
ángulo (m) de extremi-
dad de la paleta

неограниченная съ бо-
ковъ лопатка (f)
paletta (f) non limitata
lateralmente
paleta (f) no limitada
lateralmente

наклонное положение
(n) лопатки
posizione (f) inclinata
della paletta
posición (f) inclinada de
la paleta

радиальное уширение
(n) каналовъ лопатокъ
allargamento (m) radiale
dei canali delle pa-
lette
ensanchamiento (m) ra-
dial de los conductos
entre las paletas

лопатка (f), изготовляе-
мая отдельно [отъ
обода]
paletta (f) lavorate sepa-
ratamente
paleta (f) fabricada in-
dividualmente

головка (f) лопатки;
вершина (f) лопатки
testa (f) o estremità (f)
della paletta
cabeza (f) de la paleta
конецъ (m) (ножка (f))
лопатки
piede (m) della paletta
pie (m) de la paleta

выштампованная изъ
литой стали лопатка
(f)
paletta (f) stampata in
acciaio fuso
paleta (f) de acero fun-
dido

верхняя пластина
piastra (f) di testa (f)
placa (f) de cabeza
утолщение (n) тѣла ло-
патки
ingrossamento (m) del
corpo della paletta
refuerzo (m) de la placa
de paletas

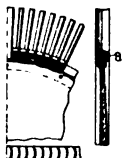
verdickte Schaufel (f)
thickened blade
aube (f) à renforcement



утолщённая лопатка (f)
paletta (f) ingrossata
paleta (f) reforzada

1

gezogene Flußeisen-
schaufel (f)
drawn mild steel blade
aube (f) étirée en fer
homogène



тянутая лопатка (f) из
литого железа
paletta (f) trafilata in
ferro fucinato
paleta (f) estampada de
hierro homogéneo

2

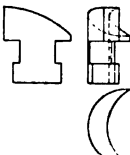
T-förmiger Schaufelfuß
(m)
T-shaped root of blade
pied (m) d'aube en T

a

T-образный конец (m)
лопатки; T-образная
ножка (f) лопатки
piede (m) di paletta a T
pie (m) de paleta en T

3

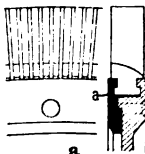
Füllstück (n), Bellage (f),
Paßstück (n), Einsatz-
stück (n), Zwischen-
klötzchen (n)
caulking or packing
piece, spacing block (A)
cale (f), pièce (f) interca-
laire ou intermédiaire,
pièce (f) d'épaisseur ou
d'espacement



промежуточное тело
tassello (m) o pezzo (m)
interposto
taquillo (m) de espacia-
miento

4

Klemmring (m), Klemm-
platte (f), Gegenring
(m)
clamping or packing
ring
bague (f) fixatrice ou de
fixation



a

нажимное кольцо (n)
anello (m) per fissare,
piastra (m) per fissare,
contro-anello (m)
anillo (m) para fijar,
contra-anillo (m)

5

schwalbenschwanzför-
miger Schaufelfuß (m)
dove-tailed root of blade
pied (m) ou racine (f)
d'aube en queue
d'aronde



ножка (f) (конец (m))
лопатки в виде ла-
сточкина хвоста
piede (m) o radice (f)
di paletta a coda di
rondine
pie (m) de paleta en
cola de milano

6

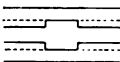
Endpaßstück (n),
Schlußstück (n)
blade stopper, end fit-
ting-piece
pièce (f) intermédiaire
extrême



конечное промежуточ-
ное тело (n)
tassello (m) finale
taquillo (m) extremo

7

Einfahrstelle (f)
point of insertion
point (m) d'entrée



место (n) вставки ло-
паток
allargamento (m) nella
scanalatura (per l'in-
troduzione delle pa-
lette)
punto (m) de introduc-
ción

8

- Schaufel (f) gleicher Festigkeit
1 blade of uniform strength
aube (f) d'égale résistance



лопатка (f) равного сопротивления
paletta (f) a resistenza uguale
paleta (f) de resistencia igual

- Paßschaufel (f)
2 stop blade
aube (f) d'ajustage ou de fermeture

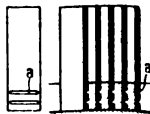
- schwalbenschwanzförmig übergreifende
Schaufel (f)
3 dove-tailed overlapping blade
aube (f) [emmanchée] à queue d'aronde



пригнанная лопатка (f)
paletta (f) d'aggiustaggio
paleta (f) de ajuste

лопатка (f) укрепленная скороднемъ (въ видѣ ласточкина хвоста)
paletta (f) sormontante con incastro a coda di rondine
paleta (f) saliente en cola de milano

- Befestigungskerbe (f),
Schaufelkerbe (f)
4 blade groove
encoche (f) de fixation d'aube

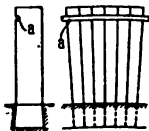


зарубка (f) для укрепления
incavatura (f) per fissare, incavatura (f) alla paletta
ranura (f) para fijar

- die Schaufel einstemmen (v)
5 to caulk in the blade mater (v) l'aube dans . .

зачеканить (заклинить) лопатку
presellare (v) o calafatare le palette in . .
calafatear (v) la paleta en . .

- Verstiefung (f) der Schaufel
6 reinforcement or lashing of the blades
reforcement (m) de l'aube



верхнее скрепление (n) лопатки
rinforzo (m) della paletta
refuerzo (m) de la paleta

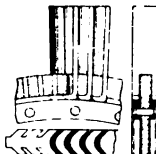
- Verstiefungsdraht (m)
7 lashing wire
fil (m) de reinforcement

a

- Schaufelstreifen (m)
8 lashing strip
bande (f) pour aubes

проволока (f) для скрепления
filo (m) di rinforzo
alambre (m) de refuerzo

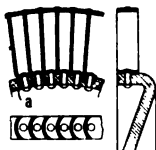
- Schaufel (f) mit Gabelzinken
9 blade with prongs
aube (f) à fourchette, aube (f) à pied fourchu



полоса (f) для лопатки
nastro (m) per palette
cinta (f) para paletas

лопатка (f) съ вилчатымъ концомъ (хвостомъ)
paletta (f) a forcella
paleta (f) en horquilla

Schaufelbefestigung (f)
durch Nietung
fastening the blades by
riveting rings
fixation (f) des aubes
par rivets



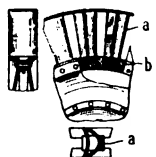
прикрепление (n) ло-
патонок заклёпками
attacco (m) delle palette
per chiodatura
fijación (f) de las pale-
tas por remaches

Befestigungslappen (m)
fastening lug
oreille (f) de fixation

a

лапка (f) для прикреп-
ления
appendice (f) per l'at-
tacco
oreja (f) de fijación

aus Rohr gepreßte
Schaufel (f)
tubular blade
aube (f) estampée d'un
tube



a

b

лопатка (f), выштампо-
ванная из трубы
paletta (f) stampata da
pezzi di tubo
paleta (f) estampada de
tubo

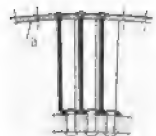
Schaufelblock (m)
blade base
bloc (m) d'aube

колодка (f) лопатки
blocco (m) porta palette
bloque (m) porta paletas

die Schaufeln auf der
Radscheibenfläche
aufreihen (v)
to string on or to insert
the blades
enfiler (v) les aubes sur
le plateau de la roue

располагать лопатки
на цилиндрической
поверхности диска
(колеса)
ordinare (v) le palette
sulla superficie del
disco mobile
colocar (v) las paletas
sobre la corona de la
rueda móvil

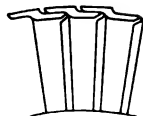
Abschlußring (m), Ban-
dage (f)
shroud ring, shrouding
bandage (m)



a

обруч (m)
nastro (m) di chiusura,
fasciatura (f)
banda (f) exterior

Überdecken (n) der
Schaufelenden
overlapping the blade
ends
tombage (m) ou rabat-
tement (m) de l'extré-
mité des aubes



перекрывание (n) концов
лопатонок
ricoprimento (m) delle
estremità delle palette
recubrimiento (m) de los
extremos de las pale-
tas

zweiteiliger Befesti-
gungerring (m)
two-part fastening ring
bague (f) fixatrice en
deux pièces

укрепляющее кольцо
(n), состоящее из
двух частей
anello (m) d'attacco bi-
partito o in due pezzi
anillo (m) en dos piezas
para fijar

- Schrumpfspannung (f)
 1 pressure due to shrink-
 ing
 pression (f) de frettage
 à chaud

- die Verbindung lockert
 sich
 2 the joint becomes loose
 l'assemblage prend du
 jeu

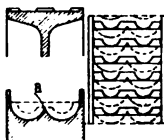
- die Schaufelung aus
 dem Radkranz her-
 ausarbeiten (v)
 3 to mill the buckets out
 of the solid disc
 creuser (v) ou tailler (v)
 l'aubage dans la jante
 massive de la roue



- Schaufeltasche (f)
 4 bucket, blade pocket
 poche (f) ou godet (m)
 d'aube

a

- zweiseitige Schaufel (f),
 Doppelschaufel (f)
 5 double bucket
 aube (f) bilatérale, aube
 (f) double

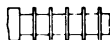


- symmetrische Doppel-
 schaufel (f)
 6 symmetrical double
 bucket
 aube (f) double symétri-
 que

- Mittelgrat (m)
 7 middle or dividing edge
 arête (f) médiane

a

- Einfräsung (f) gerader
 Kanäle
 8 milling of straight pas-
 sages
 fraisage (m) de canaux
 droits dans ...



стягивающее кольцо
 (n); [кольцо, насажи-
 ваемое въ горячемъ
 видѣ]
 tensione (f) di stringi-
 mento [nel cerchione
 posto a caldo]
 aprieto (m) del anillo en
 caliente

соединение (n) распа-
 тывается
 l'unione si allenta
 el unión se afloja

вѣзать (вѣзать) ка-
 налы для лопатокъ
 въ ободѣ колеса
 lavorare (v) le palette
 nel cerchione pieno
 della ruota
 fresar (v) las paletas en
 la llanta maciza de
 la rueda

карманъ (m) лопатокъ
 tasca (f) o scodellina (f)
 della paletta
 cavidad (f) de la paleta

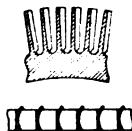
двусторонняя (двой-
 ная) лопатка (f)
 paletta (f) bilaterale o
 doppia
 paleta (f) bilateral o
 doble

симметричная двойная
 лопатка (f)
 paletta (f) doppia sim-
 metrica
 paleta (f) doble simétrica

средній край (m)
 spigolo (m) di mezzo
 arista (f) media

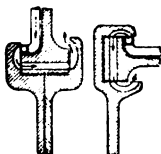
наѣзание (n) прямыхъ
 каналовъ фрезой
 (шарошкою)
 fresare (m) dei canali
 diritti in ...
 fresado (m) de conduc-
 tos derechos en ...

Biegung (f) der Kanalwände
bending of the passage walls
courbure (f) ou incurvation (f) des parois des canaux



сгибание (n) стѣнокъ каналовъ
incurvamento (m) delle pareti del canale 1
curvatura (f) de las paredes de los conductos

Löffelschaufelung (f)
spoon-shaped blades (pl)
aubage (m) à cuillers



ложкообразныя лопатки (f pl)
palette (f pl) a cucchiaio 2
paletas (f pl) de cuchara

die Schaufeln streifen an
the blades touch
les aubes frottent contre...

Anstreifen (n) der Schaufeln
touching of the blades
frottement (m) des aubes contre...

лопатки (f pl) задѣваютъ
le palette sfregano 3
contro...
las paletas frotran contra...

задѣвание (n) лопатокъ
sfregamento (m) delle palette contro... 4
frotamiento (m) de las paletas contra...

Schaufelsalat (m)
blades (pl) broken off the wheel
salade (f) d'aubes [brisées], enchevêtrement (m) d'aubes brisées



лопаточный салатъ (m)
insalata (f) di palette, mucchio (m) di palette rotte 5
muchedumbre (m) de paletas rotas

Lauftrad (n)
rotor wheel, runner
rotor (m), roue (f) motrice, roue (f) mobile

рабочее (подвижное) колесо (n)
ruota (f) mobile 6
rueda (f) móvil

Schaufelrad (n)
blade wheel
roue (f) à aubes



колесо (n) съ лопатками
ruota (f) porta-palette 7
rueda (f) porta-paletas
o de paletas

Beaufschlagungsdurchmesser (m), mittlerer Raddurchmesser (m)
mean diameter of wheel, admission diameter
diamètre (m) d'introduction, diamètre (m) moyen de la roue

средній диаметръ (m) колеса
diametro (m) medio della ruota, diametro (m) d'ammissione 8
diametro (m) medio de la rueda, diámetro (m) de admisión

Schaufelkranz (m)
1 blade rim
couronne (f) d'aubes

a

рабочий венец (m)
(ободъ (m))
corona (m) di palette
corona (f) de paletas

Schaufelsatz (m)
2 set of blades
jeu (m) d'aubes

комплект (m) лопаток
gruppo (m) o serie (f)
di palette
grupo (m) de paletas

Laufschaufelsegment (n)
3 bucket segment
segment (m) à aubes
mobiles

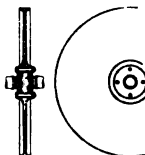


сегмент (m) съ рабочими лопатками
segmento (m) di palette
mobili
segmento (m) de paletas
móviles

Schaufelträger (m)
4 blade carrier, part of rotor carrying blades
porte-aubes (m), porte-anbage (m)

часть (f), несущая лопатки
porta (m) -palette
porta-paletas (m)

Scheibenrad (n)
5 disc
roue (f) à disque ou à plateau



дисковое колесо (n)
ruota (f) a disco
rueda (f) de disco o plato
tillo

Scheibenturbine (f)
6 disc turbine
turbine (f) à disque ou à plateau

дисковая турбина (f)
turbina (f) a disco
turbina (f) de disco

Trommel (f), Rad-
7 trommel (f)
drum
tambour (m)

барабанъ (m)
tamburo (m)
tambor (m)

Trommelturbine (f)
8 drum turbine
turbine (f) à tambour



турбина (f) съ барабаномъ
turbina (f) a tamburo
turbina (f) de tambor

Trommelstirnfläche (f)
9 face of drum
surface (f) frontale du tambour

лобовая поверхность (f) барабана
superficie (f) frontale del tamburo
superficie (f) frontal del tambor

zylindrische Trommel (f)
10 cylindrical drum
tambour (m) cylindrique



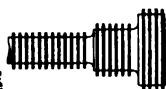
цилиндрический барабанъ (m)
tamburo (m) cilindrico
tambor (m) cilindrico

kegelförmige Trommel (f)
11 conical drum
tambour (m) conique



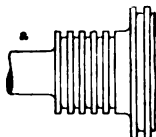
конический барабанъ (m)
tamburo (m) conico
tambor (m) cónico

Stufentrommel (f),
Stufenwalze (f)
stepped drum
tambour (m) à gradins
tambour (m) échelonné



ступенчатый барабан (m)
tamburo (m) a gradini 1
tambor (m) escalonado

Laufspindel (f)
spindle, bearing spindle
arbre (m) de couche



валь (m)
albero (m) principale 2
árbol (m) principal

2

massive Stahlwalze (f)
solid steel drum
cylindre (m) en acier
massif

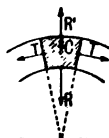
массивный стальной
цилиндр (m)
tamburo (m) in acciaio 3
massiccio
cilindro (m) macizo de
acero

spezifische Masse (f)
specific mass
masse (f) spécifique

$$\mu = \frac{\gamma}{g}$$

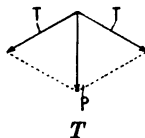
масса (f)
massa (f) specifica 4
masa (f) específica

Radialkraft (f)
radial force
force (f) radiale



радиальное усилие (n);
радиальная сила (f) 5
forza (f) radiale
fuerza (f) radial

Tangentialkraft (f)
tangential force
force (f) tangentielle



касательное усилие (n);
тангенциальная сила (f) 6
forza (f) tangenziale
fuerza (f) tangencial

radiale Mittelkraft (f)
resultant radial force
force (f) résultante radiale

P

радиальная равно-
действующая (f)
forza (f) media radiale 7
fuerza (f) resultante
radial

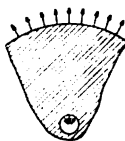
Spannungsverteilung (f)
distribution of strain
distribution (f) des tensions

распределение (n) на-
пряжения
distribuzione (f) della 8
tensione
distribución (f) de la
tensión

Spannungskraft (f)
strain
force (f) de tension

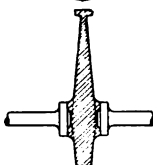
напряжение (n)
forza (f) di tensione 9
fuerza (f) de tensión

- radiale Randspannung (f)
 1 radial rim strain
 tension (f) radiale au
 bord



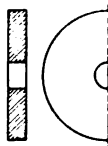
радиальное напряжение
 (n) обода
 tensione (f) radiale sul-
 la corona
 tensión (f) radial en el
 borde

- Scheibe (f) gleicher
 Festigkeit
 2 disc of uniform strength
 plateau (m) ou disque
 (m) d'égale résistance



диск (m) равного со-
 противления
 disco (m) a resistenza
 costante
 disco (m) con perfil de
 igual resistencia

- Scheibe (f) gleicher
 Dicke
 3 disc of uniform thick-
 ness
 plateau (m) ou disque
 (m) d'égale épaisseur



диск (m) одинаковой
 толщины
 disco (m) a spessore co-
 stante
 disco (m) de espesor co-
 stante

- hyperboloidisches
 Scheibenprofil (n)
 4 hyperbolic disc profile
 profil (m) hyperboloïde
 du disque



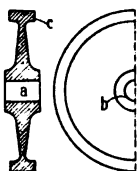
гиперболический про-
 филь (m) диска
 profilo (m) iperbolico
 del disco
 perfil (m) hiperbólico del
 disco

- volle Scheibe (f)
 5 solid disc
 disque (m) ou plateau (m)
 plein



сплошной диск (m)
 disco (m) pieno
 disco (m) macizo

- zentrale Bohrung (f)
 6 central hole or bore
 alésage (m) ou forage (m)
 central



центральное отверстие
 (n)
 foro (m) centrale
 agujero (m) central

- Bohrungswand[ung] (f)
 7 surface of bore
 paroi (f) du forage ou
 de l'alésage

a

b

стенка (f) (поверхность
 (f)) отверстия
 pareti (m pl) del foro
 borde (m) del agujero

Scheibenrand (m)
rim of disc
bord (m) du disque

c

ободъ (m) диска
corona (m) del disco 1
borde (m) del disco

den Scheibenrand ein-
ziehen (v)
to flange the rim of the
disc
tomber (v) ou rabattu
(v) le bord du disque

сузить внутренний
край диска
ribadire (v) l'orlo del 2
disco
reborderar (v) el disco

Eindrehung (f) des Schei-
benrandes
groove under the rim of
the disc
gorge (f) tournée au
bord du disque



обточка (f) обода диска
scanalatura (f) [tornita]
nella corona del disco 3
ranura (f) torneada en
el borde del disco

hinterdrehter Scheiben-
rand (m)
dovetailed disc rim
bord (m) ou jante (f)
de disque tourné en
queue d'aronde

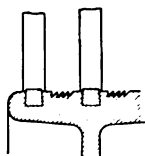
ободъ (m) диска съ
выточкой
corona (f) del disco ri-
plegata a coda di ron-
dine 4
borde (m) del disco
torneada en cola de
milano

Scheibe (f) mit Aus-
gleichlöchern
disc with balancing
holes
disque (m) à trous com-
pensateurs



дискъ (m) съ уравнива-
ющими отверстиями
disco (m) a fori di com-
pensazione o di equi-
librio 5
disco (m) con agujeros
de compensación

Sägezahnprofil (n)
serrated profile, corru-
gated profile
profil (m) en dent de
scie



профиль (m) въ видѣ
зубца пилы
profilo (m) a dente di 6
sega
perfil (m) en diente de
sierra

Blechradscheibe (f),
Radscheibe (f) aus
Blech
wheel disc stamped out
of a plate
disque (m) ou plateau
(m) de roue en tôle



дисквое колесо (n),
[изготовленное] изъ
листового желѣза
disco (m) mobile in la-
miera 7
disco (m) de rueda móvil
de palastro

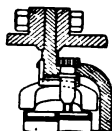
umgebördelter oder um-
gekümpelter Schei-
benrand (m)
flanged disc-rim
bord (m) rabattu ou
tombé du disque

a

загнутый край (m)
диска
orlo (m) ribadito del 8
disco
borde (m) del disco re-
dondeado

- zweiteiliger Radkörper
(m)
1 divided or two-part
wheel body
corps (m) de roue en
deux pièces

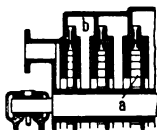
- Rad (n) mit zwei ein-
seitigen Schaufel-
kränzen
2 wheel with two sets of
single sided bladerims
roue (f) à deux cou-
ronnes d'aubes uni-
latérales ou d'un seul
côté



- mehrkränziges Rad (n)
3 wheel with several rows
of buckets
roue (f) à plusieurs cou-
ronnes d'aubes



- hohles Laufrad (n)
4 hollow rotor wheel
roue (f) mobile creuse,
rotor (m) creux



- erweiterter Ringkanal
(m), Diffusor (m)
5 diffuser, enlarged circu-
lar channel
diffuseur (m)

a

b

колесо (n), состоящее
из двух частей
corpo (m) di ruota bi-
partito
cuerpo (m) de rueda
móvil de dos piezas

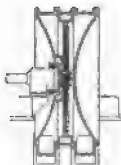
колесо (n) с двумя
односторонними вѣн-
цами лопатокъ
ruota (f) con due co-
rone di palette
rueda (f) con dos coro-
nas de paletas uni-
laterales

колесо (n) с нѣсколь-
кими вѣнцами
ruota (f) a più corone
rueda (f) de varias co-
ronas

пустотѣлое рабочее
колесо (n)
ruota (f) mobile cava
rueda (f) móvil hueca

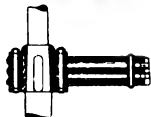
диффузоръ (m); уши-
ренный кольцевой
каналъ (m)
diffusore (m)
difusor (m)

- fliegendes Rad (n)
6 overhung wheel
roue (f) [montée] en
porte-à-faux



колесо (n) на вѣсу; ко-
лесо, надѣтое на ко-
нечъ вала
ruota (f) montata a
sbalzo
rueda (f) extrema

- miteinander ver-
schraubte Laufräder
(n pl)
7 bolted-up rotor wheels
(pl)
roues (f pl) mobiles bou-
lonnées ensemble



работчія колѣса (n pl),
скрѣпленные другъ
съ другомъ болтами
ruote (f pl) mobili avv-
vitate fra di loro
ruedas (f pl) móviles
atornillados entre si

- Durchfedern (n) der
Scheibe
8 deflection of the disc
flexion (f) élastique du
disque; le disque fait
ressort

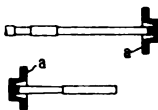
пружинение (n) диска
flessione (f) elastica del
disco
flexión (f) de disco

die Scheibe warpt sich
oder verzieht sich
the disc warps or be-
comes twisted
le disque se voile ou se
fausse ou fait chapelet
ou se déjète

Platzen (n) oder Explo-
sion (f) der Scheibe
bursting of the disc
éclatement (m) ou ex-
plosion (f) du disque

Turbinenwelle (f)
turbine shaft or spindle
arbre (m) de turbine

Welle (f) mit ange-
schmiedeten Flanschen
shaft with forged flanges
arbre (m) venu de forge
avec ses brides, arbre
(m) à brides forgées



Wellenflansch (m)
shaft flange, shaft disc
bride (f) d'arbre

a

Aufpressen (n) des Rades
pressing-on of the wheel
emmanchement (m) de
la roue à la presse
[sur . . .]

дискъ (m) коробится
il disco s'incurva 1
el disco se alabea

разрывъ (m) (разру-
шение (n) диска
spezzarsi (m) od esplos- 2
sione (f) del disco
rotura (f) del disco

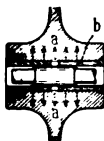
валъ (m) турбины
albero (m) della turbina 3
árbol (m) de la turbina

валъ (m) съ кованны-
ми (приваренными)
фланцами
albero (m) a flangie fuci- 4
nate
árbol (m) con bridas
forjadas

фланецъ (m) вала
flangia (f) dell'albero 5
brida (f) del árbol

насадка (f) колеса на
ось подъ прессомъ
pressare (m) la ruota su . . 6
embutir (v) con la prensa
la rueda sobre . . .

durchgehende Welle (f)
through-going shaft
arbre (m) traversant



сквозной валъ (m)
albero (m) passante 7
árbol (m) de una pieza

Montierungsdruck (m)
assembling pressure
pression (f) d'emmanche-
ment

a

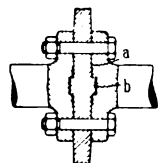
усилie (n) насажива-
ния; давление, при
которомъ происхо-
дитъ насадка 8
pressione (f) al mon-
taggio
tensión (f) de montaje

Überwurf (m), Büchse (f)
bush
chapeau (m)

b

букса (f)
boccia (f) 9
sombrete (m)

unterbrochene Welle (f)
subdivided shaft
arbre (m) subdivisé ou
interrompu



составной валъ (m)
albero (m) interrotto 10
árbol (m) de varias
piezas

- die Welle ausrichten (v)
1 to dress or straighten
the shaft
dresser (v) l'arbre

- biegsame Welle (f), [Fe-
derwelle (f)]
2 flexible shaft
arbre (m) flexible, arbre
(m) faisant ressort

- steife Welle (f)
3 rigid shaft
arbre (m) rigide

- Scheibenschwerpunkt
(m)
4 centre of gravity of the
disc
centre (m) de gravité
du disque

- exzentrisch liegender
Schwerpunkt (m)
5 eccentrically located
centre of gravity
centre (m) de gravité
excentré

- Scheibenexzentrizität (f)
6 eccentricity of the disc
excentricité (f) du
disque

- Drehachse (f) oder Ro-
tationsachse (f) der
Scheibe
7 axis of rotation of the
disc
axe (m) de rotation du
disque

- elastische Gegenkraft (f)
8 elastic counter stress,
elastic reaction
force (f) élastique anta-
goniste

- ursprüngliche Exzentrizität (f), Exzentrizität (f) der Ruhe
9 original eccentricity,
eccentricity of rest
excentricité (f) primitive
ou au repos

- Exzentrizität (f) der
Drehung oder Rotation
10 eccentricity of rotation
excentricité (f) en rota-
tion

- выпрям-ить (-лать)
валъ
drizzare (v) l'albero
enderezar (v) el árbol

- гибкий валъ (m)
albero (m) flessibile o
elastico
árbol (m) flexible

- жѣсткій валъ (m)
albero (m) rigido
árbol (m) rigido

- центръ (m) тяжести
диска
centro (m) di gravità
o baricentro del disco
centro (m) de gravedad
del disco

- центръ (m) тяжести, ле-
жащій эксцентрично
centro (m) di gravità
eccentrico
centro (m) de gravedad
excentrico

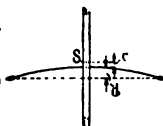
- эксцентриситетъ (m)
диска
eccentricità (f) del disco
excentricidad (f) del
disco

- ось (f) вращения диска
asse (f) di rotazione del
disco
eje (m) de rotación del
disco

- упругое противодей-
ствіе (n)
forza (f) elastica anta-
gonista
fuerza (f) elástica anta-
gonista

- начальный эксцентри-
ситетъ (m); эксцент-
риситетъ покоя
eccentricità (f) iniziale
o di riposo
excentricidad (f) de re-
poso

- эксцентриситетъ (m)
вращения
eccentricità (f) di rota-
zione
excentricidad (f) de la
rotación

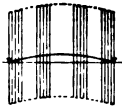


S

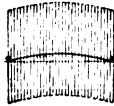
C



mehrfach belastete
Welle (f)
shaft loaded at several
points
arbre (m) chargé en
plusieurs points



stetig belastete Welle (f)
uniformly loaded shaft
arbre (m) chargé uni-
formément



kritische Geschwindig-
keit (f)
critical speed or velocity
vitesse (f) critique

kritische Umdrehungs-
zahl (f)
critical number of revo-
lutions, critical speed
nombre (m) de tours
critique

Schrägstellung (f) der
Scheibe
inclination of the disc
inclinaison (f) du disque



Neigungswinkel (m) der
elastischen Linie
angle of inclination of
the elastic line
angle (m) d'inclinaison
de la ligne élastique

"

Nachgiebigkeit (f) der
Befestigung
flexibility of the fasten-
ing
flexibilité (f) de la fixa-
tion

die rotierenden Massen
ausgleichen (v) oder
auswuchten (v) oder
ausbalancieren (v)
to balance the rotating
masses
équilibrer (v) les masses
rotatives

Ausgleichung (f), Aus-
wuchtung (f), Aus-
balancierung (f)
balancing
équilibrage (m)

валъ (m), нагруженный
въ несколькихъ мѣ-
стахъ
albero (m) caricato in
più punti
árbol (m) cargado en
varios puntos

равномерно нагружен-
ный валъ (m); валъ
(m) съ равномерно
распределенной на-
грузкой
albero (m) caricato uni-
formemente
árbol (m) cargado uni-
formemente

критическая скорость
(f)
velocità (f) critica
velocidad (f) critica

критическое число (n)
оборотовъ
numero (m) di giri cri-
tico
número (m) de vueltas
critico

косая установка (f)
диска
inclinazone (f) del disco
inclinaçón (f) del disco

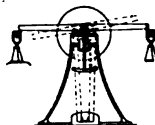
уголъ (m) наклона
упругой лини
angolo (m) d'inclinazone
della linea elastica
ángulo (m) de inclinación
de la línea elástica

эластичность (f) укре-
пления
cedevolezza (f) dell'at-
tacco
flexibilidad (f) de la
unión

уравновѣсить вращаю-
щиеся массы
equilibrare (v) le masse
rotanti
equilibrar (v) las masas
giratorias

уравновѣшиваніе (n)
equilibraggio (m)
[acción de] equilibrar,
equilibrado (m)

- stabiles Gleichgewicht
(n)
1 stable equilibrium
équilibre (m) stable
- stabile Lage (f)
2 stable position
position (f) stable
- statische Ausgleichung
(f)
3 static balancing
équilibre (m) statique
- statisch ausgeglichenes
System (n)
4 statically balanced system
système (m) statiquement équilibré
- Überwuchtmass (f),
Überwucht (f)
5 amount of overbalance
or counter-weight
masse (f) additionnelle,
contrepoids (m)
- Zusatzgewicht (n), Aus-
gleichgewicht (n)
balance weight
6 poids (m) additionnel,
poids (m) d'équilibre
- statischer Ausgleich-
apparat (m)
7 static balancing appa-
ratus
appareil (m) d'équilibre
statique
- zentrischer Dorn (m)
8 centring pin or mand-
rel
mandrin (m) centrique
- Schneide (f)
9 knife edge
couteau (m) [d'appui]
- Pfanne (f)
[knife-edge] block or
support
10 plan (m) [de couteau]
- die Scheibe pendelt um
die Gleichgewichtslage
the disc oscillates about
the position of equilib-
rium
11 le disque oscille autour
de la position d'équi-
libre

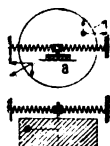


- устойчивое равновесие
(n)
equilibrio (m) stabile
equilibrio (m) estable
устойчивое положение
(n)
posizione (f) stabile
posición (f) estable
- статическое уравновешивание (n)
equilibraggio (f) statico
equilibrado (m) estático
- статически уравновешенная система (f)
sistema (m) equilibrato
staticamente
sistema (m) equilibrado
estáticamente
- добавочная масса (f);
противовес (m)
masa (f) di equilibrio
contrapeso (m)
- добавочный груз (m);
уравновешивающий(ая)
груз (m)
peso (m) equilibrante o
compensatore
peso (m) adicional
- прибор (m) для уравновешивания
apparato (m) per l'equilibraggio statico
aparato (m) estático para equilibrar
- центральной стержень
(m)
mandrino (m) centrico
mandril (m) céntrico
- нож (m); призма (f)
fulcro (m)
cuchillo (m)
- подставка (f); подушка (f)
sopporito (m) del fulcro
base (f) del soporte
- диск (m) качается
около положения
равновесия
il disco oscilla attorno
alla posizione d'equilibrio
el disco oscila al rededor de la posición de equilibrio

dynamische Ausgleich-
 chung (f)
 dynamic balancing
 équilibre (m) dyna-
 mique

динамическое уравно-
 вѣшивание (n)
 equilibraggio (m) dina-
 mico
 equilibrado (m) diná-
 mico

Federausgleichvorrich-
 tung (f)
 spring balancing device
 dispositif (m) d'équili-
 brage à ressort



приспособление (n) для
 уравновѣшивания
 при помощи пружи-
 ны
 sistema (m) d'equilibrag-
 gio a molla
 disposición (f) de equi-
 librio con resorte

wagerecht (horizontal)
 verschiebbares Lager
 (n)
 horizontally movable
 bearing
 palier (m) à déplace-
 ment horizontal

n

горизонтально пере-
 мѣщаемый подшип-
 никъ (m); подшип-
 никъ, могущій пере-
 мѣщаться въ гори-
 зонтальномъ напра-
 вленіи
 sopporto (m) spostabile
 orizzontalmente
 soporte (m) móvil en
 sentido horizontal

federndes oder elastisch
 nachgiebiges Lager (n)
 flexible bearing, elasti-
 cally yielding bearing
 palier (m) à monture
 élastique

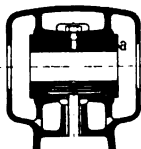
упруго закрѣплённый
 подшипникъ (m)
 sopporto (m) cedevole
 ed elastico
 soporte (m) elástico

Turbinenlagerung
 Turbine Bearings
 Paliers de Turbines

Подшипники Турбинъ
 Sopporti per Turbine
 Soportes de Turbinas

5

Röhrenlager (n)
 tubular bearing
 palier (m) [à coussinet]
 tubulaire



трубчатый подшип-
 никъ (m)
 sopporto (m) a tubi
 soporte (m) tubular

6

ineinandergesteckte
 oder konzentrische
 Lagerschalen (f pl)
 concentric bushes (pl)
 coussinets (m pl) con-
 centriques

a

концентрические вкла-
 дыши (m pl)
 cuscinetti (m pl) concen-
 trici
 cojinetes (m pl) con-
 centricos

7

- Dichtungslager (n)
1 stuffing box bearing
palier (m) étanche

- Spurlager (n), Fußlager (n)
2 footstep bearing
palier (m) de butée

- verstellbare Spurplatte (f)
3 adjustable footstep
plate
grain (m) ou culot (m)
réglable

- Spurplattenträger (m)
4 footstep pillow
porte-grain (m), porte-
culot (m)

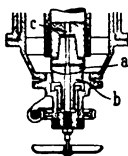
- zentrale Bohrung (f) der
Welle
5 central bore of the shaft
forage (m) central de
l'arbre

- Ölschleuse (f), Öl-
behälter (m)
6 oil reservoir or collector
réservoir (m) à huile,
sas (m) à huile

- Oberkammer (f) der
Schleuse
7 upper chamber of the
collector
chambre (f) supérieure
du sas

- Unterkammer (f) der
Schleuse
8 lower chamber of the
collector
chambre (f) inférieure
du sas

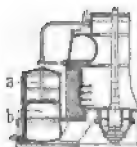
- Spurzapfen (m) mit
Rollenlager
9 vertical shaft with roller
bearing
tourillon (m) de butée
avec palier à rou-
leaux



a

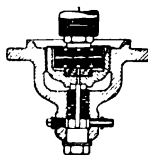
b

c



a

b



уплотняющий подшип-
ник (m)
sopporto (m) con scitola
di tenuta
soporte (m) con caa de
estopas

подпятник (m)
sopporto (m) di base
tejuelo (m); rangua (f)

переставляемая опор-
ная плита (f)
piletta (f) regolabile
quiclonera (f) ó grano
(m) graduable

пята (f) (подушка (f))
опорной плиты
portapiletta (m)
porta-quiclonera (f)

центральное отверстие
(n) вала
foro (m) centrale del-
l'albero
agujero (m) central del
árbol

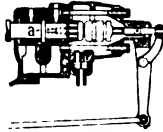
резервуар (m) для
масла
serbatoio (m) d'olio
recipiente (m) para
aceite

верхняя камера (f) ре-
зервуара
camera (f) superiore
del serbatoio
cámara (f) superior del
recipiente

нижняя камера (f) ре-
зервуара
camera (f) inferiore del
serbatoio
cámara (f) inferior del
recipiente

опорная плита (f) с
роликовым подшип-
ником
perno (m) di base con
sopporto a rulli
gorrón (m) con soporte
de rodillos

in Richtung der Achse
einstellbare Lager-
schale (f)
axially adjustable
brasses (pl)
coussinet (m) réglable
dans la direction axi-
ale

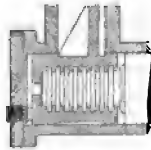


вкладыш (m), пере-
ставляемый по оси
cuscinò (m) regolabile
in senso assiale
cojinete (m) ajustable
en la dirección del eje

1

Lagerbund (m)
bearing collar
collier (m) de palier

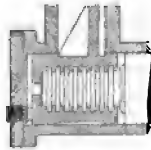
a



гребень (m) подшип-
ника
collare (m) del sorporto
collar (m) de soporte

2

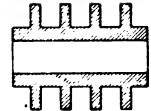
Kammlager (n)
collar thrust bearing
palier (m) à cannelures



гребенчатый подшип-
ник (m)
sorporto (m) ad anelli
cojinete (m) de anillos

3

Kammbüchse (f)
brasses of the collar
thrust bearing
boîte (f) à peigne



гребенчатая втулка (f)
scatola (f) a pettine
caja (f) de anillos

4

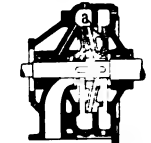
Öldrucklager (n)
bearing for forced
lubrication
butée (f) à huile



подшипник (m) со
смазкой под давле-
нием
sorporto (m) ad olio
compresso
soporte (m) de aceite
bajo presión

5

Ölpumpe (f)
oil pump
pompe (f) à huile

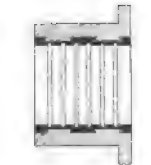


масляный насос (m);
насос для масла
pompa (f) per olio
bomba (f) para aceite

6

Zwischenstück (n)
intermediate piece
pièce (f) intermédiaire

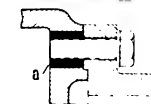
a



промежуточная часть
(f)
pezzo (m) interposto
pieza (f) interpuesta

7

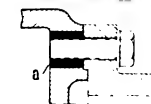
Labyrinthbüchse (f)
labyrinth box or ring
boîte (f) à labyrinthe



лабиринтное (лабирин-
товое) уплотнение (n)
scatola (f) a labirinto
caja (f) de laberinto

8

Gewindebüchse (f)
threaded ring
boîte (f) fileté



букса (f) с нарезкой
scatola (f) filettata
caja (f) roscada

9

Achsalldruck (m),
Achsendruck (m)
axial pressure
presión (f) axiale

a

осевое давление (n)
pressione (f) assiale
presión (f) axial

10

- Achsaldruckausgleich
(m)
1 balance for end thrust
compensation (f) de la
pression axiale

- dynamischer Seiten-
druck (m)
2 dynamic lateral pres-
sure
pression (f) dynamique
latérale

- statischer Dampfdruck
(m)
3 static steam pressure
pression (f) statique de
la vapeur

- Gegendruckkolben (m),
Entlastungskolben
(m), Ausgleichkolben
(m)
4 dummy piston
piston (m) d'équilibre



a

- korrespondierender Aus-
gleichkolben (m)
5 corresponding dummy
piston
piston (m) d'équilibre
correspondant

- Labyrinthkolben (m)
6 labyrinth piston or
packing
piston (m) [à] labyrinthe



- Ausgleichung (f) des
Achsaldruckes durch
Zwilling[s]anordnung
7 balance for the axial
pressure by double
flow arrangement
compensation (f) de la
pression axiale par
disposition jumelle

- Wellenstopfbüchse (f)
8 shaft stuffing box
boîte (f) à bourrage de
l'arbre

уравновешивание (n)
осевого давления
compensazione (f) della
pressione assiale
compensación (f) de la
presión axial

динамическое боковое
давление (n)
pressione (f) dinamica
laterale
presión (f) dinámica la-
teral

статическое давление
(n) пара
pressione (f) statica del
vapore
presión (f) estática del
vapor

уравновешивающий
поршень (m)
stantuffo (m) equilibra-
tore, stantuffo (m)
compensatore
émbolo (m) compen-
sador ó de contra-
presión

соответствующий урав-
новешивающий пор-
шень (m)
stantuffo (m) compen-
satore corrispondente
émbolo (m) compensa-
dor correspondiente

поршень (m) съ лаби-
ринтных уплотне-
нием
stantuffo (m) con tenuta
a labirinto
émbolo (m) de laberinto

уравновешение (n) осе-
вого давления устрой-
ством сдвоенных
турбин
compensazione (f) della
spinta assiale con dis-
posizione di due tur-
bine gemelle
compensación (f) de la
presión axial por dis-
posiciones gemelas

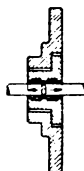
сальник (m) вала
scatola (f) a stoppa del-
l'albero
caja (f) de estopas del
árbol

Packungstopfbüchse (f)
stuffing box, packing
gland
boîte (f) à bourrage ou
à garniture, presse-
étoupe (m)



набивочная коробка (f)
scatola (f) a stoppa
caja (f) de estopas con
empaquetadura 1

bewegliche Dichtung (f)
running or floating
packing
garniture (f) ou bour-
rage (m) mobile



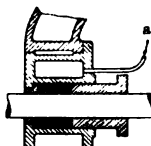
подвижное уплотнение
(n)
guarnizione (f) mobile 2
empaquetadura (f) mó-
vil

Dichtungslänge (f)
length of packing
longueur (f) de la gar-
niture

a

длина (f) уплотнения
lunghezza (f) della guar-
nizione 3
longitud (f) de la empa-
quetadura

festliegende Dichtung (f)
fixed packing
garniture (f) ou bour-
rage (m) fixe



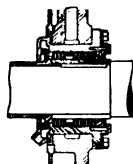
неподвижное уплотне-
ние (n)
guarnizione (f) fissa 4
empaquetadura (f) fija

Wasserkühlung (f) der
Stopfbüchse
water-cooling of the
stuffing box
refroidissement (m) par
eau de la boîte à bour-
rage

a

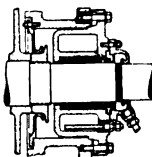
водяное охлаждение (n)
сальника
refrigerazione (f) ad
acqua della scatola 5
a stoppa
refrigeración (f) por agua
de la caja de estopas

Stopfbüchse (f) aus Mes-
singblechen
brass-foil packing
boîte (f) à bourrage en
feuilles de laiton



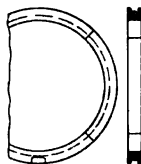
сальник (m) изъ лъ-
стовой латуни
scatola (f) a stoppa a
lamina d'ottone 6
caja (f) de estopas de
plancha de latón

Stopfbüchse (f) mit
nachgiebiger Laby-
rinthdichtung
stuffing box with elastic
labyrinth packing
boîte (f) à bourrage avec
joint à labyrinthe
flexible



сальник (m) съ
упругимъ лабирин-
товымъ (лабиринт-
нымъ) уплотнениемъ
scatola (f) a stoppa con
tenuta flessibile a la-
birinto 7
caja (f) de estopas con
empaquetadura de la-
berinto móvil

- Dichtungsring (m)
1 packing ring
bague (f) de garniture



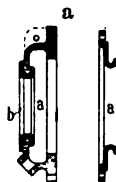
прокладочное (уплотняющее, набивочное) кольцо (n)
anello (m) di guarnizione o di tenuta
aro (m) de guarnición

- Abstandring (m), Distanzstück (n)
2 distance ring
pièce (f) d'espacement ou d'écartement



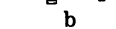
распорное кольцо (n)
anello (m) di distanza, pezzo (m) di scartamento
aro (m) de distancia

- Ölfang[ring] (m)
3 oil catch-ring
bague (f) collectrice d'huile



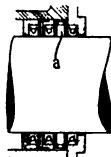
маслоуловительное кольцо (n)
anello (m) raccogliitore d'olio
aro (m) collector de aceite

- Deckring (m)
4 end-ring
bague (f) de couverture



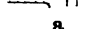
замыкающее кольцо (n)
anello (m) di copertura
aro (m) de cubierta

- Flüssigkeitsabschluß (m)
5 liquid packing, water gland
fermeture (f) ou obturation (f) hydraulique



гидравлический запор (m)
tenuta (f) a fluido
cierre (m) hidráulico

- Wasserfangschale (f), Laterne (f)
6 ring for the sealing liquid (water)
lanterne (f)



водоуловитель (m)
anello (m) di tenuta ad acqua
l'interna (f); aro (m) collector de agua

- Einlaßstopfbüchse (f)
7 inlet stuffing box
boîte (f) à bourrage d'entrée

сальник (m) впуска
scatola (f) a stoppa d'entrata
caja (f) de estopas de entrada

- Auslaßstopfbüchse (f)
8 outlet stuffing box
boîte (f) à bourrage de sortie

сальник (m) выпуска
scatola (f) a stoppa d'uscita
caja (f) de estopas de escape

- Ringbüchse (f)
9 bush or sleeve packing
boîte (f) annulaire

кольцевая втулка (f)
scatola (f) ad anello
caja (f) anular

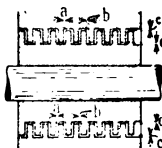
- Sperrflüssigkeit (f)
10 sealing or packing liquid
liquide (m) obturateur

уплотняющая (запорная) жидкость (f)
liquido (m) di tenuta
liquido (m) de obturación

Flüssigkeitsreibung (f)
liquid friction
frottement (m) du liquide

трение (n) жидкости
attrito (m) del liquido
frotamiento (m) del líquido 1

Dichtungslabyrinth (n)
labyrinth packing
labyrinthe (m) du joint



суплотняющий лабиринт (m)
labirinto (m) di guarnizione
laberinto (m) de guarnición 2

Ringspalt (m)
radial clearance
interstice (m) annulaire

кольцевой зазор (m)
giuoco (m) anulare
intersticio (m) anular 3

axialer Spielraum (m)
der Ringe
axial clearance, end
play
jeu (m) axial des bagues

$a + b$

зазор (m) между кольцами в осевом направлении
giuoco (m) assiale degli anelli 4
juego (m) axial de los anillos

radialer Spielraum (m)
der Ringe
radial clearance of the rings
jeu (m) radial des anneaux

$2c$

зазор (m) между кольцами в радиальном направлении
giuoco (m) radiale degli anelli 5
juego (m) radial de los anillos

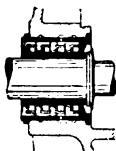
Drosselweg (m)
throttling path, wire
drawing passage
voie (f) d'étranglement

путь (m), на котором происходит торможение пара
via (f) di strozzamento
recorrido (m) de estrangulación 6

Drehungswiderstand (m)
der Labyrinthdichtung
rotational resistance of the labyrinth packing
résistance (f) de rotation du joint à labyrinthe

сопротивление (n) лабиринтного уплотнения вращению
resistenza (f) alla rotazione della guarnizione a labirinto 7
resistencia (f) a la rotación de la guarnición de laberinto

Stopfbüchse (f) aus Einzelringen
stuffing box with separate rings
boîte (f) à bourrage à bagues séparées

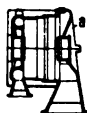


сальник (m) из отдельных колец
scatola (f) a stoppa ad anelli separati 8
caja (f) de estopas con anillos separados

vereinigte Labyrinth- und Packungsdichtung (f)
combined labyrinth and packing stuffing-box
boîte (f) à bourrage et à labyrinthe combinés

комбинированное лабиринтное и набивочное уплотнение (n)
tenuta (f) combinata a labirinto ed a guarnizioni 9
guarnición (f) combinada de laberinto y de empaquetadura

- 1 Turbinengehäuse (n)
turbine casing or cy-
linder
enveloppe (f) de turbine



- 2 Gehäusewand (f)
wall of casing
paroi (f) de l'enveloppe

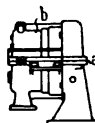
a

- 3 Zentrierung (f)
centring
centrage (m)

- 4 Sicherung (f) gegen
Längerverschiebung
securing against longi-
tudinal movement
sûreté (f) contre le dé-
placement longitudinal

- 5 Hebung (f) der Gehäuse-
achse
raising of the casing axis
relèvement (m) de l'axe
de l'enveloppe

- 6 Teilung (f) des Gehäuses
division or parting of the
casing
sectionnement (m) de
l'enveloppe, division
(f) de l'enveloppe



- 7 Trennungsebene (f),
Teilungsebene (f)
plane of division or joint
plan (m) de division ou
de sectionnement

a

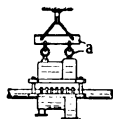
- 8 Teilfuge (f)
joint
joint (m)

- 9 Gehäusedeckel (m)
cover of casing, cylinder
cover
couvercle (m) d'enve-
loppe

b

- 10 den Deckel auflegen (v)
to put on the cover
mettre (v) le couvercle
[sur ...], poser (v) le
couvercle sur ...

- 11 abgedeckte oder offene
Turbine (f)
uncovered turbine
turbine (f) découverte



кожух (m) турбины
cassa (f) della turbina
armazón (f) de la tur-
bina

стѣнка (f) кожуха
parete (f) della cassa
pared (f) de la armazón

центрирование (n); цен-
тральная установка
(f)

centratura (f)
centraje (m)

предотвращение (n)
продольного переме-
щения

sicurezza (f) contro spo-
stamenti assiali
seguridad (f) contra el
movimiento longitudi-
nal

поднятие (n) оси кожуха
sollevamento (m) del-
l'asse della cassa
alzado (m) del eje de la
armazón

дѣление (n) (раздѣл
(m)) кожуха
divisione (f) della cassa
división (f) de la armazón

плоскость (f) раздѣла
piano (m) di divisione
plano (m) de división

стыкъ (m)
commessura (f) di di-
visione
junta (f)

крышка (f) кожуха
coperchio (m) della
cassa
cubierta (f) de la
armazón

поставить (надѣть)
крышку
porre (v) il coperchio
su ...
colocar (v) la cubierta
sobre ...

открытая турбина (f)
turbina (f) scoperta
turbina (f) descubierta

Aufhängevorrichtung (f)
suspension device
[dispositif (m) de] sus-
pension (f)

Gehäuseflansch (m)
flange of casing
bride (f) d'enveloppe

die Flanschen aufeinan-
derschleifen (v)
to scrape the flanges to-
gether
roder (v) les brides l'une
sur l'autre

Gehäusefuß (m), An-
schlussflansch (m)
base or foot of casing
pied (m) d'enveloppe,
bride (f) de raccorde-
ment

Gehäuserippe (f)
casing rib
nervure (f) de l'enve-
loppe

Gehäuseführung (f)
casing guide
guide (m) de l'enve-
loppe

Gehäuseführungsbolzen
(m)
casing guide-bolt
boulon-guide (m) d'en-
veloppe

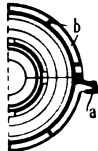
Dampfeinlaßbüchse (f)
steam chest
boîte (f) d'entrée de va-
peur

Dampfverteilungskanal
(m)
steam distribution pas-
sage
canal (m) distributeur
de vapeur

Ausströmhals (m)
exhaust passage
col (m) d'échappement

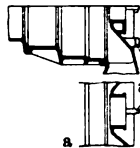
Dampfreinigungssieb (n)
steam strainer
filtre (m) à vapeur

a



a

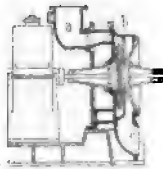
b



a



a



b

c

приспособление (n) для
подвешивания
dispositivo (m) per la
sospensione 1
disposición (f) de sus-
pensión

фланец (м) кожуха
flangia (f) della cassa 2
brida (f) de la armazón

пришабрить (прите-
реть) фланцы друг
к другу
levigare (v) le flangie 3
una sull'altra
pulir (v) las bridas

лапа (f) кожуха
piede (m) della cassa 4
pie (m) de la armazón

ребро (n) кожуха
nervatura (f) della cassa 5
refuerzo (m) de la ar-
mazón

направляющая (f) ко-
жуха
guida (f) della cassa 6
guía (f) de la armazón

направляющий болт
(м) кожуха
bulone-guida (m) della 7
cassa
tornillo-guida (m) de la
armazón

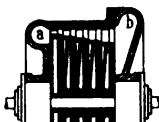
паровпускная коробка
(f)
camera (f) d'ammissione 8
del vapore
cámara (f) de entrada
del vapor

парораспределитель-
ный канал (м)
canale (m) distributore 9
del vapore
canal (f) distribuidora
de vapor

паровыпускной патру-
бок (м)
condotto (m) di scarico 10
conducto (m) de escape

пароочистительный
фильтр (м)
filtro (m) del vapore 11
filtro (m) del vapor

- 1 Eintrittskammer (f)
admission-chamber
chambre (f) d'admission



камера (f) впуска
camera (f) d'ammissione
cámara (f) de admisión

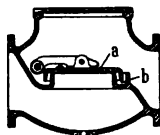
- 2 Austrittskammer (f)
exhaust-chamber
chambre (f) d'échappe-
ment

a

b

камера (f) выпуска
camera (f) di scarico
cámara (f) de escape

- 3 Auspuffventil (n)
exhaust valve
soupape (f) d'échappe-
ment



клапанъ (m) для вы-
пуска мятга (отра-
ботавшаго) пара въ
атмосферу
valvola (f) di scarico o
di scappamento
válvula (f) de escape

- 4 Ventil[abschluß]deckel (m)
exhaust-valve lid
couvercle (m) de sou-
pape

a

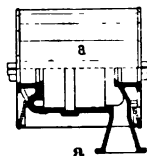
крышка (f) клапана
coperchio (m) della val-
vola
tapa (f) de la válvula

- 5 Ölstand (m)
circular oil groove
niveau (m) de l'huile

b

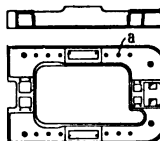
масляный запоръ (m)
vaschetta (f) circolare
per olio
ranura (f) circular para
el aceite

- 6 Turbinenmantel (m),
Turbinenverschalung (f)
turbine casing
enveloppe (f) de turbine



обшивка (f) турбины
involuppo (m) di turbina
envuelta (f) de turbina

- 7 Grundrahmen (m),
Grundplatte (f)
bed-plate, bed-frame
cadre (m) de fondation



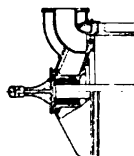
фундаментная рама (f)
telajo (m) di fondazione,
piastra (f) di fonda-
zione
marco (m) de la cimen-
tación

- 8 Eingußloch (n)
grouting hole
trou (m) de coulée

a

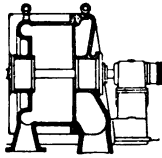
отверстie (n) для зали-
вки [цементомъ]
foro (m) di colata
agujero (m) de colada

- 9 in das Gehäuse einge-
bautes Lager (n)
bearing built into the
casing
palier (m) monté dans
l'enveloppe



подшипникъ (m), отли-
тый за-одно съ ко-
жухомъ
sopporto (m) fuso con
la cassa
soporte (m) unido con
la armazón

vom Gehäuse getrenntes
Lager (n)
bearing separated from
the casing
palier (m) séparé de
l'enveloppe

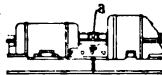


подшипникъ (m) отдѣ-
лённый отъ кожуха
sopporito (m) separato
dalla cassa
soporte (m) separado de
la armazón

Zerlegung (f) der Mehr-
stufenturbine in Hoch-
und Niederdruck-
gruppe

division of the multi-
stage turbine into a
high-pressure and low-
pressure group

division (f) de la tur-
bine multiple en un
groupe à haute pres-
sion et un groupe à
basse pression



разбивка (f) многосту-
пенчатой турбины на
двѣ группы — высо-
каго и низкаго дав-
ления

divisione (f) della tur-
bina multipla in grup-
pi d'alta e bassa pres-
sione

división (f) de la tur-
bina múltiple en un
grupo de alta presión
y un grupo de baja
presión

Zwischenlager (n)
intermediate or centre
bearing
palier (m) intermédiaire

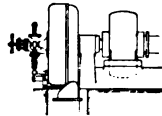
a

промежуточный под-
шипникъ (m)
sopporito (m) intermedio
soporte (m) intermedio

Überleitrohr (n), Über-
strömrohr (n)
by-pass pipe
tuyau (m) de passage

переводная труба (f)
tubo (m) di comuni-
cazione
tubo (m) de paso

freihängendes Gehäuse
(n)
overhung casing
enveloppe (f) en porte-
à-faux

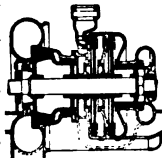


свободно висящій ко-
жухъ (m)
cassa (f) montata a
sbalzo
armazón (f) saliente

Turbine (f) mit wage-
rechter (horizontaler)
Welle, Horizontaltur-
bine (f)

turbine with horizontal
shaft, horizontal tur-
bine

turbine (f) horizontale,
turbine (f) à arbre hori-
zontal

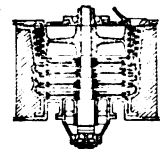


турбина (f) съ горизон-
тальнымъ валомъ;
горизонтальная тур-
бина

turbina (f) ad asse oriz-
zontale
turbina (f) de eje hori-
zontal

Turbine (f) mit senk-
rechter (vertikaler)
Welle, Vertikaltur-
bine (f)

turbine with vertical
shaft, vertical turbine
turbine (f) verticale,
turbine (f) à arbre
vertical



турбина (f) съ верти-
кальнымъ валомъ;
вертикальная тур-
бина

turbina (f) ad asse ver-
ticale
turbina (f) de eje ver-
tical

- Turbinenfundament (n)**
 1 turbine foundation
 fondation (f) de turbine

фундаментъ (m) турбины
 fondazione (m) della turbina
 cimentación (f) de la turbina

- Turbinenreglung**
 2 **Turbine Regulation**
 Régulation des Turbines

Регулировка Турбинъ
 Regolazione delle Turbine
 Regulación de las Turbinas

- Leistungsänderung (f)**
 bei unveränderlicher
 (veränderlicher) Um-
 drehungszahl
 3 variation of output at
 constant (variable)
 speed
 variation (f) de débit à
 vitesse constante (va-
 riable)

**нагрузеніе (n) произ-
 водительности при
 постоянномъ (пере-
 мѣнномъ) числѣ обо-
 ротовъ**
 variazione (f) di carico
 con numero di giri
 costante (variabile)
 variación (f) de la po-
 tencia con número de
 vueltas constante (va-
 riable)

- Drosselreglung (f),
 Reglung (f) durch
 Dampfdrosslung**
 4 governing by throttling
 the steam supply,
 throttle governing
 réglage (m) par étrang-
 lement de la vapeur

**регулировка (f) волоче-
 ніемъ (тормаженіемъ,
 дросселированіемъ)
 пара; регулирование
 прикрытіемъ выпуска**
 regolazione (f) per stroz-
 zamento
 regulación (f) por estran-
 gulación

- Drosselkurve (f)**
 5 throttling curve
 courbe (f) d'étrang-
 lement

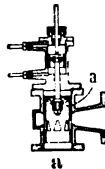
**кривая (f) волоченія
 (тормаженія, дроссе-
 лированія) пара**
 curva (f) di strozzamento
 curva (f) de estrangula-
 ción

- veränderliches Druck-
 gefälle (n)**
 6 variable drop of pres-
 sure
 chute (f) de pression
 variable

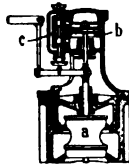
**переменное паденіе (n)
 давленія (напора)**
 salto (m) di pressione
 variable
 caída (f) de presión va-
 riable

- Reglerschieber (m)**
 7 governor piston valve
 vanne (f) régulatrice

**регулирующій золот-
 никъ (m)**
 valvola (f) di registro
 corredera (f) reguladora



Reglerventil (n)
governor valve
soupape (f) régulatrice
ou de réglage



регулирующий кла-
панъ (m)
valvola (f) regolatrice
válvula (f) reguladora

1

a

Kraftzylinder (m)
steam cylinder
cylindre (m) moteur

b

силовой цилиндръ (m)
cilindro (m) motore
cilindro (m) motor

2

Steuerzylinder (m)
piston valve cylinder
cylindre (m) distri-
buteur ou de distri-
bution

c

распределительный
цилиндръ (m)
cilindro (m) distributore
cilindro (m) distribuidor

3

Mengenreglung (f),
Quantitätsreglung (f)
quantity governing
réglage (m) quantitatif
ou de la quantité

количественная регу-
лировка (f)
regolazione (f) della
quantità di vapore
regulación (f) por cuan-
tidad

4

Düsenreglung (f)
governing by cutting
out nozzles
réglage (m) des tuyères

регулирование (n) со-
плами (насадками)
registro (m) di ugelli
regulación (f) de las
toberas

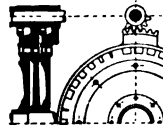
5

Abdecken (n) des Leit-
apparates
covering the guide-
blade disc
entourage (m) de l'appa-
reil directeur

прикрытие (n) направ-
ляющихъ приборовъ
(распределителей)
ricoprimento (m) del
distributore
recubrimiento (m) del
aparato director

6

Ringschieber (m)
annular slide valve
vanne (f) annulaire



кольцевой золотникъ
(m)
registro (m) ad anello
distribuidor (m) anular

7

Einzelreglung (f)
governing by cutting
out individual nozzles
réglage (m) individuel

единичная регулиров-
ка (f)
regolazione (f) separata
regulación (f) separada

8

Abschlusspindel (f), Ab-
sperrspindel (f)
stop valve spindle
pointeau (m) de ferme-
ture ou d'interception

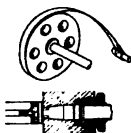


запорный шпиндель
(m); сердечникъ (m)
asta (f) regolatrice
vástago (m) de cierre

9

a

- 1 Stahlbandreglung (f)
steel-band governing
réglage (m) par ruban
d'acier

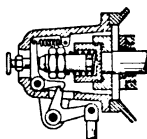


- 2 wirksame Düsenzahl (f)
effective number of noz-
zles
nombre (m) de tuyères
actives

- 3 Überlastungsventil (n)
Umführungsventil (n),
Zusatzventil (n), Hilfs-
ventil (n)
by-pass valve
soupape (f) de surcharge,
soupape (f) de vapeur
additionnelle

- 4 Zusatzdampf (m)
additional steam
vapeur (f) additionnelle

- 5 Sicherheitsregler (m),
Hilfsregler (m),
Schnellschlußregler
(m)
safety governor
régulateur (m) de sûreté,
régulateur (m) auxi-
liaire



- 6 Rückstau (m)
back-surge, reflux
retenue (f) en arrière

- Reglung (f) durch zeit-
weise unterbrochene
Füllung
7 governing by varying
the time of admission
réglage (m) par admis-
sion intermittente

- Veränderung (f) der
Stufenzahl
8 varying the number of
stages
variation (f) du nombre
d'étages

- Auslösung (f) der Regel-
bewegung
disconnecting the gover-
nor
9 déclanchement (m) du
régulateur, interrup-
tion (f) du mouvement
du régulateur

регулировка (f) сталь-
ной лентой
regolazione (f) con
nastro d'acciaio
regulación (f) por cinta
de acero

действующее число (n)
сопель
numero (m) d'ugelli
attivi
número (m) de toberas
en actividad

клапанъ (m) для ра-
боты при перегруз-
кѣ; обводной кла-
панъ (m); вспомога-
тельный клапанъ (m)
valvola (f) di sopraccar-
rico, valvola (f) addi-
zionale
válvula (f) de sobrecarga;
válvula (f) adicional

добавочный (дополни-
тельный) паръ (m)
vapore (f) addizionale
vapor (m) adicional

вспомогательный регу-
ляторъ (m)
regolatore (m) ausiliare
rapido; regolatore (m)
di sicurezza
regulador (m) auxiliar ó
de seguridad ó rápido

реакция (f) скопления
пара
rigurgito (m)
retención (f)

регулировка (f) впу-
скомъ пара съ пере-
рывами
regolazione (f) ad am-
missione intermit-
tente
regulación (f) por ad-
misión intermitente

измѣненіе (n) числа
ступеней
variazione (f) nel numero
del gruppi
variación (f) del número
de grados

выключеніе (n) регуля-
тора
disinesto (m) del movi-
mento regolatore
disparo del movimiento
del regulador

selbsttätige Absperr-
vorrichtung (f)
automatic stopping
device
dispositif (m) d'arrêt
automatique

Vakuumreglerventil (n),
Vakuumleck (n)
vacuum breaker
soupape (f) régulatrice
de vide

unmittelbare Regelung (f)
positive or direct
governing
réglage (m) direct ou
immédiat

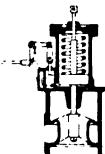
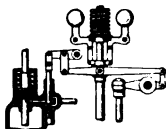
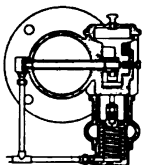
Schwingung (f) oder Os-
zillation (f) des Regler-
gestänges
oscillation of the gover-
nor gear
oscillation (f) du régu-
lateur

Sicherung (f) gegen
Durchgehen
safety device against
running away, runaway
governor, safety stop
sûreté (f) contre l'em-
ballement

Zittern (n) der Turbine
vibrating of the turbine
trépidation (f) de la
turbine

mittelbare Regelung (f)
pilot valve governing
réglage (m) indirect

Servomotor (m), Hilfs-
motor (m)
servo-motor
servomoteur (m)



устройство (n) автома-
тического запора;
полуавтоматический
затворъ (m)
disposizione (f) di chiu-
sura automatica
disposición (f) de cierre
semi-automática

клапанъ (m) для регу-
лировки вакуума
valvola (f) regolatrice
del vuoto
válvula (f) reguladora
de vacío

непосредственная ре-
гулировка (f)
regolazione (f) diretta
regulación (f) directa

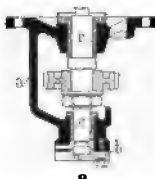
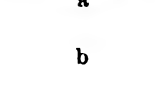
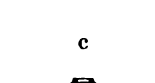
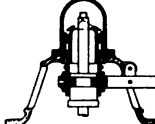

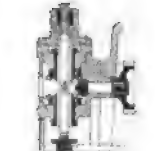
колебание (n) регуля-
тора
oscillazione (f) delle
aste regolatrici
oscilación (f) del meca-
nismo del regulador

предохранительное
приспособление (n)
на случай разбѣга
sicurezza (f) contro lo
scappamento
seguridad (f) contra la
velocidad excesiva o
contra el embala-
miento

дрожание (n) турбины
vibrare (m) della tur-
bina
vibraciones (fpl) de la
turbina

непосредственная ре-
гулировка (n)
regolazione (f) indiretta
regulación (f) indirecta

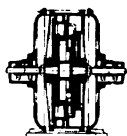
сервомоторъ (m); вспомо-
гательный двига-
тель (m)
servomotore (m)
servomotor (m)

<p>Ableitung (f) der Regelbewegung von der Turbinenwelle deriving the governing motion from the turbine shaft 1 commande (f) du régulateur par l'arbre de la turbine [au moyen de . . .]</p>		<p>передача (f) движения от вала турбины к регулятору comando (m) del regolatore dall'albero della turbina impulsión (f) del movimiento del regulador por el árbol de la turbina</p>
<p>Reglerkorb (m) 2 governor frame corbeille (f) de régulateur</p>		<p>коробка (f) регулятора gabbia (f) del regolatore marco (f) del regulador</p>
<p>Reglerdeckel (m) 3 governor cover couvercle (m) de régulateur</p>		<p>крышка (f) регулятора coperchio (m) al supporto del regolatore tapa (f) del regulador</p>
<p>Reglerbüchse (f) 4 governor bush boîte (f) de régulateur</p>		<p>букса (f) регулятора cuscinetto (m) del regolatore caja (f) del regulador</p>
<p>Regleraufsatz (m) 5 governor hood chapiteau (m) de régulateur</p>		<p>колпакъ (m) регулятора astuccio (m) del regolatore capitel (m) del regulador</p>
<p>Handradständer (m), Handradsäule (f) 6 standard for handwheel montant (m) ou colonne (f) de volant à main</p>		<p>стойка маховичка colonna (f) pel volante a mano columna (f) para el volante de maniobra</p>
<p>Kompensator (m) 7 balance gear, differential gear, compensator compensateur (m)</p>		<p>компенсаторъ (m); уравниватель (m) compensatore (m) compensador (m)</p>
<p>Gegenreglung (f) 8 counter-regulation contre-régulation (f)</p>		<p>противорегулирование controregolazione⁽ⁿ⁾ contraregulación (f)</p>

XXV.

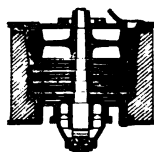
Turbinenanlagen**Turbine Plants****Installations de
Turbines****Турбинныя
Установки****Impianti di Turbine****Instalaciones de
Turbinas**

Verbundturbine (f)
compound turbine
turbine (f) compound



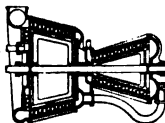
турбина (f) компаундъ
turbina (f) composta o
compound
turbina (f) compound

Vereinigung (f) von Ak-
tions- und Reaktions-
turbine
combined impulse and
reaction turbine
combinaison (f) des tur-
bines à action et à
réaction



соединение (n) актив-
ной и реактивной
турбинъ
turbina (f) combinata ad
azione e reazione
turbina (f) combinada
de acción y de reac-
ción

Hoch- und Niederdruck-
turbine (f) mit entge-
gengerichteter Dampf-
strömung
double flow turbine
turbine (f) à haute et à
basse pression avec
courants de vapeur
contraires



турбина (f) высокого и
низкого давления съ
противоположнымъ
течениемъ пара
turbina (f) ad alta e bassa
pressione con movi-
mento di vapore con-
trario
turbina (f) de alta y de
baja presión con co-
rrientes de vapor con-
trarias

die Turbine arbeitet mit
Auspuff
the turbine works non-
condensing
la turbine fonctionne à
échappement libre ou
sans condensation

турбина (f) работаетъ
въ атмосферу (безъ
конденсация)
la turbina lavora a scar-
pamento libero
la turbina funciona con
escape libre

- die Turbine arbeitet mit
Kondensation
1 the turbine works con-
densing
la turbine travaille à
condensation

турбина (f) работает
с конденсацией
(охлаждением)
la turbina lavora a con-
densazione
la turbina funciona con
condensación

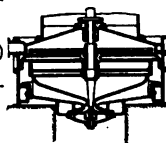
- von der Turbine ge-
trennter Kondensator
(m)
2 independent condenser
condenseur (m) séparé
de la turbine

отдельный от турби-
ны конденсатор (m)
condensatore (m) sepa-
rato dalla turbina
condensador (m) sepa-
rado de la turbina

- in die Turbine eingebau-
ter Kondensator (m)
3 condenser combined
with the turbine
condenseur (m) monté
dans la turbine

конденсатор (m), по-
строенный в тур-
бине
condensatore (m) unito
alla turbina
condensador (m) unido
à la turbina

- Kreiselkondensator (m)
4 centrifugal condenser
condenseur (m) centri-
fuge

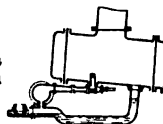


центробежный кон-
денсатор (m)
condensatore (m) centri-
fugo
condensador (m) centri-
fugo

- Grundplatte (f) mit Kon-
densationseinrichtung
5 bed plate with conden-
ser
plaque (f) de fondation
avec condenseur

конденсационное уст-
ройство (n) помеще-
но в фундаментной
плите
piastra (f) di fondazione
con condensatore
placa (f) de fundación
con condensador

- Vakuumvermehrter (m)
vacuum augmenter
6 augmentateur (m) ou
renforceur (m) du
vide



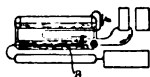
повыситель (m) ваку-
ума
apparecchio (m) aumen-
tatore del vuoto
aumentador (m) de vacío

- Strahlsaugapparat (m)
ejector
7 aspirateur (m) ou ex-
hausteur (m) à jet



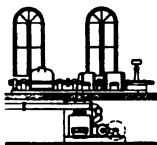
струйный аспиратор
(m)
apparecchio (m) aspira-
tore a getto
aspirador (m) de chorro

- Regenerator (m)
8 regenerator
régénérateur (m)



регенератор (m)
rigeneratore (m)
regenerador (m)

Dampfturbinenkraftwerk (n), Dampfturbinenanlage (f)
 steam turbine power plant or installation
 station (f) de turbines à vapeur, centrale (f) d'énergie motrice à turbines



установка (f) паровых турбин; паротурбинная центральная станция
 centrale (f) con turbine a vapore 1
 central (f) de energia con turbina[s] de vapor

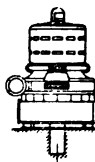
Turbinensatz (m)
 turbine set or unit
 batterie (f) de turbines, groupe (m) de turbines

комплект(м) турбин
 gruppo (m) di turbine 2
 grupo (m) de turbinas

Turbinenhaus (n)
 turbine house
 salle (f) des turbines

турбинный зал (m)
 fabbricato (f) per turbine 3
 casa (f) de turbinas

Turbodynamo (f)
 turbo-dynamo
 turbodynamo (f)



турбодинамо (f)
 turbodinamo (f)
 turbodinamo (f) 4

Turbogenerator (m)
 turbo-generator
 turbogénératrice (f)

турбогенератор (m)
 turbogeneratore (m)
 turbogeneratriz (f) 5

Erregerturbine (f)
 exciter turbine
 turbine (f) d'excitatrice


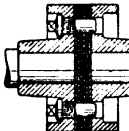
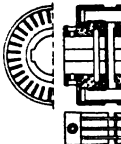

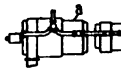
турбина (f) возбудителя
 turbina (f) per l'eccitazione 6
 turbina (f) para la excitación

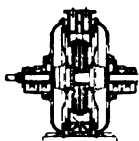
die Turbine unmittelbar mit der Dynamomaschine kuppeln (v)
 to couple the turbine directly to the dynamo
 accoupler (v) directement la turbine avec la dynamo

турбину соединять непосредственно с динамомашинной
 accoppiare (v) direttamente la turbina colla dinamo 7
 acoplar (v) directamente la turbina con la dinamo

mit einer Kreiselpumpe gekuppelte Dampfturbine (f)
 steam turbine directly coupled to a centrifugal pump
 turbine (f) à vapeur accouplée avec une pompe centrifuge

паровая турбина (f), соединённая с центробежным насосом
 turbina (f) accoppiata con una pompa centrifuga 8
 turbina (f) de vapor acoplada con una bomba centrifuga

1	Klauenkupplung (f) claw coupling accouplement (m) à griffes		пипообразная муфта (f) giunto (m) a denti acoplamiento (m) de dientes
2	Lederkupplung (f) leather coupling accouplement (m) à cuir		кожаная муфта (f) giunto (m) di cuoio acoplamiento (m) de cuero
3	Stahllamellenkupplung (f) steel lamination coupling accouplement (m) à lames		стальная пластинчатая муфта (f) giunto (m) a lamine d'acciaio acoplamiento (m) de láminas
4	Nadelkupplung (f) needle coupling accouplement (m) à broches		стержневая муфта (f) giunto (m) elastico a filo metallico acoplamiento (m) de aguja
5	Schiffsturbine (f) marine turbine turbine (f) marine		судовая турбина (f) turbina (f) [per] marina turbina (f) marina
6	Hauptturbine (f) main turbine turbine (f) principale	a	главная турбина (f) turbina (f) principale turbina (f) principal
7	Vorspannturbine (f), Vor- turbine (f), Vorschalt- turbine (f) auxiliary turbine turbine (f) auxiliaire		передняя (носовая) турбина (f) turbina (f) ausiliare turbina (f) auxiliar
8	Vorschalttrad (n) additional turbine wheel roue (f) additionnelle		дополнительное колесо (n) ruota (f) addizionale rueda (f) adicional
9	Marschturbine (f) cruising turbine turbine (f) de croisière		ходовая турбина (f) turbina (f) di marcia turbina (f) de marcha
10	Hochdruckmarschtur- bine (f) high-pressure cruising turbine turbine (f) de croisière à haute pression		ходовая турбина (f) вы- сокого давления turbina (f) di marcia ad alta pressione turbina (f) de marcha de alta presión
11	Mitteldruckmarschtur- bine (f) intermediate-pressure cruising turbine turbine (f) de croisière à moyenne pression		ходовая турбина (f) среднего давления turbina (f) di marcia a media pressione turbina (f) de marcha de media presión



Umkehrturbine (f), Um-
steuerungsturbine (f),
Reversierturbine (f)
reversing turbine
turbine (f) réversible

реверсивная турбина
(f)
turbina (f) di contro-
marcia 1
turbina (f) reversible

Vorwärtsturbine (f), Tur-
bine (f) für Vorwärts-
gang
ahead turbine
turbine (f) de marche
avant

турбина (f) переднего
хода
turbina (f) per marcia 2
in avanti
turbina (f) para marcha
adelante

Rückwärtsturbine (f),
Turbine (f) für Rück-
wärtsgang, Rücklauf-
turbine (f)
astern turbine, back
turbine
turbine (f) de marche
arrière

турбина (f) заднего
хода
turbina (f) per marcia 3
indietro
turbina (f) para marcha
atrás

die Turbinen in Reihe
oder hintereinander
schalten (v)
to connect the turbines
in series
monter (v) ou mettre (v)
les turbines en série
ou en cascade

включить турбины по-
следовательно
mettere (v) le turbine in 4
cascata o in serie
montar (v) las turbinas
en serie

die Turbinen parallel
schalten (v)
to connect the turbines
in parallel
monter (v) ou mettre (v)
les turbines en paral-
lèle

включить турбины па-
раллельно
mettere (v) le turbine in 5
parallelo
montar (v) las turbinas
en paralelo

kombinierte Turbinen
(f pl)
combined turbine
turbines (f pl) combi-
nées

комбинированные
турбины (f pl)
turbine (f pl) combine 6
turbina (f) combinada

unabhängige Turbinen
(f pl)
independent turbine
turbines (f pl) indépen-
dantes

независимые турбины
(f pl)
turbine (f pl) indipen-
denti 7
turbinas (f pl) indipen-
dientes

Turbinendampfer (m)
turbine steamer
[bateau (m) à] vapeur (f)
à turbine[s], steamer
(m) à turbine[s]

турбинный пароходъ
(m)
piroscafo (m) a turbine 8
barco (m) de turbinas

- Turbinenkreuzer (m)
 1 turbine cruiser
 croiseur (m) à turbine[s]

- Turbinentorpedoboot
 (n)
 2 turbine torpedo boat
 torpilleur (m) à turbines

- Abdampfturbine (f)
 3 exhaust-steam turbine
 turbine (f) à vapeur
 d'échappement

- Wärmeakkumulator (m)
 heat-accumulator
 4 accumulateur (m) de
 chaleur, accumula-
 teur (m) thermique

- Turbinenlokomotive (f)
 5 turbine locomotive
 locomotive(f) à turbine[s]

турбинный крейсеръ
 (m)
 incrociatore (m) a tur-
 bine
 cruzador (m) de turbinas
 турбинный мно-
 носецъ (m)
 torpediniere (f) a tur-
 bine
 torpedero (m) de tur-
 binas

турбина (f) для мятая
 пара
 turbina (f) [a bassa
 pressione] a vapore
 di scarico
 turbina (f) à vapor de
 escape

тепловой (термический)
 аккумуляторъ (m)
 accumulatore (m) di ca-
 lore o termico
 acumulador (m) de ca-
 lor ó térmico

турбинный локомо-
 тивъ (m) (паровозъ
 (m))
 locomotiva (f) a turbine
 locomotora(f) de turbina

A.

A-förmiger Ständer . . . 690.7	Abdeckung, Kessel . . . 856.5	Abgasvorwärmer 404.1	Ableitung, Dampf . . . 718.6
A-shaped standard . . . 690.7	-amaterial, Kessel . . . 856.5	- , ausschaltbarer . . . 404.4	-spunkt . . . 704.5
Abaissement de la coulisse 698.3	- eines Zuges . . . 106.1	- , Greenscher 404.3	- , verschleibbarer . . . 691.6
Abaisser le facon de niveau 50.5	Abdichten, Rohre . . . 800.7	Abgedeckte Turbine 854.11	- der Regelbewegung von der Turbinenwelle . . . 892.1
Abarquillarse . . . 232.3	Abdichtung, Glasrohr . . . 840.6	Abgeleitet, der Antrieb der Steuerung wird - von 657.4	-richtung, veränderliche - der Exzenterbewegung . . . 691.3
Abatimiento, es-fuerzo de 622.5	- durch Kupfer-einlage 572.3	Abgerundete Wange . . . 650.4	- der Wärme . . . 492.5
- momento de . . . 622.9	- des Schleberkastendeckels 564.5	Abgeschrägte Kante . . . 235.5	Ablenken, den Dampf . . . 802.4
Abbassamento del glifo 696.3	Abdrehen . . . 236.5	- Wange . . . 656.3	- die Heizgase durch die Umföhrungsleitung 404.5
Abbassare la bottiglia di livello 50.5	Abdröckschraube . . . 584.4	Abgewickelt, den Schleberspiegel - aufzeichnen 875.1	Ablenkung der Dampfströmungsrichtung . . . 802.3
- il camino . . . 111.5	Abdröcken, den Kolben von der Stange 584.3	Abgezehrte Stelle . . . 428.7	-druck . . . 808.5
Abbattere il camino . . . 115.1	Abduction de l'eau . . . 738.4	Abhämmern, die Röhre während der Wasserdruckprobe 171.3	- des Gasstromes . . . 104.6
Abbauen . . . 756.9	- de la chaleur 492.3	Abheben, den Lagerdeckel 640.1	-größe . . . 809.3
Abbinden . . . 393.3	Abertura . . . 679.1	Abhobein . . . 234.5	Ablesemaßstab 179.5
Abblaserrohr, Dampf . . . 854.4	- para el anima 567.3	Abklopfen, den Kesselstein 423.1	-rolle . . . 794.9
-stutzen, Dampf-354.4	- del escape . . . 546.9	Abklopfer, pneumatischer Kesselstein- 423.5	-scheibe . . . 794.5
-ventil . . . 393.7	- de limpieza . . . 81.9	Abkratzen, den Rost 425.5	-Ablesen, den Dampfdruck 846.5
Abblasen . . . 412.4	- de la máquina remachadora 299.5	Abkühlen, den Röhren 423.5	- den Wasserstand . . . 841.2
- den Dampf . . . 339.3	- oblicua 596.1, 674.5	Abkühlverlust . . . 716.5	- Manometer- . . . 456.10
- die Flugasche durch Dampfstrahl von den Röhren 423.5	- periodo de . . . 548.3	Abkühlen, stark . . . 501.10	- Spiegel . . . 152.1
- des Sicherheitsventils 412.3	- practicar la - del segmento 596.7	- tief . . . 501.10	Abmeißeln . . . 216.1
Abbracciare, possibilità di - la graticola con una occhiata 69.3	- del registro de tiro 420.1	Abkühlende Oberfläche des Zylinderdeckels 567.4	Abmessung . . . 157.9
Abbremsen, die Leistung 795.10	- del segmento . . . 565.5, 596.4	- Abkühlung 232.4, 494.5	Abnahmebescheinigung 454.3
Abbremsen, das Feuer-lassen 427.6	- total de la lumbrera de escape . . . 547.1	- vorzeitige - des brennbaren Gemisches 24.9	- der Materialien . . . 156.3
Abbröckeln . . . 496.6	- de ventilación 759.7	Abladen der Kohlen . . . 421.5	-probe . . . 451.7
Abbröcklung des Mauerwerks 426.5	Abfallbrennstoff 129.5	Abkühlung 232.4, 494.5	-prüfung . . . 451.7
Abbrüccamento delle sbarre 76.5	-kohle . . . 6.5	- Kesselstein- . . . 393.5	-stempel . . . 454.6
Abdampf, mit-geheizter Vorwärmer 401.5	-rohr, barometrisches 738.3	- Abkühlung 422.4	-versuch . . . 451.7
-injektor . . . 392.5	Abfüßgeschwindigkeit, absolute 807.5	Abbläbahn . . . 533.3	Abnehmbarer Gleitschuh 606.3
-leitung . . . 715.7	-hahn . . . 339.3	-ventil . . . 339.1	- Schubstangenkopf 623.3
-rohr . . . 716.1	-leitung . . . 339.3	Abblasen, den Kessel . . . 427.9	- Winkelring . . . 592.10
-netz . . . 715.5	Abfräsen . . . 236.1	- das Kondenswasser 765.5	- Zylinderboden . . . 566.5
-stutzen . . . 574.4	Abfuhr, Aschen- 83.9	- den Schlamm 422.2	Abnehmen, das Papier 799.5
-turbine . . . 898.3	Abführen, das warme Wasser 496.2	- Wasser . . . 338.5	Abnützen, sich 436.7
Abdeckplatte . . . 107.6	- Wärme . . . 492.5	Ablaufwasser . . . 496.3	
Abdecken, den Kessel 556.4	Abführung, Dampf . . . 715.5	-winkel . . . 658.1	
- des Leitapparates 559.6	- der Luft . . . 477.7		
	Abgabe, Wärme-118.2		
	Abgas . . . 38.3		

Abnützung . . . 485.6	Abschluß . . . 859.9	Absorción, potencia . . . 120.5	Abstempeln, die . . . 454.5
- einseitige . . . 569.9	- spindel . . . 859.9	- de 120.5	Kupfernete . . . 454.5
- der Gleitfläche . . . 616.2	- Wieder- des . . . 545.9	- recipiente de . . . 48.9	Abstract, to - the . . . 492.6
- der Zähne . . . 698.4	Abschmirgeln . . . 230.5	- de trabajo . . . 490.7	heat . . . 492.6
Abollado de la cal- . . . 498.7	Abschnappsteue- . . . 688.1	Absorptionsapparat . . . 48.1	Abstraction of heat . . . 492.5
dera . . . 498.7	- rung . . . 688.1	- flasche 48.9	492.5
Abolladura . . . 436.8	Abschneiden der . . . 545.8	- gefäß 48.9	Abstreicher, Öl- . . . 770.5
- exterior . . . 487.3	Dampfeströ- . . . 545.8	- ökonometer . . . 52.3	Abstreifen, das Öl . . . 770.2
- interior . . . 487.1	- mung . . . 545.8	- vermögen . . . 120.5	
Abollarse . . . 498.9	- das Rohr . . . 299.4	Absorption appa- . . . 48.4	
About 608.1	Abachneider, Rohr- . . . 299.5	- tus . . . 48.4	Abtragen, den . . . 115.1
- de la bague fen- . . . 686.9	Abschrügen . . . 226.5	- bottle 48.9	Schornstein . . . 115.1
- de jante . . . 646.1	Abschrägung . . . 226.4	- capacity . . . 120.8	Abwälzung . . . 696.7
- s, rapprochement . . . 646.2	Abschrappen . . . 488.2	- of the heating . . . 120.1	Abwärmkraft- . . . 761.2
des - de jante . . . 646.2	- den Rost . . . 425.6	surface . . . 120.1	maschine . . . 761.2
Abpressen des . . . 458.3	Abschrauben . . . 569.7	- coefficient of - of . . . 120.1	- verlast 459.8
Kessels . . . 458.3	Abschreckblege- . . . 901.1	radiant heat . . . 120.1	Abwechselnde Be- . . . 31.6
- das Rohr . . . 299.5	- probe . . . 901.1	- of a surface . . . 120.1	schlebung . . . 31.6
Abraasion . . . 616.5	Abschrecken . . . 197.4	- econometer . . . 52.3	Abweichung . . . 594.7
Abrazo, ángulo de . . . 668.9	Abschreibung . . . 490.5	- heat 592.3	- zulässige . . . 158.4
	Abschrot . . . 217.2	- of heat 116.5	- von der Zylinder- . . . 158.3
	Abschroten . . . 217.1	- of power . . . 656.6	form des Kessels . . . 158.3
Abreißen des . . . 444.4	Absence de grais- . . . 772.4	- of work 490.7	
Flammrohrs . . . 444.4	sage . . . 772.4	Absorption, appa- . . . 48.4	
Abrir la guarnición . . . 589.3	Abaleben . . . 5.1	- rel d' . . . 48.4	Abwerfen, den . . . 654.10
en sentido axial . . . 589.3	Absolue, vitesse . . . 806.6	- de chaudiere . . . 116.5	Riemens von . . . 654.10
- más 589.2	Absolute Abfluß- . . . 807.5	- de chaudiere par . . . 502.2	der Scheibe . . . 654.10
- la puerta de hogar . . . 419.8	geschwindigkeit . . . 807.5	- l'eau . . . 502.2	Abwicklung des . . . 811.9
- el segmento . . . 587.7	- erAschengehalt . . . 27.12	- coefficient d' - de . . . 120.1	Blech . . . 811.9
Abrir la rivure . . . 441.6	- e Austrittsgeschwin- . . . 807.5	chaleur radiante . . . 120.1	- Dommantels . . . 866.3
contre le contact . . . 279.6	- digkeit . . . 807.5	- coefficient d' - de . . . 120.1	- Schaufelrads . . . 864.10
des flammes . . . 279.6	- e Bewegung . . . 518.7	chaleur rayon- . . . 120.1	- Schleierspiegels . . . 676.2
Abrostern . . . 488.3	- erDampfdruck . . . 139.5	nante . . . 120.1	Abzehren . . . 439.3
Abrostung . . . 488.4	- e spannung . . . 139.5	- économetre à . . . 52.3	Abzehrung . . . 439.4
Abrunden, den . . . 238.6	- e Eintrittsge- . . . 807.4	- d'énergie . . . 656.6	- äußere . . . 439.5
Bördelwinkel . . . 238.6	schwindigkeit . . . 807.4	- de force par . . . 656.6	- innere . . . 439.5
Abrundung der . . . 238.6	- e Geschwindigkeit . . . 806.6	- pouvoir d' - de la . . . 120.1	- en, rillenförmige . . . 439.2
Eintrittskante . . . 238.6	- er Heizeffekt . . . 80.3	surface de chauf- . . . 120.1	- en, vereinzelte . . . 439.3
- halbmesser . . . 238.6	- e Leistung . . . 457.5	- fe . . . 120.1	grübenförmige . . . 439.3
Abrupt change of . . . 101.6	- er Nullpunkt . . . 188.8	- puissance d' . . . 120.1	Abzehrung . . . 439.3
cross-section . . . 101.6	- er Temperatur . . . 188.8	- récipient d' . . . 48.9	- en, zahllose grüb- . . . 439.1
Absatz, Schornstein- . . . 109.9	- e Temperatur . . . 188.7	- de travail . . . 490.7	chenförmige . . . 439.1
- Trommel- . . . 109.9	- e Temperatur . . . 188.7	Absperrbarer . . . 788.1	- en, zusammen- . . . 439.1
Absaugen, Luft . . . 501.5	Absolute clearance . . . 818.2	Dampfmanntel . . . 788.1	fließende grüb- . . . 439.1
- der Rauchgase . . . 40.3	- duty 457.5	- hahn, Dampf- . . . 590.5	chenförmige . . . 439.1
- durch den Ven- . . . 40.4	- entrance velocity . . . 807.4	- organe, Dampf- . . . 827.4	Abzug der Heiz- . . . 104.5
tilator . . . 40.4	- heating effect . . . 80.3	- schleber, Dampf- . . . 890.1	gase . . . 104.5
Abscheidekammer . . . 148.2	- movement . . . 518.7	- spindel 859.9	- temperatur . . . 104.5
Abscheiden, Öl . . . 898.3	- output 457.5	- ventil, Dampf- . . . 827.5	Abzweigrohr . . . 498.6
Abscheidung, Öl- . . . 898.3	- percentage of ash . . . 27.12	- , Haupt- 328.1	Acceleramento della . . . 432.7
- Ruß 104.2	- steam pressure . . . 139.5	- , selbsttätig . . . 328.1	marcia . . . 432.7
- Stoß 394.7	- temperature . . . 139.7	schließendes . . . 328.1	Accelerate, to - the . . . 439.4
- sverfahren . . . 142.10	- terminal velocity . . . 807.5	Abstand der Deckel- . . . 569.2	combustion . . . 439.4
- Wasser- . . . 143.1	- velocity 806.6	- schrauben . . . 569.2	Accelerated motion, . . . 529.5
Abscherquerschnitt . . . 248.6	- zero . . . 188.8	- zwischen Kessel- . . . 569.2	uniformly . . . 529.5
Abscheren 192.2	Absorb, to - heat . . . 502.1	mauerwerk und . . . 569.2	- service 432.8
192.5	from the steam . . . 502.1	Gebäude . . . 569.2	Acceleration . . . 529.5
Abscheren (v) . . . 192.3	Absorbierte Luft, in . . . 501.5	- der Kurbel von . . . 518.6	- angular . . . 529.5
192.6	Kühlwasser . . . 501.5	Ihrer Totlage . . . 518.6	- area 529.9
Abscherung . . . 192.2	Absorcion, aparato . . . 48.4	- der Niete vom . . . 569.2	- circular . . . 529.6
Abschlecken, den . . . 425.8	- de calor . . . 116.5	Blechrand . . . 569.4	- curve . . . 529.6, 548.7
Rost . . . 425.8	- coefficiente de . . . 120.3	- ring 569.2	- due to gravity . . . 529.4
- des Rostes . . . 425.1	- coefficiente de - . . . 120.3	- Schenkel- . . . 569.3	- normal 529.3
Abschlackung . . . 430.1	- de una superficie . . . 120.4	- der am stärksten . . . 569.3	- nozzle 529.7
Abschluß, dampf- . . . 608.6	- de energia . . . 652.6	beanspruchten . . . 569.3	- pressure . . . 529.7
- dichter . . . 608.6		Faser von der . . . 569.3	- resultant . . . 529.4
- geschwindigkeit . . . 546.5		Nullachse . . . 198.8	- rotary 529.6
- platte 546.9		- Stuhl- 569.2	- of the service . . . 422.7
- ring 585.6		Abstechen, einen . . . 569.6	- tangential . . . 529.2
- schleicher 585.6		Ring . . . 569.6	- of the valve . . . 605.7
- der Kanäle . . . 546.4		Absteifung . . . 577.2	Accélération . . . 529.6
		Absteigender Zug . . . 101.2	- aire d' 529.9
		Abstellen, die Ma- . . . 768.3	- aire d' - négative . . . 529.10
		schine . . . 768.3	- angulaire . . . 529.5

Accélération cir- culaire 584.5	Accessibilità della macchine 768.5	Accostage des tôles 253.1	Acete, aparato para separar el - del agua 595.5
- courbe d' 523.5, 543.7	Accessibility of the boiler 865.1	Accoster les tôles de manière à faire sortir la tige du rivet 250.9	- arrastrado . . . 595.7
- due à la pesan- teur 523.4	- of the engine 768.5	Accosteur de tôles 250.10, 259.2	- para cilindros 773.2
- du fonctionne- ment 422.7	- of the exterior of the boiler 421.4	Accouplement d'arbre à mani- velle 681.1	- cojinetes . . . 773.4
- de la marche 422.7	- of the interior and exterior of the boiler 421.5	- boulon d' . . . 681.5	- combustible . . . 14.5
- négative . . . 524.1	- of the stuffing box 678.5	- l' - à brides coule 478.5	- de esquisto . . . 14.5
- normale . . . 524.3	Accessible flue, internally 102.5	- l' - à brides fuit 478.7	- fluido y ligero 14.5
- poussée d' . . . 523.7	Accesso, buco d' 755.2	- l' - à brides goutte 478.5	- poco fluido . . . 14.7
- pression d' . . . 523.7	- canale d' . . . 755.1	- en parallèle des tubes surchauf- feurs 400.1	- goteante . . . 776.9
- résultante . . . 524.4	- porta di . . . 102.5	- plateau d' - d'arbre à mani- velle 681.4	- con grasto . . . 778.5
- de rotation 524.5	Accessories, boiler 337.1	- en série des tubes surchauffeurs 400.2	- para husos . . . 778.5
- tangentielle 524.2	Accessorio . . . 575.1	- de tuyaux par fletage 464.4	- impuro . . . 777.1
- du tiroir . . . 685.7	- ri della caldaia 337.1	Accomplir . . . 681.2	- de lubrificación mineral 777.12
- travail d' . . . 728.5	- ri del cilindro 574.5	Accomplir la tur- bine avec la dy- namo 865.7	- mineral . . . 777.2
Accelerator, motouni- formemente 523.5	Acciaio . . . 149.1	Accrescimento della pressione 140.4	- purificado . . . 777.5
Accélétratrice, tuyère 823.7	- cuneo d' . . . 610.1	Accroissement de la pression 140.4	- para quemar 14.5
Accelerazione 523.5	- fuso . . . 144.4, 149.4	Accueil . . . 523.2	- recipiente para resistencia del 713.2
- angolare . . . 524.5	- in crogliuoli 149.5	Accueillir . . . 523.2	- separación del 523.2
- area di . . . 523.9	- montante cavo in 681.4	Accueillir la tur- bine avec la dy- namo 865.7	- separar el . . . 523.5
- del cassotto 685.7	- puddellato . . . 149.5	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- para vapor reca- lentado 778.5
- curva d' 523.5, 543.7	- saldabile . . . 149.2	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- vegetal . . . 777.11
- della forza di gravità 523.4	- saldato . . . 149.2	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	Acetara . . . 772.9
- - macchina oltre il normale 770.11	- acciaio . . . 223.5	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	Acceleración . . . 523.5
- normale . . . 524.3	Accident . . . 448.2	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- angular . . . 524.5
- pressione d' . . . 523.7	- statistics . . . 448.1	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- anormal de la máquina 770.11
- risultante . . . 524.4	Accident, statistique des - 448.1	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- circular . . . 524.5
- di rotazione 523.5	- de travail . . . 448.2	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- curva de . . . 523.5
- tangenziale 524.2	Accidental sticking of the valve 685.5	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- ca, curva de las 543.7
Accélérateur, fonc- tionnement 422.5	Accidente durante il lavoro 448.2	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- debida á la gra- vedad 523.4
- e, marche . . . 422.5	- del trabajo . . . 448.2	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- del distribuidor 685.7
Accendere . . . 418.5	Acción dinámica 523.2	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- efecto de . . . 523.7
- i fuochi . . . 418.5	- directa, bomba de 379.4	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- de la marcha 422.7
Accendimento . . . 30.4	- de las masas 523.2	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- normal . . . 524.3
- della caldaia 418.4	- motriz de las fuerzas de inercia 523.4	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- résultante . . . 524.4
Accensione . . . 30.4	- del peso . . . 523.11	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- superficie de 523.9
Acceptance, boiler 451.5	- principio de . . . 808.5	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- tangencial . . . 524.2
- certificate . . . 454.3	- retardatriz . . . 523.2	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	Acero . . . 149.1
- of materials . . . 156.3	- turbina de . . . 808.5	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- batido . . . 149.2
- stamp . . . 454.4	- unilaterial del vapor 523.4	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- colado . . . 149.4
- test . . . 451.7	Accionado . . . 691.2	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- al crisol . . . 149.5
Accès, canal d' 754.7	- estar - en su movimiento 510.7	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- fundido 149.4, 149.4
- facilité d' - de la chaudière 865.1	Accionamiento del revolver 325.5	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- púdelado . . . 149.5
- ouverture d' . . . 110.1	Accionar . . . 162.3	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- Acetilene . . . 161.0
- porte d' . . . 108.5	- en el sentido radial 523.5	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- Acetileno . . . 161.0
- puits d' . . . 110.1	Accompagnato 691.2	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- Acetylene . . . 161.0
Accessibilità della caldaia 865.1, 421.4	Accoppiamento di manovella 500.2	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	Achañanado . . . 235.4
- della macchina 768.5	- in serie di gra- dini di pressione e velocità 814.4	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	Achañanar . . . 235.3
- della scatola a stoppa 678.5	Accoppiare . . . 631.2	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- máquina de - law aristas 235.1
Accessibilità de la bolte à bourrage 678.5	- direttamente la turbina colla di- namo 865.7	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	Achse, Symmetrie 523.5
- de la bolte à gar- niture 678.5	Accorciamento 187.4	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- ndrehung . . . 516.3
- de la chaudière 865.1, 421.4	Accordéon, com- pensateur 471.2	Accueillir le calor des tubes sur- chauffeurs 400.2	- ndruck . . . 849.10

Achiale Beauf-	Acier fondu homo-	Acqua, l' - esce a	Acrescentamiento de
schlagung 882.1	gène 149.4	getto dai fori	extensión de la
-er Reinquerschnitt	- de fusión . . . 149.4	d'iniezione 721.2	explotación 887.5
881.5	- homogène . . . 149.4	- evacuare l' -	Acte d'autorisation
-e Schaufelbreite	- puddle . . . 149.3	della caldaia 437.9	453.5
808.8	- soudant . . . 149.2	- fangosa . . . 887.5	- de concession 453.5
-e Schaufellänge	- soudé . . . 149.2	- ferruginosa 886.11	Acting on one side,
880.5	- Acodar . . . 889.10	- di fiume . . . 888.12	steam 568.4
-er Spielraum der	Acoplo de car-	- fredda . . . 884.3	Action of the distri-
Ringe 858.4	bón 88.3	- gessosa . . . 887.2	buting-valve
-es Trägheits-	Acoplamiento	- e a giorno . . . 886.10	motion 568.5
moment 165.5	de aguja 886.4	- a, la giunzione a	- dynamic . . . 582.2
Aciculaire . . . 185.3	- del árbol mani-	flangia perde 478.5	- flywheel . . . 587.5
Acicular . . . 185.3	vela 681.1	- grama . . . 887.5	- of the governor
Acid, carbonic 163	- del cilindro por	- esplosione do-	upon the cut-off 552.2
- free fatty . . . 886.9	medio de per-	vuta all' imple-	- of the mass . . . 582.3
- hydrosulphuric 17.5	nos 568.4	go di . . . 446.1	- of a spring . . . 581.1
- humic . . . 881.9	- de cuero . . . 886.2	- greggia . . . 884.4	- turbine . . . 886.5
- a, to neutralize 880.12	- de dientes . . . 886.1	- igroscopica . . . 27.7	- multistage 812.2
- nitric . . . 881.7	- de lamine 886.3	- impura . . . 884.5	- with pressure
- pyrogallie . . . 49.1	- de manivelas 500.2	- inattiva, massa di	stages 812.2
- reaction . . . 888.2	- plato de . . . 681.4	129.3	- of a weight, clo-
- silicic . . . 881.8	- en serie de gra-	- industriale . . . 885.8	sing force due to
- sulphuric . . . 881.6	dos de presión	- d'iniezione . . . 496.5	the 689.9
- sulphurous . . . 17.4	y de velocidad 814.4	- d'irrigazione 785.9	Action analogue à
Acide azotique 881.7	Acoplar . . . 681.2	- di mare . . . 886.5	celle d'un volant
- carbonique . . . 163	- direttamente la	- - rendere basica	537.9
- diagramme de l' -	turbina con la	l' - mediante	- champ d' - de l'ex-
carbonique 456.3	dinamo 885.7	calce 889.5	plosion 448.2
- gras libre . . . 886.9	Acostillado, hogar	- di miniera . . . 885.4	- consecutive d'élas-
- humique . . . 881.9	tubular ondu-	- oleosa . . . 887.7	ticité 178.9
- nitrique . . . 881.7	do y 384.7	- di pioggia . . . 886.11	- de la distribution
- pyrogallique . . . 49.1	- tubo - interior-	- pozzo . . . 889.3	589.5
- silicic . . . 881.8	mente 280.3	- sotto pressione 282.2	- dynamique . . . 582.2
- sulfureux . . . 17.4	Acqua . . . 27.4	- priva di acido car-	- économiseur à
- sulfurique . . . 881.6	- d'alimentazione	bonico 887.4	mise hors d' -
Acido carbonico 163	884.3	- pura, bacino di 886.1	facultative 404.4
- - acqua cari-	- - addolcimento	- effluvo dell' 886.2	- d'inerte . . . 718.7
ca di 887.3	dell' 885.7	- refrigerante . . . 494.7	- du jet . . . 884.2
- - acqua priva	- - arieggiamento	- aria assorbita	- lubrificante . . . 778.1
di 887.4	dell' 887.4	nell' 881.5	- machine à vapeur
- - diagramma	- - condotta d' 889.3	- l' - - assorbe del	à - directe 748.7
dell' 456.3	- - cruda . . . 884.12	calore 495.5	- des masses . . . 582.3
- i grassi, acqua	- - depuratore	- bisogno d' 496.1	- mise hors d' - de
carica di 887.9	dell' 882.5, 400.5	- condotto d' 784.2	la chaudière 437.5
- o grasso libero 888.9	- - dolce . . . 884.11	- peso dell' . . . 496.2	- motrice des forces
- muratico, so-	- - dura . . . 884.12	- pompa di circu-	d'inertie 582.4
luzione di cloruro	- l' - cade per	lazione dell' 789.4	- du poids . . . 582.11
di rame nell' 49.3	gradini 721.5	- quantità d' 494.3	- pompe à - directe
- nitrico . . . 881.7	- calcare . . . 887.1	- temperatura dell'	878.4
- pirogallico . . . 49.1	- di calce . . . 889.2	496.5	- principe d' . . . 886.3
- a, reazione . . . 886.2	- calda . . . 884.10, 496.1	- tener costante la	- rayon d' - de l'ex-
- o silicico . . . 881.8	- - asportare l' 496.2	quantità d' 496.7	plosion 448.2
- solforico . . . 881.6	- - scaricare l' 496.2	- tubo adduttore	- de refroidissement
- umico . . . 881.9	- del calorimetro 82.5	dell' 784.3	582.5
Acido carbonico 163	- carica di acido	- di refrigerazione	- du régulateur sur
- - acqua libre	carbonico 887.5	naturale 722.2	l'admission 552.2
de 887.4	- - - acidi grassi	- riserva d' . . . 871.5	- roue à . . . 810.1
- - diagramma	887.9	- salata . . . 886.9	- sphère d' - de l'ex-
dell' 456.3	- - carbonato	- salina . . . 886.5	plosion 448.2
- cloridrico, di	di sodio 886.10	- salmastra . . . 886.7	- turbine à . . . 886.5
soluzione de pro-	- - cloruro di	- scaricare l' . . . 886.5	- turbine d' . . . 886.5
tocloruro de	sodio 886.9	- di scarico . . . 496.5	- turbine d' - a pla-
cobre en . . . 49.3	- colonna d' . . . 841.1	- scarsità d' . . . 482.1	sieurs étages 812.2
- s grasos, acqua	- condensata . . . 477.5	- selenitosa . . . 887.5	- turbine à - a une
cargada de . . . 887.9	- - nella camicia	- di sfioratore . . . 881.6	seule chute 812.1
- grasso libre . . . 888.9	di vapore . . . 788.2	- sodata . . . 886.10	- turbine à - à un
- húmico . . . 881.9	- di condensazione	- di sorgente . . . 886.2	seul étage 812.1
- nitrico . . . 881.7	496.5	- sotterranea	- turbine à - simple
- pirogallico . . . 49.1	- - filtro dell' 886.5	886.4, 886.1	812.1
- a, reacción . . . 886.2	- di conduttività	- stagnante . . . 129.2	- unilaterale de la
- silicico . . . 881.8	di acqua potabile 886.6	- superficiali 885.10	vapeur 553.4
- sulfurico . . . 881.6	- di cristallizza-	- tiepida . . . 884.9	- de la vapeur d'un
- sulfuroso . . . 17.4	zione . . . 37.5	- trascinata . . . 416.1	seul côté 558.4
Acier . . . 149.1	- depurata . . . 884.6	- vaporizzata, quan-	- de volant . . . 587.5
- coulé . . . 146.4	- non depurata 884.4	tità di 456.5	Actionnement par
- fondu au creu-	- depurazione dell'	- - quantità di . . . a	courroie 658.3
set 149.5	884.1	- x gradi C 186.5	- du tambour à pa-
	- dolce . . . 886.9	- velo d' . . . 721.5	pier 790.9

Activar la combustión 490.4	Adesione del copercchio per eccesso di temperatura 568.1	Adjustable tube scraper 484.4	Admission . . . 481.5
Active catch . . . 688.3	Adhäsion des Schmiermittels 779.2	Adjusting device 666.9	-sarllet . . . 487.8
- trip lever . . . 688.3	Adhärence du lubrifiant 779.2	- - for the bearing 642.3	-sdruck . . . 481.4
Activer la combustion 490.4	Adherencia del lubrificante 779.2	- - reversing lever with 701.6	- - - - - curve . . . 481.6
Activité, être en 786.1	Adhesion of the lubricant 779.2	- - disc . . . 702.5	Admission (engines) 481.5, 581.5
Actual combustion temperature 20.3	Adhäsion du couvercle par excès de température 568.1	- - gear . . . 714.1	- (turbines) . . . 881.9
- steam consumption 786.7	Adhesion of the lubricant 779.2	- - of the governor 718.3	- to adjust the - to $\frac{1}{x}$ 583.3
Acumulación de calor 47.4, 126.7	Adhäsion du couvercle par excès de température 568.1	- - resistance of the grate 47.2	- axial . . . 882.1
- de residuos . . . 482.1	Adhäsion du plateau par excès de température 568.1	- - chamber . . . 864.1	- of cold air . . . 86.3
- de sedimentos 482.1	Adhäsion du plateau par excès de température 568.1	- - cutting off the steam 545.5	- diameter . . . 887.8
Acumulador de calor 588.4	Adiabate . . . 484.6	- - edge . . . 545.1	- full - (engines) 588.1
- hidráulico . . . 383.3	Adiabatic curve 484.6	- - full - (turbines) 882.9	- - stroke . . . 588.1
- térmico . . . 588.4	- efficiency . . . 785.1	- - gear rods . . . 687.5	- - increase of . . . 583.3
Acunamiento del distribuidor 686.4	- expansion . . . 481.7	- - lead . . . 581.3	- - lead, linear . . . 548.6
Acuar . . . 383.3	Adiabático, curva - a 484.6	- - line, steam . . . 580.3	- - maximum . . . 582.4
Adaptar el émbolo 561.9	- expansión . . . 481.7	- - mixed . . . 882.7	- - normal . . . 582.5
Adapter les appareils à miroir . . . 181.8	- o rendimiento . . . 725.1	- - partial . . . 882.2	- - period of . . . 581.4
Adapting pipe . . . 487.5	Adiabático, expansión - a . . . 481.7	- - pressure . . . 481.4	- - curve . . . 481.6
Adattamento, pezzo di 487.5	Adiabatique, rendement 725.1	- - radial . . . 882.3	- - real . . . 581.6
Adattare le chiavette dell'albero 682.7	Adiabatische Expansion 481.7	- - reduction of . . . 582.7	- - section . . . 582.1
- in . . . 571.4	- Kurve . . . 484.6	- - side, steam . . . 582.3	- - space . . . 582.5
- insieme . . . 680.3	- or Wirkungsgrad 725.1	- - of steam . . . 580.9	- - stroke of . . . 582.6
- su qualche cosa 571.4	Adjust, to - the admission to $\frac{1}{x}$ 588.3	- - tangential . . . 882.6	- - valve with internal 882.10
- lo stantuffo a tenuta perfetta 561.9	- to - the bearing 640.4	- - variable . . . 581.7	- - variation of . . . 581.3
Add, to - weight to the steam 810.7	- to - the cut-off to $\frac{1}{x}$ 588.3	- - velocity . . . 588.2	- - work done during 487.8
Addensare il carbone infuocato 490.3	- to - the governor 549.1	- - to work with full 582.2	- - zero . . . 583.6
Additional air . . . 87.4	- to - the planimeter 786.1	Admission (mach) 481.5, 581.5	- (turb) . . . 881.9
- friction . . . 786.3	- to - the water level 870.3	- - arête d' . . . 545.1	- - augmentation de l' 582.8
- port opening on the edge of the slide face 689.9	- to - to zero . . . 182.4	- - axiale . . . 822.1	- - bord d' - affilé 880.4
- steam . . . 880.4	Adjustability of the length of the piston rod . . . 608.2	- - bord d' - arête vive 820.4	- - came d' . . . 705.7
- turbine wheel 880.3	- of the slipper 607.5	- - chambre d' . . . 886	- - côté d' - de la valve 829.3
Additionnel, poids 846.6	Adjustable box 642.7	- - courbe d' . . . 580.8	- - degré d' . . . 581.5
Addolcimento dell'acqua di alimentazione 886.7	- brasses . . . 642.7	- - moyen d' . . . 582.4	- - effective . . . 581.6
Addoppiamento 892.5	- bridge, furnace with 845	- - interception de l' - de la vapeur 545.8	- - lumiere d' . . . 563.7
- interno . . . 292.6	- cam . . . 692.2	- - maximum . . . 582.4	- - mixte . . . 882.4
Adduction d'eau réfrigérante 784.2	- cone . . . 881.1	- - période de 581.4	
- tuyau d' - d'eau de refroidissement 784.3	- eccentric . . . 659.5	- - total . . . 882.9	
Addurre l'aria secondaria 36.7	- fastening of eccentric 659.6	- - trabajo de . . . 487.8	
Adduzione d'aria, focolare con - sopralagraticola 89.7	- footstep plate 848.3	- - válvula de . . . 679.4	
- in misura sufficiente 85.4	- gland . . . 587.8	- - del vapor . . . 580.9	
- continua d'aria 36.3	- guide blade 837.8	- - variable . . . 681.7	
- cardina dell'aria 85.5	- nozzle (injectors) 881.1	- - variacion de la 581.5	
Adelgazamiento del cuerpo de la biela 686.1	- nozzle (turbines) 827.7	- - variar la 582.1	
Ader, Harte . . . 186.4	- nozzle flap . . . 828.5	- - velocidad de 583.2	
Aderenza del lubrificante 779.2	- point from which the motion is transmitted 691.6	- - volumen de 582.5	
Adescare l'iniettore 881.3	- slide, semi-circular 570.8	- - zona de . . . 582.6	
	- slipper . . . 607.6	Admissible surface pressure 615.3	
	- spanner . . . 288.8		

Admission	Affaissement de la	Aglutinación del	Agua, el - declende
moyenne 582.4	fondation 756.4	carbón 6.5	gradualmente 721.9
- normale . . . 588.5	Affluir de l'eau	Aglutinante para	- depuración del
- nulle . . . 583.6	fredda 496.5	aglomerados 11.4	- depurada . . . 834.1
- période d' . . . 581.4	Afflux d'eau fraîche	- briquetas . . . 11.4	- de descarga . . . 496.5
- pleine . . . 583.1	496.5	- naturaleza del	- detenida . . . 128.2
- pression d' . . . 481.4	Affranchissement	lubrificante 778.5	- dulce . . . 386.9
- pression d' - de la	des tôles 217.9	Aglutinar-se . . . 6.5	- estancada . . . 373.2
vapeur 581.3	Aflar . . . 239.5	Agotamientos de	- falta de . . . 422.1
- radiale . . . 822.3	- máquina de 239.10	agua, máquina de	- fangosa . . . 387.5
- réalisation d'une	Afinar con el escaria-	vapor para 749.3	- ferruginosa 384.11
variation d' 581.9	dor 230.10	Agrafe de volant	- Á flor de tierra 386.10
- recouvrement d'	Afojamiento . . . 440.4	646.9	- fluvial . . . 386.12
544.7	Afojar la combus-	Agrafe posée à	- fresca, llegada de
- réduction de l'82.7	tion 430.5	chaud 646.9	496.5
- réglage par - in-	- un tornillo . . . 589.5	- pour tubes . . . 478.3	- fria . . . 384.5
termittente 860.7	Afojarse . . . 440.5	Agraffa posta a	- de fuente . . . 386.2
- l' - se règle par le	- el tubo . . . 440.2	caldo 646.9	- grasa . . . 387.3
régulateur 582.5	- el unión se afoja	Agraffatura del	- explosión oca-
- régler l' - à la main	865.2	volano 646.9	sionada por el
582.2	Afolado . . . 358.3	Agrandissement 387.7	446.1
- régler l' - à $\frac{1}{x}$ 588.3	- á mano . . . 258.5	Agrietado . . . 108.9	- hacer salir el 501.5
- le régulateur	Afolador de tubos	- fácilmente	- higroscópica 27.1
donne l' - normale	801.5	- bendible 307.3	- impura . . . 384.5
552.5	Afolar los remaches	- longitudinal-	- inactiva, masa
- le régulateur	858.2	mente 186.5	de 128.3
donne l' - nulle 552.5	After-explosion 444.7	- transversalmente	- indicador de
- le régulateur	Age of boiler . . . 452.5	188.5	nivel de 840.2
donne la pleine	Âge de la chaudière	Agrietamiento del	- de inyección 496.3
552.4	452.5	extremo del tubo	- libre de ácido
- le régulateur	Agent moteur, la-	807.2	carbónico 387.4
donne l' - zéro 552.5	minage de l' 546.4	- de los orificios	- de lluvias . . . 386.11
- robinet d' - d'air	Aggiustaggio, palet-	del roblonado 245.5	- de mar . . . 386.5
719.6	ta d' 834.2	Agrietarse . . . 188.11	- - - alcalinizar el
- section d' . . . 583.1	- del pezzì della cal-	208.5, 440.6	por medio de la
- soupape d' . . . 679.4	daia 851.2	Agua . . . 37.4	adición de cal 386.3
- tangentielle . . . 682.5	Aggiustamento del	- de alimentación	- de mina . . . 386.4
- tiges d' . . . 687.5	l'apertura della	884.2	- necesaria, varia-
- tiròira - intérieure	chiavetta 609.5	- - - aireación del	ción de la can-
609.10	- cuneo d' . . . 607.5	897.4	tidad de 496.3
- travail d' - (mach)	Aggiustare . . . 239.4	- - - conducto de	- nivel de . . . 340.2
487.5	- il cassetto nell'a-	883.3	- oleosa . . . 387.7
- travail d' - (turb)	stuccio 608.5	- - - cruda . . . 384.12	- de pozo . . . 386.3
806.4	- in . . . 571.4	- - - depurador de	- pura, recipiente
- travailler à pleine	- un pezzo sull'altro	892.5	de 386.1
583.3	758.3	- - - depurador del	- salida de . . . 386.2
- tubulure d' . . . 574.5	- su qualche cosa 715.5	- con cal y sosa	- refrigeración del
- de la vapeur . . . 530.9	- col raschietto 758.2	400.6	501.5
- variable . . . 581.7	Agglomeré . . . 10.8	- - - dulce . . . 384.11	- por . . . 501.7
- variation de l' 581.5	- s, agglutinant pour	- selenitos 384.12	- de refrigeración,
- varier l' . . . 582.1	la fabrication d'	- arrastrada . . . 416.1	cantidad de - x
- vitesse d' . . . 588.2	la fabrication d'	- del cal . . . 386.2	veces mayor 494.9
- volume d' . . . 582.5	11.4	- calcárea . . . 387.1	- refrigerante 494.7
- zone d' - (mach)	- fait à sec . . . 10.9	- caliente 384.10, 496.1	- el - - absorbe
582.5	- fait par voie hu-	- calorímetro 328.5	calor 496.5
- zone d' - (turb) 838.4	midre 10.10	- canalizada . . . 386.6	- - - aire absorbido
Admit, to - second-	Agglutinant pour la	- cantidad de -	en el . . . 501.5
dary air 36.7	fabrication d'ag-	evaporada 458.5	- distribución del
Admixed air . . . 87.3	glomérés 11.4	- cargada de aceite	730.7
- substance . . . 810.6	- p. la fabr. de bri-	887.7	- de ácido carbó-
Ados-Apparat . . . 52.5	quettes 11.4	- - - de ácido carbó-	nico 387.3
Ados apparatus 52.5	Agglutinate per	- - - de ácidos grasos	- entrada del 722.7
Adoucissement de	mattonelle 11.4	- - - de carbonato de	- llegada del 734.2
l'eau alimentaire	Agglutinarsi . . . 6.5	- - - de sodio 386.10	- mantener constan-
386.7	- l' - del carbone 6.5	- de sales . . . 386.5	te la cantidad
Advance, angle of	Agglutination du	- de sulfato de	de 496.7
542.1	charbon 6.5	- de sulfato de	- natural . . . 739.2
- lever . . . 708.1	Agglutiner, s' . . . 6.5	- calcio 387.2	- peso del . . . 496.3
Aérage . . . 759.9	Aghl, a forma d' 185.3	- circulación del	- salida del . . . 722.5
Aeration of the feed	Agitador . . . 82.4	- columna de . . . 341.1	- temperatura del
water 397.4	Agitateur . . . 82.4	- de condensación	496.5
Aération de l'eau	- commande de l' 32.5	477.5, 496.5	- tubo de llegada
alimentaire 397.4	Akitor . . . 82.4	- - - filtro de . . . 386.6	del 784.3
Affaiblissement de	Agitatore . . . 32.5	- - - condensada de	- reserva de . . . 371.5
la tôle 446.4	Agglomerado, aglu-	la camisa de vapor	- de riego . . . 785.5
- local de la tôle	tinante para - s 11.4	788.2	- salada . . . 388.9
446.5	- liga para - s . . . 11.4	- de constitución 27.5	- el - sale inyectada
	- de lignito . . . 11.2		par los orificios
			721.2

Agua salina . . . 386.5
- salobre . . . 386.7
- selenitosa . . . 387.2
- sódica . . . 386.10
- sometida á presión 238.2
- subterránea . . . 386.4, 386.1
- sucia . . . 384.4
- tibia . . . 384.9
- turbia . . . 387.5
- para usos industriales 386.5
- vaporizada, cantidad de - referida á x grados C 136.5
Aguja, en forma de . . . 185.3
- de regulación 380.9
- s del reloj, rotación en el sentido de las 515.4
Agujerear 205.5, 221.2
- con la carraca . . . 222.5
Agujero de acceso . . . 755.2
- central . . . 340.6
- del árbol . . . 348.5
- s, círculo de los - para los pernos 508.7
- de colada . . . 356.5
- s de compensación, disco con 341.5
- de hombre . . . 110.1, 387.5
- - - asa del cierre del 298.1
- - - cierre del 297.5
- - - marco del 298.5
- - - marco circular del 297.5
- - - marco ovalado del 423.5
- - - puente del cierre del 298.2
- - - refuerzo del 298.4
- - - iniciar los - para el taladrado 294.5
- para el tirante . . . 754.6
Ahead turbine 387.2
Ahle, Reib- . . . 221.1
Ahogado, el vapor está 552.1
Ahogamiento de la llama 25.2
Aide . . . 762.8
- - - chauffeur . . . 417.5
- - - machiniste . . . 764.5
- - - mécanicien . . . 764.5
Aigre . . . 196.5
Aiguille de balance . . . 29.1
- s, hérissé . . . 185.5
- de réglage . . . 380.9
- á spirale du pulvérisateur á tuyère . . . 64.5
Aiguille . . . 135.5
Ailerons, tube á 290.5
Allettes, tube á 290.9
Air . . . 499.5
- absorbed by the cooling water 501.5
- additional . . . 37.4
- admission of cold 38.5

Air, to admit secondary 38.7
- admixed . . . 37.5
- blast . . . 392
- to blow the - through by means of a fan 508.5
- - box . . . 91.5
- - chamber . . . 91.5
- collector . . . 374.5
- combustible mixture of gas and 37.5
- for combustion . . . 182, 359
- for combustion, mixing of the gases with the 36.9
- compressed . . . 270.4
- cooled super-heater 416.5
- current, velocity of the 508.9
- dashpot . . . 632.5
- deficiency of . . . 36.5
- degree of saturation of the 504.5
- draft . . . 38.4
- draught . . . 38.4
- to draw off the 501.5
- drawn through . . . 506.5
- drawn up, weight of 508.7
- dried coal . . . 35
- duct . . . 62.4
- elimination of - from the steam pipes 477.7
- entering above the grate 36.5
- entrance of . . . 719.5
- escape cock . . . 477.5
- escape valve, automatic 478.1
- excess of . . . 38.1
- gas . . . 15.5
- for gas production . . . 18.1
- grid, circular 31.5
- humidity of the 57.4
- inlet cock . . . 719.6
- layer of . . . 475.4
- layer, stationary - to retain the heat 361.4
- loss of heat due to excess of 459.5
- meter, Fuchs' excess 51.5
- moist warm . . . 504.5
- passage . . . 62.4, 361.5
- passages, brickling with 361.2
- passing along 506.5
- passing through the grate 36.5
- pocket . . . 374.7
- preheating of the 36.4
- pressure . . . 392, 501.2
- primary . . . 18.1
- pump . . . 728.6
- beam . . . 780.4
- cooled . . . 726.5
- cylinder, volume of the 723.7
- direct driven 723.7
- discharge . . . 724.6

Air pump, double acting 726.1
- - double-stage 726.2
- - driving of the . . . 729.5
- - dry . . . 725.5
- - horizontal . . . 726.5
- - one-sided driving of the 780.5
- - output of . . . 724.5
- - piston . . . 726.5
- - rocking lever of the 730.5
- - single-acting . . . 725.5
- - the - sucks automatically 724.4
- - suction, stand-pipe for 782.5
- - valve . . . 727.5
- - vertical . . . 728.4
- - wet . . . 726.2
- - without suction valves 726.2
- quantity of . . . 724.5
- rarefaction of the . . . 499.7
- relief cock . . . 477.5
- to remove water and - separately . . . 497.5
- required, quantity of 36.7
- required, quantity of - for complete combustion 36.5
- seasoned wood 35
- secondary . . . 18.2
- space between the fire bars 37.7
- between the grate bars 37.7
- s, width of the - between the fire bars 36.1
- s, width of the - between the grate bars 36.1
- suction pipe . . . 724.5
- supplementary 37.4
- supplied, quantity of 36.5
- temperature . . . 58.5
- thermometer 54.5
- vent . . . 477.5
- automatic . . . 478.1
- vessel . . . 374.9
- water-cooling by . . . 502.5
Air . . . 499.5
- absorbé par l'eau de refroidissement 501.5
- additionnel . . . 37.4
- ascendant . . . 508.5
- circulant par la cheminée 508.5
- comburant . . . 35.9
- comprimé . . . 270.4
- entrant au-dessus de la grille 36.5
- entré accidentellement 37.5
- en excès . . . 36.1
- humide et chaud . . . 504.5
- qui lèche . . . 506.5

Air qui passe le long de 506.5
- primaire . . . 18.1
- secondaire . . . 18.2
- supérieur . . . 36.5
- traversant la grille . . . 36.5
Aire . . . 387.1
- d'accélération 508.9
- d'accélération négative 508.10
- du diagramme 492.5
- d'un diagramme . . . 589.5
- d'emplacement nécessaire 365.4
- de pression tangentielle 508.4
- de la pression de vapeur 581.2
- de retardation 508.10
- de la section de fatigue 168.2
- de section supportant l'effort 168.2
- de travail 521.5, 306.5
Aire . . . 499.5
- absorbido en el agua refrigerante . . . 501.5
- adicional . . . 37.4
- ascendente . . . 508.5
- aspirado, peso del . . . 508.7
- cantidad de - introducida 36.5
- para la combustión . . . 36.5
- comprimido . . . 270.4
- corriente de . . . 38.4
- depósito de . . . 374.7
- eliminación del - del tubo de vapor . . . 477.7
- que entra accidentalmente 37.5
- - á través de la puerta de la carga . . . 36.5
- extraer el . . . 501.5
- falta de . . . 36.2
- fresco, entrada de . . . 36.5
- húmedo y caliente . . . 504.5
- llamada continua del 36.5
- que pasa á lo largo 506.5
- - á través del emparrillado 36.5
- presión de . . . 39.2
- primario . . . 18.1
- rarificado, cámara de 724.1
- espacio con 501.4
- secundario . . . 18.2
- introducir . . . 36.7
- tubo de . . . 250.5
Aireación del agua de alimentación . . . 597.4
Airing . . . 759.9
Aislamiento de la caldera 366.5
- par medio de asfalto 380.4
Ajustador de planchas 399.2

Ajustage . . . 489.2	Alargable . . . 177.4	Albero motore . . . 629.7	Alignement, être . . . 390.2
- atelier d' . . . 761.4	Alargamiento . . . 177.2, 806.5	- a gomito . . . 629.7	- dans l' . . . 390.2
- aube d' . . . 884.2	- coefficient de 177.5	- - - doppio . . . 630.3	- des rivures . . . 390.1
- endroit d' . . . 571.5	- determinación del . . . 178.6	- - - semplice . . . 629.5	Alignement, to be in . . . 390.2
- pièce d' . . . 467.5	- elástico . . . 178.1	- - - triplo . . . 630.4	- of the seams . . . 390.1
- des pièces de . . . 561.2	- específico de la . . . 178.1	- di nave . . . 631.5	Aljar, máquina de . . . 390.1
- chaudière . . . 561.2	- probeta 177.5	- in più pezzi . . . 630.5	Alimentación . . . 390.2
- point d' . . . 571.5	- medida del . . . 178.5	- pieno . . . 632.5	- agua de . . . 394.2
- tube d' . . . 467.5	- permanente 178.2	- l' - si piega . . . 632.5	- aparato regulador . . . 390.2
Ajustar . . . 239.4	- s proporcional . . . 178.4	- principale 631.5, 632.5	- automático de . . . 370.2
- en . . . 571.4	- de rotura . . . 182.7	- di regolatore oriz- . . . 390.2	- cámara de . . . 180.6
- en caliente con la . . . 561.3	Alarmapparat . . . 632.2	- zontale 714.7	- canal de . . . 86.6
- las chavetas al . . . 632.7	- pfeife . . . 632.3	- - - verticale . . . 714.6	- continua . . . 390.3
- árbol . . . 632.7	Alarm bell . . . 55.5	- rigido . . . 844.3	- diagrama de la . . . 454.1, 454.2
- el cojinete . . . 640.4	- Black's low-water . . . 567.6	- di riserva . . . 632.5	- del fuego . . . 418.1
- el distribuidor . . . 632.6	- with fusible plug . . . 567.6	- di spinta . . . 631.10	- guarnición de 390.5
- en la cámara . . . 632.6	- device . . . 632.3	- della turbina 848.3	- periódica . . . 390.4
- por medio de la . . . 561.1	- double safety . . . 634.6	Alcachofa . . . 632.5	- tambor de . . . 394.4
- sobre . . . 571.5	- valve with . . . 634.6	Alcaline, réaction . . . 390.3	- tubo de . . . 390.5
- una parte a la . . . 632.6	- feed valves and . . . 634.6	Alcaliniser l'eau de . . . 390.3	- válvula reguladora . . . 397.2
- otra 632.6	- low water . . . 637.4	mer par addition . . . 390.3	Alimentaire, bou- . . . 372.2
- una pieza a otra . . . 753.3	- low-water - with . . . 637.5	de chaux 899.8	teille 372.2
- con el raspador . . . 753.2	- float 637.5	de mar por medio . . . 390.3	Alimentar . . . 390.1
- el regulador . . . 549.1	- pressure gauge . . . 848.4	de la adición de . . . 390.3	- hasta obtener el . . . 370.3
- el remache . . . 260.9	- thermometer 55.3	cal 390.3	- recipiente para . . . 372.2
Ajuste defectuoso . . . 489.5	- whistle . . . 632.3	Alcalino, reacción . . . 390.3	- sin bomba 372.2
- falta de . . . 478.4	Alarma, aparato de . . . 632.2	- a 390.3	Alimentare 625, 390.1
- de las piezas de . . . 861.2	- alibato de . . . 632.3	Alcanoe de la ex- . . . 443.2	Alimentation . . . 390.3
- la caldera 861.2	Alarme, appareil d' . . . 632.2	plodion 443.2	- appareils d' - in- . . . 370.1
- tubo de . . . 467.5	- dispositif d' . . . 632.2	Alcayata para tu- . . . 478.3	- dependants 370.1
Ajuster les bagues . . . 585.2	- sifflet d' . . . 632.3	beria 478.3	- avertisseur d' - de . . . 390.3
- de garniture 585.2	Albero ausiliare 632.4	Alcohol . . . 141.1	Black à bouchon . . . 397.5
- les cales de . . . 632.7	- l' - batte . . . 632.1	Alcool . . . 141.1	- fusible 397.5
- l'arbre 632.7	- caricato in più . . . 845.1	Aleación . . . 158.13	- avertisseur d' - a . . . 397.5
- dans . . . 229.4, 571.4	- punti 845.1	Alejar las cenizas . . . 490.5	- floteur 397.5
- à la demande de . . . 571.4, 571.5	- uniformemente . . . 845.2	Alésage central 840.6	- avertisseur d' - a . . . 397.5
- à la demande l'un . . . 630.6	- comandato . . . 632.10	- de cylindre . . . 555.6	- sifflet d'alarme . . . 397.4
- de l'autre 630.6	- l, distanza tra gli . . . 632.7	- des trous . . . 631.6	- canal d' . . . 390.6
- ensemble . . . 630.6	- o di distribuzione . . . 632.4	Alesare un cilindro . . . 555.5	- conduit d' . . . 390.6
- au grattoir . . . 758.2	- elastico . . . 844.2	- - - orizontal- . . . 555.6	- continue . . . 390.3
- une pièce a la de- . . . 758.3	- d'elica . . . 632.1	- mente 555.6	- cylindre d' . . . 394.4
- mande d'une autre . . . 758.3	- a flange fucinate . . . 843.4	- fori coll'alesatore . . . 390.10	- diagramme de l' . . . 454.4
- sur . . . 571.5	- flessibile . . . 844.2	- il foro del bullone . . . 631.7	- eau d' . . . 394.2
- le tiroir dans la . . . 632.6	- foro centrale dell' . . . 844.2	- fori per chiodi 244.8	- espace d' . . . 180.6
Adjutage . . . 819.2	- l' - gira . . . 632.3	- di nuovo un cilin- . . . 555.7	- du feu . . . 418.1
Akkumulator, hy- . . . 868.4	- s'inflette . . . 632.3	- dro 555.7	- du foyer . . . 418.1
drauflscher 868.4	- intermedio . . . 631.11	Alesatore . . . 391.1	- foyer à - conti- . . . 392.4
- Wärme . . . 868.4	- Interrotto . . . 843.10	- alesare fori coll' . . . 220.10	- foyer à - continue . . . 392.6
Aktionsprinzip 808.5	- d'inversione di . . . 702.10	Alesatrice per cilin- . . . 555.8	- foyer à - continue . . . 392.6
- rad . . . 810.1	- moto 702.10	- dri . . . 555.8	- supérieure 392.6
- turbine . . . 808.6	- l, linea d' . . . 632.3	Alésage à l'aide d'un . . . 220.10	- foyer réglable à . . . 392.5
Aktiver Mitnehmer . . . 632.3	- o di macchina 632.1	alésoir 220.10	- continue 392.5
Ala, distanza dall' . . . 264.4	- della manovella . . . 632.9	- un cylindre . . . 555.5	- garniture d' . . . 390.5
- triangolare di . . . 806.1	- l' - molleggia 632.10	- horizontalmente . . . 555.6	- périodique . . . 390.4
Alabearse de la . . . 632.9	- mosso . . . 632.10	- un cylindre 555.6	- pompes d' . . . 378.3
- armazón 632.9	- motore . . . 632.9	Alésage le trou de . . . 631.7	- régulateur auto- . . . 397.5
- el disco se alabea . . . 843.1	- con braccio fuci- . . . 632.9	- des trous de rivets . . . 244.8	- matique d' 397.5
Alambre . . . 152.1	- nato sul mede- . . . 630.1	Aléseuse à cylindres . . . 555.8	- retenue d' . . . 390.5
- de acero, cepillo . . . 435.1	- cavo . . . 632.9	Alésoir . . . 221.1	- rigole d' - conti- . . . 78.7
- de 435.1	- colletto dell' 629.3	- alésar à l'aide d'un . . . 220.10	- nue 78.7
- guarnición in- . . . 601.10	- corpo dell' 629.2	Aleta, tubo de - s . . . 290.9	- robinet d' . . . 396.7
- terior de 601.10	- cuscinetto dell' . . . 641.1	Algodón . . . 48.7	- soupape d' . . . 630.6
- perfilado . . . 152.2	- giunto dell' 631.1	Aligné, être . . . 390.2	- soupapes et aver- . . . 390.4
- de refuerzo . . . 884.7			- tisseurs d' 390.4
Alambrera pro- . . . 780.6			- soupape de ré- . . . 397.2
- tectora 780.6			- glage de l' 397.2
			- tubulaire d' 397.1
			- tuyau d' . . . 390.5

Alimentazione 8082	Allmähliche Querschnittänderung 101.5	Alourdissement de vapeur 810.7	Altezza libera della paletta 881.1
- acqua d' . . . 884.2	- a Umbiegen 104.7	Alquitrán, aceite de 142	- media del diagramma 880.8
- camera di . . . 180.5	Allongement, amplification des indications d' - par transmission des leviers 181.1	- capa de . . . 842.11	- dello strato di combustibile 882
- continua . . . 880.5	- coefficient d' 177.5	- de hulla . . . 113	- premente . . . 877.1
- canaletto di 78.7	- de l' - unitaire 178.5	- vapor de . . . 45.5	- di pressione . . . 48.5
- diagramma della 454.4	- elastique par unité de longueur 178.1	Alquitránado, cartón 477.1	- radiale della paletta 880.9
- del fuoco . . . 418.1	- de l'éprouvette par unité de longueur 177.3	Alta presión, diagrama de 589.9	- di sollevamento idrostatica 877.3
- gruppo di . . . 880.5	- limite des - proportionnels 178.4	Alta pressione, cilindro ad 748.5	- dello stantuffo 880.4
- intermittente 880.4	- mesure d' - unitaire 178.5	- diagramma dell' 589.9	- dello strato di combustibile 88.1
- periodica . . . 880.4	- mesurer l' - sur l'éprouvette rompue 182.5	Altar 78.4	- totale 787.4
- regolatore automatico dell' 870.3	- multiplicacion des indications par la transmission des leviers 181.1	- con entradas de aire 79.1	- utile 586.5
- temperatura di 401.2	- permanent . . . 178.3	- - - de aire caliente 79.3	Alti forn, gas d' 185
- tubo di . . . 880.5	- de rupture par unité de longueur 182.7	- de hierro fundido 78.8	Alto en el trabajo 487.11
- valvola per regolare l' 887.3	- de spécifiqué de l'éprouvette 177.3	- de mamposteria 78.5	Altos hornos, gas de los 185
- vaso di - senza pompa 872.2	- total 177.3	- móvil 79.3	Altura de aspiración de la bomba 876.9
Alimenter (chaudières) 880.1	- unitaire elastique 178.1	- refrigerado . . . 79.2	- de la columna del barómetro de agua 501.1
- (foyers) . . . 88.5	- unitalre dell'éprouvette 177.3	- saliente, hogar con 87.5	- de elevación de la bomba 877.3
- le feu 418.7	- spécifique de l'éprouvette 177.3	- a iniezione di aria 79.1	- - - hidrostática 877.3
- le foyer 418.7	- total 177.3	- - - diaria calda 79.3	- de impulsión 877.1
Alineación de las costuras 280.1	- unitaire elastique 178.1	- mobile 78.5	- libre de la paletta 881.1
- hallarse en una 280.2	- unitalre dell'éprouvette 177.3	- di muratura . . . 78.5	- media del diagramma 880.8
Alineados, hallarse 280.2	- Alloy 158.13	- raffreddato . . . 79.2	- del peldaño 781.7
Alisar los orificios de remachado 844.5	Allumage 80.4	- sporgente, focolare con 87.5	- de presión . . . 48.5
Alkaline reaction 880.5	- de la chaudière 418.4	Alter des Kessels 458.5	- radial de la paleta 880.9
Allacciamento, pezzo d' 576.4	Allumer la chaudière 418.5	Alter, to - the adjustment 701.4	- total 787.4
Allanscher Doppelschieber 880.5	- le feu 418.5	- to - the direction of the flow of steam 802.4	- útil 886.5
Allan-Steuerung 708.4	Aluminio 158.12	Alteración de longitud 177.1	- de aspiración de la chimenea 508.3
Allan's double ported valve 880.5	Allungabile 177.4	Alteration of angle 182.5	Aluminio 158.12
Allan link motion 708.4	Allungamento 280.7	- of the direction of the flow 802.3	Aluminium 158.12
Allarga-tubi . . . 801.1	- elastico 178.1	- in length 177.1	Alveolari, corrosioni - isolati 485.5
- - doppio . . . 801.2	- permanente 178.3	- of load 787.4	Alzado del eje de la armazon 854.5
Allargamento . . . 805.2	- l' - proporzionali, limite degli 178.4	- of vacuum 500.3	Alzare 218.7
- del condotto 101.7	- o di rottura . . . 182.7	Alternante, charge 164.5	Alzata completa 885.3
- conico 881.1	- unitario della barra di prova 177.3	Alternate firing 21.5	- della valvola 880.5
- del focolare . . . 82.1	Allungare un tubo con manicotto 442.7	Alternating bending test 202.5	- - - diagramma dell' 880.5
- prova di 804.5, 206.9	Allure de la chaudière 187.2	- load 184.4, 164.5	Amboß 288.5
- radiale dei canali delle palette 882.4	- du feu 28.5	- notch bending test 206.5	- stock 194.5
- nella scanalatura 888.5	- du foyer 58.4	- position 507.6	Amellorer par re-cuison 198.1
Allargare 206.1, 207.1	- normale 422.4	Alternation, point of 507.7	- le vide 500.5
- i tubi 801.7	- reduction dell' 422.5	Alternierende Beschickung 21.5	Amenée des charbons 86.3, 421.4
- - - con apparecchio a rulli 800.5	- régler l' - de la machine 769.1	Altezza d'aspirazione della pompa 376.9	- du charbon par vis sans fin 88.1
- l'ugello 820.10	- silencieuse 769.3	- - - utile della torre 508.3	- du combustible au foyer réglable a alimentation continue 96.5
Allarme, apparecchio d' 388.2	- tranquille de la machine 767.9	- del barometro ad acqua 501.1	- conduite d' - d'eau 888.4
- flashio di . . . 888.3	- uniforme et douce 767.10	- di caduta 782.3	- d'eau réfrigérante 784.2
Allentamento . . . 440.4	Almacén 480.5, 764.7	- della fondazione 108.3	- tuyau d' - d'eau de refroidissement 742.3
Allentare una vite 569.8	Alojamiento, cubrirse el tornillo de orin en su 588.2	- del gradino . . . 721.7	- - d' - de vapeur 715.4
Allentarsi 440.3	Alourdisant . . . 810.8		- de la vapeur 715.3
- l' - del tubo 440.2			
Aller du piston 580.3			
Aller et venir en oscillant 508.9			
Allgemeinschaden 485.4			
Alliage 158.13			
Allineamento delle chiodature 280.1			
Allineato, essere 280.2			

American type of boiler 8152	Amount of counter weight 846.5	Analysateur de fumée 51.5	Anello di carta flessibile 604.1
- under-feed stoker 97.4	- of displacement 667.1	Analysieren, eine Kohlenprobe 85.9	- per centrare rientrante 612.5
Amerikanischer Kessel 8152	- of heat . . . 116.4	Analysis, chemical 38.10	- centratore ondulato 599.7
-e Unterschubfeuerung 97.4	- - required 492.10	- coal 36.1	- senza chiodatura 372.5
Amiante 154.4, 475.10	- of overbalance 846.5	- of flue gas . . . 48.1	- di chiusura . . . 585.7
- cordon d' . . . 465.9	- of pressure . . 42.5	- of flue gases . . 48.1	- cilindrico . . . 372.5
- tresse d' . . . 476.2	- of water persquare meter of heating surface 181.5	- gas 47.7	- conico 372.5
Amianto 154.4, 475.10	- of work given out 487.5	- water 384.7	- - inserito, chiusura delle flange 467.4
- corda di . . . 465.9	- - required 487.5	Anbau 367.7	- di copertura 362.4
- guarnizione di 601.2	Amplezza della piegatura 302.4	Ancho 157.11	- - distanza . . . 362.2
- cuerda de . . . 465.9	Ampliación de la medida de dilatación por medio de transmisión a palancas 181.1	- de boca . . . 318.10	- - elastico d'acciaio 583.7
Amincir la tôle au cilin 290.3	Amplification des indications d'allongement par transmission de leviers 181.1	- interior de la horquilla 628.4	- - Piedboeuf per tubo focolare 361.3
- la tôle au recouvrement 290.3	Amplification des indications d'allongement par transmission de leviers 181.1	- de la junta 590.5	- - dello stantuffo 592.2
Amincissement du corps de la bielle 626.1	Amplificazione degli allungamenti con trasmissione a leve 181.1	- de contacto 663.5	- - esterno 371.4, 355.4
Ammissione . . . 481.5	Amplitud del desplazamiento 667.1	- de la paleta 630.5	- - sopporto all' - del corpo della caldaia 352.4
- dell' aria . . . 719.6	Amplitude du déplacement 667.1	- total del em-parrillado 68.9	- - a T 362.5
- aumento dell' 582.5	Ampolla 169.5	Anclaje, placa de 754.2	- d'estremità . . 372.2
- curva d' . . . 530.5	- - en la plancha 441.9	- pata de . . . 619.5	- Fairbairn . . . 362.7
- dare x d' 538.5	Amliche Prüfung 451.5	Anclar la máquina 764.3	- di ferro piatto per rinforzare l'orlo del foro del duomo 366.5
- diametro d' . 387.8	Analisi dell'acqua 384.7	Ancora per muro 355.7	- in ferro piatto, rinforzo mediante un 361.7
- grado d' . . . 581.5	- di carbone . . 36.1	Ancoraggio di caldaia 355.5	- - fessurato . . . 362.5
- - medio . . . 582.4	- chimica . . . 36.10	- piastra d' . . . 356.3	- per fissare . . . 362.5
- lavorare a piena 538.2	- del gas . . . 47.7	Ancorare 303.4, 355.5	- di fondo 363.4, 367.1
- luce d' 588.1, 553.4	- - del fumo 48.1	- la macchina . 754.3	- del fusto . . . 106.5
- massima . . . 553.4	Analisis del carbon 36.1	Anclage 303.2, 577.2	- di giunzione messo a caldo 564.7
- normale . . . 553.5	- de los gases . 47.7	- boulon d' . . . 300.8	- i, giuoco assiale degli 353.4
- parte ove avviene l' - del vapore 529.3	- - - del humo 48.1	- de chaudière 355.5	- i, giuoco radiale degli 353.5
- piena 538.1	- quimico . . . 36.10	- du fond . . . 305.2	- o di gomma . 573.3
- registrare l' . 532.1	Analizar los gases del humo, aparato para 51.5	- de générateur 355.5	- i - , guarnizione ad 465.2
- riduzione dell' 532.7	- una muestra de carbon 25.9	- patte d' . . . 619.5	- o di guarnizione 465.10, 564.3, 362.1
- spazio d' . . . 532.5	Analizzare un campione di carbone 25.9	- plaque d' 356.3, 754.2	- - del cassetto 668.3
- spigolo d' . . . 545.1	- i gas del fumo, apparecchio per 51.5	- saillie d' . . . 619.5	- - elastico . . . 462.5
- tirante d' . . . 537.5	Analysator, Rauchgas- 51.5	Ancre 360.8	- - liscio . . . 463.3
- tratto d' . . . 532.6	Analyse, chemische 28.10	- à clavette . . . 755.4	- - di metallo bianco 602.7
- valvola d' . . . 679.4	- Kohlen- . . . 36.1	- à écu 755.4	- - ondulato 468.4
- del vapore . . 530.9	- Rauchgas- . . 48.1	- insérer l' - dans 755.5	- di guida incastrato 561.4
- variabile . . . 581.7	Analise, to - a coal sample . 25.9	- longitudinale 356.1	- - nascosto . 561.4
- variazione nell' 581.5	Analise de charbon 36.1	- du massif de maçonnerie 355.7	- i, imbastire gli - a inchiodare 373.3
- velocità d' . . 538.2	- chimique . . . 36.10	- à tête de marineau 754.4	- i, incassamento degli 110.7
- l' - viene comandata dal regolatore 532.3	Analizar los gases del humo, aparato para 51.5	- transversale 356.2	- o inchiodato . 373.3
- zero 538.6	Analizzare un campione di carbone 25.9	- triangulaire 365.4	- o intermedio . 372.3
Ammoniakalische Kupferchlorürlösung 49.4	- i gas del fumo, apparecchio per 51.5	- trou d' . . . 754.6	- interno . . . 372.1
Ammoniacal solution of cuprous chloride 49.4	Analysator, Rauchgas- 51.5	Anorer . . . 303.4, 355.5	- - a T 332.4
Ammortizzazione 460.5	Analyse, chemische 28.10	- la machine . 754.3	- interposto, rinforzo mediante un 362.1
Amolar 229.5	- Kohlen- . . . 36.1	Andamento del focolare 58.4	- di limitazione 356.4
- el ángulo de la paleta 380.1	- Rauchgas- . . 48.1	Änderung, Zustand- des Dampfes 479.3	- - lubrificazione 560.2
Amorceur l'injecteur 381.3	Analise, to - a coal sample . 25.9	Andrehen . . . 705.7	- i metallici smerigliati l'uno sull'altro 603.7
- au pointeau . 212.2	Analise de charbon 36.1	Andrücken, den Schreibstift 702.2	
- la pompe ne s'amorce pas 376.2	- chimique . . . 36.10	Andrückende Kraft 662.5	
Amortiguador . 632.1	- de la fumée . 48.1	Anello di amianto 601.3	
Amortisation . 460.5	- des gaz . . . 47.7	- d'arresto . . . 629.4	
Amortissement 460.5	- - de fumée 48.1	- attacco . . . 176.2	
Amortisseur . . 632.1	Analysier l'échantillon de charbon 25.9	- bipartito . . . 385.5	
- ressort 682.3	- - - de fumée 48.1	- in due pezzi 385.5	
Amortización . 460.5		- bullone dell' 646.4	
		- della caldaia 371.7	
		- camera di combustione 398.5	
		- di camino . . 110.6	

Anello ad orlo ripiegato per tubo di fumo 292.2 - con orlo rivoltato 779.1 - peso dell' . . . 645.3 - porta ugelli . . . 384.4 - di pressione . . . 588.1 - - di bronzo 808.8 - a prolungamento cilindrico . . . 572.2 - raccoglitore d'olio 852.2 - di rinforzo 281.8, 292.1 - di rivestimento 579.2 - rottura dell' . . . 649.7 - saldato . . . 272.2 - i saldati . . . 279.3 - o scaccia-olio . . . 642.3 - i scaglionati, tubo focolare ad 296.3 - o di scorrimento 708.7 - sezionato . . . 585.8 - sezione dell' . . . 645.4 - a sezione d'angolo amovibile 582.10 - - d'angolo asportabile 582.10 - - d'angolo smontabile 582.10 - - supporto . . . 587.4 - i, supporto ad 848.3 - spostamento no- civo degli - di stantuffo 587.3 - dello stantuffo, approntare gli 586.2 - o - -, superficie di contatto dell' 586.1 - o a T, rinforzo del tubo focolare me- diante un 292.2 - tagliato . . . 585.5 - tendere l' . . . 587.7 - tenditore elicoi- dale 589.5 - tenditore sotto posto 588.6 - i, tenere insieme a inchiodare 273.3 - o a tensione au- tomatica 586.3 - di tenuta . . . 582.1 - - ad acqua 582.6 - i - -, gli - -, bat- tono 591.5 - o - -, elicoidale 589.5 - - a sovrapposi- zione laterale 587.5 - - tendere l' - - in senso assiale 589.3 - - teso per mezzo di molle d'ac- ciaio 588.5 - - teso per mezzo d'una molla bi- conica 590.1 - del tubo focolare 278.3 - - - a collare 298.9 - - - a doppio col- lare con anello di rinforzo 284.1	Anello del tubo foc- olare a doppio col- lare con tubo Gal- loway saldato 295.3 - - - ondulato 294.4 - unione dell' . . . 645.3 - del volano . . . 645.2 - - a ruota dentata 645.7 Anemometer . . . 564.5 Anémomètre . . . 564.5 - différentiel de tirage 482 - de tirage . . . 481 - - à eau . . . 483 Anemometro . . . 564.5 Anfangsdruck . . . 481.2 - temperatur (Ver- brennung) 195 - (Vorwärmer) 401.1 - zustand . . . 479.5 Anfeuern, den Kessel 418.3 - des Kessels . . . 418.4 Anforderungen an die Materialgüte 156.2 Anfressen . . . 488.3 Anfressung 488.4, 616.3 - Naht . . . 445.8 Anfuhr der Kohlen 491.4 Angefressene Stelle 488.7 Angewachsenes Lager 688.1 - e Leiste . . . 614.5 Angel, Tür . . . 82.4 Angenährter Ellipsenlenker 512.4, 704.8 - e Geradführung 511.7 Angenietete Kolben- stange 588.7 Angenommene spezifische Ver- dampfung 136.6 Angesaugte Luft 508.7 Angeschliffener Grat 557.2 Angeschlossene Hängestange, am Ende 696.6 Angeschmiedete Wange 680.2 - er Kreuzkopf- zapfen 611.1 Angeschraubtes Geschränk 80.6 - e Leiste . . . 614.6 - er Stopfbüchsen- behälter 870.3 Angestrengter Be- trieb 422.9 Angetriebener Wälzhebel 684.7 Angle of advance 542.1 - alteration of 198.6 - bar . . . 152.6 - of bend . . . 201.7 - bending . . . 201.7 - blade . . . 829.11 - of cone of the nozzle 821.2 - of contact . . . 652.9	Angle of counter- sinking 247.9 - between the cranks 518.7 - of crank with the horizontal 518.5 - of curvature 708.6 - of deflection 549.3 - of displacement 675.4 - of entrance . . . 807.3 - of flange 206.7, 288.7 - of friction . . . 615.10 - of inclination 72.5 - - of the elastic line 845.8 - - to the vertical 588.5 - of inlet . . . 807.3 - iron . . . 152.6 - of lapping . . . 658.1 - lead . . . 548.4 - of lead in diagram 544.2 - nozzle . . . 821.8 - of oscillation of the connecting rod 625.2 - of outlet . . . 807.9 - of relative ad- vance 678.1 - ring stiffening 282.2 - rolled through 515.9 - of rotation of the crank 518.4 - of shock . . . 817.5 - of taper . . . 610.3 - torsion . . . 198.6 - of twist, torsion test in which the torsion is mea- sured by the 206.8 Angle d'aube 829.11 - d'avance 548.4, 678.1 - du diagramme 544.2 - de bride 206.7, 288.7 - de calage . . . 542.1 - - entre les mani- velles 518.7 - de choc . . . 817.5 - de la collerette 206.7 - de conicité de la tuyère 821.2 - du coude . . . 709.6 - de déplacement 675.4 - de la bielle 625.2 - de déroulement 658.1 - d'écart . . . 548.3 - d'écartement 548.3 - embrassé . . . 652.9 - d'entrée . . . 807.3 - de fraisage . . . 247.9 - de frottement 615.10 - d'inclinaison 72.5 - de la ligne élastique 845.5 - de la tuyère 821.8 - sur la verticale 658.6 - mort du carneau 108.6 - d'oscillation de la bielle 625.2 - de pilage . . . 201.7 - de rencontre 817.5	Angle de rotation de la manivelle 518.4 - de roulement 615.9 - au sommet du cône 610.5 - de sortie . . . 807.9 - terminal d'aube 882.1 - d'une tôle . . . 236.2 - de torsion . . . 198.6 Angolare, accelera- zione 584.5 - deformazione 198.6 - spostamento - tra le manovelle 518.7 - velocità . . . 657.3 Angulo d'apertura 549.3 - attrito . . . 615.10 - d'avvolgimento 652.9 - di calettamento 582.1 - chiodatura d' 296.6 - di conicità del- l'ugello 821.2 - d'entrata . . . 807.3 - formato dal col- lare 206.7 - - dalla flangia 206.7 - d'inclinazione 72.4 - della linea ela- stica 545.5 - dell'ugello . . . 821.8 - verso la verti- cale 588.6 - morto . . . 108.6 - della paletta 829.11 - di plegamento 709.6 - di plegatura . . . 201.7 - di precessione 548.4 - - nel diagram- ma 544.2 - - relativo . . . 678.1 - ove si raccoglie l'aria 874.7 - i rinforzati . . . 577.1 - o di rotazione della manovella 518.4 - di rotolamento 515.9 - alla sommità 610.5 - di spostamento 675.4 - della biella 625.2 - svolgimento 658.1 - di torsione . . . 198.6 - dell'urto . . . 817.5 - d'uscita . . . 807.9 - della paletta 829.1 Angular accelera- tion 524.5 - grate . . . 91.4 - lever with rolling surfaces 685.4 - velocity . . . 627.2 Angular, deforma- cion . . . 198.6 - remachado . . . 286.6 - velocidad . . . 527.2 Angulo . . . 152.3 - de abrazo . . . 652.9 - de avance . . . 548.4 - - 544.2, 667.1 - de calado . . . 542.1 - - de las mani- velas 746.4
--	--	---	---

Ángulo de calado
entre las man-
velas 518.7
- de choque . . . 817.5
- del codo . . . 709.8
- del cono de la
tobera 891.2
- de desarrollo 515.9,
658.1
- de desplazamiento
675.4
- - - de la biela 625.2
- de desviación 549.3
- del dobléz . . . 291.7
- de entrada . . . 807.8
- de extremidad de
la paleta 862.1
- de inclinación 72.5
- - - de la tobera
891.8
- - - con la vertical
588.6
- muerto . . . 106.6
- de una plancha
226.2
- del reborde . . . 208.7
- de rotación de la
manivela 518.4
- de salida . . . 807.9
- de torsión . . . 198.5
- en el vértice de
cono 610.5
Anhaltevorrichtung
790.5
Anhebevorrichtung
836.3
Anheben, das Sicher-
heitsventil 836.2
Anheizen, den
Kessel 418.3
- des Kessels . . . 418.4
Anhidrido car-
bónico 16.3
Anhidro, sulfato de
calcio 839.6
Anhydride, car-
bonic 16.2
- sulfureux . . . 17.4
Anhydrous calcium
sulphate 839.6
Anidride carbonica
16.2
- solforosa . . . 17.4
Anidro, sulfato di
calcio 839.6
Anilla . . . 112.7
Anillo de adorno
579.4
- de amianto . . . 601.3
- angular desmon-
table 582.10
- de borde curvado
para tubo de
humos 292.2
- de la caja de fuego
298.6
- de caldera sin
costura . . . 272.8
- - - remachado 273.1
- centrador ondu-
lado 590.7
- de centrar en-
trante 619.8
- de cierre . . . 835.7
- cilíndrico . . . 272.4
- s, cojinete de . . . 849.3
- cónico . . . 272.5
- de fondo . . . 587.1
- de corridizo 708.7

Anillo del cuerpo
de la caldera 271.7
- elástico de acero
593.7
- - de Piedboenf
para hogares 281.5
- de engrase . . . 642.3
- exterior . . . 271.8
- - sostenimiento
del - - del cuerpo
de la caldera 663.4
- en T . . . 282.5
- extremo . . . 272.3
- de Fairbairn 282.7
- de fijación . . . 178.2
- para fijar . . . 593.5
- hijo del árbol
manivela 629.3
- de fondo . . . 594.6
- de goma . . . 573.8
- de guarnición del
distribuidor 668.5
- - - de metal
blanco 602.7
- hendido . . . 895.5
- de hierro angular,
consolidación por
medio de un 582.2
- interior . . . 272.1
- en T . . . 282.4
- intermedio . . . 272.3
- límite . . . 285.4
- de lubricación
590.2
- s metálicos rodados
el uno contra el
otro 608.7
- s, montar los - pro-
visionalmente 278.5
- móvil del árbol
manivela 629.4
- de papel flexible
604.1
- en dos piezas para
fijar 885.5
- de la polea . . . 651.6
- de presión de
bronce 602.6
- - - que se puede
apretar 597.3
- de prolongación
cilíndrico 572.8
- puesto en caliente
643.10
- de refuerzo 261.8
292.1
- - en plancha
286.5
- de revestimiento
579.2
- s separados, caja de
estopas con 558.8
- soldado . . . 272.9
- soporte . . . 557.4
- en T, consoli-
dación de un hogar
por medio de un
282.8
- de toberas . . . 884.4
- tubular del hogar
278.8
- de unión puesto
en caliente 594.7
Anima, apertura
pell' 567.5
- di filo metálico
601.10
- foro pell' . . . 567.5
- di gomma . . . 601.9

Animal fat . . . 777.8
- oil . . . 777.9
Animé, être - d'un
mouvement com-
mandé 510.7
- être - d'un mou-
vement desmo-
dromique 510.7
Animella, apparato
auto-otturatore
ad 845.5
- a chiusura auto-
matica 839.1
- della valvola a
cerniera 737.8
Ankalken . . . 211.3
Anker . . . 398.3
- Blech . . . 804.6
- bolzen . . . 808.3
- - eingeleteter
806.9
- - eingeschraubter
804.1
- Bügel . . . 805.6
- Diagonal . . . 805.1
- Dreieck . . . 805.4
- durchgehender
804.7
- Eck . . . 395.1
- den - einziehen
755.5
- Formeisen . . . 804.5
- Fundament . . . 754.1
- mit Hammerkopf
754.4
- Hohl . . . 304.3
- mit Keilverchluss
754.6
- - Länge . . . 804.8, 350.1
- loch . . . 754.6
- - das - ausstem-
men 754.7
- Mauer . . . 855.7
- mit Mutter . . . 755.4
- nocken . . . 619.5
- platte . . . 754.2
- Platten . . . 804.6
- Profileisen . . . 304.5
- Quer . . . 356.3
- rohr . . . 304.5
- Rundelsen . . . 308.7
- seil, mit - en be-
festigt 111.2
- Splint . . . 754.5
- strebe . . . 808.6
- Zug . . . 808.5
- Ankörnen . . . 212.2
- Ankörner . . . 212.4
- Ankreiden . . . 210.10
Anlage, Betriebs-
760.10
- Dampfkraft . . . 759.1
- Dampfmaschinen-
759.1
- Dampfturbinen-
806.1
- fläche der Dich-
tungsringe 585.1
- kapital . . . 460.3
- Rohr . . . 471.5
- Rost . . . 66.9
- Anlaßschieber 575.3
- ventil . . . 575.2
- Anlassen . . . 755.8
- (v) . . . 755.7
- den Injektor 831.5
- Anlauffarbe . . . 231.9
- Anlaufen lassen 765.7
- Anlegemaßstab 159.2

Anliegen am Spie-
gel 693.7
Anliffthebel . . . 893.3
Anmachen, Dampf
419.1
Anneal, to . . . 197.2
Annealed cast-iron
147.2
Anneau de garni-
ture de joint 465.9
- de garniture de
joint en caout-
chouc 466.1
- de garniture liase
466.3
- de garniture de
piston 584.9
- x, jeu radial des
858.3
- de joint . . . 465.9
- ondulé . . . 466.4
- de renforcement
281.8
- des tuyères . . . 824.5
Année de construc-
tion 459.2
Annex . . . 267.7
Annexe . . . 267.7
Anno della costru-
zione 454.2
Annular furnace 89.3
- nozzle . . . 829.1
- outflow . . . 829.2
- seat of valve 676.7
- slide valve . . . 860.7
Anpassen, einen
Teil einem an-
dern 759.3
Anpreßstempel 293.9
Anpressungsdruck
651.3
Anreißnadel . . . 219.3
- platte . . . 219.3
- stab . . . 174.11
- Anreißen . . . 219.7
- des Bleches . . . 219.6
Ansammlung, Kes-
selstein . . . 432.4
- Schlamm . . . 432.1
Anstatische am
Kopf, Einspannen
mittels 179.9
- kegel . . . 592.6
- kegelförmiger 610.3
- konischer . . . 610.3
- zylindrischer 610.5
Ansaugleistung
784.7
- minutliche . . . 784.8
Anschärfen . . . 235.5
Anschlagwinkel 811.8
Anschließen, gelen-
kig 698.7
Anschlußansch
855.4
- Indikator . . . 575.6
- punkt . . . 698.3
- stück, Manometer-
347.4
- stützen . . . 574.2
- Anschmiegen, sich
einer Geraden 511.9
Anschrauben der
Ausrüstungstelle
351.3
Anschuhen, ein Rohr
443.7
Anschwellung,
Druck . . . 140.7

Ansetzkasten, Langen- 400.2	Antriebbewegung 667.3	Anzieher, Niet- 250.10	Apertura obliqua 674.5
Ansetzen der Meßfeder 180.4	Antrieb, Corliß mit Steuerscheibe 694.1	Anzug des Kegels 610.5	- per la pulitura 81.9
- die Spiegelapparat- rate 181.8	- dampfmaschine 747.4	- des Konus 610.5	- punto di . . . 441.7
Ansteigen des Fuchses nach dem Schornstein zu 106.4	- einseitiger - der Luftpumpe 730.5	Anzünden, das Feuer 418.5	- del registro di . . . 490.1
Ansteigender Feuerungsraum 61.8	- elektrischer 167.3	Año de construcción, cifra del 452.4	- dello scarico 546.9
Anstellwinkel der Düse 821.8	- Exzenter . . . 658.1	Apagar la cal 398.11	- delle sfere del regolatore 549.2
Anstreichen . . . 242.9	- Exzenter - der Corlißhähne 694.4	- el fuego . . . 427.7	- totale della luce 547.1
- des Kesselinnern 243.8	- Hand- . . . 168.7	- se, dejar - el fuego 427.8	- troppo lenta . . . 546.5
Anstreifen der Schaufeln 887.4	- hydraulischer 167.4	Aparato de absorción 48.4	- di visita . . . 578.5
Anstrengen, den Kessel 428.1	- Kniehebel - der Corlißsteuerung 694.5	- Ados . . . 52.5	Apertura del agujero para la chaveta 609.6
Anstrengung der Feuerung 58.4	- kraft . . . 657.2	- de alarma . . . 838.2	Aplanamiento de los tubos 487.4
- der Heizfläche 134.7	- durch Kunstkreuz 730.2	- de alimentación con tapón de metal fusible 887.8	Aplanar . . . 236.5
- der Kesselanlage 187.2	- vom Kurbelsapfen aus 780.1	- - - - - 360	Aplantillado, la- drillo 302.8
- Rost- . . . 23.5	- der Luftpumpe 729.5	- - - - - 870.1	Aplastamiento 187.4
- sehr starke - der Heizfläche 125.4	- mechanischer 166.9	- de armadura, atornillado de los 861.5	- reducir el cuerpo de prueba por 205.8
- zulässige . . . 163.5	- der Papiertrommel 790.9	- para el arranque 850.1	- del remache . . . 251.1
- Anstrich . . . 242.10	- Regler . . . 714.4	- de doble efecto 650.3	Aplastar un cuerpo por la acción del choque 205.5
- Lack- . . . 242.3	- Rlemen- 167.1, 658.3	- - - - - 650.3	- el remache . . . 251.2
- Mennige- . . . 242.1	- Steuerungs- 650.4	- de simple efecto 650.3	Aplatir . . . 205.5
- Rohr- . . . 474.3	- der - der Steuerung wird abgeleitet von 657.4	- - - con tornillo sin fin 650.8	- l'éprouvette jusqu'au tiers de sa hauteur 205.6
- Teer- . . . 242.11	- der - der Steuerung geschieht durch 657.4	- automático para devolver el agua á la caldera 894.1	- le rivet . . . 251.2
Antagonista, fuerza elástica 844.5	- Ventilsteuerungs- 692.3	- director, recubrimiento del 859.6	- tube de flamme aplati 487.3
- fuerza elástica 844.5	- durch verlängerte Kolbenstange 729.5	- estático para equilibrar 844.7	Aplatissement, essai d' 205.4
Antagoniste, force élastique 844.5	- mit Wälzhebel 884.3	- de expansión de Proell 710.2	- du rivet . . . 251.1
Anteojo . . . 182.2	- Wasser- . . . 167.4	- para medir el exceso de aire 51.3	- température d' 242.7
Anthracite . . . 7.10	- Winkel . . . 780.5	- - - á polea . . . 181.4	- des tubes . . . 437.4
- coal . . . 7.9	Angular, listello 560.3	- - - la temperatura 581.0	Aplicación hermética 663.2
Anthrazit . . . 7.10	- sede - della valvola 678.7	- Orsat . . . 48.5	- del resorte de medida 180.4
- kohle . . . 7.9	Anvil . . . 184.5 383.5	- de palanca para el arranque 650.4	Aplomp, bati d' - sur sa base 617.7
Antifriction metal, to line with 608.3	- block . . . 184.5 234.2	- - - - - 581.0	- jour d' . . . 608.3
Antifriction . . . 608.2	Anwärperiode der Dampfmaschine 787.5	- Orsat . . . 48.5	Apoyado libremente 190.11
Antifricción 608.3	Anwärmen des Arbeitszylinders 559.2	- de palanca para el arranque 650.4	Apoyar el árbol 687.5
Antifricciónseinlage, mit - versehen 608.3	- die Maschine 765.4	- a de reflexión 181.5	- el estilete contra el papel 792.2
- metalleinlage 608.2	- den Zylinder 559.3	- - - montar los 181.5	Apoyo . . . 352.1
Antigüedad de la caldera 452.5	Anzeichnen . . . 211.5	- regulador de expansión de Pröhl 671.2	- de barras . . . 78.2
Anti-incrostante 891.3	Anzeihner, Niet- 212.6	- de taladrar portátil 224.2	- del gorrón . . . 687.4
Anti-incrustant 891.3	Anzeigen, den Druck richtig 848.7	Aparejo . . . 214.7, 861.7	- del hogar . . . 289.3
Anti-incrustante 891.3	- zu hohen Druck 849.2	Apart, possibility of the boiler being taken 851.6	- de la palanca de envolvimiento 686.1
Antimoinne . . . 158.10	- zu niedrigen Druck 849.2	Apertura . . . 679.1	- de rótula . . . 176.1
Antimon . . . 158.10	Anzeiger, Tropfen- 773.7	- angulo d' . . . 549.3	- superficie de . . . 615.1
Antimonio . . . 158.10	- Wasserstand- 840.2	- pell'anima . . . 567.3	- para tubos . . . 473.6
Antimony . . . 158.10	Anziehvorrichtung 698.2	- per la chivetta 609.5	Apparat, Absorption- 48.4
Antiparallelkurbeln 507.3	Anziehen, einen Kell 609.5	- del duomo . . . 286.6	- Ados . . . 52.5
Anti-priming pipe 287.3	- das Lager . . . 640.3	- d'effluo . . . 801.1	- Alarm- . . . 888.2
Antirouille, mastic 574.1	- die Niete . . . 250.9	- dell'incastellatura 619.6	- Dekanter- . . . 894.3
- moyen . . . 171.5	- die Schrauben 228.4	- laterale della lanterna 576.6	- Füll- . . . 294.6
Antrugine, mastic 574.1	- die Stopfbüchse 597.7	- luce d' . . . 543.3	- Klär- . . . 894.5
Antracite . . . 7.10	- die Stopfbüchse 597.7	- della luze . . . 545.5	- Orsatscher- . . . 48.3
Antracite . . . 7.10	- die Stopfbüchse 597.7	- del morsetto 213.10	- Rollen- . . . 181.4
Antreiben, einen Kell 609.5	- die Stopfbüchse 597.7		- Selbstschluß- 545.3
Antreiben der Wälzhebel 684.5			- Spiegel- . . . 181.5
			- Warn- . . . 888.2
			- Wasserstand- 840.2

Apparati di alimentazio- ne 889	Appareil d'absorp- tion 484	Appareil à tarauder à la main 227.5	Approximately straight line motion 511.7
- di alimentazione indipendenti 870.1	- Ados 525	- thermométrique 58.10	Approximation method 794.3
- o di attacco, dispo- sizione del con superficie a rotula 175.1	- d'alarme 888.2	Apparent output 798.7	- méthode par 794.3
- per l'equilibraggio statico 846.7	- s'alimentaires indé- pendants 870.1	Apparent, débit 798.7	Appui, collet d' - de tige de piston 566.5
- di protezione, in- dicatore di livello con 844.1	- s d'alimentation 889	- e, puissance . 793.7	- couteau d' . . 846.9
- di protezione del maglio 194.9	- s d'alimentation in- dépendants 870.1	Appearance, ex- ternal 167.9	- point d' - fixe de la coulisse 699.1
- registratore del regolatore 718.8	- pour l'analyse des gaz de la fumée 51.5	- of fracture . 188.4	- d' - du ressort 881.4
- di riscaldamento d'acqua tubulare col gas perduto 404.1	- autoobturateur à clapnet 846.5	- of the surface 195.7	- pression d' . . 614.9
- a rullo 181.4	- avertisseur . 888.2	Appel, sonnerie d' 55.5	- surface d' . . 615.1
- a specchio . . 181.5	- de débrayage pour courroies 655.2	Appendice per l'attacco 885.3	Appuyer le style sur le papier 792.2
- l a specchio, appli- care gli 181.8	- à décanter . . 894.5	Applattimento, prova di 905.4	Apprendiz 792.9
Apparatus, absorp- tion 484	- de démarrage à double 650.3	- dei tubi 457.4	Apresar una cha- veta 699.5
- Ados 525	- -- à levier . 650.4	Applattire 905.5	- la estopada . 597.7
- for analysing flue gases 51.5	- -- à simple effet 650.2	- il chiodo . . . 251.2	- el soporte . . 640.3
- Dubiau's circula- ting 180.3	- -- au volant 650.1	Applicare gli appa- rati a specchio 181.8	- las taercas . 323.4
- for the examina- tion of smoke 46.1	- -- pour la détermi- nation du point d'in- flammation . 790.7	Application étanche sur 692.2	Aprieto del anillo en caliente . 692.1
- hand thread cut- ting 227.5	- pour la détermi- nation de la tem- pérature d'inflam- mation 790.7	- force d' 692.3	- disposición de 593.2
- for lime and soda process, water soft- ening 400.6	- entourage de l' - directeur 850.8	- sur la glace . 693.7	- de la tapa por exceso de tem- peratura . . 593.1
- Orsat's 485	- d'équilibrage sta- tique 846.7	- de la lame de mesure contre 180.4	Aprire l'acqua re- frigerante 795.5
- precipitation 894.5	- d'expansion de Proell 710.2	- d'un revêtement calorifique 474.6	- la porta del fo- colare 419.8
- for returning water of conden- sation to boiler 394.1	- à fileter à la main 227.5	- des tôles l'une sur l'autre 253.1	Aprirei 441.8
- settling 894.5	- à forer transpor- table 224.2	Applicazione d'un coibente 474.6	Aproximación, mé- todo de 794.3
Apparecchio Ados 525	- Fuchs pour mesu- rer l'air en excès 51.5	- della molla di misura 190.4	Aptitud de produ- cir llamas 2.1
- d'allarme . . 888.2	- Fuchs pour mesu- rer l'excès 51.5	- punto di - della spinta sulla val- vola 381.3	Aptitude à pouvoir servir de lubri- fiant 773.2
- di assorbimento 484	- de graissage cen- tral 774.6	Applied, forces symmetrically 165.1	Xquatoriales Träg- heitsmoment 165.9
- di avanzamento 650.1	- de graissage à chaîne 774.3	Applique, pompe d' 876.5	Aquatubulaire, chaudière 316.6
- a vite perpetua 650.8	- pour le graissage des cylindres 774.4	Appliquer les appa- reils à miroir sur 181.8	- générateur . 318.8
- avvertitore . 888.2	- de lancement à vis sans fin 650.1	- le style sur le papier 792.2	Aqueous solution 899.5
- di disinserimento del regolatore di carico 712.1	- de lancement au volant 650.1	Apply, to - a repe- tition test be- tween certain limits 196.9	Aqueuse, solution 899.5
- d'espansione di Proell 710.2	- de maçonnerie 361.7	Appoggiare la ma- tita sulla carta 792.2	Xquivalent, kalori- sches 491.1
- da forare traspor- tabile 224.2	- pour mesurer la température 53.10	Appoggiato libera- mente 190.11	Araignée, patte d' 641.8
- Fuchs per misu- ra l'eccesso d'aria 51.5	- pour mise en marche au volant 650.1	- a, trave 617.5	Araña, riostra acostillada de 805.7
- per misurare la temperatura 53.10	- pour l'observation de la fumée 46.1	Appoggio della gra- ticola 70.1	Arañarse, el émbolo se araña 693.3
- Orsat 485	- Orsat 48.5	- -- leva volante 695.1	Arbeit 781.6
- purificatore del- l'olio 777.2	- à percer transpor- table 224.2	- perno d' 696.2	- Admissions- . 457.8
- regolatore d'es- pansione di Pröhl 671.2	- à pouille . . 181.4	- del perno . . 697.4	- aufnahme . . 490.7
- a rulli, allargare i tubi con 800.8	- de précipitation 894.5	- pressione sulla superficie di 614.9	- aufwand . . . 457.6
- di sicurezza per re- golare la pressione 886.4	- pour la production de la circulation d'eau 190.1	- superficie di 615.1	- Ausbesserungs 771.5
	- de réglage du régulateur 718.8	Apprenti 792.9	- Außere 490.1
	- de soulèvement 886.3	Apprentice . . . 792.9	- Ausströmungs- 493.3
		Apprendista . . 792.9	- austausch . . 593.2
		Approntare gli anelli dello stantuffo 585.3	- Austritt- . . . 806.6
		Approssimativa, guida rettilinea 511.7	- ebedarf 487.3, 789.8
		Approximately el- liptical guide 704.8	- Beschleunigungs- 789.8
		- motion . . 512.4	- abestimmung mittels Dynamo- maschine 797.4
			- Betriebe- . . . 781.9
			- edampf 558.5
			- Dampf- 781.7
			- Dampfreibungs- 816.8
			- Dehnungs- . 805.5

Arbeits-	Arbeitszylinder,	Arbre, collet d' -	Arbre du régulateur
-diagramm 521.1	-eingesetzter 550.5	-manivelle 689.4	708.7, 714.5
-Disagregations-490.3	-den - einsetzen 560.7	-de commande 658.9	-derégulateurhori-
-disponible . . . 498.9	-Arbeiten . . . 768.3	-commandé . . . 658.10	zontal 714.7
-druck . . . 428.8	Árbol accionado	-corps de l' - mani-	-de régulateur ver-
-seinheit . . . 490.10	658.10	velle 689.2	tical 714.8
-Eintritt . . . 806.4	-con anillos . . . 681.10	-de couche 689.1, 681.9	-de réserve . . . 682.5
-Einzel . . . 811.3	-auxiliar . . . 682.4	-coudé d' . . . 629.9	-l' - fait ressort
-Erd- . . . 350.5	-con bridas forja-	-coudé . . . 629.7	682.10
-erzeugte . . . 526.5	das 842.5	-coudé et pailers	-rigide . . . 844.3
-Expansions- 488.1	-de un buque 681.8	de l'arbre coudé	-subdivisé . . . 848.10
-sfestigkeit . . . 196.10	-caja de estopas	628.7	-l' - tourne à
-fläche 492.5, 521.1, 806.3	del 560.8	-coudé simple 639.5	faux 686.1
-Formänderungs-	-cargado uniformemente 845.2	-coussinet d' - à	-traversant . . . 848.7
176.8	-en varios puntos 845.1	manivelle 641.1	-triple coudé . . . 680.4
-Gegendruck- 488.4	-cigüeñal de dos	-l' - fait la de-	-de turbine . . . 848.3
-geleitet . . . 490.6	codos 680.3	moiselle 686.1	-turbine à - hori-
-Gesamt . . . 781.11	-de un codo 629.5	-déplacement	zontal 857.6
-sgewinn . . . 488.5	-codo del . . . 629.9	axial de l' - du	-turbine à - ver-
-pro Hub . . . 784.6	-es, distancia entre	régulateur 707.7	tical 857.7
-Indizialerte . . . 488.5	653.7	-s, distance entre	-venu de force avec
-Ingangsetzungs-	-de distribución	les 658.7	ses brides 848.4
787.7	682.4	-de distribution	-villebrequin . . . 639.7
-innere . . . 490.2	- - - leva guía del	-double coudé 680.3	-villebrequin à un
-skolben . . . 280.1	689.1	-dresser l' . . . 844.1	seul maneton 629.8
-Kompressions-	-de empuje . . . 681.10	-s, écartement des	Arc projection 589.2
488.3	-de extremidad 682.1	658.7	Arc compensateur
-Leerlauf- . . . 782.4	-flexible . . . 844.2	-engrènement	suspendu 470.4
-leistung . . . 782.7	-gorrón del . . . 686.1	-avec l' 659.7	-projection par
-maschine . . . 210.4	-de hélice . . . 682.1	-équilibrer l' -	un 589.2
-maßstab . . . 521.4	-de impulsión 658.9	coudé 686.7	Arch, brick . . . 81.4
-Maurer- . . . 800.5	-intermedio . . . 681.11	-équilibrer l' -	-furnace . . . 60.7
-mechanische 490.8	-es, línea de . . . 658.8	-villebriquin 686.7	-refractory . . . 60.8
-Mehr- . . . 526.7	-manivela . . . 629.9	-s, espacement des	Arch, to . . . 60.9
-menge . . . 490.1	- - - acoplamiento	658.7	Arched construc-
-Nutz- . . . 188.4	del 681.1	-falsant ressort 844.2	tion 61.2
-nutzbare . . . 490.5	-caballete del	-l' - fléchit . . . 639.9	Archet . . . 238.2
-ordnung . . . 785.2	soporte del 640.2	-l' - fléchit par	Archetto . . . 238.2
-sproß . . . 487.7	-cuerpo del 629.2	élasticité 682.10	-trapano ad . . . 228.1
-raum . . . 557.8	-hueco . . . 629.5	-flexible . . . 844.2	Arching of a fine
-Reibungs- . . . 618.1	-macizo . . . 629.5	-fusée de l' - à	108.1
-Reibungs-	-de una sola pieza	manivelle 686.5	-over a fine by cor-
771.5	forjada 680.1	-d'hélice . . . 682.2	bellling out the
-Schleiberreibungs-	-motor . . . 629.1	-intermédiaire 681.11	wall 108.2
664.2	-acodado . . . 629.7	-interrompu . . . 848.10	Arcilla . . . 368.12
-Schwingungs-	-cigüeñal . . . 629.7	-s, ligne d' -	Arco, scanalatura
der 490.4	-cojnete del 641.1	tour-	ad 699.7
-stärke, übertrag-	-soporte del 687.7	nant avec une	-sospeso di tubo
bare 628.8	-es paralelos . . . 658.8	vitesse uniforme	compensatore 470.4
-stufen . . . 811.1	-peso del . . . 686.6	654.1	-di tubo flessibile
-stisch . . . 210.1	-de una pieza 843.7	-loger l' - dans les	ad U 470.2
-überschuß . . . 498.7	-principal 631.9, 839.2	pailers 687.5	Arco colector de
-Überschuß . . . 526.7	-del regulador	-de la machine 639.1	aceite 852.3
-pro Umdrehung	708.7, 714.5	-de maneton d' -	- - de agua . . . 852.6
784.7	-horizontal 714.7	coudé 685.8	-de compensación
-Ventilations- 818.3	-vertical . . . 714.8	-à manivelle . . . 629.9	suspendido 470.4
-verbrauchte 526.6	-de reserva . . . 682.5	- - creux . . . 629.6	-de cubierta . . . 852.4
-verfügbare 488.9	-rigido . . . 844.3	- - avec flasque	-de distancia . . . 852.2
806.7	-de la turbina 848.3	forgé sur lui 680.1	-de guarnición 852.1
-verlust 488.5, 785.10	-de varias piezas	- - massif . . . 629.5	-de violín . . . 228.2
-svermögen des	680.5, 848.10	- - plein . . . 629.5	Argon . . . 228.1
Reglers 550.9	Arbre, accouple-	- - en plusieurs	Ardesia, olio d' 14.3
-sverteilung . . . 527.1	ment d' - à mani-	pièces 630.5	Area, acceleration
781.10	velle 681.1	-mettre l' - en	526.9
-verzehrt . . . 526.6	-auxiliaire . . . 682.4	place 682.6	-building . . . 550.2
-svorgang in der	-bicond . . . 680.3	-moteur . . . 629.1	-of contact . . . 248.5
Turbine 806.2	-à brides forgées	-de navire . . . 681.8	-contraction in 179.1
-swert der Wärme	843.4	-paller de l' - de	-covered by the fire
490.9	-de butée . . . 671.10	couche 687.7	67.1
- - eines Kilo-	-de changement de	-paller de l' - à	-of the diagram 629.9
grammes Dampf	marche 702.10	manivelle 687.7	-effective . . . 621.3
490.8	-chargé en plu-	-s parallèles . . . 653.8	-of the explosion
-Widerstand- 782.1	sieurs points 845.1	-poids de l' . . . 686.6	448.2
-zylinder . . . 557.5	-chargé uniformé-	-l' - prend de la	-of heat trans-
-eingegossener	ment 845.2	fièche 632.9	mission 118.5
559.7		-principal . . . 681.9	-lost . . . 482.6
			-projecting . . . 526.5

Area, reduction in 1791	Aria, eliminazione dell' - dalla con-	Armare 8554	Arrancar las es-
- retardation . 536.10	- dotto di vapore 477.7	Armatur, feine 827.3	- corias 436.3
- steam-pressure	- che entra in più 87.3	- grobe 837.2	- la máquina
521.2	- fresca, entrata d'	- Zylinder- . . . 574.3	arranca 705.3
- stressed . . . 163.2	83.3	Armatura di consoli-	Arrangement, blow-
- tangential	- insufficienza d' 86.2	damento del cielo	off 144.3
pressure 536.4	- che lambisce 508.3	del focolare con	- of furnace . . . 60.3
- transmitting . 118.5	- passante attraverso	quello della cal-	- of superheating
- work 482.3	la graticola 86.3	dala 806.5	tubes in straight
- of work 806.3	- - la porta di cari-	- - sostegno della	rows 460.3
Area d'accelera-	camento 86.5	graticola 77.5	Arranque, aparato
zione 536.3	- pompa d' . . . 723.5	Armature intérieure	para el 660.1
- del diagramma	- pressione d' . . 89.2	de caoutchouc 601.3	- distribuidor de
529.3	- primaria . . . 18.1	- intérieure de fil	576.3
- della pressione	- quantità d' - ad-	métallique 601.10	Arrastre de agua
tangenziale 536.4	dotta 85.5	Armazón ahorqui-	416.3
- - del vapore 531.2	- rarefatta, spazio d'	llado 618.1	- - en el tubo de
- rappresentante il	501.4, 794.1	- con guía cilin-	toma de vapor 134.2
lavoro 482.3, 806.3	- secondaria . . 18.2	- drica 618.2	- del cordón . . 792.3
- di ritardo . . 536.10	- , addurre l' . . 83.7	- de bayoneta 617.2	- distribución por -
- utile di lavoro 531.3	- tubo d'aspirazione	- , voladizo . 617.4	de Farcot . . . 670.3
Area del efecto tan-	dell' - 724.3	- brida del 619.3, 855.2	Arresto 650.7
gencial 536.4	- unida e calda 604.3	- cabeza del . . 619.2	- anello d' . . . 629.4
- de la presión de	- volume della	- completamente	- della macchina
vapor 521.2	pompa d' 723.7	sostenido 617.7	708.4
- del trabajo . . 806.3	Arieggiamento	- cubierta de la 854.3	- organi d' - del
Arena 806.5	750.3, 750.10	- cuerpo del . . 619.1	vapore 337.4
- gruesa 806.5	- dell'acqua di ali-	- de cuna . . . 618.4	- valvola d' - per
- llenado de . . 806.2	mentazione 897.4	- doble 618.3	vapore 337.5
Arête d'admission	Ariete de carga 90.3	- el - es elástico 618.3	Arrêt, bague d' 630.4
545.1	Arista 253.5	- del grifo . . . 606.7	- chien d' . . . 702.1
- s, choc de la vapeur	- afolada 253.5	- guida de la . . 856.5	- cliquet d' 650.7, 702.7
sur les 817.4	- para afolar . 253.5	- de guía circular	- dispositif d' . . 790.3
- d'échappement	- del ángulo, distan-	617.3	- dispositif d' - auto-
545.2	cia de la 253.5	- - sencilla plana	matique 631.1
- d'entrée . . . 829.9	- s, colocación entre	617.3	- de fermeture 630.1
- médiane . . . 836.7	188.3	- de máquina	- de fonctionnement
- du patin de re-	- s, máquina de acha-	- - vertical . . . 618.9	771.2
couvrement 544.5	flanar las 225.1	- ple del 619.7, 855.4	- goupille d' . . 594.3
- de retenue . . 738.3	- s, máquina de	- rígido 618.6	- de la machine 753.4
- de sortie 545.2, 829.10	cepillar las 225.1	- saliente 857.5	- organes d' - de va-
- d'une tôle . . 225.2	- media 836.7	- semi-apoyado 617.6	peur 327.4
- de travail du canal	- del orificio del	- de soporte . . 617.5	- soupape d' - et de
544.1	remache 244.6	- del tubo de cristal	rupture 330.2
- de travail du tiroir	- de una plancha 225.2	340.6	- vanne d' - de va-
544.3	- del resorte de	- de la turbina 854.1	peur 330.1
- du trou de rivet	medida 180.3	- ventana del . 618.6	Arrêt ministériel
244.6	- viva de en-	- viga de 618.3	440.4
Arganetto ad asta	trada 820.4	Armé, béton . . 860.2	Arrêter la machine
dentata 214.5	Arm 506.2	Armoured concrete	703.3
- a bottiglia . . 214.2	- , gebogener . . 647.5	860.2	Arrière, marche en
- a carro scorrevole	- , gerader . . . 647.3	- glass, water gauge	703.10
214.3	- , geschweiffter . 647.5	protector of 845.1	- retenue en . . 390.5
- idraulico . . . 214.6	- , kreuz, Doppel- 647.4	Aro 271.7, 577.3	Arriostado . . . 302.2
- da locomotiva 214.4	- , Kurbel 633.4	- cónico interpuesto	- entre cámara de
- a vite 214.1	- , querschnitt . 647.6	467.4	fuego y caldera
Argile 863.12	- , Regler 718.9	- de empaquetadura	355.3
- refractaire . . 61.7	- , Schwungrad . 647.2	465.10	- del fondo . . . 305.2
Argilla 863.12	Arm, ball . . . 706.10	- - elástico . . . 495.3	- tubo de 304.3
- refrattaria . . 61.7	- with cock, water	- - liso 495.3	Arrivée, conduite
Aria 490.6	gauge 842.7	- - ondulado 408.4	d' - d'eau 536.4
- addizionale . 87.4	- , crank 633.4	- de guarnecido de	- conduites d' - et
- adduzione conti-	- , cross-section of	junta 465.10	de sortie de va-
nua d' 85.3	647.6	- de hierro estrado	peur 715.3
- angolo ove si rac-	- s, crossed . . . 706.6	nudo 573.3	- d'eau fraîche 495.6
coglie l' 874.7	- , curved 647.5	- de latón 573.2	- d'eau réfrigérante
- aspirata, peso dell'	- s, distance be-	Arpionismo . . 650.1	734.2
508.7	tween 842.5	- ad effetto doppio	- de la lessive . 400.1
- assorbita nell'ac-	- , fly-ball 706.10	650.3	- tuyau d' - d'eau de
qua refrigerante	- of the flywheel 647.2	- - semplice . 650.2	refroidissement
501.3	- , rocker 667.3, 701.3	- - leva 650.4	734.3
- circolante . . 503.3	708.1	- Arquillo, taladro de	- tuyau d' - de va-
- comburente . . 859.3	- , straight . . . 647.3	223.1	peur 715.4
- compressa . . 270.4	- s with valves,	Arrachement du	- de la vapeur 715.3
- , regolatore ad	water gauge 842.6	tube de flamme	Arrolladura, curva
712.4	- of the water	444.4	de 636.2
- corrente d' . . 88.4	gauge 842.4	Arracher, s' . . 138.2	Arrollamiento . 475.6
- eccedente . . . 93.1	Armadura . . . 366.4		

Arrondi du bord d'introduction . . . 880.5	Asbestring . . . 801.3	Asfalto, isolamento . . . 880.4	Aspirador de ehi- menea . . . 108.7
- rayon de l' . . . 880.5	- schnur . . . 465.9	Ash . . . 37.11	- de chorro . . . 884.7
Arrondir la carre . . . 888.5	- geklöppele . . . 476.2	- absolute percen- tage of . . . 87.12	- de soaa . . . 400.5
Arrosoir, pomme d' . . . 722.9	- xopf . . . 601.4	- bucket . . . 84.5	Aspirant, injecteur . . . 861.8
Arrotare . . . 229.3, 571.8	Asbeste 154.8, 475.10	- cellar . . . 88.6	- e, pompe . . . 872.8
- l'angolo allo spi- golo della paletta . . . 880.1	- cordon d' . . . 465.9	- chute . . . 84.1	Aspirar, la pompa . . . 724.4
- macchina da . . . 229.10	Asbesto 154.8, 475.10	- ejector . . . 84.2	- con el ventilador . . . 40.4
- ruota da . . . 229.9	- corda di . . . 465.9	- grate . . . 75.10	Aspirare l'aria fuori . . . 501.3
Arrotata, superficie . . . 571.9	Asbestos 154.8, 475.10	- hoist . . . 84.4	- dell'aria mediante ventilatore attra- verso . . . 508.8
Arrotatrice di carta con sabbia . . . 230.1	- board . . . 476.1	- es, loose . . . 867.2	- mediante il venti- latore . . . 40.4
- superficie lavorata all' . . . 571.9	- cord . . . 465.9	- pan . . . 88.7	Aspirateur de che- minée . . . 108.7
Arrotondamento dello spigolo d'en- trata . . . 880.5	- cord, braided . . . 476.2	- pit . . . 88.4	- à jet . . . 884.7
Arrotondare l'ango- lo della flangia . . . 238.8	- gasket . . . 601.4	- damper . . . 88.8	- de soude . . . 400.5
- l'angolo della ris- volta . . . 238.8	- packing . . . 601.2	- drop door . . . 88.8	- pour tirage induit . . . 40.2
Arrugado . . . 188.1	- ring . . . 601.3	- pocket . . . 88.5	Aspiration of the condenser . . . 724.5
Arrugginirsi . . . 488.1	Ascendente, con- duite . . . 472.1	- es, removal of . . . 88.9	Aspiration, chambre d' . . . 874.4
- d'una vite nella madrevite . . . 588.2	Ascending pipe . . . 784.4	- soda . . . 886.9	- conduite d' . . . 888.5
Arrugginito . . . 170.7	- piping . . . 472.1	- stop . . . 88.4	- crepine d' . . . 888.8
Articolata, flangia . . . 470.8	Ascension des bulles de vapeur . . . 182.9	Asiento . . . 562.8	- flacon d' . . . 50.9
Articolazione . . . 507.2	- intérieure de la cheminée . . . 108.7	- anular de la val- vula . . . 876.7	- force d' - du con- denseur . . . 724.5
- fissa . . . 684.1	- tube d' - de va- peur . . . 238.7	- de la caldera . . . 882.5	- de la fumée . . . 40.5
- del gambo . . . 688.5	Ascension de las burbujas de va- por . . . 182.9	- cúpula con fondo y soldados . . . 237.1	- des gaz de fumée . . . 40.5
- guida d' . . . 507.3	- en la chimenea . . . 108.7	- del emparrillado . . . 70.1	- hauteur d' - de la pompe . . . 576.9
- di guida . . . 704.3	- tubo de - de va- por . . . 238.7	- inclinado . . . 877.3	- hauteur utile d' - de la cheminée . . . 508.3
- a movimento con- coidale . . . 704.7	Ascensione delle bolle di vapore . . . 182.9	- plano . . . 877.2	- par minute . . . 724.5
--- ellittico appros- simato . . . 704.3	- del camino . . . 108.7	- válvula de . . . 876.8	- poire d' - en caou- tchouc . . . 50.2
- regolatore ad . . . 707.8	Ascenso del embolo . . . 580.5	- de recambio, vál- vula con . . . 828.4	- soupape d' . . . 874.1
Articulación . . . 507.2	Ascent of piston . . . 580.5	- de la tubería . . . 472.7	- tirage par . . . 40.1
- cerrada . . . 506.10	Ascesa, tubo di del vapore . . . 238.7	- del tubo . . . 472.7	- tubulure d' - d'air . . . 728.5
- cinemática com- puesta cerrada . . . 506.2	Asche . . . 37.11	- de la válvula . . . 728.1	- tubulure d' - de condenseur . . . 728.5
- fija . . . 684.1	- nabfuhr . . . 88.9	Asimetría del distri- buidor . . . 682.3	- tuyau d' . . . 888.6
- móvil, cierre de la . . . 506.11	- kanal . . . 84.1	Asociación para la vigilancia de las calderas de vapor . . . 155.8, 450.9	- tuyau d' - d'air . . . 724.5
- pletina de . . . 470.8	- nauswerfer . . . 84.2	Aspect of the caasure . . . 188.4	- tuyère d' . . . 880.5
- punto de . . . 688.5	- nelmer . . . 84.3	- exterieur . . . 187.9	- volume d' . . . 724.7
- unir por . . . 688.7	- nejektör . . . 84.2	- de la surface . . . 186.7	Aspirator, Schorn- stein . . . 108.7
- de la varilla . . . 688.5	- nfall . . . 88.4	Aspecto exterior . . . 167.9	Aspirator . . . 50.9
Articulation . . . 507.2	- ngelap . . . 88.8	- de rotura . . . 188.4	- chimney . . . 108.7
- assembler par . . . 688.7	- ngehalt, absolut . . . 37.12	- de la superficie de rotura . . . 186.7	- soda . . . 400.5
- a désalignement vertical des . . . 708.3	- nkasten . . . 88.7	Aspetto esterno . . . 167.9	Aspiratore, apparec- chio - a getto . . . 884.7
- fixe . . . 684.1	- nkeller . . . 88.8	- della frattura . . . 188.4, 186.7	- da camino . . . 108.7
- guidage d' . . . 507.3	- lockere . . . 867.2	Aspreza de las superficies . . . 818.5	- di soda . . . 400.5
- guide d' . . . 507.3	- nraum . . . 88.4	Asphaltic . . . 474.4	Aspirazione, altezza di - della pompa . . . 87.9
- point d' . . . 688.8	- nsack . . . 88.5	Asphalt damp-proof- ing . . . 880.4	- du fumo . . . 40.3
- raccorder par . . . 688.7	- nachieber . . . 98.4	- lac . . . 474.4	Aspirer au moyen du ventilateur . . . 40.4
- de la tige . . . 688.5	- nwinde . . . 84.4	Asphalte, hydrofo- rage à l' . . . 880.4	Asportare l'acqua calda . . . 496.2
Articulée, bride . . . 470.8	Asegurado . . . 808.2	- isolement à l' - contre l'humidité . . . 880.4	- del calore . . . 496.2
Articuler avec . . . 688.7	Asegurar la empa- quetadura contra el desprendi- miento por pre- sión . . . 466.5	- laque d' . . . 474.4	Asportazione di ca- lore . . . 496.2
Artificial draught . . . 88.7	- la guarnición con- tra cada rotación . . . 580.1	Aspiración, altura de - de la bomba . . . 876.9	Asse della biella . . . 618.7
Asa del cierre del agujero de hombre . . . 238.1	- los tornillos del plato del embolo . . . 588.3	- fuerza de - del condensador . . . 724.3	- di guida . . . 618.7
Asbest . . . 154.8, 475.10	Asentado libre- mente . . . 190.11	- de los gases de escape . . . 40.3	- istantaneo del mo- vimento . . . 516.1
- packing . . . 601.2	Aserrar . . . 218.3	- muñón de - de aire . . . 728.5	- neutro . . . 168.1
- pappe . . . 476.1	- una pieza . . . 218.4	- tubo de - de aire . . . 724.3	

Asse del regolatore 706.7, 714.5
 - di rotazione del disco 844.7
 - di simmetria 589.3
 - verticale della macchina a vapore 681.1
 Assemblage à crollillons 622.2
 - du fond et du corps de chaudière 378.8
 - inamovibile 248.10
 - de jante 645.8
 - à manchon 484.5
 - de moyeu 648.2
 - permanent 248.10
 - en poutre américaine 622.2
 - l- prend du jeu 886.2
 - pression d' 681.3
 - rigide 632.1
 - à rivure 248.9
 - des tôles de chaudière 371.3
 - du tube avec le collecteur 297.8
 - du tube avec les plaques tubulaires 291.5
 - de tuyaux par filetage 464.4
 Assembler par articulation 693.7
 - les pièces constitutives 690.6
 - des viroles par des rivets posés d'avance 278.3
 - des viroles par des rivets provisoires 278.3
 Assembling of the boiler plates 271.3
 - pressure 843.8
 Assicurante un buon servizio 764.10
 Assicurare gli anelli contro la rotazione 589.1
 - la guarnizione contro il pericolo di essere proiettata fuori 486.8
 - contro uno spostamento 580.1
 - le viti del coperchio del cilindro 583.3
 Assiette de la chaudière 362.5
 - de la grille 70.1
 Assise de briques 862.1
 - encorbellement des - de briques 862.2
 - de la grille 70.1
 - plaque d' 78.7
 Assistant 762.8
 - driver 764.3
 - engineer 764.3
 - stoker 417.5
 Assistente 417.5
 - di macchina 764.3
 Association, boiler inspection 450.9

Associations, International Union of Steam Boiler Inspecting 156.1
 - steam boiler inspection 156.8
 Association pour la surveillance des générateurs de vapeur 155.8, 450.9
 Associazione per la sorveglianza delle caldaie a vapore 155.8, 450.9
 Assorbente, potere 120.3
 Assorbimento, apparecchio di 484
 - di calore 116.8, 502.3
 - coefficiente di 120.3
 - coefficiente di - di una superficie 120.4
 - d'energia 652.1
 - di forza 652.6
 - di lavoro 490.7
 - potenza di 120.3
 - recipiente di 489
 Assortir le charbon par criblage 49
 - le charbon par tamisage 49
 Assortire il carbone mediante vagliatori 49
 Assottigliamento del corpo della biella 626.1
 Assottigliare la lamiera nel ricoprimento 260.3
 Assumed specific evaporation 136.8
 Assurer contre le déplacement 500.1
 - la garniture contre la projection 466.8
 - contre le glissement 500.1
 - la vis du plateau de piston contre toute déplacement 588.3
 Asta aperta dell'eccentrico 697.5
 - della biella 635.5
 - del cassetto 568.6
 - cavaletto di guida dell' 657.1
 - d'espansione 678.9
 - guida dell' 658.3
 - principale 678.8
 - sforzo sull' 656.7
 - comandante la leva della valvola 688.2
 - della distribuzione 687.4
 - dell'eccentrico 658.2
 - dell'eccentrico, scatto sull' 690.5
 - di guida 583.2
 - incrociate 709.1
 - incrociate dell'eccentrico 697.6

Asta, insieme delle -e 517.8
 - passante del cassetto 667.6
 - portante 595.5
 - prolungata 598.1
 - regolatrice 859.9
 - di sospensione 854.7, 711.4
 - dello stantuffo 592.4
 - trascinate 792.5
 Astasia 550.5
 - Pseudo 550.6
 Astasia 550.5
 Astatic governor 550.5
 - lift 712.3
 Astaticidad 550.5
 Astaticità 550.5
 Astaticité 550.5
 Astaticity 550.5
 - pseudo 550.6
 Astático, regola-tore 550.5
 Astático, regulador 550.5
 Astatischer Regler 550.5
 - Sicherheitshub 712.3
 Astern turbine 867.3
 Astilla 160.1, 217.7
 Astilloso 160.2
 Astuccio, aggiustare il cassetto nell' 667.6
 - chiuso 667.7
 - di ghisa 669.1
 - della molla 681.3
 - del regolatore 682.3
 - del robinetto 565.8, 698.7
 Asymmetrical adjustment of the valve 662.7
 - construction of the valve 662.5
 Ateller 761.3
 - d'ajustage 761.4
 - de chaudronnerie 906.1
 - de construction de chaudières 908.1
 - de construction de machines 761.2
 - de douçissage 761.5
 - de fraisage 761.7
 - de fraiseuses 761.7
 - de modelage 761.11
 - des modèles 761.11
 - montage à l' 757.2
 - de montage 757.1
 - plaque d' de construction 452.3
 - de réparation 480.7, 762.3
 - des tours 761.6
 - de tournage 761.6
 Atenuación del humo 465
 Xthan 18.8
 Xther, Petrol 18.8
 Xthylene 169
 Atirantado 309.3
 - de caldera 355.5
 - placa de 356.3
 Atirantar 308.4, 355.6
 Atizador 480.2
 Atizar 480.6

Atmosfera 120.7
 - espressa da un kg - cm² 120.5
 Atmósfera 120.7
 Atmosférica, presión 501.2
 - valvola 712.7
 Atmosférica, presión 501.2
 Atmosphère 120.7
 - technique 120.5
 Atmosphärische Dampfmaschine 740.7
 -er Druck 120.6
 -e Linie 783.3
 -es Ventil 712.7
 Atmosphere 120.7
 -s, steam pressure in x - above atmospheric 140.5
 Atmosphère 120.7
 Atmospheric, external pressure above 120.4
 - internal pressure above 120.3
 - line 783.3
 - pressure 120.6
 - steam engine 740.7
 - pressure above 120.2
 - valve 712.7
 Atmosphérique, ligne 783.3
 Atomiser, centrifugal 64.5
 - nozzle 64.2
 - Schuchoff 64.4
 - slot 64.1
 - Tentjelleff noiseless 64.6
 - tubular 63.6
 Atomising of the fuel 92.3
 Atomillado 358.2
 - de los aparatos de armadura 351.3
 Atomillar 238.3
 - el prensa-estopas 597.7
 Âtre, foyer à - pour combustible liquide 98.7
 Attaccare a snodo 698.7
 Attaccaticcia, natura del lubrificante 779.3
 Attacchi a cuneo 175.5
 Attacco, appendice per l' 836.2
 - cilindrico dello stelo 594.4
 - conico dello stelo 594.3
 - del duomo, duomo col cielo saldato e 287.1
 - dell'indicatore 575.4
 - del manometro 347.4
 - delle palette per chiodatura 836.1
 - dell'ugello 886.6
 - vite d' 586.3

Attache 1766
 - crochet d' . . . 7916
 Attainable vacuum
 5008
 Attaque, essai par
 - chimique 1704
 Attaque par la
 rouille 1707
 Attend, to - the
 engine 7683
 Attendance, boiler
 4171
 - cost of . . . 4908
 - engine . . . 7681
 - on the engine -
 plant 7682
 - incompetent 4457
 Attendants, boiler
 4173
 Attente, bride d' -
 pour manomètre
 de contrôle 8493
 - bride d' - pour
 manomètre
 étalon 8495
 Attirail de chauffe
 4287
 Attitudine a por-
 tare un dato
 peso 1719
 - di produrre
 fiamme 21
 Attività, dar mag-
 giore - alla com-
 bustione 4204
 Attizzare . . . 4206
 Attizzatoio . . . 4202
 Attrito . . . 6155
 - angolo . . . 6150
 - del cassetto . 6641
 - coefficiente d' -
 6153, 6644
 - durante la mar-
 cia a vuoto 7964
 - dell' eccentrico
 6604
 - nel giro . . . 7012
 - interno del
 lubrificante 7795
 - lavoro d' . . . 6161
 - del liquido . 6681
 - perno . . . 6671
 - proprio del rego-
 latore 7143
 - radente . . . 6156
 - resistenza d' . 6643
 - della ruota . 8184
 - della scatola a
 stoppa 5968
 - discorrimiento 6156
 - dello stantuffo 5922
 - supplementare
 7865
 - turbina ad azione
 d' 8109
 Atzkalklösung 4810
 - kalk 8991
 - natron 8996
 - lösung 8997
 - probe 1704
 Aubage, creuser l'
 - dans la jante
 massive de la
 roue 8863
 - à cuillers . . . 8872
 - porte 8884
 - tailler l' - dans
 la jante massive
 de la roue 8863

Aube 8842
 - d'ajutage . . . 8842
 - angle d' . . . 8891
 - terminal d' 8891
 - a bande pour 8848
 - bilatérale . . . 8865
 - bloc d' 8865
 - cintrée 8861
 - - jusqu'au bout
 8818
 - - en tôle d'acier
 8862
 - s conduit entre 8803
 - confectionnée in-
 dividuellement
 8823
 - couler les - dans
 le corps des
 tuyères 8861
 - courbure d' . . . 8826
 - couronne d' . . . 8881
 - creux d' 8829
 - directrice . . . 8849
 - - Intermediaire
 8141
 - - réglable . . . 8878
 - dos d' 8826
 - double 8865
 - - symétrique 8866
 - d'égale résistance
 8841
 - s, élargissement ra-
 dial du passage
 entre 8824
 - emmanchée à
 queue d'aronde
 8843
 - s, encastrement
 des 8826
 - s, enchevêtrement
 d' - bristées 8875
 - encoche de fixa-
 tion d' 8844
 - s, enfler les - sur
 le plateau de la
 roue 8865
 - épaisseur d' . . . 8802
 - épaisissement de
 la plaque d' 88210
 - estampée d'un
 tube 8863
 - étirée en fer ho-
 mogène 8892
 - de fermeture 8842
 - fixation des - par
 rivets 8861
 - forme d' 8816
 - à fourchette 8849
 - frottement des -
 contre 8874
 - s, les - frottent
 contre 8873
 - godet d' 8864
 - hauteur libre d'
 8811
 - hauteur radiale d'
 8809
 - s, insertion des -
 entre deux parois
 8863
 - d'inversion . . . 8864
 - s, hélicoïdale 8863
 - s, jeu d' 8882
 - latéralement ou-
 verte 8882
 - limite 8817
 - non limitée sur
 le côté 8822

Aube, longueur
 axiale d' 8808
 - mater l' - dans
 8845
 - matricée en acier
 fondu 8828
 - s, matricer les 8868
 - meuler l'angle
 de l' 8801
 - mobile 8892
 - motrice 8892
 - s, pas des . . . 8897
 - passage de la
 courbure de l' -
 à la ligne droite
 8819
 - s, passage entre
 8803
 - s, passage entre -
 rétréci 8806
 - s, perte dans les
 8168
 - pied d' . 8812, 8827
 - à pied fourchu
 8849
 - pied d' - en queue
 d'aronde 8826
 - pied d' - en T 8823
 - poche d' 8864
 - s, porte 8884
 - position inclinée
 de l' 8822
 - pression sur l' 8813
 - profil d' 8823
 - s, rabatement de
 l'extrémité des
 8867
 - racine d' 8812
 - racine d' - en
 queue d'aronde
 8836
 - à renforcement
 8881
 - renforcement de
 l' 8846
 - s, roue à 8877
 - s, salade d' - bri-
 stées 8875
 - s, segment à - mo-
 biles 8883
 - surface d' 8827
 - surface de gui-
 dage d'une . . . 8823
 - tête d' 8826
 - s, tombage de l'ex-
 trémité des 8867
 - vitesse d' 8814
 Auf- und abgehende
 Bewegung 5143
 Aufbänken, das
 Feuer 4208
 Aufbau 8878
 - chemischer . . . 262
 Aufblumen der
 Flammrohre
 durch ungleich-
 mäßige Ausdeh-
 nung 4869
 Aufbrausen des in
 das Wasser ein-
 tretenden Damp-
 fes 4921
 Aufbrechen,
 Schlacken 4263
 Aufdämmen, das
 Feuer 4208
 Aufordnen der
 Löcher 2209

Aufdrücken, den
 Revisionssattel
 4548
 Aufeinanderge-
 schloffene Metall-
 ringe 6087
 - gleiten 5184
 - passen der Niet-
 löcher 2454
 Aufgang, Kolben-
 8215
 Aufgebogene Unter-
 lagscheibe 5841
 Aufgebrauchte
 Energie 4995
 Aufgegossene Weis-
 metallplatte 6086
 Aufgehängter Aus-
 gleichbogen 4704
 -es Geschränk 804
 -es Gewicht . . . 8826
 -e Rohrleitung 4782
 Aufgekeilter Kol-
 ben 5941
 -e Kurbel 6886
 Aufgelöteter
 Flansch, Rohr
 mit -m Flansch
 4642
 Aufgenieteter
 Flansch, Rohr
 mit -m Flansch
 4641
 Aufgeplatztes Rohr
 4411
 -e Schweißnaht 1701
 - der Zylinder ist
 5615
 Aufgepreßte Kur-
 bel, hydraulisch
 6844
 Aufgerissen, der
 Zylinder ist 5615
 Aufgeschnittene
 Mutter 5946
 -er Ring 5868
 -er Zylinder, schrau-
 benförmig 5986
 Aufgeschraubter
 Flansch, Rohr mit
 -m Flansch 4643
 -e Gleitfläche . 6821
 Aufgesetzte Über-
 hitzerrammer
 mit Regulier-
 drehklappe 4156
 Aufgestecktes Ge-
 wicht 8827
 -e Strickkurbel 6883
 Aufgeworfene
 Kohlenmenge
 pro qm Rost-
 fläche und
 Stunde 228
 Aufgezogene Kur-
 bel, warm 6842
 Aufhängepunkt,
 Kullissen- 6985
 -stange 8547
 -vorrichtung . . 8561
 Aufhängen . . . 4781
 Aufhängung, elasti-
 sche 3545
 - durch Hänge-
 stangen 8548
 - des Kessels . . 8542
 - am Kesseltrag-
 kranz 3551
 - der Kullisse . 6983

Aufhängung, rhombische 708.1	Aufsetzen eines Flickens 442.5	Aumentare l'effetto della condensa- zione 490.3	Auseinander- nehmen 754.9
~, Rohr- . . . 472.9	Aufsicht, unter fort- währender - stehen 454.9	- il numero del giri 762.6	- des Kessels . . . 351.7
~, umgekehrte . 709.3	~, Gewerbe- . . 450.1	- il vuoto . . . 500.4	Ausfüllung . . . 396.3
- und Unter- stützung 855.5	Aufspalten des Rohrendes 907.2	Aumentatore, ap- parecchio - del vuoto 844.6	Ausfließen . . . 890.5
Aufhören des Be- triebes 497.11	Aufspanntisch . 228.5	Aumento dell'am- missione 592.5	Ausfließender Strahl 806.11
Aufkellwinkel 542.1	Aufsteigen der Dampfblassen 182.9	- continuo del carico 105.3	Ausflußhöhe . . 812.3
Aufkellen, die Kurbel 684.1	Aufsteigender Zug 101.1	- di pressione . 140.7	- geschwindigkeit 809.9
~, das Schwungrad 648.5	Aufstellen 851.4, 758.7	- di resistenza 198.3	- koefizient . . . 801.5
Aufklaffen . . . 441.6	~, ein Glied fest 505.4	- di volume . 188.12	- menge . . . 804.10
Auflagefläche . 615.1	Aufstellung . . 756.6	Aumento de calor, formación de vapor por 184.3	- mündung . . . 801.1
Auflagerdruck 614.9	~, der Maschine 752	- -, generación de vapor por 184.3	- öfning . . . 801.1
Auflagerung des Kessels 858.5	~, am . . . 865.5, 758.9	- -, vapor por 184.3	- richtung . . . 801.9
- des Rostes . . . 70.1	Auftellen, den Druck 811.4	- continúo de la carga 105.3	- widerstand . . 801.7
~, stelle . . . 687.5	Auftellung, Druck- 811.5	- de extensión de la explotación 867.5	- zeit 801.5
- des Zapfens . 687.3	Auftreiben . . . 807.1	- de resistencia 198.3	Ausfransen . . . 398.5
~, Zylinder- . . 554.5	- der Stehbolzen 806.5	- de volumen 188.12	Ausfräsen . . . 226.1
Aufliegen, den Riemlen auf die Scheibe 654.7	Aufwallen des in das Wasser eintreten- den Dampfes 402.1	Ausbalachieren, die gekröpfte Achse 686.7	Ausfütterung des Bügels 655.5
Auflieger, Riemlen- 654.9	Aufwelken . . . 807.1	~, die rotierenden Massen 845.5	- Weißmetall- . 603.2
Auflegend, frei 190.11	~, die Düsen . 830.10	~, das Schwungrad 588.7	- Ziegel- . . . 199.2
- er Rahmen, ganz 617.7	~, Rohre 801.7	~, das Ventil . . . 839.7	Ausgangspunkt 481.4
- er ~, halb . . . 617.6	Aufweitprobe 806.9	Ausbalachiertes Ventil 839.8	Ausgebohrte Kur- belwelle 692.5
Auflösen . . . 899.4	Aufweitung, koni- sche 800.5	Ausbalachierung 845.9	- r Schubstangen- schaft 686.3
Aufmachen, Dampf 419.1	Aufwerfen, Kohle 419.7	Ausbauchung . 457.2	Ausgehalster Boden 277.4
Aufmauern, das Fundament 758.3	Aufziehen, die Kurbel warm 634.5	Ausbessern . . . 442.3	Ausgehobelte Schubstange 636.5
Aufnahmefähigkeit der Heizfläche 125.1	~, das Papier . 790.7	~, die Maschine 771.4	Ausgelaufen, der Zylinder ist 561.7
- vermögen . . . 190.8	Aufzug 65.7	Ausbesserungs- arbeit 771.5	Ausgetrocknetes Holz 99
- Wärme . . . 118.3	Auge (Nocken) 574.5	- und Beschädi- gung 495.2	Ausgleichapparat, statischer 846.7
Aufnehmer . . 716.9	- (Schäkel) . . . 112.7	- des Kessels . 442.2	- bogen, aufgeh- ter 470.4
- dampf, mit - heizen 559.5	- Gabel- 638.6	- einer kleinen Un- dichtheit durch Einziehen einer Niete 442.6	- gewicht 411.2, 636.9
- dampfmaschine 745.3	Auge de chargement 88.7	- skosten 461.2	- kanal 735.7
~, Dampfmaschine mit 745.5	Augenblickliche Drehachse der Bewegung 516.1	Ausbeulen . . . 285.3	- kolben 854.4
~, gehelzter . . . 717.3	- Leistung . . . 784.2	Ausbeulprobe . 306.3	~, korrespondieren- der 854.3
- heizung . . . 717.2	Augmentateur du vide 864.6	Ausbeulung . . 457.2	- löcher, Scheibe mit -n 841.5
- inhalt 717.1	Augmentation de l'admission 582.5	Ausblasen, den Dampf 839.5	- masse 695.5
Aufpassen . . . 571.6	- de la charge 165.3	~, unter Druck 839.6	- rohr 499.6
~, durch Schaben 758.2	- continue de la charge 165.3	Ausblaseventil 839.7	- der Schleiberaus- schläge 705.1
Aufpressen, kalt 561.3	- de la pression 140.4	Ausbohren, Nieten 255.2	- schlangenrohr 470.1
~, die Kurbel . 634.5	- progressive de la pression 140.7	~, einen Zylinder 555.5	- schleife 470.3
- des Rades . . 843.6	- de la résistance 198.3	~, einen Zylinder liegend 555.6	- mit drehbarem Flansch 479.7
Aufreiben, das Bolzenloch 631.7	- de volume . 188.12	Ausbreiten . . . 305.1	- mit Gelenkrohren 479.3
~, Nietlöcher . 244.8	Augmenter, vacuum 864.6	Ausbreitprobe 204.8	- stopfbüchse . 471.1
Aufreihen, die Schaufeln auf der Radscheiben- fläche . . . 835.5	Augmenter l'effet de la condensation 499.3	Ausbreitung . . 205.2	- vorrichtung, Feder 847.2
Aufreiben . . . 440.7	- le nombre de tours 769.2	Ausbürsten . . 493.7	- ~, Membran- . 471.2
Aufrißfläche des Schornsteins 118.4	- le vide 500.4	Ausdehnung der Flammrohre 280.7	- wellrohr . . . 469.7
Aufsatz, Schorn- stein- 107.4	Aumentador de vacío 864.6	~, verminderte . 69.1	Ausgleichen, durch Gegengewicht 42.1
~, Ventil- . . . 678.7	Aumentar el efecto de la condensación 499.3	~, Zylinder- . . 555.3	~, die gekröpfte Achse 686.7
Aufschleifen . 571.9	- el número de vueltas 769.5	Ausdrehen, einen Zylinder 555.5	~, die rotierenden Massen 845.5
Aufschneiden, einen Ring 585.7	- el vacío 500.5	Auseinandernahme 756.8	Ausgleicher . . 499.6
Aufschütten . . 62.5			Ausgleichung . 345.9
~, Kohle 419.7			- des Achsal- druckes durch Zwillings- anordnung 864.7
Aufschüttung . 21.3			

Ausgleichung der beiderseitigen Dampfverteilung . . . 982.1	Ausreiben, mit der Reibbahn . . . 220.10	Außere latente Wärme . . . 185.1	Ausziehbare Heizrohr . . . 291.5
- dynamische . . . 987.1	Ausrichten, die Welle . . . 844.1	- lineares Voreilen . . . 543.5	- er Heizröhrenkessel . . . 815.5
- statische . . . 986.5	Ausrücken, einrücken und . . . 655.1	- Reinigung des Kessels . . . 431.5	- er Überhitzer . . . 415.2
- vorrichtung . . . 469.5	Ausrücker, Riemens . . . 655.2	- r Schuß . . . 271.5	Ausziehen, einen Rand . . . 299.1
Ausglühen . . . 197.2	Anrundung . . . 610.5	- Steuerung . . . 990.2	Auszugtür . . . 250.2
Aushälen . . . 299.5	- der Eintrittskante . . . 890.5	- Überdeckung . . . 544.7	Auszel . . . 984.1
Aushalsung . . . 277.5	Ausrüstungsstelle, Anschrauben der . . . 851.5	- r Überdruck . . . 189.1	- à entrée d'air . . . 79.1
Auskleiden, den Feuerraum mit feuerfesten Steinen . . . 61.5	- Zylinder . . . 574.5	- Verdampfungswärme . . . 185.1	- à entrée d'air chaud . . . 79.1
Auskleidung, Feuerzeuge . . . 61.5	Auslegen, ein Stück . . . 313.1	- s Wasserrohr . . . 294.4	- à évents . . . 79.1
Ausklinksteuerung . . . 699.1	Ausschaben . . . 453.2	- s Zirkulationsrohr . . . 294.4	- en fonte de fer . . . 79.1
- vorrichtung . . . 698.3	Ausschärfen, das Blech an der Überlappung . . . 290.5	- r Zylinder . . . 558.4	- du foyer . . . 78.4
Ausklinkung nach außen . . . 699.4	Ausschalen, sich . . . 883.2	Aussparung . . . 991.9	- foyer à déplaçable . . . 94.5
- an der Exzenterstange . . . 690.5	Auscheiden, die . . . 883.2	Ausstanzen . . . 993.2	- foyer à mobile . . . 94.5
- nach innen . . . 699.5	Auscheiden, sich . . . 883.2	- , Prägen und . . . 290.5	- foyer à surplombeant . . . 78.5
Auslopfen, den Kesselstein . . . 488.1	Auscheidung . . . 883.3	- (v), prägen und . . . 290.4	- maçonné . . . 78.5
Auslopfen . . . 189.7	Ausschlag, Regler . . . 543.2	Anstemmen, das Ankerloch . . . 754.7	- mobile . . . 79.5
Auslagernder Flansch, weit . . . 576.9	- des Schieber . . . 543.9	Anströmen . . . 900.3	- à refroidissement . . . 79.2
Auskratzen . . . 438.2	- des Schieber aus der Mittellage . . . 542.9	Anströmhals . . . 855.10	Authorities, boiler inspection . . . 450.5
Auskreuzen . . . 316.6	- , Selten - der Schieber Schubstange . . . 705.2	Anströmungsarbeit . . . 483.2	Authorized pressure . . . 458.1
- den Nietkopf . . . 255.5	- winkel . . . 543.5	- energie . . . 904.5	Autoclave, poignée d' . . . 298.1
Ausladung der Nietmaschine . . . 299.5	- der Schubstange . . . 693.2	- linie . . . 553.5	- de trou d'homme . . . 287.9
Auslaß, Eröffnung des -es . . . 543.9	Auskleuern, stoßweises - von Wasser u. Dampf . . . 190.5	- ringförmige . . . 829.2	Autoclave, copperchio del passo d'uomo ad . . . 297.9
- gestänge . . . 697.5	Auskleiden . . . 204.5	- sverfahren . . . 144.5	Autoinflamación del carbón . . . 84.1
- höcker . . . 705.9	- auf Blech . . . 284.4	- Vor . . . 584.9	Automatic air escape valve . . . 478.1
- kanal . . . 593.5	- auf 1 1/2 fache Probenbreite . . . 204.5	Anstausch, Wärme . . . 116.1	- - vent . . . 478.1
- kante . . . 545.2	Ausschnitt . . . 679.1	Anstreibedorn, Rohr . . . 802.5	- ball closing of the burst gauge . . . 544.4
- stopfbüchse . . . 852.5	- des Mittelstücks . . . 576.5	Austreiben des Kesselbodens . . . 444.5	- - steam pipe isolating valve . . . 829.5
- stützen, Dampf . . . 574.4	- des Ringes . . . 594.4	- den Kreuzkopfpapfen . . . 612.1	- closing device with flap valve . . . 845.5
- überdeckung . . . 544.5	Aussehen . . . 167.9	Austrittsarbeit . . . 806.5	- coal weighing machine . . . 439.9
- , negative . . . 545.5	- der Oberfläche . . . 185.7	- dampfspannung . . . 595.5	- damper regulator . . . 423.5
- ventil . . . 679.5	Außen aufgesteckte Kurbel . . . 698.5	- dreieck . . . 908.4	- feed regulator . . . 887.5, 570.2
- gehäuse . . . 565.5	- geripptes Rohr . . . 290.5	- aus der Düse . . . 819.5	- flap steam pipe isolating valve . . . 329.1
- verlust . . . 908.1	- feuerung . . . 58.7	- geschwindigkeit, absolute . . . 807.5	- lubricator . . . 778.5
Auslaugen, den Kessel . . . 488.5	- hant . . . 993.4	- , relative . . . 807.7	- receiver and pump . . . 994.1
Auslenkung, Schieber . . . 542.9	- heizfläche . . . 123.5	- kammer . . . 956.5	- regulation . . . 551.1
Auslöchen, das Feuer . . . 487.7	- korrosion . . . 438.5	- kanal . . . 558.5	- re-starting . . . 882.5
Auslöseknaggen . . . 698.7	- lager . . . 698.5	- kante . . . 829.10	- return of water . . . 994.2
- steuerung . . . 698.1	- ring . . . 825.4	- stützen, Dampf . . . 574.4	- steam pipe isolating valve . . . 829.7
- vorrichtung . . . 194.4	- , T . . . 292.5	- verlust . . . 908.1	- stopping device . . . 861.1
- des Leistungsreglers . . . 712.1	- taster . . . 161.7	- , Vor . . . 584.9	Automatically closing water gauge . . . 845.5
Auslöser mit Eigenbewegung . . . 699.2	- verschluß . . . 298.5	- winkel . . . 807.9	Automatico, registro . . . 551.4
Auslösung der Gelbewegung . . . 900.9	- zug . . . 100.4	Auswahl der Kohlenprobe . . . 253.5	Auto-obturador, aparato - con casquete de cierre . . . 845.5
Ausmauerung, Ziegel . . . 109.3	Außenbetrieb, setzung des Kessels . . . 487.5	- der Proben . . . 159.9	
Ausmessen, den Flächeninhalt . . . 794.5	Außere Abzehrung . . . 435.5	Auswechselbares Bronzefutter . . . 659.1	
- die Probe . . . 158.6	- Arbeit . . . 490.1	- e Metallbüchse . . . 593.5	
Ausmündung . . . 901.5	- Beschaffenheit . . . 167.9	- es Rohr . . . 802.1	
Ausnützung, Dampf . . . 785.5	- kinetische Energie . . . 804.10	- r Schieber Spiegel . . . 692.1	
Auspuffbetrieb . . . 798.6	- Kreppe . . . 293.5	Auswechseln, den Kolben . . . 592.2	
- dampfmaschine . . . 746.7	- Kurbel . . . 698.5	- die Kolbenringe . . . 590.5	
- Dampfmaschine . . . 746.7	- Kurbel . . . 698.5	- die Packung . . . 599.5	
- leitung . . . 717.4	- Kurbel . . . 698.5	- Rohre . . . 801.9	
- ventil . . . 856.5	- Kurbel . . . 698.5	Auswellen, Rohre . . . 801.7	
		Auswerfer, Aschen . . . 84.2	
		Auswuchten, die rotierenden Massen . . . 845.5	
		Auswuchtung . . . 845.9	

Autoobturateur, indicateur de niveau d'eau 845.5	Auxiliary steam engine 747.5	Avertisseur alimentaire à flotteur 887.5	Axe vertical de la machine à vapeur 821.1
Auto-otturatore, apparato - ad animella 845.5	- turbine . . . 866.7	- d'alimentation de Black à bouchon fusible 887.5	Axial admission 822.1
Autorecalentamiento 144.7	- valve . . . 339.5	- - à flotteur . 887.5	- clearance . . 868.4
Autoreduttore de presión de vapor 886.5	Available draught 40.8	- - à sifflet d'alarme 887.4	- component . . 867.1
Autoreductor de la presión del vapor 886.5	- energy . . . 806.7	- - - - - 887.4	- compression, bending produced by 187.5
Autoridad á que corresponde la inspección de calderas 450.5	- heating value 80.5	- - - - - 888.2	- - resistance to 188.1
Autorisation, acte d' - 458.5	- hydrogen . . 36.11	- - - - - 888.3	- - stress due to 187.7
- pour l'installation de générateurs de vapeur 451.4	- work . . . 488.9	- sifflet . . . 388.3	- - to yield to 188.4
Autorità cui spetta la visita e la prova delle caldaie 450.5	Avance à l'admission 581.3, 548.5	- soupape de sûreté double à dispositif 884.4	- - yielding to 188.7
Autorité qui a dans ses attributions la visite des chaudières 450.5	- angle d' 548.4, 673.1	- - - - - 55.5	- flow turbine . 882.2
- à laquelle ressortit la visite des chaudières 450.5	- angle d' - du diagramme 544.3	- timbre . . . 55.5	- length of blade 880.5
Autorización, escritura de 458.5	- donner au tiroir une - de x mm 544.1	Aveugle, bride 465.5	- moment of inertia 188.5
- para la revisión 451.1	- à l'échappement 584.9, 548.7	Aviso de explosión 447.10	- movement of the governor spindle 707.7
Autosurchauffe 144.7	- levier d' - 548.7	Avold, to - the formation of folds 240.2	- nett cross-section 881.5
Autosurriscaldamento 144.7	- linéaire . . . 548.7	- to - the formation of wrinkles 240.2	- oil groove . . 776.7
Auxillaire, machine à vapeur 747.5	- - - - - 548.8	Avvertitore d'allimentazione 887.4	- pressure . . 848.10
Auxiliary boiler 808.8	- - - - - 548.7	- apparecchio . 888.3	- rotation . . 516.3
- - funnel for . 112.5	- - - - - 548.7	- del bisogno di alimentazione a galleggiante 887.5	- stretching device 589.4
- - condenser . . 718.2	- - - - - 548.7	Avviamento, valvola d' 575.3	- régulateur . . 712.4
- fire bridge . . 88.3	- - - - - 548.7	Avvicinamento, boilire per sem-plice 240.7	Axially adjustable brasses 849.1
- - furnace with 88.2	- - - - - 548.7	- saldare per sem-plice 240.7	Axis of guide . 612.7
- gate valve . . 830.3	- - - - - 548.7	Avvitamento dei tubi 464.4	- neutral . . . 186.1
- opening in the port face 670.3	- - - - - 548.7	Avvitare . . . 228.3	- of rotation of the disc 544.7
- in the valve 670.3	- - - - - 548.7	Avvitatura . . 228.3	- - - instantaneous 516.1
- parallel slide valve 330.3	- - - - - 548.7	Avvolgere in più strati 475.5	- - symmetry . 589.3
- piping . . . 462.5	- - - - - 548.7	Avvolgimento . 204.5	Ayudante del fogonero 417.5
- port in the balancing plate 670.4	- - - - - 548.7	Avvolgimento . 475.5	- del maquinista 764.5
- in the relieving plate 670.4	- - - - - 548.7	Axes of rotation, four-bar motion with - parallel 506.1	Azabache . . . 8.5
- range of pipes 463.5	- - - - - 548.7	- - - four-bar motion with - tending to a point 506.3	Azetylen . . . 16.9
- shaft . . . 832.4	- - - - - 548.7	Axe de bielle . 624.5	Azione diretta, macchina a vapore ad 748.7
- sluice valve . 830.3	- - - - - 548.7	- de glissière . 612.7	- della distribuzione 582.7
		- neutre . . . 186.1	- principio di lavoro per 888.5
		- relèvement de l' - de l'enveloppe 864.5	- del regolatore sul grado d'ammissione 552.2
		- - - - - 864.5	- ruota ad . . . 810.1
		- de rotation du disque 844.7	- turbina ad . 808.8
		- - - instantané 516.1	- unilaterale del vapore 552.4
		- - - momentané 516.1	- del volano . . 557.5
		- mouvement 516.1	Azoe 16.3
		Axe desymétrie 539.5	Azotate 389.10
			Azote 16.3
			Azoto 16.3
			Azofre . . . 27.2, 149.5

B.

Babcock und Wilcox-Wasserröhren-Kessel mit getheilten Wasserkammern an beiden Enden der Röhren 822.3	Bache alimentaire 870.5	Backkohle . . . 64	Back cylinder cover 586.1
Bac 870.6	Bacino 870.5	Backstein, Halb- 882.5	- draught, furnace with inclined grate with - arranged in the interior of the boiler 88.3
- à cendres . . 88.7	- d'acqua pura 895.1	Back of blade 882.6	- eccentric . . 667.5
- à préparer la lessive 400.2	- di chiarificazione 894.4	- of the boiler 276.4	- end plate . . 375.3
	- - deposito . 894.4	- boiler setting with fall towards the 852.4	- firebox plate 393.1
	- - depurazione 898.1	- bottom plate 275.3	
	- per preparare la lessiva 400.2	- chamber, wall of 368.3	
	- del refrigerato 734.7		

Back header . . . 297.3	Bague cornière	Bague, mobilité	Bajonettrahmen 617.2
- plate 614.4	- enlevable 582.10	- radiale de la 587.6	- freitragender 617.4
- pressure 585.6, 801.7	- coulisante . . . 708.7	- ondulée . . . 606.4	- schwebender 617.4
- pressure valve . . . 802.1	- - noyée . . . 501.4	- a, paller à graissage par 642.2	Balafré 138.9
- - pressure valve . . . 586.3	- - couper une - de . . . 586.6	- a, - graisseur à 642.2	Balai 439.1
- - pressure, work . . . 498.4	- - de couverture 582.4	- de papier souple . . . 604.1	- - graisseur . . . 776.8
- due to 498.4	- - cran de . . . 586.4	- a, position des 602.8	Balance for the axial
- of the slide valve . . . 602.7	- a, déplacement nuisible des - du piston 557.3	- - de presse-étoupe serrée au moyen d'un écrou à chapeau 587.5	pressure by double flow arrangement 560.7
- - steam, to give . . . 605.5	- - diamètre extérieur de la - dé-tendue 586.5	- de projection d'huile 642.3	- boiler output and heat 455.3
- - surge 890.6	- - élastique en acier . . . 588.8	- à prolongement cylindrique 572.3	- chemical 28.11
- turbine 887.3	- - extérieure en T . . . 282.3	- a, remplacer les - de piston 590.6	- to - the crank-shaft 608.7
Backe, Spann- . . . 226.9	- - de Fairbairn 282.7	- de renforcement 281.3, 292.1	- for end thrust 850.1
Backen, fest 6.5	- - fendre une . . . 586.7	- - en tôle . . . 296.3	- to - the flywheel . . . 528.7
- Biege- 202.7	- - fendue 825.6	- ressort 586.3	- gas 51.8
- der Kohle 6.6	- - de fermeture 825.7	- - d'acier 588.8	- gear 863.7
Backende Kohle 6.4	- - fermeture de la - de garniture 586.8	- - ressort de piston 586.2	- mass 638.6
Backward column . . . 621.5	- - de fixation 888.5	- - rivure de tube-foyer à - de renforcement en T 290.3	- to - the rotating masses 845.5
- a, going 606.6	- - fixatrice 888.5	- de segment du tiroir cylindrique 608.3	- spring- 794.1
- guide surface 613.9	- - en deux pièces 888.5	- serrer la - de garniture dans le sens axial 590.3	- to - the valve 829.3
- s running 768.10	- - de fond 588.6	- tendre la - dans le sens radial 588.3	- stuffing box . . . 604.3
- standard 621.5	- - de fond conique 587.1	- support 587.4	- valve 889.5
Bad caulking . . . 264.3	- - de garniture . . . 582.1	- tendre la - de garniture dans le sens axial 590.3	Balancierdampf- . . . 739.7
- heat conductor . . . 475.3	- - à chevauchement latéral 587.5	- - des tuyères 884.3	- Luftpumpen- . . . 730.4
- material 445.2	- - élastique 406.5	- de vapeur de boîte à bourrage 599.2	- - masse 638.6
- riveting 264.3	- - fendue 586.5	- Bahn 511.1	Balancier, machine . . . 739.7
Badil 430.3	- - en hélice 589.5, 590.6	- druck 808.9	- de pompe à air 730.4
Baffle 44.1, 804.8	- - - hélicoïdale . . . 590.5, 590.6	- element 511.2	Balancin de la bombe à air 730.4
- brick 102.5	- - de joint 465.10	- Führungs- . . . 812.7	- máquina de vapor . . . 739.7
- feed heater . . . 402.7	- - liée 466.3	- gerade 511.3	Balancing 846.9
- mud 289.1	- - en métal blanc . . . 602.7	- Gleit 612.7	- apparatus, static . . . 846.7
- plate 81.3, 102.3, 722.2	- - de piston 584.9	- der Klinkenkante . . . 690.4	- complete 604.7
- separator 394.7	- s - - du piston . . . 590.1	- Kolbenlauf- . . . 591.7	- device, spring 847.2
- surface 79.4	- - balottent 591.5	- kreis 518.3	- dynamic 847.1
- wall 79.4	- - serrée par ressorts d'acier 588.3	- Pol 510.1	- by means of a relief plate 604.9
- - to build in a 102.3	- - par un ressort biconique 590.1	- Schlitten 612.7	- partial 604.9
Baffled tube . . . 410.3	- - tendue par un ressort biconique 590.1	- Bailler 441.6, 686.3	- plate 665.3
Baffling the hot gases in a serpentine path 102.4	- - - du tiroir cylindrique 688.5	- Bain, bâti à - d'huile 618.4	- - auxiliary port in the 670.4
Bag, tool 480.6	- - de graissage de boîte à bourrage 590.2	Balonetta, incastellatura a 617.2	- Schlick's system of . . . 523.2
Bagasse 18.1	- a, graisseur à . . . 774.2	- a trave con - a sbalzo 617.4	- of the slide valve . . . 604.6
- - feuerung 98.4	- - inférieure . . . 588.6	Balonnette, bâti en . . . 617.2	- space 605.4
- - foyer à 98.4	- - intérieure en T . . . 282.4	- bâti à - en porte-à-faux 617.4	- static 846.3
- - furnace 98.4	- a, jeu axial des . . . 853.4	Bajar la chimenea . . . 111.6	- surface 665.1
- Bagazo 18.1	- de joint 465.10	- el frasco de nivel . . . 50.5	- of the valve . . . 829.4
Baggertorf 8.12	- - en caoutchouc . . . 578.2		Balanza para gases . . . 51.8
Bague, about de la fendue 585.9	- joint de la - fendue . . . 585.9		- de muelle . . . 799.1
- a, ajuster les - de garniture 585.2	- - de - de piston . . . 590.8		
- d'amiante 601.3	- de limitation 825.4		
- d'appui 176.2	- s métalliques rodées l'une sur l'autre 608.7		
- d'arrêt 629.4	- - mobilité axiale de la 589.3		
- d'asbeste 601.3			
- a, boîte à bourrage à - séparées 853.3			
- de boîte à feu 293.6			
- à bord recourbé pour tube de fumée 292.2			
- en caoutchouc 578.3			
- de centrage ondulée 590.7			
- de centrage rentré 619.3			
- collectrice d'huile 853.3			
- compensatrice en accordéon de Piedboeuf pour tube-foyer 261.3			
- cornière amovible 582.10			

Balanza química 38.11	Banqueta de la caldera, distancia entre la y el edificio 868.6	Bar, transversely serpentine 70.8	Barra de emparri llado de encaje 71.1
- registradora para gases 53.4	Bañar, el vapor de caldeo baña el cilindro 568.7	- triple grate . 71.8	- - - fija . . . 72.1

Barreau de grille ondulé 707	Basamento . . . 554.3	Bâti d'aplomb sur sa base 617.7	Batterie de chau- dières 810.2
- de grille polygo- nale 713	- en forma de caja 623.6	- à bain d'huile 618.4	- de turbines . . . 896.2
- de grille polygo- nale inclinée 727	- montante fuso in un pezzo col 620.5	- à baionnette 617.2	Battery boiler . . . 811.5
- de grille prisma- tique 704	- a trave doppia 618.5	- à balonnette en porte-à-faux 617.4	- of boilers . . . 810.2
- de grille serpentín 708	Báscula para carbón 439.3	- bride de . . . 619.3	Battimento della macchina 770.7
- de grille trio 713	- - - automática 439.9	- complètement ap- puyé sur sa base 617.7	- nella macchina 770.10
- de grille à ventre de poisson 706	Bascular, disposi- ción para 439.6	- corps du . . . 619.1	Battiture . . . 821.10
- influence de la tête du 1743	Bascule automa- tique à charbon 439.9	- à demi appuyé sur sa base 617.6	Battiture di maglio 821.10
- x, intervalle entre- de grille 67.7	- à charbon . . . 439.8	- double . . . 618.3	Bau 895.3
- normal . . . 1746	Basculement, dispo- sitif de 439.8	- le - est élastique 618.7	- Fachwerk . . . 895.3
- plat . . . 1739	Base, blade . . . 865.4	- le - fait ressort 618.7	- grund . . . 895.1
- prismatique . . . 1739	- of casing . . . 865.4	- fenêtre du . . . 619.6	- fläche . . . 895.2
- proportionnel 1747	- chimney . . . 108.5	- à fourche . . . 618.1	- höhe . . . 757.4
- refroidir le - creux 774	- pedestal . . . 689.5	- à fourche avec glissière cylin- drique 618.2	- maß . . . 757.3
- rond . . . 1738	- of shaft . . . 108.7	- fourchu . . . 618.1	- massiv . . . 895.2
- tête du . . . 1742	- slide for cylinder 554.9	- à glissière cylin- drique 617.3	- materialien . . . 895.3
- type . . . 1746	Base di camino 108.4	- à guide unilatéral plan 617.5	- polizei . . . 450.4
Barrel, cast-in work- ing 550.7	- del montante 621.3	- indéformable 618.6	- liche Vorschrift 450.5
- cylinder . . . 555.4	- de sopporto . . . 689.5	- de machine . . . 618.6	- stoffe . . . 895.3
- driving-in the working 550.9	Base de la chimenea 108.4	- fourchu . . . 618.1	- werken . . . 149.11
- to insert the work- ing 550.7	- del fuste . . . 108.7	- à glissière cylin- drique 617.3	Baumwollpackung 601.5
- inserted working 550.9	- del soporte 846.10	- à guide unilatéral plan 617.5	- schnur . . . 601.8
- pump . . . 873.7	Basic clinker . . . 28.5	- indéformable 618.6	- wolle . . . 48.7
Barrena . . . 221.2, 223.5	- steel . . . 148.4	- de machine ver- ticale 619.9	Bavure de forage 221.5
- diente de la . . . 222.4	Basica, reazione 898.3	- modèle de . . . 617.1	- meulée . . . 557.2
- de fresar . . . 222.3	- scoria . . . 28.5	- pled de . . . 619.7	Bayonet frame 617.2
- porta . . . 222.6	Básica, escoria 28.5	- poutre de . . . 618.3	- frame, unsupported 617.4
- de punta . . . 222.2	- reacción . . . 898.3	- rigide . . . 618.6	Bead of the boss 606.4
Barrenado . . . 221.4	Basifier l'eau de mer par addition de chaux 599.8	- à supports . . . 617.5	- to . . . 801.4
Barrenar, cuchillo de 222.5	Basin, cleaning 898.1	- tête de . . . 619.2	- to - the tube ends 800.3
- herramientas de 221.6	Basique, réaction 898.3	- venu de fonte avec la plaque de fon- dation 620.5	Beaded edge . . . 578.7
Barrenos, deberrido de la chimenea por 115.3	Basisch machen, Seewasser durch Kalk 899.8	Batiduras . . . 281.10	- ferrule . . . 592.2
Barrera par el car- bón 893	- es Flusseisen 149.4	Bâtiment . . . 865.3	Bader, double 801.2
- de hogar . . . 894	- e Reaktion . . . 898.3	- des chaudières 865.7	- tube . . . 801.1
Barretta di prova 1728	- e Schlacke . . . 28.5	- de graduation 784.9	Beading of tubes 801.5
- di prova, forma della 1737	Basket, coal . . . 439.2	- de graduation à fascines 785.2	Beam 190.9
- - - normale . . . 1746	- grate, Donnelly furnace with 80.1	- de graduation fermé 785.3	- air pump . . . 780.4
Barrette . . . 661.5	Bassa pressione, ci- lindro a 744.2	- de graduation ouvert 785.1	- crosshead . . . 607.4
- largeur de la 661.8	- , diagramma di 590.2	- de graduation à ventilateur 785.4	- encastré . . . 191.1
Barring engine 661.2	Basin 870.5	- des machines 759.2	- fixed . . . 191.1
- gear . . . 650.1	- kondensator . . . 735.6	- de graduation à des machines 759.2	- freely supported 190.10
- , double acting 650.3	- Kühl- . . . 734.7	Bâtir, terrain à 350.1	- to load a . . . 191.2
- , lever . . . 650.4	- Reinigungs- . . . 398.1	Bâtisse 365.3	- steam engine 739.7
- , single acting 650.2	- Reinwasser . . . 396.1	- en cloisonnage 366.3	Beanspruchen . . . 168.3
- , worm . . . 650.8	Basin de clarifica- tion 894.4	- en colombage 366.3	- die Probe auf Zug 176.4
Barros y posos, ex- pulsar los 432.3	- à eau épurée 896.1	- massive . . . 366.2	- auf Zug . . . 173.2
Barrow, coal . . . 439.3	- à eau pure . . . 396.1	- nouvelle . . . 368.1	Beansprucht auf Zug, Stoß usw. 168.1
- coal wheel . . . 439.4	- d'épuration 398.1	Battant, porte à deux - 882	- werden auf Zug, Stoß usw. 168.4
Baryt, kohlen-saurer 892.4	- de réfrigération 734.7	- porte à un . . . 881	- e Scheitfläche 168.2
- schwefelsaurer 892.3	Bastidor del empa- rrillado 77.5	Battente, porta ad un 881	Beanspruchung 168.3
Baryum, Chlor- 892.2	- guía 518.2	- squadra a . . . 211.8	- Biege- . . . 189.1
- kohlen-saures 892.4	Basuras 12.10	Battere le incrosta- zioni 433.1	- Dreh- . . . 192.7
- schwefelsaures 892.3	Bateau, cheminée de 112.3	- colla penna . . . 904.7	- Druck . . . 189.9
Baryum, Chlor- 892.2	- à vapeur à tur- bines 867.3	- i tubi durante la prova idraulica 171.5	- des Gestänges 657.5
- kohlen-saures 892.4	Bateria de calderas 810.2	- della valvola 688.4	- der Heizfläche 184.7
- schwefelsaures 892.3	Bateria di caldaie 810.2	- Knick- 187.7	- Rostflächen . . . 83.5
		- Scher- 191.4	- Schlage- . . . 194.1
		- Schub- 191.4	- Torsions- . . . 192.7
		- auf Verdrehen 192.7	- zulässige . . . 168.5
		- Kessel 310.2	

Béant, devenir 441.6	Bearing, line shaft 688.6	Bedecktes Feuer 455.2	Beharrungs- 712.7
- être 441.6	- main 687.7	Bedeckung der 476.8	- wirkung 712.7
- e, ouverture 441.7	- oil 778.1	Isolierschicht 476.8	- zustand 627.5
- e, rivure 441.8	- oil-ring 642.2	Bedienen, die Ma- 768.3	- periodischer 627.5
Bearbeitbar 199.1	- outboard 638.3	schine 768.3	- wiederkehrender 627.5
Bearbeiten 209.8	- outer 638.5	Bedienung der 418.1	Behauen 218.8
- die Probestäbe 178.6	- outwardly in- 638.3	Feuerung 418.1	Behörde, Kessel- 450.6
Bearbeitung 209.7	- cined 638.3	- agalerie 760.1	untersuchungs- 450.6
- der Materialien 300.6	- overheating of a 641.3	- agerät 438.7	Beldersseitig ge- 715.1
Bearer, boiler 352.8	- s, to place the shaft 637.5	- shebel 760.2	lagerter Regler 715.1
- boiler - resting 353.7	- the - runs hot 641.3	- Kessel- 417.1	- gestütztes 642.4
- on rollers 353.7	- the - seizes 641.4	- smannschaft 417.2	Schwungrad 642.4
- s, distance between 353.2	- self-lubricating 642.2	- der Maschinen- 763.2	Beilage 638.4
- fixed boiler 353.5	- separated from 642.2	anlage 763.2	Beiluft 638.4
- s, grate 77.5	- the casing 667.1	- spersonal 417.2	Bein, Ständer 638.4
- grate bar 78.2	- set-screw for ad- 648.1	Bedingungen, fest- 155.4	Beistellen, Ein- 175.7
- for the grate bars 70.1	- spindle 389.3	gesetzte 155.4	spannen mit 175.7
- load on the 353.1	- stuffing box 648.1	Befahrbarer Zug 109.8	Bekleiden, mit 578.3
- s, longitudinal sup- 77.5	- support for 638.5	Befahrbarkeit des 481.5	Blech 578.3
- movable boiler 353.6	- s, supporting the 637.4	Kessels 481.5	Bekleidung, Rohr- 474.5
- s, step grate side 78.3	- surface of the 752.4	- den Kessel 481.5	Belagern 151.4
Bearing, to adjust 640.4	- surface, journal 657.2	- den Schornstein 109.8	- Fußboden- 752.11
- adjusting device 642.5	- of piston 581.6	- des Schornsteins 109.7	Belasten den 181.2
- bar 70.1	- tail 638.3	Befestigung durch 609.3	- das Ventil 389.3
- bolt 639.6	- three part 638.3	Kegel und Kell 609.3	- wiederholt zwi- 151.4
- bolts, re-adjusting 640.6	- to tighten the 640.3	- kerbe 664.4	- schen bestimmten 151.4
- device for 640.6	- tubular 847.6	- slappen 665.2	Laststufen - und 129.8
- built into the 353.9	- turbine 847.5	- der Meßfeder 180.6	entlasten 129.8
- casing 353.9	- two part 638.7	durch eine 180.6	Belastung 102.7
- cap 639.6	Beaufschlagte Tur- 822.8	Klemme 180.6	- änderung 767.4
- capacity of the 353.9	bine, gemischt 822.8	- ring, zweitheiliger 353.9	- exzentrische 164.3
- ground 353.9	Beaufschlagung 822.8	- des Rohres 472.8	- konstante 164.3
- cast in one piece 638.1	- achsiale 822.1	- schraube 668.6	- körper 818.8
- with the frame 638.1	- adurchmesser 837.3	- durch Schrumpfen 648.3	- der Maschine 767.1
- centre 357.3	- ebene 833.5	- des Wasserrohrs 294.5	- pro cm ² Quer- 164.2
- collar 849.2	- gebiet 833.4	Beförderer, Kohlen- 65.6	schnitt 164.2
- collar thrust 849.3	- gemischte 832.7	Beförderungsan- 65.3	- der Probe 178.3
- cooled 641.6	- partielle 832.3	lage, Kohlen- 65.3	- pulsierende 164.4
- cooling of the 641.5	- radiale 832.3	- band Kohlen- 65.3	- Rost 23.5
- cover 639.6	- tangential 832.6	- Kohlen- 65.4	- ruhende 164.3
- crank 637.7	- teilweise 832.2	- Rollen 218.4	- schwankung 767.5
- crank pin 627.5	- volle 832.9	Befundbericht 157.5	- stoßweise 164.6
- crosshead 611.4	- szone 639.4	Befundbericht 157.5	- Stuhl 353.1
- crosshead-pin 627.6	Beaufichtigung der 763.4	- des Rohres 472.8	- Ventil 821.1
- the - cuts 641.4	Becc-d'âne 216.5	- schraube 668.6	- volle 767.2
- s, distance between 637.8	Becco circolare a 65.2	- durch Schrumpfen 648.3	- wechselnde 164.5
- elastically yielding 847.4	- ad imboccatura 65.1	- des Wasserrohrs 294.5	767.3
- flexible 847.4	- ad imboccatura 65.1	Beförderer, Kohlen- 65.6	Beller 257.4
- flywheel arranged 648.4	- otonda 64.6	Begehrter Zug 102.8	- de chagement 36.5
- foot of 639.3	Becken, Kühl- 734.7	Beginn des Dampf- 654.8	- coup de 477.2
- footstep 848.2	- Reinigungs- 839.1	austrittes 654.8	Bell crank drive 604.3
- for forced lubri- 849.5	- Reinwasser 396.1	exhaust 654.8	- governor 710.7
- cation 849.5	Bed-frame 856.7	- of stroke 619.9	Belleville boiler 828.1
- s, fork with - for 828.1	- plate 554.8	Begrenzungsring 856.4	Bellevillekessel 828.1
- crosshead pin 828.1	- with condenser 856.7	Behälterblech 151.3	Bellows 283.2
- four part 639.1	- engine 616.6	- Dampf- 283.7	Bell, alarm 55.3
- frame 637.9	- junction 622.10	- Gas 183.8	Belt brake 796.3
- the - is hand 770.4	- pattern 617.1	- gemauert 371.1	- self-regulating 664.6
- horizontally movable 847.3	Bédane 216.5	- Hoch- 371.2	- the - climbs 764.5
- the - is hot 770.5	- découper une 216.6	- kastenförmiger 870.8	- conveyor for 65.6
- inner 639.4	- pièce au - hors 216.6	- Kohlen 66.6	- the - creeps 654.4
- intermediate 639.6	- enlever une pièce 216.6	- Laugen 400.3	- drive 167.1
- inwardly inclined 639.2	Bedding of pipes 472.7	- Ol- 843.8	- driven pump 377.8
		- Wasser- 870.3	- pump, hori- 878.1
		Beharrungskraft 638.6	- zontal 878.1
		- smasse 712.6	- pump, vertical 377.9
		- sregler 712.5	- riveting machine 398.7
		- svermögen 528.6	- driving 658.3

Belt, driving . . . 655.5	Bending machine, . . . 286.1	Beschädigung und . . . 455.2	Beton 850.5
- dynamometer 790.9	- hydraulic 286.1	- Ausbesserung . . . 455.2	- Eisen- 890.2
- flanged . . . 279.1	- ring 286.3	- lokale 455.3	- eisenpfahl . . . 890.3
- the - flaps . . . 654.5	- tube 286.3	- örtliche 455.3	- eisenverstärker . . . 890.2
- flue 278.9	- mandrel . . . 201.5	Beschaffenheit, . . . 187.9	- fundament . . . 762.5
- fork 655.3	- moment . . . 189.5	- äußere 187.9	- kaminkühler . . . 787.1
- guide 655.3	- of the passage . . . 887.1	Beschleunigung, . . . 454.5	- schicht 850.7
- of an iron . . . 110.5	- of plates . . . 285.5	- Abnahme 454.5	- Schütt- 850.10
- chimney 110.5	- point 201.2	Beschicken 419.7	- Stampf- 850.9
- lubricant . . . 654.2	- press 202.5	- das Feuer . . . 419.7	Béton 850.5
- overlapping of . . . 110.7	- produced by . . . 187.5	- mit der Hand . . . 419.7	- armé 890.2
- pulley 651.5	- axial compression 187.5	- den Rost mechanisch 65.5	- coulé 850.10
- flywheel . . . 643.5	- radius 202.5	Beschickung 21.5	- damé 850.9
- to put the - on . . . 654.7	- roll 285.7	- abwechselnde . . . 21.5	- durcissement du . . . 890.1
- a pulley 654.7	- strain, unit . . . 189.5	- alternierende . . . 21.5	- pleu en - armé 890.3
- putting on a 654.5	- strength 189.5	- schlag 456.1	- pilote en - armé 890.3
- and rope drive . . . 651.4	- stress 189.1	- diagramm 456.1	- prise du 890.1
- the - runs off . . . 654.5	- test 189.5, 200.7	- First- 85.5	Betrieb 760.5
- the pulley 654.5	- alternating 202.5	- intermittierende . . . 21.5	- angestrengter 422.9
- shell 271.7	- alternating . . . 206.3	- kontinuierliche . . . 21.5	- anlage 760.10
- shifter 655.2	- blow 202.5	- arbeit 21.5	- s-arbeit 781.9
- slipper 654.9	- cold 200.10	- smalde 88.7	- Auspuff 768.5
- tachometer 790.3	- hot 200.9	- periode 21.7	- abschrankung 422.5
- to throw a - off . . . 654.10	- notch 206.1	- unterbrochene 21.5	- bestimmungen 422.2
- the pulley 654.10	- test by - in opposite directions 202.5	- ununterbrochene . . . 21.5	- dampf 422.7
- tighten the 654.5	- test, shock . . . 202.5	- zwische 21.4	- Dampf- 417.5
- the - is torn 654.5	- in tempered state 201.1	Beschleunigen, die . . . 420.4	- dampfkessel- 417.7
- transmission 653.2	- unit stress due to 189.4	Beschleunigung . . . 588.5	- dauer 768.2
- welded 279.3	- Bent crank, pin of . . . 635.5	-arbeit 782.5	- Dauer 768.1
- Beliftung 759.9	- Galloway-Gamper tube 283.4	- Dreh- 524.5	- dienst 764.5
Bemessung der . . . 162.2	- inwards 690.4	- druck 523.7	- druck . . . 422.5, 781.4
Konstruktionsstelle . . . 162.2	- outwards . . . 690.3	- erweiterung . . . 887.5	- erweiterung . . . 764.9
Bench chisel . . . 210.3	- pendulum arm . . . 709.5	- Erde 524.4	- fähig 422.5
- vice 210.3	- tubes, water tube boiler with 823.5	- fläche 524.5	- flotter 422.5
- work 210.1	Benzin 13.10	- skurve 524.5	- forcierter . . . 422.9
Bencina 13.10	- Benzol 13.11	- Normal- 524.3	- gestelgerter . . . 422.5, 768.7
Bend, angle of . . . 201.7	- Benzolo 13.11	- resultierende 524.4	- Heißdampf- . . . 422.5
- connection . . . 295.5	- Béquille 711.1	- Schleber 685.7	- sich in - befinden . . . 768.1
- header for . . . 295.5	Berbiquet de mano . . . 222.9	- Tangential- . . . 524.2	- in - sein 768.1
- connector 295.7	- de manubrio 222.2	- Winkel 524.5	- in - setzen 768.1
- double 468.2	- de pecho 222.9	Beschneiden . . . 218.2	- intermittierender . . . 768.9
- one-eighth . . . 467.5	Berechnung, . . . 585.5	- der Bleche . . . 217.9	- kessel 890.5
- of the fork . . . 693.5	Berg 5.9	Beschränkung, Betrieb- 422.5	- Kondensations- . . . 768.7
- header joint . . . 295.9	Bericht, Befund . . . 454.2	Beschwerung des . . . 810.7	- kraft . . . 760.9, 781.3
- long 467.5	- Explosions- . . . 447.10	Besen 429.1	- linge 768.2
- sweep 467.5	Berrieseln 785.7	Besichtigen . . . 421.9	- mäßiger 422.5
- quarter 467.7	- der Roststäbe, Feuerung mit Wasserkühlung durch 822.2	Besichtigung . . . 451.9	- material 764.5
- return 468.2	Bersten des Kessel- mantels 444.2	- der - unterziehen . . . 431.9	- normaler 422.4, 768.5
- 8" 468.3	Berta 194.4	Besoin de chaleur . . . 492.10	- Not- 768.5
- suspended expansion 470.4	Berührungsbreite . . . 683.5	- de travail . . . 457.5	- ökonomischer 422.4
- to 114.5, 190.2, 201.5	- ebene 681.1	Besemmerflußeisen . . . 148.3	- pause 422.5
- to - the ends of the test piece together 202.1	- schelle 248.5	Besemmer mild steel . . . 148.3	- regelmäßiger 422.4
- to - a plate . . . 285.4	- heizfläche . . . 124.5	Best coal 3.5	- Sattedampf- . . . 422.5
- to - into ring- shape 286.2	Berufte Heizfläche . . . 124.5	Bestandteil des . . . 209.5	- schwankender 768.5
- to - the rivet iron into a loop 202.2	Berührungsbreite . . . 683.5	Bestimmung, Betrieb- 422.2	- schwankung . . . 422.5
- to - round a mandrel 201.4	- sebene 681.1	- des Heizwertes aus dem verbrauchten Sauerstoff 33.4	- 764.10
- to - through 900.5	- stäche 248.5	- polizeiliche - über die Anlegung von Dampfkesseln 449.5	- sicherheit 163.5, 422.5, 764.11
- the shaft - through 683.9	- heizfläche . . . 124.5	Bestreichen, die Heizgase - den Kessel 100.1	- spannung 781.4
- to - tubes 286.5	Berührungsbreite . . . 683.5		- steigerung 422.7
Bending 189.2	Berührungsbreite . . . 683.5		- störung . . . 422.1, 771.2
- angle 201.7	- berührungsbreite . . . 683.5		- stunden- 768.9
- of the chimney . . . 114.2	- ebene 681.1		- unfall 448.2
- coefficient . . . 202.4	- schelle 248.5		- ungleichförmiger . . . 768.5
- elastic limit in . . . 190.7	- heizfläche . . . 124.5		- unkosten 480.5
- jaws 202.7	Berührungsbreite . . . 683.5		- unterbrechung 424.7

Betrieb, wirtschaft-	Bewegungslehre,	Biegespannung-189.4	Bielle, corps de -
Höher 428.4	geometrische 509.4	-stelle 201.3	creux 626.3, 626.5
-zeit 768.2	-, räumliche . . . 513.5	-versuch 198.5	-, corps de - rond 626.3
Bett 685.1	-, Relativ- . . . 518.6	-walze 235.7	-, couvercle de la 627.4
Doppelbalken-618.5	-, rückläufige 518.10	-winkel 201.7	-, crosse de la 626.5
-förmiger Rahmen 618.4	-, scheinbare . . 518.6	Biegen 189.2	-, élargissement du 626.7
Beule 436.5	-, Schub- 516.9	-, (v) 201.3	-, corps de la 626.7
Bevel, to 235.3	-, schwingende 514.7	-, der Bleche . . . 235.5	-, élégie latérale- 626.8
-, to the plate at 200.3	-, stetige 518.5	-, das Blech . . . 235.4	-, teuse 626.8
-, the lap joint 200.3	-, Übertragung 451.9	-, um einen Dorn 201.4	-, élargissement du 626.1
-, protractor . . . 161.1	-, eine - umkehren 518.9	-, das Nieteln zu 202.2	-, corp de la 626.1
-, scale with knob 159.2	-, ungleichförmige 514.4	-, Ringe 236.2	-, force de poussée 626.1
-, wheels, pair of 692.9	-, Wälzungs- . . 515.7	-, Rohre 236.5	-, de la 626.1
Bevelled cheek 635.5	-, widerstand . . 738.3	-, um 90° 201.5	-, fourche de . . 627.5
-, edge 235.5	-, des Schiebers 655.6	Biegendes Moment 189.5	-, à fourche . . . 626.5
Bevelling 235.4	-, Zustand des Was- 187.3	Biegung 189.5	-, fourche 626.5
-, machine, plate 235.1	-, sers 187.3	-, der Kanalwände 237.1	-, s de guidage 700.1
-, edge 235.1	-, zwang 510.6	Biela 624.5	-, croisées 700.1
Bewegen, die Bleche 918.2	-, Bezugspunkt . . 536.2	-, acanalada . . . 626.6	-, guides croisées 700.1
-, sich zwangläufig 510.7	-, Blanco 197.10	-, ahorquillada 624.5	-, longueur de - 518.9
Beweger, Wasser190.1	-, scaldato al . . 251.7	-, bifurcación de, 627.8	-, de longueur 519.1
Beweglicher Dampf- 909.5	Bicarbonat, cal- 899.3	-, cabeza de la 626.7	-, oeil de 626.5
-, kessel 909.5	Bicarbonat de cal- 899.3	-, cuerpo de la 626.5	-, la - oscille . . . 626.9
-, e Dampfmaschine 748.5	-, cium 899.3	-, eje de la 624.5	-, paller le pied de 627.5
-, e Dichtung . . . 861.3	-, de chaux . . . 899.3	-, s de guía cruzadas 700.1	-, paller de tête de 627.5
-, e Düse 881.2	-, de magnésie . 899.3	-, longitud infinita 519.1	-, plan d'oscillation 626.1
-, er Expansionsschle- 672.1	-, de magnésium 899.3	-, de una longitud 519.1	-, la - se plie . . . 626.4
-, e Feuerbrücke 73.5	Bicarbonato di cal- 899.3	-, ojo de la 626.5	-, poids de la 522.10
-, es Glied 505.5	-, de magnesia 899.3	-, la - oscila 626.9	-, rétrécissement du 626.1
-, er Kesselstuhl 505.5	-, di magnesio . 899.3	-, peso de la . . . 624.10	-, corps de la 626.1
-, er Pendeldreh- 710.1	-, magnésico . . 899.3	-, sencilla 624.4	-, section du corps 626.5
-, e Polbahn 510.3	Biconica, molla 500.3	Biella 624.5	-, de la 626.5
-, er Rost 74.7	Biconique, ressort 500.2	-, angolo di sposta- 626.5	-, simple 626.4
-, e Stopfbüchse 604.5	Bicylindrique, ma- 748.3	-, mento della 626.5	-, tête de 624.7, 626.7
Beweglichkeit . . . 505.5	-, chine à vapeur 748.3	-, asse della 624.5	-, tête de - bifurquée 627.7
-, des Ringes in ach- 589.2	Bidone 772.9	-, asta della 626.5	-, tête de - avec 627.2
-, sialer Richtung 589.2	Biegbare 200.5	-, del casetto, de- 705.2	-, chape 627.2
-, des Ringes in ra- 587.5	Biegsamer Metall- 505.7	-, viazione laterale 705.2	-, tête de - enlevable 627.3
-, dialer Richtung 587.5	-, schlauch zum 522.5	-, corpo della . . . 626.5	-, tête de - en étrier 626.5
Bewegtes Glied 505.7	-, Reinigen der 484.7	-, corpo di - tondo 626.2	-, tête de - fermée 626.5
-, e Masse 522.5	-, e Welle 844.2	-, a forcella 624.5	-, tête de - fourche 627.7
Bewegung, absolute 513.7	Biegebacken . . . 202.7	-, a forchetta . . . 624.5	-, tête de - type 627.1
-, Antrieb 657.3	-, beanspruchung 189.1	-, la - s'inflette 625.4	Bietta, calettatura a 626.4
-, auf- und abgehen- 514.2	-, dorn 201.5	-, lunghezza di - 518.9	-, comune 648.5
-, complane 510.5	-, elastizität . . . 190.6	-, di lunghezza in- 519.1	-, fissata con chia- 505.1
-, Dreh 514.5	-, festigkeit 189.3	-, finita 519.1	-, a piastra 648.5
-, ebene 510.5	-, grenze 190.7	-, marina, testa di 627.1	-, tangenziale . . 648.9
-, energie, Umwand- 202.4	-, größe 202.4	-, occhio della . . . 626.5	-, togliere la . . . 626.5
-, lung der Span- 202.5	-, halbmesser . . . 202.5	-, la - oscilla . . . 624.9	-, del volano . . . 648.7
-, nungsenegie in 202.6	-, maschine, Blech- 202.6	-, piano d'oscilla- 626.5	Biforcaxione della 627.8
-, gegenseitige . . 518.6	-, -, hydraulische 236.1	-, zione della 626.5	-, biella 627.8
-, geometrie 509.4	-, -, Ring- 236.3	-, la - si piega . . . 626.4	Bifurcación de la 627.8
-, geradlinige Paral- 514.5	-, -, Rohr- 239.8	-, scavata lateral- 626.5	-, de tubos 483.5
-, gleichförmige 514.5	-, moment 189.6	-, mente colla 626.5	Bifurcation de bielle 627.8
-, gleichförmig be- 528.9	-, pfell 190.5	-, pialla 626.5	-, de tuyau 483.5
-, schleunigte 528.9	-, presse 202.5	-, semplice 624.4	-, Big end 624.7
-, gleichförmig ver- 200.7	-, probe 200.7	-, sezione del corpo 626.5	-, - brassees . . . 627.8
-, zögerte 528.10	-, -, Abschreck- 201.1	-, stelo della 626.5	Bilan, puissance de 455.5
-, sgröße der 810.5	-, -, Einkerb-Hin-und 202.6	-, testa da 624.7	
-, Mischung 810.5	-, -, Her- 202.6	-, della 624.7, 627.4	
-, hin- und hergehen- 514.1	-, -, Hin-und-Her-202.6	-, Bielle 624.5	
-, in einer Ebene 510.5	-, -, Kalt- 200.10	-, amincissement du 626.1	
-, Kehr 518.10	-, -, Kerb- 206.1	-, corps de la 626.1	
-, Kreis 515.2	-, -, Kerbschlag-206.4	-, axe de 624.5	
-, krummlinige 514.6	-, -, Schlag- 202.5	-, bifurcation de 627.8	
	-, -, Warm- 200.9	-, corps de 626.5	

Bilancia automatica da carbone 429.9 - da carbone 429.3 - chimica . . . 281.11 - per gas . . . 51.9 - -- registratrice 52.4 - a molla . . . 796.1	Blade bent out of steel plate 835.2 - broken off the wheel 887.5 - carrier . . . 888.4 - curvature . . . 889.5 - curved . . . 886.1 - -- throughout 881.8 - disc, guide . . . 886.7 - dove-tailed over- lapping 884.3 - drawn mild steel 883.2 - face . . . 889.7 - groove . . . 884.4 - guide . . . 884.9 - head . . . 882.6 - hollow . . . 889.4 - intermediate guide 814.1 - limit . . . 881.7 - losses . . . 816.8 - moving . . . 889.2 - open . . . 882.2 - pitch . . . 880.7 - pocket . . . 886.4 - pressure . . . 881.3 - with prongs 884.9 - rim . . . 888.1 - section . . . 889.3 - singly manufac- tured 882.5 - spacing . . . 880.7 - spoon-shaped 887.2 - stamped out of mild steel 882.8 - stop . . . 884.2 - stopper . . . 883.7 - thickened . . . 883.1 - tip . . . 882.6 - s, the - touch 887.3 - tubular . . . 886.3 - of uniform strength 884.1 - velocity . . . 881.4 - wheel . . . 887.7 Blanc . . . 197.3, 197.10 - chauffé au . . . 281.7 - porté au . . . 281.7	Blechanker . . . 804.8 - das - ausschmie- den 284.4 - Behälter . . . 151.3 - mit - bekleiden 578.5 - e, die - bewegen 213.2 - biegemaschine 355.8 - das - biegen 285.4 - Blau . . . 578.8 - Bördel . . . 150.9 - Decken - für die Feuerbüchse 151.2 - dicke . . . 244.2 - Dom . . . 151.1 - durchgerostetes 439.4 - Eck . . . 806.3 - Fein . . . 150.5 - Feuer . . . 150.10 - Flußelsen . . . 150.3 - Form . . . 150.8 - fundament . . . 758.9 - e, gesamte in einem Kessel gebrauch- ten 371.2 - Grob . . . 150.4 - haube . . . 112.8 - kante . . . 235.2 - , die Heizgase stoßen gegen die 100.3 - nhobelmaschine 225.1 - Kessel . . . 150.8 - Kremp . . . 150.9 - Kumpel . . . 150.9 - Kupfer . . . 158.4 - lehre . . . 160.5 - Leit . . . 102.5 - Mantel . . . 150.11 - Schutz . . . 578.7 - radschelbe . . . 841.7 - randabstand . . . 256.4 - das - reißt ein 440.8 - richtmaschine 385.1 - ring, Verstärkungs- 286.8 - schermaschine 219.8 - schornstein . . . 110.4 - Schutz . . . 790.7 - schwächung . . . 445.4 - lokale . . . 445.5 - stütze . . . 445.5 - schwarz . . . 578.9 - schweißbeisen- 150.2 - Spritz . . . 776.8 - stärke . . . 244.2 - stahlglanz . . . 578.8 - stauze . . . 220.8 - streif . . . 778.1 - sturz . . . 150.5 - tafel, Eisen- 150.7 - überhitzung . . . 437.7 - das - an der Über- lappung zuschär- fen 260.3 - umgebördeltes 150.9 - verkleidung 357.7, 578.6 - zu vernietendes 244.1 - Walz . . . 150.1 - das - warm strecken 284.4 - c zusammen- schweißen 241.2	Blei 158.9 - einhämmern . . . 572.7 - mennige . . . 154.10 Bleibende Dehnung 178.3 - Härte . . . 886.4 Blenddeckel . . . 578.11 Bleu, chauffé au 281.8 - porté au . . . 281.8 Bleu, scaldato al 281.8 Blinddeckel . . . 578.11 - flansch . . . 465.5 Blinder . . . 579.1 Blinder . . . 579.1 Blister in boiler plate 441.9 Blister steel . . . 148.1 Blistered . . . 188.8 Blitzableiter . . . 114.8 Bloc d'aube . . . 885.4 - de guidage ajus- table 570.8 - guide ajustable 570.8 - de tuyère . . . 888.8 Blocage accidentel de la soupape 688.3 Blocco di fonda- zione 752.2 - di guida rego- labile 570.8 - porta palette 885.4 - dell' uccello . . . 828.6 Block, Düsen- . . . 828.6 - Schaufel . . . 885.4 Block, anvil . . . 194.8 - 284.2 - cutter . . . 226.10 - end position of the 701.1 - feed . . . 887.1 - fitting . . . 229.2 - foundation . . . 752.2 - guide . . . 606.8 - jamming of the 700.5 - jumping of the 700.5 - link with . . . 699.1 - nozzle . . . 888.6 - pillow . . . 687.7, 688.2 - pulley . . . 214.7 - scribbling . . . 160.8 - slide . . . 606.8 - sliding . . . 699.2 - solid . . . 699.9 - spacing . . . 883.4 - Blique . . . 194.5 - porta-paletas 885.4 - porta-yunque 184.8 - de toberas . . . 828.6 Bloqueo de la vál- vula 688.3 Bloquer le contre- poids sur le levier 888.1 Bloßlegen, den Kessel 452.9 Bloßlegung des Kessels 452.9 Blow 183.9 - bending test 202.8 - hole . . . 169.3, 169.7 - off arrangement 144.6 - cock . . . 889.2 - , to - the depo- sit 432.3
---	--	--	---

Blow off of safety valve 884.4	Bock, gußeiserner Kessel . . . 867.5	Bogenförmiges Kolbenwegdiagramm 518.2	Boiler attendance attendants . . 417.1
- - valve 889.1, 889.7	- Kurbellager . . 840.2	- Grad . . . 702.3	- auxiliary . . 306.6
- pipe flame, formation of a 447.3	- Regler . . . 714.6	- höhe der Schußabwicklung 272.6	- back of the . . 275.4
- stress . . . 194.1	- Steuerungs- . . 702.2	- projektion . . 589.2	- to bare the . . 452.8
- torch . . . 248.4	- - mit Schrauben- spindel 702.4	- rohr . . . 467.6	- baring the . . 452.9
- to - the air through by means of a fan 508.3	- Stütz- der Kolbenstange 577.4	- schlitze . . 696.7	- battery . . 811.5
- - - flue dust from the tubes with a steam jet 488.6	- Trag- . . . 852.8	- schubkurbel 508.4	- a battery of . . 810.2
- the flange joint -s 478.7	- - der Kolbenstange 577.4	Bohrapparat, tragbarer 224.2	- - resting on rollers 358.7
- the steam whistle -s 888.5	Boden mit äußerer Kreppe 276.4	- transportabler 224.2	- Belleville . . 828.1
- the stuffing box -s 599.5	- ausgehalster . . 277.4	- bogen . . . 223.2	- to blow out the 457.9
- in, to - air . . 884	- blech, Kessel- 274.9	- futter . . . 223.6	- blowing out the 437.10
- off, to . . . 419.4	- Dom- . . . 296.5	- grat . . . 221.5	- to boil soda in the 482.5
- - - the steam 889.5	- doppelwandiger 566.4	- knarre . . . 223.7	- bracket . . . 354.4
- - - - under pressure 889.5	- ebener Kessel- 275.5	- kopf . . . 223.7	- bricking in of 357.9
- - - - water 889.5	- Einflammrohr- kessel- 276.6	- maschine . . 223.6	- brickwork . . 356.7
- out, to - the boiler 427.9	- für Einflammrohr- kessel 276.6	- - zur Härteprüfung 194.5	- building up the 351.1
Blower, forced draught 89.1	- eingehalster . . 277.3	- - Kesselschub- 224.1	- bulging of the 436.7
- steam jet . . 89.7	- einseitiger . . 277.8	- - mehrspindlige 223.10	- calculation . . 306.8
- undergrate . . 826.5	- ebener 566.2	- Zylinder- . . 555.3	- capacity . . . 457.4
Blowing engine 740.4	- konischer 566.3	- - - 223.2	- capacity of - (volume) 209.3
- out the boiler 427.10	- flacher Kessel- 275.5	- messer . . . 223.5	- circulation . . 306.5
- of the boiler end plate 444.3	- Flammrohrkessel- 276.5	- spindel . . . 223.6	- cleaning . . . 431.1
- through the water gauge cocks 419.2	- gekrempter . . 276.2	- stange . . . 223.6	- Climax . . . 325.1
- up the chimney 115.3	- gepreßter . . 278.3	- versuch . . . 194.4	- Cochran patent vertical multi-tubular 318.5
Blown out, the packing is 448.6	- geteilter . . 277.7	- werkzeug . . 221.5	- combination 308.19, 318.4
Blue heat, at a 281.5	- gewölbter Kessel- 275.6	- winde . . . 222.9	- combined cylinderical 310.5
- -, brittle at . . 200.4	- halbkugelförmiger 276.1	- zahn . . . 222.4	- combined water tube and fire tube 336.2
- hot . . . 231.3	- mit innerer Kreppe 276.3	- zeug . . . 221.5	- composition . . 301.2
- steel plate . . 578.8	- Kessel- . . . 274.6	Bohren . . . 221.3	- concurrent . . 306.4
Board . . . 367.3	- Modell- . . . 762.1	- fertig- . . . 224.4	- construction, materials for 145.1
- asbestos . . . 476.1	- nach außen gewölbter 275.7	- Löcher . . . 221.2	- Cornish . . . 312.1
- tarred . . . 477.1	- mit nach außen gezogener Rohröffnung 277.4	- nach- . . . 224.4	- multitubular 315.3, 316.3
- of Works, instructions from the office of the 450.5	- nach innen gewölbter 275.3	- Nietlöcher . . 245.1	- with corrugated flue tube 312.4
- -, office of the 450.4	- mit nach innen gezogener Rohröffnung 277.2	Bohrer . . . 221.9	- counter-current 306.3
Bob, plumb . . 161.3	- nletung . . . 278.4	- Brust- . . . 222.9	- to cover the top of the 356.7
Boca, ancho de 128.10	- Rauchrohrkessel- 278.3	- Drill- . . . 223.1	- covering the top of the - with non conducting material 357.1
- de la chimenea 107.3	- umgezogener 276.2	- Hand- . . . 223.5	- cradle . . . 352.3
- de entrada 110.1	- einen - umziehen 228.9	- Rollen- . . 223.1	- - resting on rollers 358.7
- del foso . . . 755.3	- verankerung . . 305.2	- Spiral- . . 222.1	- cylindrical . . 300.1
- s roscadas, tuba con dos 465.1	- versteifung . . 305.2	- Spitz- . . . 221.10	- - with feed water heater 311.4
Bocca . . . 801.3	- Vorder- . . . 275.1	- Versenk- . . 223.3	- - with flue tube, external combustion chamber and return smoke tubes 317.3
- di accesso . . 110.1	- Zweiflammrohrkessel- 277.1	- Zentrum- . . 223.3	- „Daring“ type Thornycroft 324.3
- del camino . . 107.3	Body of the crank shaft 629.2	Bohrung . . . 221.4	- design . . 306.8, 307.3
- di caricamento 86.6	- of the crosshead 605.1	- to - soda in the boiler 428.3	- destruction . . 435.5
- d'efflusso . . 801.1	- of the frame 619.1	Boiler acceptance 451.5	- dimensions of 209.2
- di spurgo . . 288.6	- pedestal . . . 639.4	- accessibility of the exterior of the 431.4	- dirtying of the 431.2
Boccaporto del camino 113.2	- piston . . . 579.8	- accessibility of the interior and exterior of the 431.5	- dismantling the 351.7
- i della stiva 368.5	- of the water-gauge 840.4	- accessories . . 337.1	
Bocchetta . . 462.2	Bogen, Doppel- 468.2	- age of . . . 453.5	
- a vento . . 250.3	- Fiedel- . . . 223.2	- American type of 315.2	
Bocciolo 687.3, 705.5		- apparatus for returning water of condensation to 304.1	
- l, distribuzione a 705.4			
- o oscillante . . 685.6			
Boccola . . . 843.9			

- Boiler, double cylindrical 810a
- double ended - with common combustion chamber 886a
 - double ended Scotch marine 890.1
 - double ended - with separate combustion chambers 896a
 - double flue . 818a
 - double header - with circulating device 821.1
 - double header - with cylindrical headers 821.2
 - with double steam space 818a
 - drill press . 224.1
 - drilling machine 224.1
 - Dürr 819.4
 - Dupuis . . . 818a
 - duty 457.3
 - dwarf 826.3
 - with eccentric flue 812.2
 - economy of the working of the 458.9
 - efficiency, total 458.8
 - elephant . . . 811.3
 - to empty the 427.9
 - emptying the 427.10
 - end 274.8
 - bumped . . . 275.8
 - cambered . . 275.8
 - dishd 275.8
 - plate 274.9
 - blowing out of the 444.3
 - staying of the 444.3
 - to enter the 481.8
 - explosion, initial 444.6
 - primary . . . 444.6
 - express type of water tube 898.3
 - external cleaning of the 481.3
 - Fairbairn . . 817.1
 - feeds, independent 870.1
 - Field 819.3
 - to fill up the 423.3
 - filling the . . 423.2
 - fire tube . . . 814.6
 - to fire-up the 418.3
 - firing-up the 418.4
 - fitted with emulsors 811.8
 - fittings, bolting the 851.3
 - flue 811.7
 - fluid 891.2
 - to force the 423.1
 - foundation 852.6
 - French 811.3
 - front of the 275.2
 - riveting . . . 278.5
 - Galloway . . . 813.2
 - head 274.8
 - bumped . . . 275.8
- Boiler head, cambered 275.6
- dishd 275.6
 - height of . . 864.10
 - high-pressure 807.4
 - horizontal . . 806.6
 - cylindrical . 810.3
 - house . 864.8, 866.7
 - to inspect the 481.8
 - inspection of the 481.7
 - inspection . . 449.1
 - association 450.9
 - steam 155.8
 - authorities 450.6
 - commission 450.7
 - inspector . . . 450.8
 - to keep the - under steam 488.9
 - knapsack . . . 817.4
 - Lancashire . . 818.3
 - with corrugated flues 818.4
 - with large water space 808.1
 - laying of a - out of service 427.3
 - the - leaks . 489.8
 - life of the . . 442.4
 - locomotive . 815.4
 - losses 459.1
 - low-pressure 807.8
 - lug 864.4
 - maker 808.4
 - maker's number 452.3
 - manufacturer 808.2
 - marine . 816.4, 825.3
 - medium-pressure 807.5
 - multiple cylindrical 810.3
 - multiple stage 810.1
 - multitubular 814.3, 814.6
 - with withdrawable fire box and smoke tubes 815.5
 - name-plate . . 452.1
 - Niclausse . . . 822.4
 - non-conducting material covering the top of the 856.8
 - non-conducting material for covering the top of the 856.6
 - Normand . . . 824.1
 - number of . . . 864.7
 - official regulations for the installation of steam 449.3
 - output 457.3
 - and heat balance 456.3
 - qualitative 187.4, 457.8
 - quantitative 187.3, 457.7
 - oval 809.3
 - painting of the interior of the 248.3
 - part of a . . . 809.5
 - parts and boiler erection . . . 871.1
 - fitting together of the 861.2
- Boiler, part of the - not supported 868.3
- with partly corrugated flue 812.5
 - with plain flue 812.3
 - plant 864.5
 - instructions for 449.3
 - specific capacity of 187.2
 - specific output of 187.3
 - plate 150.8
 - assembling of the 271.3
 - bilster in . 441.9
 - joining of the 271.3
 - layer of grease on the 448.2
 - rusty 170.6
 - portable . . . 809.5
 - possibility of the - being taken apart 851.6
 - projecting part of the 868.2
 - the pump feeds the 875.8
 - putting a - out of service 427.3
 - rating of the 457.3
 - rear of the 275.4
 - repairing the 442.3
 - with ribbed flue 812.8
 - right to move a - about 458.7
 - riveting . . . 248.3
 - room 864.6
 - ship's 868.2
 - Root's 823.2
 - saddle 856.8
 - Schuchoff's vertical water tube 824.3
 - Schulz 824.4
 - Scotch 817.2
 - sectional . . . 822.1
 - semi-portable 818.2
 - Cornish multitubular 818.1
 - semi-tubular 818.4
 - setting 862.2
 - with fall towards the back 862.4
 - with fall towards the front 862.3
 - setting of . . . 857.9
 - shell 271.4
 - bursting of the 444.2
 - plate 209.4
 - riveted 271.3
 - staying of the crown sheet the 806.5
 - supporting at the outer ring of the 858.4
 - shop 809.3
 - single 809.9
 - single cylinder multitubular 815.1
 - single cylindrical 810.4
 - single ended Scotch marine 825.6
- Boiler, single header - with circulating water tubes 831.5
- single header - with plain water tubes 831.4
 - with single steam space 818.5
 - size of 864.8
 - with a small number of fire tubes 814.4
 - with a small number of smoke tubes 814.4
 - with small water space 808.2
 - smoke tube . . 814.6
 - spare 809.7
 - to spare the 428.2
 - "Speedy" type Thornycroft 824.3
 - of x square meters heating surface 125.7
 - stand by . . . 809.7
 - to start the 418.3
 - starting the 418.4
 - stationary . . 809.4
 - steam 807.1
 - Steinmüller . . 819.3
 - with stepped flue 812.7
 - support 852.7
 - supporting of the 852.5
 - suspension . . 854.2
 - test, hydraulic 453.2
 - thermal efficiency of the 458.3
 - top, to cover the 856.4
 - covering of the 856.5
 - triple flue . . . 818.7
 - tube 289.3
 - flanging machine 239.3
 - nest of 894.9
 - twin Cornish 814.1
 - type 807.2
 - upper 287.4
 - vertical 809.7
 - cross tube 814.3
 - flue 814.2
 - multitubular 818.1
 - multitubular - with fire box 818.2
 - volume of . . . 209.3
 - wagon 809.3
 - head 809.3
 - wall, distance between - and building . . . 358.6
 - water capacity of the 181.4
 - water, spheroidal state of the 181.8
 - water tube . . 818.6
 - with bent tubes 823.5
 - with curved tubes 823.5
 - with divided header 822.2

Boiler, water tube - with divided header at both ends 822.3	Boîte à bourrage en feuilles de laiton 851.6	Boîte à feu, paroi latérale de 298.5	Bollitori, caldaia a 811.3
- - - - - with front and back header and plain water tubes 819.3	- à bourrage, fourrure de 596.6	- à feu, paroi postérieure de 298.4	- transversale, tubo focolare a 298.2
- - - - - with header 820.3	- à bourrage, frottement de 598.8	- à feu du surchauffeur 418.7	Bollitura . . . 240.4
- - - - - with inclined tubes 819.1	- la - à bourrage fuit 599.3	- filettée . . . 849.9	- linea di . . . 109.10
- - - - - with junction boxes at the tube ends 822.5	- à bourrage, garniture de 599.5	- en fonte de fer 699.1	- prova di . . . 207.4
- - - - - with large tubes 820.2	- à bourrage à garniture métallique 602.4	- à fumée . . . 298.7	- punto di . . . 240.8
- - - - - with one header 821.3	- à bourrage horizontale 598.5	- à fumée, porte de 298.8	- di un tubo 241.1
- - - - - with simple header 820.4	- à bourrage avec joint à labyrinthe flexible 851.7	- à garniture . . . 851.1	Bolt . . . 569.5
- - - - - with small tubes 828.3	- à bourrage et à labyrinthe combinées 858.9	- à graisse . . . 778.1	- bearing . . . 639.8
- - - - - with straight tubes 820.1	- à bourrage mobile 604.2	- à graisse à ressort 778.3	- boss joint . . . 644.3
- - - - - with two headers 820.5	- la - à bourrage n'est plus étanche 599.3	- de guidage . . . 598.7	- cap . . . 639.8
- - - - - with vertical tubes 819.2	- à bourrage perdante 598.7	- guide . . . 602.3	- circle of junk ring 585.6
- weight of . . . 864.9	- la - à bourrage perd 599.3	- intérieure du cylindre 599.9	- s, corner . . . 564.3
- works . . . 206.1	- à bourrage, profondeur du creux de la 596.5	- à labyrinthe 849.8	- coupling . . . 631.3
- working . . . 309.6	- à bourrage refroidissement par eau de la 851.5	- métallique interchangeable 598.8	- cylinder . . . 568.6
- Yarrow . . . 828.4	- à bourrage de sortie 852.8	- milieu de la - à tiroir 556.1	- cylinder-cover . . . 568.6
Boiling point 181.6	- à bourrage, tampon de 570.3	- de la - à feu 61.9	- s, distance between the cover 569.2
- retardation of 447.7	- à bourrage, le tampon de travers librement la glissière 570.4	- de retour . . . 102.2	- door . . . 82.5
- temperature . 182.1	- à bourrage vertical en bronze . . 632.2	- de retour extérieure et tubes de fumée de retour 817.5	- fitted . . . 569.5
- of the water . 181.6	- à bourrage, couvercle plat de - à tiroirs 568.8	- de retour extérieure et tubes de fumée de retour 817.5	- foundation . 754.1
Bols 9.5	- de cylindre matée 560.8	- rétrécissement de la - à feu 61.9	- with nut . 756.4
- à brûler . . . 9.6	- de distribution 562.9	- de roue directrice 827.3	- secured with a cotter 754.3
- desséchée . . . 9.9	- élargissement de la - à feu 62.1	- de la roue de projection 96.5	- gland . . . 567.5
- foyer . . . 98.1	- d'entrée de vapeur 855.8	- saillie de la - de tiroir 698.3	- head . . . 569.4
- pourri . . . 9.10	- étrécissement de la - à feu 61.9	- de soupape . 874.3	- hole circle . 568.7
- séché à l'air . 9.8	- évaseement de la - à feu 62.1	- à tiroirs . . . 562.9	- circle, diameter of the 569.1
- vert 9.7	- de fermeture 296.1	- à tiroirs boulonné sur le cylindre 568.1	- s, distance between end rows of 564.1
Bolseau . . . 565.6	- fermeture à - cou-dée 296.9	- à tiroir cylindrique 565.1	- to ream the 651.7
- fausseage du - du robinet 698.8	- à feu, bague de 298.6	- à tiroirs de distribution à paroi extérieure lisse 568.3	- hub 648.3
- gauchissement du - du robinet 698.8	- à feu, carcasse de 292.8	- de tiroir-piston 565.1	- iron 151.10
- de robinet . . 698.7	- à feu, corps de 298.2	- de tiroir venue de fonte avec le cylindre 562.12	- to lock the . 568.3
Boîte, accessibilité de la - à bourrage 678.8	- à feu, entretoisement de la - et du dessus de la chaudière 805.5	- à vapeur . . . 562.9	- to loosen a . 569.8
- accessibilité de la - à garniture 678.8	- à feu, enveloppe de 298.2	Boltemet de la machine 770.10	- and nut . . . 569.3
- annulaire . . 852.9	- à feu, montante 61.8	Bola, brazo de 706.10	- rag 755.6
- boulon de - à bourrage 597.5	- à feu, paroi antérieure de 298.3	- peso de la . . . 706.9	- reamed . . . 569.5
- à bourrage 561.1	- à feu, paroi postérieure de 298.4	- del regulador 706.8	- rim 648.4
- à bourrage de l'arbre 850.8	- à feu, paroi supérieure de 298.5	- di vapore distaccato delle 138.2	- to slacken a . 569.8
- à bourrage à bagues séparées 853.8	- à feu, paroi inférieure de 298.3	Bollire . . . 131.7, 240.3	- stay 806.1
- à bourrage, chapeau de 597.2	- à feu, paroi latérale de 298.5	- le lamiera . . . 841.3	- stone 755.6
- à bourrage compensatrice 471.1	- à feu, paroi supérieure de 298.5	- ricoprimento 240.8	- stuffing-box . 567.5
- à bourrage, creux de la 596.3	- à feu, paroi inférieure de 298.3	- per semplice avvicinamento 240.7	- tap 568.1
- à bourrage de cylindre 596.2	- à feu, paroi antérieure de 298.3	- a testa 240.7	- tap - secured by drilling 568.4
- à bourrage de chaudière 804.3	- à feu, paroi latérale de 298.5		- template . . . 569.5
- à bourrage d'entree 552.7	- à feu, paroi supérieure de 298.5		- to - together 239.3
- la - à bourrage étanche 599.1	- à feu, paroi inférieure de 298.3		- wedge . 608.1, 648.3

Bolting on the boiler fittings 851.3
- together . . . 239.3
- up the flywheel 648.3
Bolzen, Anker . 808.8
- Fundament . 754.1
- Gehäuseführungs . 855.7
- mit Kopf und Mutter 599.3
- Kreuzkopf . 811.3
- Kupfer . . . 309.3
- Kupplungs . 621.5
- Lager 639.8

Bolzenloch, das - aufreiben 681.7	Bomba duplex 879.3	Bord rabattu du disque 841.3	Bordure, bourrelet de 576.7
- Steh- 806.1	- de émbolo . . 878.5	- d'une tôle . . 225.2	Bordwand 868.4
- Tür- 82.3	- para ensayo de manómetros 860.2	- tombé 206.3, 238.6	Bore 221.4
Bomb, calorimetric 82.6	- para los gases de la chimenea 58.2	- tombé du disque 841.3	- central 440.6
- feet of 83.9	- gasto de una - por minuto 874.5	- tomber le - d'un fond 239.9	- cylinder 554.6
- shell of 83.7	- gemela accionada por correa 878.2	Bordage 368.4	- of the hole . . 681.6
Bomba 257.10	- hidráulica . . 458.5	Borde 238.6	- rod 628.4
- de acción directa 879.1	- horizontal . . 875.4	- de admisión . . 545.1	- out, to - a cylin- der 555.5
- la - no acciona 876.2	- accionada por correa 878.1	- de afofado . . 253.5	- to - a cylinder horizontally 555.5
- la - acciona mal 876.2	- la - impele . . 876.1	- del agujero . . 840.7	Bored out guide 570.7
- accionada por transmisión 877.7	- impelente . . 878.5	- de la cara . . 661.3	- rod 638.3
- para aceite . . 849.6	- la - inyecta . 876.1	- a, choque del vapor en los 817.4	Boring machine 228.6
- la - actúa . . 875.7	- lubricadora ac- cionada mecáni- camente 775.2	- consolidación del del orificio de la cúpula 236.7	- cylinder 555.5
- adosada á la pared 875.5	- de mano 106.3, 877.5	- curvado, anillo de - para tubo de humos 292.2	- test 196.4
- de agua de con- densación 728.5	- á máquina . . 877.8	- del disco 841.1	Borsa per utensili 480.6
- para el agua de refrigeración 728.7	- a, máquina de vapor para la impulsión de 749.2	- redondeado 841.3	Böschungswinkel 72.5
- de aire 728.6	- mecánica . . 238.1	- - - torneado en cola de milano 841.4	Boss 80.7, 574.3, 574.7
- - - capacidad de la 724.6	- de presión para ensayos 167.5	- distancia al - de la cubrejunta 264.2	- bead of the . . 606.4
- - - con corredera 725.5	- rotativa . . . 879.1	- de entrada . . 829.9	- to clamp the - together 606.6
- - - de doble efecto 729.1	- simplex . . . 879.1	- de escape . . . 545.2	- crank 638.5
- - - émbolo de la 728.5	- gemela . . . 879.2	- de estancación 783.5	- of diaphragm 827.2
- - - de dos grados 728.5	- de vapor con émb- olo buzo de su- mersión . . . 728.6	- exterior 239.3	- of the flywheel 647.7
- - - horizontal 728.3	- - - "Oddeuse" 879.7	- hendidura del 441.4	- for foundation bolt 619.5
- - - húmedo . . 725.2	- - - sistema Wor- thington 579.5	- interior 239.3	- of guide wheel 827.2
- - - con impulsión directa 729.7	- - - sin volante 379.5	- de la plancha, distancia del re- machado al 256.4	- ea, indicator . . 575.4
- - - refrigerada 728.5	- vertical . . . 875.3	- rajado 441.5	- joint 648.2
- - - seco 725.3	- accionada por correa 877.9	- del recubrimiento 544.5	- bolt 648.5
- - - de simple efecto 725.5	Bombe, calorimetri- sche 85.6	- tensión radial en el 840.1	- piston 580.1
- - - válvula de la 727.3	- nfuß 85.9	- de trabajo del distribuidor 544.5	- the piston - is cracked 580.2
- - - sin válvulas de aspiración 728.2	- nkörper . . . 85.7	- - - de la lumbrera 544.4	- for the piston rod 606.2
- - - válvula metá- lica de la 727.4	- pied de - calori- métrique 85.9	- volver el 206.6	- splitting of the 648.1
- - - con válvula de visagra 725.4	Bond, brickwork 861.7	- vuelto 206.5	- of a valve, to make the - in the form of a hollow cylinder 678.1
- - - vertical . . 728.4	Bonnet, pump . 874.6	- - - fondo con . 276.2	Bosse 436.6
- la - alimenta la caldera 875.6	- stem guide in the 879.2	Bordé 368.4	- extérieure . . 437.2
- de alimentación 875.3	- valve 678.7	Bördel 206.5, 238.6	- a, formation de 436.7
- - - accionada por correa 877.8	Bontá del materiali, proprietà richieste per la 156.2	- blech 150.9	- intérieure . . 437.1
- - - accionada por excéntrica 878.3	Boquilla 801.1	- halbmeßer . . 206.8	- rentrante . . 437.1
- - - impulsada por engranaje 878.4	- de tubos roscados 464.3	- machine, Flamm- rohr- 239.3	- sortante . . 437.2
- - - de impulsión eléctrica 878.9	Borboteo del vapor 402.1	- -, hydraulische 239.3	Bosseler, se . . 436.9
- - - á vapor . . 378.6	Bord d'admission affilé 820.4	- nleitung 206.6	Bossellement . 436.7
- - - volante . . 378.7	- d'admission á arête vive 820.4	- probe 200.4	Bossolo di fondo 506.6
- la - aspira . . 375.8	- arrondi du - d'in- troductiön 820.5	- rib durch schlech- tes Umbördeln 441.3	Botella para carbón 84.5
- aspirante . . 873.4	- du disque . . 841.1	- winkel 206.7, 238.7	Botón doble . . 635.6
- calorimétrica 88.6	- de disque tourné en queue d'aronde 841.4	- -, den - abrunden 238.6	- de manivela . 635.5
- centrífuga . . 874.10	- a, essai de tombage de 206.4	Bördein 206.5, 238.4	- -, cojinete del 637.5
- compound . 875.1	- fissuré 441.5	- der Kesselboden 238.5	- -, impulsión por el 750.1
- turbina de vapor acoplada con una 865.8	- gercé 441.5	Border, ornamental 579.4	Bottiglia da car- bone 84.5
- la - choca . . 873.3	- de la glace . 661.3	Bordo 238.4, 368.4	- di livello . . . 560.3
- de circulación 775.6	- rabattu 238.6	- l, fissazione per mezzo di . . 175.9	Bottle, absorption 48.9
- - - del agua re- frigerante 729.4		- o, formare un della lamiera, distanza dal 256.4	- jack 214.2
- cuerpo de la 878.7		- plastra di fondo a doppio 278.1	- levelling . . . 50.5

Bottom for multibular boiler 2782	Boulon de coin 5643	Bourrage de tige de piston 595.10	Braccio . 5062, 7114
- plate 2749	- du couvercle 5686	- de tige de tiroir 596.1	- angolare del gomito 636.3
- back 2753	- de cuivre 306.3	- du tube de verre 340.6	- l ad angolo, regolatore con 710.7
- front 2751	- dégager un . 569.8	- de Tuck 601.7	- o arrodonato del gomito 635.4
- ring 5686	- desserrer un . 569.8	Bourrelet 572.3, 645.5	- fuclinato su . 630.2
- riveting 2784	- dispositif de réglage pour - de paller 440.6	- de bordure . 578.7	- del gomito . 633.2
Bottone dell'albero a gomito 638.8	- s, distance entre les - decouvercle 569.2	- en forme de . 578.1	- l incrociati del pendolo 709.6
- della manovella 635.5	- s écartement des - de plateau 569.2	- de moyeu . 606.4	- , regolatore a 709.5
- - -, comando dal 780.1	- d'entretoisement 306.3, 306.1	Boutelle alimentaire 372.2	- o di leva della manovella 633.6
- - - doppio 635.6	- fermer à 569.6	- à charbon 34.5	- l della leva, rapporto del 331.6
- - - chiodato . 686.7	- le filetage du - est corrodé 570.1	Bouterolle 268.8	- o - manovella 633.4
Bouche-tube 441.2	- de fixation . 568.5	- chasse-rivet . 261.5	- plegato 709.5
Bouchon 34.10	- de fondation 754.1	- conique 269.4	- l, regolatore a 709.4
- avertisseur d'alimentation de Black à - fusible 337.6	- guide d'enveloppe 855.7	- à oeil 261.7	- o del regolatore 713.9
- fusible 838.1	- de fante 648.4	- presser la - sur le rivet 252.1	- l, rinforzo a tre 806.7
- protecteur 56.8	- de moyeu . 648.3	- sphérique 269.3	- o della sfera 706.10
- à vis 466.3, 575.5	- placé au coin 564.3	- de tête fermante 263.2	Brace, breast 222.9
Boucle compensatrice 470.3	- du plateau . 568.6	- pour tête de rivet conique 269.4	- ratchet 222.7
- compensatrice à bride rotative 470.7	- de porte 82.5	- - - de rivet ronde 269.3	- to 306.4
- compensatrice à tuyaux articulés 470.5	- s, resserrer les 223.5	Bouterollée, tête 247.2	Bracing . 303.2, 577.2
- de diagramme 793.6	- de scellement 755.6	Boutisse 361.3	Bracket 41.10
Boudin, ressort à 590.5	- s, serrer les . 238.4	Bouton, commande depuis le - de la manivelle . 730.1	- boiler 354.4
Boue 387.6	- Boulonnage 228.2	- double de manivelle 635.6	- cast-iron 667.5
- s, accumulation de 482.1	- par boulons à clavettes 229.3	- de manivelle 635.3	- s, fixed suspension by boiler 354.3
- s, chicane d'arrêt des 289.1	- du cylindre . 568.4	- de manivelle 635.7	- governor 714.8
- s, collecteur de 288.9	- des garnitures sur 351.3	- palier de manivelle 637.5	- wall 473.7
- décharger la 432.2	- de volant 646.3	Bóveda de la caja de fuego 293.1	Brackish water 396.7
- évacuer la . 432.2	- par boulons à clavettes 229.2	- de cartela 108.2	Brackwasser . 396.7
- purger la chaudière de la 432.2	Boulvinches Diagramm 486.2	- cubrir con una 60.9	Braided asbestos cord 476.2
- robinet à 339.4	Bourdon tube pressure gauge 347.7	- del hogar 60.7	Braise, feu de . 232.9
- soupape à 339.3	Bourrage 154.3	- refractaria 60.8	Brake, band 796.3
- s, trou de décharge des 288.6	- d'amiant 601.2	Bow-drill 223.1	- belt 796.5
- s, tube à 288.3	- d'asbeste 601.2	- drill 223.2	- differential band 796.4
- s, tubulure à . 288.7	- boîte à 565.3, 851.1	Bowling hoop . 282.7	- dynamometer 796.8
- s, - de décharge des 248.7	- boîte à - de l'arbre 850.8	Box 641.1	- force 796.5
Boueuse, eau . 387.5	- boîte à - d'entrée 852.7	- adjustable 642.7	- horse-power B.H.P. 784.9
Bouilleur, chaudière à - s 811.3	- boîte à - en feuilles de laiton 851.5	- air 91.5	- lever 796.7
- transversal . 129.7	- boîte à - avec joint à labyrinthe flexible 851.7	- bronze 682.2	- load 796.5
- du foyer Tenbrink 87.1	- de chanvre . 600.3	- casting 148.3	- oil 712.9
Bouillir 181.7	- en cordon . . 600.1	- end 626.9	- piston 718.1
Boule, bras de la 706.10	- de coton . . . 601.5	- expansion stuffing 471.1	- Prony 796.11
- poids de la . 706.9	- creux de la boîte à élastique 599.8	- belt 796.6	- pulley 796.6
- de régulateur 547.8	- épaisseur du 596.4	- strap 796.3	- self-regulating belt 796.6
Boulet, soupape de retenue à 829.8	- fixe 851.4	- test 796.4	- water 797.5
Boulon 569.3	- logement du 596.3	- weight 796.5	- to 796.10
- d'accouplement 831.5	- mobile 851.2	- braking force . 692.2	- resistance 796.9
- ajusté 569.3	- profond du logement du 596.5	- Bramil 160.7	- de división 174.11
- d'ancrage 303.8	- refaire le . 599.5	- de marmol . 180.8	Branch, connecting 574.2
- de boîte à bourrage 597.5	- renouveler le 599.5	- exhaust connecting 574.4	- inlet connecting 574.3
- de calage 446.3	- souple 599.7	- nozzle 371.8	- overflow 371.8
- calant 646.3	- de la tige . . 678.5	- pipe 489.6	- piping 489.4
- de chapeau de palier 639.8		- range of piping 489.4	Branche 488.6

Branchement . 462.4	Brazo de palanca . 462.4	Brennstoffstrahlung . 119.7	Brida oblicua, hogar con - soldada . 284.2
- de tuyau . . 468.3	relación de los . 881.6	- ziegel . . . 10.8	- del pie . . . 622.5
Branching, pipe . 468.3	- recto . . . 647.3	- zuluhr zur Regulierschüttfeuerung . 98.6	- s, reforzamiento por medio de . 281.6
Brandmauer . 300.7	- redondeado . 636.4	- zeit . . . 22.6	- de la tapa . . 567.5
- ring . . . 292.1	- sección del . 647.4	Brenner, Langloch- . 65.1	- tapada . . . 465.5
- Schornstein . 114.4	- del volante . 647.2	~ Rundloch . . 64.8	- para tubo . . 478.4
Bras . 506.2	Breadth . 157.11	~ Rundstrahl . . 65.2	- del vástago . 564.2
- de la boule . 708.30	Break, to 172.7, 190.6	~ Schlitz . . . 65.1	Bridage, canal de . 206.4
- courbe . . . 647.5	- away, to - the . 426.4	Brett . . . 367.3	- des fonds de chaudière . 283.5
- droit . . . 647.3	- clinker . 426.4	Brick arch . . 81.4	Bridar hacia adentro . 239.4
- de levier de la manivelle . 638.6	- to - a rivet joint . 254.8	- baffle . . . 102.6	- los tubos . . 239.7
- de manivelle . 638.4	- up, to - the clinker . 426.3	- base, iron stack with . 110.5	Bride . . . 206.5
- de pendule coudée . 708.5	Breakdown . . 426.1	- bridge . . . 78.6	- angle de . . . 239.7
- - - croisés . 708.6	Breaker, vacuum . 861.2	- chimney . . 107.7	- d'arbre . . . 843.5
- de rappel . 704.3	Breaking stress, intensity of 178.9	- s, corbeilling out the courses of . 862.2	- s, arbre à - forgées . 848.4
- régulateur à croisés . 708.3	- tension, intensity of 178.9	- s, course of . 862.1	- s, arbre venu de forge avec ses . 843.4
- section de . 647.6	- load . . . 178.7	- curved . . . 862.7	- articulée . . 470.6
- du volant . 647.2	- point . . . 178.5	- Dutch . . . 862.9	- d'attente pour manomètre de contrôle . 849.3
Braser . . . 241.7	- strength . . 162.5	- fire . . . 863.1	- d'attente pour manomètre étalon . 849.5
Brass . 156.14	- test . . . 199.10	- fireclay . . 863.1	- aveugle . . . 465.5
- bands . 578.2	- up of the cooling water . 790.7	- flue . . . 105.3	- de bâti . . . 619.3
- foil packing . 851.6	Breast brace . 222.9	- foundation . 758.2	- de chapeau . 567.4
- hoops . . . 578.2	- plate . . . 223.4	- hard . . . 862.8	- de colonne . 622.4
Brasses . 641.1	Brechen . 190.8	- lining . . . 109.2	- de contrôle . 848.5
- adjustable . 642.7	Brecher, Kohlen- . 4.7	- peat . . . 476.7	- de contrôle ovale . 349.7
- axially adjustable . 849.1	Breches pipe . 469.9	- radial shaped . 862.7	- de couvercle . 577.5
- big end . . . 627.5	Breeching . . 106.1	- refractory . . 863.1	- de cylindre . 562.1
- of the collar thrust bearing . 848.4	Breeze . . . 12.6	- reservoir . . 371.1	- du cylindre intérieur . 560.2
- crosshead fitted with . 604.7	Breite . 157.11	- shaped . . . 862.6	- d'enveloppe . 855.3
- cylindrical . 611.5	- Berührungs- . 668.5	- thin . . . 862.5	- épaisseur de . 562.2
- hooked key for . 642.5	- Strich . . . 195.6	- in, to . 854.1, 753.4	- extérieure . . 239.3
- with lubricating grooves . 641.7	Breitseite . . 174.1	Bricking with air passages . 361.2	- faire une . . 206.6
- - oil grooves . 641.7	Bremsband . 796.3	- in . . . 855.4, 753.3	- fausse . . . 465.5
- to re-adjust the . 642.6	- dynamometer . 796.5	- of boiler . 857.9	- de glissière cylindrique . 619.4
- small end . . 637.6	- hebel . . . 796.7	- up, reduction of the grate area by . 426.3	- à grande saillie . 576.9
- square . . . 611.6	- kolben . . 718.1	Brickwork 613, 860.5	- intérieure . 239.4, 563.3
- wear and tear of . 642.4	- kraft . . . 662.2, 796.5	- boiler . . . 318.7	- intermédiaire . 567.8
Brassage énergique des gaz 104.5	- scheibe . . 796.6	- bond . . . 361.7	- de lanterne . 576.8
- foyer de Fouqué et Pollin à chicanes fixe et mobile pour le - des gaz 881.1	- versuch . . 796.4	- chimney . . 106.1	- largeur de . 562.3
- des gaz chauds 87.1	- widerstand . 796.9	- cracking of the . 436.2	- d'obturation . 465.5
- du foyer . 87.1	- zaum . . . 796.11	- crumbling of the . 436.3	- de pied . . . 622.5
Brasure . 241.8	Bremse, Band- 796.3	- heat radiation from the . 119.6	- portée de la . 467.1
Brunkohle . . 8.1	- Differentialband- . 796.4	- joint . . . 861.5	- de raccordement . 855.4
- nbrikett . . 11.2	- Öl 712.9	- settling of the . 436.4	- à rainures pour la garniture . 467.3
- faserige . . 8.2	- Rlemen . . 796.5	- solid . . . 361.1	- s, roder les - l'une sur l'autre . 855.3
- gemeine . . 8.3	- Wasser- . . 797.5	- subsidence of the . 436.4	- rotative . . . 470.8
- Moor . . . 8.4	Brennbar . . 1.4	- tieling of the . 835.5	- de tige de piston . 594.2
- muschelige . 8.3	- e Bestandteile . 26.3	Brida . . . 206.5, 238.6	- tournante . . 470.8
Brause . . . 728.8	- es Gemisch von Gas und Luft 87.9	- ancho de la . 562.3	- tournée vers l'intérieur . 563.3
Braze, to . 241.7	Brennbarkelt . 1.5	- articulada . 470.6	- de tuyau . . 463.9
Brazo acodado 709.5	Brenndauer . 22.6	- cara de la . 467.1	- s, tuyau à - fixe . 463.10
- biselado . . 686.3	- gas . . . 37.5	- cleca . . . 465.5	- - - folle . . 463.11
- de la bola . 706.10	- geschwindigkeit, stündliche 28.4	- de cilindro . 562.1	- - - rivetée . 464.1
- de cigüeña . 686.2	- kegel . . . 57.3	- interior . 562.2	- soudée . 464.2
- s cruzados del péndulo 708.6	- holz 9.6	- de la columna . 622.4	- - - vissée . 464.3
- encorvado . 647.5	- material . . 1.1	- s, empaque de . 465.7	
- en escuadra, regulador con 710.7	- öl 14.5	- espesor de . 562.2	
- forjado sobre 680.2	- rückstand . 14.10	- con gran reborde . 576.9	
- de la manivela 688.4	- schicht, die - ebenen 420.7	- de guía circular . 619.4	
- de palanca de la manivela 688.6	- stoff 1.1	- interior . . . 563.3	
	- Abfall . . . 12.9	- interpuesta . 567.8	
	- e, feste . . . 2.3	- de la linterna 576.8	
	- e, flüssige . 13.2		
	- e, gasformige 15.1		
	- e, hochwertiger 12.1		
	- kosten . . . 460.7		
	- , minderwertig 1.3		

Brider . . . 206.6, 283.4	Briqueta de ensayo . . . 842	Bronze . . . 158.15	Brûlement des barreaux 765
- vers l'extérieur . . . 289.1, 289.2	- de hulla . . . 111	- phosphoreux . . . 154.2	- de la tôle . . . 437.9
- un fond . . . 289.9	-s, liga para . . . 114	- rouge . . . 154.1	- du tube de fumée . . . 291.7
- vers l'intérieur . . . 289.4	- de lignito . . . 112	Bronzener Druckring 608.8	Brûler . . . 241.5
- des tubes . . . 289.7	- prensado en húmedo 10.10	Bronzina dell'albero motore 641.1	Brûler (accident) . . . 242.7
Bridge . . . 784, 666.6	- prensado en seco . . . 10.9	Bronzo . . . 158.15	- incomplètement en développant une fumée épaisse 22.1
- brick . . . 78.6	- de turba 11.3, 476.7	- fosforoso . . . 154.3	- de part en part . . . 291.8
- cast iron . . . 78.8	Briquette . . . 10.3	- rosso . . . 154.1	- propriété d'une matière de - avec une flamme plus ou moins grande . . . 21
- cooled . . . 79.2	-s, binding material for 11.4	Broom . . . 439.1	Brûleur circulaire en éventail 65.2
- fire . . . 78.4	- brown coal . . . 11.2	Brosse cylindrique rotative 97.8	- à embouchure ablongue 65.1
- furnace . . . 88.4	- cement . . . 11.4	- en fil d'acier 435.1	- à embouchure ronde 64.8
- hot air . . . 79.3	- coal . . . 11.1	- à galets dentés 434.1	- à fente . . . 65.1
- masonry . . . 78.6	- dry pressed . . . 10.9	- de graissage 776.8	Brûlure de la tôle . . . 241.5
- movable . . . 79.5	- for experimental purposes . . . 84.2	- à nettoyer les tubes . . . 434.6	- par la vapeur qui s'échappe (accident) 342.6
- pipe . . . 473.5	- lignite . . . 11.2	Brosser les tubes à l'intérieur 438.7	Brummen, der Kolben brummt 768.10
- split . . . 79.1	- peat . . . 11.3	Brouette à charbon . . . 439.4	Bruni . . . 230.3
- stay, three-legged . . . 306.7	- press . . . 11.7	Broutement du coulisseau 700.3	- susceptible de prendre le 230.9
Bridle . . . 666.7	- wet pressed . . . 10.10	Brown coal . . . 8.1	Brunle . . . 230.7
Bright red . . . 197.8	Briquette . . . 10.3	- briquette . . . 11.2	- macchina per 231.1
- red-hot . . . 281.6	-s, agglutinant pour la fabrication de . . . 11.4	- common . . . 8.3	Brunissable . . . 230.9
Briglia del coprichio 567.5	- de combustible 10.8	Broyage du charbon . . . 4.6	Brunissure . . . 230.3
- della lanterna 576.8	- d'essai . . . 84.2	Broyeur à charbon . . . 4.7	Brunito . . . 230.3
- semplice, tubulatura a 302.7	- de houille . . . 11.1	Bruch . . . 164.1, 441.10	- suscettibile di cessere 230.9
-c, tubo parallelo a due 302.5	- de lignite . . . 11.2	- aussehen . . . 188.4	Brunitrice . . . 231.1
-c, tubulatura a due 302.5	-s, presse a . . . 11.7	- Deckel . . . 585.3	Brunnen, Kühlwasser- 729.3
Brikett . . . 10.3	- faite à sec . . . 10.9	- dehnung . . . 182.7	- wasser . . . 306.3
- blindemittel . . . 11.4	- faite par vole humide 10.10	- fest . . . 162.6	Brunible . . . 230.9
- Braunkohlen- . . . 11.2	Briquette . . . 10.3	- festigkeit . . . 162.5	Brunir . . . 230.7
- Naß . . . 10.10	Briquetier 358.1, 758.4	- fläche . . . 188.1	Brush . . . 429.1
- presse . . . 11.7	Briquer, se . . . 343.4	- gesunde . . . 185.3	- blue . . . 434.8
- Steinkohlen- . . . 11.1	- se avec projection de fragmento 306.7	- trichterförmige . . . 188.2	- oil . . . 776.8
- Torf . . . 11.3	- les scories . . . 436.3	- grenze . . . 178.6	- roller . . . 434.1
- Trocken . . . 10.9	Brik combustion 44.3	- Kolben . . . 582.4	- rotary . . . 97.8
- Versuch . . . 84.2	- fire . . . 430.3	- Kranz . . . 648.7	- steel wire . . . 436.1
Brille . . . 597.2	British Lloyds Standards 155.5	- last . . . 178.7	- tube . . . 434.6, 434.8
- nflansch . . . 597.4	- thermal unit 30.8, 498.8	- muscheliger - der Dauerversuch- proben 197.1	- wood cooler . . . 735.2
- nfutter . . . 597.3	Britische Wärmeinheit 36.8, 498.6	- probe . . . 199.10	- cooling stack . . . 735.2
- nachstellbare 597.5	Brittle . . . 196.3, 200.1	- Rot . . . 200.2	- out, to . . . 433.7
- Stopfbüchs- . . . 597.2	- at blue heat . . . 200.4	- Rohr . . . 478.8	Brunstbohrer . . . 232.9
Brimbale . . . 667.3	- cold short . . . 200.3	- schiefer . . . 188.3	- jeier . . . 232.9
- de contre-bout-rolle 252.6	- hot-short . . . 200.3	- stelle . . . 441.11	- platte . . . 232.4
- mécanisme à double 509.3	Brittleness . . . 196.2	- Stutzen . . . 448.3	Brute, eau . . . 694.4
- de pompe à air 780.3	Broach, to - rivet holes 244.8	Brüchig . . . 200.1	Bubble, rising of the steam - s 182.9
Brinell's method 196.8	Broca . . . 221.9	- blau . . . 200.4	- steam . . . 182.9
Bring, to - the water level to its normal height 870.3	- ordinaria . . . 221.10	- faul . . . 200.6	Bubbling up of steam entering water 402.1
Bringing back the water 128.2	- salomónica . . . 222.1	- kalt . . . 200.5	Buch, Revision- 454.4
Bringuebale . . . 667.3	Broches, acouplement à 866.4	- rot . . . 200.3	Buchains . . . 368.3
- depompe à air 780.3	Broken test piece, to measure the elongation on the 182.8	Bruclare 241.8, 291.8, 343.7	Bûche . . . 9.11
Brique cintrée . . . 362.7	Bronce . . . 158.15	- a fuoco lento, periodo del 21.9	Bucherellato, tubo . . . 287.3
-s, dimensions normales des 362.4	- fosforico . . . 154.2	- incompletamente 22.1	Büchse . . . 843.9
- extra dure . . . 362.8	- rojo . . . 154.1	Bruclatura per effetto del vapore che sfugge 343.8	- als - ausgebildetes Gleistück 694.4
-s, fondation en 752.2	Bronze . . . 158.15	- della lamiera 437.3, 241.6	- Bronze . . . 632.2
-s, format normal des 362.4	- bezug . . . 632.2	- del tubi da fumo 291.7	
- à four . . . 362.8	- büchse . . . 632.2	Brücke . . . 666.8	
- hollandaise . . . 362.9	- futter, auswechselbares 659.1	- Feuer . . . 784	
- profilée . . . 362.6	- Phosphor . . . 154.2	- Rohr . . . 478.3	
- réfractaire . . . 363.1	Bronze . . . 153.15	- nträger . . . 306.6	
- de tourbe . . . 476.7	- box . . . 632.2	Brûlant avec flamme . . . 1.6	
Briquetage . . . 753.5	- phosphor . . . 154.2		
- d'une chaudière . . . 357.9	- pressing ring 602.6		
Briqueta aglomerado 10.8			
-s, aglutinante para 11.4			

Büchse, Dampflein- lab- 855.5	Bulging of the boiler	Bure 81	Bush 848.9
- Dichtungs- 887.3	- in of the tubes 487.4	- eau de 889.4	- es, concentric 847.7
- Federdruck- 778.3	- inward 487.1	Bureau du chef 782.5	- of diaphragm 887.3
- Fettschmier- 778.1	- outward 487.2	- du patron 782.5	- gland 887.4
- Feuer- 602.5, 882.7	Bulle de vapeur 182.8	Burette 770.9	- governor 882.4
- Gewinde- 849.9	- a, ascension des- de vapeur 182.9	- di Bunte 506	Bush, guide 586.7
- gußeiserne 689.1	Bullonare 228.3, 229.2	Bürette, Buntische 506	- neck 586.6
- Kamm- 849.4	Bullonatura 229.3	Burette, Bunte's 506	- packing 882.9
- Kolbenschieber- 888.7	Bullone, alessare il foro del 681.7	Burette 772.9	Butée, arbre de 681.10
- Labyrinth- 849.3	- dell' anello 646.4	- de Bunte 506	- à huile 849.5
- Leitrad- 887.3	- di angolo 646.3	Burin 218.2	- palier de 849.2
- Regler- 882.4	- bletta 646.5	- enlever au 218.1	- tourillon de - avec palier à rouleaux 848.9
- Ring- 852.9	- del coperchio 588.6	- entailler au 217.4	Buterola cónica 289.4
- Stauffer- 773.2	- -- del sopporto 689.6	- faire une saignée au 217.4	- caferica 289.3
Bucket . 727.2, 884.8, 886.4	- -- del sopporto 689.6	- plat 216.4	Butilene 17.1
- ash 84.3	- di fondazione 754.1	- pratiquer une saignée au 217.4	Butileno 17.1
- double 886.5	- -- a bletta 754.5	- travailler au 215.9	Butt end 687.2
- guide 884.9	- -- buco pel 754.6	Buriner 215.9	- joint 280.1
- helical reversing 886.5	- -- a madre vite 754.4	- à la machine 219.1	- -- with single butt strap 284.3
- reversing 886.4	- -- -- testa di mar- tello 754.4	- marteau pneu- matique à 217.5	- jointed seam, longitudinal 274.1
- segment 888.3	- I - -- piastra per I 619.5	- des rainures 219.4	- riveted joint 288.6
- symmetrical doub- le 886.6	- -- sporgenza per I 619.5	Burineur, marteau- pneumatique 217.5	- strap 283.7
- wheel, centrifugal 875.2	- e forato del coper- chio 583.4	Burn, to 241.5	- distance from centre of rivet to edge of 284.2
Buckle, to 282.3	- del giunto 681.5	- to - incompletely 22.1	- joint with 288.3
Buckling of the plates due to une- qual heating 282.2	- guida della cassa 855.7	- out, to let the fire 487.6	- joint, double 286.4
Buco d'accesso 756.2	- a mazzetta 754.6	- to - slowly 22.1	- to place a - over joint 288.5
- pel bullone di fondazione 754.6	- del mozzo 648.3	- through, to 291.8	- placing a - over joint 288.4
Buff, to 290.7	- della porta 82.5	Burner, fan-tailed 65.2	- riveting, double row double 285.6
Bügelanker 805.6	- della scatola a stoppa 587.5	- long slot 65.1	- -- double row single 284.5
- dreischenklig 805.7	- con testa e dado 589.3	- straight slot 64.8	- -- single row double 286.5
- Exzenter- 688.7	- I, tornio per 228.1	Burning of the fire bars 76.5	- -- single row double 286.5
- kopf 688.9	Bumped boiler end 875.6	- of a plate 487.9	- -- single row double 286.5
- Mannloch- 288.2	- head 275.8	- through of the fire tubes 291.7	- -- single row single 284.4
- Mauer- 478.7	Bund, konischer 610.7	Burnt gases 88.3	- -- triple row double 286.3
Build in, to - a baff- le wall 102.3	- Kurbelwellen- 629.3	- lime 889.10	- -- triple row single 285.1
- in, to - an en- gine part 757.10	- Lager- 849.2	- place 241.8	- thickness of 288.8
- up, to 680.6	Bündel, Mittel- 285.1	Burr 221.5	- width of 284.1
- to - the founda- tion 788.5	- Rohr- 294.9	Burst, to 843.4	- welded tube 290.1
Building 886.6	- Selten 295.2	- tube 441.1	- welding 240.7
- area 886.2	- Stab- 71.9	- welded seam 170.1	Butylen 17.1
- distance between boiler wall and 886.6	- Strahlen- 120.1	Bürste, Öl- 776.8	Butylene 17.1
- framed 886.3	Bundle of bars 71.9	- Rohrreinigungs- 484.6	Buzo, émbolo 728.3
- ground 886.1	- of rays 119.9	- Rollen- 484.1	By-pass fue 404.7
- materials 882.3	Bunker, Kohlen- 66.6	- Schmier- 776.8	- -- economiser with 404.4
- new 888.1	- schott 888.3	- Stahldraht- 485.1	- to pass the gases through the 404.5
- a plan of 886.1	Bunker bulkhead 888.3	- nwalze 97.6	- superheater with 415.3
- solid 886.2	- coal 66.6	Bürsten, aus- 488.7	- gate valve with 330.4
- up the boiler 851.1	Bunteche Bürette 506	Bursting of the boiler shell 444.2	- pipe 857.4
Built-up crank shaft 880.5	Bunte's burette 506	- of the fly wheel 649.6	- valve 829.5, 829.6 860.3
- plates 126.5	Buque, máquina de vapor para 750.3	- of the disc 843.2	
Bulb, floating 52.8	Burbuja 189.5	- of the gauge glass 843.3	
- potash 35.1	- de vapor 182.8	- of a tube 443.1	
Bulge 496.8	- a - -- desprendre bruscamente las 188.2	Büschel, Flammen- 21.1	
Bulged, to become - in fue-tube 487.3		- Strahlen- 119.9	

C.

C-Kurve . . . 548.3	Cabeza del segmen- to de la llanta 648.1	Caduta di pressione 140.5, 806.3	Caja de estopas con anillos separados 853.3
Caballote de apoyo en forma de pren- sa - estopas 577.5	- del virotillo . 306.3	- di temperatura 126.5	- - del árbol 854.5
- - - del vástago del émbolo 577.4	Cabezal . . . 236.10	- della valvola, diagramma della 680.7	- - - la - cierra her- meticamente 580.1
- de calderas mon- tado sobre rodil- los de desliza- miento 583.7	Cable 656.2	- , velocità di - del l'acqua 722.4	- - - de compensa- ción 471.1
- , carga de los 583.1	- , commande par 656.1	Cage, valve . . 677.5	- - - con empaque- tadura 851.1
- de distribución 702.2	- , commande par courroies et par 651.4	Caida del agua, ve- locidad de 722.4	- - - con empaqu. móvil 851.7
- - - con varilla ros- cada 702.6	- , commande par télédyamique 656.1	- , altura de . . 722.3	- - - de entrada 852.7
- fijo de la caldera 358.5	- , poulie à . . 656.5	- del combustible á través del empa- rrillado 24.1	- - - de escape 852.3
- móvil de la caldera 358.6	- , transmission par 656.7	- , dirección de la 115.2	- - - , mango de la 576.3
- del soporte del ár- bol manivela 640.2	- , transmission cyclique par 655.8	- , duración de la 722.1	- - - de plancha de latón 851.6
- soporte de caldera 352.8	Cabossage . . . 436.7	- libre, distribución de 687.8	- - - , profundidad de la 580.3
Caballo efectivo 784.8	Cabosser, se . . 436.9	- parcial de la pre- sión 811.6	- - - , soporte con 848.2
- al freno . . 784.9	Caccia-stoppe . 602.1	- presión de . . 872.4	- - - , tapa de la 603.3
- hora . . . 785.1	Cacciar dentro una chiavetta 608.7	- de presión . . 140.5	- de la estopada 586.3
- indicado . . 784.5	Cacclavite . . . 239.1	- - , subdivisión de la 811.5	- de fuego 80.3, 292.7
- de vapor . . 784.4	Cadena articu- lada 75.9	- - - variable . 856.8	- - - , anillo de la 298.6
Cabeza abierta tipo marino 627.1	- de levantar . 215.5	- de temperatura 126.5	- - - , bóveda de la 298.1
- aplanada á mar- tillo 247.5	- de manobra 215.3	Caillebotis . . 868.6	- - - , cuerpo de la 298.3
- de la barra de un emparrillado 69.9	- de parrilla . . 95.7	Calase de distribu- tion du vent 89.3	- - - , marco de la 292.5
- de biela 624.7, 626.7	- , polea para la 41.9	- à outlis . . . 430.5	- - - , pared anterior de la 293.3
- - - ahorquillada 627.7	- , rascador de tubos de 434.2	- à tamis . . . 777.5	- - - , pared lateral de la 293.3
- - - de capa . 637.2	- del registro . 41.8	- à vent 91.3	- - - , pared poste- rior de 293.4
- - - desmontable 637.3	- sin fin 95.8	Calasons, chaudière aquatubulaire á 890.4	- - - , del recalen- tador 413.7
- - - en estriba 636.9	- de suspensión 215.5	- , générateur aqua- tubulaire á 830.4	- - - , fundición en 144.3
- - - de la caldera 275.2	- de tubos . . . 471.8	- , montant en . 635.6	- de fundición 680.1
- cerrada . . . 628.8	Cadran indicateur 704.8	- , de la coulisse 699.8	- de grasa . . . 778.1
- de cierre, formala 251.3	- de devature 79.7	- de fondation 111.1,	- para grasa de resorte 773.3
- del cilindro . 565.7	- de grille . . . 77.5	- de 633.2, 856.7	- guía 586.7
- , cortar la - al re- mache 255.3	- de la porte du foyer 81.2	- de carga 68.4	- de herramientas 430.5, 758.3
- estampada del remache 246.9	- de protecteur d'indi- cateur de niveau 844.7	- de cilindro cala- fateada 580.6	- de humos . . 293.7
- en forma de mar- tillo 666.7	- , tiroir á . . . 668.3	- del disco de guía 887.5	- - - , cierre de la 298.3
- de gota de sebo 247.5	- de trou d'homme 288.3	- de distribución 562.9	- - - , recalentador alojado en la 413.6
- de martillo, tirante con 754.4	- de trou d'homme circulaire 287.6	- - - , empaque de la tapa de la 564.8	- de laberinto 848.3
- de la paleta . 832.8	- de trou d'homme circulaire 287.6	- - - , fundida con el cilindro 562.10	- metálica que se puede cambiar 586.3
- perdida . . . 585.4	- de trou d'homme ovale 237.7	- - - , tapa plana de 568.8	- de pared exterior lisa 568.3
- del perno . . 589.4	- de trou d'homme rond 287.6	- - - , unida al cilin- dro por tornillos 568.1	- para pesas . . 294
- de la probeta 174.2	Caduta 872.3	- - - de válvulas 565.3	- del regulador 707.1, 862.4
- propla del re- mache 246.8	- , altezza di . . 722.3	- - - del viento 89.8	- roscada . . . 848.9
- del remache 246.7	- del combustible atravesado la graticola 24.1	- para distribuidor de cajón cilindri- co 565.1	- de la rueda lanza- dera 94.5
- - - embutida 247.7	- , direzione della 115.2	- - - cilindrico 688.7	- de tamiz . . . 777.3
- - - estampada 247.2	- , durata di . . 722.1	- , distribuidor de dos 688.8	- de la válvula 374.3
- - - plana . . . 247.5	- libera, distribu- zione a 687.8	- de estopas . . 586.9	- - - de admisión 565.4
- - - poligonal 247.1	- , pressione di . 872.4		
- - - punti- aguda 247.6			
- - - redonda 246.10			
- - - saliente . 247.4			
- - - semi-embutida 247.3			

Caja de la válvula de escape 565.5 - de viento . . . 91.3 Cajón cilíndrico, caja para distri- buidor de 565.1 - cilindro con dis- tribución de 562.4 - distribución de 600.4 - de expansión, vástago del 673.9 - plano, distribución Meyer por 671.4 Cake of clinker 436.2 - to - together . 6.5 Caking coal . 6.4, 6.7 - of the coal . 6.8 Cal . . . 211.3, 363.9 - agua de . . . 399.2 - apagada . . . 399.1 - apagar . . . 399.11 - carbonato de 399.4 - depósito de . 399.7 - lechada de . 399.3 - precipitado de 399.7 Cala, fondo de la 399.3 Calado, ángulo de 542.1 - - - entre las manivelas 518.7 - - - de las mani- velas 746.4 - efectuar un . 701.4 - fuerza de . . 550.7 - nocivo de los anillos de émbolo 557.3 - del émbolo 557.4 Calafatare del chiodi 258.2 - le palette in . 884.5 Calafatear la guar- nición de cobre 572.5 - la paleta en . 884.5 - los remaches 258.2 Calage . . . 609.4 - angle de . . . 542.1 - boulon de . 646.5 - excentrique à - variable 659.5 - des manivelles 746.4 - plaque de . . 646.5 - traverse de . 584.3 - variable de l'ex- centrique 659.6 Calandrino . . 161.1 Calant, boulon 646.5 Calcaire, eau . 387.1 Calcare, acqua 387.1 Calcárea, agua 387.1 Calce . . . 211.3, 363.9 - acqua di . . . 399.2 - caustica . . . 399.1 - depósito di . 399.7 - latte di . . . 399.3 - precipitato di 399.7 - spegnere la 399.11 - spenta . . . 399.1 Calcestruzzo . 359.8 - armato . . . 390.2 - battuto . . . 359.9 - colato . . . 359.10 - fondazione in 752.6 - indurimento del 390.1	Calcin 389.4 Calcinar 197.2 Calcio, bicarbonato di 389.3 - carbonato di 389.4 - óxido de . . . 389.10 - sulfato di . . . 389.3 - sulfato de . . . 389.3 Calciumhydroxyd 389.1 - oxyd 389.10 Calcium bicarbo- nate 389.3 - carbonate . . . 389.4 - chloride . . . 84.8 - tube 84.7 - oxide of . . . 389.10 - salts 389.3 - sulphate 389.3 - anhydrous . 389.6 Calcolazione del volano 525.5 Calcolo di una caldala 206.5 - gráfico del re- glador 549.4 - della resistenza 165.3 Calcul d'établisse- ment d'une chau- dière 206.5 - d'établissement du volant 525.5 - graphique de régulateur 549.4 - de résistance . 165.3 Calculation, boiler 206.5 - flywheel . . . 525.5 - graphic - of the governor 549.4 - of strength of materials 165.3 Cálculo de una caldera 206.5 - gráfico del re- glador 549.4 - de la resistencia 165.3 - del volante . 525.5 Caldala, accessibi- lità della 385.1 - accessori della 837.1 - accoppiata 309.10 - ad alta pressione 307.4 - altezza della 364.10 - americana . . 315.2 - anello della . 271.7 - ausiliare . . . 309.8 - e, autorità cui spetta la visita e la prova delle 450.6 - a a bassa pressione 307.5 - e, batteria di . 310.2 - a batterie . . 311.5 - a Belleville . 329.1 - a bollitori . . 311.3 - - sovrapposti 310.1 - calcolo di una 206.5 - cilindrica . . 309.1 - composta . . 310.5 - ad emulsore 311.6 - a a focolare in- terno con tubi di fiamma diretti 316.4	Caldala cilindrica orizzontale 310.3 - - con riscaldatore 311.4 - - semplice . . . 310.4 - a circolazione 309.5 - Climax 325.1 - a cofano 309.3 - combinata . . . 309.10 - Cornovaglia . 312.1 - a corrente dritta 308.4 - - - invertita . 308.3 - costruzione di 307.3 - discendere nella 431.8 - disposizione della 362.2 - a doppia camera di vapore 315.6 - doppia - a foco- lare interno 314.1 - a due camere d'acqua con disposizione per la circola- zione 321.1 - - - con capa- cità d'acqua ci- lindrica 321.2 - a due corpi ci- lindrici 310.6 - a due focolari ondulati 313.4 - Dupuis 319.3 - elemento di . 209.3 - 295.5 - Fairbairn . . . 317.1 - Field 319.5 - fissa 325.4 - tipo locomo- bile 316.2 - con focolari alle due estremità e camera di fuoco comune 326.2 - - alle due estre- mità e camere di fuoco distinte 326.3 - a focolare interno 311.7, 312.1 - - - con bollitori trasversali 313.1 - - - liscio . . . 312.3 - - - e tubolare 317.1 - - - a nervature 312.6 - - - ondulado 312.4 - - - semiondulato 312.5 - fondo della . 274.8 - in forma di zaino 317.4 - Galloway . . . 313.2 - genere di . . . 307.2 - a grande volume d'acqua 309.1 - a grandi tubi d'acqua 320.2 - impianto della 362.2 - incrostazione di 389.4 - inesplosibile 319.6 - inferiore . . . 311.2 - involuppo di . 359.3 - Lachapelle . 314.3	Caldala, lamiera per fondo della 274.8 - Lancashire . . 313.3 - in lavoro . . . 309.6 - locomobile . . 309.5 - di locomobile 316.1 - di locomotiva 315.4 - mantello della 271.4 - mantenere la - sotto pressione 433.9 - marina 316.4, 325.5 - con focolari alle due estremità 336.1 - con focolari ad una estremità 325.6 - materiale di pro- tezione della 356.8 - a media pressione 307.5 - messa fuori d'- azione della 427.5 - - a nudo della 452.9 - mettere a nudo il corpo della 452.8 - sotto pressione la 419.1 - montaggio della 361.1 - multitubolare ver- ticale di Cochran 318.5 - nana 325.3 - Normand . . . 324.1 - e, numero delle 364.7 - a orizzontale . 308.6 - parete della . 209.4 - parte costitutiva della 209.5 - libera della 353.3 - peso della . . 364.9 - a piani 310.1 - piastra per . 452.1 - a piccolo volume d'acqua 306.2 - a più corpi, rac- coglitore di va- pore di una 327.4 - - - cilindrici 310.5 - portatili . . . 309.5 - potenza della 457.3 - produzione della 457.3 - progetto di una 209.6 - riempimento della 423.2 - riempire la . . 423.3 - riscaldare la . 418.3 - di riserva . . . 309.7 - Root 323.2 - e, sala delle . 364.4 - Schulz 324.4 - semitubolare 318.4 - semplice 309.9 - servizio della 417.1 - a sezioni . . . 322.1 - a sezione ovale 309.2 - sospensione della 364.2 - la - spande . 439.5 - e, spazio per le in una nave 363.2 - di x m ² di super- ficie di riscalda- mento 125.7
--	---	---	--

Caldala superiore 811.1	Caldala, tubulatura a collare della 289.2	Caldara de corriente directa 305.4	Caldara, lecho de la 352.2
-e, sistemi di . . . 807	- ad un solo corpo 309.9	- -s invertidas 309.3	- de locomotora 315.4
- terrestre . . . 826.4	- ad un tubo di fiamma 318.1	-s, cuarto de - de un buque 308.2	- locomóvil . . . 309.3
- Thornycroft . . . 824.2	- ad una camera d'acqua con doppi tubi 821.5	- cuerpo de la 371.4	- mantener la - bajo presión 439.9
- tipo ti . . . 807.2	- ad una camera d'acqua con doppi tubi 821.5	- desague de la 427.10	- marítima 316.4
- a tre focolari interni 813.7	- ad una camera d'acqua con doppi tubi 821.5	- disposición de la 352.2	- - con hogares a las dos extremidades 329.1
- a tre tubi di fiamma 813.7	- - - d'acqua con tubi d'acqua semplici 321.4	- de doble cámara de vapor . . . 318.5	- - - a una extremidad 329.5
- tubo da . . . 889.3	- ad unica camera di vapore 318.5	- doble de hogar interior 314.1	- material para recubrimiento de la 354.6
- a tubi d'acqua 318.5	- di vapore . . . 307.1	- con dos cámaras de agua cilíndricas 321.3	- de media presión 307.5
- - - con camera d'acqua 320.3	- a vapore fissa 309.4	- - - con disposición de circulación 321.1	- montaje de la 351.1
- - - con camere d'acqua divise 322.3, 322.4	- - - funzionamento di una 417.7	- con dos hogares 318.5	- con muchos hervidores 311.5
- - - con camera d'acqua non divisa 320.4	- e - - sorveglianza delle 417	- de dos hogares ondulados 318.4	- multitubular 314.5
- - - con camere d'acqua frazionate 322.2	- verticale . . . 308.7	- Dupuis . . . 318.3	- vertical de Cochran 318.5
- - - con due camere d'acqua 320.5	- con bollitori trasversali 314.5	- Dürr . . . 319.4	- muñón de la 329.3
- - - con una camera d'acqua 321.3	- con tubo di fiamma 314.2	- efecto de la 457.3	- Normand . . . 324.1
- - - diritti . . . 320.1	- volume della 309.3	- elemento de 309.3	-s, número de las 304.7
- - - doppi . . . 319.4	- vuotamento della 427.10	- elíptica . . . 309.2	- ovoidea . . . 309.2
- - - con giunzioni a capsula all'estremità del tubi 322.5	- Yarrow . . . 323.4	- enana . . . 325.3	- pared de la . . . 309.4
- - - obliqui 319.1	Caldear el remache 249.6	- envoltura de 305.5	- parte de la - no sostenida . . . 353.3
- - - semplici 319.3	Caldeo, experiencias de 455.5	- escaleriforme 310.1	- de pequeño volumen de agua 308.2
- - - sottili . . . 323.3, 323.4, 324.1, 324.3	- herramienta de 428.8	- evacuar el agua de la 457.9	- peso de la . . . 304.9
- - - con tubi ricurvi 323.5	- local . . . 447.2	- Fairbairn . . . 317.1	- placa de . . . 452.1
- - - a tubi sottili 323.5	- del recalentador de vapor 406.5	- Field . . . 318.5	- poner la - bajo presión 419.1
- - - vertical 319.2	- tabla de . . . 421.7	- fondo de la 374.5	- - - al descubierto 452.3, 452.9
- - - verticale di Schuchhoff . . . 324.5	Caldera, accesibilidad de la 365.1	- en forma de mocha 317.4	- proyecto de una 306.4
- a tubo eccentrico 312.2	- accesorios de la 327.1	- de Galloway 318.2	- de reserva . . . 309.7
- a tubi di fiamma 311.7, 313.3	- la - no está ajustada 438.8	- de gran volumen de agua 309.1	- revestir la - con material aislante 357.1
- - - e d'acqua combinate 325.2	- altura de la 364.10	- de hervidores 311.3	- Root . . . 323.3
- con tubo a gradini 312.7	- americana . . . 315.2	- - sobre-puestos 310.1	-s, sala de . . . 304.6
- tubolare con camera a fuoco 315.3	- auxiliar . . . 309.8	- con hogar de aleatas 312.6	- Schulz . . . 324.4
- con camera a fuoco e fascio tubulare anovibile 315.5	- de baja presión 307.5	- - es en las dos extremidades y caja de fuego común 306.2	- seccional . . . 322.1
- con due focolari e tubi di fiamma diretti 318.3	-s, batería de 310.2	- - es en las dos separadas 326.3	- semifija . . . 318.1
- con focolare interno 317.2, 317.3	- Belleville . . . 323.1	- - es interiores 311.7	- semitubular 318.4
- a molti tubi 314.5	- para buque . . . 325.5	- Interior con hervidores trasversales 318.1	- sencilla . . . 309.9
- a molti tubi di fumo 314.5	- de caja . . . 309.3	- - es laterales 318.2	- servicio de la 417.1
- orizzontale con camera a fuoco prismatica 315.4	- cálculo de una 208.5	- - liso . . . 312.3	- de servicio . . . 309.6
- a pochi tubi 314.4	- calefacción de la 418.4	- - ondulado 312.4	-s, sistemas de 307
- semplice . . . 315.1	- carga de la 422.2	- - semiondulado 312.5	- Steinhüller . . . 318.3
- verticale . . . 318.1	- cilíndrica . . . 309.1	- - - horizontal 312.5	- de una superficie de caldeo de x m 125.7
- - con camera a fuoco 318.2	- doble . . . 310.6	- horizontal . . . 309.6	- superior . . . 311.1
- - con corpo cilindrico anteriore 318.3	- con emulsor 311.5	- ignitubular con caja de fuego 315.5	- suspensión de la 354.2
	- múltiple de varios cuerpos 310.5	- sencilla . . . 315.1	- técnica de la 418.2
	- con recalentador 311.4	- vertical . . . 318.1	- terrestre . . . 325.4
	- sencilla . . . 310.4	- con caja de fuego 318.3	- Thornycroft . . . 324.2
	- de circulación 308.3	- - con cuerpo cilindrico anterior 318.3	- tipo de . . . 307.2
	- clase de . . . 307.2	- inferior . . . 311.3	- tipo locomóvil 316.2
	- Climax . . . 325.1	- Lachapelle . . . 314.5	- de tres tubos de llama 313.7
	- combinada . . . 309.10	- Lancashire . . . 318.3	- tubo de . . . 299.3
	- colector de vapor de la . . . 287.4	- lavar la . . . 482.3	- con tubos de agua 318.3, 323.3
	- construcción de una 307.3		- - - y cámara de agua 320.3
	- Cornwall . . . 312.1		

Caldera con tubos de agua y cam. de agua no subdividida 8904	Caldera tubular con hog. inter., tub. de humo y caja de fuego de inversión 8173	Calettamento a chiavetta 0004	Calor de condensación 1484
----- y cam. de agua subdivididas 8223	----- tub. de h. y c. de inversión exterior 8173	--- regulable 8117	~ corriente de . 1174
----- y cam. de agua subdivididas en las dos extremidades de los tubos 8223	--- de tubos de humo múltiples 8145	~ a vite di richiamo 8117	~ desprendido . 1856
----- y cam. de ag. subdiv. en un extremo de los tubos 8224	--- con una cámara de agua y tubos de agua sencillos 8214	Calettare le manovella colla pressa sull' albero 6845	~ pérdida por 4508
----- y con cápsulas de unión a las extrem. de los tubos 8223	--- de vapor . 8071	~ il volano sull' albero 6488	~ economía de 4929
----- curvados 8223	----- y tubos dobles 8215	Calettatura a bietta 6004	~ ecuación del 4808
----- curvados y guía de la llama por pantallas 8245	~ de una cámara de vapor 8185	~ dell' eccentrico 5414	~ emisión de . 1162
----- derechos 8301	--- de un hogar 8121	~ delle manovelle 7464	~ equivalente mecánico del 1883
----- dobles 8184	~ vaciar la . 4879	Calibrado . . 1508	~ específico . 4933
----- y dos cámaras de agua 8305	~ de vapor . 8071	Calibrar el agujero del tornillo 6817	~ del líquido 1854
----- largos 8302	----- faja . 8094	Calibrato . . 1508	~ de la mezcla inflamable 193
----- oblicuos 8191	----- funcionamiento de una marcha de una 4177	Calibre à machoire 1604	~ á presión constante 1857
----- sencillos 8193	--- vertical . . 8087	~ duttiau . . 4083	~ á volumen constante 1858
----- y con una cámara de agua 8213	--- con hervidores transversales 8145	Calibre . . 1508	~ exceso de . 4981
----- y con un cuerpo superior y dos inferiores y tubos curvados 8241	--- con hogar interior 8142	~ para agujeros 1603	~ flujo de . 1173
----- con un cuerpo sup. y dos infer. y tub. derechos 8241	--- con tubos de agua de Schuchhoff 8245	~ alturas . . 1602	~ de fusión . 892
----- verticales 8192	~ volumen de la 2093	~ chapa . . 1605	~ introducción del 4923
~ de tubos escalonados 8127	--- Yarrow . . 8234	~ de compás . 1604	~ latente . . 883
~ con tubos de humo 8144	--- Calderale . . 8084	~ para huecos . 1602	~ exterior . 1851
----- y de agua 8252	Caldereria . . 8083	~ medir gruesos 1507	~ interior . 1852
~ tubuladura de la 8292	~ de cobre . . 7619	~ micrométrico 15010	~ total . . 1847
~ tubular . . 8144	Calderero . . 8084	~ del orificio . 6818	~ del líquido 1853
--- con caja de fuego cilíndrica y tubos de humo directos 8163	Cale . . 8003, 8334	~ del remache 2457	~ manifiesto . 1856
----- y haz de tubos móviles 8155	~ a, ajustar les - de l'arbre 6827	~ de tornillo . 1508	~ necesario . 49210
----- prismática y tubos de humo directos 8154	Cale dentée . . 6508	Calibré . . 1508	~ pasaje del . á través de la pared de la caldera 1186
--- cilíndrica con hog. inter. y tub. de humo directos 8164	Calefacción de la caldera 8184	Calibro . . 1508	~ pérdida de . 1263
--- con hog. inter. y cam. de fuego intermedia 8171	~ cámara de . 2499	~ pel chiodi . 2126	~ perdido . . 4982
	~ previa . . 4008	~ a corosolo . 1507	~ por evaporación 5023
	~ cámara de . 2501	~ per diametri . 1603	~ máquina de 7512
	~ por medio del vapor de escape 4014	~ per fori . 1603	~ de producción del vapor 1845
	Caléfaction . . 1813	~ per lamiera . 1605	~ propagación del 1165
	Calentado al rojo 8214	~ fori del bulloni di fondazione 7553	~ quitar el . . 4926
	--- azul . . 8218	~ a mascelle . 1604	~ de radiación 1193
	--- blanco . . 8217	~ micrométrico 15010	~ radiante . . 1193
	--- cereza . 8215	~ di profondità 4002	~ rayo de . . 1203
	--- vivo . . 8216	~ a vite . . 1508	~ de recalentamiento 1443
	Calentador de fundición 4013	Calidad de los materiales 1575	~ al rojo . . 1975
	Calentamiento 4196	Calipers . 1614, 1615	~ teoría del . 4791
	~ del receptáculo 7173	Caliper gauge 1604	~ total . . 1346
	~ del soporte . 6412	~ a, inside . . 1618	~ de vaporización 1847
	~ de la superficie de resbalamiento 6184	~ micrometer . 1509	~ transformación de - en trabajo 4874
	Calentar . . 4195	~ a, micrometer 1615	~ transmisión de 1171, 4927
	~ la máquina . 7654	~ a, outside . 1617	~ transmitida, cantidad de 1166
	~ el remache . 2496	~ screw . . 1508	~ transmitido por la superficie de caldeo en una hora 1247
	~ se, el soporte se calienta 6413	~ square . . 1507	~ unidad de . . 4984
	Caler le moyen 6056	~ a, vernier . 15010	~ del vapor . . 1855
	Calettamento, ángulo di 5421	Calk, to . 2583, 8014	Calore, asportare del 4926
		Calking . . 2583	~ asportazione di 4925
		~ edge . . 2585	~ assorbimento di 1163, 5022
		~ hammer . 2541	~ assorbito per evaporazione 5023
		~ hand . . 2588	~ blanco . . 1979
		~ pneumatic . 2588	~ bisogno di . 49210
		~ seam . . 2584	~ di combustione 1194
		~ tool . . 2587	~ compensazione di 49610
		~ tube . . 3015	
		~ of tubes . 3013	
		Calor, absorción de blanco . . 1979	
		~ cantidad de . 1164	
		~ introducida . 4924	
		~ de combustión 194	

Calore di condensazione 148.4	Caloria . . . 80.7, 498.5	Calorimetric determination of temperature 57.2	Cámara de compensación 686.4
- contenuto di 498.9	- gramo 80.9	- perature 57.2	- de condensación 148.2, 718.1
- corrente di . . . 117.4	- kilogrammo . . . 81.1	- measurement 81.7	- de condensador 732.4
- diagramma del 485.4	- pequeña 80.9	- method 143.3	- de entrada del vapor 855.5
- disperso, perdita per 458.8	- perdidas por evaporación 502.4	Calorimetrico, metodo 143.3	- de escape . . . 856.2
- eccesso di . . . 498.1	Calorico, equivalente 491.1	Calorimétrico . . . 81.7	- de expansión separada 673.7
- emissione di 116.2	- rayo 120.2	Calorimetro . . . 82.2	- de filtración 386.7
- equazione del 480.6	Calorie . . . 80.7, 498.5	- acqua del . . . 82.8	- del filtro . . . 898.11
- equivalente meccanico del 188.3	- s absorbed from the water per unit time 502.4	- ad acqua . . . 82.7	- de fuego 60.5
- flusso di . . . 117.3	- gram 80.9	- determinare il potere calorifico mediante 82.1	- - - arriostado entre - y caldera 806.5
- fornitura di 492.3	- kilogram . . . 81.1	- Fischer 84.3	- de gradación 812.3
- di fusione . . . 83.2	- large 81.1	- a ghiaccio . . . 83.1	- del grifo . . . 855.5
- latente 83.3	- small 80.9	- Junkers per combustibile gaseosi e liquidi 84.6	- de humos . . . 298.7
- esterno . . . 185.1	Calorie . . . 80.7, 498.5	- Parr 84.4	- de impulsión 374.5
- interno . . . 185.2	- s cédées par l'eau dans l'unité de temps 502.4	- a strozzamento 143.6	- inferior del recipiente 848.8
- totale . . . 184.7	- gramme 80.9	- a surriscaldamento di vapore 143.5	- de mezcla . . . 62.3
- che si libera 185.6	- kilogramme . . 81.1	Calorimetro . . . 82.2	- de presión . . . 723.5
- del liquido 185.3	Calorific effect 80.2	- acqua del . . . 82.8	- de recalentador 413.1
- meccanica del 479.2	Calorifuge 474.7, 474.1	- de agua . . . 82.7	- de recargo . . . 98.2
- passaggio del attraverso la parete della caldaia 118.6	- cordon 475.7	- determinar la potenza calorifica por 82.1	- del registro . . 41.7
- passante attraverso una parete divisoria 497.1	- revêtir la chaudière de 856.7	- de estrangulación 143.6	- remachada . . . 298.4
- perdita di . . . 186.8	- ruban 475.8	- di Fischer . . . 84.3	- de retorno . . . 102.2
- perduto . . . 498.2	Calorifuge, tuyau 474.10	- de hielo 83.1	- sistema de dos 673.8
- di produzione del vapore 184.5	Calorifugeage . 474.8	- Junkers para combustibles gasiformes y líquidos 84.6	- sistema de una 673.8
- propagazione del 116.5	- de la chaudière 856.7, 857.1	- combustibles gasiformes y líquidos 84.6	- soldada 298.5
- quantità di . . . 116.4	Calorifuger la chaudière 856.7	- Parr 84.4	- superior del recipiente 848.7
- quantità di trasmissione 116.6	Calorifugo, revestimiento 474.7	- con recalentamiento de vapor 143.5	- superpuesta, recalentador en 413.2
- di radiazione 119.3	Calorimeter . . . 82.2	Cam 517.5, 687.3, 705.5	- de vapor . . . 130.5
- raggianti . . . 119.2	- choking 143.6	- adjustable . . . 692.2	- - - caldera de doble 313.6
- raggio di . . . 120.2	- Fischer's 84.3	- exhaust 705.8	- - - caldera de una 813.3
- render libero del 492.5	- ice 83.1	- gear 706.4	Cambered boiler 427.6
- risparmio di 492.9	- Junkers - for gaseous and liquid fuels 84.6	- oscillating . . . 705.9	- - head 275.6
- rosso 197.5	- to measure with a 82.1	- guide 699.1	Cambia-correa 656.2
- saldante 240.5	- Parr's 84.4	- Inlet 705.7	Cambimento 435.4
- scambio di . . . 116.1	- superheating 143.5	- oscillating . . . 685.6	- dell'acqua 435.4
- somministrazione di 492.3	- vessel 82.3	- surface, curved - effecting circular motion 517.4	- brusco della temperatura 126.6
- sottrazione di 492.5	- water 82.7	- - curved - effecting rectilinear motion 517.2	- di carico . . . 767.4
- specifico . . . 498.3	- water in the 82.8	Cama 517.5	- di corsa . . . 512.7
- del liquido 185.4	- water equivalent of the 82.9	Cámara de admisión 856.1	- di direzione 622.7
- della miscela combustibile 18.5	Calorimètre . . . 82.2	- de agua 130.4	- del livello d'acqua 181.1
- a pressione costante 135.7	- eau de 82.3	- - - montaje del tubo en la 298.1	- di lunghezza 177.1
- a volume costante 135.8	- à eau 82.7	- - - unión de las mediante un anillo cónico 297.7	- di pressione 595.1
- di surriscaldamento 144.2	- équivalent en eau du 82.9	- - - unión de los tubos por medio de 298.2	- al punto morto 525.2
- teoria del . . . 479.1	- à étranglement 143.6	- de aire rarificado 724.1	- - - avanti al punto morto 525.4
- togliere del 502.1	- de Fischer . . . 34.3	- de alta presión 812.3	- - - ritardato 525.5
- tolto per evaporazione per unità di tempo 502.4	- à glace 83.1	- de aspiración 874.3	- di stato . . . 187.9
- totale 184.6	- de Junkers pour combustibles gazeux et liquides 84.6	- de baja presión 812.4	Cambiar la distribución 701.3
- di vaporizzazione 134.7	- de Parr 84.4	- de calefacción 249.9	- el émbolo . . . 562.2
- trasformazione di - in lavoro 487.4	- à surchauffe de vapeur 143.5	- - - previa . . . 250.1	- la marcha . . . 694.8
- trasmissione di 117.1	Calorimétrico . . 82.1	- cierre de la 298.2	- la máquina de lugar 767.9
- del vapore . . . 185.5	Calorimetria . . 81.7	- colectora . . . 298.3	- los segmentos del émbolo 590.6
Caloria 80.7	Calorimetric bomb 83.6	- de combustión 60.6	Cambiare la distribuzione 701.5
- per chilogrammo 81.1	- determination of the heating value 81.6	- - - con tubos Gallo-way 256.8	- la guarnizione 498.7
- piccola 80.9			Cambio del agua 425.4
			- brusco de temperatura 126.6

Cambio de las cámaras de admisión y de escape	Camera di combustione, parete anteriore della	Camino ascensione del	Campana de inmersión
695.1	298.3	109.7	52.6
- de carrera . . . 519.7	- - - , parete laterale della 298.5	- base di . . . 108.4	- di segnale . . . 55.5
- de efecto . . . 525.1	- - - , parete posteriore della 298.4	- bocca del . . . 107.3	Camplone di carbone 26.7
- - - antes del punto muerto 525.4	- - - , telaio della 292.5	- in calcestruzzo, refrigeratore a 787.2	- - - , analizzare un 25.9
- - - en el punto muerto 595.2	- di compensazione 605.4	- della caldaia ausiliare . . . 112.5	- - - , scelta del 25.5
- - - retardado 525.3	- del condensatore 738.4	- camicia del . . . 112.5	- intaccato . . . 203.3
- de estado . . . 187.9	- di condensazione 148.2, 719.1, 787.10	- cappello del . . . 107.4	- manometro . . . 348.3
- - - reversible 480.1	- di distribuzione 678.7	- a cerniera . . . 111.3	- preso a caso . . . 48.2
- - - del vapor 479.5	- d'equilibrio 695.4	- chiodato . . . 110.5	Campo della esplosión 448.3
- - - , variación de volumen por 184.11	- di filtrazione 826.7	- coperchio del 107.8	Can, oil . . . 772.9
- di lavoro . . . 427.4	- del filtro . . . 896.11	- cornice del . . . 107.5	Canal d'accès 754.7
- de longitud . . . 177.1	- a fumo . . . 286.7	- di ferro con zoccolo di muratura 110.8	- a air . . . 63.1
- de marcha . . . 694.7	- - - , portadella 298.8	- fuoco del . . . 114.4	- d'alimentation 86.6
- - - , distribuidor de 695.3	- - - , surriscaldatore a 418.5	- fusto del . . . 108.6	- annulaire . . . 815.6
- - - eje de . . . 702.10	- a fuoco . . . 60.5	- imboccatura del 107.3	- à charbon . . . 86.6
- - - con excéntrica regulable 696.5	- - - con tubi Gallo-way 285.6	- incurvatura del 114.2	- de chargement 86.6
- - - , servomotor de 704.1	- della guarnizione 596.3	- indipendente 118.5	- de compensation 735.7
- del nivel de agua 181.1	- di miscela . . . 62.3	- di lamiera . . . 110.4	- de compensation de pression 670.8
- posición de . . . 507.8	- premente . . . 874.5	- di locomobile 112.1	- distributeur de vapeur 855.9
- de posición de la palanca de manobra 891.4	- di pressione 723.5, 812.5	- in muratura . . . 107.7	- d'extraction des cendres 84.1
- punto de . . . 507.7	- raccoglitrice di visa 410.1	- di nave . . . 112.3	- de graissage foré dans le maneton 685.9
- termico . . . 116.1	- tubolare in ferro 410.2	- a parete doppia 109.4	- largeur du . . . 890.5
- de trabajo . . . 427.7	- del registro . . . 41.7	- perdita nel . . . 108.3	- longitudinal . . . 561.9
Cambrure des tubes de flamme vers le haut par suite de la dilatation inégale 485.9	- di riempimento 96.2	- pozzo del . . . 116.1	- de lubrification foré dans le maneton 685.9
Came 517.5, 687.1, 705.5	- di riscaldamento 249.9	- con rivestimento refrattario 109.3	- périphérique 561.8
- d'admission . . . 705.7	- - - preventivo 350.1	- - - a gradi . . . 109.5	- tiroir à . . . 67.7
- a distribution à 705.4	- di ritorno . . . 102.2	- - - rivestimento interno - del 109.1	- de transport des cendres 84.1
- distribution à oscillante 705.9	- di scarico . . . 556.2	- surriscaldatore da 414.5	- de tuyère . . . 823.10
- d'échappement 705.5	- sovrapposta, surriscaldatore a 418.2	- a telescopio . . . 111.4	Canal de acceso 755.1
- de guidage de la tige 689.1	- del surriscaldatore 418.1	- tubo del . . . 107.1	- de aire . . . 624, 861.3
- guide de la tige 689.1	- di surriscaldatore senza 418.4	- zoccolo del . . . 108.5	- de alimentación 86.6
- oscillante . . . 695.5	- con valvola regolatrice girevole 415.6	Camisa exterior de la chimenea 112.5	- ascendente . . . 101.1
- réglable . . . 692.2	- della valvola 556.3	- recalentamiento de la 558.2	- circular . . . 815.6
Camera d'acqua 180.4	- di vapore 180.5, 295.5	- refrigeración por 736.5	- colector . . . 105.3
- testata . . . 295.3	- - - , caldaia a doppia 818.5	- superficie de caldeo de la 123.6	- de compensation, distribuidor de 670.3
- di alimentazione 180.5	- - - , caldaia ad unica 818.5	- de vapor . . . 558.3	- en la cual se puede entrar 102.3
- d'alta pressione 812.5	- - - , surriscaldato 409.5	- - - , acqua condensada de la 788.2	- descendente . . . 101.2
- d'ammissione 854.1	Camici del camino 112.5	- - - que puede ser aislada 788.1	- directa . . . 101.3
- del vapore . . . 855.5	- del cilindro . . . 555.4	Camma . . . 517.5, 697.3, 705.5	- distribuidora de vapor 855.9
- d'aria . . . 861.3, 874.9	- cilindro munito di 558.1	- d'ammissione 706.7	- exterior . . . 109.4
- di aspirazione 874.4	- interna del cilindro 559.0	- del contralbero di distribuzione 689.1	- para la extracción de cenizas 84.1
- di bassa pressione 812.4	- riscaldamento della 558.2	- e, distribuzione a 705.4	- horizontal . . . 100.9
- per cenere . . . 88.5	- di vapore . . . 558.3	- a guida . . . 689.1	- de humos, pérdida en el 458.6
- e, collettore a più 297.5	- - - , acqua condensata nella 788.2	- a oscillante . . . 685.6	- inferior . . . 100.5
- di combustione 60.4, 292.7	- - - intercettabile 788.1	- , distribuzione a 705.9	- interior . . . 100.3
- - - , anello della 298.5	Camino . . . 108.4	- registrabile . . . 692.2	- lateral . . . 100.6
- - - , cassa della 292.5	- , abbassare il . . . 111.5	- di scarico . . . 706.3	- lisa . . . 101.4
- - - , cielo della 296.1	- , abbattere il . . . 115.1	Cammino delle fiamme 67.1	- de llamas . . . 105.1
- - - , inviluppo della 298.2	- , altezza del . . . 107.2	Campagne, forge de 781.10	- - - en posición elevada 105.5
- - - , mantello della 298.2			- - - , subida del - hacia la chimenea 105.4
			- - - subterráneo 105.5
			- - - , suelo de la 105.2
			- - - , temperatura en la 106.1
			- - - a la chimenea 105.1

Cara del distri- buidor 600.9	Carbón, separar el - de las piritas 6.1	Carbone fresco, spingere in avanti il 97.1	Carcasse de boite à feu 292.3
- - - plano . . . 660.10	- no surtido . . . 5.7	- da fucina . . . 7.11	Cardboard with red lead 573.9
- - - simétrico 661.2	- tamaño del . . . 8.7	- giacimento di . . . 2.7	Card, to fasten the 790.7
- de émbolo . . . 580.6	- tinglado para el . . . 66.3	- grasso 6.3	- indicator . . . 790.6
- de expansión 671.8	- transporte del - a la caldera 421.4	- grezzo di miniera . . . 8.5	- to take off the 790.3
- - - móvil . . . 672.1	- trituración del . . . 4.6	- grossezza del . . . 8.7	Carga . . . 213, 162.7
- de fusión . . . 186.3	- es, trituradora de . . . 4.7	- infuocato, adden- sare il 420.8	- accionando alter- nativamente en sentido inverso . . . 164.3
- intercambiable . . . 662.1	- utilización del . . . 455.9	- di legna 10.6	- aislada 164.3
Caractère économi- que du fonction- nement de la chaudière 458.9	- vegetal 10.6	- locale dove è im- magazzinato il 66.4	- alterna de dos pa- rrillas contiguas . . . 21.6
Caratteristica . . . 548.3	Carbonate 388.3	- lucente 7.6	- aumento de . . . 165.2
Carbon 26.7	- of barium 392.4	- a lunga fiamma 2.5	- de los caballetes . . . 563.1
- bisulphide 17.6	- calcium 389.4	- magro 7.1	- de la caldera 422.2
- dioxide 16.2	- of magnesium 389.9	- miniera di 2.8	- capacidad de 171.9
- - - determination of the percentage of - by means of a manometer 51.4	- of soda 386.8	- mucchio di 3.2	- por choque . . . 164.6
- - - diagram . . . 456.3	- water 387.1	- omogeneo 5.6	- por cm ² de sección . . . 164.2
- monoxide 16.1	Carbonate 388.3	- particella di - non ancora ridotta in cenere 12.8	- constante 164.3
- uncombined . . . 26.8	- de baryte 392.4	- in pezzetti 4.3	- continua 21.8
Carbón 24	- de calcium 389.4	- in pezzi 3.3	- emparrillado . . . 73.3
- aglutinante . . . 6.4	- de chaux 389.4	- - - della grossezza di una noce 4.1	- desigual de los re- maches 436.1
- antracitoso . . . 7.9	- de magnésie 389.9	- - - in polvere . . . 4.4	- directa, válvula de seguridad de 381.3
- brillante 7.6	- demagnesium 389.9	- - - residui di 5.5	- por encima del tejadillo del car- gador 88.6
- en bruto todouno . . . 8.6	- de sodium 388.3	- ricco di gas 7.2	- excéntrica . . . 164.9
- - - clase de 8.3	- de sodium calciné . . . 389.9	- scaricamento del . . . 421.5	- de flexión . . . 189.1
- consumo de . . . 421.6	Carbonato 388.3	- e schistoso 7.5	- fluctuación de 787.3
- que contiene la mina 8.6	- de bario 392.4	- semigrasso 6.3	- á golpes 164.6
- cribado 5.2	- de barite 392.4	- smorto 7.7	- del hogar . . . 418.1
- descarga del . 421.5	- de cal 389.4	- specie di 3.3	- - - diagrama de la 456.1
- economía de 455.8	- de calcio 389.4	- terroso 7.4	- inferior, hogar con - por tornillo sin fin 97.4
- extendido por m ² de emparrillado hora 22.8	- de magnesla . . . 389.9	- - - alla caldaia 421.4	- intermitente . . . 21.5
- fino 43.4, 44	- magnésico 389.9	- e, tritrazione del 4.6	- á mano, hogar de 62.6
- fosil 6.2	- sódico 386.8	- utilizzazione del . . . 455.9	- de la máquina 767.1
- de fragua 7.11	- calcinado 389.9	- vagliato 5.2	- mecánica por de- bajo, hogar con 97.2
- galleta 3.9	- recipiente de . . . 400.4	Carbonella 4.3	- - - del emparri- llado 68.1
- en grandes peda- zos 8.6	Carbone 26.7	Carbonera 66.4	- - - hogar graduable con - del carbón . . . 92.5
- granulado . . . 4.3	- élémentaire . . . 26.8	Carbonic acid . . . 16.2	- obrando de una manera periódica . . . 164.4
- hacer descender el 420.9	Carbone 2.4	- - - water containing 387.3	- pérdida de - en la conducción por rozamiento 877.4
- de leña 10.6	- acceso, tirar fuori il 427.8	- - - water free from 387.4	- permanente . . . 164.3
- de llama corta 2.6	- aglutinante 6.4, 6.7	- anhydride 16.2	- plena 787.2
- - - larga 2.5	- antracitoso . . . 7.9	- oxide 16.1	- de la probeta 176.3
- machacado grueso . . . 8.8	- non assortito . . . 5.7	Carboniera 2.3	- pulsatoria . . . 164.4
- de madera 10.6	- bituminoso . . . 6.4	Carbonio 26.7	- de ruptura . . . 178.7
- mate 7.8	- campione di . . . 25.7	- elementare . . . 26.8	- sección de . . . 163.2
- mina de 2.3	- collante 8.7	- ossido di 16.1	- someter á una 102.3
- montón de 8.2	- canne 8.7	Carbonisation du charbon 11.11	- de los soportes 353.1
- muestra del 26.6	- composizione del . . . 26.6	- foyer à - et avan- cement progressif du charbon 94.3	- uniformemente repartida 164.7
- naturaleza del 26.6	- compresso 10.8	Carboniser la houille 11.10	- de la válvula 831.1
- nuevo, tirar ade- lante el - debajo el carbón ardiente . . . 97.1	- consumo di 421.6	Carbone 26.7	- variable 767.3
- pañol para 66.8	- a fiamma corta 2.6	- elementale . . . 26.8	- variación de 787.4
- de piedra 6.2	- a cubi 8.9	- ossido di 16.1	Cargador 88.7
- polvo de 4.5	- distribuire il - sulla griglia 420.7	Carbure d'hydro- gène 16.4	Cargar 62.3, 102.3
- en polvo 4.4	- economia di 455.8	Carburetted hydro- gen 16.4	- la caldera . . . 422.3
- es, quebrantadora de 4.7	- calcado all'aria 8.3		
- regular homo- géneo 5.6	- far discendere il . . . 420.9		
- reserva de 66.7	- fossile 6.2		
- residuos de 5.3	- catrame di . . . 11.5		
- rico en gases 7.2	- compresso . . . 11.1		
- secado al aire 8.3	- frantolo per . . . 4.7		

Cargar y descargar alternativamente 1969	Carlo furnace . 885	Carrello della gru, incuneamento del 2187	Cartón alquitranada 4771
- el emparrillado 4197	Carneau . 907, 1051	- seguridad 7123	- amianto . . . 4761
- el hogar . . . 4197	- angle mort du 1068	- atrás del émbolo 5904	- con minio . . . 5789
- á mano . . . 637	- allant d'un bout à l'autre de la chaudière 1013	- de avance del émbolo 5903	Cartone di amianto 4761
- la parilla auto- máticamente 683	-x, cloison des longitudinaux 8585	- cambio de . . 5187	- incatramato . 4771
- - - mecánica- mente 683	- collecteur . . 1063	- completa . . 3853	- spalmato di minio 5789
- la válvula . . 8908	-x, conduit de rac- cordement des avec la cheminée 1061	- s, contador de 79810	Casa de calderas 8557
- el vapor . . . 8107	- continu . . . 1013	- del distribuidor 5425	- de máquinas 7502
- la viga . . . 1013	- coude du . . 1021	- - - parte útil de la 5426	- de turbinas . 8653
Carica 213	- courbure du 1021	- doble . . . 5198	Cascade, mettre les turbines en 8674
- del focolare 4181	- ouverture d'un 1081	- del émbolo . 5184	- monter les tur- bines en 8674
Caricamento . 213	- débouché du 1067	- fin de la . . 5191	Case-harden, to - the rolling surfaces 6572
- alternato . . 216	- descendant . 1013	- mitad de la 51910	- hardened casting 1483
- boca di . . . 866	- élargissement du 1017	- del mango 7073	Casing 4910
- continuo . . . 218	- étréclissement du 1018	- dela manivela 5185	- chimney . . . 1128
- focolare regula- bile a 925	- extérieur . . 1004	- origen de la 5189	- of cock . . . 5556
- intermitente . 213	-x, garnir les - d'un revêtement oré- fractaire 1084	- reducida del man- guito 7076	- filter 86511
- a mano, focolare di 628	- horizontal . . 1008	- sencilla . . . 5193	- of fuel throwing shovel . . . 863
- mecanoico dal disotto, focolare a 972	- inférieur . . 1005	- válvula de se- guridad de gran 8851	- - - throwing wheel 863
- - della graticola 681	- intérieur . . 1003	Carretón para carbón 4294	- governor . . . 7071
- porta di . . . 811	- intérieurement accessible en vue de la visite 1028	Carriage, grate- chain 962	- guide 8558
- della sommità 886	- latéral . . . 1006	Carrier 2383	- bolt 8557
Caricare 625	- liase 1014	- ring 5874	- iron 858
- il fuoco . . . 4197	- maçonné . . 1083	Carrilla para carbón 4293	- overhung . . 8573
- la graticola 4197	- montant . . 1011	Carriola a bilico 4295	- rib 8553
- la griglia auto- máticamente 683	- montée du - vers la cheminée 1054	- da carbone . 4294	- tall-rod . . . 8677
- la griglia mecca- nicamente 683	-x, mur de sépara- tion des - longi- tudinaux 8585	Carro 4327	- turbine 8541, 8566
- a mano . . . 627	- orifice du . . 1057	Carro 4327	Casquete de cierre 3901
- e scaricare ripe- tutamente 1969	- perte dans le 4598	- del emparrillado de cadena 962	- - - aparato auto- obturador con 8555
- la trave . . . 1913	- praticable . . 1028	- della graticola a catena 962	- de guía . . . 4103
- la valvola . . 8908	- rampe du - vers la cheminée 1054	- de la grúa . 2151	- roscado . . . 4654
Carico 1627	- recouvrement d'un 1081	Carrucola di rinvio della catena 2158	- de unión . . 2967
- agente per urto 1648	- de retour . . 1027	Carrucola di rinvio della catena 2158	- roscado, unión por 4644
- aumento del 1652	- rétrécissement du 1018	Carrucola di rinvio della catena 2158	- rotura de un 4435
- del chiodo . . 2487	- souterrain . . 1056	Carrucola di rinvio della catena 2158	Cassa d'aria . . . 913
- per cm² di sezione 1642	- supérieur . . 1007	Carrucola di rinvio della catena 2158	- della camera di combustione 2223
- costante . . . 1643	- surélévé . . 1065	Carrucola di rinvio della catena 2158	- di caricamento 634
- diretto, valvola di sicurezza a 3813	- température dans le 1061	Carrucola di rinvio della catena 2158	- di condensazione 4774
- eccentrico . . 1649	- vertical . . . 1009	Carrucola di rinvio della catena 2158	- coperchio della 8549
- della graticola 285	-x, voûtement des - par encorbelle- ment 1082	Carrucola di rinvio della catena 2158	- di distribuzione del tiraggio 865
- isolato 1648	Carnotsche Funk- tion 4987	Carrucola di rinvio della catena 2158	- divisione della 8548
- della macchina 7671	-r Kreisprozeß 4917	Carrucola di rinvio della catena 2158	- flangia della 8553
- oscillatorio 1643	Carnot cycle . 4917	Carrucola di rinvio della catena 2158	- a fuoco 903
- oscillazione di 7893	Carpenter's gauge 1607	Carrucola di rinvio della catena 2158	- - - del surriscal- datore 4187
- perdita di . . 3774	Carraca 2227	Carrucola di rinvio della catena 2158	- montata a sbalzo 8575
- a peso, valvola di sicurezza con 3323	- agujerear con la 2228	Carrucola di rinvio della catena 2158	- piede della . . 8554
- pieno 7672	Carre 2067, 2387	Carrucola di rinvio della catena 2158	- per preparare la liscia 4002
- di pressione . 1869	- arrondir la . . 2388	Carrucola di rinvio della catena 2158	- del regolatore 7071
- della provetta 1763	- rayon de . . 2068	Carrucola di rinvio della catena 2158	- delle ruote diret- trici 8273
- pulsatorio . . 1644	Carreau . 8671, 8672	Carrucola di rinvio della catena 2158	- della ruota di pro- fezione 963
- di rottura . . 1787	Carrello da carbone 4294	Carrucola di rinvio della catena 2158	- sollevamento del- l'asse della 8545
- sulla sedia . . 8581	- della gru . . 2154	Carrucola di rinvio della catena 2158	- della turbina 8541
- statico 1643		Carrucola di rinvio della catena 2158	
- uniformemente distribuito 1647		Carrucola di rinvio della catena 2158	
- della valvola 3811		Carrucola di rinvio della catena 2158	
- variabile . . . 7673		Carrucola di rinvio della catena 2158	
Carische Feuerung 885		Carrucola di rinvio della catena 2158	

Cassant . . . 200.1	Cassetto principale . . . 671.6	Cast iron bracket . . . 687.5	Catena di manovra . . . 215.5
- au bleu . . . 200.4	- di distribuzione . . . 880.2	- bridge . . . 78.8	- a mano 215.5
- à chaud et à froid . . . 200.3	- eccentrico del . . . 673.2	- chimney foundation . . . 111.1	- puleggia della 41.9
- à froid . . . 200.5	- punto morto del . . . 543.1	- die . . . 825.9	- pulitore a - per tubi 484.2
- au rouge . . . 200.3	- punto di mezzo della corsa del . . . 543.2	- disc crank with counterweight . . . 684.8	- del registro . . . 41.9
- à la température du bleu 200.4	- Rider a fessure . . . 675.8	- feed-water heater . . . 401.3	- senza fine . . . 96.8
Cassette per pesi 29.4	- ad intagli . . . 675.7	- furnace front . . . 79.8	- di sollevamento . . . 215.5
- per gli utensili 758.5	- ad intagli . . . 675.7	- grey . . . 145.4	Catrame di carbon fossile . . . 11.5
Cassetto . . . 690.3	- piatto . . . 674.7	- liner . . . 669.1	- ollo di . . . 142
- ad ammissione interna 690.10	- triangolare . . . 675.3	- malleable . . . 147.2	- strato di . . . 242.11
- anello di guarnizione del 698.5	- rotante, distribuzione a 676.4	- superheater not placed in a chamber 418.5	- vapore di . . . 45.5
- asta del . . . 656.8	- rotativo . . . 676.3	- valve . . . 398.2	Caucciù . . . 154.4
- passante del 667.5	- semplice . . . 690.4	- white . . . 146.1	Cauché . . . 154.4
- attrito del . . . 664.1	- senso del moto del 542.8	- to - with mould in vertical position . . . 148.7	Cauché . . . 154.4
- ausiliare . . . 280.5	- sinusoide della traiettoria del 541.2	- on, guide plate 614.5	- nucleo de . . . 601.9
- avvitato al cilindro 568.1	- specchio del 660.9	- steel . . . 148.4, 148.2	Caulk, to 253.2, 301.4
- di cambiamento di moto 696.2	- spigolo di lavoro del 544.3	- column . . . 620.4	- in, to - the blade 384.5
- a canale . . . 670.7	- superficie di contatto del 690.8	- standard . . . 620.4	Caulked-in liner . . . 560.8
- compensatore . . . 670.5	- superiore . . . 671.7	- valve . . . 398.3	- seam . . . 258.4
- cavità interna del 690.8	- cerchio del 540.5	- vertically, cylinder . . . 554.2	- caulking . . . 358.5
- centro di gravità del 698.5	- a telaio . . . 698.3	- on white-metal plate 608.6	- edge . . . 358.5
- cilindrico . . . 680.2	- traettoria del 540.1	- Castillete de pisos . . . 784.9	- hammer . . . 254.1
- manicotto interno di 565.2	- triangolare multiplo 675.5	- - - abierto . . . 735.1	- hand . . . 258.6
- compensato . . . 665.2	- di Trick . . . 670.7	- - - cerrado . . . 735.3	- joint . . . 572.8
- a conchiglia . . . 698.1	- a per utensili . . . 480.5	- - - con superficie refrigerante con ramaje 735.2	- piece . . . 583.4
- coperchio piano di scatola a 568.5	- per vapore surriscaldato 699.3	- refrigerante con ventilador 735.4	- pneumatic . . . 258.8
- corsa del . . . 542.5	- volume del . . . 680.7	- Casting, box . . . 146.3	- ring, stiffening by flanged seam . . . 292.1
- a D . . . 694.1	- di Weiss . . . 670.8	- case hardened 146.5	- tool . . . 258.7
- diviso . . . 699.5	Cassoni collettori, collegamento dei tubi per mezzo di . . . 296.2	- chill(ed) . . . 146.6	- tube . . . 301.5
- doppio d'Allan . . . 699.6	Cassone a filtro 777.3	- the flywheel arms in 649.1	- of tubes . . . 301.5
- a doppia cavità . . . 669.5	- telaio in forma di 623.6	- machine . . . 147.3	Causa della esplosione 444.8
- doppio di Hick . . . 699.7	Cassure . . . 188.1	- a, open sand . . . 146.2	- de la explosión . . . 444.8
- dorso del . . . 662.2	- aspect de la . . . 188.4	- useful part of 586.5	Causar un esfuerzo . . . 162.8
- ad E . . . 699.5	- conchoidale des éprouvettes soumises a un essai prolongé 197.1	Catch, active . . . 698.3	Cause of explosion . . . 444.8
- equilibrato . . . 390.4	- couleur de la 185.6	- Corliss valve gear with positively moved 694.6	Cause d'explosion . . . 444.8
- d'espansione . . . 671.7	- en coupelle . . . 183.2	- free falling . . . 698.6	Cautic potash, solution of 48.10
- diagramma del 672.5	- écaillées éprouvettes soumises à un essai prolongé 197.1	- hook . . . 791.6	- soda . . . 399.6
- il - fischia . . . 709.11	- en coupelle . . . 183.2	- movement, positive . . . 690.2	- solution of 399.7
- a forma asimmetrica 662.5	- écaillées éprouvettes soumises à un essai prolongé 197.1	- operated . . . 698.3	Cavalier de trou d'homme 298.2
- a graticcio . . . 670.1	- en coupelle . . . 183.2	- operating . . . 698.4	Cavalietto per le aste di distribuzione 702.2
- inclinato . . . 698.2	- noyau de la 185.4	- passive . . . 698.4	- di caldaia . . . 362.8
- inferiore . . . 671.6	- en siffet . . . 183.3	- displacement of the 698.8	- del coperchio ad autoclave 298.2
- cerchio del 540.6	Cast, to - from below 147.1	- having positive motion 690.5	- per la distribuzione ad asta filettata 702.6
- influenza della massa del 698.10	- to - the blades in 820.1	- release . . . 698.7	- in ferro fuso 667.5
- di inversione di moto 695.2	- capable of being . . . 198.7	- ring, oil . . . 862.3	- di guida dell'asta del cassetto 657.1
- lubrificazione del 664.5	- to - with gate in bottom of mould 147.1	- with self-movement 699.2	- del supporto dell'albero motore 640.2
- di Penn . . . 670.2	- horizontally, cylinder 564.1	Catcher, spark 114.6	- di supporto formante scatola a stoppa 577.5
- peso del . . . 663.9	- in working barrel . . . 569.7	Catena articolata 759.9	- di sostegno dello stelo dello stanco 577.4
- a piastra . . . 667.8	- Iron . . . 145.3	- chiusa comandata . . . 506.10	Cavallo-ora . . . 785.1
- piatto con cavità a conchiglia 698.1	- annealed . . . 147.2	- chiusura della . . . 505.11	Cave aux cendres 83.6
- distribuzione Meyer a 672.4		- cinematica composta chiusa 505.2	- de fondation 756.1
- specchio di 690.10		- della graticola 96.7	
- piede del . . . 662.3			
- pompa d'aria 725.5			

Cavidad 661.9	Cendres, éjecteur 842	Central condensing plant 757.2	Centre of rivet, distance from - to edge of butt strap 384.3
- del cuerpo 636.4	-s, enfoncement recevant les - folles 108.7	- deflection 190.4	-s roll, the paths of the instantaneous - upon each other 516.4
- distribuidor 660.6	-s, enlèvement des 88.9, 426.5	- hole 840.6	- of rotation 516.2
- de la paleta 889.4	-s, extracción des 88.9	- power plant 761.1	Centre charbonnier 2.7
Caviglia 646.7	-s, incohérentes 857.2	Central de energia con turbinas de vapor 885.1	- de l'excentrique 541.3
- tonda 680.10	-s non-cohérentes 857.2	- de máquinas 761.1	- d'explosion 444.3
Cavità 169.3, 661.9	-s, poche à 83.5	Centrale d'énergie motrice à turbine 885.1	- de gravité du disque 344.4
- del corpo 636.4	-s, poche de dépôt des - folles 88.5	- de machines 761.1	- centré 844.3
- interna del cas-setto 660.6	-s, poche à - folles 108.7	- di macchina 761.1	- de gravité du tiroir 663.3
- della paletta 889.4	-s, seau à 84.3	- con turbine a vapore 885.1	- des masses centrifuges 543.2
Cavités, innombrables - de corrosion 489.1	-s, soute aux 88.5	Centrar, disposición para 218.1	- des masses ex-centriques 543.2
- de corrosion isolées 489.3	-s, teneur absolue en 37.12	- varilla para 571.3	- du mouvement 568.6
Cavity chimney 109.4	-s, transport des 88.9	Centrare 571.2	- rayon du - de gravité 568.1
Cavo 654.2	-s, treuil à 84.4	Centratore, anello ondulado 589.7	- de réduction 568.2
Caza-remaches 851.8	-s, clapet de 88.5	- regolo 571.3	- de rotation 516.2
Cazoleta 252.5	-s, registre de 93.4	Centratra 854.3	- de rotation de la coulisse 686.1
Cebaz, la bomba de alre ceba automáticamente 724.4	-s, Generalo 83.4, 83.7	- disposizione per la 218.1	- de rotation fixe 561.7
Cedevolezza dell'attacco 845.7	Cenere 27.11	Centre bearing 857.3	Centrifugal atomiser 64.5
Cedimento della fondazione 756.4	-s, elettore della 84.3	- bit 222.2	- blade 573.2
- della muratura 486.4	-i incoerenti 857.2	- crank frame 618.1	- bucket wheel 573.2
Celling 759.3	-e, levata della 426.5	- of curvature 686.3	- condenser 564.4
Cell, filter 586.12	-s, rimozione della 88.9	- dab 212.3	- force 567.6
Cellar, ash 83.6	-i sciolte 857.2	- dead 506.3, 518.3	- governor 768.2
- foundation 756.1	-e volante, deposito di 104.1	- without dead 568.2	- lubricator 774.1
Cellaring 756.2	Centicero 83.4, 83.7	- dead - of eccentric 541.7	- masses, shaft governor with pivoted 713.3
Cellulaire 184.3	-s, elettore della 84.3	- dead - position 508.1	- shaft governor with rectilinear guiding of the 713.7
Cellular 184.3	Ceniza 37.11	- of eccentric 541.5	- pump 574.9
Cellulare 184.3	-s, alejar las 426.5	- fixed path of instantaneous 510.2	- two stage 574.1
Cellulosa, ranno di 11.6	-s, exhaustor de 84.2	- of gravity of the disc 344.4	- sprayer 64.5
Cellulose lye 11.6	-s, extracción de las 88.9	- of radius of 568.1	- wheel 573.3
Cellulose, lessive de 11.6	- suelta 857.2	- - of the valve 568.3	Centrifuge, pompe 574.9
Celular 184.3	-s volantes, limpiar las - - 428.6	- of gyration 543.2	Centrifugo, forza - a 547.2
Cement 154.9	Center, dead 508.3, 519.3	- instantaneous 509.3	- regulator 768.2
- briquette 11.4	- without dead 508.2	- line 507.4	Centrifugo, fuerza - a 547.2
- felt 887.8	- of cylinder 555.9	- line 507.4	Centring 571.2, 564.3
- foundation 752.5	- of valve chest 556.1	- of the connecting rod 624.5	- device 518.1
- mortar 884.1	- of movement 568.6	- of cylinder 555.9	- mandrel 844.3
- lime and 884.2	- part 610.10	- of valve chest 556.1	- pin 844.3
- Portland- 884.3	- position, distance of the valve from the 542.9	-s, locus of instantaneous 510.1	- ring, recessed 618.3
- red-lead 578.10	Centering 571.2	- marks, line of 212.3	- shoulder 571.3
- rust 574.1	- ring, corrugated 589.7	- movable path of instantaneous 510.3	Centro d'esplosion 444.3
- slag 864.4	Centigram 29.9	- of gyration 543.2	- di gravità del cassetto 663.3
Cementation, to improve by 106.1	Centigramme 29.9	- instantaneous 509.3	- del disco 544.4
- to strengthen by 198.1	Centigrammo 29.9	- line 507.4	- eccentrico 844.3
Cemento 154.9	Centine, costruzione seconde 866.3	- of the connecting rod 624.5	- raggio del 568.1
- armato 390.2	Centrado 571.3	- of cylinder 555.9	- della massa eccentrica 543.2
- fondazione in 752.5	Centrador 226.9	- of valve chest 556.1	- del movimento 568.6
- malta di 864.1	- anillo - ondulado 589.7	- of gyration 543.2	- di rotazione 516.2
- Portland- 864.3	Centrage 571.2, 564.3	- polygon of instantaneous 509.2	- - fuso 581.7
- di scorie 364.4	- bague de - ondulée 589.7	- pop 212.3	- - del gifo 668.1
Cemento 154.9, 863.2	- bague de - ren-trante 618.3	- position, distance of the valve from the 542.9	
- armado 390.2	- dispositif de 218.1	- of the link 700.3	
- de escorias 864.4	- lileau de 571.3	- punch 212.2	
- mortero de 864.1	Centraje 854.3	- to mark with the 212.2	
- Portland 864.3	Central bore 840.6	- for rivets 212.2	
Cendre 27.11	- of the shaft 848.5		
-s, bac à 88.7			
-s, canal d'extraction des 84.1			
-s, canal de transport des 84.1			
-s, cave aux 88.6			
-s, dépôt de - volantes 104.1			

Centro de la ex- céntrica 541.5	Cerrar la puerta de hogar 490.2	Chain riveting, dou- ble row single butt strap 264.6	Chaleur contenue dans la vapeur 135.5
- de la explosión 444.5	- rápidamente 546.1	- triple row 266.4	- dégagement de 492.8
- de gravedad del disco 844.4	- el registro de tiro 419.9	- double butt strap 266.4	- dérivation de la 492.8
- del distri- buidor 968.8	- Certificado de en- sayo 157.5	- triple row single butt strap 266.2	- dériver de la 492.8
- exocéntrico 844.5	- de recepción 454.3	- tube-cleaner 484.2	- échange de 116.1
- radio del 528.1	Certificat d'épreuve 157.5, 454.2	Chaine articulée 75.9	- économie de la 492.9
- de la masa centri- fuga 548.2	- de réception 454.3	- cinématique com- posée fermée 506.2	- égalisation de 496.10
- del movimiento 506.6	Certificate, accep- tance 454.3	- fermée à mouve- ment commandé 506.10	- émission de 116.2
- de reducción 538.2	- test 157.5, 454.2	- fermeture de la 506.11	- enlever de la - à la vapeur 502.1
- de rotación 518.2	Certificado di prova 157.5	- sans fin 95.8	- équation de la 490.6
- - - fijo del sector 698.1	- di ricezione 454.3	- formant grille 95.7	- équivalent méca- nique de la 138.3, 490.9
Cepillar 234.3, 234.6	Cesión de energía 652.7	- grille à 75.7	- excédant de 498.1
- máquina de 234.7	Cesola 219.7	- de grille 95.7	- excès de 498.11
- - - las aristas 235.1	- circolare 219.9	- de levage 215.5	- en excès 498.1
Cepillo de alambre de acero 435.1	- meccanica per lamiera 219.9	- de manoeuvre 215.5	- flux de 117.3, 117.4
- cilíndrico 434.1	- taglio alla 219.3	- de registre 41.5	- fourniture de 492.3
- limpiar con el 433.7	Cessation du fonc- tionnement 427.11	- de tambour de - grille 98.1	- de fusion 83.2
- para limpiar tubos 434.6	- du service 427.11	Chalnette 190.1	- latente 83.3
- de lubricación 775.8	- du travail 427.11	Chaise, charge de la 358.1	- extérieure 135.1
- quitar con el 234.6	Cessazione del la- voro 427.11	- de chaudière 352.7	- intérieure 135.2
Cepo de yunque 234.2	Cesión de chaleur 492.7	- - - montée sur rouleaux 353.7	- totale 134.7
Ceppo di incudine 234.2	- d'énergie 652.7	- - - rotative 353.8	- libération de 492.8
Cerchio del cassette inferiore 540.6	- de force à 652.7	- de corps supérieur d'une chaudière combinée 354.1	- libérée 135.6
- del cassette supe- riore 540.5	Cessione di calore 492.7	- - - de corps supé- rieur d'une chau- dière mixte 354.1	- du liquide 135.3
- del fori per i bulloni 568.7	- d'energia 652.7	- - - distance entre les 358.2	- machine à - perdue 751.2
- su cui giacciono le viti del copercchio 568.6	- di forza 652.7	- s, écartement des 353.2	- nécessaire 492.10
- della piastra d'es- pansione 540.5	Cesta de aspiración 858.8	- s, espacement des 353.2	- passage de 117.1
- di tralettoria della manovella 518.3	- da carbone 429.2	- fixe de chaudière 353.5	- passage de la - traverse la parole la chaudière 118.6
Cerchione della puleggia 651.6	- de la válvula 677.5	- en fonte de fer 667.5	- perdue par évaporation 502.3
Cercle 577.8	Chabotte 194.8	- mobile de chau- dière 358.8	- perte de 128.3, 786.7
- en cuivre 578.2	Chaffan 325.5	Chaleur, abduction de la 492.3	- perte de - par combustion in- complète 450.2
- diamètre du - de trous de boulons 569.1	Chaffanar 301.4	- absorption de 116.3	- quantité de 116.4
- excentrique 589.5	- el tubo 301.3	- absorption de - par l'eau 502.2	- quantité de - fournie 492.4
- en fer étiré nu 578.3	Chain, closed - with constrained mo- vement 506.10	- accumulateur de 358.4	- quantité de - transmise 116.6
- de la manivelle 518.3	- closed kinematic 506.2	- besoin de 492.10	- quantité de - transmise par la surface de chauffe en une heure 134.7
- du tiroir 540.1	- closing of the 506.11	- du blanc 197.9	- radiante 119.2
- de tiroir inférieur 540.6	- consisting of links forming the grate surface 95.7	- blanche 197.9	- rayon de 120.2
- - - supérieur 540.5	- damper 41.8	- cantonnement de la 120.7	- rayonnante 119.2
- des trous de bou- lons 568.7	- endless 95.8	- cession de 492.7	- rayonnement de 119.4
- des vis de plateau 598.6	- grate 95.7	- coefficient d'absorption de - radiante 120.3	- de rayonnement 119.3
Cercle 578.1	- link 75.9	- coefficient d'absorption de - rayonnante 120.3	- rayonnement de la - du foyer 119.5
Cero absoluto 496.11	- greasing device 774.3	- de combustion 19.4	- réflexion de la - par la surface de chauffe directe 123.1
- línea de 113.9	- hand 215.3	- compensation de 496.10	- retenue de la 123.7
Cerradura de pe- stillo 82.3	- lap joint, double row single shear 261.2	- de condensation 143.4	- réverbération de la - par la surface de chauffe directe 123.1
- de puerta de movi- miento forzado 82.3	- - - treble row single shear 262.1	- conduccion de la liquide 185.3	- du rouge 197.5
Cerrar el ciclo 491.5	- - - triple row single shear 262.1		
- herméticamente las juntas del tubo 800.7	- lifting 215.5		
- con pernos 569.6	- link 75.9		
	- pulley 41.9		
	- rivet joint 257.3		
	- riveting, double row double butt strap 266.1		

Chaleur, soustrac- tion de la 492.5	Chambre antérieure 622	Change of state 187.9	Chapa perfilada 150.9
- , soustraire de la 492.5	- d'aspiration . 874.4	- - - of the steam 479.3	- rebordada . 150.9
- , soutirer de la - à 492.5	- à basse pression 812.4	- - , work done during 490.3	- para recipientes 151.3
- la vapeur 503.1	- de chauffe . 349.9	- of temperature, sudden 128.6	- , totalidad de - necesarias para la confección de una caldera 271.2
- spécifique . 493.3	- de combustion 60.6	- of unused velocity into pressure 815.5	Chape, tête de bécide avec 637.2
- du liquide . 135.4	- - - à tubes Gallo-way 285.6	- of water . . 485.4	Chapeau . 33.2, 84.9
- du mélange inflammable 19.5	- de condensation 143.2, 719.1	Changement, arbre de - de marche 702.10	- de boîte à bourrage 597.2, 608.3
- à pression constante 185.7	- de condenseur 732.4	- brusque de la section trans- versale 101.5	- bouden de - de paller 639.3
- à volume constant 185.8	- de détente sépa- rée 673.7	- brusque de la température 128.6	- , bride de . . 597.4
- de surchauffe 144.2	- de distillation sèche 62.2	- de charge . 763.4	- de caoutchouc durci 64.5
- théorie de la 479.1	- , distribution à deux 673.6	- de l'eau . . 425.4	- de cardinal . 107.6
- totale . . . 184.6	- , distribution Ri- der à deux . 674.8	- de course . . 518.7	- de crosse . . 608.1
- de vaporisation 184.7	- , distribution à - unique 673.5	- d'équipe . . 427.4	- de direction . 410.3
- , transmission de - par conduction 117.2	- d'eau . . . 130.4	- d'état . . . 137.9	- d'ébonite . . 54.5
- , transmission de - par conduction et contact 118.1	- d'échappement 856.2	- d'état réversible 490.1	- écrou à . . 598.1
- , transmission de - par contact 117.5	- d'équilibrage 665.4	- d'état de la va- peur 479.3	- enlever le . 640.1
- , transmission de - par contact et convection 118.3	- à étages . . 812.3	- graduel de section transversale 101.5	- de fermeture 483.4
- , transmission de la - par convection 118.2	- de filtration . 396.11	- de longueur . 177.1	- fourrure de . 597.3
- , transmission de - par rayonnement 119.1	- de la garniture 566.3	- machine à vapeur à - de marche 750.1	- de paller . . 639.6
- , unité de . . 493.4	- à haute pression 812.3	- de marche . . 694.7	- de pompe . 374.6
- de la vapeur 135.5	- inférieure du sas 848.8	- de marche à ex- centriques ré- glables 698.6	- protecteur . 667.2
- de vaporisation 184.5	- de mélange des gaz 62.3	- du niveau de l'eau 181.1	- réglable . . 597.5
Chalk 211.3	- de réchauffage 250.1	- de poussée . 525.1	- de soupape 566.4
- red 211.4	- de refoulement 874.5, 723.8	- de poussée au point mort 535.2	- d'échappement 566.5
- to 210.10	- de remplissage 98.2	- de poussée avant le point mort 525.4	Chapiteau de che- minée 106.10
Chamber, admission 856.1	- supérieure du sas 848.7	- de poussée retardé 525.3	- de régulateur 862.3
- air 91.3	- de surchauffe 418.1	- de pression . 525.1	Characteristic curve 548.3
- cast-iron super- heater not placed in a 418.5	- de surchauffeur 418.1	- de sens . . 525.7	- , point of inflec- tion of the 548.4
- changing . . 102.2	- - - superposé à papillons 415.6	- , travail de - d'état 490.3	Charakteristik . 548.3
- coking . . . 62.2	- de vapeur . 130.5	Changing chamber 102.2	- , Dörfliche . . 484.3
- combustion . 60.6	Champ d'action de l'explosion 442.2	Channel, guide 815.6	Charbon 2.1
- condensation 143.2	Champignon de cheminée 107.6	- iron 152.11	- agglutinant . . 67
- condenser . . 782.4	- fraise . . . 222.3	- nozzle . . . 823.10	- agglutination du 6.6
- condensing . 719.1	Chandelle . . 620.3	- pipe 472.5	- amenée du . 65.3
- delivery 874.5, 723.8	- creuse en fonte de fer 622.3	Chantignolle . 863.1	- - - par vis sans fin 66.1
- discharge . . 723.8	Chanfrein . . 225.5	Chantourner . 218.4	- analyse de . . 22.1
- distillation . 62.2	Chanfreinage . 225.4	Chanvre . . . 154.6	- anthraciteux . 7.9
- exhaust . . . 856.2	Chanfreiner . . 225.3	Chapa con borde doblado 150.9	- non assorti . 5.7
- filter 896.11	- machine à - le bord des tôles 225.1	- - - vuelto . 150.9	- assortir le - par criblage 49
- filtration . . 896.7	Change, abrupt - of cross-section 101.6	- para calderas 150.6	- le - par tamisage 4.9
- fuel-receiving 93.2	- of direction . 522.7	- - el cielo de la caja de fuego 151.2	- bitumineux . . 6.1
- heating . . . 249.9	- , gradual - of cross- section 101.5	- de cobre . . 153.4	- de bois . . . 10.6
- high-pressure 812.3	- of pressure . 140.6	- para el cuerpo de caldera 150.11	- broyage du . 4.6
- low-pressure . 812.4	- of shift . . 429.4	- - cúpulas . . 151.1	- broyeur à . . 4.7
- overtop . . . 100.7		- fina 150.5	- brut 3.6
- reversing . . 102.2		- de forma especial 150.5	- carbonisation du 11.11
- stage 812.3		- gruesa . . . 150.4	- collant 6.7
- steam 874.4		- de hierro batido 150.3	- composition du 25.6
- suction . . . 412.6		- - homogéneo dulce de fundi- ción 150.3	- à courte flamme 2.8
- superheater 418.1		- de hogar . 150.10	- criblé 6.3
- , superheater not placed in a 418.4			- criblé à . . . 6.2
- , superheater - in smoke box 418.7			- déchet de . . 5.3
Chambre d'admis- sion 856.1			- dépôt de . . 66.3
			- dispositif pour le transport du 66.6

Charbon distillant peu de gaz 73	Charge de rupture 178.7	Charrette à charbon 429.3	Chaudière aqua- tubulaire à tubes
- échantillon de 26.7	- par cm ² de section 164.2	Chasse-bourrage 602.1	- à tubes doubles 819.4
- fin 43	- de la soupape 831.1	- clavette 600.9	- à tubes droits 839.1
- de forge 7.11	- soupape à-directe par contrepoids 832.4	- piston, presse 564.4	- à tubes droits et étroits avec un corps supérieur et deux corps infé- rieurs 823.4
- à gaz 7.2	- soupape à-directe par ressort 833.5	- rivet 251.8	- à tubes d'eau étroits et courbés avec un corps supérieur et deux corps inférieur 834.1
- gras 6.3	- soupape de sûreté à-directe 831.3	Chaser 227.7	- à tubes étroits 833.3
- hangar à 90.5	- soupape du sûreté à-indirecte par ressort 833.5	Chasing tool 227.7	- à tubes simples 819.3
- installation pour le transport du 65.5	- soupape de sûreté à-directe 831.3	Chasquear, los an- illos de guarnición del embolo chas- quean 591.5	- à tubes verticaux 819.2
- à longue flamme 25	- soupape du sûreté à-indirecte par ressort 833.5	Chasser l'air à l'aide d'un ventilateur à travers 508.3	- assiette de la 852.5
- luisant 7.8	- soupape de sûreté à-par levier 832.5	- les clavettes 229.6	- auxiliaire 809.3
- magasin de 66.3	- statique 164.3	- une clavette dans son logement 600.7	- bâtiment des 866.7
- malgré 7.1	- uniformément ré- partie 164.7	- le piston de sa tige 584.2	- a, batterie de . 810.2
- mat 7.7	- variable 767.3	- les rivets 255.1	- de Belleville 828.1
- mou 6.3	- 0 à ∞ 164.4	- le tourillon de crosse hors de son logement 612.1	- avec boîte à feu et tubes de fumée 815.3
- moudre le 4.3	- variable de + ∞ - ∞ 164.5	- les tubes de leur logement 820.3	- avec boîte de re- tour affectant la forme d'un havre- sac 817.4
- pauvre en gaz 73	- variation de . 768.4	Châssis de caille- bottis 808.7	- à bonilleurs . 811.3
- place à 68.4	Chargement alter- natif 21.6	- de fondation 823.2	- calorifuger la 856.7
- poisseux 8.3	- auge de 88.7	- en deux parties 823.7	- caractère écono- mique du fonc- tionnement de la 459.9
- pousser de 4.4	- automatique de la grille 631	- divisé 623.7	- chaise de 852.7
- poussière de 4.5	- bélière de 96.6	- en plusieurs parties 623.7	- chaise de corps supérieure d'une - combinée 854.1
- pulvérisé 4.3	- canal de 86.6	- sectionné 623.7	- chaise de corps supérieur d'une mixte 854.1
- pulvériser le 4.3	- conduit de 86.6	- de grille 77.5	- chaise fixe de 858.3
- réserve de 66.7	- continu 21.3	Château d'eau 871.3	- chaise mobile de 858.6
- riche en gaz 7.3	- diagramme de du foyer 456.1	Chaud, essai . 198.2	- chaise de - montée sur rouleaux 858.7
- sec 7.1	- par le fût 88.6	- e soudante 240.5	- chaise de - rota- tive 858.9
- séché à l'air 8.3	- du foyer 21.3, 418.1	- e suante 240.5	- à chambre de va- peur double 818.6
- sorte de 8.5	- grille à - continu 78.5	Chaudière, accessi- bilité de la 865.1	- à chambre de va- peur unique 818.5
- soute à 66.6	- intermittent . 21.5	- âge de la 452.5	- chauffage de la 418.3
- tamis à 5.3	- mécanique de la grille 681	- allumage de la 418.4	- chauffer la . 418.3
- tamisé 5.2	- période de 21.7	- allure de la . 137.2	- chevalet de . 852.8
- de terre 6.2	- suivant l'arête su- périeure du dos d'âne 88.6	- américaine . 815.2	- à circulation 808.5
- terreux 7.4	- tremble de 63.4	- ancrage de . 855.5	- Climax 825.1
- transport de . 66.4	Charger 62.5	- aquatubulaire 818.6	- à collecteurs indi- visés 820.4
- transporteur à 86.6	- automatiquement la grille 68.3	- à boîtes de rac- cordement cou- dées aux extré- mités des tubes 322.5	- à collecteurs non sectionnés 820.4
- non trié 5.7	- et décharger de façon répétée entre certaines limites 196.9	- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.3	- à collecteur unique 821.3
- trier le - par criblage 49	- le feu 418.7	- à collecteurs sub- divisés aux deux extrémités des tubes 822.3	- à deux collec- teurs 820.5
- trier le - par tamisage 49	- le foyer 418.7	- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	- à un seul collec- teur 821.3
- uniforme 5.6	- la grille 418.7	- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	
Charcoal 10.6	- à la main 62.7	- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	
- fire 228.9	- manuellement 62.7	- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	
Charge . 162.7, 872.4	- mécaniquement la grille 63.3	- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	
- agissant alterna- tivement en sens inverse 164.5	- la poutre 191.2	- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	
- par choc . 164.5	- la soupape . 830.8	- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	
- d'une façon ré- pétée dans le même sens 164.4	Charging 21.3	- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	
- alternante . 164.5	- chute 86.6	- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	
- augmentation de la 165.3	- conduit 86.6	- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	
- augmentation continue de la 165.3	- device, furnace with adjustable 92.5	- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	
- de la chaise . 858.1	- door 78.6	- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	
- changement de 763.4	- duct 92.7	- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	
- du chevalet . 858.1	- mechanical . 63.1	- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	
- constante . 164.3	Chariot, coincement du 215.7	- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	
- de l'éprouvette 176.3	- de grille à chaîne 96.2	- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	
- excentrique . 164.3	- de pont roulant 215.4	- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	
- fluctuation de 767.5	Charles, Law of 187.8	- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	
- inégale des rivets 436.1		- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	
- injecteur en 852.1		- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	
- isolée 164.3		- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	
- de la machine 767.1		- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	
- perte de - dans la conduite par frotte- ment 377.4		- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	
- pleine 767.2		- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	
- pulsatoire . . 164.4		- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	
- réservoir en . 871.2		- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 322.4	

Chaudière à collec- teur unique et à tubes d'eau simples 821.4 - combinée . 809.10 - conduite d'une - à vapeur 417.7 - à contre-courant 808.3 - de Cornouailles 812.1 - corps de . . 271.4 - corps de - riveté 271.5 - couverture de la 856.5 - cylindrique 809.1 - double . . 810.6 - à émulseurs Du- blau 811.6 - horizontale 810.3 - multiple . . 810.3 - à réchauffeur 811.4 - simple . . 810.4 - à tubes-foyers avec tubes de fa- mée de retour 810.4 - demi-fixe . . 816.2 - demi-fixe à tubes de fumée directs 816.1 - dénudement de la 452.9 - dénuder la . 452.8 - détartre la - au marteau 483.1 - à deux collecteurs avec appareil de circulation 891.1 - à deux collecteurs cylindriques 821.2 - à deux corps super- posés 810.6 - à deux tubes- foyers 818.3 - à deux tubes- foyers ondulés 818.4 - disposition de la 852.2 - disposition de la - en pente vers l'arrière 852.4 - disposition de la - en pente vers l'avant 852.3 - de la - relevée vers l'arrière 852.3 - de la - relevée vers l'avant 852.4 - de Dupuis . . 818.3 - dans laquelle l'eau et les gaz chauds circulent dans le même sens 808.4 - dans laquelle l'eau et les gaz chauds circulent en sens inverse 808.3 - économie du fonc- tionnement de la 458.9 - écossaise . . 817.2 - élément de . . 806.5 - envelopper la 856.4 - épreuve hydrau- lique de la . 458.2	Chaudière, épreuve de la - à la pompe foulante 458.2 - à espace de vapeur double 813.6 - à espace de vapeur unique 818.5 - à étages . . 810.1 - la - n'est pas étanche 499.3 - évacuer l'eau de la 427.9 - facilité d'accès de la 855.1 - à faible volume d'eau 808.2 - Fairbairn . . 817.1 - faire le plein dans la 423.3 - à faiseau igni- tubulaire amo- vible 815.5 - de Field . . 819.4 - fonctionnement d'une - à va- peur 417.7 - fond de . . 274.8 - fondation de la 852.6 - forcer la . . 429.1 - à foyers aux deux extrémités avec boîte à feu com- mune 836.2 - à foyers aux deux extrémités avec boîtes à feu sépa- rées 826.3 - la - fuit . . 499.8 - de Galloway 818.2 - garnir la - d'une enveloppe calori- fuge 856.7 - garnir la - d'un revêtement ca- lorifuge 856.7 - genre de . . 807.2 - à grand volume d'eau 808.1 - grandeur de la 864.3 - à gros tubes d'eau 830.2 - hauteur de la 864.10 - à havresac . 817.4 - horizontale . 808.6 - ignitubulaire avec boîte à feu cylindrique et tubes de fumée directs 816.3 - - avec boîte à feu prismatique et tubes de fu- mée directs 815.4 - ignitubulaire à tube-foyer 817.3 - ignitubulaire 814.6 - avec boîte à feu 815.3 - avec boîte à feu et faiseau tubu- laire amovibles 815.3 - simple généra- teur 815.1 - verticale à corps cylindrique hori- zontale antérieur 818.3	Chaudière indu- strielle 825.4 - inférieure . . 811.2 - inspection de la 449.1 - installation de 864.5 - instructions pour installations de 449.2 - jumelles à tubes- foyers 814.1 - de Lancashire 818.3 - de Lachapelle 814.3 - lessiver la . . 482.8 - locomobile . 808.5 - logement de la 852.2 - mal faite . . 445.1 - marche d'une - à vapeur 417.7 - marine 814.4, 825.5 - marine à foyers aux deux extré- mités 836.1 - marine à foyers d'un seul côté 825.5 - ménager la - 423.2 - mettre la - à nu 452.9 - mi-fixe . . 816.2 - mise à nu de la 452.9 - mixte . . 809.10 - montage de la 851.1 - multibouilleurs 811.5 - multitubulaire 814.4 - à tubes de fumée 814.6 - verticale de Cochran 818.6 - naine . . 826.3 - nettoyage de la 481.1 - nettoyage ex- térieur de la 481.3 - de Niclausse . 832.4 - nombre de . 864.7 - de Normand . 824.1 - numéro de la 452.3 - numéro de gran- deur d'une 864.8 - oreille d'appui de 854.4 - oreille de sus- pension de 854.4 - ovale . . 809.2 - partie de - non- soutenue 858.3 - pertes de la . 459.1 - pied de cheminée pour - de loco- motive 112.2 - pliquer la . . 433.1 - plaque de . . 452.1 - à plusieurs corps cylindriques 810.5 - poids de la . 864.9 - prescriptions pour installations de 449.2 - puissance de la - et bilan ther- mique 455.3 - puissance qualita- tive de la 187.4 - puissance quanti- tative de la 187.3 - réception d'une 451.6	Chaudière, régle- ment de police sur l'installation de - à vapeur 449.3 - recouvrir la . 356.4 - remplir la . . 423.3 - remplissage de la 422.2 - rendement ther- mique de la 458.3 - - total de la . 458.3 - a, revision des 451.5 - de Root . . 822.2 - a, salle des . . 864.8 - de Schulz . . 334.4 - de secours . . 309.5 - sectionnée . . 323.1 - sectionnelle . . 323.1 - semi-tubulaire 814.4 - de service . . 308.8 - à un seul tube- foyer 811.1 - simple . . 809.9 - soutienement par la virole exté- rieure du corps de 853.4 - soutient par la virole extérieure du corps de 853.4 - supérieur . . 811.1 - support de . 852.7 - support de - ro- tatif 853.8 - de 2 m ² de sur- face de chauffe 125.7 - suspension de la 354.2 - terrestre . . 856.4 - de Thornycroft 834.2 - tolérances d'une 271.2 - à tombeau de Wait 309.3 - à trois tubes- foyers 813.7 - tube de . . 289.3 - à tubes d'eau 818.6 - - - avec collec- teur 830.3 - - - courbés 329.3 - - - doubles 312.4 - - - droits . 330.1 - - - étroits . 333.3 - - - de Schuchoff 834.5 - - - simples 319.3 - - - et à tubes de fumée 835.2 - - - verticaux 819.2 - à tubes-foyer 811.7 - avec tube-foyer à ailettes 812.6 - à tubes-foyers avec bouilleurs transversaux intérieurs 818.1 - à tube-foyer demi- ondulé 312.5 - avec tube-foyer échelonné 812.7 - à tube-foyer ex- centré 812.2 - avec tube-foyer en gradins 812.7
---	--	--	---

Chaudière à tube- foyer lisse 8123	Chaudronnerie 208.0	Chaveta de acero 6101	Cheminée, embase de 108.4
- - - ondulé . 8124	- atelier de . 208.1	- s, estampa para 609.9	- embasement de 108.4
- - - et à tubes de fumée directs 816.3	Chaudronnier- constructeur 208.2	- fjada con pasador 595.1	- embouchure supé- rieure de 107.3
- - - unique . 8121	ouvrier . 208.4	- ordinaria . 648.8	- enveloppe de 112.5
- à tubes de fumée 814.6	Chauffage . 419.5	- s, quitar las . 228.5	- feu de . . . 114.4
- à tubes de fumée simple 815.1	- de la chaudière 418.4	- ranura para 609.5	- fourrure de . 109.1
- à tubes Galloway 818.2	- du corps du cy- lindre 558.2	- regulación de la 611.8	- à fourrure étagée 109.3
- tubulaire . 814.4	- du couvercle 557.5	- tangencial . 648.9	- à fourrure recou- pée 109.5
- tubulaire de . 229.2	- d'essai de . 455.5	- tirante con . 754.5	- avec fourrure à recoupements 109.5
- type de . 207.2	- interrompt le 424.8	- tornillo de la 608.1	- à fourrure réfrac- taire 109.3
- type locomotive 815.4	- outil de . 428.3	- union por . 609.4	- fût de . . . 108.6
- à vapeur . 207.1	- du piston . 558.2	- del volante . 648.7	- hauteur de . 107.2
- à vapeur à basse pression 207.5	- du plateau . 557.8	- Check . . . 700.2	- hauteur utile d'as- piration de la 508.3
- à vapeur fixe 209.4	- préalable de l'air 80.4	- plate, draught 42.3	- incurvation de la 114.2
- à vapeur à haute pression 207.4	- du receiver 717.2	- and stop valve combined 586.5	- indépendante 118.5
- à vapeur à mo- yenne pression 207.5	- du surchauffeur 406.5	- valve . . . 586.5	- de locomobile 119.1
- verticale . 208.7	- vapeur de . 558.5	- to - a pressure gauge 849.4	- maçonnerie de . 106.1
- verticale aqua- tubulaire 824.5	- chauffe, attirail de 428.7	- Cheek, bevelled 685.3	- en maçonnerie 107.7
- verticale igni- tubulaire 818.1	- chambre de . 249.9	- rounded . . 685.4	- mitre de . . . 107.4
- verticale ignitu- bulaire avec boîte à feu 818.2	- surface de . 121.7	- Chef, bureau du 762.5	- monter dans la 108.6
- verticale à tube- foyer 814.2	- surface de fumée 818.1	- machiniste . 764.2	- orifice supérieur de 107.3
- verticale à tube- foyer avec bouil- leurs horizontaux 814.3	- vidange de la 427.10	- mécanicien . 764.2	- parapluie de 107.5
- verticale à tubes de fumée 818.1	- vider la . . 427.9	- monteur . . 757.8	- pertes dans la 106.3
- vidange de la 427.10	- à, visite des . 451.3	- du service des machines 764.4	- perte de chaleur par la 459.7
- vider la . . 427.9	- de Yarrow . 224.4	Chemicals . . 693.4	- principale de tirage de la 458.1
- à, visite des . 451.3	Chaudronnerie 208.0	Chemical analysis 93.10	- puits de . . 118.1
- de Yarrow . 224.4	- 208.1	- balance . . 29.11	- rabattable . . 111.5
Chaudronnerie 208.0	- 208.2	- composition of coal 25.5	- à rabattement 111.5
- atelier de . 208.1	- 208.3	- constitution . 26.2	- rabattre la . 111.6
Chaudronnier- constructeur 208.2	- 208.4	- determination of the heating value 81.5	- ramoneur de 114.7
ouvrier . 208.4	- 208.5	- laboratory . . 28.8	- recouplement de la 108.9
Chauffage . 419.5	- 208.6	- properties . . 171.5	- redan de la . 108.9
- de la chaudière 418.4	- 208.7	- purification of water 897.7	- réfrigérant à 786.2
- du corps du cy- lindre 558.2	- 208.8	- transformation 897.8	- réfrigérant à - de bois 786.5
- du couvercle 557.5	- 208.9	Chemically combin- ed hydrogen 26.10	- réfrigérant à - de fer 786.7
- d'essai de . 455.5	- 209.0	Chemikallen . . 898.4	- réfrigérant à - avec tirage naturel 786.3
- interrompt le 424.8	- 209.1	Chemiker . . . 28.9	- refroidissement par réfrigérant à 508.1
- outil de . 428.3	- 209.2	Chemin de l'arrête du cliquet 690.4	- registre de . . 41.4
- du piston . 558.2	- 209.3	- de la manivelle 518.8	- renversement de la - par le vent 111.7
- du plateau . 557.8	- 209.4	- de la vapeur 595.9	- revêtement in- térieur de . . 109.1
- préalable de l'air 80.4	- 209.5	Cheminée . . . 106.3	- rivetée . . . 110.3
- du receiver 717.2	- 209.6	- air circulant par la 508.5	- sautage de la 115.3
- du surchauffeur 406.5	- 209.7	- ascension inté- rieure de la 109.7	- section verticale de la 118.4
- vapeur de . 558.5	- 209.8	- aspirateur de 106.7	- surchauffeur de 414.5
Chauffe, attirail de 428.7	- 209.9	- de bateau . 112.3	- surchauffeur logé dans la 414.5
- chambre de . 249.9	- 209.10	- capote de . 107.4	- surface du plan d'élévation de la 118.4
- surface de . 121.7	- 209.11	- champignon de 107.8	
- de - par con- duction 122.5	- 209.12	- chapiteau de 106.10	
- de - par con- tact 122.4	- 209.13	- de chaudière auxiliaire 112.5	
	- 209.14	- conduit de la 107.1	
	- 209.15	- crachement de feu par la 114.5	
	- 209.16	- creux de la . 107.1	
	- 209.17	- débouché de la 107.3	
	- 209.18	- démolir la . 115.1	
	- 209.19	- à double paroi 109.4	
	- 209.20	- écouteille de . 118.2	
	- 209.21	- effet de tirage de la 508.3	
	- 209.22		
	- 209.23		
	- 209.24		
	- 209.25		
	- 209.26		
	- 209.27		
	- 209.28		
	- 209.29		
	- 209.30		
	- 209.31		
	- 209.32		
	- 209.33		
	- 209.34		
	- 209.35		
	- 209.36		
	- 209.37		
	- 209.38		
	- 209.39		
	- 209.40		
	- 209.41		
	- 209.42		
	- 209.43		
	- 209.44		
	- 209.45		
	- 209.46		
	- 209.47		
	- 209.48		
	- 209.49		
	- 209.50		
	- 209.51		
	- 209.52		
	- 209.53		
	- 209.54		
	- 209.55		
	- 209.56		
	- 209.57		
	- 209.58		
	- 209.59		
	- 209.60		
	- 209.61		
	- 209.62		
	- 209.63		
	- 209.64		
	- 209.65		
	- 209.66		
	- 209.67		
	- 209.68		
	- 209.69		
	- 209.70		
	- 209.71		
	- 209.72		
	- 209.73		
	- 209.74		
	- 209.75		
	- 209.76		
	- 209.77		
	- 209.78		
	- 209.79		
	- 209.80		
	- 209.81		
	- 209.82		
	- 209.83		
	- 209.84		
	- 209.85		
	- 209.86		
	- 209.87		
	- 209.88		
	- 209.89		
	- 209.90		
	- 209.91		
	- 209.92		
	- 209.93		
	- 209.94		
	- 209.95		
	- 209.96		
	- 209.97		
	- 209.98		
	- 209.99		
	- 209.100		

Cheminée télescopante 111.4	Cheval dynamique 784.4	Chien d'arrêt 702.7	Chimicamente combinato, idrogeno 26.10
- tirage de 38.6 106.5	- effectif . . . 784.6	- levier de manœuvre à . . .	Chimico . . . 26.9
- de toile . . . 110.4	- heure . . . 785.1	- d'arrêt 701.7	- laboratorio 26.9
- en toile à socle 110.8	- indiqué . . . 784.5	Chiffon de nettoyage 771.9	- e, proprietà 171.3
- maçonné 110.8	- mesure au frein 784.9	Chikane . . . 722.2	Chimiste . . . 26.9
- tronçon de . . . 110.8	- petit - alimentaire 578.6	Chilogrammetro 490.11	Chimney 106.3, 106.4
- d'usine . . . 106.4	- vapeur . . . 784.4	Chilogrammo 29.6	- aspirator . . . 106.7
- ventilateur de 106.6	Chevalet, charge du 853.1	Chill(ed) casting 146.6	- base . . . 106.3
- virole de . . . 110.6	- de chaudière 852.6	- - for locomotive boiler 112.2	- bending of the 114.2
- visite de l'intérieur de la 109.7	- de distribution 702.2	Chimenea . . . 106.4	- blowing up the 115.3
- visiter la . . . 109.6	- - - à tige filetée 702.6	- aislada . . . 112.5	- brick . . . 107.7
- vomissement de feu par la 114.5	- en fonte de fer 667.5	- altura de la 107.2	- brickwork . . . 106.1
Chemische Analyse 26.10	- guide de la tige de tiroir 667.1	- altura útil de aspiración de la 508.3	- cap . . . 107.4
- r Aufbau . . . 26.2	- de support en forme de boîte à bourrage 577.5	- ascensión en la 106.7	- capital . . . 106.9
- e Eigenschaften 171.5	- - - de la tige de piston 577.4	- bajar la . . . 111.6	- casing . . . 112.6
- gebundener Wasserstoff 26.10	Chevauchement, bague de garniture à - latéral 667.5	- boca de la . . . 107.3	- cavity . . . 106.4
- e Heizwertbestimmung 81.5	Chevaucher . . . 586.7	- de buque . . . 112.3	- to climb up the 106.6
- e Konstitution 26.2	Chiarificazione, bacino di . . . 804.4	- de la caldera auxiliar 112.5	- climbing up the 106.7
- es Laboratorium 26.3	Chlave per cu-scineti 642.5	- camisa exterior de la 112.6	- cooler . . . 736.2
- e Umsetzung 897.8	- per dadi . . . 228.6	- caperuza de la 107.4	- concrete . . . 737.1
- e Wage . . . 26.11	- doppla . . . 228.7	- de chapa . . . 110.4	- iron . . . 736.7
- e Wasserreinigung 897.7	- inglese . . . 228.8	- de charnela . . . 111.5	- with natural draught 736.3
Chemise d'air 476.4	- del robinetto 890.6	- cornisa de la 107.5	- wooden . . . 736.6
- cylindre à - de vapeur 558.1	- universale . . . 228.8	- cosida . . . 110.3	- damper . . . 41.4
- eau condensée de la - vapeur 788.2	Chiavetta . . . 504.6	- derribo de la - por barrenos 115.3	- to demolish the 115.1
- refroidissement par - d'eau 726.6	Chiavistello d'arresto 702.7	- derribar la . . . 115.1	- double walled 106.4
- de vapeur . . . 558.3	Chicane . . . 804.8	- derrumbamiento de la - por la acción del viento 111.7	- draft . . . 38.6, 106.3
- - - interceptible 788.1	Chicane . . . 804.8	- de doble pared 106.4	- draught . . . 38.6, 106.3
Chemist . . . 26.9	Chicane . . . 804.8	- fire 111.7	- duty . . . 452.1
Cherry coal . . . 6.8	Chicane . . . 804.8	- with fire clay lining 106.3	- to fell the . . . 115.1
- red . . . 197.7	Chicane . . . 804.8	- encorvadura de la 114.3	- fire 111.4
- red-hot . . . 231.5	Chicane . . . 804.8	- fuste de la . . . 106.6	- with fire clay lining 106.3
Chest, center (centre) line of valve 566.1	Chicane . . . 804.8	- guarda-calor de la 118.1	- foot . . . 106.4
- distributing valve 565.3	Chicane . . . 804.8	- de hierro con zócalo de mam-posteria 110.8	- foundation, cast-iron 111.1
- exhaust valve 565.5	Chicane . . . 804.8	- hueco de la . . . 107.1	- free-standing 112.3
- inlet valve . . . 565.4	Chicane . . . 804.8	- incendio de . . . 114.4	- height of . . . 107.2
- piston valve 565.1	Chicane . . . 804.8	- instalación de refrigeración en - de hierro 736.7	- ignition of gas in the 457.8
- slide steam - cast on the cylinder 562.10	Chicane . . . 804.8	- instalación de refrigeración en - de madera 736.6	- independent 112.3
- - - screwed on the cylinder 563.1	Chicane . . . 804.8	- de locomóvil 112.1	- iron plate . . . 110.4
- - - with smooth outer wall 563.2	Chicane . . . 804.8	- de obra de fábrica 107.7	- issue of flame from the 114.3
- valve . . . 562.9	Chicane . . . 804.8	- pérdidas en la 106.8	- lining . . . 106.1
- - - cast on the cylinder 562.10	Chicane . . . 804.8	- principal . . . 112.4	- loss . . . 106.3, 450.7
- - - screwed on the cylinder 563.1	Chicane . . . 804.8	- recalentador en la 414.5	- loss of heat due to the flue gases leaving the - at a high temperature 450.7
- - - with smooth outer wall 563.2	Chicane . . . 804.8	- refrigeración de 508.1	- mouth . . . 107.3
- steam . . . 562.9, 565.8	Chicane . . . 804.8	- revestimiento interior de la 109.1	- pot . . . 107.4
- tool . . . 430.5	Chicane . . . 804.8	- con revestimiento escalonado 109.3	- to pull down the 115.1
- valve . . . 87.4.3	Chicane . . . 804.8	- - - de refractario 109.3	- shaft . . . 106.6
- valve, double steam 673.6	Chicane . . . 804.8	- tapadera de la 107.8	- socket . . . 106.3
- , single steam 673.5	Chicane . . . 804.8	- telescópica . . . 111.4	- stability of the 112.3
Chest nut coal 4.1	Chicane . . . 804.8	- tiro de la . . . 508.2	- stack . . . 106.4
Chév . . . 784.4	Chicane . . . 804.8	- zocalo de la 108.4.6	- step . . . 106.9
Chév . . . 784.5	Chicane . . . 804.8		- with stepped lining 106.3
Chév-h . . . 785.1	Chicane . . . 804.8		- superheater 414.5
Chévi . . . 784.5	Chicane . . . 804.8		- sweep . . . 114.7
	Chicane . . . 804.8		- tilting of the - due to the pressure of the wind 111.7
	Chicane . . . 804.8		- top . . . 107.3, 107.4

Chimney tube . 1071	Chiodatura longitudinale semplice 2738	Chiodatura del tubo focolare 2802	Chisel out, to - the foundation bolt hole 7547
- ventilator . . 1066	- - tripla . . . 2738	- ad una fila . . 2807	- top 2173
- vertical section of the 1184	- a macchina . . 2874	- ad unica superficie di recisione 2881	Chiusdere la porta del focolare 4902
Chiodata per chiodi sferici 2803	- a mano . . . 2873	- a zig-zag . . . 2874	- rapidamente . 5461
- premere la - sulla testa del chiodo 2821	- multipla . . . 2873	- a zig-zag a semplice coprigiunto ed a tre file 2883	- il registro del tiraggio 4199
- di testa . . . 2822	- non ermetica 2846	Chiodo 2486	- in un rivestimento a modo di capsula 5791
Chiodare . . . 2487	- parallela . . . 2873	- i, alesare fori per 2448	- si 829
Chiodatrice . . 2875	- a più tagli . . 2883	- o, carico del 2487	Chiuso per effetto del vuoto 6817
- azionata per trasmissione 2887	- pneumatica . 2703	- per collegamenti provvisori 2481	- a forza . . . 6912
- comandata per trasmissione 2887	- pressione di . 2829	- - - - - 2481	- a tenuta con rame 5723
- elettrica . . . 2701	- rastremata . . 2878	- diametro del 2483	Chiusura angolare del segmenti dell'anello 5873
- fissa 2875	- resistenza della 2489	- i, distanza frai 2866	- automatica, anemella a 3391
- idraulica . . . 2887	- di resistenza 2491	- fila di 2865	- - - - - 8453
- a leva 2882	- a ricoprimento con coprigiunto 2882	- - longitudinale di 2785	- dell'indicatore di vetro rotto con valvola conica 3454
- a mano 2875	- risalito della . 2882	- o, foro del . . . 2443	- a capsula . . . 2869
- a martello . . . 2883	- semi-rastremata 2877	- i, fresatura dei fori per 2452	- della catena 50611
- pneumatica . 2706	- semplice . . . 2867	- o fusibile . . . 2881	- del collettore 2882
- trasportabile 2877	- a coprigiunto semplice 2844	- fusibile, indicatore d'alimentazione tipo Black 3878	- eterna 2886
- a vapore . . . 2886	- - - - - ed a due file parallele 2845	- gambo del . . . 2453	- delle flange con anello conico inserito 4674
Chiodatura . . 2489	- - - - - ed a due file in zig-zag 2847	- introdurre il . 2868	- - - ad incastro 4873
- e allineamento delle 2801	- - - - - ed a tre file 2851	- i, linee di - alterate 2873	- forzata . . . 6818
- a d'angolo . . . 2866	- - - - - ed a tre file parallele 2852	- o, lunghezza del 2466	- interna 2886
- della caldaia 2483	- a sovrapposizione 2808	- numero del . 2457	- lenta 5463
- a caldo 2494	- per sovrapposizione a due file 2811	- i, passo del . . 2857	- delle luci 5464
- circolare . . . 2745	- - - a due file parallele 2812	- punzonare fori per 2447	- della luce . . 5459
- convergente . 2878	- - - a taglio doppio 2823	- o di rame avvitato 4527	- - di scarico 5472
- a coprigiunto 2883	- - - a tre file . 2814	- i - - - punzonare i 4548	- del magazzino 3883
- semplice 2843	- - - a tre file in forma di zigzag 2822	- o, resistenza del 2482	- nastro di . . . 8856
- del corpo della caldaia 2718	- - - ed a due file 2866	- i, riscaldare i - a calore rosso 2496	- dell'organo in prova 1717
- difesa 2797	- - - ed a due file parallele 2881	- o, sezione trasversale del 2464	- pezzo di . . . 5755
- difettosa . . . 2845	- - - ed a tre file in forma di zigzag 2822	- sforzo esercitato sui 2447	- della porta . . 821
- distruggere una 2845	- - - a tre file parallele 2821	- i, sforzo ineguale sui 4881	- di porta comandata 828
- doppia 2846	- - - ed ad una fila 2808	- trapanare fori per 2451	- del pozzo di riempimento 981
- a doppio coprigiunto 2854	- spaccata . . . 4418	- o, testa del . . 2487	- rapida 5462
- - - - - ed a due file 2856	- a taglio doppio 2882	- i senza testa, ribattitura 2823	- a salterello . 823
- - - - - ed a due file parallele 2881	- - - e a due file 2891	- o a vite 2854	- sicurezza della 6881
- - - - - ed a due file in zig-zag 2862	- - - ed a tre file 2893	chip, to 2159	- tappo di . . . 2846
- - - - - ed a tre file 2863	- - - ed ad una fila 2891	- off, to 2161	- a tenuta di vapore 6836
- - - - - ed a tre file parallele 2864	- a taglio semplice ed a due file 2883	- off, to - the scale 4381	- del tubo 2883, 4852
- - - - - ed a tre file in zig-zag 2862	- - - ed a tre file 2886	Chips cut away 2178	- velocità di . 5465
- - - - - ed ad una fila 2865	- - - ed ad una fila 2884	- of wood 912	Chlor 3892
- ad un solo coprigiunto 2845	- - - ed ad una fila 2891	Chipper, pneumatic 4883	- barium 3922
- a due file . . . 2856	- a tre file 2886	Chipping, pneumatic hammer for 2175	- calcium 843
- ermetica 2492	- - - ed ad una fila 2894	- - - - - 2175	- - - - - 347
- a file parallele 2873	- - - ed a tre file 2896	Chisel 2182	- magnesium . . 3901
- - - sfalsate . . 2874	- - - ed a tre file 2896	- bench 2183	- sodium 3904
- di fondo . . . 2784	- - - e ad una fila 2894	- blacksmith's 2173	- verbinding 39110
- a freddo . . . 2806	- trasversale . . 2743	- bottom 2172	Chlore 3921
- della fronte della caldaia 2783	- - - doppia . . . 2747	- cold 2167, 2168	Chloride 39110
- idraulica . . . 2886	- - - semplice . . 2746	- cold set 2173	- of barium . . 3922
- indifesa . . . 2798	- a tre file . . . 2871	- cross-cut . . . 2165	- cuprous 482
- e, linea delle 2801	- a tripla fila . 2871	- flat 2164	- magnesium . . 3901
- a longitudinale 2784		- to notch with the 2174	Chlorine 3921
- a coprigiunto 2741			Chlorure 39110
- doppia 2787			- de baryum . . 3922
- a doppio coprigiunto 2742			- de calcium . . 348

Chlorure cuivreux	Chronomètre à	Cierre de la caja	Cilindro ad alta
492	déclic 798.1	de humos 393.5	pressione 743.5
- de magnesium 390.1	(huck, drill . . . 223.9	- de la cámara 298.2	- a bassa pressione
- de sodium . . . 390.4	- of a drilling	- capsular de tubo	764.2
Choc 193.9	machine 223.7	396.9	- - - - - diviso . . . 744.5
- angle de . . . 817.5	- jaw 223.9	- del conducto de	- - - - - sdoppiato
- s, charge agissant	- split 227.1	recargo 93.1	744.5
par 164.6	- spring 227.1	- demasiado lento	- camicia del . . . 555.4
- composante du	Chute 78.7	de las lumbreras	- interna del 559.9
817.6	- ash 84.1	548.4	- cassetto avvitato
- de compression	- charging 86.6	- de ensayo . . . 171.7	al 568.1
802.3	- feeding 92.7	- esférico auto-	- cavo a testa per-
- essai au 194.5	- grate 78.5	mático del Indi-	duta 596.5
- essai au - sur	Chute du com-	cador roto 845.4	- l collocati uno vi-
éprouvette en-	bustible à travers	- exterior 298.5	cino all'altro 744.5
taillée 206.1	la grille 24.1	- forzado 661.8	- o, compensatore
- essai de flexion au	- diagramme de la	- hermético . . . 668.6	665.5
802.8	- de la soupape 680.7	- conservación	- diametro del 559.5
- s, marche sans	- déclin à libre 688.5	del - del re-	- dilatazione del
- s, perte par . . . 817.3	- direction de la 115.2	machado 249.5	555.5
- s, transmission sans	- durée de 723.1	- hidráulico . . . 562.5	- distributore . . . 563.5
de l'énergie	- hauteur de . . . 723.3	- interior 298.5	- di distribuzione
dynamique 817.8	- partielle de pres-	- lento 548.3	663.7
- résistance au 194.5	sion 811.6	- de la lumbrera	- a distribuzione
- surface de . . . 79.4	- pression de . . . 872.4	de la lumbrera	Corliss 562.5
- travail d'un corps	- de pression 140.5,	de escape 547.2	- a doppio effetto
au 194.1	806.3	- de prueba . . . 171.7	563.5
- travail spécifique	- de pression vari-	- de la puerta . . 82.1	- equilibratore 665.5
du 196.1	able 856.6	- rápido 548.2	- flangia di . . . 562.1
- de la vapeur sur	- sens de la 115.2	- del segmento 566.5	- del interno 568.2
les arêtes 817.4	- subdivision de la	- tapón de 294.4	- fondo del . . . 568.1
Choix de l'échan-	- de pression 811.5	- del tubo 298.3, 465.2	- foro nel 574.6
tillon de charbon	- de température 126.5	- de la válvula,	- fuso a doppia
26.5	- tuyau de - baro-	diagrama del 890.7	parete 569.5
- des éprouvettes	métrique 728.3	- velocidad de 548.6	- orizionalmente
156.9	- vitesse de - d'eau	Cifra del año de	564.1
Choke, to 26.2	728.4	construcción 452.4	- - verticalmente
Choked tube, clear-	Ciclo 491.2	Cigna, comando a	554.3
ing a 483.5	- di Carnot 491.7	663.3	- guarnitura del 574.5
- up, to become 426.6	- cerrado 491.5	- c, lubrificante per	- di guida 596.5
Choking calorim-	- chiuso di tras-	664.2	- l inclinati, mac-
eter 148.6	formazione 491.5	- a, monta 664.9	china a vapore
- up of the fire bars	- di Clausius . . . 491.8	- montare una - sulla	con 796.6
426.5	- complete un 491.3	puleggia 664.7	- o, ingrossamento
Chop, to 219.1	- completo 491.5	- motrice 665.5	del 572.9
- off, to 217.1	- reversible 492.1	- rinvio a 663.4	- inviluppo di . . . 566.4
Choque 196.9	- de trabajo . . . 487.7	- la - salta dalla	- libero 565.3
- de agua 477.3	Ciel, conduite posée	puleggia 664.5	- di locomobile 563.7
- de compression 802.2	à - ouvert 472.4	- la - sbatte . . . 664.3	- lubrificazione del
- ensayo al 194.5	- de foyer 61.1, 298.1	- la - sormonta 664.4	773.5
- s, funcionamiento	- de foyer, ferme de	- la - si spezza 664.6	- lunghezza di un
sin 376.4	806.6	- trasmissione a	564.5
- s, marcha sin 376.4	Cielo della camera	665.1, 663.5	- utile del 567.1
- prueba de - hasta	di combustione	- trasmissione a - e	- a media pressione
formarse reborde	298.1	a corda 661.4	744.1
en la superficie	- della cassa a fuoco,	- per il trasporto	- mezzaria di . . . 555.9
de choque 206.4	lamiera pel 151.2	del carbone 66.5	- motore . . . 567.4, 568.2
- resistencia al 194.3	- del duomo . . . 298.5	Cigüenal, árbol mo-	- fuso coll'inv-
- trabajo específico	- del focolare . . 61.1	tor 622.7	luppo 568.7
del 196.1	- - - , armatura di	- cuna del 625.9	- inserito 568.5
- del vapor en los	consolidamento	- formar el . . . 629.19	- munito di camicia
bordes 817.4	del 806.5	Cilindrar, aparato	568.1
Chorro, condensador	- - - costola per	para - los tubos	- d'olio 773.5
de 723.1	rinforzo del 806.5	801.1	- l, olio per . . . 778.2
- conducción del 803.5	Cielo abierto, con-	- cilindro doble para	- o orizzontale . . 564.5
- contralido 803.9	ducto a 472.4	- los tubos 801.2	- il - oscilla . . . 622.7
- desviación unila-	- de la caja de fuego,	- un tubo 800.8	- ovalizzazione del
teral del 802.6	chapa para el 151.2	Cilindreta 564.3	561.5
- efecto del 804.2	- de hogar 61.1	Cilindretto del freno	- parete del . . . 564.7
- espesor del . . . 803.4	Cierre del agujero	662.5	- piede del 564.7
- saliente 800.11	de hombre . . . 287.5	- cassetto	- piegante 565.7
- s, subdivision en	- angular del seg-	690.2, 863.4	- di pompa . . . 373.1
723.4	mento 587.2	- ugello 820.7	- di pressione . . 295.7
- de vapor 880.3, 803.3	- de la articulación	Cilindro 558.1	- raccordo dell'in-
- - - , contracción	móvil 506.11	- accessori del 574.8	castellatura col
del 723.3	- automático, indi-	- alearse un . . . 555.5	610.1
- - - , pulverizador a	cador de nivel	- di alimentazione	- rivestimento del
68.5	de 845.3	96.4	577.6
			- a sbalzo 555.3

Cilindro, scatola del cassetto fusso col 563.10	Cilindros inclina- dos, máquina de vapor con 789.6	Cinémomètre . 796.6	Circolazione inten- siva 128.4
- , scatola a stoppa del 562.2	- indicator . . 794.9	Cinémomètrie op- tique 798.9	- , riscaldatare a 402.6
- , scolo del . . 575.3	- , intersección de ejes del 556.9	Cinometro 798.6	- a ritorno d'acqua automatico 594.3
- , il - è screpolato 561.3	- de locomóvil 562.7	Cinética, trasforma- zione dell'energia potenziale in 806.3	- per trasmissione irregolare di calore 128.1
- a semplice effetto 558.3	- , longitud de un 556.5	Cinética, energia 528.5	Circolo dell'eccen- trico 589.5
- , sostegno del 554.5	- macizo de acero 899.3	Cinghia, vedi Cigna	Circonférence . 212.1
- , sopporto di . . 554.6	- de media presión 744.1	Cinta de acero, re- gulación por 899.1	Circonférence . 212.1
- , sostenuto alle due estremità 555.1	- motor . . . 859.3	- calorífuga . . 475.3	Circuit, économi- seur à mise hors
- a spazzola . . 97.8	- , encajado . . 559.3	- del freno . . 798.3	- , facultative 404.4
- , spurgo del . . 575.3	- , el - oscila . . 622.7	- métrica . . . 159.4	- , surchauffeur à mise hors -
- , superficie di corsa del 556.3	- , pared del . . 556.7	- para paletas 884.3	- , facultative 415.3
- , tagliato a modo di spira 599.6	- , pie de . . . 554.7	Cintrade . . . 198.2	Circulación del agua 127.2
- , tenuta del . . 571.10	- , prensa-estopas del 596.2	- , cylindre de 235.7	- - - por medio de un palastro cur- vado 129.3
- , testa del . . . 555.7	- de prensa hidráulica 237.7	- , essai de . . . 200.7	- - - refrigerante 502.6
- del torchio idrau- lico 237.7	- de presión . . 235.7	- , d'un corps au 200.7	- - - por medio de un palastro cur- vado 129.3
- , trapanare un 555.5	- de simple efecto 558.3	- , grandeur du 202.7	- - - refrigerante 502.6
- , il - è usato . . 561.7	- , soporte del 554.3/6	- , machoires de 202.7	- - - automática del vapor de agua 894.2
- a valvole . . 562.3	- subdividido . 744.5	- , rayon de . . 202.3	- , bomba de - del agua refrigerante 729.4
- con valvola di distribuzione 562.4	- , tapa del - amo- vible 566.5	- des tôles . . . 235.5	- forzada de agua 128.6
- , valvola di sicu- rezza del 578.3	- de trabajo . . 557.5	- des tubes de flamme vers le haut par suite de la dilatation inégale 436.9	- insufficiente . 128.5
- a vapore . . 558.2	- vacío con cabeza perdida 556.3	Cintrée, brique 892.7	- intensiva . . 128.4
- - - freddo . . 761.4	- de vapor . . 558.3	Cintré . . 301.3, 235.4	- , recalentador previo por 402.6
- verticale . . 554.4	- - - frío . . 761.4	- des bagues . 236.2	- por transmisión irregular del calor 128.1
- volume del 556.2	- vertical . . . 554.4	- , machine à - les bagues 236.3	Circulador de agua 130.1
- , di vapore del 556.3	- volado . . . 555.2	- , machine à - hy- draulique 236.1	Circular accele- ration 524.6
Cilindro . . . 558.1	- volumen del 556.2	- , machine à - la tôle 236.6	- air grid . . . 81.5
- de aceite . . . 775.5	Ciment, fentre au 857.6	- , machine à - la tôle 236.6	- - - wheel . . . 81.6
- de alta presión 743.6	- de Portland . 894.3	- , machine à - les tubes 239.5	- band 560.3
- , apoyado en los dos extremos 555.1	- de scories . . 934.4	- , presse à . . . 202.5	- grate 75.4
- de baja presión 744.3	Cimentación . . 108.2	- le tube 236.1, 239.6	- groove 801.4, 568.5
- , cabeza del . . 556.7	- de la caldera 852.6	Cintreuse à tubes 239.6	- guide, flange of the 819.4
- , con camisa . . 558.1	- de cemento . 752.5	- , presse à . . . 202.5	- , forked frame with 818.2
- , contiguos . . 744.6	- del condensador 755.9	- le tube 236.1, 239.6	- , frame with 817.5
- , cortado en hélice 599.6	- es de fábrica de ladrillos 758.2	Cintreuse à tubes 239.6	- , standard with 820.6
- , el - está des- gastado 561.7	- es de hormigón 758.6	Cioceo 9.11	- manhole ring 237.6
- , diámetro del 556.6	- , marco de . . 111.1	Cipolla di aspira- zione 888.5	- motion, curved cam surface effecting 617.4
- , dilatación del 556.3	- 623.2, 856.7	Circle, bolt-hole 568.7	- movement . . 515.2
- con distribución de cajón 562.4	- es de piedra . 758.1	- crank 518.3	- nozzle 819.3
- - - Corliss . 562.6	- de placa de . . 823.1	- eccentric . . 539.5	- oil groove 776.4, 566.5
- - - de válvulas 562.6	- de plancha . 758.9	- to guide in a 518.2	- rod 626.2
- , distribuidor 563.3	- plano de . . 756.3	- lower slide valve 540.6	- saw 218.7
- , doble para cilin- drar los tubos 801.2	- profundidad de la 106.3, 752.3	- pitch 568.7	- shears 219.9
- de doble efecto 558.5	- terreno de . . 850.1	- slide valve . 540.1	- syphon 547.6
- , envuelta del 558.4	- de la turbina 858.1	- upper slide valve 540.5	Circulateur d'eau 130.1
- , fundido en bloque 558.7	Cimentazione alla compressione 128.9	Circolare, movi- mento 515.2	Circulating device, double header boiler with 821.1
- - de doble pared 559.6	Cinc 158.7	Circolatore, appa- recchio - d'acqua 130.1	- pump 775.6
- - horizontalmente 554.1	Cincoel agudo . 216.5	Circolazione dell' acqua 127.2	- , cooling water 729.4
- - verticalmente 554.2	- de biselar . . 258.7	- d'acqua per mezzo di una lamiera curvata 129.3	- tubes, water tube boiler with front header only and inner - in the water tubes 319.4
- del fuste . . . 106.3	- para colocar en el yunque 217.2	- refrigerante 502.6	
- , guarnición in- terior del 559.9	- plano 216.4	- sbarrata di gra- ticola cava a 77.2	
- de guía . . . 236.3	Cincael 12.6	- d'aria, sbarrata di graticola a 77.3	
- horizontal . . 554.3	- a removal of . 436.5	- forzada d'acqua 128.6	
	Cinematica . . 504.7	- insufficiente . 128.5	
	- , catena - composta chiusa 505.2		
	Cinematika . . 504.7		
	Cinématique . 504.7		
	- géométrique 509.4		
	Cinémographe . 793.7		
	Cinémographie 793.7		

Circulating water, inlet pipe for 7843	Círculo de la ex- céntrica 589.5	Clarification, bassin de 584.4	Cleaning, boiler 481.1
- water-mains 781.5	- inferior del distri- buidor 540.6	- réservoir de 584.4	- of the boiler, external 481.5
- pump . . . 782.7	- de la manivela 518.3	- vaisseau de 584.4	- cloth . . . 771.9
- supply of . . 784.2	- - - resistencia reducida al 589.1	Clase de carbón 8.5	- of the cones . 890.8
Circulation boiler 508.5	- superior del distri- buidor 540.5	Classify, to - the coal 4.9	- door . . . 81.3
- cooling-water 502.8	- de los tornillos del plattillo 588.6	Clatter, the packing rings 591.5	- of the fire-bars 485.7
- direction of the 128.7	Circumference 212.1	Clausius cycle 491.5	- of the grate bars 485.7
- feed water heater 402.6	Circumferencia 212.1	- du piston . 588.8	- hole . . . 81.9
- forced . . . 128.6	Circumferential length of clea- rance space 816.4	- réglable . . 611.7	- of the nozzles 390.6
- insufficient . 128.5	- mark . . . 180.6	Clavetier . . . 229.5	Cleanness of the heating surface 124.4
- rapid . . . 128.4	- pressure . . 809.1	Claveter . . . 229.5	Cleansing blower 397.6
- speed of . . . 128.3	- riveting seam 274.5	- la manivelle sur l'arbre 684.1	Clear water, dis- charge of 595.2
- tube . . . 294.2	- seam, double 274.7	- le volant sur l'ar- bre 648.6	- tank . . . 395.1
- inner . . . 294.5	- single . . . 274.6	Clavette en acier 610.1	Clearance 567.7, 812.5
- outer . . . 294.4	- speed . . . 528.3	- ancre à . . . 754.5	- axial . . . 858.4
- water . . . 127.2	Cisailable . . . 199.7	- chasse . . . 609.9	- diameter . . 816.2
- due to inter- nal sheet iron through 129.8	Cisaille . . . 219.7	- a, chasser les . 229.6	- for the expansion of the grate bars 68.2
- and formation of steam 127.1	- circulaire . . 219.9	- chasser une dans son logement 609.7	- leakage . . . 816.1
- due to irre- gular transmis- sion of heat 128.1	Cisaillement . 191.3	- contro . . . 611.9	- loss . . . 815.3
Circulation, barreau de grille creux à - d'air 77.5	- effort de . . 189.8	- fixage à cone et goupillée . 609.5	- piston . . . 567.3
- barreau de grille creux à - d'eau 77.2	- effort de - subi par un corps 191.4	- son logement 609.7	- pressure . . 812.6
- chaudière à . 808.5	- essai de . . 192.4	- de réglage . 607.8	- radial . . . 558.3
- direction de la - de l'eau 128.7	- module d'élasticité de 192.1	- a, réglage des de serrage . 607.8	Clearing a choked tube 433.3
- de l'eau . . . 127.2	- résistance au 191.6	- serrer une . 609.8	Cleating, cylinder 577.6
- d'eau forcée . 128.6	- section de . 248.6	- tangentielle . 648.9	- ring . . . 578.2
- d'eau et génération de vapeur 127.1	- tension unitaire 191.7	- trou de . . 609.5	Clef (voir clé)
- de l'eau de refroi- dissement 502.8	- travail d'un corps au 191.4	- vis de . . . 608.1	Clench, to - a rivet 251.1
- d'eau par une tôle cintée 129.3	Cisallier 192.3, 219.6	- de volant . 648.7	Climaxkessel . 325.1
- générateur à 808.5	Cisailleuse à tôle 219.8	Clavija de la puerta 82.5	Climax boiler . 325.1
- insuffisante . 128.5	Cisallar . . . 192.3	- a, remachado con 262.3	Climb, (the belt) 654.4
- intensive . . 128.4	Ciseau . . . 216.2	- unión por - del émbolo 609.3	- to - up the chim- ney 108.6
- liberté de - de la chaudière 453.7	- d'établi . . 216.3	Claw coupling 890.1	Climbing up the chimney 108.7
- palier à - d'eau 641.6	- à main . . 216.7	Clay . . . 893.11	Clin . . . 290.2
- pompe de . . 775.6	- travailler au 215.9	Clay . . . 893.11	- largeur de . . 290.7
- de - de l'eau re- froidissante 729.4	Ciseler . . . 215.9	- to close up with 758.8	- rivure à . . 290.6
- réchauffer à 402.6	Cistern . . . 871.4	- fire . . . 61.7	Clinker . . . 242, 292.9
- sens de la - de l'eau 128.7	- overhead . 871.3	- mortar . . 893.10	- to break away the 429.4
- par transmission inégal de la chaleur 128.1	Cisterna . . . 871.4	- potter's . . 893.12	- to break up the 429.3
- - - irrégulière de la chaleur 128.1	Claie . . . 897.5	- refractory . . 61.6	- cake of . . . 292.2
- tube de . . . 294.3	Clamp, screw 51.2	Clayonnage . . 897.5	- crystalline . . 292.6
- tube de - extérieur 294.4	- spring . . . 51.1	Clé anglaise . 293.8	- fluid . . . 24.4
- tube de - intérieur 294.3	- to - the boss toge- ther 606.6	- en bout à tige coudée 474.1	- a, to form . . 6.1
- de vapeur à retour d'eau automatique 394.2	Clamping piece, toothed 658.3	- à coussinets . 642.5	- grate . . . 753.9
- vitesse de . . 128.3	- ring . . . 833.3	- double . . . 233.7	- grinder, furnace with 65.5
Circulator, water 130.1	Clapet d'arrêt de tirage pour tubes- foyers 42.5	- à écrous . . 233.6	- liquid . . . 24.3
Círculo de los agu- jeros para los pernos 568.7	- de cendrier . 85.3	- à écrous pour tubes 473.9	- percentage of 27.13
- del distribuidor 540.1	- de remplissage 78.8	- de robinet . . 590.6	- removal of the 439.1
	- siège de . . 728.1	Clean, to - the engine 771.6	- to remove the 435.5
	- de soupape . 727.8	- to - the fire . 430.6	- silicate . . . 27.14
	- soupape automa- tique à 829.1	- to - the grate 435.8	- tough . . . 24.6
	- soupape de rete- nue à 829.1	- out, to - the water gauge passages 842.3	- vitreous . . . 23.7
	- de ventilation 758.7	- to - with soda 432.5	- to . . . 435.6
	Claraboya . . 366.6	Cleaner . . . 771.7	Clinkering 6.6, 436.1
	Clarificación, depó- sito de 894.4	- turbine tube 434.5	- of the fire bars 435.5
	- recipiente de 894.4	Cleaning of the ashpit 436.4	Clinkery, tough 24.7
		- basin . . . 893.1	Clip . . . 51.1
			Cliquet d'arrêt 650.7
			702.7

Clquet, chemin de l'arête du 690.4	Closed chain with constrained movement 505.10	Coal, cherry . . . 6.8	Coal, size of . . . 3.7
- levier à . . . 650.6	- counter current surface condenser 739.1	- chestnut . . . 7.1	- slack . . . 4.3
- levier de manœuvre à d'arrêt 701.7	- crosshead . . . 604.3	- close burning . . . 6.7	- slate . . . 7.5
- à percer . . . 222.7	- cycle . . . 491.5	- coming from the mine 8.8	- slaty . . . 7.5
- percer un trou au 222.5	- kinematic chain 506.3	- consumption 421.5, 455.7	- smithy . . . 7.11
- refoulement passif du 688.8	- link . . . 700.1	- conveyance of 421.4	- sort of . . . 3.5
- de retenue . . . 650.7	- parallel current surface condenser 731.7	- conveying . . . 65.4	- source of the . . . 2.7
- trajet de l'arête du 690.4	- port opening 546.7	- plant . . . 65.3	- spontaneous combustion of . . . 3.4
Clissage . . . 387.5	- surface condenser 731.7	- conveyor . . . 65.6	- steam . . . 2.6
Clise . . . 387.5	- tail-rod guard 667.7	- screw . . . 66.3	- stock of . . . 66.7
Cloche d'air . . . 574.9	Closer, pipe . . . 465.2	- crusher . . . 4.7	- store . . . 66.3
- soupape à . . . 680.3	- plate . . . 269.2	- crushing . . . 4.6	- supply . . . 66.7
Clockwise rotation 515.4	Closing of the chain 505.11	- discharging of 421.5	- tar . . . 11.5
Clockwork, recording 52.7	- device, automatic - - - with flap valve 545.5	- distilling little gas 7.3	- oil . . . 14.2
Cloison . . . 297.1, 605.3	- of the exhaust port 547.3	- to dress . . . 6.1	- unsorted . . . 5.7
661.3, 731.2	- force . . . 680.5	- dry burning . . . 7.1	- utilisation of 455.9
- des carneaux longitudinaux 558.5	- due to the action of a spring 681.1	- dull . . . 7.7	- waste . . . 5.5
- épaisseur de la 661.6	- due to the action of a weight 680.9	- dump . . . 8.2	- to weigh . . . 429.7
- formée de tubes 295.4	- due to a vacuum 681.6	- dumping of 421.5	- weighing machine 429.5
- de séparation 70.2	- plate . . . 586.9	- dust . . . 4.4	- - - , automatic 429.9
- de soute . . . 384.3	- of the ports 546.9	- dust . . . 4.5	- wheel barrow 429.4
- tubulaire . . . 295.4	- - - ports, delayed 546.4	- furnace . . . 97.5	- yard . . . 66.4
Cloisonnage, battisse en 386.3	- - - too slow 546.4	- - - furnace 97.5	Coarse-grained 158.7
- construction en 386.3	- positive . . . 681.3	- earthy . . . 7.4	- structure . . . 166.6
Cloisonner . . . 102.3	- positively . . . 681.7	- fat . . . 6.3	Coat of paint 242.10
Cloro . . . 382.1	- rapid . . . 546.2	- field . . . 2.7	- of red lead . . . 243.1
- combinazione del 391.10	- securing of the 682.1	- fire . . . 232.3	- of tar . . . 242.11
- compuesto de 391.10	- slow . . . 546.3	- flask . . . 84.5	- of varnish . . . 242.2
Cloruro di bario 392.3	- speed . . . 546.5	- foliated . . . 7.5	Coaxial piston rods 566.6
- di calcio . . . 34.8	- steam-tight . . . 683.6	- forge . . . 7.11	Cobbles . . . 3.9
- recipiente a 34.7	- tube . . . 394.3	- fossile . . . 6.2	Cobertizo . . . 762.10
- di magnesio 390.1	Cloth, cleaning 771.9	- free-ash . . . 7.1	Cobre . . . 158.3
- di rame . . . 49.3	- emery . . . 230.3	- free burning . . . 6.8	- en barras . . . 158.3
- - - , soluzione di 49.4	- filter . . . 395.5	- furnace for . . . 59.8	- - - , protocoloro del 49.2
- di sodio . . . 390.4	- layer of . . . 476.9	- gas . . . 15.11	Cochran's stehender Vieleröhrenkessel 318.5
- - - , acqua carica di 390.4	Clôture, mur de 390.6	- glance . . . 7.8	Cochran patent vertical multitubular boiler 318.5
Cloruro . . . 391.10	Cluster of flames 21.1	- handling plant 65.3	Cock, air escape 477.8
- de bario . . . 392.3	Coal, air-dried . . . 8.3	- hard . . . 7.1	- air-inlet . . . 719.6
- de calcio . . . 34.8	- analysis . . . 29.1	- homogeneous . . . 6.6	- air relief . . . 477.8
- - - tubo para 34.7	- anthracite . . . 7.9	- hopper . . . 68.4	- blow-off . . . 539.2
- de magnesio 390.1	- barrow . . . 429.3	- kind of . . . 8.3	- casing of . . . 565.6
- de magnesico . . . 390.1	- basket . . . 429.2	- large . . . 8.8	- drain . . . 576.2
- de sodio . . . 390.4	- bearing region 2.7	- long flaming . . . 2.5	- feed . . . 336.7
Close burning coal 6.7	- belt-conveyor for 66.3	- lump . . . 8.9	- gauge . . . 848.1, 846.4
- riveting . . . 249.2	- best . . . 3.8	- lustrous . . . 7.6	- glass . . . 49.8
- to . . . 82.9	- bituminous 62.6, 64	- mine . . . 2.8	- indicator 575.7, 792.4
- to - the cycle 491.5	- black . . . 6.2	- moor . . . 8.4	- key of . . . 330.6
- to - the fire door 420.2	- blacksmith . . . 7.11	- non-caking . . . 7.1	- the - leaks . . . 770.1
- to - the furnace door 420.2	- briquette . . . 11.1	- non-gassing . . . 7.3	- mud . . . 339.4
- to - quickly 546.1	- brown . . . 8.1	- nut . . . 4.1	- steam stop . . . 330.5
- up, to - - with clay 758.6	- bunker . . . 66.6	- open burning . . . 6.8	- test . . . 344.4
- up, to - - a rivet 243.7	- burnt per unit grate area 23.5	- pea . . . 4.2	- try . . . 342.2
Closed ashpit furnace 90.1	- caking . . . 64, 6.7	- peacock . . . 7.6	- water-gauge . . . 343.1
- - - into which air is forced through hollow grate bars 90.4	- caking of the . . . 6.8	- pit . . . 6.2	Coda di rondine, corona del disco riplecata a 841.4
	- candle . . . 2.5	- pitch . . . 8.5	- - - , plectre di 883.6
	- canal . . . 2.5, 4.8	- quantity of - consumed per hour per square meter of grate surface 22.8	- - - , radice di 883.6
	- chemical composition of 25.6	- rich . . . 6.3	- - - , palette a 883.6
		- rich in gas . . . 7.2	Codo . . . 296.7, 467.8
		- rough . . . 8.6	- acodado recto 467.7
		- sample . . . 25.7	- del árbol . . . 629.9
		- to analyse a 25.9	- de la canal . . . 102.1
		- selection of the . . . 25.5	- de cuatro pasos 468.10
		- saving of . . . 455.8	- curvado recto 467.7
		- screen . . . 5.3	- doble . . . 468.2
		- self-ignition of coal 8.4	
		- shed . . . 66.3	
		- short flaming . . . 2.5	
		- shovel . . . 428.10	

Coefficient of absorption of radiant heat 1203	Coefficiente di perdita per fughe 719.4	Cojinete del botón de la manivela 627.3	Colabile 198.7
- absorption - of a surface 120.4	- di recisione . 191.3	- cilíndrico . . 611.3	Colable 198.7
- bending 202.4	- de rendimiento 786.10	- a concéntricos 847.7	Colado, agujero de 854.8
- of cyclic variation 527.4	- di sollecitamento alla flessione 189.4	- s frontales, horquilla con 628.1	Colar 593.3
- of elongation 177.5	- di taglio . . . 191.3	- s, llave para . 642.3	Colare 439.9
- of evaporation 186.4	- totale di trasmissione 121.3	- con patas de araña 641.7	- del cemento in 758.2
- exhaust 801.3	- d'utilizzazione del diagramma 482.3	- de plata universal 226.9	- dal di sopra . 146.7
- of friction . . . 615.4, 664.4	- di vaporizzazione 183.4	- con ranura de engrase 641.7	- in sorgente . 147.1
- of heat transmission 117.2	- - - ridotto . 186.3	- rectangular . 611.3	- dal di sotto . 147.1
- of insensitiveness 549.3	Coefficiente de compresión 187.3	- regulable . . 642.7	- sotto la macchina 753.7
- of leakage . . . 719.4	- de cortadura 191.3	- del taco . . . 627.3	Colata, foro di 554.3
- of losses 786.9	- de la curvatura 302.4	Cok 11.3	- orizzontalmente, cilindro 554.1
- outflow 801.3	- de flexión 189.4, 202.4	- de amenuzados 126.3	- verticalmente, cilindro 554.2
- of the plate . . 117.9	- de formación de vapor en kg-h por m ² de superficie de agua 186.2	- desperdicios del 127.7	Cold bending test 200.10
- quality 179.3	- de fugas 719.4	- escogido con la horquilla 123.3	- chisel . . 216.7, 216.3
- reduced evaporation 186.3	- de insensibilidad 549.3	- fábrica de . . . 121.1	- to drive on . 561.3
- of resistance 243.3	- de irregularidad 549.3	- en galletas . . 124.1	- riveting 250.4, 250.7
- of shear 191.3	- de las pérdidas 786.9	- de gas 119.3	- saw 218.9
- total transmission 121.3	- de seguridad 309.1	- en menudos . 123.3	- set chisel . . 217.3
Coefficient d'absorption de chaleur radiante 120.3	- total de transmisión 121.2	Coke 11.3	- short 169.3
- d'absorption de chaleur rayonnante 120.3	- de utilización del diagrama 482.3	Coke dross . . . 123.3	- brittle 202.3
- d'absorption de chaleur rayonnante d'une surface 120.4	- de vaporización 186.4	- dust 126.3	- a, containing 169.4
- d'allongement 177.5	- - - reducido 186.3	- filter 896.4	- state, to straighten in 254.9
- de cisaillement 191.3	Cogged flywheel 645.6	- fork 123.3	- steam cylinder 751.4
- de conductibilité de la parol 117.9	- - rim 645.7	- gas 119.3	- vapours . . . 751.3
- de dégagement de vapeur 186.3	Cogging, flywheel 651.3	- nut 124.1	- water 354.3
- d'écoulement 801.3	Cognement de la soupape 686.4	- picked with a fork 123.3	- mains 739.1
- d'élasticité . . 177.3	Cogner, la pompe a cogne 876.3	- small 126.3	Collector del agua de condensación 477.4
- de frottement 615.4, 664.4	Colbente, aplicación d'un 474.3	- waste 127.3	- de aire 574.3
- de glissement 192.1	- - - - - reducido 186.3	- to 111.0	- de compartimentos 419.1
- global de transmisión 121.2	Cogged flywheel 645.6	Coke 11.3	- de hollín . . . 48.3
- d'inéanchéité 719.4	- - rim 645.7	- assorti à la fourche 123.3	- de limo 226.9
- d'insensibilité 549.3	Cogging, flywheel 651.3	- déchet de . . . 127.3	- de dos piezas 294.7
- d'irrégularité 527.4	Cognement de la soupape 686.4	- fabrique de . . 121.1	- recalentador sin 412.4
- d'irrégularité du régulateur 549.3	Cogner, la pompe a cogne 876.3	- fourche à . . . 123.3	- de sedimentos 288.9
- des pertes . . . 786.9	Colbente, aplicación d'un 474.3	- gailleteux . . 124.1	- serpentado . 297.6
- de qualité . . . 179.3	- - - - - reducido 186.3	- de gaz 119.3	- de una sola pieza 294.6
- de résistance 243.3	Colbente, aplicación d'un 474.3	- menu 124.1	- de tubos 294.3
- de sécurité . . 163.7	- - - - - reducido 186.3	- en petits morceaux 126.3	- tubular de hierro forjado 419.3
- de sûreté . . . 209.1	Colbente, aplicación d'un 474.3	- trié à la fourche 123.3	- unión del tubo con el 297.3
- de surface 120.4, 126.1	- - - - - reducido 186.3	Coke 11.3	- de vapor 255.3
- total de transmisión 121.2	Coiled expansion pipe 470.1	- assortito con la forca 123.3	- - - de la caldera combinada 297.4
- de transmission thermique 117.2	- piston ring . 589.3	- fabbrica di . . 121.1	- - - recalentado 409.3
- de vaporisation 186.4	Coiling, to grease the 600.3	- di gas 119.3	- de varios compartimentos 297.3
- de vaporisation réduit 186.3	- - - - - reducido 186.3	- minuto 126.3	Coila 753.9
Coefficiente d'attrito 615.3, 664.4	Colincement du chariot 215.7	- in pezzetti . 123.3	Collapse 187.4
- di compressione semplice 187.3	- du tiroir . . . 686.4	- - - delle dimensioni d'una noce 124.1	Collapsing load 187.7
- d'efflusso . . . 801.3	Coincidence, réalisation de la - des trous de rivets 245.4	- - - - - delle dimensioni d'una noce 124.1	Collar 572.9, 689.4
- de perte 786.9	Coincidence, realización de la - des trous de rivets 245.4	- residuo di . . . 127.3	- bearing 842.2
	Coincidence, realización de la - des trous de rivets 245.4	- ridurre in . . 119.3	- flue with welded 226.2
	Coincidence, realización de la - des trous de rivets 245.4	Coking 111.1	- a, journal with 633.3
	Coincidence, realización de la - des trous de rivets 245.4	- chamber 622.3	- lever 703.7
	Coincidence, realización de la - des trous de rivets 245.4	- oven 121.1	- shaped 573.1
	Coincidence, realización de la - des trous de rivets 245.4	- plate 77.7, 91.3	- tapered 618.7
	Coincidence, realización de la - des trous de rivets 245.4	- stoker, Proctor's - with coal feed 94.3	- thrust bearing 642.3
	Coincidence, realización de la - des trous de rivets 245.4	Col d'échappement 855.10	Collar de la excéntrica 653.7
	Coincidence, realización de la - des trous de rivets 245.4	- de flacon 49.3	- formar un - hacia dentro 239.4
	Coincidence, realización de la - des trous de rivets 245.4	- Cola 753.3	- de soporte . . 842.3
	Coincidence, realización de la - des trous de rivets 245.4	- de milano, borde del disco torneado en 841.4	
	Coincidence, realización de la - des trous de rivets 245.4	- - - ple de paleta en 833.3	
	Coincidence, realización de la - des trous de rivets 245.4	- - - ranura en 608.3	

Collar del vástago del émbolo 508.3	Collegamento a bietta 508.3	Collier de pailer 549.2	Colore della frat- tura 185.6
Collare . 306.5, 707.3	- a capsula . 296.5	Collo della bottiglia 49.5	- del fumo . . 45.5
- dell' eccentrico 658.7	- del coperchio del cilindro con bul- lioni 508.4	Collocare l'anello 606.3	- di ricottura . 231.9
- fare un . . . 306.5	- della muratura 361.7	- il cilindro motore in 500.7	Colour of the frac- ture 185.6
- ingrossamento a guisa di 578.1	- delle piastre del fondamento 622.10	Collocazione tra punte 188.3	- tempering . . 231.9
- obliquo, tubo fo- colare con - - saldato 304.3	- del tubo col collet- tore 297.3	Colocación entre artistas 188.3	Colouration of smoke 45.5
- perno a . . . 606.3	- dei tubi per mezzo di cassoni collet- tori 296.3	- de una cubrejunta 303.4	Colpo di ariete 477.2
- della scatola a stoppa 307.2	- vite di . . . 568.3	- en obra . . . 355.4	Coltello . . . 210.3
- del sopporto . 340.2	Collerette . . . 306.3	- de la palanca sobre los cuchillos 302.1	- della molla di mi- sura 180.3
- dello stelo dello stantuffo 508.5	Collet . . . 238.4, 572.3	- en paralelo de los tubos del recalen- tador 409.1	- prismático . . 181.7
Collared tube . 304.3	- d'appui de tige de piston 508.5	- de la probeta en la máquina . . 175.4	- sostegno tra 188.3
Collarsi 6.5	- d'arbre manivelle 639.3	- entre puntas . 188.2	- o a specchio . 181.5
Collaudo della cal- daia 451.5	- conique . . . 610.7	Colocado, estar - sobre cuchillos 302.2	Column 630.3
- dei materiali 154.3	- extérieur . . . 296.3	Colocar en . . 175.5	- backward . . 621.5
Colle 768.3	- extérieur sur le bord d'une ou- verture en pleine tôle 377.5	- el árbol en su lugar 632.5	- cast-steel . . 620.4
Collecteur . . . 306.3	- en forme de . 573.1	- al cero . . . 182.4	- flange of . . 632.4
- d'air 374.5	- intérieur . . . 296.4	- el cilindro en 500.7	- forward . . . 621.4
- antérieur . . 397.2	- intérieur sur le bord d'une ou- verture en pleine tôle 377.3	- una correa sobre la polea 554.7	- height of water 501.1
- arrière . . . 397.3	- de projection d'hulle 642.3	- la cubierta sobre 854.10	- hollow cast-steel 621.5
- avant 397.2	- de repos de tige de piston 606.5	- la empaquetadura 466.5	- ribbed cast . 621.7
- de bores . . 238.9	Colletto 238.6	- la estampa sobre el remache 252.1	- water 341.1
- communication du - au moyen d'une virole conique 297.7	- dell' albero mo- tore 639.3	- las paletas sobre la corona de la rueda móvil 885.5	Columna . 630.2, 630.3
- à compartiments 397.5	- conico 610.7	- en pendiente 472.3	- de agua . . . 341.1
- cylindrique . 307.4	Collettore . . . 306.3	- el remache . 350.5	- e, in forma de 185.2
- de derrière . 307.3	- anteriore . . 397.2	- en su lugar el anillo 606.3	- hueca de fun- dición 622.3
- en deux pièces 306.7	- d'aria 374.5	- el tirante . . . 755.5	- para el volante de manobra 802.5
- de devant . . 397.2	- bollito 306.5	Colombage, batiase en 806.3	Columnar . . . 185.2
- fermeture de 306.3	- chiusura del 306.2	- construction de 806.3	Comandata leva volvente 634.7
- fractionné . . 410.1	- cilindrico . . 397.4	Colonna . 630.2, 630.3	Comando dal bot- tone della mano- vella 730.1
- jonction du - au moyen d'une vi- role conique 397.7	- collegamento del tubo col 397.5	- d'acqua . . . 341.1	- a cigna 167.1, 658.3
- postérieur . . 397.3	- a double camere 304.7	- misurare la ti- rata in mm di 42.7	- Corliss a disco distributore 604.1
- en quinconce 397.5	- del fango . . 306.9	- cava di ghisa 622.3	- diretto, pompa a 379.4
- raccordement du - au moyen d'une virole conique 297.7	- giunzione del - per mezzo di anello conico 297.7	- e, a forme di . 185.2	- -, d'aria a . 729.7
- a, raccordement de tubes par 304.2	- inchiodato . . 306.4	- a per indicatore di livello 340.4	- della distribu- zione 656.4
- riveté 306.4	- innesto dei tubi nel 306.1	- pel volantino a mano 802.5	- - a valvola 692.3
- sectionné 297.5	- a più camere 397.5	Colonnaire . . 185.2	- ad eccentrico 658.1
- d'une seule pièce 306.5	- posteriore . . 397.3	Colonne . 630.2, 630.3	- - della distri- buzione Corliss 604.4
- soudé 306.3	- a quinconce . 397.5	- bride de . . . 632.4	- elettrico . . . 167.2
- tubulaire en fer forgé 410.2	- raccorda del - per mezzo di anello conico 297.7	- creuse en fonte de fer 622.3	- -, pompa di ali- mentazione a 578.5
- tuyau 716.2	- saldato 296.5	- d'eau 341.1	- fulcro mobile 634.3
- de vapeur . . 306.5	- a serpentino . 297.5	- e, en forme de 185.2	- idraulico . . 167.4
- de vapeur sur- chauffée 406.5	- tubo 716.2	- -, montant formé de 621.5	- con leve in croce 730.3
Collecting flue 106.3	- unico 306.6	- de volant à main 802.5	- - a squadra 604.3, 730.5
- pipe 716.2	- di vapore . . 235.5	Color del humo 45.5	- -, volvente . 644.3
Collector, air . 374.5	Collier 473.4	- de recoído . 231.9	- a mano . . . 104.7
- divided . . . 410.1	- d'excéntrica 658.7	- de la superficie de rotura 185.5	- meccanico . . 106.9
- mud 306.9	- fourrure du . 658.5	Coloration de la fumée 45.5	- meccanismo di 517.7
- oil 48.5	- de frein . . . 706.3		- mediante contro- stelo 729.5
- soot 385.5	- frein à 706.2		- della pompa d'aria 729.5
- steam 409.5	- frein différentiel à 706.4		- del regolatore 714.4
- superheater steam 409.5	- garniture interi- eure du 658.5		- -, dall' albero della turbina 802.1
- tubular wrought- Iron 410.2			- a scatto . . . 638.2
			- del tamburo per la carta 730.5

Comando unilaterale della pompa d'aria 780.8	Combustible consommé en kg-h 28.5	Combustion, heat losses due to incomplete 459.2	Combustion, température théorique de la 292
Combaciamento 983.2	- déchet de . . . 12.9	- imperfect . . . 44.6	- trouble de la 292
- sullo specchio 983.7	- foyer à 3tre pour - liquide 98.7	- incomplete . . . 44.7	- vive . . . 44.3
Combinaison des turbines à action et à réaction 983.2	- foyer pour - gazeux 98.2	- inverted . . . 21.2	Combustion . . . 19.1
Combination boiler 809.10, 818.4	- foyer à - liquide 90.1	- lively . . . 44.3	- calor de . . . 19.1
Combinazione del cloro 891.10	- foyer pour - liquide avec pulvérisateur à tubes concentriques 99.4	- perfect . . . 44.3	- disminución de la 25.1
Combined check and stop valve 588.5	- foyer pour - liquide avec pulvérisateur type injector 99.4	- period of incomplete 21.9	- duración de la 22.5
- curve . . . 488.8	- foyer pour - liquide avec pulvérisateur type injector 99.4	- period of slow 21.9	- económica . . . 44.3
- cylindrical boiler 810.3	- foyer Meldrum pour divers 98.6	- producing little smoke 46.7	- estado de . . . 22.5
- flow turbine 822.5	- foyer pour - solide 59.7	- products of . . . 83.1	- fenómeno de la 19.2
- gas and coal furnace 59.5	- frais de . . . 490.7	- rapid . . . 44.3	- por hora, velocidad de 23.1
- horizontal and vertical steam engine 789.4	- gazeux . . . 15.1	- rate of . . . 58.2	- del humo . . . 44.3
- impulse and reaction turbine 988.2	- liquides . . . 13.2	- rate of - per hour 23.4	- imperfecta . . . 44.6
- labyrinth and packing stuffing-box 858.9	- de mauvaise qualité 13	- smokeless . . . 46.5	- incomplete . . . 44.7
- motion of two eccentrics 896.9	- pulvérisation du 99.3	- space . . . 60.8	- gases resultantes de una 22.2
- steam pipe isolating and stop valve 829.2	- rayonnement du 119.7	- spontaneous - of coal 8.4	- periodo de - con desprendimiento de humo espeso 21.9
- strength . . . 192.5	- riche . . . 12	- state of . . . 22.5	- invertida . . . 21.2
- transmission of heat 121.1	- solide . . . 23	- temperature . . . 20.1	- lenta . . . 44.4
- turbine . . . 987.8	Combustible . 1.1, 1.4	Combustion . . . 19.1	- con llama de retroceso 87.2
- water tube and fire tube boiler 826.2	- de buena calidad 12	- activar la . . . 430.4	- marcha de la 19.2
Combinées, turbines 987.8	- calda del - à travers del emparrillado 24.1	- chaleur de . . . 19.1	- con pequeña producción de humo 46.7
Combining cone 890.5	- de calidad inferior 13	- chambre de . . . 60.8	- perfecta . . . 44.3
- nozzle . . . 890.5	- consumado en kg-h 28.5	- complète . . . 44.3	- periodo de . . . 22.1
Comble . . . 866.4	- s gazeosos . . . 15.1	- dissociation des gaz de la 25.3	- perturbación de la 34.5
Comburent, air 85.9	- s liquidos . . . 13.2	- durée de la . . . 22.5	- sin producción de humo 46.5
Combustibile 1.1, 1.4	- s solidos . . . 23	- économique . . . 44.3	- producto de la 35.1
- di buona qualità 1.2	Combustion . 19.1	- à faible fumée 46.7	- residuos de la 455.10
- caduta del - attraverso la graticola 24.1	- to accelerate the 420.4	- à flamme amenée vers l'avant du foyer 87.2	- temperatura de 30.1
- i gassosi . . . 15.1	- air for . . . 80.9	- de fumée . . . 46.3	- viva . . . 44.3
- i liquidi . . . 13.2	- brisk . . . 44.3	- sans fumée . . . 46.8	Combustione . 19.1
- e di qualità inferiore 1.3	- chamber 80.5, 102.2	- gaz de la 37.5, 47.8	- calore di . . . 19.1
- i solidi . . . 2.3	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3	- imparfaite . . . 44.6	- camera di . . . 392.7
Combustibilidad 1.5	- double ended boiler with common 828.2	- incomplete . . . 44.7	- completa . . . 44.3
Combustibilità 1.5	- s, double ended boiler with separate 828.3	- lente . . . 44.4	- dar maggiore attività alla 490.4
Combustibilità 1.5	- furnace with 92.3	- marche de la 19.2	- durata della . 22.5
Combustibilità 1.5	- distillation period of 21.9	- parfaite . . . 44.5	- económica . . . 44.3
Combustibile 1.1, 1.4	- disturbance of 24.3	- période de - incomplete avec développement de fumée épaisse 21.9	- a fiamma rovesciata 87.3
- constituents . 28.3	- duration of . 22.5	- perte de chaleur par - incomplete 459.1	- del fumo . . . 46.3
- gas . . . 87.5	- economical . 44.3	- processus de la 19.2	- con poco fumo 46.7
- mixture, distribution of the 47.4	- efficiency of the 458.5	- produit de la 88.1	- senza fumo . 46.5
- of gas and air 87.9	- gases, dissociation of the 25.3	- quantité d'air nécessaire à la 35.5	- gas a lenta . 23.2
- , premature cooling down of the 24.9	- gaseous products of 88.3	- ralentir la . 490.5	- imperfetta . . 44.6
- , specific heat of the 19.5	- gaseous products of incomplete 22.2	- ralentissement de la 25.1	- incompleta . 44.7
Combustible 1.1, 1.4	- heat of . . . 19.4	- rendement de la 458.3	- interruzione della 34.5
- de bonne qualité 1.2		- renversée . . 21.2	- invertita . . . 21.2
		- résidus de la 455.10	- lenta . . . 44.4
		- température de la 20.1	- periodo di . . 22.1
		- température pratique de la 20.3	- processo di . 19.2
		- température réelle de la 20.3	- prodotto della 39.1
			- rallentare la 490.5
			- residui della 455.10
			- ritardo della 35.1
			- rovesciata . . 21.3
			- stato di . . . 22.5
			- temperatura della 20.1
			- velocità oraria di 23.1
			- vivace . . . 44.3
			Comisión de revisión de calderas 450.7
			Comande de l'agitateur 33.5

Commande, arbre de 658.9	Commeasura del l'anello tagliato 586.9	Compensador . 862.7	Compiere un ciclo di transforma- zione 491.8
- depuis le bouton de la manivelle 730.1	- di divisione . 854.8	Compensar el des- gaste 640.5	Complane Bewe- gung 510.5
- par câble . 656.1	- obliqua . . . 586.1	Compensateur 489.5, 862.7	Complete balancing 664.7
- par câble télé- dynamique 656.1	Commestitura pre- sellata 572.6	- accordéon . . 471.2	- compression 481.11
- Corliss à plateau conducteur 694.1	Commission, boiler inspection 450.7	- à soufflet . . 471.2	- cycle . . . 491.5
- courroie de . 655.5	Commission d'ins- pection des chaudières 450.7	- loop with swivel joint 470.7	- diagram . . . 529.8
- par courroie . 653.5	Commissione di pro- va delle caldaie 450.7	- pipe . . . 489.5	- of the double valve gear 672.4
- par courroies et par câbles 651.4	Common brown coal 8.3	- ring, stiffening by 382.6	- evaporation . 486.6
- direction de - variable 691.3	- lignite . . . 8.3	Compensation device, pressure 725.6	- expansion . . 481.8
- de la distribution 656.4	- salt . . . 390.4	- of the valve side play 706.1	- explosion . . 444.1
- de la distribution à soupapes 692.3	Communication du collecteur au moyen d'une vi- role conique 297.7	Compensation canal de 726.7	- opening of the exhaust port 547.1
- électrique . . 167.2	- conduit de . . 342.1	- canal de - de pression 670.6	- piping system 471.5
- à équerre . . 730.5	Compañidad . . 168.7	- de chaudière . 490.10	- range of pipes 471.5
- par excentrique 658.1, 684.4	Compacité . . . 168.7	- des déviations du tirloir 705.1	- relief . . . 664.7
- fonctionnement de deux - par excentrique 692.1	Compactita . . . 168.7	- dispositif de . 489.5	Compléter le cycle 491.6
- hydraulique . 167.4	Compacimento, colector de va- rios 297.5	- disposition de - de pression 725.6	Component . . 524.9
- par levier d'angle 684.3	Compacimento, colector de va- rios 297.5	- de la distribution bilatérale de la vapeur 682.4	- axial . . . 807.1
- par levier en croix 730.2	Compas . . . 161.6	- des masses d'après Schlick 623.2	- peripheral - of the steam velocity 806.8
- par levier rou- lant 684.3	- diviseur . . . 162.1	- de la pression axiale 850.1	- radial . . . 807.2
- levier roulant de 684.8	- d'épaisseur 161.7	- de la pression axiale par dis- position jumelle 850.7	- at right angles to plane of blade motion 809.2
- à la main . . 166.7	- d'épaisseur micro- métrique 161.5	- tiroir à canal de - de pression 670.5	- shock . . . 817.6
- manuelle . . 166.7	- maître de danse 161.8	- tube de . . . 489.5	Componente . . 834.9
- mécanique . 166.9	- à pointes sèches 162.1	Compensator . 862.7	- assiale . . . 807.1
- par moteur . 166.9	Compás, calibre de 160.4	Compensatore . 862.7	- combustibili 26.3
- mouvement de 657.3	- de gruesos . 161.4	- appareil . . . 489.5	- non combustibili 26.4
- point de . . . 704.5	- de huecos . . 161.8	- a membrana 471.2	- del gas . . . 15.32
- point de - réglable 691.6	- micrométrico de gruesos 161.5	Compensazione di calore 496.10	- indifferenti . 26.5
- de la pompe à air 729.6	- de puntas . . 162.1	- canale di . . 725.7	- inertil . . . 26.5
- pompe à air à - directe 729.7	- - - secas . . . 161.6	- del cassette . 664.6	- e laterale della pressione nor- male 809.2
- pompe à - directe 879.4	Compasso . . . 161.6	- per contraplaca 664.9	- periferica della velocità del va- pore 806.8
- du régulateur 714.4	- de puntos . . 162.1	- della spinta assiale con disposizione di due turbine gемelle 850.7	- radiale . . . 807.2
- du régulateur par l'arbre de la tur- bine au moyen de 862.1	- micrométrico 161.5	- totale . . . 664.7	Composante . . 524.9
- roue de . . . 692.6	- di spessore 161.4	Competence of the inspector 451.1	- axiale . . . 807.1
- du tambour à papier 730.9	Compattezza . 168.7	Compétence attri- bue à un agent pour visiter les chaudières et donner des certi- ficats de visite 451.1	- latérale de la pre- sion normale 809.2
- par tige de piston prolongée 729.8	Compensación de calor 496.10	Complere un ciclo di transforma- zione 491.8	- périphérique de la vitesse de la va- peur 806.8
- unilatérale de la pompe à air 730.6	- por contraplaca 664.9	Compiere un ciclo di transforma- zione 491.8	- radiale . . . 807.2
Commandé . . 691.2	- disposición de 469.5	Composante . . 524.9	Composante . . 524.9
arbre . . . 658.10	- de presión 725.6	- axiale . . . 807.1	- axiale . . . 807.1
mouvement . 510.6	- de la distribution bilatéral del vapor 662.4	- du choc . . . 817.6	- latérale de la pre- sion normale 809.2
Commencement de la course . . 519.9	- del distribuidor 664.6	- de la distribution axiale 850.1	- periferica della velocidad de vapor 806.8
- de la détente 584.1	- de las masas siste- ma Schlick . 523.2	- de visite . . . 451.1	Composition, boiler 891.2
- de l'échappement 590.8	- parcial . . . 664.3	Complere un ciclo di transforma- zione 491.8	- of the gas . . 48.3
Commercial econo- my of the plant 480.1	- de la presión axial 850.1	Complere un ciclo di transforma- zione 491.8	Composition du charbon 25.6
- iron . . . 149.10	- - - - por dispo- siciones gemelas 850.7	Complere un ciclo di transforma- zione 491.8	- chimique . . 26.2
Commeasura del- l'anello 646.7	- total 664.7		- du gaz . . . 48.3
- dello stantuffo 590.8			

Composizione del carbone 356	Compression 585.7, 586.3	Compte-tours totali- sateur 797.9	Condensación, cá- mara de 1432, 719.1
- del gas . . . 483	- choc de . . . 802.2	Compteur de courses 786.10	- por chorro . . . 486.4
Composto, mecca- nismo 506.1	- complète . . . 481.11	- d'eau . . . 872.5	- por contra- corriente 486.5
Compounddampf- maschine 748.3	- courbe de . . . 802.1	- d'eau à piston 872.9	- por corrientes paralelas 486.7
-lokomobile . . . 748.6	- degré de . . . 586.3	- d'eau avec roue à ailettes 872.8	- efecto de la . . . 486.2
Compound engine, tandem 748.2	- effort de . . . 187.2	- d'eau avec roue à palettes 872.6	- funcionamiento con 768.7
- glass tube . . . 844.4	- effort de - subi par un corps 186.9	- d'eau à tambour 872.5	- instalación cen- tral de 787.1
- mechanism . . . 506.1	- finale . . . 780.9	- d'eau „Trident“ 878.1	- por inyección 487.8
- portable steam engine 748.6	- fléchir par - axiale 188.6	- à gaz . . . 18.4	- por mezcla . . . 487.7
- steam engine 748.3	- flexion axiale par 187.5	- de tours . . . 797.7	- recipiente de 787.10
- turbine . . . 808.1	- flexion par - axiale 188.7	- de vapeur con- sommée 456.7	- por superficie 486.6
Compound, machine à vapeur 748.3	- force de . . . 187.2	Compuesto de cloro 581.10	- trabajar con 484.2
- machine à vapeur - tandem 748.2	- origine de la 585.9	Concave dish end 875.3	Condensador . . . 718.9
- turbine . . . 808.1	- période de . . . 586.2	Concentrated load 144.3	- auxiliar . . . 718.2
- máquina de vapor 748.3	- perte par . . . 816.10	Concentric bushes 847.7	- cámara de . . . 782.4
Compresión . . . 586.7	- pertes par - et par remous 816.9	- transmission of pressure 657.6	- centrifugo . . . 884.4
- axial, esfuerzo de 187.7	- pertes par - et par tourbillons 816.9	Concession para la instalación de cal- deras à vapor 451.4	- de chorro . . . 723.1
- coeficiente de 187.3	- résistance à la 187.1	Concession, acte de 458.6	- cimentación del 755.9
- completa . . . 481.11	- tension de . . . 187.3	- pour l'installation de générateurs de vapeur 451.4	- de contra- corriente 720.1
- curva de . . . 586.1	- travail de . . . 488.3	Concession, docu- mento di 458.6	- de corrientes del mismo sentido 719.2
- esfuerzo de . . . 186.9	- travail d'un corps à la 186.5, 187.7	- per l'impianto di caldaie a vapore 451.4	- - paralelas 719.3
- final . . . 586.4	- unitaire . . . 187.3	Conchiglia, ghisa in 148.6	- equivalente en agua del cuerpo del 486.5
- flexión por . . . 188.7	- valeur finale de la 586.4	Conchoidal frac- ture of the test pieces 187.1	- sin escalones 721.8
- flexión provocada por 187.8	Compressione 586.7	- guide . . . 704.7	- húmedo . . . 730.3
- fuerza de . . . 187.2	- assiale, inflettere per effetto di 188.6	- motion . . . 512.6	- de inyección con corrientes del mismo sen- tido 723.10
- grado de . . . 586.3	- coefficiente di - semplice 187.3	Conchoidal . . . 188.8	- de inyección 722.5
- limite de . . . 187.5	- completa . . . 481.11	- guide . . . 512.6, 704.7	- de mezcla . . . 720.2
- periodo de . . . 586.2	- curva di . . . 586.1	Conchoidenlenker 704.7	- - con corrien- tes del mismo sentido 720.4
- punto origen de la 585.9	- grado di . . . 586.3	Concoidal, guida 512.6	- - con corrien- tes de sentido contrario 720.5
- resistencia à la 187.1	- lavoro di . . . 488.3	Concrete . . . 880.2	- - con corrien- tes de sentido contrario 720.5
- trabajo de . . . 488.3	- periodo di . . . 586.2	- armoured . . . 880.2	- - con corrien- tes de sentido contrario 720.5
Compressed air 270.4	- pérdida per 816.10	- chimney cooler 787.1	- - con corrien- tes de sentido contrario 720.5
- spring . . . 712.2	- presión finale della 586.4	- ferro- . . . 880.2	- - con corrien- tes de sentido contrario 720.5
- the steam is 585.8	- di punto, in- flessione per 188.7	- to fill in with 758.8	- - con corrien- tes de sentido contrario 720.5
Compression 586.7	- punto di . . . 585.9	- foundation . . . 752.6	- - con corrien- tes de sentido contrario 720.5
- (compressive stress) 186.9	- resistenza alla 187.1	- heaped . . . 880.10	- - con corrien- tes de sentido contrario 720.5
- (shortening) 187.4	Compressive force 187.2	- layer of . . . 880.7	- - con corrien- tes de sentido contrario 720.5
- bending produced by axial 187.6	- load . . . 186.9, 187.2	- pile, reinforced 880.3	- - por irriga- ción . . . 788.1
- complete . . . 481.11	- strength . . . 187.1	- reinforced . . . 880.2	- unido à la tur- bina 884.3
- curve . . . 586.1	- stress . . . 186.9	- setting of the 880.1	Condensar . . . 484.3
- degree of . . . 586.3	- stress, resistance to 187.1	- tamped . . . 880.9	- el vapor . . . 787.9
- and eddy losses 816.9	Comprímido, el va- por está 585.8	Concurrent boiler 880.4	Condensare . . . 484.3
- elasticity of . . . 187.1	- manómetro de 849.8	Condensación . . . 484.1	- quantità di va- pore da 719.2
- force of . . . 187.2	- pirómetro regis- trador de 571.1	- agua de . . . 486.5	- il vapore . . . 787.9
- limit of elasticity in 187.5	- pletina de . . . 849.3	- bomba de agua de 782.5	
- loss . . . 816.10	Comprobar el manó- metro 849.4	- calor de . . . 148.4	
- period of . . . 586.2	Compte-courses 798.10		
- point of . . . 585.9	- gouttes . . . 773.7		
- pressure, final 586.4	- gouttes, graisseur 773.8		
- resistance to . . . 187.1	- rendu d'une ex- plosion 447.10		
- resistance to axial 188.1	- tours . . . 797.7		
- spring . . . 883.4	- tours à chiffres sautants 797.9		
- strength . . . 187.1	- tours de poche 797.8		
- to be under stress of 186.4			
- stress due to axial 187.7			
- work done during 488.3			
- to yield to axial 188.6			
- yielding to axial 188.7			

Condensation . 494.1
 - chamber . . . 1482
 - counter-flow . 498.8
 - effect of the . 499.2
 - heat of . . . 1484
 - to increase the effect of the . 498.8
 - by injection . 497.8
 - jet 498.4
 - loss due to . 477.8
 - by mixing . . 497.7
 - parallel current . 498.7
 - parallel-flow . 498.7
 - saving of steam due to 494.4
 - space 719.1
 - to super-saturate the steam by cooling below the temperature of 141.10
 - surface . . . 498.6
 - water of 477.4, 498.6
 - water filter . 898.6
 - the water of - moistens the cooling surface . 497.8
 Condensation . 494.1
 - augmenter l'effet de la . 499.3
 - chaleur de . . 1484
 - chambre de 1482
 - à contre-courant . 498.8
 - à courants de même sens . 498.7
 - à courants de sens contraire . 498.8
 - eau de 477.4, 498.6
 - économie de vapeur par 494.4
 - effet de la . . 499.2
 - fonctionnement . 498.7
 - fonctionnement sans 708.6
 - fonctionner à 494.2
 - à injection . 497.8
 - installation centrale 787.2
 - à jet 498.4
 - machine à vapeur . 477.3
 - machine à vapeur sans 748.7
 - marche à . . 708.7
 - marche sans 708.6
 - à mélange . . 497.7
 - perte par 477.4, 708.6
 - récipient de 787.10
 - à surface . . 498.6
 - travailler à 494.2
 - la turbine fonctionne sans 898.4
 - la turbine travailla à 864.1
 - vaisseau de 787.10
 Condensato, il - bagna la superficie refrigerante . 497.8
 Condensatore . 718
 - ausiliare . . 718.2
 - camera del . 782.4

Condensatore centrifugo 864.4
 - condotto del 717.8
 - a correnti contrarie 780.1
 - - - parallele . 718.8
 - equivalente in acqua del corpo del 496.5
 - fondazione del 756.9
 - forza aspirante del 784.5
 - a getto . . . 782.1
 - immerso . . . 782.6
 - ad iniezione . 782.5
 - a miscela . . 780.2
 - a miscuglio . 780.2
 - - - a correnti contrarie 780.6
 - - - a correnti parallele 780.4
 - prelininare . 718.8
 - pressione nel 499.4
 - principale . 718.1
 - secco . . . 782.2
 - senza gradini 781.8
 - separato dalla turbina 864.3
 - a superficie . 780.7
 - - - ad acqua calda 782.1
 - - - aperto . . 782.9
 - - - chiuso . . 781.7
 - - - ed a correnti contrarie 782.1
 - - - ed a correnti parallele 781.8
 - susseguente . 718.4
 - temperatura nel 498.6
 - tubalatura d'aspirazione del 782.6
 - umido . . . 780.8
 - - ad iniezione e correnti parallele 782.10
 - unito alla turbina 864.5
 - universale . . 782.5
 Condensazione 494.1
 - acqua di . . 498.5
 - camera di . 1482
 - 719.1, 787.10
 - calore di . . 148.4
 - centrale, installazione per 787.1
 - a controcorrente . 498.8
 - a correnti parallele . 498.7
 - effetto della . 499.2
 - con elettroli . 498.4
 - a getto d'acqua . 497.8
 - ad iniezione . 497.8
 - lavorare a . . 494.2
 - a miscela . . 497.7
 - a miscuglio . 497.7
 - recipiente di 718.5
 - scarico dell'acqua . 578.1
 - a superficie . 498.6
 Condense, to . 494.3
 - to - the steam 787.9
 Condensed, quantity 719.3

Condensed, quantity of steam to be 494.5
 - steam 496.4
 Condenser, aspiration of the 724.5
 - auxiliary . . 718.3
 - body, water-equivalent of the 496.5
 - combined with the turbine 864.3
 - centrifugal . 864.4
 - chamber . . 782.4
 - closed surface 781.7
 - counter current . 780.1
 - ejector . . . 782.1
 - foundation . 756.9
 - independent . 864.2
 - jet 782.5
 - main 718.1
 - mixing . . . 780.3
 - open surface 782.9
 - parallel-current . 719.8
 - piping . . . 717.8
 - preliminary . 718.3
 - pressure . . . 498.4
 - receiver . . . 718.5
 - secondary . . 718.4
 - without steps 781.8
 - suction, stand-pipe 782.6
 - surface . . . 780.7
 - temperature . 498.6
 - universal . . 782.5
 - wet 780.8
 - wet parallel current jet 782.10
 Condenser . 494.3
 - quantità de vapore a 494.3, 719.2
 - la vapore . . 787.9
 Condenseur auxiliaire 718.2
 - à bassin . . . 782.8
 - centrifuge . . 864.4
 - chambre de . 782.4
 - conduite du . 717.8
 - à contre-courant . 780.1
 - à courants de même sens 718.8
 - à courants de sens contraire 780.1
 - équivalent en eau du corps du 496.5
 - fermé à surface et à courants de même sens 781.8
 - fermé à surface et à courants de sens contraire 782.1
 - fondation du 756.9
 - force d'aspiration du 724.5
 - sans gradin . 721.3
 - humide . . . 780.3
 - immergé . . . 782.6
 - à injection . 782.5
 - à jet 782.1
 - humide à injection à courants de même sens 782.10
 - à mélange . . 780.2
 - à mélange à courants de même sens 780.4

Condenseur à mélange à courants de sens contraire 780.5
 - monté dans la turbine 864.3
 - plaque de fondation avec 864.5
 - préalable . . 718.3
 - pression dans le . 499.4
 - principal . . 718.1
 - récipient de . 718.5
 - sec 782.2
 - séparé de la turbine 864.2
 - subséquent . 718.4
 - à surface . . 780.7
 - à surface fermé 781.7
 - à surface ouvert . 782.9
 - à surface et à ruissellement 783.1
 - température du . 498.6
 - universel . . 782.5
 Condensing chamber 719.1
 - plant, central 787.2
 - steam engine 747.8
 - vessel . . . 787.10
 - to work . . . 494.2
 Condiciones requeridas en los materiales 156.3
 Condition under which flow takes place 790.8
 - limiting . . . 141.8
 Condizioni stabilite 156.4
 Condotta . . . 462.1
 - d'acqua . . . 898.2
 - di alimentazione 898.3
 - di arrivo dell'acqua 898.4
 - di aspirazione 898.5
 - ausiliare . . . 462.2
 - circolare . . . 462.1
 - del condensatore 717.8
 - di derivazione 404.7
 - - , far passare i gas caldi per la . 404.5
 - doppia . . . 462.7
 - di efflusso . . 898.9
 - premente . . . 898.7
 - di presa . . . 404.7
 - principale . . 462.2
 - di riserva . . 462.6
 - per ritorno automatico alla caldaia 864.1
 - di scarico . . . 898.9
 - - del vapore 715.7
 - secondaria . . 462.3
 - di vapore . . 462
 Condotta . . . 99.7
 - accessibile . . 102.8
 - d'acqua fredda 789.1
 - refrigerante 784.2
 - di ammissione del vapore 716.3
 - anulare . . . 816.6
 - copertura di un . 108.1
 - diretto . . . 101.3

Condotta discente 1012
- divergente del getto 908.7
- esterno . . . 100.4
- del fumo . . . 106.1
- di fumo interno 100.3
- del fumo in posizione elevata 106.5
- - - sotterraneo 106.6
- - - surriscaldatore nel 412.2
- - -, temperatura nel 106.1
- del getto . . . 908.5
- inferiore . . . 100.3
- d'introduzione del vapore 715.3
- laterale . . . 100.5
- illico . . . 101.4
- montante . . . 101.1
- in muratura . 108.3
- orizzontale . 108.3
- parallelo del getto 908.6
- l, perdita nel 459.8
- o dei prodotti della combustione 106.1
- nel quale si può entrare 102.8
- di refrigerazione 781.6
- di ritorno . . . 102.7
- l, rivestire i . 108.4
- o di scappamento 717.4
- di scarico 717.4
- - - dell'acqua 788.4
- superflua . . . 100.7
- dell'ugello 823.10
- di vapore vivo 715.5
- verticale . . . 100.9
Conducción de agua refrigerante 720.1
- de aspiración 383.5
- de calor . . . 117.7
- del chorro . . . 908.3
- derivada . . . 462.4
- de desagüe . 383.0
- divergente del chorro 903.7
- de engrase . 774.7
- de escape . . 715.7
- de los gases calientes en zig-zag 102.4
- - - de la combustión 99.8
- de impulsión 383.7
- de llegada del vapor 715.3
- paralela del chorro 808.8
- de vapor vivo 715.3
Conducteur, mauvais - de la chaleur 475.2
Conductibilidad 117.3
- calorífica . . . 475.1
- coeficiente de - de la pared 117.9
- resistencia de - en el hierro 121.6
Conducibilità 117.8
Conductibilità 117.8
- de la chaleur 475.1

Conductibilité, coefficient de - de la paroi 117.9
- thermique . . 475.1
Conduction, heat
- heat transmission by - and contact 118.1
- heating surface 122.5
- resistance to - in the iron 121.6
- thermal . . . 117.7
- transmission of heat by 117.8
Conduction de la chaleur 117.7
- resistance de - dans le fer 121.6
- surface de chauffe par 122.5
- thermique . . . 117.7
- transmission de chaleur par 117.8
- transmission de chaleur par - et contact 118.1
Conductivité 117.8
Conductivity, heat 117.8, 475.1
- specific - of the plate 117.9
- thermal . . . 117.8
Conducto 90.7, 462.1
- de agua . . . 383.2
- - - de alimentación 888.3
- ascendente . 472.1
- auxiliar . . . 462.5
- á cielo abierto 472.4
- circular . . . 468.1
- de comunicación 342.1
- de condensación 717.8
- de derivación 404.7
- descendente . 472.2
- doble . . . 462.7
- de escape 717.4, 855.10
- entre las paletas, ensanchamiento radial de los 832.4
- principal . . . 462.2
- de recargo . 92.7
- de refrigeración 731.5
- de reserva . . 462.6
- secundario . 462.3
- subterráneo . 472.5
- de vapor . . . 462.1
- -, resistencia del 716.5
Conductor, bad heat 475.2
- rod, lighting 114.8
Conductor, mal - del calor 475.2
Conduire la machine 768.3
Conduit, charging 86.6
- cooling . . . 736.5
Conduit d'air . . 82.4
- d'alimentation 86.6
- annulaire . . 815.6
- entre aubes . 830.3
- á charbon . . 86.8
- de chargement 86.8
- de la cheminée 107.1

Conduit de communication 842.1
- de raccordement des carneaux avec la cheminée 106.1
- de tuyère . . . 823.10
Conduite . . . 462.1
- d'amenée d'eau 388.4
- d'arrivée d'eau 388.4
- d'arrivée et de sortie de vapeur 715.2
- ascendante . 472.1
- d'aspiration . 383.5
- auxiliaire . . . 462.5
- branchée sur une autre 462.4
- d'une chaudière à vapeur 417.7
- circulaire . . . 468.1
- du condenseur 717.6
- de dérivation 404.7
- descendante . 472.2
- double . . . 462.7
- eau d'une . . . 886.6
- d'eau . . . 388.2
- d'eau alimentaire 388.3
- d'eau froide . 720.1
- d'échappement 717.4
- d'écoulement 388.9
- faire passer les gaz chauds par la - de dérivation 462.5
- de graissage . 774.7
- greffée sur une autre 462.4
- des machines 768.3
- montante . . . 472.1
- posée á ciel ouvert 472.4
- principale . . . 462.2
- de refoulement 388.7
- de refroidissement 731.5
- de réserve . . 462.6
- secondaire . . 462.3
- de secours . . 462.5
- souterraine . 472.5
- suspendue . . 472.2
- de vapeur . . . 462
- d'échappement 715.7
- de vapeur épuisée 715.7
- de vapeur vive 715.5
Condurre la macchina 768.3
Conduittività . . 117.8
- del calore . . . 475.1
- coefficiente di - della parete 117.9
Conduttore, cattivo - del calore 475.2
Condutture . . . 471.5
- acqua di - d'acqua potabile 886.6
- ascendente . . 472.1
- discendente . 472.2
- disposizione della 472.7
- fuori terra . . 472.4

Conduttura di lubrificazione 747.7
- sforzo indotto nella - per dilatazione . . . 468.4
- sospesa . . . 472.2
- sotterranea . 472.3
- sotto suolo . 472.3
Conduzione di calore 117.7
- resistenza di - nel ferro 121.6
- trasmissione di calore per 117.8
Cone, adjustable 361.1
- , cleaning of the 361.1
- combining . . . 360.3
- and cotter, fastening by means of a 360.3
- delivery . . . 360.4
- discharge . . . 360.4
- to drive into a slightly tapered 361.1
- the - fits tightly 610.4
- flap 361.2
- , fusible . . . 37.3
- injector with one set of 382.3
- injector with two sets of 382.3
- , meeting . . . 37.3
- mixing . . . 389.3
- , pyrometric . 37.3
- of rays . . . 120.1
- , Seger . . . 37.3
- , set of . . . 380.7
- with a slight taper 361.2
- spray 722.9
- spring, double 360.3
- packing ring tightened by means of a double 360.1
- steam 360.1
- taper of the . 610.6
Cône allongé 361.1
- angle au sommet du 610.6
- le - s'applique bien 610.1
- concité du . 610.6
- d'emmanchement de tige de piston 362.5
- le - épouse exactement la forme de son logement 610.1
- fixage á - et clavette 608.3
- de fruit du . . 610.6
- de garniture en deux parties 608.3
- pyrométrique á allicates d'alumine 37.3
- de rayons . . . 120.1
- tige de piston emmanchée á 360.3
Coned nipple, header connection by means of a 297.7
- piston 361.3

Confection du logement de clavette 609.6	Connecting rod, end of the 626.7	Consistente, grasso 777.1	Constituants combustibles 26.3
- du trou de clavette 609.6	- end, cap of 627.4	Consola 411.9, 478.7	- incombustibles 26.4
Confluent pitting 609.6	- fork 627.7	Console 411.9	- inertes 26.5
Conform, to - to a straight line 511.9	- fork of the 627.8	- murale 478.7	Constitución, agua de 27.6
Conformité asymétrique du tiroir 602.5	- forked 628.5	- de tuyau 478.6	- chimica 28.2
- dissymétrique du tiroir 602.5	- head 628.7	Consolidación 577.3	Constituents, combustible 28.3
Congelation, mesures contre la - de la chaudière 438.6	- infinite length of 518.9	- del borde del orificio de la cúpula 286.7	- diluting 17.3
Conglungere 631.2	- length, ratio of the - to the radius of the crank 626.5	- por dilatación 282.6	- of gas 15.12
Conglungimento dell'anello 646.2	- the - oscillates 624.9	- de un hogar por medio de un anillo en T 282.3	- indifferent 28.5
Conical course 272.5	- plane of oscillation of the 625.1	- por medio de un anillo de hierro angular 282.2	- inert 28.5
- development of 272.6	- pressure 512.3	- de un arco de hierro plano 281.7	- non-combustible 28.4
- cover, single 566.3	- shank of 625.3	- de la interpolación de un anillo 282.1	Constitution, chemical 26.2
- cylinder cover 566.3	- side play of the slide 705.2	- de tubos transversales 282.8	- water of 27.6
- drift 206.10	- simple 624.4	Consolidamento 503.2	Constitution chimique 26.2
- drum 288.11	- weight of 522.10	Consolidation 306.2	- eau de 27.6
- expansion 300.5	- tube, curved 302.6	- des angles 577.1	Constrained movement 510.6
- face 650.2	Connection bend 306.6	- par bague intermédiaire 282.1	- closed chain with 506.10
- fracture 193.2	- header for bend 295.5	- par bague interposée 282.1	- to make a 510.7
- head, die for 268.4	- indicator 575.6	- du fond 505.2	Construcción 267.8
- ring, flanged joint with 467.4	- by means of junction box 286.6	- nervure de 564.5	- adicional 267.7
- rivet head 247.8	- permanent 248.10	- tube de 304.3	- de la bóveda 61.2
- seat 677.3	- of rim segments 645.8	- de tube-foyer 281.4	- del emparrillado 62.5
- shell ring 273.5	- of tubes by headers 296.2	Consolider 303.4	- de entramado 266.3
- surfaces with common vertex 677.4	- of the tube with the header 297.5	- les tubes-foyers 281.5	- maciza 306.2
- widening 891.1	Connector, bend 296.7	Consummation de charbon 421.6	- de máquinas, taller de 761.2
Conicidad 610.6	Cono allungato 561.2	- totale de charbon en kg 22.7	- materiales de 262.3
Conicita 610.6	- il - s'applica bene 610.4	- utile de vapeur 785.5	- suplementaria 267.7
Conicité, angle de - de la tuyère 821.2	- di guarnizione in due pezzi 608.5	- de vapeur 785.7	- nueva 268.1
- du cône 610.6	- molla a doppio 600.2	- de vapeur atteinte 785.7	Constructeur de chaudières 206.2
Conjunto de crucetas 622.2	- molto allungato, introdurre a pressione in un 561.1	- de vapeur garantie 785.6	- chaudronnier 206.2
- rigido 622.1	- di raggl 120.1	- de vapeur par heure 785.4	- plaque du 452.2
- de tubos 294.7, 471.5	- per spruzzo 722.9	Constant pressure 140.1	Construction, arched 61.2
Connect, to - by means of a pin joint 608.7	- dello stelo dello stantuffo 502.6	- line 485.2	- of a boiler, total plates used in 271.2
- to - the turbines in parallel 867.5	Cono alargado 561.2	- specific heat at 185.7	- grate 60.5
- to - the turbines in series 867.4	- de guarnición en dos partes 603.5	- radiation 120.5	Construction additionnelle 267.7
Connecting branch 574.2	- de inyección 722.9	- speed, shafting having 654.1	- année de 452.4
- exhaust 574.4	- de rayos 120.1	- supervision, to be under 454.9	- atelier de - machines 761.2
- inlet 574.3	- del vástago del embolo 502.6	- temperature, evaporation at 498.5	- en cloisonnage 266.3
- leg, curved 302.6	Conscience 228.4	- volume line 485.3	- en colomage 266.3
- with double flange 302.5	Conservación del cierre hermético del remachado 249.3	- specific heat at 185.8	- defectueuse 445.1
- with flange 302.7	- de la energía 489.6	- Constante de rayonnement 120.5	- fer pour 149.11
- Hnk, point of suspension of the 608.5	- gastos de 421.8	Constataciones faites pendant l'épreuve 453.5	- de grille 69.5
- suspension of the 608.5	Conservation of energy 489.6	Constater la pression de vapeur au manomètre 848.6	- massive 266.2
- piece 576.4	Conservation de l'énergie 489.6		- matérieux de 262.3
- with double flange 302.5	- de l'étanchéité de la rivure 249.3		- matérieux de - defectueux 445.2
- with flange 302.7	Conservazione dell'ermeticità della chiodatura 249.3		- matérieux de - vicioux 445.2
- pipe 342.1, 716.5	- del l'energia 489.6		- millésime de 452.4
- rod 517.6, 624.3	- del l'energia 489.6		- nouvelle 268.1
- angle of oscillation of the 625.2	Consistent fat 777.7		- police de 450.4
- the - is bending 626.4	- grease 777.7		- vicieuse de la chaudière 445.1
- centre line of the 626.5			- de la voute dans 61.2

Construire le foyer dans la chaudière 595
Consumed, energy 499.5
work 598.5
Consumo di carbone 481.5, 455.7
- - - totale in kg 22.7
- della superficie 618.2
- utile di vapore 785.5
- di vapore . . 785.5
- - - garantito 785.5
- - - misuratore del 455.7
- - - por ora . 785.4
- - - raggiunto 785.7
Consumo de carbón 481.5, 455.7
- total de carbón en kg 22.7
- de vapor . . 785.5
- - - alcanzado 785.7
- - - garantizado 785.5
- - - por hora . 785.4
- - - útil . . 785.5
Consumption, coal 481.5, 455.7
- of smoke . . 46.3
- steam . . . 785.5
- total - of coal in kg 22.7
Contact, angle of 652.9
close 668.2
heat transmission by conduction and 118.1
- - - by - and convection 118.3
- heating surface 122.4
the hot gases come in - with the boiler 100.1
surfaces in . 615.8
transmission of heat by 117.5
width of . . 668.2
Contact étanche avec . . 668.2
- avec la glace 668.7
- largeur de . . 668.5
- plan de . . 661.1
- surface de . 248.4
- - - chauffe par 122.4
transmission de chaleur par 117.5
- - - par conduction et 118.1
- - - par - et convection 118.3
Contacto con la cara de lumbre 662.7
superficie de 248.5
transmission de calor por 117.5
Contador de agua 872.5
- - - de paletas 872.5
- - - de pistón 872.9
- - - de tambor 872.9
- - - "Trident" 873.1
- de bolillo . . 797.8

Contador de la cantidad de vapor consumida 455.7
- de carreras 798.10
- de gas . . . 18.4
rueda de paletas del 872.7
- de vueltas . 797.7
- - - totalizador 797.9
Contagocce visibile 778.7
Containing cold shorts 109.4
- flaws . . . 169.5
- slag 170.2
- wall 300.5
Contatore d'acqua 872.4
- - a palette . 872.5
- - a stantuffo 872.9
- - a tamburo . 872.5
- - "Trident" . 873.1
- di corse . . 798.10
- del gas . . . 18.4
- di giri . . . 797.7
- - - totalizzatore 797.9
ruota misuratrice del 872.7
Contatto . . . 689.5
coll'aria, refrigerazione dell'acqua per 502.5
- del dente per forza di molla 689.7
- - - per peso . 689.5
superficie di . 248.5
transmissione di calore per 117.5
Contenance de la chaudière 309.5
d'eau de la chaudière 181.4
du receiver . 717.1
thermique . . 489.9
Contenido absoluto de cenizas 27.13
- en agua . . . 27.5
- de humedad en el carbón 27.13
- térmico . . . 489.9
Contensión, órganos de - del vapor 827.4
válvula de - de vapor 827.5
Content, heat . 489.9
Contenuto d'acqua 27.5
- assoluto di cenere 27.13
- di calore . . 489.9
- di grasso . . 393.3
- di sale . . . 393.9
- di scorie . . 27.13
Continuidad, ecuación de 800.1
- del movimiento 799.5
Continuità, equazione di 800.1
- del moto . . 799.5
Continuité, équation de 800.1
- du mouvement 799.5
Continuity, equation of 800.1
- of the motion 799.5

Continuous charge furnace 92.4
- charging grate 735
- diagram . . 785.9
- feeding . . . 800.3
- firing 21.5
- flue 101.5
- increase of load 165.5
- indicator . . 789.3
- movement . . 518.5
- output . . . 784.1
- power 784.1
- rope drive . 855.5
- working . . . 788.1
Contorno ad arco di cerchio della leva volante 696.7
- rettilineo della leva volante 696.5
Contraffisso . . 808.5
Contralbero . . 692.4
di distribuzione, camma del 699.1
Contra-anillo . 838.5
- buterola . . 551.5
- chaveta . . . 611.9
Contracorriente 129.1
condensación por 498.5
trabajar con 498.1
Contra-estampa de palanca 552.5
- de la remachadora 598.9
Contrafigura . . 512.5
Contramastro 762.7
Contra-manivela 685.1
Contra-palanca 685.4
Contrapeso 41.12, 684.5, 686.9, 846.5
- de freno . . 795.5
- del regulador 547.7
- suspendido . 838.5
válvula de seguridad con 832.5
Contraplaca . . 611.5
compensación por 664.9
Contrappeso . . 41.12, 684.5, 686.9
- del freno . . 795.5
- feu 87.5
- regulatore a . 706.5
- del regulatore 547.7
- scorrevole su leva 832.7
- sospeso . . . 832.5
Contrapresión . 802.1
trabajo de . 489.4
Contrapuerta . 81.5
Contraregulación 802.5
Contravapor, dar 695.5
Contracción . . 179.2
- del chorro . 806.5
- - - de vapor 722.5
- de la corriente de gases 47.5
- de la sección transversal 179.1
- transversal del vástago del remache 244.5
Contracted jet 808.9
- passage between blades 800.5

Contracting nozzle 820.5
Contraction . . 179.2
- in area . . . 179.1
- of the flame passage 61.9
- of the flue . . 101.5
- of the gas current 47.5
- of jet 808.5
- nozzle . . . 821.4
radial - of the rivet shank 244.5
- of the water jet 728.5
Contraction du courant de gaz 47.5
du jet 808.5
du jet d'eau . 728.5
réduction de section par 804.1
transversale de la tige de rivet 244.5
Contrariée . . 435.9
Contrazione della corrente di gas 47.5
- del getto . . 808.5
- del gotto d'acqua 728.5
della sezione trasversale 179.1
trasversale del gambo del chiodo 244.5
alla trazione 179.2
Contre-bouterolle 251.5, 598.9
- bouterolle, brimbale de 252.4
- bouterolle de turc 252.5
- clavette . . 611.9
- courant . . 129.1
- chaudière à 809.5
condensation à 498.5
condenseur à 729.1
générateur à 809.5
surchauffeur à 411.2
travailler à 499.1
feu 87.5
foyer intérieur à grille inclinée et à 86.5
fiche 803.5
guide 512.5
maitre . . . 762.7
manivelle . . 685.1
plaque 611.5, 685.5
754.2
plaque, équipement librage par 664.9
Contrepoids . . 41.12, 684.5, 686.9
bloquer le - sur le levier 833.1
à coulisse . 832.7
de frein . . 796.5
immobiliser le - sur le levier 833.1
de régulateur 547.7
soupape de sûreté à 833.5
soupape de sûreté à - direct 392.4
suspendu . . 832.5

Contrepoids-porte 813
 - - - - - pression . . . 802.1
 - - - - - travail de 483.4
 - - - - - régulation . . . 802.8
 - - - - - tige de piston 503.2
 Controanello . . . 803.5
 - - - - - asta 508.1
 - - - - - chiavetta . . . 611.9
 - - - - - corrente, conden-
 - - - - - sazione a 408.8
 - - - - - guida 512.6
 - - - - - leva 635.4
 - - - - - manovella . . . 635.1
 - - - - - marcia, turbina
 - - - - - di 807.1
 - - - - - piastra 611.3
 - - - - - 604.9, 754.2
 - - - - - porta 813
 - - - - - pressione . . . 802.1
 - - - - - regolazione . . . 802.8
 - - - - - stampo 251.5
 - - - - - della chioda-
 - - - - - trice 208.9
 - - - - - a leva 252.6
 - - - - - stelo 508.1
 - - - - - guida del dello
 - - - - - stantuffo 570.5
 - - - - - vapore, dare il 606.5
 Control flange 849.5
 - - - - - oval 849.7
 - - - - - round 849.6
 - - - - - gauge 849.8
 - - - - - double 850.1
 - - - - - the governor -
 - - - - - the distribution
 - - - - - 551.6
 - - - - - pyrometer . . . 57.1
 - - - - - stoke-hole . . . 431.1
 Contrôle, mano-
 - - - - - mètre de 849.8
 Contrôler le mano-
 - - - - - mètre 849.4
 Controlling valve
 - - - - - 606.2
 Controllo, fangia di
 - - - - - 849.5
 - - - - - manometro di
 - - - - - 849.8
 - - - - - pirometro di 57.1
 Convección, co-
 - - - - - rriente de 137.4
 - - - - - transmisión de
 - - - - - calor por 1182
 Convection current
 - - - - - 137.4
 - - - - - heat transmission
 - - - - - by 1182
 - - - - - heat transmission
 - - - - - by contact and
 - - - - - 1183
 Convection, courant
 - - - - - de 137.4
 - - - - - transmission de la
 - - - - - chaleur par 1182
 - - - - - transmission de
 - - - - - chaleur par con-
 - - - - - tact et 1183
 Convergente, rema-
 - - - - - chado 257.8
 Convergenti in un
 - - - - - punto, quadrila-
 - - - - - tero articolato ad
 - - - - - assi d'articola-
 - - - - - zione 506.5
 Converging links,
 - - - - - crank quadrila-
 - - - - - teral with 506.5

Conversion of po-
 - - - - - tential energy in-
 - - - - - to kinetic energy
 - - - - - 806.5
 Convert, to - the
 - - - - - steam pressure
 - - - - - into velocity 508.1
 Convertir la pres-
 - - - - - sion de la vapeur
 - - - - - en vitesse 806.1
 Convertire la pres-
 - - - - - sione di vapore
 - - - - - in velocità 806.1
 Convex diaped end
 - - - - - 275.7
 Conveyance of coal
 - - - - - 431.4
 - - - - - of steam . . . 718.7
 Conveying, coal-
 - - - - - plant, coal . . . 65.3
 Conveyor, coal
 - - - - - 65.3
 Convezione, cor-
 - - - - - rente di 137.4
 - - - - - trasmissione di
 - - - - - calore per 1182
 Cool down, to 501.9
 - - - - - down, to - - - -
 - - - - - considerably 501.10
 - - - - - to - the hollow
 - - - - - bar 77.4
 Cooled air pump
 - - - - - 728.3
 - - - - - bearing 641.8
 - - - - - bridge 792
 Cooler 784.9
 - - - - - brushwood . . . 785.2
 - - - - - chimney 786.2
 - - - - - with natural
 - - - - - draught 786.3
 - - - - - concrete chimney
 - - - - - 787.1
 - - - - - enclosed 785.3
 - - - - - iron chimney 786.7
 - - - - - open 786.1
 - - - - - serpentine . . . 786.1
 - - - - - underground 786.4
 - - - - - wooden chimney
 - - - - - 786.6
 Cooling of the
 - - - - - bearing 641.5
 - - - - - conduit 786.5
 - - - - - down 282.4, 494.6
 - - - - - premature - of
 - - - - - the combustible
 - - - - - mixture 24.9
 - - - - - effect 502.5
 - - - - - grate 78.7
 - - - - - of the guide sur-
 - - - - - face 616.6
 - - - - - by injection 728.7
 - - - - - jacket 728.6
 - - - - - by means of a
 - - - - - cooling tower 508.1
 - - - - - pipe 782.3
 - - - - - of piston 582.8
 - - - - - plant 784.5
 - - - - - dripping 785.6
 - - - - - open 784.8
 - - - - - trickling 785.6
 - - - - - pond 784.7
 - - - - - stack 784.9
 - - - - - brushwood 785.2
 - - - - - with fan 785.4
 - - - - - surface 497.2
 - - - - - of the cylinder
 - - - - - cover 567.4
 - - - - - deposit on the
 - - - - - 497.4

Cooling surface per
 - - - - - HP 781.6
 - - - - - the water of con-
 - - - - - densation mol-
 - - - - - stens the 497.3
 - - - - - tower 735.5
 - - - - - cooling by
 - - - - - means of a 508.1
 - - - - - draught effect of
 - - - - - the 508.3
 - - - - - effective height
 - - - - - of suction of the
 - - - - - 508.3
 - - - - - of the tubes . . . 418.4
 - - - - - wall 781.1
 - - - - - water 494.7
 - - - - - the - - - absorbs
 - - - - - heat 495.8
 - - - - - air absorbed by
 - - - - - the 501.5
 - - - - - breaking up of
 - - - - - the 730.7
 - - - - - circulating
 - - - - - pump 729.4
 - - - - - circulation 502.6
 - - - - - discharge of 782.8
 - - - - - entrance of 782.7
 - - - - - to keep the quan-
 - - - - - tity of - constant
 - - - - - 495.7
 - - - - - natural 729.2
 - - - - - pump 735.7
 - - - - - quantity of 494.5
 - - - - - required 496.1
 - - - - - saving of 496.4
 - - - - - temperature of
 - - - - - 496.6
 - - - - - weight of 496.2
 - - - - - well for 729.3
 - - - - - x-fold quantity
 - - - - - of 494.9
 - - - - - water 501.7
 - - - - - water - of the
 - - - - - stuffing box 851.5
 Copeau 917.7
 Coperchio 88.8
 - - - - - ad autoclave, ca-
 - - - - - valletto del 288.3
 - - - - - maniglia del
 - - - - - 288.1
 - - - - - bullone del . . . 568.6
 - - - - - del camino . . . 107.6
 - - - - - della cassa . . . 854.9
 - - - - - del cassetto di
 - - - - - distribuzione
 - - - - - tenuta del . . . 564.8
 - - - - - a cerniera di
 - - - - - carica 78.6
 - - - - - del cilindro . . . 506.5
 - - - - - ad alta pres-
 - - - - - sione 506.6
 - - - - - assicurare le
 - - - - - viti del 568.3
 - - - - - conico del cilindro
 - - - - - 506.8
 - - - - - a curvatura ester-
 - - - - - na 564.7
 - - - - - del duomo 288.4
 - - - - - d'ebanite 56.5
 - - - - - falso 578.1
 - - - - - del filtro 396.1
 - - - - - fangia del 507.4
 - - - - - fodero del 507.3
 - - - - - di getto con an-
 - - - - - ma 567.2
 - - - - - a costole 567.1
 - - - - - a nervature
 - - - - - 567.1
 - - - - - vuoto 567.2

Coperchio, guida
 - - - - - dell'asta nel 679.3
 - - - - - a nervature . . . 564.4
 - - - - - del passo d'uomo
 - - - - - 287.8
 - - - - - piano di scatola
 - - - - - a cassetto 568.8
 - - - - - a piastra del sop-
 - - - - - porto 686.7
 - - - - - piatto del cillin-
 - - - - - dro 568.7
 - - - - - regolabile . . . 567.8
 - - - - - riportato 568.2
 - - - - - riscaldato del
 - - - - - cilindro 567.7
 - - - - - rottura del . . . 568.3
 - - - - - della scatola a
 - - - - - stoppa 567.2, 608.8
 - - - - - del supporto 686.8
 - - - - - al supporto del
 - - - - - regolatore 862.3
 - - - - - dello stantuffo
 - - - - - 568.9
 - - - - - stretto con dado
 - - - - - a cappello 567.8
 - - - - - della testa a croce
 - - - - - 608.1
 - - - - - della valvola 678.7
 - - - - - 856.4
 - - - - - vite del 568.6
 - - - - - a viti di richiamo
 - - - - - 567.8
 Coperto in ferro
 - - - - - 806.5
 - - - - - in legno 816.6
 Copertura di un
 - - - - - condotto 108.1
 - - - - - dello strato iso-
 - - - - - latore 476.8
 Copiglia 646.7
 Copos, grafto en
 - - - - - 778.7
 - - - - - de hollin 45.4
 Coppala di tornio
 - - - - - 236.5
 Copper 158.3
 - - - - - bar 158.3
 - - - - - packing 572.4
 - - - - - packing with 572.3
 - - - - - packing-ring, to
 - - - - - drive in a 572.6
 - - - - - plate 158.4
 - - - - - rivet, screwed-in
 - - - - - 452.7
 - - - - - to stamp the
 - - - - - 454.8
 - - - - - sheet 158.4
 - - - - - smithy 761.9
 - - - - - staybolt 308.3
 - - - - - tube 158.6
 Copperas 890.7
 Coppia 198.3
 - - - - - ad alta pressione
 - - - - - 814.6
 - - - - - a bassa pressione
 - - - - - 814.7
 - - - - - di ruote coniche
 - - - - - 692.9
 - - - - - dentate 692.3
 - - - - - a denti elicoi-
 - - - - - dali 698.1
 - - - - - a denti iperbo-
 - - - - - lici 698.2
 Coprigiunto . . . 268.7
 - - - - - chiodatura doppia
 - - - - - ad un solo . . . 264.5
 - - - - - chiodatura longi-
 - - - - - tudinale a 274.1

Coprighiunto chiodatura longitudinale a doppio 2742	Cordón, corona para el 7912	Corona para el cordón 7912	Corps de piston 5735
- larghezza del 2641	- de goma . . . 5784	- dentada del vo- lante 6457	- de pompe . . 5737
- semplice, chiodatura a 2643	- del indicador 7911	- directrix . . . 8271	- de réchauffeur 4025
- chiodatura semplice a 2644	- metalico . . . 2283	- de paletas . . . 8281	- de remplissage 932
Coprire il fuoco 4251	- con talco . . . 6008	- s - ruota con dos - - - unilaterales 8423	- de rivet . . . 2455
- a volta . . . 609	- tensor del . . . 7915	- del volante . . 6452	- rivure de - de chaudière 2715
Coquille . . . 2271	Cordone di cotone 6018	- Corp agente per forza centrifuga 5478	- de roue en deux pièces 8421
- tiroir a . . . 6681	Core of the fracture 1854	- dell'albero motore 6292	- supérieur . . . 8111
Coquilzación de hulla 1111	-- hole 5673	- della biella . . 6255	- de tige de piston 5225
Coquilzar la hulla 1110	-- plug 58010	- -- cavo . . . 6285	- de tuyère . . . 8247
Corazón, curva en forma de 6907	-- rubber 6019	- -- scavato . . 6285	Correa, bomba de alimentación accionada por 2775
Corbellet, foyer de Donceley a grille en 891	-- wire 60110	- -- tondo . . . 6282	- cambia- . . . 6533
- de régulateur 8622	Cork 4765	- della bomba 287	- impulsión por 6585
- de la soupape 6775	- powder 4768	- della caldaia 2714	- a, monta- . . . 6545
Corbelling out the courses of bricks 3822	Corlissantrieb mit Steuerscheibe 6941	- -- chiodato . 2715	- montaje de la 6545
Corcho 4785	- dampfmaschine 7891	- -- lamiera 15011	- motriz 6555
Cord, asbestos 4659	- hahn 6985	- -- superficie di riscaldamento del 1285	- la - se rompe 6545
- braided asbestos 4762	- steuerung . . . 6985	- cilindrico del duomo 2962	- la - salta de la polea 6545
- cotton 6016	- mit freifallender Klinke 6945	- eccentrico . . 5475	- transmisión por 6532, 6535
- covering 4757	- mit zwangläufig bewegter Klinke 6946	- del filtro . . . 38511	Corrección de las desviaciones del distribuidor 7051
- guide 7913	- cylinder 5626	- inferiore della caldaia 8112	Correction des déviations du tiroir 7051
- indicator 7911	Corliss cylinder 5626	- mescolato a . 8108	Corredera 5182
- packing 6001	- gear with wrist plate 6941	- di pompa . . . 8787	- auxiliar 5393
- packing 4658	- steam engine 7891	- che rende più pesante 8108	- bomba de aire con 785
- rim 7912	- valve 6985	- di ruota bipartito 8421	- descargada . 3301
- rubber 5734	- a, eccentric drive of the 6944	- del supporto . 6994	- descontrado de la 2157
- tightener 7915	- gear 6985	- dello stantuffo 5785	- manivela occlusiva 5081
- wire 2223	- -- with free falling catch 6945	- superiore della caldaia 8111	- principal . . . 8081
Corda 6562	- -- with free falling tappet 6945	- della caldaia nelle caldaie combinate 8541	- regoladora . 8567
- di amianto . . . 4659	- -- with positively moved catch 6945	- della testa a croce 6051	Corredizo, anillo de 7057
- -- intrecciata 4762	- -- with positively moved tappet 6945	- dell'ugello . . 8947	Corrente d'aria 284
- di asbesto . . . 4659	Corner bolts . . 5643	- Corps additionnel mélangé à la vapeur 8106	- di calore . . . 1174
- di gomma . . . 5734	- round 6109	- agissant par force centrifuge 5475	- contrario, condensatore a 7291
- di guarnizione 4658	- screws 5643	- alourdissant . 8108	- e di convezione 1274
- isolante 4757	- stiffening of the 5771	- de l'arbre manivelle 6292	- diritta, caldaia a 2894
- metallica 2223	Cornice del camino 1075	- du bâti 6191	- di gas, contrazione della 475
- protettiva pel calore 4757	Cornisa de la chimenea 1075	- de bielle 6255	- -- formazione di zona nella 1045
- puleggia a . . . 6556	Cornish boiler 3121	- de bielle creux 6263, 6265	- -- caldaia a . 3095
- trasmissione a 6557	-- end plate for a 2766	- de bielle rond 6262	- l parallele, condensatore a 7185
- a cigna e a 6514	-- twin 3141	- de bolte à feu 2982	- -- condensazione a 4907
- e, volano-puleggia per 6437	-- double beat valve 6903	- de la bombe 387	- -- lavorare a . 6295
Corde 6562	- multitubular boiler 8153, 8163	- de chaudière 2714	- e, pressione laterale della 677
- poulie 6556	-- semiportable 3161	- de chaudière rivetée 2715	- di senso contrario 1291
Cordicella, guida per la 7913	Cornwallkessel 3121	- creux du . . . 6284	- l dello stesso senso 1295
- dell'indicatore 7911	Corona per la cordicella 7912	- de croise . . . 6051	- e di vapore, surriscaldatore con visore della 4111
- d'indicatore . 7911	- del disco 8411	- du cylindre . 5554	Correón para el transporte del carbon 655
- de joint 4658	- del disco ripiegata a coda di rondine 8414	- de dôme 2982	Correr a lo largo de una superficie 4975
- métallique . . . 2223	- del distributore 8271	- développement du - du dôme 2965	
- talqué 6003	- di palette . . . 8381	- d'excentrique 6584	
Cordón de algodón 6018	- disospensione 8562	- du filtre . . . 39511	
- de amianto trenzado 4762		- forage du . . . 6284	
- calorifugo . . . 4757		- inférieur . . . 8112	
		- de manivelle 6284	
		- de palier . . . 6984	

Corresponding dummy piston 850.5	Corrosiones en for- ma de surcos 480.2	Corsa, valvola di sicurezza a grande 385.1	Costruzione in massiccio 366.2
Correzione delle deviazioni del cassetto 706.1	- interior . . . 488.6	Corso . . . 690.2	- materiali di . . 362.3
- della distribu- zione bilaterale del vapore 682.4	- del patin . . . 616.3	- guida a . . . 518.4	- millesimo della . . 452.4
Corriente de aire 89.4	- del remachado . . 445.6	- a manicotto . . 690.4	- nuova . . . 368.1
- de calor . . . 117.4	Corrosione 488.4, 616.3	- massiccio . . . 690.6	- secondo centine . . 366.3
- de convección 127.4	- l'alveolari con- fluenti 488.9	Cortable . . . 190.7	- secondo sagome . . 366.5
- estacionaria . 799.5	- - innumerevoli . . 489.1	Cortadora, máquina- - punzonadora . . 220.6	- transformación di una 367.6
- de gases, contrac- ción de la 47.6	- - isolate . . . 488.6	Cortadura 191.5, 192.2	- della volta . . . 61.2
- - , formación de zonas en la 104.5	- a chimica, prova per 170.4	- , coeficiente de 191.6	- Costura afolado 258.4
- giratoria . . . 127.4	- nella chiodatura . . 445.6	- , ensayo a la . . 192.4	- , alineación de las 280.1
- hilo de . . . 808.2	- esterna . . . 488.6	- , intensidad de 191.7	- circular . . . 274.5
- s invertidas, cal- dera de 308.3	- l in forma di solchi . . 489.2	- , resistencia a la 191.7	- - doble . . . 274.7
- , linea de . . . 808.1	- e interna . . . 488.6	Corta-tubos . . . 299.3	- - simple . . . 274.6
- s del mismo sentido . 128.6	- punto ove ha luogo la 488.7	Cortante . . . 216.3	- expuesta al con- tacto de las lla- mas 279.8
- s paralelas, conden- sación por 498.7	Corroso, il pane d'una vite è 570.1	Cortar 192.2, 216.5, 217.8	- longitudinal . . 278.5
- , trabajar con . . 490.9	- il verme d'una vite è 570.1	- la cabeza al remache 255.3	- - con cubrejuntas . . 274.1
- sin pérdidas . 384.7	Corrugated bar, lon- gitudinally 70.7	- las planchas . 218.1	- - doble . . . 278.7
- , proceco de la 799.3	- transversely 70.8	- la plancha a bisel en la junta 290.3	- - con doble cubre- junta 274.2
- s de sentido con- trario 129.1	- centering ring 589.7	- un segmento 285.6	- - sencilla . . . 278.6
- de vapor . . . 799.1	- expansion pipe . . 469.7	- contijera 219.5, 219.6	- - triple . . . 278.8
- , recalentador con repartición de la 411.1	- flue 284.3	- el tubo . . . 299.4	- no protegida 279.8
Corrode, to . . . 439.3	- boiler with part- ly 812.5	Corte . . . 365.10	- protegida . . . 279.7
- , le fletage du bou- lon est corrodé . . 570.1	- a, Lancashire boiler with 818.4	Coseno, regolatore . . 711.6	- , resistencia de la del remachado . . 248.9
Corroded spot 498.7	- , ribbed . . . 284.7	Coser los anillos 278.2	- transversal . . . 274.4
- the thread is 570.1	- ring . . . 284.4	Cosine governor 711.6	- tubo sin . . . 290.4
Corroder . . . 498.3	- section . . . 284.4	Cost of attendance . . 460.8	- Côté à l'abri du vent 118.8
Corrodere . . . 498.3	- tube, boiler with 812.4	- of fuel . . . 460.7	- d'admission de la vapeur 529.3
Corroer . . . 498.3	- - , helically 285.1	- of repair . . . 461.2	- arriere . . . 275.4
Corroir, el filete del perno está . 570.1	- header . . . 297.6	- of steam produc- tion 460.2	- de derrière de la chaudière 275.4
- punto . . . 498.7	- packing ring 466.4	- of upkeep 421.5, 461.1	- de l'eau . . . 181.5
Corrosa, l'impana- tura d'una vite è . 570.1	- profile . . . 841.6	- a, working . . . 460.6	- d'échappement de la vapeur 529.4
Corrosion . . . 498.4	- spring . . . 690.4	Coste del combus- tible 460.7	- d'entrée de la vapeur 529.3
- external . . . 498.5	Corrugation ring, stiffening by 282.6	- de la explota- ción 460.6	- étroit . . . 178.10
- internal . . . 498.6	Corsa d'andata dello stantuffo 520.3	- de las repara- ciones 461.2	- du feu . . . 121.4
- plate eaten through by . 498.4	- astatica di sicu- rezza 712.3	- del servicio . 461.8	- de l'eau . . . 174.1
- at a seam . . . 446.6	- cambiamento di 519.7	- del vapor . . . 460.2	- postérieur . . 275.4
Corrosion 488.4, 488.7	- del cassetto . 542.5	Costilla guía de válvula 678.2	- de sortie de la vapeur 529.4
- s alvéolaires con- fluentes 488.9	- doppia . . . 519.6	Costituzione chi- mica 262	- du vent . . . 118.7
- s alvéolaires isolées . 488.8	- fine della . 519.11	Costola congiunta tangenzialmente al mozzo 678.3	- sous le vent . 118.8
- ensai par . . 170.4	- macchina a vapore a grande 740.4	- e, coperchio di getto a 567.1	- Coton . . . 48.7
- extérieure . . 498.5	- macchina a vapore a piccola 740.5	- di guida della valvola 678.2	- Cotone . . . 48.7
- s, innombrables alvéolaires 489.1	- del manicotto 707.5	- di guida della valvola 678.2	- , guarnizione di 601.5
- intérieure . . 498.6	- mezzaria della 519.10	- per rinforzo del cielo del focolare . 806.6	- Cotter . . . 648.8
- d'une rivure . 446.6	- parte di - utilizza- bile del cassetto . 542.6	Cotra . . . 492.7	- , adjustment of the 611.8
- s sillonnées . 439.2	- principio della 519.9	- de aceite seco 780.4	- to drive in a . 609.7
Corrosión . . . 498.4	- ridotta del mani- cotto 707.5	- del lami- nado 210.9	- driver . . . 609.9
- es alveolares ais- ladas 498.8	- di ritorno dello stantuffo 520.4	Costruttore di caldaie 206.2	- gib and . . . 611.7
- es - confluentes . 498.9	- semplice . . . 519.5	Costruzione . . 367.8	- hole, making the 609.6
- es - innumérables . 499.1	- dello stantuffo . 519.4	- addizionale . 367.7	- slot for . . . 609.5
- exterior . . . 498.5	- e dello stantuffo, diagramma delle 482.3	- della caldaie . 206.0	- steel . . . 610.1
		- , officina di . 208.1	- to tighten up a . 609.4
		- della graticola 69.5	- Cotton . . . 48.5
		- macchine, officina di 761.2	- cord . . . 601.6
			- packing . . . 601.5
			- silicate . . . 357.4
			- wadding . . . 48.7
			- waste . . . 771.8

Composizione del	Compression	Compte-tours totali-	Condensación, cá-
carbón 256	585.7, 586.3	sature 797.9	mara de 1483, 719.1
- del gas . . . 483	- choc de . . . 802.2	Compteur de courses	- por chorro . . 498.4
Composto, mecca-	- complète . . 481.11	798.10	- por contra-
nismo 506.1	- courbe de . . 586.1	- d'eau . . . 572.5	corriente 498.5
Compounddampf-	- degré de . . 586.3	- d'eau à piston 872.9	- por corrientes
maschine 748.3	- effort de . . 187.2	- d'eau avec roue à	paralelas 498.7
- lokomobile . . 748.6	- effort de - axiale	aliettes 872.8	- efecto de la . 498.2
Compound engine,	subi par un corps	- d'eau avec roue à	- funcionamiento
tandem 748.2	187.7	palettes 872.8	con 708.7
- glass tube . . 844.4	- effort de - subi par	- d'eau à tambour	- instalación cen-
- mechanism . 506.1	un corps 186.9	872.8	tral de 787.1
- portable steam	- finale . . . 780.9	- d'eau „Trident“	- por inyección 497.8
engine 748.6	- fléchir par - axiale	878.1	- máquina de va-
- steam engine 748.3	188.6	- à gaz . . . 18.4	por con 747.3
- turbine . . . 803.1	- flexion axiale par	- de tours . . . 797.7	- pormezcla . . 497.7
Compound, machine	187.6	- de vapeur con-	- recipiente de 787.10
à vapeur 748.3	- flexion par - axiale	somme 456.7	- por superficie 498.6
- machine à vapeur	188.7	Compuesto de cloro	- trabajar con 494.2
- tandem 748.2	- force de . . . 187.2	891.10	Condensador . 718.6
- turbine . . . 803.1	- origine de la 585.9	Concave dish end	- auxiliar . . . 718.2
- máquina de vapor	- période de . 586.2	275.8	- cámara de . . 732.4
748.3	- perte par . . 816.10	Concentrated load	- centrífugo . . 864.4
Compresión . . 586.7	- pertes par - et par	164.8	- de chorro . . 739.1
- axial, esfuerzo de	remous 816.9	Concentric bushes	- cimentación del
187.7	- pertes par - et par	847.7	785.9
- coeficiente de 187.3	tourbillons 816.9	- transmission of	- de contra-
- completa . . 481.11	- résistance à la 187.1	pressure 657.6	corriente 730.1
- curva de . . 586.1	- tension de . . 187.3	Concesión para la	- de corrientes del
- esfuerzo de . 186.9	- travail de . . 488.3	instalación de cal-	mismo sentido 719.5
- final 586.4	- travail d'un corps	daderas à vapor 451.4	- - - paralelas 719.5
- flexión por . . 188.7	à la 186.9, 187.7	Concession, acte de	- equivalente en
- flexión provocada	- unitaire . . . 187.3	458.6	agua del cuerpo
por 187.6	- valeur finale de la	- pour l'installation	del 495.5
- fuerza de . . 187.2	586.4	de générateurs de	- sin escalones 731.5
- grado de . . 586.3	Compressione . 585.7	vapeur 451.4	- húmedo . . . 730.3
- límite de . . 187.5	- assiale, inflettere	Concesione, docu-	- de inyección
- período de . 586.2	per effetto di 188.6	mento di 458.6	con corrientes
- punto origen de la	- coefficiente di -	- per l'impianto di	del mismo sen-
585.9	semplioe 187.3	caldale a vapore	tido 723.10
- resistencia à la 187.1	- completa . . 481.11	451.4	- de inyección 722.5
- trabajo de . . 488.3	- curva di . . . 586.1	Conchiglia, ghias in	- de mezcla . . 730.2
Compressed air 270.4	- grado di . . 586.3	146.6	- - - con corrien-
- spring 712.2	- lavoro di . . 488.3	- incastellatura a	tes del mismo
- the steam is . 585.5	- período di . . 586.2	618.1	sentido 730.4
Compression . 585.7	- pérdida per 816.10	Conchoidal frac-	- - - con corrien-
- (compressive	- presione finale	ture of the test	tes de sentido
stress) 186.9	della 586.4	pieces 197.1	contrario 730.5
- (shortening) . 187.4	- di punto, in-	- guide 704.7	- mahn de aspi-
- bending produced	flexione per 188.7	- motion . . . 512.8	ración del 732.6
by axial 187.6	- punto di . . 585.9	Conchoidal . . 188.8	- presión en el 499.4
- complete . . 481.11	- resistenza alla 187.1	- guide . 512.8, 704.7	- previo 718.3
- curve 586.1	Compressive force	Conchoidenlenker	- principal . . 718.1
- degree of . . 586.3	187.2	704.7	- recipiente del 718.5
- and eddy losses	- load . . . 186.9, 187.2	Concoldal, guía 704.7	- seco 788.2
816.9	- strength . . . 187.1	Concoldale, guida	- separado de la
- elasticity of . 187.1	- stress 186.9	512.8	turbina 864.2
- force of . . . 187.2	- stress, resistance	Concrete . . . 859.8	- subyugente . 718.4
- limit of elasticity	to 187.1	- armoured . . 860.2	- sumergido . . 788.6
in 187.5	Comprimido, el va-	- chimney cooler	- de superficie . 730.7
- loss 816.10	por está 585.8	787.1	- - - abierto . 732.9
- period of . . 586.2	- manómetro de 849.8	- ferro 860.2	- - - cerrado . 781.7
- point of . . . 585.9	- pirómetro regis-	- to fill in with 753.8	- - - con corrien-
- pressure, final 536.4	trador de 57.1	- foundation . 752.8	tes del mismo
- resistance to . 187.1	- pletina de . . 849.5	- heaped . . . 859.10	- sentido 731.8
- resistance to axial	Comprobar el manó-	- layer of . . . 859.7	- - - con corrien-
188.1	metro 849.4	- pile, reinforced	tes del sentido
- spring 833.4	Compte-courses	860.3	contrario 732.1
- strength . . . 187.1	798.10	- reinforced . . 860.2	- - - por irriga-
- to be under stress	- gouttes . . . 778.7	- setting of the 860.1	ción 783.1
of 168.4	- gouttes, graisseur	- tamped . . . 859.9	- unido à la tur-
- stress due to axial	778.8	Concurrent boiler	bina 864.5
187.7	- rendu d'une ex-	860.4	- universal . . 735.5
- work done during	plosion 447.10	Condensación . 494.1	Condensar . . . 494.3
488.5	- tours 797.7	- agua de . . . 496.5	- el vapor . . . 787.9
- to yield to axial	- tours à chiffres	- bomba de agua	Condensare . . 494.5
188.6	sautants 797.9	de 788.5	- quantità di va-
- yielding to axial	- tours de poche	148.4	pore da 719.2
188.7	797.8	- calor de . . . 148.4	- il vapore . . . 787.9

Condensation . 494.1
 - chamber . . 1432
 - counter-flow . 498.8
 - effect of the . 499.2
 - heat of . . 1434
 - to increase the effect of the . 499.3
 - by injection . 497.8
 - jet 498.4
 - loss due to . 477.8
 - 716.8
 - by mixing . . 497.7
 - parallel current . 498.7
 - parallel-flow . 498.7
 - saving of steam due to . 494.4
 - space 719.1
 - to super-saturate the steam by cooling below the temperature of 141.10
 - surface . . . 498.8
 - water of 477.5, 496.5
 - water filter . 896.8
 - the water of - moistens the cooling surface . 497.5
 Condensation . 494.1
 - augmenter l'effet de la . 499.3
 - chaleur de . 1434
 - chambre de 1432
 - 719.1
 - à contre-courant . 498.8
 - à courants de même sens . 498.7
 - à courants de sens contraire . 498.8
 - eau de 477.5, 496.5
 - économie de vapeur par 494.4
 - effet de la . 499.2
 - fonctionnement à 768.7
 - fonctionnement, sans 768.6
 - fonctionner à 494.2
 - à injection . 497.8
 - installation de centrale 787.2
 - à jet 498.4
 - machine à vapeur à 747.3
 - machine à vapeur sans 746.7
 - marche à . 768.7
 - marche sans 768.6
 - à mélange . 497.7
 - perte par 477.5, 786.8
 - récipient de 787.10
 - à surface . . 498.8
 - travailler à . 494.2
 - la turbine fonctionne sans 868.4
 - la turbine travaille à 864.1
 - vaisseau de . 787.10
 Condensato, il - bagna la superficie refrigerante . 497.5
 Condensatore . 718
 - ausiliare . . 718.2
 - camera del . 782.4

Condensatore centrifugo 864.4
 - condotto del 717.8
 - a correnti contrarie 720.1
 - - - parallele . 719.8
 - equivalente in acqua del corpo del 496.5
 - fondazione del . 755.9
 - forza aspirante del 734.5
 - a getto . . . 728.1
 - immerso . . . 728.6
 - ad iniezione . 722.5
 - a miscella . . 720.2
 - a miscuglio . 720.3
 - - - a correnti contrarie 720.5
 - - - a correnti parallele 720.4
 - preliminare . 718.3
 - pressione nel 496.4
 - principale . . 718.1
 - secco 728.2
 - senza gradini 721.8
 - separato dalla turbina 864.2
 - a superficie . 720.7
 - - - ad acqua calda 728.1
 - - - aperto . . 722.9
 - - - chiuso . . 721.7
 - - - ed a correnti contrarie 722.1
 - - - ed a correnti parallele 721.8
 - susseguente . 718.4
 - temperatura nel 496.6
 - tubulatura d'aspirazione del 722.6
 - umido 720.3
 - - ad iniezione e correnti parallele 722.10
 - unito alla turbina 864.3
 - universale . . 728.5
 Condensazione 494.1
 - acqua di . . 496.5
 - camera di . 143.2
 - 719.1, 787.10
 - calore di . . 143.4
 - centrale, installazione per 787.1
 - a controcorrente . 498.6
 - a correnti parallele 498.7
 - effetto della . 499.2
 - con elettroli . 498.4
 - a getto d'acqua . 497.5
 - ad iniezione . 497.8
 - lavorare a . 494.2
 - a miscela . . 497.7
 - a miscuglio . 497.7
 - recipiente di 718.5
 - 787.10
 - scarico dell'acqua 576.1
 - a superficie . 496.6
 Condense, to . 494.3
 - to - the steam 787.9
 Condensed, quantity 719.3

Condensed, quantity of steam to be 494.5
 - steam 494.4
 Condenser, aspiration of the 724.5
 - auxiliary . . 718.2
 - body, water-equivalent of the 496.5
 - combined with the turbine 864.3
 - centrifugal . 864.4
 - chamber . . 722.4
 - closed surface 781.7
 - counter current . 720.1
 - ejector 728.1
 - foundation . 755.9
 - independent . 864.2
 - jet 722.5
 - main 718.1
 - mixing . . . 720.2
 - open surface 722.9
 - parallel-current . 719.3
 - piping 717.5
 - preliminary . 718.3
 - pressure . . 496.4
 - receiver . . 718.5
 - secondary . . 718.4
 - without steps 721.8
 - suction, stand-pipe 722.6
 - surface . . . 720.7
 - temperature . 496.6
 - universal . . 722.5
 - wet 720.3
 - wet parallel current jet 722.10
 Condenser . 494.3
 - quantité de vapeur à 494.5, 719.2
 - la vapeur . . 787.9
 Condenseur auxiliaire 718.2
 - à bassin . . 728.5
 - centrifuge . . 864.4
 - chambre de . 722.4
 - conduite du . 717.8
 - à contre-courant . 720.1
 - à courants de même sens 719.8
 - à courants de sens contraire 720.1
 - équivalent en eau du corps du 496.5
 - fermé à surface et à courants de même sens 721.8
 - fermé à surface et à courants de sens contraire 722.1
 - fondation du 755.9
 - force d'aspiration du 724.5
 - sans gradins . 721.8
 - humide . . . 720.3
 - immergé . . 728.6
 - à injection . 722.5
 - à jet 722.1
 - humide à injection à courants de même sens 722.10
 - à mélange . . 720.2
 - à mélange à courants de même sens 720.4

Condenseur à mélange à courants de sens contraire 720.5
 - monté dans la turbine 864.3
 - plaque de fondation avec 864.5
 - préalable . . 718.3
 - pression dans le . 496.4
 - principal . . 718.1
 - récipient de . 718.5
 - sec 728.2
 - séparé de la turbine 864.2
 - subéquent . 718.4
 - à surface . . 720.7
 - à surface fermée 721.7
 - à surface ouvert . 722.9
 - à surface et à ruissellement 722.1
 - température du . 496.6
 - universel . . 722.5
 Condensing chamber 719.1
 - plant, central 787.2
 - steam engine 747.3
 - vessel 787.10
 - to work . . . 494.2
 Condiciones requeridas en los materiales 156.2
 Condition under which flow takes place 799.3
 - limiting . . . 141.8
 Condizioni stabilite 155.4
 Condotta . . . 462.1
 - d'acqua . . . 868.2
 - - di alimentazione 868.3
 - di arrivo dell'acqua 868.4
 - di aspirazione 868.5
 - ausiliare . . 462.5
 - circolare . . 468.1
 - del condensatore . 717.8
 - di derivazione 464.7
 - - far passare i gas caldi per la . 464.5
 - doppia . . . 462.7
 - di effluvio . . 868.9
 - premente . . 868.7
 - di presa . . . 464.7
 - principale . . 462.2
 - di riserva . . 462.6
 - per ritorno automatico alla caldaia 864.1
 - di scarico . . 868.9
 - - del vapore 715.7
 - secondaria . 462.3
 - di vapore . . 462
 Condotta . . . 99.7
 - accessibile . . 102.8
 - d'acqua fredda 729.1
 - refrigerante 724.2
 - di ammissione del vapore 715.3
 - anulare . . . 815.6
 - copertura di un . 108.1
 - diretto . . . 101.3

Condotto discente 1012	Conductibilité, coefficient de - de la paroi 117.9	Conduit de communication 342.1	Conduttura di lubrificazione 774.7
- divergente del getto 808.7	- thermique . . . 475.1	- de raccordement des carneaux avec la cheminée 106.1	- sforzo indotto nella - per dilatazione . . . 469.4
- esterno . . . 100.4	Conduction, heat 117.7	- de tuyère . . . 823.10	- sospesa . . . 473.2
- del fumo . . . 106.1	- heat transmission by - and contact 118.1	Conduite . . . 462.1	- sotterranea . . . 473.2
- di fumo interno 100.5	- heating surface 122.5	- d'amenée d'eau 888.4	- sotto suolo . . . 473.2
- del fumo in posizione elevata 106.5	- resistance to - in the iron 121.6	- d'arrivée d'eau 888.4	Conduzione di calore 117.2
- - - sotterraneo 106.5	- thermal . . . 117.7	- s d'arrivée et de sortie de vapeur 715.2	- resistenza di - nel ferro 121.6
- - - surriscaldatore nel 412.2	- transmission of heat by 117.8	- ascendante . . . 472.1	- trasmissione di calore per 117.8
- - -, temperatura nel 106.1	Conduction de la chaleur 117.7	- d'aspiration . . . 888.5	Cone, adjustable 881.1
- del getto . . . 808.5	- resistance de - dans le fer 121.6	- auxiliaire . . . 462.2	- s, cleaning of the 889.8
- inferiore . . . 100.5	- surface de chauffe par 122.5	- branchée sur une autre 462.4	- combining . . . 889.8
- d'introduzione del vapore 715.3	- thermique . . . 117.7	- d'une chaudière à vapeur 417.7	- and cotter, fastening by means of a 609.3
- laterale . . . 100.5	- transmission de chaleur par 117.8	- circulaire . . . 468.1	- delivery . . . 889.8
- lisolo . . . 101.4	- transmission de chaleur par - et contact 118.1	- du condenseur 717.6	- discharge . . . 889.8
- montante . . . 101.1	Conductivité . . . 117.8	- de dérivation 404.7	- to drive into a slightly tapered 561.1
- in muratura 108.3	Conductivity, heat 117.8, 475.1	- descendante . . . 472.2	- the - fits tightly 610.4
- orizzontale 100.8	- specific - of the plate 117.9	- double . . . 462.7	- flap . . . 881.2
- parallelo del getto 808.6	- thermal . . . 117.8	- eau d'une . . . 888.5	- s, fusible . . . 57.3
- l, perdita nel 459.6	Conducto 90.7, 462.1	- d'eau . . . 888.2	- injector with one set of 382.2
- o dei prodotti della combustione 106.1	- de agua . . . 888.2	- d'eau alimentare 888.5	- injector with two sets of 382.3
- nel quale si può entrare 102.8	- - - de alimentazione 888.3	- d'eau froide 729.1	- s, meeting . . . 57.3
- di refrigerazione 781.6	- ascendente . . . 472.1	- d'échappement 717.4	- mixing . . . 390.5
- di ritorno . . . 102.7	- auxiliaire . . . 462.5	- d'écoulement 888.9	- s, pyrometric . . . 57.3
- l, rivestire i . . . 108.4	- à cielo aperto 472.4	- faire passer les gaz chauds par la - de dérivation 406.5	- of rays . . . 120.1
- o di scappamento 717.4	- circular . . . 468.1	- de graissage 774.7	- s, Seger . . . 57.3
- di scarico 717.4	- de comunicación 342.1	- greffée sur une autre 462.4	- s, set of . . . 388.7
- - - dell'acqua 783.4	- de condensación 717.6	- des machines 763.2	- with a slight taper 561.2
- superiore . . . 100.7	- de derivación 404.7	- montante . . . 472.1	- spray . . . 722.9
- dell'ugello 823.10	- descendente . . . 472.2	- posée à ciel ouvert 472.4	- spring, double 560.2
- di vapore vivo 715.5	- doble . . . 462.7	- principale . . . 462.2	- packing ring tightened by means of a double 560.1
- verticale . . . 100.9	- de escape 717.4, 855.10	- de refoulement 888.7	- steam . . . 880.4
Conducción de agua refrigerante 729.1	- s entre las paletas, ensanchamiento radial de los 882.4	- de refroidissement 731.5	- taper of the . . . 610.6
- de aspiración 383.5	- principal . . . 462.2	- de réserve . . . 462.6	Cône allongé . . . 561.2
- de calor . . . 117.7	- de recargo . . . 92.7	- secondaire . . . 462.3	- angle au sommet du 610.5
- del chorro . . . 808.5	- de refrigeración 781.5	- souterraine . . . 472.5	- le - s'applique bien 610.4
- derivada . . . 462.4	- de reserva . . . 462.6	- suspendue . . . 473.2	- conicité du . . . 610.6
- de desagüe . . . 883.9	- secundario . . . 462.3	- de vapeur . . . 468	- d'emmanchement de tige de piston 560.4
- divergente del chorro 803.7	- subterráneo . . . 472.5	- d'échappement 715.7	- le - épouse exactement la forme de son logement 610.4
- de engrase . . . 774.7	- de vapor . . . 462.1	- de vapeur épousée 715.7	- fixe à - et clavette 608.3
- de escape . . . 715.7	- - -, resistencia del 716.5	- de vapeur vive 715.5	- fruit du . . . 610.6
- de los gases ca-lientes en zig-zag 102.4	Conductor, bad heat 475.2	Conduire la machine 763.3	- de garniture en deux parties 608.5
- - - de la combustion 90.8	- rod, lighting 114.8	Conduire la machine 763.3	- pyrométrique à sili-cates d'alumine 57.3
- de impulsión 883.7	Conductor, mal - del calor 475.2	Conduire la machine 763.3	- de rayons . . . 120.1
- de llegada del vapor 715.3	Conduire la machine 763.3	Conduire la machine 763.3	- tige de piston emmanchée à 560.3
- paralela del chorro 808.6	Conduire la machine 763.3	Conduire la machine 763.3	Coned nipple, head-er connection by means of a 297.7
- de vapor vivo 715.5	Conduire la machine 763.3	Conduire la machine 763.3	- piston . . . 561.3
Conducteur, man-vals - de la chaleur 475.2	Conduire la machine 763.3	Conduire la machine 763.3	
Conductibilidad 117.8	Conduire la machine 763.3	Conduire la machine 763.3	
- calorífica . . . 475.1	Conduire la machine 763.3	Conduire la machine 763.3	
- coeficiente de - de la pared 117.9	Conduire la machine 763.3	Conduire la machine 763.3	
- resistencia de - en el hierro 121.6	Conduire la machine 763.3	Conduire la machine 763.3	
Conductibilità 117.8	Conduire la machine 763.3	Conduire la machine 763.3	
Conductibilité 117.8	Conduire la machine 763.3	Conduire la machine 763.3	
- de la chaleur 475.1	Conduire la machine 763.3	Conduire la machine 763.3	

Confection du logement de clavette 608.6	Connecting rod, end of the 627.7	Consistente, grasso 777.7	Constituants combustibles 26.3
- du trou de clavette 608.6	- end, cap of 627.4	Consola 411.0, 478.7	- incombustibles 26.4

Construire le foyer dans la chaudière 566	Contador de la can- tidad de vapor consumida 456.7	Continuous charge furnace 92.4	Contracting nozzle 820.5
Consumed, energy 498.5	- de carreras 798.10	- charging grate 78.5	Contraction . . . 178.2
- work 498.5	- de gas 18.4	- diagram 798.8	- in area 178.1
Consumo di car- bone 491.4, 456.7	- ruoda de paletas del 872.7	- feeding 800.3	- of the flame passage 61.9
- - - totale in kg 22.7	- de vueltas 797.7	- firing 81.8	- of the fue 161.8
- della superficie 618.2	- - - totalizador 797.9	- fue 101.3	- of the gas current 47.8
- utile di vapore 785.5	Contagocce visibile 773.7	- increase of load 186.3	- of jet 808.5
- di vapore 785.3	Containing cold shorts 169.4	- indicator 789.3	- nozzle 881.4
- - - garantito 785.6	- flaws 169.6	- movement 518.8	- radial - of the rivet shank 246.5
- - - misuratore del 456.7	- slag 170.2	- output 784.1	- of the water jet 728.3
- - - por ora 785.4	- wall 800.6	- power 784.1	Contraction du co- nant de gaz 47.8
- - - raggiunto 785.7	Contatore d'acqua 872.4	- rope drive 855.5	- du jet 800.3
Consumo de car- bón 491.4, 456.7	- a palette 872.4	- working 788.1	- du jet d'eau 728.3
- total de carbón en kg 22.7	- a stantuffo 872.9	Contorno ad arco di cerchio della leva volante 696.7	- réduction de sec- tion par 804.1
- de vapor 785.3	- a tamburo 873.8	- rettilineo della leva volante 696.6	- transversale de la tige de rivet 246.5
- - - alanzado 785.7	- "Trident" 878.1	Contralbero 692.4	Contrariée 485.3
- - - garantizado 785.6	- di corse 798.10	- di distribuzione, camma del 699.1	Contrazione della corrente di gas 47.8
- - - por hora 785.4	- di giri 797.7	Contra-anillo 883.5	- del getto 806.8
- - - util 785.5	- - - totalizzatore 797.9	- buterola 851.5	- del gotto d'acqua 728.3
Consumption, coal 491.4, 456.7	- ruota misuratrice del 872.7	- chaveta 611.9	- della sezione tras- versale 178.1
- of smoke 46.3	Contatto 699.5	Contracorriente 130.1	- trasversale del gambo del chiodo 246.5
- steam 785.3	- coll'aria, refrige- razione dell'acqua per 502.8	- condensación por 498.8	- alla trazione 172.2
- total - of coal in kg 22.7	- del dente perfora- di molla 689.7	- trabajar con 499.1	Contre-bouterolle 251.4, 206.9
Contact, angle of 652.9	- - - per peso 689.6	Contra-estampa de palanca 252.8	- - bouterolle, brim- bale de 252.8
- close 663.2	- superficie di 248.5	- - de la remacha- dora 298.9	- bouterolle de turc 252.5
- heat transmission by conduction and 118.1	- trasmissione di calore per 117.5	Contra-graia 512.6	- clavette 611.9
- - - by - and con- vection 118.3	Contenace de la chaudière 809.3	Contrapeso 411.2, 684.8	- courant 128.1
- heating surface 182.4	- d'eau de la chau- dière 181.4	686.9, 846.5	- chaudière à 806.3
- the hot gases come in - with the boiler 100.1	- du receiver 717.1	- de freno 796.8	- condensación a 498.3
- surfaces in 615.8	- thermique 489.9	- del regulador 547.7	- condenseur a 790.1
- transmission of heat by 117.5	Contenido absoluto de cenizas 27.12	- suspendido 832.6	- générateur à 806.3
- width of 663.3	- en agua 27.3	- válvula de seguri- dad con 832.3	- surchauffeur à 411.2
Contact étanche avec 663.2	- de humedad en el carbón 27.8	Contraplaca 611.3	- travailler à 499.1
- avec la glace 663.7	- térmico 489.9	686.9, 698.9	- feu 87.2
- largeur de 663.5	Contensión, órganos de - del vapor 827.4	Contrappeso 41.12	- foyer intérieur à grille inclinée et à 88.5
- plan de 661.1	- válvula de - de vapor 827.5	684.6, 698.9	- fiche 806.6
- surface de 248.4	Content, heat- 489.9	- del freno 796.8	- guide 512.6
- - - chauffe par 182.4	Contenuto d'acqua 27.3	- regolatore a 706.6	- maître 762.7
- transmission de chaleur par 117.5	- assoluto di cenere 27.12	- del regulatore 547.7	- manivelle 635.1
- - - par conduc- tion et 118.1	- di calore 489.9	- scorrevole su leva 832.7	- plaque, équil- librage par 604.9
- - - par - et con- vection 118.3	- di grasso 393.5	Contracción 178.2	Contrepoids 41.12
Contacto con la cara de lumbreras 662.7	- di sale 399.9	- del chorro 806.8	684.6, 686.9, 846.5
- superficie de 248.5	- di scorie 27.13	- - - de vapor 728.3	- bloquer le - sur le levier 338.1
- transmisión de calor por 117.5	Continuidad, eua- ción de 800.1	- de la corriente de gases 47.8	- à coulisse 333.7
Contador de agua 372.5	- del movimiento 799.6	- de la sección trans- versal 179.1	- de frein 796.8
- - - de paletas 372.6	Continuità, equa- zione di 800.1	- transversal del vástago del re- mache 246.5	- immobiliser le - sur le levier 338.1
- - - de pistón 872.9	- del moto 799.6	Contracted jet 808.9	- de régulateur 547.7
- - - de tambor 372.8	Continuité, équation de 800.1	- passage between blades 830.6	- soupape de sûreté à 832.3
- - - "Trident" 373.1	- du mouvement 799.6		- soupape de sûreté à - direct 332.4
- de bolsillo 797.8	Continuity, equation of 800.1		- suspendu 832.6

Contrepoids-ports
 - - - - - 81.3
 - - - - - 802.1
 - - - - - 483.4
 - - - - - 802.8
 - - - - - 508.2
 Controanello . . . 808.5
 -asta 508.1
 -chiavetta . . . 611.9
 -corrente, conden-
 -sazione a . . . 498.8
 -guida 512.5
 -leva 805.4
 -manovella . . . 606.1
 -marcia, turbina
 di 807.1
 -piastra 611.5
 - - - - - 604.9, 754.2
 -porta 81.5
 -pressione . . . 802.1
 -regolazione . . 802.8
 -stampo 251.5
 - - della chioda-
 -trice 808.9
 - - a leva 255.6
 -stelo 508.1
 -guida del - dello
 stantuffo . . . 570.5
 -vapore, dare il 606.5
 Control flange . . 849.5
 - - oval 849.7
 - - round 849.8
 - - gauge 849.8
 - - double 800.1
 - the governor -
 the distribution . 551.6
 - pyrometer . . . 57.1
 - stoke-hole . . . 481.1
 Contrôle, mano-
 mètre de . . . 849.8
 Contrôler le mano-
 mètre 849.4
 Controlling valve . 606.2
 Controllo, flangia di . 849.5
 - manometro di . . 849.8
 - pirometro di . . 57.1
 Convección, co-
 rriente de . . . 127.4
 - transmisión de
 calor por . . . 118.2
 Convection current . 127.4
 - heat transmission
 by 118.2
 - heat transmission
 by contact and . 118.3
 Convection, courant
 de 127.4
 - transmission de la
 chaleur par . . . 118.2
 - transmission de
 chaleur par con-
 tact et 118.3
 Convergente, rema-
 chado 257.6
 Convergenti in un
 punto, quadrila-
 tero articolato ad
 assi d'articola-
 zione 506.3
 Converging links,
 crank quadrila-
 teral with . . . 506.3

Conversion of po-
 tential energy in-
 to kinetic energy . 806.3
 Convert, to - the
 steam pressure
 into velocity . . 806.1
 Convertir la pres-
 sion de la vapeur
 en vitesse . . . 806.1
 Convertire la pres-
 sione di vapore
 in velocità . . . 806.1
 Convex dished end . 275.7
 Conveyance of coal
 di 481.4
 - of steam 718.7
 Conveying, coal . . 65.4
 - plant, coal . . . 65.5
 Conveyor, coal . . 65.6
 Convezione, cor-
 rente di 127.4
 - trasmissione di
 calore per . . . 118.2
 Cool down, to . . 501.9
 - down, to - con-
 siderably . . . 501.10
 - to - the hollow
 bar 77.4
 Cooled air pump . . 729.5
 - bearing 641.6
 - bridge 79.3
 Cooler 784.9
 - brushwood . . . 785.2
 - chimney 786.2
 - - with natural
 draught 786.3
 - concrete chimney . 787.1
 - enclosed 785.3
 - iron chimney . . 786.7
 - open 785.1
 - serpentine . . . 786.1
 - underground . . 786.4
 - wooden chimney . 786.6
 Cooling of the
 bearing 641.6
 - conduit 786.5
 - down 283.4, 250.5
 - - - - - 494.6
 - - premature - of
 the combustible
 mixture 24.9
 - effect 502.5
 - grate 78.7
 - of the guide sur-
 face 616.5
 - by injection . . 726.7
 - jacket 726.6
 - by means of a
 cooling tower . . 508.1
 - pipe 782.3
 - of piston 508.2
 - plant 784.5
 - - dripping . . . 785.6
 - - open 784.8
 - - trickling . . . 785.11
 - pond 784.7
 - stack 784.9
 - - brushwood . . 785.2
 - - with fan . . . 785.4
 - surface 497.2
 - - of the cylinder
 cover 567.4
 - - deposit on the . 497.4

Cooling surface per
 HP 781.8
 - the water of con-
 densation mol-
 stens the . . . 497.3
 - tower 785.5
 - - cooling by
 means of a . . . 508.1
 - - draught effect of
 the 508.3
 - - effective height
 of suction of the . 508.3
 - of the tubes . . 416.4
 - wall 781.1
 - water 494.7
 - the - - absorbs
 heat 495.8
 - - air absorbed by
 the 501.5
 - - breaking up of
 the 790.7
 - - circulating
 pump 729.4
 - - circulation . . 508.2
 - - discharge of . . 782.3
 - - entrance of . . 782.7
 - - to keep the quan-
 tity of - constant . 495.7
 - - natural 729.2
 - - pump 729.7
 - - quantity of . . 494.8
 - - required . . . 495.1
 - - saving of . . . 495.4
 - - temperature of . 495.3
 - - weight of . . . 495.2
 - - well for . . . 729.3
 - - x-fold quantity
 of 494.9
 - water - 501.7
 - water - of the
 stuffing box . . 851.5
 Copeau 217.7
 Coperchio 38.5
 - ad autoclave, ca-
 valletto del . . . 298.2
 - - maniglia del . 298.1
 - bullone del . . . 508.6
 - del camino . . . 107.6
 - della cassa . . . 854.9
 - del cassetto di
 distribuzione,
 tenuta del . . . 504.8
 - a cerniera di
 carica 78.5
 - del cilindro . . . 506.5
 - - ad alta pres-
 sione 506.6
 - - assicurare le
 viti del 508.3
 - conico del cilindro . 506.8
 - a curvatura ester-
 na 504.7
 - del duomo . . . 296.4
 - d'ebanite 56.5
 - falso 578.11
 - del filtro 396.1
 - flangia del . . . 597.4
 - fodero del . . . 597.3
 - di getto con an-
 ni 567.2
 - - a costole . . . 567.1
 - - a nervature . . 567.1
 - - vuoto 567.2

Coperchio, guida
 dell'asta nel . . 572.2
 - a nervature . . 564.4
 - del passo d'uomo . 287.8
 - piano di scatola
 a cassetto . . . 508.8
 - a piastra del sop-
 porto 589.7
 - piatto del cillin-
 dro 506.7
 - regolabile . . . 597.5
 - riportato 588.2
 - riscaldato del
 cilindro 567.7
 - rottura del . . . 568.3
 - della scatola a
 stoppa 597.2, 508.8
 - del supporto . . 589.8
 - al supporto del
 regolatore . . . 582.3
 - dello stantuffo . 582.9
 - stretto con dado
 a cappello . . . 597.8
 - della testa a croce . 809.1
 - della valvola . . 678.7
 - vite del 568.6
 - a viti di richiamo . 597.8
 Coperto in ferro . . 806.5
 - in legno 816.6
 Copertura di un
 condotto 108.1
 - dello strato iso-
 latore 478.8
 Copiglia 848.7
 Copos, grafito en
 - de hollin 454
 Coppala di tornio . 296.8
 Copper 158.3
 - bar 158.5
 - packing 572.4
 - packing with . . 572.3
 - packing-ring, to
 drive in a . . . 572.5
 - plate 158.4
 - rivet, screwed-in . 452.7
 - - to stamp the . 454.8
 - sheet 158.4
 - smithy 781.9
 - staybolt 806.3
 - tube 158.6
 Copperas 390.7
 Coppia 198.3
 - ad alta pressione . 814.6
 - a bassa pressione . 814.7
 - di ruote coniche . 692.9
 - - dentate 692.8
 - - a denti elicoi-
 dali 698.1
 - - a denti iperbo-
 lici 698.2
 Coprigiunto . . . 263.7
 - chiodatura doppia
 ad un solo . . . 264.5
 - chiodatura longi-
 tudinale a . . . 274.1

Coprighunto chiodatura longitudinale a doppio 3742	Cordón, corona para el 7912	Corona para el cordón 7912	Corps de piston 5792
- larghezza del 2641	- de goma . . . 5784	- dentata del volante 6457	- de pompe . . . 3237
- semplice, chiodatura a 2643	- del indicatore 7911	- direttrix . . . 8271	- de réchauffeur 4023
- -, chiodatura semplice a 2644	- metallico . . . 8283	- de paletas . . . 8881	- de remplissage 932
Coprire il fuoco 4251	- con talco . . . 6003	- -, ruota con dos - - - unilaterales 8422	- de rivet . . . 2453
- a volta . . . 609	Cordone di cotone 6018	- del volante 6452	- -, riveur de chaudière 2718
Coquille . . . 2271	- spalmato di talco 6008	Corpo agente per forza centrifuga 5478	- de roue en deux pièces 3421
Coquizzion de hulla 1111	Core of the fracture 1854	- dell'albero motore 6292	- supérieur . . . 3111
Coquizar la hulla 1110	- - hole . . . 5873	- della biella 6255	- de tige de piston 5023
Corazón, curva en forma de 6907	- - plug . . . 58010	- - - cavo . . . 6283	Correa, bomba de alimentación ac- cionada por 5718
Corbeille, foyer de Donneley a grille en 891	- wire . . . 60110	- - - scavato 6283	- - - cambia- - - impulsión por 6531
- de régulateur 8622	Cork . . . 4783	- - - tondo . . . 6282	- -, monta- - - 6549
- de la soupape 6775	Corlissantrieb mit Steuerscheibe 6941	- della bomba 6317	- -, montaje de la 6549
Corbelling out the courses of bricks 8622	- dampfmachine 7391	- - - chiodata 2715	- motriz . . . 6553
Corcho . . . 4783	- hahn . . . 6986	- -, lamiera 16011	- la - salta de polea 6549
Cord, asbestos 4659	- steuerung . . . 6985	- -, superficie di riscaldamento del 1286	- -, transmisión por 6532, 6533
- , braided asbestos 4782	- - mit freifallender Klinke 6945	- cilindrico del duomo 2862	Corrección de las desviaciones del distribuidor 7051
- , cotton . . . 6018	- - mit zwangläufig bewegter Klinke 6945	- eccentrico . . . 5478	Correction des déviations du tiroir 7051
- covering . . . 4757	- zylinder . . . 5628	- del filtro . . . 89511	Corredera . . . 5182
- guide . . . 7913	Corliss cylinder 5628	- inferiore della caldaia 8112	- auxiliair . . . 5393
- indicator . . . 7911	- gear with wrist plate 6941	- mescolato a 8108	- bomba de aire con 7253
- packing . . . 6001	- steam engine 7391	- di pompa . . . 8787	- - - descargada . . . 3301
- packing . . . 4658	- valve . . . 6986	- che rende più pesante 8108	- - - des centrado de la 2157
- rim . . . 7912	- -, eccentric drive of the 6944	- di ruota bipartito 8421	- - - manivela oscil- lante 5083
- rubber . . . 5734	- - gear . . . 6985	- del supporto 6894	- principal . . . 8992
- tightener . . . 7915	- - with free falling catch 6945	- dello stantuffo 5798	- regoladora . . . 8557
- wire . . . 2233	- - - with free falling tappet 6945	- superiore della caldaia 8111	Corredizo, anillo de 7051
Corda . . . 6562	- - - with positively moved catch 6945	- -, sedia del - - della caldaia nelle caldaie combinate 8541	Corrente d'aria 321
- di amianto 4659	- - - with positively moved tappet 6945	- della testa a croce 6051	- di calore . . . 1174
- di intrecciata 4782	Corner bolts . . . 5643	- dell'ugello . . . 8247	- -, contrarie, condensatore a 7291
- di asbesto . . . 4659	- round . . . 6109	Corps additionnel mélangé à la vapeur 8108	- e di convezione 1274
- di gomma . . . 5784	- screws . . . 5643	- agissant par force centrifuge 5478	- diritta, caldaia a 8084
- di guarnizione 4658	- stiffening of the 5771	- alourdissant . . . 8108	- di gas, contrazione della 478
- isolante . . . 4757	Cornice del camino 1075	- de l'arbre manivelle 6292	- -, formazione di zona nella 1045
- metallica . . . 2233	Cornièr en fer 1528	- du bâti . . . 6191	- -, caldaia a 3083
- protettrice pel calore 4757	Cornisa de la chimenea 1075	- de bielle . . . 6255	- -, parallele, condensatore a 7185
- , puleggia a . . . 6558	Cornish boiler 8121	- de bielle creux 6263, 6265	- -, condensazione a 4917
- , trasmissione a 6557	- -, end plate for 2765	- de bielle rond 6262	- -, lavorare a 4985
- , a cigna e a 6514	- twin . . . 8141	- de bolte à feu 2982	- -, pressione laterale della 6771
- e, volano-puleggia per 6437	- double beat valve 6803	- de la bombe 827	- di senso contrario 1291
Corde . . . 6562	- multitubular boiler 8153, 8163	- de chaudière 2714	- -, dello stesso senso 1293
- , poulie à . . . 6556	- -, semiportable 8161	- de chaudière rivetée 2715	- e di vapore, surriscaldatore con divisore della 4111
Cordicella, guida per la 7913	Cornwallkessel 8121	- creux du . . . 6264	Correón para el transporte del carbón 655
- dell'indicatore 7911	Corona per la cordicella 7912	- de crosse . . . 6051	Correr a lo largo de una superficie 4973
Cordon d'amiante 4659	- del disco . . . 8411	- du cylindre . . . 6554	
- d'asbesto . . . 4659	- del disco ripiegata a coda di rondine 8414	- de dôme . . . 2982	
- calorifuge . . . 4757	- del distributore 8371	- développement du - du dôme 2983	
- de caoutchouc 5734	- di palette . . . 8381	- d'excentrique 6584	
- de coton . . . 6018	- di sospensione 8552	- du filtre . . . 89511	
- de garniture de joint 4658		- forage du . . . 6284	
- d'indicateur 7911		- inférieur . . . 8112	
- de joint . . . 4658		- de manivelle 6834	
- métallique . . . 2233		- de paller . . . 6894	
- talqué . . . 6008			
Cordon de algodón 6016			
- de amianto tren- zado 4762			
- go . . . 4757			

Corresponding dummy piston 860.5	Corrosiones en forma de surcos 489.2	Corra, valvola di sicurezza a grande 866.1	Costruzione in massiccio 866.2
Correzione delle deviazioni del cassetto 706.1	- interior . . . 488.6	Corsoio . . . 609.2	- materiali di . . . 863.3
- della distribuzione bilaterale del vapore 662.4	- del patin . . . 618.3	- guida a . . . 513.4	- millesimo della . . . 452.4
Corriente de aire 89.4	- del remachado 445.6	- a manicotto 609.4	- nuova . . . 368.1
- de calor . . . 117.4	Corrosione 488.4, 616.3	- massiccio . . . 609.3	- secondo centine . . . 866.3
- de convección 127.4	- alveolari con fluenti 488.9	Cortable . . . 199.7	- secondo sagome . . . 866.3
- estacionaria . 799.5	- - innumerevoli 489.1	Cortadora, máquina - punzonadora 220.5	- transformación de . . . una 867.6
- de gases, contracción de la 47.6	- - isolate . . . 488.5	Cortadura 191.3, 192.2	- della volta . . . 61.2
- - - formación de zonas en la 104.5	- e chimica, prova per 170.4	- coeficiente de 191.5	Costura afolado 258.4
- giratoria . . . 127.4	- nella chiodatura 445.6	- ensayo a la . . . 192.4	- s, alineación de las 280.1
- hilo de . . . 866.2	- esterna . . . 488.5	- intensidad de 191.7	- circular . . . 274.5
- s invertidas, dera de 866.3	- i in forma di solchi 488.2	- resistencia a la 191.7	- - doble . . . 274.7
- linea de . . . 866.1	- e interna . . . 488.6	Corta-frio 216.2, 216.6	- - simple . . . 274.6
- s del mismo sentido 128.5	- punto ove ha luogo la 488.7	Corta-tubos . . . 299.5	- expuesta al contacto de las llamas 279.8
- s paralelas, condensación por 488.7	Corroso, il pane d'una vite è 570.1	Cortante . . . 216.3	- longitudinal 278.5
- - trabajar con 488.9	- il verme d'una vite è 570.1	- fuerza . . . 191.5	- - con cubrejuntas 274.1
- sin pérdidas . 804.7	Corrugated bar, longitudinally 70.7	Cortar 192.4, 216.3, 217.8	- - doble . . . 278.7
- proceso de la 799.3	- - transversely 70.8	- la cabeza al remache 256.3	- - con doble cubrejunta 274.2
- de sentido contrario 129.1	- centering ring 589.7	- las planchas . 218.1	- - triple . . . 273.8
- de vapor . . . 799.1	- expansion pipe 469.7	- la plancha a bisel en la junta 290.3	- - sencilla . . . 273.5
- - recalentador con repartición de la 411.1	- fue . . . 284.3	- un segmento 585.6	- - triple . . . 273.8
Corrode, to . . . 488.3	- boiler with part 112.5	- contijera 218.5, 219.5	- no protegida 278.8
- le fletage du bouillon est corrodé 570.1	- s, Lancashire boiler with 318.4	- el tubo . . . 299.4	- protegida . . . 278.7
Corroded spot 488.7	- - ribbed . . . 284.7	Corte . . . 365.10	- resistencia de la - del remachado 248.9
- the thread is 570.1	- ring . . . 284.4	Coseno, regolatore 711.5	- transversal . . . 274.4
Corroder . . . 488.3	- section . . . 284.4	Cost of attendance 460.8	- tubo sin . . . 290.4
Corrodere . . . 488.3	- tube, boiler with 312.4	- of fuel . . . 460.7	Côté à l'abri du vent 118.8
Corroer . . . 488.3	- - hellically 285.1	- of steam . . . 461.2	- d'admission de la vapeur 529.3
Corroído, el filete del perno está 570.1	- header . . . 297.6	- of steam production 460.2	- arriere . . . 275.4
- punto . . . 488.7	- packing ring 466.4	- of upkeep 421.8, 461.1	- de derrière de la chaudière 278.4
Corrosa, l'impanatura d'una vite è 570.1	- profile . . . 841.6	- s, working . . . 460.6	- de l'eau . . . 121.5
Corrosion . . . 488.4	- spring . . . 590.4	Coste del combustible 460.7	- d'échappement de la vapeur 529.4
- external . . . 488.5	Corrugation ring, stiffening by 282.6	- de la explotación de las reparaciones 461.2	- d'entrée de la vapeur 529.3
- internal . . . 488.6	Corra d'andata dello stantuffo 520.3	- del servizio . 461.8	- étroit . . . 178.10
- plate eaten through by 489.4	- astatica di sicurezza 712.3	- del vapor . . . 460.2	- du feu . . . 121.4
- at a seam . . . 445.6	- cambiamento di 519.7	Costilla guía de válvula 678.2	- large . . . 174.1
Corrosion 488.4, 488.7	- del cassetto 542.5	Costituzione chimica 262	- postérieur . . . 275.4
- s alvéolaires con fluentes 488.9	- doppia . . . 519.6	Costola congiunta tangenzialmente al mozzo 678.3	- de sortie de la vapeur 529.4
- s alvéolaires isolées 488.8	- fine della 519.11	- e, coperchio di getto a 567.1	- du vent . . . 118.7
- essal par . . . 170.4	- macchina a vapore a grande 740.4	- di guida della valvola 678.2	- sous le vent . . . 118.8
- extérieure . . . 488.5	- macchina a vapore a piccola 740.5	- per rinforzo del cielo del focolare 306.6	Coton . . . 48.7
- s, innombrables alvéolaires 489.1	- del manico 707.5	Costra . . . 482.7	- cotone . . . 48.7
- intérieure . . . 488.6	- mezzaria della 519.10	- de aceite seco 780.4	- - guarnizione di 1001.5
- d'une rivure 445.6	- parte di - utilizzabile del cassetto 542.6	Costruttore di caldaie 208.2	Cotter . . . 648.9
- s sillonnées 459.2	- principio della 519.9	- addizionale . 867.8	- adjustment of the . . . 611.5
Corrosión . . . 488.4	- ridotta del manico 707.6	- della caldaie 208.0	- to drive in a 609.7
- es alveolares aisladas 488.8	- di ritorno dello stantuffo 520.4	- officina di 208.1	- driver . . . 609.9
- es - confluentes 488.9	- semplice . . . 519.5	- della graticola 69.5	- gib and . . . 611.7
- es - innumerales 489.1	- e dello stantuffo, diagramma delle 482.8	- macchine, officina di 701.2	- hole, making the . . . 609.6
- exterior . . . 488.5			- slot for . . . 609.5
			- steel . . . 610.1
			- to tighten up a . . . 609.8
			Cotterling . . . 609.4
			Cotton . . . 48.8
			- cord . . . 601.6
			- packing . . . 601.5
			- silicate . . . 357.4
			- wadding . . . 48.7
			- waste . . . 771.4

Couche d'air . . . 475.4	Coulisse, distribu-	Coup, possibilité	Courbage . . . 188.2
- arbre de . . . 639.1,	- tion à 697.4	- d'embrasser la	- essai de . . . 599.7
631.2, 839.2	- distribution	- grille d'un - d'œil	- essai d'un corps
- de béton . . . 859.7	- Heusinger à -	69.3	au 597.7
- de briques . . . 962.1	- rectiligne 708.6	Coupage des tôles	- grandeur du 592.4
- calorifuge . . . 475.3	- fermée . . . 700.1	218.1	- mâchoires de 592.7
- de charbon trop	- frottement de la	Coupe, déchet de	- rayon de . . . 592.5
épaisse 83.3	701.2	217.6	
- de goudron 242.11	- manivelle . . . 518.2	- des tôles . . . 218.1	Courbe d'accélé-
- de graisse ad-	- manivelle	- tubes . . . 299.4	- ration 593.2, 542.7
hérent à la tôle	- oscillante 508.5	- tuyaux . . . 299.5	- adiabatique . . . 454.6
de la chaudière	- manivelle	- Coupelle, cassure en	- d'admission . . . 599.0
446.3	- rotative 508.10	188.2	- C 548.1
- d'incrustations	- milieu de la 705.3	Couper 217.5	- caractéristique
898.6	- ordinaire . . . 698.5	- une bague de 565.6	548.3
- intermédiaire de	- point d'appui fixe	- au burin . . . 217.1	- de chemins par-
papier 573.6	de la 698.1	- pouvant se . . . 199.7	cours en fonc-
- de laque . . . 243.2	- point mort de la	- le tube . . . 299.6	tion des temps
- neutre . . . 198.2	700.8	Couple 198.5	548.6
- non-conductrice	- pratiquée dans	- thermo-electric 592.2	- composée de cor-
475.5	- l'excentrique 698.3	- to 692.2	bes élémentaires
- de peinture 242.10	- renversement de la	- to - the turbine	488.5
- de peinture au	790.7	directly to the	- de compression
minium 242.1	- suspension de la	dynamo 865.7	599.1
- de sel 899.10	698.3	Couple de forces	- décrite par un
- de tartre . . . 388.6	- tige à 698.7	196.3	point 698.3
- de toile 476.9	- Coulisseau . . . 699.2	- de freinage . . . 796.9	- décrite par un
- traversée par l'eau	- broutement du	- thermoelectrique	pôle 510.1
ruisselante 502.7	700.5	54.2	- de détente . . . 484.2
Coude 467.7, 467.8	- coulisse à . . . 699.1	Coupling bolt . . . 681.5	584.2
- angle du . . . 709.6	- course saccadée	- claw 684.1	- déterminée par un
- d'arbre . . . 629.9	du 700.5	- crank 599.2	point 698.5
- du carneau . . . 102.1	- de crosse . . . 605.8	- flange of . . . 681.4	- de diagramme 599.0
- double . . . 468.2	- à manchon . . . 699.4	- leather 698.2	- E 551.1
- plaque de . . . 635.2	- massif 699.9	- needle 686.4	- d'échappement
Coudé 629.7	- position extrême	- pressure . . . 681.3	595.5
Couder 629.10	701.1	- shaft 681.1	- élément de la 483.9
Coulable 196.7	Counter 798.10	- steel lamination	- des entropies et
Coulage 439.5	- balance, to . . . 42.1	696.5	températures 485.3
- de l'accouplement	- currents . . . 129.1	Coupole de dôme	- d'équilibre thermo-
à brides 478.5	- - boiler . . . 308.3	296.5	dynamique . . . 484.1
- en châssis . . . 146.3	- - condenser . . . 790.1	Cour 865.10	- d'étranglement
- à découvert . . . 146.2	- - heating surface,	Courant d'air . . . 88.4	564.3
- à la machine 147.3	superheater with	- condensation à -	- d'excentricité ré-
- de tube . . . 440.1	staggered 411.2	- de même sens	sultante 699.3
Coulé, béton 869.10	- - mixing conden-	496.7	- d'expansion . . . 684.3
Coulée en châssis	ser 720.5	- condensation à -	- finale 686.4
146.3	- - flow condensation	- de sens contraire	- en forme de coeur
- à découvert . . . 146.2	496.3	496.5	698.7
- à la machine 147.3	- - to work with	- condenseur fermé	- funiculaire . . . 199.1
- trou de . . . 856.6	499.1	- à surface et à -	- de glissement 516.3
Couler 459.9	- guide link . . . 512.6	- de même sens 781.8	- inflexion de la
- les aubes dans le	- pocket 797.3	- condenseur hu-	489.9
corps de tuyères	- regulation . . . 862.3	- mide à injection	- isentropique . . . 484.6
826.1	- revolution . . . 797.7	- à - de même sens	- isodynamique 484.7
- du ciment dans	- revolution - with	- - de même sens	- isothermique 484.5
758.3	moving numbers	782.10	- limite 488.2
- du ciment sous la	- shaft 797.9	- condenseur à mé-	- limite inférieure
machine 758.7	- sink 222.3	- même sens 780.4	488.6
- horizontalement	- - to 245.3	- a, condenseur à mé-	- limite du liquide
146.7	- sinking, angle of	- lange à - de sens	489.4
- le long d'une sur-	247.9	- contraire . . . 780.5	- limite supérieure
face 497.5	- - of the rivet holes	- a, condenseur à -	489.3
- en source . . . 147.1	245.2	- de mêmes sens 719.3	- limite de la vapeur
- verticalement 146.7	- - strcas, elastic 844.3	- a, condenseur à -	398.3
Couleur de la	- sunk rivet head	- de sens contraire	- limite de la vapeur
cassure 185.6	247.7	780.1	saturée 141.7
- de recuit . . . 231.9	- weight . . . 41.12, 684.6	- de convection 187.4	- M 551.3
Coulisse . . . 697.7, 699.6	- - cast-iron crank	- flet de 808.3	- des moments 551.3
- abaissement de la	with 684.5	- ligne de 808.1	- de pleine pression
698.2	Coup de bélier 477.2	- a de même sens 129.8	599.5
- arquée 699.7	- flamme du - de	- pression latérale	- polytropique 488.1
- cadre de 699.8	feu 30.7	du 677.7	- des pressions d'ad-
- centre de rotation	- de piston . . . 519.4	- a de sens contraire	mission 481.6
de la 698.1	- de pointeau . . . 212.3	129.1	- de pression con-
- à coulisseau . . . 699.1	- de pointeau limite	- a, travailler à - de	stante 485.2
- descente de la 698.2	de la longueur	- même sens 499.9	- de pression du
- à deux flasques	d'essai 175.2	- a, travailler à - de	manchon du ré-
700.4		sens contraire 499.1	gulateur 551.1

Courbe de quantité de vapeur con- stante 487.1	Courroie, passer la - sur la poulie 654.7	Coussinet d'arbre à manivelle 641.1	Couvercle de cy- lindre chauffé 667.7
- de roulement 668.2	- renvoi à . . . 654.4	- carré . . . 611.5	- de cylindre co- nique 668.8
- de saturation 487.2	- la - se rompt 654.6	- à clé à . . . 642.5	- de cylindre plat 668.7
- s, suite de . . . 488.8	- tendre la - à nou- veau 654.4	- concentriques 847.7	- du dôme . . . 669.4
- de température 484.3	- la - tombe de la poulie 654.6	- cylindrique . 611.5	- en ébonite . 668.6
- des températures et pressions 486.3	- transmission par 658.3, 658.5	- s, dispositif de rat- trappe de jeu des 642.8	- d'enveloppe . 664.9
- terminale . . . 668.4	- transport de force par 658.3	- s, échauffement des 641.3	- faux . . . 578.11
- de vitesse . . . 587.7		- pallier à - tubu- laire 847.8	- de fermeture 668.6
- de volume con- stant 486.3	Course . . . 571.7	- à patte d'araignée 641.7	- en fonte nervurée 567.1
- zéro . . . 484.4	- of bricks . . . 668.1	- à rattrapage de jeu 642.7	- inséré . . . 668.3
Courbé vers le bas 668.3	- s of bricks, corbel- ling out the 668.2	- s, rattrapper l'usure des coussinets 642.5	- mettre le - sur 664.10
- vers l'intérieur 668.4	- conical . . . 572.5	- réglable . . . 642.7	- nervuré . . . 664.4
Courber . . . 301.3	- curve showing the time as a func- tion of the 548.6	- réglable dans la direction axiale 849.1	- de palier . . . 668.6
- le fer à rivets 268.2	- cylindrical . 572.4	- s, régler de nouveau les 642.6	- de piston . . . 668.9
- presse à . . . 302.5	- development of conical 572.6	- s, tailler les pattes d'araignée dans les 642.1	- plat de boîte à tiroirs 668.8
- se . . . 114.3	- end . . . 572.2	- usure du . . . 642.4	- plat de palier 668.7
- le tube . . . 268.6	- inner . . . 572.1	Coût de la vapeur 460.2	- poser le - sur 664.10
Courbure . . . 306.4	- middle . . . 572.3	Conteau d'appui 846.9	- de régulateur 668.3
- d'aube . . . 829.5	- outer . . . 571.8	- x, disposition entre 188.3	- rupture de . 668.3
- du carneau . 108.1	- of the piston, line indicating the 568.6	- x, logement entre 188.3	- de soupape . 668.4
- de fourche . 668.5	- riveted . . . 573.1	- de miroir . . 181.6	- de trou d'homme 667.8
- graduée . . . 104.7	- tapered . . . 572.5	- x, montage entre 188.3	- vis de - du piston 668.1
- légère des tubes 268.7	- welded . . . 572.9	- x, montage du le- vier sur des 662.1	Couvert, feu . . . 486.3
- des parois des canaux 887.1	Course astatique de sûreté 712.3	- x, être monté sur des 662.2	Couverture, bague de 662.4
- plane . . . 790.6	- changement de 519.7	- plan de . . . 646.10	- d'un carneau 108.1
- rayon de . . . 268.5	- commencement de la 519.9	- prismatique . 181.7	- de la chaudière 664.5
Couronne d'aubes 888.1	- complète . . . 666.3	Couture circulaire 574.5	Couvre-joint 268.7
- dentée de volant 645.7	- s, compteur de 708.10	- circulaire à double rivure 574.7	- joint, distance au bord du 664.2
- directrices . . 837.1	- double . . . 519.6	- circulaire à simple rivure 574.6	- joint, épaisseur de 668.3
- à ficelle . . . 791.2	- fin de la . . . 519.11	- longitudinale à convre-joint 574.1	- joint, largeur de 264.1
- roue à deux d'aubes unilaté- rales 842.2	- machine à vapeur à grande 740.4	- longitudinale à double couvre- joint 574.3	- joint, pose d'un 268.4
- roue à deux - d'un seul côté 842.3	- machine à vapeur à petite 740.5	- double rivure 574.7	- joint, poser un 268.3
- s, roue à plusieurs d'aubes 842.3	- du manchon . 707.5	- longitudinale à double rivure 574.6	- joint, rivure à 268.3, 268.6
- soupape à . . . 660.3	- milieu de la 519.10	- simple rivure 574.6	- - à clin avec 268.2
- de suspension 865.3	- origine de la 519.9	- longitudinale à triple rivure 574.8	- - à recouvre- ment avec 268.2
- suspension par la - de suspension de la chaudière 856.1	- partie perdue de la - du tiroir 542.7	- matée . . . 558.4	Couvrir le feu 486.1
	- partie utile de la du tiroir 542.6	- transversale . 574.4	Cover . . . 88.3
Courroie de com- mande 655.5	- perte de - par le roulement des le- viers l'un sur l'autre 668.1	- de tube . . . 589.11	- back cylinder 668.1
- commande par 658.3	- de piston . . . 519.4	- tube sans . . . 250.4	- bearing . . . 668.6
- s, commande par - et par câbles 651.4	- portion perdue de la - du tiroir 542.7	Couver . . . 22.1	- bolts, distance between the 669.2
- débrayeur de 655.2	- portion utile de la - du tiroir 542.6	Couvercle . . . 38.8	- pitch of the 669.2
- la - se déchire 654.6	- réduire la . . . 793.7	Couvercle de la bielle 637.4	- bolted joint of the cylinder 668.4
- enlever une - de la poulie 654.10	- réduite du man- chon 707.6	- boulon du . 568.6	- bottom . . . 568.1
- la - flotte . . . 654.3	- saccadée du cou- lisseau 700.5	- en caoutchouc durci 66.5	- of casing . . 664.9
- frein à . . . 794.5	- simple . . . 519.5	Couver . . . 22.1	- conical cylinder 668.8
- la - grimpe . 654.4	- soupape de sûreté double à grande 886.2	Couvercle . . . 38.8	- crosshead . . 669.1
- s, lubrifiant pour 654.2	- soupape de sûreté à grande 886.1	Couvercle de la bielle 637.4	- cylinder 668.5, 664.9
- mettre la - sur la poulie 654.7	- du tiroir . . . 542.5	- en caoutchouc durci 66.5	- dish . . . 654.7
- montage de la 654.8	- travail par . 784.8	Couver . . . 22.1	- double . . . 668.4
- monte . . . 654.9		Couver . . . 22.1	- false . . . 578.11, 579.3
- la - monte . 654.4		Couver . . . 22.1	- filter . . . 896.1
- monter la - sur la poulie 654.7		Couver . . . 22.1	- flange . . . 667.5
- motrice . . . 655.5		Couver . . . 22.1	- flat cylinder . 668.7
		Couver . . . 22.1	- steam chest 668.8
		Couver . . . 22.1	- fracture of . 668.3
		Couver . . . 22.1	- front cylinder 668.8

Cover, governor	862.3	Crack, surface	442.1	Crank, mechanism,	Creuset de platine
- handhole	294.6	- transverse	186.7	crossed	84.
- heated	567.7	- to	168.11	dynamics of	Creux d'aube
- high-pressure	566.6	- to - on the outer	206.5	the	829.4
- hollow-cast	566.4	curve	206.5	- eccentric	- de la boîte à bour-
- inserted	568.2	Cracked	168.9	- isosceles	rage
- jacketed	567.7	- longitudinally	186.6	- oscillating	capacité du - du
- manhole	287.8	- transversely	186.6	- parallel	tirole
- packing of the	568.2	Cracking of the	436.2	- a moving in oppo-	- de la cheminée
steam chest	564.8	brickwork	436.2	site directions	- du corps
- plate	263.7	Cradle, boiler	852.8	one throw	- du tiroir
- lap riveting	263.2	- boiler - resting on	853.7	overhung	Crevalson d'un
with	263.2	rollers	853.7	path	tuyau
- protection - for	291.6	- a, distance be-	853.2	pin	Crevasse
the tube joint	291.6	tween the	853.2	- bearing	166.10
- protective cover-	578.10	- fixed boiler	853.5	- driving from	- du bord
ing for cylinder	578.10	- load on the	853.1	the	441.4
- pump	874.6	- movable boiler	853.6	- end	- longitudinale
- ribbed	564.4, 567.1	Crale	211.1	- lubrication in	186.5
- sheet iron	357.8	- blanchir à la	210.10	the	- superficielle
- single conical	566.3	rouge	211.4	- oil hole in the	442.1
- flat	566.2	Cran	702.9	- riveted	- transversale
- sticking of the	568.1	- de bague	568.4	- quadrilateral with	186.5
- top	565.8	- circulaire	180.6	converging links	Crevassement de
- to - the boiler top	350.4	- a, disque à	702.8	566.3	l'extrémité du
- to - the fire	426.1	- longitudinal	180.7	- with isosceles	tube
- to - the top of	356.7	- a, plateau à	702.5	members	807.2
the boiler	356.7	- de secteur	702.4	- race	- des trous de ri-
Covered port open-	546.7	- de segment	568.4	- radius	vets
ing	546.7	- transversal	180.8	- rotating	Crevasser, se
- the port opening	546.6	Crane	215.1	- double	169.11
is	546.6	- crab	215.4	- shaft	Crever
- valve	668.3	- portable	215.8	- rotating in the	440.7
Covering of the	565.5	- travelling	215.2	same direction	Criba para carbón
boiler top	475.7	- trolley	215.4	507.9	5.3
- cord	475.7	Crank	500.2, 518.1, 633.2,	- shaft	Cribler
- efficiency of the	458.7	633.1	633.1	- to balance the	5.1
non conducting	357.5	- s, angle between	518.7	- body of the	214.1, 214.5
- felt	759.11	the	518.7	- built-up	Cricco per forare
- of a flue	103.1	- angle of rotation	518.4	- hollow	222.7
- the flywheel arms	649.1	of the	518.4	- journal of the	Crisol, acero al
- the guide blade	859.6	- arm	633.4	- and main bear-	142.5
disc	859.6	- bearing	637.7, 638.2	ing	- de platina
- of the lagging	476.8	- pedestal	640.2	- shoulder on	34.1
- of non-conducting	474.8	- boss	633.5	- solid	Cristal del indi-
material	474.8	- cast-iron disc	633.5	- three throw	cador de nivel
- with non-conduc-	474.8	with counter-	634.8	- shaft with one	840.5
ting material	474.8	weight	634.8	- with two	de protección
- pipe	474.5	- cheek	635.3	- to shrink on the	844.3
- plate	107.6	- forged-on	630.2	634.3	Cristallino
- protective - for	578.10	- circle	518.3	- shrunk-on	184.6
cylinder cover	578.10	- resistance redu-	526.1	- a, succession of	- dépôt
- tape	476.8	ced to the	526.1	two throw	837.10
- the top of the	357.1	- connecting link	509.2	- web	- precipité
boiler with non	357.1	- coupling	509.2	- to	837.10
conducting ma-	357.1	- disc	634.7	Cracked portion of	- precipitato
terial	357.1	- s, the - are dis-	746.3	shaft	837.10
Cowburn valve	332.4	placed x°	746.3	- shaft	- scoria
Cowl	107.4	- displacement	746.4	Crayer	222.7
Crab, crane	215.4	- distance between	746.4	- d'aspiration	acqua di
- jamming of the	215.7	the - and its dead	746.4	Creta	27.8
Crachement de feu	114.5	centre	518.6	- d'indicateur	Critical number of
la cheminée	114.5	- with drag link	635.1	Cream of lime	revolutions
- des soupapes de	419.4	- the eccentric is x°	635.1	Creclimiento de la	845.4
sûreté	419.4	in front of the	541.8	presión	- pressure
Cracher	419.4	- effort diagram	525.7	progresivo de la	489.12
Crack	168.10, 440.5	- forged	633.3	presión	801.10
- longitudinal	180.5	- gear, oscillating	508.6	Creep, the belt - a	- at the outlet
- between the rivet	245.6	- guide	518.2	Crépi	opening
holes	245.6	- high-pressure	746.7	Crépine	801.11
		- with the horizon-	746.7	- d'aspiration	speed
		tal, angle of	518.5	Creta	846.5
		- to key on the	634.1	- rossa	- state, limit curve
		- keyed on	633.9	Creuser l'aubage	of
		- low-pressure	746.1	daus la jante	489.2
		- mechanism	517.6	massive de la	189.6
				roue	490.9
					- velocity
					- volume
					Critico, numero di
					giri
					845.4
					- volume
					490.13
					Crivellare
					845.4
					Croce elicoidale,
					tubo di surri-
					scaldatore liscio
					con divisione a
					408.1
					- glifo a
					818.2
					- testa a
					604.6
					Croccera doppia
					647.4

Crochet d'attache 791.5	Cross mark . . . 180.5	Crown, dome with welded - and with dome seat- ing 387.1	Cubierta de hierro 386.5
Crogiuoli, acciaio fuso in 149.5	--over valve 717.7	-- firebox . . . 386.1	- de madera . . . 386.5
-o di platino . . . 84.1	--section of arm 647.5	-- of furnace . . . 611.1	Cubo de ceniza 84.5
Croiseur à tur- bines 868.1	-- axial nett . . . 881.5	-- plate, firebox 151.2	- del disco de guía 387.5
Croisière, turbine de 806.9	-- of port, opened 545.7	-- sheet, staying of the - - to the boiler shell 806.5	- del émbolo . . . 680.1
Croissillon . . . 604.6	-- rivet . . . 244.4	Crucero doble 647.4	- el - - - está rajado 580.2
-a, assemblage à 632.2	-- sectional area, load per square centimeter 164.2	Cruceta . . . 604.6	- con hendidura taco 605.5
- double . . . 647.4	-- area of the rod 635.6	-a, conjunto de 622.2	- dela manivela 688.5
Croix . . . 468.1	-- shaped link by Tscheysscheff 512.2	Crucible, platinum 84.1	- refuerzo del 605.4
Cronometro con- tasecondi 798.1	- tie . . . 856.2	- steel . . . 149.5	- del taco . . . 606.2
Cronómetro . . . 798.1	- tieling . . . 622.2	Crude naphtha 13.7	- tornillo del 648.3
Crooked, the tubes become 437.5	- tube . . . 295.1	Crudeza . . . 385.1	- unión del . . . 648.2
Crookedness . . . 114.2	-- boiler, vertical 814.5	- escala de 835.6	- de la válvula 678.1
Crooking of the tubes 437.5	--a, flue with 283.2	- permanente 385.3	- del volante 647.7
Cross . . . 400.1	-- flue boiler with 818.1	- temporal . . . 385.3	Cubrejunta 283.2
- bar . . . 584.5	--a, stiffening by 382.5	- total . . . 385.2	- ancho de la 284.1
- manhole . . . 288.2	Crosse . . . 604.6	Crudezza . . . 385.1	- costura longitudi- nal con 374.1
- cut chisel . . . 216.5	- de la bielle 684.5	Crue, eau alimen- taire 384.1	- con doble 374.2
- to cut grooves by means of a rivet with a 216.5	- chapeau de 609.1	Cruiser, turbine 808.1	- metálico puesto debajo y repic- gado 584.1
- to knock off a rivet with a 256.3	- corps de . . . 605.1	Cruising turbine 806.9	- monolateral, re- machado de 264.3
- fibre . . . 173.5	- coulisseau de 605.5	- high-pressure 806.10	- remachado doble con 264.5
- head . . . 604.6	- fermée . . . 604.5	- intermediate- pressure 806.11	- remachado simple doble 265.4
- beam . . . 607.4	- forée sur la tige de piston 605.7	Crumble away, to 436.6	- remachado simple de - monolateral 264.4
- bearing . . . 611.4	- en forme de palier 604.7	Crumbling of the brickwork 436.5	Cubrir con una bó- veda 60.9
- body of the 605.1	- en fourche . . . 604.9	Crumpled . . . 186.1	- el fuego . . . 425.1
- "box" form of 604.9	- fourche . . . 604.9	Crushing, coal . . . 4.6	- por medio de cubrejunta 803.5
- cap . . . 609.1	- et glissière . . . 604.4	- stress . . . 186.9	Cuchillo . . . 644.9
- closed . . . 604.5	- glissières de la 612.6	Crust, scale . . . 432.7	- de barrenar 222.5
- cover . . . 609.1	- à guidage bi- téral 607.2	Cruz, impulsión por palanca en 730.2	-a, colocación de la palanca sobre los 332.1
- end . . . 624.6	- à guidage uni- latéral 607.1	Cruzador de tur- bina 808.1	- de espejo . . . 181.6
- end of the piston rod 502.7	- guide de la 605.7	Crystalline . . . 184.5	- prismático . . . 181.7
- fitted with brasses 604.7	- guidée d'un seul côté 607.1	Cuadrilátero articu- lado de cruza- miento 507.1	Cuello . . . 610.9
- forged in one with the rod 604.7	- massive . . . 612.4	- con ejes de arti- culación conver- gentes 506.3	- cónico . . . 610.7
- forked . . . 604.9	- moyen de . . . 605.2	- con ejes de art. paralelos 506.1	- exterior . . . 277.5
- four bar type of 607.5	- moyen de fendu 605.5	- con brazos iguales 506.5	Cuentagotas . . . 773.7
- for four slide bars 607.5	- palier de . . . 611.4	Cuadro de para- mento 79.7	Cuerda . . . 656.2
- guide 605.7, 612.6	- palier de tourillon de 627.6	- del sector . . . 699.8	- de aliamto . . . 465.9
- and guides 604.4	- poids de la 614.7	Cualidad, coeficiente de 179.5	- de empaquetadura 465.4
- guides, the in- serted stuffing box passes freely between the 570.4	- à quatre patins 607.5	- es exigidas en los materiales 156.2	-a, polea para . . . 655.6
- with one slip- per 607.1	- à savate . . . 607.1	- índice de . . . 179.5	- transmisión por 655.7
- pin . . . 611.2, 628.5	- à un seul patin 607.1	- número de . . . 179.5	Cuero . . . 154.5
- bearing . . . 627.6	- tourillon de 611.2	Cualitativa, escala 179.4	Cuerpo adicional 810.6
- to drive the - out . . . 612.1	- tourillon venu de forge avec la 611.1	Cuarto de calderas de un buque 369.2	- del árbol mani- vela 629.2
- the - flies out 612.5	- Crossed arms 708.6	- de los fogoneros 421.2	- de la biela hueco 626.5, 626.6
- pin forged on the 611.1	- governor with 708.5	- de redondo 630.2	- de la bomba 837.7
- fork with 623.2	- crank mechanism 507.1	- de la caja de fuego 298.2	- caldera . . . 371.4
- fork with bearings for 628.1	- eccentric rods 897.6	Cube d'air . . . 724.2	- anillo del 271.7
- the - gets slack 612.2	- links . . . 700.1	Cubierta . . . 389.4	- chapa para el 150.11
- solid . . . 612.4	- link quadrilateral 507.1	- de la armazón 854.9	- remachado 271.5
- with two slippers 607.2	- parallelogram 507.5	- de la bomba 374.5	- remachado del 271.6
- weight of 614.7	Crosta d'olio . . . 780.4	- de la cúpula 296.4	- de carga . . . 810.8
	Croûte d'hulle des- séchée 780.4	- de ebónita . . . 545.5	
	- d'incrustations 389.6, 432.7	- del filtro . . . 386.1	
	- de tartre 389.6, 432.7		
	Crown bar . . . 806.6		
	- dome . . . 296.5		

Cuerpo, cavidad del 696.4	Cúpula, chapa para 151.1	Curva tracciata dal polo 510.1	Curvar anillos 296:
- centrifugo . . . 547.5	- cubierta de la 296.4	- tratto di . . . 488.10	- máquina para . . . 296.3
- de la cúpula 296.3	- cuerpo de la 296.3	- delle velocità 537.7	- anillos 296.3
- del émbolo . . . 579.5	- fondo de la 296.5	- volvente . . . 496.2	- máquina hidráu-
- excéntrico . . . 547.5	- con fondo y asien-	- zero 484.4	- lica par 296.1
- del filtro . . . 595.11	- to soldados . . . 287.1	Curva 498.1	- máquina para . . .
- del indicador de	- orificio de la 296.5	- de aceleración	- la plancha 295.6
nivel 840.4	- de vapor . . . 296.1	522.5, 548.7	- á noventa grados
- inferior de la cal-	Current, convection	- adiabática . . . 484.5	291.5
dera 811.2	127.4	- de admisión á to-	- la plancha . . . 295.4
- del recalentador	-a, counter . . . 129.1	da presión . . . 580.5	- sobre un mándril
402.5	- deflection of the	- de arrolladura 696.2	291.4
- de rueda móvil de	gas 104.5	- de los caminos re-	- tubos . . . 296.4, 296.5
dos piezas 842.1	- heat 117.4	corridos en fun-	Curvare, macchina
- superior de cal-	- parallel - conden-	ción de los tiem-	per - tubi 290.5
dera 811.1	sation 498.7	pos 548.5	Curvare, el árbol
- , soporte del - -	- s in the same direc-	- característica 548.5	se curva 692.10
en una caldera	tion 128.5	- cero 484.4	Curvatura . . . 296.4
mixta 854.1	- s, to work with	- de cierre . . . 696.4	- coeficiente de la
- del taco 605.1	counter 499.1	- compuesta de	292.1
Cueva de cenizas 58.5	Curso del émbolo	otras elementales	- ligera de los tubos
- de cimentación	590.2	498.5	293.7
756.1	Curva d'acclera-	- de deslizamiento	- de las paredes de
Cuffia d'ornamento	zione 522.5, 548.7	516.5	los conductos 857.1
579.3	- adiabática . . . 484.5	- determinada por	- de la parte supe-
- della valvola 678.7	- d'ammissione 580.5	puntos 696.5	rior de los ho-
- volta di condotto a	- delle C . . . 548.5	- del diagrama 590.4	gares por dilata-
109.2	- di chiusura . . . 696.4	- elemento de la	ción desigual
Cuidado, falta de	- composta da curve	488.10	- plana 700.5
445.7	elementari 488.5	- de las entropías y	- radio de . . . 292.3
Cuidar la caldera	- di compressione	temperaturas 486.5	Curvature . . . 296.4
423.2	- a cuore 690.7	- de equilibrio ter-	- angle of . . . 700.5
Cuiler, aubage á	- determinata per	modinámico 454.1	- centre of . . . 696.5
887.2	punti 696.5	- de expansión 484.5	- of the flue . . . 102.1
Cuir 154.5	- del diagramma	- en forma de cora-	- radius of . . . 296.5
- accouplement á	590.4	xón 690.7	- running out into
806.2	- delle E . . . 551.1	- de la horquilla	a straight line 691.9
Cuivre 153.3	- elemento di . . . 511.2	692.5	Curve, acceleration
- en barres . . . 153.3	- delle entropie e	- inflexión de la 692.9	522.5, 543.7
- jaune 153.11	temperature 485.5	- isodinámica . . . 484.7	- adiabatic . . . 484.5
Culasse de cylindre	- d'équilibre thermo-	- isotérmica . . . 484.5	- admission pres-
555.7	dinámico 484.1	- limite 488.2	sure 481.5
Culata del cilindro	- d'espansione 484.2	- inferior . . . 488.5	- branch of . . . 488.10
555.7	584.2	- del líquido 488.4	- characteristic 648.5
Culm 4.4	- funicolare . . . 190.1	- superior . . . 488.5	- combined . . . 488.5
Culot, porte . . . 848.4	- inflessione della	- del vapor . . . 488.5	- compression . . . 598.1
- réglable . . . 848.3	488.9	- del vapor satu-	- of critical state,
Culotte 488.9	- isodinámica . . . 484.7	rado 141.7	limit 488.2
- double 488.10	- isotérmica . . . 484.5	- de M 551.2	- diagram . . . 590.4
Cunco 590.3	- limite 488.2	- de los momentos	- entropy-tempera-
- d'acciaio . . . 610.1	- del fluido . . . 488.4	551.2	ture 485.5
- d'aggiustamento	- inferiore . . . 488.5	- politrópica . . . 486.1	- equilibrium . . . 484.1
607.5	- superiore . . . 488.5	- de las presiones	- exhaust . . . 585.5
- mecanismo a 517.5	- del vapore . . . 488.5	- de admisión 481.5	- expansion . . . 484.2
Cunetta 252.5	- - - saturato . . . 141.7	- de presión con-	584.2
Cuña 590.3	- M 551.2	stante 485.2	- of critical state,
- de ajuste . . . 607.5	- del momenti . . . 551.2	- de las presiones	limit 488.2
- de aprieto . . . 607.5	- politrópica . . . 486.1	sobre el manguito	- diagram . . . 590.4
- del cigüeñal 629.9	- delle pressioni	551.1	- entropy-tempera-
- para doblar . . . 202.7	- d'ammissione 481.5	- de temperatura	ture 485.5
- mecanismo de 517.5	- - - sul manicotto	484.5	- equilibrium . . . 484.1
Cuña 609.7	551.1	- de las tempera-	- exhaust . . . 585.5
Cuolo 154.5	- ramo di . . . 488.10	turas y presiones	- expansion . . . 484.2
Cup fracture . . . 182.2	- di rotolamento	488.5	584.2
- grease 778.1	696.2	- de velocidades	- flat 700.5
- head 247.4	- discorrimiento 616.5	527.7	- hearth-shaped 690.7
- head 298.9	- di strisciamento	- de volumen con-	- isodynamic . . . 484.7
- porcelain . . . 50.10	616.5	stante 485.5	- isothermal . . . 484.5
- spring grease 778.3	- di strozzamento	Curvado hacia el	- limiting - of satu-
Cupola di presa di	858.5	exterior 696.3	rated steam 141.7
vapore 286.1	- delle temperature	- hacia el interior	- liquid-limit . . . 485.4
Cuprous chloride	484.5	696.4	- lower limit . . . 485.4
49.2	- - - e pressioni 486.5	- de las planchas	- M 551.2
- , ammonical solu-	- tracciata colle co-	295.5	- mechanism for
tion of 48.4	ordinate del tempo	Curvadora hidráu-	movement in a 517.1
- , hydrochloric	e dello spostamento 548.5	lica 296.1	- moment 551.2
solution of 49.3		- máquina - para	- movement in a
		tubos 290.5	514.5
			- point of discon-
			tinuity of a 483.9

arve, point of in-
section of the
characteristic 548.4
polytropic . . . 485.1
reversible pres-
sure 484.1
rolling . . . 684.2
showing the time
as a function of
the course 548.6
sleeve-pressure
551.1
sliding . . . 516.3
steam-limit . . . 488.3
temperature 484.3
pressure . . . 486.3
terminal . . . 686.4
upper limit . . . 488.5
vacuum . . . 585.4
velocity . . . 587.7
zero . . . 484.4
Curved arm . . . 647.5
blade . . . 886.1
brick . . . 882.7
cam surface effect-
ing circular mo-
tion 517.4
effecting recti-
linear motion 517.2
connecting leg
502.6
tube . . . 802.6
Galloway-Gamper
tube 884.4
limitation of the
roller lever 686.7
piston-path dia-
gram 519.2
slot . . . 686.7
tubes, water tube
boiler with 883.5
wedge mechanism
517.2
Curvilinear move-
ment 514.6
Curvilineo, movi-
mento 514.6
Curvilineo, movi-
miento 514.6
Cuscinetto dell'al-
bero motore 641.1
del bottone della
manovella 627.5
chiave per . . . 642.5
cilindrico . . . 611.5
del perno della
testa a croce 687.6
regolabile . . . 648.7
del regolatore 882.4
rettangolare . . . 611.5
scandature di
lubrificazione 641.7
Cuscino . . . 682.1
d'aria stagnante
quale coibente 861.4
i concentrici . . . 847.7
di gualaco . . . 682.3
di legno santo 682.3
registrare il . . . 840.4
regolabile in senso
assiale 849.1
di vapore a con-
tatto colla la-
miera di ferro 188.1
Cushioning spring
682.3
Custodia di ferro 548.6
metallica, termo-
metro a 54.5

Cut, to . . . 217.5
the bearing - 641.4
capable of being
199.7
to - grooves . . . 219.4
to - grooves by
means of a cross-
cut chisel 216.6
to - lubricating
grooves 642.1
Cut-off . . . 581.5
action of the go-
vernors upon the
552.2
to adjust the - to
1 588.3
is adjusted, the
point of - by
the governor 682.3
eccentric . . . 678.3
eccentricity of
672.6
the governor
gives maximum
552.4
the governor
gives normal 552.3
the governor
gives zero 552.5
governor,
Proell's 671.2
by hand, to vary
the point of 582.3
maximum . . . 582.4
mean . . . 582.4
normal . . . 582.5
real . . . 581.6
space, separate
678.7
valve 671.3, 671.7
diagram of the
672.3
face of . . . 671.8
flange of . . . 672.2
gear . . . 671.1
movable face
of 672.1
rod . . . 678.9
variable . . . 581.7
variation of 581.8
to vary the point
of 582.1
varying the
point of 581.9
to . . . 217.1
to - a ring 585.6
to - the tube 299.4
to - out a test
piece 178.1
the piston rod is
ring . . . 586.8
joint of the 586.9
to - a ring . . . 586.7
to - with shears
219.8
to - slots . . . 219.4
Cutter . . . 217.3
bar . . . 222.6
block . . . 226.10
drill . . . 222.6
head . . . 226.10
milling . . . 222.3
pipe . . . 229.5
tube . . . 229.5
Cutting edge . . . 216.3
lathe, screw . . . 228.1

Cutting machine,
thread 227.4
off the steam ad-
mission 545.5
out a test piece
across the direc-
tion of rolling
178.3
a test piece
across the grain
178.3
a test piece along
the direction of
rolling 178.2
a test piece with
the grain 178.3
the plates . . . 218.1
with shears . . . 219.5
Cuvette, foyer & 96.8
Cycle . . . 491.2
Carnot . . . 491.7
Clausius . . . 491.8
to close the . . . 491.6
closed . . . 491.5
complete . . . 491.5
efficiency of . . . 492.3
inversion of the
492.2
to pass through a
491.3
reversible . . . 492.1
of work . . . 497.7
Cycle . . . 491.2
de Carnot . . . 491.7
de Clausius . . . 491.8
complet . . . 491.5
complet le . . . 491.6
fermé . . . 491.5
fermer le . . . 491.6
inversion du . . . 492.2
parcourir un . . . 491.3
reversible . . . 492.1
de travail . . . 497.7
Cylinder . . . 558.1
barrel . . . 555.4
base, slide for 554.9
bolt . . . 558.6
bore . . . 556.6
to bore out a 555.5
to bore out a -
horizontally 555.6
boring-machine
555.8
cast with double
walls 556.6
horizontally
554.4
vertically . . . 554.2
center line of 555.9
cleating . . . 577.8
cold steam . . . 751.4
Corliss . . . 562.6
cover . . . 568.5, 564.9
back . . . 566.1
bolt . . . 568.6
bolted joint of
the 568.4
conical . . . 566.8
cooling surface
of the 567.4
flat . . . 566.7
front . . . 566.8
heating of the
567.5
jacketing of the
567.6
protective
covering for 578.10
diagram . . . 482.8

Cylinder diameter
556.6
double-acting 558.5
draining the 575.8
for drop valves 562.5
ends, difference of
the diagrams of
the two 682.6
end, separate
valve for each
689.5
expansion . . . 556.3
fittings . . . 574.8
flange . . . 562.1
foot . . . 554.5, 554.7
the - is fractured
561.5
grate, furnace
with 95.5
head . . . 556.7
heliocally cut 589.6
high-pressure 748.6
hollow - with dead
head 585.3
hollow - with
shrinkage head
585.3
horizontal . . . 554.3
of hydraulic press
287.7
inside diameter of
556.6
intermediate 744.1
jacket . . . 558.3
keeping the - tight
571.10
lagging . . . 577.8
length of . . . 554.5
liner . . . 557.4, 556.9
lower . . . 811.3
lubrication . . . 772.8
oil . . . 772.2
oil . . . 772.5
oiling . . . 772.8
the - oscillates 622.7
overhung . . . 555.2
piston valve . . . 569.3
placed side by side
744.5
for poppet valves
562.5
of portable engine
562.7
pump . . . 772.7
quantity of steam
in 556.3
to re-bore a . . . 556.7
safety valve . . . 576.3
slides, equalizing
the steam pressure
on the 682.4
single-acting 558.3
for slide valve 562.4
stability of the
622.6
steam . . . 558.2, 559.2
with steam-jacket
558.1
the steam sur-
rounds the 558.7
stuffing box . . . 596.2
support . . . 554.5
supported at
both ends 555.1
the - ways . . . 622.7
turbine . . . 854.1
two low-pressure
744.5

Cylinder, upper 811.1	Cylindre coulé	Cylindre, machine	Cylindre à vapeur
- vertical . . . 554.4	verticalement 554.2	à vapeur à - in-	froide 751.4
- volume . . . 556.2	- couvercle de 556.5	clinés 789.6	- vertical . . . 554.4
- a, ratio of . 556.4	- couvercle de -	- moteur 557.5, 558.2	Cylindree de va-
- wall 556.7	conique 556.5	- moteur coulé dans	peur 556.5
- s, heating of 556.2	- couvercle de -	la masse 556.7	- volume d'un -
- to warm up the	plat 556.7	- moteur enchaîné	de la pompe 782.2
556.3	- creux à masse-	dans 556.5	Cylindrical boiler
- warming up of the	lotte 556.3	- moteur pris dans	556.1
556.2	- le - est crevé 556.5	la masse par	- combined . 519.5
- wearing out of-	- culasse de . . 556.7	coulage 556.7	- double . . . 519.5
truth of the 556.5	- le - est déchiré 556.5	- moteur sert dans	- with feed water
- working surface	- découpé au tour	556.5	heater 511.4
of 556.5	en hélice 556.5	- à moyenne pres-	- with fue tube,
- the - is worn out	- distributeur . 859.3	sion 744.1	external combas-
556.7	- de distribution	- le - oscille . . 632.7	tion chamber and
Cylindre . . . 558.1	658.7, 859.3	- le - s'est ovalisé	return smoke
- en acier massé 558.3	- à distribution	556.7	tubes 317.5
- alimentateur . 96.4	Corliss 552.5	- placés l'un à côté	- horizontal 312.5
- d'alimentation 96.4	- à distribution	de l'autre 744.5	- multiple . . 319.5
- le - ballotte . 622.7	par soupapes 552.5	- plateau de . . 556.5	- single . . . 319.4
- à basse pression	- à distribution	- plateau de -	- brasses . . . 611.5
744.5	par tiroir 552.4	conique 556.5	- course . . . 272.4
- à basse pression	- à double effet 556.5	- plateau de - à	- drum . . . 556.5
dédouble 744.5	- le - est fendu 556.5	haute (basse)	- fit, piston rod fit
- à basse pression	- fond du . . . 556.1	pression 556.5	into piston
divisé 744.5	- fond de - amo-	- plateau de -	with a 556.4
- à chemise de	vable 556.5	plat 556.7	- grate 75.5
vapeur 558.1	- glissière pour le	- en porte-à-faux 556.2	- guide . 613.5, 657.4
- de cintrage . 235.7	piéd de 554.9	- de presse hydrau-	- surface . . . 613.5
- coulé debout 554.2	- de guidage . 235.8	lique 237.7	- header . . . 237.4
- coulé à double	- guide 235.8	- de pression 235.7	- a, double header
parol 556.5	- à haute pression	- à simple effet 556.5	boiler with 821.5
- coulé à enveloppe	743.6	- supportés aux	- prolongation 619.5
556.5	- horizontal . . 554.5	deux bouts 556.1	- shape, deviation
- coulé horizontale-	- à huile 775.5	- tête de 556.7	from the - of
ment 554.1	- huile pour . . 778.2	- de travail . . 557.5	the boiler 158.5
- coulé à plat . 554.1	- juxtaposés . 744.6	- le - s'est usé . 556.7	- shell ring . . 572.4
	- de locomobile 552.7	- à vapeur . . . 558.2	- slipper 602.2

D.

D-Schieber . . 668.1	Damper guide . 418	Dampf, den - aus-	Dampfdiagramm
D-alide valve . 668.1	- pit 41.7	blasen 839.5	559.5
D valve, double 669.8	- regulation, slide	- auslaßrohr . . 719.1	- dicht 571.2
Dab, centre . . 212.5	42.4	- seite 539.4	- er Abschluß 602.5
Dach, Eisen- . 366.5	- regulator, auto-	- stutzen 574.4	- dichte 139.1
- elsernes . . . 366.5	matic 42.5	- ausnützung . . 785.9	- dichtigkeit . . 139.1
- Glas 366.7	- revolving . . . 42.2	- ausströmung 585.1	- dichtungsring 582.2
- Holz 366.6	- sliding 41.5	- speriode 585.5	- dom 236.1
- hölzernes . . 366.6	- sliding flue . 41.5	- austritt . 585.1, 717.5	- droßlung, Rege-
- rost 74.1	- smoke 41.5	- stutzen 574.4	lung durch 551.1
- feuerung . . . 88.5	- swivel 42.2	- behälter 235.7	656.1
- schieber . . . 668.3	- vertical 41.5	- berührte Heizfläche	- druck 139.2
- stuhl 366.4	Dampf 139.5	129.5	- den - ablesen
Dado a cappello 598.1	- den - abblasen	- betrieb 417.5	845.5
- foggiato a ruota	839.5	- Betrieb 428.7	- absoluter . 139.5
dentata 598.4	- abblaserohr . 384.4	- bildung 139.5	- fläche 581.2
- dello stelo dello	- stutzen 384.4	- durch Druckent-	- in Geschwin-
stantuffo 593.4	- abführung . . 715.6	lastung 134.4	digkeit umsetzen
- tagliato . . . 594.5	- abgang, plötzlicher	- langsame . 139.5	806.1
Damage, general 435.4	446.6	- plötzliche . 446.6	- auf dem Schie-
- local 435.5	- rapider 446.6	- stoßweise . 139.5	ber lastet der 602.1
- and repair . 435.2	- ableitung . . . 715.6	- stürmische 139.4	- statischer . 850.5
Damé, béton . 359.9	- den - ablenken	446.5	- verminderer,
Damp, to - the fire	802.4	- durch Wärme-	selbsttätiger 856.5
424.9	- absperrrhahn . 830.5	vermehrung 134.5	- düse 590.4
- proofing, asphalt	- organe 327.4	- Wasserumlauf	- dynamo . . . 750.5
860.4	- schieber 330.1	und 127.1	- einlaßbüchse 855.5
Damper 41.2	- ventl 337.5	- blase 139.5	- seite 559.5
- ash pit 41.8	- anmachen . . 419.1	- n, Aufsteigen der	- stutzen 574.5
- chain 41.8	- arbeit . 456.9, 781.7	132.9	- einströmungslinie
- chimney 41.4	- Indizierte . 781.8	- der - bläst durch	580.5
- with counter	- Arbeits- 558.5	586.6	- eintritt 580.5
weight 41.1	- aufmachen . 419.1	- der - dehnt sich	- stutzen 574.5
- flue 42.3	- aufsteigrohr . 298.7	aus 583.5	- energie 139.2

Dampfentnahme, plötzliche 183.7	Dampfleistung, spe- zifische 457.6	Dampfmaschine, mehrzylindrige	Dampf von nied- riger Spannung
- rasch wechseln- de 424.4	-leitungswiderstand 716.5	Verband- 744.3	141.1
- regelmäßige 424.2	-mantel . . . 558.3	- Niederdruck- 741.7	-nietmaschine 229.6
- schwankende 424.3	- absperbarer 788.1	- ortsfeste . . . 747.8	- Normal- . . . 455.6
- Schwankung der 188.6	Dampfmaschine 793.3	- oszillierende 740.1	- peiz an der Eisen- wand 189.1
- unregelmäßige 424.3	-anlage . . . 750.1	- Pumpwerk- 749.2	- pfefle . . . 889.4
- ventil . . . 827.6	- Antrieb- . . . 747.4	- Receiver . . . 745.3	- die - ertönt 889.5
- entöler . . . 889.6	- atmosphärische 740.7	- Reserve- . . . 747.7	- die - versagt 889.6
- entwicklung 182.6	- Aufnehmer- 745.3	- Rotations- . . . 739.8	- plungerpumpe 728.6
- schnelle . . . 424.5	- mit Aufnehmer 745.3	- rotierende . . . 739.8	- produktion . . . 182.7
- ersparnis . . . 756.9	- Auspuff- . . . 746.7	- Schieber- . . . 738.5	- pumpe, direkt wirkende 879.4
- durch Konden- sation 494.4	- Balancer- . . . 739.7	- mit Schieber- steuerung 788.5	- Oddesse . . . 879.7
- erzeugung . . . 182.7	- Betriebs- . . . 747.4	- Schiffs- . . . 750.3	- schwungradlose 879.3
- stündliche für 1 m ² Heizfläche 186.1	- bewegliche 748.3	- schnellgehende 740.2	- unmittelbar an- getriebene 879.4
- der - expandiert 558.3	- Compound- 748.3	- schrägliegende 789.5	- Worthington- 879.6
- feuchter . . . 142.5	- Corliss- . . . 789.1	- mit schwingendem Kolben 740.1	- raum 180.5
- feuchtigkeit . . . 142.7	- Dampfhammer- 750.2	- schwungradlose 748.8	- reibungsarbeit 816.6
- der - wird ge- drosselt . . . 552.1	- direkt wirkende 748.7	- stationäre . . . 747.8	- verlust . . . 816.5
- gesättigter . . . 141.2	- doppelt wirkende 740.8	- stehende . . . 739.3	- reinigungsarbeit 855.11
- geschwindigkeit 407.1, 716.4	- Dreifach-Expan- sions- 748.3	- Tandem- . . . 744.6	- reserve . . . 424.6
- mittlere . . . 558.3	- Dreifach-Expan- sions- mit ge- teiltem Nieder- druck 744.4	- Tandemverband- 745.2	- reservoir . . . 285.7
- getrockneter 142.1	- drelzylindrige Verband- [mit dreifacher Ex- pansion] 748.5	- Transmissions- 749.1	- rohr . . . 463.2
- gewicht . . . 189.13	- Drillings- . . . 742.2	- transportable 742.3	- genietetes ko- nisches - mit Flaschen 408.4
- grenzkurve . . . 493.3	- einfach wirkende 740.6	- Umkehr- . . . 750.1	- T- . . . 463.3
- hammer . . . 288.9	- einkurbelige 745.5	- mit Umsteuerung 750.1	- überhitzer . . . 412.3
- dampfmaschine 750.2	- Einzylinder- 741.1	- Ventil- . . . 788.6	- sack 129.5
- Heiz- . . . 143.7	- Expansions- 741.3	- mit Ventil- steuerung 738.6	- sammler . . . 285.6
- Heiz- . . . 558.6	- ohne Expansion 741.2	- mit veränderlicher Expansion 741.5	- des kombinierten Kessels 287.4
- heizfläche . . . 122.3	- mit fester Expan- sion 741.4	- Verbund- . . . 742.3	- Satt- 141.2
- hemd . . . 558.3	- feststehende 747.8	- Verbund- mit doppelter Expan- sion 748.4	- schicht an der Eisenwand 183.1
- herstellungskosten 400.3	- Förder- . . . 749.6	- Wand- . . . 748.2	- schleierfeuerung 89.5
- der Dampf heult aus einer unabhän- gigen Stelle 789.12	- freistehende 748.1	- Wasserhaltungs- 749.3	- schleife 394.2
- Hochdruck- 140.9	- Gebälge- . . . 749.4	- wechselläufige Zweizylinder 743.2	- schmierapparat 775.4
- hochgespannter 140.9	- gegenläufige Zwei- zylinder 749.1	- Woolfsche 742.5	- schmirung . . . 772.7
- von hoher Span- nung 140.9	- mit geneigten Zy- lindern 739.8	- Zweifach-Expan- sions- 748.4	- sirene 898.7
- hülle an der Eisen- wand 183.1	- gleichläufige Zweizylinder 742.6	- zweikurbelige 745.6	- spannung, abso- lute 189.5
- Inhalt des Zylin- ders 556.3	- Haupt- . . . 747.5	- Zweizylinder 742.3	- in x Atmosphä- ren Oberdruck 140.8
- kammer, Über- hitzer- 400.5	- Heiz- . . . 745.4	- Zweifach-Expan- sions- 748.4	- Eintritt- . . . 581.2
Dampfkessel . . . 807.1	- Hilfe- . . . 747.6	- mit gegen- läufigen Kolben 743.1	- die - hoch- halten 421.9
- betrieb . . . 417.7	- Hochdruck- 741.6	- mit gleich- läufigen Kolben 742.6	- zu hohe . . . 443.3
- beweglicher 800.5	- Horizontal- 739.2	- mit wechel- läufigen Kolben 743.2	- spelpumpe 378.6
- feststehender 800.4	- Kolben- . . . 738.4	- Zwilling- . . . 742.1	- strahl- . . . 890.3, 808.3
- ortsfester 800.4	- kombinierte liegende und stehende 739.4	- tandem- . . . 745.1	- gebälge . . . 39.7
- revision . . . 451.3	- ohne Konden- sation 746.7	- menge, erzeugte 456.6	- pumpe . . . 890.2
- stationärer 800.4	- kurzhubige 740.5	- zu konden- sierende 494.5, 719.2	- unterwindfeue- rung 90.2
- transportabler 800.5	- langhubige 740.4	- stündliche 185.9	- zerstäuber 63.5
- überwachungs- verein 155.3, 450.9	- langsamgehende 740.3	- Naß- 142.5	- der - strömt aus 535.2
- e, Internatio- naler Verband der 156.1	- Lasthebe- . . . 749.5	- Niederdruck- 141.1	- der - strömt ein 531.1
- untersuchung 451.8	- legende . . . 739.2	- den - nieder- schlagen 787.9	- temperatur . . . 189.5
Dampfkolben . . . 579.6	- Lokomotiv- 750.4	- niedrig gespannt 141.1	- der - tritt aus 535.2
Dampf, der - wird komprimiert 535.8	- mehrkurbelige 743.2		- der - tritt ein 581.1
- kondensierter 490.4	- Mehrzylinder- 742.4		- der - tritt ins Freie 747.1
- kraft 731.2			- der - tritt stoß- weise ein 496.5
- anlage 750.1			- trockener . . . 142.1
			- gesättigter 142.2
			- trockenheit . . . 142.4
			- den - trocken 142.3

Dampfturbine . 799.3	Dard de flamme 90.7	Dead points, op-	Débris de bois . 825
-anlage . . . 885.1	-s formation de -	posite 746.6	Décaler le piston de
-nkraftwerk . . 865.1	de flammes 447.3	- -, position of the	sa tige 554.5
- mit einer Kreis-	Dar fuoco . . . 418.5	valve at the 543.1	- presse à - la tige
pumpe gekuppelte	- fuego . . . 418.5	- - on the same side	de piston 554.4
865.5	Dardo . . . 90.7	746.5	- la tige de piston
-ntelle 819	-s, formación de	- weight safety	594.3
Dampfüberdruck	447.5	valve 831.5, 832.4	Decantador . . . 894.5
189.2	Dare $\frac{1}{x}$ d'ammi-	Débarrasser le char-	Decantar, aparato
-überführung . 716.7	sione 588.3	bon de la pyrite 61	para 394.5
-überhitzer . 143.7	"Daring" type	- la grille des scories	Decantare, apparato
-überhitzung . 406.1	Thornycroft boiler	435.5	a 394.5
-überleitung . 716.7	344.5	- les tubes au jet de	Decantatore . . 894.5
-verbrauch . . 785.5	Dark red . . . 177.8	vapeur des cen-	Décanter, appareil
- -, erreichter . 785.7	Dashpot . . . 682.1	dres volantes qui	à 394.5
- -, garantierter 785.5	- air . . . 682.4, 682.5	s'y sont déposées	Décanteur . . . 894.5
- -, messer . . . 456.7	- liquid . . . 682.7	435.5	Decarburato, ferro
- -, nutzbarer . 785.5	- oil . . . 682.4, 712.9	Deblittación local de	saldato 151.1
- -, stündlicher 785.4	- piston . . . 682.5	la plancha 445.5	Deceleration . . 594.1
- -, verbürgter 785.5	- vacuum . . . 682.9	- de la plancha 454.4	Déchargé, tiroir 663.1
- verteilung . . 598.8	Dash-pot . . . 682.1	Débit . . . 878.3, 782.7	Déchargement de
- -, günstigste . 589.1	- à air . . . 682.4, 682.5	- apparent . . . 782.7	charbons 421.5
- -, kanal . . . 855.9	- à huile . 682.4, 712.9	- augmenté . . 782.2	- rainure de - du
- -, rohre . . . 716.3	- à liquide . 682.7	- continu . . . 784.1	tiroir 661.5
- -, veränderliche	- piston du . . 682.5	- distribution du -	- de la soupape 822.4
589.3	- à vide . . . 682.9	total sur les diffé-	- de tiroir . . . 664.5
- -, Verstellbarkeit	Dash-pot por aceite	rentes roues 811.7	Décharger . . . 128.5
der 589.9	682.5	- durable . . . 784.1	- la boue . . . 432.2
- -, wechselnde 589.2	- de aire . . . 682.5	- d'eau par seconde	- l'eau chaude 435.3
- volumen . . . 128.9	- por liquido . 682.7	878.5	- la soupape . . 323.3
- vorrat . . . 424.5	- por vacío . . 682.9	- effectif . . . 782.8	Déchet de charbon
- wärme . . . 185.5	Dasimeter . . . 58.1	- -, graisseur à - vi-	5.5
- auf Wassergehalt	Dasymeter . . . 58.1	sible 778.5	- de cooke . . . 12.7
untersuchen 142.9	Dasymètre . . . 58.1	- maximum . . 782.3	- de combustible 12.9
- wasserrückleiter	Dauerbetrieb . 768.1	- maximum de 782.3	- de coupe . . . 217.5
864.1	- Betriebs- . . 768.2	- mécanique . . 782.8	Déchirement du
- weg 588.9	- leistung . . . 784.1	- minimum . . 782.1	massif 438.7
- wirkung, einzel-	- versuch . . . 196.6	- momentané . 784.2	Déchirer, se 440.4, 4
tige 588.4	Daumen . . . 705.5	- normal . . . 782.2	448.7
- der - wird zusam-	- Führungs- der	- perte de . . 785.11	- la tôle se déchire
mengedrückt 585.5	Nockenstange 689.1	- d'une pompe à air	440.5
- zu- und Ableitung	- Schwing- . . 685.5	794.5	Déchirure, il se
715.2	- verstellbarer 682.2	- d'une pompe par	forme une - en
- zuführung . . 715.3	Davanzale . . . 71.7	minute 876.5	pleine tôle 440.5
- -, rohre . . . 715.4	Day service . . 437.1	- réduit . . . 782.10	Decigram . . . 39.5
- zuleitung . . 715.5	- shift 428.8	- de régime . . 782.9	Déigramme . . . 23.5
- -, rohre . . . 715.4	De Laval nozzle 830.9	- régulateur de 711.7	Decigrammo . . 23.5
- zustand . . . 187.7	Dead center . . 508.5	- répartition du	Decigrammo . . 23.5
- zylinder . . . 558.2	- position . . 508.1	total sur les diffé-	Decimetro, doppio
- -, Kalt- . . . 751.4	- -, without . . 508.2	rentes roues 811.7	158.2
- -, Schmierapparat	- centre . 508.5, 519.8	- total 782.10	Decimetro, doble
774.4	- -, change of pres-	- unité de . . . 784.3	158.2
Dämpfe, Kalt- . 751.5	sure at the 525.2	- de vapeur absolue	Deckring . . . 862.1
Dämpfen, die Feuer-	- -, change of pres-	457.5	- schieber . . . 671.7
ung 424.9	sure before the 535.4	- de vapeur d'une	Decke 750.5
Dampfer, Turbinen-	- -, distance be-	chaudière 457.3	- nblech für die
867.8	tween the crank	- variable . . . 767.6	Feuerbüchse 151.2
Dämpfer, Schall-	and its 518.6	- variation de - à	- Feuerbüchse . 395.1
747.2	- -, of eccentric 541.7	vitesse constante	- Feuerungs- . . 61.1
- Zug 44.1	- -, opposite . 748.5	858.3	- faulting . . . 354.6
Damping spring	- -, position . . 508.1	- variation de - A	- Kolben 582.9
682.3	- -, without . . 508.3	vitesse variable	- nträger 805.5
Dampness . . . 27.9	- corner of the flue	865.3	Deckel 88.5
Dance, the governor	103.6	Débouché du car-	- den - auflegen
-s 552.8	- grate area . . 67.4	neau 105.7	854.10
Dancing, governor	- head 586.4	- de la cheminée	- nach außen ge-
552.7	- -, hollow cylinder	- des flammes . 78.5	wölbt 564.7
Danger of explo-	with 585.5	- de lumière . 568.6	- Blend- 578.11
sion 447.8	- load 164.3	Déboulonner 568.7	- Blind- 578.11
- of ignition . 447.7	- plate 77.7, 91.5	Debout, cylindre	- bruch 568.3
Danger d'explosion	- -, for horizontal	coulé 554.3	- Domverschluß
447.5	grate 77.8	- coulé 554.3	396.4
- d'inflammation	- -, for inclined	Débrayage, appareil	- Einsatz 582.2
447.7	grate 78.1	de - pour cour-	- flansch . 465.5, 567.5
Dangerous section	- point 519.8	rois 655.3	- Gehäuse 564.9
189.9	- -, of eccentric 541.7	- fourchette de 655.3	- gerippter . . . 564.4
Danno locale	- -, of eccentric 541.7	Débrayeur de cour-	- haube, Zylinder-
435.5		rois 655.3	578.10
Danse du régula-			- heizung 567.5
teur 552.7			

Deckel, Hochdruck- 548.6	Décrassage de la grille 425.7, 426.1	Deformación elástica subagüente 176.9	Degré d'insensibilité 548.6
- Hohlguß . . . 567.2	- des tuyères . 380.8	- trabajo de . . 176.9	- d'irrégularité 567.4
- Kolben . . . 582.9	Décrasser la grille 426.8	- de los tubos . 437.4	- d'irrégularité du régulateur 548.6
- Kreuzkopf . . 609.1	Decrease of the cross-sectional area of the rod 625.1	Deformado, el filete está 570.2	- moyen d'admission 582.4
- Lager . . . 638.6	- of pressure, sudden 446.7	Deformar el . . 232.3	- de noirceur . 45.7
- Mannloch . . . 387.8	- of strength . 198.4	- dell'astuccio del robinetto 608.8	- de plein . . 179.3
- platte . . . 638.7	- of vacuum . . 500.8	- a gobbe . . . 436.9	- de plénitude 179.3
- Regler . . . 602.3	Decree, ministerial 449.4	Deformation . . 176.7	- de plénitude du diagramme 482.3
- ring . . . 582.9	Decrement, logarithmic 126.3	Deformation . . 176.7	- de précision de mesure 182.6
- Rippenguß . . 567.1	Décret ministériel 449.4	- of the valve box 608.6	- de pression . 811.9
- schraube . . . 568.6	Decreto ministerial 449.4	- work of . . . 176.8	- de réaction . 809.5
- nkreis . . . 583.6	Dedodistribución 705.8	Déformation . 176.7	- de régularité 527.4
- verbohrte . 583.4	Dédoublé, cylindre à basse pression 744.5	- angular . . . 198.6	- de saturation de l'air 504.2
- der Schubstange 627.4	- machine à vapeur à triple expansion avec cylindre à basse pression 744.4	- élastique subagüente 176.9	- de surchauffe 144.1
- Stopfbüchse 597.2, 608.8	Défaire . . . 232.7	- travail de . . 176.8	- d'uniformité 527.4
- Ventilabschluß 584.4	Défaut . . . 771.3	Deformazione . 176.7	- de viscosité . 779.9
- Verschuß . . . 398.4	- d'air . . . 86.2	- angolare . . . 198.6	- de vitesse . . 818.4
- Zylinder . . . 568.5	- de laminage 168.12	- elastica sussegüente 176.9	Degree of accuracy 182.6
Decken, das Feuer zu 425.1	- des matériaux 445.3	- della forma cilindrica della caldaia 158.3	- of blackness . 45.7
Deckung, Sicherheits 545.4	- dans le métal 168.3	- della lamiera per riscaldamento parziale 232.2	- of compression 584.3
Déclanchement, dispositif de - du régulateur de débit 712.1	Defect . . . 771.3	- lavoro di . . 176.8	- of expansion 584.6
- ergot de . . . 698.7	- local . . . 436.3	- del tubi focalari per dilatazione irregolare 436.9	- of hardness of water 898.5
- vers l'extérieur 699.4	Defective workmanship 445.1	Déformer, se . . 232.3	- of insensitiveness 548.6
- vers l'intérieur 698.3	Defecto . . . 771.3	- se - par formation de bouses 436.9	- of irregularity of the governor 548.6
- organe de - à mouvement propre 698.2	- del laminado 168.12	Dégagement de chaleur 492.8	- of reaction . 809.5
- du régulateur 890.9	- del material 168.2	- coefficient de - de vapeur 186.2	- of saturation of the air 504.2
- taquet de . . . 698.7	- s del material 445.3	- de vapeur en kg: h par m² du plan d'eau 136.2	- of superheating 144.1
- sur la tige d'excentrique 690.5	Defectuoso, punto Defekt . . . 771.3	Dégager . . . 232.7	- of uniformity 527.4
Déclaveter . . . 229.6	Défekto . . . 771.3	- un boulon . . 569.8	- of viscosity . 779.9
Déclic . . . 194.4, 698.2	Déferrage . . 897.3	- le piston de sa tige 584.2	- of wetness . . 142.8
- chronomètre 1798.1	Deficiency of air 86.2	- les scories . . 426.4	Dégrossir . . . 216.9
- commandé . . 690.3	Deflect, to . . . 190.2	- le tourillon de croisée 612.1	Dehnen . . . 177.4
- distribution à soupapes avec commandé 690.1	Déflecteur . . 96.7	- des tubes . . 802.2	Dehnung . . . 588.7
- engagement du dans . . sous l'action d'un ressort 699.7	Deflecting plate 79.4	Degassing . . . 15.4	- arbeit . . . 806.5
- engagement du dans . . par gravité 699.6	- surface . . . 79.4	Dégorgement d'un tube obstrué 438.3	- bleibende . . 178.2
- engagement du dans . . par son poids 699.6	- wall . . . 79.4	Dégorger l'indicateur de niveau d'eau 342.3	- Bruch . . . 182.7
- à libre chute 698.5	Deflection 189.2, 190.3	- le niveau d'eau 342.3	- die - an den Bruchstücken messen 182.8
- mouvement commandé du 690.2	- angle of . . . 549.3	Dégouttement, foyer à - d'Andouin 98.9	- elastische . . 178.1
Décolleter, tour à - automatique 237.3	- central . . . 190.4	Dégratation générale 426.4	- federnde . . 178.1
Découper une pièce au bédane hors de 216.6	- of the disc . 842.8	Dégradation locale . . 456.3	- arest . . . 178.2
- une pièce à la scie 218.4	- of the flues . 280.8	Degré d'admission 581.5	- srohr . . . 469.6
- presse à . . . 220.6	- of the gas current 104.6	- de compression 586.3	- azahl . . . 177.5
Découpeuse . . . 220.6	- governor . . 549.2	- de détente 584.6, 811.9	- der Zugprobe 177.3
- à tôle . . . 220.8	- pressure . . 806.8	- de déviation 584.6, 811.9	Déjecteur . . . 288.9
Découverte, turbine 854.11	- of the steam jet, divided 802.7	- de dureté de l'eau 885.3	Déjection, robinet de 839.4
Découvrement trop lent produisant le laminage de la vapeur 545.5	- of the steam jet, double 802.7	- d'exactitude de mesure 182.6	- soupape de . 839.3
- de la lumière 545.5	- of the steam jet, one-sided 802.6	- d'expansion . 584.6	Déjetement de la grille 76.4
	Deflector . . . 96.7	- d'humidité . 142.3	Dekantierapparat 894.5
	- plate . . . 102.3	- hydrotimétrique 886.3	Délabrement de chaudière 436.5
	Deflexion du courant de gaz 104.6		Délai d'épreuve 456.1
	Défoncé, tube de flamme 437.3		Delayed closing of the ports 546.4
	Deformación . 176.7		- opening . . . 546.5
	- angular . . . 198.6		Deliver, the pump . 876.1
			Delivery chamber . 574.5, 723.8
			- cone . . . 890.6
			- of heat . . . 492.7

Dampfturbine . 798.2	Dard de flamme 20.7	Dead points, op-	Débris de bois . 28
-anlage . . . 895.1	-s formation de -	posite 748.5	Décaler le piston de
-nkraftwerk . 895.1	de flammes 447.5	- -, position of the	sa tige 594.5
- mit einer Kresel-	Dar fuoco . . . 418.5	valve at the 548.1	- presse - la tige
pumpe gekuppelte	- fuego . . . 418.5	- on the same side	de piston 594.5
895.5	Dardo . . . 20.7	748.5	- la tige de piston
-nteile 819	-s, formación de	- weight safety	594.5
Dampfüberdruck	447.5	valve 881.5, 882.4	Decantador . . 294.5
-überführung . 718.7	Dare $\frac{1}{x}$ d'ammls-	Débarrasser le char-	Decantar, aparato
-überhitzer . 148.7	stone 598.5	bon de la pyrite 61	para 294.5
-überhitzung . 409.1	"Daring" type	- la grille des scories	Decantare, apparato
-überleitung . 718.7	Thornycroft boiler	455.5	a 294.5
-verbrauch . 785.5	384.5	- les tubes au jet de	Decantatore . . 294.5
- , erreichter 785.7	Dark red . . . 197.5	vapeur des cen-	Décanter, appareil
- , garantierter 785.5	Dashpot . . . 692.1	dres volantes qui	294.5
- , messer . 454.7	- air . . . 692.4, 692.5	s'y sont déposées	Décanteur . . . 294.5
- , nutzbarer 785.5	- liquid . . . 692.7	488.5	Decarburato, ferro
- , stündlicher 785.5	- oil . . . 692.5, 712.9	Deblittation local de	saldato 148.5
- , verbürgter 785.5	- piston . . . 692.5	la plancha 445.5	Deceleration . . 594.1
- , verteilung . 529.5	- vacuum . . . 692.9	- de la plancha 445.5	Déchargé, tiroir 694.5
- , günstigste 529.1	Dash-pot . . . 692.1	Débit . . . 573.2, 782.7	Déchargement des
- , skanal . . . 855.9	- à air . . . 692.4, 692.5	- apparent . . 783.7	charbons 421.5
- , srohr . . . 716.5	- à huile 692.5, 712.9	- augmenté . . 783.5	- rainure de - du
- , veränderliche	- à liquide . . 692.7	- continu . . . 784.1	tiroir 694.5
599.5	- piston du . . . 692.6,	- distribution du -	- de la soupape 394.5
- , Verstellbarkeit	718.1	total sur les diffé-	- de tiroir . . 694.5
der 599.9	- à vide . . . 692.9	rentes roues 811.7	Décharger . . . 194.5
- , wechselnde 599.5	Dash-pot por aceite	- durable . . . 784.1	- la boue . . 492.1
- , volumen . . 189.5	692.5	- d'eau par seconde	- l'eau chaude 494.5
- , vorrat . . . 424.5	- de aire . . . 692.5	878.5	- la soupape . . 394.5
- , wärme . . . 185.5	- por liquido . 692.7	- effectif . . . 783.5	Déchet de charbon
- auf Wassergehalt	- por vacío . . . 692.9	- , graissour - vi-	53
untersuchen 142.9	Dasimetro . . . 52.1	sible 778.5	- de coque . . . 12.1
- wasserrückleiter	Dasymeter . . . 52.1	- maximum . . 783.5	- de combustible 129
894.1	Dasympetre . . 52.1	- maximum de 783.5	- de coupe . . . 217.5
- , weg 599.9	Dauerbetrieb . 768.1	- mécanique . . 783.5	Déchirement de
- , wirkung, einzel-	- , leistung . . 784.1	- minimum . . 783.1	massif 494.5
tige 568.4	- , versuch . . 196.5	- moindre . . . 782.19	Déchirer, se 449.4, 449.1
- , der - wird zusam-	- , Daumen . . . 705.5	- momentané 784.2	- la tôle se déchire
mengedrückt 595.5	- , Führungs- der	- normal . . . 783.5	449.5
- zu- und Ableitung	Nockenstange 699.1	- perte de . . 785.11	Déchirure, il se
716.2	- , Schwing- . . 695.5	- d'une pompe à air	forme une - en
- , zuführung . . 715.5	- , verstellbarer 692.5	794.5	pleine tôle 449.5
- , srohr . . . 715.4	Davanzale . . . 71.7	- d'une pompe par	Decigram . . . 29.5
- , zuleitung . . 715.5	Day service . . 427.1	minute 878.5	Décligramme . . 29.5
- , srohr . . . 715.4	- shift 426.5	- réduit . . . 782.19	Décligrammo . . 29.5
- , zustand . . 187.7	De Laval nozzle 830.9	- de régime . . 782.9	Décligramo . . 29.5
- , zylinder . . 568.2	Dead center . . 508.5	- régulateur de 711.7	Decimetro, doppio
- , Kalt 751.4	- - position . . 509.1	- répartition du -	159.2
- , schmierapparat	- - total . . . 783.19	total sur les diffé-	Decimetro, doble
774.4	- - without . . 508.2	rentes roues 811.7	159.2
Dämpfe, Kalt- 751.5	- - centre . 508.5, 519.5	- total . . . 783.19	Deckring . . . 562.4
Dämpfen, die Feue-	- - change of pres-	- unité de . . . 784.5	- schleber . . . 671.7
rung 424.9	sure at the 565.2	- de vapeur absolu	Decke 759.5
Dampfer, Turbinen-	- - change of pres-	457.5	- nblech für die
867.5	sure before the 565.4	- de vapeur d'une	Feuerbüchse 151.5
Dämpfer, Schall-	- - distance be-	chaudière 457.5	- , Feuerbüchs- 392.1
747.2	tween the crank	- variable . . . 787.5	- , Feuerungs- 61.1
- , Zug 44.1	and its 518.5	- variation de - à	- , nfüllung . . 354.5
Damping spring	- - of eccentric 541.7	vitesse constante	- , Kolben . . . 592.9
692.5	- -s, opposite . 746.5	858.5	- , nträger . . . 395.5
Dampness . . . 87.9	- - position . . 509.1	- variation de - à	Deckel 28.5
Dance, the governor	- - without . . 508.2	vitesse variable	- , den - auflegen
-s 562.5	- - corner of the flue	868.5	554.9
Dancing, governor	196.5	Débouché du car-	- nach außen ge-
562.7	- grate area . . 67.4	neau 105.7	wölbt 564.7
Danger of explo-	- head 565.4	- de la cheminée	- Blend- . . . 573.11
sion 447.8	- hollow cylinder	107.5	- Blind- . . . 573.11
- of ignition . 447.7	with 565.5	- des flammes . 78.5	- bruch 549.5
Danger d'explosion	- load 184.5	- de lumière . 563.5	- , Domverschluß
447.8	- plate 77.7, 91.5	Déboulonner 563.7	294.4
- d'inflammation	- - for horizontal	Débout, cylindre	- , Einsatz . . . 592.5
447.7	grate 77.8	coulé 564.2	- , flansch . 495.5, 567.5
Dangerous section	- - for inclined	Débrayage, appareil	- , Gehäuse . . 564.9
189.9	grate 78.1	de - pour cour-	- , Gerippter . 564.4
Danno locale . 435.5	- point 519.5	roies 655.2	- haube, Zylinder-
Danse du régula-	- of eccentric 541.7	- fourchette de 655.5	578.9
teur 562.7		Débrayer de cour-	- , heizung . . . 567.5
		roie 655.2	

Deckel, Hochdruck- 568.6	Décrassage de la grille 485.7, 486.1	Deformación elástica subyacente 176.9	Degré d'insensibilité 548.6
- Hohlguß . . . 567.2	- des tuyères . . . 890.8	- trabajo de . . . 176.9	- d'irrégularité 537.4
- Kolben . . . 582.9	Décrasser la grille 426.8	- de los tubos . . . 457.4	- d'irrégularité du régulateur 548.6
- Kreuzkopf . . . 609.1	Decrease of the cross-sectional area of the rod 626.1	Deformado, el filete está 570.2	- moyen d'admission 588.4
- Lager . . . 639.6	- of pressure, sudden 446.7	Deformarsi . . . 232.3	- de noirceur . . . 45.7
- Mannloch . . . 287.8	- dell' astuccio del robinetto 608.8	- a gobbe . . . 489.9	- de plein . . . 179.3
- platte . . . 639.7	- of strength . . . 198.4	Deformation . . . 176.7	- de plénitude 179.3
- Regler . . . 626.3	- of vacuum . . . 500.8	Deformation . . . 176.7	- de plénitude du diagramme 482.3
- ring . . . 582.9	Decree, ministerial 449.4	- of the valve box 608.8	- de précision de mesure 182.6
- Rippenguß . . . 567.1	Decrement, logarithmic 126.3	- work of . . . 176.8	- de pression . . . 811.9
- schraube . . . 568.6	Décret ministériel 449.4	Déformation . . . 176.7	- de réaction . . . 809.5
- nkreis . . . 588.6	Décreto ministerial 449.4	- angularaire . . . 198.6	- de régularité 587.4
- verbohrte 588.4	Dedodistribución 706.6	- élastique subé- quente 176.9	- de saturation de l'air 504.2
- der Schubstange 637.4	Dédoublé, cylindre à basse pression 744.6	- travail de . . . 176.8	- de surchauffe 144.1
- Stopfbüchse 597.3	- machine à vapeur à triple expansion avec cylindre à basse pression 744.4	Deformazione . . . 176.7	- d'uniformité 587.4
- Ventilabschluß 586.4	Défaire . . . 239.7	Deformazione . . . 176.7	- de viscosité 779.9
- Verschuß . . . 298.4	- une rivure . . . 254.8	- angularaire . . . 198.6	- de vitesse . . . 818.4
- Zylinder . . . 568.3	Défaut . . . 771.3	- élastica susse- guente 176.9	Degree of accuracy 182.6
Decken, das Feuer zu 435.1	Défaut . . . 771.3	- della forma cilindrica della caldaia 158.3	- of blackness . . . 45.7
Deckung, Sicher- heits 545.4	Défaut . . . 771.3	- della lamiera per riscaldamento parziale 239.2	- of compression 586.3
Déclanchement, dispositif de - du régulateur de débit 712.1	Défaut . . . 771.3	- lavoro di . . . 176.8	- of expansion 584.8
- ergot de . . . 688.7	Défaut . . . 771.3	- dei tubi focalari per dilatazione irregolare 485.9	- of hardness of the water 886.5
- vers l'extérieur 689.4	Défaut . . . 771.3	Deformer, se . . . 232.3	- of insensitiveness 548.6
- vers l'intérieur 689.3	Défaut . . . 771.3	- se - par formation de bosses 486.9	- of irregularity of the governor 548.6
- organe de - à mouvement propre 689.3	Défaut . . . 771.3	Dégagement de chaleur 492.8	- of reaction 809.5
- du régulateur 890.9	Défaut . . . 771.3	- coefficient de - de vapeur 198.2	- of saturation of the air 504.2
- taquet de . . . 688.7	Défaut . . . 771.3	- de vapeur en kg/h par m ² du plan d'eau 198.2	- of superheating 144.1
- sur la tige d'ex- centrique 690.6	Défaut . . . 771.3	Dégager . . . 239.7	- of uniformity 587.4
Déclaveter . . . 239.6	Défaut . . . 771.3	- un boulon . . . 569.8	- of viscosity 779.9
Déclic . . . 194.6, 688.2	Défaut . . . 771.3	- le piston de sa tige 584.2	- of wetness . . . 142.8
- chronomètre 1798.1	Défaut . . . 771.3	- les scories . . . 486.4	Dégrossir . . . 216.9
- commandé . . . 690.3	Défaut . . . 771.3	- le tourillon de croise 612.1	Dehnung . . . 177.4
- distribution à 688.1	Défaut . . . 771.3	- des tubes . . . 502.2	-arbeit . . . 806.5
- distribution à soupapes avec commandé 690.1	Défaut . . . 771.3	Degassing . . . 15.4	- bleibende . . . 178.2
- engagement du - dans . . . sous l'action d'un ressort 689.7	Défaut . . . 771.3	Dégorgement d'un tube obstrué 433.3	- Bruch . . . 182.7
- engagement du - dans . . . par gravité 689.6	Défaut . . . 771.3	Dégorgier l'indicateur de niveau d'eau 342.3	- die - an den Bruchstücken messen 182.8
- engagement du - dans . . . par son poids 689.6	Défaut . . . 771.3	- le niveau d'eau 342.3	- élastische . . . 178.1
- à libre chute 689.6	Défaut . . . 771.3	Dégouttement, foyer à - d'Andoulin 36.9	- federnde . . . 178.1
- mouvement commandé du 690.2	Défaut . . . 771.3	Dégratation générale 485.4	- arrest . . . 178.2
Décolleter, tour à - automatique 237.3	Défaut . . . 771.3	Degré d'admission 581.5	- srohr . . . 469.6
Découper une pièce au bédane hors de 216.6	Défaut . . . 771.3	- de compression 586.3	- azahl . . . 177.5
- une pièce à la scie 218.4	Défaut . . . 771.3	- de détente 584.5, 811.9	- der Zugprobe 177.5
- presse à . . . 220.6	Défaut . . . 771.3	- de dureté de l'eau 886.5	Déjecteur . . . 238.9
Découpeuse . . . 220.6	Défaut . . . 771.3	- d'exactitude de mesure 182.6	Déjection, robinet de 389.4
- à tôle . . . 220.6	Défaut . . . 771.3	- d'expansion . . . 584.5	- soupape de . . . 389.3
Découverte, turbine 864.11	Défaut . . . 771.3	- d'humidité . . . 142.8	Déjetement de la grille 76.4
Découvrement trop lent produisant le laminage de la vapeur 545.5	Défaut . . . 771.3	- hydrotimétrique 386.5	Dekantierapparat 894.5
- de la lumière 545.5	Défaut . . . 771.3		Délabrement de chaudière 436.5

Delivery, height of - of the pump	Densité d'un gaz	Déplacement de la tige de tiroir	Deposito de refrige- ración
877.1	87.8	867.3	784.7
- nozzle 890.8	- optique de la	Déplacer, se - dans	- sobre la superficie
- piping 888.7	- fumée 45.9	la chaudière 481.6	refrigerante 497.4
- valve 874.3	- de la vapeur 189.1	- en glissant . 213.5	- de vapor . . . 885.7
Demand, fluctuation	Density 188.7	- la machine . 757.9	Dépôt 888.3
of steam 424.4	- gas 87.8	- se - parallèlement	- boueux 886.1
- for steam, irregu- lar 424.5	- smoke 45.6	- à soi-même 518.7	- de cendres vo- lantes 104.1
- for steam, regular	- of steam . . . 189.1	- les tôles . . . 318.2	- de charbon . . 68.5
424.2	Densio, olio . . . 14.7	Déposer, se . . . 888.2	- de chaux . . . 889.7
Demande, ajuster à	Dent 232.4	- to blow off the	- cristallin . . . 887.10
la - de 571.4, 571.6	- profil en - de scie	- on the cooling sur- face 497.4	- d'incrustations
- ajuster à la - l'un de l'autre 680.8	841.6	face 497.4	888.3, 432.4
- ajuster une pièce	- de secteur . . 702.5	- crystalline . . 887.10	- à la surface re- froissant 497.4
à la - d'une autre	Dentado 184.5	- to draw off the	- de tartre 388.3, 432.4
758.3	- volante 645.6	- of fine dust . 104.1	Depreciation . . 480.5
Démarrage, appareil	Dentado 184.5	- of mud, wall for the 289.1	Depression . . . 498.5
de - à double	Dentatura praticata	- muddy 888.1	Dépression . . . 498.5
effet 660.3	sull'albero 659.7	- of scale 888.5	Depth of foundation
- appareil de - à	- del volano . . 651.3	- of soot 104.2	752.3
levier 560.4	Dente accompa- gnato 690.3	- to wash out the	- of fuel layer . 23.1
- appareil de - à	- -, distribuzione	482.3	- gauge 100.2
simple effet 560.2	- -, valvola con	Deposición . . . 888.3	- of packing space
- appareil de - au	690.1	Depositarise . . 888.2	596.5
volant 560.1	- attivo 688.3	Depositarisi . . 888.2	- of passage . . 890.4
- servomoteur de	- i elcoidali, coppia	Depositing tank	Depuración del
561.2	di ruote a 688.1	Deposito, accumu- lazione di - i 482.1	agua 884.1
- valve de . . . 575.3	- i perbolli, coppia	- di calce 889.7	- depósito de . . 883.1
Demi-façade . . . 80.9	di ruote a 688.2	- i di cenere, elimi- nare con getto di	- instalación para
Demi-fixe, machine	- e passivo . . . 688.4	vapore o d'aria i	la - del agua de
à vapeur 743.5	- i di scatto . . . 688.7	483.6	alimentación
Demi-noyée, tête	- - - a movimento	- o di cenere volante	882.10
247.8	proprio 689.2	104.1	- mecánica del agua
Demi-parement 80.9	- del settore . . 702.5	- cristallino . . 887.10	884.3
Démolir la cheminée	- i, usura del . . 688.4	- fangoso 888.1	- procedimiento de
115.1	Dentelé 184.5	- i di fuliggine, elimi- nare con getto di	- del agua 882.9
Demolish, to - the	Denture, écrou à	vapore o d'aria i	- química del agua
chimney 115.1	588.4	483.6	887.7
Démontabilité de la	- du volant . . . 651.3	- o d'incrustazioni	Depurador de agua
chaudière 361.6	Dénudation de la	nella caldaia 482.4	de alimentación
- du générateur 361.6	grille 28.7	- di incrustazioni	882.3
Démontage . . . 756.8	Dénudement de la	nella caldaia 888.5	- del agua de ali- mentación con
- de la chaudière	chaudière 482.9	- i, raccolta di . 482.1	cal y sosa 408.6
851.7	Dénuder la chau- dière 482.8	- scaricare i . . 482.2	- por soplo interior
- du générateur 361.7	Dépassement de la	- o sulla superficie	897.6
Démonter 756.9	lumière par le	refrigerante 497.4	Depurar el agua de
- un organe de ma- chine 764.1	tiroir 544.8	- i, valvola di scarico	alimentazione
- des tubes . . . 802.2	Dépense totale de	del 889.3	884.3
Demonstrieren . 756.9	charbon en kg 23.7	Depósito de agua	- impianto per -
Demontierung 756.8	- de travail . . 487.6	870.5	l'acqua alimentare
Démultiplication	- de vapeur . . 785.3	- - - anterior . . 897.2	882.10
652.2	Déplacement, ampli- tude du 687.1	- - - cilindrico 897.4	Depuratore . . . 17.9
- transmission avec	- angle de . . . 675.4	- - - posterior 297.3	- dell'acqua d'al- imentazione 892.5
652.2	- angle de - de la	- - - sistema Petrie	400.6
Densidad de un gas	bielle 636.2	293.7	Depurazione dell'
87.8	- assurer contre le	- de aire 874.7, 874.9	acqua 884.1
- del humo . . . 45.6	560.1	- de cal 899.7	- bacino di . . . 886.1
- optique del humo	- axial de l'arbre du	- de clarification	- chimica dell'
45.9	régulateur 707.7	894.4	acqua 897.7
- del vapor . . . 189.1	- effectuer un . 701.4	- cristallino . . 887.10	- meccanica dell'
Densimetric method	- force de - du régu- lateur 560.7	- de depuration	acqua 894.3
83.5	- grandeur du 687.1	- elevado 871.2	- processo di - dell'
Densimetrico, me- todo 38.5	- nuisible des ba- gues du piston	- fangoso 888.1	acqua 882.9
Densimétrico, mé- todo 38.5	567.3	- en forma de caja	- serbatoio di - 883.1
Densimétrische	- - du piston . 567.4	870.6	Dépyrter le char- bon 61
Methode 38.5	- des segments du	- de incrustaciones	Derangement of
Densité del fumo 45.6	piston 567.3	889.5	service 498.1
- del gas 37.4	- opérer un . . 701.4	- - en la caldera	Derangement dans
- ottica del fumo 45.9	- palier à - horizon- tal 847.3	482.4	le service 498.1
- del vapore . . 189.1	- du piston . . 590.1	- de mamposteria	Derechos de inspec- ción 455.2
Densité de la fumée	- sûreté contre le - longitudinal 864.4	de ladrillo 871.1	
45.6		- de pavesas encen- didas 104.1	

Derivación del calor 492.5	Descabezar el remache 255.3	Design, holler 206.5, 307.3	Destornillar . . 509.7
Dérivation, conduite de 404.7	Descanso . . . 426.5	Desincrustador 483.5	Destra, rotazione a 515.5
- de la chaudière 492.5	Descarga, agua de 496.5	Desincrustante 391.3	Destrozarse . . 486.5
- de l'eau . . . 788.4	- del carbon 421.5	Desincrustante 391.3	Destrozo de la obra de fábrica 486.5
- soupape de soulagement en 829.5	- válvula de . . 899.1	Desincrustar a la racle 438.2	Destrucción de la caldera 485.5
Dérivér de la chaudière 492.5	Descargar . . . 196.5	Deslizadera . . 704.5	- de los tubos de humos por la acción del fuego 291.7
Dériveter 254.5, 255.1	Descendiente, conduite 472.2	Deslizamiento circular 517.4	Destruction, boiler 485.5
Deriving the governing motion from the turbine shaft 862.1	Descender, hacer el carbón 420.9	- curva de . . 516.5	- de chaudière 485.5
Déroulement, angle de 558.1	Descending piping 472.2	- módulo de . . 192.1	- de la posición media 542.9
Derramarse . . 439.9	Descenso del émbolo 580.5	- movimiento de 516.9	- doble del chorro 802.7
Derrame de agua 881.6	- progresivo del carbón . . . 96.5	Deslizarse . . . 218.5	- de la forma cilíndrica de la caldera 158.3
Derribar la chimenea 115.1	- del sector . . 698.2	- se 248.4	- lateral de la biela del distribuidor 705.2
Derribo de la chimenea por barrones 115.3	- tubo de . . . 990.1	Desmodromique 601.2	- del regulador 549.2
Derrumbamiento de la chimenea por la acción del viento 111.7	Descent, duration of 722.1	Desmodromique, mouvement 510.5	- unilateral del chorro 802.5
Desacuar . . . 229.5	- of pawl . . . 698.3	Desmontabilidad de la caldera 561.5	- de la velocidad 802.1
Désaérage . . . 759.10	- of piston . . 580.5	Desmontable, recalentador 415.2	Desviador de la correa 655.2
Désaération de la conduite de vapeur 477.7	Descente de la coulisse 693.2	Desmontaje 756.3	Desviar el vapor 802.4
Desagüe . . . 788.4	- du piston . . 520.5	- de la caldera 551.7	Desvío, magnitud del 809.3
- de la caldera 427.10	- progresive du charbon 88.5	Desmontar . . 756.9	- presión de . . 808.5
- del cilindro . 575.3	- tube de . . . 299.1	- el émbolo del vástago 584.2	Detach, to - themselves 133.2
- conducción de 888.9	Descentrado de la corredera 815.7	- un órgano de máquina 758.1	Detachable junk ring 562.10
- de la conducción de vapor 477.3	Desclavar . . . 229.5	- el perno del taco 612.1	- slipper . . . 606.3
- de recalentador 415.7	Descolorir la grille 425.3	Desmoronarse 436.5	Détacher, se - brusquement 133.2
- válvula de . . 839.5	Descubrimiento 545.5	Desorden en el régimen 428.1	- se - par fragments 426.5
Desajustado . . 478.3	- del empujamiento 28.7	Desperdicios de cok 12.7	- se - par menus fragments 486.5
Désalignement, grandeur du vertical des points d'appui des leviers 708.4	- de la lumbrera 546.3	- de combustible 12.9	Détartrage, racle de 433.4
- mesure du vertical des points d'appui des leviers 708.4	Desembocadura 901.3	- de la leña . . . 91.2	- raclette . . . 433.4
- vertical des articulations 708.3	- anular . . . 828.3	Desplazamiento 516.5	- racloir . . . 433.4
Desalineación de los puntos de apoyo de los brazos 708.3	Desembragar, y 655.1	- amplitud del 667.1	Détarrer la chaudière au marteau 428.1
Desamorce, l'injecteur se désamorce 861.5	Desenvolvimiento de la plancha 311.10	- axial del árbol del regulador 707.7	- à la racle . . 433.2
- la pompe se désamorce 576.2	Déserrer un boulon 569.3	- pasivo del diente 698.3	Détarteur, marteau - pneumatique 433.5
Desarrollar . . 515.3	Desgarradura del hogar 444.4	- de las planchas 218.3	Detención de agua en lo alto 783.7
Desarrollo, ángulo de 515.9	Desgarramiento del cuerpo de la caldera 444.3	- relativo . . . 516.3	Detenerse, las partículas de agua se detienen 129.5
- del anillo . . 372.6	Desgarrarse . . 172.7, 205.7, 441.6	- del vástago del distribuidor 667.2	Détente 533.7, 544.5
- de la cara del distribuidor 675.2	Desgastarse . . 485.7	Desplazar . . . 218.5	- absolue . . . 481.3
- de la cúpula 296.5	Desgaste . . . 435.5	- se paralelamente a sí mismo 516.7	- adiabatique 481.7
- de la plancha 211.10	- del cojinete 642.4	- las planchas 218.2	- chambre de - séparée 673.7
- de la rueda de paletas 824.10	- de los dientes 693.4	- tubos . . . 471.4	- commencement de la 534.1
Desasembalar . 229.7	- del distribuidor 666.5	Desprenderse bruscamente las burbujas de vapor 188.2	- complète . . 481.3
Desbarbar los orificios por el roblo-nado 344.8	- de las superficies de envolvimiento 687.1	Desprendimiento de calor 492.5	
Desbastar . . . 217.1	- de las superfi-cies de envolvimiento 687.1	- de las escorias 426.1	
	- de resbalamiento 618.2	- de humos, diagrama del 456.3	
	- unilateral . . 598.9	- por presión 466.5	
	Desgruesar . . 216.9	Dessablage, trou de 567.3	
	Desgacer . . . 229.7	Dessiner la glace du tiroir en développement 675.1	
	- un remachado 254.5	Destilación . . 15.4	
	- se en astillas 205.7	- período de . . 22.3	
	Deshollinador . 114.7	- placa de . . . 91.5	
	Déshuilage . . 398.2	- seca 10.5	
	- de l'eau . . . 898.4	Destillation, trockene - des Holzes . . . 10.5	
	Déshuiler . . . 398.3	Destornillador 229.1	
	Déshuileur d'eau 398.5		
	- de vapeur . . 398.6		

Détante, courbe de 484.2, 584.2	Determinare il po- tere calorifico 81.4	Devanture double 80.3	Device, radial stretching 588.4
- degré de . . . 811.9	- - - - - mediante calorimetro 82.1	- à double porte 80.3	- releasing . . . 194.6
- distribution à 671.1	Determination of hardness 186.3	- en fer forgé . . . 80.1	- setting . . . 674.2
- étage de . . . 811.9	- of heating valve 85.3, 81.3	- en fonte de fer 78.8	- stretching . . . 167.6
- excentricité de l'excentrique de 672.6	- of the heating value by the amount of oxy- gen consumed 83.4	- de foyer . . . 78.8	- tension . . . 167.6
- excentrique de 673.3	- of output . . . 78.1	- simple . . . 80.2	- tightening . . . 588.2
- exposant de la courbe de 584.3	- - - by means of a dynamo 797.4	- suspendue . . . 80.4	- tipping . . . 423.6
- glace de - mobile 673.1	- of the percentage of carbon dioxide by means of a manometer 51.4	Develop, to - the valve face 675.1	- weighing . . . 51.7
- incomplète . . . 481.9	Détermination de l'allongement unitaire 178.6	Development of co- nical course 272.6	Dévier la vapeur 602.4
- machine à va- peur à 741.3	- calorimétrique de la puissance calorifique 81.3	- of dome shell 286.3	Dévisser . . . 568.7
- - - - - sans . . . 741.2	- - - température 57.2	- of the plate 211.10	Devolver el agua, aparato automá- tico para - á la caldera 394.1
- - - - - compound à double 748.4	- chimique de la puissance calori- fique 81.5	- of shell ring 272.6	Dew point . . . 141.8
- - - - - à - fixe 741.3	- des dimensions des pièces de cons- truction 162.2	- of smoke . . . 45.1	Desiggram . . . 29.8
- - - - - à - inva- riable 741.3	- de la sûreté . . . 186.3	- of the valve face 675.2	Diafragma elástico. Indicador de tiro con 43.3
- mixte . . . 584.7	- manométrique de la teneur en acide carbonique 51.4	Développement du corps du dôme 286.3	- métallique, indica- dor con 788.6
- origine de la 584.1	- de la puissance 781.1	- de la glace du tiroir 675.3	- ondulado, manó- metro de 484.1
- période de . . . 584.5	- de la puissance calorifique 28.3, 81.3	- de la roue à aubes 824.10	Diaframma . . . 297.1
- pression finale de 584.4	- de la puissance calorifique par l'oxygène con- sommé 83.4	- de la tôle . . . 211.10	- elastic, indica- tor di tirata 43.3
- régulateur de - de Proell 671.2	- du travail au dy- namomètre 797.4	- de virole . . . 272.6	- intermedio tra due caldaie 358.4
- soupape de . . . 671.3	Deteriorazione generale 485.4	Deviate il vapore 802.4	- metallico, indi- catore a 788.6
- tiroir de . . . 671.7	- locale . . . 485.3	Deviation . . . 584.7	- per la ripartizione dell'acqua 722.2
- travail de 488.1, 806.3	- et réparation . . . 485.2	Deviation from the cylindrical shape of the boiler 158.3	- pel salto di pres- sione 388.7
Détérioration géné- rale 485.4	Deteriorazione ge- nerale 485.4	- permissible . . . 158.4	Diagonalanker 365.1
- locale . . . 485.3	- locale . . . 485.3	Déviaton . . . 584.7	- stehbolzen . . . 365.6
- et réparation . . . 485.2	- de la superficie de resbalamiento 616.2	- bilatéral du jet 802.7	- strebe . . . 365.1
Deteriorazione general 485.4	Determinación calori- métrica de la temperatura 57.2	- a, compensation des - du tiroir 706.1	- tellung . . . 365.3
- local . . . 485.3	- de las dimensiones de un diagrama 588.5	- a, correction des - du tiroir . . . 706.1	Diagonal pitch 264.3
- de la superficie de resbalamiento 616.2	- de la potencia 781.1	- du courant de gaz 104.6	- stay . . . 365.1
Determinación calori- métrica de la temperatura 57.2	- de la potencia 781.1	- de direction du courant 802.3	- bolt . . . 365.6
- de las dimensiones de un diagrama 588.5	- de la potencia 781.1	- grandeur de . . . 802.3	- tieing . . . 362.2
- de las dimensiones de las piezas de construcción 162.2	- de la potencia 781.1	- latérale de la bielle de tiroir 706.3	Diagram, angle of lead in 544.2
- de la dureza 195.3	- de la potencia 781.1	- pression de . . . 808.3	- area of the . . . 529.6
- de la potencia 781.1	- de la potencia 781.1	- du tiroir de la position médiane 542.9	- of the blade wheel 824.10
- - - - - calorifica 81.3	- de la potencia 781.1	- unilatérale du jet 802.8	- Boulloin . . . 488.3
- - - - - por calori- metro 81.6	- de la potencia 781.1	Deviazione . . . 584.7	- carbon dioxide 456.3
- - - - - por el oxi- geno consumido 83.4	- de la potencia 781.1	- della corrente del gas 104.6	- complete . . . 539.3
- - - - - química 81.3	- de la potencia 781.1	- di direzione della corrente di va- pore 802.3	- - - of the double valve gear 572.4
- - - - - con el in- dicador 792.9	- de la potencia 781.1	- doppia del getto 802.7	- continuous . . . 792.3
- del trabajo con la dinamo 797.4	- de la potencia 781.1	- grandezza della biella del cassetto 705.2	- crank effort . . . 529.7
Determinar la po- tencia calorifica 81.4	- de la potencia 781.1	- laterale della biel- la del cassetto 705.2	- curve . . . 580.4
- - - - - por calori- metro 82.1	- de la potencia 781.1	- del getto . . . 802.8	- curved piston- path 519.2
- - - de una má- quina con el indi- cador 798.1	- de la potencia 781.1	- pressione di . . . 808.3	- of the cut-off valve 672.3
	- de la potencia 781.1	Device, adjusting 688.9	- cylinder . . . 488.3
	- de la potencia 781.1	- alarm . . . 838.3	- a, difference of the - of the two cylin- der ends 603.3
	- de la potencia 781.1	- axial stretching 689.4	- differential . . . 793.3
	- de la potencia 781.1	- centring . . . 218.1	- dimensions of the 589.3
	- de la potencia 781.1	- compensating 469.3	- distribution . . . 589.4
	- de la potencia 781.1	- draining . . . 576.1	- double . . . 521.3
	- de la potencia 781.1	- gripping . . . 175.6	- entropy . . . 485.4
	- de la potencia 781.1		- feed . . . 444.4
	- de la potencia 781.1		- to go round the 795.3
	- de la potencia 781.1		- of the heat of pro- duction 486.1
	- de la potencia 781.1		- high-pressure 529.3
	- de la potencia 781.1		- indicator 589.3, 798.3

Diagram, inlet 806.3	Diagramas sin fin 798.3	Diagramm, Nieder-	Diagramma delle
- intermediate pressure 580.1	- -, indicador para 798.3	druck- 580.2	forze tangenziali 525.7
- length of . . . 580.7	- de los grados 814.3	- papier 790.6	- del fumo . . . 456.2
- line of . . . 580.4	- de indicador 580.3	- punkt 580.5	- dell' indicatore 580.5, 798.2
- loop 798.5	- -, juego de . . 798.5	- rankanisierter 482.2	- di lavoro . . . 521.1
- low-pressure 580.2	- del levantamiento de la válvula 680.6	- Rauch- 456.3	- - - rapporto tra la superficie del 179.3
- mean height of 580.6	- longitud de . . 580.7	- Raum- 482.8	- lunghezza del 580.7
- Mollier 486.1	- de Mollier . . 486.1	- Reuleux-Müller-sches Schieber- 540.3	- della media pressione 580.1
- multiple . . . 798.7	- múltiple . . . 798.7	- satz 798.5	- di Mollier . . . 486.1
- outlet 806.4	- -, papel para 790.6	- Schieber- . . . 540.2	- multiplo . . . 798.7
- oval slide valve 540.8	- de presión absoluta 521.7	- schleife 798.6	- ovale del casseto 540.8
- over-pressure 521.7	- - - media . . . 580.1	- Sinolden- . . . 541.1	- p v 482.7
- p 482.7	- de las presiones sobre el émbolo 486.1	- Spannungs- . . 482.7	- delle pressioni effettive 521.7
- piston 580.9	- - - y de los volúmenes 482.7	- Spelse- 456.4	- - - sullo stantuffo 486.1
- piston-position time 482.8	- rankinizado 482.2	- spitze 481.10	- di pressioni e volúmi 482.7
- piston-pressure time 486.1	- de Reuleaux y Müller 540.3	- Steuerungs- . . 588.4	- punto d'un 580.5
- points of . . . 580.5	- sinusoidal . . 541.1	- T- 8- 486.4	- di Rankin . . . 482.2
- pressure-volume 482.7	- de un solo cilindro 529.7	- Tangentialdruck- 525.7	- di Reuleaux e Müller 540.3
- Rankine 482.2	- superficie del 482.2	- Überdruck- . . 581.7	- serie di . . . 798.5
- Reuleaux-Müller valve 540.5	- térmico 486.4	- das - umfahren 796.2	- sinusoidal . . 541.1
- single cylinder 589.7	- total 529.5	- Ventilerhebungs- 680.6	- d'un solo cilindro 529.7
- sinusoidal . . . 541.1	- de trabajo . . . 521.1	- Ventilfall- . . . 680.7	- superficie del 580.16
- slide valve . . . 540.2	- -, relación de la superficie del 179.3	- Vielfach- . . . 798.7	- totale 529.5
- smoke 456.2	- del vapor . . . 582.5	- vielfaches . . . 798.7	- del vapore . . . 582.5
- of stages . . . 814.3	- de la velocidad 808.2	- Volumen- . . . 482.8	- delle velocità 808.2
- steam 589.5	- vértice del 481.10	- vorellwinkel 544.2	- vertice del . . 481.10
- stoking 456.1	- de los volúmenes 482.8	- Wärme- 486.4	- del volumi . . . 482.8
- tangential pressure 586.7	- de Zeuner . . . 540.4	- Zeit- 483.1	- di Zeuner . . . 540.4
- toe of the . . . 481.10	Diagramm, Arbeits- 521.1	- Zeunersches Schieber- 540.4	Diagramme de l'acide carbonique 456.3
- valve 588.4	- bemessung . . . 588.5	Diagramma dell'acido carbonico 456.3	- que 456.3
- valve closing 680.7	- Beschickungs- 456.1	- dell'alimentazione 582.9	- aire du 482.5, 529.5
- valve-lift 680.6	- Boulvinsches 486.2	- altezza media del 580.6	- de l'alimentation 456.4
- velocity 806.2	- Dampf- 529.5	- dell'alzata della valvola 680.6	- arqué du trajet du piston 519.3
- volume 482.8	- Differenz- . . . 798.9	- d'andata e ritorno 581.8	- de basse pression 580.2
- of work 521.1	- Doppel- 581.8	- arcuato degli spostamenti dello stantuffo 519.2	- boucle de . . . 796.5
- Zeuner's valve 540.4	- Druckvolumen- 482.7	- area del . . . 580.6	- de Boulvin . . 486.2
Diagrama del ácido carbónico 456.3	- Einzylinder . . 529.7	- di bassa pressione 580.2	- de chargement 456.1
- de la alimentación 456.1, 456.4	- Entropie- . . . 486.4	- di Boulvin . . 486.2	- de la chute de la soupape 680.7
- de alta presión 529.9	- der Erzeugungs- wärme 486.1	- di caduta della valvola 680.7	- continue . . . 798.5
- en arco del trayecto del émbolo 519.2	- Expansions-schieber 672.3	- del calore . . . 486.4	- courbe de . . . 580.4
- de baja presión 580.2	- fläche 529.5	- di caricamento 456.1	- des cylindres 482.8
- de Boulvin . . . 486.2	- fortlaufendes 798.3	- del casseto d'expansione 672.3	- de degré de plénitude du 482.3
- del calor 456.4	- Gesamt- 529.5	- coefficiente d'utilizzazione del 482.3	- difference entre les - des deux côtés de la machine 682.5
- de la carga del hogar 456.1	- der Erzeugungs- wärme 486.1	- complessivo della distribuzione a doppio casseto 672.4	- différentiel . . 798.9
- del cierre de la válvula 680.7	- Expansions-schieber 672.3	- continue 798.3	- dimensionnement d'un 588.5
- coefficiente de utilización del 482.3	- Geschwindigkeits- 806.2	- delle corse dello stantuffo 482.5, 520.9	- de distribution 588.4
- complejo de la distribución por doble cajón 672.4	- höhe, mittlere 580.6	- differenza . . . 798.9	- de la fermeture de la soupape 680.7
- continuo 798.5	- I- S- 486.1	- della distribuzione 588.4, 540.2	- sans fin . . . 798.3
- del desprendimiento de humos 456.3	- Indikator- . . . 580.3	- doppio 521.8	- de force tangentielle 525.7
- diferencial . . . 798.9	- Inhalt 529.5	- entropico 486.4	- de la fumée . . 456.2
- dimensión de un 588.5	- Kohlen säure- 456.3	- senza fine . . . 798.3	
- de distribución 588.4, 540.2	- Kolben- 520.9	- i senza fine, indicatore per 798.3	
- - - ovalado . . . 540.3	- Kolbenkraft- 483.1		
- doble 581.8	- Kolbenweg- . . 482.8		
- del efecto tangencial 525.7	- kurve 580.4		
- del émbolo . . . 580.9	- länge 580.7		
	- linie 580.4		
	- Mitteldruck- . . 580.1		
	- Möllersches . . 486.1		

Diagramme de	Diamètre de cy-	Dichte Nietung 2493	Dicke 1561
haute pression 5290	lindre 5565	Dichte, Gas . . . 575	Dickflüssiges Öl 147
- hauteur moyenne	- extérieur de la	Dichtigkeit . . . 1687	Dichtflüssen de la com-
du 5200	bague détendue	- des Zylinders	probación 4542
- d'indicateur . 7983	5685	57110	Die, cast-iron . 5255
-a, indicateur pour-	- extérieur de la	Dichtung, beweg-	- for conical head
continus 7983	bague non ten-	liche 5512	2904
-a, jeu de . . . 7985	due 5685	-abüchse 5873	- for the forging
- de la levée de la	- de l'interstice 8182	- die - einlegen	press 3905
soupape 6905	- intérieur d'un	4685	- pattern . . . 62510
- longueur du 5307	tube 2905	- die - erneuern	- to press the snap-
- de Moillier . . 4881	4685	4687	head against the
- de moyenne pres-	- d'introduction	- festliegende . 5514	rivet 2521
sion 5301	8875	- Flansch 4657	- for round head
- multiple . . . 7987	- moyen de la roue	- Flansch - durch	2905
- ovale de tiroir	8875	eingelegten koni-	- for round snap
5405	- du piston . . 5803	schen Ring . 4674	2905
- p v 4827	- de rivet . . . 2463	- Flansch - durch	- snap-head . . . 5522
-a, papier à . . . 7906	- du trou de rivet	Feder und Nut	2905
- plein du . . . 4823	2444	- die - fliegt heraus	- stationary rivet
- du piston . . 5209	Diametro d'ammi-	4675	2905
- point de . . . 5805	sione 8375	- Gummi- 4485	Diele 5873
- de poussée tan-	- del cerchio del	- Gummiring . 4661	Dienst, Betriebs-
gentielle 5857	fori dei bulloni	- die - gegen Her-	7645
- des pressions sur	5691	ausschleudern	- Nacht 4272
le piston 4881	- del cilindro . 5565	sichern 4665	- Tag- 4371
- de pression tan-	- esterno dell' anello	- kegel, zweitelliger	4383, 7651
gentielle 5857	non teso 5885	- Kolben- 5845	Diente activo . 6863
- des pressions et	- del foro del chiodo	- Kolbenstangen-	- de la barra 2324
volumes 4827	2444	- mit Metallgaze	- del disparador 6863
- rankinisé . . . 4522	- interno del tubo	und Mennigkitt	- embrague del -
-a, série de . . . 7985	2905, 4685	5735	por peso 6865
- d'un seul cylindre	- all' interstizio 8183	- smittel 6002	- pasivo 6865
5897	- medio della ruota	- elastisches . 6863	- del sector . . . 7025
- sinusoidal . . 5411	8875	- einlegung . . . 2493	-a del volante . 6513
- sommet du 48110	Diametro de admi-	- grillen, Flansch mit	Diferencia entre los
- suivre le . . . 7952	sion 8375	4672	diagramas de los
- surface du 4825	- del circulo de los	- ring . 46510, 5845	dos lados de la
5895	agujeros 5691	8521	máquina 6825
- de surpression	- exterior del seg-	- mit Metallgaze	- del nivel . . . 5723
5817	mento 5885	und Mennigkitt	- presión produ-
- thermique . . 4854	- interior de un	5735	cida por la 5724
- du tiroir . . . 5402	tubo 2905	- smittel 6002	- de temperatura
- de tiroir de dé-	- medio de la rueda	- elastisches . 6863	1264
tente 6723	8875	- einlegung . . . 2493	- de tiro 429
- de tiroir de Rou-	- del orificio del	- grillen, Flansch mit	Difetto 7713
leaux et Müller	remache 2444	4672	- di ermeticità
5403	Diaphragm . . . 2971,	- ring . 46510, 5845	4825, 4784
- de tiroir de Zeu-	6864, 8267	8521	- di laminazione
ner 5404	- expansion joint	- Dampf- 5992	16812
- total 5293	4712	- mittels Doppel-	- del materiale
- de travail . . 5813	- gauge 8473	kegelfeder ge-	1681, 4453
- de vapeur . . 5295	- header with . 2987	spannter 5901	- di tenuta 4784, 5721
- de vitesse . . 8062	- plain superheat-	- elastischer . 4665	Difettoso, punto
Diamant, tête de	ing tube with flat	- gewellter . 4664	nel materiale 1683
rivet en pointe	4075	- glatter 4665	Difference of the
de 2475	- plain superheat-	- des Kolben-	diagrams of the
Diameter, admis-	ing tube with	schiebers . . . 6082	two cylinder ends
sion 8375	twisted 4077	- seitlich über-	6825
- of the bolt-hole	- plain superheat-	greifender . 5875	- in draught . . 429
circle 5691	ing tube with twi-	- selbstspannen-	- temperature . 1264
- cylinder . . . 5565	sted cross-shaped	der 5963	Difference de chute
Diameter of cylin-	- rolled in 4081	- durch Stahl-	5723
der, inside 5565	- pressure gauge	federn gespannter	- entre les dia-
- external - of the	8481	5885	grammes des
unstretched ring	Diaphragme, mano-	- aus Weißmetall	deux côtés de
5885	mètre à - ondulé	6027	la machine 6825
- of pipe, internal	5481	- Rohr- 4665	- de hauteur . 5723
4633	- métallique, indi-	- des Schieber-	- de niveau . . 5723
- of the piston 5903	cateur à 7885	kastendeckels 5645	- pression due à la
- of the pitch circle	5691	- Schieberstangen-	de niveau 5724
- of rivet 2463	Die 2374	5961	- de température
- - hole 2444	Dicht, dampf- . 4782	- schnur 4653	1264
- of steam jet . 8084	- fläche, geschabte	- Spindel- . . . 6785	- de tirage . . . 429
Diamètre du cercle	6085	- vereinigte Laby-	Differentialband-
de trous de bou-	- halten der Nietnaht	rinth- und Pak-	bremse 7964
lons 5691	2493	kungsdichtung	- manometer . . 514
	- des Zylinders 57110	8529	
	- es Anliegen . 6882	- szopf 4653	

Differential band	Dimension . . . 157.9	Diminuzione del	Direction of rolling,
brake 796.4	-s agreed upon.	fumo 44.6	cutting out a test
- diagram . . . 798.9	- accuracy of the	- immediata di pres-	piece across the
- draught gauge 43.3	157.3	sione 446.7	173.3
- gear . . . 862.7	-s of boiler . . 209.2	- logaritmica . 126.3	- -, cutting out a
- indicator . . 788.7	-s of the diagram	- di pressione, for-	test piece along
- manometer . 51.6	588.5	mazione di vapore	the 173.2
Differenzdiagramm	Dimension . . . 157.9	per 184.4	- -, to forge with
798.9	-s d'une chaudière	- rapida di pressione	the edge of the
- indikator . . 788.7	209.2	446.7	hammer across the
- zugmesser . . 43.3	-s courantes des	- di resistenza . 196.4	204.7
Differenza tra i dia-	tuyaux 468.6	- della superficie di	- of rotation . 515.3
grammi 662.6	- d'encombrement	graticola con mu-	- of the travel of the
- di livello . . 872.3	757.3	ratura 426.3	slide valve 542.3
- -, pressione do-	-s, exactitude des	- di temperatura do-	Direction, chapeau
vuta alla 872.4	convenues 157.3	vuta alla tras-	de 410.5
- di temperatura	-s, mesurer les - de	missione di ca-	- de la chute . 115.2
126.4	l'éprouvette 158.6	lore 126.2	- de la circulation
- di tirata . . 42.9	-s normales des	- della velocità peri-	de l'eau 123.7
Differenziale, indi-	briques 862.4	ferica 811.3	- de commande vari-
catore 788.7	-s, précision des	Dinamica del mecca-	able 691.3
Diffusor . . . 842.5	convenues 157.3	nismo a mano-	- , coussinet réglable
Diffuser . . . 842.5	Dimension . . . 157.9	vella 522.1	dans la - axiale
Diffuseur . . . 842.5	-es de la caldera	Dinámica del meca-	849.1
Diffusor . . . 842.5	209.2	nismo de mani-	- , déviation de - du
Diffusore . . . 842.5	-es comunes del	vela 522.1	courant 802.3
Dilatación . . 280.7	ladrillo 862.4	Dinamico, effetto 522.2	- d'écoulement 801.9
- del cilindro . 555.3	-es corrientes de	Dinámico, acción -s	- du flux . . 799.4
- elástica por uni-	los tubos 463.6	522.2	- de guidage vari-
- dad de longitud	-es, determinación	Dinamo por vapor	able 691.4
178.1	de las - de las	750.6	- , inversion de la -
- del emparrillado	piezas de con-	- a vapore . . 750.6	du courant de va-
69.1	strucción 162.2	Dinamometro 167.7,	pour 802.5
- , ensayo de . . 206.9	-es externas . . 757.3	796.7	-s, soupape à deux
- impedita . . 435.5	-es normales . 362.4	- a ruote dentate 797.1	717.7
Dilatar . . . 307.1	Dimensione . . 157.9	- di torsione . 797.3	Directly loaded sa-
- un tubo . . . 801.7	-i della caldaia 209.2	- di trasmissione 796.9	fety valve 381.3
- se, el vapor se	-i del diagramma,	Dinamometro 167.7,	Directrice . . . 824.6
dilata 588.7	determinazione	796.7	Direkt gefeuert
Dilatation, ver-	delle 588.5	- de ruedas denta-	Überhitzer 412.1
hinderte 455.3	-i esterne . . . 757.3	das 797.1	- wirkende Dampf-
Dilatation contra-	-i normali del tubi	- de torsión . . 797.3	maschine 748.7
riece 435.5	463.6	- de transmisión 796.9	- - - Dampf-pumpe
- du cylindre . 555.3	Dimensioning of the	Dioxide, carbon 182	879.4
- effort anormal	structural parts	- sulphur . . . 17.4	-e Heißflöhe . . 121.9
dans la conduite	162.2	Dipingere . . . 242.9	Diritto di revisione
de vapeur par	Dimensionnement	Dique de arcilla, con-	451.1
suite de 469.4	d'un diagramme	struirl un 758.6	Dirrettri, disco
- entravée . . 435.5	588.5	Diramazione . 462.4	porta - 826.7
- de grille . . 69.1	- des pièces de con-	- di tubo . . 468.5	Direzione della ca-
- incurvation des	struction 162.2	Dirección de la	duta 115.2
tubes de flamme	Dimethyl . . . 16.3	caída 115.2	- della circolazione
vers le haut par	Diminución de re-	- de la circulación	123.7
suite de la - in-	sistencia 196.4	- de guía variable	- di comando varia-
égale 435.9	Diminuer le nombre	691.4	bile 691.3
- , tension anormale	de tours 769.7	- variable de la im-	- dell'efflusso 799.4,
dans la conduite	Diminuire il numero	pulsión 691.3	801.9
de vapeur par	dei giri 769.7	Direct acting steam	- di guida variabile
suite de 469.4	Diminution of	engine 748.7	691.4
- des tubes-foyers	smoke 46.6	- - - pump . . 879.4	Dirty heating sur-
280.7	Diminution brusque	- driven air-pump	face 124.5
Dilatazione . . 280.7	de pression 446.7	789.7	- oil 777.1
- del cilindro . 555.3	- de la fumée . 46.6	- governing . . 861.3	Dirtying . . . 481.3
- , coefficiente di 177.5	- logarithmique 126.3	- heating surface	Disc 888.5
- , determinazione	- de la résistance	121.9	- adjusting . . 702.5
della 179.6	196.4	- spring loading, sa-	- with balancing
- della graticola 69.1	- de la section trans-	fety valve with	holes 841.5
- impedita . . 435.5	versale 179.1	388.5	- crank 634.7
- , misura della . 179.6	- de la surface de	Direction, change of	- high-pressure 814.5
Diluent . . . 17.3	grille par surma-	522.7	- low-pressure . 815.1
Diluting constituent	connage 425.4	- of the circulation	- the - oscillates
17.3	- de température	128.7	about the position
Dilution, smoke 46.6	due à la trans-	- , currents in the	of equilibrium
Dilution de la fumée	mission de la cha-	same 128.5	- piston 579.9
par entrée d'air	leur 126.2	- of exhaust . . 801.9	- piston with leather
46.6	- du vide . . . 500.3	- of fall 115.2	packing 727.1
Diluzione del fumo	- de la vitesse péri-	- of flow 799.4	- rim, dovetailed
46.6	phérique 811.3	- of outflow . . 801.9	841.4

Disc rim, flanged 841.7	Disco di smeriglio 280.8	Disminución loga- rímica 128.8	Displacement 516.8
- a running in oppo- site directions 815.2	- a spessore costante 840.3	- de presión, forma- ción de vapor por 184.4	- amount of . . . 867.1
- shaft 843.5	- dello stantuffo 579.8	- - - generación de vapor por . . . 184.4	- angle of . . . 875.4
- solid 840.5	- a tacche . . . 702.8	- rápida - de la presión 446.7	- crank 746.4
- turbine 888.8	Disco con agujeros de compensación 841.5	- de la superficie de emparillado con obra de fábrica 426.8	- horizontal . . . 708.4
- the - becomes twisted 848.1	- distribuidor 894.2	- de temperatura por la trans- misión de vapor 198.2	- horizontal - of the joints 708.3
- of uniform strength 840.2	- del émbolo . . 579.8	- del vacío 600.8	- passive - of the catch 688.8
- of uniform thick- ness 840.3	- de espesor cos- tante 840.3	- de la velocidad periférica 811.3	- relative 516.8
- valve 679.8	- de la excéntrica 658.4	Disminuir el número de vueltas 708.7	- to secure against 508.1
- metal 737.5	- - - - - dedos piezas 658.6	Disociación de los gases de com- bustión 25.3	- of the valve rod 667.2
- the - warps 848.1	- - - - - de una pieza 658.5	- límite de 25.4	Disponer un tabique en 103.3
Discendere nella caldaia 481.8	- de guía 827.3	Disolución 890.5	Disponibile Arbeit 489.9
- far - il carbone 480.8	- - - - - caja del 827.3	- acuosa 890.5	- r Wasserstoff 281.1
Discesa progressiva del carbone 98.5	- - - - - cubo del 827.3	- amoniacal de pro- tocoloruro de cobre 49.4	- r Zug 48.8
- dello stantuffo 520.8	- indicador . . . 794.8	- de protocloruro de cobre en ácido clorhídrico 48.3	Disponibile, lavoro 898.7
- tubo di 299.1	- macizo 840.3	Disolver 890.4	Disposizione acciona- da, que cierre por 681.7
Discharge, air-pump 724.8	- manómetro de - ondulado 848.1	Disordine nell'eser- cizio 429.1	- de alarma por fal- ta de agua con flotador 387.5
- chamber 738.8	- con perfil de igual resistencia 840.2	Disparar accio- nado 690.3	- de la caldera 352.2
- of clear water 896.2	- regulador . . . 702.8	- de la correa 655.2	- - - - - con inclina- ción hacia ade- lante 352.2
- cone 890.6	- de rueda móvil de palastra 841.7	- cliente del . . . 688.7	- - - - - con incl. hacia atrás 352.2
- of cooling water 782.8	Disconnecting the governor 890.9	- mandado 690.3	- - - - - con pendiente hacia adelante 352.3
- head 877.1	Discontinuity, point of - of a curve 488.9	- movimiento man- dado del 690.2	- - - - - con pend. hacia atrás 352.4
- per minute 724.8	Disegno di fonda- zione 758.3	- de movimiento propio 689.2	- central de engrase 774.8
- pipe, barometric 783.3	Disegnare lo specchio del cas- setto sviluppato 675.1	- del regulador de potencia 718.1	- de cierre automá- tica 861.1
- piping 888.9	Disengage, to . . 229.7	Disparo automático, distribución Cor- liss con 694.5	- para engrasado automático 773.5
- steam 715.6	Disenar el desarrollo de la cara del distribuidor 675.1	- hacia el exterior 690.4	- de equilibrio con resorte 847.2
- of the water 783.5	Disfare una chioda- tura 254.8	- el interior 688.3	- en filas de los tubos del recalen- tador 490.3
- to 800.8	Disgiunzione, meccanismo di 194.6	- mandado, distri- bución Corliss con 694.5	- mandada, que cierra por 681.7
Discharged water 496.3	Disgregación, tra- bajo de 490.3	- mecanismo de 194.6	- ministerial . . 449.4
Discharging of coal 421.5	Disgregations- arbeit 490.3	- del movimiento del regulador 890.9	- para el reglaje 688.9
Disco, corona del 841.1	- volumen 188.11	- en la varilla de la excéntrica 690.5	- de regulación 674.2
- distributore 694.2	- wärme 185.2	Disperdimento del getto di vapore 804.3	- para la regulación de los tornillos del soporte 640.6
- eccentricità del 844.8	Disgregazione, lavoro di 490.3	Dispersion loss 817.9	- de seguridad de la tuerca 564.5
- dell'eccentrico 658.4	- volume di . . . 188.11	Dispersion du jet 804.3	- en serie de los tubos del recalen- tador 490.7
- - - in due pezzi 658.6	- - - head 275.6	- perte par . . . 817.9	- de suspensión 855.2
- - - in un pezzo 658.5	- cover 664.7	Dispersion del getto di vapore 804.3	- en tandem . . 744.1
- a fori di compen- sazione 841.5	- end, concave 275.8	Dispersione del get-to di-vapore 804.3	- para la tensión radial 588.4
- - - di equilibrio 841.5	- -, convex . . . 275.7	Dispersione del get-to di-vapore 804.3	- para el transporte del carbón 65.8
- del giunto . . . 681.4	Disimpegnare lo stantuffo dallo stelo 584.2	- perla par . . . 817.9	- al tresbolillo de los tubos del re- calentador 490.4
- inclinazione del 845.6	Disincrostante 891.3	Dispersion del getto di vapore 804.3	Dispositif d'alarme 828.2
- il - s'incurva 848.1	Disincrustant . . 891.3	- perla par . . . 817.9	- d'arrêt 790.5
- indicatore . . . 794.8	Disinnesto del movi- mento regolatore 890.9	- tubo di 788.2	- d'arrêt automa- tique 861.1
- mobile in lamiera 841.7	Dismantle, to . . 756.9	Displace, to - a body parallel to itself 516.7	- automatique de retour d'eau à la chaudière 894.1
- ondulado, mano- metro con 848.1	Dismantling . . 756.8		
- il - oscilla attorno alla posizione d'equilibrio 848.11	- the boiler . . . 351.7		
- pieno 840.5	Disminución de la combustión 25.1		
- porta direttrici 826.7	- del humo . . . 46.8		
- portallame . . . 226.10			
- di prova, pun- zonatura del 454.5			
- a resistenza co- stante 840.2			

Dispositif auto-obturbateur à clapet 845.5	Dispositivo di sicurezza del dado 594.5	Disque, le - oscille autour de la position d'équilibre 846.11	Distance piece, side opening in 576.6
- avertisseur 858.2	- per la sospensione 855.1	- de piston . . . 579.9	- ring 552.2
- de basculement 498.5	- per il trasporto del carbone 65.5	- plein 840.5	- between rivets 255.5
- de centrage 218.1	Disposizione . . . 852.1	- profil hyperbolique du 840.4	- rows 256.2
- compensateur 499.5	- d'agglustamento del cuscinetti 642.5	- rabattre le bord du 841.2	- shafts 553.7
- de compensation 499.5	- d'arresto . . . 790.5	- le - fait ressort 842.5	- aide rows of bolt-holes 554.5
- de déclanchement du régulateur de débit 712.1	- della caldaia 852.2	- roue à 888.5	- tube 804.4
- d'équilibrage à ressort 847.2	- - - con pendenza sul davanti 852.3	- de roue en tôle 841.7	- of the valve from the center position 542.9
- de guidage du registre 41.5	- - - con pendenza al di dietro 852.4	- tomber le bord du 841.2	Distance à l'alle 554.5
- de graissage à bagues 774.2	- di chiusura 598.2	- à trous compenseurs 841.5	- entre les arbres 558.7
- de graissage centrifuge 774.1	- - - automatique 861.1	- turbine à 888.5	- entre les boulons de couvercle 569.2
- de lubrification à bagues 774.3	- compensatrice 499.5	- le - se voile 843.1	- au bord du couvercle joint 264.2
- de lubrification centrifuge 774.1	- di compensazione 499.5	Disseccare il vapore 142.3	- au bord de la tôle 264.4
- de pesage . . . 51.7	- - - della pressione 795.5	Dissesto della caldaia 455.5	- à la branche 264.5
- de rattrapage de jeu des couminets 642.5	- della conduttura 472.1	Dissociation of the combustion gases 25.3	- entre les chaises 552.2
- de réglage 868.2, 874.2	- per la registrazione 669.9	- limit of 25.4	- à la fibre neutre des fibres soumise aux efforts les plus considérables 193.3
- de réglage pour boulons de palier 640.5	- - - del bulloni del supporto 640.5	- Dissociation des gaz de la combustion 25.3	- graisseur à . . . 772.10
- de réglage du palier 642.5	- di registro . . . 674.2	- limite de 25.4	- de la manivelle à son point mort 518.5
- de serrage . . . 598.2	- di regolazione del cuscinetti 642.5	Dissociatione del gas di combustione 25.3	- entre le massif de maçonnerie de la chaudière et le bâtiment 558.5
- de serrage axial 598.4	- di supporto dello stantuffo 582.1	- Dissolve, to . . . 899.4	- des montures de de l'indicateur de niveau 842.5
- de serrage radial 598.4	- in tandem . . . 744.7	Dissolvere . . . 899.4	- entre les paliers 587.3
- de soulèvement 858.3	- per la tensione 599.4	Dissoudre . . . 899.4	- des rivets 255.5
- de support du piston 592.1	- - - radiale 588.4	Dissoziationsgrenze 25.4	- entre les tubes-foyers 290.5
- de sûreté d'écrout 594.5	- dei tubi di surriscaldatore uno dopo l'altro 409.2	Distacarsi delle bolle di vapore 183.2	Distancia de agujeros 564.2
- de suspension 855.1	- - - in fila 409.3	Distacco 593.3	- de la arista del ángulo 264.5
- pour le transport du charbon 65.5	- a zig-zag dei tubi di surriscaldatore 409.4	- all'infuori del fondo della caldaia 444.3	- al borde de la cubrejunta 264.2
- de verrouillage d'écrout 594.5	Dispuesto para funcionar 764.9	Distance between arms 842.5	- del eje neutro 193.3
Disposition . . . 852.1	Disque, bord du 841.1	- the bearers 552.2	- entre la manivela y el punto muerto 518.5
- de la chaudière 852.2	- bord rabattu du 841.5	- bearings . . . 597.3	- entre las monturas del indicador de nivel 842.5
- de la chaudière en pente vers l'arrière 852.4	- bord tombé du 841.5	- boiler wall and building 558.5	- entre los pernos de la tapa 569.2
- de la chaudière en pente vers l'avant 852.3	- bord de - tourné en queue d'aronde 841.4	- from centre of rivet to edge of butt strap 264.2	- entre puntas de compás 100.1
- de la chaudière relevée vers l'arrière 852.3	- centre de gravité du 844.4	- to side of angle 256.5	- del remachado al borde de la plancha 264.4
- de la chaudière relevée vers l'avant 852.4	- à crans 702.5	- between the cover bolts 592.3	- entre los remaches 255.5
- de compensation de pression 795.5	- le - se déjète 843.1	- the cradles 552.3	- de los soportes 558.2
- entre couteaux 183.3	- éclatement du 842.2	- the crank and its dead centre 518.5	Distanzklötzchen 882.4
- de foyer 60.5	- d'égale épaisseur 840.5	- end rows of bolt-holes 564.1	- rohr 804.4
- des tubes surchauffeurs 409.3	- d'égale résistance 840.3	- fines 290.5	- stück 552.2
- des tubes surchauffeurs en quinconce 409.4	- excentricité du 844.5	- of hole from edge of plate 264.4	Distanza dall'ala 254.5
- des tubes surchauffeurs en zig-zag 409.4	- explosion du 842.2	- of the layer under highest stream from the neutral axis 193.5	- tra gli alberi 558.7
	- le - se fausse 843.1	- piece 702.3, 576.4	- dal bordo della lamiera 264.4
	- flexion élastique du 842.5	- flange of . . . 576.8	
	- gorge tournée au bord du 841.5	- opening in 576.5	
	- inclinaison du 845.5		
	- indicateur . . . 794.5		
	- jante de - tournée en queue d'aronde 841.4		
	- manomètre à - ondulé 848.1		

Distanza del bot- tone della mano- vella dal suo punto morto 518.6	Distribución, la - está impulsada por medio de	Distribuidor en D 668.1	Distribution, most favourable steam 529.1
- tra i bulloni del coperchio 568.2	- impulsión de la 564.4	- daral - une avance de x mm 544.1	- film 721.1
- fra i chiodi . . . 255.6	- interior 660.3	- descargado . . . 665.2	- the governor con- trols the 551.1
- della fibra neutra dalla fibra sotto- posta allo sforzo massimo 198.8	- de levas 705.4	- desviación del - de la posición media 542.9	- jet-like 725.1
- del fori 564.2	- de leva oscilante 705.9	- dividido 669.3	- process of 526.1
- dall'orio del copri- giunto 564.2	- mecanismo de la 592.5	- doble Allan . . . 669.6	- rain-like 721.1
- tra le sedie . . . 863.2	- Meyer por cajón plano 671.4	- Hick 669.7	- steam 529.1
- tra i sopporti 637.8	- zoidal 671.5	- dorso del . . . 662.2	- of strain 599.3
- tra le teste dell'in- dicatore di livello 842.5	- de la mezcla com- bustible 47.4	- en E 669.8	- variability of the steam 569.3
Distendere . . . 205.3	- con órgano de expansión 671.1	- elipae del . . . 540.7	- variable steam 529.1
Distillation . . . 15.4	- Plus Fink . . . 708.7	- de émbolo . . . 668.4	- of work 527.1, 731.9
- chamber 62.2	- Rider 674.4	- en forma de techo 668.3	Distribution 529.1
- of gasca, period of 22.3	- de dos cámaras 674.8	- giratorio 676.3	- action de la . . . 529.1
- period of com- bustion 21.9	- de sector 667.4	- inclinado 668.2	- d'Allan 708.1
Distillation, période de - sèche 22.3	- Stephenson . . 708.2	- manguito interior cilindrico de 566.2	- arbre de 669.2
- plaque de - sèche 91.5	- Sulzer 690.6	- nervio de la cá- mara del 669.3	- bichambre . . . 673.6
- sèche 10.5, 15.4	- de tejuelo . . . 669.4	- de parrilla . . . 670.1	- boîte de 522.3
Distillazione . . . 15.4	- de la tensión 839.8	- peso del 668.9	- à cames 705.4
- período di . . . 22.3	- del trabajo 527.1, 731.9	- plano 667.8	- à came oscillante 705.9
- plastra di . . . 91.5	- por trinquete 688.1	- con hueco en forma de concha 668.1	- à chambre unique 673.6
- secca 10.5	- de una excéntrica 690.5	- posición media del 543.2	- chevalet de - chevalet de - tige filetée 702.4
Distordre 204.1	- por válvulas 676.5	- principal, excén- trica del 673.2	- à chute libre 667.3
Distorting of the grate 76.4	- -- accionadas 691.1	- punto muerto del 543.1	- la - est comman- dée par 667.4
Distribución . . . 538.6	- -- cilindro con 562.5	- recubrimiento del 662.3	- commande de la - à soupapes 692.3
- del agua refrige- rante 730.7	- -- con disparador mandado 690.1	- rozamiento del 664.1	- compensation de la - bilatérale de la vapeur 662.4
- Allan 708.4	- -- mandadas 691.1	- sencillo 669.4	- Corliss 669.5
- árbol de 692.4	- -- mando de la 692.3	- sentido del movi- miento del 543.3	- à déclie com- mandé 664.6
- por arrastre de Farcot 676.2	- -- máquina de vapor con 738.6	- sinusoidal del 541.2	- avec déclie à chute libre 664.3
- caballete de . 702.2	- -- con trinquete de caída libre 688.3	- superficie de tra- bajo del 669.8	- à coulisse . . . 667.1
- caja de 562.9	- del vapor . . . 538.8	- para vapor reca- lentado 669.3	- cylindre de . . . 669.7
- de cajón 690.4	- -- más ventajosa 529.1	- volumen del . . 660.7	- cylindre à - Corliss 562.6
- -- máquina de vapor con 738.6	- -- variable . . . 529.2	- Wels 670.8	- cylindre à - par soupapes 562.3
- cambiar la . . . 701.5	- Walschaert . . 708.5	Distribuire il car- bone sulla griglia 490.7	- cylindre à - par tiroir 562.4
- Corliss 692.5	Distribuidor 660.5, 819.1	Distributed load, uniformly 164.7	- du déblit total sur les différentes roues 811.1
- cilindro con 562.6	- aceleración del 665.7	Distributeur . . . 819.1	- à détente . . . 671.1
- con disparo automático 664.5	- con admisión in- terior 669.10	- alimentaire . . 669.6	- diagramme de 529.4
- con disparo mandado 664.6	- de alimentación 589.6	- robinet 669.6	- diagramme d'en- semble de la - à double tiroir 672.4
- diagrama de la 538.4, 540.2	- anular 556.7	Distributing box, draught 33.3	- à déclie 668.1
- con distribuidor rotativo 676.4	- de arranque . . 675.3	- eccentric 673.2	- à deux chambres 673.6
- con dos excéntri- cas 697.1	- borde de trabajo del 544.3	- eccentric, eccen- tricity of 672.5	- à deux excen- triques 667.1
- exterior 660.2	- de dos cajas 669.3	- edge of the alide valve 544.3	- doigt de 705.6
- en forma de lluvia 721.3	- de cambio de marcha 665.2	- of the steam port 544.4	- de l'eau sous forme de pluie 721.3
- en forma de velo 721.4	- de canal de com- pensación 670.5	- finger 705.6	- de l'eau en nappe 721.4
- Gooch 703.3	- cara del 660.9	- pipe 496	- de l'eau de re- froidissement 730.7
- Guhrauer . . . 671.5	- carrera del . . 542.5	- steam 718.3	- par entraînement de Farcot 673.2
- de guía 704.2	- cavidad interior del 660.6	- valve 671.6, 676.6	- épure de 540.2
- con guía de para- lelogramo 691.5	- cilindro 668.4, 680.2	- chest 555.3	
- Heusinger con sector derecho 703.6	- cilindro 859.3	- motion 539.8	
	- circulo del . . 540.1	- -- action of the 569.5	
	- compensación del 664.8	- rod 673.8	
	- en concha . . . 668.1	Distribution of the combustible mix- ture 47.4	
		- diagram 568.4	

Distribution, épure de - de Reuleaux et Müller 540.5	Distribution de vapeur 528.5	Distribuzione a scatto 688.1	Diviser, machine à 175.1
épure de - de Zeuner 540.4	- de vapeur la plus avantageuse 529.1	- a settore . . . 697.4	- la pression . . . 811.4
excentricité de l'excentrique de 672.5	- variabilité de la - 528.9	- -i con un solo eccentrico 708.5	- règle à 174.11, 704.4
excentrique du tiroir de 673.2	- de la vitesse 813.5	- di Stephenson 708.2	- sub- . . . 212.7
extérieure . . . 680.2	Distributeur . . . 819.1	- Sulzer . . . 690.6	Division 174.9, 640.7
de Gooch . . . 708.3	Distributore . . . 819.1	- tangenziale . . . 822.6	- of the casing 854.6
goupille de 705.6	- dell'alimentazione 820.6	- della tensione 828.5	- a, to mark the 174.10
Gubrauer . . . 671.5	- cilindro . . . 850.3	- tiranti della 687.4	- of the multistage turbine into a high-pressure and low-pressure group 857.2
à guide . . . 704.2	- réglable . . . 837.6	- totale . . . 822.9	- plate . . . 897.1
Helmholtz . . . 708.6	Distribuzione 600.1, 821.3	- - turbina a . . . 823.1	- of the test piece 174.8
Heusinger . . . 708.3	- di Allan . . . 708.4	- per trascinamento di Faroot 676.2	- of the total output amongst the separate wheels 811.7
Heusinger à coulisse rectiligne 708.6	- assiale . . . 822.1	- ad uno solo eccentrico 696.5	- of velocity . . . 813.6
intérieure . . . 680.3	- aste della . . . 687.4	- - valvola di . . . 676.6	Division . . . 640.7
par jets . . . 723.4	- azione della 588.7	- a valvola . . . 676.5	- dell'eau sous forme de pluie 721.3
marche de la 586.7	- a boccoli . . . 705.4	- - accompagna senza scatto 691.1	- de l'eau en nappe 721.4
mécanisme de commande de la 654.4, 692.5	- a caduta libera 687.5	- - con dente accompagnato 690.1	Division de l'eau de refroidissement 720.7
du mélange combustible 47.4	- cambiare la . . . 701.5	- - con organo di scatto libero 688.5	- de l'enveloppe 854.6
Meyer à grande vis 671.5	- a came . . . 705.4	- del vapore . . . 588.3	- par jets . . . 723.4
Meyer à tiroir plan 671.4	- a cassetto . . . 690.4	- - la più vantaggiosa 529.1	- plan de . . . 854.7
monochambre 673.5	- - con organo d'espansione 671.1	- - variabile 529.2	- de la turbine multiple en un groupe à haute pression et un groupe à basse pression 857.2
mouvement de la 586.5	- - rotante 674.4	- - variabilità della 528.9	Division 174.9, 640.7
à parallélogramme-guide 691.5	- cilindro di . . . 693.7	- la - viene comandata da 657.4	- de la armazón 854.6
de Pius Fink 708.7	- con valvola di comando della 654.4	- di Walschaert 708.5	- bramill de . . . 174.11
processus de la 586.7	- Corliss . . . 693.5	Distruzione una chiodatura 254.8	Divisione . . . 640.7
réaction de la 552.6	- - accompagnata senza scatto 694.6	Disturbance of combustion 24.8	- della cassa . . . 854.6
la - reçoit son mouvement de . . . 657.4	- a scatto libero 694.5	Diurno, servizio 427.1	- della provetta 174.8
le régulateur agit sur la 551.6	- diagramma della 583.4	Divergence, rapport de - variable 827.5	- della turbina multiple 857.2
le régulateur influence la 551.6	- a due eccentrici 697.1	- section variable à rapport de - constant 827.9	Doblado de la plancha 234.6
renverser la 701.5	- esterna . . . 690.2	Divergent jet guiding 806.7	- prueba por - en uno y otro sentido de va-y-ven 802.8
de Rider . . . 674.4	- a glifo . . . 697.4	Divergente Strahl-führung 806.7	Doblar . . . 801.3, 824.5
Rider à deux chambres 674.8	- di Gooch . . . 708.3	Divide, to . . . 212.7	- el hierro de remaches hasta formar un ojal 802.2
rotative . . . 676.4	- Gubrauer . . . 671.5	- to - the pressure 811.4	- máquina para - chapa 235.6
à un seul excentrique 696.5	- con guida a parallélogrammo 691.5	Divided bed plate frame 623.7	- sobre un mandril 201.4
soupape de . . . 676.8	- di Helmholtz 708.6	- collector . . . 410.1	- se . . . 190.2, 323.3
à soupapes . . . 676.5	- di Heusinger 708.3	- deflection of the steam jet 802.7	- se, el árbol se dobla 682.9
à soupapes commandées 691.1	- a glifo dritto 708.6	- header . . . 410.1	Doblez . . . 240.1, 292.5
à soupapes avec déclat commandé 690.1	- interna . . . 690.3	- - water tube boiler with 822.2	- ángulo del . . . 301.7
à soupapes avec déclat à libre chute 698.5	- ad inversione di moto 694.7	- - water tube boiler with - at both ends 822.3	- interior . . . 292.6
à soupapes desmodromiques 691.1	- - - con eccentrico mobile 696.6	- - water tube boiler with - at one end of the tubes 823.4	Document granting permission 463.8
Stephenson . . . 708.2	- del lavoro . . . 781.10	- piston . . . 581.1	Documento di concessione 458.6
Sulzer . . . 690.6	- meccanismo della 656.5, 692.5	Dividere, macchina per 175.1	Dog . . . 213.8, 236.6
des tensions . . . 828.3	- Meyer a cassetto piatto 671.4	Dividing edge . . . 826.7	- manhole . . . 238.2
tiges de . . . 687.4	- - ad elica . . . 671.5	- machine . . . 175.1	Doigt de distribution 706.6
tiroir de . . . 671.6	- della miscella combustibile 47.4	- ruler . . . 704.4	- Dolly . . . 251.5, 252.5
par tiroir . . . 690.4	- movimento della 536.8	- wall between two boilers 858.4	- bar . . . 213.8, 252.6
à tiroir rotatif 678.4	- parziale . . . 823.2	Dividir, máquina para 175.1	- screw . . . 252.4
du travail . . . 527.1	- di Pio Fink . . . 708.7	Divise, cylindre à basse pression 744.5	Dom . . . 236.1
tube de . . . 496.8	- radiale . . . 704.2, 822.3		- abwicklung . . . 236.3
tuyau de . . . 716.3	- reazione della 552.6		- blech . . . 151.1
	- Rider . . . 674.4		
	- a due camere 674.8		
	- scatola di . . . 562.9		

Domboden . . . 296.5	Doppelenderschiff- kessel 296.1	Doppeltüriges Ge- schränk 290.3	Double bar link 799
- Dampf . . . 296.1	- filter . . . 296.7	- walzenkessel . 210.6	- beat frame . 612
- mit eingeschweiß- tem Boden und mit Domsitz 297.1	- flammrohrkessel 218.5	- wandiger Boden 566.4	- beat valve, corral 602
- loch . . . 296.5	- flanschstützen 202.3	- gegossener Zylinder 559.5	- bend . . . 482
- mantel . . . 296.3	- ender mit gemein- samer Flamm- kammer 296.2	- er Kolben . 580.3	- bucket . . . 292
- sitz, Dom mit ein- geschweißtem Boden und mit 297.1	- ender mit getrenn- ten Flamm- kammern 296.3	- er Schornstein 109.4	- butt strap chain riveting, double row 292
- stützen . . . 297.3	- geschränk . . . 20.3	- zapfen . . . 635.5	- riveting, triple row 292
- verschlußdeckel 296.4	- hub . . . 519.5	- zylinderkessel 210.6	- joint . . . 292
Dome crown . 296.5	- indikator . . . 789.1	Doppeltgebohrter Flammrohrschuß mit eingeschweiß- tem Galloway- rohr 295.5	- longitudinal seam with 274
- hole, stiffening of the edge of the 296.7	- injektor . . . 892.3	- Flammrohrschuß mit Verstärkungs- ring 294.1	- riveting, double row 295
- manhole . . . 296.5	- kegelfeder . 590.2	- Flammrohrschuß mit Verstärkungs- ring 294.1	- single row 295
- cover . . . 296.4	- kopf der Kapsel- verbindung 295.5	- Kopfschraube 278.1	- triple row 296
- nozzle on . . . 297.3	- kontrollmanometer 290.1	- geflanschter Pa- rallelrohr 202.5	- zig-zag rive- ting, double row 292
- plate . . . 151.1	- kurbelgetriebe, durchschlagen- des 200.1	- gekröpfte Kurbel- welle 290.3	- riveting, triple row 292
- seating, dome with welded crown and with 297.1	- rotierende . 509.1	- gewundene Indi- katorfeder 789.3	- circumferential seam 274
- shell . . . 296.3	- umlaufende 509.1	- kohlen-saurer Kalk 299.3	- coil spring . 789.3
- development of 296.3	- laschenlängsnet- zt 274.3	- e Magnesia . 299.3	- cone spring . 592.3
- stand pipe on 297.3	- nietung . . . 295.4	- wirkende Dampf- maschine 740.3	- packing ring tightened by means of a 592.1
- steam . . . 296.1	- dreireihige 296.3	- Luftpumpe 790.1	- control gauge 292.1
- with welded crown and with dome seating 297.1	- dreireihige parallele 296.4	- es Schaltwerk 290.3	- cover . . . 592.1
Dôme, corps de 296.2	- einreihige 296.3	- er Zylinder . 558.5	- crank, rotating 290.1
- couple de . 296.5	- zweireihige parallele 296.1	- e Längsnetzt 273.7	- cylindrical boiler 210.6
- couvercle du 296.4	- leitung . . . 493.7	- e Rundnetzt 274.7	- D-valve . . . 602.1
- fond de . 296.5	- mulliger Schrau- benschlüssel 228.7	- es Sicherheitsventil 294.5	- deflection of the steam jet 292.7
- à fond soudé en place et siège de dôme 297.1	- muschelschieber 609.3	- e Strahlableitung 292.7	- diagram . . . 521.1
- trou de . 296.5	- nippel . . . 495.1	- er Wasserstand- anzeiger 248.1	- diaphragm draught gauge 42.1
- de vapeur . 296.1	- pendel . . . 711.5	Doppelung . . . 299.3	- door . . . 292.1
Done, work 490.5, 590.5	- planrost . . . 732	- Innen . . . 299.6	- ended boiler with common com- bustion chamber 292.1
Donney furnace with basket grate 291	- punkt . . . 509.5	Döpper . . . 291.5	- with separate combustion chambers 292.3
Donner la contre- vapeur 296.5	- rahmen . . . 618.3	Dopplatura . 240.1	- Scotch marine boiler 290.1
- au tiroir une avance de x mm 544.1	- reihige einschnit- tliche Überlap- pungsleitung 291.1	Doppio effetto, ci- lindro a 558.5	- spanner . . . 292.7
Door . . . 250.2	- Nietung . . . 294.1	Dörfliche Charak- teristik 484.3	- wrench . . . 292.7
- bolt . . . 82.5	- rohr . . . 294.1	Dormant, feu . 425.3	- expansion com- pound steam engine 742.1
- charging . . . 73.5	- walze . . . 291.3	Dorn, Biege . . . 291.5	- filter . . . 292.7
- cleaning . . . 81.5	- rollmaschine . 291.3	- um einen - biegen 291.4	- flanged nozzle 292.3
- double . . . 83.2	- schaufel . . . 590.5	- von dreifacher Blechdicke 291.5	- flat, to . . . 292.1
- double-wing . 83.2	- symmetrische 296.5	- Feder . . . 290.4	- flow turbine . 593.3
- of the feeding chute 291	- schiebersteuerung, Gesamtdiagramm der 672.4	- Rohraustreiber 292.3	- fine boiler . 212.3
- fire . . . 81.1	- schildige Kullisse 700.4	- Rohrintreiber 290.3	- frame . . . 618.3
- flue . . . 106.5	- schlüssel . . . 228.7	- zentrischer . 484.3	- guide . . . 604.5
- handhole . . . 298.3	- schmeldefeuer 228.4	Dorso del cassetto 602.2	- header 290.7, 291.2
- hinge . . . 82.5	- schwinde . . . 509.3	- della paletta 292.5	- boiler with cir- culating device 291.1
- latch . . . 82.1	- schwinggetriebe 509.3	- del distribuidor 602.3	- with cylindri- cal headers 291.1
- opening inwards 296.5	- seitige ebene Schlittenführung 606.5	Dos d'aube . . . 299.5	- horizontal grate 722
- outwards . 296.5	- sicherheitsventil 294.5	- du tiroir . . . 602.2	- indicator . . . 790.1
- single . . . 83.1	- mit Signal- vorrichtung 294.5	Double . . . 292.5	- nipple . . . 490.1
- single-wing . 68.1	- sitzventil . . . 679.7	Double acting air- pump 736.1	- pendulum . . . 711.5
- smoke box front 293.5	- ständer . . . 630.1	- barring gear 650.3	- pin . . . 695.5
Doppelarmkreuz 647.4	- T-Eisen . . . 152.10	- cylinder . . . 558.5	- piping . . . 482.7
- balkenbett . . . 618.5	- turbine, gegen- läufige 215.4	- steam engine 740.3	

Double range of pipes 462.7	Double walls, cylinder cast with 559.5	Drainage de la conduite de vapeur 477.3	Dredged peat . 812
- rivet joint . . . 258.3	- walled chimney 109.4	- du surchauffeur 415.7	Drehachse, augenblickliche - der Bewegung 518.1
- - -, double shear 259.2	- water gauge 846.1	Draining the cylinder 575.8	- bank 325.6
- - -, single shear 258.3	- wing door . 88.2	- device 576.1	- - mitnehmer . 226.7
- - -, triple shear 259.3	Doubler décimètre 159.2	- of the steam pipes 477.3	- -, Revolver . 227.3
- riveted joint 258.3	- tube surchauffeur lisse à cloison 407.6	Draught 85.3	- -, selbsttätige Form . 227.3
- - longitudinal seam 378.7	- tube surchauffeur lisse à cloison hélicoïdale 407.7	- air 88.4	- bare Kesselstütze 358.9
- - longitudinal seam, three plate joint with single riveted ring and 268.1	Doubler les carreaux de briques réfractaires 108.4	- artificial 88.7	- - er Rost 75.3
- row double butt strap chain riveting 300.1	Doubling 292.5	- available 40.8	- beanspruchung 192.7
- - double butt strap riveting 265.6	Doubling, internal 292.6	- check plate . 42.3	- beschleunigung 524.5
- - - zig-zag riveting 300.2	Doubly flanged end plate 278.1	- chimney 88.4, 100.5	- bewegung 514.5
- - single butt strap chain riveting 304.5	- - flue ring with heel rings 284.1	- difference in . 42.9	- festigkeit 192.8
- - - riveting 264.5	- - with stiffening rings 284.1	- distributing box 89.8	- flansch 470.8
- - - zig-zag riveting 264.7	- - flue section with welded Galloway tubes 286.5	- effect of the cooling tower 508.2	- geschwindigkeit 527.2
- - shear chain lap joint 261.3	Douce, allure uniforme et 767.10	- fan, induced . 40.2	- herz 226.8
- - lap rivet joint 261.1	Douclissage, atelier de 761.5	- gauge 48.1	- klappe 42.2
- - zigzag lap joint 261.3	Douille fermée 667.7	- differential 48.2	- -, Regulier . . 88.8
- - staggered lap joint 261.3	- protectrice métallique 844.2	- double diaphragm 43.5	- kolbenpumpe . 729.2
- safety valve . 334.5	- protectrice en verre armé 845.1	- recording . 43.6	- kraft (Torsionskraft) 198.2
- - with alarm 334.6	- de ressort . . 681.3	- water 48.3	- - (Tangentialkraft) 526.6
- - with high lift 336.2	Dovetailed disc rim 841.4	- good 40.10	- - diagrammlinie 525.7
- seat drop valve 679.7	- overlapping blade 884.3	- indicator 43.1	- - maschine 651.2
- set of arms . 647.4	- root of blade 838.6	- induced 40.1	- moment 198.1
- shear double rivet joint 259.2	Dove-tailing . . 608.5	- intensity of . 40.7	- punkt 518.2
- lap riveting 262.3	Dowel, shrunk 646.9	- to measure the in mm of water 42.7	- -, fester 381.7
- rivet joint . 258.2	Dowelling, flywheel 646.8	- measurement of 42.6	- -, fester - der Kullase 694.1
- single rivet joint 259.1	Downcomer . . 299.1	- natural 88.5	- rauchschieber 42.2
- triple rivet joint 259.3	Down-movement, up and 514.2	- poor 40.8, 508.4	- richtung 515.3
- smith's hearth 238.4	- draught furnace 89.6	- regulating register 81.5	- rost 75.3
- stage air-pump 728.2	- take-type of superheater 418.3	- wheel 81.6	- sinn 515.3
- standard . . . 630.1	- ward draught, flue with 101.3	- regulation . . 41.1	- spannung 192.9
- steam chest valve 678.6	Dowsongas . . 15.10	- regulator . . . 41.2	- stahl 227.2
- space, boiler with 818.6	Dowson gas . . 15.10	- retarder . . . 44.1	- versuch 192.10
- stroke 519.6	Drag link, crank with 685.1	- sharp 40.10	- vorrichtung . 650.1
- swing mechanism 509.3	- valve gear . . 678.2	- strength of . 40.7	- winkel 198.5
- T-iron 152.10	Draht 152.1	- strong 40.10	- -, Kurbel . . . 518.4
- test gauge . . 350.1	- einlage 601.10	- weak 40.8, 508.4	Drehen 226.4
- tube 294.1	- Fasson 152.3	Draw, to - the fire 437.8	Drehender Druck 525.6
- a, feed heater with 408.3	- Form 152.3	- down, to - a plate in hot state 234.4	Dreherei 761.6
- injector 882.3	- glasschutzhülse 845.1	- in, to - the foundation bolt 755.5	Drehung (Rotation) 515.1
- turbine with the blade wheels running in opposite directions 815.4	- mantel 845.1	- off, to - the air 501.3	- (Torsion) 192.6
- valve gear, complete diagram of the 672.4	- netzhülse . . . 844.5	- to - the deposit 432.2	- Achsen 518.3
	- schnur 228.3	- to - by means of the fan 40.4	- Links 515.6
	- selbsttrieb . . 656.1	- out, to 234.3	- Rechts 515.5
	- Verstärkungs- 834.7	- to - a plate in hot state 234.4	- widerstand der Labyrinthdichtung 558.7
	Drain cock 848.2, 578.2	- the pump - s . 875.8	Dreieckanker . 806.4
	- off, to - water 838.3	Drawing of the foundation 756.3	Dreieck, Austritts- 806.4
	Drainage of the superheater 415.7	- off the flue gases 40.3	- Eintritts- . . . 808.3
		- sudden - of steam 188.7	- lenker 512.1
		- the water . 738.4	- verband 622.2
		- paper impregnated with linseed oil 578.7	Dreieckiger Ridderschieber 675.3
		Drawn, capable of being 199.5	Dreifache Eröffnung 670.9
		- mild steel blade 883.2	Dreifach-Expansionsdampfmaschine 748.5
		- through, air 508.5	- - mit geteiltem Niederdruck 744.4
		- tube, hard . . 290.5	- gekrümmte Kurbelwelle 630.4
			- e Längsnietnaht 278.8

Dreifacher Roststab 718	Drift for knocking out tubes 802.5	Drive in, to - a cotter 608.7	Druckanschwellung 148.7
Dreifammrohr 818.7	- spring 800.4	- to - a rivet 250.8	- Arbeits- 488.6
Dreiplattenstoß mit einreihiger Nietung 262.4	- test 805.8	- to - into a slightly tapered cone 561.1	- atmosphärischer 138.6
- mit einreihiger Quer- und zweireihiger Längsnietung 268.1	Drifting method 196.1	- on, to - cold 561.3	- den - aufteilen 811.4
Dreireihige Doppelaschennietung 266.3	- out the hollow stay bolt 806.5	- out, to - the rivets 255.1	- aufteilung . . . 811.3
- einschnittige parallele Überlappungsnietung 262.1	Drill bogen 228.2	- to - the water 501.6	- unter - ausblasen 839.6
- Überlappungsnietung 261.4	Drill 221.9	Driven roller lever 684.7	- ausgleich, Achsal- 850.1
- Zickzacküberlappungsnietung 262.2	- bow 228.2	- shaft 684.7	- einrichtung . 735.8
- einseitige Laschennietung 265.1	- chuck 223.9	- wheel 692.7	- Bahn- 808.8
- parallele Laschennietung 265.2	- cutter 222.5	Driver (engineer) 764.1	- beanspruchung 198.9
- Zickzacklaschennietung 265.3	- edge 222.4	- (tool) 726.7	- Betrieb- 423.1, 781.4
- Nietung 257.1	- fiddle 221.10	- assistent 764.3	- Dampf- 132.2
- dreischnittige 259.6	- flat 221.10	- cotter 609.9	- drehender . . . 525.6
- einschnittige 258.6	- press 223.6	Driving of the air-pump 739.6	- düse 800.6
- zweischnittige 259.3	- roller 224.1	- belt 655.5	- End- 481.3
- parallele Doppelaschennietung 266.4	- for hardness test 196.5	- belt 658.5	- entlastung, Dampf- bildung durch 134.4
- Zickzackdoppelaschennietung 266.5	- multiple 223.10	- from the crank pin 730.1	- Exzenter 864.3
- einschnittige 258.6	- portable 223.1	- effect of inertia 622.4	- Feder 865.4
- zweischnittige 259.3	- twist 224.1	- engine 747.4	- Feder- 865.6
- parallele Doppelaschennietung 266.4	- to - to exact size 224.4	- gear 505.3, 517.7	- fläche 615.1
- Zickzackdoppelaschennietung 266.5	- to - with the first bit 224.3	- agitator 82.5	- Flüssigkeits- . 171.6
Dreischenkliger Bügelanker 805.7	- to - holes 221.2	- stirrer 82.5	- Gefälle 372.4
Dreischnittige dreireihige Nietung 269.6	- out, to - a rivet 255.2	- in the working barrel 500.9	- gefälle 806.3
- einreihige Nietung 269.4	- to - with a ratchet brace 223.3	- medium 651.7	- veränderliches 858.4
- zweireihige Nietung 269.5	- to - rivet holes 245.1	- motion 657.3	- Gegen- 802.1
Dreitelliges Lager 638.8	Drillingsdampfmaschine 742.2	- off the piston tail rod 729.8	- auf die Gleitbahn 814.5
Dreiwegestück 468.7	Drilling 221.3	- roller lever 634.8	- grenze 480.9
Dreizylindrige Verbunddampfmaschine (mit dreifacher Expansion) 748.5	- machine 223.6	- shaft 658.9	- den - hoch halten 423.10
Dress, to 216.9	- boiler 224.1	- by steam 417.6	- höhe 42.3
- to - coal 81	- chuck of a 223.7	- by means of T lever 730.3	- zu der Pumpe 377.1
- to - the shaft 844.1	- multiple 223.10	- wheel 692.6	- zu hohen - an- zeigen 849.1
Dressage de la tôle 274.6	- portable 223.8	Drizzare 394.8	- kammer 374.5
Dresser 234.8	- table 223.8	- l'albero 844.1	- kolben 269.1
- l'arbre 844.1	- tap bolt secured by 634.4	Drop, cylinder for - valves 562.5	- Kolben- 580.6
- à froid 234.9	- tools 221.8	- door, ash pit 83.8	- Kondensator- 492.4
- machine à la tôle 236.1	Drip, to 489.9, 786.7	- lubricator 778.7	- konstanter . . 142.1
- marbre à 234.10	- furnace (Audouin) 98.9	- of pressure 806.3	- Konsum- 453.1
- marteau à commande méca- nique 235.2	Dripping cooling plant 785.6	- steam formation due to 134.4	- kraft 187.3
Dried tan-bark waste 103	- oil 776.9	- due to transmission of heat 126.3	- kritischer 489.12, 801.10
Drift for inserting tubes 800.3	- from a pipe joint 440.1	- valve 679.8	- kurve, Admissions- 481.6
	Drive, bell crank 694.3, 789.5	- double seat 673.7	- Gleichgewichts- 484.1
	- belt 167.1, 658.3	- four seat 680.1	- umkehrbare 484.1
	- belt and rope 651.4	- gear 676.3, 687.8	- lagerwelle . . . 681.10
	- eccentric 656.1	- weight 194.5	- leitung 863.7
	- of the Corliss valves 694.4	Dross 45	- Luft- 501.2
	- electric 167.2	- coke 125	- luft 370.4
	- governor 714.4	Drosselkalorimeter 274.6	- feuerung 31.6
	- hand 166.7	- kurve 868.3	- hammer 270.5
	- hydraulic 167.4	- reglung 868.4	- meißelhammer 217.5
	- mechanical 166.9	- turbine 810.10	- nietmaschine 270.6
	- by means of roller lever 684.3	- weg 868.8	- nietung 370.3
	- of the paper drum 790.9	Druck, Ablenkungs- 808.8	- roglor 712.4
	- rope 655.7	- abstufung, Druck- turbine mit 812.2	- Massen- 522.5
	- steel-rope 656.1	- überdrucktur- bine mit 813.1	- maßstab 481.1
	- to - the crosshead pin out 612.1	- Achsal- 849.10	- Mischungs- . 490.4
	- in, to - a copper packing-ring 672.5	- Admissions- 481.4	- mittlerer 140.3, 785.4
		- Anfang- 481.3	- Montierungs- 843.5

Druck, Probe . . . 458.4	Drum 888.7	Duplexpumpe . 578.3	Durchgehende
- probe, kalte . . . 458.3	- conical 888.11	Duplex plunger lu-	Kolbenstange 598.1
- Wasser 458.3	- cylindrical . . 888.10	bricator 775.4	- e Schleberstange .
- Prüfung 458.4, 781.5	- governor . . . 718.3	- pump 578.3	667.6
- pumpe 167.5, 378.5	- grate-chain . . 96.1	- with belt drive	- e Welle 848.7
- punkt des Ventils	- lower 311.2	878.9	Durchgerostetes
881.2	- mud 288.5	- steam engine 742.1	Blech 498.4
- raum 728.5	- paper 790.3	Dupulskessel . 818.3	Durchlocher . 198.3
- regier, Sicherheits-	- recording . . . 52.3	Dupuis boiler . 818.3	Durchlaufen, einen
885.4	- solid steel . . 889.3	Durability of the	Prozeß 491.3
- den - richtig an-	- steam 287.4	grate 762	Durchlaufende
zeigen 848.7	- stepped 889.1	Duración . . . 442.4	Kolbenstange 598.1
- ring, bronzener 802.5	- turbine 888.5	- de la caída . 722.1	Durchlochen . 206.9
- Rück- - auf die	- upper 287.4, 311.1	- de la combustión	Durchmesser,
Düse 809.7	- water-meter . 572.8	22.6	äußerer - des
- Sättigungs-	Dry air-pump . 726.5	- del ensayo . . 196.7	ungespannten
141.4, 487.5	- burning coal . 7.1	- del servicio . 788.2	Ringes 586.5
- Schaufel 881.3	- condenser . . 788.2	- del trabajo . 427.3	- Beaufschlagungs-
- schmelzung . . 775.1	- distillation of the	Durata 442.4	887.5
- schraube 80.6	wood 10.5	- di caduta . . 722.1	- Kolben- 580.3
- Nachstell- . 648.1	- pipe 287.3	- della combustione	- lichter Zylinder-
- schwankung	- pressed briquette	22.6	558.6
140.8, 494.1	10.9	- del lavoro . . 427.3	- Lochkreis . . . 589.1
- Spalt- 824.5	- saturated steam	- del riempimento	- Nietloch- . . . 244.4
- spannung 157.3	142.3	- di saggio . . . 196.7	Durchmischen . 496.9
- stempel 988.3	- steam 142.1	- di servizio . . 788.3	Durchsaugen, die
- strebe 808.6	- to - the steam	Duration of combustion	Luft mittels
- stufe 811.9	142.3	22.6	Ventilators 508.3
- scheidewand	Dryer, steam . 477.4	- of descent . . 722.1	Durchschlag . . 290.5
886.7	Dryness of the steam	- of filling . . . 871.7	- lage 507.5
- turbine mit Druck-	142.4	- of test 196.7	Durchschlagendes
abstufung 812.2	Dübel, runder 690.10	Durchbeulen, sich	Doppelkurbel-
- , einstufige . 812.1	Dubausche Rohr-	488.9	getriebe 509.1
- mit Geschwin-	pumpe 180.2	Durchbiegen . 190.2	- es Kurbelgetriebe
digkeitsstufen 818.5	- s circulating appa-	- die Welle biegt	507.1
- , Gleich- 808.6	ratus 180.2	sich durch 682.9	Durchschnit-
- , mehrstufige 812.2	- s emulsifier . . 180.3	Durchbiegung . 190.3	temperatur 58.7
- , reine 808.6	Duct, access . . 755.1	- der Kolbenstange	Durchsteckschraube
- überschreitung	Ductil 62.4	586.3	568.3
885.5	- , charging . . . 92.7	- in der Mitte . 190.4	Durchstoßen, den
- übertragung, ex-	Ductil 190.5	Durchblasen der	Wasserstand 842.3
zentrische 657.7	Ductile 177.4, 190.5	Wasserstandshähne	Durchtrittsquerschnitt
- , geschwindigkeit	Dudgeon 801.1	419.2	587.3
657.8	- à deux jeux de	Durchblasereiniger,	Durchwirbelung der
- , zentrische . 657.8	galets 501.2	Wasser- 897.8	Heizgase 37.1
- , Umfang- . . . 809.1	- double 801.2	Durchbohrte Rost-	Durchziehende Luft
- , Unter- 490.5	Dudgeonner le tube	platte 91.1	508.3
- , ventill 574.3	800.3	Durchbrennen 291.8	Durclassement du
- , veränderlicher	Due vie, valvola a	Durchbrennen des	béton 360.1
140.2	717.7	Heizrohrs 891.7	- des incrustations
- , verlust 492.4	Dug peat 8.11	Durchbrochener	432.5
- , in der Leitung	Dulce, hierro . 147.8	Scheibenkolben	- du tartre . . . 482.5
durch Reibung	Dull coal 7.7	787.2	Dure, eau allimen-
877.4	Dummy piston 850.4	Durchfallen des	taire 894.12
- , vermindderung,	- , corresponding	Brennstoffes 24.1	Durée 442.4
plötzliche 446.7	850.5	Durchfedern der	- de chute . . . 722.1
- , ventill 885.7	Dump 8.3	Schlebe 842.8	- de la combustion
- , volumendiagramm	Damping of coal	digkeit 800.5	22.6
482.7	- grate 75.1, 75.10	- menge 800.6	- d'essai 196.7
- , Vorlage 802.1	- Dunkelrot . . . 197.8	- , sekundliche . 800.7	- de fonctionnement
- , wasser 288.2	Dünnschlacke . . 24.4	Durchgang-	768.2
- , nletmaschine 288.7	Dünnschlackigkeit 24.5	geschwindigkeit	- de remplissage 871.7
- , nletung 288.6	Dünnschlack . . 170.5	587.7	- de service . . . 768.2
- , pumpe 458.5	Duomo, apertura	- lage 507.5	- du travail d'une
- , sammler 288.3	del 286.6	- , querschnitt . . 587.3	équipe 427.3
- , wechsel 525.1	- , cielo del . . . 286.5	- , der - verengt	Dureté (eau) . . 886.1
- , im toten Punkt	- col cielo saldato	sich 587.8	Dureté (matériaux)
585.2	e attacco del	- durch das Rad	196.3
- , vor dem toten	duomo 287.1	827.5	- , degré de - de l'eau
Punkt 585.4	- , copercchio del 286.4	Durchgehen der	886.5
- , verspäteter 585.3	- , corpo cilindrico	Maschine 770.11	- , détermination de
- , Wind- 118.8	- , foro del . . . 286.6	- die Maschine geht	la 196.3
- , Zapfen- 698.10	- , lamiera per . 151.1	durch 771.1	- , mesurage de la 196.3
- , zug 83.10	- , tubulatura a col-	Durchgehender	- permanente 386.4
- , ventilator . . . 80.1	lare sul 287.2	Anker 804.7	- contre le striage
Drücken, die Pumpe	- di vapore . . 286.1	- er Feuerzug . 101.3	196.4
drückt 876.1			- temporaire . . 885.3
Drücker, Platten-			- totale 885.2
290.3			Durezza 196.2

Disc rim, flanged 841.7	Disco di smeriglio 280.8	Disminución loga- 128.3	Displacement . 516.6
- s running in oppo- 841.7	- a spessore costante 840.3	- de presión, forma- 128.3	- amount of . 587.1
- site directions 815.2	- dello stantuffo 841.5	- ción de vapor por 184.4	- angle of . 576.4
- shaft 843.5	- a tacche . . . 702.8	- - - generación de 184.4	- crank 766.4
- solid 840.5	Disco con agujeros 841.5	- - - vapor por 184.4	- horizontal . . 708.4
- turbine 888.6	Disco con compensación 841.5	- rápida - de la 446.7	- horizontal - of the 708.4
- the - becomes 848.1	- distribuidor . 694.2	- presión 446.7	- joints 708.3
- twisted 848.1	- del émbolo . 579.9	- de la superficie de 446.7	- passive - of the 688.3
- of uniform 840.2	- de espesor coe- 840.3	- emparillado con 446.7	- relative . . . 516.6
- strength 840.2	- de la excéntrica 688.4	- obra de fábrica 446.7	- to secure against 580.1
- of uniform thick- 840.3	- - - - de dedos piezas 688.6	- de temperatura 446.7	- of the valve rod 687.2
- valve 679.8	- - - - de una pieza 688.5	- por la trans- 446.7	Disponer un tabique 102.3
- metal 787.5	- - - - de guía . . 886.7	- misión de vapor 128.3	Disponibile Arbeit 488.9
- the - warps 848.1	- - - - caja del . 887.3	- del vacío . . . 500.3	- r Wasserstoff . 98.11
Discendere nella 480.9	- - - - cubo del . 887.2	- de la velocidad 811.3	- r Zug 40.3
caldaia 481.8	- - - - indicador . 794.8	Disminuir el número 768.7	Disponibile, lavoro 806.7
- far - il carbone 480.9	- macizo . . . 840.5	Disociación de los 26.3	Disposición acciona- 681.7
Discesa progressiva 98.5	- manómetro de 841.7	- gases de com- 26.3	- da, que cierre por 681.7
del carbone 98.5	- ondulado 841.7	- bustión 26.3	- de alarma por fal- 587.1
- dello stantuffo 520.8	- con perfil de igual 840.2	- limite de . . . 26.4	- ta de agua con 587.1
- tubo di 299.1	- resistencia 840.2	- Disolución . . . 890.5	- flotador 587.1
Discharge, air-pump 724.8	- regulador . . 702.8	- acuesa . . . 890.5	- de la caldera 582.2
- chamber . . . 728.8	- de rueda móvil de 841.7	- amoniacal de pro- 890.5	- - - con inclina- 582.2
- of clear water 896.3	Disconnecting the 860.9	- tocloruro de 48.4	- ción hacia ade- 582.2
- cone 290.6	Discontinuity, point 488.9	- de protocloruro 48.4	- lante 582.2
- of cooling water 782.8	of - of a curve 488.9	- de cobre en ácido 48.4	- - - con incl. 582.2
- head 877.1	Disegno di fonda- 756.3	- de clorhídrico 48.3	- hacia atrás 582.2
- per minute 724.8	zione 756.3	- Dissolver . . . 890.4	- - - con pendiente 582.2
- pipe, barometric 783.3	Disegnare lo 860.3	Disordine nell'eser- 488.1	- - - con pend. 582.2
- piping 883.9	specchio del cas- 860.3	- cizio 488.1	- hacia atrás 582.2
- steam 715.6	setto sviluppato 875.1	Disparador accio- 690.3	- central de engrase 774.8
- of the water 783.5	Disengage, to . 229.7	- de la correa . 655.2	- de cierre automá- 981.1
- to 800.8	Disenar el desarrollo 841.5	- diente del . . 683.7	- tica 981.1
Discharged water 496.3	de la cara del 841.5	- mandado . . 690.3	- para engrasado 773.5
Discharging of coal 421.5	distribuidor 875.1	- movimiento man- 690.3	- automático 773.5
Disco, corona del 841.1	Disfare una chioda- 254.8	- dado del 690.3	- de equilibrio con 847.2
- distributore . 694.2	tura 254.8	- de movimiento 690.3	- resorte 847.2
- eccentricità del 844.6	Disgiunzione, 194.6	- propio 690.3	- en filas de los 409.3
- dell'eccentrico 658.4	meccanismo di 194.6	- del regulador de 712.1	- tubos del recalen- 409.3
- - - in due pezzi 658.6	Disgregación, tra- 490.3	Disparo automatico, 690.3	- tador 409.3
- - - in un pezzo 658.5	bajo de 490.3	distribución Cor- 690.3	- mandada, que 681.7
- a fori di compen- 841.5	Disgregations- 490.3	- liss con 690.3	- cierre por 681.7
- sazione 841.5	arbeit 490.3	- hacia el exterior 690.4	- ministerial . 448.4
- - - di equilibrio 841.5	- volumen . . 188.11	- el interior . 690.3	- para el reglaje 688.9
- del giunto . . 681.4	- wärme . . . 185.3	- mandado, distri- 690.3	- de regulación 674.3
- inclinazione del 845.5	Disgregazione, 490.3	- bución Corlias 690.3	- para la regulación 640.6
- il - s'incurva 843.1	lavoro di 490.3	- con 690.3	- de los tornillos 640.6
- indicatore . . 794.8	- volume di . 188.11	- mecanismo de 194.6	- del soporte 640.6
- mobile in lamiera 841.7	Dished boiler end 275.6	- del movimiento 690.3	- de seguridad de 584.5
- ondulado, mano- 841.7	- head 275.6	- del regulador 690.3	- la fuerza 584.5
- metro con 848.1	- cover 564.7	- en la varilla de 690.3	- en serie de los 409.7
- il - oscilla attorno 841.5	- end, concave 275.8	- la excéntrica 690.3	- tubos del recalen- 409.7
- alla posizione 841.5	- , convex . . 275.7	Disperdimento del 804.3	- tador 409.7
- d'equilibrio 846.11	Disimpegnare lo 841.7	- getto di vapore 804.3	- de suspensión 955.3
- pieno 840.5	stantuffo dallo 584.2	- Dispersion loss 817.9	- en tandem . . 744.1
- porta direttrici 828.7	stelo 584.2	Dispersion du jet 804.3	- para la tensión 688.4
- portalame . 220.10	Disincrostante . 891.3	- perte par . . 817.9	- radial 688.4
- di prova, pun- 841.5	Disincrustant . 891.3	Dispersion del 804.3	- para el transporte 688.4
- zonatura del 454.5	Disinnesto del movi- 860.9	- chorro 804.3	- del carbón 688.4
- a resistenza co- 840.2	mento regolatore 860.9	Dispersione del get- 804.3	- al trabolillo de 409.4
- stante 840.2	Dismantle, to . 756.9	- to di vapore 804.3	- los tubos del re- 409.4
	Dismantling . 756.8	- perdita per 817.9	- calentador 409.4
	- the boiler . . 851.7	- tubo di . . . 788.2	Dispositif d'alarme 888.2
	Disminución de la 25.1	Displace, to - a body 516.7	- d'arrêt . . . 790.5
	- combustión 25.1	- parallel to itself 516.7	- d'arrêt automa- 861.1
	- del humo . . 46.8		- tique 861.1
			- automatique de 894.1
			- retour d'eau à la 894.1

Dispositif auto-obturateur à clapet 845.5	Dispositivo di sicurezza del dado 594.5	Disque, le - oscille autour de la position d'équilibre 848.11	Distance piece, side opening in 576.6
- avertisseur . 888.3	- per la sospensione 855.1	- de piston . . 579.9	- ring 565.2
- de basculement 429.8	- per il trasporto del carbone 65.6	- plein 840.5	- between rivets 255.6
- de centrage . 918.1	Disposizione . . 852.1	- profil hyperbolique du 840.4	- rows 254.2
- compensateur 469.5	- d'agjustamento del cuscinetto 442.8	- rabattre le bord du 841.2	- shafts 653.7
- de compensation 469.5	- d'arresto . . 790.5	- le - fait ressort 842.5	- side rows of bolt-holes 564.2
- de déclanchement du régulateur de débit 712.1	- della caldaia 852.2	- roue à 888.5	- tube 804.4
- d'équilibrage à ressort 847.2	- con pendenza sul davanti 852.3	- de roue en tôle 841.7	- of the valve from the center position 542.9
- de guidage du registre 41.6	- - - - - con pendenza al di dietro 852.4	- tomber le bord du 841.2	Distance à l'axe 255.5
- de graissage à bagues 774.2	- di chiusura . 593.2	- à trous compensateurs 841.5	- entre les arbres 653.7
- de graissage centrifuge 774.1	- - - - - automatique 861.1	- turbine à 888.5	- entre les boulons de couvercle 569.2
- de lubrification à bagues 774.2	- compensatrice 469.5	- le - se voile 843.1	- au bord du couvercle re-join 284.3
- de lubrification centrifuge 774.1	- di compensazione 469.5	Disseccare il vapore 142.3	- au bord de la tôle 254.4
- de lubrification centrifuge 774.1	- della pressione 785.5	Disseco della caldaia 855.5	- à la branche 255.5
- de pesage . . 51.7	- della conduttura 472.7	Dissociation of the combustion gases 25.3	- entre les chaises 553.2
- de rattrapage de jeu des coussinets 642.3	- per la registrazione 606.9	- limit of 25.4	- à la fibre neutre des fibres soumises aux efforts les plus considérables 108.3
- de réglage 863.5, 874.2	- - - - - dei bulloni del supporto 640.5	Dissociation des gaz de la combustion 25.3	- graisseur à . 772.10
- de réglage pour boulons de palier 640.5	- di registro . . 674.2	- limite de 25.4	- de la manivelle à son point mort 518.6
- de réglage du palier 642.3	- di regolazione del cuscinetto 642.3	Dissociazione del gas di combustione 25.3	- entre le massif de maçonnerie de la chaudière et le bâtiment 558.6
- de serrage . . 508.2	- di supporto dello stantuffo 682.1	- limite di 25.4	- des montures de de l'indicateur de niveau 842.5
- de serrage axial 589.4	- in tandem . . 744.7	Dissolve, to . . 390.4	- entre les paliers 687.3
- de serrage radial 588.4	- per la tensione 589.4	Dissolvere . . . 390.4	- des rivets . . . 255.5
- de soulèvement 839.3	- - - - - radiale 588.4	Dissoudre . . . 390.4	- entre les tubes-foyers 280.5
- de support du piston 589.1	- dei tubi di surriscaldatore uno dopo l'altro 409.2	Dissociationsgrenze 25.4	Distanza de agujeros 564.2
- de sûreté d'écrou 594.5	- a zig-zag dei tubi di surriscaldatore 409.4	- der Verbrennungsgase 25.3	- de la arista del ángulo 255.5
- de suspension 855.1	Dispuesto para funcionar 764.9	Distaccarsi delle bolle di vapore 153.2	- al borde de la cubrejunta 264.2
- pour le transport du charbon 85.5	Disque, bord du 841.1	Distacco 698.3	- del eje neutro 193.3
- de verrouillage d'écrou 594.5	- bord rabattu du 841.5	- all'infuori del fondo della caldaia 444.3	- entre la manivela y el punto muerto 518.6
Disposition . . 852.1	- bord tombé du 841.5	Distance between arms 342.5	- entre las monturas del indicador de nivel 842.5
- de la chaudière 852.2	- bord de - tourné en queue d'aronde 841.4	- the bearers 553.3	- entre los pernos de la tapa 509.2
- de la chaudière en pente vers l'arrière 852.4	- centre de gravité du 844.4	- bearings . . . 687.3	- entre puntas de compás 160.1
- de la chaudière en pente vers l'avant 852.3	- à crans . . . 702.3	- boiler wall and building 558.6	- del remachado al borde de la plancha 254.4
- de la chaudière relevée vers l'arrière 852.3	- le - se déjète 843.1	- from centre of rivet to edge of butt strap 254.3	- entre los remaches 255.6
- de la chaudière relevée vers l'avant 852.4	- directeur . . 826.7	- - - to side of angle 255.5	- de los soportes 563.2
- de compensation de pression 725.5	- éclatement du 842.2	- between the cover bolts 509.2	Distanzklötzchen 883.4
- entre couteaux 188.3	- d'égale épaisseur 840.3	- the cradles 553.2	- rohr 804.4
- de foyer . . . 60.3	- d'égale résistance 840.2	- the crank and its dead centre 518.6	- stück 852.3
- des tubes surchauffeurs 409.3	- excentricité du 844.6	- end rows of bolt-holes 564.1	Distanza dall'ala 254.5
- des tubes surchauffeurs en quinconce 409.4	- explosion du 842.3	- flues 230.5	- tra gli alberi 558.7
- des tubes surchauffeurs en zig-zag 409.4	- le - se fausse 842.1	- of hole from edge of plate 254.4	- dal bordo della lamiera 254.4
	- flexion élastique du 842.5	- of the layer under highest stress from the neutral axis 193.3	
	- gorge tournée au bord du 841.5	- piece 702.3, 576.4	
	- inclinaison du 845.5	- flange of . . 576.5	
	- indicateur . . 794.5	- opening in 576.5	
	- jante de - tournée en queue d'aronde 841.4		
	- manomètre à ondulé 848.1		

Delivery, height of - of the pump 877.1	Densité d'un gas 87.8	Déplacement de la tige de tiroir 667.2	Deposito de refrige- ración 734.7
- nozzle . . . 890.6	- optique de la 87.8	Déplacer, se - dans 667.2	- sobre la superficie 734.7
- piping . . . 890.6	- fumée 45.9	la chaudière 481.6	refrigerante 497.4
- valve . . . 874.2	- de la vapeur 189.1	- en glissant . 212.3	- de vapor . . 895.7
Demand, fluctuation 424.4	Density 168.7	- la machine . 757.9	Dépot . . . 898.3
of steam 424.4	- gas . . . 87.8	- se - parallèlement 516.7	- boueux . . . 888.1
- for steam, irregular 424.3	- smoke . . . 45.9	- à soi-même 516.7	- de cendres vo- lantes 104.1
- for steam, regular 424.3	- of steam . . 189.1	- les tôles . . . 518.2	- de charbon . 895.3
Demande, ajustar à 571.4, 571.6	Denso, olio . . 14.7	Déposer, se . . 898.2	- de chaux . . 899.7
- ajustar à la - l'un 690.8	Dent . . . 222.4	Deposit . . . 898.3	- cristallin . 897.10
de l'autre 690.8	- profil en - de scie 841.6	- on the cooling sur- face 497.4	- d'incrustations 898.3, 432.4
- ajustar une pièce 758.3	- de secteur . . 702.5	- crystalline . 897.10	- à la surface re- froissant 497.4
- d'une autre 758.3	- s, usure des . 693.4	- to draw off the 482.2	- de tartre 898.3, 432.4
Démarrage, appareil 650.3	Dentado . . . 184.5	- of flue dust . 104.1	Depreciation . 400.5
de - à double 650.3	- volante . . . 645.6	- of mud, wall for 299.1	Depression . . 490.5
effet 650.3	Dentato . . . 184.5	the 299.1	Dépression . . 490.5
- appareil de - à 650.4	- volano . . . 645.6	- muddy . . . 898.1	Depth of foundation 752.3
levier 650.4	Dentatura praticata 650.7	- of scale . . . 898.3	- of fuel layer 231
- appareil de - à 650.2	- dell'albero 650.7	- of soot . . . 104.2	- gauge . . . 160.2
simple effet 650.2	Dente accompa- 690.3	- to wash out the 422.3	- of packing space 596.5
- appareil de - au 650.1	- gnato 690.3	Deposición . 898.3	- of passage . . 890.4
- servomoteur de 651.2	- distribución a 690.1	Depositarse . . 898.2	Depuración del 894.1
- valve de . . 575.3	- valvola con 690.1	Depositarsi . . 898.2	agua 894.1
Demi-façade . . 80.9	- attivo . . . 898.3	Depositing tank 898.1	- depósito de 898.1
Demi-fixe, machine 748.5	- i elicoidali, coppia 690.1	Deposito, accumu- 482.1	- instalación para 898.1
à vapeur 748.5	- i perbolici, coppia 690.2	lazione di - l 482.1	la - del agua de 898.1
Demi-noyée, tête 247.8	- di ruote a 690.2	- di calce . . . 890.7	alimentación 898.1
Demi-parement 80.9	- e passivo . . 690.2	- i di cenere, elimi- 898.1	- mecánica del agua 894.1
Démolir la cheminée 115.1	- di scatto . . 690.7	nare con getto di 898.1	- procedimiento de 894.1
Demollish, to - the 598.4	- a movimento 690.2	vapore o d'aria i 898.1	- del agua 898.1
chimney 115.1	- proprio 690.2	- o di cenere volante 104.1	- cal y sosa 400.5
Démontabilité de la 651.6	- del settore . . 702.5	- cristallino . 897.10	- quimica del agua 897.7
chaudière 351.6	- l, usura del . . 698.4	- fangoso . . . 898.1	Depurador de agua 894.1
- du générateur 351.6	Dentelle . . . 184.5	- l di fuliggine, elimi- 898.1	de alimentación 894.1
Démontage . . 758.3	Denture, écrou à 598.4	nare con getto di 898.1	- del agua de all- 894.1
Démontage . . 758.3	- du volant . . 651.3	vapore o d'aria i 898.1	mentación con 894.1
- de la chaudière 851.7	Dénudation de la 23.7	- o d'incrustazioni 898.1	cal y sosa 400.5
- du générateur 851.6	grille 23.7	nella caldaia 482.4	- por soplo interior 897.7
Démontage . . 758.3	Dénudement de la 452.9	- di incrostazioni 898.1	Depurar el agua de 894.1
- de la chaudière 851.7	chaudière 452.9	- nella caldaia 898.1	alimentación 894.1
- du générateur 851.7	Dépassement de la 432.1	- l, raccolta di . 432.1	Depurare l'acqua di 894.1
Démonter . . 756.9	lumière par le 546.6	- scaricare i . . 432.2	alimentazione 894.1
- un organe de ma- 758.1	tiroir 546.6	- o sulla superficie 898.1	Depurar el agua de 894.1
- des tubes . . 802.2	Dépense totale de 22.7	refrigerante 497.4	Depurare l'acqua di 894.1
Demonteren . 756.9	charbon en kg 22.7	- l, valvola di scarico 898.3	alimentazione 894.1
Demonterung 756.8	- de travail . . 487.6	Depósito de agua 870.5	- implanto per - 892.10
Démultiplication 652.2	- de vapeur . . 786.3	- anterior . 297.2	l'acqua alimentare 892.10
- transmission avec 652.2	Déplacement, ampli- 667.1	- cilindrico 297.4	Depuratore . . 17.9
Densidad de un gas 87.8	tude du 667.1	- posterior 297.3	- dell'acqua d'all- 892.10
- del humo . . 45.6	- angle de . . 675.4	- sistema Petrie 233.7	mentazione 892.10
- optique del humo 45.9	- angle de - de la 625.2	- de aire 874.7, 874.9	- a iniezione . 897.5
- del vapor . . 189.1	- assurer contre le 580.1	- de cal . . . 890.7	Depurazione dell' 894.1
Densimetric method 83.5	- axial de l'arbre du 707.7	- de clarification 894.4	acqua 894.1
Densimetrico, me- 83.5	régulateur 707.7	- cristallino . 897.10	- bacino di . . 898.1
- todo 83.5	- effectuer un . 701.4	- de depuración 898.1	- chimica dell' 897.7
Densimétrico, mé- 83.5	- force de - du régu- 560.7	- elevado . . . 871.2	acqua 897.7
- todo 83.5	lateur 560.7	- fangoso . . . 898.1	- meccanica dell' 894.1
Densimetrische 33.5	- grandeur du 667.1	- en forma de 870.5	- processo di - dell' 892.10
Methode 33.5	- nuisible des ba- 657.4	- de incrustaciones 898.3	acqua 892.10
Densità del fumo 45.6	- des segments du 567.3	- en la caldera 482.4	- serbatoio di - 898.1
- del gas . . . 37.5	- piston 567.3	- de mamposeria 871.1	Dépyriter le char- 61
- ottica del fumo 45.9	- opérer un . . 701.4	- de ladrillo 871.1	bon 61
- del vapore . 189.1	- passer à - horizon- 847.5	- de pavesas encen- 104.1	Derangement of 493.1
- site de la fumée 45.6	- du piston . . 520.1	- de pavesas encen- 104.1	service 493.1
	- sûreté contre le - 844.4		Dérangement dans 493.1
			le service 493.1
			Derechos de inspec- 455.2
			ción 455.2

Derivación del calor 492.5	Descabezar el remache 256.3	Design, holler 208.8, 307.3	Destornillar . . . 560.7
Dérivation, conduite de 404.7	Descanso . . . 436.6	Desincrustador 438.5	Destra, rotazione a 515.5
- de la chaleur 492.5	Descarga, agua de 496.5	Désincrustant . . . 391.3	Destrozarse . . . 436.6
- de l'eau . . . 738.4	- del carbon 421.5	Désincrustante 391.3	Destrozo de la obra de fábrica 436.6
- soupape de soulagement en 529.6	- de la válvula 329.4	Désincruster à la racle 431.5	Destrucción de la caldera 435.5
Dérivée de la chaleur 492.5	Descargar . . . 196.8	Deslizadera . . . 704.8	- de los tubos de humos por la acción del fuego 391.7
Dériveter 254.5, 256.1	Descendente, conduíte 473.2	Deslizamiento circular 517.4	Destruction, boiler 435.5
Deriving the governing motion from the turbine shaft 362.1	Descender, hacer - el carbon 420.9	- curva de . . . 516.5	- de chaudière 435.5
Déroutement, angle de 568.1	Descenso del émbolo 520.6	- módulo de . . . 192.1	Desvaporar . . . 339.5
Derramarse . . . 439.9	Descending piping 473.2	- movimiento de 516.9	- á presión . . . 339.5
Derrame de agua 381.6	Descenso del émbolo 520.6	Deslizar . . . 218.5	Desviación . . . 524.7
Derribar la chimenea 115.1	- progresivo del carbon . . . 98.5	- se 248.4	- ángulo de . . . 549.3
Derribo de la chimenea por barrenos 115.5	- del sector . . . 993.2	Desmodromique 601.2	- de la corriente de gases 104.6
Derrumbamiento de la chimenea por la acción del viento 111.7	- of piston . . . 399.1	Desmodromique, mouvement 510.6	-es del distribuidor, corrección de las 705.1
Desacafñar . . . 229.6	Descent, duration of 722.1	Desmontable, recalentador 415.2	- - - de la posición media 542.9
Désaérage . . . 759.10	- of pawl . . . 688.8	Desmontaje . . . 756.5	- doble del chorro 802.7
Désaération de la conduite de vapeur 477.7	- of piston . . . 520.6	- de la caldera 351.7	- de la forma cilíndrica de la caldera 158.5
Desagüe . . . 738.4	Descente de la conlisse 693.2	Desmontar . . . 756.9	- lateral de la biela del distribuidor 705.2
- de la caldera 437.10	- du piston . . . 520.6	- el émbolo del vástago 584.2	- del regulador 549.2
- del cilindro . . . 575.8	- progressive du charbon 98.5	- un órgano de la máquina 758.1	- unilaterial del chorro 802.6
- conducción de 339.5	Descentrado de la corredera 215.7	- el perno del taco 612.1	- de la velocidad 802.1
- de la conducción de vapor 477.5	Desclavar . . . 329.6	Desorden en el régimen 423.1	Desviador de la correa 655.2
- de recalentador 415.7	Descorier la grille 435.8	Desperdicios de cok 12.7	Desviar el vapor 802.4
- válvula de . . . 339.5	Descubrimiento 545.6	- de combustible 12.9	Desvío, magnitud del 809.5
Desajustado . . . 478.5	- del empujamiento 23.7	- de la leña . . . 91.2	Desvío, magnitud del 809.5
Désalignement, grandeur du - vertical des points d'appui des leviers 708.4	Desembocadura 801.5	Desplazamiento 516.6	Detach, to - themselves 188.2
- mesure du - vertical des points d'appui des leviers 708.4	- anular . . . 823.2	- amplitud del . . . 667.1	Detachable junk ring 582.10
- vertical des articulations 708.3	Desembragar, embragar y 655.1	- axial del árbol del regulador 707.7	- slipper . . . 582.10
Desalineación de los puntos de apoyo de los brazos 708.3	Desenvolvimiento de la plancha 211.10	- pasivo del diente 688.8	Détacher, se - brusquement 188.2
Desamorce, l'injeteur se désamorce 381.5	Déserrer un boulon 560.8	- de las planchas 211.8	- se - par fragments 436.5
- la pompe se désamorce 378.2	Desgarradura del hogar 444.4	- relativo . . . 516.8	- se - par menus fragments 436.5
Desarrollar . . . 515.3	Desgarramiento del cuerpo de la caldera 444.3	- del vástago del distribuidor 667.2	Détartre, racle de 433.4
Desarrollo, ángulo de 515.9	Desgarrarse . . . 172.7, 206.7, 441.6	Desplazar . . . 218.5	- raclette . . . 433.4
- del anillo . . . 372.6	Desgastarse . . . 435.7	- se paralelamente á sí mismo 516.7	- racloir . . . 433.4
- de la cara del distribuidor 675.3	Desgaste . . . 435.8	- las planchas 218.2	Détartre la chaudière au marteau 433.1
- de la cúpula 238.5	- del cofinete . . . 642.4	- tubos 471.4	- à la racle . . . 433.2
- de la plancha 211.10	- de los dientes 698.4	Desprenderse bruscamente las burbujas de vapor 188.3	Détartre, marteau pneumatique 433.5
- de la rueda de paletas 824.10	- del distribuidor 666.5	Desprendimiento de calor 492.5	Détention de agua en lo alto 733.7
Desasembalar los orificios par el roblo-nado 244.8	- de las superficies de envolvimiento 687.1	Desprenderse de las escorias 436.1	Detenerse, las partículas de agua se detienen 129.6
Desbastar . . . 217.1	- - - - de resbalamiento 618.2	- de humos, diagrama del 456.2	Détente 533.7, 534.8
	- unilaterial . . . 598.9	- por presión . . . 466.8	- absolue . . . 431.8
	Desgruesar . . . 216.9	Dessablage, trou de 567.3	- adiabatique 431.7
	Desnacer . . . 229.7	Deessiner la glace du tiroir en développement 675.1	- chambre de - séparée 678.7
	- un remachado 254.8	Destilación . . . 15.4	- commencement de la 534.1
	- se en astillas . . . 205.7	- período de . . . 22.3	- complète . . . 431.8
	Desdoblador . . . 114.7	- placa de . . . 91.5	
	Deshullage . . . 396.2	- seca 10.5	
	- de l'eau . . . 396.4	Destillation, trockene - des Holzes . . . 10.5	
	Deshuller . . . 396.3	Destornillar . . . 229.1	
	Deshulleur d'eau 396.3		
	- de vapeur . . . 396.8		

Détente, courbe de 4842, 5843	Determinare il po- tere calorifico 814	Devanture double 803	Device, radial stretching 588.4
- degré de . . . 811.9	- - - - - mediant calorimetro 821	- à double porte 803	- releasing . . . 194.6
- distribution à 671.1	Determination of hardness 196.3	- en fer forgé . . . 801	- setting . . . 674.2
- étage de . . . 811.9	- of heating value 26.5, 81.3	- en fonte de fer 783	- stretching . . . 167.8
- excentricité de l'excentrique de 672.6	- of the heating value by the amount of oxy- gen consumed 83.4	- de foyer . . . 79.6	- tension . . . 167.8
- excentrique de 672.3	- of output . . . 781.1	- simple . . . 802	- tightening . . . 588.2
- exposant de la courbe de 584.3	- - - by means of a dynamo 797.4	- suspendue . . . 804	- tipping . . . 428.6
- glace de - mobile 672.1	- of the percentage of carbon dioxide by means of a manometer 51.4	Develop, to - the valve face 675.1	- weighing . . . 51.7
- incomplète . . . 481.9	Détermination de l'allongement unitaire 179.8	Development of co- nical course 272.6	Dévier la vapeur 602.4
- machine à va- peur à 741.3	- calorimétrique de la puissance calorifique 81.8	- of dome shell 298.3	Dévisser . . . 589.7
- - - - - sans . . . 741.3	- - - - - tempera- ture 57.3	- of the plate 211.10	Devolver el agua, aparato automá- tico para - á la caldera 884.1
- - - - - à - fixe 741.3	- chimique de la puissance calorí- fique 81.5	- of shell ring 272.8	Dew point . . . 141.8
- - - - - à - inva- riable 741.5	- des dimensions des pièces de cons- truction 162.2	- of smoke . . . 451	Desigramm . . . 22.8
- mixte . . . 584.7	- de la sûreté 196.3	- of the valve face 675.2	Diagrama elástico. Indicador de tiro con 48.3
- origine de la 584.1	- manométrique de la teneur en acide carbonique 51.4	Développement du corps du dôme 298.3	- métallique, indica- dor con 788.6
- période de . . . 584.5	- de la puissance 781.1	- de la glace du tiroir 675.2	- ondulado, manó- metro de 848.1
- pression finale de 584.4	- de la température 781.1	- de la roue à aubes 824.10	Diagramma . . . 297.1
- régulateur de - de Proell 671.2	- de la puissance calorifique 26.5, 81.3	- de la tôle . . . 211.10	- elastico, indica- tor di tirata a 48.5
- soupape de . . . 671.3	- de la puissance calorifique par l'oxygène con- sommé 83.4	- de virole . . . 272.8	- intermedio tra due caldaie 868.4
- tiroir de . . . 671.7	- du travail au dy- namomètre 797.4	Deviate il vapore 802.4	- metallico, indi- catore a 788.6
- travail de 488.1, 805.5	Determinazione calo- rimetrica della temperatura 57.2	Deviation . . . 584.7	- per la ripartizione dell'acqua 782.2
Détérioration géné- rale 485.4	- chimica del potere calorifico 81.5	Deviation from the cylindrical shape of the boiler 158.3	- pel salto di pres- sione 888.7
- locale . . . 485.3	- delle dimensioni del diagramma 588.5	- permissible . . . 158.4	Diagonalanker 306.1
- et réparation . . . 485.2	- di potenza . . . 781.1	Deviation . . . 584.7	- steenbolzen . . . 306.6
Deteriorazione generale 485.4	- calorifica . . . 26.5	- bilatéral du jet 802.7	- strebe . . . 306.1
- locale . . . 485.3	- del potere calorí- fico 81.3	- compensation des - du tiroir 705.1	- tellung . . . 254.3
- e riparazione 485.3	- mediant calorimetro 81.8	- correction des - du tiroir . . . 705.1	Diagonal pitch 264.3
Deterioro general 485.4	- dell'ossigeno con- sumato 83.4	- du courant de gaz 104.6	- stay . . . 306.1
- local . . . 485.3	- delle proporzioni del pezzo di co- struzione 162.2	- de direction du courant 802.3	- bolt . . . 306.6
- de la superficie de resbalamiento 616.2	Determine, to - the heating value 81.4	- grandeur de . . . 802.3	- tieing . . . 632.3
Determinación calo- rimétrica de la temperatura 57.2	Déterminer la puis- sance calorifique 81.4	- latérale de la bielle de tiroir 705.2	Diagram, angle of lead in 544.2
- de las dimensiones de un diagrama 588.5	Détresse, service de 768.3	- du tiroir de la position médiane 542.9	- area of the . . . 529.6
- de las dimensiones de las piezas de construcción 162.2	Devanar por capas 475.5	- unilatérale du jet 802.6	- of the blade wheel 584.10
- de la dureza 196.3	Devanture boulon- née sur 80.5	Deviazione . . . 584.7	- Boulain . . . 498.2
- de la potencia 781.1	- cadre de . . . 79.7	- della corrente del gas 104.6	- carbon dioxide 456.3
- - - - - calorifica 81.3		- di direzione della corrente di va- pore 802.3	- complete . . . 538.3
- - - - - por calori- metro 81.8		- doppia del getto 802.7	- - - of the double valve gear 672.4
- - - - - por el oxi- geno consumido 83.4		- grandezza della biella del cassetto 705.2	- continuous . . . 798.3
- - - - - química 81.3		- del getto . . . 802.6	- crank effort . . . 536.7
- - - - - con el in- dicador 792.9		- pressione di . . . 808.3	- curve . . . 580.4
- del trabajo con la dinamo 797.4		Device, adjusting 684.9	- curved piston- path 519.2
Determinar la po- tencia calorífica 81.4		- alarm . . . 888.3	- of the cut-off valve 672.3
- - - - - por calori- metro 32.1		- axial stretching 589.4	- cylinder . . . 482.8
- - - de una má- quina con el indi- cador 798.1		- centring . . . 218.1	- a, difference of the - of the two cylin- der ends 602.6
		- compensating 469.3	- differential . . . 798.9
		- draining . . . 576.1	- dimensions of the 588.5
		- gripping . . . 176.6	- distribution . . . 588.4
			- double . . . 521.5
			- entropy . . . 456.4
			- feed . . . 456.4
			- to go round the 795.3
			- of the heat of pro- duction 498.1
			- high-pressure 529.9
			- indicator 580.3, 786.2

Diagram, inlet 808.3	Diagrama sin fin 798.3	Diagramm, Nieder-	Diagramma delle
- intermediate pres-	- - - indicador para	druck- 560.2	forze tangenziali
- sure 590.1	798.3	- papier 790.6	565.7
- length of . . . 530.7	- de los grados 814.3	- punkt 580.5	- del fumo . . . 456.2
- line of 580.4	- de indicador 530.3	- rankanisieretes 482.2	- dell' indicatore
- loop 798.6	798.2	- Rauch 456.2	580.3, 798.2
- low-pressure 580.2	- s. juego de . . . 798.5	- Raum 482.2	- di lavoro . . . 521.1
- mean height of	- del levantamiento	- Reuleux-Müller-	- - - rapporto tra la
530.6	de la válvula 690.6	sches Schieber-	superficie del 178.3
- Mollier 486.1	- longitud de . . . 530.7	- satz 540.3	- lunghezza del 580.7
- multiple 798.7	- de Mollier . . . 486.1	- schief 540.3	- della media pres-
- outlet 808.4	- múltiple 798.7	- schleife 798.6	sione 580.1
- oval slide valve	- s. papel para 790.6	- Sinolden . . . 541.1	- di Mollier . . . 486.1
540.8	- de presión abso-	- Spannungs- . . 482.7	- múltiplo 798.7
- over-pressure 521.7	luta 521.7	- Spelce 456.4	- ovale del cassetto
- p 482.7	- - - media . . . 580.1	- spitze 481.10	540.8
- piston 580.9	- de las presiones	- Steuerungs- . . 588.4	- p v 482.7
- piston-position	sobre el émbolo	- T- 8 486.4	- delle pressioni
time 482.8	488.1	- Tangentialdruck-	effective 521.7
- piston-pressure	- - - y de los	525.7	- - - sullo stantuffo
time 488.1	volumenes 482.7	- Oberdruck- . . 521.7	483.1
- points of 580.5	- rankinizado . . 482.2	- das - umfahren	- di pressioni e vo-
- pressure-volume	- de Reuleaux y	796.2	lumi 482.7
482.7	Müller 540.3	- Ventilherhebungs-	- punto d'un . . . 580.6
- Rankine 482.2	- sinusoidal . . . 541.1	690.6	- di Rankin . . . 482.2
- Reuleaux-Müller	- de un solo cilindro	- Ventilfall- . . . 690.7	- di Reuleaux e
valve 540.5	539.7	- Vielfach- 798.7	Müller 540.3
- single cylinder	superficie del 482.8	- vielfaches . . . 798.7	- serie di 798.5
539.7	529.6	- Vorellwinkel . . 544.2	- sinusoidal . . . 541.1
- sinusoidal . . . 541.1	- térmico 486.4	- Wärme 486.4	- d'un solo cilindro
- slide valve . . . 540.2	- total 529.6	- Zeit- 488.1	529.7
- smoke 456.3	- de trabajo . . . 521.1	- Zeunersches	- superficie del 529.16
- of stages 814.3	- - - relación de la	Schieber- 540.4	- totale 529.5
- steam 589.5	superficie del 178.3	Diagramma dell'	- del vapore . . . 582.5
- stoking 456.1	- del vapor . . . 529.5	acido carbonico	- delle velocità 808.2
- tangential pres-	- de la velocidad 808.2	456.3	- vertice del . . . 481.10
sure 526.7	- vértice del 481.10	- dell' alimen-	- del volumi . . . 482.8
- toe of the . . . 481.10	- de los volumenes	taxione 456.4	- di Zeuner . . . 540.4
- valve 588.4	482.8	- dell' alta presione	Diagramme de
- valve closing 690.7	- de Zeuner . . . 540.4	529.9	l'acide carboni-
- valve-lift 690.6	Diagramm, Arbeits-	- - - altura media del	que 456.3
- velocity 808.2	521.1	580.6	- aire du 482.5, 529.6
- volume 482.8	- bemessung . . . 588.5	- dell' alzata della	- de l'alimentation
- of work 521.1	- Beschickungs- 456.1	valvola 690.6	456.4
- Zeuner's valve 540.4	- Boulvinsches 486.2	- d'andata e ritorno	- arque du trajet
Diagrama del ácido	- Dampf 529.5	521.8	du piston 519.2
carbónico 456.3	- Differenz- . . . 798.9	- arcuato degli spo-	- de basse pression
- de la alimentación	- Doppel- 521.8	stamenti dello	580.3
456.1, 456.4	- Druckvolumen-	stantuffo 519.2	- boucle de . . . 798.6
- de alta presión 529.9	482.7	- area del 529.6	- de Boulvin . . . 482.2
- en arco del trayec-	- Einzylinder . . 529.7	- di bassa pressione	- de chargement
to del émbolo 519.2	- Entropie 486.4	580.2	du foyer 456.1
- de baja presión	- der Erzeugungs-	- di Boulvin . . . 486.2	- de la chute de la
580.2	wärme 486.1	- di caduta della	souape 690.7
- de Boulvin . . . 486.2	- Expansions-	valvola 690.7	- continu 798.8
- del calor 486.4	schleber 672.3	- del calore . . . 486.4	- courbe de . . . 580.4
- de la carga del	- fläche 529.6	- di caricamento	- des cylindres 482.8
hogar 456.1	- fortlaufendes 798.5	456.1	- degré de plénitude
- del cierre de la	- Gesamt- 529.8	- del cassetto d'es-	du 482.3
válvula 690.7	- Gesamt- der	pansione 672.3	- différence entre
- coeficiente de uti-	Doppelschieber	- coeficiente d'uti-	les - des deux
lización del 482.3	672.4	lización della	côtés de la ma-
- complejo de la	- Geschwindigkeits-	lizzazione del 482.3	chine 662.6
distribución por	808.2	- complessivo della	- différentiel . . . 798.9
doble cajón 672.4	- Hochdruck- . . 529.9	distribuzione a	- dimensionnement
- continuo 798.8	- höhe, mittlere 530.6	doppio cassetto	d'un 589.5
- del desprendi-	- I- 8 486.1	672.4	- de distribution
miento de humos	- Indikator 580.3	- continuo 798.8	589.4
456.2	798.2	- delle corse dello	- double 521.8
- diferencial . . . 798.9	- Inhalt 529.6	stantuffo 482.8, 580.9	- d'ensemble de la
- dimensión de un	- Kohlensäure- 456.3	- differenziale . . 798.9	distribution à
588.5	- Kolben- 529.9	- della distribuzione	double tiroir 672.4
- de distribución	- Kolbenkraft- 483.1	588.4, 540.2	- entropique . . . 486.4
588.4, 540.2	- Kolbenweg- . . 482.8	- doppio 521.8	- de la fermeture
- - - ovalado . . . 540.8	- kurve 580.4	- entropico . . . 486.4	de la soupape 690.7
- doble 521.8	- Länge 580.7	- senza fine . . . 798.8	- sans fin 798.8
- del efecto tangen-	- linie 580.4	- i senza fine, indica-	- de force tangen-
cial 525.7	- Mitteldruck- . . 580.1	cattore per 798.3	tielle 525.7
- del émbolo . . . 580.9	- Molliersches . . 486.1		- de la fumée . . 456.2

Diagramme de haute pression 529.9	Diamètre de cy- lindre 556.6	Dichte Nietung 249.2	Dicke 156.1
~ hauteur moyenne du 550.6	- extérieur de la bague détendue 556.6	Dichte, Gas- . . . 87.8	Dickflüssiges Öl 147
- d'indicateur . 550.3	- extérieur de la bague non ten- due 556.3	Dichtigkeit . . . 168.7	Dictámenes de la com- probación 454.2
- s, indicateur pour- continus 799.3	- de l'interstice 816.3	- des Zylinders 571.10	Die, cast-iron . 539.9
- a, jeu de . . . 796.5	- intérieur d'un tube 299.8	Dichtung, beweg- liche 861.3	- for conical head 399.4
- de la levée de la soupape 690.6	- intérieur du tuyau 468.3	- abüchse . . . 827.3	- for the forging press 399.9
~ longueur du 580.7	- d'introduction 887.8	~ die - einlegen 466.6	- pattern . . . 835.10
- de Moillier . . 486.1	- moyen de la roue 887.8	~ die - erneuern 466.7	~ to press the snap- head against the rivet 252.1
- de moyenne pres- sion 580.1	- du piston . . 580.3	~ festliegende . 851.4	- for round head 399.3
- multiple . . . 796.7	- de rivet . . . 246.3	~ Flansch- . . . 465.7	- for round snap 266.3
- ovale de tiroir 540.8	- du trou de rivet 244.4	~ Flansch- - durch eingelagerten koni- schen Ring . 467.4	~ snap-head . . 352.2
- p v 452.7	Diametro d'ammi- sione 837.8	~ Feder und Nut 467.3	~ stationary rivet 266.9
- a, papier à . . 790.6	- del cerchio del fori del bulloni 569.1	~ die - fliegt heraus 448.6	Diele 367.3
- plein du . . . 482.3	- del cilindro . 556.6	~ Gummi- . . . 578.2	Dienst, Betriebs- 764.8
- du piston . . 580.9	- esterno dell' anello non teso 586.3	~ Gummiring- . 466.1	~ Nacht- 427.2
- point de . . . 580.3	- del foro del chiodo 244.4	~ die - gegen Her- ausschleudern sichern 466.3	~ Tag- 427.1
- de poussée tan- gentielle 556.7	- interno del tubo 289.8, 463.3	~ skegel, zweiteiliger 693.5	~ Vorschriften 493.3, 765.1
- des pressions sur le piston 486.1	- all' interstizio 816.2	~ Kolben- . . . 564.5	Diente activo . 693.3
- de pression tan- gentielle 556.7	- medio della ruota 887.8	~ Kolbenstangen- 565.10	- de la barrena 222.4
- des pressions et volumes 452.7	- Diámetro de admi- sión 837.8	~ Labyrinth- . 608.4	- del disparador 693.7
- rankinisé . . 452.2	- del círculo de los agujeros 569.1	~ slabyrinth . . 852.2	~ embrague del - por peso 696.6
- s, série de . . 796.5	- exterior del seg- mento 586.5	~ slager 848.1	- pasivo 696.4
- d'un seul cylindre 589.7	- interior de un tubo 289.8	~ slänge 861.3	- del sector . . 702.5
- sinusoidal . . 541.1	- medio de la rueda 887.8	~ sleiste 467.1	- s del volante . 651.3
~ sommet du 481.10	- Diámetro de admi- sión 837.8	~ smaterial . . 154.3	Diferencia entre los diagramas de los dos lados de la máquina 692.6
~ suivre le . . . 795.2	- del círculo de los agujeros 569.1	~ Metall- 466.2	- del nivel . . . 872.3
~ surface du 582.5	- exterior del seg- mento 586.5	~ mit Metallgaze und Mennigkitt 573.5	- ~ presión produ- cida por la 572.4
- de surpression 581.7	- interior de un tubo 289.8	~ smittel 600.2	- de temperatura 126.4
- thermique . . 485.4	- medio de la rueda 887.8	~ elastisches . 668.3	- de tiro 429
- du tiroir . . . 540.2	- del orificio del remache 244.4	~ anleitung . . 249.2	Difetto 771.3
- de tiroir de dé- tente 672.3	Diaphragm . . 297.1,	~ orillen, Flansch mit 467.2	- di ermeticità 429.2, 478.4
- de tiroir de Rou- leaux et Müller 540.3	663.4, 826.7	~ ring . 465.10, 564.8	- di laminazione 166.12
- de tiroir de Zeu- ner 540.4	- expansion joint 471.2	~ Dampf- . . . 599.2	- del materiale 166.2, 445.3
- total 529.8	- gauge 547.3	~ mittels Doppel- kegelfeder ge- spannter 590.1	- di tenuta 478.4, 572.1
- de travail . . 521.2	- header with . 296.7	~ elastischer . 466.5	Difettoso, punto - nel materiale 166.3
- de vapeur . . 529.5	~ plain superheat- ing tube with flat 407.5	~ gewellter . 466.4	Difference of the diagrams of the two cylinder ends 692.6
- de vitesse . . 808.3	~ plain superheat- ing tube with twi- sted cross-shaped - rolled in 466.1	~ glatter . . . 466.3	- In draught . . 429
Diamant, tête de rivet en pointe de 247.6	- pressure gauge 848.1	~ des Kolben- schleibers . . 608.2	~ temperature . 126.4
Diameter, admis- sion 837.8	Diaphragme, mano- mètre à - ondulé 848.1	~ seitlich über- greifender . 587.5	Différence de chute 872.3
- of the bolt-hole circle 569.1	- métallique, Indi- cateur à 798.6	~ selbstspannen- der 593.3	- entre les dia- grammes des deux côtés de la machine 692.6
~ cylinder . . . 556.6	Die 237.4	~ durch Stahl- federn gespannter 588.5	- de hauteur . 572.3
Diameter of cylin- der, inside 556.6	Dicht, dampf- . 478.2	~ aus Weißmetall 602.7	- de niveau . . 572.3
- external - of the unstretched ring 586.5	- fläche, geschabte 603.6	~ Rohr- 466.6	~ pression due à la - de niveau 572.4
- of pipe, internal 463.3	- halten der Nietnaht 249.3	~ des Schleber- kastendeckels 544.8	- de température 126.4
- of the piston 590.3	-- des Zylinders 571.10	~ Schieberstangen- 566.1	- de tirage . . . 429
- of the pitch circle 569.1	- es Anlegen . 663.2	~ schnur 465.8	Differentialband- bremse 796.4
- of rivet . . . 246.3		~ Spindel- . . . 678.5	- manometer . . 51.8
- - hole 244.4		~ vereinigte Laby- rinth- und Pak- kungsichtung 853.9	
- of steam jet . 803.4		~ szopf 465.8	
Diamètre du cercle de trous de bou- lons 569.1			

Differential band	Dimension . . . 157.9	Diminuzione del	Direction of rolling,
- brake 796.4	-s agreed upon.	fumo 46.8	cutting out a test
- diagram . . . 796.9	accuracy of the	- immediata di pres-	piece across the
- draught gauge 482	157.8	sione 446.7	173.8
- gear 862.7	-s of boiler . . . 208.2	- logaritmica . 126.8	- -, cutting out a
- indicator . . . 788.7	-s of the diagram	- di pressione, for-	test piece along
- manometer . . 51.6	588.5	mazione di vapore	the 178.3
Differenzdiagramm	Dimension . . . 157.9	- per 184.4	- -, to forge with
796.9	-s d'une chaudière	- rapida di pressione	the edge of the
- indikator . . . 788.7	808.2	446.7	hammer across the
- zugmesser . . . 482	-s courantes des	- di resistenza . 196.4	204.7
Differenza tra i dia-	tuyaux 468.6	- della superficie di	- of rotation . 515.3
grammi 662.6	- d'encombrement	graticola con mu-	- of the travel of the
- di livello . . . 872.3	767.3	ratura 426.3	slide valve 542.8
- -, pressione do-	-s, exactitude des	- di temperatura do-	Direction, chapeau
vuta alla 872.4	convenues 157.8	vuta alla tras-	de 410.5
- di temperatura	-s, mesurer les - de	missione di ca-	- de la chute . 115.2
126.4	l'éprouvette 158.6	lore 126.2	- de la circulation
- di tirata . . . 42.9	-s normales des	- della velocità peri-	de l'eau 128.7
Differenziale, indi-	briques 862.4	ferica 811.3	- de commande vari-
catore 788.7	-s, précision des -	Dinamica del mecca-	able 691.3
Difusor 842.5	convenues 157.8	nismo a mano-	- , coussinet réglable
Diffuser 842.5	Dimension . . . 157.9	vella 522.1	dans la - axiale
Diffuseur 842.5	-es de la caldera	Dinámica del meca-	849.1
Diffusor 842.5	209.3	nismo de mani-	- , déviation de - du
Diffusore 842.5	-es comunes del	vela 562.1	courant 802.3
Dilatación 290.7	ladrillo 862.4	Dinamico, effetto 522.3	- d'écoulement 801.9
- del cilindro . 555.3	-es corrientes de	Dinámico, acción - a	- du flux . . . 799.4
- elástica por uni-	los tubos 463.6	522.2	- de guidage vari-
dad de longitud	-es, determinación	Dinamo por vapor	able 691.4
178.1	de las - de las	750.8	- , inversion de la -
- del emparrillado	piezas de con-	- a vapore . . 750.8	du courant de va-
69.1	strucción 162.2	Dinamometro 167.7,	peur 802.5
- , ensayo de . . . 206.9	-es externas . . 757.3	796.7	-s, soupape à deux
- impedita . . . 435.3	-es normales . 862.4	- a ruote dentate 797.1	717.7
Dilatar 307.1	Dimensione . . . 157.9	- di torsione . 797.3	Directly loaded sa-
- un tubo 301.7	-i della caldaia 209.2	- di trasmissione 796.9	fety valve 881.3
-se, el vapor se	-i del diagramma,	Dinamómetro 167.7,	Directrice . . . 824.9
dilata 588.7	determinazione	796.7	Direkt gefuehrter
Dilatation, ver-	delle 588.5	- de ruedas denta-	Cberhitzer 412.1
hinderte 485.8	-i esterne . . . 757.3	das 797.1	- wirkende Dampf-
Dilatation contra-	-i normali dei tubi	- de torsión . . 797.3	maschine 748.7
riée 485.8	463.6	- de transmisión 796.9	- - Dampfpuempe
- du cylindre . 555.3	Dimensioning of the	Dioxide, carbon 16.2	-e Heizflöche . 121.9
- , effort anormal	structural parts	17.4	Diritto di revisione
dans la conduite	162.2	sulphur 242.9	451.1
de vapeur par	Dimensionnement	Dique de arcilla, con-	Direttrieli, disco
suite de 469.4	d'un diagramme	struir un 758.6	porta - 826.7
- entravée . . . 435.3	588.5	Diramazione . 482.4	Direzione della ca-
- de grille . . . 69.1	- des pièces de con-	- di tubo . . . 468.5	duta 115.2
- , incurvation des	struction 162.2	Direction de la	- della circolazione
tubes de flamme	Dimethyl . . . 16.8	calda 115.2	128.7
vers le haut par	Diminución de re-	- de la circulación	- di comando varia-
suite de la - in-	sistencia 198.4	128.7	ble 691.3
égale 485.9	Diminuer le nombre	- de guía variable	- dell'efflusso 799.4,
- , tension anormale	de tours 769.7	691.4	801.9
dans la conduite	Diminuire il numero	- variable de la im-	- di guida variabile
de vapeur par	del giri 769.7	pulsión 691.3	691.4
suite de 469.4	Diminution of	Direct acting steam	Dirty heating sur-
- des tubes-foyers	engine 748.7	748.7	face 124.5
280.7	smoke 46.8	- - - pump . . . 879.4	- oil 777.1
Dilatazione . . . 280.7	Diminution brusque	- driven air-pump	Dirtying 481.3
- del cilindro . 555.3	de pression 446.7	729.7	Disc 888.5
- , coefficiente di 177.5	- de la fumée . 46.6	- governing . . . 861.5	- adjusting . . . 702.3
- determinazione	- logarithmique 128.3	- heating surface	- with balancing
della 179.6	- de la résistance	121.9	holes 841.5
- della graticola 69.1	198.4	- spring loading, sa-	- crank 634.7
- impedita . . . 435.3	- de la section trans-	fety valve with	- high-pressure 814.5
- , misura della . 179.6	versale 179.1	338.6	- low-pressure . 815.1
Diluent 17.3	- de la surface de	Direction, change of	- the - oscillates
Diluting constituent	grille par surma-	522.7	about the position
17.3	çonnage 426.4	- of the circulation	of equilibrium
Dilution, smoke 46.8	- de température	128.7	846.11
Dilution de la fumée	due à la trans-	- , currents in the	- piston 579.9
par entrée d'air	mission de la cha-	same 128.8	- piston with leather
46.8	leur 196.2	- of exhaust . . 801.9	packing 727.1
Diluzione del fumo	- du vide 500.5	- of fall 115.2	- rim, dovetailed
46.8	- de la vitesse péri-	- of flow . . . 799.4	841.4
	phérique 811.3	- of outflow . . 801.9	

Disc rim, flanged 841.7	Disco di smeriglio 890.6	Disminución logarítmica 126.3	Displacement 516.6
- a running in opposite directions 815.2	- a spessore costante 840.3	- de presión, formación de vapor por 184.4	- amount of . . . 667.1
- shaft 848.5	- dello stantuffo 579.9	- - - generación de vapor por 184.4	- angle of . . . 673.4
- solid 840.5	- a tacche . . . 702.5	- rápida - de la presión 447.7	- crank 744.4
- turbine 888.6	Disco con agujeros de compensación 841.5	- de la superficie de emparillado con obra de fábrica 495.3	- horizontal . . . 703.4
- the - becomes twisted 848.1	- distribuidor . 694.3	- de temperatura por la transmisión de vapor 128.3	- horizontal - of the joints 703.3
- of uniform strength 840.2	- del émbolo . 579.9	- del vacío 600.5	- passive - of the catch 688.3
- of uniform thickness 840.3	- de espesor constante 840.3	- de la velocidad periférica 811.3	- relative 516.6
- valve 679.6	- de la excéntrica 658.4	Disminuir el número de vueltas . 702.7	- to secure against 580.1
- metal 797.5	- - - - - dedos piezas 658.6	Disociación de los gases de combustión 26.3	- of the valve rod 697.2
- the - warps 848.1	- - - - - de una pieza 658.5	- límite de 35.4	Disponer un tabique en 102.3
Discendere nella caldaia 481.8	- de guía 827.3	Dissolución 899.5	Disponibile Arbeit 489.9
- , far - il carbone 490.9	- - - - - caja del . 827.3	- acuosa 899.5	- r Wasserstoff . 281.1
Discesa progressiva del carbone 98.5	- cubo del . 827.2	- amoniacal de protocloruro de cobre 49.4	- r Zug 49.3
- dello stantuffo 520.6	- indicador . . 794.5	- de protocloruro de cobre en ácido clorhídrico 42.3	Disponibile, lavoro 895.7
- tubo di 899.1	- macizo 840.5	- Dissolver 899.4	Disposición accionada, que cierre por 681.7
Discharge, air-pump 734.6	- manómetro de - ondulado 848.1	Disordine nell'esercizio 429.1	- de alarma por falta de agua con flotador 857.3
- chamber 738.5	- con perfil de igual resistencia 840.2	Disparador accionado 690.3	- de la caldera 852.3
- of clear water 896.2	- regulador . . 702.8	- de la correa . 655.2	- - - - - con inclinación hacia adelante 852.3
- cone 890.6	- de rueda móvil de palastro 841.7	- diente del . . 693.7	- - - - - con incl. hacia atrás 852.4
- of cooling water 782.8	Disconnecting the governor 860.9	- mandado . . . 690.3	- - - - - con pendiente hacia adelante 852.3
- head 877.1	Discontinuity, point of - of a curve 488.9	- movimiento mandado del 690.2	- - - - - con pend. hacia atrás 852.4
- per minute 724.3	Disegno di fondazione 756.3	- de movimiento propio 699.2	- central de engrase 774.8
- pipe, barometric 783.3	Disegnare lo specchio del cassetto sviluppato 675.1	- del regulador de potencia 712.1	- de cierre automática 881.1
- piping 898.9	Disengage, to . 229.7	Disparo automático, distribución Corliss con 694.5	- para engrasado automático 773.5
- steam 715.6	Disenar el desarrollo de la cara del distribuidor 675.1	- hacia el exterior 699.4	- de equilibrio con resorte 847.3
- of the water 783.5	Disfare una chiodatura 254.8	- el interior . 698.3	- en filas de los tubos del recalentador 499.3
- to 800.8	Disglunzione, meccanismo di 194.6	- mandado, distribución Corliss con 694.5	- mandada, que cierre por 681.7
Discharged water 496.3	Disgregación, trabajo de 490.3	- mecanismo de 194.6	- ministerial . 442.4
Discharging of coal 421.5	Disgregations - arbeit 490.3	- del movimiento del regulador 860.9	- para el reglaje 698.3
Disco, corona del 841.1	- volumen . . . 138.11	- en la varilla de la excéntrica 690.5	- de regulación 674.3
- distributore . 694.2	- wärme 135.2	Disperdimento del getto di vapore 804.3	- para la regulación de los tornillos del soporte 449.6
- , eccentricità del 844.6	Disgregazione, lavoro di 490.3	Dispersion loss 817.9	- de seguridad de la tuerca 594.5
- dell'eccentrico 658.4	- volume di . . 138.11	Dispersion du jet 804.3	- en serie de los tubos del recalentador 499.7
- - - in due pezzi 658.6	Dished boiler end 275.6	- perte par . . 817.9	- de suspensión 855.2
- - - in un pezzo 658.5	- - head 275.6	Dispersion del chorro 804.3	- en tandem . . . 744.1
- a fori di compensazione 841.5	- cover 654.7	Dispersione del getto di vapore 804.3	- para la tensión radial 588.4
- - - di equilibrio 841.5	- end, concave 275.8	- pérdida por 817.9	- para el transporte del carbón 69.4
- del giunto . . 831.4	- , convex . . . 275.7	- tubo di 723.3	- al tresbolillo de los tubos del recalentador 499.4
- inclinazione del 845.6	Disimpegnare lo stantuffo dallo stelo 584.2	Dispositif d'alarme 883.2	Dispositif d'alarme 883.2
- , il - s'incurva 849.1	Disincrostante . 891.3	- d'arrêt 790.5	- d'arrêt automatique 881.1
- indicator . . . 794.3	Disincrustant . 891.3	- automatique de retour d'eau à la chaudière 394.1	
- mobile in lamiera 841.7	Disinnesto del movimento regolatore 860.9		
- ondulado, manómetro con 848.1	Dismantle, to . 756.9		
- , il - oscilla attorno alla posizione d'equilibrio 846.11	Dismantling . 756.8		
- pieno 840.5	- the boiler . . 851.7		
- porta direttrice 829.7	Disminución de la combustión 25.1		
- portalame . . 226.10	- del humo . . . 46.6		
- di prova, punzonatura del 454.5			
- a resistenza costante 840.2			

Dispositif auto-obturateur à clapet 845.5	Dispositivo di sicurezza del dado 504.5	Disque, le - oeillette autour de la position d'équilibre 846.11	Distance piece, side opening in 876.8
- avertisseur 888.2	- per la sospensione 855.1	- de piston 879.8	- ring 886.2
- de basculement 428.6	- per il trasporto del carbone 66.8	- plein 840.5	- between rivets 255.6
- de centrage 218.1	Disposizione 858.1	- profil hyperbolique du 840.4	- rows 256.2
- compensateur 469.5	- d'agglustamento del cuscinetto 642.8	- rabattre le bord du 841.2	- shafts 658.7
- de compensation 469.5	- d'arresto 790.5	- le - fait ressort 842.8	- side rows of bolt-holes 544.2
- de déclanchement du régulateur de débit 712.1	- della caldaia 852.2	- roue à 888.5	- tube 304.4
- d'équilibrage à ressort 847.2	- - - con pendenza sul davanti 852.3	- de roue en tôle 841.7	- of the valve from the center position 542.9
- de guidage du registre 41.6	- - - con pendenza al di dietro 852.4	- tomber le bord du 841.2	Distance à l'axe 256.5
- de graissage à bagues 774.2	- di chiusura 598.2	- à trous compensateurs 841.5	- entre les arbres 658.7
- de graissage centrifuge 774.1	- - - automatique 861.1	- turbine à 888.6	- entre les boulons de couvercle 569.2
- de lubrification à bagues 774.2	- compensatrice 469.5	- le - se voile 848.1	- au bord du couvercle joint 284.2
- de lubrification centrifuge 774.1	- di compensazione 469.5	Disseccare il vapore 142.5	- au bord de la tôle 254.4
- de lubrification à bagues 774.2	- - - della pressione 725.6	Dissesto della caldaia 455.5	- à la branche 256.5
- de lubrification centrifuge 774.1	- della conduttura 472.7	Dissociation of the combustion gases 25.8	- entre les chaises 858.2
- de pesage 51.7	- per la registrazione 600.9	- limit of 25.4	- à la fibre neutre des fibres soumises aux efforts les plus considérables 198.8
- de rattrapage de jeu des coussinets 642.8	- - - dei bulloni del supporto 674.0	Dissociation des gaz de la combustion 25.3	- graisseur à 772.10
- de réglage 600.9, 674.2	- di registro 674.2	- limite de 25.4	- de la manivelle à son point mort 518.8
- de réglage pour boulons de palier 640.8	- di regolazione dei cuscinetto 642.8	Dissociazione dei gas di combustione 25.3	- entre le massif de maçonnerie de chaudière et le bâtiment 858.8
- de réglage du palier 642.8	- di sopporto dello stantuffo 582.1	- limite di 25.4	- des montures de de l'indicateur de niveau 842.5
- de serrage 508.2	- in tandem 744.7	Dissolve, to 890.4	- entre les paliers 657.8
- de serrage axial 508.4	- per la tensione 589.4	Dissolvere 890.4	- des rivets 255.6
- de serrage radial 588.4	- - - radiale 588.4	Dissoudre 890.4	- entre les tubes-foyers 280.8
- de soulèvement 380.3	- dei tubi di surriscaldamento uno dopo l'altro 409.2	Dissoziationgrenze 25.4	Distancia de agujeros 564.2
- de support du piston 582.1	- a zig-zag dei tubi disriscaldatore 408.4	- derVerbrennungsgase 25.3	- de la arista del Angulo 256.5
- de sûreté d'écrou 504.5	Dispuesto para funcionar 764.9	Distaccarsi delle bolle di vapore 183.2	- al borde de la cubrejunta 264.2
- de suspension 855.1	Disque, bord du 841.1	Distacco 890.3	- del eje neutro 198.8
- pour le transport du charbon 66.8	- bord rabattu du 841.8	- all'infuori del fondo della caldaia 444.5	- entre la manivela y el punto muerto 518.8
- de verrouillage d'écrou 504.5	- bord tombé du 841.5	Distance between arms 842.5	- entre las monturas de nivel 842.5
Disposition 858.1	- bord de - tourné en queue d'aronde 841.4	- the bearers 858.2	- entre los pernos de la tapa 509.2
- de la chaudière 352.2	- centre de gravité du 844.4	- bearings 687.8	- del remachado al borde de la plancha 256.4
- de la chaudière en pente vers l'arrière 852.4	- à crans 708.3	- boiler wall and building 858.6	- entre los remaches 255.6
- de la chaudière en pente vers l'avant 852.3	- le - se déjète 842.1	- from centre of rivet to edge of butt strap 264.2	- de los soportes 858.2
- de la chaudière relevée vers l'arrière 852.5	- directeur 889.7	- - - to side of angle 256.5	Distanzklötzchen 883.4
- de la chaudière relevée vers l'avant 852.4	- éclatement du 842.2	- between the cover bolts 569.2	- rohr 804.4
- de compensation de pression 725.6	- d'égale épaisseur 840.3	- the cradles 858.2	- stück 852.2
- entre couteaux 188.3	- d'égale résistance 840.2	- the crank and its dead centre 518.6	Distanza dall'ala 256.5
- de foyer 80.3	- excentricité du 844.6	- end rows of bolt-holes 564.1	- tra gli alberi 658.7
- des tubes surchauffeurs 409.3	- explosion du 842.8	- flues 280.8	- dal bordo della lamiera 256.4
- des tubes surchauffeurs en quinconce 409.4	- le - se fausse 848.1	- of hole from edge of plate 256.4	
- des tubes surchauffeurs en zig-zag 409.4	- flexion élastique du 842.8	- of the layer under highest stress from the neutral axis 198.8	
	- gorge tournée au bord du 841.5	- piece 702, 576.4	
	- inclinaison du 845.5	- flange of 576.8	
	- indicateur 794.5	- opening in 576.5	
	- jante de - tournée en queue d'aronde 841.4		
	- manomètre à ondulé 848.1		

Distanza del bot- tone della mano- vella dal suo punto morto 518s	Distribución, la - está impulsada por medio de	Distribuidor en D	Distribution, most favourable steam
- tra i bulloni del coperchio 569s	- impulsión de la	- daral - unavance de x mm 544s	- film
- fra i chiodi . 255s	- interior	- descargado . 565s	- the governor con- trols the 551s
- della fibra neutra dalla fibra sotto- posta allo sforzo massimo 198s	- de levas	- desviación del - de la posición media 542s	- jet-like
- del fori	- de leva oscilante 706s	- dividido	- process of
- dall'orio del copri- giunto 264s	- mecanismo de la 592s	- doble Allan . 569s	- rain-like
- tra le sedie . 853s	- Meyer por cajón plano 671s	- Hick	- steam
- tra i sopporti 637s	- por tornillo heli- zoidal 671s	- elipse del . 540s	- of strain
- tra le teste dell'in- dicatore di livello 842s	- de la mezcla com- bustible 47s	- de émbolo . 568s	- variability of the steam 559s
Distendere . . . 206s	- con órgano de expansión 671s	- en forma de techo 569s	- variable steam 559s
Distillation . . . 15s	- Pius Fink . . 708s	- giratorio . . . 676s	- of work 527s, 781s
- chamber	- Rider	- inclinado . . . 668s	Distribution . . . 566s
- of gases, period of 22s	- de dos cámaras 674s	- manguito interior cilindrico de 565s	- action de la . . . 569s
- period of com- bustion 21s	- de sector . . . 697s	- nervio de la cá- mara del 669s	- d'Allan
Distillation, période de - sèche 22s	- Stephenson . 708s	- de parrilla . 670s	- arbre de
- plaque de - sèche 91s	- Sulzer	- peso del . . . 669s	- bichambre . . 672s
- sèche	- de tejuelo . . 660s	- plano	- boîte de
Distillazione . . . 15s	- de la tensión 839s	- con hueco en forma de concha 668s	- à cames
- período di . . . 22s	- del trabajo 527s, 781s	- posición media del 542s	- à came oscillante 706s
- piastra di . . . 91s	- por trinquete 688s	- principal, excén- trica del 672s	- à chambre unique 672s
- secca	- de una excéntrica 666s	- punto muerto del 543s	- chevalet de . 702s
Distordre 204s	- por válvulas 676s	- recubrimiento del 662s	- chevalet de - à tige fileté 702s
Distorting of the grate 76s	- -, cilindro con 562s	- rozamiento del 664s	- à chute libre 667s
Distribución . . . 596s	- con disparador mandado 690s	- sencillo 660s	- la - est comman- dée par
- del agua refrige- rante 780s	- - mandadas 691s	- sentido del movi- miento del 542s	- la - est comman- dée par
- Allan	- - mando de la 692s	- sinusoidal del 542s	- commande de la - à soupapes 692s
- árbol de	- -, máquina de vapor con 788s	- superficie de tra- bajo del 660s	- compensation de la - bilatérale de la vapeur 692s
- por arrastre de Farcot 672s	- con trinquete de caída libre 689s	- para vapor reca- lentado 693s	- Corlias
- -, caballo de 702s	- del vapor . . 698s	- volumen del . 690s	- à déclit com- mandé 694s
- de caída libre 687s	- - más ventajosa 529s	- Weiss	- avec déclit à chute libre 694s
- caja de	- variable . 529s	Distribuire il car- bone sulla griglia 420s	- à coulisse . . 697s
- de cajón	- Walschaert . 708s	Distributed load, uniformly 164s	- cylindre de . . 698s
- -, máquina de vapor con 788s	Distribuidor 660s, 819s	Distributeur . . 819s	- cylindre à - par soupapes 562s
- cambiar la . 701s	- aceleración del 665s	- alimentaire . 892s	- cylindre à - par tirols 562s
- Corlias	- con admisión in- terior 669s	- robinet	- du débit total sur les différentes roues 811s
- cilindro con 562s	- de alimentación 690s	Distributing box, draught 89s	- à détente . . 671s
- con disparo automático 694s	- anular	- eccentric . . . 672s	- diagramme de 568s
- con disparo mandado 694s	- de arranque . 673s	- eccentric, eccen- tricity of 672s	- diagramme d'en- semble de la - à double tirols 672s
- diagrama de la 584s, 540s	- borde de trabajo del 544s	- edge of the slide valve 544s	- à déclit
- con distribuidor rotativo 674s	- de dos cajas 669s	- of the steam port 544s	- à deux chambres 673s
- con dos excén- tricas 697s	- de cambio de marcha 696s	- finger	- à deux excen- triques 697s
- exterior	- de canal de com- pensación 670s	- pipe	- doit de
- en forma de lluvia 721s	- cara del . . . 660s	- steam	- de l'eau sous forme de pluie 721s
- en forma de velo 721s	- carrera del . 542s	- valve	- de l'eau en nappe 721s
- Gooch	- cavidad interior del 660s	- chest	- de l'eau de re- froidissement 797s
- Guhrer	- cilindro	- motion	- par entraînement de Farcot 672s
- de guía	- cilíndrico 668s, 890s	- -, action of the 569s	- épure de
- con guía de para- lelogramo 691s	- cilindro	- rod	
- Heusinger con sector derecho 703s	- círculo del . 540s	Distribution of the combustible mix- ture 47s	
	- compensación del 664s	- diagram	
	- en concha . . 668s		

Distribution, épure de - de Reuleaux et Müller 540.3	Distribution de vapeur 528.5	Distribuzione a scatto 638.1	Diviser, machine à 175.1
épure de - de Zeuner 540.4	- de vapeur la plus avantageuse 539.1	- a settore . . . 697.4	- la pression . . . 811.4
excentricité de l'excentrique de 672.5	- variabilité de la - de vapeur 528.9	- - - con un solo eccentrico 703.5	- règle à 174.1, 794.4
excentrique du tiroir de 672.5	- de la vitesse 813.5	- di Stephenson 703.2	- sub- . . . 812.7
extérieure . . . 680.2	Distributor . . . 819.1	- Sulzer . . . 690.6	Division 174.9, 640.7
de Gooch . . . 708.3	Distributore . . . 819.1	- tangenziale . . . 822.5	- of the casing 854.6
goupille de 705.5	- dell'alimentazione 869.6	- della tensione 889.3	- s, to mark the 174.10
Guhrauer . . . 671.5	- cilindro . . . 859.3	- tiranti della . . . 687.4	- of the multistage turbine into a high-pressure and low-pressure group 857.2
à guide . . . 704.2	- réglable . . . 897.5	- totale . . . 822.9	- plate . . . 297.1
Helmholtz . . . 708.5	Distribuzione 538.6	- turbina a . . . 823.1	- of the test piece 174.5
Heusinger . . . 708.5	660.1, 821.5	- per trascinamento di Farcot 676.3	- of the total output amongst the separate wheels 817.7
Heusinger à coulisse rectiligne 708.5	- di Allan . . . 703.4	- ad uno solo eccentrico 696.3	- of velocity . . . 818.5
intérieure . . . 680.3	- assiale . . . 832.1	- valvola di . . . 676.6	Division . . . 640.7
par jets . . . 732.4	- aste della . . . 687.4	- a valvola . . . 676.5	- de l'eau sous forme de pluie 721.3
marche de la 536.7	- azione della 598.7	- - - accompagna senza scatto 691.1	- de l'eau en nappe 721.4
mécanisme de commande de la 654.4, 692.5	- a boccoli . . . 705.4	- - - con denté compagnato 690.1	Division de l'eau de refroidissement 720.7
du mélange combustible 47.4	- a caduta libera 687.5	- - - con organo di scatto libero 693.5	- de l'enveloppe 854.6
Meyer à grande vis 671.5	- - - a oscillante 705.9	- del vapore . . . 528.6	- par jets . . . 723.4
Meyer à tiroir plan 671.4	- - - a cassetto . . . 660.4	- - - la più vantaggiosa 529.1	- plan de . . . 854.7
monochambre 673.5	- - - con organo d'espansione 671.1	- - - variabile 529.2	- de la turbine multiple en un groupe à haute pression et un groupe à basse pression 857.2
mouvement de la 536.5	- - - rotante . . . 678.4	- - - variabilità della 528.9	Division 174.9, 640.7
à parallélogramme-guide 691.5	- cilindro di . . . 688.7	- la - viene comandata da 657.4	- de la armazón 854.6
de Plus Fink 708.7	- con valvola di comando della 654.4	- di Walschaert 703.5	- braml de . . . 174.11
processus de la 536.7	- comando della 654.4	Distruggere una chiodatura 254.5	Divisione . . . 640.7
réaction de la 536.5	- Corliss . . . 698.5	Disturbance of combustion 24.8	- della cassa . . . 854.6
la - reçoit son mouvement de . . . 657.4	- accompagnata senza scatto 694.6	Diurno, servizio 427.1	- della provetta 174.5
le régulateur agit sur la 551.5	- a scatto libero 694.5	Divergence, rapport de - variable 827.5	- della turbina multiple 857.2
le régulateur influence la 551.5	- diagramma della 538.4	- section variable à rapport de - constant 827.9	Doblado de la plancha 324.6
renverser la 701.5	- a due eccentrici 697.1	Divergent jet guiding 808.7	- prueba por - en uno y otro sentido de va-y-ven 802.5
de Rider . . . 674.4	- esterna . . . 680.2	Divergente Strahl-führung 808.7	Doblar . . . 301.3, 234.5
Rider à deux chambres 674.5	- a glifo . . . 697.4	Divide, to . . . 212.7	- el hierro de remaches hasta formar un ojal 202.2
rotative . . . 678.4	- di Gooch . . . 708.3	- to - the pressure 811.4	- máquina para - chapa 235.6
à un seul excentrique 696.5	Guhrauer . . . 671.5	Divided bed plate frame 623.7	- sobre un mandril 201.4
soupape de . . . 676.5	- con guida a parallelogrammo 691.5	- collector . . . 410.1	- se . . . 190.2, 392.3
à soupapes . . . 678.5	- di Helmholtz 708.6	- deflection of the steam jet 802.7	- se, el árbol se dobla 682.9
à soupapes commandées 691.1	- Heusinger 708.5	- header . . . 297.4, 410.1	Doblez . . . 240.1, 292.5
à soupapes avec déclat commandé 690.1	- a glifo dritto 708.5	- watertube boiler with 822.2	- ángulo del . . . 201.7
à soupapes avec déclat à libre chute 698.5	- interna . . . 660.3	- watertube boiler with - at both ends 822.3	- interior . . . 292.5
à soupapes desmodromiques 691.1	- ad inversione di moto 694.7	- water tube boiler with - at one end of the tubes 822.4	Document granting permission 458.5
Stephenson . . . 708.3	- - - con eccentrico mobile 696.6	- piston . . . 581.1	Documento di concessione 458.5
Sulzer . . . 690.6	- del lavoro . . . 527.1	Dividere, macchina per 175.1	Dog . . . 218.5, 226.5
des tensions . . . 828.5	- meccanismo della 656.5, 692.5	Dividers . . . 162.1	- manhole . . . 228.2
tiges de . . . 687.4	- Meyer a cassetto piatto 671.4	Dividing edge . . . 836.7	Doigt de distribution 705.6
tiroir de . . . 671.5	- ad elica . . . 671.5	- machine . . . 175.1	Dolly . . . 251.5, 252.5
par tiroir . . . 690.4	- della miscela combustibile 47.4	- ruler . . . 794.4	- bar . . . 218.5, 252.5
à tiroir rotatif 678.4	- movimento della 536.5	- wall between two boilers 858.4	- screw . . . 252.4
du travail . . . 627.1	- parziale . . . 823.2	Dividir, máquina para 175.1	Dom . . . 226.1
tube de . . . 496.5	- di Pio Fink . . . 708.7	Divisé, cylindre à basse pression 744.5	- abwicklung . . . 226.3
tuyau de . . . 718.3	- radiale . . . 704.2, 822.3		- blech . . . 151.1
	- reazione della 552.5		
	Rider . . . 674.4		
	- a due camere 674.5		
	- scatola di . . . 562.9		

Domboden . . . 886.6	Doppelenderschiff- . . . 886.1	Doppeltüriges Ge- . . . 802.1	Double bar link 700.1
- Dampf- . . . 886.1	- kessel . . . 886.1	- schränk 802.1	- beam frame . . . 615.1
- mit eingeschweiß- . . . 886.1	- filter . . . 886.7	- walzenkessel . . . 810.8	- beat valve, cornish . . . 682.1
- tem Boden und . . . 886.1	- flammrohrkessel . . . 818.3	- wandiger Boden . . . 804.1	- bend 482.2
- mit Domstz 287.1	- flanschstützen 802.8	- gegossener . . . 802.1	- bucket 682.1
- loch 886.6	- ender mit gemein- . . . 886.2	- Zylinder 550.8	- butt strap chain . . . 682.1
- mantel 886.3	- samer Flamm- . . . 886.2	- er Kolben . . . 580.8	- riveting, double . . . 682.1
- sitz, Dom mit ein- . . . 886.3	- kammer 336.2	- er Schornstein . . . 100.1	- - - riveting, . . . 682.1
- geschweißtem . . . 886.3	- ender mit getrenn- . . . 886.2	- zapfen 686.6	- triple row 286.1
- Boden und mit . . . 886.3	- ten Flamm- . . . 886.2	- zylinderkessel 810.8	- - - joint 286.1
- stützen 287.2	- kammern 886.3	Doppeltgebohrter . . . 802.1	- - - longitudinal . . . 274.1
- verschlußdeckel . . . 886.4	- geschränk . . . 80.3	Flammrohrschuß . . . 802.1	- seam with 274.1
Dome crown . . . 886.6	- hub 519.6	mitelgeschweiß- . . . 802.1	- - - riveting, . . . 286.1
- hole, stiffening of . . . 886.6	- indikator . . . 780.1	- tem Galloway- . . . 802.1	- double row 286.1
- the edge of the . . . 886.7	- injektor . . . 882.3	- rohr 886.6	- - - single row . . . 886.1
- manhole 886.6	- kegelfeder . . . 590.2	- Flammrohrschuß . . . 802.1	- - - triple row . . . 286.1
- cover 886.4	- kopf der Kapsel- . . . 886.6	mit Verstärkungs- . . . 802.1	- - - zig-zag rive- . . . 286.1
- nozzle on 287.2	- verbindung 286.6	- ring 284.1	- ting, double row . . . 286.1
- plate 161.1	- kontrollmanometer . . . 850.1	- Kopfplatte 278.1	- - - riveting, . . . 286.1
- seating, dome with . . . 886.6	- kurbelgetriebe, . . . 802.1	- geflanshtes Pa- . . . 802.1	- triple row 286.1
- welded crown and . . . 886.6	- durchschlagen- . . . 802.1	- rallehr 802.1	- circumferential . . . 274.1
- with 287.1	- des 500.1	- gekrüpfte Kurbel- . . . 802.1	- coil spring . . . 782.1
- shell 886.2	- rotierende . . . 500.1	- welle 800.3	- cone spring . . . 502.1
- development of . . . 886.3	- umlaufende 500.1	- gewundene Indi- . . . 782.1	- - - packing ring . . . 286.1
- stand pipe on 287.2	- laschenlängslet- . . . 802.1	- katorfeder 782.1	- tightened by . . . 500.1
- steam 886.1	- naht 274.2	- kohlensaurer Kalk . . . 886.3	- means of a 500.1
- with welded crown . . . 886.6	- - - Nietung . . . 286.4	- e Magnesia . . . 886.3	- control gauge 580.1
- and with dome . . . 886.6	- - - dreireihige 286.3	- wirkende Dampf- . . . 802.1	- cover 886.1
- seating 287.1	- - - dreireihige . . . 802.1	- maschine 740.8	- crank, rotating . . . 800.1
Dôme, corps de 286.2	- - - einreihige 286.5	- Luftpumpe 780.1	- cylindrical boiler . . . 810.8
- coupole de 286.5	- - - zweireihige . . . 802.1	- es Schaltwerk 802.1	- D-valve 682.1
- couvercle du 286.4	- - - zweireihige . . . 802.1	- er Zylinder . . . 580.3	- deflection of the . . . 802.1
- fond de 886.3	- - - zweireihige . . . 802.1	- e Längslehtnaht . . . 277.2	- steam jet 802.7
- à fond soudé en . . . 886.3	- - - zweireihige . . . 802.1	- e Rundlehtnaht 274.7	- diagram 582.1
- place et siège de . . . 886.3	- - - zweireihige . . . 802.1	- es Sicherheitsventil . . . 804.1	- diaphragm 482.1
- dôme 287.1	- - - zweireihige . . . 802.1	- e Strahlableitung . . . 802.7	- draught gauge 482.1
- trou de 286.2	- - - zweireihige . . . 802.1	- er Wasserstand- . . . 802.1	- door 882.1
- tubulaire du . . . 887.2	- - - zweireihige . . . 802.1	- anzeiger 840.1	- ended boiler with . . . 882.1
- de vapeur 286.1	- - - zweireihige . . . 802.1	Doppelung 282.1	- common com- . . . 882.1
Done, work 480.8, 580.3	- - - zweireihige . . . 802.1	- Innen 282.1	- bustion chamber . . . 882.1
Donneley furnace . . . 88.1	- - - zweireihige . . . 802.1	Döpper 261.1	- - - with separate . . . 882.1
- with basket grate . . . 88.1	- - - zweireihige . . . 802.1	Doppelatura . . . 240.1	- combustion 882.1
Donner la contre- . . . 886.6	- - - zweireihige . . . 802.1	Doppio effetto, ci- . . . 580.1	- chambers 882.1
- au tiroir une . . . 886.6	- - - zweireihige . . . 802.1	- lindro a 580.1	- Scotch marine . . . 882.1
- avance de x mm . . . 544.1	- - - zweireihige . . . 802.1	Dörfliche Charak- . . . 484.1	- boiler 882.1
Door 250.2	- - - zweireihige . . . 802.1	- teristik 484.1	- - - spanner . . . 286.7
- bolt 82.1	- - - zweireihige . . . 802.1	Dormant, feu . . . 484.1	- wrench 286.7
- charging 78.6	- - - zweireihige . . . 802.1	Dorn, Biege . . . 201.1	- expansion com- . . . 286.7
- cleaning 81.8	- - - zweireihige . . . 802.1	- um einen - biegen . . . 201.1	- pound steam . . . 742.1
- double 83.2	- - - zweireihige . . . 802.1	- von dreifacher . . . 802.1	- filter 886.7
- double-wing 83.2	- - - zweireihige . . . 802.1	Blechdicke 201.1	- flanged nozzle 802.1
- of the feeding . . . 83.2	- - - zweireihige . . . 802.1	- Feder 800.4	- flat, to 202.1
- chute 98.1	- - - zweireihige . . . 802.1	- Rohraustreiber . . . 802.1	- flow turbine . . . 802.1
- fire 81.1	- - - zweireihige . . . 802.1	- Rohreintreiber . . . 802.1	- fine boiler 812.1
- flue 108.3	- - - zweireihige . . . 802.1	- zentrischer . . . 800.3	- frame 818.3
- handhole 288.2	- - - zweireihige . . . 802.1	Dorso del cassetto . . . 802.1	- guide 800.6
- hinge 82.6	- - - zweireihige . . . 802.1	- della paletta 882.6	- header 286.7, 801.1
- latch 82.1	- - - zweireihige . . . 802.1	- del distribuidor . . . 802.1	- boiler with cir- . . . 821.1
- opening inwards . . . 286.6	- - - zweireihige . . . 802.1	- Blechdicke 201.1	- culating device . . . 821.1
- - outwards 286.6	- - - zweireihige . . . 802.1	- Feder 800.4	- - - with cylindri- . . . 321.1
- single 88.1	- - - zweireihige . . . 802.1	- Rohraustreiber . . . 802.1	- cal headers 321.1
- single-wing 68.1	- - - zweireihige . . . 802.1	- Rohreintreiber . . . 802.1	- horizontal grate . . . 722.1
- smoke box front . . . 286.8	- - - zweireihige . . . 802.1	- zentrischer . . . 800.3	- indicator 780.1
Doppelarmkreuz . . . 647.1	- - - zweireihige . . . 802.1	Dorsal del cassetto . . . 802.1	- nipple 482.1
- balkenbett 618.5	- - - zweireihige . . . 802.1	- della paletta 882.6	- pendulum 711.1
- bogen 488.2	- - - zweireihige . . . 802.1	- del distribuidor . . . 802.1	- pin 886.6
- dampfraumkessel . . . 818.6	- - - zweireihige . . . 802.1	- Blechdicke 201.1	- piping 482.7
- diagram 581.8	- - - zweireihige . . . 802.1	- du tiroir 802.2	
		Double acting air- . . . 720.1	
		- pump 720.1	
		- - - barring gear 650.3	
		- - - cylinder . . . 580.3	
		- - - steam engine . . . 740.8	

Double range of pipes 462.7	Double walls, cylinder cast with 559.6	Drainage de la conduite de vapeur 477.3	Dredged peat . 812
- rivet joint . . . 258.5	- walled chimney 109.4	- du surchauffeur 415.7	Drehachse, augenblickliche - der Bewegung 516.1
- -, double shear 259.2	- water gauge 346.1	Draining the cylinder 575.5	- der Scheibe 844.7
- -, single shear 258.5	- wing door . 88.2	- device . . . 576.1	- bank 226.6
- -, triple shear 259.3	Doubler décimètre 159.2	- of the steam pipes 477.3	- mitnehmer . 226.7
- riveted joint 259.3	- tube surchauffeur lisse à cloison 407.8	Draught 85.2	- -, Revolver . 227.3
- - longitudinal seam 273.7	- tube surchauffeur lisse à cloison hélicoïdale 407.7	- air 88.4	- -, selbsttätige Form- 227.3
- - longitudinal seam, three plate joint with single riveted ring and 268.1	Doubler les carreaux de briques réfractaires 108.4	- artificial . . . 88.7	- bare Kesselstütze 858.8
- row double butt strap chain riveting 268.1	Doubling . . . 292.5	- available . . . 40.8	- -er Rost . . . 75.3
- - double butt strap riveting 265.6	Doubling, internal 292.5	- check plate . 42.3	- beanspruchung 192.7
- - - zig-zag riveting 266.2	Doubly flanged end plate 278.1	- chimney 88.8, 106.5	- beschleunigung 524.6
- - single butt strap chain riveting 264.6	- - - with stiffening rings 284.1	- difference in . 42.9	- bewegung . . . 514.5
- - - - riveting 264.5	- - flue section with welded Galloway tubes 285.5	- distributing box 89.8	- festigkeit . . . 192.8
- - - - zig-zag riveting 264.7	Douce, allure uniforme et 767.10	- effect of the cooling tower 508.2	- flansch 470.8
- - - shear chain lap joint 261.2	Doucissage, atelier de 761.5	- fan, induced . 40.2	- geschwindigkeit 527.2
- - - lap rivet joint 261.1	Douille fermée 667.7	- gauge 48.1	- herz 226.8
- - - zigzag lap joint 261.3	- protectrice métallique 844.2	- -, differential 48.2	- klappe 42.2
- - staggered lap joint 261.3	- protectrice en verre armé 845.1	- -, double diaphragm 48.5	- -, Regulier- . 88.8
- safety valve . 834.5	- de ressort . . 681.3	- -, recording . 48.6	- kolbenpumpe . 729.5
- - with alarm 834.6	Dovetailed disc rim 841.4	- -, water . . . 48.3	- kraft (Torsionskraft) 198.2
- - with high lift 835.2	- overlapping blade 884.3	- good 40.10	- - (Tangentialkraft) 626.6
- seat drop valve 679.7	- root of blade 833.6	- indicator . . . 48.1	- - diagrammlinie 526.7
- set of arms . 647.4	Dove-tailing . . 608.5	- induced . . . 40.1	- maschine . . . 651.2
- shear double rivet joint 259.2	Dowel, shrunk 648.9	- intensity of . 40.7	- moment 190.1
- - lap riveting 262.3	Dowelling, flywheel 646.8	- to measure the in mm of water 42.7	- punkt 516.2
- rivet joint . 258.3	Downcomer . . 299.1	- measurement of 42.6	- -, fester . . . 381.7
- - single rivet joint 259.1	Down-movement, up and 614.2	- natural 88.5	- -, fester - der Kullasse 699.1
- - triple rivet joint 259.3	- draught furnace 89.6	- poor 40.8, 508.4	- rauchschleber 42.2
- smith's hearth 233.4	- take-type of superheater 418.3	- regulating register 81.5	- richtung . . . 515.3
- stage air-pump 726.2	- ward draught, flue with 101.2	- wheel 81.6	- rost 75.3
- standard . . . 630.1	Dowsongas . . 15.10	- regulation . . 41.1	- slinn 515.3
- steam chest valve 673.6	Dowson gas . . 15.10	- regulator . . . 41.2	- spannung . . . 192.9
- - space, boiler with 818.6	Drag link, crank with 685.1	- retarder . . . 44.1	- stahl 227.2
- stroke 519.6	- valve gear . . 678.2	- sharp 40.10	- versuch 192.10
- swing mechanism 509.3	Draht 152.1	- strength of . 40.7	- vorrichtung . 650.1
- T-iron 152.10	- einlage 601.10	- strong 40.10	- winkel 193.5
- test gauge . . 350.1	- Form- 152.2	- weak 40.8, 508.4	- -, Kurbel- . . 518.4
- tube 294.1	- glasschutzhülse 845.1	Draw, to - the fire 427.8	Drehen 226.4
- -, feed heater with 408.3	- - mantel . . . 845.1	- down, to - a plate in hot state 234.4	Drehender Druck 526.6
- - injector . . . 882.3	- netzhülse . . . 344.6	- in, to - the foundation bolt 755.5	Dreherel 761.6
- turbine with the blade wheels running in opposite directions 815.4	- schnur 228.3	- off, to - the air 501.3	Drehung (Rotation) 515.1
- valve gear, complete diagram of the 672.4	- selbtrieb . . . 656.1	- -, to - the deposit 482.2	- (Torison) . . . 192.9
	- Verstärkungs- 834.7	- -, to - by means of the fan 40.4	- Achsen- . . . 516.3
	Drain cock 848.2, 578.2	- out, to 234.3	- Links- 515.6
	Drainage of the superheater 415.7	- -, to - a plate in hot state 234.4	- Rechts- 515.3
		- the pump -s . 875.8	- widerstand der Labyrinthdichtung 558.7
		Drawing of the foundation 756.3	Dreieckanker . 806.4
		- off the flue gases 40.3	Dreieck, Austritts- 806.4
		- -, sudden - of steam 183.7	- Eintritts- . . . 808.3
		- the water . 738.4	- lenker 512.1
		- paper impregnated with linseed oil 573.7	- verband 622.2
		Drawn, capable of being 199.5	Dreieckiger Räder- schleiber 675.3
		- mild steel blade 833.2	Dreifache Eröffnung 670.9
		- through, air . 508.5	Dreifach-Expansionsdampfmaschine 748.5
		- tube, hard . . 290.5	- - mit geteiltem Niederdruck 744.4
			- gekrüpfte Kurbelwelle 630.4
			- e Längsnaht 278.8

Dreifacher Roststab 713	Drift for knocking out tubes 502.3	Drive in, to - a cotter 602.7	Druckanschwellung 140.7
Dreifammrohr- kessel 518.7	- spring 800.4	- to - a rivet 250.3	- Arbeit 428.6
Dreiplattenstoß mit einreihiger Niet- ung 282.4	- test 205.3	- to - into a slight- ly tapered cone 561.1	- atmosphärischer 138.6
- mit einreihiger Quer- und zwei- reihiger Längs- nietung 268.1	Drifting method 190.1	- on, to - cold 561.3	- den - aufteilen 811.4
Dreifreihige Doppel- laschen-nietung 266.3	- out the hollow stay bolt 304.5	- out, to - the rivets 255.1	- aufteilung 811.5
- einschnittige parallele Über- lappungs-nietung 262.1	Drillbogen 222.2	- to - the water 501.6	- ausgleich, Achsial- 550.1
- - Überlappungs- nietung 261.4	- bohrer 222.1	Driven roller lever 684.7	- einrichtung 735.6
- - Zickzacküber- lappungs-nietung 262.2	Drill 221.9	- shaft 658.10	- Bahn 808.9
- einseitige Laschen- nietung 265.1	- bow 223.2	- wheel 692.7	- beanspruchung 190.9
- - parallele Laschen-nietung 265.2	- chuck 223.0	Driver (engineer) 764.1	- Betrieb 428.6, 781.4
- - Zickzacklaschen- nietung 265.3	- cutter 222.5	- (tool) 228.7	- Dampf 139.2
- Nietung 257.1	- edge 222.4	- assistant 764.3	- drehender 255.6
- , dreischnittige 256.6	- flat 221.10	- cotter 602.9	- düse 290.6
- , einschnittige 258.6	- press 223.6	Driving of the air pump 729.6	- End 481.3
- , zweisechnittige 259.3	- boiler 224.1	- belt 655.5	- entlastung, Dampf- bildung durch 134.4
- parallele Doppel- laschen-nietung 260.4	- for hardness test 190.5	- belt 655.3	- Exzentren 650.3
- Zickzackdoppel- laschen-nietung 260.5	- multiple 223.10	- from the crank pin 780.1	- Feder 681.5
Dreihenkliger Bügelanker 806.7	- portable 224.2	- effect of inertia 582.4	- festigkeit 187.1
Dreischnittige drei- reihige Nietung 268.6	- twist 223.1	- engine 747.4	- fläche 615.1
- einreihige Nie- tung 259.4	- to - to exact size 224.4	- gear 505.6, 517.7	- Flüssigkeits- 171.6
- zweireihige Nie- tung 259.5	- to - with the first bit 224.3	- agitator 82.5	- Gefälle 372.4
Dreitelliges Lager 688.8	- to - holes 221.2	- stirrer 82.5	- gefälle 804.3
Dreiwegstück 408.7	- out, to - a rivet 255.2	- in the working barrel 500.9	- , veränder- liches 858.6
Dreizylindrige Ver- bünddampfma- schine (mit drei- fachen Expan- sion) 748.5	- to - rivet holes 245.1	- medium 651.7	- Gegen 802.1
Dress, to 216.9	Drillingsdampf- maschine 742.2	- motion 657.3	- auf die Gleitbahn 614.5
- to - coal 61	Drilling 221.5	- off the piston tail rod 729.8	- grenze 490.9
- to - the shaft 844.1	- machine 223.6	- roller lever 684.8	- den - hoch halten 423.10
Dressage de la tôle 234.7	- boiler 224.1	- shaft 658.9	- höhe 426
Dresser 234.8	- chuck of a 223.7	- by steam 417.6	- der Pumpe 377.1
- l'arbre 844.1	- multiple 223.10	- by means of T lever 780.2	- zu hohen an- zeigen 349.1
- à froid 234.9	- portable 224.2	- wheel 682.6	- kammer 374.5
- machine à la tôle 235.1	- table 223.3	Drizzare 844.3	- kolben 239.1
- marbre à 234.10	- tap bolt secured by 563.4	- l'albero 844.1	- Kolben 520.5
- marteau à - à com- mande méca- nique 235.2	- tools 221.8	Drop, cylinder for - valves 562.5	- Kondensator- konstanter 140.1
Dried tan-bark waste 10.3	Drip, to 480.8, 735.7	- door, ash pit 58.8	- Konzessions- 453.1
Drift for inserting tubes 800.3	- furnace (Audouin) 98.9	- lubricator 778.7	- kraft 187.2
	Dripping cooling plant 765.6	- of pressure 806.3	- kritischer 420.12, 801.10
	- oil 778.9	- steam for- mation due to 134.4	- kurve, Admissions- 481.6
	- from a pipe joint 440.1	- of temperature 130.3	- , Gleichgewichts- 484.1
	Drive, bell crank 694.5, 780.5	- due to trans- mission of heat 129.2	- , umkehrbare 484.1
	- belt 167.1, 658.3	- valve 679.8	- lagerwelle 681.10
	- belt and rope 651.4	- double seat 679.7	- leitung 382.7
	- eccentric 658.1	- four seat 680.1	- Luft 501.2
	- eccentric - of the Corliss valves 694.4	- gear 676.3, 687.8	- luft 370.4
	- electric 167.2	- weight 194.5	- feuerung 91.6
	- governor 714.4	Dross 45	- hammer 370.3
	- hand 166.7	- coke 12.5	- meißelhammer 217.5
	- hydraulic 167.4	Drosselkalorimeter 143.6	- nietmaschine 270.6
	- mechanical 166.9	- kurve 858.3	- nietung 370.3
	- by means of roller lever 684.3	- reglung 858.4	- regier 712.4
	- of the paper drum 790.9	- turbine 810.10	- Massen 522.5
	- rope 655.7	- weg 858.6	- maßstab 481.1
	- steel-rope 656.1	Druck, Ablenkungs- 808.8	- Mischungs- 430.4
	- to - the crosshead pin out 612.1	- abstufung, Druck- turbine mit 812.3	- mittlerer 140.3, 786.4
	- in, to - a copper packing-ring 572.5	- , Überdrucktur- bine mit 818.1	- Muffen 556.10
		- Achsial 849.10	- Mündungs- 801.6
		- Admissions- 481.4	- zu niedrigen an- zeigen 349.2
		- Anfang- 481.3	- Niet 252.9
			- Normal 808.9

Druck, Probe . . . 458.4	Drum 898.7	Duplexpumpe . 879.3	Durchgehende
- probe, kalte . . . 458.3	- conical 898.11	Duplex plunger lu-	Kolbenstange 598.1
- Wasser 458.3	- cylindrical . . 898.10	- bricator 775.4	- e Schleberstange .
- Prüfung . . . 458.4, 781.5	- governor . . . 718.3	- pump 879.3	667.5
- pumpe . . . 167.5, 878.5	- grate-chain . . 96.1	- with belt drive	- e Welle 848.7
- punkt des Ventils	- lower 811.3	878.2	Durchgerostetes
881.2	- mud 298.8	- steam engine 742.1	Blech 489.4
- raum 728.8	- paper 790.3	Dupulskessel . 818.3	Durchlaßziffer . 198.3
- regler, Sicherheits-	- recording . . . 52.8	Dupuls boiler . 818.3	Durchlaufen, einen
885.4	- solid steel . . . 889.3	Durability of the	Prozeß 491.3
- den - richtig an-	- steam 287.4	grate 762	Durchlaufende
zeigen 843.7	- stepped 889.1	Duración . . . 442.4	Kolbenstange 598.1
- ring, bronzener 802.6	- turbine 889.8	- de la caída . 722.1	Durchlochen . 206.9
- Rück- - auf die	- upper . . . 287.4, 811.1	- de la combustión	Durchmesser,
Düse 809.7	- water-meter . 872.8	22.6	äußerer - des
- Sättigungs-	Dry air-pump . 736.3	- del ensayo . . 196.7	ungespannten
141.4, 487.3	- burning coal . 7.1	- del servicio . 788.2	Ringes 586.5
- Schaufel . . . 881.3	- condenser . . 788.2	- del trabajo . 427.3	- Beaufschlagungs-
- schmierung . . 776.1	- distillation of the	Durata 442.4	887.8
- schraube . . . 80.6	wood 10.5	- di caduta . . 722.1	- Kolben- 580.3
- Nachstell- . 648.1	- pipe 287.3	- della combustione	- lichter Zylinder-
- schwankung	- pressed briquette	22.6	556.6
140.8, 424.1	10.9	- del lavoro . . 427.3	- Lochkreis . . 589.1
- Spalt 812.6	- saturated steam	- del riempimento	- Nietloch- . . 244.4
- spannung . . . 187.3	142.3	- di saggio . . 196.7	Durchmischen . 496.9
- stempel 298.8	- steam 142.1	- di servizio . . 788.2	Durchsaugen, die
- strebe 808.6	- to - the steam	Duración of combus-	Luft mittels
- stufe 811.9	142.3	tion 22.6	Ventilators 508.8
- scheidewand	Dryer, steam . 477.4	- of descent . . 722.1	Durchschlag . . 220.5
898.7	Dryness of the steam	- of filling . . . 871.7	- lage 507.5
- turbine mit Druck-	142.4	- of test 196.7	Durchschlagendes
abstufung 812.3	Dübel, runder 690.10	Durchbeulen, sich	Doppelschlag-
- , einstufige . 812.1	Dubiansche Rohr-	456.9	getriebe 509.1
- mit Geschwin-	pumpe 190.2	- es Kurbelgetriebe	507.1
digkeitsstufen 818.6	- s circulating appa-	Durchbiegen . 190.2	Durchschnitt-
- , Gleich- . . . 808.6	ratus 190.2	- die Welle biegt	temperatur 58.7
- , mehrstufige 812.2	- s emulsifier . . 190.2	sich durch 632.9	Durchsteckschraube
- , reine 808.6	Duct, access . . 756.1	Durchbiegung . 190.3	509.3
- überschreitung	- air 82.4	- der Kolbenstange	Durchstoßen, den
885.5	- charging . . . 92.7	556.3	Wasserstand 842.3
- übertragung, ex-	Ductil 199.5	- in der Mitte . 190.4	Durchtrittsquerschnitt 587.3
zentrische 657.7	Ductile . . . 177.4, 190.5	Durchblasen der	Durchwirbelung der
- , geschwindigkeit	Dudgeon 801.1	Wasserstandshähne	Heizgase 37.1
657.8	- à deux jeux de	419.2	Durchziehende Luft
- , zentrische . 657.8	galets 801.3	Durchblasereiniger,	508.5
- , Umfang . . . 809.1	- double 801.2	Wasser- 897.8	Durchlassement du
- , Unter- 499.5	Dudgeonner le tube	Durchbohrte Rost-	béton 860.1
- ventil 874.3	800.3	platte 91.1	- des incrustations
- , veränderlicher	Due vie, valvola a	Durchbrennen 291.8	438.5
140.2	717.7	Durchbrennen des	- du tartre . . . 438.5
- verlust 492.4	Dug pest 8.11	Heizrohrs 291.7	Dure, eau allimen-
- in der Leitung	Dulce, hierro . . 147.8	Durchbrochener	taire 384.12
durch Reibung	Dull coal 7.7	Scheibenkolben	Durée 442.4
877.4	Dummy piston 850.4	787.2	- de chute . . . 722.1
- vermindering,	- , corresponding	Durchfallen des	- de la combustion
plötzliche 446.7	850.5	Brennstoffes 24.1	22.6
- , ventil 835.7	Dump 8.3	Durchfedern der	- d'essai 196.7
- volumendiagramm	Dumping of coal	Scheibe 842.8	- de fonctionnement
482.7	421.5	Durchflußgeschwin-	768.3
- Vorlage 802.1	- grate 751.1, 751.10	digkeit 800.3	- de remplissage 871.7
- Wasser 298.2	- Dunkelrot . . . 197.8	- menge 800.6	- de service . . . 768.2
- , Nietmaschine 298.7	Dünneflüssig . 778.11	- , sekundliche . 800.7	- du travail d'une
- , Nietung . . . 298.6	Dünneflüssigkeit 24.5	Durchgang-	équipe 427.3
- , Pumpe 458.5	Dünneflüssigkeit 24.5	geschwindigkeit	Durété (eau) . . 886.1
- , Sammler . . . 298.3	Dünneflüssigkeit 24.5	587.7	Durété (matériaux)
- , Wechsel . . . 525.1	Duomo, apertura	- lage 507.5	196.3
- , im toten Punkt	del 286.6	- , querschnitt . 587.3	- , degré de - de l'eau
525.2	- , cielo del . . . 286.5	- , der - verengt	886.5
- , vor dem toten	- col cielo saldato	sich 587.8	- , détermination de
Punkt 525.4	e attacco del	827.5	la 196.3
- , verspäteter 525.3	duomo 287.1	Durchgehen der	- , mesurage de la 196.3
- , Wind 118.6	- , coperchio del 286.4	Maschine 770.11	- permanente 385.4
- , Zapfen 696.10	- , corpo cilindrico	- , die Maschine geht	- contre le strilage
- , zug 881.10	del 286.2	durch 771.1	196.4
- , ventilator . . 80.1	- , foro del . . . 286.6	Durchgehender	- temporaire . . 886.3
Drücken, die Pumpe	- , lamiera pel . 151.1	Anker 804.7	- totale 885.2
drückt 876.1	- , tubulatura a col-	- er Feuerzug . 101.3	Durezza 196.2
Drücker, Platten-	lare sul 287.2		
299.2	- di vapore . . 286.1		

Disc rim, flanged 841.7
-s running in opposite directions 815.2
- shaft 848.5
- solid 840.5
- turbine 888.5
- the - becomes twisted 848.1
- of uniform strength 840.2
- of uniform thickness 840.5
- valve 679.5
- - metal 737.5
- the - warps 848.1
Discendere nella caldaia 481.5
- far - il carbone 420.5
Discesa progressiva del carbone 98.5
- dello stantuffo 520.5
- tubo di 299.1
Discharge, air-pump 794.5
- chamber 738.5
- of clear water 898.5
- cone 890.5
- of cooling water 738.5
- head 377.1
- per minute . . 724.5
- pipe, barometric 738.5
- piping 888.5
- steam 715.5
- of the water 738.5
- to 800.5
Discharged water 490.5
Discharging of coal 421.5
Disco, corona del 841.1
- distributore . 694.2
- eccentricità del 844.5
- dell'eccentrico 658.4
- - - in due pezzi 658.5
- - - in un pezzo 658.5
- a fori di compensazione 841.5
- - di equilibrio 841.5
- del giunto . . 681.4
- inclinazione del 845.5
- il - s'incurva 848.1
- indicatore . . 794.5
- mobile in lamiera 841.7
- ondulado, manometro con 848.1
- il - oscilla attorno alla posizione d'equilibrio 848.11
- pieno 840.5
- porta direttrice 826.7
- portalame . . 226.10
- di prova, punzonatura del 454.5
- a resistenza costante 840.2

Disco di smeriglio 390.5
- a spessore costante 840.5
- dello stantuffo 579.5
- a tacche . . . 702.5
Disco con agujeros de compensación 841.5
- distribuidor . 694.2
- del émbolo . 579.5
- de espesor constante 840.5
- de la excéntrica 658.4
- - - - de dos piezas 658.5
- - - - de una pieza 658.5
- de guía . . . 826.7
- - - caja del . 827.5
- - - cubo del . 827.2
- indicador . . 794.5
- macizo . . . 840.5
- manómetro de - ondulado 848.1
- con perfil de igual resistencia 840.2
- regulador . . 702.5
- de rueda móvil de palastro 841.7
Disconnecting the governor 860.5
Discontinuity, point of - of a curve 488.5
Disegno di fondazione 766.5
Disegnare lo specchio del casotto sviluppato 875.1
Disengage, to . . 229.7
Disenar el desarrollo de la cara del distribuidor 675.1
Disfare una chiodatura 254.5
Diagijnzione, meccanismo di 194.5
Disgregación, trabajo de 490.5
Disgregations-arbeit 490.5
- volumen . . 188.11
- wärme . . . 186.2
Disgregazione, lavoro di 490.5
- volume di . . 188.11
Dished boiler end 275.5
- head 275.5
- cover 664.7
- end, concave 275.5
- - convex . . 275.7
Disimpegnare lo stantuffo dallo stelo 584.2
Disincrostante . 591.5
Disincrustant . 591.5
Disinnesto del movimento regolatore 860.5
Dismantle, to . . 756.9
Dismantling . . 756.9
- the boiler . . 851.7
Disminución de la combustión 25.1
- del humo . . 48.5

Disminución logarítmica 126.5
- de presión, formación de vapor por 184.4
- - - generación de vapor por . 184.4
- rápida - de la presión 448.7
- de la superficie de emparillado con obra de fábrica 425.5
- de temperatura por la transmisión de vapor 198.2
- del vacío . . . 500.5
- de la velocidad periférica 811.5
Disminuir el número de vueltas . 798.7
Disociación de los gases de combustión 25.5
- límite de . . . 25.4
Disolución . . . 898.5
- acuosa . . . 898.5
- amoniacal de protocloruro de cobre 49.4
- de protocloruro de cobre en ácido clorhídrico 49.5
Dissolver . . . 898.4
Disordine nell'esercizio 498.1
Disparador accionado 690.5
- de la correa . 655.2
- diente del . . 698.7
- mandado . . 690.5
- movimiento mandado del 690.5
- de movimiento propio 690.5
- del regulador de potencia 719.1
Disparo automático, distribución Corliss con 694.5
- hacia el exterior 699.4
- el interior . 699.5
- mandado, distribución Corliss con 694.5
- mecanismo de 194.5
- del movimiento del regulador 690.5
- en la varilla de la excéntrica 690.5
Disperdimento del getto di vapore 804.5
Dispersion loss 817.9
Dispersion du jet 804.5
- perte par . . 817.9
Dispersión del chorro 804.5
Dispersione del getto di vapore 804.5
- - perdita per 817.9
- tubo di . . . 798.5
Displace, to - a body parallel to itself 516.7

Displacement . 516.5
- amount of . . 597.1
- angle of . . . 675.4
- crank 748.4
- horizontal . . 798.4
- horizontal - of the joints 708.5
- passive - of the catch 698.5
- relative . . . 516.5
- to secure against 599.1
- of the valve rod 697.2
Disponer un tabique en 192.5
Disponibile Arbeit 488.5
- r Wasserstoff . 28.11
- r Zug 40.5
Disponibile, lavoro 896.7
Disposizione accionada, que cierre por 681.7
- de alarma por falta de agua con flotador 557.5
- de la caldera 552.2
- - - con inclinación hacia adelante 552.2
- - - con inclinación hacia atrás 552.4
- central de engrase 774.5
- de cierre automática 681.1
- para engrasado automático 778.5
- de equilibrio con resorte 847.5
- en filas de los tubos del recalentador 490.5
- mandada, que cierre por 681.7
- ministerial . . 449.4
- para el reglaje 698.5
- de regulación 674.5
- para la regulación de los tornillos del soporte 640.5
- de seguridad de la tuerca 584.5
- en serie de los tubos del recalentador 490.7
- de suspensión 555.2
- en tandem . . 744.1
- para la tensión radial 588.4
- para el transporte del carbón 655.5
- al trebolillo de los tubos del recalentador 490.4
Dispositif d'alarme 888.2
- d'arrêt . . . 790.5
- d'arrêt automatique 681.1
- automatique de retour d'eau à la chaudière 894.1

Dispositif auto-obturateur à clapet 845.5	Dispositivo di sicurezza del dado 594.5	Disque, le - oscille autour de la position d'équilibre 846.11	Distance piece, side opening in 576.6
- avertisseur . 838.2	- per la sospensione 855.1	- de piston . 579.9	- ring 858.2
- de basculement 429.6	- per il trasporto del carbone 606.6	- plein 840.5	- between rivets 255.6
- de centrage . 218.1	Disposizione . . 352.1	- profil hyperbolique du 840.4	- rows 256.2
- compensateur 469.5	- d'agglutinement del cuscinetto 642.5	- rabattre le bord du 841.2	- shafts 658.7
- de compensation 469.5	- d'arresto . . 790.5	- le - fait ressort 842.5	- side rows of bolt-holes 564.2
- de déclanchement du régulateur de débit 712.1	- della caldaia 852.2	- roue à 899.5	- tube 304.4
- d'équilibrage à ressort 847.2	- - con pendenza sul davanti 852.3	- de roue entôle 841.7	- of the valve from the center position 542.9
- de guidage du registre 416	- - con pendenza al di dietro 852.4	- tomber le bord du 841.2	Distance à l'axe 256.5
- de graissage à bagues 774.2	- di chiusura . 593.2	- à trous compenseurs 841.5	- entre les arbres 658.7
- de graissage centrifuge 774.1	- - - automatica 861.1	- turbine à 898.6	- entre les boulons de couvercle 569.2
- de lubrification à bagues 774.2	- compensatrice 469.5	- le - se voile 848.1	- au bord du couvercle re-join 264.2
- de lubrification centrifuge 774.1	- di compensazione 469.5	Disseccare il vapore 142.3	- au bord de la tôle 256.4
- de lubrification à bagues 774.2	- - - della pressione 725.6	Dissesto della caldaia 845.5	- à la branche 256.5
- de lubrification centrifuge 774.1	- della conduttura 472.7	Dissociation of the combustion gases 25.3	- entre les chaises 358.2
- de pesage . 51.7	- per la registrazione 606.9	- limit of 25.4	- à la fibre neutre des fibres soumises aux efforts les plus considérables 196.8
- de ratissage de jeu des coussinets 842.5	- - - del bulloni del supporto 640.6	Dissociation des gaz de la combustion 25.3	- graisseur à . 772.10
- de réglage 666.9, 674.2	- di registro . . 674.2	- limite de 25.4	- de la manivelle à son point mort 518.6
- de réglage pour boulons de palier 640.6	- di regolazione dei cuscineti 642.5	Dissociazione dei gas di combustione 25.3	- entre le massif de maçonnerie de chaudière et le bâtiment 558.6
- de réglage du palier 642.5	- di sopporto dello stantuffo 582.1	- limite di 25.4	- des montures de de l'indicateur de niveau 842.5
- de serrage . . 598.2	- in tandem . 744.7	Dissolve, to . . 399.4	- entre les paliers 687.3
- de serrage axial 599.4	- per la tensione 699.4	Dissolvere . . . 399.4	- des rivets . . 255.6
- de serrage radial 598.4	- - - radiale 588.4	Dissoudre . . . 399.4	- entre les tubes-foyers 290.6
- de soulèvement 599.3	- del tubi di surriscaldamento uno dopo l'altro 409.2	Dissoziationgrenze 25.4	Distancia de agujeros 564.2
- de support du piston 592.1	- - - - in fila 409.3	- der Verbrennungsgase 25.3	- de la arista del ángulo 256.5
- de sûreté d'écrout 594.5	- a zig-zag dei tubi disriscaldatore 409.4	Distaccarsi delle bolle di vapore 183.2	- al borde de la cubrejunta 264.2
- de suspension 855.1	Dispuosto para funcionar 764.9	Distacco 996.3	- del eje neutro 196.8
- pour le transport du charbon 65.6	Disque, bord du 841.1	- all'infuori del fondo della caldaia 444.3	- entre la manivela y el punto muerto 518.6
- de verrouillage d'écrout 594.5	- bord rabattu du 841.5	Distance between arms 842.5	- entre las monturas de nivel 842.5
Disposition . . 352.1	- bord de - tourné en queue d'aronde 841.4	- the bearers 358.2	- entre los pernos de la tapa 569.2
- de la chaudière 352.2	- centre de gravité du 844.4	- bearings . . 687.3	- del remachado al borde de la plancha 256.4
- de la chaudière en pente vers l'arrière 352.4	- à crans . . 708.3	- boiler wall and building 358.6	- entre los remaches 255.6
- de la chaudière en pente vers l'avant 352.3	- le - se déjette 848.1	- from centre of rivet to edge of butt strap 264.2	Distanzklötzchen 882.4
- de la chaudière relevée vers l'arrière 352.3	- directeur . . 896.7	- - to side of angle 256.5	- rohr 304.4
- de la chaudière relevée vers l'avant 352.4	- éclatement du 848.2	- between the cover bolts 599.2	- stück 552.2
- de compensation de pression 735.6	- d'égale épaisseur 840.3	- the cradles 358.2	Distanza dall'ala 256.5
- entre couteaux 188.3	- d'égale résistance 840.2	- the crank and its dead centre 518.6	- tra gli alberi 658.7
- de foyer . . 60.3	- excentricité du 844.6	- end rows of bolt-holes 564.1	- dal bordo della lamiera 256.4
- des tubes surchauffeurs 409.3	- explosion du 848.3	- flues 290.6	
- des tubes surchauffeurs en quinconce 409.4	- le - se fausse 848.1	- of hole from edge of plate 256.4	
- des tubes surchauffeurs en zig-zag 409.4	- flexion élastique du 842.3	- of the layer under highest stress from the neutral axis 196.8	
	- gorge tournée au bord du 841.3	- piece . . 702, 576.4	
	- inclinaison du 845.5	- flange of . 576.6	
	- indicateur . . 794.5	- opening in 576.5	
	- jante de - tournée en queue d'aronde 841.4		
	- manomètre à ondulé 848.1		

Delivery, height of - of the pump 877.1	Densité d'un gaz 87.8	Déplacement de la tige de tiroir 667.2	Deposito de refrige- ración 784.7
- nozzle 890.6	- optique de la fumée 45.9	Déplacer, se - dans la chaudière 431.6	- sobre la superficie refrigerante 497.4
- piping 888.7	- de la vapeur 189.1	- en glissant . . 213.5	- de vapor 896.7
- valve 874.2	Density 168.7	- la machine . . 767.9	Dépot 888.3
Demand, fluctuation of steam 484.4	- gas 87.8	- se - parallèlement à soi-même 516.7	- boueux 888.1
- for steam, irregu- lar 484.3	- smoke 45.6	- les tôles 318.2	- de cendres vo- lantes 104.1
- for steam, regular 424.2	Denso, olio . . . 14.7	Déposer, se . . . 388.2	- de charbon . . 68.3
Demande, ajuster à la - de 571.4, 571.6	Dent 222.4	Deposit 888.3	- de chaux . . . 896.7
- ajuster à la - l'un de l'autre 680.8	- profil en - de scie 841.8	- to blow off the face 497.4	- cristallin . . . 887.16
- ajuster une pièce à la - d'une autre 768.3	- de secteur . . 702.5	- on the cooling sur- face 497.4	- d'incrustations 388.3, 432.4
Démarrage, appareil de - à double effet 650.3	- a, usure des . . 698.4	- to draw off the of flue dust . 104.1	- à la surface re- froissant 497.4
- appareil de - à levier 660.4	Dentado 184.5	- of mud, wall for the 289.1	- de tartre 888.3, 432.4
- appareil de - à simple effet 660.2	- volante 645.6	- muddy 888.1	Depreciation . . 460.5
- appareil de - au volant 660.1	Dentato 184.5	- of scale 888.5	Depression . . . 498.5
- servomoteur de 661.2	Dentatura praticata sull'albero 656.7	- of soot 104.2	Depth of foundation 762.3
- valve de . . . 575.3	- del volano . . 651.3	- to wash out the 482.3	- of fuel layer . . 251
Demi-façade . . . 80.9	Dente accompa- gnato 690.3	Deposición . . . 888.3	- gauge 160.2
Demi-fixe, machine à vapeur 748.5	- , distribuzione a valvola con 690.1	Depositarse . . 888.2	- of packing space 594.5
Demi-noyée, tête 247.8	- attivo 688.3	Depositarsi . . 888.2	- of passage . . . 880.4
Demi-parement 80.9	- i elcoidali, coppia di ruote a 698.1	Depositing tank 888.1	Depuración del agua 884.1
Démolir la cheminée 115.1	- iperbolici, coppia di ruote a 698.2	Deposito, accumu- lazione di - 482.1	- depósito de . . 898.1
Demolish, to - the chimney 115.1	- e passivo . . . 688.4	- di calce 899.7	- instalación para la - del agua de alimentación 892.16
Démontabilité de la chaudière 351.6	- di scatto . . . 688.7	- l di cenere, elimi- nare con getto di vapore o d'aria i 483.6	- mecánica del agua 894.3
- du générateur 351.6	--- a movimento proprio 688.2	- o di cenere volante 104.1	- procedimiento de - del agua 892.9
Démontage . . . 766.8	- del settore . . 702.5	- cristallino . . 387.10	- química del agua 897.7
Démontage . . . 766.8	- l, usura del . . 698.4	- fangoso 388.1	Depurador de agua de alimentación 892.5
- de la chaudière 351.7	Denture, écrou à 598.4	- l di fuliggine, elimi- nare con getto di vapore o d'aria i 483.6	- del agua de ali- mentación con cal y sosa 400.6
- du générateur 351.7	- du volant . . . 651.3	- o d'incrostazioni nella caldaia 482.4	- por soplo interior 897.6
Démonter 766.9	Dénudation de la grille 38.7	- di incrostazioni nella caldaia 483.5	Depurar el agua de alimentación 884.3
- un organe de ma- chine 754.1	Dénudement de la chaudière 482.9	- l, raccolta di . . 483.1	Depurare l'acqua di alimentazione 884.3
- des tubes . . . 802.2	Dénuder la chau- dière 452.8	- scaricare i . . . 483.2	- impianto per - l'acqua alimentare 892.10
Demonstieren . . 766.9	Dépassement de la lumière par le tiroir 548.8	- o sulla superficie refrigerante 487.4	Depuratore . . . 17.9
Demonstrierung 766.8	Dépense totale de charbon en kg 22.7	- l, valvola di scarico del 393.3	- dell'acqua d'alli- mentazione 892.3
Démultiplication 652.2	Déplacement, ampli- tude du 667.1	Depósito de agua 870.5	- a iniezione . . 397.6
- , transmission avec 652.2	- , angle de . . . 675.4	- - - anterior . . 897.2	Depurazione dell' acqua 884.1
Densidad de un gas 87.8	- , angle de - de la bielle 625.2	- - - cilindrico 297.4	- bacino di . . . 898.1
- del humo . . . 45.6	- , assurer contre le 860.1	- - - posterior 297.3	- chimica dell' acqua 897.7
- optique del humo 45.9	- axial de l'arbre du régulateur 707.7	- - - sistema Petrie 283.7	- meccanica dell' acqua 894.3
- del vapor . . . 189.1	- effectuer un . . 701.4	- de alre 874.7, 874.9	- processo di - dell' acqua 892.9
Densimetric method 83.5	- force de - du régu- lateur 650.7	- de cal 899.7	- serbatoio di - 396.1
Densimetrico, me- todo 83.5	- grandeur du 667.1	- de clarification 894.4	Dépyriter le char- bon 6.1
Densimétrico, mé- todo 83.5	- nuisible des ba- gues du piston 557.3	- cristallino . . 387.10	Derangement of service 439.1
Densimetrische Methode 83.5	- - du piston . . 657.4	- de depuration 896.1	Dérangement dans le service 439.1
Densité del fumo 45.6	- des segments du piston 557.3	- elevado . . . 871.2	Derechos de inspec- ción 456.2
- del gas 37.8	- opérer un . . . 701.4	- fangoso 888.1	
- ottica del fumo 45.9	- , passer à - horizon- tal 847.3	- en forma de caja 870.6	
- del vapor . . . 189.1	- du piston . . . 620.1	- de incrustaciones 888.5	
Densité de la fumée 45.6	- , sûreté contre le - longitudinal 654.4	- en la caldera 482.4	
		- de mamposteria de ladrillo 871.1	
		- de pavesas encen- didas 104.1	

Derivación del calor 492.5	Descabezar el remache 255.3	Design, boiler 208.6, 807.3	Destornillar . . 569.7
Dérivation, conduite de 404.7	Descanso . . . 436.6	Desincrustado 488.5	Destra, rotazione a 515.5
- de la chaudière 492.5	Descarga, agua de 496.3	Désincrustant 591.3	Destrozarse . . 486.6
- de l'eau . . . 788.4	- del carbon 421.5	Desincrustante 591.3	Destrucción de la obra de fábrica 486.6
- soupape de soulagement en 229.6	- válvula de . . 899.1	Désincruster à la racle 488.2	Destrución de la caldera 485.5
Dérivée de la chaudière 492.5	- de la válvula 839.4	Deslizadera . . 704.6	- de los tubos de humos por la acción del fuego 291.7
Dériveter 254.5, 255.1	Descargar . . . 196.8	Deslizamiento circular 517.4	Destruction, boiler 485.5
Deriving the governing motion from the turbine shaft 802.1	- la válvula . . 829.3	- curva de . . 516.5	- de chaudière 485.5
Déroutement, angle de 658.1	Descendiente, conduite 473.2	- módulo de . . 192.1	Desvaporar . . 839.5
Derramarse . . 439.9	Descender, hacer el carbon 420.9	- movimiento de 516.9	- á presión . . 839.5
Derrame de agua 881.6	Descending piping 473.2	Deslizarse . . . 218.5	Desviación . . 524.7
Derribar la chimenea 115.1	Descenso del émbolo 520.6	- se 248.4	- ángulo de . . 549.3
Derribo de la chimenea por barrenos 115.5	- progresivo del carbon . . . 68.3	Desmodromique 691.2	- de la corriente de gases 104.6
Derrumbamiento de la chimenea por la acción del viento 111.7	- del sector . . 698.2	Desmodromique, mouvement 510.6	-es del distribuidor, corrección de las 708.1
Desacuar . . . 229.6	- tubo de . . . 599.1	Desmontabilidad de la caldera 861.6	- - - de la posición media 542.9
Désaéragé . . . 759.10	Descent, duration of 722.1	Desmontable, recalentador 415.2	- doble del chorro 802.7
Désaération de la conduite de vapeur 477.7	- of pawl . . . 688.8	Desmontaje . . 756.5	- de la forma cilíndrica de la caldera 158.3
Desagüe . . . 788.4	- of piston . . 680.6	- de la caldera 861.7	- lateral de la biela del distribuidor 705.2
- de la caldera 437.10	Descente de la coulis 699.2	Desmontar . . 756.9	- del regulador 549.2
- del cilindro 575.8	- du piston . . 520.6	- el émbolo del vástago 564.2	- unilateral del chorro 802.6
- conducción de 888.9	- progressive du charbon 98.5	- un órgano de la máquina 758.1	- de la velocidad 802.1
- de la conducción de vapor 477.3	- tube de . . . 299.1	- el perno del taco 612.1	Desviador de la correa 655.2
- de recalentador 415.7	Descentrado de la corredera 215.7	Desmoronarse 486.6	Desviar el vapor 802.4
- válvula de . . 899.3	Desclavar . . . 239.6	Desorden en el régimen 428.1	Desvío, magnitud del 802.3
Desajustado . . 478.3	Descorier la grille 425.8	Desperdicios de cok 12.7	- presión de . . 806.3
Désalignement, grandeur du vertical des points d'appui des leviers 708.4	Descubrimiento 545.6	- de combustible 12.9	Detach, to - themselves 158.2
- mesure du vertical des points d'appui des leviers 708.4	- del empujillado 28.7	- de la leña . . 9.12	Detachable junk ring 592.10
- vertical des articulations 708.3	Desgarradura del hogar 444.4	Desplazamiento 516.6	- slipper . . . 606.5
Desalineación de los puntos de apoyo de los brazos 708.3	Desgarramiento del cuerpo de la caldera 444.2	- amplitud del 697.1	Détacher, se - brusquement 158.2
Desamorcer, l'injecteur se désamorce 881.5	Desgarrarse . . 172.7, 205.7, 441.6	- axial del árbol del regulador 707.7	- se - par fragments 486.5
- la pompe se désamorce 870.2	Desgastarse . . 436.7	- pasivo del diente 698.8	- se - par menus fragments 486.6
Desarrollar . . 515.5	Desgaste . . . 436.6	- de las planchas 218.3	Détartrage, racle de 433.4
Desarrollo, ángulo de 515.9	- del cojinete 642.4	- relativo . . 516.8	-, raclette . . . 433.4
- del anillo . . 372.6	- del distribuidor 696.5	- del vástago del distribuidor 697.2	-, racloir . . . 433.4
- de la cara del distribuidor 675.2	- de las superficies de envolvimiento 687.1	Desplazar . . 218.5	Détarrer la chaudière au marteau 433.1
- de la cúpula 396.5	Desgarrarse . . 172.7, 205.7, 441.6	- se paralelamente a sí mismo 516.7	- à la racle . . . 433.2
- de la plancha 211.10	Desgastarse . . 436.7	- las planchas 218.2	Détartreur, marteau - pneumatique 433.5
- de la rueda de paletas 824.10	Desgastarse . . 436.7	- tubos . . . 471.4	Detención de agua en lo alto 733.7
Desasembler . . 229.7	Desgastarse . . 436.7	Desprenderse bruscamente las burbujas de vapor 138.2	Detenerse, las partículas de agua se detienen 129.6
Desbarbar los orificios por el robado 244.8	Desgastarse . . 436.7	Desprendimiento de calor 492.8	Détente 568.7, 584.6
Desbastar . . . 217.1	Desgastarse . . 436.7	- de las escorias 426.1	- absolue . . 481.3
		- de humos, diagrama del 456.2	- adiabatique 481.7
		- por presión 466.8	- chambre de - séparée 678.7
		Dessablage, trou de 567.3	- commencement de la 584.1
		Dessiner la glace du tiroir en développement 675.1	- complète . . 481.8
		Destillation . . 15.4	
		- período de . . 22.3	
		- placa de . . 91.5	
		- seca 10.5	
		Destillation, trockene - des Holzes . . . 10.5	
		Destornillador 229.1	

Détente, courbe de 484.2, 584.2	Determinare il po- tere calorifico 81.4	Devanture double 80.3	Device, radial stretching 588.4
- degré de . . . 811.9	- - - - - mediante calorimetro 82.1	- à double porte 80.3	- releasing . . . 194.8
- distribution à 671.1	Determination of hardness 195.3	- en fer forgé . . . 80.1	- setting . . . 674.2
- étage de . . . 811.9	- of heating value 95.5, 81.3	- en fonte de fer 78.3	- stretching . . . 167.8
- excentricité de l'excentrique de 673.8	- of the heating value by the amount of oxy- gen consumed 82.4	- de foyer . . . 78.8	- tension . . . 167.8
- excentrique de 673.8	- of output . . . 781.1	- simple . . . 80.2	- tightening . . . 586.2
- exposant de la courbe de 584.3	- - - by means of a dynamo 797.4	- suspendue . . . 80.4	- tipping . . . 429.6
- glace de - mobile 672.1	- of the percentage of carbon dioxide by means of a manometer 51.4	Develop, to - the valve face 676.1	- weighing . . . 51.7
- incomplète . . . 481.9	Détermination de l'allongement unitaire 179.8	Development of co- nical course 272.8	Dévier la vapeur 802.4
- machine à va- peur à 741.3	- calorimétrique de la puissance calorifique 81.8	- of dome shell 286.3	Dévisser . . . 589.7
- - - - - sans . . . 741.2	- - - - - temperature 57.2	- of the plate 211.10	Devolver el agua, aparato automá- tico para - á la caldera 364.1
- - - - - compound à double 748.4	- chimique de la puissance calori- fique 81.5	- of shell ring 272.8	Dew point . . . 141.8
- - - - - à - fixe 741.3	- des dimensions des pièces de cons- truction 162.2	- of smoke . . . 45.1	Diagram . . . 228.8
- - - - - à - inva- riable 741.3	- de la streté . . . 195.3	- of the valve face 675.2	Diagrama elástico. Indicador de tiro con 42.3
- mixte . . . 584.7	- manométrique de la teneur en acide carbonique 51.4	Développement du corps du dôme 286.3	- métallico, indica- dor con 788.8
- origine de la 584.1	- de la puissance calorifique 26.5, 81.3	- de la glace du tiroir 676.2	- ondulado, manó- metro de 543.1
- période de . . . 534.5	- de la puissance calorifique par l'oxygène con- sommé 82.4	- de la roue à aubes 824.10	Diagramma . . . 297.1
- pression finale de 584.4	- du travail au dy- namomètre 797.4	- de la tôle . . . 211.10	- elastico, indica- tore di tirata 42.3
- régulateur de - de Proell 671.2	Determinazione calo- rimetrica della temperatura 57.2	- de virole . . . 272.8	- intermedio traduce caldaie 586.4
- soupape de . . . 671.3	- chimica del potere calorifico 81.5	Deviate il vapore 802.4	- metallico, indi- catore a 788.8
- tiroir de . . . 671.7	- delle dimensioni del diagramma 588.5	Deviation . . . 584.7	- per la ripartizione dell'acqua 782.2
- travail de 488.1, 806.5	- di potenza . . . 781.1	Deviation from the cylindrical shape of the boiler 158.3	- pel salto di pres- sione 822.7
Détérioration géné- rale 486.4	- - - calorifica . . . 26.5	- permissible . . . 158.4	Diagramalanker 365.1
- locale . . . 486.3	- del potere calori- fico 81.3	Deviation . . . 584.7	- steinbolzen . . . 365.1
- et réparation 486.2	- - - - - mediante calorimetro 81.6	- bilatéral du jet 802.7	- teilung . . . 254.3
Deteriorazione generale 486.4	- dell'ossigeno con- sumato 82.4	- à, compensation des - du tiroir 705.1	Diagonal pitch 264.3
- locale . . . 486.3	- delle proporzioni del pezzo di co- struzione 162.2	- à, correction des - du tiroir . . . 705.1	- stay . . . 305.1
- e riparazione 486.2	Determine, to - the heating value 81.4	- du courant de gaz 104.6	- bolt . . . 306.6
Deterior general 486.4	Déterminer la puis- sance calorifique 81.4	- de direction du courant 802.3	- tieing . . . 622.2
- local . . . 486.3	Détresse, service de 768.5	- grandeur de . . . 804.3	Diagram, angle of lead in 544.2
- de la superficie de resbalamiento 616.2	Devanar por capas 476.5	- latérale de la bielle de tiroir 705.2	- area of the . . . 529.5
Determinación calo- rimétrica de la temperatura 57.2	Devanture boulon- née sur 80.5	- pression de . . . 808.8	- of the blade wheel 584.10
- de las dimensiones de un diagrama 588.5	- cadre de . . . 79.7	- du tiroir de la position médiane 542.9	- Boulain . . . 482.6
- de las dimensiones de las piezas de construcción 162.2		- unilatérale du jet 802.8	- carbon dioxide 456.3
- de la dureza 195.3		Deviazione . . . 584.7	- complete . . . 529.5
- de la potencia 781.1		- della corrente del gas 104.6	- - - of the double valve gear 672.4
- - - - - calorifica 81.3		- di direzione della corrente di va- pore 802.3	- continuous . . . 782.8
- - - - - por calori- metro 81.6		- doppia del getto 802.7	- crank effort . . . 585.7
- - - - - por el oxi- geno consumido 82.4		- grandezza della biella del cassetto 705.2	- curve . . . 586.4
- - - - - química 81.5		- - - del getto . . . 802.8	- curved piston- path 512.2
- - - - - con el in- dicador 792.9		- pressione di . . . 808.8	- of the cut-off valve 672.3
- del trabajo con la dinamo 797.4		Device, adjusting 686.9	- cylinder . . . 482.8
Determinar la po- tencia calorifica 81.4		- alarm . . . 828.3	- a, difference of the - of the two cylin- der ends 682.8
- - - - - por calori- metro 82.1		- axial stretching 589.4	- differential . . . 786.9
- - - de una má- quina con el indi- cador 798.1		- centring . . . 218.1	- dimensions of the 588.1
		- compensating 489.5	- distribution . . . 588.4
		- draining . . . 576.1	- double . . . 521.5
		- gripping . . . 175.8	- entropy . . . 486.4
			- feed . . . 484.4
			- to go round the 795.2
			- of the heat of pro- duction 484.1
			- high-pressure 529.5
			- indicator 580.3, 782.2

Diagram, inlet 808.3	Diagrama sin fin 798.3	Diagramm, Niederdruck- 580.3	Diagramma delle forze tangenziali 585.7
- intermediate pressure 530.1	- - - indicador para 798.3	- papier 790.5	- del fumo 456.3
- length of 530.7	- de los grados 814.5	- punkt 580.5	- dell' indicatore 530.3, 798.3
- line of 530.4	- de indicador 530.3	- rankanisierteres 482.2	- di lavoro 521.1
- loop 798.5	- a, juego de 798.3	- Rauch 456.3	- - - rapporto tra la superficie del 179.3
- low-pressure 530.2	- del levantamiento de la válvula 530.6	- Raum 482.3	- lunghezza del 530.7
- mean height of 530.5	- longitud de 530.7	- Reuleux-Müllersches Schieber- 540.3	- della media pressione 530.1
- Mollier 486.1	- de Mollier 486.1	- satz 798.3	- di Mollier 486.1
- multiple 798.7	- múltiple 798.7	- Schieber 540.3	- multiplo 798.7
- outlet 808.4	- a, papel para 790.5	- schleife 798.5	- ovale del cassetto 540.5
- oval slide valve 540.5	- de presión absoluta 521.7	- Sinoïden- 541.1	- p v 482.7
- over-pressure 521.7	- - - media 530.1	- Spannungs- 482.7	- delle pressioni effettive 531.7
- p 482.7	- de las presiones sobre el émbolo 483.1	- Spelse- 454.4	- - - sullo stantuffo 483.1
- piston 530.9	- - - y de los volúmenes 482.7	- spitze 481.10	- di pressioni e volúmenes 483.7
- piston-position time 482.5	- rankinizado 482.2	- Steuerungs- 588.4	- punto d'an 530.5
- points of 530.5	- de Reuleux y Müller 540.3	- T-8 485.4	- di Rankin 482.3
- pressure-volume 482.7	- sinusoidal 541.1	- Tangentialdruck- 525.7	- di Reuleux e Müller 540.3
- Rankine 482.3	- de un solo cilindro 539.7	- Überdruck- 521.7	- serie di 798.5
- Reuleux-Müller valve 540.3	- superficie del 482.5	- das - umfahren 795.2	- sinusoidal 541.1
- single cylinder 539.7	- térmico 485.4	- Ventilhebungs- 630.6	- d'un solo cilindro 529.7
- sinusoidal 541.1	- total 529.3	- Ventilfall 630.7	- superficie del 539.16
- slide valve 540.3	- de trabajo 521.1	- Vielfach 798.7	- totale 529.3
- smoke 456.3	- - - relación de la superficie del 179.3	- vielfaches 798.7	- del vapore 539.5
- of stages 814.5	- del vapor 539.5	- Volumen- 482.3	- delle velocità 808.2
- steam 539.5	- de la velocidad 808.2	- vorellwinkel 544.3	- verlice del 481.10
- stoking 456.1	- vértice del 481.10	- Wärme 485.4	- dei volúmi 482.3
- tangential pressure 525.7	- de los volúmenes 482.3	- Zeit 483.1	- di Zeuner 540.4
- toe of the 481.10	- de Zeuner 540.4	- Zeunersches Schieber- 540.4	Diagramma de l'acide carbonique 456.3
- valve 538.4	Diagramm, Arbeits- 521.1	Diagramma dell'acido carbonico 456.3	- dell'alimentazione 456.4
- valve closing 630.7	- bemessung 588.5	- dell'alta pressione 539.9	- dell'altezza media del 580.5
- valve-lift 630.5	- Beschickungs- 456.1	- altezza media del 580.5	- dell'alzata della valvola 630.6
- velocity 808.3	- Boulvinsches 486.2	- dell'altezza della valvola 630.6	- d'andata e ritorno 521.5
- volume 482.3	- Dampf 529.5	- arcuato degli spostamenti dello stantuffo 519.2	- area del 539.5
- of work 521.1	- Differenz- 798.9	- di bassa pressione 530.2	- di Boulvin 798.5
- Zeuner's valve 540.4	- Doppel- 531.5	- de basse pression 530.2	- de Boulvin 486.2
Diagrama del ácido carbónico 456.3	- Druckvolumen- 482.7	- de la chute de la soupape 630.7	- de chargement du foyer 456.1
- de la alimentación 456.1, 456.4	- Einzylinder- 529.7	- de la chute de la soupape 630.7	- de la chute de la soupape 630.7
- de alta presión 529.9	- Entropie 485.4	- de la chute de la soupape 630.7	- de la chute de la soupape 630.7
- en arco del trayecto del émbolo 519.2	- der Erzeugungs- wärme 486.1	- de la chute de la soupape 630.7	- de la chute de la soupape 630.7
- de baja presión 530.2	- Expansions- schieber 672.5	- de la chute de la soupape 630.7	- de la chute de la soupape 630.7
- de Boulvin 486.3	- fläche 529.5	- de la chute de la soupape 630.7	- de la chute de la soupape 630.7
- del calor 485.4	- fortlaufendes 798.3	- de la chute de la soupape 630.7	- de la chute de la soupape 630.7
- de la carga del hogar 456.1	- Gesamt- der Doppelschieber 672.4	- de la chute de la soupape 630.7	- de la chute de la soupape 630.7
- del cierre de la válvula 630.7	- Geschwindigkeits- 808.2	- de la chute de la soupape 630.7	- de la chute de la soupape 630.7
- coeficiente de utilización del 482.3	- Hochdruck- 529.9	- de la chute de la soupape 630.7	- de la chute de la soupape 630.7
- complejo de la distribución por doble cajón 672.4	- höhe, mltiere 530.6	- de la chute de la soupape 630.7	- de la chute de la soupape 630.7
- continuo 798.5	- I-8 486.1	- de la chute de la soupape 630.7	- de la chute de la soupape 630.7
- del desprendimiento de humos 456.3	- Indikator 530.3	- de la chute de la soupape 630.7	- de la chute de la soupape 630.7
- diferencial 798.9	- inhalt 529.5	- de la chute de la soupape 630.7	- de la chute de la soupape 630.7
- dimensión de un 539.5	- Kohlenäure- 456.3	- de la chute de la soupape 630.7	- de la chute de la soupape 630.7
- de distribución 538.4, 540.2	- Kolben- 520.9	- de la chute de la soupape 630.7	- de la chute de la soupape 630.7
- - - ovalado 540.5	- Kolbenkraft- 483.1	- de la chute de la soupape 630.7	- de la chute de la soupape 630.7
- doble 531.5	- Kolbenweg- 482.3	- de la chute de la soupape 630.7	- de la chute de la soupape 630.7
- del efecto tangencial 525.7	- kurve 530.4	- de la chute de la soupape 630.7	- de la chute de la soupape 630.7
- del émbolo 530.9	- Länge 530.7	- de la chute de la soupape 630.7	- de la chute de la soupape 630.7
	- Milteldruck- 530.1	- de la chute de la soupape 630.7	- de la chute de la soupape 630.7
	- Möllersches 486.1	- de la chute de la soupape 630.7	- de la chute de la soupape 630.7

Diagramme de haute pression 529.0	Diamètre de cy- lindre 556.5	Dichte Nietung 249.2	Dicke 155.1
~, hauteur moyenne du 550.6	- extérieur de la bague détendue 556.5	Dichte, Gas- . . . 87.8	Dickflüssiges Öl 14.7
- d'indicateur . 550.3	- extérieur de la bague non ten- due 556.5	Dichtigkeit . . . 168.7	Dictámenes de la com- probación 454.2
-s, indicateur pour- continus 799.3	- de l'interstice 816.2	- des Zylinders 571.10	Die, cast-iron . 525.9
-s, jeu de . . . 798.5	- intérieur d'un tube 299.5	Dichtung, beweg- liche 551.2	- for conical head 299.4
- de la levée de la soupape 690.6	- intérieur du tuyau 468.3	-sbüchse . . . 837.3	- for the forging press 299.9
~, longueur du 590.7	- d'introduction 837.5	~, die - einlegen 466.6	- pattern . . . 836.10
- de Mollier . 486.1	- moyen de la roue 837.5	~, die - erneuern 466.7	~, to press the snap- head against the rivet 252.1
- de moyenne pres- sion 590.1	- du piston . . 590.3	~, festliegende . 851.4	- for round head 299.3
- multiple . . . 798.7	- de rivet . . . 248.3	~, Flansch . . . 465.7	- for round snap 299.3
- ovale de tiroir 540.8	- du trou de rivet 244.4	~, Flansch - durch eingelagerten koni- schen Ring . 467.4	~, snap-head . . 252.2
- p v 482.7	Diametro d'ammi- sione 837.5	~, Flansch - durch Feder und Nut 467.3	~, stationary rivet 299.9
-s, papier à . . 790.6	- del cerchio del fori del bulloni 569.1	~, die - fliegt heraus 448.6	Diele 387.3
- plein du . . . 482.3	- del cilindro . 556.5	~, Gummi . . . 578.2	Dienst, Betriebs- 764.8
- du piston . . 590.9	- esterno dell' anello non teso 596.5	~, Gummiring . 466.1	~, Nacht 427.2
- point de . . . 580.5	- del foro del chiodo 244.4	~, die - gegen Her- ausschleudern sichern 466.8	~, Tag- 427.1
- de poussée tan- gentielle 556.7	- interno del tubo 299.4, 468.3	-s, kegel, zweiteiliger 692.5	-vorschriften 498.2, 765.1
- des pressions sur le piston 488.1	- all' interstizio 816.2	~, Kolben- . . . 584.5	Diente activo . 693.3
- de pression tan- gentielle 556.7	- medio della ruota 837.3	~, Kolbenstangen- 595.10	- de la barraña 222.4
- des pressions et volumes 482.7	Diámetro de admi- sión 837.5	~, Labyrinth- . 608.4	- del disparador 693.7
- rankinisé . . 482.2	- del círculo de los agujeros 569.1	~, slabyrinth . . 852.2	- embrague del - por peso 698.5
-s, série de . . 798.5	- exterior del seg- mento 596.5	~, slager 848.1	- pasivo 695.4
- d'un seul cylindre 599.7	- interior de un tubo 299.5	~, slänge 851.3	- del sector . . 703.3
- sinusoidal . . 541.1	- medio de la rueda 837.5	~, slaste 467.1	-s del volante . 651.3
~, sommet du 481.10	Diámetro de adm- sion 837.5	~, smaterial . . 154.3	Diferencia entre los diagramas de los dos lados de la máquina 692.2
~, suivre le . . 795.2	- del círculo de los agujeros 569.1	~, Metall- . . . 466.2	- del nivel . . . 372.3
~, surface du 599.6	- exterior del seg- mento 596.5	- mit Metallgaze und Mennigekitt 578.5	- -, presión produ- cida por la 572.4
- de surpression 581.7	- interior de un tubo 299.5	~, smittel . . . 600.2	- de temperatura 126.4
- thermique . . 485.4	- medio de la rueda 837.5	~, elastisches . 693.3	- de tiro 429
- du tiroir . . . 540.2	- del orificio del remache 244.4	~, snietung . . 249.3	Difetto 771.3
- de tiroir de dé- tente 672.3	Diaphragm . . 297.1	~, srillen, Flansch mit 467.2	- di ermeticità 439.3, 478.4
- de tiroir de Rou- leaux et Müller 540.3	- expansion joint 471.2	~, sring . 465.10, 584.8	- di laminazione 168.12
- de tiroir de Zen- ner 540.4	- gauge 847.3	~, mittels Doppel- kegelfeder ge- spannt 590.1	- del materiale 168.2, 445.3
- total 529.8	~, header with 296.7	~, elastischer . 466.5	- di tenuta 478.4, 573.1
- de travail . . 521.2	~, plain superheat- ing tube with flat 407.5	~, gewellter . 466.4	Difettoso, punto - nel materiale 168.3
- de vapeur . . 529.5	~, plain superheat- ing tube with twi- sted cross-shaped 408.1	~, glatter . . . 466.3	Difference of the diagrams of the two cylinder ends 692.6
- de vitesse . . 808.2	- pressure gauge 348.1	-, des Kolben- schleibers . . 698.2	- in draught . . 429
Diamant, tête de rivet en pointe de 247.6	Diaphragme, mano- mètre à - ondulé 348.1	~, seitlich über- greifender . 587.5	~, temperature . 126.4
Diameter, admis- sion 837.5	- métallique, indi- cateur à 788.6	-, selbstspannen- der 596.3	Différence de chute 572.3
- of the bolt-hole circle 569.1	Die 237.4	~, durch Stahl- federn gespannt 598.5	- entre les dia- grammes des deux côtés de la machine 692.6
~, cylinder . . . 556.6	Dicht, dampf . . 478.2	~, aus Weißmetall 602.7	- de hauteur . 572.3
Diameter of cylin- der, inside 556.6	- fläche, geschabte 608.6	~, Rohr- 466.6	- de niveau . . 572.3
~, external - of the unstretched ring 596.5	- halten der Nietnaht 249.3	-, des Schleber- kastendeckels 544.5	~, pression due à la de niveau 372.4
- of pipe, internal 463.3	-- des Zylinders 571.10	~, Schleberstangen- 596.1	- de température 126.4
- of the piston 590.3	-cs Anlegen . 663.2	-, verknüpfte Laby- rinth- und Pak- kungslichtung 853.9	- de tirage . . . 429
- of the pitch circle 569.1		~, szopf 465.8	Differentialband- bremse 796.4
- of rivet 246.3			- manometer . . 51.6
- - hole 244.4			
- of steam jet . 808.4			
Diamètre du cercle de trous de bou- lons 569.1			

Differential band	Dimension . . . 157.9	Diminuzione del	Direction of rolling,
brake 796.4	- agreed upon . . .	fumo 46.8	cutting out a test
- diagram . . . 796.9	accuracy of the . . . 157.9	- immediata di pres-	piece across the
- draught gauge 482	- of boiler . . . 209.2	sione 448.7	178.3
- gear . . . 796.7	- of the diagram . . . 588.5	- logaritmica . . . 126.3	- -, cutting out a
- indicator . . . 798.7	Dimension . . . 157.9	- di pressione, for-	test piece along
- manometer . . . 51.8	- d'une chaudière . . . 209.2	mazione di vapore	the 178.2
Differenzdiagramm	- a courantes des . . . 468.6	per 184.4	- -, to forge with
798.9	tuyaux 468.6	- rapida di pressione	the edge of the
- indikator . . . 798.7	- d'encombrement . . . 757.3	446.7	hammer across the
- zugmesser . . . 482	- a, exactitude des . . . 157.9	- di resistenza . . . 198.4	204.7
Differenza tra i dia-	- convenues 157.9	- della superficie di	- of rotation . . . 515.3
grammi 682.6	- s normales des . . . 209.2	graticola con mu-	- of the travel of the
- di livello . . . 872.3	- s, précision des . . . 157.9	ratatura 426.3	slide valve 542.8
- -, pressione do-	- s, mesurer les - de	- di temperatura do-	Direction, chapeau
vuta alla 872.4	l'éprouvette 158.6	vuta alla tras-	de 410.5
- di temperatura	- s normales des . . . 209.2	missione di ca-	- de la chute . . . 115.2
126.4	- s, briques 802.4	lore 126.2	- de la circulation
- di tirata . . . 429	- a, convenues 157.9	- della velocità peri-	de l'eau 128.7
Differenziale, indi-	Dimension . . . 157.9	ferica 811.3	- de commande vari-
catore 788.7	- es de la caldera . . . 209.2	Dinamica del mecca-	able 691.3
Difusor . . . 842.5	- es comunes del	nismo a mano-	- coussinet réglable
Difusor . . . 842.5	ladrillo 802.4	vella 582.1	dans la - axiale
Difusor . . . 842.5	- es corrientes de	Dinámica del meca-	849.1
Difusor . . . 842.5	los tubos 468.6	nismo de mani-	- déviation de - du
Difusore . . . 842.5	- es, determinación	vela 582.1	courant 802.3
Dilatación . . . 280.7	de las - de las	Dinamico, effetto 582.3	- d'écoulement 801.9
- del cilindro . . . 555.3	piezas de con-	Dinámico, acción - a	- du flux . . . 799.4
- elástica por uni-	strucción 163.2	582.2	- de guidage vari-
dad de longitud	- es externas . . . 757.3	Dinamo por vapor	able 691.4
178.1	- es normales . . . 802.4	750.6	- inversion de la -
- del emparrillado	Dimensione . . . 157.9	- a vapore . . . 750.6	du courant de va-
69.1	- i della caldaia 209.2	Dinamometro 167.7,	peur 802.5
- ensayo de . . . 206.9	- i del diagramma,	798.7	- s, soupape à deux
- impedida . . . 435.5	determinazione	- a ruote dentate 797.1	717.7
- dilata 588.7	delle 588.5	- di torsione . . . 797.3	Directly loaded sa-
Dilatation, ver-	- i esterne . . . 757.3	- di trasmissione 796.9	fety valve 881.3
hinderte 485.3	- i normal del tubi	Dinamometro 167.7,	Directrice . . . 894.9
Dilatation contra-	468.6	798.7	Direkt gefuehrter
riece 485.5	Dimensioning of the	- de ruedas denta-	C'berhitzer 412.1
- du cylindre . . . 555.3	structural parts	das 797.1	- wirkende Dampf-
- effort anormal	162.2	- de torsión . . . 797.3	maschine 748.7
dans la conduite	Dimensionnement	- de transmisión 796.9	- Dampf-pumpe
de vapeur par	d'un diagramme	Dioxide, carbon 162	579.4
suite de 469.4	588.5	- sulphur . . . 17.4	- Heizfläche . . . 121.9
- entravée . . . 435.5	- des pièces de con-	Dipingere . . . 242.9	Diritto di revisione
- de grille . . . 69.1	struction 163.2	Dique de arcilla, con-	461.1
- incurvation des	Dimethyl . . . 16.8	struir un 758.6	Directrici, disco
tubes de flamme	Diminución de re-	Diramazione . . . 462.4	porta - 826.7
vers le haut par	sistencia 198.4	- di tubo . . . 468.5	Direzione della ca-
suite de la - in-	Diminuer le nombre	Dirección de la	duta 115.2
égale 435.9	de tours 799.7	calda 115.2	- della circolazione
- tension anormale	Diminuire il numero	- de la circulación	128.7
dans la conduite	del giri 799.7	- de guia variable	- di comando varia-
de vapeur par	Diminution of	691.4	bile 691.3
suite de 469.4	smoke 46.8	- variable de la im-	- dell'efflusso 799.4
- des tubes-foyers	Diminution brusque	pulsión 691.3	801.9
280.7	de pression 446.7	Direct acting steam	- di guida variabile
Dilatatione . . . 280.7	- de la fumée . . . 46.8	engine 748.7	691.4
- del cilindro . . . 555.3	- logarithmique 126.3	- - pump . . . 879.4	Dirty heating sur-
- coefficiente di 177.5	- de la résistance	- driven air-pump	face 124.5
- determinazione	198.4	799.7	- oil 777.1
della 179.8	- de la section trans-	- governing . . . 801.3	Dirtying 481.2
- della graticola 69.1	versale 179.1	- heating surface	Disc 828.5
- impedida . . . 435.5	- de la surface de	121.9	- adjusting . . . 702.8
- misura della . . . 179.8	grille par surma-	- spring loading, sa-	- with balancing
Diluent 17.5	çonage 426.4	fety valve with	holes 841.5
Diluting constituent	- de température	388.2	- crank 634.7
17.3	due à la trans-	Direction, change of	- high-pressure 814.8
Dilution, smoke 46.8	mission de la cha-	582.7	- low-pressure . . . 815.1
Dilution de la fumée	leur 128.2	- of the circulation	- the - oscillates
par entrée d'air	- du vide . . . 500.3	128.7	about the position
46.8	- de la vitesse péri-	- currents in the	of equilibrium
Diluzione del fumo	phérique 811.3	same 128.5	846.11
46.8		- of exhaust . . . 801.9	- piston 579.9
		- of fall 115.2	- piston with leather
		- of flow 799.4	packing 727.1
		- of outflow . . . 801.9	- rim, dovetailed
			841.4

Disc rim, flanged 841.7	Disco di smeriglio 880.6	Disminución loga- rística 263.5	Displacement . 516.6
- a running in oppo- site directions 815.2	- a spessore costante 840.3	- de presión, forma- ción de vapor por 184.4	- amount of . . . 687.1
- shaft 848.5	- dello stantuffo 579.9	- - - generación de vapor por . 184.4	- angle of . . . 675.4
- solid 840.5	- a tacche . . . 702.8	- rápida - de la presión 448.7	- crank 748.4
- turbine 888.6	Disco con agujeros de compensación 841.5	- de la superficie de emparillado con obra de fábrica 455.3	- horizontal . . . 708.4
- the - becomes twisted 848.1	- distribuidor . 694.3	- de temperatura por la trans- misión de vapor 120.2	- horizontal - of the joints 708.3
- of uniform strength 840.2	- del émbolo . 579.9	- del vacío . . . 600.8	- passive - of the catch 688.3
- of uniform thick- ness 840.3	- de espesor cos- tante 840.3	- de la velocidad periférica 811.3	- relative . . . 518.3
- valve 879.6	- de la excéntrica 658.4	Disminuir el número de vueltas . 708.7	- to secure against 508.1
- metal 787.5	- - - - - dedos piezas 658.6	Disociación de los gases de com- bustión 26.3	- of the valve rod 687.2
- the - warps 848.1	- - - - - de una pieza 658.5	- limite de . . . 25.4	Disponer un tabique en 103.3
Discendere nella caldaia 481.8	- de guía . . . 886.7	- Disolución . . . 390.5	Disponibile Arbeit 459.9
- far - il carbone 490.9	- - - caja del . 827.3	- acuosa . . . 390.6	- r Wasserstoff . 261.1
Discesa progressiva del carbone 98.5	- cubo del . 827.2	- amoniacal de pro- tocoluro de cobre 49.4	- r Zug 44.8
- dello stantuffo 530.6	- indicador . . 794.6	- de protocloruro de cobre en ácido clorhídrico 49.3	Disponibile, lavoro 806.7
- tubo di 890.1	- macizo . . . 840.5	- Disolver . . . 390.4	Disposición acciona- da, que cierre por 681.7
Discharge, air-pump 794.8	- manómetro de . ondulado 848.1	- Disordine nell'eser- cizio 493.1	- de alarma por fal- ta de agua con flotador 857.3
- chamber . . . 738.8	- con perfil de igual resistencia 840.2	- Disparador accio- nado 690.3	- de la caldera 852.3
- of clear water 895.2	- regulador . . 702.8	- de la correa . 655.3	- - - - - con inclina- ción hacia ade- lante 552.3
- cone 890.6	- de rueda móvil de palastro 841.7	- - - - - el interior . 688.3	- - - - - con pendiente hacia adelante 852.3
- of cooling water 782.8	Disconnecting the governor 860.9	- - - - - mandado . 690.3	- - - - - con pend. hacia atrás 552.4
- head 877.1	Discontinuity, point of - of a curve 483.9	- - - - - movimiento man- dado del 690.3	- central de engrase 774.8
- per minute . 724.8	Disegno di fonda- zione 756.3	- de movimiento propio 690.2	- de cierre automá- tica 881.1
- pipe, barometric 782.3	Disegnare lo specchio del cas- setto sviluppato 675.1	- del regulador de potencia 712.1	- para engrasado automático 773.3
- piping 888.9	Disengage, to . 238.7	- disparo automático, distribución Cor- liss con 694.5	- de equilibrio con resorte 847.2
- steam 715.6	Disenar el desarrollo de la cara del distribuidor 675.1	- hacia el exterior 690.4	- en filas de los tubos del recalen- tador 499.3
- of the water 785.5	Disfare una chioda- tura 254.8	- el interior . 688.3	- - - - - cierre por 681.7
- to 800.3	Disgiunzione, mecanismo di 194.8	- mandado, distri- bución Corliss con 694.5	- ministerial . 442.4
Discharged water 496.3	Disgregación, tra- bajo de 490.3	- mecanismo de 194.8	- para la regulación de los tornillos del soporte 640.6
Discharging of coal 421.5	Disgregations- arbeit 490.3	- del movimiento del regulador 800.9	- de seguridad de la tuerca 594.5
Disco, corona del 841.1	- volumen . . 188.11	- en la varilla de la excéntrica 690.5	- en serie de los tubos del recalen- tador 499.7
- distributore . 694.2	- wärme . . . 185.2	Disperdimiento del getto di vapore 804.3	- de suspensión 855.2
- eccentricità del 844.6	Disgregazione, lavoro di 490.3	- Dispersión del chorro 804.3	- en tandem . . 744.1
- dell'eccentrico 658.4	- volume di . 138.11	- Dispersione del get- to di vapore 804.3	- para la tensión radial 588.4
- - - in due pezzi 658.6	Dished boiler end 275.6	- - - pérdida per tubo di . . . 738.2	- para el transporte del carbón 68.8
- - - in un pezzo 658.5	- head 275.6	- Displacement, to - a body parallel to itself 516.7	- al trebolillo de los tubos del re- calentador 499.4
- a fori di compen- sazione 841.5	- cover 554.7		Dispositif d'alarme 888.2
- - - di equilibrio 841.5	- end, concave 275.5		- d'arrêt . . . 790.6
- del giunto . . 681.4	- convex . . . 275.7		- d'arrêt automa- tique 861.1
- inclinazione del 845.5	Disimpegnare lo stantuffo dallo stelo 584.2		- automatique de retour d'eau à la chaudière 894.1
- il - s'incurva 848.1	Disincrostante . 391.3		
- indicatore . . 794.3	Disincrostant . 391.3		
- mobile in lamiera 841.7	Disinnesto del movi- mento regolatore 860.9		
- ondulado, mano- metro con 848.1	Dismantle, to . 756.9		
- il - oscilla attorno alla posizione d'equilibrio 846.11	Dismantling . 756.8		
- pieno 840.5	- the boiler . . 851.7		
- porta direttrici 828.7	Disminución de la combustión 25.1		
- portallame . 828.10	- del humo . . 466.1		
- di prova, pun- zonatura del 454.5			
- a resistenza co- stante 840.2			

Dispositif auto-obturateur à clapet 845.5	Dispositivo di sicurezza del dado 594.5	Disque, le - oscille autour de la position d'équilibre 848.11	Distance piece, side opening in 576.8
- avertisseur . 888.2	- per la sospensione 855.1	- de piston . 579.9	- ring 585.2
- de basculement 428.8	- per il trasporto del carbone 66.8	- plein 840.5	- between rivets 255.5
- de centrage . 218.1	Disposizione . . 852.1	- profil hyperbolique du bord 841.2	- rows 256.2
- compensateur 409.5	- d'agglutinement del cuscinetto 442.8	- le - fait ressort 842.8	- shafts 585.7
- de compensation 409.5	- d'arresto . . 790.5	- roue à 888.5	- side rows of bolt-holes 564.2
- de déclanchement du régulateur de débit 712.1	- della caldaia 853.2	- de roue entôle 841.7	- tube 804.4
- d'équilibrage à ressort 847.2	- -- con pendenza sul davanti 852.3	- tomber le bord du 841.2	- of the valve from the center position 542.9
- de guidage du registre 416	- -- con pendenza al di dietro 852.4	- à trous compensateurs 841.5	Distance à l'alle 255.5
- de graissage à bagues 774.2	- di chiusura 593.3	- turbine à 888.5	- entre les arbres 558.7
- de graissage centrifuge 774.1	- -- automatique 861.1	- le - se voile 842.1	- entre les boulons de couvercle 589.2
- de lubrification à bagues 774.3	- compensatrice 409.8	Disseccare il vapore 142.3	- au bord du couvercle re-join 284.2
- de lubrification centrifuge 774.1	- di compensazione 409.5	Dissesto della caldaia 855.5	- au bord de la tôle 254.4
- de pesage . . 51.7	- della pressione 785.5	Dissociation of the combustion gases 25.3	- à la branche 255.5
- de rattrapage de jeu des coussinets 642.8	- della conduttura 472.7	- limit of 25.4	- entre les chaises 585.2
- de réglage 605.4, 674.2	- per la registrazione 606.9	- Dissociation des gaz de la combustion 25.3	- à la fibre neutre des fibres soumises aux efforts les plus considérables 198.9
- de réglage pour boulons de palier 640.5	- -- dei bulloni del supporto 840.5	- limite de 25.4	- graisseur à . 772.10
- de réglage du palier 642.8	- di registro . . 674.2	Dissociazione del gas di combustione 25.3	- de la manivelle à son point mort 518.8
- de serrage . . 508.2	- di regolazione dei cuscineti 442.8	- limite di 25.4	- entre le massif de maçonnerie de la chaudière et le bâtiment 558.5
- de serrage axial 589.4	- di supporto dello stantuffo 582.1	Dissolvere . . . 890.4	- des montures de de l'indicateur de niveau 842.5
- de serrage radial 588.4	- in tandem . . 744.7	Dissoudre . . . 890.4	- entre les paliers 587.2
- de soulèvement 589.3	- per la tensione 589.4	Dissociationsgrenze 25.4	- des rivets . . . 255.5
- de support du piston 582.1	- -- radiale 588.4	- der Verbrennungsgase 25.3	- entre les tubefoyers 280.5
- de sûreté d'écrou 594.5	- dei tubi di surriscaldamento uno dopo l'altro . 409.2	Distaccarsi delle bolle di vapore 152.2	Distancia de agujeros 564.2
- de suspension 555.1	- a zig-zag dei tubi di surriscaldamento 409.4	Distacco 689.3	- de la arista del ángulo 255.5
- pour le transport du charbon 65.5	Dispuesto para funcionar 764.9	- all'infuori del fondo della caldaia 444.3	- al borde de la cubrejunta 284.2
- de verrouillage d'écrou 594.5	Disque, bord du 841.1	- Dissolve, to . . 890.4	- del eje neutro 198.8
Disposition . . 852.1	- bord rabattu du 841.8	Dissolvere . . . 890.4	- entre la manivela y el punto muerto 518.8
- de la chaudière 582.2	- bord tombé du 841.8	Dissoudre . . . 890.4	- entre las monturas del indicador de nivel 842.5
- de la chaudière en pente vers l'arrière 582.4	- bord de - tourné en queue d'aronde 841.4	Dissociationsgrenze 25.4	- entre los pernos de la tapa 569.2
- de la chaudière en pente vers l'avant 582.3	- centre de gravité du 844.4	- der Verbrennungsgase 25.3	- entre puntas de compens 190.1
- de la chaudière relevée vers l'arrière 582.3	- à crans . . . 702.8	Distaccarsi delle bolle di vapore 152.2	- del remachado al borde de la plancha 255.4
- de la chaudière relevée vers l'avant 582.4	- le - se déjète 848.1	Distacco 689.3	- entre los remaches 255.5
- de compensation de pression 735.5	- directeur . . 886.7	- all'infuori del fondo della caldaia 444.3	- de los soportes 558.2
- entre couteaux 188.3	- éclatement du 842.2	Distance between arms 842.5	Distanzklötzchen
- de foyer . . . 60.3	- d'égale épaisseur 840.3	- the bearers 358.2	- rohr 804.4
- des tubes surchauffeurs 409.3	- d'égale résistance 840.2	- bearings . . . 687.8	- stück 562.2
- des tubes surchauffeurs en quinconce 409.4	- excentricité du 844.6	- boiler wall and building 358.6	Distanza dall'ala 255.5
- des tubes surchauffeurs en zig-zag 409.4	- explosion du 843.2	- from centre of rivet to edge of butt strap 254.3	- tra gli alberi 558.7
	- le - se fausse 843.1	- to side of angle 255.5	- dal bordo della lamiera 255.4
	- flexion élastique du 842.8	- between the cover bolts 589.2	
	- gorge tournée au bord du 841.3	- the cradles 358.2	
	- inclinaison du 845.5	- the crank and its dead centre 518.8	
	- indicateur . . 794.5	- end rows of bolt-holes 564.1	
	- jante de - tournée en queue d'aronde 841.4	- flues 280.8	
	- manomètre à - ondulé 848.1	- of hole from edge of plate 254.4	
		- of the layer under highest stress from the neutral axis 198.8	
		- piece . . 702, 578.4	
		- flange of . . 578.8	
		- opening in 576.5	

Distanza del bot- tone della mano- vella dal suo punto morto 518s	Distribución, la - está impulsada por medio de	Distribuidor en D	Distribution, most favourable steam
- tra i bulloni del copercchio 568s	- impulsión de la	- daral - une avance	- film
- fra i chiodi . 255s	567.4	de x mm 544.1	569.1
- della fibra neutra	- interior	- descargado . 545.2	- the governor con- trols the 551s
dalla fibra sotto-	- de levas	- desviación del - de la posición	- jet-like
posta allo sforzo	- de leva oscilante	media 542s	- process of
massimo 196s	706.9	- dividido	- rain-like
- del fori	- mecanismo de la	- doble Allan . 568s	- steam
544.2	692.5	- Hick	- of strain
- dall'orlo del copri-	- Meyer por cajón	- dorso del	- variability of the steam 568s
giunto 264.2	plano 671.4	- en E	- variable steam
- tra le sedie . 858.2	- por tornillo heli-	- elipse del	562.2
- tra i sopporti 637.8	zoidal 671.5	- de émbolo	- of work 567.1, 781.9
- tra le teste dell'in-	- de la mezcla com-	- en forma de techo	Distribution
dicatore di livello	bustible 47.4	668.3	568.1
342.5	- con órgano de	- giratorio	- action de la
Distendere . . . 206.3	expansión 671.1	- inclinado	568.2
Distillation . . . 154	- Pius Fink	- manguito interior	- d'Allan
- chamber	Rider	cilindrico de 565.2	- arbre de
682.2	- de dos cámaras	- nervio de la cá-	- bichambre
- of gases, period	674.8	mara del 668.3	- boîte de
of 22.3	- de sector	- de parrilla	- à cames
- period of com-	697.4	- peso del	- à came oscillante
bustion 21s	- Stephenson . 708.3	- plano	706.9
Distillation, période	- Sulzer	- con hueco en	- à chambre unique
de - sèche 22.3	- de tejuelo	forma de concha	673.5
- plaque de - sèche	- de la tensión 889.8	668.1	- chevalet de
91.5	- del trabajo	- posición media del	- chevalet de - à
- sèche	527.1, 781.10	548.2	tige filetée 702s
10.5, 15.4	- por trinquete 688.1	- principal, excén-	- à chute libre 667.8
Distillazione . . . 154	- de una excéntrica	trica del 678.2	- la - est comman-
- período di . . . 22.3	696.5	- punto muerto del	dée par
- piastra di . . . 91.5	- por válvulas 678.5	543.1	- commande de la
- secca	- - accionadas 691.1	- recubrimiento del	- à soupapes 692.3
10.5	- - cilindro con	662.3	- compensation de
Distordre 204.1	562.5	- rozamiento del	la - bilatérale de
Distorting of the	- - con disparador	664.1	la vapeur 692.4
grate 76.4	- - mandado 690.1	- sencillo	- Corliss
Distribución . . . 598.6	- - mandadas 691.1	- sentido del movi-	- à déclit com-
690.1	- - mando de la	miento del 548.8	mandé 694.4
- del agua refrige-	692.3	- sinusoidal del 541.2	- avec déclit à
rante 720.7	- - máquina de	- superficie de tra-	chute libre 694.3
- Allan	vapor con 788.8	bajo del 660.8	- à coulisse
- árbol de	- - con trinquete	- para vapor reca-	697.1
692.4	de caída libre 688.5	lentado 668.3	- cylindre de
- por arrastre de	- del vapor	- volumen del	668.2
Farcot 678.2	698.8	- Weiss	560.3
- caballete de 702.2	- - más ventajosa	Distribuire il car-	- cylindre à -
- de caída libre 687.8	629.1	bone sulla griglia	Corliss 562s
- caja de	- - variable . 529.2	420.7	- cylindre à - par
562.9	- Walschaert . 708.5	Distributed load,	soupapes 562.3
- de cajón	Distribuidor	uniformly 164.7	- cylindre à - par
660.4	660.5, 819.1	Distributeur . . . 819.1	tiroir 562.4
- - máquina de	- aceleración del	- alimentaire . 862.6	- du débit total
vapor con 788.5	665.7	- robinet	sur les différentes
- cambiar la . 701.5	- con admisión in-	668.6	roues 811.7
- Corliss	terior 669.10	Distributing box	- à détente
692.5	- de alimentación	draught 88s	- diagramme de
- cilindro con 562.6	899.6	- eccentric	568.4
- con disparo	- anular	- eccentric, eccen-	- diagramme d'en-
automático 694.5	859.7	tricity of 672.5	semble de la - à
- con disparo	- de arranque . 575.3	- edge of the slide	double tiroir 672.4
mandado 694.6	- borde de trabajo	valve 544.3	- à déclit
- diagrama de la	del 544.3	- of the steam	- à deux chambres
584.4, 540.2	- de dos cajas 669.8	port 544.4	673.6
- con distribuidor	- de cambio de	- finger	- à deux excen-
rotativo 676.4	marcha 696.2	- pipe	triques 697.1
- con dos excén-	- de canal de com-	- steam	- doit de
cas 697.1	pensación 670.5	718.3	de l'eau sous
- exterior	- cara del	- valve	forme de pluie
660.3	542.5	- chest	721.3
- en forma de lluvia	- cavidad interior	- motion	- de l'eau en nappe
721.3	del 660.8	- - action of the	721.4
- Gooch	- cilíndrico 668.4, 890.2	568.5	- de l'eau de re-
703.3	- cilindro	- rod	froidissement 721.2
- Guhrauer . . . 671.5	859.3	- combustion of the	- par entraînement
- de guía	- círculo del . 540.1	mixture 47.4	de Farcot 678.2
- con guía de para-	- compensación del	- diagram	- épure de
lelogramo 691.5	664.6	568.4	540.2
- Heusinger con	- en concha . . . 668.1		
sector derecho 708.6			

Distribution, épure de - de Reuleaux et Müller 540.3	Distribution de vapeur 528.5	Distribuzione a scatto 688.1	Diviser, machine à 175.1
épure de - de Zeuner 540.4	- de vapeur la plus avantageuse 539.1	- a settore . . . 697.4	- la pression . . . 811.4
excentricité de l'excentrique de 672.5	- variabilité de la de vapeur 539.5	- - - con un solo eccentrico 703.5	- règle à 174.11, 794.4
excentrique du tirol de 678.2	- de la vitesse 813.5	- di Stephenson 703.2	- sub- . . . 812.7
extérieure . . . 680.2	Distributor . . . 819.1	- Sulzer . . . 690.5	Division 174.5, 640.7
de Gooch . . . 708.3	Distributore . . . 819.1	- tangenziale . . . 822.5	- of the casing 854.5
goupille de 705.5	- dell'alimentazione 809.5	- della tensione 839.5	- s, to mark the 174.10
Guhrauer . . . 671.5	- cilindro . . . 850.5	- tiranti della 657.4	- of the multistage turbine into a high-pressure and low-pressure group 857.2
à guide . . . 704.2	- réglable . . . 837.5	- totale . . . 822.9	- plate . . . 297.1
Helmholtz . . . 708.5	Distribuzione . . . 660.1, 831.5	- turbina a . . . 823.1	- of the test piece 174.5
Heusinger . . . 708.5	- di Allan . . . 703.4	- per trascinamento di Farcot 676.5	- of the total output amongst the sepa- rate wheels 811.7
Heusinger à cou- lisse rectiligne 708.5	- assiale . . . 832.1	- ad uno solo ec- centrico 696.5	- of velocity . . . 813.5
Intérieure . . . 680.5	- aste della . . . 837.4	- valvola di . . . 676.5	Division . . . 640.7
par jets . . . 723.4	- azione della 586.7	- a valvola . . . 676.5	- de l'eau sous forme de pluie 781.5
marque de la 586.7	- a boccoli . . . 705.4	- - - accompagna senza scatto 691.1	- de l'eau en nappe 791.4
mécanisme de commande de la 656.4, 692.5	- a caduta libera 687.5	- - - con dente ac- compagnato 690.1	Division de l'eau de refroidissement 790.7
du mélange com- bustible 47.4	- cambiare la . . . 701.5	- - - con organo di scatto libero 698.5	- de l'enveloppe 854.5
Meyer à grande vis 671.5	- a cassetto . . . 660.4	- del vapore . . . 588.5	- par jets . . . 723.4
Meyer à tiroir plan 671.4	- - - con organo d'expansion 671.1	- la più vantag- giosa 539.1	- plan de . . . 854.7
monochambre 673.5	- - - rotante . . . 676.4	- - - variabile 539.2	- de la turbine mul- tiple en un groupe à haute pression et un groupe à basse pression 857.2
mouvement de la 536.5	- cilindro di . . . 688.7	- - - variabilità della 528.5	División 174.5, 640.7
à parallélogramme- guide 691.5	- con valvola di 662.4	- la - viene coman- data da 657.4	- de la armazón 854.5
de Plus Fink 708.7	- comando della 654.4	- di Walschaert 708.5	- bramili de . . . 174.11
processus de la 586.7	- Corliss . . . 698.5	Distruiggere una chiodatura 254.5	Divisione . . . 640.7
réaction de la 552.5	- accompagnata senza scatto 694.5	Disturbance of combustion 24.5	- della cassa . . . 854.5
la - reçoit son mouvement de . . . 657.4	- a scatto libero 694.5	Diurno, servizio 427.1	- della provetta 174.5
le régulateur agit sur la 551.5	- diagramma della 588.4	Divergence, rapport de - variable 827.5	- della turbina mul- tipia 857.2
le régulateur in- fluence la 551.5	- a due excentrici 697.1	- section variable à rapport de - const- tant 827.5	Doblado de la plancha 234.5
renverser la . . . 701.5	- esterna . . . 660.2	Divergent jet guiding 803.7	- prueba por - en uno y otro sen- tido de va-y-ven 802.5
de Rider . . . 674.4	- a glifo . . . 697.4	Divergente Strahl- führung 803.7	Doblar . . . 301.5, 234.5
Rider à deux chambres 674.5	- di Gooch . . . 708.5	Divide, to . . . 212.7	- el hierro de re- maches hasta formar un ojal 202.2
rotative . . . 676.4	- Guhrauer . . . 671.5	- to - the pressure 811.4	- máquina para - chapa 235.5
à un seul ex- centrique 696.5	- con guida a parallélogrammo 691.5	Divided bed plate frame 623.7	- sobre un mándril 201.4
soupape de . . . 676.5	- di Helmholtz 708.5	- collector . . . 410.1	- se . . . 190.2, 232.5
à soupapes . . . 676.5	- di Heusinger 708.5	- deflection of the steam jet 802.7	- se, el árbol se dobla 682.5
à soupapes com- mandées 691.1	- - - a glifo dritto 708.5	- header . . . 410.1	Doblez . . . 240.1, 232.5
à soupapes avec déclat commandé 690.1	- interna . . . 660.3	- water tube boiler with 322.2	- ángulo del . . . 201.7
à soupapes avec déclat à libre chute 698.5	- ad inversione di moto 694.7	- water tube boiler with - at both ends 822.5	- interior . . . 232.5
à soupapes des- modromiques 691.1	- - - con eccen- trico mobile 696.5	- water tube boiler with - at one end of the tubes 822.4	Document granting permission 458.5
Stephenson . . . 708.3	- del lavoro . . . 527.1	- piston . . . 581.1	Documento di con- cessione 458.5
Sulzer . . . 690.5	- meccanismo della 656.5, 692.5	Dividere, macchina per 175.1	Dog . . . 213.5, 232.5
des tensions . . . 839.5	- Meyer a cassetto piatto 671.4	- regolo da . . . 174.11	- manhole . . . 238.3
tiges de . . . 687.4	- ad elica . . . 671.5	Dividers . . . 162.1	Doigt de distri- bution 705.5
tirol de . . . 671.5	- della miscella combustibile 47.4	Dividing edge . . . 836.7	Dolly . . . 251.5, 252.5
par tiroir . . . 690.4	- mista . . . 832.7	- machine . . . 175.1	- bar . . . 213.5, 252.5
à tiroir rotatif 676.4	- movimento della 536.5	- ruler . . . 794.4	- screw . . . 252.4
du travail . . . 527.1	- parziale . . . 823.2	- wall between two boilers 858.4	Dom . . . 236.1
- tube de . . . 49.5	- di Pio Fink 708.7	Dividir, máquina para 175.1	- abwicklung . . . 236.1
- tuyau de . . . 718.3	- radiale 704.2, 822.5	Divisé, cylindre à basse pression 744.5	- blech . . . 151.1
	- reazione della 552.5		
	Rider . . . 674.4		
	- a due camere 674.5		
	- scatola di . . . 562.9		

Domboden . . . 290.5	Doppelenderschiff- . . . 290.5	Doppeltüriges Ge- . . . 290.5	Double bar link 790.
- Dampf- . . . 290.5	- kessel 290.5	- schränk 80.3	- beam frame . 618.
- mit eingeschweiß- . . . 290.5	- filter . . . 290.5	- walzenkessel . 810.5	- beat valve, cornish . 690.5
- tem Boden und . . . 290.5	- flammrohrkessel . 818.5	- wandiger Boden . . . 560.4	- bend 468.5
- mit Domsitz 297.1	- flanschstützen 292.5	- - gegossener . . . 100.4	- bucket 295.5
- loch 296.5	- ender mit gemein- . . . 292.5	- Zylinder 550.5	- butt strap chain . 295.5
- mantel 296.5	- samer Flamm- . . . 292.5	- - er Kolben . 550.5	- riveting, double . 295.5
- sitz, Dom mit ein- . . . 296.5	- kammer 292.5	- - er Schornstein . 100.4	- - - riveting, . . . 295.5
- geschweißtem . . . 296.5	- ender mit getrenn- . . . 292.5	- zapfen 695.5	- triple row 295.5
- Boden und mit . . . 296.5	- ten Flamm- . . . 292.5	- zylinderkessel 810.5	- - - joint 295.5
- stützen 297.2	- kammern 292.5	Doppeltgebohrter . . . 295.5	- - - longitudinal . 295.5
- verschlußdeckel . . . 296.4	- geschränk . . . 80.3	Flammrohrschuß . . . 295.5	- seam with 274.5
Dome crown . 296.5	- hub 519.5	mit eingeschweiß- . . . 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
- hole; stiffening of . . . 296.5	- indikator . . . 789.5	- tem Galloway- . . . 295.5	- - - , single row . 295.5
- the edge of the . . . 296.7	- injektor 292.5	- rohr 295.5	- - - , triple row . 295.5
- manhole 296.5	- kegelfeder . . . 590.5	- - Flammrohrschuß . . . 295.5	- - - zig-zag rive- . 295.5
- cover 296.4	- kopf der Kapsel- . . . 295.5	mit Verstärkungs- . . . 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
- nozzle on 297.2	- verbindung 295.5	- ring 295.4	- - - triple row . 295.5
- plate 151.5	- kontrollmanometer . 850.1	- - Kopfplatte 278.1	- - - zig-zag rive- . 295.5
- seating, dome with . . . 297.1	- kurbelgetriebe, . . . 295.5	- geflanshtes Pa- . . . 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
- welded crown and . . . 297.1	- durchschlagen- . . . 295.5	- ralleirohr 292.5	- - - triple row . 295.5
- shell 296.5	- des 500.1	- gekröpfte Kurbel- . . . 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
- , development of . . . 296.5	- , rotierende . 500.1	- welle 890.3	- - - triple row . 295.5
- stand pipe on 297.2	- , umlaufende 500.1	- gewundene Indi- . . . 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
- steam 296.1	- laschenlängsnet- . . . 295.5	- katorfeder 789.5	- - - triple row . 295.5
- with welded crown . . . 297.1	- naht 274.5	- kohlenaurer Kalk . . . 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
- and with dome . . . 297.1	- - - nleitung . . . 295.5	- e Magnesia . 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
- seating 297.1	- - - dreireihige 295.5	- wirkende Dampf- . . . 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
Dôme, corps de 296.5	- - - dreireihige . . . 295.5	- maschine 740.5	- - - riveting, . . . 295.5
- coupole de . 296.5	- - - einreihige 295.5	- - Luftpumpe 789.1	- - - riveting, . . . 295.5
- couvercle du 296.4	- - - zweireihige . . . 295.5	- es Schaltwerk 550.5	- - - riveting, . . . 295.5
- fond de . . . 296.5	- - - zweireihige . . . 295.5	- er Zylinder . 558.5	- - - riveting, . . . 295.5
- à fond soudé en . . . 296.5	- - - zweireihige . . . 295.5	- e Längsnetnaht . . . 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
- place et siège de . . . 296.5	- - - zweireihige . . . 295.5	- 273.7	- - - riveting, . . . 295.5
- dôme 297.1	- - - zweireihige . . . 295.5	- e Rundnetnaht 274.7	- - - riveting, . . . 295.5
- trou de . . . 296.5	- - - zweireihige . . . 295.5	- es Sicherheitsventil . 834.5	- - - riveting, . . . 295.5
- tubulure du . 297.2	- - - zweireihige . . . 295.5	- e Strahlableitung . . . 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
- de vapeur . . . 296.1	- - - zweireihige . . . 295.5	- er Wasserstand- . . . 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
Dome, work 490.5, 596.5	- - - zweireihige . . . 295.5	- anzeiger 846.1	- - - riveting, . . . 295.5
Donneley furnace . . . 296.5	- - - zweireihige . . . 295.5	Doppelung 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
- with basket grate . . . 296.5	- - - zweireihige . . . 295.5	- , innen 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
Donner la contre- . . . 296.5	- - - zweireihige . . . 295.5	Döpper 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
- vapeur 296.5	- - - zweireihige . . . 295.5	Doppiatura 294.1	- - - riveting, . . . 295.5
- au tiroir une . . . 296.5	- - - zweireihige . . . 295.5	Doppio effetto, ci- . . . 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
- avance de x mm . . . 296.5	- - - zweireihige . . . 295.5	- lindro a 558.5	- - - riveting, . . . 295.5
Door 250.2	- - - zweireihige . . . 295.5	Dörfliche Charak- . . . 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
- bolt 82.5	- - - zweireihige . . . 295.5	- teristik 484.5	- - - riveting, . . . 295.5
- charging 78.5	- - - zweireihige . . . 295.5	Dormant, feu 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
- cleaning 81.5	- - - zweireihige . . . 295.5	Dorn, Biege- 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
- double 83.2	- - - zweireihige . . . 295.5	- um einen - biegen . . . 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
- double-wing 83.2	- - - zweireihige . . . 295.5	- - - symmetrische . . . 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
- of the feeding . . . 296.5	- - - zweireihige . . . 295.5	- schiebersteuerung . . . 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
- chute 98.1	- - - zweireihige . . . 295.5	- Gesamtdiagramm . . . 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
- fire 81.1	- - - zweireihige . . . 295.5	- der 672.4	- - - riveting, . . . 295.5
- flue 108.5	- - - zweireihige . . . 295.5	- schildige Kullese . . . 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
- handhole 296.5	- - - zweireihige . . . 295.5	- schlüssel 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
- hinge 82.5	- - - zweireihige . . . 295.5	- schmeldefeuer 298.4	- - - riveting, . . . 295.5
- latch 82.1	- - - zweireihige . . . 295.5	- schwingen 509.5	- - - riveting, . . . 295.5
- opening inwards . . . 296.5	- - - zweireihige . . . 295.5	- schwinggetriebe . . . 509.5	- - - riveting, . . . 295.5
- - - outwards . . . 296.5	- - - zweireihige . . . 295.5	- selbige ebene 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
- single 83.1	- - - zweireihige . . . 295.5	- Schlittenführung . . . 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
- single-wing 83.1	- - - zweireihige . . . 295.5	- 606.5	- - - riveting, . . . 295.5
- smoke box front . . . 296.5	- - - zweireihige . . . 295.5	- sicherheitsventil . . . 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
Doppelarmkreuz . . . 296.5	- - - zweireihige . . . 295.5	- - - mit Signal- . . . 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
- balkenbett 647.4	- - - zweireihige . . . 295.5	- vorrichtung 294.5	- - - riveting, . . . 295.5
- bogen 468.2	- - - zweireihige . . . 295.5	- sitzventil 679.7	- - - riveting, . . . 295.5
- dampfraumkessel . . . 296.5	- - - zweireihige . . . 295.5	- ständer 630.1	- - - riveting, . . . 295.5
- diagram 581.5	- - - zweireihige . . . 295.5	- T-Eisen 152.10	- - - riveting, . . . 295.5
	- - - zweireihige . . . 295.5	- turbine, gegen- . . . 295.5	- - - riveting, . . . 295.5
	- - - zweireihige . . . 295.5	- läufige 815.4	- - - riveting, . . . 295.5

Double range of pipes 462.7	Double walls, cy- linder cast with 558.6	Drainage de la con- duite de vapeur 477.3	Dredged peat . 812
- rivet joint . . 256.3	- walled chimney 109.4	- du surchauffeur 415.7	Drehachse, augen- blickliche - der Bewegung 516.1
- -, double shear 259.2	- water gauge 348.1	Draining the cy- linder 576.5	- - der Scheibe 844.7
- -, single shear 258.5	- wing door . . 88.2	- device . . . 578.1	- bank 228.6
- -, triple shear 259.5	Doubler décimètre 159.2	- of the steam pipes 477.3	- mitnehmer . . 226.7
- riveted joint 259.5	- tube surchauffeur lisse à cloison droite 407.8	Draught 85.2	- -, Revolver- . . 227.3
- longitudinal seam 278.7	- tube surchauffeur lisse à cloison hélicoïdale 407.7	- air 88.4	- -, selbsttätige Form- 227.3
- longitudinal seam, three plate joint with single riveted ring and 268.1	Doubler les car- reaux de briques réfractaires 108.4	- artificial . . . 88.7	- bare Kesselstütze 858.8
- row double butt strap chain rive- ting 268.1	Doubling 282.3	- available . . . 40.8	- er Rost 76.3
- double butt strap riveting 265.6	Doubling, internal 292.6	- check plate . . 42.3	- beanspruchung 192.7
- -, zig-zag riveting 266.2	Doubly flanged end plate 278.1	- chimney 88.6, 106.6	- beschleunigung 524.6
- single butt strap chain riveting 264.6	- - - with stiffen- ing rings 284.1	- difference in . . 42.9	- bewegung . . . 514.3
- -, riveting 264.5	- - flue section with welded Galloway tubes 285.5	- distributing box 89.8	- festigkeit . . . 192.3
- -, zig-zag riveting 264.7	Douce, allure uni- forme et 767.10	- effect of the cool- ing tower 508.2	- flansch 470.8
- shear chain lap joint 261.2	Douclissage, atelier de 761.5	- fan, induced . . 40.2	- geschwindigkeit 537.2
- lap rivet joint 261.1	Douille fermée 667.7	- gauge 48.1	- herz 226.4
- -, zigzag lap joint 261.3	- protectrice mé- tallique 844.2	- -, differential 48.2	- klappe 42.2
- staggered lap joint 261.3	- protectrice en verre armé 845.1	- double dia- phragm 48.5	- -, Regulier- . . 88.8
- safety valve . 884.5	- de ressort . . 681.3	- recording . . . 48.6	- kolbenpumpe . 729.5
- with alarm 834.6	Dovetailed disc rim 841.4	- -, water 48.3	- kraft (Torsions- kraft) 108.2
- with high lift 886.2	- overlapping blade 884.3	- good 40.10	- -, Tangential- kraft) 525.6
- seat drop valve 679.7	- root of blade 883.6	- indicator . . . 48.1	- diagrammlinie 525.7
- set of arms . 647.4	Dove-tailing . . 608.5	- induced 40.1	- maschine . . . 651.2
- shear double rivet joint 260.2	Dowel, shrunken 646.9	- intensity of . . 40.7	- moment 198.1
- lap riveting 262.3	Dowelling, flywheel 646.3	- to measure the - in mm of water 42.7	- punkt 516.2
- rivet joint . 266.2	Downcomer . . 299.1	- measurement of 42.6	- -, fester - der Kulasse 694.1
- single rivet joint 260.1	Down-movement, up and 514.2	- natural 88.5	- rauchschleber 42.2
- triple rivet joint 260.3	- draught furnace 88.6	- poor 40.9, 508.4	- richtung 515.3
- smith's hearth 288.4	- take-type of super- heater 418.3	- regulating register 81.5	- rost 76.3
- stage air-pump 726.2	- ward draught, flue with 101.2	- wheel 81.6	- sinn 515.3
- standard . . . 690.1	Dowson gas . . 15.10	- regulation . . . 41.1	- spannung . . . 192.9
- steam chest valve 678.6	Drag link, crank with 685.1	- regulator . . . 41.2	- stahl 227.2
- space, boiler with 818.6	- valve gear . . 678.2	- retarder 44.1	- versuch 192.10
- stroke 519.6	Draht 153.1	- sharp 40.10	- vorrichtung . 650.1
- swing mechanism 508.3	- einlage 601.10	- strength of . . 40.7	- winkel 198.5
- T-Iron 152.10	- Fasson- 152.2	- strong 40.10	- -, Kurbel- . . 518.4
- test gauge . . 250.1	- Form- 152.2	- weak 40.9, 508.4	Drehen 226.4
- tube 294.1	- glasschutzhülse 845.1	Draw, to - the fire 427.3	Drehender Druck 525.6
- -, feed heater with 408.3	- - mantel 845.1	- down, to - a plate in hot state 284.4	Dreherei 761.6
- injector 888.3	- netzhülse 844.6	- in, to - the foun- dation bolt 755.5	Drehung (Rotation) 515.1
- turbine with the blade wheels running in op- posite directions 815.4	- schnur 223.3	- off, to - the air 501.3	- (Torsion) 192.6
- valve gear, com- plete diagram of the 672.4	- seltrieb 656.1	- -, to - the deposit 432.2	- Achsen- 516.3
	- Verstärkungs- 834.7	- -, to - by means of the fan 40.4	- Links- 515.6
	Drain cock 843.2, 578.2	- out, to 224.3	- Rechts- 515.3
	- off, to - water 838.3	- to - a plate in hot state 234.4	- swiderstand der Labyrinthdich- tung 858.7
	Drainage of the superheater 415.7	- the pump -s . . 275.8	Dreieckanker . . 806.4
		Drawing of the foundation 756.3	Dreieck, Austritts- 806.4
		- off the flue gases 40.3	- Eintritts- . . . 808.3
		- sudden - of steam 138.7	- lenker 512.1
		- the water . 788.4	- verband 622.2
		- paper impreg- nated with linseed oil 573.7	Dreieckiger Räder- schleber 675.3
		Drawn, capable of being 190.5	Dreifache Eröff- nung 670.9
		- mild steel blade 833.2	Dreifach-Expan- sionsdampf- maschine 748.5
		- through, air . 508.3	- mit geteiltem Niederdruck 744.4
		- tube, hard . . 290.5	- gekrüpfte Kurbel- welle 630.4
			- c Längsriemnaht 278.8

Dreifacher Roststab 718	Drift for knocking out tubes 802.3	Drive in, to - a cutter 608.7	Druckanschwellung 140.7
Dreifammrohr- kessel 818.7	- spring 800.4	- to - a rivet 250.3	- Arbelts- 488.6
Dreiplattenstoß mit einreihiger Nie- tung 262.4	- test 805.3	- to - into a slight- ly tapered cone 501.1	- atmosphärischer 180.6
- mit einreihiger Quer- und zwei- reihiger Längs- nietung 268.1	Drifting method 196.1	- on, to - cold 561.3	- den - aufteilen 811.4
Dreireihige Doppel- laschennietung 266.3	- out the hollow stay bolt 806.5	- out, to - the rivets 255.1	- aufteilung 811.5
- einschnittige 262.4	Drillbogen 238.2	- to - the water 501.6	- unter - ausblasen 339.6
- Zickzacküber- lappungenietung 262.1	- bohrer 238.1	Driven roller lever 850.1	- ausgleich, Achsial- 850.1
- - t'berlappungs- nietung 261.4	- bow 238.3	- shaft 684.7	- einrichtung 735.6
- - Zickzacküber- lappungenietung 262.2	- chuck 238.0	- wheel 692.7	- Bahn- 808.9
- einseitige Laschen- nietung 265.1	- cutter 232.5	Driver (engineer) 764.1	- beanspruchung 186.9
- - parallele Laschennietung 265.2	- edge 238.1	- (tool) 723.7	- Betrieb- 423.8, 781.4
- - Zickzacklaschen- nietung 265.3	- fiddle 231.10	- assistant 764.3	- Dampf- 189.2
- Nietung 257.1	- flat 231.10	- cotter 609.9	- drehender 525.6
- , dreischnittige 259.6	- press 238.6	Driving of the air- pump 729.6	- düse 380.6
- , einschnittige 258.6	- roller 234.1	- belt 655.5	- End- 481.3
- , zweischnittige 258.3	- for hardness test 196.5	- belt 655.5	- entlastung, Dampf- bildung durch 134.4
- parallele Doppel- laschennietung 266.4	- multiple 232.10	- from the crank pin 780.1	- Exzenter- 659.3
- Zickzackdoppel- laschennietung 266.5	- twist 232.1	- effect of inertia 562.4	- feder 533.4
- einschnittige 265.2	- to - to exact size 234.4	- engine 747.4	- Feder- 681.6
- , zweischnittige 258.3	- to - with the first bit 234.3	- gear 505.3, 517.7	- festigkeit 187.1
- parallele Doppel- laschennietung 266.4	- to - holes 231.2	- agitator 82.5	- fläche 615.1
- Zickzackdoppel- laschennietung 266.5	- out, to - a rivet 255.2	- in the working barrel 500.9	- Flüssigkeits- 717.6
Dreischenkliger Bügelanker . 806.7	- to - with a ratchet brace 222.3	- medium 651.7	- Gefälle- 872.4
Dreischnittige drei- reihige Nietung 269.6	- to - rivet holes 245.1	- motion 657.3	- gefälle 806.3
- einreihige Nie- tung 269.4	Drillingsdampf- maschine 742.2	- off the piston tail rod 729.3	- , veränder- liches 856.8
- zweireihige Nie- tung 259.3	Drilling 231.3	- roller lever 634.8	- Gegen- 609.1
Dreitelliges Lager 638.3	- machine 238.6	- shaft 658.9	- auf die Gleitbahn 614.8
Dreiwegestück 488.7	- boiler 234.1	- by steam 417.6	- grenze 490.9
Dreizylindrige Ver- bunddampfma- schine (mit drei- facher Expan- sion) 748.3	- chuck of a 238.7	- by means of T lever 780.3	- den - hoch halten 423.10
Dress, to 216.9	- multiple 238.10	- wheel 692.6	- höhe 42.6
- to - coal 81	- portable 238.3	Drizzare 384.8	- der Pumpe . 877.1
- to - the shaft 844.1	- table 238.3	- l'albero 844.1	- zu hohen - an- zeigen 849.1
Dressage de la tôle 234.7	- tap bolt secured by 658.4	Drop, cylinder for - valves 562.5	- kammer 874.5
Dresser 234.8	- tools 231.3	- door, ash pit 83.8	- kolben 269.1
- l'arbre 844.1	Drip, to 489.9, 785.7	- lubricator 778.7	- Kolben- 529.3
- à froid 234.9	- furnace (Audouin) 98.9	- of pressure 806.3	- Kondensator . 490.4
- machine à la tôle 235.1	Dripping cooling plant 785.6	- steam for- mation due to 134.4	- konstanter . 140.1
- marbre à 234.10	- oil 778.9	- of temperature 196.5	- Konzessions- 458.1
- marteau à com- mande méca- nique 235.2	- from a pipe joint 440.1	- due to trans- mission of heat 136.2	- kraft 187.3
Dried tan-bark waste 10.3	Drive, bell crank 694.3, 780.5	- valve 679.8	- kritischer 489.12, 801.10
Drift for inserting tubes 800.3	- belt 167.1, 658.3	- double seat 673.7	- kurve, Admissions- 481.6
	- belt and rope 651.4	- four seat 680.1	- , Gleichgewichts- 484.1
	- eccentric 658.1	- gear 676.3, 687.8	- , umkehrbare 484.1
	- eccentric - of the Corliss valves 694.4	- weight 194.3	- lagerwelle 681.10
	- electric 167.2	Dross 45	- leitung 585.7
	- governor 714.4	- coke 12.5	- Luft- 501.2
	- hand 186.7	Drosselkalorimeter 143.6	- luft 370.4
	- hydraulic 167.4	- kurve 858.5	- feuerung 91.6
	- mechanical 186.9	- reglung 858.4	- hammer 370.5
	- by means of roller lever 684.3	- turbine 810.10	- meißelhammer 317.5
	- of the paper drum 790.9	- weg 858.6	- nietmaschine 730.6
	- rope 655.7	Druck, Ablenkungs- 808.8	- nietung 370.3
	- steel-rope 656.1	- abstufung, Druck- turbine mit 812.3	- regler 712.4
	- to - the crosshead pin out 612.1	- , t'berdrucktur- bine mit 818.1	- Massen- 529.6
	- in, to - a copper packing-ring 672.5	- Achsial- 849.10	- maßstab 491.1
		- Admissions- 481.4	- Mischungs- 490.4
		- Anfang- 481.3	- mittlerer 140.3, 793.4
			- Montierungs- 843.3
			- Muffen- 558.10
			- Mündungs- 801.5
			- zu niedrigen - an- zeigen 849.2
			- Niet 353.9
			- Normal- 806.8

Druck, Probe- . . . 458.4	Drum 888.7	Duplexpumpe . 879.3	Durchgehende
-probe, kalte . . . 458.3	- conical . . . 888.11	Duplex plunger lu-	Kolbenstange 598.1
- Wasser- . . . 458.3	- cylindrical . . 888.10	bricator 775.4	-e Schieberstange
-Prüfungs-458.4, 781.3	- governor . . . 718.3	- pump 879.3	867.6
-pumpe . . . 167.4, 878.3	- grate-chain . . 90.1	- with belt drive	-e Welle 843.7
-punkt des Ventils	- lower 811.2	878.2	Durchgerostetes
881.2	- mud 298.8	- steam engine 742.1	Blech 489.4
-raum 728.8	- paper 790.3	Dupulskessel . 818.3	Durchlaßziffer . 186.3
-regler, Sicherheits-	- recording . . . 52.8	Dupuls boiler . 818.3	Durchlaufen, einen
885.4	- record steel . . 889.3	Durability of the	Prozeß 481.3
- den - richtig an-	- steam 287.4	grate 782	Durchlaufende
zeigen 848.7	- stepped 889.1	Duración . . . 442.4	Kolbenstange 598.1
-ring, bronzener 602.6	- turbine 888.8	- de la caída . 722.1	Durchlochen . . 905.9
- Rück- auf die	- upper 287.4, 811.1	- de la combustión	Durchmesser,
Düse 808.7	- water-meter . 872.8	22.6	äußerer - des
- Sättigungs-	Dry air-pump . 785.3	- del ensayo . . 196.7	angespannten
141.4, 487.3	- burning coal . 7.1	- del servicio . 768.3	Ringes 598.6
- Schaufel- . . . 881.3	- condenser . . 788.2	- del trabajo . 427.3	- Beaufschlagungs-
-schmierung . . . 775.1	- distillation of the	Durata 442.4	887.8
-schraube 80.8	wood 10.5	- di caduta . . 722.1	- Kolben- 590.3
- Nachstell- . . . 648.1	- pipe 287.3	- della combustione	- Lichter Zylinder-
-schwankung	- pressed briquette	22.6	556.6
140.6, 494.1	10.9	- del lavoro . . 427.3	- Lochkreuz 560.1
- Spalt- 812.6	- saturated steam	- del riempimento	- Nietloch- 244.4
-spannung 187.3	142.3	871.7	Durchmischen . 496.9
-stempel 888.8	- steam 142.1	- di saggio . . 196.7	Durchsaugen, die
-strebe 806.6	- to - the steam	- di servizio . . 768.3	Luft mittels
-stufe 811.9	Dryer, steam . 477.4	Duration of combus-	Ventilators 508.8
- nacheldevand	Dryness of the steam	tion 22.6	Durchschlag . . . 280.5
896.7	142.4	- of descent . . 722.1	- lage 507.3
-turbine mit Druck-	Dübel, runder 690.10	- of filling . . . 871.7	Durchschlagendes
abstufung 812.2	Dublausche Rohr-	- of test 196.7	Doppelkurbel-
- einstufige . 812.1	pumpe 180.2	Durchbeulen, sich	getriebe 509.1
- mit Geschwin-	- circulating appa-	486.9	-es Kurbelgetriebe
digkeitsstufen 818.6	ratus 180.2	Durchbiegen . 190.2	507.1
- Gleich- 808.6	- emulsifier . . 180.2	- die Welle biegt	Durchschnitt-
- mehrstufige 812.2	Duct, access . . 755.1	sich durch 682.9	temperatur 58.7
- reine 808.6	- air 82.4	Durchbiegung . 190.3	Durchsteckschraube
-überschreitung	- charging . . . 82.7	- der Kolbenstange	569.3
886.5	Düctil 199.3	- in der Mitte . 190.4	Durchstoßen, den
-übertragung, ex-	Ductile . 177.4, 199.5	Durchblasen der	Wasserstand 842.3
zentrische 657.7	Dudgeon 801.1	Wasserstandhähne	Durchtrittquer-
-sgeschwindigkeit	- à deux jeux de	419.2	schnitt 587.3
657.6	galets 801.3	Durchblasereiniger,	Durchwirbelung der
- zentrische . . . 657.6	- double 801.2	Wasser- 897.8	Heizgase 87.1
- Umfang- 809.1	Dudgeonner le tube	Durchbohrte Rost-	Durchziehende Luft
- Unter- 499.3	800.8	platte 91.1	508.5
-ventil 874.3	Due vie, valvola a	Durchbrennen 291.3	Dureissement du
-veränderlicher	717.7	Durchbrennen des	béton 880.1
140.2	Dug peat 8.11	Durchbrennen des	- des incrustations
-verlust 482.4	Dulce, hierro . 147.6	Heizrohres 291.7	482.5
- in der Leitung	Dull coal 7.7	Durchbrochener	- du tartre 482.5
durch Reibung	Dummy piston 850.4	Scheibenkolben	Dure, eau alimen-
877.4	- , corresponding	797.2	taire 884.12
-verminderung,	Dump 8.3	Durchfallen des	Durée 442.4
plötzliche . 446.7	Dumping of coal	Brennstoffes 24.1	- de chute 722.1
-ventil 885.7	491.5	Durchfedern der	- de la combustion
-volumendiagramm	- grate 75.1, 75.10	Scheibe 842.5	22.6
482.7	Dunkelrot . . . 197.6	Durchfußgeschwin-	- d'essai 196.7
- Vorlage 802.1	Dünnsflüssig . 778.11	digkeit 800.5	- de fonctionnement
-wasser 288.2	-e Schlacke . . . 24.4	-menge 800.6	768.2
-nietmaschine 288.7	Dünnsflüssigkeit 24.5	-sekundliche . 800.7	- de remplissage 871.7
-nietung 288.6	Dünnschliff . . 170.5	Durchgang-	- de service 768.3
-pumpe 458.5	Duomo, apertura	geschwindigkeit	- du travail d'une
-sammelr 289.3	del 286.5	587.7	équipe 427.3
-wechsel 525.1	- cielo del . . . 286.5	- lage 507.5	Durété (eau) . . . 886.1
- im toten Punkt	- col cielo saldato	- querschnitt . . 587.3	Durété (matériaux)
536.2	e attacco del	- , der - verengt	196.3
- vor dem toten	duomo 287.1	sich 587.8	- , degré de - de l'eau
Punkt 535.4	- coperchio del 284.4	- durch das Rad	886.5
- verspäteter 535.3	- corpo cilindrico	897.5	- , détermination de
- Wind- 118.6	- foro del 286.6	Durchgehen der	la 196.5
- Zapfen- 638.10	- lamiera pel . 151.1	Maschine 770.11	- , mesurage de la 196.5
- zug 88.10	- tubulatura a col-	- die Maschine geht	- permanente 886.4
-ventilator . . . 89.1	lare sul 287.2	durch 771.1	- contre le strage
Drücken, die Pumpe	- di vapore . . 288.1	Durchgehender	186.4
drückt 876.1		Anker 804.7	- temporaire . . 886.3
Drücker, Platten-		-er Feuerzug . 101.3	- totale 885.2
289.2			Durezza 196.2

Durezza, determina- ción de la 1963	Düsenkanal . . . 883.10	Dust-coke . . . 126	Dynamo, steam 796
- esclerométrica 1904	- Klapp . . . 881.2	- pit for the collec- tion of the flue 108.7	- turbo . . . 865.4
- medida de la 1963	- nkörper . . . 824.7	- pocket for the collection of the flue 108.7	Dynamometer 796.7
Durezza . . . 885.1	- Lavasche . . . 880.9	- Dutch brick . . . 862.9	- Brema . . . 796.5
- grado di . . . 885.5	- Leerlauf . . . 886.8	- "Dutch-oven" fur- nace 84.5	- Torsions . . . 797.3
- misura della 1963	- mehrteilige . . . 823.8	Duttle . . . 194.5	- Transmissions . . . 796.9
- permanente . . . 885.4	- Misch . . . 880.5	Duty, absolute 457.5	- Zahnrad . . . 797.1
- scala di . . . 885.6	- nnelung . . . 821.5	- boiler . . . 457.3	Dynamometer 167.7
- sclerometrica 1964	- quadratische 880.1	- chimney . . . 458.1	Dynamometer 796.7
- temporanea . . . 885.3	- querschnitt . . . 819.4	Dwarf boiler . . . 826.5	- belt . . . 796.9
- totale . . . 885.2	- mit rechteckiger Mündung 821.6	Dynamic action 522.5	- brake . . . 796.8
Dürrkessel . . . 819.4	- nreglung . . . 859.5	- balancing . . . 847.1	- toothed wheel 797.1
Dürr boiler . . . 819.4	- nring . . . 824.4	- e of the crank mechanism 522.1	- torsion . . . 797.3
Düse . . . 819.2	- Ring . . . 828.1	- lateral pressure 860.5	- transmission 796.9
-n, die - aufweiten	- ringförmige . . . 828.1	Dynamik des Kurbelgetriebes 522.1	Dynamomètre 167.7
820.10	- runde . . . 819.8	- Thermo . . . 479.2	- détermination du travail au 797.4
- Ausfluß . . . 819.2	- nsatz . . . 880.7	Dynamique du mé- canisme à man- velle 522.1	- à frein . . . 796.8
- abfestigung . . . 823.6	- nspannung . . . 819.7	Dynamische Aus- gleichung 847.1	- mesure du travail au 797.4
- Beschleunigungs	- nstellung . . . 821.7	- er Seitendruck 850.5	- à roues dentées 797.1
828.7	- Streu . . . 728.2	- e Wirkung . . . 522.2	- à roues d'engre- nage 797.1
- bewegliche . . . 881.2	- nsystem . . . 880.7	Dynamo, Dampf- 750.6	- de torsion . . . 797.3
- nblock . . . 828.6	- Umlenkungs- 886.3	- Turbo . . . 865.4	- de transmission 796.9
- Dampf . . . 880.4	- verengte . . . 820.8		
- Druck . . . 880.6	- nverlust . . . 816.7		
- einsatz . . . 824.8	- verstellbare . . . 827.7		
- Einzel . . . 824.1	- nwendung . . . 819.3		
-n, eng aneinander- gerückte 824.2	- nzerstüber . . . 64.2		
- erweiterte . . . 820.9	- nzunge . . . 828.5		
- Expansions- 820.9	- federnde . . . 828.4		
- Fang . . . 880.5	- verstellbare . . . 828.5		
- ngarnitur . . . 824.5	- zylindrische . . . 820.7		
- glatte . . . 830.2	Dust-coal . . . 44		
- ngruppe . . . 824.3	- coal . . . 44		

E.

E-Kurve . . . 551.1	Eau chargée d'huile 887.7	Eau inépurée . . . 884.4	Eau stagnante 129.2
E-Schieber . . . 690.8	- chargée de sels 886.5	- d'injection . . . 496.3	- de surface . . . 885.10
Earth, infusorial 857.3, 475.9	- chargée de sulfate de calcium 887.2	- l' - jaillit des trous d'injection 721.2	- tiède . . . 884.9
- work . . . 856.5	- chaude 884.10, 496.1	- de mer . . . 886.5	- l' - tombe par gradins 721.5
Earthy coal . . . 7.4	- de chaux . . . 899.2	- nappe d' . . . 721.5	- pour usage gé- néral 886.5
Ease, to - the safety valve 336.2	- de condensation 477.5, 496.5	- non-épurée . . . 884.4	- vaporisée . . . 454.5
Easily splitting 207.3	- condensée 477.5, 496.5	- sous pression 228.2	- de ville . . . 336.6
Easing lever . . . 886.3	- condensée 477.5, 496.5	- de primage . . . 416.1	Ebanite, coperchio d' 545.5
- the safety valves 418.3	- condensée de la chemise de vapeur 788.2	- privée d'acide carbonique 887.4	Ebaucher un trou par forage 224.3
Eaten through, plate - - by corrosion 489.4	- l' - condensée mouille la surface refroidissante 497.3	- de puits . . . 886.3	Ebene Bewegung 510.5
Eau 27.4	- d'une conduite 886.6	- de puits de mine 886.4	- er Boden, ein- wandiger 500.3
- alimentaire . . . 884.2	- de constitution 27.8	- refouler l' - au de- hors 501.5	- führung . . . 613.3
- crue . . . 884.12	- couche traversée par l' - ruisselante 502.7	- réfrigérante . . . 494.7	- e Führungsbahn 613.4
- douce . . . 884.11	- douce . . . 885.9	- de réfrigération 494.7	- e Gleitfläche 613.4
- dure . . . 884.12	- entrainée . . . 416.1	- refroidissement 494.7	- er Gleitschuh 606.1
- séléniteuse 884.12	- épurée . . . 884.6	- de refroidissement 494.7	- er Kesselboden 275.5
- d'alimentation 884.2	- évacuée . . . 496.3	- refroidissement à l' 501.7	- er Schleierspiegel 606.10
- boueuse . . . 887.5	- explosion due à l' - graisseuse 446.1	- l' - de refroidisse- ment absorbe de la chaleur 496.8	- e Schlittenführung 612.3
- brute . . . 884.4	- froide . . . 884.8	- de rivière . . . 885.12	- , doppelseitige 606.6
- de bure . . . 886.4	- froide naturelle 729.2	- ruisselante . . . 725.5	- , zweigleisige 606.6
- calcaire . . . 887.1	- grasse . . . 887.5	- salée . . . 886.9	- e Sitzfläche . . . 677.2
- de calorimètre 82.8	- huileuse . . . 887.7	- saline . . . 886.5	- er Zylinderdeckel 506.7
- chargée d'acide carbonique 887.3	- hygroscopique 27.7	- saumâtre . . . 886.7	Ebullizione dell' acqua 181.5
- chargée d'acides gras 887.9	- impure . . . 884.5	- séléniteuse . . . 887.2	- punto di 181.5, 779.1
- chargée de carbo- nate de sodium 886.10		- sodée . . . 886.10	- ritardo nell' . . . 447.1
- chargée de chlo- rure de sodium 886.9		- de source . . . 886.2	- temperatura di 182.1
		- souterraine 886.1	

Ebonita, cubierta de 563	Eccentric drive of the Corliss valves 6944	Eccentrico del cas- setto principale 6782	Échappement, lumière d' 568.5
Ebonite air-pump valve 727.5	- driven feed pump 5783	- circolo dell' 559.5	- machine à vapeur à - libre 7412, 7467
- plug 563	- eccentricity of cut-off 672.5	- collare dell' 558.7	- marche à - libre 708.5
Ébouage, robinet d' 339.4	--- distributing 672.5	- disco dell' 558.4	- ouverture de l' 546.9
- soupape d' . . . 339.3	- elongated opening in the 696.5	- d'espansione ec- centricità dell' 672.5	- période d' . . . 555.5
- trou d' 298.5	- expansion . . . 673.5	- l'-forma un angolo di α^0 colla mano- vella 541.5	- pot d' 747.2
- tubulure d' . . . 298.7	- flue, boiler with 3122	- ideale 695.9	- pression d' - de la vapeur 555.5
Ébouillantage par la vapeur qui s'échappe 343.5	- forward 697.2	- laterale 696.1	- reconvremet d' 544.5
Ébouillanter . . . 343.7	- friction of . . . 659.4	- mezzieria dell' 541.5	- recouvrement d' - negatif 545.5
Ebranlement de la fondation 766.5	- the - is α^0 in front of the crank 541.5	- mobile 696.7	- soupape d' . . . 679.5
Ebullición del agua 181.5	- the - leads . . . 541.9	- distribuzione ad inversione di moto con 696.5	- tiges d' 697.5
- punto de 181.5, 779.7	- load 184.9	- per moto in avanti 697.3	- travail d' 4882, 905.5
- retardo de la 447.1	- main 673.2	- - - all'indietro 697.3	- tubulure d' . . . 574.4
- temperatura de 182.1	- middle position of 541.5	- della piastra d'ea- pansione 673.5	- la turbine fonc- tionne à - libre 683.4
Ebullition 181.5	- motion, reversal of the 542.2	- pompa di alimen- tazione comanda- ta per 573.5	- turbine à vapeur d' 683.3
- retardation of 182.2	- - reversing gear 695.5	- posizione dell' 541.4	- tuyau de vapeur d' 716.1
Ébullition de l'eau 181.5	- movements, joint action of two 692.1	- posizione mediana dell' 541.5	- de la vapeur 555.1
- être en 181.7	- position of . . . 541.4	- l'- precede la manovella 541.9	Échapper, s' . . . 800.5
- point d' 181.5, 779.7	- pressure on . . . 659.3	- principale, eccen- tricità dell' 672.5	Échauffement des cousinets 641.2
- retard à l' 182.2	- relative 673.4	- punto morto dell' 541.7	- de la glissière 616.4
- température d' 182.1	- rod 658.2	- relativo 673.4	- local 447.2
Écaillieux 183.5	- a, crossed 697.5	- risultante 695.9	- du palier 541.2
Écart, angle d' 549.3	- a, open 697.5	- stelo dell' 658.2	- du tiroir 696.5
- des boules etc. du régulateur 549.2	- release on the 690.5	- variable 695.5	Échelle 397.4
- de la forme cylin- drique de la chaudière 158.3	- shcave 658.4	- Eccesso d'aria, appa- recchio Fuchs per misurare l' 51.5	- de dureté 395.5
- du tiroir de la position médiane 542.9	- solid 658.5	- di calore 493.1	- d'élasticité des ressorts 790.2
Écartement, angle d' 549.3	- in two halves 658.6	- di lavoro 488.7, 526.7	- des forces 551.5
- des arbres 553.7	- side 696.1	Eccitazione, turbina per l' 905.5	- de fumée 45.11
- des boules etc. du régulateur 549.2	- slipping 696.7	Échange de chaleur 118.1	- hydrotimétrique 855.5
- des boulons de plateau 569.2	- slot opening in the 696.5	- thermique 118.1	- de lecture 179.5
- des chaises 555.2	- strap 654.7	- de travail 523.2	- des longueurs 551.5
- diagonal 256.3	- liner for the 658.5	Échantillon 156.7	- de lunette 182.3
- longitudinal 256.1	- transmission of pressure 657.7	- de charbon 25.7	- de niveau [d'eau] 341.7
- des montures de l'indicateur de niveau 342.5	- a, valve gear with two 697.1	- pris au hasard 48.2	- de pourcentage 180.1
- des paliers 637.5	Eccentrically loca- ted centre of gravity 844.5	Échappement, arête d' 545.2	- des pressions 481.1
- pièce d' 552.2	Eccentricità 542.3	- avance à l' 684.9	- de qualité 179.4
- des rivets 255.7	- del disco 844.5	- échantillon 156.7	- de réduction 792.5
- transversal 256.2	- dell'eccentrico d'espansione 672.5	- de charbon 25.7	- de travail 521.4
- tube d' 304.4	- d'espansione 672.5	- pris au hasard 48.2	Échelon en fer 1102
- des tubes foyers 390.5	- - - principale 672.5	Échappement, arête d' 545.2	- de fer en U 110.3
Eccentric 542.4, 656.3, 658.3, 659.4	- iniziale 844.9	- avance à l' 684.9	Eckanker 805.1
- adjustable 659.5	- relativa 672.7	- brusque de vapeur versteifung 577.1	- blech 805.3
- fastening of 659.5	- di riposo 844.9	- came d' 705.5	- schraube 554.3
- back 697.3	- di rotazione 844.10	- chambre d' 855.2	Ecken der Lauf- katze 215.7
- centre of 541.5	Eccentricity 542.3	- col d' 855.10	- des Schiebers 694.4
- circle 559.5	- of cut-off eccentric 672.5	- commencement de l' 559.5	Eckiger Nietkopf 247.1
- crank mechanism 504.4	- of the disc 844.6	- conduite d' 717.4	Éclaboussage, écran d'huile 776.5
- curve, resultant 696.2	- of distributing eccentric 672.5	- conduite de vapeur d' 715.7	Éclat d'incrusta- tions 432.5
- cut-off 673.5	- of expansion 672.5	- côté d' - de la vapeur 639.4	- de tartre 432.5
- dead centre of 541.7	- of main eccentric 672.5	- courbe d' 559.3	- a, voler en 205.7
- dead point of 541.7	- original 844.9	- fonctionnement à - libre 768.5	Éclatement du corps de la chaudière 444.2
- distributing 673.2	- relative 672.7	- des gaz chauds 104.5	- du disque 843.2
- drive 668.1	- of rest 844.9	- des gaz du foyer 104.5	- d'un tuyau 443.4
	- of rotation 844.10	- injecteur à va- peur d' 382.5	- du verre du ni- veau d'eau 543.5
	Eccentrico 542.4, 656.3, 658.3, 659.4		- du volant 649.5
	- asta dell' 558.2		
	- calettatura dell' 541.4		

Éclater . . . 343.4, 443.1
 Econometer . . . 522
 - absorption . . . 523
 Economètre . . . 522
 - à absorption . . . 523
 Econometro . . . 522
 - ad assorbimento . . . 523
 - de absorción . . . 523
 Economía di car-
 - bone 455.3
 - del servizio della
 caldala 458.9
 Economía de agua
 refrigerante 495.4
 - de calor . . . 492.9
 - de carbón . . . 455.3
 - en el funciona-
 miento de la cal-
 dera 458.9
 - de vapor . . . 785.9
 - - por conden-
 sación 494.4
 Economical com-
 bustion 443
 - efficiency, most -
 at which to run
 plant 787.3
 - grate . . . 715
 - vacuum, most 500.7
 - working . . . 423.4
 Économie de cha-
 leur 492.9
 - de charbon . . . 455.3
 - de eau de refoi-
 disement 495.4
 - du fonctionnement
 de la chaudière
 458.9
 - de vapeur . . . 785.9
 - de vapeur par
 condensation 494.4
 Economiser . . . 404.1
 - with by-pass flue
 404.4
 - Green's . . . 404.3
 - heating surface
 404.2
 - to pass the gases
 through the 404.6
 - sectional . . . 406.1
 Économiseur . . . 404.1
 - de Green . . . 404.3
 - à mise hors d'ac-
 tion facultative
 404.4
 - à mise hors cir-
 cuit facultative
 404.4
 - pouvant être isolé
 de la conduite
 404.4
 - réchauffage par
 403.7
 - surface de chauffe
 de l' 404.2
 Economizador 404.1
 - de Green . . . 404.3
 - hacer pasar los
 gases calientes á
 través del 404.6
 - superficie de cale-
 facción 404.2
 - á voluntad . . . 404.4
 Economizzatore 404.1
 - Green . . . 404.3

Economizzatore, far
 passare i gas
 caldi pel 404.6
 - che può essere á
 volontà posto
 fuori di azione
 404.4
 - superficie di ri-
 scaldamento 404.2
 Economy of the
 plant, commercial
 460.1
 - of the working of
 the boiler 458.9
 Écoulée, quantité
 800.10
 Écoulement annu-
 laire 893.2
 - coefficient d' . . . 801.3
 - conduite d' . . . 893.9
 - direction d' . . . 801.9
 - de l'eau 738.4, 738.5
 - de l'eau pure 895.3
 - embouchure d' . . . 801.1
 - énergie d' . . . 804.3
 - figure d' . . . 186.3
 - des gaz chauds
 104.3
 - des gaz du foyer
 104.3
 - jet d' . . . 800.11
 - limite d' . . . 178.3
 - orifice d' . . . 801.1
 - période d' . . . 801.5
 - procédé d' . . . 144.6
 - résistance d' . . . 801.7
 - de la vapeur 715.6
 - veine d' . . . 800.11
 - vitesse d' . . . 800.9
 Écouler, s' . . . 800.9
 - s' - de . . . dans . . .
 800.4
 Écouteille de che-
 minée 118.2
 Écran . . . 81.4
 - contre les écla-
 boussures d'huile
 773.3
 - d'éclaboussage
 d'huile 773.3
 Écrasé, tube de
 flamme 437.3
 Écrasement, canal d'
 206.4
 - limite d' . . . 187.3
 - du rivet . . . 251.1
 - température d' 249.7
 - des tubes . . . 457.4
 Écraser . . . 206.3
 - le rivet . . . 251.2
 Écrou, ancre á
 - á chapeau . . . 568.1
 - s, clé á . . . 238.6
 - s, clé á . . . 238.6
 - denté . . . 598.4
 - á denture . . . 598.4
 - fendu . . . 594.6
 - frein d' . . . 593.7
 - de tige de piston
 598.4
 Ecuación del calor
 480.6
 - de continuidad 800.1
 - de estado 137.3, 480.2
 - fundamental 480.3
 Ecuatorial, momento
 de inercia 165.3

Écumage de l'eau de
 la chaudière 184.3
 Edad de la caldera
 452.5
 Eddies . . . 817.1
 Eddy loss . . . 816.11
 - space . . . 817.2
 Eddying . . . 817.1
 - of the heating
 gases 57.1
 Edge, admission 545.1
 - beaded . . . 573.7
 - bevelled . . . 225.5
 - of butt strap, di-
 stance from centre
 of rivet to 294.2
 - calking . . . 253.5
 - caulking . . . 253.5
 - cutting . . . 216.3
 - dividing . . . 893.7
 - drill . . . 222.4
 - exhaust . . . 545.2
 - of hole . . . 244.6
 - inlet . . . 823.9
 - knife . . . 542.9
 - lap . . . 544.3
 - of measuring rod
 180.3
 - middle . . . 893.7
 - mirror knife-
 181.6
 - outlet . . . 823.10
 - of pit . . . 755.3
 - of a plate . . . 225.2
 - distance of
 hole from 254.4
 - of the port face 691.3
 - prism (atic) . . . 181.7
 - of rise . . . 738.3
 - of the slide face 691.3
 - face, addi-
 tional port ope-
 ning on the 693.9
 - valve, distri-
 buting 544.3
 - of the steam port,
 distributing 544.4
 - straight . . . 211.6
 - supporting on
 knife 183.3
 Edificio . . . 395.3
 - delle macchine 793.2
 Efecto . . . 782.7
 - absoluto . . . 457.3
 - de la caldera 457.3
 - calórico . . . 81.2
 - calórico . . . 30.2
 - absoluto . . . 80.3
 - cambio de . . . 525.1
 - de la chimenea 458.1
 - de la condensación
 490.3
 - cualitativo de la
 caldera 457.3
 - cuantitativo de
 la caldera 457.7
 - específico . . . 457.6
 - del hogar . . . 58.2
 - de la palanca 831.6
 - de refrigeración
 562.5
 - tangencial . . . 535.5
 - área del . . . 536.4
 - útil . . . 798.9
 Effect, absolute
 heating 80.3
 - calorific . . . 80.3
 - of the conden-
 sation 490.2

Effect of the con-
 densation, to in-
 crease the 490.3
 - cooling . . . 562.3
 - heating . . . 30.2
 - inertia . . . 712.7
 - of weight . . . 522.11
 Effectif, cheval 784.3
 - débit . . . 783.3
 Effective area . . . 521.3
 - height of suction
 of the cooling
 tower 563.3
 - horse-power . . . 784.3
 - mixing of the
 gases 104.3
 - number of nozzles
 890.2
 - output . . . 783.3
 - power . . . 783.3
 Effective, puissance
 783.3, 783.3
 Effectuer un dé-
 placement 783.3
 Effect . . . 782.7
 - Heiz . . . 30.2
 - kalorischer . . . 30.2
 - der Kondensation
 490.3
 - den - erhöhen
 490.3
 - verlust . . . 785.11
 Effektive Leistung
 783.3
 - Pferdstärke 784.3
 Effet . . . 782.7
 - calorifique . . . 30.2
 - calorifique absolu
 30.3
 - calorimétrique 30.2
 - de la condensation
 490.2
 - cylindre á double
 553.5
 - cylindre á simple
 553.3
 - dynamique . . . 522.3
 - du foyer . . . 563
 - d'inertie . . . 712.7
 - du jet . . . 594.2
 - machine á vapeur
 á double 740.3
 - machine á vapeur
 á simple 740.6
 - mécanique . . . 782.3
 - du poids . . . 522.11
 - de refroidissement
 502.3
 - simple - de la
 vapeur 553.4
 - de tirage de la
 cheminée 503.2
 - utile . . . 783.9
 - titre du foyer 563
 Effettiva, potenza
 783.3, 783.3
 Effetto . . . 782.7
 - calorifico . . . 30.2
 - calorifico assoluto
 30.3
 - della condensa-
 zione 490.2
 - dinamico . . . 522.3
 - del focolare . . . 563
 - delle masse . . . 522.3
 - motore delle masse
 522.7
 - del peso . . . 522.11

Effetto di refrigerazione 502.5	Effort exercé sur le rivet 248.7	Einfach gekröpfte Kurbelwelle 629.5	Eingeschraubter Ankerbolzen 804.1
- del tiraggio nella torre 508.3	- exercé sur la tige 657.5	-es Geschränk . . . 803	-e Kupferniete 452.7
Efficacité de la surface de chauffe 124.3	- de flexion subi par un corps 159.1	-es Getriebe . . . 504.9	Eingesetzter Arbeitszylinder 550.5
Efficiency . . . 784.10	- de freinage . 795.5	-e gewundene Induktorfeder 789.4	-e Kolbenschieberbüchse 555.2
- adiabatic . . . 785.1	- de poussée du piston 520.5	-er Heizröhrenkessel 815.1	-es Schweißseilen 148.1
- of the boiler, thermal 458.3	- de renversement 622.8	-er Hub . . . 519.5	-er Steg . . . 835.5
- of the combustion 458.5	- subi par la tige 657.5	-kessel . . . 800.9	Träger, fest 191.1
- of cycle . . . 482.3	- sur la tige de tiroir 656.7	-e Längsnietnaht 278.5	Eingestemte Zylinderbüchse 560.5
- most economical - at which to run plant 787.3	- de traction . 172.3	-er Mechanismus 504.9	Eingezogener Flansch 568.3
- of the furnace 58.5	- tranchant 189.3	-es Parallelrohr 802.4	Eingießen, die Schaufeln 826.1
- of the grate . 458.4	- de torsion subi par un corps 192.7	-e Pleuelstange 624.4	Eingleisige Kolbenstangenführung 570.6
- of the heating surface 124.3, 125.3	Effritement de la maçonnerie 438.3	-e Rundnietnaht 274.6	-er Kreuzkopf 607.1
- hydraulic - of the pump 876.5	effriter, e . . . 438.6	-e Schmiedesse 233.3	-e Schlittenführung 606.5
- indicated . . . 788.11	Eficacia de la superficie de caldeo 194.3	-er Schmiedeherd 233.3	Eingußloch . . . 856.8
- individual . . . 787.4	Efluio, procedimiento de 144.8	-e Treibstange 624.4	Einhalen . . . 829.4
- mechanical . 787.1	Égalisation de chaleur 496.10	-er Walzenkessel 810.4	Einhalung . . . 277.3
- mechanical - of the pump 876.7	Eggend . . . 276.1	-e Wand . . . 125.3	Einhängern, Blei 572.7
- of the nonconducting covering 785.7	Elettore della corrente 842	-er Wasserstandanzeiger 845.5	Einhängen, die Schnur 791.7
- of the stoking 458.6	-I, condensazione con 498.4	-wirkende Dampfmaschine 740.5	Einhängrohr . . . 294.3
- thermal 157.5, 787.3	Eigenreibung des Reglers 714.3	-wirkende Luftpumpe 725.5	Einhausen, die Schmierluten 442.1
Efficiency, total 787.3	Eigenschaften, chemische 171.3	-wirkendes Schaltwerk 650.3	Einblowverfahren 196.1
- total boiler . 458.8	- mechanische 171.4	-wirkender Zylinder 558.3	Einbüllungsgrad 458.7
- volumetric . 724.9	- physikalische 168.4	Einfahrstelle . . . 838.3	Einkammerkessel 321.3
- water - of the pump 876.5	Eigentliche Kessel-explosion 444.6	Einfallen der Klinke durch Federwirkung 689.7	- mit Doppelröhren 321.5
Effluire . . . 800.5	Elmer, Aschen- 843	- - - durch Gewichtwirkung 689.6	- mit einfachen Wasserröhren 821.4
Efflusso dell'acqua pura 836.2	Einarbeiten des Keilloches 609.5	Einfassung, Gruben- 756.5	-steuerung . . . 678.5
- costante . . . 799.3	Einbau, Gewölbe 612	- Mannloch . . . 283.3	Einkapseln . . . 579.1
- direzione dell' 799.4, 801.9	- des Rohres in die Wasserkammer 298.1	Einfetten, die blanken Teile 758.5	Einkerb-Hin- und Herbiegeprobe 206.3
- a forma anulare 893.2	Einbauchung . 437.1	Einflammrohrkessel 812.1	Einkerben . . . 208.2
- del gas caldi 104.5	Einbauen, die Feuerung in den Kessel 59.5	- -boden . . . 276.5	- mit dem Meißel 217.4
- processo di . 144.6	- einen Maschinenteil 757.10	Einflügelige Tür 68.1	Einklemmen der Schaufeln 826.2
- resistenza d' . 801.7	Einbeulung . . 437.1	Einfluß des Stabkopfes 174.3	Einklinkung . . . 689.5
- del vapore . 799.1	Einblasen, Luft 89.4	Einfräsung gerader Kanäle 836.5	Einklinken . . . 188.6
Effondré, tube de flamme 457.3	- der Verbrennungsluft 89.3	Eingebautes Heizrohr 291.2	Einklinken . . . 188.7
Effondrement des tubes 457.4	- Wasserdampf 47.3	- Lager, in das Gehäuse 555.3	Einkurbelige Dampfmaschine 745.5
Effort of the furnace 58.4	Eindrehung des Scheibenrandes 841.3	Eingedrücktes Flammrohr 437.3	Einlage, Antifrictionsmetall 608.3
Effort admissible exercé sur un corps 168.5	Eindringen von Luft 719.5	Eingegossener Arbeitszylinder 559.7	- Draht . . . 601.10
- anormal dans la conduite de vapeur par suite de dilatation 469.4	Eindruckverfahren 185.9	Eingehalter Boden 277.3	- Gummi . . . 601.9
- de cisaillement 189.3	Eindrücken der Röhre 437.4	Eingelaufener Zapfen 637.3	- Weißmetall . . . 608.2
- - - subi par un corps 191.4	Einenderschiffkessel 825.6	Eingenieteter Ankerbolzen 308.9	Einlaßgestänge 657.5
- de compression 187.2	Einexzentersteuerung 696.5	Eingepaßte Schraube 569.3	-höcker . . . 705.7
- de compression axiale subi par un corps 187.7	Einfachdampfraumkessel 313.5	Eingerissene Kante 441.5	-kanal . . . 563.4
- de compression subi par un corps 186.9	-e Feuerung . . 59.4	Eingeschliffener Kolben 591.10	-kante . . . 545.1
- exercé sur un corps 168.3			- querschnitt . 588.1
			- stopfbüchse . 852.7
			- stützen, Dampf- 574.3
			- überdeckung . 544.7
			- ventil . . . 679.4
			- gehäuse . . . 565.4
			Einlaufkante, scharfe 820.4
			Einlegstück, verzahntes 659.5

Einlegen, die Dichtung 466.6	Einschnittige Überlappungsanleitung, dreireihige 261.4	Einstellbare Lager-schale, in Richtung der Achse 849.1	Einwalzapparat, Rohr 301.1
- den Packungsring 606.3	- - - einreihige 260.8	- - - barkeit der Kolbenlänge 600.2	Einwalzen, das Rohr 300.8
- die Welle . . . 682.6	- - - zweireihige 261.1	- spitze . . . 794.1	Einwandiger ebener Boden 582.2
Einmauern . . . 958.1	- Zickzacküberlappungsanleitung, dreireihige 262.2	Einstellen, die Füllung von Hand 582.2	- Kolben . . . 580.7
Einmauerung . . . 955.4	- - - - zweireihige 261.3	- auf die Nullmarke 182.4	- konischer Boden 580.3
- Kessel . . . 867.9	- zweireihige Nieten 268.5	- das Planimeter 795.1	Einwärtsgekehrter Flansch 580.3
- swand . . . 958.3	Einschnürung . 179.2	- den Regler . 549.1	Einwirkung des Reglers auf die Füllung 522.2
Einmitteln . . . 571.2	- der Düse . . . 821.4	Einstellung auf größte Füllung vorwärts 865.4	Einzelarbeit . . . 611.1
Einpaßstelle . . . 571.5	Einschrumpfen 560.8	- des Schiebers 874.1	- düse . . . 624.1
Einpassen 229.4, 571.4	Einseitige Abnützung 568.9	- - - unsymmetrische 662.7	- last . . . 184.3
- den Schieber in die Büchse 668.6	- er Antrieb der Luftpumpe 780.6	- - - Einstemmen . . . 801.4	- mündung . . . 675.6
- die Wellenkelle 632.7	- e Dampf Wirkung 558.4	- die Kupfereinlage 572.5	- öl . . . 773.1
Einpressen des Arbeitszylinders 560.9	- es Erwärmen, Verziehen der Bleche durch 283.2	- die Schaufel . 884.3	- reglung . . . 550.3
- der Düse . . . 822.7	- es Erwärmen, Werfen der Bleche durch 283.2	Einstrahlungs-koeffizient 120.3	- schieber . . . 680.4
- Rohre . . . 800.1	- e Kolbenstange 562.8	- zahl . . . 120.3	- wirkungsgrad 757.4
- des Rohres . 800.2	- e Laschenleitung 264.3	Einströmen . . . 800.2	Einzel hergestellt
- mit schlankem Konus 561.1	- e Schlittenführung 606.3	Einströmen . . . 800.2	Schaukel 582.3
Einreihige Doppel-laschenleitung 265.5	- e Strahlableitung 802.6	- periode 581.4	Einziehen, den Anker 755.3
- einschnittige Überlappungsanleitung 260.8	- e Oberhitzung 487.8	- Schieber mit innerer 600.10	- die Niete . . . 584.3
- einsichtige Laschenleitung 264.4	Einsetzen, den Arbeitszylinder 560.7	- Vor . . . 581.3	- Rohre - (einsetzen) 300.1
- Nietung . . . 266.7	- den Kolben . 561.8	- Einströme Druck-turbine 812.1	- Rohre - (verengen) 301.5
- - - dreischnittige 260.4	- der Leitschaukeln zwischen zwei Wände 835.3	Eintellen . . . 812.7	- des Rohres . 300.3
- - - einschnittige 265.4	- Rohre . . . 800.1	Einteiliger Boden 577.8	- den Scheibenrand 841.2
- - - zwelschnittige 260.1	- des Rohres . 800.2	- e Exzenterscheibe 658.3	- warm . . . 580.3
Einreißen . . . 440.6	Einspannen . . 175.3	- es Schwungrad 644.1	Einziehung des Feuerungsraumes 61.3
- die Teilmarken 174.10	- mittels Ansatzfläche am Kopf 175.9	- e Wasserkammer 296.6	- des Gastromes 47.4
Einrücken und ausrücken 655.1	- mit Beißkellen 175.7	Einträglichkeit der Anlage 400.1	- des Wasserstrahls 723.3
Einsatzdeckel . 563.3	- ein Ende fest 188.5	Eintreibedorn, Rohr 300.3	Einzylinderdampfmaschine 741.1
- Düsen . . . 634.6	- mit Gewinde . 175.8	Eintreiben des Arbeitszylinders 500.9	- diagramm . . 623.7
- flansch . . . 560.3	- des Probestabes 175.4	- einen Kell . . 608.7	Eiskalorimeter 38.1
- im gehärtetes Schweisseisen 148.1	Einspringender Zentrierungsring 619.3	- die Kupfereinlage 572.5	Eisen . . . 145.9
- Öffnung . . . 609.2	Einspritzkondensation 497.8	- die Niete . . . 260.3	- Band . . . 151.6
- Stopfbüchsen 570.3	- kondensator . 722.5	- Rohre . . . 300.1	- band, blank gezogenes 578.3
- stopfbüchse . 570.3	- nasser Parallelstrom 792.10	- des Rohres . 300.3	- basisches Fluß . 148.4
- die - geht frei durch die Geradföhrung hin- durch 570.4	- rohr . . . 722.6	Eintrittarbeit . 806.4	- Bauwerk . . . 149.1
- stück . . . 883.4	- ventl . . . 722.7	- dampfspannung 681.2	- Belag . . . 151.4
- zylinder . . . 559.9	- wasser . . . 498.3	- dreieck . . . 808.3	- Bessemerfluß 149.4
Einschalter, Kraft 676.1	Einspritzen . . 498.1	- in die Düse 819.3	- beton . . . 800.2
Einschleifen . . 571.7	Einspritzung . 498.2	- geschwindigkeit 583.3, 800.3	- blechtafel . . 150.7
- den Kolben . 561.9	Einsteckrohr . 294.3	- absolute . . . 807.4	- dach . . . 300.3
Einschnittige dreireihige Nietung 253.6	Einstecken, die Niete 260.8	- relative . . . 807.8	- Doppel-T . . 152.0
- einreihige Nietung 254.1	Einstelgloch . . 110.1	- kalter Luft . 96.3	- eingesetzt . . 148.1
- Nietung . . . 253.1	- Öffnung 110.1, 287.5	- kammer . . . 856.1	- im Einsatz gehärtetes Schweiß 148.1
- parallele Überlappungsanleitung, dreireihige 261.1	- schacht . . . 110.1	- kanal . . . 563.4	- Flach . . . 151.5
- Überlappungsanleitung, doppelreihige 261.1	- tür . . . 108.5	- kante . . . 839.9	- Fluß . . . 148.2
	Einstelgen, in den Kessel 431.8	- querschnitt . 538.1	- Form . . . 152.5
		- setzen, Dampf 574.3	- Guß . . . 145.3
		- Vor . . . 581.5	- haltiges Wasser 380.1
		- winkel . . . 807.8	- Handels . . 149.0
			- härbares Fluß 148.7
			- hülsen . . . 546
			- hydroxyd . . 390.0
			- I . . . 150.0
			- Kramm . . . 420.3
			- masse . . . 61.4
			- Niet . . . 151.9

Eisenoxyd . . . 390.5	Élargir . . . 206.1, 207.1	Elastischer Dichtungsring 486.5	Elementarer Kohlenstoff 26.5
-oxydul, schwefelsaures 390.7	- les trous au mandrin 290.9	-e Gegenkraft 844.8	- Mechanismus 504.9
-sulfat . . . 390.7	- des tubes . . . 301.7	- nachgiebiges Lager 847.4	Elementare, mechanismo 504.9
- Profil . . . 152.5	Élargissement . . . 206.2	-e Nachwirkung 176.9	Elemento di caldaia 296.5
- Puddel . . . 147.7	- de la boîte à feu 62.1	-e Packung . . . 599.8	- di corrente . . . 306.2
- Quadrat . . . 152.3	- du carneau . . . 101.7	Elastizität, Biege- 190.6	- costitutivo della caldaia 206.5
- Kloststab . . . 147.4	- du corps de la bielle 635.7	-s-grenze . . . 173.3	- di curva . . . 511.2
- Rund . . . 151.8	- cassal d' 204.3, 206.9	-smodul . . . 177.8	- di filtro . . . 396.12
- schmiedbares 147.5	- radical du passage entre aubes 882.4	- Schub . . . 192.1	- i del gas . . . 15.12
- Schrauben- 151.10	Elastic . . . 177.4	- Torsions- . . . 193.7	- o disurriscaldatore 410.4
- schutzblech 357.5	- counter stress 844.8	- Verdrehungs- 183.7	- di traiettoria 511.2
- Schweiß- . . . 147.6	- extension . . . 178.1	-szahl . . . 177.8	Elemento de caldera 206.5, 296.5
- schwelßbares Fluß 149.6	- limit . . . 178.3	- Zug- . . . 177.7	- de la curva 488.10
- Sechskant . . . 152.4	- in bending 190.7	Elbow pipe with foot 488.1	- del filtro . . . 396.12
- Siemens-Martin Fluß 148.5	- nozzle flap . . . 828.4	Elección de las muestras 156.9	- de recalentador 410.4
- Spann- . . . 584.3	- packing 599.8, 603.3	- de la muestra de carbón . . . 25.8	- de trayectoria 511.2
- spröde, U-förmige 110.3	- ring . . . 496.5	- en el sentido del laminado 178.2	- tubular del hogar 276.8
- Stab . . . 151.7	- reaction 176.9, 844.8	- transversal del laminado 178.3	- vaporizador . . . 296.5
- Stangen- . . . 151.7	- ring . . . 586.2	Electric alarm pressure gauge 348.4	Elephant boiler 811.3
- Steig- . . . 110.2	- steel packing ring 586.7	- distance thermometer 55.8	Elettromotore 167.3
- T . . . 152.9	- suspension . . . 854.5	- drive . . . 167.2	Elevación, altura de - de la bomba 877.2
- Thomasfluß 148.4	- rod . . . 854.3	- motor . . . 167.3	- dispositivo de 396.3
- Träger- . . . 152.7	- time-effect . . . 176.9	- riveting . . . 299.8	- de la plancha 218.6
- U . . . 152.11	Elastically yielding bearing 847.4	- machine . . . 270.1	Elevador . . . 65.7
- verkleidungsblech 857.8	Elasticidad de flexión 190.6	Electrically driven feed pump 878.5	- de cenizas . . . 84.4
- verstärkter Beton 390.2	- del hogar . . . 290.8	Electro-deposited metallic paper packing 608.9	Elevamento della pressione al di là del limite ammissibile 836.5
- vitriol . . . 390.7	- módulo de . . . 177.8	Électromètre de Chateller 56.1	Elevare la bottiglia di livello 504.1
- Winkel . . . 152.8	- módulo de - de la cortadura 192.1	Electromoteur 167.3	Elevated tank 871.2
- Z . . . 153.1	- de torsión . . . 193.7	Electromotor . . . 167.3	Élévateur . . . 65.7
- Eisernes Dach 396.5	- de tracción 177.7	Élégissement du corps de la bielle 636.1	Elevation, hauteur d' - hydrostatique 877.3
- er Kamin Kühler 798.7	Elasticität d' flexione 190.6	Elektrischer Antrieb 167.2	- hauteur d' - de la pompe 877.2
- er Schornstein 110.3	- limite d' . . . 178.3	-es Fernthermometer 55.8	Elevator . . . 65.7
Eje del árbol manivela 636.5	- modulo d' . . . 177.8	-es Nieten . . . 299.8	Elevator . . . 65.7
-s de articulación, cuadrilátero articulado con convergentes 506.3	- modulo d' - de cisaillement 192.1	-e Nietmaschine 270.1	Elevatore . . . 65.7
-s - - cuadrilátero articulado con paralelos 506.1	- de torsion . . . 193.7	-es Pyrometer von Le Chateller 56.1	- della cenere . . . 84.4
- de la caja de la válvula de distribución 556.1	- de traction 177.7	Elektromotor 167.3	- tubo focolare ondulado ad 286.1
- de cambio de marcha 708.10	Elasticity of compression . . . 187.1	Element, Bahn- 511.2	Ellecoideale, anello tenditore 599.5
- de guía . . . 618.7	- in compression, limit of 187.2	- Filter . . . 396.12	- anello di tenuta 599.5
- instantáneo de rotación 518.1	- of elongation 177.7	- Kessel . . . 296.5	- molla . . . 590.5
- neutro . . . 198.1	- limit of . . . 178.3	- Kurven- . . . 511.2	Eliminación del aire del tubo de vapor 477.7
- de rotación del disco 844.7	- modulus of . . . 177.8	- Rohr . . . 296.5	- del hierro . . . 397.3
- de simetría . . . 599.3	- in shear, modulus of 192.1	- Thermo- . . . 56.2	Eliminare con getto di vapore d'aria i depositi di cenere 488.6
- vertical de la máquina de vapor 631.1	- tensile . . . 177.7	- Überhitzer- 410.4	Elimination of air from the steam pipes 477.7
Ejecteur de cendres 84.2	- torsional . . . 198.7	Element . . . 296.5	- Iron . . . 397.3
Ejector . . . 864.7	- transverse modulus of 192.1	- of curve . . . 488.10	Elimination de l'air de la conduite de vapeur 477.7
- ash . . . 84.2	- Elastic . . . 177.8	- path . . . 511.2	- du fer . . . 397.3
- condensar . . . 728.1	- Elástico . . . 177.8	- superheater 410.4	
Ejecución de un ensayo 157.2	- Elástico . . . 177.8	- tube . . . 296.5	
- de una prueba 157.2	- Élastique . . . 177.8	Élément de chaudière 296.5	
Ejektor, Aschen- 84.2	- Elastisch . . . 177.8	- de la courbe 488.10	
Ekonomiser . . . 404.1	-e Aufhängung 354.3	- de filtre . . . 396.12	
- ausschaltbarer 404.4	-e Dehnung . . . 178.1	- de surchauffeur 410.4	
- Greenscher . . . 404.3	-es Dichtungsmittel 668.3	- thermoelectrique 56.2	
- heizfläche . . . 404.2		- de trajectoire 511.2	
		- vaporisateur 296.5	

Eliminazione dell'aria della condotta di vapore 477.7	Émbolo, calado nocivo del 567.4	Émbolo, velocidad media del 580.7	Emmancher à chaud 568.5
Ellipse del distribuidor 540.7	- carrera de . . 519.4	Emboquillado . . 581.9	- à froid à la presse sur... 561.1

Emparrillado, descubrimiento del	28.7	Empezar á encender	418.3	Encastrer une extrémité	188.5	End, butt . . .	637.2
- dilatación del	69.1	Empfindlichkeit des Reglers	549.7	Enceinte, mur d'	800.5	- cambered boiler	875.8
- económico . . .	71.8	Emplacement, aire d' - nécessaire	865.4	Encender . . .	418.5	- cambered inwards	875.8
- de escalones . . .	78.1	- surface d' - nécessaire	865.4	Enchevêtrement d'aubes brisées	887.3	- - outwards	875.7
- - banda en que descansan las barras de un	73.3	Emplazamiento, superficie de - requerida	865.4	Enchufar la manivela con la prensa	684.5	- concave dish	875.8
- - - hogar con	85.3	Empotrada, viga	191.1	Enchufe . . .	277.3, 464.5	- of the connecting rod	698.7
- - - hogar anterior con	85.3	Empotrar una extremidad	188.5	- cilíndrico, vástago del émbolo con	564.4	- convex dish	875.7
- - - hogar inferior con	85.4	- perno para - en la piedra	755.5	- cónico, vástago con	564.3	- course . . .	273.2
- para escoria . . .	75.10	Empreinte, procédé d' - par pression	195.3	- exterior, fondo con abertura para el tubo y	277.4	- crank pin . . .	624.7
- falseamiento del	78.4	Empty, to - the boiler	427.9	- del manómetro	847.4	- crosshead . . .	624.5
- fijo	74.5	Emptying the boiler	427.10	- tubular, fondo con - hacia dentro	877.3	- - of the piston rod	592.7
- en forma de tejado	74.1	Empujar el fuego	420.5	Enclanchement	699.5	- dish boiler	875.8
- de gradas, hogar con	85.5	Empuje, árbol de	681.10	Enclavarse, el émbolo se enclava	583.3	- egg	375.1
- horizontal . . .	69.5	- fuerza de - de la biela	519.3	Enclosed cooler	735.3	- encasté . . .	188.5
- - doble	72.3	- del viento . . .	113.5	- cooling stack	735.3	- for fire-tube	873.2
- - hogar con . . .	84.5	- de los virotillos	806.5	- discharge safety valve	884.3	- to fix one . . .	188.5
- - hogar delantero con	84.5	Emulseur . . .	130.2	Enclosing wall	800.5, 759.4	- forked connecting rod	637.7
- - - hogar inferior con	84.7	- kessel	811.5	- - - gib and cotter	637.3	- hemispherical	378.1
- - - hogar interior con	85.1	Emulseurs, boiler fitted with	811.5	Enclume	238.5	- journal . . .	692.2
- inclinado . . .	72.3	Émulseurs, chaudière cylindrique à - Dubiau	811.5	- billot d' . . .	234.2	- a, lapped . . .	259.7
- - hogar con . . .	85.7	- de Dubiau . . .	130.2	Encoche	702.9	- marine	610.2, 637.1
- - hogar delantero con	86.2	- - - biela	519.3	- de fixation d'aube	884.4	- - with loose brasses	637.2
- - - hogar inferior con	86.1	Émulsifier, Dubiau's	130.2	Encombement	865.5, 758.10	- mark	176.3
- - - hogar interior con	86.3	Emulsion . . .	142.5	- dimension d'	757.3	- for multitubular boiler	873.2
- intersticios entre las barras del	67.7	Emulsion eau-vapeur	142.5	- hauteur d' . . .	757.4	- plate	882.5
- con irrigación	76.3	Emulsion . . .	142.5	- en surface . . .	865.4	- back	375.5
- de láminas . . .	71.2	Emulsoir, caldera cilíndrica con	811.5	Encorbellement des assises de briques	882.2	- boiler	374.9
- largo	66.7	- de Dubiau . . .	130.2	- de la maçonnerie	882.2	- for a Cornish boiler	876.5
- limpieza del . . .	425.7	Emulsión . . .	142.5	- - - voutement des carneaux par	108.2	- doubly flanged	278.1
- liso	71.3	Emulsióne . . .	142.5	Encorvadura . . .	189.2	- to flange out the - for the furnace neck	289.2
- marco del . . .	77.5	Emulsoir, caldera cilíndrica con	811.5	- de la chimenea	114.2	- flanged . . .	276.2
- movable . . .	74.7	- de Dubiau . . .	130.2	- de los tubos	457.3	- - inwards	276.3
- movido mecánicamente	74.5	Emulsores, caldera cilíndrica ad	811.5	- Encorramiento	190.3	- inwards at furnace opening	277.2
- móvil, hogar de	85.1	- di Dubiau . . .	130.2	Encorvar	201.3	- - outwards	276.4
- parte del . . .	68.2	Emulsore, caldera cilíndrica ad	811.5	- - - ac	114.3	- - outwards at furnace opening	277.4
- de pisos . . .	73.4	Encadrement de la porte du foyer	81.2	Encrasement . . .	481.2	- a, flanging of the boiler	288.5
- sacudidor . . .	75.2	Encajado, cilindro motor	558.8	Enddruck	481.3	- flat	275.5
- - hogar con . . .	86.3	Encajar, el cono encaja bien	610.4	- kammer	296.3	- with flue hole	276.5
- del sistema de persianas, hogar Poillon de inyección por debajo de . . .	90.3	Encaje de los cañones	110.7	- kurve	636.4	- front	275.1
- subdividido . . .	68.6	- por medio de la prensa	560.8	- lage des Steins	701.1	- joined	277.2
- superficie del	67.2	Encalar	211.2	- lose Kette . . .	95.8	- joining of - and shell	278.5
- de tejadillo, hogar de Carlo con	88.5	Encalizo	897.3	- marke	175.2	- for a Lancashire boiler	277.1
- temperatura del	76.3	Encase, to . . .	579.1	- paßstük	893.7	- in one piece	277.4
- á tirador . . .	76.1	Encastré beam	191.1	- schuß	278.2	- in more than one piece	277.7
- torcedura del . . .	76.4	Encastré, end	188.5	- temperatur . . .	401.2	- pressed . . .	278.3
- de una pieza	68.5	Encastrée, poutre	191.1	- winkel der Schaufel	832.1	- rear	275.3
Empêchement de l'entartrage	891.1	Encastrement des aubes	826.2	- zustand	479.7	- riveting . . .	273.4
- de l'incrustation	891.1	- joint á brides á	467.3	- - - thermischer	88.2	- a, staying of the boiler	865.2
Empêcher la rotation de la garniture	589.1			End of bar . . .	174.2	- play	853.4
				- of the bar, influence of the	174.3	- position of the block	701.1
				- big	694.7	- ring	862.4
				- boiler	274.8	- rows, distance between - of bolt-holes	564.1
				- box	698.9		
				- bumped boiler	275.5		

End shell ring 2722	Energia potencial, transformación de la -- en cinética 805.8	Enfiler les aubes sur le plateau de la roue 835.5	Engine, Corliss steam 739.1
- small 624.6	- del regulador 550.7	Enfoncement recevant les cendres folles 103.7	- direct acting steam 748.7
- solid 623.9	- total 489.2	Enfriamiento 232.4	- double acting steam 749.3
- split 441.5	- del vapor 138.2	- 3.503	- expansion compound 743.4
- strap 627.2	- de volumen 489.4	- hipersaturar el vapor por - por bajo de la temperatura de condensación 141.10	- driving 747.4
- of stroke 519.11	Energie, aufgebrauchte 489.5	- pérdida por 716.6	- duplex steam 742.1
- superposed 259.7	- Ausströmung 804.8	- prematuro de la mezcla combustible 24.9	- fat 777.4
- tapered 592.6	- Dampf 138.2	- del soporte 641.5	- four cylinder triple expansion steam 744.4
- less chain 95.3	- Erhaltung der 489.6	- superficie de - de la tapa del cilindro 567.4	- frame 616.4
- less grate 75.6	- Gesamt 489.2	- fuertemente 501.19	- grease 777.4
Ende, ein - fest einspannen 188.5	- Innere 490.2	- rápidamente 197.4	- the - hammers 770.6
- ein - frei führen 188.4	- kinetische 528.3, 804.9	Eng aneinandergesetzte Düsen 824.2	- heat 738.1
- n, zusammenstoßende 259.7	- potentielle 489.3	-rohriger Wasserröhrenkessel 323.3	- high pressure steam 741.5
Enderesamiento de la chapa 234.7	- des Reglers 550.7	- mit gebogenen Röhren und Flammenführung durch Rohrwände 824.3	- high-speed steam 740.2
Enderizar 234.5, 235.3	- Schwung 527.9	- - - - mit einem Ober- und zwei Unterkesseln und gebogenen Röhren 824.1	- hoisting 749.3
- el árbol 844.1	- Strömungs-verlust 489.7, 786.1	- - - - mit einem Ober- und zwei Unterkesseln und geraden Röhren 833.4	- horizontal steam 789.3
- en frío 234.9	- Volumen 489.4	-ster Düsenquerschnitt 821.5	- house 732.2
- máquina para las planchas 235.1	Energie, absorption d' 652.5	Engagement 689.5	- inclined steam 739.3
- martillo mecánico para 235.2	- centrale d' - motrice à turbines 805.1	- of the catch due to the action of gravity 689.6	- independent steam 749.1
- regla de metal para 161.3	- cession d' 652.7	- - - - due to the action of a spring 689.7	- locomotive 750.4
Endiquer la machine avec de l'argile 768.6	- cinétique 528.3, 804.9	Engagement du défile dans 689.7	- long-stroke steam 740.4
Endroit d'ajustage 571.5	- cinétique externe 804.10	- du défile dans 689.7	- low pressure steam 741.7
- corrodé 488.7	- cinétique interne 805.1	- du défile dans 689.7	- lubrication 772.5
- defectueux 188.3	- conservation de l' 489.6	- de la vapeur 138.2	- main steam 747.3
- de montage 365.5	- consommée 489.3	- du volant 527.9	- marine 759.3
- de pilage 201.2	- dépensée 489.3	- de volume 489.4	- mine pumping 749.3
- de rupture 441.11	- d'écoulement 804.5	Energy, available 805.7	- multi-crank 746.2
- soudé 240.6	- de flux 804.5	- conservation of 489.6	- multi-cylinder compound steam 744.3
- où se tient le chauffeur devant la chaudière 421.3	- motrice 780.9	- consumed 489.3	- pumping 238.1, 749.2
Enduire de graisse les pièces nues 758.6	- perte d' 489.7, 786.1	- of flow 804.8	- the - races 771.1
Endurance test 190.6	- potentielle 489.3	- kinetic 528.3, 804.9	- reciprocating steam 739.4
Endurecimiento de las incrustaciones 432.5	- propagation de l' 116.5	- loss of 489.7	- to remove the 757.9
Energia cinetica 804.9	- du régulateur 550.7	- molecular kinetic 490.4	- reversing 750.1
- - esterna 804.10	- totale 489.1	- of steam 138.2	- steam 750.1
- - interna 805.1	- transformation de l'énergie potentielle en - cinétique 805.8	- stored up in fly wheel 537.9	- rolling mill 748.7
- consumata 489.5	- transmission d' 652.5	- total 489.2	- room 758.3
- conservazione dell' 489.6	- transmission sans chocs de l' - dynamique 817.9	- of volume 489.4	- rotary steam 739.3
- d'efflusso 804.8	- de la vapeur 138.2	Engine, atmospheric steam 740.7	- rotating part of 629.3
- del flusso 804.8	- du volant 527.9	- attendance 763.1	- the - runs empty 706.3
- di moto 804.9	- de volume 489.4	- auxiliary steam 747.6	- the - runs light 706.3
- perdita d' 489.7	Energy, available 805.7	- barring 651.2	- the - is running 706.3
- di posizione 489.3	- conservation of 489.6	- beam steam 739.7	- self-contained steam 746.1
- potenziale 489.3	- consumed 489.3	- bed-plate 616.6, 619.8	- semi-portable steam 748.6
- di spostamento del regolatore 550.7	- of flow 804.8	- binary vapour 751.1	- shaft 629.1
- totale 489.2	- kinetic 528.3, 804.9	- blowing 749.4	- short-stroke steam 740.3
- del vapore 138.2	- loss of 489.7	- combined horizontal and vertical steam 739.4	- single acting steam 740.5
- del volano 527.9	- molecular kinetic 490.4	- compound portable steam 748.6	- single crank 745.3
- di volume 489.4	- of of-flow 804.8	- compound steam 748.3	
Energia, cesión de 652.7	- potential 489.3	- condensing steam 747.3	
- cinética 528.3, 804.9	- specific - of shock 195.1		
- exterior 804.10	- of steam 138.2		
- interior 805.1	- stored up in fly wheel 537.9		
- conservación de la 489.6	- total 489.2		
- consumida 489.5	- of volume 489.4		
- de flujo 804.8			
- pérdida de 489.7			
- potencial 489.3			

Engine, single cylinder steam 741.1	Engorgement de la grille 425.5	Enmangar en caliente la manivela 684.3	Ensayo de garantía 455.4
- slow-speed steam 740.3	Engorger, s- . 425.5	- la manivela . 684.1	- género de . 157.7
- stand-by steam 747.7	Engranaje sobre el árbol 659.7	- el volante . 648.6	- con el indicador 798.3
- the - starts 786.9	- bomba de alimentación impulsada por 878.4	Enmohecerse . 489.1	- de larga duración 196.6
- stationary steam 747.8	Engrapado del volante 646.8	Enmohecido . 170.7	- de la maleabilidad de un cuerpo 804.8
- steam . . . 788.3	Engrasador aislado 778.4	Enregistreur de tirage 48.6	- de mandrilado 206.9
- - driving shafting 749.1	- de anillos . 774.2	Enrejado . . . 888.6	- de penetración por hendidura 195.5
- - with drop valve gear 738.6	- aparato - de cadena 774.3	Enroulement . 478.6	- - por rayado 195.5
- - with exhaust to the atmosphere 746.7	- - con grafito 774.5	Ensemble, l' - des nervures 564.6	- de perforación a punzón 206.3
- - with fixed expansion 741.4	- automático . 778.5	- plan d' . . . 895.9	- de perforado 196.4
- - fixed on the wall 748.2	- centrifugo . 774.1	- des tubes . . 294.7	- pieza de . . . 156.7
- - without fly-wheel 748.8	- cuentarotas 778.6	Ensanchamiento 206.2	- preliminar . 156.6
- - with inclined cylinders 739.6	- a distancia 772.10	- de la biela . 625.7	- prescripción para el 155.3
- - with oscillating cylinders 740.1	- Mollerup . . 775.4	- radial de los conductos entre las paletas 833.4	- previo . . . 156.6
- - with poppet valve gear 738.6	- de prensa . . 775.3	Ensanche de la canal 101.7	- prolongado . 196.6
- - with receiver 746.3	- Stauffer . . 778.3	Ensanchar 206.1, 207.1	- químico . . . 170.4
- - with slide valve 738.6	Engrasar . . 771.11	- las toberas . 830.10	- de rebordar 206.4
- - with variable expansion 741.5	- las partes a la vista 756.6	Ensanche de la canal 101.7	- de la resistencia a la penetración de un cuerpo 206.3
- - working without expansion 741.2	Engrase . . 771.12	- cónico 800.4, 821.1	- resultado del 157.3
- - working expansively 741.3	- bajo presión 775.1	- del hogar . . 62.1	- de ruptura 199.10
- for superheated steam 745.4	- conducción de 774.7	Ensayer . . . 155.2	- de taladrado 196.4
- tandem . . . 744.8	- disposición central de 774.8	- el vapor desde el punto de vista de su grado de humedad 142.9	- tecnológico . 196.6
- compound 745.2	- interior . . . 772.6	Ensayo . . . 156.3	- de torsión . 192.10
- three cylinder steam 748.2	- el - está obstruido 770.2	- del aceite, máquina para el 780.8	- de tracción . 172.6
- triple expansion steam 743.3	Engrènement avec l'arbre 659.7	- del agua . . . 884.7	Ensuciar . . . 451.2
- steam . . . 742.2	Enlace acodado, tubo de 802.8	- aparato de - del punto de inflamación 790.7	Entaille, procédé d' 196.1
- twin steam 742.1	Enlarge, to - holes with a drift 220.9	- en caliente . 196.2	Entailler . . . 206.2
- tandem . . . 745.1	- to - with a reamer 230.10	- calorimétrico 81.3	- au burin . . . 217.4
- two-crank . . 745.6	- to - tubes . . 801.7	- certificado de 157.5	Entalladura, procedimiento de 196.1
- two-cylinder steam 748.3	Enlarged circular channel 842.6	- al choque . . 194.3	Entallar . . . 206.2
- with pistons working alternately 748.2	Enlèvement des cendres 836, 426.5	- a la cortadura 192.4	- con un cincel 217.4
- with pistons working in opposite directions 748.1	- porte d' . . . 260.2	- de dilatación 206.9	- con un corta-frio 217.4
- with pistons working in the same direction 742.6	- des scories de la grille 426.1	- duración del 196.7	Entallecido . . 184.7
- vertical . . . 739.3	Enlever au burin 216.1	- ejecución de un 157.2	Entartrage, empêchement de l' 391.1
- steam . . . 739.3	- de la chaleur à la vapeur 502.1	- de embutido 206.3	- d'incrustations 888.5
- wall steam . 748.2	- le chapeau . 640.1	- de evaporación 455.6	- prévention de l' 391.1
- waste heat . 751.2	- une courroie de la poulie 654.10	- de la flexibilidad en caliente 200.9	- de tartre . . 388.3
- winding . . . 748.6	- à l'émeril . . 230.5	- - de un cuerpo bruscamente enfriado o templado 201.1	Entasser le feu 420.8
- Woolf's steam 748.2	- à la fraise . . 226.1	- - en frío 200.10	Entblöbung des Rostes . . . 28.7
- works . . . 762.2	- l'huile . . . 776.2	- de flexión 189.4, 200.7	Enter, to - the boiler . . . 431.8
Engineer . . . 764.1	- le papier . . 790.3	- alternativa en una pieza pro vista de entalladura 206.3	- the steam - s . 531.1
- assistant . . 764.3	- une pièce au bedane hors de . . 216.6	- al choque 202.3	- Enteisener Schrot 897.3
- in charge . 764.4	- le piston . . 592.1	- al choque sobre pieza entallada 203.4	Entfallender Schrot 217.8
- chief . . . 764.2	- au rabot . . 224.6	- sobre material entallado 203.1	Entfernung der Asche 426.3
Englischer Lloyd, Normen des - n - s 155.5	- à la raboteuse 224.6	- a la forja . . 204.4	zwischen den Flammrohren 220.6
- e Normen . . 155.5	- les rivets . . 255.1	- de forjado . 204.4	Entflammungspunkt 22, 779.8
- er Schrauben-schlüssel 236.3	- les rivets par force 256.2	- de la fragilidad al rojo 200.2	Entgasung . . . 154

Entlasten . . . 196.8	Entrance into the nozzle 819.5	Entropico, diagramma 485.4	Enveloppe à vapeur du cylindre 558.4
~ das Ventil . . . 829.3	Entrar . . . 800.2	Entropie . 188.1, 489.4	Enveloppement 474.8
~ wiederholt zwischen bestimmten Laststufen belasten und 196.9	~ en la caldera 481.5	~ diagramm . . . 485.4	Envelopper la chaudière 554.4
Entlasteter Schleifer 830.4, 865.3	~ el vapor entra 581.1	~ temperaturkurve 485.5	~ par couches . 475.3
~ e Stopfbüchse 804.3	Entrare . . . 800.2	Entropie . 188.1, 489.4	Envoltura aisladora del calor 474.8
Entlastungsfläche 865.1	Entrata . . . 481.5	Entropy . 188.1, 489.4	~ de caldera . . 554.3
~ durch Gegenplatte 864.9	~ d'acqua refrigerante 782.7	~ diagram . . . 485.4	~ del filtro . 895.11
~ skolben 865.3, 850.4	~ angolo d' . . 807.5	~ temperature curve 485.5	~ de protección, indicador de nivel con 844.1
~ snute . . . 861.5	~ dell'aria . . 719.5	Entwässerung des Arbeitszylinders 575.5	~ - - de tela metálica 844.8
~ splatte . . . 865.3	~ d'aria fresca . 86.5	~ der Dampfrohrleitung 477.3	Envolvente del cilindro 577.4
~ sraum . . . 865.4	~ spigolo d' . 829.9	~ shahn . . . 848.2, 576.2	Envolvimiento 866.7
~ Schleiber . . 864.6	~ triangolo d' . 808.3	~ stopf . . . 477.4	~ superficie de 684.3
~ teilweise . . 864.8	~ nell'ugello 819.5	~ des Überhitzers 415.7	Envuelta del cilindro 558.4
~ Ventil . . . 829.4	~ velocità assoluta d' . 807.4	~ vorrichtung 576.1	~ de palastro . 557.2
~ eventill . . . 829.5	~ - - relativa d' . 807.5	Entwurf, Kessel 206.6	~ protectora . 576.7
~ vollständige . 864.7	Entravée, dilatation 485.5	Entzogene Wärme, durch Verdunstung 592.3	~ de turbina . 554.6
Entleeren des Kessels 497.10	Entrée . . . 481.5	~ -einheiten, in der Zeiteinheit dem Wasser 502.4	Éolipyle . . . 242.4
Entlüftung . . 759.10	~ d'air . . . 719.5	Entzünden, das Feuer 418.5	Épaisseur . . . 158.1
~ der Dampfrohrleitung 477.7	~ d'aria fresca . 86.5	Entzündlichkeit 20.4	~ du bourrage . 569.4
~ shahn . . . 477.8	~ angle d' . . 807.5	Entzündung . . 20.4	~ de bride . . 569.2
Entnahme längs der Walzrichtung 178.2	~ arête d' . . 829.9	~ gefahr . . . 447.7	~ de la cloison 681.6
~ quer der Walzrichtung 178.3	~ bolte d'- de vapeur 855.3	~ stemperatur . 19.7	~ de la couche de combustible 23.1
~ ventill, Dampf 827.6	~ côté d'- de la vapeur 529.5	Enveloppe de boîte à feu 298.2	~ de couvre-joint 263.5
Entnehmen, die Materialproben 178.1	~ de l'eau de refroidissement 782.7	~ boulon-guide d' . 855.7	~ disque d'égalé 840.3
Entnieten . . . 255.1	~ point d' . . 883.5	~ bride d' . . 855.3	~ du feu . . . 23.1
Entöler, Dampf 883.6	~ température d' - de l'eau 401.1	~ calorifuge . . 474.8	~ de la garniture 569.4
~ Wasser . . . 893.4	~ triangle de . 808.3	~ - de la chaudière 254.5	~ moyenne de la couche de combustible 23.2
Entölung, Wasser 893.4	~ tribulure d' . 574.3	~ - de cheminée 112.6	~ moyenne du feu 23.2
Entonnoir de remplissage 50.7	~ tuyau d' - d'eau 720.6	~ couvercle d' . 854.9	~ de parol . . . 158.2
Entourage de l'appareil directeur 859.6	~ dans la tuyère 819.5	~ du cylindre . 577.6	~ de la parol du tuyau 462.4
~ protecteur au mouton 194.9	~ de la vapeur 580.9	~ division de l' 854.6	~ pièce d' . . 883.4
~ de sécurité du volant 649.1	~ vitese d' 588.1, 800.3	~ du filtre . . 895.11	~ du piston . 570.4
Entrada del agua refrigerante 782.7	~ vitese d' - absolue 807.4	~ garnir la chaudière d'une calorifuge 850.7	~ plateau d'égalé 840.3
~ de aire . . . 719.5	~ vitese d' - relative 807.6	~ guide de l' . 855.6	~ de rivet . . . 244.2
~ - - altair con 79.1	Entrar . . . 800.2	~ indicateur de niveau à protectrice 844.1	~ de tôle . . . 244.2
~ - - fresco . . . 86.3	~ dans la chaudière 481.5	~ munir d'une . 579.1	Épaulement, fixation à l'aide d'un 175.9
~ en la tobera . 819.5	Entresuelo . 759.11	~ nervure de l' 855.5	~ insertion à l'aide d'un 175.9
Entrained oil . 896.7	Entretenimiento 763.1	~ paller monté dans l' 856.9	Épouser une ligne droite 511.9
~ water - with the steam 416.1	~ de la máquina 763.1	~ paller séparé de l' 857.1	Épreuve, barreau d' 172.5
Entrainement, distribution par - de Farcot 576.2	Entretien . . . 763.6	~ parol de l' . 854.2	~ certificat d' . 157.5
~ de l'eau de la chaudière 416.2	~ frais d' 421.5, 461.1	~ pied d' . . 855.4	~ de la chaudière à la pompe foulante 458.2
~ d'eau par la vapeur dans le tuyau de prise de vapeur 134.1	Entretolse 808.3, 806.1	~ en porte-à-faux 867.5	~ constatations faites pendant l' 458.5
~ taquet d'- actif 688.3	~ creuse 804.2, 808.4	~ protectrice en fil métallique . 844.6	~ délai d' . . 455.1
~ taquet d'- passif 688.4	~ diagonale 805.1, 806.6	~ protectrice en tôle 857.8, 578.7	~ exécution d'une 157.2
Entrainneur . . 792.5	~ en fer profilé 804.5	~ de réchauffeur 402.5	~ fermeture d' . 171.7
Entrainment of the water 416.2	~ en fer rond . 806.7	~ du régulateur 707.1	
Entramado, construcción de 886.3	~ longitudinale 804.8	~ relèvement de l'axe de l' 854.5	
Entrance of air 719.5	~ s, mandrinage des 806.5	~ de la roue de projection 96.5	
~ of cooling water 782.7	~ rivetée . . . 808.9	~ sectionnement de l' 854.6	
	~ s, sertissage des au mandrin 806.5	~ de tôle . . . 857.7	
	~ tête d' . . . 806.2	~ de turbine . 854.1	
	~ traversante . 804.7	~ de tuyau . . 474.5	
	~ vissée . . . 804.1		
	Entretolsement 808.2		
	~ de la boîte à feu et du dessus de la chaudière 805.5		
	~ boulon d' 806.5, 806.1		
	~ pièce d' . . 576.4		
	~ tube d' . . . 804.3		
	Entretolser . . 803.4		
	Entropia . 188.1, 489.4		
	~ s, curva de las - y temperaturas 485.5		

Épreuve de garantie	Epsom salts . 880.10	Équerre, règle d' 794.5	Equilibrio delle masse secondo Schlick 688.3
- hydraulique . 171.5	Épousément, machine à vapeur d' 749.3	- à T 811.9	- stable 848.1
- hydraulique de la chaudière 458.3	Épurateur par barbotage 897.8	Equilatera, iperbole 482.1	- termodinamico, curva d' 484.1
- des matériaux 155.1	- barboteur . 897.8	Équibloquet . . 180.7	Equilibrium curve 484.1
- mécanique . 187.8	- d'eau alimentaire 892.8	Equilibrado . . 845.9	- the disc oscillates about the position of 846.11
- méthode d' . 158.4	- d'eau alimentaire pour l'épuration à la chaux et à la soude 400.6	- estático . . 846.3	- stable 848.1
- mode d' . . 158.4	- à gaz 179	Équillage . . 845.9	Équipe 428.7
- officielle . . 451.6	- d'huile 777.2	- appareil d' - statique 846.7	- changement d' 427.4
- pompe d' . . 458.3	Épuration, bassin d' 898.1	- chambre d' . 865.4	- de jour 428.3
- pompe foulante d' 187.8	- chimique de l'eau 897.7	- complet . . . 864.7	- de nuit 428.9
- prescription d' 155.3	- d'installation d' - d'eau alimentaire 892.10	- par contre-plaque 864.9	Equivalent of heat, mechanical 188.3
- pression d' . . 453.4	- mécanique de l'eau 894.3	- dispositif d' - à ressort 847.2	- thermic 491.1
- procédé d' . . 156.4	- procédé d' - d'eau 892.9	- dynamique . 847.1	Equivalent in eau du calorimètre 82.9
- procès-verbal d' 454.1	Épure de distribution 588.4, 540.3	- masse d' . . . 838.8	- - du corps du condenseur 495.5
- de réception 451.7	- de distribution de Reuleaux et Müller 540.3	- partiel 864.8	- mécanique de la chaleur 188.3, 490.9
- résultat d' 157.3, 458.8	- de distribution de Zeuner 540.4	- piston d' 865.5, 850.4	- thermique . . 491.1
- résultat moyen de l' 157.4	- sinusoïdale . 541.1	- respondant 850.5	- de travail d'un kilogramme de vapeur 490.8
- salle d' 157.1	- sinusoïdale . 541.1	- plaque d' . . 865.3	Equivalente in acqua del corpo del condensatore 495.5
- soumettre le tube à l' - hydraulique 290.3	Épurée, eau . . 884.6	- poids d' 865.3, 846.6	- calorico 491.1
- taxe d' 455.1	Épurer l'eau alimentaire 884.3	- rainure d' - du tiroir 861.8	- in lavoro d'un chilogrammo di vapore 490.8
- valeur moyenne des résultats de l' 187.4	Equalisation, heat 496.10	- statique . . . 846.3	- meccanico del calore 188.3, 490.9
Éprouver 155.3	- passage . . . 725.7	- surface d' . . 865.1	Equivalente in acqua del cuerpo del condensador 495.5
- le tube à la presse hydraulique 290.3	Equality ratio . 179.3	- tiroir d' . . . 865.5	calórico 491.1
Éprouvette . . . 156.7	Equalizing of the steam pressure on the two cylinder sides 682.4	- de tiroir . . . 864.8	- mecánico del calor 490.9
- allongement spécifique de l' 177.3	Equation of continuity 800.1	Equilibraggio 845.9	- - del vapor . . 188.3
- allongement unitaire de l' 177.8	- fondamentale 490.3	- dinamico . . 847.1	- de trabajo de un kilogramo de vapor 490.8
- allongement de l' - par unité de longueur 177.3	- heat 490.6	- sistema d' - a molla 847.2	Erbskohle 42
- a, cassure conchoïdale des - soumises à un essai prolongé 197.1	- of static . . . 490.2	- statico 846.3	Erdarbeit 359.5
- a, cassure écaillée des - soumises à un essai prolongé 197.1	Équation de la chaleur 490.6	Equilibrar . . . 845.9	- beschleunigung 528.4
- charge de l' . 176.3	- de continuité 800.1	- aparato estático para 846.7	Erdöl 18.6
- a, choix des . 156.9	- d'état . 187.8, 490.2	- el árbol cigüeñal 686.7	- - rüßstand . . 141
- essai au choc sur-entallée 208.1	- s exprimant les relations entre divers grandeurs caractéristiques d'un état . 187.8	- con un contrapeso 421	Erdige Steinkohle 7.4
- pour l'essai à la traction 172.9	- fondamentale 490.3	- las masas giratorias 845.8	Erect, to . 851.4, 756.7
- fixation de l' - dans la machine 176.4	Equation of the two cylinder sides 682.4	- la válvula . . 829.7	- to - a flywheel 648.4
- insertion de l' - dans la machine 176.4	Equation of the two cylinder sides 682.4	- el volante . . 528.7	- to - pipes . . 471.4
- mesurer les dimensions de l' 158.6	Equation of the two cylinder sides 682.4	Equilibrare l'albero a gomito 686.7	- to - the shaft 682.6
- a, prélever les 178.1	Equation of the two cylinder sides 682.4	- le masse rotanti 845.8	Erecting shop . 757.1
- a, prendre les 178.1	Equation of the two cylinder sides 682.4	- mediante un contrappeso 421	Erection 756.6
- a, préparer les - en vue des essais 178.6	Equation of the two cylinder sides 682.4	- la válvula . . 829.7	- boiler parts and boiler 271.1
- rabattre complètement l'une sur l'autre les branches de l' 302.1	Equation of the two cylinder sides 682.4	- il volano . . 528.7	- place of 865.5
- de rechange . 156.3	Equation of the two cylinder sides 682.4	Équilibre, courbe d' - thermodynamique 484.1	- at the place of 865.6
- replier complètement l'une sur l'autre les branches de l' 302.1	Equation of the two cylinder sides 682.4	- le disque oscille autour de la position d' 846.11	- work shop . . 757.2
- soumettre l' - à la traction 176.4	Equation of the two cylinder sides 682.4	- stable 846.1	Erector 851.5
- subdivision de l' 174.8	Equation of the two cylinder sides 682.4	Équilibré, tiroir 685.2	Erforderliche Luftmenge 85.7
		- e, soupape . . 829.8	Ergebnis, Prüfungs- 458.8
		Équilibrer l'arbre coude 686.7	Ergot de déclanchement 688.7
		- l'arbre vilebrequin 686.7	
		- par un contre-poids 421	
		- les masses rotatives 845.8	
		- la soupape . . 829.7	
		- le volant . . . 528.7	
		Equilibrio del casetto 684.6	
		- estable 846.1	

Einlegen, die Dichtung 408.6	Einschnittige Überlappungsleitung, dreireihige 261.4	Einstellbare Lager- schale, in Rich- tung der Achse 849.1	Einwalzapparat, Rohr- 301.1
- den Packungsring 606.3	- - - einreihige 260.8	- barkheit der Kolben- länge 609.2	Einwalzen, das Rohr 300.8
- die Welle . . . 682.6	- - - zweireihige 261.1	- spitze . . . 794.1	Einwandiger ebener Boden 502.2
Einmauern . . . 858.1	- Zickzacküberlappungsleitung, dreireihige 202.2	Einstellen, die Fül- lung von Hand 582.2	- Kolben . . . 500.2
Einmauerung . . . 855.4	- - - - zweireihige 261.3	- auf die Nullmarke 182.4	- konischer Boden 500.3
- Kessel . . . 857.9	- zweireihige Nie- tung 256.5	- das Planimeter 795.1	Einwärtsgekehrter Flansch 563.3
- wand . . . 858.3	Einschnürung . 179.2	- den Regler 549.1	Einwirkung des Reglers auf die Füllung 522.2
Einmitteln . . . 571.2	- der Düse . . . 821.4	Einstellung auf größte Füllung 636.4	Einzelarbeit . . . 811.3
Einpaßstelle . . . 571.5	Einschrumpfen 500.8	- des Schieber 674.1	- düse 824.1
Einpassen 229.4, 571.4	Einseitige Abnüt- zung 508.9	- - - unsym- metrische 663.7	- last 164.3
- den Schieber in die Büchse 668.6	- er Antrieb der Luftpumpe 730.6	Einstemmen . . . 301.4	- mündung . . . 675.6
- die Wellenkeile 682.7	- e Dampf- wirkung 553.4	- die Kupferleinlage 572.5	- öler 772.4
Einpressen des Ar- beitszylinders 500.9	- es Erwärmen, Ver- ziehen der Bleche durch 282.2	- die Schaufel 884.3	- reglung . . . 668.9
- der Düse . . . 822.7	- es Erwärmen, Wer- fen der Bleche durch 282.2	Einstrahlungs- koeffizient 120.3	- schieber . . . 600.4
- Rohre 800.1	- e Kolbenstange 502.8	- zahl 120.3	- wirkungsgrad 767.4
- des Rohres 800.2	- e Laschennietung 264.3	Einstrom- geschwindigkeit 582.2	Einzeln hergestellte Schaufel 582.2
- mit schlankem Konus 561.1	- e Schlittenführung 900.5	- stelle, scharf- kantige 820.4	Einziehen, den Anker 755.3
Einreihige Doppel- laschennietung 265.5	- e Strahlablenkung 802.6	Einstromen . . . 800.3	- die Niete . . . 264.8
- einschnittige Überlappungs- nietung 200.8	- e Überhitzung 457.8	Einstromungs- periode 581.4	- Rohre - (einsetzen) 300.1
- einschnittige Laschen- nietung 284.4	Einsetzen, den Ar- beitszylinder 500.7	- Schleiber mit innerer 669.10	- Rohre - (verengen) 301.5
- Nietung 264.7	- den Kolben 501.8	- Vor- 581.3	- des Rohres 300.2
- - dreischnittige 259.4	- der Leitschaukeln zwischen zwei Wände 825.5	Einstufige Druck- turbine 812.1	- den Scheibenrand 841.3
- - einschnittige 258.4	- Rohre 800.1	Eintellen . . . 212.7	- warm 500.2
- - zwelschnittige 259.1	- des Rohres . . . 900.2	Einteiliger Boden 277.8	Einziehung des Feuerungsraumes 61.9
Einreißen 440.8	Einspannring . 176.2	- e Exzenterscheibe 658.5	- des Gasstromes 47.5
- die Teilmarken 174.10	- vorrichtung . 176.5	- es Schwungrad 644.1	- des Wasserstrahls 723.1
Einrücken und aus- rücken 656.1	Einspannen . . 176.5	- e Wasserkammer 294.6	Einzylinderdampf- maschine 141.1
Einsatzdeckel 568.2	- mittels Ansatz- fläche am Kopf 176.9	Einträglichkeit der Anlage 460.1	- diagramm . . . 629.1
- Düsen 824.6	- mit Beißkellen 175.7	Eintreibedorn, Rohr- 800.3	- eskalorimeter 33.1
- flansch 560.2	- ein Ende fest 188.5	Eintreiben des Arbeitszylinders 500.9	Eisen 144.2
- im - gehärtetes Schweißseilen 148.1	- mit Gewinde . 176.8	- einen Keil . . . 609.7	- Band- 151.4
- öfning 689.2	- des Probestabes 175.4	- die Kupferleinlage 572.5	- band, blank ge- zogenes 573.9
- Stopfbüchsen 570.3	Einspringender Zentrierungsring 619.5	- die Niete . . . 250.5	- basisches Fluß- 148.4
- stopfbüchse 570.3	Einspritzkonden- sation 497.8	- Rohre 800.1	- Bauwerk- . . . 149.11
- - die - geht frei durch die Gerad- führung hin- durch 570.4	- kondensator . 722.5	- des Rohres . . . 800.2	- Belag- 151.4
- stück 888.4	- nasser Parallel- strom 722.10	Eintrittsarbeit 805.4	- Bessemerfluß- 145.3
- zylinder 559.9	- rohr 722.6	- dampfspannung 581.2	- beton 300.2
- Zylinder- 559.9	- ventl 722.7	- dreileck 804.3	- blechtafel . . . 150.7
Einshalter, Kraft- 670.1	- wasser 408.3	- in die Düse 819.3	- dach 200.5
Einschleifen . . . 571.7	Einspritzen . . 408.1	- geschwindigkeit 582.2, 800.3	- Doppel-T- . . . 152.0
- den Kolben 501.9	Einspritzung . 498.2	- absolute . . . 807.4	- eingesetztes Schweiß- 148.1
Einschnittige drel- reihige Nietung 258.6	Einsteckrohr . 294.3	- relative . . . 807.6	- im Einsatz gehär- tetes Schweiß- 148.1
- einreihige Nietung 258.4	Einstecken, die Niete 250.8	- kalter Luft 96.3	- Flach- 151.5
- Nietung 258.1	Einstiegloch . . 110.1	- kammer . . . 864.1	- Fluß- 148.2
- parallele Über- lappungsleitung, dreireihige 263.1	- öfning 110.1, 297.5	- kanal 563.4	- Form- 152.2
- - - - zweireihige 261.2	- schacht 110.1	- kante 839.9	- Guß- 145.3
- Überlappungs- nietung, doppel- reihige 261.1	- tür 108.5	- querschnitt 583.1	- haltiges Wasser 308.11
	Einsteigen, in den Kessel 431.8	- stützen, Dampf- 574.3	- Handels- . . . 149.0
		- Vor- 581.3	- härtpbares Fluß- 148.1
		- winkel 807.8	- hülsen 544
			- hydroxyd . . . 804.6
			- Kramm- 490.3
			- masse 61.4
			- Niet- 151.9

Eisenoxyd . . . 890.5	Élargir . 205.1, 207.1	Elastischer Dichtungsring 466.5	Elementarer Kohlenstoff 26.5
-oxydul, schwefel-saures 890.7	- les trous au mandrin 220.9	-e Gegenkraft . 844.8	- Mechanismus 504.9
-sulfat . . . 152.5	- des tubes . . 801.7	- nachgiebiges Lager 847.4	Elementare, mechanismo 504.9
- Profil . . . 152.5	Élargissement . 205.2	-e Nachwirkung 176.9	Elemento di caldaia 296.5
- Puddel . . . 147.7	- de la boîte à feu 62.1	-e Packung . . 599.8	- di corrente . 808.2
- Quadrat . . . 152.5	- du carneau . 101.7	Elastizität, Biege- 190.6	- constitutive della caldaia 209.5
- Roststab . . 147.4	- du corps de la bielle 625.7	-sgrenze . . . 178.3	- di curva . . 511.2
- Rund . . . 151.8	- essai d' 204.8, 206.9	-smodul . . . 177.8	- di filtro . . 396.12
- schmiedbares 147.5	- radical du passage entre aubes 852.4	- Schub . . . 192.1	- i del gas . . 15.12
- Schmiere . . 147.5	Elastic . . . 177.8	- Torsions- . 193.7	- o di surriscaldatore 410.4
- Schrauben- 151.10	- counter stress 844.8	- Verdrehungs- 193.7	- di traletoria 511.2
- schutzblech . 857.8	- extension . . 178.1	-zahl . . . 177.8	Elemento de caldera 209.5, 296.5
- Schweiß- . . 147.6	- limit . . . 178.3	- Zug- . . . 177.7	- de la curva 498.10
- schweißbares Fluß- 148.6	- in bending 190.7	Elbow pipe with foot 468.1	- del filtro . . 396.12
- Scheskant . . 152.4	- nozzle flap . 838.4	Elección de las muestras 156.9	- de recalentador 410.4
- Siemens-Martin-Fluß- 148.5	- packing 699.8, 663.8	- de la muestra de carbón . . 25.8	- de trayectoria 511.2
- Spann . . . 584.3	- ring . . . 406.5	- en el sentido del laminado 178.2	- tubular del hogar 375.8
- sprosse, U-förmige 110.3	- reaction 176.9, 844.8	- - - transversal del laminado 178.3	- vaporizador . 296.5
- Stab . . . 151.7	- ring . . . 586.2	Electric alarm pressure gauge 848.4	Elephant boiler 311.2
- Stangen . . . 151.7	- steel packing ring 588.7	- distance thermometer 55.8	Electromotore . 167.3
- Stielg . . . 110.2	- suspension . . 854.5	- drive . . . 167.2	Elevación, altura de - de la bomba 377.2
- T . . . 152.9	- rod . . . 854.5	- motor . . . 167.3	- dispositivo de 396.12
- Thomasfluß- 148.4	- time-effect . 178.9	- riveting . . 299.8	- de la plancha 213.6
- Träger . . . 152.7	Elastically yielding bearing 847.4	- machine . . 270.1	Elevador . . . 66.7
- U . . . 153.11	Elasticidad de flexión 190.6	Electrically driven feed pump 878.5	- de cenizas . . 84.4
- verkleidungsblech 857.8	- del hogar . . 290.8	Electro-deposited metallic paper packing 608.9	Elevationo della pressione al di là del limite ammissibile 886.5
- verstärkter Beton 890.2	- módulo de . . 177.8	Électromètre de Chateller 56.1	Elevare, máquina de vapor para 749.5
- vitriol . . . 890.7	- módulo de - de la cortadura 192.1	Électromoteur . 167.3	Elevare la bottiglia di livello 50.4
- Winkel . . . 152.8	- de torsión . . 193.7	Electromotor . 167.3	Elevated tank . 871.2
- Z . . . 158.1	- de tracción . 177.7	Élégissement du corps de la bielle 626.1	Élévateur . . . 65.7
- Elsernes Dach . 806.5	Elasticidad de flexión 190.6	Elektrischer Antrieb 167.2	Élévation, hauteur d'-hydrostatique 377.3
- er Kaminkühler 796.7	- limite di . . 178.3	-es Fernthermo-meter 55.8	- hauteur d' - de la pompe 377.2
- er Schornstein 110.8	- modulo d' . . 177.8	-es Nieten . . . 299.8	Elevator . . . 65.7
Eje del árbol manivela 636.5	- di torsione . 193.7	-e Nietmaschine 270.1	Elevator . . . 65.7
-s de articulación, cuadrilátero articulado con - convergentes 506.3	- di trazione . 177.7	-es Pyrometer von Le Chateller 56.1	Elevatore . . . 65.7
-s - cuadrilátero articulado con - paralelos 506.1	- del tubo focalare 290.8	Elektromotor . 167.3	- della cenere . 84.4
- de la caja de la válvula de distribución 556.1	Elasticité coefficient d' 177.8	Element, Bahn- 511.2	- tubo focalare ondulato ad 885.1
- de cambio de marcha 702.10	- essai d' - des ressorts 790.2	- Filter- . . . 396.12	Ellicoidale, anello tenditore 589.5
- de guía . . . 618.7	- de flexion . . 190.6	- Kessel . . . 295.5	- anello di tenuta 589.5
- instantáneo de rotación 518.1	- limite d' . . 178.3	- Kurven- . . 511.2	- molla . . . 590.5
- neutro . . . 106.1	- module d' - de cisaillement 192.1	- Rohr . . . 296.5	Eliminación del aire del tubo de vapor 477.7
- de rotación del disco 844.7	- de torsion . . 193.7	- Thermo- . . 56.2	- del hierro . . 897.3
- de simetría . 589.3	- de tracción . 177.7	- Überhitzer- 410.4	Eliminare con getto di vapore o d'aria i depositi di cenere 483.8
- vertical de la máquina de vapor 631.1	Elasticity of compression . 187.1	Element . . . 296.5	Elimination of air from the steam pipes 477.7
Ejecteur de cendres 842	- in compression, limit of 187.5	- of curve . . 483.10	- iron . . . 897.3
Ejector . . . 864.7	- of elongation 177.7	- path . . . 511.2	Elimination de l'air de la conduite de vapeur 477.7
- ash . . . 842	- limit of . . 178.3	- superheater . 410.4	- du fer . . . 897.3
- condenser . 728.1	- modulus of . 177.8	- tube . . . 296.5	
Ejecución de un ensayo 157.2	- in shear, modulus of 192.1	Élément de chaudière 296.5	
- de una prueba 157.2	- tensile . . . 177.7	- de la courbe 483.10	
Ejektor, Aschen- 842	- torsional . . 193.7	- de filtre . . 396.12	
Ekonomiser . . 404.1	- transverse modulus of 192.1	- de surchauffeur 410.4	
- ausschaltbarer 404.1	Elastico . . . 177.8	- thermoelectrique 56.2	
- Greenscher . 404.3	Elastique . . . 177.8	- de trajectoire 511.2	
- heizfläche . . 404.2	Elastisch . . . 177.8	- vaporisateur 296.5	
	-e Aufhängung 854.5		
	-e Dehnung . . 178.1		
	-es Dichtungsmittel 663.3		

Dreifacher Roststab 718	Drift for knocking out tubes 802.3	Drive in, to - a cotter 602.7	Druckanschwellung 140.7
Dreifammrohrkessel 818.7	- spring 800.4	- to - a rivet 250.8	- Arbeits- 438.6
Dreiplattenstoß mit einreihiger Nietung 802.4	- test 805.8	- to - into a slightly tapered cone 581.1	- atmosphärischer 150.6
- mit einreihiger Quer- und zweireihiger Längsnietung 808.1	Drifting method 190.1	- on, to - cold 561.5	- den - aufteilen 811.4
Dreifreihige Doppel-laschnennietung 806.3	- out the hollow stay bolt 806.5	- out, to - the rivets 255.1	- aufteilung 811.5
- einschnittige parallele Überlappungsnietung 802.1	Drillbogen 223.2	- to - the water 501.6	- unter - ausbläsen 280.6
- - Überlappungsnietung 801.4	- bohrer 223.1	Driven roller lever 684.7	- ausgleich, Achsial 850.1
- - Zickzacküberlappungsnietung 802.2	Drill 221.9	- shaft 658.10	- einrichtung 735.6
- einseitige Laschnennietung 805.1	- bow 223.2	- wheel 692.7	- Bahn- 808.9
- - parallele Laschnennietung 805.2	- chuck 223.9	Driver (engineer) 784.1	- Beanspruchung 188.9
- - Zickzacklaschnennietung 805.3	- cutter 223.5	- (tool) 723.7	- Betrieb- 425.6, 781.4
- Nietung 257.1	- edge 223.4	- assistant 784.3	- Dampf- 139.2
- -, dreischnittige 850.6	- fiddle 223.1	- cotter 600.9	- drehender 625.6
- -, einschnittige 258.6	- flat 221.10	Driving of the air-pump 730.6	- düse 890.6
- -, zweischnittige 259.3	- press 223.6	- belt 655.5	- End- 481.3
- parallele Doppel-laschnennietung 806.4	- boiler 224.1	- belt 658.3	- entlastung, Dampf-bildung durch 134.4
- Zickzackdoppel-laschnennietung 806.5	- for hardness test 190.5	- from the crank pin 780.1	- Exzenter- 650.3
Dreischenkliger Bügelanker 805.7	- to - with the first bit 224.3	- effect of inertia 622.4	- feder 533.4
Dreischnittige dreireihige Nietung 850.6	- to - holes 221.2	- engine 747.4	- Feder- 681.6
- einreihige Nietung 850.4	- out, to - a rivet 255.2	- gear 506.3, 517.7	- festigkeit 187.1
- zweireihige Nietung 259.5	- to - with a ratchet brace 222.5	- agitator 82.5	- flache 615.1
Dreitelliges Lager 683.8	- to - rivet holes 845.1	- in the working barrel 500.9	- Förmigkeits- 171.6
Dreiwegestück 468.7	Drillingsdampfmaschine 742.2	- medium 651.7	- Gefälle 872.4
Dreizylindrige Verbunddampfmaschine (mit dreifacher Expansion) 748.5	Drilling 221.3	- motion 657.3	- - veränderliches 658.6
Dress, to 216.9	- machine 223.6	- off the piston tail rod 729.6	- Gegen- 602.1
- to - coal 61	- boiler 224.1	- roller lever 634.8	- auf die Gleitbahn 614.5
- to - the shaft 844.1	- chuck of a 223.7	- shaft 658.9	- grenze 490.9
Dressage de la tôle 284.7	- multiple 223.10	- by steam 417.8	- den - hoch halten 423.10
Dresser 234.8	- portable 224.2	- by means of T lever 780.3	- höhe 42.6
- l'arbre 844.1	- table 223.8	- wheel 692.6	- der Pumpe 577.1
- à froid 224.9	- tap bolt secured by 683.4	Drizzare 284.5	- zu hohen - an-zeigen 349.1
- machine à la tôle 835.1	- tools 221.8	Droze 12.5	- kammer 574.5
- marbre à 234.10	Drip, to 439.6, 785.7	- valves 592.5	- kolben 289.1
- marteau à - à commande mécanique 285.2	- furnace (Audouin) 80.9	- door, ash pit 82.8	- Kolben- 590.6
Dried tan-bark waste 10.3	Dripping cooling plant 785.6	- lubricator 778.7	- Kondensator- 490.4
Drift for inserting tubes 800.3	- oil 778.9	- of pressure 800.3	- konstanter 140.1
	- from a pipe joint 440.1	- steam formation due to 134.4	- Konzessions- 453.1
	Drive, bell crank 694.3, 780.5	- of temperature 136.3	- kraft 187.2
	- belt 187.1, 658.8	- - due to transmission of heat 120.3	- kritischer 459.12, 801.10
	- belt and rope 651.4	- valve 679.6	- kurve, Admissions- 481.6
	- eccentric 658.1	- double seat 679.7	- Gleichgewicht- 484.1
	- eccentric - of the Corliss valves 604.4	- four seat 680.1	- umkehrbare 484.1
	- electric 167.2	- gear 676.3, 687.8	- lagerwelle 681.10
	- governor 714.4	- weight 194.5	- leitung 688.7
	- hand 168.7	Drossel 45	- Luft- 501.2
	- hydraulic 167.4	- coke 12.5	- luft 370.4
	- mechanical 169.9	Drosselkalorimeter 143.6	- feuerung 91.6
	- by means of roller lever 684.3	- kurve 858.5	- hammer 270.3
	- of the paper drum 790.9	- reglung 858.4	- meißelhammer 217.5
	- rope 655.7	- turbine 810.10	- nietmaschine 770.6
	- steel-rope 656.1	- weg 858.6	- nietung 270.3
	- to - the crosshead pin out 612.1	Druck, Ablenkungs- 808.6	- regler 712.4
	- in, to - a copper packing-ring 672.5	- abstufung, Druckturbine mit 812.2	- Massen- 622.5
		- - überdruckturbine mit 818.1	- maßstab 481.1
		- Achsial- 849.10	- Mischungs- 490.4
		- Admissions- 481.4	- mittlerer 140.1, 798.4
		- Anfang- 481.3	- Montierungs- 843.8
			- Muffen- 556.10
			- Mündungs- 801.5
			- zu niedrigen - an-zeigen 349.2
			- Niet 252.9
			- Normal- 800.6

Druck, Probe . . . 458.4	Drum 888.7	Duplexpumpe . 879.3	Durchgehende
-probe, kalte . . . 458.3	-conical 888.11	Duplex plunger lu-	Kolbenstange 598.1
-Wasser 458.3	-cylindrical . . 888.10	bricator 775.4	-e Schieberstange
-Prüfungs . . . 458.4, 781.5	-governor . . . 718.3	- pump 879.3	567.5
-pumpe 167.5, 878.5	-grate-chain . . 96.1	- with belt drive	-e Welle 848.7
-punkt des Ventils	-lower 811.3	878.3	Durchgerostetes
881.2	-mud 288.5	- steam engine 742.1	Blech 489.4
-raum 738.5	-paper 790.3	Dupulskessel . 818.3	Durchlaßziffer . 198.3
-regler, Sicherheits-	-recording . . . 52.5	Dupuls boiler . 818.3	Durchlaufen, einen
885.4	-solid steel . . . 889.3	Durability of the	Prozeß 491.3
-den - richtig an-	-steam 287.4	grate 762	Durchlaufende
zeigen 848.7	-stepped 889.1	Duración . . . 442.4	Kolbenstange 598.1
-ring, bronzener 892.6	-turbine 888.5	- de la caída . 722.1	Durchlöcher . 205.9
-Rück- auf die	-upper 287.4, 811.1	- de la combustión	Durchmesser,
Düse 800.7	-water-meter . 872.5	22.6	äußerer - des
-Sättigungs-	Dry air-pump . 725.3	- del ensayo . . 193.7	ungespannten
141.4, 487.3	- burning coal . 7.1	- del servicio . 768.2	Ringes 598.5
-Schaufel 881.3	- condenser . . 738.3	- del trabajo . 427.3	- Beaufschlagungs-
-schmierung . . 776.1	- distillation of the	Durata 442.4	887.3
-schraube 80.6	wood 10.5	- di caduta . . 722.1	- Kolben- 598.3
-Nachstell- . . . 648.1	- pipe 287.3	- della combustione	- lichter Zylinder-
-schwankung	- pressed briquette	22.6	556.6
140.6, 494.1	10.9	- del lavoro . . 427.3	- Lochkreis . . . 599.1
-Spalt 812.6	- saturated steam	- del riempimento	- Nietloch- . . . 244.4
-spannung 187.3	142.3	871.7	Durchmischen . 496.9
-stempel 288.5	- steam 142.1	- di saggio . . 193.7	Durchsaugen, die
-strebe 808.5	- to - the steam	- di servizio . 768.2	Luft mittels
-stufe 811.9	142.3	Duration of combus-	Ventilators 508.5
-scheide wand	Dryer, steam . 477.4	tion 22.6	Durchschlag . . 220.5
888.7	Dryness of the steam	- of descent . . 722.1	-lage 507.5
-turbine mit Druck-	142.4	- of filling . . . 871.7	Durchschlagendes
abstufung 812.2	Dübel, runder 690.10	- of test 193.7	Doppelkurbel-
-einstufige . . . 812.1	Dublausche Rohr-	Durchbeulen, sich	getriebe 509.1
- mit Geschwin-	pumpe 190.2	489.9	-es Kurbelgetriebe
digkeitsstufen 813.6	-s circulating appa-	Durchbiegen . 190.2	507.1
- Gleich- 808.6	ratus 190.2	- die Welle biegt	Durchschnitt-
- mehrstufige 812.2	-s emulsifier . . 190.2	sich durch 632.9	temperatur 58.7
- reine 808.6	Duct, access . . 755.1	Durchbiegung . 190.3	Durchsteckschraube
-überschreitung	- air 62.4	- der Kolbenstange	509.3
885.5	- charging . . . 92.7	595.3	Durchstoßen, den
-übertragung, ex-	Dúctil 190.5	- in der Mitte . 190.4	Wasserstand 842.3
zentrische 657.7	Ductile 177.4, 190.5	Durchblasen der	Durchtrittquer-
-geschwindigkeit	Dudgeon 801.1	Wasserstandshähne	schnitt 587.3
657.8	- à deux jeux de	419.2	Durchwirbelung der
-zentrische . . . 657.8	galets 801.3	Durchblasreiner,	Heizgase 37.1
-Umfang 809.1	- double 801.2	Wasser . 397.8	Durchziehende Luft
-Unter 499.5	Dudgeonner le tube	Durchbohrte Rost-	508.5
-ventil 874.2	800.8	platte 91.1	Durclassement du
-veränderlicher	Due vie, valvola a	Durchbrennen 291.3	béton 860.1
140.2	717.7	Durchbrennen des	- des incrustations
-verlust 452.4	Dug peat 8.11	Heizrohres 291.7	432.5
- in der Leitung	Dulce, biero . . 147.8	Durchbrochener	- du tartre . . . 432.5
durch Reibung	Dull coal 7.7	Scheibenkolben	Dure, eau alimen-
877.4	Dummy piston 850.4	787.2	taire 884.12
-verminderung,	- , corresponding	Durchfallen des	Durée 442.4
plötzliche . . . 446.7	850.5	Brennstoffes 24.1	- de chute . . . 722.1
-eventil 835.7	Dump 8.3	Durchfedern der	- de la combustion
-volumendiagramm	Dumping of coal	Scheibe 842.5	22.6
492.7	491.5	Durchfußgeschwin-	- d'essai 193.7
-Vorlage 802.1	- grate 75.1, 75.10	digkeit 800.5	- de fonctionnement
-wasser 288.3	Dunkelrot . . . 197.8	-menge 800.6	768.2
-nietmaschine 288.7	Dünnflüssig . . 778.11	- sekundliche . 800.7	- de remplissage 871.7
-nietung 288.6	Dünnflüssigkeit 24.5	Durchgang-	- du travail d'une
-pumpe 458.5	Dünnschliff . . 170.5	geschwindigkeit	équipe 427.5
-sammeler . . . 288.3	Duomo, apertura	507.7	Dureté (eau) . . 886.1
-wechsel 585.1	del 288.6	-lage 587.3	Dureté (matériaux)
- im toten Punkt	- cielo del 288.5	- querschnitt . . 587.3	193.2
585.3	- col cielo saldato	- , der - verengt	- , degré de - de l'eau
- vor dem toten	e attacco del	sich 587.8	885.5
Punkt 585.4	duomo 287.1	- durch das Rad	- , détermination de
- verspäteter 535.3	- coperchio del 286.4	827.5	la 195.3
-Wind 118.6	- corpo cilindrico	Durchgehen der	- , mesurage de la 195.3
- Zapfen 606.10	del 296.2	Maschine 770.11	- permanente . 886.4
- zug 85.10	- foro del 296.6	- die Maschine geht	- contre le striage
-ventilator . . . 89.1	- lamiera pel . . 151.1	durch 771.1	195.4
Drücken, die Pumpe	- tubulatura a col-	Durchgehender	- temporaire . . 886.5
drückt 876.1	lare sul 287.3	Anker 804.7	- totale 885.2
Drücker, Platten-	- di vapore . . 286.1	-er Feuerzug . 101.3	Durezza 195.2
289.2			

Durezza, determinación de la 1963	Düsenkanal . . . 823.10	Dust-coke . . . 126	Dynamo, steam 750.6
- esclerométrica 1904	- Klapp . . . 881.2	- pit for the collection of the flue 108.7	- turbo . . . 865.4
- medida de la 1953	- nkörper . . . 824.7	- pocket for the collection of the flue 108.7	Dynamo, accoupler directement la turbine avec la 865.7
Durezza . . . 885.1	- Lavasche . . . 820.9	Dutch brick . . . 862.9	- à vapeur . . . 750.6
- grado di . . . 885.3	- Leerlauf . . . 823.8	„Dutch-oven“ furnace 84.8	Dynamometer . . . 798.7
- misura della 1953	- mehrteilige . . . 823.8	Duttle . . . 194.5	- Brems . . . 798.8
- permanente . . . 885.4	- Misch . . . 820.5	Duty, absolute 457.5	- Torsions . . . 797.3
- scala di . . . 885.6	- neigung . . . 821.8	- boiler . . . 457.3	- Transmissions . . . 798.9
- sclerometrica 1954	- quadratische 820.1	- chimney . . . 458.1	- Zahnrad . . . 797.1
- temporanea . . . 885.5	- querschnitt . . . 819.4	Dwarf boiler . . . 825.3	Dynamometer . . . 167.7
- totale . . . 885.2	- mit rechteckiger Mündung 831.6	Dynamic action 522.2	Dynamometer . . . 798.7
Dürrkessel . . . 819.4	- nreglung . . . 824.4	- balancing . . . 847.1	- belt . . . 798.9
Dürr boiler . . . 819.4	- Ring . . . 828.1	- of the crank mechanism 522.1	- brake . . . 798.8
Düse . . . 819.2	- ringförmige . . . 828.1	- lateral pressure 860.2	- toothed wheel 797.1
- n, die - aufweiten 820.10	- runde . . . 819.8	Dynamik des Kurbelgetriebes 522.1	- torsion . . . 797.3
- Ausfluß . . . 819.2	- nsatz . . . 880.7	- Thermometer 479.2	- transmission 798.9
- nbeftung . . . 823.6	- nspannung . . . 819.7	Dynamique du mécanisme à manivelle 522.1	Dynamomètre . . . 167.7
- Beschleunigungs 823.7	- nstellung . . . 821.7	Dynamische Ausgleichung 847.1	- détermination du travail au 797.4
- bewegliche . . . 881.2	- Streu . . . 728.2	- er Seitendruck 860.2	- à frein . . . 798.8
- nblock . . . 828.6	- nsystem . . . 880.7	- e Wirkung . . . 522.2	- mesure du travail au 797.4
- Dampf . . . 890.4	- Umlenkungs . . . 826.3	Dynamo, Dampf 750.6	- à roues dentées . . . 797.1
- Druck . . . 890.6	- verengte . . . 820.8	- Turbo . . . 865.4	- à roues d'engrenage 797.1
- nelsatz . . . 824.6	- nverlust . . . 818.7		- de torsion . . . 797.3
- Einzel . . . 824.1	- verstellbare . . . 881.1		- de transmission 798.9
- n, eng aneinandergerückte 824.2	- nwandung . . . 818.3		
- erweiterte . . . 820.9	- nzerstäuber . . . 84.2		
- Expansions . . . 820.9	- nzunge . . . 828.3		
- Fang . . . 890.5	- n, federnde . . . 828.4		
- ngarnitur . . . 824.5	- n, verstellbare 828.5		
- glatte . . . 820.2	- zylindrische . . . 820.7		
- ngruppe . . . 824.3	- Dust-coal . . . 4.4		
	- coal . . . 4.5		

E.

E-Kurve . . . 551.1	Eau chargée d'huile 887.7	Eau impurée . . . 884.4	Eau stagnante 129.2
E-Schieber . . . 609.8	- chargée de sels 886.5	- d'injection . . . 498.3	- de surface . . . 885.10
Earth, Infusorial 357.3, 475.9	- chargée de sulfate de calcium 887.2	- l' - faillit des trous d'injection 781.2	- tiède . . . 884.9
- work . . . 889.5	- chaude 884.10, 496.1	- de mer . . . 886.8	- l' - tombe par gradins 781.8
Earthy coal . . . 7.4	- de chaux . . . 899.2	- nappe d' . . . 781.8	- pour usage général 886.3
Ease, to - the safety valve 386.2	- de condensation 477.5, 496.5	- non-épurée . . . 884.4	- ral 886.3
Easily splitting 207.3	- condensée 477.5, 496.5	- de pluie . . . 885.11	- vaporisée . . . 454.3
Easing lever . . . 886.3	- condensée de la chemise de vapeur 788.2	- sous pression 238.2	- de ville . . . 390.6
- the safety valves 419.3	- l' - condensée mouille la surface refroidissante 497.3	- de primage . . . 410.1	Ebanite, copercchio d' 54.5
Eaten through, plate - - by corrosion 489.4	- d'une conduite 886.6	- privée d'acide carbonique 887.4	Ebaucher un trou par forage 324.5
Eau . . . 27.4	- de constitution 27.6	- de puits . . . 886.3	Ebene Bewegung 510.5
- alimentaire . . . 884.2	- couche traversée par l' - ruisselante 502.7	- de puits de mine 886.4	- er Boden, einwandiger 500.2
- crue . . . 384.12	- douce . . . 885.9	- de réfrigération 494.7	- führung . . . 613.3
- douce . . . 884.11	- entraînée . . . 416.1	- de réfrigération 494.7	- e Führungsbahn 613.4
- dure . . . 884.12	- épurée . . . 884.5	- refroidissante 494.7	- e Gleitfläche 613.4
- séléniteuse 384.12	- évacuée . . . 496.3	- de refroidissement 494.7	- er Gleitschuh 608.1
- d'alimentation 384.2	- explosion due à l' - graisseuse 440.1	- refroidissement à l' 501.7	- er Kesselboden 275.3
- boueuse . . . 387.5	- ferrugineuse 886.11	- l' - de refroidissement absorbe de la chaleur 496.8	- er Schieber Spiegel 600.10
- brute . . . 884.4	- froide . . . 384.8	- de rivière . . . 886.12	- e Schlittenführung 613.3
- de bure . . . 386.4	- froide naturelle 729.2	- ruisselante . . . 735.8	- , doppelseitige 606.6
- calcaire . . . 387.1	- grasse . . . 387.8	- saline . . . 886.9	- , zweigleisige 606.6
- de calorimètre 32.8	- huileuse . . . 387.7	- saumâtre . . . 886.7	- e Sitzfläche . . . 677.2
- chargée d'acide carbonique 387.3	- hygroskopique 27.7	- séléniteuse . . . 386.10	- er Zylinderdeckel 508.7
- chargée d'acides gras 387.9	- impure . . . 884.5	- sodée . . . 386.10	Ebullizione dell' acqua 181.6
- chargée de carbonate de sodium 386.10		- de source . . . 886.2	- punto di 181.6, 779.7
- chargée de chlorure de sodium 386.9		- souterraine 886.1	- ritardo nell' . . . 477.1
			- temperatura di 182.1

Ebonita, cubierta de 565	Eccentric drive of the Corliss valves 604.4	Eccentrico del cas- setto principale 678.5	Échappement, lumière d' 568.5
Ebonite air-pump valve 727.5	- driven feed pump 878.5	- circolo dell' 589.5	- machine à vapeur à - libre 741.2, 744.7
- plug 565	- eccentricity of cut-off 672.5	- collare dell' 568.7	- marche à - libre 768.5
Ébouage, robinet d' 889.4	- distributing 672.5	- disco dell' 568.4	- ouverture de l' 544.9
- soupape d' . . 389.3	- elongated opening in the 696.8	- d'espansione ec- centricità dell' 672.5	- période d' . . 585.5
- tron d' . . . 288.6	- expansion . . 678.3	- l'-forma un angolo di x° colla mano- vella 541.5	- pot d' . . . 747.2
- tubulure d' . 288.7	- flue, boiler with 312.2	- ideale 696.9	- pression d' - de la vapeur 585.5
Ébouillantage par la vapeur qui s'échappe 843.6	- forward . . . 697.2	- laterale . . . 696.1	- recouvrement d' 544.8
Ébouillanter . . 843.7	- friction of . . 658.4	- mezzeraia dell' 541.5	- recouvrement d' - negatif 545.5
Ebranlement de la fondation 766.5	- the - is x° in front of the crank 541.5	- mobile 696.7	- soupape d' . . 679.5
Ebullición del agua 181.5	- the - leads . . 541.9	- distribuzione ad inversione di moto con 696.5	- tiges d' . . . 687.5
- punto de 131.5, 779.7	- load 184.9	- per moto in avanti 697.2	- travail d' 488.2, 806.5
- retardo de la 447.1	- main 678.2	- - - all'indietro 697.3	- tubulure d' . 574.4
- temperatura de 132.1	- middle position of 541.5	- della piastra d'es- pansione 678.5	- la turbine fonc- tionne à - libre 868.4
Ebullition . . . 181.5	- motion, reversal of the 542.2	- pompa di alimen- tazione comanda- ta per 778.5	- turbine à vapeur d' 868.3
Ebullition de l'eau 181.5	- reversing gear 696.5	- posizione dell' 541.4	- tuyau de vapeur d' 716.1
- être en . . . 181.7	- movements, joint action of two 692.1	- posizione mediana dell' 541.5	- de la vapeur 585.1
- point d' 181.5, 779.7	- position of . . 541.4	- l' - precede la manovella 541.9	Échapper, s' . . 800.8
- retard à l' . . 182.2	- pressure on . . 658.3	- principale, eccen- tricità dell' 672.5	Échauffement des cousinets 641.2
- température d' 182.1	- relative . . . 678.4	- punto morto dell' 541.7	- de la glissière 616.4
Écaillieux . . . 188.8	- rod 658.2	- relativo . . . 678.4	- local 447.2
Écart, angle d' 549.3	- a, crossed . . 697.5	- risultante . . 696.9	- du paller . . 641.2
- des boules etc. du régulateur 549.2	- a, open . . . 697.5	- stelo dell' . . 658.2	- du tiroir . . 606.6
- de la forme cylin- drique de la chaudière 158.3	- release on the 690.5	- variable . . 659.5	Échelle 867.4
- du tiroir de la position médiane 542.9	- sheave . . . 658.4	- eccesso d'aria, appa- recchio Fuchs per misurare l' 51.5	- de dureté . . 886.5
Écartement, angle d' 549.3	- solid 658.5	- di calore . . 498.1	- d'élasticité des ressorts 790.2
- des arbres . . 658.7	- in two halves 658.6	- di lavoro 488.7, 528.7	- des forces . . 521.5
- des boules etc. du régulateur 549.2	- slide 696.1	Eccitazione, turbina per l' 866.5	- de fumée . . 45.11
- des boulons de plateau 569.2	- slipping . . . 696.7	Echange de chaleur 116.1	- hydrométrique 886.5
- des chaises 568.2	- slot opening in the 696.8	- thermique . . 116.1	- de lecture . . 179.4
- diagonal . . . 256.3	- strap 654.7	- de travail . . 528.2	- des longueurs 521.5
- longitudinal . 256.1	- liner for the 658.5	Echantillon . . 156.7	- de lunette . . 182.3
- des montures de l'indicateur de niveau 842.5	- transmission of pressure 657.7	- de charbon . . 25.7	- de niveau [d'eau] 841.7
- des paliers . 637.8	- a, valve gear with two 697.1	- pris au hasard 48.2	- de pourcentage 180.1
- pièce d' . . . 859.2	Eccentrically loca- ted centre of gravity 844.5	Echappement, arête d' 545.2	- des pressions 481.1
- des rivets . . 256.7	Eccentricità . . 542.5	- avance à l' . . 584.9	- de qualité . . 179.4
- transversal . 256.2	- del disco . . 844.6	- brusque de vapeur 548.7	- de réduction 792.5
- tube d' . . . 304.4	- dell'eccentrico d'espansione 672.5	- came d' . . . 706.8	- de travail . . 521.4
- des tubes-foyers 890.6	- - - principale 672.5	- chambre d' . . 856.2	Échelon en fer 110.5
Eccentric 542.4, 658.3, 658.5, 659.4	- of cut-off eccentric 672.5	- col d' 856.10	- de fer en U 110.5
- adjustable . . 659.5	- of the disc . . 844.6	- commencement de l' 589.5	Eckanker . . . 806.1
- fastening of 659.5	- of distributing eccentric 672.5	- conduite d' . 717.4	- birch 806.3
- back 697.3	- of expansion 672.5	- conduite de vapeur d' 715.7	- schraube . . 584.3
- centre of . . . 541.5	- of main eccentric 672.5	- côté d' - de la vapeur 529.4	- verstellung . 577.1
- circle 589.5	- original . . . 844.9	- courbe d' . . 589.3	Ecken der Lauf- katze 215.7
- crank mechanism 506.4	- relative . . . 672.7	- fonctionnement à - libre 768.5	- des Schliebers 606.4
- curve, resultant 696.3	- of rest . . . 844.9	- des gaz chauds 104.5	Eckiger Nietkopf 247.1
- cut-off 878.3	- of rotation 844.10	- des gaz du foyer 104.5	Éclaboussage, écran d' - d'huile 776.8
- dead centre of 541.7	Eccentrico 542.4, 658.3, 658.5	- injecteur à va- peur d' 382.5	Éclat d'incrusta- tions 482.6
- dead point of 541.7	- asta dell' . . 658.2		- de tarte . . . 482.6
- distributing . 678.2	- calettatura dell' 541.4		- a, volter en . . 206.7
- drive 658.1			Éclatement du corps de la chaudière 444.2

Éclater . . . 348.4, 448.1	Economizzatore, far passare i gas caldi pel 404.8	Écumage de l'eau de la chaudière 134.2	Effect of the con- densation, to in- crease the 499.3
Econometer . . . 522	- che può essere a volontà posto fuori di azione 404.4	Edad de la caldera 452.5	~ cooling . . . 502.5
~ absorption . . . 523	~ superficie di ri- scaldamento dell' 404.2	Eddies 817.1	~ heating 302
Econometre . . . 522	Economy of the plant, commercial 460.1	Eddy loss . . . 816.11	~ inertia 712.7
~ à absorption 523	- of the working of the boiler 458.9	- space 817.2	~ of weight . . . 522.11
Econometro . . . 522	Écoulée, quantité 800.10	Eddying 817.1	Effectif, cheval 784.8
- ad assorbimento 523	Écoulement annu- laire 838.2	- of the heating gases 37.1	~ débit 788.8
Económetro . . . 522	~ coefficient d' . . 801.8	Edge, admission 545.1	Effective area . 521.3
- de absorción 523	- conduite d' . . . 838.9	~ beaded 573.7	~ height of suction of the cooling tower 569.3
Economía di car- bone 455.8	- direction d' . . . 801.9	~ bevelled 226.5	- horse-power . 784.8
- del servizio della caldaia 458.9	- de l'eau 783.4, 783.5	- of butt strap, di- stance from centre of rivet to 364.2	~ mixing of the gases 164.3
Economía de agua refrigerante 496.4	- de l'eau pure 896.2	~ calking 253.5	- number of nozzles 800.2
- de calor 492.9	~ embouchure d' . 801.1	~ caulking 253.5	- output 782.5
- de carbón 455.8	~ énergie d' . . . 804.8	~ cutting 216.3	- power 782.5
- en el funciona- miento de la cal- dera 458.9	~ figure d' 188.3	~ dividing 896.7	Effective, puissance 783.1, 783.8
- de vapor 785.9	- des gaz chauds 104.8	~ drill 222.4	Effectuer un dé- placement 701.4
- - - por conden- sación 494.4	- des gaz du foyer 104.8	~ exhaust 545.2	Effect 782.7
Economical com- bustion 44.8	- jet d' 800.11	- of hole 244.6	~ Heiz- 302
- efficiency, most - at which to run plant 787.3	~ limite d' 178.5	~ inlet 829.9	~ kalorischer . . 302
- grate 71.6	~ orifice d' 801.1	~ knife 843.9	- der Kondensation 490.2
- vacuum, most 500.7	~ période d' . . . 801.8	~ lap 544.3	- - - den - erhöhen 490.3
- working 428.4	~ procédé d' . . . 144.6	- of measuring rod 180.3	- Verlust 785.11
Économie de cha- leur 492.9	~ résistance d' . . 801.7	~ of a plate . . . 226.2	Effektive Leistung 783.5
- de charbon . . . 455.8	- de la vapeur 715.6	~ - - distance of hole from 264.4	- Pferdestärke 784.8
- d'eau de refroidi- sissement 496.4	- veine d' 800.11	~ of the port face 681.3	Effet 782.7
- du fonctionnement de la chaudière 458.9	~ vitesse d' . . . 800.9	~ prism[atic] . . . 181.7	~ calorifique . . . 302
- de vapeur . . . 785.9	Écouler, s' 800.9	~ of rise 783.8	- calorifique absolue 303
- de vapeur par condensation 494.4	~ s' - de dans . . 800.4	~ of the silde face 681.3	- calorimétrique 302
Economiser . . . 404.1	Écouteille de che- minée 118.2	~ - - - face, addi- tional port open- ing on the 699.9	- de la condensation 490.2
- with by-pass fue 404.4	Écran 81.4	~ - - - valve, distri- buting 544.3	~ cylindre a double 552.3
~ Green's 404.3	- contre les écla- boussures d'huile 776.8	- of the steam port, distributing 544.4	~ cylindre à simple 552.3
- heating surface 404.2	- d'éclaboussage d'huile 776.8	~ straight 211.6	- dynamique . . 522.2
~ to pass the gases through the 404.6	Écrasé, tube de flamme 457.3	~ -s, supporting on knife 188.3	- du foyer 552
~ sectional . . . 406.1	Écrasement, cassé d' 806.4	Edificio 385.8	- d'inertie 712.7
Économiseur . . 404.1	~ limite d' 187.5	- delle macchine 769.2	- du jet 804.2
- de Green 404.3	- du rivet 251.1	Efecto 789.7	~ machine à vapeur à double 744.8
- à mise hors d'ac- tion facultative 404.4	~ température d' 249.7	- absoluto 457.5	~ machine à vapeur à simple 746.8
- à mise hors cir- cuit facultative 404.4	- des tubes . . . 487.4	- calorico 81.3	- mécanique . . 782.8
- pouvant être isolé de la conduite 404.4	Écraser 206.5	- calorifico 302	- du poids . . . 522.11
~ réchauffage par 408.7	- le rivet 251.2	- absoluto 303	- de refroidissement 502.5
~ surface de chauffe de l' 404.2	Écrou, ancre a 755.4	~ cambio de . . . 525.1	~ simple - de la vapeur 552.4
Economizador 404.1	- à chapeau . . . 598.1	- de la chimenes 458.1	- de tirage de la cheminée 508.2
- de Green 404.3	- s, clé a 228.6	- de la condensation 490.3	- utile 782.9
~ hacer pasar los gases calientes a través del 404.8	- denté 598.4	- cualitativo de la caldera 457.8	- utile du foyer 55.8
~ superficie de cale- facción 404.2	- a denture . . . 598.4	- cuantitativo de la caldera 457.7	Effectiva, potenza 783.1, 783.8
- à voluntad . . 404.4	- fendu 594.6	- específico . . . 457.5	Effetto 782.7
Economizzatore 404.1	~ frein d' 588.7	- del hogar 582	- calorifico 302
- Green 404.3	- de tige de piston 598.4	- de la palanca 831.6	- calorifico assoluto 303
	Ecuación del calor 480.6	- de refrigeración 502.5	- della condensa- zione 490.2
	- de continuidad 800.1	- tangencial . . . 525.6	- dinamico . . . 522.3
	- de estado 137.8, 480.2	~ - área del . . . 588.4	- del focolare . . 582
	- fundamental 480.3	~ útil 789.9	- delle masse . . 522.3
	Ecuatorial, momento de inercia 165.8	Effect, absolute heating 303	- motore delle masse 522.7
		~ calorific 302	- del peso . . . 522.11
		- of the conden- sation 490.2	

Effetto di refrigerazione 502.5	Effort exercé sur le rivet 248.7	Einfach gekröpfte Kurbelwelle 639.5	Eingeschraubter Ankerbolzen 804.1
- del tiraggio nella torre 508.3	- exercé sur la tige 667.5	-es Geschränk . . . 80.3	-e Kupferriete 452.7
Efficacité de la surface de chauffe 124.3	- de flexion subi par un corps 189.1	-es Getriebe . . . 504.9	Eingesetzter Arbeitszylinder 550.5
Efficiency . . . 786.10	- de freinage . . . 796.5	- gewundene Induktorfeder 789.4	-e Kolbenschieberbüchse 565.2
- adiabatic . . . 786.1	- de poussée du piston 590.5	-er Heizröhrenkessel 815.1	-es Schweißseilen 148.1
- of the boiler, thermal 458.3	- de renversement 622.5	-er Hub 519.5	-er Steg 835.3
- of the combustion 458.5	- subi par la tige 667.5	-kessel 800.9	Träger, fest 191.1
- of cycle 482.5	- sur la tige de tiroir 656.7	-e Längsnietnaht 278.5	Eingestemmtes Zylinderbüchse 600.5
- most economical - at which to run plant 787.3	- de traction . . . 172.3	-er Mechanismus 504.5	Eingezogener Flansch 563.3
- of the furnace 58.5	- tranchant 180.5	-es Parallelrohr 802.4	Eingleßen, die Schaufeln 880.1
- of the grate . . . 458.4	191.5	-e Pleuelstange 624.4	Eingleisige Kolbenstangenführung 570.5
- of the heating surface 124.3, 125.3	- de torsion subi par un corps 192.7	-e Rundnietnaht 274.5	-er Kreuzkopf 607.1
- hydraulic - of the pump 876.5	Effritement de la maçonnerie 498.3	-er Schmiedesse 283.3	-e Schlittenführung 906.5
- indicated . . . 786.11	effriter, v. 498.5	-er Schmiedeherd 283.3	Eingußloch . . . 856.5
- individual . . . 787.4	Eficacia de la superficie de caldeo 124.3	-e Schubstange 624.4	Einhalen 329.4
- mechanical . . . 787.1	Eduvio, procedimiento de 144.5	-e Treibstange 624.4	Einhalung . . . 377.3
- mechanical - of the pump 876.7	Égalisation de chaleur 496.10	-er Walzenkessel 810.4	Einhammern, Blei 572.7
- of the nonconducting covering 756.7	Eggend 276.1	-e Wand 125.3	Einhängen, die Schnur 791.7
- of the stoking 458.5	Elettore della camera 842	-er Wasserstandanzeiger 845.5	Einhängerohr . . 394.3
- thermal 187.5, 787.3	-I, condensazione con 498.4	-wirkende Dampfmaschine 740.5	Einhausen, die Schmierluten 442.1
Efficiency, total 787.5	Eigenreibung des Reglers 714.3	-wirkende Luftpumpe 725.5	Einbiebverfahren 196.1
- total boiler . . . 458.5	Eigenschaften, chemische 171.3	-wirkendes Schaltwerk 650.3	Einbüllungs- Wirkungsgrad 458.7
- volumetric . . . 724.9	- mechanische 171.4	-wirkender Zylinder 558.3	Einkammerkessel 821.5
- water - of the pump 876.5	- physikalische 168.4	Einfahrstelle . . . 888.5	- - mit Doppelröhren 821.5
Effluire 800.5	Eigentliche Kessel-explosion 444.5	Einfallen der Klinke durch Federwirkung 689.7	- - mit einfachen Wasserröhren 821.4
Effluio dell'acqua pura 596.2	Elmer, Aschen- 84.3	Einfassung, Gruben- 755.5	-steuerung . . . 673.5
- costante 799.3	Einarbeiten des Keilloches 609.5	- Mannloch . . . 288.3	Einkapseln . . . 579.1
- direzione dell' 799.4, 801.9	Einbau, Gewölbe 61.2	Einfetten, die blanken Teile 758.5	Einkerb-Hin- und Herbiegeprobe 306.3
- a forma anulare 829.2	Einbau, Rohres in die Wasserkammer 296.1	Einflammrohrkessel 812.1	Einkerben 208.2
- dei gas caldi 104.5	Einbauchung . . 437.1	- -boden 276.5	- mit dem Meißel 217.4
- processo di . . . 799.3	Einbau, Rohres in die Wasserkammer 296.1	Einflügelige Tür 88.1	Einklemmen der Schaufeln 880.2
- resistenza d' . . 801.7	Einbau, Rohres in die Wasserkammer 296.1	Einfluß des Stabkopfes 174.3	Einklinkung . . . 689.5
- del vapore . . . 799.1	Einbau, Rohres in die Wasserkammer 296.1	Einfräsung gerader Kanäle 836.3	Einklinken . . . 188.5
Effondré, tube de flamme 457.3	Einbau, Rohres in die Wasserkammer 296.1	Eingebräutes Heizrohr 291.3	Einklinkung . . . 188.7
Effondrement des tubes 457.4	Einbau, Rohres in die Wasserkammer 296.1	- Lager, in das Gehäuse 856.5	Einkurbelige Dampfmaschine 745.5
Effort of the furnace 58.4	Einbau, Rohres in die Wasserkammer 296.1	Eingedrücktes Flammrohr 437.3	Einklage, Antifrictionsmittel 608.2
Effort admissible exercé sur un corps 168.5	Einbau, Rohres in die Wasserkammer 296.1	Eingegossener Arbeitszylinder 550.7	- Draht 601.10
- anormal dans la conduite de vapeur par suite de dilatation 469.4	Einbau, Rohres in die Wasserkammer 296.1	Eingehalter Boden 277.3	- Gummi 601.9
- de cisaillement 189.9	Einbau, Rohres in die Wasserkammer 296.1	Eingenieteter Zapfen 687.3	- Weißmetall . . 606.2
- - - subi par un corps 191.4	Einbau, Rohres in die Wasserkammer 296.1	Eingenieteter Zapfen 687.3	Einlaßgestänge 687.5
- de compression 187.2	Einbau, Rohres in die Wasserkammer 296.1	Eingenieteter Zapfen 687.3	- hücker 705.7
- de compression axiale subi par un corps 187.7	Einbau, Rohres in die Wasserkammer 296.1	Eingenieteter Zapfen 687.3	- kanal 588.4
- de compression subi par un corps 188.9	Einbau, Rohres in die Wasserkammer 296.1	Eingenieteter Zapfen 687.3	- kante 545.1
- exercé sur un corps 168.3	Einbau, Rohres in die Wasserkammer 296.1	Eingenieteter Zapfen 687.3	- querschnitt . . 589.1
			- stopfbüchse . . 852.7
			- stützen, Dampf- 574.3
			- überdeckung . . 544.7
			- ventil 679.4
			- gehäuse 565.4
			Einlaufkante, scharfe 820.4
			Einlegstück, verzahntes 650.5

Einlegen, die Dichtung 408.6	Einschnittige Überlappungsleitung, dreireihige 261.4	Einstellbare Lager- schale, in Richtung der Achse 849.1	Einwalzapparat, Rohr- 301.1
- den Packungsring 608.3	- - - einreihige 260.8	- barkheit der Kolben- länge 608.2	Einwalzen, das Rohr 300.8
- die Welle . . . 682.6	- - - zweireihige 261.1	- spitze . . . 704.11	Einwandiger ebener Boden 508.2
Einmauern . . . 758.4	- Zickzacküberlappungsleitung, dreireihige 262.3	- Einstellen, die Füllung von Hand 583.2	- Kolben . . . 508.2
Einmauerung . . . 758.3	- - - zweireihige 261.3	- auf die Nullmarke 182.4	- konischer Boden 508.3
- Kessel . . . 857.9	- zweireihige Nietung 258.5	- das Planimeter 706.1	Einwärtsgekehrter Flansch 508.3
- swand . . . 858.3	Einschnürung . 179.2	- den Regler . 549.1	Einwirkung des Reglers auf die Füllung 522.2
Einmitteln . . . 571.2	- der Düse . . 821.4	- Einstellung auf größte Füllung vorwärts 685.4	Einzelarbeit . . 811.1
Einpaßstelle . . 571.5	Einschrumpfen 560.8	- des Schieber 674.1	- düse . . . 820.1
Einpassen 239.4, 571.4	Einseitige Abnutzung 568.9	- - - unsymmetrische 683.7	- last . . . 164.3
- den Schieber in die Büchse 668.6	- er Antrieb der Luftpumpe 780.8	Einstemmen . . 301.4	- mündung . . 675.6
- die Wellenkelle 632.7	- c Dampf Wirkung 558.4	- die Kupfereinsäge 512.5	- öler . . . 773.1
Einpressen des Arbeitszylinders 509.9	- es Erwärmen, Verziehen der Bleche durch 283.2	- die Schaufel . 804.3	- reglung . . . 854.4
- der Düse . . . 823.7	- es Erwärmen, Werfen der Bleche durch 283.2	Einstrahlungs- koeffizient 180.8	- schieber . . . 680.1
- Rohre . . . 800.1	- e Kolbenstange 562.8	- zahl . . . 120.3	- wirkungsgrad 787.1
- des Rohres . 800.2	- e Laschenleitung 264.3	Einstrom- geschwindigkeit 583.3	Einzeln hergestellte Schaufel 582.2
- mit schlankem Konus 561.1	- e Schlittenführung 606.5	- stelle, scharfkantige 820.4	Einziehen, den Anker 755.3
Einreihige Doppelaschenleitung 266.5	- e Strahlableitung 802.6	Einstromen . . 800.2	- die Niete . . . 254.2
- einschnittige Überlappungs- nleitung 260.8	- e Überhitzung 487.8	Einstromungs- periode 581.4	- Rohre - (einsetzen) 300.1
- einschnittige Laschen- nleitung 264.4	Einsetzen, den Arbeitszylinder 560.7	- Schieber mit innerer 689.10	- Rohre - (verengen) 301.1
- Nietung . . . 256.7	- den Kolben . 561.8	- Vor- . . . 531.3	- des Rohres . 300.2
- dreischnittige 259.4	- der Leitschau feln zwischen zwei Wände 826.3	Einstufige Druck- turbine 812.1	- den Scheibenrand 841.2
- einschnittige 258.4	- Rohre . . . 300.1	Einteilen . . . 212.7	- warm . . . 508.3
- zweischnittige 259.1	- des Rohres . 800.2	Eintelliger Boden 277.6	Einziehung des Feuerungsraumes 61.1
Einreißen . . . 440.6	Einspannring . 176.2	- e Exzenterscheibe 658.5	- des Gasstromes 42.1
- die Teilmarken 174.10	- vorrichtung . 176.6	- es Schwungrad 644.1	- des Wasserstrahls 723.3
Einrücken und aus- rücken 655.1	Einspannen . . 176.5	- e Wasserkammer 296.6	Einzyklinderdampf- maschine 741.1
Einsatzdeckel 568.3	- mittels Ansatz- fläche am Kopf 176.9	Einträglichkeit der Anlage 480.1	- diagramm . . 622.1
- Düsen- . . . 834.6	- mit Beißkellen 175.7	Eintreibbedorn, Rohr- 300.3	Elkalorimeter 83.1
- flansch . . . 560.2	- ein Ende fest 186.5	Eintreiben des Arbeitszylinders 509.9	Eisen . . . 146.2
- im gehärtetes Schweisseisen 148.1	- mit Gewinde . 176.8	- einen Keil . . 698.7	- Band . . . 151.6
- öf nung . . . 689.2	- des Probestabes 175.4	- die Kupfereinsäge 572.5	- band, blank ge- zogenes 578.3
- Stopfbüchsen- 570.3	Einspringender Zentrierungsring 619.3	- die Niete . . . 250.8	- basisches Fluß- 146.4
- stopfbüchse . 570.3	Einspritzkonden- sation 497.8	- Rohre . . . 300.1	- Bauwerk- . . 148.11
- die - geht frei durch die Gerad- führung hin- durch 570.4	- kondensator . 722.5	- des Rohres . 800.2	- Belag- . . . 151.4
- stück . . . 833.4	- nasser Parallel- strom 722.10	Eintrittarbeit . 806.4	- Bessemerfluß- 163.3
- zylinder . . . 559.9	- rohr . . . 722.6	- dampfspannung 581.2	- beton . . . 300.2
- Zylinder- . . 559.9	- ventl . . . 722.7	- dreileck . . . 808.3	- blechtafel . . 150.7
Einschalter, Kraft- 676.1	- wasser . . . 498.3	- in die Düse . 818.3	- dach . . . 300.3
Einschleifen . . 571.7	Einspritzen . . 498.1	- geschwindigkeit 583.2, 800.3	- Doppel-T . . 153.9
- den Kolben . 561.9	Einspritzung . 498.3	- absolute . . 807.4	- eingesetztes Schweiß- 148.1
Einschnittige dreireihige Nietung 258.6	Einsteckrohr . 294.3	- relative . . 807.6	- im Einsatz gehärtetes Schweiß- 168.1
- einreihige Nietung 258.4	Einstecken, die Niete 250.8	- kalter Luft . 88.3	- Flach- . . . 151.5
- Nietung . . . 259.1	Einstiegloch . . 110.1	- kammer . . . 806.1	- Fluß- . . . 148.2
- parallele Überlappungsleitung, dreireihige 262.1	- öf nung 110.1, 287.5	- kanal . . . 563.4	- Form- . . . 152.2
- - - zweireihige 261.2	- schacht . . . 110.1	- kante . . . 829.9	- Guß- . . . 146.3
- Überlappungs- nleitung, doppelreihige 261.1	- tür . . . 106.3	- querschnitt . 583.1	- haltiges Wasser 300.11
	Einsteißen, in den Kessel 431.8	- stutzen, Dampf- 574.3	- Handels- . . 149.9
		- Vor- . . . 531.3	- härbares Fluß- 148.7
		- winkel . . . 807.8	- hülsen . . . 556.1
			- hydroxyd . . 809.6
			- l- . . . 153.10
			- Kramm- . . . 490.3
			- masse . . . 61.4
			- Niet- . . . 151.9

Eisenoxyd . . . 390.5	Élargir . . . 305.1, 207.1	Elastischer Dich-	Elementarer Kohlen-
-oxydul, schwefel-	- les trous au man-	tungsring 466.5	stoff 268.5
-saures 390.7	- drin 220.9	-e Gegenkraft . 844.8	- Mechanismus 504.9
-sulfat . . . 390.7	- des tubes . . 301.7	- nachgiebiges	Elementare, mec-
- Profil . . . 152.5	Élargissement . 305.2	Lager 847.4	canismo 504.9
- Puddel . . . 147.7	- de la boîte à feu	-e Nachwirkung 176.9	Elemento di caldaia
- Quadrat . . . 152.3	62.1	-e Packung . . 599.8	296.5
- Roststab . . 147.4	- du carneau . 101.7	Elastizität, Biege-	- di corrente . 808.2
- Rund . . . 151.8	- du corps de la	190.8	- costitutivo della
- schmiedbares 147.5	bielle 626.7	-agrenze . . . 178.3	caldaia 290.5
- Schmiede . . 147.5	- essai d' 304.8, 306.9	-smodul . . . 177.8	- di curva . . . 511.2
- Schrauben . 151.10	- radical du passage	- Schub . . . 192.1	- di filtro . . . 396.12
- schutzblech . 357.8	entre aubes 832.4	- Torsions . . 193.7	- l del gas . . . 15.12
- Schweiß . . 147.8	Elastic . . . 177.6	- Verdrehungs . 193.7	- o di surriscaldatore
- schweißbares	- counter stress 844.8	-szahl . . . 177.8	410.4
Fluß 148.6	- extension . . 178.1	- Zug . . . 177.7	- di tralettoia 511.2
- Sechskant . . 152.4	- limit . . . 178.3	Elbow pipe with	Elemento de caldera
- Siemens-Martin	- in bending 190.7	foot 468.1	306.5, 296.5
Fluß 148.5	- nozzle flap . 828.4	Elección de las	- de la curva 489.10
- Spann . . . 584.3	- packing 600.8, 603.3	muestras 156.9	- del filtro . . . 396.12
- spröde, U-förmige	- ring . . . 466.5	- de la muestra de	- de recalentador
110.3	- reaction 176.8, 844.8	carbón . . . 25.8	410.4
- Stab . . . 151.7	- ring . . . 586.2	- en el sentido del	- de trayectoria 511.2
- Stangen . . . 151.7	- steel packing ring	laminado 178.2	- tubular del hogar
- Steig . . . 110.2	588.7	- transversal	278.8
- T . . . 152.9	- suspension . . 354.5	del laminado 178.3	- vaporizador . 296.5
- Thomasfluß . 148.4	- rod . . . 354.8	Electric alarm pres-	Elephant boiler 811.5
- Träger . . . 153.7	- time-effect . 176.9	sure gauge 848.4	Elektromotore . 167.3
- U . . . 152.11	Elastically yielding	- distance thermo-	Elevación, altura de
- verkleidungsblech	bearing 847.4	meter 55.8	- de la bomba 377.2
357.8	Elasticidad de	- drive . . . 167.2	- dispositivo de 396.3
- verstärkter Beton	flexión 190.6	- motor . . . 167.3	- de la plancha 218.6
890.2	- del hogar . . 390.6	- riveting . . . 269.8	Elevator . . . 65.7
- vitriol . . . 390.7	- módulo de . . 177.8	- machine . . . 270.1	- de cenizas . . 84.4
- Winkel . . . 152.8	- módulo de - de	Electrically driven	Elevation della
- Z . . . 153.1	la cortadura 192.1	feed pump 378.5	pressione al di là
Eisernes Dach . 390.3	- de torsión . . 193.7	Electro-deposited	del limite ammis-
-er Kaminkühler	- de tracción . 177.7	metallic paper	sibile 396.5
798.7	Elasticità di fles-	packing 606.9	Elevat, máquina de
-er Schornstein 110.8	sione 190.6	Électromètre de	vapor para 749.5
Eje del árbol	- limite di . . . 178.3	Chateller 56.1	Elevare la bottiglia
manivela 636.5	- modulo d' . . 177.8	Électromoteur . 167.3	di livello 50.4
-s de articulación,	- di torsione . 193.7	Electromotor . 167.3	Elevated tank . 371.2
cuadrilátero arti-	- di trazione . 177.7	Élégissement du	Elévateur . . . 65.7
culado con - con-	- del tubo focolare	corps de la	Élévation, hauteur
vergentes 500.8	290.8	bielle 626.1	d' hydrostatique
-s - - cuadrilátero	Élasticité coefficient	Elektrischer Antrieb	877.3
articulado con	d' 177.8	167.2	- hauteur d' - de la
- paralelos 506.1	- essai d' - des	-es Fernthermo-	pompe 377.2
- de la caja de la	ressorts 790.2	meter 55.8	Elevator . . . 65.7
válvula de distri-	- de flexion . . 190.6	-es Nieten . . . 269.8	Elevator . . . 65.7
bución 566.1	- limite d' . . . 178.3	-e Nietmaschine 270.1	Elevatore . . . 65.7
- de cambio de	- module d' . . 177.8	-es Pyrometer von	- della cenere . 84.4
marcha 702.10	- module d' - de	Le Chateller 56.1	Ellica, albero d' 632.1
- de guía . . . 612.7	cisaillage 192.1	Elektromotor . 167.3	- tubo focolare on-
- instantáneo de	- de torsion . . 193.7	Element, Bahn- 511.2	dulado ad 295.1
rotación 516.1	- de traction . 177.7	- Filter . . . 396.12	Elleoldale, anello
- neutro . . . 166.1	Elasticity of com-	- Kessel . . . 396.5	tenditore 599.5
- de rotación del	pression . . 187.1	- Kurven . . . 511.2	- anello di tenuta
disco 844.7	- in compression,	- Rohr . . . 296.5	599.5
- de simetría . 589.3	limit of 187.5	- Thermo . . . 56.2	- molla . . . 590.5
- vertical de la	- of elongation 177.7	- Überhitzer . 410.4	Eliminación del aire
máquina de	- limit of . . . 178.3	Element . . . 296.5	del tubo de vapor
vapor 621.1	- modulus of . 177.8	- of curve . . 488.10	477.7
Ejecteur de cendres	- in shear, modulus	- path . . . 511.2	- del hierro . . 397.3
84.2	of 192.1	- superheater . 410.4	Eliminare con getto
Ejector . . . 864.7	- tensile . . . 177.7	- tube . . . 296.5	di vapore d'aria
- ash . . . 84.2	- torsional . . 193.7	Élément de chau-	l depositi di
- condenser . 728.1	- transverse modu-	dière 296.5	cenere 493.6
Ejecución de un	lus of 192.1	- de la courbe 488.10	Elimination of air
ensayo 157.2	Elastico . . . 177.6	- de filtre . . . 396.12	from the steam
- de una prueba	Elástico . . . 177.6	- de surchauffeur	pipes 477.7
157.2	Elastique . . . 177.6	410.4	- iron . . . 397.3
Ejektor, Aschen- 84.2	Elastisch . . . 177.6	- thermoélectrique	Elimination de l'air
Ekonomiser . . 404.1	-e Aufhängung 354.5	56.2	de la conduite de
- ausschaltbarer	-e Dehnung . . 178.1	- de trajectoire 511.3	vapeur 477.7
404.4	-es Dichtungsmittel	vaporisateur 296.5	- du fer . . . 397.3
- Greenscher . 404.3	668.3		
- beizfläche . . 404.2			

Eliminazione dell'aria della condotta di vapore 477.7	Émbolo, calado nocivo del 557.4	Émbolo, velocidad media del 520.7	Emmancher à chaud 560.2
Elipse del distribuidor 540.7	- carrera de . . 519.4	Emboquillado . . 821.9	- à froid à la presse 561.3
Ellbogenrohr mit Fuß 468.1	- el - no cierra 584.7	Embouchure . . 801.2	- la manivelle à chaud sur l'arbre 634.3
Ellipse, Schleber- 540.7	- de compensación 665.3	- d'écoulement 801.1	- la manivelle à la presse 604.3
- nlenker, angenkherter 512.4, 704.3	- compensador 580.4	- forme de l' . . 821.3	- à la presse dans un cône très allongé 561.1
- genauer . . 512.3	- correspondiente 850.5	- plan de l' . . 801.4	- une rallonge sur un tube 442.7
- umgekehrter 512.7	- cónico . . . 581.3	- pression à l' . . 801.5	Emmure de une chaudière 357.3
Ellipse, slide valve 540.7	- de contrapresión 850.4	- presalon critique à l' 801.11	Emmur . . . 356.1
Ellipse de tiroir 540.7	- cubo del . . 590.1	- de sortie . . . 801.3	Empalme de las cabezas 644.2
Ellipseoidal rivet head 246.10	- cuerpo del . . 579.8	- supérieure de cheminée 107.3	- del indicador 573.5
Ellipseoide, guide 704.3	- curso del . . 520.2	- tuyère à - rectangulaire 821.6	Empaque de bridas 465.7
Elliptical guide, approximately 704.3	- del dash-pot . . 683.6	Emboutir à la presse 337.2	- de las pletinas por aro cónico interpuesto 467.4
- motion, approximately 512.4	- diagrama del 520.9	Emboutissage, esai d' 206.3	- de la tapa de la caja de distribución 544.3
- exactly . . 512.3	- diámetro del 580.3	- à la presse des fonds de chaudière 577.1	Empaquetadura, aro de 465.3
- inverted . . 512.7	- disco del . . 579.9	Embragar y desembragar 655.1	- de aros de caucho 461.1
Elliptica, traiettorie del cassetto 540.7	- de disco . . . 580.5	Embrague . . . 699.5	- caja de estopas con 551.1
Elongated opening in the eccentric 696.3	- de dos caras 580.3	- del diente por muelle 698.7	- cuerda de . . 465.5
Elongation . . 177.2	- empaquetadura del 584.5	- - por peso . . 698.6	- del émbolo . . 564.5
- coefficient of 177.5	- enchufado en el vástago 594.1	Embranchement 468.6	- faja . . . 551.4
- to measure the on the broken test piece 182.8	- forma del . . 579.7	Embrassé, angle 662.9	- longitud de la 551.3
- measurement of 179.6	- del freno . . 713.1	Embrayer et désembrayer 655.1	- metálica . . . 468.2
- reading, multiplication of the by means of a lever system 181.1	- frotamiento del 582.2	Embudo . . . 50.7	- móvil . . . 351.2
- at rupture . . 182.7	- fuerza del . . 580.3	Embutido, ángulo del 247.9	- de papel galvanizado metálico 608.3
- per unit of length 177.3	- fundido hueco 580.3	Ensayo de . . 206.3	- pletina con canales para la 467.2
Embalamiento, seguridad contra el 861.5	- guarnición del 584.5	Embutir . . . 237.2	- con ranuras . . 608.4
Embalarer, la máquina se embala 771.1	- juego del . . 557.3	- las paletas . . 836.2	- la - salta . . 463.5
Emballement de la machine 770.11	- de laberinto 550.6	- con la prensa la rueda sobre 843.6	- del tubo . . 465.6
- sûreté contre l' 861.5	- máquina de vapor de 788.4	Emergency service 703.5	Emparrillado . . 65.3
Embase . . . 111.1	- masa del . . 583.1	Émeri 320.4	- acodado, hogar con 354.4
- de cheminée 108.4	- movimiento de 520.1	- enlever à l' . . 220.5	- asiento del . . 701.1
Embase . . . 554.3	- de patines 581.4	- meule d' . . 220.6	- barra de . . . 65.2
Embasement de cheminée 108.4	- el - permanence hermético 584.6	- poudre d' . . 220.4	- de barras portagonales 71.4
Embocadura . . 801.2	- plano . . . 581.2	- toile à l' . . 220.3	- de báscula . . 75.1
- oblonga, mechero de 65.1	- platillo del . . 582.9	Emery cloth . . 220.3	- bastidor del . . 77.3
- redonda, mechero de 64.8	- ranura del . . 590.7	- to grind with 220.5	- de cadena . . 75.2
Emboltement des viroles 110.7	- recalentado . . 582.7	- powder . . . 220.4	- - carro del 96.1
Embolada, volumen de la 556.3	- recalentamiento del 582.6	- wheel . . . 220.6	- - eslabón de 75.3
Émbolo . . . 579.8	- de recambio . . 582.5	Emission de calor 116.2	- - hogar con 565.5
- el - se afloja 591.0	- de refrigeración del 582.8	- superficie de 120.7	- para carga continua 73.3
- ajustado . . 591.10	- rotura del . . 582.1	Emission of heat 116.3	- de cesta, hogar Donneley con 581.1
- altura del . . 580.4	- segmento del 584.9	- surface of . . 120.7	- cilíndrico . . 75.3
- de la bomba 873.8	- soportado por la pared del cilindro 581.8	Emission de chaleur 116.2	- hogar con . . 354.4
- de aire 726.8	- sostenido . . 581.7	Emissione di calor 116.2	- de cinta . . . 75.6
- buzo 728.3	- de sumersión 728.4	- superficie di . . 120.7	- de circulación de agua, hogar de Mehrtens con - através de las barras huecas 92.1
	- superficie de apoyo del 581.8	Emmagasinage de chaleur 47.5	- circular . . . 75.4
	- superficie de frotación del 591.7	Emmagasinement de chaleur 47.5	- cóncavo . . . 74.2
	- superficie recorrida por el 556.8	Emmanchement, cône d' - de tige de piston 592.6	- de criba . . . 71.1
	- trayecto del . . 589.6	- à la presse du cylindre moteur dans 580.9	
	- de una cara . . 590.7	- pression d' . . 843.3	
	- con válvula de vísagra 727.2	- de la roue à la presse sur . . 843.6	
	- de varias piezas 581.1	- tige de piston à cylindrique 594.4	
	- vástago del . . 592.4		
	- vástago y - en una pieza de hierro forjado 598.5		

Emparrillado, descubrimiento del 28.7	Empezar á encender 418.3	Encastrar une extrémité 188.5	End, butt . . . 627.2
- dilatación del 69.1	Empfindlichkeit des Reglers 548.7	Enceinte, mur d' 860.6	- cambered boiler 276.5
- económico . . 71.8	Emplacement, aire d' - nécessaire 863.4	Encender . . . 418.5	- cambered inwards 276.5
- de escalones . 78.1	- surface d' - nécessaire 863.4	Enchevêtrement d'aubes brisées 867.5	- - outwards 276.7
- - banda en que descansan las barras de un 78.3	Emplazamiento, superficie de - requerida 863.4	Enchufar la manivela con la prensa 684.5	- concave dish 276.5
- - - hogar con 86.3	Empotrada, viga 191.1	Enchufe . 277.5, 464.6	- of the connecting rod 626.7
- - - hogar anterior con 86.5	Empotrar una extremidad 188.3	- cilíndrico, vástago del émbolo con 564.4	- convex dish 276.7
- - - hogar inferior con 85.4	- perno para - en la piedra 755.5	- cónico, vástago con 564.3	- course . . . 278.2
- para escoria . 75.10	Empreinte, procédé d' - par pression 196.3	- exterior, fondo con abertura para el tubo y 277.4	- crank pin . . 684.7
- falseamiento del 76.4	Empty, to - the boiler 427.9	- del manómetro 847.4	- crosshead . . 634.6
- fijo 74.6	Emptying the boiler 427.10	- tubular, fondo con - - hacia dentro 277.2	- - of the piston rod 569.7
- en forma de tejado 74.1	Empujar el fuego 420.3	Enclanchement 689.5	- dish boiler 276.5
- de gradas, hogar con 85.6	Empuje, árbol de 681.10	Enclavarse, el émbolo se enclava 562.3	- egg 276.1
- horizontal . . 69.6	- fuerza de - de la biela 518.3	Enclosed cooler 785.5	- encastred . . 188.5
- - doble . . . 72.2	- del viento . . 118.3	- cooling stack 785.5	- for fire-tube 278.2
- - hogar con . 84.6	- de los virotillos 806.5	- discharge safety valve 884.3	- to fix one . . 188.5
- - hogar delantero con 84.8	Emulseur . . . 130.3	Enclosing wall 860.5, 759.4	- forked connecting rod 627.7
- - - hogar inferior con 84.7	- kessel 811.5	Enclume 238.5	- gib and cotter 627.2
- - - hogar interior con 85.1	Emulseura, boiler fitted with 811.5	- billot d' . . . 238.2	- hemispherical 276.1
- - - hogar interior con 86.3	Emulseura, chaudière cylindrique à - Dubiau 811.5	Encoche 702.9	- journal . . . 686.3
- inclinado . . . 73.3	- - - générateur cylindrique à - Dubiau 811.5	- de fixation d'aube 884.4	- - lapped . . . 258.7
- - hogar con . 85.7	Émulsifier, Dubiau's 130.2	Encombrement 865.3, 758.10	- marine 610.3, 627.1
- - hogar delantero con 86.2	Emulsion . . . 142.6	- dimension d' 757.3	- - with loose brasses 627.3
- - - hogar inferior con 86.1	Emulsion eau-vapeur 142.5	- hauteur d' . . 757.4	- mark 176.2
- - - hogar interior con 86.3	Emulsion . . . 142.5	- en surface . . 865.4	- for multitubular boiler 278.3
- intersticios entre las barras del 67.7	Emulsor, caldera cilíndrica con 811.5	Encoirbellement des assises de briques 862.2	- plate 282.3
- con irrigación 76.8	- de Dubiau . . 130.2	- de la maçonnerie 862.2	- - back . . . 276.5
- de láminas . . 71.2	Emulsor, caldera cilíndrica ad 811.5	- voutement des carreaux par 108.3	- boiler . . . 274.9
- largo 63.7	- di Dubiau . . 130.2	Encorvadura . 189.2	- for a Cornish boiler 276.5
- limpieza del . 425.7	Encadrement de la porte du foyer 81.2	- de la chimenea 114.2	- doubly flanged 278.1
- liso 71.3	Encajado, cilindro motor 569.5	- de los tubos . 487.5	- to flange out the - for the furnace neck 289.2
- marco del . . 77.5	Encajar, el cono encaja bien 610.4	Encorvar 801.3	- - flanged . . 276.2
- movable . . . 74.7	Encaje de los cañones 110.7	- se 114.3	- - inwards 276.3
- movido mecánicamente 74.8	- por medio de la prensa 560.9	Encrasement . 481.2	- - inwards at furnace opening 277.2
- móvil, hogar de 95.1	Encalar 211.2	Enddruck . . . 481.3	- - outwards 276.4
- parte del . . . 68.2	Encalza, to . . 579.1	- kammer . . . 296.3	- - outwards at furnace opening 277.4
- de pisos . . . 73.4	Encastred beam 191.1	- kurve 684.4	- - flanging of the boiler 288.5
- sacudidor . . 75.2	Encastred, end 188.5	- lage des Steins 701.1	- flat 276.5
- - hogar con . 95.3	Encastree, poutre 191.1	- lose Kette . . 95.5	- with flue hole 276.5
- del sistema de persianas, hogar Pollion de inyección por debajo de . . 90.3	Encastrement des aubes 826.2	- marke 175.2	- front 276.1
- subdividido . 68.6	- joint à brides à 487.3	- paßstück . . . 583.7	- joined . . . 277.7
- superficie del 67.3		- schuß 272.2	- joining of and shell 278.5
- de tejadillo, hogar de Carlo con 88.5		- temperatur . . 401.2	- for a Lancashire boiler 277.1
- temperatura del 76.3		- winkel der Schaufel 882.1	- in one piece 277.5
- a tirador . . . 76.1		- zustand . . . 479.7	- in more than one piece 277.7
- torcedura del . 76.4		- thermischer 382	- pressed . . . 278.5
- de una pieza 68.5		End of bar . . 174.2	- rear 275.3
Empêchement de l'entartrage 891.1		- of the bar, influence of the 174.3	- riveting . . 278.4
- de l'incrustation 891.1		- big 684.7	- - staying of the boiler 306.2
Empêcher la rotation de la garniture 569.1		- boiler 274.5	- play 658.4
		- box 626.9	- position of the block 701.1
		- bumped boiler 275.5	- ring 852.4
			- rows, distance between - of bolt-holes 564.1

End shell ring 372.2	Energia potencial,	Enfiler les aubes	Engine, Corliss
- small 624.6	transformación	sur le plateau de	steam 739.1
- solid 636.9	de la -- en ci-	la roue 835.5	- direct acting
- split 441.5	nética 805.8	Enfoncement rece-	steam 748.7
- strap 637.3	- del regulador 650.7	vant les cendres	- double acting
- of stroke 519.11	- total 489.2	folles 103.7	steam 748.8
- superposed 258.7	- del vapor . . 133.2	Enfriamiento 232.4	- expansion com-
- tapered . . . 592.6	- de volumen 489.4	250.5	pound 743.4
- less chain . . 95.5	Energie, aufge-	- hipersaturar el va-	- driving . . . 747.4
- less grate . . 75.6	brauchte 489.5	por por-bajo	- duplex steam 742.1
Ende, ein - fest	- Ausströmungs-	de la temperatura	- fat 777.6
cinspannen 188.5	804.8	de condensación	- four cylinder
- ein - frei führen	- Dampf. . . . 138.2	141.10	triple expansion
188.4	- Erhaltung der 489.8	- pérdida por 716.6	steam 744.4
- n, zusammen-	- Gesamt . . . 489.2	- prematuro de la	- frame 816.5
stoßende 258.7	- Innere . . . 490.2	mezcla combu-	- grease 777.6
Enderesamiento de	- kinetische	stible 24.9	- the - hammers 770.6
la chapa 234.7	528.5, 804.9	- del soporte 641.5	- heat 738.2
Enderizar 284.5, 385.5	- potentielle 489.5	- superficie de - de	- high pressure
- el árbol . . . 844.1	- des Reglers 550.7	la tapa del cillin-	steam 741.5
- en frío . . . 234.9	- Schwung- . . 527.9	dro 567.4	- high-speed steam
- máquina para -	- Strömungs- 804.8	Enfriar 501.9	740.2
las planchas 235.1	- verlust . 489.7, 786.1	- fuertemente 501.10	- hoisting . . . 742.5
- mardillo mecánico	- Volumen- . 489.4	- rápidamente 197.4	- horizontal steam
para 235.2	Energie, absorption	Eng aneinanderge-	739.2
- regla de metal	d' 652.5	rückte Düsen 824.2	- house 750.2
para 161.2	- centrale d' - mo-	- rohriger Wasser-	- inclined steam 739.5
Endiquer la ma-	trice à turbines	röhrenkessel 323.3	- independent steam
chine avec de	889.1	- - - mit geboge-	749.1
l'argile 758.6	- cession d' . . 652.7	nen Röhren und	- locomotive . 750.4
Endroit d'ajustage	- cinétique 528.5, 804.9	Flammenführung	- long-stroke steam
571.5	- cinétique externe	durch Rohrwände	740.4
- corrodé . . . 488.7	804.10	824.3	- low pressure steam
- defectueux . 168.3	- cinétique interne	- - - mit einem	741.7
- de montage . 855.5	806.1	Ober- und zwei	- lubrication . 772.5
- de pilage . . 201.2	- conservation	Unterkesseln und	- main steam . 747.5
- de rupture . 441.11	de l' 489.6	gebogenen Röh-	- marine . . . 750.3
- soudé 240.6	- consommée . 489.5	ren 324.1	- mine pumping 749.3
- où se tient le	- dépensée . . 489.5	- - - mit einem	- multi-crank . 746.2
chauffeur devant	- d'écoulement 804.3	Ober- und zwei	- multi-cylinder
la chaudière 421.3	- de flux . . . 804.3	Unterkesseln und	compound steam
Enduire de graisse	- motrice . . 780.9	geraden Röhren	744.3
les pièces nues	- perte d' 489.7, 786.1	523.4	- multi-cylinder
738.6	- potentielle . . 489.5	- ster Düsenquer-	steam 742.4
Endurance test 190.6	- propagation	schnitt 821.5	- non-condensing
Endurecimiento de	de l' 116.5	Engagement . 689.5	steam 744.7
las incrustaciones	- du régulateur 550.7	- of the catch due	- oil 778.1
482.5	- totale 489.1	to the action of	- overloaded . 787.5
Energia cinética	- transformación de	gravity 689.6	- piston steam 739.4
804.9	l'energie poten-	- - - due to the	- platform . . 764.3
- - externa . . 804.10	tielle en - ciné-	action of a spring	- portable steam 745.3
- - interna . . 805.1	tique 805.8	689.7	- pumping 238.1, 742.2
- consumata . 489.5	- transmission d'	Engagement du	- the - races . . 771.1
- conservazione	652.5	déclic dans . . .	- reciprocating
dell' 489.6	- transmission sans	sous l'action d'un	steam 738.4
- d'efflusso . . 804.5	chocs de l' - dy-	ressort 689.7	- to remove the
- del flusso . . 804.5	namique 817.5	- du déclié dans . .	757.9
- di moto . . . 804.9	- de la vapeur 138.2	par gravité 689.6	- reversing . . 764.1
- perdita d' . . 489.7	- du volant . . 527.9	- du déclié dans . .	- steam . . . 750.1
- di posizione 489.3	- de volume . 489.4	par son poids 689.6	- rolling mill . 748.7
- potenziale . 489.3	Energy, available	Engine, atmosphe-	- room 758.3
- di spostamento	805.7	ric steam 740.7	- rotary steam 739.5
del regolatore 550.7	- conservation of	- attendance . 763.1	- rotating part of
- totale 489.2	489.6	- auxiliary steam	628.5
- del vapore . . 138.2	- consumed . . 489.5	747.5	- the - runs empty
- del volano . 527.9	- of flow . . . 804.3	- barring 851.2	760.5
- di volume . 489.4	- kinetic 528.5, 804.9	- beam steam . 739.7	- the - sun light 760.5
Energia, cesión de	- loss of 489.7	- bed-plate 616.5, 619.3	- the - is running
652.7	- molecular kinetic	- binary vapour 751.1	760.2
- cinética 528.5, 804.9	490.4	- blowing . . . 749.4	- self-contained
- exterior . . 804.10	- of out-flow . 804.8	- combined hori-	steam 748.1
- interior . . 805.1	- potential . . 489.3	zontal and verti-	- semi-portable
- conservación de la	- specific - of shock	cal steam 739.4	steam 748.6
489.9	- of steam . . 138.2	- compound por-	- shaft 629.1
- consumida . 489.5	- stored up in fly	table steam 748.6	- short-stroke steam
- de flujo . . . 804.3	wheel 527.9	- compound steam	740.5
- pérdida de . 489.7	- total 489.2	- condensing steam	- single acting
- potencial . . 489.5	- of volume . 489.4	747.3	steam 740.5
			- single crank . 745.5

Engine, single cylinder steam 741.1	Engorgement de la grille 426.5	Enmangar en caliente la manivela 884.3	Ensayo de garantía 455.4
- slow-speed steam 740.3	Engorger, s- 426.5	- la manivela 884.1	- género de 157.7
- stand-by steam 747.7	Engranaje sobre el árbol 669.7	- el volante 648.6	- con el indicador 788.3
- the - starts 766.9	- bomba de alimentación impulsada por 878.4	Enmohecerse 438.1	- de larga duración 196.6
- stationary steam 747.8	Engrapado del volante 646.8	Enmohecido 170.7	- de la maleabilidad de un cuerpo 204.8
- steam 738.3	Engrasador aislado 778.4	Enregistreur de tirage 486	- de mandrilado 206.9
- driving shafting 749.1	- de anillos 774.3	Enrejado 368.6	- de penetración por hendidura 196.5
- with drop valve gear 738.6	- aparato de cadena 774.3	- protector, manómetro con 348.2	- por rayado 196.5
- with exhaust to the atmosphere 748.7	- con grafito 774.5	Enroulement 475.6	- de perforación a punzón 206.8
- with fixed expansion 741.4	- automático 778.5	Ensemble, l' - des nervures 564.5	- de perforado 196.4
- fixed on the wall 748.2	- centrifugo 774.1	- plan d' 365.9	- pieza de 156.7
- without fly-wheel 748.8	- cuantagotas 778.8	- des tubes 294.7	- preliminar 156.6
- with inclined cylinders 738.6	- á distancia 772.10	Ensanchamiento 206.2	- prescripción para el 156.3
- with oscillating cylinders 740.1	- Mollerup 775.4	- de la biela 626.7	- previo 156.6
- with poppet valve gear 738.6	- de prensa 775.3	- radial de los conductos entre las paletas 832.4	- prolongado 196.6
- with receiver 745.3	- Stauffer 778.2	Ensanchar 206.1, 207.1	- químico 170.4
- with slide valve 738.5	Engrasar 771.11	- las toberas 830.10	- de rebordear 206.4
- with variable expansion 741.5	- las partes á la vista 758.6	Ensanche de la canal 101.7	- de la resistencia á la penetración de un cuerpo 206.3
- working with-out expansion 741.2	Engrase 771.12	- cónico 800.5, 821.1	- resultado del 157.3
- working expansively 741.3	- bajo presión 776.1	- del hogar 62.1	- de ruptura 192.10
- for superheated steam 745.4	- conducción de 774.7	Ensayar 156.2	- de taladrado 196.4
- tandem 744.8	- disposición central de 774.6	- el vapor desde el punto de vista de su grado de humedad 142.9	- tecnológico 196.6
- compound 745.2	- interior 772.6	Ensayo 156.3	- de torsión 192.10
- three cylinder steam 742.3	- el - está obstruido 770.2	- del aceite, máquina para el 780.8	- de tracción 172.6
- triple expansion steam 743.5	Engrènement avec l'arbre 669.7	- del agua 884.7	Ensuciar 431.2
- steam 742.2	Enlace acodado, tubo de 302.6	- aparato de - del punto de inflamación 780.7	Entaillage, procédé d' 196.1
- twin steam 742.1	Enlarge, to - holes with a drift 230.9	- en caliente 196.2	Entailler 206.2
- tandem 746.1	- to - with a reamer 230.10	- calorimétrico 81.3	- au burin 217.4
- two-crank 745.6	- to - tubes 801.7	- certificado de 157.3	Entalladura, procedimiento de 196.1
- two-cylinder steam 742.3	Enlarged circular channel 842.5	- al choque 194.3	Entallar 206.2
- with pistons working alternately 748.2	Enlèvement des cendres 830, 426.3	- á la cortadura 192.4	- con un cincel 217.4
- with pistons working in opposite directions 748.1	- porte d' 260.2	- de dilatación 206.9	- con un corta-frío 217.4
- with pistons working in the same direction 742.6	- des scories de la grille 426.1	- de duración del 196.7	Entallecido 184.7
- vertical 739.3	Enlever au burin 216.1	- ejecución de un 157.2	Entartrage, empêchement de l' 391.1
- steam 738.3	- de la chaudière á la vapeur 502.1	- de embutido 206.3	- d'incrustations 388.5
- wall steam 748.2	- le chapeau 640.1	- de evaporación 455.6	- prévention de l' 391.1
- waste heat 751.2	- une courroie de la poulie 664.10	- de la flexibilidad en caliente 206.9	- de tartre 388.5
- winding 749.6	- á l'émeril 230.5	- en caliente 206.9	Entasser le feu 420.8
- Woolf's steam works 763.2	- á la fraise 236.1	- de un cuerpo bruscamente enfriado ó templado 201.1	Entblöbung des Rostes 22.7
Engineer 764.1	- l'huile 778.2	- en frío 200.10	Enter, to - the boiler 431.8
- assistant 764.3	- le papier 790.3	- de flexión 189.5	- the steam -s 581.1
- in charge 764.4	- une pièce au bédane hors de 216.6	- alternativa en una pieza pro vista de entalladura 206.3	Enteisenung 397.3
- chief 764.2	- le piston 592.1	- al choque 202.5	Entfallender Schrot 217.6
Englischer Lloyd, Normen des - n - s 156.5	- au rabot 224.6	- al choque sobre pieza entallada 208.4	Entfernung der Asche 426.5
- er Schrauben-schlüssel 238.8	- á la raboteuse 224.6	- sobre material entallado 203.1	- zwischen den Flammrohren 290.6
	- les rivets 256.1	- de forjado 204.4	Entflammungspunkt 22, 779.6
	- les rivets par force 255.2	- de la fragilidad al rojo 200.2	Entgasung 154
	- la tête du rivet au bédane 255.3		- des Hoizes 10.3
	- au tour 226.5		- speriode 22.3
	- des tubes 302.2		- splatte 91.5
	Emangado 277.3		Entgegengesetzt laufende Räder 816.2
			Enthärtung des Spelschwassers 886.7

Entlasten . . . 1963	Entrance into the nozzle 819.5	Entropico, diagramma 485.4	Enveloppe à vapeur du cylindre 21
- das Ventil . . . 829.3	Entrar . . . 800.2	Entropie . 188.1, 498.4	Enveloppement 21
- wiederholt zwischen bestimmten Laststufen belasten und 1963	- en la caldera 481.8	- diagramm . . . 485.4	Envelopper la chaudière 21
Entlasteter Schleber 890.4, 865.2	Entrare . . . 800.2	- temperaturkurve 485.5	- par couches 21
-e Stopfbüchse 604.3	Entrata . . . 481.5	Entropie . 188.1, 498.4	Esvoltara cilindro del calor 21
Entlastungsfläche 605.1	- d'acqua refrigerante 782.7	Entropy . 188.1, 498.4	- de calor 21
- durch Gegenplatte 604.9	- angelo d' . . . 807.8	- diagram . . . 485.4	- de calder 21
- skolben 605.4, 850.4	- dell'aria . . . 719.5	- temperature curve 485.5	- de protección 21
- snute . . . 601.5	- d'aria fresca . . . 86.3	Entwässerung des Arbeitszylinders 578.5	- cador de nivel con 21
- splatte . . . 605.3	- spigolo d' . . . 839.9	- der Dampfrohrleitung 477.3	- - - de tel metal 21
- sraum . . . 605.4	- triangolo d' . . . 808.5	- abahn . . . 348.2, 576.2	Envolvente del cilindro 37
- Schleber . . . 604.8	- nell'ugello . . . 819.5	- stopf . . . 477.4	Envolvimento superficie 21
- teilweise . . . 604.8	- velocità assoluta d' . . . 807.4	- des Überhitzers 415.7	Envuelta del cilindro 21
- Ventil . . . 829.4	- - relativa d' . . . 807.8	- vorrichtung . . . 578.4	- de palastro 21
- eventill . . . 829.5	Entravée, dilatation 485.8	Entwurf, Kessel 208.5	- de protection 21
- vollständige . . . 664.7	Entrée . . . 481.5	Entzogene Wärme, durch Verdunstung 592.5	- de turbinas 21
- zylinder . . . 605.5	- d'air . . . 719.5	- - einheiten, in der Zeiteinheit dem Wasser 592.4	Eolipyle . . . 21
Entleeren des Kessels 427.10	- froid . . . 86.3	Entzünden, das Feuer 418.5	Epaisseur . . . 110
Entlüftung . . . 759.10	- angle d' . . . 807.8	Entzündlichkeit 149	- d'aube . . . 21
- der Dampfrohrleitung 477.7	- arête d' . . . 829.9	Entzündung . . . 20.4	- du bourrage 21
- shahn . . . 477.8	- boîte d' - de vapeur 856.5	- gefahr . . . 447.7	- de bride 21
Entnahme längs der Walzrichtung 178.2	- côté d' - de la vapeur 529.5	- temperatur . . . 19.7	- de la cloche 21
- quer der Walzrichtung 178.3	- de l'eau de refroidissement 782.7	Envelope de boîte à feu 298.2	- de la couche de combustible 21
- ventill, Dampf 827.8	- point d' . . . 883.5	- boulon-guidé d' . . . 855.7	- moyenne de la couche de combustible 21
Entnehmen, die Materialproben 178.1	- température d' - de l'eau 401.1	- bride d' . . . 855.2	- moyenne du feu 21
Entnieten . . . 255.1	- triangle de . . . 808.3	- calorifuge . . . 474.8	- de paroi . . . 152
Entöler, Dampf 893.6	- tubifure d' . . . 574.5	- - de la chaudière 856.5	- de la paroi de tuyau 21
- Wasser . . . 896.4	- tuyau d' - d'eau 790.8	- de cheminée 112.6	- pièce d' . . . 21
Entölung, Wasser 898.4	- dans la tuyère 819.5	- couvercle d' . . . 854.9	- du piston . . . 21
Entonnoir de remplissage 60.7	- de la vapeur 580.9	- du cylindre . . . 577.8	- plateau d'égal 21
Entourage des appareils directeurs 859.6	- vitasse d' 588.2, 800.3	- division de l' 854.6	- de rivet . . . 21
- protecteur au mouton 194.9	- vitasse d' - absolue 807.4	- du filtre . . . 896.11	- de tôle . . . 21
- de sécurité du volant 649.1	- vitasse d' - relative 807.8	- garnir la chaudière d'une calorifuge 856.7	Épaissement de la plaque d'aube 21
Entrada del agua refrigerante 782.7	Entrer . . . 800.2	- guide de l' . . . 856.5	Épanouir . . . 21
- de aire . . . 719.5	- dans la chaudière 481.8	- indicateur de niveau à - protectrice 844.1	- des tubes . . . 21
- - - altar con 79.1	Entresuelo . . . 759.12	- niveau à - protectrice 844.1	Épanouissement, canal d' 21
- - - fresco . . . 86.3	Entretimiento 768.6	- munir d'une . . . 579.1	Épaulement, fixe à l'aide d'un 17
- en la tobera . . . 819.5	- de la máquina 768.1	- nervure de l' 855.5	- inserion à l'aide d'un 17
Entrained oil . . . 808.7	Entretien . . . 768.6	- paller monté dans l' 856.9	Épouser une ligne droite 51
- water - with the steam 416.1	- frais d' 421.8, 461.1	- paller séparé de l' 857.1	Épreuve, barreaux 17
Entrainment, distribution par - de Farcot 676.2	Entretolse 808.3, 806.1	- parol de l' . . . 854.3	- certificat d' . . . 15
- de l'eau de la chaudière 416.2	- creuse . . . 804.2, 806.4	- pied d' . . . 855.4	- de la chaudière la pompe foulant 45
- d'eau par la vapeur dans le tuyau de prise de vapeur 184.1	- diagonales 805.1, 806.6	- en porte-à-faux 857.5	- constatations faites pendant 45
- taquet d' - actif 698.3	- en fer profilé 804.5	- protectrice en fil métallique . . . 844.6	- délai d' . . . 45
- taquet d' - passif 698.4	- en fer rond 808.7	- protectrice en tôle 857.3, 578.7	- exécution d'une 15
Entraineur . . . 792.5	- longitudinal 804.8	- de réchauffeur 402.5	- fermeture d' . . . 17
Entrainment of the water 416.2	-s, mandrinage des 806.5	- du régulateur 707.1	
Entramado, construcción de 806.3	- rivetée . . . 808.9	- relèvement de l'axe de l' 854.5	
Entrance of air 719.5	-s, sertissage des - au mandrin 806.5	- de la roue de projection 96.5	
- of cooling water 782.7	- tête d' . . . 806.2	- sectionnement de l' 854.5	
	- traversante . . . 804.7	- de tôle . . . 857.7	
	- vissée . . . 804.1	- de turbine . . . 854.1	
	Entretolsement 808.2	- de tuyau . . . 474.5	
	- de la boîte à feu et du dessus de la chaudière 806.5		
	- boulon d' 808.3, 806.1		
	- pièce d' . . . 576.4		
	- tube d' . . . 804.3		
	Entretolser . . . 808.4		
	Entropia . 188.1, 498.4		
	-s, curva de las - y temperaturas 485.5		

Épreuve de garantie	Epsom salts . 880.10	Équerre, règle d' 794.5	Equilibrio delle masse secondo Schlick 528.2
- hydraulique 455.4	Épousement, machine à vapeur d' 748.3	- à T 811.9	- stable 848.1
- hydraulique de la chaudière 458.3	Épurateur par barbotage 397.2	Equilatera, iperbole 432.1	- termodinamico, curva d' 484.1
- des matériaux 155.1	- barboteur . . . 397.8	Équibloquet . . . 180.7	Equilibrium curve 484.1
- mécanique . . 167.3	- d'eau alimentaire 392.3	Equilibrado . . . 845.9	- the disc oscillates about the position of 846.11
- méthode d' . . 158.4	- d'eau alimentaire pour l'épuration à la chaux et à la soude 400.6	- dinámico . . . 847.1	- stable 848.1
- mode d' . . . 158.4	- À gaz 17.9	- estático . . . 846.3	Équipe 428.7
- officielle . . . 451.6	- d'huile 777.3	Équillage . . . 845.9	- changement d' . . 427.4
- pompe d' . . . 458.3	Épuration, bassin d' 396.1	- appareil d' - statique 846.7	- de jour 428.3
- pompe foulante d' 167.5	- chimique de l'eau 397.7	- chambre d' . . 865.4	- de nuit 428.3
- prescription d' 155.3	- d'eau 384.1	- complet 864.7	Equivalent of heat, mechanical 183.3
- pression d' . . 452.4	- installation d' - d'eau alimentaire 392.10	- par contre-plaque 864.9	- thermic 491.1
- procédé d' . . . 158.4	- mécanique de l'eau 394.3	- dispositif d' - à ressort 847.3	Equivalent en eau du calorimètre 329.9
- procès-verbal d' 454.1	- procédé d' - d'eau 392.9	- dynamique . . 847.1	- - du corps du condenseur 495.5
- de réception 451.7	Épure de distribution 563.4, 540.2	- masse d' . . . 865.3	- mécanique de la chaudière 183.3, 490.9
- résultat d' 157.3, 458.3	- de distribution de Reuleaux et Müller 540.3	- partiel 864.3	- thermique . . . 491.1
- résultat moyen de l' 157.4	- de distribution de Zeuner 540.4	- piston d' 865.3, 860.4	- de travail d'un kilogramme de vapeur 490.3
- salle d' 157.1	- sinusoïdale . . 541.1	- piston d' - correspondant 850.3	Equivalente in acqua del corpo del condensatore 495.5
- soumettre le tube à l' - hydraulique 392.3	Épurée, eau . . . 384.6	- plaque d' . . . 865.3	- calorico 491.1
- taxe d' 455.1	Épurer l'eau alimentaire 384.3	- poids d' 865.3, 846.6	- in lavoro d'un chilogrammo di vapore 490.3
- valeur moyenne des résultats de l' 187.4	Equalisation, heat - passage . . . 725.7	- rainure d' - du tiroir 861.3	- meccanico del calore 183.3, 490.9
Éprouver 155.3	Equality ratio . 179.3	- statique 846.3	Equivalente en agua del cuerpo del condensador 495.5
- le tube à la presse hydraulique 390.3	Equalizing of the steam pressure on the two cylinder sides 663.4	- surface d' . . . 865.1	- calórico 491.1
Éprouvette . . . 156.7	Equation of continuity 800.1	- tiroir d' . . . 865.5	- mecánico del calor 490.9
- allongement spécifique de l' 177.3	- fundamental 490.3	- de tiroir . . . 864.6	- - del vapor . . . 183.3
- allongement unitaire de l' 177.3	- heat 490.6	Equilibraggio 845.9	- de trabajo de un kilogramo de vapor 490.3
- allongement de l' - par unité de longueur 177.3	- of state 490.2	- dinámico . . . 847.1	Erbskohle 42
- a, cassure conchoidale des - soumises à un essai prolongé 197.1	Équation de la chaleur 490.6	- sistema d' - a molla 847.3	Erdarbeit 359.3
- a, cassure écaillée des - soumises à un essai prolongé 197.1	- de continuité 800.1	- statico 846.3	- beschleunigung 523.4
- charge de l' . . 176.3	- de continuité 800.1	Equilibrar . . . 845.9	Erdöl 12.6
- a, choix des . . 156.9	- d'état . 187.3, 490.3	- aparato estático para 846.7	- - rückstand . . 14.1
- essai au choc sur - entaillée 392.1	- s exprimant les relations entre diverses grandeurs caractéristiques d'un état . 187.3	- el árbol cigüeñal 636.7	Erdige Steinkohle 74
- pour l'essai à la traction 172.9	Equatoriale, momento di inerzia 165.3	- con un contrapeso 42.1	Erect, to . 351.4, 756.7
- fixation de l' - dans la machine 175.4	Equazione del calore 490.6	- las masas giratorias 845.3	- to - a flywheel 648.4
- insertion de l' - dans la machine 175.4	- di continuità 800.1	- la válvula . . . 323.7	- to - pipes . . . 471.4
- mesurer les dimensions de l' 158.6	- de continuité 800.1	- el volante . . . 523.7	- to - the shaft 632.6
- a, prélever les 173.1	- d'état . 187.3, 490.3	Equilibrare l'albero a gomito 663.7	Erecting shop . 757.1
- a, prendre les 173.1	- s exprimant les relations entre diverses grandeurs caractéristiques d'un état . 187.3	- le masse rotanti 845.5	Erection 756.6
- a, préparer les - en vue des essais 178.6	- fondamentale 490.3	- mediante un contrappeso 42.1	- boiler parts and boiler 271.1
- rabattre complètement l'une sur l'autre les branches de l' 392.1	- di stato 187.3, 490.2	- la valvola . . . 323.7	- place of 365.5
- de rechange . 158.3	Équerre 211.7	- il volano . . . 523.7	- at the place of 365.5
- replier complètement l'une sur l'autre les branches de l' 392.1	- à chapeau . . . 211.3	Equilibre, courbe d' - thermodynamique 484.1	- work shop . . 757.2
- soumettre l' - à la traction 176.4	- commande à 790.3	- le disque oscille autour de la position d' 846.11	Erector 351.5
- subdivision de l' 174.3	- double 211.9	- stable 846.1	Erforderliche Luftmenge 36.7
	- épaulée 211.3	Équibré, tiroir 665.3	Ergebnis, Prüfungs- 458.3
	- pliante 161.1	- e, soupape . . . 323.9	Ergot de déclanchement 688.7
		Équibrer l'arbre coude 663.7	
		- l'arbre vilebrequin 663.7	
		- par un contre-poids 42.1	
		- les masses rotatives 845.3	
		- la soupape . . . 323.7	
		- le volant 523.7	
		Equilibrio del cametto 664.6	
		- estable 846.1	

Erhabener Nietkopf 247.4	Erster Hauptsatz der Thermodyna- mik 480.4	Escapar, el vapor - escapa al aire 747.1	Esecuzione di una prova 157.2
Erhaltung der Energie 489.6	Ersticken . . . 25.2	-se, - se escapa 585.2	Esercizio . . . 780.3
Erhärten des Betons 880.1	Erwärmen . . . 231.3	-se, - se escapa con ruido 780.3	- disordine nell' 438.1
- des Kesselsteines 438.5	Erwärmung der Bleche 231.2	Escape cock, air 477.8	- industriale, rego- lamento sull' 448.5
Erhebung der Kurbel 518.5	- der Gleitfläche 618.4	- of the steam 717.5	- sorveglianza sull' 450.1
Erhitzen . . . 281.3	- lokale . . . 447.2	Escape . . . 489.7	- istruzioni per l' 428.3
- Nieten . . . 249.6	- örtliche . . . 447.2	- del aire, llave de 477.8	- delle macchine 788
Erhöhen, den Effekt der Kondensation 499.3	Erweiterte Düse 820.9	- avance al . . . 584.9	- sicurezza di . . . 428.3
- die Umdrehungs- zahl 789.6	-er Ringkanal. 842.3	- borde de . . . 545.2	- spese d' . . . 480.6
- das Vakuum 500.4	Erweiterung des Feuerungsraumes 62.1	- brusco del vapor 446.6	Esferoidal, estado - del agua en la caldera 131.3
Erizadung . . . 185.6	- kegelförmige - (der Düse) 821.1	- curva de . . . 585.3	Esfuerzo 162.8, 163.3
Erkaltung . . . 250.5	- konische - (der Düse) 821.1	- de los gases de caldeo 104.3	- de abatimiento 622.3
Erlaß, Ministerial- 449.4	- radiale - der Schaufelkanäle 832.4	- lado de - del vapor 529.4	- causar un . . . 162.8
Erlaubnis zur An- legung von Dampfkesseln 451.4	-sverhältnis, ver- änderliches 827.8	- libre, máquina de vapor con 748.7	- de compresión 189.9
Ermetico, non essere 439.6	- des Zuges . . . 101.7	- período de . . . 585.5	- - axial . . . 187.7
- rendere - i tubi 800.7	Erstarrungspunkt 779.9	- principio del 534.5	- cortante . . . 191.4
Ermeticità, conser- vazione dell' - della chiodatura 249.3	Erzeugte Arbeit 526.5	- trabajo de . . . 488.2	- sección del 248.5
- difetto di . . . 478.4	- Dampfmenge 456.6	- válvula de . . . 679.5	- ejercido sobre el remachado 248.7
Ermittlung der Dehnung . . . 179.6	Erzeugungswärme des Wasserdampfes 134.5	- del vapor 585.1, 715.6	- à la flexión . . . 188.1
Erneuern, die Dich- tung 406.7	Esame dell' olio lucrificante 780.5	Escaping steam, scalding by 848.6	- del freno . . . 765.3
- die Packung 599.5	Esaminare . . . 431.9	Escarille . . . 12.8	- del hogar . . . 584.1
Eroffnung des Aus- laßes 549.6	- la macchina. 766.3	Escarbillos . . . 12.8	- de la instalación de calderas. 187.2
- des Ausström- kanals, völlige 547.1	Esattezza delle di- mensioni stabilite 157.8	Escariador . . . 211.1	- permisible . . . 163.5
- dreifache . . . 670.9	- grado di - nelle misure 182.6	- afinar con el 220.10	- a que sufren la tubería debidos à la dilatación 408.4
- Hilfe- - an der Entlastungsplatte 670.4	Escala . . . 159.1, 179.8	Escobera . . . 429.1	- de torsión . . . 122.2
- - am Spiegel- rand 689.9	- de antejo . . . 182.3	Escoger el carbón con cribas 49	- de las varillas 667.5
- - im Spiegel 670.3	- de crudeza . . . 886.6	- las muestras. 173.1	- velocidad de transmisión del 667.5
- des Kanals . . . 545.5	- cualitativa . . . 179.4	Escoplear las ranu- ras de engrase 648.1	Esquisto, aceite de 143
- schleichende 546.6	- de elasticidad de los resortes 790.2	Escoplo, hacer el foro de fundación con el 754.7	Eslabón de empa- rrillado de cadena 758
- zweite . . . 543.3	- de las fuerzas 521.5	- de mano . . . 216.7	Esmeril . . . 290.4
Erregerturbine 865.6	- hidrométrica 835.6	- Escoria . . . 242	Esmerilar 380.4, 571.7
Erreichbares Vakuum 500.6	- de humos . . . 45.11	-s, arrancar las 425.6	- sobre . . . 571.8
Erreichter Dampf- verbrauch 785.7	- de las longitudes 531.6	- básica . . . 28.5	Espace d'air . . . 361.3
Erreur de mesure 182.5	- métrica plegable 159.3	-s, cemento de 864.4	- - rarefié 501.4, 724.1
Error, measuring 182.5	- de nivel de agua 841.7	- del corte . . . 217.8	- d'alimentation 130.6
Error de medida 182.3	- de las presiones 481.1	- cristalina . . . 23.6	- d'eau . . . 130.4
Errore di misura 182.5	- proporcional 180.1	-s, despredimiento de las 428.1	- mouvement dans l' 513.3
Ersatzexzenter -kolben . . . 582.5	- de reducción 792.8	- lana de . . . 567.4	- nécessaire . . . 365.3
- probe . . . 156.8	- reducida, manó- metro de 847.1	-s, levantar las 428.6	- nuisible . . . 567.7
Erschütterung des Fundaments 766.5	- de trabajo . . . 521.4	- líquida . . . 24.3	- de remous . . . 817.3
Ersetzen, die Kolbenringe 590.6	Escaldir . . . 843.7	-s, masa de . . . 428.3	- utile . . . 567.8
- die Packung 599.5	Escalera . 867.4, 760.3	- muy líquida. 24.4	- utilisation de l' - disponible 385.2
Ersparnis, Dampf- 786.9	- de emparrillado 73.2	- sílicea . . . 27.14	- de vapeur . . . 130.5
- Kohlen- . . . 455.5	Escaller . . . 780.3	- tenaz . . . 246, 247	Espacement des arbres 658.7
	- balustrade d' 780.4	- vitrea . . . 237	- des chaises . . . 363.2
	- rampe d' . . . 780.4	Escoriáceo . . . 170.2	- pièce d' 833.4, 862.2
	Escalón de hierro para chimeneas 110.2	Escotilla de chime- nea 113.2	- des tubos-foyers 290.6
	- - en U . . . 110.3	Escritura de autori- zación 453.6	Espaciamento, taquillo de 893.4
	Escalonado, hogar tubular 285.3	Escuadra 211.7, 794.5	Espacio de aire 381.4
	Escamoso . . . 188.8	- doble . . . 211.9	- con aire rarificado 501.4
		- con espaldón 211.8	- disponible, utiliza- ción del 385.2
		- falsa . . . 161.1	- entre dos dientes 789.9
		- impulsión en 730.5	- necesario . . . 365.3
		- plegable . . . 161.1	
		- con respaldo 211.8	
		- en T . . . 211.9	

<p>Spacio nocivo 557.7</p> <p>- requerido . . . 866.3</p> <p>- de remolino . . . 817.2</p> <p>- útil . . . 567.8</p> <p>Espalda de la paleta 829.6</p> <p>Espaldón, escuadra con 211.8</p> <p>Expandersi . . . 583.8</p> <p>Expansione . . . 583.7</p> <p>- adiabatica . . . 481.7</p> <p>- completa . . . 481.8</p> <p>- curva d' . . . 484.2, 584.2</p> <p>- esponente della curva d' 534.3</p> <p>- fissa, macchina a vapore ad 741.4</p> <p>- grado d' . . . 584.6</p> <p>- incompleta . . . 481.9</p> <p>- lavoro d' . . . 488.1</p> <p>- macchina a vapore ad 741.5</p> <p>- mista . . . 584.7</p> <p>- multipla, turbina a reazione ad 818.1</p> <p>- periodo d' . . . 584.6</p> <p>- pressione finale dell' 584.4</p> <p>- punto d' . . . 584.1</p> <p>- valvola d' . . . 671.3</p> <p>- variabile, macchina a vapore ad 741.5</p> <p>Especialista . . . 451.2</p> <p>Especifico, calor 496.3</p> <p>Esplere l'acqua 501.6</p> <p>Esperienza di riscaldamento 456.5</p> <p>Espesor . . . 158.1</p> <p>- de la capa de combustible 281</p> <p>- constante, disco de 840.5</p> <p>- de la cubrejunta 283.8</p> <p>- medio de la capa de combustible 282</p> <p>- de la paleta . . . 890.2</p> <p>- de pared . . . 158.2</p> <p>- del tubo . . . 468.4</p> <p>- de la plancha 244.2</p> <p>- del tabique . . . 661.6</p> <p>Esiga redonda 690.10</p> <p>Espirai del pulverizador de tobera 643</p> <p>Espirito . . . 141.11</p> <p>Esputa apretadora 51.1</p> <p>- de desague . . . 899.4</p> <p>- de descarga . . . 899.2</p> <p>- de interrupción de vapor 890.5</p> <p>- para purgar el agua 842.2</p> <p>Explodere . . . 448.1</p> <p>Explosione di cal. dale 448.1</p> <p>- campo della . . . 448.2</p> <p>- causa della . . . 444.8</p> <p>- centro d' . . . 444.5</p> <p>- completa . . . 444.1</p> <p>- del disco . . . 842.2</p> <p>- dovuta all'impiego di acqua grassa 448.1</p>	<p>Explosione, fare 448.1</p> <p>- di gas . . . 447.4</p> <p>- locale . . . 448.3</p> <p>- parziale . . . 448.3</p> <p>- primaria . . . 444.6</p> <p>- dei prodotti di combustione 447.5</p> <p>- secondaria . . . 444.7</p> <p>- totale . . . 444.1</p> <p>Esponente della curva d'espansione 584.3</p> <p>Espuma, formación de 592.7</p> <p>- formación de - de la caldera 184.1</p> <p>Espumado de la caldera 184.1</p> <p>Esquille de laminage 169.1</p> <p>Esquilleux . . . 169.2</p> <p>Essai . . . 156.5</p> <p>- d'aplatissement 206.4</p> <p>- par attaque chimique 170.4</p> <p>- barreau d' . . . 172.8</p> <p>- de bridage . . . 206.4</p> <p>- au choc . . . 194.3</p> <p>- au choc sur éprouvette entaillée 208.1</p> <p>- à chaud . . . 198.2</p> <p>- de chauffage . . . 455.5</p> <p>- de cintrage . . . 200.7</p> <p>- de cisaillement 192.4</p> <p>- d'un corps à l'aplatissement 205.4</p> <p>- au cintrage 200.7</p> <p>- au courbage 200.7</p> <p>- à l'écrasement 206.4</p> <p>- à l'élargissement 204.3, 204.9</p> <p>- à l'emboutissage 206.3</p> <p>- à l'estampage 206.1</p> <p>- à l'évasage 206.9</p> <p>- à la flexion après trempe 201.1</p> <p>- à la forge 204.4</p> <p>- au forgeage 204.4</p> <p>- au pliage 200.7</p> <p>- au poinçonnage 206.5</p> <p>- par corrosion 170.4</p> <p>- de courbage 200.7</p> <p>- durée d' . . . 196.7</p> <p>- de l'eau . . . 884.7</p> <p>- d'écrasement 206.4</p> <p>- d'élargissement 204.3, 204.9</p> <p>- d'emboutissage 206.3</p> <p>- d'épanouissement 206.9</p> <p>- d'estampage . . . 206.1</p> <p>- d'évasage . . . 206.9</p> <p>- exécution d'un . . . 157.2</p> <p>- fermeture d' . . . 171.7</p> <p>- à la flexion . . . 189.5</p> <p>- de flexion alternative après entaillage 206.3</p>	<p>Essai de flexion alternative d'une éprouvette entaillée 208.3</p> <p>- de flexion au choc 202.8</p> <p>- de flexion au choc après entaillage 208.4</p> <p>- de flexion au choc d'une éprouvette entaillée 208.4</p> <p>- de flexion après trempe 201.1</p> <p>- de forage . . . 196.4</p> <p>- de forgeage . . . 204.4</p> <p>- au frein . . . 796.4</p> <p>- genre d' . . . 157.7</p> <p>- à haute température 198.2</p> <p>- hydraulique . . . 458.3</p> <p>- à l'indicateur 788.3</p> <p>- de longue durée 196.6</p> <p>- longueur d' - de l'éprouvette 174.5</p> <p>- de mandrinage 206.9</p> <p>- d'un métal au soudage à la température soudante 207.4</p> <p>- méthode d' . . . 156.4</p> <p>- mode d' . . . 156.4</p> <p>- de pénétration par striage 196.5</p> <p>- de perçage . . . 195.4</p> <p>- de pilage . . . 206.3</p> <p>- de pilage alternatif en sens inverse 202.8</p> <p>- de pilage à chaud 200.9</p> <p>- de pilage à froid 200.10</p> <p>- de poinçonnage 205.3</p> <p>- pompe d' . . . 453.5</p> <p>- pompe foulante pour l'hydraulique 458.5</p> <p>- préalable . . . 156.6</p> <p>- prescription d' 156.3</p> <p>- pression d' . . . 458.4</p> <p>- 781.5</p> <p>- pression moyenne d' 457.1</p> <p>- procédé d' . . . 156.4</p> <p>- prolongé . . . 196.6</p> <p>- de puissance 787.8</p> <p>- du ressort . . . 790.1</p> <p>- résultat d' . . . 157.3</p> <p>- de rupture 199.10</p> <p>- de rupture au rouge 200.2</p> <p>- salle d' . . . 157.1</p> <p>- sclérométrique 195.5</p> <p>- section transversale d' 174.5</p> <p>- de soudage au feu 207.4</p> <p>- technologiques 196.6</p> <p>- de tombage de bords 206.4</p>	<p>Essai à la traction 172.8</p> <p>- de torsion . . . 208.6</p> <p>- d'un tube à l'épanouissement 206.9</p> <p>- de vaporisation 455.6</p> <p>Essayer . . . 156.2</p> <p>- le tube à la presse hydraulique 299.3</p> <p>- la vapeur au point de vue de sa teneur en humidité 142.9</p> <p>Esse . . . 106.4</p> <p>- nkehrer . . . 114.7</p> <p>- nkoble . . . 7.11</p> <p>- nschleber . . . 41.4</p> <p>Essicato all'aria, carbone 8.3</p> <p>Estabilidad . . . 118.3</p> <p>- del cilindro 682.6</p> <p>- del emparrillado 762</p> <p>- del terreno . . . 868.3</p> <p>Estable, regulador 549.9</p> <p>Estadística de accidentes 448.1</p> <p>- de explosiones 447.11</p> <p>Estado, cambio de 187.9</p> <p>- de combustión 22.5</p> <p>- dinámico del agua 127.3</p> <p>- ecuación de . . . 187.8</p> <p>- 480.2</p> <p>- esferoidal del agua en la caldera 181.8</p> <p>- final . . . 479.7</p> <p>- gaseoso . . . 489.10</p> <p>- inicial . . . 479.5</p> <p>- intermedio . . . 479.8</p> <p>- limite . . . 141.6</p> <p>- liquido . . . 489.11</p> <p>- normal . . . 479.4</p> <p>- térmico final 88.2</p> <p>- de vapor . . . 187.7</p> <p>Estallar . . . 343.4</p> <p>Estampa 286.9, 252.2</p> <p>- para chavetas 609.9</p> <p>- colocar la - sobre el remache 262.1</p> <p>- de ojo . . . 251.7</p> <p>- de recepción 454.6</p> <p>- de revisión . . . 454.7</p> <p>- para robles 251.8</p> <p>Estampado . . . 290.3</p> <p>- procedimiento del 195.8</p> <p>- prueba de . . . 206.1</p> <p>Estampage . . . 290.3</p> <p>- essai d' . . . 206.1</p> <p>- procédé d' - par pression 195.8</p> <p>Estampar 206.2, 290.4</p> <p>- las paletas en la matriz 825.8</p> <p>- los remachados de cobre 454.8</p> <p>Estemper . . . 206.2</p> <p>Estancación, borde de 738.8</p>
--	--	--	--

Estanqueidad del cilindro 571.10	Estríbo, cabeza de la biela en 586.9	Étanchéité, réalisation de l' - du couvercle de la boîte à tiroirs 544.5	Étranglement, voile d' 556.5
Estantado . . . 242.5	- de lubrificación 776.4	- réalisation de l' - du piston 584.5	Être en marche 704.1
Estantar . . . 242.5	Estructura . . . 168.5	- réaliser l' - des tubes 300.7	Étreichissement de la boîte à feu 81.9
Estanto . . . 158.5	- basta . . . 168.5	- réaliser l' - des tubes 300.7	- du carneau 101.5
Estatístico, regulador 550.2	- fina . . . 170.5	Étancher les tubes 300.7	- de la lumière 557.5
Estatista . . . 600.9	Età della caldaia 452.5	Etano . . . 16.5	- de tube . . . 419.5
Estensibile . . . 177.4	Établi . . . 210.1	Etat, changement d' - dynamique 137.5	Étréillon . . . 300.5
Esterno, muro 860.5	Établir le foyer dans la chaudière 50.5	- final . . . 478.7	Étrier . . . 478.5
Estilete . . . 794.10	Établissement, calcul d' - d'une chaudière 208.5	- gazeuse . . . 489.10	- gralaseur . . . 770.4
- guía del . . . 791.9	- calcul d' - d'un générateur 208.5	- intermédiaire 478.5	- de trou d'homme 308.2
- del indicador 791.5	- calcul d' - du volant 525.5	- limite . . . 141.5	Evacuación, tubo de - del vapor 304.4
- el - traza una curva 792.5	- projet d' - d'une chaudière 208.5	- liquide . . . 489.11	- válvula de . . . 304.7
Estirable . . . 190.5	- projet d' - d'un générateur 208.5	- de mouvement de l'eau 127.5	Evacuare l'acqua della caldaia 457.9
Estirar 204.5, 205.1 284.5	Étage à basse pression 814.7	- normal . . . 478.4	Evacuare, to . . . 500.2
- en caliente la plancha 284.4	- a, chambre à 812.5	- spheroidal . . . 181.5	Evacuazione d'aria, robinetto d' 477.5
- al martillo la pieza de prueba 304.5	- a, chaudière à 810.1	- thermique final 182.5	- - - válvula automática per la 478.1
- al metal con la pena del martillo del laminado 204.7	- de détente . . . 811.9	- de vapeur . . . 187.7	- - - tubulatura di - del vapore 304.4
Estopa . . . 154.7	- a, grille à . . . 78.4	- variation de volume par changement d' 158.11	- válvula d' . . . 304.7
Estopada, caja de la 506.5	- a, groupe d' . . . 814.5	Étau . . . 210.5	Évacuation de l'air de la conduite de vapeur 477.5
- espesor de la 908.4	- a haute pression 814.5	- limeur à main 225.5	- de l'eau condensée du surchauffeur 415.7
- fricción de la 508.5	- intermediaire 759.12	Etching test . . . 170.4	- de l'eau de la conduite de vapeur 477.5
Estoquer . . . 206.5	- a, montage en série d' - de pression et de vitesse 814.4	Éteindre la chaux - laisser s' - le feu 477.5	- de l'eau du cylindre 575.5
Estrangulación, curva de 858.5	- a, plan des . . . 814.5	Eter de petróleo 18.5	- robinet d' . . . 308.2
- recorrido de 858.5	- de pression 811.9	Ètere di petrolio 18.5	- soupape d' . . . 308.1
- regulación por 551.7, 558.4	- de travail . . . 811.1	Ethane . . . 16.5	- tubulure d' - de vapeur 304.4
- del vapor en la admisión 545.5	- a, variation du nombre d' 800.5	Èthane . . . 16.5	Évacuer la boue 432.2
Estrangulado, el vapor está 558.1	- de vitesse . . . 813.4	Èther, petroleum 18.5	- l'eau . . . 308.5
Estrarre, apparato per - dalla lamiera il fusto del chiodo 250.10	Étagement, plan de l' 814.5	Èther de pétrole 18.5	- l'eau chaude 408.2
- fuori lo stantuffo 502.1	- de vitesse . . . 818.5	Ethylene . . . 16.5	- l'eau de la chaudière 477.5
- i tubi . . . 302.5	Etagefilter . . . 306.10	Èthylène . . . 16.5	- l'eau de condensation 705.5
Estratificado . . . 184.5	- futter, Schornstein mit 109.5	Etillene . . . 16.5	- séparément l'eau et l'air 457.5
Estrazione, macchina a vapore d' 749.5	- kessel . . . 810.1	Etincelles, pare- 114.5	Evakulieren . . . 500.2
- porta di . . . 250.2	- rost . . . 78.4	Étrage . . . 205.5	Evaporación completa 408.5
Estrechado, canal entre las paletas - a 800.5	- rostfeuerung . . . 80.5	- figure d' . . . 180.5	- incompleta . . . 408.7
Estrechamiento de la canal 101.5	Étal . . . 308.5	- limite d' . . . 178.5	- pérdida por 504.4
- del hogar . . . 61.9	Étain . . . 158.5	Étirer . . . 284.5	- por m ² de superficie de caldeo 457.5
- de la lumbrera 537.5	Étaler la houille d'une façon uniforme 490.7	- l' éprouvette sous le marteau à 1 1/2 fois sa largeur primitive 204.5	- a temperatura constante 408.5
- de la luz del tubo 410.5	Étalon, manomètre 849.5	- sous le marteau 204.5	Evaporate, to . . . 152.4
- de la tobera 821.4	Étamage . . . 242.5	- la tôle à chaud 284.4	Evaporated quantity of water referred to x degrees C . . . 190.5
Estrechar un tubo 801.5	Étamer . . . 242.5	Étouffer la flamme 25.2	- water . . . 440.5
Estremità della biela verso la testa acroce 624.5	Étamper, presse à 298.5	Étoupe . . . 154.5, 154.7	Evaporating capacity 457.5
- a contatto . . . 250.7	Étanchage du couvercle de la boîte à tiroirs 584.5	Étrangement, courbe d' 588.5	- coefficient, reduced 130.5
- della paletta . . . 882.7	- du piston . . . 584.5	- réglage par - de la vapeur 588.4	Evaporation, assumed specific 190.5
- di stelo di stantuffo in forma di T 610.2	Étanche, la chaudière n'est pas 439.5	- régulation par - de la vapeur 551.7	
- - - verso la testa a croce 592.7	- ne pas être . . . 439.5	- surchauffe par 444.4	
Estria, anchura de la 195.5	- rivure . . . 249.2	- de tube . . . 410.5	
Estrizado, tubo de recalentador 407.4	- a la vapeur 478.2	- a, turbine - sucesifs de la vapeur 810.10	
	Étanchéité, conservation de l' - de la rivure 249.5	- de la tuyère 821.4	
	- du cylindre 571.10		
	- manque d' . . . 572.1		

Evaporation, coef- ficient of 1864	Examine, to . . . 481.9	Excéntrico . . . 542.4	Excess of air . . . 86.1
- complete . . . 486.5	- to - the engine . . . 765.5	Excentrique 542.4	- - - loss of heat
- at constant tem- perature 486.5	Examiner . . . 481.9	566.5, 568.5	due to 488.5
- external heat of 186.1	- la machine . . . 765.5	- l' - est en avance	- of heat . . . 488.1
- heat of . . . 184.5	Excavation pour la manivelle 695.9	sur la manivelle	- of work 488.7, 526.7
- heat absorbed by 502.3	Excédant de travail 488.7, 498.1, 526.7	- barre d' . . . 568.2	Excessive steam pressure 446.5
- incomplete . . . 496.7	Exceeding the pres- sure 885.5	- barres d' - , croisées 697.5	Excessively deep layer of coal 23.5
- internal heat of 185.3	Excéntrica . . . 654.5	- barres d' - ouver- tes 697.5	- thick fire . . . 23.5
- loss due to . . . 504.1	- la - está avanzada respecto a la manivela 541.9	- a calage variable 659.5	Exchange of heat 116.1
- per sq. m. of heat- ing surface 457.6	- centro de la . . . 541.5	- calage variable de l' 659.5	Exchangeable gun- metal lining 659.1
- surface of . . . 180.7	- círculo de la . . . 539.5	- centro de l' . . . 541.5	Excitación, turbina para la 856.5
- test . . . 455.5	- collar de la . . . 658.7	- s, changement de marche a - régiable 696.5	Excitadora, turbina d' 856.5
- total heat of 184.7	- disco de la . . . 658.4	- coller d' . . . 658.7	Exciter turbine 856.5
Evaporation, cha- leur perdue par 502.3	- disparo en la varilla de la 690.5	- commande par 658.1	Excoriacao . . . 185.9
- perte par . . . 504.1	- distribución de una 696.5	- corps d' . . . 658.4	Exécution d'une épreuve 157.2
Evaporative capa- city, maximum 187.1	- del distribuidor principal 678.2	- coulisse pratiquée dans l' 696.5	- d'un essai . . . 157.3
- surface condenser 788.1	- de expansión 678.3	- de détente . . . 678.3	Exhaust . . . 585.1
- test . . . 455.5	- fijación variable de la 659.5	- a, distribution à deux 697.1	- beginning of the 534.5
Evaporator . . . 751.3	- la - forma un ángulo de x° con la manivela 541.8	- distribución a un seul 696.5	- cam 705.5
Evaporazione . . . 185	- fricción de la 658.4	- l' - fait un angle de x° avec la manivelle 541.9	- chamber . . . 585.2
- pérdida per . . . 504.1	- inversión del movimiento de la 682.2	- frottement d' 658.4	- coefficient . . . 801.5
Evenly, to stoke 480.7	- lateral . . . 696.1	- latéral . . . 696.1	- connecting branch 574.4
Evitar los pliegues 940.2	- de la marcha hacia adelante 697.2	- lien géométriques des - résultants 696.2	- in contact, feed heater with 401.5
Evitare la doppia- tura 240.2	- - - - hacia atrás 697.3	- de marche arrière 697.3	- - - heating with 401.7
Evolution of smoke 45.1	- móvil . . . 696.7	- de marche avant 697.2	- curve 585.5
Évasage, essai d' 206.9	- posición de la 541.4	- mobile . . . 696.7	- edge 545.2
Évacuement de la boîte à feu 62.1	- media de la 541.5	- plateau d' . . . 658.4	- feed heater . . . 401.5
- conique . . . 831.1	- punto muerto de la 541.7	- plateau d' - en deux pièces 658.5	- gear rods . . . 687.5
Évaser 307.1	- presión de la 659.5	- plateau d' - en une pièce 658.5	- interchanging of steam and - spaces 695.1
- des tubes . . . 801.7	- réglable . . . 696.7	- point mort de l' 541.7	- lap 544.5
Évasure conique 800.5	- relativa . . . 678.4	- position de l' 541.4	- lead 584.9
Évents, autel à 79.1	- resultante . . . 695.9	- position médiane de l' 541.5	- linear 548.7
Évidement 661.3, 679.1	- s - a, lugar geomé- trico de las 696.2	- pression d' . . . 659.5	- line 585.5
Éviter le plissage 240.2	- variable . . . 659.5	- réglable . . . 696.7	- passage 855.10
Exact measurement 181.2	- varilla de la 658.2	- relatif . . . 678.4	- period . . . 585.5, 801.5
Exactitud de las dimensiones con- venidas 157.5	- varillas de - abiertas 697.5	- résultant . . . 695.9	- piping 717.4
- grado de . . . 182.5	Excentricidad 542.5	- tige d' . . . 658.2	- steam supply and 715.5
Exactitude, degré d' - de mesure 182.5	- del disco . . . 844.5	- tiges d' - ouvertes 697.5	- port . . . 568.5, 661.4
- des dimensions convenues 157.5	- de la excentrica de la distribución 673.5	- du tiroir de distribution 678.2	- closing of the 547.2
Exactly elliptical motion 512.5	- - - - de expansión 672.5	Excès d'air . . . 86.1	- complete ope- ning of the 547.1
- to measure 181.3	- relativa . . . 672.7	- de chaleur . . . 498.1	- opening of the 546.9
- straight-line mo- tion 511.5	- de reposo . . . 844.9	- il y a - de pression 835.5	- side 529.4
Examen 451.9	- de la rotación 844.10	- de travail 488.7	- resistance . . . 801.7
- del aceite lubri- cante 780.5	Excentricité . . . 542.5	526.7	- side, steam . . . 539.4
- d'huile de grais- sage 780.5	- courbe d' - résul- tante 696.5	Exceso de aire 86.1	- steam 585.1
Examinar 481.9	- du disque . . . 844.5	- - - , aparato Fuchs para medir el 51.3	- the steam - s into the open air 747.1
- la presión del vapor en el mano- metro 844.5	- de l'excentrique de détente 672.5	- de calor . . . 498.1	- the steam - s to the atmosphere 747.1
Examination . . . 451.9	- de l'excentrique de distribution 672.5	- de carga en la válvula de segu- ridad 446.5	- steam injector 822.5
- of smoke . . . 451.9	- primitive . . . 844.9	- de presión . . . 835.5	- - main 715.7
	- relative . . . 672.7	- de trabajo . . . 488.7, 526.7	- pipe 716.1
	- au repos . . . 844.9		- piping 715.8
	- en rotation . 844.10		- preheating by means of 401.4
			- - - turbine . . . 868.3
			- valve . . . 679.5, 856.5
			- chest 585.5
			- lid 856.4
			- work done during 488.2

Exhaust, to . . . 5002	Expansion . . . 588.7	Expansión, punto	Explosion due à
Exhausteur à jet 584.7	~ adiabatic . . . 481.7	origen de la 584.1	l'eau graisseuse
Exhaustor de cenizas 842	~ bend, suspended	~ trabajo de . . . 488.1	446.1
Exigences posées	470.4	Expansionarse, el	~ faire 448.1
155.4	~ complete . . . 481.8	vapor se expansiona 588.8	~ de gaz 447.4
~ posées au point de	~ conical 800.5	Experiencias de caldeo 455.5	~ de gaz dans le
vue de la qualité	~ curve . . . 484.2, 584.2	Experiments of	carneau 447.3
des matériaux	~ cylinder . . . 555.3	deo 455.5	~ des gaz de fumée
156.2	~ degree of . . . 584.5	Experiment 455.5	447.5
Expand, to . . . 207.1	~ eccentric . . . 678.3	Expert 451.2	~ locale 448.3
~ to - the nozzle	~ eccentricity of	~ report of . . . 451.3	~ partielle 448.3
section 820.10	~ eccentric 672.8	Expert 451.2	~ portée de l' . . . 448.3
~ the steam -s . 583.8	~ exponent of . 584.5	~ rapport d' . . . 451.3	~ primaire 444.8
~ to - tubes . . . 801.7	~ final pressure of	Expertise 451.3	~ procès verbal
Expander, spring	584.4	Explode, to . . . 448.1	d'une 447.9
800.4	~ of the flame passage 62.1	Explodieren . . . 448.1	~ proprement dite
~ tube 800.3	~ of the flues . 880.7	Exploitation . . . 780.8	de la chaudière
Expanding flue 281.1	~ gear, Proell's 710.2	~ frais d' 480.8	444.6
~ the hollow stay	~ of the grate bars	~ installation d' 780.10	~ rapport dressé au
bolt 806.5	80.1	~ matériel d' . . . 784.8	sujet d'une 447.9
~ nozzle 880.9	~ incomplete . 481.9	~ service d' . . . 784.3	~ rayon d'action
~ test 206.9	~ initial point of 584.1	~ à la vapeur . 417.6	de l' 448.2
Expansion . . . 588.7	~ jamming of the	Exploser 448.1	~ secondaire . . . 444.7
~ adiabatische 481.7	piping due to 469.4	Explosionsbereich	~ sphère d'action
~ apparat, Proell-	~ joint, diaphragm	448.3	de l' 448.2
scher 710.2	471.3	~ sbericht 447.10	~a, statistique des
~arbeit . . . 483.1, 806.5	~ loop with rotary	~ durch fettiges	447.11
~beginn 584.1	flange 470.7	Wasser 446.1	~ violence de l' 447.9
~dampfmaschine	~ - - - spherical joint	~ Gas- 447.4	~ du volant . . . 649.6
741.3	470.5	~ - - - im Feuerzug	Explosion, alance
~ Dreifach- . . . 743.5	~ mixed 584.7	447.5	de la 448.2
~ Zweifach- . . . 743.4	~ period of . . . 584.5	~ gefahr 447.8	~ aviso de . . . 447.9
~ Dreifach- mit	~ pipe 469.6	~ Gesamt- 444.1	~ de calderas . . . 448.1
geteiltem Nieder-	~ collid 470.1	~ sberd 444.5	~ centro de la . . . 444.3
druck 744.4	~ corrugated	~ lokale 448.3	~ de gaz 447.4
~ Dampfmaschine	469.7	~ primäre 444.6	~ de los gases de la
mit fester 741.4	~ loop 470.3	~ Rauchgas- . . . 447.5	combustion 447.3
~ mit veränder-	~ U-shaped . . . 470.2	~ der Scheibe . . . 848.2	~ haecr 448.1
licher 741.5	~ prevented . . 488.8	~ Schwungrad . . . 849.6	~ local 448.3
~ ohne 741.3	~ stage 811.9	~ sekundäre . . . 444.7	~ ocasionada por el
~ dreizylindrige	~a, superheating	~ statistik 447.11	agua grasa 446.1
Verbunddampf-	between 406.2	~ Teil- 448.3	~ origen de la . . . 444.3
maschine mit	~ stuffing box . 471.1	~ sursache 444.8	~ primera 444.6
dreifacher 743.5	~ valve 671.3, 671.7	~ vollständige . . 444.1	~ secundaria . . . 444.7
~düse 880.9	~ gear 671.1	Explosion, after	~ total 444.1
~endspannung 584.4	~ rod 678.9	444.7	Explosión, after
~exponent 584.3	~ work done during	~ area of the . . . 448.2	444.7
~sexzenter 678.3	488.1	~ cause of 444.5	~ coste de la . . . 460.6
~sexzentrität 672.6	Expansion 588.7, 584.5	~ complete 444.1	~ por vapor 417.6
~ gemischte . . . 584.7	~ appareil d' - de	~ danger of . . . 447.8	Exploitar 448.1
~ sgrad 584.6	Proell 710.2	~ flywheel 649.8	Exponent der Ex-
~ skurve 484.2	~ courbe d' . . . 584.2	~ gas 447.4	pansionslinie 584.3
~ slinie 584.2	~ degré d' . . . 584.5	~ due to grease in	Exponent of ex-
~ speriode 584.5	~ machine à vapeur	the water 446.1	pansion 584.3
~ Punkt der . . . 584.1	compound à triple	~ local 448.3	Exponente de la
~raum, getrennter	748.5	~ partial 448.3	curva de ex-
678.7	~ machine à vapeur	~ place where -	pansión 584.3
~regulervorrich-	à triple avec	~ originates 444.5	Exposant de la
tung von Proell	cylindre à basse	~ report on an 447.10	courbe de dé-
671.3	pression dédoublé	~ seat of 444.5	tente 584.3
~schleber 671.7	744.4	~ secondary . . . 444.7	Exposé au vent 118.7
~ diagramm . . . 672.3	~ mixte 584.7	~ sphere of influence	Exposición de un
~ lappen 672.2	~ tiroir d' . . . 671.7	of the 448.2	cuerpo al choque
~ spiegel 671.8	~ travail d' . . . 806.5	~ statistics 447.11	184.1
~ - - - beweglicher	Expansion . . . 588.7	~ violence of . . . 447.9	Express type of
672.1	~ adiabática . . . 481.7	Explosion, cause d'	water tube boiler
~ stange 678.9	~ completa . . . 481.8	444.8	828.3
~ steuerung . . . 671.1	~ curva de 484.2, 584.2	~ centre d' 444.5	Expulsion brusque
~ stufe 811.9	~ distribución con	~ champ d'action	et saccadée d'eau
~ unvollständige	órgano de 671.1	de l' 448.2	et de vapeur 180.3
481.9	~ grado de . . . 584.6	~ de chaudière	~ du fond de chau-
~ sventil 671.3	~ incompleta . 481.9	448.0	dière 444.3
~ Verbunddampf-	~ máquina de vapor	~ compte-rendu	Extended furnace
maschine mit	de 741.3	d'une 447.10	with horizontal
doppelter 748.4	~ mixta 584.7	~ danger d' . . . 447.8	grate 84.5
~ vollständige . 481.5	~ período de . . 584.5	~ du disque . . . 848.2	~ valve rod 667.5
	~ presión final de la	~ due à des causes	Extender el fuego
	584.4	secondaires 444.7	480.7
			Extensible . . . 177.4

Extension, elastic	External T-ring	Extrémities, guider	Exzenterring
- furnace	- valve gear	librement une	- Rückwärts-
- limit of proportionality	- work	-s, superposées	-scheibe
- measurement of	Externally fired gas	- de tige de piston	- einseitige
- permanent	furnace	profilée en T	- zweitseitige
- of works	- ribbed tube	de la tige de piston	- selten
Extension de l'usine	Extinction du feu	rellée à la crosse	- spelsepumpe
Extensometer	Extracción de las cenizas	Extremos super-	- stange
- roller	- es, máquina de vapor para	puestos	- Ausklinkung an der
- mirror	- puerta de	Exzenter	- n, gekreuzte
- exterior of the boiler, accessibility of the interior	Extraction, iron	- im - angebrachter Schlitz	- n, offene
- accessibility of the interior	Extraction, canal d' - des cendres	- antrieb	- stellung
- and	- des cendres	- der Corlissöhne	- totlage
External appearance	- faire une	- befestigung, verstellbares	- verdrehbares
- cleaning of the boiler	- faire une - d'eau en vue d'évacuer la boue	- bürger	- verschlebbares
- corrosion	- machine à vapeur	- druck	- verstellbares
- diameter of the unstretched ring	- porte d' -	- das - eilt der Kurbel voraus	- Vorwärts-
- flue	Extraer el aire	- Ersatz	Exzentrisc
- furnace	- los sedimentos	- Expansions-	- Belastung
- with step grate	- los tubos	- das - ist gegen die Kurbel um x° versetzt	- Druckübertragung
- heat of evaporation	ExtrahiertLohe	- das - geht der Kurbel voran	- flgender Schwerpunkt
- heating surface	ExtrahierLohe	- Grund	- punkt
- kinetic energy	Extremidad exterior del vástago	- körper	- es Schubkurbelgetriebe
- pressure above atmospheric	del émbolo	- kreis	Exzentrizität
	- en T de vástago	- mittel	- der Drehung
	de émbolo	- lage	- Expansions-
	Extrémities aboutées	- reibung	- Grund-
	- encastrer une	- Relativ-	- Relativ-
		- resultierendes	- der Rotation
			- der Ruhe
			- Scheiben-
			- ursprüngliche
			Eye
			- bolt, manhole
			- of fork

F.

Fabbrica di caldaie	Face, guide	Facing at the side	Faire la demoiselle
- di coke	- of joint	- of valve	- descendre le
Fabbricare, terreno da	- of packing rings	Façonnable	charbon
Fabbricato	- port	- Façonnage des matériaux	- le niveau
- delle caldaie	- roller	Façonner	- une extraction
- da turbine	- slide	- le moyeu de la soupape en cylindre creux	- d'eau en vue d'évacuer la boue
Fabbricazione	- valve	- la seconde tête	- fêche
Fábrica de calderas	- working	- la tête fermante	- monter le niveau
- de cok	Face du piston	Facteur de sûreté	- passer les gaz
- de ladrillos, revestir con	Fachwerkbau	Factor, quality	chauds par la conduite de dérivation
Fabricación defectuosa	- verband	- of safety	- passer les gaz
Fabrik, Kessel	Facilidad de evaporación del lubricante	Fahrbarer Kran	chauds par l'économiseur
- Maschinen-	- de inspección de la caldera	- Nietmaschine	- le plein dans la chaudière
- number des Kessels	- de poder observar de una sola mirada el conjunto del emparrillado	Fahrtstift	- prise
- schild	- de visita de la caldera	- the injector	- une saignée au bûrin
Fabrikant, Kessel	Facilità d'evaporazione del lubrificante	- the pump	- subir un effort de traction
Fabrique de coke	Facilità d'accès de la chaudière	- the safety valve	- le trou d'ancre au tampon noir
Facade	- de visite intérieure de la chaudière	- the steam whistle	- le vide
- demi-	Face, conical	Fairbairn kessel	Faisceau de barreaux
- d'une seule pièce	- of cut-off valve	- ring	- latéral
- rivure de - de chaudière	- of drum	Fairbairn boiler	- médian
Facciata		- l'analyse de l'échantillon de charbon	
Face, conical		- une bride	
- of cut-off valve		- démarrer	
- of drum			

Falsceau du milieu 296.1	Faroot's valve system 678.3	Fatty acid, free 886.9	Federn, die Welle federt 633.0
- de rayons . . . 118.9	Fare un argino d'argilla attorno alla macchina 768.6	- -s, water con- taining 387.9	Federnd . . . 177.8
- tubulaire . . . 394.9	- il buco pel bullone di fondazione 764.7	Faulbrüchig . . . 300.6	- aufgehängte Zug- stange 364.9
Faja de recubri- miento, ancho de la 290.7	- un collare . . . 308.2	-es Holz . . . 9.10	-e Dehnung . . . 178.1
Fallbar . . . 194.5	- un coprigiunto 303.5	Fault in material 168.3, 445.3	-e Dünzungen 633.4
-höhe . . . 722.3	- un gomito . . . 629.10	- due to rolling 168.12	-e Hängestange 364.9
-richtung . . . 115.2	- un incastro . . . 308.2	Faulty . . . 168.3	-es Lager . . . 347.4
-rohr . . . 399.1	- la posa in opera dei tubi 471.4	- place . . . 168.3, 169.3	-er Ring . . . 598.2
-kondensator 783.2	- presa . . . 368.3	Fausage du boisbeau du robinet 608.3	Federung . . . 178.1
-stück . . . 587.1	Farina fossile 857.3	- de la grille . . . 76.4	- der Flammrohre 289.3
-versuch . . . 194.3	- di sughero . . . 476.5	- de la tôle . . . 234.6	-agrenze . . . 178.3
-wassergeschwin- digkeit 723.4	Farine fossile . . . 476.9	- des tubes . . . 437.5	Fec, testing . . . 455.2
-werk . . . 184.4	- de liège . . . 476.6	Fausse équerre 161.1	Feed block . . . 387.1
-zeit . . . 723.1	Fascia . . . 577.5, 579.2	Fausser . . . 234.5	- cock . . . 389.7
Fall, boiler setting with-towards the back 352.4	- di ferro tirata a lucido 578.3	- se . . . 232.3	- diagram . . . 454.4
- - - with - towards the front 352.3	- d'ottone . . . 578.3	Favourable steam distribution, most 589.1	- drum, rotary . . . 36.6
- direction of . . . 115.2	Fasciame, sviluppo del - del duomo 286.3	Federausgleich- vorrichtung 847.2	- glass . . . 773.7
- height of . . . 723.3	Fasciato . . . 578.1	- Doppelkegel- dorn . . . 300.4	- heater, baffle 402.7
- to install with a 472.3	Fasciatura 577.5, 586.6	- Druck . . . 388.4	- - with double tubes 403.3
- of pressure . . . 140.5	Fascine, bâtiment de graduation - à 785.2	- druck . . . 681.5	- exhaust . . . 401.5
- time of . . . 723.1	Fascio di fiamme 21.1	- -büchse . . . 773.3	- - with exhaust in contact 401.8
Fällapparat . . . 394.6	- laterale . . . 296.2	- Fang . . . 682.3	- - filter . . . 403.3
Fallen des Druckes 140.5	- mediano . . . 296.1	- Flanschdichtung durch - und Nut 487.3	- - heating surface of the 402.4
Fallende Rohr- leitung 472.2	- di raggi . . . 118.9	- hülsen . . . 681.5	- - open . . . 401.6
Fäller . . . 394.6	- di sbarre . . . 71.9	- Kolben . . . 598.2	- - plate . . . 402.7
Falling through of the fuel 24.1	- di tubi . . . 294.9	- manometer . . . 847.3	- - with ribbed tubes 402.4
- water, velocity of 722.4	- tubulare . . . 294.9	- maßstab . . . 790.2	- - shell of the 402.3
False cover 578.11	Faser, Längs- . . . 178.3	- Meß . . . 180.3	- - surface . . . 402.3
Falseamiento del emparrillado 76.4	- Quer- . . . 178.3	- Ol . . . 775.7	- - tubular . . . 403.3
Falta de agua 445.3	- schicht, neutrale 108.2	- Prüfung . . . 790.1	- - waste gas . . . 404.1
- - disposición de alarma por - con flotador 387.5	- torf . . . 8.8	- Regler . . . 710.4	- - independent boiler 570.1
- de aire . . . 86.2	Faserig . . . 184.4	- regler . . . 710.3	- nozzle . . . 387.1
- de ajuste . . . 478.4	- e Braunkohle . . . 8.2	- mit Längsfeder 711.2	- pipe . . . 388.3
- de cuidado . . . 445.7	Fassendraht . . . 152.2	- mit Quer- und Längsfeder 711.3	- - perforated . . . 388.6
- de estanqueidad 572.1	- rohr . . . 487.5	- ring, stählerner 587.7	- piping . . . 388.4
- de hermeticidad 439.5	Fasten, to - the card 790.7	- rohr . . . 486.6	- pump . . . 373.3
Falte . . . 240.1	Fastening . . . 82.3	- bogen, U-för- miger 470.3	- - eccentric driven 573.3
-bildung ver- meiden 240.2	- the blades . . . 82.2	- Schmier- . . . 775.7	- - electrically driven 573.3
Fan, to blow the air through by means of a 508.3	- - by riveting rings 835.1	- Schraubenspann- 690.5	- - with flywheel 573.7
- propeller . . . 40.6	- lug . . . 886.2	- sicherheitsventil 588.2	- - geared . . . 573.4
- -talled burner 65.2	- by means of a cone and cotter 609.3	- Spiral . . . 710.5	- - steam . . . 573.6
Fangdüse . . . 380.5	- by means of shrunken rings 648.5	- teller, als Füh- rungsstück aus- gebildet 679.3	- - regulating valve 587.3
- feder . . . 682.3	- the measuring rod by means of a clamp 180.5	- Ventil- . . . 681.2	- regulator . . . 39.3
- haken . . . 791.5	- of the Niclausse water tube 294.5	- mit Vorspannung 712.2	- - automatic . . . 370.2
Fänger, Funken 114.6	- of nozzles . . . 283.6	- wage . . . 796.1	- roller . . . 86.4
- Schlamm- . . . 288.9	Fat, animal . . . 777.8	- - Sicherheits- ventil mit 883.6	- screw furnace 37.4
Fanghiglia . . . 887.6	- coal . . . 6.3	- weiß, die Flechte mit - schlüpfrig machen 800.5	- space . . . 180.6
Fango . . . 887.5	- consistent . . . 777.7	- welle . . . 844.2	- tank for feeding without a pump 372.3
-colettore del 288.9	- engine . . . 777.8	- wellenförmige 590.4	- - gravity . . . 372.3
-parete d'arresto del 289.1	- saponifiable 886.10	- wirkung, Einfallen der Klinke durch 690.7	- - temperature . . . 401.2
Fanning of the steam jet 804.3	- thick . . . 777.7	- Zug- . . . 883.3	- valve . . . 388.6
Farbe, Anlauf . 231.9	- vegetable . . . 777.10	- - Sicherheits- ventil mit 883.6	- -s and alarms 388.4
- des Bruchquer- schnitts 185.6	Fatiguer par trac- tion 162.3	- - weiß, die Flechte mit - schlüpfrig machen 800.5	- water . . . 384.2
	Fattore di sicurezza 209.1	- welle . . . 844.2	- - aeration of the 387.4
		- wellenförmige 590.4	- - filter . . . 403.3
		- wirkung, Einfallen der Klinke durch 690.7	- - hard . . . 403.12
		- Zug- . . . 883.3	- - heater . . . 400.7
		- zylindrische Schrauben- 710.5	- - cast-iron . . . 401.3
			- - circulation 402.3
			- - cylindrical boiler with 311.4
			- - piping . . . 388.3

Feed water to purify the 884.5	Fendre une bague 585.7	Fermer, se . . . 829	Fermature, verrouillage de 688.1
- -, soft . . . 884.11	- un segment . 585.7	- à boulons . 589.5	- vitesse de . . 546.5
- -, to soften the 884.5	- qui a une tendance à se 207.5	- par boulons . 589.5	Fernrohr . . . 188.2
- -, softening of the 885.7	Fenêtre . 679.1, 759.6	- le cycle . . . 491.8	- - skala . . . 188.3
- to 389.1	- du bâti . . . 619.6	- la porte du foyer 490.2	- schmierer . . 772.10
- the pump - the boiler 875.6	- de lanterne . 578.6	- rapidement . 546.1	- thermométer, elektrisches 55.8
- to - the fire . 419.7	- latérale de lanterne 578.5	- le registre de tirage 419.9	Ferrie hydrate 890.5
Feeder, petroleum 64.7	Fenómeno de la combustión 19.3	Fermature, arrêt de 688.1	- oxide 890.5
Feeding 389.3	Fenster . 679.1, 759.6	- aube de . . . 884.3	Ferro-concrete 890.2
- chute 92.7	- Laternen- . . 578.5	- automatique à boulet du verre cassé 845.4	Ferro 145.2
- -, door of the 88.1	Fente inclinée . 674.6	- bague de . . . 885.7	- ad angolo . . 152.8
- -, shutter of the 93.1	- oblique 586.1, 674.6	- de la bague de garniture 596.3	- in barre . . . 151.7
- continuous . 389.3	- plan de la . . 645.1	- boîte de . . . 296.1	- Bessemer . . . 148.3
- device, furnace with adjustable 92.5	Fer 148.2	- à boîte coude 206.9	- per chiodi . . 151.9
- the fire . . . 418.1	- acéré à la surface 148.1	- de la chaîne 505.11	- commerciale 149.10
- the fresh coal underneath the burning 97.1	- pour barreaux de grille 147.4	- chapeau de . 465.4	- per costruzioni 149.11
- of the fuel . . 98.5	- en barres . . 151.7	- de collecteur 598.3	- a doppio T 152.10
- periodical . . 389.4	- carré 152.3	- à commandée 681.7	- csagonale . . 152.4
- without a pump, feed tank for 872.2	- pour constructions 149.11	- commandée . 681.8	- fucilable . . . 147.5
- top 89.6	- cornière . . . 152.3	- couvercle de 296.3	- fucinato 147.4, 147.6
- trough 78.7, 89.7	- en double T 152.10	- à desmodromique 681.7	- manovella di 688.3
Feet of bomb . . 38.9	- feuillard . . . 151.8	- desmodromique 681.8	- fuso 148.2
Feger, Kamin- . 114.7	- fondu homogène 148.2	- diagramme de la de la soupape 690.7	- saldabile . . 148.6
Fehler, Material- 168.3	- forgeable . . 147.5	- d'épreuve . . 171.7	- temperabile 148.7
- Meß 182.5	- hexagonal . . 152.4	- d'essai . . . 171.7	- a l' 152.10
- stelle 168.3	- homogène . . 148.2	- étanche à la vapeur 663.6	- idrato di ossido di 890.5
- Walz 168.12	- - basique . . 148.4	- extérieure . . 298.3	- ossido di . . . 890.5
Fehlerhafte Stelle 168.3	- - Bessemer 148.3	- force de . . . 690.5	- piatto 151.5
Feilmaschine . . 225.8	- pouvant être trempé 148.7	- force de - dérivée d'un contrepoids 690.9	- pufoiato . . . 152.5
- Hand 225.9	- homogène prenant la trempe 148.7	- force de - dérivée d'un ressort 681.1	- quadrato . . . 152.5
Feile 225.7	- homogène Siemens-Martin 148.5	- force de - engendrée par le vide 681.6	- saldato decarburato sulla superficie 148.1
Feilen 225.6	- homogène soudable 148.6	- force de - engendrée par le vide 681.6	- per sbarre di graticola 147.4
Feinblech 150.5	- marchand . . 149.10	- hydrique . . 852.5	- separazione del 897.3
- kohle 43	- plat 151.5	- indicateur à - automatique 845.3	- Siemens-Martin 148.5
- körnig 188.6	- à poutres . . 152.7	- intérieure . . 298.4	- solfato di . . . 890.7
- e Kohle 43	- à poutrelles . 152.7	- lente 546.3	- solfuro di . . . 511
- messen 181.3	- profilé 152.5	- trop lente des lumières 546.4	- a T 152.9
- messung 181.2	- puddle 147.7	- de la lumière 546.9	- Thomas . . . 148.4
Feine Armatur 827.3	- à rivets . . . 151.9	- de la lumière 546.9	- tondo 151.5
Feld, Kohlen- . . 2.7	- rond 151.8	- d'échappement 547.2	- per trave . . 152.7
- Mittelrost . . . 68.3	- soudant . . . 147.6	- plaque de . . 586.9	- ad U 152.11
- Rost 68.2	- soudé 147.6	- pointeau de . 829.9	- in verghé . . 151.7
- schmielde . . 761.10	- soudé décarburé 148.1	- de porte . . . 82.1	- per viti . . . 151.10
Fell, to - the chimney 115.1	- à souder . . . 242.3	- de porte commandée 82.5	- a Z 158.1
Felt 476.4	- en T 152.9	- de porte a fonctionnement commandé 82.5	- Zorès 151.4
- cement 857.6	- en U 152.11	- de porte à mouvement connexes 82.5	Ferrous sulphate 890.7
- covering . . . 857.5	- à vis 151.10	- du puits de remplissage 98.1	Ferrugineuse, eau 896.11
Feltro 476.4	- en Z 158.1	- rapide 546.2	Ferruginosa, acqua 896.11
- cementato . . 857.6	Zorès 151.4	- de segment angulaire 587.2	Ferruginosa, agua 896.11
- rivestimento con 857.5	Feritola di ispezione 81.7	- du segment de piston 596.3	Ferruginous water 896.11
Fêlure 440.5	Ferment sous l'action d'un dispositif ad hoc 681.7	- rapide 546.2	Ferrule, beaded 292.2
Fendage du moyeu 648.1	Fermare la macchina 768.3	- de segment angulaire 587.2	- flanged 292.2
Federal 440.7	Ferme 806.4	- du segment de piston 596.3	- smoke tube . . 292.1
- facile a 807.3	- de ciel de foyer 806.6	- tampon de . . 294.6	Fertigbohren . . 224.4
- per urto sull'orlo 808.5	- à trépiéd . . . 806.7	- de tuyau . . . 298.5	- e, cassetto di Rider a 675.3
Fendiller, se - au bord 808.5	- à trois branches 806.7		- a, dar luogo ad una 440.6
Fenditura del corpo della caldaia 444.2			- obliqua 674.6
- praticata nell'eccentrico 996.5			- del orlo 441.4
- e, lo stelo dello stantuffo presenta delle 506.7			- superficiale . 442.1

Fessurarsi . . . 168.11
 Fessurato . . . 168.9
 Festbacken . . . 65
 -brennen des
 Deckels 568.1
 -eingespannter
 Träger 191.1
 -gesetzte Be-
 dingungen 165.4
 -gestelltes Glied 505.5
 -klemmen, die Nabe
 605.5
 -liegende Dichtung
 851.4
 -es Glied . . . 505.5
 -punkt . . . 881.7
 -rosten der Schraube
 588.2
 -stehender Dampf-
 kessel 800.4
 -e Dampfmaschine
 747.8
 - Lokomobile 748.5
 -er Lokomobil-
 kessel 816.2
 -e Nietmaschine
 287.5
 -er Rost . . . 74.6
 -stellen, ein Glied
 505.4
 -e Brennstoffe . . . 2.3
 -er Drehpunkt . 881.7
 -der Kullasse 698.1
 -es Fett . . . 777.7
 -es Gelenk . . . 684.1
 -es Glied . . . 505.5
 -er Kesselstuhl 858.5
 -e Nietung . . . 249.1
 -er Pendeldreh-
 punkt 709.8
 -er Punkt . . . 505.9
 -e Polbahn . . . 510.2
 -er Rost . . . 74.6
 Festigkeitsabnahme
 196.4
 -Arbeits- . . . 196.10
 -berechnung . 165.5
 -Biege . . . 189.3
 -Bruch . . . 162.5
 -Dreh . . . 192.8
 -Druck . . . 187.1
 -Knick . . . 188.1
 -lehre . . . 165.4
 -des Materials 162.3
 -Mindest- . . . 162.4
 -snetzung . . . 249.1
 -srohr . . . 804.3
 -Scher . . . 191.8
 -Schlag- . . . 194.2
 -Schub . . . 191.6
 -steigerung . . 198.3
 -Torsions- . . . 192.8
 -Zerreiß . . . 172.4
 -Zug . . . 172.4
 -zusammengesetzte
 192.5
 Fett, festes . . . 777.7
 -gehalt . . . 398.5
 -kohle . . . 6.3
 -konsistentes . 777.7
 -Maschinen- . 777.6
 -Pflanzen- . . . 777.10
 -schicht, am Kessel-
 blech sitzende 446.2
 -schmierbüchse 778.1
 -schmierung . . 771.12
 -säure, freie . . 889.9
 -haltiges Wasser
 887.9

Fett, Tier- . . . 777.8
 -verseifbares 598.10
 Fette Steinkohle 63
 Fettiges Wasser 837.8
 Feu, alimentation du
 418.1
 -alimentier le . 419.7
 -allumer le . . 418.5
 -bolte à . . . 292.7
 -de braise . . . 292.9
 -charger le . . 419.7
 -à chauffer les rivets
 250.4
 -de cheminée . 114.4
 -contre . . . 87.3
 -couvert . . . 425.2
 -couver le . . 425.1
 -dormant . . . 425.2
 -entasser le . . 420.8
 -trop épais . . 28.3
 -extinction du 427.7
 -de forge . . . 282.7
 -de forge double
 238.4
 -de forge simple 238.3
 -de houille . . . 252.8
 -insensibilité au 76.6
 -x, mettre bas les 427.8
 -mettre le - dans la
 chaudière 418.3
 -mettre le - sous la
 chaudière 418.3
 -mettre la chau-
 dière en 418.3
 -mettre le - en un
 tas 420.8
 -mise de - dans la
 chaudière 418.4
 -mise en - de la
 chaudière 418.4
 -mise de - sous la
 chaudière 418.4
 -modérer le . . 420.5
 -pousser le . . 420.4
 -résistance au 76.6
 -retirer le . . . 427.8
 -vif . . . 420.3
 Feuchter Dampf 142.5
 Feuchtwarme Luft
 504.3
 Feuchtigkeit . . 27.9
 -sgehalt . 27.9, 142.5
 -sgrad . . . 142.3
 -smesser . . . 57.4
 Feuer, das - abbre-
 nen lassen 427.6
 -das - anzünden
 418.5
 -das - aufbänken
 420.8
 -das - aufdämmen
 420.8
 -das - auslöschen
 427.7
 -bahn . . . 67.1
 -bedecktes . . 425.2
 -berührte Heiz-
 fläche 121.9
 -das - beschicken
 419.7
 -beständigkeit . 76.6
 -blech . . . 150.10
 -brücke . . . 78.4
 -bewegliche . . 79.5
 -gekühlte . . . 79.2
 -gemauerte . . 78.6
 -gußeiserne . . 78.8
 -Heißluft- . . . 79.3

Feuerbrücke mit
 Luftzuführung 79.1
 -büchse . . . 60.5, 292.7
 -büchsenkessel 815.3
 -büchsenkessel 815.3
 -stehender 818.2
 -mantel . . . 298.2
 -rahmen . . . 298.8
 -ring . . . 298.6
 -rückwand . . 298.4
 -seitenwand . 298.5
 -wand, hintere
 298.4
 -wand, vordere
 298.3
 -das - entzünden
 418.5
 -festes Gewölbe 60.8
 -er Stein . . . 686.1
 -er Ton . . . 61.7
 -gas . . . 47.8
 -Gegen- . . . 87.2
 -geschränkt . . 79.6
 -haken . . . 420.2
 -das - herausreißen
 427.8
 -das - herausziehen
 427.8
 -Holzkohlen- . 292.9
 -kammer . . . 60.5
 -mit Galloway-
 röhren 285.6
 -kiste, Überhitzer-
 418.7
 -lebhaftes . . . 420.3
 -lochstützen für
 stehende Kessel
 808.1
 -luke . . . 78.5
 -Niet . . . 250.4
 -raum, den - mit
 feuerfesten Stei-
 nen auskleiden
 61.6
 -decke . . . 61.1
 -rohr . . . 278.7, 291.1
 -röhre . . . 291.1
 -nkessel . . . 814.6
 -schirm . . . 81.4
 -Schmiede . . 232.7
 -seite . . . 121.4
 -stätte . . . 60.4
 -Steinkohlen- . 232.8
 -tür . . . 81.1
 -die - öffnen 419.9
 -die - schließen
 420.2
 -für stehende
 Kessel 88.3
 -das - zudecken
 425.1
 -zug, durchgehen
 der 101.3
 -glatter . . . 101.4
 -überhitzer . 412.2
 -zurückkehren
 der 102.7
 -züge . . . 99.7
 -die - verblenden
 103.4
 Feuern . . . 419.8
 Feuern (v) . . . 419.8
 Feuerung . . . 58.1
 -amerikanische
 Unterschub- 97.4
 -sauskleidung . 61.5
 -Außen- . . . 58.7
 -Bagasse . . . 98.4
 -Bedienung der 418.1

Feuerung mit Be-
 schickung von
 unten 98.9
 -Carlosche . . . 98.5
 -Dachrost . . . 98.5
 -die - dämpfen 424.9
 -Dampfschiefer- 88.9
 -Dampfstrahler-
 wind- 90.2
 -sdecke . . . 61.1
 -mit direkter Heiz-
 fläche 58.3
 -Druckluft- . . 91.6
 -einfache . . . 58.4
 -seinrichtung . 60.3
 -Etagenrost . . 86.6
 -für festen Brenn-
 stoff 58.7
 -Flammrohr- . . 85.2
 -Tenbrink . . . 87.4
 -für flüssigen
 Brennstoff 60.1
 -Flüssigkeits- mit
 Rohrzerstäuber
 98.4
 -von Fouqué und
 Pollin mit festem
 und beweglichem
 Feuerungswehr
 zur Mischung der
 Gase 88.1
 -Füllschacht . . 92.4
 -Gas- . . . 98.5
 -für gasförmigen
 Brennstoff 60.3
 -gemachte . . . 58.5
 -sgewölbe . . . 60.7
 -Halbgas- . . . 98.8
 -Halb-Tenbrink- 87.5
 -Hand- . . . 82.6
 -mit Hand-
 beschickung 62.6
 -Herd- für flüssi-
 gen Brennstoff 96.7
 -Hodgkinsonsche
 95.4
 -Holz- . . . 98.1
 -Innen- . . . 58.6
 -Kammer . . . 92.3
 -die - in den Kes-
 seln einbauen 58.6
 -Kettenrost . . . 96.6
 -Knierost . . . 98.4
 -Kohle- . . . 58.9
 -Kohlenstaub- 97.5
 -kombinierte . 58.5
 -Korbrost- von
 Donney 88.1
 -Kridlosche Gou-
 dron- 98.5
 -Kudliczsche . . 90.5
 -Treppenrost- 91.2
 -Lohe- u. Säge-
 späne- 98.2
 -smaterial . . . 1.1
 -mechanische- von
 Meldrum 63.2
 -Mehrentsche Um-
 lauf- 92.1
 -Mulden- . . . 88.5
 -Muldenrost- von
 Fränkel 88.2
 -Müll- . . . 98.5
 -mit Oberluft-
 zuführung 88.7
 -Planrost- . . . 84.5
 -Innen- . . . 85.1
 -unter- . . . 84.7
 -vor- . . . 84.3

Feuerung, Preßluft- 915	Feuerung mit ver- änderlicher Rost- fläche 944	Fibra vulcanizzata, valvola di 737.7	Fil de platine tri- dium 564
→ Proctors Verko- kungs- mit Kohlenvorschub 943	→ veränderliche Schrägröst- von Kraft 946	Fibra longitudinal 1784	- de platine-ro- dium 563
→ Pseudo-Tenbrink- 87.5	- mit verschleiß- barer Feuer- brücke 945	- de mayor trabajo 1988	- à plomb . . . 1513
→ rauchverhütende 89.5	- für verschiedene Brennstoffe von Meldrum 966	- vulcanizada, vál- vula de 737.7	- profilé . . . 1532
→ rauchverzehrende 894	→ Vicars Wander- mit beweglichen Roststäben 963	Fibre, cross . . . 1785	Fila chiodatura a parecchie - e 257.2
- sraum . . . 895	- Vor- 591	Fibre longitudinal . 1784	- e, chiodatura a tre 257.1
- anstellender 618	- mit vorstehender Feuerbrücke 876	- valve, vulcanised 737.7	- di chiodi . . . 2553
- Regullerschütt- 923	- Walzenrost- . 965	Fibre longitudinale 1784	- longitudinale di chiodi 2785
- Rieselrost- . . . 923	- Wander- . . . 961	- transversale . 1785	- e parallele, chio- datura a 257.3
- Ring- 963	- mit Wassergekühl- ten Hohlrost- stäben 921	Fibreux 1844	- a semplice di chiodi 2566
- Schalen- 963	- mit Wasserküh- lung durch Be- rieseln der Rost- stäbe 923	Fibroso 1844	- e sfalsate, chio- datura a 257.4
- Schrägröst- . 867	- der Roststäbe von außen 917	Fibrous 1844	- a trasversale di chiodi 2744
- innen- 863	→ Wehr- 883	- lignite 82	- di tubi 2943
- innen- mit Gegenfeuer 865	- zwehr- 884	- peat 83	Fila de remaches 2565
- innen- mit Rückbrennung 865	- swerkzeug- . . 428.3	Ficelle d'indicateur 791.1	- a, remachado à tres 257.1
- unter- 861	- swirkungsgrad 458.5	Ficha de la puerta 826	- a de remachado al tresbolillo 257.5
- vor- 863	- Wurf- 963	Fiche de porte . . . 826	- File 236.7
- Schütt- mit oberer Brennstoff- zufuhr 926	- Zerstäubungs- 992	Fiddle drill . . . 228.1	- to 235.6
- - mit seitlicher Brennstoffzufuhr 927	Feuille de cuivre 1584	Fiedelbogen . . . 228.2	File des rivières 220.1
- Schüttelrost- . 962	Feuilleté 1841	Fiel 291	Fillet de courant 806.2
- Schüttrost- . 924	Feutre 4764	- del resorte de medida 1803	- protecteur mé- tallique 8446
- Sicker- von Richardson 991	- au ciment . . . 367.6	Fieldkessel . . . 319.5	- de vis de tige de piston 593.3
- Spar- 954	- revêtement de 367.5	- rohr 294.1	Filetage, le - du boulon est cor- rodé 570.1
- Staffelrost- . 865	Flador, palanca de manubrio con 701.7	Field boiler . . . 319.5	- le - est foiré 570.2
- stechnik . . . 4182	Flamma 306	- tube 294.1	Filète, el - está deformado 570.3
- stelle 783	- e, attitudine di produrre . . . 21	Feld, coal 27	- el - del perno está corroído 570.1
- Tenbrink- . . . 865	- a concentra 20.7	- forge 761.10	- del vástago del émbolo 598.3
- Treppenrost . 865	- c - e, formazione di 447.3	Feltro 4764	Filletear 237.3
- unter- 864	- a corta 209	- cementado . 357.6	- máquina de . 238.1
- von Völker mit Vorvergaser 942	- a c a dardo, forma- zione di 447.3	- revestimiento de 357.5	- plantilla para 237.7
- vor- 855	- a invertita, focolare a - di Wedgwood 896	Figur, Fließ- . . . 1863	- Filèter 237.4
- Tropf- von Au- douin 989	- lunga 206	Figura de fusión 1863	- appareli A - à la main 237.5
- stypen 845	- e, che può produrre delle Ls . . . 87.3	Figure d'écoule- ment 1863	- machine A - fonctionnant au moteur 237.4
- mit überhängen- der Feuerbrücke 876	- a, la - è rovesciata 87.3	- d'étréage . . . 1863	- peigne à . . . 237.7
- Überwachung der 421.1	- rovesciata, com- bustione a 87.3	Figures, strain 1863	- tour A 238.1
- mit umgekehrter Flamme von Wedgwood . 896	- lo svampare della - dal camino 1145	Fijación por anillos puestos en caliente 648.5	Filèteuse fonction- nant au moteur 237.4
- mit unmittelbarer Heizfläche 593	Flammata di una graticola a gra- dini 783	- por cono y cha- veta 609.3	Filletare 237.5
- Unter- 592	Flasco d'aspirazione 509	- órganos de . . . 176.6	- apparecchio per a mano 237.5
- die- unterbrechen 424.5	Fibre invariabili, linea delle 106.1	- de las paletas por remaches 895.1	- macchina per 237.4
- Unterschub- . 973	Fibra longitudinale 1784	- de la probeta en la máquina 1764	Filletata, scatola 849.9
- mit Kohlen- vorschub 973	- neutra, distanza della - - dalla fibra sottoposta allo sforzo mas- simo 1968	- de las toberas 238.6	Filletto di corrente 808.2
- der Under- Feed Stoker Co. mit Schnecken- vorschub 974	- trasversale . 1785	- del tubo . . . 472.3	- il - della vite è rovinato 570.2
- Unterwind- . 901		- de un tubo de agua de Niclausse 294.5	Fill, to 371.6
- - mit jalouse- artigem Rost von Poillon 903		- variable de la excéntrica 659.6	- in, to - with con- crete 763.8
- - mit Luftzufüh- rung durch Hohl- roststäbe . . . 904		Fijado por tirantes de cable 111.2	- to - the tube with sand before bending 236.7
- - mit Luftzufüh- rung durch Windkasten 905		Fijar en 175.5	- up, to - the boiler 422.3
		- con mordazas cunelformes 175.7	
		- un órgano . . . 506.4	
		- con pernos . . . 239.2	
		- la tobera con la prensa 823.7	
		Fil de jute . . . 476.11	
		- métallique . . 152.1	
		- de platine . . . 38.10	

Fillet . . . 610s, 645s	Filtern . . . 896.3	Filtro de fangos . . . 896.9	Fire box, foundation . . . 296.5
Filling the boiler . . . 422.2	Filterung . . . 896.5	- de gravilla . . . 896.3	- ring of . . . 296.5
- duration of . . . 871.7	Filtración . . . 896.5	- inferior . . . 896.9	- - frame . . . 296.5
- sand . . . 896.3	Filtrante, matière . . . 897.2	- pasar a través del . . . 896.4	- - with Galloway tubes . . . 296.5
Film distribution . . . 721.4	Filtrante, materiale . . . 897.2	- de piedras . . . 896.3	- - locomotive type . . . 296.5
- steam - in contact with shell . . . 183.1	Filtrante, materia . . . 897.2	- prensa . . . 896.1	- - multitubular boiler with drawables - and smoke tubes . . . 815.3
- water . . . 721.5	- , passare attraverso la materia . . . 896.4	- recalentador . . . 408.5	- - plate, back . . . 296.4
Filo di luta . . . 476.11	Filtrar . . . 896.3	- del recalentador . . . 408.5	- - front . . . 296.3
- metallico . . . 152.1	Filtration chamber . . . 896.7	- superior . . . 896.8	- - shell . . . 296.2
- , anima di . . . 601.10	Filtration . . . 896.5	- tela de . . . 896.5	- - side plate . . . 296.5
- , spazzola di . . . 435.1	- , chambre de . . . 896.7	- del vapor . . . 855.11	- - vertical multitubular boiler with . . . 818.2
- di platino . . . 83.10	Filtrazione . . . 896.5	Filz . . . 476.4	- brick . . . 896.1
- - iridio . . . 56.4	Filtre . . . 896.5	- umkleidung . . . 857.5	- - s, to line the furnace with . . . 616.5
- - rodio . . . 56.3	- à boue . . . 896.9	- Zement . . . 857.5	- bridge . . . 78.4
- profilato . . . 152.2	- à coke . . . 896.4	Fin de la course . . . 519.11	- - auxiliary . . . 896.3
- di rinforzo . . . 894.7	- collecteur de sule . . . 48.6	Fin de la carrera . . . 519.11	- split . . . 42.3
Filter . . . 896.5	- , compartiment de . . . 896.11	Final compression . . . 594.4	- brick . . . 420.3
- abteilung . . . 896.11	- double . . . 896.7	- pressure . . . 481.3	- charcoal . . . 896.9
- deckel . . . 896.1	- à eau de condensation . . . 896.6	- of expansion . . . 584.4	- chimney . . . 114.4
- Doppel- . . . 896.12	- élément de . . . 896.12	- state . . . 479.7	- clay . . . 61.7
- element . . . 896.12	- à éponge . . . 896.10	- temperature . . . 401.2	- brick . . . 896.1
- Etagen- . . . 896.10	- à étages . . . 896.10	- thermal state . . . 38.2	- lining, chimney with . . . 104.5
- gehäuse . . . 896.11	- à gravier . . . 896.3	- estado . . . 479.7	- to clean the . . . 496.6
- kammer . . . 896.11	- à hulle 777.2, 777.4	Finale, stato . . . 479.7	- coal . . . 292.5
- Kies . . . 896.3	- inférieur . . . 896.9	Finamente divisa, strato attraverso . . . 502.7	- to cover the . . . 425.1
- Kiar . . . 896.6	- presse . . . 897.1	Fine fittings . . . 827.3	- to damp the . . . 424.9
- Koka . . . 896.4	- de réchauffeur . . . 408.8	- grained . . . 188.5	- door . . . 81.1
- Kondenswasser- . . . 896.6	- à sable . . . 896.10	Fine della corsa . . . 519.11	- to close the . . . 490.2
- masse, durch die hindurchsickern . . . 896.4	- , serviette de . . . 896.3	Fines . . . 42	- frame . . . 79.7, 81.2
- material . . . 897.3	- supérieur . . . 896.8	Finestra . . . 679.1, 750.6	- handle . . . 82.2
- Ober- . . . 896.3	- à vapeur . . . 855.11	- della lanterna . . . 679.1	- inclined . . . 82.10
- Ol . . . 777.4	Filter . . . 896.3	- laterale della lanterna . . . 678.6	- to open the . . . 419.8
- presse . . . 897.1	Filtrieren . . . 896.3	- praticata nell'centrico . . . 696.8	- boilers . . . 837.3
- raum . . . 896.7	Filtrierung . . . 896.5	Finger, Steuer- . . . 703.6	- to draw the . . . 427.5
- Sand . . . 896.10	Filtro . . . 896.6	Finger, distributing . . . 705.6	- excessively thick . . . 35.3
- Schlamm- . . . 896.5	- dell'acqua di condensation . . . 896.6	Flocchi di fullgine . . . 45.4	- to feed the . . . 418.7
- Schwamm- . . . 896.5	- capsula del . . . 896.11	Fire, area covered by the . . . 67.1	- feeding the . . . 418.1
- stoff . . . 897.3	- cassone a . . . 777.3	- , to bank up the . . . 420.3, 425.1	- forge . . . 292.7
- tuch . . . 896.3	- a coke . . . 896.4	- , banked . . . 425.2	- heat radiation from the . . . 118.3
- Unter- . . . 896.9	- , coperchio del . . . 896.1	Fire bar . . . 69.7	- hole mouthpiece for vertical . . . 808.1
- vorwärmer . . . 408.5	- , corpo del . . . 896.11	- s, air-space between the . . . 67.7	- nozzle for vertical . . . 808.1
- Vorwärmer- . . . 408.6	- doppio . . . 896.7	- s, burning of the . . . 70.3	- hook . . . 450.2
Filter . . . 896.5	- elemento di . . . 896.12	- s, choking up of the . . . 425.5	- iron . . . 430.2
- casing . . . 896.11	- per fango . . . 896.9	- , cleaning of the . . . 425.5	- to let the - burn out . . . 427.5
- cell . . . 896.12	- a ghiaia . . . 896.3	- s, cleaning of the . . . 425.7	- to light the . . . 418.3
- chamber . . . 396.11	- a gradini . . . 896.10	- , clinking of the . . . 425.7	- man . . . 417.3
- cloth . . . 896.3	- inferiore . . . 896.9	- , clinking of the . . . 425.5	- chief . . . 417.4
- coke . . . 896.4	- per olio 777.2, 777.4	- s, grate with sprinkling of the . . . 76.9	- , under . . . 417.3
- condensation water . . . 896.6	- a pressione . . . 897.1	- - iron . . . 147.4	- putting out the . . . 427.7
- cover . . . 896.1	- , riscaldatore . . . 408.5	- s, "Meldrum" patent interlocking . . . 72.1	- resistant, being . . . 76.6
- double . . . 896.7	- di riscaldatore . . . 408.8	- , ribbed . . . 70.9	- resistivity against . . . 76.6
- feed heater . . . 408.5	- a sabbia . . . 896.10	- of the trough grate . . . 74.3	- rivet . . . 350.4
- feed water . . . 408.6	- a spugna . . . 896.3	- box . . . 60.3, 86.1, 292.7	- stoking the . . . 418.1
- gravel . . . 896.3	- superiore . . . 896.8	- crown . . . 398.1	- surface exposed to the . . . 121.9
- grease . . . 896.5	- del vapore . . . 855.11	- plate . . . 151.2	- thickness of . . . 35.1
- lower . . . 896.9	Filtro . . . 896.5		- tube . . . 278.7, 291.1
- mud . . . 896.9	- para aceite . . . 777.4		- boiler . . . 314.6
- multiple stage . . . 896.10	- de agua de condensation . . . 896.6		
- oil . . . 777.2, 777.4	- de arenas . . . 896.10		
- press . . . 897.1	- de cok . . . 896.4		
- sand . . . 896.10	- de compartimentos . . . 396.10		
- section . . . 896.11	- , cubierta del . . . 896.1		
- soot . . . 49.6	- doble . . . 896.7		
- sponge . . . 896.5	- , envoltura del . . . 896.11		
- upper . . . 896.3	- de esponja . . . 896.5		
- to . . . 896.3			
Filtering material . . . 897.2			
- , to trickle through the . . . 896.4			

Fire tube boiler, combined water tube and 335.2	Fissazione con prese a cuneo 175.7	Fixage (voir fixation) 568.5	Flachrohr, Über- hitzer- 408.8
- -s, boiler with a small number of 814.4	- della provetta nella macchina 175.4	Fixation à l'aide d'un épaulement 175.9	-schleber . . . 667.8
- -s, burning through of the 291.7	- del tubo . . . 472.8	- à l'aide de mor- daches cuné- formes 175.7	- , Muschel . . . 668.1
- , end for . . . 278.2	- a vite . . . 175.8	- d'aube, encoche de 884.4	- , Rider . . . 674.7
- - heating surface 123.4	- - delle guarni- zioni 851.3	- des aubes par rivets 835.1	- -steuerung, Meyer 671.4
- to urge the . . . 23.6	Flasle . . . 207.3	- bague de . . . 833.5	-stab 173.9
- wood 9.6	Fissure . . . 168.10	- , boulon de . . . 568.5	Flacher Kessel- boden 275.5
- up, to - the boiler 418.3	- du bord . . . 441.4	Fixation à cône et clavette 609.3	-er Kolben . . . 681.2
Firing . . . 213, 419.6	- de bride prove- nant d'un tom- bage de bord mal effectué 441.3	- de l'éprouvette dans la machine 175.4	-er Krümmung . 700.8
- , alternate . . . 21.8	- longitudinale 186.5	- à filet de vis 175.8	-er Nietkopf . . 247.5
- , continuous . . 21.8	- superficielle . 442.1	- flexibilité de la 45.7	-e Packung . . . 564.9
- , hand 62.6	- transversale . 186.7	- par frettes posées à chaud 648.5	-er Schieberkasten- deckel 568.8
- , intermittent . 21.5	- entre les trous de rivets 245.4, 440.9	- de la lame de mesure à l'aide d'une pince 180.5	-er Zylinderdeckel 566.7
- to interrupt the 424.6	Fissur . . . 168.9	- orelle de . . . 885.2	Fläche, Beschleun- igungs- 529.9
- , method of . . . 21.4	- bord 441.5	- d'une pièce de raccornement 442.5	-ndruck 614.9
- outfit 428.7	- longitudinalement 186.6	- régulateur à - bilatérale 715.1	- , spezifischer 615.2
- period 21.7	- en longueur . 186.8	- , tire-fond de . 568.5	- , zulässiger 615.3
- record 421.7	- dans le sens longi- tudinal 186.6	- du tube vaporisa- teur de Niclausse 294.5	- , Emissions- . . 120.7
- tools 428.8	- dans le sens trans- versal 186.8	- du tuyau . . . 472.8	-nfaktor 120.1
- up the boiler 418.4	- transversalement 186.8	- des tuyères . 823.6	-ninhalt, den - aus- messen 794.2
Firmenschild . 462.2	- en travers . . 186.8	Fixe, machine à vapeur 747.8	-nmessung . . . 794.1
Firnis 758.7	Fissurament de l'ex- trémité du tube 207.2	- Fixed arm . . . 792.5	-npassung . . . 615.3
Firstbeschickung 58.6	- des trous de rivets 245.5	- beam 191.1	- , strahlende . . 120.7
First bit, to drill with the 224.5	Fissurer, se . . 168.11	- boiler bearer 858.5	- , überragende . 529.8
- law of thermo- dynamics 490.4	Fit in, to 229.4, 571.4	- - cradle . . . 358.5	- , Verzögerungs- 529.10
Fischbauchförmig- er Roststab 70.6	- to - the keys 632.7	- centre of oscil- lation 709.8	Flacon, abaisser le - de niveau 50.5
Fischer's calori- meter 84.5	- on, to 571.6	- flange, pipe with 488.10	- aspirateur . . . 50.9
Fischers Kalori- meter 84.5	- to - one part to another 758.3	- fulcrum of link 698.1	- d'aspiration . 50.9
Fischia, il cassetto 769.11	- to - by scraping 758.2	- , roller lever with 684.6	- , lever le - de niveau 50.4
Fischio di allarme 839.3	- to - together 680.8	- grate 74.6	- de niveau . . . 50.3
- , il - non funziona 839.5	- to - the valve into the valve liner 668.6	- by means of guy ropes 111.2	Flaky graphite 774.7
- , il - non suona 838.6	Fitted bolt . . 569.5	- hydrogen . . . 26.10	Flambrace . . . 187.6
- a vapore . . . 838.4	Fitter 851.5	- link 505.5, 684.1	- , resistance au 188.1
- - , si sente il 838.3	- , chief 757.5	- member . . . 505.5	Flambant 1.6
Fish-bellied bar 70.6	- 's tools . 430.4, 758.4	- packing . . . 851.4	Flamber 194.6
Fisicas, propiedades 168.4	Fitting 575.1	- path of instanta- neous centre 510.2	Flame 206
Fische, proprietà 168.4	- block pipe . 289.2	- pivot 831.7	- , capable of burn- ing with a 1.6
Fissare 175.5	- shop 761.4	- point 505.9	- , a, cluster of . 21.1
- l'ammissione a mano 582.2	- stand pipe . 289.2	- suspension by boiler brackets 854.3	- the - is drawn backwards 87.5
- a biletta la manovella 634.1	- strip 571.5	- by boiler lugs 854.3	- formation . . . 200
- il contrappeso contro ogni spo- stamento 833.1	- together of the boiler parts 851.2	Fixer un organe 505.4	- heat radiation from the 119.6
- la macchina . 754.3	- the rim seg- ments 446.2	Fixing with pins 229.3	- , long drawn-out 229.5
- un membro . 505.4	- the rivet holes 245.4	- of pipes . . . 472.8	- , long tongued . 20.6
- il mozzo . . . 605.6	Fittings, bolting the boiler 851.3	- of the tube in tube plates 291.5	- passage, contrac- tion of the 61.9
Fissato con funi di tensione 111.2	- , cylinder . . 574.8	- Flachelsen . . . 151.5	- , expansion of the 62.1
Fissazione con at- tacchi a cuneo 175.7	- , fine 837.3	- ringversteifung 281.7	- , narrowing of the 61.9
- mediante cono e chavetta 609.3	- , large 837.2	- , meiße 216.4	- , widening of the 62.1
- per mezzo di bordi 175.9	- , nozzle . . . 834.5	- regler 718.3	- , property of burn- ing with a 2.1
- - di sporgenze alle testate 175.9	- , rough . . . 837.2		- , a, to protect the riveted seam from the 279.6
	- , small . . . 837.3		- , short 20.9
	Fix, to - one end 188.5		- , thin 20.7
	- to - a link . . 505.4		- , tongues of . . 21.1
	- to - a member 505.4		Flammbar 1.6
	- to - with pins 229.2		- barkheit 2.1
			- kammer 60.5
			- ofen zur Erwär- mung der Bleche 232.1
			- punktprüfer . 780.7

Flammrohr . . . 278.7	Flammrohrunter-	Flange of distance	Flangia articolata
- abstand . . . 280.6	stützung 288.5	piece 576.3	470.6
- mit angeschwel-	- vernietung mit	- of expansion 672.2	- avvitata, tubo
tem schrägen	T-Ringversteifung	expansion loop	con 464.3
Flansch 284.2	280.3	with rotary 470.7	- della cassa . . . 555.2
- bördelmaschine	- verstärkung 281.4	- of foot . . . 622.3	- cieca . . . 465.3
289.8	- o, die - ver-	- fracture at the -	- di cilindro . . . 562.1
- doppelkessel 814.1	stärken 281.5	due to bad	- - interna . . . 569.2
- eingedrücktes	- versteifung 281.4	flanging 441.3	- della colonna . . . 622.4
437.5	- e, die - versteifen	- frame . . . 619.3	- di controllo . . . 549.3
- feuerung . . . 852	281.5	- of gland . . . 597.4	- di controllo circo-
- Galloway . . . 285.4	- mit Wasser-	intermediate 567.8	lare 349.8
- mit Galloway-	tasche 283.6	- internal . . . 568.3	- - - ovale . . . 548.7
röhren 285.4	Flamme . . . 20.6	- inward . . . 289.5, 277.3	- del coperchio 567.5
- mit geschweiß-	- nbildung . . . 20.5	- joint, the - blows	567.4
tem Wulst 285.3	- die - brennt	478.7	- esterna . . . 289.3
- gewelltes . . . 284.3	- zurück 87.3	- the - leaks . . . 478.6	- fare una . . . 208.6
- glattes . . . 283.8	- nbüschel . . . 21.1	- leaking of the	- fissa, tubo con 463.10
- heizfläche 128.3	- kurze . . . 20.9	478.5	- formare una . . . 208.4
- Heizröhrenkessel	- langgezogene 20.8	- of the liner . . . 560.2	- e fucinate, albero a
mit mittlerer	- Stich . . . 20.7	- outward 289.3, 277.5	848.4
Flammkammer	- strahlung . . . 119.6	- oval control . . . 549.7	- a girevole . . . 476.8
817.1	- die - wird zurück-	- test . . . 549.7	- e, guarnizione delle
- kessel . . . 811.7	geleitet 87.3	- with packing	465.7
- boden . . . 276.6	Flamme . . . 20.6	grooves 467.3	- a della guida cilin-
- Doppel- . . . 818.3	- la - est amenée	- pipe . . . 468.9	drica 619.4
- Drel- . . . 813.7	vers l'avant du	- with fixed 468.10	- dell'incastellatura
- Ein- . . . 812.1	foyer 87.3	- with loose 468.11	619.3
- mit glattem	- brûlant avec	- of piston rod 564.2	- chiodata, tubo
Flammrohr 812.3	1.6	- radius of . . . 206.6	con 464.1
- mit Quersiede-	- charbon à courte	- riveted on, pipe	- intermedia . . . 567.8
rohren 812.1	2.6	with 464.1	- interna 289.5, 563.3
- , stehender 314.2	- à longue . . . 2.6	- rotary . . . 470.8	- , fondo a . . . 278.3
- mit vorgehen-	- la - est conduite	- round control 549.6	- interposta . . . 567.3
den Heizröhren	vers l'avant du	- test . . . 549.6	- della lanterna 578.8
816.3	foyer 87.3	- screwed on, pipe	- larghezza della
- , Zwei- . . . 818.3	- du coup de feu 20.7	with 464.3	562.3
- zylindrischer	- courte . . . 20.9	- shaft . . . 543.5	- del piede . . . 623.5
- mit durchschla-	- dard de . . . 20.7	- with spherical seat	- provvista di scana-
gender Flamme	- a, débouche des 78.5	470.6	lature per la
816.4	- étouffer la . . . 26.2	- test . . . 549.5	guarnizione 467.2
- zylindrischer	- flamant à . . . 1.6	- thickness of . . . 562.2	- saldata, tubo con
- mit vorgehen-	- a, formation de 20.5	- wide . . . 576.9	464.3
den Heizröhren	- foyer à - renversée	- width of . . . 562.3	- spessore della 562.3
816.4	de Wedgwood 88.6	- to . . . 206.6, 288.4	- dello stelo dello
- , liegendes . . . 290.4	- a, gerbe de . . . 21.1	- to - inwards 289.6	stantuffo . . . 564.2
- , nachgiebiges	- longue . . . 20.8	- out, to - the end	- di tubo . . . 463.9
281.1	- longueur de . . . 2.1	plate for the fur-	- dello zoccolo 622.5
- mit Quersieder	- a, panache de . . . 21.1	nace neck 289.2	Flangiare, apparato
283.2	- a, parcours des 67.1	- to - outwards 289.1	per - i tubi di
- ring, Piedboef-	- a, passage des -	- to - the rim of the	caldaia 289.8
scher federnder	entre l'autel et	disc 841.2	- un fondo . . . 239.9
281.3	le ciel de foyer	- to - tubes . . . 289.7	- un orlo verso
- , schraubenför-	78.5	Flanged belt . . . 279.1	l'esterno 289.1
mig gewelltes	- propriété d'une	- disc rim . . . 841.8	- verso l'esterno
285.1	matière de brûler	- end plate . . . 279.2	- - l'interno . . . 289.4
- schuß . . . 278.8	avec une - plus ou	- end tube . . . 279.3	Flangiatrice idrau-
- , doppeltegebör-	moins grande 2.1	- a, straight tube	lica 289.6
delter - mit ein-	- a, rayonnement de	with 802.5	Flangiatrice del
geschweißtem	la chaleur des 119.6	- ferrule . . . 292.2	fondo delle
Gallowayrohr	- a, trajet des . . . 67.1	- flue ring . . . 289.3	caldaie 289.3
285.5	- a, Flange . . . 206.3, 288.6	- section . . . 289.9	Flanging of the
- , doppelte ge-	- angle, to round	- joint with conical	boiler end plates
bördelter - mit	off the 288.6	ring 467.4	289.3
Verstärkungsring	- angle of 206.7, 238.7	- with tongue and	- - - heads . . . 239.3
284.1	- blank . . . 466.5	groove 467.3	- fracture at the
- , gebördelter	- brazed on, pipe	- nozzle . . . 469.2	flange due to bad
288.9	with 464.2	- pipe . . . 468.8	441.3
- , geflanschter	- of casing . . . 855.2	- plate . . . 156.9	- machine, boiler-
289.9	- of the circular	- ring . . . 279.1	tube 289.8
- , starres . . . 281.2	guide 619.4	- seam riveting 206.6	- , hydraulic . . . 289.8
- , stehendes . . . 280.5	- of column . . . 622.4	- , stiffening by -	- test . . . 206.4
- , stufenförmig	- control . . . 849.5	and caulking ring	Flansch . . . 468.9
abgesetztes 285.3	- of coupling . . . 681.4	289.1	- Anschluß . . . 855.4
- Tenbrinkfeue-	- cover . . . 567.5	- section . . . 279.1	- die - en auf-
rung 87.4	- of cut-off valve 672.2	- socket . . . 469.2	einanderschleifen
- , unnachgiebiges	- of cut-off valve 672.2	Flangia . . . 206.3, 288.6	855.3
281.2	- cylinder . . . 502.1	- dell' albero 648.3	855.3
		- angolo di . . . 288.7	- Blind- . . . 465.3

Flanschbreite . 568.3	Flat bar . 151.5, 178.9	Flessione dei solidi	Flexión al choque,
- Deckel- . 465.5, 567.5	- iron 151.5	caricati in punta	ensayo de - sobre
- dichtung 465.7	- bearing cap . 689.7	187.8	pieza entallada
- - durch eingeleg-	- chisel 916.4	- sollecitazione alla	208.4
- ten konischen	- cover, single . 568.3	- dello stelo . . 566.3	- coeficiente de
Ring 467.4	- curve 700.6	- dopo la tempera,	189.4, 202.4
- - durch Feder und	- cylinder cover . 566.7	prova di 201.1	- por compresión
Nut 467.3	- to double . . . 202.1	Flexarse . 188.5, 190.3	188.7
- mit Dichtungs-	- drill 291.10	- la biela se flexa	- de disco . . . 842.3
rillen 467.3	- end plate . . . 275.5	205.4	- elasticidad de 190.6
- Dreh- 470.8	- grate 696.6	Flexibilidad en ca-	- ensayo á la 189.5,
- einzogener 568.3	- guide 618.3	liente, ensayo de	200.7
- Einsatz- . . . 560.3	- - frame with - on	la 200.9	- esfuerzo á la 189.1
- des Einsatzzylind-	one side 617.8	- ensayo de la - de	- limite de . . 190.7
- ers 560.2	- - surface . . . 618.4	un cuerpo brus-	- momento de 189.6
- einwärtsgekehrter	- packing 564.9	camente enfriado	- provocada por
568.3	- piston 581.2	201.1	compresión 187.6
- Fuß 632.5	- rivet head . . 247.5	- en frío, ensayo	- punto de . . . 201.3
- Gelenk 470.6	- seat 677.2	de la 200.10	- radio de . . . 202.3
- Gehäuse . . . 855.2	- slide valve . . 667.8	- de la unión . 845.7	- resistencia á la 189.3
- Kontroll- . . . 849.5	- slipper 606.1	Flexibilité de la	- rotura por . . 187.8
- Laternen- . . 576.8	- spiral superheating	fixation 845.7	- del vástago del
- lüderung . . . 465.7	tube 406.5	Flexibility of the	émbolo 566.3
- packung 465.7	- steam chest cover	fastening 845.7	Flexionarse . . 188.6
- Prüf- 849.6	568.8	Flexible 200.8	Flexure, lateral 187.6
- Rahmen- . . . 619.3	- superheater coil	- bearing 847.4	- strength of . 182.5
- enrohr 468.6	408.6	- metal hose for	- stress due to la-
- Rohr 468.9	- test piece . . 173.9	cleaning tubes 434.7	teral 187.7
- Rundführungs-	- wedge, slipper	- shaft 844.2	- to yield to . 188.6
- , Säulen- . . . 632.4	with 607.7	Flexion . 188.5, 190.3	- yielding to . 188.7
- stärke 562.2	Flatten, to 205.1, 205.3	- axiale par com-	Fliegend gelagerter
- verbindung, die	Flattening out 206.2	pression 187.8	Regler 714.9
- bläst 478.7	- test 204.8	- au centre . . . 190.4	- es Rad 842.6
- , die - tropft 478.6	Flauer Zug . . . 40.9	- par compression	- es Schwungrad 648.3
- , weit ausragender	Flaw 169.5	axiale 188.7	Fliehkraft . . . 547.8
576.9	- , containing . 169.6	- effort de - subli	- regler 706.2
- Wellen- 848.5	Flèche 190.3, 190.5	par un corps 189.1	Fliese 867.2
- Wellenkupplungs-	- del arco del anillo	- elasticité de . 190.6	Fließfigur . . . 186.3
681.4	cónico desarrol-	- élastique du disque	- grenze 178.5
- , Zwischen- . . 567.8	lado 372.7	842.8	Fließende Schlacke
- Zylinder 562.1	Flèche 190.4, 190.5	- élastique du tube	24.3
Flap cone 381.2	- de l'arc de la	foyer 290.8	Float gauge . . 846.6
- nozzle . 381.2, 838.3	virole conique	- essai á la . . . 189.3	- low-water alarm
- steam pipe iso-	développée 372.7	- essai de - alter-	with 357.5
lating valve,	- faire 190.2	native après en-	- water level indi-
automatic 829.1	Fléchir 190.2	tallage 208.3	cator 846.6
- valve 727.8	- par compression	- essai de - alter-	Floating bulb . . 52.6
- , automatic	axiale 188.6	native d'une	- packing . . . 861.2
closing device	Flechte, die - mit	éprouvette en-	Flockengraphit 778.7
with 845.5	Federweiß (Tal-	taillée 208.3	- Ruß 45.4
- pump 725.4	kum) schlüpfrig	- essai de - au choc	Flocons de sule 45.4
- ventilation . 759.7	machen 606.6	209.3	Floor covering 759.11
- the belt - . . 654.3	- welche 600.5	- essai de - au choc	Floor, intermediate
Flasche, Absorp-	Flessione 188.5, 190.3	après entallage	759.12
tions- 48.9	- axiale, resistenza	206.4	- , piping under the
- nhals 49.5	alla - per com-	- essai de - au choc	472.5
- Kohlen- 84.5	pressionée 188.1	d'une éprouvette	- space 758.10
- Niveau- 50.3	- sollecitazione	entallée 208.4	- - required . . 865.4
- Saug- 50.9	alla - per com-	- essai de - après	- tiled 867.1
- nwinde 214.2	pressionée 187.7	trempe 201.1	Flotación, indicador
- nzug 214.7	- a caldo, prova di	- limite de . . . 190.7	de nivel de 846.6
Flash fue 101.4	200.9	- médiane . . . 190.4	Flotador, dispo-
- point 779.8	- nel centro . . 190.4	- au milieu . . 190.4	sición de alarma
- tester 790.7	- coefficiente di	- moment de . 189.6	por falta de agua
Flask, coal 84.5	sollecitamento	- de pièces chargées	con 837.5
Flasque 700.2	alla 189.4	debout 187.6	Flotante 848.6
- arbre à manivelle	- elastica del disco	- provoquée par	Flotteur à cloche 52.6
avec - forgé sur	842.8	compression	Flotter Betrieb 432.3
lui 690.1	- elasticità di . 190.6	axiale 187.6	Flow of heat . . 117.3
- arrondí 635.4	- a freddo, prova	- résistance á la 189.3	- limit 178.5
- chanfreiné . . 685.3	di 200.10	- tension de . . 189.4	- without loss . 804.7
- de coude . . . 685.2	- limite di . . . 190.7	- de la tige de	- in material . 188.2
- , coulisse á deux	- momento di . 189.6	piston 596.3	- parallel - conden-
709.4	- prova di 189.5, 200.7	- travail d'un corps	sation 498.7
- forgé sur . . . 630.2	- punto di . . . 201.2	- d'un corps	- steady 799.3
- de gradín . . . 73.3	- resistencia alla 189.1	- la 189.1	- of steam . . . 799.1
- à pans coupés 685.3	- rottura per . 187.6	Flexión . 188.5, 190.3	- - , resistance to
- devillebréquée 685.3		- carga de . . . 189.1	716.5
		- en el centro . 190.4	- , unresisted . . 804.7

Flow, velocity of 800.5	Flue dust, pit for	Flue section, flanged	Flüssige Brenn-
- to work with	the collection of	383.9	stoffe 183
counter 499.1	the 108.7	- s, to rivet - to-	-e Schlacke . . . 243
- to work with pa-	- pocket for the	gether 279.4	-er Zustand, im - ea
rallel 498.9	collection of the	- s, riveted . . . 279.5	489.11
- in, to . . . 800.2	108.7	- shutter . . . 423	Flüssigkeits-
- out, to . . . 800.5	- settling of . 104.1	- side . . . 100.6	abchluß 552.5
- over, to . . . 800.4	- external . . . 100.4	- single pass . 101.3	-sdruck . . . 171.6
Flucht, in einer -	- flash . . . 101.4	- smooth . . . 288.5	-sfeuerung mit Rohr-
- liegen 880.3	- furnace . . . 278.7	- stay . . . 288.5	senkhauber 88.4
- der Nietnähte 880.1	- furnace . . . 85.2	- stiffening . . 281.4	-sgrad . . . 778.9
Fluctuación de	- Tenbrink . 87.4	- superheater	- mesmer . . . 780.8
carga 767.5	- with Galloway	placed in the 412.2	-srenzkurve . 488.4
- de presión . . 140.8	tubes 285.4	- support . . . 283.5	-spuffer . . . 692.7
424.1	- gas . . . 88.3, 47.8	- tearing away of	-sreibung . . . 853.1
- de la toma de	- analysis . . 48.1	the 444.4	- Sperr- . . . 852.38
vapor 183.6	- es, apparatus for	- top . . . 100.7	- stachometer . 798.8
- del vacío . . 490.10	analysing 51.5	- tube . . . 278.7	- wärme . . . 135.3
Fluctuation of load	- es, drawing off	- boiler with cor-	- spezifische . 135.4
767.5	the 403	rugated 812.4	- widerstand . 712.8
- pressure . . 424.1	- explosion . 447.5	- bulged-in . 487.3	Flusso di calore 117.9
- of service . . 428.3	- es, loss of heat	- cylindrical boi-	- senza perdite 894.7
- of steam demand	due to the - leav-	ler with - exter-	Flux de chaleur 117.4
424.4	ing the chimney	nal combustion	- direction du . 799.4
- of vacuum . 499.10	at a high temper-	chamber and re-	- énergie de . 894.8
Fluctuation de	ature 459.7	turn smoke tubes	- marche du . 799.3
charge 767.5	- pump . . . 58.2	817.3	- sans perte . 894.7
- de pression . 140.8	- velocity of the	- helically corru-	- stationnaire . 799.3
424.1	407.2	gated 285.1	- de la vapeur 799.1
- de la prise de	- heating surface	- Morison's sus-	- vitesse du . 894.4
vapeur 183.6	188.3	pension 284.6	Fly-balls . . . 547.8
- du vide . . 490.10	- s, hogging of the	- stepped . . . 285.3	- arm . . . 708.38
Flue . . . 90.7, 278.7	485.9	- upper . . . 100.7	- governor . 708.8
- arching of s. 108.1	- hole, end plate	- with upward	- s, weight of . 547.7
- over a - by cor-	with 278.2	draught 101.1	708.9
bellling out the	- horizontal . . 100.8	- vertical . . . 100.9	- out, the crosshead
wall 108.2	- inner . . . 100.3	- with water pocket	pin files out 812.3
- belt . . . 278.6	- internal . . . 100.3	288.6	- wheel . . . 642.2
- s, to weld - to-	- internally acces-	- with welded collar	- action . . . 587.8
gether 279.2	sible 102.8	285.2	- arm of the 647.2
- boiler . . . 811.7	- s, to line the . 108.4	- widening of the	- arms, casting
- with cross tubes	- loss . . . 459.6	101.7	the - in 489.1
818.1	- main . . . 105.1	Flugasche, die	- covering the -
- double . . . 818.3	- masonry . . 108.3	durch Dampfstrahl	in 489.1
- triple . . . 818.7	- narrowing of the	von den Röhren	- arranged be-
- vertical . . 814.2	101.8	ablassen 488.6	tween two bear-
- boiler with eccen-	- opening . . . 107.1	- ablagerung . . 104.1	ings 648.4
tric 812.2	- outer . . . 100.4	Flügelradwasser-	- to balance the
- with plain . 812.3	- overtop . . . 100.7	messer 572.6	582.7
- with ribbed 812.6	- passing from end	Fluid, boiler . 891.2	- belt-pulley . 642.6
- with stepped 812.7	to end of boiler	- olinker . . . 24.4	- bolting up the
- bottom . . . 100.5	101.3	Fluide, très . 778.11	648.3
- brick . . . 108.3	- without projec-	Fluidex . . . 24.5	- boss of the 647.5
- brush . . . 484.3	tions 101.4	Fluidité, grande 24.5	- bursting of the
- by-pass . . 404.7	- return . . . 102.7	Fluidity . . . 24.5	648.8
- collecting . . 105.3	- ribbed corrugated	Fluido . . . 778.11	- calculation 585.3
- connection to	284.7	- aceite poco . 14.7	- cogged . . 645.8
chimney 105.1	- ring 278.8	- cantidad de que	- cogking . . 651.3
- to stack . . 105.1	- corrugated 284.4	passa 890.8	- consisting of
- continuous . 101.3	- doubly flanged	- y ligero, aceite 14.8	four parts 644.4
- contraction of the	with heel rings 284.1	Flujo de calor 117.3	- consisting of
101.8	- with stiff-	Flush front . . 80.8	two parts 644.3
- corrugated . 284.3	fening rings 284.1	Flußseilen . . 148.2	- divided between
- covering of a 108.1	- s, flanged . . 288.9	- basisches . . 148.4	the arms 644.6
- with cross tubes	- s, to rivet - to-	- Bessemer . . 148.3	- divided through
288.2	gether 279.4	- blech . . . 150.3	the arms 644.3
- curvature of the	- s, riveted . . 279.5	- hartbares . 148.7	- divided between
102.1	- s, to weld - to-	- rohr . . . 289.5	the spokes 644.6
- damper . . . 48.3	gether 279.2	- schaufel, gezogene	- divided through
- dead corner of	- with welded in-	888.2	the spokes 644.5
the 108.6	clined flange 284.2	- schweißbares 148.6	- dwelling . 648.8
- door 105.5	- riveting with T-	- Siemens-Martin-	- energy stored up
- with downward	stiffening ring 280.3	148.5	in 527.9
draught 101.2	- section . . . 278.8	- Thomas . . . 148.4	- to erect a . 648.4
- dust, to blow the	- corrugated 284.4	Flußstahl . . . 148.4	- explosion . 648.6
- from the tubes	- doubly flanged	Flußwasser . 885.13	- feed pump with
with a steam jet	- with welded	Flüssig, dünn- 778.11	578.7
483.6	Galloway tubes	- zäh- 778.10	- governor . 718.3
- deposit of . 104.1	206.5		- in halves . 644.3

Flywheel, heavy	Focolare esterno 58.7	Focolare, lamiera da	Focolare di Vötker
-- key . . . 648.5	-- a graticola orizzontale 84.7	- a legna . . . 96.1	con graticola a gradini e gasificazione preliminare 94.2
-- to key the - on 648.6	- a fiamma invertita di Wedgwood 88.6	- meccanico . . . 98.2	Fodera di bronzo 688.2
-- in one piece 644.1	- in forma di coppa 98.8	- di Mehrrens con graticola a circolazione d'acqua 92.1	- del collare . . . 658.8
-- overhung . . . 648.3	-- di tetto . . . 88.5	- di Meldrum per combustibili diversi 98.8	- ricambiabile di bronzo 659.1
-- pit . . . 649.2, 755.7	-- fronte del . . . 79.8	- montante . . . 61.8	Fodero del coprichio 597.3
-- in quarters 644.4	-- fumifugo . . . 89.5	- a nervatura, caldaia con 812.6	Foggiare . . . 284.3
-- rim of the, 645.2	-- fumivoro . . . 89.4	- ondulato, caldaia a 812.4	- a caldo la lamiera 284.4
-- rim, cogged 645.7	- a gas . . . 99.5	- di Pillion ad iniezione sotto la graticola con graticola a persiana 90.3	- il mozzo della valvola a modo di cilindro cavo 678.1
-- toothed . . . 645.7	- con graticola a cilindro 95.4	- a polverizzatore 99.2	- la testa del chiodo 251.3
-- rope-pulley 643.7	--- a gradini 85.3	- pneumatico . . . 91.6	Foglio di lamiera di ferro 150.7
-- the - runs true 649.3	--- davanti alla caldaia 85.5	- porta del . . . 81.1	Fogonero . . . 417.3
-- the - runs untrue 649.4	--- sotto alla caldaia 85.4	- a pozzo di riempimento 92.4	- auxiliar . . . 417.5
-- sectional . . . 644.2	--- inaffiata . . . 92.2	- di Proctor a carbonizzazione e caricamento meccanico 94.3	- ayudante de . . . 417.5
-- solid . . . 644.1	--- inclinata . . . 85.7	- a prolezione . . . 96.3	- capataz . . . 417.4
-- split . . . 644.7	--- davanti alla caldaia 85.2	- proprio, surriscaldatore con 412.1	- s, cuarto de los 421.2
-- toothed . . . 645.6	--- sotto alla caldaia 86.1	- pseudo-Ten-Brink 87.5	- primer . . . 417.4
-- toothing . . . 651.3	--- mobile . . . 95.1	- regolabile a caricamento continuo 92.5	- puesto donde se coloca el 431.3
-- the - wobbles 642.4	--- munita di sbarre mobili 95.3	- a residui di canna 96.4	Folré, le fletage est 570.2
Fochista . . . 417.3	--- orizzontale 84.6	- a bagasse . . . 96.4	Fold . . . 240.1
Focolare . . . 99.4	--- davanti alla caldaia 84.3	- rivestimento del 61.5	- s, to avoid the formation of 240.2
- con adduzione d'aria sopra la graticola 89.7	--- a piani . . . 85.6	- con sbarre di graticola raffreddate 91.7	Foliated . . . 184.1
- ad altare mobile 84.5	--- piegata a gomito 86.4	- a semigasogeno 98.8	- coal . . . 7.5
--- sporgente 87.8	--- a scosse . . . 95.2	- semiondulato, caldaia a 812.5	Follado . . . 184.1
- anteriore . . . 59.1, 62.2	--- a superficie variabile 94.1	- semplice . . . 59.4	Follower . . . 588.9
- anulare . . . 89.3	--- a truogolo 89.2	- a sgocciolamento di Audouin 96.9	- plate . . . 582.9
- ad aria forzata 91.6	- di Hodgkinson economico 95.4	- soglia del . . . 77.7	Fonctionnement 768.3
- i, caldaia da marina con - ad una estremità 825.6	- incorniciatura del per caldaie verticali 808.1	- sorveglianza del 421.1	- accélération du 429.7
- e con camera di combustione 92.3	- inferiore . . . 59.2	- a spazzatura 98.3	- accéléré . . . 422.5
- a carbone . . . 59.8	--- a gas . . . 99.6	- a stiliamento di Richardson 99.1	- arrêté de . . . 771.2
- per carbone polverizzato 97.5	- ad iniezione d'aria con getto di vapore sotto la graticola 90.2	- a superficie di riscaldamento di 59.3	- cessation du 427.11
- carica del . . . 418.1	--- sotto la graticola 90.1	- a tannino e segatura 98.2	- d'une chaudière à vapeur 417.7
- a caricamento continuo 92.4	--- sotto la graticola per mezzo di una cassa d'aria 90.5	- Ten-Brink . . . 86.5	- sans chocs . . . 876.4
--- continuo dall'alto 92.6	--- a traverso le sbarre cave della graticola 90.4	- Ten-Brink a tubo trasversale 87.4	- à commandé 691.2
--- continuo laterale 96.7	- i, installazione di 60.3	- a tramezzo . . . 88.2	- concurrent de deux commandes par excentrique 692.1
--- dal disotto 96.9	- e interno . . . 58.8, 85.3	- - fisso e mobile per mescolare i gas 88.1	- à condensation 768.7
--- per disotto mediante vite senza fine 97.4	- -, caldaia a . . . 811.7	- trasversale nel l'apparecchio Ten-Brink 87.1	- sans condensation 768.6
--- a mano . . . 62.6	- -, caldaia ad un 812.1	- con truogolo di caricamento 88.5	- continu . . . 768.1
--- meccanico 68.3	- a graticola inclinata 86.3	- tubo . . . 278.7	- durée de . . . 768.2
--- dal disotto 97.2	--- a fiamma rovesciata 86.5	- a velo di vapore 89.8	- à échappement 768.6
--- dal disotto mediante stan- tuffo 97.3	--- orizzontale 85.1		- économique . . . 423.4
- di Carlo . . . 88.5	- di Kraft con graticola inclinata a superficie variabile 94.6		- intermittent . . . 768.9
- combinato . . . 59.5	- di Kridlo . . . 98.5		- irrégulier . . . 768.6
- per combustibile gaseoso 60.2	- di Kudlicz . . . 90.5		- normal . . . 423.2
- combustibile liquido 60.1	- a graticola a gradini 91.2		- sécurité de 428.5
--- con polverizzatore a tubi 89.4			- tranquille des roues dentées 693.3
--- solido . . . 59.7			- uniformité du 587.3
- comune a combustibile liquido 98.7			- à la vapeur saturée 428.5
- disporre il - nell'interno della caldaia 59.6			- à la vapeur surchauffée 423.5
- di Donneyey con graticola a cesto 89.1			- variation de 423.3
			Fonctionner . . . 768.1
			- à condensation 494.2
			- pouvant . . . 764.9

Fond antérieur 276.1	Fond plat de chau-	Fondazione in mat-	Fondo con abertura
- arrière . . . 276.3	dière 276.5	toni 758.2	para el hogar 276.5
- avant . . . 276.1	- plat simple 568.2	- murare la . . 758.3	- - para el tubo y
- bombé de	- plat à simple	- piastra di . . 856.7	canchufe exterior
chaudière 276.6	paroi 568.2	- in pietrame 758.1	277.4
- bombé vers	- postérieur . . 276.3	- profondità della	- anterior de la
l'extérieur 276.8	- projection du - de	758.2	caldera 276.1
- bombé extérieure-	chaudière au de-	- quadro di . . 111.1	- arriostrado del
ment 276.3	hors 444.3	- scotimento della	806.2
- bombé intérieure-	- rivure de . . 278.4	756.3	- con borde vuelto
ment 276.3	- d'une seule pièce	- sotto suolo . . 756.1	276.2
- l'intérieur . 276.3	277.6	- superficie por-	- de la cala . . 306.3
- à bord rabattu 276.2	- tôle pour - de chau-	tante della 752.4	- de la caldera 274.3
- à bord tombé 276.2	dières 274.3	- telaio di . . 856.7	- para caldera de
- à bord tombé vers	- de tube . . 782.2	- trave di . . 758.10	dos hogares 277.1
l'extérieur 276.4	Fondamento . . 753.1	- della turbina 858.1	- - de un solo
- à bord tombé vers	- l'intelatura della	- vibrazione della	hogar . . 276.6
l'intérieur 276.3	628.2	756.5	- - tipo Cor-
- à bride . . 276.2	- piastra del . . 628.1	Fondement . . 108.2	nouaille 276.6
- à bride extérieure	Fondation . . 108.2	Fondere le palette	- - tipo "Lanca-
276.4	- affaissement de la	in 856.1	shire" 277.1
- à bride intérieure	756.4	Fonderia . . 782.2	- de caldera con
276.3	- en béton . . 752.6	Fonderie . . 782.2	tubos de humos
- de chaudière 274.3	- boulon de . . 754.1	Fondo, anello di	276.2
- pour chaudière à	- en briques . . 753.2	587.1	- del cilindro 506.1
deux tubes	- cadre de 628.2, 856.7	- anteriore . . 276.1	- cónico sencillo
foyers 277.1	- cave de . . 756.1	- con apertura pel	506.3
- de chaudière	- châssis de . . 628.2	foculaire 276.5	- de la cúpula 296.3
ignitubulaire 278.2	- châssis de - divisé	- - a rivolto ester-	- curvado de
- pour chaudière à	628.7	no 277.4	caldera 276.6
un seul tube-	- châssis de - sec-	- - a rivolto inter-	- exteriormente
foyer 276.6	tionné 628.7	no 277.2	276.2
- pour chaudière à	- de la chaudière	- bomoio di . . 506.6	- hacia el exterior
tube-foyer 276.5	852.6	- della caldaia 274.3	276.2
- de chaudière à	- en ciment . . 752.5	- per una caldaia a	- hacia el interior
tubes de fumée 278.2	- de condenseur 755.9	due focolari 277.1	276.5
- pour chaudière	- ébranlement de	- - - ad un foco-	- interiormente
type Cornouailles	la 756.5	lare 276.6	276.5
276.6	- hauteur de la 106.3	- di caldaia a tubi	- [de pared] doble
- pour chaudière	- de machine . 752.1	da fumo . . 278.2	506.4
type Lancashire	- maçonner la . 753.3	- del cilindro 506.1	- con enchufe
277.1	- en maçonnerie 752.2	- convesso di cal-	tubular hacia
- à collet . . 276.2	- massif de . . 752.2	dala 276.6	dentro 277.2
- concave . . 276.8	- massif de - en bé-	- - verso l'esterno	- plano de caldera
- du conduit de	ton 752.6	276.7	276.5
raccordement 106.2	- massif de - en	- - verso l'interno	- sencillo . . 506.2
- conique simple 506.3	briques 752.2	276.8	- con reborde
- conique à simple	- massif de - en	- doppio . . . 506.4	doblado exterior-
paroi 568.3	moellons 753.1	- colla flangia 276.2	mente 276.5
- convexe . . . 276.7	- en moellons . 753.1	- a flangia esterna	- - - interior-
- du cylindre . 566.1	- plan de la . . 756.3	276.4	mente 276.3
- de cylindre	- plaque de . . 628.1	- - interna . 276.3	- - exterior . 276.4
amovible 566.3	- plaque de - avec	- coll'orlo rivoltato	- - interior . 276.3
- de derrière . 276.3	condenseur 854.5	276.2	- semisférico . 276.1
- de devant . . 276.1	- profondeur de 752.3	- - - verso l'esterno	- troquelado . 276.3
- de dôme . . . 286.5	- poutre de . . 753.10	276.4	- del tubo . . 782.2
- double . . . 568.4	- surface portante	- - - verso l'interno	- de una pieza 277.6
- à double paroi 568.4	de la 752.4	276.3	- unión del - con el
- embouti à la presse	- tassement de la	- a parete doppia	cuerpo de la
278.3	756.4	566.4	caldera 278.6
- engagés . . . 480.3	- en tôle . . . 758.10	- in più pezzi . 277.7	- de varias piezas
- expulsion du - de	- de turbine . . 858.1	- plano di caldaia	277.1
chaudière 444.3	- vibration de la	276.5	Fonte d'affinage 146.1
- hémisphérique 276.1	786.3	- posteriore . . 276.3	- blanche . . . 146.1
- matricé à la presse	Fondazione . . 108.2	- rinforzo del . 306.2	- en coquille . 146.6
278.3	- en calcestruzzo	- a rivolto esterno	- coulée en châssis
- avec ouverture	752.1	276.4	146.3
à collet extérieur	- altezza della . 108.3	- - - interno . 276.3	- coulée à découvert
277.4	- blocco di . . 752.2	276.4	146.2
- avec ouverture à	- in calcestruzzo	- semisférico . 276.1	- coulée à la
collet intérieur	752.6	- semplice conico	machine 147.3
277.2	- della caldaia 852.6	506.3	- durcie . . . 146.3
- avec ouverture	- cedimento della	- - piatto . . . 506.2	- forgeable . . 147.2
pour tube - foyer	756.4	- stampato . . 278.3	- grise . . . 146.4
276.5	- in cemento . 752.5	- del tubo . . . 782.2	- malléable . 147.2
- en plusieurs	- del condensatore	- in un pezzo . 277.6	- de moulage . 146.4
pièces 277.7	755.9	- unione del - col	- moulée . . . 146.3
- plaque de . . 292.3	- disegno di . . 756.3	corpo cilindrico	- tendre . . . 146.4
	- in lamiera . . 753.9	278.6	- trempée . . . 146.3

Foot of bearing 699.5	Force d'aspiration	Forced draught fur-	Forge 292.5
- of casing . . 855.4	du condenseur 724.5	nace with steam	- arbre venu de . .
- chimney . . . 108.4	- centrifuge . . 547.8	jet blower under-	- avec ses brides 848.4
- cylinder 554.8, 554.7	- cession de - à 652.7	neath the grate	- de campagne 761.10
- elbow pipe with	- cisailante, effort		- charbon de . . 7.11
468.1	ou force de ci-	- lubrification . . 775.1	- de cuivre . . 761.9
- flange of . . . 622.5	saillement 191.5	- service . . . 422.9	- essai d'un corps
- of frame . . . 619.7	- de cisaillement	- working . . . 706.7	à la 204.4
- pound . . . 490.12	191.5	Forcella . . . 627.8	- feu de . . . 228.7
- pud 490.13	- composante . 524.9	- biella a . . . 624.5	- feu de - double
- step bearing . 848.3	- de compression	- curvatura della	228.4
- pillow 848.4	187.2	628.5	- feu de - simple
Forage . 221.3, 221.4	- corps agissant par	- a cuscineti per	228.3
- barbe de . . . 221.5	- centrifuge 547.8	perni frontali 628.1	- marteau de 228.7
- bavure de . . 221.5	- de déplacement	- della leva . . 683.6	- volante . . . 761.10
- central 840.6	du régulateur	- a perni portanti	Forgeable . . . 199.3
- central de l'arbre	550.7	628.2	Forgeage, essai de
848.5	- a, échelle des . 521.5	Forcer la chaudière	204.4
- conique 221.7	- élastique antago-	428.1	- essai d'un corps
- du corps . . . 628.4	niste 844.4	Forchetta di guida	au 204.4
- cylindrique . 221.6	- élastique de la va-	655.3	Forged, capable
- essai de 190.4	peur 139.5	- testa a croce in	of being 190.3
- parol du . . . 840.1	- de fermeture 690.8	forma di 604.9	- crank 628.3
- terminer le 224.4	- de fermeture déri-	Forcleren, den Kes-	- crosshead - in
Forare 206.9, 221.5,	vée d'un contre-	sel 423.1	one with the rod
221.5	poids 680.9	Forclerter Betrieb	608.7
- i chiodi . . . 255.2	- de fermeture dé-	422.9	- on crank cheek
Foratura, prova di	rivée d'un ressort	Forcierung der	
206.8	681.1	Heizfläche . 125.4	- - web 690.2
Forca per assortire	- de fermeture en-	Forcing the heating	- rod, hollow . . 628.5
il coke 12.3	gendrée par le	surface 125.4	Forger 228.4
Forpage de la	vide 681.6	- in the nozzle 823.7	- presse à . . . 224.1
surface de chauffe	- de freinage . 682.2	- screw 554.4	Forging press . 224.1
125.4	795.5	Förderdampfsma-	228.3
Force acting on the	- freinante . . 682.2	schine 749.6	- die of the . 228.9
valve rod 654.7	- d'inertie . . 528.6	- höhe, hydrostati-	- matrix of the
- brake 795.5	- masse agissant par	sche 377.3	228.9
- braking 662.2	- centrifuge 548.1	- der Pumpe 877.2	- test 204.4
- centrifugal . 547.8	- motrice . . . 760.9	- kohle 8.6	Forja 222.6
- closing 690.8	- a, parallélogramme	- schnecke 66.2	- ensayo à la . 204.4
- - due to the	des 524.8	Foreman 757.8, 762.7	- fuego de . . . 228.7
action of a weight	- périphérique 809.1	- a office 762.5	- martillo de . 228.7
680.9	- portante . . . 171.9	Forer, machine à	- pilon de . . . 224.2
- - due to a	- de poussée de la	223.6	- virutas de . 221.10
vacuum 681.6	bielle 518.3	- outils à 221.5	Forjable 199.3
- of compression	- de poussée du	- au préalable 224.3	Forjado, ensayo
187.2	piston 520.8	- les rivets pour les	de 204.4
- compressive . 187.2	- radiale 889.5	extraire 255.2	Forjar 228.3
- line of 165.10	- de renversement	- des trous . . . 221.2	- prensa de . . 224.1
- a, parallelogram of	622.8	- des trous des	Fork with bearings
524.8	- résultante . 524.10	rivets 245.1	for crosshead pin
- pressing 662.8	- résultante radiale	Foret 221.9	628.1
- pressing valve on	889.7	- à centre 222.2	- bend of the . 629.5
its seat 662.8	- de rotation . 525.6	- hélicoïdal . . 222.1	- coke 12.3
- pump 378.5	- a symétriquement	- à langue d'aspic	- connecting rod
- radial 889.5	appliquées 165.1	221.10	627.7
- resultant radial	- tangentielle 525.6	- à tétou 222.2	- of the connecting
889.7	839.6	- Foreuse 228.6	rod 627.8
- shearing 191.5	- de tension . . 839.9	- pour chaudière	- with crosshead
- a, symmetrically	- de tirage . . . 40.7	224.1	pin 628.3
applied 165.1	- de torsion . . 193.2	- pour l'essai de	- eye of 628.6
- tangential . . 839.6	- de traction . 172.5	dureté 196.5	- of the lever . 628.6
- tensile 172.5	- transmission de	- multiple . . . 223.10	- opening . . . 628.4
- tilting 622.3	662.5	Forge 761.8	Forked connecting
- transverse . . 189.8	- transversale . 189.8	- coal 7.11	rod 624.5
- turning 198.2	- de la vapeur 781.2	- field 761.10	- - end 627.7
Force, to - the	- vive 528.5	- fire 222.7	- crosshead . . 604.9
boiler 423.1	Forcé, service . 422.9	- rivet 249.8	- frame 618.1
- to - the crank by	- e, marche . . . 422.9	- scale 231.10	- - with circular
hydraulic pres-	Forced circulation	- to 204.5, 232.5	guides 618.2
sure 684.5	128.6	- to - a blade in	- standard . . . 621.2
- to - the piston off	- draught 38.10	a die 825.8	Form, to - clinkers
the rod 584.2	- blower 89.1	- to - with the edge	6.5
- to - the water out	- furnace with 81.8	of the hammer	- to - the tail . 221.3
501.6	- furnace 90.1	across the direc-	Forma della baretta
Force, action mo-	- - into which air	tion of rolling 204.7	di prova 173.7
torice des - a d'in-	is forced through	- to - out to 1 1/2	- dell'orificio . 821.5
ertia 522.4	hollow grate bars	times the test	- della paletta . 831.6
- d'application 662.8	90.4	width 204.6	- della sbarra . 70.3

Forme scoperte, getto in 1462	Formation de dards de flammes 447.3	Forno a riverbero per ricuocere le lamiere 881.1	Forza, parallelo- gramma dell' - e
- a dello stantuffo 579.7	- de flammes . . . 20.5	- di tempera . . . 197.3	- a periferica . . . 890.1
Forma de la barra 703	- de fumée . . . 45.1	Foro . . . 222.1, 679.1	- premente . . . 892.1
- de la boquilla 891.3	- lente de la vapeur 183.3	- dell'anima . . . 547.3	- di pressione . . . 187.1
- de la probeta 178.7	- de mousse . . . 892.7	- centrale . . . 840.2	- radiale . . . 893.3
Formación brusca é irregular de	- de rouille . . . 488.2	- dell'albero . . . 848.3	- diribaltamento 892.3
vapor 183.3	- saccadée de la vapeur 183.3	- del chiodo . . . 844.3	- risultante . . . 894.3
- de espuma de la caldera 184.1	- de sule . . . 45.3	- - - diametro del 244.4	- di rotazione . . . 895.3
- de hollin . . . 45.3	- de trous dans le tube de fumée sous l'action du feu 391.7	- - - parete del 244.5	- di rovesciamento 892.3
- de humo . . . 45.1	- tumultueuse de la vapeur 183.4	- - - spigolo del 244.5	- e, scala delle . . . 891.3
- del huso . . . 179.1	- de vapor . . . 182.6	- nel cilindro . . . 574.5	- a di scorrimento 550.10
- de las llamas 80.5	- - - par augmenta- tion de chaleur 184.3	- di colata . . . 886.5	- di spostamento del regolatore 550.7
- de vapor . . . 182.6	- - - par diminution de pression 184.4	- del duomo . . . 898.5	- tagliante unitaria 191.7
- - - por aumento de calor 184.3	- de zones dans le courant de gas 104.3	- d'iniezione . . . 721.3	- di taglio . . . 191.3
- - - por disminu- ción de presión 184.4	Formato normale del mattone 882.4	- di lubrificazione del bottone 889.9	- tangenziale . . . 592.3
- - - lenta . . . 183.3	Formazione di fuliggine 45.3	- a mano . . . 288.5	- e - l, diagramma delle 555.7
- - - tumultuosa 183.4	- del fumo . . . 45.1	- preparare un - in precedenza 224.3	- di tensione . . . 899.3
- de zonas en la corriente de los gases 104.3	- irregular de va- pore 183.3	- - - ridurre un . . . 224.4	- di torsione . . . 190.2
Formänderungs- arbeit 176.3	- lenta di vapore 183.3	- di spia . . . 81.7	- trasversale . . . 189.3
Formar el borde 288.4	- tumultuosa di vapore 183.4	- di spurgo . . . 288.5	- di trazione . . . 172.3
- la cabeza de cierro 251.3	- di vapore . . . 182.6	- - - tubulatura del 889.7	- viva 593.3
Formare la flangia al tubi 289.7	- - - per aumento di calore 184.3	- di uscita del va- pore 890.4	- - lavoro di - - molecolare 490.4
- la testa del chiodo 251.3	- - - per dimina- zione di pressione 184.4	Foro de fundacion, hacer el - con el escoplo 754.7	Forzato de la super- ficie de caldeo 125.4
Format, Normal- 382.4	- di zone nella corrente del gas 104.3	Foronomia . . . 509.4	Forzar la caldera 490.1
Format normal des briques 882.4	Formblech . . . 150.3	Fortlaufendes Dia- gramm 793.3	Forzare la caldaia 490.1
Formation of a blow pipe flame 447.3	- drehbank, selbst- tätige 327.3	Fortleitung der Wärme 116.3	- il - la superficie di riscaldamento 125.4
- flame 20.5	- eisen 152.3	Fortpflanzung der Wärme 116.3	Forzata, chiusura 891.3
- of folds, to avoid the 240.2	- anker 804.3	Forward column 681.4	Fosforo 142.3
- intermittent - of steam 183.3	- stein 882.6	- eccentrico . . . 697.2	Foso, boca del 755.3
- irregular - of steam 183.3	- Radial 882.7	- guide surface 815.3	- del volante . . . 642.2
- prevention of scale 891.1	- stück 467.3	- piston stroke 820.3	Fossa, orlo della 755.3
- of rust 488.2	- veränderung . . . 176.7	- standard 821.4	- pel volano . . . 642.2
- of scum 892.7	Forme d'aube . 831.6	Forwards, going 995.3	755.7
- slow - of steam 183.3	- de barreau . . . 70.3	Forza, - e applicate simmetricamente 165.1	Fosse, margelle de la 755.3
- of smoke 45.1	- du barreau d'essai 178.7	- aspirante del condensatore 784.5	- e de volant . . . 755.7
- of soot 45.3	- en - de bourrelet 578.1	- in cavalli . . . 784.4	Fossil coal 62
- - loss of heat due to 459.3	- en - de collet 573.1	- - effettivi . . . 784.5	Fossil Kohle 62
- of steam 182.6	- de l'embouchure 821.3	- in cavalli al freno 784.9	Foulante, pompe 873.3
- - - due to drop of pressure 184.4	- de piston . . . 578.7	- - in cavalli indicati 784.5	Foundation 1062, 758.1
- - - due to heating up 184.3	Former un collet extérieur 239.2	- centrifuga . . . 547.5	- block 758.2
- of steam, sudden 448.3	- - - intérieur . . . 239.4	- - corpo agente per 547.5	- boiler 582.6
- - - violent . . . 448.3	- la seconde tête 251.3	- di chiusura . . . 890.3	- bolt 754.1
- - - water-circu- lation and 127.1	Formula, funda- mental 480.3	- - - dovuta al vuoto 681.6	- - boss for . . . 612.3
- of wrinkles, to avoid the 240.2	Fornitura di calore 492.3	- - - ottenuta con molla 681.1	- - with hammer- head 754.4
- of zones in the gas current 104.3	Forno a chiodare 249.3	- - - ottenuta con peso 690.9	- hole 754.6
Formation de bosses 483.7	- del generatore 174.0	- elastica anta- gonista 844.3	- lug for 612.3
		- componente . . . 524.9	- with nut . . . 754.4
		- frenante 882.2	- - secured with a cotter 754.5
		- del freno 795.5	- for bottom of the main flue 1062
		- di gravità . . . 522.12	- brick 758.3
		- d'inertia 529.6	- cellar 758.1
		- media radiale 839.7	- cement 758.2
		- motrice 780.9, 781.3	- concrete 758.3
		- del vapore . . . 781.2	- condenser . . . 755.9
			- depth of 752.3
			- frame 682.3
			Foundation girder 758.10
			- height of . . . 106.3

Foundation plate - ring of firebox - sheet-iron - sketch - stone - turbine Foundry Fouqué and Pollin, furnace by - with fixed and movable bafflers to promote the mixing of the gases Four bar motion - - - with axes of rotation parallel - - - - of rotation tending to a point - - type of cross- head - cylinder triple expansion steam engine - part bearing - a, fly wheel con- sisting of - point straight- line motion - seat drop valve - way pipe Four de gazogène - à réverbère pour recuire les tôles - à rivets - de trempe - à tremper Fourche, bâti - - avec gils- sière cylindri- que - bielle à - de bielle - à coke - courbure de - largeur intérieure de la - du levier - montant à - à paliers frontaux - à tourillon - tourillon de Fourchette, aube à - de débrayage - du levier Fourgon Fourniture de chaleur Fourrer le tube de sable pour le cintrer Fourrure anti- friction - de boîte à bour- rage - en briques - en bronze - de chapeau - de cheminée	754.2 - 754.3 758.9 758.3 758.1 855.1 763.3 284.5 - 284.5 - 581, 604 - à air comprimé - alimentation du - à alimentation continue - - - par le haut - - - latérale - - - supérieure - - - inférieure de la Under-Paed Stoker Co avec propulsion du combustible par vis sans fin - alimenter le - allure du - annulaire - antérieur - avec grille à gradins - - - horizontale - - - inclinée - à âtre pour com- bustible liquide - à auge de charge- ment - autel du - à autel déplaçable - - mobile - - surplombant - à bagasse - à barreaux de grille extérieure- ment refroidis à l'eau - à bois - cadre de la porte du - à carbonisation et avancement progressif du charbon - de Carlo - à chambres - à charbon - chargé par le bas - à la main - chargement du - à chargement par le bas - - - inférieur - charger le - à chicanes - ciel de - combiné - pour combustible gazeux - - - liquide	109.5 - 109.5 109.5 658.8 - interchangeable en bronze - en métal blanc Foxsches Wellrohr Fox's tube Foyer - 581, 604 - à air comprimé - alimentation du - à alimentation continue - - - par le haut - - - latérale - - - supérieure - - - inférieure de la Under-Paed Stoker Co avec propulsion du combustible par vis sans fin - alimenter le - allure du - annulaire - antérieur - avec grille à gradins - - - horizontale - - - inclinée - à âtre pour com- bustible liquide - à auge de charge- ment - autel du - à autel déplaçable - - mobile - - surplombant - à bagasse - à barreaux de grille extérieure- ment refroidis à l'eau - à bois - cadre de la porte du - à carbonisation et avancement progressif du charbon - de Carlo - à chambres - à charbon - chargé par le bas - à la main - chargement du - à chargement par le bas - - - inférieur - charger le - à chicanes - ciel de - combiné - pour combustible gazeux - - - liquide	Foyer pour combus- tible liquide avec pulvéris- sateur à tubes concentriques - - - avec pulvéris- sateur au type injecteur - - - solide - construire le - dans la chaudière - à cuvette - à dégouttement d'Andouin - demi-gazogène - devanture de - diagramme de chargement du - disposition de - de Donceley à grille en cor- beille - économique de Hodgkinson - effet du - utile du - encadrement de la porte - établir le - dans la chaudière - extérieur - à flammer inversée de Wedgwood - de Fouqué et Pollin à chicanes fixe et mobile pour le brassage des gaz - fumifuge - fumivore - à gadoues - à gaz - gaz du - à goudron de Kridlo - avec grille à chaîne - - à circulation de Mehrtens - - - coudée - - en dos d'âne - - à étages - - en forme d'auge - - en forme de toit - à gradins - - horizontale - - inclinée - - mobile - à rouleau - à ruissellement - à secousses - inférieur - à gaz - avec grille à gradins - - - horizontale - - - inclinée - - de - intérieur - à grille horizon- tale - - - inclinée	Foyer intérieur à grille inclinée et à contre-feu - - - inclinée et à flamme amenée vers l'avant du foyer - tubulaire - à introduction d'air au-dessus de la grille - - - supérieure - - - du charbon frais sous le char- bon en combus- tion - de Kraft avec grille inclinée à surface variable - de Kudlics - - à grille in- clinée - à lames de per- sienne et à souf- frage sous grille de Pollion - mécanique de Meldrum - Meldrum pour combustibles divers - méthode de chargement du - mixte - mode de charge- ment - monter le - dans la chaudière - ondulé - à ordures ména- gères - pailleasse pour - à soufflage sous grille - pour - à tirage forcé - , pièces détachées de - pneumatique - porte de - - - inclinée - à pousser - sans production de fumées - à projection du combustible - à propulsion in- férieure du com- bustible - - - du combus- tible par piston - puissance du - à puits de remplissage - à pulvérisation - réglable à alimen- tation continue - rendement du - effet utile du - revêtement de - à rideau de vapeur - simple
--	--	---	--	--

Flammrohr . . . 278.7	Flammrohrunter- stützung 288.5	Flange of distance piece 578.5	Flangia articolata 470.5
- - abstand . . . 280.5	- - vernietung mit T-Ringverstiefung	- of expansion 672.2	- avvitata, tubo con 464.3
- - mit angeschweiß- tem schrägen Flansch 284.2	- - verstärkung 280.5	- expansion loop with rotary 470.7	- della cassa . . . 555.2
- - bördelmaschine 239.5	- - e, die - ver- stärken 281.5	- of foot . . . 522.5	- cieca . . . 565.5
- - doppelkessel 314.1	- - verstiefung 281.4	- fracture at the - due to bad flanging 441.5	- di cilindro . . . 562.1
- - eingedrücktes 457.5	- - e, die - versteifen 281.5	- frame . . . 519.5	- - interna . . . 560.2
- - feuerung . . . 85.2	- - mit Wasser- tasche 288.5	- of gland . . . 567.4	- della colonna . . . 522.4
- - Galloway . . . 285.4	Flamme . . . 20.5	- intermediate 567.5	- di controllo . . . 549.5
- - mit Galloway- röhren 285.4	- - nbildung . . . 20.5	- internal . . . 568.5	- di controllo circo- lare 549.5
- - mit geschweiß- tem Wulst 285.2	- - die - brennt zurück 87.5	- inward . . . 577.5	- - - ovale . . . 548.7
- - gewelltes . . . 284.5	- - nbüschel . . . 21.1	- joint, the - blows 478.7	- del coperchio 567.5
- - glattes . . . 283.5	- - kurze . . . 30.9	- , the - leaks . . . 478.5	- esterna . . . 289.5
- - heizfläche . . . 128.5	- - Stiche . . . 20.7	- , leaking of the 478.5	- fare una . . . 204.5
- - Heizröhrenkessel mit mittlerer Flammkammer	- - langgezogene 20.5	- of the liner . . . 560.2	- fissa, tubo con 462.10
- - kessel . . . 811.7	- - Strahlung . . . 119.5	- outward 289.5, 277.5	- formare una . . . 285.4
- - Boden . . . 278.5	- - die - wird zurück- geleitet 87.5	- oval control 349.7	- e fucinate, albero a 564.5
- - Doppel . . . 813.5	Flamme . . . 20.5	- - test . . . 349.7	- a girevole . . . 478.5
- - Dreif . . . 813.7	- - la - est amenée vers l'avant du foyer 87.5	- with packing grooves 467.5	- e, guarnizione delle 465.7
- - Ein . . . 812.1	- - brûlant avec charbon à courte 2.5	- pipe . . . 468.9	- a della guida cilin- drica 619.4
- - mit glattem Flammrohr 812.5	- - & longue . . . 2.5	- with fixed 468.10	- dell'incastellatura 619.5
- - mit Quersiede- röhren 818.1	- - la - est conduite vers l'avant du foyer 87.5	- with loose 468.11	- chiodata, tubo con 464.1
- - , stehender 314.5	- - du coup de feu 20.7	- of piston rod 564.2	- intermedia . . . 567.5
- - mit vorgehen- den Heizröhren	- - courte . . . 20.9	- radius of . . . 206.5	- interna 289.5, 568.5
- - 816.5	- - dard de . . . 20.7	- riveted on, pipe with 464.1	- - fondo a . . . 378.5
- - , Zwei . . . 813.5	- - a, débouché des 78.5	- rotary . . . 470.8	- interposta . . . 567.5
- - zylindrischer mit durchschla- gender Flamme	- - étouffer la . . . 28.2	- round control 349.5	- della lanterna 578.5
- - zylindrischer mit vorgehen- den Heizröhren	- - flamant à . . . 1.5	- - test . . . 349.5	- larghezza della 562.5
- - 816.4	- - a, formation de 20.5	- screwed on, pipe with 464.5	- del piede . . . 622.5
- - , legendes 280.4	- - foyer à - renversée de Wedgwood 89.5	- shaft . . . 543.5	- provvista di scana- lature per la guarnizione 467.5
- - , nachgiebiges 281.1	- - gerbe de - 21.1	- with spherical seat 470.6	- saldada, tubo con 464.5
- - mit Quersieder- scher federnder	- - longue . . . 20.5	- test . . . 549.5	- spessore della 562.5
- - 281.5	- - longueur de . . . 2.1	- thickness of . . . 562.2	- dello stelo dello stantuffo . . . 564.2
- - schraubenför- mig gewelltes	- - a, panache de . . . 21.1	- to . . . 206.4, 238.4	- di tubo . . . 462.5
- - schuß . . . 278.5	- - a, parcours des 67.1	- to - inwards 238.9	- dello zoccolo 622.5
- - , doppeltege- delter - mit ein- geschweißtem Gallowayrohr	- - a, passage des - entre l'autel et le ciel de foyer 78.5	- out, to - the end plate for the fur- nace neck 289.2	Flangiere, apparato per - i tubi di caldaja 289.5
- - 285.5	- - propriété d'une matière de brûler avec une - plus ou moins grande 2.1	- to - the rim of the disc 841.5	- un fondo . . . 289.5
- - , doppelt ge- bördelter - mit Verstärkungsring	- - a, rayonnement de la chaleur des 119.5	- to - tubes . . . 289.7	- un orlo verso l'esterno 289.1
- - 284.1	- - a, trajet des . . . 67.1	Flanged belt . . . 379.1	- verso l'esterno 289.2
- - , gebördelter 288.9	Flange . . . 206.5, 289.5	- disc rim . . . 841.5	- - l'interno . . . 289.4
- - , geflanschter 288.9	- - angle, to round off the 288.5	- end plate . . . 376.2	Flangiatrice idrau- lica 289.5
- - , starres . . . 281.2	- - angle of 206.7, 289.7	- a, straight tube with 302.5	Flangiatrice del fondo delle caldaje 289.5
- - , stehendes . . . 280.5	- - blank . . . 465.5	- ferrule . . . 282.2	Flanging of the boiler end plates 289.5
- - , stufenförmig abgesetztes 285.5	- - brazed on, pipe with 464.5	- fire ring . . . 283.9	- - - heads . . . 289.5
- - Tenbrinkfeue- rung 87.4	- - of casing . . . 855.2	- section . . . 283.9	- fracture at the flange due to bad 441.5
- - überhitzer . . . 414.1	- - of the circular guide 619.4	- ring . . . 379.1	- machine, boiler- tube 289.5
- - , unnachgiebiges 281.2	- - of column . . . 622.4	- seam riveting 286.5	- - hydraulic . . . 289.5
	- - control . . . 849.5	- stiffening by - and caulking ring 282.1	- test . . . 206.4
	- - of coupling . . . 681.4	- section . . . 279.1	Flansch . . . 469.5
	- - cover . . . 567.5	- socket . . . 469.2	- Anschluß . . . 565.4
	- - of cut-off valve 672.2	Flangia 206.5, 238.6	- die - en auf- einanderschleifen 565.5
	- - cylinder . . . 562.1	- dell'albero 348.5	- Blind- . . . 465.5
		- angolo di . . . 288.7	

Flanschbreite 562.3	Flat bar . 151.5, 178.9	Flessione del solido	Flexión al choque,
- Deckel 465.5, 567.5	- iron . . . 151.5	caricati in punta	ensayo de - sobre
- dichtung . . . 466.7	- bearing cap 639.7	187.6	pieza entallada
- durch eingeleg-	- chisel . . . 316.4	- sollecitazione alla	203.4
- ten konischen	- cover, single 566.2	189.1	- coefficiente de
Ring 467.4	- curve . . . 700.6	- dello stelo . . 565.3	189.4, 202.4
- durch Feder und	- cylinder cover	- dopo la tempera,	- por compresión
Nut 467.5	566.7	prova di 201.1	188.7
- mit Dichtungs-	- to double . . 302.1	Flexarse . 188.5, 190.3	- de disco . . . 342.3
rillen 467.2	- drill . . . 321.10	- la biela se flexa	- elasticidad de 190.6
- Dreh- . . . 470.8	- end plate . . 275.5	625.4	- ensayo a la 189.2,
- eingezogener 568.3	- grate . . . 69.6	Flexibilidad en ca-	200.7
- Einsatz- . . 569.2	- gulde . . . 618.3	liente, ensayo de	- esfuerzo a la 189.1
- des Einsatzzylind-	- frame with - on	la 200.9	- limite de . . 190.7
- ers 560.2	one side 617.5	- ensayo de la - de	- momento de 189.6
- einwärtsgekehrter	- surface . . 618.4	un cuerpo brus-	- provocada por
563.3	- packing . . 564.9	camente enfriado	compresión 187.6
- Fuß . . . 632.5	- piston . . 561.2	301.1	- punto de . . 201.2
- Gelenk- . . 470.6	- rivet head . 247.5	- en frio, ensayo	- radio de . . 203.3
- Gehäuse . . 355.2	- seat . . . 677.2	de la 200.10	- resistencia a la 189.3
- Kontroll- . . 348.5	- slide valve . 667.8	- de la unión . 345.7	- rotura por . . 187.6
- Laternen- . 576.5	- slipper . . 606.1	Flexibilité de la	- del vástago del
- lüderung . . 466.7	- spiral superheating	fixation 345.7	émbolo 565.3
- packung . . 466.7	tube 406.5	Flexibility of the	Flexionarse . . 189.6
- Prüf- . . . 349.5	- steam chest cover	fastening 345.7	Flexure, lateral 187.6
- Rahmen- . . 619.3	568.3	Flexible . . . 200.5	- strength of . 162.3
- enrohr . . . 468.8	- superheater coil	- bearing . . . 347.4	- stress due to la-
- Rohr- . . . 468.9	406.6	- metal hose for	teral 187.7
- Rundführungs-	- test piece . . 178.9	cleaning tubes 347.4	- to yield to . 188.6
619.4	- wedge, slipper	- shaft . . . 344.2	- yielding to . 188.7
- Säulen- . . 632.4	with 607.7	Flexion . 188.4, 190.3	Fliegend gelagerter
- stärke . . . 562.2	Flatten, to 306.1, 285.5	- axiale par com-	Regler 714.9
- verbindung, die	Flattening out 306.2	pression 187.6	- es Rad . . . 342.6
bläst 478.7	- test . . . 304.3	- au centre . . 190.4	- es Schwungrad 642.3
- die - tropft 478.6	Flauer Zug . . 40.9	- par compression	Fliehkraft . . 547.6
- weit auskragender	Flaw 189.5	axiale 188.7	- regler . . . 708.2
576.9	- s, containing . 189.6	- effort de - subi	Fliese . . . 367.2
- Wellen- . . . 348.5	Flecha . . 190.3, 190.5	par un corps 189.1	Fließfigur . . . 188.3
- Wellenkupplungs-	- del arco del anillo	- élasticité de . 190.6	- grenze . . . 178.5
681.4	conico desarrol-	- élastique du disque	Fließende Schlacke
- Zwischen- . . 567.3	lado 372.7	342.3	34.3
- Zylinder . . 562.1	Flèche . . . 190.4, 190.5	- élastique du tube-	Float gauge . . 346.6
- Flap cone . . 381.2	- de l'arc de la	foyer 380.3	- low-water alarm
- nozzle . 381.2, 393.3	virole conique	- essai à la . . 189.5	with 387.5
- steam pipe iso-	développée 372.7	- essai de - alter-	- water level indi-
lating valve,	- faire . . . 190.2	native après en-	cator 346.6
automatic 329.1	Fléchir . . . 190.2	tallage 306.3	Floating bulb . . 52.6
- valve . . . 737.5	- par compression	- essai de - alter-	- packing . . . 851.2
- automatic	axiale 188.6	native d'une	Flockengraphit 778.7
closing device	Flechte, die mit	éprouvette en-	- Ruß 45.4
with 345.5	Federweiß (Tal-	taillée 306.3	Flocons de suie 45.4
- pump . . . 725.4	kum) schlüpfrig	- essai de - au choc	Floor covering 759.11
- ventilation . 759.7	machen 600.6	302.5	Floor, intermediate
- the belt - s . 654.3	- weiche . . . 600.5	- essai de - au choc	759.12
Flasche, Absorp-	Flessione 188.5, 190.3	après entallage	- piping under the
tions- 48.9	- assiale, resistenza	306.4	478.5
- nhals 49.3	alla - per com-	- essai de - au choc	- space . . . 768.10
- Kohlen- . . 54.3	pression 188.1	d'une éprouvette	- required . . 865.4
- Niveau- . . 50.3	- sollecitazione	entallée 306.4	- tiled 867.1
- Saug- . . . 50.9	alla - per com-	- essai de - après	Flotación, indicador
- nwinde . . 214.2	pression 187.7	trempe 301.1	de nivel de 346.6
- nzug . . . 214.7	- a caldo, prova di	- limite de . . 190.7	Flotador, dispo-
Flash flue . . 101.4	200.9	- médiane . . 190.4	sición de alarma
- point . . . 779.3	- nel centro . . 190.4	- au milieu . . 190.4	por falta de agua
- tester . . . 780.7	- coefficiente di	- moment de . 189.5	con 387.5
Flask, coal . . 34.5	sollecitamento	- de pièces chargées	Flotante . . . 346.6
Flasque . . . 700.2	alla 189.4	debout 187.6	Flotteur à cloche 52.6
- arbre à manivelle	- elastica del disco	- provoquée par	Flotter Betrieb 423.2
avec - forgé sur	342.3	compression	Flow of heat . . 117.3
lui 680.1	- elasticità di . 190.6	axiale 187.6	- limit 178.5
- arrondi . . . 685.4	- a freddo, prova	- résistance à la 189.3	- without loss . 304.7
- charrainé . . 685.3	di 200.10	- tension de . . 189.4	- in material . 168.2
- de coude . . 685.2	- limite di . . 190.7	- de la tige de	- parallel- - conden-
- s, coulisse à deux	- momento di . 189.6	piston 506.3	sation 496.7
700.4	- prova di 189.5, 200.7	- travail d'un corps	- steady . . . 799.5
- forgé sur . . 680.2	- punto di . . 201.2	à la 189.1	- of steam . . . 799.1
- de gradin . . 78.3	- resistenza alla 189.3	Flexión . 188.4, 190.3	- , resistance to
- à pans coupés 635.3	- rottura per . 187.8	- carga de . . 189.1	716.5
- de vilebrequin 635.2		- en el centro . 190.4	- , unresisted . . 304.7

Faisceau du milieu 290.1	Farcoat's valve system 676.2	Fatty acid, free 888.9	Federn, die Welle federt 632.9
- de rayons . . . 118.9	Fare un argine d'argilla attorno alla macchina 758.6	- -s, water containing 387.9	Federnd . . . 177.8
- tubulaire . . . 294.9	- il buco pel bullone di fondazione 764.7	Faulbrüchig . . . 200.6	- aufgehängte Zugstange 354.8
Faja de recubrimiento, ancho de la 280.7	- un collare . . . 906.2	- es Holz . . . 910	- e Dehnung . . . 178.1
Fallbar . . . 194.5	- un coprigiunto 288.3	Fault in material 168.2, 445.3	- e Düsenzunge 888.4
-höhe . . . 722.3	- gomito . . . 639.10	- due to rolling 168.12	- e Hängestange 354.8
-richtung . . . 116.2	- un incastro 290.2	Faulty . . . 168.3	- es Lager . . . 847.4
-rohr . . . 399.1	- la posa in opera dei tubi 471.4	- place . . . 168.3, 169.3	- er Ring . . . 588.2
- kondensator 733.2	- presa . . . 863.3	Fausage du boisseau du robinet 688.8	- e Federung . . . 178.1
-stück . . . 587.1	Farina fossile 357.3	- de la grille . . . 76.4	- der Flammrobre 250.5
-versuch . . . 194.3	- di sughero . . . 476.6	- de la tôle . . . 234.6	- grenze . . . 178.3
-wassergeschwindigkeit 722.4	Farine fossile . . . 475.9	- des tubes . . . 457.5	Fee, testing . . . 455.2
-werk . . . 194.4	Fascia . . . 577.4, 579.2	Fausse équerre 161.1	Feed block . . . 337.1
-zeit . . . 722.1	- di ferro tirata a lucido 578.3	Fausser . . . 284.5	- cock . . . 336.7
Fall, boiler setting with-towards the back 352.4	- d'ottone . . . 578.2	- se . . . 232.3	- diagram . . . 356.4
- - - with-towards the front 352.3	Fasciame, sviluppo del - del duomo 294.3	Favourable steam distribution, most 589.1	- drum, rotary 96.6
- direction of . . . 116.2	Fasciato . . . 578.1	Federausgleich-vorrichtung 847.2	- glass . . . 773.7
- height of . . . 722.3	Fasciatura 577.4, 886.6	- Doppelkegel-dorn . . . 800.4	- heater, baffle 402.7
- to install with a 472.3	Faschine, impianto di refrigerazione a gradinali con 785.2	- Druck . . . 338.4	- - with double tubes 402.3
- of pressure . . . 140.5	Fascines, bâtiment de graduation - a 785.2	- druck . . . 681.5	- exhaust . . . 401.5
- time of . . . 722.1	Fascio di fiamme 21.1	- hüchse . . . 773.3	- with exhaust in contact 401.8
Fällapparat . . . 394.6	- laterale . . . 296.2	- Fang- . . . 682.3	- filter . . . 403.3
Fallen des Druckes 140.5	- mediano . . . 296.1	- Flanschdichtung durch- und Nut 467.3	- heating surface of the 402.4
Fallende Rohrleitung 472.2	- di ragli . . . 119.9	- hülsen . . . 681.3	- open . . . 401.6
Fäller . . . 394.6	- di sbarre . . . 71.9	- Kolben- . . . 586.2	- plate . . . 402.7
Falling through of the fuel 34.1	- di tubi . . . 294.9	- manometer . . . 847.3	- - with ribbed tubes 402.4
- water, velocity of 732.4	- tubulare . . . 294.9	- maßstab . . . 790.2	- shell of the 402.5
False cover 578.11	Faserig . . . 184.4	- Meß- . . . 180.2	- surface . . . 402.3
Falseamiento del emparrillado 78.4	-e Braunkohle . . . 82	- Öl- . . . 775.7	- tubular . . . 403.8
Falta de agua 422.1, 445.8	Fassendraht . . . 152.2	- Prell- . . . 692.3	- - with U tubes 403.2
- - disposición de alarma por - con flotador 387.5	Fasten, to - the card 790.7	- prüfung . . . 790.1	- waste gas . . . 404.1
- de aire . . . 382	Fastening . . . 82.3	- Regler . . . 710.4	-s independent boiler 370.1
- de ajuste . . . 478.4	- the blades . . . 826.2	- regler . . . 710.3	- nozzle . . . 337.1
- de cuidado . . . 445.7	- - by riveting rings 835.1	- - mit Längsfeder 710.5	- pipe . . . 389.5
- de estanqueidad 572.1	- lug . . . 835.2	- - mit Querfedern 711.3	- perforated 389.6
- de hermeticidad 439.5	- by means of a cone and cotter 609.3	- ring, stählerne 688.7	- piping . . . 382.4
Falte . . . 240.1	- by means of shrunk rings 648.5	- rohr . . . 469.6	- pump . . . 378.3
-bildung vermeiden 240.2	- the measuring rod by means of a clamp 180.3	- bogen, U-förmiger 470.2	- - eccentric driven 378.3
Fan, to blow the air through by means of a 508.3	- of the Niclausse water tube 294.5	- Schmier- . . . 775.7	- electrically driven 378.5
- propeller . . . 40.6	- of nozzles . . . 283.6	- Schraubenspannung 590.5	- with flywheel 378.7
- tailed burner 65.2	Fat, animal . . . 777.8	- sicherheitsventil mit 833.6	- geared . . . 378.4
Fangdüse . . . 390.5	- coal . . . 6.3	- Spiral- . . . 710.6	- steam . . . 378.8
- feder . . . 682.3	- consistent . . . 777.7	- teller, als Führungsstück ausgebildet 679.3	- regulating valve 387.3
- haken . . . 791.8	- engine . . . 777.8	- Ventil- . . . 681.2	- regulator . . . 89.3
Fänger, Funken 114.6	- saponifiable 886.10	- mit Vorspannung 712.2	- automatic 370.2
- Schlamm . . . 284.9	- thick . . . 777.7	- wage . . . 796.1	- roller . . . 96.4
Fanghiglla . . . 887.8	- vegetable . . . 777.1	- - Sicherheitsventil mit 833.6	- screw furnace 37.4
Fango . . . 887.8	Fatiguer par traction 162.8	- weiß, die Flechte mit - schlüpfriig machen 604.6	- space . . . 130.6
- colettore del 288.9	Fattore di sicurezza 209.1	- welle . . . 844.2	- tank for feeding without a pump 372.2
- parete d'arresto del 289.1		- wellenförmige 690.4	- gravity . . . 372.2
Fanning of the steam jet 804.3		- wirkung, Einfallen der Klinke durch 688.7	- temperature 401.3
Farbe, Anlauf 281.9		- Zug- . . . 833.3	- valve . . . 386.6
Bruchquerchnitt 185.6		- zylindrische Schrauben- 710.5	- -s and alarms 386.4
			- water . . . 384.2
			- aeration of the 387.4
			- filter . . . 403.6
			- hard . . . 384.12
			- heater . . . 400.7
			- cast-iron 401.3
			- circulation 402.6
			- cylindrical boiler with 311.4
			- piping . . . 386.3

Feed water to purify the 884.3	Fendre une bague 586.7	Fermer, se . . . 829	Fermeture, verrouillage de 683.1
- soft . . . 884.11	- un segment 586.7	- à boulons . . . 589.6	- vitesse de . . . 548.5
- to soften the 884.3	- qui a une tendance à se 207.3	- par boulons 589.6	Fernrohr . . . 188.2
- softening of the 886.7	Fenêtre . 678.1, 750.6	- le cycle . . . 491.6	- skala . . . 188.3
- to . . . 380.1	- du bâti . . . 618.6	- la porte du foyer 490.2	- schmierer . . . 772.10
- the pump - s the boiler 876.6	- de lanterne 578.6	- rapidement 546.1	- thermometer, elektrisches 55.9
- to - the fire 418.7	- latérale de lanterne 578.6	- le registre de tirage 418.9	Ferric hydrate 890.6
Feeder, petroleum 64.7	Fenómeno de la combustión 192	Fermeture, arrêt de 688.1	- oxide . . . 890.5
Feeding . . . 889.2	Fenster . 678.1, 750.6	- aube de . . . 884.3	Ferro-concrete 890.2
- chute . . . 92.7	- Laternen . . . 578.6	- automatique à boulet du verre cassé 845.4	Ferro . . . 145.2
- door of the 88.1	Fente inclinée 674.6	- bague de . . . 885.7	- ad angolo . . . 152.8
- shutter of the 88.1	- oblique 586.1, 674.6	- de la bague de garniture 586.3	- in barre . . . 151.7
- continuous 889.3	- plan de la . . . 645.1	- boîte de . . . 296.1	- Bessemer . . . 148.3
- device, furnace with adjustable 92.5	Fer . . . 145.2	- à boîte coudeuse 296.9	- per chiodi 151.9
- the fire . . . 418.1	- acieré à la surface 148.1	- de la chaîne 506.11	- commerciale 149.10
- the fresh coal underneath the burning 97.1	- pour barreaux de grille 147.4	- chapeau de 465.4	- per costruzioni 149.11
- of the fuel 92.5	- en barres . . . 151.7	- de collecteur 296.2	- a doppio T 152.10
- periodical . . . 889.4	- carré . . . 152.3	- à commandée 681.7	- esagonale . . . 152.4
- without a pump, feed tank for 372.2	- pour constructions 149.11	- commandée 681.8	- fucinabile . . . 147.5
- top . . . 88.6	- cornière . . . 158.3	- couvercle de 296.6	- fucinato 147.4, 147.6
- trough . . . 78.7, 88.7	- en double T 152.10	- à desmodromique 681.7	- manovella di 688.3
Feet of bomb 88.9	- feuillard . . . 151.6	- desmodromique 681.8	- fuso . . . 148.3
Feger, Kamin- 114.7	- fondu homogène 148.3	- diagramme de la de la soupape 690.7	- saldabile 148.6
Fehler, Material- 168.3	- forgeable . . . 147.5	- d'épreuve . . . 171.7	- temperabile 148.7
- Maß . . . 182.5	- hexagonal . . . 152.4	- d'essai . . . 171.7	- a l' . . . 152.10
- stelle . . . 168.3	- homogène . . . 148.2	- étanche à la vapeur 683.6	- idrato di ossido di 890.6
- Walz . . . 168.12	- basique 148.4	- extérieure . . . 298.3	- ossido di . . . 890.5
Fehlerhafte Stelle 168.3	- Bessemer 148.3	- force de . . . 680.8	- piatto . . . 151.5
Feilmaschine . 225.8	- pouvant être trempé 148.7	- force de - dérivée d'un contrepoids 680.9	- profilato . . . 152.5
- Hand- . . . 225.9	- homogène prenant la trempe 148.7	- force de - dérivée d'un ressort 681.1	- puddledato . . . 147.7
Feile . . . 225.7	- homogène Siemens-Martin 148.5	- force de - dérivée d'un ressort 681.1	- quadro . . . 152.3
Feilen . . . 225.6	- homogène soudable 148.6	- force de - engendrée par le vide 681.6	- saldato decarburato sulla superficie 148.1
Feinblech . . . 150.5	- homogène Thomas 148.4	- hydraulique 862.5	- per sbarre di graticola 147.4
- kohle . . . 4.3	- marchand . . . 149.10	- indicateur à - automatique 845.3	- separazione del 897.9
- körnig . . . 188.6	- plat . . . 151.5	- intérieure . . . 298.4	- Siemens-Martin 148.5
- messen . . . 181.3	- à poutres 152.7	- lente . . . 546.3	- solfato di . . . 890.7
- messung . . . 181.2	- profilé . . . 152.5	- trop lente des lumières 546.4	- solfuro di . . . 5.11
Feine Armatur 887.3	- puddlé . . . 147.7	- de la lumière 545.9	- a T . . . 152.9
Feld, Kohlen- . . . 2.7	- à rivets . . . 151.9	- de la lumière d'échappement 547.2	- Thomas . . . 148.4
- Mittelrost- . . . 68.3	- rond . . . 151.8	- plaque de . . . 586.9	- tondo . . . 151.5
- Rost . . . 68.2	- soudé . . . 147.6	- pointeau de . . . 586.9	- per trave . . . 152.7
- schmielde . . . 761.10	- soudé 147.6	- de porte . . . 82.1	- ad U . . . 152.11
Fell, to - the chimney 115.1	- soudé décarburé 148.1	- de porte commandée 82.8	- in verghie . . . 151.7
Felt . . . 476.4	- à souder . . . 242.3	- de porte fonctionnement commandé 82.8	- per viti . . . 151.10
- cement . . . 857.6	- en T . . . 152.9	- de porte à mouvements connexes 82.8	- a Z . . . 158.1
- covering . . . 857.5	- en U . . . 152.11	- du puits de remplissage 98.1	- Zorès . . . 151.4
Feltro . . . 476.4	- à vis . . . 151.10	- rapide . . . 546.2	Ferro sulphate 890.7
- cementato . . . 857.6	- en Z . . . 151.1	- de segment angulaire 587.2	Ferrugineuse, eau 896.11
- rivestimento con 857.6	Feritola di ispezione 81.7	- du segment de piston 586.3	896.11
Féture . . . 440.5	Fermant sous l'action d'un dispositif ad hoc 681.7	- tampon de . . . 294.6	Ferruginosa, acqua 896.11
Fendage du moyeu 448.1	Fermare la macchina 768.3	- de tuyau . . . 296.5	896.11
Fendern, se - au bord 208.5	Ferme . . . 806.4		Ferruginosa, agua 896.11
Fenditura del corpo della caldaia 444.2	- de ciel de foyer 806.6		Ferruginous water 896.11
- praticata nell'eccentrico 986.3	- à trépiéd . . . 306.7		896.11
- e, lo stelo dello stantuffo presenta delle 586.7	- à trois branches 806.7		Ferrule, beaded 292.2

Fessurarsl . . . 168.11	Fett, Tier . . . 777.8	Feuerbrücke mit	Feuerung mit Be-
Fessurato . . . 168.9	- , versellbares 868.10	Luftzuführung 79.1	schlickung von
Festbacken . . . 6.5	Fette Steinkohle 6.5	-büchse . . . 60.5, 292.7	unten 86.9
-brennen des	Fettiges Wasser 887.8	-büchsedecke . . . 298.1	- Carlosche . . . 88.5
Deckels 568.1	Feu, alimentation du	-büchsenkessel 815.5	- Dachrost . . . 88.5
- eingespannter	418.1	- , stehender 818.2	- die - dämpfen 424.9
Träger 191.1	- , alimenter le . . . 418.7	-mantel . . . 298.2	- Dampfschleier- 88.5
-gesetzte Be-	- allumer le . . . 418.5	-rahmen . . . 298.5	- Dampfstrahlunter-
dingungen 155.4	- bolte à . . . 392.7	-ring . . . 298.6	wind- 90.2
-gestelltes Glied 506.5	- de braise . . . 292.9	-rückwand . . . 298.4	-decke . . . 61.1
-klemmen, die Nabe	- charger le . . . 418.7	- seitenwand 298.5	- mit direkter Heiz-
606.5	- à chauffer les rivets	- wand, hintere	fläche 50.5
-liegende Dichtung	250.4	- wand, vordere	- Druckluft- . . . 51.5
851.4	- de cheminée . . . 114.4	- wand, vordere	- einfache . . . 50.4
-es Glied . . . 506.5	- contre . . . 87.2	298.5	-sehrichtung . . . 60.5
-punkt . . . 881.7	- couvert . . . 425.2	- das - entzünden	- Etagenrost . . . 86.5
-rosten der Schraube	- couvrir le . . . 425.1	418.5	- für festen Brenn-
583.2	- dormant . . . 425.2	- festes Gewölbe 60.5	stoff 54.7
-stehender Dampf-	- entasser le . . . 420.5	-er Stein . . . 888.1	- Flammrohr . . . 85.2
kessel 800.4	- trop épais . . . 28.3	-er Ton . . . 61.7	- Tenbrink . . . 87.4
-c Dampfmaschine	- extinction du 427.7	- gas . . . 47.8	- für flüssigen
747.8	- de forge . . . 292.7	- Gegen . . . 87.2	Brennstoff 60.1
- Lokomobile 748.5	- de forge double	- geschränkt . . . 78.5	- Flüssigkeiten - mit
-er Lokomobil-	298.4	- haken . . . 490.2	Rohrzerstäuber
kessel 818.2	- de forge simple 298.3	- das - herausreißen	90.4
-e Nietmaschine	- de houille . . . 292.8	427.8	- von Fouqué und
867.8	- insensibilité au 76.6	427.8	Polin mit festem
-er Rost . . . 74.6	- x, mettre bas les 427.8	- Holzkohlen . . . 292.9	und beweglichem
-stellen, ein Glied	- mettre le - dans la	- kammer . . . 60.5	Feuerungswehr
506.4	chaudière 418.3	- mit Galloway-	zur Mischung der
-e Brennstoffe . . . 2.5	- mettre le - sous la	röhren 295.6	Gase 88.1
-er Drehpunkt . . . 831.7	chaudière 418.5	- kiste, Überhitzer	- Füllschacht . . . 92.4
- der Kullase 698.1	- mettre la chau-	dière en 418.3	- Gas- . . . 90.5
-es Fett . . . 777.7	- mettre le - en un	418.7	- für gasförmigen
-es Gelenk . . . 684.1	tas 420.8	- lebhaftes . . . 420.5	Brennstoff 60.2
-es Glied . . . 506.5	- mise de - dans la	- lochstutzen für	- gemischte . . . 50.5
-er Kesselstuhl 853.5	chaudière . . . 418.4	stehende Kessel	- gewölbe . . . 60.7
-e Nietung . . . 249.1	- mise en - de la	808.1	- Halbgas . . . 88.5
-er Pendeldreh-	chaudière 418.4	- luke . . . 78.5	- Halb-Tenbrink- 87.5
punkt 709.8	- mise de - sous la	- Niet . . . 250.4	- Hand- . . . 92.5
-er Punkt . . . 506.9	chaudière 418.4	- raum, den - mit	- mit Hand-
-e Polbahn . . . 510.2	- modérer le . . . 420.5	feuerfesten Stei-	besichtigung 62.6
-er Rost . . . 74.6	424.9	nen auskleiden	- Herd - für flüssi-
Festigkeitsabnahme	- pousser le . . . 420.4	61.6	gen Brennstoff 90.7
196.4	- résistance au 76.6	- decke . . . 61.1	- Hodgkinsonsche
-Arbeits- . . . 196.10	- retirer le . . . 427.8	- rohr . . . 278.7, 291.1	85.4
-abrechnung . . . 165.5	- vif . . . 490.5	- röhre . . . 291.1	- Holz- . . . 90.1
-Biege- . . . 189.3	- Feuchter Dampf 142.5	- nkessel . . . 314.6	- Innen- . . . 52.6
-Bruch . . . 162.5	Feuchtwarme Luft	- schirm . . . 81.4	- kammer . . . 92.5
-Dreh- . . . 192.8	604.5	- Schmelde . . . 232.7	- die - in den Kes-
-Druck . . . 187.1	Feuchtigkeit . . . 27.9	- selte . . . 121.4	sel einbauen 50.6
-Knick . . . 188.1	-sgehalt . . . 27.8, 142.8	- stätte . . . 60.4	- Kettenrost . . . 85.6
-lehre . . . 165.4	-sgrad . . . 142.8	- Steinkohlen- 292.8	- Kulerost . . . 86.4
-des Materials 162.5	-smeaser . . . 57.4	- tür . . . 81.1	- Kohle- . . . 50.5
-Mindest . . . 162.4	Feuer, das - abbre-	- die - öffnen 418.5	- Kohlenstaub- 97.5
-nietung . . . 349.1	nnen lassen 427.6	- die - schließen	- kombinierte . . . 50.5
-srohr . . . 804.5	- das - anzünden	420.2	- Korbrost - von
-Scher- . . . 191.6	418.5	- für stehende	Donneley 80.1
-Schlag- . . . 194.2	- das - aufbänken	Kessel 88.5	- Kridlosche Gon-
-Schub- . . . 191.6	420.8	- das - zudecken	dron- 90.5
-stetelgerung . . . 193.3	- das - aufdämmen	425.1	- Kudlosche . . . 90.5
-Torsions- . . . 192.8	420.8	- zug, durchgehen-	- Treppenrost- 91.5
-Zerreiß- . . . 172.4	- das - auslöschen	der 101.5	- Lohe- u. Säge-
-Zug- . . . 172.4	427.7	- glatter . . . 101.4	späne- 90.2
-zusammengesetzte	- bahn . . . 67.1	- überhitzer 412.2	- smaterial . . . 1.1
192.5	- bedecktes . . . 425.2	- zurückkehren-	- mechanische - von
Fett, festes . . . 777.7	- berührte Heiz-	der 102.7	Meldrum 63.2
-gehalt . . . 393.8	fläche 121.9	- züge . . . 90.7	- Mehrtenasche Um-
-kohle . . . 6.3	- das - beschicken	- die - verblenden	lauf- 92.1
-konsistentes 777.7	419.7	108.4	- Mulden- . . . 88.5
-Maschinen- 777.6	- beständigkeit 76.6	Feuern . . . 419.6	- Muldenrost - von
-Pflanzen- 777.10	- blech . . . 150.10	Feuern (v) . . . 419.5	Fränkel 89.2
-schicht, am Kessel-	- brücke . . . 78.4	Feuerung . . . 58.1	- Müll- . . . 88.5
blech sitzende 448.2	- bewegliche 79.5	- amerikanische	- mit Oberluft-
-schmierbüchse 778.1	- gekühlte . . . 79.2	Unterschub- 97.4	zuführung 80.7
-schmierung . . . 771.12	- gekauerte 78.8	- auskleidung . . . 61.5	- Planrost . . . 84.8
-säure, freie . . . 889.9	- gußeiserne 78.8	- Außen- . . . 68.7	- Innen- . . . 84.8
-haltiges Wasser	- Heißluft- . . . 79.5	- Bagasse . . . 90.4	- unter- . . . 84.7
887.9		- Bedienung der 418.1	- vor- . . . 84.5

Feuerung, Preßluft- 918	Feuerung mit ver- änderlicher Rost- fläche 944	Fibra vulcanizzata, valvola di 737.7	Fil de platine tri- dium 564
Proctors Verko- kungs- mit Kohlenvorschub 943	veränderliche Schrägröst- von Kraft 948	Fibra longitudinal 1784	- de platine-ro- dium 563
Pseudo-Tenbrink- 75.5	mit verschleb- barer Feuer- brücke 943	- de mayor trabajo 1888	- a plomb . . . 1813
rauchverhütende 893	für verschiedene Brennstoffe von Meldrum 936	- transversal . . . 1783	- profilé . . . 1522
rauchverzehrende 894	Vicars Wander- mit beweglichen Roststäben 953	- vulcanizada, vál- vula de 737.7	Fila chiodatura a parecchio - e 257.2
-raum 903	- Vor- 59.1	Fibre, cross . . . 1783	-e, chiodatura a tre 257.1
- ansteigend 613	mit vorstehender Feuerbrücke 878	- longitudinal . . 1784	- di chiodi . . . 255.3
Regulierschütt- 925	Walzenrost- 95.5	- valve, vulcanised 737.7	- longitudinale di chiodi 278.3
Rieselrost . . . 922	- Wander- . . . 95.1	Fibre longitudinale 1784	-e parallele, chio- datura a 257.3
Ring- 893	mit wassergekühl- ten Hohlrost- stäben 92.1	- transversale . . 1783	- a semplice di chiodi 256.6
Schalen- 968	mit Wasserküh- lung durch Be- rieseln der Rost- stäbe 923	Fibreux 1844	-e sfalsate, chio- datura a 257.4
Schrägröst- . . 85.7	- der Roststäbe von außen 91.7	Fibroso 1844	- a trasversale di chiodi 274.4
-Innen- 863	- Wehr- 882	Fibrous 1844	- di tubi 294.9
-Innen- mit Gegenfeuer 863	- swehr- 884	- lignite 82	Fila de remaches 255.5
-Innen- mit Rückbrennung 863	- swerkzeug . . . 428.3	- peat 88	-s, remachado a tres 257.1
-unter- 861	- wirkungsgrad 458.8	Ficelle d'indicateur 791.1	-s de remachado al tresbolillo 257.3
-vor- 863	- Wurf- 963	Fiche de porte 826	File 236.7
Schütt- mit oberer Brennstoff- zufuhr 926	- Zerstäubungs- 992	Fiddle drill . . . 232.1	- to 226.6
- mit stiellicher Brennstoffzufuhr 96.7	Feuille de cuivre 158.4	Fiedelbogen . . . 232.2	File des rivières 230.1
- Schüttelrost . . 953	Feuilleté 184.1	Fiel 29.1	Fillet de courant 808.2
- Schüttrost- . . 924	Feutre 476.4	- del resorte de medida 1803	- protecteur mé- tallique 844.6
- Sicker- von Richardson 99.1	- au ciment . . . 857.5	Fieldkessel . . . 819.3	- de vis de tige de piston 593.3
- Spar- 854	- revêtement de 857.3	Field boiler . . . 819.3	Filetage, le - du boulon est cor- rodé 570.1
- Staffrost . . . 856	Flador, palanca de manubrio con 701.7	- rohr 294.1	- le - est foiré 570.2
- stechnik 418.2	Fiamma 206	Field boiler . . . 819.3	Filete, el - está deformado 570.2
- stelle 783	-e, attitude di produrre . . . 81	- tube 294.1	- el - del perno está corrido 570.1
- Tenbrink- . . . 865	-e concentrata 26.7	Field, coal 2.7	- del vástago del émbolo 593.3
- Treppenrost . . 853	-e-e, formazione di 447.3	- forge 761.10	Filetare 237.5
- unter- 854	-a corta 209	Fieetro 476.4	- máquina de plantilla para 237.7
- von Völker mit Vorvergaser 942	-e a dardo, forma- zione di 447.3	- cementado . . . 857.5	Fileter 237.3
- vor- 855	-a invertita, focolare a - di Wedgwood 89.8	- revestimiento de 357.5	- appareil a - à la main 237.5
- Tropf- von Au- douin 98.9	-a Invertita, focolare a - di Wedgwood 89.8	Figur, Fileß- . . 1863	- machine a . . 238.1
- styphen 845	- lunga 208	Figura de fusión 1863	- fonctionnant au moteur 237.4
- mit überhängen- der Feuerbrücke 87.6	-e, che può produrre delle 16	Figure d'écoule- ment 1863	- pelgne a . . . 237.7
- Überwachung der 421.1	-a, la - è rovesciata 87.3	- d'extrage . . . 1863	- tour a 238.1
- mit umgekehrter Flamme von Wedgwood 89.8	- rovesciata, com- bustione a 87.2	Figures, strain 1863	Fileteuse fonction- nant au moteur 237.4
- mit mittelbarer Heizfläche 593	- lo svampare della - dal camino 1145	Fijación por anillos puestos en caliente 648.5	Filettare 237.3, 237.5
- Unter- 592	Fiammata di una graticola a gra- dini 78.3	- por cono y cha- veta 609.3	- a mano 237.5
- die- unterbrechen 424.8	Fiasco d'aspirazione 509	- órganos de . . 1756	Filettata, scatola 849.9
- Unterschub- . . 97.2	Fibre invariabili, linea delle 166.1	- de las paletas por remaches 885.1	Filetto di corrente 808.2
- mit Kohlen- vorschub 97.3	Fibra longitudinale 1784	- de la probeta en la máquina 1754	- il - della vite è rovinato 570.2
- der Under- Feed Stoker Co. mit Schnecken- vorschub 97.4	- neutra, distanza della - dalla fibra sottoposta allo sforzo 193.8	- de las toberas 823.8	Fill, to 871.6
- Unterwind- . . 80.1	- simo 193.8	- del tubo 472.3	- in, to - with con- crete 753.8
- mit jalouse- artigem Rost von Pollion 90.3	- trasversale . . 178.3	- de un tubo de agua de Niclausse 294.3	- to - the tube with sand before bending 236.7
- mit Luftzufüh- rung durch Hohl- roststäbe 90.4		- variable de la excentrica 650.9	- up, to - the boiler 423.3
- mit Luftzufüh- rung durch Windkasten 90.5		Fijado por tirantes de cable 111.2	
		Fijar en 175.5	
		- con mordazas cuneiformes 175.7	
		- un órgano . . . 605.4	
		- con pernos . . 229.2	
		- la tobera con la prensa 893.7	
		Fil de jute 476.11	
		- métallique . . 152.1	
		- de platine . . . 83.10	

Fillet . . . 610.3, 645.5
 Filling the boiler . . . 422.2
 - duration of . . . 371.7
 - sand 396.2
 Film distribution . . . 721.4
 - steam - in contact with shell 133.1
 - water 721.5
 Filo di luta . . . 476.11
 - metallico . . . 152.1
 - anima di . . . 601.10
 - spazzola di . . . 435.1
 - di platino . . . 33.10
 - - - idrillo . . . 56.4
 - - - rodio . . . 56.5
 - profilato . . . 152.2
 - di rinforzo . . . 394.7
 Filter 396.5
 - abtellung . . . 396.11
 - deckel 396.1
 - Doppel- 396.7
 - element 396.12
 - Etagen- 396.10
 - gehäuse 396.11
 - kammer 396.11
 - Kies- 396.3
 - Klar- 396.5
 - Koks- 396.4
 - Kondenswasser- . . . 396.6
 - masse, durch die hindurchsickern . . . 396.4
 - material 397.2
 - Ober- 396.5
 - Ol- 777.4
 - presse 397.1
 - raum 396.7
 - Sand- 396.10
 - Schlamm- 396.5
 - Schwamm- 397.2
 - stoff 396.5
 - tuch 396.5
 - Unter- 396.5
 - vorwärmer 408.5
 - Vorwärmer- 408.6
 Filter 396.5
 - casing 396.11
 - cell 396.12
 - chamber 396.11
 - cloth 396.5
 - coke 396.4
 - condensation water . . . 396.6
 - cover 396.1
 - double 396.7
 - feed heater 408.5
 - feed water 408.5
 - gravel 396.5
 - grease 396.5
 - lower 396.5
 - mud 396.5
 - multiple stage 396.10
 - oil 777.2, 777.4
 - press 397.1
 - sand 396.10
 - section 396.11
 - soot 48.6
 - sponge 396.5
 - upper 396.5
 - to 396.5
 Filtering material 397.2
 - -, to trickle through the . . . 396.4

Filtrern 396.5
 Filtrung 396.5
 Filtración 396.5
 Filtrante, matière . . . 397.2
 Filtrante, materiale . . . 397.2
 Filtrante, materia . . . 397.2
 - passere attraverso la materia . . . 396.4
 Filtrar 396.5
 Filtration chamber . . . 396.7
 Filtration 396.5
 - chambre de . . . 396.7
 Filtrazione 396.5
 Filtre 396.5
 - à boue 396.5
 - chambre de . . . 396.11
 - à coke 396.4
 - collecteur de sule . . . 48.6
 - compartiment de . . . 396.11
 - double 396.7
 - à eau de condensation . . . 396.6
 - élément de . . . 396.12
 - à éponge 396.10
 - à étages 396.10
 - à gravier 396.5
 - à hulle 777.2, 777.4
 - inférieur 396.5
 - presse 397.1
 - de réchauffeur . . . 408.5
 - à sable 396.10
 - serviette de . . . 396.5
 - supérieur 396.5
 - à vapeur 396.11
 Filter 396.5
 Filtrieren 396.5
 Filtrierung 396.5
 Filtro 396.5
 - dell'acqua di condensation . . . 396.6
 - capsula del . . . 396.11
 - cassone a . . . 777.3
 - a coke 396.4
 - coperchio del . . . 396.1
 - corpo del . . . 396.11
 - doppio 396.7
 - elemento di . . . 396.12
 - per fango 396.5
 - a ghiaia 396.5
 - a gradini 396.10
 - inferiore 396.5
 - per olio 777.2, 777.4
 - a pressione . . . 397.1
 - riscaldatore . . . 408.5
 - di riscaldatore . . 408.5
 - a sabbia 396.10
 - a spugna 396.5
 - superiore 396.5
 - del vapore 396.11
 Filtro 396.5
 - para aceite . . . 777.4
 - de agua de condensation . . . 396.6
 - de arena 396.10
 - de cok 396.4
 - de compartimento . . . 70.9
 - to 396.10
 - cubierta del . . . 396.1
 - doble 396.7
 - envoltura del . . . 396.11
 - de esponja 396.5

Filtro de fangos 396.5
 - de gravilla 396.5
 - inferior 396.5
 - pasar a través del . . . 396.4
 - de piedras 396.5
 - prensa 397.1
 - recalentador- . . . 408.5
 - del recalentador . . . 408.5
 - superior 396.5
 - tela de 396.5
 - del vapor 396.11
 Filz 476.4
 - umkleidung 397.5
 - Zement- 397.5
 Fin de la course 519.11
 Fin de la carrera 519.11
 Final compression pressure . . . 534.4
 - pressure 481.5
 - of expansion . . . 534.4
 - state 479.7
 - temperature . . . 491.2
 - thermal state . . . 38.3
 - estado 479.7
 Finale, stato 479.7
 Finamente divisa, strato attraverso sato da acqua . . . 502.7
 Fine fittings 327.3
 - grained 183.6
 Fine della corsa . . . 519.11
 Fines 42
 Finestra 679.1, 759.6
 - dell'incastellatura . . . 619.5
 - della lanterna . . . 576.5
 - laterale della lanterna . . . 576.6
 - praticata nell'ecentrico . . . 396.5
 Finger, Steuer- . . . 705.5
 Finger, distributing . . . 705.5
 Fiocchi di fuliggine . . . 45.4
 Fire, area covered by the . . . 67.1
 - to bank up the . . . 425.2, 425.1
 - banked 425.2
 Fire bar 69.7
 - s, air-space between the . . . 67.1
 - s, burning of the . . . 76.5
 - s, choking up of the . . . 425.5
 - s, cleaning of the . . . 425.7
 - s, clinkering of the . . . 425.5
 - s, grate with sprinkling of the . . . 76.5
 - iron 147.4
 - s, "Meldrum" patent interlocking . . . 72.1
 - ribbed 70.9
 - of the trough grate . . . 74.3
 - box 60.5, 85.1, 292.7
 - crown 396.1
 - plate 151.2

Fire box, foundation ring of . . . 396.5
 - frame 396.5
 - with Galloway tubes . . . 396.5
 - locomotive type . . . 32.5
 - multitubular boiler with withdrawable - and smoke tubes . . . 315.5
 - plate, back . . . 396.4
 - front 296.5
 - shell 296.2
 - side plate 396.5
 - vertical multitubular boiler with . . . 318.2
 - brick 396.1
 - s, to line the furnace with . . . 61.5
 - bridge 78.4
 - auxiliary 396.5
 - split 42.3
 - brick 490.5
 - charcoal 392.9
 - chimney 114.4
 - clay 61.7
 - brick 396.1
 - lining, chimney with . . . 104.5
 - to clean the . . . 496.5
 - coal 292.5
 - to cover the . . . 495.1
 - to damp the . . . 424.5
 - door 51.1
 - to close the . . . 490.5
 - frame 79.7, 81.2
 - handle 32.3
 - inclined 392.10
 - to open the . . . 419.5
 - for vertical boilers . . . 396.5
 - to draw the . . . 437.5
 - excessively thick . . . 39.5
 - to feed the . . . 419.7
 - feeding the . . . 418.1
 - forge 396.7
 - heat radiation from the . . . 119.5
 - hole mouthpiece for vertical boilers . . . 396.1
 - nozzle for vertical boilers . . . 396.1
 - hook 490.5
 - iron 490.5
 - to let the - burn out . . . 437.5
 - to light the . . . 418.5
 - man 417.5
 - chief 417.4
 - under 417.5
 - putting out the . . . 437.7
 - resistant, being . . . 76.5
 - resistivity against . . . 76.5
 - rivet 250.4
 - stoking the . . . 418.1
 - surface exposed to the . . . 121.9
 - thickness of . . . 29.1
 - tube 278.7, 291.1
 - boiler 314.6

Fire tube boiler, combined water tube and 826.2	Fissazione con prese a cuneo 176.7	Fixage (voir fixation) 568.5	Flachrohr, Über- hitzer- 408.6
- a, boiler with a small number of 814.4	- della provetta nella macchina 176.4	Fixation à l'aide d'un épaulement 176.9	-schieber . . . 667.8
- a, burning through of the 291.7	- del tubo . . . 472.8	- à l'aide de mor- daches cuné- formes 176.7	- Muschel . . . 668.1
- end for . . . 378.3	- a vite . . . 176.9	- d'aube, encoche de 884.1	- Rilder . . . 674.7
- heating surface 123.4	- delle guarni- zioni 851.3	- des aubes par rivets 885.1	- atenerung, Meyer 671.4
- to urge the . . . 23.6	Fissile . . . 207.3	- bague de . . . 883.3	- stab . . . 173.9
- wood 9.6	Fissure . . . 168.10	- boulon de . . . 568.5	Flacher Kessel- boden 375.5
- to . . . 62.5, 419.3	- du bord . . . 441.4	Fixation à cône et clavette 609.3	- er Kolben . . . 381.2
- up, to - the boiler 418.3	- de bride prove- nant d'un tom- bage de bord mal effectué 441.3	- de l'éprouvette dans la machine 175.4	- e Krümmung . . . 700.6
Firing . . . 21.3, 419.6	- longitudinale 186.5	- à filet de vis 175.8	- er Nietkopf . . . 247.5
- alternate . . . 21.6	- superficelle 442.1	- flexibilité de la 845.7	- e Packing . . . 564.9
- continuous . . . 21.8	- transversale 186.7	- par frettes posées à chaud 443.3	- er Schieberkasten- deckel 563.3
- hand 62.6	- entre les trous de rivets 245.4, 440.9	- goujon de . . . 568.5	- er Zylinderdeckel 566.7
- intermittent . . . 21.5	Fissur . . . 168.9	- de la lame de mesure à l'aide d'une pince 180.5	Fläche, Beschleunig- ungs- 529.9
- to interrupt the 424.8	- bord . . . 441.5	- orelle de . . . 885.3	- ndruck . . . 614.9
- method of . . . 21.4	- longitudinalement 186.6	- d'une pièce de raccordement 442.5	- spezifischer 615.2
- outfit 423.7	- en longueur . 186.6	- régulateur à - billetale 715.1	- zulußiger 615.3
- period 21.7	- dans le sens longi- tudinal 186.6	- tire-fond de . 568.5	- Emissionen . . . 120.7
- record 421.7	- dans le sens trans- versal 186.6	- du tube vaporisa- teur de Niclausse 294.5	- Inhalt, den - aus- messen 794.2
- tools 423.8	- transversement 186.5	- du tuyau . . . 472.8	- nmessung . . . 794.1
- up the boiler 418.4	- en travers . . . 186.5	- des tuyères . 823.8	- npression . . . 615.2
Firmenschild . 452.2	Fissurément de l'ex- trémité du tube 207.2	Fixe, machine à vapeur 747.5	- strahlende . . . 120.7
Firnis 758.7	- des trous de rivets 245.5	Fixed arm . . . 792.5	- überragende . 529.3
Firstbeschickung 88.6	Fissurer, se . . . 168.11	- beam 191.1	- Verzögerungs- 526.10
First bit, to drill with the 224.3	Fit in, to 229.4, 571.4	- boiler bearer 858.5	Flacon, abaisser le - de niveau 50.5
- law of thermo- dynamics 480.4	- the keys 682.7	- cradle 858.5	- aspirateur . . . 569
Flachbauchförmig- er Roststab 70.6	- on, to 571.6	- centre of oscil- lation 700.8	- d'aspiration . . 569
Fischer's calori- meter 84.3	- to - one part to another 758.3	- flange, pipe with 468.10	- lever le - de niveau 50.4
Fischers Kalori- meter 84.3	- to - by scraping 758.2	- fulcrum of link 698.1	- de niveau . . . 50.3
Fischia, il cassetto 769.11	- to - together 680.8	- grate 74.6	- Flaky graphite 778.7
Fischio di allarme 838.3	- to - the valve into the valve liner 688.5	- by means of guy ropes 111.2	Flambrage . . . 187.5
- il - non funziona 838.6	Fitted bolt . . . 569.5	- hydrogen . . . 28.10	- resistance au 188.1
- il - non suona 838.6	Fitter . . . 851.3, 757.5	- link 506.5, 684.1	Flambant 1.6
- a vapore . . . 839.4	- chief 757.6	- member 506.5	Flamber 188.6
- si sente il 839.5	- s tools . . . 480.4, 758.4	- packing 851.4	Flame 290.6
Flash-bellied bar 70.6	Fitting 575.1	- path of instantane- ous centre 510.2	- capable of burn- ing with a 1.5
Fisicas, propiedades 168.4	- block pipe . . . 299.2	- pivot 881.7	- a, cluster of . . . 21.1
Fisiche, proprietà 168.4	- shop 761.4	- point 506.9	- the - is drawn backwards 87.3
Fissare 176.5	- stand pipe . . . 299.2	- suspension by boiler brackets 854.5	- formation . . . 29.5
- l'ammissione a mano 582.2	- strip 571.5	- by boiler lugs 854.3	- heat radiation from the 119.8
- a bletta la manovella 634.1	- together of the boiler parts 351.2	Fixer un organe 506.4	- long drawn-out 203.5
- il contrappeso contro ogni spo- stamento 838.1	- the rim seg- ments 648.2	Fixing with pins 292.3	- long tongued 203.5
- la macchina . 754.3	- the rivet holes 245.4	- of the tube in the tube plates 291.5	- passage, contrac- tion of the 619
- un membro . 506.4	Fittings, bolting on the boiler 851.3	Flachhelsen . . . 151.5	- expansion of the 62.1
- il mozzo 606.5	- cylinder 574.8	- ringversteifung 281.7	- narrowing of the 61.9
Fissato con funi di tensione 111.2	- fine 837.3	- meiße 216.4	- widening of the 62.1
Fissazione con at- tacci a cuneo 175.7	- large 837.2	- regler 718.3	- property of burn- ing with a 2.1
- mediante cono e chiavetta 609.3	- nozzle 824.5		- a, to protect the riveted seam from the 279.6
- per mezzo di bordi 175.9	- rough 837.2		- short 20.9
- di sporgenze alle testate 175.9	- small 837.3		- thin 20.7
	Fix, to - one end 183.5		- tongues of . . . 21.1
	- to - a link . . . 506.4		Flammbar 1.6
	- to - a member 506.4		- barkelt 2.1
	- to - with pins 292.2		- kammer 606.5
			- ofen zur Erwär- mung der Bleche 292.1
			- punktprüfer . . . 780.7

Flammrohr . . . 278.7	Flammrohrunter- stützung 283.5	Flange of distance piece 578.5	Flangia articolata 470.5
- - abstand . . . 280.6	- - vernietung mit T-Ringversteifung 290.5	- of expansion 672.2	- avvitata, tubo con 464.5
- - mit angeschweiß- tem schrägen Flansch 284.2	- - verstärkung 281.4	- expansion loop with rotary 470.7	- della cassa . . . 565.5
- - bördelmaschine 239.5	- - e, die - ver- stärken 281.5	- of foot . . . 622.5	- cieca . . . 466.5
- - doppelkessel 314.1	- - versteifung 281.4	- fracture at the - due to bad flanging 441.5	- di cilindro . . . 568.1
- - eingedrücktes 457.5	- - e, die - versteifen 281.5	- frame . . . 561.5	- - interna . . . 560.2
- - feuerung . . . 85.2	- - mit Wasser- tasche 283.6	- of gland . . . 567.4	- della colonna . . . 622.4
- - Galloway . . . 285.4	Flamme . . . 20.6	- intermediate 567.5	- di controllo . . . 548.5
- - mit Galloway- röhren 285.4	- - abbildung . . . 20.5	- internal 568.5	- di controllo circo- lare 548.6
- - mit geschweiß- tem Wulst 286.2	- - die - brennt zurück 87.5	- inward 289.5, 277.5	- - - ovale . . . 548.7
- - gewelltes . . . 284.5	- - nbüschel . . . 21.1	- joint, the - blows 478.7	- del coperchio 567.5
- - glattes . . . 283.8	- - kurze . . . 20.9	- the - leaks . . . 478.6	- esterna . . . 568.5
- - heizfläche . . . 128.5	- - Stich . . . 20.7	- leaking of the 478.5	- fare una . . . 206.6
- - Heizröhrenkessel mit mittlerer Flammkammer 317.1	- - astrahlung . . . 119.6	- of the liner . . . 560.2	- fissa, tubo con 468.10
- - kessel . . . 311.7	- - die - wird zurück- geleitet 87.5	- outward 289.5, 277.5	- formare una . . . 288.4
- - boden . . . 276.5	Flamme . . . 20.6	- oval control 549.7	- e fucinate, albero a 548.4
- - Doppel . . . 315.5	- - la - est amenée vers l'avant du foyer 87.5	- test . . . 549.7	- a girevole . . . 470.5
- - Drei . . . 313.7	- - brûlant avec charbon à courte 26	- with packing grooves 467.2	- e, guarnizione delle 466.7
- - Ein . . . 312.1	- - & longue . . . 25	- pipe . . . 468.9	- a della guida cilin- drica 619.4
- - mit glattem Flammrohr 312.5	- - la - est conduite vers l'avant du foyer 87.5	- with fixed 468.10	- dell'incastellatura 619.5
- - mit Quersiede- röhren 318.1	- - dard de . . . 20.7	- with loose 468.11	- chiodata, tubo con 464.1
- - stehender 314.2	- - a, débouché des 78.5	- of piston rod 564.2	- intermedia . . . 567.5
- - mit vorgehen- den Heizröhren 316.5	- - étouffer la . . . 26.2	- radius of . . . 206.5	- interna 289.5, 568.5
- - Zwei . . . 318.5	- - flamant à . . . 18	- riveted on, pipe with 464.1	- - fondo a . . . 278.5
- - zylindrischer mit durchschla- gender Flamme 316.4	- - a, formation de 20.5	- rotary . . . 470.8	- - interposta . . . 567.5
- - zylindrischer mit vorgehen- den Heizröhren 316.4	- - foyer à - renversée de Wedgwood 80.6	- round control 549.8	- della lanterna 578.5
- - liegendes . . . 280.4	- - a, gerbe de - 21.1	- test . . . 549.8	- larghezza della 568.5
- - nachgiebiges 281.1	- - longue . . . 20.8	- screwed on, pipe with 464.5	- del piede . . . 622.5
- - mit Quersieder 289.2	- - longueur de . . . 21	- shaft . . . 548.5	- provvista di scana- lature per la guarnizione 467.2
- - ring, Piedboeuf- scher federnder 281.5	- - a, panache de . . . 21.1	- with spherical seat 470.8	- saldata, tubo con 464.2
- - schraubenför- mig gewelltes 285.1	- - a, parcours des 67.1	- test . . . 549.5	- spessore della 568.5
- - schuß . . . 278.5	- - a, passage des entre l'autel et le ciel de foyer 78.5	- thickness of . . . 562.2	- dello stelo dello stantuffo . . . 564.2
- - doppelgebör- delter - mit ein- geschweißtem Gallowayrohr 285.5	- - longue . . . 20.8	- to . . . 206.6, 288.4	- di tubo . . . 463.9
- - doppel ge- bördelter - mit Verstärkungsring 284.1	- - a, trajet des . . . 67.1	- to - inwards 289.9	- dello zoccolo 622.5
- - gebördelter 288.9	Flange . . . 206.5, 288.6	- out, to - the end plate for the fur- nace neck 289.2	Flangiere, apparato per - i tubi di caldaia 289.5
- - geflanschter 288.9	- - angle, to round off the 288.8	- to - the rim of the disc 541.2	- un fondo . . . 289.9
- - starres . . . 281.2	- - angle of 206.7, 288.7	- to - tubes . . . 289.7	- un orlo verso l'esterno 289.1
- - stehendes . . . 280.5	- - blank . . . 466.5	Flanged belt . . . 579.1	- verso l'esterno 289.2
- - stufenförmig abgesetztes 285.5	- - brazed on, pipe with 444.2	- disc rim . . . 541.5	- - l'interno . . . 289.4
- - Tenbrinkfune- rung 87.4	- - of casing . . . 855.2	- end plate . . . 276.2	Flangiatrice idrau- lica 289.6
- - überhitzer . . . 414.1	- - of the circular guide 619.4	- s, straight tube with 802.5	Flangiatrice del fondo delle caldaie 289.5
- - unnachgiebiges 281.2	- - of column . . . 622.4	- ferrule . . . 289.2	Flanging of the boiler end plates 289.5
	- - control . . . 849.5	- flue ring . . . 289.9	- - - heads . . . 289.5
	- - of coupling . . . 631.4	- section . . . 289.9	- fracture at the flange due to bad 441.5
	- - cover . . . 567.5	- joint with conical ring 467.4	- machine, boiler- tube 289.5
	- - of cut-off valve 572.2	- with tongue and groove 467.5	- hydraulic . . . 289.6
	- - cylinder . . . 568.1	- nozzle . . . 469.2	- test . . . 289.6
		- pipe . . . 468.9	Flansch . . . 469.9
		- plate . . . 150.9	- Anschluß . . . 565.4
		- ring . . . 379.1	- die - en auf- einanderschleifen 565.5
		- seam riveting 286.6	- Blind . . . 465.5
		- stiffening by - and caulking ring 282.1	
		- section . . . 279.1	
		- socket . . . 469.2	
		Flangia 206.5, 288.6	
		- dell' albero 548.5	
		- angolo di . . . 288.7	

Flanschbreite . 562.3	Flat bar . 151.5, 178.9	Flessione dei solidi	Flexión al choque,
- Deckel . 465.5, 567.5	- iron . . . 151.5	caricati in punta	ensayo de - sobre
- dichtung . . . 465.7	- bearing cap . 689.7	187.5	pieza entallada
- durch eingeleg-	- chisel . . . 316.4	- sollecitazione alla	208.4
- ten konischen	- cover, single . 566.2	- dello stelo . . 593.5	- coeficiente de la
Ring 467.4	- curve . . . 700.6	- dopo la tempera,	189.4, 202.4
- durch Feder und	- cylinder cover	prova di 201.1	- por compresión
Nut 467.5	- to double . . 302.1	Flexarse . 188.5, 190.2	188.7
- mit Dichtungs-	- drill 251.10	- la biela se flexa	- de disco . . . 842.5
rillen 467.2	- end plate . . 275.5	625.4	- elasticidad de 190.5
- Dreh 470.5	- grate 69.6	Flexibilidad en ca-	- ensayo a la 189.5,
- eingezogener 563.3	- guide 618.3	liente, ensayo de	200.7
- Einsatz . . . 560.2	- frame with - on	la 200.9	- esfuerzo a la 189.1
- des Einsatzzylind-	one side 617.3	- ensayo de la - de	- limite de . . 190.7
- ders 560.2	- surface . . 618.4	un cuerpo brusca-	- momento de 189.5
- einwärtsgekehrter	- packing . . . 564.9	camente enfriado	- provocada por
568.3	- piston . . . 581.2	201.1	compresión 187.5
- Fuß 622.5	- rivet head . 247.5	- en frío, ensayo	- punto de . . . 201.2
- Gelenk . . . 470.6	- seat 677.2	de la 200.10	- radio de . . . 202.3
- Gehäuse . . 855.2	- slide valve . 687.5	- de la unión . 845.7	- resistencia a la 189.3
- Kontroll . . 842.5	- slipper . . . 606.1	Flexibilité de la	- rotura por . . 187.5
- Laternen . . 576.5	- spiral superheating	fixation 845.7	- del vástago del
- lldering . . 485.7	tube 406.5	Flexibility of the	émbolo 565.3
- packung . . 485.7	- steam chest cover	fastening 845.7	Flexionarse . . 188.5
- Prüf 849.5	563.5	Flexible 200.5	Flexure, lateral 187.5
- Rahmen . . 619.3	- superheater coil	- bearing . . . 847.4	- strength of . 189.5
- enrohr . . . 468.5	406.5	- metal hose for	- stress due to la-
- Rohr 468.9	- test piece . . 178.9	cleaning tubes 434.7	teral 187.7
- Rundführungs-	- wedge, slipper	- shaft 844.2	- to yield to . 188.5
619.4	with 607.7	Flexion . 188.5, 190.5	- yielding to . 188.7
- Säulen . . . 622.4	Flatten, to 206.1, 256.3	- axiale par com-	Fliegend gelagerter
- stärke . . . 562.2	Flattening out 206.2	pression 187.5	Regler 714.9
- verbindung, die	- test 204.5	- au centre . . 190.4	- es Rad 842.5
bläst 478.7	Flauer Zug . . 40.5	- par compression	- es Schwungrad 843.3
- die 478.5	Flaw 189.5	axiale 188.7	Fliehkraft . . . 547.5
- weit auskragender	- s, containing 189.5	- effort de - subi	- regler 706.2
576.9	Flecha 190.5, 190.5	par un corps 189.1	Fliese 867.3
- Wellen 842.5	- del arco del anillo	- élasticité de . 190.5	Fließfigur . . . 186.3
- Wellenkuppelungs-	cónico desarrol-	- élastique du disque	- grenze 178.5
651.4	lado 272.7	842.5	Fließende Schlacke
- Zwischen . . . 567.5	Flèche 190.4, 190.5	- élastique du tube	24.3
- Zylinder . . 562.1	- de l'arc de la	foyer 290.5	Float gauge . . 846.5
Flap cone . . 881.2	virole conique	- essai à la . . . 189.5	- low-water alarm
- nozzle . 881.2, 893.5	développée 272.7	- essai de - alter-	with 837.5
- steam pipe iso-	- faire 190.2	native après en-	- water level indi-
lating valve,	Fléchir 190.2	taillage 208.3	cator 844.5
automatic 829.1	- par compression	- essai de - alter-	Floating bulb . 52.5
- valve 737.3	axiale 189.5	native d'une	- packing . . . 861.2
- automatic	Flechte, die - mit	épreuve en-	Flockengraphit 778.7
closing device	Federweiß (Tal-	taillée 208.3	- Ruß 45.4
with 845.5	kum) schlüpfrig	- essai de - au choc	Flacons de sule 45.4
- pump 725.4	machen 600.5	202.5	Floor covering 759.11
- ventilation 759.7	- welche 600.5	- essai de - au choc	Floor, intermediate
- the belt - . 654.5	Flessione 188.5, 190.5	après entaillage	759.12
Flasche, Absorp-	- assiale, resistenza	208.4	- , piping under the
tions- 48.9	alla - per com-	- essai de - au choc	- space 758.10
- nhals 49.5	pression 188.1	d'une éprouvette	- required . . 865.4
- Kohlen . . . 84.5	- sollecitazione	entallée 208.4	- tiled 867.1
- Niveau . . . 50.3	alla - per com-	- essai de - après	Flotación, indicador
- Saug 50.9	pression 187.7	trempe 201.1	de nivel de 846.5
- nwinde . . . 214.2	- a caldo, prova di	- limite de . . 190.7	Flotador, dispo-
- nzug 214.7	200.9	- médiane . . . 190.4	sición de alarma
Flash flue . . 101.4	- nel centro . . 190.4	- au milieu . . 190.4	por falta de agua
- point 779.3	- coefficiente di	- moment de . 189.5	con 837.5
- tester 780.7	sollecitamento	- de pièces chargées	Flotante 846.5
Flask, coal . . 84.5	alla 189.4	debout 187.5	Flotteur à cloche 52.5
Flasque 700.2	- elastica del disco	- provoquée par	Flotter Betrieb 422.5
- arbre à manivelle	842.5	compression	Flow of heat . 117.3
avec - forgé sur	- elasticità di . 190.5	axiale 187.5	- limit 178.5
lui 590.1	- a freddo, prova	- résistance à la 189.3	- without loss . 804.7
- arrondi . . . 685.4	di 200.10	- tension de . . 189.4	- in material . 168.2
- chanfreiné . 685.3	- limite di . . . 190.7	- de la tige de	- parallel - conden-
- de coude . . 685.2	- momento di . 189.5	piston 505.3	sation 498.7
- s, coulisse à deux	- prova di 189.5, 200.7	- travail d'un corps	- steady 790.5
700.4	- punto di . . . 201.2	à la 189.1	- of steam . . . 790.1
- forgé sur . . 680.2	- resistenza alla 189.3	Flexión . 188.5, 190.5	- - , resistance to
- de gradin . . 78.3	- rottura per . 187.5	- carga de . . . 189.1	716.5
- à pans coupés 685.3		- en el centro . 190.4	- , unresisted . . 804.7
- de vilbrequin 685.2			

Flow, velocity of 800.5	Flue dust, pit for	Fluesection, flanged	Flüssige Brenn-
- to work with	the collection of	288.9	stoffe 182
counter 499.1	the 108.7	- a, to rivet - to-	-e Schlacke . . . 243
- to work with pa-	- , pocket for the	gether 279.4	-er Zustand, im -en
rallel 498.9	collection of the	- a, riveted . . . 279.5	498.11
- in, to . . . 800.2	108.7	- shutter . . . 423	Flüssigkeits-
- out, to . . . 800.5	- , settling of . 104.1	- side . . . 100.6	abechluß 552.3
- over, to . . . 800.4	- external . . . 100.4	- single pass . . . 101.3	-sdruck . . . 171.5
Flucht, in einer	- flash . . . 101.4	- smooth . . . 288.5	-feuerung mit Rohr-
- liegen 280.3	- furnace . . . 278.7	- stay . . . 288.3	versäuber 90.4
- der Nietnähte 280.1	- furnace . . . 85.2	- stiffening . . . 281.4	-sgrad . . . 778.9
Fluctuación de	- Tenbrink . . . 87.4	- superheater	- messer . . . 780.5
carga 767.5	- with Galloway	placed in the 412.3	-srenzkurve . . . 458.4
- de presión . . . 144.8	tubes 285.4	- support . . . 288.5	-spuffer . . . 682.7
424.1	- gas . . . 88.3, 47.5	- tearing away of	-sreibung . . . 858.1
- de la toma de	- analysis . . . 48.1	the 444.4	- Sperr . . . 858.10
vapor 183.6	- es, apparatus for	- top . . . 100.7	- stachometer . . . 793.3
- del vacío . . . 499.10	analysing 51.5	- tube . . . 278.7	- wärme . . . 185.3
Fluctuation of load	- es, drawing off	- , boiler with cor-	- , spezifische . . . 125.4
767.5	the 40.3	rugated 812.4	- swiderstand . . . 712.3
- pressure . . . 424.1	- explosion . . . 447.5	- bulged-in . . . 487.3	Flusso di calore 117.3
- of service . . . 428.3	- es, loss of heat	- cylindrical bol-	- senza perdita 804.7
- of steam demand	due to the - leav-	ler with - , exter-	Flux de chaleur 117.4
424.4	ing the chimney	nal combustion	- direction de . . . 780.4
- of vacuum . . . 499.10	at a high temper-	chamber and re-	- énergie de . . . 854.5
Fluctuation de	ature 459.7	turn smoke tubes	- marche du . . . 790.3
charge 767.5	- pump . . . 58.2	817.3	- sans perte . . . 804.7
- de pression . . . 140.5	- , velocity of the	- , helically corru-	- stationnaire . . . 790.3
424.1	407.3	gated 285.1	- de la vapeur 790.1
- de la prise de	- heating surface	- , Morison's sus-	- vitesse du . . . 804.4
vapeur 188.5	128.3	pension 284.4	Fly-balls . . . 547.9
- du vide . . . 499.10	- s, hogging of the	- , stepped . . . 285.3	- arm . . . 708.30
Flue . . . 90.7, 278.7	485.9	- upper . . . 100.7	- governor . . . 708.3
- arching of a . 108.1	- hole, end plate	- with upward	- a, weight of . 547.7
- over a - by cor-	with 276.5	draught 101.1	780.3
bellling out the	- horizontal . . . 100.5	- vertical . . . 100.9	- out, the crosshead
wall 103.2	- inner . . . 100.3	- with water pocket	pin files out 612.3
- belt . . . 278.5	- internal . . . 100.3	283.6	- wheel . . . 648.3
- a, to weld - to-	- internally acces-	- with welded collar	- action . . . 587.3
gether 279.2	sible 102.5	285.3	- arm of the 647.2
- boiler . . . 811.7	- a, to line the . 108.4	- widening of the	- arms, casting
- with cross tubes	- loss . . . 459.6	101.7	the - in 449.1
818.1	- main . . . 105.1	Flugasche, die	- , covering the -
- double . . . 818.3	- masonry . . . 108.3	durch Dampfstrahl	in 449.1
- triple . . . 818.7	- narrowing of the	von den Röhren	- arranged be-
- vertical . . . 814.2	101.5	ablassen 488.6	tween two bear-
- boiler with eccen-	- opening . . . 107.1	- ablagerung . . 104.1	ings 648.4
tric 812.2	- outer . . . 100.4	Flügelradwasser-	- to balance the
- with plain . 812.3	- overtop . . . 100.7	messer 572.6	585.7
- with ribbed 812.6	- passing from end	Fluid, boiler . . . 891.2	- belt-pulley . 648.6
- with stepped 812.7	to end of boiler	- clinker . . . 84.4	- bolting up the
- bottom . . . 100.5	101.3	Fluide, très . . . 778.11	648.3
- brick . . . 108.3	- without projec-	Fluides . . . 24.5	- boss of the 647.7
- brush . . . 434.8	tions 101.4	Fluidité, grande 24.5	- bursting of the
- by-pass . . . 404.7	- return . . . 102.7	Fluidity . . . 24.5	648.6
- collecting . . . 105.3	- ribbed corrugated	Fluido . . . 778.11	- calculation 585.3
- connection to	284.7	- aceite poco . . . 147	- cogged . . . 648.5
chimney 105.1	- ring . . . 278.8	- cantidad de que	- cogging . . . 651.3
- to stack . . . 105.1	- corrugated 284.4	passa 800.6	- consisting of
- continuous . . 101.3	- doubly flanged -	- y ligero, aceite 148	four parts 644.4
- contraction of the	with heel rings 284.1	Flujo de calor 117.3	- consisting of
101.8	- - - with stiff-	Flush front . . . 90.8	two parts 644.3
- corrugated . . 284.3	fening rings 284.1	Fluß Eisen . . . 148.3	- divided between
- covering of a 108.1	- flanged . . . 283.9	- basisches . . . 148.4	the arms 644.6
- with cross tubes	- a, to rivet - to-	- Bessemer- . . . 148.3	- divided through
288.2	gether 279.4	- blech . . . 150.3	the arms 644.5
- curvature of the	- a, riveted . . . 279.3	- härbares . . . 148.7	- divided between
102.1	- s, to weld - to-	- rohr . . . 289.5	the spokes 644.6
- damper . . . 42.3	gether 279.2	- schaufel, gezogene	- divided through
- dead corner of	- with welded in-	883.2	the spokes 644.5
the 108.6	clined flange 884.2	- schweißbares 148.6	- dowelling . 648.8
- door . . . 108.5	- riveting with T-	- Siemens-Martin-	- energy stored up
- with downward	stiffening ring 290.3	148.5	in 537.9
draught 101.2	- section . . . 278.3	- Thomas . . . 148.4	- to erect a . 648.4
- dust, to blow the	- , corrugated 284.4	Flußstahl . . . 149.4	- explosion . . 648.9
- from the tubes	- doubly flanged	Flußwasser . . . 886.12	- feed pump with
with a steam jet	- with welded	Flüssig, dünn- 778.11	578.7
483.6	Galloway tubes	- zäh . . . 778.10	- governor . . 718.5
- deposit of . 104.1	205.5		- in halves . . 644.3

Flywheel, heavy	648.5	Focolare esterno	587	Focolare, lamiera da	150.10	Focolare di Völker	con graticola a
- - key	648.7	- - a graticola oriz-	84.7	- a legna	98.1	con graticola a	gradini e gasifi-
- -, to key the - on	648.8	- a fiamma invertita	89.6	- meccanico	63.2	gradini e gasifi-	cazione prelimi-
- - in one piece	644.1	- di Wedgwood	89.6	- di Mehrstens con		nare	94.2
- -, overhung	648.3	- in forma di coppa	98.8	graticola a circo-		Fodera di bronzo	
- -, pit	649.2, 755.7	- - - di tetto	88.5	lizzazione d'acqua	92.1	- del collare	668.2
- - in quarters	644.4	- -, fronte del	79.8	- di Meldrum per		- ricambiabile di	
- -, rim of the	645.2	- fumifugo	89.5	combustibili di-		bronzo	659.1
- -, rim, cogged	645.7	- fumivoro	89.4	versi	98.6	Fodero del coper-	
- -, toothed	645.7	- a gas	99.5	- montante	61.8	chio	597.5
- -, rope-pulley	648.7	- con graticola a		- a nervatura, cal-		Foggiare	284.3
- -, the - runs true	649.3	cilindro	85.4	- ondulato, caldaia		- a caldo la lamiera	284.4
- -, the - runs un-		- - - a gradini	85.3	- a 812.4		- il mozzo della	
- -, true	649.4	- - - davanti		- di Poillon ad inle-		valvola a modo	
- -, sectional	644.2	- - - sotto alla		zione sotto la gra-		di cilindro cavo	
- -, solid	644.1	caldaia	85.4	ticola con grati-		678.1	
- -, split	644.7	- - - inaffiata	92.2	cola a persiana	90.3	- la testa del chiodo	
- -, toothed	645.6	- - - inclinata	85.7	- a polverizzatore		251.3	
- -, toothing	651.3	- - - davanti alla		99.2		Foglio di lamiera di	
- -, the - wobbles	649.4	caldaia	85.2	- pneumatico	91.6	ferro	150.7
		- - - sotto alla		- porta del	81.1	Fogonero	417.3
Fochista	417.3	caldaia	86.1	- a pozzo di riem-		- auxiliar	417.5
Focolare	60.4	- - - mobile	95.1	pimento	92.4	- ayudante de	417.5
- con adduzione		- - - munita di		- di Proctor a car-		- capataz-	417.4
d'aria sopra la		sbarre mobili	95.3	bonizzazione e		- a, cuarto de los	421.2
graticola	89.7	- - - orizzontale		caricamento mec-		- primer	417.4
- ad altare mobile		84.6		canico	94.3	- puesto donde se	
- - - sporgente	87.8	- - - davanti alla		- a proiezione	96.3	coloca el	421.3
- anteriore	591.2, 622	caldaia	84.3	- proprio, surreali-		Foiré, le filetage est	
- anulare	89.3	- - a piani	85.6	datore con	412.1	570.3	
- ad aria forzata	91.6	- - - piegata a go-		- pseudo-Ten-Brink		Fold	240.1
- l, caldaia da ma-		mito	86.4	87.5		- a, to avoid the	
rina con - ad una		- - - a scosse	95.2	- regolabile a cari-		formation of	240.2
estremità	835.6	- - - a superficie		camento conti-		Foliated	184.1
- e con camera di		variabile	94.4	nua	92.5	- coal	7.5
combustione	92.3	- - - a truogolo	89.2	- a residui di canna		Follado	184.1
- a carbone	58.8	- di Hodgkinson		86.4		Follower	662.9
- per carbone pol-		economico	95.4	- a bagasse	96.4	- plate	662.9
verizzato	97.5	- -, incorniciatura del		- rivestimento del		Fonctionnement	763.3
- carica del	418.1	- per caldole ver-		61.5		- accélération du	
- a caricamento con-		ticali	808.1	- con sbarre di gra-		422.7	
tinuo	92.4	- inferiore	59.2	ticola raffreddate		- accéléré	422.8
- - - continuo dal-		- a gas	99.6	91.7		- arrêt de	771.2
l'alto	92.5	- ad iniezione d'aria		- a semigasogeno		- cessation du	427.11
- - - continuo late-		con getto di va-		98.3		- d'une chaudière à	
rale	98.7	pore sotto la gra-		- semiondulato, cal-		vapeur	417.7
- - - dal disotto	98.9	ticola	90.2	- dala a 812.5		- sans chocs	876.4
- - - per disotto		- - - sotto la gra-		- semplice	59.4	- à commandé	691.2
mediante vite		ticola	90.1	- a sgocciolamento		- concurrent de	
senza fine	97.4	- - - sotto la gra-		di Audouin	98.9	deux commandes	
- - - a mano	62.6	ticola per mezzo		- soglia del	77.7	par excentrique	
- - - meccanico	68.2	di una cassa		- sorveglianza del		692.1	
- - - dal disotto		d'aria	90.5	421.1		- à condensation	
- - - dal disotto		- - - a traverso le		- a spazzatura	98.3	768.7	
mediante stan-		sbarre cave della		- a stillamento di		- sans condensation	
tuffo	97.3	graticola	90.4	Richardson	99.1	768.6	
- di Carlo	88.5	- l, installazione di		- a superficie di ri-		- continu	768.1
- combinato	59.5	60.3		scaldamento di		- durée de	768.2
- per combustibile		- e interno	58.8, 85.2	retto	59.3	- à echappement	
gasoso	60.2	- -, caldaia a	811.7	- a tannino e sega-		768.8	
- - combustibile li-		- -, caldaia ad un		tura	98.2	- économique	423.4
quido	60.1	812.1		- Ten-Brink	98.3	- intermittent	768.9
- - - con polve-		- a graticola in-		- Ten-Brink a tubo		- irrégulier	768.8
rizzatore a tubi		clinata	86.3	trasversale	87.4	- normal	423.4
- - - solido	90.4	- - - - a fiamma		- a tramezzo	88.2	- sécurité de	428.5
- comune a combu-		rovesciata	86.5	- - - fisso e mobile		- tranquille des	
stibile liquido	98.7	- - - orizzontale		per mescolare i		roues dentées	668.3
- disporre il - nel-		85.1		gas	98.1	- uniformité du	587.3
l'interno della cal-		- di Kraft con gra-		- trasversale nel'		- à la vapeur	
dala	58.6	ticola inclinata a		l'apparecchio		saturée	423.5
- di Donneley con		superficie va-		- Ten-Brink	87.1	- à la vapeur	
graticola a cesto	89.1	riabile	94.6	- con truogolo di		surchauffée	423.6
		- di Kridlo	98.5	caricamento	88.3	- variation de	423.3
		- di Kudlicz	90.5	- tubo	278.7	Fonctionner	766.1
		- - - a graticola a		- a velo di vapore	89.8	- à condensation	494.2
		gradini	91.2			- pouvant	764.9

Fond antérieur 276.1	Fond plat de chau-	Fondazione in mat-	Fondo con abertara
- arrière . . . 276.3	- dière 276.5	- toni 758.2	para el hogar 276.3
- avant . . . 276.1	- plat simple 566.2	- murare la . . 758.3	- - - para el tubo y
- bombé de . . 276.1	- plat à simple . . 566.3	- piastra di . . 856.7	enchufe exterior
- chaudière 276.5	- paroi 566.3	- in pietrame 758.1	277.4
- bombé vers . . 276.5	- postérieur . . 276.3	- profondità della . . 752.3	- anterior de la
- l'extérieur 276.5	- projection du - de . . 444.5	- quadro di . . 111.1	caldera 276.1
- bombé extérieure- . . 276.5	- chaudière au de - . . 444.5	- scotimento della . . 752.3	- arriostrado del
- ment 276.5	- rivure de . . 278.4	- sotto suolo . . 756.1	286.2
- bombé vers . . 276.5	- d'une seule pièce . . 277.6	- superficie por- . . 756.1	- con borde vuelto
- l'intérieur 276.5	- tôle pour - de chau- . . 276.5	- tante della 752.4	276.2
- à bord rabattu 276.2	- dières 274.9	- telaio di . . 856.7	- de la cala . . 286.3
- à bord tombé 276.2	- de tube . . 782.2	- trave di . . 758.10	- de la caldera 274.5
- à bord tombé vers . . 276.2	Fondamento . . 752.1	- della turbina 856.1	- para caldera de
- l'extérieur 276.1	- Intelaiatura del . . 828.2	- vibrazione della . . 756.5	dos hogares 277.1
- à bord tombé vers . . 276.2	- piastra del . . 638.1	Fondement . . 108.2	- - - de un solo
- l'intérieur 276.3	Fondation . . 108.2	Fondere le palette . . 856.1	hogar . . 276.5
- à bride . . 276.2	- affaissement de la . . 756.4	in 856.1	- - - tipo Cor-
- à bride extérieure . . 276.4	- en béton . . 752.6	Fonderia . . 782.2	nouaille 276.5
- à bride intérieure . . 276.5	- boulon de . . 754.1	Fonderie . . 782.2	- - - tipo "Lanca-
- de chaudière 276.5	- en briques . . 758.2	Fondo, anello di . . 597.1	shire" 277.1
- pour chaudière à . . 276.5	- cadre de 638.2, 856.7	- anteriore . . 276.1	- de caldera con
deux tubes- . . 277.1	- cave de . . 756.1	- con apertura pel . . 276.3	tubos de humos
- de chaudière . . 276.5	- châssis de . . 623.2	- a rivolto ester- . . 277.4	278.2
- ignitubulaire 278.2	- châssis de - divisé . . 623.7	- - - a rivolto in- . . 277.2	- del cilindro 566.1
- pour chaudière à . . 276.5	- châssis de - sec- . . 623.7	- - - a rivolto in- . . 277.2	- cónico sencillo
un seul tube- . . 276.5	- tionné 623.7	- borsolo di . . 596.6	286.3
- foyer 276.5	- de la chaudière . . 852.6	- della caldaia 274.5	- de la cúpula 286.3
- pour chaudière à . . 276.5	- boulon de . . 754.1	- per una caldaia a . . 277.1	- curvado de
tubes de fumées 278.2	- en ciment . . 752.5	- due focolari 277.1	caldera 276.5
- pour chaudière . . 276.5	- de condenseur 756.9	- - - ad un foco- . . 276.5	- - - exteriormente
type Cornouailles . . 276.5	- ébranlement de . . 756.5	- lare 276.5	276.7
- pour chaudière . . 276.5	- hauteur de la 108.5	- di caldaia a tubi . . 278.2	- - - hacia el exterior
type Lancashire . . 277.1	- de machine . . 752.1	- da fumo . . 278.2	276.5
- à collet . . 276.2	- maçonnier la 758.3	- del cilindro . . 596.1	- - - hacia el interior
- concave . . 276.5	- en maçonnerie 752.2	- convesso di cal- . . 276.5	276.5
- du conduit de . . 276.5	- massif de . . 752.2	- dala 276.5	- - - interiormente
raccordement 106.2	- massif de - en bé- . . 752.6	- - - verso l'esterno . . 276.7	276.5
- conique simple 566.3	- ton 752.6	- - - verso l'interno . . 276.5	- [de pared] doble
- conique à simple . . 566.3	- briques 752.2	- doppio . . 596.4	566.4
- paroi 566.3	- massif de - en . . 758.1	- colla flangia 276.2	- con enchufe
- convexe . . 276.7	- moëllons 758.1	- a flangia esterna . . 276.4	tubular hacia
- du cylindre . . 566.1	- en moëllons . . 758.1	- - - interna . . 276.3	dentro 277.2
- de cylindre . . 566.3	- plan de la . . 756.3	- coll'orlo rivoltato . . 276.2	- plano de caldera
- amovible 566.3	- plaque de . . 623.1	- - - verso l'esterno . . 276.4	276.5
- de derrière . . 276.3	- condenseur 864.5	- - - verso l'interno . . 276.3	- sencillo . . 566.2
- de devant . . 276.1	- profondeur de 752.3	- a parete doppia . . 566.4	- con reborde
- de dôme . . 286.5	- poutre de . . 758.10	- in più pezzi . . 277.7	doblado exterior-
- double . . 566.4	- surface portante . . 752.4	- plano di caldaia . . 276.5	mente 276.4
- à double paroi 566.4	- tassement de la . . 756.4	- posteriore . . 276.3	- - - interior-
- embouti à la presse . . 276.3	- en tôle . . 758.10	- renforzo del . . 306.2	mente 276.3
- engagés . . 460.3	- de turbine . . 856.1	- a rivolto esterno . . 276.4	- - - exterior . . 276.4
- expulsion du - de . . 444.5	- vibration de la . . 765.3	- - - interno . . 276.3	- - - interior . . 276.3
- chaudière 444.5	Fondazione . . 108.2	- semisferico . . 276.1	- semiesférico 276.1
- hémisphérique 276.1	- altezza della . . 108.3	- - - simple conico . . 566.3	- troquelado . . 276.3
- matricé à la presse . . 278.3	- blocco di . . 752.3	- - - platto . . 566.2	- del tubo . . 782.2
- avec ouverture . . 277.4	- in calcestruzzo . . 752.6	- stampato . . 278.3	- de una pieza 276.5
- collet extérieur . . 277.4	- della caldaia 852.6	- del tubo . . 782.2	- unión del - con el
- avec ouverture . . 277.2	- cedimento della . . 756.4	- in un pezzo . . 277.6	cuerpo de la
- pour tube - foyer . . 276.5	- in cemento . . 752.3	- unione del - col . . 276.5	caldera 276.5
- en plusieurs . . 277.7	- del condensatore . . 756.3	- corpo cilindrico . . 276.5	- de varias piezas
- pièces 277.7	- disegno di . . 756.3		277.1
- plaque de . . 392.3	- in lamiera . . 753.0		Fonte d'affinage 146.1

Foot of bearing 683.5	Force d'aspiration 734.5	Forced draught furnace with steam jet blower underneath the grate 902	Forge 282.5
- of casing . . . 855.4	- centrifuge . . . 547.5	- lubrication . . . 775.1	- arbre venu de . . . 648.4
- chimney . . . 108.4	- cession de - à 652.7	- service . . . 422.9	- avec ses brides 648.4
- cylinder 554.8, 554.7	- cisailante, effort ou force de cisaillement 191.5	- working . . . 706.7	- de campagne 761.10
- elbow pipe with 468.1	- de cisaillement 191.5	Forcella . . . 627.8	- charbon de . . . 7.11
- flange of . . . 632.5	- composante . 524.9	- biella a . . . 624.5	- de culvres . . . 761.9
- of frame . . . 619.7	- de compression 187.2	- curvatura della 628.5	- essai d'un corps . . . 204.4
- pound . . . 490.12	- corps agissant par centrifuge 547.9	- a cuscinetti per perni frontali 628.1	- à la 204.4
- pud . . . 490.13	- de déplacement du régulateur 550.7	- della leva . . . 683.6	- feu de . . . 228.7
- step bearing . 848.2	- a, échelle des . 521.5	- a perni portanti 683.2	- feu de - double 228.4
- pillow . . . 848.4	- élastique antagoniste 844.4	Forcer la chaudière 438.1	- feu de - simple 228.3
Forge . 221.4, 221.4	- élastique de la vapeur 189.5	Forchetta di guida 655.5	- marteau de 228.7
- barbe de . . . 231.5	- de fermeture 680.8	- testa a croce in forma di 604.9	- volante . . . 761.10
- bavure de . . . 331.5	- de fermeture dérivée d'un contre-poids 680.9	Forcleren, den Kessel 423.1	Forgeable . . . 198.3
- central . . . 840.6	- de fermeture dérivée d'un ressort 681.1	Forclerter Betrieb 422.9	Forgeage, essai de 204.4
- central de l'arbre 848.5	- de fermeture engendrée par le vide 681.6	Forclierung der Heizfläche . 125.4	- essai d'un corps au 204.4
- conique . . . 221.7	- de freinage . 682.2	Forcing the heating surface 125.4	Forged, capable of being 198.3
- du corps . . . 626.4	- freinante . . . 682.2	- in the nozzle 823.7	- crank . . . 683.3
- cylindrique . 221.6	- d'inertie . . . 538.5	- screw . . . 584.4	- crosshead - in one with the rod 608.7
- essai de . . . 194.4	- masse agissant par centrifuge 548.1	Förderdampfmaschine 749.6	- on crank cheek 680.2
- parol du . . . 840.1	- motrice . . . 760.9	- höhe, hydrostatische 377.3	- web . . . 680.2
- terminer le . 224.4	- s, parallélogramme des 524.8	- der Pumpe 377.2	- rod, hollow 628.5
Forare 206.9, 221.2, 221.3	- périphérique 809.1	- kühle 8.6	Forger 232.4
- i chiodi . . . 255.3	- portante . . . 171.9	- schnecke 68.2	- presse à . . . 234.1
Foratura, prova di 206.8	- de poussée de la bielle 518.3	Foreman 757.4, 762.7	Forging press . 234.1
Forca per assortire il coke 123	- de poussée du piston 520.8	- s office 762.5	- die of the . 238.9
Forage de la surface de chauffe 125.4	- radiale . . . 839.5	Forer, machine à 223.6	- matrix of the 238.9
Force acting on the valve rod 656.7	- de renversement 622.8	- outils à . . . 221.8	- test 204.4
- brake 795.5	- résultante . 524.10	- au préalable 224.3	Forja 232.6
- braking 682.2	- résultante radiale 839.7	- les rivets pour les extraire 255.2	- ensayo à la 204.4
- centrifugal . 547.5	- de rotation . 525.6	- des trous . . . 221.2	- fuego de . . . 232.7
- closing 680.8	- s symétriquement appliquées 165.1	- des trous des rivets 245.1	- martillo de . 238.7
- due to the action of a weight 680.9	- tangentielle 525.6	Foret 221.9	- pilón de . . . 234.2
- due to a vacuum 681.6	- de tension . . 839.9	- à centre . . . 222.2	- virutas de . 231.10
- of compression 187.2	- de tirage . . . 40.7	- hélicoïdal . . . 222.1	Forjable 198.3
- compressive . 187.2	- de torsion . . 193.2	- à langue d'aspic 221.10	Forjado, ensayo de 204.4
- line of . . . 165.10	- de traction . 172.3	- à téton 222.2	Forjar 232.5
- s, parallelogram of 524.8	- transmission de 662.5	Foreuse 223.6	- prensa de . 234.1
- pressing 662.8	- transversale . 189.8	- pour chaudière 224.1	Fork with bearings for crosshead pin 628.1
- pressing valve on its seat . . . 662.8	- de la vapeur 781.2	- pour l'essai de dureté 196.5	- bend of the . 628.3
- pump 873.5	- vive 528.5	- multiple . . . 223.10	- coke 123
- radial 889.5	Forcé, service . 422.9	Forge 761.8	- connecting rod 627.7
- resultant radial 889.7	- e, marche . . . 422.9	- coal 7.11	- of the connecting rod 637.8
- shearing . . . 181.5	Forced circulation 123.6	- field 761.10	- with crosshead pin 628.2
- s, symmetrically applied 185.1	- draught . . . 88.10	- fire 232.7	- eye of 628.6
- tangential . . 689.6	- blower 89.1	- rivet 249.8	- of the lever . 628.6
- tensile 172.3	- furnace with 81.8	- scale 231.10	- opening . . . 628.4
- tilting 622.8	- furnace 90.1	- to 204.5, 232.5	Forked connecting rod 624.5
- transverse . 189.8	- into which air is forced through hollow grate bars 90.4	- to - a blade in a die 825.8	- end 627.7
- turning 198.2		- to - with the edge of the hammer across the direction of rolling 204.7	- crosshead . . 604.9
Force, to - the boiler 423.1		- to - out to 1 1/2 times the test width 204.6	- frame 618.1
- to - the crank by hydraulic pressure 684.5			- with circular guides 618.2
- to - the piston of the rod 584.2			- standard . . . 681.2
- to - the water out 501.6			Form, to - clinkers 6.5
Force, action motrice des - s d'inertie 522.4			- to - the tail . 251.5
- d'application 662.8			Forma della baretta di prova 173.7

Forme scoperte, getto in 1462	Formation de dards de flammes 447.3	Forno a riverbero per ricuocere le lamiere 283.1	Forza, parallelo- gramma dell - e
-a dello stantuffo 579.7	- de flammes . . . 20.5	- di tempera . . . 197.3	-a periferica . . . 808.1
Forma de la barra 70.3	- de fumée . . . 45.1	Foro . . . 222.4, 679.1	- premente . . . 282.3
- de la boquilla 831.3	- lente de la vapeur 183.3	- dell'anima . . . 567.3	- di pressione . . . 187.2
- de la probeta 173.7	- de mousse . . . 392.7	- centrale . . . 340.6	- radiale . . . 589.3
Formación brusca è irregular de	- de rouille . . . 483.2	- dell'albero . . . 848.3	- diribaltamento 822.3
vapor 183.3	- saccadée de la vapeur 183.3	- del chiodo . . . 244.3	- risultante . . . 524.3
- de espuma de la caldera 184.1	- de sule . . . 45.3	- -, diametro del 244.4	- di rovesciamento 622.2
- de hollin . . . 45.3	- de trous dans le tube de fumée sous l'action du feu 391.7	- -, parete del 244.5	- e, scala delle . . . 521.3
- de humo . . . 45.1	- tumultueuse de la vapeur 183.4	- -, spigolo del 244.5	- a di scorrimento 550.3
- del huso . . . 179.1	- de vapor . . . 183.6	- nel cilindro . . . 574.5	- di spostamento del regolatore 550.7
- de las llamas 20.5	- - - par augmenta- tion de chaleur 184.3	- di colata . . . 566.5	- tagliente unitaria 191.7
- de vapor . . . 183.6	- - - par diminution de pression 184.4	- del duomo . . . 288.5	- di taglio . . . 191.3
- - - por aumento de calor 184.3	- de zones dans le courant de gaz 104.5	- d'iniezione . . . 721.1	- tangenziale . . . 525.5
- - - por disminu- ción de presión 184.4	Formato normale del mattone 862.4	- di lubrificazione del bottone 683.9	- - - i, diagramma delle 525.7
- - - lenta . . . 183.3	Formazione di fuliggine 45.3	- a mano . . . 283.5	- di tensione . . . 592.9
- - - tumultuosa 183.4	- del fumo . . . 45.1	- preparare un - in precedenza 224.3	- di torsione . . . 193.2
- de zonas en la corriente de los gases 104.5	- irregular de va- pore 183.3	- ridurre un . . . 224.4	- trasversale . . . 189.3
Formänderungs- arbeit 173.3	- lenta di vapore 183.3	- di spia . . . 81.7	- di trazione . . . 173.3
Formar el borde 283.4	- tumultuosa di vapore 183.4	- di spurgo . . . 223.5	- viva 525.3
- la cabeza de cierre 251.3	- di vapore . . . 183.6	- -, tubulatura del 283.7	- -, lavoro di - - molecolare 490.4
Formare la flangia ai tubi 239.7	- - - per aumento di calore 184.3	- di uscita del va- pore 880.4	Forzato de la super- ficie de caldeo 125.4
- la testa del chiodo 251.3	- - - per diminu- zione di pressione 184.4	Foro de fundacion, hacer el - con el escoplo 754.7	Forzar la caldera 429.1
Format, Normal- 882.4	- di zone nella corrente del gas 104.5	Foronomia . . . 509.4	Forzare la caldaia 429.1
Format normal des briques 862.4	Formblech . . . 150.5	Fortlaufendes Dia- gramm 793.3	Forzatura, chiusura 631.3
Formation of a blow pipe flame 447.3	- draht . . . 152.2	Fortleitung der Wärme 116.5	Fosforo 142.3
- flame 20.5	- drehbank, selbst- tätige 227.3	- swiderstand im Eisen 121.5	Foso, boca del 755.3
- of folds, to avoid the 240.2	- elsen 152.5	Fortpflanzung der Wärme 116.5	- del volante . . . 642.2
- intermittent - of steam 183.3	- anker 804.5	Forward column 621.4	Fossa, orlo della 755.3
- irregular - of steam 183.3	- stein 862.5	- eccentrico . . . 697.2	- pel volano . . . 642.2
- prevention of scale 391.1	- Radial 862.7	- guidé surface 613.5	Fosse, margelle de la 755.3
- of rust 483.2	- stück 467.5	- piston stroke 520.5	- e de volant . . . 755.7
- of scum 892.7	- veränderung . 176.7	- standard 621.4	- meal 61
- slow - of steam 183.3	Forme d'aube . 831.5	Forwards, going 955.3	Fossile Kohle . . . 62
- of smoke 45.1	- de barreau . 70.3	Forza, - e applicate simmetricamente 165.1	Foulante, pompe 573.3
- of soot 45.3	- du barreau d'essai 173.7	- aspirante del condensatore 784.5	Foundation 106.2, 752.1
- -, loss of heat due to 459.3	- en - de bourrelet 578.1	- in cavalli . . . 784.4	- block 752.2
- of steam 183.6	- de l'embouchure 821.3	- - - effettivi . 784.5	- boiler 552.5
- -, due to drop of pressure 184.4	- de piston . . . 578.7	- in cavalli al freno 784.9	- bolt 754.1
- -, due to heating up 184.3	Former un collet extérieur 239.2	- - - indicati 784.5	- -, boss for . . . 612.3
- of steam, sudden 446.3	- - - intérieur . 339.4	- -, corpo agente per 547.3	- with hammer- head 754.1
- -, violent 443.3	- la seconde tête 251.3	- di chiusura . 690.3	- hole 754.5
- -, water-circu- lation and 137.1	- la tête fermante 251.3	- - - dovuta al vuoto 681.5	- -, lug for . . . 612.3
- of wrinkles, to avoid the 240.2	Formula, funda- mental 490.3	- - - ottenuta con molla 681.1	- secured with a cotter 754.1
- of zones in the gas current 104.5	Fornitura di calore 492.3	- - - ottenuta con peso 690.9	- for bottom of the main flue 105.2
Formation des bosses 486.7	Forno a chiodare 249.3	- elastica anta- gonista 844.3	- brick 752.2
	- del generatore 17.10	- componente . 524.9	- cellar 752.1
		- frenante 682.2	- cement 752.3
		- del freno . . . 795.5	- concrete 752.3
		- di gravità . . . 522.12	- condenser . . . 755.9
		- d'inertia 528.6	- depth of 752.3
		- media radiale 839.7	- frame 623.2
		- motrice 760.9, 781.3	Foundation girder 752.3
		- del vapore . 781.3	- height of . . . 100.3

Foundation plate 754.2	Fourrure, cheminée avec - à recoupe- ments 109.5	Foyer pour combus- tible liquide avec pulvéri- sateur à tubes concentriques 90.4	Foyer intérieur à grille inclinée et à contre-feu 86.5
- ring of firebox 296.6	- à - réfractaire 109.5	- - - avec pulvéri- sateur au type injecteur 90.4	- - - inclinée et à flamme amenée vers l'avant du foyer . . . 86.5
- sheet-iron . . . 758.2	- du coillier . . . 658.8	- - - solide . . . 56.7	- tubulaire . . . 85.2
- sketch . . . 758.3	- interchangeable en bronze 659.1	- construire le - dans la chaudière 56.8	- à introduction d'air au-dessus de la grille 89.7
- stone . . . 758.1	- en métal blanc 608.2	- à cuvette . . . 93.8	- - - supérieure 89.7
- turbine . . . 868.1	Foxsches Wellrohr 284.5	- à dégouttement d'Andouin 93.9	- - du charbon frais sous le char- bon en combus- tion 97.2
Foundry . . . 762.3	Fox's tube . . . 284.5	- demi-gazogène 93.8	- de Kraft avec grille inclinée à surface variable 84.6
Fouqué and Pollin, furnace by - with fixed and movable bafflers to promote the mixing of the gases 88.1	Foyer . . . 58.1, 60.4	- devanture de chargement du 456.1	- de Kudlicz . . . 90.5
Four bar motion 504.9	- à air comprimé 91.6	- diagramme de chargement du 56.1	- - à grille in- clinée 91.2
- - with axes of rotation parallel 506.1	- alimentation du 418.1	- disposition de de Donneley à grille en cor- beille 89.1	- à lames de per- sienne et à souf- frage sous grille de Poillon 90.3
- - - of rotation tending to a point 508.3	- à alimentation continue 92.4	- économique de Hodgkinson 96.4	- mécanique de Meldrum 68.2
- - type of cross- head 607.3	- - par le haut 92.6	- effet du . . . 58.2	- Meldrum pour combustibles divers 96.6
- cylinder triple expansion steam engine 744.4	- - latérale 93.7	- utile du . . . 58.3	- méthode de chargement du 21.4
- part bearing 699.1	- - supérieure 92.6	- encadrement de la porte du 81.2	- mixte . . . 59.5
- a fly wheel con- sisting of 644.1	- - inférieure de la Under-Peet Stoker Co avec propulsion du combustible par vis sans fin 97.4	- établir le - dans la chaudière 56.6	- mode de charge- ment du 21.4
- point straight- line motion 511.3	- alimenter le . . . 419.7	- extérieur . . . 58.7	- monter le - dans la chaudière 59.6
- seat drop valve 680.1	- allure du . . . 58.4	- à flammer renversée de Wedgwood 89.6	- ondulé . . . 284.3
- way pipe . . . 468.10	- annulaire . . . 89.3	- de Fouqué et Pollin à chicanes fixe et mobile pour le brassage des gaz 89.1	- à ordures ména- gères 98.5
Four de gazogène 17.10	- antérieur . . . 59.1	- gradins 85.5	- paillasse pour - à soufflage sous grille 74.5
- à réverbère pour recuire les tôles 293.1	- - horizontale 84.8	- horizontale 84.8	- pour - à tirage forcé 74.5
- à rivets . . . 249.5	- - inclinée 86.2	- de Fouqué et Pollin à chicanes fixe et mobile pour le brassage des gaz 89.1	- s, pièces détachées de 78.3
- de trempe . . . 197.3	- à être pour com- bustible liquide 96.7	- fumifuge . . . 89.5	- pneumatique 91.6
- à tremper . . . 197.3	- à auge de charge- ment 88.5	- fumivore . . . 89.4	- porte de . . . 81.1
Fourche, bâti à 618.1	- autel du . . . 78.4	- à gadoues . . . 96.3	- - inclinée 82.10
- - avec gils- sière cylindri- que 618.2	- à autel déplaçable 94.5	- à gaz . . . 96.5	- à pousser . . . 97.5
- bielle à . . . 634.5	- - mobile . . . 94.5	- gaz du . . . 57.5	- sans production de fumées 89.5
- de bielle . . . 637.3	- - surplombant 87.6	- à goudron de Kridlo 96.5	- à projection du combustible 96.3
- à coke . . . 12.3	- à bagasse . . . 96.4	- avec grille à chaîne 96.6	- à propulsion in- férieure du com- bustible 97.2
- courbure de . . . 698.5	- à barreaux de grille extérieurement refroidis à l'eau 91.7	- - à circulation de Mehrtens 92.1	- - du combus- tible par piston 97.3
- largeur intérieure de la 628.4	- à bois . . . 96.1	- - coudée . . . 89.4	- puissance du 58.3
- du levier . . . 698.6	- cadre de la porte du 81.2	- - en dos d'âne 88.5	- à puits de remplissage 92.4
- montant à . . . 699.2	- à carbonisation et avancement progressif du charbon 94.3	- - à étages . . . 85.6	- à pulvérisation 90.2
- à pailers frontaux 628.1	- de Carlo . . . 88.5	- - en forme d'auge 89.2	- réglable à alimen- tation continue 92.5
- à tourillon . . . 638.2	- à chambres . . . 92.3	- - en forme de toit 88.5	- rendement du - effet utile du 58.5
- tourillon de . . . 638.3	- à charbon . . . 59.8	- - horizontale 84.6	- revêtement de 61.5
Fourchette, aube à 854.9	- chargé par le bas 96.8	- - inclinée . . . 86.7	- à rideau de vapeur 89.8
- de débrayage 655.3	- - à la main . . . 62.6	- - mobile . . . 96.1	- simple . . . 59.4
- du levier . . . 698.6	- à chargement du 418.1	- - à rouleau 96.5	
Fourgon . . . 490.2	- à chargement par le bas 96.8	- - à ruissellement 92.2	
Fourniture de chaleur 492.3	- - inférieur . . . 96.8	- - à secousses 96.2	
Fourrer le tube de sable pour le cintre 298.7	- charger le . . . 419.7	- inférieur . . . 59.2	
Fourrure anti- friction 608.2	- à chicanes . . . 88.2	- à gaz . . . 96.6	
- de boîte à bour- rage 596.6	- ciel de . . . 61.1, 298.1	- avec grille à gradins 85.4	
- en briques . . . 109.2	- combiné . . . 59.5	- - horizontale 84.7	
- en bronze . . . 698.2	- pour combustible gazeux 60.2	- - inclinée 86.1	
- de chapeau . . . 597.5	- - liquide . . . 60.1	- de . . . 90.3	
- de cheminée . . . 109.1		- intérieur . . . 58.6	
		- à grille horizon- tale 85.1	
		- - inclinée 86.5	

Foyer à soufflage sous grille 90.1	Fräsen 226.1	Frame, foot of 618.7	Free-catch falling, valve gear with 668.3
- - - - - avec calasse de vent 90.5	Fräser 226.3	- forked 618.1	- - tappet, Corliss valve gear with 668.3
- - - - - avec intro- duction d'air par barreaux creux 90.4	Fräserel 761.7	- - - with circular guides 618.2	- fatty acid . . . 386.9
- - - - - par jet de vapeur 90.2	Frägl 200.1	- foundation . . . 623.2	- height of blade . 621.1
- à suintement de Richardson 99.1	- al frío 200.5	- front end of the girder 618.2	- hydrogen . . . 32.11
- à surface de chauffe directe 58.3	- - - la temperatura del rojo 200.3	- girder 618.3	- jet turbine . . . 903.7
- - - de grille variable 94.4	- - - del rojo azul 200.4	- girder type . . . 617.4	- point 504.3
- surveillance du 421.1	Fragile 196.3	- governor 863.2	- section of the steam port 587.2
- table de 77.7	- a caldo e a freddo 200.6	- grate bar 77.5	- standing chimney 112.3
- à tannée et à sclure 98.2	- al colore azzurro 200.4	- for overhung crank 617.3	- to - coal from iron pyrites 61
- s, technique des 418.2	- a freddo 200.5	- partly supported 617.5	Freedom of move- ment 565.3
- de Tenbrink . . 86.5	- al rosso 200.3	- pattern 617.1	Freely, to guide one end 188.4
- - - modifié . . 87.5	Fragilidad 196.2	- for the reversing gear 702.2	- supported . . . 190.11
- - - à tube de flamme 87.4	- al rojo, ensayo de la 200.2	- with screw spindle 702.6	- beam 190.11
- types de 84.5	Fragilità 196.2	- semi-girder type 617.5	Frei aufliegend 180.11
- de Vicar à barreaux de grilles mobiles 86.3	Fragilità 196.3	- slotted 609.3	- failsteuerung . . 657.5
- à voile de vapeur 89.8	Fragments, se dé- tacher par 436.3	- sole plate 623.2	- fallende Klinke 628.4
- de Völker à gra- dins avec gazé- fication préalable 94.2	- d'incrustations 436.3	- the - springs 618.7	- - Steuerung . . 657.5
- voûte de 60.7	- de tatre 436.6	- stiff 618.6	- - - gegebener Kanal- querschnitt 544.7
Fractura conchol- dea del material sometido à una prueba prolon- gada 197.1	Fragmento de in- crustación de caldera 432.6	- supported on its whole length 617.7	- - hängendes Ge- häuse 857.5
Fracture 164.1, 193.1	Fragua 233.4, 761.8	- supported on its bayonet 617.4	- - er Zylinder 555.2
- appearance of 183.4	- de campana 761.10	- for vertical engine 618.9	- stehende Dampf- maschine 748.1
- colour of the 185.6	- fuego de 232.7	Framed building 586.3	- - er Schornstein 113.3
- conchoidal - of the test pieces 197.1	- volante 761.10	Frammento di in- crostazioni 432.6	- strahl turbine . . 608.7
- conical 188.2	Fraguado del hor- migon 200.1	Franchissement de la limite de pres- sion admissible 835.5	- - tragender Bajonet- rahmen 617.4
- core of the . . . 185.4	Fraguar 586.3	Franger, se 200.3	- - er Balken . . . 190.11
- of cover 588.3	Fraile decom- bustible 460.7	Frantolo per car- bone 4.7	- - er Kesselteil 352.3
- cup 183.2	- d'entretien . . 421.8	Franzose 228.3	- - e Schaufelhöhe 331.1
- at the flange due to bad flanging 441.3	- d'exploitation 400.6	Frappier sur les tuyaux à l'aide du marteau pen- dant l'épreuve hydraulique 171.3	- - er Träger . . . 190.11
- a - is formed in the plate 440.8	- de réparation 461.3	Frasco de aspiración 50.9	- - er Zylinder 555.2
- inclined 183.3	- de service . . . 460.6	- para carbón . . 84.5	- werden von Wärme 185.6
- lap edge 441.4	Fraisage, angle de 247.9	- de nivel 50.3	- - zügigkeit des Kessels 452.1
- of a nozzle . . . 443.5	- atelier de . . . 761.7	Fratura 188.1, 441.10	Freie, der Dampf tritt ins 747.1
- oblique 183.3	- de canaux droits dans 896.3	- aspetto della 183.4, 185.7	Freie Fettläure 582.3
- pipe 478.3	- des trous de ri- vets 245.2	- a conchiglia delle provette 197.1	- er Kanalquer- schnitt 587.2
- of piston 582.4	Fraise 226.3	- ad imbuto 183.2	- er Punkt 504.6
- place of 441.11	- angulaire 222.3	- oblique 183.3	- - Rostfäße . . . 67.9
- resisting 182.6	- champignon . . . 222.3	- prova di 199.10	- er Wasserstoff 28.11
- of the rim . . . 649.7	- conique 222.3	- al rosso, prova di 200.2	Frein atmosphé- rique 632.1
- shelly - of the test pieces 197.1	- enlever à la . . 226.1	- sana 185.5	- autorégulateur à courroie 794.6
- sound 185.5	Fraiseur 238.1, 245.3	- sorlata, aspetto di 186.3	- cheval mesure au 784.9
- of a stand pipe 443.3	- machine à 226.2	Freccia 190.5	- à collier 794.2
- surface of 183.1	- s, atelier des 761.7	- d'incurvatione 190.3	- collier de 794.3
- to 440.6	- bearing 637.9	- dello sluppo del- l'anello 27.7	- contrepoids de 785.6
Fractured, the cylinder is 561.5	- cast in one piece with the 638.1	Free-ash coal . . . 7.1	Frein 623.1
Fräsmaschine . . 226.2	- bed 856.7	- burning coal 6.8	- différentiel à collier 794.4
	- body of the 619.1	- falling catch 688.6	- à ruban 794.6
	- centre crank 618.1	- - Corliss valve gear with 604.5	- dynamomètre à 794.3
	- with circular end 618.4		- dynamométrique 794.2
	- - guide 617.3		
	- divided bed plate 623.7		
	- double 618.3		
	- beam 618.3		
	- engine 618.3		
	- firebox 229.8		
	- fire door 79.7, 81.2		
	- flange 618.3		
	- with flat guide on one side 617.2		

Frein d'érou . . . 5887	Fresado de conduc- tos derechos en . . . 886.8	Froid, résistance au . . . 780.1	Frottement propre de régulateur 714.8
- à huile . . . 712.9	- de los orificios de los remaches 245.2	Froissé . . . 188.1	- résistance de 615.7
- hydraulique . . . 797.5	Fresadora . . . 226.2	Front of the boiler . . . 275.2	- due au . . . 615.7
- levier de . . . 796.7	Fresar . . . 226.1, 245.3	- boiler setting with fall towards the . . . 856.8	- des roues . . . 818.4
- piston du . . . 715.1	- barrena de . . . 226.2	- bottom plate 275.1	- surface de . . . 615.8
- pneumatique 682.4	- máquina de . . . 226.2	- of the crank, the eccentric is x ^o in . . . 541.8	- du tiroir . . . 664.1
- pouille de . . . 796.8	- las paletas en la llanta maciza de la rueda 886.3	- cross wall . . . 558.3	- du bourillon 687.1
- de Prony . . . 796.11	Fresare . . . 226.1, 245.3	- cylinder cover 558.3	- travail de . . . 616.1
- à ruban . . . 796.2	- del canal diritto in 886.8	- door, smoke box . . . 296.8	- de la vapeur . . . 816.8
- tambour de . . . 796.8	- macchina a . . . 226.2	- end of the frame . . . 619.2	- a turbine à . . . 810.9
Freinage, couple de 796.9	Fresatrice . . . 226.2	- plate . . . 275.1	- sans . . . 818.8
- effort de . . . 796.5	Fresatura dei fori per chiodi 245.2	- firebox plate 296.3	- à vide . . . 786.4
- force de 682.2, 796.5	Fresh water . . . 886.9	- flush . . . 80.8	- vitesse réduite par 804.5
- résistance de 796.9	Fressen des Schleibers 666.5	- furnace . . . 79.8	Frotteur en tôle . . . 776.1
Freiner la puissance 796.10	- das Lager frißt 641.4	- of furnace, passing of the flames to the 87.2	Fruit du cône . . . 610.8
Frenado, fuerza de 682.2	Fretage, pression de - à chaud 886.1	- half . . . 80.9	Fuchs . . . 106.1
French boiler . . . 811.3	Frette . . . 577.8	- header . . . 297.2	- hochgelegener . . . 106.5
Freno a cigna 796.5	Frette en cuivre . . . 578.2	- water tube boiler with - only and inner circulating tubes in the water tubes . . . 818.4	- kanal . . . 106.1
- - - autogregola- trice 796.8	- en fer étiré nu 578.3	- half . . . 80.9	- scher Luftüber- schuëmesser 51.8
- cilindretto del 682.5	- a, fixation par - posées à chauds . . . 648.5	- header . . . 297.2	- mündung . . . 106.7
- contrappeso del 796.8	- posée à chaud . . . 594.7, 646.10	- boiler with - only and inner circulating tubes in the water tubes . . . 818.4	- sammel- . . . 106.3
- dinamométrico . . . 796.8	- de revêtement 579.2	Fronte . . . 275.3	- sohle . . . 106.2
- forza del . . . 796.5	- de 578.1	- avvitata . . . 80.5	- temperatur . . . 106.1
- idraulico . . . 797.5	Friable . . . 196.3	- chiodatura della della caldaia 878.5	- verlust . . . 450.8
- leva del . . . 796.7	Fricción . . . 615.5	- di ferro battuto 80.1	Fuchs' excess air meter 51.8
- a liquido . . . 682.7	- de la estopada 598.8	- del focolare . . . 79.8	Fucina . . . 252.4, 761.8
- a nastro . . . 796.2	- propia del regulador 714.3	- di ghisa . . . 79.8	- da chiodi . . . 250.4
- - - differenziale . . . 796.4	Friction . . . 615.5	- incorniciatura della 79.7	- fuoco di . . . 232.7
- ad olio 682.8, 712.9	- additional . . . 788.5	- mezza . . . 80.9	- a fuoco doppio . . . 238.4
- pneumatico . . . 682.4	- angle of . . . 615.10	- con porta a due battenti . . . 80.3	- - - semplice . . . 238.3
- di Prony . . . 796.11	- coefficient of 192.1 615.1, 664.4	- semplice . . . 80.2	- martello da . . . 238.7
- prova al . . . 796.4	- of eccentric . . . 659.4	- in uno pezzo 80.8	- pressa per . . . 234.1
- puleggia del 796.8	- governor . . . 714.3	Frontseite des Kessels 275.3	- per rame . . . 761.9
- resistencia del 796.9	- head . . . 877.4	Frostvorkehrungen . . . 428.6	- transportable 761.10
- stantuffo del 682.5	- internal - of the lubricant 779.5	Frost, precautions against 428.6	Fucina . . . 199.3
- stantuffo del 718.1	- journal . . . 687.1	Frotamiento del émbolo 582.2	Fucinar . . . 232.5
- a vuoto . . . 682.9	- link . . . 701.2	- del gorrón . . . 637.1	Fucinato, ferro 147.8
Freno . . . 682.1	- liquid . . . 868.1	- del liquido . . . 858.1	Fucinazione, prova di 804.4
- de aceite . . . 712.9	- of motion . . . 615.8	- de las paletas contra . . . 837.4	Fuego, alimentación del 418.1
- autogregulador de correa 796.8	- no-load . . . 796.4	- del vapor, pérdida por 816.5	- caja de . . . 232.7
- de cinta . . . 796.2	- piston . . . 582.2	Frottement . . . 615.5	- para calentar los remaches 250.4
- de correa . . . 796.5	- sliding . . . 615.6	- additionnel . . . 786.5	- de carbón de ma- dera 262.8
- diferencial de cinta 796.4	- stuffing box . . . 598.8	- angle de . . . 615.10	- - - vegetal . . . 232.8
- dinamométrico . . . 796.8	- surface . . . 890.3	- des aubes contre . . . 887.4	- dar . . . 418.8
- émbolo del 718.1	- turbine . . . 810.9	- de boîte à bour- rage 598.8	- dormido . . . 428.2
- hidráulico . . . 797.5	- valve . . . 684.1	- coefficient de 615.9	- de forja . . . 232.7
- moderador . . . 682.4	- wheel . . . 818.4	- de la coulisse 701.2	- de fragua . . . 232.7
- pneumático . . . 682.4	- work of . . . 616.1	- d'excentrique 659.4	- - - doble . . . 232.4
- de Prony . . . 796.11	Frictional resistance . . . 615.7, 664.3	- de glissement 615.6	- sencilla . . . 232.8
- prueba al . . . 796.4	Frictionless turbine . . . 818.6	- intérieur du lubri- fiant 779.5	- de hulla . . . 232.8
Fronte atornillado . . . 80.5	Fringe, to - out 208.5	- du liquide . . . 858.1	- vivo . . . 430.3
- de la caldera 275.2	Frio, precauciones contra el 428.6	- perte par . . . 786.2	Führen, ein Ende frei 188.4
- doble . . . 80.5	Frischdampf, mit - heizen 559.4	- - - de la vapeur . . . 816.5	- gerade . . . 511.4
- de hierro forjado . . . 80.1	- leitung . . . 715.5	- du piston . . . 582.2	- im Kreise . . . 518.2
- - - fundido . . . 79.8	- stutzen . . . 574.3	- - - de la vapeur . . . 816.5	Führende Schaufel- fläche 829.3
- del hogar . . . 796.8	- gefälltes Holz . . . 9.7	- - - de la vapeur . . . 816.5	Führer, Maschinen- 764.1
- medio . . . 80.9	- wasser . . . 886.9	- - - de la vapeur . . . 816.5	Führungssachse 618.7
- de una pieza 80.8	- es Holz . . . 9.7	- - - de la vapeur . . . 816.5	- sbahn . . . 612.7
- remachado del - de la caldera 275.2			- ebene . . . 618.4
- sencillo . . . 80.2			- runde . . . 618.8
- suspendido . . . 80.4			- in Bahnen . . . 510.8
Frona . . . 236.5			
- lavorare alla 236.1			

Führungsbock, Schleberstangen 857.1	Füllklappe . . . 786	Fuerza de la varilla del distribuidor 656.7	Fumée, diagramme de la 456.2
-sbüchse . . . 596.7	-rohr 294.3	- viva 538.5	- dilution de la - par entrée d'air 46.5
-sdaumen der Nockenstange 699.1	-schacht 98.3	Fuga 498.5, 572.1	- diminution de la 46.5
- doppelseitige ebene Schlitten- 606.6	-feuerung 92.4	- in un giunto 498.3	- échelle de . . . 45.11
- Eben- 618.3	- verschluß 95.1	- all' interstizio 516.1	- formation de 46.1
- Gehäuse- 855.6	-stück 888.4	- leggera, riparazione di una - colla posa di un chiodo 442.6	- foyer sans production de 89.5
- Gelenk- 507.3	- trichter 507.7, 68.4	- punto ove ha luogo la 499.7	- gaz de la . . . 47.9
- Gerad- 511.5	Fuelle 288.2	- in nn tubo . . . 440.1	- incommoation par la 46.2
- der Heizgase in Schlangenlinien 102.4	- Füllen 371.9	- Fuga 499.7	- instructions pour la prévention de la 46.19
- Kolbenstangen- 577.3	- des Kessels . . . 422.2	- a, coeficiente de 719.4	- moyen préventif contre la 47.1
- sleiste 614.2, 606.1	- den Kessel . . . 422.3	- a, el grifo presenta 770.1	- observation de la 45.19
- Parallel- 518.3	Füllung 581.5	- por los intersticios 816.1	- pompe à 58.2
- Prismen- 606.6	- sänderung . . . 531.5	- en una junta 498.3	- prescriptions pour la prévention de la 46.19
- richtung, veränderliche 601.4	- sädauer 871.7	- a del tubo . . . 440.1	- prévention de la 46.5
- rippe, Ventil- 678.2	- Decken- 354.6	- Fuge 590.4	- production de 45.1
- rohr, geschlossene 570.7	- $\frac{1}{\alpha}$ - geben . . . 588.3	- Kolbenring- 590.8	- tube de 291.1
- Rund- 618.5	- agrad 581.5	- Mauer- 581.5	- Fumer 44.19
- des Schiebers 665.8	- die - von Hand einstellen 582.2	- Rost- 67.7	- Fumifuge, foyer 89.5
- Schieberstangen- 656.8	- Maximal- 588.4	- Stern- 572.6	- Fumifugo, focolare 89.5
- schiene 614.2	- mittlere 582.4	- Teil- 584.8	- hogar 89.5
- Schienen- 518.4	- normale 588.5	- undichtigkeit 480.3	- Fumivore 44.4
- Schlitten- für den Zylinderfuß 554.9	- Null- 588.6	- zweite 590.5	- foyer 89.4
- Schnur- 791.3	- braum 582.5	- nzahl 581.5	- Fumivoridad . . . 44.3
- Schreibstift- 791.9	- die - wird durch den Regler eingestellt 582.3	Fughe, dar luogo a 499.8	- Fumivorité 44.3
- seitliche 614.1	- Sand- 396.2	- aux interstices 816.1	- Fumivoro 44.4
- stange 598.2	- estrecke 582.6	- A un joint 426.3	- focolare 89.4
- Stützgerad- . . . 792.1	- veränderliche 581.7	- a, perte par 786.6	- Fumivoro 44.4
- Strahl- 806.5	- vergrößern 582.7	- a, de tube 440.1	- Fumo 44.9
- stück, als - ausgebildeter Feder- teller 679.3	- Verstellen der 581.9	- Fulcro 844.9	- camera a 298.7
- Ventil- 677.8	- die - verstellen 582.1	- I a coltelli, montaggio della leva sul 582.1	- diagramma del 456.2
- swalze 285.8	- Voll- 589.1	- o, leva senza 684.4	- incomodo del 46.2
- zweigleisigebene Schlitten- 606.6	- wirksame 581.6	- Fulcrum . 881.7, 908.8	- scala di 45.11
- zylindrische 667.4	Fuerza de aplicación 692.8	- fixed - of link 698.1	- tubo da 291.1
Fuel 1.1	- s apareadas . . . 198.3	- Fullgine 45.2	- velocidad del 407.3
- atomising of the 99.3	- s aplicadas simetricamente 166.1	- focchi di 45.4	Funcionamiento 768.3
- cost of 400.7	- de aspiración del condensador 724.5	- perdita di calore per formazione di 459.5	- de una caldera de vapor 417.7
- falling through of the 24.1	- de calado 550.7	- recipiente di 48.6	- sin choques . 576.4
- feeding of the 98.5	- centrifuga . . . 547.6	- Full admission 583.1	- concurrente de dos movimientos excéntricos 692.1
- a, gaseous 15.1	- de cierre 690.8	- 822.9	- con condensación 768.7
- heat radiation from the 119.7	- -- por muelle 681.1	- -- turbine 828.1	- economía en el - de la caldera 456.9
- high grade 1.2	- -- por peso . . . 690.9	- to work with 592.2	- con escape libre 768.6
- layer, depth of 22.1	- -- por vacío 681.6	- lift 835.3	- normal de las ruedas dentadas 693.3
- mean depth of the 22.2	- de compresión 187.2	- load 767.2	- regular 622.4
- low grade 1.3	- cortante 191.5	- section of the steam port 587.4	- seguridad de 168.8
- oil 14.5	- elástica antagonista 844.8	- stroke admission 583.1	- con vapor recalentado . . . 498.6
- residue 14.10	- del émbolo . . . 520.8	- -- Corliss gear 694.6	- -- saturado 498.6
- receiving chamber 98.2	- de empuje de la biela 519.3	- Fullering 258.3	Funcionar, dispuesto para 764.9
- -- hopper 98.2	- de la explosión 447.9	- Fumare 44.10	Funda 844.5
- refuse 12.9	- de inercia 528.6	- Fumée 44.9	- de protección de tela metálica 844.6
- spraying of the 99.3	- -- acción motriz de las 522.4	- analyse de la 48.1	- protectora de metal 844.2
- supply for the furnace with adjustable charging device 88.6	- motriz 657.3, 760.9, 781.3	- appareil pour l'observation de la 46.1	- -- de vidrio armado 845.1
- -- throwing paddle 98.6	- a, par de 198.3	- bolte à 298.7	
- -- shovel 98.6	- radial 689.5	- coloration de la 45.8	
- -- wheel 98.6	- resultante radial 889.7	- combustion de 44.3	
	- tangencial 839.6	- -- sans 44.8	
	- de tensión 839.9	- A faible 46.7	
	- de torsión 198.3	- densité de la 45.6	
	- de tracción 172.3	- -- optique de la 45.9	
	- transversal 189.8		
	- de vapor 781.3		

Fundación, viga de	758.10	Funzionamento	normale 422.4	Furnace, efficiency	of the 585	Furnace, kettle	968
Fundament . . .	1093	- della pompa senza	urto 876.4	- effort of the .	58.4	- with knee-shaped	grate bars 86.4
- anker . . .	754.1	- a scappamento	libero 768.6	- extended - with	horizontal grate	- Kraft's variable	inclined 94.6
- das - aufmauern	758.3	- a vapore saturo	422.5	- extension . . .	59.1	- Kridlo's Goudron	96.5
- Beton . . .	758.6	--- surriscaldato	422.6	- external . . .	58.7	- Kudlix forced	draught 90.5
- Blech . . .	758.9	Funzione concomi-	tante di due mo-	- with external	inclined grate 86.2	- - - with stepped	grate 91.2
- bolzen . . .	754.1	vimenti eccentrici	692.1	- external - with	step grate 86.5	- lining . . .	61.5
- höhe . . .	109.3	Fuochi, accendere i	418.3	- with externally	water cooled gra-	- for liquid fuel 60.1	
- keller . . .	756.1	tuochista . . .	417.3	- tebars 91.7		- - - hearth .	98.7
- Kessel . . .	858.6	- assistente . . .	417.5	- feed-screw . . .	97.4	- liquid fuel - with	atomising device
- klotz . . .	762.2	- capo . . .	417.4	- flue	86.2	- - - - -	90.4
- Kondensator-	756.9	- posto del . . .	421.3	- flue	86.3	- - - with nozzle	spraying device
- Maschinen-	759.1	- l. spazio pel	421.2	- superheater 414.1		- - - - -	90.4
- plan . . .	756.3	Fuoco, alimenta-	zione del 418.1	- with forced	draught 91.6	- locomotive .	85.1
- rahmen . . .	623.2	- sione del 418.1		- forced draught	90.1	- Mehrtens - with	water-cooled
- schraube . . .	754.1	- del camino .	114.4	- - - into which air	is forced through	hollow grate	bars 92.1
- Stein . . .	758.1	- di carbone .	862.8	- hollow grate bars	90.4	- Meldrums' - for	all grades of fuels
- tiefe . . .	752.3	- - - di legna .	292.9	- - - - -	90.3	- - - with movable	grate-bars 86.2
- träger . . .	753.10	- caricare il .	419.7	- by Fouqué and	Polin with fixed	- moving grate	86.1
- Turbinen-	858.1	- coperto . . .	426.2	- and movable baf-	flers to promote	- multi-stage	grate 86.6
- zeichnung .	756.3	- di fucina . . .	282.7	- the mixing of the	gases 86.1	- neck, to flange out	the end plate for
- Zement . . .	758.5	- lasciar spegnere il	427.6	- front	79.6	- opening, end plate	flanged inwards
- Ziegelwerk-	768.3	- spegnere il .	427.7	- bolted	80.5	- at 277.2	
Fundamental equa-	tion 490.5	- utensili pel	428.5	- cast iron . . .	79.8	- end plate flanged	outwards at 277.4
Funderia . . .	762.2	- vivo	420.5	- with double door	80.5	- with over-grate	blower 90.7
Fundible . . .	198.7	Furche	429.3	- fastened by lugs	80.4	- overhanging	bridge 87.6
Fundición . . .	145.3	Furnace	58.1	- with studs 80.5		- parts	78.3
- blanca . . .	146.1	- with adjustable	bridge 94.5	- with single door	80.2	- plate	150.10
- en cajas . . .	146.3	--- charging	device 92.5	- suspended .	80.4	- Poillon - with air	forced under
- dura . . .	146.5	--- feeding device	92.5	- wrought iron	80.1	- louvre grate 90.5	
- endurecida .	146.6	- annular	80.3	- in front of the	boiler 59.1	- Poillon - with air	forced under
- gris . . .	146.4	- arch	80.7	- gas fired . . .	90.5	- "shutter" grate	90.3
- hecha en moldes	abiertos 146.2	- with auxiliary fire	bridge 86.2	- for gaseous fuel	60.3	- with projecting	bridge 87.6
- a máquina .	147.3	- bagasse	98.4	- with grate-bars	cooled by spray-	- refuse destructor	96.3
- en moldes .	146.6	- bridge	88.4	- ing water on them	92.3	- reverberatory	232.1
- en bloque, cilindro	569.7	- capacity of the	58.3	- hardening . .	197.3	- with ridge grate	
Fundir por abajo	147.1	- Carlo	88.5	- with horizontal	grate 84.6	- roof	61.1
- las paletas en	828.1	- with clinker	grinder	- - - - -	underneath	- for saw-dust .	96.3
Fundort der Kohle	2.7	- closed ashpit	90.1	- - - - -	the boiler 84.7	- self-feeding .	92.4
Fune, puleggia a	635.6	- - - into which air	is forced through	- inclined grate	86.7	- - - with hopper	above grate 92.6
- l di tensione, fissato	a 111.2	- hollow grate bars	90.4	- - - - -	with back-	- semi-producer	type 96.8
- e, trasmissione a	656.7	- for coal	59.8	- draught arranged	in the interior of	- side	121.4
Funicolare, curva	190.1	- coal dust . . .	97.5	- the boiler .	86.5	- simple	59.4
Funicular polygon	190.1	- combined gas	coal 59.5	- with horizontal	grate 84.6	- sloping	61.8
Funicular, linea	190.1	- with combustion	chamber 92.3	- - - - -	hoppers 90.7	- smoke-consuming	80.4
Funkenfänger .	114.6	- continuous charge	92.4	- with back-	draught arranged	- - preventing	39.5
Funktion, Carnot-	sche 498.7	- crown of	61.1	- in the interior of	the boiler .	- smokeless . .	89.5
- Temperatur-	498.7	- with cylinder	grate 96.5	- the boiler .	86.1	- smooth	232.8
Funktionieren .	768.3	- with direct heating	surface 96.3	- - - - -	horizontal grate	- for solid fuel	59.7
Funnel . . .	50.7, 106.4	- door, to close the	490.2	- internal	58.6	- spraying . . .	90.2
- for auxiliary boiler	112.5	- to open the	419.8	- with internal	horizontal grate	- steam-fan . .	89.8
- to let down the	111.6	- down-draught	89.6	- - - inclined grate	86.3		
- to lower the	111.6	- drip - Audouin	96.9				
- main . . .	112.4	- "Dutch-oven"	84.6				
- opening . . .	112.2						
- riveted . . .	110.5						
- shaft . . .	118.1						
- ship's . . .	112.3						
- telescopic .	111.4						
Funzionamento	768.3						
- di una caldaia a	vapore 417.7						
- a condensazione	768.7						

Furnace with steam jets above grate 86.3	Furnace, underfeed - with plunger feeding device 97.3	Fusion, chaleur - tube en fer de 382	Fusto dell' asta dello stantuffo 502.3
- step grate . . . 86.3	- - with ram feeding device 97.3	Fuso di registro 380.3	- del camino . 106.3
- with stepped grate 86.3	- with variable grate-area 94.4	Fußboden . . . 367.1	- del chiodo, appa- rato per estrarre il - dalla lamiera 250.3
- - - - arranged un- derneath the boiler 86.4	- Völker's step-grate - with pre-distil- lation 94.2	- flansch . . . 622.5	- - - far uscire dalla lamiera il 350.3
- for tan bark 96.2	- wood fired . . . 96.1	- lager 648.2	- lunghezza del stantuffo 502.3
- Tenbrink . . . 86.5	Fusée de l'arbre à manivelle 686.5	- Pfund 490.12	- dello stelo dello stantuffo 502.3
- throat of . . . 78.5	Fustibile . 198.7, 198.8	- platte 554.5	- suola del . . 108.7
- with travelling grate 96.1	- chiodo 338.1	- Pud 490.13	Fût de cheminée 108.3
- trickle 99.1	- tappo 338.1	- ring 296.5	- manchon du 106.3
- trough 96.8	Fusible 198.8	- Schaufel 654.7	- semelle du . . 108.7
- with trough grate 89.2	- cones 57.3	Fuste, base del 108.7	- de tige de piston 502.3
- types 84.5	- ping 688.1	- de la chimenea 108.5	Futter, Brillen- 567.3
- under the boiler 59.2	- Black's low- water alarm with 887.6	- cilindro del . 108.3	- Schornstein- . 100.1
- underfeed 96.3, 97.2	Fusion, heat of 33.2	- del vástago del émbolo 502.5	
		Fusto, anello del 106.3	

G.

Gabarit 160.6	Galets 368.7	Gancio d'attacco - de guidage . 791.4	Garn, Jute . . . 476.11
- en bois pour le trou d'ancrage 755.3	- de guidage . 791.4	- guide 791.4	Garni d'antifriction 609.3
Gabbia del regola- tore 892.2	-a, mandrin à . 801.1	- per tubi 478.3	- d'une fourrure antifriction . 609.3
- della valvola 677.5	- de renvoi de la chaine 215.6	Gang, geräusch- loser 799.9	- de frettes . . 579.1
- - - d'ammissione 556.4	Galleggiante a cam- pana 52.6	- geschwindigkeit 522.4	Garniciones . . 327.9
- - - di scarico 556.5	- indicator di livello a 546.6	- gleichförmiger stoßfreier 797.10	Garnierung, Weiss- metall- 606.2
Gabelauge . . . 638.6	Galleria 624.1	- gleichmäßiger 622.3	Garnir la boîte à feu de briques réfractaires 612
- förmiger Kreuz- kopf 604.9	- di servizio . 760.1	- den - der Ma- schine regeln 799.1	- les carreaux d'un revêtement ré- fractaire 102.1
- - Rahmen . . 618.1	Gallery . 624.1, 760.1	- ruhiger - der Maschine 797.9	- la chaudière d'une enveloppe calorí- fuge 344.2
- mit Gabelzapfen 628.2	Galletta menuda 4.1	- Rückwärts- . 606.5	- - - d'un revête- ment calorífuge 344.2
- koks 12.3	Gallowayflammrohr 285.4	- in - setzen . . 795.7	Garnitur 78.5
- Koks 12.3	- gebogenes - Gam- perrohr 283.4	- stoßfreier 574.4, 522.3	- Düsen 624.3
- krümmung . . 638.5	- kessel 313.2	- umgekehrter 606.7	- tell 575.1
- öse 638.6	- rohr 285.3	- Vorwärts- . 606.5	- Zylinder- . . 574.3
- rahmen 618.1	Galloway boiler 313.2	Ganga 5.9	Garniture 575.1
- - mit Rund- führung 618.2	- Gamper tube, bent 288.4	- del carbone . . 5.9	- d'alimentation 601.3
- Rlemen- . . . 655.3	- - - curved . 288.4	Gangue 5.9	- d'amianto . 601.2
- zur Rlemen- führung 655.3	- tube 288.3	Ganghero 82.4	- anneau de - de joint 465.9
- rohr 468.9	-a, fire box with 285.6	Ganzkammerkessel 820.4	- - - de joint en caoutchouc 465.1
- Schubstangen-627.7	- -a, fue with 285.4	- rost 68.3	- - - lisse 465.3
- mit Stlrnzapfen- lagern 638.1	Galopar, el volante galopa 649.4	Ganze Kopfplatte 602.3	- antifriction . 601.2
- weite, lichte . . 638.4	Galvanisation 242.5	- Roastreite . . . 68.9	- d'asbeste . . . 601.2
- zapfen 629.3	Galvanische Metall- papierpackung 603.3	- länge 68.3	- assurer la - contre la projection 465.3
Gabelung des Hebels 688.6	Galvanise, to . 242.7	Gap 441.7	- la - contre toute rotation . . . 599.1
- Schubstangen- 627.8	Galvaniser . . . 242.7	- to 441.6	- bague de . . 554.1
Gäche 473.4	Galvanising . . 242.5	Gaping place . 441.7	- - - de - élastique 465.9
Gadoues 12.10	Galvanización 242.5	Garantia, ensayo de 455.4	- - - de - lisse . . 465.3
- foyer à 98.3	Galvanizar . . . 242.7	Garantie, épreuve de 455.4	- boîte à 551.1
Galliletries . . . 4.1	Galvanizzare . 242.7	Garantierter Dampf- verbrauch 785.6	- de boîte à bour- rage 500.6
Gaillettes 3.9	Galvanizzazione 242.5	- e Leistung . . . 458.2	-a, boulonnage des sur 351.3
Gain of work . . 488.5	Gambo del chiodo 245.3	Garanzia, prova di 455.4	- des brides . . 465.3
Gaine de fer . . 56.6	- fessurato . . . 688.7	Garde-corps . . 790.5	
Galeria 624.1	- lunghezza del 246.1	- de machine 624.2	
- de servicio . 760.1	- dello stantuffo 502.4	- fou 790.3	
Galerie 624.1	Gancho de empalme 791.6	- - - de machine 624.2	
- Bedienungs- . 760.1		- protectrice du mouton 194.9	
Galerie 624.1		- du volant . 649.1	
- de service . . 760.1			

Garniture, chambre de la 508.3	Gas, Dowson . 15.10	Gases, effective mix- ing of the 104.3	Gas Dowson . 15.10
- de chanvre . 600.3	- einschlässe . 189.7	- explosion . 447.4	- element del 15.12
- cône de - en deux parties 608.3	- entzündung im Schornstein 447.8	- flue . 447.5	- del fumo . 47.8
- en cordon . 600.1	- erzeuger . 17.8	- fired furnace 90.5	- - - análisis del 48.1
- du cylindre . 574.8	- erzeugung . 16.3	- ea, flue . 88.3, 47.8	- di generatore 15.7
- élastique . 590.8	- -sanlage . 17.7	- furnace, exter- nally fired 90.5	- generazione di 15.3
- empêcher la rotation de la 599.1	- -sluft . 18.1	- - under-fired 90.5	- incombusti, per- dita di calore
- épaisseur de la 508.4	- explosion . 447.4	- generation . 15.3	- inerte . . . 20.6
- fines . . . 837.3	- im Feuerzug 447.5	- heating . . . 87.5	- a lenta com- bustione 22.3
- fixe . . . 851.4	- feuerung . . . 90.5	- holder . . . 18.3	- delle paludi . 18.7
- grosses . 887.2	- förmige Brenn- stoffe 15.1	- ignition of - in the chimney 447.8	- perdu . . . 88.3
- insérer la . 408.8	- Generator . . . 15.7	- ea, imperfect mix- ture of the 87.2	- perduti, riscaldi- mento col mezzo del 408.7
- intérieure de caoutchouc 601.9	- generatoranlage 17.7	- indifferent . . 90.5	Gas 15.2
- du collier . 658.8	- gewicht pro 1 kg Brennstoff 87.7	- inert . . . 90.5	- de acérogène . 15.8
- du cylindre 568.8	- gewinnung . . 15.3	- ea, insufficient eddy of the 104.4	- de agua . . . 15.9
- de fil métallique 601.10	- -Gicht . . . 15.6	- - whirling of the nos 15.6	- de los altos hor- nos 15.6
- intermédiaire en caoutchouc 578.2	- Gruben . . . 18.7	- - - 104.4	- es de caldeo, es- cape de los 104.8
- de joint . . 154.3	- Heiz . . . 87.5	- es, loss of heat due to unburnt 450.4	- es calientes . . 87.5
- de coton . 601.8	- -Hochofen . . 15.8	- marsh . . . 18.7	- - hacer pasar los - á través del conducto de derivación 404.5
- de cuivre 572.4	- indifferentes . 90.5	- meter . . . 18.4	- - - á tra- vés del economi- zador 404.8
- élastique 608.3	- kohle . . . 7.2	- mixing chamber 62.3	- es de la chimenea, bomba para los 58.2
- - la - est lancée au dehors . 448.8	- koks . . . 11.9	- - pressure regu- lator 18.5	- es de combustión 87.4, 88.3, 47.8
- - - métallique 406.2	- Luft . . . 15.8	- producer . . 15.7	- - - los chocan contra el borde de la chapa 100.2
- - - plate . . 504.9	- menge in m ³ pro 1 kg Brennstoff 87.8	- - producer . . 17.10	- - - conduction de los 90.8
- - - la - est projetée 448.6	- messer . . . 18.4	- - plant . . . 17.7	- - - disociación de los 25.3
- - - de tuyau . 465.6	- Mischung, mangel- hafte 87.2	- production . 15.3	- - - los - lamen la caldera 100.1
- - - la - est violam- ment expulsée 448.6	- -akammer . . 62.3	- quantity of - in m ³ per kg of fuel 87.8	- es, composición de los 48.3
- logement de la 504.3	- Rauch . . . 88.3, 47.8	- es, surface exposed to the hot 122.1	- de Dowson . 15.10
- longeur de la 851.3	- reiche Kohle . 7.2	- - tank . . . 18.3	- es de escape 88.3, 47.8
- en métal blanc 608.2	- reiniger . . . 17.9	- temperature . 58.3	- - - aspiración de los 40.3
- métallique . 602.5	- -sammel . . 18.3	- - ea, temperature of the - on leaving the flue 100.2	- - - , temperatura de los 106.2
- mettre en place la 466.6	- e, Schmel- temperatur . 58.5	- - - top . . . 15.6	- - - grisú . . . 18.7
- mobile . . . 851.3	- uhr . . . 18.4	- waste . . . 38.3	- de hulla . . . 15.11
- en papier galvané métallique 608.9	- unterfeuerung 90.5	- water . . . 15.9	- es del humo . 47.8
- de piston . 584.8	- Verbrennungs- 47.8	- weight of - per kg of fuel 87.7	- - - análisis de los 48.1
- de Peck . 591.1	- verbrennungsluft 18.2	Gas 15.2	- - - instalación pro- ductora de 17.7
- de Ramsbottom 591.3	- wage . . . 51.8	- di acqua . . 15.9	- de los pantanos 18.7
- prévenir la rotation de la 599.1	- - registrierende 52.4	- d'alti forni . 15.8	- - - pobre . . . 18.7
- profondeur du logement de la 506.5	- -zusammensetzung 48.3	- di aria . . . 15.8	- - - principios con- stitutivos del 15.12
- refaire la . . 590.5	- zustand, im . 489.10	- caldo . . . 87.5	- producción de 15.3
- renouveler la - de joint 468.7	Gas 15.3	- - i, efflusso del 104.8	- es no quemados, pérdida de calor por 459.4
- la . . . 590.5	- air 15.8	- - i - lambiscon la caldala 100.1	- es resultantes de una combustión incompleta 22.2
- souple . . . 599.7	- analysis . . . 47.7	- far passare l - per condotta di derivazione 404.5	Gaselificazione preliminare 94.1
- de tige de piston 596.10	- balance . . . 51.8	- far passare l - pel economizzatore 404.8	Gaseoso, estado 489.10
- de tiroir . 599.1	- recording . 58.4	- - i - urtano contro l'orlo della lamiera 100.2	Gaseous fuels . 15.1
- du tube de verre 840.8	- blast-furnace 15.8	- del camino, pompa per l 88.2	- furnace for 60.2
- de Tuck . . 601.7	- es, burnt . . 88.3	- di carbon fossile 15.11	- products of com- bustion 88.3
- de tuyau . 465.6	- coal . . . 7.2, 15.11	- di combustione 88.3, 47.8	
- de tuyère . 834.5	- distilling little 7.3	- - - dissociazione del 25.3	
Garniture . . 837.0	- coke . . . 11.9	- combusto . . 88.3	
Garzone . . 762.9	- combustible . 87.5	- componenti del 15.12	
Gas 15.2	- mixture of - and air 87.9	- composizione del 48.3	
- Ab 88.3	- composition of the 48.3	- compositone del 48.3	
- analyse . . . 47.7	- constituents of 15.12		
- arme Kohle . . 7.3	- current, contrac- tion of the 47.8		
- behälter . . . 18.3	- deflection of the 104.8		
- bestandteile . 15.12	- formation of zones in the 104.5		
- Brenn 87.5	- density . . . 87.8		
- dichte 87.8	- Dowson . . . 15.10		

Gaseous products of incomplete combustion 222	Gauge glass, packing of the 340.6	Gaz de la fumée 88.3, 47.8	Gebogenes Gallo-way-Gamperrohr 288.4
- state, in . . . 489.10	- - protector frame 844.7	- de gazogène 15.7	- Gebördelter Flammrohrschuß 288.9
Gasification . . . 15.5	- - - and reflector 848.2	- guidage des - chauds 90.8	- Schuß . . . 27.91
- preliminary . . . 94.1	- - spare . . . 848.5	- de haut-fourneau 15.6	- Gebrannter Kalk 386.10
Gasification . . . 15.5	- - the - is stopped up 842.2	- de houille . . . 15.11	Gebrauchswasser 886.8
Gasket . . . 466.7	- - hole . . . 100.3	- houille pauvre en 7.5	Gebremste Pferde-särke 784.9
- asbestos . . . 801.4	- marking . . . 100.7	- inerte . . . 28.8	Gebühr, Prüfungs- 455.2
Gasogène 17.7, 17.8	- mercury pressure 846.8	- installation pour la production de 17.7	Gebundene Wärme 82.3
Gasogène . . . 17.7	- - - with reduced scale 847.1	- des marais . . . 16.7	Gedörrtes Holz . 39
Gasolin . . . 18.9	- vacuum 500.10	- oléifiant . . . 16.9	Gefährlich, Entzündungs- 447.7
Gasoline . . . 18.9	- metallic pressure 847.2	- perdu . . . 88.3	Gefährlicher Querschnitt 189.9
Gasometer . . . 18.3	- micro-pressure 48.4	- poids de - par kg de combustible 87.7	Gefällkondensator 783.2
Gasometro . . . 18.3	- micrometer screw 150.9	- pompe à . . . 58.2	Gefälle . . . 57.2
Gasto . . . 873.2	- nipple for pressure 847.4	- quantité de - en m³ par kg de combustible 87.8	- druck . . . 87.2
- de una bomba por minuto 876.5	- of plate . . . 244.2	- résultant d'une combustion incomplète 22.2	- Druck . . . 808.3
- s de conservación 481.8	- pressure . . . 846.7	- température des 58.5	- Teildruck . . . 811.8
- s de entretenimiento 461.1	- - with protecting screen 848.2	- Gazéification . . . 15.5	- Temperatur 128.5
- por segundo 876.8	- recording pressure 848.3	- foyer de Fölkér à gradins avec - préalable 94.2	- mit - verlegen 47.2
Gate valve, auxiliary 880.3	- Schaeffer type pressure 848.1	- préalable 94.2	Gefäß, Kalk- . . . 35.1
- balanced 880.4	- screw . . . 150.8	- préalable . . . 94.1	- kondensator, Oberflächen- 731.7
- with by-pass 880.4	- sheet . . . 100.5	- gazogène . . . 17.8	- nleitung . . . 289.2
- main . . . 880.2	- smoke . . . 46.1	- four de . . . 17.10	Gefährlicher Flammrohrschuß 288.9
- steam . . . 880.1	- spacing . . . 174.11	- gas de . . . 15.7	- Schuß . . . 27.91
- starting . . . 57.53	- spring pressure 847.3	- installation à 17.7	Gefüge . . . 108.5
Gâteau de scories 486.2	- standard . . . 849.8	Gazoline . . . 18.9	- Groß- . . . 108.5
Gatillo . . . 650.7	- surface . . . 100.8	Gazomètre . . . 18.3	- Klein- . . . 170.3
Gato de carretón 214.3	- test . . . 849.8	Gear . . . 504.8, 504.8	Geführter Punkt 704.4
- corredero . . . 214.3	- vacuum 44.2	- adjusting . . . 714.1	Gefährte Schubstange 634.5
- de cremallera 214.5	- water . . . 840.3	- balance . . . 882.7	- er Kreuzkopf 604.9
- forma botella 214.2	Gauged length 176.3	- barring . . . 650.1	- er Schubstangenkopf 637.7
- hidráulico . . . 214.6	Gaz . . . 15.2	- cam . . . 705.4	- er Ständer . . . 631.2
- de levantar 214.1	- à l'air . . . 15.5	- differential . . . 882.7	Gegendampf geben 686.3
- de locomotora 214.4	- analyse des 47.7	- driving 505.3, 517.7	Gegendrehungs- kurbeln 507.3
- de rosca . . . 214.1	- carbon à . . . 7.3	- mid . . . 700.8	Gegendruck 802.1
Gauchir . . . 883.3	- riche en . . . 7.2	- oscillating crank 508.8	- arbeit . . . 488.4
Gauchissement du boisseau du robinet 698.3	- chaud . . . 87.5	- releasing . . . 688.2	- kolben . . . 850.4
- de la grille . 76.4	- les - chauds se heurtent contre la tranche des tôles 100.2	- rods, stress on the 667.5	Gegenfeuer . . . 87.2
- des tôles par réchauffement unilatéral 282.2	- les - chauds lèchent la chaudière 100.1	- to throw in and out of 655.1	Gegengewicht 41.12
- des tubes . . . 487.5	- de la cheminée 88.3	- trip . . . 689.1	- durch - ausgleichem 42.1
Gauge . . . 159.5	- de la combustion 87.5, 47.8	- valve . . . 588.6, 585.6, 660.1	Gegenhalten . . . 251.4
- Bourdon tube pressure 847.7	- composition du 48.3	- Whitworth's variable speed 508.10	Gegenhalter . . . 251.3
- calliper . . . 180.4	- densité d'un 87.3	Gearing for driving the valve gear 692.5	- der Nietmaschine 288.9
- carpenter's 100.7	- Dowson . . . 15.10	Gebäude . . . 385.8	Gegenhebel . . . 655.4
- to check a pressure 849.4	- à l'eau . . . 15.9	Gebaute Kurbelwelle, zusammen- 690.5	Gegenkraft, elastische 844.5
- cock 848.1, 848.4	- qui s'échappe par la cheminée 88.3	Gebälse . . . 233.1	Gegenkurbel 685.1
- s, water gauge with 846.5	- échappement des chauds 104.8	- dampfmaschine 749.4	Gegenlaufmaschine 815.3
- control . . . 849.8	- des - du foyer 104.8	- Dampfstahl- 89.7	Gegenläufige Doppelturbine 615.4
- depth . . . 100.2	- écoulement des chauds 104.8	- Unterwind- 89.6	- Kurbeln . . . 567.5
- diaphragm 847.3	- des - du foyer 104.8	Gebogen, nach außen 696.3	- Räder . . . 815.2
- pressure . . . 848.1	- du foyer 87.5, 47.8	- nach innen 696.4	- Turbine . . . 815.3
- double control 850.1	- foyer à . . . 90.5	- er Arm . . . 647.5	- Zweizylinderdampfmaschine 743.1
- test . . . 850.1			
- draught . . . 43.1			
- electric alarm pressure 848.4			
- float . . . 846.6			
- glass . . . 840.3, 840.5			
- automatic ball closing of the burst 845.4			
- bursting of the 843.3			

Gegenlenker . 512.6
 Gegenplatte . . 611.3
 665.3
 Gegenreglung . 662.8
 Gegenring . . . 663.3
 Gegenseitige Bewegung 512.6
 - Verschlebung 512.8
 Gegenstrom . . 129.1
 - mit - arbeiten 499.1
 - kessel 806.3
 - kondensation . 498.8
 - kondensator . 730.1
 - geschlossener
 - Oberflächen . 732.1
 Gehämmerter Nietkopf 247.3
 Gehäuse, Auslaß-ventil- 565.5
 - deckel 854.9
 - Einlaßventil- 565.4
 - flansch 855.3
 - freihängendes 857.5
 - fuß 855.4
 - führung 855.6
 - abolsen 855.7
 - Hahn . . 565.6, 698.7
 - Kolbenschleber- 565.1
 - Regler 707.1
 - rippe 855.5
 - Turbinen- . . 854.1
 - wand 854.2
 - Wasserstand- 842.4
 - Wurfrad 96.5
 Geheizter Aufnehmer 717.3
 - Kolben 562.7
 - Zylinderdeckel 567.7
 - 763.3
 Gehilfe 763.3
 Geklöppelte Asbestschnur 476.3
 Geknickter Pendelarm 709.3
 - en - en, Regler mit 709.4
 Gekrempter Boden 276.2
 Gekreuzte Exzentertangen 697.6
 - e Lenkstangen 709.1
 - e Pendelstangen 708.6
 - es Gelenkviereck 507.1
 - e Stangen, Regler mit - n 708.5
 Gekröpfte Achse, die - ausbalancieren 696.7
 - , die - ausgleichen 696.7
 - e Kurbelwelle 629.7
 - , doppelt . . . 633.3
 - , dreifach . . . 630.4
 - , einfach 629.5
 - es Rohr 468.3
 - er Wälzhebel, stark 665.3
 Gekrümmte Schaufel 825.1
 - es Parallelrohr zur Verbindung von Zylindern 592.6
 - es Verbindungsrohr 592.6

Gekühlte Feuerbrücke 79.2
 - es Lager 641.6
 - e Luftpumpe . 730.3
 Gelagerter Regler, beiderseitig 715.1
 - , fliegend . . . 714.9
 Geländer, Maschin- 684.2
 - nen- 684.2
 - Schutz- 624.2, 760.5
 - Treppen- . . . 760.4
 Gelée, précautions contre la 428.6
 Geleistete Arbeit 490.6
 Gelenk 507.2
 - festes 684.1
 - flanch 470.6
 - führung 507.3
 - kette 76.9
 - punkt 698.3
 - Spindel- . . . 688.5
 - viereck, gekreuztes 507.1
 - , überschlagenes 507.1
 - , zylindrisches 506.1
 Gelenkig anschließen 698.7
 Gelleferte Wassermenge 573.2
 Gelo, precautioni contro il 428.6
 Gelöschter Kalk 899.1
 Gemäuer, Band- 890.8
 Gemauerter Behälter 571.1
 - e Feuerbrücke 736
 - er Schornstein 197.7
 - er Zug 109.3
 Gemelne Braunkohle 8.3
 Gemela, máquina tandem 746.1
 Gemella, macchina a vapore 742.1
 Gemisch, brennbares - von Gas und Luft 37.9
 - von Dampf und Wasser 142.6
 Gemischt beaufschlagte Turbine 822.5
 - e Beaufschlagung 822.7
 - e Expansion . 534.7
 - e Feuerung . . 59.5
 - er Wärmeübergang 121.1
 Genauer Ellipsenlenker 512.3
 - e Geradföhrung 511.6
 Genauigkeitsgrad der Messung 182.6
 - der vereinbarten Abmessungen 157.3
 Genehmigter höchster Kesseldruck 468.1
 Genehmigung zur Anlegung von Dampfkesseln 451.4
 - surkunde 468.6

Geneigtes Lager, nach außen 699.3
 - nach innen 682.2
 - e Sitzfläche . 677.3
 Generación brusca é irregular de vapor 183.5
 - lenta de vapor 183.3
 - tumultuosa de vapor 183.4
 - de vapor . . . 182.6
 - , por aumento de calor 184.3
 - , por disminución de presión 184.4
 Generador de gas 17.8
 - , horno del . . 17.10
 - tubular de tubos de humo múltiples 514.6
 General damage 456.4
 - plan 385.9
 - register 454.4
 - use, water for 385.3
 Générateur aquatubulaire 318.6
 - - à boîtes de raccordement coudees aux extrémités des tubes 832.5
 - - à caissons . 830.4
 - - à collecteurs 830.3
 - - - e subdivisées 832.2
 - - - e subdivisées aux deux extrémités des tubes 832.3
 - - - e subdivisées à une extrémité des tubes 822.4
 - - - unique 821.3
 - - à deux collecteurs 830.5
 - - ignitubulaires 835.2
 - - à larges tubes 830.2
 - - à un seul collecteur 821.3
 - - à tubes courbés 822.5
 - - - doubles 819.4
 - - - droits . . . 830.1
 - - - droits et étroits avec un corps supérieur et deux corps inférieurs 833.4
 - - - d'eau étroits et courbés avec un corps supérieur et deux corps inférieurs 824.1
 - - - étroits 823.3
 - - - étroits et courbés avec guidage de la flamme par chicanes tubulaires 824.5
 - - - inclinés 819.1
 - - - simples 819.3
 - - - verticaux 819.2

Générateurs, association pour la surveillance des - de vapeur 155.5
 - de Belleville 833.1
 - avec boîte à feu et tubes de fumée 815.3
 - - de retour affectant la forme d'un havresac 817.4
 - à chambre de vapeur double 818.6
 - - de vapeur unique 818.5
 - à circulation 806.5
 - Climax 836.1
 - à collecteurs indivisés 830.4
 - - non sectionnés 830.4
 - - unique et à tubes d'eau doubles 831.5
 - - et à tubes d'eau simples 831.4
 - à contre-courant 806.3
 - de Cornouailles 812.1
 - cylindrique . 899.1
 - - double . . . 819.6
 - - à émissaires Dubiau 811.6
 - - horizontal . 810.3
 - - multiple . . 810.6
 - - simple . . . 810.4
 - à tubes-foyers avec tubes de fumée de retour 816.4
 - à deux collecteurs avec appareil de circulation 821.1
 - - cylindriques 821.2
 - - corps superposés 810.6
 - - tubes-foyers 813.3
 - - - foyers ondulés 812.4
 - de Dupuis . . 818.3
 - dans lequel l'eau et les gaz chauds circulent dans le même sens 806.4
 - à espace de vapeur double 818.5
 - - de vapeur unique 818.5
 - à faible volume d'eau 806.2
 - Fairbairn . . . 817.1
 - à faiscane ignitubulaire amovible 815.5
 - de Field . . . 519.5
 - à foyers aux deux extrémités avec boîte à feu commune 836.2
 - - aux deux extrémités avec boîtes à feu séparées 836.3
 - de Galloway 818.2
 - à grand volume d'eau 809.4

Gaseous products of incomplete combustion 882	Gauge glass, packing of the 840.6	Gas de la fumée 883, 478	Gebogenes Galloway-Gamperrohr 882.1
- state, in . . . 489.10	- - protector frame . . . 844.7	- de gazogène 167	- - guidage des chaudières 90.8
- gasificación . . . 15.5	- - - and reflector . . . 848.2	- de haut-fourneau 168	- - Schuß . . . 270.1
- preliminar . . . 94.1	- - spare . . . 848.5	- de houille . . . 151.1	- Gebrannter Kalk 808.10
- gasificación . . . 15.5	- - the - is stopped up 848.2	- - houille pauvre en 7.5	- Gebrauchswasser 884.8
- Gasket . . . 465.7	- - hole . . . 100.3	- - inerte . . . 28.5	- Gebremste Pferdestärke 784.9
- asbestos . . . 801.4	- - marking . . . 100.7	- - installation pour la production de 17.7	- Gebühr, Prüfungs 455.2
- Gasogéno 17.7, 17.8	- - mercury pressure 848.8	- - des marais . . . 167	- Gebundene Wärme 883
- Gasogéno . . . 17.7	- - - with reduced scale 847.1	- - oléifiant . . . 169	- Gefährtes Holz 19
- Gasolin . . . 18.9	- - vacuum . . . 500.10	- - perdu . . . 883	- Gefährlicher Querschnitt 188.9
- Gasolina . . . 18.9	- - metallic pressure 847.2	- - poids de - par kg de combustible 87.7	- Gefällkondensator 782.2
- Gasoline . . . 18.9	- - micro-pressure 48.4	- - pompe à . . . 582	- Gefälle . . . 572.3
- Gasometer . . . 18.3	- - micrometer screw 150.9	- - quantité de - en m ³ par kg de combustible 87.8	- - Druck . . . 872.1
- Gasometro . . . 18.3	- - nipple for pressure 847.4	- - résultant d'une combustion incomplète 22.2	- - Teildruck . . . 811.8
- Gasto . . . 578.2	- - of plate . . . 244.2	- - température des 58.5	- - Temperatur 128.5
- de una bomba por minuto 876.5	- - pressure . . . 848.7	- - mit - verlegen 67.2	- - Gefäßtelt . . . 188.2
- - de conservación 481.8	- - recording pressure 848.3	- - Gefäß, Kalk . . . 35.1	- - Kalk . . . 39.4
- - de entretenimiento 461.1	- - Schaeffer type pressure 848.1	- - kondensator, Oberflächchen 781.7	- - nictung . . . 342.2
- - por segundo 876.5	- - screw . . . 150.9	- - Gefäßschanker Flammrohrschuß 288.9	- - Schuß . . . 270.1
- Gate valve, auxiliary 880.3	- - sheet . . . 100.5	- - Gefüge . . . 105.5	- - Grob- . . . 105.5
- - balanced 880.4	- - smoke . . . 48.1	- - Klein- . . . 170.3	- - Geführter Punkt 704.4
- - with by-pass 880.4	- - spacing . . . 174.11	- - Geführte Schubstange 884.3	- - er Kreuzkopf 884.9
- - main . . . 880.2	- - spring pressure 847.3	- - er Schubstangenkopf 887.7	- - er Ständer . . . 881.2
- - steam . . . 880.1	- - standard . . . 848.8	- - Gegendampf geben 885.3	- - Gegendrehungs- kurbeln 507.3
- - starting . . . 575.3	- - surface . . . 100.8	- - Gegendruck 882.1	- - Gegenhalten . . . 261.8
- Gâteau de scories 486.2	- - test . . . 848.8	- - Gegenhalt . . . 881.2	- - der Nietmaschine 880.9
- Gatillo . . . 650.7	- - vacuum . . . 44.2	- - Gegenhebel . . . 885.4	- - Gegenkraft, elastische 844.9
- Gato de carrétón 814.3	- - water . . . 840.3	- - Gegenkurbel 885.1	- - Gegenlaufmaschine 815.3
- - corredero . . . 214.3	- - Gauged length 175.3	- - Gebälse . . . 283.1	- - Doppelmaschine 815.4
- - de cremallera 214.5	- - Gaz . . . 15.2	- - Dampfstrahl- 887.7	- - Kurbeln . . . 507.3
- - forma botella 214.2	- - à l'air . . . 15.8	- - Unterwind- . . . 886.8	- - Räder . . . 815.3
- - hidráulico . . . 214.6	- - analyse des 47.7	- - Gebaute Kurbelwelle, zusammen- 880.5	- - Turbine . . . 815.3
- - de levantar 214.1	- - charbon à . . . 7.2	- - dampfmaschine 749.4	- - Zweiylinder- dampfmaschine 748.1
- - de locomotora 214.4	- - pauvre en . . . 7.3	- - rods, stress on the 887.5	
- - de rosca . . . 214.1	- - riche en . . . 7.2	- - to throw in and out of 885.1	
- - Gauchir . . . 283.3	- - chaud . . . 87.5	- - trip . . . 888.1	
- - Gauchissement du boisseau du robinet 988.8	- - les - chauds se heurtent contre la tranche des tôles 100.2	- - valve . . . 888.6, 888.5, 880.1	
- - de la grille 78.4	- - les - chauds lèchent la chaudière 100.1	- - Whitworth's variable speed 508.10	
- - des tôles par réchauffement unilatéral 282.2	- - de la cheminée 88.3	- - Geared feed pump 878.4	
- - des tubes . . . 487.5	- - de la combustion 87.5, 47.8	- - Gearing for driving the valve gear 892.5	
- - Gauge . . . 159.5	- - composition du 48.3	- - Gebäude . . . 885.8	
- - Bourdon tube pressure 847.7	- - densité d'un 87.8	- - Gebaute Kurbelwelle, zusammen- 880.5	
- - calliper . . . 160.4	- - Dowson . . . 151.0	- - Gebälse . . . 283.1	
- - carpenter's 160.7	- - à l'eau . . . 18.9	- - Dampfmaschine 749.4	
- - to check a pressure 849.4	- - qui s'échappe par la cheminée 88.3	- - Dampfstrahl- 887.7	
- - cock . . . 848.1, 848.4	- - échappement des chauds 104.8	- - Unterwind- . . . 886.8	
- - s, water gauge with 846.5	- - des - du foyer 104.8	- - Gebogen, nach außen 888.3	
- - control . . . 849.8	- - écoulement des chauds 104.8	- - nach innen 888.4	
- - depth . . . 160.2	- - des - du foyer 104.8	- - er Arm . . . 647.5	
- - diaphragm 847.3	- - - - - 104.8		
- - pressure . . . 848.1	- - du foyer 87.5, 47.8		
- - double control 850.1	- - foyér à . . . 90.5		
- - test . . . 350.1			
- - draught . . . 48.1			
- - electric alarm pressure 848.4			
- - float . . . 846.8			
- - glass . . . 840.3, 840.5			
- - automatic ball closing of the burst 845.4			
- - bursting of the 848.3			

Gegenlenker . 512s	Gekühlte Feuer- brücke 792	Geneigtes Lager, nach außen 699s	Générateurs, asso- ciation pour la surveillance des
Gegenplatte . . 611s	-es Lager . . . 641s	- - nach innen 699s	de vapeur 155s
Gegenreglung . 802s	-e Luftpumpe . 720s	-e Sitzfläche . 677s	- de Bellevue 828s
Gegenring . . . 883s	Gelagerter Regler, beiderseitig 715s	Generación brusca é irregular de va- por 183s	- avec boîte à feu et tubes de fumée 816s
Gegenseitige Be- wegung 518s	- fliegend . . . 714s	- lenta de vapor 183s	- - - de retour affec- tant la forme d'un havresac 817s
- Verschiebung 518s	Geländer, Maschi- nen- 684s	- tumultuosa de va- por 183s	- à chambre de va- peur double 818s
Gegenstrom . . 139s	- Schutz- 624s, 700s	- de vapor . . 182s	- - - de vapeur uni- que 818s
- mit - arbeiten 490s	- Treppen- . . 700s	- - - por aumento de calor 184s	- à circulation 808s
- kessel 806s	Gelée, précautions contre la 438s	- - - por disminu- ción de presión 184s	- Climax . . . 836s
- kondensation . 498s	Geleistete Arbeit	Generador de gas	- à collecteurs indi- visés 820s
- kondensator . 720s	490s	- - - horno del . . 17s	- - - non sectionnés 820s
- geschlossener Oberflächen- 782s	Gelenk 507s	- tubular de tubos de humo múltiples 814s	- - - unique et à tubes d'eau doubles 821s
Gehämmerter Niet- kopf 247s	- festes 684s	General damage	- - - et à tubes d'eau simples 821s
Gehäuse, Auslaß- ventil- 565s	- flach 470s	- plan 385s	- à contre-courant 808s
- deckel 854s	- führung . . . 507s	- register . . . 454s	- de Cornouailles 812s
- Einlaßventil- 565s	- kette 75s	- use, water for 385s	- cylindrique . 809s
- flansch 855s	- punkt 698s	Générateur aqua- tubulaire 818s	- - - double . . 810s
- freihängendes 857s	- Spindel- . . 688s	- - - à calsons . 820s	- - - à émulseurs Dubiau 811s
- fuß 855s	- viereck, gekreuztes 507s	- - - à collecteur 820s	- - - horizontal . 810s
- führung 855s	- - überschlagenes 507s	- - - s subdivisés 822s	- - - multiple . . 810s
- abolzen . . . 856s	- - zylindrisches 506s	- - - s subdivisés aux deux extré- mités des tubes 822s	- - - simple . . 810s
- Hahn- . 565s, 698s	Gelenkig an- schließen 698s	- - - à calsons . 820s	- - - à tubes-foyers avec tubes de fu- mée de retour 814s
- Kolbenschieber- 565s	Gelleferte Wasser- menge 873s	- - - à collecteur 820s	- à deux collecteurs avec appareil de circulation 821s
- Regler- . . . 707s	Gelo, precauzioni contro il 428s	- - - s subdivisés 822s	- - - cylindriques 821s
- rippe 855s	Gelöschter Kalk 899s	- - - à calsons . 820s	- - - corps super- posés 810s
- Turbinen- . . 854s	Gemauerter Be- hälter 871s	- - - à collecteur 820s	- - - tubes-foyers 818s
- wand 854s	-e Feuerbrücke 78s	- - - s subdivisés aux deux extré- mités des tubes 822s	- - - -foyers on- dulés 818s
- Wasserstand- 842s	-er Schornstein 107s	- - - s subdivisés à une extrémité des tubes 822s	- de Dupuis . . 818s
- Wurfrad- . . . 96s	-er Zug 108s	- - - unique 821s	- dans lequel l'eau et les gaz chauds circulent dans le même sens 808s
Geheizter Auf- nehmer 717s	Gemeine Braun- kohle 8s	- - - à deux collec- teurs 820s	- à espace de vapeur double 818s
- Kolben . . . 562s	Gemela, máquina tandem 745s	- - - ignitubulaire 825s	- - - de vapeur uni- que 818s
- Zylinderdeckel 567s	Gemella, macchina a vapore 742s	- - - à larges tubes 820s	- à faible volume d'eau 808s
Gehilfe 762s	Gemischt, brenn- bares - von Gas und Luft 87s	- - - à un seul collec- teur 821s	- Fairbairn . . 817s
Geklöppelte Asbest- schnur 472s	- von Dampf und Wasser 142s	- - - à tubes courbés 823s	- à fausses ignitu- bulaire amovible 815s
Geknickter Pendel- arm 708s	Gemischte beauf- schlagte Turbine 822s	- - - doubles 818s	- de Field . . 819s
- en -en, Regler mit 709s	-e Beaufschlagung 822s	- - - droits . 820s	- à foyers aux deux extrémités avec boîte à feu com- mune 826s
Gekrempter Boden 376s	-e Expansion . 584s	- - - droits et étroits avec un corps supérieur et deux corps in- férieurs 824s	- - - aux deux ex- trémités avec boîtes à feu se- parées 826s
Gekreuzte Exzen- terstangen 697s	-e Feuerung . . 59s	- - - d'eau étroits et courbés avec un corps supé- rieur et deux corps inférieurs 824s	- de Galloway 818s
-e Lenkstangen 709s	-er Wärmeübergang 121s	- - - étroits . 823s	- à grand volume d'eau 808s
-e Pendelstangen 708s	Genauer Ellipsen- lenker 512s	- - - courbés avec guldage de la flamme par chicanes tu- bulaires 824s	
-es Gelenkviereck 507s	-e Geradföhrung 511s	- - - inclinés 819s	
-e Stangen, Regler mit -n 708s	Genauigkeitsgrad der Messung 182s	- - - simples 819s	
Gekröpfte Achse, die - ausbalan- cieren 696s	- der vereinfachten Abmessungen 157s	- - - verticaux 819s	
- -, die - ausgleichen 696s	Genehmigter höch- ster Kesseldruck 458s		
-e Kurbelwelle 692s	Genehmigung zur Anlegung von Dampfkeßeln 451s		
- -, doppelt . . 693s	-surkunde . . . 458s		
- -, dreifach . 690s			
- -, einfach . . 629s			
-es Rohr . . . 468s			
-er Wälzhebel, stark 695s			
Gekrümmte Schau- fel 825s			
-es Parallelrohr zur Verbindung von Zylindern 802s			
-es Verbindungs- rohr 902s			

Générateur à gros tubes d'eau 880.2	Générateur à tube-foyer et à tubes de fumée directs 814.3	Generazione di vapore per diminuzione di pressione 184.4	Gereinigt Öl 777.3
- à havresac 817.4	- - - unique 812.1	Généro de ensayo 187.7	- Wasser 784.4
- horizontal 808.6	- - - de fumée 814.6	Genieteter Kessel-schuß 278.1	Gerippter Deckel 544.4
- ignitubulaire 814.6	- - - de fumée simple 815.1	- es konisches Dampfrohr mit Flanschen 488.4	- es Rohr, außen 290.9
815.1	- - - Galloway 818.2	- er Schornstein 110.3	- - innen 294.9
- - avec boîte à feu 815.3	- tubulaire 814.4	- e Wasserkammer 294.4	- - Wandung 781.4
- - avec boîte à feu et faisceau tubulaire amovibles 815.3	- type marine 826.3	Genre de chaudière 807.2	- es Wellrohr 234.7
- horizontal ignitubulaire avec boîte à feu cylindrique et tubes de fumée directs 816.3	- - - à foyers aux deux extrémités 836.1	- d'essai 187.7	- Gerölle 283.7
- - avec boîte à feu prismatique et tubes de fumée directs 815.4	- - - à foyers d'un seul côté 826.6	Geometria del movimento 500.4	- Gesamtarbeit 781.1
- - - à tube-foyer 817.3	- de vapeur 807.1	Geometria de movimientos 500.4	- diagramm 539.3
- industriel 826.4	- - - à basse pression 807.2	Geometrie, Bewe-gungs- 500.4	- - der Doppel-schiebersteuerung 672.4
- inférieur 811.2	- - - fixe 809.4	Geometrische Be-wegungslehre 500.4	- energie 489.2
- de Lachepelle 814.3	- - - à haute pression 807.4	Geometrie of kinematics 500.4	- explosion 444.1
- de Lancashire 818.3	- vertical 808.7	Gepreßter Boden 278.3	- härte 886.3
- montage du 361.1	- - aquatubulaire 824.3	- e extrahierte Lobe 10.4	- heissfläche 121.3
- multibouilleurs 811.5	- ignitubulaire 818.1	- Schaufel, aus Flußstahl 889.3	- kohlenverbrauch in kg 22.2
- multitubulaire à tubes de fumée 814.6	- - avec boîte à feu 818.2	- - aus Rohr 885.3	- leistung 783.9
- nain 826.3	- à tube-foyer 814.3	- Geradföhrung 826.5	- übergangzahl 121.3
- de Normand 824.1	- - à -foyer avec bouilleurs horizontaux 814.3	811.5	- wärme 184.6
- ovale 809.2	- - tubes de fumée 818.1	- - angenähert 611.7	- wirkungsgrad 785.3
- à plusieurs corps cylindriques 810.5	- de Yarrow 828.4	- die Einsatzstopfbüchse geht frei durch die - hindurch 570.4	- - des Kessels 458.3
- de Root 828.2	Generation, gas 15.3	- - genaue 511.6	Gesamtes Röhrenwerk 471.3
- de Schulz 824.4	- rapid - of steam 494.5	- - des Kreuzkopfes 612.6	- e Rostfläche 67.3
- sectionné 822.1	- of steam 132.7	- vierpunktige 511.8	- e Verdampfungswärme 184.7
- sectionnel 822.1	- - heat of 184.5	- e führen 511.4	Gesättigter Dampf 141.3
- à un seul tube-foyer 812.1	Génération lente de la vapeur 183.3	- linige Begrenzung des Wälzhebels 686.6	- trockener 147.3
- supérieur 811.1	- saccadée de la vapeur 183.3	- - bewegter Maschinenteil 612.6	Geschabte Dichtfläche 608.6
- de x m ² de surface de chauffe 126.7	- tumultueuse de la vapeur 183.4	- e Parallelbewegung 514.6	Geschellter Nietkopf 247.3
- terrestre 826.4	- de vapeur 183.6	- es Cberhitzerrohr 488.3	Geschicht 184.3
- de Thornycroft 824.3	- - par augmentation de chaleur 184.3	- e richten 284.8	Geschlängelte Wasserkammer 297.4
- à trois tubes-foyers 818.7	- - par diminution de pression 184.4	- schubkurbel, rotierende 506.7	Geschliffene Fläche 571.9
- à tubes d'eau 818.6	Generator 17.8	- schub-Kurven-getriebe 517.2	Geschlitzte Kreuzkopfnabe 685.3
- - avec collecteur 820.3	- gas 15.7	Gerade, sich einer - n anschließen 511.9	- s Rohr 287.3
- - - courbés 823.5	- - ofen 17.10	Gerader Arm 647.3	- e Spindel 682.1
- - - doubles 819.4	- Turbo 886.5	Gerät, Bedienungs- 428.7	Geschlossenes Führungsrohr 570.7
- - - droits 820.1	Generator-gas plant 17.7	Geräuschloser Gang 789.9	- es Gradierwerk 785.3
- - - étroits 823.3	- turbo 886.5	- Zerstäuber von Tentjeff 648.2	- e Hülse 687.7
- - - de Schuchoff 824.5	Generatore 17.8	Gerbe de flammes 21.1	- lauf 606.6
- - - simples 819.3	- forno del 17.10	Gerce de bride provenant d'un tom-bage de bord mal effectué 441.3	- er Kolben 580.3
- - - et à tubes de fumée 826.2	- di vapore 807.1	Gercé 168.9	- er Kreisprozeß 491.3
- - - verticaux 819.2	Génératrice, turbo 886.5	- bord 441.3	- er Kreuzkopf 884.4
- à tube-foyer 811.7	Generazione di gas 15.3	- Zerstäuber von Tentjeff 648.2	- e Kulissee 700.1
- - - à ailettes 312.6	- irregolare, di vapore 183.3	Gerbe de flammes 21.1	- er Oberflächen-gegenstrom-kondensator 783.1
- - - avec bouill-leurs transversaux intérieurs 818.1	- lenta di vapore 183.3	Gerce de bride provenant d'un tom-bage de bord mal effectué 441.3	- - kondensator 781.7
- - - foyer demi-ondulé 812.5	- tumultuosa di vapore 183.4	Gercé 168.9	- - parallelstrom-kondensator 781.3
- - - excentré 812.2	- di vapore 183.6	- Zerstäuber von Tentjeff 648.2	- er Schubstangenkopf 686.3
- - - lisse 812.3	- - per aumento di calore 184.3	Gerbe de flammes 21.1	- es Sicherheitsventil 834.3
- - - ondulé 812.4		Gerbe de flammes 21.1	Geschmiedete Kurbel 633.3

Geschränk, schmiedeeisernes 901	Gesiebte Kohle . 53	Getriebe, schwingendes Schleifkurbel 508.8	Gewindebüchse-schneidmaschine für Kraftbetrieb 297.4
Geschränktes Schubkurbelgetriebe 504.4	Gespaltener Ring 586.8	- Steuerungs- 508.8	- strehler . . . 297.7
Geschützte Nietnaht 279.7	Gespannter Dichtungerring, mittels Doppelkegelfeder 590.1	- zusammen-gesetztes 505.1	Gewölbeinbau 612
Geschweißter Arm 647.5	- , durch Stahl-federn 588.5	Getriebenes Rad 592.7	- feuerfestes . . 608.8
Geschweißter Kesselschuß 272.9	Gesprenktes Schwungrad 644.7	- e Welle . . . 568.10	- Feuerungs- 60.7
- e Naht . . . 108.10	Gesso . . . 211.1, 389.5	Getrockneter Dampf 142.1	Gewölber Boden, nach außen 275.7
- es Rohr . . . 289.10	Gessosa, acqua 387.2	- e extrahierte Lohe 10.3	- , nach innen 275.8
- , schraubenlinienförmig 290.5	Gestänge . . . 517.5	Getto 498.2	- Deckel, nach außen 564.7
- , überlappt 290.2	- Auslaß . . . 687.5	- d'acqua, contrazione del 728.3	- Kesselboden 275.8
- e Wasserkammer 296.5	- Einlaß . . . 687.5	- , condensatore a doppelt 728.1	Gewundene Indikatorkeder, doppelt 728.1
Geschwindigkeit, absolute 806.8	- gewicht . . . 522.10	- contratto . . . 708.9	- einfaches 728.4
- abstufung . . . 813.3	Gestellgerter Betrieb 423.5, 708.7	- deviazione doppia del 802.7	Gezahnte Schwungrad 645.6
- Ausfluß . . . 800.9	- e Leistung . . . 788.2	- , laterale del 802.6	Gezogenes Eisenband, blank 578.3
- Dampf 407.1, 716.4	Gestein, taubes . 59	- , effetto del . . 804.2	- e Flußelsenschaufel 833.2
- Dampfdruck in - umsetzen 806.1	Gestell, Maschinen- 616.8	- effluente . . . 800.11	- es Rohr, hart . 290.5
- edigramm . . . 808.2	- für stehende Maschine 619.9	- formato a macchinala 147.3	Ghiala 863.6
- Dreh . . . 527.2	- Rost 77.5	- in forme scoperte 146.2	Ghiara di giunzione messa a caldo 594.7
- dreieck . . . 808.2	- Steuerungs- 702.2	- libero, turbina a 808.7	- messa a caldo 646.10
- Druckübertragungs- 657.8	Gestützte Schwungrad, beiderseitig 643.4	- in staffe . . . 146.3	Ghisa 145.5
- Durchfluß . . . 800.5	Gesunde Bruchfläche 185.5	- in staffe . . . 146.3	- bianca 146.1
- Durchgangs- 587.7	Getellter Boden 277.7	- uscente . . . 800.11	- in conchiglia 146.6
- Einstrom- . 588.2	- er Grundplatten-rahmen 623.7	- di vapore 800.3, 808.3	- griglia 146.4
- Eintritt 588.2, 800.3	- er Kolben . . . 581.1	- , eliminare con - - - o d'aria i depositi di cenere 488.6	- indurita . . . 146.5
- erzeugung . . 806.2	- er Niederdruck-zylinder 744.5	- , eliminare con - - - o d'aria i depositi di falligine 488.6	- malleabile . . 147.2
- Fallwasser- . 732.4	- er Rost 68.6	- , polverizzatore a 68.5	Glacimento di carbone 2.7
- mit gleichbleibender - umlaufender Wellenstrang 654.1	- e Sammelkammer 410.1	- , soffiatore a 83.7	Glailetto 8.5
- Gleit 615.4	- er Schieber . . 689.5	Gewaltes Rohr 299.9	Glavazzo 8.5
- kritische . . . 845.3	- es Schwungrad 644.2	Gewellter Dichtungerring 406.4	Gib 611.9
- skurve 527.7	- , in den Armen 644.5	- es Flammrohr 284.5	- and cotter . . . 611.7
- smesser 798.2	- , zwischen den Armen 644.6	- er Zentrierung 599.7	- end 627.2
- smessung, optische 798.9	Getragener Kolben 581.7	Gewerbeaufsicht 450.1	Gichtgas 15.6
- sparrilleogramm 806.4	- , von der Zylinderwand 581.8	- inspektion . . . 450.2	Gießer 138.7
- splan 808.2	- e Kolbenstange 506.5	- inspektor . . . 450.3	Gießen, legend 146.7
- Rauchgas- . . 407.2	Getrennter Expansionsraum 678.7	- ordnung 449.5	- stehend 146.7
- sregler 706.3	Getriebe . 504.5, 504.8	Gewicht 29.5	- von unten her 147.1
- durch Reibung verminderte 504.5	- Doppelschwing- 509.3	- , aufgehängtes 382.6	Gleiserel 702.2
- Relativ- 806.7	- durchschlagendes Doppelkurbel 509.1	- , aufgestecktes 382.7	Gilled superheater tube 407.4
- Schaufel- . . . 881.4	- , einfaches . . 507.1	- , Ausgleich- . . 846.6	- tube superheater 411.3
- Strömungs- . . 804.4	- exzentrisches Schubkurbel 508.4	- Breme 796.8	Gimlet 223.5
- stufe 813.4	- Geradschubkurven 517.2	- Dampf- 138.13	Gips 889.9
- n, Druckturbine mit 813.6	- geschränktes Schubkurbel 508.4	- Gegen- 684.6	- haltiges Wasser 837.2
- Umfang- 806.3	- gleichschenkeliges Doppelkurbel 508.5	- kasten 29.4	Gira becchino . 222.9
- verlust . 654.4, 804.6	- Kellschub- . . 517.3	- des Kessels . 864.9	Girar, el árbol gira 862.8
- verteilung . . . 813.3	- Kurbel- 517.6	- sregler 706.6	- la palanca . 769.3
- Wind- 508.9	- Kurvenschub- 517.1	- satz 23.3	Girare la leva . 769.3
- Winkel- 527.2	- lehre 504.7	- stück 29.5	Girder, box section 623.5
Geselle 762.2	- Parallelkurbel 508.3	- das - gegen Verschieben sichern 333.1	- foundation 758.10
Gesenk der Gesenkpresse 238.9		- Wärme 138.1	- frame 618.8
- gußeisernes . 825.9		- swirkung . . . 522.11	- iron 152.7
- modell 825.10		- , Einfallen der Klinke durch 839.6	- longitudinal - of the sole plate frame . . . 623.3
- presse 396.6		- Zusatz- 846.6	- transverse - of the sole plate frame 623.3
- die Schaufeln im - herstellen 825.9		- Gewindebüchse 849.9	- type frame . 617.4
- Schließkopf- 252.2		- Einspannen mit 175.8	Giro 904.3
Gesetz, erstes - der Thermodynamik 430.4		- mufte 484.7	- di fumo interno 100.3
- Spannungs- 430.5		- schneiden . . 227.6	- l, meccanismo regolatore del 714.1
Geächter Keil, mittels Splints 596.1			Girometro . . . 798.8

Girth seam . . . 274.5	Glaise 368.11	Gleichgewichts- druckkurve 484.1	Gleitschuh, abnehm- barer 608.3
Glissement char- bonnier 27	Glance coal . . . 7.5	- - - stabiles . . . 846.1	- - - ebener . . . 608.1
Gîte charbonnier 27	Gland . . . 507.2, 608.3	- - - häufige Kurbelmit- lauf 507.3	- - - mit hinterge- legtem Flachkeil 607.7
Gitterschieber . 670.1	- bolt 507.3	- - - Zweizylinder- dampfmaschine 742.8	- - - nachstellbarer 607.2
- Schutz- . . . 790.8	- bush 507.3	- - - mäßiger Gang 583.3	- - - runder . . . 608.2
Giunto dell'albero motore 661	- flange of . . . 507.4	- - - Kohle 8.5	- - - zapfen . . . 608.1
- l alternati . . . 608.1	- lining 507.3	- - - Luftzufuhr 86.3	- - - stein 608.2
- dell'anello dello z- stantuffo 508.8	- shaped ring 572.3	- - - verteilte Last 184.7	- - - stück 608.3
- a bicchiere . . 484.5	- tightened by means of a screw wed cap 507.3	- - - mäßigkeit des Ganges 707.11	- - - als Büchse aus- gebildetes 608.4
- a bullone del . . 681.5	- water 562.5	- - - schenkliges Doppel- kurbelgetriebe 506.5	- - - widerstand . . 508.3
- a denti 806.1	Glanzkohle . . . 7.5	- - - Gleiten 545.4	- - - aufeinander . 516.4
- disco del . . . 681.4	Glasdach 386.7	- - - der Wälzflächen 608.3	Gleitende Reibung 615.5
- elastico a filo me- tallico 806.4	- hahn 49.8	- - - Gleitung, Parallel- 614.5	Glied, ein - fest auf- stellen 565.4
- fuga in un . . . 498.3	- papier 230.2	- - - bewegliches . . 506.5	- - - bewegtes . . . 506.7
- a lamine d'acciaio 806.3	- Reflexions- Reserve . . . 848.3	- - - festes 506.3	- - - festgestelltes . 506.5
- a manicotto . . 484.5	- rohrabdichtung 840.8	- - - er Kurbeltrieb 506.3	- - - festlegendes . 506.5
- della muratura 361.3	- - Verbund- . . . 844.4	- - - selbige Hyperbel 482.1	- - - ein - feststellen 565.4
- delle piastre del fondamento 622.10	- - Wasserstand- 840.5	- - - strom 139.8	- - - ruhendes . . . 565.5
- di suvio 806.2	- Schutz- 844.5	- - - mit - arbeiten 498.9	- - - Zwischen- . . . 661.3
Giuntura 500.4, 608.1	- Wasserstand- 840.5	- - - kessel 808.4	- - - Gliederkessel . 822.1
- larghezza della 500.3	Glasige Schlauche 38.7	- - - kondensation 498.7	- - - vorwärmer . . 406.1
Giunzione fatta per saldatura 240.9	Glass cock 49.8	- - - Dampfmenge, Linie - r 487.1	- - - abbasamento del 608.2
- la - a flangia perde acqua 478.8	- feed 773.7	- - - er Druck, Linie - en - es 485.2	- - - aperto 608.3
- a flangia, perdita d'acqua sulla 478.5	- gauge 840.3	- - - es Mischungsver- hältnis, Linie - en - es 487.1	- - - attrito nel . . . 701.2
- la - a flangia spande 478.7	- paper 800.2	- - - er Rauminhalt, Linie - en - s 485.3	- - - chiuso 700.1
- di tubi 463.7	- reflecting . . . 844.3	- - - Gleichung, Haupt- 612.7	- - - a croce 518.2
- a vite dei tubi 464.4	- roof 806.7	- - - Kontinuitäts- 800.1	- - - distribuzione a 607.4
Guoco 812.5	- tube, compound 844.4	- - - Wärme- 490.6	- - - a due piastre 700.4
- dell'anello in senso radiale 587.6	- protector 844.3	- - - Zustand- 187.4	- - - inversione del 700.7
- anulare 858.3	Glatte Dichtungs- ring 406.5	- - - Gleitbahn . . . 612.7	- - - leva di comando del 701.3
- assiale degli anelli 858.4	- e Düse 890.2	- - - druck 614.5	- - - manovella oscil- lante 508.3
- per la dilatazione delle sbarre della graticola 89.2	- e Feuerzug . 101.4	- - - Rückwärts- 613.9	- - - ruotante . . . 508.9
- radiale degli anelli 858.5	- es Flammrohr 288.8	- - - Vorwärts- 613.8	- - - mezzaria del 705.3
- dello stantuffo 580.2, 567.6	- es Rohr 290.7	- - - fläche 612.7	- - - punto morto del 704.5
Give, to - back-steam 606.5	- er Rost 71.3	- - - aufgeschraubte 603.1	- - - punto di sospen- sione del 608.4
- to - the blades an angle by grinding 830.1	- es Überhitzer- doppelrohr mit gerader Tren- nungswand 407.8	- - - nbreite . . . 618.1	- - - a scanalatura 608.3
- to - the valve a lead of x mm 544.1	- es - mit ver- drehter Tren- nungswand 407.7	- - - ebene 618.4	- - - sospensione del 608.3
Given up, quantity of heat 492.4	- es - mit einge- walzter verdrehter Kreuzleiste 408.1	- - - Erwärmung der 616.4	- - - ad una piastra sola piena 608.1
Giving up of heat 492.7	- es - mit Wendel- fläche 408.1	- - - kegelförmige 608.2	- - - Glissement 198.5, 516.5
Glace, application sur la 603.7	- e Wandung . . 781.3	- - - konische . . . 608.2	- - - assurer contre le 500.1
- bord de la . . . 661.3	Glaubersalz . . . 890.3	- - - Kühlung der 616.5	- - - circulaire par gabarit 517.4
- contact avec la 603.7	Glaubers salts 890.3	- - - nlänge . . . 618.2	- - - coefficient de 192.1
- dessiner la - du tirol en deve- loppement 675.1	Gleichachsige Kolbenstangen 506.5	- - - Rückwärts- 618.9	- - - courbe de . . 516.3
- de détente mobile 672.1	- druckturbine . 808.6	- - - Vorwärts- 618.8	- - - frottement de 618.5
- développement de la - du tirol 675.2	- förmige Bewegung 514.3	- - - zylindrische 618.6	- - - mécanisme à mouvement de curviligne . 517.1
- du tirol 680.9	- beschleunigte Bewegung 528.9	- - - geschwindigkeit 615.4	- - - module de . . 192.1
- de détente 671.5	- er stoßfreier Gang 787.10	- - - klotz 606.5	- - - mouvement de 516.9
- - - symétrique 661.2	- verzögerte Be- wegung 528.10	- - - kraft 550.10	- - - résistance au 248.3
- - - unie 660.10	- förmigkeit des Ganges 527.3	- - - kurve 518.3	- - - surface de . . 612.7
	- grad 537.4	- - - modul 192.1	- - - des surfaces de roulement l'une sur l'autre 608.5
	- gang 528.3	- - - platte 606.9	
	- gewichtslage, die Scheibe pendelt um die 848.11	- - - vorgeschraubte 612.8	
		- ring 708.7	
		- - - versenkt liegen- der 501.4	
		- - - schlene, Rück- wärts- 614.4	
		- - - seitliche . . 614.3	
		- - - übergreifende 614.4	
		- schuh 606.9	

Glissement, vitesse de 614.4	Going backwards - forwards 605.6	Goupille d'arrêt 564.5	Governor hood 862.5
- voie de 612.7	- Gola 610.9	- de distribution 706.5	- the - hunts 552.5
- - - antérieure 612.5	Gollete de la bo- tella 49.5	- de sûreté 504.5	- hunting 552.7
- - - postérieure 612.9	- frontal 608.2	- de verrouillage 594.5	- inertia 712.5
Gilmer 248.4	- intermedio 608.3	Goupillée, clavette 596.1	- influence 551.5
- faire 218.5	Golpe 198.9	Gousset 804.5, 806.3	- load 711.7
- in sur l'autre 614.4	- de ariete 477.2	Goussetage 577.1	- with open links 707.8
- cylindre 324, 704.6	- s, dar 649.5	Goutte froide 169.5	- overhung 714.9
- e de 612.7	- del embolo 518.4	- de sulf, tête de rivet en 247.5	- pendulum 708.4
- cylindri- que 617.5	Golpeo de la vál- vula 688.4	Govern, to 547.5	- piston valve 868.7
- bride de - cilla- drique 619.4	Goma 154.4	Governing 547.5	- pneumatic 712.4
- crosse et 604.4	- anillo de 578.3	- by cutting out nozzles 559.5	- the point of cut- off is adjusted by the 559.5
- s de la crosse 612.6	Gomito dell'albero motore 639.9	- - - individual nozzles 559.5	- position 548.8
- s doubles méplates 606.6	- albero motore a 629.7	- direct 861.5	- power of the 559.9
- échauffement de la 610.4	- doppio, albero motore a 630.3	- pilot valve 861.7	- Proell's cut-off 671.2
- guidage à 512.4	- semplice, albero motore a 639.8	- positive 861.5	- pseudo-astatic 550.4
- latérale 614.5	Gomma, anello di 578.3	- quantity 859.4	- regulating power of the 550.7
- liteau boulonné sur la 614.6	- anima di 601.9	- steel-band 890.1	- the - remains in its position 549.8
- vissé sur la 614.6	- corda di 578.4	- throttle 858.4	- resistance of the 550.8
- méplates à guidage bilatéral 606.6	- indurita, valvola di - della pompa d'aria 727.6	- by throttling the steam supply 858.4	- with rhombic suspension 707.9
- montant à - cylan- drique 620.6	- guarнизione inter- posta di 578.2	- by varying the time of admis- sion 860.7	- runaway 861.5
- s, parallélisme des 618.10	- strato interposto di 578.2	Governor 547.4, 706.1	- safety 890.6
- pour le pied de cylindre 554.9	Gond de porte 82.4	- the - acts upon the valve gear 551.6	- sensitiveness of the 549.7
- plaque de - montée à vis 612.5	Gooch-Steuerung 708.3	- action of the - upon the cut- off 552.2	- shaft 713.4
- - - vissée 612.5	Gooch link motion 708.3	- to adjust the 549.1	- - - with pivoted centrifugal masses 713.6
- plate 618.3	Good draught 40.10	- adjusting gear of the 713.6	- - - with recti- linear guiding of the centri- fugal masses 713.7
- postérieure 614.4	Gorge 801.5, 810.9	- arranged between two bearings 715.1	- sleeve 707.5
- refroidissement de la 618.5	- de piston 690.7	- astatic 550.3	- with sleeve 707.2
- ronde 618.5	- poulie à 655.6	- ball 708.8	- speed 708.5
- du style 792.1	- tournée au bord du disque 841.5	- bell-crank 710.7	- spindle 708.7, 714.5
- surface de 612.7	- s, volant à 643.7	- with bent pendu- lum arms 709.4	- axial movement of the 707.7
- - - circulaire 612.6	- Gorrón alisado 637.2	- bracket 714.9	- horizontal 714.7
- - - cylindrique 612.6	- de anillos 638.4	- bush 862.4	- vertical 714.6
- - - plane 618.4	- del árbol 638.1	- casing 707.1	- spring 710.4
- surplombante 614.4	- de empuje 638.4	- centrifugal 708.2	- spring 710.3
- assure de la 618.2	- frotamiento del 637.1	- the - controls the distribution 551.6	- stable 549.9
- voie de 612.7	- con soporte de rodillos 848.9	- cosine 711.6	- static 550.2
Glocke, Signal- 55.5	- superficie de contacto de 637.2	- cover 862.3	- support 714.8
- Tauch- 55.5	Gosse, Schütt- 78.7	- with crossed arms 708.5	- unstable 550.1
- nventil 690.3	Gotear, la unión de las pletinas 478.6	- the - dances 552.8	- valve 859.1
Glowing, white 197.10	Goteo por el ajuste de las pletinas 478.5	- dancing 552.7	- Watt's 708.2
Glue 758.5	Goudronfeuerung, Kridlosche 98.5	- deflection 549.2	- weighted 708.6
Glühofen 232.1	Goudron, couche de 242.11	- degree of irregu- larity of the 549.5	Gozne 82.4, 82.7
Glühend, weiß 197.10	- foyer à - de Kridlo 98.5	- drive 714.4	- de la válvula 727.8
Glut, Rot- 197.5	- de houille 11.5	- drum 718.3	Graben, Kühl- 738.5
- Weiß- 197.9	- huile de 14.2	- with fixed centre of oscillation 708.7	Gradbogen 702.3
Gobba 436.6	- vapeur de 45.5	- fly-ball 708.3	- - - rast 702.4
- e, deformarsi con 436.9	Goujon de fixation 568.5	- flywheel 718.5	- zahn 702.5
- formazione di - nella caldaia 436.7	- de porte 82.5	- frame 862.2	Gradación del tra- bajo 811.1
- a rientrante 437.1	- prisonnier 646.7	- friction 714.3	- de la velocidad 818.3
- sporgente 437.2	- rond 690.10	- gear, oscillation of the 861.4	Gradazione di ve- locità 818.3
Goccia fredda nel getto 160.5	Goujonner 690.9	- the - gives maxi- mum cut-off 552.4	- - - turbina ad azione con 818.6
- la giunzione a flangia perde 478.6		- the - gives nor- mal cut-off 552.3	Gradierwerk 734.9
- e - e, che presenta delle 160.4		- the - gives zero cut-off 552.5	- geschlossenes 736.6
Godet d'auhe 836.4		- graphic calcu- lation of the 549.4	- offences 735.1
- de porcelaine 50.10			- Reislsg- 735.2
- de ressort for- mant guide 679.2			- Ventilator- 735.4

Gradins, grille à 781	Grain, cutting out a	Gramm, Kilo- . . . 288	Grasse, eau . . . 362
- hauteur de . 781.7	test piece across	- Milli- . . . 28.10	Grasso animale 772
- joue de . . . 783	the 1783	- Zenti- . . . 289	- consistente . 772
- a, tambour à . 889.1	- - - a test piece	Grammo . . . 287	- lubrificazione a
Gradinata di grati-	with the 1783	- degré . . . 309	771.2
cola 782	Grained, coarse-188.7	Gramo . . . 287	- per macchine 771
Gradino, altezza	- fine- . . . 188.6	Grammo . . . 287	- saponificabile 771
del 781.7	Grain conique 597.1	Grana, a - fina 188.6	- scatola del . 771.7
-I, condensatore	- à - fin . . . 188.6	- a - grossa . 183.7	- strato di - aderi 771.7
senza 781.8	- à gros . . . 188.7	Granata . . . 429.1	alla lamiera d' . 771.7
-I, impianto di re-	- porte . . . 848.1	Grande velocità,	caldaia 771.7
frigerazione a	Graisage, absence	macchina a va-	- vegetale . 771.7
784.9	de 772.1	pore a 740.2	Grat, angeschliffener
-I di lavoro . 811.1	- appareil de - cen-	Grandeur de la	567.2
Grado d'ammissione	tral 774.5	chaudière 864.5	- Bohr- . . . 331.5
medio 582.4	- - - à chaîne 774.5	- du cintrage . 802.4	Grata protettrice
- di compressione	- pour le - des	- du courbage 802.4	760.4
586.3	cylindres 774.4	- du déplacement	Grate . . . 683.3, 683
- di disuniformità	- brosse de . 776.5	867.1	- admission of air
549.5	- canal de - foré	- du désalignement	behind the 4.2
- effettivo d'am-	dans le maneton	d'appui des leviers	- air entering above
missione 581.8	885.9	708.4	the 38.5
- di fluidità . 778.9	- canalisation de	- de déviation 809.3	- passing through
- idrometrico . 886.5	774.7	- du pillage . 802.4	the 38.5
- d'insensibilità 549.8	- conduite de . 774.7	Grandezza della	- angular . . . 91.4
- d'irregolarità 587.4	- des cylindres 772.8	caldaia 864.8	- area . . . 67.2
- di nerezza . 45.7	- dispositif de - à	- della deviazione	- coal burnt per
- di reazione . 809.5	bagues 774.2	809.3	unit 28.3
- di saturazione del-	- de - centrifuge	- dello spostamento	- dead . . . 67.4
l'aria 504.2	774.1	867.1	- ratio of - to heat-
- di stabilità . 549.5	- à la graisse 771.12	Grano, de - fino 183.6	ing surface 189.1
- d'uniformità . 587.4	- au graphite . 772.3	- graduable . 848.3	- of the useful
- di velocità . 818.4	- à l'huile . 772.2	- de - grueso . 188.7	to the total 67.4
Grado de alta presi-	- huile de - minérale	Granulado . . . 188.5	- reduction of the-
ón 814.8	777.12	- finamente . 188.6	by bricking up
- de baja presión	- intérieur . . 772.8	- toscamente . 188.7	453.1
814.7	- au lard . . . 772.1	Granular . . . 188.5	- total . . . 67.5
- hidrométrico, re-	- du mécanisme de	Granulare . . . 188.5	- useful . . . 67.5
bajado del 885.7	la machine . 772.5	Granulato fina-	- ash . . . 781.9
- de insensibilidad	- le - est obstrué 770.2	mente 188.6	- bar . . . 68.7
549.5	- passer à - par	Granulé . . . 188.5	- a, air-space be-
- de irregularidad	bagues 642.2	Grapa . . . 646.7	tween the 67.7
549.5	- peigne de . 776.3	- puesta en caliente	- bearer . . . 782
- de negrura . 45.7	- pompe de - méca-	646.9	- a, bearer for the
- de presión . 811.9	nique 776.1	Graphic calculation	781
- de reacción . 809.5	- ressort de . 776.7	of the governor	- a, cleaning of the
- de saturación del	- du tiroir . . 684.5	644.4	495.7
aire 504.2	- tube de . . 774.8	Graphische Berech-	- a, clearance for
- de sector . . 702.4	- à vapeur . . 772.7	nung des Reglers	the expansion of
- de velocidad 818.4	- animale . . 777.8	549.4	the 68.2
Graduador, aparato	- boîte à . . 778.1	Graphit . . . 778.6	- a, expansion of
- del regulador	- consistente . 777.7	- Flocken- . . 778.7	the 68.1
718.8	- endure de - les	- 81 778.8	- frame . . . 77.5
Gradual change of	pièces nues 758.6	- pyrometer . . 55.7	- hollow . . 77.1
crosssection 101.5	- pour machines 777.6	- schmierapparat 774.5	- a, air cooled 77.3
Graduated measur-	- saponifiable 883.10	- schmierung . 772.3	- a, water cooled
ing tube 49.9	- végétale . . 777.10	- thermometer . 55.7	77.2
Graduation . . 174.9	- Graisser . . 771.11	Graphitage . 772.3	- interlocking 77.1
- of the test piece	- les pièces nues 758.6	Graphite . . . 778.6	- support . . 782
774.8	Graisleur auto-	- flaky . . . 778.7	- triple . . . 77.8
Graduation, bâti-	matique 778.5	- lubrication . 772.3	- bar of a horizontal
ment de 784.9	- à bagues . . 774.2	- lubricator . 774.5	68.9
- - - à fascines	- centrifuge . 774.1	- oil 778.8	- with tongues of
785.2	- compte-gouttes	- pyrometer . 55.7	an inclined 78.6
- - - fermé . 785.3	778.6	Graphite . . . 778.6	- bearers . . 77.3
- - - ouvert . 785.1	- à débit visible 778.6	- en flocons . 778.7	- longitudinal
- - - à ventilateur	- à distance . 772.10	Grasa animal . 777.8	support for 77.8
785.4	- au graphite . 774.5	- caja de . . 778.1	- chain . . . 78.7
Graduierter McG-	- Mollerup . . 776.4	- consistente . 777.7	- chain . . . 96.7
rohr 49.9	- presse . . . 776.3	- lubrificación con	- carriage . . 98.2
Graffa 473.4	- séparé . . . 778.4	771.12	- drum . . . 98.1
Grafite 774.6	- Stauffer . . 778.2	- para máquinas 777.8	- chute . . . 78.5
- in fiocchi . 778.7	Gram 89.7	- particulas de - de-	- circular . . 78.4
- lubrificazione a	- calorie . . . 80.9	positadas en las	- to clean the . 425.3
772.3	- réglable . . 848.3	paredes de la cal-	- clinker . . . 781.9
Grafito 778.6	Gramm 89.7	dera 446.2	- consisting of thin
- en copos . . 778.7	- Dezi 89.8	- saponificabile 898.10	bars 71.2
- lubrificación con	- kalorie 80.9	- vegetal . . . 777.10	- construction . 68.5
772.3			

Grate, continuous charging 785	Grate, step . 781, 783	Graticolo orizzon- tale, focolare	Grease, to 600.7, 771.1
- cooling . . . 787	- stepped . . . 781	- esterno a . 847	- to - the bright parts 758.6
- cylindrical . . 785	- stoker, chain 956	- interno a . 851	- to - the colling . 600.6
- dead plate for inclined 781	- surface . . . 873	- oscillante . . 781	Greaser . . . 771.7
- distorting of the 784	- chain consisting of links forming the 957	- parte della . 682	Greasing device, chain 774.3
- double horizontal 722	- quantity of coal consumed per hour per square meter of 22.8	- a persiana . . 903	Greasy water . 887.8
- dumping 751, 751.6	- temperature . . 763	- a piani . . . 784	Greensacher Abgas- vorwärmer 404.5
- durability of the 782	- tipping . . . 751	- focolare con . 856	- Ekonomiser . 404.5
- economical . . 716	- total length of the 88.8	- il piegarsi della 764	Green's economiser 404.5
- efficiency of the 458.4	- width of the 88.9	- piegata a gomito, focolare a 864	Green vitriol . . 890.7
- endless . . . 758	- trough . . . 742	- in più parti . 686	- wood 97
- with external water cooling 763	- type of . . . 684	- pulitura della 425.7	Grélassons . . . 89
- fire bar of the trough 745	- warping of the 764	- sbarra di . . 697	Grélat 89
- fixed 745	Graticcio . . . 897.5	- a scalini . . . 781	Grenzkurve . . 488.2
- flat 698	Graticola . . . 683	- scopimento, della 23.7	- Dampf 488.3
- furnace with stepped - arrange- d underneath the boiler 854	- appoggio della 701	- per scorie . . 751.6	- Flüssigkeits-488.4
- horizontal . . 698	- armatura di sostegno della 77.5	- a scosse . . . 752	- des gesättigten Dampfes 141.7
- two bars long 722	- a billico . . . 751	- focolare con . 953	- obere 488.5
- inclination of 724	- a caricamento continuo 785	- sopraccaricare la 23.6	- untere 488.6
- inclined . . . 725	- il caricare la 418.7	- superficie della 672	- schaufel . . . 881.7
- link, chain . . 758	- carico della . 23.5	- temperatura della zustand . . . 141.6	- temperatur . 498.10
- local baring of the 23.7	- a catena . . . 757	- a truogolo . . 742	- zeiger 554
- long 687	- carro della 902	- focolare con . 892	- Zustand . . . 141.6
- mechanically moved 745	- sbarra di 758	- in una sola sezione 85.5	Grenze, Biege- 190.7
- middle section of 683	- a cesto, focolare di Donneley con 89.1	- unita 713	- Bruch 178.6
- multi-stage . . 784	- a cilindri . . 755	- vano della - fra le sbarre 67.7	- Elastizitäts- . 178.3
- in one section 682	- circolare . . . 754	Grätting . . . 868.6	- Federungs- . 178.3
- opening . . . 677	- con circolazione d'acqua 92.1	- rahmen . . . 868.7	- Fließ- 178.3
- s, width of the 681	- a crivello . . 71.7	- frame 868.7	- Proportionalitäts- 178.4
- to overload the 23.6	- dilatazione della 69.1	- pile 854.6	- Stetigkeits- . 178.4
- pin-hole . . . 91.1	- economica . . 71.6	- protective . . 700.6	- Streck- 178.5
- plate 744	- fissa 746	Gratte-tubes . 434.3	Grey cast iron 145.4
- for forced draught firing 745	- in forma di tetto 74.1	- tubes réglables 434.4	Grid-iron divider 794.4
- polygon 714	- a gradini . . . 781	Gratier les incrustations 488.2	- slide valve 670.1
- polygonal bar of an inclined 727	- a lamina di una 783	Grattoir, ajuster au 758.2	- valve 670.1
- possibility of seeing the whole of the - at a glance 693	- focolare con . 853	Grauguß . . . 145.4	- work 897.5
- resisting power of the 782	- - - - - davanti alla caldaia 855	Gravedad . . 522.12	Grieskohle . . 42
- revolving . . . 753	- alla caldaia 855	- aceleración debida á la 528.4	Grieta . . 163.10, 440.5
- roller 755	- sotto alla caldaia 854	Gravel 868.6	- longitudinal . 186.5
- roof-shaped . . 741	- inaffiata, focolare con 92.2	- filter 868.3	- entre los orificios de remachado 245.6
- round 754	- inclinata . . . 723	- stones 868.7	- transversal . 186.7
- section 682	- focolare a . 85.7	Gravier 868.6	Griff, Heißtür . 82.2
- section of . . . 682	- a - davanti alla caldaia 862	- forza di . . 522.12	- Mannloch . . 288.1
- sectional . . . 686	- interno a . 863	Gravité, centre de excentré 844.5	- Niet 252.8
- self-feeding . . 735	- a - sotto alla caldaia 861	- du tiroir 688.8	- Griff 218.8
- to set the . . . 596	- ad irrigazione 768	Gravity 522.12	- a, accouplement á 866.1
- into the furnace 596	- a lamine . . 712	- acceleration due to 528.4	Grifo de admisión de aire 719.6
- shaking . . . 747, 752	- lunga 687	- feed tank . . 872.2	- de alimentación 888.7
- side section of 684	- mobile . . . 747, 781	- radius of centre of 528.1	- armazón del 688.7
- sieve 717	- focolare a . 95.1	Grease, consistent 777.7	- cámara del 585.6
- sliding 761	- mossa meccanica- mente 74.8	- cup 778.1	- Corlias . . . 698.6
- smooth 713	- a nastro . . . 756	- engine 777.8	- de cristal . . 49.8
- space above . . 604	- orizzontale . . 696	- explosion due to in the water 446.1	- distribuidor . 698.6
- with sprinkling of the fire bars 768	- doppia . . . 722	- layer of - on the boiler plate 448.2	- del indicador 576.7
- stationary . . 746	- focolare a . 84.6	- lubrication . 771.12	- de nivel 348.1
	- a - davanti alla caldaia 848	- percentage of 593.8	- a de nivel, purga de los 419.2
		- thick 777.7	- de prueba . 846.4
			- de purgo . 576.2
			Griglia girevole 753
			Grigliato . . . 868.6
			Grillage . . . 868.6
			Grille 663
			- assiette de la 701
			- assise de la 701
			- á auge 742

Grille, barreau de 69.7	Grille, foyer antérieur à - incliné 86.2	Grille, paillasse pour foyer à soufflage sous 74.5	Grinding, to give the blades an angle by 890.1
- - - à ailettes 70.9	- avec - à chaîne 95.6	- panneau de 68.3	- machine . . . 229.9
- - - à auge . 74.5	- avec - à circulation de Mehr-tens 92.1	- partie latérale de la 68.4	Grindstone . . . 229.9
- - - à chaîne 75.8	- - - à - coudée . 88.4	- médiane de la 68.3	Grip, to . . . 175.5
- - - creux . 77.1	- de Donnelly à en corbeille 89.1	- du milieu de la 68.3	- ring . . . 178.2
- - - cunéiforme 70.5	- avec - à étages 85.6	- à plusieurs panneaux 68.6	Gripping . . . 614.3
- - - horizontale 69.9	- à - en forme d'auge 89.2	- polygone . 71.4	- du tiroir . . . 681.3
- - - inclinée 72.8	- avec - à gradins 85.3	- possibilité d'observer la - dans son ensemble 68.9	Gripping device 178.5
- - - inclinée à langues 72.8	- à - horizontal 84.6	- rapport de la surface libre à la surface totale de la 67.8	- supporting of the - in spherical seatings 178.1
- x de - indéplacables de Meldrum 72.1	- à - inclinée 85.7	- refroidissement de la 78.7	- by means of screw threads 178.5
- de - intersticiel 71.1	- inférieur avec à gradins 85.4	- rendement de la 453.4	- - - shoulders 178.9
- - - ondulé . 70.7	- à - horizon-tale 84.7	- résistance de la 78.2	- of the test piece 178.4
- - - polygonale 71.5	- à - inclinée 85.1	- ronde . . . 75.4	- with wedges 178.7
- - - polygonale inclinée 72.7	- - - à - inclinée 85.1	- rotative . . . 75.3	Grisou . . . 18.7
- - - prismatique 70.4	- - - à - inclinée et à contre-feu 84.5	- à scories . 75.1	Grisu, gas . . . 18.7
- - - serpentín 70.9	- de Kraft avec inclinée à surface variable 94.6	- à secousses . 75.2	Grobblech . . . 150.4
- - - trio . 71.8	- de Kudlicz à - inclinée 81.2	- serpentín sur - chauffeur à 408.4	- körnig . . . 188.7
- - - à ventre de poisson 70.6	- à - mobile 85.1	- à un seul panneau 68.3	Grobe Armatur 327.2
- basculante . 75.1	- à - avec - à roulement 82.2	- sommier de 78.2	Groove 459.3, 661.9, 678.9
- à bascule . 75.1	- à - à secousses 85.2	- stabilité de la 78.2	- axial oil . . . 770.7
- cadre de . . 77.5	- à - à soufflage sous 90.1	- subdivisée . 68.6	- blade . . . 894.4
- à chaîne . . 75.7	- à surface de - variable 94.4	- non subdivisée 68.5	- circular 301.8, 568.8
- chaîne de . . 95.7	- de Vicar à barreaux de - mobiles 85.3	- surchauffeur à serpentín forme 411.5	- oil . . . 770.8, 854.5
- formant . . 95.7	- glissante . . 78.1	- surface de . 67.2	- to cut 218.4
- chargement automatique de la 68.1	- à gradins . . 78.1	- active de la 67.3	- longitudinal 700.3
- à chargement continu 78.5	- gradín de . 78.2	- inactive de la 67.4	- piston-ring 590.7
- chargement mécanique de la 68.1	- horizontale . 69.6	- des pleins de la 67.4	- a. Rider valve with 678.7
- charger la . . 419.7	- double . . . 72.2	- de - totale 67.3	- under the rim of the disc 541.3
- automatique-ment la 61.3	- inclinée . . 72.3	- utile de la 67.5	- to . . . 301.3
- mécaniquement la 68.3	- installation de 66.9	- des vides de la 67.5	Grooving . . . 430.2
- chariot de - à chaîne 96.2	- jeu pour la dilatation du barreau de 69.2	- table de foyer à - inclinée 78.1	Gros (charbon) . 8.5
- châssis de . . 77.5	- déplaçable . 74.7	- - - à - horizon-tale 77.8	- en roche . . . 3.5
- circulaire . . 75.4	- dilatation de 69.1	- à tablier sans fin 78.6	Großgefuge 108.6
- construction de 69.5	- en dos d'âne 74.1	- tamis . . . 71.7	- stückige Kohle 8.5
- coulissante . 78.1	- engorgement de la 425.3	- température de la 78.3	- wasserraumkessel 800.1
- à cylindre . 76.5	- enlèvement des scories de la 426.1	- tête de barreau de 69.9	Große Kalorie 31.1
- débarrasser la - des scories 425.8	- à étages . . 73.4	- tiroir à . . . 670.1	Grosseur du char bon 3.7
- décrassage de la 425.7, 426.1	- fixe . . . 74.6	- tournante . 78.5	- du jet . . . 800.4
- décrasser la . 425.8	- en forme de toit 74.1	- type de . . . 68.4	Grossetta del carbone 3.7
- déjetement de la 76.4	- foyer antérieur avec - à gradins 85.5	- unie . . . 71.3	Ground, bearing capacity of the 850.3
- déplaçable . 74.7	- - - à - horizontale 84.8	- vide de . . . 67.7	- building . . . 850.1
- dilatation de 69.1	- - - à - inclinée 85.7	Griller, décorier la 425.8	- in piston 591.9
- en dos d'âne 74.1	- nettoyage de la 425.7	Grind, to . . . 229.8	- surface . . . 571.9
- économique . 71.6	- obstruction de la 425.5	- down, to - the coal 4.8	Group of nozzles 824.3
- engorgement de la 425.3	- qu'on peut mouvoir 74.7	- to - with emery 280.5	- of stages . . . 814.5
- enlèvement des scories de la 426.1	- - - à - inclinée 85.7	- in, to . . . 571.7	Groupe d'étages 814.5
- à étages . . 73.4	- à paillasse 74.4, 91.1	- on, to . . . 571.5	- de manivelles 690.7
- faussage de la 76.4		- to - the piston in 591.9	- de turbines 855.2
- fixe . . . 74.6			- de tuyères . 894.3
- en forme de toit 74.1			Grouting the engine 758.7
- foyer antérieur avec - à gradins 85.5			- hole . . . 850.9
- - - à - horizontale 84.8			Gru . . . 215.1

Grübchenförmige
Abzehrungen . . . 489.1
- -, verzehnte . . . 488.8
- -, zusammen-
fließende . . . 488.9
Grubeninfassung . . . 755.8
- ngas . . . 18.7
Grube, Kohlen- . . . 2.8
- Schwungrad-
649.2, 755.7
- nwasser . . . 836.4
Gruccia . . . 711.1
Grue . . . 215.1
- roulante . . . 215.8
Grueso . . . 158.1
- de la plancha 244.2
- del roblón . . . 248.2
Grund, Bau- . . . 359.1
- bühse . . . 596.8
- exzenter . . . 673.2
- exzentrisität . . . 672.5
- flächenbedarf 395.4
- formel . . . 490.3
- lager . . . 688.2
- mauerwerk . . . 108.2
- platte . . . 638.1, 856.7
- - nanschluss 682.10
- mit Konden-
sationseinschaltung
684.5
- - nrahmen . . . 623.2
- - getellter . . . 623.7
- -, mit der zu-
sammengeset-
zter Ständer 690.5
- rahmen . . . 111.1, 856.7
- ring . . . 588.8, 587.1
- schleber . . . 671.8
- stange . . . 673.8
- wasser . . . 359.4, 836.1
- zug . . . 100.5
Grünes Holz . . . 2.7
Grupo de grados
814.5
- de paletas móviles
838.2
- de toberas . . . 834.3
- de turbinas . . . 865.2
Grupo di alimen-
tazione 836.3
- di coppie . . . 814.5
- di gradini . . . 814.5
- di palette . . . 888.2
- di turbine . . . 865.2
- d'ugelli . . . 824.3
Grus, Kohlen- . . . 4.3
- koks . . . 12.5
- koks . . . 12.5
Gualaco, cuscino di
682.3
Guaranteed output
458.2
- steam consump-
tion 785.6
Guarantee test 455.4
Guard . . . 194.8, 760.7
- closed tail-rod 667.7
- oil splash . . . 776.8
- plate . . . 611.3
- rails . . . 760.5
- water gauge with
844.1
- wire gauge . . . 844.5
Guarda-calor de la
chimenea 118.1
- petto . . . 238.4

Guarnecer la cal-
dera con material
aislante 854.7
Guarnecido, aro de
- de junta 465.10
- de metal blanco
608.3
- trenza de - de
junta 455.8
- de zunchos . . . 578.1
Guarnición de al-
godón 601.5
- de alimentación
836.5
- de amianto . . . 601.2
- asegurar la - con-
tra cada rotación
559.1
- de cáñamo . . . 600.3
- es del cilindro 574.8
- de cobre . . . 572.4
- del collar . . . 658.8
- combinada de la
berinto y de em-
paquetadura 558.9
- de cordón . . . 600.1
- elástica 598.8, 653.3
- del émbolo . . . 584.8
- - de Peck . . . 591.1
- - de Ramsbottom
591.3
- flexible . . . 590.7
- es grandes . . . 387.2
- intercambiable de
bronce 659.1
- interior de alama-
bre 601.10
- del cilindro 559.9
- intermedia de
caucho 573.2
- de junta plana
564.9
- es menudas . . . 327.3
- de metal antifríc-
ción 608.2
- - blanco . . . 608.2
- metálica . . . 602.5
- de prensaestopas
599.8
- de la tapa . . . 597.3
- de tela metálica
y mástic de mi-
nio 578.3
- de toberas . . . 824.5
- Tuck . . . 601.7
- del vástago 596.10
- - del distribui-
dor 596.1
Guarnito di fascie
578.1
- di metallo blanco
608.3
Guarnitura del
cilindro 574.8
- grossa . . . 327.2
- pezzo di . . . 576.1
- piccola . . . 327.3
- d'ugello . . . 824.5
Guarnizione . . . 600.2
- di amianto . . . 601.2
- anello di 465.10, 584.9
- ad anelli di gomma
468.1
- assicurare la -
contro il pericolo
di esserere pro-
iettata fuori 468.3
- camera della 596.3
- di canapa . . . 600.3

Guarnizione di
carta galvan-
metallica 608.9
- del collare . . . 658.8
- di cordone . . . 600.1
- di cotone . . . 601.5
- elastica . . . 599.8
- fissa . . . 581.4
- fissazione a vite
delle 351.3
- e delle flangie 465.7
- flangia provista
con scanalature
per la 487.2
- flessibile . . . 599.7
- aglunto piano 564.9
- interposta di
gomma 578.2
- labirinto di . . . 588.2
- metallica 468.2, 602.5
- in metallo . . . 468.2
- - bianco . . . 608.2
- mobile . . . 851.2
- orlo di contatto
per la 487.1
- la - è proiettata
fuori 443.5
- di rame 572.3, 572.4
- - incastrare la 572.5
- ricambiabile di
bronce 559.1
- rinnovare la . . . 599.5
- a scanalature 608.4
- della scatola a
stoppa 599.5
- spessore della 596.4
- dello stantuffo 584.8
- - di Peck . . . 591.1
- - di Ramsbottom
591.3
- dello stelo al ca-
setto 596.1
- - dello stantuffo
596.10
- superficie di con-
tatto per la 487.1
- di tela metallica
e mastice di
minio 578.3
- di Tuck . . . 601.7
- del tubo . . . 465.6
- - di vetro . . . 340.6
Guasto . . . 771.3
- a, l'impanatura
d'una vite è 570.1
- il verme d'una
vite è 570.1
Guayaco, soporte
de 632.3
Gudgeon . . . 611.2
Gueulard pour foyer
de chaudière
de verticale 808.1
Guhrauer-Steue-
rung 671.5
Guhrauer valve gear
671.5
Guia . . . 82.6, 806.8
- aproximadamente
elíptica 512.4
- de articulación
507.3
- articulada . . . 704.3
- bastidor . . . 518.2
- cilíndrica . . . 667.4
- - brida de . . . 819.4
- circular, armazón
de 817.3
- concoidal 512.8, 704.7

Guia del cordón 701.8
- en cruz de
Tschebyscheff 512.8
- desplomada . . . 614.4
- del distribuidor
665.8
- eje de . . . 618.7
- elíptica invertida
512.7
- exactamente
elíptica 512.3
- - rectilínea . . . 511.6
- lateral . . . 614.1, 614.8
- para marcha
adelante 618.8
- para marcha atrás
618.9, 614.4
- de movimiento
elíptico aproxi-
mado 704.8
- paralela . . . 518.3
- - s del estilete 792.1
- de paralelogramo,
distribución con
691.5
- de un patin . . . 608.5
- pestaña de la 614.2
- para el pie del
cilindro 564.9
- s del pilón . . . 194.7
- plana . . . 618.3
- - doble . . . 608.6
- posterior del
vástago del
émbolo 570.5
- principal . . . 512.5
- recta . . . 512.4
- rectilínea . . . 511.5
- de cuatro puntos
511.8
- redonda . . . 618.5
- del registro . . . 418
- regulable de zapata
570.8
- según las trayec-
torias 510.8
- del taco 606.7, 612.8
- triangular . . . 512.1
- unilateral . . . 606.5
- de la válvula 677.8
- del vástago del
distribuidor 665.8
- - del émbolo 577.3
- - en la tapa 679.2
Guíaren círculo 518.2
- una extremidad
únicamente
apoyada 188.4
- en línea recta 511.4
Guía . . . 82.6, 606.8
- d'articolazione
507.3
- dell'asta del
cassetto 665.8
- - nel copercchio
679.2
- e - dello stantuffo
577.3
- della cassa . . . 665.6
- del cassetto . . . 665.8
- chiusa a forma
di tubo 570.7
- cilíndrica . . . 667.4
- circolare 517.4, 618.3
- concoidale . . . 512.8
- del controlato
dello stantuffo 570.5
- per la cordicella
791.3

Grille, barreau de 68.7	Grille, foyer antérieur à - incliné 68.2	Grille, paillasson pour foyer à soufflage 74.5	Grinding, to give the blades an angle by 388.1
- - - à ailettes 70.9	- - avec - à chaîne 68.6	- panneau de 68.2	- machine . . . 228.5
- - - à auge . 74.3	- - avec - à circulation de Mehr-tens 92.1	- partie latérale de la 68.4	Grindstone . . . 229.9
- - - à chaîne 75.8	- - à - coudée . 68.4	- médiane de la 68.3	Grip, to . . . 173.3
- - - creux . 77.1	- - de Donnelly à - en corbeille 69.1	- du milieu de la 68.3	- ring . . . 173.2
- - - canéfiliforme 70.5	- - avec - à étages 68.6	- à plusieurs pan-neaux 68.6	Gripping . . . 613.3
- - - horizontale 68.8	- - à - en forme d'auge 69.2	- polygonale . 71.4	- du tiroir . . . 688.3
- - - inclinée 72.6	- - avec - à gradins 68.3	- possibilité d'observer la - dans son ensemble 69.3	Gripping device 174.6
- - - inclinée à langues 72.8	- - à - horizontale 68.3	- rapport de la surface libre à la surface totale de la 67.8	- supporting of the - in spherical seatings 178.1
- - - de - indéplacables de Meldrum 72.1	- - à - inclinée 68.7	- refroidissement de la 78.7	- by means of screw threads 174.3
- - de - intersticiel 71.1	- - inférieur avec - à gradins 68.4	- rendement de la 458.4	- - - shoulders 174.9
- - - ondulé . 70.7	- - à - horizon-tale 68.7	- résistance de la 78.2	- of the test piece 175.4
- - - polygonale 71.5	- - à - inclinée 68.3	- ronde . . . 75.4	- with wedges 175.2
- - - polygonale inclinée 72.7	- - à - inclinée et à contre-feu 68.5	- rotative . . . 75.3	Grisou 16.7
- - - prismatique 70.4	- - de Kraft avec inclinée à surface variable 94.6	- à scories . . 75.10	Grisu, gas . . . 16.7
- - - serpentín 70.8	- - de Kudlich à - inclinée 91.2	- à secousses . 75.2	Grobblech . . . 184.4
- - - trio . . . 71.8	- - à - mobile 96.1	- serpentín sur-chauffeur à 408.4	- körnig . . . 183.7
- - - à ventre de poisson 70.6	- - avec - à rouleau 45.5	- à un seul panneau 68.5	Grobe Armatur 327.2
- basculante . 75.1	- - avec - à rouelle 62.2	- sommier de 78.2	Groove 458.2, 661.2, 673.6
- à bascule . . 75.1	- - à - à secousses 96.2	- stabilité de la 78.2	- axial oil . . . 778.7
- cadre de . . . 77.5	- - à soufflage sous variable 90.1	- subdivisée . 68.6	- blade 894.4
- à chaîne . . . 75.7	- - de Vicar à barreaux de - mo-biles 96.3	- non subdivisée 68.3	- circular 301.2, 568.2
- chaîne de . . . 96.7	- - gauchissement de la 78.4	- surchauffeur à serpentín forme 411.5	- oil . . . 776.2, 894.3
- formant . . . 96.7	- - glissante . . . 78.1	- surface de . . 67.2	- a, to cut . . . 214.6
- chargement automatique de la 68.1	- - à gradins . . 78.1	- active de la 67.3	- longitudinal 788.3
- à chargement continu 78.5	- - gradín de . 78.2	- inactive de la 67.4	- piston-ring . 580.2
- chargement mécanique de la 68.1	- - horizontale . 69.6	- des pleins de la 67.4	- a, Rider valve with 674.7
- charger la . 419.7	- - double . . . 72.2	- de - totale 67.3	- under the rim of the disc 541.3
- automatique-ment la 61.3	- - inclinée . . 72.3	- totale de la 67.3	- to 303.2
- mécaniquement la 68.3	- - installation de 66.9	- utile de la . 67.3	Grooving . . . 438.2
- chariot de - à chaîne 96.2	- - jeu pour la dilata-tion du barreau de 69.2	- des vides de la 67.3	Gros (charbon) . 2.3
- châssis de . . 77.5	- - à lames . . . 71.2	- table de foyer à - inclinée 78.1	- en roche . . . 2.2
- circulaire . . 75.4	- - largeur totale de la 68.9	- - - à - horizon-tale 77.5	Großgefuge . . 166.6
- construction de 69.3	- - longue . . . 68.7	- à tablier sans fin 78.6	- stückige Kohle . 2.3
- coullissante . 76.1	- - longueur totale de la 68.8	- tamis 71.7	- wasserraumkessel 305.1
- à cylindre . . 75.5	- - lumière de . 67.7	- température de la 78.3	Große Kalorie . 31.1
- débarrasser la - des scories 425.8	- - mobile . . . 74.7	- tête de barreau de 69.9	Grosceur du char bon 2.7
- décaissage de la 425.7, 426.1	- - actionnée méca-niquement 74.8	- tiroir à . . . 670.1	- du jet 688.4
- décrasser la . 425.8	- - qu'on peut mou-voir 74.7	- tournante . . 78.3	Groscezza del car-bone 2.7
- déjetement de la 76.4	- - nettoyage de la 425.7	- type de . . . 68.4	Ground, bearing capacity of the 350.3
- déplaçable . 74.7	- - obstruction de la 425.5	- unie 71.3	- building . . . 360.1
- dilatation de 69.1	- - à paillasson 74.4, 91.1	- vide de . . . 67.7	- in piston . 581.9
- en dos d'âne 74.1		Griller, decolorer la 425.8	- surface . . . 571.9
- économique . 71.6		Grind, to . . . 229.8	Group of nozzles 894.3
- engorgement de la 425.5		- down, to - the coal 4.8	- of stages . . . 814.5
- enlèvement des scories de la 426.1		- to - with emery 280.5	Groupe d'étages 814.5
- à étages . . . 78.4		- in, to . . . 571.7	- de manivelles 690.7
- faussage de la 76.4		- on, to . . . 571.8	- de turbines 690.7
- fixe 74.6		- to - the piston in 581.9	- de tuyères . 894.3
- en forme de toit 74.1			Grouting the engine 753.7
- foyer antérieur avec - à gradins 85.5			- hole 664.9
- - - à horizontale 84.8			Gru 213.1

Grübchenförmige Abzehrungen, zahlose 439.1 - - - vereinzelt 438.8 - - - zusammen- fließende 438.9 Grabeneinfassung 755.5 -ngas 18.7 Grube, Kohlen- . 28 - Schwungrad- 649.2, 755.7 -nwasser 336.4 Grucce 711.1 Grue 215.1 - roulante 215.8 Grueso 158.1 - de la plancha 244.2 - del roblón 246.2 Grund, Bau- 859.1 -büchse 596.6 -exzenter 673.2 -exzentrizität . 672.5 -flächenbedarf 365.4 -formel 480.5 -lager 688.2 -mauerwerk 108.2 -platte 683.1, 866.7 - - nanschluss 683.10 - mit Konden- sationseinrichtung 864.5 - - nrahmen 623.2 - - - geteilt 623.7 - - mit der zu- sammengeset- zter Ständer 620.5 -rahmen 111.1, 856.7 -ring 589.4, 597.1 -schleber 671.8 -stange 673.8 -wasser 350.4, 386.1 -zug 100.5 Grünes Holz 2.7 Grupo de grados 814.5 - de paletas móviles 829.2 - de toberas 824.5 - de turbinas 865.2 Gruppo di alimen- tazione 836.5 - di coppie 814.5 - di gradini 814.5 - di palette 888.2 - di turbine 865.2 - d'ugelli 824.5 Grus, Kohlen- 4.3 - Koks 12.5 - koks 12.5 Gualaco, cascino di 682.3 Guaranteed output 458.2 - steam consump- tion 785.6 Guarantee test 455.4 Guard 184.2, 760.7 - closed tail-rod 667.7 - oil splash 776.8 - plate 811.3 - rails 760.5 - water gauge with 844.1 - wire gauge 844.5 Guarda-calor de la chimenea 118.1 - petto 338.4	Guarnecer la cal- dera con material aislante 864.7 Guarnecido, aro de - de junta 465.10 - de metal blanco 608.3 - trenza de - de junta 455.3 - de zunchos . 578.1 Guarnición de al- godón 601.5 - de alimentación 838.5 - de amianto . 601.2 - - asegurar la - con- tra cada rotación 589.1 - de cáñamo 600.3 - es del cilindro 574.8 - de cobre 572.4 - del collar 558.3 - combinada de la berinto y de em- paquetadura 558.9 - de cordón 600.1 - elástica 599.4, 663.3 - del émbolo . 584.3 - - de Peck . 591.1 - - - de Ramsbottom 591.5 - flexible 599.7 - es grandes 337.2 - intercambiable de bronce 599.1 - interior de alami- bre 601.10 - - del cilindro 569.9 - intermedia de caucho 578.2 - de junta plana 564.9 - es menudas 337.5 - de metal antifríc- ción 608.2 - - - blanco 608.2 - metálica 602.5 - de prensaestopas 599.6 - de la tapa 597.3 - de tela metálica y mástico de mi- nlo 578.5 - de toberas 824.5 - Tuck 601.7 - del vástago 595.10 - - del distribul- dor 596.1 Guarnito di fascie 578.1 - di metallo blanco 608.3 Guarnitura del cilindro 574.8 - grossa 337.2 - pezzo di 575.1 - piccola 327.3 - d'ugello 824.5 Guarnizione 600.3 - di amianto . 601.2 - anello di 465.10, 584.3 - ad anelli di gomma 466.1 - assicurare la - contro il pericolo di esserere pro- iettata fuori 466.3 - camera della 596.3 - di canapa 600.3	Guarnizione di carta galvano- metallica 608.9 - del collare 588.8 - di cordone 600.1 - di ootone 601.5 - elastica 599.3 - fassa 851.4 - l, fissazione a vite delle 851.3 - e delle flangie 465.7 - flangia provista con scanalature per la 467.2 - flessibile 599.7 - agiunto piano 564.9 - interposta di gomma 573.2 - labirinto di 585.2 - metallica 466.2, 602.5 - in metallo 466.2 - - - bianco 608.2 - mobile 851.2 - orio di contatto per la 467.1 - la - è progettata fuori 443.6 - di rame 572.3, 572.4 - - incastrellata 572.5 - ricambiabile di bronzio 599.1 - rinnovare la 599.5 - a scanalature 608.4 - della scatola a stoppa 599.6 - spessore della 596.4 - dello stantuffo 584.8 - - di Peck . 591.1 - - - di Ramsbottom 591.3 - dello stelo al cas- setto 596.1 - - dello stantuffo 595.10 - superficie di con- tatto per la 467.1 - di tela metálica e mastice di minlo 573.5 - di Tuck 601.7 - del tubo 465.6 - - di vetro . 840.5 Guasto 771.3 - a, l'impanatura d'una vite è 570.1 - il verme d'una vite è 570.1 Guayaco, soporte de 682.3 Gudgeon 611.2 Gueulard pour foyer de chaudière verticale 808.1 Guhrauer-Steue- rung 671.5 Guhrauer valve gear 871.5 Guia 82.9, 606.5 - aproximadamente elíptica 512.4 - de articulación 507.3 - articulada 704.5 - bastidor 518.2 - cilíndrica 667.4 - - brida de 819.4 - circular, armazón de 817.3 - concoidal 512.4, 704.7	Guia del cordón 791.5 - en cruz de Tschebyscheff 512.2 - desplomada . 614.4 - del distribuidor 665.8 - eje de 613.7 - elíptica invertida 512.7 - exactamente elíptica 512.3 - - rectilínea . 511.5 - lateral . 614.1, 614.2 - para marcha adelante 618.8 - para marcha atrás 618.3, 614.4 - de movimiento elíptico aproxi- mado 704.5 - paralela 518.3 - - s del estilete 792.1 - de paralelogramo, distribución con 691.5 - de un patín . 606.5 - pestaña de la 614.2 - para el pie del cilindro 564.9 - s del plón 194.7 - plana 618.3 - - doble 606.6 - posterior del vástago del émbolo 570.5 - principal 512.3 - recta 513.4 - rectilínea 511.5 - - de cuatro puntos 511.8 - redonda 618.5 - del registro . 41.6 - regulable de zapata 570.8 - según las trayec- torias 510.8 - del taco 605.7, 612.6 - triangular 512.1 - unilateral 606.5 - de la válvula 677.8 - del vástago del distribuidor 666.8 - - del émbolo 577.3 - - en la tapa 679.2 Gular en círculo 518.2 - una extremidad únicamente apoyada 188.4 - en línea recta 511.4 Guida 82.9, 606.5 - d'articolazione 507.3 - dell'asta del cassetto 668.8 - - - nel coperchio 679.2 - - - dello stantuffo 577.3 - della cassa 855.6 - del cassetto . 665.8 - chiusa a forma - di tubo 570.7 - cilíndrica 667.4 - circolare 517.4, 618.5 - concoidale . 512.8 - del controllo dello stantuffo 570.5 - per la cordicella 791.5
---	---	---	---

Générateur à gros tubes d'eau 8902	Générateur à tube-foyer et à tubes de fumée directs 8163	Generazione di vapore per diminuzione di pressione 1844	Gereinigt Öl 7775
- à havresac 8174	- - - unique 8121	Généro de ensayo 1577	- Wasser 8845
- horizontal 8066	- - - de fumée 8146	Genieteter Kessel-schluß 2781	Gerippter Deckel 5644
- ignitubulaire 8146	- - - de fumée simple 8151	-es konisches Dampfrohr mit Flanschen 4884	-es Rohr, außen 2909
- - - avec boîte à feu 8153	- - - Galloway 8182	-er Schornstein 1105	- - - innen 2908
- - - avec boîte à feu et faisceau tubulaire amovibles 8155	- - - type marine 8164	-e Wasserkammer 2964	-e Wandung 7814
- horizontal ignitubulaire avec boîte à feu cylindrique et tubes de fumée directs 8163	- - - à foyers aux deux extrémités 8261	Genre de chaudière 8072	-es Wellrohr 2847
- - - avec boîte à feu prismatique et tubes de fumée directs 8154	- - - à foyers d'un seul côté 8265	- d'essai 1577	Gerölle 8637
- - - à tube-foyer 8175	- de vapeur 8071	Geometria del movimento 5094	Gesamtarbeit 7811
- industriel 8264	- - - à basse pression 8076	Geometria de movimientos 5094	-diagramm 5395
- inférieur 8112	- - - fixe 8084	Geometrie, Bewegung 5094	- - - der Doppelschlebersteuerung 6724
- de Lachepelle 8143	- - - à haute pression 8074	Geometrische Bewegung 5094	-energie 4892
- de Lancashire 8183	- - - à moyenne pression 8075	Geometrische Bewegung 5094	-explosion 4441
- montage du 8511	- vertical 8067	Geometry of kinematics 5094	-härte 8852
- multibouilleurs 8113	- - - aquatubulaire 8245	Gepreßter Boden 2785	-heißfläche 1213
- multitubulaire à tubes de fumée 8146	- ignitubulaire 8181	-e extrahierte Loh 104	-kohlenverbrauch in kg 227
- nain 8253	- - - avec boîte à feu 8182	- Schaufel, aus Flußstahl 8825	-leistung 78810
- de Normand 8241	- - - à tube-foyer 8142	- - - aus Rohr 8853	-übergangzahl 1212
- ovale 8092	- - - foyer avec bouilleurs horizontaux 8143	Geradführung 826	-wärme 1846
- à plusieurs corps cylindriques 8105	- - - tubes de fumée 8181	- - - angenäherte 5117	-wirkungsgrad 7875
- de Root 8282	- de Yarrow 8284	- die Einsatzstoppbüchse geht frei durch die -bindung durch 5704	- des Kessels 4668
- de Schulz 8244	Generation, gas 153	- - - genaue 5114	Gesamtes Röhrenwerk 4715
- sectionné 8221	- rapid - of steam 4943	- - - des Kreuzkopfes 5126	-e Rostfläche 673
- sectionnel 8221	- of steam 1827	- - - vierpunktige 5115	-e Verdampfungswärme 1247
- à un seul tube-foyer 8121	- - - heat of 1845	-e führen 5114	Gesättigter Dampf 1412
- supérieur 8111	Génération lente de la vapeur 1833	- - - linige Begrenzung des Wälzhebels 8865	- - - trockener 1472
- de x m ² de surface de chauffe 1257	- saccadée de la vapeur 1833	- - - bewegter Maschinenteil 6115	- geschabte Dichtfläche 8088
- terrestre 8254	- tumultueuse de la vapeur 1834	-e Parallelbewegung 5146	Geschellter Nietkopf 2473
- de Thornycroft 8243	- de vapeur 1835	-es Überhitzerrohr 4082	Geschichtete 1842
- à trois tubes-foyers 8187	- - - par augmentation de chaleur 1843	-e richten 2845	Geschlängelte Wasserkammer 2975
- à tubes d'eau 8186	- - - par diminution de pression 1844	-schubkurbel, rotierende 5087	Geschliffene Fläche 5719
- - - avec collecteur 8903	Generator 178	-schub-Kurvengetriebe 5172	Geschlitzte Kreuzkopfnabe 6063
- - - courbés 8285	- gas 157	Gerade, sich einer -n anschließen 5119	-s Rohr 2873
- - - doubles 8194	- - - ofen 1710	Gerader Arm 6473	-s Spindel 6887
- - - droits 8901	- Turbo 8665	Gerät, Bedienungs- 4287	Geschlossenes Führungsrohr 5707
- - - étroits 8283	Generator-gas plant 177	Geräuschloser Gang 7899	-es Gradierwerk 7863
- - - de Schuchoff 8245	- turbo 8665	- Zerstückter von Tentjeff 645	-e Hülse 8677
- - - simples 8193	Generators 178	Gerbe de flamme 211	-e Kette, zwangsläufig 8669
- - - et à tubes de fumée 8252	- forno del 1710	Gerce de bride provenant d'un tom- bage de bord mal effectué 4413	-er Kolben 5598
- - - verticaux 8192	- di vapore 8071	Gerré 1683	-er Kreisprozeß 4913
- à tube-foyer 8117	Génératrice, turbo 8665	- bord 4415	-er Kreuzkopf 6845
- - - à ailettes 8126	Generazione di gas 153	- - - 4415	-e Kullisse 7001
- - - avec bouill- leurs transversaux intérieurs 8181	- irregolare, di vapore 1835	- - - 4415	-er Oberflächen- gegenstrom- kondensator 7821
- - - foyer demi-ondulé 8125	- lenta di vapore 1833	- - - 4415	- - - kondensator 7817
- - - excentrés 8122	- tumultuosa di vapore 1834	- - - 4415	- - - parallelstrom- kondensator 7815
- - - lisse 8123	- di vapore 1835	- - - 4415	-er Schubstangen- kopf 6285
- - - ondulé 8124	- - - per aumento di calore 1845	- - - 4415	-es Sicherheitsventil 8243

Geschränk, schmie- deisernes 80.1	Gesiebte Kohle . 53	Getriebe, schwin- gendes Schleif- kurbel 508.8	Gewindebüchse- schneidmaschine für Kraftbetrieb 287.4
Geschärftes Schub- kurbelgetriebe 506.4	Gespaltener Ring 586.8	→ Steuerungs- . 556.5	-strehler . . . 287.7
Geschützte Nietnaht 279.7	Gespannter Dich- tungerring, mittels Doppelkegelfeder 590.1	→ zusammen- gesetztes 505.1	Gewölbeinbau 61.2
Geschweißter Arm 647.5	- → durch Stahl- federn 598.5	Getriebenes Rad 692.7	- feuerfestes . . 60.8
Geschweißter Kesselschluß 272.9	Gesprengrat Schwungrad 644.7	- e Welle . . . 658.10	- Feuerungs- . 60.7
- e Naht . . . 169.10	Gesso . . . 211.1, 889.5	Getrockneter Dampf 142.1	Gewölbter Boden, nach außen 275.7
- es Rohr . . . 299.10	Gessosa, acqua 887.2	- e extrahierte Lohe 10.3	- nach innen 275.8
- → schraubenlinien- förmig 290.3	Gestänge . . . 517.8	Getto 498.2	- Deckel, nach außen 564.7
- überlappt . 290.2	→ Auslaß- . . . 687.8	- d'acqua, contra- zione del 723.3	- Kesselboden . 275.6
- e Wasserkammer 290.5	- Einlaß- . . . 687.5	→ condensatore a 728.1	Gewundene Indi- katorfeder, doppelt 789.5
Geschwindigkeit, absolute 806.6	- gewicht . . . 522.10	- contratto . . . 806.9	- einfach . . . 789.4
- abstufung . . 818.3	→ Steuerung- . 687.4	→ deviazione doppia del 802.7	Gezogenes Eisen- band, blank 573.3
- Ausfluß . . . 800.9	Gestellgerter Betrieb 422.3, 766.7	- laterale del 802.6	- e Flußelenschaukel 833.2
- Dampf- 407.1, 716.4	- e Leistung . 788.2	- effetto del . 804.2	- es Rohr, hart . 290.5
- Dampfdruck in- umsetzen 806.1	Gestein, taubes . 5.9	- effluente . . 800.11	Ghiala 363.8
- edigramm . . 809.2	Gestell, Maschinen- 616.8	- formato a macchi- na 147.3	Ghiara di giunzione messa a caldo 594.7
- Dreh- . . . 527.2	- für stehende Maschine 619.9	- in forme scoperte 146.2	- messa a caldo 646.10
- dreieck . . . 806.2	→ Rost 77.5	- libero, turbina a 808.7	Ghisa 145.3
- Drucküber- tragungs- 657.8	→ Steuerungs- 702.2	- in staffe . . 146.3	- bianca . . . 146.1
- Durchfluß . . 800.5	Gestützte Schwung- rad, beiderseitig 648.4	- uscente . . 800.11	- in conchiglia 146.6
- Durchgangs- 687.7	Gesunde Bruch- flüche 185.5	- di vapore 890.3, 806.3	- griglia . . . 145.4
- Eintritt- 588.3, 800.5	Getellter Boden 277.7	- → eliminare con -- o d'aria i de- positi di cenere 483.6	- indurita . . 146.5
- erzeugung . . 806.2	- er Grundplatten- rahmen 623.7	- → eliminare con -- o d'aria i de- positi di fuliggine 483.6	- malleabile . . 147.2
- Fallwasser . 732.4	- er Kolben . . 581.1	- → polverizzatore a 68.5	Glacimento di car- bone 2.7
- mit gleichbleiben- der - umlaufen- der Wellenstrang 564.1	- er Niederdruck- zylinder 744.5	- → soffiatore a 89.7	Glaetto 8.3
- Gleit- 615.4	- er Rost 68.6	- es Flammrohr 889.9	Glavazzo 8.5
- kritische . . 845.3	- e Sammelkammer 410.1	Gewaltiger Dich- tungsring 466.4	Gib 611.9
- skurve . . . 587.7	- er Schieber . . 699.5	- es Flammrohr 284.3	- and cotter . . 611.7
- messer . . . 798.2	- es Schwungrad 644.2	- er Zentrierung 599.7	- end 627.3
- messung, optische 798.9	- → in den Armen 644.3	Gewerbeaufsicht 450.1	Gichtgas . . . 15.6
- parallelogramm 806.4	- → zwischen den Armen 644.6	- inspektion . . 450.2	Gießbar 188.7
- plan 806.2	- e Wasserkammer 297.5	- inspektor . . 450.3	Gießen, liegend 146.7
- Rauchgas- . 407.2	Getragener Kolben 581.7	- ordnung . . 449.5	- stehend . . . 146.7
- regler 706.3	- → von der Zylinder- wand 581.8	Gewicht 29.5	- von unten her 147.1
- durch Reibung verminderte 804.6	- e Kolbenstange 595.6	→ aufgehängtes 882.2	Gießerei 702.2
- Relativ- . . . 806.7	Getrennter Expan- sionsraum 678.7	→ aufgestecktes 882.7	Gilled superheater tube 407.4
- Schaufel- . . 881.4	Getriebe . 504.5, 504.8	→ Ausgleich- . 846.6	- tube superheater 411.3
- Strömungs- 804.4	→ Doppelschwing- 509.3	→ Brems- . . . 795.3	Gimlet 228.5
- stufe 818.4	- durchschlagendes Doppelkurbel 509.1	→ Dampf- . . . 188.13	Gips 889.5
- n, Druckturbinen mit 815.6	- einfaches . . 507.1	→ Gegen- . . . 684.6	- haltiges Wasser 887.2
- Umfang- . . . 806.5	- exzentrisches Schubkurbel 506.4	- kasten 29.4	Gira becchino . 222.9
- verlust . 652.4, 804.6	→ Geradschub- Kurven 517.2	- des Kessels 684.9	Girar, el árbol gira 852.8
- verteilung . . 818.3	→ geschränktes Schubkurbel 506.4	- regler 706.6	- la palanca . 769.3
- Wind- 508.9	- gleichschenkliges Doppelkurbel 506.5	- satz 29.3	Girare la leva . 769.3
- Winkel- . . . 527.2	- Kellschub- . . 517.3	- stück 29.5	Girder, box section 628.5
Geselle 762.8	- Kurbel 517.6	- das - gegen Ver- schleiben sichern 833.1	- foundation 758.10
Gesenk der Gesenk- presse 236.9	→ Kurbelschub- 517.1	→ Wärme . . . 133.1	- frame 618.8
- gußeisernes . 825.9	- lehre 504.7	- swirkung . . 522.11	- iron 152.7
- modell . . . 825.10	→ Parallelkurbel 506.3	- → Einfallen der Klinke durch 689.6	- longitudinal - of the sole plate frame 628.3
- presse 299.6		→ Zusatz- . . . 846.6	- transverse - of the sole plate frame 628.3
- die Schaufeln im- herstellen 825.3		Gewindebüchse 849.9	- type frame . 617.4
- Schließkopf- 262.2		→ Einspannen mit 175.8	Giro 204.3
Gesetz, erstes - der Thermodynamik 480.4		- mufe 464.7	- di fumo interno 100.3
- Spannungs- . 480.5		- schneiden . . 297.6	- l, meccanismo rego- latore del 714.1
Geschertter Kell, mittels Splints 595.1			Girometro . . . 798.8

Glrth seam . . . 274.5	Glaise 368.11	Gleichgewichts- druckkurve 484.1	Gleitschuh, abnehm- barer 900.3
Glissement char- bonnier 27	Gland . . . 507.2, 608.3	- - - stables . . . 846.1	- - - ebener . . . 900.1
Gltte charbonnier 27	- adjustable . . . 507.5	- - - häufige Kurbel- 507.9	- - - mit hinterge- legtem Flachkeil
Gltterschieber . 670.1	- bolt 507.5	- - - Zweisylind- dampfmaschine	900.7
- Schutz 790.6	- bush 507.5	- - - flange of . . . 507.4	- - - nachstellbarer
Gluato dell'albero	- lining 507.5	- - - mäßiger Gang 523.3	907.5
motore 681	- shaped ring 572.5	- - - Kohle 56	- - - runder . . . 902.2
- l alternati . . . 606.1	- tightened by	- - - Luftzufuhr 85.3	- - - zapfen . . . 904.4
- dell'anello dello 2	means of a scre-	- - - verteilte Last	- - - stein 902.2
stantuffo 506.8	wed cap 507.5	- - - kessel 489.9	- - - stück 906.3
- a bicchiere . 464.5	- water 840.5	- - - kondensation 493.7	- - - als Büchse aus-
- bullone del . 681.5	Glanzkohle . . . 7.8	- - - kurbelgetriebe	gebildetes 900.4
- a denti 900.1	Glasdach . . . 306.7	- - - er Kurbeltrieb	- - - widerstand . . 943.3
- disco del . 681.4	- hahn 49.8	- - - Mischungsver-	Gleiten 945.4
- elastico a filo me-	- papier 390.3	- - - hältnis, Linie	- - - aufeinander . 616.4
tallico 806.4	- Reflexions- . 346.3	- - - en - es 485.3	- der Walzflächen
- fuga in un . . 486.3	- Reserve . . . 348.5	- - - er Raumhalt,	906.3
- a lamina d'acciaio	- rohrrabdichtung	- - - Linie - en - s 485.3	Gleitende Reibung
806.3	840.5	- - - Gleichung, Haupt-	614.5
- a manicoatto . 464.5	- - Verbund- . 344.4	- - - Kontinuitäts- 900.1	Glied, ein - fest auf-
- della muratura 381.5	- - Wasserstand- 840.5	- - - Wärme- . . . 490.6	stellen 505.4
- delle piastre del	- - Schutz 844.3	- - - Zustand- 187.3, 490.2	- - - bewegliches . 506.6
fondamento 622.10	- - Wasserstand- 840.5	- - - Gleitbahn . . . 612.7	- - - bewegtes . . . 506.7
- di suvio 386.2	Glasige Schlaacke 38.7	- - - Rückwärts- 613.9	- - - festes 506.5
Gluatura 500.4, 608.1	Glass cock . . . 49.8	- - - Vorwärts- 613.5	- - - festgestelltes 506.5
- larghezza della	- feed 773.7	- - - fläche 612.7	- - - feststellendes 506.4
500.5	- gauge 840.3, 840.5	- - - aufgeschraubte	- - - ruhendes . . . 506.5
Gluazione fatta per	- paper 390.3	- - - nbreite . . . 618.1	- - - Zwischen- . . 506.1
saldatura 240.9	- reflecting . 346.3	- - - Erwärmung der	Gliederkessel . 922.1
- la - a flangia	- roof 806.7	- - - kegel förmige	607.4
perde acqua 478.6	- tube, compound	- - - konische . . . 602.2	- - - attrito nel . . 701.2
- a flangia, perdita	844.4	- - - Kühlung der 616.5	- - - chiuso 700.1
d'acqua sulla 478.5	- - protector 844.3	- - - nlänge . . . 613.2	- - - a croce . . . 513.2
- la - a flangia	Glatte Dichtungs-	- - - Rückwärts- 613.9	- - - distributione a
spande 478.7	ring 406.3	- - - Vorwärts- 613.5	907.4
- di tubi 463.7	- e Düse 830.2	- - - geschwindigkeit	- - - manovella oculi-
- a vite dei tubi 464.4	- er Feuerzug 101.4	- - - klotz 606.3, 600.2	lante 509.9
Huoco 812.5	- es Flammrohr 288.5	- - - kurve 516.5	- - - ruotante . . 506.9
- dell'anello in senso	- es Rohr 390.7	- - - modul 192.1	- - - mezzaria del 705.3
radiale 587.6	- er Rost 71.5	- - - platte 606.9	- - - punto morto del
- anulare 858.3	- es (berhitzer- doppelrohr mit	- - - vorgeschraubte	700.9
- assiale degli anelli	gerader Tren-	- - - ring 703.7	- - - ad una piastra
859.4	nungswand 407.5	- - - schiene, Rück-	sola piena 900.1
- per la dilatazione	- es - - mit ver-	- - - versenkt liegen-	Glissement 193.4, 516.5
delle sbarre della	drehter Tren-	- - - wärts- 614.4	- - - assurer contre le
graticola 69.2	nungswand 407.5	- - - übergreifende	500.1
- radiale degli anelli	- es - - rohrr . . . 407.5	- - - schuh 906.9	
859.5	- es - - mit einge-		
- dello stantuffo	walster verdreh-		
520.2, 557.5	ter Kreuzleiste		
Glive, to - back-steam	406.1		
606.5	- es - - mit Wendel-		
- to - the blades an-	fläche 408.1		
angle by grinding	- e Wandung . 781.3		
830.1	Glaubersalz . . 890.3		
- to - the valve a	Glauber's salts 890.3		
lead of x mm 544.1	Gleichachsige		
Given up, quantity	Kolbenstangen		
of heat 492.4	506.5		
Giving up of heat	- druckturbine . 608.5		
492.7	- förmige Bewegung		
Glace, application	614.3		
sur la 608.7	- - beschleunigte		
- bord de la . 601.3	Bewegung 628.9		
- contact avec la	- er stoßfreier		
608.7	Gang 707.10		
- dessiner la - du	- verzögerte Be-		
tiroir en deve-	wegung 538.10		
loppement 675.1	- förmigkeit des		
- de détente mobile	Ganges 527.5		
672.1	- - grad 537.4		
- développement de	- gang 528.5		
la - du tiroir 675.2	- gewichtslage, die		
- du tiroir 680.9	Scheibe pendelt		
- - - de détente 671.5	um die 846.11		
- - - symétrique			
661.2			
- - - unie 660.10			

Gissement, vitesse de 6154	Going backwards 686.5	Goupille d'arrêt 564.5	Governor hood 882.5
- vole de . . . 6127	- forwards 686.5	- de distribution . . . 705.5	- the - hunts 552.5
- - - antérieure 6183	Gola 610.9	- de sûreté . . . 564.5	- hunting . . . 552.7
- - - postérieure 6189	Gollete de la bo- tella 49.5	- de verrouillage . . . 564.5	- inertia . . . 712.5
Gilmer 248.4	- frontal 685.2	Goupillée, clavette . . . 565.1	- influence . . . 551.5
- faire 212.5	- Intermedio . . . 685.3	Gousset . . . 804.5, 806.3	- load 711.7
- in sur l'autre 6184	Golpe 193.9	Goussetage . . . 577.1	- with open links . . . 707.8
- - - 824, 704.5	- de ariete . . . 477.2	Goutte froide . . . 169.3	- overhung . . . 714.9
- e de 6187	- s, dar 649.5	- de suif, tête de . . . 247.5	- pendulum . . . 706.4
- - - à - cylindri- que 617.3	Golpeo de la vál- vula 683.4	Govern, to . . . 547.5	- piston valve . . . 858.7
- bride de - cilli- drique 619.4	Goma 154.4	Governing . . . 547.5	- pneumatic . . . 712.4
- - - crosse et . . . 604.4	- anillo de . . . 578.3	- by cutting out . . . 565.5	- the point of cut- off is adjusted . . . 568.5
- s de la crosse 6126	Gomito dell'albero motore 639.9	nozzles 859.5	- position . . . 548.5
- s doubles méplates . . . 606.5	- albero motore a . . . 629.7	- - - individual . . . 859.5	- power of the 550.5
- échauffement de . . . 616.4	- doppio, albero . . . 680.3	nozzles 859.5	- Proell's cut-off 671.2
- guidage à . . . 518.4	- semiplice, albero . . . 639.5	- direct 861.3	- pseudo-astatic 550.4
- - - latérale . . . 614.3	Gomma, anello di . . . 578.3	- pilot valve . . . 861.7	- regulating power . . . 550.7
- liteau boulonné . . . 614.5	- anima di . . . 601.9	- positive 861.5	- of the 550.7
- sur la 614.5	- corda di . . . 578.4	- quantity . . . 860.4	- the - remains in its position 549.5
- - vissé sur la 614.5	- indurita, valvola . . . 737.5	- steel-band . . . 860.1	- resistance of the . . . 550.5
- méplates à . . . 606.5	- - - della . . . 737.5	- throttle 858.4	- with rhombic suspension 707.9
- guidage bilatéral . . . 606.5	- pompa d'aria 737.5	- by throttling the steam supply 858.4	- runaway . . . 861.5
- montant à - cilli- drique 630.5	- guarnizione Inter- posta di 573.2	- by varying the time of admis- sion 860.7	- safety 860.5
- s, parallélisme des . . . 618.10	- strato Interposto . . . 573.2	Governor 547.4, 706.1	- sensitiveness of . . . 549.7
- pour le pied de cylindre 554.9	Gond de porte 82.4	- the - acts upon the valve gear 551.5	- shaft 713.4
- plaque de - montée . . . 612.5	Gooch-Steuerung . . . 708.3	- action of the - upon the cut- off 552.5	- - - with pivoted centrifugal masses 713.5
- - - vissée . . . 612.5	Gooch link motion . . . 708.3	- to adjust the 549.1	- - - with recti- linear guiding of the centri- fugal masses 713.7
- plate 618.3	Good draught 40.10	- adjusting gear . . . of the 713.5	- sleeve 707.5
- postérieure 614.4	Gorge 801.5, 610.9	- arranged between two bearings 715.1	- with sleeve . . . 707.2
- refroidissement . . . de la 618.5	- de piston . . . 590.7	- astatic 550.3	- speed 708.5
- - - ronde 618.5	- de poulie à . . . 555.5	- ball 708.8	- spindle 708.7, 714.5
- du style 792.1	- tournée au bord . . . 841.5	- bell-crank . . . 710.7	- axial movement . . . of the 707.7
- surface de . . . 612.7	- volant à . . . 643.7	- with bent pendu- lum arms 709.4	- horizontal 714.7
- - - circulaire 618.5	Gorrón allado 687.3	- bracket 714.5	- vertical 714.5
- - - cylindrique . . . 613.5	- de anillos . . . 685.4	- bush 862.4	- spring 710.4
- - - plane 613.4	- del árbol . . . 685.1	- casing 707.1	- spring 710.3
- surplombante 614.4	- de empuje . . . 685.4	- centrifugal 708.2	- stable 549.9
- usure de la . . . 616.2	- frotamiento del . . . 637.1	- the - controls the distribution 551.5	- static 550.2
- vole de 612.7	- con soporte de rodillos 548.9	- cosine 711.5	- support 714.5
Glocke, Signal- . . . 55.5	- superficie de . . . 637.2	- cover 862.3	- unstable . . . 550.1
- Tauch- 52.5	Gosse, Schütt- . . . 78.7	- with crossed arms 708.5	- valve 859.1
- nventil 680.5	Gotear, la unión . . . de las pletinas 478.5	- the - dances . . . 552.8	- Watt's 708.2
Glowing, white 197.10	Goteo por el ajuste . . . de las pletinas 478.5	- dancing 552.7	- weighted . . . 708.5
Glue 758.5	Goudronfeuerung, . . . Kridlosche 98.5	- deflection . . . 549.3	Goxne 82.4, 82.7
Glühofen 232.1	Goudron, couche . . . de 242.11	- degree of irregu- larity of the 549.5	- de la valvula 737.5
Glühend, weiß- 197.10	- foyer à - de . . . Kridlo 98.5	- drive 714.4	- Graben, Kühl- 738.5
Glut, Rot- 197.5	- de houille . . . 11.5	- drum 713.3	- Gradbogen . . . 702.5
- Weiß- 197.9	- huile de . . . 14.2	- with fixed centre . . . of oscillation 708.7	- - - rast 702.4
Gobba 436.3	- vapeur de . . . 45.5	- fly-ball 708.8	- - - zahn 702.5
- e, deformed con . . . 483.9	Goujon de fixation . . . 568.5	- flywheel 713.5	Gradación del tra- bajo 811.1
- formazione di - nella caldaia 436.7	- de porte 82.5	- frame 862.3	- de la velocidad . . . 813.3
- a rientrante . . . 437.1	- prisonnier . . . 646.7	- friction 714.3	Gradazione di ve- locità 813.3
- sporgente 437.2	- rond 680.10	- gear, oscillation . . . of the 861.4	- - - turbina ad azione con 813.5
Gocce fredde nel getto 169.3	Goujonner 680.9	- the - gives maxi- mum cut-off 552.4	Graderwerk . . . 734.9
- la giunzione a flangia perde 478.5		- the - gives nor- mal cut-off 552.3	- geschlossenes 735.9
- e - e, che presenta delle 168.4		- the - gives zero cut-off 552.5	- offenes 735.1
Godet d'aube . . . 838.4		- graphic calcula- tion of the 549.4	- Reising- . . . 735.2
- de porcelaine 50.10			- Ventilator- . . 735.4
- de ressort for- mant guide 679.2			Gradin, condenseur sans 721.5
			- flasque de . . . 73.3
			- de grille . . . 73.2

Gradins, grille à 781.1	Grain, cutting out a	Gramm, Kilo- . . . 28.5	Grasse, eau . . . 287.5
~ hauteur de . 721.7	test piece across	~ Mill- 29.10	Grasso animale 77.5
~ jous de . . . 783	the 1783	~ Zenti- 29.9	- consistente . 77.7
~ a, tambour à . 889.1	-- a test piece	Gramme 29.7	- lubrificazione a . 77.1
Gradinata di grati-	with the 1782	- degré 30.9	- per macchine 77.1
cola 782	Grained, coarse-183.7	Gramo 29.7	- saponificabile 77.1
Gradino, altezza	~ fine- 188.6	Grammo 29.7	- scatola del . 77.1
del 721.7	Grain conique 597.1	Grana, a - fina 188.6	- strato di - ader- 77.1
-i, condensatore	~ à fin 188.6	~ a - grossa . . 183.7	alla lamiera d' 77.1
senza 721.5	~ à gros 183.7	Granata 429.1	caldaia 77.1
-i, impianto di re-	~ porte- 848.4	Grande velocità,	- vegetale . . 77.1
frigerazione a	Graisage, absence	macchina a va-	Grat, angeschliffener
849.9	de 772.4	pore a 740.1	57.2
-i di lavoro . . 811.1	~ appareil de - cen-	Grandeur de la	~ Bohr- 22.5
Grado d'ammissione	tral 774.5	chaudière 364.5	Grata protettiva
medio 582.4	~ - - - à chaîne 774.3	- du cintrage . 302.4	780.5
- di compressione	~ - pour le - des	- du courbage 302.4	Grate 68.5, 69.5
536.3	cylindres 774.4	- du déplacement	~ admission of air
- di disuniformità	~ brosse de . . 776.5	687.1	behind the 47.2
549.5	~ canal de - foré	- du désalignement	~ air entering above
- effettivo d'am-	dans le maneton	vertical des points	the 36.5
missione 581.5	836.9	d'appui des leviers	~ passing through
- di fluidità . . 778.9	~ canalisation de	708.1	the 36.5
- idrometrico . 885.5	774.7	- de déviation 300.5	~ angular . . . 91.4
- d'insensibilità 549.5	~ conduite de . 774.7	- du pillage . . 302.4	- area 67.2
- d'irregolarità 587.4	~ des cylindres 772.5	Grandezza della	~ coal burnt per
- di nerezza . . 45.7	~ dispositif de - à	caldaia 364.5	unit 22.5
- di reazione . 809.5	bagues 774.2	- della deviazione	~ dead 67.4
- di saturazione del-	~ - de - centrifuge	800.5	~ ratio of - to heat-
l'aria 504.2	774.1	- dello spostamento	ing surface 136.1
- di stabilità . 549.5	~ à la graisse 771.12	687.1	~ of the useful
- d'uniformità . 587.4	~ au graphite . 772.5	Grano, de - fino 183.6	to the total 67.5
- di velocità . 818.4	~ à l'huile . . . 772.2	- graduabile . . 848.3	~ reduction of the-
Grado de alta pre-	~ huile de - minérale	183.7	by bricking up
sión 814.6	777.12	Granulado . . . 183.5	425.5
- de baja presión	~ intérieur . . 772.6	~ finamente . . 188.6	~ total 67.5
814.7	~ au lard . . . 772.1	~ toscamente . 183.7	~ useful 67.5
- hidrométrico, re-	~ du mécanisme de	Granular 188.5	~ ash 75.10
bajado del 885.7	la machine . 772.5	Granulare 188.5	~ bar 68.7
- de insensibilidad	~ le - est obstrué 770.2	Granulato fina-	~ a, air-space be-
549.5	~ palier à - par	mente 183.6	tween the 67.1
- de irregularidad	bagues 642.2	Granulé 188.5	~ bearer . . . 78.2
549.5	~ peigne de . . 776.5	Grapa 644.7	~ a, bearer for the
- de negrura . . 45.7	~ pompe de - meca-	- puesta en caliente	70.1
- de presión . . 811.9	nique 775.2	646.9	~ a, cleaning of the
- de reacción . 809.5	~ sous pression 775.1	Graphic calculation	425.7
- de saturación del	~ ressort de . . 775.7	of the governor	549.4
aire 504.2	~ du tiroir . . . 684.5	549.4	~ a, clearance for
- de sector . . . 702.4	~ tube de . . . 774.8	Graphische Berech-	the expansion of
- de velocidad 818.4	~ à vapeur . . . 772.7	nung des Reglers	the 68.2
Graduador, aparato	~ animale . . . 777.3	549.4	~ a, expansion of
- del regulador	~ boîte à . . . 778.1	Graphit 778.6	the 68.1
718.5	~ consistante . 777.7	~ Flocken- . . . 778.7	~ frame 77.5
Gradual change of	~ enduire de - les	~ öl 778.5	~ hollow . . . 77.1
crosssection 101.5	pièces nues 768.6	~ pyrometer . . 55.7	~ air cooled 77.5
Graduated measur-	~ pour machines 777.5	~ schmierapparat 774.5	~ water cooled
ing tube 49.9	~ saponifiable 898.10	~ schmierung . . 772.3	77.2
Graduation . . 174.9	~ végétale . . . 777.10	~ thermometer . 55.7	~ interlocking 77.1
- of the test piece	Graisser . . . 771.11	Graphitage . . 772.5	~ support . . . 78.2
174.8	~ les pièces nues 768.6	Graphite 778.6	~ triple 77.5
Graduation, bâti-	Graisseur auto-	~ flaky 778.7	~ bar of a horizontal
ment de 784.9	matique 778.5	~ lubrication . 772.5	68.5
~ - - - à fascines	~ à bagues . . . 774.2	~ lubricator . . 774.5	~ with tongues of
785.2	~ centrifuge . . 774.1	~ oil 778.8	an inclined 72.9
~ - - - fermé . . 735.3	~ compte-gouttes	~ pyrometer . . 55.7	~ bearers . . . 77.5
~ - - - ouvert . . 735.1	773.6	Graphite 778.6	~ longitudinal
~ - - - à ventilateur	~ à débit visible 773.6	~ en flocons . . 778.7	support for 77.5
735.4	~ à distance . . 772.10	Grasa animal . 777.3	~ chain 75.7
Gradulertes Meß-	~ au graphite . 774.5	~ caja de . . . 778.1	~ chain 86.7
rohr 49.9	~ Mollerup . . . 775.4	~ consistente . 777.7	~ carriage . . 80.2
Graffa 473.4	~ presse 775.3	~ lubrificación con	~ drum 80.1
Grafito 774.6	~ séparé 773.4	771.12	~ chute 73.5
- in focchi . . 778.7	~ Stauffer . . . 778.2	~ para máquinas 777.8	~ circular . . . 75.4
~ lubrificazione a	Gram 29.7	~ particulas de - de-	to clean the 425.5
772.5	~ calorie 80.9	positadas en las	~ clinker . . . 75.10
Grafito 778.6	~ réglable . . . 848.5	paredes de la cal-	~ consisting of thin
- en copos . . . 778.7	Gramm 29.7	dera 446.2	bars 71.2
~ lubrificación con	~ Dezi- 29.8	~ saponificable 898.10	~ construction . 68.5
772.5	~ kalorie 80.9	~ vegetal . . . 777.10	

Grate, continuous charging 785	Grate, step. 781, 782	Graticola orizzon- tale, focolare	Grease, to 6007, 771.11
- cooling . . . 787	- stepped . . . 781	- esterno a 847	- to - the bright
- cylindrical . . . 765	- stoker, chain 956	- interno a 851	parts 768a
- dead plate for	- surface . . . 672	- oscillante . . . 781	- to - the colling . . . 6006
- inclined 781	- chain consisting	- parte della . . . 682	Greaser . . . 771.7
- distorting of the	of links forming	- a persiana . . . 903	Greasing device,
764	the 907	- a piani . . . 784	chain 7743
- double horizontal	- quantity of coal	- focolare con	Greasy water . 887.8
712	consumed per	856	Greenschier Abgas-
- dumping 751, 75.10	hour per square	- il piegarsi della 784	vorwärmer 4043
- durability of the	meter of 885	- piegata a gomito,	- Ekonomiser . 4043
762	- temperature . . 763	focolare a 884	Green's economiser
- economical . . 716	- tipping . . . 751	- in più parti . . 696	4043
- efficiency of the	- total length of the	- pulitura della 485.7	Green vitriol . . 890.7
458.4	683	- sbarra di . . . 697	- wood 27
- endless . . . 756	- width of the 689	- sbarre poligonali	Grélassons . . . 89
- with external	- trough . . . 742	714	Grélate 89
water cooling 768	- type of . . . 694	- a scalini . . . 781	Grenzkurve . . 488.2
- fire bar of the	- warping of the 784	- scopimento della	- Dampf 488.3
trough 743	Graticcio . . . 897.5	237	- Flüssigkeiten 488.4
- fixed 746	Graticola . . . 683	- per scorie . . 75.10	- des gesättigten
- flat 696	- appoggio della 701	- a scosse . . . 752	Dampfes 141.7
- furnace with	- armatura di	- focolare con	- obere 488.5
stepped - arran-	sostegno della 775	962	- untere 488.6
ged underneath	- a billico . . . 751	- sopraccaricare la	- schaufel . . . 891.7
the boiler 854	- a caricamento	286	- temperatur . . 488.10
- horizontal . . 696	continuo 785	- superficie della 672	- zeiger 554
- two bars long	- il caricare la 419.7	- temperatura della	- zustand 141.6
782	- carico della . . 235	763	Grenze, Biege-
- inclination of 72.1	- a catena . . . 757	- a truogolo . . 742	Bruch 178.6
- inclined . . . 723	- carro della 982	- focolare con	- Elastizitäts- . 178.3
- link, chain . . 758	- sbarra di 758	892	- Federungs- . 178.3
- local baring of	- a cesto, focolare	- in una sola sezione	- Fließ- 178.5
the 23.7	di Donneley con	685	- Proportionalitäts-
- long 687	891	- unita 713	178.4
- mechanically	- a cilindri . . 755	- vano della - fra le	- Stetigkeits- . 178.4
moved 748	- -o, focolare con	sbarre 67.7	- Streck- 178.5
- middle section of	956	Grätting 888.6	Grey cast iron 145.4
683	- circolare . . . 754	- rahmen 883.7	Grid-iron divider
- multi-stage . . 784	- con circolazione	Grating 888.6	784.4
- in one section 683	d'acqua 92.1	- frame 883.7	- slide valve 670.1
- opening . . . 67.7	- a crivello . . 71.7	- pile 889.6	- valve 670.1
- s, width of the 681	- dilatazione della	- protective . . 780.6	- work 897.5
- to overload the 236	691	Gratte-tubes . . 484.3	Grießkohle . . . 42
- pin-hole . . . 91.1	- economica . . 718	- tubes réglables 484.4	Grieta . . 168.10, 440.5
- plate 744	- fissa 748	Gratter les	- longitudinal . 186.5
- for forced	- in forma di tetto	Incrustations 488.2	- entre los orificios
draught firing 745	741	Grattoir, ajuster au	de remachado 245.6
- polygon . . . 714	- a gradini . . 781	758.2	- transversal . 186.7
- polygonal bar of	- -o, flamata di	Grauguß . . . 145.4	Griff, Heizzür- . 82.2
an inclined 72.7	una 783	- aceleración	- Mannloch . . 289.1
- possibility of	- focolare con	853	- Niet 252.8
seeing the whole	853	- - - - davanti	Griffe 218.8
of the - at a	- alla caldaia 855	- - - - sotto	- s, accouplement
glance 693	- a lamina . . 854	- alla caldaia 854	à 896.1
- reciprocating 748	- inaffiata, focolare	- forza di . . 522.12	Grifo de admisión
- resisting power	con 922	Gravitè, centre de	de aire 719.6
of the 762	- inclinata . . 723	excentré 844.5	- de alimentación
- revolving . . 763	- focolare a . . 857	- - - du tiroir 683.8	896.7
- roller 765	- a - davanti	Gravity 522.12	- armazón del 698.7
- roof-shaped . 741	- alla caldaia 862	- acceleration due	- cámara del 565.6
- round 754	- interno a 883	to 528.4	- Corlias 698.6
- section 682	- a - sotto alla	- feed tank . . 872.2	- de cristal . . . 49.8
- section of . . 682	caldaia 881	- radius of centre of	- distribuidor . 693.6
- sectional . . 686	- ad irrigazione 788	628.1	- del indicador 575.7
- self-feeding . 785	- a lamina . . 712	Grease, consistent	- de nivel 843.1
- to set the . . 696	- lunga 687	777.7	- s de nivel, purga
- - - - into the	- mobile . . . 747, 781	- cup 778.1	de los 419.2
furnace 596	- focolare a . . 951	- engine 777.6	- de prueba . . 846.4
- shaking . . 747, 762	- mosa meccanica-	- explosion due to	- de purgo . . 576.2
- side section of 684	mente 748	- in the water 446.1	Griglia girevole 753
- sieve 717	- a nastro . . . 756	- layer of - on the	Grigliata 868.6
- sliding 761	- orizzontale . . 696	boiler plate 448.2	Grillage 868.6
- smooth 713	- doppia . . . 722	- lubrication . 771.12	Grille 68.8
- space above . 604	- focolare a . . 846	- percentage of 893.8	- assiette de la 701
- with sprinkling	- a - davanti	- thick 777.7	- assise de la . 701
of the fire bars 768	- alla caldaia 848		- a auge 742
- stationary . . 748			

Grille, barreau de 69.7	Grille, foyer antérieur à - incliné 88.2	Grille, paillasse pour foyer à soufflage sous 74.5	Grinding, to give the blades an angle by 890.1
- - - à ailettes 70.9	- avec - à chaîne 95.6	- panneau de 68.2	- machine . . . 229.10
- - - à auge . 74.3	- avec - à circulation de Mehr-tens 82.1	- partie latérale de la 68.4	- Grindstone . . . 229.9
- - - à chaîne 75.8	- - - à - coudée . 88.4	- médiane de la 68.3	Grip, to . . . 176.3
- - - creux . 77.1	- de Donneley à - en corbeille 89.1	- du milieu de la 68.3	- ring . . . 176.2
- - - cunéiforme 70.5	- avec - à étages 85.6	- à plusieurs panneaux 68.6	Grippage . . . 618.3
- - - horizontale 68.8	- à - en forme d'auge 89.2	- polygone . 71.4	- du tiroir . . . 692.3
- - - inclinée 72.8	- avec - à gradins 85.3	- possibilité d'observer la - dans son ensemble 68.3	Gripping device 176.8
- - - inclinée à langues 72.8	- à - horizontale 84.6	- rapport de la surface libre à la surface totale de la 67.8	- supporting of the - in spherical seatings 176.1
- x de - indéplacables de Meldrum 72.1	- à - inclinée 85.7	- refroidissement de la 78.7	- by means of screw threads 176.8
- de - intersticiel 71.1	- inférieur avec - à gradins 85.4	- rendement de la 458.4	- - - shoulders 176.9
- - - ondulé . 70.7	- à - horizontale 85.7	- résistance de la 78.2	- of the test piece 176.4
- - - polygonale 71.5	- à - inclinée 85.7	- ronde . . . 75.4	- with wedges 176.7
- - - polygonale inclinée 72.7	- à - inclinée 85.7	- rotative . . . 75.3	Grisou . . . 18.7
- - - prismatique 70.4	- à - inclinée 85.1	- à ruissellement 78.3	Grisu, gas . . . 18.7
- - - serpentín 70.8	- intérieur à - horizontale 85.1	- à scories . . 75.10	Grobblech . . . 156.4
- - - trio . . . 71.8	- à - inclinée 85.1	- à secousses . 75.2	- körnig . . . 188.7
- - - à ventre de poisson 70.6	- à - inclinée 85.1	- serpentín sur - chauffeurr à 408.4	Grobe Armatur 327.2
- basculante . 75.1	- de Kraft avec - inclinée à surface variable 94.8	- à un seul panneau 78.2	Groove 489.3, 681.8, 678.8
- à bascule . . 75.1	- de Kudlicz à - inclinée 91.2	- sommier de 78.2	- axial oil . . . 776.7
- à chaîne . . . 95.7	- à - mobile 85.1	- stabilité de la 78.2	- blade . . . 884.4
- chaîné de . . 95.7	- avec - à rouleau 45.5	- subdivisée . 68.6	- circular 301.8, 588.8
- chargement automatique de la 68.1	- avec - à ruissellement 82.2	- non subdivisée 68.5	- oil . . . 776.8, 884.3
- à chargement continu 78.5	- à - à secousses 86.2	- surchauffeur à serpentín forme 411.5	- to cut . . . 219.4
- chargement mécanique de la 68.1	- à soufflage sous 80.1	- surface de . . 67.2	- longitudinal . 700.3
- charger la . . 418.7	- à surface de - variable 94.4	- active de la 67.5	- piston-ring . 580.7
- automatique-ment la 61.3	- de Vicar à barreaux de - mobiles 95.3	- inactive de la 67.4	- a, Rider valve with 675.7
- mécaniquement la 68.3	- gauchissement de la 76.4	- des pleins de la 67.4	- under the rim of the disc 841.3
- chariot de - à chaîne 96.2	- glissante . . . 76.1	- de - totale 67.3	- to 902.2
- châssis de . . 77.5	- à gradins . . 78.1	- totale de la 67.3	Grooving . . . 489.2
- circulaire . . 75.4	- gradín de . . 78.2	- utile de la 67.5	Gros (charbon) . 2.8
- construction de 69.5	- horizontale . 69.6	- des vides de la 67.5	- en roche . . . 3.8
- coullissante . 76.1	- double . . . 72.2	- de - totale 67.3	- Grobgefuge . . 186.8
- à cylindre . . 75.5	- inclinaison de 72.4	- de - totale 67.3	- stückige Kohle . 2.8
- débarrasser la - des scories 425.8	- inclinée . . . 72.5	- utile de la 67.5	- wasserraumkessel 805.1
- décrassage de la 425.7, 426.1	- installation de 66.9	- des vides de la 67.5	Große Kalorie . 81.1
- décrasser la 425.8	- jeu pour la dilatation du barreau de 69.2	- table de foyer à - inclinée 78.1	Grosseur du charbon 3.7
- déjetement de la 78.4	- à lames . . . 71.2	- - - à - horizontale 77.8	- du jet . . . 800.4
- déplaçable . 74.7	- largeur totale de la 68.9	- à tablier sans fin 75.6	Grossezza del carbone 3.7
- dilatation de 69.1	- longue . . . 68.7	- tamis 71.7	Ground, bearing capacity of the 350.3
- en dos d'âne 74.1	- longueur totale de la 68.8	- température de la 76.3	- building . . . 350.1
- économique 71.8	- lumière de . 67.7	- tête de barreau de 68.9	- in piston . 581.9
- engorgement de la 425.5	- mobile . . . 74.7	- tiroir à . . . 670.1	- surface . . . 571.9
- enlèvement des scories de la 426.1	- actionnée mécaniquement 74.8	- tournante . . 78.3	Group of nozzles 894.3
- à étages . . . 78.4	- qu'on peut mouvoir 74.7	- type de . . . 69.4	- of stages . . . 814.3
- faussage de la 76.4	- nettoyage de la 425.7	- unie 71.3	Groupe d'étages 814.3
- fixe 74.6	- obstruction de la 425.3	- vide de . . . 67.7	- de manivelles 630.7
- en forme de toit 74.1	- à paillasse 74.4, 91.1	- Griller, décorier la 425.8	- de turbines . 686.2
- foyer antérieur avec - à gradins 85.5		Grind, to . . . 229.8	- de tuyères . 824.3
- - - à horizontale 84.8		- down, to - the coal 4.8	Grouting the engine 758.7
		- to - with emery 280.5	- hole 884.8
		- in, to . . . 571.7	Gru 215.1
		- on, to . . . 571.8	- carrello della 215.4
		- to - the piston in 591.9	- a ponte scorrevole 215.3
			- trasportabile 215.8
			Grúa 215.1
			- carro de la 215.4
			- locomóvil . . 215.8
			- móvil 215.2
			- transportable 215.8

Grübchenförmige Abzehrungen, zahllose 439.1 - -, vereinzelt 439.3 - -, zusammen- fließende 439.9 Grubeneinfassung 756.3 - ngas 187 Grube, Kohlen- . . 2.8 - Schwungrad- 649.2, 755.7 - nwasser 386.4 Graccia 711.1 Grac 315.1 - roulante 215.3 Grueso 158.1 - de la plancha 244.3 - del roblón 244.3 Grund, Bau- 359.1 - bühse 596.6 - exzenter 673.2 - exzentrizität . . 672.5 - flächenbedarf 385.4 - formel 480.3 - lager 688.2 - mauerwerk 108.3 - platte 633.1, 634.7 - - nanschluss 633.10 - - mit Konden- sationsanrichtung 864.3 - - nrahmen 625.2 - - , geteilter 623.7 - - , mit der - zu- sammengeset- zener Ständer 680.5 - rahmen . 111.1, 656.7 - ring 583.4, 597.1 - schleber 671.6 - stange 673.3 - wasser 359.4, 386.1 - zug 100.5 Grünes Holz 9.7 Grupo de grados 814.3 - de paletas móviles 888.2 - de toberas 824.3 - de turbinas 865.2 Gruppo di alimen- tazione 836.5 - di coppie 814.3 - di gradini 814.3 - di palette 888.2 - di turbine 865.2 - d'ugelli 824.3 Grus, Kohlen- . . . 4.3 - koks 12.5 - koks 12.5 Gualaco, cascino di 682.3 Guaranteed output 458.2 - steam consump- tion 785.6 Guarantee test 455.4 Guard 194.3, 780.7 - closed tail-rod 687.7 - oil splash 776.8 - plate 611.3 - rails 760.5 - water gauge with 844.1 - wire gauge 344.5 Guarda-calor de la chimenea 118.1 - petto 335.4 Guarnecer la cal- dera con material aislante 856.7 Guarnecido, aro de - de junta 465.10 - de metal blanco 008.3 - , trenza de - de junta 465.5 - de zunchos . 578.1 Guarnición de al- godón 601.5 - de alimentación 386.5 - de amianto 601.2 - , asegurar la - con- tra cada rotación 589.1 - de cáñamo 600.3 - es del cilindro 574.3 - de cobre 572.4 - del collar 663.3 - combinada de la- berinto y de em- paquetadura 558.9 - de cordón 600.1 - elástica 599.3, 683.3 - del émbolo . 584.3 - - de Peck . 591.1 - - de Ramsbottom 591.3 - flexible 599.7 - es grandes 337.2 - intercambiable de bronce 659.1 - interior de alam- bre 601.10 - del cilindro 559.9 - intermedia de caucho 573.2 - de junta plana 564.3 - es menudas . 337.3 - de metal antifrío- ción 608.2 - - blanco 603.2 - metálica 602.3 - de prensaestopas 599.3 - de la tapa 697.3 - de tela metálica y mástico de mi- nlio 573.5 - de toberas 824.5 - Tuck 601.7 - del vástago 586.10 - - del distribui- dor 596.1 Guarnito di fascie 578.1 - di metallo blanco 608.3 Guarnitura del cilindro 574.3 - grossa 337.2 - pezzo di 575.1 - piccola 337.3 - d'ugello 824.5 Guarnizione 600.3 - di amianto 601.2 - , anello di 486.10, 584.9 - ad anelli di gomma 486.1 - , assicurare la - contro il pericolo di esserere pro- iettata fuori 486.3 - , camera della - di canapa 600.3 Guarnizione di carta galvan- metallica 603.9 - del collare 668.3 - di cordone 600.1 - di cotone 601.5 - elastica 589.3 - fissa 351.4 - , fissazione a vite delle 351.3 - e delle flangie 465.7 - , flangia provista con scanalature per la 487.3 - flessibile 599.7 - a giunto piano 564.9 - interposta di gomma 573.2 - , labirinto di . 583.2 - metallica 466.2, 602.5 - in metallo 468.2 - - bianco 603.2 - mobile 851.2 - orlo di contatto per la 487.1 - , la - è proiettata fuori 443.6 - di rame 573.3, 572.4 - - - - - incastrata 572.5 - ricambiabile di bronzo 659.1 - , rinnovare la . 599.5 - a scanalature 603.4 - della scatola a stoppa 599.6 - , spessore della 599.4 - dello stantuffo 584.3 - - di Peck . 591.1 - - - di Ramsbottom 591.3 - dello stelo al cas- setto 590.1 - - - dello stantuffo 595.10 - , superficie di con- tatto per la 487.1 - di tela metallica e mastice di minio 573.5 - di Tuck 601.7 - del tubo 465.6 - - di vetro . 840.6 Guasto 771.3 - a, l'impanatura d'una vite è 570.1 - , il verme d'una vite è 570.1 Guayaco, soporte de 633.3 Gudgeon 611.2 Gueulard pour foyer de chaudière verticale 308.1 Guhrauer-Steue- rung 671.5 Guhrauer-valvegear 671.5 Guia 823.6, 606.5 - aproximadamente elíptica 512.4 - de articulación 507.3 - articulada 704.3 - bastidor 518.2 - cilíndrica 667.4 - , brida de 819.4 - circular, armazón de 617.3 - concoidal 512.3, 704.7 Guia del cordón 791.3 - en cruz de Tschebyscheff 512.3 - desplomada . 614.4 - del distribuidor 685.3 - eje de 618.7 - elíptica invertida 512.7 - exactamente elíptica 512.3 - lateral . 614.1, 614.3 - para marcha adelante 618.3 - para marcha atrás 618.3, 614.4 - de movimiento elíptico aproxi- mado 704.3 - paralela 513.3 - - s del estilete 792.1 - de paralelogramo, distribución con 691.3 - de un patín . 606.5 - , pestaña de la 614.2 - para el pie del cilindro 554.9 - s del pilón 194.7 - plana 618.3 - - doble 606.6 - posterior del vástago del émbolo 570.5 - principal 512.3 - recta 513.4 - rectilínea 511.5 - - de cuatro puntos 511.3 - redonda 613.3 - del registro . . . 41.5 - regulable de zapata 570.8 - según las trayec- torias 510.3 - del taco 606.7, 612.6 - triangular 512.1 - unilateral 606.5 - de la válvula 677.3 - del vástago del distribuidor 556.3 - - del émbolo 577.3 - - en la tapa 679.2 Guiar en círculo 513.2 - una extremidad únicamente apoyada 188.4 - en línea recta 511.4 Guida 326.6, 606.3 - d'articulatione 507.3 - dell'asta del cassetto 656.3 - - nel copercchio 679.2 - e - - dello stantuffo 577.3 - della cassa 656.6 - del cassetto . 665.3 - chiusa a forma - di tubo 570.7 - cilíndrica 667.4 - circolare 517.4, 613.5 - concoidale 512.3 - del controllo dello stantuffo 570.5 - per la cordicella 791.3

Guida per corsa d'andata 618.8 -- di ritorno 618.9 - a corsolo . 618.4 - a croce di . 618.4 Tschebyscheff 618.2 - ellittica approssi- mata 612.4 -- esatta . 612.3 -- roveciata 612.7 - esatta rettilinea 511.8 - forchetta di . 666.3 - del gas caldi 99.8 -- - - - a zig-zag 102.4 - del getto . 808.3 - d'inversione a spira 826.8 - laterale . 614.3 - sistema di . 614.3 - lemniscoidale 618.1 - per marcia in- dietro 614.4 - della massa 192.7 - parallela . 618.3 - della matita 792.1 - a parallelogram- mo, distribuzione con 691.3 - ad un pattino 606.3 - pezzo di . 614.2 - piana . 618.3 - piastrina della molla foggata a 679.3 - piastra doppia 606.8 - pel piede di cilindro 554.9 - principale . 612.8 - del registro . 41.8 - rettilinea . 611.3 -- approssimativa 611.7 -- a quattro punti 611.8 - secondo tralettorie 610.8 - semplice . 670.8 - stelo di . 598.2 - e dello stelo dello stantuffo 677.3 - a della testa a croce 606.7, 612.8 - triangolare 612.1 - ad una guida 670.8 - unilaterale . 606.3 - della valvola 677.3 - variabile, dire- zione 691.4 Guidage approxi- mativement rec- tiligne 611.7 - d'articulation 607.3 - bielles de - croi- sées 709.1 - bloc de - ajustable 670.8 - came de - de la tige 689.1 - de la crosse par deux patins 607.2 -- - - par un seul patin 606.3 - cylindre de - 236.8 - direction de - variable 691.4 - divergent du jet 808.7	Guidage exactement rectiligne 611.8 - de la ficelle . 791.3 - galet de . 791.4 - des gaz chauds 99.8 -- - - suivant une ligne sinueux 102.4 -- - - suivant une serpentine 102.4 - à glissières . 618.4 - du jet . 808.3 - latéral . 614.1 - en ligne droite 611.3 - lileau de 614.2, 666.1 - organe de . 704.3 - parallèle . 618.3 - du jet . 808.3 - portée de . 666.1 - postérieur de la tige de piston 670.8 - rectiligne . 611.3 - à quatre points 611.8 - réglet de . 666.1 - suivant les trajec- toires 610.8 - du style . 791.9 - de la tige dans le chapeau 679.2 - du tiroir . 666.8 - unilatéral de la crosse 606.3 - voie de . 704.6 Guidare in cerchio 618.2 - liberamente una estremità 188.4 - in linea retta 611.4 Guide . 677.3, 704.3 - axis of . 618.7 - bar . 618.4 - blade . 824.9 - adjustable . 827.8 - disc . 828.7 - intermediate 814.1 - segment . 827.4 - block . 606.8 - bolt, casing . 856.7 - bored out . 670.7 - bracket for the valve rod 637.1 - bucket . 824.9 - bush . 666.7 - cam . 689.1 - cap . 410.8 - casing . 856.8 - channel . 815.8 - column, guide plate screwed on 612.8 - conchoidal . 704.7 - cord . 791.3 - crank . 618.2 - crosshead . 606.7 - crosshead and cylindrical 618.3 - damper . 41.8 - double . 606.6 - face . 612.7 - pressure on the 614.8 - facing . 666.1 - flat . 618.3 - joint . 607.3 - lateral . 614.1 - link motion 704.2 - opening . 619.8	Guide, parallel 618.3 - a, parallelism of the 618.10 - path . 704.6 - pencil . 791.9 - piston rod . 677.3 - plate . 614.3 - cast on . 614.5 - screwed on 614.6 - guide column 612.3 - pulley . 791.4 - ram . 194.7 - roll . 236.8 - single . 606.5 - spring-plate for- ming a 679.3 - surface of . 612.7 - backward . 618.9 - cooling of the 614.8 - cylindrical 618.6 - flat . 618.4 - forward . 618.3 - heating of the 614.4 - length of 618.9 - wear and tear of the 618.2 - width of . 618.1 - for the tail piston rod with single slide 670.8 - tall rod . 670.3 - valve . 677.8 - for the valve rod 666.8 - vane . 678.2 - to - in a circle 618.2 - to - one end freely 188.4 - to - in a straight line 611.4 Guide . 704.3 - approximative- ment elliptique 612.4 - d'articulation 607.3 - conchoidal 618.3 704.7 - en croix de Tschebyscheff 612.2 - de la crosse 606.7 - cylindrique 667.4 - distribution à 704.2 - ellipsoïde . 704.8 - elliptique ren- versé 612.7 - de l'enveloppe 856.6 - exactement ellip- tique 612.3 - de la ficelle . 791.3 - du jet . 808.3 - lemniscoidale de Watt 618.1 - lileau- . 614.2 - de la masse tom- bante 194.7 - postérieur de la tige de piston 670.3 - principal . 612.8 - du registre . 41.8 - de la soupape 677.3 - du style . 791.9 - de la tige de piston 677.3 - de tiroir 658.8 - du tiroir . 666.8 - triangulaire 612.1	Guided point . 704.4 Gulder en cercle 618.2 - circulairement 618.2 - librement une extrémité 188.4 - en ligne droite 611.4 Guiding-face of blade 829.8 - of the hot gases 99.8 - jet . 603.5 - parallel - of the pencil 792.1 - in paths . 610.6 - of the valve . 666.5 Guiljarros . 863.7 Guillotine, registre à 41.3 Guimbalet, meca- nisme de double 509.3 Gummi . 154.4 - ball . 60.2 - dichtung . 678.2 - einlage . 601.9 - ring . 678.3 - dichtung . 466.1 - sauger . 60.2 - schlauch . 49.1 - schnur . 678.4 - zwischenlage 678.2 Gunmetal . 164.1 - lining, ex- changeable 669.1 Günstigste Dampf- verteilung 629.1 Gußelsen . 145.3 - geschränk . 79.8 - überhitzer, kammerloser 418.3 - ventil . 828.2 - vorwärmer 491.3 - eiserner Bock 667.3 - e Büchse . 668.1 - e Feuerbrücke 78.8 - es Gesenk . 825.9 - Grau . 145.4 - Hart . 146.3 - Herd . 146.2 - Kasten . 146.3 - Kokillen . 146.6 - kurbelscheibe mit Gegengewicht 684.8 - Maschinen- 147.3 - Rot . 154.1 - schale . 169.3 - Schalen- 146.6 - schmiedbarer Eisen- 147.3 - Stahl . 146.4 - Temper . 147.2 - Weiß . 146.1 Gusset sheet . 806.3 - stay . 394.6 Gutachten . 461.3 Güte des Materials 167.8 - maßstab . 178.4 - zahl . 179.3 Guyrope, fixed by means of 111.2 Gypse . 899.3 Gyrating mass 548.1 Gyration, centre of 548.2 - radius of . 528.1 Gyrometer . 796.6 Gyromètre . 796.6
---	--	--	--

H.

H-Iron 152.10	Halten, den Druck	Handrad 769.4	Hardening furnace
Haarrohr 49.7	hoch 423.10	- skule 862.6	197.3
Hack saw 218.6	- das Vakuum auf	- ständer 867.4	- of the Incrustation
Häkel, Steuer- 702.1	gleicher Höhe 500.1	- reglung 551.3	482.6
Hängenbleiben des	Halter, Papier- 790.4	- säge 218.6	- of the scale . 482.6
Ventils 683.3	Halting of the en-	- shapingmaschine	Hardy 217.2
Hängende Stopf-	gine 770.10	225.9	Hardness 196.2, 885.1
büchse 598.7	Halves, flywheel in	- stemmung 253.6	- degree of - of
Hängestange . 354.7	644.3	- tachometer 798.4	the water 885.3
698.4, 711.4	Hamburg Stan-	- torf 9.3	- determination of
- am Ende an-	dards 155.6	- warm, das Lager	196.3
geschlossene 696.6	Hamburger Normen	ist 770.4	- measurement of
- , federnde . 354.8	155.6	Hand calking 258.6	196.3
Hahn, Ablaß- . 389.2	Hammer 238.6	- caulking 258.6	- permanent . . 885.4
- Abfluß 389.2	- Dampf- 238.9	- chain 215.3	- scale of 885.6
- Corliß 696.6	- dampfmaschine,	- cut peat 9.3	- sclerometric . 196.4
- Dampfabsper-	Dampf- 750.2	- drive 166.7	- scratch 196.4
880.5	- Druckluft- 270.5	- firing 62.6	- temporary . . 885.3
- Entlüftung- . 477.3	- Änne, mit der -	- hole 288.5, 755.2	- test, drill press
- Entwässerungs-	quer zur Walz-	- cover 294.6	for 196.3
848.2, 576.2	richtung schmie-	- door 298.2	- total 885.2
- gehäuse 565.6, 698.7	den 204.7	- lever 268.1, 650.3	Harina fossil . . 887.3
- Glas 49.8	- kopf 696.7	- , throwing over	Hartbrandstein 882.8
- Indikator 575.7	- Anker mit . 754.4	of the 881.4	- ziegel 882.8
792.4	- Niet-	- made rivet head	- gezogenes Rohr
- Kondensa-	251.4	247.3	990.5
- kopf, Wasserstand-	- nietmaschine . 268.3	- operation 166.7	- gummiverschluß
342.7	- Preßluft- 270.5	- pump . 166.3, 377.5	56.5
- Lufteinlaß- . 719.6	- schlag 231.10	- punch 220.5	- guß 146.5
- Problem- 346.4	- Schmiede- 238.7	- rails . . 624.2, 760.5	- lot 241.8
- Quetsch- 51.1	- Stemm- 254.1	- regulation 551.3	- , mit- löten . 241.7
- der - rinnt . 770.1	Hämmerbar . 199.2	- riveting by . 267.1	- löten 241.7
- rotierender . 696.6	Hämmer 238.5	- riveting 267.2	Harte Kohle 7.1
- Schlam- 389.4	Hammer , 194.3, 238.6	- , machine 267.3	- s Spelswasser 884.12
- schlüssel 380.6	- calking 354.1	- shaping machine	Härtbares Flußeisen
- Spelse- 383.7	- caulking 254.1	225.9	148.7
- Wasserablaß- 576.2	- mechanically	- shears 219.7	Härte 196.2, 885.1
- Wasserstand- 343.1	driven straight-	- to stoke by 62.7	- ader 196.4
546.4	ening 25.2	- stoking 62.6	- bleibende . . . 885.4
- am Wasserstand-	- pneumatic 270.5	- tachometer . 798.4	- Gesamt- 885.2
anzeiger 343.1	- - for chipping	- thread cutting	- grad des Wassers
Haken, Fang- . 791.6	217.5	apparatus 227.5	885.3
- Feuer- 490.2	- scaling 438.6	- wheel 769.4	- messung 196.3
- Rohr- 473.3	- riveting 251.4	Handelseisen . 149.10	- ofen 197.3
- Schür- 490.2	- riveting machine	Handle, fire door 882.2	- prüfer, Kugel- 196.9
Halbbackstein 862.5	268.3	- man hole 288.1	- , Ritz- 196.7
- gasfeuerung . . 69.3	- scale 231.10	- of reversing lever	- Ritz- 196.4
- kugelförmiger	- set 251.7	702.1	- skala 385.6
Boden 276.1	- sledge 238.7	- riveting 252.9	- temporäre . . 885.3
- röhrenkessel . 818.4	- snap 251.7	Handling plant,	- vorübergehende
- runde stellbare	- steam- . 238.9, 750.2	coal 65.3	885.3
Pfanne 570.8	- water- 477.2	Hanf 154.6	Härten 197.4
- Tenbrinkfeue-	- to 238.5	- packung 600.3	- die Walzflächen
rung 87.5	- to - lead into 572.7	- zopf 600.4	durch Einsetzen
- verjüngte Nietung	- to - the tube dur-	Hangar 762.10	687.2
857.7	ing the hydrau-	Hangar à charbon	Härtungsbiege-
- versenkter Niet-	lic test 171.8	66.5	probe 201.1
kopf 247.8	Handantrieb . 166.7	Hanger 698.4	Haubané 111.2
- wellrohrkessel 312.3	- mit der - be-	- pipe 473.4	Haube 667.7
Halbe Kopfplatte	schicken 62.7	Handling stuffing	- Blech- 112.8
80.9	- bohrer 223.3	box 598.7	- Pumpen- 874.6
Halde, Kohlen- . 82	- fellmaschine . 225.9	Hard brick 862.8	- Schornstein- . 107.4
Halde de charbon 82	- feuerung 62.6	- coal 7.1	- Schutz- 578.10
Half-countersunk	- gewindeschneid-	- drawn tube . 390.5	- Ventil- 579.3
rivet heat 247.8	apparat 227.5	- feed water . 384.12	Hauptabsperrentil
- front 80.9	- hebel 268.1, 650.5	- solder 241.8	328.1
- gas fired furnace	- - mit Klinke 701.7	- to solder 241.7	- dampfmaschine
98.5	- karre 429.4	- steel 139.4	747.5
Halle aux machines	- kette 215.3	- vein 186.4	- gleichung 490.3
750.3	- loch 288.5, 755.2	Harden, to 197.4	- kondensator . 718.1
- - , mur extérieur	- meißel 216.7	Hardened casting,	- kurbellager . . 638.2
de la 754.4	- nietmaschine . 267.3	case 144.5	- lager 638.2
Halszapfen . . . 686.3	- nietung 267.2	- mild steel capable	- lenker 512.5
	- pumpe . 166.3, 377.5	of being 148.7	- maschinist . . . 764.2

Hauptrohrleitung	Head, snap . . . 247.3	Heat, accumulation	Heat radiation from
-satz, erster - der	- solid . . . 689.9	of 47.5, 196.7	the brickwork
Thermodynamik	- of staybolt . . . 306.2	- accumulator 868.4	119.5
480.4	- of suction - of the	- amount of . . . 116.4	--- fire . . . 119.5
-schieber . . . 390.2	pump 876.9	- balance, boiler	--- flame . . . 119.5
-schornstein . . . 112.4	- of water, pressure	output and 455.3	--- fuel . . . 119.7
-spannung . . . 163.3	due to 872.4	- at a blue . . . 381.8	- ray 120.2
-turbine . . . 866.6	--- on the pump	- combined trans-	- required, amount
-überhitzer . . . 410.6	877.1	mission of 121.1	of 492.16
-welle . . . 631.9	Header . . . 294.3, 361.8	- of combustion 124	- resistance to trans-
Haus, Kessel . . . 365.7	- back 297.3	- of condensation	mission of . . . 121.3
-Kraft 761.1	- for bend connec-	148.4	- saving of . . . 492.9
-Maschinen- . . . 759.3	tion 296.8	- conduction . . . 117.7	- specific . . . 498.3
-Turbinen- . . . 865.3	- boiler, double -	- conductivity 117.8	- of steam . . . 126.3
Hautriß 442.1	with circulating	- drop of tempera-	- from the steam, to
Haut-fourneau,	device 821.1	ture due to trans-	absorb 502.1
gas de 156	- - - with cylin-	mission of 196.2	- storage . . . 47.5
Haut, jour d'en 366.8	drical headers	- emission of . . . 116.2	- storage of . . . 126.7
Hauteur d'aspira-	821.2	- engine . . . 788.2	- of superheat 144.3
tion de la pompe	- single - with	- equalisation 496.10	- supply of . . . 492.3
376.9	circulating water	- equation . . . 490.6	- total 184.6
- de la chaudière	tubes 821.5	- of evaporation	- transfer of . . . 117.1
864.10	- - - with plain	184.5	- transference of -
- de cheminée 107.2	water tubes 821.4	185.1	through the boiler
- de chute . . . 782.3	- cap 296.1	185.2	plate 118.6
- de la colonne du	- connection by	184.7	--- by radiation
baromètre à eau	means of a coned	185.3	119.1
501.1	nipple 297.7	185.4	- transformation of
- d'élévation hydro-	- connection of	185.5	- into work 487.4
statique 877.3	tubes by 296.3	185.6	- transmission of
- de la pompe 877.2	- - the tube with	185.7	117.1
- d'encombrement	the 297.8	185.8	- transmission, area
757.4	- corrugated . . . 297.6	185.9	of 118.3
- de la fondation	- cylindrical . . . 297.4	186.0	- coefficient of
106.3	- with diaphragm	186.1	117.3
- de gradin . . . 721.7	296.7	186.2	- by conduction
- libre d'aube . . . 881.1	- divided 297.5, 410.1	186.3	and contact 118.1
- moyenne du dia-	- double 296.7	186.4	--- contact and
gramme . . . 530.6	- front 297.2	186.5	convection 118.3
- radiale d'aube 800.9	- joint 296.2	186.6	--- convection 118.2
- de refoulement 377.1	- bend 296.9	186.7	--- - radiation
- de retenue . . . 734.1	- with partition 296.7	186.8	119.1
- utile 565.5	- riveted 296.4	186.9	- unit of . . . 80.5, 498.4
- d'aspiration de	- securing the tube	187.0	- up, to - the engine
la cheminée 56.3	in the 296.1	187.1	765.4
Haz de barras . . . 71.9	- single 296.6	187.2	- utilisation of 90.1
- intermedio . . . 296.1	- sinuous 297.8	187.3	- water circulation
- lateral 295.2	- staggered . . . 297.6	187.4	due to irregular
- de llamas . . . 21.1	- superheater steam	187.5	transmission of
- de rayos . . . 119.9	409.5	187.6	129.1
- de tubos . . . 294.9	- tubular wrought-	187.7	- welding . . . 244.5
Head 372.3, 377.2	iron 410.2	187.8	- white 197.9
- of bar . . . 69.9, 174.2	- water tube boiler	187.9	- to 281.3
- blade 832.6	with 820.3	188.0	- to - with live
- boiler 274.8	- - - with front	188.1	steam 558.1
- bolt 569.4	and back - and	188.2	- to - with receiver
- bumped boiler 275.6	plain water tubes	188.3	steam 558.3
- cambered boiler	819.3	188.4	- to - rivets . . . 348.6
275.6	- - - with one 821.3	188.5	- Heated cover . . . 567.7
- connecting-rod	- - - with simple	188.6	- piston 582.7
626.7	820.4	188.7	- receiver . . . 717.3
- cup 247.4, 263.9	-s, - - with two	188.8	Heater, feed-water
- cutter 226.10	820.5	188.9	490.7
- cylinder 565.7	- welded 296.5	189.0	Heating chamber
- dead 585.4	Heaped concrete	189.1	248.9
- discharge . . . 377.1	850.10	189.2	- of the cylinder
- dishd boiler 275.6	Hearth furnace for	189.3	cover 567.6
-s, flanging of the	liquid fuel 98.7	189.4	--- walls . . . 558.2
boiler 238.5	- rivet 250.4	189.5	- effect 90.2
- friction 877.4	- shaped curve 690.7	189.6	- indicator . . . 81.2
- hydrostatic . . . 877.3	- smith's 233.3	189.7	- with exhaust in
- pan 247.1	- steel, open . . . 148.5	189.8	contact . . . 401.7
- piston 579.3	Heat absorbed by	189.9	- gas 37.5
- plate 274.9	evaporation 502.3	190.0	- ca, eddyding of the
- rivet - and rivet	- absorption . . . 502.2	190.1	57.1
tail 248.7	- absorption of 116.3	190.2	- ca, whirling of the
- set 246.8	- to abstract the	190.3	37.1
- shrinkage . . . 585.4	492.5	190.4	- of the guide sur-
	- abstraction of 492.5	190.5	face 616.4

Heating, local . 4473	Heating value, de-	Heizdampf . . 5586	Heizrohr, umge-
- piston . . . 5526	termination of .	- der - ruht im	börfelder 2923
- of the plates 2812	254, 813	Heizmantel 5591	- rückkehrendes
- purposes, steam for	- - - the - by the	- der - strömt	2914
5586	amount of oxygen	durch den Heiz-	- röhre . . . 2911
- of receiver . 7172	consumed 584	mantel 5588	- nheizfläche . 1284
- space . . . 2499	- , to determine the	- der - umspült	- nkessel . . 8146
- up, steam forma-	814	den Zylinder 5587	- , ausziehbarer
tion due to . 1343	- , theoretical 803, 904	- effekt . . . 802	8154
- of superheater 4065	- by waste gases 4087	- absoluter . 803	- , einfacher 8151
- surface . . . 4022	Heavy carburetted	- messer . . . 812	- - mit Feuer-
- surface . . . 1917	hydrogen 166	- fläche . . . 1217	büchse 8153
- , absorption ca-	- flywheel . . 6483	- , Außen- . . 1285	- - - und auszieh-
capacity of the 1261	Hebebock, hydrau-	- Berührungs- 1224	barem Röhren-
- , amount of water	lischer 2148	- berußte . . 1246	bündel 8155
per square meter	- zwänge . . . 2188	- Dampf . . . 1223	- , Flammrohr -
of 1815	- zwinge . . . 2188	- dampfberührte	mit mittlerer
- , boiler of x square	Hebel, Anlüft-	1223	Flammkammer
meters 1267	- arm der Kurbel 6386	- direkte . . 1219	8171
- , capacity of the	- , Bedienungs- 7692	- , Ekonomiser 4042	- - mit Flammrohr,
1262	- , Brems- . . 7967	- , feuerberührte	rückkehrenden
- , cleanness of the	- den - drehen 7693	1219	Heizröhren und
1244	- , Gegen- . . 6864	- , Flammrohr- 1283	äußerer Wende-
- , conduction 1225	- , Hand- . . 6505	- , Gesamt- . . 1218	kammer 8173
- , contact . . . 1224	- , Klink- . . 6506	- , Heizröhren- 1284	- - , rückkehren-
- , in contact with	- , Kullissen- 7013	- , Horizontal- 1283	den Heizröhren
the steam 1283	- , Regler- . . 7189	- , indirekte . . 1221	und innerer
- - - with the water	- , Übersetzung 8816	- , Innen- . . 1283	Wendekammer
1222	- , Umsteuer- mit	- , Kessel von πm^2	8172
- , direct . . . 1219	Verstellvorrich-	1257	- - mit prisma-
- , dirty . . . 1246	tung 7018	- , Kontakt- . . 1224	tischer Feuer-
- , economiser 4042	- Ventil- 8815, 6842	- , Leitungs- . 1225	büchse und vor-
- , efficiency of	- Voreil- . . 7081	- , Mantel- . . 1236	gehenden Heiz-
the 1243, 1263	- Walz- . . . 6844	- , mittelbare 1221	röhren 8154
- , evaporation per	- Winkel- mit	- , rauchgas-	- , stehender 8181
sp. m. of . . 4576	Walzflächen 6864	berührte 1221	- - mit Feuer-
- , external . . 1285	Heben . . . 2187	- , Rohrplatten- 1287	büchse 8182
- , of the feed heater	- der Bleche 2186	- , schräge . . 1241	- - mit vor-
4024	- , die Niveauflasche	- , senkrechte 1242	derem liegenden
- , fire-tube . . 1284	504	- , Strahlungs- 1226	Walzenkessel 8183
- , flue . . . 1283	Hebung der Ge-	- , totale . . 1218	- , Wasserröhren-
- , forcing the 1264	häuseachse 8545	- , Ueberhitzer 4066	8263
- , horizontal 1288	Heel rings, doubly	- , unmittelbare	- - mit zylin-
- , inclined . . 1241	flanged flue ring	1219	drischer Feuer-
- , indirect . . 1221	with 2841	- , Vertikal- . 1243	büchse und vor-
- , internal . . 1223	Heftigkeit der Ex-	- , verunreinigte	gehenden Heiz-
- , quantity of steam	plosion 4479	1245	röhren 8183
per hour per	Heftniete . . 2481	- , Vorwärmer- 4024	- , schlange, Über-
square meter of	Height of arc of the	- , wagerechte 1288	hitzer- 4084
1261	shell ring deve-	- , wasserberührte	- stoff . . . 11
- , steam in kg	lopment 2727	1222	- tabelle . . . 4217
per square meter	- of boiler . . 86410	- , ngüte . . . 1243	- tür . . . 811
- per hour . 1247	- of chimney 1072	- gas . . . 373	- , griff . . . 822
- , radiation . 1226	- of diagram, mean	- , die - bestrei-	- , rahmen . . 812
- , ratio of grate	5806	- , chen den Kessel	- , schrägliegende
area to 1261	- of delivery on the	1001	8210
- , reflected radia-	pump 8771	- , Durchwirbe-	- versuch . . . 4565
tion of the direct	- of fall . . . 7823	lung der 371	- wert . . . 803
1281	- of foundation 1083	- , die - dem Eko-	- , den - bestimmen
- , scaled . . . 1245	- of rise . . . 7841	nomiser zuführen	814
- , of the shell 1286	- of step . . . 7217	4046	- , bestimmung 263
- , sooty . . . 1246	- of suction, effec-	- , führung . . 998	813
- , superheater with	tive - of the cool-	- , die - stoßen	- , chemische 815
staggered coun-	ing tower 5083	gegen die Blech-	- , kalorimetrische
ter-current . 4112	- of water column	kante 1002	816
- , thermal output	5011	- , die - durch die	- , es, Bestimmung
of the 1247	Heißdampf . . 1437	Umführungslei-	des - aus dem
- , total . . . 1218	- , betrieb . . 4286	tung ablenken	verbrauchen
- , tube-plate . 1287	- , maschine . 7454	4045	Sauerstoff 884
- , vertical . . 1242	- , öl . . . 7783	- , kammer . . . 605	- , nutzbarer . 805
- up period of the	- , schleber . 6893	- , mantel . . . 5584	- , theoretischer 304
steam engine 7878	- , ventil . 8295, 6804	- , raum, Zylinder- 5583	- zylinder . . . 5584
- value . . . 803	- , das Lager ist	- , rohr . . . 2911	Heizen . . . 4196
- , calorimetric de-	7705	- , ausziehbares 2913	- (v) . . . 4196
termination of	- , laufen des	- , befestigungs-	- , mit Aufnehmer-
the 816	Schlebers 6666	- , schutz 2916	dampf 5595
- , chemical deter-	- luftfeuerbrücke 793	- , eingebautes 2912	- mit Frischdampf
mination of the 816	- wasser . 89410, 4961	- , kessel . . . 8146	5584
	Heißes Wasser 88410	- , ring . . . 2921	- , den Zylinder 5593
	4961		

Heizer 417.5	Herausschlagen der Flamme aus dem Schornstein 114.5	Hick's double-ported valve 669.7	High grade fuel 12
- Hilfs- 417.5	- Nietten 255.1	Hidrato cálcico 890.1	- level 841.5
- lohn 460.9	- Rohr 802.3	- de hierro 890.8	- lift, double safety valve with 885.2
- Ober- 417.4	Herausschleudern, die Dichtung gegen - sichern 460.8	- sódico 898.6	- , safety valve with 885.1
- raum 421.2	Herausziehen, das Feuer 427.8	Hidráulicamente 561.4	- main flue 106.5
- stand 421.5	- Rohre 802.3	Hidrocarburo 16.4	- pressure boiler 807.4
Heizmannscher Überhitzer . 414.2	Herd, Explosions- 444.5	Hidrógeno 26.9	- chamber 812.3
Heizmann's plate superheater 414.2	- feuerung für flüssigen Brennstoff 96.7	- carburado denso 16.6	- cover 568.6
Heizung, Auf- nehmer- 717.2	- frischstahl 149.3	- ligero 16.5	- crank 745.7
- der Dampfüberhitzer 406.5	- guß 149.2	- libre 26.11	- - - - - cruising turbine 898.10
- Deckel 567.8	- Hermetizidad, falta de 439.5	- químicamente fijo 26.10	- cylinder 763.8
- Kolben 568.2	- Hermetizidad, falta de 439.5	- sulfurado 17.5	- diagram 529.9
- Mantel 568.2	- reborde de 467.1	Hidrométrico, grado 885.5	- - - - - water 814.8
- des Zylinder- mantels 568.2	Herramienta 209.9	Hidrostatía, altura de elevación 877.5	- stage 814.6
Helical core of the nozzle atomiser 64.3	- de barrenar 221.5	Hierro 145.2	- steam 140.9
- - - - - nozzle sprayer 64.3	- de caldeo 438.8	- angular 152.8	- - - - - engine 741.8
- packing ring 589.5	- , maleta para máquina 210.5	- en barras 151.7	- steam engine 740.2
- reversing bucket 336.5	- , de montaje 430.4	- para barras de emparrillado 147.4	- temperature, test at 192.2
- spring . 590.5, 710.5	- , de perforar . 221.8	- Bessemer 148.3	- vacuum 499.9
- superheating tube 408.7	- , sala de las 762.4	- colado 145.3	- - - - - 341.5
- tube superheater 411.7	- , de taladrar . 221.8	- de comercio 149.10	Higrómetro 57.5
- wheels, pair of 893.1	- de torno 227.3	- para construcción 149.11	Higroscópica, agua 27.7
Helically corrugated flue tube 235.1	Herrichten, die Probestäbe 178.8	- cuadradillo . 151.7	Hilada 892.1
- cut cylinder . 589.6	Herrschende Temperatur 496.7	- cuadrado 152.3	Hillera de remaches 255.3
- welded tube . 290.5	Herrumbre, plancha atravesada por la 430.4	- doble T 152.10	Hilfsdampf- maschine 747.6
Héloce, arbre d' 638.2	Herstelleneiner Nietverbindung 243.8	- dulce 147.5	- - - - - machine 747.6
- serpentín surchauffeur en 408.7	Herstellungsjahreszahl 452.4	- eliminación del 897.5	- - - - - Entlastungsplatte 679.1
- surchauffeur à serpentina en 411.7	Herunterkühlen 501.9	- exagonal 152.4	- - - - - im Spiegel 679.3
Helizoidal, hogar tubular ondulado 285.1	- loten, den Punkt 539.1	- fundido 145.3	- - - - - am Spiegelrand 699.9
- segmento 589.5	Hervidor, caldera de - es 811.5	- maleable 147.2	- helzer 417.5
Heliot 197.8	- es, caldera con muchos 811.5	- hidrato de 390.6	- kemel 390.6
- warm 231.6	- es sobre puestos, caldera con 810.1	- homogéneo batido de fundición 148.6	- kesselschornstein 112.5
Helm 667.7	- transversal 129.7	- - dulce de fusión que admite temple 148.7	- kolben 685.5
Helmholtz-Steuerung 708.6	- - - - - Tenbrink 87.1	- de fundición 148.2	- kondensator 718.2
Hemd, Dampf- 568.3	Hervir 181.7	- J 153.10	- maschinist 764.3
Hemispherical end 276.1	Herz, Dreh- 296.8	- de liana 151.6	- motor 861.9
Hemp 154.6	- kurve 690.7	- maleable 147.5	- regler 800.3
- packing 800.3	- spirale des Düsenzerstäubers 61.3	- de palastro de . 150.7	- rohrliehung 462.5
- twist 800.4	Heulen, der Dampf heult aus einer undichten Stelle 796.12	- de parrilla 69.7	- schlißer 890.3
Hendible, agrietado fácilmente 207.3	Heusinger-Steuerung 708.5	- perillado 152.3	- ver- il 839.5, 860.3
Hendido, roblonado 441.8	- mit gerader Kullisse 708.6	- pirita de 5.11	- wele 632.4
Hendidura del borde 441.4	Heusinger link motion 703.5	- plano 151.5	Hilo de corriente 808.2
- del cubo 648.1	Heusinger link motion with straight link 703.6	- pudelado 147.7	- de platino 83.9
- oblicua 674.8	Hexagon bar . 152.4	- redondo 151.8	- - - - - iridio 54.4
- plano de la . 645.1	- iron 152.4	- para remaches 151.9	- - - - - rodio 54.3
- practicada en la excéntrica 696.8	Hickscher Doppelschieber 669.7	- separación del 897.5	- de yute 470.11
- superficial 442.1		- sexquióxido de 890.5	Hin- und Herbiegeprobe 202.5
Herabrieselndes Wasser 785.8		- Siemens-Martin 148.5	Hin- und hergehende Bewegung 614.1
Herausdrücken, das Wasser 501.6		- soldado acerado en la superficie 148.1	Hin- und her-schwingen 508.9
Herausnehmen, den Kolben 592.1		- - - - - descaburado en la sup. 148.1	Hindurchsichern durch die Filtermasse 395.4
- einen Maschinenteil 768.1		- para soldar . 842.3	Hingang, Kolben- 830.3
Herausreißen, das Feuer 427.8		- sulfato de 890.7	Hinge, door 83.5
		- T 152.9	- pivot 83.4
		- Thomas 148.4	- strap of the door 83.7
		- para tornillos 151.10	Hinged funnel 111.5
		- U 152.11	Hinken der Maschine 770.10
		- para vigas . 152.7	
		- Z 158.1	
		- Zores 151.4	
		High efficiency, riveting of 249.1	

- Hinterboden . 2753
-drehter Scheiben-
rand 8414
-einanderschaltung
von Druck- und
Geschwindig-
keitsstufen 8144
- - - der Über-
hitzerrohre 4092
-gelegter Spann-
ring 5888
Hintere Feuer-
büchswand 2964
-e Kolbenstangen-
führung 5705
-e Wasserkammer
2973
Hipérbola equi-
látera 4821
Hiperbólico, perfil -
del disco 8404
Hipersaturación 1419
Hipersaturar el va-
por por enfria-
miento por bajo
de la temperatura
de condensación
1419
Hiss, the valve - es
769.10
Hitch on, to - the
cord 7917
Hitze, Schweiß- 2405
-Stiele . 1821
Hobelmachine 2247
-Blechkan-
ten . 2251
Hobeln . . . 2245
Hochbehälter . 8712
-druckdampf . 1409
- - - kessel . 3074
- - - maschine . 7418
- - - deckel . 5666
- - - diagramm . 5299
- - - kammer . 8123
- - - kurbel . 7457
- - - marschturbine
866.10
- - - rad . . . 8143
- - - stufe . . . 8146
- - - zylinder . . 7486
-gelegener Fuchs
1065
-gespannter Dampf
1409
-halten, die Dampf-
spannung 4219
-hubdoppelsicher-
heitsventil 3852
-sicherheitsventil
836.1
-und Niederdruck-
turbine mit ent-
gegengerichteter
Dampfströmung
863.3
-ofengas . . . 156
-reservoir . . . 8712
-wertiger Brenn-
stoff 12
Höchstleistung 7883
-spannung . . 1783
-temperatur . . 583
-verdampfungs-
fähigkeit 1871
Höchster Wasser-
stand 8415
Höcker . . . 7065
-Auslaß . . . 7065
Höcker, Einlaß 7067
-steuerung . . 7064
Hodgkinsonsche
Feuerung 954
Hodgkinson mecha-
nical stoker 954
Hof 865.10
-Kohlen- . . . 864
Hogar . . . 581, 604
-de aire compri-
mido 915
-de aletas, caldera
con 8126
-con altar móvil 945
- - - saliente . 876
-anillo tubular del
9788
-anterior con em-
parrillado de es-
calones 855
-anular . . . 893
-apoyo del . . 2983
-ascendente . 618
-automático . 632
-con avance del
combustible por
debajo mediante
un émbolo 973
-para bagazo 984
-en bajo . . 592
-con barrera . 982
-para basuras 983
-con brida oblicua
soldada 2842
-caldera de un 8121
-para calentar re-
maches 2498
-con cámara de
combustión 923
-para carbón . 598
-para carbonilla
975
-carga del . . 4181
-con carga por de-
bajo 969
- - - inferior por
tornillo sin fin 974
- - - á mano . 626
- - - mecánica 623
- - - del carbón
por arriba 926
- - - por debajo
972
- - - lateral del
carbón 987
-con cargadero
mec. del carb. 924
-de Carlo con em-
parrillado de
tejadillo 885
-chapa de . 150.10
-combinado . 593
-para combustible
gasiforme 602
- - - líquido . 601
- - - líquido con
pulverizador tu-
bular 994
- - - sólido . . 597
-de cubeta . . 988
-es, curvatura de la
parte superior de
los 4859
-delantero 591, 622
-con emparril-
lado horizontal
848
- - - inclinado 962
Hogar con depósito
de agua 2388
-de destilación de
Richardson 991
-es, distancia de los
2806
-Donneley con
emparrillado de
cesta 891
-económico de
Hodgkinson 954
-elasticidad del
2808
-elemento tubular
del 7788
-con emparrillado
acodado 864
- - - de artesa 892
- - - de barras mó-
viles 963
- - - de cadena 968
- - - cilíndrico 965
- - - de circulación
de agua através
de las barras
huecas 921
- - - cóncavo . 892
- - - de escalones
853
- - - á escalones y
gasificación pre-
liminar 942
- - - de gradas 856
- - - horizontal 848
- - - inclinado 867
- - - de superficie
variable 946
- - - móvil . . 951
- - - rociado de
agua 922
- - - sacudidor 963
- - - de superficie
variable 944
- exterior . . 587
-es á una extre-
midad, caldera ma-
ritima con 8256
-flexible . . 2811
-de fogón para
combustible li-
quido 987
-de Fouque y
Polin con tabl-
ques fijo y móvil
para mezclar los
gases 881
-frente del . . 798
-fumifugo . . 895
-fumivoro . . 894
-de gas . . . 995
-graduable con
carga mecánica
del carbón 925
-con hervidor
transversal 2382
-horizontal . . 2304
-indipendiente,
recalentador con
4121
-inferior con em-
parrillado de es-
calones 854
- - - horizontal
847
- - - inclinado 961
-inferior á gas 996
-instalación del 603
-interior . . . 586
Hogares interiores,
caldera de 8117
- - con emparril-
lado horizontal
851
- - - inclinado 863
- - - con llama
de retroceso 865
- - - tubo de . . 2787
-con inyección de
aire por debajo
del emparrillado
por una caja de
viento 903
- - - encima
del emparrillado
997
- - - por chorro
de vapor por
debajo del em-
parrillado 902
-de Kridlo . . 965
-Kudlicz . . . 905
-con emparrilla-
do de escalones 912
-para tan y serrin
962
-para lanzar mecá-
nicamente el com-
bustible 963
-es laterales, caldera
con 8122
-para leña . . 891
-con llama inver-
tida de Wedgwood
896
-de lluvia de Au-
doun 969
-de Meldrum para
combustibles
diversos 906
-montar el - en el
interior de la
caldera 596
-muñón para el
orificio del - en
calderas verti-
cales 806.1
-neumático . . 916
-ondulado, caldera
con 8124
-paramento del 798
-pieza tubular con
rebordo de un 2889
-Pouillon de inye-
cción por debajo
del emparrillado
del sistema de
perlas 903
-de Procter de
coquización con
carga mecánica
del carbón 945
-puerta del . . 811
-de pulverización
992
-reforzamiento del
2814
-es, reforzar los 2815
-con refrigeración
exterior de agua
de las barras 917
-revestimiento del
615
-rígido . . . 2812
-semigásogeno 988
-semiondulado,
caldera con 8125

Hogar sencillo 504
 - con soplador
 debajo del empa-
 rrillado 901
 - con superficie de
 caldeo directo 593
 Tenbrink ? 865
 - - modificado 875
 - - con tubo trans-
 versal 874
 - con tolva de
 carga 924
 - tubular defor-
 mado 4873
 - - escalonado 2853
 - - interior . . . 862
 - - liso . . . 2833
 - - de ondulación
 helizoidal 2861
 - - ondulado . . . 2843
 - - - y acostillado
 2847
 - - - helizoidal 2861
 - - - sistema Fox
 2845
 - - - sistema
 Morrison 2846
 - - con tubos
 Galloway 2854
 - a velo de vapor
 893
 - vertical . . . 2805
 - con viento a
 través las barras
 huecas del empa-
 rrillado 904
 -, vigilancia del 4211
 Hogging of the
 flues 4859
 Höhenachse der
 Dampfmaschine
 6211
 Höhe, Schornstein-
 1072
 - der Schüttung 281
 Hohes Vakuum 4999
 Hohlanker . . . 8042
 - gegossener Kolben
 5809
 - gußbalken, kasten-
 förmiger 6233
 - - deckel . . . 5672
 - hergestellter
 Schubstangen-
 schaft 6265
 - kehle . . . 6109
 - rooststab . . . 771
 - - - den - kühlen
 774
 - - - mit Luft-
 kühlung 773
 - - - mit Wasser-
 kühlung 772
 - - stäbe, Unterwind-
 feuerung mit Luft-
 zuführung durch
 904
 - zylinder mit ver-
 lorenem Kopf 5853
 Hohle gußeiserne
 Stützhule 6293
 - Kurbelwelle . . . 6296
 - s Laufrad . . . 8424
 - r Stehbolzen . . . 3064
 Höhlung, Schorn-
 stein 1071
 Holst . . . 867
 - ash . . . 844
 Holsting engine 7495

Hoja, en forma de
 - a 1841
 - de sierra . . . 21811
 Hold, stoke . . . 3683
 - up, to . . . 2516
 Holder, paper
 - plate . . . 2692
 - tool . . . 2226
 - - up . . . 2515
 Hole . . . 2314
 - bore of the
 central . . . 8408
 - cleaning . . . 819
 - core . . . 5673
 - s, to drill . . . 2212
 - edge of . . . 2446
 - gauge . . . 1603
 - grouting . . . 8665
 - hand . . . 2885
 - mud . . . 2886
 - peep . . . 817
 - rivet . . . 2443
 - shrinking . . . 1699
 - sight . . . 817
 - stoke . . . 4213
 - straight . . . 2216
 - to tap a . . . 2276
 - taper . . . 2217
 Hollin . . . 452
 - colector de . . . 486
 - copos de . . . 454
 - pérdida de calor
 por la formación
 de 4593
 Hollow air cooled
 grate bar 773
 - bar, to cool the
 774
 - cast cover 5664
 - - 5672
 - - iron supporting
 pillar 6223
 - - piston . . . 5809
 - - steel column
 6316
 - - standard . . . 6316
 - crank shaft . . . 6392
 - cylinder with dead
 head 5853
 - - to make the boss
 of a valve in the
 form of a 6781
 - - with shrinkage
 head 5853
 - forged rod . . . 6265
 - grate bar . . . 771
 - rotor wheel . . . 8424
 - sliding block 6994
 - stay . . . 3042
 - bolt . . . 8064
 - - drifting out
 the 8065
 - - expanding the
 8065
 - water cooled grate
 bar 772
 Holz . . . 95
 - abfall . . . 912
 - ausgetrocknetes
 96
 - Brenn . . . 96
 - dach . . . 8666
 - faules . . . 910
 - feuerung . . . 981
 - frisches . . . 97
 - frisch gefälltes 97
 - gedorrtes . . . 99
 - grünes . . . 97
 - kohle . . . 106

Holzkohlenfeuer
 - lehre für das
 Ankerloch 7553
 - lufttrockenes . . . 93
 - mantel, der - ver-
 zieht sich 5784
 - - der - wirft sich
 5784
 - - schelt . . . 911
 - schutzmantel . . . 5777
 - verkleidung . . . 5777
 - verschalung . . . 5777
 Hölzernes Dach 8666
 - er Kaminkühler
 7885
 Homogeneous coal
 56
 Hondón para cen-
 zas encendidas
 1067
 Honey combing 4991
 Hood, ornamental
 5793
 Hook, catch . . . 7916
 - fire . . . 4502
 - wall . . . 4783
 Hooked key for
 brasses 6423
 Hoop, Bowling 2927
 - iron . . . 1516
 Hopper, coal . . . 684
 - fuel-receiving 983
 Horde . . . 8975
 Horizontaldampf-
 maschine 7892
 - heizfläche . . . 1338
 - turbine . . . 8576
 - zug . . . 1008
 Horizontal air
 pump 7963
 - angle of crank
 with the 5185
 - belt-driven pump
 5781
 - boiler . . . 8066
 - - superheater for
 4143
 - cylinder . . . 5543
 - cylindrical boiler
 8103
 - displacement 7084
 - - of the joints 7083
 - flue . . . 1003, 2904
 - furnace . . . 2304
 - governor spindle
 7147
 - grate . . . 886
 - bar of a . . . 698
 - dead plate for 773
 - double . . . 722
 - furnace with 846
 - - internal 861
 - - underneath
 the boiler 847
 - two bars long
 722
 - heating surface
 1238
 - pump . . . 8764
 - steam engine 7892
 - stuffing box . . . 5883
 - turbine . . . 8576
 Horizontalement,
 cylindre coulé 5541
 Horizontally, to
 bore out a
 cylinder 5555
 - cylinder cast 5541

Horizontally mo-
 viable bearing 8473
 Horlogerie, hulle
 fine d' 7783
 Hormigón . . . 3543
 - apisonado . . . 3543
 - cimentaciones de
 7826
 - fraguado del 8921
 - refrigerante a
 chimenea de 7572
 - vertido . . . 3543
 Horn . . . 8471
 Hornartiger Ansatz
 8471
 Hornaguera . . . 62
 Horno del genera-
 dor 1710
 - para recalentar
 los palastros 2921
 - para templar 1973
 Horquilla . . . 4689
 - con cojinetes
 frontales 6961
 - del disparador 6553
 - para escoger el
 cok 123
 - de la guía . . . 6553
 - de la palanca 6963
 - perno de la . . . 6963
 - con perno de
 horquilla 6963
 - para tubería . . . 4783
 Horse-power . . . 7844
 - - brake - B. H. P.
 7849
 - effective . . . 7845
 - hour . . . 7851
 - indicated . . . 7845
 Hot air bridge 793
 - the bearing is 7703
 - the bearing runs
 6413, 7703
 - bending test . . . 3909
 - blue . . . 3818
 - gases, baffling
 the in a ser-
 pentine path 1024
 - the - come in
 contact with the
 boiler 1001
 - guiding of the
 903
 - outlet of the 1045
 - the - strike the
 lap edge forward
 1002
 - surface exposed
 to the 1221
 - red . . . 2214
 - riveting . . . 2494
 - riveting . . . 2493
 - saw . . . 2189
 - short brittle 3003
 - state, to draw out
 a plate in 2344
 - water 38410, 4961
 - injector . . . 3881
 - white . . . 2817
 Houille . . . 62
 - anthraciteuse 79
 - bitumineuse . . . 64
 - briquette de . . . 111
 - carboniser la 1119
 - collante . . . 64
 - demi-grasse . . . 64
 - distillant peu de
 gas 73
 - feu de . . . 2829

Houille, goudron de	115	Hulle fine d'horlogerie	778.5	Hundimiento de la obra de fábrica	498.4	Hydraulische Kämpelpresse	289.8
- grasse	6.5	- peu fluide . . .	14.7	Hunt, the governor	552.8	-es Nieten	283.5
- fondante	6.4	- très fluide . . .	14.8	- nor -s 552.8		-e Nietmaschine	283.7
- limoneuse	8.4	- de goudron . . .	14.3	Hunting, governor	552.7	-e Nietung	283.8
- maréchale	6.4	- de graissage	777.12	Hurgón	490.2	-e Presse	287.8
- molle	6.3	- minérale	777.12	Hurgonear	490.6	-er Preßzylinder	287.7
- pauvre en gaz	7.3	- au graphite	777.8	Huso, aceite para -	778.5	-e Prüfung	171.5
- schisteuse	7.5	- graphitée	777.8	- formation del	179.1	-er Wirkungsgrad	876.8
- terreuse	7.4	- impure	777.1	- de fer	890.5	der Pumpe	876.8
Hour, horse-power	785.1	- de machine . . .	778.1	- de sodium	898.6	Hydrocarbure	18.4
House, boiler	864.8	- machine à essayer l'	780.5	Hydrate de calcium	899.1	- léger	18.5
- engine	759.2	- mince	14.5	- de fer	890.5	- lourd	18.6
- turbine	865.3	- à paliers	778.4	- de sodium	898.6	Hydrochloric solution of cuprous chloride	49.3
Hoyo para las cenizas finas	88.5	- de schiste	14.3	Hydrate de calcium	899.1	Hydrofugeage à l'asphalte	860.4
Huata	43.8	- séparateur d' - pour l'eau	898.5	- de fer	890.5	Hydrogen	28.9
Hubanfang	519.9	- séparation d' 898.2		- de sodium	898.6	- available	28.11
- beginn	519.9	- de l' - d'avec l'eau	898.4	Hydraulic accumulator	288.5	- carburated	18.4
- Doppel-	519.3	- séparer l' - 898.3		- bending machine	288.1	- chemically combined	28.10
- einfacher	519.5	- pour vapeur surchauffée	778.3	- boiler test	458.2	- fixed	28.10
- ende	519.11	- végétale	777.11	- drive	187.4	- free	28.11
- kette	215.5	Huiler	771.11	- efficiency of the pump	876.8	- heavy carburated	18.6
- Kolben	519.4	Hulleuse, eau	387.7	- flanging machine	289.6	- light carburated	18.5
- mitte	519.10	Hull	888.4	- jack	214.5	- sulphuretted	17.5
- Muffen-	707.5	Hulla	8.2	- operation	187.4	Hydrogene	28.9
- den - reduzieren	792.7	- aglutinante . . .	8.7	- press	237.5	- carbure d' - 18.4	
- Schieber-	542.5	- alquitrán de . . .	11.5	- cylinder of	287.7	- chimiquement combiné	28.10
- verlust durch die Abwälzung	698.1	- arenosa	7.1	- pressure	171.6	- libre	28.11
- den - vermindern	792.7	- aterrosa	7.4	- to force the crank by	684.5	- sulfuré	17.5
- verminderns-rolle	792.6	- blanda	6.4	- shaft forced into the crank by	684.4	Hydrostatic head	877.3
- Voll-	835.5	- coquizar la . . .	11.10	- to test a tube with	290.3	Hydrostatische Förderhöhe	877.3
- wechsel	519.7	- grasa	6.3	- pump	453.5	Hydrosulphuric acid	17.5
- punkt	519.8	- magra	7.1	- riveting	288.5	Hydrotimétrique, degré	886.5
- zähler	798.10	- muerta	7.7	- machine	298.7	- échelle	886.5
Hub	847.7	- pizarrosa	7.5	- test	171.5	- hygrometer	57.5
- bolt	648.3	- pobre en gases	7.3	- to hammer the tube during the	171.5	Hygromètre	57.5
Hueco de la chumenea	107.1	- viva semigrasa	6.8	Hydraulically	561.4	Hygroscopic water	27.7
Hülle, Isolier- . . .	474.5	Humared	44.10	Hydrauliquement	561.4	Hygroskopisches Wasser	27.7
Hülse, Feder- . . .	681.3	- del aire	57.4	Hydraulisch auf-gepreßte Kurbel	684.4	Hyperbel, gleichseitige	482.1
- geschlossene	687.7	- grado de	142.8	- auf -em Wege	561.4	- räderpaar	698.2
- gewicht	707.4	- tanto por ciento de	142.8	- er Akkumulator	298.3	Hyperbola, rectangular	482.1
- Metallschutz- . .	844.2	- del vapor	142.7	- er Antrieb	187.4	Hyperbole équivalente	482.1
- Regler	707.5	Humic acid	891.9	- e Bördelmaschine	290.6	Hyperbolic disc profile	840.4
- Schutz-	571.1	Humidity	27.9	- e Biegemaschine	296.1	- wheels, pair of	698.2
Huillage	772.2	- de l'air	57.4	- er Hebebock . . .	214.6	Hyperboloidisches Scheibprofil	840.4
Huile animale	777.9	- de la vapeur	142.7	- er Kraftspeicher	288.3	Hyposilicate	28.1
- à brûler	14.5	Humidity	27.9				
- chargée de graphite	778.5	- of the air	57.4				
- pour cylindres	778.2	Humo	44.9				
- dégouttée	776.9	- a, caja de	298.7				
- entraînée	898.7	- s, cámara de . . .	298.7				
- épaisée	14.7	- s, escala de	45.11				
- épurée	777.5	- molestia por el	46.2				
- examen d' - de graissage	780.5	- s, tubo de	291.1				
		Humusure	891.9				
		Hundimiento de la cimentación	764.4				

I.

I-Eisen	152.10	Ibraulica, per via	561.4	Idrometrico, grado	385.5	Ignition	20.4
I-Iron	152.10	Idrocarburo	16.4	- a, scala	385.5	- danger of	447.7
I-S-Diagramm	486.1	- leggero	16.5	Idrostatica, altezza di sollevamento	877.3	- of gas in the chimney	447.8
I-section rod, - with channelled slides	638.6	- pesante	16.6	Idraro di mette	16.7	- temperature	22, 19.7
Ice calorimeter	88.1	Idrogeno	98.9	ignición	20.4	Ignition	22.5
Idrato di ossido di ferro	890.8	- chimicamente combinato	28.10	igniting temperature	28.3	Ignitubulaire, chaudière	814.6
		- libero	28.11			- générateur	814.6
		- solforato	17.5				

Ignitubular, recalentador 412.4, 414.1	Impianto di refrigerazione a gradini con ventilatore 786.4	Inamovibile, assemblage 248.10	Inchiodare gli anelli 278.2, 278.4
Igrometro . . . 57.5	- di surriscaldamento 408.4	Inanspruchnahme 168.3	Incidere le scanalature di lubrificazione 642.1
Igroscopica, acqua 57.7	- per il trasporto del carbone 65.5	Inbetriebnahme 418.7	Inclinación, disposición de la caldera con 322.3
Imbastire gli anelli a inchiodare 278.3	- di turbine . . . 808.0	-setzen 418.7	- del emparrillado 72.4
Imbevuta, carta da disegno - d'olio di lino 578.7	Impregnare di seboillante 601.1	-setzung 765.8	- de la linea elastica 845.5
Imbiber de sulf chaud 601.1	Impregnare di sebo caldo 601.1	Incastellatura aperta dell' 619.6	Inclinaison, angle d' 72.5
Imbiettare . . . 229.5	Impregnata, carta da disegno - d'olio di lino 578.7	- a baionetta . 617.2	- d' - de la ligne elastique 845.5
- la manovella 684.1	Imprégner de sulf chaud 601.1	- a conchiglia . 618.1	- d' - de la tuyère 821.5
Imboccatura . 801.2	Improve, to - by cementation or tempering or quenching 198.1	- - - a guida cilindrica 618.2	- d' - sur la verticale 538.5
- del camino . 107.5	- to - the vacuum 500.5	- finestra dell' 619.6	- du disque . . . 845.5
- oblunga, becco ad 65.1	Impugnatura della leva di comando 702.1	- fianchia dell' 619.3	- de grille . . . 72.4
- rotonda, becco ad 64.8	Impulsar el inyector 881.3	- a guida cilindrica 617.3	Inclination, angle of 72.5
Imbocco, orifizio di - nel camino 105.7	Impulse turbine 908.4	- - - semplice plana 617.8	- - - to the vertical 538.5
Imbutitura, prova di 906.3	- - multistage . 812.2	- della macchina 616.4, 616.5	- of the disc . . . 845.5
Imbuto a carbone 68.4	- - with pressure stages 812.2	- per macchina verticale 619.9	- of grate . . . 72.4
- di riempimento 50.7, 68.4	- - single stage 812.1	- modello dell' 617.1	- nozzle 821.5
Immobilliser . . 560.1	- - with velocity stages 818.6	- l' - molleggia 618.8	Inclinazione del disco 845.5
- le contrepoids sur le levier 838.1	- wheel 810.1	- orlo dell' . . 619.3	- della graticola 72.4
- le moyeu . . . 606.6	Impulsion, altura de 877.1	- parzialmente appoggiata 617.8	- inclined bar . . . 72.5
- la vis du plateau de piston 588.3	- de la bomba de aire 729.5	- piede dell' . . 619.7	- blade position 821.5
Immondices . . 12.10	- por el botón de la manivela 780.1	- raccordo dell' - col cilindro 619.1	- fire door . . . 82.0
Impact . 164.4, 198.9	- Corlis con disco distribuidor 694.1	- rigida 618.6	- flange, flue ring with welded 342.4
- machine, ram 194.4	- por correa . . 658.3	- sopporto fuso coll' 698.1	- fracture . . . 183.5
- test 194.3	- de la distribución 656.4	- testa della trave dell' 619.2	- grate 72.5
Impanatura dello stelo 598.3	- eléctrica . . . 167.1	- trave dell' . . 618.8	- dead plate for 78.1
- l' - d'una vite è corrosa 570.1	- bomba de alimentación de 578.5	- a trave con balonetta a sbalzo 617.4	- - - furnace with 65.5
- l' - d'una vite è guasta 570.1	- en escuadra . 780.5	- a trave doppia 618.3	- - - with backdraught arranged in the interior of the boiler 86.5
Impedir las incrustaciones 891.1	- por excéntrica 694.4	- del tutto appoggiata 617.7	- - - external 86.2
Impedire una rotazione degli anelli 589.1	- hidráulica . . 167.4	- a vasca 618.4	- - - internal 86.3
Impegnarsi della valvola 688.3	- por medio del vástago del embolo prolongado 729.5	- zoccolo dell' 619.7	- - - and side hoppers 82.5
Imperfect combustion . 44.6	- del movimento del regulador por el árbol de la turbina 862.1	Incastonatura del tirantini 806.5	- - - underneath the boiler 86.1
- mixture of the gases 87.2	- por palanca angular 694.3	Incastramento del cassetto 696.4	- heating surface 134.1
Impermeable al vapor 478.2	- - - en cruz . 780.2	Incastrare, lo stan-tuffo s' 552.3	- joint 558.1
Implantare . . . 351.4	- - - de envolvemento 684.3	- un' estremità 198.5	- polygonal bar 72.5
Implantito . . . 759.11	- del regulador 714.4	- la guarnizione di rame 572.5	- seat, valve with 698.2
Implanto di caldaia 862.2, 864.5	- rueda de . . . 692.6	- le palette . . . 826.3	- steam engine 730.5
- l' - , prescrizioni per gli 449.2	- sencilla de la bomba de aire 780.5	Incastrata, trave 619.1	- tubes, water tube boiler with 319.1
- - , regolamento sugli 449.3	- del tambor del papel 790.9	Incastro, chiusura delle flange ad 467.3	Incommodation per la fumée 46.2
- o per depurare l'acqua alimentare 892.10	Impure water . 384.5	- fare un . . . 306.2	Incomodo del fumo 46.2
- d'esercizio . 760.10	Impureté 5.8	- l, fare - alla stozatrice 219.4	Incompetent attendance 445.7
- a gas 17.7	Impurezas del carbón 5.8	- l, macchina per far 219.5	Incomplete combustion 44.7
- di macchine a vapore 759.1	Impurities . . . 5.8	Incatramato, cartone 477.1	- - heat losses due to 452.2
- di refrigerazione a gradini 734.9		Incastratura per fissare 884.4	- expansion . . . 481.9
- - - aperto 785.1		- alla palette . 884.4	- evaporation . 482.7
- - - chiuso 785.3		Incastrare . . . 690.9	Incontro di due lamiere 290.1
- - - con fascine 785.3		Incendio di chimenea 114.4	- di tre lamiere a chiodatura semplice 392.4
		Inchilavettare . 239.5	- - - con chiodatura trasversale 292.1

Incorniciatura del focolare per cal- daie verticali 808.1	Incrustations, éclat d' 483.6	Indicador . . . 788.4	Indicated horse- power 784.5
- della fronte . 79.7	- empêchement des 801.1	- cordón del . . 791.1	- output . . . 788.4
- della porta del focolare 813	- entartrage d' 888.5	- determinación de la potencia con el 792.9	- power . . . 788.4
Increase of admis- sion 532.5	- fragment d' 482.6	- determinar la po- tencia con el 793.1	- work . . . 488.8
- of the cross-sec- tional area of the rod 635.7	- gratter les . 483.2	- con diafragma me- tálico 788.6	- done by the steam 781.8
- of load . . . 185.3	- précipitation d' 888.5	- para diagramas sin fin 789.3	Indicatore . . . 788.4
- - - continuous 185.3	- prévention des 891.1	- del tiro . . 483	- crayon d' . . 791.8
- - - steady . . 185.3	- racier les . . 483.2	- diferencial 788.7	- dégorger l' - de niveau d'eau 842.3
- of strength . 198.3	Incidine . . . 283.5	- de embolo . 788.5	- diagramme d' 580.5
- of volume . 183.12	- ceppo di . . 284.2	- ensayo con el 788.3	798.2
- to - the effect of the condensation 499.3	- sostegno dell' 194.8	- grifo del . . 575.7	- pour diagrammes continus 789.3
- to - the speed 789.8	Incuemento del carretto della gru 815.7	- es de nivel . . 840.1	- à diaphragme métallique 788.6
- to - the vacuum 500.4	Incurvamento, frec- cia d' 190.3	- - - de agua 840.2	- différentiel . 788.7
Increased output 788.2	- delle lamiera 285.3	- - - de agua doble 846.1	- de tirage . 482
Incespato . . . 185.8	- della paletta 889.5	- - - de agua simple 845.6	- double . . . 789.1
Incrociale a tur- bine 868.1	- delle pareti del canale 887.1	- - - de cierre auto- mático 845.3	- d'effet de chauffe 812
Incrostante . . 888.7	- del tubi . . . 487.5	- - - de cristal del 840.5	- essai à l' . . 788.3
- anti- . . . 891.2	Incurvare 801.3, 887.2	- - - cuerpo del 840.4	- à fermeture auto- matique 345.3
- dis- . . . 891.3	- l' - i fondi delle caldaie 287.1	- - - con envoltura de protección 844.1	- Indication de l' - de vide 500.9
Incrostazione, battere le - 488.1	- la lamiera . . 285.4	- - - de flotación 846.8	- mamelon d' - 575.4
- di caldaia . . 888.4	Incurvarsi 114.2, 190.2	- - - montura del niveau d'eau 842.4	- - - de niveau d'eau 842.7
- I, deposito d' - nella caldaia 488.4	Incurvation de la cheminée 114.2	- - - de reflexión 846.2	- - - autocobtura- teur 845.3
- di - nella caldaia 888.5	- des parois des canaux 887.1	- - - con una serie de espitas de prueba 846.5	- - - double 846.1
- frammento di 482.6	- des tubes de flamme vers le haut par suite de la dilatation Inégale 485.9	- - - tubo del . 840.5	- - - l' - est en- gorgé 842.2
- indurimento delle 482.5	Incurvatura del camino 114.2	- - - con tubo de cristal 840.3	- - - à flotteur 846.6
- pezzo di . . . 482.7	- successiva della corrente del gas 104.7	- del número de vueltas 797.10	- - - l' - est ob- strué 842.2
- precipitazione di nella caldaia 888.5	Incurver, s' . . 114.3	- de potencia por torsión 795.3	- - - simple 846.5
- previsione delle nella caldaia 891.1	Indebolimento della lamiera 445.4	- registrador de tiro 486	- - - de sûreté 845.2
- sciolte, valvola delle 889.3	- locale della la- miera 445.5	- de resorte exterior 789.7	- - - à enveloppe protectrice 844.1
- separazione di - nella caldaia 888.5	Indentation ma- chine 195.9	- - - interior . 789.9	- - - à tube de verre 840.3
- strato di . . . 888.6	- method . . . 195.9	- de tiro . . . 481	- à obturation 845.3
Incrustaciones 888.4	Indépendante, ma- chine, à vapeur 748.1	- - - con diafragma elástico 485	- à piston . . . 788.5
- capa de . . . 888.6	- es, turbines . . 867.7	- totalizador . 789.2	- planimètreur 788.2
- depósito de . 888.5	Independent boiler feeds 870.1	- de vacío 442, 500.10	- plume d' . . 791.8
- - - en la caldera 482.4	- chimney . . . 118.5	Indicar exacta- mente la presión 848.7	- prendre la puis- sance d'une machine à l'aide de l' 798.1
- endurecimiento de las 482.5	- condensar . . 864.3	- una presión ex- cesiva 849.1	- purge des robinets d' - de niveau 119.2
- frammento de - de caldera 482.6	- steam engine 748.1	Indicare esatta- mente la pressione 848.7	- raccord d' . . 575.6
- hacer saltar las 488.1	- turbine . . . 867.7	- una pressione troppo bassa 849.2	- relèvement de la puissance à l'aide de l' 792.9
- impedir las . 891.1	Independently fired superheater 419.1	- - - troppo elevata 849.1	- relever la puis- sance d'une machine à l'aide de l' 798.1
- precipitación de 888.5	Index of the balance 89.1	Indicata, potenza 788.4	- ressort d' - à double enroule- ment 789.3
Incrustant . . . 888.7	- maximum pres- sure 848.3	Indicate, to . . 798.1	- d' - à simple enroulement 789.4
Incrustante, anti- 891.2	- plate 674.3	- to - too little pressure 849.2	- à ressort chaud 789.6
- des 891.3	Index de limite 55.4	- to - too much pressure 849.1	- - - extérieur 789.7
Incrustation 888.4, 888.5, 888.6, 482.4	- de pression maxi- mum 848.5	- to - the pressure correctly 848.7	- - - froid . . . 789.7
- hardening of the 483.5	Indexed disc 794.3	Indicated efficiency 786.11	- - - intérieur 789.8
Incrustations . 888.4	- roller 794.9		
- couche d' . . 888.6	Indiarubber . . 154.4		
- croûte d' . . 888.6	- tube 50.8		
- dépôt d' . . . 888.5	Indicación del indi- cador de vacío 500.9		
- durcissement des 482.5	- del vacuómetro 500.9		

Indicateur robinet d' 575.7	Indicatori di livello con apparato di protezione 844.1	Indikatorbahn 575.7 792.4	Inertia, polar mo- ment of 165.9
- d' - de niveau d'eau 848.1	- - a chiusura automatica 845.5	- mit Innen liegen- der Feder 798.6	- of the steam 790.7
- style d' . . . 791.9	- - , colonna per 840.4	- Kalfeder . . . 798.7	- of the valve 688.9
- de tirage . . . 48.1	- - , doppio 840.1	- Kolben . . . 798.5	Inertia . . . 586.8
- - - avec baromètre à eau 48.3	- - - a galleggiante 846.6	- mittels - die Lei- stung der Maschine untersuchen 798.1	- action d' . . . 712.7
- - - à diaphragme élastique 48.5	- - , del - è otturato 842.2	- nocken . . . 878.4	- effet d' . . . 712.7
- de torsion . . . 795.3	- - - semplice 845.8	- papier . . . 790.6	- force d' . . . 586.6
- de tours . . . 797.10	- - , serbatoio per 840.4	- planimetrieren- der 798.2	- masse d' . . . 712.8
- tube de verre d' - de niveau 840.5	- - - a tubo di vetro 840.5	- Plattenfeder 798.6	- moment d' . . . 165.7
- d' - de niveau d'eau 840.5	- - - a tubo di vetro con robinetti di prova 846.5	- putzen . . . 575.4	- - d' - équatorial 165.8
- tubulure d' - de niveau d'eau 841.5	- - - vetro dell' 840.5	- schaubild . . . 798.2	- d' - polaire 165.9
- de vide . . . 44.2	- - a molla esterna 798.7	- schnur . . . 791.1	- régulateur d' 712.5
- - - à mercure 500.10	- - - interna 798.8	- schraube . . . 575.5	- résistance d' - de la vapeur qui s'écoule 800.8
- de vitesse angu- laire 797.10	- del numero dei giri 797.10	- schreibstift . . . 791.8	- - du tiroir . . . 688.10
Indicating . . . 792.9	- di potenziatore planimetrante 798.2	- Torsions- . . . 795.3	Inertia . . . 586.8
Indication of vacuum 500.9	- - vetro dell' 840.5	- totalisierender 798.2	- influenza dell' 712.7
Indication de l'indi- cateur de vide 500.9	- a prova coll' 798.5	- versuch . . . 798.3	- massa d' . . . 712.8
- a, lecture des . 178.7	- - - del numero dei giri 797.10	- Warmleder 798.8	- momento di 165.7
- - - du mano- mètre 456.10	- di potenza a tor- sione 796.3	Indiqué, cheval 784.5	- régulateur d' 712.5
- du vacuomètre 500.9	- della pressione della tirata 44.2	- ée, puissance . 788.4	Inestable, regulator 550.1
Indicator . . . 788.4	- prova coll' 798.5	- rendement . 796.11	Inétanche . . . 473.3
- bombes . . . 575.4	- raccordo dell' 575.5	Indiquer exacte- ment la pression 848.7	- Inétanchéité 480.8, 473.4
- card . . . 790.6	- registratore di tirata 48.6	- une pression trop faible 849.2	- coefficient d' 712.4
- cock . . . 575.7, 792.4	- riglie della po- tenza coll' 792.9	- une pression trop forte 849.1	- perte par . . . 798.6
- connection . 575.5	- rilevare la potenza d'una macchina coll' 798.1	Indirect heating sur- face 122.1	Inflammabilità 15, 149
- continuous . 789.3	- robinetto dell' 575.7, 792.4	Indirekte Heizfläche 122.1	Inflammatione dei gas nel camino 447.8
- for continuous diagrams 789.3	- a stantuffo 798.5	Individual effi- ciency 787.4	- punto di . . . 22
- cord . . . 791.1	- testa dell' . 842.4	Indizieren . . . 798.1	- del lubrific- cante 778.8
- diagram 580.3, 798.2	- di tirata . . . 48.1	Indizierte Arbeit 488.8	- spontanea . . . 84
- differential . 788.7	- - a diaframma elastico 48.5	- Dampfarbeit 781.8	- temperatura d' 18.7
- double . . . 789.1	- - - a manometro d'acqua 48.3	- e Leistung . . . 798.4	- inflare a caldo 500.8
- with external spring 788.7	- vite dell' . . . 575.5	- e Pferdstärke 784.5	- - la manovella sull' albero 684.3
- heating effect 81.2	Indicazione del vacuometro 500.9	- er Wirkungsgrad 798.11	- la manovella colla prema sull' albero 684.3
- integrating . 798.2	- del vuotometro 500.9	Indizierung . . . 798.2	Infinite length of connecting rod 518.9
- with internal spring 789.6	Indice della bi- lancia 29.1	Induced draught 40.1	Infinitely long con- necting-rod 518.1
- limit . . . 55.4	- del limite . . . 55.4	- fan . . . 40.3	Inflammabilidad 149
- metallic dia- phragm 788.6	- della pressione massima 848.5	Induit, tirage . . . 40.1	Inflammable . . . 1.4
- pencil . . . 791.9	Indice de limite 55.4	Indurimento del calcestruzzo 800.1	Inflammation . . . 20.4
- piston . . . 788.5	Indifferent consti- tuents 28.5	- delle incrostazioni 488.3	- espontanea del carbón 84
- plug . . . 575.3	- gas 96.6	Ineinandergesteckte Lagerschalen 847.7	- de los gases en la chimenea 447.8
- speed . . . 797.10	Indifferente Be- standteile 28.5	Inépûrée, eau . 834.4	- punto de . . . 22
- test . . . 798.3	- es Gas 96.6	Inertia . . . 586.8	- - del lubrific- cante 778.8
- torsion . . . 795.3	Indikator . . . 788.4	- del distributore 688.10	- temperatura de 18.7
- water-level 840.1/2	- anschluß . . . 575.5	- efecto de . . . 712.7	Inflammability 149
Indicatore . . . 788.4	- mit außen liegen- der Feder 788.7	- masse de . . . 712.8	Inflammation . . . 1.4
- d'alimentazione tipo Black a chio- do fusibile 837.5	- diagramm . . . 798.2	- momento de 165.7	Inflammation, dan- ger d' 447.7
- attacco dell' . 575.4	- Differenz . . . 788.7	Inert constituents 26.5	- de gas dans la cheminée 447.8
- capsula dell' 842.4	- Doppel- . . . 789.1	- gas 96.6	- point d' 22, 18.7, 778.8
- carta dell' . 790.6	- feder, doppelt ge- wundene 789.5	Inertia . . . 586.8	- spontanée du charbon 84
- a diaframma me- tallico 788.6	- einfach gewun- dene 789.4	- axial moment of 165.8	- température d' 18.7
- per diagrammi senza fine 789.3	- für fortlaufende Diagramme 789.5	- driving effect of 589.4	Infection, point of - of the characte- ristic curve 548.4
- differenziale . 788.7		- effect . . . 712.7	- tangent drawn at the point of 548.8
- di tirata . . . 48.2		- governor . . . 712.5	
- doppio . . . 789.1		- mass 712.8	
- di livello 840.1, 840.2		- moment of . 165.7	
- - d'acqua mi- nimo 837.4		- of the out flowing steam 800.6	
- - - di sicurezza 845.3			

Inflessione della
curva 488.9
- per compressione
di punta 183.7
Inflettere per effetto
di compressione
assiale 183.8
- di punta 183.8
Inflexion de la
courbe 488.9
- point d' - de la
courbe C 548.4
- tangente menée
au point d' 548.5
Inflexión de la
curva 488.9
Influence of the end
of the bar 174.3
- governor . . . 551.5
Influence du régu-
lateur 551.5
- de la tête du bar-
reau 174.3
Influencia de la ca-
beza de la pro-
beta 174.3
- de la distribución
551.5
- del regulador 551.5
Influencia della
forma di testa
della barra 174.3
- dell' inerzia . 712.7
- della massa del
cassetto 608.10
- del regolatore 551.5
Influx of fresh
water 496.6
Informe pericial 451.5
Infusiores, terre d'
475.9
Infusorial earth
857.3, 475.9
Infusorienerde 475.9
Ingangsetzen . 765.8
- setzungsbearbeit 787.7
Ingorgamento della
graticola 425.5
Ingorgarsi . . . 425.5
Ingorgo . . . 129.5
- d'acqua . . . 129.4
- togliere l' - all' in-
dicatore di
livello 842.5
Ingot-steel . . 149.4
Ingranaggi, pompa
di alimentazione
comandata per
878.4
Ingrandimento del-
l'impianto 867.5
- del lavoro . . 867.5
Ingrassare le parti
lucide 756.5
Ingrassatore a molla
778.3
- Stauffer . . . 778.2
Ingresso, velocità
d' 800.3
Ingroessamento 574.7
445.5
- del cilindro . 572.9
- del corpo della
biella 625.7
- della palette
893.10
- a guisa di collare
573.1
- del mozzo . . 806.4

Inhalt, Zylinder-
556.2
Inicial, estado 479.5
Iniettore 880.2, 498.1
- ad acqua calda
883.1
- adescare d' . 881.5
- l' - non si adescas
881.5
- agente con vapore
di scarico 882.5
- alimentato d'ac-
qua senza aspira-
zione 882.1
- l' - si arresta 881.5
- aspirante . . 881.8
- non aspirante 882.1
- doppio . . . 882.5
- a petrolio . . 64.7
- a riadescamento
automatico 882.4
- con un solo siste-
ma di ugelli 882.2
- universale a due
sistemi di ugelli
882.3
- a vapore . . 880.2
Iniezione . . . 498.2
- acqua d' . . 498.3
- di aria, altare a
79.1
- condensatore ad
722.5
- tubo d' . . . 722.5
- valvola d' . . 722.7
Initialtemperatur
196
Initial boiler ex-
plosion 444.6
- point of expan-
sion 584.1
- pressure 481.2, 581.2
- state . . . 479.5
- temperature . 196
Iniziale, stato . 479.5
Inject, to . . . 498.1
- to - steam . . 47.5
Injector . . . 498.1
- de l'air dans . 884
- de la vapeur d'eau
dans le foyer 47.3
Injecteur . . . 880.1
- amorceur l' . 881.5
- aspirant . . 881.8
- non aspirant 882.1
- en charge . . 882.1
- l' - se désamorce
881.5
- double . . . 882.3
- à eau chaude 883.1
- à pétrole . . 64.7
- l' - rate . . . 881.5
- à réamorceage au-
tomatique 882.4
- réamorceur . 882.4
- restarting . . 882.4
- à un seul jeu de
tuyères 882.2
- universel à deux
jeux de tuyères
882.3
- à vapeur d'échap-
pement . . . 882.6
Injection . . . 498.2
- condensation by
497.8
- cooling by . . 726.7
- pipe 722.6

Injection valve 722.7
- water . . . 498.3
Injection 498.2, 821.9
- de l'air combu-
rant 89.3
- condensation à
497.8
- condenseur à 722.5
- eau d' . . . 498.3
- orifice d' . . 781.1
- partielle . . 882.3
- pleine . . . 882.9
- refroidissement
par 726.7
- soupape d' . . 723.7
- trou d' . . . 721.1
- turbine à - par-
tielle 882.3
- - - pleine . . 883.1
- - - totale . . 883.1
- tuyau d' . . 722.6
Injector 880.1, 880.2
- double tube . 882.3
- exhaust steam 882.5
- the - falls . . 881.5
- hot water . . 883.1
- lifting . . . 881.5
- non - lifting 882.1
- with one set of
cones or nozzles
882.5
- re-starting . . 882.4
- single tube . 882.2
- to start the . 881.5
- with two sets of
cones or nozzles
882.3
Injektor 880.1, 880.2
- Abdampf- . . 882.5
- den - anlassen 881.3
- Doppel- . . . 882.3
- mit einem Düsen-
satz 882.2
- der - läßt das
Wasser fallen 881.5
- nicht saugender
882.1
- Petroleum- . . 64.7
- saugender . . 881.8
- der - schlägt ab
881.5
- selbstanziehender
882.4
- Sicherheits- . 882.4
- Universal- mit
zwei Düsenätzen
882.3
- der - versagt 881.5
- Warmwasser- 883.1
- wieder ansaugen-
der 882.4
- mit zufließendem
Wasser 882.1
Inlet cam . . 706.7
- connecting branch
574.3
- diagram . . . 804.3
- edge 829.9
- gear rods . . 887.5
- pipe for circula-
ting water 734.3
- water 790.6
- port 563.1
- stuffing box . 862.7
- temperature . 401.1
- triangle . . . 804.3
- valve 679.4
- chest 565.4
- velocity 800.3, 807.4

Inmovilizar . . 580.1
- el cubo . . . 805.8
- los pesos en la
palanca 838.1
Inmundicias . . 131.0
Innendoppelung
292.6
- feuerung . . . 586
- Planrost . . . 85.1
- Schrägrost . 86.3
- - - mit Gegen-
feuer 86.3
- - - mit Rück-
brennung 86.5
- geripptes Rohr
290.5
- heizfläche . . 123.2
- korrosion . . 488.6
- lager 688.4
- ring, T 882.4
- taster 161.5
- verschluss . . 298.6
- zug 100.3
Inner bearing . 688.4
- circulation tube
294.3
- course 272.1
- flue 100.3
- ring 591.4
- shell ring . . 272.1
- spring ring . 588.6
Innere Abzehrung
488.6
- e Arbeit . . . 490.2
- e Energie . . . 490.2
- e kinetische Ener-
gie 805.1
- e Krenpe . . . 299.3
- e latente Wärme
135.2
- es lineares Vorellen
543.7
- e Reibung des
Schmiermittels
779.5
- e Schmierung 772.6
- er Schuss . . . 272.1
- e Steuerung . 660.3
- e Überdeckung 544.8
- er Überdruck 189.3
- e Verdampfungs-
wärme 135.2
- es Wasserrohr 294.3
- es Zirkulationsrohr
294.3
Inneste del tubo da
acqua Nicolausse
294.5
- del tubi nel col-
lettore 298.1
- - - nelle lamiere
tubolari 291.5
Insalata di palette
837.5
Insensibilità, grado
d' 549.6
Insensibilité à l'ac-
tion du feu . 76.8
- coefficient d' 549.6
- degré d' . . . 549.6
- au feu 76.8
Insensitiveness,
coefficient of 549.6
- degree of . . 549.6
Inserción de las pa-
letas directrices
entre dos pare-
des 825.3

Insérer l'ancre dans - la bague de garniture - dans - la garniture - les tubes Insérement in-parallelle del tubi di surriscaldatore Insérir - l'anneau - il chiodo - e desinsérir la - a posto la guarnizione - del tubi - tubi, mandrino per Insert, to - the - blades - to - the jointing material - to - the packing ring - to - the piston - to - tubes - to - the working barrel Inserted bridge - cover - smoke tube - stuffing box - the - passes freely between the cross head guides - working barrel Inserting the guide blades between two walls - a tube - tubes, drift for - mandrel for Insertion of guide discs - piece Insertion à l'aide d'un épaulement - de mordaches cunéiformes - des aubes entre deux parois - de l'éprouvette dans la machine - à filet de vis - du tube Inserzione del tubi sotto pressione Inside calipers - diameter of cylinder - lap - negative Insieme delle aste - delle nervature, l' - del tubi Inspección de la caldera Inspección de calderas, autoridad á que corresponde la - derechos de - facilidad de - la caldera - industrial - permanente, estar sometido á una Inspeccionar - la caldera - la máquina Inspect, to - the boiler Inspector - la machine Inspecteur de chaudières à vapeur - industriel Inspecting associations, International Union of Steam Boiler Inspection association, steam boiler - authorities, boiler - boiler - commission, boiler - official - steam boiler - tube Inspection de la chaudière - commission d' - des chaudières - industrielle - de l'intérieur de la chaudière Inspector, boiler - competence of the - official - 's plate - 's stamp Inspector de calderas - industrial Inspektion, Gewerbe- Inspektor, Gewerbe- Inspirator, Soda- Instalación de calderas - es - , prescripciones para - , reglamento de policía para la - central de condensación - para la depuración del agua de alimentación - de emparrillado - de explotación - del hogar Instalación de la máquina de vapor - productora de gas - de recalentamiento - de refrigeración - abierta - en chimenea - en chim. de hierro - en chim. de madera - de retorno - por riesgo - en serpentín - con tiro natural - para el transporte del carbón - es de turbinas Install, to - with a fall - to - pipes Installation, overhead pipe - permission for the - of steam boilers, official regulations for the - steam turbine power - Tenbrink - at mouth of a furnace - underground pipe Installation, autorisation pour l' - de générateurs de vapeur - de chaudières - concession pour l' - de générateurs de vapeur - de condensation centrale - d'épuration d'eau alimentaire - d'exploitation - de foyer - gazogène - de grille - de machine à vapeur - pour la production de gaz - , productivité financière del' - rapport financier de l' - de réfrigération - de surchauffe - pour le transport du charbon Installazione per condensazione centrale - di focolari - di graticola - della refrigerazione Instandhaltung - akosten - setzung Instantaneous axis of rotation - centre - fixed path of - a, locus of - , movable path of - polygon - a roll, the paths of the - upon each other Instrucciones para la prevención del humo - para el régimen Instrucción de servicio Instructions to attendants - for boiler plants - from the office of the Board of Works - service - working Instructions, pour installations de chaudières - de la police de construction - pour la prévention de la fumée - de service Instrument de mesure Instrumento de medición Instruments, measuring - to mount the mirror Instruzioni per l'esercizio Insudiciamento - del carbone Insufficient circulation - eddying of the gases - whirling of the gases Insufficienza d'aria Insufflation de l'air comburant Insuffler de l'air dans Intagli, cassetto di Rider ad Intagliare collo scalpello Intagliato Intagliatura, processo di Intaglio dell'anello Integrating indicator Intelaiatura del fondamento - di fondazione - divisa - in più parti			
--	--	--	--

Intensidad de corta- dura 191.7	Intermittent forma- tion of steam 183.5	Interruzione della combustione 24.8	Introduction d'air retardée 85.5
- del tiro . . . 40.7	- working . . . 706.9	- di servizio . . . 434.7	- - uniforme . . . 85.3
- de torsión . . . 182.9	Intermittent, fono- tionnement 706.9	706.10, 771.2	- axiale . . . 822.1
- de tracción . . . 172.3	- service . . . 706.9	Intersección de ejes del cilindro 565.9	- du charbon frais sous le charbon en combustion 97.1
Intensità della tirata 40.7	Intermittently, the steam enters 493.5	Interstice . . . 812.5	- diamètre d' . . . 887.8
Intensité de tirage 40.7	Intermittenza, il va- pore esce ad 493.5	- annulaire . . . 858.3	- de la lessive . . . 400.1
Intensity of draught 40.7	Intermittierende Be- schickung 21.5	- diamètre de l' 816.2	- manchon d' . . . 588.1
- of stress vertical to the cross-section 189.7	- er Betrieb . . . 706.9	- a, fuite aux . . . 816.1	- mixte . . . 832.7
- of tensile stress 172.5	Internal admission, valve with 600.10	- longueur circonférentielle de l' 816.4	- plan d' . . . 822.5
Intercalation de roues directrices 818.7	- corrosion . . . 493.5	- - périphérique de l' 816.4	- radiale . . . 822.5
Interception de l'admission de la vapeur 545.5	- diameter of pipe 493.5	- maté . . . 572.5	- tangentielle 822.5
- pointeau d' . . . 850.9	- - of tube . . . 299.5	- a, pertes par les Intersticio . . . 812.5	- turbine à - mixte 822.9
Interchange of work 588.3	- doubling . . . 292.5	- anchura del 816.3	- zone d' . . . 822.4
Interchanging of steam and exhaust spaces 695.1	- flange . . . 568.3	- a, ancho de los entre las barras del emparrillado 68.1	Introduire de l'air secondaire 96.7
Interés del capital de instalación 490.4	- flue . . . 100.3	- anular . . . 358.3	- le piston . . . 501.5
Interesse del capi- tale di impianto 490.4	- friction of the lubricant 779.5	- diametro del 816.2	Introduire l'acqua refrigerante 705.6
Interest on the capital 400.4	- furnace . . . 58.5	- s entre las barras del emparrilla- do 67.7	- il chiodo . . . 350.5
Intérêt du capital engagé 400.4	- heat of evapo- ration 185.3	- a, fuga por los 816.1	- a freddo colla pressa 561.5
Interior and ex- terior of the boiler, accessi- bility of the 481.5	- heating sur- face 122.2	- a, longitud peri- ferica del 816.4	- a pressione in un cono molto allungato 561.1
Interlocking grate bar 71.1	- kinetic energy 805.1	- - perdidas por los 815.5	- lo stantuffo . . . 501.5
- latch . . . 82.5	- lubrication . . . 772.5	Interstizio . . . 812.5	Introduzione . . . 481.5
Intermedia, flangia 567.5	- pressure above atmospheric 189.5	- diametro all' 816.2	- d'aria dietro la graticola 47.2
Intermediario, organo 651.5	- spring ring . . . 588.5	- fuga all' . . . 816.1	- del cilindro mo- tore sotto pres- sione 500.9
Intermediate bearing 638.5, 867.3	- T-ring . . . 292.4	- larghezza dell' 816.3	- della lisciva . . . 400.1
Intermediate cylinder 744.1	- valve gear . . . 600.3	- lunghezza peri- ferica dell' 816.4	Inverser un mouve- ment 518.9
- flange . . . 567.5	- work . . . 490.2	- pressione nell' - fra distributore e ruota 812.5	Inversion of the cycle 492.2
- floor . . . 750.12	Internally accessible flue 102.3	Interval of ser- vice 493.5	Inversion, aube d' 822.4
- guide blade . . . 814.1	- ribbed tube . . . 290.5	Intervalle entre barreaux de grille 67.7	- - - hélicoïdale 822.5
- layer of paper 578.5	International Union of Steam Boiler Inspecting Asso- ciations 156.1	- entre deux dents 702.9	- en boucle . . . 822.5
- medium . . . 651.5	Internationaler Ver- band der Dampf- kesselüberwach- ungsvereine 156.1	Intervalle tra le luci 651.5	- du cycle . . . 492.2
- piece . . . 849.7	Interposición de ruedas direc- trices 812.7	Intervalle space 674.4	- de la direction du courant de vapeur 802.5
- pressure cruising turbine 804.11	- - - de guía . . . 812.7	Interversion des chambres d'ad- mission et d'échappement 695.1	- du mouvement de l'excentrique 542.2
- diagram . . . 580.1	Interposizione di ruote diret- trici 812.7	Intimacy mixing 496.9	- tuyère d' . . . 822.5
- shaft . . . 631.11	Interposta, flangia 567.5	Intimate mixing 496.9	Inversion del ciclo 492.2
- state . . . 479.5	Interrompere il ri- caldamento 424.5	Introducción de aire detrás del empa- rrillado 47.2	- de la dirección de la corriente de vapor 802.5
- superheater . . . 406.3	Interrompre le chauffage 424.5	- del calor . . . 492.3	- en lazo . . . 822.5
- superheating 406.2	Interrompu, arbre 842.10	- de la leña . . . 400.1	- de marcha con excéntrica 695.5
Intermedio, stato 479.5	Interrumpir el caldeo 424.5	- del vapor . . . 580.9	- del movimiento de la excéntrica 542.2
Intermedio, estado 479.5	Interrupción de servicio 424.7, 771.2	Introducir el agua refrigerante 705.6	- del sector . . . 700.7
Intermittencias, el vapor entra por 496.5	- en el servicio 706.10	- aire secundario 86.7	Inversione della direzione di corrente del vapore 802.5
Intermittence, la va- peur entre par 496.5	Interrupt, to - the firing 424.5	- el émbolo . . . 501.5	- del giro . . . 700.7
Intermittence, la va- peur entre par 496.5	Interruption of service 424.7, 771.2	- el remache . . . 350.5	- di moto, albero d' 702.10
Intermittent expul- sion of water and steam 180.5	Interruption de marche 706.10	Introduction of the fresh coal under- neath the bur- ning 97.1	- i - , distribuzione ad 694.7
- firing . . . 21.5	- du mouvement du régulateur 800.9	- of lye . . . 400.1	- e - - dell' eccen- trico 542.2
	- de service 424.7, 706.10	Introduction d'air en arrière de la grille 47.2	- - - ad eccentrico 695.5
		- opportune . . . 85.4	- del processo . . . 492.2

Hogar sencillo 564	Hoja, en forma de	Holzkohlenfeuer	Horizontally mo-
- con soplador	- de sierra . . . 184.1	- lehre für das	vable bearing 847.9
debajo del empa-	- Hold, stoke . . . 388.2	- Ankerloch 755.3	Horlogerie, halle
rrillado 90.1	- up, to . . . 251.8	- lufttrockenes . 9.8	- fine d' 778.3
- con superficie de	Holder, paper . 790.1	- mantel, der - ver-	Hormigón . . . 352.8
caldeo directo 59.3	- plate . . . 289.2	- zieht sich 578.4	- apisonado . . . 352.8
- Tenbrink . ? 86.3	- tool . . . 222.6	- , der - wirft sich	- cimentaciones de
- modificado 87.5	- up . . . 251.5	578.4	752.6
- con tubo trans-	Hole . . . 321.4	- schelt . . . 9.11	- fraguado del 300.1
versal 87.4	- bore of the . 681.6	- schutzmantel . 577.7	- refrigerante á
- con tolva de	- central . . . 840.6	- verkleidung . 577.7	chimeneas de 737.3
carga 92.4	- cleaning . . . 81.9	- verschalung . 577.7	- vertido . . . 352.8
- tubular defor-	- core . . . 567.3	Hölzernes Dach 886.6	Horn . . . 647.1
mado 487.3	- a, to drill . . 221.2	- er Kaminkühler	Hornartiger Ansatz
- escalonado 285.3	- edge of . . . 244.6	738.6	647.1
- interior . . . 85.2	- gauge . . . 180.3	Homogeneous coal	Hornaguera . . . 62
- liso . . . 288.3	- grouting . . . 866.6	5.8	Horno del genera-
- de ondulación	- hand . . . 398.5	Hondón para cen-	dor 17.9
helizoidal 285.1	- mud . . . 288.6	zas encendidas	- para recalentar
- ondulado . 384.3	- peep . . . 81.7	108.7	los palastros 392.1
- y acostillado	- rivet . . . 244.3	Honey combing 430.1	- para templar 197.3
284.7	- shrinking . . 169.9	Hood, ornamental	Horquilla . . . 488.9
- - helizoidal 285.1	- sight . . . 81.7	Hook, catch . . 791.6	- con cojinetes
- sistema Fox	- stoke . . . 431.3	- fire . . . 430.2	frontales 686.1
384.5	- straight . . . 221.6	- wall . . . 478.3	- del disparador 655.3
- sistema	- to tap a . . . 237.6	Hooked key for	- para escoger el
Morison 284.6	- taper . . . 221.7	brasses 642.5	cok 12.3
- con tubos	Hollin . . . 45.2	Hoop, Bowling 392.7	- de la guía . . . 655.3
Galloway 285.4	- colector de . 43.6	- iron . . . 151.6	- de la palanca 685.6
- a velo de vapor	- copos de . . 45.4	Hopper, coal . . 63.4	- perno de la . 683.3
89.8	- pérdida de calor	- fuel-receiving 98.2	- con perno de
- vertical . . . 280.5	por la formación	Horde . . . 597.5	horquilla 628.2
- con viento a	de 459.3	Horizontal dampf-	- para tubería . 473.3
través las barras	Hollow air cooled	maschine 799.2	Horse-power . 784.4
huecas del empa-	grate bar 77.3	- heizfläche . . 123.8	- - brake - B. H. P.
rrillado 90.4	- bar, to cool the	- turbine . . . 857.6	- effective . 784.3
- vigilancia del 421.1	77.4	- zug . . . 100.3	- - hour . . . 785.1
Hogging of the	- cast cover 566.4	Horizontal air	- indicated . 784.3
flues 485.9	567.2	pump 726.3	Hot air bridge 79.3
Höhenachse der	- iron supporting	- angle of crank	- the bearing is 79.3
Dampfmaschine	pillar 622.3	with the 518.5	- the bearing runs
621.1	- piston . . . 580.9	- belt-driven pump	641.3, 770.3
Höhe, Schornstein-	- steel column	787.1	- bending test . 300.9
107.2	621.6	- boiler . . . 806.6	- blue . . . 331.5
- der Schüttung 28.1	- standard . 621.6	- superheater for	- gases, baffling
Hohes Vakuum 499.9	- crank shaft . 639.6	414.3	the - in a ser-
Hohlanker . . . 804.2	- cylinder with dead	- cylinder . . . 554.3	pentine path 102.4
- gegossener Kolben	head 585.3	- cylindrical boiler	- the - come in
580.9	- , to make the boss	810.3	contact with the
- gußbalken, kasten-	of a valve in the	- displacement 708.4	boiler 100.1
förmiger 623.3	form of a 678.1	- of the joints 708.3	- - outlet of the 104.3
- deckel . . . 567.2	- with shrinkage	- flue . . 100.3, 280.4	- the - strike the
- hergestellter	head 565.3	- furnace . . . 280.4	lap edge forward
Schubstangen-	- forged rod . 628.5	- governor spindle	100.2
schaft 628.5	- grate bar . . 77.1	714.7	- surface exposed
- kehle . . . 610.9	- rotor wheel . 842.4	- grate . . . 60.6	to the 122.1
- roststab . . . 77.1	- sliding block 699.4	- bar of a . . 69.8	- red . . . 331.4
- - , den - kühlen	- stay . . . 804.2	- dead plate for 77.8	- riveting . . . 349.4
77.4	- bolt . . . 806.4	- double . . . 72.2	- riveting . . . 349.3
- mit Luft-	- drifting out	- furnace with 84.6	- saw . . . 218.9
kühlung 77.3	the 306.5	- internal 85.1	- short brittle 300.3
- mit Wasser-	- expanding the	- underneath	- state, to draw out
kühlung 77.2	306.3	the boiler 84.7	a plate in 334.4
- stäbe, Unterwind-	- water cooled grate	- two bars long	- water 384.10, 496.1
feuerung mit Luft-	bar 77.2	- heating surface	- injector . . . 368.1
zuführung durch	Holz . . . 9.3	138.8	- white . . . 331.7
90.4	- abfall . . . 9.12	- pump . . . 875.4	Houille . . . 62
- zylinder mit ver-	- ausgetrocknetes	- steam engine 799.2	- anthraciteuse 7.9
lorenem Kopf 543.3	9.9	- stuffing box 598.3	- bitumineuse . 6.4
Hohle gußeiserne	- Brennst . . . 9.6	- turbine . . . 857.6	- briquette de . 11.1
Stützsäule 622.3	- dach . . . 366.6	Horizontalement,	- carboniser la 11.9
- Kurbelwelle . 629.4	- faules . . . 9.10	cylindre coulé 554.1	- collante . . . 6.4
- Lauf . . . 842.4	- feuerung . . . 98.1	Horizontally, to	- demi-grasse . 6.3
- Stehbolzen 806.4	- frisches . . . 9.7	bore out a	- distillant peu de
Höhlung, Schorn-	- frisch gefälltes 9.7	cylinder 555.6	gas 7.3
stein 107.1	- gedorrtes . . 9.9	- cylinder cast 554.1	- feu de . . . 322.9
Hoist . . . 65.7	- grünes . . . 9.7		
- ash . . . 84.4	- kohle . . . 10.6		
Hoisting engine 749.5			

Houille, goudron de - grasse 115 - fondante 63 - limonense 84 - maréchale 64 - molle 63 - pauvre en gaz 7.3 - schisteuse 7.5 - terreuse 7.4	Huile fine d'horlo- gerie 778.5 - peu fluide . . . 147 - très fluide . . . 146 - de goudron . . 143 - de graissage minérale 777.12 au graphite 778.5 graphitée . . . 778.5 impure 777.1 - de machine . . 778.5 - machine à essayer l' 780.5 mince 146 à paliers . . . 778.4 de schiste . . 143 - séparateur d' pour l'eau 808.5 - séparation d' 808.3 de l' - d'avec l'eau 808.4 - séparer l' . . . 808.3 - pour vapeur sur- chauffée 778.3 - végétale . . . 777.11	Hundimiento de la obra de fábrica 486.4 Hunt, the gover- nor -s 562.5 Hunting, governor 562.7 Hurgón 480.2 Hurgonear . . . 480.5 Huso, aceite para -s 778.5 - formación del 179.1 Hydrate, ferric 880.5 - sodium -s 888.5 Hydrate de calcium 899.1 - de fer 890.5 - de sodium . . 898.5 Hydraulic accumu- lator 288.5 - bending machine 286.1 - boiler test . . 458.2 - drive 167.4 - efficiency of the pump 878.5 - flanging machine 289.5 - jack 214.5 - operation . . 167.4 - press 287.5 - cylinder of 287.7 - pressure . . . 171.6 - to force the crank by 684.5 - shaft forced into the crank by 684.4 - to test a tube with 299.5 - pump 458.5 - riveting 288.5 - machine . . . 288.7 - test 171.5 - to hammer the tube during the 171.5	Hydraulische Kümpelpresse 288.5 -as Nietem . . . 288.5 -e Nietmaschine 288.7 -e Nietung . . . 288.5 -e Presse 287.5 -er Presszylinder 287.7 -e Prüfung . . . 171.5 -er Wirkungsgrad der Pumpe 878.5 Hydrocarbure . . 164 - léger 165 - lourd 165 Hydrochloric solu- tion of cuprous chloride 49.3 Hydrofugage à l'asphalte 860.4 Hydrogen 26.9 - available . . 26.11 - carburated . . 164 - chemically com- bined 26.10 - fixed 26.10 - free 26.11 - heavy carburated 165 - light carburated 165 - sulphuretted 17.5 Hydrogène . . . 26.9 - carbure d' . . 164 - chimiquement combiné 26.10 - libre 26.11 - sulfuré 17.5 Hydrostatic head 877.3 Hydrostatische Förderhöhe 877.3 Hydrosulphuric acid 17.5 Hydrotimétrique, degré 885.5 - échelle 885.5 Hygrometer . . 57.5 Hygromètre . . 57.5 Hygroscopic water 27.7 Hygroskopisches Wasser 27.7 Hyperbel, gleich- seitige 482.1 - räderpaar . . 698.2 Hyperbola, rectangular 482.1 Hyperbole équi- tâtée 482.1 Hyperbolic disc profile 840.4 - wheels, pair of 698.2 Hyperboloidisches Schelbenprofil 840.4 Hypocilicate . . 28.1
---	---	--	---

I.

I-Eisen 152.10 I-iron 152.10 I-S-Diagramm 486.1 I-section rod, - with channelled sides 626.5 Ice calorimeter 88.1 Idrato di ossido di ferro 890.5	Idraulica, per via 561.4 Idrocarburo . . 164 - leggero . . . 165 - pesante . . . 165 Idrogeno 289.5 - chimicamente combinato 26.10 - libero 26.11 - solforato . . . 17.5	Idrometrico, grado 885.5 -a, scala 885.5 Idrostatica, altezza di sollevamento 877.3 Idruo di mettle 187 Ignición 20.4 Igniting tempera- ture 25	Ignition 20.4 - danger of . . 447.7 - of gas in the chimney 447.5 - temperature 22, 19.7 Ignition 22.5 Ignitubulaire, chaudière 814.5 - générateur . 814.5
--	--	--	--

Ignitubular, recalentador 4124, 4141	Impianto di refrigerazione a gradini con ventilatore 7864	Inamovibile, assemblage 24810	Inchiodare gli anelli 2782, 2784
Igrometro . . . 576	- di surriscaldamento 4064	Inanspruchnahme 1683	Incidere le scanalature di lubrificazione 4621
Igroscopica, acqua 277	- per il trasporto del carbone 655	Inbetriebnahme 4187	Inclinación, disposición de la caldera con 3523
Imbastire gli anelli a inchiodare 2783	- di turbine . . . 8650	-setzung . . . 7853	- del emparrillado 724
Imbevuta, carta da disegno - d'olio di lino 5787	Impregnare de seboillante 6011	Incaricato della prova delle caldole 4505	- de la linea elastica 8455
Imbiber de sulf chaud 6011	Impregnare di sebo caldo 6011	Incastamento degli anelli 1107	Inclinaison, angle d' 725
Imbiettare . . . 2295	Impregnata, carta da disegno - d'olio di lino 5787	Incastellatura aperta dell' 6195	- d' - de la ligne élastique 8455
- la manovella 6841	Imprégner de sulf chaud 6011	- a balonetta . . . 6172	- d' - de la tuyère 8215
Imboccatura . . . 8012	Improve, to - by cementation or tempering or quenching 1981	- a conchiglia . . . 6181	- d' - sur la verticale 5395
- del camino . . . 1073	- to - the vacuum 5005	- - - a guida cilindrica 6182	- du diaque . . . 8455
- oblunga, becco ad 651	Impugnatura della leva di comando 7021	- finestra dell' 6185	- de grille . . . 724
- rotonda, becco ad 645	Impulsar el inyector 8813	- flangia dell' 6193	Inclination, angle of 725
Imbocco, orificio di - nel camino 1057	Impulse turbine 8085	- - - semplice 6173	- - - to the vertical 5395
Imbutitura, prova di 3063	- - multistage 8122	- della macchina 6165, 6168	- of the disc . . . 8455
Imbuto a carbone 684	- - with pressure stages 8122	- per macchina verticale 6195	- of grate . . . 724
- di riempimento 507, 684	- single-stage 8121	- modello dell' 6171	- nozzle . . . 8215
Immobiliser . . . 5601	- with velocity stages 8125	- orlo dell' 6193	Inclinazione del disco 8455
- le contropoids sur le levier 8381	- wheel . . . 8101	- parzialmente appoggiata 6175	- della graticola 724
- le moyeu . . . 8056	Impulsion, altura de 8771	- piede dell' 6197	- inclined bar . . . 725
- la vis du plateau de piston 5883	- de la bomba de aire 7295	- raccordo dell' - col cilindro 6191	- blade position 8221
Immondices . . . 1210	- por el botón de la manivela 7801	- rigida . . . 6186	- fire door . . . 8225
Impact . . . 1644, 1989	- Corliss con disco distribuidor 6941	- sopporto fuso coll' 6061	- flange, flue ring with welded 2545
- machine, ram 1944	- por correa . . . 6583	- testa della trave dell' 6193	- fracture . . . 1885
- test . . . 1943	- de la distribución 6564	- trave dell' . . . 6185	- grate . . . 725
Impanatura dello stelo 5883	- eléctrica . . . 1671	- a trave con balonetta a sbalzo 6174	- dead plate for 731
- l' - d'una vite è corrosa 5701	- bomba de alimentación de 5785	- a trave doppia 6183	- furnace with 755
- l' - d'una vite è guasta 5701	- en escuadra . . . 7805	- del tutto appoggiata 6177	- - - with backdraught arranged in the interior of the boiler 861
Impedir las incrustaciones 8911	- por excéntrica 6944	- a vasca . . . 6184	- - - external 862
Impedire una rotazione degli anelli 5891	- hidráulica . . . 1074	- zoccolo dell' 6197	- - - internal 863
Impegnarsi della valvola 6883	- por medio del vástago del embolo prolongado 7295	Incastonatura dei tirantini 3065	- - - and side hoppers 861
Imperfect combustion . . . 446	- del movimento del regulador por el árbol de la turbina 8621	Incastamento del cassetto 6064	- - - underneath the boiler 861
- mixture of the gases 872	- por palanca angular 6943	Incastrare, lo stantuffo s' 5523	- heating surface 1241
Impermeable al vapor 4782	- - - en cruz . . . 7802	- un' estremità 1985	- joint . . . 5521
Implantare . . . 3514	- - - de envolvimiento 6845	- la guarnizione di rame 5725	- polygonal bar 725
Implantito . . . 75911	- del regulador 7144	- le palette . . . 8292	- seat, valve with 6085
Implanto di caldaia 8522, 8645	- rueda de . . . 6925	Incastrata, travel 911	- steam engine 7805
- i - , prescrizioni per gli 4492	- sencilla de la bomba de aire 7805	Incastro, chiusura delle flange ad 4673	- tubes, water tube boiler with 3191
- - , regolamento sugli 4493	- del tambor del papel 7909	- fare un . . . 2063	- Inaccommodation per la fumée 462
- o per depurare l'acqua alimentare 39210	Impure water . . . 3845	- i, fare - alla stovatrice 2194	Incomodo del fumo 462
- d'esercizio . . . 76010	Impuretés . . . 69	- i, macchina per far 2195	Incompetent attendance 4451
- a gas . . . 177	Impurezas del carbón 68	Incatramato, cartone 4771	Incomplete combustion 4451
- di macchine a vapore 7591	Impurities . . . 68	Incastratura per fissare 8344	- , heat losses due to 4522
- di refrigerazione a gradini 7349		- alla palette . . . 8344	- expansion . . . 4819
- - - aperto 7351		Incastratura, cartone 4771	- evaporation . . . 4827
- - - chiuso 7353		Incastratura per fissare 8344	Incontro di due lamiere 2901
- - - con fascine 7353		Incastratura, cartone 4771	- di tre lamiere a chiodatura semplice 2921
		Incastratura, cartone 4771	- - - con chiodatura trasversale 2921

Incorniciatura del
foculare per cal-
dale verticali 808.1
- della fronte . 79.7
- della porta del
foculare 812
Increase of admis-
sion 582.8
- of the cross-sec-
tional area of the
rod 626.7
- of load . . . 165.2
- - - continuous
165.3
- - - steady . . 165.3
- of strength . 198.3
- of volume . 138.12
- to - the effect of
the condensation
499.3
- to - the speed 709.8
- to - the vacuum
500.4
Increased output
788.3
Incespato . . . 185.8
Incrociatore a tur-
bine 868.1
Incrostante . . . 888.7
- anti- 891.2
- di- 891.3
Incrostazione,
battere le - 483.1
- di caldala . . 888.4
- I, deposito d' - nella
caldala 482.4
- - di - nella caldala
888.5
- frammento di 482.8
- indurimento delle
482.3
- pezzo di . . . 482.7
- precipitazione di -
nella caldala 888.5
- prevenzione delle -
nella caldala 891.1
- sciolte, valvola
delle 889.3
- separazione di -
nella caldala 888.5
- strato di . . . 888.6
Incrustaciones 888.4
- capa de . . . 888.6
- depósito de . 888.6
- - - en la caldera
482.4
- endurecimiento
de las 482.5
- fragmento de - de
caldera 482.6
- hacer saltar las
488.1
- impedir las . 891.1
- precipitación de
889.3
Incrustant . . . 888.7
Incrustante, anti-
891.2
- des- 891.3
Incrustation 888.4,
888.5, 888.6, 482.4
- hardening of the
482.5
Incrustations . 888.4
- couche d' . . 888.6
- croûte d' . . . 888.6
- dépôt d' . . . 888.6
- durcissement des
482.5

Incrustations, éciat
d' 482.8
- empêchement des
891.1
- entartrage d' 888.5
- fragment d' . 482.6
- gratter les . . 488.3
- précipitation d'
888.5
- prévention des 891.1
- racier les . . 488.3
Incudine . . . 288.8
- ceppo di . . . 284.2
- sostegno dell' 194.8
Incuneamento del
carretto della gru
816.7
Incurvamento, frec-
cia d' 190.3
- delle lamiera 886.5
- della paletta 889.5
- delle pareti del
canale 887.1
- del tubi . . . 487.5
Incurvare 801.3, 887.2
- l' - I fondi delle
caldale 887.1
- la lamiera . . 288.4
Incurvarsi 114.3, 190.3
Incurvation de la
cheminée 114.3
- des parois des
canaux 887.1
- des tubes de
flamme vers le
haut par suite
de la dilatation
Inégale 486.9
Incurvatura del
camino 114.3
- successiva della
corrente del gas
104.7
Incurver, s' . . . 114.3
Indebolimento della
lamiera 445.4
- locale della la-
miera 445.5
Indentation ma-
chine 195.9
- method . . . 195.9
Indépandante, ma-
chine, à vapeur
748.1
- es, turbines . . 867.7
Independent boiler
feeds 870.1
- chimney . . . 118.5
- condenser . . 864.2
- steam engine 748.1
- turbine . . . 867.7
Independently fired
superheater 412.1
Index of the balance
29.1
- maximum pres-
sure 848.5
- plate 674.3
Index de limite 55.4
- de pression maxi-
mum 848.5
Indexed disc 794.8
- roller 794.9
Indiarubber . . 154.4
- tube 50.8
Indicación del indi-
cador de vacío 500.9
- del vacuómetro
500.8

Indicador . . . 788.4
- cordón del . . 791.1
- determinación de
la potencia con el
792.9
- determinar la po-
tencia con el 788.1
- con diafragma me-
tálico 788.5
- para diagramas
sin fin 789.3
- diferencial . 788.7
- - del tiro . . 48.2
- doble 789.1
- de émbolo . . 788.5
- ensayo con el 788.5
- grifo del . . . 875.7
- llave del . . . 792.4
- es de nivel . . 840.1
- - - de agua . 840.2
- - - de agua doble
846.1
- - - de agua simple
845.6
- - - de cierre auto-
mático 845.3
- - - cristal del 840.5
- - - cuerpo del 840.4
- - - con envoltura
de protección 844.1
- - - de flotación
846.6
- - - montura del
842.4
- - - de reflexión
846.2
- - - con una serie
de espigas de
prueba 846.5
- - - tubo del . 840.5
- - - con tubo de
cristal 840.3
- del número de
vueltas 797.10
- de potencia por
torsión 796.3
- registrador de tiro
48.6
- de resorte exterior
789.7
- - interior . 789.9
- de tiro 48.1
- - - con diafragma
elástico 48.5
- totalizador . 789.3
- de vacío 44.2, 500.10
Indicar exacta-
mente la presión
848.7
- una presión ex-
cesiva 849.1
Indicare esatta-
mente la pressione
848.7
- una pressione
troppo bassa 849.2
- - - troppo elevata
849.1
Indicata, potenza
788.4
Indicate, to . . . 798.1
- to - too little
pressure 849.2
- to - too much
pressure 849.1
- to - the pressure
correctly 848.7
Indicated efficiency
786.11

Indicated horse-
power 784.5
- output 788.4
- power 788.4
- work 488.3
- - done by the
steam 781.8
Indicateur . . . 788.4
- crayon d' . . . 791.5
- dégorger l' - de
niveau d'eau 842.3
- diagramme d' 580.3
796.2
- pour diagrammes
continus 788.3
- à diaphragme
métallique 788.6
- différentiel . 788.7
- de tirage . . 48.2
- double 789.1
- d'effet de chauffe
81.2
- essai à l' . . . 788.3
- à fermeture auto-
matique 845.3
- indication de l' -
de vide 500.9
- mamelon d' - 875.4
- monture d' - de
niveau d'eau 842.4
- à robinet d' -
de niveau d'eau
842.7
- à soupape d' -
de niveau 842.8
- de niveau d'eau
840.2
- - - autoobtura-
teur 845.3
- - - double . 849.1
- - - l' - est en-
gorgé 842.2
- - - à flotteur 846.6
- - - l' - est ob-
strué 842.3
- - - simple . 845.6
- - - de sûreté 846.2
- - - à enveloppe
protectrice 844.1
- - - à tube de
verre 840.3
- à obturation 845.3
- à piston . . . 788.5
- planimètreur 789.2
- plume d' . . . 791.8
- prendre la pul-
sance d'une
machine à l'aide
de l' 798.1
- purge des robinets
d' - de niveau 412.2
- raccord d' . . 875.6
- relèvement de la
puissance à l'aide
de l' 792.9
- relever la pul-
sance d'une
machine à l'aide
de l' 798.1
- ressort d' - à
double enroule-
ment 789.3
- d' - à simple
enroulement 789.4
- à ressort chaud
789.5
- - - extérieur 789.7
- - - froid . . . 789.7
- - - intérieur 789.8

Indicateur robinet d' 575.7	Indicatori di livello con apparato di protezione 844.1	Indikatorhahn 575.7	Inertia, polar mo- ment of 165.9
- d' - de niveau d'eau 844.1	- - - a chiusura automatica 845.5	- mit innen liegen- der Feder 789.5	- of the steam 789.7
- style d' . . . 791.3	- - - , colonna per 840.4	- Kaltfeder . . . 789.7	- of the valve 683.9
- de tirage . . . 48.1	- - - , doppio . . . 840.1	- Kolben . . . 789.3	Inertia 589.5
- - - avec baromètre à eau 48.3	- - - a galleggiante 846.6	- mittels - die Lei- stung der Maschine untersuchen 790.1	- action d' . . . 712.7
- - - à diaphragme élastique 48.5	- - - del - è otturato 842.2	-nocken . . . 575.4	- effet d' . . . 712.7
- de torsion . . . 796.3	- - - semplice . . . 845.6	-papier 790.6	- force d' . . . 589.5
- de tours . . . 797.10	- - - , serbatoio per 840.4	- planimetrieren- der 789.3	- masse d' . . . 712.6
- tube de verre d' - de niveau 840.5	- - - a tubo di vetro 840.5	- Plattenfeder . . . 789.5	- moment d' . . . 165.7
- - - d' - de niveau d'eau 840.5	- - - a tubo di vetro con robinetti di prova 844.5	-putzen 575.4	- d' - polaire 165.9
- tubulure d' - de niveau d'eau 841.3	- - - , vetro dell' 840.5	-schaubild . . . 790.2	- régulateur d' 712.5
- de vide 44.2	- - - a molla esterna 789.7	-schnur 791.1	- résistance d' - de la vapeur qui s'écoule 890.5
- - - à mercure 500.10	- - - interna . . . 789.6	-schraube . . . 575.5	- du tiroir . . . 682.9
- de vitesse angu- laire 797.10	- del numero dei giri 797.10	-schreibstift . . . 791.5	Inertia 589.5
Indicating . . . 792.9	- planimetrante 789.2	-Torsions- totalisierender 789.3	- influenza dell' 712.7
Indication of vacuum 500.9	- di potenza a tor- sione 796.3	-versuch 789.3	- massa d' . . . 712.6
Indication de l'indi- cateur de vide 500.9	- della pressione della tirata 44.2	- Warmleder . . . 789.6	- momento di . . . 165.7
-a, lecture des . . . 179.7	- prova coll' . . . 789.3	Indiqué, cheval 784.5	- régulateur d' 712.5
-s, - - - du mano- mètre 456.10	- raccordo dell' 575.5	-ée, puissance 789.4	Inetanche . . . 478.3
- du vacuomètre 500.9	- registratore di tirata 48.6	- rendement . . . 786.11	Inétanchéité 480.5, 478.4
Indicator 789.4	- riglievo della po- tenza coll' 792.9	Indiquer exacte- ment la pression 848.7	- coefficient d' 712.4
- bosses 575.4	- rilevare la potenza d'una macchina coll' 793.1	- une pression trop faible 849.3	- perte par . . . 790.5
- card 790.6	- robinetto dell' 575.7, 792.4	- une pression trop forte 849.1	Inflammabilità 1.5, 14.9
- cock . . . 575.7, 792.4	- a stantuffo . . . 789.5	Indirect heating sur- face 128.1	Inflammatione del gas nel camino 447.5
- connection . . . 575.5	- di tirata . . . 48.1	Indirekte Heizfläche 128.1	- punto di 32
- continuous . . . 789.3	- a diaphragma elastico 48.5	Individual effi- ciency 787.4	- - - del lubrifi- cante 779.3
- for continuous diagrams 789.3	- - - a manometro d'acqua 48.3	Indizieren . . . 796.1	- spontanea 84
- cord 791.1	- vite dell' . . . 575.5	Indizierte Arbeit 489.5	- temperatura d' 18.7
- diagram 580.3, 793.2	Indicazione del vacuometro 500.9	-e Dampfarbeit 781.5	Infilare a caldo 500.3
- differential . . . 789.7	- del vuotometro 500.9	-e Leistung . . . 789.4	- - - la manovella sull' albero 694.3
- double 789.1	Indice della bi- lancia 99.1	-e Pferdstärke 784.5	- la manovella colla pressa sull' albero 694.3
- with external spring 789.7	- del limite . . . 55.4	-er Wirkungsgrad 786.11	Infinite length of connecting rod 518.9
- heating effect 81.2	- della pressione massima 848.5	Indislerung . . . 792.9	Infinitely long con- necting-rod 519.1
- integrating . . . 789.2	Indice de limite 55.4	Induced draught 40.1	Infiabilidad 14.9
- with internal spring 789.6	Indifferent consti- tuents 26.5	- fan 40.3	inflammable 14
- limit 55.4	- gas 26.6	Indult, tirage . . . 40.1	inflamación 20.4
- metallic dia- phragm 789.6	Indifferente Be- standteile 26.5	Indurimento del calcestruzzo 890.1	- espontánea del carbón 84
- pencil 791.3	- es Gas 26.6	delle incrostazioni 489.5	- de los gases en la chimenea 447.5
- piston 789.5	Indikator . . . 789.4	Ineinandergesteckte Lagerschalen 847.7	- punto de 23
- plug 575.5	- anchluss . . . 575.6	Inépurée, eau . . . 884.4	- - - del lubrifi- cante 779.3
- speed 797.10	- mit außen liegen- der Feder 789.7	Inercia 589.5	- temperatura de 19.7
- test 789.3	- diagramm . . . 793.2	- del distribuidor 890.3, 90	Inflammability 14.9
- torsion 796.3	- Differenz . . . 789.7	- effecto de . . . 712.7	inflammable 1.5
- water-level 840.1/2	- Doppel- . . . 789.1	- masa de . . . 712.6	inflammation, dan- ger d' 447.7
Indicatore . . . 788.4	- leder, doppelt ge- wundene 789.5	- momento de 165.7	- de gaz dans la cheminée 447.5
- d'alimentazione tipo Black a chio- do fusibile 887.6	- einfach gewun- dene 789.4	- inert constituents 890.3	- point d' 22, 18.7, 779.3
- attacco dell' 575.4	- für fortlaufende Diagramme 789.5	- gas 26.6	- spontanée du charbon 84
- capsula dell' 842.4		- inertia 589.5	- température d' 18.7
- carta dell' . . . 790.6		- axial moment of 165.9	Infection, point of - of the character- istic curve 589.4
- a diaphragma me- tallico 789.6		- driving effect of 582.4	- tangent drawn at the point of 543.5
- per diagrammi senza fine 789.3		- effect 712.7	
- differenziale . . . 789.7		- governor . . . 712.6	
- di tirata 48.2		- mass 712.6	
- doppio 789.1		- moment of . . . 165.7	
- di livello 840.1, 840.2		- of the out flowing steam 890.5	
- - - d'acqua mi- nimo 837.4			
- - - di sicurezza 845.3			

Inflessione della
curva 488.9
- per compressione
di punta 183.7
Infieltare per effetto
di compressione
assiale 183.8
- - - di punta 188.6
Inflexion de la
courbe 488.9
- point d' - de la
courbe C 548.4
- tangente menée
au point d' 548.5
Inflexión de la
curva 488.9
Influence of the end
of the bar 174.3
- governor . . . 551.5
Influence du régu-
lateur 551.5
- de la tête du bar-
reau 174.3
Influencia de la ca-
beza de la pro-
beta 174.3
- de la distribución
551.5
- del regulador 551.5
Influenza della
forma di testa
della barra 174.3
- dell' inerzia . 712.7
- della massa del
cassetto 668.10
- del regolatore 551.5
Influx of fresh
water 486.6
Informe pericial 451.5
Infusoirs, terre d'
475.9
Infusorial earth
357.3, 475.9
Infusorienerde 475.9
Ingangsetzen . 765.8
- setzungsarbeit 787.7
Ingorgamento della
graticola 425.5
Ingorgarsi . . . 425.5
Ingorgo . . . 122.5
- d'acqua . . . 129.4
- togliere l' - all' in-
dicatore di
livello 842.5
Ingot-steel . . 149.4
Ingranaggi, pompa
di alimentazione
comandata per
878.4
Ingrandimento del-
l'impianto 867.5
- del lavoro . . 867.5
Ingrassare le parti
lucide 765.6
Ingrassatore a molla
773.3
- Stauffer . . . 773.2
Ingresso, velocità
d' 800.5
Ingrossamento 574.7
645.5
- del cilindro 572.9
- del corpo della
biella 625.7
- - - della palette
832.10
- a guisa di collare
573.1
- del mozzo . . 806.4

Inhalt, Zylinder-
556.2
Inicial, estado 479.5
Iniettore 880.2, 498.1
- ad acqua calda
888.1
- adescare d' . 881.3
- l' - non si adescas
881.5
- agente con vapore
di scarico 882.6
- alimentato d'ac-
qua senza aspira-
zione 882.1
- l' - si arresta 881.5
- aspirante . . 881.5
- non aspirante 882.1
- doppio . . . 882.5
- a petrolio . . 64.7
- a riadescamento
automatico 882.4
- con un solo siste-
ma di ugelli 882.2
- universale a due
sistemi di ugelli
882.3
- a vapore . . 880.2
Iniezione . . . 498.2
- acqua d' . . 498.3
- di aria, altare a
79.1
- condensatore ad
722.5
- tubo d' . . . 722.6
- valvola d' . . 722.7
Initialtemperatur
19.6
Initial boiler ex-
plosion 444.6
- point of expan-
sion 584.1
- pressure 481.2, 581.5
- state . . . 479.5
- temperature . 19.6
Iniziale, stato . 479.5
Inject, to . . . 498.1
- to - steam . . 47.5
Injector . . . 498.1
- de l'air dans . 59.4
- de la vapeur d'eau
dans le foyer 47.5
Injecteur . . . 880.1
- amorcer l' . . 881.3
- aspirant . . . 881.5
- non aspirant 882.1
- en charge . . 882.1
- l' - se désamorce
881.5
- double . . . 882.3
- à eau chaude 883.1
- à pétrole . . 64.7
- l' - rate . . . 881.5
- à réamorceage au-
tomatique 882.4
- réamorceur . 882.4
- restarting . . 882.4
- à un seul jeu de
tuyères 882.2
- universel à deux
jeux de tuyères
882.3
- à vapeur d'échap-
pement . . . 882.6
Injection . . . 498.2
- condensation by
497.8
- cooling by . . 726.7
- pipe 722.6

Injection valve 722.7
- water . . . 498.2
Injection 498.2, 521.9
- de l'air combu-
rant 88.3
- condensation à
497.8
- condenseur à 722.5
- eau d' . . . 498.3
- orifice d' . . 721.1
- partielle . . 882.3
- pleine . . . 882.9
- refroidissement
par 726.7
- soupape d' . . 722.7
- trou d' . . . 721.1
- turbine à - par-
tielle 882.5
- - - pleine . . 882.1
- - - totale . . 882.1
- tuyau d' . . 722.6
Injector 880.1, 880.2
- double tube 882.3
- exhaust steam 882.5
- the - fails . . 881.5
- hot water . . 882.1
- lifting . . . 881.5
- non - lifting 882.1
- with one set of
cones or nozzles
882.2
- re-starting . . 882.4
- single tube . 882.3
- to start the . 881.5
- with two sets of
cones or nozzles
882.5
Injektor 880.1, 880.2
- Abdampf- . . 882.6
- den-anlassen 881.3
- Doppel- . . . 882.3
- mit einem Düsen-
satz 882.2
- der - läßt das
Wasser fallen 881.5
- nicht saugender
882.1
- Petroleum- . 64.7
- saugender . . 881.5
- der - schlägt ab
881.5
- selbstanziehender
882.4
- Sicherheits- . 882.4
- Universal- mit
zwei Düsenätzen
882.3
- der - versagt 881.5
- Warmwasser 883.1
- wieder ansaugen-
der 882.1
- mit zutließendem
Wasser 882.1
Inlet cam . . 706.7
- connecting branch
574.3
- diagram . . . 804.3
- edge 829.9
- gear rods . . 867.5
- pipe for circula-
ting water 784.3
- , water . . . 720.6
- port 565.1
- stuffing box . 565.7
- temperature . 401.1
- triangle . . . 808.3
- valve 679.4
- chest 565.4
- velocity 800.3, 807.4

Inmovilizar . . 580.1
- el cubo . . . 806.6
- los pesos en la
palanca 888.1
Inmundicias . . 121.0
Innendoppelung
292.6
- feuerung . . . 58.6
- , Planrost . . 85.1
- , Schrägrost . 88.3
- - - mit Gegen-
feuer 86.3
- - - mit Rück-
brennung 86.5
- geripptes Rohr
290.3
- heizfläche . . 123.2
- korrosion . . . 488.6
- lager 682.4
- ring, T . . . 882.4
- taster 161.5
- verschluss . . 293.6
- zug 100.3
Inner bearing . 688.4
- circulation tube
294.3
- course 272.1
- flue 100.3
- ring 591.4
- shell ring . . 272.1
- spring ring . 558.6
Innere Abzehrung
488.6
- e Arbeit . . . 490.2
- e Energie . . . 490.2
- e kinetische Ener-
gie 805.1
- e Kreppe . . . 293.5
- e latente Wärme
135.2
- es lineares Voreilen
543.7
- c Reibung des
Schmiermittels
779.5
- e Schmierung 772.6
- er Schuss . . . 272.1
- e Steuerung . . 660.3
- e Überdeckung 544.8
- er C'berdruck 189.3
- e Verdampfungs-
wärme 185.2
- es Wasserrohr 294.3
- es Zirkulationsrohr
294.3
Innesto del tubo da
acqua Nicolaussee
294.5
- del tubi nel col-
lettore 298.1
- - - nelle lamiere
tubolari 291.5
Insalata di palette
857.5
Insensibilità, grado
d' 549.6
Insensibilité à l'ac-
tion du feu . 76.8
- coefficient d' 549.6
- , degré d' . . 549.6
- au feu 76.8
Insensitiveness,
coefficient of 549.6
- , degree of . . 549.6
Inserción de las pa-
letas directrices
entre dos pare-
des 825.3

Insérer l'ancre dans - la bague de garniture 765.5 - dans . . . 175.3 - la garniture 466.6 - les tubes . . . 300.1 Inserimento in parallelo del tubi di surriscaldatore 409.1 Inserire . . . 175.3 - l'anello . . . 608.3 - il chiodo . . . 250.3 - e desinserire la cigna 656.1 - a posto la guarnizione 466.6 - del tubi . . . 300.1 - tubi, mandrino per 800.3 Insert, to - the blades 885.3 - to - the jointing material 466.6 - to - the packing ring 608.3 - to - the piston 591.8 - to - tubes . . . 300.1 - to - the working barrel 560.7 Inserted bridge piece 825.3 - cover . . . 568.2 - smoke tube . . . 291.2 - stuffing box . . . 570.3 - the - passes freely between the cross head guides . . . 570.4 - working barrel 569.3 Inserting the guide blades between two walls 825.3 - a tube . . . 300.2 - tubes, drift for 800.3 - mandrel for 800.3 Insertion of guide discs 813.7 - piece . . . 587.1 Insertion à l'aide d'un épaulement 175.9 - de mordaches conifères 175.7 - des aubes entre deux parois 825.3 - de l'éprouvette dans la machine 175.4 - à filet de vis 175.8 - du tube . . . 300.2 Inserzione del tubi sotto pressione 800.2 Inside calipers 161.8 - diameter of cylinder 566.8 - lap . . . 584.9, 544.8 - negative . . . 545.3 Insieme delle aste 517.8 - delle nervature, l' 564.6 - del tubi . . . 294.7 Inspección de la caldera 431.7, 449.1, 451.8 Inspección de calderas, autoridad á que corresponde la 450.6 - derechos de . . . 455.2 - facilidad de - de la caldera 431.5 - industrial . . . 450.1, 450.2 - permanente, estar sometido á una 454.9 Inspeccionar . . . 431.9 - la caldera . . . 431.5 - la máquina . . . 765.3 Inspect, to - the boiler 431.5 Inspector . . . 431.9 - la machine . . . 765.3 Inspecteur de chaudières á vapeur 450.3 - industriel . . . 450.3 Inspecting associations, International Union of Steam Boiler 156.1 Inspection association, steam boiler 155.3, 450.9 - authorities, boiler 450.6 - boiler . . . 431.7, 449.1 - commission, boiler 450.7 - official . . . 450.2 - steam boiler . . . 451.8 - tube . . . 399.2 Inspection de la chaudière 449.1 - commission d' - des chaudières 450.7 - industrielle . . . 450.2 - de l'intérieur de la chaudière 431.7 Inspector, boiler 450.8 - competence of the 451.1 - official . . . 450.3 - 's plate . . . 452.6 - 's stamp . . . 454.7 Inspector de calderas 450.3 - industrial 450.3 Inspektion, Gewerbe- 450.2 Inspektor, Gewerbe- 450.3 Inspirator, Soda- 400.3 Instalación de calderas 364.3 - es - , prescripciones para 449.2 - - , reglamento de policía para la 449.3 - central de condensación 787.1 - para la depuración del agua de alimentación 892.10 - de emparrillado 66.9 - de explotación 760.10 - del hogar . . . 60.3 Instalación de la máquina de vapor 759.1 - productora de gas 17.7 - de recalentamiento 408.4 - de refrigeración 784.5 - - - abierta . . . 784.8 - - - en chimenea 786.2 - - - en chim. de bierro 786.7 - - - en chim. de madera 786.5 - - - de retorno 784.5 - - - por riesgo 785.6 - - - en serpentin 786.1 - - - con tiro natural 786.3 - para el transporte del carbón 65.3 - es de turbinas 865.1 Install, to - with a fall 472.3 - to - pipes . . . 471.4 Installation, overhead pipe 472.4 - permission for the 451.4 - of steam boilers, official regulations for the 449.3 - steam turbine power 865.1 - Tenbrink - at mouth of a furnace 87.1 - underground pipe 472.5 Installation, autorisation pour l' - de générateurs de vapeur 451.4 - de chaudières 864.5 - concession pour l' - de générateurs de vapeur 451.4 - de condensation centrale 787.2 - d'épuration d'eau alimentaire 892.10 - d'exploitation 760.10 - de foyer . . . 60.3 - de gazogène . . . 17.7 - de grille . . . 60.9 - de machine à vapeur 759.1 - pour la production de gaz 17.7 - , productivité financière del' 460.1 - rapport financier de l' 460.1 - de réfrigération 784.5 - de surchauffe 408.4 - pour le transport du charbon 66.3 Installazione per condensazione centrale 787.1 - di focolari . . . 60.3 - di graticola . . . 60.9 - della refrigerazione 784.5 Instandhaltung 766.5 - - akosten . . . 461.1 - setzung . . . 763.3 Instantaneous axis of rotation 516.1 - centre . . . 509.3 - , fixed path of 516.2 - , locus of . . . 510.1 - , movable path of 510.3 - , polygon of 509.3 - , roll, the path of the - upon each other 510.4 Instrucciones para la prevención del humo 44.9 - para el régimen 429.2 Instrucción de servicio 765.1 Instructions to attendants 765.1 - for boiler plants 449.2 - from the office of the Board of Works 450.3 - service . . . 429.2 - working . . . 429.2 Instructions . . . 156.4 - pour installations de chaudières 449.2 - de la police de construction 450.3 - pour la prévention de la fumée 44.9 - de service . . . 429.2 Instrument de mesure 156.9 Instrumento de medición 156.9 Instruments, measuring 156.9 - to mount the mirror 151.5 Instruzioni per l'esercizio 439.2 Insudiciamento 431.2 - del carbone . . . 53 Insufficient circulation 129.3 - eddying of the gases 104.4 - whirling of the gases 104.4 Insufficienza d'aria 36.2 Insufflation de l'air comburant 80.3 Insuffler de l'air dans 80.4 Intagli, cassetto di Rider ad 676.7 Intagliare collo scalpello 217.4 Intagliato . . . 185.9 Intagliatura, processo di 196.1 Intaglio dell'anello 536.1 Integrating indicator 769.3 Intelalatura del fondamento 623.2 - di fondazione divisa 623.7 - - - in più parti 623.7

Intensidad de corta- dura 1817	Intermittent forma- tion of steam 1835	Interruzione della combustione 248	Introduction d'air retardée 855
- del tiro . . . 407	- working . . . 7069	- di servizio . . . 4247	- - uniforme . . . 853
- de torsión . . . 1929	Intermittent, fonc- tionnement 7069	70610, 7712	- axiale . . . 8221
- de tracción . . . 1725	- service . . . 7069	Intersección de ejes del cilindro 5559	- du charbon frais sous le charbon en combustion 971
Intensità della tirata 407	Intermittently, the steam enters 4963	Interstice . . . 8125	- diamètre d' . . . 8879
Intensité de tirage 407	Intermittenza, il va- pore esce ad 4965	- annulaire . . . 8583	- de la lessive . . . 4001
Intensity of draught 407	Intermittierende Be- schickung 216	- diamètre de l' 8162	- manchon d' . . . 5591
- of stress vertical to the cross-section 1897	- er Betrieb . . . 7069	- a, fuite aux . . . 8161	- mixte . . . 8227
- of tensile stress 1725	Internal admission, valve with 60010	- longueur circonférentielle de l' 8164	- plan d' . . . 8225
Intercalation de roues directrices 8187	- corrosion . . . 4285	- - périphérique de l' 8164	- tangentielle . . . 8225
Interception de l'admission de la vapeur 5458	- diameter of pipe 4633	- maté . . . 8725	- turbine à - mixte 8229
- pointeau d' . . . 8509	- - of tube . . . 2995	- a, pertes par les 8158	- zone d' . . . 8224
Interchange of work 5683	- doubling . . . 2925	Intersticio . . . 8125	Introduire de l'air secondaire 867
Interchanging of steam and exhaust spaces 6051	- flange . . . 5683	- anchura del . . . 8163	- le piston . . . 5915
Interés del capital de instalación 4004	- flue . . . 1003	- a, ancho de los entre las barras del emparrillado 681	Introduire l'acqua refrigerante 7655
Interesse del capi- tale di impianto 4004	- friction of the lubricant 7795	- anular . . . 8583	- plan d' . . . 8225
Interest on the capital 4004	- furnace . . . 585	- diámetro del . . . 8162	- a freddo colla pressa 5615
Intérêt du capital engagé 4004	- heat of evapo- ration 1852	- a entre las barras del emparril- lado 677	- a pressione in un cono molto allungato 5611
Interior and ex- terior of the boiler, accessi- bility of the 4815	- heating sur- face 1282	- a, fuga por los . . . 8161	- lo stantuffo . . . 5915
Interlocking grate bar 711	- kinetic energy 8061	- longitud peri- ferica del . . . 8164	Introduzione . . . 4815
- latch . . . 825	- lubrication . . . 7725	- a, pérdidas por los . . . 8158	- d'aria dietro la graticola 472
Intermedia, flangia 5679	- pressure above atmospheric 1893	Interstizio . . . 8125	- del cilindro mo- tore sotto pres- sione 5609
Intermediario, organo 6515	- spring ring . . . 5895	- diámetro all' 8162	- della lisciva . . . 4001
Intermediate bearing 6885, 8873	- T-ring . . . 2924	- fuga all' . . . 8161	Inverser un mouve- ment 5189
Intermediate cylinder 7441	- valve gear . . . 6903	- larghezza dell' 8163	Inversion of the cycle 4922
- flange . . . 5678	- work . . . 4902	- lunghezza peri- ferica dell' 8164	Inversion, aube d' 8294
- floor . . . 75012	Internally accessible flue 1025	- pressione nell' fra distributore e ruota 8125	- - - - hélicoïdale 8295
- guide blade . . . 8141	International Union of Steam Boiler Inspecting Asso- ciations 1561	Interval of ser- vice 4965	- en boucle . . . 8295
- layer of paper 5785	Internationaler Ver- band der Dampf- kesselüberwach- ungsvereine 1561	Intervalle entre barreaux de grille 677	- du cycle . . . 4922
- medium . . . 6513	Interposición de ruedas direc- trices 8187	- entre deux dents 7029	- de la direction du courant de vapeur 8025
- piece . . . 8497	- - - de guía . . . 8187	Intervallo tra le luci 6615	- du mouvement de l'excentrique 5422
- pressure cruising turbine 80811	Interposizione di ruote diret- trici 8187	Intervalse space 8744	- tuyère d' . . . 8293
- - - diagram . . . 5801	Interposta, flangia 5678	Interversion des chambres d'ad- mission et d'échappement 6061	Inversion del ciclo 4922
- shaft . . . 68111	Interrompere il ris- caldamento 4245	Intimate mixing 4969	- de la dirección de la corriente de vapor 8025
- state . . . 4798	Interrompre le chauffage 4245	Introducción de aire detrás del empa- rrillado 472	- en lazo . . . 8295
- superheater . . . 4063	Interrompu, arbre 84810	- el émbolo . . . 5915	- de marcha con excéntrica 6963
- superheating 4062	Interrumpir el caldeo 4245	- el remache . . . 2508	- del movimiento de la excéntrica 5422
Intermedio, stato 4796	Interrupción de servicio 4247, 7712	Introducir el agua refrigerante 7655	- del sector . . . 7007
Intermedio, estado 4796	- en el servicio 70610	- aire secundario 887	Inversione della direzione di corrente del vapore 8025
Intermittencias, el vapor entra por 4965	Interrupt, to - the firing 4245	- el émbolo . . . 5915	- del glifo . . . 7007
Intermittence, la va- peur entre par 4965	Interruption of service 4247, 7712	- el remache . . . 2508	- di moto, albero d' 70210
Intermittent ex- pulsion of water and steam 1893	- of working . . . 70610	Introduction of the fresh coal under- neath the bur- ning 971	- l - - - distribuzione ad 6947
- firing . . . 215	Interruption de marche 70610	- of lye . . . 4001	- e - - - dell' eccen- trico 5422
	- du mouvement du régulateur 8009	Introduction . . . 4815	- - - ad eccentrico 6963
	- de service 4247, 70610	- d'air en arrière de la grille 472	- del processo . . . 4922
		- - opportune . . . 854	

Hogar sencillo 564	Hoja, en forma de	Holzkohlenfeuer	Horizontally movable bearing 847.3
- con soplador	- a 184.1	282.9	Horlogerie, horloge
- debajo del emparrillado 90.1	- de sierra 218.11	- lehr für das Ankerloch 755.3	fine d' 778.3
- con superficie de caldeo directo 52.3	- Hold, stoke 368.3	- lufttrockenes 9.3	Hormigón 352.3
- Tenbrink 86.3	- up, to 251.6	- mantel, der zieht sich 578.4	- apisonado 352.3
- modificado 87.3	- Holder, paper 790.4	- der wirft sich 578.4	- cimentaciones de 752.3
- con tubo transversal 87.4	- plate 359.3	- schelt 9.11	- fraguado del 980.1
- con tolva de carga 92.4	- tool 222.6	- schutzmantel 577.7	- refrigerante á chimenea de 787.3
- tubular deformado 487.3	- up 251.5	- verkleidung 577.7	- vertido 356.3
- escalonado 255.3	- core 567.3	- verschalung 577.7	Horn 547.1
- interior 85.2	- a, to drill 231.2	Hölzernes Dach 366.6	Hornartiger Ansatz 547.1
- liso 238.3	- edge of 244.5	- er Kaminkühler 786.6	Hornaguera 6.2
- de ondulación helizoidal 285.1	- gauge 160.3	Homogeneous-coal 5.6	Horno del generador 17.3
- ondulado 284.3	- grouting 356.6	Hondón para cenizas encendidas 103.7	- para recalentar los palastros 292.1
- y acostillado 284.7	- hand 288.5	Honey combing 489.1	- para templar 197.3
- helizoidal 285.1	- mud 288.6	Hood, ornamental 579.3	Horquilla 468.9
- sistema Fox 284.7	- peep 81.7	Hook, catch 791.6	- con cojinetes frontales 685.1
- sistema Morison 284.6	- rivet 244.3	- fire 480.2	- del disparador 555.3
- con tubos Galloway 285.4	- shrinking 169.9	- wall 478.3	- para escoger el cok 12.3
- a velo de vapor 89.8	- sight 81.7	Hooked key for brasses 642.3	- de la guía 655.3
- vertical 280.3	- stoke 421.3	Hoop, Bowling 282.7	- de la palanca 686.6
- con viento a través las barras huecas del emparrillado 90.4	- straight 221.6	- iron 151.6	- perno de la 686.3
- vigilancia del Hogging of the flues 485.9	- to tap a 237.6	Hopper, coal 63.4	- con perno de horquilla 682.2
Höhenachse der Dampfmaschine 621.1	- taper 221.7	- fuel-receiving 98.2	- para tubería 473.3
Höhe, Schornstein 107.2	Hollin 45.2	Horde 397.3	Horse-power 784.4
- der Schüttung 23.1	- collector de 48.6	Horizontal dampfmaschine 789.2	- brake - B. H. P. 784.9
- Hohes Vakuum 499.9	- copos de 45.4	- helzfläche 128.6	- effective 784.5
- gegossener Kolben 580.9	- pérdida de calor por la formación de 459.5	- turbine 857.6	- hour 785.1
- gußbalken, kastenförmiger 623.3	Hollow air cooled grate bar 77.3	- zug 100.3	- indicated 784.5
- deckel 567.2	- bar, to cool the 77.4	Horizontal air pump 786.3	Hot air bridge 78.3
- hergestellt Schubstangen-schaft 626.3	- cast cover 566.4	- angle of crank with the 518.5	- the bearing is 770.3
- kehle 810.9	- iron supporting pillar 623.3	- belt-driven pump 878.1	- the bearing runs 641.3, 770.3
- roststab 77.1	- piston 580.9	- boiler 806.6	- bending test 290.9
- den kühlen 77.4	- steel column 621.6	- superheater for 414.3	- blue 281.3
- mit Luftkühlung 77.3	- standard 621.6	- cylinder 554.3	- gases, baffling the - in a serpentine path 102.4
- mit Wasserkühlung 77.2	- crank shaft 629.6	- cylindrical boiler 810.3	- the come in contact with the boiler 100.1
- stäbe, Unterwindfeuerung mit Luftzuführung durch 90.4	- cylinder with dead head 585.3	- displacement 708.4	- guiding of the 88.3
- zylinder mit verlorene Kopf 543.3	- to make the boss of a valve in the form of a 678.1	- flue 100.3, 290.4	- outlet of the 104.5
Hohle gußeiserne Stützsäule 622.3	- with shrinkage head 585.3	- furnace 290.4	- the strike the lap edge forward 100.2
- Kurbelwelle 629.6	- forged rod 626.3	- governor spindle 714.7	- surface exposed to the 122.1
- s Laufrad 842.4	- grate bar 77.1	- grate 69.6	- red 281.4
- r Stehbolzen 306.4	- sliding block 699.4	- bar of a 69.3	- riveting 249.4
Höhlung, Schornstein 107.1	- stay 304.2	- dead plate for 77.5	- riveting 249.3
Holst 65.7	- bolt 306.4	- double 72.2	- saw 218.9
- h 84.4	- drifting out 306.5	- furnace with 84.6	- short brittle 300.3
- ng engine 749.5	- expanding the 306.5	- internal 85.1	- state, to draw out a plate in 234.4
	- water cooled grate bar 77.2	- underneath the boiler 84.7	- water 384.16, 496.1
	Holz 9.5	- two bars long 72.2	- in injector 389.1
	- abfall 9.13	- heating surface 128.8	- white 281.7
	- ausgetrocknetes 9.9	- pump 875.4	Houille 6.2
	- Brenn- 9.6	- steam engine 739.2	- anthraciteneuse 7.9
	- dach 386.6	- stuffing box 598.5	- bitumineuse 6.4
	- faules 9.10	- turbine 857.6	- briguelette de 11.1
	- feuerung 98.1	Horizontalement, cylindre coulé 554.1	- carboniser la 11.9
	- frisches 9.7	Horizontally, to bore out a cylinder 555.6	- collante 6.4
	- frisch gefälltes 9.7	- cylinder cast 554.1	- demi-grasse 4.5
	- gedorrtes 9.9		- distillant peu de gaz 7.3
	- grünes 9.7		- feu de 282.9
	- kohle 10.6		

Houille, goudron de	Hulle fine d'horlogerie	Hundimiento de la obra de fábrica	Hydraulische Kumpelpresse
- grasse 11.5	- peu fluide . . . 147	436.4	- es Nietzen . . . 268.5
- fondante . . . 6.3	- très fluide . . . 148	Hunt, the governor	- e Nietmaschine 268.7
- limoneuse . . . 8.4	- de goudron . . 142	nor - s 552.3	- e Nietung . . . 268.6
- maréchale . . . 6.4	- de graissage	Hunting, governor	- e Presse . . . 267.6
- molle 6.3	minérale 777.12	552.7	- er Preßzylinder 267.7
- pauvre en gaz 7.5	- au graphite . 778.3	Hurgón 430.2	- e Prüfung . . . 171.5
- schisteuse . . . 7.5	- graphitée . . . 778.3	Hurgonear . . . 430.3	- er Wirkungsgrad
- terreuse 7.4	- impure 777.1	Huso, aceite para -	der Pumpe 876.6
Hour, horse-power	- de machine . 778.1	778.5	Hydrocarbure . . 16.4
785.1	- machine à	- formación del	- léger 16.5
House, boiler	essayer l' . 780.3	179.1	- lourd 16.6
864.6	- mince 14.5	Hydrate, ferric 390.6	Hydrochloric solution
865.7	- à palliers . . 778.4	- sodium 390.6	of cuprous chloride 49.3
- engine 769.2	- de schiste . . 14.3	Hydrate de calcium	Hydrofugeage à
- turbine 865.3	- séparateur d' -	390.1	l'asphalte 860.4
Hoyo para las cenizas finas 88.5	pour l'eau . 898.5	- de fer 390.6	Hydrogen 26.9
Huata 48.8	- séparation d' 898.2	- de sodium . . 390.6	- available . . . 20.11
Hubanfang . . . 519.9	- de l' - d'avec	Hydraulic accumulator	- carburetted . 16.4
- beginn 519.9	l'eau 898.4	l'ator 293.3	- chemically combined 26.10
- Doppel 519.3	- séparer l' . . 898.3	- bending machine	- fixed 26.10
- einfacher . . . 519.5	- pour vapeur sur-	296.1	- free 26.11
- ende 519.11	chauffée 778.3	- boiler test . . 458.2	- heavy carburetted
- kette 215.5	- végétale . . . 777.11	- drive 167.4	16.6
- Kolben 519.4	Huller 771.11	- efficiency of the	- light carburetted
- mitte 519.10	Hulleuse, eau . 387.7	pump 876.6	16.5
- Muffen 707.5	Hull 368.4	- flanging machine	- sulphuretted 17.5
- den - reduzieren	Hulla 6.2	299.6	Hydrogène . . . 26.9
792.7	- aglutinante . 6.7	- jack 214.6	- carbure d' . . 16.4
- Schleiber . . . 542.5	- à palan de . . 11.5	- operation . . 167.4	- chimiquement
- verlust durch die	- arenosa 7.1	- press 227.6	combiné 26.10
Abwälzung 866.1	- sterrosa 7.4	- cylinder of 227.7	- libre 26.11
- den - vermindern	- blanda 6.4	- pressure . . . 171.6	- sulfuré 17.5
792.7	- coquizar la . 11.10	- to force the	Hydrostatic head
- verminderungs-	- grana 6.3	crank by 684.5	877.3
rolle 792.6	- magra 7.1	- shaft forced into	Hydrostatische
- Voll 885.5	- muerta 7.7	the crank by 684.4	Förderhöhe 877.3
- wechsel 519.7	- pizarrosa . . . 7.5	- to test a tube	Hydrosulphuric
- punkt 519.5	- pobre en gases 7.3	with 299.3	acid 17.5
- zähler 798.10	- viva semigrasa 6.8	- pump 458.5	Hydrotimetric
Hub 847.7	- Humear 44.10	- riveting 268.4, 268.6	degré 386.5
- bolt 648.3	- Humedad . . . 27.9	- machine . . . 268.7	- échelle 386.6
Hueco de la chimenea 107.1	- del aire 57.4	- test 171.6, 458.5	- Hygrometer . . 57.5
Hülle, Isolier . . 474.8	- grado de . . 142.8	- to hammer the	- Hygromètre . . 57.5
Hülse, Feder . . 681.3	- tanto por ciento	tube during the	- Hygroskopische
- geschlossene 667.7	de 142.8	171.8	water 27.7
- ngewicht . . . 707.4	- del vapor . . 142.7	Hydraulically . 561.4	Hygroskopisches
- Metallschutz 844.2	- Humic acid . . 391.9	Hydrauliquement	Wasser 27.7
- Regler 707.3	- Humidité . . . 37.9	561.4	Hyperbel, gleich-
- Schutz 571.1	- de l'air 57.4	Hydraulisch auf-	seltige 432.1
Huillage 772.2	- de la vapeur 142.7	gepreßte Kurbel	- räderpaar . . . 698.2
Hulle animale . 777.9	- Humidity . . . 37.9	684.4	Hyperbola,
- à brûler 14.5	- of the air . . 57.4	- auf -em Wege 561.4	rectangular 432.1
- chargée de gra-	- Humo 44.9	- er Akkumulator	Hyperbole équi-
phite 778.8	- a, caja de . . . 296.7	268.3	tatère 432.1
- pour cylindres 778.2	- a, cámara de . 296.7	- er Antrieb . . 167.4	Hyperbolic disc
- dégouttée . . . 776.9	- a, escala de . . 45.11	- e Bördelmaschine	profile 840.4
- entraînée . . . 398.7	- a, molestia por el 46.3	399.6	- wheels, pair of 698.2
- épaisse 14.7	- a, tubo de . . . 291.1	- e Biegemaschine	Hyperboloidisches
- épurée 777.5	- Humidure . . . 391.9	296.1	Scheibenprofil 840.4
- examen d' - de	Hundimiento de la	- er Hebebock . 214.6	Hypocilicate . . 26.1
graisage 780.5	cimentación 768.4	- er Kraftspeicher	
		238.5	

I.

I-Eisen 152.10	Idraulica, per via	Idrometrico, grado	Ignition 30.4
I-Iron 152.10	561.4	- a, scala 386.5	- danger of . . 447.7
I-S-Diagramm . 436.1	Idrocarburo . . 16.4	- a, scala 386.5	- of gas in the
I-section rod, - with	- leggero 16.5	Idrostatica, altezza	chimney 447.6
channelled sides	- pesante 16.6	di sollevamento	- temperature 22, 19.7
826.6	Idrogeno 26.9	877.5	Ignition 22.5
Ice calorimeter 88.1	- chimicamente	Idraro di metile 18.7	Ignitubulaire,
Idrato di ossido di	combinato 26.10	Ignición 30.4	chaudière 814.6
ferro 890.6	- libero 26.11	Igniting tempera-	- générateur . 814.6
	- solforato . . . 17.5	ture 22	

Ignitubular, recalentador 4124, 4141	Impianto di refrigerazione a gradini con ventilatore 7864	Inamovibile, assemblage 24810	Inchiodare gli anelli 2782, 2784
Igrometro . . . 575	- di surriscalda-mento 4084	Inanspruchnahme 1683	Incidere le scanalature di lubrificazione 6421
Igrocopica, acqua 277	- per il trasporto del carbone 655	Inbetriebnahme 4187	Inclinación, disposición de la caldera con 3523
Imbastire gli anelli a inchiodare 2783	- di turbine . 868.0	-setzung . . . 7658	- del emparrillado 724
Imbevuta, carta da disegno - d'olio di lino 5787	Impregnare di sebo calante 601.1	Incaricato della prova delle caldale 4508	- de la linea clásica 8455
Imbiber de suif chaud 601.1	Impregnare di sebo caldo 601.1	Incastramento degli anelli 1107	Inclinaison, angle d' 725
Imbiettare . . . 229.5	Impregnata, carta da disegno - d'olio di lino . 5787	Incastellatura aperta dell' 6195	- d' - de la ligne élastique 8455
Imboccatura . 801.3	Impregnér de suif chaud 601.1	- a balonetta . 6173	- d' - de la tuyère 8213
- del camino . 1073	Improve, to - by cementation or tempering or quenching 1981	- a conchiglia . 6181	- d' - sur la verticale 5895
- oblunga, becco ad 65.1	- to - the vacuum 5005	- a guida cilindrica 6182	- du disque . . 5455
- rotonda, becco ad 648	Impugnatura della leva di comando 709.1	- finestra dell' 6196	- de grille . . . 724
Imbocco, orifizio di - nel camino 1057	Impulsar el inyector 8813	- flangia dell' . 6193	Inclination, angle of 725
Imbutitura, prova di 8063	Impulse turbine 8085	- a guida cilindrica 6173	- - - to the vertical 5895
Imbuto a carbone 684	- multistage . 8122	- - - semplice plana 6178	- of the disc . . 8455
- di riempimento 507, 684	- with pressure stages 8122	- della macchina 6165, 6168	- of grate . . . 724
Immobiliser . . . 560.1	- single-stage 8121	- per macchina verticale 6189	- nozzle . . . 8213
- le contrepoids sur le levier 838.1	- with velocity stages 8125	- modello dell' 6171	Inclinazione del disco 8455
- le moyeu . . . 606.6	- wheel . . . 8101	- l' - molleggia 6188	- della graticola 724
- la vis du plateau de piston 5883	Impulsion, altura de 877.1	- orlo dell' . . 6193	Inclined bar . . 725
Immondices . . 1210	- de la bomba de aire 729.5	- parzialmente appoggiata 6175	- blade position 8221
Impact . 1646, 1989	- por el botón de la manivela 780.1	- piede dell' . . 6197	- fire door . . . 8219
- machine, ram 1944	- Corliss con disco distribuidor 694.1	- raccordo dell' - col cilindro 6191	- flange, flue ring with welded 8542
- test . . . 1943	- por correa . . 6583	- rigida . . . 6185	- fracture . . . 1883
Impanatura dello stelo 5983	- de la distribución 6544	- sopporto fuo- coli 6081	- grate . . . 725
- l' - d'una vite è corrosa 570.1	- eléctrica . . . 1671	- testa della trave dell' 6192	- dead plate for 724
- l' - d'una vite è guasta 570.1	- bomba de alimentación de 5785	- trave dell' . . 6189	- furnace with 857
Impedir las incrustaciones 891.1	- en escuadra . 780.5	- a trave con balonetta a sbalzo 6174	- - - with backdraught arranged in the interior of the boiler 863
Impedire una rotazione degli anelli 589.1	- por excéntrica 694.4	- a trave doppia 6183	- - - external 882
Impegnarsi della valvola 6883	- hidráulica . . 1674	- del tutto appoggiata 6177	- - - internal 883
Imperfect combustion . . 446	- por medio del vástago del embolo prolongado 729.5	- a vasca . . . 6184	- - - and side hoppers 887
- mixture of the gases 872	- del movimento del regulador por el árbol de la turbina 862.1	- zoccolo dell' 6197	- - - underneath the boiler 861
Impermeable al vapor 4782	- por palanca angular 694.3	Incastonatura del tirantini 8065	- heating surface 1341
Implantare . . 8514	- - - en cruz . 7802	Incastramento del cassetto 6064	- joint 5681
Implantito . . . 759.11	- - - de envolvimiento 6843	Incastra(re), lo stan-tuffo s' 5823	- polygonal bar 725
Impianto di caldaia 8622, 8645	- del regulador 7144	- un' estremità 1985	- seat, valve with 6082
- l' - , prescrizioni per gli 4492	- ruota de . . . 6926	- la guarnizione di rame 5725	- steam engine 7305
- - - , regolamento sugli 4493	- sencilla de la bomba de aire 7806	- le palette . . 8202	- tubes, water tube boiler with 8191
- o per depurare l'acqua alimentare 392.10	- del tambor del papel 7909	Incastrata, trave 6191	Inaccommodation per la fumée 643
- d'esercizio . 760.10	Impure water . 8845	Incastro, chiusura delle flange ad 4673	Incomodo del fumo 463
- a gas 177	Impure, eau . . 8845	- fare un . . . 2083	Incompetent attendance 4457
- di macchine a vapore 759.1	Impuretés . . . 58	- l, fare - alla stoz-zatrice 2194	Incomplete combustion 447
- di refrigerazione a gradini 7349	Impurezas del carbón 58	- l, macchina per far 2195	- heat losses due to 4582
- - - - aperto 7851	Impurities . . . 58	Incatramato, cartone 477.1	- expansion . . 4819
- - - - chiuso 7853		Incavatura per fissare 6344	- evaporation . 4827
- - - - con fascine 7853		- alla palette . 6344	Incontro di due lamiere 2001
		Incavigliare . . 6809	- di tre lamiere a chiodatura semplice 2004
		Incendio di chimenea 1144	- - - con chiodatura trasversale 2021
		Inchiavettare . 2295	

Incorniciatura del foculare per cal- dale verticali 808.1	Incrustations, éclat d' 482.6	Indicador . . . 788.4	Indicated horse- power 784.5
- della fronte . 79.7	- empêchement des 891.1	- cordón del . . 791.1	- output . . . 783.4
- della porta del foculare 81.2	- entartrage d' 893.5	- determinación de la potencia con el 792.9	- power . . . 783.4
Increase of admis- sion 892.8	- fragment d' . 482.6	- determinar la po- tencia con el 790.1	- work . . . 488.8
- of the cross-sec- tional area of the rod 835.7	- gratter les . . 483.2	- con diafragma me- tálico 788.6	- done by the steam 781.8
- of load . . . 165.3	- précipitation d' 888.5	- para diagramas sin fin 789.3	Indicateur . . . 788.4
- - - continuous 165.3	- prévention des 891.1	- differenzial . 788.7	- crayon d' . . 791.8
- - - steady . . . 165.3	- racler les . . . 483.2	- del tiro . . . 48.3	- dégorger l' - de niveau d'eau 842.3
- of strength . 198.3	Incidine . . . 283.8	- doppio . . . 789.1	- diagramme d' 580.3
- of volume . 198.12	- ceppo di . . . 284.2	- de émbolo . . 788.5	788.2
- to - the effect of the condensation 499.3	- sostegno dell' 194.8	- ensayo con el 788.3	- pour diagrammes continus 789.3
- to - the speed 769.8	Incunamento del carretto della gru 215.7	- de clierre auto- mático 845.3	- à diaphragme métallique 788.6
- to - the vacuum 500.4	Incurvamento, frec- cia d' 190.5	- de nivel . . . 840.1	- différentiel . 788.7
Increased output 788.2	- delle lamiera 285.3	- - - de agua 840.2	- de tirage . . 48.2
Incrispato . . . 185.8	- della paletta 839.5	- - - de agua doble 846.1	- double . . . 789.1
Incrociatore a tur- bine 868.1	- delle pareti del canale 837.1	- - - de agua simple 845.6	- d'effet de chauffe 81.2
Incrostante . . . 888.7	- dei tubi . . . 437.5	- - - de cierre auto- mático 845.3	- essai à l' . . . 788.3
- anti 891.2	Incurvare 801.3, 837.2	- - - cristal del 840.5	- à fermeture auto- matique 845.3
- di 891.3	- l' - i fondi delle caldaie 287.1	- - - cuerpo del 840.4	- indication de l' - de vide 500.9
Incrostazione, battere le - 483.1	- la lamiera . . 285.4	- - - con envoltura de protección 844.1	- mamelon d' - 575.4
- di caldaia . . 889.4	Incurvarsi 114.3, 190.2	- - - de flotación 848.6	- monture d' - de niveau d'eau 842.4
- l, deposito d' - nella caldaia 432.4	Incurvation de la cheminée 114.2	- - - montura del 842.4	- - à soupape d' - de niveau 842.6
- di - nella caldaia 888.5	- des parois des canaux 837.1	- - - de reflexión 849.2	- de niveau d'eau 840.2
- frammento di 482.6	- des tubes de flamme vers le haut par suite de la dilatation Inégale 485.9	- - - con una serie de espitas de prueba 846.5	- - - - autoobtura- teur 845.5
- indurimento delle 482.5	Incurvatura del camino 114.2	- - - tubo del . 840.5	- - - - double . 846.1
- pezzo di . . . 482.7	- successiva della corrente del gas 104.7	- - - con tubo de cristal 840.3	- - - - l' - est en- gorgé 842.2
- precipitazione di - nella caldaia 888.5	Incurver, s' . . . 114.3	- del número de vueltas 797.10	- - - - à flotteur 846.5
- prevenzione delle - nella caldaia 891.1	Indebolimento della lamiera 445.4	- de potencia por torsión 796.3	- - - - simple . 845.6
- sciolte, valvola delle 889.3	- locale della la- miera 445.5	- registrador de tiro 48.6	- - - - de sûreté 845.3
- separazione di - nella caldaia 888.5	Indentation ma- chine 195.9	- de resorte exterior 788.7	- - - - protectrice 844.1
- strato di . . . 888.6	- method . . . 195.8	- - - interior . 789.9	- - - à tube de verre 840.3
Incrustaciones 888.4	Indépendante, ma- chine, à vapeur 748.1	- de tiro . . . 48.1	- à obturation 845.3
- capá de . . . 888.6	- es, turbines . . 887.7	- - - con diafragma elástico 43.2	- à piston . . . 788.5
- depósito de . 482.4	Independent boiler feeds 870.1	- totalizador . 789.2	- planimètreur 789.2
- endurecimiento de las 482.5	- chimney . . . 118.5	- de vacío 44.2, 500.10	- plume d' . . . 791.8
- fragmento de - de caldera 482.6	- condenser . . 864.3	Indicar exacta- mente la presión 848.7	- prendre la puis- sance d'une machine à l'aide de l' 798.1
- hacer saltar las 488.1	- steam engine 748.1	- una presión ex- cesiva 849.1	- purge des robinets d' - de niveau 419.2
- impedir las . 891.1	- turbine . . . 887.7	Indicare esatta- mente la pressione 848.7	- raccord d' . . 575.6
- precipitación de 888.5	Independently fired superheater 418.1	- una pressione troppo bassa 849.2	- relèvement de la puissance à l'aide de l' 792.9
Incrustant . . . 888.7	Index of the balance 89.1	- - - troppo elevata 849.1	- relever la puis- sance d'une machine à l'aide de l' 798.1
Incrustante, anti- 891.2	- maximum pres- sure 848.3	Indicata, potenza 788.4	- ressort d' - à double enroule- ment 789.3
- des 891.3	- plate 674.3	Indicate, to . . . 796.1	- d' - à simple enroulement 789.4
Incrustation 888.4, 888.5, 888.6, 482.4	Index de limite 55.4	- to - too little pressure 849.2	- à ressort chaud 789.5
- hardening of the 482.5	- de pression maxi- mum 848.5	- to - too much pressure 849.1	- - - extérieur 789.7
Incrustations . 888.4	Indexed disc . 794.3	- to - the pressure correctly 848.7	- - - froid . . . 789.7
- couche d' . . . 888.6	- roller 794.3	Indicated efficiency 789.11	- - - intérieur 789.8
- crotte d' . . . 888.6	- Indiarubber . 154.4		
- dépôt d' . . . 888.6	- tube 50.3		
- durcissement des 482.5	Indicación del indi- cador de vacío 500.9		
	- del vacuómetro 500.9		

Indicateur robinet d' 575.7	Indicatori di livello con apparato di protezione 844.1	Indikatorhahn 575.7 792.4	Inertia, polar mo- ment of 105.9
- d' - de niveau d'eau 848.1	- - - a chiusura automatica 845.3	- mit innen liegen- der Feder 788.6	- of the steam 790.7
- style d' . . . 791.3	- - - , colonna per 840.4	- Kaltfeder . . . 788.7	- of the valve 603.10
- de tirage . . . 48.1	- - - , doppio . . . 846.1	- Kolben . . . 788.3	Inertia . . . 588.6
- - - avec baromètre à eau 48.3	- - - a galleggiante 846.6	- mittels die Lei- stung der Maschine untersuchen 790.1	- action d' . . . 712.7
- - - à diaphragme élastique 48.3	- - - del - è otturato 842.2	- nocken . . . 575.4	- effet d' . . . 712.7
- de torsion . . . 795.3	- - - semplice . . . 845.6	- papier . . . 790.6	- force d' . . . 588.6
- de tours . . . 797.10	- - - serbatoio per 840.4	- planimetrieren- der 789.2	- masse d' . . . 712.6
- tube de verre d' - de niveau 840.5	- - - a tubo di vetro 840.3	- Plattenfeder 788.6	- moment d' . . . 105.7
- - - d' - de niveau d'eau 840.5	- - - a tubo di vetro con robinetti di prova 846.5	- putzen . . . 575.4	- d' - équatorial 105.3
- tubulure d' - de niveau d'eau 841.3	- - - vetro dell' 840.5	- schaubild . . . 789.2	- d' - polaire 105.9
- de vide . . . 44.2	- - - a molla esterna 789.7	- schnur . . . 791.1	- régulateur d' 712.3
- - - à mercure 500.10	- - - interna . . . 789.8	- schraube . . . 575.5	- résistance d' - de la vapeur qui s'écoule 500.6
- de vitesse angu- laire 797.10	- del numero dei giri 797.10	- schreibstift . . . 791.3	- du tiroir . . . 603.10
Indicating . . . 792.9	- di potenza a tor- sione 795.3	- Torsions- . . . 790.3	Inerzia . . . 588.6
Indication of vacuum 500.9	- della pressione della tirata 44.2	- totalisierender 789.2	- Influenza dell' 712.7
Indication de l'indi- cateur de vide 500.9	- prova coll' . . . 789.3	- versuch . . . 789.3	- massa d' . . . 712.6
- , lecture des . . . 179.7	- raccordo dell' 575.6	- Warmleder . . . 789.6	- momento di . . . 105.7
- - - du mano- mètre 456.10	- registratore di tirata 48.6	- Indiqué, cheval 784.5	- régulateur d' 712.3
- du vacuomètre 500.9	- rilievo della po- tenza coll' 792.9	- ée, puissance . . . 788.4	Inestable, regulador 550.1
Indicator . . . 788.4	- rilevare la potenza d'una macchina coll' 792.1	- rendement . . . 789.11	Inétanche . . . 478.3
- bosses . . . 575.4	- robinetto dell' . . . 575.7, 792.4	Indiquer exacte- ment la pression 848.7	Inétanchéité 480.5, 478.4
- card . . . 790.6	- a stantuffo . . . 788.5	- une pression trop faible 848.3	- coefficient d' 712.4
- cock . . . 575.7, 792.4	- testa dell' . . . 842.4	- une pression trop forte 848.1	- perte par . . . 790.6
- connection . . . 575.6	- di tirata . . . 48.1	Indirect heating sur- face 123.1	Inflammabilità 1.3, 14.9
- continuous . . . 789.3	- - - a diaframma elastico 48.5	Indirekte Heizfläche 123.1	Inflammazione dei gas nel camino 447.8
- for continuous diagrams 789.3	- - - a manometro d'acqua 48.5	Individual effi- ciency 787.4	- punto di . . . 2.2
- cord . . . 791.1	- vite dell' . . . 575.6	Indizieren . . . 790.1	- - - del lubrific- cante 779.8
- diagram 500.3, 793.2	Indicazione del vacuometro 500.9	Indizierte Arbeit 489.3	- spontanea . . . 2.4
- differential . . . 788.7	- del vuotometro 500.9	- e Dampfarbeit 781.3	- temperatura d' 19.7
- double . . . 789.1	Indice della bi- lancia 39.1	- e Leistung . . . 788.4	- Infilare a caldo 500.5
- with external spring 789.7	- del limite . . . 55.4	- e Pferdestärke 784.5	- - - la manovella sull' albero 604.3
- heating effect 81.2	- della pressione massima 848.5	- er Wirkungsgrad 786.11	- la manovella colla pressa sull' albero 604.3
- integrating . . . 789.2	Indice de limite 55.4	Indizierung . . . 789.2	Infinite length of connecting rod 518.9
- with internal spring 789.6	Indifferent consti- tuents 26.5	Induced draught 40.1	Infinitely long con- necting-rod 519.1
- limit . . . 55.4	- gas 36.6	- - fan 40.3	Inflammabilità 14.9
- metallic dia- phragm 788.6	Indifferente Be- standteile 26.5	Induit, tirage . . . 40.1	Inflammable . . . 1.4
- pencil 791.3	- es Gas 36.6	Indurimento del calcestruzzo 800.1	Inflamación . . . 30.4
- piston 788.5	Indikator . . . 788.4	- delle incrostazioni 452.3	- espontánea del carbón 3.4
- plug 575.5	- an-schluß . . . 575.8	Ineinandergesteckte Lagerschalen 847.7	- de los gases en la chimenea 447.8
- speed 797.10	- mit außen liegen- der Feder 789.7	Inépurée, eau . . . 804.4	- punto de . . . 2.2
- test 788.3	- diagramm . . . 790.2	Inertia 588.6	- - - del lubrific- cante 779.8
- torsion 795.3	- Differenz . . . 789.7	- efecto de . . . 712.7	- temperatura de 19.7
- water-level 840.1/2	- Doppel- . . . 789.1	- masa de . . . 712.6	Inflammabilità 14.9
Indicatore . . . 788.4	- feder, doppelt ge- wundene 789.5	- momento de 105.7	Inflammability 2.1, 14.9
- d'alimentazione tipo Black a chio- do fusibile 837.6	- einfach gewun- dene 789.4	Inert constituents 26.5	Inflammable . . . 1.4
- attacco dell' . . . 575.4	- für fortlaufende Diagramme 789.3	- gas 36.6	Inflammation, dan- ger d' 447.7
- capsula dell' 842.4		- Inertia 588.6	- de gaz dans la cheminée 447.8
- carta dell' . . . 790.6		- axial moment of 105.3	- point d' 2.2, 19.7, 779.8
- a diaframma me- tallico 788.6		- driving effect of 582.4	- spontanée du charbon 3.4
- per diagrammi senza fine 789.3		- effect 712.7	- température d' 19.7
- differenziale . . . 788.7		- governor . . . 712.6	Infection, point of - of the character- istic curve 563.4
- di tirata . . . 48.2		- mass 712.6	- tangent drawn at the point of 563.5
- doppio 789.1		- moment of . . . 105.7	
- di livello 840.1, 840.2		- of the out flowing steam 800.6	
- - - d'acqua mi- nimo 837.4			
- - - di sicurezza 845.2			

Inflessione della
- curva 488.9
- per compressione
di punta 188.7
Inflettere per effetto
di compressione
assiale 188.5
- di punta 188.5
Inflexion de la
courbe 488.9
- point d' - de la
courbe C 548.4
- tangente menée
au point d' 548.5
Inflexión de la
curva 488.9
Influence of the end
of the bar 174.3
- governor . . . 561.5
Influence du régu-
lateur 561.5
- de la tête du bar-
reau 174.3
Influencia de la ca-
beza de la pro-
beta 174.3
- de la distribución
561.5
- del regulador 561.5
Influenza della
forma di testa
della barra 174.3
- dell' inerzia . 712.7
- della massa del
cassetto 668.10
- del regolatore 561.5
Influx of fresh
water 496.5
Informe pericial 451.3
Infusiores, terre d'
476.9
Infusorial earth
867.5, 476.9
Infusorienerde 476.9
Ingangsetzen . 768.5
- setzungsarbeit 787.7
Ingorgamento della
graticola 425.5
Ingorgarsi . . . 425.5
Ingorgo . . . 129.3
- d'acqua . . . 129.4
- togliere l' - all' in-
dicatore di
livello 542.5
Ingot-steel . . 149.4
Ingranaggi, pompa
di alimentazione
comandata per
578.4
Ingrandimento del-
l'impianto 867.5
- del lavoro . . 867.5
Ingrassare le parti
lucide 768.5
Ingrassatore a molla
778.3
- Stauffer . . . 778.2
Ingresso, velocità
d' 800.3
Ingrossamento 574.7
646.5
- del cilindro . 572.9
- del corpo della
biella 626.7
- della palette
832.10
- a guisa di collare
578.1
- del mozzo . . 606.4

Inhalt, Zylinder-
556.2
Inicial, estado 479.5
Iniettore 890.3, 498.1
- ad acqua calda
888.1
- adescare d' . 881.3
- l' - non si adescare
881.5
- agente con vapore
di scarico 882.6
- alimentato d'ac-
qua senza aspira-
zione 882.1
- l' - si arresta 881.5
- aspirante . . 881.5
- non aspirante 882.1
- doppio . . . 882.5
- a petrolio . . 64.7
- a riadescamento
automatico 882.4
- con un solo siste-
ma di ugelli 882.3
- universale a due
sistemi di ugelli
882.3
- a vapore . . 890.2
Iniezione . . . 498.2
- acqua d' . . . 498.3
- di aria, altare a
79.1
- condensatore ad
722.5
- tubo d' . . . 722.6
- valvola d' . . 722.7
Initialtemperatur
196
Initial boiler ex-
plosion 444.6
- point of expan-
sion 584.1
- pressure 481.2, 581.2
- state 479.5
- temperature . 196
Iniziale, stato . 479.5
Inject, to . . . 498.1
- to - steam . . 47.3
- Injector . . . 498.1
- de l'air dans . 89.4
- de la vapeur d'eau
dans le foyer 47.3
Injecteur . . . 890.1
- amorcer l' . . 881.3
- aspirant . . . 881.5
- non aspirant 882.1
- en charge . . 882.1
- l' - se désamorcer
881.5
- double . . . 882.3
- à eau chaude 888.1
- à pétrole . . 64.7
- l' - rate . . . 881.5
- à réamorçage au-
tomatique 882.4
- réamorçeur . 882.4
- restarting . . 882.4
- à un seul jeu de
tuyères 882.2
- universel à deux
jeux de tuyères
882.3
- à vapeur d'échap-
pement . . . 882.6
Injection . . . 498.3
- condensation by
497.8
- cooling by . . 726.7
- pipe 722.6

Injection valve 782.7
- water . . . 498.3
Injection 498.1, 821.9
- de l'air combu-
rant 89.3
- condensation à
497.3
- condenseur à 722.5
- eau d' . . . 498.3
- orifice d' . . 781.1
- partielle . . 882.3
- pleine . . . 882.9
- refroidissement
par 786.7
- soupape d' . . 723.7
- trou d' . . . 781.1
- turbine à - par-
tielle 823.3
- - - pleine . . 823.1
- - - totale . . 823.1
- tuyau d' . . . 722.5
Injector 890.1, 890.2
- double tube . 882.3
- exhaust steam 882.6
- the - falls . . 881.3
- hot water . . 888.1
- lifting . . . 881.5
- non - lifting 888.1
- with one set of
cones or nozzles
882.2
- re-starting . . 882.4
- single tube . 882.3
- to start the . 881.3
- with two sets of
cones or nozzles
882.3
Injektor 890.1, 890.2
- Abdampf- . . 882.6
- den - anlassen 881.3
- Doppel- . . . 882.3
- mit einem Düsen-
satz 882.2
- der - läßt das
Wasser fallen 881.5
- nicht saugender
882.1
- Petroleum- . . 64.7
- saugender . . 881.3
- der - schlägt ab
881.5
- selbstanziehender
882.4
- Sicherheits- . 882.4
- Universal- mit
zwei Düsensätzen
882.3
- der - versagt 881.5
- Warmwasser- 888.1
- wieder ansaugen-
der 882.4
- mit zufließendem
Wasser 882.1
Inlet cam . . . 706.7
- connecting branch
574.3
- diagram . . . 804.3
- edge 829.9
- gear rods . . 687.5
- pipe for circula-
ting water 784.3
- water . . . 726.6
- port 568.1
- stuffing box . 852.7
- temperature . 401.1
- triangle . . . 808.3
- valve 679.4
- chest 565.4
- velocity 800.3, 807.4

Inmovilizar . . 560.1
- el cubo . . . 606.6
- los pesos en la
palanca 888.1
Inmundicias . . 121.0
Innendoppelung
292.6
- feuerung . . . 586
- Planrost . . . 85.1
- Schrägrost- 86.3
- - - mit Gegen-
feuer 86.5
- - - mit Rück-
brennung 86.5
- geripptes Rohr
290.8
- heizfläche . . 122.3
- korrosion . . 488.6
- lager 688.4
- ring, T- . . . 882.4
- taster 161.8
- verschluss . . 292.6
- zug 100.3
Inner bearing . 688.4
- circulation tube
294.3
- course 272.1
- fue- 100.3
- ring 591.4
- shell ring . . 272.1
- spring ring . 588.6
Innere Abzehrung
488.6
- e Arbeit . . . 490.2
- e Energie . . . 490.2
- e kinetische Ener-
gie 805.1
- e Kreppe . . . 289.5
- e latente Wärme
185.2
- es lineares Vorellen
543.7
- e Reibung des
Schmiermittels
779.5
- e Schmierung 772.6
- er Schuss . . . 272.1
- e Steuerung . 680.3
- e Überdeckung 544.8
- er Überdruck 189.3
- e Verdampfungs-
wärme 185.2
- es Wasserrohr 294.3
- es Zirkulationsrohr
294.3
Innesto del tubo da
acqua Niclausse
294.5
- del tubi nel col-
lettore 298.1
- - - nelle lamiere
tubolari 291.5
Insalata di palette
887.5
Insensibilità, grado
d' 549.6
Insensibilité à l'ac-
tion du feu . 768
- coefficient d' 549.6
- degré d' . . . 549.6
- au feu 768
Insensitiveness,
coefficient of 549.6
- degree of . . 549.6
Inserción de las pa-
letas directrices
entre dos pare-
des 825.5

Insérer l'ancre dans 756.5 - la bague de gar- niture 608.3 - dans 175.5 - la garniture . 466.6 - les tubes . . . 300.1 Inserimento in pa- rallelo del tubi di surriscaldatore 409.1 Inserire 175.5 - l'anello . . . 608.3 - il chiodo . . . 250.6 - e desinserire la - cigna 556.1 - a posto la guar- nizione 466.6 - del tubi . . . 300.1 - tubi, mandrino per 800.3 Insert, to - the blades 836.5 - to - the jointing material 466.6 - to - the packing ring 408.3 - to - the piston 591.8 - to - tubes . . . 300.1 - to - the working barrel 400.7 Inserted bridge piece 825.5 - cover 568.2 - smoke tube . 291.2 - stuffing box . 570.3 - - - the - passes freely between the cross head guides 570.4 - working barrel 569.3 Inserting the guide blades between two walls 895.3 - a tube 300.2 - tubes, drift for 300.3 - - mandrel for 300.3 Insertion of guide discs 813.7 - piece 587.1 Insertion à l'aide d'un épaulement 175.9 - - - de mordaches cunéiformes 175.7 - des aubes entre deux parois 825.3 - de l'éprouvette dans la machine 175.4 - à filet de vis 175.8 - du tube . . . 300.2 Inserzione del tubi sotto pressione 900.2 Inside callipers 161.8 - diameter of cylin- der 556.8 - lap 584.9, 544.8 - - - negative . 545.3 Insieme delle aste 517.8 - delle nervature, l' 564.6 - del tubi . . . 294.7 Inspección de cal- dera 431.7, 449.1 451.8	Inspección de calde- ras, autoridad á que corresponde la 450.6 - derechos de . 455.2 - facilidad de - de la caldera 431.5 - industrial . . 450.1 450.2 - permanente, estar sometido á una 454.9 Inspeccionar . 431.9 - la caldera . . 431.6 - la máquina . 765.3 Inspect, to - the boiler 431.6 Inspector . . . 431.9 - la machine . 765.3 Inspecteur de chau- dières á vapeur 450.8 - industriel . . 450.3 Inspecting associa- tions, International Union of Steam Boiler 156.1 Inspection associa- tion, steam boiler 155.6, 450.9 - authorities, boiler 450.6 - boiler . 431.7, 449.1 - commission, boiler 450.7 - official . . . 450.2 - steam boiler . 451.8 - tube 299.2 Inspection de la chaudière 449.1 - commission d' des chaudières 450.7 - industrielle . 450.2 - de l'intérieur de la chaudière 431.7 Inspector, boiler 450.8 - competence of the 451.1 - official . . . 450.3 - 's plate . . . 452.6 - 's stamp . . . 454.7 Inspector de cal- deras 450.6 - industrial 450.3 Inspektion, Ge- werbe- 450.2 Inspektor, Gewerbe- 450.3 Inspirator, Soda 400.5 Instalación de cal- deras 864.5 - - - prescrip- ciones para 449.2 - - - reglamento de policia para la 449.3 - central de conden- sación 737.1 - para la depuración del agua de ali- mentación 892.10 - de emparrillado 66.9 - de explotación 760.10 - del hogar . . 60.3	Instalación de la máquina de va- por 759.1 - productora de gas 17.7 - de recalentamien- to 406.4 - de refrigeración 784.5 - - - abierta . 784.6 - - - en chimenea 786.2 - - - en chim. de hierro 786.7 - - - en chim. de madera 786.6 - - - de retorno 784.6 - - - por riego 786.6 - - - en serpentín 786.1 - - - con tiro natural 786.3 - para el transporte del carbón 65.3 - - - de turbinas 868.1 Install, to - with a fall 472.3 - to - pipes . 471.4 Installation, over- head pipe 472.4 - permission for the 451.4 - of steam boilers, official regula- tions for the 449.3 - steam turbine power 865.1 - Tenbrink - at mouth of a fur- nace 87.1 - underground pipe 472.5 Installation, autori- sation pour l' - de générateurs de vapeur 451.4 - de chaudières 864.5 - concession pour l' - de générateurs de vapeur 451.4 - de condensation centrale 737.2 - d'épuration d'eau alimentaire 892.10 - d'exploitation 780.10 - de foyer . . . 60.3 - gazogène . . 17.7 - de grille . . . 66.9 - de machine á vapeur 759.1 - pour la production de gaz 17.7 - productivité finan- cière del' 460.1 - rapport financier de l' 460.1 - de réfrigération 784.5 - de surchauffe 406.4 - pour le transport du charbon 65.3 Installazione per condensazione centrale 737.1 - di focolari . . 60.3 - di graticola . . 66.9 - della refrigera- zione 784.5	Instandhaltung 765.5 - - skosten . . . 441.1 - - setzung . . . 762.3 Instantaneous axis of rotation 516.1 - centre 569.3 - - fixed path of 516.2 - - a, locus of . 516.1 - - movable path of 516.3 - - polygon of 569.6 - - a roll, the paths of the - upon each other 516.4 Instrucciones para la prevención del humo 461.6 - para el régimen 429.2 Instrucción de servicio 765.1 Instructions to attendants 765.1 - for boiler plants 449.2 - from the office of the Board of Works 450.3 - service 429.2 - working 429.2 Instructions . . 155.4 - pour installations de chaudières 449.2 - de la police de construction 450.3 - pour la prévention de la fumée 461.6 - de service . . 429.2 Instrument de mesure 156.9 Instrumento de medición 156.9 Instruments, measuring 156.9 - to mount the mirror 181.6 Istruzioni per l'esercizio 429.3 Insudiciamento 431.2 - del carbone . . 5.3 Insufficient circu- lation 128.5 - eddying of the gases 104.4 - whirling of the gases 104.4 Insufficienza d'aria 36.3 Insufflation de l'air comburant 29.3 Insuffler de l'air dans 89.4 Intagli, cassetto di Rider ad 675.7 Intagliare collo scalpello 217.4 Intagliato . . . 185.9 Intagliatura, pro- cesso di 196.1 Intaglio dell'anello 584.4 Integrating indi- cator 792.2 Intelaiatura del fondamento 623.2 - di fondazione divisa 623.7 - - - in più parti 623.7
--	--	--	---

Intensidad de corta- dura 191.7	Intermittent forma- tion of steam 183.5	Interruzione della combustione 84.8	Introduction d'air retardée 85.5
- del tiro . . . 40.7	- working . . . 706.9	- di servizio . . . 484.7	- - uniforme . . . 85.5
- de torsión . . . 192.9	Intermittent, fonc- tionnement 706.9	706.10, 771.3	- axiale . . . 858.1
- de tracción . . . 172.5	- service . . . 706.9	Intersección de ejes del cilindro 555.9	- du charbon frais sous le charbon en combustion 97.1
Intensità della tirata 40.7	Intermittently, the steam enters 498.5	Interstice . . . 812.5	- diamètre d' . . . 887.8
Intensité de tirage 40.7	Intermittente, il va- pore esce ad 498.5	- annulaire . . . 858.3	- de la lessive . . . 400.1
Intensity of draught 40.7	Intermittierende Be- schickung 81.5	- diamètre de l' 816.2	- manchon d' . . . 568.1
- of stress vertical to the cross-section 189.7	- or Betrieb . . . 706.9	- a, fuite aux . . . 816.1	- mixte . . . 822.7
- of tensile stress 172.5	Internal admission, valve with 699.19	- longueur circconférentielle de l' 816.4	- plan d' . . . 822.5
Intercalation de roues directrices 818.7	- corrosion . . . 498.5	- périphérique de l' 816.4	- radiale . . . 822.5
Interception de l'admission de la vapeur 545.5	- diameter of pipe 463.3	- maté . . . 572.5	- tangentielle . . . 822.5
- pointeau d' . . . 860.9	- of tube . . . 399.8	- a, pertes par les 815.8	- turbine à - mixte 822.9
Interchange of work 593.5	- doubling . . . 392.5	- Intersticio . . . 812.5	- zone d' . . . 893.4
Interchanging of steam and exhaust spaces 696.1	- flange . . . 568.5	- anchura del 816.3	Introduire de l'air secondaire 86.7
Interés del capital de instalación 490.4	- fue . . . 100.3	- a, ancho de los entre las barras del emparrillado 86.1	- le piston . . . 591.8
Interesse del capi- tale di impianto 490.4	- friction of the lubricant 772.5	- anular . . . 858.3	Introduire l'acqua refrigerante 765.5
Interest on the capital 490.4	- furnace . . . 58.5	- diámetro del 816.3	- il chiodo . . . 850.8
Intérêt du capital engagé 490.4	- heat of evapo- ration 185.2	- a entre las barras del emparrilla- do 87.7	- a freddo colla pressa 561.5
Interior and ex- terior of the boiler, accessi- bility of the 481.5	- heating sur- face 123.2	- a, fuga por los 816.1	- a pressione in un cono molto allungato 561.1
Interlocking grate bar 71.1	- kinetic energy 806.1	- longitud per- férica del 816.4	- lo stantuffo . . . 591.8
- latch . . . 88.5	- lubrication . . . 772.5	- a, pérdidas por los 815.8	Introduzione . . . 481.5
Intermedia, flangia 567.5	- pressure above atmospheric 189.5	Interstizio . . . 812.5	- d'aria dietro la graticola 47.2
Intermediario, organo 651.5	- spring ring . . . 568.5	- diametro all' 816.2	- del cilindro mo- tore sotto pres- sione 560.9
Intermediate bearing 693.5, 857.5	- T-ring . . . 392.4	- fuga all' . . . 816.1	- della lessiva . . . 400.1
Intermediate cylinder 744.1	- valve gear . . . 690.3	- larghezza dell' 816.3	Inverser un mouve- ment 518.9
- flange . . . 567.5	- work . . . 490.2	- lunghezza peri- férica dell' 816.4	Inversion of the cycle 492.2
- floor . . . 750.12	Internally accessible flue 102.5	- pressione nell' fra distributore e ruota 812.5	Inversion, aube d' 829.4
- guide blade . . . 814.1	International Union of Steam Boiler Inspecting Asso- ciations 156.1	Interval of ser- vice 426.5	- - - hélicoïdale 826.5
- layer of paper 578.5	Internationaler Ver- band der Dampf- kesselüberwach- ungsgesellschaften 156.1	Intervalle entre barreaux de grille 67.7	- en boucle . . . 826.5
- medium . . . 651.5	Interposición de ruedas direc- trices 818.7	- entre deux dents 702.9	- du cycle . . . 492.2
- piece . . . 848.7	- - de guía . . . 818.7	Intervallo tra le luci 661.5	- de la direction du courant de vapeur 802.5
- pressure cruising turbine 896.11	Interposizione di ruote diret- trici 818.7	Interval space 874.4	- du mouvement de l'excentrique 542.2
- - - diagram . . . 580.1	Interposta, flangia 567.5	Interversion des chambres d'ad- mission et d'échappement 696.1	- tuyère d' . . . 826.5
- shaft . . . 681.11	Interrompere il ri- scaldamento 424.5	Intimate mixing 496.9	Inversion del ciclo 492.2
- state . . . 479.5	Interrompre le chauffage 424.5	Introducción de aire detrás del empa- rrillado 47.2	- de la dirección de la corriente de vapor 802.5
- superheater . . . 408.3	Interrompu, arbre 848.10	- del calor . . . 492.3	- en lazo . . . 826.5
- superheating 408.2	Interrumpir el caldeo 424.5	- de la leña . . . 400.1	- de marcha con excéntrica 695.5
Intermedio, stato 479.5	Interrupción de servicio 424.7, 771.2	- del vapor . . . 590.9	- del movimiento de la excéntrica 542.2
Intermedio, estado 479.5	- en el servicio 706.10	Introducir el agua refrigerante 765.5	- del sector . . . 700.7
Intermittencias, el vapor entra por 498.5	Interrupt, to - the firing 424.5	- aire secundario 86.7	Inversione della direzione di corrente del vapore 802.5
Intermittence, la va- peur entre par 498.5	Interruption of service 424.7, 771.2	- el émbolo . . . 591.5	- del glifo . . . 700.7
Intermittent expul- sion of water and steam 180.5	- of working . . . 706.10	- el remache . . . 250.8	- di moto, albero d' 708.10
- firing . . . 21.5	Interruption de marche 706.10	Introduction of the fresh coal under- neath the burn- ing 97.1	- l - -, distribuzione ad 694.7
	- du mouvement du régulateur 890.9	- of lye . . . 400.1	- e - - dell' eccen- trico 542.2
	- de service 424.7, 706.10	- d'air en arrière de la grille 47.2	- - - ad eccentrico 695.5
		- - opportune . . . 85.4	- del processo . . . 492.2

Invert, to - a move-
ment 518s
Inverted com-
bustion 21s
- elliptical motion
512.7
- suspension 709s
- Proell's gover-
nor with 709s
Invertibile, tras-
formazione 490s
Invertir un movi-
miento 518s
Invertire la marcia
694s
- il moto . . . 694s
- un movimento 518s
Involuppare una
caldaia 854s
Involuppo d'aria 475s
- di caldaia . . . 856s
- della camera di
combustione 298s
- di cilindro 558s
- cilindro motore
fuso coll' 559s
- del coperchio del
cilindro 578.10
- isolatore per
calore 474s
- di legno . . . 577.7
- di protezione 578.7
- in lamiera 857.8
- del riscaldatore
402s
- del tubo . . . 474s
- di turbina . . . 856s
Involucro del
cilindro 577.8
- isolante, rendi-
mento dell' 458.7
Inward bulging 437.1
- flange 298s, 277.3
- release . . . 699.3
Inwardly inclined
bearing 699s
Inwards, bent 698s
- to flange 298s, 299s
Inyección . . . 496s
- de aire para la
combustión 89s
- - - hogar con
encima del em-
parrillado 89.7
- cono de . . . 729s
- oficio de . . . 721.1
Injector . . . 496s
- aire en . . . 89s
- el aire por medio
de un ventilador
á través 508s
- vapor de agua en
47.3

Injector . . . 890s
- de agua caliente
388.1
- aspirante . . . 881s
- no aspirante . . . 882.1
- de carga . . . 882.1
- el - deja caer el
agua 881s
- impulsar el . . . 881s
- con un juego
de toberas 882s
- de petróleo . . . 647
- poner en funcion
el 881s
- de seguridad
reabsorbente 882s
- universal con dos
juegos de toberas
882s
- de vapor . . . 897
- - - de escape 882s
Iperbole equilatera
482.1
Iron . . . 145s
- angle . . . 152s
- bands, polished
578s
- bar . . . 151.7
- bar . . . 151.7
- bolt . . . 151.10
- casing . . . 56s
- cast . . . 145s
- channel . . . 152.11
- chimney, belt of
an 110s
- cooler . . . 786.7
- ring of an 110s
- commercial 149.10
- constructional
149.11
- elimination . . . 897.3
- extraction . . . 897.3
- fire . . . 480s
- bar . . . 147s
- flat bar . . . 151.5
- girder . . . 152.7
- grey cast . . . 145s
- hexagon . . . 152s
- hoop . . . 151.8
- malleable . . . 147s
- merchant . . . 149.10
- plate chimney 110s
- sheet . . . 150.7
- wrought . . . 150.2
- puddled . . . 147.7
- pyrites . . . 511
- rivet . . . 151.9
- roof . . . 896s
- round . . . 151.8
- bar . . . 151.8
- soldering . . . 242s
- square . . . 152s
- stack with brick
base 110s

Iron stay, round 898.7
- - of special sec-
tion 804s
- structural
149.11, 152s
- trough . . . 151.4
- water containing
896.11
- white cast . . . 145.1
- work . . . 61s
- wrought 147s, 147s
Irradiazione di
calore 119s
Irradiazione, sur-
riscaldatore ris-
caldato per 418s
Irregular demand
for steam 424s
- formation of
steam 138s
- movement . . . 514s
- steam consump-
tion 424s
- transmission of
heat, water circula-
tion due to 138s
- working . . . 709s
Irregularidad, grado
de 577.4
Irregularité, coeffi-
cient d' 577.4
- - - du regula-
teur 578s
- degré d' . . . 577.4
- - - du regula-
teur 578s
Irregularity, degree
of - of the gover-
nor 549s
Irrigación, conden-
sador de super-
ficie por 788.1
Irrigare . . . 788.7
Isentrope 484s
Isentropische Kurve
484s
Isobar . . . 486s
Isobara . . . 486s
Isobars . . . 486s
Isobaric line . . . 486s
Isodynamic . . . 484.7
Isodynamic curve
484.7
Isodinamica, curva
484.7
Isodinamische
Kurve 484.7
Isolamento con
asfalto 860s
- della caldaia 856s
- effettuare l' - di
una caldaia 857.1
- del tubo . . . 474.7
Isolated pitting 488s

Isolating and stop
valve, combined
steam pipe 898s
- valve, automatic
ball steam pipe
898s
- - - flap steam pipe
898s
- - - steam pipe
898s
Isolément à l'as-
phalte contre
l'humidité 898s
Isolierband . . . 476s
- hülle . . . 474s
- masse . . . 474.11
- mittel . . . 474.11
- schicht . . . 476s
- schnur . . . 476.7
Isolieren . . . 474s
- den Kessel . . . 856.7
- des Kessels . . . 857.1
- isoliertes Rohr 474.10
Isolierung . . . 474.7
- durch Asphalt 898s
- Kessel . . . 856s
- swirkungsgrad 458.7
Isopiere . . . 486s
Isopiere . . . 486s
Isopieric line . . . 486s
Isopierica . . . 486s
Isosceles crank
mechanism 508s
- members, crank
quadrilateral
with 508s
Isoterma . . . 484s
Isotermica, curva
484s
Isothermal curve
484s
Isotherme . . . 484s
Isothermische Kurve
484s
Ispettore delle
industrie 450.7
Ispezionabilità della
caldaia 431s
Ispezionare la
caldaia 431s
- la macchina 786.3
Ispezione della
caldaia 431.7, 449.1
- d'impianti di cal-
dale a vapore 449.1
- industriale . . . 450.2
Issue of flame from
the chimney 114s
Isthme intercalé 896s
Istruzioni per la
prevenzione del
fumo 46.10
- di servizio . . . 786.1
Iuta, filo di . . . 476.11

J.

Jack, bottle . . . 214s
- hydraulic . . . 214s
- locomotive . . . 214s
- rack-and-pinion
214s
- screw . . . 80s
- screw . . . 214.1
- sliding . . . 214s
- traversing . . . 214s

Jacket cooling 786s
- cylinder . . . 558s
- steam . . . 558s
- steam . . . 558s, 558s
- the steam flows
through the 558s
- - - stagnates in
the 559.1
- water . . . 788s

Jacketed cover 567.7
Jacketing of the
cylinder cover 567.8
Jahreszahl, Her-
stellungen 452s
Jam, the piston -
s 582s
Jambe de montent
681s

Jamming of the
block 709s
- of the crab . . . 215.7
- of the piping due
to expansion 469s
- of the slide valve
896s
Jante, about de 646s
- assemblage de 646s

Jante, boulon de . . . 644.4	Jeu pour la dilata- tion du barreau de grille 682	Joint alterés . . . 608.2	Joue de gradin 78.3
- creuser l'aubage dans la - massive de la roue 886.3	- du piston . . . 580.2	- anneau de . . . 465.10	Jour d'aplomb 886.3
- de disque tournée en queue d'aronde 841.4	- de poids . . . 28.3	- bague de . . . 465.10	- équipe de . . . 486.3
- poids de . . . 645.3	- radial des an- neaux 858.3	- de la bague fen- due 585.9	- d'en haut . . . 886.3
- de poulie . . . 651.6	- de tuyères . . . 890.7	- de bague de piston 580.8	- à plomb . . . 886.3
- profil de . . . 645.4	Join, to - shell rings together with tacking rivets 278.3	- à brides avec bague de garni- ture conique 467.4	- service de . . . 487.1
- rapprochement des abouts de 646.2	Joined end plate 877.7	- à brides, le - coule 478.8	- travail de . . . 488.3
- rupture de la 649.7	Joining of the boiler plates 271.3	- à brides à en- castrement 467.3	Journal . . . 686.1
- tailler l'aubage dans la - massive de la roue 886.3	- of end plate and shell 278.6	- à brides, le - fuit 478.7	- bearing surface 687.2
- du volant . . . 645.2	Joint . . . 507.2, 500.4 608.1, 854.3	- à brides, le - goutte 478.6	- with collars . . . 686.3
Jauge . . . 159.6	- action of two eccentric move- ments 688.1	- à brides, le - souffle 478.7	- of the crank shaft 686.5
- à coulisse . . . 159.7	- to bevel the plate at the lap 280.3	- de coton . . . 801.5	- end . . . 686.2
- micrométrique 159.10	- bolted - of the cylinder cover 568.4	- s croisés . . . 608.2	- friction . . . 687.1
Jauge palmer . . . 159.9	- boss . . . 648.2	- de cuivre . . . 572.8	- pressure . . . 686.10
- de profondeur 160.2	- brickwork . . . 861.5	- non étanche 485.3	- supporting the - in bearings 687.4
- robinet de . . . 848.4	- butt . . . 280.1	- qui fuit . . . 485.3	- thrust . . . 686.4
- pour les tôles 160.6	- with butt strap 283.3	- garniture de - élastique 688.3	- worn in . . . 687.3
- pour trous . . . 160.3	- cap . . . 286.1, 288.4	- garniture de - métallique 466.3	Juego . . . 812.5
- à vis . . . 159.3	- caulking . . . 572.6	- garniture de - tuyau 466.6	- axial delos anillos 858.4
Jaw, bending . . . 202.7	- compensating loop with swivel 470.7	- labyrinth du 588.2	- - del segmento 589.2
- chuck . . . 286.9	- of the cut ring 585.9	- à labyrinthe 608.4	- de diagramas 798.3
- opening . . . 218.10	- diaphragm ex- pansion 471.2	- largeur du . . . 589.6	- para la dilatación de las barras de emparrillado 68.2
Jefe de maquinistas 764.2	- double butt strap 285.4	- de maçonnerie 861.5	- del embolo . . . 587.8
- oficina del . . . 762.5	- row single shear staggered lap 261.3	- à manchon 464.5	- s, pérdidas por los 815.3
- del servicio de máquinas 764.4	- face of . . . 467.1	- maté . . . 258.4	- de pesas . . . 89.3
Jerking of the engine 770.7	- flanged - with conical ring 467.4	- métalloplastique 578.5	- de presión . . . 890.7
Jet action . . . 804.2	- - with tongue and groove 467.3	- a, nombre de . . . 261.7	- radial des los anillos 858.3
- condensation 486.4	- guide . . . 507.3	- oblique . . . 588.1	- - del segmento 587.6
- condenser . . . 782.5	- header . . . 286.2	- plat . . . 584.9	- de toberas . . . 890.7
- contracted . . . 806.9	- inclined . . . 586.1	- à rivets . . . 265.5	Jumelle, machine à vapeur 748.1
- guiding . . . 808.5	- knee . . . 508.1	- de segment de piston 580.8	- - - tandem 745.1
- divergent . . . 808.7	- lap . . . 280.3	- s tierçés . . . 608.2	Jump in tempera- ture 186.6
- parallel . . . 808.6	- leakage . . . 486.3	- de la tige . . . 678.5	- up, to . . . 205.5
- like distribution 728.4	- leaking of the flange 478.3	- à toile métallique et mastic au mi- nium 578.3	Jumping of the block 700.5
- outflowing . . . 800.11	- the - becomes loose 886.2	- de tuyaux à file- tage 464.4	- up test . . . 205.4
- steam . . . 880.3, 808.3	- s, number of . . . 861.6	Jointing material, to insert the 466.6	Junction, bed plate 882.10
Jet, action du . . . 804.2	- packing . . . 465.7	- to renew the 466.7	- box, connection by means of 286.6
- aspirateur à . . . 884.7	- piston-ring . . . 580.5	- against being blown out . . . 466.6	- es, water tube boiler with - at the tube ends 882.5
- condensation à 486.4	- rim . . . 648.1	- of pipes . . . 468.7	- valve, parallel slide 880.3
- condenseur à 728.1	- of rim . . . 645.3	Jonction du collec- teur au moyen d'une virole co- nique . . . 297.7	- sluce . . . 880.2
- contracté . . . 886.9	- riveted . . . 248.9	- de plaque de fon- dation 688.10	- Junk ring . . . 582.9
- contraction du d'eau 728.3	- of the split ring 585.9	- tête double de la - à boîte coudée 286.5	- bolt circle of 588.6
- dispersion du . . . 804.3	- s, staggered . . . 608.2	- des tôles de chau- dière 871.3	- detachable 582.10
- a, distribution par 728.4	- to thin down the plate at the lap 280.3	- du tube avec le collecteur 297.8	- pin . . . 588.1
- a, division par 728.4	- welded . . . 189.10	- de tuyaux . . . 468.7	Junker's calori- meter for ga- seous and liquid fuels 84.6
- d'écoulement 800.11	- width of . . . 580.5	Jornal del fogonero 480.8	Junta . . . 861.5, 854.3
- effet du . . . 804.2	Joint . . . 154.3, 580.4 608.1, 854.3		- calafateada . . . 572.6
- exhausteur à 884.7			- a, cerrar hermeti- camente las - del tubo 800.7
- de vapeur . . . 880.3			- de cobre . . . 572.3
Jeu . . . 812.5			- de enchafe . . . 464.5
- l'assemblage prend du 886.2			- fuga en una . . . 486.3
- d'aubes . . . 888.2			
- axial des bagues 858.4			
- coussinet à rat- trapage de 642.7			
- de diagrammes 798.3			

Junta inmóvil 248.10
- de las láminas
superpuestas 260.2
- longitudinal 278.5
- permanente 248.10
- de dos planchas
yuxtapuestas 260.1

Junta de tres placas
con costura trans-
versal simple y
costura longitu-
dinal doble 268.1
- - - remachadas
à costura simple 262.4

Junta de tubo 241.1
Junta planchas por
soldadura 241.2
Junta 500.4, 608.1
- ancho de la 500.5
- s cruzadas 608.2
- del segmento del
émbolo 500.8

Jute 476.11
Jutegarn . . . 476.11
Juxtaposés, cylin-
dres 744.6
Juxtaposición, sol-
dar por 240.7

K.

Kabelpackung 600.1
Kaligefäß . . . 36.1
- lauge 43.10
Kalibriert . . . 158.6
Kalk . . . 211.1, 268.9
- Ätz 269.1
- doppeltkohlen-
saurer 889.3
- gebrannter 889.10
- gelöschter . . 890.1
- haltiges Wasser
887.1
- hydrat 890.1
- kohlensaurer 889.4
- löschen 888.11
- milch 890.3
- mörtel 888.6
- niederschlag 890.7
- salze 889.3
- schwefelsaurer
889.5
- sulfathaltiges
Wasser 887.2
- wasser 890.2
- wasserfreier
schwefelsaurer
890.6
- zementmörtel 864.2
Kalorie . . . 30.7, 498.5
- Gramm 81.1
- große 81.1
- Kilogramm . . 81.1
- kleine 80.9
- technische . . 81.1
Kalorimeter . 88.2
- mit Dampfüber-
hitzung 143.5
- Drossel 143.6
- Eis 88.1
- Fischers 84.3
- gefäß 88.5
- von Junkers für
gasförmige und
flüssige Brenn-
stoffe 84.6
- von Parr 84.4
- Wasser 82.7
- wasser 82.8
Kalorimetrieren 83.1
Kalorimetrierung
81.7
Kalorimetrische
Bombe 83.6
- Heizwertbestim-
mung 81.6
- Messung 81.7
- Temperatur-
bestimmung 57.2
- s Verfahren 143.3
Kalorisches Äqui-
valent 491.1
- er Effekt 30.2
- er Maschine . . 783.2
Kalt aufpressen 561.3
- biegeprobe . 200.10

Kaltbrüchig . . 200.5
- dämpfe 751.5
- dampfzylinder 751.4
- federindikator 789.7
- nieten 250.7
- richten 284.9
- säge 218.9
- wasserleitung 729.1
- - pumpe 788.7
Kalte Druckprobe
453.3
- Nietung 250.6
- s Wasser 884.8
Kältebeständigkeit
780.1
Kalkinierte Soda
896.9
Kamin 108.4
- kehrr 114.7
- kühlr 786.3
- - Beton 787.1
- - eiserner . . . 786.7
- - hölzerner . . 786.6
- - selbstventilieren
der 786.3
- kühlung 508.1
- säule 108.6
- zug 88.6
Kammbüchse 849.4
- lager 849.3
- - Schmier . . . 776.3
- zapfen 698.4
Kammer 506.3
- Austritt 856.2
- Druck 874.6
- Eintritt 856.1
- End 296.3
- Feuer 60.5
- feuerung 92.3
- Flamm 60.5
- Hochdruck . . 812.3
- loserGußeisenüber-
hitzer 418.5
- - Überhitzer 418.4
- Luft 91.3
- Niederdruck 812.4
- Rauch 296.7
- Rohrsammel . 296.3
- Saug 874.4
- Schlamm 298.9
- überhitzer . . 412.6
- Überhitzer . . 418.1
- Umkehr 102.2
- Verbrennungs-
verschluß 296.2
- Wasser 296.3
- Wende 102.3
Kanal, Aschenab-
fuhr 64.1
- Ausgleich . . . 725.7
- Auslaß 568.5
- Austritt 568.5
- breite 880.5
- Dampfverteilungs-
655.9

Kanal, Düsen- 888.10
- Einlaß 568.4
- einmündung . 568.6
- Eintritt 568.4
- eröffnang . . . 545.6
- Fuchs 106.1
- kante, steuernde
544.4
- Länge 561.9
- Luft 561.3
- mündung in der
Ausbüchung 608.2
- - überdeckte 546.7
- die - ist über-
deckt 546.8
- querschnitt, freier
587.3
- - freigegebener
546.7
- - voller 587.4
- Rohr 472.6
- Ring 515.6
- Schaufel 880.3
- schieber, Trick-
scher 670.7
- schluß 546.9
- Schütt 88.6
- tiefe 860.4
- Trick 670.6
- Überström . . 670.6
- Umfang 561.3
- Umföhrungs- 561.3
815.6
- Umkehr 898.3
- Verbindungs- 843.1
- weite 587.1
- Zugang 755.1
Kanne, Öl . . . 772.9
Kannelkohle . . 7.3
Kante, abgeschrägte
296.5
- Auslaß 545.2
- Austritt 889.10
- eines Bleches 296.3
- eingerissene 441.5
- Einlaß 546.1
- Eintritt 839.9
- Lappen 544.5
- Loch 244.6
- riß 441.4
- Schräg 296.5
- - stoß des Dampfes
817.4
Kapillarrohr . . 48.7
Kapital, Anlage 400.3
Kapital, Schorn-
stein 108.10
Kapnoskop . . . 48.1
Kappenkopf . . 687.2
Kappe, Lenkungs-
410.5
- Regen 107.5
- Rohr 296.7
- Schornstein . . 197.4
- Verbindungs- 296.7

Kappe, Verklei-
dungs- 578.20
- Verschlus . . . 296.1, 465.4
Kapselfederung-
messer 43.5
- stück 296.7
- verbindung . . 296.6
- verschluß, Rohr-
296.9
Karbonat 886.5
Karre, Hand . . . 423.4
- Kohlen 423.3
- Schub 423.4
Karren, Kipp . . 423.5
- Kohlen 423.3
- Schub 423.4
Kasten, Aschen- 68.7
- förmiger Behälter
570.5
- - er Hohlguß-
balken 623.5
- - e Kuliase . . . 709.1
- guß 144.3
- Schütt 63.4
- träger 623.6
- Ventil 574.3
- Werkzeug 759.3
Katze, Kran . . 215.4
- Lauf 215.4
Kautschuklösung,
mit - getränkte
Leinwand 601.5
- schlauch 50.5
Keep, to - the boiler
under steam 429.9
- to - the quantity
of cooling water
constant 496.7
- up, to - the pres-
sure 423.10
- to - the steam
pressure 421.9
- to - the vacuum
constant 500.1
Keeping the cylin-
der tight 571.10
Kegel, Ansatz- 582.5
- Brenn 57.3
- flächen mit gemein-
schaftlicher
Spitze 677.4
- förmiger Ansatz
610.3
- - e Erweiterung
(der Düse) 821.1
- - e Gleitfläche 660.2
- - e Lauffläche 660.2
- - e Trommel 833.11
- pendelregler . . 707.2
- räderpaar 688.9
- Schmelz 87.3
- Beger 87.3
- Spritz 722.9
- Strahlen 130.1

Kegelwinkel der Düse 821.2	Kessel, Batterie-811.5	Kesselfabrik . . . 908.1	Kessel, Lachapelle- 814.3
Kehrbewegung 618.10	-baust . . . 807.5	-fabrikant . . . 908.2	-lagerung . . . 862.2
Kehrer, Essen- 114.7	-baumaterial . . . 145.1	-fairbairn- . . . 817.1	-Lancashire- 818.3
-Kamin- . . . 114.7	-bedienung . . . 417.1	-feststehender Lokomobil- 810.3	-Land- . . . 835.4
Keil, einen - antreiben 600.8	-den - befahren 481.6	-Feuerbüchsen- 815.3	-der - leckt . . . 490.8
- einen - anziehen 600.8	-Belleville- . . . 822.1	- 815.3	- den - leer laufen lassen 457.9
-befestigung des Kolbens 580.8	-berechnung . . . 208.5	-Feuerröhren- 814.6	-leistung . . . 467.3
-beilage . . . 611.9	-Betrieb- . . . 800.6	-Field- . . . 819.2	- qualitative 187.4
-bolzen . . . 646.5	-blech . . . 160.6	-Flammrohr- 811.7	- 457.8
- einen - eintreiben 600.7	- am - sitzende Fettschicht 446.2	-doppel- . . . 814.1	- quantitative 187.3
-förmiger Roststab 70.5	- verrostetes 170.6	- mit glattem Flammrohr 812.3	- 457.7
-loch . . . 600.6	- den - bloßlegen 452.8	- Heizröhren- mit mittlerer Flammkammer 817.1	- und Wärmebilanz 455.3
- Nachsteil- . . . 607.3	-bock . . . 362.8	- mit Quer- siedleröhren 818.1	- Leiter- . . . 836.1
- nachstellung 611.3	-boden . . . 374.8	- mit vorgehenden Heizröhren 816.3	- liegender Dampf- 808.6
- Nuten- . . . 648.8	-blech . . . 374.9	- den - forcieren 423.1	- Walzen- . . . 810.3
-platte . . . 648.6	-Bouilleur- . . . 811.3	- den - füllen 423.2	- Zylinder- 810.3
-schraube . . . 608.1	-Climax- . . . 335.1	-fundament . . . 852.8	- Lokomotiv- 815.4
-schubgetriebe 517.3	-Cochrans stehender Vieleröhren- 818.5	- Galloway- . . . 813.2	- mantel . . . 271.4
-Schwungrad- 643.7	- Cornwall- . . . 812.1	- Ganzkammer- 820.4	- vernieteter 271.5
- Stahl- . . . 610.1	- Dampf- . . . 907.1	- Gegenstrom- 808.3	- Marine- . . . 818.4
- Stell- . . . 607.3	- Doppeldampf- raum- 818.6	- gewicht . . . 864.9	- mauerwerk . . . 859.7
-stück . . . 590.3	- enderschiff- 820.1	- Gleichstrom- 808.4	- Walzen- 810.3
- Tangential- 648.9	- flammrohr- 812.3	- Glieder- . . . 822.1	- Mitteldruckdampf- 807.5
- treiber . . . 600.9	- walzen- . . . 810.6	- grüße . . . 864.5	- Niclausse-Wasserröhren- mit geteilten Wasserkammern an einem Ende der Röhren 822.4
-verbindung . . . 600.4	- Zylinder- 810.6	- Großwasserraum- 808.1	- Niederdruckdampf 807.5
-verbindung, stellbare 611.7	- Zylinderflammrohr- 812.7	- Halbröhren- 818.4	- Normand- . . . 824.1
Keilen, los- . . . 238.6	-druck, genehmigter höchster 458.1	- Halbellrohr- 812.5	- nummer . . . 452.3
Kelle, Schür- 490.3	- den - unter Druck halten 423.9	- haus . . . 865.7	- Ober- . . . 287.4
Keller, Aschen- 82.6	- Dupuis- . . . 818.3	- von x m ² Heizfläche 125.7	- Oval- . . . 800.2
- Fundament- 766.1	- Dürr- . . . 819.4	- Heizrohr- . . . 814.6	- platte . . . 374.6
Kerbbiegeprobe 808.1	- mit einem Dampf- raum 818.5	- Heizröhren- 814.6	- prätze . . . 854.4
-schlagbiegeprobe 200.4	- Einenderschiff- 825.6	- mit Feuerbüchse 815.3	- prüfer . . . 450.8
Kerbe, Befestigungs- 884.4	- Einfach- . . . 809.9	- buchse und ausziehbares Röhrenbündel 815.5	- prüfungskommission 450.7
- Schaufel- . . . 884.4	- dampfraum- 818.5	- mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und äußerer Wendekammer 817.3	- Quersieder- 818.1
Kern des Bruchquerschnitts 186.4	- einfacher Heizröhren- 815.1	- mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und innerer Wendekammer 817.2	- Rauhrohr- mit wenig Rauchrohren 814.4
-loch . . . 567.3	- Walzen- . . . 810.4	- mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und vorgehenden Heizröhren 814.4	- raum . . . 864.6
-öffnung . . . 567.3	- Zylinder- 810.4	- mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und vorgehenden Heizröhren 813.3	- reihe, zusammenarbeitende 810.2
Kessel, den - abdecken 854.4	- Einflammrohr- 812.1	- mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und vorgehenden Heizröhren 813.3	- reihe, zusammenarbeitende 810.2
-abdeckung . . . 854.5	- Einkammer- 821.3	- mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und vorgehenden Heizröhren 813.3	- reihe, zusammenarbeitende 810.2
- smaterial . . . 854.6	- mit Doppelröhren 821.5	- mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und vorgehenden Heizröhren 813.3	- reihe, zusammenarbeitende 810.2
- den - ablassen 427.9	- mit einfachen Wasserröhren 821.4	- mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und vorgehenden Heizröhren 813.3	- reihe, zusammenarbeitende 810.2
-abmessungen 200.3	- einmauerung . . . 857.9	- mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und vorgehenden Heizröhren 813.3	- reihe, zusammenarbeitende 810.2
-abnahme . . . 451.5	- in den - einsteigen 481.8	- mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und vorgehenden Heizröhren 813.3	- reihe, zusammenarbeitende 810.2
- amerikanischer 815.2	- element . . . 835.5	- mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und vorgehenden Heizröhren 813.3	- reihe, zusammenarbeitende 810.2
- den - anfeuern 418.3	- Emulseur- . . . 811.8	- mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und vorgehenden Heizröhren 813.3	- reihe, zusammenarbeitende 810.2
- den - anheizen 418.3	- mit engen Wasserröhren 823.3	- mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und vorgehenden Heizröhren 813.3	- reihe, zusammenarbeitende 810.2
-anlage . . . 864.5	- engrohriger Wasserröhren- 823.3	- mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und vorgehenden Heizröhren 813.3	- reihe, zusammenarbeitende 810.2
- den - anstrengen 428.1	- mit einem Ober- und zwei Unterkesseln und gebogenen Röhren 824.1	- mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und vorgehenden Heizröhren 813.3	- reihe, zusammenarbeitende 810.2
-anzahl . . . 364.7	- mit einem Ober- und zwei Unterkesseln und gebogenen Röhren 824.1	- mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und vorgehenden Heizröhren 813.3	- reihe, zusammenarbeitende 810.2
-art . . . 307.3	- mit einem Ober- und zwei Unterkesseln und gebogenen Röhren 824.1	- mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und vorgehenden Heizröhren 813.3	- reihe, zusammenarbeitende 810.2
-aufhängung 354.3	- mit einem Ober- und zwei Unterkesseln und gebogenen Röhren 824.1	- mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und vorgehenden Heizröhren 813.3	- reihe, zusammenarbeitende 810.2
- den - auslaugen 428.6	- mit einem Ober- und zwei Unterkesseln und gebogenen Röhren 824.1	- mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und vorgehenden Heizröhren 813.3	- reihe, zusammenarbeitende 810.2
- ausziehbarer Heizröhren- 815.5	- mit einem Ober- und zwei Unterkesseln und gebogenen Röhren 824.1	- mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und vorgehenden Heizröhren 813.3	- reihe, zusammenarbeitende 810.2
- Babcock und Wilcox-Wasserröhren- mit geteilten Wasserkammern an beiden Enden der Röhren 822.3	- mit einem Ober- und zwei Unterkesseln und gebogenen Röhren 824.1	- mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und vorgehenden Heizröhren 813.3	- reihe, zusammenarbeitende 810.2
- batterie . . . 810.2	- mit einem Ober- und zwei Unterkesseln und gebogenen Röhren 824.1	- mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und vorgehenden Heizröhren 813.3	- reihe, zusammenarbeitende 810.2

Kessel, Sieder . . . 811s
 ~ Siederrohr . . . 818s
 ~ stationärer Loko-
 mobil . . . 818s
 ~ stehender Dampf-
 kessel . . . 808.7
 ~ Feuerbüchsen-
 kessel . . . 818s
 ~ Flammrohr . . . 814s
 ~ mit wäge-
 rechten Quer-
 siedern . . . 814s
 ~ Heizröhren . . . 818s
 ~ mit Feuer-
 büchse . . . 818s
 ~ mit vorderem
 liegenden Walzen-
 kessel . . . 818s
 ~ Wasserröhren-
 von Schuchoff . . . 824s
 ~ stein . . . 888.4
 ~ den . . . abklopfen
 488.1
 ~ abklopfen, pneu-
 matischer . . . 488.5
 ~ abkratzer . . . 488.4
 ~ Ablagerung . . . 888.5
 ~ 488.4
 ~ Ansammlung . . . 488.4
 ~ den . . . ausklopfen
 488.1
 ~ beseitigungs-
 mittel . . . 801s
 ~ bildendes Salz . . .
 888.7
 ~ bildner . . . 888.7
 ~ kruste . . . 888.6
 ~ lösemittel . . . 891.3
 ~ schale . . . 488.7
 ~ schicht . . . 888.6
 ~ splitter . . . 488.6
 ~ verbrütung . . . 891.1
 ~ smittel . . . 891.2
 ~ Steinmüller . . . 818s
 ~ stirnleitung . . . 278.5
 ~ wand . . . 278.1
 ~ Stufenrohr . . . 812.7
 ~ stuhl . . . 888.7
 ~ beweglicher . . . 888.6
 ~ fester . . . 888.5
 ~ mit Gleitrollen . . .
 888.7
 ~ auf Rollen . . . 888.7
 ~ stütze . . . 888.7
 ~ drehbare . . . 888.8
 ~ stützen . . . 289.2
 ~ tell . . . 890.5
 ~ freitragender . . . 888.5
 ~ und ihre Ver-
 bindung . . . 271.1
 ~ Thornycroft . . . 884.2
 ~ Tornister . . . 817.4
 ~ typ . . . 807.2
 ~ Umlauf . . . 806.5
 ~ Unter . . . 811.2
 ~ mit Unterkessel . . .
 810.6
 ~ untersuchungs-
 behörde . . . 450.6
 ~ Dampf . . . 451.5
 ~ Verbund . . . 809.10
 ~ verluste . . . 459.1
 ~ vernichtung . . . 243.5
 ~ Vertikal . . . 808.7
 ~ Vieleröhren . . . 814.5
 ~ Walzen . . . mit Du-
 blaucher Rohr-
 pumpe . . . 811.6
 ~ mit Sieder . . . 811.3

Kessel, Walzen-mit
 Vorwärmer . . . 811.4
 ~ wandung . . . 809.4
 ~ wärter . . . 417.3
 ~ Wasserkammer . . .
 880.3
 ~ Wasserrohr . . . 818s
 ~ Wasserröhren . . . 818s
 ~ mit Doppel-
 röhren . . . 814s
 ~ mit einer
 Wasserkammer . . .
 881.3
 ~ mit einfachen
 Röhren . . . 818s
 ~ mit gebogenen
 Röhren . . . 888.5
 ~ mit geneigten
 Röhren . . . 819.1
 ~ mit geraden
 Röhren . . . 880.1
 ~ mit geteilten
 Wasserkammern . . .
 888.2
 ~ heizröhren . . . 886.3
 ~ mit Kapsel-
 verbindungen
 an den Rohr-
 enden . . . 882.5
 ~ mit senkrechten
 Röhren . . . 812.3
 ~ mit ungeteilten
 Wasserkammern . . .
 880.4
 ~ mit Wasser-
 kammer . . . 880.3
 ~ mit zwei Was-
 serkammern . . . 880.5
 ~ mit weiten Wasser-
 röhren . . . 880.2
 ~ weitröhriker
 Wasserröhren . . . 880.2
 ~ Wellrohr . . . 812.4
 ~ Wind . . . 874.9
 ~ Yarrow . . . 888.4
 ~ zerstörung . . . 488.5
 ~ Zirkulations . . . 888.5
 ~ zubehör . . . 887.1
 ~ zugüberhitzer . . . 412.2
 ~ zusammenge-
 setzter . . . 809.10
 ~ mit Heizröhren . . .
 818.4
 ~ mit zwei Dampf-
 räumen . . . 818.6
 ~ Zweiflammrohr . . .
 818.3
 ~ Zweikammer . . . 880.5
 ~ mit Umlauf-
 vorrichtung . . . 821.1
 ~ mit zylindri-
 schen Wasser-
 kammer . . . 821.2
 ~ Zweiflammrohr . . . 818.4
 ~ Zwerg . . . 885.3
 ~ Zwillings . . . 814.1
 ~ Zylinder . . . 809.1, 817.2
 ~ zylindrischer . . . 809.1
 ~ Flammrohr . . .
 mit durchschla-
 gender Flamme . . .
 818.4
 ~ mit vor-
 gehenden Heiz-
 röhren . . . 818.4
 Kette, endlose . . . 96.8
 ~ Gelenk . . . 76.9
 ~ nglied . . . 76.8

Kette, Hand . . . 216.3
 ~ Hub . . . 216.3
 ~ nnetzung . . . 257.3
 ~ nröhrenreiner . . .
 484.2
 ~ Röhrenreinigung-
 484.2
 ~ nrolle . . . 419
 ~ nrost . . . 78.7
 ~ feuerung . . . 96.8
 ~ stab . . . 75.3
 ~ aus Roststab-
 ggliedern zu-
 sammengesetzte . . .
 96.7
 ~ wagen . . . 96.3
 ~ nachluß . . . 505.11
 ~ nachlässige Ventil-
 steuerung . . . 691.1
 ~ nachmilvorr-
 richtung . . . 774.3
 ~ zusammengesetzte
 geschlossene
 kinematische . . . 505.3
 ~ zwangsläufig ge-
 schlossene . . . 505.10
 Kettle furnace . . . 96.8
 Keule, Mörsen . . . 29.3
 Key of cock . . . 880.2
 ~ to fit in the . . . 688.7
 ~ flywheel . . . 648.7
 ~ plate . . . 648.8
 ~ tangential . . . 648.8
 ~ to . . . 299.5
 ~ to - on the crank
 684.1
 ~ to - the flywheel
 on 648.6
 ~ to - the shaft end
 to the check by
 means of a pin
 680.9
 Keyed on, piston . . .
 504.1
 Keying on the piston . . .
 508.3
 Kies . . . 888.6
 ~ filter . . . 889.3
 ~ Kieselsäure . . . 887.3, 475.9
 ~ Kieselsäurehydrat . . . 891.5
 ~ saures Salz . . . 889.1
 ~ steine . . . 888.7
 ~ Kieselsäurehydrat . . . 887.3, 475.9
 Kilogramm . . . 99.6
 ~ calorie . . . 81.1
 ~ meter . . . 490.11
 Kilogramm . . . 490.11
 Kilogrammo . . . 99.6
 ~ por cm³ . . . 189.8
 Kilogramm . . . 99.6
 ~ calorie . . . 81.1
 ~ meter . . . 490.11
 ~ Meter . . . 490.11
 Kilogramme . . . 99.6
 ~ degré . . . 81.1
 ~ par cm³ . . . 189.8
 Kilogrammètre . . . 490.11
 Kind of coal . . . 8.5
 Kindling . . . 80.4
 Kinematics . . . 504.7
 ~ chain, closed . . . 505.3
 ~ a, geometry of . . . 504.4
 Kinematik . . . 504.7
 Kinematische Kette,
 zusammen-
 gesetzte geschlos-
 sene . . . 505.3
 Kinemograph . . . 788.7
 Kinemometer . . . 788.8

Kinetic energy . . . 588.4
 ~ Hub . . . 804.9
 ~ conversion of
 potential energy
 into . . . 805.3
 ~ external . . . 804.10
 ~ internal . . . 805.1
 ~ molecular . . . 489.4
 Kinetische Energie . . .
 588.4, 804.9
 ~ äußere . . . 804.10
 ~ innere . . . 805.1
 ~ Kippkarren . . . 489.5
 ~ kraft . . . 682.5
 ~ moment . . . 682.9
 ~ rost . . . 78.1
 ~ vorrichtung . . . 429.6
 Kippen der
 Maschine . . . 770.8
 ~ des Schornsteins
 durch Winddruck . . .
 111.7
 Kirschrot . . . 197.7
 ~ warm . . . 281.5
 Kitt . . . 154.9
 ~ Mennige . . . 578.10
 ~ Rost . . . 874.1
 ~ Klapfsteile . . . 441.7
 Klaben . . . 894.3
 Klabende Nietnahl . . .
 441.5
 Klammer,
 Schruppf . . . 646.9
 Klappdüse . . . 881.2
 ~ rost . . . 78.1
 ~ schornstein . . . 111.5
 Klappe, Aschenfall-
 88.8
 ~ Füll . . . 78.6
 ~ kolben . . . 787.2
 ~ Luft . . . 788.7
 ~ luftpumpe . . . 785.4
 ~ Prell . . . 88.7
 ~ npumpe . . . 785.4
 ~ Rauch . . . 42.2
 ~ nitze . . . 788.1
 ~ Ventil . . . 787.5
 ~ Ventil, Selbst-
 schluss . . . 889.1
 ~ Ventilations . . . 780.7
 Klappapparat . . . 884.5
 ~ filter . . . 885.6
 ~ gefäß . . . 894.4
 Klatschen, die Kol-
 benringe . . . 591.5
 Klauenkupplung . . .
 886.1
 Klebrigkeit des
 Schmiermittels . . .
 772.3
 Kleingefüge . . . 179.3
 ~ wasserraumkessel . . .
 808.3
 Kleine Kalorie . . . 80.9
 Klemmplatten . . .
 588.7
 ~ platte . . . 882.5
 ~ ring . . . 882.5
 ~ schraube . . . 51.3
 Klemmung, Schle-
 ber . . . 688.4
 Klettern, der Rie-
 men klettert . . . 684.4
 Kleyserer Regler . . .
 708.3
 Klinkbewegung,
 zwangsläufige . . . 802.3
 ~ hebel . . . 804.6

Klinke, freifallende 688.8	Kohlenbeförderung 65.4	Kohlenschacht 81	Kolben, den - aus-
- Handhebel mit 701.7	- anlage 65.5	- nachaufel 488.10	wechseln 582.2
- Sperr- 650.7	- eband 65.8	- nachlicht, zu starke 28.3	- Brems- 718.1
- schwänglaufg bewegte 690.5	- nbehälter 66.6	- Schiefer- 7.5	- bruch- 582.4
Klinker 882.9	- bituminöse 6.4	- Schmielde- 7.11	- der - brummt 789.10
Kloben 9.11	- Braun- 8.1	- nachschuppen 66.5	- Dampf- 579.8
Klotz, Fundament-	- nbroker 4.7	- Schwarz- 6.3	- dampfmaschine 788.4
758.2	- nbunker 66.6	- von Schwefelkies befreien 6.1	- decke 582.9
- Gleit- 699.2	- ndioxyd 10.3	- nsieb 6.3	- deckel 582.9
- kulisse 699.1	- nersparnis 456.3	- durch Siebe nach der Stückgröße trennen 4.9	- schraube 583.1
Knagge 705.5	- Essen- 7.11	- Sinter- 6.8	- die - sichern 583.3
- Tür- 88.6	- Fein- 4.3	- naorte 8.5	- diagramm 580.9
- n, Auslöse- 683.7	- feinkörnige 4.3	- nspeicher 66.5	- dichtung 584.5
- steuerung 705.4	- nfeld 2.7	- Staub- 4.4	- doppelwandiger 580.9
Knallen des Ventils	- Fett- 6.3	- nstaub 4.3	- druck 580.3
688.4	- fette Stein- 6.3	- feuerung 97.5	- durchbrochener Scheiben- 727.2
Knapsack boiler 817.4	- feuerung 58.8	- Stein- 6.2	- durchmesser 580.3
Knarre, Bohr-	- Förder- 8.6	- nstoff 98.7	- der - eckt 582.3
Knarren, ein Loch	- fossile 6.3	- elementarer 28.3	- eingeschlifflener 591.10
222.3	- Gas- 7.2	- ntransport 65.4	- den - einschleifen 591.9
Knee joint 590.1	- gasarme 7.3	- anlage 65.5	- den - einsetzen 591.9
- shaped grate bars, furnace with 88.4	- gesiebte 5.2	- band 65.5	- einwandiger 580.7
Knickbeanspruchung 187.7	- Glanz- 7.6	- vorrichtung 65.5	- Entlastungs- 685.5, 850.4
- festigkeit 181.1	- gleichmäßige 5.6	- nrichter 63.4	- Ersatz- 582.5
Knickung 187.6	- die - gleichmäßig ausbreiten 420.7	- unsortierte 5.7	- feder 582.2
- Ein- 188.7	- Grieß- 4.3	- die - nach unten stoßen 490.9	- facher 581.2
- Kurven- 488.9	- ngröße 8.7	- nverbrauch 421.6	- form 579.7
- swinkel 709.6	- ngrube 2.3	- 455.7	- der - frist 582.3
Kniehebelantrieb der Corlisseteuerung 684.3	- ngrus 4.3	- nvorrat 66.7	- Gegendruck- 580.4
- nletmaschine 283.2	- nhalde 8.2	- nvorschub, Unters Schubfeuerung mit 97.5	- gehelzter 582.7
- kupplung 590.1	- harte 7.1	- nwage 429.3	- geschlossener 580.8
- rohr 467.3	- nhof 66.4	- nselbsttätige 429.3	- geschwindigkeit, mittlere 530.7
- rostfeuerung 88.4	- Holz- 10.6	- nwasserston 16.4	- geteilter 581.1
- stück 467.3	- Kannel- 7.3	- , leichter 18.5	- getragener 581.7
Knife edge 846.8	- nkarre 429.3	- , schwerer 18.6	- gewicht 582.2
- block 846.10	- nklein 4.3	- nwehr 88.3	- der - hält dicht 584.6
- , mirror 181.6	- nkorb 429.2	- welche 6.4	- heizung 582.2
- , to rest on 832.2	- kuchenbildende 6.7	- die - wiegen 429.7	- den - herausnehmen 592.1
- support 846.10	- kurzflämmige 2.6	- Würfel- 8.9	- Hilfe- 865.3
- , supporting on 188.3	- nlager 66.3	- nzeche 2.3	- hingang 520.3
- suspension of the lever 832.1	- langflämmige 2.5	- nzerkleinerung 4.6	- höhe 580.4
Knitterig 186.1	- lufttrockene 8.3	- die - zermahlen 4.3	- hohlegossener 580.9
Knob, bevel scale with 159.2	- Mager- 7.1	- nzufuhr 65.3	- hub 519.4
Knock off, to - a rivet with a cross-cut chisel 255.3	- magere 7.1	- durch Schnecke 66.1	- indikator 788.5
- out, to - the rivets 255.1	- Matt- 7.7	- zusammensetzung 25.6	- Kalbfestigung des -s 588.8
- , to - tubes 802.2	- nmenge, aufgeworfene - pro m ² Rostfläche und Stunde 22.8	Koker, Meldrum's 68.2	- Klappen- 787.2
- the pump - s 876.3	- Nuß- 4.1	- Stoker 68.2	- der - klemmt sich 582.3
Knocking out tubes, drift for 802.3	- noxyd 10.1	Kokerel 12.1	- und Kolbenstange 579.5
- of the valve 688.4	- Pech- 8.5	Kokillenguß 146.6	- konischer 581.3
Kochen 181.7	- Perl- 4.2	Koks 11.8	- körper 579.8
- des Wassers 181.6	- Preß- 10.8	- abfall 12.7	- kraftdiagramm 488.1
Kochsalz 890.4	- nprobe 25.7	- filter 896.4	- kühlung 582.3
Kofferkessel 890.3	- lysieren 25.9	- Gabel- 12.3	- Labyrinth- 580.8
- Werkzeug- 490.5	- Auswahl der 25.5	- Gas 11.9	- lauf 580.1
Kohle 8.4	- stück 25.7	- Grus 12.5	- , Peckache 591.1
- Abfall- 5.3	- nraum 66.4	- klein 12.5	- Ramsbottomsche 591.3
- analyse 29.1	- Roh- 8.6	- lische 12.8	- der - wird locker 591.6
- Anthrazit- 7.9	- Sand- 7.1	- loderung 584.8	- Löt- 242.3
- mart 8.5	- nsäure 16.2	- laufe 580.1	
- aufschütten 419.7	- diagramm 456.3	- , Peckache 591.1	
- aufwerfen 419.7	- freies Wasser 897.4	- , Ramsbottomsche 591.3	
- nausnützung 455.9	- haltiges Wasser 897.3	- aufgang 580.5	
- Back- 6.4	- nsaurer Baryt 892.4	- aufgekellter 584.1	
- backende 6.4	- es Baryum 892.4	- Ausgleich- 850.4	
- nbeförderer 65.6	- er Kalk 892.4		
	- e Magnesia 890.9		
	- es Natron 896.3		
	- es Salz 896.3		

Kolben, Luftpum- pen 726.5	Kolbenstange, die - ist riefig 506.7	Kondensations- dampfmaschine 747.3	Konische Erweite- rung (der Düse) 821.1
-masse 528.1	- rückwärts ver- längerte 508.1	- Dampfmaschine ohne 746.7	- Gleitfläche 562.2
- Mönche 728.4	- nschaft 502.5	- Einspritz- 497.5	- er Kolben 561.3
- nabe 580.1	- tragende 506.5	- gefäß 718.5	- e Kurbelkette, vier- gliedrige 560.3
- die - ist aufge- platzt 580.2	- ntraverse 607.4	- Gegenstrom- 498.3	- es Kurbelviereck 560.3
- nidergang 580.6	- verbogene 506.4	- Gleichstrom- 498.7	- e Lauffläche 452.2
- nute 560.7	- zylindrisch ein- gepaßt 504.4	- skammer 483.3	- er Schuß 272.5
- offener 580.7	- - - eingesetzt 504.4	- Misch- 497.7	- er Zylinderdeckel 504.3
- Plunger 728.5	- den - von der Stange abdrücken 504.3	- Parallelstrom- 498.7	Konzilität 610.6
- Preß 287.8	- tragfläche 501.6	- strahl 498.4	Konzistentes Fett 777.7
- Puffer 682.6	- Taucher 728.3	- sverlust 477.6, 780.5	Konsole 411.3
- pumpe 373.6	- überlauf 507.4	- swärme 484.4	Konstante Be- lastung 164.3
- Dreh- 729.5	- der - ist undicht 504.7	Kondensator 718.6	- er Druck 149.1
- Pumpen- 373.8	- ventil 680.3	- Bassin- 728.6	- er Druck 149.1
- reibung 582.2	- Ventil 727.3	- druck 499.4	- er Druck 149.1
- ring 584.9	- wassermesser 572.9	- Einspritz- 728.5	- er Druck 149.1
- e, die - auswech- sein 500.6	- wegdiagramm 493.3	- Fallrohr- 728.2	- er Druck 149.1
- e, die - ersetzen 500.6	- wogdiagramm 493.3	- fundament 755.9	- er Druck 149.1
- e, die - klatschen 501.5	- - - bogenförmiges 519.2	- Gefäß 728.2	- er Druck 149.1
- schloß 506.3	- linie 506.6	- Gegenstrom- 720.1	- er Druck 149.1
- - - winkelförmig 587.2	- - - einlede 541.3	- geschlossener Oberflächen- 721.7	- er Druck 149.1
- rückgang 520.4	- von der Zylinder- wand getragener 581.3	- gegenstrom- 721.1	- er Druck 149.1
- scheibe 579.9	Kombinierte Dämpfe, Maschine 751.1	- parallelstrom- 721.5	- er Druck 149.1
- Scheiben- 580.3	- mit - n - n 751.1	- Haupt- 718.1	- er Druck 149.1
- - - mit Lederdich- tung 727.1	- Feuerung 581.3	- Hilfs- 718.2	- er Druck 149.1
- schließe 608.4	- r Kessel 500.10	- kammer 722.4	- er Druck 149.1
- blüchse 608.7	- liegende und stehende Dampf- maschine 739.4	- kasten 718.5	- er Druck 149.1
- - - eingesetzte 565.2	- Turbinen 867.6	- Kessel 864.4	- er Druck 149.1
- einsatz 565.2	Kompensationsrohr 400.6	- Misch- 720.2	- er Druck 149.1
- gehäuse 565.1	Kompensator 682.7	- - - mit Gegen- strom 720.5	- er Druck 149.1
- kasten 565.1	Komponente 524.9	- - - mit Parallel- strom 720.4	- er Druck 149.1
- der - schließt dicht 584.6	- Achsal- 807.1	- Nach- 718.4	- er Druck 149.1
- Schlitten- 581.4	- Radial- 807.2	- nasser 720.3	- er Druck 149.1
- schloß 586.5	- Seiten- des Rad- druckes 800.2	- Parallelstrom- Einspritz- 722.10	- er Druck 149.1
- schub 530.1	- Stoß 817.6	- Oberflächen- 730.7	- er Druck 149.1
- selbsttragender 581.6	- Umfang- der Dampfgeschwin- digkeit 806.3	- gefäß 721.7	- er Druck 149.1
- spiel 580.2	Kompression 585.7	- Riesel- 728.1	- er Druck 149.1
- raum 557.5	- sarbeit 493.5	- offener Ober- flächen- 722.9	- er Druck 149.1
- stange 582.4	- sendspannung 536.4	- Parallelstrom- Einspritz- 722.10	- er Druck 149.1
- angenietete 586.7	- sgrad 536.3	- Oberflächen- 730.7	- er Druck 149.1
- nbund 586.5	- einlie 536.1	- gefäß 721.7	- er Druck 149.1
- ndichtung 586.10	- speride 536.2	- Riesel- 728.1	- er Druck 149.1
- Durchbiegung der 586.5	- Punkt der 536.9	- offener Ober- flächen- 722.9	- er Druck 149.1
- durchgehende 598.1	- averlust 816.10	- Parallelstrom- Einspritz- 722.10	- er Druck 149.1
- durchlaufende 598.1	- vollständige 481.11	- Oberflächen- 730.7	- er Druck 149.1
- einseitige 592.3	Konchoidenlenker 512.8	- gefäß 721.7	- er Druck 149.1
- nende, T-för- miges 610.2	Kondenshahn 576.2	- Riesel- 728.1	- er Druck 149.1
- nflansch 594.2	- topf 477.4	- offener Ober- flächen- 722.9	- er Druck 149.1
- nführung 577.3	- wasser 477.4, 496.5	- Parallelstrom- Einspritz- 722.10	- er Druck 149.1
- - - eingeleitete 570.5	- das - ablassen 785.5	- Oberflächen- 730.7	- er Druck 149.1
- - - hintere 570.5	- abscheider 477.4	- gefäß 721.7	- er Druck 149.1
- - - getragene 586.6	- filter 806.6	- Riesel- 728.1	- er Druck 149.1
- - - ngewinde 586.3	Kondensat 496.5	- offener Ober- flächen- 722.9	- er Druck 149.1
- - n, gleichachsige 596.5	- das - benetzt die Kühfläche 497.3	- Parallelstrom- Einspritz- 722.10	- er Druck 149.1
- mit dem Kolben aus einem Schmiedestück 596.6	- Mantel 728.2	- Oberflächen- 730.7	- er Druck 149.1
- konisch ein- gesetzte 594.3	- pumpe 728.5	- gefäß 721.7	- er Druck 149.1
- nkraft 520.3	Kondensation 494.1	- Riesel- 728.1	- er Druck 149.1
- nldierung 586.10	- mit- arbeiten 494.1	- offener Ober- flächen- 722.9	- er Druck 149.1
- nmutter 598.4	- abetrieb 768.7	- Parallelstrom- Einspritz- 722.10	- er Druck 149.1
- npackung 596.10		- Oberflächen- 730.7	- er Druck 149.1

- Kopf, Schließ . . . 248.9
 - Schrauben- . . . 588.4
 - Schubstangen- . . . 686.7
 - seite des Kessels . . . 275.2
 - Setz- . . . 244.8
 - Stab- . . . 174.2
 - stück . . . 286.7
 - der Schubstange . . . 687.4
 - verlorener . . . 586.4
 - Wasserstand- . . . 842.4
 Korb, Kohlen- . . . 429.2
 - Regler . . . 882.2
 - rosteinuerung von . . . 58.1
 - Saug- . . . 888.8
 - Ventil- . . . 677.8
 Kork . . . 476.5
 - mehl . . . 476.6
 Korngröße . . . 8.7
 Körner . . . 212.4
 - linie . . . 212.5
 - marke . . . 212.3
 - punkt . . . 212.3
 - zur Abgrenzung der Versuchslänge . . . 175.2
 Körnig . . . 188.5
 - fein . . . 188.6
 - grob . . . 188.7
 Körnung . . . 8.7
 Korrespondierender Ausgleichkolben . . . 860.8
 Korrodieren . . . 488.3
 Korrodierte Stelle . . . 488.7
 Korrosion . . . 488.4
 - Außen- . . . 488.5
 - Innen- . . . 488.6
 - Naht . . . 445.6
 Kosinusregler . . . 711.6
 Kosten, Ausbesserungs- . . . 461.2
 - Bedienungs- . . . 460.8
 - Bestriebsun- . . . 480.6
 - Brennstoff- . . . 480.7
 - Dampfherstellungs- . . . 480.2
 - Instandhaltungs- . . . 461.1
 - Reparatur . . . 461.2
 - Unterhaltungs- . . . 421.8
 Kraftabgabe . . . 652.7
 - andrückende . . . 682.8
 - Antrieb- . . . 687.2
 - Beharrungs- . . . 528.6
 - Betriebs- . . . 700.9, 781.5
 - Brems- . . . 682.2, 796.5
 - Dampf- . . . 781.2
 - Dreh- . . . 188.2
 - Druck- . . . 187.2
 - einschalter . . . 676.1
 - entnahme . . . 652.8
 - Fließ- . . . 547.8
 - Gleit- . . . 550.10
 - haus . . . 781.1
 - Kolbenstangen- . . . 580.8
 - lebendige . . . 588.5, 804.9
 - linie . . . 165.10
 - maschine . . . 751.2
 - Abwärme . . . 796.7
 - messer . . . 167.7, 796.7
 - Mittel- . . . 524.10
 Kraftnietung . . . 249.1
 - Quer- . . . 188.8
 - Radial- . . . 888.2
 - Scher- . . . 181.5
 - Schluß- . . . 680.8
 - schließung . . . 681.7
 - des Ventilsteuerungs- . . . 681.1
 - Schub- . . . 188.5, 191.5
 - Schubstangen- . . . 618.5
 - Spannungs- . . . 888.9
 - speicher, hydraulischer . . . 288.5
 - Tangential- . . . 888.7
 - Torsions- . . . 188.2
 - Trägheits- . . . 588.6
 - Transversal- . . . 188.8
 - übertragung . . . 688.8
 - Umfang- . . . 880.1
 - „Kraftvariable“ . . . 94.6
 Kraft, Vertikal- . . . 188.8
 - werk, Dampf- . . . 886.1
 - Zentrifugal- . . . 547.6
 - Zug- . . . 178.3
 - zylinder . . . 880.2
 Kraftmaßstab . . . 581.5
 - paar . . . 188.3
 - parallelogramm . . . 524.8
 - symmetrisch angelegte . . . 186.1
 - Kraft's variable inclined plane . . . 94.6
 Kramelisen . . . 480.3
 Kran . . . 215.1
 - fahrbarer . . . 215.3
 - katze . . . 215.4
 - Lauf- . . . 215.2
 Kranzbruch . . . 649.7
 - gewicht . . . 645.3
 - Leit- . . . 887.1
 - profil . . . 645.4
 - Riemenscheiben- . . . 651.8
 - schraube . . . 646.4
 - Schaufel- . . . 688.1
 - Schwungrad- . . . 646.2
 - stoß . . . 646.1
 - trennungsfuge . . . 646.1
 - verbindung . . . 646.9
 Kratzeln . . . 488.4
 Kratzer, Kesselsteinab- . . . 488.4
 - Rohraus- . . . 484.3
 Krauskopf . . . 222.3
 Kreide . . . 811.1
 Kreis, Bahn- . . . 518.3
 - bewegung . . . 515.2
 - bogenförmige Begrenzung des Walzhebels . . . 686.7
 - Exzenter- . . . 589.8
 - förmiger Schub . . . 617.4
 - im - e führen . . . 518.2
 - Kurbel- . . . 518.3
 - lauf . . . 491.2
 - mit Wasser- . . . 884.2
 - prozeß . . . 491.2
 - Carnotscher . . . 491.7
 - Clausiuscher . . . 491.8
 - geschlossener . . . 491.5
 - den - schließen . . . 491.6
 - umkehrbarer . . . 492.1
 Kreisprozeß, Umkehrung des - es . . . 482.2
 - vollständiger . . . 481.5
 - rost . . . 75.4
 - runder Mannlochrahmen . . . 287.8
 - säge . . . 218.7
 - schere . . . 218.9
 - Schleber- . . . 540.1
 - selbsttrieb . . . 655.8
 - umfang . . . 212.1
 Kreiselkondensator . . . 884.4
 - pumpe . . . 874.10
 - Verbund- . . . 875.1
 Krepblech . . . 150.9
 Kreme . . . 280.5, 288.6
 - äußere . . . 288.3
 - innere . . . 288.5
 Krepfen . . . 288.4
 - der Kesselböden . . . 288.5
 Krepungshalbmesser . . . 288.5
 Kreuzkopf . . . 604.6
 - mit angeschmiedeter Kolbenstange . . . 608.7
 - bolzen . . . 611.2
 - deckel . . . 609.1
 - eingleisiger . . . 607.1
 - ende der Kolbenstange . . . 582.7
 - der Schubstange . . . 684.6
 - führung . . . 606.7
 - gabelförmiger . . . 604.9
 - gegabelter . . . 604.9
 - geradförmiger . . . 612.6
 - geschlossener . . . 604.8
 - gewicht . . . 614.7
 - und Gleitbahn . . . 604.4
 - mit einer Gleitfläche . . . 607.1
 - körper . . . 606.1
 - lager . . . 611.4
 - deckel . . . 608.1
 - lagerartiger . . . 604.7
 - massiver . . . 612.4
 - nabe . . . 605.2
 - geschlitzte . . . 605.5
 - schleifer . . . 605.8
 - viergleisiger . . . 607.3
 - zapfen . . . 611.2
 - angeschmiedeter . . . 611.1
 - den - austreiben . . . 612.1
 - der - fliegt heraus . . . 612.3
 - lager . . . 611.4, 687.8
 - der - lockert sich . . . 612.2
 - zweigleisiger . . . 607.2
 - mit zwei Gleitflächen . . . 607.2
 Kreuzlenker von Tschebyscheff . . . 512.2
 Kreuzmeißel . . . 216.5
 Kreuzschleife, Regler mit . . . 700.7
 Kreuzstück . . . 480.1
 Kreuzwinkel . . . 211.9
 Kreuzer, Turbinen- . . . 888.1
 Kridlose Goudronfeuerung . . . 98.5
 Kridlo's Goudronfurnace . . . 98.5
 kripplig . . . 188.3
 kristallinisch . . . 184.6
 - er Niederschlag . . . 887.10
 - e Schlacke . . . 28.6
 kritischer Druck . . . 489.12, 891.10
 - e Geschwindigkeit . . . 848.3
 - er Mündungsdruck . . . 801.11
 - e Temperatur . . . 188.6
 - e Umdrehungszahl . . . 845.4
 - es Volumen . . . 489.13
 Krone . . . 288.3
 - Regen- . . . 107.5
 - Schornstein- . . . 107.4
 Kröpfen . . . 629.10
 Kröpfung, Kurbel- . . . 629.9
 Krummlinige Bewegung . . . 514.6
 - zapfen . . . 685.8
 - ziehen der Rohre . . . 487.5
 Krümmen, das Rohr . . . 289.6
 Krümmer . . . 487.7
 Krümmung . . . 288.4
 - flache . . . 780.8
 - halbmesser . . . 288.5
 - radius . . . 288.5
 - der Rohre, schlank . . . 289.7
 - des Zuges . . . 102.1
 Kruste, Kesselstein- . . . 888.6
 Kuchenbildende Kohle . . . 6.7
 Kudlicze'sche Feuerung . . . 90.5
 - Treppenrostfeuerung . . . 91.2
 Kudlix forced draught furnace . . . 90.5
 Kudlix's furnace with stepped grate . . . 91.2
 Kugalarm . . . 706.10
 - flächen, Lagerung der Einspannvorrichtung in . . . 178.1
 - gewicht . . . 708.9
 - härteprüfer . . . 186.9
 - rückschlagventil . . . 888.8
 - Schwung- . . . 708.8
 - verschluß, selbsttätiger - des zerbrochenen Wasserstandglases . . . 845.4
 Kühlanlage . . . 784.5
 - bassen . . . 784.7
 - becken . . . 784.7
 - fläche . . . 497.2
 - , Belegung der . . . 497.4

Kühlfäche, das Kondensat benetzt die 497.3	Kullissenhebel . 701.3	Kurbeln, gegenläufige 507.8	Kurbelwelle mit angeschmiedeter Wange 690.1
- pro Pferdestärke 781.8	- Klotz- 699.1	- geschmiedete 683.3	- ausgebohrte 690.1
- graben 786.5	- kastenförmige 700.1	- getriebe 517.8	- nbund 690.1
- rohr 783.5	- offene 699.5	- durchschlagen des 507.1	- doppelt gekröpfte 690.1
- leitung 781.5	- dreibung 701.2	- gleichschenkeliges Doppel- 508.5	- dreifach gekröpfte 690.1
- teich 784.7	- Sehlitz- 699.5	- Parallel- 508.8	- einfach gekröpfte 690.1
- turm 785.5	- Stangen- 700.4	- n, gleichläufige 507.9	- kröpfte 690.1
- wandung 781.1	- stein 699.2	- Hochdruck- 748.7	- gekröpfte 690.1
- wasser 494.7	- steuerung 697.4	- hydraulisch auf- gepreßte 684.4	- hohle 690.1
- im - absorbierte Luft 501.5	- taschen- 700.1	- kette, viergliedrige konische 508.3	- kupplung 687.1
- das - anstellen 766.5	- ntotlage 700.8	- zylindrische 508.1	- und Kurbelwellenlager 690.1
- austritt 782.8	- Umlegen der 700.7	- körper 688.4	- nlager 687.7
- bedarf 495.1	Kümpeblech . 150.9	- kreis 518.8	- nschaft 690.1
- brunnen 789.5	- presse, hydraulische 599.5	- auf den - bezogener Widerstand oder reduzierter Widerstand 520.1	- volle 690.1
- eintritt 782.7	Kümpeln 288.4	- kröpfung 629.9	- zusammengebaute 690.1
- ersparnis 495.4	- der Kesselböden 288.5	- swange 632.2	- zapfen 690.1
- gewicht 495.2	Künstlicher Zug 88.7	- kupplung 509.2	- eingenieteter 690.1
- menge 494.5	Kupfer 152.3	- lager 687.7	- ende der Schubstange 690.1
- die - konstant halten 495.7	- blech 153.4	- bock 640.1	- lager 687.5
- x-fache 494.9	- bolzen 304.3	- schale 641.1	Kurve, adiabatische 484.5
- natürliches 789.3	- chlorür 492.2	- Maschinen- 688.2	- Beschleunigungs- 523.5, 548.7
- das - nimmt Wärme auf 495.3	- lösung, ammoniakalische 494.4	- mechanismus 517.8	- C- 548.3
- pumpe 789.7	- salzsaure 493.3	- nabe 688.5	- Diagramm- 509.4
- temperatur 496.8	- dichtung 572.3	- Niederdruck- 748.1	- E- 551.1
- umlauf 502.8	- einlage 572.4	- Parallel- 508.3	- nelement 511.2
- pumpe 789.4	- die - einstemmen 572.5	- radius 688.6	- End- 690.1
- zerteilung 780.7	- die - eintreiben 572.6	- rotierende Geradschub- 508.7	- Entropietemperatur 495.3
- zirkulationspumpe 729.4	- die - verstomen 572.5	- Schub- 508.7	- Expansions- 494.3
- zuleitung 784.2	- niete, die - abstampeln 454.5	- scheibe 684.7	- Geschwindigkeit- 547.3
- zufuhrrohr 784.3	- eingeschraubte 452.7	- Guß- mit Geringgewicht- 684.5	- getriebe, Geradschub- 517.2
- werk 784.5	- rohr 153.6	- schenkel 685.2	- Gleit- 516.5
- offenes 784.8	- schmiere 781.9	- schleife 518.2	- Grenz- 493.2
- wirkung 502.3	- Stangen- 153.5	- rotierende 508.10	- Herz- 690.1
Kühlen, herunter 501.9	Kuppeln 681.3	- schwingende 508.5	- isentropische 494.5
- den Hohlroststab 77.4	- die Turbine unmittelbar mit der Dynamomaschine 865.7	- oszillierende 508.5	- isodynamische 484.7
Kühler, Betonkamin- 787.1	Kupplungsbolzen 681.5	- umlaufende 508.10	- Isothermische 484.5
- eiserner Kamin- 788.7	- Klauen- 866.1	- Schub- 518.1	- knickung 499.9
- hölzerner Kamin- 786.5	- Knie- 509.1	- n, die - stehen unter x^0 . 746.5	- M- 551.2
- Kamin- 786.2	- Kurbel- 509.2	- Stirn- 688.7	- Null- 494.4
- Riesel- 785.5	- wellen- 681.1	- trieb 517.8	- Pol- 510.1
- Schlangen- 786.1	- Leder- 866.2	- gleichschenkeliger 508.5	- polytropische 485.1
- selbstventilierenden Kamin- 786.3	- Nadel- 866.4	- überhängende 688.7	- Punkt- 690.1
- Unterflur- 786.4	- scheibe 681.4	- umlaufende Schub- 508.7	- nscheibe 517.5
Kühlung durch Einspritzung 729.7	- Stahllamellen- 866.3	- n, die - sind um x^0 gegeneinander versetzt 744.3	- Scheitel- 690.1
- der Gleitfläche 616.5	Kurbel . 506.2, 683.2	- versetzung 518.7	- Schluß- 690.1
- Kamin- 508.1	- n, Antiparallel- 507.8	- viereck, konisches 508.3	- nschubgetriebe 517.1
- Kolben- 682.8	- arm 683.4	- zylindrisches 508.1	- stück 493.10
- Lager- 641.5	- aufgekeilte 683.9	- warm aufgezo- gene 684.3	- T-p- 493.5
- Mantel- 786.6	- die - aufkeilen 684.1	- ziehen 684.3	- Temperatur- 494.3
- Rohr- 418.4	- die - aufpressen 684.5	- weg 518.8	- spannungs- 493.3
- Rost- 78.7	- außen aufgesteckt 683.5	- welle 690.9	- Walz- 690.3
- Wasser- 501.7	- bilge 623.9		- Zeitweg- 548.5
Kulisse 697.7	- Bogenschub- 508.4		- nzug 493.9
- aufhängepunkt 698.5	- drehwinkel . 518.4		- nzweig 493.10
- doppelschildige 700.4	- folge 680.7		kurzflamige Kohle 24
- geschlossene 700.1	- Gegen- 685.1		- hubige Dampfmaschine 740.5
	- n, Gegendrehung 507.8		Kurze Flamme 203

L

Labbro 254A	Lager, das - an-	Lagerschale, in	Lame, biseau de la
Laberinto, caja de 849.8	sehen 640.3	Richtung der	- de mesure 180.3
- de guarnición 858.2	-artiger Kreuzkopf 604.7	Achse einstellbare	- fixation de la - de
Labile, regolatore 550.1	- Außen- 638.5	- nachschlüssel 642.5	mesure à l'aide
Lablier Regler 550.1	- nach außen ge-	- mit Schmiernut 641.7	d'une pince 180.5
Labirinto di guar-	neigtes 639.3	- viereckige 611.5	- a, foyer à - de per-
nizione 858.3	- balken 637.5	- zylindrische 611.5	sienne et à souf-
- scatola a 849.8	- kopf 619.3	- Spur- 848.2	frage sous grille
Laboratoire chimi-	- bolzen 639.5	- stelle 637.5	de Poillon 80.3
que 28.5	- bund 849.2	- träger 638.3	- frein rabattue
Laboratorio chi-	- deckel 639.5	- viertelliges 639.1	- de mesure 584.1
mico 28.5	- , den - abheben 640.1	- wagerecht ver-	- porte 236.10
- de ensayos 157.1	- , Kreuzkopf- 639.1	schiebbares 847.5	- de scie 218.11
- químico 28.5	- platte 639.7	- zweiteiliges 638.7	Lamellare 184.1
Laboratorium, che-	- schraube 639.5	- Zwischen- 857.3	Lamellenkupplung, Stahl- 866.3
misches 28.5	- Dichtungs- 848.1	Lagern, die Welle 637.5	Lamiera d'acciaio
Laboratory, chemi-	- dreiteiliges 638.5	- elastisch nach-	ossidato 578.3
cal 28.5	- giebiges 847.4	- gleiches 847.4	- , paletta curva
Labrable 199.1	- entfernung 637.5	- der Einspann-	in 835.3
Labyrinthbüchse 849.8	- federndes 847.4	vorrichtung in	- angolare 806.3
- dichtung 638.4	- das - frißt 641.4	Kugelflächen 176.1	- attraversata nello
- Dichtungs- 852.2	- fuß 639.5	- des Hebels auf	spessore dalla
- kolben 850.6	- Fuß 848.2	Schneiden 832.1	raggine 439.4
Labyrinth box 849.8	- in das Gehäuse 856.9	- des Kessels 852.2	- brunita 578.9
- packing 850.6, 858.3	- vom Gehäuse 857.1	- mit Fall nach	- da caldaie 150.5
- piston 850.6	- getrenntes 857.1	hinten 852.4	- di caldaie arrug-
- ring 849.8	- gekühltes 641.6	- mit Fall nach	ginita 170.5
Labyrinth, boîte à 849.8	- Grund- 638.3	vorn 853.5	- da chiodare 244.1
- du joint 853.2	- hals der Kurbel-	- mit Neigung	- pel cielo della
- piston à 850.6	welle 638.5	nach hinten 852.4	cassa a fuoco 151.2
Lac, asphalt- 474.4	- das - ist hand-	- mit Neigung	- pel corpo di
Laccio di dia-	warm 770.4	nach vorn 853.5	caldaia 150.11
gramma 798.5	- Haupt- 638.3	- der Knickproben	- pel duomo 151.1
Lachapellekessel 814.5	- Hauptkurbel- 638.2	in Spitzen 138.3	- la - si fende 440.5
Lächer la vapeur 839.5	- das - ist heiß 770.5	- mittels Trag-	- di ferro, foglio
- - - sous pression 839.5	- Innen- 638.4	kranzes 855.1	di 150.7
Lack 758.7	- nach innen ge-	- Turbinen- 847.5	- - - fuso 150.3
- anstrich 243.2	neigtes 639.2	Lagging 474.7, 474.11	- - - saldato 150.2
- Asphalt 474.4	- Kamm- 849.3	- behind of the	- flangiata 150.9
Lack of water 445.3	- körper 639.4	engine 770.10	- da focolare 150.10
Ladder 857.4	- Kohlen- 60.3	- covering of the	- pel fondo della
Lado de admisión 529.3	- Kreuzkopf- 611.4	768.8	caldaia 774.9
del vapor 529.3	- zapfen 611.4, 637.5	- cylinder 577.5	- di forma speciale 150.3
- del agua 121.5	- kühlung 641.5	- pipe 474.5	- grossa 150.4
- de escape del va-	- Kurbel- 637.7	- protective iron 578.7	- e, incontro di due 290.1
por 529.4	- wellen 637.7	- ring 579.2	- a laminata 150.1
- expuesto al viento 118.7	- zapfen 637.5	- sheet iron 578.6	- di protezione 760.7
Lado del fuego 121.4	- das - läuft sich	- sheet metal 567.7	- di rame 158.4
Ladrillo 867.2	warm 641.3, 770.3	- wood 577.7	- per recipienti 151.3
- aplastado 862.5	- das - nachstellen 640.4	- the wooden 578.4	- la - si scorpola 440.5
- extra duro 862.3	- Neben- 638.3	Laine de nettoyage 771.8	- sottile 150.5
- holandés 862.9	- öl 778.4	- de scories 857.4	- e, totalità delle -
- pardo 862.5	- Oldruck- 849.5	Laisser échapper l'eau 888.5	implete in una
- recocho 862.5	- Pockholz- 632.3	- s'éteindre le feu 427.5	caldaia 771.2
- refractario 863.1	- mit dem Rahmen 638.1	Lait de chaux 899.3	- tubolari, innesto
- a -a, revestir el	- vereinigt 858.1	Laiton 153.14	dei tubi nelle 291.3
hogar con 61.6	- raum 764.7	Lama di sega 218.11	- unione delle -
- a, revestimiento de 100.3	- Ringschmier- 642.2	Lambisce, aria che 506.5	della caldaia 271.5
- de sector 882.7	- Röhren- 847.6	Lame 232.5	Lamina de agua 721.5
- tongada de 882.1	- rumpf 639.4	- s, accouplement à 806.3	- micrometalo-
Lag, to - with sheet	- schale 641.1	- application de la	gráfica 170.5
iron 578.5	- n, ineinander-	- de mesure	- s superpuestas,
Lageplan 866.1	gesteckte 847.7	contre 180.4	junta de las 260.2
Lager, angegoenen 639.1	- n, konzentrische 847.7		Laminabile 199.4
	- , nachstellbare 642.7		Laminada, plancha
	- n, die - nach-		150.1
	stellen 642.5		Laminado 206.3
			- defecto del 168.12
			- elección en el
			sentido del 173.2

Laminado, elección en el sentido transversal del 178.3	Langlochbrenner 65.1	Lap joint, triple row single shear 261.4	Larghezza . . 157.11
Laminador, máquina de vapor para 749.7	-rost 63.7	- negative inside 545.5	- del canale 557.1
Laminage de l'agent moteur 546.4	-träger 77.8	- outside 581.3, 544.7	- della flangia 542.3
- découvement trop lent produisant le - de la vapeur 545.6	Länge 157.10	- rivet joint, double row single shear 261.1	- della giuntura 590.3
- défaut de . . 103.12	- nänderung . . 177.1	- single row single shear 260.6	- interna della for- cella 608.4
- esquilie de . 100.1	- nmaßstab . . 581.6	- riveting . . . 260.6	- dell'interstizio 814.3
- ouverture trop lente produisant le - de la vapeur 545.6	- Meß 175.3	- with cover plate 263.2	- dell'intervallo tra le luci 631.6
- paille de . . 100.1	- Versuch . . . 174.5	- double shear 262.3	- della luce 537.1, 563.7
- peau de . . 210.9	Langsamer gebende Dampfmaschine 749.3	- safety 545.4	- della sede della valvola 677.1
- pellicule de . 210.9	- laufende Dampfmaschine 749.3	- steam 544.7	- della superficie di contatto 613.1
- s, turbine à - successifs de la vapeur 810.10	- e Dampfblidung 193.3	- valve with welded tube 220.2	- totale della graticola 603.9
Laminata, lamiera 150.1	- er Schluß . . 546.3	- welding . . . 240.9	- della zona di contatto 603.3
Laminated 188.3, 184.2	Längsanker . . 304.6	- width of . . 260.7	- di contatto della valvola 677.1
Lamination coupling, steel 803.3	- balen des Grundrahmens 633.3	- to 260.5	Largo 157.10
Laminatoi, macchina a vapore per 749.7	- faser 178.4	Lápis 791.6	Larguero de so- porte 77.6
Laminazione, difetto di 103.12	- kanal 561.9	- registrador . 53.1	Lasche 263.7
- pellicola di ossido di 210.9	- laufende Schmier- nute 776.7	- rojo 211.4	- nbreite 264.1
- scaglie di . . 100.1	- - Vertiefung 700.3	Lapped ends 259.7	- ndicke 263.5
- strati di ossido di 210.9	- marke 190.7	Lappenbreite 260.7	- nlängsnietnaht 374.1
Lamine d'acciaio, giunto a 806.3	- nietnaht . . . 278.3	- kante 544.5	- nnietung . . . 263.4
- d'ottone, scatola a stoppa a 851.6	- - - Doppel- laschen 374.2	- Putz 771.9	- Doppel- . . . 260.4
Laminoin, machine à vapeur de 749.7	- - - doppelte 373.7	- Schleber . . . 603.3	- dreireihige 266.3
Lamp, soldering 242.4	- - - dreifache 373.8	Lapping 260.4	- einseitige 265.1
Lampada per saldare 242.4	- - - einfache 373.8	- angle of . . . 663.1	- parallele 265.3
Lámpara para soldar 242.4	- - - Laschen- 374.1	Laque 758.7	- Zickzack- 265.3
Lampe, Löt . . 242.4	- nietung . . . 373.4	- d'asphalte . . 474.4	- - - 265.3
Lampe à souder 242.4	- riß 193.5	- couche de . . 243.2	- - - 265.3
Lana de escoria 357.4	- rissig 193.6	Lard lubrication 772.1	- - - 265.3
- para limpiar 771.6	- teilung 360.1	Lardo, lubrificasione al 772.1	- - - 265.3
- di scorie . . 357.4	- trüger des Grundrahmens 603.3	Large calorie . 31.1	- - - 265.3
Lancashire-kessel 318.3	Langue de tuyère 823.3	- coal 3.6	- - - 265.3
Lancashire boiler 318.3	Languette élastique de tuyère 823.4	- fittings 387.2	- - - 265.3
- with corrugated flues 313.4	- proéminente 587.1	- screw, Meyer valve gear with 671.6	- - - 265.3
- end plate for a 377.1	- réglable de tuyère 823.5	- tubes, water tube boiler with 260.3	- - - 265.3
Lancement, appareil de - à vis sans fin 650.3	- saillante . . . 387.1	- water space, boiler with 308.1	- - - 265.3
- de - au volant 650.1	- de tuyère . . 323.3	Largeur 157.11	- - - 265.3
- servomoteur de 651.2	Lanterna . . . 576.4	- de la barrette 661.6	- - - 265.3
Landkessel . . 325.4	- apertura laterale della 576.6	- de bride . . . 562.3	- - - 265.3
Langflammige Kohle 2.5	- finestra della 576.6	- du canal . . . 800.3	- - - 265.3
- gezogene Flamme 28.8	- laterale della 576.6	- de centre à centre des trous de boulons 544.2	- - - 265.3
- hubige Dampfmaschine 740.4	- orlo della . 576.6	- de clln 260.7	- - - 265.3
- kesselschlitz 414.3	Lanterne 576.4, 582.6	- de contact . . 663.5	- - - 265.3
	- bride de . . 576.3	- de couvre-joint 264.1	- - - 265.3
	- fenétre de . 576.3	- intérieure de la fourche 633.4	- - - 265.3
	- latérale de . 576.6	- de l'interstice 813.3	- - - 265.3
	- regard de . 576.6	- du joint . . . 600.5	- - - 265.3
	- latéral de . 576.6	- de lumière 587.1	- - - 265.3
	Lanzamiento del fondo de la caldera 444.3	- de maille . . . 5.4	- - - 265.3
	Lap 544.5, 602.3	- de la rayure 195.6	- - - 265.3
	- edge 544.5	- de recouvrement 260.7	- - - 265.3
	- fracture . . 441.4	- de siège . . . 677.1	- - - 265.3
	- the hot gases strike the - for- exhaust ward 100.3	- de la stric . . 195.6	- - - 265.3
	- inside 544.3	- de la surface de glissement 613.1	- - - 265.3
	- joint 360.2	- totale de la grille 63.9	- - - 265.3
	- to bevel the plate at the 260.3	- des vides de grille 63.1	- - - 265.3
	- to thin down the plate at the 260.3	- de la voie de glissement 613.1	- - - 265.3
	- treble row single shear 261.4		- - - 265.3

Lateral flexure 187.6	Lavorare a piena ammissione 583.2	Lavoro utile 188.4	Leakage 490.5
- guide 614.1	- senza lubrificazione 772.4	- vapore di . . . 490.5	- clearance . . . 816.1
- play of the rings 589.2	- al tornio . . . 298.4	- a vapore . . . 417.8	- coefficient of 719.4
- pressure, dynamic 850.2	Lavorato al maglio, che può essere 190.6	- del vapore . . . 450.9	- joint 490.3
- of steam flow 677.7	Lavorazione dei materiali 200.7	- di ventilazione 818.5	- loss due to . . 572.2
Laterally projecting piston ring 567.5	Lavoro . . . 436.7, 781.6	- a vuoto . . . 782.4	Leakiness 478.4, 573.1
Laternen . . . 576.4, 862.6	- d'accelerazione 782.5	- Law, Boyle's . . 187.5	Leaking of the flange joint 478.5
- nfenster . . . 576.5	- d'ammissione 457.8	- of Charles . . . 187.5	Leaky 478.5
- , seitliches . . 576.6	- d'avviamento 806.4	- pressure . . . 480.6	- riveting . . . 254.6
- nfansch . . . 576.6	- , area rappresentante il 482.5	- of thermodynamics, first . . 480.4	Leather 154.5
Lathe, capstan 237.3	- assorbito . . . 586.6	Lay shaft . . . 692.4	- coupling . . . 806.2
- carrier 236.6	- d'attrito 616.1, 786.3	Layer of air . . 475.4	- packing, disc piston with 737.1
- , screw cutting 238.1	- del cassetto 664.2	- of cloth . . . 475.9	Lebendige Kraft 528.4, 804.9
- turner's . . . 236.6	- del del vapore 816.6	- of coal, excessively deep 28.5	Lebensdauer des Kessels 442.4
- turret 237.3	- dell'avviamento 787.7	- of concrete . . 350.7	Lebhaftes Feuer 490.3
Lato maggiore 174.1	- , cambio di . . 427.4	- of grease on the boiler plate 446.2	- Verbrennung 44.3
- minore . . . 178.10	- cessazione del 427.11	- neutral 106.2	- er Wasserumlauf 128.4
Latón 158.14	- di compressione 489.3	- of non-conducting material 475.3	Lechada de cal 890.3
Latta di lubrificazione 776.1	- consumato . . 487.8	- of paper, intermediate 578.6	Lecho de la caldera 562.2
Latte di calce 890.3	- di contropressione 488.4	- of salt 800.10	- de hormigón 850.7
Laues Wasser . . 884.9	- di deformazione 176.5	- of scale 809.6	Leck 490.7
Laufmische . . . 612.7	- , diagramma di 521.1	- stationary air - to retain the heat 361.4	- sein 490.6
- , kegelförmige 600.2	- di disgregazione 490.3	- traversed by stream of water 502.7	- stelle 490.7
- , konische . . . 600.2	- disponibile . . 489.9	- under highest stress, distance of the - from the neutral axis 190.8	Lecken 490.5
- , Schleber . . . 890.9	- distribuzione del 527.1	- , to wrap round in 475.5	- (v) 490.6
- , Zapfen 687.2	- durata del . . 427.5	Laying of a boiler out of service 427.5	Lectura 179.7
- , Zylinder . . . 556.6	- dal vapore 781.7	Lazo de compensación 470.3	- del manómetro 456.10
- gewicht 797.2	- d'espansione 806.5	- - con pletina giratoria 470.7	- por reflexión 182.1
- katze 215.4	- esterno 490.1	- - con tubos articulados 470.5	Lecture, échelle de 179.8
- kran 215.3	- di forza viva molecolare 490.4	- del diagramma 790.6	- des indications 179.7
- länge 557.1	- di giorno . . . 489.3	Le Chatelier's electric pyrometer 561	- - du manomètre 456.10
- , Leer 700.4	- indicato . . . 489.3	Lead 158.9	- par la méthode du miroir 182.1
- rad 889.1, 887.6	- del vapore 781.8	- admission . . . 581.5	Leder 154.5
- , hohes 842.4	- interno 490.2	- angle 542.4	- kupplung . . . 806.2
- räder, miteinander verschraubte 842.7	- di notte . . . 426.9	- coat of red . . 248.1	Leeseite 118.8
- schaufel 889.2	- occorrente . . 487.5	- in diagram, angle of 544.2	Lee side 118.8
- segment 889.3	- perdita di . . 488.6	- exhaust 584.9	Leer el nivel de agua 341.2
- spindel 889.2	- prodotto . . . 586.3	- to give the valve a - of x mm 544.1	Leergangreibung 780.4
- welle 681.11	- di regime . . 781.9	- to hammer - into 872.7	- lauf 796.4
Laufen, die Maschine läuft 786.3	- resistenza al 190.10	- linear 548.6	- - arbeit . . . 782.4
Lauffer 861.9	- della resistenza 782.1	- linear admission 548.6	- - duse 888.3
Laugenansatzkasten 400.2	- ricuperato . . 489.3	- , exhaust . . . 548.7	Left, rotation to the 515.6
- nbehälter . . . 400.3	- di riparazione 771.5	- red 154.10	Leg, connecting - with double flange 802.3
- Kalk 43.10	- delle ruote dentate senza rumore 698.3	- to 548.8	- - with flange 802.7
- Natron 898.7	- scala del . . . 581.4	- the eccentrics 541.9	- curved connecting 802.6
- Zellulose . . . 11.6	- scambio di . . 522.2	Leak 489.7	- mud 298.6
- zuführung 400.1	- allo scarico . . 806.6	- to 489.9	- of standard . . 681.3
Lavaboche Düse 880.9	- di scarico . . 488.2	- the boiler - s . 490.3	Legna 9.5
Lavar la caldera 432.5	- singolo . . . 811.8	- the flange joint - s 478.6	- da ardere . . . 9.6
Lavare la caldaia con liscia 422.3	- specifico all'urto 196.1	- the piston - s 584.7	- fradicia . . . 9.10
Lavorabile . . . 190.1	- i in terra . . . 850.3	- the steam - s . past 586.6	- importata . . . 9.10
Lavorante . . . 782.6	- o totale . . . 781.11	- the stuffing box - s 509.3	
Lavorare 809.8	- trasformazione di calore in 487.4		
- a condensazione 494.3	- unità di . . . 490.10		
- a controcorrente 499.1			
- a correnti parallele 496.9			
- far - un corpo sotto un dato sforzo 162.5			
- alla fresa . . . 236.1			
- a martello . . . 236.5			
- le palette colla matrice 886.5			
- le palette nel cerchione pieno della ruota 886.3			
- alla pialla . . . 234.6			

Legna seccata . . . 93	Leistung der Heiz-	Lemniscoidale,	Lessive potassique
- - all'aria . . . 93	fläche 194.7	guida 518.1	48.9
- verde . . . 97	- Höchst- . . . 788.3	Lemniscoidale, guide	- réservoir à . . . 400.3
Legname . . . 95	- indizierte . . . 788.4	- de Watt 518.1	- récipient à . . . 400.3
- schegge di . . . 91.1	- Kessel- . . . 457.3	Lemniskolden-	- de soude caustique 390.7
Legno . . . 95	- - und Wärme-	lenker, Watterscher	Lessivier la cham-
- santo, ciascuno di	bilanz 456.3	518.1	dière 422.3
633.3	- der Kondensation	Length . . . 157.10	Let down, to - the
Lehm . . . 883.11	- 499.3	- alteration in 177.1	funnel 111.8
- die Maschine mit	- Luftpumpen- 794.6	- of connecting-rod,	- to - the fire burn
- verdämmen 758.6	- Maximal- . . . 788.3	infinite 518.9	out 437.3
- mörtel . . . 868.10	- mechanische 788.3	- of cylinder . . . 556.5	- in, to - the cooling
Lehre . . . 159.5	- Minder- . . . 783.10	- of diagram . . . 580.7	water 785.3
- Blech- . . . 100.5	- Mindest- . . . 788.1	- elongation per	- off, to - the water
- Holz- - für das	- Minimal- . . . 788.1	unit of 177.3	of condensation
Ankerloch 755.3	- Momentan- . . . 784.3	- gauged . . . 175.3	785.3
- Loch- . . . 100.3	- Nenn- . . . 788.3	- of guide surface	Lettura . . . 173.7
- Mikrometer- 150.10	- nominelle . . . 788.3	618.3	- del manometro
- Rachen- . . . 100.4	- Normal- . . . 788.3	- measured . . . 175.3	454.9
- Schieb- . . . 159.7	- Nuts- . . . 788.3	- of packing . . . 581.3	- col metodo dello
- Schraub- . . . 159.8	- Pferde- . . . 784.4	- of pipe . . . 483.5	specchio 188.1
- Schub- . . . 159.7	- regler . . . 711.7	- of the piston 590.4	Leva, arponismo a
- Taster- . . . 100.4	- schneibare 788.7	- of rivet . . . 346.6	650.4
- Tiefen- . . . 100.3	- Schornstein- 458.1	- - - shank . . . 346.1	- di comando a
Lehrling . . . 782.9	- schwankende 767.8	- scale of . . . 581.5	chiavistello 701.7
Leibung, Loch- 681.6	- übertragbare 658.3	- of shift . . . 437.3	- di comando del
Leichtflüssiges Öl 145	- verbürgte . . . 458.2	- test . . . 174.5	giglio 701.3
- spaltend . . . 307.3	- verlust . . . 785.11	- working . . . 557.1	- forcilla della
Leichter Kohlen-	- sversuch . . . 787.8	Lengthen, to - a	del freno . . . 706.7
wasserstoff 185	- wirkliche 788.3	pipe 442.7	- a fulcro mobile
Leim . . . 758.3	Leitapparat . . . 819.1	Lengueta elástica	684.4
Leinöl, mit - ge-	- blech . . . 102.5	de la tobera 383.4	- a fulcro volante
tränktes Zeichen-	- kranz . . . 827.1	- graduable de	684.4
papier 573.7	- radbüchse . . . 827.3	tobera 386.5	- girare la . . . 703.3
- wand, mit Kaut-	- nabe . . . 827.3	- saliente . . . 587.1	- di manovra
schuklösung ge-	- scheibe . . . 828.7	- de separación 702	263.1, 650.3, 703.2
tränkte 601.3	- rolle . . . 791.4	- de la tobera . . . 383.3	- - - a registro 701.3
- - mit Mennige 573.3	- schaufel . . . 824.9	Lenker . . . 704.3	- - - rovesciamento
- - Schmirgel- 280.3	- - verstellbare 827.6	- angenäherter El-	della 381.1
Leinen, Schmirgel-	- segment . . . 827.4	lipsen- 512.4, 704.3	- a nottolino . . . 650.3
280.3	- sektor . . . 827.4	- Dreieck- . . . 512.1	- di precessione 703.1
Leiser Zug . . . 508.4	- scheibe . . . 828.7	- Gegen- . . . 512.3	- di rinvio . . . 667.3
Leiste, angegossene	- wand . . . 102.5	- genauer Ellipsen-	- - - della pompa
614.5	Lelter . . . 867.4	512.3	d'aria 703.3
- angeschraubte	- kessel . . . 825.1	- Haupt- . . . 512.5	- senza fulcro . . . 684.4
614.6	Leitung, Abdampf-	- Koncholden-	- a squadra, coman-
- Arbeits- . . . 666.1	715.7	512.3, 704.7	do con 703.3
- Dichtungs- . . . 467.1	- Abfluß- . . . 828.3	- Kreuz- - von	- c - - leva volante
- Führungs- . . . 614.3, 666.1	- Auspuff- . . . 717.4	Tschebyscheff	con 684.3
- Ring- . . . 560.3	- Doppel- . . . 462.7	- steuerung . . . 704.2	- - - con superficie
- Seiten- . . . 614.3	- Druck- . . . 828.7	- Parallelogramm-	volvente 684.4
- am Schieber 668.3	- Frischdampf- 715.5	691.5	- per tendere . . . 684.3
- Zentrierungs- 571.3	- sheizfläche . . . 122.5	- umgekehrter Ellip-	- della valvola 381.3
- Zier- . . . 579.4	- Kaltwasser- . . . 739.1	sen 512.7	684.2
Leistung . . . 782.7	- skoeffizient der	- Watterscher Lem-	- valvola di sicu-
- die - abbremmen	Wand 117.9	niskolden- 518.1	rezza a 381.1
796.10	- Kühlrohr- . . . 781.5	Lenkstangen, ge-	- volante, appoggio
- absolute . . . 457.5	- Ring- . . . 468.1	kreuzte 700.1	della 685.1
- änderung bei un-	- Rohr- . . . 468.1	Lenkungskappe 410.3	- a centro di rota-
veränderlicher	- Saug- . . . 828.5	Lente . . . 182.3	zione fissa 684.6
Umdrehungszahl	- Schmier- . . . 774.7	Leña . . . 95	- a centro di rota-
858.3	- Speisewasser- 383.3	- desperdicios de la	zione mobile 655.2
- Ansaug- . . . 784.7	- Wärme . . . 117.7	9.12	- - comandata 684.7
- augenblickliche	- Wasser . . . 828.2	- podrida . . . 9.10	- di comando 684.3
784.2	- zufluß- . . . 828.4	- para quemar . . . 9.6	- - contorno ad
- abstimung . . . 781.1	- szahl der Wand 117.9	- recien cortada 9.3	arco di cerchio
- Dauer- . . . 784.1	Leña, introducción	- secada al aire 9.3	della 684.7
- seinheit . . . 784.3	de la 400.1	- verde . . . 9.7	- - contorno retti-
- effektive . . . 788.5	- de pasta de ma-	Leño . . . 9.11	lineo della 684.6
- fähigkeit . . . 785.2	dera 11.6	Lessive, arrivée de	- a gomito . . . 685.3
- der Feuerung 58.3	- de potasa cáustica	la 400.1	- con leve a
- - der Heizfläche	48.10	- bac à préparer la	squadra 684.3
125.2	- recipiente de 400.3	400.2	Leva . . . 687.3, 705.3
- - des Kessels 457.4	- recipiente para	- de cellulose . . . 11.6	- de admisión . . . 705.7
- der Feuerung 58.2	preparar la 400.2	- introduction de la	- de escape 687.3, 705.3
- garantierte . . . 458.2	- de sosa cáustica	400.1	- guía del árbol de
- Gesamt- . . . 789.10	828.7	- de potasse causti-	distribución 689.1
- gestelgerte . . . 783.2	Lemniscoidal, guía	que 48.10	- oscilante . . . 685.6
	518.1		

Leva oscilante, distribución de 706.5 - réglable . . . 692.2 Levage, chaîne de 215.5 - machine à vapeur de 749.5 - des tôles . . . 218.5 Levantamiento de la máquina 770.5 - de la válvula 690.5 Levantar . . . 218.7 - las escorias . . 496.4 - el frasco de nivel 50.4 - el sombrero 640.1 - la válvula de seguridad 593.2 Levare la carta 790.5 - il coperchio del sopporto 640.1 - fuori lo stantuffo 592.1 - via l'olio strisciando 776.2 Levata della cenere 493.5 Levé, diagramme de la - de la soupape 690.5 - de la manivelle 518.5 - de la soupape 690.5 Level, high . . . 841.5 - indicator, float water 846.5 - low . . . 841.4 - normal . . . 841.3 - safety . . . 845.2 - water . . . 180.5 Levelling bottle 50.5 - to lower the 50.5 - to raise the 50.4 - rule . . . 161.2 Lever . . . 506.2 - advance . . . 708.1 - barring gear 650.4 - brake . . . 796.7 - collar . . . 708.7 - easing . . . 593.3 - fork of the . . 693.5 - hand . . . 293.1, 650.5 - link . . . 791.3 - with pawl . . . 650.5 - regulating . . 718.9 - roller . . . 694.4 - - with movable fulcrum 695.2 - safety valve . 881.4 - - , spring loaded 882.5 - safety valve loaded with - and weight 332.5 - starting . . . 792.3 - testing . . . 693.3 - valve . . . 881.5, 694.3 Lever . . . 218.7 - le facon de niveau 50.4 Leverage . . . 881.5 Levier d'angle à surfaces de roulement 695.4 - d'avance . . . 793.1 - à cliquet . . . 650.5 - commande par - roulant 694.3 - fourche du . . 693.5	Levier, fourchette du 693.5 - de frein . . . 796.7 - hydraulique . 814.5 - limitation rectiligne du - roulant 693.5 - de manoeuvre 893.1 650.5, 799.2 - - à chien d'arrêt 701.7 - - à cliquet d'arrêt 701.7 - multiplication du . 881.5 - poignée du - de commande 702.1 - porte-contre-boute-rolle 255.4 - porte-tas . . . 255.4 - du régulateur 718.9 - a, régulateur à - d'équerre 710.7 - de relevage . 791.3 - de renversement de marche à dispositif de réglage 701.5 - à renvoi coudé 695.3 - roulant . . . 694.4 - de commande 694.5 - - commandé 694.7 - - fortement coudé 695.5 - - à point d'appui fixe 694.5 - - - d'appui mobile 695.3 - - - d'appui voyager 695.3 - de roulement 694.4 - de soupape . 881.5 - soupape de - sûreté à 881.4 - - - à . . . 882.5 - tourner le . 799.3 Levigare le flangio una sull'altra 655.3 Ley de las presiones 490.5 - primera - de la termodinámica 490.4 Lézarde longitudinale 186.5 - transversale . 186.7 Lézardé longitudinalment 186.5 - en longueur . 186.5 - dans le sens longitudinal 186.5 - dans le sens transversal 186.5 - transversalement 186.5 - en travers . . 186.5 Liaison . . . 863.2 Liant . . . 863.2 Libbra, piede 490.13 Liberare le soorie 493.4 Liberated, heat 185.5 Liberation of heat 492.5 Libération de chaleur 492.5	Libertad de usar una caldera en cualquier lugar 458.7 Libertà di uso della caldaia 458.7 Liberté de circulation de la chaudière 458.7 - de mise en usage en un lieu quelconque sans autorisation préalable spéciale 458.7 Libretto di visita 454.4 Libro de visitas 454.4 Licensed pressure 458.1 License . . . 458.5 Licht, Ober- . . 893.5 Lichte Gabelweite 693.4 - Rohrweite . . 299.3 - Weite des Rohres 458.3 - er Zylinderdurchmesser 554.5 Lid . . . 88.5 - exhaust-valve 864.4 Liderring, den - achial spannen 593.3 - den - radial spannen 598.3 - schraubenförmig ger 599.3 - e, die - sichern 599.1 - den - spannen 597.7 Liderung, Flanschen 465.7 - Kolben . . . 594.3 - Kolbenstangen . 595.10 - Metall . . . 602.5 - Pecksche Kolben . 591.1 - Ramsbottomsche 591.3 - ring . . . 584.9 - e, die - herichten 595.3 - - selbstspannen - der 596.3 - Rohr . . . 465.5 - Schleberstangen . 596.1 Liège . . . 476.5 - farine de . . 476.5 - poudre de . . 476.5 Liegend angeordneter Zylinder 554.3 - er Dampfkessel 808.5 - es Flammrohr 290.4 - gegossener Zylinder 554.1 - gießen . . . 146.7 - e Dampfmaschine 799.3 - e, kombinierte - und stehende Dampfmaschine 799.4 - e Luftpumpe . 793.3 - e Pumpe . . . 875.4 - e Reglerwelle 714.7 - e Klemmpumpe 878.1 - e Stopfbüchse 598.3	Liegender Walzenkessel 810.5 - er Zylinder . . 554.3 Lieu géométrique des excentriques résultants 694.2 - de montage 795.9 Life . . . 449.4 Lift . . . 65.7 - astatic . . . 712.3 - of sleeve . . . 707.5 - suction - of the pump 876.9 - valve . . . 690.5 - to . . . 212.7 - to - the cap . 640.1 Lifting bar . . . 212.5 - chain . . . 212.5 - injector . . . 881.5 - of plates . . . 212.5 Liga para aglomerados 11.4 - briquetas . . 11.4 Light carburetted hydrogen 185 - to - the fire . 418.5 Lightning conductor rod 114.5 Ligne, angle d'inclinaison de la - élastique 845.5 - d'arbres . . . 658.5 - tournant avec une vitesse uniforme 654.1 - atmosphérique . 799.3 - centrale . . . 507.4 - de coups de pointeau 212.5 - de courant . 808.1 - d'eau . . . 181.2 - des fibres invariables 106.1 - indiquant le chemin du piston 599.5 - le trajet du piston 599.5 - de matage . . 572.5 - pointée . . . 212.5 - de pression constante 485.2 - de quantité de vapeur constante 497.1 - représentant le sens d'une force 185.10 - de rivets . . . 254.5 - de saturation 497.2 - de soudure 189.10 - du vide . . . 695.4 - de volume constant 485.3 - de zéro . . . 112.9 Lignit . . . 8.1 Lignite . . . 8.1 - brique . . . 11.2 - commun . . . 8.3 - fibrose . . . 8.2 Lignite . . . 8.1 - brique . . . 11.2 - commun . . . 8.3 - écaillé . . . 8.3 - fangeux . . . 8.4 - fibreux . . . 8.2 - trapézolde . . 8.4
---	--	---	---

Kolben, Luftpum-	Kolbenstange, die -	Kondensations-	Konische Erweite-
pen- 796.5	ist niedrig 566.7	dampfmaschine	rung (der Düse)
-masse . . . 568.1	- , rückwärts ver-	767.5	- Gleitfläche . 562.1
- , Münchs . . . 728.4	längerte 568.1	- Dampfmaschine	- er Kolben . . 561.3
-nabe . . . 560.1	- , nschaft . . 562.5	ohne 746.7	- e Kurbelkette, vier-
- , die - ist aufge-	- , tragende . . 565.5	- Einspritz- . . 497.9	gliedrige 564.3
platzt 560.3	- , ntraverse . . 607.4	- egefaß . . . 718.5	- es Kurbelviereck
-niedergang . . 560.5	- , verbogene . 565.4	- Gegenstrom- . 498.5	560.3
-nute . . . 560.7	- , zylindrisch ein-	- Gleichstrom- . 498.7	- e Lauffläche . 458.2
- , offener . . . 560.7	- , gepaßte 564.4	- skammer . . . 148.3	- er Schuß . . . 372.5
- Plunger- . . 728.5	- , eingesezte	- Misch- . . . 497.7	- er Zylinderdeckel
- Preß- . . . 567.5	564.4	- Oberflächen- . 498.6	560.3
- Puffer- . . . 563.6	- den - von der	- Parallelstrom- . 498.7	Konizität . . . 610.5
-pumpe . . . 373.6	Stange abdrücken	- raum . . . 719.1	Konsistentes Fett
- , Dreh- . . . 729.5	564.3	- Strahl- . . . 498.4	777.3
- , Pumpen- . . 573.5	- , tragfläche . . 561.6	- sverlöst 477.4, 786.5	Konsole . . . 415.0
- reibung . . . 568.2	- , Taucher . . . 728.3	- swärme . . . 148.4	Konstante Be-
- ring . . . 564.9	- überlauf . . . 567.4	Kondensator 718.5	lastung 164.3
- e, die - auswoch-	- der - ist undicht	- Bassin- . . . 788.5	- er Druck . . . 140.1
sein 560.5	564.7	- druck . . . 499.4	Konstitution, . 26.2
- e, die - ersetzen	- ventil 690.3	- Einspritz- . . 728.5	chemische . . 27.5
560.6	- Ventil 737.2	- Fallrohr . . . 788.3	Kontaktheizfläche
- fuge . . . 560.5	- wassermesser . 572.9	- fundament . . 765.5	122.4
- e, die - klatschen	- wegdiagramm 482.5	- Gefäll- . . . 788.2	Kontinuerliche Be-
561.5	- , bogenförmiges	- Gegenstrom- . 790.1	schlickung 21.5
- , schloß . . . 568.5	519.3	- geschlossener	- e Spelung . . . 300.3
- , winkelförmig	- linie 589.5	Oberflächen- 781.7	Kontinuitäts-
ges 567.2	- sinoide . . . 541.3	- gegenstrom- 782.1	gleichung 800.1
- rückgang . . . 560.4	- , von der Zylinder-	- , parallelstrom-	Kontrahierter Strahl
- scheibe . . . 572.9	wand getragener	781.5	800.5
- Scheiben- . . 560.5	581.5	- Haupt- . . . 718.1	Kontraktion, Strahl
- , mit Lederdich-	Kombinierte	- Hilfs- . . . 718.2	800.5
tung 737.1	Dämpfe, Maschine	- kammer . . . 782.4	- des Wasserstrahls
- schleber . . . 568.4	mit - n 751.1	- kasten . . . 718.5	728.3
- büchse . . . 568.7	- , Feuerung . . 563.5	- Kiesel- . . . 564.4	Kontrollflansch 549.1
- , , eingesetzt 565.2	- r Kessel . . . 809.10	- Misch- . . . 790.2	- , ovaler . . . 549.2
- einsatz . . . 565.2	- liegende und	- , mit Gegen-	- , runder . . . 549.5
- , gehäuse . . 565.1	stehende Dampf-	strom 790.5	- manometer . . 549.5
- kasten . . . 565.1	maschine 780.4	- , mit Parallel-	- , Doppel- . . 560.1
- der - schließt	- Turbinen . . . 867.5	strom 790.4	- pyrometer . . 57.1
dicht 564.5	Kompensationsrohr	- Nach- . . . 718.4	- stempel . . . 454.7
- , Schlitten- . . 581.4	489.5	- nasser . . . 790.3	Kontrolle, Kessel-
- schloß . . . 566.5	Kompensator . 862.7	- Parallelstrom-	449.1
- schub . . . 590.1	Komponente . 564.9	Einspritz- 722.10	Kontrollieren, das
- selbsttragender	- Achsal- . . . 807.1	- Oberflächen- . 790.7	Manometer 349.1
561.5	- Radial- . . . 807.2	- gefäß . . . 781.7	Konus der Kolben-
- spiel 560.2	- , Seiten- des Rad-	- Kiesel- . . . 788.1	stange 562.5
- raum 567.5	druckes 800.3	- offener Ober-	- der - liegt an 610.1
- , stange . . . 562.4	- Stoß- 817.5	flächen- 782.9	- schlanker . . 561.3
- , angelenkter 568.7	- , Umfang- der	- Parallelstrom- 719.5	- mit schlankem
- nbund 568.5	Dampfgeschwin-	- raum 719.1	einpresse 561.1
- ndichtung 566.10	digkeit 806.5	- rohrlung . . . 717.5	Konvektionsstrom
- , Durchbiegung	Kompression . 565.7	- saugstutzen . . 782.5	157.4
der 566.5	- arbeit 488.3	- Strahl- . . . 723.1	- Wärmeübergang
- , durchgehende	- endspannung 568.4	- stufenloser . 721.5	durch 112.5
568.1	- grad 568.3	- temperatur . . 496.5	Konzentrische
- , durchlaufende	- ellnie 568.1	- trockener . . 788.2	Lagerschalen 547.7
568.1	- periode . . . 568.2	- in die Turbine	Konzession zur An-
- , einseitige . 562.5	- , Punkt der . . 565.9	eingebauter 864.5	legung von Dampf-
- nende, T-för-	- sverlöst . . . 816.10	- von der Turbine	kesseln 451.4
miges 610.2	- vollständige 481.11	getrennter 864.2	- sdruck 481.1
- nflansch . . . 564.2	Konchoidenlenker	- Universal- . . 782.5	Kopf, Bögel- . . 560.5
- nführung . . 577.3	512.5	- Unterwasser- 788.5	- Kappen- . . . 567.3
- , eingeleitete 570.5	Kondensahn . 576.3	- Vor- 718.5	- Marine 567.1
- , hintere . . . 570.5	- topf 477.4	Kondensieren . 494.3	- Messer 526.10
- , getragene . 566.5	- wasser . 477.4, 496.5	- zu - de Dampf-	- Niet- 567.1
- ngewinde . . 568.3	- , das - ablassen	menge 494.5, 719.2	- platte 375.1, 292.3, 562.5
- n, gleichachsige	785.5	Kondensierter	- , doppelt ge-
566.5	- , abschelder . 477.4	Dampf 496.4	bördelte 378.1
- mit dem Kolben	- filter 806.5	Konischer Ansatz	- , ganze 563.5
aus einem	Kondensat . . . 496.5	610.5	- , halbe 563.5
Schmiedestück	- das - benetzt die	- e Aufweitung 800.5	- Pleuel- 568.7
568.5	Kühfläche 497.3	- er Boden, ein-	- stangen 568.7
- , konisch ein-	- Mantel- . . . 788.2	wandiger 568.3	- Rahmen- . . . 610.3
gesetzte 564.3	- pumpe 728.5	- e Bohrung . . 221.7	- Roststab- . . . 563.5
- nkraft 520.5	Kondensation . 494.1	- er Bund . . . 610.7	- Schaufel- . . . 562.5
- nkliderung . 566.10	- mit- arbeiten 494.1	- eingesetzte	- Schiff- 567.1
- nmutter . . . 568.4	- sbetrieb 768.7	Kolbenstange 564.3	
- npackung . 566.10			

Kopf, Schließ- . 246.9	Kraftnietung . 240.1	Kreisprozeß, Umkehrung des -es . 492.2	Kreuzer, Turbinen- . 898.1
- Schrauben- . 500.4	- Quer 189.2	- , vollständiger . 492.2	Kridlosche Goudronfeuerung 98.5
- Schubstangen- . 696.7	- Kradial- . . . 889.5	- , rost 75.4	Kridlo's Goudron furnace 98.5
- seite des Kessels . 275.2	- Scher- 191.5	- , rund- 87.8	krispelig 186.8
- Setz 246.9	- Schluß- . . . 890.8	- , schere 219.9	kristallinisch . 184.6
- Stab 174.2	- schließung . 681.7	- , Schieber- . 540.1	- er Niederschlag . 887.10
- stück 286.7	- -a Ventilsteuerung 601.1	- , selbsttrieb . 855.5	- es Schlacke . . 28.6
- - der Schubstange . 627.4	- Schub- 189.8, 191.5	- , umfang . . . 212.1	kritischer Druck . 489.12, 801.10
- verlorener . 565.4	- Schubstangen- 518.5	Kreisellkondensator . 854.4	- Geschwindigkeit . 845.5
- Wasserstand- 842.4	- Spannungs- . 889.9	- , pumpe 874.10	- er Mündungsdruck . 801.11
Korb, Kohlen- . 429.2	- speicher, hydraulischer 283.5	- , Verbund- . 875.1	- es Temperatur 128.6
- Regler 862.2	- Tangential- . 888.7	- , Krepblech . . 150.9	- es Umdrehungszahl . 845.4
- rostfeuerung von Donceley 89.1	- Torsions- . . 192.2	Krempe . 206.5, 288.6	- es Volumen . 489.13
- Saug- 838.3	- Trägheits- . 585.6	- , äußere 289.5	Krone 288.8
- Ventil- 677.5	- Transversal- 198.3	- , innere 289.5	- Regen- 107.5
Kork 476.5	- übertragung . 662.5	Krempen 289.4	- Schornstein- 107.4
- mehl 476.6	- Umfang- . . . 800.1	- der Kesselböden . 288.5	Kröpfen 629.10
Korngröße 8.7	- Kraftvariable 94.6	Krempungshalbmesser 206.8	Kröpfung, Kurbel- . 629.9
Körner 212.4	Kraft, Vertikal- 189.8	Kreuzkopf . . 604.6	Krummlinige Bewegung 514.6
- linie 212.5	- werk, Dampf- . 865.1	- mit angeschmiedeter Kolbenstange 603.7	- zapfen 636.8
- marke 212.5	- Zentrifugal- 547.6	- , -bolzen 611.2	- ziehen der Rohre . 487.5
- punkt 212.5	- Zug- 172.3	- , -deckel 609.1	Krümmen, das Rohr . 299.7
- zur Abgrenzung der Versuchslänge 176.2	- zylinder . . . 859.2	- , eingleisiger . 607.1	Krümmen 286.4
Körnig 188.5	Kraftmaßstab 581.5	- , ende der Kolbenstange 582.7	- fläche 700.8
- fein 188.6	- paar 198.3	- , der Schubstange 624.6	- shalbmesser . 286.5
- grob 188.7	- parallelogramm 524.5	- , führung . . . 606.7	- gradus 286.5
Körnig 8.7	- symmetrisch angegreifende 106.1	- , gabelförmiger . 604.9	- der Rohre, schlanke 299.7
Korrespondierender Ausgleichkolben 850.5	Kraft's variable inclined furnace 94.6	- , gegabelter . 604.9	- des Zuges . . 102.1
Korrodiere . . . 489.5	Krammeln . . 490.3	- , geradförmiger 612.6	Kruste, Kesselstein- . 888.6
Korrodierte Stelle . 489.7	Kran 215.1	- , geschlossen 604.8	Kuchenbildende Kohle 6.7
Korrosion . . . 489.4	Kran, fahrbarer . 215.3	- , gewicht . . . 614.7	Kudlicz'sche Feuerung 90.5
- Außen- . . . 489.5	- katze 215.4	- , gewicht . . . 614.7	- Treppenrostfeuerung 91.2
- Innen- . . . 489.6	- Lauf- 215.2	- , und Gleitbahn . 604.4	Kudlicz forced draught furnace 90.5
- Naht 445.6	Kranzbruch . 648.7	- , mit einer Gleitfläche 607.1	Kudlicz's furnace with stepped grate 91.2
Kosinusregler . 711.6	- gewicht . . . 645.3	- , körper 605.1	Kugelarm . . . 706.10
Kosten, Abseerung- 461.2	- Leit- 887.1	- , lager 611.4	- flächen, Lagerung der Einspannvorrichtung in 176.1
- Bedienung- . 460.8	- profil 645.4	- , -lagerartiger 604.7	- gewicht 706.9
- Bestriebeun- . 480.6	- Riemeisen . 651.6	- , -deckel . . . 609.1	- härteprüfer . 196.9
- Brennstoff- . 480.7	- schraube . . . 648.4	- , -lagerartiger 604.7	- rückschlagventil . 828.8
- Dampf- . . . 480.2	- schaufel- . 688.1	- , -nabe 605.2	- Schwung- . . 706.8
- herstellungs- 480.2	- schwingrad- 645.2	- , geschlitzte 605.5	- verschluß, selbsttätiger - des zerbrochenen Wasserstandglases 845.4
- Instandhaltungs- 461.1	- stoß 646.1	- , -schleifer . . 605.8	Kühlanlage . . 734.5
- Reparatur . . 461.2	- trennungsfuge 646.1	- , viergleisiger 607.3	- bassin 784.7
- Unterhaltungs- 421.5	- verbindung . 646.8	- , zapfen 611.2	- becken 784.7
Kraftabgabe . . 662.7	Kratzisen . . 488.4	- , angeschlitteter 611.1	- fläche 497.2
- andrückende 682.8	Kratzer, Kesselsteinab- 488.4	- , den - austreiben 612.1	- , Belegung der . 497.4
- Antrieb- . . . 857.2	- Rohraus- . . 484.3	- , der - fliegt heraus 612.3	
- Beharrungs- . 588.6	Krauskopf . . 222.3	- , lager 611.4, 687.6	
- Betriebe 760.8, 781.5	Kreide 211.1	- , der - lockert sich 612.2	
- Brems- . . . 682.2, 795.5	Kreis, Bahn- . 518.3	- , zweigleisiger 607.2	
- Dampf- . . . 781.2	- bewegung . . 515.2	- , mit zwei Gleitflächen 607.2	
- Dreh- 198.3	- bogenförmige Begrenzung des Walzhebels 688.7	Kreuzlenker von Tschelysheff . 512.2	
- Druck- 187.2	- Exzenter- . . 589.5	Kreuzmeißel . 216.5	
- einschalter . 676.1	- förmiger Schub 517.4	Kreuzschleife, Regler mit 709.7	
- entnahme . . 652.6	- im - e führen 518.2	Kreuzstück . 490.1	
- Fließ- 547.6	- Kurbel- . . . 518.3	Kreuzwinkel . 211.9	
- Fließ- 550.10	- lauf 491.3		
- haus 761.1	- , Wasser- . . 394.2		
- Kolbenstangen- 580.8	- prozeß 491.2		
- lebendige 583.5, 804.9	- , Carnotscher 491.7		
- linie 166.10	- , Clausiuscher 491.8		
- maschine . . . 751.2	- , geschlossener 491.5		
- Abwärme- 751.2	- , den - schließen 491.6		
- messer . 167.7, 796.7	- , umkehrbarer 492.1		
- Mittel- 524.10			

Kühlfläche, das Kondensat benetzt die 497.3	Kulissenhebel . 701.3	Kurbeln, gegenläufige 507.8	Kurbelwelle mit angeschmiedeter Wange 690.1
- - pro Pferdestärke 781.6	- Klotz . . . 699.1	- geschmiedete 698.3	- ausgebohrte 699.6
- graben . . . 783.5	- kastenförmige 700.1	- getriebe . . . 517.8	- nbund . . . 699.3
- rohr . . . 783.3	- offene . . . 699.5	- durchschlagen des 607.1	- doppelt gekröpft 690.3
- leitung . . . 781.5	- schlitze . . . 699.5	- gleichschenkliges Doppel- 508.5	- dreifach gekröpft 690.4
- teich . . . 784.7	- Stangen . . . 700.4	- Parallel- 508.3	- einfach gekröpft 690.5
- turm . . . 736.5	- nstein . . . 699.2	- n, gleichläufige 507.8	- gekröpft 692.7
- wandung . . . 731.1	- nsteuerung . . 697.4	- Hochdruck- 748.7	- hohle . . . 699.6
- wasser . . . 494.7	- Taschen- . . . 700.1	- hydraulisch auf- gepreßte 694.4	- nkupplung . 691.1
- im - absorbierte Luft 501.5	- ntotlage . . . 700.8	- kette, viergliedrige konische 508.5	- und Kurbelwellenlager 698.7
- anstellen . . . 795.5	- Umlegen der 700.7	- Kesselböden 298.6	- nlager . . . 697.7
- austritt . . . 782.8	Kümpelblech . 150.9	- Kesselböden 298.6	- nschaft . . . 699.2
- bedarf . . . 495.1	Kümpeln . . . 298.4	- auf den bezogenen Widerstand oder reduzierter Widerstand 526.1	- volle . . . 699.3
- brunn . . . 728.3	Kunstlicher Zug 88.7	- kröpfung . . . 699.9	- zusammengebaute 699.5
- eintritt . . . 728.7	Kupfer . . . 153.3	- swange . . . 695.2	- zapfen . . . 695.5
- ersparnis . . . 495.4	- blech . . . 153.4	- kupplung . . . 508.2	- eingenieteter 695.7
- gewicht . . . 495.2	- bolzen . . . 804.5	- lager . . . 697.7	- ende der Schubstange 694.7
- menge . . . 494.8	- chlördr . . . 492	- bock . . . 640.1	- lager . . . 697.3
- die - konstant halten 496.7	- lösung, ammoniakalische 494	- schale . . . 641.1	Kurve, adiabatische 494.6
- x-fache 494.9	- salzsaure 49.3	- Maschinen- 698.2	- Beschleunigungs- 558.5, 548.7
- natürliches 739.2	- dichtung . . . 572.3	- mechanismus 517.8	- C 548.3
- das - nimmt Wärme auf 495.6	- einlage . . . 572.4	- nabe . . . 698.5	- Diagramm . 598.4
- pumpe . . . 728.7	- die - einstemmen 572.5	- Niederdruck- 748.1	- E 551.1
- temperatur . 495.3	- die - eintreiben 572.6	- Parallel- . . . 508.3	- nelement . . 511.2
- umlauf . . . 508.6	- die - verstemen 572.5	- radius . . . 698.6	- End- 699.4
- pumpe . . . 728.4	- nierte, die abstempeln 454.8	- rotierende Geradschub- 508.7	- Entropietemperatur 495.3
- zerkteilung . 729.7	- eingeschraubte rohr 158.6	- schenke mit Gegengewicht 694.5	- Expansions- 494.2
- zirkulationspumpe 729.4	- schmiere . . . 761.9	- schenkel . . . 695.2	- Geschwindigkeits- 567.7
- zuleitung . . 734.2	- Stangen- . . . 158.5	- schleife . . . 518.2	- ngetriebe, Geradschub- 517.3
- zufuhrrohr . 734.5	Kuppeln . . . 691.2	- rotierende 508.10	- Gleit- 516.3
- werk 734.5	- die Turbine unmittelbar mit der Dynamomaschine 865.7	- schwingende 508.5	- Grenz- 493.2
- offenes . . . 734.5	Kapplungsbolzen 691.5	- oszillierende 508.8	- Herz- 699.7
- wirkung . . . 502.5	- Klauen . . . 860.1	- umlaufende 508.10	- Isotropische 494.6
Kühlen, herunter 501.9	- n, die - stehen unter x^0 748.5	- Schub- 518.1	- Isothermische 494.7
- den Hohlrostab 77.4	- Knie- 509.1	- scheibe 694.7	- nknickung . . 499.9
Kühler, Betonkamin- 787.1	- Kurbel- . . . 509.2	- mit Gegengewicht 694.5	- M 551.3
- eiserner Kamin- 786.7	- wellen- . . . 691.1	- schenkel . . . 518.2	- Null- 494.4
- hölzerner Kamin- 786.6	- Leder- . . . 860.2	- rotierende 508.10	- Pol- 510.1
- Kamin- . . . 736.2	- Nadel- . . . 860.4	- schwingende 508.5	- polytropische 495.1
- Riesel- . . . 736.6	- scheibe . . . 691.4	- oszillierende 508.8	- Punkt- 699.3
- Schlangen- 736.1	- Stahllamellen- 860.3	- umlaufende 508.10	- nachelbe . . . 517.3
- selbstventilieren der Kamin- 736.3	Kurbel 506.2, 693.3	- Schub- 508.7	- Scheitel- . . . 690.2
- Unterflur- 736.4	- n, Antiparallel- 507.8	- überhängende 693.7	- Schluß- 690.4
Kühlung durch Einspritzung 729.7	- arm 693.4	- n, die - sind um x^0 gegeneinander versetzt 748.3	- nachubgetriebe 517.1
- der Gleitfläche 616.5	- aufgekellte 693.9	- versetzung . . 518.7	- stück 498.10
- Kamin- . . . 508.1	- die - aufkellen 694.1	- viereck, konisches 508.3	- T-p 499.3
- Kolben- . . . 508.9	- die - aufpressen 694.5	- zylindrisches 508.1	- Temperatur- 494.3
- Lager- . . . 641.5	- außen aufgesteckt 693.5	- warm aufgezo- gene 694.2	- spannungs- 499.3
- Mantel- . . . 728.6	- bilge 693.9	- ziehen 694.3	- Walz- 699.3
- Rohr- 418.4	- Bogenschub- 508.4	- weg 518.8	- Zeitweg- . . . 543.6
- Rost- 78.7	- drehwinkel . 518.4	- weile 698.9	- nzug 499.3
- Wasser- . . . 501.7	- folge 690.7		- kurzwellige Kohle 26
Kulisse 697.7	- Gegen- 695.1		- hubige Dampfmaschine 740.3
- aufhängepunkt 698.5	- n, Gegendrehung 507.5		Kurze Flamme 20.9
- doppelschildige 700.4			
- geschlossene 700.1			

L.

Labbro 2644	Lager, das - an- nehmen 640.8	Lagerschale, in Richtung der Achse einstellbare 849.1	Lame, biseau de la - de mesure 180.3
Laberinto, caja de 849.8	-artiger Kreuzkopf 804.7	- - nachschlüssel 842.5	- fixation de la - de mesure à l'aide d'une pince 180.8
- de guarnición 855.2	- Außen- 688.5	- - mit Schmiernut 841.7	- a, foyer à - de per- sienne et à souf- frage sous grille de Poillon 80.3
Labile, regolatore 550.1	- nach außen ge- neigtes 689.3	- - viereckige 611.6	- - frein rabattue 584.1
Labirio Regler 550.1	- balken 687.9	- - zylindrische 611.5	- de mesure 180.2
Labirinto di guar- nizione 858.3	- kopf 619.2	- - Spur- 848.2	- porte- 236.10
- scatola a 849.8	- bolzen 689.6	- stelle 687.8	- de scie 218.11
Laboratoire chimi- que 28.8	- bund 849.2	- träger 688.8	- de scie 218.11
Laboratorio chi- mico 28.8	- deckel 689.6	- viertelliges 689.1	- de scie 218.11
- de ensayos 157.1	- - den - abheben 640.1	- waggerrecht ver- schiebbares 847.3	- de scie 218.11
- químico 28.8	- - Kreuzkopf- platte 689.7	- - zweiteiliges 688.7	- de scie 218.11
Laboratorium, che- misches 28.8	- schraube 689.8	- - Zwischen- 857.3	- de scie 218.11
Laboratory, chemi- cal 28.8	- Dichtungs- dreiteiliges 688.8	- - - - - 857.3	- de scie 218.11
Labrable 190.1	- elastisch nach- giebiges 847.4	Lagern, die Welle 687.5	- de scie 218.11
Labyrinthbüchse 849.8	- entfernung 687.8	Lagerung 158.1	- de scie 218.11
- dichtung 688.4	- federndes 847.4	- der Einspann- vorrichtung in Kugellagern 176.1	- de scie 218.11
- Dichtungs- kolben 850.8	- das - frist 641.4	- des Hebels auf Schneiden 831.1	- de scie 218.11
Labyrinth box 849.8	- fuß 689.8	- des Kessels 352.2	- de scie 218.11
- packing 850.8	- Fuß- 848.2	- - mit Fall nach hinten 352.4	- de scie 218.11
- piston 850.8	- in das Gehäuse eingebautes 856.8	- - mit Fall nach vorn 856.8	- de scie 218.11
- ring 849.8	- vom Gehäuse getrenntes 857.1	- - mit Neigung nach hinten 856.4	- de scie 218.11
Labyrinth, bolte à 849.8	- gekühltes 641.6	- - mit Neigung nach vorn 856.8	- de scie 218.11
- du joint 858.2	- Grund- 688.2	- - - - - 856.8	- de scie 218.11
- piston à 850.6	- hals der Kurbel- welle 688.5	- - - - - 856.8	- de scie 218.11
Lac, asphalt- 474.4	- das - ist hand- warm 770.4	- - - - - 856.8	- de scie 218.11
Laccio di dia- gramma 798.8	- Haupt- 688.2	- der Knickproben in Spitzen 188.2	- de scie 218.11
Lachapellekessel 814.3	- Hauptkurbel- das - ist heiß 770.5	- Rohr- 472.7	- de scie 218.11
Lächer la vapeur 889.5	- Innen- 688.4	- in Schneiden 188.3	- de scie 218.11
- - - sous pression 889.5	- nach innen ge- neigtes 689.2	- mittels Trag- kranzes 856.1	- de scie 218.11
Lack 758.7	- Kamm- 849.3	- Turbinen- 847.5	- de scie 218.11
- anstrich 248.2	- körper 689.4	- Lagging 474.7, 474.11	- de scie 218.11
- Asphalt- 474.4	- Kohlen- 689.3	- behind of the engine 770.10	- de scie 218.11
Lack of water 445.5	- Kreuzkopf- zapfen 611.4, 637.8	- covering of the cylinder 577.8	- de scie 218.11
Ladder 867.4	- kühlung 641.5	- pipe 474.5	- de scie 218.11
Lado de admisión del vapor 629.3	- Kurbel- 687.7	- protective iron ring 578.7	- de scie 218.11
- del agua 121.5	- wellen- 687.7	- sheet iron 578.6	- de scie 218.11
- de escape del va- por 529.4	- zapfen 687.5	- sheet metal 357.7	- de scie 218.11
- expuesto al viento 118.7	- das - läuft sich warm 641.3, 770.8	- wood 577.7	- de scie 218.11
- del fuego 121.4	- das - nachstellen 640.4	- the wooden warps 578.4	- de scie 218.11
Ladrillo 867.2	- Neben- 688.3	Laine de nettoyage 771.5	- de scie 218.11
- apantillado 868.2	- öl 778.4	- de scories 857.8	- de scie 218.11
- extra duro 868.2	- Oldruck- 849.5	- Laisser échapper l'eau 888.8	- de scie 218.11
- holandés 868.2	- Pockholz- mit dem Rahmen vereinligtes 688.1	- s'éteindre le feu 427.8	- de scie 218.11
- pardo 868.2	- raum 764.7	Lait de chaux 899.3	- de scie 218.11
- recocho 868.2	- Ringschmier- Röhren 847.6	Laiton 158.14	- de scie 218.11
- refractario 868.1	- rumpf 689.4	Lama di sega 218.11	- de scie 218.11
- s - a, revestir el hogar con 61.6	- schale 641.1	Lambisce, aria che 608.8	- de scie 218.11
- s, revestimiento de 100.2	- - n, ineinander- gesteckt 847.7	Lame 232.5	- de scie 218.11
- de sector 808.7	- - n, konzentrische 847.7	- s, accouplement à 808.3	- de scie 218.11
- tongada de 808.1	- - nachstellbare 842.7	- application de la - de mesure contre 180.4	- de scie 218.11
Lag, to - with sheet iron 578.5	- - n, die - nach- stellen 642.6		- de scie 218.11
Lageplan 806.1			- de scie 218.11
Lager, angegosenes 635.1			- de scie 218.11

Laminado, elección en el sentido transversal del 1783	Langlochbrenner 651	Lap joint, triple row single shear 3614	Larghezza . . 157.11
Laminador, máquina de vapor para 748.7	-rost 68.7	- negative inside 545.5	- del canale 557.1
Laminage de l'agent moteur 6464	-träger 77.8	- outside 581.3, 544.7	- della flangia 562.3
- découvement trop lent produisant le - de la vapeur 545.5	-änderung . . 177.1	- rivet joint, double row single shear 361.1	- della giuntura 560.3
- défaut de . . 108.12	-maßstab . . 581.6	- single row single shear 360.5	- interna della forcella 608.4
- esquila de . . 109.1	- Maß 175.3	- riveting . . . 360.5	- dell'intervallo tra le luci 681.6
- ouverture trop lente produisant le - de la vapeur 545.5	- Versuch . . . 174.3	- with cover plate 363.2	- della sede della valvola 577.1
- paille de . . 109.1	Langsam gehende Dampfmaschine 740.3	- double shear 362.3	- della superficie di contatto 618.1
- peau de . . 210.9	- laufende Dampfmaschine 740.3	- safety 545.4	- totale della graticola 609.3
- pellicule de . . 210.9	- e Dampfbiidung 188.3	- steam 544.7	- della zona di contatto 609.3
- s, turbine à successifs de la vapeur 810.10	- er Schluß . . 546.3	- valve with welded tube 290.2	- di contatto della valvola 577.1
Laminata, lamiera 150.1	Längsanker . . 356.1	- width of . . . 290.7	Largo 157.10
Laminated 188.3, 184.2	- faser 178.4	- to 290.5	Larguero de coorte 77.8
Lamination coupling, steel 800.3	- kanal 561.9	Lapiz 701.3	Lasche 292.7
Laminatol, macchina a vapore per 748.7	- laufende Schmiermutter 778.7	- registrador . 58.1	- nbrette 364.1
Laminazione, difetto di 108.12	- - Vertiefung 700.3	- rojo 311.4	- ndicke 363.3
- pellicola di ossido di 210.9	- marke 180.7	Lapped ends 356.7	- nllängsnietnaht 274.1
- scaglie di . . 109.1	- nietnaht . . . 378.5	Lappenbreite 290.7	- Doppel 374.2
- strato di ossido di 210.9	- - Doppel-laschen 374.2	- kante 544.5	- nnietung 366.5
Lamine d'acciaio, giunto a 800.3	- - doppelte 373.7	- Putz 771.9	Doppel 360.3
- d'ottone, scatola a stoppa a 851.6	- - dreifache 378.5	- Schieber . . . 603.3	- dreireihige 360.3
Laminol, machine à vapeur de 748.7	- - einfache 378.5	Lapping 360.4	Doppel 360.3
Lamp, soldering 242.4	- - Laschen 374.1	- angle of . . . 608.1	- einseitige 360.1
Lampada per saldare 242.4	- nictung 378.4	- d'asphalte 474.4	- paraficte 360.3
Lámpara para soldar 242.4	- rls 188.5	- couche de . . 248.2	- - Zickzack 360.3
Lampe, lot . . 242.4	- rimig 188.5	Lard lubrication 772.1	- - parallele 360.1
Lampe à souder 242.4	- tellung 366.1	Lardo, lubrificazone al 772.1	- Doppel 360.1
Lana de escoria 357.4	- trüger des Grundrahmens 683.3	Large calorie 81.1	- Zickzack 360.3
- para limpiar 771.8	Langue de tuyère 388.3	- coal 38	doppel 360.3
- di scorie . . 357.4	Langnette élastique de tuyère 388.4	- fittings . . . 337.2	- einreihige einseitige 364.4
Lancashire-kessel 818.3	- procminente 587.1	- screw, Meyer valve gear with 671.5	- einseitige 364.3
Lancashire boiler 818.3	- réglable de tuyère 588.5	- tubes, water tube boiler with 380.2	- zweireihige 365.6
- with corrugated flues 813.4	- saillante . . . 587.1	- water space, boiler with 368.1	Doppel 365.6
- end plate for 277.1	- de tuyère . . 588.3	- - parallele 364.5	- - Zickzack 364.7
Lancement, appareil de - à vis sans fin 650.3	Lanterna . . . 576.4	Largueur 157.11	- - parallele 360.1
- de - au volant 650.1	- apertura laterale della 576.5	- de la barrette 661.8	- Zickzack 360.3
- servomoteur de 851.2	- finestra della 576.5	- de bride . . . 562.3	doppel 360.3
Landkessel . . 825.4	- laterale della 576.5	- du canal . . . 880.5	- zweiseitige 363.4
Langflammige Kohle 25	- orlo della 576.5	- de centre à centre des trous de boulons 564.3	- nrandentfernung 364.3
- gezogene Flamme 28.8	Lanterne 576.4, 582.8	- de clin 390.7	- Stoß mit . . . 363.3
- hubige Dampfmaschine 748.4	- bride de . . 576.3	- de contact . . 608.3	Lashing of the blades 834.6
- kesselüberhitzer 414.3	- fenetre de . 576.3	- de couvre-joint 364.1	- strip 834.3
	- lateral de . 576.5	- intérieure de la fourche 639.4	- wire 884.7
	- regard de . 576.5	- de l'interstice 816.3	Last, Bruch . . 178.1
	- lateral de . 576.5	- du joint . . . 580.5	- Einzel 194.3
	Lanzamiento del fondo de la caldera 444.3	- de lumière 587.1	- gleichmäßig verteilte 164.7
	Lap 544.5, 602.3	- de maille . . . 54	- hebedampfmaschine 740.3
	- edge 544.5	- de la rayure 195.6	- steigerung . . 165.2
	- fracture . . 441.4	- de recouvrement 290.7	- stetige 165.3
	- the hot gases strike the - forward 100.2	- de siège . . . 677.1	Lastra d'unione 642.9
	- exhaust . . . 544.8	- de la strie . . 195.6	Latch, door . . 82.1
	- inside 584.3, 544.8	- de la surface de glissement 618.1	- interlocking . 82.3
	- joint 360.2	- totale de la grille 68.9	Latching 82.3
	- to bevel the plate at the 360.3	- des vides de grille 68.1	Latent heat 82.3, 195.6
	- to thin down the plate at the 360.3	- de la vole de glissement 618.1	Latente Wärme 82.3
	- treble row single shear 361.4		- äußere 195.1
			- innere 195.2

Lateral flexure 187.6	Lavorare a piena ammissione 538.2	Lavoro utile 188.4	Leakage 489.5
- guide 614.1	- senza lubrificazione 772.4	- vapore di 493.7	- clearance 618.1
- play of the rings 589.2	- al tornio 226.4	- a vapore 417.8	- coefficient of 719.4
- pressure, dynamic 850.3	Lavorato al maglio, che può essere 190.8	- del vapore 456.9	- joint 489.5
- of steam flow 677.7	Lavorazione dei materiali 200.7	- di ventilazione 818.3	- loss due to 572.9
Laterally projecting piston ring 587.5	Lavoro 428.7, 781.6	- a vuoto 792.4	Leakiness 478.4, 572.1
Laterna 576.4, 852.6	- d'accelerazione 782.6	- Law, Boyle's 187.8	Leaking of the flange joint 478.5
- infenster 578.5	- d'ammissione 487.8	- of Charles 187.8	Leaky 478.5
- seitliches 578.6	- area rappresentante il 482.5	- pressure 480.5	- riveting 354.8
- nñansch 578.6	- assorbito 586.6	- of thermodynamics, first 480.4	Leather 154.3
Lathe, capstan 237.3	- d'attrito 618.1, 786.5	Lay shaft 602.4	- coupling 586.2
- carrier 236.3	- del cassetto 664.3	Layer of air 475.4	- packing, disc piston with 787.1
- screw cutting 223.1	- del vapore 816.6	- of cloth 476.9	Lebendige Kraft 528.5, 904.9
- turner's 226.6	- d'avviamento 787.7	- of coal, excessively deep 23.3	Lebensdauer des Kessels 442.4
- turret 227.3	- cambio di 487.4	- of concrete 358.7	Lebhaftes Feuer 490.3
Lato maggiore 174.1	- cessazione del 487.11	- of grease on the boiler plate 446.3	- Verbrennung 44.3
- minore 178.10	- compiuto 490.8	- neutral 186.2	- er Wasserumlauf 128.4
Latón 158.14	- di compressione 489.3	- of non-conducting material 475.3	Lechada de cal 899.3
Latta di lubrificazione 778.1	- consumato 487.6	- of paper, intermediate 578.6	Lecho de la caldera 852.3
Latte di calce 399.3	- di contropressione 486.4	- of salt 899.10	- de hormigón 856.7
Laues Wasser 834.9	- di deformazione 176.8	- of scale 389.6	Leck 489.7
Lauffläche 612.7	- diagramma di 581.1	- stationary air - to retain the heat 861.4	- sein 489.6
- kegelförmige 659.2	- di disaggregazione 490.8	- traversed by stream of water 502.7	- stelle 489.7
- konische 659.2	- disponibile 489.9	- under highest stress, distance of the - from the neutral axis 193.8	Lecken 489.6
- Schieber 660.9	- distribuzione del 527.1	- - , to wrap round in 475.5	- (v) 489.6
- Zapfen 687.2	- durata del 427.5	Laying of a boiler out of service 437.5	Lectura 179.7
- Zylinder 556.6	- eseguito 490.6	Lazo de compensación 470.3	- del manómetro 456.10
- gewicht 797.3	- dal vapore 781.7	- - - con pletina giratoria 470.7	- por reflexión 182.1
- katze 215.4	- d'espansione 806.5	- - - con tubos articulados 470.3	Lecture, échelle de 179.8
- kran 215.2	- esterno 490.1	- del diagramma 798.6	- des indications 179.7
- länge 557.1	- di forza viva molecolare 490.4	Le Chatelier's electric pyrometer 561.1	- - - du manomètre 456.10
- Leer 766.4	- di giorno 426.3	Lead 158.9	- par la méthode du miroir 182.1
- rad 823.1, 887.6	- indicato 489.3	- admission 581.3	Leder 154.3
- , hohes 842.4	- del vapore 781.8	- angle 542.4	- kupplung 884.2
- räder, miteinander verschraubte 842.7	- interno 490.3	- coat of red 248.1	Leeside 118.8
- schaufel 829.3	- meccanico 490.8	- in diagram, angle of 544.2	Leer el nivel de agua 841.3
- segment 889.5	- di muratura 880.5	- exhaust 584.9	Leergangreibung 784.4
- spindle 889.2	- di notte 426.9	- to give the valve a - of x mm 544.1	- lauf 766.4
- welle 681.11	- occorrente 487.5	- to hammer - into 572.7	- - arbeit 782.4
Laufen, die Maschine läuft 766.2	- perdita di 488.6	- linear 548.5	- - düse 888.8
Läufer 861.9	- prodotto 586.5	- linear admission 548.6	Left, rotation to the 515.6
Langenansatzkasten 400.2	- di regime 781.9	- red 154.10	Leg, connecting - with double flange 802.8
- nbehälter 400.3	- resistenza al 194.10	- to 548.8	- - - with flange 802.7
- Kall 48.10	- della resistenza 782.1	- the eccentrics 541.9	- curved connecting 802.6
- Natron 896.7	- riparato 489.5	Leak 439.7	- mud 898.6
- Zellulose 11.6	- di riparazione 771.5	- to 490.8, 439.9	- of standard 681.3
- zuführung 400.1	- delle ruote dentate senza rumore 698.3	- the boiler - s. 459.8	Leg 158.13
Lavalische Düse 890.9	- scala del 521.4	- the flange joint - s. 478.6	Legamento 888.2
Lavaria caldera 482.6	- scambio di 588.2	- the piston - s. 584.7	Legge delle pressioni 490.5
Lavare la caldaia con lisciva 482.6	- allo scarico 806.6	- the steam - s. past 586.6	Leggere il livello d'acqua 841.2
Lavorabile 198.1	- di scarico 488.2	- the stuffing box - s. 599.3	- la pressione del vapore pel manometro 848.6
Lavorante 762.3	- singolo 811.5		Legierung 158.13
Lavorare 209.8	- specifico all'urto 195.1		Legna 9.6
- a condensazione 494.2	- i in terra 860.5		- da ardere 9.6
- a controcorrente 499.1	- o totale 781.11		- fradicia 9.10
- a correnti parallele 498.9	- trasformazione di calore in 487.4		- imporrata 9.10
- far - un corpo sotto un dato sforzo 162.8	- unità di 490.10		
- alla fresa 226.1			
- a martello 223.5			
- le palette colla matrice 826.5			
- le palette nel cerchione pieno della ruota 886.3			
- alla pialla 224.6			

Legna seccata . . . 93	Leistung der Heiz-	Lemniscoidale,	Lessive potassique
- - all'aria . . . 93	fläche 124.7	guida 518.1	48.9
- verde . . . 97	- Höchst- . . . 788.3	Lemniscoidale, guide	- réservoir à . . . 489.3
Legname . . . 95	- indizierte . . . 788.4	- de Watt 518.1	- récipient à . . . 489.3
- schegge di . . . 92	- Kessel- . . . 487.3	Lemniskoiden-	- de soude causti-
Legno . . . 95	- - und Wärme-	lenker, Watterscher	que 888.7
- santo, cuscino di	bilanz 455.3	518.1	Lessivier la chan-
638.3	- der Kondensation	Length . . . 157.10	dière 482.3
Lehm . . . 888.11	499.2	- alteration in 177.1	Let down, to - the
- die Maschine mit	- Luftpumpen- 784.5	- of connecting-rod,	funnel 111.5
- verdämmen 758.5	- Maximal- . . . 788.3	infinite 518.9	- to - the fire burn
- mörtel . . . 888.10	- mechanische 788.3	- of cylinder . . . 556.5	out 457.5
Lehre . . . 159.5	- Minder- . . . 782.10	- of diagram . . . 580.7	- in, to - the cooling
- Blech- . . . 180.5	- Mindest- . . . 788.1	- elongation per	water 785.5
- Holz- für das	- Minimal- . . . 788.1	unit of 177.3	- off, to - the water
Ankerloch 755.3	- Momentan- 784.5	- gauged . . . 175.3	of condensation
- Loch- . . . 180.3	- Nenn- . . . 788.3	- of guide surface	785.3
- Mikrometer- 159.10	- nominelle . . . 788.3	618.3	Lettura . . . 178.7
- Rachen- . . . 180.4	- Normal- . . . 788.3	- measured . . . 175.3	- del manometro
- Schieb- . . . 159.7	- Nutz- . . . 788.3	- of packing . . . 581.5	454.10
- Schraub- . . . 159.5	- Pferde- . . . 784.4	- of pipe . . . 488.5	- col metodo dello
- Schrub- . . . 159.7	- sregler . . . 711.7	- of the piston 580.4	specchio 188.1
- Taster- . . . 180.4	- schneibare 788.7	- of rivet . . . 246.5	Leva, arponismo a
- Tiefen- . . . 180.3	- Schornstein- 458.1	- - shank . . . 246.1	658.4
Lehrling . . . 788.9	- schwankende 787.5	- scale of . . . 581.5	- di comando a
Leibung, Loch- 681.5	- übertragbare 658.5	- of shift . . . 487.5	chiaravistello 701.7
Leichtfüßiges Öl 145	- verbürgte . . . 458.2	- test . . . 174.5	- di comando del
- spaltend . . . 907.3	- verlust . . . 785.11	- working . . . 557.1	glio 701.3
Leichter Kohlen-	- versuch . . . 787.5	Lengthen, to - a	- forcilla della 688.5
wasserstoff 165	- wirkliche 788.3	pipe 442.7	- del freno . . . 786.7
Leim . . . 758.3	Leitapparat . . . 819.1	Lengueta elástica	- a fulcro mobile
Leinöl, mit - ge-	- blech . . . 102.5	de la tobera 888.4	684.4
tränktes Zeichen-	- kranz . . . 887.1	- graduable de	- a fulcro volante
papier 578.7	- radbüchse . . . 887.3	tobera 888.5	684.4
- wand, mit Kaut-	- nabe . . . 887.2	- saliente . . . 887.1	- girare la . . . 789.3
schuklösung ge-	- scheibe . . . 886.7	- de separación 702	- di manovra
tränkte 601.5	- rolle . . . 791.4	- de la tobera 888.3	288.1, 650.1, 788.3
- - mit Männige 578.3	- schaufel . . . 884.9	Lenker . . . 704.3	- - a registro 701.5
- - Schmirgel- 280.3	- - verstellbare 827.5	- angenähter El-	- - rovesciamento
Leinen, Schmirgel-	- segment . . . 827.4	lipsen- 512.4, 704.5	della 881.1
390.5	- sektor . . . 827.4	- Dreieck . . . 512.1	- a nottolino . . . 650.5
Leiser Zug . . . 608.4	- scheibe . . . 886.7	- Gegen- . . . 512.5	- di precessione 708.1
Leiste, angegossene	- wand . . . 102.5	- genauer Ellipse-	- di rinvio . . . 687.3
614.5	Leder . . . 867.4	sen 512.5	- - della pompa
- angeschraubte	- kessel . . . 885.1	- Haupt- . . . 512.5	d'aria 789.3
614.5	Leitung, Abdampf-	- Koncholden-	- senza fulcro 684.4
- Arbeit- . . . 688.1	715.7	512.5, 704.7	- a squadra, coman-
- Dichtungs- 467.1	- Abfluß- . . . 888.3	- Kreuz- von	do con 788.3
- Führungs- 614.5, 666.1	- Auspuff . . . 717.4	Tschebyscheff	- e - , leva volante
- Ring- . . . 580.3	- Doppel- . . . 468.7	512.2	con 684.3
- Seiten- . . . 614.5	- Druck- . . . 888.7	- steuerung . . . 704.2	- - con superficie
- am Schieber 688.3	- Frischdampf- 715.5	- Parallelogramm-	volvente 686.4
- Zentrierungs- 571.3	- sheizfläche . . . 122.5	691.5	- per tendere . . . 684.3
- Zier- . . . 579.4	- Kaltwasser- 789.1	- umgekehrter Ellip-	- della valvola 881.5
Leistung . . . 782.7	- skoeffizient der	sen 512.7	684.3
- die - abbremmen	Wand 117.9	- Watterscher Lem-	- valvola di sicu-
796.10	- Kühlrohr- . . . 781.5	niskolden- 518.1	rezza a 331.4
- absolute . . . 457.5	- Ring- . . . 468.1	Lenkstangen, ge-	- volante, appoggio
- änderung bei un-	- Rohr- . . . 468.1	kreuzte 700.1	della 685.1
veränderlicher	- Saug- . . . 888.5	Lenkungskappe 410.5	- - a centro di rota-
Umdrehungszahl	- Schmier- . . . 774.7	Lente . . . 182.3	zione fissa 684.5
858.5	- Speisewasser- 888.3	Leña . . . 9.5	- - a centro di rota-
- Ansaug- . . . 784.7	- Wärme- . . . 117.7	- desperdicios de la	zione mobile 685.2
- augenblickliche	- Wasser . . . 888.2	9.12	- comandata 684.7
784.2	- zuluß- . . . 885.4	- podrida . . . 9.10	- di comando 684.3
- abstimmung . . . 781.1	- zahl der Wand 117.9	- para quemar . . . 9.5	- , contorno ad
- Dauer- . . . 784.1	Leña, introducción	- recién cortada 9.3	arco di cerchio
- seinhalt . . . 784.3	de la 400.1	- secada al aire 9.3	della 688.7
- effektive . . . 788.5	- de pasta de ma-	- verde . . . 9.7	- , contorno retti-
- fähigkeit . . . 785.2	dera 116	Leño . . . 9.11	lineo della 684.5
- der Feuerung 58.3	- de potasa cáustica	Lessive, arrivée de	- - a gomito . . . 685.3
- - der Heizfläche	48.10	la 400.1	- con leve a
125.2	- recipiente de 400.3	- bac à préparer la	squadra 684.1
- - des Kessels 457.4	- recipiente para	400.2	Leva . . . 687.3, 705.5
- der Feuerung 58.2	preparar la 400.2	- de cellulose . . . 11.6	- de admisión . . . 705.7
- garantierte . . . 458.2	- de sosa cáustica	- introduction de la	- de escape 687.3, 705.5
- Gesamt- . . . 788.10	888.7	400.1	- guía del árbol de
- gestelgte . . . 783.2	Lemniscoidale, guía	- de potasse causti-	distribución 689.1
	518.1	que 48.10	- oscilante . . . 685.5

Leva oscilante, distribución de 706.9	Levier, fourchette du 638.6	Libertad de usar una caldera en cualquier lugar 458.7	Liegender Walzenkessel 810.8
- réglable . . . 698.2	- de frein . . . 795.7	- de mise en usage en un lieu quelconque sans autorisation préalable 458.7	-er Zylinder . . . 554.3
Levage, chaîne de 215.5	- hydraulique . 214.6	Libertà di uso della caldaia 458.7	Lieu géométrique des excentriques résultants 896.3
- machine à vapeur de 749.5	- limitation rectiligne du roulant 636.6	Liberté de circulation de la chaudière 458.7	- de montage . 758.9
- des tôles . . . 218.6	- de manoeuvre 668.1	Life 442.4	Lift 65.7
Levantamiento de la máquina 770.8	650.5, 769.3	- of sleeve . . . 712.3	- suction - of the pump 376.9
- de la válvula 690.5	- - - à chien d'arrêt 701.7	- of plates . . . 218.6	- valve 690.5
Levatar 218.7	- - - à cliquet d'arrêt 701.7	Libretto di visita 454.4	- to 212.7
- las escorias . 438.4	- multiplicación du 381.6	Libro de visitas 454.4	- to - the cap . 640.1
- el frasco de nivel 50.4	- poignée du - de commande 702.1	Licensed pressure 453.1	Lifting bar . . . 218.8
- el sombrerete 640.1	- porte-contre-bout-rolle 252.6	License 458.6	- chain 215.5
- la válvula de seguridad 898.3	- porte-tas . . . 252.6	Licht, Ober- . . . 808.3	- injector . . . 381.8
Levare la carta 790.8	- du régulateur 718.9	Lichte Gabelweite 638.4	- of forges . . . 218.6
- il coperchio del sopporto 640.1	- a, régulateur à - d'équerre 710.7	- Rohrweite . . . 289.3	Liga para aglomerados 11.4
- fuori lo stantuffo 598.1	- de relevage . 701.3	- Weite des Rohres 463.3	- briquetas . . . 11.4
- via l'olio strisciando 776.2	- de renversement de marche à dispositif de réglage 701.6	-er Zylinderdurchmesser 554.6	Light carburetted hydrogen 16.5
Levata della cenere 496.5	- à renvoi coudé 685.3	Lid 38.8	- to - the fire . 418.5
Levé, diagramme de la - de la soupape 690.6	- roulant . . . 684.4	Liderring, den - achsal spannen 589.3	Lightning conductor rod 114.8
- de la manivelle 518.5	- de commande 684.8	- den - radial spannen 589.3	Ligne, angle d'inclinaison de la - élastique 845.6
- de la soupape 690.5	- commandé 664.7	- schraubenförmiger 589.5	- d'arbres . . . 658.6
Level, high . . . 841.5	- fortement coudé 685.5	- e, die - sichern 589.1	- tournant avec une vitesse uniforme 664.1
- indicator, float water 846.6	- - à point d'appui fixe 664.6	- den - spannen 587.7	- atmosphérique 798.3
- low 841.4	- - - d'appui mobile 685.3	Liderung, Flanschen 465.7	- centrale . . . 507.4
- normal 841.3	- - - d'appui voyageur 685.2	- Kolben 384.3	- de coups de pointeau 212.5
- safety 845.2	- de roulement 684.4	- Kolbenstangen . 596.10	- de courant . 808.1
- water 180.8	- de soupape . 381.5	- Metall 602.5	- d'eau 181.2
Levelling bottle 50.8	- de soupape de sûreté à 381.4	- Pecksche Kolben-Ramsbottomsche 591.1	- des fibres invariables 166.1
- to lower the 50.8	- - - à 882.5	- sring 584.9	- indiquant le chemin du piston 589.6
- to raise the 50.4	- tourner le 769.3	- e, die - herichten 585.2	- le trajet du piston 589.6
- rule 181.2	Levigare le flangie una sull'altra 856.3	- selbstopspannender 586.3	- de matage . . 572.6
Lever 506.2	Ley de las prestaciones 480.3	- Rohr 455.6	- pointée . . . 212.5
- advance 708.1	- primera - de la termodinámica 480.4	- Schieberstangen . 596.1	- de pression constante 485.3
- barring gear 650.4	Lézarde longitudinale 186.5	Liège 478.5	- de quantité de vapeur constante 487.1
- brake 795.7	- transversale 186.7	- farine de . . . 478.6	- représentant le sens d'une force 185.10
- collar 708.7	Lézardé longitudinalement 186.6	- poudre de . . 478.6	- de rivets . . . 256.6
- easing 688.6	- en longueur . 186.6	Liegend angeordneter Zylinder 554.3	- de saturation 487.2
- fork of the 688.6	- dans le sens longitudinal 186.6	- er Dampfessel 306.6	- de soudure 109.10
- hand- . 268.1, 650.5	- dans le sens transversal 186.3	- es Flammrohr 290.4	- du vide 685.4
- link 701.3	- transversalement 186.3	- gegossener Zylinder 554.1	- de volume constant 485.3
- with pawl . . . 650.6	- en travers . . . 186.6	- gleßen 148.7	- de zéro 113.9
- regulating- . 718.9	Liaison 688.2	- e Dampfmaschine 789.2	Lignit 8.1
- roller 684.4	Liant 688.2	- e, kombinierte - und stehende Dampfmaschine 789.4	Lignite 8.1
- - with movable fulcrum 685.2	Libbra, piede 490.12	- e Luftpumpe . 725.3	- briquette de . 11.2
- safety valve 381.4	Librare le scorie 426.4	- e Pumpe 876.4	- commune . . . 8.3
- - , spring loaded 382.6	Liberated, heat 185.6	- e Reglerpumpe 714.7	- fibreuse 8.3
- safety valve loaded with - and weight 382.6	Liberation of heat 492.3	- e Riemenpumpe 378.1	Lignite 8.1
- starting 769.2	Libération de chaleur 492.8	- e Stopfbüchse 596.5	- briquette de . 11.2
- testing 696.3			- commune . . . 8.3
- valve 381.5, 684.2			- écaillée 8.3
Lever 218.7			- fangeux 8.4
- le flacon de niveau 50.4			- fibreux 8.2
Leverage 381.6			- trapézoides . . 8.4
Levier d'angle à surfaces de roulement 684.4			
- d'avance 708.1			
- à cliquet 650.6			
- commande par - roulant 684.3			
- fourche du . 688.6			

Lignite 81	Limitation en arc	Limpiar el agua de	Lineae, -e di chiodi
- comune 83	de cercle du	alimentación 884.3	alternate 287.3
-fangosa 84	levier de roule-	- las cenizas volan-	- della corrente 808.1
- fibrosa 83	ment 688.7	tes por medio de	- della corsa dello
- mattonella di 112	- bague de . . . 825.4	una corrente de	stantuffo 588.8
Lignito 81	- rectiligne du levier	vapor 488.8	- delle fibre in varia-
- aglomerado de 112	roulant 688.8	- con el cepillo 488.7	bili 108.1
- briqueta de . . . 113	- du service . . . 482.5	- cepillo para . .	- del livello
- común 83	Limitazione del	tubos 484.8	d'acqua 181.2
- conchoso 83	servizio 423.5	- la máquina . . 771.8	- di pressatura 288.4
- fibroso 82	Limite des allonge-	Limplexa de la	- delle pressioni
- trapezoide . . . 84	ments propor-	caldera 481.3	uguali 485.2
Lignum-vitae	tionnels 178.4	- del emparrillado	- delle quantità di
pillow 688.3	- aube 881.7	485.7	vapore costanti
Ligroin 181.2	- de dissociation	- exterior de la	487.1
Ligroina 181.2	25.4	caldera 481.1	- dei rapporti di
Ligroine 181.2	- d'écoulement 178.5	- de la superficie	miscuglio
Lima 886.7	- d'écrasement 187.5	de caldeo 134.4	costanti 487.1
- tabique de . . . 889.1	- d'élasticité . . 178.3	- de las toberas	- retta, guidare in
Limadora 886.8	- élastique . . . 178.3	890.3	511.4
Limadora á mano	- d'étrépage . . . 178.5	- de un tubo ob-	- di saldatura 108.2
286.9	- de flexion . . . 190.7	struido 488.3	- di saturazione 487.2
Limar 886.8	- index de . . . 55.4	Line, center . . . 507.4	- del segni della
Limare 886.8	- de pression . . 480.9	- - of valve chest	punta 212.5
Limatrice 886.8	- de proportionna-	558.1	- dei volumi
- a mano 886.9	lité 178.4	- centre 507.4	costanti 486.3
Limbe de poulie 851.8	- de rupture . . . 178.8	- - of valve chest	- del vuoto . . . 588.4
- du volant . . . 445.3	- de température	558.1	- dello zero . . . 113.9
Lime 811.3, 888.9	- de vaporisation	- of centre marks	Linea de árboles
- burnt 898.10	187.1	212.5	681.8
- and cement mortar	Limite degli	- constant pressure	- - - - que giran
884.2	allungamenti pro-	485.2	con una velo-
- cream of 898.5	porzionali 178.4	- of volume . . . 485.3	cidad uniforme
- milk 898.3	- l di carico deter-	- of diagram . . 598.4	684.1
- mortar 888.8	minati, caricare e	- of equal steam	- atmosférica . . 798.3
- to paint with 211.2	scaricare ripetuta-	quantity 487.1	- de cantidad de
- precipitate of 898.7	mente fra due 198.9	- exhaust 588.3	vapor costante 487.1
- quick 898.10	- e, curva 488.3	- of flow 108.1	- de centro . . . 507.4
- to render sea	- di dissociazione	- of force 186.10	- cero 113.9, 108.1
water alkaline by	25.4	- to guide in a	- de corrente 808.1
898.5	- di flessione . . 190.7	straight 511.4	- de costara . . 258.8
- to slake 898.11	- di pressione . 480.9	- indicating course	- elástica, ángulo
- slaked 899.1	- di resistenza alla	of the piston 598.8	de inclinación
- and soda process,	trazione 178.5	- isobaric 486.2	de la 845.6
water softening	- di rottura . . . 178.6	- isophoric . . . 486.3	- de fuerza . . . 108.10
apparatus for 408.8	- di schiacciamento	- of pipes 471.8	- funicular . . . 198.1
- water 898.2	- di stramento 187.5	- saturation . . . 487.3	- neutra 113.9
- water containing	- della temperatura	- shaft 681.11	- del nivel del agua
887.1	488.3	- bearing 688.6	181.2
Lime 886.7	- de carga, entre	- of shafting . . 688.8	- de puntos de
Limer 886.8	determinados . .	- steam admission	punzon 212.5
Limit in bending,	198.9	590.3	- recta, guiar en 511.4
elastic 190.7	- de compresión	- suspended pipe	- de romachas 258.6
- blade 881.7	187.5	478.2	- de saturación 487.2
- curve of critical	- de disociación 25.4	- vacuum 685.4	- de tubos 294.2
state 488.2	- de elasticidad 178.3	- water 181.2	- de vacío 588.4
- , lower 488.6	- de flexión . . . 190.7	- zero 113.9	211.8
- , upper 488.5	- de presión . . . 480.9	- to - with anti-	- Tell- 794.4
- of dissociation 25.4	- de proporcionall-	friction metal 908.3	Lineares Vorellen
- elastic 178.3	dad 178.4	- to - the fines 108.4	548.3
- of elasticity . . 178.3	- de resistencia á la	- to - the furnace	- , äußeres . . . 543.6
- - - in compression	tracción 178.3	with fire bricks	- , inneres . . . 543.7
187.5	- de ruptura . . . 178.6	61.8	Linear admission
- flow 178.5	- de temperatura	- to - the furnace	lead 543.8
- indicator 55.4	488.3	with refractory	lead 543.3
- of pressure . . 480.9	Limiting condition	bricks 61.8	Linen impregnated
- of proportional	141.8	Linea d'alberi . . 668.8	with caoutchouc
extension 178.4	- curve of saturated	- giranti con una	solution 601.8
- of temperature	steam 141.7	velocità uniforme	- with red lead 573.3
488.3	- state 141.8	684.1	Liner, cast iron 688.1
Limitación en arco	- temperature 488.10	- atmosférica . . 798.3	- caulked-in . . . 688.8
de círculo de la	Limo 887.6	- di azione della	- cylinder 557.4, 558.9
palanca de en-	- colector de . . 288.9	forza 186.10	- of diaphragm 887.3
volvimiento 688.7	- orificio de des-	- di bollitura 188.10	- for the eccentric
- rectilínea de la	carga de 288.6	- di calafatura 288.4	strap 688.3
palanca de en-	Limpiador . . . 771.7	- centrale 507.4	- to fit the valve
volvimiento 688.6		- delle chiodature	into the valve 688.8
- del servicio . . 482.3		380.1	- flange of the . . 688.2

Liner, piston valve 565.2, 683.7	Liquid clinker 24.3	Liteau de guidage 614.3, 683.1	Llave de la espita 880.6
- port cut in the 683.2	- dashpot . . . 682.7	- guide . . . 614.2	- del indicador 792.4
Linguetta elastica dell'ugello 683.4	- friction . . . 683.1	- ornamental . 673.4	- inglesa . . . 223.5
- prominente . 587.1	- fuel . . . 18.3	- venu de fonte avec le corps de la glissière 614.5	- de tuercas . . 226.6
- regolabile dell'ugello 683.5	- furnace for 60.1	- vissé sur la glis- sière 614.5	- para tuercas de tubos 478.9
- sporgente . . 587.1	- furnace with atomising device 98.4	Live load . . . 184.4	- universal . . . 223.5
- dell'ugello . . 683.3	- - - nozzle spraying device 98.4	- steam, to heat with 550.4	Llegada de agua fresca 496.5
Linie gleichen Druckes 485.2	- hearth furnace for 93.7	- piping . . . 715.5	- del agua refri- gerante 784.2
- -er Dampfmenge 487.1	- heat of . . . 185.3	- Livellare, regolo di metallo per 161.2	- tubería de - del vapor 715.4
- -en Mischungs- verhältnissen 487.1	- limit curve . 483.4	Livello d'acqua 180.7	Llenado de arena 890.2
- -en Rauminhalts 485.3	- packing 852.1, 852.10	- - indicatore del - minimo 887.4	Llenar 871.6
- Null- . . . 113.9	- resistance . . 712.3	- - massimo . . 841.5	- la caldera . . 423.3
- Seil- . . . 190.1	- sealing . . . 852.10	- - minimo . . 841.4	- el molde por abajo 147.1
- Wasser . . . 181.3	- specific heat of 185.4	- - normale . . 841.3	- - de arriba 144.7
Lining, brick . . 109.2	- state, in . . 429.11	- - riferimento del - 841.5	- el tubo de arena para curvarlo 890.7
- chimney . . . 109.1	- very . . . 778.11	- - riportare il - alla misura normale 870.3	- se, tiempo tardado en 871.7
- exchangeable gunmetal 650.1	Liquide, frottement du 853.1	- - segno del . . 841.5	Lloyds Standard, British 155.5
- furnace . . . 61.5	- obturateur . 852.10	- differenza di 872.3	Lluvia, distribución en forma de 721.3
- gland . . . 587.3	- résistance du 712.3	- indicatore di 840.2	Load 108.7
- white-metal . 603.2	- très . . . 778.11	Lively combustion 44.3	- alternating . . 164.4
Link 697.7	Liquidissimo, olio 14.5	Livre-pied . . 490.12	- on the bearer 858.1
- with block . 699.1	Liquidità eccessiva 24.5	Llama 20.6	- brake . . . 785.5
- centre position of the 700.3	Liquido, freno a 693.7	- aptitud de pro- ducir -s 21	- breaking . . 178.7
- chain . . . 75.9	- olio poco . . 14.7	- corta 20.9	- collapsing . . 187.7
- grate . . . 75.3	- resistenza del 712.3	- delgada . . . 20.7	- compressive . 186.9
- closed . . . 700.1	- di tenuta . . 852.10	- la - está dirigida hacia el frente del hogar 87.3	- concentrated 164.3
- counter-guide 512.6	Liquido, curva límite del 488.4	- invertida, hogar con 89.5	- on the cradle 858.1
- crank-connecting 509.2	- estado . . . 489.11	- larga 20.8	- dead 164.3
- a, crank quadri- lateral with converging 506.3	- de obturación 852.10	- a, que puede pro- ducir la de retroceso, com- bustión de 87.2	- full 767.2
- cross-shaped - by Tschebyscheff 512.2	Lire le niveau d'eau 841.2	- - hogar interior de emparrillado inclinado con 86.5	- governor . . 711.7
- a, crossed . . . 709.1	- la pression de vapeur sur le manomètre 348.5	- salida de la - por la chimenea 114.5	- releasing device of the 712.1
- double bar . . 700.4	Liscia bacino per preparare la 400.2	- de soquete . . 20.7	- increase of . 185.2
- to fix a . . . 505.4	- cassa per pre- parare la 400.2	Llamada de aire retardada 35.3	- live 164.4
- fixed . . . 505.5, 584.1	- introduzione della 400.1	- continua del aire 85.3	- maximum . . 178.7
- fulcrum of 698.1	- lavare la caldaia con 432.3	- oportuna de aire 85.4	- no- 768.4
- friction . . . 701.2	- di potassa . . 48.10	Llanta, cabeza del segmento de la 648.1	- safe 163.5
- lever 701.3	- serbatoio di . 409.3	- hlerro de . . 151.8	- single 164.3
- lowering of the 698.2	- di soda caustica 898.7	- maciza, fresar las paletas en la - de la rueda 889.3	- per square centi- meter cross-sec- tional area 164.2
- main 512.5	Lista anular . 500.3	- perfil de la . 645.5	- steady 164.3
- motion . . . 697.4	Listello anulare 500.3	- peso de la . 645.3	- increase of 165.3
- Allan . . . 708.4	- avvitato . . . 614.5	- de la polea . 651.6	- tensile 172.3
- guide . . . 704.2	- fuso insieme con 614.5	- unión de la . 645.8	- torsional . . 193.2
- Gooch . . . 708.3	- di guida . . . 608.1	- del volante . 645.2	- uniformly distri- buted 164.7
- Heusinger . 708.5	- laterale di guida 608.2	Llave de dos bocas 228.7	- on the valve 881.1
- Heusinger - with straight link 708.6	- d'ornamento . 579.4	- de codo . . . 474.1	- variable . . . 767.3
- Plus Fink . 708.7	Listón-guia . . 608.1	- para cojinetes 642.5	- varying . . . 164.4
- Stephenson 708.2	- lateral . . . 608.2	- doble 228.7	- to - a beam . 191.2
- movable . . . 505.5	Lit de béton . 359.7	- de escape del aire 477.8	- to - the valve 880.6
- moving . . . 505.7	Litantrace . . . 62		Loading of the en- gine 767.1
- quadrilateral, crossed . . . 507.1	Liteau annulaire 500.3		- safety valve with direct spring 883.3
- reversing the 700.7	- boulonné sur la glissière 614.5		- of the test piece 176.3
- slotted . . . 609.5	- de centrage . 571.3		- torsional . . 192.7
- stem 688.5	- de fonte faisant corps avec la glissière 614.5		Local boring of the grate 28.7
- Stephenson . 697.7			- damage . . . 435.3
Linked quadri- lateral 506.1			- defect 435.3
Linksrehung . 515.5			
Linseed oil, drawing paper impreg- nated with 573.7			
Linterna . 570.4, 852.5			

Local explosion 448.3	Locomotive engine	Lokomobilkessel,	Longitudinally cor-
- heating . . . 447.2	- furnace . . . 750.4	feststehender 816.2	rugated bar 70.1
- plate weakening	- jack . . . 214.4	- stationärer 816.2	- cracked . . . 186.6
445.5	- turbine . . . 868.5	- mit vorgehenden	Longueur . . . 157.9
Locale delle cal-	- type fire box 92.3	Heizröhren 816.1	- axiale d'aube 890.3
dale 865.7	Locomotive . . . 750.5	- schornstein . . . 112.1	- de bielle infinie
- dove è immagazzina-	- machine à vapeur	- überhitzer . . . 414.4	515.9
to il carbone	de 750.4	- cylinder . . . 562.7	- de centre à centre
66.4	- pied de cheminée	Lokomobile . . . 748.4	des boulons 564.1
- delle macchine	pour chaudière	- Compound . . . 748.8	- changement de
750.3	de 112.2	- feststehende . . . 748.5	177.1
Località ove si deve	- à turbines . . . 868.5	- ortsfeste . . . 748.5	- circonferentielle
fare il montaggio	Locomotori . . . 750.3	- Verbund . . . 748.8	del'intersticio 816.4
865.5	- máquina de va-	Lokomotivdampf-	- d'un cylindre 554.5
Loch, Dom- . . . 298.5	por para 750.4	maschine . . . 750.4	- du diagramme
- Einsteig- . . . 110.1	- de turbina . . . 868.5	- kessel . . . 815.4	590.7
- Hand . . . 298.5	Locomóvil . . . 748.4	- Schornsteinfuß	- échelle des 561.2
- kante . . . 244.8	- compound . . . 748.8	für 112.2	- d'essai de l'éprou-
- Keil . . . 809.5	Locus of Instanta-	- winde . . . 314.4	vette 174.5
- ein - knarren 222.8	neous centres 510.1	Lokomotive . . . 750.5	- de flamme . . . 21
- kreis, Schrauben-	Lodo . . . 887.5	- Turbinen . . . 868.5	- de la garniture
568.7	Löffelschaukelung	Lona . . . 476.9	861.1
- durchmesser 569.1	887.3	Long bend . . . 467.5	- de mesure . . . 175.3
- lehre . . . 180.3	Lösche, Koks . . . 12.5	- drawn-out flame	- périphérique de
- leibung . . . 631.6	Löschen, Kalk 868.11	20.5	l'intersticio 816.4
- Mann . . . 887.5	Löschespieß . . . 429.10	- flaming coal . . . 2.5	- réglable de la
- maschine . . . 290.6	Lof . . . 118.7	- grate . . . 68.7	tige de piston 902.2
- Niet . . . 244.3	Loft, pattern . . . 762.1	- slot burner . . . 65.1	- de rivet . . . 244.5
- probe . . . 205.8	Logarithmic decre-	- stroke steam en-	- de la surface de
- Putz . . . 81.9	ment 126.3	gine 740.1	glissement 612.2
- reihenabstand 564.3	Logarithmische Ab-	- sweep bend . . . 467.3	- de tige . . . 244.1
- Schau . . . 81.7	nahme 126.3	- tongued flame	- totale de la grille
- Schlamm . . . 298.6	Logement, chasser	20.5	- de tube . . . 462.3
- Spritz . . . 781.1	les tubes de leur	Longitud . . . 157.10	- de tuyau . . . 462.3
- stanze . . . 290.5	802.3	- alteración de 177.1	- utile du cylindre
- stempel . . . 220.7	- de la chaudière	- axial de la paleta	557.1
- sich verjüngen-	862.3	850.5	- de la vole de
der 205.10	- de clavette . . . 608.5	- cambio de . . . 177.1	glissement 612.2
- taster . . . 161.8	- confection du - de	- de ensayo . . . 174.5	Loop, to bend the
- wandung . . . 244.5	clavette 608.5	- infinita de la	rivet iron into a 202.2
Lochen . . . 220.2	- entre couteaux	biela 518.9	- diagram . . . 796.6
Locher . . . 220.3	188.3	- lateral de centro	- expansion pipe
Löcher bohren 221.2	- de la garniture	á centro de los	670.3
- stanzen . . . 220.2	508.3	pernos 564.1	- expansion - with
Lock, piston ring	- oxydation du tire-	- de medida . . . 176.3	spherical joint 470.5
598.5	fond dans son	- periferica del	- reversal of flow
- of L. section 587.2	588.3	intersticio 816.4	886.6
- to - the bolt 583.3	- de registre . . . 41.7	- de la superficie	Loose ashes . . . 867.3
Locker, der Kolben	- rouillage du tire-	de resbalamiento	- to become . . . 440.3
wird 591.6	fond dans son 588.2	618.2	- brasses, marine
- werden des Rohres	- du tourillon dans	- total del em-	end with 627.3
440.2	le palier 687.4	parrillado 68.8	- flange, pipe with
Lockere Asche 867.2	- des tuyaux . . . 472.7	útil del cilindro	463.11
Lockern, sich . . . 440.3	Loger l'arbre dans	557.1	- the joint becomes
- eine Schraube	les pellers 687.5	Longitudinal butt	892.2
599.3	Logoramento . . . 485.5	jointed seam 374.1	- the piston works
- die Verbindung	- del cassetto . . . 606.5	- crack . . . 186.5	591.6
lockert sich 886.2	- del cuscinetti 642.4	- fibre . . . 178.4	- stuffing box . . . 570.3
Lockerung . . . 440.4	- unilaterale . . . 568.9	- girder of the sole	Loosen, to - a bolt
Locking, nut . . . 594.5	Logorare, lo stan-	plate frame 622.3	569.3
- plate . . . 688.7	tuffo logora 592.3	- groove . . . 700.5	- to - the wedge
- ring . . . 595.7	- si . . . 456.7	- mark . . . 180.7	229.6
Lokomobile . . . 748.4	Lohe, extrahierte 10.2	- passage . . . 561.9	Loosening . . . 440.4
- chaudière . . . 809.5	Lohe, gepreßte ex-	- pitch . . . 556.1	- of the pipe . . . 440.3
- cheminée de 112.1	trahierte 10.4	- riveting . . . 378.4	Losange, suspension
- cylindre de 562.7	- getrocknete extra-	- seam . . . 378.3	en 708.1
Lokomobile . . . 748.4	hierte 10.3	- with double	Loskellen . . . 229.6
- caldala di 816.1	- und Sägespäne-	butt strap 374.5	- reifen, sich -
- cilindro di 562.7	feuerung 990.2	- double riveted	von 188.2
- composita . . . 748.6	Lohn, Heizer . . . 440.3	378.7	- schrauben . . . 569.7
- semi-fissa . . . 748.5	Loi des pressions	- single riveted	- stoßen, Schlacken
Locomotiva . . . 750.3	480.5	378.6	496.4
- macchina a va-	Lokale Beschädi-	- triple riveted	Lösen . . . 229.7, 569.7
pore di 750.4	gung 485.3	378.8	- die Nietverbin-
- a turbine . . . 868.5	Bleischschwächung	- stay 804.8	dung 254.5
Locomotive . . . 750.5	445.5	- support for grate	Löschlich . . . 391.5
- boiler . . . 815.4	- Erwärmung . . . 447.2	bearers 77.8	Löschlichkeit . . . 391.4
- chimney base	- Explosion . . . 448.3	- tie 864.1	
for 112.2			

Lösung . . . 899.5	Low grade fuel 13	Lubricator, drop 773.7	Lubrificazione auto-
- wässrige . . . 899.5	- level . . . 841.4	- duplex plunger	- matico 773.5
- Losses, blade 816.5	- pressure boiler	- graphit . . . 774.5	- centrale . . . 774.5
- boiler . . . 455.1	- chamber . . . 807.5	- mechanical plun-	- centrifugo . . . 774.1
- Loss, chimney 105.5	- crank . . . 746.1	- ger 773.5	- a distanza . . . 773.10
- clearance . . . 815.5	- cylinder . . . 744.2	- sight-feed . . . 773.5	- a pressa . . . 773.5
- compression 816.10	- diagram . . . 580.2	- single . . . 773.4	- Lubrificazione 771.10
- es, compression	- disc . . . 815.1	- spring . . . 773.7	- anello di . . . 580.2
and eddy 816.9	- stage . . . 814.7	- Stauder . . . 773.2	- del cassetto . . . 664.5
- due to conden-	- steam . . . 141.1	- steam-cylinder	- a catena, appa-
sation 477.4, 716.5	- engine . . . 741.7	- working from a	- recchio di 774.5
- dispersion . . . 817.9	- water . . . 841.4	distance 772.10	- del cilindro . . . 772.5
- eddy . . . 816.11	- alarm . . . 837.4	- Lubricity of the	- condotta di 774.7
- of energy 484.7, 786.1	- with float 837.5	lubricant 779.4	- foro di - del
- due to evaporation	Lower chamber of	- Lubrifiant, adhé-	bottone 685.9
504.1	the collector 843.5	- rence du 779.3	- a grafit . . . 772.5
- fine . . . 459.5	- cylinder . . . 811.3	- aptitude à pouvoir	- a grasso . . . 771.12
- due to friction	- drum . . . 811.2	servir de 778.13	- interna . . . 772.5
786.3	- filter . . . 896.9	- pour courroies 654.2	- al lardo . . . 772.1
- of heat 126.5, 786.7	- limit curve 488.5	- frottement in-	- latta di . . . 773.1
- due to excess	- slide valve circle	érieur du . . . 779.5	- ad olio . . . 772.2
of air 459.5	540.5	- nature giuante	- la - è ostruita 770.2
- to the fine	- yield point . . . 178.3	du 779.3	- delle parti d'una
gases leaving the	- to - the funnel	- neutralité du 779.3	macchina 772.5
chimney at a	- to - the levelling	- onctuosité du 779.4	- pettine di . . . 776.5
high temperature	bottle 505	- onctuosité du 779.5	- sotto pressione
459.7	Lowering of the	- volatilité du 779.5	- staffa di . . . 776.4
- to formation	link 693.3	- Lubrificación 771.10	- a vapore . . . 772.7
of soot 459.5	Lozenge riveting	- con aceite . . . 772.2	- Lubrifier . . . 771.11
- ea, heat - due to in-	257.5	- aparato para la	- les tresses au talc
complete com-	Lubrification 771.10	- de los cillin-	600.5
bustion 459.3	- à l'aide de graisse	- dros de vapor 774.4	- Luce . . . 545.5
- of heat due to un-	771.12	- de cilindro . . . 772.5	- d'ammissione 583.1
burnt gases 459.4	- canal de - foré	- del distribuidor	563.4
- due to leakage	dans le maneton	644.5	- d'apertura . . . 543.3
572.3, 786.5	635.9	- con grafite . . . 772.5	- nell' astuccio 659.2
- of lift due to	- du cylindre . . . 772.5	- con graso . . . 771.12	- ausiliare all'orlo
rolling 696.1	- dispositif de - à	- marcha sin . . . 772.4	dello specchio 669.9
- outlet . . . 808.1	bagues 774.2	- del meccanismo	- sulla piastra di
- of power . . . 785.11	- de - centrifuge	la máquina 772.5	equilibrio 670.4
- of pressure 482.4	774.1	- con sebo . . . 772.1	- sullo specchio
- in the pipes	- au graphite . . . 772.5	- con talco . . . 600.7	670.3
877.4	- à l'huile . . . 772.5	- de vapor . . . 772.7	- chiusura della 545.9
- sudden 446.7	- au lard . . . 772.1	- Lubrificante per	- d'effusio . . . 801.1
- due to shocks 817.3	- du mécanisme de	cigne 654.2	- di mezzo . . . 661.4
- of speed . . . 652.4	la machine 772.5	- para correas 654.2	- orificio della 563.5
- steam friction 816.5	- au talc . . . 600.7	- efecto . . . 779.1	- parziale . . . 675.5
- due to terminal	- du tiroir . . . 664.5	- effetto . . . 779.1	- piano della . . . 801.4
energy 808.1	- à vapeur . . . 772.7	- poder . . . 778.12	- pressione alla 801.5
- due to unabsorbed	Lubricant, belt 654.2	- potere . . . 778.12	- ricoperta . . . 546.7
energy 808.1	Lubricate, to 771.11	- Lubrificar . . . 771.11	- la - è ricoperta 548.5
- of velocity 804.5	Lubricating effect	- las trenzas con	- di scarico . . . 563.5
- ventilation 818.1	779.1	talco 600.5	- sezione d'apertura
- ea, waste-heat 459.5	- groove . . . 641.5	Lubrificare . . . 771.11	della 545.7
- windage . . . 818.1	- s, brasses with	- con talco . . . 600.7	- tripla . . . 670.9
- of work . . . 488.5	641.7	- le treccie con	- di uscita . . . 801.1
- working . . . 785.10	- a, to cut . . . 642.1	talco 600.5	- Lucernario . . . 896.5
Lost area . . . 482.5	Lubrication . . . 771.10	Lubrication 772.12	- Lücke, Zahn- . . . 702.9
- heat . . . 493.2	- apparatus, steam	- piping . . . 774.7	- Luft . . . 499.5
- part of the travel	775.4	- of the valve . . . 654.5	- ablaßventil, selbst-
of the slide valve	- in the crank pin	Lubrification à	tätiges 473.1
542.7	855.5	l'aide de graisse	- absaugen . . . 501.5
- Lot, Hart . . . 241.5	- cylinder . . . 772.5	771.12	- angesaugte . . . 503.7
- Senk . . . 161.5	- engine . . . 772.5	- du cylindre 772.5	- Bel . . . 87.3
- Schlag . . . 241.5	- the - falls . . . 770.2	- des cylindres 772.5	- druck . . . 892.501.2
- Streng . . . 241.5	- forced . . . 775.1	- intérieure . . . 772.5	- durchziehende
- Weich . . . 242.1	- graphite . . . 772.5	- du mécanisme de	508.5
- Lötbar . . . 199.5	- grease . . . 771.12	la machine 772.5	- einblasen . . . 89.4
- Lötkeilben . . . 242.3	- Internal . . . 772.5	- du tiroir . . . 664.5	- einlaßhahn . . . 771.95
- Lampe . . . 242.4	- lard . . . 772.1	- à vapeur . . . 772.7	- feuchtigkeit . . . 57.4
- stelle . . . 242.2	- oil . . . 772.2	- Lubrificatore ad	- feuchtwarme 504.3
- Löten, hart . . . 241.7	- piping . . . 774.7	anello 774.2	- gas . . . 15.5
- mit Hartlot . . . 241.7	- ring . . . 774.2	- apparecchio - del	- Gaserzeugungs-
- weich . . . 241.9	- steam . . . 772.7	cilindro a vapore	18.1
- mit Weichlot 241.9	Lubricator, auto-	774.4	- Gasverbrennungs-
Low efficiency, rive-	matic 773.5	- apparecchio - a	kammer . . . 91.3
ting of 249.3	- centrifugal . . . 774.1	grafite 774.5	- kanal . . . 361.3

Luftklappe . . . 750.7	Luftventil . . . 719.7	Lumbrera en el man- guito 669.2	Lumière, section libre de la 587.2
-kühlung, Über- hitz mit 416.5	- die - mittels Ven- tilators durch- saugen 508.2	- sección libre de la 587.2, 585.7	- unique . . . 676.5
- leer machen . . . 500.2	- Verbrennungs- 509.9	- triple . . . 670.9	Lampe . . . 89
- leere . . . 480.5	- verdünnter Raum 501.4, 739.1	- única . . . 676.5	Lump coal . . . 89
- mangel . . . 80.2	- verdünnung . . . 499.7	Lumière d'admi- sion 588.4	Lunette d'approche 182.2
- mantel . . . 476.4	- vorbelstreichende 508.6	- auxiliaire au bord de la glace 600.9	- échelle de . . . 182.2
- menge . . . 739.2	- Wasser und - ge- trennt abführen 497.5	- dans la glace 670.3	Lunghessa . . . 157.10
- , erforderliche 55.7	- zufuhr, gleich- mäßige 85.3	- à la plaque d'équilibrage 670.4	- assiale della paletta 590.9
- , zugeführte 85.6	- , rechtzeitig 85.4	- centrale dans la glace 661.4	- di biella infinita 518.6
- Nach- . . . 87.4	- , verspätete . . . 85.5	- débouché de 568.6	- , cambiamento di 177.1
- Neben- . . . 87.3	- zuführungskanal 62.4	- découvrement de la 545.5	- di un cilindro 566.3
- Ober- . . . 86.6	- zug 89.4	- d'échappement de la - par le tiroir 546.8	- del diagramma 590.7
- pressung . . . 89.2	- zwischenraum 561.3	- d'échappement 568.3	- della guarnizione 581.3
- Primär- . . . 18.1	Luften, das Sicher- heitsventil 593.2	- dans la fausse boite 602.2	- laterale da centro a centro dei bulloni 564.1
- puffer . . . 632.4	Lug 574.7	- fermée . . . 548.7	- di misura . . . 175.3
- pumpe . . . 739.6	- , boiler 854.4	- fermeture de la 545.9	- periferica dell'- interstizio 816.4
- , nantrieb . . . 739.6	- , fixed suspension by boiler 564.3	- de la - d'échappe- ment 547.2	- della sbarra di prova 174.5
- , nbalancier . . . 730.4	- for foundation bolt 619.5	- trop lente des 544.4	- e, scala delle . . . 587.5
- , doppelt wir- kende 730.1	- separating . . . 70.2	- de grille . . . 67.7	- a della scanalatura o stria 186.6
- , einfach wir- kende 735.3	- spacing 70.2	- de largeur de . . . 587.1	- della superficie di contatto 612.2
- , gekühlte . . . 730.5	Lugar geométrico de las excéntricas resultantes 606.2	- la - est masquée 568.7	- totale della gra- tica 65
- , Klappen- . . . 735.4	- de montage de em- plazamiento 565.5	- médiane dans la glace 661.4	- utile del cilindro 557.1
- , nkolben . . . 730.3	- soldado . . . 242.3	- obturation de la 545.9	Lunker 100.9
- , nleistung . . . 734.6	Luke, Feuer- . . . 78.5	- de la - d'échappe- ment 547.2	Luogo d'adattam- ento 571.5
- , nmetallventil 737.4	- , Schornstein- . . . 113.2	- trop lente des 544.4	- d'aggiustamento 571.5
- , nasse . . . 735.3	Lumbrera, abertura de la 568.6	- orifice de . . . 568.6	- geometrico degli eccentrici ideali 609.3
- , die - saugt selbsttätig an 742.4	- de admisión 568.4	- ouverture com- plète de la - d'échappement 547.1	- di montatura 769
- , ohne Saugven- tile 739.2	- , ancho de la 587.1, 568.7	- partielle . . . 676.6	Lustrous coal . . . 76
- , Schieber- . . . 735.5	- auxillar en el borde de la cara 600.9	- recouverte . . . 548.7	Lut 154.9
- , Sekundär- . . . 18.2	- en la cara . . . 670.5	- la - est recouverte 568.6	Lut 113.7
- , einführen 86.7	- en la placa de compensación 670.4	- rétré cisement de la 587.5	Luz de la lumbrera 545.3
- , stehende . . . 736.4	- , cierre de la . . . 545.9	- section de la - d'admission 588.1	- de las mallas . . . 54
- , trockene . . . 735.3	- , cubierta . . . 548.7	- complète de la 587.4	- del tubo . . . 568.3
- , unmittelbar an- getriebene 729.7	- la - está cubierta 546.6	- découverte de la 545.7	- , estrechamiento de la 410.3
- , nventil . . . 737.3	- de escape . . . 568.5	- démasquée de la 545.7	- , reducción de la 410.3
- , aus Hart- gummi 737.5	- , abertura total de la 547.1	- Lye, cellulose . . . 115	- , introduction of 400.1
- , nvolumen . . . 733.7	- intermedia . . . 661.4	- preparation box 400.2	- , preparation box 400.2
- , zweistufige 736.2	- luz de la . . . 545.3	- tank 400.3	
- sack 874.7			
- , sammeler . . . 874.8			
- , saugerohr . . . 734.3			
- , stutzen . . . 732.5			
- , schicht . . . 475.4			
- , ruhende zum Zusammenhalten der Wärme 361.4			
- , spalte 361.5			
- , spannung . . . 501.2			
- , temperatur . . . 53.6			
- , thermometer . . . 54.3			
- , topf 682.5			
- , trockenes Holz . . . 9.8			
- , e Kohle 8.3			
- , überschuß . . . 86.1			
- , messer, Fuchs- scher 51.3			

M.

M curve . . . 551.2	Macchina a calore perduto 751.3	Macchina idraulica per piegare 296.1	Macchina a più cilindri 742.4
M-Kurve . . . 551.2	- - - di scarico 751.3	- , incastellatura della 616.6	- a pressione costante 741.2
Macchina, la - accelera 771.1	- , la - cammina 769.2	- , montatura della 762.1	- per prova dei materiali 100.3
- , accessibilità della 769.9	- , centrale di . . . 761.1	- , operatrice . . . 210.4	- - - dei materiali alla trazione 100.3
- , la - s'avvia . . . 765.9	- , esercizio delle 768	- , la - parte . . . 765.9	- , pulire la . . . 771.5
- , la - batte . . . 770.6	- , a per far incastri 519.3	- , parte ruotante di 698.8	
- , battimento della 770.7	- , fermare la . . . 768.3		

Macchina, ribaltamento della 770.8	Macchina a vapore fissa 747.8	Machefer . . . 242	Machine à chan-
- riparare la 771.4	- - - gemella 742.1	- liquide . . . 243	freiner le bord
- a rulli per allargare i tubi 801.1	- - - a grande corsa 740.4	Machinable . . . 190.1	des tôles 226.1
- e, servizio dell'impianto 788.3	- - - a grande velocità 740.2	Machine, boiler drilling 224.1	- charge de la 767.1
- a, sistema di 788.1	- - - ideale . . . 741.3	- boiler-tube flanging 224.3	- chauffer la 766.4
- sopracaricata 767.8	- - - inclinata 739.5	- boring . . . 226.6	- a, chef du service des 764.4
- sopracarico della 767.7	- - - indipendente 748.1	- casting . . . 147.3	- à cintrer les bagues 226.3
- a stantuffo oculillante 740.1	- - - ad inversione di marcia 750.1	- chuck of a drill ling 223.7	- - - hydraulique 226.1
- termica . . . 738.3	- - - per laminatoi 748.7	- cut peat . . . 9.4	- - - la tôle . . . 226.6
- utensile . . . 210.5	- - - di locomotiva 750.4	- cylinder boring . . . 226.6	- - - les tubes 226.8
- a vapore . . . 738.3	- - - marina 750.3	- dividing . . . 175.1	- à cisailier la tôle 219.8
- - - ad alta pressione 741.6	- - - mobile . . . 748.3	- drilling . . . 226.6	- la - cogne . . . 770.6
- - - , asse verticale della 621.1	- - - monocilindrica 741.1	- grinding . . . 226.10	- , conduire la 768.3
- - - atmosferica 740.7	- - - motrice 747.4	- hand shaping 226.9	- , conduite des 768.2
- - - ausiliare 747.6	- - - orizzontale 739.2	- hydraulic bending 226.1	- la - demarre 766.9
- - - ad azione diretta 748.7	- - - oscillante 740.1	- - flanging . . . 226.6	- déplacer la 767.9
- - - a bassa pressione 741.7	- - - da parete 748.2	- indentation 196.9	- à diviser . . . 175.1
- - - a bilanciere 739.7	- - - a piccola corsa 740.5	- milling . . . 226.3	- à dresser la tôle 226.1
- - - con cilindri inclinati 739.6	- - - a piccola velocità 740.3	- multiple drilling 226.10	- la - s'emballer 771.1
- - - combinata 751.1	- - - a più manovelle 740.2	- planing . . . 224.7	- emballage de la 770.11
- - - orizzontale e verticale 739.4	- - - pollicilindrica 742.4	- plate punching 226.8	- pour l'essai des matériaux 106.3
- - - composta 743.3	- - - per pompa 740.2	- shearing- . . . 219.8	- - - des matériaux a la rupture par traction 106.6
- - - a doppia espansione 743.4	- - - principale 747.5	- straightening 226.1	- - - de traction 106.6
- - - a più cilindri 744.3	- - - di prosciugamento 749.3	- polishing- . . . 221.1	- a essayer l'huile 730.9
- - - tandem 745.2	- - - con ricevitore 745.3	- punching . . . 220.6	- - - les matériaux 106.5
- - - a tre cilindri 743.5	- - - di riserva 747.7	- ring bending 226.3	- examiner la 765.3
- - - a triplice espansione 743.5	- - - reversibile 750.1	- riveting . . . 227.4	- à fileter . . . 228.1
- - - compound 743.3	- - - rotativa . . . 739.3	- by . . . 227.3	- - - fonctionnant au moteur 227.4
- - - a condensazione 747.3	- - - a scappamento libero 746.7	- sandpaper . . . 220.1	- la - fonctionne 768.2
- - - senza condensazione 744.7	- - - per soffianti 748.4	- shaping . . . 226.6	- fondation de 762.1
- - - Corliss . . . 739.1	- - - a stantuffo 738.4	- slotting . . . 219.3	- à forer . . . 223.6
- - - con distribuzione a cassetto 738.5	- - - surriscaldato 745.4	- testing . . . 106.5	- - - pour chaudières 224.1
- - - a valvole 738.6	- - - tandem 744.8	- for testing tensile strength 106.6	- multiple 223.10
- - - a due cilindri 742.3	- - - gemella 745.1	- tool 210.4	- à fraiser . . . 226.2
- - - con movimenti alternanti 742.2	- - - teoria della 479.0	- universal upsetting and welding machine 241.5	- garde-corps de 624.2
- - - con movimenti contrari 742.1	- - - con trasmissione 749.1	- to 209.8	- garde-fou de 624.2
- - - a stantuffi con movimenti uguali 742.5	- - - trasportabile 748.3	- to - the test pieces 173.6	- s, graisse pour 777.6
- - - a due manovelle 745.8	- - - tripla . . . 742.2	- Machine, accessibility of la 768.3	- s, halle aux 768.3
- - - ad effetto doppio 740.9	- - - a triplice espansione con cilindro di bassa pressione adottato 744.4	- à aléser les cylindres 555.6	- à hydravulque à brider 226.6
- - - semplice 740.8	- - - ad un cilindro 741.1	- allure tranquille de la . . . 767.9	- à tomber les bords 229.6
- - - ad espansione 741.3	- - - ad una manovella 745.5	- ancrer la . . . 764.3	- inspecter la 765.3
- - - fissa 741.4	- - - verticale 739.3	- arbre de la . . . 689.1	- installation de - à vapeur 769.1
- - - ad espansione variabile 741.5	- - - senza volano 748.3	- arrêt de la 768.4	- la - marche 766.2
- - - d'estrazione 740.6	- - - di Woolf 742.5	- arrêter la . . . 768.5	- la - marche à vide 766.5
	Macchinista . . . 764.1	- s, atelier de construction de 761.2	- la - se met en marche 766.9
	- posto del . . . 764.5	- axe vertical de la - à vapeur 621.1	- à meuler . . . 229.10
		- balustrade de 634.3	- montage de la 762.0
		- bâti de 616.5, 616.6	- à mortaiser . . . 219.2
		- de verticale 619.9	- mouvement pendulaire de la 770.9
		- s, bâtiment des 769.2	- nettoyer la 771.6
		- boîtement de la 770.10	- opératrice . . . 210.4
		- à brider les tubes-foyers 229.5	- oscillation de la 770.9
		- s, centrale de 761.1	- outil 210.5
		- à chaudière perdue 761.2	

Machine à papier de sable 2301	Machine à vapeur compound tri- cylindrique 748.5	Machine à vapeur à petite course 740.5	Maçonnerie, appa- reil de 361.7
- la - part . . . 766.9	- - - à triple ex- pansion 748.5	- - - à petite vitesse 740.5	- brute . . . 360.5
- à percer . . . 239.6	- - - à trois cy- lindres 748.5	- - - à piston . . . 738.4	- de cheminée 105.1
- - - pour chau- dières 234.1	- - - à condensation 747.3	- - - à pleine pres- sion 741.3	- creuse . . . 361.2
- - - multiple 233.9	- - - sans conden- sation 746.7	- - - à plusieurs cy- lindres 745.4	- effritement de la 358.3
- pièce portante d'une 616.7	- - - Corliss . . . 739.1	- - - à plusieurs manivelles 746.3	- - - encoorbellement de la 362.2
- à polir . . . 235.1	- - - à cylindres 739.6	- - - polycylindrique 745.4	- à espaces d'air 361.2
- à pomper . . . 234.7	- - - à cylindre os- cillant 740.1	- - - principale 747.5	- fondation en 752.3
- à raboter . . . 234.7	- - - demi-fixe 743.5	- - - à recevoir 745.3	- massive . . . 361.1
- le bord des tôles 235.1	- - - à détente 741.3	- - - de réserve 747.7	- pleine . . . 361.1
- reconstruction d'une machine 757.7	- - - sans détente 741.3	- - - à réservoir in- termédiaire 745.5	- rayonnement de la chaleur de la 119.3
- reconstruire la 757.3	- - - à détente fixe 741.4	- - - réversible 750.1	Madera 35
- à refouler et à soudier universelle 341.3	- - - à détente in- variable 741.4	- - - rotative . . . 739.5	M&Siger Betrieb 422.6
- régler l'allure de la 769.1	- - - à deux cylin- dres 743.3	- - - à une seule manivelle 745.5	Maestro 736.5
- réparer la . . . 771.4	- - - à deux mani- velles 745.5	- - - à simple effet 746.5	Magasin 704.7
- revêler la . . . 765.3	- - - à deux pistons se déplaçant dans le même sens 743.5	- - - soufflante 749.4	- de charbon . . . 69.3
- à river . . . 267.5	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	- - - surchauffée 745.4	- de matériel de ré- serve 439.3
- s, salle des . . . 759.3	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	- - - tandem . . . 744.3	Magazin 704.7
- service de la 768.1	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	- - - jumelle 745.1	Magazine 704.7
- soins donnés à la 768.1	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	- - - de train de la- minoire 749.7	- di carbone . . . 69.3
- s, station de . . . 761.1	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	- - - à transmission 749.1	- chiusura del 360.3
- surcharge de la 767.7	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	- - - transportable 748.3	Magerkohle 7.1
- surchargée . . . 767.3	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	- - - triple . . . 742.3	Mager Kohle 7.1
- surveillance de la 768.4	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	- - - à triple expan- sion avec cylindre à basse pression dédoublé 744.4	Maglio 134.5
- système de . . . 789.1	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	- - - à un cylindre 741.1	- battiture di 351.10
- à tarander . . . 239.1	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	- - - verticale . . . 739.3	- a, dimensione della 54
- - - actionnée par moteur 227.4	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	- - - sans volant 745.5	- - - stirare al . . . 294.3
- thermique . . . 739.3	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	- - - de Woolf 742.5	- a vapore 292.9
- à tomber les bords des tubes-foyers 239.3	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	- - - versement de la 770.3	754.2
- transformation d'une 757.7	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	Machined, capable of being 190.1	Magnesia 154.12, 390.2
- transformer la 757.3	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	Machinerie, con- duite de la 763.3	- bicarbonato de 390.3
- thermique bilinaire 751.1	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	Machining 200.7	- carbonato de 390.3
- tressellement de la 770.7	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	- of the materials 200.6	- cloruro de . . . 390.1
- utilisant la chaleur perdue 761.2	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	Machiniste 200.6	- sulfato de . . . 390.3
- à vapeur . . . 738.3	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	- aide 764.1	Magnésico, carbo- nato 390.3
- - - à action directe 748.7	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	- chef 764.2	- cloruro 390.1
- - - atmosphérique 740.7	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	- en chef 764.2	Magnésie 154.13
- - - auxiliaire 747.6	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	- poste du 764.5	- oxyde de magné- sium 390.3
- - - à balancier 739.7	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	Mâchoire, calibre à 100.4	Magnesio, bicarbo- nato di 390.3
- - - , à basse pres- sion 741.7	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	- s de cintrage 302.7	- carbonato di 390.3
- - - bicylindrique 742.3	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	- s de courbage 302.7	- cloruro di . . . 390.1
- - - à changement de marche 750.1	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	- s de pliage . . . 302.7	- ossido di . . . 390.2
- - - s combinées 751.1	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	- s de serrage . . . 239.3	- sali di 390.7
- - - combinée 739.4	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	Macizo de cimen- tación 752.3	- solfato di . . . 390.3
- - - commandant une pompe 749.2	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	- de hierro 61.4	Magnésio, óxido de 390.2
- - - compound 743.3	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	- de mamposteria 61.3	- sales de 390.7
- - - à double détente 748.4	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	Maçonnerie 390.3	Magnesium, Chlor- 390.1
- - - polycylindri- que 744.3	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	- d'une chaudière 357.9	- oxyd 390.2
- - - tandem 745.2	- - - à deux pistons se déplaçant en sens contraire 743.1	Maçonner 358.1, 758.4	- salse 390.7
		- une cloison dans 102.3	Magnesium 154.12
		- la fondation . . . 758.3	- bicarbonate of 390.3
			- carbonate of 390.3
			- chloride 390.1
			- oxide 390.2
			- salts 390.7
			- sulphate of 390.3

Magnitude of deflection 809.5	Maleta para herra- mientas 480.6	Mandrel, bending - centring . . . 846.8	Maneton rivé dans son logement 685.7
Maille, largeur de 5.4	Mallas, dimensiones de las 5.4	- of diameter three times de plate thickness 201.6	- de vilebrequin 685.8
Main bearing 687.7	- lux de las . . . 5.4	- for inserting tubes 800.3	Mangan . . . 149.6
- , crank shaft and pedestal . . . 688.2	Malleable . . . 199.2	- spring . . . 800.4	Manganese . . . 149.6
- , cold water 729.1	- ghisa . . . 147.2	Mandril . 238.8, 226.7	Manganese . . . 149.6
- condenser . . . 718.1	- cast-iron . . . 147.2	- centríco . . . 846.3	Mangel . . . 771.5
- eccentric . . . 673.2	- iron . . . 147.5	- de curvar . . . 201.5	- an Luft . . . 86.2
- eccentricity of 673.2	- mild steel . . . 148.6	- elástico . . . 800.4	- Wasser . . . 423.1
- flue . . . 106.1	Malleable . . . 199.2	- de espesor triple de la chapa 201.5	Mangelhafte Gas- mischung 87.2
- , foundation for bottom of the 106.2	Malléer . . . 238.5	- para fijarlos tubos 800.3	- e Herstellung des Kessels 445.1
- , high . . . 106.5	- l'éprouvette à 1 1/2 fois sa largeur 204.6	- de replegar . . . 201.5	- e Wirbelung der Gase 104.4
- , mouth of . . . 106.7	- le métal avec la panne du marteau transversalement au sens de lami- nage 204.7	- para sacar los tubos 802.3	Manguito . . . 464.6
- , raised . . . 106.5	Malta . . . 863.2, 863.4	Mandrilado, ensayo de 206.9	- de la caja de esto- pas 570.3
- , rising of the - towards the chimney 105.4	- di calce . . . 863.8	Mandrilar . . . 207.1	- , carrera del . . . 707.5
- , temperature 106.1	- di cemento . . . 864.1	- agujeros . . . 220.9	- cerrado . . . 667.7
- , temperature in the 106.1	- - e calce . . . 864.2	- un cilindro 565.3	- interior cilindrico de distribuidor 565.3
- , underground 106.5	- di terra . . . 868.10	- - horizontal- mente 555.6	- de introducción 588.1
- funnel . . . 112.4	Mamelon . 80.7, 574.5	- de nuevo un cilin- dro 555.7	- del muelle . . . 691.3
- gate valve . . . 890.2	- d'indicateur 575.4	Mandrin . . . 238.3	- peso del . . . 707.4
- link . . . 512.5	Mamelon . . . 80.7	- centríque . . . 848.3	- portaherramienta 223.7
- piping . . . 462.3	Mammella . . . 574.5	- à chasser les tubes de leur logement 802.3	- presión sobre el 550.10
- range of pipes 462.3	Mamposeria de la chimenea 108.1	- à dégaier les tubes 802.3	- del regulador 707.3
- shaft . . . 681.9	- obra de . . . 890.5	- - - - - 802.3	- roscado . . . 464.7
- steam engine 747.5	- ordinaria . . . 890.3	- - - - - 802.3	- , taco en forma de 699.4
- stop valve . . . 398.1	Manar . . . 493.9	- démonte-tubes 802.3	Manhole . 110.1, 237.5
- superheater 410.6	Mananza d'acqua 445.3	- élastique . . . 800.4	- cover . . . 237.8
- turbine . . . 890.6	Manche métallique flexible à nettoyer les tubes 434.7	- élargir les trous au 220.9	- , dome . . . 236.4
- valve . . . 671.6	Manchon . . . 464.6	- à enlever les tubes 802.3	- crossbar . . . 238.2
- , rod . . . 673.8	- coulisseau à 699.4	- d'épaisseur . . . 201.6	- dog . . . 238.3
Main à poser les rivets 852.3	- course du . . . 707.5	- à galets . . . 301.1	- , dome . . . 236.6
- , trou de . . . 755.2	- course réduite du 707.6	- monte-tubes 300.3	- eyebolt . . . 238.1
- , volant à . . . 799.4	- en croix . . . 469.1	- de pillage . . . 201.5	- frame . . . 238.3
Maintenir la chau- dière sous pression 423.9	- à eau . . . 49.10	- de ressort . . . 300.4	- handle . . . 238.1
- - - en pression 423.10	- flêté . . . 464.7	- à servir les tubes 800.3	- ring, circular 237.6
- constante la quan- tité d'eau de refroidissement 495.7	- du fût . . . 108.8	Mandrin de muelle 237.1	- , oval . . . 237.7
- la pression . . . 421.9	- de guidage . . . 596.7	Mandrinage des en- tretoises 806.3	- stiffening . . . 238.4
- se - en pression 421.9	- guide . . . 596.7	- essai de . . . 206.9	- yoke . . . 238.2
- le rivet . . . 251.6	- intérieur de tiroir cylindrique 565.2	- Mandrinare . . . 207.1	Manico della porta del focolare 82.2
- un vide constant 500.1	- d'introduction 588.1	- fori . . . 220.9	Manicotto 49.10, 707.3
Maitre . . . 762.6	- poids du . . . 707.4	Mandrinatura, prova di 206.9	- , allungare un tubo con 442.7
Make, to - the boss of a valve in the form of a hollow cylinder 673.1	- porte-outil . . . 228.7	Mandriner . . . 207.1	- , corsa ridotta del 707.6
- to - a constrained movement 510.7	- pression du 550.10	- les trous . . . 220.9	- , corso a . . . 699.4
Maker, boiler 208.4	- protecteur . . . 845.1	Mandrino 233.7, 228.8	- doppio interno 465.1
- 's name-plate 452.2	- métallique 844.2	- centríco . . . 800.3	- élastico . . . 237.1
- 's number, boiler 452.3	- de régulateur 707.3	- per inserire tubi 800.3	- filettato . . . 464.7
Making the cotter hole 608.8	- régulateur à 707.2	Mandrinatura, prova di 206.9	- di giunzione 464.6
- up piece . . . 467.5	- - à - couissant 707.8	- a molla . . . 300.4	- interno . . . 464.6
Maleabilidad, ensayo de la - de un cuerpo 204.8	- soupape à . . . 679.8	- di piegatura 201.5	- - di cassetto cilindrico 565.2
Maleable . . . 199.2	- à trois voies 468.7	- smontatubi 802.3	- d'introduzione 588.1
- hierro . . . 147.5	- à vis . . . 464.7	- di spessore triplo della lamiera 201.6	- metallico di pro- tezione 344.2
Malear . . . 204.5	Mandado . . . 691.3	Maneton . . . 635.5	- portatensile 228.7
	Mando de la distri- bución por vál- vula 692.3	- canal de graissage foré dans la 635.5	- del premistoppa 570.3
	- por excéntrica 694.4	- - - - - 635.5	- presión sul 550.10
	- por palanca angu- lar 694.3	- - - - - 635.5	- di protezione dell' indicatore 845.1
	- palanca de - del sector 701.3	Mandrel, to bend round a 201.4	- regolatore a 707.2
			- della scatola a stoppa 570.3

Manicotto, il - della scatola a stoppa attraversa liberamente la guida 570.4	Manivelles, calage des 748.4	Mannschaft, Bedienungs 417.2	Manometro di controllo doppio 561.1
- a vite . . . 464.7	-s, les - sont calées sous \approx 748.3	Manne à charbon 429.2	- con coperchio di protezione a reticolato 548.2
Manière dont les tuyaux sont montés ou supportés 472.7	- chemin de la 518.3	Mannesmannrohr 390.6	- differenziale . 51.6
Maniglia del coperchio ad autoclave 938.1	- cercle de la 518.3	Mannesmann tube 390.6	- con disco ondulado 348.1
Manilla de mortero 39.12	- clavetée sur l'arbre 683.9	Manoeuvre . . 762.3	- a mercurio . 348.3
Maniobra, manubrio de la palanca de 702.1	- claveter la - sur l'arbre 684.1	- chaîne de . . 815.3	- - - a scala ridotta 347.1
Manivela . . . 506.3	- contre- . . . 685.1	- levier de 368.1, 650.5	- metallico . . 347.2
-s, acoplamiento de 509.2	- corps de . . . 688.4	- - - à chien . . . 709.7	- a tubo curvo 347.2
- de alta presión 745.7	- décrivait un arc de cercle en se déplaçant 508.4	- - - à cliquet d'arrêt 701.7	- a molla . . . 347.3
- ángulo de rotación de la 518.4	- distance de la - à son point mort 518.5	- - - d'arrêt 701.7	- con molla a disco 348.1
- de baja presión 746.1	- double rotative 509.1	- volant de . . 709.4	- raccordo del 347.4
- botón de la 685.5	- droite rotative 506.7	Manometer . . 348.7	- registratore . 348.3
- brazo de la 688.4	- emmanchée à chaud sur l'arbre 684.2	- ablesung . . 456.10	Manómetro . . 348.7
- de palanca de la 688.5	- - à la presse hydraulique sur l'arbre 684.4	- anschlussstück 347.4	- de alarma . . 348.4
- carrera de la 518.5	- emmancher la - à chaud sur l'arbre 684.3	- Differential- . 51.6	- de comprobación 348.5
- círculo de la 518.3	- la - à la presse 684.5	- Doppelkontroll- 350.1	- de diafragma ondulado 348.1
- cubo de la . . 688.3	- excavation pour la 688.9	- Feder . . . 347.3	- diferencial . 51.6
- de disco . . . 684.7	- d'extrémité . 688.7	- Kontroll- . . 348.5	- de disco ondulado 348.1
- - de fundición con contrapeso 684.8	- forgée . . . 688.3	- das - kontrollieren 348.4	- enchufe del 347.4
- doble rotativa 509.1	-s, les - forment entre elles un angle de \approx 746.3	- Metall- . . . 347.2	- con engrajado protector 348.2
- enmangada 688.9	- frontale . . . 688.7	- Mikro- . . . 45.4	- indicador de agua para el tiro 48.3
- en caliente 684.2	- - rapportée sur l'arbre 688.8	- Plattenfeder 348.1	- de mercurio . 348.3
- con la prensa hidráulica 684.4	- groupe de . . 680.7	- problempumpe 350.2	- - de escala reducida 347.1
- forjada . . . 688.3	- haute pression 745.7	- das - prüfen 348.4	- metallico . . 347.2
- las -s forman entre si un ángulo de x grados 746.3	- levée de la 518.3	- Quecksilber- 348.5	- de muelle . . 347.3
- frontal 683.7, 688.3	-s, mécanisme à - parallèles 508.3	- mit verkürzter Skala 347.1	- de prueba doble 350.1
-s giratorias en el mismo sentido 507.9	- moyen de la 688.5	- Registrier- . 348.3	- registrador . 348.3
- en sentido contrario 507.8	- oscillante . . 508.4	- registrierendes 348.3	- de resorte . 347.3
- mecanismo de 517.4	- plateau- . . . 684.7	- Böhrenfeder 347.7	- tipo . . . 348.5
- - excéntrico 506.4	- - en fonte à contrepoids 348.8	- mit selbsttätiger Druckaufzeichnung 348.5	- de tubo elástico 347.7
-s paralelas, mecanismo de 508.3	- - en fonte équilibré 684.5	- mit Sicherheittgitter oder mit Rostdeckel 348.2	Manométrographe 348.3
- perno de - remachado 685.7	- portée de l'arbre à 686.5	- Signal- . . . 348.4	Manovella 518.1, 509.2
- rotativa recta 508.7	- presser la - sur l'arbre 684.5	- Wasser- . . . 48.3	-e, accoppiamento di 509.2
- trayecto de la 518.5	- rayon de la 688.6	Manometer, differential 51.6	-a, albero della 509.3
- con trayecto de arco de círculo 508.4	- résistance réduite au cercle de la 586.1	Manomètre . . 348.7	- a d'alta pressione 745.7
Manivelle 506.2, 518.1	-s, série de . . 680.7	- avertisseur . 348.4	- ángulo de rotación de la 518.4
-s, angle de calage entre les 518.7	-s tournant dans le même sens 507.9	- de contrôle 348.8	- di bassa pressione 746.1
- - rotation de la 518.4	- - en sens inverse 507.8	- - double . . 350.1	- bottone della 685.5
- arbre à . . . 683.9	- - - à échelle réduites 347.1	- à mercure . 348.8	- braccio della 688.4
- à basse pression 746.1	- métallique . 347.3	- - - à diaphragme ondulé 348.1	- di leva della 688.6
- en bout . . . 683.7	- à tube cintré 347.7	- différentiel . 51.6	- calettata a bletta 683.9
- bouton de . . 685.5	- raccord de 347.4	- à disque ondulé 348.1	- cerchio di traiettoria della 518.3
- - double de 685.6	- à ressort . . 347.3	- enregistreur 348.3	- diritta ruotante 506.7
- bras de . . . 685.4	Manometrische Bestimmung des Kohlenstoffgehaltes 51.4	- étalon . . . 348.9	- a disco . . . 684.7
- de levier de la 688.6	Manometro . . 348.7	- - double . . 350.1	- - di getto con contrappeso 684.5
	- attacco del 347.4	- - - à mercure . 348.8	- doppia ruotante 509.1
	- avvertitore . 348.4	- - - à échelle réduites 347.1	- di ferro fucinato 683.3
	- campione . . 348.5	- métallique . 347.3	-e giranti in senso contrario 507.8
	- di controllo . 349.5	- à tube cintré 347.7	- - nello stesso senso 705.9
		- raccord de 347.4	- a imblettata . 683.9
		- à ressort . . 347.3	- infilata a caldo sull'albero 684.3

Manovella inflata colla pressa idraulica sull' albero 684.4 - meccanismo a 517.5 - mozzo della 688.5 - e parallelo, meccanismo a 508.5 - le - sono poste a gradi tra loro 746.5 - raggio di leva della 688.5 - spostamento del bottone della - dall'asse principale 618.5 - e, successione delle 690.7 - a di testa . . . 688.7 - - - riportata sull' albero 688.5 - a traiettoria d'arco di cerchio 508.4 Manovra, leva di 650.5, 709.5 Manque d'air . . . 86.2 - d'eau . . . 422.1, 445.5 - d'échappement 459.5 473.4, 572.1 Manteiblech . . . 150.11 - Dampf . . . 558.3 - Dom . . . 596.2 - Feuerbüchse . . . 596.3 - heizbüchse . . . 128.6 - heizung . . . 558.3 - Kessel . . . 371.4 - kondensat . . . 788.2 - kühlung . . . 788.6 - nietung . . . 271.5 - rohr . . . 49.19 - Schornstein . . . 112.5 - schuß . . . 371.7 - Turbinen . . . 556.5 - Zylinder . . . 556.4 Mantello d'aria 475.4 - della caldaia 371.4 - della camera di combustione 596.3 Mantener alta la presión del vapor 421.9 - la caldera bajo presión 428.9 - constante la cantidad de agua refrigerante 495.7 - el vacío . . . 500.1 - la presión . . . 428.10 Mantenere la caldaia sotto pressione 428.9 - la pressione . 428.10 - di vapore 421.9 Mantice . . . 286.2 Manubrio de la palanca de maniobra 702.1 Manufacture, year of 452.4 Manufacturer, boiler 206.2 - manutenzione . 768.5 - insufficiente . 445.7 - spese di . . . 421.5 Máquina para abrir muecas 219.3 - de calor perdido 761.5	Máquina, central de - s 761.1 - cortadora . . . 220.5 - para ensayar los materiales 106.5 - la resistencia de los materiales a la rotura por tracción 186.5 - el ensayo del aceite 780.5 - de fresar . . . 286.2 - berramienta . 210.5 - hidráulica para curvar 238.1 - limadora . . . 218.3 - lubricación del mecanismo de la 772.5 - para mandrillar cilindros 555.5 - la - marcha con irregularidad 770.5 - monocilíndrica . . . 741.1 - operadora . . . 210.4 - para probar los materiales 106.5 - de remachar faja 267.5 - sistema de . . . 788.1 - sobrecargada 767.5 - de taladrar para probar la dureza 196.5 - radial . . . 234.1 - tandem gemela 745.1 - térmica . . . 788.2 - de vapor . . . 788.3 - de acción directa 748.7 - para agotamientos de agua 749.5 - de alta presión 741.5 - atmosférica 740.7 - auxiliar . . . 747.5 - de baja presión 741.7 - de balanceo 789.7 - para buque 750.5 - con cilindros inclinados 789.5 - combinada horizontal y vertical 789.4 - compound 748.5 - con doble expansión 748.4 - de varios cilindros 744.5 - con condensación 747.5 - Corliss . . . 789.1 - con distribución de cajón 788.5 - con distr. por válvulas 788.5 - de doble efecto 740.5 - de dos cilindros 742.5	Máquina de vapor con 2 cil. de movimiento alternativo 748.2 - con 2 cil. de mov. contrario 748.1 - con 2 cil. de mov. en la misma dirección 748.5 - de dos manivelas 745.5 - para elevar 749.5 - de émbolo 788.4 - con escape libre 746.7 - de expansión 741.5 - sin expansión 741.2 - con exp. faja 741.4 - con exp. variable 741.5 - para extracciones 749.5 - faja . . . 747.5 - gemela 742.1 - de gran carrera 740.4 - de gran velocidad 740.3 - horizontal 789.2 - para la impulsión de bombas 749.2 - para la impulsión de un soplador 749.4 - inclinada 789.5 - independiente 748.1 - instalación de la 759.1 - para laminador 749.7 - de martillo-pilón 750.2 - motora 747.4 - móvil . . . 748.5 - mural . . . 748.2 - oscilante 740.1 - de pequeña carrera 740.5 - de pequeña velocidad 740.3 - principal 747.5 - con receptáculo 745.5 - de reserva 747.7 - reversible 750.1 - rotativa . . . 789.5 - semi-faja 748.5 - de simple efecto 740.6 - sobrecalentado 745.4 - tandem 744.5 - y compound 745.2 - con transmisión 749.1 - triple . . . 748.2 - de triple expansión 748.5 - de triple exp. con cilindro de baja presión subdividido 744.4	Máquinas de vapor de un cilindro 741.1 - de una manivela 745.5 - de varios cilindros 742.4 - de varias manivelas 748.2 - vertical . . . 789.3 - sin volante 748.5 - Woolf . . . 742.5 - con vapores combinados 751.1 Maquinista . . . 764.1 - en jefe . . . 764.2 Marbre à dresser 234.10 - à tracer . . . 212.5 Marca circolare 180.5 - longitudinale 180.7 - di suddivisione 174.9 - trasversale . . . 180.5 Marca 174.9 - del nivel de agua 841.6 - de la presión máxima 848.5 - de punzón . . . 212.3 - para limitar la longitud de ensayo 175.2 Marcador . . . 674.3 Marcas . . . 211.5 - con un punzón 212.2 Marcare . . . 211.5 - i tratti di divisione 174.10 Marcassite . . . 511 Marcha . . . 760.5, 768.3 - acelerada . . . 422.8 - adelante . . . 768.9 - turbina para 867.2 - atrás . . . 768.10 - turbina para 867.3 - de una caldera de vapor 417.7 - cambio de . . . 694.7 - sin choques . 876.4 - de la combustión 19.2 - forzada . . . 766.7 - hacia adelante 695.3 - atrás . . . 695.6 - inversión de - con excéntrica 695.5 - invertida . . . 695.7 - irregular . . . 766.8 - sin lubricación 772.4 - normal . . . 766.6 - oscilante de la máquina 770.7 - poner en 418.5, 765.7 - regularidad de la 587.3 - silenciosa . . . 769.9 - tranquila de la máquina 767.9 - uniforme y sin choques 767.10 - en vacío . . . 766.4 - tobera para la 888.5 - variación de . 488.5
---	---	--	---

Marchar, la máquina marcha 7063	Marcia silenciosa 7069	Marke, End- . . . 1752	Martillar . . . 2293
- en vacío, la má- quina marcha 7065	- tranquila della macchina 7079	- für den höchsten Druck 8485	- los tubos durante la prueba hidráu- lica 1715
Marche . . . 7063	- turbina di . . . 8069	- Länge . . . 1807	Martillo . . . 2293
- accélération de la 4237	- uniforme . . . 8083	- Quer- . . . 1808	- de aire comprimido de 2703
- accélérée . . . 4238	- esenza colpi 70710	- Ring- . . . 1806	- para apoyo del remache 2515
- en arrière . . . 6065	- uniformità di 70711	- Wasserstand- 8415	- de biselar . . . 2541
70810	- variazione di 4233	- Marking gauge 1807	- cincel . . . 2173
- en avant 6065, 7089	- velocità di . . . 5233	- out, surface plate for 2123	- cincelador pneu- mático 2173
- d'une chaudière à vapeur 4177	- a vuoto . . . 7064	Marmo . . . 23410	- de forja . . . 2297
- sans chocs . . . 5704	- - - ugello per la 8085	- di tracciamento 2123	- mecánico para enderezar 2552
- de la combustion 182	Marco del agujero de hombre 2083	Mármol de endere- zar 23410	- pilón, máquina de vapor de 7502
- à condensation 7087	- della caja de fuego 2085	- para señalar 2123	- de vapor . . . 2293
- sans condensation 7088	- de cimentación 1111, 6082, 6067	Marque circulaire 1806	- pneumático . . . 2705
- de la distribution 5507	- - - en varias piezas 6087	- longitudinale 1807	- de remachar 2514
- douce . . . 5704	- circular del agu- jero de hombre 2575	- de niveau d'eau 8415	- de vapor . . . 2293
- des roues den- tées 6083	- del emparrillado 773	- de pression maxi- mum 8485	Martinet . . . 1941
- à échappement libre 7086	- del enrejado 2087	- de subdivision 1749	- de vapor . . . 2293
- économique 4234	- ovalado del agu- jero de hombre 2577	- transversale . . . 1808	Martinetto . . . 2524
- excentrique de 6073	- protector de indi- cador de nivel 8447	Marquer . . . 2115	- a bottiglia . . . 2143
- - - avant . . . 6072	- de la puerta de hogar 812	- au pointeau . . . 2123	- a vite . . . 2141
- du flux . . . 7993	- del regulador 8082	Marschturbine 8069	Martino . . . 1944
- forcée . . . 4233, 7067	Marge . . . 1584	- Hochdruck- 80610	Massa, acción de las -s 5223
- interruption de 70610	Margelle de la fosse 7065	- Mitteldruck- 80611	- de agua inactiva 1203
- irrégulière . . . 7068	Margen . . . 1584	Marsh gas . . . 167	- centrífuga . . . 5431
- mettre en 4185, 7067	Margine di deforma- zione 1584	Marteau . . . 2285	- s -s giratorias, re- gulador axial de 7125
- mise en 4187, 7068	Marina, caldala da- con focolari ad una estremità 8256	- à air comprimé 2705	- del émbolo . . . 5221
- - - ordre de 7085	Marine, caldala da- con focolari ad una estremità 8256	- burineur pneuma- tique 2173	- equilibradora 6083
- normale 4224, 7066	Marine boiler 8184	- détartreur pneu- matique 4235	- de escorias . . . 4232
- des phénomènes dans la turbine 8062	- double ended Scotch 8281	- à dresser à com- mande mécani- que 2252	- específicas . . . 6084
- de régime . . . 7066	- single ended Scotch 8285	- étirer sous le 2045	- s giratorias, equi- librar las . . . 8465
- en sens inverse 6067	- superheater for 4151	- de forge . . . 2287	- en movimiento 5222
- turbine de - arrière 8073	- end . . . 8102, 6271	- à mater . . . 2541	- retardatrix . . . 5222
- - - avant . . . 8072	- with loose bras- ses 6273	- pion à vapeur 2289	- del vapor, resi- stencia de la 7067
- tuyère pour la à vide 8283	- engine . . . 7503	- pneumatique 2705	Masella del disco 2293
- uniforme . . . 5233	- shaft . . . 6315	- à river . . . 2514	- di plegatura . . . 2227
- uniformité de la 5273, 70711	- turbine . . . 8065	- travailleur au 2283	Maschenweite . . . 54
- à la vapeur saturée 4235	Mark, circumferen- tial 1805	Martelee, tête . . . 2473	Maschine, die - ab- stellen 7063
- - - - surchauffée 4236	- cross . . . 1808	Marteler . . . 2285	- Abwärmekraft 7615
- variation de . . . 4233	- end . . . 8102, 6271	- l'éprouvette à 1 1/2 fois sa largeur 2046	- die - anwärmen 7064
- à vide . . . 7064	- with loose bras- ses 6273	- le métal avec la panne du mar- teau transversale- ment au sens de laminage 2047	- die - ausbessern 7714
- vitesse de . . . 5334	Mark, circumferen- tial 1805	- le plomb dans 5727	- die - außer Be- trieb setzen 7063
Marcher . . . 7061	- engine . . . 7503	Martellare . . . 2285	- nbauanstalt . . . 7615
Marcia . . . 7063	- shaft . . . 6315	Martello . . . 2285	- die - bedienen 7063
- accelerata . . . 4233	- turbine . . . 8065	- da chiodare . . . 2514	- nbetrieb . . . 7615
7067	Mark, circumferen- tial 1805	- da fucina . . . 2287	- Blechbiege- Bohr . . . 2286
- in avanti . . . 7089	- cross . . . 1808	- lavorare a . . . 2325	- Dampf- fabrik . . . 7613
- indietro . . . 70810	- end . . . 8102, 6271	- meccanico per raddrizzare 2252	- Feil- nfeil . . . 7718
- guidata per . . . 6144	- a, line of centre 8125	- pneumático . . . 2705	- Fris- führer . . . 7641
- irregolare . . . 7063	- longitudinal . . . 1807	- per le incrosta- zioni 4235	- nfundament ngattung . . . 7631
- la macchina . . . 7062	- to . . . 8115	- da presellatura 2541	- die - geht an 7063
- regolare la 7091	- to - with centre punch 8123	- da ribadire . . . 2514	- die - geht durch 7711
- la macchina - a vuoto 7065	- to - the divisions 17410	- a stampo . . . 2517	- ngeländer . . . 6242
- mettere in . . . 4186	- to - out . . . 2115	- a taglio . . . 2173	- ngestell . . . 6163
- normale 4224, 7066	- to - with the prick punch 2122		
- di regime . . . 7066			
- senza urti . . . 5235			

Maschinenguß 147.5	Maschinelles	Masse, action des	Masut 1212
-nhalle 754.3	- Nieten 267.5	masses 522.3	Matage 258.3, 258.4
- Handfell 235.9	Maschinist 764.1	- additionelle . 846.5	- defectueux 256.5
- Handshaping . 235.9	- Haupt 764.3	- agissant par force	- ligne de 572.2
- nhans 754.2	- Hilfs 764.3	centrifuge 548.1	- à la main 256.6
- Hobel 224.7	- Ober 764.3	- calorifique . 474.11	- mauvais 256.3
- kalorische 728.2	- entstand 764.5	- a, compensation	- pneumatique 256.8
- mit kombinierten	Masonry . 61.3, 360.5	des - d'après	- de tube 301.3
Dämpfen 751.1	- bridge 78.5	Schlick 523.3	Matching together
- nkurbel 683.3	- fue 108.3	- conglomérée de	the rivet holes
- die - läuft 763.2	Maß 153.8	scories 423.3	
- die - läuft an 765.9	- Band 159.4	- d'eau inactive 123.3	Maté, non 254.4
- die - läuft leer 765.3	- Schräg 161.1	- d'équilibrage 636.3	Matelas d'air . 475.4
- Loch 239.8	- stab 159.1	- a, équilibrer les -	- mort s'opposant
- nmeister 764.4	- Ablese 179.5	rotatives 845.3	à la déperdition
- die - nachsehen	- Anlege 159.2	- excentrique . 543.1	de chaleur 361.4
765.3	- Arbeits 521.4	- de fer 61.4	- stagnant 361.4
- nnetung 267.4	- Druck 481.1	- guide de la -	- de vapeur sur la
- nöl 773.1	- Feder 790.2	tombante 194.7	tôle de la chau-
- Ölproble 780.7	- Güte 179.4	- d'inertie 712.6	dière 138.1
- Polier 231.1	- Kräfte 521.5	- mouvante 522.5	Mater l'aube dans
- Probier 106.5	- Längen 521.6	- en mouvement 522.5	834.3
- Prüfungs 106.5	- Meter 159.3	- du piston 523.1	- la garniture de
- Pump 228.1	- Prozent 190.1	- a, poussée des 522.5	joint en cuivre
- npumpe 877.5	- Reduktions . 792.5	- a, pression des 522.5	572.3
- die - putzen . 771.5	- Verjüngungs . 792.5	- a, régulateur axial	- le joint de cuivre
- nrahmen 616.5	- Stich 160.1	à - centrifuges à	572.5
- nraum 759.3	- Streich 160.7	mouvement recti-	- marteau à 254.1
- die - reinigen 771.5	Mass, action of	ligne 712.7	- dans la plaque
- die - reparieren	the 522.5	- - - à - centrifuges	tubulaire p. ex.
771.4	- balance 636.5	pivotantes 712.5	901.4
- die - revidieren	- gyrating 548.1	- résistance de - de	- des rivets 256.2
765.3	- inertia 712.6	la vapeur 792.7	Materia incrostante
- Roll 301.1	- moving 522.5	- retardatrice . 522.5	833.7
- Sandpapier 230.1	- piston 523.1	- spécifique 839.4	- e mineral 510
- die - schlägt 770.6	- pressure of the 522.5	- tombante 194.5	Materia aisladora
- Schleif 229.10	- retarding 522.5	- volant 543.1	474.11
- nachmierung . 772.5	Massa d'acqua	Masselette 555.4	- a minerales 510
- Schrauben-	inactiva 129.3	- cylindre creux à	- protectora del
schneid . 228.1	- agente per forza	555.5	calor 474.11
- die - setzt sich in	centrifuga 548.1	Massif de briques 61.3	Material, Abnahme
Bewegung 765.9	- cadente 194.5	- déchirement	der - len 153.3
- Shaping 226.5	- centrifuga ro-	du 436.2	- Betriebs 744.6
- ntänder 612.9	tante 712.6	- de fondation 752.2	- Dichtungs 154.3
- Stoß 212.2	- eccentrica 548.1	- en béton . 752.5	- fehler 163.2
- nsystem 738.1	- e, effetto delle 522.3	- en briques 752.2	- güte, Anforde-
- Tell 176.1	- a equilibrante 636.5	- en moellons	runge n an die 152
- nteil, einen - ein-	- di ferro 61.4	752.1	- Kesselbau 145.1
bauen 757.10	- d'inertza 712.6	- de maçonnerie 61.3	- proben, die - ent-
- nteil, geradlinig	- isolatrice 474.11	- - - de la chaudière	nehmen 173.1
bewegter 612.5	- in moto 522.5	353.7	- prüfung 155.1
- - einen - heraus-	- di muratura . 61.3	- mur du - de	- schaden 445.3
nehmen 756.1	- di pietra 61.3	maçonnerie 353.3	- schlechtes Kessel-
- , tragender . 616.7	- ritardante 522.5	- parol du - de	bau 445.2
- , übertragender	- e rotanti, equi-	maçonnerie 353.3	- überhitzung 198.5
604.5	librare le 845.5	- plan du - de fon-	Materials, accep-
- , umlaufender	- a di scorie 423.2	dation 753.3	tance of 153.3
693.3	- a di equilibrio 846.5	Massivbau 306.2	- bad 445.2
- ntorf 94	- specifica 339.4	Massiver Kreuzkopf	- binding 363.2
- ntypen 738.0	- a, spinta delle 522.5	612.4	- a for boiler con-
- überlastete . 767.3	- dello stantuffo 522.1	- es Mauerwerk 361.1	struction 145.1
- die - umbauen 757.3	- del vapore, re-	- e Stahlwalze . 339.3	- a, building 362.3
- Umsteuerungs-	sistenza della 790.7	- er Stein 699.3	- a, calculation of
704.1	Massenaualeich	Master 769.2	strength 165.5
- Universalstach-	Schicksacher 522.3	Mastic 154.9	- covering with non-
und Schweiß 241.5	- bewegte 522.5	- antirouille . 574.1	conducting 474.6
- die - untergleßen	- ndruck 522.5	- au minium 573.10	- - of non-con-
753.7	- Kolben 523.1	Mástic 154.9	ducting 474.3
- die - verankern	- Schwung 543.1	- anticorrosivo 574.1	- the top of the
754.3	- nachwungrad . 442.5	- de minio . 573.10	boiler with non-
- die - versetzen 757.9	- sich verzögernde	- - - guarnición de	conducting 357.1
- Wärme 738.2	522.5	tela metálica y 573.5	- fault in 163.2, 445.3
- nwärter 764.1	- nwiderrand des	Mástice 154.9	- filtering 397.2
- nwelle 629.1	Dampfes 790.7	- antruggine . 574.1	- flaw in 163.2
- Werkzeug 210.5	- nwirkung 522.5	- di minio 573.10	- layer of non-con-
- nzentrale 761.1	- - des Schiebers	- - - guarnizione di	ducting 475.3
- Zerreib 106.5	663.10	tela metálica e	- a, machine for
- Zuspitz 235.1		573.5	working other
		Mastietto 32.7	210.4

Materials, machin- ing of 800.6	Materiale di prote- zione della cal- daia 856.6	Mattoni, fondazione in 758.3	Mean cut-off . 582.4
- non-conducting 474.11	-i, qualità dei 157.6	-e olandese . . 362.9	- diameter of wheel 367.9
- - - covering the top of the boiler 856.6	-e di tenuta . . 154.3	- posto per lungo 361.9	- pressure . . . 794.1
- - - for covering the top of the boiler 856.6	Matériaux de con- struction 862.3	- posto per tra- verso 861.6	-s for the preven- tion of smoke 6.1
-s, overheating of 196.6	- - - défectueux 445.3	- refrattario . . 363.1	- temperature . 53.7
- packing 154.3, 800.2	- - - vieieux . 445.3	-i, rivestimento di 109.2	- thickness of fire 32.2
- pipe covered with non-conducting 474.10	- - - pour la construc- tion de chau- dières 145.1	-e sagomato . . 362.6	- velocity of steam 593.3
- quality of . . 157.6	- défaut des . . 445.3	-i, strato di . . 362.2	Measure . . . 154.3
- requirements with regard to the qua- lity of 156.2	- éprouve des 155.1	Mattonella . . 367.2	-s, precautionary 426.3
- the - of the rivet is pressed be- tween the plates 354.7	- façonnage des 208.7	-e, agglutinante per 114	-s for the preven- tion of smoke 6.1
-s, strength of . 162.3	- qualité des 157.6	-a di carbone . 10.8	- of quality . . 179.4
-s, testing of . 156.1	-s exigées pour les 156.2	- - - compresso a secco 10.9	- tape 154.3
-s, theory of strength of 165.4	- réception des 154.3	- - - ad umido 10.10	- to - with a calori- meter 39.1
- working . . . 764.6	- résistance des 162.3	- - - per esperi- menti 34.2	- to - the draught in mm of water 42.7
Material alaiante, acción de revestir la caldera con 867.1	- surchauffage des 196.6	- - - fossile . . 11.1	- to - the elongation on the broken test piece 182.9
- - - guarnecer la caldera con 866.7	- surchauffe des 196.6	- di lignite . . 11.2	- to - exactly . 181.3
- - - revestir la cal- dera con 866.7	- travail des . . 208.6	- di torba 11.4, 478.7	- to - with a plani- meter 794.2
-es, calidad de los 157.6	- usinage des 208.7	Mauerkanker . . 365.7	- to - the test piece 156.6
-es de construcción 862.3	Matériel d'exploit- ation 764.6	-arbeit 360.7	Measured length 173.3
-es para la construc- ción de calderas 145.1	Matière filtrante 897.2	- Brand 360.7	Measurement . 154.3
- de construcción defectuosa 445.3	-s minérales . . 51.0	-bügel 478.7	- calorimetric . 31.1
- - - malo . . 445.2	- de remplissage 856.6	-fuge 361.6	- of draught . 42.4
- defecto del 162.2	-s servant de bour- rage 600.2	- Trennungs- der Längsüge 568.5	- of elongation 176.6
- de empaquetadura para juntas 154.3	-s - de garniture 600.2	- Umfassungs- verband . . 361.7	- exact 181.3
- de guarnición 600.2	- vice de . . 445.3	- werk, Kessel- 361.1	- of extension . 176.6
- para recubrimien- to de la caldera 856.6	Matita, guida della curva 792.3	- Schornstein-108.1	- of hardness . 181.3
-es, resistencia de los 162.3	- dell'indicatore 791.9	- verankerung 355.5	- by planimeter 794.1
- del roblón refo- lado entre las planchas 254.7	- la - traccia una curva 792.3	- zunge 102.6	- of temperature 53.3
- en servicio . 764.6	Matoir 258.7	Mauernung mit Luft- kanülen 361.2	Measuring device, temperature 53.3
- vicio del . . 162.2	- a tubes . . . 301.5	Maultiefe der Niet- maschine 269.5	- error 182.3
Materiale, cattivo- di costruzione 445.2	Matricabile . . . 196.6	- weite 212.10	- instruments . 156.6
- del chiodo pres- sato nella riba- ditura tra le la- miere 254.7	Matricage des fonds de chaudière 337.1	Maximalfüllung 583.4	- rod 182.2
- i di costruzione 862.3	Matrice 337.5	- der Regler gibt 554.4	- edge of . . 181.3
- per la costruzione delle caldaie 145.1	- en fonte de fer 836.9	- leistung . . . 793.3	- fastening the by means of a clamp 181.3
- e, difetto del 162.2	- modèle de . . 825.10	- spannung . . 178.5	- putting on the 181.4
- da guarnizione 154.3, 600.2	- de presse à ma- tricer 236.9	- temperatur . . 55.8	- rule 150.1
- impiegato per l'in- viluppo isolatore 474.11	Matrice 237.5	Máximo del agua 841.5	- scale 179.5
- di lavoro . . 764.6	- di ghisa . . . 236.9	Maximum und Mi- nimumthermo- meter 55.1	- tape 154.3
	- della macchina per stampare 236.9	Maximum admis- sion 554.4	- tube, graduated 42.9
	- modello per la 825.10	- cut-off 554.4	- wheel 372.7
	Matricer 237.2	- the governor gives 552.4	Mechanical charg- ing 39.1
	- les aubes . . 836.5	- evaporative ca- pacity 187.1	Mecánicas, pro- priedades 171.4
	- presse 236.9	- load 178.7	Mécanicien . . 764.1
	Matrix 237.5	- minimum-thermo- meter 55.1	- aide- 764.3
	- of the forging press 336.9	- output 783.3	- poste du . . . 764.3
	Matriz 236.9, 237.5	- power 783.3	Mécanique, rende- ment 781.1
	- de hierro fundido 836.9	- pressure index 348.5	Mécanisme . . 564.5
	Matrize 237.5	- temperature . 58.3	- à brimble double 569.3
	- der Gesenkpresse 236.9	- tension 178.6	- à coin 517.3
	Matkohle 7.7	Maza 194.4	- de commande de la distribution 664.3
	Mattoni ad arco 362.7	Masout 18.13	- - - de la distri- bution 662.5
	- extra duro . 362.8	Masut 18.13	- composé . . . 565.1
		Mazza 288.6	
		Mazzetta, bullone a 755.6	
		Meal, fossil 567.3, 476.9	

Mécánisme élémen- taire . 504.9	Meccanismo regola- tore del giri 714.1	Mechanism, rectifi- near moving 612.5	Medir el tiro en mm de columna de agua 42.7
- enregistreur . 527	- a rinvio doppio 509.3	- simple 504.9	Medium, ruhendes 118.7
- graissage du - de la machine 772.5	- di trasmissione 506.3, 517.7	- straight-wedge 517.3	- strömendes . 118.8
- lubrification du - de la machine 772.5	Mechanical draught production 82.9	- trip 598.2	Medium, driving 651.7
- lubrification du - de la machine 772.5	- drive 106.9	Mechanismus . 504.8	- intermediate 651.8
- à manivelle . 517.8	- efficiency . . 787.1	- einfacher . . 504.9	- in motion . . 118.8
- - - excentrique 506.4	- of the pump 876.7	- Kurbel . . . 517.8	- moving . . . 118.8
- - - s parallèles 508.3	- equivalent of heat 188.3, 490.9	- zusammenge- setzt 505.1	- pressure boiler 507.5
- - - mouvement de glissement curvi- ligne 517.1	- output 782.8	Mèche 321.9	- at rest . . . 118.7
- - - s rectiligne et curviligne com- binés 517.3	- plunger lubricator 775.3	- à centre . . . 322.2	- still 118.7
- régulateur de tours 714.1	- power 782.8	- hélicoïdale . 322.1	Mehrarbeit . . 528.7
- résistance du - de réglage 714.2	- properties . . 171.4	- à téton . . . 222.2	- fach belastete Welle 845.1
- de traction . 167.8	- stoker, Hodg- kinson 95.4	Mechero circular en forma de abanico 65.2	- dreieckiger Schleber 755.5
- de transmission 506.3, 517.7	- stoking . . . 68.1	- de embocadura oblonga 65.1	- er Walzenkessel 810.5
Mecanismo 504.8, 504.9	- test 167.8	- - - redonda . 64.8	- kränziges Rad 842.3
- compuesto . . 505.1	- water purification 894.8	- de hendidura 65.1	- kurbilge Dampf- maschine 748.2
- de cuña . . . 517.3	- work 490.8	Media pressione, cilindro a 744.1	- reihige Nietung 257.2
- de la distribución 502.5	Mechanically driven oil pump 775.2	- , diagramma della 580.1	- schnittige Nietung 258.3
- elemental . . 504.9	- - pump 877.6	- del risultati di una prova 157.4	- spindlige Bohr- maschine 222.10
- de guimbaleta doble 509.3	- - straightening hammer 855.2	Medición . . . 158.7	- stufige Drucktur- bine 812.2
- de impulsión de la distribución 504.8	- moved grate 74.8	- instrumento de 158.9	- - Cberdruck- turbine 818.1
- de manivela . 517.8	Mechanik, Wärme- triebene Ölpumpe 775.2	- manométrica del contenido en Áci- do carbónico 51.4	- tellige Düse . 823.3
- - , dinámica del 522.1	- - Schmierpumpe 775.2	- de la temperatura 58.3	- es Schwungrad 644.2
- - - excentrico 506.4	- er Antrieb . . 106.9	- del tiro . . . 426.5	- zylinderdampf- maschine 742.4
- - - s paralelas 508.3	- e Arbeit . . . 490.8	Medida . . . 158.8	- zylindrige Dampf- maschine 742.4
- por movimiento guiado 517.1	- betriebener Richt- hammer 955.2	- de la desaline- ción 708.4	- - Verbunddampf- maschine 744.3
- - - rectilíneo y curvilíneo com- puestos 517.3	- bewegter Rost 74.8	- de la dureza 186.3	Mehrtenische Um- laufheizung 92.1
- registrador . 527	- e Eigenschaften 171.4	- error de . . . 182.5	Mehrtenisfurnace with water-cooled hollow grate bars 92.1
- regulador de las revoluciones 714.1	- e Feuerung von Meldrum 68.2	- exacta . . . 181.3	Meister 762.5
- de transmisión 517.7	- e Leistung . . 782.8	- longitud de . 175.3	- Maschinen- . 764.4
Meccanica del calore 479.2	- e Rostbeschickung 68.1	- óptica de la velo- cidad 798.9	- stube 762.5
Meccaniche, pro- prietà 171.4	- e Untersuchung 167.8	- de precisión 181.2	- zimmer . . . 762.5
Meccanismo . . 504.8	- es Wärmeäqui- valent 188.3, 490.9	- de seguridad 428.4	Meißel 216.2
- dell'agitatore 82.5	- e Wasserreinigung 894.3	Medio de defensa contra el moho 171.3	- Bank 216.8
- di comando . 517.7	- er Wirkungsgrad 787.1	- en movimiento 118.8	- mit dem - einker- ben 217.4
- della distribu- zione 505.3	- der Pumpe 876.7	- para prevenir la formación de humo 47.1	- Flach- . . . 216.4
- a cuneo . . . 517.3	- e Zugerzeugung 82.9	- de protección con- tra el moho 171.3	- Hand- . . . 216.7
- della distribu- zione 502.5	Mechanism 504.8, 504.9	- - contra la oxi- dación 171.3	- hammer, Druckluft- 217.5
- elementare . 504.9	- compound . . 505.1	- en reposo . . 118.7	- Kreuz- . . . 216.5
- a manovella . 517.8	- crank 517.8	- del sector . . 708.3	- Schrot- . . . 217.3
- - , dinámica del 522.1	- crossed crank 507.1	Medir 158.5	- Stemm- . . . 258.7
- - - eccentrica 508.4	- curved-wedge 517.3	- aparato para - el efecto calórico 81.2	Meißel 216.9
- - - e paralela 508.3	- double-swing 509.8	- la dilatación en los trozos frac- cionarios 182.8	Mejorar . . . 198.1
- per movimento guiado 517.1	- dynamics of the crank 522.1	- las dimensiones de la muestra 158.8	- el vacío . . . 500.4
- - - rectilíneo e curvilíneo com- binato 517.3	- eccentric crank 506.4	- exactamente . 181.3	Mélange . . . 496.9
- registratore . 527	- isosceles crank 506.5	- la potencia con el freno 796.10	- chaleur spécifique du - inflammable 19.5
	- for movement in a curve 517.1	- con precisión 181.3	- combustible aéro- gazeux 87.9
	- oscillating crank 508.4		- de gaz et d'air 87.9
	- parallel-crank 508.3		- condensation à 497.7
			- condenseur à 720.2

Mélange, conden- seur à - à cou- rants de même sens 790.4 - - à - à courants de sens contraire 790.5 - défectueux des gas 87.3 - des gaz avec l'air comburant 86.9 - pression du 480.8 - température du 480.7 - turbine à . . . 810.3 - tuyère de . . . 890.5 - de la vapeur 810.4 Meldrums' furnace for all grades of fuels 96.6 -s' "Koker" Stoker 68.2 - patent interlock- ing fire bars 72.1 Melting cones . . 57.3 - heat 88.2 Members, crank quadrilateral with isosceles 506.5 - to fix a . . . 505.4 - fixed 505.3 - movable . . . 505.6 - moving 505.7 Membran 668 -ausgleichsvorrich- tung 471.3 Membrana 668.4 - apparato compen- satore a 471.2 - disposición de - de compensación 471.3 Membrane 668.4 Membro, fissare un 505.4 - fissato 505.5 - mobile 505.6 - in moto 505.7 Ménager la chau- dière 428.2 Mengenreglung 860.4 Mennigeanstrich 248.1 - Blei 154.10 - kitt 573.10 - Leinwand mit 573.8 - Pappe mit . . . 573.9 Ménsola 473.7 Ménsula 473.7 Mensuration . . . 158.7 Mentonnet 647.1 Menu charbon . . 42 Menudo 43 Mer, eau de 896.5 Merchant iron 149.10 Mercurial nitrogen thermometer 54.4 Mercurio, vuoto- metro a 500.10 Mercury pressure gauge 846.3 - - - with reduced scale 847.1 - thermometer . . 54.2 - vacuum gauge 500.10 Merma 189.9 Mesa 223.5 - para herramientas 210.2	Mescala íntima de los gases 104.3 Mescolanza efficace del gas 104.3 - imperfetta del gas 87.2 - a turbine del gas caldi 87.1 - di vapore ed acqua 142.6 Mesh, size of . . . 5.4 - width of 5.4 Messa fuori d'azione della caldaia 497.5 - in moto, valvola di 575.2 - a nudo della caldaia 452.9 - in ordine di ser- vizio 768.5 - in servizio . . . 418.7 - 765.5 Messfeder 180.2 - Ansetzen der 180.4 - - - - - schneide . . 180.3 - - - - - fehler 182.5 - instrument . . 158.9 - lánge 175.3 - rad 872.7 - rohr, graduierter 49.9 - werkzeug . . . 158.9 - Messen 158.5 - der Dehnung 179.6 - die Dehnung an den Bruchstücken 182.3 - den Zug in mm Wasserskule 42.7 Messar, Flüssigkeits- grad 790.6 - Gas 18.4 - Geschwindigkeits- kopf 296.10 - Kraft 167.7, 796.7 - Salz 896.11 - Wasser 572.5 - Zug 48.1 Messing 158.14 - band 578.2 - Messung 158.7 - Fein 181.2 - Härte 195.3 - kalorimetrische 81.7 - Temperatur . . 58.3 - des Zuges . . . 42.6 Mesura 158.7 - de l'allongement unitaire 179.6 - de la dureté 195.3 - exact 181.2 - précis 181.2 Mesure (pour mesurer) 158.5 Mesure (= mesurage) 158.7 - a contre la congé- lation de la chaudière 428.6 - du désalignement vertical des points d'appui des leviers 708.4 - erreur de . . . 182.5 - instrument de 158.9 - lame de 180.2	Mesure optique de la vitesse 799.9 - de précaution 493.3 - de la puissance de tirage 42.6 - de sûreté . . . 493.4 - de la température 58.3 - du tirage . . . 42.6 - du travail au dynamomètre 797.4 Mesurer 158.5 - l'allongement sur l'éprouvette rompue 182.5 - les dimensions de l'éprouvette 158.6 - d'une façon exacte 181.3 - - - - - précise . . 181.3 - le tirage en mm d'eau 42.9 Mesureur 49.7 Metal 158.3 - air-pump valve 787.4 - bush, replaceable 596.5 - disc valve . . . 787.5 - gauge, packing of - - and red-lead cement 573.5 - hose, flexible . . for cleaning tubes 484.7 - machine for working 210.5 - plate, cast on white 608.5 - protector . . . 844.2 - rings fitted together by grin- ding one on the other 608.7 - saw 213.5 - - - high-speed 213.5 - shoe 587.3 Metal blanco, anillo de guarnición de 608.7 - tira de 608.4 Métal 158.2 - du rivet refoulé entre les tôles 554.7 Métall 158.2 - bûche, auswechsel- bare 596.5 - dichtung . . . 493.2 - lüderung . . . 608.5 - - Stopfbüchse mit 608.4 - manometer . . 347.3 - packung 608.5 - - Stopfbüchse mit 608.4 - papierpackung, galvanische 608.9 - plattenventil 787.5 - ringe, aufeinander- geschliffene 608.7 - säge 213.5 - - - schnellaufende 213.5 - schlauch, biege- mer - zum Reini- gen der Röhren 484.7 - schuh 587.3 - schutzhülse . . 844.3 - stopfbüchse . . 608.4 - thermometer . . 54.7	Metallic diaphragm indicator 798.5 - packing 493.2, 608.2 - stuffing box with 602.4 - pressure gauge 847.2 - thermometer 54.7 Metallo 158.2 - bianco, anello di guarnizione di 608.7 - - guarnizione 608.2 Metallographic section 179.5 - specimen 179.5 Métalloplastique, joint 573.5 Metano 18.7 Meter, Kilogramm- 490.11 - kilogramm . . 490.11 - maßstab . . . 158.3 Meter, drum water 573.5 - kilogram- . . 490.11 - piston water 572.9 - positive water- 572.9 - rotary water 572.5 - scale 158.3 - steam consump- tion 454.7 - Trident water 573.1 - vane water . . 572.5 - water 572.5 Methan 16.7 Methane 16.7 Méthane 16.7 Method, Brinell's 185.3 - calorimetric . . 182.3 - drifting 198.2 - of firing 21.4 - indentation 198.5 - of separation 142.9 - of testing 158.4, 157.7 - of water puri- fication 862.5 Méthode par ap- proximation 794.3 - calorimétrique 182.3 - de chargement du foyer 51.4 - densimétrique 88.3 - d'épreuve . . . 158.4 - d'essai 158.4 - par séparation 142.9 Methyl hydride 18.7 Metile, idraro di 16.7 Métis 390.3 Metodo approxi- mativo 794.3 - calorimétrico 141.3 - di prova 158.4, 157.7 - dello specchio, lettura col 182.1 Método de aproxi- mación 794.3 - calorimétrico 141.3 - de ensayo . . 158.4 - de prueba . . 158.4 Mètre plant . . . 158.3 - à ruban 158.2 Mettere in asse 571.2 - insieme le parti componenti 608.5
--	---	--	---

Mettere in marcia 418.5, 765.7	Mezola inflamable, calor específico de la 185	Mild steel, Siemens- Martin 143.5	Minio, tela spalmata di 578.5
- in moto . . . 765.7	- presión de la 490.5	- -, Thomas . . . 143.5	- tela con . . . 578.5
- a nudo il corpo della caldaia 452.5	- temperatura de la 490.7	- -, tube . . . 899.5	Ministerialerlaß 449.4
- a posto l'albero 682.5	- del vapor . . . 810.4	Millieu de la boîte à tiroir 556.1	Ministerial decree 449.4
- - - la guarnizione 496.5	- - y agua . . . 143.5	- de la coulisse 706.5	Minium de plomb 154.10
- sotto pressione la caldaia 419.1	Mezclado . . . 496.5	- de la course 519.10	Minutliche Anange- leistung 724.5
- in servizio . . . 418.5	Mazzaria di cilindro 555.5	- de cylindre . . . 555.5	Minuto primo, capa- cità d'aspirazione per 734.5
- e togliere la cigna 655.1	- della corsa . . . 519.10	- en mouvement 118.5	Mirilla 81.7
- le turbine in cascata 867.4	- dell'eccentrico 541.5	- au repos . . . 118.7	- de cuentagotas 773.7
- - - in parallelo 867.5	- della scatola della valvola di distri- buzione 556.1	Milligrammo . . . 29.10	Mirror extensometer 181.5
- - - in serie . . . 867.4	- spostamento del cassetto dalla 542.5	Milk, lime . . . 894.5	- instruments, to mount the 181.5
- allo zero . . . 182.4	Mexzo-mattone 862.5	Mill, to 296.1	- knife-edge . . . 181.5
Mettre l'arbre en place 682.5	- in movimento 118.5	- to - the buckets out of the solid disc 866.5	- reading . . . 182.1
- bas les feux . . . 457.5	- per prevenire la formazione di fumo 47.1	Millésime de con- struction 452.4	Miscela combusti- bile, calore speci- fico della 19.5
- la chaudière en feu 418.5	- di protezione contro la ruggine 171.2	Millesimo . . . 452.4	- -, distribuzione, della 47.4
- - - à nu . . . 452.5	- in riposo . . . 118.7	Milligram . . . 29.10	- - di gas ed aria 57.9
- - - sous pression 419.1	Mi-fixe 748.5	Milligramm . . . 29.10	- -, raffreddamento precoce della 24.9
- la courroie sur la poulie 654.7	- compound . . . 748.5	Milligramme . . . 29.10	- del gas coll'aria di combustione 86.9
- le couvercle sur 554.10	Micro-pressure- gauge 43.4	Milling cutter . . . 226.5	- intima 496.9
- le feu dans la chaudière 418.5	- structure . . . 170.5	- machine 226.2	Mischdüse . . . 880.5
- - - sous la chaudière 418.5	Micromanometro 43.4	- of straight pas- sages 866.5	- gas 15.10
- - - en un tas 420.5	Micromatello grafico, piastrina sottile per l'esame 170.5	Mimbres, canastillo de 897.5	- kondensation . . . 497.7
- en marche . . . 418.5	Micrometallográfica, lámina . . . 170.5	Mina de carbón . . . 2.5	- kondensator . . . 790.2
- le papier . . . 790.7	Micrometer caliper 159.2, 161.1	- -, pozo de . . . 8.1	- - mit Gegenstrom 790.5
- en place la garniture 466.5	- screw gauge 159.9	Minderleistung 782.10	- - mit Parallel- strom 790.4
- en train . . . 765.7	Micrometro . . . 159.9	- wertiger Brenn- stoff 1.5	-raum 62.3
- les turbines en cascade 867.4	Microscopical specimen 170.5	Mindestfestigkeit 162.4	Mischung des Dampfes 810.4
- - - en parallèle 867.5	Mid-feather wall 858.5	-leistung . . . 782.1	- edruck 490.5
- - - en série . . . 867.4	- gear 700.5	Mine, coal 2.5	- der Gase mit der Verbrennungs- luft 86.9
- au zéro . . . 182.4	- position of the valve 543.2	- pumping engine 749.5	- skammer, Gas- 62.3
Meule 229.5	Middle course . . . 372.5	- shaft 8.1	- temperatur . . . 480.7
- d'émeri 229.5	- edge 886.7	Mine de charbon 2.5	- turbine 810.5
Meuler 229.5	- nest of tubes 296.1	Mineralschmieröl 772.12	- svorwärmer . . . 401.8
- l'angle de l'aube 890.1	- position of eccen- tric 541.5	- stoffe 5.10	- svorwärmung 401.7
- machine à . . . 229.10	- section of grate 68.5	- substanz 892.5	- wirksame - der Gas 104.5
Meuleuse . . . 229.10	- shell ring . . . 372.5	Mineral oil . . . 777.12	Miscuglio intimo 496.9
Meyer-Flach- schleibersteuerung 671.4	- of stroke . . . 519.10	- substance 5.10, 892.5	- pressione del 480.5
Meyer-Steuerung mit großer Schraube 671.5	Miglioramento della caldaia 443.5	- wool 857.4	- quantità di moto del 810.5
Meyer valve . . . 671.4	Migliorare . . . 443.5	Minerali, materie 5.10	- temperatura del 490.7
- gear with large screw 671.5	- la qualità del metallo 196.1	- e, sostanza . . . 892.5	- turbina a . . . 810.5
Mezola combustible, distribución de la 47.4	- il vuoto 600.5	Mineral, materia 5.10	- di vapore . . . 810.4
- -, enfriamiento premature de la 24.9	Mikromanometer 43.4	- substancia . . . 892.5	Mise en activité 418.7
- - de gases y aire 87.9	Mikrometerlehre 159.10	Mineralscher Stoff 892.5	- appareil de - en marche au volant 650.1
- de los gases con aire de com- bustión 86.9	- schraube . . . 159.9	Miniera di carbone 2.5	- en feu de la chau- dière 418.4
- imperfecta de los gases 87.2	- taster 161.5	- -, pozzo d'una 8.1	- de feu dans la chaudière 418.4
	Milch-Kalk . . . 899.5	Minimalleistung 782.1	- - - sous la chau- dière 418.4
	Mild steel . . . 143.2	- temperatur . . . 58.9	- hors d'action de la chaudière 427.5
	- -, Bessemer . . . 143.5	Minimo di resistenza 162.4	
	- -, capable of being hardened 148.7	Minimum thermo- meter, Maximum- und 55.1	
	- -, malleable . . . 148.6	Minimum output 783.1	
	- plate 150.5	- power 783.1	
		- strength . . . 162.4	
		- temperature . . . 58.9	
		Minimum de résis- tance 162.4	
		Minio 154.10	
		- cartone spalmato di 578.5	
		- mastice di . . . 578.10	

Mise, liberté de - en usage en un lieu quelconque sans autorisation préalable spéciale 458.7	Mitgerissenes Öl 898.7	Mixing, intimate 498.9	Modificazione brusca della sezione trasversale 101.5
- en marche . . . 418.7	- Wasser . . . 416.1	- of steam . . . 810.4	- graduale della sezione trasversale 101.5
- à nu de la chaudière 458.9	- aktivier . . . 688.5	Mixture, pressure of 490.8	Modified Tenbrink furnace 55.5
- en ordre de marche 768.5	- Drehbank . . . 298.7	- of steam and water 142.6	Modo di caricare 21.4
- en ordre de service 768.5	- passiver . . . 688.4	- temperature of 490.7	- de cargar . . . 21.4
- en parallèle des tubes surchauffeurs 409.1	- unwirksamer 688.4	- turbine . . . 810.3	- de fijar con resaldos 175.9
- sur pleine admission marche 696.4	- wirksamer . . . 688.5	Mobility . . . 505.8	Modul, Elastizitäts- 177.5
- avant 696.4	Mitreiben des Wassers 416.2	- axiale de la bague 559.2	- Gleit- 192.1
- en série des tubes surchauffeurs 409.2	- von Wasser in das Dampfentnahmehrohr 184.1	- radiale de la bague 557.6	- Schubelastizität 192.1
- en service . . . 418.7	Mitroyen, mur 590.7	- du segment 557.6	Module d'élasticité 177.5
- soupape de - en marche 575.2	Mitre de cheminée 107.4	Mobility . . . 505.8	- - de cisaillement 192.1
- en train . . . 418.7	Mittelbare Heizfläche 122.1	- of the ring in radial direction 557.6	- de glissement 192.1
- travail de - en marche 787.7	- - Regelung . . . 861.7	Mode de chargement du foyer 21.4	Modulo d'elasticità 177.5
- valve de - en marche 575.5	Mittelbündel 295.1	- de construction d'une chaudière 807.8	- discorrimiento 192.1
Misura . . . 158.7	- druckdampfessel 807.8	- d'épreuve . . . 158.4	Módulo de deslaminamiento 192.1
- della durezza 195.3	- diagramm 590.1	- d'essai . . . 158.4	- de elasticidad 177.5
- errore di . . . 182.5	- marschturbine 744.1	Modelage, atelier de 761.11	- - de la corteza dura 192.1
- esatta . . . 181.2	- - zylinder . . . 744.1	Modèle, atelier des - s 761.11	Modulus of elasticity 177.5
- del lavoro per mezzo d'una dinamo 797.4	- exzenter . . . 695.9	- de bâti . . . 617.1	- - in shear 192.1
- lunghezza di 176.5	- grat . . . 898.7	- de bati . . . 617.1	- - transverse 192.1
- manometrica del tenore in acido carbonico 51.4	- gegen Kesselstein 801.2	- de matrice 825.10	- of rigidity . . . 192.1
- mediante il calorimetro 51.7	- kraft . . . 524.10	- s, salle des . . . 762.1	- Young's . . . 177.5
- a nastro . . . 159.4	- - radiale . . . 898.7	Modellboden 762.1	Moëllons, fondation en 758.1
- ottica della velocità 798.9	- lage des Exzenters 541.6	- Gesenk- . . . 895.11	Mönchskolben 738.4
- e di precauzione 428.3	- - Schieber- 548.3	- Rahmen- . . . 617.1	Mörser . . . 29.11
- e de sicurezza 428.4	- Öffnung im Spiegel 691.4	- schreinerel 761.11	- keule . . . 29.11
- s, strumento di 158.9	- rostfeld . . . 68.3	- tischlerel 761.11	Mörtel . . . 392.4
- della temperatura 58.3	- Schieberkasten 556.1	Modello dell'incastellatura 617.1	- Kalk- . . . 392.5
- del tiraggio . . . 426	- schuß . . . 272.3	- per la matrice 825.10	- Kalkzement- 394.2
Misurare . . . 158.5	- stück . . . 576.4, 610.10	- i, sala di . . . 762.1	- Lehm- . . . 392.9
- l'allungamento sulla provetta rotta 182.8	- tell . . . 610.10	Modelo . . . 190.8	- Zement- . . . 394.1
- apparecchio per il rendimento del focolare 81.2	- wert der Versuchsergebnisse 157.4	- de armazon . . . 617.1	Moist warm air 504.5
- le dimensioni della provetta 158.6	- Zylinder- . . . 555.9	- de madera para el agujero de tirante 755.3	Moisture . . . 57.9
- esattamente . . . 181.3	Mittlere Dampfgeschwindigkeit 588.3	- para matriz 825.10	- percentage of 57.5
- la potenza col freno 795.10	- Diagrammhöhe 590.6	- s, sala de . . . 762.1	Mojar, el agua moja la superficie refrigerante 497.5
- la tirata in mm di colonna d'acqua 42.7	- er Druck 140.3, 798.4	Moderar el fuego 424.9	Moldes abiertos, fundición hecha en 142.2
Misuratore del consumo di vapore 456.7	- e Füllung 582.4	Moderare il fuoco 424.9	- fundición en 142.2
Misurazione col planimetro 794.1	- e Kolbengeschwindigkeit 590.7	Moderate service 422.6	Molecular kinetic energy 494.1
Mitad de la carrera 519.10	- er Raddurchmesser 887.8	- working . . . 422.6	Molestia por el humo 44.2
Mitnander verschraubte Lauf- räder 842.7	- e Schichthöhe 38.2	Moderatore . . . 692.1	Molla d'acciaio, anello di tenuta teso per mezzo di - e 595.5
	- e Temperatur 58.7	- pneumático 692.4	- d'arresto . . . 692.5
	- er Versuchsdruck 457.1	Moderer le feu 420.3, 424.9	- assiale, regolatore a 718.9
	Mixed admission 822.7	Modertorf . . . 8.7	- astuccio della 691.5
	- - turbine . . . 822.8	Modificación brusca de la sección transversal 101.5	- biconica . . . 692.2
	- expansion . . . 584.7	- gradual de la sección transversal 101.5	- caricata prece- dentemente 712.2
	- flow turbine 822.3	Modification brusque de la section transversale 101.5	- cilindrica del regolatore 718.9
	Mixing chamber, gas 82.5	- graduelle de section transversale 101.5	- a disco, manometro con 548.1
	- condensation by 497.7		- a doppio cono 100.2
	- condenser . . . 720.2		
	- counter current 720.5		
	- parallel current 720.4		
	- cone . . . 890.5		
	- of the gases with the air for combustion 86.9		

Molla da indicatore con avvolgimento doppio 789.5	Momento resistente 165.0	Montaje del tubo en la cámara de	Montar el cordón 791.7
- - - con avvolgi- mento semplice 789.4	- di ribaltamento 682.9	agua 396.1	- una correa . . . 654.7
- elicoidale . . . 590.5	- di rovesciamento 682.9	Montant . . . 630.2	- un órgano de la máquina 757.10
- di lubrificazione 775.7	- di torsione . . . 198.1	en A . . . 630.7	- los tubos 800.1, 471.4
- di misura . . . 180.2	Momento de flexión 189.6	d'acier coulé 620.4	- las turbinas en paralelo 867.5
- - - fissazione con morsetto della 180.5	- de inercia . . . 165.7	moulé . . . 620.4	- - en serie . . . 867.4
- ondulata . . . 590.4	- - - equatorial 165.8	antérieur . . . 621.4	- el volante . . . 648.4
- di pressione . . . 883.4	- - - polar . . . 165.9	arrière . . . 621.5	Montare . . . 851.4, 756.7
- pressione della 681.5	- resistente . . . 165.6	avant . . . 621.4	- il - la cigna . . . 654.8
- punto d'appoggio della 681.4	- de torsión . . . 198.1	en caisson . . . 623.6	- una cigna sulla puleggia 654.7
- regolatore a . . . 710.3	Monceau de char- bon 82	creux de fonte 621.6	- il cilindro motore in . . . 560.7
- del regolatore 710.4	Monkey . . . 194.5	de derrière . . . 621.5	- la cordicella . . . 791.7
- scala d'elasticità della 790.2	Monosilicate . . . 282	de devant . . . 621.4	- un organo della macchina 757.10
- spinta della . . . 681.5	Monosilikat . . . 282	double . . . 620.1	- con pendenza 472.3
- a spirale . . . 710.6	Monoxide, carbon 16.1	de fonte à ner- vures 621.7	- i tubi . . . 471.4
- di trazione . . . 883.3	Monta-cigna . . . 654.9	formé de colonnes 621.8	- il volano . . . 648.4
- trasversale, rego- latore a 711.2	- correas . . . 654.9	à fourche . . . 621.2	Montatore 851.5, 757.5
- della valvola 681.2	Montador 851.4, 757.5	fourchu . . . 621.2	Montatura . . . 756.6
Mollerapparat 775.4	- jefe . . . 757.6	à glissière cylindrique 620.6	- luogo di . . . 758.9
Molliersches Dia- gramm 486.1	Montage . . . 756.6	jambe de . . . 621.3	- della macchina 752.1
Mollier diagram 486.1	- Werkstatt . . . 757.2	Jumelé . . . 620.1	- officina di . . . 757.1
Molto fluido . . . 778.11	- werkzeug 480.4, 758.4	postérieur . . . 621.5	- nell' officina . . . 757.2
Moment, Biege . . . 189.6	Montage . . . 756.6	de volant à main 862.6	- delle palette distributrici fra due pareti 885.3
- biegeendes . . . 189.6	- atelier de . . . 757.1	Montante, con- duite 472.1	Monte-courroie 664.9
- Dreh . . . 198.1	- à l'atelier . . . 757.2	d'acciaio fuso 630.4	Monté, étre - sur des couteaux 882.3
- Torsions . . . 198.1	- des attaches à rotule 176.1	cavo in acciaio fuso 621.6	Montée des bulles de vapeur 182.9
- Trägheits- Widerstand . . . 185.6	- de la chaudière 851.1	doppio . . . 630.1	- du carneau vers la cheminée 165.4
Moment, bending 189.6	- de la courroie 654.8	a forcilla . . . 631.2	- descente . . . 514.2
- curve . . . 551.2	- entre couteaux 189.3	in forma di A 630.7	- du piston . . . 590.5
- of inertia . . . 165.7	- endroit de . . . 758.9	formato da colonne 631.8	- tube de . . . 298.7
- axial . . . 165.8	- du générateur 851.1	fuso con nerva- ture 621.7	Monter . . . 851.4
- polar . . . 165.9	- du levier sur des couteaux 882.1	- in un pezzo col basamento 630.5	- les appareils à miroir sur . . . 181.8
- of resistance 165.6	- lien de . . . 758.9	a guide cillin- drice 630.6	- dans la cheminée 109.6
- tilting . . . 622.9	- outils de . . . 758.4	posteriore . . . 631.5	- la curroie sur la poulie 654.7
- of torsion . . . 198.1	- en parallèle des tubes surchauf- feurs 409.1	posto davanti 631.4	- le cylindre moteur dans . . . 540.7
- turning . . . 198.1	- entre pointes 188.2	di dietro . . . 631.5	- la ficelle . . . 791.7
- twisting . . . 198.1	- en série d'étages de pression et de vitesse 814.4	Montante . . . 630.2	- le foyer dans la chaudière 59.6
Moment, courbe des -s . . . 551.2	- en tandem . . . 744.7	en A . . . 630.7	- un organe de machine 757.10
- fléchissant . . . 189.6	- du tube . . . 800.2	de acero fundido 620.4	- les tubes . . . 800.1
- de flexion . . . 189.6	- - - dans le collec- teur 298.1	ahorquillado 621.2	- les turbinas en cascade 867.4
- d'inertie . . . 165.7	- des tuyaux . . . 472.7	anterior . . . 621.4	- - en parallèle 867.5
- equatorial 165.8	Montaggio 867.4, 756.6	de columnas 631.8	- - en série . . . 867.4
- polaire . . . 165.9	- della caldaia 851.1	delantero . . . 621.4	- latuyauterie . . . 471.4
- renversant . . . 622.9	- della leva sul ful- cri a coteelli 882.1	detrás . . . 621.5	- des tuyaux . . . 471.4
- de renversement 622.9	- località ove si deve fare il 365.5	doble . . . 620.1	- el volante . . . 648.4
- de résistance 165.6	- registrabile . . . 658.6	de fundición con nervios 621.7	Monteur 851.4, 757.5
- de torsion . . . 198.1	- del tubi . . . 471.3	fundido en una pieza con la base 630.5	- Ober . . . 757.6
Momentanachse der Bewegung 516.1	- utensili di . . . 430.4	de guía cilíndrica 630.6	Monteur . . . 757.5
- leistung . . . 784.2	Montaje . . . 867.4, 756.6	hueco de fundi- ción 621.6	- en chef . . . 757.6
Momentary output 784.2	- de la caldera 851.1	pie del . . . 631.5	- outillage de 758.4
- power . . . 784.2	- de la correa . . . 664.8	posterior . . . 621.6	- outils de . . . 758.4
Momentenkurve 551.2	- del generador 851.1	los anillos provi- sionalmente 278.3	Montieren 851.4, 756.7
Momento, curva del -i 551.2	- herramientas de 430.4	los aparatos de reflexión 181.8	Montierwerkstatt 757.1
- di flessione . . . 189.6	- de la máquina 752.0	la caldera en obra de fábrica 858.1	Montierung . . . 756.6
- di inerzia . . . 165.7	- sitio de . . . 758.9	en caliente . . . 560.3	- sdruck . . . 848.8
- - - equatorial 165.8	- de los tubos . . . 471.3	el cilindro en . . . 560.7	Montón de carbón 82
- - - polare . . . 165.9	- - - bajo presión 800.2		Montura de espita del indicador de nivel 342.7

Marchar, la máquina marcha 700.3	Marcha silenciosa 700.9	Marke, End- . . . 176.5	Martillar . . . 220.5
- en vacío, la máquina marcha 700.5	- tranquilla della macchina 707.9	- für den höchsten Druck 848.5	- los tubos durante la prueba hidráu- lica 171.5
Marche . . . 700.3	- turbina di . . . 800.5	- Länge . . . 180.7	Martillo . . . 220.5
- , accélération de la 432.7	- uniforme . . . 800.5	- Quer- . . . 180.5	- de aire comprimido do 270.5
- accélérée . . . 432.5	- , e senza colpi 707.10	- Ring- . . . 180.5	- para apoyo del remache 251.5
- en arrière . . . 695.5	- , uniformità di 707.11	- Wasserstand- 841.5	- de biselar . . . 254.1
708.10	- , velocità di . . . 583.4	- Marking gauge 180.7	- cincel . . . 217.3
- en avant 695.3, 708.9	- a vuoto . . . 708.4	- out, surface plate for 212.5	- cincelador pneu- m�tico 217.5
- d'une chaudière � vapeur 417.7	- , ugello per la 838.5	- Marmo . . . 254.10	- de forja . . . 220.7
- sans chocs . . . 870.4	Marco del agujero de hombre 208.5	- di tracciamento 212.5	- mecánico para enderazar 255.2
- de la combustion 182	- della caja de fuego 208.5	Mármol de endere- zar 254.10	- pili�n, máquina de vapor de 754.2
- � condensation 708.7	- de cimentación 111.1, 693.2, 584.7	- para se�alar 212.5	- de vapor . . . 220.5
- sans condensation 708.6	- - - en varias piezas 693.7	Marque circulaire 180.5	- pneumático . . . 270.5
- de la distribution 504.7	- circular del agu- jero de hombre 807.5	- longitudinale 180.7	- de remachar 251.4
- douce . . . 870.4	- del emparrillado 77.5	- de niveau d'eau 841.5	- de vapor . . . 220.5
- - des roues den- t�es 608.3	- del enrejado 808.7	- de pression maxi- mum 848.5	Martinete . . . 194.4
- � échappement libre 708.6	- del ovalado del agu- jero de hombre 287.7	- de subdivision 174.9	- de vapor . . . 220.5
- �conomique � 433.4	- protector de indi- cador de nivel 844.7	- transversale . . . 180.5	Martinetto . . . 252.4
- , excentrique de 697.3	- de la puerta de hogar 81.2	Marquer . . . 211.5	- a bottiglia . . . 214.2
- , - avant . . . 697.2	- del regulador 693.2	- au pointeau . . . 212.5	- a vite . . . 214.1
- du flux . . . 700.5	Marge . . . 158.4	Marschturbine 806.9	Martino . . . 194.4
- forcée . . . 433.5, 700.7	Margelle de la fosse 755.3	- , Hochdruck- 806.11	Massa, acción de las - 522.3
- , interruption de 708.10	Margen . . . 158.4	- , Mitteldruck- 806.11	- de agua inactiva 120.5
- irrégulière . . . 700.5	Margine di deforma- zione 158.4	Marsh gas . . . 16.7	- centrifuga . . . 540.1
- , mettre en 418.5, 705.7	Marina, caldaia da- con focolari ad una estremità 825.5	Marteau . . . 228.5	- s - giratorias, re- gulator axial de 712.5
- , mise en 418.7, 705.5	- , macchina a va- pore 750.5	- à air comprimé 270.5	- del émbolo . . . 602.1
- , - ordre de . . . 708.5	Marinekesel . . . 818.4	- burineur pneu- matique 217.5	- equilibradora 602.5
- normale 422.4, 708.6	Marine boiler 818.4	- d�tarteur pneu- matique 438.5	- de escorias . . . 433.2
- des phénomènes dans la turbine 805.2	- , double ended Scotch 836.1	- à dresser � com- mande m�cani- que 255.3	- específica . . . 600.4
- de régime . . . 706.6	- , single ended Scotch 835.6	- , étirer sous le 204.5	- s giratorias, equi- librar las . . . 846.5
- en sens inverse 695.7	- , superheater for 415.1	- de forge . . . 233.7	- en movimiento 522.5
- , turbine de - arrière 807.3	- end . . . 610.2, 637.1	- à mater . . . 254.1	- retardatrix . . . 522.5
- , - avant . . . 807.2	- with loose bras- ses 627.3	- pili�n à vapeur 228.9	- del vapor, resi- stencia de la 700.2
- , tuyère pour la à vide 828.5	- engine . . . 750.3	- pneumatique 270.5	Masocilla del disco 228.5
- , uniforme . . . 528.3	- shaft . . . 681.5	- � b�rner . . . 217.5	- di piegatura . . . 222.7
- , uniformit� de la 527.3, 707.11	- turbine . . . 806.5	- à river . . . 251.4	Maschenweite . . . 5.5
- � la vapeur saturée 428.5	Mark, circumferen- tial 180.5	- , travailleur au 223.5	Maschine, die - ab- stellen 709.5
- - - - surchauffée 428.6	- , cross . . . 180.5	Martel�e, tête . . . 247.3	- , Abwärmekraft 701.2
- , variation de . . . 428.3	- end . . . 175.2	Marteler . . . 228.5	- die - anwärmen 705.4
- � vide . . . 706.4	- with loose bras- ses 627.3	- l'éprouvette à 1 1/2 fois sa largeur 204.6	- die - ausbessern 771.4
- , vitesse de . . . 538.4	- engine . . . 750.3	- le métal avec la panne du mar- teau transversale- ment au sens de laminage 204.7	- die - au�er Be- trieb setzen 709.3
Marcher . . . 700.1	- shaft . . . 681.5	- le plomb dans 572.7	- nbauanstalt . . . 701.2
Marchia . . . 700.3	- turbine . . . 806.5	Martellare . . . 228.5	- die - bedienen 703.3
- accelerata . . . 432.5	Mark, circumferen- tial 180.5	Martello . . . 228.5	- , n�betrieb . . . 703.3
- in avanti . . . 708.9	- , cross . . . 180.5	- da chiodare . . . 251.4	- , Blechbiege- bohr . . . 228.6
- indietro . . . 708.10	- end . . . 175.2	- da fucina . . . 250.7	- Bohr . . . 228.6
- , guida per . . . 814.4	- s, line of centre 212.5	- , lavorare a . . . 228.5	- Dampf- nfabrik . . . 701.2
- irregolare . . . 708.3	- , longitudinal . 180.7	- meccanico per radrixxare 225.2	- Feil- . . . 228.5
- la macchina . . . 700.3	- to . . . 211.5	- pneumatico . . . 270.5	- nfett . . . 771.4
- della macchina, regolare la 709.1	- to - with centre punch 212.2	- per le incrosta- zioni 428.5	- Fr�s . . . 228.3
- la macchina - a vuoto 706.5	- to - the divisions 174.10	- da presellatura 254.1	- nf�hrer . . . 704.1
- , mettere in . . . 418.6	- to - out . . . 211.5	- da ribadire . . . 251.4	- nfundament ngattung . . . 709.1
- normale 422.4, 706.6	- to - with the prick punch 212.2	- a stampo . . . 251.7	- die - geht an 705.3
- di regime . . . 708.5		- a taglio . . . 217.3	- ngel�nder . . . 694.2
- senza urti . . . 538.5			- ngestellt . . . 616.5

Maschinenguß 147.8	Maschinelles	Masse, action des	Masut 121.8
-nhalle 759.5	-Nieten 367.3	-masses 522.3	Matage 258.3, 258.4
-Handfeil 235.9	Maschinist 764.1	- additionelle 346.5	- defectueux 254.5
-Handshaping 235.9	-Haupt 764.3	- agissant par force	- ligne de 572.8
-nhaus 759.3	-Hilfe 764.3	centrifuge 548.1	- à la main 258.6
-Hobel 224.7	-Ober 764.2	- calorifuge 474.11	- mauvais 254.3
-kalorische 788.3	-entstand 764.5	-a, compensation	- pneumatique 258.8
-mit kombinierten	Masonry 61.3, 800.5	des - d'après	- de tube 801.3
Dämpfen 751.1	- bridge 78.8	Schlick 588.3	Matching together
-nkurbel 688.2	- flue 108.3	- conglomerée de	the rivet holes 245.4
- die - läuft 766.3	Maß 158.8	- scorries 426.3	Maté, non- 254.4
- die - läuft an 765.9	- Band 159.4	- d'eau inactive 129.8	Matelas d'air 478.4
- die - läuft leer 766.5	- Schräg 161.1	- d'équilibrage 686.8	- - mort d'opposant
- Loch 230.6	- stab 159.1	-a, équilibrer les -	à la déperdition
-nmeizer 764.4	- Ablöse 178.8	rotatives 845.8	de chaleur 861.4
- die - nachsehen	- Anlege 159.2	- excentrique 548.1	- - stagnant 861.4
765.3	- Arbeits 581.4	- de fer 61.4	- de vapeur sur la
-nnietung 267.4	- Druck 481.1	- guide de la -	tôle de la chau-
-nöl 778.1	- Feder 790.3	tombante 194.7	dière 138.1
-Ölproblem 780.7	- Güte 179.4	- d'inertie 712.6	Mater l'aube dans
-Polier 231.1	- Kräfte 521.5	- mouvante 582.6	884.5
-Problem 106.5	- Längen 521.6	- en mouvement 582.6	- la garniture de
-Prüfung 106.5	- Meter 159.3	- du piston 582.1	joint en cuivre
- Pump 238.1	- Prozent 180.1	-a, poussée des 582.5	572.5
-npumpe 877.8	- Reduktions 792.8	-a, pression des 582.5	- le joint de cuivre
- die - putzen 771.6	- Verjüngungs 792.8	-a, régulateur axial	572.5
-nrahmen 816.6	- Stich 180.1	à - centrifuges à	- marteau à 254.1
-nraum 759.3	- Streich 108.7	mouvement recti-	- dans la plaque
- die - reinigen 771.6	Mass, action of	ligne 718.7	tubulaire p. ex.
- die - reparieren	the 522.3	- - à - centrifuges	801.4
771.4	- balance 688.3	pivotantes 718.6	- des rivets 258.2
- die - revidieren	- gyrating 548.1	- résistance de - de	Materia incrostante
765.3	- inertia 712.6	la vapeur 790.7	888.7
- Roll 801.1	- moving 522.6	- retardatrice 522.6	-e minerali 510
- Sandpapier 230.1	- piston 528.1	- spécifique 889.4	Materia aisladora
- die - schlägt 770.6	- pressure of the 522.5	- tombante 194.5	474.11
- Schleif 239.10	- retarding 522.8	- volant 548.1	-s minerales 510
-schmierung 772.5	Massa d'acqua	Masselotte 585.4	- protectora del
- Schrauben-	inattiva 129.3	- cylindre creux à	calor 474.11
schneid 238.1	- agente per forza	585.3	Material, Abnahme
- die - setzt sich in	centrifuga 548.1	Massif de briques 61.3	der - ien 158.3
Bewegung 765.9	- cadente 194.5	- déchirement	- Betriebs- 764.5
- Shaping 235.5	- centrifuga ro-	du 486.2	- Dichtungs- 154.3
-ständer 619.9	tante 718.6	- de fondation 752.2	- fehler 108.2
- Stoß 219.2	- eccentrica 548.1	- - en béton 752.6	- güte, Anfor-
-system 788.1	-a, effetto delle 522.3	- - en briques 752.2	derungen and 156.2
- Tell 175.1	-a, equilibrante 686.8	- - en moellons	- Kesselbau 148.1
-nteil, einen ein-	- di ferro 61.4	752.1	- proben, die - ent-
bauen 757.10	- d'inertia 712.6	- de maçonnerie 61.8	nehmen 178.1
-nteil, geradlinig	- isolatrice 474.11	- - de la chaudière	- prüfung 158.1
bewegter 612.5	- in moto 522.8	358.7	- schaden 445.3
- einen - heraus-	- di muratura 61.3	- mur du - de	- schlechtes Kessel-
nehmen 758.1	- di pietra 61.3	maçonnerie 358.3	bau 445.2
- tragender 616.7	- ritardante 522.8	- parol du - de	- überhitzung 198.5
- übertragender	-e rotanti, equi-	maçonnerie 358.3	Materials, accep-
804.5	librare le 845.8	- plan du - de fon-	tance of 156.8
- , umlaufender	-a di scorie 486.2	dation 756.3	- bad 445.2
688.8	-a di equilibrio 846.5	Massivbau 886.2	- binding 888.2
-ntorf 2.4	- specifica 889.4	Massiver Kreuzkopf	-s for boiler con-
-ntypen 738.0	-a, spinta delle 522.5	612.4	struction 145.1
- überlastete 767.8	- dello stantuffo 522.1	-es Mauerwerk 861.1	-s, building 882.3
- die - umbauen 757.8	- del vapore, re-	-e Stahlwalze 889.3	-a, calculation of
- Umstenerungs-	sistenza della 799.7	-er Stein 889.3	strength 165.5
704.1	Massenausgleich	Master 762.6	- covering with non-
- Universalaustausch-	Schlickkacher 628.3	Mastic 154.9	conducting 474.6
und Schweiß 241.3	- bewegte 522.6	- antirouille 574.1	- - of non-con-
- die - untergießen	- ndruck 522.5	- au minium 573.10	ducting 474.9
758.7	- Kolben 528.1	Mástic 154.9	- the top of the
- die - verankern	- Schwingung 548.1	- anticorrosivo 574.1	boiler with non-
754.3	- schwingrad 648.5	- de minio 573.10	conducting 867.1
- die - versetzen 757.9	- sich verzögernde	- - guarnición de	- fault in 168.2, 445.3
- Wärme 788.2	522.8	tela metálica y 578.5	- filtering 897.2
-wärter 764.1	-nwidestand des	Mastice 154.9	- flaw in 168.2
-nwelle 629.1	Dampfes 799.7	- antruggine 574.1	- layer of non-con-
- Werkzeug 210.5	-nwirkung 522.3	- di minio 573.10	ducting 475.3
-nzentrale 761.1	- - des Schleibers	- - guarnizione di	-s, machine for
- Zerreiß 106.6	688.10	tela metálica e	working other
- Zuspitz 235.1		578.5	210.4
		Mastietto 82.7	

Materials, machin- ing of 300.6	Materiale di prote- zione della cal- daia 356.6	Mattoni, fondazione in 732.2	Mean cut-off . 582.4
- non-conducting 474.11	-i, qualità del . 157.6	-e olandese . . 362.9	- diameter of wheel 357.5
- - - covering the top of the boiler 356.6	- resistenza del 162.3	- posto per lungo 361.9	- pressure . . . 794.4
- - - for covering the top of the boiler 356.6	- e di tenuta . . 154.3	- posto per tra- verso 361.9	- s for the preven- tion of smoke 47.1
-s, overheating of 198.6	Matériaux de con- struction 362.3	- refrattario . . 368.1	- temperature . 83.1
- packing 154.3, 300.2	- - - défectueux 445.2	-i, rivestimento di 109.2	- thickness of fire 33.2
- pipe covered with non-conducting 474.10	- - - vicieux . 445.2	-e sagomato . . 362.5	- velocity of steam 353.3
- quality of . . 157.6	- pour la construc- tion de chau- dières 145.1	-i, strato di . . 362.2	Measure . . . 156.5
-s, requirements with regard to the qual- ity of 156.2	- défaut des . . 445.3	Mattonella . . 367.2	-s, precautionary 439.3
- the - of the rivet is pressed be- tween the plates 354.7	- éprouve des . 155.1	-e, agglutinante per 114	- s for the preven- tion of smoke 47.1
-s, strength of . 162.3	- façonnage des 308.7	-a di carbone . . 10.8	- of quality . . 179.4
-s, testing of . 155.1	- qualité des . 157.6	- - - compresso a secco 10.9	- tape 159.4
-s, theory of strength of 165.4	- s exigées pour les 156.2	- - - ad umido 10.10	- to 163.4
- working . . . 764.6	- réception des 156.3	- - - per esperi- menti 34.2	- to - with a calor- imeter 38.1
Material alalante, accón de revestir la caldera con 357.1	- résistance des 162.3	- - - fossile . . 11.1	- to - the draught in mm of water 42.7
- - - guarnecer la caldera con 356.7	- surchauffage des 198.5	- di lignite . . 11.2	- to - the elongation on the broken test piece 182.9
- - - revestir la cal- dera con 356.7	- surchauffe des 198.5	- di torba 11.4, 476.7	- to - exactly . 181.3
-es, calidad de los 157.6	- travail des . . 308.6	Mauersanker . . 355.7	- to - with a plani- meter 794.2
-es de construcción 308.6	- usinage des . 308.7	- arbeit 360.5	- to - the test piece 156.6
-es para la construc- ción de calderas 145.1	Matériel d'exploit- ation 764.6	- Brand 360.7	Measured length 175.3
- de construcción defectuoso 445.2	Matière filtrante 397.3	- bûgel 474.7	Measurement . 155.7
- - - malo . . 445.2	-a minérales . . 51.0	- fuge 361.5	- calorimetric . 81.1
- defecto del . 168.2	- de remplissage 356.6	- Trennung - der Längszüge 364.5	- of draught . . 42.6
- de empaquetadura para juntas 154.3	- a servant de bour- rage 300.2	- Umfassungen 360.5	- of elongation 179.4
- de guarnición 300.2	- s - de garniture 300.2	- werk, Kessel- 361.1	- exact 181.2
- para recubrimien- to de la caldera 356.6	- vice de . . . 445.3	- Schornstein- 103.1	- of extension . 179.4
-es, resistencia de los 162.3	Matita, guida della 791.9	- verankerung 356.5	- of hardness . 196.3
- del roblón refo- lado entre las planchas 354.7	- dell'indicatore 791.8	- zunge 102.6	- by planimeter 794.1
- en servicio . 764.6	- la - traocia una curva 792.3	Mauernng mit Luft- kanälen 361.2	- of temperature 53.3
- vicio del . . 168.2	Matolr 253.7	Maultiefe der Niet- maschine 289.5	Measuring device temperature 53.3
Materiale, cattivo- di costruzione 445.2	- a tubes . . . 301.5	- weite 212.10	- error 182.3
- del chiodo pres- sato nella riba- ditura tra le la- miere 254.7	Matricabile . . 199.6	Maximalfüllung 583.4	- instruments . 156.9
-i di costruzione 362.3	Matricage des fonds de chaudière 387.1	- der Regler gibt 552.4	- rod 182.2
- per la costruzione delle caldole 145.1	Matrice 387.5	- leistung . . . 583.3	- edge of . . 190.3
-e, difetto del . 168.2	- en fonte de fer 825.9	- spannung . . 179.8	- fastening the by means of a clamp 180.3
- da guarnizione 154.3, 300.2	- de modèle de . 385.10	- temperatur . . 583.3	- putting on the 180.4
- impiegato per l'in- viluppo isolatore 474.11	- de presse à ma- tricer 236.9	Máximo del agua 341.5	- rule 180.1
- di lavoro . . 764.6	Matrice 287.5	Maximum- und Mi- nimumthermo- meter 55.1	- scale 179.3
	- di ghisa . . . 825.9	Maximum admis- sion 558.4	- tape 159.4
	- della macchina per stampare 236.9	- cut-off 583.4	- tube, graduated 42.9
	- modello per la 385.10	- the governor gives 552.4	- wheel 372.7
	Matricer 287.2	- evaporative ca- pacity 187.1	Mechanical charg- ing 60.1
	- les aubes . . 825.5	- load 179.7	Mécanicas, pro- priedades 171.1
	- presse 236.8	- minimum-thermo- meter 55.1	Mécanicien . . 764.1
	Matrix 237.5	- output 788.3	- aide 764.3
	- of the forging press 236.9	- power 788.3	- poste du . . . 764.3
	Matriz 287.5	- pressure index 348.5	Mécanique, rende- ment 75.1
	- de hierro fundido 825.9	- temperature . 583.3	Mécanisme . . 564.5
	Matrize 287.5	- tension 179.8	- à brimble double 569.3
	- der Gesenkpresse 236.9	Maza 194.4	- à coin 517.3
	Mattkohl 7.7	Masout 13.13	- de commande de la distribution 664.3
	Mattone ad arco 362.7	Mazut 12.15	- - - de la distri- bution 662.3
	- extra duro . 362.5	Mazza 288.6	- composé . . . 568.1
		Mazzetta, bullone a 765.5	
		Meal, fossil 357.3, 476.9	

Mecanismo elemen- -taire 504.9	Meccanismo regola- -tore dei giri 714.1	Mechanism, rectill- -near moving 618.5	Medir el tiro en mm -de columna de -agua 42.7
- enregistreur 527	- a rinvio doppio 509.3	- simple 504.9	Medium, ruhendes 118.7
- graissage du - de la machine 772.5	- di trasmissioni 506.3, 517.7	- straight-wedge 517.3	- strömendes 118.3
- lubrification du - de la machine 772.5	Mechanical draught -production 88.9	Mechanismus 504.8	Medium, driving 551.7
- lubrification du - de la machine 772.5	- drive 106.9	- einfacher 504.9	- intermediate 651.8
- à manivelle 517.8	- efficiency 787.1	- elementarer 504.9	- in motion 118.8
- - - excentrique 506.4	- of the pump 876.7	- Kurbel- 517.8	- moving 118.8
- - - s parallèles 508.3	- equivalent of heat 188.3, 490.9	- zusammenge- 506.1	- pressure boiler 307.5
- à mouvement de glissement curviligne 517.1	- output 783.5	- setzler 221.9	- at rest 118.7
- - - s rectiligne et curviligne combinés 517.3	- plunger lubricator 775.3	- à centre 222.2	- still 118.7
- régulateur de tours 714.1	- power 788.5	- à hélicoïdale 222.1	Mehrarbeit 588.7
- résistance du - de réglage 714.3	- properties 171.4	- à téton 222.2	- fach belastete Welle 845.1
- de traction 167.8	- stoker, Hodgkinson 95.4	Mèche 221.9	- dreieckiger Schleiber 675.5
- de transmission 506.3, 517.7	- stoking 68.1	- de embocadura oblonga 65.1	- er Walzenkessel 810.5
Mecanismo 504.8, 504.9	- test 167.8	- - - redonda 64.8	- kränziges Rad 842.3
- compuesto 505.1	- water purification 894.9	- de hendidura 65.1	- kurbilge Dampfmaschine 746.2
- de cuña 517.3	- work 490.8	Media pressione, -cilindro a 744.1	- reihige Nietung 257.2
- de la distribución 502.5	Mechanically driven -oil pump 775.2	- diagramma della 590.1	- schnittige Nietung 258.3
- elemental 504.9	- pump 877.6	- del risultati di una prova 157.4	- spindlige Bohrmaschine 223.10
- de guimbaleta doble 508.3	- straightening hammer 885.2	Medición 158.7	- stufige Druckturbinen 812.2
- de impulsión de la distribución 508.5	- moved grate 74.3	- instrumento de 158.9	- Überdruckturbine 818.1
- de manivela 517.8	Mechanik, Wärme- -triebene Ölpumpe 775.2	- manométrica del contenido en Acido carbónico 51.4	- teilige Düse 823.8
- - , dinámica del 522.1	- - Schmierpumpe 775.2	- de la temperatura 58.5	- es Schwungrad 644.2
- - - excentrico 508.4	- er Antrieb 106.9	- del tiro 426.5	- zylinderdampfmaschine 742.4
- - - s paralelas 508.3	- e Arbeit 490.8	Medida 158.8	- zylindrige Dampfmaschine 742.4
- por movimiento guiado 517.1	- betriebener Richthammer 285.2	- de la desalineación 708.4	- Verbunddampfmaschine 744.3
- - - rectilíneo y curvilíneo compuestos 517.3	- bewegter Rost 74.8	- de la dureza 185.3	Mehrtensche Umlaufheizung 92.1
- registrador 527	- e Eigenschaften 171.4	- error de 182.5	Mehrtens furnace -with water-cooled hollow grate bars 92.1
- regulador de las revoluciones 714.1	- e Feuerung von Meldrum 68.2	- exacta 181.2	Meister 702.6
- de transmisión 517.7	- e Leistung 782.5	- longitud de 175.3	- Maschinen- 764.4
Meccanica del -calore 479.2	- e Rostbeschickung 68.1	- óptica de la velocidad 793.9	- stuben 762.5
Meccaniche, proprietá 171.4	- e Untersuchung 167.8	- s de precaución 428.3	- zimmer 762.5
Meccanismo 504.8	- es Wärmedequivalent 188.3, 490.9	- de precisión 181.2	Meißel 216.2
- dell'agitatore 82.5	- e Wasserreinigung 894.3	- s de seguridad 428.4	- Bank- 216.3
- di comando 517.7	- er Wirkungsgrad 787.1	Medio de defensa -contra el moho 171.3	- mit dem - einkerben 217.4
- della distribuzione 505.5	- der Pumpe 876.7	- en movimiento 118.8	- Flach- 216.4
- a cuneo 517.3	- e Zugerzeugung 88.9	- para prevenir la formación de humo 47.1	- Hand- 216.7
- della distribuzione 502.5	Mechanism 504.8, 504.9	- de protección contra el moho 171.2	- hammer, Druckluft 217.5
- elementare 504.9	- compound 505.1	- contra la oxidación 171.2	- Kreuz- 216.3
- a manovella 517.8	- crank 517.8	- en reposo 118.7	- Schrot- 217.3
- - , dinámica del 522.1	- crossed crank 507.1	- del sector 705.3	- Stemm- 253.7
- - - eccentrica 506.4	- curved-wedge 517.3	Medir 158.5	Meißeln 216.9
- - - e parallela 508.3	- double-swing 508.3	- aparato para el efecto calorífico 81.2	- Meßor 198.1
- per movimiento guiado 517.1	- dynamics of the crank 522.1	- la dilatación en los trozos fraccionarios 182.3	- el vacío 500.4
- - - rectilíneo y curvilíneo combinado 517.3	- eccentric crank 506.4	- las dimensiones de la muestra 155.8	Mélange 496.9
- registratore 527	- isosceles crank 506.3	- exactamente 181.3	- chaleur spécifique du - inflammable 19.5
	- for movement in a curve 517.1	- la potencia con el freno 795.10	- combustible aéreo gazeux 87.9
	- oscillating crank 508.4	- con precisión 181.3	- de gaz et d'air 87.9
	- parallel-crank 508.3		- condensation 497.7
			- condenseur 730.2

Mélange, conden- seur à - à cou- rants de même sens 790.4	Mescia intima de los gases 104.5	Mesure optique de la vitesse 798.9	Metallic diaphragm indicator 798.9
- à - à courants de sens contraire 790.5	Mescolanza efficace del gas 104.5	- de précaution 438.5	- packing 468.2, 602.5
- défectueux des gas 87.2	- imperfetta del gas 87.2	- de la puissance de tirage 428	- stuffing box with 602.4
- détecteurs des gas 87.2	- a turbine del gas caldi 87.1	- de sûreté . . . 438.4	- pressure gauge 847.2
- des gas avec l'air comburent 88.9	- di vapore ed acqua 142.6	- de la température 58.3	- thermometer 847.2
- pression du . 480.8	Mesh, size of . . . 5.4	- du tirage . . . 428	- metallo . . . 158.2
- température du 480.7	- width of . . . 5.4	- du travail au dynamomètre 797.4	- bianco, anello di guarnizione di 602.7
- turbine à . . . 810.3	Messa fuori d'azione della caldaia 437.5	- Mesurer . . . 158.5	- guarnizione 602.7
- tuyère de . . . 890.5	- in moto, valvola di 576.2	- l'allongement sur l'éprouvette rompue 182.5	- Metallographic section 179.5
- de la vapeur 810.4	- a nudo della caldaia 452.9	- les dimensions de l'éprouvette 158.5	- specimen . . . 179.5
Meldrums' furnace for all grades of fuels 98.6	- in ordine di ser- vizio 768.5	- d'une façon exacte 181.3	Métalloplastique, joint 578.5
- "Koker" Stoker 88.2	- in servizio . . . 418.7	- - - précise . . . 181.3	Metano . . . 167
- patent interlock- ing fire bars 79.1	- Messer . . . 180.2	- le tirage en mm d'eau 42.9	Meter, Kilogramm- 490.11
Melting cones. 57.3	- Ansetzen der Messfeder . . . 180.2	Mesureur . . . 42.9	- kilogramm . . . 490.11
- heat . . . 88.2	- - - schneide . . . 180.3	Metal . . . 158.3	- drum water 372.5
Members, crank quadrilateral with isocetes 506.5	- fehler . . . 182.5	- air-pump valve 737.4	- kilogram- . . . 490.11
- to fix a . . . 506.4	- instrument . . . 182.5	- bush, replaceable 506.5	- piston water . 372.5
- fixed . . . 506.5	- linge . . . 176.3	- disc valve . . . 737.5	- positive water 372.5
- movable . . . 506.6	- rad . . . 872.7	- gauge, packing of - and red-lead cement 578.5	- rotary water- 372.5
- moving . . . 506.7	- rohr, graduierter 49.9	- hose, flexible - for cleaning tubes 454.7	- scale . . . 158.3
Membran . . . 603	- werkzeug . . . 158.9	- machine for working 210.5	- steam consump- tion 454.7
- ausgleichvorrich- tung 471.2	- Messen . . . 158.5	- plate, cast on white 608.6	- vane water- 372.5
Membrana . . . 608.4	- der Dehnung 179.6	- protector . . . 844.3	- water . . . 372.5
- apparecchio compen- satore a 471.3	- die Dehnung an den Bruchstücken 182.5	- rings fitted together by grin- ding one on the other 608.7	Methan . . . 167
- disposición de- de compensación 471.3	- den Zug in mm Wasserskule 42.7	- shoe . . . 587.3	Methane . . . 167
Membrane . . . 608.4	Messer, Flüssigkeits- grad- 790.6	Metal blanco, anillo de guarnición de 602.7	Méthane . . . 167
Membro, fissare an- 506.4	- Gas- . . . 18.4	- tira de . . . 608.4	Method, Brinell's 158.5
- fissato . . . 506.5	- Geschwindigkeits- 798.2	- Metall . . . 158.2	- calorimetric . 163.5
- mobile . . . 506.6	- kopf . . . 228.10	- du rivet refoulé entre les tôles 564.7	- drifting . . . 194.2
- in moto . . . 506.7	- Kraft . 167.7, 798.7	- du rivolet 564.7	- of firing . . . 31.4
Ménager la chau- dière 438.2	- Salz . . . 890.11	Metal . . . 158.3	- indentation . 158.5
Mengenreglung 859.4	- Wasser- . . . 872.5	- büchse, auswechsel- bare 508.5	- of separation 142.9
Mengenanzstrich 243.1	- Zug . . . 48.1	- dichtung . . . 468.2	- of testing 158.4, 157.7
- Blei . . . 154.10	Messing . . . 158.14	- liderung . . . 602.5	- of water puri- fication 882.9
- kitt . . . 578.10	- band . . . 578.3	- Stopfbüchse mit 602.4	Méthode par ap- proximation 794.3
- Leinwand mit 578.9	Messung . . . 158.7	- manometer . . 347.2	- calorimétrique 143.3
- Pappe mit . . . 578.9	- des Zuges . . . 42.6	- packing . . . 602.5	- de chargement du foyer 31.4
Ménsola . 411.0, 478.7	Mesurage . . . 158.7	- Stopfbüchse mit 602.4	- densimétrique 32.5
Ménsula . . . 478.7	- de l'allongement unitaire 179.6	- papierpackung, galvanische 608.9	- d'épreuve . . 158.4
Mensuration . 158.7	- de la dureté . 196.5	- plattenventil . 727.5	- d'essai . . . 158.4
Mentonnet . . 647.1	- exact . . . 181.2	- rings, aufeinander- geschliffene 608.7	- par séparation 143.3
Menu charbon . 42	- précis . . . 181.2	- säge . . . 218.5	Méthyl hydride 167
Menuido . . . 43	Mesure (pour mesurer) 158.5	- schnellaufende 218.5	Métille, idruro di 167
Mer, eau de . . . 886.5	Mesure (= mesurage) 158.7	- schlauch, biegsa- mer - zum Reini- gen der Röhren 484.7	Métis . . . 200.3
Merchant iron 149.10	- contre la congé- lation de la chaudière 428.6	- schuh . . . 587.3	Metodo approxi- mativo 794.3
Mercurial nitrogen thermometer 54.4	- du désalignement vertical des points d'appui des leviers 708.4	- schutzhülse . . 844.3	- calorimétrico 141.3
Mercurio, vuoto- metro a 500.10	- erreur de . . . 182.5	- stopfbüchse . 608.4	- di prova 158.4, 157.7
Mercury pressure gauge 848.8	- instrument de 158.9	- thermometer . 54.7	- dello specchio, lettura col 182.1
- - - with reduced scale 847.1	- lame de . . . 180.3		Método de aproxi- mación 794.3
- thermometer . 54.2			- calorimétrico 143.3
- vacuum gauge 500.10			- de ensayo . . 154.4
Merma . . . 189.9			- de prueba . . 154.4
Messa . . . 228.5			Mètre pilant . . 158.3
- para herramientas 210.3			- à ruban . . . 158.4

Mettere in marcia 418.5, 765.7	Mezcla inflamable, calor específico de la 195	Mild steel, Siemens- Martin 148.5	Minio, tela spalmata di 578.5
- in moto . . . 765.7	- presión de la 489.5	- - Thomas . . . 148.5	- tela con . . . 578.5
- a nudo il corpo della caldaia 452.5	- temperatura de la 489.5	- - tube . . . 899.5	Ministerialeria 849.4
- a posto l'albero 832.5	- del vapor . . . 810.4	Milieu de la boîte à tiroir 554.1	Ministerial decree 449.4
- - - la guarnizione 496.5	- - y agua . . . 142.5	- de la coulisse 705.5	Minium de plomb 154.10
- sotto pressione la caldaia 419.1	Mezclado . . . 489.5	- de la course 519.10	Minutliche Ansaug- leistung 724.5
- in servizio . . . 418.5	Mezzaria di cilindro 555.5	- de cylindre . . . 555.5	Minuto primo, capa- cità d'aspirazione per 724.5
- e togliere la cigna 655.1	- della corsa . . . 519.10	- en mouvement 118.5	Mirilla . . . 81.7
- le turbine in cascata 867.4	- dell'eccentrico 541.5	- au repos . . . 118.7	- de cuentagotas 773.7
- - - in parallelo 867.5	- della scatola della valvola di distri- buzione 555.1	Milgramo . . . 29.10	Mirror extensometer 181.5
- - - in serie . . . 867.4	- spostamento del cassetto dalla 542.9	Milk, lime . . . 899.5	- instruments, to mount the 181.5
- allo zero . . . 182.4	Mezzo-mattone 862.5	Mill, to . . . 236.1	- knife-edge . . . 181.5
Mettre l'arbre en place 682.5	- in movimento 118.5	- to - the buckets out of the solid disc 899.5	- reading . . . 182.1
- bas les feux . . . 437.5	- per prevenire la formazione di fumo 47.1	Millésime de con- struction 452.4	Miscela combusti- bile, calore speci- fico della 19.5
- la chaudière en feu 418.5	- di protezione contro la ruggine 171.5	Millesimo . . . 452.4	- -, distribuzione, della 47.4
- - - à nu . . . 452.5	- in riposo . . . 118.7	Milligram . . . 29.10	- di gas ed aria 57.9
- - - sous pression 419.1	Mi-fixe . . . 748.5	Milligramm . . . 29.10	- -, raffreddamento precoce della 24.9
- la courroie sur la poulie 654.7	- compound . . . 748.5	Milligramme . . . 29.10	- del gas coll'aria di combustione 86.9
- le couvercle sur 854.10	Micro-pressure gauge 48.4	Milling cutter . . . 226.5	- intima . . . 499.5
- le feu dans la chaudière 418.5	- structure . . . 170.5	- machine . . . 226.2	Mischdüse . . . 890.5
- - - sous la chaudière 418.5	Micromanometro 484.4	- shop . . . 761.7	- gas . . . 151.0
- - - en un tas 490.5	Micromanomètre 484.4	- of straight pas- sages 866.5	- kondensation . . . 497.7
- en marche . . . 418.5	Micrometallo- grafico, piastrina sottile per l'esame 170.5	Mimbres, canastillo de 897.5	- kondensator . . . 720.2
- le papier . . . 790.7	Micrometro 159.5	Mina de carbón . . . 2.5	- mit Gegenstrom 720.5
- en place la garniture 496.5	Micrometro caliper 159.5, 161.1	- -, pozo de . . . 8.1	- mit Parallel- strom 720.4
- en train . . . 765.7	- screw gauge 159.5	Minderleistung 782.10	-raum . . . 62.3
- les turbines en cascata 867.4	Micrometro . . . 159.5	- wertiger Brenn- stoff 1.5	Mischung des Dampfes 810.4
- - - en parallèle 867.5	Microscopical specimen 170.5	Mindestfestigkeit 162.4	- sdruck . . . 490.5
- - - en série . . . 867.4	Mid-feather wall 258.5	- leistung . . . 782.1	- der Gas mit der Verbrennungs- luft 86.9
- au zéro . . . 182.4	- gear . . . 700.5	Mine, coal . . . 2.5	- skammer, Gas- 62.3
Meule . . . 229.9	- position of the valve 548.2	- pumping engine 749.5	- stemperatur . . . 490.7
- d'émeri . . . 230.5	Middle course . . . 272.5	Mineralschmieröl 772.12	- turbine . . . 810.5
Meuler . . . 229.5	- edge . . . 896.7	- stoffe . . . 510	- svorwärmer . . . 401.5
- l'angle de l'aube 890.1	- nest of tubes 896.1	- substanz . . . 892.5	- svorwärmung . . . 401.7
- machine à . . . 229.10	- position of eccen- tric 541.5	- wool . . . 857.4	- wirksame - der Gase 104.3
Meulouse . . . 229.10	- section of grate 68.5	Mineral, materie 510	Miscuglio intimo 499.5
Meyer-Flach- schlebersteuerung 671.4	- shell ring . . . 272.5	- e, sostanza . . . 892.5	- pressione del 490.5
Meyer-Steuerng mit großer Schraube 671.5	- of stroke . . . 519.10	Mineral, materia 510	- quantità di moto del 810.5
Meyer valve . . . 671.4	Miglioramento della caldaia 442.5	- substancia . . . 892.5	- temperatura del 490.7
- gear with large screw 671.5	Migliorare . . . 442.5	Mineralischer Stoff 892.5	- turbina a . . . 810.5
Mezcla combustible, distribución de la 47.4	- la qualità del metallo 198.1	Miniera di carbone 2.5	- di vapore . . . 810.4
- -, enfriamiento premature de la 24.9	- il vuoto . . . 500.5	Minimalleistung 782.1	Mise en activité 418.7
- - de gases y aire 87.9	Mikromanometer 484.4	- temperatur . . . 58.9	- appareil de - en marche au volant 650.1
- de los gases con aire de com- bustion 86.9	Mikrometerlehre 159.10	Minimo di resistenza 162.4	- en feu de la chau- dière 418.4
- imperfecta de los gases 87.2	- schraube . . . 159.5	Minimum thermo- meter, Maximum- und 55.1	- de feu dans la chaudière 418.4
	- taster . . . 161.5	Minimum output 783.1	- - - sous la chau- dière 418.4
	Milch-Kalk . . . 899.5	- power . . . 783.1	- hors d'action de la chaudière 427.5
	Mild steel . . . 148.2	- strength . . . 162.4	
	- -, Bessemer . . . 148.5	- temperature . . . 58.9	
	- -, capable of being hardened 148.7	Minimum de résis- tance 162.4	
	- -, malleable . . . 148.6	Minio . . . 154.10	
	- plate . . . 150.5	- cartone spalmato di 578.5	
		- mastice di . . . 578.10	

Mise, libertà de - en usage en un lieu quelconque sans autorisation préalable 418.7	Mitgerisenesen 01898.7	Mixing, intimate - of steam . . . 496.9	Modificazione brusca della sezione trasversale 181.5
- en marche . . . 418.7	Mitnehmer . . . 792.5	Mixture, pressure of 489.8	- graduale della sezione trasversale 181.5
- à nu de la chaudière 452.9	- Drehbank . . . 820.7	- of steam and water 142.9	Modified Tenbrink furnace 6.3
- en ordre de marche 768.5	- passiver . . . 698.4	- temperature of 490.7	Modo di caricare 21.4
- en ordre de service 768.5	- unwirksamer 698.4	- turbine . . . 810.5	- de cargar . . . 21.4
- en parallèle des tubes surchauffeurs 409.1	- wirkamer . . . 698.5	Mobile, leva a fulcro 694.4	- de fajar con resaldos 173.5
- sur pleine admission marche 696.4	Mitre de cheminée 107.4	Mobilità . . . 505.5	Modul, Elastizitäts- 177.5
- en série des tubes surchauffeurs 409.2	Mittelbare Heizfläche 122.1	Mobilità . . . 505.5	- Gleit- 177.5
- en service . . . 418.7	- Reglung . . . 861.7	- of the ring in radial direction 587.5	- Schubelastizität 192.1
- soupape de - en marche 575.2	Mittelbündel 295.1	Mode de chargement du foyer 21.4	Module d'élasticité 177.5
- en train . . . 418.7	- druckdampfkessel 807.5	- de construction d'une chaudière 807.5	- - de cisaillement 192.1
- travail de - en marche 787.7	- diagramm 590.1	- d'épreuve . . . 154.4	- de glissement 192.1
- valve de - en marche 575.5	- marschturbine 890.1	- d'essai . . . 154.4	Modulo d'elasticità 177.5
Misura . . . 158.7	- zylinder . . . 744.1	Modelage, atelier de 761.1	- - de la cortadura 192.1
- della durezza 158.5	- exzenter . . . 696.9	Modèle, atelier de 761.1	- - in shear 192.1
- errore di . . . 182.5	- grat . . . 896.7	- de bâti . . . 617.1	- of rigidity 192.1
- esatta . . . 181.2	- gegen Kesselstein 891.2	- de matrice 895.10	- Youngs . . . 177.5
- del lavoro per mezzo d'una dinamo 797.4	- kraft . . . 524.10	- a, salle des 768.1	Moellons, fondation en 793.1
- lunghezza di 175.5	- radiata . . . 893.7	Modelboden 768.1	Mönchskolben 793.1
- manometrica del tenore in acido carbonico 51.4	- lage des Exzenters 541.5	Modell 768.1	Mörser . . . 231.1
- mediante il calorimetro 81.7	- Schieber . . . 542.2	- Gesenk- . . . 896.11	- keule . . . 231.2
- a nastro . . . 159.4	- Öffnung im Spiegel 681.5	- Rahmen- . . . 617.1	Mörtel . . . 398.7
- ottica della velocità 798.9	- rostfeld . . . 693.5	- schreinerei 761.11	- Kalk- . . . 398.5
- e di precauzione 498.5	- Schieberkasten 556.1	- tischlerei 761.11	- Kalkzement- 864.2
- e di sicurezza 498.4	- schuß . . . 572.5	Modello dell'incastellatura 617.1	- Lehm- . . . 398.10
- a, strumento di 158.9	- stück . . . 678.4	- per la matrice 895.10	- Zement- . . . 394.1
- della temperatura 58.5	- tell . . . 610.10	- i, sala di . . . 768.1	Moist warm air 594.5
- del tiraggio . . . 42.6	- wert der Versuchsergebnisse 157.4	Modelo 190.4	Moisture . . . 27.5
- Misurare . . . 158.5	- Zylinder- . . . 555.9	- de armazón 617.1	- percentage of 27.5
- l'allungamento sulla provetta rotta 182.5	Mittlere Dampfgeschwindigkeit 593.5	- de mader para el agujero de tirante 755.5	Mojar, el agua moja la superficie refrigerante 497.5
- apparecchio per il rendimento del focolare 81.2	- Diagrammhöhe 590.5	- para matriz 895.10	Moldes abiertos, fundición hecha en 142.5
- le dimensioni della provetta 158.6	- er Druck 140.5	- a, sala de . . . 768.1	- fundición en 144.5
- esattamente . . . 181.5	- er Füllung . . . 593.4	Moderar el fuego 424.9	Molecular kinetic energy 494.4
- la potenza col freno 796.10	- er Kolbengeschwindigkeit 590.7	Moderare il fuoco 424.9	Molestia por el humo 493
- con precisione 181.5	- er Raddurchmesser 897.5	Moderate service 422.5	Molla d'acciaio, anello di tenuta teso per mezzo di - 593.5
- la tirata in mm di colonna d'acqua 42.7	- e Schichthöhe 392.5	- working . . . 422.5	- - anulare . . . 593.2
Misuratore del consumo di vapore 456.7	- e Temperatur 58.7	Moderatore . . . 698.1	- d'arresto . . . 698.3
Misurazione col planimetro 794.1	- er Versuchsdruck 457.1	- pneumatico 698.4	- assiale, regolatore a 719.5
Midat de la carrera 519.10	Mixed admission 822.7	Moderer le feu 420.5	- astuccio della 691.5
Miteinander verschraubte Laufräder 842.7	- - turbine . . . 822.5	Modertorf . . . 8.7	- biconica . . . 594.2
	- expansion . . . 594.7	Modificazione brusca della sezione trasversale 101.5	- caricata precedentemente 712.5
	- flow turbine 822.5	- gradual de la sección transversal 101.5	- cilindrica del regolatore 719.5
	Mixing chamber, gas 82.5	- - di cisalemento 192.1	- a disco, manometro con 848.1
	- condensation per 497.7	- - de glissement 192.1	- a doppio cono 593.5
	- condenser . . . 720.2	- - de cisaillement 192.1	
	- counter current 720.5	- - de glissement 192.1	
	- parallel current 720.4	- - de glissement 192.1	
	- cone . . . 890.5	- - de glissement 192.1	
	- of the gases with the air for combustion 82.9	- - de glissement 192.1	

Molla da indicatore con avvolgimento doppio 789.5	Momento resistente 165.6	Montaje del tubo en la cámara de	Montar el cordón 791.7
- - - con avvolgi- mento semplice 789.4	- di ribaltamento 622.9	agua 298.1	- una correa . . . 654.7
- elicoidale . . . 590.5	- di rovesciamento 622.9	Montant . . . 620.2	- un órgano de la
- di lubrificazione 775.7	- di torsione 198.1	- en A . . . 620.7	máquina 757.10
- di misura . . . 190.2	Momento de flexión 189.6	- d'acier coulé 620.4	- los tubos 800.1, 471.4
- di fissazione con morsetto della 180.5	- de inerzia . . . 165.7	- moulé . . . 620.4	- las turbinas en
- ondulata . . . 590.4	- - - ecuatorial 165.8	- antérieur . . . 621.4	paralelo 867.5
- di pressione 833.4	- - - polar . . . 165.9	- arrière . . . 621.5	- - - en serie . . . 867.4
- pressione della 681.5	- resistente . . . 165.6	- avant . . . 621.4	- el volante . . . 648.4
- punto d'appoggio della 681.4	- de torsión . . . 198.1	- en caisson . . . 622.6	Montare . . . 851.4, 756.7
- regolatore a . . . 710.5	Monceau de char- bon 82	- creux de fonte 621.5	- il - la cigna . . . 654.8
- del regolatore 710.4	Monoxide, carbon 161	- de derrière . . . 621.5	- una cigna sulla
- scala d'elasticità della 790.2	Monta-cigna . . . 654.9	- de devant . . . 621.4	puleggia 654.7
- spinta della 681.5	- - - correa . . . 654.9	- double . . . 620.1	- il cilindro motore
- a spirale . . . 710.6	Montador 851.4, 757.6	- de fonte à ner- vures 621.7	- la cordicella . . . 791.7
- di trazione 833.5	- jefe . . . 757.6	- formé de colonnes 621.8	- un órgano della
- trasversale, rego- latore a 711.2	Montage . . . 756.6	- à fourche . . . 621.2	macchina 757.10
- della valvola 681.2	- Werkstatt . . . 757.2	- fourchu . . . 621.2	- con pendenza 472.3
Möllersapparat 775.4	- werkzeug 480.4, 758.4	- à glissière cylindrique 620.6	- i tubi . . . 471.4
Mollersches Dia- gramm 486.1	Montage . . . 756.6	- jambe de . . . 621.5	- il volano . . . 648.4
Mollier diagram 486.1	- atelier de . . . 757.1	- jumelé . . . 620.1	Montare 851.4, 757.5
Molto fluido . . . 778.1	- des attaches à rotule 176.1	- postérieur . . . 621.5	Montatura . . . 756.6
Moment, Biege- 189.6	- de la chaudière 851.1	- de volant à main 862.6	- luogo di . . . 758.9
- biegendes . . . 189.6	- de la courroie 654.8	Montante, con- duite 472.1	- della macchina
- Dreh . . . 193.1	- entre couteaux 189.3	Montante . . . 620.2	- officina di . . . 757.1
- Torsions . . . 193.1	- endroit de . . . 758.9	- d'acciaio fuso 620.4	- nell' officina . . . 757.2
- Trägheits . . . 165.7	- du générateur 851.1	- cavo in acciaio fuso 621.5	- delle palette
- Widerstand . . . 165.6	- du levier sur des couteaux 832.1	- doppio . . . 620.1	distributrici fra
Moment, bending 189.6	- lieu de . . . 758.9	- a forcilla . . . 621.2	due pareti 835.3
- curve . . . 551.2	- outils de . . . 758.4	- in forma di A 620.7	Monte-courroie 654.9
- of inertia . . . 165.7	- en parallèle des tubes surchauf- feurs 409.1	- formato da colonne 621.8	Monté, étre - sur des couteaux 832.2
- - - axial . . . 165.8	- entre pointes 189.2	- fuso con nerva- ture 621.7	Montée des bulles de vapeur 182.9
- - - polar . . . 165.9	- en série d'étages de pression et de vitesse 814.4	- in un pezzo col basamento 620.5	- du carneau vers la cheminée 105.4
- of resistance 165.8	- en tandem . . . 744.7	- a guide cilin- drique 620.6	- descente . . . 514.2
- tilting . . . 622.9	- du tube . . . 300.2	- posteriore . . . 621.5	- du piston . . . 520.5
- of torsion . . . 193.1	- dans le collec- teur 288.1	- posto davanti 621.4	- tube de . . . 395.7
- turning . . . 193.1	- des tuyaux . . . 472.7	- di dietro . . . 621.5	Monter . . . 851.4
- twisting . . . 193.1	Montaggio 867.4, 756.6	Montante . . . 620.2	- les appareils à miroir sur . . . 181.8
Moment, courbe des - 551.2	- della caldaia 851.1	- en A . . . 620.7	- dans la cheminée 109.6
- fléchissant . . . 189.6	- della leva sul ful- cri a coltelli 832.1	- de acero fundido 620.4	- la curroie sur la poulie 654.7
- de flexion . . . 189.6	- località ove si deve fare il 865.3	- ahorchillado 621.2	- le cylindre moteur dans . . . 560.7
- d'inertie . . . 165.7	- registrabile 659.6	- anterior . . . 621.4	- la ficelle . . . 791.7
- équatorial 165.8	- dei tubi . . . 471.3	- de columnas 621.8	- le foyer dans la chaudière 506
- polaire . . . 165.9	- utensili di . . . 430.4	- delantero . . . 621.4	- un organe de machine 757.10
- renversant . . . 622.9	Montaje . . . 867.4, 756.6	- detrás . . . 621.5	- les tubes . . . 800.1
- de renversement 622.9	- de la caldera 851.1	- doble . . . 620.1	- les turbines en cascade 867.4
- de résistance 165.6	- del generador 851.1	- de fundición con nervios 621.7	- - - en parallèle 867.5
- de torsion . . . 198.1	- herramientas de 430.4	- fundido en una pieza con la base 620.5	- - - en série . . . 867.4
Momentanachse der Bewegung 516.1	Montaje . . . 867.4, 756.6	- de guía cilíndrica 620.6	- la tuyauterie . . . 471.4
-leistung . . . 784.2	- de la caldera 851.1	- hueco de fundi- ción 621.8	- destuyaux . . . 471.4
Momentary output 784.2	- de la correa 654.8	- ple del . . . 621.3	- le volant . . . 648.4
- power . . . 784.2	- del generador 851.1	- posterior . . . 621.6	Monteur 851.4, 757.5
Momentenkurve 551.2	- de los tubos 471.3	Montar . . . 851.4, 756.7	- Ober . . . 757.6
Momento, curva del - 551.2	- bajo presión 800.2	- los anillos provi- sionalmente 278.3	Monteur . . . 757.5
- di flessione 189.6	- de la máquina 752.0	- los aparatos de reflexión 181.8	- en chef . . . 757.8
- di inerzia . . . 165.7	- sitio de . . . 758.9	- la caldera en obra de fábrica 358.1	- outillage de . . . 758.4
- - - equatoriale 165.3	- en el taller . . . 757.2	- en caliente . . . 560.3	- outils de . . . 758.4
- - - polare . . . 165.9	- de los tubos 471.3	- el cilindro en . . . 560.7	Montieren 851.4, 756.7
			Montierwerkstatt 757.1
			Montierung . . . 756.6
			- sdruck . . . 848.8
			Montón de carbón 82
			Montura de espita del indicador de nivel 342.7

Montura del indicador de nivel 842.4	Mortier au ciment et à la chaux 864.2	Motrice, macchina a vapore 747.4	Mouvement de recul 513.9
- de válvula del indicador de nivel 842.6	- de terre . . . 863.10	Moudre le charbon 4.8	- relatif . . . 513.9
Monture, distance des -s de l'indicateur de niveau 842.6	Moteur, arbre . . . 629.1	Mould, to cast with gate in bottom of 147.1	- résistance au 723
- écartement des -s de l'indicateur de niveau 842.6	Motion, action of the distributing-valve 536.5	- - - - in vertical position 148.7	- - - du tiroir 686.5
- à robinet d'indicateur de niveau 842.6	- approximately elliptical 512.4	Moulded peat . . . 8.1	- rétrograde . 513.9
- s d'indicateur de niveau d'eau 840.4	- straight line 511.7	Mouldy peat . . . 8.7	- de rotation . 514.9
- de niveau d'eau 840.4	- conchoidal . 512.8	Mount, to - the mirror instruments 181.8	- rotatoire . . 514.9
- passer à - élastique 847.4	- curved cam surface effecting rectilinear 517.2	Moussage . . . 392.7	- s, roues à - con- traies 515.2
- à robinet d'indicateur de niveau d'eau 842.7	- distributing valve 536.6	- de l'eau de la chaudière 184.2	- a, à - inverses 515.2
- à soupape d'indicateur de niveau 842.6	- driving . . . 557.3	Mousse, formation de 582.7	- roulant . . . 515.7
Moorbraunkohle 8.4	- exactly elliptical 512.3	Mouth, chimney 107.3	- de roulement 515.7
Moor coal . . . 8.4	- straight-line 511.8	- of main flue . 106.7	- sens de - du tiroir 542.6
Mordache, fixation à l'aide de -s cunéiformes 176.7	- four bar . . . 504.9	Mouton . . . 194.4	- s, à - solidaires 681.2
- insertion à l'aide de -s cunéiformes 176.7	- - - with axes of rotation parallel 506.1	- entourage protecteur du 194.9	- transmission du 651.9
Mordaza cunel-forme, fijar con 176.7	- - - with axes of rotation tending to a point 508.3	- garde protectrice du 194.9	- a, turbine à - con- traies 515.3
- para levantar 213.8	- point straight-line 511.8	Mouvement absolu 512.7	- s, double à - con- traies 515.4
- de rosca . . . 213.9	- friction of . . 515.8	- centre du . . . 506.6	- a, à - opposés 514.3
Morison's suspension flue tube 284.5	- inverted elliptical 512.7	- chaîne fermée à - commandé 505.10	- uniforme . . 514.3
Morsa . . . 210.3	- link 597.4	- circulaire . . 515.2	- non uniforme 514.4
Morsetto, apertura del 213.10	- medium in . . 118.8	- de commande 507.3	- uniformément accéléré 523.9
- di attacco . . . 175.6	- piston 590.1	- commandé . . 510.6	- retardé . . . 523.9
- del disco . . . 226.9	- reversal of the eccentric 542.2	- du déclat . 590.3	- de va-et-vient 511.1
- di fissazione . 175.6	- smooth 538.5	- a, à connexes 591.2	Movable boiler bearer 551.9
- fissazione con della molla di misura 180.5	- state of - of the water 127.3	- continu . . . 512.8	- - cradle . . . 551.9
- a molla 51.1	- straight-line 511.5	- continuité du 799.6	- bridge 73
- per sollevare 213.8	- transmission of 651.9	- curvilligne . 514.6	- centre of oscillation 712.1
- di tornio . . . 226.9	- triangular . . 512.1	- desmodromique 510.6	- face of cut-off valve 672.1
- a vite 213.9	- uniform . . . 529.3	- de la distribution 538.5	- of expansion 672.1
Mortale 29.11	- uniformly accelerated 529.9	- dans l'espace 513.5	- fulcrum, roller lever with 655.2
Mortaiser . . . 219.1	- retarded . . . 529.10	- état de - de l'eau 127.3	- grate-bars, furnace with 95.2
- machine à . . . 219.2	- valve 554.4	- a, fermeture de porte à - connexes 82.8	- link 556.6
- des rainures . 219.4	- the - of the valve is obtained by 557.4	- de glissement 516.9	- member . . . 556.6
Mortaiseuse . . 219.2	- velocity of . . 533.4	- inversion du - de l'excentrique 542.2	- path of instantaneous centre 510.3
- à rainer 219.3	- Watt's parallel 518.1	- masse en . . 523.5	- stuffing box . 604.2
- rainureuse . . 219.3	- straight-line 518.1	- milieu en . . 118.8	- weight 332.7
- à faire les rainures 219.3	- motive power 760.9	- montant et descendant 514.2	Move, to - the plates 213.2
Mortajar 219.1	- 781.3	- de montée et de descente 514.2	- right, to - a boiler about 453.7
- máquina de . . 219.2	Moto in avanti 695.3	- organe en . . 506.7	Movement, absolute 512.2
Mortar 29.11	- all'indietro . 695.6	- animé d'un - circulaire 628.8	- center of . . . 506.6
- cement 364.1	- inverso 695.7	- à - circulaire 628.8	- centre of . . . 506.6
- clay 363.10	- massa in . . . 529.2	- de machine animé d'un - rectiligne 612.5	- circular . . . 513.2
- lime 363.3	- turbinoso difettoso 104.4	- point de dérivation du 704.3	- constrained . 514.9
- and cement 364.2	- uniforme, stato di 527.5	- d'où le - est reçu 704.5	- continuous . 515.3
- - - - - 363.4	- uniformemente accelerato 529.9	- quantité de - du mélange 810.5	- in a curve . 514.4
- - - - - 363.5	- ritardato . . . 529.10		- - - mechanism for 517.1
- de cal 363.6	Motor, Elektro . 167.3		- curvilinear . 514.4
- de cemento . 364.1	Motor, electric 167.3		- to invert a . 513.9
- - - y cal . . . 364.2	- servo 861.8		- irregular . . 514.4
- de tierra . . . 363.10	Motore, cilindro 557.4		- to make a con- strained 516.2
Mortier 29.11	- vapore 558.5		- non-uniform . 514.4
- à la chaux . . 363.8	Motrice, machine à vapeur 747.4		- in one plane 514.9
- au ciment . . 364.1	Motrice, cigna . 655.3		- oscillating . . 514.7

Movement, up-and-down 5142	Movimiento longitudinal, segundad contra el 5544	Mozzo dello stan- tuffo 590.1	Multibouilleurs, chaudière 5115
Mover 5185	- de impulsión 5573	- - il - èrotto 5903	- générateur . 5115
- las planchas . 5185	- mandado del dis- parador 5902	- - il - è screpo- lato 5903	Multicellulaire, pompe centri-
Movilidad . . . 5053	- á mano . . . 1887	- della testa a croce 5052	fuge 5751
Movimento accom- pagnato 5105	- mecánico . . 1889	- del volano . . 5477	Multi-crank engine 7482
- - del dente . 5902	- oscilante . . 5147	Mucchio di car- bone 82	Multi-cylinder com- pound steam
-l alternanti, mac- china a vapore a due cilindri con 7483	- paralelo rectilineo 5145	- di palette rotte 5875	engine 7443
-o aparente . 5185	- de penduleo de las máquinas 7709	Muchedumbre de paletas rotas 5875	- steam engine 7424
- ascendente e dis- cendente . . 5142	- en un plano . 5105	Mud 5875	Multistage action turbine 5152
- absoluto . . 5187	- rectilineo, órgano de la máquina 5125	- accumulation of 4321	- grate 734
- centro del . . 5085	- animado de 5125	- baffle 2991	- furnace with 585
- circular . . . 5152	- del regulador, im- pulsión del - por el árbol de la tur- bina 5921	- cock 3394	- impulse turbine 5123
- del comando 5573	- relativo . . . 5185	- collector . . . 2389	- reaction turbine 5121
- concoidal, arti- colazione a 7047	- retrogrado . 51810	- drum 2385	Multitubular boiler 5145, 5145
- continuo . . 5185	- rotativo . . 5145	- filter 5959	- bottom for 2783
- curvilineo . 5145	- uniforme 5145, 5283	- leg 2395	- Cochran patent vertical 5153
- della distribu- zione 5385	- uniformemente retardado 52310	- nozzle 2397	- Cornish 5153, 5153
-l eccentrici, fun- zione concomi- tante di due 5921	- de valvén . . 5141	- pipe 2387	- end for . . . 2782
-o ellittico, articula- zione a - approxi- mato 7048	- variado . . . 5144	- pocket 2386	- semiportable Cornish 5151
- guidato . . . 5189	Moving blade 5392	- valve 3393	- single cylinder 5151
- invertire un . 5189	- grate bars, Vicar's coking stoker with 953	- wall for the de- posit of 2391	- vertical . . . 5181
- non uniforme 5144	- furnace with 951	- to wash out the 4323	- vertical - with fire box 5182
- oscilante . . 5147	- link 5057	Muddy deposit 5391	- with withdraw- able fire box and
- paralelo rectilineo 5145	- mas 5225	- water 3875	smoke tubes 5153
- plano 5105	- medium . . . 1183	Muela 2399	Multiple cylindrical boiler 5105
- relativo . . . 5185	- member . . . 5057	- de esmeril . . 2305	- diagram . . . 7987
- retrogrado . 51310	- rollers 2134	Müll 1210	- drill press . 22310
- retillineo, órgano di macchina a 5125	Moyen antirouille 1712	- feuerung . . . 983	- drilling machine 22310
- rotatorio . . 5145	- préventif contre la fumée 471	Muelle de acero, segmento ten- dido por 5885	- rivet(ed) joint 2573
- di rotolamento 5157	- de protection contre la rouille 1712	- biconico . . . 5902	- shear rivet joint 2553
- nello spazio 5185	Moyeu, assemblage de 5482	- helizoidal . . 5905	- stage boiler . 5101
- del tamburo per la carta . . 7909	- boulon de . 5485	- manguito del 5913	- stage filter . 59610
- uniforme . . 5145	- bourrelet de . 5054	- de la válvula 5912	- triangular valve 5753
- di va e viene 5141	- caler le . . . 5055	Muesca, abrir - a 2194	
- volante . . . 5157	- de crosse . . 5052	- anular 1805	
- a vortice . . 5171	- - fendu . . . 5055	- longitudinal . 1807	
Movimiento abeo- luto 5187	- faconner le - de la soupape en cylindre creux 5782	- transversal . 1808	
- accionado . . 5105	- fendage du . 5481	- a, válvula de Rider de 5757	
- estar accionado en su 5107	- immobiliser le 5055	Muestra . 482, 1567	
- ascendente y des- cendente 5142	- de la manivelle 5385	- del carbón . 257	
- centro del . . 5085	- du piston . . 5901	- - - , elección de la 259	
- sin choques . 5283	- - le - est crevé 5902	- - - , elección de las 1811	
- circular . . . 5152	- - le - est fendu 5902	- - , escoger las 1781	
- continuo . . 5185	- de roue directrice 5972	- - , preparar las 1786	
- por correa . . 1571	- de volant . . 5477	- de recambio . 1568	
- curvilineo . 5145	Mozo 7029	Muffe 4645	
- de deslizamiento 5189	Mozzo, bullone del 5483	- ndruck 55010	
- de la distribución 5385	- della manovella 5385	- kurve 5511	
- del émbolo . 5901	- delle ruote di- rettrici 5372	- ngewicht . . 7074	
- envolvente . 5157	- spaccato della testa a croce 5055	- Gewinde . . 4647	
- en el espacio 5185	- spaccatura del 5481	- nhub 7075	
- por excéntrica 5581		- reduzierter 7075	
-s excéntricos, fun- cionamiento con- corrente de dos 5921		- Regler 7073	
- guiado, mecanis- mo por 5171		- nregler 7072	
		- nverblindung . 4645	
		Mulde, Beschickungs- 587	
		- nfeuerung . . 585	
		- nrost 742	
		- feuerung von Fränkel 592	
		- stab 743	
			Munir d'une en- veloppe 5791

Munire d'un copri- giunto 558.7	Mur intermédiaire entre deux chau- dières 558.4	Muratura del ca- mino 108.1	Muro maestro della sala macchine 754.4
Muñón de alimen- tación 557.1	- du massif de ma- çonnerie 558.3	- con canali di aria 551.2	- mediano . . . 550.7
- de aspiración de aire 732.5	- mitoyen . . . 550.7	- collegamento del- la 551.1	- envolvente . . . 550.5
- - - del condensa- dor 733.6	- orbe . . . 550.7	- eseguire la . . . 550.3	- exterior . . . 550.5
- de la caldera 558.3	- de séparation des carneaux longi- tudinaux 558.5	- greggia . . . 550.3	- - de la sala de máquinas . . . 754.4
- de dos pletinas 552.3	Murage . . . 555.4, 758.5	- lavoro di . . . 550.5	- medianero . . . 550.7
- del nivel . . . 541.5	Murale, machine à vapeur 748.3	- massa di . . . 51.3	Muschelflach- schieber 550.1
- para el orificio de hogaren calderas verticales . . . 550.1	- pompe . . . 575.5	- massiccia . . . 551.1	- inhalt . . . 550.7
- tubular . . . 450.3	Murare . . . 558.1, 758.4	- parete di . . . della caldaia 558.3	- raum . . . 550.5
- de una sola ple- tina 502.7	- la fondazione 758.3	- piena . . . 551.1	- schieber . . . 550.1
Mur de clôture 550.5	Murata . . . 558.4	- refrattaria, rives- tire il focolare di 51.6	- Doppel- . . . 550.3
- d'enceinte . . . 550.5	Muratura 555.4, 758.5	- vuota . . . 551.2	Muschlige Braun- kohle 53
- extérieure . . . 550.5	- della caldaia 557.9	Murer . . . 558.1, 758.4	-er Bruch der Dauer- versuchproben 157.1
- de la halle aux machines 758.4	- - - distanza tra la - - - ed i muri del fabbricato 558.6	Murette-chicane 102.5	Mutter, aufgeschnit- tene 554.5
		Muro d'ambito 550.5	-schraube . . . 550.3
		- di contorno . . . 550.5	-sicherung . . . 554.5
			- Oberwurf . . . 550.1

N.

Nabe, die - fest- klemmen 505.5	Nachstellen wegen Abnutzung 540.5	Naphte 135	Naturaleza del car- bón 55
- geschlitzte Kreuz- kopf- 505.5	- das Lager . . . 540.4	- brut 137	Nature gluante du lubrifiant 770.1
- Kolben- . . . 540.1	- die Lagerschalen 542.6	Nappe d'eau . . . 731.5	Natürliches Kühl- wasser 720.1
- Kreuzkopf- . . . 505.2	Nachstemmen . . . 554.2	- d'eau souter- raïne 550.4	-er Zug 53.5
- Kurbel- . . . 538.5	Nachverdampfer 416.3	Narbig 155.9	Nave 547.5
- Leitrad- . . . 527.2	Nachverdampfung durch Drosselung herbeiführen 144.5	Nariz 547.1	Nave, albero motore di 551.5
- mschraube . . . 548.3	Nachwirkung, elastische 178.9	Narrow side, 178.10	Navigation, machine à vapeur de 750.3
- Schwungrad- 547.7	Nachziehen, die Schrauben 538.5	Narrowing of the flame passage 51.9	Navire, arbre de 531.5
- die - des Ventils als Hohlzylinder ausbilden 578.1	Nachtdienst . . . 427.2	- of the flue . . . 101.5	- machine à vapeur de 750.3
- nverbindung . . . 548.2	- schicht 426.9	- of the steam passage 537.5	Nebeneinander- liegende Zylinder 744.5
- nwulst 505.4	Nachtziehen, die Schrauben 538.5	Nasello di tornio 536.7	- schaltung der Überhitzerrohre 550.1
Nachbohren . . . 524.4	Nachtlicht 426.9	Nasbrikett . . . 10.10	- lager 550.1
- einen Zylinder 555.7	Nacktes Rohr . . . 474.9	- dampf 142.5	- luft 57.3
Nachdrehen, einen Zylinder 555.7	Nadelförmig . . . 185.3	Nasser Dampf . . . 142.5	- rohrlleitung . . . 452.3
Nachgehen . . . 549.2	- kupplung 556.4	-er Kondensator 730.3	- spannung . . . 104.4
Nachgiebiges Flammrohr 281.1	Nafta 135	-e Luftpumpe . . . 725.2	Neck 550.1
-e Packung . . . 550.5	- benzina 135	-er Parallelstrom- Einspritzkonden- sator 722.10	- bottle 49.3
Nachgiebigkeit der Befestigung 545.7	- bruta 137	Nastro di chiusura 555.5	- bush 550.4
Nachgleiten der Kohle 55.3	Naftalina 17.2	- del freno . . . 793.3	- ring 557.1
Nachkondensator 718.4	Näherungs- methode 794.3	- isolatore . . . 475.5	- in, to 550.4
Nachluft 57.4	Nahtanfreßung 445.5	- per palette . . . 534.5	- out, to 550.2
Nachrutschen der Kohle 55.3	- geschweißte 159.10	- di protezione pel calore 475.5	Needle coupling 550.4
Nachsehen, die Maschine 755.3	- korrosion . . . 445.6	Natrium, Chlor- 550.4	- shaped 155.3
Nachspannen . . . 558.2	- loser Kessel- schuß 272.5	-hydroxyd . . . 550.5	Negative Auslaß- überdeckung 545.3
- den Riemen . . . 555.4	- es Rohr 290.4	- oxyd 550.5	- inside lap . . . 545.3
Nachstelldruck- schraube 543.1	- Niet 555.5	-sulfat 550.3	- work 478.4
- keil 507.5	- Rohr- 289.11	Natron, Xtz- . . . 538.5	Negrura, grado de 45.7
- vorrichtung . . . 550.5	- Schweiß- . . . 159.10	- kohlenensaures 550.5	Neigung, Düsen- 551.5
- - des Lagers . . . 542.5	Name-plate, boiler 453.1	- lange 550.7	-swinkel 72.3
- - für Lager- bolzen 540.5	- -, maker's . . . 452.2	- schwefelsaures 550.3	- - der elastischen Linie 545.5
Nachstellbare Brille 557.5	Naphtha 135	Natura attaccaticcia del lubrificante 770.3	- - gegen die Senk- rechte 550.5
-er Gleitschuh . . . 507.5	- Roh- 137	Natural cooling water 722.2	Nennleistung . . . 720.5
-e Lagerschale 542.7	Naphtha 135	- draft 55.5	Nerezza, grado di 45.7
Nachstellbarkeit der Gleitschuhe 507.5	- crude 137	- draught 55.5	Nervatura della cassa 555.5
	- residue 141	- -, chimney cooler with 730.3	-e, coperchio a 554.4
	Naphthalin . . . 17.2	Naturaleza agluti- nante del lubri- ficante 770.3	
	Naphtaline . . . 17.2		

Nervature esterne, tubo a 290.9	Neutral surface 1062	Nietbeanspruchung 248.7	Nietnahtfestigkeit 248.9
- e interne, tubo a 290.9	Neutrale Achse 1061	-belastung . . . 248.7	- geschützte . 279.7
- e, montante fuso con 621.7	- Beschaffenheit des Schmiermittels 780.2	- , ungleiche . 436.1	- , klaffende . 441.8
- a di rinforzo . 564.5	- Faserschicht . 1062	-druck 252.9	- , Länge . . . 273.5
- e, tubo focolare ondulato a 284.7	Neutralität der lubrificante 780.3	-durchmesser . 244.3	- , Laschenlänge . 274.1
- e, tubo di surriscaldamento a 407.4	Neutraliser les acides 390.12	-eisen 151.9	- , Quer . . . 274.4
Nerveux (métaux) 184.3	Neutralisieren, Säuren 390.12	- Schleife biegen . 202.3	- , Rund . . . 274.5
Nervio 645.5	Neutralität del lubrificante 780.2	-entfernung . . 255.6	- , ungeschützte . 279.8
- de la cámara del distribuidor 606.3	Neutralité du lubrifiant 780.2	-feuer 250.4	-nähte, Flucht der . 280.1
- de refuerzo . 564.5	Neutralizar las sales 390.12	-griff 252.8	-nummer . . . 245.7
- s tangentes al cubo 678.3	Neutralize, to acids 390.12	-hammer 251.4	-pfanne 252.3
- s, tapa reforzada con 564.4	Neutralizzare gli acidi 390.12	-kopf 246.7	-pressung . . . 252.9
Nervoso 184.3	New building . 308.1	- , den - auskreuzen 255.3	-querschnitt . 240.4
Nervudo 184.3	Nichello 158.11	- , eckiger . 247.1	-reihe 255.6
Nervure 564.5	Nichtausgender Injektor 388.1	- , erhabener . 247.4	- , n, versetzte . 257.5
Nervure de consolidation 564.5	Nickel 158.11	- , flacher . 247.5	-schaft 245.8
- s, couvercle à 564.4	Niclausse boiler 322.4	- , gehämmert . 247.3	-schraube . . . 255.4
- s, l'ensemble des 564.5	Niclausse boiler 322.4	- , geschlitten . 247.3	-stärke 246.2
- de l'enveloppe 565.5	- water tube, fastening of the 294.5	- , halbversenker . 247.3	-stempel 283.9
- guide de soupape 678.2	Niederdruckdampf 141.1	- , runder . . . 246.10	- für runden Nietkopf 269.3
- s, montant de fonte à 621.7	- - kessel . . . 807.6	- , spitzer . . . 247.6	- für spitzen Nietkopf 269.4
- s, paroi à . . . 731.4	- - maschine . 741.7	- , versenker . 247.7	-teilung 253.7
- de renforcement 564.5	- - diagramm . 580.2	-länge 246.6	-verbindung . 243.9
- tangente au moyen 678.3	- - kammer . . 812.4	-loch 244.3	- , Herstellen einer . 243.8
Nest of boiler tubes 294.9	- - kurbel . . . 746.1	-durchmesser 244.4	- , die - lösen . 254.8
- of tubes, middle 295.1	- - rad 815.1	-löcher, Aufeinanderpassen der 245.4	- wärmofen . . 243.8
- , side 295.2	- - stufe 814.7	- , aufreißen . 244.8	- widerstand . . 243.2
Net-shaped . 195.1	- turbine, Hoch- und - mit entgegengesetzter Dampfströmung 608.3	- , bohren . . . 245.1	-winde 252.4
- work of pipes 471.7	- zylinder . . . 744.2	- , Rissigwerden der 245.5	- zippe 252.6
Nett cross-section, axial 881.5	- , geteilter . 744.3	- , Druck werden der 245.5	- zange 252.7
Nettezza della superficie di riscaldamento 124.4	- gang, Kolben- 520.6	- , elektrische . 270.1	Niete, siehe auch Niet 243.8
Nettole-tubes . 484.3	- legen, den Schornstein 115.1	- , fahrbare . . 267.7	- die - anziehen . 250.9
- a chaîne . 484.2	- schlaggefäß 787.10	- , feststehende 267.6	- nanzieher . . . 260.10
- a turbine . 484.5	- , Kalk 899.7	- , Hammer . . 268.3	- n ausbohren . 265.2
Nettoyage de la chaudière 481.1	- von Kesselstein 888.5	- , Hand 267.8	- die - einstecken . 250.8
- chiffon de . . 771.9	- , kristallinischer . 887.10	- , hydraulische . 268.7	- die - eintreiben . 250.8
- extérieur de la chaudière 481.5	- -menge . . . 719.3	- , Kniehebel . 268.2	- die - einziehen . 250.3
- de la grille . 425.7	- -raum 719.1	- , Preßluft . 270.8	- nanzieher . . . 260.10
- laine de 771.3	- , schlammiger . 888.1	- , stabile . . . 267.6	- n ausbohren . 265.2
- orifice de 81.9	- -verlust . . . 786.8	- , mittels Transmision betriebene . 269.7	- die - einstecken . 250.8
- ouverture de 81.9	- -wasser . . . 477.5	- , transportable . 267.7	- die - eintreiben . 250.8
- porte de 81.8	- schlagen, den Dampf 787.9	- material zwischen die Bleche gepreßt . 254.7	- die - einziehen . 250.3
- de tuyères . 390.3	- , sich 888.2	- naht 255.5	- nanzieher . . . 260.10
Nettoyer la machine 771.6	- Niedrig gespannter Dampf 141.1	- , die - vor der Berührung mit den Flammen schützen 279.6	- nanzieher . . . 260.10
Nettoyeur 195.1	- wasserstandrufer . 837.4	- , Doppelaschenlänge . 274.2	- nanzieher . . . 260.10
- Rohr 471.7	Niedrigste Temperatur 53.9	- , doppelte Länge . 278.7	Nieten (n) . . . 243.8
Neubau 383.3	- r Wasserstand 841.4	- , - Rund . . . 274.7	- mit allmählich wachsendem Druck 268.4
Neutral axis . 106.1	Niet, siehe auch Niete 243.8	- , dreifache Länge . 273.8	- mit Druckluft 270.2
- , distance of the layer under highest stress from the 198.3	- anzeichner . 212.6	- , einfache Länge . 273.6	- mit Druckwasser . 268.5
- constitution of the lubricant 780.2		- , - Rund . . . 274.6	- elektrisches . 269.8
- layer 106.2			- mit der Hand 267.1

Mélange, conden-
seur à - à cou-
rants de même
sens 790.4
- - à - à courants
de sens contraire
790.5
- défectueux des
gaz 57.2
- des gaz avec l'air
comburant 86.9
- pression du . 480.8
- température du
480.7
- turbine à . 810.3
- tuyère de . 890.5
- de la vapeur 810.4
Meldrums' furnace
for all grades of
fuels 98.6
-s' „Koker“ Stoker
88.2
- patent interlock-
ing fire bars 78.1
Melting cones . 57.3
- heat 88.2
Members, crank
quadrilateral
with isosceles 506.5
- to fix a 505.4
- fixed 505.5
- movable 505.6
- moving 505.7
Membran 968
-ausgleichvorrich-
tung 471.2
Membrana 668.4
- apparato compen-
satore a 471.2
- disposición de de
compensación 471.2
Membrane 668.4
Membro, fissare un
505.4
- fissato 505.5
- mobile 505.6
- in moto 505.7
Ménager la chau-
dière 422.2
Mengenreglung 860.4
Mennigeanstrich
248.1
- Blei 154.10
- kitt 573.10
- Leinwand mit 573.8
- Pappe mit 573.9
Mensola . 41.10, 473.7
Ménsula 473.7
Mensuration 158.7
Mentonnet 647.1
Menu charbon . 42
Menuído 42
Mer, eau de 896.5
Merchant iron 149.10
Mercurial nitrogen
thermometer 54.4
Mercurio, vuoto-
metro a 600.10
Mercury pressure
gauge 346.8
- - - with reduced
scale 847.1
- thermometer . 54.2
- vacuum gauge
600.10
Merma 169.9
Mesa 228.3
- para herramientas
210.2

Mescia intima de
los gases 104.5
Mescolanza efficace
del gas 104.5
- imperfetta del gas
57.2
- a turbine del gas
caldi 57.1
- di vapore ed acqua
128.6
Mesh, size of 5.4
- width of 5.4
Messa fuori d'azione
della caldaia 497.5
- in moto, valvola
di 575.3
- a nudo della
caldaia 452.9
- in ordine di ser-
vizio 708.5
- in servizio 118.7
Messfeder 180.3
- „Ansetzen der
- - - - - 180.4
- - - - - 180.3
- fehler 182.5
- instrument 158.8
- Länge 175.3
- - - - - 572.7
- rohr, graduliertes
49.9
- werkzeug 158.9
Messen 158.5
- der Dehnung 179.5
- die Dehnung an
den Bruchstücken
182.8
- den Zug in mm
Wasserskule 42.7
Messor, Flüssigkeits-
grad- 790.6
- Gas- 18.4
- Geschwindigkeits-
798.3
- kopf 236.10
- Kraft . 167.7, 798.7
- Salz 399.11
- Wasser- 372.5
- Zug 48.1
Messing 158.14
- band 578.2
Messung 158.7
- Fein 181.2
- Härte 195.5
- kalorimetrische
81.7
- Temperatur- 58.5
- des Zuges 42.6
Mesurage 158.7
- de l'allongement
unitaire 179.6
- de la dureté . 195.3
- exact 181.2
- précis 181.2
Mesure (pour
mesurer) 158.8
Mesure (= mesurage)
158.7
- s contre la congé-
lation de la
chaudière 428.5
- du désalignement
vertical des
points d'appui
des leviers 708.4
- erreur de 182.5
- instrument de 158.9
- lame de 180.2

Mesure optique de
la vitesse 798.9
- de précaution 498.3
- de la puissance
de tirage 42.6
- de sûreté 498.4
- de la température
58.5
- du tirage 42.6
- du travail au
dynamomètre 797.4
Mesurer 158.5
- l'allongement sur
l'éprouvette
rompue 182.5
- les dimensions de
l'éprouvette 158.6
- d'une façon exacte
181.5
- - - - - 181.5
- le tirage en mm
d'eau 42.7
Mesureur 48.9
Metal 158.3
- air-pump valve 797.4
- bush, replaceable
506.3
- disc valve 797.5
- gauze, packing
of - - and red-lead
cement 578.5
- hose, flexible - -
for cleaning tubes
484.7
- machine for
working 210.5
- plate, cast on
white- 608.8
- protector 844.3
- rings fitted
together by grin-
ding one on the
other 608.7
- saw 218.5
- - - high-speed . 218.8
- shoe 587.3
Metal bianco, anillo
de guarnición de
602.7
- - - tira de 608.4
Métal 158.2
- du rivet refoulé
entre les tôles 264.7
Métall 158.2
- bûche, auswechsel-
bare 598.5
- dichtung 602.2
- lüderung 602.5
- - - Stopfbûche mit
602.4
- manometer 847.3
- packing 602.5
- - - Stopfbûche mit
602.4
- papierpackung,
galvanische 608.9
- plattenventil . 727.5
- ringe, aufeinander-
geschliffene 602.7
- säge 218.5
- - - schnellaufende
218.5
- schlauch, biegsa-
mer - zum Reini-
gen der Röhren 847.7
- schuh 587.3
- schutzhülse 844.3
- stopfbûche 602.4
- thermometer . 54.7

Metallic diaphragm
indicator 798.5
- packing 482.2, 602.3
- stuffing box
with 602.4
- pressure gauge
847.2
- thermometer 54.7
Metallo 158.3
- bianco, anello di
guarnizione di
602.7
- - - guarnizione 608.2
Metallographic
section 170.3
- specimen 170.3
Métalloplastique,
joint 578.3
Metano 16.7
Meter, Kilogramm-
499.11
- kilogramm 499.11
- maßstab 159.3
Meter, drum water-
872.9
- - - - - 499.11
- piston water . 572.9
- positive water-
572.9
- rotary water- 572.6
- scale 159.3
- steam consump-
tion 484.7
- Trident water 572.1
- vane water- . 572.6
- water 572.6
Methan 16.7
Methane 16.7
Methane 16.7
Method, Brinell's
158.5
- calorimetric . 143.3
- of drifting 190.3
- of firing 21.4
- indentation . 158.5
- of separation 142.9
- of testing 158.4, 157.7
- of water puri-
fication 382.9
Méthode par ap-
proximation 794.3
- calorimétrique
143.3
- de chargement
du foyer 21.4
- densimétrique 22.5
- d'épreuve 154.4
- d'essai 154.4
- par séparation
142.9
Methyl hydride 16.7
Metile, idruri di 16.7
Métis 290.3
Metodo approxi-
mativo 794.3
- calorimétrico 143.3
- di prova 154.4, 157.7
- dello specchio,
lettura col 182.1
Método de aproxi-
mación 794.3
- calorimétrico 143.3
- de ensayo 154.4
- de prueba 154.4
Mètre pilaire . 158.3
- à ruban 158.2
Mettere in ame 571.2
- insieme le parti
componenti 608.5

Mettere in marcia 418.6, 765.7
 - in moto . . . 765.7
 - a nudo il corpo della caldaia 452.8
 - a posto l'albero 682.8
 - - - la guarnizione 466.8
 - sotto pressione la caldaia 419.1
 - in servizio . . 418.6
 - e togliere la cigna 655.1
 - le turbine in cascata 867.4
 - - - in parallelo 867.5
 - - - in serie 867.4
 - allo zero . . . 182.4
 Mettre l'albero en place 632.6
 - bas les feux . 487.3
 - la chaudière en feu 418.3
 - - - à nu . . . 452.8
 - - - sous pression 419.1
 - la courroie sur la poulie 654.7
 - le couvercle sur 864.10
 - le feu dans la chaudière 418.3
 - - - sous la chaudière 418.3
 - - - en un tas 490.5
 - en marche . . 765.7
 - le papier . . . 790.7
 - en place la garniture 466.8
 - en train . . . 765.7
 - les turbines en cascade 867.4
 - - - en parallèle 867.5
 - - - en série 867.4
 - au zéro . . . 182.4
 Meule . . . 229.9
 - d'émeri . . . 290.6
 Meuler . . . 229.9
 - l'angle de l'aube 390.1
 - machine à . . 229.10
 Meuleuse . . . 229.10
 feyer-Flach-schiebersteuerung 671.4
 feyer-Steuerung mit großer Schraube 671.5
 feyer valve 671.4
 - gear with large screw 671.5
 mezcla combustible, distribución de la 47.4
 - enfriamiento prematuro de la 24.9
 - de gases y aire 87.9
 de los gases con aire de combustion 86.9
 imperfecta de los gases 87.2

Mezcla inflamable, calor específico de la 18.5
 - presión de la 490.3
 - temperatura de la 490.7
 - del vapor . . 810.4
 - - - y agua . . 142.5
 Mezclado . . . 490.9
 Mezzaria di cilindro 555.9
 - della corsa . 519.10
 - dell'eccentrico 541.5
 - della scatola della valvola di distribuzione 546.1
 - spostamento del cassetto dalla 542.9
 Mezzo-mattone 862.5
 - in movimento 118.8
 - per prevenire la formazione di fumo 47.1
 - di protezione contro la ruggine 171.2
 - in riposo . . . 118.7
 Mi-fixe . . . 748.5
 - compound . 748.6
 Micro-pressure-gauge 48.4
 - structure . . 170.3
 Micromanometro 48.4
 Micromanomètre 48.4
 Micrometallo-grafico, piastrella sottile per l'esame 170.5
 Micrometallografica, lamina . . . 170.5
 Micrometer caliper 159.2, 161.1
 - screw gauge 159.2
 Micrometro . . 159.2
 Microscopical specimen 170.5
 Mid-feather wall 862.5
 - gear . . . 700.8
 - position of the valve 548.2
 Middle course 272.3
 - edge . . . 896.7
 - nest of tubes 296.1
 - position of eccentric 541.5
 - section of grate 68.3
 - shell ring . . 272.3
 - of stroke . . 519.10
 Miglioramento della caldaia 442.3
 Migliorare . . 442.3
 - la qualità del metallo 196.1
 - il vuoto . . . 500.5
 Mikromanometer 48.4
 Mikrometerlehre 159.10
 - schraube . . . 159.2
 - taster . . . 161.5
 Milch-Kalk . . 390.3
 Mild steel . . 148.2
 - Bessemer . . 148.3
 - capable of being hardened 148.7
 - malleable . . 148.6
 - plate . . . 150.3

Mild steel, Siemens-Martin 148.5
 - Thomas . . . 148.4
 - tube . . . 229.5
 Milieu de la boîte à tiroir 556.1
 - de la coulisse 705.5
 - de la course 519.10
 - de cylindre . 555.9
 - en mouvement 118.8
 - au repos . . . 118.7
 Miligrammo . . 29.10
 Milk, lime . . . 390.3
 Mill, to . . . 326.1
 - to - the buckets out of the solid disc 862.3
 Milléisme de construction 452.4
 Millesimo . . . 452.4
 Milligram . . . 29.10
 Milligramm . . 29.10
 Milligramme . 29.10
 Milligrammo . 29.10
 Milling cutter . 226.3
 - machine . . . 226.2
 - shop . . . 761.7
 - of straight passages 866.8
 Mimbres, canastillo de 897.5
 Mina de carbon . 2.5
 - pozo de . . . 8.1
 Minderleistung 782.10
 - wertiger Brennstoff 1.3
 Mindestfestigkeit 162.4
 -leistung . . . 782.1
 Mine, coal . . . 2.5
 - pumping engine 749.3
 - shaft 8.1
 Mine de charbon 2.5
 Mineralschmieröl 772.12
 -stoffe 5.10
 -substanz . . . 392.5
 Mineral oil . . 777.12
 - substance 5.10, 392.5
 - wool 357.4
 Minerali, materie 5.10
 -e, sostanza . . 392.5
 Mineral, materia 5.10
 - substancia . . 392.5
 Mineralischer Stoff 392.5
 Miniera di carbone 2.5
 - pozzo d'una 8.1
 Minimaleistung 782.1
 -temperatur . . 58.9
 Mínimo di resistenza 162.4
 Minimumthermometer, Maximum-und 55.1
 Minimum output 782.1
 - power 782.1
 - strength . . . 162.4
 - temperature . 58.9
 Minimum de résistance 162.4
 Minio 154.10
 - cartone spalmato di 578.9
 - mastice di . 578.10

Minio, tela spalmata di 578.9
 - tela con . . . 578.9
 Ministerialeria 449.4
 Ministerial decree 449.4
 Minimum de plomb 154.10
 Minutliche Ansaugleistung 724.8
 Minuto primo, capacità d'aspirazione per 724.8
 Mirilla 81.7
 - de cuentagotas 773.7
 Mirror extensometer 181.5
 - instruments, to mount the 181.5
 - knife-edge . . 181.5
 - reading . . . 182.1
 Miscela combustibile, calore specifico della 19.5
 - distribuzione, della 47.4
 - di gas ed aria 87.9
 - raffreddamento precoce della 24.9
 - del gas coll'aria di combustione 86.9
 - intima 490.9
 Mischdüse . . . 390.5
 - gas 15.10
 - kondensation . 497.7
 - kondensator . 720.2
 - mit Gegenstrom 720.5
 - mit Parallelstrom 720.4
 - raum 62.3
 Mischung des Dampfes 810.4
 - edruck 490.8
 - der Gase mit der Verbrennungsluft 86.9
 - skammer, Gas- 62.3
 - stemperatur . 490.7
 - sturbine . . . 810.3
 - svorwärmer . 401.8
 - svorwärmung 401.7
 - wirksame - der Gase 104.5
 Miscuglio intimo 490.9
 - pressione del 490.8
 - quantità di moto del 810.3
 - temperatura del 490.7
 - turbina a . . 810.3
 - di vapore . . 810.4
 Mise en activité 418.7
 - appareil de - en marche au volant 650.1
 - en feu de la chaudière 418.4
 - de feu dans la chaudière 418.4
 - - - sous la chaudière 418.4
 - hors d'action de la chaudière 427.5

Manicotto, il - della scatola a stoppa attraversa libera- mente la guida 5704	Manivelles, calage des 7464	Mannschaft, Bedienungs- 4172	Manometro di con- trollo doppio 8601
- a vite . . . 4647	-s, les - sont calées sous α^0 7463	Manne à charbon 4593	- con coperchio di protezione a reticolato 8482
Manière dont les tuyaux sont mon- tés ou supportés 4727	- chemin de la 5183	Mannesmannrohr 2906	- differenziale . 518
Maniglia del coper- chio ad autoclave 2681	- clavetée sur l'arbre 6889	Mannesmann tube 2906	- con disco ondulato 3481
Manilla de mortero 5918	- claveter la - sur l'arbre 6841	Manoeuvre . . 7028	- a mercurio . 3485
Maniobra, manubrio de la palanca de 7081	- contre . . . 6851	- chaîne de . . 8153	- - - a scala ridotta 8471
Manivela . . 5082	- corps de . . 6884	- levier de 2681, 6505	- metallico . 3472
-s, acoplamiento de 5092	- décrivait un arc de cercle en se déplaçant 5084	- - - à chien d'arrêt 7017	- a tubo curvo 3472
- de alta presión 7457	- distance de la - à son point mort 5186	- - - à cliquet d'arrêt 7017	- a molla . . 3473
- ángulo de rota- ción de la 5184	- double rotative 5091	- volant de . . 7084	- con molla a disco 3481
- de baja presión 7461	- droite rotative 5087	Manometer . . 8487	- raccordo del 3473
- botón de la . 6863	- emmanchée à chaud sur l'arbre 6842	- ablesung . . 45810	- registratore . 3483
- brazo de la . 6864	- - à la presse hy- draulique sur l'arbre 6844	- anschlussstück 3474	Manómetro . . 3487
- de palanca de la 6886	- emmancher la - à chaud sur l'arbre 6843	- Differential- . 518	- de alarma . 3484
- carrera de la 5185	- la - à la presse 6845	- Doppelkontroll- 5601	- de diafragma ondulato 3481
- círculo de la 5183	- excavation pour la forgée . . 6889	- Feder . . . 3473	- diferencial . 518
- cubo de la . . 6885	- d'extrémité . 6887	- Kontroll- . 3483	- de disco ondulato 3481
- de disco . . 6847	- forgée . . . 6883	- das - kontrollieren 3484	- enchufe del . 3474
- - - de fundición con contrapeso 6848	-s, les - forment entre elles un angle de α^0 7463	- Metall- . . . 3472	- con enrejado pro- tector 3482
- doble rotativa 5091	- frontale . . 6887	- Mikro . . . 454	- indicador de agua para el tiro 483
- enmangada . 6889	- rapportée sur l'arbre 6885	- Plattenfeder 3481	- de mercurio . 3485
- en caliente 6842	- groupe de . . 6907	- problempumpe 3602	- - - de escala reducida 3471
- con la prensa hidráulica 6844	- haute pression 7457	- das - prüfen 3484	- metalico . . 3472
- forjada . . 6883	- levée de la . 5185	- Quecksilber- 3485	- de muelle . 3473
- las - aorman entre si un ángulo de x grados 7463	-s, mécanisme à - parallèles 5083	- - - mit verkürzter Skala 3471	- de prueba doble 3601
- frontal . 6887, 6888	- moyeu de la 6885	- Registrier- . 3483	- registrar . 3483
- giratorias en el mismo sentido 5079	- ocellante . . 5084	- registrierendes 3483	- de resorte . 3473
- en sentido con- trario 5078	- plateau- . . 6847	- Röhrenfeder 3477	- tipo . . 3483
- mecanismo de 5178	- - - en fonte à contrepois 6848	- mit selbsttätiger Druckaufzeich- nung 3483	- de tubo elastico 3471
-s, excéntricos 6064	- - - en fonte équilibré 6848	- mit Sicherheits- gitter oder mit Rostdeckel 3483	Manométrographe 3483
-s paralelas, meca- nismo de 5085	- portée de l'arbre à 6886	- Signal- . . . 3484	Manovella 5181, 5082
- perno de - rema- chado 6867	- presser la - sur l'arbre 6845	- Wasser- . . . 483	-e, accoppiamento di 5082
- rotativa recta 5087	- rayon de la . 6886	Manometer, di- fferential 518	-a, albero della 6889
- trayecto de la 5183	- résistance réduite au cercle de la 5361	Manomètre . . 3487	- a d'alta pressione 7457
- con trayecto de arco de círculo 5084	-s, série de . . 6907	- avertisseur . 3484	- ángulo di rota- ción de la 5184
Manivelle 5082, 5181	-s tournant dans le même sens 5079	- de contrôle . 3483	- di bassa pres- sione 7461
-s, angle de calage entre les 5187	- - - en fonte équilibré 6848	- - - double . 3601	- bottone della 6865
- - - rotation de la 5184	- portées de l'arbre à 6886	- - - à mercure . 3463	- braccio della 6884
- arbre à . . 6889	- presser la - sur l'arbre 6845	- - - à échelle réduite 3471	- di leva della 6886
- à basse pression 7461	- rayon de la . 6886	- - - à disque ondulé 3481	- calettata a bietta 6883
- en bout . . 6883	- résistance réduite au cercle de la 5361	- enregistreur . 3483	- cerchio di traiet- toria della 5183
- bouton de . 6865	-s, série de . . 6907	- étalon . . . 3483	- diritta ruotante 5082
- double de . 6866	-s tournant dans le même sens 5079	- - - double . 3601	- a disco . . . 6847
- bras de . . 6884	- - - en sens inverse 5078	- - - à mercure . 3463	- di getto con contrappeso 6843
- de levier de la 6886	- - - en sens inverse 5078	- - - à échelle réduite 3471	- doppia ruotante 5081
	- trajet de la . 5183	- - - à tube cintré 3477	- di ferro fucinato 6883
	- venue de forge 6883	- - - à ressort . 3473	- e giranti in senso contrario 5078
	Mannloch . . 2875	Manometrische Be- stimmung des Kohlensäure- gehaltes 514	- - nello stesso senso 7069
	- hügel . . . 2883	Manometro . . 3487	- a imbiettata . 6883
	- deckel . . . 2877	- attacco del 3474	- inflata a caldo sull' albero 6842
	- einfassung . 2883	- avvertitore . 3484	
	- griff . . . 2881	- campione . 3483	
	- rahmen, kreis- runder 2878	- di controllo . 3483	
	- - - ovaler . . 2877		
	- versteifung . 2884		

Manovella inflata colla pressa idraulica sull'albero 684.4	Máquina, central de -s 761.1	Máquina de vapor con 3 cil. de movimiento alter- nato 748.2	Máquinas de vapor de un cilindro 741.1
- mecanismo a 517.6	-- cortadora . . . 220.6	--- con 2 cil. de mov. contrario 748.1	--- de una manivela 745.5
- mozzo della . 688.5	- para ensayar los materiales 106.5	--- con 2 cil. de mov. en la misma dirección 748.2	--- de varios cilindros 742.4
- e paralele, mecanismo a 506.3	- la resistencia de los materiales a la rotura por tracción 106.6	--- de dos manivelas 745.6	--- de varias manivelas 742.2
- le - sono poste a gradi tra loro 746.3	- el ensayo del aceite 780.5	--- para elevar 749.5	--- vertical . 738.3
- raggio di leva della 688.6	- de fresar . . . 226.2	--- de émbolo 788.4	--- sin volante 748.8
- spostamento del bottone della - dall'asse principale 518.5	-- berramienta . 210.5	--- con escape libre 746.7	- con vapores combinados 751.1
- e, successione delle 690.7	- hidráulica para curvar 208.1	--- de expansión 741.3	Maquinista . . 764.1
- a di testa . . . 693.7	- limadora . . . 218.3	--- sin expansión 741.2	- en jefe . . . 764.2
--- riportata sull'albero 688.3	- lubrificación del mecanismo de la 772.5	--- con exp. fija 741.4	Marbre à dresser 284.10
- a traiettoria d'arco di cerchio 506.4	- para mandarlar cilindros 555.8	--- con exp. variable 741.5	- à tracer . . . 212.3
Manovra, leva di 650.5, 709.3	- la - marcha con irregularidad 770.5	--- para extracciones 749.5	Marca circolare 180.6
Manque d'air . . 86.2	- monocilindrica 741.1	--- fija . . . 747.3	- longitudinale 180.7
- d'eau . . . 423.1, 445.6	- operadora . . . 210.4	--- gemela . 742.1	- di suddivisione 174.9
- d'étanchéité . 430.5	- para probar los materiales 106.3	--- de gran carrera 740.4	- trasversale . 180.8
478.4, 572.1	- de remachar fija 267.8	--- de gran velocidad 740.2	Marca . . . 174.9
Mantelblech . . 150.11	- sistema de . . 789.1	--- horizontal 789.2	- del nivel de agua 841.6
- Dampf . . . 558.5	- de taladrar para probar la dureza 196.5	--- para la impulsión de bombas 749.2	- de la presión máxima 848.3
- Dom . . . 296.2	--- radial . . . 234.1	--- para la impulsión de un soplador 749.4	- de punzón . . 212.3
- Feuerbüchse . 296.2	- tandem gemela 745.1	--- inclinada 789.5	--- para limitar la longitud de ensayo 175.2
- heizfläche . . . 128.6	- térmica . . . 788.2	--- independiente 749.1	Marcador . . . 674.3
- heizung . . . 558.2	- de vapor . . . 788.3	--- instalación de la 759.1	Marcar . . . 211.5
- Kessel . . . 871.4	- de acción directa 748.7	--- para laminador 749.7	- con un punzón 212.3
- kondensat . . . 788.3	--- para agotamientos de agua 749.3	--- de martillo-pilón 750.2	Marcare . . . 211.5
- kühlung . . . 786.6	--- de alta presión 741.5	--- motora . 747.4	- i tratti di divisione 174.10
- netung . . . 871.6	--- atmosférica 740.7	--- móvil . . 748.3	Marcassite . . . 5.11
- rohr . . . 49.10	--- auxiliar 747.6	--- mural . . 748.2	Marcha . 760.4, 766.3
- Schornstein . 112.6	--- de baja presión 741.7	--- oscilante 740.1	- acelerada . . 422.8
- schuß . . . 871.7	--- de balancín 789.7	--- de pequeña carrera 740.5	- adelante . . . 768.9
- Turbinen . . . 866.6	--- para buque 750.3	--- de pequeña velocidad 740.3	- turbina para 867.2
- Zylinder . . . 555.4	--- con cilindros inclinados 789.6	--- principal 747.5	- atrás . . . 768.10
Mantello d'aria 475.4	--- combinada horizontal y vertical 789.4	--- con receptáculo 745.3	- turbina para 867.3
- della caldaia 871.4	--- compound 748.3	--- de reserva 747.7	- de una caldera de vapor 417.7
- della camera di combustione 298.2	--- con doble expansión 748.4	--- reversible 750.1	- cambio de . . 694.7
Mantener alta la presión del vapor 421.9	--- de varios cilindros 744.3	--- rotativa . 789.8	- sin choques . 876.4
- la caldera bajo presión 438.9	--- con condensación 747.3	--- semi-fija . 748.5	- de la combustión 18.2
- constante la cantidad de agua refrigerante 495.7	--- Corliss . . 789.1	--- de simple efecto 740.6	- forzada . . . 766.7
- el vacío . . . 500.1	--- con distribución de cajón 788.5	--- sobrecalentado 745.4	- hacia adelante 695.3
- la presión . 423.10	--- con distr. por válvulas 788.6	--- tandem . 744.5	- atrás . . . 695.6
Mantenere la caldaia sotto pressione 423.9	--- de doble efecto 740.8	--- y compound 745.2	- inversión de - con excéntrica 695.5
- la pressione 423.10	--- de dos cilindros 742.3	--- con trans- misión 749.1	- invertida . . 695.7
Mantice . . . 298.2	--- con distr. por válvulas 788.6	--- triple . . 742.2	- irregular . . 766.8
Manubrio de la palanca de manobra 702.1	--- de doble efecto 740.8	--- de triple expansión 748.5	- sin lubricación 772.4
Manufacture, year of 452.4	--- de los choques 767.10	--- de triple exp. con cilindro de baja presión subdividido 744.4	- normal . . . 766.6
Manufacturer, boiler 206.2	--- de calor perdido 751.2		- oscilante de la máquina 770.7
Manutenzione . 768.6			- poner en 418.5, 765.7
- insufficiente . 445.7			- regularidad de la 527.5
- spese di . . . 421.5			- silenciosa . . 769.9
Máquina para abrir muescas 219.3			- tranquila de la máquina 767.9
- de calor perdido 751.2			- uniforme y sin choques 767.10
			- en vacío . . . 766.4
			- tobera para la 885.5
			- variación de . 423.3

Marchar, la máquina marcha 700.3	Marcia silenziosa 700.3	Marke, End- . . . 175.2	Martillar . . . 200.3
- en vacío, la má- quina marcha 700.3	- tranquilla della macchina 707.9	- für den höchsten Druck 848.5	- los tubos durante la prueba hidrá- lica 171.5
Marche . . . 700.3	- turbina di . . . 800.9	- Länge 180.7	Martillo . . . 200.3
- accélération de la 423.7	- uniforme . . . 500.3	- Quer 180.5	- de aire comprimi- do 270.3
- accéléérée . . . 423.3	- a senza colpi 707.10	- Ring 180.6	- para apoyo del remache 251.5
- en arrière . . . 600.6	- uniformità di 707.11	- Wasserstand 841.5	- de biselar . . . 254.1
- en avant 600.3, 700.9	- variazione di 423.3	- Marking gauge 190.7	- cincel 217.3
- d'une chaudière à vapeur 417.7	- velocità di . . . 500.4	- out, surface plate for 212.3	- cincelador pneu- mático 217.3
- sans chocs . . . 570.4	- a vuoto 700.4	Marmo . . . 204.10	- de forja 200.7
- de la combustion 192.2	- - - ugello per la 820.3	- di tracciamento 212.3	- de mecánico para enderazar 200.3
- à condensation 700.7	Marco del agujero de hombre 200.3	Mármol de endere- zar 204.10	- pílón, máquina de vapor de 704.2
- sans condensation 700.3	- della caja de fuego 200.3	- para señalar 212.3	- de vapor . . . 200.3
- de la distribution 500.7	- de cimentación 111.1, 600.2, 600.7	Marque circulaire 180.6	- pneumático . . . 270.3
- douce 570.4	- - - en varias piezas 600.7	- longitudinale 190.7	- de remachar 251.4
- des roues den- tées 600.3	- circular del agu- jero de hombre 207.5	- de niveau d'eau 841.5	- de vapor . . . 200.3
- à échappement libre 700.6	- del emparrillado 77.5	- de pression maxi- mum 840.5	Martinet . . . 194.4
- économique . . . 423.4	- del enrejado 200.7	- de subdivision 174.9	- de vapor . . . 200.3
- excentrique de 607.3	- ovalado del agu- jero de hombre 207.7	- transversale . . . 180.3	Martinetto . . . 200.3
- - - avant . . . 607.2	- protector de indi- cador de nivel 844.7	Marquer . . . 211.5	- a bottiglia . . . 214.2
- du flux 700.3	- de la puerta de hogar 81.3	- au pointeau . . . 212.3	- a vite 214.1
- forcée 423.3, 700.7	- del regulador 600.3	Marschturbine 800.9	Martino . . . 194.4
- interruption de 700.10	Marge . . . 150.4	- Hochdruck 800.10	Massa, acción de las - s 500.3
- irrégulière . . . 700.3	Margelle de la fosse 700.3	- Mitteldruck 800.11	- de agua inactiva 190.3
- mettre en 418.5, 700.7	Margine di deforma- zione 150.4	Marsh gas . . . 16.7	- centrífuga . . . 500.1
- mise en 418.7, 700.3	Margine di deforma- zione 150.4	Marteau . . . 200.3	- s - s giratorias, re- gulator axial de 710.5
- - - ordre de 700.3	Marina, caldaia da- con focolari ad una estremità 820.3	- à air comprimé 270.5	- del émbolo . . . 200.3
- normale 422.4, 700.6	Marine boiler 810.4	- burineur pneuma- tique 217.3	- equilibradora 600.3
- des phénomènes dans la turbine 800.2	- - - double ended Scotch 800.1	- détartreur pneu- mático 420.3	- de escorias . . . 420.3
- de régime . . . 700.6	- - - single ended Scotch 800.3	- à dresser à com- mande mécanique que 200.3	- específica . . . 600.3
- en sens inverse 600.7	- end 610.2, 607.1	- étirer sous le 204.5	- s giratorias, equi- librar las . . . 200.3
- turbine de - arrière 807.3	- - - with loose bras- ses 607.3	- de forge 200.3	- en movimiento 200.3
- - - avant . . . 807.2	- engine 700.3	- à mater 254.1	- retardatrix . . . 600.3
- tuyère pour la - à vide 800.3	- shaft 601.3	- - - pilon à vapeur 200.3	- del vapor, resi- stencia de la 700.7
- uniforme . . . 600.3	- turbine 600.3	- pneumatique 270.3	Masella del disco 200.3
- uniformité de la 527.3, 707.11	Mark, circumferen- tial 180.3	- - à buriner . . . 217.3	- di piegatura . . . 200.7
- à la vapeur saturée 423.5	- - - cross 180.3	- à river 251.4	Maschenweite . . 54
- - - surchauffée 423.6	- end 175.2	- travailleur au 200.3	Maschine, die - ab- stellen 700.3
- variation de . . . 423.3	- - - engine 700.3	Martelee, tête . . 247.3	- Abwärmekraft 701.2
- à vide 500.4	- shaft 601.3	Marteler . . . 200.3	- die - anwärmen 700.4
- vitesse de . . . 700.1	- turbine 600.3	- l'éprouvette à 1/10 fois sa largeur 204.6	- Arbeits- 210.4
Marche . . . 700.3	Mark, circumferen- tial 180.3	- le métal avec la panne du mar- teau transversale- ment au sens de laminage 204.7	- die - ausbessern 771.4
Marcia . . . 700.3	- - - end 175.2	- le plomb dans 572.7	- die - außer Be- trieb setzen 700.3
- accelerata . . . 423.3	- s, line of centre 212.3	Martellare . . . 200.3	- nbaunastalt . . . 701.2
- in avanti 700.9	- longitudinal . . . 180.7	- da chiodare . . . 200.3	- die - bedienen 700.3
- indietro 700.10	- to 211.5	- da fucina 200.7	- nbetrieb 700.3
- irregolare . . . 700.3	- to - with centre punch 212.2	- lavorare a . . . 200.3	- Blechbiege- Bohr 200.3
- la macchina . . . 700.3	- to - the divisions 174.10	- meccanico per raddrizzare 200.3	- Dampf 700.3
- della macchina regolare la 700.1	- to - out 211.5	- pneumático . . . 270.5	- nfabrik 701.2
- la macchina - a vuoto 700.3	- to - with the prick punch 212.2	- per le incrosta- zioni 400.3	- Fell 200.3
- mettere in . . . 418.5		- da pressatura 254.1	- nfett 771.4
- normale 423.4, 700.6		- da ribadire . . . 251.4	- Fris 200.3
- di regime . . . 700.3		- a stampo 200.7	- nführer 700.4
- senza util . . . 500.3		- a taglio 217.3	- nfundament ngattung . . . 700.3
			- die - geht an 700.3
			- die - geht durch 771.4
			- ngeländer . . . 600.3
			- ngestell 610.3

Maschinenguß 147.3	Maschinelles	Masse, action des	Masut 1813
-nhalle 759.3	Nieten 397.3	masses 522.3	Matage 258.3, 258.4
-Handfeil 235.9	Maschinen 764.1	- additionelle 546.5	- déficient 254.3
-Handshaping 235.9	- Haupt 764.3	- agissant par force	- ligne de 572.3
-nhaus 759.3	- Hills 764.3	centrifuge 548.1	- à la main 258.6
-Hobel 224.7	- Ober 764.3	- calorifuge 474.11	- mauvais 254.3
-kalorische 738.3	-enstand 764.5	-a, compensation	- pneumatique 258.3
-mit kombinierten	Masonry 61.3, 800.5	des - d'après	- de tube 801.3
Dämpfen 761.1	- bridge 78.6	Schlick 538.3	Matching together
-nkarbel 683.3	- fue 108.3	- conglomerée de	the rivet holes
-die - läuft 766.2	Maß 153.3	scories 436.3	245.4
-die - läuft an 765.9	- Band 159.4	- d'eau inactive 182.3	Maté, non 254.4
-die - läuft leer 766.5	- Schräg 161.1	- d'équilibrage 686.3	Matelas d'air 475.4
-Loch 220.6	-stab 159.1	-a, équilibrer les	- mort s'opposant
-meister 764.4	- Ablese 173.3	rotatives 545.3	à la déperdition
-die - nachsehen	- Anlege 159.2	- excentrique 548.1	de chaleur 861.4
766.3	- Arbeits 531.4	- de fer 61.4	- stagnant 861.4
-nnietung 267.4	- Druck 431.1	- guide de la	- de vapeur sur la
-nöl 778.1	- Feder 790.2	tombante 194.7	tôle de la chau-
-Olproble 780.7	- Güte 794.4	- d'inertie 712.6	dière 188.1
-Poller 331.1	- Kräfte 521.5	- mouvante 582.6	Mater l'aube dans
-Proble 166.5	- Längen 521.6	- en mouvement 582.6	884.5
-Prüfungs 166.5	- Meter 169.3	- du piston 582.1	- la garniture de
-Pump 238.1	- Prozent 180.1	-a, poussée des 582.5	joint en cuivre
-npumpe 877.6	- Reduktions 792.3	-a, pression des 582.5	572.5
-die - putzen 771.6	- Verjüngungs	-a, régulateur axial	- le joint de cuivre
-nrahmen 616.6	792.3	à - centrifuges à	572.5
-nraum 769.3	- Stich 160.1	mouvement recti-	- marteau à 254.1
-die - reinigen 771.6	- Streich 160.7	ligne 713.7	- dans la plaque
-die - reparieren	Mass, action of	à - centrifuges	tubulaire p. ex.
771.4	the 522.3	pivotantes 713.6	801.4
-die - revidieren	- balance 693.3	- résistance de - de	- des rivets 258.2
766.5	- gyrating 548.1	la vapeur 799.7	Materia incrostante
-Roll 801.1	- inertia 712.6	- retardatrice 582.6	888.7
-Sandpapier 230.1	- moving 522.6	- spécifique 889.4	-e mineral 510
-die - schlägt 770.6	- piston 522.1	- tombante 194.5	Materia alasladora
-Schleif 238.10	- pressure of the 522.5	- volant 548.1	474.11
-nachmierung 772.6	- retarding 522.6	Masselette 585.4	-s minerales 510
-Schrauben-	Massa d'acqua	- cylindre creux à	- protectora del
schneid. 228.1	inattiva 129.3	585.5	calor 474.11
-die - setzt sich in	- agente per forza	Massif de briques 61.3	Material, Abnahme
Bewegung 766.9	centrifuga 548.1	- déchirement	der - ien 156.3
-Shaping 235.6	- cadente 194.5	du 436.2	- Betriebs 784.6
-natänder 619.9	- centrifuga ro-	- de fondation 752.2	- Dichtungs 154.3
-Stoß 319.2	tante 712.6	- en béton 762.6	- fehler 168.2
-nystem 788.1	-e eccentrica 548.1	- en briques 752.2	- güte, Anforde-
-Teil 175.1	-e, effetto delle 522.3	- en moellons	runge n an die 156.3
-ntell, einen - ein-	-a equilibrante 686.3	758.1	- Kesselbau 145.1
bauen 757.10	- di ferro 61.4	- de maçonnerie 61.3	- proben, die - ent-
-ntell, geradlinig	- d'inertia 712.6	- de la chaudière	nehmen 178.1
bewegter 612.6	- isolatrice 474.11	858.7	- prüfung 155.1
-einen - heraus-	- in moto 522.6	- mur du - de	- schaden 445.3
nehmen 768.1	- di muratura 61.3	maçonnerie 868.3	- schlechtes Kessel-
-tragender 616.7	- di pietra 61.3	- parol du - de	bau 445.2
-übertragender	- ritardante 522.6	maçonnerie 868.3	- überhitzung 198.5
804.5	-e rotanti, equi-	- plan du - de fon-	Materials, accep-
-umlaufender	librare le 845.3	dation 766.5	tance of 156.3
688.8	-a di scorie 436.2	Massivbau 886.2	- bad 445.2
-ntorf 9.4	-a di equilibrio 846.5	Massiver Kreuzkopf	- binding 863.2
-ntypen 738.0	- specifica 889.4	612.4	-a for boiler con-
-überlastete 767.9	-e, spinta delle 522.5	-es Mauerwerk 861.1	struction 145.1
-die - umbauen 757.8	- dello stantuffo 523.1	-e Stahlwalze 889.3	-a, building 862.3
-Umsteuerungs-	- del vapore, re-	-er Stein 899.9	-a, calculation of
704.1	sistenza della 799.7	Master 762.6	strength 165.5
-Universalstach-	Massenausgleich,	Mastic 154.9	- covering with non-
und Schweiß 241.5	Schlichter 588.3	- antirouille 674.1	conducting 474.6
-die - untergießen	- bewege 522.6	- au minium 578.10	- of non-con-
768.7	- ndruck 522.5	Mástic 154.9	ducting 474.3
-die - verankern	- Kolben 528.1	- anticorrosivo 574.1	- the top of the
764.3	- Schwingung 548.1	- de minio 578.10	boiler with non-
-die - versetzen 757.9	- nschwingrad 648.5	- -- guarnición de	conducting 857.1
-Wärme 738.2	- sich verzögernde	tela metálica y 578.5	- fault in 168.2, 445.3
-wärter 764.1	522.8	Mastic 154.9	- filtering 897.2
-welle 629.1	-nwidestand des	- antiruggine 574.1	- flaw in 169.2
-Werkzeug-	Dampfes 799.7	- di minio 578.10	- layer of non-con-
-zentrale 761.1	-nwirkung 522.3	- -- guarnizione di	ducting 475.3
-Zerreib 166.6	- des des Schlebers	tela metálica e	-a, machine for
-Zuspitz 236.1	668.10	578.5	working other
		Mastietto 82.7	210.4

Materials, machin- ing of 800.8	Materiale di prote- zione della cal- dala 856.6	Mattoni, fondazione in 758.3	Mean cut-off 582.4
- non-conducting 474.11	-l, qualità del 157.6	-e olandese 862.9	- diameter of wheel 885.3
- - - covering the top of the boiler 856.8	- resistenza del 162.3	- posto per lungo 861.9	- pressure . . . 784.3
- - - for covering the top of the boiler 856.8	-e di tenuta . . 154.3	- posto per tra- verso 861.8	-s for the preven- tion of smoke 47.1
-s, overheating of 198.5	Matériaux de con- struction 862.3	- refrattario . . 869.1	- temperature 58.7
- packing 154.3, 800.2	- - - défectueux 445.3	-l, rivestimento di 109.3	- thickness of fire 28.2
- pipe covered with non-conducting 474.10	- - - vicieux 445.2	-e sagomato . . 869.6	- velocity of steam 589.3
- quality of . . 157.8	- pour la construc- tion de chau- dières 145.1	-l, strato di . . 862.3	Measure . . . 148.5
- requirements with regard to the qual- ity of 158.2	- défaut des . . 445.3	Mattonella . . 867.2	-a, precautionary 429.3
- the - of the rivet is pressed be- tween the plates 854.7	- éprouve des 155.1	-e, agglutinante per 11.4	-s for the preven- tion of smoke 47.1
-s, strength of 162.3	- façonnage des 800.7	-a di carbone 10.9	- of quality . . 179.4
-s, testing of 155.1	- qualité des 157.8	- - - compresso a secco 10.9	- tape 158.4
-s, theory of strength of 165.4	-s exigées pour les 158.2	- - - ad umido 10.10	- to - with a calor- imeter 32.1
- working . . 784.8	- réception des 158.3	- - - per esperi- ment 34.2	- to - the draught in mm of water 42.7
Material alisante, acción de revestir la caldera con 857.1	- résistance des 162.3	- - - fosse 11.1	- to - the elongation on the brocker test piece 182.3
- - - guarnecer la caldera con 856.7	- surchauffage des 198.5	- di lignite . . 11.3	- to - exactly 181.3
- - - revestir la cal- dera con 856.7	- surchauffe des 198.5	- di torba 11.3, 478.7	- to - with a plani- meter 794.2
-es, calidad de los 157.8	- travail des . . 800.6	Maueranker . . 855.7	- to - the test piece 158.6
-es de construcción 862.3	- usinage des 800.7	- arbeit 860.8	Measured length 173.3
-es para la construc- ción de calderas 145.1	Matériel d'explo- tation 784.6	- Brand 860.7	Measurement 158.2
- de construcción defectuosa 445.2	Matière filtrante 897.2	- bugel 473.7	- calorimetric . . 81.7
- - - malo . . 445.2	-s minerales . . 51.0	- fuge 861.8	- of draught . . 42.6
- defecto del 168.2	- de remplissage 856.6	- Trennungs- der Längszüge 858.5	- of elongation 179.6
- de empaquetadura para juntas 154.3	-s servant de bour- rage 600.2	- Umfassungs- verband 861.7	- exact 181.2
- de guarnición 600.2	-s de garniture 600.2	- werk, Kessel- massives 861.1	- of extension 179.6
- para recubrimien- to de la caldera 856.6	- vice de . . . 445.3	- Schornstein- verankerung 858.5	- of hardness 186.3
-es, resistencia de los 162.3	Matita, guida della 781.9	- Zunge 109.6	- by planimeter 794.2
- del roblón refo- lado entre las planchas 254.7	- dell'indicatore 791.8	Mauernung mit Luft- kanälen 861.2	- of temperature 58.3
- en servicio 784.6	- la - traccia una curva 792.3	Maultiefe der Niet- maschine 869.5	Measuring device, temperature 58.3
- vicio del . . 168.2	Matolr 253.7	- weite 218.10	- error 182.3
Materiale, cattivo- di costruzione 445.2	- a tubes 801.5	Maximalfüllung 583.4	- instruments 158.9
- del chiodo pres- sato nella riba- ditura tra le la- miere 254.7	Matricabile . . . 198.6	- der Regler gibt 568.4	- rod 182.3
- i di costruzione 862.3	Matricage des fonds de chaudière 237.1	- leistung 788.3	- edge of 182.3
- per la costruzione delle caldaie 145.1	Matrice 237.5	- spannung 179.6	- fastening the - by means of a clamp 182.3
- e, difetto del 168.2	- en fonte de fer 825.9	- temperatur . . . 58.6	- putting on the rule 158.1
- da guarnizione 154.3, 600.2	- modèle de . . 825.10	Máximo del agua 841.5	- scale 179.3
- impiegato per l'in- viluppo isolatore 474.11	- de presse à ma- tricer 236.9	Maximum und Mi- nimum thermo- meter 55.1	- tape 158.4
- di lavoro . . 784.6	Matrice 237.3	Maximum admis- sion 583.4	- tube, graduated 42.9
	- di ghisa 825.9	- cut-off 583.4	- wheel 372.1
	- della macchina per stampare 236.9	- the governor gives 562.4	Mechanical chang- ing 32.1
	- modello per la 825.10	- evaporative ca- pacity 187.1	Mecánicas, pro- priedades 171.4
	Matricer 237.2	- load 178.7	Mécaniciens 784.3
	- les aubes 825.8	- minimum thermo- meter 55.1	- aide 784.3
	- presse à 236.8	- output 788.3	- poste du 784.3
	Matrix 237.5	- power 788.3	Mécanique, rende- ment 787.1
	- of the forging press 236.9	- pressure index 848.5	Mécanisme 584.6
	Matriz 236.9, 237.5	- temperature . . 58.6	- à brimble double 589.3
	- de hierro fundido 825.9	- tension 178.6	- à coin 517.3
	Matrize 237.5	Maza 194.4	- de commande de la distribution 604.3
	- der Gesenkpresse 236.9	Masout 18.13	- - - de la distri- bution 602.3
	Matkohle 7.7	Mazut 18.13	- composé 506.1
	Mattone ad arco 362.7	Mazza 238.6	
	- extra duro . . 862.8	Massetta, bullone a 755.6	
		Meal, fossil 867.3, 476.9	

Mecanismo elemen- -taire 504.9	Meccanismo regola- -tore del giri 714.1	Mechanism, rectili- -near moving 612.5	Medir el tiro en mm -de columna de -agua 82.7
- enregistreur 52.7	- a rinvio doppio 508.3	- simple 504.9	Medium, ruhendes 118.7
- graissage du - de - la machine 772.5	- di trasmissione 506.3, 517.7	- straight-wedge 517.3	- strömendes 118.8
- lubrification du - - de la machine 772.5	Mechanical draught - production 82.9	- trip 638.2	Medium, driving 651.7
- lubrification du - - de la machine 772.5	- drive 168.9	Mechanismus 504.8	- intermediate 651.8
- à manivelle 517.8	- efficiency 787.1	- einfacher 504.9	- in motion 118.8
- excentrique 506.4	- of the pump 876.7	- Kurbel- 517.8	- moving 118.9
- - s parallèles 508.3	- equivalent of - heat 188.3, 490.9	- zusammenge- - setzter 505.1	- pressure boiler 807.5
- à mouvement de - glissement curvil- - ligne 517.1	- output 782.8	Mèche 221.9	- at rest 118.7
- - s rectiligne et - curviligne com- - binés 517.3	- plunger lubricator 776.3	- à centre 222.2	- still 118.7
- régulateur de tours 714.1	- power 782.8	- hélicoïdale 222.1	Mehrarbeit 526.7
- résistance du - de - réglage 714.3	- properties 171.4	- à téton 222.2	- fach belastete Welle 845.1
- de traction 167.8	- stoker, Hodg- - kinson 95.4	Mechero circular - en forma de - abanico 65.2	- dreieckiger - Schieber 675.5
- de transmission 506.3, 517.7	- stoking 63.1	- de embocadura - oblonga 65.1	- er Walzenkessel 310.5
Mecanismo 504.8, 504.9	- test 167.8	- - redonda 64.3	- kränziges Rad 842.3
- compuesto 506.1	- water purification 894.3	- de hendidura 65.1	- kurbilge Dampf- - maschine 746.2
- de caña 517.3	- work 490.8	Media pressione, - cilindro a 744.1	- reihige Nietung 257.2
- de la distribución 508.3	Mechanically driven - oil pump 775.2	- , diagramma - della 580.1	- schnittige Nietung 258.3
- elemental 504.9	- pump 877.8	- del risultati di - una prova 187.4	- spindlige Bohr- - maschine 222.10
- de guimbaleta - doble 508.3	- straightening - hammer 285.2	Medición 153.7	- stufige Drucktur- - bine 812.2
- de impulsión de - la distribución 506.5	- moved grate 74.5	- , instrumento de - 158.9	- - Überdruck- - turbine 813.1
- de manivela 517.8	Mechanik, Wärme- - triebene Ölpumpe 775.2	- manométrica del - contenido en Áci- - do carbónico 51.4	- teilige Düse 828.8
- - , dinámica del 522.1	- - Schmierpumpe 775.2	- de la temperatura 58.3	- es Schwungrad 844.2
- - - excentrico 506.4	- er Antrieb 106.9	- del tiro 426.5	- zylinderdampf- - maschine 742.4
- - s paralelas 508.3	- e Arbeit 490.8	Medida 158.8	- zylindrige Dampf- - maschine 742.4
- por movimiento - guiado 517.1	- betriebener Richt- - hammer 285.2	- de la desaline- - ción 708.4	- - Verbunddampf- - maschine 744.3
- - - rectilíneo y - curvilíneo com- - puestos 517.3	- bewegter Rost 74.5	- de la dureza 186.1	Mehrtensche Um- - lauffeuerung 92.1
- registrador 52.7	- e Eigenschaften 171.4	- error de 182.5	Mehrtens-furnace - with water-cooled - hollow grate bars 92.1
- regulador de las - revoluciones 714.1	- e Feuerung von - Meldrum 68.2	- exacta 181.2	Meister 762.6
- de transmisión 517.7	- e Leistung 782.8	- longitud de 175.3	- Maschinen- 764.4
Meccanica del - calore 479.2	- e Rostbeschickung 66.1	- óptica de la velo- - cidad 798.9	- stube 762.5
Meccaniche, pro- - prietà 171.4	- e Untersuchung 167.8	- de precaución 428.3	- zimmer 762.5
Meccanismo 504.8	- es Wärmeäqui- - valent 153.3, 490.9	- de precisión 181.3	- Meißel 216.2
- dell'agitatore 82.5	- e Wasserreinigung 594.3	- s de seguridad 428.4	- Bank 216.3
- di comando 517.7	- er Wirkungsgrad 787.1	Medio de defensa - contra el moho 171.2	- mit dem - einker- - ben 217.4
- - - della distribu- - zione 508.3	- - der Pumpe 876.7	- en movimiento 118.8	- , Flach- 218.4
- compuesto 506.1	- e Zugerzeugung 88.9	- para prevenir la - formación de - humo 47.1	- Hand- 216.7
- a cuneo 517.3	Mechanism 504.8, 504.9	- de protección con- - tra el moho 171.2	- hammer, Druckluft- 217.5
- della distribu- - zione 508.3	- compound 505.1	- - - contra la oxi- - dación 171.3	- Kreuz- 218.5
- elementare 504.9	- crank 517.8	- en reposo 118.7	- Schrot- 217.3
- a manovella 517.8	- crossed crank 507.1	- del sector 705.3	- Stemm- 258.7
- - , dinámica del 522.1	- curved-wedge 517.3	Medir 158.5	Meßeln 215.9
- - - eccentrica 506.4	- double-swing 508.3	- aparato para - el - efecto calórico 81.3	- Mejorar 196.1
- - e parallela 508.3	- dynamics of the - crank 522.1	- la dilatación en - los trozos frac- - cionarios 182.5	- el vacío 500.4
- per movimento - guidato 517.1	- eccentric crank 506.4	- las dimensiones de - la muestra 158.6	Mélange 496.9
- - - rectilíneo e - curvilíneo com- - binato 517.3	- for movement in - a curve 517.1	- exactamente 181.3	- chaleur spécifique - du - inflammable 19.5
- registratore 52.7	- oscillating crank 508.4	- la potencia con el - freno 796.10	- combustible aéro- - gazeux 87.9
	- parallel-crank 508.3	- con precisión 181.3	- de gaz et d'air 87.9
			- , condensation a 497.7
			- , condenseur a 720.2

Mélange, conden- seur à - à cou- rants de même sens 790.4 - - à - à courants de sens contraire 790.5 - défectueux des gaz 87.2 - des gaz avec l'air comburant 88.9 - pression du . 480.5 - température du 480.7 - turbine à . . 810.3 - tuyère de . . 880.5 - de la vapeur 810.4 Meldrums' furnace for all grades of fuels 98.6 -s' "Koker" Stoker 68.2 - patent interlock- ing fire bars 72.1 Melting cones . 57.3 - heat 88.2 Members, crank quadrilateral with isosceles 508.5 - to fix a . . . 508.4 - fixed 508.5 - movable . . . 508.6 - moving 508.7 Membran 608 -ausgleichvorrich- tung 471.2 Membrana . . . 608.4 - apparato compen- satore a 471.2 - disposición de- de compensación 471.2 Membrane . . . 608.4 Membro, fissare un 508.4 - fissato 508.5 - mobile 508.6 - in moto 508.7 Ménager la chau- dière 428.3 Mengenreglung 858.4 Mennigeanstrich 248.1 - Blei 154.10 - kitt 573.10 - Leinwand mit 573.3 - Pappe mit . . 573.9 Ménsola . 41.10, 478.7 Ménsula 478.7 Mensuration . 158.7 Mentonnet . . . 647.1 Menu charbon . 42 Menudo 42 Mer, eau de . . 886.8 Merchant iron 149.10 Mercurial nitrogen thermometer 54.4 Mercurio, vuoto- metro a 500.10 Mercury pressure gauge 848.8 - - - with reduced scale 347.1 - thermometer . 54.2 - vacuum gauge 500.10 Merma 169.9 Mesa 228.8 - para herramientas 210.2	Mescla intima de los gases 104.5 Mescolanza efficace del gas 104.5 - imperfetta del gas 87.2 - a turbine del gas caldi 87.1 - di vapore ed acqua 148.8 Mesh, size of . . 5.4 - width of . . . 5.4 Messa fuori d'azione della caldaia 487.5 - in moto, valvola di 575.2 - a nudo della caldaia 452.9 - in ordine di ser- vizio 788.5 - in servizio . . 418.7 Messfeder . . . 180.2 - Ansetzen der 180.4 - -schneide . . 180.3 - fehler 182.5 - instrument . . 158.9 - länge 175.3 - rad 872.7 - rohr, graduierter 49.9 - werkzeug . . . 158.9 - Messen 158.5 - der Dehnung 179.5 - die Dehnung an den Bruchstücken 182.5 - den Zug in mm Wassersäule 42.7 Messer, Flüssigkeits- grad- 780.6 - Gas 18.4 - Geschwindigkeits- 198.2 - kopf 228.10 - Kraft . 167.7, 786.7 - Salz 890.11 - Wasser 872.5 - Zug 48.1 Messing 158.14 - band 578.2 Messung 158.7 - Fein 181.2 - Härte 196.5 - kalorimetrische 81.7 - Temperatur . 58.3 - des Zuges . . 42.8 Mesurage . . . 158.7 - de l'allongement unitaire 179.6 - de la dureté . 196.3 - exact 181.2 - précis 181.2 Mesure (pour mesurer) 158.8 Mesure (= mesurage) 158.7 - s contre la congé- lation de la chaudière 428.6 - du désalignement vertical des points d'appui des leviers 708.4 - erreur de . . 182.5 - instrument de 158.9 - lame de . . . 180.2	Mesure optique de la vitesse 708.9 - de précaution 428.3 - de la puissance de tirage 42.8 - de sûreté . . 428.4 - de la température 58.3 - du tirage . . 42.8 - du travail au dynamomètre 797.4 Mesurer 158.5 - l'allongement sur l'éprouvette rompue 188.9 - les dimensions de l'éprouvette 158.6 - d'une façon exacte 181.5 - - - précise . . 181.5 - le tirage en mm d'eau 42.9 Mesureur . . . 42.7 Metal 158.2 - air-pump valve 737.4 - bush, replaceable 508.5 - disc valve . . 737.5 - gauge, packing of - - and red-lead cement 578.5 - hose, flexible - for cleaning tubes 484.7 - machine for working 210.5 - plate, cast on white 608.6 - protector . . 844.2 - rings fitted together by grin- ding one on the other 608.7 - saw 218.5 - - high-speed . 218.8 - shoe 587.3 Metal blanco, anillo de guarnición de 602.7 - tira de . . . 608.4 Métal 158.2 - du rivet refoulé entre les tôles 254.7 Métall 158.2 - bûche, auswechsel- bare 508.5 - dichtung . . . 498.2 - lîderung . . . 608.5 - - Stopfbûche mit 608.4 - manometer . . 347.2 - packung . . . 608.5 - - Stopfbûche mit 608.4 - papierpackung, galvanische 608.9 - plattenventil . 727.8 - ringe, aufeinander- geschliffene 608.7 - säge 218.5 - - schnellaufende 218.5 - schlauch, biegsa- mer - zum Reini- gen der Röhren 484.7 - schuh 587.3 - schutzhûse . . 844.2 - stopfbûche . . 608.4 - thermometer . 54.7	Metalllic diaphragm indicator 708.5 - packing 408.2, 602.5 - - stuffing box with 608.4 - pressure gauge 847.2 - thermometer 54.7 Metallo 158.2 - bianco, anello di guarnizione di 602.7 - - guarnizione 608.2 Metallographic section 170.5 - specimen . . 170.5 Metalloplastique, joint 573.5 Metano 18.7 Meter, Kilogramm- 490.11 - kilogramm . 490.11 - maßstab . . . 158.3 Meter, drum water 573.5 - kilogram- . 490.11 - piston water . 372.9 - positive water- 572.9 - rotary water- 572.6 - scale 158.3 - steam consump- tion 454.7 - Trident water 873.1 - vane water . . 372.6 - water 573.5 Methan 18.7 Methane 18.7 Méthane 18.7 Method, Brinell's 196.5 - calorimetric . 142.5 - drifting 198.2 - of firing . . . 214 - indentation . 198.8 - of separation 142.9 - of testing 158.4, 157.7 - of water puri- fication 302.9 Méthode par ap- proximation 704.3 - calorimétrique 142.5 - de chargement du foyer 214 - densimétrique 224 - d'épreuve . . 158.4 - d'essai 158.4 - par séparation 142.9 Methyl hydride 18.7 Métile, idraro di 18.7 Métis 200.5 Metodo approxi- mativo 704.3 - calorimétrico 142.5 - di prova 158.4, 157.7 - dello specchio, lettura col 182.1 Método de aproxi- mación 704.3 - calorimétrico 142.5 - de ensayo . . 158.4 - de prueba . . 158.4 Mètre pilant . . 158.3 - à ruban 158.4 Mettere in asse 571.2 - insieme le parti componenti 608.5
---	--	---	---

Mettere in marcia 418.6, 765.7	Mexcia inflamabile, calor específico de la 185	Mild steel, Siemens- Martin 148.5	Minio, tela spalmata di 578.5
- in moto . . . 765.7	- presión de la 480.5	- Thomas . . . 148.4	- tela con . . . 578.5
- a nudo il corpo della caldaia 452.5	- temperatura de la 480.7	- tube . . . 398.5	Ministerialeria 448.4
- a posto l'albero 682.6	- del vapor . . . 810.4	Milieu de la boîte à tiroir 556.1	Ministerial decree 448.4
- - - la guarnizione 486.6	- - - y agua . . . 148.5	- de la coulisse 705.5	Minium de plomb 154.10
- sotto pressione la caldaia 419.1	Mexclado . . . 496.5	- de la course 519.10	Minutliche Ansaug- leistung 724.5
- in servizio . . . 418.6	Mezzaria di cilindro 555.9	- de cylindre . . . 555.9	Minuto primo, capa- cità d'aspirazione per 724.5
- e togliere la cigna 655.1	- della corsa . . . 519.10	- en mouvement 118.5	Mirilla 81.7
- le turbine in cascata 867.4	- dell'eccentrico 541.5	- au repos . . . 118.7	- de cuentagotas 773.7
- - - in parallelo 867.5	- della scatola della valvola di distri- buzione 556.1	Miligrammo . . . 29.10	Mirror extensometer 181.5
- - - in serie . . . 867.4	- spostamento del cassetto dalla 542.5	Milk, lime . . . 399.5	- instruments, to mount the 181.5
- allo zero . . . 182.4	Mezzo-mattone 863.5	Mill, to . . . 326.1	- knife-edge . . . 181.5
Mettre l'arbre en place 682.6	- in movimento 118.5	- to - the buckets out of the solid disc 863.5	- reading . . . 182.1
- bas les feux . . . 427.5	- per prevenire la formazione di fumo 47.1	Millesimo de con- struction 452.4	Miscela combusti- bile, calore speci- fico della 19.5
- la chaudière en feu 418.3	- di protezione contro la ruggine 171.5	Millesimo . . . 452.4	- - - distribuzione, della 47.4
- - - à nu . . . 452.5	- in riposo . . . 118.7	Miligramm . . . 29.10	- - - di gas ed aria 57.9
- - - sous pression 419.1	Mi-fixe 748.5	Miligramme . . . 29.10	- raffreddamento precoce della 24.5
- la courroie sur la poulie 654.7	- compound . . . 748.5	Milling cutter . . . 226.5	- del gas coll'aria di combustione 36.9
- le convercle sur 854.10	Micro-pressure- gauge 48.4	- machine . . . 226.5	- - - mit Gegenstrom 720.5
- le feu dans la chaudière 418.3	- structure . . . 170.5	- of straight pas- sages 866.5	- - - mit Parallel- strom 720.4
- - - sous la chaudière 418.3	Micromanometro 48.4	Mimbres, canastillo de 867.5	Mischdüse . . . 860.5
- - - en un tas 480.5	Micromanomètre 48.4	Mina de carbon . . . 2.5	- gas 15.10
- en marche . . . 418.6	Micrometallo- grafico, piastrina sottile per l'esame 170.5	- pozo de . . . 3.1	- kondensation . . . 497.7
- le papier . . . 790.7	Micrometrografo lamina . . . 170.5	Minderleistung 782.10	- kondensator . . . 720.2
- en place la garniture 466.6	Micrometer calliper 156.5, 161.1	- wertiger Brenn- stoff 1.5	- - - mit Parallel- strom 720.4
- en train . . . 765.7	- screw gauge 156.5	Mindestfestigkeit 162.4	-raum 62.5
- les turbines en cascade 867.4	Micrometro . . . 156.5	- leistung . . . 783.1	Mischung des Dampfes 810.4
- - - en parallèle 867.5	Micromicroscopical specimen 170.5	Mine, coal . . . 2.5	- sdruck 490.5
- - - en série . . . 867.4	Mid-feather wall 858.5	- pumping engine 749.5	- der Gas mit der Verbrennungs- luft 36.9
- au zéro . . . 182.4	- gear 700.5	- shaft 3.1	- skammer, Gas- . . . 62.5
Meule 229.9	- position of the valve 548.2	Mine de charbon 2.5	- stemperatur . . . 490.7
- d'éméri 229.6	Middle course . . . 372.5	Mineralschmieröl 773.12	- sturbine 810.5
Meuler 229.5	- edge 866.7	- stoffe 5.10	- svorwärmer . . . 401.5
- l'angle de l'aube 890.1	- nest of tubes 226.1	- substanz 892.5	- svorwärmung . . . 401.7
- machine à . . . 229.10	- position of eccen- tric 541.5	Mineral matter 5.10	- wirksame - der Gas 104.5
Meuleuse . . . 229.10	- section of grate 63.5	Mineral, materie 5.10	Miscuglio intimo 490.9
Meyer-Flach- schiebersteuerung 671.4	- shell ring . . . 273.5	- c, sostanza . . . 592.5	- pressione del 480.5
Meyer-Steuerung mit großer Schraube 671.5	- of stroke . . . 519.10	Mineral, materia 5.10	- quantità di moto del 810.5
Meyer valve . . . 671.4	Miglioramento della caldaia 442.5	- substancia . . . 892.5	- temperatura del 480.7
- gear with large screw 671.5	Migliorare . . . 442.5	Mineralischer Stoff 892.5	- turbina a . . . 810.5
Mexcia combustible, distribución de la 47.4	- la qualità del metallo 196.1	Miniera di carbone 2.5	- di vapore . . . 810.4
- enfriamiento prematuro de la 24.5	- il vuoto 500.5	Minimaleistung 783.1	Mise en activité 418.7
- de gases y aire 37.9	Mikromanometer 48.4	- temperatur . . . 58.9	- appareil de - en marche au volant 650.1
- de los gases con aire de com- bustion 36.9	Mikrometerlehre 159.10	Minimo di resistenza 162.4	- en feu de la chau- dière 418.4
- imperfecta de los gases 87.5	- schraube . . . 159.9	Minimum thermo- meter, Maximum- und 55.1	- de feu dans la chaudière 418.4
	- taster 161.5	Minimum output 783.1	- - - sous la chau- dière 418.4
	Milch-Kalk . . . 399.5	- power 783.1	- hors d'action de la chaudière 427.5
	Mild steel . . . 148.2	- strength 162.4	
	- Bessemer . . . 148.5	- temperature . . . 58.9	
	- capable of being hardened 148.7	Minimum de réais- tance 162.4	
	- malleable . . . 148.6	Minio 154.10	
	- plate 150.5	- cartone spalmato di 578.9	
		- mastice di . . . 578.10	

Mise, libertà de - en usage en un lieu quelconque sans autorisation préa- lable spéciale 458.7	Mitgerissenes Öl 892.7	Mixing, intimate 490.9	Modificazione brusca della sezione trasversale 101.5
- en marche . . 418.7	- Wasser . . 416.1	- of steam . . 810.4	- graduale della se- zione trasversale 101.5
- à nu de la chau- dière 453.9	- aktiv . . 688.5	Mixture, pressure of 490.9	Modified Tenbrink furnace 6.5
- en ordre de marche 763.5	- Drehbank . . 296.7	- of steam and water 142.6	Modo di caricare 21.4
- en ordre de ser- vice 763.5	- unwirksamer 688.4	- temperature of 490.7	- de cargar . . 21.4
- en parallèle des tubes surchauf- feurs 499.1	- wirksamer . . 688.5	- turbine . . 810.3	- de fijar con res- paldos 176.9
- sur pleine admis- sion marche avant 696.4	Mitrisen des Wassers 416.3	Mobile, leva a fulcro 694.4	Modul, Elastizitäts- koeffizient 177.5
- en série des tubes surchauffeurs 499.2	- von Wasser in das Dampfentnahmeh- rohr 184.1	Mobilità . . 506.5	- Gleit- . . 192.1
- en service . . 418.7	Mitroyen, mur . 690.7	Mobilità . . 506.5	- Schubelastkoeffizient 192.1
- soupape de - en marche 576.3	Mitre de cheminée 107.4	- axiale de la bague 599.2	Module d'élasticité 177.5
- en train . . 418.7	Mittelbare Heiz- fläche 122.1	- radiale de la bague 597.8	- de cisaillement 192.1
- travail de - en marche 787.7	- - Regelung . . 861.7	- - du segment 597.8	- de glissement 192.1
- valve de - en marche 576.3	Mittelbündel . 895.1	Mobility . . 506.5	Modulo d'elasticità 177.5
Misura . . 158.7	- druckdampfke- ssel 807.8	- of the ring in ra- dial direction 597.8	- di scorrimento 192.1
- della durezza 156.3	- diagramm . 590.1	Mode de charge- ment du foyer 21.4	Módulo de deslin- amiento 192.1
- errore di . . 182.5	- marschturbine 806.1	- de construction 807.3	- de elasticidad 177.5
- esatta . . 181.2	- - zylinder . . 744.1	- d'épreuve . . 158.4	- - de la corta- dura 192.1
- del lavoro per mezzo d'una di- namo 797.4	- exzenter . . 695.9	- d'essai . . 158.4	Modulus of elasti- city 177.5
- lunghezza di 176.3	- gegen Kesselstein 801.2	Modelage, atelier de 761.11	- - in shear 192.1
- manometrica del tenore in acido carbonico 61.4	- kraft . . 524.10	- de bâti . . 617.1	- of rigidity . . 192.1
- mediante il calorì- meter 51.7	- - radiale . . 699.7	- de matrice 825.10	- Young's . . 177.5
- a nastro . . 159.4	- lage des Exzenters 541.8	- a, salle des . 762.1	Moëllons, fondation en 758.1
- ottica della velo- cità 798.9	- - Schieber . 548.2	Modellboden . 762.1	Mönchskolben 794.4
- e di precauzione 428.3	- Öffnung im Spiegel 681.4	- Gesenk . . 826.11	Mörser . . 231.1
- e de sicurezza 428.4	- rostfeld . . 68.3	- Rahmen . . 617.1	- keule . . 231.2
- a, strumento di 158.9	- Schieberkasten 556.1	- schreinerel . 761.11	Mörtel . . 231.4
- della temperatura 58.3	- schuß . . 872.5	- tischlerei . 761.11	- Kalk . . 398.5
- del tiraggio . 428.5	- stück . . 576.4, 610.10	Modello dell'inca- stellatura 617.1	- Kalkzement 594.2
Misurare . . 158.5	- wert der Versuch- ergebnisse 157.4	- per la matrice 825.10	- Lehm . . 398.9
- l'allungamento sulla provetta rotta 182.5	- Zylinder . . 556.9	- l, sala di . . 762.1	- Zement . . 394.1
- apparecchio per - il rendimento del focolare 81.2	Mittlere Dampf- geschwindigkeit 588.3	Modelo . . 160.6	Moist warm air 504.3
- le dimensioni della provetta 158.6	- Diagrammhöhe 590.6	- de armazón . 617.1	Moisture . . 27.9
- esattamente . 181.3	- er Druck 140.3, 798.4	- de madera para el agujero de ti- rante 755.3	- percentage of 57.5
- la potenza col freno 796.10	- e Füllung . . 583.4	- para matriz 825.10	Mojar, el agua moja la superficie re- frigerante 497.3
- con precisione 181.3	- e Kolbengeschwin- digkeit 590.7	- a, sala de . . 762.1	Moldes abiertos, fundición hecha en 140.2
- la tirata in mm di colonna d'ac- qua 42.7	- er Raddurchmesser 887.8	Moderar el fuego 424.9	- fundición en 140.2
Misuratore del con- sumo di vapore 456.7	- e Schichthöhe 28.2	Moderare il fuoco 424.9	Molecular kinetic energy 694.4
Misurazione col planimetro 794.1	- e Temperatur 58.7	Moderate service 422.6	Molestia por el humo 44.3
Mitad de la carrera 519.10	- er Versuchsdruck 457.1	- working . . 422.6	Molla d'acciaio, anello di tenuta teso per mezzo di - 599.3
Mitnander ver- schraubte Lauf- räder 842.7	Mixed admission 822.7	- Moderator . . 692.1	- d'arresto . . 692.3
	- - turbine . . 822.5	- pneumático . 692.4	- assiale, regolatore a 716.9
	- expansion . 584.7	Moderer le feu 490.4, 424.9	- astuccio della 691.3
	- flow turbine 822.5	Modertorf . . 8.7	- biconica . . 599.2
	Mixing chamber, gas 62.3	Modificación brusca de la sección transversal 101.5	- caricata prece- dentemente 712.2
	- condensation by 497.7	- gradual de la se- cción transversal 101.5	- cilíndrica del re- gulator 716.9
	- condenser . . 790.2	Modification brus- que de la section transversale 101.5	- a disco, mano- metro con 844.1
	- counter current 790.5	- graduelle de sec- tion transversale 101.5	- a doppio cono 599.2
	- parallel current 720.4		
	- cone . . 890.5		
	- of the gases with the air for com- bustion 84.9		

Molla da indicatore con avvolgimento doppio 789.5	Momento resistente 185.6	Montaje del tubo en la cámara de agua 296.1	Montar el cordón 791.7
- - - con avvolgi- mento semplice 789.4	- di ribaltamento 622.9	Montant 620.2	- una correa . . . 654.7

Montura del indicador de nivel 8424	Mortier au ciment et à la chaux 8642	Motrice, macchina a vapore 7474	Mouvement de recul 5124
- de válvula del indicador de nivel 8426	- de terre . . . 863.10	Moudre le charbon 43	- relatif . . . 5124
Monture, distance des -s de l'indicateur de niveau 8425	Moteur, arbre . . . 869.1	Mould, to cast with gate in bottom of 147.1	- résistance au 782.1
- écartement des -s de l'indicateur de niveau 8425	- électrique . . . 167.3	-, - - - in vertical position 146.7	- - - du tiroir 655.2
- d'indicateur de niveau d'eau 8404	- Motion, action of the distributing-valve 536.5	Moulded peat . . . 8.1	- rétrograde . . . 5124
- de niveau d'eau 8404, 8424	- approximately elliptical 5124	Mouldy peat . . . 8.7	- de rotation . . . 5143
- palier à - élastique 8474	- straight line 511.7	Mount, to - the mirror instruments 181.3	- rotatoire . . . 5143
- à robinet d'indicateur de niveau d'eau 8427	- conchoidal . . . 512.8	Moussage . . . 392.7	- s, roues à - con- traies 5152
- à soupape d'indicateur de niveau 8426	- curved cam surface effecting rectilinear 517.2	- de l'eau de la chaudière 184.2	- s, à - inverses 5152
Moorbraunkohle 84	- distributing valve 536.8	Mousse, formation de 392.7	- roulant . . . 5152
Moor coal . . . 84	- driving . . . 657.3	Mouth, chimney 107.3	- de roulement 5152
Mordache, fixation à l'aide de -s cunéiformes 175.7	- exactly elliptical 512.3	- of main flue . . . 106.7	- sens de - du tiroir 542.4
- insertion à l'aide de -s cunéiformes 175.7	- straight-line 511.6	Mouton . . . 194.4	- s, à - solidaires 691.3
Mordaza cunel-forme, fijar con 175.7	- four bar . . . 504.9	- entourage protecteur du 194.9	- transmission du 651.9
- para levantar 218.8	- - - with axes of rotation parallel 506.1	- garde protectrice du 194.9	- s, turbine à - con- traies 5153
- de roca . . . 218.9	- rotation tending to a point 506.3	Mouvement absolu 512.7	- s, - double à - con- traies 5154
Morison's suspension flue tube 284.5	- point straight-line 511.8	- centre du . . . 508.6	- s, à - opposés 5143
Morsa . . . 210.3	- friction of . . . 615.6	- chaîne fermée à - commandé 505.10	- uniforme . . . 5143
Morsetto, apertura del 218.10	- inverted elliptical 512.7	- circulaire . . . 5152	- non uniforme 5144
- di attacco . . . 175.6	- link 697.4	- de commande 507.3	- uniformément accéléré 528.9
- del disco . . . 226.9	- medium in . . . 118.8	- commandé 510.6	- retardé . . . 528.9
- di fissazione . . . 175.6	- piston 590.1	- du déclit 690.2	- de va-et-vient 5141
- fissazione con della molla di misura 190.5	- reversal of the eccentric 542.2	- s, à - connexes 691.3	Movable boiler bearer 352.4
- a molla . . . 51.1	- smooth . . . 528.5	- continu . . . 512.8	- - cradle . . . 352.4
- per sollevare 218.8	- state of - of the water 127.3	- continuité du 799.6	- bridge . . . 73
- di tornio . . . 226.3	- straight-line . . . 511.5	- curviligne . . . 5146	- centre of oscillation 718.1
- a vite . . . 218.9	- transmission of . . . 651.9	- desmodromique 510.6	- face of cut-off valve 62.1
Mortale . . . 29.11	- triangular . . . 512.1	- de la distribution 508.8	- - of expansion 672.1
Mortalser . . . 219.1	- uniform . . . 528.5	- dans l'espace 518.5	- fulcrum, roller lever with 655.3
- machine à . . . 219.2	- uniformly accelerated 528.9	- état de - de l'eau 127.3	- grate-bars, furnace with 95.2
- des rainures . . . 219.4	- retarded . . . 528.10	- s, fermeture de porte à - connexes 82.5	- link 506.6
Mortalseuse . . . 219.2	- valve 656.4	- de glissement 516.9	- member 506.6
- à rainer . . . 219.3	- the - of the valve is obtained by 657.4	- inversion du - de l'excentrique 542.2	- path of instantaneous centre 510.3
- rainuse . . . 219.3	- velocity of . . . 628.4	- masse en . . . 528.5	- stuffing box . . . 604.2
- à faire les rainures 219.3	- Watt's parallel 518.1	- milieu en . . . 118.8	- weight 332.7
Mortajar . . . 219.1	- straight-line 518.1	- montant et descendant 514.2	Move, to - the plates 212.2
- máquina de . . . 219.2	Motive power 760.9	- de montée et de descente 514.2	- right, to - a boiler about 458.2
Mortar . . . 29.11, 363.4	781.3	- organe en . . . 506.7	Movement, absolute 512.7
- cement . . . 364.1	Moto in avanti 695.3	- animé d'un - circulaire 628.8	- center of . . . 506.6
- clay 363.10	- all'indietro . . . 695.6	- à - circulaire 628.8	- centre of . . . 506.6
- lime 363.8	- inverso . . . 695.7	- de machine animé d'un - rectiligne 612.3	- circular . . . 5153
- and cement 364.2	- massa in . . . 522.6	- à - rectiligne 612.3	- constrained . . . 510.6
- Mortero . . . 29.11, 363.2	- turbinoso difettoso 104.4	- oscillant . . . 514.7	- continuous . . . 513.5
- de cal 363.8	- uniforme, stato di 527.5	- parallèle rectiligne 514.5	- in a curve . . . 514.6
- de cemento . . . 364.1	- uniformemente accelerato 528.9	- pendulaire de la machine 770.9	- - - mechanism for 517.1
- - y cal . . . 364.2	- ritardato . . . 528.10	- dans un plan 510.5	- curvilinear . . . 514.6
- de tierra . . . 363.10	Motor, Elektro . . . 167.3	- point de dérivation du 704.5	- to invert a . . . 512.9
Mortier . . . 29.11, 363.4	- servo 361.8	- d'où le - est reçu 704.5	- irregular . . . 514.4
- à la chaux . . . 363.8	Motore, cilindro 557.3, 559.2	- quantité de - du mélange 810.5	- to make a constrained 512.7
- au ciment . . . 364.1	- vapore 558.5		- non-uniform . . . 514.4
	Motrice, macchina a vapore 7474		- in one plane 510.3
	Motrice, cigna . . . 655.3		- oscillating . . . 514.7
			- reciprocating 514.1
			- rectilinear . . . 514.5
			- relative . . . 513.5
			- retrogressive 512.9
			- rolling 513.7
			- rotary 514.8
			- sliding 514.9
			- in space . . . 513.5
			- uniform 514.3

Movement, up-and down 5142	Movimiento longitudinal, segundad contra el 854.4	Mozzo dello stan- tuffo 580.1	Multibouilleurs, chaudière 811.5
Mover 518.5	- de impulsión 657.3	- -, il - è rotto 580.3	- générateur . 811.5
- las planchas 518.2	- mandado del disparador 690.2	- della testa a croce 805.3	Multicellulaire, pompe centri- fuge 875.1
Movilidad 506.8	- á mano 103.7	- del volano 647.7	Multi-crank engine 746.3
Movimento accom- pagnato 510.6	- mecánico 103.9	Mucchio di car- bone 82	Multi-cylinder com- pound steam engine 744.3
- del dente 690.2	- oscilante 514.7	- di palette rotte 887.5	- steam engine 742.4
- i alternanti, mac- china a vapore a due cilindri con 742.2	- paralelo rectilíneo 514.5	Muchedumbre de paletas rotas 887.5	Multistage action turbine 812.2
- o aparente 518.6	- de penduleo de las máquinas 770.9	Mud 887.8	- grate 78.4
- ascendente e dis- cendente 514.2	- en un plano . 510.5	- accumulation of 438.1	- -, furnace with 85.6
- absoluto 518.7	- rectilíneo, órgano de la máquina animado de 612.5	- baffle 889.1	- impulse turbine 812.2
- centro del 506.6	- del regulador, im- pulsión del - por el árbol de la tur- bina 862.1	- cock 889.4	- reaction turbine 818.1
- circular 515.2	- relativo 518.6	- collector 888.9	Multitubular boiler 814.5, 814.6
- del comando 657.3	- retrogrado . 513.10	- drum 888.8	- bottom for 378.2
- concoidal, arti- colazione a 704.7	- rotativo 514.8	- filter 886.9	- Cochran patent vertical 818.6
- continuo 518.5	- uniforme 514.3, 523.3	- leg 888.6	- -, Cornish 815.3, 818.3
- curvilíneo 514.6	- uniformemente retardado 528.10	- nozzle 888.7	- end for . . . 278.3
- della distribu- zione 598.8	- de valvén 514.1	- pipe 888.7	- -, semi-portable Cornish 816.1
- i eccentrici, fun- zione concomi- tante di due 692.1	- variado 514.4	- pocket 888.6	- single cylinder 815.1
- o elíptico, articula- zione a - approx- simato 704.8	Moving blade 823.2	- valve 889.3	- -, vertical . . . 818.1
- guidato 516.9	- grate bars, Vicar's coking stoker with 95.3	- wall for the de- posit of 289.1	- -, vertical - with fire box 818.2
- invertire un 518.9	- -, furnace with 95.1	- to wash out the 432.3	- with withdraw- able fire box and smoke tubes 815.5
- non uniforme 514.4	- link 505.7	Muddy deposit 888.1	Multiple cylindrical boiler 810.5
- oscilante 514.7	- mass 522.6	- water 887.5	- diagram 798.7
- paralelo rectilíneo 514.5	- medium 118.8	Muela 389.9	- drill press . . 223.10
- plano 510.5	- member 505.7	- de esmeril 290.6	- drilling machine 223.10
- relativo 518.6	- rollers 218.4	Müll 12.10	- rivet[ed] joint 257.2
- retrogrado . 513.10	Moyen antirouille 171.2	- feuerung 98.3	- shear rivet joint 258.3
- rectilíneo, órgano di macchina a 612.5	- préventif contre la fumée 47.1	Muelle de acero, segmento ten- dido por 588.5	- stage boiler . 810.1
- rotatorio 514.8	- de protection contre la rouille 171.2	- biónico 590.2	- stage filter . . 896.10
- di rotolamento 515.7	Moyeu, assemblage de 648.2	- helicoidal 590.5	- triangular valve 675.5
- nello spazio 518.6	- -, boulon de . 648.3	- manguito del 881.3	Multiplication of the elongation reading by means of a lever system 181.1
- del tamburo per la carta 790.9	- bourrelet de . 605.4	- de la válvula 881.2	Multiplication . 652.3
- uniforme 514.3	- caer le 605.6	Muesca, abrir- anular 180.6	- des indications d'allongement par transmission de leviers 181.1
- di va e viene 514.1	- de crosse 605.2	- longitudinal 180.7	- du levier . . . 831.6
- volante 515.7	- - - fendu 605.3	- transversal 180.8	- transmission avec 652.3
- a vortici 817.1	- façonner le - de la soupape en cylindre creux 678.2	- -, válvula de Rيدر de 675.7	Mundstück . . . 801.3
Movimiento abso- luto 518.7	- fendage du . 648.1	Muestra . 482, 158.7	Mündung . . . 801.3
- accionado 510.6	- immobiliser le 605.6	- del carbón . . . 25.7	- Ausfluß . . . 801.1
- estar accionado en su 510.7	- de la manivelle 638.5	- -, analizar una 25.9	- sdruck 801.5
- ascendente y des- cendente 514.2	- du piston . . . 580.1	- -, elección de la 85.8	- -, kritischer 801.11
- centro del 508.6	- -, le - est crevé 580.2	- s, elección de las 158.9	- sebene 801.4
- sin choques 528.5	- de roue directrice 827.2	- s, escoger las 178.1	- Einzel- 675.6
- circular 515.2	- de volant . . . 647.7	- s, preparar las 175.8	- sform 821.3
- continuo 518.8	- de la manovella 688.5	- de recambio 168.8	- Fuchs- 105.7
- por correa 167.1	- delle ruote di- rettici 827.2	Muffe 464.6	- Schornstein- . 107.3
- curvilíneo 514.6	- spaccato della testa a croce 605.5	- ndruck 550.10	- Teil- 675.6
- de deslaminamiento 516.9	- spaccatura del 648.1	- kurve 551.1	
- de la distribución 598.8		- ngewicht 707.4	
- del émbolo 580.1		- Gewinde- 464.7	
- envolvente 515.7		- nhub 707.5	
- en el espacio 518.5		- -, reduzierter 707.8	
- por excéntrica 658.1		- Regler 707.3	
- s excéntricos, fun- cionamiento con- currente de dos 692.1		- negler 707.2	
- guiado, mecanis- mo por 517.1		- nverbindung 648.3	
		Mulde, Beschiekungs- 88.7	
		- nfeuerung 88.5	
		- nrost 74.2	
		- -, feuerung von Fränkel 892	
		- -, stab 74.3	

Munire d'un copri- giunto 586.7	Mur intermédiaire entre deux chau- dières 858.4	Muratura del ca- mino 108.1	Muro maestro della sala macchine 758.4
Muñón de aliment- tación 837.1	- du massif de ma- çonnerie 858.3	- con canali di aria 861.2	- mediano . . . 590.7
- de aspiración de aire 732.5	- mitoyen . . . 860.7	- collegamento del- la 861.7	- envolvente . . . 590.5
- - - del condensa- dor 732.6	- orbe . . . 860.7	- ceguire la . . . 868.1	- exterior . . . 590.6
- de la caldera 289.2	- de séparation des carneaux longi- tudinaux 858.5	- greggia . . . 860.3	- - de la sala de máquinas . . . 758.4
- de dos pletinas 802.3	Murage . 855.4, 758.5	- lavoro di . . . 860.5	- medianero . . . 860.7
- del nivel . . . 841.3	Murale, machine à vapeur 748.3	- massa di . . . 61.3	Muschelflach- schieber 603.1
- para el oficio de hogar en calderas verticales . 808.1	- pompe . . . 875.5	- massiccia . . . 861.1	-inhalt 603.7
- tubular . . . 409.2	Murare . . 858.1, 758.4	- parete di . . . della caldaia 858.3	-raum 600.6
- de una sola ple- tina 802.7	- la fondazione 758.3	- piena 861.1	-schieber 603.1
Mur de clôture 800.6	Murata . . . 868.4	- refrattaria, rives- tire il focolare di 61.6	- Doppel 600.3
- d'enceinte . . 800.6	Muratura 855.4, 758.3	- vuota 861.2	Muschige Braun- kohle 83
- extérieur . . . 800.6	- della caldaia 857.9	Murer . . 858.1, 758.4	-er Bruch der Dauer- versuchproben 197.1
- de la halle aux machines 759.4	- - - ed i muri del fabbricato 858.6	Murette-chicane 102.6	Mutter, aufgeschnit- tene 544.5
		Muro d'ambito 860.6	-schraube 569.3
		- di contorno . 860.6	-sicherung 569.3
			- Überwurf 569.1

N.

Nabe, die - fest- klemmen 606.6	Nachstellen wegen Abnutzung 840.6	Naphte 18.6	Naturaleza del car- bón 25.6
- geschlitzte Kreuz- kopf- 606.5	- das Lager . . 840.4	- brut 18.7	Nature gluante du lubrifiant 779.1
- Kolben . . . 590.1	- die Lagerschalen 642.6	Nappe d'eau . . 721.5	Natürliches Kühl- wasser 729.2
- Kreuzkopf- . 606.2	Nachstemmen . 254.2	Nariz 185.9	-er Zug 36.5
- Kurbel . . . 638.3	Nachverdampfer 416.3	Nariz 647.1	Nave 647.2
- Leitrad . . . 827.2	Nachverdampfung durch Drosselung herbeiführen 144.5	Narrow side . 178.10	Nave, albero motore di 681.4
- -schraube . 648.3	Nachwirkung, elastische 176.9	Narrowing of the flame passage 61.9	Navigation, machine à vapeur de 764.3
- Schwungrad- 647.7	Nachziehbar, Brillen, mittels Überwurf- mutter 507.3	- of the flue . . 101.6	Navire, arbre de 681.2
- die - des Ventils als Hohlzylinder ausbilden 678.1	Nachziehen, die Schrauben 228.5	- of the steam passage 537.5	- machine à vapeur de 759.3
- nverbindung . 648.2	Nachtendienst . 427.2	Nasello di tornio 228.7	Nebeneinander- liegende Zylinder 744.6
- nwulst 606.4	- schicht . . . 426.9	Naßbrikett . . . 10.10	- -schaltung der Überhitzerrohre 408.1
Nachbohren . . 224.4	Nacktes Rohr . 474.9	- dampf 142.6	- lager 639.3
- einen Zylinder 556.7	Nadelförmig . 185.3	Nasser Dampf . 142.5	- luft 37.5
Nachdrehen, einen Zylinder 556.7	- kupplung . . 366.4	- er Kondensator 720.3	- rohrlleitung . . 462.3
Nachgehen . . 349.2	Nafta 18.6	- e Luftpumpe . 725.2	- spannung . . . 106.4
Nachgiebiges Flammrohr 281.1	- benzina . . . 18.6	- er Parallelstrom- Einspritzkonden- sator 722.10	Neck 801.2
- e Packung . . 599.5	- bruta 18.7	Nastro di chiusura 856.6	- bottle 43.5
Nachgiebigkeit der Befestigung 845.7	Naftalina . . . 17.2	- del freno . . 798.3	- bush 506.6
Nachgleiten der Kohle 98.3	Näherungs- methode 794.3	- isolatore . . 475.8	- ring 507.1
Nachkondensator 718.4	Nahtanfreßung 445.6	- per palette . 894.5	- in, to 523.4
Nachluft 87.4	- geschweißte 169.10	- di protezione pel calore 475.8	- out, to 523.4
Nachrutschen der Kohle 98.5	- korrosion . . 445.6	Natrium, Chlor- 890.4	Needle coupling 890.4
Nachsehen, die Maschine 765.3	- loser Kessel- schuß 272.6	- oxyd 896.5	- shaped 156.3
Nachspannen 588.2	- es Rohr . . . 290.4	- sulfat 890.3	Negative Auslaß- überdeckung 544.5
- den Riemen . 655.4	- Niet 255.5	Natron, Atz . . 896.6	- inside lap . . 544.3
Nachstelldruck- schraube 643.1	- Rohr 299.11	- kohlensaures 896.8	- work 478.4
- keil 607.3	- Schweiß . . 169.10	- schwefelsaures 890.3	Negrura, grado de 45.7
- vorrichtung . 686.9	Name-plate, boiler 452.1	Natura attaccaticcia del lubrificante 779.3	Neigung, Düsen- 821.3
- - des Lagers . 642.8	- maker's . . 453.2	Natural cooling water 729.2	-swinkel 72.5
- - für Lager- boizen 640.6	Naphtha 18.6	- draft 83.5	- - der elastischen Linie 845.6
Nachstellbare Brille 597.6	- Roh 18.7	- draught . . . 83.5	- - gegen die Senk- rechte 588.6
- er Gleitschuh . 607.6	Naphtha 18.6	- chimney cooler with 786.3	Nennleistung . 758.6
- e Lagerschale 642.7	- crude 18.7	Naturaleza agluti- nante del lubri- ficante 779.3	Nerezza, grado di 45.7
Nachstellbarkeit der Gleitschuhe 607.5	- residue . . . 14.1		Nervatura della cassa 855.5
	Naphtallin . . . 17.2		- e, coperchio a 564.4
	Naphtalino . . . 17.2		

Nervature esterne, tubo a 290.9	Neutral surface 1662	Nietbeanspruchung 248.7	Nietnahtfestigkeit 248.9
- e interne, tubo a 290.9	Neutrale Achse 1661	- belastung . . . 248.7	- , geschützte . 279.7
- e, montante fuso con 621.7	- Beschaffenheit des Schmiermittels 780.2	- , ungleiche . 486.1	- , klaffende . 441.9
- a di rinforzo . 564.5	- Faserschicht . 1662	- druck 252.9	- , Länge . . . 273.5
- e, tubo focolare ondulato a 284.7	Neutralidad del lubrificante 780.2	- durchmesser . 244.3	- , Laschenlänge . 274.1
- e, tubo di surriscaldamento a 407.4	Neutraliser les acides 399.12	- eisen 151.9	- , Quer 274.4
Nerveux (métaux) 184.3	Neutralisieren, Säuren 399.12	- Schleife biegen . 202.2	- , Rund 274.3
Nervio 645.5	Neutralità del lubrificante 780.2	- entfernung . . . 255.6	- , ungeschützte . 279.8
- de la cámara del distribuidor 606.3	Neutralité du lubrifiant 780.2	- feuer 250.4	- nähte, Flucht der . 290.1
- de refuerzo . 564.5	Neutralizar las sales 399.12	- griff 252.3	- nummer 245.7
- s tangentes al cubo 678.3	Neutralize, to acids 399.12	- hammer 251.4	- pfanne 252.5
- a, tapa reforzada con 564.4	Neutralizzare gli acidi 399.12	- kopf 244.7	- pressung 252.9
Nervoso 184.3	New building . 606.1	- , den - auskreuzen 255.3	- querschnitt . . 246.4
Nervudo 184.3	Nichello 158.11	- , eckiger . 247.1	- schaft 256.6
Nervurage 564.5	Nichtausgender Injektor 602.1	- , erhabener . 247.4	- , n, versetzte . 257.5
Nervure de consolidation 564.5	Nickel 158.11	- , flacher . . 247.5	- schaft 245.3
- s, couvercle à 564.4	Niclausse-Wasser-röhrenkessel mit geteilten Wasserkammer an einem Ende der Röhren 822.4	- , gehämmerter . 247.3	- schraube 256.4
- s, l'ensemble des 564.5	Niclausse boiler 822.4	- , geschellter . 247.3	- stärke 246.2
- de l'enveloppe 855.5	- water tube, fastening of the 294.5	- , halbversenker . 247.3	- stempel 253.3
- guide de soupape 678.2	Niederdruckdampf . . . 141.1	- , löcher, Aufeinanderpassen der 245.4	- , für runden Nietkopf 369.3
- a, montant de fonte à 621.7	- - kessel 307.5	- , runder 246.10	- , für spitzen Nietkopf 369.4
- s, paroi à . . . 731.4	- - maschine . 741.7	- , spitzer 247.6	- , teilung 253.7
- de renforcement 564.5	- - diagramm . 630.2	- , versenker . 247.7	- verbindung . . . 243.9
- tangente au moyen 678.3	- - kammer 812.4	- , länge 246.6	- , herstellen einer . 213.8
Nest of boiler tubes 394.9	- - kurbel 746.1	- , loch 244.3	- , die - lösen . 254.3
- of tubes, middle 296.1	- - rad 815.1	- , durchmesser 244.4	- , wärmen 243.8
- - , side 296.2	- - stufe 814.7	- , löcher, Aufeinanderpassen der 245.5	- , widerstand . . 243.2
Net-shaped 185.1	- turbine, Hoch- und mit entgegen gesetzter Dampfströmung 668.3	- , aufreihen . 244.6	- winde 252.4
Net-work of pipes 471.7	- zylinder 744.2	- , bohren 245.1	- wippe 252.6
Nett cross-section, axial 881.5	- , geteilter . 744.5	- , Rissigwerden der 245.5	- zange 252.7
Nettezza della superficie di riscaldamento 124.4	- gang, Kolben- 590.6	- , Riß zwischen den - 245.6	Niet-, siehe auch Niet 213.6
Nettole-tubes . . . 484.3	- legen, den Schornstein 115.1	- , stanzen 244.7	- , die - anziehen . 250.9
- a chaîne 484.2	- schlaggefäß 787.10	- - maschine . . . 257.5	- , nanzieher . . . 250.10
- a turbine 484.5	- , Kalk 890.7	- , feststehende 267.6	- , n ausbohren . 255.2
Nettoyage de la chaudière 481.1	- von Kesselstein 888.5	- , Hammer 268.3	- , die - einstecken . 250.3
- chiffon de . . . 771.9	- , kristallinischer . 209.7	- , Hand 267.8	- , die - eintreiben . 250.8
- extérieur de la chaudière 481.3	- , mengen 387.10	- , hydraulische . 268.7	- , die - einziehen . 250.3
- de la grille . . . 426.7	- - raum 719.1	- , Kniehebel 268.2	- , n erhitzen . . . 249.6
- laine de 771.3	- , schlammiger . 888.1	- , Preßluft 270.6	- , n glühend machen . 249.6
- orifice de 81.9	- verlust 786.8	- , stabile 267.6	- , Heft 248.1
- ouverture de . . . 81.9	- wasser 477.5	- , mittels Transmission betriebene . 209.7	- , n heraus schlagen . 255.1
- porte de 81.8	- schlagen, den Dampf 787.9	- , transportable . 267.7	- , die - stauchen 351.2
- de tuyères . . . 840.8	- , sich 888.2	- material zwischen die Bleche gepreßt . 254.7	- , nstempelung, Kesselschild- 454.5
Nettoyer la machine 771.8	- , Niedrig gespannter Dampf 141.1	- naht 255.3	- , n verstemmen 253.2
Nettoyeur 771.7	- wasserstandrufer . 837.4	- , die - vor der Berührung mit den Flammen schützen 279.6	- , nzieher 250.10
Netzförmig 186.1	Niedrigste Temperatur 53.9	- , Doppelasschen-länge . 274.2	Nieten (n) . . . 243.8
- Rohr 471.7	- r Wasserstand 841.4	- , doppelte Länge . 278.7	- mit allmählich wachsendem Druck 268.4
Neubau 383.1	Niet, siehe auch Niete 243.6	- , Rund 274.7	- mit Druckluft 270.3
Neutral axis 166.1	- anzeichner . . . 212.6	- , dreifache Länge . 273.8	- mit Druckwasser . 263.5
- , distance of the layer under highest stress from the 198.3		- , einfache Länge . 273.6	- , elektrisches . 269.8
- consistution of the lubricant 780.2		- , Rund 274.6	- mit der Hand 267.1
- layer 166.2			- hydraulisches 268.5

Nietung 2429	Nietung, undichte 2545	Niveau, montage de 840.4	Non-conducting material, covering of 4745
- Boden 278.4	- verjüngte 257.8	- d'eau 840.4	- - - covering with 4745
- Bördel- 296.5	- Versatz- 257.4	- normal de l'eau 841.5	- - - covering the top of the boiler 4745
- dicke 249.2	- warme 249.4	- ramener le - à la normale 879.5	- - - for covering the top of the boiler 4745
- Dichtungs- 249.2	- Zickzack- 257.4	- refaire le - normal 870.5	- - - layer of 475.5
- Doppellaschen- 255.4	- zweireihige 256.5	- repère de - d'eau 841.5	- - - pipe covered with 474.5
- doppelreihige 255.4	- Doppellaschen- 255.5	- supérieur de l'eau 841.5	Non-gassing coal 1.5
- einschnittige Überlappungs- 251.1	- einschnittige parallele Überlappungs- 251.2	- variation du - de l'eau 181.1	Non-lifting injector 392.1
- dreireihige 257.1	- - - (Überlappungs- 251.1	Nivel de agua 180.5, 840.2	Non-return valve 339.5
- Doppellaschen- 250.5	- - - Zickzacküberlappungs- 251.5	- - -, marca del 841.5	Non-uniform movement 514.4
- einschnittige parallele Überlappungs- 252.1	- - - Laschen- 254.5	- - - normal 341.5	Non uniforme, movimiento 514.4
- - - Überlappungs- 251.4	- - - parallele Laschen- 254.5	- - - de seguridad 845.2	Normalbeschleunigung 534.5
- - - Zickzacküberlappungs- 252.2	- - - Zickzacklaschen- 254.7	- diferencia del 572.5	- dampf 454.5
- einschnittige Laschen- 255.1	- - - parallele Doppellaschen- 255.1	- indicador de - de agua 840.2	- druck 709.5
- - - parallele Laschen- 255.2	- - - Zickzackdoppellaschen- 255.2	- inferior del agua 841.1	- format 392.4
- - - Zickzacklaschen- 255.3	- - - zweischnittige 255.2	- minimo del agua 841.1	- fällung, der Regler gibt 552.5
- parallele Doppellaschen- 255.4	- - - dreireihige 255.3	- superior 341.5	- leistung 789.5
- Zickzackdoppellaschen- 255.5	- - - einreihige 255.1	- No-load 709.4	- profil 152.5
- dreischnittige Laschen- 255.5	- - - Überlappungs- 255.2	- friction 789.4	- spannung 182.5
- dreireihige 255.5	- - - zweireihige 255.2	- nozzle 829.5	- stab 174.5
- einreihige 255.4	- - - zweischnittige Laschen- 255.4	- work 782.4	- zustand 479.4
- zweireihige 255.5	Night service 427.2	Nocciolo della fratura 184.4	- er Betrieb 424.4, 709.5
- Druckluft 370.5	- shift 429.5	Nocivo, spazio 557.7	- e Füllung 559.5
- Druckwasser- 255.6	- Nippel 454.5	Nocke 574.5	- er Wasserstand 241.5
- einreihige 255.7	- Doppel- 455.1	Nocken 574.5, 706.5	Normal acceleration 534.5
- Doppellaschen- 255.5	- Nipple 454.5	- Anker- 619.5	- admision 539.5
- einschnittige Überlappungs- 250.5	- double 455.1	- Indikator- 574.5	- cut-off 559.5
- einschnittige Überlappungs- 250.5	- for pressure gauge 847.4	- steuerung 705.4	- - the governor gives 552.5
- einschnittige Laschen- 254.4	Niquel 153.11	Noirceur, degré de 45.7	- height, to bring the water level to its 579.5
- dreireihige 254.6	Nitrat 888.10	Noiseless running 789.5	- level 341.5
- einreihige 254.6	Nitrate 888.10	Noix (porte-outil) 227.1	- output 789.5
- zweireihige 254.6	Nitrato 888.10	Nombre de chaudières 864.7	- power 789.5
- einschnittige Laschen- 254.5	Nitric acid 891.7	- de joints 861.5	- state 479.4
- feste 249.1	Nitric, acido 891.7	- de révolutions 789.5	- steam 454.5
- Festigkeit- 249.1	Nitrogen 183	- de tours 789.5	- working 789.5
- Gefäß- 249.2	Nitrogeno 183	- - critique 845.4	Normale, marche 704.5
- halbverjüngte 257.7	Niveauflasche 50.5	- - le - fluctue 789.5	Normale, acceleration 504.5
- Hand- 257.2	- die - heben 50.4	- de tuyères actives 860.2	Normalien, Rohr- 452.5
- hydraulische 257.5	- die - senken 50.5	Nombre del constructor, placa que indica el 452.2	Normandkessel 334.1
- kalte 250.5	Niveau le plus bas de l'eau 841.4	Nome del costruttore, piastra portante il 452.2	Normand boiler 334.1
- Kesselstirn- 278.5	- dégorgier le - d'eau 842.5	Nominal output 789.5	Normas de Hamburgo 155.5
- Ketten- 257.3	- d'eau 180.5, 840.2	- power 789.5	- impuestas 155.5
- Kraft- 249.1	- double 840.2	Nominale, puissance 789.5	- inglesas 155.5
- Länge 278.4	- à flotter 840.5	Nominale, potenza 789.5	- de Würzburg 155.7
- Laschen- 255.5	- simple 840.5	Nominale, Leistung 789.5	Norme di Amburgo 155.5
- Mantel- 271.8	- de sûreté 845.2	Non-caking coal 7.1	- englesas 155.5
- Maschinen- 257.4	- à tube de verre 840.5	Non-combustible constituents 254	Normen 155.5
- mit der Maschine 257.4	- échelle de 341.7	Non-condensing steam engine 746.7	- des englischen Lloyds 155.5
- mehrreihige 257.2	- - - d'eau 841.7	Non-conducting covering, efficiency of the 456.7	- Hamburger 155.5
- mehrschnittige 258.3	- faire descendre le 370.5	- material 474.11	- Würzburger 155.7
- Parallel- 257.3	- monter le 370.5		Normes 155.5
- pneumatische 370.5	- façon de 50.5		- anglaises 155.5
- Quer- 274.3	- le plus haut de l'eau 841.5		
- schlechte 254.5	- de l'huile 856.5		
- Stift- 252.3	- indicateurs de 840.1		
- Überlappungs- 250.5	- inférieur de l'eau 841.4		
- - mit Lasche 253.2	- lire le - d'eau 841.2		
	- marque de - d'eau 841.6		

Normes de Ham- bourg 1556	Nozzles closely spaced 8243	Nozzle, straight cylindrical 8907	Número de la caldera 4523
- du Lloyd anglais 1556	- combining . 8305	- for water gauge 8418	- de juntas . 8616
- de Wurzburg 1557	- consisting of several pieces 8223	Nu, mettre la chaudière à 4523	- del remache . 2457
Notbetrieb . . . 7885	- contracting . 8203	Nucleo spirale del polverizzatore ad ugello 643	- de toberas en actividad 8602
Not calked . . . 8544	- contraction . 8214	Núcleo de caucho 8019	- de vueltas crítico 8454
Not caulked . . . 8544	- cross-section . 8194	- de la sección trasversal de rotura 1854	- - - el - fluctua 8723
Not to return to zero 8493	- de Laval . . . 8209	- de la sección trasversal de rotura 1854	Nußkohle . . . 41
Not tight riveting 8545	- delivery . . . 8306	- de la sección trasversal de rotura 1854	- koks 124
Notch . . . 7024, 7029	- double flanged 8023	- de la sección trasversal de rotura 1854	Nut siehe Nute
- bending test 2081	- expanding . . . 8309	Nuisance, smoke 462	Nute, Entlastungs- 6618
- shock test . . . 2084	- feed 8371	Nuit, equipe de 4269	- Flanschdichtung durch Feder und 4673
- to 2082	- firehole - for vertical boilers 8081	- service de . . . 4272	- nkeil 6483
- to - with the chi- sel 2174	- fittings 8245	- travail de . . . 4269	- Kolben 5907
Notched 1845	- flanged 4292	Nullfüllung . . . 5836	- Ring . . . 3012, 5835
- segment 7025	- flap 8512	- der Regler gibt 5525	- Schmier 6413
- test piece, shock test with 2084	- flap 8283	- kurve 4844	- n stoßen 2194
Nottolino 8507	- adjustable . 8285	- linie 1139, 1661, 4844	- nstoßmaschine 2193
- leva 8508	- elastic 8284	- marke, auf die einstellen 1824	- Überström . . . 6617
- della porta . . . 826	- fracture of a 4485	- punkt, absoluter 1833, 4961	Nut, bolt and . 5695
Notturmo, servizio 4372	- inclination . 8313	- schicht 1063	- coal 41
Noyau de caout- chouc 6019	- a, injector with one set of 8322	- Number of boilers 8617	- coke 124
Noyau de la cas- sure 1854	- with two sets of 8223	- boiler maker's 4523	- locking 5945
- à spirale du pul- vérisateur à tuyère 643	- no load 8283	- of joints 8616	- piston rod . . . 5964
Noyée, tête . . . 8477	- loss 8167	- of revolutions 7625	- split 5946
Nozzle 3992, 8192	- mud 2237	- of rivet 2457	- with worm gear 5964
- acceleration . 8287	- passage 82810	- of rivet 2457	Nuts 41
- adjustable . . . 8311	- pressure 8197	- Numéro de la chaudière 4523	Nutzarbeit . . . 1884
- angle 8277	- with rectangular outlet 8216	- de grandeur d'une chaudière 8643	- bare Arbeit . 4903
- annular 8281	- reversing . . . 8263	- de rivet 2457	- cr Dampfver- brauch 7855
- atomiser 642	- ring 8244, 8231	- Numero della caldaia 4523	- er Heizwert 305
- helical core of the 643	- segment . . . 8246	- del chiodo . . . 2457	- er Tell des Schieberhubes 5426
- block 8296	- a, set of 8307	- dei giri 7693, 8112	- effekt der Feuer- leistung 585
- body 8247	- simple 8027	- - - critico . . . 8454	- volumetrischer 7249
- branch 8718	- single 8241	- il - dei giri oscilla 7693	- höhe 5855
- channel 82510	- with smooth walls 8302	- - - - varia 7693	- leistung 7839
- circular 8193	- spray 7232	- dei giunti . . . 8616	- pferdestärke 7846
- s, cleaning of the 8305	- sprayer 642	- d'ugelli attivi 8602	- widerstand . . 7822
	- helical core of the 643		
	- square 8301		
	- steam 8304		

0.

Oberfilter . . . 8963	Oberflächenvor- wärmer 4023	Oblique port . 6745	Observación, tubo de 2992
Oberfläche . . . 1681	- nvorwärmung 4023	- slot 6746	de 2992
- abkühlende - des Zylinderdeckels 5674	- nzahl 1204	- split 5981	Observar, facilidad de poder - de una sola mirada el conjunto del em- parrillado 693
- ngefäßkondensator 7817	Oberheizer . . . 4174	Obra de fábrica 8605	Observation de la fumée 4510
- ngegenstromkon- densator, ge- schlossener 7821	Oberirdische Rohr- leitung 4724	- - - en bruto . 8605	- tube d' . . . 2992
- nkoeffizient . 1204	Oberkammer der Schleuse 8487	- - - de la caldera 8579, 8587	Obstrucción del em- parrillado 4365
- nkondensation 4986	Oberkessel 2874, 3111	- - - hueca . . . 8612	- quitar la - del nivel de agua 8423
- nkondensator 7807	- stütze 3541	- - - maciza . 8611	Obstruction de la grille 4365
- - - offener . . . 7829	Oberlicht 3663	- - - montar la cal- dera en 5651	Obstruido, el indi- cador del nivel de agua está 8422
- - - geschlossener 7817	Oberluft 866	- - - pared . . . 3653	Obstruirse . . . 4256
- nparallelstromkon- densator, ge- schlossener 7815	Obermaschinenist 7642	- de mamposteria 8905	
- nRieselkondensa- tor 7331	Obermonteur . 7578	- de tierra . . . 8612	
- nspannung des Wassers 1813	Oberwind 899	- con vias de aire 8612	
	Oberzug 1007	Obrar 1622	
	Obere Grenzkurve 4885	Observación del humo 4510	
	- er Schieberkreis 5405	- - - aparato para la 461	
	Oblique fracture 1835		

Obturador . . . 465.4	Öffnen, die Feuer- tür 419.3	Ökonometer . . . 522	Olio adoperato sgocciolante 775.2
Obturateur, liquide 862.10	Öffnung, Ausfluß 801.1	~ Absorptions- 523	- animale . . . 775.2
- de tuyau . . . 465.2	~ Einstieg- . . . 110.1	Ökonomie des Kesselbetriebes 458.9	- da ardere . . . 143
Obturation auto- matique à boulet du verre casé 465.4	Offrant le défaut dit goutte froide 169.4	Ökonomischer Betrieb 423.4	- d'arde-da . . . 143
- bride d' . . . 465.5	- une entière sécu- rité de service 764.10	- e Verbrennung 44.8	- di catrame . . . 142
- hydraulique . 862.5	Oficial . . . 762.3	Öl abscheiden . 898.3	- per cilindri . 773.2
- lente . . . 464.3	Oficina del jefe 762.3	- abstreicher . . 776.5	- per cuscini . 773.4
- de la lumière 465.9	Oil, animal . . . 777.9	~ das - ab- streifen 776.2	- denso . . . 142
- - - d'échappo- ment 547.2	~ bearing . . . 778.4	- behälter . . . 848.6	- fino . . . 773.5
- rapide . . . 546.2	- brake . . . 712.9	- bremse . . . 712.9	- freno ad 692.2, 712.9
- trop lente des lu- mières 464.4	- brush . . . 775.3	~ Brenn- . . . 143	- alla gratie . 773.9
Obturer rapidement 546.1	- can . . . 772.9	-bürste . . . 775.8	- impuro . . . 777.1
Occhiata, possibilità di abbracciare la graticola con una 693.3	- catch-ring . 862.3	~ dickflüssiges . 147	- liquidissimo . 144
Occhio . . . 112.7	- coal-tar . . . 142	- druckapparat . 775.3	- lubrificante, esame dell' 789.3
Oddesse-dampf- pumpe 879.7	- collector . 848.6	- lager . . . 849.5	- lubrificazione ad 772.2
Odesse steam pump 879.7	- crust . . . 780.4	- fang . . . 776.8	- di lubrificazione minerale 777.3
Oeil . . . 112.7	- cylinder . 775.3	- ring . . . 862.3	- minerale . . . 773.5
- de bielle . . . 693.4	- cylinder . 778.2	- feder . . . 776.7	- poco liquido . 142
Oeuvre, à pied d' . 865.6	- dashpot 692.2, 712.9	- filter . . . 777.4	- purificato . . 777.3
Offen, Flamm- . . . 293.2	- dirty . . . 777.1	~ gereinigtes . 777.5	- separare l' . . 393.1
~ Generator- . 173.0	- distributing box 774.8	~ Graphit- . . . 778.8	- separatore d' - per l'acqua 893.3
~ Glüh- . . . 293.1	- dripping . . . 776.9	- halbiges Wasser 897.7	- separazione dell' 893.1
~ Härte- . . . 197.3	- engine . . . 778.1	- Heißdampf . . 778.3	~ serbatoio d' . 745.6
Offene Excenter- stangen 697.5	- entrained . 893.7	- kante . . . 772.9	- trascinato . . 893.2
- es Gradierwerk 785.1	- filter . . . 777.2, 777.4	- kruste . . . 780.4	- per vapore surri- scaldato 773.3
- er Kolben . . . 590.7	- fuel . . . 143	- Lager- . . . 778.4	- vachetta circo- lare per 764.3
- es Kühlwerk . 784.8	- graphite . . 778.8	- leichtflüssiges . 146	- vegetale . . . 777.1
- e Kullisse . . . 699.5	- groove . . . 641.8	- Maschinen- . 778.1	Onctuosité du lubrifiant 772.2
- er Oberflächen- kondensator 782.5	- axial . . . 776.7	- mitgerissenes 898.7	Ondulación gradual de la corriente de gases 194.2
- er Schubstangen- kopf 637.1	- a, braces with 641.7	- Pflanzen- . 777.11	- de gases 194.2
- e Schweißnaht 169.11	- circular . . 776.6	- problem- maschine 780.8	- helizoidal, hogar tubular de 393.1
- es Sicherheits- ventil 834.1	- hole in the crank pin 635.6	- prüfer . . . 780.8	Ondulado, hogar tubular 393.1
- e Turbine . . . 834.11	- lubrication . 772.2	- puffer . . . 692.8	Ondulato, tubo foculare 393.1
- er Vorwärmer 401.6	- mineral . . 777.12	- pumpe . . . 849.6	Ondulé, anneau 491.1
Office of the Board of Works 450.4	- pump . . . 849.6	~ mechanisch an- getriebene 776.2	- ée, bague . . . 491.1
- - - of Works, instructions from the 450.5	- mechanically driven 775.2	- reinigungs- richtung 777.2	- ressort . . . 491.1
- foreman's . . . 762.5	- purified . . 777.5	- ring . . . 599.2	One eccentric, valve gear with 693.3
Oficial inspection 450.2	- refiltered . . 777.5	- Schiefer . . . 143	One-eight bend 467.5
- inspector . . . 450.3	- refined . . . 777.5	- schirm . . . 742.3	One-sided deflection of the steam jet 692.1
- regulations . 449.3	- reservoir . 848.6	- schleuderring 642.1	- driving of the air pump 739.2
- for the installa- tion of steam boilers 449.3	- resistance . 718.2	- schleuse . . . 849.5	One throw crank 692.1
- supervision . 450.1	- ring . . . 599.2	- schmierung . 772.2	Opacity of smoke 466.2
- test . . . 451.6	- bearing . . 642.2	- schwerflüssiges 147	Open blade . . . 692.2
Oficina . . . 761.3	- schist . . . 143	- Spindel . . . 778.3	- burning coal . 69
- di costruzione macchine 761.2	- to separate the 893.3	- stand . . . 856.5	- cooler . . . 739.1
- fabbrì . . . 761.2	- separation . 898.2	- Teer . . . 142	- cooling plant 739.1
- fresatori . . . 761.7	- of water from 898.4	- Tier- . . . 777.9	- stack . . . 739.1
- modellatori . 761.11	- separator 898.3, 898.6	- tierisches . . 777.9	- discharge safety valve 394.1
- di montatura 767.1	- splash guard 776.9	- Tropf . . . 776.9	- eccentric rods 697.3
- di pulitura . 761.5	- suitable for work- ing at high temperature 778.3	- unrelines . . 777.1	- feed heater . 401.6
- di riparazione 430.7, 762.3	- tester . . . 780.5	- wasser . . . 897.7	- hearth steel . 165.3
- tornitori . . . 761.8	- thick . . . 147	- widerstand . 718.2	- links, governor with 761.3
	- thin . . . 146	- zylinder . . . 775.3	- piston . . . 542.1
	- thrower . 642.3	Öl-n . . . 771.11	- riveting . . . 293.1
	- vegetable . 777.11	Oleosa, acqua . 837.7	- sand-castings 169.3
	- viscous . . . 147	Öl, Einzel- . . 778.4	- surface condenser 789.3
	- of vitriol . 891.6	~ Selbst- . . . 778.5	- welded seam 169.11
	- watchmaker's 778.5	~ Tropf- . . . 778.6	
	- water containing 897.7	Ollatore, appa- recchio - del vapore 775.1	
	- wiper . . . 776.3	~ contagocce . 778.6	
	- to . . . 771.11	- a goccie visibili 778.6	
	Oilier, sight-feed 773.6	~ separato . . . 777.4	
	Oiling, cylinder 772.3	~ speciale . . . 778.4	
	- tube . . . 774.8		
	Ojo de la biela 692.6		
	- estampa de . 251.7		

Open, to - the fire door 419.8	Oreille d'appui de chaudière 854.4	Órgano de transmisión 604.5	Orlo delle lamiere, macchina per piallarli gli - 1.235.1
to - the furnace door 419.8	- de fixation . 855.2	-s des las turbinas de vapor 819.1	- della lanterna 578.8
Opened cross-section of port 545.7	- de suspension de chaudière 854.4	Organs of transmission 604.5	- molto sporgente 576.9
Opening . 679.1, 801.5	-a, suspension rigide par - d'appui 854.5	Orifice 819.2	- ribadito del disco 841.8
- closed port 546.7	Oreja de fijación 835.2	Orifice du carneau 106.7	- rinforzo dell' - del foro del duomo 296.7
- covered port 546.7	- de soporte . . 854.4	- d'écoulement 801.1	- ripiegato, anello ad - per tubo da fumo 292.2
- into the cylinder 574.6	Organe animé d'un mouvement circulaire 628.8	- incliné 674.5	- rivoltato, anello con 279.1
- delayed . . . 545.6	- de lumiere 568.6	- d'injection . 781.1	- - fondo coll' - 276.2
- in distance piece 576.5	-s d'arrêt de vapeur 827.4	- de lumière 568.6	- - coll' - verso l'interno 276.3
- of the exhaust port 546.9	- de déclanchement à mouvement propre 689.2	- de nettoyage 81.9	- scropolato . . 441.5
- - - - - , complete 547.1	- démonter un - de machine 758.1	- oblique 674.5	- smussato . . . 226.5
- flue 107.1	- fixe 506.5	- supérieur de cheminée 107.3	- dello specchio 681.3
- fork 628.4	- de fixation . 175.6	Orificio 441.7	- dello stelo dello stantuffo 594.2
- funnel 118.2	- de guidage . 704.3	- de la canal . 106.7	Ornamental band 579.4
- guide 619.8	- intermédiaire 651.8	- de la cúpula 296.6	- border 579.4
- jaw 218.10	- de machine animé d'un mouvement rectiligne 612.5	- de descarga de limo 288.6	- hood 579.3
- for outflow . 801.1	- - - rotatif . . 628.8	- de engrase en el botón 688.9	- ring 579.4
- outlet 801.1	- mobile 506.6	- de inyección 721.1	Orsatscher Apparat 48.5
- of the port 545.5	- monter un - de machine 757.10	- de limo, tubuladura del 288.7	Orsat's apparatus 48.5
- the port - is covered 546.6	- mouvant . . . 506.7	- de mano 288.5	Ortlische Bechädigung 435.3
- of ring 558.4	- en mouvement 506.7	- para el remache 244.3	-e Blechschwächung 445.5
- slide damper 420.1	- À mouvement circulaire 628.8	- del remache, arista del 244.6	-e Erwärmung 447.2
- width of . . . 548.3	- - - rectiligne 612.5	- - , diámetro 244.4	Ortsfeste Dampfmaschine 747.8
Operadora, máquina 210.4	- de traction . 651.7	- - , paredes del 244.5	-er Dampfkessel 309.4
Operated catch 688.5	- de transmission 604.5	- - , salida . . . 801.1	-e Lokomobile 748.5
Operating catch 688.4	Organic substance 892.6	Orifizio, forma dell' 821.3	Oscillation del meccanismo del regulador 861.4
- conditions in the turbine 806.2	Organico, rendimento 787.1	- di imbocco nel camino 106.7	-es pendulares 114.1
Operation, hand 188.7	-a, sostanza . . 892.6	- d'iniezione . 721.1	-es del regulador 552.7
- hydraulic . . 187.4	Organíco, substancia -a 892.6	- della luce . . 568.6	Oscilar, el disco oscila al redor de la posición de equilibrio 846.11
Operatrice, macchina 210.4	Organischer Stoff 892.6	- a spigoli vivi 820.4	- el regulador oscila 552.8
Opérer un déplacement 701.4	Organo, rendimento 787.1	Origen de la carrera 519.9	Oscillante, movimento 514.7
Opposite dead centres 746.6	-a, sostanza . . 892.6	- de la explosión 444.5	Oscillare 508.9
- dead points 746.6	Organíco, substancia -a 892.6	Origin 491.4	- il regulatore oscilla 552.8
- directions, cranks moving in 507.8	Organischer Stoff 892.6	Original eccentricity 844.9	Oscillate, to . . . 508.9
Optica, densidad del humo 45.9	-e Substanz . . 892.6	Origine 491.4	- the connecting rod -s 624.9
Optical density of smoke 45.9	Organo intermedio 651.8	- de la compression 586.9	- the cylinder -a 622.7
- method of speed measurement 798.9	- di macchina a movimento rettilineo 612.5	- de la course . 519.9	Oscillating cam 685.6
Optische Geschwindigkeitmessung 798.9	- di macchina a movimento rettilineo 612.5	- de la détente 684.1	- - gear 705.9
-e Rauchdichte 45.9	-I delle macchine a vapore 558.0	Orin, cubrirese el tornillo de - en su alojamiento 588.2	- - crank gear . 508.8
Ouedad 189.3	-o di scatto libero 688.6	- formación de 438.2	- of the engine 709.9
-e, presentando 189.4	- di trasmissione 604.5, 651.9	Orizzontale, cilindro 554.3	- movement . . 514.7
Orbe, mur 880.7	Órgano, fijar un 505.4	Orlo 206.5, 238.6	Oscillation, angle of - of the connecting rod 625.2
Orden, en - de marcha 764.9	-s de fijación . 175.6	- di contatto per la guarnizione 467.1	- centre of . . . 705.4
Ordinare le palette 885.5	- fijo 506.5	- del coperechio 567.5	- of the governor gear 861.4
Ordnung, Gewerbe 449.5	- giratorio de máquina 628.3	- distanza dell' - del coprigiunto 284.2	- plane of - of the connecting rod 625.1
Ordre de service, qui est en 764.9	- intermedio . 651.8	- fessura del . 441.4	
- de travail . . 765.2	- de la máquina animado de movimiento rectilíneo 612.5	- fessurato . . . 441.5	
Ordures, foyer à ménagères . 98.5	-s de máquinas de vapor 553.1	- formare un . 238.4	
- ménagères . . 12.10	- móvil 506.6	- della fossa . . 756.8	
Orecchio di appoggio 854.4	- en movimiento 506.7	- della guida cilindrica 619.4	
- di sospensione per caldaia 854.4	- de sustentación de una máquina 616.7	- dell' incastellatura 619.3	
	- de tracción . 651.7	- ingrossato . . 576.7	
		- di una lamiera 225.2	

Oscillation, angle d'- de la bielle 825.2	Outer shell ring 871.8	Out-of-truth, wear- ing - of the cylinder 561.8	Overhanging brid- ge, furnace with 85.8
-s incessantes du régulateur 770.9	Outfit, firing . . . 428.7	Outward bulging 437.3	Overhead cistern 871.2
- de la machine 770.9	~stoking . . . 428.7	- flange 289.3, 277.5	- pipe installation 472.1
- point d' - fixe des pendules 709.8	Outflow, annular 828.2	- release . . . 689.4	- traveller . . . 213.2
- d' - mobile des pendules 710.1	- coefficient . . . 801.8	Outwardly inclined bearing 689.3	Overheating of a bearing 641.2
-s pendulaires . . 114.1	- period . . . 801.8	- to flange . . . 239.1	- of materials . . 190.3
- plan d' - de la bielle 825.1	- resistance . . . 801.7	Ouverture 218.10, 679.1	- on one side . . 437.2
- du régulateur 861.4	Outflowing jet 800.11	- d'accès . . . 110.1	- of the plate . . 437.7
Oscillatorio, carico 184.5	Outil 209.9	- béante . . . 441.7	Overhung casing 857.3
Oscillazione delle aste regolatrici 861.4	-s, boîte à . . . 758.5	- du canal . . . 545.5	- crank . . . 633.7, 638.5
- di carico . . . 787.5	-s, calase à . . 480.5	- complète de la lumière d'échappe- ment 647.1	- frame for . . 617.5
- centro di . . . 706.3	- de chauffage 428.8	- de l'échappement 549.9	- cylinder . . . 555.2
- della macchina verticale 770.9	-s à forer . . . 321.8	- inclinée . . . 674.3	- flywheel . . . 643.3
- l pendolari . . . 114.1	-s de montage 480.4	- trop lente pro- duisant le lami- nage de la vapeur 545.6	- governor . . . 719.9
-e, piano d' - della biella 825.1	758.4	- de nettoyage 81.9	- wheel 342.9
- del regolatore 552.7	768.4	- oblique . . . 674.3	Overlap, to . . . 584.7
- l del tubi . . . 489.3	-s de monteur 480.4	- période d' . . 548.3	Overlapping of the belts 114.7
-e del vuoto . . 499.10	-s à percer . . 221.8	- du registre de tirage 499.1	- the blade ends 855.7
Osciller 508.9	-s, table à . . . 210.2	- triple 670.9	Overload, to - the grate 234.8
Osse, Gabel . . . 628.6	- de tour . . . 227.2	Ouvrier-chaudron- nier 298.4	- to - the valve 298.1
Osservazione del fumo 45.10	-s, troussée à . 480.6	Ouvrir la porte du foyer 419.8	Overloaded engine 767.3
- tubo di 299.2	Outillage de mon- teur 758.4	Ovalkessel . . . 809.3	Overloading the engine 767.3
Ossidazione . . . 19.3	Outillerie 763.4	- Schieber . . . 640.8	- of the safety valve 440.3
Ossido 898.10	Outlet angle of the blade 823.1	Ovaler Kontrol- flansch 849.7	Over-pressure dia- gram 521.7
- di carbonio . . 18.1	- diagram . . . 808.4	-er Mannloch- rahmen 287.7	Over-run 557.1
- di ferro 390.5	- edge 829.10	-es Schieberdia- gramm 540.8	Over-running of the piston rings 857.3
- di magnesio . . 390.2	- of the hot gases 104.8	Oval boiler . . . 809.2	Overtop chamber 100.7
- di sodio 398.5	- loss 808.1	- control flange 849.7	- fine 100.7
Ossigeno 27.1	- from the nozzle 819.6	- manhole ring 287.7	Oxidación 19.3
Ostruzione della graticola 425.5	- opening 801.1	- slide valve dia- gram 540.8	- protección contra la 171.1
Oszillation des Reglergestänges 861.4	- stuffing box . 852.8	- test flange . . 849.7	Oxidado 179.7
Oszillierende Dampfmaschine 740.1	- temperature 401.2	Ovale, diagramma - del cassetto 540.8	Oxidation 19.3, 438.2
- Kurbelschleife 508.9	- triangle . . . 808.4	Ovalado, diagramma de distribución 540.8	Oxide of calcium 898.10
Ottica, densità - del fumo 45.9	- velocity . . . 807.5	Ovalisation du cy- lindre 561.8	- carbonic 16.1
Ottone 153.14	Output 732.7	Ovalización del ci- lindro 561.8	- ferric 390.3
Otturarsi 425.6	- absolute . . . 457.5	Ovalizzazione del cilindro 561.8	- magnesium . . 390.2
Otturatore, l'indica- tore del livello è 842.2	- of air-pump . 724.6	Ovatta 48.8	- of magnesium 390.2
Otturatore, apparato - per tubi 441.2	- apparent . . 783.7	Oven, coking . . 12.1	- sodium 390.5
- esterno a vite 465.4	- boiler 457.3	Over-all dimensions 757.3	Oxigeno 27.1
Otturazione del tubo 465.2	- - and heat ba- lance 455.3	Overflow, branch 371.8	Oxydation 19.3
Ouate 48.8	- continuous . 784.1	- pipe 372.1	- du fer 439.2
Outboard bearing 638.3	- effective . . . 783.5	- valve 381.7	- du tirefond dans son logement 583.2
Outer bearing . . 638.5	- guaranteed . 458.2	Overgrate blast 82.9	Oxyde de calcium 898.10
- circulation tube 294.4	- increased . . 783.2	- blower, furnace with 89.7	- de magnesium 390.2
- course 271.8	- indicated . . 783.4		- de sodium . . 390.5
- flue 100.4	- maximum . . 783.3		Oxygen 27.1
- ring 825.4	- mechanism . 782.8		Oxygène 27.1
- supporting at the - of the boiler shell 858.4	- minimum . . 783.1		
	- per minute, pump 876.5		
	- momentary . 784.2		
	- nominal . . . 783.6		
	- normal 782.9		
	- qualitative boiler 187.4, 467.8		
	- quantitative boiler 187.3, 467.7		
	- real 783.8		
	- reduced . . . 782.10		
	- specific - of boiler plant 187.2		
	- test 787.6		
	- total 788.10		
	- useful 783.9		
	- varying . . . 787.6		
	- per wheel . . 811.8		
	Outside callipers 161.7		
	- lap 581.3, 544.7		

P.

Paar, Kräfte . . . 1983	Packing ring tight- tened by means of a double cone spring 500.1	Paille (combustible) 107	Palanca oscilante de la bomba de aire 7803
Packing . . . 1543	- - of white metal 602.7	Paille (défaut) 1693	- del regulador 7139
- asbestos . . . 0012	- - rope . . . 000.1	- de laminage . 169.1	- de tensión . . 5843
- the - is blown out 443.8	- - rubber . . . 573.3	- dans la tôle . 441.9	- de la válvula 8315
- brass-foil . . . 851.6	- - ring . . . 406.1	Pailleux . . . 1892	- - 6842
- bush . . . 852.9	- - running . . . 851.2	Paint, coat of 242.10	- válvula de seguri- dad de 8314
- cone, two-part 903.5	- sleeve . . . 852.9	- to - with lime 811.3	Palastro . . . 1506
- copper . . . 572.4	- soft . . . 599.7	- to . . . 242.9	- de hierro . . . 1507
- with copper . 572.3	- space . . . 598.3	Painting the interior of the boiler 243.3	- para revestimiento 1514, 857.8
- cord . . . 465.6	- - depth of . . 596.5	Pair of bevel wheels 692.9	Paleta . . . 8343
- cord . . . 000.1	- of the steam chest cover 564.5	- - helical wheels 698.1	- de acero fundido 883.5
- cotton . . . 001.5	- stick . . . 603.1	- - hyperbolic wheels 698.2	- de ajuste . . . 8342
- elastic . 599.3, 663.3	- of the stuffing box 598.5	- - spur wheels 692.5	- altura libre de la 831.1
- electro-deposited metallic paper 603.9	- stuffing box with- out 602.3	Paire de roues con- tiguas 692.9	- - radial de la 830.9
- fixed . . . 851.4	- surface, scraped 603.6	- - dentées . 692.5	- ángulo de la 839.11
- flat . . . 564.9	- thickness of 598.4	- - helicoidales 698.1	- bilateral . . . 836.5
- floating . . . 851.3	- Tuck's . . . 601.7	- - hyperbolicques 698.2	- a, bloque porta- 835.4
- of the gauge glass 840.6	- valve rod . . 598.1	- - - 698.2	- cabeza de la 832.6
- gland . . . 851.1	- - stem . . . 678.5	- - - 698.1	- a, canal entre 830.3
- grooves, flange with 467.2	- worm . . . 602.2	Paja . . . 107, 169.3	- cavidad de la 839.4
- hemp . . . 000.3	Packraumtiefe 598.3	Pala . . . 423.8, 824.9	- a, cinta para . 834.3
- joint . . . 465.7	Packung, Asbest- 001.3	- para carbón 423.10	- construida de plancha de acero curvada 825.2
- labyrinth . . . 850.5, 858.2	- die - auswechseln 599.5	- da carbone 423.10	- a, corona de . 838.1
- liquid . . . 852.10	- die - Baumwoll- . 601.5	- della ruota mobile 829.2	- a de cuchara . 837.2
- liquid . . . 852.3	- edicke . . . 598.4	Palan . . . 214.7	- curvada . . . 835.1
- material 1543, 000.3	- elastische . . 599.8	Palanca angular, impulsión por 694.3	- en la salida 831.3
- of metal gauze and red lead cement 573.5	- die - erneuern 599.5	- mando por 694.3	- curvatura de la 839.5
- metallic 463.2, 602.5	- die - ersetzen 599.5	- de ángulo con superficie de envolvimiento 685.4	- directriz . . . 824.9
- Peck's piston 581.1	- flasche . . . 564.9	- a - palanca de envolvimiento con 835.3	- a - graduable . 827.6
- piece . . . 833.4	- Flanschen . . 465.7	- de avance . . 708.1	- intermedia 814.1
- pipe . . . 465.6	- galvanische Metallpapier 603.9	- de cambio de marcha con dis- posición de re- gulación 701.6	- doble . . . 836.3
- piston . 584.5, 584.5	- Hanf . . . 600.3	- de envolvimiento 684.4	- a, simétrica . 836.6
- rod . . . 595.10	- Kabel . . . 600.1	- de avance . . 708.1	- espalda de la 829.6
- to renew the 599.5	- Kolbenstangen- 595.10	- de cambio de marcha con dis- posición de re- gulación 701.6	- estampada de hierro homogéneo 833.2
- ring . . . 465.10, 584.9	- lose Stopfbüchse 602.3	- de envolvimiento 684.4	- de tubo . . . 836.3
- 833.5, 852.1	- smaterial . . . 600.2	- de accionada 684.7	- fabricada indivi- dualmente 832.5
- s, the - clatter 591.5	- Metall- . . . 602.5	- apoyo de la 685.1	- forma de la . 831.6
- corrugated 466.4	- nachgiebige . 599.5	- con centro de rotación fijo 834.6	- a, las - frotan contra 837.3
- to drive in a copper 572.5	- raum . . . 598.3	- de centro de rotación móvil 835.2	- en horquilla 834.9
- elastic . . . 465.5	- ring, den - ein- legen 603.3	- fuertemente acodado 685.5	- de inversión 836.4
- steel . . . 593.7	- ring, welcher 604.1	- de impulsión 684.8	- - helicoidal 826.3
- a, face of . . 585.1	- Rohr . . . 465.6	- con palancas de ángulo 685.3	- no limitada lateral- mente 832.2
- helical . . . 589.5	- Schieberstangen- 599.1	- del freno . . 795.7	- limite . . . 831.7
- to insert the 603.3	- Schnur . . . 600.1	- de gatillo . . 650.6	- longitud axial de la 830.8
- kept tight by means of steel springs 588.5	- stopfbüchse . 851.1	- de mando del sector 701.3	- a móviles, segmento de 838.3
- for the piston valve 668.5	- Stopfbüchsen 599.6	- de manobra 268.1	- a, paso de las . 830.7
- s, to prepare the 585.2	- streiber . . . 602.1	- 650.5, 769.2	- a, pérdida en las 816.8
- to press the - outwards 587.7	- Tucksche . . 601.7	- cambio de po- sición de la 831.4	- perfil de la . . 839.3
- s, to prevent the - from turning 589.1	- welche . . . 599.7	- con flador 701.7	- ple de la . . . 832.7
- s, to renew . 590.6	- zieher . . . 602.2	- manubrio de la 702.1	- a, porta- . . . 833.4
- a, set of . . . 602.8	Paddle, fuel-thro- wing 966	- de mano . . . 268.1	- posición inclinada de la 833.3
- to set out the 587.7	Paglia . . . 107, 169.3	- de mano . . . 268.1	- presión sobre la 831.3
- smooth . . . 466.3	- nella lamiera 441.9	- de mano . . . 268.1	- raiz de la . . . 831.2
- soft . . . 604.1	Paillassé pour foyer à soufflage sous grille 74.5	- de mano . . . 268.1	- reforzada . . . 833.1
- to spring . . . 466.5	- - tirage forcé 74.5		
- to stretch the 597.7	- grille à . . 744, 91.1		
- axially 599.3			
- radially 74.5			
588.3			

Paleta de resistencia igual 834.1	Paletta, rinforzo della 834.2	Pallers, fourche à frontaux 628.1	Pantómetro . . . 161.1
-a, ruota de . . . 837.7	- della ruota mobile 839.2	- à graissage par bagues 642.2	Pañol para carbón 602.5, 603.1
- de la rueda móvil 839.2	- scodellina della 839.4	- graisseur à bagues 642.2	Papel de calco im- pregnado de aceite 572.1
- saliente en cola de milano 834.3	- e, serie di . . . 838.2	- le - grippe . 641.4	- para diagramas 794.5
- superficie de la 829.7	- e, le - sfregano contro 837.3	- a, huile à . . . 778.4	- galvanometálica empaquetadura de 600.5
- de guía de la 829.7	- a sormontante con incastro a coda di rondine 834.9	- incliné vers l'ex- térieur 639.5	- llo 592.1
- velocidad de la 831.4	- spessore della 830.2	- l'intérieur 639.2	- poner el 794.1
Paletta 834.5	- stampata in acciaio fuso 832.5	- intérieur . . . 639.4	- de vidrio . . . 592.2
- d'aggiustaggio 834.2	- da pezzi di tubo 835.3	- intermédiaire 638.4, 637.3	Paper drum . . . 794.1
- altezza libera della 831.1	- superficie della 839.7	- monté dans l'enve- loppe 637.9	- glass 592.2
- radiale della 830.9	- di guida della 839.5	- à monture elasti- que 847.4	- holder 794.1
- angolo della 829.11	- tasca della . . . 838.4	- pied de 639.5	- intermediate layer of 574.5
- di uscita della 832.1	- testa della . . . 838.7	- de pied de bielle 627.5	- packing, electro- deposited metallic 600.9
- bilaterale . . . 836.5	- trafilata in ferro fucinato 839.3	- s, poutre portant les 637.9	Papier, das - ab- nehmen 794.5
- e, blocco porta 835.4	- velocità della 831.4	- a, - de support des 628.5	- das - aufziehen 794.2
- e, calaiatore le - in 834.5	Palette 834.5	- principal . . . 638.2	- Diagramm- . . . 794.5
- e, canale tra . . . 830.3	Pallier, arbre coudé et - de l'arbre coudé 628.7	- en quatre pièces 639.1	- Glas- 592.1
- a di caricamento 94.5	- de l'arbre de couche 637.7	- refroidi 641.5	- halter 794.1
- cavità della . . . 829.4	- - - à manivelle 637.7	- a, refroidissement des 641.5	- Indikator 794.5
- e, corona di . . . 838.1	- auxiliaire . . . 638.3	- régler le 640.4	- trommel 794.1
- e a cuchiaio . . . 837.2	- en bois de galac 638.3	- secondaire . . . 638.5	- zwischenlage . 574.5
- a curva 836.1	- boulon de cha- peau de 639.5	- séparé de l'enve- loppe 637.1	Papier à diagram- mes 794.5
- in lamiera d'acciaio 825.2	- de bouton de ma- nivelle 637.5	- serrer le 640.3	- à dessin huilé 572.1
- direttrice . . . 834.9	- de butée 843.2	- le - est à la tem- pérature de la main 770.4	- - - imprégné d'huile 573.1
- interposta . . . 814.1	- a cannelures 849.4	- de tête de bielle 637.5	- machine à - de sable 594.1
- doppia 836.5	- le - est chaud 770.5	- de tourillon de croise 637.5	- de verre 592.2
- simetrica 836.6	- le - chauffe . . 641.3	- en trois pièces 638.5	- verré 592.2
- dorso della . . . 829.8	- chevalet de - d'arbre à mani- velle 640.2	- a de turbines . 847.5	Papillon 594.1
- estremità della 832.7	- à circulation d'eau 641.5	- venu de fonte avec le bâti 638.1	- le - étriangle la- vapeur 552.1
- a forcilla 834.9	- collier de . . . 849.2	Palificazione . . 359.5	- de tirage 622.1
- forma curva della 825.1	- corps de 639.4	Palla di gomma di aspirazione . . . 502.1	Pappe, Asbest- . . 470.1
- e, gruppo di . . . 838.2	- coulé au bâti 638.1	- rotante 706.5	- mit Mennige 573.9
- e incastare le . . . 826.2	- à coussinet tubu- laire 847.5	Palmer 159.5, 159.9	- Teer- 477.1
- a, incurvamento della 829.5	- couvercle de . . . 639.6	Palo di calcestruzzo armato 890.3	Par de fuerzas 159.1
- ingrossamento del corpo della 832.10	- plat de 639.7	Paludi, gas delle 167.7	- de ruedas cónicas 602.9
- ingrossata . . . 832.1	- de croise 611.4	Pan, ash 837.7	- - - dentadas 602.9
- e, insalata di . . . 837.5	- à déplacement horizontal 847.3	- head 247.1	- - - helicoidales 602.1
- a di inversione a forma elicoidale 828.5	- en deux pièces 638.7	- scale 95.12	- - - hiperbólicas 602.2
- che inverte la direzione del vapore 826.4	- dispositif de ré- glage du 642.5	Pane, li - d'una vite è corrosivo 570.1	Parachispas . . . 114.4
- e lavorate separata- mente 832.5	- s, distance entre les 637.3	- il - d'una vite è guasto 570.1	- Parada, disposición de 794.1
- a non limitata lateralmente 862.2	- a, écartement des 637.3	Panache de flammes 21.1	- de la máquina 794.4
- limite 831.7	- le - s'échauffe 641.3, 770.3	Panier à charbon 429.2	Parafulmine . . . 114.4
- lunghezza assiale della 830.8	- échauffement du 641.2	Panneau de grille 682.1	Parafuoco 81.4
- e, nastro per . . . 834.5	- étanche 848.1	- grille à un seul 682.1	Paragotas 774.1
- e, passo delle . . . 830.7	- extérieur 638.5	- x, - - plusieurs 686.1	Paralcalismo de las guías 613.5
- e perdita nelle 816.8	- faisant corps avec le bâti en fonte 638.1	Panneresse . . . 861.9	Paralelogramo de fuerzas 594.1
- a, piede della 832.7		Panse 102.2	- de las velocidades 604.4
- e, presellare le - in 834.5		Pantalla 81.4	Parallelbewegung geradlinige 514.1
- profilo della . . . 829.3		- de rebote 96.7	- führung 514.3
- radice della . . . 831.2		Pantanos, gas de los 167.7	- gleitung 514.5
- a resistenza uguale 834.1			- kurbel 593.1
- ricurva fino allo scarico 831.8			- getriebe 593.1
			- nietung 357.1
			- reißer 104.3
			- reißstock 100.9

Parallelrohr, dop-
pelt geflansches
802.5
- einfaches . 802.4
- gekrümmtes -
zur Verbindung
von Zylindern 802.5
- schaltung der Über-
hitzerrohre 409.1
- strom-Einspritz-
kondensator,
nasser 722.10
- kondensation 498.7
- kondensator 719.8
- geschlossener
Oberflächen- 781.8
- verschleiben . 518.7
Parallele Strahl-
führung 806.8
- e Welle . . . 658.8
Parallel-crank me-
chanism 508.3
- current conden-
sation 498.7
- condenser . 719.8
- mixing conden-
ser 790.4
- s, to work with
498.9
- flow condensation
498.7
- to work with 498.9
- guide . . . 518.3
- guiding of the
pencil 792.1
- jet guiding . 806.8
- motion, Watt's 518.1
- shafts . . . 658.8
- slide junction
valve 890.2
- stop valve,
balanced 890.4
- valve, auxiliary
890.3
- superheating tubes
connected in 409.1
Parallèle, mettre les
turbines en 867.5
- monter les tur-
bines en 867.5
Parallelism of the
guides 618.10
Parallélisme des
glissières 618.10
Parallélismo delle
guide 618.10
Parallelität der
Gleitbahnen 618.10
Parallelogram,
crossed 507.8
- of forces . . . 524.8
- valve gear . . 691.5
- of velocities . 806.4
Parallelogramm der
Geschwindig-
keiten 806.4
- Krafte . . . 524.8
- lenkersteuerung
691.5
Parallelogramma
delle forze 524.8
- delle velocità 806.4
Parallelogramme
articulé à crois-
ement 507.1
- à branches égales
506.5
- des forces . . 524.8
- des vitesses . 806.4

Paramento, cuadro
de 79.7
- del hogar . . 79.8
Paramo . . . 214.7
Paraolio . . . 776.8
Paraplui de che-
minée 107.5
Parar la máquina
768.3
Pararrayos . . 114.8
Para-scinille . 114.8
Paratonnerre . 114.8
Parcours des
flammas 67.1
Parcourir un cycle
491.3
Pared acanalada
781.4
- anterior de la caja
de fuego 298.8
- de la armazón 854.2
- de la caldera 209.4
- del cilindro . 556.7
- compuesta . . 125.8
- divisoria entre
dos calderas 858.4
- curva, tubo liso
doble de recalén-
tador con 407.7
- recta, tubo liso
doble de recalén-
tador con 407.8
- frontal del ci-
lindro 565.8
- lateral de la caja
de fuego 298.8
- lisa 781.8
- de obra de fáb-
rica 858.3
- es del orificio del
remache 244.5
- posterior . . 275.3
- de la caja de
fuego 298.4
- de refrigeración
781.1
- sencilla . . . 125.5
- de separación de
los canales longi-
tudinales de tiro
358.8
- del tubo . . . 299.7
- de tubos . . . 296.4
Pare-étincelles . 114.8
Parement . . . 375.2
- demi 60.9
- d'une seule pièce
80.8
- rivure de - de
chaudière 778.5
Parete anteriore
della camera di
combustione 298.3
- d'arresto del
fango 289.1
- della caldaia 209.4
- cassa 854.2
- del cilindro . 556.7
- composta . . 125.8
- di divisione
297.1
- del canali
longitudinali
del fumo 858.5
- dritta, tubo di
suriscaldatore
doppio liscio con
407.8

Parete di divisione
ellicoidale, tubo
di suriscaldatore
doppio liscio con
407.7
- divisoria, calore
passante attra-
verso una 497.1
- esterna liscia,
scatola a 568.3
- formata di tubi
890.4
- del foro 681.8, 840.7
- del chiodo 244.5
- frontale del
cilindro 565.8
- intermedia tradue
caldaie 858.4
- laterale della
camera di com-
bustione 298.3
- liscia 781.8
- i - e, ugello a . 890.2
- e, macchina a va-
pore da 748.2
- di muratura della
caldaia 858.3
- a nervature . 781.4
- posteriore della
camera di com-
bustione 298.4
- refrigerante . 781.1
- semplice . . . 125.5
- dello stantuffo 579.8
- del tubo . . . 299.7
- dell'ugello . 819.3
Parfaire le forage
224.4
Paro del servizio
426.6
Pariol antérieure de
bolte à feu 298.3
- du briquetage 858.3
- de la chaudière
809.4
- cheminée à double
109.4
- composée . . 125.6
- courbure des -
des canaux 887.1
- de cylindre . 556.7
- de l'enveloppe 854.2
- épaisseur de . 158.2
- extrême du cy-
lindre 605.8
- du forage . . 840.7
- formée de tubes
296.4
- frontale du cy-
lindre 565.8
- s, incurvation des
- des canaux 887.1
- intermédiaire
entre deux chau-
dières 358.4
- latérale de bolte
à feu 298.5
- lisse 781.3
- de la maçonnerie
358.3
- du massif de
maçonnerie 858.3
- multiple . . 125.6
- du murage . 858.3
- nervurée . . 781.4
- à nervures . 781.4
- postérieure de
bolte à feu 298.4
- réfrigérante . 781.1

Paroi de réfrigéra-
tion 781.1
- refroidissante 781.1
- de refroidisse-
ment 781.1
- simple 125.5
- du trou de rivet
244.5
- de tube . . . 299.7
- tubulaire . . 296.4
- de tuyère . . 819.3
Parquet . . . 367.1
Parr's calorimeter
84.4
Parrilla corrediza
76.1
- giratoria . . . 75.3
- hierro de . . . 69.7
- sobrecargar la 23.6
Part of a boiler 209.5
- not suppor-
ted 568.3
- s, boiler - and
boiler erection
271.1
- center . . . 610.10
- centre . . . 610.10
- rotating - of
engine 628.8
- of rotor carrying
blades 898.4
- s, steam engine 568
- supporting . . 618.7
Parte dell'acqua 121.5
- ove avviene l'am-
missione del va-
pore 629.3
- centrale della gra-
ticola 68.3
- di corsa utilizza-
bile del cassetto
542.6
- non utilizzabile
del cassetto 542.7
- costitutiva della
caldaia 209.5
- esposta al vento
113.7
- i del focolare . 78.3
- e del fuoco . . 121.4
- della graticola 68.2
- laterale della gra-
ticola 68.4
- libera della cal-
daia 858.3
- di mezzo . . 610.10
- posteriore della
caldaia . . . 275.4
- ruotante di mac-
china 628.8
- di scappamento
del vapore 629.4
- di scarico del va-
pore 629.4
- i delle turbine a va-
pore 819.1
- e d'uscita del va-
pore 629.4
- di sottovento 118.3
Parte anche . . 174.1
- de la caldera no
sostenida . 858.3
- central del empa-
rrillado 68.3
- s constitutivas, unir
las 680.8
- del emparrillado
68.3

Parte estrecha 178.10	Party wall . . . 890.7	Passage tuyau de 716.3, 857.4	Paths, the - of the instantaneous centres roll upon each other 514
- lateral del empujamiento 684	Parziale, distribuzione 823.2	- vitese de 557.7, 800.3	- straight . . . 511.5
- pérdida de la carrera del distribuidor 542.7	Pas des aubes . . . 594.8	Passaggio attraverso la ruota 827.5	- of the tripping edge 894
- posterior de la caldera 276.4	Passaje del calor á través de la pared de la caldera 118.6	- del calore attraverso la parete della caldaia 118.6	Patin 695.5
- útil de la carrera del distribuidor 542.4	Passar de . . . á . . . 800.4	- -, resistenza al 191.3	- amovible . . . 694.3
Partialturbine . . . 823.3	- á través del filtro 895.4	- del cassetto sulla luce 546.8	- á clavette méplate posée derrière lui 697.7
Partial admission	Paso através de la rueda 827.5	- diretto di vapore traverso l'acqua 403.1	- enlevable . . . 694.3
- - turbine . . . 823.3	- , cantidad de - por segundo 890.7	- della fiamma 73.5	- plat 695.1
- balancing . . . 694.3	- a, codo de cuatro 463.10	- dalla forma curva alla dritta 831.9	- piston á . . . 581.4
- drop of pressure 811.6	- diagonal . . . 256.3	- posizione di . . . 507.5	- de recouvrement du tiroir 692.3
- explosion . . . 443.3	- para la llama 78.5	- velocità di . . . 557.7	- - - du tiroir de détente 672.1
- relief 694.3	- longitudinal . . . 256.1	- Passare 800.4	- réglable 697.4
- vacuum 499.5	- de las paletas 830.7	- attraverso la materia filtrante 895.4	- , réglabilité du 697.5
Particelle d'acqua, le - si ingorgano 129.6	- posición de . . . 507.5	Passée, quantité 800.6	- rond 698.2
Particella di carbone non ancora ridotta in cenere 12.8	- de los remaches 255.7	Passer de . . . dans . . . 800.4	- tourillon de . . . 694.4
Particulas de agua, las - se detienen 129.6	- transversal . . . 256.2	Passer to - along a surface 497.5	Patin 695.9
- de grasa depositadas en las paredes de la caldera 443.3	- , velocidad de 587.7	- to - the gases through the by-pass fue 464.5	- con chaveta plana 697.7
Particules d'eau, les - se cantonnent 129.6	Pass, to - along a surface 497.5	- to - - the economiser 464.6	- desmontable 696.3
- -, les sont retenues 129.6	- through, to - a cycle 491.3	- through, to - a cycle 491.3	- plano 696.1
Partida, punto de 491.4	Passage, air . . . 62.4	- of the flames to the front of furnace 812	- redondo 698.3
Partie de chaudière non-soutenue 853.3	- between blades 890.3	- of the slide beyond the port 546.8	- réglable 697.5
- constituant de la chaudière 809.2	- , contracted - between blades 890.3	Passive Verdrängung der Klinker 698.3	- tornillo de . . . 696.4
- constitutive de la chaudière 809.5	- , equalisation 725.7	- er Mitnehmer . . . 698.4	Patinage des surfaces de roulement l'une sur l'autre 698.5
- latérale de la grille 68.4	- exhaust . . . 855.10	- Passive catch 698.4	Patio 895.9
- médiane . . . 610.10	- of heat 117.1	- displacement of the catch 698.5	Patron, bureau du 702.3
- de la grille 68.3	- longitudinal 561.7	- the catch 698.5	Patrone, Spann- 327.1
- du milieu . . . 610.10	- narrowing of the steam 587.5	- trip lever . . . 698.4	Patte d'ancrage 619.5
- perdue de la course du tiroir 542.7	- nozzle 828.10	Passo dei chiodi 255.7	- d'araignée . . . 641.5
- proéminente de la chaudière 558.2	- peripheral . . . 561.8	- diagonale . . . 254.3	- - - axiale . . . 770.7
- saillante de la chaudière 558.2	- position of . . . 507.5	- longitudinale 254.1	- - - circonferentielle 776.6
- utile de la course du tiroir 542.6	- section of . . . 557.3	- delle palette . . . 599.7	- , coussinet á 641.7
Partielle Beaufschlagung 823.2	- steam 598.9	- trasversale . . . 254.1	- a, tailler les - d'araignée dans les coussinets 642.1
Parting of the casing 854.6	- distribution 855.9	Passo d'uomo 287.5	Pattern, bed-plate 617.1
Partir 217.8	- through the wheel 827.5	- , rinforzo del 288.4	- , die 825.9
Partition 297.1	- way 670.6	- , telalo del 288.3	- frame 617.1
- header with . . . 296.7	- , valve with . . . 670.3	Paßrohr 467.5	- loft 702.1
- separating . . . 781.2	Passage entre aubes 830.3	- schaufel 834.3	- shop 701.11
Partizione dell'acqua refrigerante 720.7	- - - rétréci . . . 830.6	- schraube 509.5	- store 702.1
Partly closed, the port is 587.8	- de chaleur . . . 117.1	- stift 444.7	Pattino 695.9
- corrugated fue, boiler with 812.5	- de la chaleur á travers la parol de la chaudière 118.6	- stück 893.4	- a chavetta plana 697.7
- supported frame 617.6	- de la courbure de l'aube á la ligne droite 831.9	Pasta de madera, legia de 116	- perno del . . . 694.4
	- des flammes entre l'autel et le ciel de foyer 78.5	- -, solución de 116	- piatto 698.1
	- , profondeur du 830.4	- di scorie 429.2	- registrabile . . . 697.5
	- rainure de . . . 661.7	Pata de anclaje 619.5	- smontabile . . . 698.3
	- section de . . . 557.3	- s de araña . . . 641.8	- di supporto 581.5
	- soupape de - auxiliaire 839.8	- - - axial . . . 776.7	- a superficie cilíndrica 696.2
	- á travers la roue 827.5	- - - circular 776.6	- - - plana 696.1
		Patching 442.5	- testa a croce ad un solo 697.7
		Pâté de scories 429.2	- tondo 698.2
		Path 511.1	Pause, Betriebs- 429.6
		- crank 513.8	Pavanas encendidas, depósito de 104.1
		- element . . . 511.2	Pavimentazione 867.1
		- s, guiding in 510.8	Pavimento . . . 867.1
		- of instantaneous centre, fixed 510.2	- , rivestimento del 750.11
		- -, movable 510.3	Pawl 650.7, 782.7
			- , descent of . . . 696.5
			- lever with . . . 694.6

Pea coal 43	Pendelartige Schwingungen 114.1	Percentuale di cenere 27.12	Pérdida á la salida 806.1
-cock coal 78	- Doppel 711.5	Percer 206.9	- de superficie 482.6
Peat 86	- drehpunkt, beweglicher 710.1	- cliquet 222.7	- en las toberas 816.7
- bituminous 89	- - - fester 709.6	- machine à 228.6	- de trabajo 786.10
- brick 476.7	- - - Kegel 707.2	- outils à 221.8	- s en la turbina 815.7
- briquette 11.3	- - - rotierendes 706.5	- au poinçon 220.1	- de velocidad 652.4
- dredged 8.12	- stangen, gekreuzte 708.6	- au préalable 224.3	- - - 804.6
- dug 8.11		- des trous 221.2	- por ventilación 818.1
- fibrous 8.8		- un trou au cliquet 222.3	
- hand-cut 9.3		- - - au racagnac 222.8	Perdita d'acqua sulla giunzione a flangia 478.5
- machine-cut 9.4		Perceuse 228.6	- d'alzata pel rotolamento 686.1
- moulded 9.1	Pendenza sul davanti, disposizione della caldaia con 852.2	- pour chaudière 224.1	- per attrito 786.2
- mouldy 8.7	Pendiente, colocar en 472.3	- multiple 225.10	- - - del vapore 816.5
- pitch 8.10	- hacia adelante, disposición de la caldera con 852.3	Percorso del vapore 586.9	- e nella caldaia 459.1
- pressed 9.2	Pendolo 706.5	- - - 439.6	- a di calore 126.5
Peau de lamination 210.9	- bracci incrociati del 706.6	Perder 439.6	- - - pel camino 459.7
Pece nera 14.4	- doppio 711.5	- la caldera pierde 439.6	- - - per combustione incompleta 459.2
Pechkohle 8.5	- punto fijo de suspensión del 709.6	Pérdida, -s de la caldera 459.1	- - - per eccesso di aria 459.3
Pech, Schwarz- 14.4	- regulatore a 706.4	- de calor 126.5, 786.7	- - - per formazione di fuliggine 459.3
- torf 8.10	Pendule 706.5	- - - por la chimenea 459.7	- - - per gas incombusti 459.4
Pecksche Kolbenliderung 591.1	- bras de - croisés 708.6	- - - desprendido 459.8	- per calore disperso 459.8
Peck's piston packing 591.1	- double 711.5	- - - por exceso de aire 459.3	- nel camino 106.5
Pedestal base 639.5	- - - à - conique 707.2	- - - por la formación de hollin 459.5	- di carico nella conduttura per attrito 377.4
- body 639.4	- de Proell à suspension renversée du 709.2	- - - por gases no quemados 459.4	- e, coefficiente delle 786.9
- crank bearing 640.2	Péndulo 706.5	- en el canal de humos 459.6	- a per compressione 816.10
- forming a stuffing box 577.5	- brazos cruzados del 708.6	- de carga en la conducción por rozamiento 877.4	- per compressione, e per formazione di vortici 816.9
- main bearing 640.2	- doble 711.5	- de carrera por el envolvimiento 686.1	- per condensazione 786.3
- of the piston rod guide 577.4	- régulateur à 706.4	- s en la chimenea 106.5	- nei condotti 459.2
Peep hole 81.7	- - - à - conique 707.2	- por choque 817.3	- di corsa pel rotolamento 686.1
Peggioramento del vuoto 509.8	- de Proell à suspension renversée du 709.2	- por compresión 816.10	- per difetto di tenuta 573.2
Peigne, boîte à 484.4	Péndulo 706.5	- - - y por remolinos 816.9	- dovuta alla condensazione 477.5
- à fileter 227.7	- brazos cruzados del 708.6	- en la condensación 477.6	- d'energia 459.7, 786.1
- de graissage 776.3	- doble 711.5	- por condensación 786.3	- per evaporazione 504.1
Peindre 242.9	- - - governor with bent 709.4	- corriente sin 804.7	- e, flusso senza 904.7
Peine 227.7	- double 711.5	- por dispersión 817.9	- a per fuga 572.2
- de lubricación 776.3	- governor 706.4	- de energia 786.1	- - - di vapore negli interstizi tra distributore e ruota mobile 815.8
Peinture 242.10	- revolving 706.5	- por enfriamiento 716.5	- per fughe 786.6
- couche de 242.10	- like vibrations 114.1	- por evaporación 504.1	- di lavoro 786.10
- de l'intérieur de la chaudière 242.3	Penetración por hendidura, ensayo de 196.5	- por frotamiento del vapor 816.6	- nelle palette 816.5
- du tuyau 474.3	Pénétration, essai de - par strilage 196.5	- por fugas 572.2, 786.6	- di potenza 786.11
Peldaño, altura del 721.7	Pénéttrer dans la chaudière 481.5	- s por los intersticios 815.8	- di pressione 482.4
Película del laminado 210.9	Pening test 206.3	- s por los juegos 815.5	- per raffreddamento 716.6
Peligro de explosión 447.3	Pennscher Schleber 670.2	- en las paletas 816.6	- di resistencia 196.4
- de inflamación 447.7	Penn valve 670.2	- de potencia 786.11	- per spandimento 572.2
Pelle 428.9	Pente, poser en 472.3	- de presión 482.4	- in superficie 482.2
- à charbon 428.10	Penture de porte 82.7	- por remolinos 816.11	- in un tubo 440.1
Pellicola di ossido di laminazione 310.9	Pera de goma 50.2	- de resistencia 196.4	- e nella turbina 815.6
Pellicule de laminage 210.9	Pérat 8.8	- por rozamiento 786.2	- a nell' ugiello 816.7
Pelz, Dampf- an der Eisenwand 138.1	Perage 221.3		
Pen, recording 58.1	- essai, de 206.8		
Pena del martillo, estirar el metal con la 204.7	Percentage of clinker 27.13		
Pencil guide 791.9	- of grease 686.8		
- indicator 791.3	- of moisture 27.8		
- of rays 119.9	- of salt 899.9		
- the - traces a curve 792.3	- scale 180.1		
Pendel 706.1	- of water 27.3		
- arm, geknickter 706.5	Percentuale d'acqua nel carbone 27.8		

Perdita per urto 817.3	Période d'ouverture 548.3	Permissible deviation 158.4	Personal de servicio 417.2
- all' uscita . . . 806.1	- de pleine pression 581.4	- stress 168.5	Personale di servizio 417.2
- di velocità . . . 804.6	- de réchauffement de la machine à vapeur 787.8	Permission, document granting 458.8	Personnel de service 417.2
- per ventilazione 818.1	- de travail . . . 496.7	- for the installation 451.4	Perte dans les aubes 816.8
- per vortici . 818.1	Periodic state of resistance 527.6	Perno adattatosi da se 537.3	- dans le carneau 450.6
Perfect combustion 44.5	Periodical feeding 369.4	- ad anelli . . . 636.4	- de chaleur . . 128.3
Perfil en diente de sierra 841.8	Periodico, stato di moto uniforme 527.6	- d'appoggio . 636.2	- - - par la cheminée 450.7
- hiperbólico del disco 840.4	Periodico, resistencia - a 527.6	- attrito del . . 637.1	- - - par combustion incomplète 450.2
- de la llanta . 645.4	Periodischer Beharrungszustand 527.6	- di base con sopporto a rulli 648.9	- - - par excès d'air 450.3
- normal . . . 152.6	- e Speisung . . 809.4	- a collare . . . 636.3	- - - par formation de suie 450.3
- de la paleta 829.3	Periodo d'ammissione 531.4	- d'estremità dell'albero 636.1	- - - par les gaz non - brûlés 450.4
Perforación cilíndrica 221.6	- del bruciare a fuoco lento 21.9	- i frontali, forcella a cuscinetti per - o fucinato insieme colla testa a croce 611.1	- par chaleur perdue 450.5
- del cilindro . 574.6	- di caricamento 21.7	- della manovella 636.5	- de charge dans la conduite par frottement 577.4
- cónica . . . 231.7	- di combustione 23.4	- del pattino . 606.1	- s de la chaudière : 450.1
- á punzón, ensayo de 206.8	- di compressione 536.2	- portante da forcella 636.3	- s dans la cheminée 108.3
- , terminar la . 234.4	- di distillazione 22.3	- smontare il - di testa a croce 612.1	- par chocs . . 817.3
Perforado, ensayo de 196.4	- d'effluvio . . 801.6	- di spinta . . . 636.4	- s, coefficient des 788.9
Perforador . . . 221.9	- d'espansione . 534.5	- della testa a croce 611.2	- par compression 816.9
Perforadora, máquina 223.6	- di lavoro . . . 426.7	- - - viene lanciato fuori 612.3	- - - et par remous 816.9
- múltiple . . . 223.10	- di piena pressione 581.4	Perno de acoplamiento 631.5	- - - et par tourbillons 816.9
- para plancha de calderas 234.1	- di prova . . . 455.1	- de anclaje . . 764.1	- par condensation 477.4, 788.3
Perforar . 206.9, 221.2	- di riscaldamento della macchina a vapore 787.8	- de ángulo . . 564.3	- de course par le roulement des leviers l'un sur l'autre 636.1
- , herramientas de 221.8	- di scarico . . . 535.5	- de apoyo . . 706.11	- de débit . . . 786.11
Perforated feed pipe 809.6	Periodo de abertura 548.3	- cigüeñal . . . 636.5	- par dispersion 817.9
- plate grate . . 91.1	- de admisión á toda presión 581.4	- de la corona 644.4	- d'énergie 482.7, 786.1
Perforation du cylindre 574.6	- de calentamiento de la máquina de vapor 787.8	- para empotrar en la piedra 765.6	- par évaporation 504.1
Perforierte Rostplatte 91.1	- de carga . . . 21.7	- embutido . . . 569.5	- flux sans . . . 804.7
Pericolo di esplosione 447.8	- de combustión 22.4	- a, fijar con . . 329.2	- par frottement 786.2
- d'inflamazione 447.7	- - - incompleta con desprendimiento de humo espeso 21.9	- forjado con el taco 611.1	- - - de la vapeur 816.3
Periferica, velocità 528.3	- de destilación 22.3	- de la horquilla 636.3	- par fuites 572.2, 786.6
Period of admission 531.4	- de trabajo . . 426.7	- de manivela remachado 636.7	- par inéanchéité 786.6
- of combustion 22.4	Peripheral component of the steam velocity 806.8	- con pasador . 569.3	- s par les interstices 816.3
- of compression 536.2	- passage . . . 561.8	- del prensaestopas 567.5	- par manque d'étanchéité 572.2
- of distillation of gases 22.3	- pressure . . . 806.1	- de sitio . . . 645.5	- de presión . . 482.4
- , exhaust . . . 535.5	- velocity 538.3, 806.5	- de sujeción . 568.5	- de pulsance 785.11
- of expansion 534.5	Périphérique, vitesse 806.5	- s, sujetado con 229.3	- par refroidissement 716.6
- , firing 21.7	Perito 451.2	- del taco . . . 611.2	- par remous 816.11
- of incomplete combustion 21.9	Perizla 451.3	- - - el - se afloja 612.2	- de résistance 196.4
- of slow combustion 21.9	Perikohle 4.2	- - - el - salta 612.3	- de sortie . . . 806.1
- , testing 455.1	Permanent connection 248.10	- de la tapa . . 568.6	- de surface . . 482.6
Période d'admission 531.4	- elongation . . 178.2	- s - - - distancia entre los 569.2	- thermique . . 128.3
- de chargement 21.7	- extension . . 178.2	- - - del soporte 636.5	- par tourbillons 816.11
- de combustion 22.4	- hardness . . . 346.4	Perro de torno 229.5	- de travail . . 486.6
- - - incompleta avec développement de fumée épaisse 21.9	- set 178.2	Persienne, foyer à lames de - et à soufflage sous grille de Poillon 90.3	- dans la turbine 816.7
- de compression 536.2	Permanent, assemblage 248.10	Personal, Bedienung- 417.2	- dans les tuyères 816.7
- de détente . . 534.5	Permeable . . . 478.3		
- de distillation sèche 22.3	Permiso para la instalación de calderas á vapor 451.4		
- d'échappement 535.5			
- d'écoulement 801.6			

Perte par ventila- tion 818.1	Pestello 20.12	Pferdestärke . 784.4	Plastra di distri- buzione 871.6
- de vide . . . 500.8	Pestle 20.12	- effective . . . 784.8	- d'equilibrio . 865.3
- de vitesse . . 565.4	Petite-fonds de la cale 368.5	- gebremste . . . 784.9	- d'espansione, cer- chio delle 540.5
804.5	Petries Wasser- tasche 283.7	- Nutz- 784.3	- per fissare . . . 883.5
Perturbación de la combustión 24.3	Petrie's water pocket 283.7	Pflanzenfett . . 777.10	- del fondamento . 823.1
Perturbation de la combustion 24.3	Pétrole 18.3	- Öl 777.11	- di fondazione 854.7
- dans le service 428.1	- résidu de . . . 14.1	Pfropfen, Schmelz- 888.1	- - - con conden- satore 864.5
Perturbazione nel servizio 771.2	- vapeur de . . . 18.4	- schmelzbarer 888.1	- di fondo . . . 292.3
Pesa 29.5	Petroléo 18.3	- Schutz- 56.3	- - - a doppio bordo . 378.1
Pesage, dispositif de 51.7	- eter de 18.3	- Verschluss- . . 294.5	- - - angolare . 91.4
Pesanteur . . . 522.12	- residuo del . . 14.1	Pfund, Fuß- . . 490.12	- - - per iniezione d'aria attraverso il generale 74.5
- accélération due à la 528.4	Petrolölther . . 18.3	Phoronomie . . 508.4	- di metallo bianco colato su . . . 808.8
Pesar el carbón 428.7	- benzin 18.10	Phosphor . . . 149.3	- portante il nome del costruttore . 452.2
- disposición para 51.7	Petroleum . . . 18.3	- bronze 154.3	- d'otturazione 586.9
Pesare il carbone . 429.7	- dampf 18.4	Phosphor bronze . 154.3	- a scudo 700.3
- dispositivo per 51.7	- Injektor 64.7	Phosphore . . . 149.3	- di testa 292.3, 822.9
Peser le charbon . 429.7	Petroleum . . . 18.3	Phosphorus . . 149.3	- tubolare 292.4
Pesión constante, curva de 485.2	- ether 18.3	Physical condition, variation of vo- lume by change of 188.11	- di urto 394.3
Peso 29.5	- feeder 64.7	Physical properties . 168.4	- di visita della cal- daia 452.5
- dell'acqua refri- gerante 495.2	- vapour 18.4	Physikalische Eigenschaften 168.4	Piastrella della moila foggata a guida 679.3
- dell'albero . . 586.5	Petrolio 18.3	Pialla, biella sca- vata lateralmente colla 626.6	- sottile per l'esame micrometallo- grafico 170.5
- dell'anello . . 645.3	- etere di 18.3	- lavorare alla 224.5	Plastrina metallica sottoposta e ripe- gata 584.1
- dell'aria aspirata 508.7	- residuo di . . . 14.1	Piallare 224.5	- di sicurezza . 583.7
- attitudine a por- tare un dato 171.9	Pettine 237.7	- macchina per gli orli delle la- miere 225.1	Platello, valvola a 679.5
- della biella 523.10	- di lubrificazione 776.3	Piallatrice . . . 224.7	Plattaforma . . . 700.2
- del cassetto . 663.9	- di adattamento . 467.5	Piana, curvatura . 700.5	- - - 228.5
- compensatore 846.5	- d'allacciamento . 576.4	- guida 618.3	- della bilancia 281.2
- di compensazione 836.9	- d'anello 591.2	Piano di contatto . 661.1	Pic 430.1
- effetto del . . 522.11	- i della caldaia, aggiustaggio del . 861.2	- delle coppie . 814.3	Pica-fuegos . . . 430.1
- equilibrante 845.5	- o di chiusura 575.5	- di distribuzione . 823.5	Piccola velocità, macchina a va- pore a 740.3
- di gas per 1 kg di combustibile 87.7	- o a cuneo . . . 590.3	- di divisione . 854.7	Plé, a - d'opera 865.5
- del manicotto 707.4	- dentato interposto . 669.5	- di fondazione 756.3	Ple de la bomba 88.9
- scorrevole . . . 797.2	- di guida 614.3	- dei gradini . 814.3	- de chimenea para locomotoras 112.2
- della sfera . . . 708.9	- di incrostazioni . 492.7	- di graticola per- forato 91.1	- de cilindro . 554.7
- specifico del va- pore 189.1	- intercalato . . 825.5	- intermedio . 759.12	- - - guida para el 554.9
- dello stantuffo 595.2	- interposto . . . 833.4	- della luce . . . 801.4	- derecho de ce- mento armado . 560.3
- termico 486.4	- 849.7	- d'oscillazione del- la biella 626.1	- - - libbra 490.12
- della testa a croce 614.7	- medio 610.10	- per raddrizzare . 234.10	- del montante 621.3
- del vapore . . . 183.13	- portante della macchina 616.7	- della spaccatura . 645.1	- al - de la obra 865.5
Peso, acción del 522.11	- riempitivo . . 587.1	- di tracciamento . 212.5	- - - de la paleta . 882.7
- adicional . . . 846.5	- di scartamento . 862.2	- della tubazione . 471.5	- - - en cola de milano 885.5
- del agua refrige- rante 495.2	- i di tubo, paletta stampata da 835.3	Pianta d'insieme 865.9	- - - en T 839.3
- del aire aspirado 508.7	Pfahrost 859.6	Plastra d'ancora- gio 864.3	- - - pud 490.13
- corredera . . . 332.7	Pfanne 846.10	- di base 78.7	- de Rey 159.7
- de equilibrio 639.9	- halbrunde stell- bare 570.8	- biella a 646.5	Pieve, connecting 576.4
- específico del va- por 189.1	- Niet- 252.5	- per i bulloni di fondazione 619.5	- - - with double flange 302.5
- de gases por 1 kg de combustible 87.7	- Dampf- 338.3	- per caldaia . 452.1	- - - with flange 302.7
- móvil 797.2	- Signal- 338.3	- di chiusura . 586.9	- distance 70.2, 576.4
- suspendido . . . 338.5	- Warn- 338.3	- di compensazione . 665.3	
- térmico 494.4	Pfeifen, der Schieber pfeift 769.11	- di contatto avvi- ata 612.5	
- del vapor . . . 188.13	Pfelft 769.11	- contro- 611.3	
Peson 790.1	Pfelft 769.11	- a diaframma 394.5	
Pestaña atornillada 614.5	Pfelft 769.11	- di distillazione 91.5	
- empaque de las pletinas de . 467.3	Pfelft 769.11		
- de fundición 614.5	Pferdekraft . . 784.4		
- de la guía . . . 614.2	- stunde 785.1		
	Pferdeleistung 784.4		

Perdita per urto 817.3
 - all' uscita . . . 808.1
 - di velocità . . . 652.4
 804.6
 - per ventilazione
 818.1
 - per vortici . . . 816.11
 Perfect combustion
 44.5
 Perfil en diente de
 sierra 841.6
 - hiperbólico del
 disco 840.4
 - de la llanta . . . 845.4
 - normal . . . 153.6
 - de la paleta . . . 839.3
 Perforación cilin-
 drica 221.6
 - del cilindro . . . 574.6
 - cónica . . . 221.7
 - a punzón, ensayo
 de 205.8
 - terminar la . . . 224.4
 Perforado, ensayo
 de 196.4
 Perforador . . . 221.9
 Perforadora, má-
 quina 223.6
 - múltiple . . . 223.10
 - para plancha de
 calderas 224.1
 Perforar . . . 205.9, 221.2
 - herramientas de
 221.3
 Perforated feed
 pipe 809.6
 - plate grate . . . 91.1
 Perforation du cy-
 lindre 574.6
 Perforierte Rost-
 platte 91.1
 Pericolo di esplo-
 sione 447.3
 - d'inflamazione
 447.7
 Periferica, velocità
 528.3
 Period of admission
 581.4
 - of combustion 22.4
 - of compression
 586.2
 - of distillation
 of gases 22.3
 - exhaust . . . 585.5
 - of expansion 584.5
 - firing 21.7
 - of incomplete
 combustion 21.9
 - of slow com-
 bustion 21.9
 - testing 455.1
 Période d'admission
 581.4
 - de chargement 21.7
 - de combustion 22.4
 - - - - - Incomplete
 avec développe-
 ment de fumée
 épaisse 21.9
 - de compression
 586.2
 - de détente . . . 584.5
 - de distillation
 sèche 22.3
 - d'échappement
 585.5
 - d'écoulement 801.6

Période d'ouverture
 548.3
 - de pleine pression
 581.4
 - de réchauffement
 de la machine
 à vapeur 787.3
 - de travail . . . 496.7
 Periodic state of
 resistance 527.6
 Periodical feeding
 809.4
 Periodico, stato di
 moto uniforme
 527.6
 Periódico, resisten-
 cia - a 527.6
 Periodischer Be-
 harrungszustand
 527.6
 - e Speisung . . . 809.4
 Periodo d'ammissi-
 one 581.4
 - del bruciare a
 fuoco lento 21.9
 - di caricamento 21.7
 - di combustione 22.4
 - di compressione
 586.2
 - di distillazione 22.3
 - d'efflusso . . . 801.6
 - d'espansione 584.5
 - di lavoro . . . 496.7
 - di piena pressione
 581.4
 - di prova . . . 455.1
 - di riscaldamento
 della macchina a
 vapore 787.3
 - di scarico . . . 585.5
 Periodo de
 abertura 548.3
 - de admisión a
 toda presión 581.4
 - de calentamiento
 de la máquina de
 vapor 787.3
 - de carga 21.7
 - de combustión 22.4
 - - - - - Incomplete
 con desprendi-
 miento de humo
 espeso 21.9
 - de destilación 22.3
 - de trabajo . . . 496.7
 Peripheral compo-
 nent of the steam
 velocity 806.3
 - passage 581.6
 - pressure 809.1
 - velocity 582.3, 806.5
 Périphérique,
 vitesse 806.5
 Perito 451.2
 Perizta 451.3
 Perikohle 42
 Permanent
 connection 248.10
 - elongation . . . 178.2
 - extension . . . 178.2
 - hardness . . . 386.4
 - set 178.2
 Permanent,
 assemblage 248.10
 Permeable 478.3
 Permiso para
 la instalación de
 calderas a vapor
 451.4

Permissible
 deviation 158.4
 - stress 168.5
 Permission,
 document gran-
 ting 453.6
 - for the installa-
 tion 451.4
 Perno adattatosi
 da se 637.3
 - ad anelli . . . 638.4
 - d'appoggio . . . 638.2
 708.11
 - attrito del . . . 637.1
 - di base con sop-
 porto a rulli 648.9
 - a collare . . . 638.3
 - d'estremità dell'
 albero 638.1
 - i frontali, forcella
 a cuscinetti per
 638.1
 - o fucinato insieme
 colla testa a
 croce 611.1
 - della mano-
 vella 638.3
 - del pattino . . . 608.4
 - portante da
 forcella 638.3
 - smontare il - di
 testa a croce 612.1
 - di spinta . . . 638.4
 - della testa a
 croce 611.2
 - il - della testa a
 croce s'alenta 612.2
 - - - - - viene
 lanciato fuori 612.3
 Perno de acopla-
 miento 631.5
 - de anclaje . . . 754.1
 - de ángulo . . . 564.3
 - de apoyo . . . 708.11
 - cigüeñal . . . 635.3
 - de la corona 643.4
 - para empotrar en
 la piedra 755.6
 - embudido . . . 568.5
 - a, fijar con . . . 529.3
 - forjado con el
 taco 611.1
 - de la horquilla 638.3
 - de manivela rema-
 chado 635.7
 - con pasador . . . 569.5
 - del prensaestopas
 567.5
 - de sitio 646.5
 - de sujeción . . . 568.5
 - a, sujetado con 229.3
 - del taco 611.2
 - - - - - el - se
 afloja 612.2
 - - - - - el - salta 612.3
 - de la tapa . . . 568.6
 - s - - - distancia
 entre los 569.2
 - - - - - del soporte
 639.3
 Perro de torno 226.5
 Persienne, foyer à
 lames de - et à
 soufflage sous
 grille de Poillon
 90.3
 Personal,
 Bedienungs- 417.2

Personal de
 servicio 417.2
 Personale di
 servizio 417.2
 Personnel de
 service 417.2
 Perte dans les
 aubes 816.5
 - dans le carneau
 459.4
 - de chaleur . . . 125.3
 789.7
 - - - par la
 cheminée 459.7
 - - - par combustion
 incomplète 459.2
 - - - par excès
 d'air 459.3
 - - - par formation
 de suie 459.3
 - - - par les gas
 non - brûlés 459.4
 - par chaleur
 perdue 459.5
 - de charge dans la
 conduite par
 frottement 577.4
 - s de la chaudière :
 459.1
 - s dans la cheminée
 168.3
 - par chocs . . . 817.3
 - s, coefficient
 des 736.9
 - par compression
 816.9
 - s - - et par remous
 816.9
 - s - - et par tour-
 billons 816.9
 - par condensation
 477.4, 736.3
 - de course par le
 roulement des
 leviers l'un sur
 l'autre 639.1
 - de débit . . . 736.1
 - par dispersion 317.3
 - d'énergie 489.7, 736.1
 - par évaporation
 594.1
 - flux sans . . . 894.1
 - par frottement 736.2
 - - - de la vapeur
 816.3
 - par fuites 572.2, 736.5
 - par inéanchéité
 736.5
 - s par les interstices
 813.3
 - par manque
 d'étanchéité 572.2
 - de pression . . . 459.4
 - de puissance 735.11
 - par refroidisse-
 ment 716.6
 - par remous 816.11
 - de résistance 194.4
 - de sortie . . . 836.1
 - de surface . . . 489.5
 - thermique . . . 125.3
 - par tourbillons
 816.11
 - de travail . . . 489.6
 735.39
 - s dans la turbine
 816.7
 - dans les tuyères
 816.7

Perte par ventila- tion 618.1	Pestello 29.12	Pferdestärke . 784.4	Piastra di distri- buzione 671.6
- de vide . . . 600.8	Pestle 29.12	- effective . . . 784.5	- d'equilibrio . 666.3
- de vitesse . . 662.4	Petite-fonds de la cale 368.6	- gebremste . . 784.9	- d'espansione, cer- chio delle 540.5
804.6	Petries Wasser- tasche 283.7	- indizierte . . 784.5	- per fissare . . 883.5
Perturbación de la combustión 24.3	Petrie's water pocket 283.7	- Nutz- 784.8	- del fondamento . 623.1
Perturbation de la combustion 24.3	Pétrole 18.3	Pflanzenfett . 777.10	- di fondazione 854.7
- dans le service 428.1	- résidu de . . . 14.1	- 51 777.11	- - - con conden- satore 864.5
Perturbazione nel servizio 771.2	- vapeur de . . . 18.4	Pfropfen, Schmelz- e 883.1	- di fondo . . . 292.3
Pesa 29.5	Pétróleo 18.3	- - - a doppio bordo . 278.1	- - - - -
Pesage, dispositif de 51.7	- eter de 18.3		
Pesanteur . . . 522.12	- residuo del . . 14.1	Pfund, Fuß- . . 490.12	- - - - -
- accélération due à la 528.4	Petroläther . . . 18.3	Phononomie . . 509.4	- - - - -
Pesar el carbón 429.7	- benzin 18.10	Phosphor . . . 149.8	- - - - -
- disposición para 51.7	Petroleum 18.3	- bronze 154.2	- - - - -
Pesare il carbone 429.7	- dampf 18.4	Phosphor bronze . 154.2	- - - - -
- dispositivo per 51.7	- Injektor 64.7	Phosphore . . . 149.8	- - - - -
Peser le charbon 429.7	Petroleum 18.3	Phosphorus . . . 149.8	- - - - -
Pesón constante, curva de 485.2	- ether 18.3	Physical condition, variation of vo- lume by change of 188.11	- - - - -
Peso 29.5	- feeder 64.7	Physical properties . 168.4	- - - - -
- dell'acqua refri- gerante 495.2	- vapour 18.4	Physikalsche Eigenschaften 168.4	- - - - -
- dell'albero . . 686.8	Petrolio 18.3	Pialla, biella sca- vata lateralmente colla 626.6	- - - - -
- dell'anello . . 645.5	- etere di 18.3	- lavorare alla 224.6	- - - - -
- dell'aria aspirata 603.7	- residuo di . . . 14.1	Piallare 224.6	- di visita della cal- daia 452.6
- attitudine a por- tare un dato 171.9	Pettine 237.7	- macchina per gli orli delle la- miere 225.1	Piastrina della molla foggiata a guida 679.3
- della biella 522.10	- di lubrificazione 776.3	Piallatrice . . . 224.7	- sottile per l'esame micrometallo- grafico 170.5
- del cassetto . . 668.9	- scatola a . . . 849.4	Piana, curvatura 700.5	Piastrina metallica sottoposta e ripie- gata 684.1
- compensatore 846.6	Pex negra 14.4	- guida 618.3	- di sicurezza . 688.7
- di compensazione 686.9	Pezza, riparazione con una 442.6	Piano di contatto 661.1	Piatello, valvola a 679.5
- effetto del . . 522.11	Pezzo d'acciaio fuso con ugelli fresati 833.9	- delle coppie . 614.3	Plattaforma . . 780.2
- equilibrante . 846.6	- di adattamento 467.5	- di distribuzione . 828.5	Piatto 223.8
- di gas per 1 kg di combustibile 87.7	- d'allacciamento 576.4	- di divisione . 864.7	- della bilancia 281.2
- del manicotto 707.4	- d'anello 591.2	- di fondazione 758.3	Pic 480.1
- scorrevole . . . 797.2	- l della caldaia, aggiustaggio del 351.2	- dei gradini . 814.3	Pica-fuegos . . 480.1
- della sfera . . 706.9	- o di chiusura 575.5	- di graticola per- forato 91.1	Piccola velocità, macchina a va- pore a 740.3
- specifico del va- pore 189.1	- o a cuneo . . . 590.3	- d'oscillazione del- la biella 625.1	Pié, a - d'opera 865.6
- dello stantuffo 595.2	- dentato interposto 659.3	- intermedio . 759.12	Pie de la bomba 88.9
- termico 496.4	- di guida 614.2	- della luce . . 801.4	- de chimenea para locomotoras 112.2
- della testa a croce 614.7	- di incrostazioni 482.7	- d'oscillazione del- la biella 625.1	- de cilindro . 564.7
- del vapore . . 188.13	- intercalato . . 835.5	- per raddrizzare 234.10	- - - guida para el 564.9
Peso, acción del 522.11	- interposto . . 833.4	- della spaccatura 645.1	- derecho de ce- mento armado 860.3
- adicional . . . 846.6	- medio 610.10	- di tracciamento 212.3	- - - - -
- del acqua refrige- rante 495.2	- portante della macchina 616.7	- della tubazione 471.6	- - - - -
- del aire aspirado 503.7	- riempitivo . . 587.1	Pianta d'insieme 865.9	- - - - -
- corredera . . . 882.7	- di scartamento 862.2	Piastra d'ancorag- gio 564.3	- - - - -
- de equilibrio 686.9	- l di tubo, paletta stampata da 835.3	- di base 78.7	- - - - -
- específico del va- por 189.1	Pfahrost 859.6	- biella a 646.6	- - - - -
- de gases por 1 kg de combustible 87.7	Pfanne 846.10	- per i bulloni di fondazione 619.5	- - - - -
- móvil 797.2	- halbrunde stell- bare 570.8	- per caldaia . 452.1	- - - - -
- suspendido . . 832.6	- Niet- 252.5	- di chiusura . 586.9	- - - - -
- térmico 496.4	Pfelfe, Alarm- . . 388.3	- di compensazione 665.3	- - - - -
- del vapor . . . 188.13	- Dampf- 888.4	- di contatto avvi- tata 612.3	- - - - -
Peson 796.1	- Signal- 888.3	- contro- 611.3	- - - - -
Pestaña atornillada 614.6	- Warn- 888.3	- a diaframma 894.3	- - - - -
- empaque de las pletinas de . 467.3	Pfeifen, der Schieber pfeift 789.11	- di distillazione 915.6	- - - - -
- de fundición 614.5	Pfeil, Blege- . . 190.5		
- de la guía . . 614.2	- höhe 272.7		
	Pferdekraft . . 784.4		
	- stunde 785.1		
	Pferdeleistung 784.4		

Piece, flange of distance 576.8 - insertion . . . 587.1 - making-up . . . 467.5 - to measure the test 158.6 - opening in di- stance 576.8 - of scale . . . 438.6 - a, selection of test 156.9 - side opening in distance 576.8 - spare test . . . 158.6 - Tee 468.5 - tensile test . . . 172.9 - test . . . 156.7, 172.5 - tongue 587.1 - wedge-shaped 590.3 Piede d'acier coulé à tuyères fraisées dans la masse 828.9 - d'ajustage . . . 467.5 - a, assembler les constitutives 690.6 - de la chaudière 290.5 - s de chaudières et assemblage de ces pièces 271.1 - en croix . . . 489.1 - s détachées de foyers 78.5 - d'cartement 582.2 - d'entretollement 576.4 - d'épaisseur . . . 888.4 - d'espacement 888.4 882.3 - intercalaire . . . 888.4 - intermédiaire 888.4 849.7 - - extrême . . . 883.7 - médiane . . . 610.10 - du milieu . . . 610.10 - portante d'une machine 616.7 - à trois voiles 498.7 Pied 111.1 - d'aube 881.2 - - en queue d'aronde . . . 888.6 - - en T 883.3 - de bâti 619.7 - bride de . . . 882.5 - de bombe calori- métrique 88.9 - de cheminée pour chaudière de lo- comotive 112.2 - à coullase . . . 158.7 - de cylindre . . . 564.7 - d'enveloppe . . . 865.4 - d'oeuvre, à . . . 865.6 - de palier 689.5 - de profondeur 100.2 Piedboeufescher federender Flamm- rohring 281.3 Piedbocufs elastic flue-ring 281.3 Piede della bomba 88.9 - di camlino per cal- daia di locomot- tiva 112.2 - della cassa . . . 865.4 - del cassetto . . . 682.3	Piede del cassetto d'espansione 672.2 - del cilindro . . . 564.7 - - guida pel 564.9 - dell'incastellatura 619.7 - libbra 490.13 - del montante 681.3 - della paletta 882.7 - di paletta a coda di rondine 882.6 - - a T 883.3 - - poud 490.13 Pièdestal 108.5 Piedra pómez 154.13 Plegamento . . . 188.8 189.2 Plegare 901.3, 234.5 - gli anelli . . . 236.2 - la lamiera . . . 236.4 - il - le lamiera 234.6 - macchina per - gli anelli . . . 236.3 - idraulica per 236.1 - per - la lamiera 235.6 - a nodo il ferro da chiodi 292.2 - sopra un mandri- no 201.4 - sotto 90 gradi 201.8 - il tubo 236.6 - tubi 836.6 Plegarsi, il - della graticola 76.4 Piegato all'indietro 696.4 - all'infuori . . . 696.3 Piegatrice idrau- lica 236.1 Piegatura, ampiezza della 202.4 - angolo di . . . 201.7 - del condotto 102.1 - delle lamiera 236.5 - prova di - ripetuta in sensi opposti 202.5 - raggio di . . . 202.3 - all'urto di un campione intac- cato, prova di 208.4 Pieghevole . . . 200.8 Pieno carico . . . 767.2 Pierre ponce 154.13 Pietra, massa di 61.3 - refrattaria . . . 968.1 Pietrame, fonda- zione in 758.1 Pietrisco 863.7 Pieu en béton armé 860.3 Pieza de acero fun- dido con toberas fresadas en la masa 828.9 - a de la caldera, ajuste de las 361.2 - de conexión 576.4 - en cruz 468.1 - echar una . . . 442.5 - de ensayo . . . 156.7 - de guarnición 575.1 - a de hogares . . 78.3	Pieza de hogar tu- bular con doble reborde 286.5 - - - - - ondulado 284.4 - intermedia . . . 610.10 - con engranaje 566.8 - interpuesta . . . 848.7 - en T 468.5 - de tres vías . . . 468.7 - tubular del hogar de doble reborde con arco de reforzamiento 284.1 - con reborde de un hogar 283.9 Pige 100.1 Pila termoelectrica 56.2 - termo-eléctrica 56.2 Pile grating . . . 356.6 - reinforced con- crete 590.3 Piletta, porta . . . 848.4 - regolabile . . . 848.3 Pillar, hollow cast- iron supporting 632.3 - a, standard com- posed of 621.5 Pillow block . . . 637.7 638.2 - footstep 848.4 - pockwood- . . . 892.3 Pilon, machine à vapeur 789.3 - de mortier . . . 29.12 Pilon de forja . . . 234.2 - del martinete 194.5 Pilot valve govern- ing 881.7 Pilot en béton armé 280.3 Pilotaie 356.6 Pilote derecho de cemento armado 590.3 Pilotis 356.6 Pin of bent crank 685.8 - centring 848.8 - crank 685.5 - crosshead . . . 611.2 638.3 - double- 685.5 - a, to fix with . . . 328.2 - a, fixing with . . . 328.3 - forged on the crosshead 611.1 - hole grate . . . 91.1 - joint, to connect by means of a 696.7 - junk ring . . . 588.1 - riveting 352.3 - round 690.10 - set 646.7 - slipper 606.4 - split 594.8 Pincas 29.2 Pince 29.2 - a ressort 51.1 - à rivets 252.7 - à tuyau 474.2 - à vis 51.2 Pincette 29.2 Pincers 29.2	Pinch bar 318.9 Pinion 692.5 Pintar 342.9 Pintura 242.9 - del interior de la caldera 242.3 - del tubo 474.3 Pinza para los remaches 256.5 Pinzette 29.2 Pioggia, suddivi- sione dell'acqua in forma di 721.3 Piombino 161.3 Piombo 158.9 Pipe 198.9 - adapting 467.5 - air suction . . . 724.3 - anti-priming . . . 257.3 - ascending 734.4 - a, auxiliary range of 462.5 - bare 474.9 - a, bedding of . . . 472.7 - blast 250.3 - branch 462.4, 468.6 - a, branch range of 462.4 - branching 468.5 - breeches 468.9 - bridge 473.5 - by-pass 857.4 - channel 472.6 - closer 465.2 - coiled expansion 470.1 - collecting 716.2 - compensating 468.6 - a, complete range of 471.5 - connecting 342.1 716.5 - cooling 732.3 - corrugated ex- pansion 468.7 - covered with non- conducting material 474.9 - covering 474.5 - cutter 290.3 - distributing . . . 46.6 - a, double range of 462.7 - a, draining of the steam 471.3 - dry 257.3 - elbow - with foot 468.1 - a, to erect 471.4 - expansion 468.6 - feed 390.3 - with fixed flange 468.10 - a, fixing of 472.5 - flange 468.9 - with flange brazed on 464.2 - - - riveted on 464.1 - - - screwed on 464.3 - flanged 463.5 - four-way 468.10 - fracture 473.5 - hanger 473.4 - injection 732.6 - a, to install . . . 471.4 - installation . . . 471.3 - overhead 472.4
--	--	---	---

Piston, diagramme du 580.9	Pistons, -s - con- ziales 586.8	Placa de emparri- llado perforada 91.1	Plan, Fundament- 754.3
- diamètre du 580.3	- - - courbée 586.4	- - para tiro for-	- Lage 754.3
- disque de . . 579.9	- - - à emmanche-	- zado introducido	- Rohr 471.6
- divisé 581.1	- ment cylin-	- por abajo 745	- rost 92.2
- effort de poussée	- drique 584.4	- de fondo . . . 292.3	- - Doppel 72.2
du 580.8	- - - faussée 586.4	- - con doble re-	- - feuerung . . . 84.8
- enlever le . . 582.1	- - - portante 586.5	- borde 278.1	- - innenfeuerung 75.1
- épaisseur du 580.4	- - - portée 586.6	- de fundación con	- - etab 60.8
- d'équilibrage 580.4	- - - unilatérale	- condensador 864.5	- - unterfeuerung
- - correspondant	582.8	- de guía . . . 102.5	84.7
580.5	- et tige de piston	- que indica el	- - vorfeuerung 84.8
- étanchage du 584.5	579.5	- nombre del cons-	- - mit zwei Rost-
- le - est étanche 584.6	- tiroir à . . . 688.4	- tructor 452.2	- lagen 72.2
- le - n'est pas	- - valve 688.4	- lateral 700.2	- - scheibe 212.9
étanche 584.7	- à vapeur . . 579.9	- de metal blanco	- - Stufen 814.3
- face du . . . 580.6	- venu de forge avec	- fundido sobre 608.8	- - Übersichts . . 365.9
- fermé 580.8	sa tige 583.6	- muerta 77.7	Plan of buildings
- force de poussée	- vitesse moyenne	- - para emparrilla-	366.1
du 580.8	du 580.7	- do horizontal 77.8	- of the foundation
- forme de . . . 579.7	Pistón 579.5	- - - inclinado 78.1	754.3
- du frein . . . 718.1	- porta-estampa 289.1	- de paletas, refuer-	- general 365.9
- frottement du 582.2	- de prensa hidráulica 287.8	- zo de la 882.10	- of pipe-installation
- le - fuit . . . 584.7	Pit, ash 83.4	- de resbalamiento	471.6
- fût de tige de 582.5	- coal 83	- atornillada 612.8	- piping 471.6
- garniture de 584.8	- for the collection	- de resorte for-	Plan de contact
- de - de Peck 581.1	of the fine dust	- mando guía 679.3	661.1
- gorge de . . . 580.7	108.7	- para señalar 212.8	- de couteau . . 848.9
- le - grippe 582.3	- damper 41.7	- soporte de bilada	- de division . . 854.7
- introduire le 591.8	- flywheel 649.2, 755.7	78.7	- d'eau 129.7
- jeu du 520.2	- water 389.4	- tubular 392.4	- de l'embouchure
- à labyrinthe 850.6	- Pitch 255.7	- - ca, remachado de	801.4
- masse du . . 523.1	- black 14.4	- los tubos con las	- d'ensemble . . 365.9
- montée du . . 520.5	- blade 880.7	291.5	- des étages . . 814.3
- moyeu de . . 580.1	- de visita de la	- de unión . . . 446.6	- de l'étagement 814.3
- ouvert 580.7	- circle 568.7	- de caldera 452.8	- de la fente . . 645.1
- à patin 581.4	- diameter of the	569.1	- de la fondation
- plat 581.2	- coal 83	- Place, burnt . . 241.6	754.3
- plateau de . . 582.9	- of the cover bolts	- of erection . . 365.5	- d'introduction
- plein 580.3	569.2	75.9	828.3
- garni de cuir 727.1	- diagonal . . . 256.3	- - - at the . . . 365.5	- du massif de fon-
- plongeur . . . 728.3	- longitudinal . 256.1	- where explosion	dation 754.3
- en plusieurs pièces	- peat 810	- originates 444.5	- d'oscillation de la
581.1	- transverse . . 256.2	- faulty . . 168.3, 169.8	bielle 625.1
- de pompe . . 878.8	Pitting, confluent	- of fracture . . 441.1	- poser en - incliné
- - à air 728.8	438.9	- gaping 441.7	472.3
- à portage . . 581.8	- isolated . . . 438.8	- soldered . . . 242.2	- de sectionnement
- porte-bouterolle	Pittura 242.10	- to - a butt-strap	854.7
289.1	- all'interno della	- over joint 283.3	- de la tuyauterie
- poussée du . . 580.8	243.3	- to - the shaft on	471.6
- le - prend du jeu	Plus Fink-Steuerung	- bearings 687.5	- de vaporisation
dans le cylindre	708.7	Place à charbon 684	190.7
581.6	Plus Fink link	- du chauffeur 421.3	Plancha de acero
- de presse . . 287.8	motion 708.7	- dans 102.3	oxidada 578.3
- rainure annulaire	Pivot 706.11	- le cylindre moteur	- atravesada por la
de 580.7	- fixed 381.7	dans 580.7	herrambre 439.4
- de rechange 582.5	- hinge 82.4	- le rivet 250.8	- bruñida 578.9
- réchauffement du	- s, supporting of the	- des tuyaux . . 471.4	- de caldera cubierta
582.6	test sample in	- la tuyauterie 471.4	de herrumbre 178.8
- recul du . . . 580.4	188.2	- - - de orin 178.8	- - - de choque . . 394.3
- refroidissement du	Pivot 706.11	- de cortar la - à bisei	- - - de la junta 280.3
582.8	Pivoted support 353.8	- Plafond 759.5	- para fondos de
- remplacer le 582.2	Placa de anclaje 754.2	- Plain flue, boiler	calderas 374.9
- retour du . . 520.4	- de atratado 356.3	with 812.3	- guarda-puntas 305.3
- rodé 591.10	- de cabeza . . 292.3	- slide 660.10	- laminada . . . 150.1
- roder le - dans le	- de caldera . . 452.1	- slide valve . . 668.1	- de latón, caja de
cylindre 591.9	- de cierre . . 586.9	- superheating tube	estopas de 851.6
- le - ronfle . . 769.10	- de cimentación	407.5	- de lubrificación
- rupture de . . 582.4	623.1	- - - with flat dia-	776.1
- sectionné . . 581.1	- s - - unión de 622.10	- phragm 407.6	- de pecho . . . 283.4
- segment de . . 584.9	- de compensación	- - - with twisted	- de protección 760.7
- - élastique de 586.2	665.3	- crossshaped dia-	- para remachar
586.3	- - - , lumbrera auxi-	- phragm rolled in	244.1
- soupape à . . 880.2	liar en la 670.4	- - - with twisted	- para revestimiento
- sortir le . . . 582.1	- de destilación 91.5	- diaphragm 407.7	867.3
- supporté . . . 581.7	- de emparrillado 74.4	- valve 699.4	- s, unión de las - de
- surface frottante	- - - angular . . 91.4		la caldera 871.3
du 591.7			
- tige de 582.4			

Planchas yuxtapuestas, junta de dos . . . 260.1	Plant, water purification 862.10	Plate, boiler end . . . 374.9	Plates, pressure on . . . 253.1
Plancha . . . 867.3	- softening 862.10	- shell . . . 209.4	- protecting . . . 81.3
Plancher . . . 867.1	- working . . . 760.10	- bottom . . . 374.9	- punching machine 220.3
Planchita de seguridad 538.7	Plantilla . . . 160.6	- breast . . . 223.4	- rear end . . . 275.3
Plane of admission 833.5	- para filetear 227.7	- buckling of the . . . 125.6	- relieving . . . 665.3
- of division 854.7	Plaque d'ancrage 554.3, 754.2	- due to unequal heating 392.2	- to be riveted 244.1
- of joint . . . 854.7	- antifriction 608.6	- built-up . . . 125.6	- rolled . . . 150.1
- movement in one 510.5	- d'assise . . . 78.7	- burning of a 437.9	- rusty boiler 170.9
- of oscillation of the connecting rod 626.1	- d'atelier de construction 452.2	- closer . . . 269.2	- scribing out a 210.6
- of the outlet opening 801.4	- bâti venu de fonte avec la - de fondation 820.5	- closing . . . 586.9	- setting out a 210.6
- to . . . 224.5	- de calage . . . 646.6	- coking . . . 91.5	- shaped . . . 150.3
- off, to . . . 224.6	- calante . . . 646.6	- composite . . . 125.6	- shearing-machine 219.3
Planer (machine) 824.7	- de chaudière 458.1	- copper . . . 158.4	- sheet iron . . . 150.7
Planer . . . 225.3	- du constructeur 452.2	- cover . . . 263.7	- shell . . . 150.11
Planimeter . . . 794.6	- contre 611.3, 665.3, 754.2	- covering . . . 107.5	- shifting of the . . . 218.3
- das-einstellen 795.1	- de distillation sèche 91.5	- dead . . . 91.5	- side . . . 614.3, 700.2
- Polar . . . 794.7	- d'équilibrage 665.3	- deflecting . . . 79.4	- simple . . . 126.5
Planimeter . . . 794.6	- de fermeture 586.9	- deflector . . . 102.5	- sole . . . 628.1
- polar . . . 794.7	- de fond . . . 292.3	- development of the 211.10	- stamped . . . 150.3
Planimetración 794.1	- - - a double collet 378.1	- division . . . 297.1	- straightening of a 224.7
Planimétrage . . . 794.1	- de fondation 623.1	- dome . . . 151.1	- straightening machine 235.1
Planimetrar . . . 794.2	- - - avec condenseur 864.5	- eaten through by corrosion 439.4	- superheater, Helzmann's 414.3
Planimetrare 794.1	- - - et bâti en fonte faisant corps ensemble 620.5	- edge of a . . . 225.2	- supporting . . . 78.7
Planimètre . . . 794.6	- de glissière montée à vis 612.3	- edge bevelling machine 235.1	- surface . . . 224.10
- polaire . . . 794.7	- - - vissée . . . 612.3	- end . . . 292.3	- - - formmarking out 212.3
- régler le . . . 795.1	- grille angulaire 91.4	- flanged in-wards 376.3	- tank . . . 151.3
Planimétriser . . . 794.2	- jonction de - de fondation 622.10	- flanged out-wards 376.4	- thick . . . 150.4
Planimetria . . . 794.1	- lumière auxiliaire à la - d'équilibrage 670.4	- feed heater 402.7	- thickness of 153.2
Planimétrie . . . 794.1	- de métal blanc coulé sur . . . 608.6	- firebox crown 151.2	- thin . . . 150.5
Planimetriren 794.2	- raccordement de - de fondation 622.10	- side . . . 298.5	- to thin down the . . . at the lap joint 290.3
Planimetrierender Indikator 739.2	- de tête 292.3, 832.9	- a, fixing of the tube in the tube 391.5	- tie . . . 856.3
Planimetrierung 794.1	- tubulaire . . . 292.4	- flanged . . . 150.9	- s, total - used in construction of a boiler 371.2
Planimetro . . . 794.6	- de visite de la chaudière 452.6	- end . . . 276.2	- s, trimming the . . . 217.9
- polare . . . 794.7	Plaquette pour l'examen micro-metallographique 170.5	- flat end . . . 275.5	- tube . . . 292.4, 732.2
Planing machine 224.7	Plat, cylindre coulé à 554.1	- follower . . . 582.9	- twisting of a 224.6
- shop . . . 761.5	Plataforma . . . 760.2	- foundation 754.3	- unrolling of the . . . 211.10
Plano . . . 861.9	Plate, back . . . 614.4	- a fracture is formed in the 440.8	- wall . . . 856.3
- de admisión 833.5	- bottom . . . 275.3	- whole front . . . 808.6	- weakening . . . 445.4
- de agua . . . 180.7	- end . . . 275.3	- front bottom 275.1	- s, to weld-together 241.2
- de cimentación 756.3	- firebox . . . 298.4	- flagend . . . 275.1	- wrist . . . 694.3
- de contacto 661.1	- baffle . . . 81.3, 102.5, 722.2	- furnace . . . 150.10	- wrought iron 150.3
- de división 854.7	- balancing . . . 665.3	- gauge of . . . 244.2	Plateau d'accomplissement d'arbre à manivelle 631.4
- de elevación 118.4	- bed 554.3, 631.1, 854.7	- grate . . . 74.4	- de balance . . . 28.12
- general . . . 865.9	- to bend a . . . 235.4	- - - for forced draught firing 74.5	- boulon du . . . 568.6
- de la hendidura 645.1	- bending of . . . 235.5	- grate, perforated . . . 91.1	- capot de - de cylindre 578.10
- de la instalación de tubos 471.5	- bending rolls 285.6	- guard . . . 611.3	- conducteur . . . 694.2
- de oscilación de la biela 625.1	- to bevel the - at the lap joint 260.3	- guide . . . 614.2	- à crans . . . 702.3
- de salida . . . 801.4	- blowing out of the boiler end 444.3	- head . . . 274.9	- creux de fonte 567.2
- de vaporización 180.7	- blue steel . . . 578.8	- s, heating of the . . . 231.2	- de cylindre 569.5
Plant boiler . . . 864.5	- boiler . . . 150.6	- holder . . . 299.2	- chauffé . . . 567.7
- central power 761.1		- index . . . 674.3	- - - conique 566.6
- commercial economy of the 460.1		- inspector's . . . 452.6	- - - à haute pression 566.6
- cooling . . . 784.5		- key . . . 646.6	- plat . . . 566.7
- gas-producer 17.7		- lifting of . . . 213.6	- directeur . . . 826.7
- generator-gas 17.7		- locking . . . 568.7	- d'égal épaisseur 840.3
- re-cooling . . . 734.6		- s, the material of the rivet is pressed between the . . . 254.7	- de résistance . . . 840.2
- steam . . . 759.1		- mild steel . . . 150.3	- d'excentrique 668.4
- turbine power 865.1		- s, to move the 213.2	
- superheating 406.4		- overheating of the 437.7	
		- on one side of the 437.8	

Parte estrecha 178.10	Party wall . . . 890.7	Passage tuyau de 716.8, 857.4	Patha, the - of the instantaneous centres roll upon each other 510
- lateral del empujamiento 68.4	Parziale, distribuzione 828.2	- vitesse de 587.7, 800.5	- straight . . . 511.5
- perdida de la carrera del distribuidor 542.7	Pas des aubes . . . 890.7	Passaggio attraverso la ruota 827.5	- of the tripping edge 690
- posterior de la caldera 278.4	Passaje del calor a través de la pared de la caldera 118.6	- del calore attraverso la parete della caldaia 118.6	Patin 695.5
- útil de la carrera del distribuidor 542.6	Passar de . . . 800.4	- - - resistenza al 121.5	- amovibile . . . 694.5
Partialturbine . . . 838.5	- a través del filtro 896.4	- del cassetto sulla luce 546.8	- a clavette méplatée posée derrière lui 697.5
Partial admission 838.5	Paso através de la rueda 897.5	- diretto di vapore traverso l'acqua 409.1	- enlevable . . . 698.5
- - turbine . . . 829.5	- cantidad de - por segundo 890.7	- della fiamma 78.5	- plat 698.1
- balancing . . . 664.5	- a, codo de cuatro 468.10	- dalla forma curva alla dritta 881.5	- piston 581.4
- drop of pressure 811.6	- diagonal . . . 256.5	- posizione di . . . 507.5	- de recouvrement du tiroir 698.5
- explosion . . . 448.5	- para la llama 78.5	- velocità di . . . 587.7	- - - du tiroir de détente 672.7
- relief 664.8	- longitudinal . . . 256.1	Passare 800.4	- réglable 697.5
- vacuum 490.5	- de las paletas 890.7	- attraverso la materia filtrante 896.4	- regolabilità di 697.5
Particelle d'acqua, le - si ingor- gano 129.6	- de los remaches 256.7	Passée, quantité 800.6	- rond 698.5
Particella di carbone non ancora ridotta in cenere 12.3	- transversal . . . 256.2	Passer de . . . dans . . . 800.4	- tourillon de . . . 698.4
Partículas de agua, las - se detienen 129.6	- velocidad de 587.7	- au crible 51	Patin 698.5
- de grasa depositadas en las paredes de la caldera 446.2	Pass, to - along a surface 497.5	- la courroie sur la poulie 664.7	- con chaveta plana 697.7
Particules d'eau, les - se cantonnent 129.6	- to - the gases through the by-pass flue 404.5	- au tamis 51	- desmontable 698.5
- - les sont retenues 129.6	- to - - - the economiser 404.6	Passing along, air 508.8	- plano 698.1
Partida, punto de 491.4	- through, to - a cycle 491.5	- of the flames to the front of furnace 87.2	- redondo 698.2
Partie de chaudière non-soutenue 858.3	Passage, air 62.4	- of the slide beyond the port 546.8	- réglable 697.5
- constituante de la chaudière 209.5	- between blades 890.5	Passive Verdrängung der Klinker 698.8	- tornillo de . . . 698.4
- constitutive de la chaudière 209.5	- contracted - between blades 890.6	- er Mitnehmer . . . 698.4	Patinage des surfaces de roulement l'une sur l'autre 698.5
- latérale de la grille 68.4	- equalisation 725.7	Passive catch 698.4	Patio 695.9
- médiane . . . 610.10	- exhaust 856.10	- displacement of the catch 698.5	Patron, bureau du 702.5
- de la grille 68.3	- of heat 117.1	- trip lever 698.4	Patrone, Spann- 227.5
- du milieu . . . 610.10	- longitudinal . . . 661.7	Passo dei chiodi 256.7	Patte d'ancrage 619.5
- perdue de la course du tiroir 542.7	- narrowing of the steam 587.5	- diagonale 256.5	- d'araignée . . . 641.5
- proéminente de la chaudière 858.2	- nozzle 828.10	- longitudinale 256.1	- - - axiale 778.7
- saillante de la chaudière 858.2	- peripheral . . . 561.8	- delle palette 890.7	- - - circonferentielle 778.5
- utile de la course du tiroir 542.6	- position of . . . 587.5	- trasversale . . . 256.1	- - - coussinet à 641.7
Partielle Beaufschlagung 828.2	- steam 598.9	Passo d'uomo . . . 287.5	- s, taller les - d'araignée dans les coussinets 642.1
Parting of the casing 854.8	- through the wheel 827.5	- - - rinforzo del 288.4	Pattens, bed-plate 617.1
Partir 217.8	- way 670.6	- - - telaio del 288.5	- die 825.10
Partition 297.1	- valve with . . . 670.5	Paßrohr 467.5	- frame 617.1
- header with . . . 298.7	Passage entre aubes 880.5	- echaufé 842.2	- loft 702.1
- separating . . . 781.2	- - - rétréci . . . 890.6	- schraube 509.5	- shop 701.11
Partizione dell'acqua refrigerante 720.7	- de chaleur . . . 117.1	- stift 646.7	- store 702.1
Partly closed, the port is 537.6	- de la chaleur à travers la paroi de la chaudière 118.6	- stück 883.4	Pattino 696.5
- corrugated flue, boiler with 812.5	- de la courbure de l'aube à la ligne droite 831.9	Pasta de madera, legia de 116	- a chivavetta plana 697.7
- supported frame 617.6	- des flammes entre l'autel et le ciel de foyer 78.5	- - - solución de 116	- perno del . . . 698.4
	- profondeur du rainure de . . . 661.7	- di scorie 426.2	- piatto 698.1
	- section de . . . 537.5	Pata de anclaje 619.5	- registrabile . . . 697.5
	- soupape de - auxiliaire 829.6	- s de araña . . . 641.8	- smontabile . . . 698.5
	- à travers la roue 827.5	- - - axial 778.7	- di sopporto . . . 581.5
		- - - circular . . . 778.6	- a superfice cilindrica 698.2
		Patching 442.5	- - - plana 698.1
		Pâté de scories 426.2	- testa a croce ad un solo 607.1
		Path 511.1	- tondo 698.5
		- crank 518.8	Pause, Betriebs- 426.6
		- element 511.2	Pavens encendidas, depósito de 104.1
		- s, guiding in . . . 510.8	Pavimentazione 857.1
		- of instantaneous centre, fixed 510.2	Pavimento . . . 857.1
		- - - movable 510.3	- rivestimento del 758.11
			Pawl 650.7, 702.7
			- descent of . . . 698.5
			- lever with . . . 698.6

Pea coal 42	Pendelartige	Percentuale di	Pérdida á la salida
-cock coal 75	Schwingungen 114.1	cenere 27.12	808.1
Peat 85	-Doppel 711.5	Percer 206.9	- de superficie 482.8
- bituminous 85	-drehpunkt, beweg-	- cliquet 222.7	- en las toberas 816.7
- brick 476.7	licher 710.1	- machine à 223.6	- de trabajo . 785.10
- briquette 11.3	- - - fester 709.8	- outils à 221.8	-s en la turbina 815.7
- dredged 81.2	-regler 709.4	- au poinçon . 230.1	- de velocidad 552.4
- dug 8.11	-Kegel 707.2	- au préalable . 224.3	804.6
- fibrous 8.8	-rotierendes . 706.5	- des trous 221.2	- por ventilación
- hand-cut 9.3	-stangen, gekreuzte	- un trou au cliquet	818.1
- machine-cut 8.4	708.6	222.8	Pérdida d'acqua
- moulded 9.1	Pendenza sul davan-	- - - au racagnac	sulla giunzione
- mouldy 8.7	ti, disposizione	222.8	a fanglia 478.5
- pitch 8.10	della caldaia con	Perceuse 223.6	- d'alzata pel roto-
- pressed 9.2	852.2	- pour chaudière	lamiento 686.1
Peau de lamination	Pendiente, colocar	224.1	- per attrito . . 786.2
310.9	en 472.3	- multiple 223.10	- - del vapore 816.5
Pece nera 14.4	- hacia adelante,	Percorso del vapore	-e nella caldaia 459.1
Peckkohle 8.5	disposición de la	586.9	-a di calore . . 126.7
Peck, Schwarz- 14.4	caldera con 852.3	Perder 459.6	- - pel camino 459.7
-torf 8.10	Pendolo 709.5	- la caldera pierde	- - per combu-
Pecksche Kolben-	-bracci incrociati	459.8	stione incompleta
liderung 591.1	del 708.6	Pérdida, -s de la	459.2
Peck's piston pack-	- doppio 711.5	caldera 459.1	- - per eccesso
ing 591.1	- punto fijo di	- de calor 126.7, 786.7	di aria 459.3
Pedestal base . 639.5	suspensione del	- - - por la chimenea	- - per forma-
- body 639.4	709.8	459.7	zione di fuliggine
- crank bearing 640.2	-regolatore a . 706.4	- - - por combustión	459.5
- forming a stuffing	Pendule 709.5	incompleta 459.2	- - per gas in-
box 577.5	- bras de - croisés	- - - desprendido	combusti 459.4
- main bearing 640.2	708.6	- - - por exceso de	- per calore di-
- of the piston rod	- double 711.5	aire 459.3	sperso 459.5
guide 577.4	- régulateur à . 706.4	- - - por la forma-	- nel camino . 106.5
Peep hole 81.7	- - à - conique 707.2	ción de hollín 459.5	- di corsa nella
Peggioramento del	- de Proell à	- - - por gases no	conduttura per
vuoto 590.8	suspension ren-	quemados 459.4	-e, coefficiente
Peigne, boîte à 849.4	versée du 709.2	- en el canal de	delle 786.9
- à fileter 237.7	Péndulo 709.5	humos 459.6	-a per compres-
- de graissage 776.5	- brazos cruzados	- de carga en la	sione 816.10
Peindre 242.9	del 708.6	conducción por	- per compressione,
Peine 237.7	- doble 711.5	rozamiento . 877.4	e per formazione
- de lubricación	Pendulum arm, bent	- de carrera por el	di vortici 816.9
776.3	709.5	envolvimiento	- per condensa-
Peinture 242.10	- -s, governor with	686.1	zione 786.3
- couche de 242.10	bent 709.4	-s en la chimenea	- nei condotti . 459.6
- de l'intérieur de	- double 711.5	106.8	- di corsa pel roto-
la chaudière 248.3	- governor 706.4	- por choque . 817.3	lamiento 686.1
- du tuyau 474.5	- revolving 706.5	- por compresión	- per difetto di
Peldaño, altura del	- like vibrations	816.10	tenuta 572.2
721.7	114.1	- - - y por remolinos	- per dispersione
Película del lami-	Penetración por	816.9	817.9
nado 210.9	hendadura, ensayo	- en la condensación	- dovuta alla con-
Peligro de explosión	de 196.5	477.6	densazione 477.6
447.8	Pénétration, essai	- por condensación	- d'energia 459.7, 786.1
- de inflamación	de - par striage	786.3	- per evaporazione
447.7	196.5	- corriente sin	504.1
Pelle 428.9	Pénétér dans la	por dispersión 817.9	-e, flusso senza
- à charbon 428.10	chaudière 481.8	- de energia . 786.1	904.7
Pellicola di ossido	Pening test 206.5	- por enfriamiento	-a per fuga . . 572.2
di laminazione	Pennscher Schieber	716.5	- - - di vapore
310.9	670.2	- por evaporación	negli interstizi
Pellicule de lami-	Penn valve 670.2	504.1	tra distributore
nage 210.9	Pente, poser en 472.3	- por frotamiento	e ruota mobile
Pelz, Dampf- - an	Penture de porte 82.7	del vapor 816.5	- per fughe . . 786.5
der Eisenwand	Pera de goma . 50.2	- por fugas 572.2, 786.6	- di lavoro . . 785.10
183.1	Pérat 8.3	-s por los intersti-	- nelle palette . 816.5
Pen, recording . 58.1	Perage 221.3	cios 815.8	- di potenza . 785.11
Pena del martillo,	- essai, de 206.5	-s por los juegos	- di pressione . 482.4
estirar el metal	Percentage of	815.5	- per raffredda-
con la 204.7	clinker 27.13	- en las paletas 816.8	mento 716.6
Pencil guide . . 791.9	- of grease 288.5	- de potencia 785.11	- di resistenza 196.4
- indicator 791.8	- of moisture . . 27.8	- de presión . . 482.4	- per spandimento
- of rays 119.9	- of salt 899.9	- por remolinos	572.2
- the - traces a curve	- scale 180.1	816.11	- in superficie . 482.4
792.3	- of water 27.3	- de resistencia 196.4	- in un tubo . . 440.1
Pendel 708.1	Percentuale d'acqua	- por rozamiento	-e nella turbina 815.5
-arm, geknickter	nel carbone 27.3	786.2	-a nell'ugello 816.7
709.5			

Perdita per urto 817.8
- all' uscita . . . 808.1
- di velocità . . . 652.4
804.6
- per ventilazione
818.1
- per vortici . 816.11
Perfect combustion
44.6
Perfil en diente de
sierra 841.6
- hiperbólico del
disco 840.4
- de la llanta . 845.4
- normal . . . 152.6
- de la paleta . 839.3
Perforación cilin-
drica 221.6
- del cilindro . 574.6
- cónica 221.7
- á punzón, ensayo
de 205.8
- terminar la . 224.4
Perforado, ensayo
de 190.4
Perforador . . . 221.9
Perforadora, má-
quina 222.6
- múltiple . . . 223.10
- para plancha de
calderas 224.1
Perforar . 205.9, 221.3
-, herramientas de
221.6
Perforated feed
pipe 809.6
- plate grate . . 91.1
Perforation du cy-
lindre 574.6
Perforierte Rost-
platte 91.1
Pericolo di esplo-
sione 447.8
- d'inflamazione
447.7
Periferica, velocidad
528.3
Period of admission
581.4
- of combustion 22.4
- of compression
586.2
- of distillation
of gases 22.3
-, exhaust . . . 585.5
- of expansion 584.5
-, firing 21.7
- of incomplete
combustion 21.9
- of slow com-
bustion 21.9
-, testing 455.1
Période d'admission
581.4
- de chargement 21.7
- de combustion 22.4
- - - - - incompleta
avec développe-
ment de fumée
épaisse 21.9
- de compression
586.2
- de détente . . 584.5
- de distillation
seche 22.3
- d'échappement
585.5
- d'écoulement 801.6

Période d'ouverture
548.3
- de pleine pression
581.4
- de réchauffement
de la machine
à vapeur 787.8
- de travail . . 436.7
Periodic state of
resistance 587.6
Periodical feeding
589.4
Periodico, stato di
moto uniforme
527.8
Periódico, resisten-
cia -a 587.6
Periodischer Be-
harrungszustand
527.8
-e Speisung . . . 809.4
Periodo d'ammissi-
one 581.4
- del bruciare a
fuoco lento 21.9
- di caricamento 21.7
- di combustione 22.4
- di compressione
586.2
- di distillazione 22.3
- d'efflusso . . . 801.6
- d'espansione 584.5
- di lavoro . . . 426.7
- di piena pressione
581.4
- di prova . . . 455.1
- di riscaldamento
della macchina a
vapore 787.8
- di scarico . . . 585.5
Período de
abertura 548.3
- de admisión á
toda presión 581.4
- de calentamiento
de la máquina de
vapor 787.8
- de carga 21.7
- de combustión 22.4
- - - - - incompleta
con desprendi-
miento de humo
espeso 21.9
- de destilación 22.3
- de trabajo . . 426.7
Peripheral compo-
nent of the steam
velocity 806.3
- passage 561.3
- pressure . . . 809.1
- velocity 588.3, 806.3
Périphérique,
vitesse 806.3
Perito 451.2
Perizia 451.3
Perikohle 42
Permanent
connection 248.10
- elongation . . 178.2
- extension . . 178.2
- hardness . . . 895.4
- set 178.2
Permanent,
assemblage 248.10
Permeable . . . 478.3
Permiso para
la instalación de
calderas á vapor
451.4

Permissible
deviation 158.4
- stress 108.5
Permission,
document gran-
ting 458.6
- for the installa-
tion 451.4
Perno adattatosi
da se 637.3
- ad anelli . . . 638.4
- d'appoggio . . 638.2
706.11
- attrito del . . . 637.1
- di base con sop-
porto a railli 648.9
- a collare . . . 638.3
- d'estremità dell'
albero 636.1
- i frontali, forcilla
a cuscinetti per
638.1
- o fucinato insieme
colla testa a
croce 611.1
- della mano-
vella 638.3
- del pattino . . 606.4
- portante da
forcilla 638.3
- smontare il - di
testa a croce 612.1
- di spinta . . . 638.4
- della testa a
croce 611.2
- il - della testa a
croce s'allenta 612.3
- - - - - viene
lanciato fuori 612.3
Perno de acopia-
miento 631.6
- de anclaje . . 754.1
- de ángulo . . 564.3
- de apoyo . . 706.11
- cigüeñal . . . 635.8
- de la corona 644.4
- para empotrar en
la piedra 755.6
- embutido . . . 569.5
- a, fijar con . . 529.2
- forjado con el
taco 611.1
- de la horquilla 638.3
- de manivela rema-
chado 685.7
- con pasador . 569.5
- del prensaestopas
567.5
- do sitio 644.5
- de sujeción . . 568.5
- a, sujetado con
del taco . . . 611.2
- - - el - se
afloja 612.2
- - - el - salta 612.3
- de la tapa . . 568.6
- - - distancia
entre los 569.2
- - - del soporte
639.5
Perro de torno 226.5
Persienne, foyer à
lames de - et à
soufflage sous
grille de Poillon
90.3
Personal,
Bedienungs- 417.2

Personal de
servicio 417.2
Personale di
servizio 417.2
Personnel de
service 417.3
Perte dans les
aubes 816.3
- dans le carneau
450.6
- de chaleur . . 198.4
786.7
- - - par la
cheminée 450.7
- - - par combustion
incomplète 450.2
- - - par excès
d'air 450.3
- - - par formation
de suie 450.5
- - - par les gaz
non - brûlés 450.4
- par chaleur
perdue 450.5
- de charge dans la
conduite par
frottement 577.4
- s de la chaudière .
450.1
- s dans la cheminée
106.5
- par chocs . . . 817.3
- a, coefficient
des 786.9
- par compression
816.9
- - - et par remous
816.9
- - - et par tour-
billons 516.9
- par condensation
477.4, 786.5
- de course par le
roulement des
leviers l'un sur
l'autre 686.1
- de débit . . . 785.11
- par dispersion 817.9
- d'énergie 489.7, 796.1
- par évaporation
504.1
- flux sans . . . 804.7
- par frottement 786.2
- - - de la vapeur
816.5
- par fuites 572.2, 786.6
- par intanchéité
786.6
- s par les interstices
815.9
- par manque
d'étanchéité 572.2
- de pression . . 492.4
- de pulvéance 786.11
- par refroidisse-
ment 716.6
- par remous 816.11
- de résistance 198.4
- de sortie . . . 805.1
- de surface . . 488.6
- thermique . . 198.5
- par tourbillons
816.11
- de travail . . . 488.10
786.10
- s dans la turbine
815.7
- dans les tuyères
816.7

Parte par ventila- tion 818.1	Pestello 39.12	Pferdestärke . 784.1	Plastra di distri- buzione 671.6
- de vide . . . 500.8	Pestle 39.12	- effektive . . . 784.3	- d'equilibrio . 665.3
- de vitesse . . 552.4	Petits-fonds de la cale 368.5	- gebremate . 784.3	- d'espansione, cor- chio delle 540.5
804.6	Petries Wasser- tasche 263.7	- indizierte . 784.5	- per fissare . 883.5
Perturbación de la combustión 24.8	Petrie's water pocket 283.7	- Nutz- . 784.3	- del fondamento . 628.1
Perturbation de la combustion 24.8	Pétrole 18.3	Pflanzenfett . 777.10	- di fondazione 566.7
- dans le service 428.1	- résidu de . . 14.1	- 51 777.11	- - - con conden- satore 864.5
Perturbazione nel servizio 771.2	- vapeur de . . 18.4	Pfropfen, Schmelz- 51 777.11	- di fondo . . . 292.3
Pesa 29.5	Pétróleo 18.3	Pfropfen, Schmelz- 51 777.11	- - - a doppio bordo . 278.1
Pesage, dispositif de 51.7	- residuo del . 14.1	Pfund, Fuß- . 490.12	- glifo ad una . . . sola piena 690.1
Pesanteur . . . 522.12	Petrolkather . 18.3	Phoronomie . 509.4	- graduata . 674.3
- accélération due à la 538.4	Petroleum . . . 18.10	Phosphor . . . 149.8	- di graticola . 74.4
Pesar el carbón 429.7	- dampf 18.4	- bronze . . . 154.2	- - - angolare . 91.4
- disposición para 51.7	- injektor . . . 64.7	Phosphor bronze . 154.2	- - - per iniezione d'aria attraverso il generale 74.5
Pesare il carbone 429.7	Petroleum . . . 18.3	Phosphore . . . 149.8	- di metallo bianco colato su . . . 606.6
- dispositivo per 51.7	- ether 18.8	Phosphorus . . 149.8	- portante il nome del costruttore . 452.2
Peser le charbon 429.7	- feeder 64.7	Physical condition, variation of vo- lume by change of 188.11	- d'otturazione 586.9
Pesón constante, curva de 456.2	Petrolio 18.3	Physical properties . 163.4	- a scudo . . . 700.3
Peso 29.5	- etere di . . . 18.8	Physikalische Eigenschaften 163.4	- di testa 292.3, 822.9
- dell'acqua refri- gerante 495.2	- residuo di . 14.1	Pialla, biella sca- vata lateralmente colla 626.6	- tubolare . . . 292.4
- dell'albero . . 686.6	Pettine 227.7	- lavorare alla 224.5	- di urto 384.3
- dell'anello . . 645.3	- di lubrificazione 776.3	Piallare 224.5	- di visita della cal- daia 452.8
- dell'aria aspirata 508.7	- scatola a . . 849.4	- macchina per gli orli delle la- miere 225.1	Piastrella della molla foggata a guida 679.3
- attitudine a por- tare un dato 171.9	Pez negra . . . 14.4	Piallatrice . . . 224.7	- sottile per l'esame micrometallo- grafico 170.6
- della biella 522.10	Pezza, riparazione con una 442.6	Piana, curvatura . 700.6	Piastrina metallica sottoposta e ripe- gata 584.1
- del cassetto . 663.9	Pezzo d'acciaio fuso con ugelli fresati 823.9	- guida 618.3	- di sicurezza . 583.7
- compensatore 846.6	- di adattamento 467.5	Piano di contatto . 661.1	Piatello, valvola a 679.6
- di compensazione 836.9	- d'allacciamento 576.4	- delle coppie . 814.3	Plattaforma . . 760.2
- effetto del . 522.11	- d'anello . . . 591.2	- di distribuzione . 823.5	Platto 228.8
- equilibrante . 846.6	- l della caldaia, aggiustaggio del 861.2	- di divisione . 854.7	- della bilancia 28.12
- di gas per 1 kg di combustibile 87.7	- o di chiusura 575.5	- di fondazione 756.3	Pic 430.1
- del manicotto 707.4	- o a cuneo . . 590.3	- dei gradini . 814.3	Pica-fuegos . . 430.1
- scorrevole . . 797.2	- dentato interposto 656.8	- di graticola per- forato 91.1	Piccola velocità, macchina a va- pore a 740.9
- della sfera . . 706.9	- di guida . . . 614.2	- intermedio . 759.12	Pié, a - d'opera 865.6
- specifico del va- pore 189.1	- di incrostazioni 482.7	- della luce . . 801.4	Pie de la bomba 83.9
- dello stantuffo 595.2	- intercatalo . 835.5	- d'oscillazione del- la biella 626.1	- de chimenea para locomotoras 112.2
- termico 498.4	- interposto . . 833.4	- per raddrizzare 234.10	- de cilindro . 554.7
- della testa a croce 614.7	- medio 610.10	- della spaccatura 645.1	- - - guida para el 554.9
- del vapore . . 183.13	- portante della macchina 616.7	- di tracciamento 212.8	- derecho de ce- mento armado . 860.3
Peso, acción del 522.11	- riempitivo . 567.1	- della tubazione 471.6	- libra 490.12
- adicional . . . 846.6	- di scartamento 852.2	Pianta d'insieme 865.9	- del montante 621.5
- del agua refrige- rante 496.2	- l di tubo, paletta stampata da 835.3	Piastra d'ancorag- gio 563.3	- al - de la obra 865.6
- del aire aspirado 508.7	Pfahrost 859.6	- di base 78.7	- de la paleta . 832.7
- corredera . . . 832.7	Pfanne 846.10	- biella a . . . 646.6	- - - en cola de milano 833.6
- de equilibrio 636.9	- halbrunde steil- bare 570.8	- per i bulloni di fondazione 619.5	- - - en T . . . 833.3
- específico del va- por 189.1	- Niet- 252.5	- per caldaia . 452.1	- pud 490.13
- de gases por 1 kg de combustible 87.7	- Pfeife, Alarm- . 338.3	- di chiusura . 586.9	- de Rey . . . 159.7
- móvil 797.2	- Dampf- 338.4	- di compensazione 665.3	Piece, connecting 578.4
- suspendido . . 332.6	- Signal- 338.3	- di contatto avvi- tata 612.9	- - - with double flange 302.3
- térmico 498.4	- Warn- 338.3	- contro- . . . 611.3	- - - with flange 302.7
- del vapor . . 183.13	Pfeifen, der Schieber pfeift 769.11	- a diaframma 384.3	- distance 702, 578.4
Peson 796.1	Pfell, Blege . . 190.5	- di distillazione 91.5	
Pestaña atornillada 614.6	- höhe 272.7		
- empaque de las pletinas de 447.3	Pferdekraft . . 784.4		
- de fundición 614.3	- stunde 785.1		
- de la guía . . 614.2	Pferdeleistung 784.4		

Piece, flange of distance 578.8	Piede del cassetto d'espansione 672.2	Pieza de hogar tubular con doble reborde 285.5	Pinch bar . . . 218.5
- insertion . . . 587.1	- del cilindro 564.7	- - - ondulado 284.4	Pinion . . . 692.5
- making-up . . . 467.5	- - guida pel 564.9	- intermedia . . . 610.10	Pintar . . . 342.9
- to measure the test 158.6	- dell'incastellatura 619.7	- con engranaje 568.5	Pintura . . . 242.10
- opening in distance 578.5	- libbra . . . 490.12	- interpuesta . . . 849.7	- del interior de la caldera 248.3
- of scale . . . 483.6	- del montante 621.5	- en T . . . 468.5	- del tubo . . . 474.3
- s, selection of test 158.9	- di paletta a coda di rondine 688.6	- de tres vias . . . 468.7	Pinza para los remaches 262.5
- side opening in distance 578.6	- - a T . . . 688.3	- tubular del hogar de doble reborde con arco de reforzamiento 284.1	Pinzette . . . 29.1
- spare test . . . 158.8	- - - pound . . . 490.13	- - con reborde de un hogar 284.9	Ploggia, suddivisione dell'acqua in forma di 721.5
- Tee . . . 468.3	Piédestal . . . 106.5	Pige . . . 100.1	Piombo . . . 161.5
- tensile test . . . 172.9	Piedra pómez 154.13	Pila termoelettrica 562	Pipe . . . 189.9
- test . . . 156.7, 172.5	Piegamento . . . 188.8	- termo-eléctrica 562	- adapting . . . 467.5
- tongue . . . 587.1	- 189.3	Pile grating . . . 358.2	- air suction . . . 724.5
- wedge-shaped 590.3	Piegare . . . 301.3, 234.9	- reinforced concrete 360.3	- anti-priming . . . 297.3
Pièce d'acier coulé à tuyères fraisées dans la masse 823.9	- gli anelli . . . 236.2	Pilletta, porta . . . 848.4	- ascending . . . 734.4
- d'ajustage . . . 467.5	- la lamiera . . . 235.4	- regolabile . . . 848.3	- s, auxiliary range of 462.5
- s, assembler les constitutives 680.6	- il - le lamiera 234.6	Pillar, hollow cast-iron supporting 682.3	- bare . . . 474.9
- de la chaudière 209.5	- macchina per gli anelli . . . 236.3	- s, standard composed of 621.6	- s, bedding of . . . 472.7
- s de chaudières et assemblage de ces pièces 271.1	- idraulica per 236.1	Pillow block . . . 687.7	- blast . . . 250.3
- en croix . . . 469.1	- per - la lamiera 235.6	- footstep . . . 848.4	- branch 462.4, 468.6
- s détachées de foyers 78.5	- a nodo il ferro da chiodi 202.2	- pockwood . . . 682.3	- s, branch range of 462.4
- d'écartement 852.2	- sopra un mandrino 201.4	Pilon, machine à vapeur 739.5	- breeches . . . 468.9
- d'entretoisement 578.4	- sotto 90 gradi 201.3	- de mortier . . . 29.12	- bridge . . . 473.5
- d'épaisseur 888.4	- il tubo . . . 299.6	Pillón de forja 284.3	- by-pass . . . 857.4
- d'espacement 883.4	- tubi . . . 256.6	- del martinete 194.5	- channel . . . 472.6
- intercalaire 888.4	Piegarsi, il - della graticola 76.4	Pilot valve governing 861.7	- closer . . . 446.2
- intermédiaire 888.4	Piegato all'indietro 696.4	Pilot en béton armé 860.3	- coiled expansion 476.1
- 849.7	- all'infuori . . . 696.3	Pilotaje . . . 856.6	- collecting . . . 716.2
- - extrême . . . 833.7	Piegatrice idraulica 236.1	Pilote derecho de cemento armado 360.3	- compensating 468.6
- médiane . . . 610.10	Piegatura, ampiezza della 208.4	- del martinetto 194.5	- s, complete range of 471.5
- du milieu . . . 610.10	- angolo di . . . 201.7	Pilot valve governing 861.7	- connecting 842.1
- portante d'une machine 616.7	- del condotto 102.1	Pilote derecho de cemento armado 360.3	- cooling . . . 732.3
- à trois voiles 463.7	- delle lamiera 235.5	Pin of bent crank 686.5	- corrugated expansion 468.7
- d'aube . . . 111.1	- prova di - ripetuta in sensi opposti 202.6	- centring . . . 846.5	- covered with non-conducting material 474.9
- - en queue d'aronde . . . 883.6	- raggio di . . . 202.3	- crank . . . 686.5	- covering . . . 474.5
- - en T . . . 833.3	- all'urto di un campione intaccato, prova di 208.4	- crosshead . . . 611.2	- cutter . . . 390.5
- de bâti . . . 619.7	Pieghevole . . . 200.8	- double . . . 686.6	- distributing . . . 494
- bride de . . . 622.5	Pleno carico 767.2	- s, to fix with . . . 232.2	- s, double range of 462.7
- de bombe calorimétrique 33.9	Pierre ponce 154.13	- s, fixing with . . . 229.3	- s, draining of the steam 477.5
- de cheminée pour chaudière de locomotive 112.2	Pietra, massa di 61.5	- forged on the crosshead 611.1	- dry . . . 257.5
- à coulisse . . . 159.7	- refrattaria . . . 868.1	- hole grate . . . 91.1	- elbow - with foot 468.1
- de cylindre 564.7	Pietrame, fondazione in 753.1	- joint, to connect by means of a 698.7	- s, to erect . . . 471.4
- d'enveloppe 856.4	Pietrisco . . . 863.7	- junk ring . . . 588.1	- expansion . . . 468.6
- d'oeuvre, à 386.6	Pieu en béton armé 860.3	- riveting . . . 362.3	- feed . . . 398.5
- de palier . . . 688.5	Pieza de acero fundido con toberas fresadas en la masa 823.9	- round . . . 680.10	- with fixed flange 463.10
- de profondeur 160.2	- s de la caldera, ajuste de las 361.2	- set . . . 648.7	- s, fixing of . . . 471.5
Piedboeufschier federnder Flammrohring 281.3	- de conexión 576.4	- slipper . . . 608.4	- flange . . . 468.9
Piedbocufschier elastic flue-ring 281.3	- en cruz . . . 469.1	- split . . . 564.5	- with flange braced on 464.2
Piede della bomba 33.9	- echar una . . . 442.5	Pincas . . . 292	- - riveted on 464.1
- di camino per caldaia di locomotiva 112.2	- de ensayo . . . 156.7	- Pince . . . 292	- - screwed on 464.3
- della cassa 856.4	- de guarnición 575.1	- à ressort . . . 511	- flanged . . . 469.5
- del cassetto 663.3	- s de hogares . . . 78.3	- à rivets . . . 262.7	- four-way . . . 469.9

Pipe installation, plan of 471.6	Piping, secondary	Piston, open . . . 580.7	Piston, self-support-
- , underground	- spare . . . 482.3	- packing 584.5, 584.8	ing 581.3
- , internal diameter	- suction . . . 583.5	- Peck's . . . 581.1	- shape of . . . 578.7
of 468.3	- system, complete	- path diagram,	- shoe . . . 581.5, 582.1
- joint, dripping	471.5	curved 519.2	- slide valve . . . 580.2
from a 440.1	- under the floor 472.5	- piston rod sup-	- with slipper . . . 581.4
- , screwed . . . 464.4	- water . . . 383.2	porting the 565.5	- solid . . . 580.5
- , jointing of . 468.7	Pique-feu . . . 480.1	- play . . . 580.2	- spare . . . 582.5
- , lagging . . . 474.6	Piqué . . . 169.6	- plunger 738.3, 738.4	- speed, average 580.7
- , length of . . . 468.6	Piquer la chaudière	- position time	- spring . . . 586.2
- , to lengthen a 442.7	488.1	diagram 482.3	- steam . . . 579.6
- , line of . . . 471.8	Pirita de hierro 5.11	- pressure . . . 580.3	- steam engine 738.4
- line, suspended	Pirite . . . 5.11	- time diagram	- the steam leaks
478.3	Pirometro . . . 56.8	488.1	past the 586.6
- loop expansion	- di controllo . 57.1	- pump . . . 573.8	- stroke of . . . 518.4
470.3	- elettrico di Le	- relieving . . . 586.5	- stroke, forward
- with loose flange	Chateller 56.1	- to replace the	580.3
468.11	- a grafito . . . 55.7	582.2	- , return . . . 580.4
- , loosening of the	- registratore . 56.2	- ring . . . 584.9	- supported . . . 581.7
440.2	Pirometro . . . 55.8	- , collod . . . 589.5	- supported by the
- , loss of pressure	- eléctrico de Le	- groove . . . 580.7	cylinder 581.3
in the 877.4	Chateller 56.1	- joint . . . 580.8	- piston rod and
- , main range of	- de grafito . . . 55.7	- , laterally pro-	tall rod 581.7
462.2	- registrador . 56.9	jecting 587.5	- surface of the 580.6
- mud . . . 288.7	- de comprobación	- lock . . . 586.8	- tall rod, driving
- , network of . 471.7	57.1	- , over-running of	off the 729.8
- overflow . . . 872.1	Piroscavo a turbine	the 567.3	- to take the - out
- packing . . . 465.6	867.8	- , snap . . . 586.3	582.1
- painting of . 474.3	Pisos, castillete de	- rod . . . 582.4	- with a taper fit,
- perforated feed	734.9	- , adjustability of	piston rod fitted
369.6	Pistill . . . 29.12	the length of the	into 584.3
- , range of . . . 462.1	Piston . . . 579.5	809.2	- the - is tight 584.6
- , reserve range of	- air-pump . . . 728.8	- , boss for the 805.2	- travel sinusoid
482.6	- ascent of . . . 520.5	- , coaxial . . . 586.8	541.5
- , secondary range	- bearing surface	- , crosshead end of	- valve . . . 588.4
of 462.3	of 581.6	the 582.7	- chest . . . 585.1
- spanner . . . 478.9	- body . . . 579.8	- the - is cut 585.7	- cylinder . . . 586.3
- , spare range of	- boss . . . 580.1	- end, T-shaped	- governor . . . 585.7
462.6	- , the - is cracked	610.2	- liner . . . 585.2, 586.7
- stand . . . 289.2	580.3	- fastened by ri-	- , packing ring for
- standards . . . 463.6	- box . . . 580.8	veting 583.7	the 586.5
- steam . . . 466.2	- brake . . . 718.1	- fitted into piston	- the - vibrates 769.10
- stopper . . . 465.2	- clearance . . . 587.8	with a cylindrical	- water-meter . 872.9
- suction . . . 388.6	- coned . . . 581.3	fit 584.4	- weight of . . . 586.2
- support . . . 473.6	- cooling of . . . 582.8	- with a taper	- the - works loose
- supporting roller	- corresponding	fit 584.3	591.6
473.8	dummy 860.5	- , flange of . 584.2	- working surface of
- suspension . . . 472.9	- dashpot . . . 682.6	- forged in one	581.7
- template . . . 467.5	- descent of . . . 580.6	piece with the	Piston, aller du -
- thickness of . 468.4	- diagram . . . 580.9	piston 583.6	520.3
- three-way . . . 468.7	- diameter of the 580.5	- guide . . . 577.3	- bague-ressort de -
- tongue . . . 474.2	- disc . . . 579.9	- , pedestal of the	586.2
- trench . . . 472.6	- divided . . . 581.1	577.4	- chasser le - de sa
- U-shaped expan-	- dummy . . . 850.4	- , guide for the tail	tige 584.2
sion 470.2	- flat . . . 581.2	- with single slide	- chauffage du 583.6
- vibrations . . . 480.3	- to force the - off	570.6	- chauffe . . . 585.7
Piping . . . 169.8, 482.1	the rod 584.2	- nut . . . 588.4	- à clapets . . . 727.2
- ascending . . . 472.1	- fracture of . 582.4	- packing . . . 595.10	- clavetage du 589.8
- auxiliary . . . 462.5	- friction . . . 582.2	- , piston and 579.5	- claveté sur sa tige
- branch . . . 462.4	- to grind the - in	- , piston supported	584.1
- range of . . . 462.4	581.9	by - and tail rod	- le - colnee . . . 582.3
- condenser . . . 717.6	- ground-in . . . 581.10	581.7	- conique . . . 581.3
- delivery . . . 388.7	- head . . . 579.8	- , sag of the . 585.3	- contre-tige de 588.2
- descending . . . 472.2	- heated . . . 582.7	- sagged . . . 585.4	- corps de . . . 578.9
- discharge . . . 383.9	- heating . . . 582.6	- the - is scored	- - tige de . . . 582.5
- double . . . 482.7	- hollow cast . 580.9	585.7	- coulé creux . 580.9
- exhaust . . . 717.4	- indicator . . . 784.5	- simple . . . 582.8	- coup de . . . 519.4
- feed . . . 883.4	- to insert the 581.8	- , split boss for the	- course de . . . 518.4
- water . . . 383.3	- the - jams . . . 582.3	806.5	- couvercle de 582.9
- jamming of the -	- keyed on . . . 584.1	- supported by the	- du dash-pot . 882.6
due to expansion	- keying on the 588.8	piston 586.6	718.1
468.4	- labyrinth . . . 860.6	- supporting the	- décaler le - de sa
- live steam . . . 715.5	- the leaks . . . 584.7	piston 585.5	tige 584.2
- lubrication . . . 774.7	- length of the 580.4	- with tail rod 583.1	- dégager le - de sa
- main . . . 462.2	- line indicating	- thread of . 588.3	tige 584.2
- plan . . . 471.8	course of the 589.5	- rusting of the set-	- déplacement du
- pressure . . . 388.7	mass . . . 528.1	screw into the	520.1
	- motion . . . 530.1	body of the 583.2	- nuisible du 567.4
		- the - seizes . 582.3	- descente du . 580.6

Piston, diagramme	Pistons, -s - - coa-	Placa de emparri-	Plan, Fundament-
- diamètre du 580.9	- - - - xiales 586.8	- - - - llado perforada 91.1	- Lage 764.1
- disque de . . 578.9	- - - - courbée 586.1	- - - para tiro for-	- Rohr 471.8
- divisé 581.1	- - - - à emmanche-	- - - zado introducido	- rost 68.4
- effort de poussée	- - - - ment cylin-	- - - por abajo 74.5	- - - Doppel 72.2
du 580.8	- - - - drique 584.4	- - - de fondo 292.3	- - - feuerung 84.4
- enlever le . . . 582.1	- - - - faussée 585.1	- - - con doble re-	- - - Innenfeuerung 85.1
- épaisseur du 580.4	- - - - portante 585.1	- - - borde 278.1	- - - etab 68.5
- d'équilibrage 580.4	- - - - portée . 586.8	- - - de fundación con	- - - unterfeuerung 84.7
- - correspondant	- - - - unilatérale	- - - condensador 884.5	- - - vorfeuerung 84.5
580.5	- et tige de piston	- - - de guía 102.5	- - - mit zwei Rost-
- étanchage du 584.5	587.5	- - - que indica el	- - - lagen 72.2
- le - est étanche 584.5	- - - tiroir à 683.4	- - - nombre del con-	- - - scribe 212.5
- le - n'est pas	- - - valve 683.4	- - - tractor 462.2	- - - Stufen 814.5
- étanche 584.7	- - - à vapeur 578.9	- - - lateral 700.2	- - - Überaichte 865.9
- face du 580.8	- - - venu de forge avec	- - - de metal blanco	- - - Plan of buildings 880.1
- fermé 580.8	- - - sa tige 583.5	- - - fundido sobre 608.6	- - - of the foundation 784.3
- force de poussée	- - - vitesse moyenne	- - - muerta 77.7	- - - general 885.9
du 580.8	du 580.7	- - - para emparrilla-	- - - of pipe-installation 471.4
- forme de 579.7	Pistón 579.5	- - - do horizontal 77.5	- - - piping 471.4
- du frein 718.1	- - - - inclinado 78.1	- - - zado de la 882.10	- - - Plan de contact 661.1
- frottement du 582.2	- - - porta-estampa 900.1	- - - de paletas, refuer-	- - - de couteau 848.9
- le - fuit 584.7	- - - de prensa hidráulica 287.8	- - - zo de la 882.10	- - - de division 864.7
- fût de tige de 582.5	Pit, ash 83.4	- - - de reabalamiento	- - - d'eau 180.7
- garniture de 584.8	- coal 62	- - - atornillada 612.8	- - - de l'embouchure 801.4
- de - de Peck 591.1	- for the collection	- - - de resorte for-	- - - d'ensemble 885.9
- gorge de 580.7	of the flue dust	- - - mando guía 679.3	- - - des étages 814.5
- le - gripe 582.3	108.7	- - - para señalar 212.8	- - - de l'étagement 814.5
- introduire le 591.8	- damper 41.7	- - - soporte de hilada	- - - de la fente 845.1
- jeu du 580.2	- flywheel 649.3	- - - 78.7	- - - de la fondation 750.3
- à labyrinthe 860.8	- water 886.4	- - - tubular 282.4	- - - d'introduction 838.3
- masse du 583.1	- Pitch 256.7	- - - s - ea, remachado de	- - - du massif de fon-
- montée du 580.5	- black 14.4	- - - los tubos con las	- - - dation 784.3
- moyeu de 580.1	- blade 880.7	- - - 291.5	- - - d'oscillation de la
- ouvert 580.7	- circle 668.7	- - - de unión 444.6	- - - bielle 635.1
- à patin 581.4	- diameter of the	- - - de visita de la	- - - poser en - incliné 472.3
- plat 581.2	580.1	- - - caldera 452.6	- - - de sectionnement 864.7
- plateau de 582.9	- coal 8.5	- - - Place, burnt 241.6	- - - de la tuyauterie 471.4
- plein 580.5	- of the oover bolts	- - - of erection 885.5	- - - de vaporisation 182.7
- garni de cuir 727.1	589.2	- - - at the 885.6	- - - Plancha de acero
- plongeur 729.3	- diagonal 256.3	- - - where explosion	- - - oxidada 878.8
- en plusieurs pièces	- longitudinal 256.1	- - - originates 444.5	- - - atravesada por la
581.1	- peat 8.10	- - - faulty 188.3, 189.8	- - - herrumbre 439.4
- de pompe 873.8	- transverse 256.3	- - - of fracture 441.11	- - - bruñida 573.9
- - - à air 726.8	Pitting, confluent	- - - gaping 441.7	- - - de caldera cubierta
- à portage 581.8	438.9	- - - soldered 343.2	- - - de herrumbre 178.6
- porte-bouterolle	- isolated 438.9	- - - to - a butt-strap	- - - de orin 178.6
289.1	Pittura 242.10	- - - over joint 283.5	- - - de choque 884.8
- poussée du 580.8	- all'interno della	- - - to - the shaft on	- - - cortar la - à bisei
- le - prend du jeu	248.3	- - - bearings 687.8	- - - en la junta 380.3
- dans le cylindre	Plus Fink-Steuerung	Place à charbon 86.4	- - - para fondos de
581.6	708.7	- du chauffeur 481.5	- - - calderas 274.9
- de presse 287.8	Plus Fink link	- dans 102.5	- - - guarda-puntas 806.3
- rainure annulaire	motion 708.7	- le cylindre moteur	- - - laminada 150.1
du 580.7	Pivot 708.11	- dans 580.7	- - - de latón, caja de
- de rechange . 582.5	- fixed 831.7	- le rivet 250.8	- - - estopas de 851.5
- réchauffement du	- hinge 82.4	- des tuyaux 471.4	- - - de lubrification 770.1
582.6	- supporting of the	- la tuyauterie 471.4	- - - de pecho 238.4
- recul du 580.4	test sample in	- Placing a butt-strap	- - - de protección 708.7
- refroidissement du	188.2	- over joint 283.4	- - - para remachar 844.1
582.8	Pivot 706.11	- Plafond 750.5	- - - para revestimiento
- remplacer le 582.2	Pivoted support 853.8	- Plafón 750.5	- - - 867.5
- retour du 580.4	Placa de anclaje 754.2	- Plain flue, boiler	- - - s, unión de las - de
- rodé 581.10	- de atrantado 856.3	- with 512.3	- - - la caldera 271.3
- roder le - dans le	- de cabeza 292.3	- slide 680.10	
cylindre 581.9	- de caldera 452.1	- slide valve 688.1	
- le - ronfle 769.10	- de cierre 588.9	- superheating tube	
- rupture de 584.2	- de cimentación	- - - 407.5	
- sectionné 581.1	638.1	- - - with flat dia-	
- segment de 584.9	- s - union de 622.10	- - - phragm 407.6	
- élastique de 586.2	- de compensación	- - - with twisted	
586.3	685.3	- - - crossshaped dia-	
- soupape à 880.2	- - - lumbrera auxi-	- - - phragm rolled in	
- sortir le 592.1	- - - liar en la 670.4	- - - 408.1	
- supporté 581.7	- de destillation 91.5	- - - with twisted	
- surface frottante	- de emparrillado 74.4	- - - diaphragm 407.7	
du 581.7	- - - angular 91.4	- - - valve 680.4	
- tige de 582.4			

Planchas yuxtapuestas, junta de dos	260.1	Plant, water purification	892.10	Platc, boiler end		Plates, pressure on	
Planche . . .	867.3	- softening	892.10	- shell . . .	874.9	- protecting . .	258.1
Plancher . . .	867.1	- working . .	760.10	- bottom . . .	874.9	- punching machine	890.8
Planchita de seguridad	538.7	Plantilla . . .	160.8	- breast . . .	823.4	- rear end . . .	875.3
Plane of admission	823.5	- para filetear	827.7	- buckling of the		- relieving . . .	865.3
- of division	854.7	Plaque d'ancrage		- due to unequal		- to be riveted	244.1
- of joint . . .	854.7	856.3, 754.2		heating	232.2	- rolled . . .	150.1
- movement in one	510.5	- antifriction .	608.6	- built-up . . .	125.8	- rusty boiler	170.6
- of oscillation of the connecting		- d'assise . . .	78.7	- burning of a	487.9	- scribing out a	210.6
rod	825.1	- d'atelier de construction	452.2	- closer . . .	268.2	- setting out a	210.6
- of the outlet opening	801.4	- bâti venu de fonte		- closing . . .	586.9	- shaped . . .	150.8
- to . . .	824.5	avec la - de fondation	680.5	- coking . . .	91.5	- shearing-machine	219.8
- off, to . . .	824.8	- de calage . .	646.6	- composite .	125.6	- sheet iron . .	150.7
Planer (machine)	824.7	- calante . . .	646.6	- copper . . .	155.4	- shell . . .	150.11
Planer . . .	825.5	- de chaudière	453.1	- cover . . .	263.7	- shifting of the	
Planimeter . . .	794.6	- du constructeur	452.2	- covering . .	107.8	- side . . .	614.3, 700.3
- das - einstellen	795.1	- contre-	611.8, 685.3	- cutting the	218.1	- simple . . .	125.5
- Polar . . .	794.7	754.2		- dead . . .	91.5	- sole . . .	628.1
Planimeter . . .	794.6	- de distillation		- deflecting . .	794	- stamped . . .	150.8
- polar . . .	794.7	- d'équillage	685.3	- deflector . .	102.3	- straightening of a	234.7
Planimetración	794.1	- de fermeture	586.9	- development		machine	235.1
Planimetrage . .	794.1	- de fond . . .	232.3	of the	211.10	- superheater, Heizmann's	414.2
Planimetrar . . .	794.2	- à double collet	378.1	- division . . .	297.1	- supporting . .	78.7
Planimetrare . .	794.1	- de fondation	623.1	- dome . . .	151.1	- surface . . .	234.10
Planimètre . . .	794.6	- - - avec condenseur	864.5	- eaten through by corrosion	439.4	- - - forming	
- polaire . . .	794.7	- et bâti en fonte faisant corps ensemble	620.5	- edge of a . .	225.2	out	212.8
- régler le . . .	795.1	- de glissière montée à vis	612.8	- edge bevelling machine	235.1	- tank . . .	181.3
Planimétrir . . .	794.2	- - - vissée . .	612.8	- end . . .	292.3	- thick . . .	150.4
Planimetria . . .	794.1	- grille angulaire		- - - flanged inwards	276.3	- thickness of	158.2
Planimétrica . .	794.1	- - - et bâti en fonte faisant corps ensemble	620.5	- flanged outwards	276.4	244.2	
Planimetriren	794.2	- de glissière montée à vis	612.8	- feed heater .	402.7	- thin . . .	150.5
Planimetrirender Indikator	789.2	- - - vissée . .	612.8	- firebox crown	151.2	- to thin down the	
Planimetrierung	794.1	- grille angulaire		- side . . .	298.5	- at the lap joint	280.3
Planimetro . . .	794.6	- jonction de - de fondation	622.10	- a, fixing of the tube in the tube	391.5	- tie . . .	856.3
- polaire . . .	794.7	- lumière auxiliaire à la - d'équilibre	670.4	- flanged . . .	150.9	- a, total - used in construction of a boiler	271.2
Planing machine		- de métal blanc coulé sur . . .	608.6	- end . . .	376.2	- a, trimming the	217.9
- shop . . .	761.5	- raccordement de - de fondation	622.10	- flat end . . .	275.5	- tube . . .	292.4, 732.2
Plano . . .	861.9	- de tête	292.3, 832.9	- follower . .	582.9	- twisting of a	234.8
- de admisión	838.5	- tubulaire . .	292.4	- foundation .	754.2	- unrolling of the	211.10
- de agua . . .	180.7	- de visite de la chaudière	452.8	- a fracture is formed in the	440.8	- wall . . .	856.3
- de cimentación	766.3	Plaquette pour l'examen micro-métallographe	170.5	- whole front .	30.8	- weakening .	445.4
- de contacto	661.1	Plat, cylindre		- front bottom	275.1	- a, to weld - together	241.2
- de división	854.7	- coulé à	554.1	- flanged . . .	150.10	- wrist . . .	684.2
- de elevación	118.4	Plataforma . .	780.2	- gauge of . . .	244.2	- wrought iron	150.2
- general . . .	865.9	Plate, back . .	614.4	- grate . . .	744	Plateau d'accouplement d'arbre à manivelle	631.4
- de la hendidura	645.1	- bottom . . .	275.3	- - - for forced draught firing	74.5	- de balance .	231.2
- de la instalación de tubos	471.8	- end . . .	275.3	- grate, perforated	91.1	- boulon du .	568.8
- de oscilación de la biela	625.1	- firebox . . .	298.4	- guard . . .	611.3	- capot de - de cylindre	578.10
- de salida . . .	801.4	- baffle . . .	81.3, 102.5	- guide . . .	614.2	- conducteur .	694.2
- de vaporización	130.7	- balancing . .	665.3	- head . . .	274.9	- à crans . . .	702.3
Plant boiler . . .	864.5	- bed	554.3, 623.1, 856.7	- a, heating of the	231.2	- creux de fonte	567.2
- central power	761.1	- to bend a . .	235.4	- holder . . .	269.2	- de cylindre	566.5
- commercial economy of the	480.1	- bending of .	235.5	- index . . .	674.3	- - - chauffé .	567.7
- cooling . . .	784.5	- bending rolls	235.5	- inspector's .	452.6	- - - conique	566.8
- gas-producer	17.7	- to bevel the lap joint	280.3	- key . . .	646.6	- - - à haute pression	566.8
- generator-gas	17.7	- blowing out of the boiler end	444.3	- a, lifting of .	218.8	- directeur . .	828.7
- re-cooling . . .	784.6	- blue steel . .	578.8	- locking . . .	583.7	- d'égale épaisseur	840.3
- steam . . .	750.1	- boiler . . .	150.8	- a, the material of the rivet is pressed between the	254.7	- - - résistance	840.2
- turbine power	865.1			- mild steel . .	150.3	- d'excentrique	668.4
- superheating	406.4			- to move the	218.2		
				- overheating of	437.7		
				- on one side of the	437.8		

Plateau d'exco- trique en deux pièces 688.5	Platte, Kopf . 376.1 882.9, 292.3	Pillage 189.2	Pneumatikher Kesselstein- abklopfer 482.5
- en une pièce 688.5	-npresser . . . 382.2	- angle de . . . 201.7	-es Nieten . . . 272.2
- en fonte à ner- vures 667.1	-pressung . . . 382.1	- endroit de . . . 201.2	-Nietung . . . 272.5
- - - nervurée 667.1	-Richt- . . . 234.10	- essai de . . . 200.7	-e Stemmung . . . 282.5
- - - inséré . . . 668.2	- Rohr . . . 292.4	- de - alternatif en sens inverse 202.5	Poche d'aube . . . 382.4
- - - manivelle . . . 684.7	- Schieber . . . 632.1	- de - à chaud . . . 200.9	- à cendres . . . 38.5
- - - en fonte à con- trepoids . . . 684.8	- Schür- . . . 77.7	- d'un corps au . . . 200.7	- de dépôt des cen- dres folles 38.5
- - - équilibré . . . 684.8	- Schutz- . . . 81.3	- de - à froid 200.10	- d'eau . . . 122.4
- de piston . . . 682.9	- Sicherungs- . . . 583.7	- grandeur du . . . 202.4	- de Petrie . . . 282.7
- plein . . . 840.5	- Sohl- . . . 564.8	- mâchoires de . . . 202.7	- tube-foyer à - d'eau 202.5
- x, réchauffeur 402.7	- Stira- . . . 292.3	- point de . . . 201.2	- de vapeur . . . 122.5
- roue à . . . 582.5	- Stoß . . . 394.8	- rayon de . . . 202.3	Pocket, air . . . 374.7
- de roue en tôle . . . 841.7	- Trag- . . . 78.7	Pilant . . . 200.8	- ash . . . 38.5
- - - rupture de . . . 682.5	- überhitzer . . . 414.2	Pilegue . . . 240.1	- blade . . . 682.4
- soupape à . . . 679.6	- Verschluss- . . . 582.9	Piler . . . 201.3	- for the collection of the fine dust 102.7
- à - métallique . . . 727.5	- Vorstell- . . . 77.7	- à 90° . . . 201.3	- counter . . . 797.5
- x, surchauffeur à - de Heizmann 414.2	- wärmer . . . 402.7	- en boucle le fer à rivets 202.2	- mud . . . 292.5
- tirefond de - à forage 682.4	- Winkelrost- . . . 91.4	- autour d'un mandrin 201.4	- steam . . . 122.5
- turbine à . . . 682.5	- Zug- . . . 102.5	- presse à . . . 202.5	- water . . . 122.4
- vis de - à forage . . . 682.4	Platzbedarf . . . 728.10	Pissage, éviter le . . . 240.2	Pockholzlagar . . . 682.3
Plateforme . . . 790.2	Plätzen . . . 843.4	Pissé . . . 189.2	Pockwood-pillow . . . 632.5
Platen . . . 287.9	- eines Rohres . . . 443.4	Plomada . . . 181.3	Poder lubrificante . . . 772.2
Platform . . . 624.1	- der Scheibe . . . 843.2	Plomb . . . 153.9	- máximo de vapo- rización 157.1
- engine . . . 764.5	- des Wasserstand- glases 443.3	- jour à . . . 382.5	- radiante . . . 122.5
Platillo de balanza . . . 28.12	Play, lateral - of the rings 582.2	Ploio . . . 153.9	Poggiare l'albero sul sopporti 687.5
- del émbolo . . . 582.9	- piston . . . 582.2	Plongeur 728.3, 728.4	- sul falco a col- tello 382.2
- metálico, válvula de 727.5	Plazo de prueba 455.1	Plötlicher Dampf- abgang 446.5	Poids . . . 29.5
Platindraht . . . 53.10	Plegable . . . 300.8	- e Dampfbindung . . . 446.5	- action du . . . 522.11
- Iridiumdraht . . . 56.4	Plegado . . . 182.2	- e Dampfentnahme . . . 182.7	- additionnel . . . 542.5
- rhodiumdraht . . . 56.5	Plegar completa- mente el uno sobre el otro los dos extremos del material de prueba 202.1	- e Druckverminde- rung 442.7	- d'air aspiré . . . 502.7
- tleget . . . 84.1	Plénitude, degré de . . . 179.3	Ployage . . . 189.2	- de l'arbre . . . 682.5
Platino-iridio, filo . . . 54.4	Platin, degré de 179.3	Ployer . . . 201.5	- de la bielle 522.10
- - - hilo de . . . 54.4	Pletina de articu- lación 470.6	Plug, core-hole 580.16	- boîte à . . . 29.4
Platino-rodio, filo di . . . 54.3	- atornillada, tubo con 444.3	- ebonite . . . 54.5	- de la boule . . . 702.9
Platinum crucible . . . 84.1	- con canales para la empaquetadura . . . 467.2	- fusible . . . 382.3	- de la chaudière . . . 384.5
- Iridium wire . . . 56.4	- de comprobación . . . 849.5	- indicator . . . 575.5	- de la crosse . . . 614.7
- rhodium wire . . . 56.5	- - - ovalada . . . 849.7	- protecting . . . 58.3	- d'eau de refroidi- sissement 452.2
- wire . . . 58.10	- - - redonda . . . 849.6	- screw . . . 465.3	- effet du . . . 522.11
Plato de acopla- miento 681.4	- fija, tubo con 468.10	- screwed . . . 580.10	- d'équilibrage 682.9
Plâtre . . . 882.5	- giratoria . . . 470.8	- test . . . 171.7	- de gaz par kg de combustible 57.7
Plattform . . . 760.2	- s, muñón de dos . . . 802.8	Pluie, eau de . . . 385.11	- de jante . . . 645.5
Platte, Abdeck- . . . 107.6	- muñón de una sola 902.7	Pluma . . . 791.3	- jeu de . . . 29.5
- Abschluß- . . . 582.9	- remachada, tubo con 464.1	Plumb bob . . . 161.3	- du manchon 707.4
- nanker . . . 304.6	- soldada, tubo con 464.2	Plumbago . . . 772.6	- mobile . . . 707.2
- Anker- . . . 754.2	- suelta, tubo con 463.11	Plume . . . 53.1	- régulateur à 702.6
- Anreib- . . . 212.5	- de tubo . . . 463.9	- d'indicateur . . . 791.3	- spécifique de la vapeur 122.1
- ndrucker . . . 282.2	- tubo paralelo de doble 302.5	Plunger . . . 287.3	- de tige de piston . . . 582.5
- Entlastungs- . . . 91.5	Plueckkopf . . . 632.7	- kolben . . . 728.5	- du tiroir . . . 682.9
- Entlastungs- . . . 665.3	- stange, einfache . . . 624.4	- piston . . . 728.3	- de la vapeur 122.13
- nfederindikator . . . 728.6	- - - nkopf . . . 626.7	- pump . . . 372.8	Poignée d'auto- clave 282.1
- - manometer . . . 348.1	Pll . . . 240.1	- steam . . . 728.5	- de couvercle de trou d'homme 202.1
- nförmiger Rauch- rohrüberhitzer . . . 414.2	Pillable . . . 200.8	Pneumatic calking . . . 282.8	- du levier de com- mande 702.1
- Fuß- . . . 554.5		- caulking . . . 253.5	- de porte de foyer . . . 38.2
- Gegen- . . . 611.3, 685.3		- chipper . . . 482.5	Poillon-furnace with air forced under louvre . . . 90.3
- Grund- . . . 366.7		- governor . . . 712.4	- - - - under "shutter" grate 90.3
- nheizfläche, Rohr- 123.7		- hammer . . . 270.5	
- Kessel- . . . 374.8		- for chipping 217.5	
		- riveting 270.5, 270.3	
		- machine . . . 270.5	
		- scaling hammer . . . 482.5	
		Pneumatico, freno . . . 682.4	
		- moderatore . . . 682.4	

Poinçon . 226.5, 229.7
 - conique . . . 206.10
 - percer au . . . 220.1
 - de réception 454.6
 - de révision 454.7
 Poinçonnage, essai
 de 206.8
 - des rivets de la
 plaque 454.5
 Poinçonner . . 206.9
 220.1
 - les rivets de
 cuivre 454.5
 - des trous . . 220.2
 - de rivets 244.7
 Point of alter-
 nation 507.7
 - bending . . . 301.2
 - boiling . . . 181.9
 - breaking . . . 178.8
 - of compression
 585.9
 - of cut-off, the - is
 adjusted by the
 governor 582.3
 - - - to vary the 582.1
 - - - to vary the -
 by hand 582.2
 - - - varying the
 581.9
 - dead . . . 519.5
 - - of eccentric 541.7
 - dew . . . 141.8
 - of diagram 580.5
 - of discontinuity
 of a curve 488.9
 - of expansion, ini-
 tial 584.1
 - fixed . . . 506.9
 - four-bar motion
 with axes of ro-
 tation tending to
 a 506.3
 - free . . . 506.6
 - guided . . . 704.4
 - of infection of
 the characteristic
 curve 548.4
 - - - tangent drawn
 at the 548.5
 - of insertion . 883.8
 - from which the
 movement is deri-
 ved 704.5
 - of pressure of the
 valve 831.2
 - to project the -
 vertically 589.1
 - reduction . . 528.2
 - saturation . . 141.5
 - of solidification 779.9
 - starting . . . 491.4
 - of support . . 687.8
 - - - of the spring
 681.4
 - of suspension of
 the connecting
 link 686.5
 - yield . . . 178.5
 - lower yield 178.3
 Point d'ajustage 571.5
 - d'inflammation,
 appareil pour la
 détermination du
 780.7
 - d'application de
 la force de sou-
 lèvement de la
 soupape . . 881.2

Point d'appui fixe
 de la coulisse 698.1
 - - du ressort 691.4
 - d'alternation 507.7
 - d'articulation 698.8
 - de commande 704.5
 - - réglable 691.6
 - corrodé . . 483.7
 - de dérivation du
 mouvement 704.5
 - d'un diagramme
 580.5
 - d'ébullition . 779.7
 - d'entrée . . 838.8
 - fixe . . . 506.9
 - point guidé . 704.4
 - d'inflammation 19.7
 - d'inflexion de la
 courbe C 548.4
 - libre . . . 506.8
 - mort . . . 508.3
 - de la coulisse
 700.8
 - - s égaux . . 748.5
 - - s opposés . 748.6
 - de l'excentrique
 541.7
 - du tiroir . . 543.1
 - sans - mort 508.2
 - d'où le mouvement
 est dérivé 704.5
 - - est reçu 704.5
 - d'oscillation fixe
 des pendules 704.8
 - - mobile des
 pendules 710.1
 - de pillage . . 201.2
 - position au - mort
 508.1
 - de poussée de la
 soupape 881.2
 - projeter le . 589.1
 - de réduction 528.2
 - de rencontre de
 deux plaques
 aboutées 280.1
 - de rosée . . 141.8
 - de rotation . 518.2
 - - fixe . . . 881.7
 - de rupture . 441.11
 - de saturation 141.5
 - de solidification
 779.9
 - de support . 687.8
 - de suspension de
 la coulisse 698.5
 Pointe de diamant,
 tête de rivet en
 247.8
 - s, montage entre
 188.2
 - de réglage . 794.11
 - à tracer 210.8, 794.10
 Pointeau . . . 312.4
 - calibre . . . 312.6
 - coup de . . . 212.3
 - de fermeture 859.9
 - d'interception 859.9
 Pointed rivet head
 247.8
 Pointée, ligne . 212.5
 Pointeur of the ba-
 lance 29.1
 - water level . 341.6
 Pointeur . . . 212.2
 Poire d'aspiration
 en caoutchouc
 50.2
 Poix noire . . 14.4

Poker . . . 489.10
 Pol . . . 509.5
 -bahn . . . 510.1
 - bewegliche 510.3
 - feste . . . 510.2
 - ruhende . . 510.2
 - en, die - wälzen
 sich aufeinander
 510.4
 -kurve . . . 510.1
 -vieleck . . . 509.8
 Polarplanimeter
 794.7
 Polares Trägheits-
 moment 165.9
 Polar moment of
 inertia 165.9
 - planimeter . 794.7
 Polar, momento de
 inercia 165.9
 Polare, momento di
 inerzia 165.9
 Pôle . . . 509.5
 - courbe décrite par
 un 510.1
 - trajectoire d'un
 510.1
 - fixe d'un . . 510.2
 - mobile d'un 510.3
 Polea . . . 651.5
 - para cables . 655.5
 - para la cadena 41.9
 - de cambio de
 dirección de la
 cadena 215.8
 - para cuerdas 655.5
 - del freno . . 795.6
 - de retención . 214.7
 Poli . . . 280.8
 - susceptible de
 prendre du . 230.9
 Police de con-
 struction 450.4
 - instructions de la
 - de construction
 450.5
 Policía de
 construcción 450.4
 Pollicellidrica,
 macchina a
 vapore 742.4
 Polierfähig . . 230.9
 -maschine . . 231.1
 Polieren . . . 220.7
 Poligono del poli
 509.6
 Poligono de los
 polos 509.6
 Polir . . . 230.7
 Polish . . . 230.8
 - capable of taking
 a 230.9
 - to . . . 230.7
 Polished iron bands
 578.3
 - hoops . . . 578.3
 Polishing-machine
 381.1
 Polissable . . . 230.9
 Polisseuse . . 231.1
 Polittropa . . . 485.1
 Polittropica, curva
 485.1
 Poltúr . . . 230.8
 -fähig . . . 230.9
 Polizia di
 costruzione 450.4
 Polizei, Bau- . 450.4

Polizzeiliche Be-
 stimmung über
 die Anlegung von
 Dampfkesselein 449.3
 Polo . . . 509.5
 Polterprobe . . 206.3
 Polvere di carbone
 4.5
 - di smeriglio . 220.4
 - di sughero . 476.8
 Polverizzare il
 carbone 4.5
 Polverizzatore
 centrifugo . 64.5
 - a fessura . . 64.1
 - a getto di vapore
 68.5
 - Schuckow . . 64.4
 - silenzioso di
 Tentjeleff 64.6
 - a tubi . . . 68.6
 - - focolare per
 combustibile
 liquido con 99.4
 - ad ugelli . . 64.2
 Polverizzazione del
 combustibile 99.3
 Polvo de carbón 4.5
 Polycylindrique,
 machine à vapeur
 742.4
 - - - compound
 744.3
 Polygonrost . . 71.4
 - stab . . . 71.5
 - Seil . . . 190.1
 Polygon, funicular
 190.1
 - grate . . . 71.4
 - of instantaneous
 centre 509.6
 Polygonal bar . 71.5
 - of an inclined
 grate 72.7
 Polygone funi-
 culaire 190.1
 - des pôles . . 509.6
 Polytrope . . . 485.1
 Polytrope . . . 485.1
 Polytropic curve
 485.1
 Polytropische
 Kurve 485.1
 Pomice . . . 154.13
 Pomme d'arrosoir
 722.9
 Pomo de regadera
 722.3
 Pompa . . . 287.10
 - d'acqua calda 728.5
 - condensata 728.5
 - fredda . . . 728.7
 - di refrigerazione
 728.7
 - la - si adessa 375.7
 - la - alimenta la
 caldaia 375.6
 - e di alimentazione
 378.3
 - a - - comandata
 per cinghia 377.8
 - di alimentazione
 comandata per
 eccentrico 378.3
 - - comandata per
 ingranaggi 378.4
 - - a comando
 elettrico 378.5
 - - a volano 378.7

Pompa d'aria . 728.5	Pompa semplice . 879.1	Pompe, débit d'une . 728.5	Poner la caldera al
- , bilanciere della . 780.4	- , accoppiata . 879.2	- , à air . 728.5	descubierto 452.4
- , capacità d'una . 728.5	- , a stantuffo . 878.6	- , - - - par minute . 728.5	- en función el
- , a cassetto . 728.5	- , a trasmissione . 877.7	- , duplex . . . 878.3	injector 381.3
- , comando della . 728.5	- , a vapore per allimentazione . 878.6	- , à eau chaude . 728.5	- en marcha . . 415.6
- , a comando . 728.5	- , - - - Oddesse . 878.7	- , - - - de condensation . 728.5	- marcha adelante
- , diretto . 728.7	- , - - - a stantuffo . 878.6	- , - - - froide . . 728.7	- en plena admision 686.4
- , a doppio effetto . 728.1	- , - - - tuffante . 728.6	- , - - - de refroidissement . 728.7	- el tubo bajo la
- , a due gradini . 728.2	- , - - - senza valano . 879.5	- , d'épreuve 860.2, 458.5	acción de la
- , leva di rinvio della . 728.3	- , - - - Worthington . 879.5	- , d'essai . . . 458.5	prensa hidráulica
- , orizzontale . 728.3	- , verticale . . . 875.3	- , pour manoeuvres . 860.2	Pont 686.5
- , raffreddata . 728.5	- , comandata per cinghia . 877.9	- , foulante . . . 878.5	- , chariot de - . 215.4
- , a semplice effetto . 728.5	Pompe 887.10	- , d'épreuve . 167.5	- roulant . . 215.2
- , stantuffo della . 728.5	- , à action directe . 870.4	- , pour l'essai hydraulique . 458.5	- pour tuyau . 478.5
- , senza valvole aspiranti . 728.2	- , à air 728.5	- , à fumée . . . 58.2	Ponte 686.5
- , con valvole a cerniera . 728.4	- , la - à air s'amorce automatiquement . 724.4	- , à gaz 58.2	Poor draught . . 409
- , valvola metallica della . 727.4	- , - - - à clapets . 725.1	- , de graissage mécanique . 775.2	- riveting . . . 254.5
- , verticale . . 728.4	- , - - - à commande directe . 728.7	- , horizontale . 875.4	Pop, centre . . 212.3
- , per via secca . 728.5	- , - - - à deux degrés . 728.2	- , à huile . . . 848.6	- "Pop" safety valve . 883.2
- , per via umida . 728.2	- , - - - à double effet . 728.1	- , jumelle à courroie . 878.3	Poppet valve . 679.5
- , la - si arresta . 878.2	- , - - - horizontale . 728.3	- , à main 168.5, 877.5	- , a, cylinder for . 582.3
- , la - aspira . . 878.5	- , - - - refroidie . 728.5	- , marchant au moteur . 877.4	- gear 676.5
- , - aspira l'aria automaticamente . 728.4	- , - - - à simple effet . 728.5	- , mécanique . . 877.6	Porcelain cup . 50.0
- , aspirante . . 878.4	- , - - - dans soupapes aspirantes . 728.2	- , murale . . . 875.5	- tube 58.7
- , la - batte . . 878.5	- , - - - à tiroirs . 728.5	- , à piston . . . 878.6	Poreux 168.5
- , centrifuga . 874.10	- , - - - verticale . 728.4	- , piston de . . 878.5	Porig 168.5
- , composita . 875.1	- , - - - par voie humide . 728.2	- , de - à air . 728.5	Poros 168.5
- , compound . 875.1	- , - - - sèche . 728.5	- , la - refoule . 878.1	Porous 168.5
- , turbina accoppiata con una . 868.5	- , alimentaire à commande électrique . 878.5	- , rendement hydraulique de la . 876.6	Porre li coperchio su 584.10
- , cilindro di . 878.7	- , - - - à courroie . 877.8	- , la mécanique de la . 876.7	Port, auxiliary - in the balancing plate . 676.4
- , di circolazione dell'acqua refrigerante . 728.4	- , - - - à engrenage . 878.4	- , rotative . . . 878.5	- , - in the relieving plate . 676.4
- , a comando diretto . 878.4	- , - - - à excentrique . 878.3	- , simplex . . . 879.1	- , closing of the . 545.9
- , la - comprime . 878.1	- , - - - à vapeur . 878.6	- , jumelle . . . 879.2	- , of the exhaust . 547.2
- , corpo di . . 878.7	- , - - - à volant . . 878.7	- , soupape de - à air . 727.3	- , complete opening of the exhaust . 547.1
- , duplex . . . 878.2	- , - - - s d'alimentation . 878.3	- , - - - à air . 727.4	- , cut in the liner . 689.2
- , per i gas del camino . 58.2	- , la - alimente la chaudière . 875.6	- , centrifuge . 875.3	- , a, delayed closing of the . 544.4
- , gemella a cinghia . 878.2	- , la - s'amorce . 875.7	- , - - - à vapeur accouplée avec une centrifuge . 868.5	- , exhaust . 588.5, 681.4
- , a macchina . 877.6	- , d'applique . . 875.5	- , à vapeur Oddesse . 879.7	- , face . . . 682.5, 682.10
- , e, macchina a vapore per . 748.2	- , aspirante . . 878.4	- , - - - à plongeur . 728.5	- , auxiliary opening in the . 679.3
- , a a mano 168.5, 877.5	- , la - aspire . . 875.8	- , - - - sans volant . 879.5	- , edge of the . 681.3
- , meccanica . . 288.1	- , balancier de - à air . 780.4	- , - - - de Worthington . 879.6	- , renewable . 682.1
- , da muro . . . 875.5	- , brimbale de - à air . 780.3	- , - - - verticales . . 875.3	- , symmetrical . 681.3
- , per olio . . . 848.6	- , bringuebale de - à air . 780.3	- , - - - à commande par courroie . 877.9	- , touching the . 683.7
- , orizzontale . 875.4	- , centrifuge . 874.10	- , volume d'une cylindrée de la . 728.7	- , free section of the steam . 587.2
- , comandata per cinghia . . 878.1	- , compound . 875.1	Pomper, machine à . 288.1	- , inlet 583.4
- , portata di una . 878.2	- , multicellulaire . 875.1	Pompette di circolazione . 775.6	- , oblique . . . 674.5
- , - - - al minuto . 878.5	- , de circulation . 775.6	- , lubrificatrice a comando meccanico . 775.2	- , opened cross-section of . 545.7
- , premente . . 878.5	- , - de l'eau refroidissante . 729.4	Pompense . . . 288.1	- , opening, additional - on the edge of the slide face . 688.9
- , di prova . . 167.5	- , à commande directe . 878.4	Ponce 154.13	- , closed . . . 548.7
- , di pressione d'acqua . 458.5	- , commande unilatérale de la - à air . 780.6	Pond, cooling . 784.7	- , covered . . 548.7
- , prevalenza della . 877.2	- , corps de . . . 873.7	Pon-estopas . . 682.1	- , the - is covered . 548.6
- , di prova per manometro . 860.2		Poner la caldera bajo presión . 419.1	- , single . . . 675.5
- , rotativa . . . 729.5			- , opening of the . 545.5, 583.5

Port, the - is partly closed 587.6	Porte-aubes . . . 888.4	Posarse 888.2	Positive valve gear 601.1
- passing of the slide beyond the 546.8	- à un battant 88.1	Pose d'un couvre-joint 268.4	- water-meter 872.9
- puff 661.7	- de boîte à fumée 286.8	- tête de 846.8	Positively closing 681.7
- side, exhaust 589.4	- boulon de . . . 88.8	- de tuyaux . . . 471.8	Posizione dell'eccentrico 541.4
- steam 589.8	- contre 81.8	Posé d'avance, rivet 248.1	- estrema del cor- solo 701.1
- steam 588.4	- culot 848.8	- librement sur 190.11	- inclinada della paletta 882.8
- s, too slow closing of the 546.4	- à deux battants 88.2	Poser à chaud 560.8	- mediana dell' eccentrico 541.8
- triple 670.9	- d'enlèvement 250.2	- le couvercle sur . . . 854.10	- di passaggio 507.5
- s, velocity through 587.7	- d'extraction 250.2	- un couvre-joint 268.5	- del regolatore 548.8
- width of 583.7	- à faux, bâti à baïonnette en 617.4	- en pente . . . 472.8	- di scambio 507.6
- of the steam 587.1	- - - - - enveloppe en 857.5	- en plan incliné 472.8	- simmetrica 589.4
Porta di accesso 108.8	- - - - - régulateur monté en 714.9	- le rivet . . . 850.8	- stabile 848.2
- della camera a fumo 286.8	- - - - - rouse montée en 842.6	- des tuyaux 471.4	- dell'ugello 882.7
- carta 790.4	- fermer la - du foyer 480.2	Posición de cambio 507.8	Possibilità di abbracciare la graticola con una occhiate 80.8
- del generale 88.8	- fermeture de 82.1	- estable . . . 848.2	- di movimento dell' anello in senso assiale 589.2
- chiodatura, stantuffo 289.1	- - - - - commandée 88.8	- de la excentrica 541.4	- - - in senso radiale 578.6
- a due battenti 88.2	- - - - - à fonctionnement commandée 88.8	- extrema de tace 701.1	Possibilità d'embrasser la grille d'un coup d'œil 69.8
- di estrazione 250.2	- - - - - à mouvements connexes 88.8	- inclinada de la paleta 882.8	- d'observer la grille dans son ensemble 68.8
- del focolare 81.1	- fiche de . . . 88.8	- media del distribuidor 543.2	Possibility of the boiler being taken apart 851.6
- - - aprire la 419.8	- de foyer . . . 81.1	- de la excentrica 541.6	- of seeing the whole of the grate at a glance 69.8
- - - per caldaie verticali 88.8	- - - pour chaudière verticale 88.8	- de paso . . . 507.5	Poste du chauffeur 421.8
- - - chiudere la 480.2	- - - inclinées 82.10	- simmetrica 589.4	- du machiniste 764.8
- - - inclinada 82.10	- gond de . . . 82.4	Position, alternating 507.6	- du mécanicien 764.8
- - - incorniciatura della 81.2	- goujon de . . . 82.5	- dead centre 608.1	Posto del fuochista 421.8
- palette 889.4	- grain 848.4	- distance of the valve from the center (centré) 542.9	- del macchinista 764.8
- piletta 848.4	- lame 286.10	- of eccentric 541.4	Post, chimney 107.4
- di pulitura 81.8	- de nettoyage 81.8	- governor . . . 548.8	Pot d'échappement 747.2
- punta 222.6	- ouvrir la - du foyer 418.8	- the governor remains in its 549.8	- de presse hydraulique 287.7
- ad un battente 88.1	- papier 790.4	- of nozzle . . . 881.7	Potash bulb . . . 85.1
- utensile, manicotto 228.7	- peinture de . . . 82.7	- of passage . . . 507.5	Potenza 457.4, 782.7
Porta-barrena 228.6	- poignée de - de foyer 82.2	- symmetrical 589.4	- de absorción 120.8
- broca 228.9	- ventouse de - de foyer 81.5	- of the valve at the dead point 548.1	- - - de la super-ficie de caldeo 125.1
- directrices, sector 827.4	Porté au blanc 281.7	Position alternante 507.6	- aparente . . . 788.7
- estampa, piston 269.1	- au bleu . . . 381.8	- des bagues 602.8	- aumentada 788.2
- herramienta, man- gulto 228.7	- au rouge . . . 381.4	- de l'excentrique 541.4	- calorifica . . . 80.8
- lámina 228.10	- cerise 281.5	- extrême du cou- lissau 701.1	- de determinación de la 81.8
- paletas 888.4	- - - - - vif 281.6	- inclinées de l'aube 882.8	- determinar la - por calorimetro 82.1
- rueda 887.7	Portée de l'arbre 686.8	- médiane de l'excentrique 541.6	- teórica . . . 80.4
- papel 790.4	- de la bride 487.1	- du tiroir . . . 548.2	- - - utilizable . . . 80.5
- quicionera 848.4	- du cylindre 568.8	- de passage 507.5	- por carrera 784.6
Portable boiler 309.8	- de guidage 608.1	- au point mort 508.1	- cualitativa de la caldero 187.4
- crane 815.8	- guide 608.1	- du régulateur 548.8	
- drill press . . . 234.2	- latérale du tiroir 606.2	- stable 848.2	
- drilling machine 224.2	- des segments de piston 585.1	- symétrique 589.4	
- engine, cylinder of 582.7	- surface de . . . 615.1	- de tyère 821.7	
- stack of . . . 112.1	- - - - - du cylindre 556.8	Positive 691.2	
- riveting machine 267.7	- du tourillon 687.2	- catch movement 690.3	
- steam engine 748.8	Portion perdue de la course du tiroir 542.7	- closing 881.8	
Portage, piston à 581.8	Portland cement 864.8	- governing . . . 881.8	
- surface de . . . 615.1	Porzellanrohr 56.7	- motion, catch having 690.8	
- - - du piston 581.8	- schale 50.10	- valve gear with catch having 690.1	
Portata 800.6	Posa di un copri- giunto 888.4		
- d'acqua al secondo 876.8			
- per minuto secondo 890.7			
- di una pompa 878.2			
- - - - - al minuto 376.8			
Porte d'accès 108.8			
- aubage 889.4			

Potencia cuantitativa de la caldera	Potenziale, trasformazione dell'energia - in cinetica	Pousser plus loin de vide 590.4	Pozo de mina de carbón 31
- efectiva . . . 788.5	- In cinetica 806.8	Poussier de char- bon 4.4	- para tubos . 473.6
- eficaz . . . 788.8	Potenzialità . . 457.4	~ foyer à . . . 97.5	Pozzetto da cenere 62.5
- garantizada . 458.2	- 788.3	Poussière de char- bon 4.4	- per posa di tubo 472.6
- del hogar . . 58.3	- dell impianto di caldaie 187.3	Poutre 190.9	- raccogliatore di cenere 106.7
- inconstante . 767.7	- di vaporizzazione 457.2	- angulaire creuse en fonte 623.5	Pozzo d'acqua refrigerante 729.5
- indicada . . . 788.4	Potere assorbente 120.8	~, assemblage en - américaine 622.2	- del camino . 112.1
- instantánea . 784.2	- - della superficie di riscaldamento 126.1	- de bâti . . . 618.8	- d'una miniera di carbone 31
- máxima . . . 788.3	- calorifico . . . 80.3	~, charger la . . 191.3	- di riempimento 82.7
- mecánica . . . 782.8	- ~, determinar il - mediante calori- metro 83.1	- encastrée . . . 191.1	- ~, focolare a 92.4
- mínima . . . 783.1	- ~, determinazione del 81.5	- a, fer à . . . 152.7	Practicable vacuum 506.6
- nominal . . . 788.6	- - teorico . . . 30.4	- de fondation 758.10	Practical combustion tempera- ture 26.1
- normal . . . 782.9	- - utilisable 80.5	- longitudinale 623.3	Prägen und Aus- stenzen 232.5
- permanente . 784.1	- - conduttivo . 117.8	- portant les pailers 667.9	- - (v) . . . 220.4
- prueba de . . 787.6	- - lubrificante 778.12	- qui repose libre- ment 190.10	Praktische Verbren- nungstemperatur 30.5
- de radiación 120.6	- - massimo di vaporizzazione 187.1	- de support de pailers 623.3	Prallfläche . . 78.4
- reducida . . . 782.10	Potter's clay . 893.12	- transversale . 623.4	Pratiquer une saignée au burin 217.4
- del regulador 550.9	Poudre d'éméri 290.4	Poutrelles, fer à 152.7	Pratze, Kessel- 354.4
- por revolución 784.7	- de liège . . . 476.6	Pouvant fonction- ner 784.7	- Trag- . . . 354.4
- total 783.10	Pouille 651.5	- se travailler à la presse 190.6	pre-admission shot 661.7
- transmissible . 652.8	- à câble 655.8	Pouvoir absorbant 190.6	Precaución, -es con- tra el frío 426.6
- de transmisión de la superficie de caldeo 126.2	- à chaîne . . . 41.9	- - de la surface de chauffe 195.1	- medidas de . 426.3
~, unidad de . . 784.3	- à corde 655.6	- d'absorption de la surface de chauffe 126.1	Precautions . . 426.4
Potencialidad . 785.2	- de frein 796.8	- calorifique . . . 80.3	- against frost 426.6
Potential energy 489.3	- à gorge 655.6	- - théorique . . . 80.4	Précautions contre la gelée 426.6
- ~, conversion of - into kinetic energy 806.8	- jante de 651.6	- - utile 80.5	~, mesures de . 426.3
Potentielle Energie 489.3	- limbe de 651.6	- lubrifiant . 778.12	Precautionary measures 426.3
Potenza 782.7	- volant 648.6	- rayonnant . . 120.6	Precauzioni contro il gelo 426.6
- apparente . . 783.7	Pound, foot- . 490.12	Powder, cork . 476.6	- e, misure di . 426.3
- di assorbimento 120.8	Pounder 29.12	- emery 390.4	Precedere 541.9, 543.9
- aumentata . . 783.2	Pour, to - from below 147.1	Power 782.7	Precessione d'am- missione 581.3, 582.6
- della caldaia 457.3	Pourcentage, échelle de 180.1	- absorption of 652.6	- angolo di . . 543.4
- - e bilancio termico 455.3	Pourtour, mur extérieur de 860.8	- apparent . . 783.7	- di - relativo 67.1
- del camino . 458.1	Pourvu de bandages 578.1	- continuous . 784.1	- lineare 543.3
- continua . . . 784.1	- de cercles . . 578.1	- effective . . . 783.5	- - esterna . . 543.6
- efectiva 788.5, 788.8	- de frettes . . 578.1	- of the governor 550.9	- - interna . . 543.7
- del focolare . 58.3	Poussée d'accélération 523.7	~, horse 784.4	~, registrare il cas- setto per x mm di 544.1
- indicada . . . 788.4	~, changement de 525.1	- indicated . . 788.4	- dello scarico 534.9
- instantánea . 784.2	- - de - au point mort 525.2	- maximum . . 788.5	543.7
- máxima . . . 783.3	- - de - avant le point mort 525.4	- mechanical . 788.6	Precipitación . 398.3
- mecánica . . . 782.8	- - de - retardé 525.3	- minimum . . 788.1	- aparato de . 394.6
- mínima . . . 783.1	- des masses . . 522.5	- momentary . 784.3	- de incrustaciones 396.3
- nominal . . . 788.6	- point de - de la soupape 331.2	- motive 760.3, 781.3	Precipitado de cal 396.7
- normal . . . 782.9	- du piston . . 520.8	- nominal . . . 783.6	- cristallino . 387.30
- prueba di . . 787.6	- du ressort . . 681.5	- normal . . . 782.9	Precipitarre . . 398.2
- qualitativa della caldaia 187.4, 457.8	- retardatrice . 522.9	- pump driven by 877.7	Precipitarel . . 398.2
- quantitativa della caldaia 187.3	- tangentielle . 525.6	- real 783.8	Precipitate of lime 398.7
- di radiación 120.6	- transmission concentrique de la 657.8	- reduced . . . 782.10	- ~, to 396.3
- del regulatore 550.9	~, excentrique de la 657.7	- regulating - of the governor 550.7	Precipitation . 398.3
- ridotta 782.10	- du vent . . . 118.6	- required to drive the valve 657.2	- aparato de . 394.6
- della superficie di riscaldamento 124.7	- vitesse de trans- mission de la 657.8	- scale of . . . 521.5	- de incrustaciones 396.3
- sviluppata per corsa 784.6	Pousser le charbon vers le bas 420.9	- steam 781.2	Precipitado de cal 396.7
- - per rotazione 784.7	- le feu 420.4	- supply of . . 659.7	- cristallino . 387.30
- totale 783.10	- - à outrance 28.6	- total 783.10	Precipitarre . . 398.2
- trasmessa . . 652.8		~, transmissio of 652.6	Precipitarel . . 398.2
- di trasmissione delle superficie di riscaldamento 125.2		- which can be transmitted 652.8	Precipitate of lime 398.7
- utile 783.9		~, useful 783.9	- ~, to 396.3
- variabile . . 767.6		Pozo para agua de refrigeración 729.3	Precipitation . 398.3

Precipitation . 888.5	Prensa para bri-	Prescription	Presión inicial 481.2
- d'incrustations	quetas 11.7	d'épreuve 155.3	- interior . . . 139.5
889.3	- para doblar 202.5	- d'essai . . . 155.3	- intermedia . 812.5
- de la sule . . . 104.2	- para encoavar 202.5	- s pour installations	- lateral del vapor
- de tartre . . . 888.5	- estampa . . . 286.3	de chaudière 449.3	677.7
Precipitato di calce	- filtro 897.1	- s normales . . 155.4	- es, ley de las . 480.5
899.7	- de forjar . . . 234.1	- s pour la pré-	- limite de . . . 490.9
- cristallino . 897.10	- hidráulica . . 287.8	vention de la	- manométrica 140.5
Precipitazione 888.3	- - para rebordear	fumée 46.10	- en el intersticio
- apparato di . 894.6	289.6	Prescrizioni per gli	812.3
- di incrostazioni	Prensas-estopas, ca-	impianti di cal-	- de las masas 522.5
nella caldaia 888.5	ballette de apoyo	dale 449.2	- media . 140.3, 798.4
Précipité de chaux	en forma de 577.5	- e della polizza di	- diagrama de 580.1
899.7	- del cilindro 596.2	costruzione 450.5	- de prueba . 457.1
- cristallin . 897.10	- coligante . . 596.7	- di prova . . . 155.3	- de la mezcla 490.5
Précipiter, se . 888.2	- - descargado 604.3	Presellare le palette	- de muelle . . 681.5
Précision, degré de	- - el - está desga-	in 884.5	- periferica . 809.1
- de mesure 182.6	tado 590.4	Presellato, non	- perpendicular al
- des dimensions	- - guarnición de 599.6	254.4	movimiento
convenues 157.8	- - sin guarnición	Presellatura . . 258.3	normal 809.9
Precisión de las	602.3	- diftosa . . . 254.3	- producida por la
dimensiones con-	- - con guarnición	- a mano . . . 258.6	diferencia del
venidas 157.5	metálica 602.4	- pneumática . 253.8	nivel 372.4
Pre-distillation 94.1	- - horizontal 593.5	- ripetuta . . . 254.3	- de prueba 458.4, 781.5
Preheat, to . . 400.9	- - móvil . . . 604.2	Presello . . . 258.7	- punto de . . 381.3
Preheating . . 400.8	- - perno del . 597.5	- per tubi . . . 801.5	- rebajada, indicar
- of the air . . 88.4	- - tapa del . . 597.2	Présentant des	una 849.2
- by means of ex-	- - vertical . . 598.6	gouttes froides	- de remachado 525.9
haust steam 401.4	Prensar . . . 287.2	- des soufflures 189.6	- de salida . . 801.5
- space 250.1	- que se puede 199.6	Presión absoluta	- de saturación 141.4
Prelevare le pro-	Preparar las mue-	del vapor 139.5	- de servicio . 428.8
vette 178.1	stras 173.6	- de admisión . 481.4	- es sobre el émbolo,
Prélèvement dans	- las probetas . 173.6	581.2	diagrama de
le bon sens 178.2	- los segmentos del	- de aire . . . 39.2	las 488.1
- dans le mauvais	émbolo 585.2	- de apoyo . . 614.9	- sobre el man-
sens 178.3	Preparare i saggi	- atmosférica . 139.5	guito 550.10
- - - sens du lami-	di prova 178.6	501.2	- sobre la paleta
nage 178.3	Preparation box,	- axial 849.10	881.3
- - - sens transvers-	lye 400.2	- - compensación	- sobre la super-
sau laminage 178.3	Prepare, to - the	en la 850.1	ficie de resbala-
Prélever les éprou-	packing rings	- caída de . . . 140.5	miento 614.8
vettes 178.1	585.2	- de caída . . . 87.24	- superficial . . 614.9
Preliminary con-	- to - with talc 600.7	- en el condensador	- admisible . 615.3
denser 718.3	Préparer les bagues	499.4	- específica . 615.2
- test 156.6	de garniture 585.2	- constante . . 140.1	- timbrada . . 458.1
Prelfeder . . . 692.3	- les éprouvettes en	- crecimiento de la	- de trabajo . 781.4
- klappe 96.7	vue des essais 178.6	140.4	- de unión . . 681.3
Premature cooling	Presa del cal-	- crecimiento pro-	- del vapor . . 139.2
down of the com-	cestruzzo 800.1	gresivo de la 140.7	- - , mantener
bustible mixture	- e a cuneo, fissa-	- crítica 499.2, 801.10	alta la 421.9
24.9	zione con 175.7	- de salida . . 801.11	- - , la - - obra
Premente, altezza	- a a flangia . 409.2	- de desvío . . 806.8	sobre el distri-
877.1	- del saggio di	- dinámica lateral	buidor 663.1
Premere la chiodaia	prova 178.2, 173.3	850.2	- - - en s atmós-
sulla testa del	- di vapore brusca	- ejercida sobre	feras 140.8
chiodo 252.1	138.7	las planchas 258.1	- variable . . . 140.2
Premier principe	- - - irregolare 424.3	- es, escala de las	- del ventilador 40.5
fondamental de	- - - regolare . 424.2	481.1	- del viento . . 118.6
la thermodyna-	- - - , valvola di 237.6	- de escape del	Preßbar 199.6
mique 490.4	- - - , variazione	vapor 585.6	Preßbalken der
Première loi de la	della 138.6	- estática del vapor	hydraulischen
thermodynami-	- - - a variazioni	850.3	Presse 237.9
que 490.4	rapide 424.4	- excesiva, indicar	- kohle 10.5
Premistoppa, mani-	Prescripción para	una 849.1	- kolben 237.5
cotto del 570.3	el ensayo 155.3	- exceso de . . 855.3	- luft 270.4
- non portante 604.5	- es de Hamburgo	- exterior . . . 189.4	- - feuerung . . 270.5
- serrare il . . . 597.7	155.6	- final 481.3	- - hammer . . 270.5
Prendre 898.3	- es impuestas . 155.4	- de la expan-	- - niemaschine 270.6
- les éprouvettes 178.1	- es para instalaci-	sión 584.4	- pumpe 187.5
- la puissance au	ones de calderas	- fluctuación de la	- stempel 287.4
frein 795.10	449.2	140.4, 424.1	- torf 9.2
- - - à l'aide de	- es del Lloyd in-	- del gas, regulador	- walze 235.7
l'indicateur 798.1	gles 155.5	de la 18.5	- zylinder, hydrau-
Prensa 218.9, 237.3	- de la policía de	en el gorron 638.10	lscher 287.7
- formar en la - los	construcción 450.5	- grado de . . 811.9	Press 287.3
fondos de caldera	- para la prueba	- gradual creciente,	- bending . . . 202.5
237.1	155.3	remachado por	- brique 11.7
- para aglomerados	- es de Würzburg	298.4	
11.7	155.7	- hidráulica . . 171.6	

Press, cylinder of hydraulic 237.7	Presse, matrice de - à matricer 236.9	Pression, chute de 800.3	Pression, franchisse- ment de la limite de - admissible 835.3
- drill . . . 238.6	- à matricer . . . 236.9	- partielle de 811.5	- de frottement à chaud 839.1
- - for hardness test 190.5	- piston de . . . 237.8	- - - variable 856.8	- générateur de va- peur à basse 867.4
- filter . . . 897.1	- à piler . . . 202.5	- compensation de la - axiale 850.1	- - - à haute 867.4
- forging 234.1, 236.8	- pot de - hydrau- lique 237.7	- - - axiale par disposition ju- melle 850.7	- - - à moyenne pression 807.5
- hydraulic . . . 237.8	- pouvant se tra- vailler à la 190.6	- composante laté- rale de la - ver- ticale 809.2	- hydraulique . . 171.8
- punch . . . 220.6	- sommier de - hy- draulique 267.9	- dans le conden- seur 498.4	- index de - maxi- mum 848.3
- stamping . . . 236.8	Pressed, capable of being 190.8	- constante . . . 140.1	- indiquer exacte- ment la 348.7
- to . . . 230.4, 237.2	- end plate . . . 278.3	- constater la - de vapeur au mano- mètre 348.8	- - une - trop faible 348.2
- on, to - the pencil 792.2	- peat 9.2	- contre 307.2	- - une trop forte 349.1
- to - the packing ring outwards 587.7	- tan-bark waste 10.4	- convertir la - de la vapeur en vi- tesse 806.1	- initiale 481.2
- to - the snap-head die against the rivet 262.1	Presselare delchiodi rivet 262.1	- - courbes des - d'ad- mission 481.6	- intérieure . . . 130.3
Pressa per fucina 234.1	Pressen 237.2	- - de - constante 486.2	- intersticielle . . 812.5
- introduire a freddo colla 561.3	- der Kesselböden 237.1	- - - du manchon du régulateur 551.1	- effective . . . 813.2
- per mattonelle 11.7	Presser, Platten- 239.2	- - - pleine . . . 590.5	- manométrique 813.2
- da piegare . . . 203.5	Presser 237.2	- - - des tempéra- tures et 489.3	- latérale du courant 677.7
- per smontare lo stantuffo dallo stelo 584.4	- la bouterolle sur le rivet 262.1	- - critique de 490.12	- ligne de - con- stante 486.2
Pressare 237.2	- la manivelle sur l'arbre 634.5	- - à l'embouchure 801.11	- limite de . . . 490.9
- la ruota su . . . 843.6	Pressing force . 662.8	- cylindre de . . . 235.7	- lire la - de vapeur sur le manomètre 348.8
Presse 237.3	- on of the wheel 843.6	- - à basse . . . 744.2	- a, loi des . . . 498.5
- Blego 202.5	- and punching 230.3	- - à haute . . . 748.6	- machine à vapeur à basse 741.7
- Brikkett 11.7	- ring 588.1	- - à moyenne 744.1	- - - à haute 741.6
- Filter 897.1	- bronze 602.6	- degré de . . . 811.9	- - - à pleine 741.2
- Gesenk 236.8	Pression absolue de la vapeur 189.5	- la - est devenue exagérée 835.5	- maintenir la . . 421.9
- hydraulische 237.8	- d'accélération 523.7	- de déviation 808.8	- - - chaudière en 429.10
- Schmiede . . . 234.1	- d'admission . 481.4	- diminution brusque de 448.7	- - - sous . . . 429.9
- Schmier 775.3	- de la vapeur 581.3	- diviser la . . . 811.4	- se maintenir en 421.9
Presse 218.9, 237.3	- agissant de l'ex- térieur vers l'in- térieur 189.4	- division de la tur- bine multiple en un groupe à haute - et un groupe à basse 867.2	- du manchon 550.10
- à bille pour l'essai de dureté 196.9	- de l'intérieur vers l'extérieur 189.3	- due à la différence de niveau 872.4	- manivelle à basse 746.1
- à briquettes . . 11.7	- de l'air 501.2	- dynamique latérale 850.2	- - à haute . . . 745.7
- chasser-piston 584.4	- aire de - tangen- tielle 523.4	- d'échappement de la vapeur 535.5	- manométrique de la vapeur 130.2
- à chasser le piston de sa tige 584.4	- de la - de vapeur 521.2	- échelle des . . 481.1	- marque de - maxi- mum 848.3
- à cintrer 202.5	- d'appui 614.9	- effective de la va- peur 189.2	- des masses . . . 522.5
- à courber 202.5	- d'assemblage 631.3	- de vapeur en at- mosphères 140.8	- du mélange . . 480.8
- cylindre de - hy- draulique 237.7	- atmosphérique 189.6	- à l'embouchure 801.5	- mettre la chau- dière sous 419.1
- à décaler la tige de piston 584.4	- sur l'aube . . . 881.3	- d'emmanchement 843.8	- en mm d'eau . 423
- à découper 230.6	- augmentation de la 140.4	- d'épreuve . . . 453.4	- moyenne . . . 144.3
- emboutir à la 237.2	- progressive de la 140.7	- étage de . . . 811.9	- - d'essai . . . 457.1
- emmanchement de la roue à la - sur 843.6	- autoréducteur de de vapeur 855.8	- - à basse . . . 814.7	- normale à la tra- jectoire 808.9
- éprouver le tube à la - hydraulique 299.3	- axiale de - de presse-étoupe serrée au moyen d'un écrou à cha- peau 597.8	- - à haute . . . 814.8	- période de pleine 531.1
- essayer le tube à la - hydraulique 299.3	- bague de - de presse-étoupe serrée au moyen d'un écrou à cha- peau 597.8	- d'excentrique 659.3	- périphérique 808.1
- à étamper . . . 236.8	- chaleur spécifique à - constante 136.7	- il y a excès de 335.5	- perte de . . . 483.4
- étoupe 587.2, 851.1	- chambre à basse 812.4	- excessive de la vapeur 446.3	- de portée par unité de surface 615.2
- compensateur 471.1	- - à haute . . . 812.3	- extérieurement . 189.4	- réducteur auto- matique de - de va- peur 335.5
- - déchargé . . . 604.3	- changement de 625.1	- finale 481.3	- de régime . . . 781.1
- - à garniture métallique 620.4	- chaudière à vapeur à basse 807.6	- de détente . . . 534.4	- régulateur de - de sûreté 835.4
- - horizontal 598.5	- - - à moyenne 807.5	- fluctuation de 140.6	- retardatrice . . 522.9
- - mobile 604.2	- de chute . . . 872.4	424.1	- répartir la . . . 811.4
- pendant 598.7			- ressort de . . . 333.4
- - serrer le . . . 597.7			
- - le - est usé 599.4			
- - vertical 598.6			
- à forger 234.1			
- hydraulique . . 237.8			
- à brider 239.6			
- à tomber les bords 239.6			

Pression du ressort	Pressioni effettive,	Pressione all'ugello	Pressure of expan-
881.5	diagramma delle	818.7	alton. final 584.4
→ retransformation	581.7	- d'unione . . . 681.3	→ external - above
- de la vitesse non-	- e, elevamento della	- del vapore . . . 189.3	atmospheric 189.4
utilisée en 815.5	- al di là del limite	- - in x. atmosfere	→ fall of . . . 140.5
- de rivetage . . . 252.9	- ammissibile 835.5	al disopra dell'	→ final . . . 481.3
- roue à basse . . . 815.1	- finale . . . 481.3	atmosfera 140.5	→ compression 589.4
- roue à haute . . . 814.8	- della compres-	- - eccessiva 446.3	- fluctuation . . . 424.1
- de saturation 487.3	sione 588.4	- - mantenere la	- gauge . . . 846.7
- de service . . . 428.8	- dell'espansione	481.9	→ Bourdon tube
781.4	584.4	- la - del vapore	847.7
- statique de la	→ forza di . . . 187.2	gravita sul cas-	→ to check a . . . 849.4
vapeur 850.3	- del gas, regolatore	setto 688.1	→ diaphragm 848.1
- de surface . . . 614.9	della 185	- variabile . . . 140.2	→ electric alarm 848.4
- - - ammissibile 815.3	- gradualmente	→ variazione di 140.5	→ mercury . . . 846.8
- - - spécifique 615.2	crescente, ribadita	434.1	- - - with redu-
- - - unitaire . . . 615.2	tura a 968.4	- del ventilatore 40.5	ced scale 847.2
- tangentielle . . . 525.5	- idraulica . . . 171.5	- del vento . . . 115.5	→ metallic . . . 847.2
- tenir la 481.9, 493.10	- iniziale . . . 481.2	Pressoio . . . 287.3	→ nipple for . . . 847.4
- du timbre . . . 428.8	- interna . . . 189.4	- idraulico . . . 287.8	- with protecting
458.1	- sopra l'atmos-	- punzone del . . . 287.4	screen 848.2
- du tourillon 686.10	fera 189.3	- per stampare 286.8	- reading . . . 456.10
→ transmission con-	- nell' interstizio	Pressung, Niet- 262.9	- recording . . . 848.1
centrique de la	sra distributore e	- Platten . . . 268.1	→ Schaeffer type
657.8	ruota 812.5	Pressure, absolute	848.1
→ - excentrique de	- della lamiera l'una	clearance 812.2	→ spring . . . 847.3
la 657.7	rispetto all'altra	→ steam . . . 189.3	- test-pump . . . 850.2
- de travail 428.8, 781.4	258.1	→ acceleration . . . 528.7	- on the guide face
→ turbine de crois-	- laterale della	→ admissible surface	614.5
sière à haute 866.10	corrente 677.7	815.3	- due to head of
- - - à moyenne	- l, legge delle . . . 480.5	→ admission 481.4, 531.2	water 872.4
869.11	- e, limite di . . . 480.9	→ air . . . 592, 501.2	→ hydraulic . . . 171.8
- à la tuyère . . . 818.7	- alla luce . . . 801.5	→ amount of . . . 42.3	- index, maximum
- de vapeur . . . 189.2	- sul manico 650.10	- area, tangential	848.3
- - - exagérée 446.3	- manometrica nell'	589.4	→ to indicate the
- - - excessive 446.3	interstizio 812.2	→ assembling . . . 848.3	- correctly 848.7
→ la - de la vapeur	→ mantenere la 428.10	→ atmospheric . . . 189.3	- - - too little . . . 849.2
pèse sur le tiroir	- massima d'uso 458.1	→ authorized . . . 458.1	- - - too much 849.1
668.1	- media . . . 140.3, 798.4	→ average . . . 140.3	→ initial . . . 481.2, 581.2
- variable . . . 140.2	- di prova . . . 457.1	→ test . . . 457.1	→ internal - above
→ variation de . . . 424.1	- del miscuglio 480.8	→ axial . . . 849.10	atmospheric 189.3
- du vent . . . 115.5	- della molla . . . 681.5	→ back 585.5, 801.7, 802.1	→ journal . . . 689.10
- de ventilateur 40.5	- al montaggio 848.3	→ blade . . . 881.3	→ to keep up the 428.10
- vis de . . . 80.8	- mornale . . . 808.9	→ to blow off under	- lateral - of steam
- - - régulatrice 848.1	- sulla palette . . . 881.3	889.5	flow 677.7
- sur la vole de	- periferica . . . 809.1	→ change of 140.5, 525.1	- law . . . 480.5
glissement 614.8	- sul perno . . . 636.10	→ - - - at the dead	→ licenced . . . 458.1
Pressione d'accele-	- perpendicolare al	centre 525.2	→ limit of . . . 490.9
razione 528.7	movimento 808.9	→ - - - before the	- line, constant 485.2
- accrescimento	- di prova 453.4, 781.5	dead centre 525.4	- loss of . . . 482.4
della 140.4	→ prova della cal-	→ circumferential	- - - in the pipes
- ammissibile sulla	daia sotto 458.2	809.1	877.4
superficie 615.3	- di regime . . . 781.4	→ clearance . . . 812.5	- of the mass . . . 522.5
- d'ammissione 481.4	- ripartire la . . . 811.4	- compensation	→ mean . . . 798.4
- - del vapore 581.2	- salto di . . . 809.3	- device 725.5	- of mixture . . . 480.8
- d'aria . . . 89.2	- parziale di 811.5	→ concentric trans-	- normal to blade
- assiale . . . 849.10	- di saturazione 141.4	mission of 657.8	surface 808.9
- assoluta del va-	487.3	→ condenser . . . 499.4	- nozzle . . . 812.7
pore 189.5	- l, scala delle . . . 481.1	→ connecting-rod	- at the outlet
- atmosferica . . . 189.5	- e di scarico del	519.3	opening 801.5
501.2	vapore 585.5	→ constant . . . 140.1	→ peripheral . . . 809.1
→ aumento di . . . 140.7	- di servizio . . . 428.3	→ coupling . . . 681.3	- piping . . . 383.7
- caduta di 140.5, 906.4	- sforzo di . . . 186.9	→ critical 499.12, 801.10	- piston . . . 590.8
- di caduta . . . 872.4	- specifica sulla	- - - at the outlet	- at plane of blade
→ carico di . . . 188.9	superficie 615.2	opening 801.11	- motion 809.1
- di chiodatura 252.9	- sullo stantuffo 589.8	- curve, admission	- on plates . . . 258.1
- nel conden-	- statica del vapore	481.6	- produced by the
satore 499.4	850.3	→ reversible . . . 484.1	fan 40.5
- costante . . . 140.1	→ suddividere la 811.4	→ temperature 498.3	→ to read off the
- critica 499.12, 801.10	- sulla superficie di	→ deflection . . . 808.5	steam 848.5
- alla luce . . . 801.11	appoggio . . . 614.9	- diagram, tangen-	- regulating valve
- di deviazione 806.8	- - - di contatto 614.5	tial 525.7	835.4
- dinamica laterale	- tangenziale, area	→ to divide the 811.4	→ retarded change
850.2	della 526.4	→ dynamic lateral	of 525.3
- dovuta alla diffe-	- del timbro . . . 458.1	850.2	→ retarding . . . 522.9
renza di livello	- troppo bassa, in-	- on eccentric . . . 659.3	→ rise of . . . 140.4
872.4	dicare una 849.2	→ eccentric trans-	→ riveting . . . 352.9
- dell'eccentrico	- troppo elevata, in-	mission of 657.7	- saturation
669.3	dicare una 849.1	→ exceeding the 865.5	141.4
			487.3

Pressure, scale of 481.1	Prevenzione del fumo 469	Prismatischer Roststab 704	Procedé calorimétrique 1433
- screw 806	- delle incrostazioni nella caldaia 891.1	-erSchneidenkörper 181.7	- d'écoulement 1446
- due to shrinking 896.1	Prick punch . . . 212.4	Prisme quadrangulaire 699.3	- d'empreinte par pression 196.5
- on sleeve . . . 550.10	Primage 416.2	- rectangulaire 699.3	- d'entailage . . . 196.1
- specific surface 615.3	- de la chaudière 184.1	Prismenführung 606.6	- d'épreuve . . . 156.4
- spring 681.5	Primärluft 181	Prisonnier, goujon 646.7	- d'essai 156.4
- stage 811.9	Primäre Explosion 444.6	- d'estampage par pression 196.5	- par séparation 162.9
- s, action turbine with 812.2	Primary air . . . 181	Probe 156.7	- de soudage au feu 341.4
- s, impulse turbine with 812.2	- boiler explosion 444.6	- Abnahme . . . 461.7	Procedimento di prova 156.4
- s, reaction turbine with 813.1	- violent 184.2	- Xtz 170.4	Procedimiento de depuración del agua 392.3
- standard barometric 199.3	- water 416.1	- Aufweite . . . 306.9	- de la distribución 596.7
- static steam 860.3	- of the water 416.2	- Ausbreite . . . 304.8	- de effluvio . . . 1446
- steady rise of 140.7	Primo assioma della termodinamica 480.4	- Ausbeut . . . 306.3	- de ensayo . . . 156.4
- steam - above atmospheric 139.3	- a legge della termodinamica 480.4	- die - ausmessen 156.6	- de prueba . . . 156.4
- in atmosphere above atmospheric 140.3	Principals, roof 396.4	- nauswahl . . . 156.9	Proces verbal d'épreuve 454.1
- surface 614.9	- tension 166.3	- Biege 300.7	- d'une explosion 447.9
- tangential . . . 525.5	- truss 396.4	- Bördel 306.4	Proceso de la corriente 790.3
- terminal 584.4	Principal, arbre 681.9	- abreite, auf 1 1/2 fache - aus-schmieden 304.6	- de trabajo en la turbina 896.2
- test 453.4, 781.5	- e, machine à vapeur 747.5	- Bruch 199.10	- verbal de prueba 454.1
- test pump . . . 167.5	Principe d'action 808.5	- Druck 453.4	Process of combustion 192
- transmission, speed of 657.8	- s constituants gaz 15.12	- Ersatz 156.6	- of distribution 596.7
- variable 140.2	- diluant 17.3	- kalte Druck 453.3	- welding 241.4
- variation 424.1	- de réaction 809.4	- Kohlen 26.7	Processo di combustione 192
- of 140.6	Principi diluenti 17.3	- Loch 306.6	- di depurazione dell'acqua 392.3
- volume diagram 482.7	Principio della corsa 519.9	- Polter 306.3	- di effluvio . . . 1446
- water under . . 288.2	- di lavoro per azione 808.5	- Schlag 194.3, 306.4	- d'intagliatura 196.1
- wind 118.6	- di lavoro per reazione 809.4	- Schmiede . . . 304.4	- invertibile . . . 482.1
- working 428.8, 781.4	- dello scarico 534.8	- schweiß . . . 307.4	- del lavoro . . . 457.2
Pre-superheater 410.7	Principio de acción 808.5	- stab 172.9	- nella turbina 896.3
Pretender an esfuerzo 162.8	- s combustibles 26.3	- stabe, die - bearbeiten 178.6	- verbale di prova 454.1
Prevailing temperature 496.7	- s constitutivos del gas 15.12	- die - herrichten 178.6	Processus de la combustion 192
Prevalenza della pompa 877.2	- del escape . . 534.8	- Stanz 306.1	- de la distribución 596.7
Prevencción del humo 469	- s incombustibles 26.4	- Stauch 306.4	Proctors Verkoksung mit Kohlenverbrennung 94.3
Prévenir la rotation de la garniture 589.1	- s indifferentes 26.3	- n, technologische 198.6	Proctor's coking stoker with coal feed 94.3
Prevenir, medio para - la formación de humo 47.1	- de reacción 809.4	- Treib 306.3	Prodotto, -i chimici 393.4
Prevenir, mezzo per - la formazione di fumo 47.1	Principle of action 808.5	- Verdreh . . . 306.6	- della combustione 391
Prevent, to - the packing rings from turning 589.1	Prise du béton 390.1	- nverschluß . 171.7	- i di combustione perduti, riscaldamento col mezzo di 408.7
Prevented expansion 436.8	- faire 396.3	- Verwinde . . 306.6	Producción de gas 15.3
Prevention, regulations for the - of smoke 46.10	- fluctuation de la - de vapeur 188.6	- Wasserdruk 171.5	- mecánica del tiro 393
- rules for the - of smoke 46.10	- de mesures 158.7	- 453.3	- rápida de vapor 424.3
- of scale formation 391.1	- soupape de - de vapeur 397.6	- Zerreiß . . . 172.9	- de tiro 393
- smoke 46.9	- de vapeur . . 837.6	- Zug 172.9	
- of smoke, means for the 47.1	- - brusque 133.7	- die - auf Zug beanspruchen 176.4	
- - , measures for the 47.1	- - irrégulière 434.3	Probeta de Bunte 60.6	
Prévention de l'entartrage 391.1	- - régulière 424.2	- carga de la 176.3	
- de la fumée 46.9	- - à variations rapides 424.4	- colocación de la - en la máquina 176.4	
- de l'incrustation 391.1	- variation de la - de vapeur 188.6	- fijación de la - en la máquina 176.4	
	Prism edge . . . 181.7	- forma de la 178.7	
	- square 699.3	- normal . . . 174.6	
	Prisma, vierkantiges 699.3	- plana 178.9	
	Prisma, quadrilatero 699.3	- s, preparar las 178.6	
	- rectangular 699.3	- proporcional 174.7	
	Prismatic bar . . 70.4	- de la prueba a la tracción 172.9	
	- edge 181.7	- redonda . . . 178.3	
		- someter la - a la tracción 176.4	
		- tipo 174.6	
		Probierhahn 846.4	
		-maschine . . . 166.5	
		-pumpe, Manometer 350.2	

Producción de va- por 1827	Proell's cut-off governor 6712	Projection, bague de - d'huile 6423	Proportionalitäts- grenze 1784
- - - por m ² de su- perficie de caldeo y por hora 1861	- expansion gear 7102	- brusque et sacca- dée d'eau et de vapeur 1803	Proporzione, deter- minazione delle - del pezzi di cos- truzione 1682
- de velocidad 8062	- governor with inverted sus- pension 7092	- collet de - d'huile 6423	Propreté de la sur- face de chauffe 1244
Produce, to - re- evaporation by throttling 1445	Profileisen . . . 1525	- du fond de chau- dière au-dehors 1445	Propriedades físicas 1684
- , to - re-evaporation by wire drawing 1445	- - - anchor . . . 8045	- roue de . . . 965	- mecánicas . . 1714
Producer . . . 173	- Normal . . . 1525	Projektion, Bogen- 5892	- químicas . . 1713
- gas . . . 157	- Schaufel . . . 8293	Projet d'établisse- ment d'une chau- dière 2085	Proprietà chimiche 1713
Products of com- bustion 381	Profil d'aube . . 8293	- - - d'un généra- teur 2085	- falche . . . 1684
- s, gaseous - of incomplete com- bustion 222	- en dent de scie 8415	Projeter le point sur 5391	- meccaniche 1714
- of mass and velocity of the mixture 8105	- hyperboloïde du disco 8404	Prolongación clin- drical 6103	- richieste per la bontà del mate- riali 1563
- of cost of steam 4802	- de jante . . . 6454	- - - d'un généra- teur 2085	Propriétés chimi- ques 1713
- of draught . . 833	- normal . . . 1525	Projetter le point sur 5391	- d'une matière de brûler avec une flamme plus ou moins grande 21
- gas . . . 153	- a dente di sega 8415	Prolongement, bague à - cylin- drique 5722	- s mécaniques 1714
- of steam . . . 1827	- lperbolico del disco 8404	- conique . . . 6103	- s physiques 1684
- of velocity . . 8062	- normale . . . 1525	- cylindrique . 6103	Propylen . . . 1611
Production de fumée 451	- della paletta 8293	Prolungamento cilindrico 6103	Propylene . . . 1611
- de gaz . . . 153	Profondeur du creux de la boîte à bourrage 5965	- conico . . . 6103	Propylène . . . 1611
- horaire de vapeur par m ² de surface de chauffe 1361	- de fondation 7523	Prominente, parte della caldaia 5592	Prosciugamento, macchina a va- pore di 7493
- mécanique du tirage 389	- jauge de . . . 1802	Prominenz . . . 5747	Protección contra la oxidación 1711
- rapide de vapeur 4245	- du logement du bourrage 5965	Pronto al servizio 7649	- cristal de . . 8443
- de tirage . . . 383	- - - della garniture 5965	Pronyscher Zaum 79511	- de las juntas de los tubos de humos 2915
- de vapeur . . . 1827	- du passage . . 8304	Prony brake . . 79511	Protect, to - the riveted seam from the flames 2795
- de vitesse . . 8062	- pled de . . . 1802	Propagación del calor 1165	Protected seam 2797
Productivité financière de l'installation 4801	Profondità della camera della sca- tola a stoppa 5965	Propagation of heat 1165	Protecting hood, safety valve with - - for escaping steam 3843
Producto de la combustion 381	- del canale . . 8304	Propagation de la chaleur 1165	- - - with - - for waste steam 3843
- s químicos . . 8984	- della fondazione 7623	- résistance de - dans le fer 1215	- plate 813
Produce une vaporisation sub- séquente par étrangement 1445	Profundidad de la caja de estopas 5965	Propagazione del calore 1165	- plug 563
Produits chimiques 8984	- de la canal . . 8304	Propellerwelle . 6321	- screen, pressure gauge with 8482
- de la combustion 381	- de la cimentación 1063	Propeller, fan . . 406	- shield 813
Produzione assoluta 4575	Progetto di una cal- daia 2085	- shaft 6321	- tube 4910
- della caldaia 4575	Proiettare il punto su . . . 5391	Properties, chemical 1713	Protection cover for the tube joint 2915
- di flamma . . 305	Protezione ad archi 5892	- mechanical . 1714	- against rust . 1711
- garantita . . 4582	- all' infuori del fondo della cal- daia 4443	- physical . . . 1684	Protection contre la rouille 1711
- oraria di vapore per m ² di super- ficie di riscaldi- mento 1361	Project, to - the point vertically 5391	Propilene . . . 1611	- des joints des tubes de fumée 2915
- quantitativa della caldaia 4577	Projecting area 5365	Propileno . . . 1611	- treillis de . . 7605
- rapida di vapore 4245	- bridge, furnace with 875	Proporción de grasa 8983	Protective covering for cylinder cover 57810
- specifica . . . 4575	- part of the boiler 8682	- entre la superficie del emparrillado y la superficie de caldeo 1261	- grating 7605
- di tirata . . . 383	- piece for the shrunk ring 6471	- de la superficie libre à la super- ficie total del em- parrillado 675	- iron lagging . 5787
- - - meccanica 389	Projection, arc 5892	Proportionalstab 1747	- sheet 7607
- di vapore . . 1827	- in the steam chest 6663	Proportional bar 1747	Protector frame, gauge glass 8447
- - - immediata 4465	Projection par un arc 5892	- extension, limit of 1784	- gauge glass - and reflector 8462
- - - violenta . 4465	- - - assurer la garni- ture contre la 4665		- glass tube . . 8443
- di velocità . . 8062			- metal 8442
Proellscher Expan- sionsapparat 7102			- tube - for the tail rod 5711
- Regler mit um- gekehrter Pendel- aufhängung 7082			

Protector, water gauge with 344.1
- - - of armoured glass 345.1
- wire - netting 344.6
Protectors, funda - de metal 344.2
Protéger la rivure contre le contact des flammes 379.6
Proteger la costura de la acción del fuego 379.6
- la junta de la acción del fuego 379.6
Proteggere la chiodatura contro il contatto delle fiamme 379.6
Protettore, vetro 344.3
Protezione dei giunti nei tubi da fumo 391.6
- del maglio, apparato di 194.9
- manico metallico di 344.3
- contro la ruggine 171.1
- tubo di . . . 371.1
Protocloruro de cobre 49.2
- - - disolución 49.4
Protokoll, Prüfungs- 454.1
Protoxyde de carbone 181
Protractor, bevel 161.1
Prova . . . 156.3
- dell'acqua . . . 384.7
- di allargamento 304.3, 306.9
- ad alta temperatura 198.3
- apparecchio di - del punto d'inflam- mazione 780.7
- di appiatti- mento 306.4
- barra di . . . 172.9
- di bollitura . . . 307.4
- delle caldaie, com- missione di 450.7
- - - incaricato della 450.8
- - - sotto pressione 453.2
- - - a pressione idraulica 453.3
- certificato di 157.5
- chimica . . . 170.4
- per corrosione chimica 170.4
- esecuzione di una 157.2
- di flessione . . . 189.3
- - - a caldo . . . 200.9
- - - su campione intaccato 203.1
- - - a freddo 200.10
- - - dopo la tempera 201.1
- - - all'urto . . . 202.8
- - - di frattura . . . 206.8

Prova per formare un collare 206.4
- - - un orlo . . . 206.4
- di frattura . . . 199.10
- - - al rosso . . . 200.3
- freddo . . . 453.3
- al freno . . . 786.4
- di fuocinazione 204.4
- di garanzia . . . 455.4
- idraulica . . . 171.5
- coll' indicatore 783.3
- di lunga durata 186.6
- di mandrinatura 306.9
- dei materiali 155.1
- meccanica . . . 187.9
- metodo di . . . 157.7
- della molla . . . 790.1
- dell'olio, mac- china per la 780.8
- periodo di . . . 455.1
- di piegatura ripe- tuta in senti opposti 302.6
- - - ripetuta su campione intac- cato 306.3
- - - all'urto di un campione intac- cato 306.4
- di potenza . . . 787.8
- prescrizione di . . . 155.3
- preventiva . . . 156.6
- provetta per la - di trazione 172.9
- di punzonatura 306.3
- regolamentare 451.6
- di ricezione . . . 451.7
- risultato della 157.3
- rubinetto di . . . 344.4
- saggio di . . . 156.7
- di sagomatura 306.3
- di saldatura . . . 307.4
- di schiacciamento 206.4
- sclerometrica 195.3
- di stampatura 206.1
- di svassamento 206.9
- di taglio . . . 192.4
- tassa per la . . . 455.3
- e tecnologiche 198.6
- a di torsione . . . 303.6
- di trapanatura 196.4
- di trazione, pro- vetta per la 172.9
- d'ufficio . . . 451.6
- per urto . . . 194.3
- di vaporizzazione 156.7
Provare . . . 155.2
- il tubo a pressione idraulica 290.3
- il vapore per determinare il grado di umidità 142.9
Provetta . . . 156.7
- carico della . . . 176.3
- fissazione della - nella macchina 175.4
- e, prelevare le 173.1
- a per la prova di trazione 172.9

Provetta rotta, mi- surare l'allunga- mento sulla 182.5
- e, scelta di . . . 156.9
- a, sottopore la - alla trazione 176.4
Provided with bands 578.1
Provisoire, rivet 248.1
Provvista di car- bone 60.7
Proyección de un arco 589.3
- brusca é irregular de agua y de vapor 190.8
- del fondo de la caldera 444.3
Proyectar el punto sobre . . . 589.1
Proyecto de una caldera 306.6
Prozentmaßstab 190.1
Prozeß, einen - durchlaufen 491.3
Prueba de choque hasta formarse reborde en la superficie de choque 306.4
- por doblado en uno y otro sentido de va-y-ven 206.6
- ejecución de una 157.3
- de estampado 306.1
- de evaporación 455.8
- al freno . . . 786.4
- grifo de . . . 344.4
- hidráulica . . . 171.5
- - - 453.3
- de la caldera 453.2
- de materiales 155.1
- mecánica . . . 157.3
- oficial . . . 451.6
- plazo de . . . 455.1
- de la potencia 787.8
- prescripción para la 155.3
- de recepción 451.7
- del resorte . . . 790.1
- de soldadura 307.4
Prüfflansch . . . 349.3
- machine, Zug- festigkeits- 196.6
- raum . . . 157.1
- Prüfen . . . 155.3
- das Manometer 349.4
- das Rohr durch Wasserdruck 290.3
Prüfung, Abnahme- 451.7
- amtliche . . . 451.6
- art . . . 157.7
- sbefund . . . 453.3
- sdruck . . . 458.4, 781.5
- sergebnis 157.3, 458.3
- sgebuhr . . . 455.2
- Feder . . . 790.1
- sfrist . . . 455.1
- hydraulische - 171.5
- skommission, Kessel- 450.7
- smaschine . . . 166.3
- Material- . . . 156.1

Prüfungsmethode 156.1
- sprotokoll . . . 454.1
- sverfahren . . . 156.1
- sverschrift . . . 156.1
- Wasser- . . . 384.7
- szeugnis 157.3, 454.1
Prüfer, Ritzhärte 196.7
- Flammpunkt- 730.7
- Kessel . . . 453.3
- Kugelhärte . . . 156.3
- Öl . . . 780.3
- PS . . . 784.3
- PS . . . 784.3
- PS-Std . . . 785.1
Pseudo-Tenbrink- feuerung 87.3
- astatic . . . 554.6
- astatischer Regler 554.6
Pseudo-astatic governor 554.4
- astaticity . . . 554.6
Pseudoastaticity 554.6
Pseudoastaticity 554.6
Pseudoastatic, regulatore 554.4
Pseudoastaticidad 554.6
Pseudoastático, regulador 554.4
Pisicrometer . . . 571.5
Psychrometer . . . 571.5
Psychromètre . . . 571.5
Pad, Fuß . . . 490.13
Pad, foot . . . 490.13
Puddled iron 147.7
- steel . . . 148.3
Puddelisen . . . 147.7
- stahl . . . 148.3
Pudelado, hierro 147.7
- 699.3
Puente . . . 147.7
- del cierre del agujero de hombre 288.3
- tubular . . . 473.3
Puenteillo inter- puesto 288.3
Puentegrúa corre- dera 215.3
Puerta de acceso 103.3
- de carga . . . 786
- del canicero . . . 883
- doble . . . 883
- de dos hojas 883
- de extracción 264.2
- de hogar 81.1, 418.3
- - - para calderas verticales 98.3
- - - inclinada 82.9
- - - marco de la 81.3
- de limpieza 81.9
- de una hoja 82.1
Puesta fuera de servicio de la caldera 437.3
- en marcha, válvula de 573.2
- en servicio 418.7, 786.3
Puesto donde se coloca el fogonero 421.3
- de maquinista 764.3
- en servicio . . . 765.1
Puff port . . . 681.7

Puffer, Fließigkeits-	Puissance de vaporisation	Pulvérisateur silencieux de Tentje	Pump, height of delivery on the
-kolben 682.7	Puits de cheminée 457.2	- à tubes concentriques 64.6	- horizontal . . . 877.1
- Luft 682.4	- eau de 896.3	- à tuyère 64.2	- belt-driven 878.1
- Öl 682.8	- de mine 896.4	- du type injecteur 68.6	- hydraulic . . . 458.5
- vorrichtung 682.1	- à eau de refroidissement 729.3	- de remplissage bon 8.1	- efficiency of the 876.6
- Vakuum 682.9	- de remplissage 92.7	- Puleggia 651.5	- the - knocks 876.3
Puissance 782.7, 785.2	- della catena 41.9	- Pulveriser le char bon 4.3	- mechanical efficiency of the 876.7
- d'absorption 120.8	- cerchione della 651.6	- Pulverización del combustible 99.3	- mechanically driven 877.8
- apparente 783.7	- a corda 655.6	- Pulverizador central fugo 64.5	- Oddesme steam 879.7
- calorifique . . . 80.3	- del freno 795.6	- à chorro de vapor 68.5	- oil 849.6
- théorique 80.4	- a fune 655.6	- à hendaduras 64.1	- output per minute 876.5
- utile 80.5	- volano 648.6	- de Schuchow 64.4	- piston 878.8
- de la chaudière 457.4	Pullible 290.9	- silencioso de Tentje 64.6	- plunger 878.8
- - - et bilan 455.3	Puldora, máquina 381.1	- de toberas 64.2	- plunger 878.6
- thermique 455.3	Pulimento 230.7	- tubular 65.6	- pressure-gauge test 850.2
- continue 784.1	- las bridas 865.3	- à hogar para combustible liquido con 99.4	- test 167.5
- détermination de la 781.1	Pulire il carbone dal solfuro di ferro 6.1	Pulverize, to - the coal 4.3	- rotary 729.5
- de la - calorifique 85.3, 81.3	- la macchina 771.6	Pumice stone 154.13	- simplex steam 879.1
- de la - calorifique par l'oxygène consommé 85.4	- stoppa per . . . 771.8	Pumicite 154.13	- slide valve . . . 725.5
- de la - calorifique par l'oxygène dépensé 83.4	- straccio per . . . 771.7	Pumpmaschine 238.1	- the - starts 875.7
- calorimétrique de la - calorifique 81.6	Pullitore 484.3	- werkampfmaschine 749.2	- steam feed . . . 878.6
- chimique de la - calorifique 81.5	- per tubi 484.3	Pump 867.10	- without fly-wheel 879.5
- déterminer la - calorifique 81.4	- a turbina per tubi 484.5	- air 728.6	- the - sucks . . . 875.8
- durable 784.1	Pulitura della caldaia 481.1	- automatic receiver and 894.1	- suction 878.4
- effective 783.5, 783.8	- esterna della caldaia 481.3	- barrel 873.7	- head of the 876.9
- essai de 787.6	- della graticola 485.7	- belt-driven 877.8	- lift of the 876.9
- fluctuante 787.6	- degli ugelli . . . 890.3	- bonnet 874.6	- twin - with belt drive 878.2
- du foyer 58.5	Pull 172.1	- capacity per minute 876.5	- simplex 879.2
- freiner la 795.10	- down, to - the chimney 115.1	- centrifugal 874.10	- two stage centrifugal 875.1
- garantie 458.2	Pulley, belt 651.5	- circulating . . . 775.6	- vertical 875.3
- inconstante . . . 787.6	- the belt runs off the 654.5	- cooling water 783.7	- belt-driven 877.9
- indiquée 783.4	- block 814.7	- cover 874.6	- wall 875.5
- momentanée 784.2	- brake 795.6	- cylinder 873.7	- for water of condensation 728.5
- nominale 783.6	- chain 41.9	- the - delivers 876.1	- water efficiency of the 876.6
- perte de 785.11	- guide 791.4	- direct acting steam 879.4	- Worthington steam 879.6
- prendre la - au frein 795.10	- to put the belt on a 654.7	- the - draws 875.5	Pumpe 287.10
- - - d'une machine à l'aide de l'indicateur 798.1	- reducing 792.6	- driven by power 877.7	- Dampfplunger-728.6
- qualitative de la chaudière 187.4	- rim 651.6	- duplex 879.3	- Dampfspelse- 878.6
- quantitative de la chaudière 187.3	- rim of 651.6	- - with belt drive 878.2	- Dampfstrahl- 880.2
- de rayonnement 120.8	- rope 655.6	- eccentric driven feed 878.3	- Drehkolben- 729.5
- du régulateur 550.9	- sheave 815.8	- electrically driven feed 878.5	- Druck- 167.5, 878.5
- relèvement de la - à l'aide de l'indicateur 792.9	- to throw a belt off the 654.10	- the - falls . . . 876.2	- wasser- 458.5
- relever la - au frein 795.10	Pulsatoire, charge 164.4	- feed 878.3	- die - drückt 876.1
- - - d'une machine à l'aide de l'indicateur 798.1	Pulsatorio, carico 164.4	- - - with flywheel 878.7	- Duplex- 879.3
- spécifique de vaporisation 457.6	Pulsierende Belastung 164.4	- the - feeds the boiler 875.6	- Exzenterspelse- 878.3
- de tirage 40.7	Pulvérisateur, aiguille à spirale du - à tuyère 64.3	- feed tank for feeding without flap-valve . . . 795.4	- Hand- 166.8, 877.5
- de la cheminée 458.1	- centrifuge 64.5	- flue gas 58.2	- haube 874.6
- totale 788.10	- à fente 64.1	- force 873.5	- Kaltwasser- 728.7
- transmissible 652.5	- à jet de vapeur 63.5	- geared feed 878.4	- Klappen- 726.4
- de transmission de la surface de chauffe 125.2	- noyau à spirale du - à tuyère 64.3	- hand 166.8, 877.5	- Kolben- 878.6
- unité de 784.3	- de Schuchow 64.4	- head of water on the 877.1	- Kondensat- 728.5

Pumpe, Öl . . . 849.8	Punkt, Roll- . . . 509.5	Punto mobile di sospensione del pendolo 710.1	Punzón, marcar con un . . . 512.1
~ Press- . . . 167.5	~ Skattigungs- . . . 141.5	- morto 508.1, 508.3, 519.3	~ punto de . . . 512.1
~ Rauchgas- . . . 58.2	~ Schubmittel- 509.5	- ~ cambiamento di pressione al 505.2	~ para remaches 212.6
~ Riemenspelse- 577.8	~ Siede . . . 181.9	- - del cassetto 548.1	Punzonado, hacer saltar una pieza por 216.6
~ Rotations- . . . 799.5	~ Tau- . . . 141.5	- - dell'eccentrico 541.7	Punzonadora . . . 239.6
~ Saug- . . . 873.4	~ Tot- . . . 506.5, 519.3	- - del glifo . . . 700.8	- de plancha de palanca 239.6
~ die - saugt an 575.5	~ Umkehr- . . . 508.5	- - oposti . . . 746.6	Punzonar . . . 239.2
~ die - schlägt 576.5	519.8	- - o -o, senza . . . 508.2	- los orificios para el roblonado 244.7
~ Schleuder- 574.10	~ Wende - der C- Kurve 548.4	- di partenza 491.4	Punzonare 206.5, 239.1
~ Schwungrad- spelse- 578.7	Punta . . . 212.4	- ~ proiettare il - su 509.1	- i chiodi di rame 454.3
~ Simplex- . . . 579.1	- americana . . . 222.1	- di riduzione 508.3	- fori . . . 239.2
~ Spelse- . . . 578.3	- pel chiodi . . . 212.6	- di rottura . . . 441.11	- per chiodi 244.7
~ --- mit elektrischem Antrieb 578.5	- c, collocazione 189.2	- di scambio . . . 507.7	Punzonatrice . . . 239.6
~ --- mit Exzenter- antrieb 578.3	- a acolltelli . . . 222.5	- dello snodo 508.5	- per lamiera 239.6
~ --- mit Räder- antrieb 578.4	- ~ inflettere per effetto di 189.6	- di sospensione del glifo 508.4	Punzonatura, appa- rato di 239.6
~ --- mit Rlemen- antrieb 577.8	- porta- . . . 222.6	Punto de ajuste 571.5	- del disco di prova 454.3
~ die - speist den Kessel 576.6	- registratrice . . . 58.1	- de apoyo . . . 507.5	~ prova di . . . 235.5
~ stehende . . . 576.3	- di registro . . . 794.11	- ~ fijo . . . 581.7	Punzone . . . 239.2, 239.7
~ Transmissions- 577.7	- sclerometro a 186.7	- - del muelle 581.4	- conico . . . 206.10
~ Umlauf- . . . 775.6	- segnare colla 212.2	- de articulación 508.5	- di controllo 454.7
~ die - versagt 576.2	- segno della . . . 212.3	- de cambio 507.7	- del pressolo 237.7
~ Wand- . . . 575.5	- a tallone . . . 222.4	- de coroldo . . . 438.7	- di revisione . . . 454.5
~ Warmwasser- 728.5	- per tracciare 210.5, 794.1	- defectuoso . . . 108.5	- di ricezione 454.6
~ Zentrifugal- 574.10	Puntas, colocación entre 189.2	- de un diagrama 580.5	Purga de la con- ducción de vapor 477.3
~ Zwillingssimplex- 578.2	- s de compás, di- stancia entre 190.1	- fijo . . . 508.5	- de los grifos de nivel 419.2
~ nylinder . . . 578.7	- de regulación 794.11	- de flexión . . . 201.2	Purgar para obtener el nivel normal 570.3
Pumping engine 238.1, 749.2	- de trazar . . . 210.8	- - de la curva característica 548.4	- el vapor . . . 309.2
~ mine . . . 749.5	Punteruolo . . . 212.4	- ~ del distribuidor 548.1	Purgare . . . 309.5
Punch . . . 230.7	- segnare col . . . 212.2	- ~ sin . . . 508.2	Purge du cylindre 575.3
~ centre . . . 212.4	Punto d'adatta- mento 571.5	- del distribuidor 548.1	~ robinet de . . . 543.2
~ - for rivets 212.6	- d'aggiustamento 571.5	- de la excéntrica 541.7	- des robinets d'indicateur de niveau 419.2
~ hand . . . 230.5	- di applicazione della spinta sulla valvola 581.2	- libre . . . 508.6	~ soupape de . . . 338.7
~ to mark with the centre 212.2	- d'appoggio . . . 587.5	- muerto 508.1, 508.3, 519.3	Purgeage du cylin- dre 575.3
~ - - - the prick 212.2	- i - delle leve del regolatore non allineati vertical- mente 780.3	- ~ del distribuidor 548.1	Purger la chaudière de la boue 432.2
- press . . . 220.6	- - della molla 581.4	- de la excéntrica 541.7	- sous pression 339.6
- prick . . . 212.4	- di commando del movimento 704.5	- s - s iguales . . . 746.5	- la vapeur . . . 339.6
~ to 206.2, 230.1, 230.2 230.4	- - spostabile 508.5	- s - s opuestos 746.6	Purgeur . . . 570.1
- out, to - the rivets 255.1	- di compressione 585.9	- del sector 700.3	- automatique d'eau de condensation 477.4
~ to - rivet holes 344.7	- d'un diagramma 590.5	- origen de la com- presión 585.9	Purgung the water gauge cocks 419.2
Punching machine 230.6	- difettoso nel ma- teriale 168.3	- de la expansión 584.1	Purgo, grifo de 578.2
- plate . . . 220.3	- doppio . . . 509.5	- de oscilación fijo de los péndulos 709.8	Purificador . . . 17.9
~ pressing and 220.3	- di ebollizione 181.9	- de partida . . . 491.4	- de aceite . . . 777.3
~ stamping and 220.3	- d'espansione 584.1	- de los péndulos 710.1	Purification, chemi- cal - of water 387.7
~ test . . . 206.1	- fisso . . . 505.9	- de presion . . . 581.3	~ mechanical water 394.3
Punkt, Ableitungs- 704.5	- di sospensione del pendolo 709.8	- de presión . . . 581.3	~ method of water 382.9
~ Bezugs- . . . 526.2	- di flessione . . . 301.2	- de punzón . . . 212.3	- plant, water 382.10
~ Doppel- . . . 508.5	- - della curva delle C 548.4	- s - ~ linea de . . . 212.3	~ water . . . 384.1
~ Dreh- . . . 518.2	- guidato . . . 704.4	- de suspensión del sector 585.5	- of water, chemical 397.7
~ der Expansion 584.1	- d'inflamazione, apparecchio di prova del 780.7	Punzón . . . 212.4, 230.5	Purificato, olio 777.3
~ Fest- . . . 331.7	- libero . . . 508.6	- cónico . . . 230.7	Purified oil . . . 777.3
~ fester . . . 505.9	- ove ha luogo la corrosione 438.7	- ~ marca de . . . 212.3	- water . . . 394.6
~ freier . . . 506.8	- ove ha luogo la fuga 489.7		Purifier, water 382.1
~ geführt . . . 704.4	- di mezzo della corsa del cassetto 549.2		
~ Gelenk- . . . 698.5			
~ den - herunter- loten 539.1			
~ Hubwechsel- 519.3			
Punkt der Krom- pression 585.9			
~ kurve . . . 698.5			
~ Reduktions- 526.2			

Purify, to - the feed water 884.5	Putting a boiler out of service 427.5	Putzer 771.7	Pyrometer, control 57.1
Purposes, steam for heating 558.6	- on the measuring rod 180.4	p v diagram . . 482.7	- graphite . . . 56.7
Push, to - the coal downwards 430.9	- out the fire . 427.7	Pyrile, débarrasser le charbon de la 6.11	- Le Chatelier's electric 56.1
Put, to - the belt on a pulley 554.7	- into working order 768.5	- de fer 5.11	- recording . . . 56.9
- on, to - the cover 854.10	Putzlappen . . . 771.9	Pyrogallie acid 49.1	Pyromètre . . . 56.5
- to - under tensile stress 172.2	- loch 81.9	Pyrogallussäure 49.1	- de contrôle . 57.1
- to - the test piece under tensile stress 176.4	- Öffnung 81.9	Pyrometer . . . 56.6	- électrique de Le Chatelier . . . 56.1
Putting on a belt 664.5	Putzen, die Maschine 771.9	- elektrisches von Le Chatelier 56.1	- enregistreur . 56.9
	Putzen 574.5	- Graphit 55.7	- étalon 57.1
	- Indikator . . . 575.4	- Kontroll 57.1	- à graphite . . 56.7
	- Verschluss . 580.10	- Registrier . . . 56.9	Pyrometric cones 57.3
	- Verstäkungs- 80.7	- registrierendes 56.9	Pyrométophaph 56.9
		Pyrometer . 54.7, 56.5	

Q.

Quadratelsein . 152.3	Quality coefficient 179.5	Quantité de chaleur traversant une cloison 497.1	Quantity of cooling water, to keep the - constant 495.7
Quadratische Düse 890.1	- factor 179.5	- de charbon chargée par m ² de surface de grille et par heure 22.8	- discharged 800.10
Quadrilateral, crank - with converging links 506.3	- of material . 157.5	- condensée . . 719.3	- of gas in m ³ per kg of fuel 87.5
- - - - - Isoceles members 506.5	- - - - - requirements with regard to the 156.3	- courbe de - de vapeur constante 487.1	- governing . . 856.4
- crossed link . 507.1	- mesure of . 179.4	- d'eau fournie 873.2	- of heat . . . 118.4
Quadrilatère articulé à axes d'articulation convergents 506.3	Quantità d'acqua per m ² di superficie di riscaldamento 181.5	- nécessaire au refroidissement 495.1	- given up 492.4
- - - - - d'articulation parallèles 506.1	- - - - - refrigerante 494.5	- de refroidissement 494.5	- - - - - passing . 116.5
- - - - - à croisement 507.1	- d'aria 724.2	- - - - - x fois plus grande 494.9	- - - - - through a partition 497.1
- à branches égales 506.5	- - - - - adotta . . . 35.5	- par m ² de surface de chauffe 181.5	- - - - - supplied . 492.4
Quadrilatero articolato ad assi d'articolazione convergenti in un punto 506.3	- - - - - necessaria per la combustione 35.5	- vaporisée rapportée à °C 186.3	- - - - - transmitted 116.5
- - - - - ad assi d'articolazione paralleli 506.1	- - - - - richiesta . . 35.7	- écoulée . . . 800.10	- passed 800.5
- - - - - a bracci uguali 506.5	- di calore . . 118.4	- de gaz en m ³ par kg de combustible 87.5	- per second 800.7
- - - - - Incrociato . 507.1	- di lavoro . . 489.1	- horaire de vapeur produite en kg 185.9	- of stagnant water 129.3
- prisma 609.3	- di moto del miscuglio 810.5	- ligne de - de vapeur constante 487.1	- of steam to be condensed . 494.5
Quadro di fondazione 111.1	- passante . . . 800.5	- de mouvement du mélange 810.5	- - - - - 719.2
Qualità di carbone 83	- per minuto secondo 800.7	- passée 800.5	- - - - - variation of the - drawn off 188.5
- dei materiali 157.5	- di vapore da condensare 494.5, 719.2	- par seconde 800.7	- of water, evaporated - referred to x degrees C . 136.3
- del materiale, grado di 179.5	Quantitätsreglung 809.4	- réglage de la 859.4	- - - - - required, variation of 495.5
- scala di - del materiale 179.4	Quantitatif, réglage 859.4	- de travail . . 489.1	- - - - - supplied . 378.2
- della superficie di riscaldamento 184.5	Quantitative Kessel-leistung 187.3, 457.7	- de vapeur à condenser 494.5, 719.2	- of work . . . 489.1
Qualität des Materials 157.5	Quantitative boiler output 187.3, 457.7	- - - - - engendrée 456.5	- Quarter bend . 467.7
- ziffer 179.5	Quantité d'air . 724.2	- produite 456.5	- s, flywheel in . 644.4
Qualitative Kessel-leistung 187.4, 457.3	- - - - - admise . . . 85.5	- produite en kg/h 135.9	Quebradizo . . 200.1
Qualitative boiler output 187.4, 457.3	- - - - - introduite . 85.5	Quantity of air 724.2	- vidrioso . . . 200.5
Qualité, coefficient de 179.5	- - - - - nécessaire . 85.7	- - - - - required . 35.7	Quebradura . . 187.5
- échelle de . . 179.4	- - - - - à la combustion 85.5	- - - - - for complete combustion 85.5	Quebrantadora de carbonos 4.7
- s exigées pour les matériaux 156.2	- aspirée 724.7	- supplied . 35.5	Quebrase 190.3, 205.7
- des matériaux 157.5	- de chaleur . 118.4	- of coal consumed per hour per square meter of grate surface 22.8	Quecksilbermanometer 346.3
- de la surface de chauffe 124.3	- - - - - fournie . 492.4	- condensed . . 719.3	- - mit verkürzter Skala 347.1
- de la vapeur produite 457.5	- - - - - transmise 116.5	- of cooling water 494.5	- thermometer . 54.2
	- - - - - par la surface de chauffe en une heure 124.7		- mit Stickstoff-füllung 54.4
			- vakuummeter 500.10

Quellwasser . . . 886.2	Quernietung . . . 974.3	Querszusammen- ziehung 179.1	Quimicamente sijo, hidrógeno 210.0
Quemadura de las barras 76.5	-ris 189.7	-- des Nitschaftes 246.5	Químico 28.9
- por el vapor de escape 848.6	-rohr 283.1	Quetschgrenze 187.5	- laboratorio . . . 28.1
- de la plancha 437.9	-rohre, Versteifung durch 282.3	-hahn 51.1	Quinconce, collec- teur en 297.5
Quemar 241.5	-schnittänderung, allmähliche 101.5	-schraube 51.2	Quinconce, collec- tore a 297.5
- Incompletamente 23.1	- , sprungweise 101.5	Queue, aube em- manché a -	Quitar el aceite 770.3
Quench, to . . . 197.4	- form des Kranzes 645.4	- d'aronde 884.3	- el calor 492.5
Quenching, to im- prove by 198.1	- , gefährlicher 189.9	- bord de disque tourné en -	- calor al vapor 502.1
- , to strengthen by 198.1	- verengung durch Kontraktion 804.1	- d'aronde 841.4	- con el cepillo 234.5
Queranker 856.3	- verminderung 179.1	- jante de disque tournée en -	- las chavetas . . 223.5
- balken des Grund- rahmens 623.4	- sieder 129.7	- d'aronde 841.4	- la correa de la polea 654.10
- faser 178.5	- kessel 812.1	Quiclonera gra- duable 848.3	- con corta-frio 216.1
- haupt 607.4	- teilung 256.2	Quick lime . . . 899.10	- el émbolo 502.1
- kraft 189.8	- träger 78.2	Quickly, to close 546.1	- la obstrucción del nivel de agua 842.3
- marke 180.5	- des Grund- rahmens 623.4	Quiet running of the engine 767.9	- el papel 790.5
- nietnaht 374.4			- por tornado 226.5

R.

Rabattement des bouts du tube 800.6	Raccommodage des chaudières 442.3	Racloir de détar- trage 428.4	Radiación del com- bustible 113.7
- cheminée à . . . 111.5	- bride de . . . 855.4	- à huile 776.5	- constante de 120.5
- de l'extrémité des aubes 885.7	- du collecteur au moyen d'une virole conique 297.7	Rad, Aktions- durchmesser, mittlerer 887.5	- de las llamas 119.5
Rabattre le bord 206.8	- conduit de - des carreaux avec la cheminée 105.1	- fliegendes . . . 842.6	- de la mamposteria 112.9
- - du disque 841.2	- de plaque de fondation 622.10	- getriebenes . . 692.7	- potencia de . . . 120.5
- la cheminée . . 111.5	- tête double du 295.3	- Hand 769.4	- recalentador por 412.5
- complètement l'une sur l'autre les branches de l'éprouvette 202.1	- de tubes par col- lecteurs 295.3	- Hochdruck- körper, zweiteiliger 842.1	- superficie de 120.7
Râble 430.3	- tubulure de . . 574.3	- Lauf 887.5	Radialformstein- komponente . . 807.1
Rabot, enlever au 234.6	Raccorder par articulation 693.7	- mehrkränziges 842.3	- kraft 800.5
Raboter . . . 234.5, 224.6	Raccordo doppio a vite 465.1	- Meß 872.7	- spannvorrichtung 569.4
- machine à . . . 224.7	- dell' incastellatura col cilindro 191.1	- Niederdruck- Reaktions- . . 815.1	- stellvorrichtung 569.4
- - le bord des tôles 235.1	- dell' indicatore 575.5	- reibung 818.4	- turbine 892.4
Raboteuse 224.7	- del manometro 847.4	- Schaufel- 375.3, 857.7	- , vereinigte Achsal- und 892.5
- enlever à la . . 224.6	- riparazione con un 442.5	- scheibe aus Blech 841.7	Radial admission 892.3
Racagnac 222.7	- tubolatura di 574.2	- Schelben- . . . 838.5	- clearance 892.3
- percer un trou au 222.8	- a vite 464.5	- Schleuder- . . . 375.3	- - of the rings 892.5
Raccogliore d'ac- qua 477.4	Raccourcissement 187.4	- treibendes . . . 692.5	- component . . 807.2
- d'olio 776.5	Race, crank . . . 623.9	- trommel 893.7	- contraction of the rivet shank 246.5
- di vapore di una caldaia a più corpi 297.4	Rachenlehre . . 180.4	- Vorschalt- . . . 866.3	- direction, mobi- lity of the ring in 567.5
- - surriscaldato 409.5	Racine d'aube . 831.2	Raddrizzare . . . 234.5	- flow turbine . . 892.4
Raccolta di depositi 432.1	- en queue d'aronde 838.6	- a freddo 234.9	- force 892.5
- di sedimenti 432.1	Racing of the en- gine 770.11	- macchina per le lamiere 235.1	- height of blade 890.9
Raccommoder . . 442.3	Rack-and-pinion jack 214.5	- martello mec- canico per 235.2	- rim strain 840.1
Raccord 467.5	Racie, désincruster à la 432.2	- piano per . . . 234.10	- shaped brick 892.7
- courbé 467.8	- de détartrage 433.4	Raddrizzatura della lamiera 234.7	- stretching device 568.4
- double - à vis 465.1	- détartrer à la 432.2	Rälder, entgegen- gesetzt laufende 815.2	- widening of the passage between the blades 833.4
- d'indicateur . . 575.5	- pour tubes . . 434.5	- gegenläufige paar, Hyperbel- 693.2	Radiale Beaufschla- gung 823.3
- de manomètre 847.4	Racler les incrusta- tions 433.2	- , Kegel- 692.9	- Erweiterung der Schaufelkanäle 892.4
- à vis 464.5	- le tartre 433.2	- , Schrauben- 693.1	- Mittelkraft . . . 893.7
- en U 468.2	Raclette de détar- trage 433.4	- , Stirn- 692.8	- Randspannung 840.1
Raccordement, boîte de - coude 295.7		Radiación de calor 119.4	- Schaufelhöhe 893.9
- par boîtes cou- dées 295.6		- - del hogar 119.5	

Radialer Spielraum der Ringe 888.5	Raffreddamento della graticola 767	Railing . 624.2, 760.4	Ramification de tuyau 468.5
Radiale, force 888.5	- perdita per 716.6	Rain cap . . . 107.5	Ramoneur de che- minée 114.7
Radiale, turbina 882.4	- precoce della mi- scela combusti- bile 24.9	- like distribution 721.5	Rampe du carneau vers la cheminée 105.4
Radiant heat 119.2	- del sopporto . 641.5	- shield . . . 107.5	- d'escalier . . . 760.4
- coefficient of absorption of 120.3	- superficie di - del coperchio del cilindro 567.5	- water . . . 885.11	Ramsbottomsche Kolbenbildung 561.5
Radiating capacity 120.6	- della superficie di contatto 616.5	Raineuse, mortal- seuse . . . 219.3	Ramsbottom rings 561.5
- surface . . . 120.7	- di tubi . . . 416.4	Rainure annulaire - de piston . 590.7	Randabstand, Blech 256.4
Radiation constant 120.5	Raffreddare . . 501.9	- s, burner des 219.4	- einen - ausziehen 260.1
- of heat . . . 119.4	- molto . . . 501.10	- clavette à . . 648.3	- rohr 265.3
- heat of . . . 119.3	- rapidamente 197.4	- de déchargement du tiroir 661.5	- spannung, radiale 840.1
- heat - from the brickwork 119.3	- la sbarra di grati- cola cava 77.4	- d'équilibrage du tiroir 661.5	- wulst 678.7
- - - from the flame 119.5	Raffreddata, pompa d'aria 726.5	- longitudinale 700.3	- en quinconce 257.5
- - - from the fuel 119.7	Rag-bolt . . . 755.5	- s, mortaleuse à faire les 219.3	Range of pipes 462.1
- heating surface 122.5	Raggio d'arrotonda- mento 890.6	- de passage . 661.7	- - - auxiliary 462.5
- reflected - of the direct heating surface 123.1	- di calore . . . 120.2	- en queue d'aronde 608.5	- - - branch 462.4
- reflex - of the direct heating surface 123.1	- del centro di gra- vità 528.1	- dans la tige . 678.6	- - - complete 471.5
- superheater heat- ed by 412.5	- l, cono di . . 190.1	Raise, to - the level- ling bottle 504	- - - double . 462.7
- transference of heat by 119.1	- di curvatura 802.3	- to - steam . 419.1	- - - main . . 462.2
- transmission of heat by 119.1	- della flangia 206.5	Raised main flue 106.5	- - - reserve 462.6
Radiazione di ca- lore 119.4	- di leva della ma- novella 688.5	Raising of the casing axis 864.5	- - - secondary 462.3
- - - dal fuoco 119.5	- dell'orlo . . 206.3	Raiz de la paleta 881.2	- - - spare . 462.8
- - - della muratura 119.5	- di piegatura 202.3	Raja 168.10	Rangée de tubes 294.5
- del combustibile 119.7	- del volano . 647.2	- longitudinal 168.5	Rangua . . . 548.2
- costante di 120.5	Rahmen . . . 618.5	- entre orificios de remaches 440.9	Rankin, diagramma di 489.2
- della fiamma 119.6	- bajonett . . 617.2	- transversal 168.7	Rankine diagram 489.2
- potenza di . 120.6	- bettförmiger 618.4	Rajado . 168.5, 441.10	Rankinistertes Dia- gramm 482.2
- superficie di 120.7	- Doppel . . . 618.3	- longitudinalmente 168.6	Ranno di cellulosa 11.5
Radice della paletta 581.2	- mit einseitiger ebener Führung 617.5	- transversalmente 168.6	Ranura 590.6
- di paletta a coda di rondine 623.6	- der - federt . 618.7	Rajarse . 168.11, 342.4	- annular . 501.6, 588.5
Radier de béton 859.7	- fenster . . . 618.6	- la plancha se raja 440.6	- en arco . . . 590.7
Radio del centro de gravedad 528.1	- Feuerbüchse . 292.5	Rake 430.3	- para chaveta 600.5
- de curvatura 202.1, 236.1, 290.6	- fensch . . . 619.3	Ralentir la com- bustion 420.5	- circular para el acelle 856.5
- de flexión . . 202.5	- Fundament . 623.2	Ralentissement de la combustion 25.1	- en cola de milano 608.5
- del reborde . 206.5	- fuß 619.7	Rallentare la com- bustione 420.5	- del émbolo . 590.7
Radius, bending 202.5	- Gabel 618.1	Rallonge, emman- cher une - sur un tube 442.7	- de engrase, coj- nete con 641.7
- of centre of gra- vity 528.1	- gabelförmiger 618.1	Ram 237.3, 290.1	- de equilibrio 661.5
- crank 638.6	- ganz aufliegender 617.7	- guide 194.7	- para fijar . . 884.4
- of the crank, ratio of the connecting rod length to the 625.3	- Geschränk . . 79.7	- impact machine 194.4	- longitudinal 700.3
- of curvature 296.5	- Grund 856.7	- to - the founda- tion bolt hole 754.7	- de paso . . . 661.7
- of flange . . 206.5	- Grundplatten 623.2	Ramaje, castille de pisos con super- ficie refrigerante de 735.2	- torneada en el borde del disco 841.5
- of gyration . 528.1	- halb aufliegender 617.6	Rame 158.3	- en el vástago 678.6
Raffreddamento 282.4, 260.3, 494.5	- Heiztür 81.2	- in barre . . . 158.5	Rapetissement de la surface de grille par surmaçon- nage 425.3
- ad acqua . . 501.7	- kopf 619.2	- chiusa a tenuta con 572.3	Rapid circulation 128.4
- ad aria, surriscal- datore con 418.5	- modell 617.1	- cloruro di . . 48.2	- closing . . . 546.2
- eccessivo, sopra- saturare il vapore per 141.6	- Rost 77.5	- di curva . . 488.10	- combustion . 44.5
	- rumpf 619.1	- guarnizione di 572.4	- generation of steam 424.5
	- Rundführungs- 617.3	Ramener le niveau à la normale 570.3	- steaming . . 424.5
	- mit Rundführung 617.3		Rapider Dampf- abgang 446.6
	- schieber . . . 608.3		
	- Schlitz 608.3		
	- starrer 618.6		
	- für stehende Ma- schine 619.9		
	- unterstützter 617.5		
	- mit dem ver- einigtes Lager 638.1		
	Rails, guard . . 760.5		
	- hand 624.2, 760.5		

Rapidly varying steam consumption 424.4	Raspar . . . 488.2	Rauchschleber- öffnung 490.1	Rays, bundle of 1129
Rapiécetage . . . 442.5	Rast im Gratabogen 702.4	- den - schließen 419.9	- a, cone of . . . 120.1
Rappel, bras de 704.3	Rastremata, chiodatura 257.5	- schwache Verbrennung 46.7	- heat . . . 120.2
Rapport des bras du levier 831.6	Ratchet brace 222.7	- skala . . . 45.11	- a, pencil of . . . 1129
- de divergence variable . . . 827.5	- to drill with a 222.3	- stärke . . . 45.6	Razza curva . . . 647.5
- dressé au sujet d'une explosion 447.10	Ratsche . 174.11, 222.7	- verbrennung . . . 46.3	- diritta . . . 647.3
- d'expert . . . 451.3	Rate of combustion 58.3	- verdünnung durch Luft 46.3	- c, sezione delle 647.5
- financier de l'installation 460.1	- - per hour . 28.4	- verhütende Feuerung 80.5	- a del volano . 647.3
- de la longueur de la bielle au rayon de la manivelle 655.3	Rate, l'injecteur 881.5	- verhütung . . . 46.9	- c, volano diviso lungo le 644.5
- de la surface de la grille à la surface de chauffe 126.1	- la pompe . . . 878.2	- smittel . . . 47.1	- tra le . . . 644.5
- - - libre à la surface totale de la grille 67.5	Rating of the boiler 457.3	- svorschrift . 46.10	Reabsorción automática 382.3
- de transmission 652.1	Ratio of the connecting rod length to the radius of the crank 655.3	- verminderung 46.6	Reacción ácida 385.2
- des volumes . 556.4	- of cylinder volumes 556.4	- verzehrend . . . 46.4	- alcalina . . . 385.3
Rapporto dei bracci della leva 831.6	- equality . . . 179.3	- e Feuerung 88.4	- básica . . . 385.3
- di divergenza variabile 827.5	- of grate area to heating surface 126.1	- verzehrung . . . 46.3	- de la distribución 552.5
- sulla esplosione 447.10	- of transmission 652.1	Rauchen . . . 44.10	- elástica . . . 179.3
- tra la lunghezza della biella ed il raggio della manovella 625.3	- of the useful to the total grate area 67.5	Rauhgemäuer . 590.5	- grado de . . . 800.5
- della perizia 451.3	Rattrapage, coussinet - de jeu 642.7	Rauhigkeit der Flächen 818.5	- principio de 800.4
- della superficie di graticola alla superficie di riscaldamento 126.1	- dispositif de jeu des coussinets 642.8	Raum, Arbeits- 557.5	- sobre la tobera 800.7
- - - libera alla superficie totale 67.5	Rattraper l'usure de . . . 640.5	- ausnützung . . . 386.2	- turbina de . . . 800.5
- di trasmissione 652.1	- des coussinets 642.6	- bedarf . 386.3, 758.10	Réactif . . . 389.1
- dei volumi . 556.4	Rauch . . . 44.9	- diagramm . . . 482.8	Reaction, acid 389.2
Rapprochement des abouts de jante 646.2	- bellastigung . . . 46.2	- Heizler . . . 481.2	- alkaline . . . 389.3
- tuyau soudé à 290.1	- beobachtung 451.0	- schädlicher . 557.7	- elastic . 179.3, 844.5
Rarefaction of the air 499.7	- bildung . . . 45.1	- Schür . . . 481.3	- upon the nozzle 800.7
Raréfaction de l'air 499.7	- diagramm . . . 456.3	- Stoß . . . 481.5	- principle . . . 800.4
Rarefazione dell'aria 499.7	- dichte . . . 45.6	- vergrößerung 128.12	- turbine . . . 800.5
Rarefied air space 501.4	- - optische . 45.9	- Vorrat . . . 490.5	- multistage 813.1
- space . . . 724.1	- dichtigkeit . . . 45.6	Räumliche Bewegung 513.5	- with pressure stages 813.1
Rarificación del aire 499.7	- entstehung . . . 45.1	Rayado, esclerómetro de 196.7	- of the valve gear 552.5
Rascador . . . 433.4	- entwicklung . 45.1	- de la subdivisión 174.9	- wheel . . . 810.2
- de tubos de cadena 434.2	- färbung . . . 45.6	Rayarse, el soporte se raya 641.4	Réaction acide 389.2
Rascar . . . 433.2	- freie Verbrennung 46.5	Rayo de calor 120.2	- alcaline . . . 389.3
Rascatubos . . . 434.3	- gas . . . 88.3, 47.8	- calórico . . . 120.2	- basique . . . 389.3
- graduable . . . 434.4	- analysator . 51.5	- a, cono de . . . 120.1	- chimique . . . 389.2
- de turbina . . . 434.5	- analyse . . . 48.1	- a, haz de . . . 119.9	- degré de . . . 800.2
Rasch schließen 546.1	- berührte Heizfläche 122.1	Rayon d'action de l'explosion 443.2	- de la distribution 552.5
Raschlarre le incrostatzioni 433.2	- explosion . . . 447.5	- de l'arrondi . 820.6	- principe de . . . 800.4
Raschiatoio . . . 433.4	- geschwindigkeit 407.2	- calorifique . . . 120.2	- roue à . . . 810.2
Raschiatore mobile 434.4	- - - - - 58.2	- de carre . . . 206.5	- turbine à . . . 800.5
- per tubi . . . 434.3	- - - - - 58.3	- du centre de gravité 593.1	- sur la tuyère 800.7
Raspador, ajustar con el 758.2	- kammer . . . 293.7	- de chaleur . . . 120.2	Reactivo . . . 389.1
	- - - - - 58.3	- de cintrage . 202.5	Read off, to - the steam pressure 344.5
	- - - - - 58.4	- a, cone de . . . 120.1	- to - the water level 341.3
	- - - - - 58.5	- de courbure . 206.5	Reading . . . 179.7
	- - - - - 58.6	- de courbure . 202.5	- mirror . . . 182.1
	- - - - - 58.7	- a, faiseau de 119.9	- multiplication of the elongation - by means of a lever system 151.1
	- - - - - 58.8	- de la manivelle 688.6	- pressure-gauge 456.10
	- - - - - 58.9	- de pillage . . . 202.5	Readjust, to - on account of wear 640.5
	- - - - - 58.10	Rayonnement de chaleur 119.4	Re-adjust, to - the brasses 642.5
	- - - - - 58.11	- chaleur de 119.3	Re-adjusting device for bearing bolts 640.5
	- - - - - 58.12	- de la chaleur de la flamme 119.6	Ready for working 764.9
	- - - - - 58.13	- - - - - du foyer 119.5	Reagent . . . 389.1
	- - - - - 58.14	- - - - - de la maçonnerie 119.8	Reagente . . . 389.1
	- - - - - 58.15	- du combustible 119.7	Reagenzmittel 389.1
	- - - - - 58.16	- constante de 120.5	
	- - - - - 58.17	- puissance de 120.6	
	- - - - - 58.18	- surface de . . . 120.7	
	- - - - - 58.19	- - - - - chauffe par 122.6	
	- - - - - 58.20	- transmission de chaleur par 119.1	
	- - - - - 58.21		
	- - - - - 58.22		
	- - - - - 58.23		
	- - - - - 58.24		
	- - - - - 58.25		
	- - - - - 58.26		
	- - - - - 58.27		
	- - - - - 58.28		
	- - - - - 58.29		
	- - - - - 58.30		
	- - - - - 58.31		
	- - - - - 58.32		
	- - - - - 58.33		
	- - - - - 58.34		
	- - - - - 58.35		
	- - - - - 58.36		
	- - - - - 58.37		
	- - - - - 58.38		
	- - - - - 58.39		
	- - - - - 58.40		
	- - - - - 58.41		
	- - - - - 58.42		
	- - - - - 58.43		
	- - - - - 58.44		
	- - - - - 58.45		
	- - - - - 58.46		
	- - - - - 58.47		
	- - - - - 58.48		
	- - - - - 58.49		
	- - - - - 58.50		
	- - - - - 58.51		
	- - - - - 58.52		
	- - - - - 58.53		
	- - - - - 58.54		
	- - - - - 58.55		
	- - - - - 58.56		
	- - - - - 58.57		
	- - - - - 58.58		
	- - - - - 58.59		
	- - - - - 58.60		
	- - - - - 58.61		
	- - - - - 58.62		
	- - - - - 58.63		
	- - - - - 58.64		
	- - - - - 58.65		
	- - - - - 58.66		
	- - - - - 58.67		
	- - - - - 58.68		
	- - - - - 58.69		
	- - - - - 58.70		
	- - - - - 58.71		
	- - - - - 58.72		
	- - - - - 58.73		
	- - - - - 58.74		
	- - - - - 58.75		
	- - - - - 58.76		
	- - - - - 58.77		
	- - - - - 58.78		
	- - - - - 58.79		
	- - - - - 58.80		
	- - - - - 58.81		
	- - - - - 58.82		
	- - - - - 58.83		
	- - - - - 58.84		
	- - - - - 58.85		
	- - - - - 58.86		
	- - - - - 58.87		
	- - - - - 58.88		
	- - - - - 58.89		
	- - - - - 58.90		
	- - - - - 58.91		
	- - - - - 58.92		
	- - - - - 58.93		
	- - - - - 58.94		
	- - - - - 58.95		
	- - - - - 58.96		
	- - - - - 58.97		
	- - - - - 58.98		
	- - - - - 58.99		
	- - - - - 59.00		

Reaktion, basische	Reborde, placa de fondo con doble	Recalentador principal	Receiver . . . 716.9
-sgrad 898.3	278.1	410.8	-dampfmaschine 745.3
-sprinzip. . . . 898.4	~ remachado de 266.6	- de quita y pón 415.3	~ Dampfmaschine mit 745.3
-srad. . . . 810.3	~ rotura del . . 441.3	- por radiación 412.5	Receiver . . . 716.9
~ saure 898.2	~ tubo con . . 279.1	- con refrigeración pneumática 416.5	Receiver, automatic and pump 594.1
-sturbine 898.8	~ volver hacia el exterior 289.2	- con registro de aislamiento 415.5	~ condenser . . 717.8
Real admission 581.6	Rebordear 206.6, 288.4	~ regulación del 415.4	~ heated . . . 717.3
- cut-off 581.6	- el disco . . . 841.2	~ con repartición de la corriente de vapor 411.1	~ heating of . . 717.2
- output 788.3	- el extremo del tubo 800.8	- Schwörer . . 411.4	~ soot 48.4
- power 788.3	- un fondo . . 288.9	- seccionado . 406.1	~ steam 285.7
Réaliser un cylindre 555.7	- los fondos de calderas 288.5	- de serpentín . 411.5	~ steam, to heat with 559.5
Réalisation de la coincidence des trous de rivets 248.4	~ máquina para tubos de caldera 289.3	- de superficie 402.3	~ volume of . . 717.1
- de l'étanchéité du couvercle de la boîte à tiroirs 584.5	~ prensa hidráulica para 289.6	- de superficie de caldeo del 406.6	Receiver . . . 716.9
- - - du piston 584.5	- los tubos . . 289.7	~ tubo de . . 407.3	~ chauffage du 717.2
- - - d'une variation d'admission 581.9	Re-bore, to - a cylinder 555.7	- con tubos acostillados 411.3	~ chauffé . . . 717.3
Réaliser l'étanchéité des tubes 800.7	Rebound . . . 802.2	- - - con aletas 408.4	~ contenance de 717.1
- une vaporisation subséquente par ébranchement 144.5	Rebuild, to - the engine 757.8	- - - curvados 408.2	~ machine à vapeur à 745.3
Ream, to . . . 280.10	Rebuilding . . 867.6	- - - dobles . . 403.3	~ volume du . . 717.1
~ to - the bolt hole 681.7	Rebuilding of a machine 757.7	- - - en hélice 411.3	Recepción de la caldera 451.5
Reamed bolt . . 569.6	Recalcar, máquina universal para y soldar 841.5	- - - en espiral 411.6	- de materiales 156.3
Reamer . . . 281.1	- plomo en . . 572.7	- - - en hélice 411.3	- prueba de . . 451.7
~ to enlarge with a 280.10	Recalentado, aceite para vapor 778.3	- - - tubular . . 402.3	Receptáculo . . 716.9
Réamorage automatique 892.5	Recalentado del cilindro motor 559.2	- con válvula reguladora giratoria 415.6	- de agua . . 129.4
~ injecteur à - automatique 892.4	- por mezcla . 401.7	- de vapor, caldeo del 406.5	- calentado . . 717.3
Réamorceur, injecteur 892.4	Recalentador 401.6	- - - tubular . 412.3	- calentamiento del 717.2
Rear of the boiler 276.4	- abierto 401.6	- por vapor de escape 401.5	- de vapor . . 129.5
- end plate . . 276.3	- del agua de alimentación 400.7	Recalentamiento 143.3, 400.8	~ volumen del 717.1
Reazione acida 898.2	- alojado en la caja de humos 418.6	- del aire . . . 38.4	Réception d'une chaudière 451.5
- basica 898.3	- anterior . . . 410.7	- auto 144.7	- certificat de . 454.3
- della distribuzione 552.6	- de caldera longitudinal 414.3	~ calor de . . 144.2	- éprouve de . 451.7
- elastica . . . 176.9	- - - marina . 415.1	- de la camisa 558.2	- des matériaux 156.3
~ grado di . . 898.5	- cámara de . . 418.1	- del distribuidor 666.6	- poinçon de . 454.6
~ ruota a . . . 810.2	- en cámara superpuesta 418.2	- del émbolo . 582.6	Recess in slide valve 660.6
~ turbina . . . 898.8	- en la chimenea 414.5	- por estrechamiento 144.4	~ volume of . . 660.7
~ sull'ugello . . 898.7	- sin colector . 418.4	~ grado de . . 144.1	Recessed centring ring 619.8
Rebabas . . . 217.6	- de colectores 412.6	~ instalación de 406.4	Rechange, éprouvette de 156.8
Rebaba afilada 557.2	- colocado en las canales de tiro 412.2	- intermedio de 406.2	~ piston de . . 582.3
Rebajado del grado hidrométrico 886.7	- de contra-corrientes 411.2	- en un lado 487.8	Réchauffage . . 400.8
Reblandecimiento, temperatura de 249.7	- desgüe del . 415.7	- de los materiales 198.5	~ de l'air . . . 38.4
Rebander à nouveau 588.2	- desmontable . 415.2	- por medio de gases perdidas 408.7	- chambre de 250.1
Reborde . 206.6, 288.6	- elemento de . 410.4	- de la plancha 281.2	- du cylindre moteur 559.2
~ ángulo de . . 288.7	- filtro . . . 408.5	- 487.7	- par l'échappement 401.4
~ brida con gran fondo interiormente 276.3	- filtro del . . 408.6	- por superficie 402.2	- par économiseur 408.7
~ en forma de . 573.1	- de hierro fundido sin cámara 418.5	~ superficie de 402.4	- par les gaz perdus 408.7
~ formar un -vuelto hacia el exterior 289.1	- con hogar independiente 412.1	- de la tapa . . 567.5	- à mélange . . 401.7
- de hermeticidad 467.1	- ignitubular . 412.4	~ temperatura de 144.3	- à surface . . 402.2
- interior, fondo con 276.3	- intermedio . 408.3	- del vapor . . 406.1	- de tôles . . 281.2
	- de locomóvil 414.4	- - - calorímetro con 148.5	~ par la vapeur d'échappement 401.4
	- por mezcla 401.8	Recalentar 143.3, 281.3	Réchauffement, gauchissement des tôles par - uni-lateral 282.2
	- montado detrás de la caldera 418.3	- el cilindro . . 559.3	~ période de - de la machine à vapeur 757.3
	- de placas . . 402.7	- con vapor del receiver 559.5	- du piston . . 582.6
	- de planchas . 414.2	- - - vivo . . . 559.4	- des tôles . . 281.2
	- previo por circulación 402.6	Recalking . . 254.2	Réchauffer 281.3, 400.9
		Recalzar un tubo 442.7	- le cylindre . 559.3
		Recambio, muestra de 156.3	- à la vapeur de receiver 559.5
		Recargo, canal de 78.7	- - - - vive . . 559.4

Réchauffeur, chau- dière cylindrique à 811.4	Reciproco, sposta- mento 518.8	Rectilinear limi- tation of the roller lever 896.8	Reduce, to - the diameter of the tube ends 891.8
- à circulation 402.6	Reclione 191.8, 192.2	- motion, curved cam surface effec- ting 517.2	- to - the speed 792.7
- corps de . . . 402.6	- chiodatura ad unica superfice di 358.1	- movement . . . 514.5	- to - the stroke 792.7
- d'eau alimen- taire 400.7	- coefficiente di 191.8	- moving mechanism 812.5	Reduced evaporat- ing coefficient 136.1
- enveloppe de 402.6	- resistenza alla 191.8	Rectilíneo, guía - a 511.8	- lift of sleeve 797.8
- filtre . . . 408.5	- sollecitamento alla 191.4	Recubrimiento 860.4	- output . . . 798.8
- de . . . 408.6	Recocer . . . 197.2	- 475.8, 544.8	- power . . . 798.8
- en fonte de fer 401.3	Recoldo, color de 851.9	- del aparato direc- tor 559.8	- scale, mercury pressure gauge with 347.1
- à mélange . . 401.3	Recojedor de aceite 776.5	- borde del . . . 544.5	Reducer, automatic steam-pressure 855.8
- multi-tubulaire 402.8	Reconstrucción 867.8	- de una máquina 757.7	Reducing pulley 792.8
- ouvert . . . 401.4	Reconstruct, to - the engine 757.8	- de la capa ale- ladora 476.8	- valve, steam- pressure 855.7
- à plateaux . 402.7	Reconstruction of a machine 757.7	- del distribuidor 862.3	Reducir la carrera 792.2
- sectionné . . 405.1	Reconstruction 867.8	- de escape negativo 545.3	- el cuerpo de prueba à $\frac{1}{2}$ por aplataamiento 895.8
- sectionnel . . 405.1	- d'une machine 757.7	- exterior . . . 544.7	Réducteur auto- matique de pres- sion de vapeur 535.8
- à surface . . 402.3	Reconstruire la machine 757.8	- de los extremos de las paletas 885.7	Reduction of ad- mission 532.7
- surface de chauffe du 402.4	Re-cooling plant 754.8	- interior . . . 544.8	- in area . . . 179.1
- avec tubes à alilettes 406.4	- water . . . 501.8	- de seguridad 545.4	- of cross-section due to contraction 894.1
- à tubes doubles 408.5	Record, firing . 481.7	- del tejuelo de expansión 672.2	Reduction of the grate area by bricking up 425.1
- - - recourbés 408.2	- stoking . . . 481.7	Recubrir . . . 890.5	- of peripheral velocity 811.3
- tubulaire . . 402.8	Recording clock- work 52.7	- la caldera . . 858.4	- point . . . 529.2
- à vapeur d'échap- pement 401.5	- draught gauge 43.8	- por capas . . 475.5	- scale . . . 792.3
Rechtsdrehung 515.5	- drum . . . 52.8	Recuire . . . 197.2	- of service . . 422.3
Rechtzeitige Luft- zufuhr 85.4	- gas balance . 52.4	- four à réverbère pour - les tôles 283.1	Rédution de l'admission 882.7
Récipient d'absorp- tion 48.9	- pen 53.1	Recuit, couleur de 281.9	- de Callure . . 422.5
- du calorimètre 82.3	- pressure gauge 848.3	Recul du piston 530.4	- centre de . . 529.2
- à chlorure de calcium 84.7	- pyrometer . . 56.9	Récupérateur de chaleur 404.1	- échelle de . . 529.2
- collecteur de suie 48.8	- tachometer . 798.3	Red, bright . . 197.5	- point de . . 529.2
- de condensation 787.10	Recorrer un ciclo 491.3	- chalk . . . 281.8	- de section par contraction 894.1
- de condenseur 718.5	- el diagrama . 796.3	- cherry . . . 197.7	- soupape de . 855.7
- à lessive . . . 400.3	Recorrido de estrangulación 858.8	- - - hot . . . 281.8	- de la surface de grille par sur- maçonnage 425.4
- à solution po- tassique 85.1	Recortado de las planchas 217.9	- - - hot . . . 281.8	- transmission avec - de vitesse 652.2
Recipiente . . . 870.5	Recortar . 217.4, 218.2	- - - hot . . . 281.8	- de la vitesse périphérique 811.3
- di carbone . . 66.8	Recoupement de la cheminée 108.9	- dark . . . 197.8	Réducteur de ve- locidad del tiro 44.1
- à cloruro di cal- cio 84.7	Recouvrement 890.2	- heat . . . 197.5	Réduire la course 792.7
- di condensazione 718.5, 787.10	- (distribution) 544.8	- test . . . 200.2	Reduktionsmaßstab 792.5
- di fuliggine . 48.8	- d'admission . 544.7	- - hot . . . 281.8	- spunkt . . . 529.2
- per soluzione potassica 85.1	- arête du patin de 544.5	- lead . . . 154.10	- rolle . . . 792.5
Recipiente para aceite 848.8	- d'un carneau 108.1	- cardboard with 578.9	- der Umfange- schwindigkeit 811.3
- de agua pura 896.1	- de la couche calo- rifuge 476.8	- cement . . 578.10	- eventill . . . 355.7
- para alimentar sin bomba 572.2	- d'échappement 544.8	- packing of metal gauze and 578.3	Reduziertventill 355.7
- del calorímetro 82.3	- négatif . . . 545.3	- coat of . . . 545.1	Reduzieren, den Hub 792.7
- de carbonato sódico 400.4	- extérieur . . 544.7	- linen with . 578.8	Reduzierter Muffen hub 791.8
- de clarificación 894.4	- intérieur . . 544.8	Red tubular . . 471.7	- e Verdampfungs- zahl 136.5
- de condensación 787.10	- largear de . . 280.7	Redan de la cheminée 108.9	Reemplazable, tubo 392.1
- del condensador 718.5	- rivure à simple 280.6	Redecilla, en forma de 185.1	
- de lejía . . . 400.3	- soupape à . . 877.6	Redondeado de la arista de entrada 890.5	
- para preparar la lejía 400.2	- de sureté à . 545.4	Redondear el ángulo del reborde 288.8	
- para solución potásica 85.1	- tuyau soudé à 290.2	Reducción, centro de 593.2	
Reciprocating grate 74.8	Recouvrir . . . 200.5	- de la luz del tubo 410.3	
- movement . . 514.1	- la chaudière 856.4	- de la sección por contracción 894.1	
- steam engine 738.4	Rectangular hyper- bola 482.1	- de la superficie de emparrillado con obra de fábrica 425.3	
	- tank 370.8		

Reemplazar un tubo 8019	Refrigeración por agua de la caja de estopas 8615	Refrigerazione a camicia 7866	Refroidissement des tubes 4164
Re-evaporation 4163	- de aire, barra de emparrillado 773	- condotto di . . . 7815	- tuyau de . . . 7823
- to produce - by throttling 1445	- hueca para 773	- effetto di . . . 5025	- d'adduction d'eau de 7845
- - - - by wire drawing 1445	- por camisa . 7266	- ad iniezione 7867	- d'amenée d'eau de 7845
Refaire le bourrage 5995	- de chimenea 5061	- dello stantuffo 5828	- d'arrivée d'eau de 7845
- la garniture . 5995	- efecto de . . 5025	- a torre . . . 5031	- variation de la quantité d'eau nécessaire au 4955
- le niveau normal 8703	- del émbolo . 5828	Réfrigérer . . . 5019	Refuerzo . . . 5772
- un trou au diamètre voulu 2944	- del emparrillado 767	Refroidir . . . 5019	- del agujero de hombre 2964
Refiltered oil . 7775	- instalación de 7845	- brusquement 1974	- en los ángulos 5771
Refined oil . 7775	- por inyección 7867	- fortement . . 5015	- anillo de 2961
Reflected radiation of the direct heating surface 1231	- pneumática, calentador con 5165	Refroidissement 2324, 2505, 4945	- de la armazón 5555
Reflecting glass 3463	- superficie de 4972	- action de . . . 5025	- del cilindro . 5725
Reflector, gauge glass protector and 3463	- de la superficie de resbalamiento 6165	- anticipé du mélange combustible 249	- del cubo . . . 6064
Reflex radiation of the direct heating surface 1231	- de los tubos . 4164	- autel 792	- de la paleta . 5845
Reflexionsglas . 3463	Réfrigérant . . 7845	- par chemise d'eau 7865	- de la placa de paletas 88210
-swasserstandglas 3463	- caniveau . . . 7865	- circulation de l'eau de 5026	Refuse destructor furnace 963
Réflexion, verre à 3463	- à chîminée . . 7862	- conduite de . 7815	- fuel 129
- de la chaleur par la surface de chauffe directe 1231	- - - de béton 7871	- distribution de l'eau de 7807	- town 1210
Reflexión del calor por la superficie de caldeo directa 1231	- - - de bois . 7865	- division de l'eau de 7807	Regadera, pomo de 7823
- lectura por . 1221	- - - de fer . . 7867	- eau de 4947	Regar 7857
- vidrio de . . 3464	- - - avec tirage naturel 7863	- à l'eau 5017	Regard 817
Re-flow of water 4459	- ouvert 7845	- l'eau de - absorbe de la chaleur 4965	- du graisseur à débit visible 7787
Refujo de agua 4459	- de retour . . 7845	- de l'eau par l'air 5028	- de lanterne . 5763
Refux 8605	- à ruissellement 7355	- par eau de la boîte à bourrage 8615	- latéral de lanterne 5765
Reforzamiento por medio de bridas 2816	- à serpentín . 7861	- économie d'eau de 4964	- tube 2963
Reforzar 8064	- sous sol . . . 7864	- effet de 5025	Regarnir la boîte à bourrage 5965
Refoulement, chambre de 3745	- à tour 7865	- entrée de l'eau de 7827	Regelmäßiger Betrieb 4924
- conduite de . 8387	Refrigerante, parete 7811	- de la gliasière 6165	- e Dampfenahme 4242
- hauteur de . 8771	- tubo 7823	- de la grille . 767	Regein 5475
- passif du cliquet 6885	Refrigerante à chimenea de horn milgón 7872	- par injection 7867	- den Gang der Maschine 7691
- soupape de . 3745	- subterráneo . 7864	- constante la quantité d'eau de 4967	Regenerador . 8645
- tuyère de . . 3905	- de torre . . . 7865	- des papiers . . 6415	Régénérateur . 8645
Refouler l'eau au dehors 5016	Refrigerar . . . 5019	- parole de . . 7811	Regenerator . . 8645
- machine à - et à souder universelle 2413	- la barra de emparrillado hueca 774	- perte par . . 7166	Regenformige Verteilung 7213
- le plomb au marteau 5727	Refrigerare . . 5019	- du piston . 5828	- kappe 1075
Réfractaire, brique 8661	Refrigeration . 4945	- poids d'eau de 4962	- krone 1075
Refractory arch 805	- bassin de . 7847	- pompe à eau de 7867	Reggia di ferro 1516
- brick 8661	- eau de 4947	- prématuré du mélange combustible 249	Regime, pressione di 7814
- a, to line the furnace with 616	- installation de 7845	- puits à eau de 7823	Régime, débit de 7829
- clay 617	- parole de . . 7811	- quantité d'eau de 4945	- marche de . . 7696
Refrigeración . 4945	- tour de 7865	- - - nécessaire au 4961	- pression de . 7814
- por agua . . 5017	Refrigeratore aperto 7845	- - - de x fois plus grande 4949	- travail de . . 7819
- del agua . . 5018	- a camino . . 7862	- par réfrigérant à chîminée 5081	Régimen, desorden en el 4981
- - - por el aire 5028	- - - in calcestruzzo 7872	- de retour de l'eau 5015	- instrucciones para el 4982
- - - barra de emparrillado hueca para 773	- di ferro . 7867	- sortie de l'eau de 7828	Registrabile, camera 6922
	- di legno . 7866	- surface de . . 4972	Registrabilità del pattino 6075
	- con tiraggio naturale 7863	- - - du plateau de cylindre 5674	Registrare l'ammissione 5821
	- a corrente . . 7865	- température de l'eau de 4968	- a cagione di usura 8405
	- ad irrigazione 7865	- tube de . . . 7823	
	- a ritorno . . 7845		
	- a serpentino . 7861		
	- sotterraneo . 7864		
	- a torre 7865		
	Refrigerazione 4945		
	- dell'acqua . 5018		
	- - - per contatto coll'aria 5028		
	- ad acqua della scatola a stoppa 8615		

Registrare il cassetto
per x mm di pre-
cessione 644.1
- il cuscino . . . 640.4
- il regolatore . 649.1
Registrazione, dis-
posizione per la
606.9
- per la massima
ammissione in
avanti 606.4
Register, draught
regulating 81.5
- wheel . . . 81.6
Registre, chaîne de
41.8
- de cheminée . 41.4
- de cendrier . 96.4
- dispositif de gui-
dage du 41.6
- fermer le - de ti-
rage 419.9
- guide du 419.7
- à guillotine . 41.5
- logement de . 41.7
- ouverture du - de
tirage 420.1
- de réglage . . 98.3
- réglage à . . . 42.4
- régulateur rotatif
98.5
- - tournant . . 98.6
- de ventouse . 81.6
- vertical . . . 41.5
- de visite . . . 454.4
- de tirage . . . 41.5
- - - à contrepoids
41.11
- - - équilibré 41.11
- - - tournant . 42.2
Registriermano-
meter 848.3
- pyrometer . . 569
- trommel . . . 52.6
- werke . . . 52.7
Registrierende Gas-
wage 52.4
- es Manometer 848.3
- es Pyrometer . 569
- es Tachometer 798.3
- er Zugmesser 48.6
Registro da abbaz-
sare, surriscaldi-
tore con 415.5
- ad anello . . 859.7
- automatico . 551.4
- camera del . 41.7
- del camino 41.3, 41.4
- del cassetto . 674.1
- catena del . . 41.8
- della cenere . 93.4
- a contrappeso 41.11
- disposizione di
674.2
- per focolari e tubi
da fumo 42.3
- girante . . . 862.4, 42.2
- guida del . . 41.6
- a mano . . . 551.3
- di regolazione 98.3
- regolazione del
42.4
- della rosetta . 81.6
- di tiraggio, aper-
tura del 420.1
- - - chiudere il 119.9
- di ugelli . . . 859.3
- verticale . . . 41.5
- di visita . . . 454.4

Registro, cadena
del 41.8
- cámara del . 41.7
- del cenicero . 93.4
- de chimenea . 41.4
- de cierre para
hogares . . . 42.3
- giratorio . . . 86.3
- guía del . . . 41.6
- de humos . . . 41.3
- - - con contra-
peso 41.11
- - - giratorio . 42.2
- regulación del 42.4
- de regulación 98.3
- de roseta . . . 81.6
- de tiro, abertura
del 420.1
- vertical . . . 41.5
- de vistas . . . 454.4
Regla . . . 211.6
- para dividir 794.4
- graduada . . 159.2
- de metal para
enderezar 161.2
Réglae par ad-
mission Inter-
mittente 860.7
- aiguille de . . 890.9
- appareil de - du
régulateur 718.3
- asymétrique du
tirolr 862.7
- clavette de . 807.8
- des clavettes 811.6
- direct . . . 861.3
- dispositif de . 606.9
674.2
- - - pour boulons
de palier 640.6
- - - du palier 642.6
- dissymétrique du
tirolr 862.7
- par étranglement
868.4
- immédiat . . 861.3
- indirect . . . 861.7
- individuel . . 869.8
- levier de renverse-
ment de marche
à dispositif de
701.6
- pointe de . 794.11
- quantitatif . 859.4
- de la quantité 859.4
- à registre . . 42.4
- registre de . . 98.3
- résistance du
mécanisme de 714.2
- par ruban d'acier
860.1
- soupape de . 859.1
- de la surchauffe
415.4
- du tirage . . 41.1
- du tirolr . . . 674.1
- des tuyères . 859.3
Reglaje disimétrico
del distribuidor
662.7
- disposición para
el 666.9
Reglamento
industrial 449.3
- de policía para la
instalación de
calderas 449.3
- de trabajo . . 765.2

Reglar . . . 547.3
- los cojinetes . 642.6
- la marcha de la
máquina 769.1
- el planimetro 796.1
Règle . . . 211.6
- divisée . . . 159.1
- dont l'échelle se
place contre l'ob-
ject à mesurer
159.2
- à diviser 174.11, 794.4
- à dresser en métal
161.2
- d'équerre . . 794.5
Règlement
industriel 449.3
- de police sur
l'installation de
chaudières à
vapeur 449.3
- de travail . . 765.3
Regler . . . 547.4, 706.1
- Achsen . . . 718.4
- - - mit drehbar
gelagerten
Schwungkörpern
718.6
- - - mit gerade ge-
führten Schwung-
körpern 718.7
- antrieb . . . 714.4
- arm . . . 718.9
- astatischer . 550.3
- aufsatz . . . 862.5
- ausschlag . . 549.2
- Beharrungs- 712.6
- beiderseitig
gelagerter 715.1
- bock . . . 714.8
- büchse . . . 862.4
- deckel . . . 862.3
- Druckluft . 712.4
- den - einstellen
549.1
- einwirkung . 551.5
- Einwirkung des -
auf die Füllung
552.2
- feder . . . 710.4
- Feder . . . 710.3
- - - mit Länge-
feder 710.8
- - - mit Querfeder
711.2
- - - mit Quer- und
Längsfedern 711.3
- Flach- . . . 718.3
- fliegend
gelagerter 714.9
- Fliehkraft . . 706.2
- gehäuse . . . 707.1
- mit geknickten
Pendelarmen 706.4
- mit gekreuzten
Stangen 706.5
- Geschwindigkeit
706.3
- gewicht . . . 547.7
- Gewichte . . 706.6
- der - greift in die
Steuerung ein 551.6
- hebel . . . 718.9
- hülse . . . 707.3
- Kegelpendel- 707.2
- Kleyescher . 706.5
- korb . . . 862.2
- Kosinus . . . 711.6

Regler mit Kreuz-
schleife 706.7
- kugel . . . 706.3
- labiler . . . 550.1
- Leistungs- 711.7
- der - gibt Maximal-
füllung 552.4
- muffle . . . 707.3
- Muffen . . . 707.2
- der - gibt Normal-
füllung 552.3
- der - gibt Null-
füllung 552.5
- Pendel- . . . 706.4
- Proellerscher - mit
umgekehrter
Pendelaufhän-
gung 706.2
- pseudoastatischer
552.1
- mit rhombischer
Aufhängung 707.9
- schieber . . . 862.7
- mit Schubkurbel-
getriebe 707.3
- Schwungrad- 713.3
- selbsttätiger - des
Rauchschiebers
42.5
- Sicherheitsdruck-
356.1
- spindel . 706.7, 714.3
- stabiler . . . 550.3
- statischer . . 550.2
- stellung . . . 549.8
- stütze . . . 714.3
- tanzen . . . 552.7
- der - tanzt . 552.6
- ventil . . . 859.1
- der - verharrt in
seiner Stellung
549.9
- Wasserstand- 376.2
- Wattseher . . 706.3
- welle . . . 714.3
- - liegende . 714.7
- - stehende . 714.6
- Winkelhebel- 710.7
- Zentrifugal- 706.2
- Zug- . . . 41.3
Régler . . . 547.3
- l'admission à la
main 532.2
- - - à $\frac{1}{x}$. . . 569.3
- l'allure de la
machine 706.1
- de nouveau les
cousinets 642.6
- le palier . . . 860.4
- le planimètre 796.1
- le régulateur 549.1
- le tirolr sur une
avance de ϵ mm
544.1
- de guidage . 606.1
- latéral du tirolr
606.3
Reglung . . . 547.3
- durch Dampf-
drosslung 551.7
- Drossel- . . 862.4
- Düsen . . . 862.3
- Einzel- . . . 862.9
- Gegen- . . . 862.8
- Hand- . . . 551.3
- Mengen- . . 862.4

Reglung, mittelbare

Quantitäts- . . . 860.4
 Schleber . . . 424
 selbsttätige . . . 551.4
 Turbinen- . . . 858.2
 Überhitzer- . . . 415.4
 unmittelbare . . . 861.3
 durch zeitweise unterbrochene Füllung 860.7
 - des Zuges . . . 41.1
 Regulabilität der
 - lunghezza dello stelo dello stan-
 tufo 809.2
 Regolamento sul
 l'esercizio indu-
 striale 449.5
 - sugli impianti di
 caldaie 449.3
 - di lavoro . . . 705.2
 Regolare . . . 547.5
 - i cuscinetti 642.6
 - la marcia della
 macchina 709.1
 - il planimetro 735.1
 Regolarità della
 marcia 537.3
 Regolatore . . . 547.4
 709.1
 - di alimentazione
 automatico 887.3
 - apertura delle
 sfere del 549.2
 - apparato registra-
 tore del 718.5
 - applicato al
 volano 718.3
 - ad aria com-
 pressa 712.4
 - ad articolazione
 parti 715.1
 - posizione del 548.5
 - potenza del 550.9
 - della pressione
 del gas 18.3
 - di Proell con
 sospensione di
 pendolo inversa
 709.3
 - pseudoastatico
 550.4
 - registrare il 549.1
 - resistenza del 550.8
 - - - meccanismo
 714.2
 - sensibilità del 549.7
 - di sicurezza 860.3
 - a sospensione
 rombica 707.9
 - spostamento del
 l'asse del 707.7
 - delle sfere del
 549.2
 - stabile . . . 549.9
 - statico . . . 550.2
 - di tirata . . . 41.2
 - di velocità . . . 708.3
 - di Watt . . . 708.2
 Regolazione . . . 547.3
 - ad ammissione
 intermittente 860.7
 - asimmetrica del
 cassetto 662.7
 - della chiavetta 611.3
 - diretta . . . 861.3
 - indiretta . . . 861.7
 - con nastro d'ac-
 ciao 860.1

Regolatore coseno

d'energia . . . 711.7
 - energia di spo-
 stamento del 550.7
 - a forza centrifuga
 708.2
 - forza di sposta-
 mento del 550.7
 - gabbia del 862.2
 - grado di disuni-
 formità del 349.5
 - d'inerzia . . . 712.3
 - influenza del 551.5
 - Kley . . . 708.5
 - labile . . . 550.1
 - il - lavora ad
 ammissione nor-
 male 552.3
 - il - lavora ad
 ammissione zero 552.3
 - a leve ad angolo
 e rotello 709.7
 - a manicotto 707.2
 - a molla . . . 710.3
 - - - assiale . . . 710.5
 - - - assiale e molla
 trasversale 711.3
 - - - trasversale 711.2
 - molla cilindrica
 del 710.5
 - montato a sbalzo
 714.9
 - il - non si sposta
 549.3
 - il - oscilla . . . 552.3
 - oscillazione del
 552.7
 - a pendolo . . . 708.4
 - piano . . . 718.3
 - portato da due
 parti 715.1
 - posizione del 548.5
 - potenza del 550.9
 - della pressione
 del gas 18.3
 - di Proell con
 sospensione di
 pendolo inversa
 709.3
 - pseudoastatico
 550.4
 - registrare il 549.1
 - resistenza del 550.8
 - - - meccanismo
 714.2
 - sensibilità del 549.7
 - di sicurezza 860.3
 - a sospensione
 rombica 707.9
 - spostamento del
 l'asse del 707.7
 - delle sfere del
 549.2
 - stabile . . . 549.9
 - statico . . . 550.2
 - di tirata . . . 41.2
 - di velocità . . . 708.3
 - di Watt . . . 708.2
 Regolazione . . . 547.3
 - ad ammissione
 intermittente 860.7
 - asimmetrica del
 cassetto 662.7
 - della chiavetta 611.3
 - diretta . . . 861.3
 - indiretta . . . 861.7
 - con nastro d'ac-
 ciao 860.1

Regolazione della
quantità di vapore

del registro . . . 424
 - separata . . . 859.3
 - per strozzamento
 551.7, 558.4
 - del surriscaldatore
 415.4
 - della tirata . . . 41.1
 - delle turbine 558.2
 Regolo . . . 811.6
 - per centrare . . . 571.3
 - centratore . . . 571.3
 - da dividere 174.11
 - divisore . . . 794.4
 - di metallo per
 livellare 161.2
 - a squadra . . . 794.5
 Regulabilidad de
 la longitud del
 vástago de ém-
 bolo 809.2
 - del patin . . . 807.5
 Regulabilité de la
 longueur de la
 tige de piston 809.2
 - du patin . . . 807.5
 Regulación . . . 547.3
 - por admisión
 intermitente 860.7
 - automática 551.4
 - de la chaveta 611.3
 - por cinta de
 acero 860.1
 - por cantidad 859.4
 - directa . . . 861.3
 - disposición de -
 del soporte 542.3
 - del distribuidor
 874.1
 - por estrangula-
 ción 551.7, 558.4
 - indirecta . . . 861.7
 - a mano . . . 551.3
 - del recalentador
 415.4
 - del registro . . . 424
 - separada . . . 859.3
 - del tiro . . . 41.1
 - de las toberas 859.3
 - de las turbinas
 558.3
 Regulador 547.4, 709.1
 - acción del - sobre
 la admisión 552.3
 - el - actúa sobre
 la distribución
 551.6
 - de aire comprimi-
 do 712.4
 - de alimentación
 automático 887.3
 - aparato - auto-
 mático de alimen-
 tación 870.2
 - árbol del 708.7
 - articulado . . . 714.5
 - astático . . . 550.3
 - automático del
 registro de hu-
 mos 42.5
 - auxiliar . . . 860.3
 - axial . . . 718.4
 - de masas centri-
 fugas giratorias
 718.6

Regulador axial de
masas centr. con
movimiento rec-
tilíneo 718.7

- bola del . . . 708.3
 - con brazos acoda-
 dos 708.4
 - - - cruzados 708.5
 - - - en escuadra
 710.7
 - caja del 707.1, 862.4
 - capital del . . . 862.5
 - centrífugo . . . 708.2
 - de cosenos . . . 711.6
 - de dobles varillas
 cruzadas 708.7
 - con dos soportes
 715.1
 - estable . . . 549.9
 - estático . . . 550.3
 - impulsión del 714.4
 - de inercia . . . 712.5
 - inestable . . . 550.1
 - influencia del 551.5
 - de Kley . . . 708.5
 - de manguito 707.2
 - marco del . . . 862.3
 - oscilaciones del
 552.7
 - palanca del 718.9
 - de péndulo . . . 708.4
 - de pesos . . . 708.5
 - plano . . . 718.3
 - posición del 548.8
 - de potencia 711.7
 - de presión del
 gas 18.5
 - - - de seguridad
 866.4
 - de Proell con sus-
 pensión invertida
 del péndulo 709.3
 - pseudoastático
 550.4
 - puesto en el vo-
 lante 718.5
 - el - queda en su
 posición 549.3
 - rápido . . . 860.5
 - resistencia del
 mecanismo 714.3
 - de resorte . . . 710.3
 - - - axial . . . 710.3
 - - - axial y trans-
 versal 711.5
 - - - longitudinal
 710.8
 - - - transversal
 711.3
 - de seguridad 860.5
 - de un solo soporte
 714.9
 - soporte del . . . 714.3
 - de suspensión
 romboidal 707.9
 - tapa del . . . 862.3
 - de tiro . . . 41.2
 - el - trabaja con
 admisión máxi-
 ma 552.4
 - de velocidad 708.3
 - de Watt . . . 708.2
 Regular demand for
 steam 424.2
 - service . . . 424.2
 - steam consump-
 tion 424.3
 - work . . . 781.9
 - working . . . 424.2

Regular la admisión à la mano 582.2	Régulateur à fixation bilatérale 715.1	Regulation, automatic 551.4	Reihe, Niet- . . . 564.5
- - - sobre $\frac{1}{x}$ 583.5	- fixé des deux côtés 715.1	- counter- . . . 882.5	- Rohr- . . . 294.5
Regularidad de la marcha 527.3	- à force centrifuge 708.3	- draught . . . 41.4	Reihenförmige An- ordnung der Über- hitzerrohre 404.3
Régularité, degré de 527.4	- frottement propre de 714.5	- hand- . . . 551.3	Reinquer schnitt, achsialer 581.5
Regulate, to - the working of the engine 709.1	- d'inertie . . . 712.5	- s, official . . . 449.5	- wasserabfluß 586.2
Régulateur 547.4, 706.1	- le - influence la distribution 551.5	- s for the instal- lation of steam boilers 449.3	- bassin . . . 586.1
- le - agit sur la distribution 551.5	- instable . . . 550.1	- s for the prevention of smoke 451.0	- becken . . . 586.1
- à air comprimé 712.4	- interruption du mouvement du 880.9	- s, service . . . 785.2	Reinheit der Heiz- fläche 124.4
- alimentaire auto- matique 870.2	- isochrone . . . 550.3	- superheater 415.4	Reine Druckturbinen 886.5
- d'alimentation auto- matique 870.2	- de Kley . . . 708.5	- by throttling 551.7	- Überdruckturbinen 886.5
- arbre du 706.7, 714.5	- levier du 718.9	- turbine . . . 858.2	Reinforced concrete 880.5
- de - horizontal 714.7	- à leviers d'angle et à galets 709.7	Regulation . . . 547.5	- - pile . . . 590.3
- de - vertical 714.5	- d'équerre 710.7	- automatique 551.4	Reinforcement of the blades 584.5
- sur l'arbre . . . 718.4	- logé dans le volant 718.5	- contre- . . . 882.5	Reinigen, die Maschine 771.5
- astatique . . . 550.3	- manchon de 707.3	- par étranglement de la vapeur 551.7	- das Speiseturbinen 884.3
- automatique d'alim- entation 837.3	- à manchon 707.2	- à main . . . 551.3	Reiniger, Ketten- röhren- 434.3
- du registre de tirage 42.5	- couissant 707.8	- des turbines 858.2	- Öl- . . . 777.2
- auxiliaire . . . 880.5	- mécanisme de tours 714.1	Regulator 547.4, 706.1	- Rohr- . . . 434.3
- sur l'axe . . . 718.4	- monté en porte-à- faux 714.9	siehe auch Regler	- Wasserdurchblas- 587.5
- axial . . . 718.4	- oscillation du 861.4	Regulator, automa- tic feed 387.3, 370.2	Reinigung, äußere des Kessels 431.3
- à masses centri- fuges à mouve- ment rectiligne 718.7	- s incessantes du 552.7	- draught . . . 41.2	- sbassin . . . 880.1
- - - centrifuges pivotantes 718.5	- à pendule . . . 708.4	- feed . . . 98.3	- sbecken . . . 586.1
- boîte de . . . 882.4	- plan . . . 718.3	- gas-pressure 18.5	- der Düsen . . . 880.3
- boule de 547.4, 706.3	- à poids . . . 708.5	Regullerdrehklappe 98.5	- Kessel- . . . 431.1
- à bras croisés 706.3	- position du 648.8	- schüttfeuerung 92.5	- skette, Röhren- 434.2
- de pendule 708.4	- de pression de gaz 18.5	- spindel . . . 880.9	- des Rostes . . . 425.7
- calcul graphique de 549.4	- de Proell à suspen- sion renversée du 709.2	- ventill, Speise- 387.2	- stür . . . 81.3
- chapiteau de 883.5	- pseudoastatique 550.4	- des Zuges . . . 41.1	- Wasser- . . . 384.1
- commande du 714.4	- puissance du 550.9	Rehacer el nivel normal 370.3	Reisiggradierwerk 785.2
- - - par l'arbre de la turbine au moyen de 882.1	- régler le . . . 549.1	Reibable . . . 391.1	Reißen, auf- . . . 440.7
- le - conserve sa position 549.8	- résistance du 550.8	- mit der- ausreiben 290.10	- ein- . . . 440.6
- contrepoids de 547.7	- ressort de . . . 710.4	reibende Oberfläche 880.3	- der Einmauerung 434.2
- corbeille de . . . 882.2	- ressort à boudin de 710.5	Reibung . . . 615.5	Reißen, Parallel- 100.5
- cosinus . . . 711.6	- de ressort . . . 710.3	- sarbeit 616.1, 786.3	Reißstock, Parallel- 100.5
- couvercle de 882.3	- axial . . . 710.8	- Eigen- des Reglers 714.5	Relâchement . . . 444.4
- danse du . . . 552.7	- s axial et trans- versal 711.3	- Exzenter- . . . 659.4	- du tube . . . 440.2
- le - danse . . . 552.8	- longitudinal 810.8	- sfäche . . . 615.6	Relâcher, se . . . 440.3
- de débit . . . 711.7	- transversal 711.2	- Flüssigkeits- 858.1	Relación de los brazos de palanca 881.5
- - - dispositif de déclanchement du 712.1	- sensibilité du 549.7	- gleitende . . . 615.6	- de divergencia variable 887.3
- déclanchement du 880.9	- stable . . . 549.9	- innere - des Schmiermittel 779.5	- entre la longitud de la biela y el radio de la mani- vela 625.3
- de détente de Proell 671.2	- statique . . . 550.2	- skoeffizient . . . 615.9	- de transmisión 652.1
- le - donne l'admis- sion normale 552.3	- support du 714.8	- Kolben- . . . 582.2	- de los volúmenes 554.4
- le - donne l'admis- sion nulle 552.5	- de sûreté 880.5	- Kullassen- . . . 701.3	Relais . . . 676.1
- le - donne l'admis- sion zero 552.5	- à suspension en losange 707.9	- Leergang- . . . 786.4	Relativbewegung 618.5
- le - donne la pleine admission 552.4	- de tirage . . . 41.2	- slose Turbine 818.6	- exzenter . . . 672.4
- enveloppe du 707.1	- de vitesse . . . 706.3	- Rad- . . . 818.4	- exzentrität 672.7
- énergie du 550.7	- volant . . . 718.5	- Schieber- . . . 864.1	- geschwindigkeit 880.7
- Farcot . . . 706.5	- de Watt . . . 708.2	- sturbine . . . 810.9	- vorellwinkel 673.1
	Regulating flap valve 86.5	- sverlust . . . 786.2	Relative Austritts- geschwindigkeit 887.7
	- lever . . . 718.9	- durch- verminderte Geschwindigkeit 804.5	- Eintrittsgeschwin- digkeit 887.8
	- power of the governor 550.7	- swiderstand . . . 615.7	
	- spindle . . . 880.9	- swinkel . . . 615.10	
	- valve, pressure 835.4	- szahl . . . 615.6, 664.4	
		- Zapfen- . . . 687.1	
		- zusätzliche 786.5	

Relative advance, angle of 673.1	Remachado de cobre, estampar los -s 454.8	Remachados simple de cubrejunta monolateral 364.4	Remache, descabe- zar el 255.3
- displacement 516.8	- convergente 257.6	- con doble cubre- junta 265.5	-s, distancia entre los 255.6
- eccentric 678.4	- de cubrejuntas 263.6	- de dos filas 258.5	-s, fila de 255.5
- eccentricity 672.7	- - - monolateral 264.3	- de tres filas 258.6	-s, fresado de los ori- ficios de los 245.2
- entrance velocity to the moving blade 807.6	- del cuerpo de caldera 271.6	- de una fila 258.4	-s, hileras de 255.3
- movement 518.6	- defectuoso 254.5	- sólido 249.1	-s, longitud del 245.6
- outlet velocity 807.7	- deshacer un 254.8	- por superposición 260.6	-s, orificio para el 244.3
- terminal velocity to the moving blade 807.7	- doble 256.8	- transversal 274.3	-s, paso de los 255.7
- velocity 806.7	- con cubrejunta monolateral 264.5	- de tres filas 257.1	- previo 248.1
- vitesse 806.7	- - - con doble cubre- junta 265.6	- - - paralelas y recubrimiento de un hilo 262.1	- provisional 248.1
Relay 676.1	- de una fila 259.1	- - - y recubr. sen- cillo 261.4	- resistencia del 248.2
Relazione sulla esplosione 447.10	- de dos filas 259.2	- - - al tresbolillo y de recubr. 262.2	- roscado 255.4
- della perizia 451.3	- paralelo de cubrejunta mono- lateral 264.6	- triple 257.1	-s, saca 250.10
Release catch 688.7	- con doble cubrejunta 266.1	- con cubrejunta monolateral 266.1	- sección transver- sal del 246.4
- on the eccentric rod 690.5	- al tresbolillo con cubrejunta mono- lateral 264.7	- con doble cubre- junta 266.3	- sostener el 251.6
- inward 689.3	- - - con doble cubrejunta 266.2	- de dos filas 259.3	- triple 245.3
- outward 689.4	- de tres filas 259.3	- de doble cobre- junta 265.4	Rematage 254.2
Releasing device 194.6	- - - recubrimiento de dos filas 256.8	- - - al tresbolillo con cubrejunta mono- lateral 265.5	Remendado 442.5
- of the load go- vernors 712.1	- y simple re- cubrimiento 261.1	- - - con doble cubrejunta 266.4	Remolino 817.1
- gear 688.2	- - - de una fila 259.4	- de tres filas 259.6	- deficientes de los gases 104.4
Relevador 676.1	- al tresbolillo y recubrimiento 261.3	- al tresbolillo con cubrejunta mono- lateral 265.5	-s, formación de - en los gases de combustión 87.1
Relevage, levier de 701.3	- de dos hilos 258.3	- - - con doble cubrejunta 266.4	-s, pérdida por com- presión y por 816.9
Relèvement de l'axe de l'enveloppe 864.5	- eléctrico 260.8	- de tres hilos 258.3	Remous 817.1
- de la puissance à l'aide de l'indi- cateur 792.9	- esfuerzo ejercido sobre el 248.7	- de un hilo 258.1	- espace de 817.3
Relever la puissance au frein 795.10	- - - al tresbolillo y recubrimiento 261.3	- de varios hilos 258.3	- parte par 816.11
- d'une machine à l'aide de l'in- dicateur 798.1	- en frío 250.6	- Remachadora 267.5	-s par compression et par 816.9
Relief cock, air 477.8	- hermético 249.3	- abertura de la má- quina 259.5	Removable smoke tube 291.3
- complete 664.7	- no hermético 254.6	- accionada por transmisión 260.7	Removal of ashes 839.9
- partial 664.8	- hidráulico 268.5	- de aire comprimi- do 270.6	- of cinders 426.3
- plate, balancing by means of a 664.9	- del hogar con anillo de refuerzo en T 260.3	- eléctrica 270.1	- of the clinker 426.1
- of the slide valve 664.6	- longitudinal 273.4	- fija 267.6	Remove, to - the clinker 425.8
- slot 661.5	- á mano 267.2	- hidráulica 268.7	- to - the engine 757.9
Relieved slide valve 665.2	- á máquina 267.4	- á mano 267.3	- to - an engine part 758.1
Relieving piston 665.3	- mecánico 267.4	- máquina de 267.5	- to - water and air separately 497.6
- plate 665.3	- múltiple 267.2	- de balanca 268.2	Remplacement de l'eau 425.4
- auxiliary port in the 670.4	- paralelo 267.3	- neumática 270.6	Remplacer les bagues de piston 590.6
- space 665.4	- de dos filas y simple recubri- miento 261.2	- transportable 267.7	- le piston 592.2
- frame 665.3	- de rebordo 268.6	- de vapor 269.6	- un tube 801.9
Relleno del vástago 678.5	- de recubrimiento con cubrejuntas 268.3	Remache 248.8	Remplir 871.6
Remachado 248.4	- semiconvergente 257.7	- en frío 250.7	- la chaudière 423.3
- por aire com- primido 270.2, 270.3	- simple 256.7	- á mano 267.1	- le tube de sable pour le cintre 266.7
- alisar los orificios de 244.8		- á máquina 267.3	Remplissage de la chaudière 422.2
- alternado al tres- bolillo 267.4		- máquina de 267.5	- chambre de 98.3
- angular 266.6		- plancha para 244.1	- clapet de 78.6
- de cadena 257.3		Remache 248.8	- corps de 98.2
- de las calderas 248.5		- ajustar el 250.9	- durée de 871.7
- en caliente 248.4		- cabeza del 246.7	- entonnoir de 50.7
- con clavijas 252.3		-s, carga desigual de los 486.1	- fermeture du puits de 98.1
		-s, caza 251.5	- foyer à puits de 92.4
		- de cobre roscado 452.7	- matière de 356.6
			- puits de 92.7
			- sable 899.3
			Renard 106.1
			Rencontre, angle de 817.5
			- surface de 79.4, 817.7

Rencontre de trois plaques avec ri- vure à un seul rang 362.4	Rendimiento del emparrillado 458.4	Renforcement par tubes transver- saux 362.9	Reparaturarbeit 771.3
- - - - - transversale à un rang et rivure longitudi- nale à deux rangs 362.1	- hidráulico de la bomba 376.5	- virole de . . . 362.1	- des Kessels . . . 462.2
- - - - - de la combustion 458.3	- del hogar 58.5, 458.5	Renforcer . . . 362.4	- kosten . . . 461.1
- le plus économique 787.3	- indicado . . . 736.11	- les tubes-foyers 361.5	- werkstatt 430.7, 762.3
- du foyer . . . 58.5	- mecánico . . . 787.1	Renouveler le bour- rage 589.5	Réparer . . . 442.3
- adiabatique . . . 735.1	- de la bomba 376.7	- la garniture . . . 589.5	- la machine . . . 771.4
- de la combustion 458.3	- particulier . . . 787.4	- - - de joint . . . 486.7	Reparieren . . . 442.3
- le plus économique 787.3	- de la superficie de caldeo 125.5	Renovar la empa- quetadura 466.7	- die Maschine 771.4
- du foyer . . . 58.5	- térmico 187.5, 787.3	- la guarnición 589.5	Repartición de la velocidad 812.5
- de la grille . . . 458.4	- - - de una caldera 458.5	Rentabilidad de la instalación 460.1	Répartir la houille d'une façon uni- forme 430.7
- hydraulique de la pompe 376.5	- total 787.5	Rentabilität der An- lage 460.1	- la pression . . . 811.4
- indiqué . . . 786.11	- de la caldera 458.5	Rentrée, soupape de - d'air 719.7	Répartition, chicane de - d'eau 722.3
- individual . . . 787.4	- volumétrico . . . 724.9	Renversement de la cheminée par le vent 111.7	- du débit total sur les différentes roues 811.7
- mécanique . . . 787.4	Rendita dell'im- pianto 460.1	Renverser de la cheminée par le vent 111.7	Reparto de la po- tencia total sobre cada una de las ruedas 811.7
- de la pompe 376.7	Rendre l'eau de mer alcaline par moyen de chaux 389.5	- de la coulisse 700.7	Repère de niveau d'eau 341.5
- du revêtement calorifuge 458.7	- - - - basique au moyen de chaux 389.5	- effort de . . . 622.5	Repérer 211.5
- de la surface de chauffe 125.5	- - - - - les tubes étanches 380.7	- force de . . . 622.5	Repetition test, to apply a - between certain limits 196.9
- thermique . . . 787.2	Renew, to - the jointing material 466.7	- du levier de ma- nœuvre 381.4	Replace, to - the piston 582.2
- de la chaudière 458.3	- to - the packing 589.5	- levier de - de marche à dispo- sitif de réglage 701.5	- to - tubes . . . 581.9
- total 787.5	- to - packing rings 589.5	- de marche . . . 694.7	Replaceable metal bush 589.5
- de la chaudière 458.3	Renewable port face 662.1	- - - à commande par excentrique 665.3	- tube 382.1
- en volume . . . 724.9	- slide face . . . 662.1	- moment de . . . 622.9	Replier complète- ment l'une sur l'autre les bran- ches de l'éprou- vette 382.1
Render, to - sea water alkaline by lime 389.5	Renforçateur du vide 364.5	- résistance au 113.3	Report of expert 451.1
Rendere libero del calore 492.8	Renforcement 380.2, 377.2	- servomoteur de de marche 704.1	- on an explosion 447.9
- il vapore più pesante 810.7	Renforcement 380.2, 377.2	Renverser la distri- bution 701.5	- test 454.1
Rendimento 724.9, 736.10	- des angles . . . 577.1	- la marche . . . 694.5	Repos, collet de - de tige de piston 581.5
- adiabatico . . . 735.1	- anneau de . . . 381.8	- un mouvement 513.9	- excentricité au 844.9
- della combustione 458.3	- par anneau en fer plat 281.7	Renvoi à courroie 568.4	- milieu au . . . 118.7
- più economico 787.3	- aube à . . . 388.1	- galet de - de la chaîne 315.5	- de service . . . 439.6
- del focolare 58.5, 458.6	- de l'aube . . . 384.5	- levier à - coudé 665.5	Reposant librement sur 196.11
- del focolare, appa- recchio per misu- rare il 81.2	- bague de 281.5, 282.1	Repair, cost of 461.2	Requemado de la plancha 341.5
- della graticola 458.4	- par bague cor- nière 282.2	- damage and . . . 435.2	Requemar 341.5, 391.5
- idraulico della pompa 376.6	- - - par bague cor- nière 282.2	- shop 762.3	Required, floor space 365.4
- indicato . . . 736.11	- - - en fer plat 281.7	- work 771.5	- space 365.3
- dell'involucro iso- lante 458.7	- - - intermédiaire 282.1	- to 442.3	Requirements with regard to the quality of mate- rials 154.2
- meccanico . . . 787.1	- - - Interposée 282.1	- to - the engine 771.4	Recalto 168.9
- della pompa 376.7	- du bord du trou du dôme 286.7	Repairing the boiler 442.2	Resbaladera . . . 664.6
- organico . . . 787.1	- par brides . . . 281.5	- shop 430.7	Resbalamiento, placa de - ator- nillada 812.5
- singolo . . . 787.4	- par cornière an- nulaire 282.2	- damage and . . . 435.2	- resistencia del 282.3
- della superficie di riscaldamento 125.5	- par élargissement 282.5	- shop 430.7	- rozamiento de 615.5
- termico 187.5, 787.2	- par épanouisse- ment 282.5	- de la caldera 442.3	- superficie de 613.7
- di una caldara 458.3	- par évaseement 282.5	- es, coste de las 461.3	- de las superficies de envolvimento 696.5
- totale 787.3	- fil de 384.7	Reparar 442.3	- velocidad de 615.4
- della caldara 458.3	- du fond 305.3	- la máquina . . . 771.4	Resbalar 243.4
- volumétrico . . . 724.9	- nervures de . . . 564.5	- las tuercas . . . 281.5	- (manguito de la caja de estopas) 570.5
Rendimiento 736.10	- de trou d'homme 282.4	Réparation, atelier de 430.7, 762.3	
- adiabático . . . 735.1	- tube de 304.3	- des chaudières 442.2	
- de la capa ais- ladora 458.7	- de tube-foyer 381.4	- détérioration et 355.2	
- de la combustión 458.3	- - - par bague en T 282.3	- frais de 461.3	
- económico . . . 460.1		- d'une fuite légère par la pose d'un rivet 442.6	
		- travail de . . . 771.5	

Resbalar el uno sobre el otro 516.4	Residuo 27.10	Résistance à la com- pression 187.1	Resistencia de con- ductibilidad en
Réseau, en forme de 186.1	- del aceite para quemar 14.10	- de conduction	el hierro 121.6
- de tuyaux . . 471.7	-s, acumulación de	dans le fer 121.6	- del conducto del vapor 716.3
- des tuyaux de vapeur d'échap- pement 715.8	-s de carbón . . 8.5	- dans la conduite de vapeur 716.3	- á la cortadura . . 191.6
----- épuisée 715.8	-s de la combustion	- diminution de la	- de la costura del remachado 248.9
Reserva de agua 871.5	455.10	- disque d'égale 840.2	- diminución de
- de carbón . . 96.7	Residuum . . . 27.10	- due au frottement	196.4
- de vapor . . 424.6	Resilience . . . 178.3	615.7	- disco con perfil de igual 840.2
Reservedampf- maschine 747.7	Resinificación del aceite 780.3	- d'écoulement 801.7	- á la flexión . . 189.3
- glas 848.5	Resinification of the oil 780.3	- au feu 76.6	- del freno . . . 796.9
- Kessel 809.7	Résinification de	- au flambage . 188.1	- al frío 790.1
- rohrléitung . . 462.6	l'huile 780.3	- à la flexion . 189.3	- al fuego 76.6
- welle 682.5	Resinificazione	- de freinage . 796.9	- hidráulica . . 797.6
Reserve range of pipes 462.6	dell'olio 780.3	- au froid . . . 780.1	- de inercia del va- por saliente 809.6
- steam 484.6	Resistance of the adjusting gear	- de frottement 615.7	- del liquido . . 712.3
- water 871.5	714.2	- au glissement 248.3	- de la masa del vapor 799.7
Réserve 430.8	- to axial com- pression 188.1	- de la grille . . 76.2	- de materiales 162.3
- arbre de . . . 682.5	- braking 796.9	- de l'huile . . 718.2	- - , tratado de la
- de charbon . . 96.7	- coefficient of 248.3	- hydraulique . 797.6	166.4
- conduite de . 462.6	- to cold 780.1	- d'inertie de la va- peur qui s'écoule	- del mecanismo
- d'eau 871.5	- to compression	809.6	714.2
- machine à vapeur de 747.7	187.1	- du liquide . . 712.3	- minima . . . 163.4
- magasin de ma- tériel de 490.8	- to compressive stress 187.1	- de masse de la vapeur 799.7	- al movimiento
- tube de verre de	- to conduction in the iron 121.6	- massif de la vapeur 799.7	782.3
848.5	- exhaust 801.7	- des matériaux 162.3	- - - del distribul- dor 666.6
- de vapeur . . 434.6	- to flow of steam	- du mécanisme de réglage 714.2	- pérdida de . . 196.4
Réservoir . . . 870.5	716.5	- minimum . . 162.4	- periódica . . 527.6
- Dampf 286.7	- frictionnal . . 615.7	- minimum de 162.4	- reducida al cir- culo de la mani- vela 526.1
- Hoch 871.3	664.3	- moment de . 165.6	- del regulador 556.6
Reservoir, brick 871.1	- of the governor	- au mouvement	- del remache . 248.2
- oil 848.6	550.8	782.3	- al resbalamiento
- water 870.5	- liquid 712.3	- du tiroir . . 666.6	248.3
Réservoir d'air 874.9	- of motion . . 782.3	- périodique . 527.6	- á la rotación de la guarnición de labinerito 853.7
- à carbonate de	- of motion of . 165.6	- perte de . . 196.4	- contra rotura 162.6
soude 400.4	- to motion of the valve 665.6	- plateau d'égale	- á la rotura por flexión 196.1
- en charge . . 871.3	- oil 718.2	840.2	- al rozamiento 615.7
- de clarification 894.4	- outflow 801.7	- de propagation	- de rozamiento
- à eau . . 870.4, 870.5	- periodic state of	dans le fer 121.6	664.3
- à huile 848.6	527.6	- réduite au cercle de la manivelle	- á la salida . . 801.7
- intermédiaire 716.9	- reduced to the crank circle 526.1	526.1	- tangencial . . 526.3
- à lessive . . . 400.3	- of the rivet . 248.2	- du régulateur 550.8	- del terreno . 359.3
- machine à vapeur à - intermédiaire	- to shearing stress	- au renversement	- á la torsión . 192.8
745.3	191.6	118.3	- al trabajo . 196.10
- maçonné . . 871.1	- to shock . . 194.3	- de rivet . . . 248.2	- á la tracción 172.4
- surélevé . . 871.3	- state of . . 527.3	- de la rivure . 248.9	- - - limite de
- de vapeur . . 286.7	- tangential . . 526.3	- de rotation du joint à labyrinthe	178.5
- - de la chau- dière combinée	- to tensile stress	853.7	- de transmisión
287.4	172.4	- science de la - des matériaux 165.4	térmica 121.3
Résidu 27.10	- thermal . . . 121.3	- du sol 859.3	- útil 782.2
-s de la combustion	- of iron . . . 121.6	- tangentielle . 526.3	- de ventilación
455.10	- to transmission of heat 121.3	- du terrain . . 859.3	818.2
- d'huile à brûler	- useful 782.2	- à la torsion . 192.6	Resistente, momento
14.10	- ventilation . 818.2	- á la tracción . 172.4	165.6
- de pétrole . . 14.1	- water 797.6	- de transmisión térmica 121.3	- alla rottura . 162.6
Residue 27.10	- windage . . . 818.2	- au travail . 196.10	- contro rottura 162.6
-s of combustion	Resistencia . . . 527.3	- de ventilation 818.2	- sezione del corpo
455.10	- á l'action du feu	782.1	169.3
- fuel oil . . . 14.10	76.6	Resistencia . . . 527.3	Resistenza ad acqua
- naphtha . . . 14.1	- aube d'égale 884.1	- del aceite . . 718.2	797.6
Residu 27.10	- au choc . . . 194.2	- aumento de . 196.3	- d'attrito 615.7, 664.3
- i di canna . . 18.1	- augmentation de	- cálculo de la 165.5	- aumento di . 196.3
- i di carbone . . 5.5	la 196.3	- al choque . . 194.2	- calcolo della 165.5
- o combustible 12.9	- calcul de . 165.5	- coefficiente de 248.3	- del chiodo . . 248.2
- i della combustione	- au cisaillement	- á la compresión	- della chiodatura
455.10	191.6	187.1	248.9
- di coke . . . 12.7	- coefficient de 248.3	- compuesta . . 192.3	- chiodatura di 248.1
- di olio da ardere	- composée . . 192.3		
14.10			
- di petrolio 14.1, 13.13			

Réchauffeur, chau- dière cylindrique - à 811.4 - à circulation 402.5 - corps de . . . 402.5 - d'eau alimen- taire 400.7 - enveloppe de 402.5 - filtre . . . 408.5 - de . . . 408.5 - en fonte de fer 401.3 - à mélange . . 401.5 - multi-tubulaire 402.5 - ouvert . . . 401.5 - à plateaux . 402.7 - sectionné . . 405.1 - sectionnel . . 405.1 - à surface . . 408.5 - surface de chauffe du 402.4 - avec tubes à ailettes 408.4 - à tubes doubles 408.5 - - - recourbés 408.2 - tubulaire . . 402.5 - à vapeur d'échap- pement 401.5 Rechtsdrehung 515.5 Rechtzeitige Luft- zufuhr 85.4 Récipient d'absorp- tion 48.9 - du calorimètre 82.5 - à chlorure de calcium 84.7 - collecteur de suie 48.5 - de condensation 787.10 - de condenseur 718.5 - à lessive . . . 400.5 - à solution po- tassique 85.1 Recipiente . . . 870.5 - di carbone . . 86.5 - à cloruro di cal- cio 84.7 - di condensazione 718.5, 787.10 - di fuliggine . 48.5 - per soluzione potassica 85.1 Recipiente para aceite 848.5 - de agua pura 895.1 - para alimentar sin bomba 872.2 - del calorimetro 82.5 - de carbonato sódico 400.4 - de clarificación 894.4 - de condensación 787.10 - del condensador 718.5 - de lejía . . . 400.5 - para preparar la lejía 400.2 - para solución potásica 85.1 Reciprocating grate 74.8 - movement . . 514.1 - steam engine 738.1	Reciproco, sposta- mento 516.5 Reclione 191.5, 192.5 - chiodatura ad unica superficie di 268.1 - coefficiente di 191.5 - resistenza alla 191.5 - sollecitamento alla 191.4 Recocer . . . 197.2 Recoido, color de 861.5 Recojedor de aceite 778.5 Reconstrucción 867.5 - de una máquina 757.7 Reconstruct, to - the engine 757.5 Reconstruction of a machine 757.7 Reconstruction 867.5 - d'une machine 757.7 Reconstruire la machine 757.5 Re-cooling plant 734.5 - water . . . 501.5 Record, firing . 491.7 - stoking . . . 491.7 Recording clock- work 52.7 - draught gauge 48.5 - drum . . . 52.5 - gas balance . 52.4 - pen 58.1 - pressure gauge 848.5 - pyrometer . . 56.5 - tachometer . 798.5 Recurrer un ciclo 481.5 - el diagrama . 795.2 Recurrido de estrangulación 868.5 Recortado de las planchas 217.5 Recortar . 217.4, 218.2 Recouplement de la cheminée 108.9 Recouvrement 290.2 - 290.4 - (distribution) 544.5 - d'admission . 544.7 - arête du patin de 544.5 - d'un carneau 108.1 - de la couche calo- rifuge 476.8 - d'échappement 544.8 - - négatif . . 545.5 - extérieur . . 544.7 - intérieur . . 544.8 - largeur de . . 290.7 - rivure à simple 290.5 - soupape à . . 877.5 - de sûreté . . 545.4 - tuyau soudé à 290.2 Recouvrir . . . 290.5 - la chaudière 866.4 Rectangular hyper- bola 482.1 - tank 570.5	Rectilinear limi- tation of the roller lever 696.5 - motion, curved cam surface effec- ting 517.2 - movement . . 514.5 - moving mechanism 612.5 Rectilineo, guía - a 511.5 Recubrimiento 290.4 475.5, 544.8 - del aparato direc- tor 859.5 - borde del . . 544.5 - de una canal 108.1 - de la capa ais- ladora 476.5 - del distribuidor 862.5 - de escape negativo 545.5 - exterior . . . 544.7 - de los extremos de las paletas 855.7 - interior . . . 544.5 - de seguridad 545.4 - del tejuelo de expansión 672.2 Recubrir . . . 290.5 - la caldera . . 856.4 - por capas . . 475.5 Recuire . . . 197.2 - four à réverbère pour - les tôles 282.1 Recuit, couleur de 581.5 Recul du piston 520.4 Récupérateur de chaleur 404.1 Red, bright . . 197.5 - - hot . . . 281.5 - chalk . . . 211.4 - cherry . . . 197.7 - - hot . . . 281.5 - dark . . . 197.5 - heat . . . 197.5 - test . . . 200.5 - hot 281.4 - lead 154.10 - cardboard with 878.9 - cement . . 578.10 - - packing of metal gauze and 578.5 - coat of . . 248.1 - linen with 578.5 Red tubular . . 471.7 Redan de la cheminée 108.9 Redecilla, en forma de 186.1 Redondeado de la arista de entrada 890.5 Redondear el ángulo del reborde 288.5 Reducción, centro de 595.2 - de la luz del tubo 410.5 - de la sección por contracción 804.1 - de la superficie de emparrillado con obra de fábrica 425.5	Reduce, to - the diameter of the tube ends 891.5 - to - the speed 792.7 - to - the stroke 792.7 Reduced evaporat- ing coefficient 186.5 - lift of sleeve 707.5 - output . . . 782.5 - power . . . 782.5 - scale, mercury pressure gauge with 847.1 Reducer, automatic steam-pressure 855.5 Reducing pulley 792.5 - valve, steam- pressure 855.7 Reducir la carrera 792.7 - el cuerpo de prueba a 1/2 por aplantamiento 595.5 Réducteur auto- matique de pres- sion de vapeur 855.5 Reduction of ad- mission 532.7 - in area . . . 179.1 - of cross-section due to contraction 804.1 Reduction of the grate area by bricking up 435.5 - of peripheral velocity 811.5 - point 598.2 - scale 792.5 - of service . . 422.5 Réduction de l'admission 532.7 - de Calure . . 432.5 - centre de . . 598.2 - échelle de . . 792.5 - point de . . . 598.2 - de section par contraction 804.1 - soupape de . 855.7 - de la surface de grille par sur- maçonnage 425.4 - transmission avec - de vitesse 652.2 - de la vitesse périphérique 811.5 Reductor de velo- cidad del tiro 44.1 Réduire la course 792.7 Reduktionsmaßstab 792.5 - spunkt . . . 598.2 - rolle 792.5 - der Umfangs- schwindigkeit 811.5 - sventil 355.7 - Reduzierventil 355.7 Reduzieren, den Hub 792.7 Reduzierter Muffen hub 797.5 - e Verdampfungs- zahl 186.5 Reemplazable, tubo 805.1
---	---	---	--

Reemplazar un tubo 801s	Refrigeración por agua de la caja de estopas 801s	Refrigerazione a camiciola 720s	Refroidissement des tubes 416s
Re-evaporation 416s	- de aire, barra de emparrillado 77s	- condotto di . . . 781s	- tuyau de . . . 782s
- to produce - by throttling 144s	- hueca para 77s	- effetto di . . . 502s	- d'adduction d'eau de 784s
- - - - by wire drawing 144s	- por camisa 726s	- ad iniezione 726s	- d'amenée d'eau de 784s
Refaire le bourrage 599s	- de chimenea 506s	- a torre . . . 501s	- d'arrivée d'eau de 784s
- la garniture . 599s	- efecto de . . . 502s	Refrigerer . . . 501s	- variation de la quantité d'eau nécessaire au 496s
- le niveau normal 870s	- del émbolo 582s	Refroldir . . . 501s	Refuerzo . . . 577s
- un trou au diamètre voulu 894s	- del emparrillado 787s	- le barreau creux 77s	- del agujero de hombre 884s
Refiltered oil . . 777s	- instalación de 784s	- brusquement 197s	- en los ángulos 577s
Refined oil . . . 777s	- por inyección 726s	- fortement . . 501s	- anillo de . . . 582s
Reflected radiation of the direct heating surface 123s	- neumática, calentador con 516s	Refroidissement 232s, 260s, 494s	- de la armazón 555s
Reflecting glass 346s	- superficie de 497s	- action de . . . 502s	- del cilindro . 573s
Reflector, gauge glass protector and 346s	- de la superficie de resbalamiento 616s	- anticipé du mélange combustible 24s	- del cubo . . . 606s
Reflex radiation of the direct heating surface 123s	- de los tubos . 416s	- autel à . . . 792s	- de la paleta . 584s
Reflexionsglas . 346s	Refrigerant . . . 784s	- par chemise d'eau 726s	- de la placa de paletas 882s
- swasserstandglas 346s	- caniveau . . . 786s	- circulation de l'eau de 502s	Refuse destructor furnace 88s
Réflexion, verre à 346s	- à chiminée . 786s	- conduite de . 781s	- fuel 129
- de la chaleur par la surface de chauffe directe 123s	- - de béton 787s	- distribution de l'eau de 720s	- town 1210
Reflexión del calor por la superficie de caldeo directa 123s	- - de bois . 786s	- division de l'eau de 720s	Regadera, pomo de 722s
- lectura por . 123s	- - de fer . . 786s	- eau de 494s	Regar 785s
- vidrio de . . 346s	- - avec tirage naturel 786s	- à l'eau 501s	Regard 817
Re-flow of water 445s	- ouvert 784s	- l'eau de - absorber de la chaleur 496s	- du graisseur à débit visible 773s
Refinjo de agua 445s	- de retour . . 784s	- de l'eau par l'air 502s	- de lanterne . 576s
Reflex 880s	- à ruissellement 786s	- par eau de la boîte à bourrage 861s	- latéral de lanterne 576s
Reforzamiento por medio de bridas 281s	- à serpentín . 786s	- économie d'eau 496s	- tube 592s
Reforzar 808s	- sous sol . . . 786s	- effet de 502s	Regarnir la boîte à bourrage 590s
Refoulement, chambre de 874s	- à tour 785s	- entrée de l'eau de 722s	Regelmäßiger Betrieb 422s
- conduite de . 838s	Refrigerante à chimenea de hornomigón 787s	- de la glissière 616s	- e Dampfenahme 422s
- hauteur de . 877s	- subterráneo . 786s	- de la grille . 767s	Regeln 547s
- passif du cliquet 688s	- de torre . . . 785s	- par injection 726s	- den Gang der Maschine 709s
- soupape de . 874s	Refrigerar . . . 501s	- maintenir constante la quantité d'eau de 496s	Regenerador . 884s
- tuyère de . . 830s	- la barra de emparrillado hueca 77s	- des pailers . . 641s	Régénérateur . 884s
Refouler l'eau au dehors 501s	Refrigerare . . . 501s	- parol de . . . 781s	Regenerator . . 884s
- machine à - et à souder universelle 241s	Refrigeration 494s	- perte par . . 716s	Regenformige Verteilung 791s
- le plomb au marteau 572s	- bassin de . . 784s	- du piston . . 582s	- kappe 107s
Réfractaire, brique 884s	- can de 494s	- poids d'eau de 496s	- krone 107s
Refractory arch 80s	- installation de 784s	- pompe à eau de 723s	- wasser 886s
- brick 883s	- parol de . . . 781s	- prématuré du mélange combustible 24s	Reggia di ferro 151s
- a to line the furnace with 61s	- surface de . . 497s	- puits à eau de 723s	Regime, pression di 781s
- clay 61s	- tour de 785s	- quantité d'eau de 494s	- marche de . . . 706s
Refrigeración 494s	Refrigeratore aperto 784s	- - - nécessaire au 496s	- pression de . 781s
- por agua . . . 501s	- a camino . . . 786s	- - - de x fois plus grande 494s	- travail de . . 781s
- del agua . . . 501s	- - - in calcestruzzo 787s	- par réfrigérant à cheminée 501s	Régimen, desorden en el 423s
- - por el aire 502s	- di ferro . 786s	- de retour de l'eau 501s	- instrucciones para el 423s
- - barra de emparrillado hueca para 77s	- di legno . 786s	- sortie de l'eau de 723s	- seguridad de 423s
	- con tiraggio naturale 786s	- surface de . . 497s	Region, coal bearing 27
	- a corrente . . 785s	- - - du plateau de cylindre 567s	Région de saturation 483s
	- ad irrigazione 786s	- température de l'eau de 496s	Registrabile, camma 692s
	- a ritorno . . . 784s	- tube de 723s	Registrabilità del pattino 607s
	- a serpentino . 786s		Registrare l'ammissione 582s
	- sotterraneo . 786s		- a cagione di usura 640s
	- a torre 785s		
	Refrigerazione 494s		
	- dell'acqua . . 501s		
	- - per contatto coll'aria 502s		
	- ad acqua della scatola a stoppa 851s		

<p>Registrare il cassetto per x mm di pressione 544.1</p> <p>- il cuscino . . . 544.0</p> <p>- il regolatore . 549.1</p> <p>Registrazione, disposizione per la 606.9</p> <p>- per la massima ammissione in avanti 606.4</p> <p>Register, draught regulating 81.5</p> <p>- wheel . . . 81.6</p> <p>Registre, chaîne de 41.3</p> <p>- de cheminée . 41.4</p> <p>- de cendrier . 98.4</p> <p>- dispositif de guidage du 41.6</p> <p>- fermer le - de tirage 419.9</p> <p>- guide du . . . 41.5</p> <p>- à guillotine . 41.5</p> <p>- logement de . 41.7</p> <p>- ouverture du - de tirage 420.1</p> <p>- de réglage . . 98.3</p> <p>- réglage à . . . 42.4</p> <p>- régulateur rotatif 98.5</p> <p>- - tournant . . 98.5</p> <p>- de ventouse . 81.8</p> <p>- vertical . . . 41.5</p> <p>- de visite . . . 454.4</p> <p>- de tirage . . . 41.3</p> <p>- - à contrepoids 41.11</p> <p>- - - équilibré 41.11</p> <p>- - - tournant . 42.2</p> <p>Registriermano- meter 348.3</p> <p>- pyrometer . . 56.9</p> <p>- trommel . . . 52.3</p> <p>- werke . . . 52.7</p> <p>Registrierende Gas- wage 52.4</p> <p>- es Manometer 348.3</p> <p>- es Pyrometer . 56.9</p> <p>- es Tachometer 798.3</p> <p>- es Zugmesser 43.6</p> <p>Registro da abbassare, surriscaldatore con 415.5</p> <p>- ad anello . . 859.7</p> <p>- automatico . 551.4</p> <p>- camera del . 41.7</p> <p>- del camino 41.3, 41.4</p> <p>- del cassetto . 674.1</p> <p>- catena del . . 41.5</p> <p>- della cenere . 98.4</p> <p>- a contrappeso 41.11</p> <p>- disposizione di 674.2</p> <p>- per focolari e tubi da fumo 42.3</p> <p>- girante . . . 85.5, 42.2</p> <p>- guida del . . . 41.5</p> <p>- a mano . . . 551.3</p> <p>- di regolazione 83.3</p> <p>- regolazione del 42.4</p> <p>- della rosetta . 81.6</p> <p>- di tiraggio, apertura del 420.1</p> <p>- - , chiuderlo 419.9</p> <p>- di ugelli . . . 859.3</p> <p>- verticale . . . 41.5</p> <p>- di visita . . . 454.4</p>	<p>Registro, cadena del 41.8</p> <p>- cámara del . 41.7</p> <p>- del cenicero . 98.4</p> <p>- de chimenea . 41.4</p> <p>- de cierre para hogares . . . 42.3</p> <p>- giratorio . . . 85.5</p> <p>- guía del . . . 41.5</p> <p>- de humos . . . 41.3</p> <p>- - - con contra- peso 41.11</p> <p>- - - giratorio . 42.2</p> <p>- regulación del 42.4</p> <p>- de regulación 98.3</p> <p>- de roseta . . . 81.6</p> <p>- de tiro, abertura del 420.1</p> <p>- vertical . . . 41.5</p> <p>- de vistas . . . 454.4</p> <p>Regla 211.6</p> <p>- para dividir . 794.4</p> <p>- graduada . . . 159.2</p> <p>- de metal para enderezar 161.2</p> <p>Réglage par admission intermittente 860.7</p> <p>- aiguille de . . 860.9</p> <p>- appareil de - du régulateur 718.5</p> <p>- asymétrique du tiroir 682.7</p> <p>- clavette de . 607.5</p> <p>- des clavettes 611.5</p> <p>- direct . . . 861.3</p> <p>- dispositif de . 686.9</p> <p>- - - 674.2</p> <p>- - - pour boulons de palier 640.6</p> <p>- - - du palier 642.5</p> <p>- dissymétrique du tiroir 682.7</p> <p>- par étranglement 858.4</p> <p>- immédiat . . . 861.3</p> <p>- indirect . . . 861.7</p> <p>- individuel . . 860.9</p> <p>- levier de renversement de marche à dispositif de 701.6</p> <p>- pointe de . . 794.11</p> <p>- quantitatif . . 859.4</p> <p>- de la quantité 859.4</p> <p>- à registre . . 42.4</p> <p>- registre de . . 98.3</p> <p>- résistance du mécanisme de 714.2</p> <p>- par ruban d'acier 860.1</p> <p>- soupape de . 859.1</p> <p>- de la surchauffe 415.4</p> <p>- du tirage . . . 41.1</p> <p>- du tiroir . . . 674.1</p> <p>- des tuyères 859.5</p> <p>Reglaje disimétrico del distribuidor 682.7</p> <p>- , disposición para el 666.9</p> <p>Reglamento Industrial 449.5</p> <p>- de policía para la instalación de calderas 449.5</p> <p>- de trabajo . . 765.2</p>	<p>Reglar 547.5</p> <p>- los cojinetes . 642.5</p> <p>- la marcha de la máquina 769.1</p> <p>- el planímetro 766.1</p> <p>Règle 211.6</p> <p>- divisée . . . 159.1</p> <p>- dont l'échelle se place contre l'object à mesurer 159.2</p> <p>- à diviser 174.11, 794.4</p> <p>- à dresser en métal 161.2</p> <p>- d'équerre . . . 794.5</p> <p>Règlement Industriel 449.5</p> <p>- de police sur l'installation de chaudières à vapeur 449.5</p> <p>- de travail . . . 765.2</p> <p>Regler . . . 547.4, 706.1</p> <p>- Achsen 718.4</p> <p>- - mit drehbar gelagerten Schwungkörpern 713.6</p> <p>- - mit gerade geführten Schwungkörpern 718.7</p> <p>- antrieb 714.4</p> <p>- arm 713.9</p> <p>- astatischer . . 550.3</p> <p>- aufsatz 869.5</p> <p>- ausschlag . . . 549.2</p> <p>- Beharrungs- 712.5</p> <p>- beiderseitig gelagerter 715.1</p> <p>- bock 714.8</p> <p>- büchse 862.4</p> <p>- deckel 862.5</p> <p>- Druckluft . . 712.4</p> <p>- den - einstellen 549.1</p> <p>- einwirkung . . 551.5</p> <p>- Einwirkung des - auf die Füllung 552.2</p> <p>- feder 710.4</p> <p>- Feder 710.3</p> <p>- - mit Längsfeder 710.8</p> <p>- - mit Quersfeder 711.2</p> <p>- - mit Quer- und Längsfedern 711.3</p> <p>- Flach- 718.3</p> <p>- fliegend gelagerter 714.9</p> <p>- Fliehkraft . . . 706.2</p> <p>- gehäuse 707.1</p> <p>- mit geknickten Pendelarmen 709.4</p> <p>- mit gekreuzten Stangen 708.5</p> <p>- Geschwindigkeits- 709.3</p> <p>- gewicht 547.7</p> <p>- Gewichts- . . . 708.5</p> <p>- der - greift in die Steuerung ein 551.6</p> <p>- hebel 713.9</p> <p>- hülsen 707.3</p> <p>- Kegelpendel- 707.2</p> <p>- Kleyscher . . . 708.5</p> <p>- korb 862.2</p> <p>- Kosinus- 711.6</p>	<p>Regler mit Kreuzschleife 708.7</p> <p>- kugel 709.3</p> <p>- labiler 550.1</p> <p>- Leistungs- . . 711.7</p> <p>- der - gibt Maximalfüllung 552.1</p> <p>- muffle 707.3</p> <p>- Muffen- 707.2</p> <p>- der - gibt Normalfüllung 552.5</p> <p>- der - gibt Nullfüllung 552.5</p> <p>- Pendel- 709.4</p> <p>- Proellscher - mit umgekehrter Pendelaufhängung 709.2</p> <p>- pseudoastatischer 550.1</p> <p>- mit rhombischer Aufhängung 707.9</p> <p>- schleber 856.7</p> <p>- mit Schubkurbelgetriebe 707.9</p> <p>- Schwungrad- 713.5</p> <p>- selbsttätiger - des Rauchschiebers 42.5</p> <p>- Sicherheitsdruck- 385.4</p> <p>- spindel . 706.7, 714.3</p> <p>- stabiler 550.9</p> <p>- statischer . . . 550.2</p> <p>- stellung 548.3</p> <p>- stütze 714.5</p> <p>- tanzen 552.7</p> <p>- der - tanzt . . . 552.9</p> <p>- ventil 859.1</p> <p>- der - verharrt in seiner Stellung 549.5</p> <p>- Wasserstand- 370.2</p> <p>- Watscher . . . 708.3</p> <p>- welle 714.5</p> <p>- liegende 714.7</p> <p>- stehende 714.6</p> <p>- Winkelhebel- 710.7</p> <p>- Zentrifugal- 708.3</p> <p>- Zug- 41.2</p> <p>Régler 547.5</p> <p>- l'admission à la main 582.1</p> <p>- - à $\frac{1}{x}$ 582.3</p> <p>- l'allure de la machine 709.1</p> <p>- de nouveau les coussinets 642.5</p> <p>- le palier 644.4</p> <p>- le planimètre 765.1</p> <p>- le régulateur 642.1</p> <p>- le tiroir sur une avance de x mm 544.1</p> <p>- de guidage . . . 686.1</p> <p>- latéral du tiroir 686.2</p> <p>Reglung 547.5</p> <p>- durch Dampfdrosslung 551.7</p> <p>- Drossel- 859.4</p> <p>- Düsen- 859.3</p> <p>- Einzel- 859.3</p> <p>- Gegen- 859.3</p> <p>- Hand- 551.3</p> <p>- Mengen- 859.4</p>
---	--	--	---

Reglung, mittelbare 861.7	Regolatore coseno 711.5	Regolazione della quantità di vapore 859.4	Regulador axial de masas centr. con movimiento rectilineo 712.7
- Quantitäts- 860.4	- d'energia . . . 711.7	- del registro . . . 42.4	- bola del . . . 706.5
- Schieber . . . 42.4	- energia di spostamento del 550.7	- separata . . . 859.5	- con brazos acodados 709.4
- selbsttätige . . . 551.4	- a forza centrifuga 706.5	- per strozzamento 551.7, 858.4	- - - cruzados 708.5
- Turbinen- . . . 858.2	- forza di spostamento del 550.7	- del surriscaldatore 415.4	- - - en escuadra 710.7
- Ueberhitzer- 415.4	- gabbia del . . . 862.5	- della tirata . . . 41.1	- caja del 707.1, 862.4
- unmittelbare 861.5	- grado di disuniformità del 549.5	- delle turbine 858.2	- capitel del . . . 862.5
- durch zeitweise unterbrochene Füllung 860.7	- d'inerzia . . . 712.5	Regolo 311.5	- centrifugo . . . 706.2
- des Zuges . . . 41.1	- influenza del 551.5	- per centrare . 571.5	- de coseno . . . 711.5
Regolabilità della lunghezza dello stelo dello stantuffo 609.2	- Kley 706.5	- centratore . . . 571.5	- de doubles varillas cruzadas 709.7
Regolamento sull'esercizio industriale 449.5	- labile 550.1	- da dividere 174.1	- con dos soportes 715.1
- sugli impianti di caldaie 449.5	- il - lavora ad ammissione normale 552.5	- divisore 794.4	- estable 549.9
- di lavoro . . . 765.2	- il - lavora ad ammissione zero 552.5	- di metallo per livellare 161.2	- estático 550.2
Regolare 547.5	- a leve ad angolo e rotelle 709.7	- a squadra . . . 794.5	- impulsión del 714.4
- i cuscinetti . 642.5	- a manico . . . 707.3	Regulabilidad de la longitud del vástago de embolo 609.2	- de inercia . . . 712.5
- la marcia della macchina 706.1	- a molla 710.5	- del patin 607.5	- inestable 550.1
- il planimetro 706.1	- - - assiale . . . 710.5	Regulability of the longueur de la tige de piston 609.2	- influencia del 551.5
Regolarità della marcia 537.5	- - - assiale e molla trasversale 711.5	- du patin 607.5	- de Kley 706.5
Regolatore 547.4	- - - trasversale 711.2	Regulación . . . 547.5	- de mangoito 707.5
- di alimentazione automatico 857.5	- molla cilindrica del 710.5	- por admisión intermitente 860.7	- marco del . . . 862.5
- apertura delle sfere del 549.2	- montato a sbalzo 714.9	- automática . . . 551.4	- oscilaciones del 552.7
- apparato registratore del 718.5	- il - non si sposta . . . 549.5	- de la chaveta 611.5	- palanca del 712.9
- applicato al volante 713.5	- il - oscilla 552.5	- por cinta de acero 860.1	- de péndulo 708.4
- ad aria compressa 712.4	- oscillazione del 552.7	- por cuantidad 859.4	- de pesos 708.5
- ad articolazione 707.8	- a pendolo 706.4	- directa 861.5	- plano 712.5
- asse del 706.7, 714.5	- piano 713.5	- disposición de - del soporte 642.5	- posición del 548.5
- assiale 712.4	- portato da due parti 715.1	- del distribuidor 874.1	- de potencia 711.7
- con massa centrifuga a movimento rettilineo 712.7	- posizione del 548.5	- por estrangulación 551.7, 858.4	- de presión del gas 18.5
- com massa centrifuga rotante 712.6	- potenza del 550.9	- indirecta 861.7	- - - de seguridad 855.4
- statico 550.5	- della pressione del gas 18.5	- el - mano 551.5	- de Proell con suspensión invertida del péndulo 709.3
- attrito proprio del 714.5	- di Proell con sospensione di pendolo inversa 709.3	- del recalentador 415.4	- pseudoestático 550.4
- ausiliare rapido 860.5	- pseudoestático 709.3	- del registro . . . 42.4	- puesto en el volante 712.5
- automatico dell'alimentazione 870.2	- registrare il 549.1	- separata 859.5	- el - queda en su posición 549.5
- del registro . . . 42.5	- resistenza del 550.5	- del tiro 41.1	- rápido 860.5
- azione del - sul grado d'ammissione 552.2	- - - meccanismo 714.2	- de las toberas 859.5	- resistencia del mecanismo 714.2
- con bracci ad angolo 710.7	- sensibilità del 549.7	- de las turbinas 858.2	- de resorte . . . 710.5
- - - incrociati 706.5	- di sicurezza . 860.5	Regulador 547.4, 706.1	- - - axial 710.5
- - - plegati . . . 709.4	- a sospensione rombica 707.9	- acción del - sobre la admisión 552.2	- - - axial y transversal 711.5
- calcolo grafico del 549.4	- spostamento dell'asse del 707.7	- el - actua sobre la distribución 551.5	- - - longitudinal 710.5
- di carico . . . 711.7	- delle sfere del 549.2	- de aire comprimido 712.4	- - - transversal 711.5
- cassa del . . . 707.1	- stabile 549.9	- de alimentación automatico 857.5	- de seguridad 860.5
- centrifugo . . . 706.2	- statico 550.2	- aparato - automático de alimentación 870.2	- de un solo soporte 714.5
- il - comanda la distribuzione 551.5	- di tirata 41.2	- árbol del 706.7, 714.5	- soporte del 714.5
- comando del 714.4	- di velocità . . . 706.3	- articulado 707.5	- de suspensión romboidal 707.9
- contrappeso del 547.7	- di Watt 708.2	- astático 550.5	- tapa del 862.5
- a contrappeso 706.5	Regolazione . . 547.5	- automático del registro de humos 42.5	- de tiro 41.2
- coperchio al supporto del 862.5	- ad ammissione intermitente 860.7	- auxiliar 860.5	- el - trabaja con admisión máxima 552.4
	- asimmetrica del cassetto 662.7	- axial 713.4	- de velocidad 706.5
	- della chavetta 611.5	- - - de masas centrifugas giratorias 712.6	- de Watt 708.2
	- diretta 861.3		Regular demand for steam 424.2
	- indiretta 861.7		- service 424.2
	- con nastro d'acciaio 860.1		- steam consumption 424.2
			- work 781.9
			- working 424.4

Regular la admisión à la mano 582.2	Régulateur à fixation bilatérale 715.1	Regulation, automatic 551.4	Reihe, Niet- . . . 584.6
- - - sobre 1 583.3	- fixé des deux côtés 715.1	- counter- . . . 582.8	- Rohr- . . . 584.6
Regularidad de la marcha 587.3	- à force centrifuge 706.3	- draught . . . 41.4	Reihenförmige An- ordnung der Über- hitzerrohre 400.3
Régularité, degré de 587.4	- frottement propre de 714.3	- a, official . . . 449.5	Reinquerschmitt, achsialer 581.5
Regulate, to - the working of the engine 709.1	- d'inertie . . . 712.3	- a, - for the instal- lation of steam boilers 449.3	- wasserabfluß . . . 585.2
Régulateur 547.4, 706.1	- influence du . . . 551.5	- s for the prevention of smoke 46.10	- bassin . . . 585.1
- le - agit sur la distribution 551.5	- le - influence la distribution 551.5	- a, service . . . 765.2	- becken . . . 585.1
- à air comprimé 712.4	- instable . . . 550.1	- superheater . . . 415.4	Reinheit der Heiz- fläche 134.4
- alimentaire auto- matique 870.2	- interruption du mouvement du 800.9	- by throttling 551.7	Reine Druckturbinen 866.4
- d'alimentation auto- matique 870.2	- isochrone . . . 550.3	- turbine . . . 858.2	- Überdruckturbinen 860.3
- arbre du 706.7, 714.5	- à Kley . . . 706.5	Regulation 547.3	Reinforced concrete 580.2
- de - horizontal 714.7	- levier du . . . 713.9	- automatique 551.4	- - pile . . . 580.3
- de - vertical 714.6	- à leviers d'angle et à galets 709.7	- contre- . . . 862.8	Reinforcement of the blades 584.6
- sur l'arbre . . . 714.4	- - d'équerre 710.7	- par étranglement de la vapeur 551.7	Reinigen, die Maschine 771.5
- statique . . . 550.3	- logé dans le volant 713.5	- à main . . . 551.3	- das Speisewasser 584.3
- automatique d'alim- entation 887.3	- manchon de . . . 707.3	- des turbines . . . 858.2	Reiniger, Ketten- röhren- 434.2
- du registre de tirage 42.5	- à manchon . . . 707.3	Regulator 547.4, 706.1	- Öl- . . . 772.2
- auxiliaire . . . 880.5	- couissant 707.3	siehe auch Regler	- Rohr- . . . 434.3
- sur l'axe . . . 713.4	- mécanisme - de tours 714.1	Regulator, automa- tic feed 387.3, 370.2	- Wasserdurchblas- 587.5
- axial . . . 713.4	- monté en porte-à- faux 714.9	- draught . . . 41.3	Reinigung, äußere - des Kessels 431.3
- à masses centri- fuges à mouve- ment rectiligne 713.7	- oscillation du 861.4	- feed . . . 86.3	- sbassin . . . 585.1
- - - centrifuges pivotantes 713.6	- s incessantes du 552.7	- gas-pressure . . . 18.5	- sbecken . . . 585.1
- boîte de . . . 882.4	- à pendule . . . 706.4	Regullerdrehklappe 80.8	- der Düsen . . . 580.3
- boule de 547.4, 706.5	- - conique . . . 707.3	- schüttfeuerung 92.5	- Kessel . . . 431.1
- à bras croisés 706.5	- plan . . . 713.5	- spindel . . . 880.9	- skette, Röhren- 434.2
- de pendule coudée 706.4	- à poids . . . 706.6	- vorrichtung, Ex- pansions- von Pröhl 671.2	- des Rostes . . . 425.7
- calcul graphique de 549.4	- position du 548.3	Regulieren . . . 547.3	- stür . . . 81.5
- chapiteau de 882.5	- de pression de gaz 18.5	Regulierung . . . 547.3	- Wasser- . . . 384.1
- commande du 714.4	- de sûreté 836.4	- Schleber . . . 42.4	Reisgradierwerk 755.2
- - - par l'arbre de la turbine au moyen de 883.1	- de Proell à suspen- sion renversée du pendule 709.2	- sventil, Speise- 387.2	Reißen, auf- . . . 440.7
- le - conserve sa position 549.5	- pseudoastatique 550.4	- des Zuges . . . 41.1	- ein- . . . 440.6
- contrepois de 547.7	- puissance du 550.9	Rehacer el nivel normal 570.5	- der Einmauerung 430.3
- corbeille de . . . 882.2	- régler le . . . 549.1	Reibable . . . 231.1	Reißen, Parallel- 100.3
- cosinus . . . 711.5	- résistance du 550.5	- mit der- ausreiben 220.10	Reißstock, Parallel- 100.3
- couvercle de 882.3	- ressort de . . . 710.4	reibende Oberfläche 820.3	Relâchement . . . 440.4
- danse du . . . 552.7	- ressort à boudin de 710.5	Reibung . . . 615.5	- du tube . . . 440.2
- le - danse . . . 552.8	- à ressort . . . 710.3	- sarbeit . . . 616.1, 706.3	Relâcher, se . . . 440.3
- de débit . . . 711.7	- - axial . . . 710.5	- Eigen- - des Reglers 714.3	Relación de los brazos de palancas 881.5
- - - dispositif de déclanchement du - 712.1	- - s axial et trans- versal 711.3	- mit der- ausreiben 220.10	- de divergencia variable 387.3
- déclanchement du 800.9	- - longitudinal 210.5	reibende Oberfläche 820.3	- entre la longitud de la biela y el radio de la mani- vela 655.3
- de détente de Proell 671.2	- transversal 711.2	Reibung . . . 615.5	- de transmisión 652.1
- le - donne l'admis- sion normale 552.3	- sensibilité du 549.7	- sarbeit . . . 616.1, 706.3	- de los volúmenes 550.4
- le - donne l'admis- sion nulle 552.3	- stable . . . 549.9	- Eigen- - des Reglers 714.3	Relais . . . 670.1
- le - donne l'admis- sion zéro 552.3	- statique . . . 550.2	- Kulissen- . . . 701.2	Relativbewegung 515.8
- le - donne la pleine admission 552.4	- support du 714.5	- Leergang- . . . 706.4	- exzenter . . . 673.4
- enveloppe du 707.1	- de sûreté 800.5	- slose Turbine 818.5	- exzentrität . . . 672.7
- énergie du 550.7	- à suspension en losange 707.9	- Rad- . . . 818.4	- geschwindigkeit 800.7
- Farcot . . . 706.5	- de tirage . . . 41.2	- Schieber- . . . 664.1	- vorellwinkel . . . 673.1
	- de vitesse . . . 706.3	- sturbine . . . 810.9	Relative Austritts- geschwindigkeit 867.7
	- volant . . . 713.5	- sverlust . . . 706.3	- Eintrittsgeschwin- digkeit 867.8
	- de Watt . . . 706.2	- durch- verminderte Geschwindigkeit kelt 804.5	
	Regulating flap valve 38.5	- swiderstand . . . 615.7	
	- lever . . . 713.9	- swinkel . . . 615.10	
	- power of the governor 550.7	- szahl . . . 615.9, 664.4	
	- spindle . . . 880.9	- Zapfen- . . . 667.1	
	- valve, pressure 336.4	- zusätzliche 706.5	

Relative	Remachado de	Remachados simple	Remache, descabe-
angle of 678.1	cobre, estampar	de cubrejunta	zar el 255.3
- displacement 516.8	los -s 254.8	monolateral 264.4	- diámetro del 246.3
- eccentric 678.4	- convergente 257.8	- con doble cubre-	-s, distancia entre
- eccentricity 672.7	de cubrejuntas	junta 265.5	los 255.8
- entrance velocity	268.6	- de dos filas 258.5	-s, fila de 255.5
to the moving	264.5	- de tres filas 258.6	-s, desfilado de los ori-
blade 807.5	- del cuerpo de	- de una fila 258.4	ficios de los 245.2
- movement 518.8	caldera 271.5	- sólido 249.1	-s, hilera de 255.5
- outlet velocity 807.7	- defectuoso 254.5	- por superposición	- longitud del 246.6
- terminal velocity	- deshacer un 254.8	260.6	- orificio para el 244.3
to the moving	- doble 256.8	- transversal 274.3	-s, paso de los 255.7
blade 807.7	- con cubrejunta	- de tres filas 257.1	- previo 248.1
- velocity 806.7	monolateral 264.5	- - - - paralelas y	- provisional 248.1
- vitesse 806.7	- con doble cubre-	recubrimiento de	- resistencia del 248.2
Relay 678.1	junta 265.6	un hilo 262.1	- roscado 255.4
Relazione sulla	- de una fila 259.1	- - - - y recubr. sen-	-s, saca 250.10
esplosione 447.10	- de dos filas 259.2	cillo 261.4	- sección transver-
- della perizia 451.5	- paralelo de	- y de recubr. 262.2	sal del 244.4
Release catch 688.7	cubrejunta mono-	- triple 257.1	- sostener el 251.8
- on the eccentric	lateral 264.6	- con cubrejunta	- vástago del 245.8
rod 690.5	- - - con doble	monolateral 266.1	Rematage 254.2
- inward 689.3	cubrejunta 266.1	- con doble cubre-	Remendado 442.5
- outward 689.4	- al tresbolillo con	junta 266.3	Remolino 817.1
Releasing device	cubrejunta mono-	- de dos filas 259.5	- deficiente de los
194.6	lateral 264.7	- paralelo con	gases 104.4
- of the load go-	- - - con doble	cubrejunta mono-	-s, formación de
vernor 712.1	cubrejunta 266.2	lateral 265.2	en los gases de
- gear 688.2	- de tres filas 259.5	- - - con doble	combustión 87.1
Relevador 678.1	- de doble cobre-	cubrejunta 266.4	-s, pérdida por com-
Relevage, levier de	junta 265.4	- de tres filas 259.6	presión y por 818.9
701.5	- - - recubrimiento	- al tresbolillo con	Remous 817.1
Relèvement de l'axe	262.5	cubrejunta mono-	- espace de 817.3
de l'enveloppe	- de dos filas 256.8	lateral 265.3	- perte par 816.11
854.5	- - - y simple re-	- - - con doble	-s par compression
- de la puissance à	cubrimiento 261.1	cubrejunta 266.5	et par 816.9
l'aide de l'indica-	- - - al tresbolillo	- de una fila 259.4	Removable smoke
teur 792.9	y recubrimiento	de los tubos con	tube 291.3
Relever la puissance	261.3	las placas tubu-	Removal of ashes 83.9
au frein 795.10	- de dos hilos 258.2	lares 291.5	- of cinders 426.3
- d'une machine	- eléctrico 269.5	- de una fila 256.7	- of the clinker 426.1
à l'aide de l'indica-	- esfuerzo ejercido	- - - - y simple su-	Remove, to - the
dicateur 796.1	sobre el 248.7	perposición 260.8	clinker 425.8
Relief cock, air 477.8	- filas de - al tres-	- de un hilo 258.1	- to - the engine
- complete 664.7	bolillo 257.5	- de varios hilos 258.3	757.9
- partial 664.8	- del fondo de la	Remachadora 267.5	- to - an engine part
- plate, balancing	caldera 278.4	- abertura de la má-	758.1
by means of a	- del frente de la	quina 269.5	- to - water and air
664.9	caldera 278.5	- accionada por	separately 497.6
- of the slide valve	- en frío 250.8	transmisión 269.7	Remplacement de
664.6	- hermético 249.2	- de aire comprimi-	l'eau 426.4
- slot 661.8	- no hermético 254.6	do 270.6	Remplacer les
Relieved slide valve	- hidráulico 268.5	- eléctrica 270.1	bagues de piston
665.2	- del hogar con	- fija 267.6	500.6
Relieving piston	anillo de refuerzo	- hidráulica 268.7	- le piston 502.3
665.5	en T 260.3	- á mano 267.8	- un tube 801.9
- plate 665.3	- longitudinal 278.4	- de martillo 268.3	Remplir 871.6
- auxiliary port in	- á mano 267.2	- martinete 268.3	- la chaudière 423.3
the 670.4	- á máquina 267.4	- móvil 267.7	- le tube de sable
- space 665.4	- mecánico 267.4	- de palanca 268.2	pour le cintre
- frame 666.3	- múltiple 267.2	- neumática 270.6	266.7
Relleno del vástago	- paralelo 257.3	- transportable 267.7	Remplissage de la
678.5	- de dos filas y	- de vapor 269.6	chaudière 422.2
Remachado 248.4	simple recubri-	Remachar 248.7	- chambre de 98.3
243.9	miento 261.2	- en frío 250.7	- clapet de 78.6
- por aire com-	- neumático 270.2	- á mano 267.1	- corps de 98.2
primido 270.2 270.3	- presión de 252.9	- á máquina 267.3	- durée de 871.7
- alisar los orificios	- por presión gra-	- máquina de 267.5	- entonnoir de 50.7
de 244.8	dual creciente 268.4	- plancha para 244.1	- fermeture du puits
- alternado al tres-	de reborde 268.6	Remache 248.6	de 96.1
bolillo 257.4	- de recubrimiento	- ajustar el 250.9	- foyer à puits de 92.4
- angular 258.6	con cubrejuntas	- cabeza del 246.7	- matière de 356.6
- de cadena 257.3	268.2	-s, carga desigual	- puits de 92.7
- de las calderas	- semiconvergente	de los 496.1	- sable 396.2
248.5	257.7	-s, caza 251.8	Renard 106.1
- en caliente 248.4	- simple 256.7	- de cobre roscado	Rencontre, angle de
248.5		452.7	817.5
- con clavijas 252.3			- surface de 79.4, 817.7

Rencontre de trois plaques avec ri- vure à un seul rang 282.4 - - - - - transver- sale à un rang et rivure longitudi- nale à deux rangs 283.1	Rendimiento del emparrillado 458.4 - hidráulico de la bomba 376.6 - del hogar 585.4, 585.6 - indicado . . . 786.11 - más económico 787.3 - mecánico . . . 787.1 - de la bomba 376.7 - particular . . . 787.4 - de la superficie de caldeo 125.3 - térmico 137.5, 787.2 - de una caldera 458.3 - total 787.5 - de la caldera 458.3 - volumétrico . . 784.9	Renforcement par tubes transver- saux 382.5 - virole de . . . 292.1 Renforcer . . . 303.4 - les tubes-foyers 381.5 Renouveler le bour- rage 592.5 - la garniture . . 592.5 - - - de joint . . 493.7 Renovar la empa- quetadura 460.7 - la garnición 590.3 Rentabilidad de la instalación 460.1 Rentabilität der An- lage 460.1 Rentrée, soupape de d'air 719.7 Renversement de la cheminée par le vent 111.7 - de la coulisse 700.7 - effort de . . . 622.3 - force de . . . 622.5 - du levier de ma- noeuvre 381.4 - levier de - de marche à dispo- sitif de réglage 701.5 - de marche . . . 694.7 - - - à commande par excentrique 695.5 - moment de . . . 622.9 - résistance au 112.3 - servomoteur de - de marche 704.1 Renverser la distri- bution 701.5 - la marche . . . 694.5 - un mouvement 518.9 Renvoi à courroie 658.4 - galet de - de la chaîne 315.5 - levier à - coudé 695.5 Repair, cost of 461.2 - damage and . . 485.2 - shop 762.3 - work 771.5 - to 442.3 - to - the engine 771.4 Repairing the boiler 442.2 - shop 480.7 Reparación de una avería ligera por medio de un re- mache 442.5 - de la caldera 442.3 - es, coste de las 461.3 Reparar 442.3 - la máquina . . 771.4 - las tuercas . . . 293.5 Réparation, atelier de 490.7, 762.3 - des chaudières 442.2 - détérioration et 485.3 - frais de 461.2 - d'une fuite légère par la pose d'un rivet 442.6 - travail de . . . 771.5	Reparaturarbeit 771.5 - des Kessels . . 442.2 - kosten 461.3 - werkstatt 490.7, 762.3 Réparer 442.3 - la machine . . . 771.4 Reparieren . . . 442.3 - die Maschine 771.4 Repación de la velocidad 812.3 Répartir la bouille d'une façon uni- forme 420.7 - la pression . . . 811.4 Répartition, chicane de - d'eau 722.2 - du débit total sur les différentes roues 811.7 Reparto de la po- tencia total sobre cada una de las ruedas 811.7 Repère de niveau d'eau 341.5 Repérer 211.5 Repetition test, to apply a - between certain limits 194.9 Replace, to - the piston 502.2 - to - tubes . . . 301.9 Replaceable metal bush 504.5 - tube 302.1 Replier complète- ment l'une sur l'autre les bran- ches de l'éprou- vette 392.1 Report of expert 451.3 - on an explosion 447.16 - test 454.1 Repos, collet de - de tige de piston 692.3 - excentricité au 844.9 - milieu au . . . 112.7 - de service . . . 438.6 Reposant librement sur 190.11 Requemado de la plancha 341.5 Requemar 341.5, 291.5 Required, floor space 365.4 - space 365.3 Requirements with regard to the quality of mate- rials 154.3 Resalto 106.9 Resbaladera . . . 694.6 Resbalamiento, placa de - ator- nillada 612.3 - resistencia del 242.3 - rozamiento de 612.6 - superficie de 612.7 - de las superficies de envoltimiento 694.6 - velocidad de 612.4 Resbalar 243.4 - (manguito de la caja de estopas) 570.4
---	--	---	--

Resbalar el uno sobre el otro 5164	Residu 27.10	Résistance à la com- pression 187.1	Resistencia de con- ductibilidad en el hierro 121.6
Réseau, en forme de 186.1	- del aceite para quemar 14.10	- de conduction dans le fer 121.6	- del conducto del vapor 716.5
- de tuyaux . . . 471.7	-s, acumulación de . . . 482.1	- dans la conduite de vapeur 716.5	- á la cortadura . . . 191.6
- des tuyaux de vapeur d'échap- pement 715.8	-s de carbón . . . 5.5	- diminution de la 186.4	- de la costura del remachado 248.9
----- épuisée 715.8	-s de la combustion . . . 455.10	- disque d'égalé 840.2	- diminución de . . . 196.4
Reserva de agua 871.5	- del petróleo . . . 14.1	- due au frottement 615.7	- disco con perfil de igual 840.2
- de carbón . . . 68.7	Residu 27.10	- au frottement 801.7	- á la flexión . . . 189.3
- de vapor . . . 424.8	Resilience 176.8	- au feu 76.8	- del freno . . . 796.9
Reservedampf- maschine 747.7	Resinification del aceite 780.3	- au flambage . . . 189.1	- al frío 790.1
- glas 848.5	Resinification of the oil 780.3	- á la flexion . . . 189.3	- al fuego 78.6
- kessel 809.7	Résinification de l'huile 780.3	- de freinage . . . 795.9	- hidráulica . . . 797.6
- rohrlitung . . . 462.8	Resinificazione dell'olio 780.3	- au froid 790.1	- de inercia del va- por saliente 809.6
- welle 682.5	Resistance of the adjusting gear . . . 714.2	- de frottement 615.7	- del liquido . . . 712.8
Reserve rang of pipes 462.8	Resistance of the adjusting gear . . . 714.2	- au glissement 248.3	- de la masa del vapor 792.7
- steam 424.8	- to axial com- pression 189.1	- de la grille . . . 76.2	- de materiales 162.3
- water 871.5	- to axial com- pression 189.1	- de l'huile . . . 712.8	- --, tratado de la . . . 166.4
Réserve 430.8	- braking 796.9	- d'inertie de la va- peur qui s'écoule . . . 809.6	- del mecanismo . . . 714.2
- arbre de 682.5	- coefficient of 248.8	- du liquide 712.8	- mínima 163.4
- de charbon . . . 68.7	- to cold 790.1	- de masse de la vapeur 790.7	- al movimiento . . . 792.3
- conduite de . . . 462.8	- to compression . . . 187.1	- massique de la vapeur 790.7	- -- del distribui- dor 685.6
- d'eau 871.5	- to compressive stress 187.1	- des matériaux 162.3	- pérdida de . . . 196.4
- machine à vapeur de 747.7	- to conduction in the iron 121.6	- du mécanisme de réglage 714.2	- periódica 527.8
- magasin de ma- tériel de 430.8	- exhaust 801.7	- minimum 162.4	- reducida al cir- culo de la mani- vela 528.1
- tube de verre de 848.5	- to flow of steam . . . 716.5	- minimum de 162.4	- del regulador 550.8
- de vapeur . . . 424.8	- frictionnal 615.7	- moment de . . . 166.6	- del remache . . . 248.3
Reservoir 870.5	- of the governor . . . 550.8	- au mouvement . . . 782.3	- al resbalamiento . . . 248.3
- Dampf 855.7	- liquid 712.8	- -- du tiroir . . . 665.6	- á la rotación de la guarnición de labinerito 853.7
- Hoch 871.3	- of motion 782.3	- périodique . . . 527.8	- contra rotura 162.3
Reservoir, brick 871.1	- moment of 166.6	- perte de 196.4	- á la rotura por flexión 189.1
- oil 848.5	- to motion of the valve 665.6	- plateau d'égalé . . . 840.2	- al rozamiento 615.7
- water 870.5	- oil 712.8	- de propagation dans le fer 121.6	- de rozamiento . . . 664.3
Réservoir d'air 874.9	- outflow 801.7	- réduite au cercle de la manivelle . . . 528.1	- á la salida . . . 801.7
- á carbonate de sode 400.4	- periodic state of . . . 527.8	- du régulateur 550.8	- tangencial . . . 528.3
- en charge . . . 871.2	- reduced to the crank circle 528.1	- au renversement . . . 112.3	- del terreno . . . 359.3
- de clarification 894.4	- of the rivet . . . 248.3	- de rivet 248.3	- á la torsión . . . 192.8
- á eau 870.4	- to shearing stress . . . 191.6	- de la rivure . . . 248.9	- al trabajo . . . 196.10
- á huile 848.5	- to shock 194.2	- de rotation du joint à labyrinthe . . . 853.7	- á la tracción 172.4
- intermédiaire 716.9	- state of 527.5	- á la rupture . . . 162.6	- --, limite de . . . 178.5
- á lessive 400.3	- tangential 528.3	- science de la -- des matériaux 165.4	- de transmisión térmica 121.3
- machine à vapeur à - intermédiaire . . . 745.3	- to tensile stress . . . 172.4	- du sol 859.3	- útil 782.2
- maçonnerie . . . 871.1	- thermal 121.3	- tangentielle . . . 528.3	- de ventilación . . . 818.2
- surélévé 871.2	- to transmission of heat 121.3	- du terrain . . . 859.3	Resistente, momento . . . 166.6
- de vapeur . . . 855.7	- useful 782.2	- á la torsion . . . 192.8	- alla rottura . . . 162.6
- -- de la chau- dière combinée . . . 857.4	- ventilation 818.2	- á la traction . . . 172.4	- contro rottura 162.6
Résidu 27.10	- water 797.6	- de transmission thermique 121.3	- sezione del corpo . . . 163.2
-s de la combustion . . . 455.10	- windage 818.2	- au travail . . . 196.10	Resistenza ad acqua . . . 797.6
- d'huile à brûler . . . 14.10	Résistance 527.5	- de ventilation 818.2	- d'attrito 615.7, 664.3
- de pétrole . . . 14.1	- á l'action du feu . . . 76.8	Résistant, travail . . . 782.1	- aumento di . . . 196.3
Residue 27.10	- aube d'égalé 864.1	Resistencia 527.5	- calcolo della . . . 166.6
-s of combustion . . . 455.10	- au choc 194.2	- del aceite 712.8	- del chiodo . . . 248.3
- fuel oil 14.10	- augmentation de la 196.3	- aumento de . . . 196.3	- della chiodatura . . . 248.9
- naphtha 14.1	- calcul de 165.5	- al choque 194.2	- chiodatura di 249.1
Residu 27.10	- au cisaillement . . . 191.6	- coefficient de 248.8	
- i di canna 18.1	- coefficient de 248.8	- á la compresión . . . 187.1	
- i di carbone . . . 5.5	- composée 192.3	- compuesta 192.3	
- o combustible 129			
- i della combustione . . . 455.10			
- di coke 12.7			
- di olio da ardere . . . 14.10			
- di petrolio 14.1, 18.13			

Resistenza, coeffi- ciente di 248.3	Resorte en espiral 710.6	Re-starting, auto- matic 882.5	Retención . . . 880.6
- composta . . . 192.5	- de indicador de arrollamiento 789.4	- injector . . . 882.4	- válvula de . . . 882.5
- alla compressione 187.1	- - - de doble arro- llamiento 789.5	Re-stretch, to . . . 588.2	- - - á esfera 882.5
- del condotto di vapore 716.5	- de lubrificación 775.7	Restriction of ser- vice 422.5	Retendre la courroie 882.4
- di conduzione nel ferro 121.6	- de medida . . . 180.2	Restriction du service 422.5	Retenida, altura de 734.1
- costante di . . . 248.3	- - - fijación del por medio de unas pinzas 180.5	Restricting tubo 410.3	Retenne d'alimen- tation 882.5
- disco a . . . 840.2	- - - fijación del por medio de unas tenazas 180.5	Restricting del tubo 410.3	- arête de . . . 734.1
- diminuzione di 198.4	- - - fijación del por medio de unas tenazas 180.5	Results, average value of the test 157.4	- en arrière . . . 880.6
- d'efflusso . . . 801.7	- - - ondulato . . . 590.4	- test . . . 157.4, 458.3	- de la chaudière 128.7
- alla flessione 189.3	- de presión . . . 883.4	Resultado del en- sayo 157.3	- cliquet de . . . 882.7
- - - assiale per compressione 188.1	- del regulador 710.4	- medio del en- sayo 157.4	- d'eau vers le haut 782.7
- al freddo . . . 780.1	- de tensión previa 712.3	- de la prueba 458.3	- hauteur de . . . 734.1
- del freno . . . 795.9	- de tracción . . . 883.3	Resultant . . . 524.10	- soupe de . . . 882.5
- al fuoco . . . 76.8	Respaldo, escuadra con 211.3	- acceleration . . . 524.10	- de - à boulet 882.5
- d'inertza del va- pore effluente 800.6	-s, modo de fijar con 175.9	- eccentric curve 882.3	- de - à clapet 882.1
- al lavoro . . . 190.10	Resserrer les bou- lons 228.3	- radial force . . . 882.7	Reticolato . . . 185.1
- lavoro della . . . 782.1	- à nouveau . . . 588.3	Resultante . . . 524.10	- manometro con coperchio di protezione a 348.2
- del liquido . . . 712.8	Ressort amortisseur 682.3	- force - radiale 882.7	Reticulated . . . 185.1
- della massa del vapore 799.7	- annulaire d'acier 588.3	Resultante, fuerza 524.10	Réticulaire . . . 185.1
- dei materiali 162.3	- balance à . . . 790.1	Résultat d'épreuve 157.3, 458.3	Rétiforme . . . 185.1
- - - scienza della 165.4	- bander le . . . 587.7	- d'essai . . . 157.3, 458.3	Rétiforme . . . 185.1
- del meccanismo regolatore 714.2	- biconique . . . 590.2	- moyen de l'épreuve 157.4	Retirer le feu . . . 427.3
- minimo di . . . 162.4	- à boudin . . . 590.5	Resultierende 524.10	Retorno del agua 128.7
- al movimento 782.3	- - - de régulateur 710.5	- Beschleunigung 524.10	Retour, boîte de 182.2
- del cassotto 685.5	- douille de . . . 681.3	-s Exzenter . . . 882.3	- carneau de . . . 102.1
- dell'olio . . . 712.3	- essai du . . . 790.1	Retard à l'ébullition 182.3	- circulation de vapeur à - d'eau automatique 882.5
- al passaggio del calore 181.3	- de graissage . . . 775.7	Retardado, movi- miento uniforme- mente 512.10	- dispositif auto- matique de - d'eau à la chan- dière 882.1
- perdita di . . . 189.4	- helicoidal . . . 590.5	Retarder . . . 849.2	- de l'eau 128.2, 445.3
- alla recisione 191.5	- d'indicateur à double enroule- ment 789.5	Retardateur de vitesse de tirage 44.1	- du piston . . . 524.10
- del regolatore 560.3	- indicateur à - chaud 789.5	Retardation . . . 524.10	- réfrigérant de 734.5
- ridotta al circolo della manovella 520.1	- à - extérieur 787.4	- area . . . 598.10	Retransformation de la vitesse non utilisée en pres- sion 815.3
- alla rotazione della guarnizio- ne a labirinto 853.7	- à - froid . . . 789.7	- of boiling . . . 447.1	Retraso . . . 580.1
- alla rottura . . . 162.5	- à - intérieur 789.6	- of combustion 25.1	Rétrécir des tubes 801.1
- allo scorrimento 248.3	- d'indicateur à simple enroule- ment 789.4	- of ebullition . . . 128.2	Rétrécissement 172.2
- allo strisciamento 248.3	- ondulé . . . 590.4	- alre de . . . 524.10	- de la boîte à feu 61.3
- al taglio . . . 191.6	- poussée du . . . 681.5	Retarded change of pressure 525.3	- du carneau . . . 101.5
- - - sezione di 248.6	- de pression . . . 383.4	- motion, uni- formly 528.10	- du corps de la bielle 682.1
- tangenziale . . . 526.3	- pression du . . . 681.5	- supply of air 85.3	- de la lumière 527.3
- del terreno . . . 859.3	- de régulateur 710.4	Retarder, draught 44.1	- de tube . . . 410.3
- alla torsione . . . 192.8	- régulateur à - axial 710.5	Retarder . . . 849.2	Rétreindre des tubes 801.1
- alla trazione 172.4	- - - axial et transversal 711.3	Retarding mass 522.3	Retroconversión de la velocidad no consumida en presión 815.3
- limite di . . . 172.5	- a - longitudinal 710.5	- pressure . . . 522.3	Retrogressive mo- vement 512.10
- all'urto . . . 194.2	- a - transversal 711.3	- torque . . . 795.9	Rettificatrice 239.9
- utile . . . 782.2	- serrer le . . . 587.7	Retardo . . . 584.1	Rettilinea, guida esatta 511.5
- di ventilazione 818.2	- de la soupape 681.3	- de la ebullition 447.1	Return bend . . . 468.2
Resisting fracture 182.6	- soupape de sûreté à - direct 833.5	- superficie de 528.10	- flue . . . 102.7
- power of the grate 782	- spiral . . . 710.6	Rotassure . . . 169.3	- piston stroke 524.10
Resistivity against fire 76.6	- tendre le . . . 587.7	Rete di protezione in filo metallico 844.6	- smoke tube . . . 391.4
Resorte amori- guador 682.3	- à tension préalable 712.2	- di tubi . . . 471.7	- - - cylindrical boiler with flue tube, external combustion chamber and 817.3
- cilindrico del regolador 710.5	- de traction . . . 333.3	- - - di scarico del vapore 715.3	- of water, auto- matic 882.1
- a, escala de elastici- dad de los 790.2	Rest, medium at 118.7		
	- to - on knife- edges 882.2		

Reuleaux-Müller- sches Schieber- diagramm 540.3	- del cilindro . 577.8	Revisionsstempel 454.7	Ribbed corrugated flue 254.7
Reuleaux-Müller valve diagram 540.3	- escalonado, chi- mena con 109.5	- , den - aufdrücken 454.3	- cover . 564.4, 567.1
Revenir, faire . 197.2	- de fletro . . 857.5	Revision des chau- dières 451.8	- fire bar . . . 769
- ne pas - sur 0 549.5	- interior de la chimenea 109.1	- poinçon de . 454.7	- flue, boiler with 312.6
Reventar . . . 543.4	- de ladrillos . 109.2	Revision, autoriza- ción para la 451.1	- superheater tube 407.4
Réverbération de la chaleur par la surface de chauffe directe 125.1	- de madera . . 577.7	- de la caldera 451.8	- tube, externally 290.9
Reverberatory fur- nace 232.1	- - , el - se hiende 578.4	- de calderas, comi- sión de 450.7	- - , feed heater with 408.4
Reversal . . . 694.7	- de palastro . 578.5	Revisione della caldaia 451.8	- , internally . 290.8
- of the direction of the flow of the steam 802.5	- de refractario, chimenea con 109.5	- , diritto di . . 451.1	- - superheater 411.8
- of the eccentric motion 543.2	- del suelo . . 759.11	Revolution counter 797.7	- wall 781.4
- loop - of flow 836.5	- del tubo . . 474.5	- - with moving numbers 797.9	Ribbing 564.6
- of stroke . . . 512.7	- del volante . 649.1	Révolutions, nombre de 769.5	Ricalcare il chiodo 251.2
Reverse running 758.10	Revestir la caldera con material ais- lante 856.7	Revolución, meca- nismo regulador de las -es 714.1	- del piombo . 572.7
- to 694.8	- las canales . 108.4	- es, número de 769.5	Ricalcaturo del chiodo 251.1
- to - the valve gear 701.5	- con fábrica de ladrillos 758.4	- , número de 811.2	Ricambiabile, tubo 802.1
Reversed combus- tion 21.2	- el hogar con la- drillos refracta- rios 61.5	Revolvedor 824.4, 829.10	Ricambiare gli anelli dello stan- tuffo 590.6
- running . . . 695.7	Revêtement . . 868.4	Revolverdrehbank 297.3	- lo stantuffo . 592.2
Reversibility of state 430.1	- , application d'un calorifuge 474.5	Revolving damper 422.2	Ricambio, saggio di 156.3
Reversible cycle 492.1	- de bois . . . 577.7	- grate 75.3	Ricavare la potenza d'una macchina coll'indicatore 796.1
- pressure curve 484.1	- le - de bois se détête 578.4	- pendulum . . 706.5	Ricevimento . . 156.3
Reversible, máquina de vapor 750.1	- calorifuge 474.7, 474.5	- support . . . 858.8	Ricevitore . . . 716.9
Réversible, machine à vapeur 750.1	- - de la chaudière 856.8	Rhombic suspension 708.1	- capacità del . 717.1
- turbine . . . 867.4	- de la chaudière au moyen d'un calorifuge 867.1	- , governor with 707.9	- , macchina a vapore con 745.3
Reversierdampf- maschine 750.1	- du cylindre . 577.8	Rhombische Auf- hängung 708.1	- , riscaldamento del 717.2
- turbine . . . 867.1	- de feutre . . 61.5	- , Regler mit - r 707.9	- riscaldato . . 717.3
Reversing bucket 826.4	- de foyer . . . 61.5	Riadescamento automatico 832.5	Ricezione, prova di 451.7
- , helical . . . 826.5	- frette de . . 579.2	- , iniettore a . 832.4	Rich coal 6.3
- chamber . . . 102.2	- garnir les car- neaux d'un ré- fractaire 108.4	Riavolo . 429.10, 430.3	Richthammer, mechanisch be- triebener 255.2
- engine 704.1	- la chaudière d'un - calorifuge 856.7	Rib, casing . . . 855.5	-maschine, Blech- 255.1
- gear, excentric motion 695.3	- d'un - calorifuge 856.7	- , strengthening 564.5	- platte 234.10
- , frame for the 702.2	- intérieur en bri- ques 109.2	- , tangential . . 678.3	- schiene 161.2
- lever with ad- justing device 701.5	- de cheminée 109.1	Ribadire . 243.7, 801.4	Richten des Blechs 234.7
- - with catch and pawl 701.7	- , rendement du calorifuge 458.7	- il - l'orlo del tubo 800.6	- gerade 234.8
- lever, handle of 702.1	- du sol 759.11	- a caldo 249.5	- kalt 234.9
- the link 700.7	- de tôle 578.6	- a chiodi senza testa 252.3	Richtung, Dreh- 515.3
- nozzle 826.3	- de tuyau . . 474.5	- elettrica . . . 252.3	- Schleierbewe- gung- 542.8
- shaft 702.10	Revêtir la boîte à feu de briques réfractaires 61.5	- a freddo . . . 250.7	- Schleierschub- 542.8
- with slipping ec- centric 696.6	- les carreaux de briques réfrac- taires 108.4	- idraulica . . 250.3	- sinn der Geschwin- digkeitskompo- nente 807.3
- steam engine 750.1	- la chaudière de calorifuge 856.7	- a macchina . 257.3	- Umlauf- 515.3
- turbine 867.1	- de tôle 578.5	- a mano . . . 257.1	- swechael . . . 522.7
Reversion, sweep 836.5	Revidieren, die Maschine 765.3	- pneumatica . 270.2	Ricoperta, luce 544.7
Revestimiento 763.5	Revient, prix de 490.2	- a pressione gra- dualmente cre- scente 268.4	Ricoprimento . 544.6
- aislador del calor 474.5	Revisador de cal- deras 450.8	- del tubo 801.3	- , assottigliare la lamiera al 290.3
- de bronce . . 832.2	Reviser la machine 765.3	Ribaltamento del camino pel vento 111.7	- , boilire a . . . 240.8
- calorifuge . . 474.7	Revisionsbefugnis 451.1	- della macchina 770.8	- del distributore 804.6
Revestimiento calo- rifugo, colocación de un 474.8	- abuch 454.4	Ribattere, macchina universale per - e saldare 241.3	- delle estremità delle palette 835.7
	- aschld 452.6	Ribattitore . . 250.10	- della lamiera 290.4
		Ribbed cast column 621.7	- saldare a . . . 240.8
		- - standard . . 621.7	- , valvola a . . 677.8

Ricoprire una caldaia 854.4	Riemenscheibe 851.5	Rille 878.8	Ring Brand . . . 882.1
- - - con uno strato isolante 856.7	- den - von der Scheibe abwerfen 854.10	Rillenförmige Ab- zehrungen 489.2	- Büchse 882.9
- le estremità . . 290.3	- den - auf die Scheibe auflegen 854.7	Rim, blade . . . 883.1	- Deckel 882.9
Ricostruire una macchina 757.8	-scheibenkranz 651.8	- bolt 844.4	- Dichtungs- 884.4, 882.1
Ricostruzione d'una macchina 767.7	-schwungrad 648.8	- of diaphragm 827.1	- Düse 882.1
Ricottura, colore di 281.9	- der - schlägt 654.3	- of disc 841.1	- Einspann- . . 178.2
- migliorare la qualità del metallo per mezzo di 198.1	- schmiere . . . 654.3	- dovetailed disc 841.4	- Excenter . . . 682.7
Ricucocere . . . 197.2	- schwungrad . 648.8	- of the flywheel 845.2	- Fairbairn . . . 282.7
Rideau, foyer à - de vapeur 89.8	- und Seiltrieb 651.4	- fracture of the 648.7	- federnder . . . 582.2
Riderflachschleber 874.7	- spelsepumpe . 877.3	- of guide blade disc 827.1	- Feuerbüchse- feuerung 882.1
-schleber, drei- eckiger 875.3	- der - springt von der Scheibe ab 854.5	- joint 846.1	- förmige Aus- strömung 883.2
- - mit Einschnitten 875.7	- tachometer . . 798.3	- of 845.8	- e Düse 882.1
- - mit Spalten 875.9	- Treib- 655.5	- profile of cross- section of the 845.4	- e Stahlfeder 589.7
-steuerung . . . 874.4	- trieb 658.5	- pulley 851.8	- Fuß 298.8
- in Zweikammer- anordnung 874.8	- übertragung . 658.2	- of pulley . . . 851.8	- Gegen- 883.5
Rider flat slide valve 874.7	- vorgelege 658.4	- segments, connec- tion of 845.8	- gesalpener . . 588.5
- valve gear . . 874.4	- der - zerreißt 654.8	- fitting together the 846.2	- Gliet 798.7
- - with separate steam chests for the main and cut-off valves 874.8	Riempimento della caldaia 422.2	- shape of cross- section of the 845.4	- Grund- 588.8, 587.1
- - with grooves 875.7	- durata del . . 871.7	- weight of . . . 845.3	- Gummi- 573.3
- - with slots 875.8	- di sabbia . . . 890.2	Rimer 221.1	- Holzrohr- . . . 222.1
- triangular . . 875.3	Riempire 871.6	Rimozione della cenere 88.9	- kanal 818.8
Ridge 657.2	- il tubo di sabbia per piegare 280.7	- delle scorie . . 489.1	- e erweiterter 842.3
- grate, furnace with 88.5	Riesekondensator, Oberflächen- 738.1	Rimuovere una macchina 757.9	- Klemm- 888.3
Ridurre in coke 11.10	- kühler 738.6	- le scorie dalla graticola 486.8	- Kolben 584.8
- la corsa 792.7	- roost 78.8	Rinforzo 808.2, 877.2	- lage 882.8
Riduttore auto- matico della pres- sione 886.8	- feuerung 92.2	- anello di . . . 282.1	- leiste 580.3
Riduzione dell' ammassione 882.7	Riferimento del livello d'acqua 841.6	- agli angoli . . 877.1	- leitung 483.1
- in coke 11.11	Rifinire un foro 224.4	- a tre bracci 886.7	- Liederungs- . . 584.9
- punto di 682.2	Rifiuti 12.10	- del fondo . . . 808.6	- marke 186.8
- di sezione per contrazione 804.1	Riflessione del calore dalla superficie di ri- scaldamento diretto 123.1	- mediante un anello fatto con ferro ad angolo 282.2	- nut 301.8, 589.3
- della superficie di graticola con muratura 425.3	- vetro a 848.5	- in ferro piatto 861.7	- nute 301.8, 589.3
- della velocità peri- ferica 811.3	Riga 211.6	- - - - - interposto 282.1	- Ol- 882.1
Riefig, die Kolben- stange ist . . . 595.7	Rigeneratore . . 864.3	- - - - - rigonfiamento 282.1	- Olschleuder- satz 642.3
Riegel, Stell- . . 702.7	Right to move a boiler about 458.7	- - - - - rivolto . . . 281.6	- schleber 884.7
Riego, agua de 785.8	- rotation to the boiler about 458.7	- - - - - svasatura . 282.6	- Schiltz 825.5
- instalación de refrigeración por 785.8	Rigid shaft . . . 844.3	- - - - - tubi tras- versali 282.9	- Schloß- 825.7
Riemenantrieb 187.1	- tieing 682.1	- nervatura di 564.5	- Schmier- 580.3
- auflegen 654.8	Rigidity, modulus of 192.1	- dell' orlo del foro del duomo 286.7	- schmierlager 842.2
- aufleger 654.9	Rigilevo della potenza coll'in- dicatore 792.9	- della paletta 884.8	- vorrichtung . 774.2
- ausrücker . . . 655.2	Rigole d'alimen- tation continue 78.7	- del passo d'uomo 283.4	- Schruppf- . . . 844.9
- bremsa 798.3	Rigonfiamento 486.8	- del tubo focolare mediante un anello a T 282.5	- Schwung- . . . 645.2
- - selbstregulieren- de 798.6	- l, formazione di - nella caldaia 486.7	Rinforzare . . . 808.4	- segment 581.2
- gabel 653.3	- o, rinforzo mediante 282.6	- i tubi focalari 281.5	- sitz, Ventil- . . 674.7
- der - klettert 654.4	- saldato, tubo focolare a 285.2	Ring, Abschluss- 885.8	- spalt 883.3
- den - nachspannen 854.4	Rigonfiarsi . . . 486.9	- Abstand- . . . 885.3	- einen - spalten 586.7
- pompe, liegende 878.1	Rigurgito 860.8	- einen - ab- stechen 585.8	- Spann- 583.1
- - stehende . . . 877.9	- d'acqua verso l'alto 788.7	- Asbest- 601.3	- Spritz- 642.3
- - Zwillinge . . 878.2	- altezza del . . 784.1	- aufgeschnittener 585.8	- Stell- 682.4
	- soglia del . . 73.8	- einen - auf- schneiden 586.7	- stopfbüchsenartig eingreifender 573.5
	Rilevare la potenza d'una macchina coll'indicatore 788.1	- ausschnitt . . . 584.4	- stück 591.2
		- Außen- 825.4	- Trag- 587.4
		- Begrenzungs- 825.4	- träger 587.4
		- biegemachina 289.3	- Verkleidungs- 678.2
		- e biegen 286.2	- Verschalungs- 578.2
			- Verstärkungs- 281.5
			- Versteifungs- 281.5
			Ring, asbestos . 601.3
			- bending machine 286.3
			- bottom 589.6
			- carrier 587.4
			- clamping 883.3
			- cleating 578.2
			- collad piston 589.3
			- corrugated centering 589.2
			- cut 585.3
			- to cut a 586.7
			- cut off a 586.8
			- cylindrical shell 272.4
			- distance 852.2

Ring, elastic . . . 586.2	Ring, shell . . . 871.7	Ripiegatura, a . . . 186.1	Riscaldatore del-
- steel packing . . . 586.7	- shrunk 594.7, 646.10	- male eseguita 441.3	l'acqua di ali-
- end- 586.2	- slit 586.5	Ripartire il livello	mentazione 400.7
- shell 572.2	- snap piston . . . 586.2	d'acqua alla mi-	- aperto 401.6
- external diameter	- split 586.5	sura normale 370.3	- a circolazione 402.6
of the unstretched	- to split a . . . 586.7	Riposo 428.6	- a dischi 402.7
586.5	- spring 586.5	Rippe, Gehäuse- 855.5	- ad elementi . . . 405.1
- flanged 579.1	- stiffening . . . 286.5	- ngudeckel . . . 567.1	- filtro 403.5
- flue 578.3	- to stretch the	- ständer 621.7	- filtro di 403.6
- foundation - of	packing 587.7	- nrohrkessel . . . 812.6	- funzionante a
firebox 286.5	- - - - - axially	- überhitzer . . . 411.3	vapore di scarico
- gland-shaped 572.3	- - - - - radially	- Überhitzer . . . 407.4	- in ghisa 401.3
- grip 176.2	- support 587.4	- vorwärmer . . . 408.4	- a miscela 401.8
- helical packing . . . 589.5	- system 468.1	- nrostab 70.9	- a sezioni 405.1
- inner 581.4	- threaded 849.9	- tangential an-	- a superficie . . . 402.3
- shell 272.1	- two-part fastening	laufende 678.3	- con tubi ad alette
- spring 588.6	885.5	- Verstärkungs- 564.5	408.4
- internal spring . . . 588.6	- s, welded 379.3	Rippung 564.5	- - - doppi 403.5
- of an iron chimney	Ringard 429.10	Risalto 106.9	- - - ricurvi 403.2
110.6	- à crochet 480.2	- della chiodatura	- tubolare 403.2
- junk 582.9	- à lance 480.1	286.5	Rise, edge of . . . 783.8
- labyrinth 849.5	Ringarder 420.6	- parte in - della	- height of 784.1
- lagging 579.2	Ringhiera 760.5	caldaia 858.2	- of pressure . . . 140.4
- a, lateral play of	Rinnen 489.9	Riscaldamento 400.5	Riser, steam . . . 286.7
the 589.2	- der Hahn rinnt	- dell'aria 86.4	- of water 785.7
- laterally project-	770.1	- per attrito del	Riserrare 588.2
ing piston 587.5	- Rohr 440.1	cassetto 606.6	- una chiavetta 609.8
- lock, piston 586.3	Rinnovare gli anelli	- camera di . . . 249.9	- le viti 222.5
- locking 825.7	dello stantuffo 590.5	- della camicia 558.2	Riserva d'acqua 571.5
- lubrication 774.2	- la guarnizione 486.7	- del cilindro motore	- di vapore 424.6
- s, metal - fitted to-	599.5	559.2	Rising of the main
gether by grind-	Rinvio a cigna 558.4	- del coperchio 567.6	flue towards the
ing one on the	- leva di 667.3	- diretto, surriscal-	chimney 105.4
other 606.7	- meccanismo a -	datore a 412.1	- of the steam
- middle shell . . . 272.3	doppio 509.3	- esperienza di 455.3	bubbles 182.9
- mobility of the -	Riostra 806.3	- interrompere il	Risparmio d'acqua
in radial direction	- acostillada de	424.8	refrigerante 484.4
587.5	araña 805.7	- delle lamiere 281.2	- di calore 492.9
- neck 597.1	- de tres ples 805.7	- locale 447.2	- di vapore per
- nozzle 828.1	- angular 806.1	- col mezzo del gas	condensazione 494.4
- nozzle 824.4	- atornillada . . . 804.1	perduti 408.7	- in vapore 786.9
- oil 599.2	- diagonal 806.1	- - - del prodotti di	RiB 168.10
- opening of 586.4	- de hierro laminado	combustione per-	- Bördel - durch
- ornamental 579.4	804.5	duti 406.7	schlechtes Um-
- outer 825.4	- bucca 804.3	- a miscela 401.7	bördeln 441.5
- shell 271.3	- longitudinal . . . 804.5	- modo di - del	- Haut 442.1
- s, over-running of	- de palastro . . . 804.5	surriscaldatore	- Längs- 188.5
the piston 587.3	- de presión 808.6	408.5	- Kanten- 441.4
- packing 465.10, 584.9	- remachada 808.9	- preventivo,	- Quer- 186.7
588.5, 862.1	- del techo del	camera di 250.1	- zwischen den Niet-
- - - kept tight by	bogar 806.5	- del ricevitore 717.2	löchern 245.4, 440.9
means of steel	- de tracción . . . 808.5	- del sopporre . . . 641.2	Rissig 168.9
springs 588.5	- transversal 804.7	- dello stantuffo 582.6	- länge 186.6
- - - tightened by	- tubo 804.3	- superficie di . . . 121.7	- quer- 186.3
means of a double	Rip, seam 245.4, 440.3	- a superficie . . . 402.2	- werden 186.11
cone spring 580.1	Riparare 442.3	- della superficie di	- werden der Niet-
- s, the packing -	- la macchina . . . 771.4	contatto 816.4	löcher 245.5
clatter 581.5	Riparazione della	superficie di - del	Ristringere tubi 801.5
- piston 584.9	caldaia 442.2	riscaldatore 402.4	Ristringimento 172.2
- pressing 588.1	- di una fuga leg-	- tabella di 421.7	- del canale 587.5
- s, to prevent the	gera colla posa	- tecnica del . . . 418.2	- del condotto 101.8
packing - from	di un chiodo 442.5	- vapore di 558.6	- del focolare . . . 61.9
turning 589.1	- officina di 480.7	- col vapore di	Risultante 524.10
- s, Ramsbottom 581.3	- con una pezza 442.5	scarico 401.4	- accelerazione 524.4
- s, to renew packing	- con un raccordo	Riscaldare 281.3, 400.9	Risultato della
580.5	442.5	419.5	prova 157.3, 458.9
- rubber 578.2	- i, spese per 461.2	- la caldaia 418.3	Risvolta 288.6
- for the sealing	Ripartire la pres-	- i chiodi a calore	- formare una 288.4
liquid 852.6	sione 811.4	rosso 249.6	Risvoltare la flangia
- segment 581.2	Ripartizione della	- il cilindro 559.3	al tubi 286.7
- to set out the	potenza totale	- la macchina . . . 765.4	- un fondo 288.9
packing 587.7	sulle singole	- con vapore del	Risvolto del fondo
- shape, to bend	ruote 811.7	ricevitore 559.5	delle caldaie 288.5
into 286.2	Ripiegare per intero	- con vapore vivo	Ritardante, massa
- shaped steel-	uno sull'altro i	559.4	522.3
spring 588.7	due lati del cam-	Riscaldato al rosso	Ritardato, moto
	pione 208.1	281.4	uniformemente
			522.10

Ritardatore di velocità della tirata 441	Rivet, to drive in a 250.8	Rivets, staggered rows of 257.5	Rivetage à air com- primé 2702
Ritardo . . . 524.1	- - - out the . . . 255.1	- to stamp the cop- per 454.5	- à chaud . . . 249.5
- area di . . . 529.10	- fire . . . 250.4	- stamping of . . . 454.5	- de chaudière 249.5
Ritagiliare . . . 218.2	- forge . . . 249.5	- stress on . . . 248.7	- circulaire . . . 274.5
- le lamiera . . . 217.9	- head, conical 247.5	- tacking . . . 248.1	- électrique . . . 270.5
- un pezzo alla sega 218.4	- countersunk 247.7	- tail . . . 246.9	- à froid . . . 252.7
Ritardare . . . 249.3	- ellipsoidal 246.10	- thickness of . . . 246.3	- hydraulique 270.5
Ritardo della com- bustione 25.1	- flat . . . 247.5	- a, unequal stresses on 496.1	- longitudinal 272.4
- alla ebollizione 182.3	- half-counter- sunk 247.8	- to . . . 243.7	- à la machine 257.5
- nell'ebollizione 447.1	- hand-made 247.5	- to . . . flue rings together 278.4	- à la main . . . 257.1
Ritegno, valvola di 896.5	- pointed . . . 247.5	- to . . . flue sections together 278.4	- mécanique . . . 277.5
- - - a palla . . . 828.5	- and rivet tail 248.7	Rivet . . . 243.5	- pneumatique 270.2
Ritiro . . . 169.9	- hearth . . . 250.4	- aplatis le . . . 251.3	- pression de . . . 252.9
Ritornare, non - allo zero 249.3	- a, to heat . . . 249.5	- aplatisement du 251.1	- par pression gra- duellement crois- sante 258.4
Ritorno d'acqua 128.2, 445.9	- hole . . . 244.5	- a, chasser les . . . 255.1	Riveted boiler shell 271.5
Ritrasformazione della velocità non utilizzata in pressione 815.5	- a, to broach 244.5	- chauffer le - au rouge 249.5	- conical steam pipe with flanges 458.4
Ritziarte . . . 195.4	- a, countersinking of the 245.3	- corps de . . . 245.5	- course . . . 273.1
- prüfer . . . 195.7	- a, crack between the 245.5	- de cuivre fileté 452.7	- crank-pin . . . 255.7
- versuch . . . 195.5	- diameter of 244.4	- - - vissé dans . . . 452.7	- fine rings . . . 270.5
Rive d'une tôle 252.2	- a, to drill . . . 245.1	- diamètre de . . . 244.5	- sections . . . 270.5
Rivement du tubo 200.5	- a, fitting together the 245.4	- a, distance des . . . 255.5	- funnel . . . 116.5
River water . . . 835.12	- a, matching to- gether the 245.4	- écartement des . . . 255.5	- header . . . 254.4
River . . . 243.7	- a, to punch . . . 244.7	- écrasement du . . . 251.1	- joint . . . 243.9
- machiue à . . . 257.5	- a, to rymer . . . 244.5	- écraser le . . . 251.2	- butt . . . 253.4
- marteau à . . . 251.4	- a, sides of the 244.5	- effort exercé sur le 248.7	- chain . . . 257.5
- des tubes à froid 259.7	- a, splitting of the 245.5	- a, enlever les . . . 255.1	- double . . . 254.5
Rivestimento della caldaia 356.5	- iron . . . 151.9	- a, les - par forage 256.3	- multiple . . . 257.2
- del cilindro . . . 577.5	- to bend the . . . into a loop 202.3	- la tête du - au bédane 255.3	- single . . . 254.7
- con feltro . . . 357.5	- joint, to break a 254.5	- épaisseur de . . . 248.2	- staggered . . . 257.4
- a gradali, cammino con 109.5	- chain . . . 257.5	- a, forer les - pour les extraire 255.3	- treble . . . 257.1
- interno del cammino 109.1	- double shear 258.2	- a, four à . . . 249.5	- triple . . . 257.1
- di lamiera . . . 357.7	- - - single . . . 259.1	- a, joint . . . 255.5	- zigzag . . . 257.4
- - - 577.7	- - - multiple . . . 257.2	- a, joint à . . . 255.5	- plate to be . . . 244.1
- il - di legno si deforma 578.4	- - - shear . . . 258.5	- a, ligne de . . . 255.5	- seam . . . 255.5
- di mattoni . . . 109.2	- single shear 258.1	- a, longueur de . . . 249.5	- to protect the - - from the flames 270.5
- del pavimento 759.11	- staggered . . . 257.4	- a, main à poser les 252.5	- shell-ring . . . 272.1
- refrattario, cammino con 109.5	- treble . . . 257.1	- a, maintenir le . . . 251.5	- stack . . . 118.5
- del tubo . . . 474.5	- triple . . . 257.1	- a, mater des . . . 258.2	- staybolt . . . 259.5
- del volano . . . 649.1	- zigzag . . . 257.4	- a, numéro des . . . 245.7	Riveter . . . 257.5
Rivestire i condotti 108.4	- to knock off a - with a cross-cut chisel 255.3	- a, pince à . . . 252.7	Riveter . . . 243.7
- il focolare di muratura refratta- ria 61.5	- out the . . . 255.1	- placer le . . . 250.9	- ensemble deux vi- roles 272.2
- di lamiera . . . 578.5	- length of . . . 246.5	- posé d'avance 248.1	- les viroles . . . 272.4
- con muratura 758.4	- the material of the - is pressed between the plates 254.7	- poser le . . . 250.5	- tôle à . . . 244.1
Rivet . . . 248.5	- a, number of . . . 245.7	- provisoire . . . 248.1	Riveteuse . . . 257.5
- to clench a . . . 251.2	- a, to punch out the 255.1	- a, rang de . . . 255.5	Riveting . . . 243.4, 243.5
- to close up a 243.7	- resistance of the 243.3	- résistance de 243.2	- bad . . . 254.5
- cross-section . . . 246.4	- a, row of . . . 250.5	- a, rivetage à l'aide de - sans tête 252.3	- boiler . . . 248.5
- diameter of . . . 246.3	- screwed . . . 255.4	- section transver- sale de 246.4	- front . . . 273.5
- die, stationary 258.9	- screwed-in copper 452.7	- tête de . . . 246.7	- bottom . . . 278.4
- a, distance between 255.5	- seam, strength of a 248.10	- de - bombée 248.10	- cold . . . 250.5, 254.1
- double-joint . . . 255.5	- to set a . . . 250.9	- de - ronde 248.10	- electric . . . 259.5
- to drill out a 255.2	- shaft of . . . 245.5	- de - tronconique 247.1	- end plate . . . 273.4
	- length of . . . 246.1	- tige de . . . 245.5	- flanged seam 256.4
	- radial contrac- tion of the 246.5	- travail du . . . 248.7	- with gradually in- creasing pressure 258.4
	- to - shell rings to- gether 278.2	- trou de . . . 244.5	- hammer . . . 251.1
	- single - joint 256.7	- vis . . . 255.4	- hand . . . 257.2
	- size of . . . 245.7	Rivetage . . . 243.4, 243.5	- by hand . . . 257.1
		- à l'aide de rivets sans tête 252.3	- handle . . . 256.5
			- of high efficiency 248.1
			- hot . . . 249.5
			- hot . . . 249.7
			- hydraulic . . . 258.5
			- lap . . . 250.5
			- leaky . . . 254.5
			- longitudinal . . . 272.4

Riveting of low efficiency 2492	Rivure bicaillée à deux rangs 2592	Rivure longitudinale à un rang 2785	Rivure en zigzag 2574
- lozenge . . . 2575	- à recouvrement 2623	- à la main . . . 2673	- - - à double couvre-joint et à deux rangs 2663
- machine . . . 2675	- à trois rangs 2593	- mauvaise . . . 2543	- - - - - et à trois rangs 2663
- belt-driven 2697	- à un rang 2591	- mécanique . . . 2674	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 2647
- electric . . . 2701	- à chaîne . . . 2573	- monocisaillée 2581	- - - - - et à trois rangs de rivets 2653
- hammer . . . 2683	- à double couvre-joint et à deux rangs 2661	- à recouvrement et à deux rangs 2611	Robinet d'admission d'air 7195
- hand . . . 2673	- - - - - et à trois rangs 2664	- à recouvrement et à deux rangs 2612	- alimentaire . . . 2667
- hydraulic 2687	- à simple couvre-joint et à deux rangs 2648	- à recouvrement et à deux rangs 2613	- d'alimentation 2667
- pneumatic 2706	- - - - - et à trois rangs 2662	- en zigzag 2613	- d'arrêt de vapeur 2605
- portable . . . 2677	- - - - - et à trois rangs 2662	- à recouvrement et à trois rangs 2614	- boisseau de . . . 2667
- stationary . . . 2678	- - - - - et à trois rangs 2662	- - - - - parallèles 2612	- à boue . . . 2664
- steam . . . 2698	- - - - - et à trois rangs 2662	- à recouvrement et à deux rangs 2613	- clé de . . . 2665
- throat depth of 2695	- - - - - et à trois rangs 2662	- à recouvrement et à trois rangs 2614	- de Corliss . . . 2665
- toggle joint 2682	- - - - - et à trois rangs 2662	- - - - - en zigzag 2612	- le - coule . . . 2701
- machine . . . 2674	- - - - - et à trois rangs 2662	- - - - - et à un rang 2605	- de déjection 2684
- by machine . . . 2673	- - - - - et à trois rangs 2662	- à trois rangs 2665	- de désaération 2773
- pin 2523	- circulaire . . . 2745	- multiple . . . 2673	- distributeur . . . 2686
- piston rod fastened by 2697	- double . . . 2747	- non abritée . . . 2785	- d'ébouage . . . 2694
- pneumatic . . . 2702	- à deux rangs 2747	- étanche . . . 2546	- d'échappement d'air 4773
- poor 2545	- simple . . . 2748	- protégée . . . 2785	- d'évacuation 2692
- pressure . . . 2523	- à un rang . . . 2748	- parallèle . . . 2673	- d'air 4773
- seam, circumferential 2745	- à clin 2606	- de parement de chaudière 2785	- d'indicateur 7924
- the - keeps tight 1493	- joint 2682	- à plusieurs coupes 2683	- de niveau d'eau 2481
- transverse . . . 2744	- à deux sections de cisaillement 2623	- - - - - rangs . . . 2672	- de jauge 2444
- semi lozenge 2577	- conservation de l'étanchéité de la 2493	- - - - - sections de cisaillement 2683	- de purge 2482, 2762
- set 25010	- convergente . . . 2576	- - - - - sections de cisaillement 2683	- purge des - d'indicateur de niveau 4193
- shell 2716	- de corps de chaudière 2716	- - - - - sections de cisaillement 2683	- purgeur 2482, 2762
- stop 4426	- à couvre-joint 2683	- - - - - sections de cisaillement 2683	- et soupape alimentaires 2665
- not tight . . . 2646	- défaire une . . . 2548	- - - - - sections de cisaillement 2683	- en verre 493
- tongs 2627	- défectueuse . . . 2545	- - - - - sections de cisaillement 2683	- de vidange . . . 2692
- transverse . . . 2743	- demi-convergente . . . 2577	- - - - - sections de cisaillement 2683	Robinetteria, grossa 2672
Rivense 2675	- à deux coupes 2582	- - - - - sections de cisaillement 2683	- piccola 2673
- à air comprimé 2706	- - - - - rangs . . . 2563	- - - - - sections de cisaillement 2683	Robinetto d'alimentazione 2667
- à commande par transmission 2697	- - - - - sections de cisaillement 2583	- - - - - sections de cisaillement 2683	- d'ammissione dell'aria 7195
- commandée par transmission 2697	- double 2563	- - - - - sections de cisaillement 2683	- d'arresto per vapore 2605
- électrique . . . 2701	- double alternée . . . 2574	- - - - - sections de cisaillement 2683	- astuccio del . . . 2565
- fixe 2676	- à double couvre-joint 2664	- - - - - sections de cisaillement 2683	- Corliss 2665
- hydraulique . . . 2687	- - - - - et à deux rangs 2665	- - - - - sections de cisaillement 2683	- deformarsi dell'astuccio del 2665
- à levier 2682	- - - - - et à trois rangs 2665	- - - - - sections de cisaillement 2683	- di elezione dei depositi 2694
- à main 2673	- - - - - et à un rang 2665	- - - - - sections de cisaillement 2683	- di evacuazione d'aria 4773
- à martelage . . . 2683	- exposée aux flammes 2793	- - - - - sections de cisaillement 2683	- dell'indicatore 2757, 7924
- mobile 2677	- étanche 2492	- - - - - sections de cisaillement 2683	- di livello 2481
- pneumatique 2706	- de façade de chaudière 2785	- - - - - sections de cisaillement 2683	- di livello, spurgo del 4193
- saillie de la . . . 2695	- faite à chaud 2494	- - - - - sections de cisaillement 2683	- o a movimento rotario 2665
- à transmission 2697	- faite à froid . . . 2506	- - - - - sections de cisaillement 2683	- di prova 2484
- transportable 2677	- à la machine . . . 2674	- - - - - sections de cisaillement 2683	- di scarico 2692
- à vapeur 2696	- s, file des 2601	- - - - - sections de cisaillement 2683	- d'acqua 2482
Rivière, eau de 26512	- de fond 2784	- - - - - sections de cisaillement 2683	- di spurgo 2762
Rivoir 2514	- hydraulique . . . 2686	- - - - - sections de cisaillement 2683	- il - scola 2701
Rivolto esterno 2773	- longitudinale 2785	- - - - - sections de cisaillement 2683	- di vetro 493
- fondo con apertura a 2774	- à couvre-joint 2741	- - - - - sections de cisaillement 2683	Roblón 2486
- interno 2773	- à deux rangs 2787	- - - - - sections de cisaillement 2683	- es, estampa para 2513
- fondo a 2763	- double 2787	- - - - - sections de cisaillement 2683	- longitud del 2461
- fondo con apertura a 2772	- à double couvre-joint 2742	- - - - - sections de cisaillement 2683	
- rinforzo mediante 2816	- simple 2786	- - - - - sections de cisaillement 2683	
Rivure 2489, 2555	- triple 2785	- - - - - sections de cisaillement 2683	
- abritée 2787	- à trois rangs 2785	- - - - - sections de cisaillement 2683	
- abriter la - contre le contact des flammes 2793	- - - - - sections de cisaillement 2683	- - - - - sections de cisaillement 2683	
- à air comprimé 2703	- - - - - sections de cisaillement 2683	- - - - - sections de cisaillement 2683	
- s, alignement des 2801	- - - - - sections de cisaillement 2683	- - - - - sections de cisaillement 2683	
- d'angle 2666	- - - - - sections de cisaillement 2683	- - - - - sections de cisaillement 2683	
- béante 4413	- - - - - sections de cisaillement 2683	- - - - - sections de cisaillement 2683	
- bicaillée 2582	- - - - - sections de cisaillement 2683	- - - - - sections de cisaillement 2683	

Roblonado . . . 2489	Rodado, anillos metálicos - a el uno contra el otro . . . 608.7	Rohrbruchventil . . . 328.7	Rohr, isoliertes 474.9
- desbarbar los orificios para el 244.8	Rodé, piston . . . 591.10	-brücke . . . 478.5	-kanal . . . 472.6
- hendido . . . 441.8	Roder les brides l'une sur l'autre . . . 855.5	-bündel . . . 294.9	-kappe . . . 286.7
- punzonar los orificios para el 244.7	- dans . . . 571.7	- Dampf . . . 468.3	-kapillar . . . 48.7
- taladrar los orificios para el 245.1	- le piston dans le cylindre 591.9	- abblase . . . 334.4	-kapselverschluß . . . 296.9
Roblonadura . . . 248.9	- sur . . . 571.8	- aufsteig . . . 298.7	- Kessel . . . 290.9
- de las calderas 248.5	Rodete abultado, tubo con 284.8	- auslaß . . . 718.1	- Knie . . . 467.5
Roblonar . . . 243.7	- soldado, tubo de llama con 386.2	- verteilungs- . . . 718.3	- Kompensations- . . . 469.6
Roca estéril . . . 5.9	Rodillo de deslamiento, caballete de calderas montado sobre - s . . . 858.7	- zuführungs- . . . 715.4	- das - krümmen . . . 298.6
Rocio, punto de 141.8	- reductor . . . 792.6	- zuleitungs- . . . 715.4	- Kühl . . . 782.3
Rocker arm . . . 667.3	- para sustentar tuberías 478.8	- Dehnungs- . . . 468.6	- wasserzufuhr . . . 784.5
- shaft . . . 702.10	- de transporte 218.4	- dichtung . . . 465.6	- kühlung . . . 416.4
Rocking lever of the air pump 780.3	Rognage de tôles . . . 317.9	- Distanz . . . 304.4	- Kupfer- . . . 153.6
Rod . . . 592.3	Rogner . . . 318.2	- Doppel- . . . 294.1	- lagerung . . . 472.7
- a, admission gear . . . 887.6	Rohkoble . . . 8.8	- doppelt gefächertes Parallel- 802.5	- länge . . . 468.3
- bore . . . 626.4	- naphtha . . . 18.7	- einfaches Parallel- 802.4	- leitung . . . 462.1
- bored out . . . 626.3	- wasser . . . 334.4	- Einhänge . . . 294.3	- aufgehängtes 473.3
- with channelled sides 626.6	Rohr, Abdampf- 716.1	- e einpressen . . . 800.1	- fallende . . . 472.2
- circular . . . 636.2	- e abdichten . . . 300.7	- e einsetzen . . . 800.1	- Haupt- . . . 468.2
- connecting . . . 617.9	- das - abpressen . . . 299.3	- Einspritz . . . 722.6	- Hilfs- . . . 462.3
- crosshead end of the piston 592.7	- das - abschneiden . . . 299.4	- Einsteck . . . 394.3	- Kondensator . . . 717.4
- forged in one with the 608.7	- abschneider . . . 299.5	- einreibedorn 300.3	- Neben- . . . 462.3
- cross-sectional area of the 626.8	- Abzweig . . . 468.6	- e einreiben . . . 800.1	- oberirdische . . . 472.4
- decrease of the cross-sectional area of the 626.1	- anker . . . 804.3	- element . . . 296.3	- Reserve . . . 468.6
- eccentric . . . 658.2	- Anker . . . 804.3	- Ellbogen - mit Fuß 468.1	- steigende . . . 472.1
- edge of measuring . . . 180.3	- anlage . . . 471.5	- Fall . . . 299.1	- unterirdische . . . 472.3
- elastic suspension . . . 854.8	- ansatz . . . 469.2	- Fasson . . . 467.5	- Zweig . . . 462.1
- engaging the valve lever 688.2	- ein - anschauen . . . 442.7	- Feder . . . 468.6	- lüderung . . . 468.6
- s, exhaust gear 667.6	- anstrich . . . 474.3	- mit festem Flansch 468.10	- mit losem Flansch . . . 468.11
- fastening the measuring - by means of a clamp . . . 180.5	- mit aufgelötetem Flansch 464.2	- Festigkeits- . . . 304.3	- Luftauge . . . 724.3
- forked connecting . . . 624.5	- mit aufgenietetem Flansch 464.1	- Feuer- . . . 278.7	- Mannesmann- 290.6
- I-section . . . 626.6	- aufgeplatzt 441.1	- Field . . . 294.1	- Mantel . . . 42.9
- increase of the cross-sectional area of the 626.7	- mit aufgeschraubtem Flansch 464.3	- Flamm- . . . 378.7	- nacktes . . . 474.3
- s, inlet gear . . . 687.5	- aufhängung . . . 472.9	- Flansch . . . 468.3	- naht . . . 290.11
- measuring . . . 180.2	- e aufweiten . . . 801.7	- Flanschen- . . . 468.3	- nahtloses . . . 290.4
- piston . . . 692.4	- Ausgleich . . . 469.6	- flußeisen . . . 290.5	- netz . . . 741.7
- and piston 679.5	- schlangen- . . . 470.1	- förmige schmelz- elserne Sammelkammer 410.2	- Abdampf- . . . 715.8
- with tall rod 598.1	- well- . . . 469.7	- Galloway- . . . 288.5	- normalen . . . 468.6
- putting on the measuring 180.4	- auskratzer . . . 484.3	- gebogenes Galloway-Gamper 288.4	- oberflächliche . . . 468.1
- round . . . 626.2	- außen geripptes . . . 290.9	- gekrümmtes Parallel- zur Verbindung von Zylindern 308.6	- packung . . . 468.6
- simple connecting . . . 624.4	- mit außen gerippter Oberfläche 290.9	- e, die gesamten 294.7	- Paß . . . 467.5
- piston . . . 592.3	- fläche 290.9	- geschlitztes . . . 287.3	- plan . . . 471.6
- stay . . . 303.8	- austreibedorn 802.3	- geschweißtes 290.10	- platte . . . 292.4
- suspension . . . 684.1, 711.4	- auswechselbares . . . 302.1	- gewalztes . . . 288.9	- röhrenfläche . . . 128.7
- s, - by means of . . . 354.6	- e auswechseln 301.9	- glattes . . . 290.7	- Porzellan- . . . 54.7
- tall . . . 698.2	- e ausweiten . . . 801.7	- Haar . . . 48.7	- pumpe, Dublausche . . . 134.2
- test . . . 172.8	- befestigung . . . 472.8	- haken . . . 473.3	- Quer . . . 298.1
- tie . . . 303.5	- bekleidung . . . 474.3	- hart gezogenes . . . 290.3	- Rand- . . . 296.3
- valve . . . 656.6, 687.7	- biegemaschine 299.8	- e Heiz- . . . 291.1	- reihe . . . 294.5
- s, valve-gear . . . 687.4	- e biegen . . . 296.6	- herauschlagen . . . 302.2	- reiniger . . . 484.3
- weight of connecting 522.10	- das - zum Biegen mit Sand füllen . . . 296.7	- e herausziehen 302.2	- Turbinen . . . 484.3
	- boden . . . 782.2	- innen geripptes . . . 290.3	- verstellbarer . . . 484.4
	- Bogen . . . 467.6	- mit innen gerippter Oberfläche 290.5	- reinigungsbürste . . . 484.6
	- bruch . . . 478.8		- rinnen . . . 440.1
			- sammel . . . 716.3
			- sammelkammer . . . 290.3
			- Saug- . . . 338.6
			- schaber . . . 484.3
			- schacht . . . 472.6
			- Schau- . . . 290.3
			- schelle . . . 473.4
			- Schlamm- . . . 298.6
			- Schmier- . . . 774.5
			- Schornstein- . . . 167.1
			- schraubenlinienförmig geschweißtes 290.3

Rohrschrauben-	Röhren, Kessel-	Roller lever worked	Roscar . . .
schlüssel 478.9	-lager 847.8	by bell-crank	-aparato de - á
- Schutz- . . . 571.1	-nreinigungs-kette	levers 686.5	mano 237.5
-Schweißseilen- 288.4	484.3	-s, moving . . . 218.4	- máquina de 237.4
-schweißnaht 241.1	-Siede- 298.9	- pipe-supporting	238.1
-Schwüngen 468.3	-nvorwärmer 402.8	- saddle 478.8	Rose 888.5, 722.8
-Serve 290.8	- mit Heizung	- shifting 218.4	- bit 222.8
-Siede- 298.9	durch Abgabe 404.1	- table 686.1	Rosée, point de 141.8
-Spelse- 868.5	- Wasser- 298.9	Rolling 686.7	Roseta 81.6
-spiralgeweißtes	-nwerk, gesamtes	- curve 686.2	Rosetta regolatrice
290.3	471.5	- fault due to 168.12	81.6
- Stahl- 290.6	Rojo 197.5	- to forge with the	Rosette 81.6
-Steig- 784.4	- azul, calentado	edge of the ham-	-nrädchen 81.6
-stemmen . . . 301.3	al 281.8	mer across the	Rosso chiaro . 197.8
-stemmer . . . 301.5	- blanco, calentado	direction of 204.7	- scaldato al 231.8
-stopfer 441.3	al 231.7	- loss of lift due to	- ciliegia 197.7
-strang- 471.8	- cereza, al . . . 197.7	686.1	- scaldato al 231.5
-Stufen- 286.3	- calentado al 231.5	- mill engine . 748.7	- scuro 197.8
-stumpfgeweiß-	- obscuro al . . 197.8	- movement . . 515.7	Rost 66.8
tes 290.1	- vivo, al 197.8	- skin due to . 210.9	- den - abkratzen
-stütze 478.8	- calentado al 231.8	- surface 684.5	425.8
-stützen 468.3	- guide 235.8	- s, angular lever	- den - abschlacken
-T-Dampf- . . . 847.6	-s, plate bending	with 685.4	425.8
-U- 84.9, 468.3	235.6	- s, to case-harden	- anlage 66.9
-Überhitzer- . 407.3	- to 515.8	the 687.2	- anstrengung . . 28.5
-überlappt ge-	Rollmaschine . 801.1	- s, slipping of the	- art 69.4
schweißtes 290.2	- Doppel- . . . 801.2	686.8	- ausdehnung . . 69.1
-Überlauf- 872.1, 716.8	- punkt 509.5	- s, wear of the 687.1	- Band- 75.6
-Überleit- . . . 857.4	Rolle, Abiese- . 794.9	Romper, -se . 190.8,	- bauart 68.5
-Überström- . 716.8	-napparar . . . 181.4	848.4, 440.4, 440.7	- beinstellung . . 23.6
857.4	-n, Beförderungs-	- las escorias . 426.3	- beschickung,
-umbördeln . 288.7	218.4	- se por tracción 172.7	mechanische 68.1
-umhüllung . . 474.5	-nbohrer 223.1	Rompere, - si 190.8,	- beweglicher . 74.7
-Umlauf- 294.3	-nbürste 484.1	205.7, 848.4	- bildung 488.2
-unterstützungs-	-n, auf - gesetzter	- si in fragmenti 486.6	- Blatt- 71.2
rolle 478.8	Kesselstuhl 858.7	- le scorie 426.3	- breite, ganze . 68.9
-ventil 679.8	- Hubverminde-	- si per trazione 172.7	- Dach- 74.1
-vierstziges 680.1	rungs- 792.6	Rompere, se 190.8, 848.4	- Dreh- 75.3
-verbindung . 468.7	- Leit- 791.4	- se - par traction	- drehtbarer . . 75.3
-Verdampfungs-	- Reduktions- . 792.6	172.7	- Etagen- 78.4
298.9	- Rohrunter-	Roncar, el émbolo	- feid 68.2
-e verengen . . 801.8	stützungs- 478.8	ronca 769.10	- fester 74.6
-verengung . . 410.3	- Sell- 655.6	Ronfier, le piston	- feststehender . 74.6
-e verlegen . . 471.4	-n, Transport- . 218.4	ronfie 769.10	- fläche, -nbean-
-verlegung . . 471.3	Rolled, capable of	Ronger 488.3	sprechung 28.5
-verschluß 298.3, 465.2	being 199.4	Ronquido de las	- frele 67.5
-verschraubung 464.4	- plate 150.1	válvulas de se-	- gesamte 67.3
-ein verstopftes	- sections . . . 152.5	guridad 419.3	- totale 67.3
- durchstoßen 488.3	- through, angle	Roof, furnace . 61.1	- tote 67.4
-verzweigung . 468.8	515.9	- glass 866.7	- wirksame . . . 67.5
-walze 801.1	- tube 289.9	- iron 866.5	- fuge 67.7
- Doppel- . . . 801.2	Rollen 515.8	- principals . 866.4	- Ganz- 68.6
-wand 296.4	Roller, boiler	- shaped grate 74.1	- gestell 77.5
-stärke 463.4	bearer resting on	- wooden 866.8	- getellter 68.6
-wandung . . . 298.7	-s 868.7	Room, boiler- . 864.6	- glatter 71.3
-Wasser- 298.9	-s boiler cradle	- engine 759.3	- kette 95.7
-das durch Wasser-	resting on 858.7	- store- 430.8	- ntrommel . . . 96.1
druck prüfen 290.3	- brush 484.1	- testing 157.1	- Ketten- 75.7
-Wasserreinfuhr-	- extensometer 181.4	- tool 762.4	- Klipp- 75.1
780.6	- face 885.1	Root's boiler . 828.2	- kitt 574.1
-Wassersack- . 847.5	- feed 96.4	Rootkessel . . . 828.2	- Klapp- 75.1
-weite 468.3	- grate 75.5	Root of the blade	- konstruktion . 69.5
-lichte 289.3	- Indexed 794.9	881.2, 882.7	- kreis- 75.4
-Weil- 284.5	- lever 684.4	- -, dove-tailed	- kühlung 76.7
-wischer 484.8	- curved limi-	888.6	- Lang- 68.7
-Wulst- 284.8	tation of the 686.7	- T-shaped - of	- länge, ganze . 68.8
-zange 474.2	- drive by means	blade 888.3	- den - mechanisch
-zerstüber . . . 63.6	of 684.3	Rope 668.2	beschicken 68.3
-e, die - ziehen	- driven 684.7	- drive 655.7	- mechanisch be-
sich krumm 478.6	- driving 684.8	- belt and . . . 651.4	wegter 74.8
-Zirkulations- 294.2	- with fixed	- continuous . 655.8	- Mulden- 74.2
-Zweig- 468.6	fulcrum 684.8	- packing 600.1	- neigung 72.4
Röhre, - nfeder-	- with movable	- pulley 655.6	- oberfläche . . . 67.2
manometer 847.7	fulcrum 685.2		- Pfahl- 359.8
- Feder- 291.1	- rectilinear limi-		

Rostplatte, perforierte 911	Rot, hell- . . . 197.8	Rotation, sens de 515.3	Rótulo 422.2
- für Unterwindfeuerung 745	- kirsch- . . . 197.7	- dans le sens des 515.3	- sellado del - de la caldera 454.5
- Winkel- . . . 914	- warm . . . 381.4	- aiguilles d'une montre 515.4	Rotura . . 164.1, 440.5
- Polygon- . . . 714	- hell- . . . 381.5	- vitesse de . . . 557.2	- alargamiento de 192.2
- rahmen . . . 77.5	Rotación . . . 515.1	Rotational resistance of the labyrinth packing 558.7	- aspecto de . . 158.4
- Riesel- . . . 76.8	- axial . . . 515.3	Rotativa, bomba 729.5	- de un casquillo 423.5
- Rund- . . . 75.4	- á la derecha 515.3	Rotatorio, movimiento 515.3	- de la corona 602.7
- Schlebe- . . . 76.1	- á la izquierda 515.5	Rotazione . . . 515.1	- del disco . . . 542.2
- schleber . . . 670.1	- Irregular of the machine 770.10	- accelerazione di 515.1	- del émbolo . . 562.2
- Schlacken- . . 75.10	- á la garnición de laberinto 858.7	- assiale . . . 515.3	- por flexión . . 157.5
- Schräg- . . . 72.5	- en el sentido de las agujas del reloj 515.4	- a destra . . . 515.5	- resistencia á la 158.1
- Schütt- . . . 73.5	Rotary acceleration 584.5	- e nel senso dell'indice d'orologio 515.4	- oblicua . . . 158.3
- Schüttel- . . . 75.3	- brush . . . 97.8	- a sinistra . . 515.5	- de la obra de fábrica 436.2
- schutz . . . 171.1	- feed drum . . 96.5	Rótel 811.4	- del reborde por defectuosa formación del mismo 441.3
- mittel . . . 171.2	- flange . . . 470.8	Rotella indicatrice 794.9	- resistencia contra 162.3, 102.4
- Seiten- . . . 68.4	- expansion loop with 470.7	Rotierende Dampfmaschine 789.5	- de la tapa . . . 568.3
- seitlicher . . 68.4	- movement . . 514.8	- e Doppelkurbel 509.1	- del tubo 448.4, 478.5
- Sieb- . . . 71.7	- pump . . . 729.5	- e Geradschubkurbel 508.7	- de cristal del nivel de agua 342.2
- spalt 67.7	- steam engine 789.5	- er Hahn . . . 698.5	- del volante . . 642.5
- Spar- 71.5	- valve 676.3	- e Kurbelschleife 508.10	Roue á action 810.1
- stab 69.7	- valve gear with 676.4	- e Massen, die - n - ausbalancieren 845.5	- additionnelle 806.5
- dreifacher . . 71.5	- water meter . 872.5	- e die - n - ausgleichen 845.5	- á aubes (pompes) 571.2
- elsen 147.4	Rotating crank 508.7	- e die - n - auswuchten 845.5	- (turbines) 557.2
- fischbauchförmiger 70.8	- double crank 509.1	- es Pendel . . . 705.5	- á basse pression 815.1
- glieder, aus - n zusammenge-setzte Kette 95.7	- part of engine 688.5	- er Schleber . . 676.3	- boîte de - directrice 827.3
- Hohl- 77.1	Rotation . . . 515.1	- e Schubkurbel 508.7	- de commande 682.2
- mit Luftkühlung 77.5	- sache der Scheibe 844.7	- e Steuerung . . 678.4	- commandée 682.7
- mit Wasserkühlung 77.2	- sdampfmaschine 789.5	- Rotolamento 886.7	- corps de - en deux pièces 842.1
- keilförmiger 70.5	- spumpe . . . 729.5	- angulo di . . 515.9	- á deux couronnes d'aubes unilatérales 842.2
- Ketten- . . . 75.8	Rotation . . . 515.1	- perdita d'alzata pel 686.1	- d'un aul coté 842.2
- kopf 69.9	- sdampfmaschine 789.5	- di corsa pel 686.1	- développement de la - á aubes 824.5
- Mulden- . . . 74.5	- spumpe . . . 729.5	Rotar 829.1	- á disque . . . 829.5
- Plan- 69.8	Rotation . . . 515.1	- wheel 887.5	- disque de - en tôle 841.5
- Polygon- . . . 71.5	- axial 515.3	- s, bolted-up 842.7	- emmanchement de la - á la presse sur . . . 842.5
- prismatischer 70.4	- centre of . . 518.2	- hollow 842.4	- d'engrenage á vis sans fin 651.1
- Rippen- . . . 70.9	- clockwise . . 515.4	Rotar 829.1	- frottement des 815.4
- Schlangen- . . 70.8	- direction of . 515.3	Rottar 841.0	- á haute pression 814.5
- Schmie- . . . 71.1	- instantaneous axis of 518.1	Rottura 164.1, 441.0	- indicatrice . . 794.5
- Schräg- . . . 72.5	- to the left . . 515.5	- allungamento di 182.7	- s directrices, intercalation de 813.7
- polygon- . . . 72.7	- to the right . 515.5	- dell'anello . . 649.7	- mobile 887.5
- träger 78.2	Rotation . . . 515.1	- del coperchio 568.5	- s s boulonnées ensemble 842.7
- Trio- 71.5	- accélération de 524.5	- dell'estremità del tubo 207.2	- creuse 842.4
- stäbe, unverrückbare - von 72.1	- assurer la garniture contre toute 589.1	- per flessione . 187.5	- montée en porte-à-faux 842.5
- „Meldrum“ 72.1	- autour d'un axe 516.3	- limite di . . . 178.5	- motrice 887.5
- stab, Wellen- . . 70.7	- axe de - du disque 844.7	- resistenza alla 162.5, 188.1	- s inverses 815.1
- Zungenschrag- 72.5	- axiale 516.3	- dello stantuffo 582.4	- moyen de - directrice 887.2
- Staffel- 78.4	- centre de . . 516.2	- superficie di . 188.1	- s, paire de - coniques 682.5
- Stufen- 78.1	- de - de la coulisse 698.1	- tensione di . 178.9	
- temperatur . . 76.5	- á droite 515.4, 515.5	- del tubo . . . 478.5	
- träger 77.5	- empêcher la - de garniture 589.1	- di una tubulatura 448.5	
- treppe 78.2	- excentricité en 844.10	- del vetro del livello d'acqua 848.3	
- treppen- . . . 78.1	- force de . . . 525.5	- del volano . . 649.5	
- durch den - treten de Luft 36.5	- á gauche . . 515.5	Rótula, apoyo de 178.1	
- typ 69.4	- point de . . . 516.2		
- den - überanstrengen 22.8	- prévenir la - de la garniture 589.1		
- Walzen- 75.5	- résistance de - du joint á labyrinthe 858.7		
- mit Wasserberieselung der Roststäbe 76.5			
Rosten 438.2			
- (v) 438.1			
Rostig 170.7			
Rotbruchprobe 200.2			
- brüchig 200.3			
- dunkel- 197.8			
- glut 197.5			
- guß 154.1			

Roue, paire de - dentées 802.5
 -s, paire de - hélico-
 dales 808.1
 -s, paire de - hyper-
 boliques 808.3
 - à palettes . . . 875.2
 - du compteur . . . 872.7
 - à plateau . . . 869.5
 - plateau de - en
 tôle 841.7
 - à plusieurs cou-
 ronnas d'aubes . . . 842.5
 - de projection . . . 865
 - à réaction . . . 810.2
 - de ventilation 40.5
 Rouge . . . 197.5
 - cerise . . . 197.7
 - chauffé au . . . 831.5
 - porté au . . . 831.5
 - chauffé au . . . 831.4
 - porté au . . . 197.5
 - sombre . . . 197.5
 - vif . . . 197.5
 - chauffé au . . . 831.5
 - porté au . . . 831.5
 Rough . . . 185.9
 - coal . . . 85
 - fittings . . . 827.2
 - wall . . . 860.5
 Roughness of the
 surfaces 815.5
 Rouillage . . . 488.2
 - du tirefond dans
 son logement 588.2
 Rouille, attaqué par
 la 170.7
 - convert de . . . 170.7
 - formation de 488.3
 - moyen de pro-
 tection contre
 la 171.2
 - protection contre
 la 171.1
 Rouillé . . . 170.7
 Rouiller . . . 488.1
 Rouleau démulti-
 plicateur 792.5
 - réducteur . . . 792.5
 - de soutien de
 tuyau 478.5
 -x transporteurs . . . 818.4
 Roulement . . . 886.7
 - angle de . . . 815.5
 - courbe de . . . 838.2
 - levier de . . . 884.4
 - surface de . . . 884.5
 - table de . . . 885.1
 Rouler . . . 615.5
 Round bar 151.8, 178.5
 - -iron . . . 151.8
 - control flange 849.5
 - corner . . . 610.9
 - grate . . . 75.4
 - head, die for 299.3
 - iron . . . 151.8
 - stay . . . 808.7
 - pin . . . 690.10
 - rod . . . 692.2
 - snap, die for 299.3
 - test flange . . . 849.5
 - piece . . . 178.5
 - off, to - the flange
 angle 288.5
 Rounded cheek 834.4

Bounding off the
 inlet 820.5
 Rouverain . . . 200.5
 Rovescimento della
 leva di manovra . . . 881.4
 Rovesciata, la
 fiamma è 87.5
 Rovina della cal-
 daia 485.5
 Rovinato, il filetto
 della vite è -
 per eccesso di
 torsione 570.2
 Row, distance be-
 tween -s 264.2
 - of rivets . . . 254.5
 - staggered 257.5
 - tubes . . . 294.5
 Rozamiento . . . 615.5
 - adicional . . . 794.5
 - ángulo de . . . 615.10
 - coeficiente de 615.5
 - del distribuidor . . . 644.1
 - interior del lubri-
 ficante 779.5
 - en la marcha de
 vacío 786.4
 - de resbalamiento . . . 615.5
 - resistencia al 615.7
 - de la rueda . . . 818.4
 - del sector . . . 701.2
 - superficie de 615.5
 - trabajo de . . . 616.1
 Ruban calorífugo . . . 475.3
 - frein à . . . 794.2
 - différentiel à . . . 794.4
 - de frein . . . 796.3
 - réglage par -
 d'acier 860.1
 Rubber ball . . . 50.2
 - cord . . . 573.4
 - core . . . 601.9
 - packing . . . 573.2
 - ring . . . 573.3
 - packing . . . 466.1
 - tube . . . 49.11
 Rubbing surfaces . . . 615.5
 Rubinetteria, vedi
 robinetteria 837.2
 Rubinetto, vedi
 robinetto 886.7
 Rückbrennung . . . 87.2
 Rückdruck auf die
 Düse 808.7
 -turbine . . . 809.5
 Rückfluß, Wasser-
 445.9
 Rückführung des
 Wassers 128.2
 Rückgang, Kolben-
 520.4
 Rückkehrendes
 Heizrohr 291.4
 Rückkühlanlage . . . 734.5
 -werk . . . 734.5
 Rückkühlung,
 Wasser- 501.5
 Rückläufige Be-
 wegung 518.10
 Rücklauf-turbine . . . 867.3

Rückleiter, Dampf-
 wasser- 864.1
 Rückschlagventil,
 Kugel- 888.5
 -selbsttätiges 864.5
 Rückseite des Ke-
 sels 875.4
 Rückstand . . . 37.10
 Rückstände, Ver-
 brennungs- 455.10
 Rückstau . . . 890.5
 Rückstrahlung der
 unmittelbaren
 Heizfläche 128.1
 Rückverwandlung
 der nichtaufge-
 brauchten Ge-
 schwindigkeit in
 Druck 815.5
 Rückwand, Feuer-
 bühne- 896.4
 Rückwärtszenter . . . 867.5
 -gang . . . 866.5
 -gehen . . . 783.10
 -gleitbahn . . . 613.9
 -fläche . . . 613.9
 -schiene . . . 614.4
 -ständer . . . 681.5
 -turbine . . . 867.5
 -verlängerte Kol-
 stange 566.1
 Rückwirkung der
 Steuerung 562.5
 Rücken des Schie-
 bers 602.2
 Rueda de acción . . . 810.1
 - accionada . . . 802.7
 - adicional . . . 806.5
 - de alta presión 814.5
 - de baja presión . . . 815.1
 -s cónicas, par de . . . 692.9
 - con dos coronas
 de paletas uni-
 laterales 842.2
 -s dentadas, par de . . . 692.5
 - del tornillo sin
 fin 65.1
 - de disco . . . 698.5
 - extrema . . . 842.5
 -s helicoidales, par
 de 698.1
 -s hiperbólicas, par
 de 698.2
 - de impulsión 692.5
 - lanzadera . . . 96.5
 - mandada . . . 808.7
 - móvil . . . 829.1, 887.5
 -s -es atornilladas
 entre sí 842.7
 - cuerpo de - de
 dos piezas 842.1
 - hueca . . . 842.4
 - paleta de la 839.2
 -s de movimiento
 encontrado 815.2
 - de paletas . . . 875.3
 - 887.7
 - del contador . . . 872.7
 - desarrollo de
 la 824.10
 - de platillo . . . 888.5
 - porta-paletas 887.7
 - de reacción . . . 810.2

Rueda de varias
 coronas 842.5
 - para la ventilación . . . 40.5
 Rufer, Speise . . . 837.4
 Ruggine, coperto di
 170.7
 - formazione di 488.2
 - lamiera attraver-
 sata nello spe-
 sore dalla 499.4
 - protezione contro
 la 171.1
 Rugiada, punto di
 141.5
 Rugosità des sur-
 faces 818.5
 Rugoso . . . 186.2
 Ruhende Belastung . . . 164.3
 -es Glied . . . 505.5
 - Luftschicht zum
 Zusammenhalten
 der Wärme 861.4
 -es Medium . . . 118.7
 - Polbahn . . . 510.3
 Ruhiges Arbeiten
 der Zahnräder 608.3
 -er Gang der Ma-
 schine 797.9
 Rührwerk . . . 82.4
 -antrieb . . . 82.5
 Ruissellement, con-
 denseur à surface
 et à 788.1
 - foyer avec grille
 à 92.2
 - grille à . . . 78.5
 - réfrigérant à 785.5
 Ruisseler . . . 786.7
 Rule . . . 211.5
 - levelling . . . 161.2
 - measuring . . . 150.1
 -s for the prevention
 of smoke . . . 461.9
 -scale . . . 150.1
 Ruier, dividing 794.4
 Rullo, macchina a -
 per allargare i
 tubi 801.1
 - di rinvio della
 catena 215.5
 -l, sedia di appoggio
 della caldaia su
 858.7
 -l, supporto di ap-
 poggio della cal-
 daia su 858.7
 -o di sostegno del
 tubo 475.5
 -l trasportatori 218.4
 Rumpf, Füll- . . . 98.2
 - des Rahmens 619.1
 Run, to - untrue 649.5
 Runaway governor . . . 861.5
 Run-of-the mine . . . 86
 Rundelsen . . . 151.5
 -anker . . . 806.7
 -führung . . . 618.5
 -stansch . . . 618.4
 -strahnen . . . 617.3
 -lochbrenner . . . 64.5
 -nietnaht . . . 274.5
 - - - doppelte . . . 274.7
 - - - einfache . . . 274.6
 -rost . . . 75.4
 -stab . . . 178.5
 -strahlbrenner . . . 65.2

Runder Dübel 690.10	Ruota ad azione 810.1	Ruota porta-pa-	Rupture, soupape
-e Düse . . . 819.8	- a bassa pressione	lette 887.7	d'arrêt et de 888.1
-e Führungsbahn 618.6	815.1	- di proiezione 96.6	- non sujet à la 102.2
-er Gleitschuh 606.2	- di comando 692.6	- a reazione . . 810.2	- tension de . . 178.9
-er Kontrollförsch 849.6	-e coniche, coppia	- di smeriglio . 230.6	- de tubulure . 463.1
-er Nietkopf . 246.10	di 692.9	- del ventilatore 40.6	- de tuyau . . 473.6
-er Schubstangen-	-e dentate, coppia	Ruptura . . . 441.10	- du verre du 343.1
schaft 696.3	di 692.6	- ensayo de . 199.10	niveau d'eau 343.1
Rung, U-shaped	- a -, dinamometro	- limite de . . 178.6	Ruß . . . 43.1
iron 110.3	a 797.1	- seccion de . . 183.1	- abscheidung . 104.2
Runner . . 40.6, 887.6	- dentata della vita	- tensión de . . 178.9	- bildung . . . 45.1
- backwards . 768.10	perpetua 661.1	Rupture, elongation	- flocken . . . 45.1
- dry 772.2	-e direttore, mozzo	at 182.7	- vorlage . . . 45.1
- the engine is 766.2	delle 872.2	- to 440.7	Rust cement . . 54.1
- forward . . . 768.9	- a a disco . . 888.6	Rupture 164.1, 441.10	- formation of . 493.2
- hot of the slide	- con due corone	- allongement de -	- preventing stuff
valve 696.6	di palette 842.3	par unité de	171.2
- noiseless . . 769.9	- misuratrice del	longueur 182.7	- protection
- packing . . . 861.2	contatore 872.7	- charge de . . 178.7	against 171.1
- quiet - of the	- mobile . . . 829.1	- de couvercle 568.3	Rusting of the set-
engine 767.9	-e mobili avvitata fra	- endroit de . 441.11	screw into the
- reverse . . . 768.10	di loro 842.7	- essai de . . 199.10	body of the
- reversed . . . 696.7	- a mobile cava 842.4	- de - au rouge 200.3	piston 568.2
- uniformity of 567.3	- a pala della 832.7	- de la jante . 642.7	Rusty 176.1
Ruota addizionale	- e i, palette delle 832.2	- limite de . . 178.6	- to become . . 696.1
896.8	- a montata a sbalzo	- de piston . . 568.2	- boiler plate . 176.6
- ad alta pressione	842.6	- de plateau . 568.3	Ruvidezza della
814.6	- mossa . . . 692.7	- point de . 441.11	superficie 818.1
- da arrotrare . 239.9	- e a movimenti	- resistance à la	Rymer 221.1
	contrari 815.2	162.5	- to - rivet holes
	- a a palette . . 875.3	- section de . . 183.1	344.2
	- a più corone 842.3	- soupape de . 836.7	

S.

.8" bend . . . 468.3	Safety valve, blow-	Safety washer 164.1	Sagomare, tornio per
Sabbia 368.5	off of 834.4	- of working 568.1	automatico 273.3
- riempimento di	- cylinder . . 578.3	423.5, 764.11	Sagomato, matrone
896.2	- , dead weight 832.4	Sag of the piston	892.6
Sable 868.3	- with direct	rod 565.3	Sagomatura, prova
Sabot métallique	spring loading	888.5	di 296.3
567.3	- , directly loaded	Sage 761.8	Saignée, faire une -
Saca-remaches 260.10	881.3	Sägeband . . . 218.11	au burin 217.4
Sacatrapos . . 484.8	- , double . . . 884.5	- blatt 218.11	- pratiquer une - au
Sacar el fuego 427.8	- , double - with	- Hand 218.6	burin 217.4
- mandril para - los	high lift 835.3	- Kalt 218.7	Saillante, tête . 367.4
tubos 803.3	- to ease the 886.2	- Kreisl 10.1	Saillie d'ancrage
- los remaches 265.1	- a, easing the 418.3	- mehl 218.5	612.5
- - - con taladro	- , enclosed dis-	- Metall 10.1	- de la boîte de
265.2	charge 834.2	- spine 10.1	tirole 608.3
Sachverständiger	- , the - falls 449.4	- feuerung, Loh-	- de la riveuse 392.3
451.2	- with high lift	und 98.2	Saite 223.3
Sack, Aschen-	835.1	- Warm 218.10	Sai, es calcáreas 892.2
88.5	- with lever . . . 831.4	- zahnprofil . . 841.6	- es calizas . . 892.2
- Dampf 129.3	- , loaded with	Sägen 218.3	- común . . . 890.4
- Luft 874.7	lever and weight	Sagged piston rod	- de Glauber . 390.3
- Schlamm . . . 288.9	832.5	566.4	- incrustante . 396.7
- Wasser 129.4	- - - weight . 832.5	Saggi di prova, pre-	- es de magnesio
Saddle 562.8	- with muffler 384.3	parare i 178.6	390.7
- boiler 862.8	- , open discharge	Saggiare . . . 156.3	Sala di assaggio
- roller 685.1	884.1	Saggio, durata di	157.1
Saetta 190.5	- , overloading of	- di prova . . 156.7	- delle caldaie 864.6
Saettone . . . 805.1	the 448.5	- - , presa del - nel	- delle macchine
Safe load . . . 163.5	- , "pop" . . . 835.2	senso delle lami-	768.3
- in - working order	- with protecting	nazione 173.2	- dei modelli . 768.1
764.10	hood for escaping	- - , presa del - nel	- di prova . . 157.1
Safety device	steam 834.3	senso trasversale	- per gli utensili
against running	- - - - for waste	alla laminazione	762.4
away 861.5	steam 834.3	178.3	Sala de calderas
- factor of 163.7, 209.1	- , spring-loaded	- di ricambio . 156.6	864.6
- governor . . . 860.5	833.2	- di torsione 192.10	- de las herramien-
- lap 545.4	- , lever . . . 833.6	- di trazione . 172.5	tas 762.4
- level 845.2	- to test the . 836.2	Sagoma 160.6	- de máquinas 736.3
- stop 861.5	- to waste pipe of	- e, costruzione se-	- de modelos . 762.1
- valve 830.7	884.4	conda 396.3	Salade d'aubes bri-
- - with alarm,		Sagomare . . . 234.3	sées 697.3
double 834.6			

Salaire de chauffeur 460.9	Salita delle bolle di vapore 182.9	Sammelkammer, rohrförmige schmiedeeiserne 410.2	Saturation, tempé- rature de 141.3
Salario per fuochisti 460.9	- del condotto dei prodotti di fumo verso il camino 106.4	- , Überhitzer- rohr 716.2	- zone de . . . 493.7
Salat, Schaufel- 387.5	- dello stantuffo 590.5	- Sammler, Dampf- 595.5	Saturazione, grado di - dell'aria 504.2
Salata, acqua . 386.9	Salle des chaudières 864.6	- Gas 183	- pressione di . 141.4
Saldabile 192.8, 192.9	- - - d'un navire 868.2	- Luft 874.8	- punto di . . . 141.5
- ferro fuso . 148.6	- d'épreuve . 157.1	- Schlamm- . . 298.9	- temperatura di 141.5
Saldante, calore 240.5	- d'essai . . . 157.1	Sample . . . 482, 156.7	- zona di . . . 493.7
Saldare 240.3	- des machines 752.3	- coal 35.7	Sattdampf . . . 141.3
- gli anelli . . 279.2	- des modèles 762.1	Sampling . . . 154.9	- betrieb . . . 423.5
- a forte . . . 241.7	- des outils . . 762.3	Sand 868.5	Sattel . . . 562.8, 685.1
- le lamiera . . 241.2	- des turbines 865.3	- filter 895.10	Sattigungsdruck 141.4, 487.3
- macchina univer- sale per ribattere e 241.5	Salpetersäure . 891.7	- füllung 896.2	- gebiet 493.7
- a ricoprimento 240.5	- saures Salz . 888.10	- kohle 7.1	- sgrad der Luft 504.2
- con saldatura dolce 241.9	Salt 890.4	- papiermaschine 290.1	- slinie 497.2
- per semplice av- vicinamento 240.7	- a, calcium . . 899.2	- das Rohr zum Biegen mit - füllen 292.7	- spunkt 141.5
- a testa . . . 240.7	- a, common . . 890.4	- Biegen mit - füllen 292.7	- temperatur 141.3
Saldatore . . . 242.3	- a, epsom . . . 899.10	Sand 893.5	Sauerstoff . . . 24.1
Saldatura 240.4, 242.3	- a, Glauber's . 890.3	- castings, open 146.2	Saugball 50.2
- aperta 199.11	- a, layer of . . 899.10	- to fill the tube with - before bending 296.7	- flasche 50.9
- dolce 242.1	- a, magnesium 899.7	- filter 896.10	- höhe der Pumpe 376.9
- forte 241.5	- percentage of 899.9	- paper machine 290.1	- , wirksame - des Kamines 508.8
- giunzione fatta per 240.9	- scale-producing 898.7	Saponifiable fat 898.10	- kammer 874.4
- linea di . . . 199.10	- water 896.9	- graisse 898.10	- korb 898.8
- processo di . 241.4	- water containing 896.9	Saracinesca d'arres- to per vapore 890.1	- kraft des Konden- sators 724.5
- prova di . . . 207.4	Saltar, el arbol salta 683.1	Sas, chambre in- ferieure du . 848.8	- leitung 898.5
- punto di . . . 240.6	- la correa salta 664.3	- supérieure du 848.7	- pompe 873.4
- scoppata . . 170.1	- hacer - las incru- staciones 483.1	- à huile 848.8	- rohr 898.5
- staccata . . . 170.1	Saltar[el], il far - in aria il camino 115.3	Saturación, grado de - del aire 504.2	- sieb 898.8
- del tubo . . . 239.11	Saltaregia . . . 161.1	- linea de . . . 497.2	- stutzen, Konden- sator 722.8
- di un tubo . 241.1	Salterello della porta 82.6	- presión de . . 141.4	- , Luft 722.5
- tubo senza . 290.4	Salto di pressione 890.3, 811.9	- punto de . . . 141.5	- ventl 874.1
Sale, - i calcari 899.2	- - - variabile . 868.6	- temperatura de 141.3	- zug 40.1
- comune . . . 890.4	- brusco del taco 700.5	- zona de . . . 493.7	- ventilator . . 40.2
- di Glauber . 890.3	Salz, Bitter . . 899.10	Saturate, to super- - the steam by cooling below the temperature of condensation 141.10	Saugen, die Pumpe saugt an 875.8
- i di magnesio 899.7	- gebalt 899.9	Saturated steam 141.2	Saugender Injektor 891.8
Salée, eau . . . 896.9	- haltiges Wasser 896.9	- - dry 142.2	Sauger, Gummi- 50.2
Salida 801.6	- e, Kalk 899.2	- - limiting curve of 141.7	Stulenflansch . 622.4
- del acqua . . 738.5	- kesselstein- bildendes . . 898.7	- , working with 422.5	- nformig . . . 185.2
- - - pura . . . 896.2	- kieselsaures . 899.1	Saturation, degree of - of the air 504.2	- n, aus - gebildeter Ständer 621.5
- - - refrigerante 732.8	- Koch- 890.4	- line 497.2	- Kamin- 106.6
- cantidad de 800.10	- kohlen-saures 898.5	- point 141.5	- Schornstein- . 106.6
- coeficiente de 801.8	- e, Magnesium 899.7	- pressure 141.4, 497.3	- Stütz 620.3
- dirección de 801.9	- messer 899.11	- super- 141.9	- Trag- 620.3
- de la llama por la chimenea 114.5	- salpetersaures 898.10	- temperature 141.3	Saumâtre, eau 898.7
- presión de . 801.5	- saure Kupfer- chlorürlösung 49.3	- zone of . . . 493.7	Saure Reaktion 898.2
- del vapor 717.5, 717.8, 819.6	- schlicht 899.10	Saturation, courbe de 497.2	Säure, Humus- 891.9
Sallente, paleta - en cola de milano 884.3	- schwefelsaures 898.9	- degré de - de l'air 504.2	- n neutralisieren 899.12
- superficie . . 536.5	- Stein 890.4	- ligne de . . . 497.2	- Salpeter 891.7
Saline, eau . . . 896.5	- wage 899.11	- point 141.5	- Schwefel- . . 891.6
Saline water . 896.5	- wasser 896.9	- pressure 141.4, 497.3	Sautage de la cheminée 115.3
Salinenwasser . 896.5	Same direction, cranks rotating in the 507.9	- super- 141.9	Sauterelle . . . 161.1
Salinisches Wasser 896.5	Sammelfuchs . 106.3	- temperature 141.3	Saving of coal 455.9
Salinometer . . 899.11	- kammer, geteilte 410.1	- zone of . . . 493.7	- of cooling water 495.5
Salinometre . . 899.11	- kammer, Rohr- 296.3	Saturation, courbe de 497.2	- of heat 492.9
Salinometro . . 899.11		- degré de - de l'air 504.2	- of steam . . . 795.9
Salir, 800.5		- ligne de . . . 497.2	- - - due to con- densation 494.4
- se 439.6		- point de . . . 141.5	Saw, band . . . 218.11
- dejar - cierta can- tidad de agua 492.3		- presión de . 141.4	- circular . . . 218.7
- hacer - el agua 501.6		- región de . . 493.7	- cold 218.9
Sallre nel camino 109.8			- dust 10.1
			- furnace for 98.3
			- hack 218.8
			- high-speed metal 218.8

Saw, hot . . . 218.10	Scalding by escape steam 848.6	Scanalatura di passaggio 861.7	Scatola ad anello 862.2
- metal . . . 218.5	Scale . . . 210.9, 838.4	- dello stantuffo 860.7	- di bronzo . . . 862.2
- to . . . 218.3	- to chip off the 483.1	- sullo stelo . . . 876.8	- di cassetto cilindrico 861.1
- out a piece 218.4	- crust . . . 482.7	- telajo a . . . 869.5	- - - fusa col cilindrico 862.2
Sbarra, abbruciamento delle - e 70.5	- deposit of . . . 888.5	- tornita nella corona del disco 841.3	- di cilindro pressata 860.5
- cuneiforme . . . 70.5	- forge . . . 281.10	Scappamento libero, macchina a vapore a 746.7	- di distribuzione 862.2
- a, fasce di . . . 71.9	- formation, prevention of 891.1	- parte di - del vapore 869.4	- filettata . . . 862.2
- a, fondo della 70.5	- hammer . . . 281.10	- sicurezza contro lo 861.5	- del grasso . . . 721.1
- di graticola . . . 69.7	- hardening of the 482.5	- del vapore 686.1	- di guida . . . 861.7
- - - ad alette . . . 70.9	- of hardness . . . 885.6	Scarica della valvola 839.4	- a labirinto . . . 862.2
- - - a catena . . . 75.5	- with knob, bevel 189.2	Scaricamento dei carboni 421.5	- metallica di ricambio 860.5
- - - cava a circolazione d'acqua 77.2	- layer of . . . 889.5	Scaricare 196.5, 800.5	- mezzaria della - della valvola di distribuzione 861.1
- - - a circolazione d'aria 77.5	- of length . . . 581.5	- l'acqua . . . 889.5	- a parete esterna lascia 862.2
- - - fissate . . . 73.1	- measuring . . . 179.8	- e l'aria separatamente 497.6	- a pettine . . . 862.2
- - - a inclinazione 72.6	- meter . . . 159.3	- - - calda . . . 496.2	- a stoppa . . . 862.2
- - - a linguette 72.6	- pan . . . 28.12	- di condensazione 765.5	- - - accessibilità della 875.5
- - - di interstizio 71.1	- percentage . . . 180.1	- i depositi . . . 482.2	- - - dell'albero 862.2
- - - ondulata . . . 70.7	- piece of . . . 482.6	- una data quantità di acqua 482.5	- - - ad anelli distinti 862.2
- - - orizzontale 69.5	- of power . . . 581.5	- la valvola . . . 889.5	- - - cavalletto di supporto for- mante 577.3
- - - pisciforme . . . 70.5	- of pressure . . . 481.1	- il vapore . . . 889.5	- - - del cilindro 862.2
- - - poligonale 71.5	- producing salt 888.7	- sotto pressione 889.5	- - - compensatrice 471.1
- - - prismatica 70.4	- reduction . . . 792.5	Scaricarsi, il vapore si scarica 865.2	- - - la - è consumata 862.2
- - - serpentiforme 70.5	- to scrape off the 482.2	Scarico, acqua di 496.5	- - - d'entrata 862.2
- - - testa della 69.9	- smoke . . . 45.11	- dell'acqua . . . 782.5	- - - con guarnizione metallica 862.2
- - - tripla . . . 71.5	- solvent . . . 891.5	- - - condensata della tuberia di vapore 477.3	- - - a lamina d'ottone 861.5
- - - a truogolo 74.5	- spring . . . 790.2	- - - di condensazione 576.1	- - - la - è logorata 862.2
- - - vuota . . . 77.1	- telescope . . . 189.3	- - - condotto di 783.4	- - - manicotto della 578.2
- e di griglia, sostegno delle 78.2	- water level . . . 841.7	- apertura dello 544.9	- - - mobile . . . 862.2
- a poligonale di una graticola inclinata 72.7	- of work . . . 581.4	- camma di . . . 705.5	- - - orizzontale 862.2
Sbattere . . . 649.5	Scaled heating surface 184.5	- condotta di - del vapore 715.7	- - - pendente 862.2
Sbavatura arrociata 657.2	Scaling hammer, pneumatic 483.5	- curva di . . . 585.3	- - - non portante 862.2
Sbiancare alla calce 211.2	Scalino di ferro per camini 110.2	- lavoro di . . . 482.2	- - - refrigerazione ad acqua della 861.5
- col gesso per tracciamento 210.10	- - - ad U . . . 110.3	- luce di . . . 585.5	- - - senza guarnizione 862.2
Sbracciare . . . 420.5	Scalpellare . . . 215.9	- parte di - del vapore 529.4	- - - serrare la 577.2
Scaglie di laminazione 189.1	- via . . . 216.1	- periodo di . . . 585.5	- - - la - - - spande 862.2
Scaglioso . . . 189.2	Scalpo . . . 216.5	- pressione dello 864.9	- - - la - - - è a tenuta di . . . 862.2
Scala 159.1, 867.4, 790.3	- da fabbro . . . 216.5	- pressione di - del vapore 585.6	- - - la - - - fa tenuta 862.2
- del cannocchiale 182.3	- integrare col 217.4	- principio dello 864.9	- - - la - non fa tenuta 862.2
- di durezza . . . 885.5	- a mano . . . 216.7	- scambio dell'ammisione collo scarico 865.1	- - - con tenuta flessibile a labirinto 861.7
- d'elasticità della molla 790.2	- piano . . . 216.4	- - - lavoro di . . . 482.2	- - - la - tiene 862.2
- delle forze . . . 581.5	- da pressione d'aria 217.5	- - - luce di . . . 585.5	- - - d'uscita 862.2
- di fumo . . . 45.11	- tagliare a . . . 217.1	- - - parte di - del vapore 529.4	- - - verticale . . . 862.2
- idrometrica . . . 885.6	- togliere collo 216.1	- - - periodo di . . . 585.5	Scatto sull'asta dell'eccentrico 862.2
- del lavoro . . . 521.4	- da tornio . . . 237.2	- - - pressione dello 864.9	- comando a . . . 862.2
- di lettura . . . 179.8	Scaly . . . 189.3	- - - pressione di - del vapore 585.6	- verso l'esterno 862.2
- del livello d'acqua 841.7	Scambio dell'ammisione collo scarico 865.1	- - - principio dello 864.9	- verso l'interno 862.2
- delle lunghezze 581.5	- di calore . . . 116.1	- scambio dell'ammisione collo 865.1	
- metrica . . . 156.5	- di lavoro . . . 523.2	- spigolo di . . . 545.2	
- percentuale . . . 180.1	- posizione di . . . 507.6	- tirante di . . . 867.6	
- delle pressioni 481.1	- punto di . . . 507.7	- valvola di 889.1, 889.7	
- di qualità del materiale 179.4	Scanalatura . . . 799.5	- - - di 867.6	
- ridotta, manometro a mercurio a 847.1	- anulare 801.5, 588.5	- del vapore . . . 865.1	
- di riduzione . . . 792.8	- ad arco . . . 699.7	- - - 715.5	
Scald, to . . . 848.7	- e a coda di rondine 608.5	- - - improvviso 446.6	
Scaldato al bianco 281.7	- a di equilibrio 861.5	- - - rapido . . . 446.6	
- al bleu . . . 231.5	- glifo a . . . 699.5	Scarpa metallica 867.3	
- al rosso chiaro 831.5	- longitudinale 700.3	Scarred . . . 189.5	
- al rosso ciliegia 231.5	- di lubrificazione 641.5	Scarsità d'acqua 422.1	
	- - - assiale . . . 776.7	Scartamento, pezzo di . . . 862.2	
	- - - circolare . . . 776.6		
	- lunghezza della 189.5		

Scavata, biella - lateralmente colla pialla 626.6	Schaukelblock . 835.4 -breite, achsiale 830.3 -Doppel- . . . 836.5 -druck . . . 831.3 -die -n ein gießen 836.1 -die - einstemmen 834.5 -einzeln herge- stellt 832.5 -fläche . . . 832.7 -führende 832.8 -aus Flußstahl ge- preßt 832.8 -form . . . 831.5 -fuß . . . 832.7 -schwalben- schwanzförmiger 833.6 -T-förmiger 833.3 -mit Gabeln 834.9 -gekrümmte 835.1 -geschwindigkeit 831.4 -gezogene Fluß- eisen 833.2 -gleicher Festig- keit 834.1 -Grenz- . . . 831.7 -höhe, freitragende 831.1 -radiale . . . 830.9 -höhlung . . . 832.4 -kanal . . . 830.3 -verengter 830.3 -kerbe . . . 834.4 -Kohlen- . . . 433.10 -kopf . . . 833.5 -kranz . . . 833.1 -krümmung . . . 832.5 -länge, achsiale 830.3 -Lauf . . . 832.3 -Leit . . . 832.9 -Paß . . . 834.2 -profil . . . 832.5 -rad . . . 876.2, 837.7 -die -n auf der Radscheibenfläche aufreihen 835.5 -aus Rohr gepreßte 835.3 -rücken . . . 832.6 -salat . . . 837.5 -satz . . . 833.2 -schraubenförmige Umkehr 833.5 -schwalben- schwanzförmig übergreifende 834.3 -seitlich nicht be- grenzte 832.2 -spitze . . . 832.6 -aus Stahlblech ge- bogene 832.2 -stärke . . . 830.2 -stellung, schiefe 832.3 -streifen . . . 834.8 -n, die - streifen an 837.3 -tasche . . . 836.4 -teilung . . . 830.7 -träger . . . 833.4 -Umkehr- . . . 832.4 -verdickte . . . 833.1 -verlust . . . 816.8 -winkel . . . 839.11	Schaukelwinkel, den - anschleifen 830.1 -wurzel . . . 831.2 -zweiseitige 833.5 -Zwischenleit- 814.1 Schaufelung, Löffel- 837.2 -die - aus dem Rad- kranz heraus- arbeiten 830.3 Schaumbildung 832.7 Schäumen des Kessels 184.2 Schedule work 781.9 Schegge di legname 9.12 Scheibe mit Aus- gleichlöchern 841.5 -Blechrad- . . . 841.7 -Brems- . . . 795.6 -Exzenter- . . . 658.4 -nexzentrizität 844.6 -gleicher Dicke 840.3 -gleicher Festigkeit 840.2 -nkolben . . . 580.5 -durchbrochener 737.2 -mit Lederdich- tung 727.1 -nkranz, Riem- 651.6 -Kurbel- . . . 634.7 -Kurven- . . . 517.5 -Leit . . . 826.1 -rad- . . . 836.7 -die - pendelt um die Gleichgewicht- lage 841.1 -Plan- . . . 212.8 -nprofil, hyperboloi- disches 840.4 -nrad . . . 838.5 -nrand . . . 841.1 -den - einziehen 841.3 -hinterdreher 841.4 -umgebördelter 841.8 -umgekümpelter 841.8 -Riemen- . . . 651.5 -Schmigel- . . . 390.6 -schwerpunkt 844.4 -Seil- . . . 655.6 -Sicherungs- 533.7 -Stell- . . . 702.8 -Steuer- . . . 694.2 -nturbine . . . 838.6 -unrunde 517.4, 637.3 -die - verzieht sich 843.1 -volle . . . 840.5 -die - wirft sich 843.1 Scheidewand . 297.1 605.3, 731.2 -Druckstufen- 832.7 -durch eine - hin- durchgehende Wärmemenge 497.1 Scheinbare Bewe- gung 518.6 -e Leistung . . . 733.7 Schelt, Holz- . . . 8.11 Scheitelkurve . 694.2 -linie . . . 694.2 Scheitelschen . 251.5 -hammer . . . 351.7	Schelle, Rohr- . 473.4 Schenkelabstand 256.3 -die - der Biege- probe vollständig zusammenbiegen 202.1 Scherbeanspruch- ung 191.4 -festigkeit . . . 191.5 -kraft . . . 191.5 -maschine, Biech- 219.8 -spannung . . . 191.7 -versuch . . . 192.4 Schere . . . 219.7 -Kreisl- . . . 219.9 Schlaccamento del chiodo 351.1 -limite di . . . 187.5 -prova di . . . 805.4 -temperatura di 249.7 -dei tubi . . . 437.4 Schlacciare . . . 206.5 -il campione fino ad 1/5 dell'altezza 206.6 -il chiodo . . . 251.2 Schlavyettare . . 229.8 Schlicht . . . 429.7 -nbildung im Gas- strom 104.5 -dauer . . . 427.3 -höhe . . . 23.1 -mittlere . . . 23.2 -Isolier- . . . 475.3 -Kesselstein- 833.8 -Nacht- . . . 429.9 -Null- . . . 106.2 -Tag- . . . 429.8 -wasserdurch- rieselte 502.7 -wechsel . . . 427.4 -enweise umwickeln 475.5 -Ziegelstein- 832.1 Schleblehre . . . 153.7 -rost . . . 78.1 Schleber . . . 660.5 -AllanscherDoppel- 669.6 -Anlaß- . . . 575.3 -Aschen- . . . 93.4 -auslenkung . 542.9 -ausschlag . . . 542.9 -beschleunigung 665.7 -bewegungsrich- tung 542.8 -den - in die Büchse einpassen 663.6 -D- . . . 663.1 -Dach- . . . 663.3 -Dampfabsper- 830.1 -dampfmaschine 733.5 -Deck- . . . 571.7 -diagramm . 540.2 -Expansions- 672.3 -ovales . . . 540.3 -Reuleaux- Müllersches 540.3 -Zeunersches 540.4 -Doppelmuschel- 669.3 -Drehrauch- . . 42.2
---	--	---	---

Schieber, dreiecki- ger Rider- 675.3	Schieberrücken 662.2	Schlabberventil 881.7	Schlanker Konus 561.3
- E- 668.3	- schräg liegender 668.2	- wasser 881.6	- e Krümmung der 561.3
- Einzel- 669.4	- schubrichtung 642.3	Schlaske 24.2	- Rohre 260.7
- ellipse 640.7	- Senk- 41.5	- n aufbrechen . . 426.3	Schlauch, Gummi- 49.11
- entlasteter . . 680.4	- Spalt- 670.1	- basische 28.5	- Kautschuck- . . 565
- entlastung . . 664.6	- spiegel 660.9	- dünnflüssige . . 24.4	Schlechtes Kessel- 445.2
- Essen- 41.4	- den - abge- wickelt auf- zeichnen 675.1	- nentfernung . . 426.1	baumaterial 445.2
- Expansions- . 671.7	- zeichnen 675.1	- fließende 24.3	- e Nietung 254.5
- Flach- 667.3	- , auswechselbarer 662.1	- flüssige 24.3	- e Verstemmung 264.3
- fläche 660.3	- , ebener 660.10	- gehalten 27.13	- er Wärmeleiter 473.2
- führung 41.6	- , Expansions- 671.3	- glasige 28.7	Schleichender Ab- 544.4
- gesicht 660.3	- , symmetrischer 661.2	- haltig 170.2	schluß der Ka- 544.4
- geteilter 669.3	- stange 665.6	- kristallinische 28.5	- nile 544.4
- gewicht 663.9	- , ndichtung . . 596.1	- nkuchen 426.2	- e Eröffnung . . 544.5
- Gitter- 670.1	- , durchgehende 667.3	- n losstoßen . . 426.4	Schleierförmige 721.4
- grube 41.7	- , Expansions- 673.9	- nmasse 426.2	Verteilung 721.4
- Grund- 671.6	- , nführung . . 666.6	- nrost 75.10	Schleier, Wasser- 721.5
- grundfläche . . 660.9	- , nbock 667.1	- Silikat- 27.14	Schleifkurbel- 568.3
- Haupt- 830.2	- , Grund- 673.3	- strengflüssige 24.6	getriebe, schwin- 568.3
- Heißdampf- . . 663.3	- , nkraft 666.7	- nwohle 367.4	gendes 568.3
- Hilfs- 830.3	- , nlliderung . . 596.1	- zähe 24.6	- maschine 229.9
- hohlraum 660.4	- , npackung . . 596.1	- nzement 364.4	- stein 229.9
- hub 542.5	- , steuerung . . 660.4	- n ziehen 426.3	Schleife, Ausgleich- 470.3
- mit innerer Ein- strömung 669.10	- , totlage 543.1	Schlagig 170.2	- biegen, das Niet- 562.2
- kante, steuernde 544.3	- , Trick- 670.7	Schlag 193.9	- eisen zu einer 562.2
- kasten 562.9	- mit Überströmung 670.3	- arbeit, spezifische 195.1	- Dampf- 594.2
- deckel, flacher 563.3	- , Umsteuerungs- 666.2	- beanspruchung . . 194.1	- Diagramm- . . 726.6
- - mit glatter 563.3	- , Verstell- 98.3	- biegeprobe 208.3	- numkehrung . . 826.6
- Außenwand 563.2	- , Verteilungs- 671.6	- , Kerb- 208.4	Schleifen 229.9
- , Kolben- 565.1	- , den - auf x mm 544.1	- festigkeit 194.3	- auf 571.5
- , mittel- 566.1	- , Vorellung richten 544.1	- lot 241.8	- ein- 571.7
- , an den Zylinder 562.10	- , weg 542.5	- probe 194.3	Schleifer, Kreuz- 666.5
- angessener 562.10	- , alnolde 541.2	- versuch 194.3	kopf- 666.5
- , an den Zylinder 563.1	- , Wechsel- 666.2	- Wasser- 477.3	Schleppschleber- 562.2
- angeschraubter 563.1	- , Weißsicher . . 670.3	- werk 194.4	steuerung von 562.2
- kette 41.3	- , zylinder 562.4	Schlagen 648.5	Farcoat 670.2
- klemmung . . . 666.4	Schlebung 193.6, 516.6	- die Maschine 770.6	Schleuderpumpe 574.9
- , Kolben- 668.4	Schleifer Bruch 188.5	- schlägt 770.6	- rad 575.2
- , kreis 540.1	- e Schaufelstellung 382.3	- der Riemen 654.3	Schleuse, Öl- 843.6
- , oberer 540.5	Schleferkohle . . 7.5	- schlägt 654.3	Schlichterel . . 761.3
- , unterer 540.6	- öl 14.3	- die Welle schlägt 668.1	Schlickscher 562.2
- lappen 662.3	Schlene, -nführung 513.4	Schlamm 367.8	Massenausgleich 562.2
- , Expansions- 672.2	- , Fühungs- . . 614.2	- den - ablassen 426.2	Schlick's system of 562.2
- auf dem - lastet 663.1	- , Richt- 161.2	- ansammlung . . 426.1	balancing 562.2
- der Dampfdruck 663.1	- , Winkel- 794.5	- zur Entfernung 426.1	Schlickkopf . . 244.9
- lauffläche . . . 660.9	Schiffsdampf- 750.5	- des - eine ge- 426.1	- den - bilden . . 261.3
- luftpumpe . . . 726.5	- kessel 835.5	- weisse Wasser- 426.1	- gesenk 352.2
- mehrfach drel- 663.1	- , Doppelender- 836.1	- menge ablassen 426.3	- das - auf die 562.2
- eckiger 675.5	- , Einender- . . 836.6	- fänger 368.9	Niete drücken 352.1
- mittellage . . . 543.2	- , raum 388.2	- filter 366.9	Schließen des Aus- 567.3
- Muschel- . . . 668.1	- , überhitzer . . 415.1	- hahn 368.4	strömkannals 567.3
- oval 540.8	- kopf 667.1	- haltiges Wasser 867.5	- die Feuertr 426.3
- Pennscher . . 670.2	- , schornstein . 112.3	- kammer 288.9	- den Kreisprozeß 491.5
- der - pfeift 769.11	- , sturbine . . . 866.5	- loch 288.6	- rasch 546.1
- platte 662.1	- , sweile 681.8	- - stützen 288.7	- den Rauch- 418.9
- Rahmen- . . . 668.3	Schild 700.2	- rohr 288.8	schleber 418.9
- Rauch- 41.3	- , fabrik- 452.2	- sack 288.9	Schliff, Dünn- . 170.5
- Regler 858.7	- , firmen- 452.2	- sammler 288.9	Schlitten 666.5
- reglung 42.4	- , kessel 452.1	- ventil 869.3	- bahn 612.7
- regullierung . . 42.4	- , revisions- . . 452.6	- wand 289.1	- führung, ebene 612.5
- reibung 664.1	Schiodare 255.1	Schlammiger 888.1	- , eingeleitete 666.5
- , arbeit 664.2	Schirm, Feuer- 81.4	Niederschlag 888.1	- , einseitige . . 666.5
- Rider- mit Ein- schnitt 675.7	- , öl 776.8	Schlangenförmiges 888.1	- für den Zylinder 564.9
- , flach- 674.7	Schist oil 14.3	Überhitzerrohr 408.4	- fuß 564.9
- , mit Spalten 675.8	Schiste, huile de 14.3	- kühl- 768.1	- kolben 581.1
- Ring- 859.7	Schluma, forma- 392.7	- linien, Führung der 102.4	- winde 214.3
- Rost- 670.1		- rohr, Ausgleich- 470.1	Schlitz 296.6
- rotierender . . 676.3		- , überhitzer . . 411.5	- Bogen- 668.7
		- rosetab 70.8	- brenner 66.1
		- überhitzerrohr 408.4	

Schlitz, im Exzenter angebrachter 686.8	Schmiege . . . 161.1	Schneiden . . . 217.8	Schornstein mit Schamottefutter . . . 109.3
-kullisse . . . 689.5	Schmiegroßstab 71.1	schneiden, Gewinde- . . . 227.8	- Schiff- . . . 112.3
-rahmen . . . 689.8	Schmierapparat, . . . 775.8	- Schrauben- . . . 227.8	- schuß . . . 110.6
-ring . . . 689.8	- - Dampfzylinder . . . 774.4	- zer- der Bleche . . . 218.1	- sockel . . . 108.5
-schräger 586.1, 674.8	- - Graphit- . . . 774.5	Schnellgehende . . . 740.3	- sprengung . . . 115.3
-weite . . . 68.1	-bohrung im Kur- belzapfen 685.9	Dampfmaschine . . . 740.3	- Teleskop . . . 111.4
-zerstäuber . . . 64.1	-büchse, Fett- . . . 778.1	-laufende Dampf- maschine 740.2	-überhitzer . . . 414.5
Schloß, Kolben- 586.8	-bügel, Fett- . . . 778.4	-laufende Metall- säge 218.8	- den - umlegen . . . 111.5
-Kolbenring- 586.8	-bürste . . . 775.3	-läufer . . . 740.2	- untersatz . . . 111.1
-ring . . . 625.7	-fähigkeit . . . 778.12	- schlußregler . . . 860.5	- ventlator . . . 108.6
-Spann- . . . 111.3	-feder . . . 775.7	Schnelle Dampf- entwicklung 424.5	- verlust . 106.8, 459.7
Schlosserwerkstatt . . . 761.4	-gefäß, Tropf- . . . 778.6	-er Schluß . . . 546.2	- zug . . . 88.4, 106.5
Schlot . . . 106.4	-kamm . . . 778.3	Schnur, Asbest- 465.9	Schottischer Kessel . . . 817.2
Schlüßfrig, die . . . 600.6	-leitung . . . 774.7	- Baumwoll- . . . 601.6	Schräggkante . . . 235.5
Flechte mit Feder- weiß - machen . . . 600.6	-nut(e) . . . 641.8	- Dichtungs- . . . 465.5	- liegende Dampf- maschine 739.5
- - - Talk(um) . . . 600.6	-n, die - einhauen . . . 642.1	- die - einhängen . . . 791.7	- - Heiztür . . . 82.10
- machen 600.6	- längslaufende 778.7	- führung . . . 791.3	- - verlust . . . 674.5
- machen mit Talk . . . 600.7	- umlaufende 778.6	- Gummi- . . . 578.4	- - er Schieber . . . 688.2
Schlüßfrigkeit des Schmiermittels . . . 779.4	- Öl, Mineral- 777.12	- Indikator . . . 791.1	- - maß . . . 161.1
Schlußgeschwindig- keit 544.5	- - untersuchung . . . 780.5	- Isolier- . . . 475.7	- polygonroststab 72.7
- Kanal . . . 545.9	- - Zylinder- . . . 778.3	- kranz . . . 791.2	- rost . . . 72.3
- Ketten- . . . 506.11	- presse . . . 775.3	- packung . . . 800.1	- - feuerung . . . 85.7
- kraft . . . 690.8	-pumpe, mechanisch angetriebene 778.2	- spanner . . . 791.5	- - - veränderliche von Kraft 94.5
- - durch Feder- wirkung 681.1	-ring . . . 599.3	- Talk- . . . 800.8	- - Innenfeuerung . . . 86.3
- - durch Gewicht- wirkung 680.9	-rohr . . . 774.5	- Wärmeschutz- 475.7	- - - mit Gegen- feuer 86.5
- - durch Luftleere . . . 681.6	- - vorrichtung, Ketten- 774.5	Schonen, den . . . 428.2	- - - mit Rückbren- nung 86.5
-kurve . . . 686.4	- - Ring- . . . 774.3	Schornstein 106.3	- - stab . . . 72.6
- langsamer . . . 548.3	- - selbsttätige 778.5	- absatz . . . 108.9	- - unterfeuerung . . . 86.1
- schneller . . . 548.2	- - Zentral- 774.6	- den - abtragen . . . 115.1	- - vorfeuerung . . . 86.2
- sicherung . . . 683.1	- Zentrifugal- 774.1	- aspirator . . . 108.7	- - vorstellplatte 78.1
- stück . . . 888.7	- wirkung . . . 779.1	- aufsatz . . . 107.4	- stellung der Scheibe 845.5
- Zwang- . . . 681.8	Schmiere, Klemen- 654.2	- den - befahren . . . 109.6	Schräge Heizfläche . . . 124.1
Schlüssel, Doppel- . . . 228.7	Schmieren . . . 771.11	- Blech- . . . 110.4	- er Schlitz 586.1, 674.8
- Hahn- . . . 330.6	Schmierer, Fern- 772.10	- brand . . . 114.4	- e Teilfuge . . . 588.1
- Lagerschalen- 642.5	Schmierung . . . 771.10	- doppelwandiger . . . 109.4	Schränkung . . . 708.4
- Schrauben- . . . 228.6	- Dampf- . . . 772.7	- eiserner . . . 110.5	- smäß . . . 708.4
Schmalzeile . . . 173.10	- Druck- . . . 775.1	- mit Etagenfutter . . . 109.5	- des Reglerkurbel- triebs 708.3
Schmelzbar . . . 198.9	- Fett- . . . 771.13	- feger . . . 114.7	Schrappier . . . 488.4
- er Pfropfen . . . 339.1	- Graphit- . . . 772.3	- freistehender 113.5	Schraublehre . . . 159.8
- kegel . . . 57.3	- innere . . . 772.5	- fuß . . . 108.4	- - mit mikrometri- scher Schraube . . . 159.9
- pfropfen . . . 338.1	- Maschinen- 772.5	- für Lokomotiv- kessel 112.2	- stock . . . 210.3
- stöpsel . . . 338.1	- Öl- . . . 772.2	- futter . . . 109.1	- zwingen . . . 218.9
- wärme . . . 88.2	- des Schiebers 684.5	- gemauerter . . . 107.7	- Abdrück- . . . 584.4
Schmiedbar . . . 199.3	- Speck- . . . 772.1	- genietet . . . 110.5	-n, die - anziehen . . . 238.4
- es Eisen . . . 147.3	- die - ist verstopft . . . 770.2	- haube . . . 107.4	- Befestigungs- 588.3
- er Eisenguß 147.2	- Zylinder- . . . 772.8	- Hüll- . . . 107.1	- Deckel- . . . 588.6
Schmied, Kessel- 308.4	Schmirlgel . . . 230.4	- kapital . . . 108.10	- Druck- . . . 80.6
Schmiede 382.6, 761.8	- leinen . . . 230.3	- kappe . . . 107.4	- Durchsteck- . . . 589.3
- Eisen . . . 147.5	- leinwand . . . 230.3	- Klapp- . . . 111.5	- Eck- . . . 584.3
- eisernes Geschränk . . . 80.1	- pulver . . . 230.4	- krone . . . 107.4	- eingepaßte . . . 589.3
- esse, einfache 388.3	- scheibe . . . 230.6	- leistung . . . 458.1	- nelsen . . . 151.10
- Feld- . . . 761.10	Schnecke 588.3, 650.9	- Lokomobil- luke . . . 112.1	- nfeder, zylindri- sche 710.5
- feuer . . . 382.7	- Förder- . . . 68.2	- mantel . . . 112.6	- nförmig aufge- schnittener Zy- linder 589.6
- - Doppel- . . . 388.4	- nrad . . . 651.1	- mauerwerk . . . 108.1	- - gewelltes Flammrohr 285.1
- hammer . . . 238.7	- nvorschub, Unter- schubfeuerung der Under-Feed Stoker Co mit . . . 87.4	- mündung . . . 107.3	- - er Liderring 589.6
- herd, einfacher 238.3	Schneidbar . . . 198.7	- den - niederlegen . . . 115.1	- - Umkehrschau- fel . . . 828.5
- Kessel- . . . 308.8	Schneidmaschine, Gewinde- für Kraftbetrieb 227.4	- rohr . . . 107.1	- - es Wellrohr 285.1
- kohle . . . 7.11	Schneide 216.3, 848.9	- säule . . . 108.6	
- Kupfer . . . 761.9	- nkörper, prisma- tischer 181.7	- schacht . . . 118.1	
- presse . . . 234.1	-n, auf - liegen 382.2	- schaft . . . 108.6	
- probe . . . 304.4	- Meßfeder- . . . 180.3		
- stock . . . 234.2	- Spiegel- . . . 181.6		
Schmieden . . . 382.5			
- mit der Hammer- flanne quer zur Walzrichtung 304.1			

Rostplatte, perforierte 911	Rot, hell- . . . 197.9	Rotation, sens de 515.3	Rótulo 452.3
- - für Unterwind- feuerung 74.5	- kirsch- . . . 197.7	- dans le sens des aiguilles d'une montre 515.4	- sellado del - de la caldera 454.3
- Winkel- . . . 91.4	- - hell- . . . 251.3	- vitesse de . . . 537.2	Rotura . . 184.1, 444.3
- Polygon- . . . 71.4	- - kirsch- . . . 251.3	- Rotational resis- tance of the laby- rinth packing 558.7	- alargamiento de 182.7
- rahmen . . . 77.3	- Rotación . . . 515.1	- Rotativa, pompa 739.5	- aspecto de . . 188.4
- Riesel- . . . 76.3	- axial . . . 515.3	- Rotatorio, movimen- to 514.8	- de un casquillo 448.3
- Rund- . . . 75.4	- á la derecha 515.3	- Rotazione . . . 515.1	- de la corona 342.7
- Schlebe- . . . 76.1	- irregular de la máquina 770.10	- accelerazione di 594.5	- del disco . . . 342.3
- schleber . . . 670.1	- á la izquierda 515.3	- - assiale . . . 515.3	- del émbolo . . 552.1
- Schlacken- . . 75.10	- resistencia á la de guarnición de laberinto 558.7	- a destra . . . 515.3	- por flexión . . 187.3
- Schräg- . . . 72.3	- en el sentido de las agujas del reloj 515.4	- e nel senso dell'in- dice d'orologio 515.4	- - - resistencia á la 189.1
- Schüttel- . . . 75.2	Rotary acceleration 534.5	- e sinistra . . . 515.3	- obliqua 189.3
- schutz 171.1	- brush 97.4	- Rotella indicatrice 794.9	- de la obra de fábrica 436.3
- mittel 171.2	- feed drum . . . 98.5	- Rotierende Dampf- maschine 789.3	- del reborde por defectuosa for- mación del mismo 441.3
- Seiten- 68.4	- flange 470.3	- e Doppelkurbel 509.1	- realistencia contra 182.3, 182.5
- seitlicher . . . 68.4	- expansion loop with 470.7	- e Geradschub- kurbel 508.7	- de la tapa . . . 509.3
- Sieb- 71.7	- movement . . . 514.3	- er Hahn 693.5	- del tubo 442.4, 473.3
- spalt 67.7	- pump 729.5	- e Kurbelschleife 508.10	- - - de cristal del nivel de agua 342.3
- Spar- 71.6	- steam engine 789.3	- e Massen, die - n - ausbalancieren 845.3	- del volante . . . 342.3
- stab 69.7	- valve 676.3	- e die - n - aus- gleichen 845.3	Roue à action . 810.1
- dreifacher . . 71.3	- valve gear with 676.4	- e die - n - aus- wuchten 845.3	- additionnelle 693.3
- elsen 147.4	- water meter . 872.5	- es Pendel . . . 703.5	- á aubes (pompes) 873.2
- flaschbauch- förmiger 70.3	Rotate, the shaft -s 693.3	- er Schieber . . 673.3	- - - (turbines) 387.7
- glieder, aus - n zusammenge- setzte Kette 95.7	Rotating crank 509.1	- er Schubkurbel 508.7	- à basse pression 815.1
- Hohl- 77.1	- double crank 509.1	- e Steuerung . . 673.4	- boîte de - direc- trice 827.3
- - - mit Luft- kühlung 77.3	- part of engine 693.3	- Rotolamento . . 693.7	- de commande 693.3
- - - mit Wasser- kühlung 77.2	Rotation . . . 515.1	- angolo di . . . 515.9	- commandée . . 693.7
- keilförmiger 70.3	- sache der Scheibe 844.7	- perdita d'alzata pel 693.1	- corps de - en deux pièces 842.1
- Ketten- . . . 75.3	- sdampfmaschine 789.3	- di corsa pel 693.1	- à deux couronnes d'aubes unilaté- rales 842.2
- kopf 69.9	- spumpe . . . 729.5	Rotolare 515.3	- - - d'un seul côté 842.2
- Mulden- . . . 74.3	Rotation . . . 515.1	- wheel 587.5	- développement de la - à aubes 824.10
- Plan- 69.3	- axial 515.3	- a bolted-up . . 842.7	- à disque . . . 893.3
- Polygon- . . . 71.3	- centre of . . . 515.3	- hollow 842.4	- disque de - en tôle 841.7
- prismatischer 70.4	- clockwise . . 515.4	Rotor 842.4	- emmancement de la - à la presse sur . . . 842.5
- Rippen- . . . 70.9	- direction of . 515.3	Rotor 839.1	- d'engrenage à vis sans fin 651.1
- Schlangen- . 70.3	- instantaneous axis of 515.1	Rotten wood . . 91.0	- frottement des 813.4
- Schmie- . . . 71.1	- to the left . . 515.3	Rottura . . 184.1, 441.0	- à haute pression 814.3
- Schräg- . . . 72.6	- to the right . 515.3	- allungamento di 182.7	- indicatrice . . 794.9
- - polygon- . . 72.7	Rotation . . . 515.1	- dell' anello . . 649.7	- e directrices, inter- calation de 813.7
- - träger . . . 78.2	- accélération de 524.5	- del coperchio 558.3	- mobile 837.5
- - Trio- 71.5	- assurer la garni- ture contre toute 589.1	- dell'estremità del tubo 207.3	- a boulonnées en semble 842.7
- stäbe, unverrück- bare - von "Meldrum" 72.1	- autour d'un axe 516.3	- per flessione . . 187.3	- - creuse 842.4
- stab, Wellen- . 70.7	- axe de - du disque 844.7	- limite di . . . 173.3	- montée en porte- à-faux 842.3
- Zungenschrag- 72.5	- axiale 516.3	- resistenza alla 182.3, 188.1	- motrice 837.3
- Staffel- 73.4	- centre de . . . 516.3	- dello stantuffo 589.1	- a mouvements contraires 815.1
- Stufen- 73.1	- de - de la cou- lisse 698.1	- superficie di . 188.1	- - - inverses . 815.1
- temperatur . . 76.3	- à droite 515.4, 515.5	- tensione di . . 173.9	- del vetro del livello d'acqua 842.3
- träger 77.5	- empêcher la - de garniture 589.1	- del tubo . . . 473.3	- del volano . . 649.3
- treppe 73.2	- excentricité en 844.10	- di una tubulatura 443.5	Rótula, apoyo de 176.1
- Treppen- . . . 73.1	- force de . . . 525.5	- del vetro del livello d'acqua 842.3	- s, paire de - con- iques 692.3
- durch den - treten- de Luft 86.5	- á gauche . . . 515.5	- - - - -	
- typ 69.4	- point de . . . 516.2		
- den - über- anstrengen 28.3	- prévenir la - de la garniture 589.1		
- Walzen- 75.5	- résistance de - du joint à labyrinthe 858.7		
- mit Wasserberese- lung der Rost- stäbe 76.9			
Rosten 438.2			
- (v) 438.1			
Rostig 170.7			
Rotbruchprobe 200.2			
- brüchig 200.3			
- dunkel 197.5			
- glut 197.5			
- guß 154.1			

Roue, paire de - dentées 692.5	Rounding off the inlet 820.5	Rückleiter, Dampf- wasser- 994.1	Rueda de varias coronas 842.5
-s, paire de - hélico- dales 698.1	Rouverain . . . 800.5	Rückschlagventil, Kugel- 828.5	- para la ventilación 40.5
-s, paire de - hyper- boliques 698.2	Rovesciamento della leva dimanovra 881.4	- , selbsttätiges 828.5	Rufer, Speise- . 837.4
- à palettes . . 875.2	Rovesciata, la fiamma è 87.3	Rückseite des Kes- sels 875.4	Ruggine, coperto di 170.7
- - du compteur 872.7	Rovina della cal- dala 485.5	Rückstand . . . 87.10	- , formazione di 488.2
- à plateau . . 889.5	Rovinato, il filetto della vite è - per eccesso di torsione 570.2	Rückstände, Ver- brennungs- 455.10	- , lamiera attraver- sata nello spes- sore dalla 499.4
- , plateau de - en tôle 841.7	Row, distance be- tween -s 256.3	Rückstau . . . 890.5	- , protezione contro la 171.1
- à plusieurs cou- ronnes d'aubes 842.5	- of rivets . . . 256.5	Rückstrahlung der unmittelbaren Heizfläche 128.1	Ruglada, punto di 141.5
- de projection 96.5	- - , staggered 257.5	Rückverwandlung der nichtaufge- brauchten Ge- schwindigkeit in Druck 815.5	Rugosità des sur- faces 818.5
- de réaction . . 810.2	- - tubes . . . 294.5	Rückwand, Feuer- büchse- 890.4	Rugoso . . . 189.2
- de ventilation 40.5	Rozamiento . . 615.5	Rückwärtszenter 897.3	Ruhende Belastung 164.5
Rouge . . . 197.5	- adicional . . 794.5	- gang . . . 995.5	- es Glied . . . 506.5
- cerise . . . 197.7	- ángulo de . 615.10	- gehen . . . 798.10	- e Luftschicht zum Zusammenhalten der Wärme 861.4
- , chauffé au . 881.5	- , coeficiente de 615.5	- gleitbahn . . 618.9	- es Medium . . 118.7
- , porté au . 881.5	- del distribuidor 664.1	- , fläche . . . 618.9	- e Polbahn . . 510.2
- , chauffé au . 881.4	- interior del lubri- ficante 779.5	- , schiene . . 614.4	Ruhiges Arbeiten der Zahnräder 698.3
- , porté au . 197.5	- en la marcha de vacío 798.4	- ständer . . . 621.5	- er Gang der Ma- schine 797.9
- sombre . . . 197.5	- de resbalamiento 615.5	- turbine . . . 897.3	Rührwerk . . . 82.4
- vif . . . 197.5	- , resistencia al 615.7	- verlängerte Kol- stange 698.1	- antrieb . . . 82.5
- , chauffé au . 881.5	- de la rueda . 818.4	Rückwirkung der Steuerung 568.5	Ruissellement, con- denseur à surface et à 738.1
- , porté au . 881.5	- del sector . . 701.2	Rücken des Schle- bers 698.3	- , foyer avec grille à 92.2
Rough . . . 185.9	- , superficie de 615.5	Rueda de acción 810.1	- , grille à . . . 768.5
- fittings . . . 827.2	- trabajo de . 616.1	- accionada . . 698.7	- , réfrigérant à 785.5
- wall . . . 890.5	Ruban calorífuge 475.5	- adicional . . 698.8	Ruisseler . . . 795.7
Roughness of the surfaces 618.5	- , frein à . . . 796.3	- de alta presión 814.5	Rule . . . 211.5
Rouillage . . . 438.5	- , différentiel à 796.4	- de baja presión 815.1	- , levelling . . 161.2
- du tirefond dans son logement 588.2	- de frein . . . 796.3	- s cónicas, par de 698.9	- , measuring . 159.1
Rouille, attaqué par la 170.7	- , réglage par - d'acier 890.1	- con dos coronas de paletas uni- laterales 842.2	- s for the prevention of smoke . 441.0
- , couvert de . 170.7	Rubber ball . . 50.2	- de dentadas, par de 698.2	- scale . . . 159.1
- , formation de 483.3	- cord . . . 578.4	- de dos coronas de paletas uni- laterales 842.2	Ruler, dividing 794.4
- , moyen de pro- tection contre la 171.1	- core . . . 601.9	- s dentadas, par de 698.2	Rullo, macchina a - per allargare i tubi 801.1
- , protection contre la 171.1	- packing . . 578.2	- - del tornillo sin fin 651.1	- di rinvio della catena 215.5
Rouillé . . . 170.7	- , ring . . . 578.3	- de disco . . . 898.5	- l, sedia di appoggio della caldaia su 858.7
Rouiller . . . 488.1	- , tube . . . 491.1	- extrema . . . 842.5	- l, sopporto di ap- oggio della cal- dala su 858.7
Rouleau démulti- plicateur 792.5	Rubbing surfaces 615.5	- s helizoidales, par de 698.1	- o di sostegno del tubo 478.5
- réducteur . . 792.5	Rubinetteria, vedi robinetteria 827.2	- de impulsión 692.5	- l trasportatori 218.4
- de soutien de tuyau 478.5	Rubinetto, vedi robinetto 898.7	- lanzadera . . 96.5	Rumpf, Füll- . . 96.2
- x transporteurs 218.4	Rückbrennung . 87.2	- mandada . . 692.7	- des Rahmens 619.1
Roulement . . 695.7	Rückdruck auf die Düse 808.7	- móvil . . 829.1, 887.5	Run, to - untrue 649.5
- angle de . . 515.9	- turbine . . . 800.8	- s -es atornilladas entre sí 842.7	Runaway governor 861.5
- courbe de . . 698.2	Rückfluß, Wasser- 445.9	- , cuerpo de - de dos piezas 842.1	Run-of-the mine . 8.5
- levier de . 684.4	Rückführung des Wassers 128.2	- , hueca . . . 842.2	Rundelsen . . . 151.5
- surface de . 684.5	Rückgang, Kolben- 520.4	- , paleta de la 829.2	- -anker . . . 808.7
- table de . . 686.1	Rückkehrendes Heizrohr 291.4	- s de movimiento encontrado 815.2	- , führung . . . 618.5
Rouler . . . 518.5	Rückkühlanlage 784.5	- de paletas . . 875.2	- , sfianch . . 619.4
Round bar 151.5, 178.5	- werk . . . 784.5	- , strahmen . 617.3	- , lochbrenner . 64.5
- - iron . . . 151.5	Rückkühlung, Wasser- 501.5	- - del contador 872.7	- , nietnaht . . 874.5
- control flange 848.5	Rückkühlung, Wasser- 501.5	- - , desarrollo de la 824.10	- - , doppelte . 274.7
- corner . . . 619.9	Rücklaufge Be- wegung 518.10	- de patillo . . 888.5	- - , einfache . 274.6
- grate . . . 75.4	Rücklauf turbine 897.3	- porta-paletas 887.7	- , rost . . . 75.4
- head, die for 299.3		- de reacción . 810.2	- , stab . . . 178.5
- iron . . . 151.5			- strahlbrenner 65.2
- stay . . . 308.7			
- pin . . . 690.10			
- rod . . . 692.2			
- snap, die for 298.3			
- test flange . . 849.5			
- - piece . . . 178.5			
- off, to - the flange angle 285.5			
Rounded cheek 636.4			

Riscoprire una caldaia 564.4	Riemenscheibe 651.5	Rille 678.6	Ring Brand . . . 222.1
- - - con uno strato isolante 565.7	- den - von der Scheibe abwerfen 654.10	Rillenförmige Ab- zehrungen 489.2	-büchse 562.9
- le estremità . . 260.5	- den - auf die Scheibe auflegen 654.7	Rim, blade . . . 588.1	- Deckel 582.9
Ricostruire una macchina 757.3	- scheibenkranz 651.6	- bolt 644.4	- Dichtungs- . . 466.10
Ricostruzione d'una macchina 757.7	- schwingrad 643.6	- of diaphragm 827.1	- düse 828.1
Ricottura, colore di 281.9	- der - schlägt 654.3	- of disc 841.1	- Düsen 824.4
- migliorare la qualità del metallo per mezzo di 198.1	- schmiere . . . 654.2	- dovetailed disc 841.4	- Einspann- . . 178.2
Ricucore 197.2	- schwingrad . 643.6	- flanged disc . 841.3	- Excenter . . . 654.7
Rideau, foyer à - de vapeur 89.8	- und Seittrieb 651.4	- of the flywheel 645.2	- Fairbairn . . . 292.7
Riderflachschieber 674.7	- spelsepumpe . 877.3	- fracture of the 649.7	- federn der . . 568.2
- schieber, drei- eckiger 675.3	- der - springt von der Scheibe ab 654.5	- of guide blade disc 827.1	- Feuerbüchse . 294.8
- mit Einschnitten 675.7	- tachometer . . 798.3	- joint 648.1	- feuerung 38.3
- mit Spalten 675.8	- Treib- 655.5	- of 645.8	- förmige Aus- strömung 893.2
- steuerung . . . 674.4	- trieb 658.5	- profile of cross- section of the 645.4	- e Düse 833.1
- in Zweikammer- anordnung 674.8	- Übertragung . 658.2	- pulley 651.6	- e Stahlfeder 568.7
Rider flat slide valve 674.7	- vorgelege . . 658.4	- of pulley . . . 651.6	- Fuß 293.6
- valve gear . . 674.4	- der - zerfällt 654.6	- segments, connec- tion of 645.8	- Gegen 333.3
- with separate steam chests for the main and cut-off valves 674.8	Riempimento della caldaia 422.2	- fitting together the 648.2	- gespaltenen . 566.6
- with grooves 675.7	- durata del . . 871.7	- shape of cross- section of the 645.4	- Gliet 798.7
- with slots . . 675.8	- di sabbia . . . 896.3	- weight of . . . 645.3	- Grund 568.6
- triangular . . 675.3	Riempire 871.6	Rimer 221.1	- Gummi 573.3
Ridge 657.2	- il tubo di sabbia per pigiarlo 236.7	Rimozione della cenere 83.9	- Heizrohr . . . 292.1
- grate, furnace with 83.5	Rieselkondensator, Oberflächen- 733.1	- delle scorie 498.1	- kanal 815.6
Ridurre in coke 11.10	- kühler 735.6	Rimuovere una macchina 757.9	- erweitert 842.3
- la corsa 792.7	- rost 78.8	- le scorie dalla graticola 425.8	- Klemm 833.5
Riduttore auto- matico della pres- sione 835.8	- feuerung 92.2	Rinforzo . 308.3, 577.2	- Kolben 564.9
Riduzione dell' ammissione 582.7	Riferimento del livello d'acqua 841.6	- anello di . . . 292.1	- lage 602.3
- in coke 11.11	Rifinire un foro 234.4	- agli angoli . . 577.1	- leiste 560.3
- punto di 636.2	Rifuti 12.10	- a tre bracci . 306.7	- leitung 463.1
- di sezione per contrazione 904.1	Riflessione del calore dalla superficie di ri- scaldamento diretto 123.1	- del fondo . . . 306.6	- Liederungs- . 564.9
- della superficie di graticola con muratura 425.3	Riflessione del calore dalla superficie di ri- scaldamento diretto 123.1	- mediante un anello fatto con ferro ad angolo 282.2	- marke 180.6
- della velocità peri- ferica 811.3	- vetro a 346.5	- - - - in ferro piatto 281.7	- nut 801.8
Rieflg, die Kolben- stange ist . . . 595.7	Riga 211.6	- - - - interposto 282.1	- nute 801.8
Riegel, Stell. . . 702.7	Rigeneratore . 864.3	- - - - - - - - 282.1	- Ol- 898.2
Riego, agua de 735.8	Right to move a boller about 453.7	- - - - - - - - 282.1	- Oischleuder- satz 642.3
- instalación de refrigeración por 735.6	- rotation to the 515.5	- - - - - - - - 282.1	- schieber 864.7
Riemenantrieb 187.1	Rigid shaft . . . 844.3	- - - - - - - - 282.1	- Schlitz 835.6
- auflegen 654.8	- tieing 622.1	- - - - - - - - 282.1	- Schloß 835.7
- auflieger 654.9	Rigidity, modulus of 192.1	- - - - - - - - 282.1	- Schmier 568.2
- ausrücker . . . 655.2	Riglievo della potenza coll'in- dicatore 792.9	- del tubo focolare mediante un anello a T 282.3	- schmierlager . 642.2
- bremse 796.3	Rigole d'alimen- tation continue 78.7	Rinforzare . . . 308.4	- vorrichtung . 774.3
- selbstregulieren- de 796.6	Rigonfiamento 436.3	- i tubi focolari 281.5	- Schruppf- . . 564.7
- gabel 653.3	- i, formazione di - nella caldaia 436.7	Ring, Abschluss- 835.8	- Schwung- . . . 645.3
- der - klettert 654.4	- o, rinforzo mediante 282.6	- Abstand- . . . 852.3	- segment 591.2
- den - nachspannen 655.4	- saldato, tubo focolare a 285.2	- einen - ab- stechen 585.8	- sitz, Ventil . . 678.7
- pompe, liegende 378.1	Rigonfiarsi . . . 436.9	- Asbest- 601.3	- spalt 563.3
- , stehende . . . 377.9	Rigurgito 860.6	- aufgeschnittener 585.3	- einen - spalten 565.7
- , Zwillinge . . 878.2	- d'acqua verso l'alto 733.7	- einen - auf- schneiden 585.7	- Spann- 568.1
	- altezza del . . 734.1	- ausschnitt . . 584.4	- Spritz- 642.3
	- soglia del . . 73.3	- Außen 825.4	- Stell. 638.4
	Rilevare la potenza d'una macchina coll'indicatore 798.1	- Begrenzungs- 825.4	- stopfbüchsenartig eingreifender 572.9
		- blegmaschine 230.3	- stück 591.2
		- e blegen 230.2	- Trag- 557.4
			- träger 557.4
			- Verkleidungs- 572.2
			- Verschaltungs- 572.2
			- Verstärkungs- 281.5
			- Verstöße . . . 281.5
			Ring, asbestos . 601.3
			- bending machine 230.3
			- bottom 563.6
			- carrier 567.4
			- clamping 838.3
			- cleating 572.2
			- coiled piston 569.3
			- corrugated centering 568.7
			- cut 568.3
			- to cut a 568.7
			- off a 568.6
			- cylindrical shell 272.4
			- distance 562.2

Ring, elastic . . . 5862	Ring, shell . . . 2717	Ripiegatura, a . . . 1861	Riscaldatore del-
- steel packing . . . 5887	- shrunk 5847, 64410	- male eseguita 4413	l'acqua di ali-
- end- 5862	- slit 5865	Riportare il livello	mentazione 4007
- shell 2722	- snap piston . . . 5862	d'acqua alla mi-	- aperto 4018
- external diameter	- split 5865	sura normale 8703	- a circolazione 4022
of the unstretched	- to split a . . . 5867	Riposo 4226	- a dischi 4027
5863	- spring 5863	Rippe, Gehäuse- 8553	- ad elementi . . . 4051
- flanged 2791	- stiffening . . . 2863	- ngußdeckel . . . 5671	- filtro 4033
- flue 2738	- to stretch the	- ständer 6217	- filtro di 4038
- foundation - of	packing 5877	- nrohrkessel . . . 8126	- funzionante a
firebox 2985	- - - - - axially . . . 5893	- überhitzer . . . 4113	vapore di scarico
- gland-shaped 5723	- - - - - radially . . . 5893	- Überhitzer- 4074	- in ghisa 4013
- grip 1763	- support 5874	- vorwärmer 4084	- a miscela 4018
- helical packing . . . 5893	- system 4631	- nroststab 709	- a sezioni 4051
- inner 5914	- threaded 8499	- tangential an-	- a superficie . . . 4023
- shell 2721	- two-part fastening	laufende 6783	- con tubi ad alette
- spring 5886	8865	- Verstärkungs- 5643	4054
- internal spring . . . 5886	- s, welded 2793	Rippung 5646	- - - doppi 4023
- of an iron chimney	Ringard 42910	Risalto 1069	- - - ricurvi 4022
1103	- à crochet 4302	- della chiodatura	- tubolare 4022
- junk 5823	- à lance 4301	2995	Rise, edge of . . . 7883
- labyrinth 8493	Ringarder 4203	- parte in - della	- height of 7841
- lagging 5732	Ringhiera 7605	caldaia 3582	- of pressure . . . 1404
- s, lateral play of	Rinnen 4399	Riscaldamento 4003	Riser, steam . . . 2867
the 5892	- der Hahn rinnt	4196	- of water 7887
- laterally project-	7701	- dell'aria 364	Riserrare 5892
ing piston 5875	- Rohr- 4401	- per attrito del	- una chiave 8093
- lock, piston . . . 5863	Rinnovare gli anelli	cassetto 6665	- le viti 2223
- locking 8267	dello stantuffo 5903	- camera di . . . 2493	Riserva d'acqua 3713
- lubrication . . . 7742	- la guarnizione 4637	- della camicia 5582	- di vapore 4243
- s, metal - fitted to-	5993	- del cilindro motore	Rising of the main
gether by grind-	Rinvio a cigna 5534	5592	flue towards the
ing one on the	- leva di 6673	- del coperchio 5675	chimney 1054
other 6037	- meccanismo a -	- diretto, surriscal-	- of the steam
- middle shell . . . 2723	doppio 5093	datore a 4121	bubbles 1829
- mobility of the -	Riostra 3063	- esperienza di 4553	Risparmio d'acqua
in radial direction	- acostillada de	- interrompere il	refrigerante 4954
5876	araña 8067	4243	- di calore 4929
- neck 5871	- de tres ples 8067	- delle lamiere 2812	- di vapore per
- nozzle 8281	- angular 8061	- locale 4472	condensazione 4944
- nozzle 8244	- atornillada . . . 8041	- col mezzo del gas	- in vapore 7859
- oil 5892	- diagonal 8061	- perduti 4037	RIS 16810
- opening of . . . 5884	- de hierro laminado	- del prodotti di	- Bördel- durch
- ornamental . . . 5794	8045	combustione per	schlechtes Um-
- outer 8354	- hueca 8042	duti 4037	bördeln 4413
- shell 2713	- longitudinale . . 8043	- a miscela 4017	- Haut- 4421
- s, over-running of	- de palastro . . . 8043	- modo di - del	- lings- 1863
the piston 5573	- de presión . . . 8063	surriscaldatore	- Kanten- 4414
- packing 46510, 5843	- remachada . . . 8063	4063	- Quer- 1867
8883, 8521	- del techo del	- preventivo,	- zwischen den Niet-
- - - kept tight by	hogar 8065	camera di 2501	löchern 2456, 4409
means of steel	- de tracción . . . 8065	- del ricevitore 7172	Risig 1680
springs 5883	- transversal . . . 8047	- del supporto . . 6412	- lings- 1863
- - - tightened by	- tubo 8043	- dello stantuffo 5826	- quer- 1863
means of a double	Rip, seam 2456, 4409	- superficie di 1217	- werden 16811
cone spring 5901	Riparare 4423	- a superficie . . 4022	- werden der Niet-
- s, the packing -	- la macchina . . 7714	- della superficie di	löcher 2455
clatter 5913	Riparazione della	contatto 6164	Ristringere tubi 8013
- piston 5849	caldaia 4422	- superficie di - del	Ristringimento 1792
- pressing 5881	- di una fuga leg-	riscaldatore 4024	- del canale . . . 5872
- s, to prevent the	gera colla posa	- tabella di . . . 4217	- del condotto 1018
packing - from	di un chiodo 4426	- tecnica del . . 4182	- del focolare . . . 619
turning 5891	- officina di . . . 4307	- vapore di . . . 5586	Risultante 52410
- s, Ramsbottom 5913	- con una pezza 4426	- col vapore di	- accelerazione 5244
- s, to renew packing	- con un raccordo	scarico 4014	Risultato della
5902	4423	Riscaldare 2313, 4009	prova 1573, 4538
- rubber 5732	- l, spese per . . . 4612	4195	Risvolta 2393
- for the sealing	Ripartire la pres-	- la caldaia . . . 4183	- formare una 2384
liquid 5826	sione 8114	- i chiodi a calore	Risvoltare la flangia
- segment 5912	Ripartizione della	rosso 2496	ai tubi 2397
- to set out the	potenza totale	- il cilindro . . . 5593	- un fondo 2389
packing 5877	sulle singole	- la macchina . . 7654	Risolvo del fondo
- shape, to bend	ruote 8117	- con vapore del	delle caldaie 2385
into 2362	Ripiegare per intero	ricevitore 5593	Ritardante, massa
- shaped steel-	uno sull'altro i	- con vapore vivo	5223
spring 5887	due lati del cam-	5594	Ritardato, moto
	pione 2021	Riscaldato al rosso	uniformemente
		2314	52310

Ritardatore di velocità della tirata 44.1	Rivet, to drive in a 250.8	Rivets, staggered rows of 257.5	Rivetage à air com- primé 2702
Ritardo . . . 524.1	- - - out the . . . 255.1	- to stamp the cop- per 454.5	- à chaud . . . 243.5
- area di . . . 528.10	- fire . . . 250.4	- stamping of . . . 454.5	- de chaudière 243.5
Ritagliare . . . 218.2	- forge . . . 249.8	- stress on . . . 248.7	- circulaire . . . 274.5
- le lamiera . . . 217.9	- head, conical 247.8	- tacking . . . 248.1	- électrique . . . 270.5
- un pezzo alla sega 218.4	- countersunk 247.7	- tail . . . 246.9	- à froid . . . 250.7
Ritardare . . . 349.2	- ellipsoidal 246.10	- thickness of . . . 240.2	- hydraulique 240.5
Ritardo della com- bustione 25.1	- flat . . . 247.5	- unequal stresses on 450.1	- longitudinal 273.4
- alla ebollizione 182.2	- half-counter- sunk 247.8	- to 243.7	- à la machine 267.3
- nell'ebollizione 447.1	- hand-made 247.3	- to - flue rings together 278.4	- à la main . . . 267.1
Ritegno, valvola di 836.3	- pointed . . . 247.8	- to - flue sections together 278.4	- mécanique . . . 267.3
- - - a palla . . . 836.3	- and rivet tail 246.7	Rivet 248.5	- pneumatique 270.2
Ritiro 160.9	- hearth . . . 250.4	- aplatis le . . . 251.1	- pression de . . . 252.9
Ritornare, non - allo zero 349.5	- hole . . . 244.3	- aplatissement du 251.1	- par pression gra- duellement crois- sante 268.4
Ritorno d'acqua 128.2, 445.9	- s, to broach 244.3	- a, chasser les . . . 255.1	Riveted boiler shell 271.5
Ritrasformazione della velocità non utilizzata in pressione 815.5	- s, countersinking of the 245.3	- chauffer le - au rouge 249.5	- conical steam pipe with flanges 265.4
Ritzharte . . . 195.4	- s, crack between the 245.5	- corps de . . . 245.5	- course . . . 271.1
- prüfer . . . 195.7	- diameter of 244.4	- de cuivre fileté 452.7	- crank-pin . . . 268.7
- versuch . . . 195.5	- s, to drill . . . 245.1	- - - vissé dans . . . 452.7	- flue rings . . . 272.5
Rive d'une tôle 225.2	- s, fitting together the 245.4	- diamètre de . . . 244.3	- sections . . . 272.5
Rivement du tube 900.6	- s, matching to- gether the 245.4	- distance des 255.5	- funnel . . . 110.5
River water . . . 886.12	- s, to punch . . . 244.7	- écartement des 255.5	- header . . . 224.4
River 243.7	- s, to rymmer 244.3	- écrasement du 251.1	- joint . . . 243.9
- machue à . . . 267.5	- s, sides of the 244.3	- écraser le . . . 251.2	- butt . . . 268.5
- marteau à . . . 251.4	- s, splitting of the 245.5	- effort exercé sur le 248.7	- chain . . . 267.3
- des tubes à froid 229.7	- iron 151.9	- s, enlever les . . . 255.1	- double . . . 265.5
Rivestimento della caldaia 356.3	- to bend the - into a loop 202.2	- s, les - par forage 255.2	- multiple . . . 257.2
- del cilindro . . . 577.6	- joint, to break a 254.5	- la tête du - au bédane 255.3	- single . . . 256.7
- con feltro . . . 567.5	- chain 257.3	- épaisseur de . . . 244.2	- staggered . . . 257.4
- del focolare . . . 61.5	- double shear 258.2	- forer les - pour les extraire 255.3	- treble . . . 257.1
- a gradil, camino con 109.5	- - - single . . . 256.1	- s, four à . . . 249.5	- triple . . . 257.1
- interno del camino 109.1	- multiple . . . 257.2	- s, joint . . . 255.5	- zigzag . . . 257.4
- di lamiera . . . 357.7	- shear . . . 258.3	- s, joint à . . . 255.5	- plate to be . . . 244.1
- - - 577.6	- single shear 258.1	- s, ligne de . . . 250.5	- seam 255.5
- in legno . . . 577.7	- staggered . . . 257.4	- s, longueur de . . . 246.5	- to protect the - from the flames 272.5
- il - di legno si deforma 578.4	- triple 257.1	- s, main à poser les 255.2	- shell-ring . . . 273.1
- di mattoni . . . 109.2	- zigzag 257.4	- maintenir le . . . 251.5	- stack 110.5
- del pavimento 759.11	- to knock off a - with a cross-cut chisel 255.3	- s, mater des . . . 253.2	- staybolt . . . 268.9
- refrattario, camino con 109.3	- - - out the . . . 255.1	- numéro de . . . 245.7	Riveter 257.5
- del tubo . . . 474.5	- length of . . . 248.5	- s, pince à . . . 252.7	Riveter 242.7
- del volano . . . 649.1	- the material of the - is pressed between the plates 254.7	- placer le . . . 250.8	- ensemble deux vi- roles 273.2
Rivestire i condotti 108.4	- s, number of . . . 245.7	- posé d'avance 248.1	- les viroles 273.2
- il focolare di muratura refratta- ria 61.5	- s, to punch out the 256.1	- poser le . . . 250.8	- tôle à . . . 244.1
- di lamiera . . . 578.5	- resistance of the 248.3	- provisoire . . . 248.1	Riveteuse . . . 267.5
- con muratura 758.4	- s, row of . . . 250.5	- s, rang de . . . 250.5	Riveting . . . 243.4, 243.5
Rivet 248.5	- screwed . . . 255.4	- résistance de 248.3	- bad 254.5
- to clench a . . . 251.2	- screwed-in copper 452.7	- s, rivetage à l'aide de - sans tête 252.3	- boiler 243.3
- to close up a 248.7	- seam, strength of a 248.9	- section transver- sale de 246.4	- front 273.3
- cross-section 246.4	- to set a . . . 250.9	- tête de . . . 246.7	- bottom . . . 273.4
- diameter of . . . 246.3	- shaft of . . . 245.5	- de - bombée 248.10	- cold . . . 250.5, 250.7
- die, stationary 268.9	- shank of . . . 245.8	- de - ronde 248.10	- electric . . . 269.5
- s, distance between 255.5	- radial contrac- tion of the 248.5	- de - tronconique 247.1	- end plate . . . 273.4
- double joint . . . 256.5	- to - shell rings to- gether 278.2	- tige de . . . 245.5	- flanged seam 266.5
- to drill out a 255.2	- single - joint 256.7	- travail du . . . 248.7	- with gradually in- creasing pressure 268.4
	- size of 245.7	- trou de . . . 244.3	- hammer . . . 251.4
		- vis 255.4	- hand 267.3
		Rivetage . . . 243.4, 243.5	- by hand . . . 267.1
		- à l'aide de rivets sans tête 252.3	- handle . . . 252.3
			- of high efficiency 249.1
			- hot 249.5
			- hot 249.4
			- hydraulic . . . 269.5
			- lap 269.5
			- leaky 254.5
			- longitudinal . . . 273.4

Riveting of low efficiency 2492	Rivure bletsallée à deux rangs 2592	Rivure longitudinale à un rang 2738	Rivure en zigzag 2674
- lozenge . . . 2578	- à recouvrement 2623	- à la main . . . 2672	- - à double couvre-joint et à deux rangs 2663
- machine . . . 2575	- à trois rangs 2593	- mauvaise . . . 2545	- - - - - et à trois rangs 2665
- belt-driven 2597	- à un rang 2591	- mécanique . . . 2674	- - à simple couvre-joint et à deux rangs 2647
- electric . . . 2701	- à chaîne . . . 2573	- monoclissallée 2581	- - - - - et à trois rangs de rivets 2553
- hammer . . . 2685	- à double couvre-joint et à deux rangs 2661	- à deux rangs 2585	Robinet d'admission d'air 7196
- hand . . . 2678	- - - - - et à trois rangs 2664	- à recouvrement et à deux rangs parallèles 2612	- alimentaire . . . 8867
- hydraulique 2687	- - - - - et à trois rangs 2664	- à recouvrement et à deux rangs en zigzag 2613	- d'alimentation 8867
- pneumatic 2706	- à simple couvre-joint et à deux rangs 2648	- à recouvrement et à trois rangs 2614	- d'arrêt de vapeur 8805
- portable . . . 2677	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - parallèles 2621	- boisseau de . . . 5837
- stationary 2678	- - - - - et à trois rangs 2664	- à recouvrement et à deux rangs en zigzag 2613	- à hour . . . 5831
- steam . . . 2696	- - - - - et à trois rangs 2664	- à recouvrement et à trois rangs 2614	- clé de . . . 5806
- throat depth of 2695	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - en zigzag 2622	- de Corliss . . . 5816
- toggle joint 2682	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- le - coule . . . 7701
- machine . . . 2674	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- de déjection . . . 5394
- by machine 2673	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- de désaération 4773
- pin 2523	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- distributeur . . . 6966
- piston rod fastened by 5837	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- d'échappement d'air 4778
- pneumatic . . . 2703	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- d'évacuation 8892
- poor 2545	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- d'air 4778
- pressure . . . 2629	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- d'indicateur . . . 7921
- seam, circumferential 2745	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- de niveau d'eau 8481
- the - keeps tight 1493	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- de jauge . . . 8464
- transverse . . . 2744	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- de purge 8482, 5762
- semi lozenge 2577	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- a purge des - d'indicateur de niveau 4192
- set 25010	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- purgeur 8482, 5762
- shell 2716	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- et soupape alimentaires 8865
- stop 4426	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- en verre . . . 493
- not tight . . . 2548	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- de vidange . . . 8892
- tongs 2527	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	Robinetteria, grossa 8373
- transverse . . . 2743	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- piccola . . . 8373
Rivuse 2675	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	Robinetto d'alimentazione 8867
- à air comprimé 2706	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- d'ammissione dell'aria 7196
- à commande par transmission 2697	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- d'arresto per vapore 8805
- commandée par transmission 2697	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- astuccio del . . . 5555
- électrique . . . 2701	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- Corliss 6966
- fixe 2678	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- deformarsi dell'astuccio del 6983
- hydraulique 2687	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- di elezione dei depositi 8894
- à levier 2682	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- di evacuazione d'aria 4778
- à main 2678	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- dell'indicatore 5757, 7924
- à martelage 2685	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- di livello, spurgo del 4193
- mobile 2677	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- o a movimento rotario 6986
- pneumatique 2706	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- di prova . . . 8464
- saillie de la . . . 2695	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- di scarico . . . 8392
- à transmission 2697	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- d'acqua . . . 8482
- transportable 2677	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- di spurgo . . . 5762
- à vapeur 2696	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- il - scola . . . 7701
Rivière, eau de 88512	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- di vetro . . . 493
Rivolo 2514	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	Roblón 2486
Rivolto esterno 2778	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- es, estampa para 2518
- fondo con apertura a 2774	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	- longitud del . . . 2461
- interno 2773	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	
- fondo a 2763	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	
- fondo con apertura a 2772	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	
- rinforzo mediante 2616	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	
Rivure 2489, 2555	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	
- abritée 2797	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	
- abriter la - contre le contact des flammes 2796	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	
- à air comprimé 2703	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	
- s, alignement des 2801	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	
- d'angle 2806	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	
- béante 4418	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	
- bletsallée . . . 2582	- - - - - et à trois rangs 2664	- - - - - et à un rang 2622	

Roblonado . . . 248.9	Rodado, anillos metálicos - s el uno contra el otro . . . 608.7	Rohrbruchventil . . . 828.7	Rohr, isoliertes 474.9
- desbarbar los orificios para el 244.8	Rodé, piston . . . 591.10	-brücke . . . 478.5	-kanal . . . 472.8
- hendido . . . 441.8	Roder les brides l'une sur l'autre . . . 855.3	-bündel . . . 294.8	-kappe . . . 295.7
- punzonar los orificios para el 244.7	- dans . . . 571.7	- Dampf . . . 483.2	- Kapillar . . . 482
- taladrar los orificios para el 245.1	- le piston dans le cylindre 591.9	- abblase . . . 834.4	- kapselverschluß . . . 295.9
Roblonadura . . . 248.8	- sur . . . 571.8	- aufsteig . . . 298.7	- Kessel . . . 298.3
- de las calderas 243.5	Rodete abultado, tubo con 284.8	- auslaß . . . 718.1	- Knie . . . 467.3
Roblonar . . . 248.7	- soldado, tubo de llama con 285.2	- verteilungs- . . . 718.3	- Kompensations- . . . 489.8
Roca estéril . . . 5.9	Rodillo de deslizamiento, caballete de calderas montado sobre - s . . . 855.7	- zuleitungs- . . . 715.4	- das - krümmen . . . 299.8
Rocio, punto de 141.8	Rognage de tôles . . . 217.9	- Dehnungs- . . . 489.8	- Kühl- . . . 782.9
Rocker arm . . . 687.3	Rogner . . . 218.2	- dichtung . . . 465.8	- wasserzufuhr- . . . 734.3
- shaft . . . 702.10	Rohkoble . . . 8.6	- Distanz . . . 804.4	- kühlung . . . 418.4
Rocking lever of the air pump 780.3	- naphtha . . . 18.7	- Doppel- . . . 284.1	- Kupfer- . . . 158.8
Rod . . . 592.5	- para sustentar tuberías 478.8	- doppelt gefächertes Parallel- 802.5	- lagerung . . . 472.7
- s, admission gear 687.5	- reductor . . . 782.6	- einfaches Parallel- 802.4	- länge . . . 463.3
- bore . . . 626.4	- para sustentar tuberías 478.8	- Einhänge- . . . 284.3	- leitung . . . 462.1
- bored out . . . 626.3	- s de transporte 218.4	- e einpressen . . . 800.1	- aufgehängte 473.2
- with channelled sides 626.6	Rognage de tôles . . . 217.9	- e einsetzen . . . 800.1	- fallende . . . 473.2
- circular . . . 626.2	Rogner . . . 218.2	- Einspritz- . . . 722.6	- Haupt- . . . 462.2
- connecting . . . 617.8	Rohkoble . . . 8.6	- Einsteck- . . . 284.3	- Hilfs- . . . 462.3
- crosshead end of the piston 592.7	- naphtha . . . 18.7	- eintreibend 800.3	- Kondensator- . . . 717.8
- forged in one with the 608.7	- wasser . . . 384.4	- eintreiben . . . 800.1	- Neben- . . . 462.3
- cross-sectional area of the 626.6	Rohr, Abdampf- 718.1	- einwalzapparat . . . 801.1	- oberirdische . . . 472.4
- decrease of the cross-sectional area of the 626.1	- e abdichten . . . 800.7	- das - einwalzen . . . 800.8	- Reserve . . . 462.8
- eccentric . . . 658.2	- das - abpressen . . . 290.3	- e einziehen (verengen) 801.8	- steigende . . . 472.1
- edge of measuring 180.3	- das - abpressen . . . 290.3	- e einziehen (einpressen) 800.1	- unterirdische . . . 472.3
- elastic suspension 854.8	- das - ab schneiden . . . 290.4	- element . . . 295.3	- Zweig- . . . 472.3
- engaging the valve lever 688.2	- ab schneiden . . . 290.4	- Ellbogen - mit Fuß 468.1	- lüftung . . . 462.4
- s, exhaust gear 687.8	- Abweig- . . . 468.6	- Fall . . . 290.3	- mit losem Flansch . . . 468.11
- fastening the measuring - by means of a clamp 180.5	- anker . . . 804.3	- Fasson . . . 467.5	- Luftsaug- . . . 724.3
- forked connecting 624.3	- Anker . . . 804.3	- Feder . . . 468.6	- Mannesmann- 298.8
- I-section . . . 626.6	- anlage . . . 471.5	- mit festem Flansch 468.10	- Mantel . . . 429.8
- increase of the cross-sectional area of the 626.7	- ansatz . . . 469.2	- Festigkeits- . . . 804.3	- nacktes . . . 474.9
- s, inlet gear 687.8	- ein - anschuben . . . 442.7	- Feuer . . . 278.7	- naht . . . 298.11
- measuring . . . 180.2	- anstrich . . . 474.3	- Field . . . 294.1	- nahtloses . . . 299.4
- piston . . . 592.4	- mit aufgelötetem Flansch 464.2	- Flamm- . . . 278.7	- netz . . . 741.7
- and piston 579.3	- mit aufgenietetem Flansch 464.1	- Flansch . . . 463.9	- Abdampf- . . . 718.3
- with tail rod 598.1	- aufgeplatztes 441.1	- Flansch . . . 463.9	- normalen . . . 468.6
- putting on the measuring 180.4	- mit aufgeschraubtem Flansch 464.3	- Flusseisen . . . 298.3	- oberflächliche . . . 468.1
- round . . . 626.2	- aufhängung . . . 472.9	- fürmige schmiedeeiserne Sammelkammer 410.2	- packung . . . 465.8
- simple connecting 624.4	- e aufweiten . . . 801.7	- Füll . . . 294.3	- Paß . . . 467.3
- piston . . . 592.8	- Ausgleich- . . . 469.6	- Gabel . . . 463.9	- plan . . . 471.6
- stay . . . 803.8	- e schlangen- . . . 470.1	- Galloway . . . 295.3	- platte . . . 292.4
- suspension 854.7	- well- . . . 469.7	- gebogenes Galloway-Gamper 298.4	- rinnen 440.1
- s, - by means of 698.4, 711.4	- auskratzer . . . 484.3	- gekrümmtes Parallel - zur Verbindung von Zylindern 308.6	- Rand- . . . 295.3
- tail . . . 598.2	- außen geripptes . . . 290.9	- e, die gesamten 294.7	- reihe . . . 294.8
- test . . . 172.8	- mit außen gerippter Oberfläche 290.9	- geschlitztes . . . 287.3	- reiniger . . . 484.3
- tie . . . 803.5	- austreibend 802.3	- geschweißtes 290.10	- Turbinen . . . 484.3
- valve . . . 658.8, 687.7	- auswechselbares . . . 802.1	- gewalztes . . . 298.9	- verstellbarer . . . 484.4
- s, valve-gear 687.4	- e auswechseln 801.9	- glattes . . . 290.7	- reinigungsbürste . . . 484.6
- weight of connecting 522.10	- e ausweiten . . . 801.7	- Haar . . . 48.7	- rinnen . . . 440.1
	- befestigung . . . 472.8	- haken . . . 478.3	- sammel . . . 718.2
	- bekleidung . . . 474.3	- hart gezogenes . . . 290.5	- sammelkammer . . . 298.3
	- biegemaschine 298.8	- e heraus schlagen . . . 301.1	- Saug- . . . 298.8
	- e biegen . . . 298.6	- e herausziehen 302.2	- schaber . . . 484.3
	- das - zum Biegen mit Sand füllen . . . 236.7	- innen geripptes . . . 290.8	- schacht . . . 472.6
	- boden . . . 782.2	- mit innen gerippter Oberfläche 290.8	- Schau- . . . 298.2
	- Bogen- . . . 467.8		- schelle . . . 478.4
	- bruch . . . 478.8		- Schlamm- . . . 298.8
			- Schmier- . . . 774.8
			- Schornstein- 167.1
			- schraubenlinienförmig geschweißtes 290.3

Rohrschrauben-	Röhren, Kessel-	Roller lever worked	Roscar . . . 227A, 227B
schlüssel 478A	-lager 847B	by bell-crank	-aparato de - A
- Schutz- . . . 571A	-reinigungskette	levers 885A	mano 227A
-Schweißseilen- 289A	- 4842	-s, moving . . . 213A	- máquina de 227A
-schweißnaht 241A	-Siede- 288B	- pipe-supporting	228A
-schwüngen 489A	-nvorwärmer . 402B	478A	Rose . . . 888A, 722B
-Serve 290A	- mit Heizung	- saddle 685A	- bit 222B
-Siede- 298B	durch Abgase 404A	- shifting 213A	Rosée, point de 141A
-Spelse 389A	- Wasser- 298B	- table 685A	Roseta 81A
-spiralgeweißtes	-nwerk, gesamtes	Rolling 685A	Rosetta regoiatrice
290A	471A	- curve 686A	81A
- Stahl- 289B	Rojo 197A	- fault due to 188A	Rosette 81A
-Steig- 784A	- azul, calentado	- to forge with the	-nradchen 81A
-stemmen 801A	al 281A	edge of the ham-	Rosso chiaro . 197A
-stemmer 801A	- blanco, calentado	mer across the	- scaldato al 221A
-stopfer 441A	al 281A	direction of 204A	- cilegia 197A
-strang 471A	- cereza, al . . . 197A	- loss of lift due to	- scaldato al 221A
-Stufen- 285A	- calentado al 281A	686A	- scuro 197A
- stumpfgeweiß-	- obscuro al . . . 197A	- mill engine 749A	Rost 68A
tes 290A	- vivb, al 197A	- movement . . . 515A	- den - abkratzen
-stütze 478A	- calentado al 281A	- skin due to 210A	425A
-stützen 489A	Roll, bending . 285A	- surface 684A	- den - abschlacken
-T-Dampf- 488A	- guide 285A	- s, angular lever	425A
-Trompeten- 847A	- s, plate bending	with 685A	- den - abschrapfen
-U- 84A, 488A	285A	- s, to case-harden	425A
-Überhitzer- 407A	- to 515A	the 687A	-anlage 68A
-überlappt ge-	Rollmaschine . 801A	- s, slipping of the	-anstrengung . . 28A
schweißtes 290A	- Doppel- 801A	686A	-art 68A
-Überlauf- 372A, 716A	- punkt 509A	- s, wear of the 687A	-ausdehnung . . 69A
-Überleit- 857A	Rolle, Ablese- 794A	Romper, -se 190A	-Band- 75A
-Überström- 716A	-napparat 181A	843A, 440A, 440A	-baart 69A
857A	-n, Beförderungs-	- las escorias . 425A	-belastung 22A
-e umbördeln 289A	213A	-se por tracción 172A	-beschickung
-umhüllung . . . 474A	-nbohrer 223A	Rompere, -el 190A	mechanische 68A
-Umlauf- 294A	-nbürste 434A	206A, 843A	-beweglicher . 74A
-unterstützungs-	-n, auf - gesetzter	-el in frammenti 486A	-bildung 488A
rolle 473A	Kesselstuhl 853A	- le scorie 425A	-Blatt- 71A
-ventil 679A	- Hubverminde-	-el per trazione 172A	-breite, ganze . 68A
-vierspitziges 680A	rungs- 792A	Rompre, se 190A, 843A	-Dach- 74A
-verbindung 483A	-Leit- 791A	-se, par traction	-Dreh- 75A
-Verdampfungs-	-Reduktions- 792A	172A	-drehbarer . . . 75A
289A	-Rohrunter-	Roncar, el émbolo	-Etagen- 78A
-e verengen . . . 801A	stützungs- 478A	ronca 769A	-feld 68A
-verengung . . . 410A	-Seil- 655A	ronca 769A	-foster 74A
-e verlegen . . . 471A	-n, Transport- 213A	Ronfier, le piston	-feststehender 74A
-verlegung 471A	Rollad, capable of	ronfie 769A	-fläche, anbaan-
-verschleiß 283A, 485A	being 199A	Ronger 488A	sprachung 28A
-verschraubung 484A	- plate 150A	Ronquido de las	- , frele 67A
- ein verstopfes-	- sections 152A	válvulas de se-	- , gesamte . . . 67A
durchstoßen 483A	- through, angle	guridad 419A	- , totale 67A
-verzweigung . . 488A	515A	Roof, furnace . 61A	- , tote 67A
-walze 801A	- tube 289A	- glass 806A	- , wirksame . . 67A
-Doppel- 801A	Rollen 515A	- iron 806A	-fuge 67A
-wand 295A	Roller, boiler	- principals . . . 806A	- Ganz- 68A
-stärke 483A	bearer resting on	- shaped grate 74A	-gestell 77A
-wandung 289A	- s 853A	- wooden 806A	- geteilter 68A
-Wasser- 289A	- s boiler cradle	Room, boiler- 806A	- glatter 71A
-das - durch Wasser-	resting on 853A	- engine 759A	- kette 65A
druck prüfen 293A	- brush 434A	- store 430A	- ntrommel 68A
- Wassereinfuhr-	- extensometer 181A	- testing 157A	- Ketten- 75A
790A	- face 685A	- tool 782A	- Kipp- 75A
-Wassersack- 847A	- feed 90A	Root's boiler . 882A	- kitt 574A
-wette 488A	- grate 75A	Rootkessel . . . 882A	- Klapp- 75A
-Wichte 889A	- indexed 794A	Root of the blade	- konstruktion . . 69A
-Well- 284A	- lever 684A	881A, 882A	- Kreisl- 75A
-wischer 484A	- , curved limi-	- , dove-tailed	- kühlung 76A
-Wulst- 284A	tation of the 686A	888A	- Lang- 68A
-zange 474A	- , drive by means	- T-shaped - of	- länge, ganze . . 68A
-zerstüber 63A	of 634A	blade 888A	- den - mechanisch
-e, die - ziehen	- , driven 634A	Rope 686A	beschicken 63A
sich krumm 437A	- , driving 634A	- drive 655A	- mechanisch be-
-Zirkulations- 294A	- with fixed	- , belt and . . . 654A	wegter 74A
-Zweig- 488A	fulcrum 634A	- , continuous 655A	- Mulden- 74A
Röhre, - nfeder-	- with movable	- packing 600A	- neigung 72A
manometer 847A	fulcrum 635A	- pulley 655A	- oberfläche . . . 67A
-Feuer- 291A	- , rectilinear limi-	- flywheel . 643A	- Pfahl- 856A
-Heiz- 291A	tation of the 686A	Roscado de tubos	- Plan- 69A
-nheizfläche, Heiz-	- , sharply curved	464A	- platte 74A
123A	635A		- , durchbohrte 91A

Rostplatte, perforierte 911	Rot, hell- . . . 197.9	Rotation, sens de 515.3	Rótulo . . . 452.2
- für Unterwindfeuerung 74.5	- kirsch- . . . 197.7	- dans le sens des aiguilles d'une montre 515.4	- sellado del - de la caldera 454.3
- Winkel- . . . 91.4	- - hell- . . . 231.4	- vitesse de . . . 527.3	Rotura . . . 164.1, 440.3
- Polygon- . . . 71.4	- kirsch- . . . 231.5	- Rotational resistance of the labyrinth packing 553.7	- alargamiento de . . . 122.7
- rahmen . . . 77.5	- axial . . . 515.3	- Rotativa, pompa 729.5	- aspecto de . . . 122.4
- Riesel- . . . 75.9	- á la derecha 515.5	- Rotatorio, movimiento de 514.8	- de un casquillo 443.3
- Rund- . . . 75.4	- irregular de la máquina 770.10	- Rotazione . . . 515.1	- de la corona 443.1
- Schlebe- . . . 76.1	- á la izquierda 515.5	- accelerazione di . . . 524.5	- del disco . . . 523.2
- schleber 670.1	- resistencia á la de guarnición de laberinto 553.7	- assiale . . . 515.3	- del émbolo . . . 522.4
- Schlacken- . . . 75.10	- en el sentido de las agujas del reloj 515.4	- a destra . . . 515.5	- por flexión . . . 157.5
- Schräg- . . . 72.5	Rotary acceleration 524.5	- e nel senso dell'indice d'orologio . . . 515.4	- resistencia á la . . . 126.1
- Schüttel- . . . 76.3	- brush . . . 97.5	- a sinistra . . . 515.5	- oblicua . . . 123.3
- schutz . . . 171.1	- feed drum . . . 96.5	- Rotella indicatrice 794.9	- de la obra de fábrica 436.2
- mittel- . . . 171.2	- flange . . . 470.3	- Rotierende Dampfmaschine 729.5	- del reborde por defectuosa formación del mismo 441.3
- Seiten- . . . 68.4	- expansion loop with 470.7	- e Doppelkurbel 509.1	- resistencia contra 162.3, 162.4
- seitlicher . . . 68.4	- movement . . . 514.8	- e Geradachubkurbel 508.7	- de la tapa . . . 623.3
- Sieb- . . . 71.7	- pump . . . 729.5	- er Hahn . . . 693.5	- del tubo 443.4, 473.5
- spalt . . . 67.7	- steam engine 729.5	- e Kurbelschleife 508.10	- - - de cristal del nivel de agua 342.1
- Spar- . . . 71.6	- valve . . . 676.3	- e Massen, die - n - ausbalancieren 845.8	- del volante . . . 642.5
- stab . . . 69.7	- valve gear with 676.4	- e die - n - ausgleichen 845.8	Roue à action . . . 510.1
- dreifacher . . . 71.9	- water meter . . . 729.5	- e die - n - auswuchten 845.8	- additionnelle 509.3
- elsen . . . 147.4	Rotate, the shaft - s 623.3	- es Pendel . . . 704.5	- à aubes (pompes) 573.7
- fischbauchförmiger 70.6	Rotating crank 509.1	- er Schieber . . . 673.5	- - - (turbines) 587.7
- glieder, aus - n 68.4	- double crank 509.1	- e Schubkurbel 508.7	- à basse pression 815.1
- zusammengesetzte Kette 95.7	- part of engine 623.3	- e Steuerung . . . 673.4	- boîte de - directrice 527.3
- Hohl- . . . 77.1	Rotation . . . 515.1	- Rotolamento . . . 623.7	- de commande 622.2
- - - mit Luftkühlung 77.3	- achse der Scheibe 844.7	- angolo di . . . 515.9	- commandée . . . 622.7
- - - mit Wasserkühlung 77.2	- sdampfmaschine 729.5	- perdita d'alzata pel 699.1	- corps de - en deux pièces 842.1
- keilförmiger 70.5	- spumpe . . . 729.5	- di corsa pel 699.1	- à deux couronnes d'aubes unilatérales 842.2
- Ketten- . . . 75.5	Rotation . . . 515.1	- Rotolare . . . 515.9	- - - d'un seul côté 842.2
- kopf . . . 69.9	- axial . . . 515.3	- Rotor . . . 529.1	- développement de la - à aubes 824.9
- Mulden- . . . 74.5	- centre of . . . 515.2	- wheel . . . 527.5	- à disque . . . 633.3
- Plan- . . . 69.5	- clockwise . . . 515.4	- a bolted-up 843.7	- disque de - en tôle 841.7
- Polygon- . . . 71.5	- direction of . . . 515.3	- hollow . . . 842.4	- emmancement de la - à la presse sur . . . 842.5
- prismatischer 70.4	- instantaneous axis of 515.1	- Rotor . . . 527.5	- d'engrenage à vis sans fin 651.1
- Rippen- . . . 70.9	- to the left . . . 515.5	- creux . . . 842.4	- frottement des 813.4
- Schlangen- . . . 70.6	- to the right . . . 515.5	- Rotten wood . . . 91.10	- à haute pression 814.5
- Schmiege- . . . 71.1	Rotation . . . 515.1	- Rottura 164.1, 441.10	- indicatrice 794.9
- Schräg- . . . 72.6	- accélération de 524.5	- allungamento di 122.7	- s directrices, intercalation de 513.7
- polygon- . . . 72.7	- assurer la garniture contre toute 529.1	- dell' anello . . . 649.7	- mobile . . . 537.5
- trager . . . 72.2	- autour d'un axe 515.3	- dell' estremità del tubo 207.2	- s boulonnées ensemble 842.7
- Trip- . . . 71.5	- axe de - du disque 844.7	- dell' estremità del tubo 207.2	- - creuse . . . 842.4
- stäbe, unverrückbare - von "Meldrum" 72.1	- axiale . . . 515.3	- per flessione . . . 157.5	- montée en porte-à-faux 842.5
- stab, Wellen- . . . 70.7	- centre de . . . 515.2	- limite di . . . 173.5	- motrice . . . 537.5
- Zungenschräg- . . . 72.5	- de - de la coulisce 698.1	- resistenza alla 162.5, 188.1	- s à mouvements contraires 515.1
- Staffel- . . . 72.4	- à droite 515.4, 515.5	- dello stantuffo 529.4	- s - inverses . . . 515.1
- Stufen- . . . 73.1	- empêcher la - de garniture 529.1	- superficie di 188.1	- - moyen de - directrice 537.3
- temperatur- . . . 76.3	- excentricité en 844.10	- tensione di 173.9	- s, paire de - conques 622.3
- trager . . . 77.5	- force de . . . 525.5	- del tubo . . . 473.5	
- treppe . . . 73.2	- à gauche . . . 515.5	- di una tubulatura 442.5	
- Treppen- . . . 73.1	- point de . . . 515.2	- del vetro del livello d'acqua 543.3	
- durch den - treten- de Luft 36.5	- prévenir la - de la garniture 529.1	- del volano . . . 649.5	
- typ . . . 69.4	- résistance de - du joint à labyrinthe 553.7	Rótula, apoyo de 176.1	
- den - überanstrengen 23.3			
- Walzen- . . . 75.5			
- mit Wasserberieselung der Roststäbe 76.3			
Rosten . . . 438.2			
- (v) . . . 488.1			
Rostig . . . 170.7			
Rotbruchprobe 200.2			
- brüchig . . . 200.3			
- dunkel- . . . 197.6			
- glut . . . 197.5			
- guß . . . 154.1			

Roue, paire de - dentées 602.5	Rounding off the inlet 820.5	Rückleiter, Dampf- wasser 384.1	Rueda de varias coronas 842.5
-s, paire de - hélico- dales 606.1	Rouverain . . . 800.5	Rückschlagventil, Kugel- 388.5	- para la ventilación 40.5
-s, paire de - hyper- boliques 606.2	Rovesciamento della leva di manovra 881.4	- , selbsttätiges 386.5	Rufer, Speise . . . 387.4
- à palettes . . . 575.3	Rovesciata, la fiamma à 87.5	Rückseite des Kes- sels 275.4	Ruggine, coperto di 170.7
- - du compteur 872.7	Rovina della cal- daia 435.5	Rückstand . . . 27.10	- , formazione di 438.2
- à plateau . . . 889.5	Rovinato, il filetto della vite è - per eccesso di torsione 570.2	Rückstände, Ver- brennungs- 455.10	- lamiera attraver- sata nello spes- sore dalla 499.4
- , plateau de - en tôle 841.7	Row, distance be- tween -s 264.3	Rückstau . . . 890.5	- , protezione contro la 171.1
- à plusieurs cou- ronnes d'aubes 842.5	- of rivets . . . 264.5	Rückstrahlung der unmittelbaren Heizfläche 128.1	Ruglada, punto di 141.5
- de projection 86.5	- - staggered 257.5	Rückverwandlung der nichtaufge- brauchten Ge- schwindigkeit in Druck 815.5	Rugosità des sur- faces 818.5
- à réaction . . . 810.2	- - tubes . . . 294.5	Rückwand, Feuer- büchse 293.4	Rugoso . . . 138.2
- de ventilation 40.5	Rozamiento . . . 615.5	Rückwärtscenter 397.3	Ruhende Belastung 164.5
Rouge . . . 197.5	- adicional . . . 736.5	- gang . . . 695.5	- es Gild . . . 306.5
- cerise . . . 197.7	- ángulo de . . . 615.10	- gehen . . . 703.10	- e laufschrift zum Zusammenhalten der Wärme 381.5
- , chauffé au . . . 251.5	- coeficiente de 615.9	- gleitbahn . . . 618.9	- es Medium . . . 118.7
- , porté au . . . 251.4	- del distribuidor 664.4	- - flüchle . . . 618.9	- e Polbahn . . . 510.2
- , chauffé au . . . 251.4	- interior del lubri- ficante 779.5	- - schiene . . . 614.4	Ruhiges Arbeiten der Zahnräder 693.5
- , porté au . . . 197.5	- en la marcha de vacío 786.4	- - ständer . . . 621.5	- der Gang der Ma- schine 767.9
- sombre . . . 197.3	- de resbalamiento 615.5	- - turbine . . . 387.3	Rührwerk . . . 33.4
- vif . . . 197.3	- , resistencia al 615.7	- verlängerte Kol- stange 568.1	- antrieb . . . 325.5
- , chauffé au . . . 251.5	- de la rueda . . . 818.4	Rückwirkung der Steuerung 552.5	Rulselement, con- denseur à surface et à 733.1
- , porté au . . . 251.5	- del sector . . . 701.2	Rücken des Schle- bers 692.2	- , foyer avec grille à 92.2
Rough . . . 185.9	- , superficie de 615.5	Rueda de acción 810.1	- grille à . . . 76.5
- coal . . . 8.5	- trabajo de . . . 616.1	- accionada . . . 692.7	- réfrigérant à 735.5
- fittings . . . 827.3	Ruban calorífugo 475.5	- adicional . . . 896.5	Rulseiler . . . 735.7
- wall . . . 360.5	- , frein à . . . 798.2	- de alta presión 814.5	Rule . . . 211.5
Roughness of the surfaces 818.5	- - différentiel à 796.4	- de baja presión 815.1	- levelling . . . 161.2
Rouillage . . . 438.2	- de frein . . . 796.3	- s cónicas, par de 692.9	- , measuring . . . 159.1
- du tirefond dans son logement 568.2	- , réglage par - d'acier 860.1	- con dos coronas de paletas uni- laterales 842.2	- s for the prevention of smoke . . . 46.10
Rouille, attaqué par la 170.7	Rubber ball . . . 50.2	- de paletas uni- laterales 842.2	- scale . . . 159.1
- , couvert de . . . 170.7	- cord . . . 573.4	- s dentadas, par de 692.5	Ruler, dividing 794.4
- , formation de 438.3	- core . . . 601.9	- - del tornillo sin fin 651.1	Rullo, macchina a - per allargare i tubi 801.1
- , moyen de pro- tection contre la 171.2	- packing . . . 573.2	- de disco . . . 388.5	- di rinio della catena 215.5
- , protection contre la 171.1	- ring . . . 573.3	- extrema . . . 842.5	- l, sedia di appoggio della caldaia su 858.7
Rouillé . . . 170.7	- - packing . . . 466.1	- s helizoidales, par de 696.1	- l, sopporto di ap- oggio della cal- daia su 858.7
Rouiller . . . 438.1	- tube . . . 49.11	- s hiperbólicas, par de 696.2	- o di sostegno del tubo 478.5
Rouleau démulti- plicateur 792.5	Rubbing surfaces 615.5	- de impulsión 692.5	- l trasportatori 218.4
- réducteur . . . 792.5	Rubinetteria, vedi rubinetteria 337.2	- lanzadera . . . 96.5	Rumpf, Füll . . . 96.5
- de soutien de tuyau 478.5	Rubinetto, vedi rubinetto 336.7	- mandada . . . 692.7	- des Rahmens 619.1
- x transporteurs 218.4	Rückbrennung 87.2	- móvil 829.1, 887.5	Run, to - untruce 649.5
Roulement . . . 695.7	Rückdruck auf die Düse 899.7	- s - es atornilladas entre sí 842.7	Runaway governor 861.5
- , angle de . . . 515.9	- turbine . . . 809.5	- , cuerpo de - de dos piezas 842.1	Run-of-the mine . . . 3.5
- , courbe de . . . 696.2	Rückfuß, Wasser- 445.9	- , hueca . . . 842.4	Rundelsen . . . 151.5
- , levier de . . . 684.4	Rückführung des Wassers 128.2	- , paleta de la 829.2	- - anker . . . 386.7
- , surface de . . . 684.5	Rückgang, Kolben- 520.4	- s de movimiento encontrado 815.2	- führung . . . 618.5
- , table de . . . 665.1	Rückkehrendes Heizrohr 291.4	- de paletas . . . 375.2	- sfianch . . . 619.4
- , rouler . . . 515.5	Rückkühlanlage 734.5	- - del contador 887.7	- - srahmen . . . 617.3
Round bar 151.4, 178.5	- werk . . . 734.5	- - - del contador 872.7	- lochbrenner . . . 64.5
- - iron . . . 151.5	Rückkühlung, Wasser 501.5	- - , desarrollo de la 824.10	- nietnaht . . . 274.5
- control flange 849.5	Rückkühlung, Wasser- 501.5	- de patillo . . . 888.5	- - - doppelte 274.7
- corner . . . 610.9	Rückklappe Be- wegung 518.10	- porta-paletas 837.7	- - - einfache 274.6
- grate . . . 75.4	Rückklaufturbine 867.3	- de reacción . . . 810.2	- - - rost . . . 75.4
- head, die for 209.5			- stab . . . 178.5
- iron . . . 151.5			- strahlbrenner 65.2
- stay . . . 308.7			
- pin . . . 630.10			
- rod . . . 628.2			
- snap, die for 209.5			
- test flange . . . 849.5			
- piece . . . 178.5			
- off, to - the flange angle 238.5			
Rounded cheek 635.4			

Runder Dübel 690.10	Ruota ad azione 810.1	Ruota porta-pa-	Rupture, soupape
-e Düse 819.3	- a bassa pressione 815.1	lette 837.7	d'arrêt et de 832.2
-e Führungsbahn 618.6	- di comando . 692.6	- di protezione 968.5	- non sujet à la 182.6
-er Gleitschuh 606.3	-e coniche, coppia 692.9	- a reazione . . 810.3	- tension de . . 173.9
-er Kontrollflansch 849.6	-e dentate, coppia 692.8	- di smeriglio . 290.5	- de tubulure . 448.5
-er Nietkopf . 240.10	- di 692.8	- del ventilatore 40.6	- de tuyau . . 473.6
-er Schubstangen-schaft 692.2	- a . 797.1	Ruptura 441.10	- du verre du 348.3
Rung, U-shaped iron 110.3	- dinamometro . 797.1	- ensayo de . 192.10	niveau d'eau 348.3
Runner . . 40.6, 887.6	- dentata della vita perpetua 651.1	- limite de . . 173.6	Ruß 462
Running, to be 768.10	-e direttrici, mozzo delle 872.2	- sección de . . 183.1	-abscheidung . . 194.2
- backwards . 768.10	- a a disco . . 888.5	- tensión de . . 173.9	-bildung 462
- dry 772.1	- con due corone di palette 842.2	Rupture, elongation at 182.7	-Stöcken 462
- the engine is 768.3	- misuratrice del contatore 872.7	- to 440.7	-vorlage 462
- forward . . . 768.3	- mobile . . . 829.1	Rupture 164.1, 441.10	Rust cement . . 574.1
- hot of the slide valve 606.6	- mobili avvitata fra di loro 842.7	- allongement de - par unité de longueur 182.7	- formation of . 432.2
- noiseless . . 769.2	- a mobile cava 842.4	- charge de . . 178.7	- preventing stuff 171.2
- packing . . . 851.3	- e pala della . 882.7	- de couvercle 568.3	- protection against 171.1
- quiet - of the engine 767.9	- e-l, palette delle 832.2	- endroit de . 441.11	Rusting of the screw into the body of the piston 568.2
- reverse . . . 768.10	- a montata a sbalzo 842.6	- essai de . . 192.10	Rusty 178.2
- reversed . . . 695.7	- mossa 692.7	- de -a rouge 200.2	- to become . . 439.1
- uniformity of 573.3	- e a movimenti contrari 815.2	- de la jante . 648.7	- boiler plate . 176.6
Ruota addizionale 806.3	- a a palette . . 875.2	- limite de . . 173.6	Ruvidezza della superficie 818.5
- ad alta pressione 814.8	- a più corone 842.3	- de piston . . 568.2	Rymer 221.1
- da arrotare . 239.9		- de plateau . 568.3	- to - rivet holes 244.5
		- point de . . 441.11	
		- résistance à la 162.5	
		- section de . . 183.1	
		- soupape de . 339.7	

S.

„S“ bend 468.3	Safety valve, blow-off of 834.4	Safety washer 564.1	Sagomare, tornio per - automatico 271.3
Sabbia 868.5	- - cylinder . . 576.3	- of working 163.4	Sagomato, mattone 362.5
- riempimento di 894.2	- - dead weight 832.1	428.5, 764.11	Sagomatura, prova di 394.3
Sable 868.5	- - with direct spring loading 568.5	Sag of the piston rod 565.3	Saignée, faire une - au burin 217.4
Sabot métallique 567.3	- - directly loaded 881.3	Sage 761.8	- pratiquer une - au burin 217.4
Saca-remaches 260.10	- - double . . 834.5	Sägeband . . . 218.11	Saillante, tête . 267.4
Sacatrapos . . 484.5	- - double - - with high lift 835.2	-blatt 218.11	Saillie d'ancrage 612.5
Sacar el fuego 427.3	- - to ease the 866.2	- Hand 218.6	- de la boîte de tiroir 604.3
- mandril para - los tubos 802.3	- - a, easing the 419.3	- Kalt 218.9	- de la riveuse 264.5
- los remaches 255.1	- - enclosed discharge 834.2	- Kreisl 218.7	Saito 223.3
- - con taladro 255.2	- - the - falls . 446.4	- mehl 10.1	Salt, -es calcáreas 892.2
Sachverständiger 451.2	- - with high lift 835.1	- Metall 218.5	- es calizas . . 892.2
Sack, Aschen- . . 883	- - lever 881.4	- späne 10.1	- común 394.4
- Dampf- 129.3	- - loaded with lever and weight 832.5	- -feuerung, Loh- und 832	- de Glauber . 394.3
- Luft- 874.7	- - - weight . 832.5	Warm- 218.10	- incrustante . 394.1
- Schlamm- . . 268.9	- - with muffler 334.5	- zahnprofil . . 841.6	- es de magnesio 394.1
- Wasser- . . . 129.4	- - open discharge 834.1	Sägen 218.3	Sala di assaggio 157.1
Saddle 562.3	- - overloading of the 446.5	Sagged piston rod 595.4	- delle caldaie 364.6
- boiler 832.3	- - „pop“ . . . 533.2	Saggi di prova, preparare i 173.6	- delle macchine 764.3
- roller 685.1	- - with protecting hood for escaping steam 834.3	Saggiare 155.2	- dei modelli . 762.1
Saetta 190.5	- - - for waste steam 834.3	Saggio, durata di 196.7	- di prova . . 157.1
Saettone 805.1	- - spring-loaded 883.2	- di prova . . 156.7	- per gli utensili 762.4
Safe load 168.5	- - - lever . . 833.6	- - presa del - nel senso delle lamine 173.2	Sala de calderas 364.6
- in - working order 764.10	- - to test the . 836.2	- - presa del - nel senso trasversale alla laminazione 173.3	- de las herramientas 762.4
Safety device against running away 861.5	- - waste pipe of 834.4	- e, costruzione se-conda 366.3	- de máquinas 762.3
- factor of 163.7, 209.1		Sagomare . . . 234.3	- de modelos . 762.1
- governor . . . 860.5			Salade d'aubres brisées 637.5
- lap 545.4			
- level 845.2			
- stop 881.5			
- valve 830.7			
- - with alarm, double 534.6			

Salaire de chauffeur 460.9	Salita delle bolle di vapore 182.9	Sammelkammer, rohrförmige schmiedeeiserne 410.2	Saturation, température de 141.3
Salario per fuochisti 460.9	- del condotto dei prodotti di fumo verso il camino 105.4	- - Überhitzer 409.5	- zone de . . . 488.7
Salat, Schaufel 837.5	- dello stantuffo 590.5	- rohr 718.3	Saturazione, grado di - dell'aria 504.3
Salata, acqua 836.9	Salle des chaudières 864.6	Sammier, Dampf- 285.8	- pressione di 141.4
Saldabile 199.3, 199.9	- - - d'un navire 888.2	- punto di . . . 141.5	- temperatura di 141.5
- ferro fuso 148.6	- d'épreuve . . 157.1	- Luft 874.8	- zona di . . . 488.7
Saldatore, calore 240.5	- d'essai . . . 157.1	- Schiamm- . . 288.9	Sattdampf . . . 141.2
Saldare 240.3	- des machines 759.3	Sample . . . 483, 154.7	- betrieb . . . 428.5
- gli anelli . . 279.2	- des modèles 762.1	- coal 25.7	Sattel . . . 562.5, 886.1
- a forte . . . 241.7	- des outills . . 762.3	Sampling . . . 156.9	Sättigungsdruk 141.4, 487.5
- le lamiere . . 241.2	- des turbines 865.5	Sand 863.5	- sgebiet . . . 488.7
- macchina universale per ribattere e 241.5	Salpetersäure 891.7	- filter 395.10	- agrad der Luft 504.2
- a ricoprimento 240.5	- saures Salz 888.10	- füllung . . . 896.2	- alinie . . . 487.3
- con saldatura dolce 241.9	Salt 890.4	- kohle 7.1	- spunkt . . . 141.5
- per semplice avvicinamento 240.7	- a, calcium . . 889.2	- papiermaschine 280.1	- temperatur 141.3
- a testa . . . 240.7	- common . . . 890.4	- das Rohr zum Biegen mit füllen 284.7	Sauerstoff . . . 241
Saldatore 242.5	- a, epsom . . . 889.10	Sand 888.5	Saugball . . . 502
Saldatura 240.4, 242.2	- a, Glauber's . 890.5	- casting, open 146.2	- flasche . . . 50.9
- aperta . . . 169.11	- a, layer of . . 889.10	- to fill the tube with - before bending 886.7	- höhe der Pumpe 876.9
- dolce . . . 242.1	- a, magnesium 889.7	- filling 896.2	- wirksame - des Kamines 506.3
- forte . . . 241.8	- percentage of 890.9	- filter 895.10	- kammer . . . 874.4
- giunzione fatta per 240.9	- scale-producing 888.7	- paper machine 280.1	- korb 888.8
- linea di . . . 169.10	- water 886.9	Saponifiable fat 886.10	- kraft des Kondensators 724.5
- processo di 241.4	- water containing 886.9	- graisse . . . 895.10	- leitung . . . 888.5
- prova di . . 297.4	Saltar, el arbol salta 683.1	Saracinesca d'arresto per vapore 830.1	- pompe . . . 875.4
- punto di . . 240.6	- la correa salta 654.3	Sas, chambre inférieure du 848.8	- rohr 888.6
- scoppia . . . 170.1	- hacer - las incrustaciones 438.1	- supérieure du ventil 848.7	- sieb 888.8
- staccata . . 170.1	Saltar(e), il far - in aria il camino 115.3	- à huile . . . 848.6	- stutzen, Kondensator 782.6
- del tubo . . 289.11	Saltaregia . . . 161.1	Saturación, grado de - del aire 504.3	- Luft 782.5
- di un tubo 241.1	Salterello della porta 82.6	- de - del aire 504.3	- ventil 874.1
- tubo senza 290.4	Salto di pressione 806.3, 811.9	- linea de . . 487.2	- zug 40.1
Sale, - i calcari 890.2	- - - variabile 868.6	- presión de . . 141.4	- ventilator . . 40.2
- comune . . . 890.4	- brusco del taco 700.5	- punto de . . 141.5	Saugen, die Pumpe saugt an 875.9
- di Glauber . . 890.5	Salz, Bitter- . . 889.10	- temperatura de 141.3	Saugender Injektor 881.3
- i di magnesio 889.7	- gebalt 890.9	- zona de . . . 488.7	Sanger, Gummi- 502
Salée, eau . . . 886.9	- haltiges Wasser 886.9	Saturate, to super- the steam by cooling below the temperature of condensation 141.10	Säulenflansch 622.4
Salida 801.6	- e, Kalk- 889.2	Saturated steam 141.2	- nformig . . . 185.2
- del agua . . 783.5	- kesselsteinbildendes . . 886.7	- - dry 142.2	- n, aus - gebildeter Ständer 621.3
- pura 896.2	- kieselsteinsäures . . 889.1	- - limiting curve of 141.7	- Kamin- . . . 106.6
- - - refrigerante 782.8	- Koch- 890.4	- - working with 428.5	- Schornstein- 106.6
- cantidad de 800.10	- kohlenwasser 888.5	Saturation, degree of - of the air 504.2	- Stütz- . . . 620.3
- coeficiente de 801.8	- e, Magnesium 889.7	- line 487.2	- Trag- . . . 620.3
- dirección de 801.9	- measer 899.11	- point 141.5	Saumâtre, eau 886.7
- de la llama por la chimenea 114.5	- salpetersaures 888.10	- pressure 141.4, 487.3	Saure Reaktion 892.2
- presión de 801.5	- saure Kupferchlorürlösung 48.3	- super- 141.9	Säure, Humus- 891.9
- del vapor 717.5, 717.8, 819.6	- schicht 890.10	- temperature 141.3	- n neutralisieren 899.12
Sallente, paleta - en cola de milano 884.3	- schwefelsaures 888.9	- zone of . . . 488.7	- Salpeter- . . 891.7
- superficie . . 536.8	- Stein- 890.4	Saturation, courbe de 487.2	- Schwefel- . . 891.6
Saline, eau . . . 886.5	- wage 890.11	- degré de - de l'air 504.2	Sautage de la cheminée 115.3
Saline water 886.5	- wasser 886.0	- ligne de . . . 487.2	Sauterelle . . . 161.1
Salinenwasser 886.5	Same direction, cranks rotating in the 507.9	- point de . . . 141.5	Saving of coal 455.5
Salinisches Wasser 886.5	Sammelfuchs 105.3	- presson de 141.4	- of cooling water 495.5
Sallnometer . . 890.11	- kammer, geteilte 410.1	- région de . . 488.7	- of heat . . . 492.9
Sallnomètre . . 890.11	- kammer, Rohr- 296.3		- of steam . . . 785.9
Sallinometro . . 890.11			- - - due to condensation 494.4
Sallir, 800.8			Saw, band . . . 218.11
- se 439.6			- circular . . . 218.7
- dejar - cierta cantidad de agua 482.3			- cold 218.9
- hacer - el agua 501.6			- dust 10.1
Salire nel camino 106.6			- furnace for 96.3
			- hack 218.6
			- high-speed metal 218.8

Saw, hot . . . 218.0	Scalding by escaping steam 483.6	Scalatura di passaggio 681.7	Scatola ad anello 882.0
- metal . . . 218.5	Scale . . . 210.8, 888.4	- dello stantuffo 690.7	- di bronzo . . . 882.3
- to . . . 218.3	- to chip off the 488.1	- sullo stelo . . . 673.8	- di cassetto cilindrico 581.1
- to - out a piece 218.4	- crust . . . 488.7	- telajo a . . . 699.3	- - - fusa col cilindrico 882.0
Sbarra, abbruciamento delle - e 70.5	- deposit of . . . 888.3	- tornita nella corona del disco 841.3	- di cilindro pressata 688.6
- canaliciforme . 70.5	- forge . . . 281.10	Scappamento libero, macchina a vapore a 748.7	- di distribuzione 582.5
- e, fascio di . . . 71.9	- formation, prevention of 891.1	- parte di - del 582.4	- filettata . . . 582.0
- a, forma della 70.5	- hammer . . . 881.10	- sicurezza contro 582.4	- del grasso . . . 778.1
- di graticola . 68.7	- hardening of the 488.2	- lo 881.5	- di guida . . . 582.3
- - - ad alette . 70.9	- of hardness . 886.6	- del vapore . 585.1	- a labirinto 884.9
- - - a catena . 75.3	- with knob, bevel 158.2	Scarica della valvola 589.4	- metallica di ricambio 684.5
- - - cava a circolazione d'acqua 77.2	- layer of . . . 888.6	Scaricamento dei carboni 481.5	- mezzaria della 684.5
- - - a circolazione d'aria 77.3	- of length . 581.6	Scaricare 106.8, 800.8	- della valvola di distribuzione 584.1
- e - - - fase . . . 78.1	- measuring . . 179.8	- e l'acqua . . . 686.8	- a parete esterna 583.2
- a - - - inclinata 72.6	- meter . . . 158.3	- e l'aria separatamente 477.8	- a pettine . . . 848.1
- - - a linguette 78.8	- pan . . . 881.2	- - - calda . . . 496.2	- a stoppa . . . 585.3
- - - di interstizio 71.1	- percentage . 180.1	- di condensa- zione 765.5	- - - accessibilità della 673.8
- - - ondulata . 70.7	- piece of . . . 482.6	- i depositi . . . 482.3	- dell'albero 884.5
- - - orizzontale 69.8	- of power . . . 581.5	- una data quantità di acqua 482.3	- - - ad anelli d'istinti 884.5
- - - plesiforme . 70.6	- of pressure . 481.1	- la valvola . . . 882.3	- - - cavalletto di supporto formante 577.3
- - - poligonale 71.5	- producing salt reduction . . . 792.8	- il vapore . . . 889.3	- - - del cilindro 586.2
- - - prismatica 70.4	- to scrape off the 488.3	- sotto pressione 889.6	- - - compensa- zione 471.1
- - - serpentiforme 70.8	- - - smoke . . . 451.1	Scaricarsi, il vapore si scarica 586.2	- - - la - è consumata 584.1
- - - testa della 69.9	- solvent . . . 891.3	Scarico, acqua di - dell'acqua . 708.5	- - - d'entrata 882.2
- - - tripla . . . 71.8	- spring . . . 790.2	- - - condensata della tuberia di vapore 477.3	- - - con guarnizione metallica 882.4
- - - a truogolo 74.5	- telescope . . 188.3	- - - di condensa- zione 576.1	- - - a lamina d'ottone 881.5
- - - vuota . . . 77.1	- water level . 841.7	- , condotto di 783.4	- - - la - è logorata 588.1
- e di griglia, sostegno delle 78.3	- of work . . . 581.4	- , apertura dello 546.9	- - - manicotto della 579.3
- a poligonale, una graticola inclinata 72.7	Scaled heating surface 184.5	- , camma di . . . 706.5	- - - mobile . . . 804.1
Sbattere . . . 649.5	Scaling hammer, pneumatic 488.5	- , condotta di - del vapore 715.7	- - - orizzontale 588.3
Sbavatura arrociata 567.3	Scalino di ferro per camini 110.2	- , lavoro di . . . 489.3	- - - pendente 588.7
Sbiancare alla calce 81.3	- - - ad U . . . 110.3	- , luce di . . . 688.5	- - - non portante 804.1
- col gesso pel tracciamento 210.10	Scalpellare . . 215.9	- , parte di - del vapore 599.4	- - - refrigerazione ad acqua della 881.5
Sbracciare . . . 490.6	- via . . . 216.1	- periodo di . . . 585.5	- - - senza guarnizione 881.5
Scaglie di lamina- zione 109.1	Scalpellare . . 216.2	- pressione dello 584.9	- - - la - - - spande 588.3
Scaglioso . . . 169.2	- da fabbro . . 216.3	- , principio dello 584.5	- - - la - è a tenuta di . . . 588.1
Scala 159.1, 867.4, 790.3	- intagliare col 217.4	- , scambio dell' ammissione collo 905.1	- - - la - fa tenuta 588.1
- del cannocchiale 189.3	- a mano . . . 216.7	- spigolo di . . . 545.2	- - - la - non fa tenuta 588.3
- di durezza . 885.6	- piano . . . 216.4	- , tirante di . . . 687.6	- - - con tenuta flessibile a labirinto 881.5
- d'elasticità della molla 790.2	- da presellatura 258.7	- , valvola di 889.1, 589.7	- - - la - tiene 588.1
- delle forze . . 581.6	- a pressione d'aria 217.3	- curva di . . . 585.5	- - - d'uscita 588.1
- di fumo . . . 451.1	- tagliare a . . 217.1	- lavoro di . . . 489.3	- - - verticale 588.6
- idrometrica . 885.6	- togliere collo 216.1	- luce di . . . 688.5	- - - Scarsità d'acqua 429.1
- del lavoro . . 521.4	- da tornio . . 237.2	- parte di - del vapore 585.5	- - - Scartamento, pezzo di . . . 882.2
- di lettura . . 179.8	Scaly . . . 188.8	- , periodo di . . . 585.5	- - - Scarpa metallica 587.3
- del livello d'acqua 841.7	Scambio dell'ammissione collo scarico 886.1	- pressione di - del vapore 585.5	- - - Scarred . . . 188.9
- delle lunghezze 581.6	- di calore . . . 116.1	- principio dello 584.5	- - - Scarsità d'acqua 429.1
- metrica . . . 159.3	- di lavoro . . 582.2	- , scambio dell' ammissione collo 905.1	- - - Scartamento, pezzo di . . . 882.2
- percentuale . 180.1	- posizione di . 507.8	- spigolo di . . . 545.2	- - - Scarred . . . 188.9
- delle pressioni 481.1	- punto di . . . 507.7	- , tirante di . . . 687.6	- - - Scarred . . . 188.9
- di qualità del materiale 179.4	Scalatura . . . 790.6	- , valvola di 889.1, 589.7	- - - Scarred . . . 188.9
- ridotta, manometro a mercurio a 847.1	- anulare 801.6, 588.5	- curva di . . . 585.5	- - - Scarred . . . 188.9
- di riduzione . 782.5	- ad arco . . . 699.7	- lavoro di . . . 489.3	- - - Scarred . . . 188.9
Scald, to . . . 848.7	- e a coda di rondine 606.5	- , periodo di . . . 585.5	- - - Scarred . . . 188.9
Scaldato al bianco 281.7	- a di equilibrio 881.8	- pressione dello 584.9	- - - Scarred . . . 188.9
- al bleu . . . 231.3	- glipto a . . . 699.3	- , principio dello 584.5	- - - Scarred . . . 188.9
- al rosso chiaro 231.6	- longitudinale 700.3	-	
- al rosso ciliegia 281.5	- di lubrificazione 641.8	Scarpa metallica 587.3	Scatto sull'asta dell'eccentrico 690.5
	- - - assiale . . 776.7	Scarred . . . 188.9	- comando a . . . 882.2
	- - - circolare . 776.6	Scarsità d'acqua 429.1	- verso l'esterno 882.2
	- lunghezza della . . . 196.6	Scartamento, pezzo di . . . 882.2	- verso l'interno 882.2

Scavata, biella - lateralmente colla pialla 826s	Schaukelblock . 835s -breite, achsiale 880s -Doppel- . . . 886s -druck . . . 881s -die -n eingießen 836s -die - einstemmen 884s -einzeln herge- stellt 882s -fläche . . . 882s -führende 889s -aus Flußstahl ge- preßte 882s -form . . . 881s -fuß . . . 882s -schwalben- schwanzförmiger 886s -T-förmiger 888s -mit Gabelsinken 884s -gekrümmte 886s -geschwindigkeit 881s -gezogene Fluß- eisen- 888s -gleicher Festig- keit 884s -Grenz- . . . 881s -höhe, freitragende 881s -radiale . . . 880s -höhlung . . . 889s -kanal . . . 880s -verengter 880s -kerbe . . . 884s -Kohlen- . . . 881s -kopf . . . 882s -kranz . . . 886s -krümmung . . . 882s -länge, achsiale 880s -Lauf . . . 882s -Leit . . . 884s -Paß . . . 884s -profil . . . 889s -rad . . . 876s, 887s -die -n auf der Radscheibenfläche aufreihen 886s -aus Rohr gepreßte 886s -rücken . . . 889s -salat . . . 887s -satz . . . 888s -schraubenförmige Umkehr 886s -schwalben- schwanzförmig übergreifende 884s -seitlich nicht be- grenzte 882s -spitze 886s -aus Stahlblech ge- bogene 886s -stärke . . . 880s -stellung, schiefe 882s -streifen . . . 884s -n, die - streifen an 887s -tasche . . . 886s -teilung . . . 880s -träger . . . 888s -Umkehr- . . . 884s -verdickte . . . 883s -verlust . . . 816s -winkel . . . 889s	Schaukelwinkel, den - anschließen 880s -wurzel . . . 881s -zweiseitige 886s -Zwischenleit- 814s Schaufel, Löffel- 887s -die - aus dem Rad- kranze heraus- arbeiten 886s Schaumbildung 882s Schlüssen des Kessels 184s Schedule work 781s Schegge di legname 91s Scheibe mit Aus- gleichlöchern 841s -Blechrad- . . . 841s -Brems- . . . 796s -Exzenter- . . . 868s -exzentrisität 844s -gleicher Dicke 840s -gleicher Festigkeit 840s -nkolben . . . 880s -durchbrochener 787s -mit Lederdich- tung 787s -nkranz, Riem- 651s -Kurbel- . . . 684s -Kurven- . . . 517s -Leit . . . 826s -rad- . . . 886s -die - pendelt um die Gleichgewich- t lage 844s -Plan- . . . 212s -nprofil, hyperboloi- disches 840s -nrad . . . 888s -nrand . . . 841s -den - einziehen 841s -hinterdrehter 841s -umgebördelter 841s -umgekümpelter 841s -Riemen- . . . 651s -Schmigel- . . . 880s -nswerepunkt 844s -Seil- . . . 656s -Sicherungs- 588s -Stell- . . . 702s -Steuer- . . . 694s -nturbine . . . 888s -unrunde 517s, 687s -die - verzieht sich 843s -volle . . . 840s -die - wirft sich 843s Scheidewand . 297s 606s, 781s -Druckstufen- 886s -durch eine - hin- durchgehende Wärmemenge 497s Scheinbare Bewe- gung 518s -e Leistung . . . 788s Scheit, Holz- . 91s Scheitelkurve . 694s -linie . . . 694s Scheitleisten . 251s -hammer . . . 251s	Schelle, Rohr- . 478s Schenkelabstand 256s -die - der Biege- probe vollständig zusammenbiegen 802s Scherbeanspruch- ung 191s -festigkeit . . . 191s -kraft . . . 191s -maschine, Blech- 219s -spannung . . . 191s -versuch . . . 192s Schere . . . 219s -Kreis- . . . 219s Schlacciamento del chiodo 951s -limite di . . . 187s -prova di . . . 906s -temperatura di 249s -dei tubi . . . 487s Schlacciare . . . 906s -il campione fino ad 1/3 dell'altezza 906s -il chiodo . . . 251s Schlavyettare . . . 229s Schlicht . . . 497s -nbildung im Gas- strom 104s -dauer . . . 427s -höhe . . . 281s -mittlere . . . 281s -Isolier- . . . 475s -Kesselstein- 888s -Nacht- . . . 429s -Null- . . . 166s -Tag- . . . 429s -wasserdurch- rieselt 502s -wechsel . . . 427s -enweise umwickeln 475s -Ziegelstein- 882s Schleblehre . 159s -rost . . . 761s Schleber . . . 660s -AllanscherDoppel- 669s -Anlaß . . . 576s -Aschen- . . . 984s -auslenkung . 5429s -ausschlag . . 5429s -beschleunigung 665s -bewegungsrich- tung 542s -den - in die Büchse einpassen 668s -D- . . . 668s -Dach- . . . 668s -Dampfabsper- 880s -dampfmaschine 788s -Deck- . . . 671s -diagramm . . 540s -e Expansions- 672s -ovalen . . . 540s -Renleaux- Müllersches 540s -Zeunersches 540s -Doppelmuschel- 669s -Drehrauch- . 42s
--	--	--	--

Schleber, dreieckiger Räder- 675.3	Schleberücken 662.3	Schlabberventil 681.7	Schlanker Konus 661.2
- E- 668.3	- schräg liegender 668.2	- wasser 681.6	- e Krümmung der 661.2
- Einzel- 668.4	- schubrichtung 642.3	Schlaake 34.2	- Rohre 661.7
- ellipse 640.7	- Senk- 41.5	- n aufbrechen 426.3	Schlauch, Gummi- 68.11
- entlasteter . 680.4	- Spalt- 670.1	- basische 39.5	- Kantschuck- 64.3
- entlastung . . 664.6	- Spiegel- 660.9	- dünnflüssige . 24.4	Schlechtes Kesselbaumaterial 445.2
- Essen- 41.4	- den - abgewickelt auf- 675.1	- fließende 24.3	- e Nietung 254.3
- Expansions- 671.7	- zeichnen 675.1	- flüssige 24.3	- e Verstemmung 254.3
- Flach- 667.3	- , auswechselbarer 662.1	- ngehalt 27.13	- er Wärmeleiter 473.2
- fläche 660.3	- , ebener 660.10	- glasige 23.7	Schleichender Abschlus der Kasse 546.4
- führung 41.5	- , Expansions- 671.8	- haltig 170.2	- e Eröffnung 546.4
- gesicht 660.3	- , symmetrischer 661.2	- kristallinische 23.5	Schleierförmige Verteilung 721.4
- geteilter 660.3	- stange 666.6	- nkuchen 426.3	Schleier, Wasser- 721.3
- gewicht 660.9	- , ndichtung 596.1	- nrost 75.10	Schleifkurbelgetriebe, schwingendes 509.3
- Gitter- 670.1	- , durchgehende 667.5	- Silikat- 27.14	- maschine 229.10
- grube 41.7	- , Expansions- 678.9	- strengflüssige 24.6	- stein 229.9
- Grund- 671.6	- , nführung 666.6	- nwole 357.4	Schleife, Ausgleich- 470.3
- grundfläche . 660.9	- , nbock 667.1	- röhre 24.6	- biegen, des Niet- 509.2
- Haupt- 680.3	- , Grund- 678.3	- nzement 864.4	- eisen zu einer 509.2
- Heißdampf- 668.3	- , nkraft 666.7	- n ziehen 426.3	- Dampf- 684.2
- Hickscher Doppel- 668.7	- , nldering 596.1	Schlackig 170.2	- Diagramm- 721.2
- Hilfs- 680.3	- , npackung 596.1	Schlag 196.9	- numkehrung . 686.6
- hohlraum 660.9	- , steuerung 660.4	- arbeit, spezifische 196.1	Schleifen 229.3
- hub 542.3	- , totlage 543.1	- beanspruchung 194.1	- auf- 571.2
- mit innerer Einstromung 660.10	- , Trick- 670.7	- blegeprobe 202.3	- ein- 571.1
- kante, steuernde 544.3	- mit Überströmung 670.5	- Kerb- 202.4	Schleifer, Kreuzkopf- 665.3
- kasten 562.9	- Umsteuerungs- 665.3	- festigkeit 194.2	Schleppschiebersteuerung von Farcoat 674.2
- deckel, flacher 563.3	- Verstell- 88.3	- lot 241.6	Schleuderpumpe 574.10
- mit glatter Außenwand 563.3	- , Verstellungs- 671.6	- probe 194.2	- rad 574.2
- , Kolben- 565.1	- , den - auf x mm Vorellung richten 544.1	- versuch 194.3	Schleuse, Öl- 645.3
- , mittel- 566.1	- , weg 542.5	- wasser 477.2	Schlichterei . 761.3
- , an den Zylinder angrossener 562.10	- , alnoide 541.3	- werk 194.4	Schlickscheer Massenausgleich 589.2
- , an den Zylinder angeschraubter 563.1	- , Wechsel- 666.2	Schlagen 649.3	Schlick's system of balancing 589.2
- kette 41.3	- , Weßsicher- 670.8	- die Maschine schlägt 770.8	Schlieskopf 240.9
- klemmung . . . 668.4	- zylinder 562.4	- der Riemens schlägt 664.3	- den - bilden 251.3
- Kolben- 668.4	- schiebung 196.4	- die Welle schlägt 663.1	- gesenk 222.2
- kreis 540.1	Schiefer Bruch 188.3	Schlamm 687.6	- das - auf die Niete drücken 252.1
- , oberer 540.5	- e Schaufelstellung 682.3	- den - ablassen 426.3	Schließen des Ausströmkannals 547.2
- , unterer 540.6	Schieferkohle . 7.5	- ansammlung . 426.1	- die Feuertür 426.3
- lappen 662.3	- 31 14.3	- zur Entfernung des -es eine gewisse Wassermenge ablassen 426.3	- den Kreisprozeß 491.4
- , Expansions- 672.2	Schiene, -nführung 518.4	- fänger 389.9	- rasch 546.1
- auf dem - lastet der Dampfdruck 663.1	- , Führungs- . . 614.2	- filter 389.9	- den Rauchschieber 419.3
- lauffläche . . . 660.9	- , Richt- 161.2	- hahn 389.4	Schliff, Dünn- 170.3
- luftpumpe . . . 725.5	- Winkel- 794.5	- haldiges Wasser 387.5	Schlitten 666.5
- mehrfach dreieckiger 675.5	Schiffsdampfmaschine 750.3	- kammer 389.9	- bahn 612.7
- mittellage . . . 548.2	- kessel 825.5	- loch 389.6	- führung, ebene 612.3
- Muschel- 668.1	- , Doppelender- 326.1	- -stützen 289.7	- , eingleisige 666.3
- oval 540.8	- , Einender- 325.6	- rohr 389.3	- , einseitige 666.3
- Pennscher . . 670.3	- , raum 368.2	- sack 289.9	- für den Zylinderfuß 544.9
- der - pfeift 769.11	- , überhitzer 415.1	- sammler 289.9	- kolben 562.4
- platte 663.1	- kopf 627.1	- ventil 689.3	- winde 214.3
- Rahmen- 668.3	- , schornstein 112.3	- wand 229.1	Schlitz 229.6
- Rauch- 41.3	- sturzbine 666.3	Schlammiger Niederschlag 886.1	- Bogen- 667.7
- Regler 858.7	- , swelle 631.8	Schlangenförmiges Überhitzerrohr 406.4	- brenner 66.1
- reglung 42.4	Schild 700.2	- kühlter 736.1	
- regulierung . . 42.4	- , Fabrik- 452.2	- linien, Führung der Heizgase in 102.4	
- reibung 664.1	- , Firmen- 452.2	- rohr, Ausgleich- 470.1	
- , arbeitet 664.2	- Kessel- 452.1	- , überhitzer . . 411.6	
- Räder- mit Einschnitt 675.7	- , Revisions- 452.6	- rostetab 70.8	
- , flach- 674.7	Schiodare Schirm, Feuer 81.4	- überhitzerrohr 409.4	
- , mit Spalten 675.8	- , Öl- 776.8		
- Ring- 869.7	Schist oil 14.3		
- Rost- 670.1	Schiste, butle de 14.3		
- rotierender . 676.3	Schluma, formazione di 392.7		

Schlitz, im Exzenter angebrachter 698.8	Schmiege . . . 161.1	Schnelden . . . 217.8	Schornstein mit Schamottefutter 108.8
-kullisse . . . 699.5	Schmiegeroststab 71.1	schnelden, Gewinde- 227.8	-Schiff- . . . 112.8
-rahmen . . . 699.8	Schmierapparat, Dampf- 776.4	-zer- der Bleche 218.1	-schuß . . . 110.6
-ring . . . 895.6	- - Dampfzylinder 774.4	Schnellgehende Dampfmaschine 740.2	-sockel . . . 108.8
-schräger 586.1, 674.6	- - Graphit . . 774.5	-laufende Dampfmaschine 740.2	-sprengung . . 115.3
-welte . . . 68.1	-bohrung im Kurbelzapfen 685.9	-laufende Metall- säge 218.8	-Teleskop- . . 111.4
-zerstäuber . . 64.1	-büchse, Fett- . 778.1	-läufer . . . 740.2	-überhitzer . . 414.5
Schloß, Kolben- 588.8	-bügel . . . 776.4	-schlußregler 860.5	-umlegbarer . 111.5
-Kolbenring- 588.8	-bürste . . . 775.8	Schnelle Dampf- entwicklung 424.5	-den - umlegen 111.5
-ring . . . 825.7	-fähigkeit . . 778.12	-er Schluß . . 548.2	-untersatz . . 111.1
-Spann- . . . 111.5	-feder . . . 775.7	Schnur, Asbest- 465.9	-ventilator . . 108.8
Schlosserwerkstatt 761.4	-gefäß, Tropf- . 778.6	-Baumwoll- . . 601.6	-verlust 108.8, 459.7
Schlot . . . 106.4	-kamm . . . 778.3	-Dichtungs- 465.8	-zug . . . 88.4, 106.5
Schlupfrig, die Flechte mit Feder- weiß - machen 600.5	-leitung . . . 774.7	-die - einhängen 791.7	Schottischer Kessel 817.2
- - - Talk[um] - machen 600.5	-nut[te] . . . 641.8	-führung . . . 791.3	Schräglante . . 225.5
-machen mit Talk 600.7	-n, die - einhauen 642.1	-Gummi- . . . 578.4	-liegende Dampf- maschine 739.5
Schlupfrigkeit des Schmiermittels 779.4	-längslaufende 778.7	-Indikator . . 791.1	- - Heiztür . . 82.10
Schlußgeschwindig- keit 548.5	-umlaufende 776.6	-Isolier- . . . 475.7	- - Öffnung . . 87.45
-Kanal- . . . 545.9	-öl, Mineral- 777.12	-kranz . . . 791.2	- - er Schieber 688.2
-Ketten- . . . 505.11	- - untersuchung 780.5	-packung . . . 600.1	-maß . . . 161.1
-kraft . . . 680.5	- - Zylinder . . 778.3	-spanner . . . 791.5	-polygonroststab 73.7
- - durch Feder- wirkung 681.1	-presse . . . 775.3	-Talk- . . . 600.5	-rost . . . 72.5
- - durch Gewicht- wirkung 690.9	-pumpe, mechanisch angetriebene 775.2	-Wärmeschutz- 475.7	- - - feuerverfeuerung 86.1
- - durch Luftleere 681.6	-ring . . . 599.2	Schonen, den Kessel 428.2	- - mit Rückbren- nung 86.5
-kurve . . . 686.4	-rohr . . . 774.8	Schornstein 108.4	- - stab . . . 72.6
-langsamer . . 548.3	-vorrichtung, Ketten- 774.8	-absatz . . . 108.9	- - unterfeuerung 86.1
-schneller . . 548.2	- - Ring- . . . 774.2	-den - abtragen 115.1	- - vorfeuerung . 86.2
-sicherung . . 688.1	- - selbsttätige 778.5	-aspirator . . 108.7	- - vorstellplatte 78.1
-stück . . . 838.7	- - Zentrifugal- 774.1	-aufsatz . . . 107.4	-stellung der Scheibe 845.5
-Zwang- . . . 681.8	-wirkung . . . 779.1	-den - befahren 109.6	Schräge Heizfläche 124.1
Schlüssel, Doppel- 228.7	Schmiere, Rlemen- 654.2	-Blech- . . . 110.4	-er Schlitz 586.1, 674.6
-Hahn- . . . 830.5	Schmieren . . 771.11	-brand . . . 114.4	-e Teilfuge . . 586.1
-Lagerschalen 642.5	Schmierer, Fern- 772.10	-doppelwandiger 109.4	Schränkung . . 708.4
-Schrauben- . . 228.6	Schmierung . . 771.10	-eiserner . . 110.8	-smaß . . . 708.4
Schmalseite . . 178.10	-Dampf- . . . 772.7	-mit Etagenfutter 109.5	-des Reglerkurbel- trieb 708.5
Schmelzbar . . 198.8	-Druck- . . . 775.1	-freistehender 113.5	Schrappier . . 488.4
-er Pfropfen . . 339.1	-Fett- . . . 771.12	-fuß . . . 108.4	Schraublehre . 159.8
-kegel . . . 57.3	-Graphit- . . 772.5	- - für Lokomotiv- kessel 112.2	- - mit mikrometri- scher Schraube 159.9
-pfropfen . . . 338.1	-Innere . . . 772.6	-futter . . . 109.1	-stock . . . 210.3
-stöpsel . . . 338.1	-Maschinen- 772.5	-gemauert . . 107.7	-zwinge . . . 218.9
-wärme . . . 83.2	-Öl- . . . 772.2	-genieteter . 110.5	-Abdruck- . . 584.4
Schmiedbar . . 199.3	-des Schiebers 684.5	-haube . . . 107.4	-n, die - anziehen 228.4
-as Eisen . . . 147.5	-Speck- . . . 772.1	-Haupt- . . . 112.4	-Befestigungs- 588.5
-er Eisenguß 147.2	-die - ist verstopft 770.2	-Hilfskessel- 112.5	-Deckel- . . . 688.8
Schmied, Kessel 208.4	-Zylinder- . . 772.8	-höhe . . . 107.3	-Druck- . . . 80.8
Schmiede 282.4, 761.3	Schmirgel . . 230.4	-höhlung . . 107.1	-Durchsteck- 589.3
-eisen . . . 147.5	-leinen . . . 230.3	-kapital . . . 108.10	-Eck- . . . 584.3
-eisernes Geschränk 80.1	-leinwand . . 230.3	-kappe . . . 107.4	-eingepaßte 589.5
-esse, einfache 283.3	-pulver . . . 230.4	-Klapp- . . . 111.5	-nelsen . . . 151.10
-Feld- . . . 761.10	-scheibe . . . 230.6	-krone . . . 107.4	-nfeder, zylindri- sche 710.5
-feuer . . . 232.7	Schnecke 588.5, 650.9	-leistung . . 458.1	-nförmig aufge- schnittener Zy- linder 589.6
-Doppel- . . . 238.4	-Förder- . . . 68.2	-Lokomobl- . 112.1	- - gewelltes Flammrohr 285.1
-hammer . . . 238.7	-nrad . . . 651.1	-luke . . . 118.2	- - er Liderring 589.5
-herd, einfacher 238.3	-nvorschub, Unter- schubfeuerung der Under-Feed Stoker C ^o mit 87.4	-mantel . . . 112.6	-cUmkehrschauel 826.5
-Kessel- . . . 208.5	Schneidbar . . 199.7	-mauerwerk . 108.1	-es Wellrohr 285.1
-kohle . . . 7.11	Schneidmaschine, Gewinde- für Kraftbetrieb 227.4	-mündung . . 107.3	
-Kupfer- . . . 761.9	Schneide 218.3, 846.9	-den - niederlegen 115.1	
-presse . . . 234.1	-nkörper, prisma- tischer 181.7	-rohr . . . 107.1	
-probe . . . 304.4	-n, auf - liegen 832.2	-säule . . . 106.6	
-stock . . . 234.2	-Meßfeder- . . 180.3	-schacht . . 118.1	
Schmieden . . 232.5	-Spiegel- . . . 181.6	-schaft . . . 108.6	
-mit der Hammer- anne quer zur Walzrichtung 204.7			

Schraube, Fundament- 754.1	Schubgetriebe, Kurven- 517.1	Schüren . . . 430.6	Schwalbenschwanzförmig übergreifende Schaufel 804.3
- ngewinde, das - ist übergredert 570.2	- karre . . . 429.4	Schürer . . . 429.10	- e Vertiefung . 605.3
- , das - ist zerfressen 570.1	- karron . . . 429.4	Schußabwicklung 572.6	Schwammfilter 804.1
- Indikator . . . 575.5	- koefizient . . . 191.8	- äußerer . . . 571.8	Schwanken, die Umdrehungszahl 700.5
- Keil . . . 606.1	- Kolben . . . 590.1	- End- . . . 572.3	Schwanken, die Umdrehungszahl 700.5
- Klemm . . . 51.2	- kraft 189.5, 191.5, 519.3	- Flammrohr . 573.8	Schwankender Betrieb 700.5
- Kolbendeckel-588.1	- kreisförmiger 517.4	- gebördelter . 579.1	- e Dampfentnahme 430.3
- knopf . . . 569.4	- kurbel . . . 518.1	- gefläschter . 579.1	- e Leistung . . . 70.1
- Kranz . . . 646.4	- Bogen- . . . 508.4	- genieteter Kessel 578.1	Schwankung, Betrieb- 430.3
- Lagerdeckel- 689.8	- getriebe, exzentrisches 508.4	- geschweißter Kessel 578.9	- der Dampfentnahme 133.6
- allinienförmig geschweißtes Rohr 290.3	- - - geschränktes 506.4	- innerer . . . 578.1	- e Druck . . . 424.1
- nlochkreis . . . 568.7	- - - Regler mit 707.8	- Kessel . . . 571.7	- des Vakuums 430.9
- eine - lockern 569.8	- , rotierende . 508.7	- im Kesselmantel 571.7	Schwarzwele . 682.1
- Mikrometer . 156.9	- , Gerad- . . . 508.7	- konischer . . . 572.5	Schwarzblech 578.9
- ummit, Seitenlänge von - bis - 564.1	- , umlaufende 508.7	- Mantel . . . 571.7	- kohle . . . 62
- Mutter . . . 569.3	- lehre . . . 156.7	- Mittel . . . 572.3	- pech . . . 144
- nmutter mit Zahnkranz 593.4	- mittelpunkt . 508.8	- nahtloser Kessel 578.8	Schwarzegrad 45.7
- Naben- . . . 648.3	- spannung . . . 191.7	- Schornstein . 110.6	Schwebender Bajonettrahmen 61.4
- n, die - nachziehen 228.5	- stange . . . 624.8	- Wellrohr . . . 284.4	- er Zylinder . . . 558.3
- Niet . . . 255.4	- nachse . . . 624.8	- zylindrischer 572.4	- kiesel . . . 511
- Paß . . . 569.5	- , einfache . 624.4	- Schüsse, zusammengeleitete 579.5	- Kohle von - befreien 61
- Quetsch . . . 51.2	- ngabel . . . 627.7	- geschweißte 579.3	- kohlenstoff . . . 178
- nräderpaar . 698.1	- n, abnehmbarer 627.3	- zusammenheften 578.3	- skure . . . 391.6
- nringspanner 569.5	- n, gegabelter 627.7	- - - nieten 578.3, 579.4	- saurer Baryt . 392.3
- nrühr, Überhitzer 406.7	- n, geschlossener 626.8	- - - schweißen 579.2	- es Baryum . 392.3
- überhitzer 411.7	- , offener . . . 627.1	- Schüttbeton . 859.10	- es Eisenoxydul 392.3
- nschlüssel . 288.6	- n, kraft . . . 519.3	- feuerung mit oberer Brennstoffzufuhr 92.6	- - - Kalk . . . 392.3
- n, doppelmülliger 228.7	- nlänge, unendliche 519.3	- - - Regulier- . . . 92.6	- - - wasserfreier 392.6
- n, englischer . 228.8	- nschaft . . . 626.5	- mit seitlicher Brennstoffzufuhr 92.7	- e Magnesia 392.9
- n, Rohr . . . 478.9	- n, ausgebohrter 626.3	- gosse . . . 78.7	- es Natron . 393.3
- n, Universal- 228.8	- n, hohl hergestellter 626.3	- höhe . . . 23.1	- es Salz . . . 393.9
- nschneidebank 228.1	- n, runder 626.2	- kanal . . . 86.6	- wasserstoff . . . 175
- n-maschine . . 228.1	- , die - schwingt 626.2	- kasten . . . 68.4	Schweifige Säure 174
- n schneiden . 227.8	- , seitlich ausgehobelte 626.2	- rost . . . 78.5	Schwerflüssiges Öl 147
- nspannfeder . 590.5	- , unendlich lange 519.1	- feuerung . . . 92.4	- kraft . . . 522.12
- Stein . . . 755.6	- , die - verblegt sich 626.4	- trichter . . . 68.4	- punkt, exzentrisch liegender 844.5
- verbohrte Deckel 583.4	- zahl . . . 191.8	Schüttelrost . 75.2	- radius . . . 589.1
- Verschuß- 465.3	Schuchoff'scher Zerstäuber 64.4	- feuerung . . . 86.2	- , Scheiben- 844.4
- nwele . . . 632.1	Schuchoff atomiser 64.4	Schüttung, Höhe der - 23.1	- des Schiebels 808.8
- nwinde . . . 214.1	Schuchoff's vertical water tube boiler 844.5	Schutzblech . 790.7	Schwerer Kohlenwasserstoff 146
- zieher . . . 229.1	Schuh, Gleit- . 606.9	- mantel . . . 578.7	Schweißbar . 190.9
Schrauben, ab- 509.7	- Metall- . . . 587.3	- bogen . . . 80.9	- es Flußseisen 148.6
- los . . . 509.7	Schuhkessel . 324.4	- geländer 624.2, 700.5	- elsen . . . 147.8
- zu . . . 509.6	Schulz boiler 324.4	- gewebe . . . 844.5	- blech . . . 150.2
Schreibstift . 58.1	Schuppen boiler 782.10	- gitter . . . 790.6	- , eingesetztes 148.1
- , den - andrücken 792.2	- Kohlen . . . 64.5	- glas . . . 844.3	- , im Einsatz ge- härtetes 148.1
- - führung . . . 791.9	Schupplig . 183.8	- haube . . . 578.10	- , hitze . . . 249.3
- , Indikator- 791.8	Schürerisen . 429.10	- hülle, Wärme- 474.8	- maschine, Universalstauch- und 241.9
Schreinerel, Modell- 761.11	- haken . . . 490.2	- hülse . . . 571.1	- , aufgeplatzt 170.1
Schrot, entfallender 217.6	Schuchoff's vertical water tube boiler 844.5	- Drahtglas- 845.1	- , offene . . . 109.11
- meißel . . . 217.3	Schuh, Gleit- . 606.9	- mantel, Drahtglas- 845.1	- , Bohr- . . . 241.1
Schrumpfband 648.10	- Metall- . . . 587.3	- Holz- . . . 577.7	- probe . . . 307.4
- klammer . . . 646.9	Schulz boiler 324.4	- Zylinder . 577.8	- stahl . . . 149.2
- ring . . . 564.7, 648.10	Schulz boiler 324.4	- pfropfen . . . 58.3	- stelle . . . 348.6
- spannung . . . 886.1	Schuppen boiler 782.10	- platte . . . 81.3	- temperatur . 249.5
Schub . . . 191.3	- Kohlen . . . 64.5	- rahmen, Wasserstand 844.7	- verfahren . 241.1
Schubbeanspruchung 191.4	Schupplig . 183.8	- rohr . . . 571.1	Schweißblech 240.3
- bewegung . . . 516.9	Schürerisen . 429.10	- vorrichtung am Fallwerk 194.9	- , stumpf- 240.7
- elastizitätsmodul 192.1	- haken . . . 490.2	Schwacher Zug 508.4	- überlappt . . . 240.5
- festigkeit . . . 191.8	- kelle . . . 490.3	Schwächung, Blech- 445.4	
- getriebe, Keil- 517.3	- platte . . . 77.7	Schwalbenschwanzförmiger Schaufelfuß 883.6	
	- raum . . . 421.3		
	- spitze . . . 490.1		
	- stange . . . 429.10		

Schweißung . . . 240.4	Schwungradspelse- pumpe 378.7	Scoria, rimozione delle -e 426.1	Screpolarsi, facile a - in senso longi- tudinale 186.6
Schweißgase . . . 223	- - das - taumelt 649.4	-e, rimuovere le - dalla graticola 425.5	- - a - in senso tras- versale 186.6
-periode . . . 21.9	- - verklammerung 648.5	-rompere le 425.5	- per urto sull'orlo 203.5
Schweilen . . . 22.1	- - verschraubung 648.5	-a di silicato . . . 27.4	Screpolato . . . 186.9
Schwammstein 154.13	- - verzahntes 645.5	-tenace . . . 24.6	- il cilindro è . 561.5
Schwingdaumen 655.5	- - verzahnung 651.3	-e -l, a . . . 24.7	Screpolatura 186.10, 440.5
-steuerung . 705.9	- - viertelliges 644.4	-a vetrosa . . . 28.7	- dell'estremità del tubo 207.2
-getriebe, Doppel- 609.3	- - zahnkranz . 645.7	-a vitrea . . . 28.7	- della flangia per effetto di riplega- tura male esse- guita 441.3
-hebel der Luft- pumpe 780.5	- - das - zusammen- setzen 648.4	Scorie . . . 24.2	- dei fori dei chiodi 245.5
Schwinge 667.5, 677.7	- - ring . . . 645.3	-s agglomérées 426.2	- fra i fori di chiodo 245.5
- Doppel . . . 509.3	-wirkung . . . 527.5	- basique . . . 28.5	- nell'intervallo tra i fori dei chiodi 440.9
Schwingen, hin- und her 508.9	- - Seile à chaud 218.10	-s, briser les . 426.3	- longitudinale 186.5
- der Maschine 770.9	- - circulaire . 218.7	-s, ciment de 284.4	- nella muratura 426.1
- de Bewegung 514.7	- - à froid . . . 218.9	-s agglomérées 426.2	- trasversale . 186.7
- Kurbelschleife 608.5	- - lame de . 218.11	- cristalline . . . 28.5	Screw, adjusting 806
-s Schleifkurbel- getriebe 508.5	- - à main . . . 218.6	-s, débarrasser la grille des 426.5	- bolt, to tighten the 228.5
- Wurfchaufel 96.5	- - à métaux . 218.5	-a, dégrager les 426.4	- -s, to turn and cut 237.5
Schwingungsarbeit der Moleküle 490.4	- - - à grande vi- tesse 218.5	- très fluide . . . 24.4	- caliper . . . 159.5
-ebene der Schub- stange 625.1	Science de la ré- sistance des ma- tériaux 165.4	-s, gâteau de 426.2	- cap . . . 465.4
-mitte . . . 705.5	Science of stoking 418.2	- hyaline . . . 28.7	- cap . . . 568.1
-en, pendelartige 114.1	Scienza della re- sistenza dei materiali 165.4	-a, laine de . 287.4	- clamp . 512, 218.9
- des Regler- gestänges 881.4	Scier . . . 218.3	- liquide . . . 24.3	- coal conveyor 66.3
-en, Rohr . . . 489.3	- une pièce hors de 218.4	- très liquide . 24.4	- conveyor supply of coal by means of a 66.1
Schwörerüberhitzer 411.4	Sciogliere un giunto 229.7	-s, masse congio- mée de 426.2	- screw, adjusting 806
Schwoerer super- heater 411.4	Sciure de bois 10.1	-s, pâte de . . . 426.2	- bolt, to tighten the 228.5
Schwungenergie 537.5	- foyer à tannée et à 98.2	- patense . . . 24.6	- -s, to turn and cut 237.5
-körper . . . 547.5	Scler . . . 218.3	- silicatee . . . 27.14	- caliper . . . 159.5
-kugel . . . 706.5	- - une pièce hors de 218.4	-tenace . . . 24.6	- cap . . . 465.4
-masse . . . 648.1	Sclerometer . . 195.7	-s, a - tenaces . 24.7	- cap . . . 568.1
-mittelpunkt 548.2	Scleromètre . . 195.7	-s, teneur en . 27.13	- clamp . 512, 218.9
-rad . . . 643.2	Sclerometric hard- ness 195.4	- vitreuse . . . 28.7	- coal conveyor 66.3
-arm . . . 647.2	Sclerometrica, durezza 195.4	Scorifere . . . 170.2	- conveyor supply of coal by means of a 66.1
- in den Armen geteiltes 644.5	Sclérométrie, essai 195.5	Scorrere . . . 248.4	-s, corner . . . 564.3
- zwischen den Armen geteiltes 644.5	Sclerometro a sfera 195.9	- far . . . 218.5	- cutting lathe 228.1
- das - aufkellen 648.5	- a punta . . . 195.7	- lungo una super- ficie 497.5	- dolly . . . 252.4
- das - ausbalan- cieren 638.7	Scodella di porcel- lana 50.10	- l'uno sull'altro 516.4	- driver . . . 229.1
- beiderseitig ge- stütztes 643.4	Scodellina della pa- letta 836.4	Scorriere . . . 248.4	- forcing . . . 584.4
- berechnung 526.5	Scolo del cilindro 575.5	- far . . . 218.5	- gauge . . . 159.5
- eintelliges 644.1	Scompartimento del filtro 896.11	- lungo una super- ficie 497.5	- micrometer 159.9
- explosion . 649.6	Scopa . . . 429.1	- l'uno sull'altro 516.4	- jack . . . 214.1
- fliegendes 643.3	Scoppio del corpo della caldaia 444.2	Scorrimento, curva di 618.5	- jack . . . 806
- geprengtes 644.7	Scooping of the graticola 22.7	- forza di . . . 550.10	- plug . . . 465.3
- geteiltes . 644.2	Scored, the piston rod is 595.7	- modulo di . 192.1	- pressure . . . 806
- gezahntes 645.5	Scoria . . . 24.2	- resistenza allo 248.3	- set . . . 568.5
- grube 649.2, 755.7	- basica . . . 28.5	- superficie di dello stantuffo 591.7	- shaft . . . 632.1
- keil . . . 648.7	- e, cemento di 884.4	- della superficie volvente 636.5	- spindle, frame with threads, gripping by means of 175.5
- kranz . . . 645.2	- contenente . 170.2	- velocità di . 615.4	- vice . . . 210.5
- das - läuft ge- nau rund 649.5	- a cristallina . 28.5	Scotch boiler . 317.2	- wall . . . 755.6
- lose Dampf- maschine 748.5	- e, lana di . . . 357.4	- marine boiler, double ended 836.1	- wrench 228.4, 228.5
- -pumpe . . . 579.5	- liberare le . 426.4	- - single ended 825.5	- to - off . . . 569.7
- Massen . . . 648.5	- a liquida . . . 24.3	- off, to - the scale 439.2	- up to . 228.4, 569.5
- mehrteiliges 644.2	- liquidissima . 24.4	Scraped packing surface 606.6	Screwed cap . 568.1
- nabe . . . 647.7	- e, massa di . 426.2	Scraper . . . 483.4	- gland tightened by means of a 597.5
- regler . . . 718.5	- pasta di . . . 426.2	- adjustable tube 484.4	- in copper rivet 452.7
- Klemmen- scheiben 648.5	Scoria . . . 24.2	- tube . . . 484.3	- on, guide plate 614.5
- das - schlägt 649.4	- - basica . . . 28.5	Scratch hardness 195.4	- pipe-joint . . 464.4
- -Sellscheiben-643.7	- e, cemento di 884.4	- test . . . 195.5	- plug . . . 560.10
	- contenente . 170.2	- width of . . . 186.4	- rivet . . . 255.4
	- a cristallina . 28.5	Screen, to . . . 5.1	- sleeve joint . 464.5
	- e, lana di . . . 357.4	Screened coal . 5.2	- staybolt . . . 304.1
	- liberare le . 426.4	Screpolarsi, la lamiera 440.5	Scribe . . . 210.5
	- a liquida . . . 24.3		- to . . . 210.7
	- liquidissima . 24.4		Scribing block 186.5
	- e, massa di . 426.2		- out a plate . 210.5
	- pasta di . . . 426.2		

Scrubber . . . 179	Sección transversal de prueba 1744	Section transversale d'essai 1744	Sécurité, offrant une entière - de service 764.10
Scum, formation of . . . 892.7	- - de remache 246.4	- - de rivet . . . 246.4	- de service . . . 168.5
Sea-water . . . 896.8	- variable con relación de divergencia constante 887.9	- de tuyère . . . 819.4	- de service . . . 438.3, 764.11
- - to render - alkaline by lime 899.8	- vertical . . . 118.4	- tuyère à - carrée 880.1	Seda . . . 476.3
Sealing liquid 862.10	Sécher la vapeur 142.3	- - - circulaire 819.8	Sede anulare della valvola 676.1
Seam, burst welded 170.1	Sechskantelsen 153.4	- - - ronde . . . 819.8	- inclinada . . . 677.3
- calking . . . 258.4	Secondary air . . . 182	- variable à rapport de divergence constante 887.8	- permutabile, valvola a 382.4
- caulked . . . 258.4	- condenser . . . 718.4	- verticale de la cheminée 118.4	- plana . . . 677.3
- corrosion at a 445.6	- explosion . . . 444.7	Sectional boiler 382.1	- della valvola a cerniera 739.1
- girth . . . 374.5	- piping . . . 462.3	- economiser . . . 406.1	Sedia di appoggio della caldaia su rulli 862.7
- longitudinal . . . 278.5	- range of pipes 462.3	- flywheel . . . 644.2	- di caldaia . . . 362.7
- open welded 109.11	- tension . . . 166.4	- grate . . . 68.6	- carico sulla . . . 363.1
- to protect the riveted - from the flames 279.6	Secours, chaudière de 308.8	Sectionné, collecteur 297.3	- del corpo superiore della caldaia nelle caldaie combinate 364.1
- protected . . . 279.7	- service de . . . 768.5	Sectionnement de l'enveloppe 864.8	Sediment . . . 367.5
- rip . . . 245.4, 440.9	Secousses, grille à 75.2	- plan de . . . 864.7	Sedimentary water 867.3
- riveted . . . 265.5	Secteur, cran de 702.4	Sector abierto 699.5	Sedimenti, accumulazione di 492.1
- the riveting - keeps tight 249.3	- dent de . . . 702.5	- acanalado 699.5	- raccolta di . . . 492.1
- sprung . . . 441.8	- denté . . . 702.5	- de dos barras laterales 700.4	Sédiments . . . 896.4
- tube . . . 299.11	- gradué . . . 674.3	- cerrado . . . 700.1	- accumulation de 438.1
- welding . . . 241.1	- porte-directrice 887.4	- cuadro del . . . 699.5	Sedimentos . . . 896.4
- unprotected . . . 279.3	- porte-tuyères 824.8	- dentado . . . 702.3	- acumulación de 438.1
- welded . . . 109.10	Section, admission 588.1	- derecho, distribución Heusinger con 708.6	- acumulación de 438.1
- welding . . . 240.9	- dangerous . . . 189.9	- cliente del . . . 702.3	- colector de . . . 369.3
Seamless shell ring 272.8	- filter . . . 896.11	- distribución de 697.4	- extraer los . . . 432.3
- tube . . . 290.4	- flanged . . . 279.1	- grado de . . . 702.4	Seewasser . . . 398.3
Seasoned wood 8.9	- flue . . . 278.8	- medio del . . . 705.3	- durch Kalk basisch machen 398.3
Seat, conical . . . 677.3	- grate . . . 68.2	- porta-directrices 887.4	Sega a caldo 218.9
- of explosion 444.5	- of grate . . . 68.2	- porta-toberas 884.8	- circolare . . . 219.7
- flat . . . 677.2	- lock of L . . . 587.2	- punto de suspensión del 698.5	- a freddo . . . 218.9
- force pressing valve on its 692.8	- of passage . . . 587.3	- rozamiento del 701.2	- lama di . . . 218.1
- of valve . . . 728.1	- s, rolled . . . 152.5	- de Stephenson 697.7	- a mano . . . 218.5
- width of . . . 677.1	- shaft . . . 108.6	- de taco . . . 699.1	- da metalli . . . 218.3
Seating, valve 728.1	- shearing . . . 248.6	- de to . . . 699.1	- a gran velocità 218.3
- s for water gauge 841.8	- standard . . . 152.6	- Secure, to - against displacement 590.1	- ritagliare un pezzo alla 218.4
Seau à cendres 84.3	- of the steam port, free 587.2	- the bolt, square washer with corner bent-up to 584.1	Segare . . . 218.3
Sebo . . . 154.11	- stressed . . . 168.2	- to - the engine to the foundation 764.3	Segatura . . . 18.1
- caliente, impregnar de . . . 601.1	- test . . . 174.4	- to - the jointing material against being blown out 466.8	Segeltuch . . . 478.10
- lubricación con 772.1	- wire . . . 152.3	- to - the weight against shifting 838.1	Seger cones . . . 57.3
Secado al aire, carbón 8.3	Section d'admission 588.1	Securing of the closing 698.1	Segerkegel . . . 57.3
Secar el vapor 142.3	- axiale nette 881.5	- against longitudinal movement 854.4	Segment, Leit-schaufel- 827.4
Secchezza del vapore 142.4	- de bras . . . 647.6	- the tube in the header 296.1	Segment of angle iron, suspension by means of a - - - riveted on shell crown 355.1
Secchia da cenere 84.3	- de cisaillement 248.6	Sécurité, coefficient de 163.7	- guile blade . . . 697.4
Sección axial . . . 831.5	- complète de la lumière 587.4	- de fonctionnement 428.3	- notched . . . 702.3
- del brazo . . . 647.6	- du corps de la bielle 625.6	- de la 428.3	- ring . . . 591.3
- de carga . . . 163.2	- dangereuse . . . 189.9	- de la 428.3	- suspension . . . 591.3
- del cuerpo de la biela 625.6	- découverte de la lumière 545.7	- de la 428.3	- by means of a - of angle iron riveted on shell crown 555.1
- del esfuerzo cortante 248.6	- démasquée de la lumière 545.7	- de la 428.3	Segment annulaire 591.2
- libre de la lumbrera 587.2, 545.7	- diminution de la transversale 179.1	- de la 428.3	- à aubes mobiles 893.3
- mínima de las toberas 821.5	- la plus faible de la tuyère 821.5	- de la 428.3	- de bague . . . 591.2
- de paso . . . 587.3	- libre de la lumière 587.2	- de la 428.3	- cran de . . . 598.4
- - la - - se estrecha 587.8	- de la lumière d'admission 588.1	- de la 428.3	- s, déplacement nuisible des - du piston 557.3
- peligrosa . . . 189.9	- minimum de la tuyère 821.5	- de la 428.3	
- de ruptura . . . 183.1	- de passage . . . 587.3	- de la 428.3	
- sana . . . 185.5	- la - de passage s'élécit 587.8	- de la 428.3	
- total de la lumbrera 587.4	- - se rétrécit 587.8	- de la 428.3	
- transversal de ensayo 174.4	- de rupture . . . 183.1	- de la 428.3	
- modificación gradual de la 101.3		- de la 428.3	

Segment élastique de piston 586.3, 586.3 - fendre un . . . 586.7 - fendu . . . 586.8 - fermeture de - angulaire 587.2 - du - de piston 586.8 - joint de - de piston 590.8 - mobilité radiale du 587.8 - de piston . . . 584.8 - a, portée des - de piston 585.1 - ressort . . . 586.3 - serré par ressort d'acier 588.8 - a, surface d'appli- cation des - de piston 585.1 Segmento del- l'anello 588.4 - anulare . . . 591.2 - di palette mobili 588.3 - porta direttrici 837.4 Segmento anular 591.2 - cierre del . . . 588.8 - elástico . . . 588.2 - del émbolo . . . 584.8 - - - , junta del 580.8 - e - - , preparar los 588.2 - de fondo . . . 588.8 - helisoidal . . . 588.8 - inferior . . . 588.8 - montado sobre una cara 587.8 - resbaladizo em- butido 591.4 - resorte . . . 588.2 - seccionado . . . 588.8 - tendido por muelles de acero 588.8 - - por un muelle biconico 590.1 - de tensión auto- mática 589.3 Segnare . . . 211.5 - colla punta . . . 212.2 - col punteruolo 212.2 Segno di estremità 176.2 - del livello d'acqua 841.8 - della pressione massima 848.8 - della punta . . . 212.3 - l - - , linea del 212.5 Sego . . . 184.11 - impregnare di - caldo 601.1 Seguir una linea recta 511.9 Seguire il dia- gramma 786.2 - una retta . . . 511.9 Seguridad, coef- ciente de 168.7, 309.1 - contra el embala- miento 861.8 - - el movimiento longitudinal 864.4	Seguridad contra la velocidad exce- siva 861.8 - , disposición de - del pilón 194.9 - de funciona- miento 168.8 - medidas de . . . 498.4 - de régimen . . . 498.8 - de servicio . . . 784.11 - - - , ofreciendo 784.10 Seguro del cierre 888.1 Sehnig 184.3 Seide 476.3 Sell 656.2 - linie 190.1 - polygon 190.1 - rolle 655.8 - scheibe 655.8 - - nachwungrad 648.7 - trieb 655.7 - , Draht 655.1 - , Kreis 655.8 Seite, -mausschlag der Schieber- schubstange 705.2 - nbündel 286.2 - ndruck, dynam- scher 850.2 - nexzenter 696.1 - , Feuer 121.4 - nkomponente des Bahndruckes 809.2 - nkraft 624.9 - linge von Schrau- benmitte bis Schraubenmitte 564.1 - Lee 118.8 - lleiste 614.3 - - am Schieber 696.2 - Luv 118.7 - nrohressel 812.2 - nrost 684.4 - nwand, Feuer- büchse 298.8 - , Wasser 121.5 - , Wind 118.7 - nzug 100.8 Seitlich ausge- hobelte Schub- stange 626.8 - nicht begrenzte Schaufel 582.2 - e Führung 614.1 - e Gleitschiene 614.3 - es Laternenfenster 576.8 - e Leiste am Schie- ber 666.2 - er Rost 684.4 - er Strömungsdruck 677.7 - übergreifender Dichtungsring 587.8 Seize, the bearing -s 641.4 - , the piston -s 592.3 Seizing of the slide valve 606.5 Sektionalkessel 832.1 Sektor, Leitschaukel- 837.4 Sekundärluft 182 - einführen 86.7	Sekundäre Explo- sion 444.7 Sekundliche Durch- flußmenge 800.7 - e Wassermenge 876.8 Sel, -s calcaires 839.2 - de cuisine 890.4 - a, eau chargée de 886.8 - de Glauber 880.3 - incrustant 888.7 - s magnésiens 889.7 - s de magnésium 889.7 - marin 890.4 - de soude 888.8 - - - calcinée 889.9 Selbstanziehender Injektor 882.4 Selbstentzündung der Kohle 84 Selbstöler 773.3 Selbstregulierende Riemenbremse 796.6 Selbstschlußapparat 845.3 - - mit Verschluss- klappe 845.5 - klappenventil 839.1 - kugelventil 838.8 Selbstspanner 586.3 Selbstspannender Dichtungsring 589.3 - er Liderungsring 589.3 Selbsttätige Ab- sperrvorrichtung 861.1 - er Dampfdruckver- minderer 835.6 - e Formdrehbank 227.3 - e Kohlenwage 429.9 - er Kugelschloß des zerbrochenen Wasserstand- glases 845.4 - es Luftablaßventil 478.1 - er Regler des Rauchschiebers 42.5 - e Regelung 551.4 - es Rückschlagven- til 586.8 - schließendes Ab- sperrventil 838.6 - e Schmiervorrich- tung 778.5 - er Speiseregler 837.3 - - wasserregler 870.2 - es Wiederansaugen 882.5 Selbsttragender Kolben 581.8 Selbstüberhitzung 144.7 Selbstventilirender Kamin Kühler 786.3 Selection of the coal sample 25.8 - of test pieces 156.9 Sélenifuge 891.2 Selenifuge 891.2 Séleniteuse, eau 837.2 Selenitosa, acqua 837.2	Selenitosa, agua 837.2 Self-cleaning grate bars, Vicars co- king stoker with 96.3 Self-contained steam engine 748.1 Self-feeding furnace 92.4 - - - with hopper above grate 92.6 - - grate 73.5 Self-ignition of coal 84 Self-lubricating bearing 642.3 Self-movement catch with 698.2 Self-regulating belt brake 796.8 Self-superheating 144.7 Self-supporting piston 581.8 Sella 562.3 Sellado del rótulo de la caldera 454.5 Selle 562.8 Semelle du fût 108.7 - de solives double 618.8 Semi-circular ad- justable slide 570.8 Semi-girder type frame 617.5 Semi-lozenge rivet- ing 257.7 Semi-portable boiler 816.2 - - , superheater for 414.4 - - Cornish multi- tubular boiler 816.1 - - steam engine 748.5 Semi-producer type furnace 98.8 Semi-tubular boiler 818.4 Semifija, caldera 816.1 Semi-fissa, loco- mobile 748.5 Semplice effetto, ci- lindro a 568.3 Senklot 161.3 Senkrechte Heiz- fläche 124.3 - er Zug 100.9 Senkschieber 41.8 Senken, die Niveau- flasche 50.8 Senkung des Fun- daments 754.4 - der Kulissee 698.3 - des Mauerwerks 486.4 Sens, changement de 522.7 - de la chute 115.2 - de la circulation de l'eau 128.7 - de la composante de vitesse 807.3 - de mouvement du tirol 542.8 - de rotation 515.3 Sensibilidad del re- gulador 549.7
---	--	--	---

Sensibilità del regolatore 549.7	Separation of water from oil 898.4	Series arrangement of impulse and velocity stages 814.4	Sertissage des tuyères à la presse 883.7
Sensibilità del regolatore 549.7	Séparation, cloison de 70.2	- of diagrams . 798.5	Servar, facilidad de poder ob - de una sola mirada el conjunto del empujillado 68.5

Servicio . . . 760.8	Sesquióxido de	Sezione del corpo	Shaft, coupling 681.1
- de la caldera 417.1	hierro 890.8	della biella 635.6	- crank . . . 629.9
- coste del . . . 480.8	Sesquioxido de	- - - resistente 108.3	- and main bea-
- deficiente . . . 445.7	fer 890.8	- libera del tubo	ring 638.7
- de día . . . 437.1	Set . . . 851.8, 852.3	299.4, 468.3	- with crank cheeks
- duración del 768.2	- of arms, double	- minima dell'ugello	forged in one
- económico . . . 428.4	647.4	821.5	piece 630.1
- estar en . . . 768.1	- of blades . . . 888.2	- netta del canale	- cranked . . . 638.7
- de explotación 764.8	- of cones . . . 880.7	537.2	- portion of . . . 639.9
- forzado . . . 429.9	- hammer . . . 261.7	- di passaggio 587.3	- disc . . . 643.5
- de la instalación	- head . . . 246.8	- - - la - si restringe	- s, distance between
de máquinas 768.3	- of nozzles . . . 880.7	557.8	658.7
- intermitente . 768.9	- of packing rings	- pericolosa . . . 189.9	- driven . . . 658.10
- interrupción de	602.8	- di prova . . . 174.4	- driving . . . 658.9
424.7, 771.2	- permanent . . 178.3	- quadrata, ugello	- engine . . . 639.1
- limitación del 425.3	- pin 646.7	- a 890.1	- to erect the . . . 638.6
- de las máquinas	- riveting . . . 260.10	- delle razze . . 647.5	- flange . . . 843.5
768	- screw . . . 568.5	- di resistenza al	- flexible . . . 844.3
- mínimo . . . 768.5	- for adjusting	taglio 248.6	- forced into the
- moderado . . . 422.6	the bearing 648.1	- trasversale del	crank by hydraulic
- nocturno . . . 427.2	- rusting of the	chiodo 246.4	pressure 634.4
- permanente . 768.1	- into the body	- modificazione	- with forged
- personal de . 417.2	of the piston 588.2	graduale della	flanges 843.4
- puesta en 418.7, 765.8	- square . . . 811.7, 794.5	101.3	- funnel 118.1
- regular . . . 428.4	- turbine . . . 885.2	- dell'ugello . . 819.4	- governor . . . 718.4
- técnico . . . 764.7	- of weights . . 29.3	- variable con	- with pivoted
- útiles de . . . 428.7	- to 851.4	rapporto di diver-	centrifugal
Serviette de filtre	- going, to . . . 765.7	genza costante	827.9
895.8	- the grate, to . 56.8	Sfera, braccio della	827.9
Servir la máquina	- - - to - into the	706.10	- peso della . . . 706.9
768.3	furnace 59.8	- rotante . . . 706.8	- Sferoidale, stato
Servizio . . . 760.8	- out, to . . . 810.7	- dell'acqua in cal-	dala 181.8
- della caldera 417.1	- to - the packing	ring 587.7	Sfiatore, tubula-
- - - , economía del	ring 587.7	- to - a rivet . 250.9	tura dello 871.8
458.9	Seta 476.3	Setting 852.1	Sfoggia 240.1
- continuo . . . 768.1	- of boiler . . . 857.9	- boiler 852.2	Sforzo 168.3
- diurno . . . 437.1	- - - with fall to	- ammissibile . 168.5	- sulle aste . . . 657.5
- durata di . . . 768.2	wards the back	- sull'asta del cas-	setto 654.7
- económico . . . 428.4	852.4	- di comando . . 657.2	- esercitato sui
- essere in . . . 768.1	- - - with fall to	wards the front	chiodo 248.7
- forzado . . . 429.9	852.3	- of the concrete	- indotto nella con-
- galleria di . . . 760.1	- device 674.2	- out a plate . . 210.8	duttura per dilata-
- dell'impianto	- the slide valve 674.1	Settling apparatus	tafione 469.4
macchine 768.2	852.4	894.5	- ineguale sui chiodi
- indispensabile 768.5	- of the brickwork	496.4	496.1
- intermitente 768.9	- of flue dust . 104.1	- di pressione . 186.9	- far lavorare un
- interruzione di	- of the foundation	Sfregare, lo stantuffo	corpo sotto un
424.7	- tank 894.4	sfrega 592.3	dato 102.8
- limitazione del	Settore 897.7	Sfregamento delle	- di pressione . 186.9
422.6	- dentellato . . 702.3	palette contro	Sfregamento delle
- della macchina	- distribuzione a	887.4	887.4
768.1	897.4	Sgombero di un	- screw 632.1
- messa in . . . 418.7	- porta ugelli . 824.8	tubo ingorgato	- section 108.8
- mettere in . . 418.6	Setzelsen 217.3	488.3	- side 692.4
- mínimo . . . 768.5	- Kopf 246.8	- - - - - ostruito	- spare 632.5
- moderado . . . 422.6	Setze, Stemm- . 258.7	488.3	- the - springs 632.10
- normale . . . 428.4	Sevo 154.11	Sgravare la valvola	- stuffing box . 850.9
- nocturno . . . 427.2	Sezionare un anello	829.3	- subdivided 843.10
- permanente . 768.1	585.7	Sgretolamento della	- teeth cut on the
- personal de . 417.2	Sezione dell'anello	muratura 496.5	659.7
- sicurezza di . 188.6	645.4	Sgretolarsi . . . 496.6	- with three cranks
- spese di . . . 480.8	- d'apertura della	Sgrossare . . . 216.9	680.4
- técnico . . . 764.8	luce 645.7	Shaft 81	- through-going 843.7
- utensile di . . 428.7	- assiale netta . 831.5	- auxiliary . . . 632.4	- thrust 681.10
Servomoteur . 861.8	- circolare, ugello a	- base of . . . 108.7	- turbine 843.3
- de démarrage 651.2	819.8	- the - bends	- the - turns . 682.8
- de lancement 651.2	- completa del	through 632.9	- with two cranks
- de renversement	canale 587.4	- chimney . . . 108.6	680.3
de marche 704.1		- counter . . . 658.4	- uniformly loaded
Servomotor . . 861.8			845.2
- para el arranque			- vertical - with
851.2			roller bearing 848.9
- de cambio de			- with webs forged
marcha 704.1			in one piece 680.1
Servomotor . . 861.8			- weight of . . . 686.6
- per l'avanzamento			Shafting having
651.2			constant speed
- per il cambiamen-			654.1
to di marcha 704.1			- line of 653.6

Shaking of the foundation 756.5	Shell belt . . . 371.7	Shoe 606.9	Sicherheitsventile, Abblasen des 619.3
- grate 747, 752, 982	- boiler . . . 371.4	- metal . . . 567.3	- das - anheben 392.3
- cross-sectional area of the 626.5	- dome . . . 296.3	- blacksmith 761.8	- Doppel- 384.5
- of rivet . . . 245.8	- of the feed heater 402.3	- boiler . . . 206.3	- mit Signalvorrichtung 384.2
- of blade . . . 881.6	- heating surface of the 129.5	- fitting . . . 761.4	- Feder- 382.2
- of cross-section of the rim 645.4	- joining of end plate and 278.6	- milling . . . 761.7	- mit Federbelastung 382.2
- deviation from the cylindrical - of the boiler 158.3	- plate . . . 150.11	- pattern . . . 761.11	- mit Federwage 382.2
- of outlet . . . 831.3	- boiler . . . 206.4	- planing . . . 761.5	- geschlossenes 384.2
- of piston . . . 579.7	- ring . . . 271.7	- repair . . . 762.3	- mit Gewichtbelastung 382.3
Shaped brick 382.6	- cylindrical 372.4	- repairing . . . 490.7	- mit Hebelbelastung 381.4
- collar . . . 578.1	- development of 372.6	- smith's . . . 232.6	- mit Hebelfederbelastung 338.6
- plate . . . 150.8	- development, height of arc of the 372.7	- turning . . . 761.6	- mit Hebelgewichtbelastung 382.5
Shaper 226.8	- end . . . 372.2	Short 200.6	- Hochhub- 385.1
Shapingmaschine 226.8	- inner . . . 272.1	- cold . . . 109.3	- mit Hochhubdoppel- 385.2
- Hand- 226.9	- s, to join - together with tacking rivets 378.3	- containing cold 102.4	- das - lüften 382.2
Shaping machine 226.8	- middle . . . 372.3	- flame . . . 20.9	- mit mittelbarer Federbelastung 384.4
- hand- 226.9	- outer . . . 371.8	- flaming coal . . 2.6	- offenes . . . 384.1
Sharp draught 40.10	- s, to rivet - together 378.2	- stroke steam engine 740.5	- mit Schutzhaube für den Dampf- abgang 384.3
- inlet edge . . . 820.4	- riveted . . . 278.1	Shortage of water 422.1	- das - überlasten 386.1
Sharply curved roller lever 685.5	- seamless . . . 272.8	Shortening . . . 187.4	- unmittelbar belastetes 381.3
Shaving 217.7	- welded . . . 272.9	Shortness of water 445.8	- mit unmittelbarer Belastung 381.3
Shear 191.3	- riveted boiler 271.6	Shoulder 557.2, 508.5	- Federbelastung 382.5
- s, circular . . . 219.9	- riveting . . . 271.6	- centring . . . 571.3	- Gewichtsbelastung 382.4
- coefficient of 191.8	- thickness of 158.3	- on crankshaft 629.3	- das - versagt 446.4
- s, to cut with 219.8	Shelly fracture of the test pieces 197.1	- s, gripping by means of 175.9	- Zylinder- 578.3
- s, cutting with 219.3	Shield, protecting 81.3	- tapered . . . 610.7	- vorrichtung 422.4
- s, hand . . . 219.7	- rain 107.5	Shovel 428.9	- Wasserstand 545.2
- modulus of elasticity in 192.1	- shift 426.7	- casing of fuel throwing 96.5	- Zahl 163.7, 399.1
- strength . . . 191.6	- change of . . . 427.4	- coal 423.10	Sichern, die Dichtung gegen Heraus-schleudern 496.5
- stress 191.7	- day 426.8	- fuel-throwing 96.5	- das Gewicht gegen Verschieben 385.1
- test 192.4	- length of . . . 427.3	- stoker 96.3	- die Kolbendeckelschraube 689.3
- s, tin 219.7	- night 426.9	- swinging . . . 96.8	- die Lidderringe 689.1
- to 192.3, 219.8	- to 218.5	Shrink, to - on 560.8	- gegen Verschieben 389.1
Sheared, capable of being 199.7	Shifter, belt- 655.2	- to - on the crank 684.3	Sicherung gegen Durchgehen 381.3
Shearing 191.3, 192.2	Shifting of the plates 218.3	Shrinkage head 565.4	- Längverschiebung 564.4
- force 191.5	- rollers . . . 218.4	- hollow cylinder with 565.3	- platte 568.7
- machine, plate 219.8	Ship's boiler room 803.2	Shringling hole 699.9	- scheibe 568.7
- section . . . 248.6	- funnel 112.3	Shrouding . . . 885.6	- Schluß- 693.1
- strength . . . 191.6	Shock 164.8, 198.9	Shrouding . . . 885.6	Sicherfeuerung von Richardson 98.1
- stress 191.4	- bending test 202.3	Shrunk-on crank 684.2	Sicurezza della chiusura 693.1
- s, resistance to 191.6	- component 817.6	- dowel 646.9	- coefficiente di 105.7
- test 192.4	- at entry . . . 817.4	- ring 594.7, 646.10	
Sheath 566	- resistance to 194.2	- s, fastening by means of 648.5	
Sheave 215.8	- specific energy of 196.1	- projecting piece for the 647.1	
- eccentric 658.4	- of steam striking edge 817.4	Shut, to - the slide damper 419.9	
- pulley 215.6	- strength under 194.2	Shutter of the feeding chute 98.1	
- in two halves, eccentric 658.6	- stress 194.1	- flue 42.3	
Shed 762.10	- surface . . . 817.7	Sicché de la vapeur 142.4	
- coal 66.5	- surging . . . 802.2	Sicher, betriebs- 764.10	
Sheet copper 153.4	- test 194.3	Sicherheit, Betrieb- 163.8, 428.5, 764.11	
- gauge 160.5	- notch 203.4	- sdeckung . . . 545.4	
- gusset 305.3	- with notched test piece 208.4	- sdruckregler 835.4	
- iron, black 578.9	- s, working without 876.4	- sfaktor 309.1	
- cap for the casing 112.8		- shub, astatischer 712.3	
- cover 357.8		- sinjektor . . . 382.4	
- foundation 753.9		- skoeffizient . . 163.7	
- to lag with 578.5		- regler 380.5	
- lagging . . . 578.6		- ventil 330.7	
- plate 150.7			
- metal lagging 357.7			
- protective . . 780.7			
- thick 150.4			

Sicurezza, corsa	Slège, largeur de	Silicon	Single-header boiler
astatica di 712.3	- plan	Sillkat	with Field water
- dispositivo di - del	- soupape à man-	- Bl	tubes 821.5
dato 694.3	chon à - quadruple	- Mono	- - - with plain
- di esercizio 428.5	- - à - plan	- schlacke	water tubes 821.4
- fattore di	- - - surface inclinée	- Singulo	- load
- misura di	- du 677.3	- Sub	- lubricator
- piastrina di 588.7	Siemens-Martin	- Tri	- nozzle
- contro lo scappa-	Flußseisen 148.5	Silizium	- pass flue
- mento 881.5	Siemens-Martin	Silk	- port opening 675.5
- di servizio 168.6	mild steel 148.5	Sillon	- rivet joint
764.11	Sierra para aserrar	Simetria, eje de 589.3	- - - single shear
- contro sposta-	en frio 218.9	Simétrica, posición	258.4
menti assiali 654.4	- en caliente	589.4	- - -, triple shear
- valvola di - del	- circular	Simmetria, asse di	258.4
cilindro 676.3	- - - 218.7	589.3	- riveted joint 256.7
Side of angle, di-	- de gran velocidad	Simmetrica, posi-	- - longitudinal
stance from centre	para metales 218.8	zione 589.4	seam 278.6
to 256.5	- hoja de	Simple connecting	- - ring, three plate
- bearers, step	- de mano	rod 624.4	joint with - and
grate 78.3	- para metales 218.5	- furnace	double riveted
- eccentric	- perfil en diente	- mechanism	longitudinal
- exhaust port 529.4	Sieve	- nozzle	seam 268.1
- flue	- grate	- piston rod	- - -, three plate joint
- furnace	71.7	- plate	with 262.4
- lee	Siffler, le tiroir	Simple efecto, clin-	- row double butt
- narrow 178.10	siffle 709.11	dro de 558.3	strap riveting 265.5
- nest of tubes 295.2	Siffnet d'alarme 838.3	Simplexpumpe 379.1	- - single butt strap
- opening in di-	- avertisseur	- -, Zwilling	riveting 264.4
stance piece 576.6	- cassure en	Simplex pump, twin	- - - shear lap rivet
- plate	- ne fonctionne	879.2	joint 260.8
- -, firebox	pas 898.6	- steam pump	- shear chain lap
- play, compensa-	- le - ne marche	379.1	joint, double row
tion of the valve	pas 888.6	Sinewy	261.2
706.1	- le - rate	Single-acting air	- - - -, treble row
- of the slide	- à vapeur	pump 725.8	262.1
valve connecting	- - - le - se fait	- - - barring gear 550.3	- - - -, triple row
rod 708.2	entendre 888.5	- - - cylinder	262.1
-s of the rivet hole	- le - à vapeur	- - - steam engine 740.6	- - double rivet
244.5	retentit 888.5	- boiler	joint 258.5
- rows, distance	Sifón	- butt strap, butt	- lap joint, treble
between - - of	- en forma de trom-	joint with 264.3	row 261.4
bolt-holes 664.2	peta 847.8	- - - chain riveting,	- - -, triple row
- section of grate	Sifone	double row 264.6	261.4
68.4	- a trombeta	- - - riveting,	- - - rivet joint,
- shaft	847.6	triple row 265.2	double row 261.1
- steam acting on	Slight-feed lubrica-	- - - riveting,	- - - joint, single
one 553.4	tor 778.6	double row 264.5	row 260.8
- admission 589.3	- - oiler	- - -, single row	- rivet joint
- exhaust	81.7	264.4	- single rivet joint
- port	Signalglocke	- - -, triple row	258.4
- tube	- manometer	265.1	- treble rivet joint
- of valve, facing	- pfeife	- - - zig-zag rive-	258.6
at the 666.2	- thermometer	ting, double row	- triple rivet joint
- wall	- vorrichtung	264.7	258.6
- water	Silbar, el distri-	- - - -, triple row	- zigzag lap joint,
- weather	buidor silba 709.11	265.3	double row 261.3
- wide	Silbato de alarma	- circumferential	- - - -, treble row
174.1	888.3	seam 274.6	262.2
Sieb, Dampfrein-	- - - del aparato	- coll spring	- - - -, triple row
gunga- 855.11	de alimentación	789.4	262.2
- kasten	837.4	- conical cover 568.3	- stage impulse tur-
- Kohlen	- el - no funciona	568.3	bine 812.1
- rost	838.6	- crank engine 745.5	- steam chest valve
- Saug-	- de vapor	529.7	878.5
51	- el - suena 258.8	- multitubular	- - space, boiler
Sieben, ab-	Silencer	boiler 815.1	with 818.5
182.1	Silencieuse, allure	- steam engine	- stroke
- punkt	769.9	741.1	519.5
- rohr	Silencieux	- cylindrical boiler	- tube injector 882.2
- kessel	747.2	810.4	- valve
818.6	Silicate	- door	669.4
- röhre	889.1	- ended Scotch ma-	- water gauge 845.6
- temperatur	- clinker	rine boiler 825.5	- wing door
182.1	- cotton	- flat cover	88.1
- verzug	357.4	- guide	Singly manufactu-
447.1	Silicato	- header	red blade 882.5
181.7	- scoria di	- boiler with cir-	Singulosilikat
- des Wassers 181.6	829.1	culating water	282
Siederkessel	87.14	tubes 821.5	Sinistra, rotazione a
811.3	Silicea, escoria 27.14		515.8
Slège annulaire de	Silicic acid		Sinn, Dreh-
soupape 676.7	891.8		515.3
- de clapet	Silicico, acido 391.8		
739.1	Silicio		
	149.7		
	Silicium		
	149.7		

Schraube, Fundament- 754.1	Schubgetriebe, Kurven- 517.1	Schüren 490.6	Schwalbenschwanzförmig übergehende Schanfel 584.1
-ngewinde, das - ist übergedreht 570.2	-karre 429.4	Schürer 429.10	-e Vertiefung . . 586.3
- -, das - ist zerfressen 570.1	-karren 429.4	Schußabwicklung . . 572.6	Schwammfilter 586.3
- Indikator . . . 575.5	-koeffizient . . . 191.3	-äußerer 572.3	Schwanken, die Umdrehungszahl schwankt 791.3
- Keil 608.1	-Kolben- 580.1	-End- 572.3	Schwankender Betrieb 791.3
- Klemm 512	-kraft 189.3, 191.3 519.3	-Flammrohr- . . 573.8	-e Dampfentnahme 429.3
- Kolbendeckel- 588.1	-kreisförmiger 517.4	-gebördelter . . 579.1	-e Leistung . . . 76.4
-nkopf 589.4	-kurbel 518.1	-geflanschter . . 579.1	Schwankung, Betrieb- 429.3
-Kranz- 646.4	- -, Bogen- . . . 588.4	-genieteter Kessel . 578.1	- der Dampfentnahme 133.6
- Lagerdeckel- 639.3	-getriebe, exzentrisches 588.4	-geschweißter Kessel 572.9	- Druck- 424.1
-nlinienförmig geschweißtes Rohr 290.3	- -, geschränktes . . 588.4	-innerer 572.1	- des Vakuums 499.10
-nlochkreis . . . 583.7	- -, Regler mit 707.8	-Kessel 571.7	Schwarzblech . . 573.9
- -, eine - lockern 589.8	- -, rotierende . . 588.7	-im Kesselmantel . 571.7	-kohle 63
- Mikrometer . . 158.9	- -, Gerad- . . . 588.7	-konischer 572.5	-pech 144
-nmittle, Seitenlänge von - bis - 564.1	- -, umlaufende 588.7	-Mantel 571.7	Schwarzegrad . . 45.7
- Mutter 589.3	-lehre 158.7	-Mittel 572.3	Schwarzblech . . 573.9
-nmutter mit Zahnkranz 586.4	-mittelpunkt . . . 588.6	-nahtloser Kessel . 573.8	-kohle 63
-Naben- 648.3	-spannung 191.7	-Schornstein- . . 110.6	-pech 144
-n, die - nachziehen 238.5	-stange 624.3	-Wellrohr- 234.4	Schwarzgrad . . 45.7
- Niet- 255.4	- -, nachse 624.3	-zylindrischer 574.4	Schwarzblech . . 573.9
-Paß- 589.3	- -, einfache . . . 624.4	Schüsse, zusammengeleitete 579.5	-kohle 63
- Quetsch- 512	- -, ngabel 627.7	-geschweißte 579.3	-pech 144
-nräderpaar . . . 693.1	- -, gegabelte . . 624.5	-zusammenheften . 578.3	Schwarzgrad . . 45.7
-nringspanner . . 589.3	-nkopf 638.7	-nieten 573.2, 579.4	Schwarzblech . . 573.9
-nrohr, Überhitzer- 408.7	-n-, abnehmbarer . 627.3	-schweißen 579.2	-kohle 63
- Überhitzer . . . 411.7	- -, gegabelter . . 627.7	-Schüttbeton . . . 559.10	-pech 144
-nschlüssel 228.6	- -, geschlossener . 628.3	-feuerung mit oberer Brennstoffzufuhr 92.6	Schwarzgrad . . 45.7
-n-, doppelkülliger 228.7	- -, offener 627.1	-Regulier- 92.3	Schwarzblech . . 573.9
-n-, englischer . . 228.8	- -, kraft 519.3	- -, mit seitlicher Brennstoffzufuhr 88.7	-kohle 63
-n-, Rohr- 473.9	- -, nlänge, unendliche 519.3	-gasse 78.7	-pech 144
-n-, Universal- . . 228.8	-nschaft 625.5	-höhe 23.1	Schwarzgrad . . 45.7
-nschneidebank 228.1	-n-, ausgebohrt . . 626.3	-kanal 88.6	Schwarzblech . . 573.9
-n-maschine 228.1	-n-, hohl hergestellt 626.3	-kasten 63.4	-kohle 63
-n-schneiden 227.8	-n-, runder 626.2	-rost 78.3	-pech 144
-nspannfeder . . . 589.3	- -, die - schwingt . 624.9	-feuerung 92.4	Schwarzgrad . . 45.7
-Stein- 755.6	- -, seitlich ausgebohrte 626.6	-trichter 63.4	Schwarzblech . . 573.9
- verbohrte Deckel- 588.4	- -, unendlich lange 519.1	Schüttelrost . . . 75.2	-kohle 63
- Verschuß- 465.3	- -, die - verbiegt sich 625.4	-feuerung 96.3	-pech 144
-nwelle 632.1	-zahl 191.3	Schüttung, Höhe der - 23.1	Schwarzgrad . . 45.7
-nwinde 214.1	Schuchoff'scher Zerstäuber 644	Schutzblech . . . 790.7	Schwarzblech . . 573.9
-zieher 229.1	- -, stehender Wasserrohrenkessel von 834.5	-mantel 578.7	-kohle 63
Schrauben, ab- 589.7	Schuchoff atomiser 644	-bogen 80.9	-pech 144
-los- 589.7	Schuchoff sprayer 644	-gelandert 624.2, 790.5	Schwarzgrad . . 45.7
-zu- 589.6	Schuchoff's vertical water tube boiler 824.5	-gewebe 844.5	Schwarzblech . . 573.9
Schreibstift 581	Schuh, Gleit- . . . 606.9	-gitter 790.8	-kohle 63
- -, den - andrücken 792.2	- Metall- 587.3	-glas 844.3	-pech 144
-führung 791.9	Schuhboiler 324.1	-haube 578.10	Schwarzgrad . . 45.7
-Indikator 791.3	Schupp 782.10	-hülle, Wärme- 474.5	Schwarzblech . . 573.9
Schreinerel, Modell- 761.11	Schuppig 183.3	-hülse 571.1	-kohle 63
Schrot, entfallender 217.6	Schürissen 429.10	- -, Drahtglas- 845.1	-pech 144
-meißel 217.3	-haken 430.2	-mantel, Drahtglas- 845.1	Schwarzgrad . . 45.7
Schrumpfband 646.10	-kelle 430.3	- -, Holz- 577.7	Schwarzblech . . 573.9
-klammer 646.9	-platte 77.7	- -, Zylinder- . . 577.6	-kohle 63
-ring 594.7, 646.10	-raum 421.3	-pfropfen 58.3	-pech 144
-spannung 886.1	-spitze 430.1	-platte 81.3	Schwarzgrad . . 45.7
Schub 191.3	-stange 429.10	-rahmen, Wasserstand 844.7	Schwarzblech . . 573.9
Schubbeanspruchung 191.4	Schuh, Gleit- . . . 606.9	-rohr 571.1	-kohle 63
-bewegung 516.9	Schulzboiler 324.1	-vorrichtung am Fallwerk 194.9	-pech 144
-elastizitätsmodul 192.1	Schupp 782.10	Schwacher Zug 508.4	Schwarzgrad . . 45.7
-festigkeit 191.6	Schürissen 429.10	Schwächung, Blech- 445.4	Schwarzblech . . 573.9
-getriebe, Keil- 517.3	-haken 430.2	Schwalbenschwanzförmiger Schaufelfuß 883.6	-kohle 63

Schweißung . . . 240.4
 Schweißgase . . . 232
 -periode . . . 219
 Schweißen . . . 231
 Schwemmstein 154.13
 Schwingdaumen . . . 685.5
 -steuerung . . . 706.9
 -getriebe, Doppel- . . . 509.3
 -hebel der Luft-
 pumpe 730.3
 Schwinde 607.3, 607.7
 -Doppel- . . . 509.3
 Schwingen, hin- und
 her 508.9
 -der Maschine 770.9
 -de Bewegung 514.7
 -Kurbelschleife 508.3
 -s Schleifkurbel-
 getriebe 508.3
 -Wurfschaufel 98.3
 Schwingungsarbeit
 der Moleküle 490.4
 -ebene der Schub-
 stange 625.1
 -mitte . . . 706.3
 -en, pendelartige . . . 114.1
 -des Regler-
 gestänges 861.4
 -en, Rohr . . . 468.3
 Schwörerüberhitzer . . . 411.4
 Schwoerer super-
 heater 411.4
 Schwingenergie . . . 527.9
 -körper . . . 547.3
 -kugel . . . 706.3
 -masse . . . 548.1
 -mittelpunkt 548.3
 -rad . . . 648.2
 -arm . . . 647.2
 -in den Armen
 geteiltes 644.3
 -zwischen den
 Armen geteiltes
 644.6
 -das - aufkellen . . . 648.6
 -das - ausbalan-
 cieren 593.7
 -beldersseitig ge-
 stütztes 643.4
 -berechnung 525.3
 -einteiliges . . . 644.1
 -explosion . . . 649.6
 -fliegendes . . . 643.3
 -gesprengtes 644.7
 -geteiltes . . . 644.2
 -gezacktes . . . 645.6
 -grube 648.2, 755.7
 -kell . . . 648.7
 -kranz . . . 645.3
 -das - läuft ge-
 nau rund 648.3
 -lose Dampf-
 maschine 748.3
 -pumpe . . . 879.3
 -Massen- . . . 648.3
 -mehrtelliges 644.2
 -nabe . . . 647.7
 -regler . . . 718.3
 -Riem- . . . 643.3
 -scheiben . . . 648.3
 -das - schlägt . . . 648.4
 -Sellscheiben-643.7

Schwungradspeise-
 pumpe 873.7
 -das - taumelt . . . 648.4
 -verklammerung . . . 648.3
 -verschraubung . . . 646.3
 -verzacktes 645.6
 -verzahnung 651.3
 -viertelliges 644.4
 -zahnkranz . . . 645.7
 -das - zusammen-
 setzen 648.4
 -zweitelliges 644.3
 -ring . . . 645.2
 -wirkung . . . 527.3
 Seile à chaud 218.10
 -circulaire . . . 218.7
 -à froid . . . 218.9
 -lame de . . . 218.11
 -à main . . . 218.6
 -à métaux . . . 218.5
 -à grande vi-
 tesse 218.5
 Science de la ré-
 sistance des ma-
 tériaux 165.4
 Science of stoking . . . 418.3
 Scienza della re-
 sistenza dei
 materiali 165.4
 Scier . . . 218.3
 -une pièce hors de . . . 218.4
 Sciogliere un
 giunto 229.7
 Sclure de bois 10.1
 -foyer à tannée et
 à 98.2
 Sclerometer . . . 195.7
 Scleromètre . . . 195.7
 Sclerometric hard-
 ness 195.4
 Sclerometrica,
 durezza 195.4
 Sclérométrique,
 essai 195.5
 Sclerometro a sfera . . . 195.9
 -a punta . . . 195.7
 Scodella di porcel-
 lana 50.10
 Scodellina della pa-
 letta 538.4
 Scolo del cilindro . . . 575.3
 Scompartimento del
 filtro 896.11
 Scopa . . . 429.1
 Scoppio del corpo
 della caldaia 444.2
 Scoprimiento della
 graticola 23.7
 Scored, the piston
 rod is 595.7
 Scoria . . . 242
 -basica . . . 23.5
 -cemento di 884.4
 -contenente . . . 170.2
 -a cristallina . . . 23.6
 -c, lana di . . . 357.4
 -liberare le . . . 429.4
 -a liquida . . . 24.3
 -liquidissima . . . 24.4
 -c, massa di . . . 426.2
 -pasta di . . . 426.2

Scoria, rimozione
 delle -e 426.1
 -e, rimuovere le -
 dalla graticola . . . 425.3
 -rompere le . . . 426.3
 -a di silicato . . . 37.4
 -tenace . . . 24.3
 -e -l, a . . . 24.7
 -a vetrosa . . . 23.7
 -a vitrea . . . 23.7
 Scorie . . . 24.2
 -s agglomérées 426.2
 -basique . . . 23.5
 -s, briser les . . . 426.3
 -s, ciment de . . . 384.4
 -sconglomérées 426.2
 -cristalline . . . 23.6
 -s, débarrasser la
 grille des 425.3
 -s, dégager les 426.4
 -très fluide . . . 24.4
 -s, gâteaux de . . . 426.2
 -hyaline . . . 23.7
 -s, laine de . . . 357.4
 -liquide . . . 24.3
 -très liquide . . . 24.4
 -s, masse congl-
 mérée de 426.2
 -s, pâte de . . . 426.3
 -patense . . . 24.6
 -silicatée . . . 37.4
 -tenace . . . 24.6
 -s, a - tenaces . . . 24.7
 -s, teneur en . . . 27.3
 -vitreuse . . . 23.7
 Scorifère . . . 170.2
 Scorrere . . . 248.4
 -far . . . 213.5
 -lungo una super-
 ficie 477.5
 -l'uno sull'altro 518.4
 Scorrimento, curva
 di 610.3
 -forza di . . . 550.10
 -modulo di . . . 192.1
 -resistenza allo 248.3
 -superficie di -
 dello stantuffo . . . 591.7
 -della superficie
 volvente 696.3
 -velocità di 615.4
 Scotch boiler 817.2
 -marine boiler,
 double ended 828.1
 -single ended . . . 825.6
 Scotimento della
 fondazione 756.5
 Scrape, to - the
 flanges together . . . 855.3
 -off, to - the scale . . . 428.2
 Scraped packing
 surface 608.5
 Scraper . . . 483.4
 -adjustable tube . . . 484.4
 -tube . . . 434.3
 Scratch hardness . . . 195.4
 -test . . . 195.5
 -width of . . . 195.6
 Screen, to . . . 5.1
 Screened coal . . . 5.2
 Screpolà, la lamiera
 si 440.8

Screpolarsi, facile a
 - in senso longi-
 tudinale 186.6
 -a - in senso tras-
 versale 186.6
 -per urto sull'orlo . . . 208.5
 Screpolato . . . 186.9
 -il cilindro è . . . 561.5
 Screpolatura . . . 186.10, 440.5
 -dell'estremità del
 tubo 207.2
 -della flangia per
 effetto di riplega-
 tura male ese-
 guita 441.3
 -dei fori dei chiodi . . . 245.5
 -fra i fori di chiodo . . . 245.6
 -nell'intervallo tra
 i fori dei chiodi . . . 440.9
 -longitudinale 186.5
 -nella muratura . . . 436.1
 -trasversale . . . 186.7
 Screw, adjusting 80.6
 -bolt, to tighten
 the 228.5
 -s, to turn and cut . . . 227.5
 -caliper . . . 159.9
 -cap . . . 465.4
 -cap . . . 598.1
 -clamp . . . 512, 218.9
 -coal conveyor 66.3
 -conveyor, supply
 of coal by means
 of a 66.1
 -s, corner . . . 564.3
 -cutting lathe 228.1
 -dolly . . . 252.4
 -driver . . . 229.1
 -forcing . . . 564.4
 -gauge . . . 159.9
 -micrometer 159.9
 -jack . . . 214.1
 -jack . . . 80.6
 -plug . . . 465.3
 -pressure . . . 80.6
 -set . . . 568.5
 -shaft . . . 682.1
 -spindle, frame with
 threads, gripping
 by means of 175.5
 -vice . . . 210.3
 -wall . . . 755.5
 -wrench 228.4, 228.5
 -to - off . . . 569.7
 -up to . . . 228.4, 569.6
 Screwed cap . . . 598.1
 -gland tightened
 by means of a . . . 597.5
 -in copper rivet . . . 452.7
 -on, guide plate 614.6
 -pipe joint . . . 484.4
 -plug . . . 580.10
 -rivet . . . 255.4
 -sleeve joint . . . 484.6
 -staybolt . . . 304.1
 Scribe . . . 210.8
 -to . . . 210.7
 Scribing block 180.8
 -out a plate . . . 210.8

Scrubber . . . 179	Sección transversal de prueba 174.4	Section transversale d'essai 174.4	Sécurité, offrant une entière - de service 764.10
Scum, formation of 892.7	- - del remache 248.4	- - de rivet . . . 248.4	- de service . . . 764.10
Sea-water . . . 896.8	- variable con relación de divergencia constante 887.9	- de tuyère . . . 819.4	- de service . . . 764.10
- , to render alkaline by lime 899.8	- vertical . . . 118.4	- tuyère à - carrée 820.1	Seda 670.3
Sealing liquid 868.10	Sécher la vapeur 142.3	- - - - - circulaire 819.8	Sede anulare della valvola 670.3
Seam, burst welded 170.1	Sechskantelsen 152.4	- - - - - ronde . . . 819.8	- inclinada . . . 677.3
- , calking . . . 258.4	Secondary air . . . 182	- variable à rapport de divergence constante 887.9	- permutabile, valvola a 886.4
- , caulked . . . 258.4	- condenser . . . 718.4	- verticale de la cheminée 118.4	- plana 677.3
- , corrosion at a 445.8	- explosion . . . 444.7	Sectional boiler 823.1	- della valvola a cerniera 720.1
- , girth 374.5	- piping 462.3	- economiser . . . 406.1	Sedia di appoggio della caldaia su rulli 858.7
- , longitudinal . 278.5	- range of pipes 462.3	- flywheel 644.3	- di caldaia . . . 352.7
- , open welded 169.11	- tension 166.4	- grate 68.6	- carico sulla . . . 352.1
- , to protect the riveted - from the flames 279.6	Secours, chaudière de 809.8	Sectionné, collecteur 297.3	- del corpo superiore della caldaia nelle caldaie combinate 354.1
- , protected . . . 279.7	- , service de . . . 768.5	Sectionnement de l'enveloppe 864.8	Sediment 357.5
- , rip 245.4, 440.9	Secousses, grille à 75.2	- , plan de 864.7	Sedimentary water 357.5
- , riveted 255.5	Secteur, cran de 702.4	Sector abierto 699.5	Sedimenti, accumulazione di 432.1
- , the riveting - keeps tight 249.3	- , dent de 702.5	- , acanalado . . . 699.5	- raccolta di . . . 432.1
- , sprung 441.8	- , denté 702.5	- de dos barras laterales 700.4	Sédiments 396.4
- , tube 299.11	- , gradué 674.3	- cerrado 700.1	- accumulation de 432.1
- , welding 241.1	- porte-directrice 827.4	- , cuadro del . . . 699.5	Sedimentos 396.4
- , unprotected . 279.3	- , porte-tuyères 824.8	- , dentado 702.3	- acumulacion de 432.1
- , welded 169.10	Section, admission 588.1	- , derecho, distribución Heusinger con 708.6	Sedimental de 432.1
- , welding 240.9	- , dangerous . . . 189.9	- , cliente del . . . 702.3	- colector de . . . 399.3
Seamless shell ring 272.8	- , filter 896.11	- , distribución de 697.4	- extraser los . . . 432.1
- tube 290.4	- , flanged 279.1	- , grado de 702.4	Seewasser 396.4
Seasoned wood 8.9	- , flue 278.8	- , medio del . . . 705.3	- durch Kalk beseitigen 399.3
Seat, conical 677.3	- , grate 68.2	- , porta-directrices 827.4	Sega a caldo 218.9
- of explosion 444.5	- of grate 68.2	- , porta-toberas 824.8	- circolare . . . 218.7
- , flat 677.2	- , lock of L . . . 587.2	- , punto de suspensión del 698.5	- a freddo . . . 218.9
- , force pressing valve on its 602.8	- , of passage . . . 557.3	- , rozamiento del 701.2	- a mano . . . 218.8
- of valve 728.1	- , s, rolled 152.5	- de Stephenson 697.7	- da metalli . . . 218.5
- , width of 677.1	- , shaft 106.8	- de taco 699.1	- a gran velocità 218.3
Seating, valve 728.1	- , shearing 248.6	- de the engine 697.7	- , ritagliare un pezzo alla 218.4
- s for water gauge 841.8	- , standard 158.6	- de the foundation 764.3	Segare 218.3
Seau à cendres 84.5	- of the steam port, free 587.2	- to - the jointing material against being blown out 466.8	Segatura 10.1
Sebo 154.11	- , stressed 168.2	- to - the weight against shifting 838.1	Segeltuch 478.10
- , caliente, impregnar de 601.1	- , test 174.4	Securing of the closing 698.1	Segger cones . . . 57.3
- , lubricación con 772.1	- , wire 158.2	- against longitudinal movement 854.4	Seggerkegel . . . 57.3
Secado al aire, carbón 8.3	Section d'admission 588.1	- the tube in the header 296.1	Segment, Leit-schaukel 827.4
Secar el vapor 142.3	- , axiale nette 881.5	Sécurité, coefficient de 168.7	Segment of angle iron, suspension by means of a - - - riveted on shell crown 355.1
Secchezza del vapore 142.4	- de bras 647.8	- de fonctionnement 426.5	Segment annulaire 591.2
Secchia da cenere 84.3	- de cisaillement 248.6	- , the tube in the header 296.1	- à aubes mobiles 398.3
Sección axial 881.5	- , complète de la lumière 587.4	Sécurité, coefficient de 168.7	- de bague 591.2
- del brazo 647.8	- du corps de la bielle 625.6	- de la caldaia 701.2	- , cran de 594.4
- de carga 163.2	- , dangereuse 189.9	- de la caldaia 701.2	- s, déplacement nuisible des - du piston 567.3
- del cuerpo de la biela 625.6	- , découverte de la lumière 545.7	- de la caldaia 701.2	
- del esfuerzo cortante 248.6	- , démasquée de la lumière 545.7	- de la caldaia 701.2	
- libre de la lumbrera 587.3, 545.7	- , diminution de la transversale 179.1	- de la caldaia 701.2	
- mínima de las toberas 821.5	- la plus faible de la tuyère 821.5	- de la caldaia 701.2	
- de paso 587.3	- libre de la lumière 587.2	- de la caldaia 701.2	
- , la - - - se estrecha 587.6	- de la lumière d'admission 588.1	- de la caldaia 701.2	
- , peligrosa 189.9	- , minimum de la tuyère 821.5	- de la caldaia 701.2	
- de ruptura 183.1	- de passage 587.3	- de la caldaia 701.2	
- , sana 185.5	- la - de passage s'élargit 587.6	- de la caldaia 701.2	
- total de la lumbrera 587.4	- , se rétrécit 587.6	- de la caldaia 701.2	
- transversal de ensayo 174.4	- de rupture 183.1	- de la caldaia 701.2	
- , modificación gradual de la 101.3		- de la caldaia 701.2	

Segment élastique de piston 586.3	Seguridad contra la velocidad exce- siva 861.5	Sekundäre Explo- sion 444.7	Selenitosa, agua 887.2
- fendre un . . . 586.7	- disposición de - del pilón 194.9	Sekundliche Durch- flußmenge 800.7	Self-cleaning grate bars, Vicar's co- king stoker with 96.3
- fendu . . . 586.8	- de funciona- miento 168.8	-e Wassermenge 876.8	Self-contained steam engine 748.1
- fermeture de - angulaire 587.2	- medidas de . 428.4	Sel, -a calcaires 888.2	Self-feeding furnace 92.4
- du - de piston 586.8	- de régime . 428.5	- de cuisine . 890.4	- - - with hopper above grate 92.8
- joint de - de piston 590.8	- de servicio . 764.11	-a, eau chargée de 886.3	- - grate . . . 73.5
- mobilité radiale du 587.8	- - - ofreciendo 764.10	- de Glauber . 889.3	Self-ignition of coal 8.4
- de piston . . 584.9	Seguro del cierre 888.1	- incrustant . . 888.7	Self-lubricating bearing 642.2
-a, portée des - de piston 586.1	Sehnlng 184.3	-a magnésiens . 888.7	Self-movement, catch with 689.2
- ressort 586.3	Seide 476.3	- de magnésium 889.7	Self-regulating belt brake 796.6
- serré par ressorts d'acier 588.5	Seil 656.2	- marin 890.4	Self-supporting piston 581.8
-s, surface d'appli- cation des - de piston 586.1	-linie 190.1	- de soude . . . 896.8	Sella 662.8
Segmento del- l'anello 586.4	-polygon 190.1	- - calcinée . 898.9	Sellado del rótulo de la caldera 454.5
- anulare . . . 591.2	-rolle 655.6	Selbstanziehender Injektor 882.4	Selle 662.8
- di palette mobili 585.8	-scheibe 655.6	Selbstentzündung der Kohle 8.4	Semelle du fût 108.7
- porta direttrici 887.4	-nachwungrad 648.7	Selbstöler . . . 773.5	- de solives double 615.8
Segmento anular 591.2	-trieb 655.7	Selbstregulierende Riemenbremse 796.6	Semi-circular ad- justable slide 670.8
- cierre del . . 586.5	- Draht 656.1	Selbstschlußapparat 845.3	Semi-girder type frame 617.5
- elástico . . . 586.2	- Kreisl 655.8	- mit Verschlus- klappe 845.5	Semi-lozenge rivet- ing 257.7
- del émbolo . 584.9	Seite, -nausschlag der Schleber- schubstange 706.3	- klappenventil 829.1	Semi-portable boiler 816.2
- - - , junta del 590.8	-nbündel 286.2	- kugelfventil . . 828.8	- - - , superheater for 414.4
-a - - , preparar los 586.2	-ndruck, dynami- scher 850.2	Selbstspanner . 586.3	- - - Cornish multi- tubular boiler 816.1
- de fondo . . 586.8	-nexzenter . . . 686.1	Selbstspannender Dichtungsring 586.3	- - steam engine 748.8
- helizoidal . . 586.5	- Feuer 121.4	-er Liderungsring 586.3	Semi-producer type furnace . . . 98.8
- inferior . . . 588.6	-nkompente des Bahndruckes 809.3	Selbsttätige Ab- sperrvorrichtung 861.1	Semi-tubular boiler 818.4
- montado sobre una cara 587.5	-nkraft 524.9	-er Dampfdruckver- minderer 835.6	Semifija, caldera 816.1
- resbaladizo em- butido 591.4	-länge von Schrau- benmitte bis Schraubenmitte 564.1	-e Formdrehbank 287.3	Semi-fissa, loco- mobile 748.8
- resorte 586.2	- Lee 118.8	-e Kohlenwage 429.9	Semplice effetto, ci- lindro a 568.8
- seccionado . 586.5	-leiste 614.3	-er Kugelverschluß des zerbrochenen Wasserstand- glases 845.4	Senklot 161.3
- tendido por muelles de acero 588.5	- am Schleber 666.2	-es Luftablaßventil 478.1	Senkrechte Heiz- fläche 124.2
- - por un muelle bicónico 590.1	- Luv 118.7	-er Regler des Rauchschlebers 42.5	-er Zug 100.9
- de tensión auto- mática 586.3	- nrohrkessel . . 812.2	-e Rückschlagven- til 396.8	Senkschieber . . 41.5
Segnare 211.5	- nrost 68.4	- schließendes Ab- sperrventil 328.6	Senken, die Niveau- flasche 50.5
- colla punta . 212.2	- nward, Feuer- bücha 296.5	-e Schmiervorrich- tung 778.5	Senkung des Fun- daments 764.4
- col punteruolo 212.2	- Wasser 121.5	-er Speiseregler 887.3	- der Kullasse . 698.2
Segno di estremità 176.2	- Wind 118.7	- - wasserregler 870.2	- des Mauerwerks 486.4
- del livello d'acqua 841.6	- nzug 100.6	-es Wiederansaugen 882.5	Sens, changement de 522.7
- della pressione massima 848.5	Seitlich ausge- hobelte Schub- stange 686.6	Selbsttragender Kolben 581.8	- de la chute . 116.2
- della punta . 212.3	- nicht begrenzte Schaufel 882.2	Selbstüberhitzung 144.7	- de la circulation de l'eau 128.7
- l - - , linea del 212.5	-e Führung . . 614.1	Selbstventilirender Kaminkühler 786.3	- de la composante de vitesse 807.3
Sego 154.11	-e Gleitschlene 614.3	Selection of the coal sample 25.8	- de mouvement du tirol 542.8
- impregnare di - caldo 601.1	-es Laternenfenster 576.6	- of test pieces 156.9	- de rotation . 515.3
Seguir una linea recta 511.9	-e Leiste am Schle- ber 666.2	Selenifuge . . . 891.2	Sensibilidad del re- gulador 549.7
Seguire il dia- gramma 796.2	-er Rost 68.4	Selenitosa, acqua 887.2	
- una retta . . 511.9	-er Strömungsdruck 677.7		
Seguridad, coe- ficiente de 168.7, 809.1	- übergreifender Dichtungsring 587.5		
- contra el embala- miento 861.5	Seize, the bearing -s 641.4		
- - el movimiento longitudinal 854.4	- , the piston -s 592.3		
	Seizing of the slide valve 606.5		
	Sektionskessel 322.1		
	Sektor, Leitschaukel 837.4		
	Sekundärluft . . 182		
	- einführen . . 86.7		

Sensibilità del regolatore 549.7	Separation of water from oil 398.4	Series arrangement of impulse and velocity stages 814.4	Sertissage des tuyères à la presse 821.7
Sensibilité du régulateur 549.7	Séparation, cloison de 70.2	- of diagrams 798.5	Servar, facilidad de poder ob - de una sola mirada el conjunto del empujillado 60.5

Servicio . . . 760.8	Sesquióxido de	Sezione del corpo	Shaft, coupling 681.1
- de la caldera 417.1	hierro 890.5	della biella 625.5	- crank . . . 628.9
- coste del . . . 460.8	Sesquioxide de	- - resistente 168.3	- and main bea-
- deficiente . . . 445.7	fer 890.5	- libera del tubo	ring 638.7
- de día . . . 437.1	Set . . . 251.3, 252.2	289.5, 468.3	- with crank cheeks
- duración del 768.2	- of arms, double	- minima dell'ugello	forged in one
- económico . . . 428.4	847.4	821.5	piece 690.1
- estar en . . . 768.1	- of blades . . . 888.2	- netta del canale	- cranked . . . 639.7
- de explotación 764.9	- of cones . . . 880.7	857.2	- portion of . . . 639.9
- forzado . . . 422.9	- hammer . . . 351.7	- di passaggio 557.3	- disc . . . 843.5
- de la instalación	- head . . . 246.8	- - la - si ristringa	- a, distance between
de máquinas 763.2	- of nozzles . . . 890.7	557.5	656.7
- intermitente . 768.9	824.5	- pericolosa . . . 189.9	- driven . . . 658.10
- interrupción de	- of packing rings	- di prova . . . 174.4	- driving . . . 658.9
424.7, 771.2	602.8	- quadrata, ugello	- engine . . . 629.1
- limitación del 423.5	- permanent . . 178.3	a 890.1	- to erect the . . . 632.5
- de las máquinas	- pin 646.7	- delle razze . . . 647.5	- flange 843.5
763	- riveting . . . 250.10	- di resistenza al	- flexible 844.2
- mínimo . . . 768.5	- screw 568.5	taglio 248.5	- forced into the
- moderado . . . 422.5	- - for adjusting	- trasversale del	crank by hydrau-
- nocturno . . . 427.2	the bearing 648.1	chiodo 246.4	lic pressure 654.4
- permanente . 768.1	- rusting of the	- modificación	- with forged
- personal de . 417.2	- into the body	graduale della	flanges 843.4
- puesta en 418.7, 765.5	of the piston 583.2	101.5	- funnel 118.1
- regular . . . 422.4	- square . 211.7, 794.5	- dell'ugello . . . 819.4	- governor . . . 713.4
- técnico . . . 764.7	- turbine 865.2	- variable con	- - with pivoted
- útiles de . . . 428.7	- of weights . . . 39.3	rapporto di diver-	centrifugal
Serviette de filtre	- to 851.4	genza costante	masses 718.5
895.5	- going, to . . . 765.7	837.9	- - with rectilinear
Servir la máquina	- the grate, to . . 56.8	Sfera, braccio della	guiding of the
768.3	- - to - into the	706.10	centrifugal
Servizio 780.8	furnace 50.5	- peso della . . . 706.9	masses 718.7
- della caldera 417.1	- out, to 210.7	- rotante 706.5	- intermediate 681.11
- - economía del	- to - the packing	Sferoidale, stato -	- lay 692.4
458.9	ring 587.7	dell'acqua in cal-	- line 681.11
- continuo . . . 768.1	- to - a rivet . 250.9	dala 181.5	- loaded at several
- diurno 427.1	Seta 476.5	Sfiatore, tubula-	points 845.1
- durata di . . . 768.2	Setting 352.1	tura dello 871.5	- main 681.9
- económico . . . 428.4	- of boiler . . . 357.9	Sfoglia 240.1	- marine 681.5
- essere in . . . 768.1	- boiler 352.2	Sforzo 168.5	- mine 8.1
- forzado . . . 422.9	- - with fall to-	- ammassabile . 168.5	- with one crank
- galleria di . . . 760.1	wards the back	- sulle aste . . . 557.5	629.5
- dell'impianto	852.4	- sull'asta del cas-	- a, parallel 653.5
macchine 763.2	- - with fall to-	setto 654.7	- propeller 632.1
- indispensabile 768.5	wards the front	- di comando . . 657.2	- reversing . . . 702.10
- intermitente 768.9	852.5	- esercitato sul	- rigid 844.3
- interruzione di	- of the concrete	chiodo 242.7	- of rivet 245.5
424.7	- device 674.2	- indotto nella con-	- rocker 702.10
- limitazione del	- out a plate . . 210.5	duttura per dila-	- the - rotates 632.5
422.5	- the slide valve 674.1	tazione 469.4	- the - runs untrue
- della macchina	Settling apparatus	- ineguale sui chiodi	633.1
768.1	894.5	436.1	- screw 633.1
- messa in . . . 418.7	- of the brickwork	- far lavorare un	- section 106.5
- mettere in . . . 418.6	436.4	corpo sotto un	- side 632.4
- mínimo . . . 768.5	- of fine dust . 104.1	dato 162.5	- spare 632.5
- moderato . . . 422.5	- of the foundation	- di pressione . 166.9	- the - springs 632.10
- normale . . . 422.4	759.4	Sfregare, lo stantuffo	- stuffing box . 850.5
- nocturno . . . 427.2	- tank 394.4	sfrega 592.3	- subdivided 848.10
- permanente . 768.1	Settore 697.7	Sfregamento delle	- teeth cut on the
- personale di . 417.2	- dentellato . . 702.3	palette contro	659.7
- sicurezza di . 168.5	- distribuzione a	887.4	- with three cranks
- spese di . . . 460.5	697.4	Sgombero di un	690.4
- técnico . . . 764.5	- porta ugelli . 824.5	tubo ingorgato	- through-going 848.7
- utensile di . . 428.7	Setzeisen 217.3	438.3	- thrust 631.10
Servomoteur . 861.5	- kopf 246.5	- - - - - ostruito	- turbine 848.3
- de démarrage 651.2	Setze, Stemm- . 258.7	428.3	- the - turns . . 632.5
- de lancement 651.2	Sevo 154.11	Sgravare la valvola	- with two cranks
- de renversement	Sezionare un anello	829.3	630.5
de marche 704.1	856.7	Sgretolamento della	- uniformly loaded
Servomotor . . 861.5	Sezione dell'anello	muratura 436.5	843.2
- para el arranque	645.4	Sgretolarsi . . . 436.5	- vertical - with
651.2	- d'apertura della	Sgrossare . . . 216.9	roller bearing 848.9
- de cambio de	luce 545.7	Shaft 8.1	- with webs forged
marcha 704.1	- assiale netta . 881.5	- auxiliary . . . 632.4	in one piece 690.1
Servomotor . 861.5	- circolare, ugello a	- base of 106.7	- weight of . . . 636.5
- per l'avanzamento	819.8	- the - bends	Shafting having
651.2	- completa del	through 632.9	constant speed
- per il cambiamen-	canale 557.4	- chimney . . . 106.5	654.1
to di marcia 704.1		- counter 658.4	- line of 653.5

Shaking of the foundation 766.5	Shell belt . . . 371.7	Shoe 806.9	Sicherheitsventil, Abblasen des 413.3
- grate 747, 762, 962	- boiler . . . 371.4	- metal . . . 587.3	- das - anheben 384.2
Shale, bituminous 7.5	- of bomb . . . 38.7	- piston 581.5, 582.1	- mit Dampfblasestützen 384.2
Shank of connecting rod 635.5	- crown, suspension by means of a segment of angle iron riveted on 565.1	Shop 761.5	- ohne Dampfblasestützen 384.2
- cross-sectional area of the 625.4	- dome . . . 298.3	- blacksmith 761.5	- Doppel- . . . 384.2
- of rivet . . . 245.8	- of the feed heater 402.5	- boiler . . . 208.3	- mit Signalvorrichtung 334.7
Shape of bar 703, 178.7	- firebox . . . 298.2	- erecting . . . 767.1	- doppeltes . . . 334.7
- of blade . . . 881.6	- heating surface of the 123.6	- fitting . . . 761.4	- Feder- . . . 382.2
- of cross-section of the rim 645.4	- joining of end plate and 278.6	- milling . . . 761.7	- mit Federbelastung 382.2
- deviation from the cylindrical - of the boiler 168.3	- plate . . . 150.11	- pattern . . . 761.11	- mit Federwage 382.2
- of outlet . . . 821.3	- boiler . . . 208.4	- planing . . . 761.5	- geschlossen 384.2
- of piston . . . 579.7	- ring . . . 271.7	- repair . . . 762.3	- mit Gewichtbelastung 382.2
Shaped brick 382.6	- cylindrical 372.1	- repairing . . . 430.7	- mit Hebelbelastung 381.4
- collar . . . 573.1	- development of 272.6	- smith's . . . 252.6	- mit Hebelbelastung 381.4
- plate . . . 150.8	- development, height of arc of the 272.7	- turning . . . 761.6	- gewichtbelastung 382.2
Shaper 226.5	- end . . . 272.2	Short 200.6	- Hochhub- . . . 385.1
Shapingmaschine 226.5	- inner . . . 272.1	- cold . . . 168.3	- Hochhubdoppel- . . . 385.2
- Hand- . . . 226.9	- to join - together with tacking rivets 272.3	- containing cold 168.4	- das - lüften 382.2
Shaping machine 226.5	- middle . . . 272.3	- flame 20.9	- mit mittelbarer Federbelastung 382.2
- hand- . . . 226.9	- outer . . . 271.8	- flaming coal . . . 2.6	- mit Hebelbelastung 381.4
Sharp draught 40.10	- to rivet - together 272.2	- stroke steam engine 740.5	- gewichtbelastung 382.2
- inlet edge . . . 820.4	- riveted . . . 272.1	Shortage of water 422.1	- Hochhub- . . . 385.1
Sharply curved roller lever 685.5	- seamless . . . 272.3	Shortening . . . 187.4	- Hochhubdoppel- . . . 385.2
Shaving 217.7	- welded . . . 272.9	Shortness of water 445.8	- das - lüften 382.2
Shear 191.3	- riveted boiler 271.6	Shoulder 557.2, 568.5	- mit mittelbarer Federbelastung 382.2
- a, circular . . . 219.9	- riveting . . . 271.6	- centring . . . 571.5	- offenes . . . 384.1
- coefficient of 191.8	- thickness of 158.2	- on crank shaft 629.3	- mit Schutzhaube für den Dampfabgang 384.5
- a, to cut with 219.6	Shelly fracture of the test pieces 197.1	- gripping by means of 176.9	- das - überlasten 382.1
- a, cutting with 219.5	Shield, protecting 81.3	- tapered . . . 610.7	- unmittelbar belastetes 381.3
- a, hand 219.7	- rain 107.5	Shovel 428.9	- mit unmittelbarer Belastung 381.3
- modulus of elasticity in 192.1	- change of 427.4	- casing of fuel throwing 96.5	- Federbelastung 382.2
- strength 191.8	- day 426.8	- coal 429.10	- Gewichtsbelastung 382.2
- stress 191.7	- length of 427.3	- fuel-throwing 96.6	- das - versagt 444.4
- test 192.4	- night 426.9	- stoker 96.8	- Zylinder- . . . 572.3
- a, tin 219.7	- to 218.5	- swinging . . . 96.8	- vorrichtung 428.4
- to 192.3, 219.6	Shifter, belt- 655.2	Shrink, to - on 590.8	- swammerstand 545.2
Sheared, capable of being 190.7	Shifting of the plates 218.3	- to - on the crank 684.3	- zahl . . . 163.7, 390.1
Shearing 191.5, 192.2	- rollers . . . 218.4	Shrinkage head 585.4	Sichern, die Dichtung gegen Herausheben 406.5
- force 219.5	Ship's boiler room 368.2	- hollow cylinder with 585.5	- das Gewicht gegen Verschieben 382.1
- machine, plate 193.3	- funnel . . . 112.5	Shrinking hole 169.9	- die Kolbendeckelschraube 583.3
- section 218.6	Shock 164.5, 193.9	Shrouding . . . 885.6	- die Liderringe 582.1
- strength 191.6	- bending test 202.8	Shrouding . . . 885.6	- gegen Verschieben 580.1
- stress 191.4	- component . . . 817.6	Shrunk on crank 684.2	Sickerung gegen Durchgehen 861.3
- resistance to 191.8	- at entry . . . 817.4	- dowel 646.9	- Längverschiebung 864.4
- test 192.4	- resistance to 194.2	- ring 594.7, 646.10	- platte 588.7
Sheath 56.6	- specific energy of 195.1	- a, fastening by means of 648.5	- ascheibe 588.7
Sheave 215.6	- strength under 194.2	- projecting piece for the 647.1	- Schluß- 688.1
- eccentric . . . 658.4	- stress 194.1	Shut, to - the slide damper 419.9	Sicherfeuerung von Richardson 96.1
- pulley 215.6	- surface . . . 817.7	Shutter of the feeding chute 96.1	Sicurezza della chiusura 688.1
- in two halves, eccentric 658.6	- surging . . . 802.2	- flue 423	- coefficient di 163.7
Shed 762.10	- test 194.3	Sicte de la vapeur 142.4	
- coal 66.5	- notch 203.4	Sicher, betriebs- 764.10	
Sheet copper 153.4	- with notched test piece 208.4	Sicherheit, Betrieb- 163.8, 428.5, 764.11	
- gauge 160.5	- a, working without 376.4	- sdeckung . . . 545.4	
- gusset 305.3		- sdruckregler . . 835.4	
- iron, black 578.9		- sfaktor 390.1	
- cap for the casing 112.8		- shub, astatischer 712.3	
- cover 357.5		- sinjektor . . . 882.4	
- foundation 753.9		- skoeffizient . . 163.7	
- to lag with 578.5		- regler 860.5	
- lagging 578.6		- ventl 830.7	
- plate 150.7			
- metal lagging 357.7			
- protective . . . 780.7			
- thick 150.4			

Sicurezza, corsa	Slège, largeur de	Silicon	Single-header boiler
astatica di 712.3	plan	Silikat	with Field water
- dispositivo di - del	souape a man-	- Bi-	tubes 321.5
dato 584.5	chon a - quadruple	- Mono-	- - - with plain
- di esercizio 428.5	880.1	- schlacke	water tubes 321.4
- fattore di	- a - plan	- Singulo-	- load
- misura di	779.5	- Sub-	- lubricator
- piastrina di 583.7	- surface inclinée	- Tri-	- nozzle
- contro lo scappa-	du 677.3	Silizium	- pass flue
mento 861.5	Siemens-Martin	Silk	- port opening 375.5
- di servizio 163.6	Flußseisen 148.5	Sillon	- rivet joint
764.11	Siemens-Martin	Simetria, eje de 589.3	- - -, single shear
- contro sposta-	mild steel 148.5	Simétrica, posición	258.4
menti assiali 564.4	Sierra para aserrar	589.4	- - -, triple shear
- valvola di - del	en frío 218.9	Simmetria, asse di	359.4
cilindro 578.3	- en caliente	589.3	- riveted joint 258.7
Side of angle, di-	- circular	Simmetrica, posi-	- longitudinal
stance from centre	218.10	zione 589.4	seam 378.6
to 256.5	- de gran velocidad	Simple connecting	- ring, three plate
- bearers, step	para metales 218.8	rod 584.4	joint with - and
grate 78.3	- hoja de	- furnace	double riveted
- ecoentric	- de mano	- mechanism	longitudinal
- exhaust port 529.4	218.6	- nozzle	seam 363.1
- flue	para metales 218.5	- piston rod	- three plate joint
- furnace	- perfil en diente	- plate	with 362.4
- lee	de 541.5	Simple efecto, cillin-	- row double butt
- narrow 173.10	Sieve	dro de 558.3	strap riveting 265.5
- nest of tubes 296.3	- grate	Simplexpumpe 379.1	- single butt strap
- opening in di-	71.7	- Zwillling	riveting 264.4
stance piece 576.6	Sifflet, le tiroir	Simplex pump, twin	- shear lap rivet
- plate	siffle 769.11	379.2	joint 260.8
- firebox	Sifflet d'alarme 583.3	- steam pump	- shear chain lap
- play, compensa-	- avertisseur	Sinewy	joint, double row
tion of the valve	- cassure en	184.3	261.2
706.1	- ne fonctionne	Single-acting air	- - - - -, treble row
- of the slide	- le - ne marche	pump 725.5	262.1
valve connecting	- le - rate	- - - - -, barring gear 650.2	- - - - -, triple row
rod 706.2	- a vapeur	- cylinder	262.1
-s of the rivet hole	- le - se fait	- steam engine 740.5	- double rivet
244.5	entendre 388.5	- boiler	joint 258.5
- rows, distance	- le - a vapeur	- butt strap, butt	- lap joint, treble
between - of	retentit 388.5	joint with 264.5	row 261.4
bolt-holes 564.2	Sifón	- chain riveting,	- - -, triple row
- section of grate	847.5	double row 264.5	261.4
68.4	- en forma de trom-	- - - - -, riveting,	- rivet joint,
- shaft	peta 347.6	triple row 265.2	double row 261.1
- steam acting on	Sifone	- - - - -, riveting,	- - - - -, joint, single
one 553.4	- a trombeta	double row 264.5	row 260.8
- admission	847.5	- - - - -, single row	- rivet joint
- exhaust	Sight-feed lubrica-	- - - - -, triple row	- single rivet joint
- port	tor 778.5	- - - - -, zig-zag rive-	258.4
- tube	- oiler	ting, double row	- treble rivet joint
- of valve, facing	- hole	264.7	258.6
at the 696.2	Signalglocke	- - - - -, triple row	- triple rivet joint
- wall	- manometer	264.4	258.6
- water	- pfeife	- - - - -, single row	- zigzag lap joint,
- weather	- thermometer	264.4	double row 261.3
- wide	- vorrichtung	- - - - -, treble row	- - - - -, treble row
174.3	Silbar, el distri-	- - - - -, triple row	262.2
Sieb, Dampfrenni-	buidor silba 760.11	- - - - -, triple row	- stage impulse tur-
gung 855.11	Silbato de alarma	- circumferential	bine 812.1
- kasten	888.3	seam 274.5	- steam chest valve
- Kohlen	- - - del aparato	- coll spring	- - space, boiler
- rost	de alimentación	- conical cover 566.3	with 812.5
- Saug-	557.4	- crank engine 745.5	- stroke
5.1	- el - no funciona	- cylinder diagram	- tube injector 382.2
Siebenhitz	889.6	- - multitubular	- valve
- punkt	- de vapor	boiler 315.1	- water gauge 345.6
778.7	- el - suena 298.8	- steam engine	- wing door
- rohr	Silencer	741.1	88.1
- kessel	Silencieuse, allure	- cylindrical boiler	Singly manufactu-
- röhre	769.9	810.4	red blade 382.5
- temperatur	Silencieux	- door	Singulosilikat
182.1	747.2	- ended Scotch ma-	282
- verzug	Silicate	rine boiler 825.5	Sinistra, rotazione
447.1	- clinker	- flat cover	615.6
Sleden	- cotton	- guide	Sinn, Dreh-
- des Wassers 131.6	Silicato	- header	615.3
- Siederkesel	- scoria di	- boiler with cir-	
311.3	Silicea, escoria 27.14	culating water	
Slège annulaire de	Silic acid	tubes 321.5	
souape 676.7	Silicico, acido 391.8		
- de clapet	Silicio		
728.1	149.7		
	Silicium		
	149.7		

Sinoide, -ndia-gramm 541.1	Skin due to rolling 210.9	Slide valve circle, lower 540.5	Slipping eccentric 600.2
- Kolbenweg- 541.5	Skip 540.5	- - upper 540.5	- - reversing with 600.2
- Schleiberweg- 541.5	Skylight 540.5	- - cylinder for 540.5	- of the rolling surfaces 600.2
Sinterkohle 541.5	Black 540.5	- - diagram 540.5	Slit ring 600.2
Sinusoids header 507.7	- coal 540.5	- - oval 540.5	- stem 600.2
- movement 104.7	- the crosshead pin gets 612.2	- - direction of the travel of the 540.5	Sloping furnace 611.5
Sinusoid, piston-travel 541.5	Slacken, to - a bolt 560.2	- - distributing edge of the 544.5	Slot 600.2
- slide valve . 541.5	- to - the combustion 490.5	- - ellipse 540.7	- atomiser 641.5
Sinusoidal diagram 541.1	Slag 587.4	- - gear 600.4	- for cotter 600.2
Sinusoidale, diagramma 541.1	- cement 584.4	- - grid-iron . 670.1	- curved 600.2
Sinusoides du trajet du piston 541.5	- containing . 170.3	- - jamming of the 600.4	- a, to cut 219.4
- - du tiroir 541.5	Slake, to - lime 598.11	- - lost part of the travel of the 542.7	- oblique 674.5
Sinusoides della traiettoria del cassetto 541.2	Slaked lime 599.1	- - piston 600.2	- opening in the eccentric 600.5
- - dello stantuffo 541.5	Slate-coal 7.5	- - plain 600.1	- pre-admission 601.7
- del distributore 541.5	Slaty coal 7.5	- - pump 735.5	- relief 601.5
- del trayecto del émbolo 541.5	Sledge 583.7	- - recess in 600.5	- a, Rider valve with 675.5
Siphon 547.5	- hammer 583.7	- - relieved 600.5	- sprayer 641.5
- circulaire 547.5	Sleeve 707.5	- - Rider flat . 674.7	- to 219.1
Siren, steam 588.7	- with 707.2	- - rod 600.5	Slotted frame 600.5
Sirena 588.5	- joint, screwed 464.5	- - running hot of the 600.5	- link 600.5
- de vapor 588.7	- lift of 707.5	- - seizing of the 600.5	Slotter 219.2
- a vapore 588.7	- packing 562.9	- - setting the . 674.1	Slotting machine 219.2
Sirene, Dampf- 588.7	- pressure on 560.10	- - sinusoid 541.5	Slow closing 540.5
Sirène à vapeur 588.7	- reduced lift of 707.5	- - for superheated steam 600.5	- of the ports too 540.5
Sistema di chiusura 590.5	- threaded 464.7	- - travel of the 542.5	- combustion 444.5
- a due camere 673.5	- weight of 707.4	- - useful part of the travel of the 542.5	- formation of steam 123.5
- d'equilibraggio a molla 847.3	Slice 480.1	- to 248.4	- opening, too . 540.5
- equilibrato staccamente 444.4	- bar 480.1	- to upon each other 514.4	- speed steam engine 740.5
- di guida laterale 614.1	Slide-bar 83.6	Sliding block 600.5	- too - opening 540.5
- di macchina 788.1	- a, crosshead for four 607.3	- - hollow 600.4	Sluice junction valve 300.5
- di sopporto dello stantuffo 588.1	- block 806.5	- curve 516.5	- valve, auxiliary 600.5
- di ugelli 880.7	- for cylinder base 554.9	- damper 41.5	Small calorie 30.5
- di iniettore con un sol 882.3	- damper opening 480.1	- - superheater with 415.5	- coal 4.5
- ad una camera 673.5	- regulation 42.4	- - flue damper . . 41.5	- coke 12.5
Sistema de dos cámaras 673.5	- to shut the 419.9	- - friction 615.5	- end 624.5
- equilibrado estaccamente 844.4	- face 600.9	- grate 74.1	- brances 627.5
- de máquina 788.1	- additional port opening on the edge of the 600.9	- jack 214.5	- fittings 827.5
- de nervios 564.5	- edge of the 601.3	- movement 516.9	- tubes, water tube boiler with 300.5
- de una cámara 673.5	- renewable . 602.1	- resistance 248.5	- water space, boiler with 300.5
Site of erection 758.9	- symmetrical 601.2	- speed 615.4	Smallest cross-section of nozzle 821.5
Sitio de la avería 439.7	- junction valve, parallel 880.3	- surface 601.1	Smerigliare 571.7
- de montaje 758.9	- passing of the beyond the port 540.5	- weight 882.7, 707.2	Smeriglio 571.7
- de la rotura 441.11	- semi-circular adjustable 570.5	Slight curving of the tube 290.7	Smith's hearth 293.5
- soldado 240.5	- steam chest cast on the cylinder 569.10	- taper, cone with a 561.5	- double 293.4
Sitzbreite 677.1	- - screwed on the cylinder 568.1	Slightly tapered cone, to drive into 541.1	- shop 292.5
- fläche, ebene . 677.2	- - with smooth outer wall 568.2	Slip, to 248.4	Smithy 761.5
- geneigte 677.3	- stop valve, steam parallel 880.1	Slippage resistance 248.5	- coal 7.11
Size of boilers 804.5	- valve 600.5	Slipper 600.5	- copper 761.9
- of coal 8.7	- back of the 603.2	- adjustability of the 607.5	Smoke 449.5
- of mesh 5.4	- balanced 605.2	- adjustable 607.6	- apparatus for the examination of 441.5
- of rivet 245.7	- chest 562.9	- belt 604.9	- box 292.5
- standard 862.4	- cast on the cylinder 568.10	- crosshead with one 607.1	- front door . 292.5
- to - the coal 4.9	- - screwed on the cylinder 568.1	- a, crosshead with two 607.2	- superheater 413.5
Nkala, Härte- 894.5	- - with smooth outer wall 568.2	- cylindrical 600.2	- chamber in 413.7
Sketch, foundation 758.5	- - circle 540.1	- detachable 600.5	- colouration of 445.5
		- flat 600.1	- combustion 443.5
		- with flat wedge 607.7	- combustion producing little 447.5
		- pin 600.4	- consuming 444.5
		- piston with 561.4	- furnace 884.5
			- consumption of 443.5

Smoke damper . 413	Smoversi . . . 4403	Soffiato . . . 1696	Soldered, capable of
- density . . . 456	Smussare . . . 2253	Soffiatore a getto	being 1903
- development of 456	Smussatura . . 2254	di vapo . . 827	- place . . . 2422
- diagram . . . 4563	Smut . . . 74	- sotto la graticola	Soldering iron 2423
- dilution . . . 456	Smuts . . . 454	Soffiatura . . . 386	- lamp . . . 2424
- diminution of 456	Snap . . . 2513	-a nella lamiera 4419	Sole plate . . . 6231
- evolution of . 451	- hammer . . . 2517	-e . . . 1697	- - - frame . . . 6232
- examination	- head . . . 2473	Soffieria . . . 2551	- - - of box section
of 4510	- - die . . . 2522, 2523	Soffietto . . . 2533, 7593	6235
- formation of . 451	- - -, to press the	Soffocamento della	- - -, longitudinal
- gauge . . . 481	against the rivet	flamma 252	girder of the 6233
- means for the	2521	Soft feed water 38411	- - -, transverse
prevention of 471	- piston ring . 5862	- packing . . . 5907	girder of the 6234
- measures for the	Snodo, attaccare a	- ring . . . 6041	Solfato . . . 3989
prevention of 471	6987	- solder . . . 2421	- di bario . . . 3923
- nuisance . . . 463	Soak, to - in hot	- twist . . . 6005	- di calcio . . . 3925
- opacity of . . 463	tallow 6011	Soften, to - the	- - -, anidro . . 3926
- optical density	Soapstone . . . 6009	feed water 3843	- di ferro . . . 3927
of 463	Sobrecarga de la	Softening of the	- di magnesio 39210
- preventing	máquina 7677	feed water 3857	- di sodio . . . 3923
furnace 393	Sobrecargar la	- plant, water 39210	Solfio . . . 373
- prevention . . 469	parrilla 225	Soglia del focolare	Solfonico, acido 3915
- regulations for the	- la válvula . . 5361	777	Solfuro di carbonio
prevention of 4610	Socle . . . 1083	- per graticola	173
- rules for the	1083	inclinata 781	- di ferro . . . 511
prevention of 4610	Sockel, Schorn-	- - - orizzontale 773	Sollecitato por trac-
- scale . . . 4511	stein 1085	- del rigurgito 7833	cion, por choque
- stack . . . 1084	Socket, chimney	Sohlplatte . . . 5543	1081
- thickness of . 456	- flanged . . . 4892	Sohle, Fuchs -	Sollicitar . . . 1623
- tube . . . 2911	- wrench . . . 4741	- Schaft . . . 1087	Solid block . . . 6929
- - boiler . . . 8146	Soda . . . 3983	Sole . . . 4763	- brickwork . . 3811
- -a, boiler with a	- gefas . . . 4004	Sols donnés à la	- building . . . 3922
small number of	- haltiges Wasser	machine 7681	- crank shaft . . 3295
8144	89610	Sol . . . 3871	- crosshead . . . 6124
- - ferrule . . . 2991	- kalzinierte . . 3983	- résistance du	- disc . . . 3403
- - in which gases	- inspirator . . 4003	recordement 1062	- drawn tube . 2904
- - return 2914	Soda-ash . . . 3983	Solaparee la jun-	- eccentric sheave
- - inserted . . 2912	- aspirator . . 4003	tura 5927	6585
- -a, multitubular	- to boil - in the	Solco . . . 4393	- end . . . 6233, 6239
boiler with 8153	boiler 4323	Solda, soldar con -	- flywheel . . . 6441
- - removable . 2913	- carbonate of 3983	- - - blanda 2419	- fuel . . . 23
- - return . . . 2914	- caustic . . . 3986	- dura . . . 2417	- furnace for . 597
- - superheater 4124	- to clean with 4323	Soldable . . . 1953/9	- head . . . 6233, 6239
- - withdrawable	- sulphate of . 3903	Soldadura 19910, 2404	- piston . . . 5906
2913	- tank . . . 4004	2405, 2409, 2422	- steel drum . . 3923
- to . . . 449	- water containing	- abierta . . . 16911	Solide, rivure . 2491
Smokeless com-	89610	- blanda . . . 2421	Solidificación, punto
bustion 483	Soda, aspiratore di	- de estano . . 2421	de 7799
- furnace . . . 393	- calcinata . . . 3983	- fuerte . . . 2413	Solidification, point
Smontabile, tubo da	- caustica . . . 3986	- - - junter planchas	de 7799
fumo 2913	- - - lisciva di . 3987	por 2413	Solidificazione, punto
Smontabilità della	Sodata, acqua 39810	- - - prueba de . . 2074	de 7799
caldaia 3513	Sodée, eau . . . 39810	- rajado . . . 1701	Sollicitamento alla
Smontaggio . . . 7563	Sodio, carbonato di	- de tubo 2411, 23911	recisione 1914
- della caldaia 3517	3983	Soldar . . . 2403	- al taglio . . . 1914
Smontare . . . 7563	- cloruro di . . 3904	- los elementos tu-	Sollicitare . . . 1623
- una cigna dalla	- ossido di . . . 3983	bularos 2793	- un corpo per tra-
puleggia 65410	- óxido de . . . 3983	- hierro para . 2423	zione 1723
- un organo della	- solfato di . . . 3903	- por juxtaposición	Sollicitato per tra-
macchina 7681	Sodium, chloride of	2407	zione 1631
- il perno della	8904	- - - maquina univer-	- essere - per tra-
testa a croce 6121	- hydrate . . . 3986	sal para recalcar y	zione 1634
- lo stantuffo dallo	- oxide . . . 3986	- - - planchas . . 2413	Sollicitazione . 1633
stelo 5643	- sulphate . . . 3903	- con solda blanda	- di un corpo per
Smontatubi,	Soffiamento del-	2419	urto 1941
mandrino 3923	l'aria 393	- - - dura . . . 2417	- alla flessione 1891
Smontatura . . . 7563	- sopra la graticola	- por superposición	- - - assiale per
Smooth fue . . . 2833	899	2408	compressione 1877
- furnace . . . 3923	- sotto la graticola	Solder, hard . . 2413	- alla torsione 1927
- grate . . . 713	895	- soft . . . 2421	Sollevamento del-
- motion . . . 6235	Soffianti, macchina	- to . . . 2413	l'asse della cassa
- packing ring 4933	a vapore per 7494	- - - temperatura de	3545
- tube . . . 2907	Soffiare . . . 4194	2405	- di carichi, mac-
- wall . . . 7313	- aria in . . . 394	Solder, hard . . 2413	china a vapore
- working without	- far - la valvola di	- soft . . . 2421	per 7493
shocks 76710	sicurezza 4193	- to . . . 2413	- dispoitivo di 3923
- - of the toothed	- del vapore d'acqua	- to - hard . . 2417	Sollevare . . . 2137
wheels 6983	in . . 473		- il - le lamiere 2136
Smoulder, to . . 221			

Sollevare la valvola di sicurezza 388.2	Somministrazione di calore 482.3	Soporte secundario 688.3	Soporto con scatola di tenuta 861.1
Sollicitation . . . 168.3	Sonnerie d'appel 55.3	- separado de la armazón 857.1	- secundario . . . 688.3
Sollicité par traction 168.1	Soot 45.3	- del taco . . . 611.4	- separado dalla cassa 857.1
- être - par traction, choc 168.4	- collector . . . 48.6	- el - tiene la temperatura de la mano 768.4	- sistema di - dello stantuffo 562.1
Solliciter un corps par traction 172.2	- deposit of . . . 104.2	- de tres piezas 688.3	- spostabile orizzontalmente 847.3
- par traction 168.3	- filter 48.6	- tubular . . . 847.6	- dello stelo dello stantuffo 571.4
Solitar 229.7	- formation of . . . 45.3	- s de turbinas 847.5	- il - è alla temperatura della mano 770.4
Soluble 391.5	- loss of heat due to formation of 459.5	- unido con la armazón 856.9	- di testa a croce 611.4
Solubilidad . . . 391.4	- receiver . . . 48.6	- a, viga de . . . 687.9	- a tre cuscinetti 688.3
Solubilità . . . 391.4	Sooty heating surface 124.8	Soporto . . . 581.5	- a tubi . . . 847.4
Solubilità . . . 391.4	Soplador debajo del emparrillado, hogar con 90.1	- dell'albero motore 687.7	- per tubi . . . 473.4
Solubility . . . 391.4	- máquina de vapor para la impulsión de un 749.4	- ad anelli . . . 848.3	- i per turbine 847.3
Soluble 391.5	Soplar 419.4	- all'anello esterno del corpo della caldaia 858.4	- zoccolo del 688.3
Solución de caucho, tela impregnada de 601.8	- la unión de plectinas sopla 478.7	- anular . . . 587.4	Sopracaricare la graticola 28.4
- de pasta de madera 116.8	Soplate . . . 581.5, 711.1	- di appoggio della caldaia su rulli 858.7	- la valvola . . . 886.1
- de potasa cáustica 48.10	- de aceite bajo presión 849.5	- base del . . . 689.5	- della macchina 767.4
- potásica, recpiente para 35.1	- con anillos de engrase 642.2	- di base . . . 848.2	- valvola di . . . 886.3
Solution 399.5	- de apoyo para fijar sobre superficies esféricas 176.1	- bullone del copercchio del 688.3	- della valvola di sicurezza 446.3
- aqueous 399.6	- del árbol motor 687.7	- di caldaia . . . 858.7	Soprasaturare il vapore per raffreddamento eccessivo 141.9
- of caustic potash 48.10	- base del . . . 848.10	- della caldaia girevole 858.8	Soprasaturazione 141.9
- - - soda . . . 398.7	- con caja de estopas 848.1	- il - è caldo 770.3	Sordina 757.2
Solution ammoniacale de chlorure cuivreux 48.4	- de caldera . . . 858.3	- cedevole ed elastico 847.4	Sort of coal . . . 3.3
- aqueuse 399.6	- el - se calienta 770.3	- di cilindro . . . 654.8	Sorte de charbon 3.3
- chlorhydrique de chlorure cuivreux 48.3	- el - está caliente 770.3	- a circolazione d'acqua 641.8	Sortie, angle de 897.3
- - - - l'ammoniacque 48.4	- carga de los 858.1	- copercchio a piastra del 688.7	- arête de 545.2, 829.3
- de potasse caustique 48.10	- del cilindro 554.5	- corpo del . . . 689.4	- brusque de vapeur 446.6
Soluzione 399.5	- de cuatro piezas 689.1	- disposizione di - dello stantuffo 562.1	- conduites d'arrivée et de - de vapeur 712.2
- acquosa 399.6	- cuerpo del . . . 689.4	- I, distanza fra i 687.9	- côté de - de la vapeur 562.4
- di cloruro di rame 49.4	- del cuerpo superior en una caldera mixta 854.1	- a due cuscinetti 688.7	- de l'eau de refroidissement 732.3
- - - di rame nell'acido muriatico 49.3	- s, distancia entre los 687.8	- o esterno . . . 688.3	- embouchure de 891.3
- di gomma, tela impregnata di 601.8	- elastico . . . 847.4	- fuso della caldaia 858.6	- perte de . . . 808.3
- potassica, recpiente per 35.1	- enfriamiento del exterior . . . 688.3	- del fulcro . . . 846.10	- température de - de l'eau 401.3
Solvent, scale . . . 391.3	- de fundición 687.5	- fuso con la cassa 858.9	- triangle de . . . 886.4
Sombrerete 689.5, 848.9	- fundido con el bastidor 688.1	- inclinato verso l'esterno 689.3	- tubulure de . . . 574.4
Someter a una carga 168.8	- giratorio de caldera 858.8	- inclinato verso l'interno 689.2	- tuyau de - de vapeur 716.1
- un cuerpo a la tracción 172.2	- de guayaco . . . 687.3	- il - s'ingrana 641.4	- de la tuyère . . . 818.6
- la probeta a la tracción 176.4	- guía del vástago del distribuidor 657.1	- intermedio . . . 867.3	- de la vapeur 558.1
- el tubo a la prueba hidráulica 299.3	- inclinado hacia el exterior 689.3	- interno . . . 688.4	- 715.6, 717.5
Sometido, estar - a una inspección permanente 454.9	- interior . . . 688.4	- il - si logora 641.1	- ritesse de - absoluto 897.3
- a tracción . . . 168.1	- intermedio 688.6	- con lubrificazione ad anelli 642.2	- de - relative 897.7
Sommertemperatur, mittlere 604.4	- móvil en sentido horizontal 847.3	- di mezzo . . . 688.6	Sortir le piston 582.1
Sommet du diamgramme 481.10	- ple del . . . 689.5	- mobile della caldaia . . . 858.6	Sorveglianza, associazione per la - delle caldaie a vapore 155.3, 454.9
Sommier de grille 78.2	- de dos piezas 688.7	- ad olio compresso 848.5	- del focolare . . . 421.1
- longitudinal . . . 77.6	- principal . . . 688.2	- principale . . . 688.2	- sull'esercizio industriale 459.1
- de presse hydraulique 287.9	- refrigerado 641.6	- a quattro cuscinetti 689.1	- insufficiente . . . 446.7
	- del regulador 714.8	- raffreddamento del 641.6	- della macchina 763.4
	- de rodillos, gorrón con 848.9	- raffreddato . . . 641.6	- permanente, stare sotto 454.9
		- del regolatore 714.8	
		- il - si riscalda 641.3, 770.3	

Sorvegliare la macchina 788.3	Soudage à la chaude soudante 240.4	Soumettre l'éprou- vette à la trac-	Soupapes, distribu- tion à 676.5
Sosa 898.8	- au feu . . . 207.4, 240.4	- à la traction 176.4	-s, distribution à -
- aspirador de 400.5	Soude 898.8	- à la traction 162.8	- commandées 691.1
- cáustica . . . 898.8	- calcinée . . . 898.8	- le tube à l'épreuve	-s, - à - avec délié
- lejía de . . . 898.7	- carbonate de so-	hydraulique 890.5	commandé 690.1
- sulfatada . . . 890.5	dium 898.8	Soumis à un effort	-s, - à - avec délié
- sulfato de . . . 890.5	- caustique . . . 898.8	de traction aux	à libre chute 698.5
Sospendere . . . 473.1	Souder 241.9	chocs 163.1	-s, - à - desmodro-
Sospensione, asta di 711.4	- à la chaude sou-	- être à une sur-	miques 691.1
- della caldaia 854.2	dante du métal	veillance perma-	- à doublesiège 679.7
- elastica . . . 858.5	240.3	nente 454.9	- en ébonite de
- del gillo . . . 698.3	- ensemble des tôles	Sound fracture 185.5	pompe à air 787.6
- inversa del	241.2	Soupape en acier	- d'échappement
pendolo 709.3	- les viroles . 378.3	- coulé 838.5	- équilibrée . . 838.5
- a mezzo della	- fer à 242.3	- d'admission . 679.4	- équilibrer la 839.7
corona della	- au feu 240.3	- alimentaire . 838.6	- d'évacuation 839.1
caldaia 855.1	- lampe à . . . 242.4	- d'alimentation 838.6	- en fibre vulcanisée
- rigida con	- machine à refou-	- d'arrêt auto-	787.7
orecchio di	ler et à - univer-	matique 838.6	- fonctionnant en
appoggio 854.3	selle 241.3	- principale . 838.1	cas de rupture
- rombica . . . 708.1	- à rapprochement	- et de rupture	d'un tuyau . 838.7
- e sostegno . . 855.3	240.7	- de vapeur . 837.5	- en fonte d'acier
- tirante di . . 698.4	- à recouvrement	- d'aspiration . 874.1	838.3
- con tiranti . 854.6	240.5	- atmosphérique	- - - de fer . . 288.3
- del tubo . . . 472.9	240.5, 242.2	719.7	- guide de la . 677.8
Sostanza minerale 892.5	- décollée . . . 170.1	- automatique à	- d'injection . 722.7
- organica . . . 892.6	- éclatée 170.1	boulet 838.5	- levée de la . 690.5
Sostegno della caldaia 858.5	- à l'étain . . . 242.1	- à clapet . . . 839.1	- levier de . . 684.3
- del cilindro . 654.5	- ouverte 169.11	- auxiliaire pour	- de la 831.5
- tra coitelli . . 189.3	- tendre 242.1	faciliter l'ouver-	- à manchon . 679.3
- longitudinale 77.6	- de tube 239.11	ture d'une sou-	- - - à siège qua-
- dell'incudine 194.8	- de tuyau . . . 241.1	pape 839.5	druple 690.1
- a ponte per tubi	Soufflage 89.5	-s et avertisseurs	- métallique de
478.5	- au-dessus de la	d'alimentation 839.4	pompe à air 787.4
- delle sbarre di	grille 89.9	- blocage acciden-	- de mise en marche
griglia 782	- foyer à - sous	tel de la 688.3	575.3
- del tetto . . . 898.4	grille 90.1	-s, boîte à . . . 565.3	- nervure-guide de
- per tubi 473.4, 478.6	- à - sous grille	- de 874.5	678.2
- del tubo focolare	par jet de vapeur	- à boue 899.5	- de passage auxi-
288.5	90.2	- en caoutchouc	liaire 839.6
Sostener el remache 251.6	- sous grille . . 89.5	durci de pompe	- à piston . . . 690.2
Sostenimiento del anillo exterior	- pallasse pour	à air 787.6	- à plateau . . 679.6
del cuerpo de la	foyer à - sous	- chapeau de . 678.7	- - - métallique 787.5
caldera 858.4	grille 74.5	- chapelle de . 874.3	- point de poussée
- disposición de -	- des soupapes de	- de d'admission	de la 831.3
del émbolo . 582.1	sûreté 419.3	665.4	- de pompe à air
Sostenuta, trave 617.5	Soufflante à vapeur 749.4	- - - de - d'échappe-	787.5
Sostituire un tubo 801.9	Souffler 419.4	ment 565.5	-s, pompe à air sans
Sotavento 118.3	- l'air à l'aide d'un	- charge de la 831.1	- aspirantes 722.2
Sotachado 762.10	ventilateur à tra-	- à charge directe	- de prise de vapeur
Sotterraneo, refri- geratore 738.4	vers 508.3	par contrepoids	837.6
Sottodivisione 640.8	Soufflerie . . . 233.1	832.4	- de purge . . 839.7
Sottoporte la pro- vetta alla trazione	- à vapeur . . . 749.4	- - - par ressort	- à recouvrement
176.4	Soufflet 233.2	838.5	677.6
Sottopressione 499.5	- compensateur à	- charger la . . 890.8	- de réduction 835.7
Sottosuolo di fon- dazione 756.1	717.2	- clapet de . . 727.8	- réductrice . . 836.7
Sottovento, parte di 118.8	Souffleur sous grille 89.6	- à cloche . . . 690.3	- de refoulement
Sottrazione di calore 492.5	- à vapeur . . . 89.7	- cognement de la	874.2
Soubresaut de la température 126.6	Souffure 169.5, 169.7	688.4	- de réglage . 859.1
Soudable à la cha- leur soudante	Soufre 149.9	- corbeille de la 677.6	- - - de l'alimen-
190.9	Soulagement de la soupape 839.4	- à couronne . 680.3	tation 837.2
- au feu 190.9	- soupape de . . 839.5	- couvercle de 856.4	- régulatrice . 859.1
- au moyen de sou-	- de - en déri-	-s, crachement des	- de vide . . . 861.2
dure 190.3	vation 839.6	- de sûreté 419.3	- de rentrée d'air
	- de tiroir . . . 664.6	-s, cylindre à distri-	719.7
	Soulager la soupape 839.3	bution par 562.5	- de retenue . 836.5
	Soulèvement, appa- reil de 838.3	- d'ébouage . . 839.3	- - - à boulet . 838.5
	- dispositif de . 838.3	- déchargement de	- - - à clapet . 839.1
	- de la soupape 680.5	la 839.4	- de rupture . 838.7
	Soulever la soupape de sûreté 536.2	- décharger la 839.3	- siège annulaire de
		- de déjection . 839.3	676.7
		- de détente . 671.3	- à siège plan . 679.6
		- à deux directions	- - - remplaçable
		717.7	828.4
		- - - voies . . . 717.6	-s, soufflage des - de
		- directrice . 717.7	sûreté 419.3
		- de distribution 676.6	

Soupape, soulagement de la 829.4	Soustraire de la chaleur 492.5	Spalte, Luft . . . 861.5	Spazio d'aria . . . 398.1
- de soulagement 829.5	Soute aux cendres 829.5	Spalten, einen Ring 566.5	- ad aria rarefatta 501.4, 794.1
- - - en dérivation 829.5	- à charbon . . . 865.5	Spaltig 307.5	- per le caldaie in una nave 396.2
- soulager la 829.5	- cloison de . . . 865.5	Span 317.7	- tra denti . . . 792.5
- soulèvement de la 690.5	Soutènement de tube-foyer 868.5	Späne, Säge . . . 101	- disponible, utilizzazione delle 395.2
- soulever la - de sûreté 826.5	- par la virole extérieure du corps de chaudière 868.4	Spannbacke . . . 582.5	- pel fuochisti 421.1
- de surcharge 900.5	Souterrain . . . 756.2	- band 588.1	- movimento nello 511.5
- surcharge de la - de sûreté 446.5	- e, conduite . . . 472.5	- eisen 584.5	- necessario . . . 395.5
- surcharger la 836.1	- e eau 896.1	- patronne 527.1	- nocivo 557.7
- s de sûreté . . . 830.7	Soutien du cylindre 554.5	- ring 589.1	- occupato in pianta 395.4
- - à balance 838.5	- de tube-foyer 868.5	- - hintergelegter 589.5	- - sur terreno 565.4
- - à chape protectrice pour l'évacuation de la vapeur 834.5	- par la virole extérieure du corps de chaudière 868.4	- schloß 111.5	- utile 557.4
- - à charge directe 831.5	Soutirer de la chaleur à la vapeur 502.1	- vorrichtung 589.4	Spazzacamino . . . 114.7
- - à charge indirecte par ressort 838.5	Sovrapporre le estremità 290.5	- werk 167.5	Spazzatura . . . 12.9
- - - par levier 832.5	Sovrapposizione 290.5	Spannen, den Lidering 567.7	Spazzola ellitticale per tubi 454.5
- - - à contrepoids 832.5	- chiodatura a 290.5	- - achsial . . . 589.5	- di filo metallico 455.1
- - - direct 832.4	- larghezza della 290.7	- radial 589.5	- di lubrificazione 775.5
- - - couverte 834.2	Spaccata, chiodatura 441.5	- nach 589.2	- metallica . . . 493.5
- - - du cylindre 576.5	- o, il cilindro è 561.5	Spanner, Schnur 791.5	- pultrice per tubi 434.5
- - - découverte 834.1	Spaccatura del mozzo 643.1	- Schraubenring 589.5	- a rulli 434.1
- - - double . . . 834.5	- del mozzo, unione della 643.2	Spannung, Betrieb 781.4	Spazzolare . . . 435.7
- - - à dispositif d'alarme 834.5	- piano della . 645.1	- Blege 180.4	Specchio del cassetto 694.5
- - - à dispositif avertisseur 834.5	Space, admission 532.5	- Dampf - in Atmosphären Überdruck 140.5	- - di distribuzione 671.5
- - - à grande course 835.5	- balancing . . . 655.4	- edigramm . . . 482.7	- - d'espansione 671.5
- - - enfermée 834.5	- condensation 719.1	- Dreh 192.9	- - platto . . . 690.5
- - - non enfermée 834.1	- feed 180.5	- Druck 187.5	- - ricambiabile 692.1
- - - sans enveloppe 834.1	- above grate . . 60.4	- Düsen 819.7	- - alimétrico 691.2
- - - sous enveloppe 834.2	- heating 249.9	- senergie, Umwandlung der in Bewegungsenergie 805.5	- - sviluppo dello 673.5
- la - de sûreté ne fonctionne pas 446.4	- intervalve . . . 874.4	- Expansionsend 584.4	- - combaciamento sullo 693.7
- de sûreté à grande course 835.1	- movement in 518.5	- gesetz 489.5	- d'espansione mobile 672.1
- - à levier . . . 831.4	- packing 598.5	- Haupt 168.5	- orio dello . . . 691.5
- la - de sûreté rate 446.4	- for passage of flames over bridge wall 78.5	- Höchst 178.5	Special section, Iron stay of 394.5
- de sûreté à ressort 833.2	- pre-heating . . 350.1	- Kompressionsend 585.4	Spécialiste . . . 451.5
- - à ressort direct 833.5	- rarefied 724.1	- skraft 899.9	Specie di carbone 35
- tige filetée de 678.4	- air 501.4	- Luft 501.2	Specific capacity of boiler plant 127.5
- de trop-plein 831.6	- relieving 665.4	- Maximal . . . 178.5	- conductivity of the plate 117.5
- de vapeur additionnelle 860.5	- required 865.5, 758.10	- Neben 166.4	- energy of shock 126.1
- à vapeur surchauffée 828.5	- steam 180.5, 557.5	- Normal 189.7	- heat 493.5
- de vidange . . 839.1	- utilisation of 865.2	- Oberflächen - des Wassers 181.5	- - of the combustible mixture 19.5
Source, couler en 147.1	- water 150.4	- Scher 191.7	- - at constant pressure 135.7
- eau de 836.2	- off, to 212.7	- Schrupf 694.1	- - volume 135.5
Sourdine . . . 747.2	Spacing, blade block . . . 833.4	- Schub 191.7	- - of liquid . . 135.4
Sous-silicate . . 281.1	- gauge 174.11	- Torsions - svertellung . 899.5	- mass 399.4
Sous-sol, réfrigérant en 736.4	- lug 70.2	- Zerreiß 178.9	- output of boiler plant 157.2
Soustraction de la chaleur 492.5	- tube 304.4	- Zug 172.5	- surface pressure 615.2
	Spalmare di talco 606.7	Spanner 238.5	- volume . . . 135.9
	Spalt 812.5	- adjustable 238.6	Specifications, standard 155.4
	- brette 816.5	- double ended 238.7	Spécifico, calore 693.5
	- druck 812.5	- pipe 478.9	Spécifique, masse 899.4
	- durchmesser . 816.2	Sparfeuerung . . 95.4	
	- länge 816.4	- rost 71.5	
	- Ring 868.3	Spare boiler . . 809.7	
	- Rost 67.7	- gauge glass . 848.5	
	- schleiber . . . 670.1	- piping 462.6	
	- überdruck . . 813.2	- piston 593.5	
	- undichtigkeit 816.1	- range of pipes 482.6	
	- verlust 815.5	- shaft 692.5	
	- welte 568.7, 816.5	- test piece . . 155.5	
		- to - the boiler 432.2	
		Spark catcher . 114.6	
		Spazio d'ammissione 589.5	

Specimen, metallo-graphic 170.5	Speisewasserregler, selbsttätiger 870.2	Spherical seat, flange with 470.6	Spinne 806.7
- microscopical 170.5	- das - reinigen 884.3	- seatings, supporting of the gripping device in 176.1	Spinta, albero di 681.10
Speckschmierung 772.1	- reiniger 882.3	Spheroidal state of the boiler water 181.5	- della biella 519.3
- stein 800.9	- - für Reinigung durch Kalk und Soda 400.6	Spia, tubo di 890.2	- delle masse 523.5
- torf 8.9	- - vorwärmer 400.7	Spianamento, tavola di 254.10	- della molla 681.5
Speed, average piston 520.7	- - weiches 884.11	Spianare 284.4, 285.3	- punto di applicazione della - sulla valvola 881.2
- of circulation 128.3	Speisen 869.1	Spiegelablesung 189.1	- ritardatrice 523.9
- circumferential 528.3	Speisung 869.2	- apparate 181.5	- sullo stantuffo 520.3
- closing 545.5	- kontinuierliche 869.3	- - die - ansetzen 181.3	- tangenziale 626.6
- critical 845.3, 845.4	- periodische 869.4	- - rand 661.3	Spira compensatrice 470.3
- gear, Whitworth's variable 508.10	- ununterbrochene 869.3	- - Schieber 690.9	- - con flangia girevole 470.7
- governor 706.3	Spelter 153.7	- - schneide 181.5	- - con tubi articolati 470.5
- indicator 797.10	Sperrflüssigkeit 852.10	- - Verdampfungs- 180.7	Spiralbohrer 232.1
- loss of 652.4	- klinken 650.7	- Wasser- 180.7	- feder 710.6
- of pressure transmission 657.8	Spese pel combustible 460.7	Spil, Kolben- 590.2	- geschweißtes Rohr 290.3
- sliding 615.4	- d'esercizio 460.6	- - raum, axialer - der Ringe 868.4	- rohr, C'berhitzer 408.5
- the - varies 769.3	- di manutenzione 481.4, 461.1	- - für Ausdehnung des Roststabes 682.2	- - überhitzer 411.6
Speedy* type Thornycroft boiler 824.2	- di produzione del vapore 460.2	- - Kolben- 657.8	- Spiral spring 590.5
Spegnere la calce - il fuoco 437.7	- per riparazioni 461.2	- - radialer - der Ringe 863.5	- Superheater 411.6
- - lasciar 437.8	- di servizio 460.8	- - zulküssiger 153.4	- superheating tube 408.7
Speicher, Kohlen- 66.3	Spessore 153.1	- Lösch- 429.10	- tube superheater 411.7
Spelsediagramm 456.4	- del chiodo 246.2	Spigolo d'ammisione 545.1	Spirale, serpentín surchauffeur en 408.5
- flasche 872.2	- dei cooprighiunto 863.8	- d'entrata 829.9	- surchauffeur à serpentín en 411.6
- gefäß zum Speisen ohne Pumpe 572.2	- costante, disco a 840.3	- - arrotondamento dello 820.5	Spirit 141.1
- hahn 886.7	- della flangia 562.2	- esterno 544.5	Spiritus 141.1
- kopf 886.5	- del getto 803.4	- del foro de chiodo 244.6	Spitzbohrer 221.10
- pumpe 873.3	- della guarnizione 506.4	- di una lamiera 226.2	- zirkel 162.1
- - Dampf- 873.6	- della lamiera 244.2	- di lavoro del cassetto 544.3	Spitzer Nietkopf 247.8
- - mit elektrischem Antrieb 878.5	- della paletta 880.2	- - della luce 544.4	Spitze des Diagramms 481.10
- - - Exzenterantrieb 878.3	- della parete 152.2	- di mezzo 836.7	- nlagerung 188.2
- - Exzenter- 878.3	- - del tubo 463.4	- che deve essere prescellato 258.5	- Schaufel- 582.6
- - mit Räderantrieb 878.4	- dello stantuffo 580.4	- di scarico 545.2	- Schür- 490.1
- - - Riemenantrieb 877.8	- dello strato di combustibile 83.1	- l, urto del vapore sugli 817.4	- nwinkel des Kegels 610.3
- - Riemen- 877.3	Spezielle Dampfleistung 457.8	- o d'uscita 829.10	- des Konus 610.3
- - Schwungrad- 878.7	- er Flächenruck 615.2	Spills 169.1	Splash guard, oil 776.6
- raum 180.6	- Flüssigkeitwärme 135.4	Spilly 169.2	Spint 594.3
- regler, selbsttätiger 887.3	- es Gewicht des Dampfes 189.1	Spina di piegatura 201.5	- anchor 754.5
- regulierungsventil 887.2	- Masse 869.4	- di unione 248.1	- mittels -a gesicherter Keil 566.1
- rohr 887.2	- Schlagarbeit 195.1	Spindeldichtung 678.5	Split boss for the piston rod 805.3
- verteller 889.6	- es Volumen 138.10	- führung in der Haube 679.2	- bridge 79.1
- rufer 887.4	- Wärme 493.3	- gelenk 683.5	- chuck 237.1
- - Blackscher mit schmelzbarem Metallpfropfen 887.6	- - des brennbaren Gemisches 19.5	- geschlitzte 683.7	- end 441.5
- - mit Schwimmer 887.5	- - für konstanten Druck 126.7	- Lauf 889.2	- fire-bridge 42.3
- - stützen 887.1	- - konstantes Volumen 185.5	- öl 778.5	- flywheel 644.7
- temperatur 401.2	Spezzarsi del disco 843.2	- Regler 706.7, 714.5	- nut 594.6
- ventili 806.6	Spezzata 483.8	- Regulier- 880.9	- oblique 586.1
- e und Warnapparate 886.4	Sphäroidalzustand des Kesselwassers 181.5	- Ventil 678.4	- pin 584.3
- vorrichtungen, voneinander unabhängige 870.1	Sphere of influence of the explosion 448.2	Spindle 889.2	- wedge secured by 595.1
- walze 96.4	Sphère d'action de l'explosion 448.2	- bearing 889.2	- portion, surface of 645.1
- wasser 884.2	Spherical joint, expansion loop with 470.3	- governor 706.7, 714.5	- ring 585.3
- - hartes 884.12		- regulating 380.9	- joint of the 585.9
- - leitung 388.3		- steam 890.9	- to 205.7
		- stop valve 859.9	- to - a ring 585.7
		- turbine 843.3	Splinter, Kesselstein- 482.6
		Splingere in avanti il carbone fresco sotto il carbone in combustione 97.1	- Walz- 169.1
			Splitterig 169.3

Splitting of the boss 648.1	Sprayer, centrifugal 645	Spring, the shaft springs 682.10	Stables Gleich- gewicht 846.1
- easily 807.3	- nozzle 643	Springen 843.4	- e Lage 846.2
- of the rivet holes 246.5	- Schuchoff 644	- des Steines 700.3	- e Nietmaschine 867.6
- of a tube end 807.2	- slot 64.1	- des Wasserstand- glases 843.3	- er Regler 548.3
Sponge filter 896.5	- steam jet 683	Sprinkler 722.5	Stabilitätsgad 548.5
Spontaneous com- bustion of coal 84	- Tentjeff noise- less 646	Sprinkling stoker 96.3	Stabile, Regolatore 548.9
Spoon-shaped blades 887.3	- tubular 686	Spritzblech 776.8	Stabilità del camino 112.3
Sporgenza per i bulloni di fon- dazione 619.5	Spraying of the fuel 89.3	- kegel 782.9	- del cilindro 548.6
- della camera di distribuzione 666.3	- furnace oil 99.2	- loch 781.1	- grado di 548.3
- e, fissazione per mezzo di - alle testate 176.9	Spreading of the steam jet 804.3	- löcher, das Wasser spritzt aus den - n 721.3	- della graticola 781.2
- a per la ghiera 647.1	Sprengfläche 645.1	- ring 642.9	Stabilité (machine) 622.4
Sportello 888.5	Sprengen der Nabe 648.1	Spröde 196.3	- (cheminée) 113.3
- di ventilazione 768.7	Sprengung, Schorn- stein 115.3	Sprödigkeit 196.2	- de la grille 783
Sporto 544.6	Spring-balance 796.1	Sprung 440.3	Stability of the chimney 112.3
- esterno 544.7	- balancing device 847.2	- Temperatur- weise Querschnitt- änderung 101.6	- of the cylinder 622.4
- interno 544.8	- box 681.3	Sprung seam 441.8	Stable equilibrium 846.1
- - negativo 545.3	- chuck 827.1	Spruzzatolo 722.5	- governor 548.9
- di sicurezza 545.4	- clamp 51.1	Spruzzo, cono per 722.9	- position 846.2
Sposta-cigna 666.2	- closing force due to the action of a 681.1	Spucken des Kes- sels 184.2	Stable, équilibre 846.1
Spostamento 516.6	- compressed 712.2	Spumeggiare, lo - della caldaia 184.1	- position 846.2
- angolare tra le manovelle 518.7	- compression 833.4	Spurgo, bocca di 268.6	Stack, chimney 106.4
- dell'asse del regolatore 707.7	- corrugated 590.4	- del cilindro 576.3	- cooling 734.9
- i assiali, sicurezza contro 854.4	- cushioning 682.3	- foro di 268.6	- - with fan 735.4
- o assicurare contro uno 660.1	- damping 682.3	- robinetto di 578.2	- enclosed cooling 735.3
- dell' asta del cassetto 667.2	- double coil 789.5	- dei robinetti di livello 419.2	- open cooling 735.1
- del bottone della manovella dal- l'asse principale 518.5	- cone 590.2	- valvola di 839.7	- of portable engine 112.1
- del cassetto dalla mezzeria 642.9	- drift 800.4	Spurlager 848.2	- riveted 110.5
- fissare il contrap- peso contro ogni 838.1	- expander 800.4	- platte, verstellbare 848.3	- smocke 106.4
- delle lamiere 218.3	- the frame - s 618.7	- -nträger 848.4	Staffa di lubrifica- zione 776.4
- nocivo degli anelli di stantuffo 557.3	- governor 710.4	- zapfen mit Rollen- lager 848.9	- e, getto in 144.3
- dello stantuffo 557.4	- governor 710.3	Spur wheels, pair of 692.5	Staffelrost 73.4
- passivo del dente 688.8	- - with longitu- dinal spring 710.8	Squadra 811.7	- feuerung 85.6
- perturbatore del corsolo rispetto al gillo 700.5	- - - and trans- verse springs 711.3	- a battente 411.8	Stage 811.1
- reciproco 516.8	- - transverse spring 711.2	- a croce 211.9	- chamber 812.3
- delle sfere del regolatore 649.2	- grease cup 778.3	- falsa 161.1	- expansion 811.9
- dello stantuffo 590.1	- helical 590.5, 710.5	- di lamiera 804.6	- filter 396.9
Spostare 701.4	- loaded lever sa- fety valve 838.6	- a T 211.9	- a group of 814.5
- le lamiere 218.2	- safety-valve 838.2	Squamoso 183.8	- high-pressure 814.6
Spostarsi parallela- mente a se stesso 516.7	- loading, safety valve with direct 838.5	Square 211.7	- low-pressure 814.7
Spot, corroded 439.7	- lubricator 776.7	Square bar 153.3	- pressure 811.9
- unsound 189.8	- mandrel 800.4	- brasses 611.6	- turbine 814.2
Spranga 82.7	- packing ring 466.5	- calliper 156.7	- velocity 813.4
- a punta 430.1	- - tightened by means of a double cone 590.1	- iron 153.3	Staggered arrange- ment of super- heating tubes 406.4
Spray-cone 722.9	- piston 586.3	- nozzle 890.1	- header 297.6
- hole 721.1	- plate forming a guide 679.3	- prism 690.3	- joints 606.2
- s, the water squirts out of the 721.2	- point of support of the 681.4	- set 211.7	- lap joint, double row single shear 281.3
- nozzle 728.2	- pressure 681.5	- T 211.9	- rivet joint 267.4
	- gauge 847.3	- try 211.8	- rows of rivets 267.5
	- ring 586.3	- washer with cor- ner bent-up to secure the bolt 584.1	Staging, velocity 813.3
	- inner 586.6	Stab, Anreiß- 174.11	Stagna, il vapore - nella camicia 560.1
	- internal 586.6	- bündel 71.9	Stagnant water 129.2
	- ring-shaped steel- scale 790.2	- elsen 151.7	- quantity of 129.3
	- single coil 789.4	- Flach 173.9	Stagnare 342.3
	- spiral 590.5, 710.6	- form 703.3	Stagnate in the jacket, the steam - s 550.1
	- tension 833.3	- kopf 174.2	Stagnatura 342.6
	- testing 790.1	- Normal 174.6	Stagnierenden Wasser 129.2
	- valve 681.2	- Probe 172.8	Stagno 153.6
	- water 386.2	- Proportional 174.7	
		- Rund 173.8	
		- Versuch 172.8	

Stahl 149.1	Stand pipe . . . 287.2	Stantuffo adattato a tenuta perfetta . . . 591.10	Stantuffo della pompa 378.3
-bandreglung . . . 890.1	--- for air-pump suction 732.5	lo - s'allenta . . . 591.6	- - - d'aria . . . 736.3
-blech mit blau-grauer Walzhaut 578.3	--- for condenser suction 732.5	- ad anima . . . 590.9	- porta-chiodata 299.1
-drahtbürste . . . 485.1	- fitting . . . 289.2	- aperto . . . 590.7	- portato dalla parete del cilindro 581.6
-Dreh 237.2	- fracture of 448.5	- asta dello . . . 592.4	- refrigerazione dello 592.3
-feder, ringförmige 583.7	- s for water gauge connection 842.1	- attrito dello . . . 592.3	- riscaldamento dello 592.3
-Fluß 149.4	- tool 210.2	- calettato a biella . . . 594.1	- ricambiare lo 592.3
-glanzblech . . . 578.3	Standard 620.2	- chiuso 590.3	- di ricambio . . . 592.5
-guß 146.4	- A-shaped . . . 620.7	- collare dello stelo dello 592.5	- riscaldamento dello 592.3
-ständer 630.4	- backward . . . 621.5	- commessura dell'anello dello 590.3	- riscaldato . . . 592.7
-stück mit eingefrästen Düsen 822.9	- bar 174.6	- compensatore . . . 850.5, 850.4	- di riserva . . . 592.4
-ventil 822.9	- barometric pressure 139.8	- corrispondente . . . 850.5	- rottura dello 592.4
-Herdfrisch . . . 149.3	- cast in one piece with the bed plate 630.5	- composto . . . 581.1	lo - rumoreggia 709.10
-hohlgußständer 621.6	- cast-steel . . . 630.4	- conico . . . 581.3	- salita dello . . . 590.5
-keil 610.1	- with circular guide 620.6	- coperchio dello . . . 592.9	- scanalatura dello . . . 590.7
-lamellenkupplung 860.3	- composed of pillars 621.8	- corpo dello . . . 579.3	lo - sfrega . . . 592.3
-Puddel 149.3	- double 630.1	- corsa dello . . . 518.4	- sinusolde della traletoria dello 541.3
-quecksilberthermometer 54.6	- forked 621.2	- d'andata dello . . . 590.3	- sostenuto . . . 581.7
-rohr 239.6	- forward 631.4	- di ritorno dello . . . 590.4	lo - sponde . . . 584.7
-Schweiß 149.2	- gauge 849.8	- diagramma delle corse dello 590.9	- spessore dello 590.4
-Tiegel 149.5	- for hand-wheel 862.6	- diametro dello . . . 590.3	- spostamento dello . . . 590.1
-fluß 149.5	- hollow cast-steel . . . 621.8	- discesa dello 590.6	- nocivo dello 557.4
-walze, massive 899.3	- leg of 621.3	- corsa dello . . . 590.3	- degli anelli di . . . 587.3
Stahlierner Feder ring 583.7	- s, pipe 463.6	- a disco 590.5	- stelo dello . . . 592.4
Stalky 184.7	- ribbed cast . . . 621.7	- disco dello . . . 579.9	- stelo e - chiodati insieme 598.7
Stamp, acceptance 454.6	- section 152.6	- diviso 581.1	- steli da - coassiali 596.6
- inspector's . . . 454.7	- size 862.4	- equilibratore . . . 850.5, 850.4	- stelo e - in un solo pezzo di ferro battuto 596.6
- to 230.4, 237.2	- specifications 155.4	- estrarre fuori lo . . . 592.1	- superficie portante dello 581.6
- to - the copper rivet 454.6	- Y-shaped . . . 621.3	- del freno 718.1	- interna dello 591.7
Stampare 206.2, 230.4	Standards, British Lloyds 155.5	- fusto dello stelo dello 592.5	- di scorrimento dello 591.7
- lo - i fondi delle caldaie 257.1	- Hamburg 155.2	- gambo dello 592.4	- tenuta dello . . . 584.6
- matrice della macchina per 239.6	- Wuerzburg . . . 155.7	- in getto cavo 590.9	lo - è tenuta 584.6
- la palette 825.5	Ständer 620.2	- giunto dell'anello dello 596.3	- con tenuta a labirinto 850.5
- pressolo per . . . 239.6	- A-förmiger . . . 620.7	- giuoco dello . . . 592.2, 597.8	- del torchio . . . 287.3
Stampatura . . . 230.3	- beln 621.3	- guarnizione dello . . . 584.8	- tuffante 728.3, 728.4
- processo di - a pressione 195.8	- Doppel 620.1	- stelo dello . . . 596.10	- valvola a . . . 868.4
- prova di 206.1	- gegabelter . . . 621.2	- guide dello stelo dello 577.3	- con valvola a cerniera 727.2
- and punching 150.8	- mit der Grundplatte zusammengegossener 620.5	lo - s'imbiella 582.3	- a vapore . . . 579.8
Stampfboiler . . . 859.9	- Maschinen . . . 619.9	lo - s'incastra 582.3	- velocità media dello 590.7
Stamping of boiler end plates 237.1	- Rippenguß . . . 621.7	- levar fuori lo 592.1	- vite del coperchio dello 588.1
- press 239.8	- Rückwärts . . . 621.5	- linea della corsa dello 599.6	Stanzapparat . . . 220.6
- and punching 230.3	- mit Rundführung . . . 620.8	lo - logora 592.3	- machine 220.6
- of rivet 454.5	- aus Säulen gebildet 621.8	- macchina a vapore a 728.4	- probe 206.1
Stampo per chivette 609.9	- Stahlguß 630.4	- massa dello . . . 522.1	Stanze 230.7
- della chiodatrice . . . 298.8	- hohlguß 621.6	- mozzo dello . . . 590.1	- Blech 230.5
- per chiodi 251.8	- Vorwärts 621.4	- operante per chiodare 299.1	- Loch 230.5
- sferici 299.3	- Y-förmiger . . . 621.2	- parete dello . . . 579.9	Stanzen 230.1
- di ghisa 825.9	Stanga, chiave a 474.1	- a parete doppia . . . 590.8	- Löcher 244.7
- martello a . . . 251.7	Stange, Aufhänge . . . 854.7	- - - semplice . . . 590.7	Stare sotto sorveglianza 454.9
- per teste di chiodi coniche 299.4	- neisen 151.7	- a pattini 581.4	Stärke, Pferde 784.4
Standfestigkeit 622.6	- Exzenter 668.2	- lo - perde . . . 584.7	Starre Aufhängung durch Tragpratzen 854.3
- des Schornsteins 118.3	- Hänge 854.7, 698.4, 711.4	- peso dello . . . 596.2	- r Flammrohr 281.2
- Holz 421.3	- Kolben 592.4	- piatto 581.2	- r Rahmen . . . 618.6
- Maschinen- 764.5	- kullisse 700.4	- pieno con guarnizione di cuoio 727.1	- Verbindung . . . 632.1
Stand by boiler 308.7	- nkupfer 158.5		
--- steam engine 747.7	- ngerschnitt . . . 626.8		
- nozzle on dome 257.2	- Schleber 656.8		
	- nsteckschlüssel 474.1		
	- Ventilzug 687.7		
	Stantuffino del freno 682.6		

Start, to . 418.5, 765.7	Statistik, Explo-	Staying of the crown	Steam, conveyance
- to - the boiler 418.3	ations- 447.11	sheet to the boiler	of 761.7
- the engine - 765.9	- Unfall- . . . 448.1	shell 805.3	- current, superheated
- to - the injector	Statistique des	Steady flow . . . 790.3	with division
881.3	accidents 448.1	- increase of load	of the 411.1
- the pump - 875.7	- des explosions	155.3	- cylinder 558.2, 562.2
Starting . 418.7, 765.5	447.11	- load 154.3	- lubricator . . 774.4
- the boiler . 418.4	Stato aeriforme	- rise of pressure	- in cylinder,
- gate valve . . 575.3	489.10	140.7	quantity of 556.3
- lever 769.2	- cambiamento di	Steam 87.5	- demand, fluctuation of 424.4
- point 491.4	187.9	Steam 182.5	- density of . . 122.1
- valve 575.2	- di combustione	- to absorb heat	- diagram . . . 522.3
- work 787.7	22.5	from the 502.1	- discharge . . 715.2
State, change of 187.9	- equazione di	- acting on one	- distributing pipe
- of combustion 22.5	187.4, 480.2	side 553.4	716.3
- equation of . 480.2	- finale 473.7	- additional . . 890.4	- distribution . 523.5
- final 479.7	- termico . . . 38.2	- admission of 590.9	- most favourable
- in gaseous . 489.10	- fluido 489.11	- admission, cutting-off the 545.3	523.1
- initial 479.5	- gasiforme 489.10	- line 590.8	- passage . . . 555.3
- intermediate 479.5	- iniziale . . . 479.5	- admission side	- variability of
- limiting . . . 141.5	- intermedio . 479.5	523.3	the 523.5
- in liquid . . 489.11	- limite 141.5	- the - blows from	- variable . . . 523.2
- of motion of the	- liquido . . . 489.11	a leak 769.12	- dome 298.1
water 127.3	- di moto uniforme	- to blow off the	- driving by . . 417.5
- normal 479.4	527.5	890.5	- drum 297.4
- of resistance 527.5	- - - - - periodico	- boiler 807.1	- dry 142.1
- reversibility of	527.5	- inspection . 451.3	- saturated . 142.2
480.1	- di movimento dell'	- association	- to dry the . 142.3
- spheroidal - of the	l'acqua 127.3	155.3	- dryer 477.4
boiler water 181.5	- normale . . . 479.4	- International	- dryness of the 142.4
- of the steam . 187.7	- sferoidale dell'	Union of - inspecting Asso-	- dynamo . . . 750.6
- - - - - change of	l'acqua in caldaia	ciations 155.1	- energy of . . 123.2
479.3	181.5	- working . . 417.7	- engine 723.3
- work done during	- del vapore . 187.7	- bubble . . . 132.3	- atmospheric 740.7
change of 490.3	Stauhöhe . . . 784.1	- - - - - to detach 133.2	- auxiliary . . 747.4
Static balancing 848.3	- kante 735.5	- - - - - rise of the	- beam 720.7
- apparatus . 848.7	Staubkohle . . 4.4	132.9	- combined horizontal and vertical
- governor . . 550.2	- Kohlen 4.5	132.9	cal 730.4
- steam pressure 850.3	Stauchprobe . 205.4	- chamber . . . 295.7	- compound . 743.3
Statically balanced	- temperatur . 249.7	- change of state of	- portable . 748.5
system 846.4	Stauden . . . 205.5	the 479.3	- condensing 747.3
Statlico, regolatore	- die Niete . . 251.2	- chest . 562.9, 855.3	- Corliss . . . 730.1
550.2	- der Niete . . 251.1	- cover, flat . 563.3	- direct acting 743.7
Station de machines	Stauen, die Wasser-	- - - - - packing of	- double acting
761.1	teilchen - sich	the 564.5	743.5
- de turbines à	122.5	- projection in the	- double expansion compound
vapeur 805.1	Staufferbüchse 773.2	606.3	744.4
Stationärer Dampf-	Stauffer lubricator	- - - - - Rider valve	- driving shafting
kessel 809.4	773.2	gear with separate - for the	749.1
- e Dampfmaschine	Stauffer . . . 773.2	main and cut	- with drop valve
747.8	Stauung, Wärme-	off valves 674.5	gear 736.5
- er Lokomobilkessel	126.7	- slide - cast on	- duplex . . . 742.1
816.2	Stay 806.3	the cylinder 562.10	- with exhaust to the atmosphere
- e Strömung . 799.5	- bolt 806.1	- - - - - screwed on the cylinder	746.7
Stationary air layer	- copper 806.3	563.1	- with fixed expansion
to retain the heat	- diagonal . 806.5	- smooth outer	741.4
861.4	- drifting out the	wall 563.2	- fixed on the
- boiler . 309.4, 825.4	hollow 806.5	coal 2.6	wall 748.2
- grate 74.5	- expanding the	collector . . 255.5	- without flywheel
- rivet die . . . 268.9	hollow 806.5	- superheater 409.5	748.3
- riveting machine	- head of . . . 806.2	- the - is compressed 555.5	- four cylinder
867.5	- hollow 806.4	- condensed . . 496.4	triple expansion
- steam engine 747.8	- riveted . . . 303.9	- cone 890.4	744.4
Statique, équilibre	- screwed . 304.1	- consumption 785.3	- - - - - speed . . 740.2
brage 846.3	- diagonal . 805.1	- actual 785.7	- horizontal . 738.3
Statisch ausgeglich-	- flue 283.5	- guaranteed . 785.6	- inclined . . . 739.3
chenes System 846.4	- gusset 804.6	- per hour . 785.4	- with inclined
- er Ausgleich-	- hollow 304.2	- irregular . 424.3	cylinders 739.5
apparat 846.7	- longitudinal 304.8	- meter 456.7	- independent 740.1
- e Ausgleichung 846.3	- rod 304.7	- rapidly varying	- long-stroke
- er Dampfdruck 850.3	- through . . . 304.7	424.4	steam 740.1
- er Regler . . . 550.2	- round iron . 306.7	- regular . . . 424.2	- low pressure 741.7
Statistics, accident	- three-legged	- useful 785.3	- main 747.5
448.1	bridge 305.7		
- explosion . . 447.11	- tube 283.1, 304.3		
Statistica degli acci-	- to 303.4		
denti 448.1	Staying 303.2		
- delle esplosioni	- of the boiler end		
447.11	plates 306.2		

Steam engine, multi-cylinder 742.4	Steam formation due to drop of pressure 184.4	Steam piping, exhaust 715.5	Steam, slow formation of 183.3
- - - compound 744.3	- - - to heating up 184.3	- piston 579.5	- space . . 180.5, 567.5
- - - non-condensing 745.7	- - - friction loss . 816.5	- plant 759.1	- - boiler with double 812.5
- - - with oscillating cylinders 740.1	- - - work 816.5	- plunger pump 735.5	- - boiler with single 812.5
- - - piston . . . 738.4	- - - gate valve . . 830.1	- pocket 129.5	- - on back of valve 665.4
- - - with poppet valve gear 738.5	- - - generation of 183.7	- port 563.4	- spindle . . . 830.9
- - - portable . . 743.3	- - - hammer 233.5, 750.2	- - distributing edge of the 544.4	- the - stagnates in the jacket 559.1
- - - receiver 745.3	- - - header, super-heater 409.5	- - free section of the 587.2	- - state of . . . 187.7
- - - reciprocating 738.4	- - - heat of 185.5	- - full section of the 557.4	- - stop cock . . 830.5
- - - reversing . 750.1	- - - generation of 184.5	- - side 523.2	- - valve 837.5
- - - rotary . . . 739.3	- - - to heat with live 559.4	- - width of the 557.1	- - strainer . . . 565.11
- - - self-contained 748.1	- - - receiver 559.5	- - power 780.2	- - sudden drawing off of 183.7
- - - semi-portable 748.5	- - - for heating purposes 558.5	- - pressure, absolute 189.5	- - escape of . . 446.5
- - - short-stroke 740.5	- - - high pressure 140.9	- - the - acts upon the valve 605.1	- - formation of 446.5
- - - single acting 740.5	- - - to inject . . . 47.3	- - area 531.2	- - superheated . 143.7
- - - cylinder . 741.1	- - - injector, exhaust 832.5	- - above atmospheric 189.2	- - superheating 406.1
- - - with slide valve 738.5	- - - inlet valve . . 676.5	- - in = atmospheric spheres above atmospheric 140.5	- - supply 715.3
- - - slow-speed . 740.3	- - - intermittent formation of 185.5	- - to convert the - into velocity 800.1	- - and exhaust piping 715.2
- - - stand-by . . 747.7	- - - irregular demand for 424.3	- - to equalizing the - on the two cylinder sides 602.4	- - pipe 715.4
- - - stationary . 747.5	- - - jacket 558.5	- - excessive . . 446.3	- - valve 837.5
- - - three cylinder 742.2	- - - jacket . 558.3, 558.4	- - to keep up the 421.9	- - the - supply is throttled 552.1
- - - triple 742.2	- - - cylinder with 558.1	- - to read off the 848.5	- - the - surrounds the cylinder 558.7
- - - expansion 743.5	- - - which can be disconnected 788.1	- - reducer, automatic 835.5	- - temperature of 183.5
- - - twin 742.1	- - - which can be shut-off 788.1	- - reducing valve 835.7	- - to test - for its percentage of water 142.9
- - - two-cylinder 742.3	- - - jet 830.3, 800.3	- - static 850.3	- - theory of . . . 187.5
- - - working alternately 742.2	- - - - above grate, furnace with 89.5	- - produced, quantity of 456.5	- - tight 478.2
- - - with pistons working in opposite directions 743.1	- - - atomiser . . . 68.5	- - production of 182.7	- - closing . . . 668.5
- - - with pistons working in the same direction 742.5	- - - to blow the fue dust from the tubes with a 433.5	- - cost of 400.2	- - trap 477.4
- - - with variable expansion 741.5	- - - blower 83.7	- - pump, direct acting 579.4	- - turbine 799.2
- - - vertical . . . 739.3	- - - sprayer 68.5	- - without flywheel 879.5	- - directly coupled to a centrifugal pump 856.5
- - - axis of the 621.1	- - - to keep the boiler under 429.9	- - Odessa 879.7	- - power installation 855.1
- - - wall 743.2	- - - lap 544.7	- - simplex 879.1	- - plant 855.1
- - - Woolfs . . . 742.5	- - - the - leaks past 586.5	- - Worthington 879.5	- - valve for super-heated 822.5
- - - working expansively 741.5	- - - limit curve . 483.3	- - quantity of - to be condensed 494.5	- - velocity . . . 716.4
- - - without expansion 741.3	- - - low pressure 141.1	- - - per hour per square meter of heating surface 186.1	- - velocity of the 407.1
- - - the - enters 581.1	- - - lubrication . 772.7	- - quantity, line of equal 487.1	- - violent formation of 128.4, 446.3
- - - the - enters intermittently 495.5	- - - apparatus . 776.4	- - to raise 419.1	- - volume of . . 139.9
- - - escape of the 717.5	- - - main, exhaust 715.7	- - rapid generation of 424.5	- - water-circulation and formation of 127.1
- - - exhaust . . . 585.1	- - - mean velocity of 588.5	- - receiver 265.7	- - entrained with the 416.1
- - - the - exhausts 585.2	- - - normal 456.3	- - regular demand for 424.2	- - and water, mixture of 142.5
- - - the - exhaust to the atmosphere 747.1	- - - nozzle 830.4	- - reserve 424.6	- - weight of . . 183.13
- - - the - exhaust into the open air 747.1	- - - parallel slide stop valve 830.1	- - riser 293.7	- - - in kg per hour 135.9
- - - exhaust side . 529.4	- - - passage 585.9	- - riveting machine 209.5	- - - in kg per hour per square meter of the water surface 136.2
- - - the - expands 583.3	- - - narrowing of the 587.5	- - saturated of . . 141.2	- - wet 142.5
- - - fan furnace . 89.5	- - - pipe 463.2	- - saving of - due to condensation 494.4	- - wetness of . . 142.7
- - - feed pump . . 878.5	- - - s, elimination of air from the 477.7	- - separator . . . 477.4	- - whistle 333.4
- - - film in contact with shell 136.1	- - - exhaust . . . 716.1	- - shut-off devices 837.4	- - the - blows 833.5
- - - flow, lateral pressure of 677.7	- - - isolating and stop valve, combined 339.2	- - siren 837.7	- - the - falls . 833.5
- - - the - flows through the jacket 558.5	- - - valve, automatic 838.7		- - work done by the 456.9
- - - formation of 182.5	- - - riveted conical with flanges 468.4		- - equivalent of one kilogram of 499.5

Steamer, turbine	897.8	Stehender Heiz-	Stelo dell'eccentrico	Stepped lining,
Steamer à turbine	897.8	röhrenkessel 818.1	~ flessione dello	chimney with 100.1
Steaming, rapid	424.5	-er - - mit Feuer-	- di guida . . . 598.2	Sterile 59
Steamite	000.9	büchse 818.2	- impanatura dello	Stetig belastete
Stéatite	000.9	-er - - mit vorde-	598.3	Welle 544.1
Stechschlüssel,		rem liegenden	- inflesso . . . 596.4	-e Bewegung . 513.8
Stangen- 474.1		Walzenkessel 818.3	- passante . . . 598.1	-e Laststeigerung
Steel 149.1		-e Luftpumpe . 726.4	- portante . . . 596.5	165.1
- band governing		-e Pumpe . . . 875.3	- portato . . . 596.6	Stetigkeit der Be-
		-e Reglerwelle 714.6	- scanalatura sullo	wegung 798.4
		-e Riemenpumpe	678.6	-egrenze . . . 173.1
		877.9	- semplice . . . 592.8	Steuerbewegung
- basic 148.4		-e Stopfbüchse 598.5	- dello stantuffo 592.4	594.1
- Bessemer mild	148.3	-er Vielhöhren-	- e stantuffo chio-	-finger 705.6
- blister 148.1		kessel, Cochran's	dati insieme 593.7	-hündel 702.1
- cast 148.4, 148.2		818.3	- i - - coassiali 596.3	-scheibe 694.2
- casting with		-er Wasserröhren-	- o, lo - dello stan-	-stift 705.4
milled nozzles		kessel von	tuffo presenta	-wirkung 594.3
		Schuchhoff 324.5	delle fenditure	- zylinder 698.7, 698.3
- cotter 610.1		-er Zylinder . . 554.4	596.7	Steuernde Kanal-
- crucible 149.5		Stiefe Welle . . 844.3	- e stantuffo in un	kante 544.4
- ingot 149.4		Steielsen 110.2	solo pezzo di ferro	- Schieberkantr 544.3
- hard 149.4		-rohr 734.4	battuto 598.5	Steuerung 598.5, 698.1
- lamination coup-		Steigen des Druckes	- della valvola 678.4	- Abschnapp . . 698.1
ling 696.3		140.4	- Stelze 711.1	- Allan 702.2
- malleable mild		Steigende Rohr-	- Stem guide in the	- santrieb 695.4
		leitung 472.1	bonnet 672.2	- Ausklink . . . 698.1
- mild 148.2		Steigerung des Be-	- link 698.5	- Auslöse 698.1
- - - capable of		triebes 422.7	- packing, valve 678.5	- äußere 698.2
being hardened		- Festigkeits . . 196.3	- alt 698.7	- abock 702.2
		- Last 165.2	- valve 678.4	- - mit Schrauben-1
- open hearth . 148.5		Steigung des Kegels	Stemmfuge . . 672.6	spindel 702.6
- packing ring,		610.6	- hammer 254.1	- Corlis 698.3
elastic 598.7		- des Konus . . 610.6	- kante 258.5	- - mit freifallen-
- plate, mild . 150.3		Stein, feuerfester	- meißel 258.7	der Klinke 694.3
- puddled . . . 149.3		863.1	- naht 258.4	- - mit zwang-
- rope drive 656.1		- Form 863.6	- setze 258.7	läufig bewegter
- Siemens-Martin		- fundament . . 758.1	- Stimmen 258.5	Klinke 694.6
mild 148.5		- Gleit 699.2	- Rohr 801.3	- adigramm . . . 594.4
- springs, packing		- Hartbrand . . 862.3	- Stemmer, Rohr- 801.5	- Einxzenter . . 698.3
ring kept tight		- kohle 62	Stemmung, Hand-	- Einkammer . . 671.1
by means of 598.5		- -nbricket . . 11.1	258.6	- Expansions . . 671.1
- ring-shaped 598.7		- erdlige 7.4	- Stemmung, pneu-	- Freifall 697.1
- structural . . 148.2		- nfeuer 232.3	matische 258.8	- freifallende . . 697.3
- Thomas mild 148.4		- ngas 15.11	Stempel, Abnahme-	- gestänge 697.4
- tube 299.6		- teer 11.5	- gestell 702.2	- gestriebe 654.5, 692.1
- - mercury thermo-		- Kullissen . . 699.2	- Anpreß 258.9	- Gooch 703.3
meter 54.6		- masse 61.5	- Kontroll 454.7	- Guhrauer . . . 671.5
- welding 149.2		- massiver . . . 699.9	- Preß 397.4	- Helmholz . . . 702.6
- wire brush 485.1		- salz 890.4	- Revisions . . . 454.7	- Heusinger . . . 702.3
Steg 661.5		- Schamotte . . 863.1	- Stengel 184.7	- - mit gerader
- breite 661.5		- schraube . . . 755.6	Steps 867.4, 641.1, 700.3	Kullisse 702.6
- eingesetzter . 835.5		- verband 861.7	Step, chimney . 108.9	- Höcker 705.4
Stehbolzen . . . 806.1		Steinmüllerkessel	- a, condenser	- innere 699.3
- Auftreiben der		819.3	without 721.5	- Knaggen . . . 705.4
		Steinmüller boiler	- grate 782	- Kullissen . . . 697.4
- Diagonal . . . 306.6		319.3	- grate 781	- Lenker 704.2
- hohler 306.4		Stellbare Keilver-	- external furnace	- Meyer-Flach-
- kopf 306.2		bindung 611.7	with 85.5	schieber 671.4
Stehend angeord-		Stellkeil 607.8	- furnace 85.3	- Meyer- mit großer
neter Zylinder		- kraft des Reglers	- side bearers 73.5	Schraube 671.3
		550.7	- height of . . . 721.7	- Nocken 705.4
-er Dampfkessel 306.7		- riegel 702.7	- U-shaped iron 110.3	- Parallelogramm-
-e Dampfmaschine		- ring 629.4	Stephenson-Steu-	lenker 691.5
		- scheibe 702.8	rung 708.2	- Plus Fink . . . 702.7
- - , kombinierte lie-		- vorrichtung . 674.2	- link 697.7	- Rider 674.4
gende und 739.4		- werk 650.1	- motion 708.2	- - in Zweikam-
-er Feuerbüchsen-		- winkel 161.1	Stepped drum . 889.1	meranordnung
kessel 818.2		- zeug des Reglers	- fue, boiler with	674.5
-es Flammrohr 280.5		718.8	312.7	- rotierende . . . 674.4
-er Flammrohr-		- - Touren . . . 714.1	- tube 285.3	- mit rotierendem
kessel 814.2		- -widerstand 714.2	- grate 781	Schieber 674.4
-er - - mit wago-		Stelle, undichte 489.7	- furnace with 85.3	- Schieber 690.4
rechten Quer-		- unganze 169.8	- with-arranged	- Schleppschieber-
sledern 814.3		Stelo, attacco cillin-	underneath the	von Farcot 671.2
- gegossener Zylind-		drico dello 594.4	boiler 85.4	- Schwingdaumen-
er 554.2		- conico dello 594.3	- - Kudlitz's fur-	705.5
Stehend gleiten 146.7		- della biella . 625.5	nace with 91.2	
		- distributore . 705.6		

Steuerung, Stephen-son 708.2	Stirare 805.3	Stopfbüchsenbrille 507.2	Store, pattern . 762.1
- Sulzer 690.6	- il campione sotto il maglio ad i volta e $\frac{1}{2}$ la sua larghezza 904.6	- , die - anziehen 507.7	- room 430.8
- Striebwerk . . . 658.5	- al maglio 804.5	- deckel 507.2	Störung, Betrieb- 428.1, 771.2
- Um 694.7	Stirnröhre des Kolbens 580.6	Stopfbüchse siehe Stopfbüchse	Stoßabacheldung 894.7
- die - umlegen 701.5	- kurbel 688.7	Stopfbüchse . . . 505.9	- des aufgeschnittenen Ringes 585.9
- eventll 676.6	- , aufgesteckte 688.8	- , die - anziehen 507.7	- , Dreiplatten - mit einreihiger Nieten 262.4
- kasten 585.3	- platte 892.3	- , nartig eingreifen der Ring 573.8	- , - mit einreihiger Quer- und zweireihiger Längsnietung 268.1
- Ventil 676.5	- räderpaar 692.6	- , er Tragbock 577.5	- fläche 817.7
- - mit freifallender Klink 688.5	- wand, Kessel- 875.1	- , die - ist ausge- laufen 590.4	- freier Gang . . . 876.4
- svorgang 586.7	- des Zylinders 565.8	- , die - ist ausge- schlossen 590.4	- Übertragung der Bewegungsenergie 817.8
- swelle 692.4	- zapfen 886.2	- , Ausgleich . . . 471.1	Stoß, Kanten- des Dampfes 817.4
- , Zwelexzenter 687.1	Stirrer 82.4	- , Auslaß 862.6	- komponente . . 817.8
- , Zweikammer 678.6	- driving gear 82.5	- , abhälter, ange- schraubter 570.3	- , Kranz 646.1
Stichflamme . . . 20.7	Stirrup 110.2	- , bewegliche . . 604.3	- mit Lasche . . . 268.3
- nbildung 447.3	Stiva, boccaporti della 386.5	- , die - ist dicht 590.1	- maschine 219.2
- maß 160.1	Stocheisen . . . 429.10	- , Einlaß 852.7	- , Nut 219.3
- probe 48.2	- raum 421.5	- , einlaß 570.3	- platte 894.8
- torf 8.11	Stock, Amboß- 194.8	- , Einsatz 570.3	- stelle 608.1
Stick, packing 602.1	Stock of coal . 68.7	- , aus Einzelringen 588.8	- , -n, versetzt liegende 608.2
Sticking, accidental of the valve 688.5	Stoff, mineralischer 892.5	- , entlastete . . . 604.3	- mit Über-einander-greifen 860.2
- of the cover 568.1	- , organischer 892.6	- , die - hält nicht dicht 590.3	- , Verdichtungs- 802.3
Stickness of the lubricant 779.3	Stokehold . . . 421.2	- , hängende . . . 596.7	- verlust 817.3
Stickstoff 16.3	- hole 421.5	- , liegende 596.5	- weises Ausschleudern von Wasser und Dampf 180.3
Stiff flue 281.2	- control 421.1	- , aus Messing- blechen 851.2	- e Belastung 164.6
- frame 618.6	- to 625, 419.5	- , Metall- 602.4	- e, der Dampf tritt ein 496.5
Stiffen, to - the flues 281.5	- to - automatically 68.3	- , mit Metallüberzug 602.4	- e Dampf-bildung 183.5
Stiffening 577.2	- to - evenly 420.7	- , nachgiebiger Labyrinthdichtung 851.7	- winkel 817.5
- , angle-ring . . . 382.3	- to - by hand 62.7	- , npackung . . . 599.6	- , Zwelplatten- 260.1
- , by compensating ring 282.8	- to - mechanically 68.3	- , Packungs- . . . 851.1	Stößel 29.12
- of the corner 577.1	Stoker 417.3	- , packungslose 602.3	Stößen 219.1
- by corrugation ring 282.6	- , assistant . . . 417.5	- , nreibung 596.5	- , Nuten- 219.4
- by cross tubes 282.8	- , chief 417.4	- , nschraube . . . 597.5	Stove, tempering 197.3
- of the edge of the dome hole 286.7	- , Hodgkinson mechanical 95.4	- , stehende 596.6	Stozzare 219.1
- by flanged seam and caulking ring 282.1	- , shovel 96.3	- , die - umschließt die Stange dicht 599.1	Stozzatrice . . . 219.2
- by flanging . . . 281.6	- , sprinkling . . . 96.3	- , die - ist undicht 599.3	Straccio per pulire 771.9
- by flat iron ring 281.7	- , under 417.5	- , Wellen- 850.8	Strahlablenkung, doppelte 802.7
- manhole 286.4	Stoking 215, 419.6	- , Zylinder- . . . 596.2	- , einseitige 802.6
- ring 281.6, 286.6	- diagram 456.1	Stopfen, Verschlus- schraube 465.3	- , zweiseitige 802.7
- , doubly flanged flue ring with 284.1	- , efficiency of the 456.6	- , Verschlus- . . . 84.10	- , ausfließender 800.11
- T-ring 282.3	- the fire 418.1	Stopfer, Rohr- 441.2	- enbündel 120.1
Stift, der - beschreibet eine Kurve 792.3	- hand 62.6	Stoppa 154.7	- enbüschel 119.9
- Fahr- 794.10	- mechanical . . . 68.1	- , scatola a . . . 596.9	- , Dampf- 890.3, 908.3
- geradföhrung 792.1	- outfit 428.7	Stopped up, the gauge glass is 842.2	- dicke 806.4
- länge 246.1	- record 421.7	Stopper 84.10	- enförmige Ver- teilung 723.4
- nletung 252.3	- science of 418.2	- blade 893.7	- föhrung 906.5
- Paß 646.7	- test 455.5	- pipe 465.2	- , divergente 806.7
- Prism 646.7	- tools 428.8	- tube 441.2	- , parallele 908.8
Still medium . . . 118.7	Stone-bolt . . . 755.6	Stopping device 790.5	- enkegel 120.1
Stillamento, focolare a - di Richardson 90.1	- foundation . . . 753.1	- the engine . . . 768.4	- kondensation 498.4
Stillsetzen der Maschine 768.4	- s, gravel 863.7	- the service 427.1	- kondensator . . . 723.1
Stillstehendes Wasser 129.2	- pumice 154.13	Stoppuhr 798.1	- kontrahierter 803.9
- e Wassermenge 129.3	Stop, ash 98.4	Stöpsel, Schmelz- 838.1	- kontraktion 803.8
Stilt 711.1	- blade 894.2	Storage, heat . . 47.5	- pumpe, Dampf- 890.2
Stiramento, limite di 178.5	- cock, steam . . . 880.5	- of heat 126.7	- saugapparat . . . 884.7
	- riveting 442.6	Store 480.3, 764.7	- stärke 906.4
	- valve, automatic 828.6	- , coal 66.3	- Wärme 120.2
	- , balanced parallel slide 830.4		- wirkung 804.2
	- , combined check and 838.5		
	- , main 828.1		
	- , spindle 859.9		
	- , steam 827.5		
	- , watch 798.1		
	- to - the engine 768.3		

Strahlende Fläche	180.7	Stratifié	184.2	Strength, minimum	162.4	Streudüse	728.2
- Wärme	119.2	Strato di anelli	602.8	- of a rivet seam	248.9	- -zerstörer	64.2
Strahlung, Brenn-	119.7	- attraversato da		- shear	191.8	Streuung des	
stoff-	119.7	acqua finamente		- shearing	191.8	Dampfstrahles	804.3
- Flammen-	119.6	divisa	602.7	- under shock	194.2	-verlust	817.9
- durch - geheizter		-i, avvolgere in plu	476.5	- tensile	172.4	Stria, lunghessa	
Überhitzer	412.5	-o di calcestruzzo		- torsional	192.8	della	196.4
-scheißfläche	122.6	- calorifugo, ri-	560.7	- transverse	162.5	Striage, dureté	
-skontante	120.5	coprire la caldaia		- ultimate	178.6	contre le	195.4
-swmögen	120.6	con uno	856.7	- working	194.10	Strichbreite	195.6
- Wärme	119.3	- di carta interposto	573.6	Strengthen, to - by		Striction	179.1, 179.2
- Wärmeübergang		- di catrame	242.11	- cementation	196.1	String on, to - the	
durch	119.1	- di combustibile,		- to - by quenching	196.1	blades	836.5
Straight arm	647.3	altezza dello	23.1	Stringer, to - by		Stringalamiera	250.9
- cylindrical nozzle		- -, - media dello		- to - by tempering	196.1	Stringere il bullone	
820.7		- -, spessore dello	23.2	- to - by tempering	196.1	di fondazione	
- edge	211.6	- -, troppo denso	23.1	Strengthening rib		- le viti	755.5
- hole	221.6	- di grasso aderente	23.3	- due to axial com-		Strip, fitting	571.5
- line, to conform		alla lamiera della		pression	187.7	- white-metal	803.4
to a	511.9	caldaia	446.3	- bending	189.1	- to	754.9
- -, to guide in a	511.4	- di incrostazione	888.6	- blow	194.1	Stripping	754.3
- motion	511.5	- interposto di		- compressive	193.9	Striscia di metallo	
- -, approximately		gomma	573.2	- crushing	193.9	bianco	606.4
511.7		- isolante	476.3	- elastic counter		- -, a	184.7
- -, exactly	511.6	- isolatore, coper-		- on the gear rods	844.8	Strisciamento,	
- -, four-point	511.8	tura dello	476.8	- intensity of	857.5	curva di	616.5
- -, Watt's	518.1	- di laca	243.2	- -, compressive	173.9	- resistenza allo	249.3
- link, Heusinger		- di mattoni	862.1	- end of	187.3	Strisciare	248.4
link motion with		- i di mattoni	862.2	- -, tensile	172.5	Stroh	10.7
708.6		- neutro	106.2	- -, ultimate	178.9	Stroke	512.4
- path	510.3	- di ossido di		- -, vertical to		- of admission	582.5
- rows, arrangement		laminazione	210.9	- the cross-section	189.7	- beginning of	512.9
of superheating		- di pittura	242.10	- due to lateral		- double	512.6
tubes in	400.8	- - di minio	243.1	flexure	187.7	- end of	512.11
- slot burner	648	- salino	899.10	- permissible	183.5	- forward piston	
- superheating tube		- di tela	476.9	- principal	180.3	589.3	
409.2		Straw	10.7	- to put under		- middle of	512.9
- tube	302.4	Stream line	808.2	tensile	172.2	- of piston	512.4
- with flanged		- of water, layer		- resistance to		- return piston	590.4
ends	302.5	traversed by	502.7	compressive	187.1	- reversal of	512.7
-s, water tube		Strebe, Anker-	808.6	- to shearing	191.6	- single	512.5
boiler with	830.1	- Diagonal	805.1	- to tensile	172.4	Stromfaden	800.3
- wedge mechanism		- Druck	303.6	- on rivet	248.7	- Gleich-	128.5
517.3		Streckgrenze	178.5	- secondary	180.4	- Konvektions-	127.4
Straighten, to	234.5	Strecken	234.3	- shear	191.7	- linie	800.1
- to - in cold state		- das Blech warm	234.4	- shearing	191.4	- Wärme	117.4
234.9		Streckung	205.3	- shock	194.1	Strömende Be-	
- -, the shaft	844.1	Strehler, Gewinde-		- torsional	192.7	wegung des	
Straightening ham-		Streichmaß	160.7	- transverse	189.1	Dampfes	790.1
mer, mechan-		- torf	9.1	- under	188.1	-es Medium	118.5
cally driven	235.2	Streifblech	776.1	- to be under	163.4	Strömungsdruck,	
- machine, plate	235.1	Strengflüssige		- es, unequal - on		seitlicher	677.7
- of a plate	234.7	Schlacke	24.6	- rivets	486.1	- sennergie	804.5
Strain	839.9	Strenglot	241.8	- unit compressive		- geschwindigkeit	
- figures	186.3	Strength, bending		- shearing	187.3	894.4	
- radial rim	840.1	- breaking	189.8	- to	192.9	- richtung	790.4
- of ultimate tena-		- calculation of -	162.5	- to	162.8	- stationäre	790.5
city	182.7	of materials	165.5	Stressed area	163.2	- verlustlose	804.7
unit bending	190.6	- combined	192.5	- section	163.2	- vorgang	790.3
Strainer	838.8	- compression	187.1	Stretch the packing		- Wärme	117.3
- steam	855.11	- compressive	187.1	ring, to	587.7	Strong draught	40.9
Straining box	777.3	- decrease of	198.4	- -, to - axially	589.3	- riveting	248.1
Strang, Rohr-	471.8	- of draught	40.7	- -, to - radially	589.3	Strozzamento del	
Strap, brake	796.3	- of flexure	162.5	Stretching	861.9	l'ammissione del	
- butt	263.7	- increase of	198.3	- device	167.6	vapore	545.5
- eccentric	658.7	- machine for test-		- axial	589.4	- curva di	869.3
- end	627.2	ing tensile	166.6	- -, radial	589.4	- regolazione per	
- hinge - of the		- of materials	162.3			551.7, 638.4	
door	82.7	- theory of	166.4			- turbina a	810.9
- liner for the eccen-						- via di	853.6
tric	658.8					Strozzato, il vapore	
- riveting, double						viene	562.1
row double butt						Structural iron	142.11
265.6						- parts, dimension-	
Strappamento del						ing of the	182.2
tubo focolare	444.4					- steel	142.1
Stratificato	184.2						

Structure . . . 168.5	Stuffing box, pede-	Style 531	Succelliello . . . 328.5
- coarse . . . 168.6	stal forming a 577.5	- appliquer le - sur	Succion de las
- density of the 168.7	- - with separate	le papier 792.3	manivelas 690.7
- micro . . . 170.3	rings 868.8	- appuyer le - sur	Suck, the pump -
Structure . . . 168.5	- shaft . . . 860.8	le papier 792.2	875.8
- grossière . . . 168.6	- the - is tight 599.1	- glasière du . 792.1	Sucked, volume 724.7
- tenue . . . 170.3	- to tighten to	- guidage du . 791.9	Suction ball . . 502
Struktur . . . 168.5	597.7	- guide du . 791.9	- chamber . . . 874.4
Strumento di mi-	- vertical . . . 598.8	- d'indicateur 791.8	- head of the pump
sura 158.9	- the - is worn	- le - trace une	876.9
Strut . . . 308.6, 620.3	out 599.4	courbe 792.3	- lift of the pump
Struttura . . . 168.5	Stuhlabstand . . 353.2	Subdivided shaft	876.9
- fina . . . 170.3	- belastung . . . 353.1	843.10	- pipe 893.6
- grossolana . . . 168.6	- Kessel . . . 352.7	Subdividir . . . 312.7	- piping 893.6
Stube, Meister . 762.5	- Trag . . . 352.7	- la presión . . . 811.4	- pump 873.1
- Werkzeug . . . 762.4	Stumpfgeschweißtes	Subdivisé, arbre	- valve 874.4
Stückgröße, die	Rohr 390.1	843.10	- a, air pump
Kohle durch	- schweißen . . . 240.7	Subdiviser . . . 312.7	without 728.3
Siebe nach der	Stunde, -nbetrieb	Subdivision . . 640.5	Sudden change of
- trennen 49	766.9	- of the drop of	temperature 126.6
- kohle 8.6	- Pferdekraft . 785.1	pression 811.5	- decrease of
Stufe, Druck . . 811.9	Stündliche Brenn-	Subdivision . . 640.5	pressure 446.7
- Expansions . . 811.9	geschwindigkeit	- de la chute de	- drawing off of
- inörmig abgesetz-	23.4	pression 811.5	steam 133.7
tes Flammrohr 265.3	- a Dampferzeugung	- de l'éprouvette	- escape of steam
- Geschwindigkeits-	für 1 m ² Heiz-	174.5	446.6
813.4	fläche 186.1	- marque de . 174.9	- formation of
- ngruppe . . . 814.5	- e Dampfmenge 185.9	- tracer les traits	steam 446.6
- er Hochdruck . 814.5	- er Dampfverbrauch	de 174.10	Subdividere . . . 312.7
- nhöhe . . . 781.7	785.4	- trait de . . . 174.9	- la pressione . 811.4
- nloser Kondensator	- erzeugte Dampf-	Subdivision . . 640.5	Suddivisione del-
721.3	menge in kg 185.9	- de la caída de	l'acqua in forma
- Niederdruck . 814.7	Stürmlische Dampf-	presión 811.5	di pioggia 721.3
- nplan 814.5	bildung 183.4, 446.5	- en chorros . 723.4	- - - in forma di
- nrohr 293.5	Sturzblech . . . 150.5	- de la probeta 174.5	velo 721.4
- kessel 812.7	Stützbock der	Subida del canal de	- - - refrigerante
- nrost 78.1	Kolbenstange 577.4	llamas hacia la	720.7
- ntrammel . . . 889.1	- punkt der Feder	chimenea 105.4	- in forma di getto
- ntarbino . . . 814.2	681.4	Subir, faire - un	723.4
- nwalze 889.1	- säule 620.3	effort de traction	- del salto di
- n, das Wasser fällt	- , hohle gußeiserne	162.5	pressione 811.5
in - herab 781.6	632.3	- por la chimenea	- della velocità 812.5
Stoff, rust preven-	- vorrichtung des	109.6	Suela de viga doble
ting 171.2	Kolbens 582.1	Subissant un effort	618.5
Stuffing box . . . 595.9	Stütze, Kessel . . 852.7	de traction, des	Suolo 867.1
851.1	- Oberkessel . . 354.1	chocs 169.1	- de la canal de
- , accessibility of	- Regler 714.5	Submerged conden-	llamas 105.3
the 678.8	- Rohr 473.6	ser 738.6	- revestimiento del
- , balanced . . . 604.3	- Zylinder . . . 554.6	Subsidence of the	759.11
- bearing 848.1	Stützen, Abdampf-	brickwork 494.4	Sughero 476.5
- the - blows 590.3	574.4	Subsistente, deform-	Sule 462
- bolt 597.5	- Anschluß . . . 574.2	mación elástica	- filtre collecteur de
- combined la-	- bruch 448.5	176.9	48.6
byrinth and	- Dampfabblass 334.4	Subsilicate . . . 28.1	- flocons de . . . 45.4
packing 858.9	- auslaß 574.4	Subsilicato . . . 28.1	- formation de 45.3
- , cylinder . . . 598.2	- austritt 574.4	Subsillkat . . . 28.1	- perte de chaleur
- with elastic	- einlaß 574.5	Substance, mineral	par formation de
labyrinth packing	- eintritt 574.3	519, 892.5	459.5
851.7	- Doppelfansch-	- organic 892.6	- récipient collec-
- , expansion . . 471.1	802.3	Substance auxiliaire	teur de 48.8
- friction 598.8	- Dom 287.2	mélange à la va-	Sulf 154.11
- hanging 598.7	- Feuerloch - für	peur 811.6	Suintement d'eau
- horizontal . . 598.5	stehende Kessel	- minérale . . . 892.5	par l'accouplement
- inlet 852.7	808.1	- organique . . . 892.6	à brides 478.5
- inserted 570.3	- mit einem Flansch	Substancia mineral	- foyer à - de
- the inserted -	802.7	892.5	Richardson 99.1
passes freely be-	- Frischdampf . 574.3	- s disolventes . 17.5	Suintar à travers la
tween the cross	- Kessel 298.2	- orgánica . . . 892.6	matière filtrante
head guides 570.4	- Rohr 489.2	Substitution mu-	896.4
- the - leaks 599.3	- Schlamloch . 393.7	tuelle des cham-	Suitable tempera-
- loose 570.3	- Spelse 837.1	bres d'admission	ture for riveting
- with metallic	- Überlauf . . . 871.8	et d'échappement	249.7
packing 602.4	- Wasserstand . 841.8	895.1	Suite de courbes 493.3
- , movable . . . 604.2	- Wind 250.3	Subterraneo . . . 756.2	- de tubes . . . 471.8
- , outlet 852.5	Stützung am Außen-	Succession of cranks	Suivre le
- , packing of the	ring des Kessel-	690.7	diagramme 795.2
599.6	mantels 858.4	Successione delle	- de très près une
- , without packing	- des Kessels . 852.5	manovelle 690.7	ligne droite 511.9
602.3	- Zylinder . . . 554.5		

Sujección . . . 808.2	Superficie conden-	Superficie di riscal-	Superficie de caldeo
- de caldera . . . 855.5	satore a 780.7	damento per con-	por contacto 122.4
- á tornillo . . . 175.8	- i coniche con ver-	duzione 122.5	- - - en contacto
Sujet, non - à la	tice comune 677.4	- - - per contacto	con el agua 132.7
rupture 102.6	- di contatto . 248.5	122.4	- - - - con el
Sujetado con pernos	612.7	- - - in contacto	vapor 122.5
329.5	- - - dell' anello	coll acqua 122.2	- - - cubierta de
Sujetar una extremi-	dello stantuffo 556.1	- - - - col vapore	hollin 124.6
dad 188.5	- - - del cassetto	122.5	- - - directo . . 52.3
- los pesos en la	600.8	- - - coperta da	- - - eficacia de la
palanca 822.1	- - - cilíndrica 618.5	fuligine 124.6	124.3
Sulfat 858.9	- - - conica . . 658.2	- - - del corpo della	- - - exterior . 123.3
Sulfatada, sosa 890.3	- - - per la guarni-	caldaia 123.6	- - - del hogar
Sulfate 858.9	zione 467.1	- - - diretto . . 121.9	tubular 123.3
- de baryte . . . 892.3	- - -, larghezza	- - - focolare a 50.3	- - - horizontal 123.8
- de baryum . . . 892.3	della 618.1	- - - dell' economiz-	- - - inclinada 124.1
- de calcium . . . 899.5	- - -, lunghezza	zatore 404.2	- - - interior . 123.2
- - - anhydre . 899.5	della 618.2	- - - esterna . 123.5	- - - de la placa de
- de chaux . . . 899.5	- - - del perno 687.2	- - - inclinada . 124.1	tubos 123.7
- de fer 890.7	- - - plana . . . 618.4	- - - indirecto . 122.1	- - - por radiación
- de magnésio 899.10	- - -, pressione sulla	- - - interna . 123.2	122.5
- de magnésium	614.8	- - - orizontale	- - - del recalen-
899.10	- - -, raffreddamento	123.5	tador 404.6
- de sodium . . . 890.3	della 618.3	- - - delle piastre	- - - de los tubos
- de soude 890.3	- - -, riscaldamento	tubolari 123.7	ebullidores 123.4
Sulfato 898.9	della 616.4	- - -, qualità della	- - - vertical . 124.2
- de bario 892.3	- di corsa del	124.3	- - - de calefacción del
- de barita 892.3	cilindro 556.8	- - - per radiazione	economizador 404.2
- de calcio 899.5	- - - dello stantuffo	122.6	- de choque 734.817.7
- - -, agua cargada	591.7	- - - del riscaldatore	- de compensación
de 887.3	- del diagramma	402.4	895.1
- - - anhidro . . . 899.5	559.5	- - - sporca . . 124.5	- - - cónicas con ver-
- de hierro 890.7	- eccedente . . 536.3	- - - surriscaldatore	tice común 677.4
- de magnesia 899.10	- di emissione 120.7	con - - - a con-	- de contacto . 248.5
- magnésico . . . 899.10	- frontale dello	trocorrente 411.2	- - - cónica . . 658.2
- de sosa 890.3	stantuffo 580.6	- - - totale . . 121.8	- - - en contacto con el
Sulfure de carbone	- - - del tamburo 888.9	- - - del tubo	fuego 121.5
17.8	- della graticola 67.2	- - - focolare 123.3	- de contacto del
- d'hydrogène . . 17.5	- di graticola,	- - - dei tubi di	gorrón 637.2
Sulfurico, ácido 891.6	diminuzione della	fumo 123.4	- - - del segmento
Sulfuro de carbono	- - - con mura-	- - - verticale . 124.2	del émbolo 565.1
17.8	tura 425.3	- - - di rottura . . 188.1	- del diagramma 482.5
Sulphate 898.9	- - -, riduzione	- - - di scorrimento	562.6
- of barium 892.3	della - - - con	dello stantuffo	- directa de caldeo
- calcium 899.5	muratura 425.3	591.7	121.9
- ferrous 890.7	- grattata . . . 603.6	- di separazione 118.4	- de emisión . 120.7
- of lime, water	- di guida della	- sottoposta all'urto	- del emparrillado
containing 887.2	paletta 829.8	817.7	67.2
- of magnesium	- inattiva della	- del terreno a	- - -, reducción de
899.10	graticola 67.4	fabbricare 850.2	la - - - con obra
- of soda 890.3	- interna dello	- totale della	de fábrica 425.3
- sodium 890.3	stantuffo 591.7	graticola 67.3	- de emplazamiento
- water 887.2	- lavorata al	- di trasmissione	requerida 385.4
Sulphur 27.2, 149.9	l'arrotatrice 571.9	118.6	- enderezada . 603.4
- dioxide 17.4	- libera della	- di un tubo . 408.1	- de enfriamiento
Sulphur ore . . . 5.11	graticola 67.5	- vaporizzante 180.7	por caballo 731.6
Sulphuretted	- rapporto della	- della vista di fianco	- - - de la tapa
hydrogen 17.5	- alla superficie	del camino 118.4	del cilindro 567.4
Sulphuric acid 891.6	- totale 67.5	- volvente . . . 684.5	- esmerilada . 571.9
Sulphurous acid 17.4	- della paletta 829.7	- -, scorrimento	- frontal del tam-
Sulzersteuerung	- portante della	della 686.8	bor 533.9
690.6	- fondazione 752.4	- i - i, temperare	- de frotación del
Sulzer valve gear	- dello stantuffo	superficialmente	émbolo 591.7
690.6	581.6	- - -, usura delle	- de guía de la
Sumersión, émbolo	- di radiazione 120.7	le 687.2	paleta 829.8
de 728.4	- di raffreddamento	687.1	- inactiva del em-
Summer tem-	del coperechio del	Superficie . . . 168.1	parrillado 67.4
perature, average	cilindro 567.4	- de agua . . . 120.7	- indirecta de cal-
504.1	- raffreddante . 497.2	- , anchura de la -	deo 122.1
Suola del condotto	- raschiata . . 605.6	de resbalamiento 618.1	- libre del emparril-
del prodotti della	- refrigerante . 497.2	- de apoyo . . 615.1	liado 67.5
combustione 105.2	- per cavallo	- - - de la cimen-	- -, proporción de
- del fusto 108.7	vapore 781.6	tación 752.4	la - á la super-
Superficie 168.1	- -, deposito sulla	- - - del émbolo 581.6	fície total del em-
- di appoggio . . 165.1	497.4	- de caldeo . . 121.7	parrillado 67.5
- arrotata 571.9	- di rimbalzo . . 79.4	- - - de la camisa	- de radiación 120.7
- d'attrito 615.8, 820.3	- di riscaldamento	123.6	- de recalentamien-
- di compensazione	121.7	- - - por conducción	to 402.4
665.1		122.5	

Superficie recorrida por el émbolo 558.8	Superheater, Helzmann's plate 414.2	Superheating tubes, U-shaped 408.3	Support, chevalet de - en forme de bolte à bourrage 577.5
- de refrigeración 497.3	- helical tube 411.7	- volute . . . 408.5	- de - de la tige de piston 577.4
- refrigerante, el agua condensada moja la 497.5	- for horizontal boiler 414.3	- zig-zag . . . 408.4	- de cylindre 554.5
- depósito sobre la 497.4	- independently fired 412.1	- zigzag arrangement of 408.4	- du cylindre 554.5
- de resbalamiento 612.7	- intermediate 406.3	- by wire drawing 144.4	- dispositif de - du piston 582.1
- - - cilíndrica 618.6	- main . . . 410.6	Superposed chamber, superheater placed in a 418.2	- point de . . . 587.5
- - - plana . . . 618.4	- for marine boiler 415.1	- ends . . . 259.7	- poutre de - des pailiers 623.8
- - - presión sobre la 614.8	- placed in the flue 412.2	- superheater chamber with swivel damper 415.5	- du régulateur 714.8
- de rotura, aspecto de la 185.7	- placed in a superposed chamber 418.2	Superposición, remachado por 260.5	- du tourillon dans le pailier 657.4
- - - en forma de embudo 188.2	- not placed in a chamber 418.4	- soldar por . . . 240.8	- de tube-foyer 288.5
- de rozamiento 280.5	- pre- . . . 410.7	Super saturate, to - the steam by cooling below the temperature of condensation 141.10	Supported beam, freely 190.10
- saliente . . . 528.5	- regulation . . . 415.4	Super saturation 141.9	- at both ends, cylinder 555.1
- de separación 118.4	- ribbed tube 411.3	Superstructure 267.8	- frame . . . 617.5
- sucia de caldeo 124.5	- Schwörer . . . 411.4	Supervision, to be under constant 454.9	- freely . . . 190.11
- del terreno de fundación 350.2	- for semi-portable boiler 414.4	- of the engine 768.4	- piston . . . 581.7
- total de caldeo 121.8	- with sliding damper 415.5	- official . . . 450.1	Supporting of the boiler 352.5
- de emparrillado 67.8	- smoke box 418.6	Supplementary air 57.4	- of the gripping device in spherical seatings 170.1
- de trabajo . . . 561.3	- spiral . . . 411.6	- of the engine 768.4	- the journal in bearings 637.4
- - del distribuidor 600.8	- tube . . . 411.7	- of coal by means of a screw conveyor 66.1	- on knife edges 188.3
- de transmisión 118.5	- with staggered counter-current heating surface 411.2	Supply, quantity of heat 492.4	- at the outer ring of the boiler shell 353.4
- de un tubo 408.1	- steam collector 409.5	Supplied, quantity of heat 492.4	- part . . . 610.9
- de vaporización de agua 180.7	- header . . . 409.5	Supply of air, retarded 35.5	- pillar, hollow cast-iron 623.3
Superheat, heat of 144.2	- gilled . . . 407.4	- timely . . . 35.4	- plate . . . 78.7
- temperature of 144.3	- ribbed . . . 407.4	- uniform . . . 35.3	- roller, pipe 478.8
- to . . . 148.5	- with U tubes placed horizontally underneath the boiler 412.3	- circulating water 784.3	- suspending and 355.3
Superheated steam 148.7	- withdrawable 415.2	- coal . . . 66.7	- of the test sample in pivots 188.2
- slide valve for 699.3	- zig-zag . . . 411.5	- of coal by means of a screw conveyor 66.1	Surcharge de la machine 767.7
- valve for 539.5	Superheating 143.7	- fuel - for the furnace with adjustable charging device 98.4	- soupape de . 890.3
- working with 423.6	- between expansion stages 408.2	- for the furnace with adjustable feeding device 98.5	- de la soupape de sûreté 446.5
Superheater, air cooled 416.5	- calorimeter 148.5	- of heat . . . 492.5	Surchargée, machine 767.8
- with by-pass flue 415.3	- degree of . . . 144.1	- pipe, steam 715.4	Surcharger la soupape 890.1
- chamber . . . 412.6	- intermediate 406.3	- of power . . . 652.7	Surchauffage 148.9
- chamber . . . 418.1	- plant . . . 406.4	- steam . . . 715.3	- des matériaux 198.1
- in smoke box 418.7	- self . . . 144.7	- and exhaust piping 715.2	- de la tôle . . . 437.7
- superposed - with swivel damper 415.6	- spiral . . . 406.5	- valve, steam 327.5	Surchauffe . . . 148.9
- chimney . . . 414.5	- steam . . . 406.1	Support for bearing 623.5	- chaleur de . . . 144.2
- coll . . . 408.4	- surface . . . 406.6	- boiler . . . 352.7	- chambre de . . . 418.1
- flat . . . 408.6	- by throttling 144.4	- cylinder . . . 554.5	- degré de . . . 144.1
- with division of the steam current 411.1	- tubes connected in parallel 409.1	- flue . . . 238.5	- par étranglement 144.4
- downtake type of 418.3	- a connected in series 409.3	- governor . . . 714.8	- installation de 406.4
- drainage of the 415.7	- flat spiral 406.5	- grate bar . . . 78.2	- intermédiaire 406.3
- element . . . 410.4	- helical . . . 408.7	- pipe . . . 473.5	- des matériaux 198.5
- furnace-flue 414.1	- plain . . . 407.5	- pivoted . . . 358.8	- réglage de la 415.4
- gilled tube 411.3	- plain - with flat diaphragm 407.8	- point of . . . 637.5	- d'un seul côté 437.3
- heated by radiation 412.5	- plain - with twisted cross-shaped diaphragm rolled in 408.1	- revolving . . . 358.8	- surface de . . . 406.6
- heating of . . . 406.5	- plain - with twisted diaphragm 407.7	- ring . . . 587.4	- température de 144.3
	- spiral . . . 408.7	- of the upper drum 354.1	- de la tôle . . . 437.7
	- staggered arrangement of 409.4	Support . . . 581.5	- unilatérale 437.8
	- straight . . . 408.2	- s, bâti à . . . 617.5	- de la vapeur 406.1
		- de chaudière 352.7	Surchauffer . . . 148.9
		- rotatif . . . 358.8	Surchauffer amovible 415.2
			- à bifurcation de courant de vapeur 411.1

Surchauffeur, boîte à feu du 418.7	Surco 439.3	Surface heating 402.3	Surface de chauffe en contact avec la vapeur 122.3
- de boîte à fumée 418.6	Surélévé, réservoir 871.2	~ heating . . . 121.7	- - - du corps de chaudière 122.6
- de carneau 418.3	Sûreté, coefficient de 300.1	~ - - in contact with the steam 122.3	- - - directe . . 121.9
- chambre de 418.1	- contre le déplacement longitudinal 854.4	~ - - in contact with the water 122.2	- - - de l'économiseur 404.2
- de chaudière longitudinale 414.3	~ dispositif de d'écrou 594.3	~ - - of the feed heater 402.4	- - - extérieure 122.3
- - - marine 418.1	- contre l'emballage 861.3	~ horizontal heating 122.3	- - - horizontale 122.3
- chauffage du 406.5	~ facteur de 300.1	~ inclined heating 124.1	- - - inclinée . 134.1
- de cheminée 414.3	~ goupille de 594.3	~ indirect heating 122.1	- - - indirecte 122.1
- à collecteurs 418.6	~ mesure de 428.4	~ internal heating 122.3	- - - intérieure 122.3
- sans collecteurs 418.4	~ recouvrement de 545.4	~ neutral . . . 122.3	- - - lée par les flammes 121.9
- à contre-courant 411.2	~ régulateur de 800.5	~ - - - to pass along 447.3	- - - lée par les gaz chauds 122.1
- de demi-fixe 414.4	~ soupapes de 590.7	~ of the piston 590.8	- - - malpropre 134.1
- disposé dans la boîte à fumée 418.6	Surface 189.1	~ plate . . . 284.10	- - - oblique . 134.1
- derrière la chaudière 418.3	~ absorption coefficient of a 190.4	~ - - for marking out 212.8	- - - des plaques tubulaires 122.7
- élément de 410.4	~ appearance of the 185.7	~ pressure . . . 614.9	- - - par rayonnement 122.6
- enlevable . 415.2	~ baffle 79.4	~ - - - pressure, admissible 615.3	- - - du réchauffeur 402.4
- en fonte sans collecteurs 418.5	~ balancing . . 665.1	~ - - - specific . . 615.2	- - - recouverte de suite 124.5
- à foyer indépendant 412.1	~ bearing - of piston 581.8	~ radiating . . 130.7	- - - du surchauffeur 406.6
- ignitubulaire 412.4	~ boiler of x square meters heating 125.7	~ radiation heating 122.6	- - - totale . . 121.9
- intermédiaire 408.3	~ of bore . . . 840.7	~ ratio of grate area to heating 130.1	- - - des tubes foyers 123.3
- de locomobile 414.4	~ capacity of the heating 125.2	~ rolling . . . 654.3	- - - des tubes de fumée 122.4
- logé dans la boîte à fumée 418.6	~ cleanliness of the heating 124.4	~ -a, rubbing . . 615.8	- - - verticale . 124.2
- derrière la chaudière 418.3	~ condensation 498.6	~ of separation 118.4	- - - de choc . . 73.4
- dans un tube de flammes 414.1	~ condenser . . 780.7	~ sliding . . . 601.1	- - - coefficient de 120.4, 120.1
- à mise hors circuit facultative 415.3	~ closed . . . 781.7	~ sooty heating 124.6	~ de chaleur rayonnante d'une 120.4
- monté dans le carneau 412.2	~ counter-current 732.1	~ of split portion 645.1	~ condensation à 406.6
- - - une chambre superposée au faisceau tubulaire de la chaudière 418.2	~ - - - parallèle current 781.9	~ superheating 406.6	~ - - - à 730.7
- - - un tube de flammes 414.1	~ - - - open . . . 782.9	~ tension of the water 181.5	~ - - - à - ouvert 732.9
- à plateaux de Heizmann 414.2	~ conduction heating 122.5	~ thermal output of the heating 124.7	~ -s coniques à sommet commun 67.4
- préalable . 410.7	~ of contact . 248.5	~ total heating 121.8	- de contact . 248.3
- principal . 410.6	~ -s in contact 615.8	~ tube 403.1	~ couler le long d'une 497.3
- à rayonnement 412.5	~ contact heating 122.4	~ -plate heating 123.7	~ dépôt à la - refroidissante 497.4
- refroidi par l'air 416.5	~ cooling . . . 497.2	~ vertical heating 124.2	~ dressée au grattoir 602.6
- à registre coulissant 415.5	~ crack 443.1	~ - water . . . 885.10	~ du diagramme 402.5
- Schwörer . . 411.4	~ curved cam - effecting circular motion 517.4	~ working . . . 601.1	- de l'eau . . . 130.7
- à serpentín forme grille 411.5	~ deflecting . . 79.4	~ - - of cylinder 555.8	~ efficacité de la - de chauffe 124.3
- -s en hélice 411.7	~ direct heating 121.9	Surface 168.1	- d'émission . . 120.7
- -s hélicoïdaux 411.7	~ dirty heating 124.5	~ active de la grille 67.5	- d'emplacement nécessaire 305.4
- - - spiral . . 411.6	~ efficiency of the heating 124.3, 125.3	~ d'application des segments de piston 586.1	- d'équilibrage 605.1
- - - en spirale 411.6	~ of emission . 120.7	~ d'appui . . . 615.1	~ forçage de la - de chauffe 125.4
- surface de chauffe du 406.6	~ of evaporation 180.7	~ aspect de la 185.7	- frontale du tambour 589.9
~ tube 407.3	~ exposed to the fire 121.9	~ d'aube . . . 823.7	- frottante . . 615.3
~ à tubes à ailettes 411.5	~ - - the hot gases 122.1	~ chaudière de x m de - de chauffe 125.7	- conique . . 604.2
- de tube de flammes 414.1	~ external heating 123.5	~ de chauffe . 121.7	- du piston 501.7
- à tubes de fumée 412.4	~ feed heater 402.3	- - - par conduction 122.5	- de frottement 615.3
- de vapeur multibulaire 412.3	~ fire-tube heating 123.4	- - - par contact 122.4	~ générateur de m² de - de chauffe 125.7
	~ flue heating 123.3	- - - en contact avec l'eau 122.2	- de glissement 612.7
	~ forcing the heating 125.4	- - - en contact avec le feu 121.9	- de glissière 612.7
	~ of fracture . 183.1	- - - en contact avec les gaz chauds 122.1	- - - circulaire 613.6
	~ gauge 160.8		
	~ grate 67.2		
	~ ground . . . 571.9		
	~ of guide . . . 612.7		

Surface de glissière cylindrique 613s	Surface travaillante du tiroir 660s	Surriscaldatore con registro da ab- bassare 415s	Suspension fue tube, Morison's 284s
- - - plane . . . 613s	- a, tremper super- ficiellement les	- regolazione del 415s	- inverted . . . 709s
- de grille . . . 672	- de roulement	- a riscaldamento diretto 412s	- knife-edge - of the lever 882s
- - - totale . . . 673	- d'un tube . . . 408s	- riscaldato per irra- diazione 412s	- pipe 472s
- de guidage d'une aube 829s	- a, usure des - de roulement 687s	- Schwörer . . . 411s	- rhombic . . . 709s
- inactive de la grille 67s	- utile de la grille 67s	- smontabile . . 415s	- rod 854.7, 698s
- inclinée du siège 677s	- de vaporisation 180.7	- superficie del 406s	- elastic . . . 854s
- , perte de . . . 482s	- des vides de la grille 67s	- con superficie di riscaldamento a contro-corrente 412s	- fixed at the end 698s
- du plan d'éleva- tion de la che- minée 118s	Surging shock 802s	- tubo di . . . 407s	- by means of rods 854s
- des pleins de la grille 67s	Surhaussement 667s	- con tubi a spirali 411s	- segment . . . 855s
- de portage . 615s	Suppression . . 446s	- con tubi elicoidali 411.7	- by means of a segment of angle iron riveted on shell crown 855s
- - - du piston 581s	- diagramme de 521.7	- a tubi di fiamma 411s	Suspension, barre de 698s
- portante de la fondation 762s	Surriscaldamento 143s	- - - di fumo . 412s	- de - attaquant l'extrémité de la coulisse 698s
- de portée . . 615s	- auto 144.7	- con tubi a nerva- ture 411s	- de la chaudière 854s
- - - du cylindre 558s	- , calore di . . . 144.7	- - - a serpentino 411s	- de la coulisse 693s
- , pouvoir absorbant de la - de chauffe 126.1	- , grado di . . . 144.1	- di vapore tubolare 412s	- par la couronne de suspension de la chaudière 855s
- , pression de . 614s	- , impianto di . 406s	- vuotatura dell'ac- qua del 415.7	- dispositif de . 855s
- - de - admissible 615s	- intermedio . 406.2	Sursaturation . 141s	- élastique . . . 854s
- , propriété de la - de chauffe 124s	- della lamiera 487.7	Sursaturer la vapeur par refroidisse- ment sous la température de condensation 141.10	- en losange . . 709s
- , puissance de trans- mission de la - de chauffe 125s	- da un lato . . 487s	Surveillance, asso- ciation pour la - des générateurs de vapeur 450s	- point de - de la coulisse 698s
- , qualité de la - de chauffe 124s	- del materiali 198s	- du foyer . . . 481s	- régulateur à - en losange 707s
- , quantité de cha- leur transmise par la - de chauffe en une heure 124.7	- per strozzamento 144s	- imparfaite . . 445.7	- de Proell à - renversée du pendule 709s
- , rapport de la - de la grille à la - de chauffe 128s	- temperata di 144s	- industrielle . 450s	- renversée . . 709s
- , rayonnante . 120.7	- di vapore . . 408s	- insuffisante . 445.7	- rigide par oreilles d'appui 854s
- de rayonnement 120.7	- - - , calorimetro a 143s	- de la machine 768s	- et soutènement 855s
- réfrigérante . 497.2	Surriscaldare . 143s	- être soumis à une - permanente 454s	- par tiges . . . 854s
- - par cheval 781s	Surriscaldato, val- vola per vapore 660s	Susceptible de prendre du poll 280s	- tige de 854s, 698s 711s
- - du plateau de cylindre 567s	Surriscaldatore antérieur 410.7	Suscetibile di essere brunito 280s	- de - attaquant l'extrémité de la coulisse 698s
- de réfrigération 497.2	- asportabile . 415.7	Suspend, to . . 478s	- de - élastique 854s
- refroidissante 497.2	- da caldaia longi- tudinale 414s	Suspended expan- sion bend 470s	- de - montée à ressort 854s
- - par cheval . 781s	- per caldaia ma- rina 415.1	- furnace front 80s	- tringle de . . 854s
- - du plateau de cylindre 567s	- camera del . 418s	- pipe line . . . 478s	- des tuyaux . 472s
- de refroidissement 497.2	- a camera . . 412s	- weight 382s	Suspensión de la caldera 854s
- - - du plateau de cylindre 567s	- di fumo . . 418s	Suspender . . . 478s	- élastica . . . 854s
- de rencontre 78s	- senza camera 418s	Suspending and supporting 855s	- invertida del pendulo 709s
- 817.7	- a camera sovrap- poste 418s	Suspendue, conduite 478s	- rígida por orejas 854s
- , rendement de la - de chauffe 125s	- da camino . . 414s	Suspension, boiler 854s	- romboïdal . . 708s
- rodée 571s	- nel condotto del fumo 412s	- of the connecting link 694s	- del sector . . 698s
- de roulement 684s	- on divisore della corrente di va- pore 411s	- device 855s	- y sostenimiento 855s
- a, rugosité des 815s	- , elemento di . 410s	- elastic 854s	- por tirantes 854s
- saillante . . . 526s	- i con focolare pro- prio 412s	- fixed - by boiler brackets 854s	- de los tubos 472s
- en saillie . . . 526s	- e in ghisa senza camera 418s	- - - by boiler lugs 854s	- por el zuncho 855s
- de séparation 118s	- intermedio . 406s		Süßwasser . . . 286s
- de surchauffe 406s	- di locomobile 414s		Susseguinte, defor- mazione elastica 176s
- du terrain à bâtir 859s	- modo di riscalda- mento del 406s		Sustentación, órgano de - de una máquina 616.7
- totale de la grille 67s	- a piastra . . . 412s		
- de transmission 118s	- che si può mettere fuori d'azione 415s		
	- posto dietro alla caldaia 413s		
	- principale . . 410s		
	- con raffreddamen- to ad aria 416s		

Swampare, lo - della fiamma dal camino 1145	Sviluppo della ruota a palette 824.10	Swivel, damper 423	Symmetrische Lager 524.1
Svasamento, prova di 2069	- dello specchio del cassetto 675.2	- -, superposed superheater chamber with 4155	-er Schieberspiegel 661.2
Svasare 2071	Svitare 569.7	- joint, compen- sating loop with 470.7	Symmetry, axis of 529.3
- i tubi 801.7	Svolgimento, coef- ficiente di - del vapore 136.2	Symétric, axe de 539.3	Syphon 347.3, 403.3
Svasato, fondo 276.2	- della lamiera 211.10	Symmetrical double bucket 586.5	- circular 347.3
Svasatura, angolo di 247.9	Sway, the cylinder -s 622.7	- port face 661.2	System, statisch an- geglichenes 846.4
- conica 800.5	Swaying 114.1	- position 583.4	System of balan- cing, Schlick's 529.2
- rinforzo mediante 292.6	Sweat rag 771.9	- slide face 661.2	- ring 403.1
Sviscigna 655.2	Sweep bend, long 467.3	Symmetrically applied forces 165.1	- statically balan- ced 846.4
Sviluppo dell'anello 272.6	- chimney 114.7	Symmetrieachse 589.3	Systeme de machine 736.1
- del fasciame del duomo 296.3	- reversal 890.6	Symmetrisch an- greifende Kräfte 165.1	- statiquement équilibré 846.4
- della lamiera 211.10	Sweetly, working 576.4	-c Doppelschaukel 896.6	- de tuyères 390.2
- del mantello del duomo 296.3	Swinging shovel 96.5		
	Swivel 111.3		

T.

T-Außenring 292.3	Table de tiroir amo- vible 662.1	Taco, guida del 605.7	Tall, to form the 251.1
T-Dampfrohr 489.5	- - - remplaçable 662.1	- macizo 612.4, 699.9	- piston rod, guide for the - with single slide 570.4
T-Eisen 152.9	Tableau de chauffe 421.7	- de/dos patines 607.2	- rivet 294.9
T-förmiges Kolben- stangenende 610.2	Tablier, grille à - sans fin 75.5	- perno del 611.2	- head and rivet 246.7
-r Schaufelst. 883.3	Tacca del settore 702.4	- - forjado con el 611.1	- rod 598.2
T-Innenring 292.4	Tachigrafo 798.5	- peso del 614.7	- casing 667.1
T-Iron 152.9	Tachimetro 798.3	- sector de 609.1	- driving off the piston 729.3
- double 152.10	- a cigna 798.3	- de un solo patin 607.1	- guard, closed 667.1
T-lever, driving by means of 798.2	- a mano 798.4	- soporte del 611.4	- guide 570.3
T-p-Kurve 496.3	- registratore 798.5	- de sujeción 239.9	- piston rod with 568.1
T-Ringversteifung 292.3	- da tasca 797.3	- tapa del 609.1	- supported by piston rod and 561.1
T-ring, external 292.3	- tachograph 798.5	Tacómetro 798.2	- tube protector for the 571.1
- internal 292.4	Tachometer 798.3	Tagdienst 497.1	- valve rod with 667.6
- stiffening 292.3	- Flüssigkeit- Hand 798.4	- schicht 498.3	Talling, dove 608.3
T-S-Diagramm 486.4	- registrierendes 798.5	- wasser 896.10	Tallier l'auge dans la jante massive de la roue 608.3
T-shaped piston-rod end 610.2	- Riemen 798.3	Tagli, chiodatura a più 258.3	- les pattes d'arai- gnée dans les cou- sinets 642.1
- root of blade 883.3	T-square 211.9	Taglia-tubi 299.5	Tajadera 217.2
T-square 211.9	T-Stück 498.8	Tagliare 192.3, 217.8	- de astil 217.3
Tabella di riscaldamento 421.7	Tablata 798.3	- un' anello 585.7	Tajar 216.9
Tabelle, Heiz- 421.7	- belt 798.3	- giù un' anello da 585.5	Take down, to - an engine part 756.1
Tablique 606.3, 661.3, 731.2, 826.7	- hand 798.4	- a scalpello 217.1	- off, to - the card 798.2
- disponer un - en 102.3	- recording 798.5	- la testa al chiodo 255.3	- to - to pieces 794.9
- para la distri- bución del vapor 722.2	Tachygraphe 798.3	- il tubo 299.4	- to - the piston out 568.1
- de fábrica 102.6	Tachymètre 798.2	- coll'unghietta 216.6	Taladrado 221.3
-s helizoidales, tubo liso de recalca- dador con 408.1	- à courroie 798.3	- viti 227.4, 227.8	- barbas del 221.3
- de limo 299.3	- enregistreur 798.5	- coefficiente di 191.3	- cilindrico 221.6
- de separación 297.1	- à main 798.4	- doppio, chiodatura 258.2	- cónico 221.7
Tabla de caldeo 421.7	Tacita de porcelana 50.10	Tagliato, che può essere 199.7	- ensayo de 198.4
- para pavimento 867.3	Tacking rivet 243.1	Tagliente 216.3	- iniciar los agu- eros para el 224.3
Table, drilling 228.9	- -s, to join shell rings together with 272.3	Taglio 191.3	Taladradora, má- quina 223.6
- roller 685.1	Taco 604.2, 699.2	- alla cesola 219.5	Taladrar 221.2
Table 223.5	- de la biela 684.6	- coefficiente di 191.3	
- de foyer 77.7	- bilateral 607.3	- coe	
- - - à grille hori- zontale 77.3	- cerrada 604.3	- prova di 192.4	
- - - inclinée 78.1	- cojnete del 637.5	- resistenza al 191.6	
- à outils 210.2	- de cuatro patines 607.3	- semplice, chioda- tura a - - ed ad una fila 258.4	
- de roulement 685.1	- cubo del 605.2	- sollecitamento al 191.4	
	- cuerpo del 605.1	Tagliuolo 217.2, 217.3	
	- en forma de hor- quilla 604.9	Tail bearing 689.3	
	- - - de manguito 699.4		
	- - - de soporte 604.7		

Taladrar, aparato de	Tambour, surface	Tangentialbeschleu-	Tapa de fundición
- portátil 224.2	frontale du 888.9	nigung 524.2	hueca 567.2
- en basto . . . 224.3	- turbine à . . . 888.8	-druck 525.6	--- con nervios
- herramientas	Tamburo . . . 888.7	-diagramm . . . 525.7	567.1
de 221.8	- in acciaio mas-	-flèche 525.4	- guarnición de la
- los orificios para	siccio 889.3	-kell 525.9	567.3
el roblonado 245.1	- per la carta . 790.3	-kraft 525.4, 889.8	- interpuesta . 568.2
Taladro 221.9	- della catena della	-widerstand . . . 525.3	- perno de la . 568.6
- de arquillo . . 222.1	graticola 96.1	Tangential accelera-	- plana de caja de
Talc colling . . . 600.6	- cilindrico . . . 888.10	tion 524.2	distribución 568.3
- to grease with 600.7	- conico 888.11	- admission . . . 822.6	- del cilindro 568.7
- to prepare with	- a gradini . . . 889.1	- force 889.6	- del prensa-estopas
600.7	- registratore . . 52.8	- key 648.9	567.2
Talc, lubrifier les	- superficie frontale	- pressure . . . 525.6	- reforzada con ner-
tresses au 600.6	del 888.9	- area 525.4	vios 564.4
Talcage 600.7	- turbina a . . . 888.8	- diagram . . . 525.7	- reglable . . . 567.2
Talco, cordón con	Tamis à charbon 5.3	- resistance . . . 525.3	- del regulador 568.2
600.8	Tamiser 5.1	- rib 678.3	- del soporte . 689.6
- cordone spalmato	Tamiz, caja de 777.3	- wing 678.3	--- en forma de
di 600.8	Tamped concrete	Tangentielle, force	placa 689.7
- lubrificación con	889.9	889.6	--- perno de la 689.8
600.7	Tampon de boîte à	Tangenziale, accele-	- del taco . . . 609.1
Talg 154.11	bourrage 570.3	razione 524.2	- tubos 441.2
- mit warmem -	- le - de boîte à	- bletta 648.9	- de la válvula
trinken 601.1	bourrage traverse	Tank 870.5	564.4
- die Flechte mit -	librement la gis-	Tank, clear water	Tapadera de la chi-
schlupfrig machen	sière 570.4	895.1	menea 107.2
600.6	- de fermeture 294.6	- depositing . . . 886.1	- de plancha . 112.8
- Schlupfrigmachen	590.10	- elevated 871.2	Tape covering 475.8
mit 600.7	Tan bark, furnace	- gravity feed . . 872.2	- measure 159.4
- schnur 600.8	for 98.2	- lye 400.3	- measuring . . . 159.4
Talken 600.7	- waste 102	- plate 151.3	Tape, la pompe 576.3
Taller 761.3	Tan épulsé . . . 102	- rectangular . . 870.6	Taper, angle of 610.6
- de ajuste . . . 761.3	Tân agotado . 102	- settling 894.4	- of the cone . 610.6
- de calderería 208.1	- comprimido . 10.4	- soda 400.4	- cone with a slight
- de construcción	- seco 10.3	- water 870.5	561.2
de máquinas 761.2	Tandemaufstellung	Tannée 102	- fit piston rod fit-
- de fresado . . 761.7	744.7	- comprimée . . 10.4	ted into piston
- de modelos . 761.11	- dampfmaschine	- foyer à - et à	with a 564.3
- de montaje . 767.1	744.8	scieur 98.2	- hole 221.7
- de pulido . . . 761.5	- Zwillings- . 745.1	- séchée 10.3	Tapered collar 610.7
- de reparación	- verbundampf-	Tannino 102	- course 572.5
420.7	maschine 745.7	- compuesto . . . 10.4	- end 592.6
762.3	Tandem arrange-	- seccato 10.3	- prolongation 610.3
- de tornos . . . 761.6	ment 744.7	Tanque 870.5	- shell ring . . . 572.5
Tallone, punta 222.4	- compound engine	Tanto por ciento de	- shoulder 610.7
Tallow 154.11	745.2	escorias 57.13	Tapon 54.10
- to soak in hot 601.1	- engine 744.8	--- de humedad	- de cierre 294.6
Talon 647.1	- twin 745.1	142.8	590.10
Talón 647.1	Tandem, machine à	--- en sales . 890.9	- fusible . 57.2, 888.1
Talquer les tresses	vapeur 744.8	Tanzen der Ma-	- de metal fusible,
600.6	--- compound	schine 770.7	aparato de alar-
Tamaño de la cal-	745.2	- Regler- 552.7	ma de alimenta-
dera 864.8	- - - - - jumelle	Tap bolt 568.1	ción con 887.6
- del carbón . . . 8.7	745.1	- secured by drill-	- de protección 56.8
Tambor 888.7	- montage en . 744.7	ling 568.4	- roscado 465.3
- de alimentación	Tandem, disposi-	- water 885.8	Tappo di chiusura
96.4	zione in 744.7	- to 227.5	294.6, 580.10
- de la cadena de	Tandem, disposición	- to - a hole . . 227.5	--- interno . 298.4
parrilla 96.1	en 744.7	Tapa de la biela 627.4	- fusible . 57.2, 888.1
- á cepillos . . . 97.6	Tangencial, efecto	- brida de la . 597.4	- otturatore . 580.10
- cilindrico . . . 888.10	625.6	- de la caja de esto-	- a vite . 465.3, 575.5
- cónico 888.11	Tangent drawn at	pas 608.8	Tapures 109.7
- escalonado . . 889.1	the point of in-	- de cierre interior	Taquet de dé-
- de papel 790.3	flexion 548.5	298.4	clanchement 688.7
- registrador . . 52.8	Tangente, Wende-	- del cilindro de alta	- d'entraînement
Tambour 888.3	548.5	presión 566.6	actif 688.3
- actionnement du	Tangente menée au	- - - amovible 566.5	- passif 688.4
à papier 790.9	point d'inflexion	- , capacete de la	Taquigrafo . . . 798.6
- de chaîne de grille	548.5	578.10	Taquillo de espacia-
96.1	- al punto di fles-	- - - cónica . . . 566.8	miento 888.4
- commande du - à	sione 548.5	- - - recalentada	- extremo 888.7
papier 790.9	- - - de inflexión	567.7	Taquimetro . . . 798.2
- conique 888.11	548.5	- convexa al exterior	- de correa . . . 798.3
- cylindrique 888.10	Tangential anlau-	564.7	- de mano 798.4
- échelonné . . . 889.1	fende Rippe 678.3	- del émbolo, tor-	- registrador . 798.3
- enregistreur . . 52.2	- e Beaufschlagung	nillo de la 588.1	Tar, coat of . . . 242.11
- de frein 796.6	822.8	- falsa 578.11	- vapour 45.5
- à gradins . . . 889.1			
- à papier 790.3			

Tarauder . . . 227.5	Technologische	Telalo della camera	Temperatur,
- appareil à - à la	Proben 196.5	di combustione	Mischungs- 490.7
- main 227.5	Techo del hogar,	222.5	- mittlere . . . 52.7
- machine à . . . 228.1	rostra del 806.5	- di fondazione 556.7	- Sommer . . . 504.4
- à - actionnée	Tecnica del riscal-	- in forma di cas-	- niedrigste . . . 52.9
par moteur 227.4	damento 418.2	sona 623.5	- Rost . . . 70.3
- tour à . . . 228.1	Técnica de la cal-	- della griglia 368.7	- Sättigungs- . . . 141.3
Taraudeuse action-	dera 418.2	- del passo d'uomo	- Schweiß- . . . 240.5
née par moteur	Tee 468.5	228.3	- Siede- . . . 132.1
227.4	- pieco 468.5	- - - a foro cir-	- spannungskurve
Tarred board . 477.1	Teeranstrich . 242.11	colare 227.5	490.3
Tartre 888.4	- dampf 45.5	- - - a foro ovale	- Speise 401.2
- couche de . . . 888.5	- öl 14.2	227.7	- sprung 129.5
- croute de . . . 888.5	- pappe 477.1	- di protezione del-	- Stauch- 242.7
- dépôt de . . . 888.5	Teeth cut on the	l'indicatore 344.7	- Überhitzungs- 144.3
- durcissement du	shaft 559.7	- rettangolare fu-	- unterschied . . . 129.5
432.5	- wear of the . 593.4	cinato coll' asta	- Verbrennungs- 20.1
- éclat de 432.5	Teich, Kühl- . . 784.7	606.7	- Zufluß 401.1
- fragment de . 432.5	Teildruckgefälle	- a scanalatura 606.5	Temperatura . . 52.4
- gratter le . . . 432.2	811.5	- sospenso della porta	- dell'acqua re-
- précipitation de	- explosion . . . 443.3	80.4	frigerante 496.5
888.5	- fuge 554.5	Telescope . . . 182.3	- di alimentazione
- racler le 432.2	- schräge 596.1	- scale 182.3	491.2
Tartrifuge . . . 891.2	- lineal 794.4	Telescopic funnel	- dell'aria 52.5
Tas 268.9	- marke 174.9	111.4	- assoluta 128.7, 492.7
- de charbon . . . 82	- n, die - einreiß-	Teleskopschornstein	- caduta di . . . 128.5
Tasca d'acqua di	Ben 174.10	111.4	- della combustione
Petrie 228.7	- maschine . . . 175.1	Teletermometro	30.1
- della paletta 896.4	- mündung . . . 675.5	elettrico 55.5	- - pratica 29.3
Tasche, -nkullase	- platte 674.3	Teletermometro	- - teorica 29.2
700.1	- strich 174.9	eléctrico 55.5	- critica . . . 128.5, 492.9
- Schaufel- . . . 896.4	- weise Beaufschla-	Téléthermomètre	- nel condensatore
- numdrehungszäh-	gung 823.2	eléctricité 55.5	496.5
ler 797.3	- - Entlastung 664.5	Tellerventil . . 679.5	- nel condotto del
- Werkzeug- . . . 490.5	Tellung 640.7	Telodinamica, tras-	fumo 100.1
Tassa per la prova	- der Deckel-	missione 656.1	- e, curva delle 454.3
455.2	schrauben 560.2	Temperguß . . . 147.2	- - entropie e 495.3
Tassello finale . 893.7	- Diagonal- . . . 256.3	Temper, to . . . 197.4	- a, differenza di 128.4
- interposto . . . 858.4	- sebene 854.7	Tempera, forno di	- di entrata . . . 401.1
Tassement de la	- des Gehäuses 854.5	197.3	- finale 401.2
dation 756.4	- Länge 256.1	Temperabile, ferro	- del gas 52.5
- de la maçonnerie	- Niet 255.7	fuso 143.7	- - della com-
436.4	- der Probe . . . 174.5	Temperare . . . 197.4	bustione all'uscita
Taster 161.5	- Quer- 255.2	le superfici vol-	100.1
- Außen- 161.7	- Schaufel- . . . 890.7	venti 687.2	- d'inflamazione
- Innen- 161.8	- Unter- 640.8	Temperatur . . 53.4	19.7
- lebre 160.4	Tejado, emparri-	- abnahme beim	- iniziale . . . 128.4, 401.1
- Loch- 161.5	llado en forma	Wärmeübergang	- limite 493.10
- Mikrometer- 161.5	de 74.1	128.2	- della 493.5
- zirkel 161.4	- de hierro . . . 296.5	- absolute 128.7, 493.7	- massima 52.5
Taubes Gestein . 5.9	- de madera . . . 366.5	- Abzug- 106.2	- media 52.7
Taucherkolben 728.3	- de vidrio . . . 366.7	- Anfang- 128.5, 401.1	- nella vasca rac-
Tauchglocke . . 52.5	Tejuelo 348.2	- bestimmung	coglitrice . 504.4
Taumeln 649.5	- distribución de	kalorimetrise	- minima 52.9
Taupunkt 141.8	660.4	57.2	- del miscuglio 492.9
Tavola 223.5, 867.5	- de distribución	- Dampf- 128.5	- che regna 492.7
- di splanamento	671.5	- Durchschnitt- 52.7	Temperatura . . 52.4
- o per utensili 210.2	- de expansión 671.7	- End- 401.2	- assoluta 128.7, 492.7
Taxe d'épreuve 455.2	- - - diagrama del	- Entzündungs- 12.7	- del aire 52.5
Té (équerre) . . 211.9	672.3	- Fuchs- 106.1	- calda de . . . 128.5
Té (tuyau) . . . 468.5	- - - , recubrimiento	- funktion 493.7	- en la canal de
Tear, to 172.7	del 672.2	- Gas- 52.5	llamas 100.1
Tear, wear and 435.5	Tela, capa de . 476.9	- gefälle 128.5	- de combustion 29.1
Tearing away of the	- de esmeril . . 220.3	- Grenz- 493.10	- en el condensador
flue 444.4	- de filtro 396.5	- grenzen 493.5	496.5
Technical service	- impregnada de	- herrschende . 496.7	- critica . . . 128.5, 492.9
764.5	solución de	- Höchst- 52.5	- diferencia de 128.4
Technik, Feuerungs-	caucho 601.5	- Initial- 12.6	- efectiva de com-
418.3	- con minio . . . 573.5	- Kondensator- 496.5	bustión 30.1
Technique des	- de protección 844.5	- kritische 128.5, 492.9	- de entrada . 401.1
foyers 418.2	Tela impregnata di	- Kühlwasser . 496.5	- final 401.2
- service 764.5	soluzione di	- kurve 424.3	- de los gases . . 52.5
Technische Atmo-	gomma 601.5	- Luft- 52.5	- - - de escape 100.1
sphäre 189.5	- di smeriglio . 220.3	- Maximal- 52.5	- de inflamación 12.7
- Kalorie 81.1	- spalmata di mi-	- meßinstrument 52.10	- inicial . . . 128.4, 401.1
Technological tests	nio 573.5	- messer 52.10	- limite 493.10
193.5	- strato di 476.9	- messung 52.3	- limite de 493.5
	- da vele 476.10	- Minimal- 52.9	- máxima 52.5
			- media 52.7

Temperatura media en el verano 504.4	Température, appa- reil pour mesurer la 58.10	Temporary hardness 885.3	Tensar la correa de nuevo 955.4
- de la mezcla 490.7	- dans le carneau 106.1	Tenace 176.5	Tensile elasticity 177.7
- mínima 58.9	- changement brusque de la 126.5	Tenacidad 176.5	- force 172.5
- práctica de com- bustión 20.3	- chute de 126.5	Tenacità 176.5	- load 172.5
- reinante 496.7	- de la combustion 20.1	Ténacité 176.5	- strength 172.4
- de soldar 240.5	- du condenseur 496.5	Tenacity, strain of ultimate 182.7	- machine for testing 166.5
- teórica de com- bustión 20.2	- courbe de 484.3	Tenaglia da chiodi 252.7	- stress, to put the test piece under 176.4
Temperature 58.4	- et pressions 496.5	- per prendere l chiodi 252.5	- , to put under 172.2
- absolute 183.7, 496.7	- critique 496.9	- per tubi 474.2	- , resistance to 172.4
- actual com- bustion 20.3	- détermination calorimétrique de la 57.3	Tenax 176.5	- test 172.5
- air 58.5	- différence de 186.4	Tenazas para remaches 252.7	- piece 172.5
- average summer 504.4	- diminution de - due à la trans- mission de la chaleur 186.2	Tenbrinkfeuerung 58.5	Tension . 172.1, 172.5
- boiling 183.1	- de l'eau de refroidi- sissement 496.5	- Flammrohr . 87.4	- device 167.5
- calorimetric determination of 57.3	- d'ébullition . 182.1	- Halb- 87.5	- intensity of breaking 178.9
- combustion . 20.1	- d'écoulement des gaz 106.3	- Pseudo- 87.5	- ultimate . 178.9
- of condensation, to super-saturate the steam by cooling below the 141.10	- d'écrasement 246.7	- vorlage 87.1	- maximum . 178.9
- condenser . . 496.5	- d'entrée de l'eau 401.1	Tenbrink flue furnace 87.4	- principal . 166.5
- of cooling water 496.5	- finale de l'eau 401.2	- furnace 87.4	- secondary . 166.4
- critical 186.6, 496.9	- des gaz 58.5	- modified . . 87.5	- spring 883.3
- curve 494.3	- de la grille . 78.3	- installation at mouth of a fur- nace 87.1	- surface - of the water 181.5
- entropy 495.5	- d'inflammation 12.7	Tendance à se fendre, qui a une 307.4	- to be under stress of 166.4
- difference . 126.4	- initiale 19.8	Tendere l'anello 587.7	Tension anormale dans la conduite de vapeur par suite de dilatation 469.4
- drop in 126.5	- de l'eau 401.1	- di tenuta in senso assiale 589.3	- de compression 187.5
- of - due to transmission of heat 126.2	- limite 498.10	- la cigna di nuovo 955.4	- a, distribution des 889.9
- feed 401.2	- de 498.8	- radialmente . 585.4	- de flexion . 189.4
- final 401.2	- maximum . 58.8	- in senso radiale 588.3	- force de 889.9
- gas 58.5	- du mélange . 490.7	Tendeur 111.5	- maximum . 178.9
- of the gases on leaving the flue 106.3	- mesure de la . 58.3	- axial 589.4	- de 178.9
- grate 76.3	- minimum . 58.9	- de ficelle . 781.5	- normale . 189.7
- igniting 2.2	- moyenne 58.7	- radial 588.4	- principale . 166.5
- ignition . 22, 12.7	- d'été 504.4	Tenditore 111.5	- radiale au bord 840.1
- initial . 19.8, 401.1	- pratique de la combustion 20.3	- della cordicella 781.5	- ressort à - préalable 712.2
- inlet 401.1	- réelle de la com- bustion 20.3	Tendre 900.5	- de rupture . 178.9
- jump in 126.5	- régnante 496.7	- la bague de gar- niture dans le sens axial 589.3	- secondaire . 166.4
- limits of 496.5	- de saturation 141.5	- dans le sens radial 588.3	- superficelle . 181.5
- limiting 496.10	- de sortie de l'eau 401.2	- la courrie à nouveau 955.4	- de surface de l'eau 181.5
- main flue . . . 106.1	- soubressaut de la nouveau 126.5	- À nouveau . 588.2	- de torsion . . 192.9
- maximum . 58.5	- soudante 240.5	- le ressort . . 587.7	- de traction . 172.5
- mean 58.7	- de surchauffe 144.3	Tener[e] contro 251.5	- unitaire de cisaillement 191.7
- measuring device 58.10	- théorique de la combustion 20.2	- costante la quan- tité d'acqua refri- gerante 496.7	- de la vapeur 189.5
- minimum . . . 58.9	- de la vapeur 189.5	- insleme anelli a inchiodare 783.5	Tensión axial, dispositivo para la 589.4
- of mixture . . 490.7	Tempering colour 351.9	- il vuoto a pres- sione costante 500.1	- excesiva del vapor 446.3
- outlet 401.2	- to improve by 196.1	Teneur absolue en cendres 77.12	- máxima 178.5
- practical com- bustion 20.3	- stove 197.3	- en eau 87.3	- de montage . 848.8
- pressure curve 496.5	- to strengthen by 196.1	- en graine . . 868.5	- normal 189.7
- prevailing . . 496.7	Templar 197.4	- en humidité . 87.5	- previa, resorte 712.2
- for riveting, suitable 249.7	- horno para . 197.3	- en scories . . 27.13	- principal . . 166.5
- saturation . . 141.5	- superficialmente las superficies de envolvimiento 687.2	- en sel 899.9	- radial en el borde 840.1
- of steam 188.5	Template 160.1, 160.5	Tenir la pression 421.5, 423.10	- , disposición para la 588.4
- of superheat . 144.3	- bolt 569.5	Tenore, vedi con- tenuto 499.9	- de ruptura . 178.9
- theoretical com- bustion 20.2	- pipe 467.5		- secundaria . 166.4
- upsetting . . . 249.7	- wooden - for the bolt hole 755.5		- superficial del agua 181.5
- welding 240.5	Temporäre Härte 386.3		- del vapor . . 189.5

Tensione . . . 172.5	Termometro a custodia metallica . . . 54.5	Test drift . . . 305.5	Test pump, pressure . . . 187.5
- ammissibile . . . 168.5	- a grafite . . . 55.7	- endurance . . . 196.5	- - gauge . . . 306.2
- coefficiente di . . . 172.5	- a massimi e minimi . . . 55.1	- etching . . . 170.4	- punching . . . 306.1
- massima . . . 178.5	- di acciaio . . . 54.6	- evaporation . . . 455.5	- red-heat . . . 306.2
- normale . . . 188.7	- di ripieno di azoto . . . 54.4	- evaporative . . . 455.6	- report . . . 454.1
- principale . . . 160.3	- metallico . . . 54.7	- expanding . . . 206.9	- result . . . 157.5, 452.5
- radiale, disposizione per la . . . 588.4	Termometro . . . 54.1	- flange . . . 349.5	- - average value of the . . . 157.4
- sulla corona . . . 640.1	- de aire . . . 54.3	- oval . . . 348.7	- rod . . . 172.5
- di rottura . . . 178.9	- de mercurio . . . 54.2	- round . . . 348.5	- sample, supporting of the - in pivots . . . 188.1
- secondaria . . . 160.4	- di acciaio . . . 54.6	- flanging . . . 306.4	- scratch . . . 195.5
- di stringimento nel cerchione posto a caldo . . . 896.1	- de grafite . . . 55.7	- flattening . . . 204.5	- section . . . 174.4
- alla superficie dell'acqua . . . 181.3	- de máxima y mínima . . . 55.1	- forging . . . 304.4	- shear . . . 192.4
- di torsione . . . 192.9	- de mercurio . . . 54.2	- gauge . . . 349.5	- shearing . . . 192.4
- del vapore . . . 189.5	- de acero . . . 54.6	- double . . . 350.1	- shock . . . 194.5
Tensor . . . 111.5	- con nitrógeno . . . 54.4	- guarantee . . . 455.4	- bending . . . 302.5
- del cordón . . . 791.5	- metallico . . . 54.7	- to hammer the tube during the hydraulic . . . 171.5	- to - steam for its percentage of water . . . 182.5
Tentjeff noiseless atomiser . . . 64.6	- con vaina metallica . . . 54.5	- hot bending . . . 200.5	- stoking . . . 455.5
- - sprayer . . . 64.6	Termometrografo . . . 55.2	- hydraulic . . . 171.5, 783.5	- technological . . . 195.5
Tenuta, anello di - elicoidale . . . 588.5	Terra d'infusori . . . 475.9	- impact . . . 194.5	- tensile . . . 172.5
- del cilindro . . . 571.0	Terragunto . . . 218.9	- indicator . . . 783.5	- torsion . . . 192.5
- combinata a labirinto ed a guarnizioni . . . 858.9	Terrain à bâtir . . . 859.1	- jumping-up . . . 306.4	- - in which the torsion is measured by the angle of twist . . . 306.5
- del coperchio del cassetto di distribuzione . . . 544.5	- résistance du . . . 859.3	- length . . . 174.5	- upsetting . . . 306.4
- difetto di . . . 478.4	- surface du à - bâtir . . . 859.2	- mechanical . . . 167.5	- water . . . 455.5
- flessibile a labirinto, scatola a stoppa . . . 851.7	Terrajar . . . 227.5	- notch bending . . . 306.1	- welding . . . 307.4
- a fluido . . . 852.5	Terrassement, tra vauz de . . . 859.5	- shock . . . 306.4	- width, to forge out to 1 1/2 times the test piece . . . 304.5
- a labirinto, stantuffo con . . . 850.5	- - . . . 859.5	- pening . . . 306.5	Test, to - the safety valve . . . 306.5
- la scatola a stoppa fa . . . 590.1	Terre glaise . . . 858.11	- piece . . . 154.7, 172.5	- to - a tube with hydraulic pressure . . . 306.5
- dello stantuffo . . . 584.5	- d'infusores . . . 475.9	- to cut out a . . . 178.1	Testa accocata . . . 367.5
- dello stello . . . 678.5	Terreno da fabbricare . . . 859.1	- cutting out a - across the direction of rolling . . . 178.5	- della barra . . . 174.5
- a - di vapore . . . 478.5	- resistenza del - a superficie del - a fabbricare . . . 859.2	- out a - across the grain . . . 178.5	- di biella . . . 684.7, 685.7
Teoria del calore . . . 479.1	Terreno de cimentación . . . 859.1	- out a - along the direction of rolling . . . 178.5	- - biforcata . . . 687.5
- della macchina a vapore . . . 479.1	- estabilidad del . . . 859.1	- out a - with the grain . . . 178.5	- - a cappello . . . 687.5
- del vapore d'acqua . . . 187.5	- resistencia del . . . 859.3	- division of the . . . 174.5	- - chiusa . . . 688.5
Teoria del calor . . . 479.1	- superficie del - de fundación . . . 859.3	- flat . . . 178.5	- - a forcilla . . . 687.5
- de las máquinas de vapor . . . 479.1	Tessuto filtrante del filtro . . . 859.5	- graduation of the . . . 174.5	- - levabile . . . 687.5
- del vapor de agua . . . 187.5	- di protezione . . . 844.5	- gripping of the . . . 178.4	- - marina . . . 687.5
Tepid water . . . 884.9	Test . . . 156.5	- loading of the . . . 178.5	- - smontabile . . . 687.5
Térmico, cambio . . . 116.1	- acceptance . . . 451.7	- -a, to machine the . . . 178.5	- bollire a . . . 364.5
Terminación recta de la curvatura de la paleta . . . 881.9	- alternating bending . . . 302.5	- to measure the . . . 168.5	- del bullone . . . 588.5
Terminal curve . . . 886.4	- notch bending . . . 306.5	- - the elongation on the broken . . . 182.5	- di chiodo . . . 364.5
- pressure . . . 584.4	- bar . . . 172.5	- to put the under tensile stress . . . 178.4	- - angolare . . . 367.1
Terminier le forage . . . 224.4	- bending . . . 189.5, 200.7	- round . . . 173.5	- - i coniche, stampo per . . . 306.4
Termodinamica . . . 479.2	- - in tempered state . . . 201.1	- -a, selection of . . . 156.5	- a - o, foggare la . . . 361.5
- primo assioma della . . . 480.4	- by bending in opposite directions . . . 302.5	- spare . . . 156.5	- - formare la . . . 361.5
- prima legge della . . . 480.4	- blow bending . . . 202.5	- tensile . . . 172.5	- di - piastra . . . 367.5
Termodinámica . . . 479.2	- boring . . . 196.4	- to upset a - to 1/2 of its original height . . . 306.5	- - a punta . . . 367.5
- primera ley de la . . . 480.4	- brake . . . 783.4	- plug . . . 171.7	- del - in risalto . . . 367.4
Termo-elettrica, pila . . . 56.2	- breaking . . . 199.10	- preliminary . . . 156.5	- - stampata . . . 367.2
Termoelettrica . . . 56.2	- carrying out of a . . . 157.3	- pressure . . . 458.4, 781.5	- del cilindro . . . 585.7
Termometro . . . 54.1	- certificate . . . 157.5, 454.2	- average . . . 457.1	- a croce . . . 684.5
- ad aria . . . 54.5	- cock . . . 846.4		- - bilaterale . . . 687.5
- avvertitore . . . 55.5	- -a, water gauge with . . . 846.5		- - chiusa . . . 684.5
	- cold bending . . . 200.10		- - coperchio della . . . 688.1
			- - corpo della . . . 686.1
			- - cuscinetto del perno della . . . 687.5
			- - a due pattini . . . 687.2

Testa a croce, estremità della biella verso la 634.6	Tête de bâti . . . 619.2	Theory of heat 479.1	Thermomètre à mercure en acier 54.6
--- in forma di forchetta 604.9	--- de bielle . . . 636.7	- of steam . . . 187.8	--- rempli d'azote 54.4
--- in forma di sopporto 604.7	--- avec chape 637.2	- of strength of materials 186.4	- métallique . . . 54.7
--- guida della 612.6	--- enlevable 637.3	Thermal conduction 117.7	Thermomètre-graphie 55.3
--- e guida del pattino 604.4	--- en étrier 636.9	- conductivity 117.8	Thick fat . . . 77.7
--- massiccia 612.4	--- fermée . . . 636.8	- efficiency 187.4, 787.2	- grease . . . 77.7
--- mozzo della 606.3	--- fourchue 637.7	- of the boiler 458.3	- oil . . . 14.7
--- mozzo spaccato della 605.5	--- type marine 637.1	- output of the heating surface 124.7	- plate . . . 150.4
--- perno fucinato insieme colla 611.1	- de boulon . . . 568.4	- resistance . . . 121.3	- sheet . . . 150.4
--- peso della 614.7	- de cylindre 566.7	- of iron . . . 121.8	Thickened blade 883.1
--- a quattro patini 607.3	- demi-noyée 247.8	- state, final . . . 88.2	Thickening of the blade root 883.10
--- ad un solo pattino 607.1	- double de la jonction à bolte coudee 296.8	- unit . . . 80.4, 496.4	Thickness . . . 158.1
--- sopporto di 611.4	- du raccorde-ment 296.5	- British 80.4, 496.6	- of blade . . . 890.2
--- e stelo di stantuffo fucinati insieme 608.7	- d'entretoise 306.2	Thermic equivalent 491.1	- of butt strap 288.8
- doppia del collegamento a capsula 296.5	- façonner la fermente . . . 251.3	Thermique, accumulator 888.4	- of fire . . . 28.1
- dell'indicatore 842.4	- la seconde 251.3	Thermischer Endzustand 88.2	- of flange . . . 582.2
--- a robinetto 842.7	- fermente . . . 246.9	-er Wirkungsgrad 187.4, 787.2	- of packing 596.4
--- a valvola 842.8	- bouterolle 252.3	- des Kessels 458.3	- of pipe . . . 468.4
- manovella di 688.7	- former la fermente 251.3	Thermodynamik 479.3	- of plate 158.3, 244.2
- a martello . . . 688.7	- la seconde 251.3	-element . . . 56.3	- of rivet . . . 246.2
- di martello, bullone di fondazione a 754.4	- de marteau 686.7	Thermometer 54.1	- of shell . . . 158.2
- della paletta 882.7	- martelée . . . 347.3	- elektrisches Fern- 55.5	- of smoke . . . 456
- perduta . . . 585.4	- noyée 247.7	- Graphit- . . . 55.7	Thin brick . . . 882.6
- di posa . . . 246.8	- plaque de . . . 292.3	- Luft- . . . 54.3	- flame . . . 20.7
- ribadita . . . 346.9	- de pose . . . 246.8	- Maximum- und Minimum- 55.1	- oil . . . 14.6
- col martello 247.3	- première . . . 246.8	- Metall- . . . 54.7	- plate . . . 150.4
- saldare a . . . 240.7	- de rivet . . . 246.7	- mit Metallhülse 54.5	- down, to - the plate at the lap joint 200.3
- della sbarra di graticola 60.9	- bombée 246.10	- Quecksilber- . . . 54.3	Thomas-Bessemer 148.4
- a staffa della biella 606.9	- conlique 247.6	- mit Stickstoff-füllung 54.4	Thomas mild steel 148.4
- tagliare la - al chiodo 265.9	- en goutte de sulf 247.5	- Signal- . . . 55.3	Thornycroftkessel 384.2
- del tirantino 806.2	--- en pointe de diamant 247.6	- Stahlquecksilber- 54.5	Thornycroft boiler, "Daring" type 384.3
- tonda . . . 246.10	--- ronde 246.10	Thermometrograph 55.2	- "Speedy" type 384.2
- della trave dell'incastellatura 619.3	--- tronconique 247.1	Thermodynamics 479.3	Thread, the - is corroded 570.1
- della vite . . . 569.4	- saillante . . . 247.4	- first law of 480.4	- cutting, hand apparatus 227.5
Tester, flash point 780.7	- seconde 246.9	Thermo-electric couple 58.2	- machine . . . 227.4
- oil . . . 780.8	- de vis . . . 509.4	Thermograph 55.2	- of piston rod 508.3
Testing fee . . . 456.2	Téton . . . 574.7	Thermometer 54.1	- the - is turned over 570.2
- lever . . . 386.3	- forêt à . . . 222.2	- air . . . 54.3	Threaded ring 349.9
- of lubricating oil 780.5	- mèche à . . . 222.2	- alarm . . . 55.3	- sleeve . . . 464.7
- machine . . . 168.5	Téton . . . 574.7	- electric distance 55.8	Three cranks, shaft with 680.4
- of materials 155.1	- del indicatore 575.4	- enclosed in a metal tube 54.5	- cylinder steam engine 742.2
- method of . . . 156.4	Tetto in ferro 806.5	- maximum-minimum- 55.1	- legged bridge stay 805.7
- period . . . 455.1	- graticola in forma di 74.1	- mercurial nitrogen 54.4	- part bearing 688.8
- room . . . 157.1	- in legno . . . 806.6	- mercury . . . 54.2	- plate joint with single riveted ring and double riveted longitudinal seam 288.1
- specification 155.3	- a vetri . . . 806.7	- metallic . . . 54.7	- - - single riveting 288.2
- spring . . . 790.1	Tettola . . . 762.10	- steel-tube mercury 54.5	- throw crank shaft 680.4
- tensile strength, machine for 168.6	Theoretical combustion temperature 20.2	Thermostat . . . 55.3	- way pipe . . . 463.7
- of water . . . 884.7	- heating value 30.4	Thermodynamique 479.2	Throat of furnace 78.3
Tête d'aube . . . 882.6	Theoretischer Heizwert 80.4	Thermomètre 54.1	Throttle governing 884.4
- du barreau 174.2	Theorie, Wärme- 479.1	- à air . . . 54.3	Throttled, the steam supply is 552.1
- de barreau de grille 68.9	- des Wasser-dampfes 187.5	- avertisseur . . . 55.3	Throttling curve 858.5
	Théorie de la chaleur 479.1	- enregistreur . . . 55.3	- path . . . 858.6
	- de la machine à vapeur 470.0	- à gaine métallique 54.5	- to produce re-eva-poration by 144.5
	- de la vapeur d'eau 187.5	- à maxima et minima 55.1	
		- à mercure . . . 54.2	

Throttling, regulation by 551.7
 - superheating by 1444
 - turbine . . . 810.10
 Through-going shaft 843.7
 - stay rod . . . 804.7
 Throw, to - a belt off the pulley 654.10
 - to - in and out of gear 655.1
 - to - on and off 655.1
 Thrower, oil . . . 642.3
 Throwing over of the hand-lever 381.4
 Thrust journal 336.4
 - shaft . . . 681.10
 Tie, cross . . . 356.2
 - longitudinal . . . 356.1
 - plate . . . 356.3
 - rod . . . 308.5
 - triangular . . . 305.4
 - wall . . . 355.7
 - to . . . 355.5
 Tiefenlehre . . . 190.2
 TiegfelfuBstahl 149.5
 - stahl . . . 149.5
 Tieling of the brick-work 355.5
 - cross . . . 622.2
 - diagonal . . . 622.2
 - rigid . . . 622.1
 Tiempo tardado en llenarse 871.7
 Tiene, che non 478.3
 Tierfett . . . 777.8
 -öl . . . 777.9
 Tierisches Fett 777.8
 -öl . . . 777.9
 Tierra arcillosa 303.11
 - infusoria . . . 357.3
 - refractaria . . . 61.7
 Tige . . . 517.8
 - s d'admission 687.5
 - articulation de la 683.5
 - bourrage de la 678.5
 - de - piston 596.10
 - de - de tiroir 596.1
 - bride de - de piston 594.2
 - chevalet-guide de la - de tiroir 657.1
 - de support de la - de piston 577.4
 - collet d'appui de - de piston 593.5
 - de repos de - de piston 593.5
 - contraction transversale de la - de rivet 246.5
 - à coulisse . . . 683.7
 - crosse forgée sur la - de piston 608.7
 - décaler la - de piston 584.2
 - déclanchement sur la - d'excentrique 690.5
 - déplacement de la - de tiroir 687.2
 - s de distribution 687.4

Tiges d'échappement 687.5
 - écrou de - de piston 598.4
 - effort exercé sur la 657.5
 - - subi par la 657.5
 - sur la - de tiroir 656.7
 - entraînant le levier de soupape 683.2
 - d'excentrique 683.2
 - s - s ouvertes . . . 687.5
 - extrémité de - de piston profilée en T 610.2
 - de la - de piston reliée à la crosse 502.7
 - filet de vis de - de piston 598.3
 - fileté de soupape 678.4
 - flexion de la - de piston 595.3
 - garniture de - de piston 596.10
 - de - de tiroir 598.1
 - guidage de la - dans le chapeau 679.2
 - - postérieur de la - de piston 570.3
 - guide de la - de piston 577.3
 - - postérieur de la - de piston 570.3
 - de la - de tiroir 656.8
 - joint de la . . . 678.5
 - longueur de . . . 246.1
 - réglable de la - de piston 600.2
 - de piston . . . 592.4
 - - bilatérale 598.1
 - piston claveté sur sa 594.1
 - s de pistons coaxiales 595.5
 - - courbée . . . 596.4
 - - emmanchée à cone 594.3
 - - à emmanchement cylindrique 594.4
 - - faussée . . . 595.4
 - piston et - de piston 579.5
 - de piston et piston venus d'une seule pièce de forge 598.5
 - - portante . . . 595.5
 - - portée . . . 595.5
 - la - de piston présente des ragures 596.7
 - la - de piston présente des rales 595.7
 - la - de piston est rayée 595.7
 - de piston rivée dans le piston 598.7
 - - unilatérale 592.8
 - poids de - de piston 595.2
 - porte-foret . . . 222.8

Tige, rainure dans la 678.5
 - réglabilité de la longueur de la - de piston 602.2
 - de rivet . . . 245.5
 - de suspension 554.8
 693.4, 711.4
 - - attaquant l'extrémité de la coulisse 693.5
 - - élastique 354.8
 - - montée à ressort 354.8
 - de tiroir . . . 656.5
 - de détente 678.9
 - - de distribution 678.8
 - - traversant de part en part la boîte de tiroir 657.5
 - - traversante 657.5
 - de traction de la soupape 687.7
 - travail de la 657.5
 - traverse de - de piston 607.4
 Tigé . . . 184.7
 Tight, the piston is 594.5
 - riveting . . . 242.2
 - the stuffing box is 599.1
 Tighten, to - the bearing 640.3, 642.5
 - to - the belt 655.4
 - to - the screw bolt 228.5
 - to - the stuffing box 597.7
 - to - tubes . . . 300.7
 - up to - a cotter 609.8
 - to - a wedge 329.5
 Tightener, cord 791.5
 Tightening device 598.2
 - wedge . . . 607.8
 Tightly, the cover fits 610.4
 Tijera . . . 219.7
 - circular . . . 219.9
 - cortar con . . . 219.5/6
 - mecánica para cortar palastro 219.5
 Tiles . . . 367.2
 Tilting of the chimney due to the pressure of the wind 111.7
 - of the engine 770.8
 - force . . . 632.8
 - moment . . . 622.9
 Timbre . . . 428.4, 458.1
 - avertisseur . . . 55.2
 Timbre de señal 55.2
 Timbro, pressione del 458.1
 Time, curve showing the - as a function of the course 548.8
 - effect, elastic 176.8
 - of fall . . . 722.1
 - working . . . 708.2
 Timely supply of air 85.4
 Tin 153.8

Tin shears . . . 232.7
 - to 242.3
 Tinglado para el carbón 64.5
 Tinning 32.5
 Tip, blade 692.2
 Tipi di focolarì 84.5
 - o della graticola 84.5
 - i di macchine 735.5
 Tipo del emparri llado 64.5
 - s de hogares . . . 84.5
 - manómetro . . . 362.8
 - s de máquinas 735.5
 Tipping device 429.5
 - grate 731
 - wagon 429.3
 Tira-stoppe . . . 692.2
 Tira-cotas . . . 692.2
 - de metal blanco 692.4
 Tirador de la puerta del hogar 62.2
 Tirage 35.2
 - anémomètre de 43.1
 - différentiel de 43.2
 - de - à eau . . . 43.3
 - artificiel . . . 38.7
 - aspirateur pour induit 42.2
 - par aspiration 40.1
 - de cheminée 33.6, 190.5
 - différence de 42.9
 - disponible . . . 40.5
 - effet de - de la cheminée 582.2
 - enregistreur de 42.4
 - faible 40.5
 - force de 40.7
 - forcé 33.9
 - indicateur de 43.1
 - de - avec baromètre à eau 43.5
 - différentiel de 43.2
 - induit 40.1
 - intensif 40.9
 - intensité de . . . 40.7
 - léger 508.4
 - mesure du . . . 42.4
 - de la puissance de 42.5
 - mesurer le - en mm d'eau 42.7
 - naturel 33.5
 - paillasse pour foyer à - forcé 74.5
 - papillon de . . . 42.2
 - production de 33.5
 - mécanique du 33.9
 - puissance de 42.7
 - de - de la cheminée 458.1
 - réfrigérant à cheminée avec - naturel 735.5
 - réglage du . . . 41.1
 - registre de . . . 41.3
 - de - tournant 42.2
 - régulateur de 41.2
 - automatique du registre de 42.5
 - retardateur de vitesse de 44.1

Tirage, ventilateur aspirant pour - induit 402	Tirata artificiale 887	Tirol, conformation dissymétrique du	Tirol plat . . . 667.2
- soufflant pour le - forcé 391	- del camino . 886	- coquille . . . 668.1	- - à creux en forme de coquille 668.1
- vitesse de . . . 508.2	- disponible . 405	- - double . . . 668.2	- poids du . . . 668.2
Tiraggio . . . 886	- forzata . . . 881.0	- - correction des déviations du 705.1	- point mort du . . . 548.1
- artificiale . . . 887	- indicatore di 481	- - course du . . . 548.2	- portée latérale du . . . 666.2
- di camino . . . 108.5	- della pressione . . . 442	- creux du . . . 668.2	- position médiane du 548.2
- leggero . . . 508.4	- indotta . . . 401	- cylindre à distribution par 582.1	- réglage du . . . 674.1
- naturale . . . 885	- ventilatore a 402	- cylindrique . . . 668.4	- - asymétrique du . . . 668.7
- refrigeratore a camino con 786.5	- intensiva . . . 401.0	- en D . . . 668.1	- - dissymétrique du 668.7
- velocità del . . . 508.2	- naturale . . . 885	- déchargé . . . 668.2	- - réglet latéral du . . . 666.2
Tirant . . . 808.5, 804.5	- di piccola intensità 40.9	- déchargement de . . . 664.5	- de renversement de marche 666.2
- longitudinal 368.1	- ritardatore di velocità della 44.1	- déplacement de la tige de 667.2	- résistance au mouvement du . . . 665.5
- du massif de maçonnerie 858.7	Tire-bourrage . 608.2	- de détente . . . 671.7	- Rider à encoches . . . 675.7
- de la soupape . . . 667.7	Tirefond de couverte du piston . 588.1	- déviation latérale de la bielle de 705.2	- - à fenêtres . . . 675.5
- transversal . . . 858.2	- de fixation . . . 588.5	- - dév. du - de la position médiane 542.9	- - à fentes . . . 675.5
Tirante . . . 808.5	- oxydation du dans son logement 588.2	- diagramme du . . . 540.2	- plat . . . 674.7
- d'admission . . . 667.5	- de plateau à forage . 588.4	- diagramme de - de détente 673.5	- triangulaire 675.5
- avvitato . . . 804.1	- rouillage du dans son logement 588.2	- - ovale de . . . 540.5	- rotatif . . . 675.5
- cavo . . . 804.2	Tiro . . . 35.2	- distributeur . 671.5	- saillie de la boîte de 668.5
- diagonale . . . 804.6	- artificiel . . . 887	- de distribution . . . 671.5	- le - siffle . . . 702.11
- l de la distribution 687.4	- de la chumenea 88.5, 106.5, 508.2	- distribution par . . . 660.4	- simple . . . 669.4
- e in ferro profilato . . . 804.5	- débil . . . 508.4	- - à - rotatif . 676.1	- soulagement de . . . 664.5
- - tondo . . . 804.7	- disponible . . . 40.5	- divisé . . . 668.5	- supérieur . . . 671.7
- inchiodato . . . 808.9	- fofo . . . 40.9	- dos du . . . 662.2	- surface travaillante du 668.5
- longitudinal . . . 804.5, 804.1	- forzado . . . 881.0	- double d'Allan . . . 668.5	- table de - amovible 662.1
- per muro . . . 855.7	- indicador de 48.1	- de Hick . . . 669.7	- de - remplaçable . . . 662.1
- passante . . . 804.7	- intensivo . . . 40.1	- en E . . . 669.5	- tige de . . . 666.5
- di scarico . . . 667.5	- natural . . . 885	- écart du - de la position médiane 542.9	- de - de détente . . . 673.9
- di sospensione . . . 854.7, 668.4	- natural, instalación de refrigeración con 786.5	- échauffement du . . . 666.5	- de - de distribution 673.5
- - - attaccato all'estremità 668.5	- reductor de velocidad del 44.1	- ellipse de . . . 540.7	- tournant . . . 673.5
- - - elastico . . . 854.5	- por succión . 40.1	- équilibrage de 664.5	- travail de frottement du 664.2
- transversale . . . 358.2	- - ventilador para 40.2	- d'équilibre . . . 665.2	- triangulaire multiple 675.5
- triangolare . . . 805.4	- velocidad del . . . 407.2, 508.9	- d'expansion . 671.7	- de Rider . . . 675.5
- della valvola 687.7	Tiroir . . . 660.5	- frottement du 664.1	- de Trick . . . 670.7
- a vite . . . 808.5	- accélération du . . . 665.7	- glace du . . . 660.9	- à vapeur surchauffée 669.5
Tirante . . . 808.5, 808.5	- à admission intérieure 669.10	- glace de - de détente 671.5	- Weiss . . . 670.5
- agujero para el . . . 754.5	- ajuster le - dans la boîte 668.5	- de - symétrique . . . 661.2	- Tisch, Arbeitstisch . . . 210.1
- con cabeza de martillo 754.4	- bague de garniture du - cylindrique 668.5	- de - unie . . . 660.10	- Werkzeug . . . 210.2
- s de cable, fijado por 111.2	- - de segment du cylindrique 668.5	- graissage du . . . 664.5	- Tischierel, Modell . . . 761.11
- con chaveta . . . 754.5	- s, boîte . . . 662.9	- à grille . . . 670.1	- Tisonnier . . . 430.2
- de hierro redondo . . . 808.7	- à cadre . . . 668.5	- grippage du . . . 666.5	- Tiza . . . 211.1
- longitudinal . . . 858.1	- à canal . . . 670.7	- guidage du . . . 665.5	- Tizon . . . 361.5
- montado sobre un muelle 854.5	- - de compensation de pression 670.5	- guide du . . . 665.5	Tobera . . . 732.2, 812.9
- para muro . . . 855.7	- cercle du . . . 540.1	- incliné . . . 668.2	- de acceleration . . . 823.7
- de suspension 854.7	- de - inférieur . . . 540.5	- inférieure du . . . 663.10	- - anillo de . . . 824.4
- de suspension elástico 854.5	- de - supérieur . . . 540.5	- - de - de détente 672.2	- anular . . . 823.1
- transversal . . . 856.2	- de changement de marche 666.2	- de Penn . . . 670.2	- a, bloque de . . . 823.5
- triangular . . . 805.4	- colnement du 664.4	- à piston . . . 668.4	- de boquilla rectangular 821.5
- con tuercas . . . 755.4	- compensation des déviations du 705.1	- piston, boîte à . . . 565.1	- canal de . . . 823.10
Tirantino cavo 806.4	- conformation asymétrique du 665.5	- plan . . . 667.5	- cilindría . . . 820.7
- i, incastonatura dei 806.5			- convergente . . . 820.5
- o di rame . . . 806.5			- cuerpo de la . . . 820.9
- di rinforzo . . . 806.1			- divergente . . . 820.9
- testa del . . . 806.2			- ensanchada . . . 820.9
Tirar adelante el carbón nuevo debajo el carbón ardiente 97.1			- estrechada . . . 823.5
Tirare fuori il carbone acceso 487.5			
- le viti . . . 508.6			

Tobera, fijación de las -s 828.6	Tôle de chaudronnerie 150.6	Tombereau . . . 429.3	Torba 8.6
- graduable 881.1, 887.7	- de ciel de foyer 151.3	Ton 363.12	- cavata colla draga 5.2
- a, grupo de . . . 884.3	- pour corps de chaudière 150.11	- feuerfester . . . 61.7	- compresas . . . 2
- a, guarnición de 884.5	- de culvire . . . 158.4	Tonga, pipe . . . 474.2	- fangosa 8
- de inversión . . . 886.3	- pour dômes . . . 151.1	- riveting 252.7	- grassa 5.9
- a, juego de . . . 890.7	- dressage de la 284.7	Tongada de ladrillo 882.1	- mattonella di il: nera bituminosa 8.9
- lengüeta de la 888.3	- faussage de la 284.6	- s salientes, construcción de las - de ladrillo 382.2	- di radici fibrose 8.5
- a, limpieza de las 890.8	- de fer 150.7	Tongue, -s of flame 21.1	- scavata 8.11
- lisa 890.2	- - - fondu . . . 150.3	- and groove, flanged joint with 467.3	- - a macchina . . . 2.1
- para la marcha en vacío 888.8	- - - homogène 150.3	- piece 557.1	- - a mano 2.1
- de mezcla . . . 890.5	- soudant . . . 150.3	- shaped inclined bar 72.8	- stampata 2.1
- móvil 881.2	- - - soudé . . . 150.3	Tools 209.9	Torcedura 284.3
- múltiple 888.8	- à feu 150.10	Tool bag 480.6	- del emparillado 78.1
- a muy juntas . 884.2	- fine 150.6	- box 480.5	Torcer 394.1, 284.3
- pared de la 819.3	- pour fonds de chaudières 274.9	- calking 258.7	- a un ángulo de x grados 294.1
- a, pérdida en las 816.7	- de forme spéciale 150.8	- caulking 258.7	- sotto un angolo di x gradi 294.1
- a, posición de las 881.7	- forte 150.4	- chasing 297.7	Torch, blow . . . 242.4
- de presión . . . 890.6	- laminée 150.1	- chest 480.5	Torch-tubes . . . 439.4
- presión en la 819.7	- mince 150.5	- a, drilling 281.8	Torchio 287.1
- a, pulverizador de 64.2	- noire 578.9	- a, firing 488.8	- idraulico 287.6
- receptriz 890.5	- profilée 150.3	- a, fitter's 480.4, 758.4	Torcimiento de la plancha 284.6
- a, regulación de las 850.5	- protectrice . 760.7	- holder 282.8	- - - por recalcan- tamiento des- igual 332.1
- sección de la 819.4	- pour réservoirs 151.3	- machine 210.4, 210.5	Tordre 290.1
- de sección cuadrada 890.1	- À riveter . . . 244.1	- room 763.4	- sous un angle de x degrés 294.1
- - - redonda . . . 819.3	- rouillée de part en part 439.4	- stand 210.2	Torf 3.6
- a, sector porta- 884.6	- traversée par la rouillée 439.4	- a, stoking 486.9	- Bagger 5.2
- única 884.1	Tolérance 158.4	- tube calking 301.5	- brickett 11.1
- de vapor 890.4	Tolerancia 158.4	- tube caulking 301.5	- Faser 2.1
Toc 769.5	Tolérance d'une chaudière 271.3	- turning 237.2	- Hand 2.1
- en forme de cœur 226.8	Tolva de carga, ho- gar con 92.4	Tool, to 209.8	- Maschinen 2.1
- de tour 226.7	- de recarga de carbón 68.4	Tooling 209.7	- Moder 3.7
Toc of the diagram 481.10	Toma irregular de vapor 424.5	Tooth 702.5	- Pech 5.6
Toggle joint rive- ting machine 268.2	- regular de vapor 434.2	Toothed clamping piece 559.8	- Preß 2.2
Togliere la bietta 229.5	- de vapor brusca 188.7	- flywheel 645.8	- Speak 8.9
- del calore . . . 502.1	- - - válvula de 837.8	- rim 645.7	- stein 478.1
- una cigna . . . 654.10	- - - con variacio- nes rápidas 424.4	- wheel dynamo- meter 797.1	- Stich 8.11
- l'ingorgo all'indi- catore di livello 842.3	Tombage du bord des fonds de chaudière 238.4	- a, smooth work- ing of the 698.3	- Streich 2.1
- collo scalpello 216.1	- des bords du tube 800.6	Toothing, flywheel piece 551.3	- Wurzel 8.9
- i tubi 802.2	- essai de - de bords 208.4	- tor of blade . . . 682.9	Torn, the belt is 654.6
Toile à l'émeri 290.3	- de l'extrémité des aubes 885.7	- of the boiler, non- conducting ma- terial for cover- ing the 364.8	Tornapunta . . . 382.6
- émerisée 290.3	Tombeau, chaudière À - de Watt 808.3	- - -, non conduct- ing material co- vering the 364.8	Torneado, quitar por 226.3
- imprégnée de so- lution de caout- chouc 601.8	Tomber le bord 208.6	- - -, to cover the 364.7	Tornear 226.4, 226.1
- au minimum 578.8	- - - de 208.4	- - -, covering the - with non con- ducting material 367.1	Tornillo del agujero del indicador 57.5
- À voile 478.10	- - - du disque 841.2	- chimney 107.3, 107.4	- de banco 212.3
Toit en bois . . . 886.8	- - - vers l'extérieur 289.1	- chisel 217.3	- de la chaveta 686.1
- en fer 886.5	- - - d'un fond 289.9	- coover 665.5	- del cubo 643.3
- grille en forme de 74.1	- - - de tubes 239.7	- to cover the bol- ler 564.4	- cubirse el - de orín en su aloja- miento 583.2
- en verre 886.7	- vers l'extérieur le bord d'une ouver- ture en pleine tôle 289.2	- covering of the boiler 864.5	- embedido en la tapa 583.4
Tôle, accostage des -s 258.1	- l'intérieur le bord d'une ouver- ture en pleine tôle 289.4	- feeding 86.6	- sin fin 598.3, 604.9
- d'acier bleuté 578.6	- en morceaux 486.6	- fine 100.7	- - - para el trans- porte 68.2
- a, application des - l'une sur l'autre 258.1		- gases 15.6	- guía de la arma- zón 855.7
- à bord rabattu 150.9		- of girder-like cast- ing 78.7	- para levantar 213.8
- - - tombé 150.9		Topf, Entwässe- rungs 477.4	- micrométrico 139.9
- à chaudière . . 150.6		- Kondens- 477.4	- de patín 604.4
- de chaudière rouillée 170.8		- Luft 682.5	- s del platillo, cir- culo de los 583.6

Tornillo de la tapa del émbolo 588.1	Torsión . 192.4, 192.6	Totalidad de chapas necesarias para la confección de una caldera 271.2	Tourillon . . . 686.1
Tornio 226.6	- ángulo de . . 196.5	Totalisierender Indikator 789.2	- de butée à cannelures 686.4
- per bulloni . 228.1	- elasticidad de 196.7	Totalitá delle lamiere impiegate in una caldaia 271.3	- - - avec palier à rouleaux 848.9
- lavorare al . 226.4	- ensayo de . . 192.10	Toughness . . . 176.5	- chasser le - de crosse hors de son logement 612.1
- per sagomare automatico 227.3	- esfuerzo de . 192.7	Toughness . . . 176.5	- à collets . . . 688.3
- scalpello da . 227.2	- fuerza de . . 196.3	Tour . . . 204.3, 226.6	- de crosse . . . 611.2
Tornire 226.4	- indicador de potencia por 796.3	- a, atelier des 761.6	- - - le - se dégage 612.2
- via 226.6	- intensidad de 192.9	- a, augmenter le nombre de 789.6	- - - le - jone 612.2
Tornisterkessel 317.4	- momento de 198.1	- a, compteur de 797.7	- - - le - est lancé au dehors 612.3
Torno 226.6	- resistencia á la 192.8	- a, diminuer le nombre de 789.7	- - - le - prend du jeu 612.2
- herramienta de 227.2	Torsional elasticity	- a, enlever au . 226.6	- - - le - est projeté au dehors 612.3
- de remache . 226.4	- load 196.7	- a, fileter . . . 228.1	- - - le - dégage le 612.1
- revolver automático 227.3	- loading 192.7	- a, indicateur de 797.10	- fourche à . . 688.2
Torpedero de turbinas 868.2	- strength 192.8	- a, mécanisme régulateur de 714.1	- de fourche . . 688.3
Torpediniera a turbina 868.2	- stress 192.7, 192.9	- a, nombre de 789.6	- frontal 688.2
Torpedoboot, Turbinen- 868.3	Torsione . 192.6, 198.4	- a, décoller automatique 227.3	- frottement du 687.1
Torpedo boat, turbine 868.2	- angulo di . . 196.5	- a, augmenter le nombre de 789.6	- intermédiaire 686.3
Torpilleur a turbinas 868.2	- dinamometro di 797.3	- a, compteur de 797.7	- logement du - dans le palier 687.4
Torre, altezza d'aspirazione utile della 508.3	- elasticità di . 196.7	- a, décolleter automatique 227.3	- de patin . . . 686.4
- d'acqua . . . 871.3	- forza di . . . 196.2	- a, diminuer le nombre de 789.7	- portée du . . 687.2
- effetto del tiraggio nella 508.2	- indicatore di potenza a 796.3	- a, enlever au . 226.6	- pression du 686.10
- refrigeratore a 785.5	- momento di . 198.1	- a, fileter . . . 228.1	- rodé par fonctionnement prolongé 687.3
- refrigerazione a 508.1	- resistenza alla 192.8	- a, indicateur de 797.10	- support du - dans le palier 687.4
- di sostegno del serbatoio 871.3	- saggio di . . 192.10	- a, mécanisme régulateur de 714.1	- venu de forge avec la crosse 611.1
Torre de agua 871.3	- sollecitazione alla 192.7	- a, nombre de 789.6	Tournage, atelier de 761.6
- refrigerante de 785.5	- tensione di . 192.9	- a, de - critique 845.4	Tourner . 226.4, 226.5
Torsion 192.6	Totlage 508.1	- a, le nombre de - fluctue 789.8	- à faux 648.5
- beanspruchung 192.7	Totlagen, entgegengesetzte 748.6	- outil de . . . 227.2	- le levier . . . 788.3
- dynamometer 797.3	- Exzenter- 541.7	- réfrigérant á 785.5	- ne pas - rond 648.5
- elastizität . . 196.7	- n, gleiche . . 748.5	- de réfrigération 785.5	Tournement 817.1
- sfestigkeit . . 192.8	- Kulissen- 700.8	- a, tarander . . 228.1	Tout-venant . . . 86
- indikator . . . 796.3	- Schieber- 548.1	- toc de 226.7	Tow 154.7
- skraft 198.2	- punkt . . . 508.3, 519.8	- travail par 784.7	Tower, cooling 785.5
- smoment . . . 198.1	- frei 508.2	Tourbe 86	- water 871.3
- spannung . . . 192.9	Tote Rostfläche 67.4	- boueuse 87	Town refuse . . 121.0
- versuch . . . 192.10	- er Wassermenge 129.3	- brique de . . 476.7	- s water . . . 886.6
Torsion . 192.4, 198.4	Feuerzuges 108.6	- briquette de . 11.3	Trabajar . . . 208.8
- angle 198.5	Total boiler efficiency 458.8	- comprimée . . 9.2	- con condensación 494.2
- angle of 198.5	- consumption of coal in kg 22.7	- draguée 8.12	- con contra-corriente 499.1
- dynamometer 797.3	- efficiency . . . 787.5	- extraite 8.11	- con corrientes paralelas 499.9
- indicator . . . 796.3	- energy 489.2	- à la machine 9.4	- á plena admisión 588.2
- moment of . . 198.1	- grate area . . 67.3	- à la main . . . 9.3	- por tracción, por choque 168.4
- test 192.10	- hardness . . . 886.2	- fangeuse 8.7	Trabajo . 168.3, 426.7
- in which the torsion is measured by the angle of twist 208.6	- heat 184.6	- fibreuse 8.8	- de aceleración 782.5
Torsion . 192.4, 198.4	- of evaporation 184.7	- grasse 8.9	- de admisión 487.8, 806.4
- angle de 198.5	- heating surface 121.8	- moulée 9.1	- aislado 811.8
- dynamomètre de 797.3	- height 757.4	- piquée á la bêche 8.11	- alto en el . 427.11
- effort de - subi par un corps 192.7	- length of the grate 68.8	- poisseuse . . . 8.10	- de arranque . 787.7
- elasticité de . 196.7	- number of tubes 294.7	Tourbillons, perte par 816.11	- cambio de 427.4, 528.2
- essai de 208.6	- output 783.10	- a, par compression et par 816.9	- de cambio de estado 490.3
- force de 198.2	- plates used in construction of a boiler 271.2	Tourbillonnement 817.1	- cantidad de . 499.1
- indicateur de 796.3	- power 783.10	- défectueux des gaz 104.4	- sin carga . . 782.4
- moment de . 198.1	- transmission coefficient 121.2	Tourenstellzeug 714.1	
- résistance á la 192.8	- width of the grate 68.9	- zahl 769.5	
- tension de . . 192.9	- work 781.11	- zähler 797.7	
- travail d'un corps á la 192.7	Totale Heizfläche 121.8		
	- Rostfläche . . 67.3		

Trabajo, ciclo de 487.7	Tracción, resis-	Traletoria del cas-	Transformación 355
- de compresión 488.5	- da a la 172.4	- setto 540.1	- de calor en tra-
- consumido 487.5	- romperse por 172.7	- elemento di 511.3	- bajo 540.4
- de contra-presión 488.4	- someter un cuerpo 172.8	- elíptica del cas-	- de la energía
- de deformación 172.8	- a la 172.3	- setto 540.7	- potencial ca-
- de día 489.3	Tracé général 806.1	- di guida 510.4	- cinética 565.5
- de disgregación 490.3	Tracer 210.7	- e, guida secondo 510.5	- de una máquina 357.3
- disponible 488.5, 806.7	- marbre a 212.8	- a della manovella 510.8	Transformar una
- distribución del 781.10	- pointe a 210.4, 794.10	- polare 510.1	máquina 753.3
- duración del 497.3	- les traits de sub-	- fissa 510.2	- la presión de va-
- ejecutado 490.6	- division 174.10	- mobile 510.3	- por en velocidad 506.1
- equivalente de -	Tracing point 794.10	- stable 510.3	Transformarse 357.3
- de un kilogramo 489.8	Tracrol 794.10	- e, le polari si	Transformation.
- de escape 488.2, 806.6	Traction 172.1	evolvono l'una	chemical 357.3
- específico del 196.1	- effort de 172.3	sull'altra 510.4	- of heat into work 457.1
- de expansión 488.1	- elasticité de 177.5	- a rettilinea 511.3	Transformation 357.4
- de la expansión 806.5	- éprouvette pour	- dello spigolo del	- de chaleur en
- externo 490.1	l'essai a la 172.9	dente 590.4	- travail 418.7
- de frotamiento 816.6	- essai a la 172.6	Train, être en 708.1	- chimique 357.5
- gastado 525.6	- force de 172.3	- mettre en 708.7	- de l'énergie po-
- indicado 488.5	- mécanisme de 187.8	- mise en 418.7	- tentielle en éner-
- del vapor 781.3	- organe de 661.7	Trait de subdivision 174.9	- gie cinétique 357.5
- interno 490.2	- resistance a la 172.4	Traiter la chaudière	- d'une machine 753.3
- de los materiales 209.7	- ressort de 888.3	avec ménagement 432.2	Transformed, to be
- mecánico 490.8	- se rompre par 172.7	Trajectoire 511.1	- into 357.3
- necesario 782.6	- solliciter un corps 172.2	- élément de 511.3	Transformer, se
- de noche 488.9	- tension de 172.5	- fixe d'un pôle 510.3	- en 357.3
- pérdida de 596.5	- unitaire 172.5	- s, guidage suivant 510.8	- la machine 753.3
- producido 488.5	Tragbalken 630.2	- mobile d'un pôle 510.3	Transition of the
- recuperado 488.5	- barer Bohrrapparat 234.2	- d'un pôle 510.1	blade shape from
- de regimen 781.5	- bock 862.8	- s, les - des pôles 510.1	a curve into a
- de reparación 771.9	- der Kolben-	- le, les - des pôles 510.1	straight line 511.3
- requerido 487.5	stange 577.4	- roulent l'une sur	Translation 510.4
- resistencia al 196.10	- stopfbüchen-	l'autre 510.4	Translation 510.4
- resistente 782.1	artiger 577.5	- rectiligne 511.3	- mutuelle 510.4
- de rozamiento 786.3	- fähigkeit 171.9	Trajet de l'arrêt du	Transmisión 506.5
- del distribui-	- des Bodens 359.3	cliquet 600.4	- con aumento de
dor 664.2	- kranz 855.2	- des flammes 67.1	velocidad 623.3
- total 781.11	- platte 78.7	- de la manivela 510.8	- por cables 635.7
- unidad de 490.10	- prätze 354.4	- de la vapeur 509.9	- de calor 117.1, 492.2
- útil 188.4, 490.5, 782.2	- ring 557.4	Trailecio, montante 632.2	- - por conduc-
- de vacío 782.4	- stüle 630.3	- di protezione 844.3	- ción 117.5
- del vapor 423.7	- stück 581.5	Trame, relieving 665.3	- - por cond. v
- 456.9, 781.7	- stuhl 852.7	Tramezzo 805.3	- convección 113.3
- de ventilación 818.3	- zapfen 706.11	- pel carbone 83.5	- - por convec-
- de vibración de 490.4	Träge Verbrennung 44.4	- disporre un - in 102.3	- ción 118.2
Tracage de la toile 210.6	Tragende Fläche 752.4	- di guida di la-	- - por radiación 119.1
Tracciamento della 210.6	- Kolbenstange 596.5	miera 102.5	- óptica de la
lamiera 210.6	- r Maschinenteil 616.7	- di muratura 102.6	- presión 657.5
Tracclare 210.7	Träger 190.9	- di separazione 70.2	- sin choques de la
- punta per 210.8	- Brücken 806.6	Tranchant 216.3	energía dinámica 817.3
Tracclato generale 806.1	- Decken 806.6	- effort 191.5	- circular por cuerda 655.5
Tracción 172.1	- cisen 152.7	Tranche 216.2	- por correa 653.2
- coeficiente de 172.5	- fest eingespannter 191.1	- matee 363.5	- - y cables 651.4
- elasticidad de 177.7	- freitragender 190.10	- a mater 263.5	- por cuerdas 656.7
- ensayo de 172.6	- Fundament- 753.10	- neutre 168.2	- por cuerda me-
- fuerza de 172.8	- Lang 77.8	Tranchet 317.1	- cánica 656.1
- intensidad de 172.3, 172.5	- Quer 78.2	Tranchet 317.3	- de energía 653.5
- mecanismo de 167.6	- Rost 77.5	Tränken, mit war-	- excéntrica del es-
- probeta de la 172.9	- stab 78.2	m dem Talg 601.1	- fuerzo 657.7
- prueba a la 172.9	- Zylinder- 619.9	Tranquille, allure	- intermedia por
- Traktionskraft 528.6	- Zylinderkraft 528.6	- de la machine 767.9	correa 653.4
- emoment 185.7	- ausströmenden 809.6	Transfer of heat 117.1	- máquina de vapor
- achsiales 185.8	Dampfes 809.6	Transference of	- con 749.1
- Äquatoriales 185.9	Traida de aguas 883.4	heat through the	- mecanismo de 517.7
- polares 165.9	Traietoria 511.1	boiler plate 118.6	- mixta 121.7
- swiderstand des 809.6	Tralletoia 511.1	- - by radiation 119.1	

Transmisión del movimiento 651.9	Transmission de chaleur par rayonnement 119.1	Transportabler Bohrrapparat 234.2	Trasformazione di una costruzione 867.8
- órgano de . . . 604.5	- sans chocs de l'énergie dynamique 817.8	- Dampfmaschine 748.3	- dell'energia potenziale in cinetica 806.5
- á palancas, amplificación de la medida de dilatación por medio de 181.1	- circulation par inégale de la chaleur . . . 129.1	- e Nietmaschine 267.7	- invertible . . . 480.1
- con reducción de velocidad 652.2	- - - Irregulière de la chaleur 129.1	Transportable, machine à vapeur 748.3	- d'una macchina 757.7
- superfiçie de 118.5	- - - coefficient global de 121.2	Transporte de carbón 65.4	- del vapore . . . 479.3
- térmica . . . 117.2	- - - de - thermique 117.2	- - - á la caldera 65.3, 421.4	Traslación de las planchas 218.3
- resistencia de 121.3	- - - total de . . . 121.2	- - - por tornillo sin fin 66.1	Traslazione . . . 516.5
Transmission, mittels - betriebene Nietmaschine 269.7	- - - concentrique de la poussee 657.8	- del combustible al hogar graduable de carga mecánico 86.6	Trasmisione con aumento di velocità 658.3
- edampfmachine 749.1	- - - de la pression 657.8	- del vapor . . . 716.7	- di calore . . . 117.1
- edynamometer 796.9	- par courroie 658.2	- Transverse crack 186.7	- - - per conducción 117.8
- epumpe . . . 377.7	- cyclique par câble 656.3	Transporteur á bande sans fin 65.8	- - - per conducción e contacto 118.1
Transmission, area of heat 118.5	- avec d'emultiplication 652.2	- á charbon 65.5, 65.6	- - - per contacto 117.5
- belt . . . 658.2	- diminution de température due á la - de la chaleur 126.2	Transversalkraft 189.5	- - - per contacto e convezione 118.3
- coefficient, total 121.3	- dynamomètre de 796.9	Transverse force 189.5	- - - per radiación 119.1
- dynamometer 796.9	- d'énergie . . . 652.5	- girder of the sole plate frame 632.4	- centrica dello sforzo 657.8
- of the energy of motion without shock 817.8	- excentrique de la poussee 657.7	- modulus of elasticity 182.1	- a cigna 652.2, 658.5
- of heat . . . 117.1	- - - de la pression 657.7	- pitch . . . 374.3	- - - e a corda 651.4
- - - combined 121.1	- de force . . . 652.5	- riveting . . . 374.3	- a corda . . . 655.7
- - - by conduction 117.8	- machine à vapeur 749.1	- seam . . . 374.4	- - - continua 655.3
- - - by contact 117.5	- mixte . . . 121.1	- strength 162.5, 189.5	- dinamometro di 796.9
- - - by contact and convection 118.3	- du mouvement 651.9	- stress . . . 189.1	- eccentrica dello sforzo 657.7
- - - by convection 118.3	- avec multiplication 652.3	Transversely corrugated bar 70.8	- a fune . . . 655.7
- - - drop of temperature due to 126.2	- organe de . . . 604.5	- cracked . . . 186.8	- a leve, amplificación degli allungamenti con 181.1
- - - by radiation 119.1	- pompe á . . . 377.7	Trap, steam . . . 477.4	- macchina a vapore con 749.1
- - - resistance to 121.3	- puissance de - de la surface de chauffe 126.2	Trapanare . . . 221.2	- meccanismo di 117.7
- - - water circulation due to irregular 126.1	- rapport de . . . 652.1	- i chiodi . . . 255.3	- mista . . . 121.1
- from a higher to a lower speed 652.2	- avec réduction de vitesse 652.2	- un cilindro 555.5	- del moto . . . 651.9
- from a lower to a higher speed 652.3	- résistance de - thermique 121.3	- forti per chiodi 245.1	- órgano di . . . 651.7
- of motion . . . 651.9	- surface de . . . 118.5	- utensile per . . . 221.3	- con riduzione di velocità 652.2
- organs of . . . 604.5	- vitesse de - de la poussee 657.8	Trapanatrice per caldaie 224.1	- senza urti dell'energia di moto 817.8
- of power . . . 652.5	Transmitted, power which can be 652.3	Trapano . . . 221.9	- dello sforzo, velocità di 657.8
- of pressure, concentric 657.6	Transmitting area 118.5	- appunto . . . 221.10	- superfiçie di 118.5
- - - eccentric 657.7	Transom . . . 629.4	- ad archetto . . . 223.1	- telodinamica 656.1
- ratio of . . . 652.1	Transportanlage, Kohlen- 655.5	- guidato a centro 222.2	- termica, coeficiente di 117.2
- speed of pressure 657.8	Transportanlage, Kohlen- 655.5	- a macchina . . . 222.6	Trasporto di carbón 65.4
Transmission, avec augmentation de vitesse 652.3	- band, Kohlen- 655.5	- a mano . . . 222.9	- - - alla caldaia 65.3, 421.4
- á brins multiple 655.8	- Kohlen- . . . 65.4	- multiplo . . . 223.10	- - - mediante vite senza fine 66.1
- par câble . . . 655.7	- rollen . . . 218.4	- trasportabile 224.2	- del combustible al focolare a caricamento continuo 96.5
- de chaleur par contact 117.5	- vorrichtung, Kohlen- 655.5	Trapo de limpieza 771.9	- d'energia . . . 652.5
- - - par conduction 117.8	Transport, canal de - des cendres 84.1	Trasbordador 215.1	- di forza . . . 652.5
- - - et contact 118.1	- des cendres . . . 83.9	Trascinamento dell'acqua 416.2	- del vapore . . . 716.7
- - - contact et convection 118.3	- de charbon 65.4	- distribuzione per - di Farcot 676.2	Tratado de la resistencia de materiales 165.4
- - - convection 118.2	- des charbons á la chaudière 421.4	- di goccioline 184.2	
	- de force par courroie 658.2	Trasformarsi 897.9	
	- des tôles sur rouleaux 213.3	Trasformazione di calore in lavoro 487.4	
	- de la vapeur 718.7	- chimica . . . 897.3	
		- ciclo chiuso di 491.5	

Trattare con ri- guardo la caldaia	423.2	Travall indiqué	488.5	Trave portante i soporti	687.9	Trazar	210.2
Tratto d'ammissione	582.6	- de la vapeur	781.5	- a sezione angola lare cava in ghisa	682.5	- las divisiones	174.9
- di curva . . .	483.10	- individuel . .	811.5	- dei soporti . .	682.5	- punta de . . .	210.5
- di suddivisione	174.9	- interne	490.2	- a sostegno libero	190.10	Trazione	172.2
- di tubo	471.5	- de jour	490.5	- sostenuta . . .	617.5	- elasticità di . .	172.2
Travall	781.5	- des matériaux	900.5	- transversale del- l'intelaiatura di	638.4	- forza di	172.2
- absorbé	582.6	- mécanique . .	490.5	- fondazione	638.4	- meccanismo di .	172.2
- absorption de	490.7	- mesure du . au dy- namomètre . .	797.4	- sostenuta . . .	617.5	- resistenza alla	172.2
- d'accélération	782.5	- de mise en marche	787.7	- trasversale del- l'intelaiatura di	638.4	- rompersi per	172.2
- accident de . .	448.2	- nécessaire	487.5, 702.6	- Travel, direction of the - of the slide valve	542.5	- saggio di . . .	172.2
- admissible d'un corps	168.5	- de nuit	490.5	- of the slide valve	542.5	- sollecitare un corpo per	172.2
- d'admission . .	487.5	- ordre de	705.2	- - - - - lost part of the 542.7	542.5	Treble rivet joint	257.1
- aire de 581.3, 806.3		- perte de	785.10	- - - - - useful part of the 542.5	542.5	- - - double shear	257.1
- arête de - du canal	544.4	- pression de . .	781.4	- - - - - of the 542.7	542.5	- - - single shear	257.1
- de - du tiroir	544.4	- produit	590.5	- - - - - of the 542.5	542.5	- - - triple shear	257.1
- besoin de	487.5	- quantité de . .	490.1	Traveller, overhead	215.2	- riveted joint	257.1
- cessation du	427.11	- récupéré	488.5	- row single shear chain lap joint	257.1	- row single shear chain lap joint	257.1
- de changement d'état	490.5	- de régime . . .	781.5	Travelling crane	215.2	- lap joint	257.1
- de compression	488.5	- règlement de	705.2	- grate, furnace with 96.1	96.1	- zigzag lap joint	257.1
- consommé	582.6	- de réparation	771.5	Traversa degli stelli degli stantuffi	607.4	Treccia	465.5
- de contrepression	488.4	- résistance au	190.10	- superiore del tor- chio idraulico	237.9	- di amianto . .	601.1
- d'un corps . . .	168.5	- résistante au	782.1	Traversant, arbre	848.7	- di canapa . . .	600.4
- - - au choc	194.1	- du rivet	248.7	- Traverse, Kolben- stangen-	607.4	- flessibile	600.4
- - - au cisail- ment	191.4	- spécifique du choc	196.1	- Traversée de calage	542.5	- isolante	473.1
- - - à la com- pression	188.5	- de la tige . . .	657.5	- de tige de piston	607.4	Treibprobe	304.5
- - - - com- pression axiale	187.7	- total	790.11	Traversing jack	214.5	- riemen	605.5
- - - à la flexion	189.1	- par tour	784.7	Traviesa de prensa hidráulica	237.9	- stange, einfache	605.5
- - - à la torsion	192.7	- unité de	490.10	- de vástagos de ébolsos	607.4	Treibendes Rad	605.5
- par course . . .	784.6	- utile	188.4, 782.2	Trayecto de arco, manivela con de círculo	508.4	- e Welle	605.5
- cycle de	487.7	- de la vapeur	781.7	- de la arista del diente del dispa- rador	600.4	- Wirkung der Massenkräfte	622.4
- cylindre de . .	587.5	- de ventilation	818.5	- del émbolo . . .	589.6	Treiber, Keil- . .	600.5
- de déformation	176.8	- de vibration mo- léculaire	490.4	- - - diagramma en arco del 519.2	519.2	- Packungs- . . .	600.5
- dépense de . . .	487.5	- à vide	782.4	- - - sinusoides del 541.5	541.5	Trellis protecteur	780.5
- de détente . . .	490.1	Travallant à la traction, au choc	168.1	- de las llamas	67.1	- de protection	780.5
- détermination du - au dynamo- mètre	797.4	Travailler	900.5	- de la manivela	518.5	Tremle à charbon	600.5
- diagramme de	521.1	- au burin	215.9	- del vapor . . .	589.9	- de chargement	600.5
- disponible . . .	488.9	- au ciseau . . .	215.9	Trayectoria . . .	511.1	- Trempe, four de	197.5
- distribution du	781.10	- à condensation	494.2	- elemento de . .	511.2	- améliorer par	190.1
- durée du - d'une équipe	437.3	- à contre-courant	499.1	- fija de un polo	510.2	- Tremper	197.5
- échange de . . .	582.2	- à courants de même sens	490.5	- - - guía según las	510.5	- four à	197.5
- d'échappement	488.2	- - - de sens con- traire	490.1	- - - de un polo . .	510.3	- superficiellement les surfaces de roulement	605.5
- échelle de . . .	521.4	- faire - un corps à la traction	172.2	- de un polo . . .	510.3	Trench, pipe . .	472.4
- engendré	526.5	- - - à la traction	168.5	- - - de los polos se envuelven la una sobre la otra	510.4	Trennungsebene	604.5
- équivalent de . .	490.1	- au marteau . .	268.5	- - - rectilínea . .	511.3	- fläche	118.4
- d'un kilogramme de vapeur	488.5	- à pleine admission	582.5	- - - de vapor . .	589.9	- fuge, Kranz- . .	646.1
- étages de	811.1	- à la traction, au choc etc.	168.4	Trayectoria . . .	511.1	- mauer der Länge züge	600.5
- excédant de . .	488.7	Travaux de maçon- nage	800.5	- - - de un polo . .	510.2	- wand	297.1
- excès de	526.7	- de maçonnerie	800.5	- - - - - zunge	702.2	Trenza de amianto	601.4
- en excès	526.7	- de terrassement	850.5	- - - - - de cañamo . .	600.4	- flexible	600.5
- d'expansion . .	806.5	Trave	190.9	- - - de guarnecido de junta	465.5	- de guarnecido de junta	465.5
- externe	490.1	- appoggiata . .	617.5	Trepar, la correa trepa	654.4	Trepidação de la turbine	861.5
- fourne	490.6	- di fondazione	758.10	Treppe	780.3	- ngeländer	780.3
- de frottement	786.3	- dell'incastellatura	618.5	- - - Rost	782.2	- - -rost	781.1
- - - du tiroir . .	604.2	- - - incastellatura a doppia	618.5	- - - sobre la lámina	210.6	- - - feuerung . . .	86.3
- - - de la vapeur	816.6	- - - incastrata . .	191.1	Trazador	210.6		
		- longitudinale del- l'intelaiatura di fondamento	623.3				

Treppenrostfeuerung, Kudlichsche 912	Trinquete 6882, 7027	Trombetta, sifone a 847.8	Trou, diamètre du - de rivet 2444
- - - von Völker mit Vorvergassung 943	Trioroststab . . . 718	Trommel . . . 888.7	-a, disque à - comp- pensateurs 2415
- - unterfeuerung 954	Trip gear . . . 6881	- abatz . . . 1069	- de dôme . . . 2865
- - vorfeuerung 853	- lever, active . 6883	- kegelförmige 888.11	- d'ébouage . 2883
- - wange . . . 783	- - passive . 6884	- Rad- . . . 688.7	-a, fissure entre les - de rivets 2455
Tresbolillo, remachado alternado al 2674	- mechanism . 6882	- Registrier- . 525	-a, fissurement des - de rivets 2455
Tressaillement de la machine 7707	Triple expansion steam engine 7485	- Rostketten- . 901	- foré dans le cylindre 5745
Tresse d'amiant 6014	- flue boiler . . 5137	- Schaft . . . 1083	-a, forer des - de rivets 2451
- de chanvre . 6004	- grate bar . . 718	- stirnfläche . . 888.9	-a, fraisage des - de rivets 2452
- de garniture de joint 465.5	- port . . . 670.9	- Stufen- . . . 889.1	- gabarit en bois pour le - d'an- crage 7553
- de joint . . . 465.5	- rivet joint . . 257.1	- turbine . . . 888.3	- d'homme 1101, 887.5
- de souples . . . 6003	- - - double shear 250.5	- wassermesser . 878.3	-a, autoclave de 287.5
Treuil à cendres 844	- - - single shear 255.5	- zylindrische 888.10	- - - circulaire 287.5
Triangle, inlet . 8083	- - - triple shear 255.5	Trompeta del manómetro 847.8	- - - ovale 287.7
- outlet . . . 8083	- riveted joint 257.1	- sifon en forma de 847.8	- - - rond 287.6
- velocity . . . 8082	- longitudinal seam 273.8	Trompetenrohr 847.8	- cavalier de 288.2
Triangle d'entrée 8083	- row double butt strap chain riveting 286.4	Tronco . . . 9.11	-a, couvercle de 287.5
- de sortie . . . 8084	- - - strap riveting 286.3	- de hogar tubular con doble rebordo y con tubo Gallo-way soldado al mismo 285.5	-a, étrier de . 288.2
- de vitesse . . 8082	- - - strap zigzag riveting 286.5	- - - ondulado 284.4	-a, renforcement de 288.4
Triangolo d'entrata 8083	- single butt strap chain riveting 285.2	Tronçon de cheminée 1106	- d'injection . . 721.1
- d'uscita . . . 8084	- - - strap riveting 285.1	- de corps de chaudière 271.7	- de main . . . 288.5
- della velocità 8082	- - - strap zigzag riveting 285.3	- de tube-foyer 278.8	- parol du - de rivet 2445
Triangular motion 5121	- shear chain lap joint 282.1	- - - ondulé 284.4	-a, poinçonner des - de rivets . 244.7
- Rider valve . 675.3	- - - lap joint 281.4	Tronconique, tête de rivet 247.1	- pratiqué dans le cylindre 5745
- tie . . . 8084	- - - zigzag lap joint 282.2	Trop-plein d'eau 281.6	-a, réalisation de la coïncidence des - de rivets 245.4
- valve, multiple 675.5	- shear double rivet joint 259.5	- soupape de 281.7	- de rivet . . . 244.5
Triángulo de entrada 8083	- shear single rivet joint 259.4	- tubulure de 671.8	Trouble de la combustion 243
- de salida . . . 8084	- treble rivet joint 259.6	- tuyau de . 872.1	- dans le service 428.1
Trichter, -förmige Bruchflähe 1882	- - triple rivet joint 259.8	- - - 61 . . . 776.9	Trough, feeding 787
- Füll . . . 507, 624	- steam engine 7423	- öier . . . 778.6	- furnace . . . 968
- Kohlen . . . 634	Trible coudé . 690.4	- schmiergefäß 778.6	- grate . . . 742
- Schütt . . . 634	- machine à vapeur 7423	Tropfenanzeiger 778.7	-a, fire bar of the 745
Trickkanal . 670.6	- de la tôle . . 201.6	- der Flansch- verbindung 478.5	- furnace with 282
- scher Kanal- schieber 670.7	Tripping edge, path of the 690.4	Troquel . 288.5, 287.4	- iron . . . 151.4
schleber . . . 670.7	Trisilicate . . . 284	Troquelado, fondo 278.3	Trousse à outils 490.6
Trick valve . . 670.7	Trisilicato . . . 284	Troquelar . . . 290.1	Trozos fraccio- narios, medir la dilatación en los 182.8
Trickle-furnace, Richardson 901	Trisilikat . . . 284	Trou, alésage des - 681.6	Trucolo . 217.7, 221.5
Trickle, to . . . 785.7	Trituración del carbón 45	-a, aléser le - de boulon 681.7	- di scalpello . 217.6
- to - through the filtering material 895.4	Trituradora de carbonos 47	-a, aléser des - de rivets 244.5	True, the flywheel runs 649.3
Trickling cooling plant 785.6	Triturar el carbón 45	- d'ancre . . . 754.5	Truogolo di caricamento 88.7
- water . . . 785.3	Triturazione del carbone 45	-a, faire le - au tamponnoir 754.7	-a, focolare con 88.5
Tricylindrique, machine à vapeur compound 748.5	Trockenbrikett 109	-a, arête du - de rivet 244.5	Truschino . . . 160.8
Trident-Wassermesser 878.1	- laufen . . . 772.4	-a, cercle des - de boulons 683.7	- a mano . . . 160.7
Trident water-meter 878.1	Trockener Dampf 142.1	- de clavette . 609.3	Trusquin . . . 160.8
Trieb . . . 506.3	-e Destillation des Holzes 105	- de confection du - de clavette 609.5	- à tige graduée 160.7
- Seil . . . 555.7	-er gesättigter Dampf 142.2	- de coulée . . 856.3	Truss principals 306.4
- werk . . . 506.3, 517.7	-er Kondensator 788.2	-a, crevasse entre les - de rivets 245.5	Try cock . . . 248.2
- Steuerungs- 604.5	-e Luftpumpe . 725.3	- crevassement des - de rivets 245.5	- square . . . 211.5
- tell . . . 604.5	Trocknen, den Dampf 142.3	- de décharge des boues 288.5	Tubage . . . 294.7
Trier la charbon par criblage 49	Trolley, crane . 215.4	- de dessablage 567.3	Tubazione, piano della 471.5
- - - tamisage . 49			
Trim, to . 216.5, 218.2			
Trimming the plates 217.9			
Tringle de la soupape 687.7			
- de suspension 554.8			

Throttling, regulation by 551.7
 -superheating by 1444
 -turbine . . . 810.10
 Through-going shaft 543.7
 -stay rod . . . 804.7
 Throw, to - a belt off the pulley 654.10
 -to - in and out of gear 655.1
 -to - on and off 655.1
 Thrower, oil . . . 642.3
 Throwing over of the hand-lever 581.4
 Thrust journal 638.4
 -shaft . . . 681.10
 Tie, cross . . . 856.2
 -longitudinal . . . 856.1
 -plate . . . 856.3
 -rod . . . 808.5
 -triangular . . . 805.4
 -wall . . . 855.7
 -to . . . 855.8
 Tiefenlehre . . . 100.2
 Tiegfufstahl 149.5
 -stahl . . . 149.5
 Tieling of the brick-work 855.5
 -cross . . . 822.2
 -diagonal . . . 822.2
 -rigid . . . 832.1
 Tiempo tardado en llenarse 871.7
 Tiene, che non 478.3
 Tierfett . . . 777.8
 -öl . . . 777.9
 Tierisches Fett 777.8
 -öl . . . 777.9
 Tierra arcillosa 808.11
 -infusoria . . . 857.3
 -refractaria . . . 61.7
 Tige . . . 517.8
 -s d'admission . 687.5
 -articulation de la 688.5
 -bourrage de la 678.5
 -de - de piston 595.10
 -de - de tiroir . . . 596.1
 -bride de - de piston 594.2
 -chevalet-gulde de la - de tiroir 657.1
 -de support de la - de piston 577.4
 -collet d'appui de - de piston 598.5
 -de repos de - de piston 598.5
 -contraction transversale de la - de rivet 246.5
 -à coulisse . . . 683.7
 -crosse forcée sur la - de piston 608.7
 -décaler la - de piston 584.2
 -déclanchement sur la - d'excentrique 690.5
 -déplacement de la - de tiroir 667.2
 -s de distribution 687.4

Tiges d'échappement 687.8
 -écrou de - de piston 598.4
 -effort exercé sur la 657.5
 -subi par la 657.5
 -sur la - de tiroir 656.7
 -entraînant le levier de soupape 688.2
 -d'excentrique 688.2
 -s - s ouvertes . 687.5
 -extrémité de - de piston profilée en T 610.2
 -de la - de piston reliée à la crosse 592.7
 -filet de vis de - de piston 593.3
 -filetée de soupape 678.4
 -flexion de la - de piston 595.3
 -garniture de - de piston 595.10
 -de - de tiroir 596.1
 -guidage de la - dans le chapeau 679.2
 -postérieur de la - de piston 570.5
 -guide de la - de piston 577.3
 -postérieur de la - de piston 570.5
 -de la - de tiroir 656.8
 -joint de la . . . 678.5
 -longueur de . 246.1
 -réglable de la - de piston 609.2
 -de piston . . . 592.4
 -bilatérale 598.1
 -piston claveté sa 594.1
 -s de pistons coaxiales 595.8
 -courbée . . . 596.4
 -emmanchée à cone 594.3
 -à emmanchement cylindrique 594.4
 -faussée . . . 596.4
 -piston et - de piston 579.5
 -de piston et piston venus d'une seule pièce de forge 598.6
 -portante . . . 595.5
 -portée . . . 595.6
 -la - de piston présente des ragures 595.7
 -la - de piston présente des raies 595.7
 -la - de piston est rayée 596.7
 -de piston rivée dans le piston 593.7
 -unilatérale 592.8
 -poids de - de piston 595.2
 -porte-foret . . . 222.6

Tige, rainure dans la 678.6
 -régulabilité de la longueur de la - de piston 609.2
 -de rivet . . . 245.8
 -de suspension 554.8
 -688.4, 711.4
 -attaquant l'extrémité de la coulisse 698.6
 -élastique 554.8
 -montée à ressort 554.8
 -de tiroir . . . 656.6
 -de détente 678.9
 -de distribution 678.8
 -traversant de part en part la boîte de tiroir 667.8
 -traversante . . . 667.5
 -de traction de la soupape 687.7
 -travail de la 657.3
 -traverse de - de piston 607.4
 Tigre . . . 184.7
 Tight, the piston is 584.8
 -riveting . . . 249.3
 -the stuffing box is 599.1
 Tighten, to - the bearing 640.2, 642.6
 -to - the belt 655.4
 -to - the screw bolt 623.5
 -to - the stuffing box 597.7
 -to - tubes . . . 590.7
 -up to - a cotter 609.3
 -to - a wedge 229.5
 Tightener, cord 791.5
 Tightening device 598.2
 -wedge . . . 607.3
 Tightly, the cover fits 610.4
 Tijera . . . 219.7
 -circular . . . 219.9
 -cortar con . 219.5/6
 -mecánica para cortar palastro 219.8
 Tiles . . . 367.3
 Tilting of the chimney due to the pressure of the wind 111.7
 -of the engine 770.8
 -force . . . 632.8
 -moment . . . 622.9
 Timbre . . . 423.8, 458.1
 -avertisseur . . . 55.3
 Timbre de señal 55.3
 Timbro, pressione del 458.1
 Time, curves showing the - as a function of the course 548.6
 -effect, elastic 170.9
 -of fall . . . 722.1
 -working . . . 768.2
 Timely supply of air 85.4
 Tin 153.8

Tin shears . . . 218.7
 -to . . . 262.5
 Tinglado para el carbón 60.5
 Tinning . . . 542.5
 Tip, blade . . . 582.2
 Tipi di focolari 64.5
 -o della graticola 68.1
 -di macchina 799.5
 Tipo del empujamiento 60.1
 -de hogares . . . 84.5
 -manómetro . . . 245.8
 -de máquinas 739.5
 Tipping device 429.5
 -grate . . . 75.1
 -wagon . . . 429.5
 Tira-stoppe . . . 602.2
 Tira-stoppas . . . 602.2
 -de metal blanco 602.4
 Tirador de la puerta del hogar 62.2
 Tirage . . . 35.2
 -anémomètre de 431.1
 -différentiel de 432.2
 -de - à eau . . . 431.3
 -artificiel . . . 38.7
 -aspirateur pour l'induit 49.2
 -par aspiration 49.1
 -de cheminée 85.5, 100.3
 -différence de 429.5
 -disponible . . . 49.5
 -effet de - de la cheminée 508.2
 -enregistreur de 435.8
 -faible . . . 49.9
 -force de . . . 49.7
 -forcé . . . 38.9
 -indicateur de 43.1
 -de - avec baromètre à eau 43.3
 -différentiel de 43.2
 -induit . . . 40.1
 -intensif . . . 40.9
 -intensité de . 40.7
 -léger . . . 508.4
 -mesure du . . . 42.8
 -de la puissance de 42.8
 -mesurer le - en mm d'eau 42.7
 -naturel . . . 38.5
 -pallasse pour foyer à - forcé 74.5
 -papillon de . . . 42.2
 -production de 38.5
 -mécanique du 38.9
 -puissance de 40.7
 -de - de la cheminée 458.1
 -réfrigérant à cheminée avec - naturel 736.3
 -réglage du . . . 41.1
 -registre de . 41.3
 -de - tournant 42.2
 -régulateur de 41.2
 -automatique du registre de 42.5
 -retardateur de vitesse de 44.1

Tirage, ventilateur aspirant pour . . . induit 402	Tirata artificiale 88.7	Tiroir, conformation dissymétrique du . . . 662.5	Tiroir plat . . . 667.8
- soufflant pour le . . . forcé 89.1	- del camino . . . 88.6	- coquille . . . 668.1	- à creux en forme de coquille 668.1
- vitesse de . . . 508.9	- forzata . . . 88.10	- double . . . 668.3	- poids du . . . 668.8
Tiraggio . . . 85.2	- indicatore di . . . 48.1	- correction des déviations du 705.1	- point mort du . . . 548.1
- artificiale . . . 83.7	- della pressione della 44.3	- course du . . . 542.5	- portée latérale du . . . 666.2
- di camino . . . 106.5	- indotta . . . 40.1	- creux du . . . 668.6	- position médiane du 542.3
- leggero . . . 508.4	- ventilatore a 40.2	- cylindre à distribution par 562.4	- réglage du . . . 674.1
- naturale . . . 88.5	- intensiva . . . 40.10	- cylindrique . . . 668.4	- asymétrique du . . . 668.7
- refrigeratore a camino con 796.3	- naturale . . . 88.5	- en D . . . 668.1	- dissymétrique du 662.7
- velocità del . . . 508.9	- di piccola intensità 40.9	- déchargement de . . . 664.6	- réglel latéral du . . . 666.2
Tirant . . . 808.5, 804.5	- ritardatore di velocità della 44.1	- déplacement de la tige de 667.2	- de renversement de marche 666.3
- longitudinal . . . 856.1	Tire-bourrage . . . 668.2	- de détente . . . 671.7	- résistance au mouvement du . . . 666.6
- du massif de maçonnerie 855.7	Tirefond de couverte du piston . . . 568.1	- déviation latérale de la bielle de 705.2	- Rider à encoches . . . 675.7
- de la soupape . . . 897.7	- de fixation . . . 568.5	- diagramme du . . . 540.2	- à fenêtres . . . 675.8
- transversal . . . 856.2	- oxydation du . . . 568.5	- diagramme de détente 672.3	- simple . . . 669.4
Tirante . . . 808.3	- dans son logement 568.2	- de distribution . . . 671.6	- soulagement de . . . 664.6
- d'ammissionne 897.5	- de plateau à forage . . . 568.4	- distribution par . . . 669.4	- supérieur . . . 671.7
- avvitato . . . 804.1	- rouillage du . . . 568.2	- à rotatif . . . 675.4	- surface travaillante du 660.8
- cavo . . . 804.2	Tiro . . . 85.2	- divisé . . . 669.5	- table de . . . amovible 662.1
- diagonale . . . 804.6	- artificiel . . . 88.7	- dos du . . . 668.2	- de remplaçable . . . 662.1
- della distribuzione 897.4	- de la chimenea . . . 88.4, 106.5, 508.4	- double d'Allan . . . 669.6	- tige de . . . 665.6
- e in ferro profilato . . . 804.5	- débil . . . 508.4	- de Hick . . . 669.7	- de détente . . . 673.9
- - - tondo . . . 808.7	- disponible . . . 40.8	- en E . . . 669.8	- de distribution 673.8
- inchiodato . . . 808.9	- flojo . . . 40.9	- écart du . . . de la position médiane 542.9	- tournant . . . 673.8
- longitudinale . . . 804.5, 856.1	- forzado . . . 88.10	- échauffement du . . . 666.6	- travail de frottement du 664.2
- per muro . . . 856.7	- indicador de . . . 48.1	- ellipse de . . . 540.7	- triangulaire multiple 675.5
- passante . . . 804.7	- intensivo . . . 40.10	- équilibre de 664.6	- de Rider . . . 675.3
- di scarico . . . 897.6	- natural . . . 88.5	- d'équilibre 665.5	- de Trick . . . 670.7
- di sospensione . . . 854.7, 668.4	- natural, instalación de refrigeración con 796.3	- d'expansion . . . 671.7	- à vapeur surchauffée 669.3
- - - attaccato all'estremità 668.5	- reductor de velocidad del 44.1	- frottement du 664.1	- Weiss . . . 670.8
- - - elastico . . . 854.3	- por succión . . . 40.1	- glace du . . . 669.9	- Tisch, Arbeits- . . . 210.1
- trasversale . . . 856.2	- ventilador . . . 40.2	- glace de . . . de détente 671.8	- Werkzeug- . . . 210.2
- triangolare . . . 806.4	- velocidad del . . . 407.2, 508.9	- de symétrique . . . 661.2	- Tischlerel, Modell- . . . 781.1
- della valvola 897.7	Tiroir . . . 660.5	- de unie . . . 660.10	- Tisonnier . . . 480.3
- a vite . . . 808.8	- accélération du . . . 665.7	- graissage du . . . 664.5	- Tiza . . . 211.1
Tirante . . . 808.3, 808.5	- à admission intérieure 669.10	- à grille . . . 670.1	- Tizon . . . 361.8
- agujero para el . . . 754.6	- ajustar le . . . dans la boîte 668.6	- grippage du . . . 666.5	- Tobera . . . 782.2, 819.2
- con cabeza de martillo 754.4	- bague de garniture du . . . cylindrique 668.5	- guidage du . . . 668.8	- de aceleracion . . . 868.7
- s de cable, fijado por 111.2	- de segment du . . . cylindrique 668.5	- guide du . . . 668.8	- a, anillo de . . . 824.4
- con chaveta . . . 754.5	- a, boîte . . . 562.9	- incliné . . . 668.2	- anular . . . 829.1
- de hierro redondo . . . 808.7	- à cadre . . . 668.3	- inerte du . . . 668.10	- a, bloque de . . . 828.6
- longitudinal . . . 856.1	- à canal . . . 670.7	- inférieur . . . 671.6	- de boquilla rectangular 821.8
- montado sobre un muelle 854.8	- de compensation de pression 670.5	- lubrification du . . . 664.5	- canal de . . . 828.10
- para muro . . . 856.7	- cerce du . . . 540.1	- lubrification du . . . 664.5	- cilindrica . . . 820.7
- de suspension 854.7	- de . . . inférieur 540.8	- ovale de . . . 540.8	- convergente . . . 820.8
- de suspension elastico 854.8	- de supérieur 540.5	- patin de recouvrement du 662.3	- cuerno de la 824.7
- transversal . . . 856.2	- de changement de marche 665.2	- du . . . de détente 672.3	- divergente . . . 820.9
- triangular . . . 806.4	- coincement du 666.4	- de Penn . . . 670.2	- ensanchada . . . 820.9
- con tuercas . . . 755.4	- compensation des déviations du 705.1	- à piston . . . 668.4	- estrechada . . . 828.8
Tirantino cavo 806.4	- conformation asymétrique du 662.5	- piston, boîte à . . . 565.1	
- l, incastonatura del 806.5		- plan 667.8	
- o di rame . . . 806.3			
- di rinforzo . . . 806.1			
- testa del . . . 806.2			
Tirar adelante el carbón nuevo debajo el carbón ardiente 97.1			
Tirare fuori il carbone acceso 427.8			
- le viti 569.6			

Svampare, lo - della fiamma dal camino 1145	Sviluppo della ruota a palette 884.10	Swivel, damper 423	Symmetrische Lage 539.4
Svasamento, prova di 906.9	- dello specchio del cassetto 676.2	- -, superposed superheater chamber with 415.6	-er Schieberspiegel 681.2
Svasare 907.1	Svitare 588.7	- joint, compen- sating loop with 470.7	Symmetry, axis of 589.3
- i tubi 801.7	Svolgimento, coef- ciente di - del vapore 188.2	Symétrie, axe de 589.3	Syphon . 847.3, 488.2
Svasato, fondo 376.2	- della lamiera 211.10	Symmetrical double bucket 886.6	- circular 847.6
Svasatura, angolo di 347.9	Sway, the cylinder -s 682.7	- port face 681.2	System, statisch aus- geglichenes 844.4
- conica 800.5	Swaying 114.1	- position 589.4	System of balan- cing, Schlick's 522.2
- rinforzo mediante 982.6	Sweat rag 771.9	- slide face 681.3	- ring 482.1
Svilacqua 655.3	Sweep bend, long 487.9	Symmetrically applied forces 165.1	- statically balan- ced 844.4
Sviluppo dell'anello 727.6	- chimney 114.7	Symmetrisch an- greifende Kräfte 165.1	Système de machine 783.1
- del fasciame del duomo 286.3	- reversal 886.6	-e Doppelschaukel 886.6	- statiquement équilibré 844.4
- della lamiera 211.10	Sweetly, working 876.4		- de tuyères 839.2
- del mantello del duomo 286.3	Swinging shovel 96.3		
	Swivel 111.3		

T.

T-Außenring . 292.3	Table de tiroir amo- vible 682.1	Taco, guía del 605.7	Tail, to form the 351.1
T-Dampfrohr . 468.3	- - - remplaçable 682.1	- macizo 612.4, 689.9	- piston rod, guide for the - with single slide 578.4
T-Eisen 152.9	Tableau de chauffe 421.7	- de/dos patines 607.2	- rivet 294.9
T-förmiges Kolben- stangenende 610.2	Tablier, grille à - sans fin 75.5	- perno del 611.3	- - head and rivet 244.7
-r Schaufelfuß 883.3	Tacca del settore 702.4	- - forjado con el 611.1	- rod 589.2
T-Innenring . . 232.4	Tachigrafo 798.5	- peso del 614.7	- - casing 687.2
T-Iron 152.9	Tachimetro 798.3	- sector de 689.1	- - driving off the piston 729.3
- double 152.10	- a cigna 798.3	- de un solo patin 607.1	- - guard, closed 687.2
T-lever, driving by means of 780.2	- a mano 798.4	- supports del 611.4	- - guide 578.5
T-p-Kurve 488.3	- registratore 798.5	- de sujeción 236.9	- - piston rod with 482.1
T-Ringverstellung 282.3	- da tasca 797.8	- tapa del 609.1	- - supported by piston rod and 581.7
T-ring, external 282.3	- tachometer 798.3	Tacómetro 798.3	- - tube protector for the 571.1
- internal 282.4	- Flüssigkeits- 798.3	Tagdienst 437.1	- - valve rod with 687.4
- stiffening 282.3	- Hand- 798.4	- schicht 438.6	Talling, dove . 606.5
T-S-Diagramm . 485.4	- registrierendes 798.5	- wasser 886.10	Taller l'aubage dans la jante massive de la roue 884.3
T-shaped piston-rod end 610.2	- Riemen- 798.3	Tagli, chiodatura a più 258.3	- les pattes d'arai- née dans les cou- sinets 842.1
- root of blade 883.3	Tachometer 798.3	Taglia-tubi 289.5	Tajadera 217.3
T-square 211.9	- belt 798.3	Tagliare . 192.3, 217.8	- de astil 217.3
T-Stück 468.3	- hand 798.4	- un' anello 585.7	Tajar 216.9
Tabella di riscaldi- mento 421.7	- recording 798.3	- giù un' anello da 585.6	Take down, to - an engine part 789.1
Tabelle, Heiz- . 421.7	Tachygraphe . 798.5	- a scalpello 217.1	- off, to - the card 799.5
Tablique 606.3, 661.5, 781.2, 886.7	Tachymètre 798.3	- la testa al chiodo 215.5	- to - to pieces 754.9
- , disponer un - en 102.3	- à courroie 798.3	- il tubo 229.4	- to - the piston out 582.1
- para la distri- bución del vapor 722.2	- enregistreur . 798.5	- coll'unglietta 216.6	Taladrado 221.3
- de fábrica 102.6	- à main 798.4	- viti 227.8, 227.8	- barbas del 221.5
-s heilzoldales, tubo liso de recalca- dador con 408.1	Tacita de porcelana 50.10	Tagliato, che può essere 199.7	- cilindrico 221.5
- de ilmo 289.1	Tacking rivet . 248.1	Tagliente 216.3	- cónico 221.7
- de separación 297.1	- -, to join shell rings together with 278.3	Taglio 191.3	- ensayo de 198.4
Tabla de caldeo 421.7	Taco 604.5, 690.2	- alla cesola 219.5	- iniciar los agujer- os para el 221.3
- para pavimento 887.3	- de la biela 684.5	- coefficiente di 191.5	Taladradora, má- quina 221.5
Table, drilling . 235.8	- bilateral 607.2	- doppio, chiodatura 258.2	Taladrar 221.2
- roller 685.1	- cerrada 604.5	- forza di 191.5	
Table 223.5	- de cajniete del 687.8	- delle lamiere 218.1	
- de foyer 77.7	- de cuatro patines 607.3	- obliquo 588.1	
- - - à grille hori- zontale 77.8	- cubo del 605.2	- prova di 193.4	
- - - inclinée 78.1	- cuerpo del 605.1	- resistenza al 191.5	
- à outils 210.2	- en forma de hor- quilla 604.9	- semplice, chioda- tura a - - ed ad una fila 258.4	
- - - seulement 685.1	- - - de manguito 699.4	- sollicitamento al 191.4	
	- - - de soporte 604.7	Tagliuolo 217.2, 217.3	
		Tail bearing 688.3	

Taladrar, aparato de - portátil 2242 - en basto . . . 2243 - herramientas - de 2218 - los orificios para - el roblonado 2451 Taladro . . . 2219 - de arquillo . . 2281 Talc colling . . . 6005 - to grease with 6007 - to prepare with 6007 Talc, lubrifier les tresses au 6005 Talcage . . . 6007 Talcó, cordón con 6005 - cordone spalmato di 6005 - lubrificación con 6007 Talg . . . 15411 - mit warmem - trinken 6011 - die Flechte mit - schlüpfrig machen 6005 - Schlüpfrigmachen mit 6007 - schnur . . . 6005 Talien . . . 6007 Taller . . . 7613 - de ajuste . . . 7613 - de calderería 2081 - de construcción - de máquinas 7612 - de fresado . . 7617 - de modelos . 76111 - de montaje . 7611 - de pulido . . 7615 - de reparación 4907 7623 - de tornos . . 7616 Tallone, punta a 2224 Tallow . . . 15411 - to soak in hot 6011 Talon . . . 6471 Talon . . . 6471 Talon . . . 6471 Talquer les tresses 6005 Tamaño de la cal- dera 3645 - del carbón . . 87 Tambor . . . 8887 - de alimentación 964 - de la cadena de parrilla 961 - á cepillos . . 975 - cilindrico . . 88810 - cónico . . . 88811 - escalonado . 8881 - de papel . . . 7903 - registrador . 525 Tambour . . . 8883 - actionnement du - á papier 7909 - de chaîne de grille 961 - commande du - á papier 7909 - conique . . . 88811 - cylindrique 88810 - échelonné . . 8881 - enregistreur . 525 - de frein . . . 7965 - á gradins . . . 8891 - á papier . . . 7903	Tambour, surface frontale du 8889 - turbine á . . 8885 Tamburo . . . 8887 - in acciaio mas- siccio 8893 - per la carta . 7903 - della catena della graticola 961 - cilindrico . . 88810 - conico . . . 88811 - á gradini . . 8891 - registratore . 525 - superficie frontale del 8889 - turbina á . . 8885 Tamis á charbon 53 Tamiser . . . 51 Tamiz, caja de 7775 Tamped concrete 8569 Tampon de boîte á bourrage 5703 - le - de boîte á bourrage traverse librement la glis- sière 5704 - de fermeture 2946 69010 Tan bark, furnace for 982 - waste . . . 102 Tan épulsé . . 102 Tán agotado . . 102 - comprimido . 104 - seco . . . 103 Tandemaufstellung 7447 - dampfmaschine 7448 - , Zwillinge - 7451 - verbunddampf- maschine 7457 Tandem arrange- ment 7447 - compound engine 7452 - engine . . . 7448 - twin . . . 7451 Tandem, machine á vapeur 7448 - - - - compound 7452 - - - - jumelle 7451 - montage en - 7447 Tandem, disposi- zione in 7447 Tandem, disposición en 7447 Tangencial, efecto 5255 Tangent drawn at the point of in- flexion 5485 Tangente, Wende- 5485 Tangente menée au point d'inflexion 5485 - al punto de fies- sione 5485 - - - de inflexión 5485 Tangential anla- fende Rippe 6783 - e Beaufschlagung 8225	Tangentialbeschleu- nigung 5242 - druck . . . 5255 - diagramm . 5257 - fläche . . . 5264 - keil . . . 5255 - kraft . . . 5255 - widerstand . 5263 Tangential accelera- tion 5242 - admission . . 8225 - force . . . 8265 - key . . . 5489 - pressure . . 5255 - area . . . 5264 - diagram . . 5257 - resistance . 5263 - rib . . . 6783 - wing . . . 6783 Tangentielle, force 8895 Tangenziale, accele- razione 5242 - bietta . . . 6489 Tank . . . 8705 Tank, clear water 8861 - depositing . . 8881 - elevated . . . 8712 - gravity feed . 8722 - lye . . . 4003 - plate . . . 1515 - rectangular . 8705 - settling . . . 8844 - soda . . . 4004 - water . . . 8705 Tannée . . . 102 - comprimée . 104 - foyer á - et á sécurité 982 - séchée . . . 103 Tannino . . . 103 - compresso . 104 - seccato . . . 103 Tanque . . . 8705 Tanto por ciento de escorias 8713 - - - de humedad 1428 - - - en sales . 8899 Tansen der Ma- schine 7707 - Regler . . . 5527 Tap bolt . . . 5881 - secured by drill- ing 5884 - water . . . 8865 - to . . . 2275 - to - a hole . 2275 Tapa de la biela 6374 - brida de la . 5974 - de la caja de esto- pas 6083 - de cierre interior 2984 - del cilindro de alta presión 5885 - - - amovible 5865 - - - , capactete de la 57810 - - - cónica . . 5868 - - - recalentada 5677 - convexa al exterior 5647 - del émbolo, tor- nillo de la 5881 - falsa . . . 57811	Tapa de fundición hueca 5673 - - - con nervios 5671 - , guarnición de la 5673 - interpuesta . 5683 - perno de la . 5683 - plana de caja de distribución 5683 - del cilindro 5687 - del prensa-estopas 5673 - reforzada con ner- vios 5644 - regulable . . 5672 - del regulador 5683 - del soporte . 5686 - - - en forma de placa 6897 - perno de la 6895 - del taco . . . 6091 - tubos . . . 4412 - de la válvula 6787 8664 Tapadera de la chi- mena 1075 - de plancha . 1125 Tape covering 4758 - measure . . 1584 - measuring . 1584 Tape, la pompe 5763 Taper, angle of 6105 - of the cone . 6105 - cone with a slight 5612 - fit, piston rod fit- ted into piston with a 5843 - hole . . . 8217 Tapered collar 6107 - course . . . 2725 - end . . . 5925 - prolongation 6103 - shell ring . 2725 - shoulder . . 6107 Tapon . . . 5410 - de cierre . . 2946 58010 - fusible . . . 573 - de metal fusible, aparato de alar- ma de alimenta- ción con 8875 - de protección 585 - roscado . . 4653 Tappo di chiusura 2946, 58010 - - - interno . 2984 - fusibile . . . 573 - otturatore . 58010 - á vite . . . 4653 Tapures . . . 1697 Taquet de dé- clanchement 6887 - d'entraînement actif 6883 - passif . . . 6884 Taquisgrafo . . 7985 Taquillo de espacia- miento 8834 - extremo . . 8837 Taquimetro . . 7982 - de correa . . 7983 - de mano . . 7984 - registrador . 7985 Tar, coat of . 24211 - vapour . . . 455
--	--	--	--

Tarauder . . . 227.6	Technologische	Telaio della camera	Temperatur,
- appareil à - à la	Proben 196.6	di combustione	Mischungs- 490.7
main 227.3	Techo del hogar,		- mittlere . . . 52.7
- machine à . . . 228.1	mostrador del 806.6	- di fondazione 564.7	- Sommer- . . . 504.4
- - à actionnée	Tecnica del riscaldamento 418.2	- in forma di cassone 625.6	- niedrige . . . 52.9
par moteur 227.4	Técnica de la caldera 418.2	- della griglia 398.7	- Rost- . . . 70.3
- tour à . . . 228.1	Tee 468.6	- del passo d'uomo 398.3	- Sättigungs- 141.3
Taraudeuse actionnée par moteur	- piece 468.6	- - - a foro circolare 287.6	- Schweiß- . . . 340.6
227.4	Teeranstrich . 242.11	- - - a foro ovale 287.7	- Siede- . . . 132.1
Tarred board . 477.1	- dampf 45.5	- di protezione dell'indicatore 344.7	- spannungskurve 490.3
Tartre 388.4	- öl 14.2	- rettangolare fucinato coll' asta 606.7	- Spelse- 401.2
- couche de . . . 388.6	- pappe 477.1	- a scanalatura 606.6	- sprung 129.6
- croûte de . . . 388.6	Teeth cut on the shaft 650.7	- sospeso della porta 80.4	- Stauch- 240.7
- dépôt de . . . 388.5	- wear of the . 608.4	Telescope . . . 182.2	- Überhitzungs- 144.3
- durcissement du 438.5	Teich, Kühl- . . 784.7	- scale 182.3	- unterschied 129.4
- éolat de 438.6	Teildruckgefälle 811.6	Telescopio funnel 111.4	- Verbrennungs- 20.1
- fragment de . 438.6	- explosion . . . 448.3	Teleskopschornstein 111.4	- Zufluß- 401.1
- gratter le . . . 438.2	- fuge 864.8	Teletermometro elettrico 55.3	Temperatura . . 52.4
- précipitation de 388.5	- schräge . . . 598.1	Teletermometro elettrico 55.3	- dell'acqua refrigerante 490.6
- racier le 438.2	- lineal 794.4	Téliethermometre elettrico 55.3	- di alimentazione 401.2
- Tartrifuge . . . 391.3	- marke 174.9	Tellerventil . . . 679.6	- dell'aria 52.4
- Tas 268.9	- -n, die- einreißen 174.10	Telodinamica, trasmissione 654.1	- assoluta 128.7, 490.7
- de charbon . . . 3.2	- maschine . . . 175.1	Temperguß . . . 147.2	- caduta di . . . 129.3
Tasca d'acqua di Petrie 228.7	- mündung . . . 675.6	Temper, to . . . 197.4	- della combustione 39.1
- della paletta 388.4	- platte 674.3	Tempera, forno di 197.3	- - - pratica . . . 39.3
Tasche, -nkullase 700.1	- strich 174.9	Temperabile, ferro fuso 148.7	- - - teorica . . . 39.2
- Schaufel- . . . 389.4	- weise Beaufschlagung 828.2	Temperare . . . 197.4	- critica . . . 128.4, 490.9
- numdrehungszähler 797.3	- - Entlastung 604.8	- superficialmente le superfici volenti 687.2	- nel condensatore 490.6
- Werkzeug- . . . 439.6	Teilung 640.7	Temperatur . . . 53.4	- nel condotto del fumo 100.1
Tassa per la prova 455.2	- der Deckel-schrauben 509.2	- abnahme beim Wärmeübergang 129.3	- e, curva delle 484.3
Tassello finale 383.7	- Diagonal- . . 256.3	- absolute 128.7, 490.7	- - - entropie e 490.3
- interposto . . . 353.4	- sebene 854.7	- Abzug 100.2	- a, differenza di 128.4
Tassement de la datton 766.4	- des Gehäuses 854.6	- Anfang- 198, 401.1	- di entrata . . . 401.1
- de la maçonnerie 438.4	- Länge 256.1	- bestimmung, kalorimetrische 57.2	- finale 401.2
Taster 161.6	- Niet- 255.7	- Dampf- 129.3	- del gas 53.3
- Außen- 161.7	- der Probe . . . 174.8	- Durchschnitt- 58.7	- - - della combustione all'uscita 100.2
- Innen- 161.8	- Quer- 256.2	- End- 401.2	- d'inflamazione 19.1
- lehre 160.4	- Schaufel- . . . 890.7	- Entzündungs- 19.7	- iniziale . . . 129.4, 401.1
- Loch- 161.8	- Unter- 640.8	- Fuchs- 100.1	- limite 490.9
- Mikrometer- 161.5	Tejado, emparillado en forma de 74.1	- funktion 490.7	- della 490.3
- zirkel 161.4	- de hierro . . . 290.6	- Gas- 53.5	- massima 53.5
Taubes Gestein . 5.9	- de madera . . 300.6	- gefälle 129.6	- media 53.7
Taucherkolben 728.3	- de vidrio . . . 300.7	- Grenz- 490.10	- nella vasca raccogliitrice 504.4
Tauchglocke . . . 52.6	Tejuelo 848.3	- grenzen 490.3	- minima 53.9
Taumeln 649.5	- distribución de 600.4	- herrschende 490.7	- del miscuglio 490.7
Taupunkt 141.5	- de distribución 671.6	- Höchst- 53.5	- che regna . . . 490.7
Tavola 228.3, 367.3	- de expansión 671.7	- Initial- 19.6	Temperatura 52.4
- di splanamento 234.10	- de diagrama del 672.3	- Kondensator- 490.6	- assoluta 128.7, 490.7
- o per utensili 210.2	- - - , recubrimiento del 672.2	- kritische 128.4, 490.9	- del aire 52.6
Taxe d'épreuve 455.3	- - - , diagrama del 672.3	- Kühlwasser- 490.6	- calda de . . . 129.3
Té (équerre) . . . 211.9	- - - , diagrama del 672.2	- kurve 490.3	- en la canal de llamas 100.1
Té (tuyau) 408.3	Tela, capa de . 476.9	- Luft- 53.6	- de combustion 29.1
Tear, to 172.7	- de esmeril . . 290.3	- Maximal- . . . 53.6	- en el condensador 490.6
Tear, wear and 436.6	- de filtro . . . 396.3	- meßinstrument 53.10	- critica . . . 128.4, 490.9
Tearing away of the flue 444.4	- impregnada de solución de caucho 601.6	- messer 53.10	- diferencia de 128.4
Technical service 764.8	- con minio . . . 578.3	- messung 53.3	- efectiva de combustión 39.3
Technik, Feuerungs- 418.2	- de protección 844.5	- Minimal- 53.9	- de entrada . 401.1
Technique des foyers 118.2	Tela impregnata di soluzione di gomma 601.6	- - - de los gases . 52.5	- final 401.2
- service 764.8	- di smeriglio 380.3	- - - de escape 190.3	- de inflamación 19.7
Technische Atmosphäre 139.8	- spalmata di minio 578.3	- - - de inflamación 19.7	- inicial . . . 129.4, 401.1
- Kalorie 81.1	- strato di . . . 476.9	- - - limite de . . . 490.3	- limite 490.3
Technological tests 198.6	- da vele . . . 476.10	- - - maxima . . . 53.3	- media 52.7

Temperatura media en el verano 504.4	Température, appa- rell pour mesurer la 58.10	Temporary hardness 855.3	Tensar la correa de nuevo 655.4
- de la mezcla 480.7	- dans le carneau 106.1	Tenace 176.8	Tensile elasticity 177.7
- mínima . . . 58.9	- changement brusque de la 126.6	Tenacidad . . . 176.8	- force 172.3
- práctica de com- bustión 20.3	- chute de . . . 126.5	Tenacità . . . 176.5	- load 172.3
- reinante . . . 496.7	- de la combustion 30.1	Ténacité, strain of ultimate 182.7	- strength . . . 172.4
- de soldar . . . 240.5	- du condenseur 496.5	Tenaglia da chiodi 252.7	- machine for testing 106.6
- teórica de com- bustión 20.3	- courbe de . . 484.3	- per prendere i chiodi 352.3	- stress, to put the test piece under 176.4
Temperature . . 58.4	- et pressions 496.3	Tenaz 176.8	- , to put under 172.3
- absolute 183.7, 493.7	- critique . . . 493.9	Tenazas para remaches 252.7	- , resistance to 172.4
- actual com- bustión 20.3	- détermination calorimétrique de la 57.2	- para tubos . 474.2	- test 172.6
- air 58.5	- différence de 126.4	Tenbrinkfeuerung 86.5	- , piece 172.9
- average summer 504.4	- diminution de due à la trans- mission de la chaleur 126.2	- Flammrohr- Halb 87.5	Tension . 172.1, 172.5
- boiling . . . 128.1	- de l'eau de refroidi- sissement 496.3	- Pseudo . . . 87.5	- device 167.5
- calorimetric determination of 57.3	- d'ébullition . 122.1	- vorlage . . . 87.1	- intensity of breaking 173.9
- combustion . 20.1	- de l'eau de 778.7	Tenbrink fue furnace 87.4	- , ultimate . 173.9
- of condensation, to super-saturate the steam by cooling below the 141.10	- d'écoulement des gaz 106.3	- furnace . . . 86.5	- maximum . 173.5
- condenser . . 496.5	- d'écrasement 249.7	- modified . . 87.5	- principal . 106.3
- of cooling water 496.3	- d'entrée de l'eau 401.1	- installation at mouth of a fur- nace 87.1	- secondary . 106.4
- critical 138.6, 498.9	- finale de l'eau 401.2	Tendance à se fendre, qui a une 207.4	- spring 868.3
- curve 484.3	- des gaz . . . 58.5	Tendere l'anello 587.7	- surface - of the water 181.3
- entropy . . . 485.5	- de la grille . 76.3	- di tenuta in senso assiale 589.3	- , to be under stress of 168.4
- difference . 126.4	- d'inflammation 12.7	- la cigna di nuovo 655.4	Tension anormale dans la conduite de vapeur par suite de dilatation 469.4
- drop in . . . 126.5	- initiale . . . 12.6	- radialmente . 589.3	- de compression 187.3
- of - due to transmission of heat 126.2	- de l'eau . . 401.1	- in senso radiale 589.3	- , distribution des 868.3
- feed 401.3	- limite 493.10	- du mélange . 480.7	- de flexion . . 184.4
- final 401.2	- de 496.3	- mesure de la . 58.3	- force de . . . 868.9
- gas 58.5	- maximum . 58.5	- minimum . 58.9	- maximum . 173.8
- of the gases on leaving the fue 106.2	- du mélange . 480.7	- moyenne . 58.7	- , de 173.8
- grate 76.3	- d'été 504.4	- de ficelle . 791.5	- normale . . 189.7
- igniting . . . 2.2	- pratique de la combustion 20.3	- radial 588.4	- principale . 106.3
- ignition . . . 22, 19.7	- réelle de la com- bustión 20.3	Tenditore . . . 111.3	- radiale au bord 840.1
- initial . . . 126.5, 401.1	- régnante . . 496.7	- della cordicella 791.5	- ressort à - préalable 712.2
- inlet 401.1	- de saturation 141.3	Tendre 200.5	- de rupture . 173.9
- jump in . . . 126.6	- de sortie de l'eau 401.2	- la bague de gar- niture dans le sens axial 589.3	- secondaire . 106.4
- limits of . . . 496.3	- soubresaut de la 126.6	- dans le sens radial 588.3	- superficielle . 181.3
- limiting . . . 496.10	- soudante . . 240.5	- la courrie à nouveau 655.4	- de surface de l'eau 181.3
- main fue . . 106.1	- de surchauffe 144.3	- À nouveau . 588.2	- de torsion . . 192.9
- maximum . 58.5	- théorique de la combustión 20.2	- le ressort . 587.7	- de traction . 172.5
- mean 58.7	- de la vapeur 183.5	Tener[e] contro 251.5	- unitaire de cisaillement 191.7
- measuring device 58.10	Tempering colour 281.9	- costante la quan- tité d'acqua refri- gerante 496.7	- de la vapeur 189.5
- minimum . . 58.9	- to improve by 196.1	- insieme anelli a inchiodare 373.3	Tensión axial, dispositivo para la . . . 589.4
- of mixture . 480.7	- stove 197.3	- il vuoto a pres- sione costante 500.1	- excesiva del vapor 448.3
- outlet 401.3	- to strengthen by 196.1	Teneur absolue en cendres 27.12	- máxima . . . 173.8
- practical com- bustión 20.3	Templar . . . 197.4	- en eau 27.3	- de montage . 842.8
- pressure curve 496.3	- horno para . 197.3	- en graisse . 868.3	- normal . . . 189.7
- prevailing . 496.7	- superficialmente las superficies de envolvimiento 687.2	- en humidité . 27.8	- previa, resorte de 712.2
- for riveting, suitable 249.7	Template 160.1, 160.5	- en scories . 27.13	- principal . . 106.3
- saturation . 141.3	- bolt 569.5	- en sel 399.9	- radial en el borde 840.1
- of steam . . . 128.5	- pipe 467.5	Tenir la pression 421.9, 428.10	- , disposición para la 688.4
- of superheat . 144.3	- wooden - for the bolt hole 755.3	Tenore, vedi con- tenuto 489.9	- de ruptura . 173.9
- theoretical com- bustión 20.2	Temporäre Härte 386.3		- secundaria . 106.4
- upsetting . . 249.7			- superficial del agua 181.3
- welding . . . 240.5			- del vapor . . 189.5
Temperature . . 58.4			
- absolute 183.7, 493.7			
- de l'air 58.6			
- d'alimentation 401.2			
- d'aplatisse- ment 249.7			

Tensione . . . 172.5	Termometro a custodia metallica . . . 54.5	Test drift . . . 906.8	Test pump, pressure . . . 157.5
- ammissibile . . . 168.5	- a grafite . . . 55.7	- endurance . . . 190.8	- gauge . . . 350.2
- coefficiente di 172.5	- a massimi e minimi 55.1	- etching . . . 170.4	- punching . . . 200.1
- massima . . . 173.8	- di acciaio 54.8	- evaporation . . . 455.6	- red-heat . . . 200.2
- normale . . . 189.7	- di azoto 54.4	- evaporative . . . 455.6	- report . . . 454.1
- principale . . . 100.3	- di mercurio 54.2	- expanding . . . 200.9	- result . . . 157.5, 454.5
- radiale, disposizione per la 588.4	- di riempimento di 54.7	- flange . . . 849.5	- s, average value of the 157.4
- sulla corona 840.1	- metallico . . . 54.1	- oval . . . 848.7	- rod . . . 172.9
- di rottura . . . 178.9	- Termometro . . . 54.1	- round . . . 848.8	- sample, supporting of the - in pivots . . . 180.2
- secondaria . . . 168.4	- de altro . . . 54.3	- flanging . . . 200.4	- scratch . . . 180.3
- di stringimento nel cerchione posto a caldo 888.1	- avvisador . . . 55.3	- flattening . . . 204.8	- section . . . 174.4
- alla superficie dell'acqua 181.3	- de grafite . . . 55.7	- forging . . . 204.4	- shear . . . 180.2
- di torsione . . . 192.9	- de máxima y mínima 55.1	- gauge . . . 849.8	- shearing . . . 180.2
- del vapore . . . 189.5	- de mercurio 54.2	- double . . . 850.1	- shock . . . 190.3
Tensor . . . 111.3	- de acero 54.6	- guarantee . . . 455.4	- bending . . . 200.2
- del cordón . . . 791.5	- con nitrógeno 54.4	- to hammer the tube during the hydraulic 171.5	- to - steam for its percentage of water 180.9
Tentjeleff noiseless atomiser 64.6	- metálico . . . 54.7	- hot bending . . . 200.9	- stoking . . . 455.1
- - sprayer . . . 64.6	- con vaina metálica 54.5	- hydraulic 171.5, 788.3	- technological 180.5
Tenuta, anello di elicoidale 588.5	Termometrografo . . . 55.2	- boiler . . . 458.2	- tensile . . . 172.5
- del cilindro 571.9	Terra d'infusori . . . 475.9	- impact . . . 194.3	- torsion . . . 180.9
- combinata a labirinto ed a guarnizioni 588.9	Terrain à bâtir 850.1	- indicator . . . 788.3	- - in which the torsion is measured by the angle of twist 200.6
- del coperchio del cassetto di distribuzione 544.8	- résistance du 850.3	- jumping-up . . . 906.4	- upsetting . . . 200.4
- difetto di . . . 478.4	- surface du à - bâtir 850.3	- length . . . 174.5	- water . . . 455.1
- flessibile a labirinto, scatola a stoppa con 851.7	Terrajar . . . 297.8	- mechanical . . . 171.8	- welding . . . 200.2
- a fluido . . . 850.5	Terrassement, travaux de 850.5	- notch bending . . . 200.1	- width, to forge out to 1 1/2 times the test piece 200.4
- a labirinto, stantuffo con 850.6	- Terre glaise . . . 850.11	- pening . . . 200.3	Test, to . . . 155.2
- la scatola a stoppa fa 580.1	- d'infusores . . . 475.9	- piece . . . 156.7, 172.5	- to - the safety valve 200.2
- dello stantuffo 584.5	Terrno da fabbrica care 850.1	- to cut out a 178.1	- to - a tube with hydraulic pressure 200.3
- dello stello . . . 678.5	- resistenza del 850.3	- cutting out a - across the direction of rolling 178.3	Testa acceccata 267.5
- a - di vapore 478.2	- superficie del - a fabbricare 850.2	- out a - across the grain 178.3	- della barra . . . 174.5
Teoria del calore 479.1	Terrno de cimentación 850.1	- out a - along the direction of rolling 178.2	- di biella 694.7, 695.2
- della macchina a vapore 479	- estabilidad del 850.1	- out a - with the grain 178.2	- - - biforcata 627.2
- del vapore d'acqua 187.8	- resistencia del 850.3	- division of the 174.8	- - - a cappello 627.2
Teoria del calor 479.1	- superficie del - de fundación 850.2	- flat . . . 173.9	- - - chiusa . . . 627.3
- de las máquinas de vapor 479.1	Tessuto filtrante del filtro 896.5	- graduation of the 174.8	- - - a forcilla 627.2
- del vapor de agua 187.8	- di protezione 844.5	- gripping of the 176.4	- - - levabile . . . 627.3
Teplid water . . . 884.9	Test . . . 156.3	- loading of the 176.3	- - - marina . . . 627.1
Térmico, cambio 116.1	- acceptance . . . 451.7	- a, to machine the 178.6	- - - smontabile . . . 627.3
Terminación recta de la curvatura de la paleta 881.9	- alternating bending 200.6	- to measure the 158.6	- bollire a . . . 266.7
Terminal curve 686.4	- notch bending 200.3	- the elongation on the broken 182.8	- del bullone . . . 580.4
- pressure . . . 684.4	- bar . . . 172.5	- to put the - under tensile stress 176.4	- di chiodo . . . 246.7
Terminer le forage 224.4	- bending 189.3, 200.7	- round . . . 178.3	- - - angolare . . . 247.1
Termodinamica 479.2	- - - in tempered state 201.1	- a, selection of 156.9	- e - i coniche, stampo per 200.4
- primo assioma della 480.4	- by bending in opposite directions 200.5	- spare . . . 156.8	- a - o, foggare la 251.3
- prima legge della 480.4	- blow bending 202.8	- tensile . . . 172.9	- - - formare la 251.3
Termodinámica 479.2	- boring . . . 190.4	- to upset a - to 1/2 of its original height 200.6	- di - piatta . . . 247.3
- primera ley de la 480.4	- brake . . . 785.4	- plug . . . 171.7	- - - a punta . . . 247.4
Termo-eléctrica, pila 56.2	- breaking . . . 190.10	- preliminary . . . 156.8	- del - in risalto 247.4
Termoelettrica 56.2	- carrying out of a 157.3	- pressure 458.4, 781.5	- stampata 247.2
Termometro . . . 54.1	- certificate 157.4, 454.2	- average . . . 457.1	- del cilindro . . . 585.7
- ad aria . . . 54.3	- cock . . . 846.4		- a croce . . . 904.5
- avvertitore . . . 55.3	- a, water gauge with 846.5		- - - bilaterale 907.2
	- cold bending 200.10		- chiusa . . . 604.5
			- coperchio della 600.1
			- - - cuscinetto del perno della 607.5
			- a due pattini 607.3

Testa a croce, estremità della biella verso la 634.6	Tête de bâti . . . 619.2	Theory of heat 479.1	Thermomètre à mercure en acier 54.8
--- in forma di forchetta 604.9	--- de bielle . . . 636.7	- of steam . . . 157.8	--- rempli d'azote 54.4
--- in forma di sopporto 604.7	--- avec chape 637.2	- of strength of materials 165.4	--- métallique . . . 54.7
--- guida della 612.6	--- enlevable 637.3	Thermal conduction 117.7	Thermomètre-graphie 55.2
--- e guida del pattino 604.4	--- en étrier 636.9	- conductivity 117.8	Thick fat . . . 777.7
--- massicella 612.4	--- fermée . . . 636.5	- efficiency 157.5, 787.2	- grease . . . 777.7
--- mozzo della 605.2	--- fourchue 637.7	- of the boiler 468.3	- oil . . . 14.7
--- mozzo spaccato della 605.5	--- type marine 637.1	- output of the heating surface . 124.7	- plate . . . 150.4
--- perno fucinato insieme colla 611.1	- de boulon . . . 569.4	- resistance . . . 131.3	- sheet . . . 150.4
--- peso della 614.7	- de cylindre . . . 565.7	- of iron . . . 131.6	Thickened blade 883.1
--- a quattro pattini 607.3	- demi-noyée . . . 247.8	- state, final . . . 88.2	Thickening of the blade root 832.3
--- ad un solo pattino 607.1	- double de la jonction à bolte coudee 265.3	- unit . . . 80.8, 498.4	Thickness . . . 158.1
--- sopporto di 611.4	--- du raccorde-ment 265.5	- British 80.8, 498.6	- of blade . . . 890.2
--- e stelo di stantuffo fucinati insieme 608.7	- d'entretolse 806.2	- Thermic equivalents 491.1	- of butt strap 263.8
--- doppia del collegamento a capsula 295.6	- façonner la fermente . . . 251.3	Thermique, accumulator 888.4	- of fire . . . 281
--- dell'indicatore 842.8	- la seconde . . . 251.3	- rendement . . . 787.2	- of flange . . . 563.2
--- a robinetto 248.7	- fermante . . . 246.9	Thermischer Endzustand 88.3	- of packing . . . 598.4
--- a valvola 248.6	- bouterolle de 252.2	- er Wirkungsgrad 157.5, 787.2	- of pipe . . . 463.4
--- manovella di 638.7	- former la fermente 251.3	- des Kessels . . . 458.3	- of plate 158.2, 244.2
--- a martello . . . 606.7	- la seconde . . . 251.3	Thermodynamik 479.3	- of rivet . . . 246.2
--- di martello, bullone di fondazione a 754.4	- de marteau . . . 606.7	- element . . . 56.2	- of shell . . . 158.2
--- della paletta . . . 586.4	- martelée . . . 247.3	- elektrikisches Fern- 55.8	- of smoke . . . 463.4
--- perduta . . . 586.4	- noyée . . . 247.7	- Graphit . . . 55.7	Thin brick . . . 292.5
--- di posa . . . 246.8	- plaque de . . . 292.3	- Luft . . . 54.3	- flame . . . 291.7
--- ribadita . . . 246.9	- de pose . . . 246.8	- Maximum und Minimum 55.1	- oil . . . 14.6
--- col martello 247.3	- première . . . 246.8	- Metall . . . 54.7	- plate . . . 150.4
--- saldare a 240.7	- de rivet . . . 246.7	- mit Metallhülse 54.3	- down, to - the plate at the lap joint 290.3
--- della sbarra di graticola 609.9	- bombée . . . 246.10	- Quecksilber . . . 54.2	Thomas' steel 148.4
--- a staffa della biella 636.9	- conique . . . 247.8	- mit Stickstoff-füllung 54.4	Thomas' mild steel 148.4
--- tagliare la - al chiodo 265.3	- en goutte de sulf 247.5	- Signal . . . 55.3	Thornycroft boiler 834.2
--- del tirantino 806.2	--- en pointe de diamant 247.5	- Stahlschleib- 54.5	Thornycroft boiler, "Daring" type 834.3
--- tonda . . . 246.10	--- ronde . . . 246.10	Thermometrograph 55.2	Thornycroft boiler, "Speedy" type 834.2
--- della trave dell'incastellatura 619.2	--- tronconique 247.1	Thermodynamics 479.2	Thread, the - is corroded 570.1
--- della vite . . . 569.4	- saillante . . . 247.4	- first law of . . . 490.4	- cutting, hand - apparatus 237.5
Tester, flash point 790.7	- seconde . . . 246.9	Thermo-electric couple 56.2	- machine . . . 237.4
--- oil . . . 790.5	- de vis . . . 569.4	Thermograph . . . 55.2	- of piston rod 568.3
Testing fee . . . 455.2	Téton . . . 574.7	Thermometer . . . 54.1	- the - is turned over 570.2
--- lever . . . 896.3	- forêt à . . . 232.2	- alr . . . 54.3	Threaded ring 849.9
--- of lubricating oil 790.5	- mèche à . . . 232.2	- alarm . . . 55.3	- sleeve . . . 464.7
--- machine . . . 166.5	Téton . . . 574.7	- electric distance 55.3	Three cranks, shaft with 680.4
--- of materials 155.1	- del indicatore 575.4	- enclosed in a metal tube 54.5	- cylinder steam engine 742.2
--- method of . . . 157.7	Tetto in ferro 806.5	- maximum-minimum 55.1	- legged bridge stay 805.7
--- period . . . 455.1	- graticola in forma di 74.1	- mercurial nitrogen 54.4	- part bearing 688.8
--- room . . . 157.1	- in legno . . . 806.5	- mercury . . . 54.2	- plate joint with single riveted ring and double riveted longitudinal seam 268.1
--- specification 155.3	- a vetri . . . 806.7	- metallo . . . 54.7	- - - single riveting 268.2
--- spring . . . 790.1	Tettola . . . 762.10	- steel-tube mercury 54.5	- throw crank shaft 680.4
--- tensile strength, machine for 166.5	Theoretical combustion temperature 20.2	Thermostat . . . 55.3	- way pipe . . . 468.7
--- of water . . . 894.7	- heating value 80.4	Thermodynamique 479.2	Throat of furnace 78.5
Tête d'aube . . . 892.5	Theoretischer Heizwert 80.4	Thermomètre . . . 54.1	Throttle governing 858.4
--- du barreau 174.2	- e Verbrennungstemperatur 20.2	- à air . . . 54.3	Throttled, the steam supply is 552.1
--- de barreau de grille 609.9	Theorie, Wärme- 479.1	- avertisseur . . . 55.3	Throttling curve 858.5
	- des Wasser-dampfes 187.8	- enregistreur . . . 55.2	- path . . . 858.8
	Théorie de la chaleur 479.1	- à gaine métallique 54.5	- to produce re-evaporation by 144.5
	- de la machine à vapeur 470.0	- à maxima et minima 55.1	
	- de la vapeur d'eau 187.8	- à mercure . . . 54.2	

Throttling, regulation by 551.7
 - superheating by 144.4
 - turbine . . . 810.10
 Through-going shaft 848.7
 - stay rod . . . 804.7
 Throw, to - a belt off the pulley 554.10
 - to - in and out of gear 555.1
 - to - on and off 555.1
 Thrower, oil . . . 642.3
 Throwing over of the hand-lever 881.4
 Thrust journal 636.4
 - shaft . . . 681.10
 Tie, cross . . . 856.2
 - longitudinal . . . 856.1
 - plate . . . 856.3
 - rod . . . 856.5
 - triangular . . . 856.4
 - wall . . . 856.7
 - to . . . 856.6
 Tiefenlehre . . . 190.2
 Tiegeleisfußstahl 149.5
 - stahl . . . 149.5
 Tieling of the brick-work 855.5
 - cross . . . 622.2
 - diagonal . . . 622.2
 - rigid . . . 622.1
 Tiempo tardado en llenarse 871.7
 Tiene, che non 478.3
 Tierfett . . . 777.8
 - öl . . . 777.9
 Tierfisches Fett 777.8
 - Öl . . . 777.9
 Tierra arcillosa 688.11
 - infusoria . . . 857.3
 - refractaria . . . 81.7
 Tige . . . 517.8
 - s d'admission . 687.5
 - articulation de la 688.5
 - bourrage de la 678.5
 - de - de piston 595.10
 - de - de tiroir 596.1
 - bride de - de piston 594.2
 - chevalet-guide de la - de tiroir 557.1
 - de support de la - de piston 577.4
 - collet d'appui de piston 593.5
 - de repos de - de piston 593.5
 - contraction transversale de la - de rivet 246.5
 - à coullase . . . 683.7
 - crosse forgée sur la - de piston 608.7
 - décaler la - de piston 584.2
 - déclanchement sur la - d'excentrique 690.5
 - déplacement de la - de tiroir 667.2
 - s de distribution 687.4

Tiges d'échappement 687.5
 - écrou de - de piston 598.4
 - effort exercé sur la 657.5
 - - subi par la 657.5
 - sur la - de tiroir 656.7
 - entraînant le levier de soupape 693.2
 - d'excentrique 658.2
 - s - s ouvertes . 697.5
 - extrémité de - de piston profilée en T 610.2
 - de la - de piston reliée à la crosse 592.7
 - filet de vis de - de piston 593.3
 - filetée de soupape 678.4
 - flexion de la - de piston 596.3
 - garniture de - de piston 595.10
 - de - de tiroir 596.1
 - guidage de la - dans le chapeau 679.2
 - - postérieur de la - de piston 570.5
 - guide de la - de piston 577.3
 - - postérieur de la - de piston 570.5
 - de la - de tiroir 656.8
 - joint de la - 678.5
 - longueur de 346.1
 - réglable de la - de piston 609.2
 - de piston . . . 592.4
 - - bilatérale 596.1
 - piston claveté sur sa 594.1
 - s de pistons coaxiaux 595.5
 - - courbée . . . 595.4
 - - emmanchée à conc 594.3
 - - à emmanchement cylindrique 594.4
 - - faussée . . . 595.4
 - piston et - de piston 579.5
 - de piston et piston venus d'une seule pièce de forge 593.6
 - - - portante . 595.5
 - - portée . . . 595.6
 - la - de piston présente des ragures 595.7
 - la - de piston présente des raies 595.7
 - la - de piston est rayée 595.7
 - de piston rivee dans le piston 593.7
 - - unilatérale 692.8
 - poids de - de piston 595.2
 - porte-foret . . 222.6

Tige, rainure dans la 678.8
 - régularité de la longueur de la - de piston 609.2
 - de rivet . . . 245.5
 - de suspension 354.5
 698.4, 711.4
 - - - attaquant l'extrémité de la coullase 698.5
 - - - élastique 854.9
 - - - montée à ressort 854.8
 - de tiroir . . . 656.5
 - - de détente 678.9
 - - de distribution 678.8
 - - traversant de part en part la boîte de tiroir 667.8
 - - - traversante 667.5
 - de traction de la soupape 687.7
 - travail de la 657.5
 - traverse de - de piston 607.4
 Tigé . . . 184.7
 Tight, the piston is 584.6
 - riveting . . . 349.2
 - the stuffing box is 599.1
 Tighten, to - the bearing 640.3, 642.5
 - to - the belt 655.4
 - to - the screw bolt 298.5
 - to - the stuffing box 587.7
 - to - tubes . . . 800.7
 - up to - a cotter 609.5
 - to - a wedge 329.5
 Tightener, cord 791.5
 Tightening device 598.2
 - wedge . . . 607.8
 Tightly, the cover fits 610.4
 Tijera . . . 219.7
 - circular . . . 219.9
 - cortar con . 219.5/6
 - mecánica para cortar palastro 219.5
 Tiles . . . 367.3
 Tilting of the chimney due to the pressure of the wind 111.7
 - of the engine 770.8
 - force . . . 622.8
 - moment . . . 622.9
 Timbre . . . 428.3, 458.1
 - avertisseur . . 55.5
 Timbre de señal 55.5
 Timbro, pressione del 458.1
 Time, curve showing the - as a function of the course 548.6
 - effect, elastic 176.9
 - of fall . . . 723.1
 - working . . . 798.2
 Timely supply of air 85.4
 Tin . . . 153.3

Tin shears . . . 219.7
 - to . . . 242.3
 Tinglado para el carbon 66.1
 Tinning . . . 362.8
 Tip, blade . . . 892.5
 Tipi di focolari 84.5
 - o della graticola 62.1
 - i di macchine 736.5
 Tipo del emparillado 66.1
 - s de hogares . 84.5
 - s manómetros . 842.8
 - s de máquinas 736.5
 Tipping device 429.5
 - grate . . . 73.1
 - wagon . . . 429.3
 Tira-stoppe . . . 692.2
 Tira-estopas . . 692.2
 - de metal blanco 696.4
 Tirador de la puerta del hogar 82.2
 Tirage . . . 85.1
 - anémomètre de 63.1
 - différentiel de 42.2
 - de - à eau . 43.3
 - artificiel . . . 36.7
 - aspirateur pour - induit 42.2
 - par aspiration 60.1
 - de cheminée 83.4, 106.5
 - différence de 42.9
 - disponible . . 60.5
 - effet de - de la cheminée 598.2
 - enregistreur de 43.5
 - faible . . . 42.9
 - force de . . . 42.9
 - forcé . . . 36.9
 - indicateur de 43.1
 - de - avec baromètre à eau 43.3
 - différentiel de 42.3
 - induit . . . 40.1
 - intensif . . . 40.9
 - intensité de . 40.7
 - léger . . . 598.1
 - mesure du . . 42.5
 - de la puissance de 42.5
 - mesurer le - en mm d'eau 42.7
 - naturel . . . 85.5
 - paillasson pour foyer à - forcé 74.5
 - papillon de . 42.3
 - production de 36.5
 - mécanique du 36.9
 - puissance de 42.7
 - de - de la cheminée 458.1
 - réfrigérant à cheminée avec - naturel 736.5
 - réglage du . 41.1
 - registre de . 41.3
 - de - tournant 42.2
 - régulateur de 41.2
 - automatique du registre de 42.5
 - retardateur de vitesse de 44.1

Tirage, ventilateur aspirant pour - induit 402	Tirata artificiale 887	Tiroir, conformation dissymétrique du 662.5	Tiroir plat . . . 667.5
- souffiant pour le - forcé 89.1	- del camino . 88.5	- coquille . . . 663.1	- à creux en forme de coquille 668.1
- vitesse de . 508.9	- disponible . 40.5	- double . . . 669.5	- polds du . 669.5
Tiraggio . . . 85.2	- forzata . . . 88.10	- correction des déviations du 705.1	- point mort du 548.1
- artificiale . . 88.7	- indicatore di . 48.1	- course du . 542.5	- portée latérale du 668.2
- di camino . . 106.5	- della pressione della 44.2	- creux du . 660.6	- position médiane du 548.2
- leggero . . . 508.4	- indotta . . . 40.1	- cylindre à distribution par 562.4	- réglage du 674.1
- naturale . . . 88.5	- intensiva . 40.10	- cylindrique . 668.4	- asymétrique du 668.7
- refrigeratore a camino con 788.5	- naturale . . 88.5	- en D . . . 669.1	- dissymétrique du 662.7
- velocità del . 508.9	- di piccola intensità 40.9	- déchargé . . 665.3	- réglel lateral du 665.2
Tirant . . . 808.5, 804.5	- ritardatore di velocità della 44.1	- déplacement de la tige de 667.2	- de renversement de marche 665.3
- longitudinal . 866.1	Tire-bourrage . 608.2	- de détente . . 671.7	- résistance au mouvement du 665.6
- du massif de maçonnerie 855.7	Tirefond de couvercle du piston 588.1	- déviation latérale de la biele de 705.2	- Rider à encoches 675.7
- de la soupape 687.7	- de fixation . 588.5	- dév. du - de la position médiane 542.9	- à fenêtres . 675.5
- transversal . 856.2	- oxydation du - dans son logement 588.2	- diagramme du 540.2	- à fentes . . 675.5
Tirante . . . 808.5	- de plateau à forage 588.4	- diagramme de - de détente 672.5	- plat . . . 674.7
- d'ammission . 687.5	- rouillage du - dans son logement 588.2	- oval de . 540.3	- triangulaire 675.3
- avvitato . . . 804.1	Tiro 85.2	- distributeur . 671.6	- rotatif . . . 676.3
- cavo 804.2	- artificiel . . . 88.7	- de distribution 671.6	- saillie de la boîte de 668.3
- diagonale . . 808.6	- de la chimenea 88.5, 104.5, 508.2	- distribution par 660.4	- le - siffle . 769.11
- della distribuzione 687.4	- débil 508.4	- à - rotatif . 676.4	- simple . . . 669.4
- in ferro profilato 804.5	- disponible . 40.5	- divisé 669.5	- soulagement de 664.6
- - tondo . . . 808.7	- flojo 40.9	- dos du . . . 662.2	- supérieur . . 671.7
- inchiodato . . 808.9	- forzado . . . 88.10	- double d'Allan 669.6	- surface travaillante du 660.5
- longitudinale 804.5, 856.1	- indicador de . 48.1	- de Hick . . . 669.7	- table de - amovible 662.1
- per muro . . 855.7	- intensivo . . 40.10	- en E 669.3	- de - remplaçable 662.1
- passante . . . 804.7	- natural . . . 88.5	- écart du - de la position médiane 542.9	- tige de . . . 665.6
- di scarico . . 687.6	- natural, installation de refrigeración con 788.3	- échauffement du 664.6	- de - de détente 678.9
- di sospensione 854.7, 698.4	- reductor de velocidad del 44.1	- ellipse de . . 540.7	- de - de distribution 678.5
- - attaccato all'estremità 698.6	- por succión . 40.1	- équilibrage de 664.6	- tournant . . . 676.3
- - elastico . 854.5	- ventilador para 40.2	- d'équilibre . 665.2	- travail de frottement du 664.2
- trasversale . 856.2	- velocidad del 407.2, 508.9	- d'expansion . 671.7	- triangulaire multiple 675.5
- triangolare . 805.4	Tiroir 660.5	- frottement du 664.1	- de Rider . . 675.3
- della valvola 687.7	- accélération du 665.7	- glace du . . 660.9	- de Trick . . . 670.7
- a vite 808.3	- à admission intérieure 669.10	- glace de - de détente 671.8	- à vapeur surchauffée 669.3
Tirante . 808.3, 808.5	- ajuster le - dans la boîte 668.6	- de - symétrique 661.2	- Weiss 670.3
- agujero para el 754.6	- bague de garniture du - cylindrique 668.5	- de - unie 660.10	Tisch, Arbeits- 210.1
- con cabeza de martillo 754.4	- de segment du - cylindrique 668.5	- gralassage du 664.5	- Werkzeug- 210.2
- a de cable, fijado por 111.2	- a, boîte . . . 562.9	- à grille . . . 670.1	Tischlerei, Modell- 761.11
- con chaveta . 754.6	- à cadre . . . 668.3	- grippage du 666.5	Tissonnier . . . 430.2
- de hierro redondo 808.7	- à canal . . . 670.7	- guidage du 666.5	Tiza 211.1
- longitudinal . 856.1	- de compensation de pression 670.5	- incliné . . . 668.2	Tizón 861.5
- montado sobre un muelle 854.5	- cercle du . . 540.1	- inertie du 668.10	Tobera . . . 738.2, 819.2
- para muro . . 855.7	- de - inférieur 664.5	- inférieur . 671.6	- de accleration 828.7
- de suspensión 854.7	- de - supérieur 540.6	- lubrification du 664.6	- a, anillo de . . 824.4
- de suspensión elástico 854.8	- de changement de marche 665.2	- ovale de . . 540.3	- anular 828.1
- transversal . 856.2	- coincement du 668.4	- patin de recouvrement du 662.3	- a, bloque de 828.6
- triangular . . 805.4	- compensation des déviations du 705.1	- - - du - de détente 672.2	- de boquilla rectangular 821.6
- con tuercas . 755.4	- conformation asymétrique du 662.5	- de Penn . . . 670.2	- canal de . . 825.10
Tirantino cavo 808.4		- à piston . . . 668.4	- cilindrica . . 820.7
- i, incastonatura del 806.5		- piston, boîte à 565.1	- convergente 820.8
- o di rame . . . 806.3		- plan 667.8	- cuerpo de la 824.7
- di rinforzo . 806.1			- divergente . 820.9
- testa del . . . 806.2			- ensanchada . 820.9
Tirar adelante el carbón nuevo debajo el carbón ardiente 97.1			- estrechada . . 828.8
Tirare fuori il carbone acceso 427.8			
- le viti 669.6			

Tobera, fijación de las -s 888.5	Tôle de chaudronnerie 150.5	Tombereau . . . 429.5	Torba 85
- graduable 881.1, 887.7	- de ciel de foyer 151.2	Ton 863.11	- cavata colla draga 17
-s, grupo de . . . 884.3	- pour corps de chaudière 150.11	- feuerfester . . . 61.7	- compresora . . . 12
-s, guarnición de 884.5	- de culvire . . . 155.4	Tonga, pipe . . . 474.3	- fangosa 5
- de inversión 886.3	- pour dômes 151.1	- riveting . . . 252.7	- grama 69
-s, juego de . . . 890.7	- dressage de la 284.7	Tongada de ladrillo 863.1	- mattonella di lii
- de Laval . . . 890.9	- faussage de la 284.5	-s salientes, construcción de las	- nera bituminosa 6.5
- lengüeta de la 890.9	- de fer 150.7	- - de ladrillo 863.3	- di radici fibrose 85
-s, limpieza de las 890.8	- - - fondou . . . 150.3	Tongue, -s of flame 21.1	- scavata 6.11
- lisa 890.2	- - - homogène 150.3	- and groove, flanged joint with 467.3	- a macchina . . . 1.1
- para la marcha en vacío 890.5	- - - soudant . . . 150.3	- piece 567.1	- a mano 2.1
- de mezcla . . . 890.5	- - - soudé . . . 150.3	- shaped inclined bar 72.8	- stampata 2.1
- móvil 881.2	- à feu 150.10	Tools 209.9	Torcedura . . . 294.3
- múltiple . . . 888.5	- fine 150.5	Tool bag 480.6	- del emparrillado 76.1
- muy juntas 884.2	- pour fonds de chaudières 274.9	- box 480.5	Torcera 294.1
- pared de la 819.3	- de forme spéciale 150.5	- calking 253.7	- Torcere 294.1
-s, pérdida en las 816.7	- forte 150.4	- caulking 253.7	- sotto un angolo di x gradi 294.2
-s, posición de las 821.7	- laminée 150.1	- chasing 257.7	Torch, blow . . . 242.4
- de presión . . . 890.5	- mince 150.3	- chest 490.5	Torch-tubes . . . 490.5
- presión en la 819.7	- noire 578.9	-s, drilling 281.8	Torchio 287.3
-s, pulverizador de 64.2	- profilée 150.3	-s, firing 498.5	- Idraulico 257.5
- receptriz . . . 890.5	- protectrice 790.7	-s, fitter's 480.4, 768.4	Torcimiento de la plancha 294.4
-s, regulación de las 869.5	- pour réservoirs 151.3	- holder 222.6	- - - por recalcas tamiento desigual 322.2
- sección de la 819.4	- à riveter 244.1	- machine 210.4, 210.5	Tordre 294.1
- de sección cuadrada 890.1	- rouillée de part en part 439.4	- room 763.4	- sous un angle de x degrés 294.2
- - - redonda 819.5	- traversée par la rouillée 439.4	- stand 210.2	Torf 85
-s, sector porta-834.5	Tolérance 158.4	-s, stoking 488.9	- Bagger 3.5
- única 884.1	Tolerancia 158.4	- tube calking 801.5	- briket 11.5
- de vapor . . . 890.4	Tolleranza 158.4	- tube caulking 801.5	- Faeser 5.5
Toc 792.5	Tolerie d'une chaudière 271.3	- turning 227.2	- Hand 2.1
- en forme de cœur 236.5	Tolva de carga, hogar con 92.4	Tool, to 594.5	- Maschinen 2.1
- de tour 236.7	- de recarga de carbón 68.4	Tooling 299.7	- Moder 5.1
Toe of the diagram 481.10	Toma irregular de vapor 424.3	Tooth 702.5	- Pech 6.5
Toggle joint riveting machine 298.3	- regular de vapor 424.2	Toothed clamping piece 654.3	- Preß 9.2
Togliere la bietta 229.5	- de vapor brusca 152.7	- flywheel 645.5	- Speckstein 476.7
- del calore . . . 502.1	- - - , válvula de 837.5	- rim 645.7	- Stich 8.11
- una cigna . . . 654.10	- - - con variaciones rápidas 424.4	- wheel dynamometer 797.1	- Streich 2.1
- l'ingorgo all'indicatore di livello 842.3	Tombage du bord des fonds de chaudière 238.4	-s, smooth working of the 698.3	- Wurzel 8.5
- collo scalpello 215.1	- des bords du tube 300.5	Toothing, flywheel 651.3	Torn, the belt is 654.5
- i tubi 302.2	- essai de - de bords 206.4	- tor of blade . . . 582.9	Tornapunta . . . 298.4
Tolle à l'émeri 290.5	- de l'extrémité des aubes 835.7	- of the boiler, non-conducting material for covering the 354.5	Torneado, quitar por 224.5
- émerisée . . . 290.3	Tombeau, chaudière à - de Watt 809.3	- - - , non conducting material covering the 354.5	Tornillo del agujero del indicador 675.5
- imprégnée de solution de caoutchouc 801.5	Tomber le bord 206.5	- - - , to cover the 354.7	- de banco . . . 210.3
- au minimum 578.5	- - - de 283.4	- - - , covering the with non conducting material 567.1	- de la chaveta 693.1
- à voile 478.10	- - - du disque 841.5	- chimney 107.1, 107.4	- del cubo 643.5
Tolt en bois . . . 896.5	- - - vers l'extérieur 239.1	- chisel 217.3	- cubriree el - de orin en su alojamiento 582.1
- en fer 896.5	- - - d'un fond 239.5	- cover 565.5	- embedido en la tapa 583.4
- grille en forme de 74.1	- - - de tubes 239.7	- to cover the boiler 354.5	- sin fin 593.3, 654.9
- en verre 306.7	- vers l'extérieur le bord d'une ouverture en pleine tôle 239.2	- covering of the boiler 354.5	- para el transporte 682.2
- vitré 306.7	- - - d'acier bleue 578.5	- feeding 88.5	- guía de la armazón 355.7
Tôle, accostage des -s 258.1	-s, application des l'une sur l'autre 258.1	- fue 190.7	- para levantar 213.5
- - - - - 150.9	- à bord rabattu 150.9	- gases 15.5	- micrométrico 152.9
- - - - - 150.5	- - - - - 259.2	- of girder-like structure 73.7	- de patin 698.4
- à chaudière 150.5	- - - - - 259.2	Topf, Entwässerung 477.4	- del platillo, círculo de los 583.5
- de chaudière rouillée 170.5	- - - - - 486.5	- Kondens - 477.4	- de presión 512.3, 80.5
		- Luft 682.5	- - - regulador 643.1
			- para quitar el émbolo del vástago 584.4

Tornillo de la tapa del émbolo 688.1	Torsión . 198.4, 192.6	Totalidad de chapas necesarias para la confección de una caldera 271.2	Tourillon . . . 686.1
Tornio 236.6	- ángulo de . . . 198.5	- elasticidad de 198.7	- de butée à cannelures 686.4
- per bulloni . . . 236.1	- ensayo de . . . 198.10	- ensayo de . . . 208.6	- - - avec palier à rouleaux 686.9
- lavorare al . . . 236.4	- esfuerzo de . . . 192.7	- Totalisierender Indikator 789.2	- chasser le - de crosse hors de son logement 612.1
- per sagomare automatico 237.3	- fuerza de . . . 198.3	Totalità delle lamiere impiegate in una caldaia 871.2	- à collets . . . 686.3
- scalpello da . . . 237.2	- indicador de potencia por 795.3	- Totalizador, contador de vueltas 797.9	- de crosse . . . 611.2
Tornire 236.4	- intensidad de 192.9	- - - le - se dégage 612.2	- - - le - joue 612.2
- via 236.5	- momento de 193.1	- - - le - est lancé au dehors 612.3	- - - le - prend du jeu 612.2
Tornisterkessel 317.4	- resistencia á la 192.8	- - - le - est projeté au dehors 612.3	- - - le - dégage le 612.1
Torno 236.6	Torsional elasticity 192.7	- - - le - tourne à fourche 638.3	- - - le - frottement du 637.1
- herramienta de 237.2	- load 198.3	- - - le - intermédiaire 638.3	- - - le - dans le palier 637.4
- de remache . . . 258.4	- loading 192.7	- de patin 686.4	- de patin 686.4
- revolver automático 237.3	- strength 198.3	- portée du 687.2	- portée du 687.2
Torpedero de turbinas 368.2	- stress 192.7, 192.9	- pression du 686.10	- pression du 686.10
Torpediniera a turbina 368.3	Torsione . 192.6, 198.4	- rodé par fonctionnement prolongé 687.3	- rodé par fonctionnement prolongé 687.3
Torpedoboot, Turbinen- 368.3	- ángulo di . . . 198.5	- support du - dans le palier 687.4	- support du - dans le palier 687.4
Torpedo boat, turbine 368.2	- dinamometro di 797.3	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
Torpilleur á turbinas 368.2	- elasticità di . . . 198.7	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
Torre, altezza d'aspirazione utile 508.3	- forza di 198.3	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- della 508.3	- indicatore di potenza á 795.3	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- d'acqua 371.3	- momento di . . . 198.1	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- effetto del tiraggio nella 508.2	- prova di 208.6	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- refrigeratore á 785.5	- resistencia alla 192.9	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- refrigerazione á 508.1	- saggio di 192.10	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- di sostegno del serbatoio 371.3	- sollecitazione alla 192.7	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
Torre de agua . 371.3	- tensione di . . . 192.9	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- refrigerante de 785.5	Totlage 508.1	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
Torsion 192.6	Totlagen, entgegengesetzte 746.6	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- abanspruchung 192.7	- - - Exzenter- 541.7	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- sdynamometer 797.3	- - - gleiches . 746.5	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- elastizität . . . 198.7	- - - Kullissen- 700.8	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- sfestigkeit . . . 192.8	- - - Schieber- 548.1	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- indikator 795.3	- punkt 508.2, 512.8	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- kraft 198.2	- frei 508.2	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- smoment 198.1	Tote Rostfläche 67.4	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- spannung 192.9	- e Wassermenge 129.3	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- versuch 192.10	- er Winkel des Feuerzuges 108.6	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
Torsion . 192.6, 198.4	Total boiler efficiency 458.8	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- angle 198.5	- consumption of coal in kg 22.7	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- angle of 198.5	- efficiency 787.5	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- dynamometer 797.3	- energy 489.2	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- indicator 795.3	- grate area . . . 67.3	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- moment of 198.1	- hardness 886.2	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- test 192.10	- heat 184.6	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- in which the torsion is measured by the angle of twist 308.6	- of evaporation 184.7	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
Torsion . 192.6, 198.4	- heating surface 121.8	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- angle de 198.5	- height 757.4	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- dynamomètre de 797.3	- length of the grate 68.8	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- effort de - subi par un corps 192.7	- number of tubes 294.7	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- elasticité de . . . 198.7	- output 788.10	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- essai de 208.6	- plates used in construction of a boiler 271.2	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- force de 198.2	- power 788.10	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- indicateur de 795.3	- transmission coefficient 121.2	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- moment de 198.1	- width of the grate 88.9	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- résistance á la 192.9	- work 781.11	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- tension de 192.9	Totale Heizfläche 121.8	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4
- travail d'un corps á la 192.7	- Rostfläche . . . 67.3	- - - le palier 687.4	- - - le palier 687.4

Trabajo, ciclo de 487.7	Tracción, resis-	Traiettorie del cas-	Transformación 85.5
- de compresión 488.3	- cia á la 172.4	- setto 540.1	- de calor en tra-
- consumido 487.6	- romperse por 172.7	- elemento d' . 511.2	- bajo 485.1
- de contra-presión 488.4	- someter un cuerpo á la 172.2	- elíptica del cas-	- de la energía
- de deformación 176.8	Tracé général 886.1	- setto 540.7	- potencial en
- de día . . . 488.3	Tracer 210.7	- di guida . . . 704.6	- cinética 886.8
- de disgregación 490.3	- marbre á . . 212.8	- e, guida secondo 510.8	- de una máquina
- disponible 488.9, 806.7	- pointe á 210.8, 794.10	- a della manovella 518.8	- química . . . 885.3
- distribución del 781.10	- les traits de sub-	- polare . . . 510.1	Transformar una
- duración del 487.3	division 174.10	- - fissa . . . 510.2	- máquina 75.9
- ejecutado . . 490.5	Tracing point 794.10	- - mobile . . 510.3	- la presión de va-
- equivalente de -	Tragolr . . . 794.10	- - stable . . 510.2	- por en velocidad
- de un kilogramo	Traction . . . 178.1	- e, le - polari si	Transformarse 887.9
- de escape 488.2, 806.6	- effort de . . 172.5	- evolvono l'una	Transformation,
- específico del	- élasticité de . 177.7	- sull'altra 510.4	- chemical 887.8
- choque 195.1	- éprouvette pour	- a rettilinea . 511.3	- of heat into work
- de expansión 488.1	- l'essai á la 172.9	- dello spigo del	Transformation 885.5
- de la expansión	- essai á la . . 172.5	- dente 890.4	- de chaleur en
- externo . . . 490.1	- force de . . 172.3	Train, être en . 788.1	- travail 487.1
- de frotamiento	- organe de . . 651.7	- mettre en . . 785.7	- chimique . . 887.5
- del vapor 816.6	- resistance á la 178.4	- mise en . . 418.7	- de l'énergie po-
- gastado . . . 528.6	- ressort de . . 833.3	Trait de subdivision 174.9	- tentielle en en-
- indicado . . . 488.8	- se rompre par 172.7	Traiter la chaudière	- ergie cinétique 806.3
- del vapor 781.8	- solliciter un corps	- avec ménagement	- d'une machine 752.1
- interno . . . 490.2	- par 172.2	482.2	Transformed, to be
- de los materiales	- tension de . . 172.5	Trajectoire . . 511.1	- into 887.9
- mecánico . . 490.8	- unitaire . . . 172.5	- élément de . 511.2	Transformer, se -
- necesario . . 782.6	Tragbalken . . 690.2	- fixe d'un pôle 510.2	- en . . . 887.9
- de noche . . 490.9	- barer Bohrrapparat	- s, guidage suivant	- la machine . . 75.9
- pérdida de 488.6	234.2	- les 510.8	Transition of the
- producido . . 526.5	- bock 858.8	- mobile d'un pôle	- blade shape from
- recuperado 488.5	- der Kolben-	- d'un pôle . . 510.1	- a curve into a
- de regimen 781.9	- stange 577.4	- s, les - des pôles	- straight line 881.3
- de reparación 771.5	- stopfbüchsen-	- roulent l'une sur	Translation . . 510.6
- requerido 487.5	- artiger 577.5	- l'autre 510.4	Translation . . 510.6
- resistencia al 196.10	- fähigkeit . . 171.9	- rectiligne . . 511.3	- mutuelle . . 510.6
- resistente . . 782.1	- kranz 856.2	Trajet de l'arête du	Transmisión . . 886.3
- de rozamiento 786.3	- platte 78.7	- cliquet 890.4	- con aumento de
- del distribui-	- prätze 854.4	- des flammes . 67.1	- velocidad 622.1
- dor 664.2	- ring 587.4	- de la manivelle	- por cables . . 655.2
- total 781.11	- skule 620.8	- 518.8	- de calor 117.1, 492.7
- unidad de . . 490.10	- stühl 653.7	- de la vapeur 586.9	- - por conduc-
- útil 188.4, 490.5, 782.2	- zapfen . . . 706.11	Traliccio, montante	- ción 117.6
- de vacío . . . 782.4	Träge Verbrennung	- a 623.2	- - por cond. y
- del vapor . . 423.7,	44.4	- di protezione 844.5	- por contacto 118.1
456.9, 781.7	Tragende Fläche	Trame, relieving	- - por contacto
- de ventilación 818.3	- des Fundaments	865.3	- - por cont. y
- de vibración de	752.4	Tramezzo . . . 605.3	- convección 118.3
las moléculas 490.4	- Kolbenstange 586.3	- pel carbone . 88.3	- - por convec-
Tracage de la tôle	- r Maschinenteil	- disporre un - in	- ción 118.2
210.6	616.7	- di guida di la-	- - por radiación
Tracciamento della	Träger 190.9	- miera 102.5	- - - 119.1
lamiera 210.6	- Brücken- . . 806.6	- di muratura . 102.6	- ócnica de la
Tracciaparallelo	- Decken- . . 806.6	- di separazione 70.2	- presión 657.6
100.6	- eisen 152.7	Tranchable . . 190.7	- sin choques de la
Tracciare . . . 210.7	- fest eingespannter	Tranchant . . 216.3	- energía dinámica
- punta per . . 210.8	191.1	- effort 191.5	- 817.3
Tracciato generale	- freitragender 190.10	Tranche . . . 216.2	- circular por cuerda
866.1	- Fundament- 758.10	- matée 253.5	- 655.6
Tracción . . . 172.1	- Lang- 77.6	- à mater . . . 253.5	- por correa . . 655.2
- coeficiente de 172.5	- Quer- 78.2	- neutre 166.2	- - y cables . . 651.4
- elasticidad de 177.7	- Rost- 77.5	Trancher . . 217.1	- por cuerdas . 656.7
- ensayo de . . 172.6	- stab- 78.2	Tranchet . . 217.3	- por cuerda me-
- fuerza de . . 172.3	- Zylinder- . 619.9	Tränken, mit war-	- tálica 636.1
- intensidad de	Trägheitskraft 628.6	- mem Talg 601.1	- de energía . 652.3
172.3, 172.5	- smoment . . 166.7	Tranquille, allure	- excéntrica del es-
- mecanismo de 167.6	- achsiales . . 166.8	- de la machine	- fuerza 657.7
- probeta de la	- aquatoriales 166.3	767.9	- intermedia por
prueba á la 172.9	- polares . . . 166.9	Transfer of heat 117.1	- correa 653.4
	- swiderstand des	Transference of	- máquina de vapor
	ausströmenden	heat through the	- con 781.1
	Dampfes 806.6	boiler plate 118.6	- mecanismo de 517.7
	Traida de aguas 883.4	- - - by radiation	- mixta 121.1
	Traiettorie . . 511.1	119.1	

Transmisión del movimiento 651.9	Transmission de chaleur par rayonnement 119.1	Transportabler Bohrapparat 234.2	Trasformazione di una costruzione 867.6
- órgano de . . . 604.5	- sans chocs de l'énergie dynamique 817.8	- Dampfessel . . . 209.5	- dell'energia potenziale in cinética 866.8
- a palancas, amplificación de la medida de dilatación por medio de 181.1	- circulation par - inégale de la chaleur . . . 128.1	- e Dampfmaschine 748.3	- invertible . . . 480.1
- con reducción de velocidad 652.2	- - - - - Irregulière de la chaleur 128.1	Transportable, machine à vapeur 748.3	- d'una macchina 757.7
- superficie de 118.5	- - - - - coefficient global de 121.2	Transporte de carbón 654	- del vapore . . . 479.3
- térmica . . . 117.2	- de - thermique 117.2	- - - a la caldera 65.3, 421.4	Traslación de las planchas 218.3
- resistencia de 121.3	- - - total de . . . 121.2	- - - por tornillo sin fin 66.1	Traslazione . . . 518.6
Transmission, mittels - betriebe 209.7	- concentrique de la pousée 657.6	- del combustible al hogar graduable de carga mecánico 98.6	Trasmisión con aumento di velocità 652.3
- edampfmaschine 749.1	- de la pression 657.6	- del vapor . . . 718.7	- di calore . . . 117.1
- sdynamometer 796.9	- par courroie 658.2	Transporteur à bande sans fin 65.8	- - - per conduzione 117.6
- spumpe . . . 877.7	- cyclique par câble 655.8	- à charbon 65.3, 65.8	- - - per conduzione e contatto 118.1
Transmission, area of heat 118.5	- avec d'émultiplication 652.2	Transversalkraft 189.8	- - - per contacto 117.5
- belt . . . 658.2	- diminution de température due à la - de la chaleur 120.2	Transverse crack 186.7	- - - per contacto e convezione 118.3
- coefficient, total 121.2	- dynamomètre de 796.9	Transverse force 189.8	- - - per radiazione 118.1
- dynamometer 796.9	- d'énergie . . . 652.2	- girder of the sole plate frame 692.4	- centría dello sforzo 657.6
- of the energy of motion without shock 817.8	- excentrique de la pousée 657.7	- modulus of elasticity 192.1	- a cigna 653.2, 653.5
- of heat . . . 117.1	- de la pression 657.7	- pitch . . . 256.2	- - - e a corda 654.1
- combined 121.1	- de force . . . 652.5	- riveting . . . 274.5	- a corda . . . 655.7
- by conduction 117.5	- machine à vapeur 749.1	- seam . . . 274.4	- - - continua . . . 655.8
- - - by contact 117.5	- mixte . . . 121.1	- strength 182.5, 189.3	- dinamometro di 796.9
- and convection 118.5	- du mouvement 651.9	- stress . . . 189.1	- eccentrica dello sforzo 657.7
- - - by convection 118.2	- avec multiplication 652.3	Transversely corrugated bar 70.8	- a fune . . . 655.7
- - - drop of temperature due to 126.3	- organe de . . . 604.5	- cracked . . . 186.8	- a leve, amplificazione degli allungamenti con 181.1
- - - by radiation 119.1	- pompe à . . . 877.7	Trap, steam . . . 477.4	- macchina a vapore con 749.1
- - - resistance to 121.3	- puissance de - de la surface de chauffe 126.3	Trapanare . . . 231.2	- meccanismo di 1517.7
- - - water circulation due to irregular 128.1	- rapport de . . . 652.1	- i chiodi . . . 255.2	- mista . . . 121.1
- from a higher to a lower speed 652.2	- avec réduction de vitesse 652.2	- un cilindro 655.6	- del moto . . . 651.9
- from a lower to a higher speed 652.3	- résistance de - thermique 121.3	- fori per chiodi 245.1	- organo di . . . 651.7
- of motion . . . 651.9	- surface de . . . 118.5	- utensile per . . . 221.3	- con riduzione di velocità 652.2
- organs of . . . 604.5	- vitesse de - de la pousée 657.6	Trapanatrice per caldaie 224.1	- senza urti dell'energia di moto 817.8
- of power . . . 652.5	Transmitted, power which can be 652.8	- per prova della durezza 196.5	- dello sforzo, velocità di 657.8
- of pressure, concentric 657.6	Transmitting area 118.5	Trapanatura cilindrica 231.6	- superficie di 118.5
- - - eccentric 657.7	Transom . . . 623.4	- conica 231.7	- termodinamica 656.1
- ratio of . . . 652.1	Transportanlage, Kohlen- 655.5	- prova di . . . 196.4	- termica, coefficiente di 117.2
- speed of pressure 657.8	- band, Kohlen- 65.8	Trapano . . . 221.9	Trasporto di carbone 65.4
Transmission, 656.3	- Kohlen- . . . 65.4	- appuntito . . . 221.10	- - - alla caldera 65.3, 421.4
- avec augmentation de vitesse 652.3	- rollen . . . 218.4	- ad archetto . . . 223.1	- - - mediante vite senza fine 66.1
- a brins multiple 655.8	- vorrichtung, Kohlen- 65.6	- guidato a centro 222.2	- del combustibile al focolare a caricamento continuo 83.6
- par câble . . . 655.7	Transport, canal de - des cendres 84.1	- a macchina 223.6	- d'energia . . . 652.5
- de chaleur par contact 117.5	- des cendres . . . 83.9	- a mano . . . 223.9	- di forza . . . 652.5
- - - par conduction 117.6	- de charbon . . . 85.4	- multiple . . . 223.10	- del vapore . . . 718.7
- - - et contact 118.1	- des charbons à la chaudière 421.4	- transportable 224.2	Tratado de la resistencia de materiales 185.4
- - - contact et convection 118.5	- de force par courroie 658.2	Trapo de limpieza 771.9	
- - - convection 118.2	- des tôles sur rouleaux 218.3	Trasbordador 215.1	
	- de la vapeur 718.7	Trasbordamento dell'acqua 416.2	
		- distribución per - di Farcot 676.2	
		- di goccioline 184.2	
		Trasformarsi 397.9	
		Trasformazione di calore in lavoro 487.4	
		- chimica . . . 397.8	
		- ciclo chiuso di 491.5	

Trattare con ri-
guardo la caldaia
428.2
Tratto d'ammissione
582.5
- di curva . . . 483.10
- di suddivisione
174.9
- di tubo . . . 471.8
Travall . . . 781.5
- absorbé . . . 528.6
- absorption de 490.7
- d'accélération 782.5
- accident de . . 448.3
- admissible d'un
corps 168.5
- d'admission . . 487.9
- aire de 581.3, 806.3
- arête de - du
canal 544.4
- de - du tiroir 544.3
- besoin de . . . 487.5
- cessation du 487.11
- de changement
d'état 490.3
- de compression
488.5
- consommé . . . 528.6
- de contrepression
488.4
- d'un corps . . . 168.3
- - au choc . . 194.1
- - au cisaille-
ment 191.4
- - à la com-
pression 186.9
- - - com-
pression axiale
187.7
- - - à la flexion 189.1
- - - à la torsion
192.7
- par course . . 784.5
- cycle de . . . 487.7
- cylindre de . . 567.5
- de déformation
178.8
- dépense de . . 487.5
- dépensé 487.5, 528.6
- de détente . . 488.1
- 806.5
- détermination du
- au dynamo-
mètre 797.4
- diagramme de 521.1
- disponible . . 488.9
- distribution du
781.10
- durée du - d'une
équipe 487.3
- échange de . . 588.2
- d'échappement 488.2
- échelle de . . 521.4
- engendré . . . 528.5
- équivalent de -
d'un kilogramme
de vapeur 489.5
- étages de . . 811.1
- excédant de . . 488.7
- excès de . . . 488.7
- en excès . . . 528.7
- d'expansion . . 806.5
- externe . . . 490.1
- fournil . . . 490.5
- de frottement 786.3
- - du tiroir . . 664.2
- - de la vapeur
816.6

Travall indiqué 488.5
- de la vapeur 781.5
- individuel . . 811.5
- interne . . . 490.3
- de jour . . . 492.5
- des matériaux 802.6
290.7
- mécanique . . . 490.5
- mesure du - au dy-
namomètre . . 787.4
- de mise en marche
787.7
- nécessaire 487.5, 702.6
- de nuit . . . 428.9
- ordre de . . . 765.3
- perte de . . . 786.10
- pression de . . 781.4
- produit . . . 528.5
- quantité de . . 489.1
- récupéré . . . 488.5
- de régime . . . 781.9
- règlement de 765.2
- de réparation 771.5
- résistance au 196.10
- résistant . . . 782.1
- du rivet . . . 248.7
- spécifique du choc
195.1
- de la tige . . . 657.5
- total . . . 780.11
- par tour . . . 784.7
- unité de . . . 490.10
- utile . . . 188.4, 782.3
- de la vapeur 781.7
- de ventilation 818.3
- de vibration mo-
léculaire 490.4
- à vide . . . 782.4
Travalliant à la
traction, au choc
163.1
Travallier . . . 800.8
- au burin . . . 215.9
- au ciseau . . . 215.9
- à condensation
494.2
- à contre-courant
489.1
- à courants de
même sens 498.9
- - de sens con-
traire 490.1
- faire - un corps
à la traction 772.2
- - à la traction
162.8
- au marteau . . 288.5
- à pleine admission
582.3
- à la traction, au
choc etc. 163.4
Travaux de maçon-
nage 800.5
- de maçonnerie
800.5
- de terrassement
580.5
Trave . . . 190.9
- appoggiata . . 617.5
- di fondazione 758.10
- dell'incastellatura
618.8
- incastellatura a
doppia 618.3
- incastrata . . . 191.1
- longitudinaline del-
l'intelalatura di
fondamento 628.3

Trave portante i
sopord 637.9
- a sezione angola-
re cava in ghisa
628.5
- dei sopporti . . 628.5
- a sostegno libero
190.10
- sostenuta . . . 617.5
- trasversale del-
l'intelalatura di
fondazione 628.4
Travel, direction of
the - of the slide
valve 542.5
- of the slide valve
542.5
- - - lost part
of the 542.7
- - - useful part
of the 542.5
Traveller, overhead
215.2
Travelling crane
215.2
- grate, furnace
with 95.1
Traversa degli stelli
degli stantuffi 607.4
- superiore del tor-
chio idraulico 287.9
Traversant, arbre
848.7
Traverse, Kolben-
stangen- . . 607.4
Traverse de calage
584.3
- de tige de piston
607.4
Traversing jack 214.3
Traviesa de prensa
hidráulica 287.9
- de vástagos de
ébmbolos 607.4
Trayecto de arco,
manivela con
de círculo 608.4
- de la arista del
diente del dispa-
rador 600.4
- del émbolo . . 589.5
- - - diagramma en
arco del 519.2
- - - sinusoidel del
541.3
- de las llamas 67.1
- de la manivela
518.8
- del vapor . . . 589.9
Trayectoria . . 511.1
- elemento de . . 511.2
- fija de un polo
510.2
- s, guía según las
510.5
- móvil de un polo
510.5
- de un polo . . 510.1
- s, las - de los polos
se envuelven la
una sobre la otra
510.4
- rectilínea . . . 511.3
Trizado general
308.1
- sobre la lámina
210.6
Trazador . . . 210.5

Trazar 286.2
- las divisiones 174.9
- punta de . . . 238.5
Trazione . . . 172.1
- elasticità di . . 172.1
- forza di . . . 172.1
- meccanismo di
185.2
- resistenza alla 172.1
- rompersi per 172.1
- saggio di . . . 172.1
- sollecitare un
corpo per 172.1
Treble rivet joint
357.1
- - - double shear
359.1
- - - single shear
359.1
- - - triple shear
359.1
- riveted joint 357.1
- row single shear
chain lap joint
359.1
- - - lap joint 351.1
- - - zigzag lap
joint 359.1
Trecce 485.5
- di amianto . . 601.1
- di canapa . . . 600.4
- flessibile . . . 600.5
- isolante . . . 478.2
Treibprobe . . . 308.1
- riemen . . . 655.5
- stange, einfaches 628.4
Treibendes Rad 602.5
- e Welle . . . 652.5
- e Wirkung der
Massenkräfte 622.1
Treiber, Keil- . . 600.5
- Packung- . . . 602.1
Trellis protector
708.5
- de protection 708.5
Tremie à charbon
62.1
- de chargement 62.1
Trempe, four de 187.3
- améliorer par 188.1
Tremper 187.4
- four A . . . 187.3
- superficiellement
les surfaces de
roulement 65.2
Trench, pipe . . 472.5
Trennungsebene
654.2
- flèche 118.4
- fuge, Kranz- . . 644.1
- mauer der Länge-
züge 362.5
- wand 287.1
- zunge 78.2
Trenza de amianto
601.4
- de cáñamo . . . 600.4
- flexible 600.3
- de guarnecido de
junta 465.5
Tregar, la correa
trepas 654.4
Trépidation de la
turbine 861.5
Treppe 788.3
- ngeländer . . . 788.4
- Rost 78.2
- rost 78.1
- fenerung . . . 86.3

Treppenrostfeuerung, Kudliczsche 913	Trinquette 688.2, 702.7	Trombetta, sifone a 847.6	Trou, diamètre du - de rivet 244.4
- - - von Völker mit Vorvergassung 942	Triorostab . . . 71.8	Trommel . . . 888.7	-s, disque à - compensateurs 841.5
- - unterfeuerung 864.4	Trip gear . . . 688.1	- absatz . . . 108.9	- de dôme . . . 296.6
- - vorfeuerung 86.5	- lever, active . . . 688.3	- kegelförmige 688.11	- d'ébouage . . . 296.6
- - wange . . . 78.3	- passive . . . 688.4	- Papier- . . . 790.3	-s, fissure entre les - de rivets 245.6
Tresbolillo, remachado alternado al 957.4	- mechanism . . . 688.2	- Rad- . . . 888.7	-s, assurement des - de rivets 245.5
Tressaillement de la machine 770.7	Triple expansion steam engine 748.3	- Registrier- . . . 52.8	- foré dans le cylindre 574.6
Tresse d'amiantes 601.4	- flue boiler . . . 818.7	- Rostketten- . . . 96.1	-s, forer des - de rivets 245.1
- de chanvre . . . 600.4	- grate bar . . . 71.8	- Schaft- . . . 108.9	-s, fraisage des - de rivets 245.2
- de garniture de joint 485.8	- port . . . 670.9	- stirnfläche . . . 888.9	- gabarit en bois pour le - d'ancrage 755.3
- de joint . . . 485.8	- rivet joint . . . 257.1	- Stufen- . . . 889.1	- d'homme 110.1, 257.5
- souple . . . 600.5	- - -, double shear 259.3	- turbine . . . 888.3	- autoclave de 257.8
Treuil à cendres 844	- - -, single shear 258.6	- wassermesser . . . 872.8	-s, cadre de . . . 296.8
Triangle, inlet . . . 808.3	- - -, triple shear 258.5	- zylindrische 688.10	-s, circulaire 257.6
- outlet . . . 808.4	- riveted joint 257.1	Trompeta del manómetro 847.6	-s, rond 257.5
- velocity . . . 808.2	- longitudinal . . . 257.1	- sifon en forma de 847.6	-s, cavalier de 298.2
Triangle d'entrée 808.8	- seam 278.3	Trompetenrohr 847.6	-s, couvercle de 297.5
- de sortie . . . 808.4	- row double butt strap chain riveting 296.4	Tronco . . . 911	-s, étrier de . . . 298.2
- de vitesse . . . 808.2	- strap riveting 296.3	- de hogar tubular con doble reborde y con tubo Galloway soldado al mismo 285.5	-s, renforcement de 298.4
Triangolo d'entrata 808.3	- strap zigzag riveting 296.5	- ondulado 284.4	- d'injection . . . 731.1
- d'uscita . . . 808.4	- single butt strap chain riveting 296.3	Tronçon de cheminée 110.6	- de main . . . 298.5
- delle velocità 908.2	- strap riveting 296.1	- de corps de chaudière 271.7	- parol du - de rivet 244.5
Triangular motion 512.1	- strap zigzag riveting 296.3	- de tube-foyer 273.8	-s, poinçonner des - de rivets 244.7
- Rider valve . . . 675.3	- shear chain lap joint 292.1	- - - ondulé 284.4	- pratiqué dans le cylindre 574.6
- tie . . . 806.4	- - - zigzag lap joint 292.2	Tronconique, tête de rivet 247.1	-s, réalisation de la coincidence des - de rivets 245.4
- valve, multiple 675.3	- shear double rivet joint 259.5	Trop-plein d'eau 881.6	- de rivet . . . 244.3
Triángulo de entrada 808.3	- shear single rivet joint 259.4	- soupape de 271.8	Trouble de la combustion 84.6
- de salida . . . 808.4	- treble rivet joint 259.6	- tuyau de 272.1	- dans le service 498.1
Trichter, förmige Bruchfläche 188.2	- triple rivet joint 259.6	718.8	Trough, feeding 78.7
- Füll . . . 50.7, 63.4	- steam engine 742.2	Tropffenerung von Andoulin 98.9	- furnace . . . 98.6
- Kohlen- . . . 63.4	Trible coudé . . . 680.4	- öl . . . 776.9	- grate . . . 74.2
- Schütt- . . . 63.4	- machine à vapeur 742.2	- öler . . . 776.8	-s, fire bar of the 74.3
- Trickkanal . . . 670.6	- de la tôle . . . 201.6	- schmiergefaß 776.8	-s, furnace with 98.2
- scher Kanal- schieber 670.7	Tripping edge, path of the 690.4	Tropfenanzelger 776.7	- iron . . . 151.4
schieber 670.7	Trisilicate . . . 284	- der Flansch- verbindung 478.5	Trouse à outils 480.6
Trick valve . . . 670.7	Trisilicato . . . 284	Troquel . . . 296.9, 297.4	
Trickle-furnace, Richardson 99.1	Trisilikat . . . 284	Troquelado, fondo 278.5	
Trickle, to . . . 785.7	Trituración del carbón 46	Troquelar . . . 290.1	
- to - through the filtering material 896.4	Trituradora de carbonos 47	Trou, alésage des -s 681.8	
Trickling cooling plant 785.6	Triturar el carbón 43	- aléser le - de boulon 681.7	
- water . . . 785.5	Triturazione del carbone 46	-s, aléser des - de rivets 244.8	
Tricylindrique, machine à vapeur compound 748.5	Trockenbrikett 10.9	- d'ancrer . . . 754.6	
Trident-Wassermesser 878.1	- laufen . . . 772.4	- faire le - au tamponnoir 754.7	
Trident water-meter 878.1	Trockener Dampf 142.1	- arête du - de rivet 244.6	
Trieb . . . 506.3	- Destillation des Holzes 10.5	-s, cercle des - de boulons 568.7	
- Seil- . . . 555.7	- er gesättigter Dampf 142.2	- de clavette 600.5	
- werk . . . 506.3, 517.7	- er Kondensator 788.2	- confection du - de clavette 600.6	
- Steuerungs- 555.5	- e Luftpumpe 725.3	- de coulée . . . 856.3	
- tell . . . 604.5	Trocknen, den Dampf 142.5	-s, crevasse entre les - de rivets 245.6	
Trier la charbon par criblage 49	Trolley, crane . . . 215.4	- crevassement des - de rivets 245.5	
- - - tamisage 49		- de décharge des boues 288.6	
Trim, to . . . 216.5, 218.2		- de dessablage 567.3	
Trimming the plates 217.9			
Tringle de la soupape 687.7			
- de suspension 854.8			

Tubazione discarico del vapore 715s	Tube, flue . . . 2787	Tube, superheater . . . 407s	Tube, couper le 280s
Tube, baffled . . . 410s	-a, flue boiler with cross 818s	- surface . . . 408s	- courber le . . . 280s
- beader . . . 801s	- - with Galloway 285s	- to test a - with hydraulic pres- sure 290s	-a, courbure légère des 282s
-a, beading of . 801s	- Fox's . . . 284s	-a, to tighten . 8007	- couture de . 280s
-a, to bend 286s, 289s	- Galloway . . . 288s	-a, total number of 2847	- sans couture 280s
- bending machine 289s	- hard drawn . 290s	- wall . . . 2807, 286s	- crevé . . . 441s
- boiler . . . 289s	- hellically welded 290s	- water . . . 289s	- en cuivre . . . 148s
- boiler, fire . . 814s	- india rubber 50s	- welded . . . 28910	-a, débarrasser les - au jet de va- peur des cendres volantes qui s'y sont déposées 482s
-a, smoke . . . 814s	- inner circulation 294s	- welding seam 241s	-a, dégager des 282s
- vertical cross 814s	-a, to insert . . 800s	- wing . . . 286s	-a, démonter des 282s
- brush . 484s, 484s	- inserted smoke 291s	- withdrawable smoke 291s	- descendant . 289s
-a, bulging-in of the 487s	- inserting a . 800s	- wrought iron 289s	- de descente . 289s
- burst . . . 441s	- inspection . . 289s	Tube, accouple- ment en parallèle des -a surchauf- feurs 409s	-a, disposition des - surchauffeurs par files 408s
- bursting of a 484s	- internal diameter of 289s	-a, - en serie des - surchauffeurs 408s	-a, - - - en zigzag conce 408s
- butt welded . 290s	- internally ribbed 290s	- en acier . . . 289s	-a, - - - en zigzag 408s
- calcium chloride 2947	- joint, protection cover for the 291s	- à allerons . . 289s	- de distribution 48s
-a, calking of . 301s	-a, to knock out 302s	- à ailettes . . . 289s	- double - de verre 444s
- calking tool . 301s	- lap welded . 290s	- - extérieures 289s	-a, dudgeonner le 289s
-a, caulking of 801s	- Mannesmann 290s	-a, middle nest of 286s	- d'eau . . . 289s
- caulking tool 301s	-a, middle nest of 286s	- mild steel . . . 289s	-a, chaudière à 316s
- chimney . . . 107s	-a, nest of boiler 289s	-a, nest of boiler 289s	- générateur à 316s
- circulation . 294s	-a, oling . . . 774s	-a, oling . . . 774s	- d'écartement 289s
- cleaner, chain 484s	- outer circulation 294s	-a, outer circulation 294s	- éclaté . . . 441s
-a, turbine . . . 484s	- plate . . . 282s, 782s	- plate . . . 282s, 782s	-a, écrasement des 487s
- closing . . . 286s	-a, fixing of the tube in the 291s	-a, fixing of the tube in the 291s	-a, effondrement des 487s
- collared . . . 284s	- heating surface 1287	- heating surface 1287	-a, élargir des 301s
-a, connection of - by headers 289s	- porcelain . . . 587	- porcelain . . . 587	-a, emmancher une rallonge sur un 487s
- connection of the - with the header 297s	- protecting . . 4910	- protecting . . 4910	-a, enlever des 302s
-a, cooling of the 418s	- protector for the tall rod 471s	- protector for the tall rod 471s	-a, ensemble des 284s
-a, copper . . . 158s	- removable smoke 291s	- removable smoke 291s	- d'entretoisement 304s
-a, the - become crooked 487s	-a, to replace . 801s	-a, to replace . 801s	-a, épanouir des 301s
-a, crooking of the 487s	- replaceable . 802s	- replaceable . 802s	-a, évaser des 301s
-a, crooking of the 487s	- return smoke 291s	- return smoke 291s	-a, étancher les 300s
- cross 1297	- rolled . . . 289s	- rolled . . . 289s	-a, étiré 289s
- cross 288s	-a, row of . . . 284s	-a, row of . . . 284s	-a, étranglement de 419s
- curved connec- ting 302s	- rubber . . . 4911	- rubber . . . 4911	-a, faussage des 487s
-a, to cut off the 289s	- scraper . . . 484s	- scraper . . . 484s	-a, les - se faussent 487s
- cutter 289s	-a, adjustable . 484s	-a, adjustable . 484s	- en fer fondu 289s
- distance . . . 304s	- seam 28911	- seam 28911	- - de fusion 289s
- double 294s	-a, securing the - in the header 289s	-a, securing the - in the header 289s	- - - homogène 289s
-a, drift for knock- ing out 302s	-a, seamless . . 290s	-a, seamless . . 290s	- - - soudé . . . 289s
- element . . . 296s	-a, serving . . . 289s	-a, serving . . . 289s	- Field 289s
- ends, to bead the 800s	-a, side 286s	-a, side 286s	-a, fixation du - va- porisateur de Niclausse 284s
-a, beading of the 800s	-a, nest of . . . 286s	-a, nest of . . . 286s	- de flamme . . 278s
-a, to reduce the diameter of the 801s	- slight curving of the 290s	- slight curving of the 290s	- - - défoncé . 487s
-a, splitting of a 207s	- smoke 291s	- smoke 291s	- - - écrasé . 487s
-a, to enlarge . 301s	- smoke - in which gases return 291s	- smoke - in which gases return 291s	- - - effondré . 487s
-a, to expand . 301s	- smooth 290s	- smooth 290s	- fond de . . . 782s
- expander . . . 300s	- solid drawn . 290s	- solid drawn . 290s	- foyer 378s
- externally ribbed 290s	- spacing 804s	- spacing 804s	-a, bague compen- satrice en accor- don de Pied- bœuf pour 281s
- Field 294s	-a, stay 283s	-a, stay 283s	- - - à bouillier transversal 288s
-a, to fill the - with sand before bend- ing 2867	- steel 289s	- steel 289s	- - - à bride inclinée soudée au feu 284s
-a, fire 2787, 291s	- stepped flue . 286s	- stepped flue . 286s	-a, chaudière à 311s
-a, fixing of the - in the tube plates 291s	-a, stiffening by cross 289s	-a, stiffening by cross 289s	
-a, to flange . . 2397	- stopper 441s	- stopper 441s	
-a, flexible metal hose for cleaning 4847	- straight 302s	- straight 302s	
	-a, with flanged ends 302s	-a, with flanged ends 302s	

Tube-foyer, clapet d'arrêt de tirage pour ... 423	Tube gradué . 429	Tube de surchauffe . 407.3	Tubo di circolazione . 394.2
--- consolidation de 281.4	- de graissage 774.8	- surchauffeur . 394.3	--- esterno . 394.4
-s-s, consolider les 281.5	- guide fermé 570.7	- droit . . . 408.2	--- interno . 394.5
-s-s, dilatation des 280.7	- simple . . . 570.8	- lisse avec cloison hélicoïdale en croix 408.1	- collectore . . 716.2
-s-s, distance entre les 280.6	- incurvation des de flamme vers le haut par suite de la dilatation in- égale 486.9	- plat . . . 408.6	- di comunicazione . 857.4
-s-s, écartement des 280.6	- indicateur de ni- veau avec jeu de robinets de jauge 284.5	- en U . . . 408.3	- compensatore 408.6
--- échelonné . 280.3	- insérer les . 800.1	- à ailettes 411.3	- ondulato . 408.7
-s-s, espacement des 280.6	- insertion du . 800.2	- de - de flammes 414.1	- a serpentino 470.1
--- flexible . 281.1	- de jonction cintré 802.6	- - - à ailettes 407.4	- a croce . . . 409.1
- flexion élasti- que du 280.8	- laminé . . . 280.9	- - - lisse . . . 407.5	- curvo . . . 407.7
--- de Galloway 285.4	- latéral . . . 286.5	- tirant . . . 804.3	- manometro metallico a 847.7
--- générateur à 811.7	- lisse . . . 280.7	- tombage des bords du 800.8	- di raccordo 407.8
--- en gradins 285.3	- Mannesmann 280.6	- transversal . 288.1	- diametro interno del 289.8
--- hélicoïdal . 285.1	- matage de . . 801.3	- s, turbine de netto- yage pour 484.5	- di dilatazione 408.6
--- horizontal 280.8	- s, matoir à . . 801.5	- en U . . . 849	- di diramazione . 408.6
--- inflexible . 281.2	- métallique flexible à nettoyer les tubes 484.7	- à vapeur . . 408.2	- diramazione di 408.5
--- lisse . . . 288.8	- mise en parallèle des - surchauf- feurs 409.1	- de verre d'indica- teur de niveau 840.6	- di discesa . . 399.1
--- à ondulations hélicoïdales 285.1	- s - en série des - surchauffeurs 409.3	- - - de niveau d'eau 840.5	- di dispersione 728.2
--- ondulé . . . 284.3	- montage du . 800.2	- - - de réserve 843.5	- di distanza . 804.4
--- ondulé de Fox 284.5	- - en parallèle des - surchauffeurs 409.1	Tuberia . . . 471.5	- di distribuzione . 48.6
--- de Morison 284.6	- montant . . . 288.7	Tuberia . 284.7, 471.5	- - - del vapore 716.3
--- à nervures 284.7	- de montée . . 288.7	- de escape . . 716.8	- i doppi, riscaldi- tore a 408.3
--- à poche d'eau 283.6	- s, monter les . 800.1	- esferozos que sufren la - debi- dos á la dilatación 409.4	- o a doppia curva- tura 408.3
--- renforcement de 281.4	- d'observation 289.2	- de llegada del vapor . . . 715.4	- elastico . . . 408.6
--- par bague en T 282.3	- parallèle cintré pour le raccorde- ment de cylindres 802.6	- suspendida . 478.2	- elicoidale da sur- riscaldatore 408.7
-s-s, renforcer les 281.5	- à deux brides 802.5	Tube in acciaio 289.6	- i - i, surriscaldatore con 411.7
--- rigide . . . 281.2	- simple . . . 802.4	- - - dolce . . 289.5	- o d'entrata . . 574.3
--- rivure de - à bague de ren- forcement en T 280.3	- paroi de . . 289.7	- d'acqua . . 289.8	- o dell'acqua . 720.6
--- soutien de 283.5	- s, formée de - 286.4	- i - i, caldaia a . 818.6	- di fango . . 289.5
--- support de 283.5	- placé au bord 285.3	- o - , innesto del - Niclausse 284.5	- i, fare la posa in opera del 471.4
--- de Tenbrink 87.4	- en porcelaine 56.7	- adduttore del- l'acqua refrige- rante 784.3	- fascio di . . 284.9
--- tronçon de 278.8	- protecteur . 571.1	- i ad alette, riscaldi- tore con 408.4	- o di ferro omogeno 289.5
--- uni . . . 288.3	- rabattement des bouts du 800.8	- o di alimentazione 809.5	- di ferro saldato 289.4
--- vertical . . 280.5	- de raccordement cintré 802.6	- d'ammissiione 574.3	- i di fiamma, caldaia ad un 812.1
--- virole de 278.8	- s, rangée de . 284.8	- di ancoraggio 804.3	- o di fiamma, sur- riscaldatore a 414.1
--- à bride de 288.9	- de refroidissement 782.3	- appiattito da surriscaldatore . 408.6	- o di fianco . . 286.5
--- bridée de 288.9	- regard . . . 289.2	- ad arco . . . 407.6	- Field . . . 284.1
--- de fumée . 281.1	- remplaçable 302.1	- - - doppio . . 408.2	- i, fila di . . 284.3
--- amovible 281.3	- remplacer un 801.9	- i articolati, spiri compensatrice con 470.5	- - - avvitata . 404.3
-s - , chaudière à 814.5	- s, rendre les - étanches 800.7	- o ascendente . 784.4	- - - chiodata . 404.1
-s - , générateur à 814.5	- de renforcement 804.3	- di ascensa del vapore 288.7	- - - fissata . 408.10
--- mis en place 281.2	- s, rétrécir des 801.8	- di aspirazione 288.6	- - - saldata . 404.2
--- de retour 281.4	- rétrécissement de 410.5	- dell'aria . . 724.3	- - - sciolta . 408.11
--- sert . . . 281.3	- s, rétreindre des 801.8	- bollitore . . 288.9	- a fanglie . . 408.2
--- Galloway . 288.3	- rivement du . 800.6	- bucherellato . 287.3	- focolare . . 378.7
--- cintré . . . 288.4	- s, sertir les . 800.1	- di caduta baro- metrica 788.3	- , anello del . 378.8
-s, gauchissement des 487.5	- s, le - au dudgeon 800.8	- da caldaia . . 289.3	- - - del - a collare 288.9
-s, les - gauchissent 487.8	- Serve . . . 280.9	- del camino . 107.1	- - - ad anelli sca- glionati 285.3
	- soudé à la chaude soudante 289.10	- capillare . . 49.7	- i - i, deformazione del - - per dilata- zione irregolare 485.9
	- soudure de 289.11	- di carico . . 574.4	- a bollitore tras- versale 289.2
	- s, suite de . . 471.8	- di caucchi . . 50.8	- - con collare obli- quo saldato 284.2
		- chiusura del . 289.3	- , distanza del 280.6
		- cillindrato . . 289.9	- o - e, elasticità del 280.5

Tobera, fijación de las -s 888.6	Tôle de chaudronnerie 150.6	Tombereau . . . 429.5	Torba 8.5
- graduable 881.1, 887.7	- de ciel de foyer 151.3	Ton 368.12	- cavata colla draga 517
- a, grupo de . . . 884.3	- pour corps de chaudière 150.11	- feuerfester . . . 617	- compresma . . . 82
- a, guarnición de 884.5	- de culvire . . . 158.4	Tonga, pipe . . . 474.3	- fangosa 85
- de inversión . . . 886.3	- pour dômes 151.1	- riveting 352.7	- grassa 89
- a, juego de . . . 890.7	- dressage de la 284.7	Tongada de ladrillo 362.1	- mattonella di 113
- de Laval 890.9	- fausage de la 284.6	- a salientes, construcción de las	- nera bituminosa . . . 8.5
- lengüeta de la 888.3	- de fer 150.7	- - - de ladrillo 362.2	- di radici fibrose 8.5
- a, limpieza de las 890.8	- - - fondu . . . 150.3	Tongue, -s of flame 31.1	- scavata 8.11
- lisa 890.2	- - - homogène 150.3	- and groove, flanged joint with 467.3	- a macchina . . . 8.5
- para la marcha en vacío 889.8	- - - soudant . . . 150.2	- piece 587.1	- a mano 9.1
- de mezcla . . . 890.5	- - - soudé . . . 150.2	- shaped inclined bar 72.8	- stampata 9.1
- móvil 881.2	- à feu 150.10	Tools 300.9	Torcedura 204.3
- múltiple 888.9	- fine 150.5	Tool bag 430.6	- del emparrillado 76.4
- muy juntas . . . 884.2	- pour fonds de chaudières 374.9	- box 430.5	- Torcer 204.1, 234.5
- pared de la . . . 819.3	- de forme spéciale 150.8	- calking 253.7	- à un ángulo de x grados 204.2
- a, pérdida en las 816.7	- forte 150.4	- caulking 253.7	- sotto un angolo di x gradi 204.2
- a, posición de las 821.7	- laminée 150.1	- chasing 257.7	Torch, blow . . . 342.9
- de presión . . . 890.6	- mince 150.5	- chest 450.5	Torche-tubes . . . 439.3
- presión en la 819.7	- noire 578.9	- a, drilling 231.8	Torchio 237.5
- a, pulverizador de 64.3	- profilée 150.8	- a, firing 429.8	- idraulico 257.6
- receptor 890.5	- pour réservoirs 151.3	- a, fitter's 430.4, 758.4	Torcimiento de la plancha 234.6
- a, regulación de las 850.5	- à riveter 244.1	- holder 232.6	- - - por recalcanamiento des-igual 382.1
- sección de la 819.4	- rouillée de part en part 439.4	- machine 210.4, 210.5	Tordre 394.1
- de sección cuadrada 890.1	- traversée par la rouillée 439.4	- room 762.4	- sous un angle de x degrés 204.2
- - - redonda . . . 819.8	Tolérance 158.4	- stand 210.2	Torf 8.5
- a, sector porta-única . . . 824.1	Tolerancia 158.4	- a, stoking 439.8	- Bagger 8.5
- de vapor 890.4	Tolleranza 158.4	- tube calking 301.5	- bricket 11.3
Toc 792.5	Tôlerie d'une chaudière 271.3	- tube caulking 301.5	- Faser 8.5
- en forme de cœur 236.3	Tolva de carga, hogar con 92.4	- turning 227.2	- Hand 9.3
- de tour 236.7	- de recarga de carbón 68.4	Tool, to 300.8	- Maschinen- . . . 9.4
Toc of the diagram 481.10	Toma irregular de vapor 424.3	Tooling 300.7	- Moder 8.7
Toggle joint riveting machine 268.2	- regular de vapor 424.3	Tooth 702.5	- Perch 8.9
Togliere la bietta 229.6	- de vapor brusca 158.7	Toothed clamping piece 654.3	- Preß 9.2
- del calore . . . 502.1	- - - válvula de 837.6	- flywheel 645.6	- Speck 8.9
- una cigna . . . 654.10	- - - con variaciones rápidas 434.4	- rim 645.7	- stein 478.7
- l'ingorgo all'indicatore di livello 842.3	Tombage du bord des fonds de chaudière 268.4	- wheel dynamometer 797.1	- Subst 8.11
- collo scalpello 216.1	- des bords du tube 300.8	- a, smooth working of the 698.3	- Streich 9.1
- i tubi 300.2	- assai de - de bords 206.4	Toothing, flywheel 851.3	- Wurzel 8.5
Tolle à l'émeri 230.3	- de l'extrémité des tubes 886.7	- tor of blade 302.9	Torna, the belt is 654.5
- émerisée 230.3	Tombeau, chaudière à - de Watt 309.3	- of the boiler, non-conducting material for covering the 356.8	Tornapunta . . . 308.6
- imprégnée de solution de caoutchouc 601.8	Tomber le bord 206.8	- - - , to cover the 356.7	Torneado, quitar por 236.5
- au minimum 573.8	- - - de 238.4	- - - , covering the 356.6	Tornear 236.4, 236.5
- à voile 478.10	- - - vers l'extérieur 239.1	- with non conducting material 357.1	Tornillo del agujero del indicador 573.5
Tolt en bois . . . 306.8	- d'un fond 239.9	- chimney 107.3, 107.4	- de banco 216.3
- en fer 306.5	- de tubes 239.7	- chisel 217.3	- de la chaveta 608.1
- grille en forme de 74.1	- vers l'extérieur le bord d'une ouverture en pleine tôle 239.2	- cover 665.8	- del cubo 643.3
- en verre 306.7	- - - d'un fond 239.9	- to cover the boiler 356.4	- cubirse el - de orlín en su alojamiento 553.2
- vitré 306.7	- - - de tubes 239.7	- feeding 88.8	- embedido en la tapa 553.4
Tôle, accostage des 258.1	- a, application des l'une sur l'autre 258.1	- flue 100.7	- sin fin 508.3, 650.9
- d'acier bleue 578.8	- a, bord rabattu 150.9	- gases 15.6	- - - para el transporte 66.2
- a, application des l'une sur l'autre 258.1	- a, bordé 150.9	- of girder-like casting 73.7	- guía de la armazón 555.7
- à bord rabattu 150.9	- a, chaudière 170.6	Topf, Entwässerungs- 477.4	- para levantar 213.8
- a, chaudière 170.6	- a, chaudière 170.6	- Kondens- 477.4	- micrométrico 159.9
- a, chaudière 170.6	- a, chaudière 170.6	- Luft 682.5	- de patin 608.4
- a, chaudière 170.6	- a, chaudière 170.6		- s del platillo, círculo de los 558.6
- a, chaudière 170.6	- a, chaudière 170.6		- de presión 51.2, 80.4
- a, chaudière 170.6	- a, chaudière 170.6		- - - regulador 643.1
- a, chaudière 170.6	- a, chaudière 170.6		- para quitar el embolo del vástago 554.4

Tornillo de la tapa del émbolo 588.1
 Tornio 236.6
 - per bulloni . 236.1
 - lavorare al . 236.4
 - per sagomare automatico 237.5
 - scalpello da . 237.3
 Tornire 236.4
 - via 236.5
 Tornisterkessel 817.4
 Torno 236.6
 - herramienta de . 237.2
 - de remache . 236.4
 - revolver automático 237.5
 Torpedero de turbinas 868.2
 Torpediniera a turbina 868.2
 Torpedoboot, Turbinen- 868.2
 Torpedo boat, turbine 868.2
 Torpilleur a turbinas 868.2
 Torre, altezza d'aspirazione utile della 506.3
 - d'acqua . 871.3
 - effetto del tiraggio nella 868.2
 - refrigeratore a . 786.5
 - refrigerazione a . 506.1
 - di sostegno del serbatoio 871.3
 Torre de agua . 871.3
 - refrigerante de . 786.5
 Torsion 192.6
 -beanspruchung 192.7
 -dynamometer 797.3
 -elastizität . 192.7
 -festigkeit . 192.5
 -sindikator . 796.3
 -skraft 192.2
 -smoment 192.1
 -spannung . . 192.9
 -versuch . . 192.10
 Torsion . 192.6, 192.4
 - angle 192.5
 - angle of . . 192.5
 - dynamometer 797.3
 - indicator . 796.3
 - moment of . 192.1
 - test 192.10
 - in which the torsion is measured by the angle of twist 208.6
 Torsion . 192.6, 192.4
 - angle de 192.5
 - dynamomètre de . 797.3
 - effort de - sublimar un corps 192.7
 - élasticité de . 192.7
 - essai de 208.6
 - force de 192.2
 - indicateur de 796.3
 - moment de . 192.1
 - résistance à la 192.5
 - tension de . 192.9
 - travail d'un corps à la 192.7

Torsión . 192.4, 192.6
 - ángulo de . . 192.5
 - elasticidad de 192.7
 - ensayo de . . 192.10
 - esfuerzo de . 192.7
 - fuerza de . . 192.3
 - indicador de potencia por 796.3
 - intensidad de 192.9
 - momento de 192.1
 - resistencia á la . 192.5
 Torsional elasticity . 192.7
 - load 192.2
 - loading 192.7
 - strength . . . 192.9
 - stress . . 192.7, 192.9
 Torsione . 192.6, 192.4
 - angolo di . . 192.5
 - dinamometro di 797.3
 - elasticità di . 192.7
 - forza di . . . 192.2
 - indicatore di potenza a 796.3
 - momento di . 192.1
 - prova di . . . 208.6
 - resistenza alla 192.5
 - saggio di . . 192.10
 - sollecitazione alla 192.7
 - tensione di . 192.9
 Totlage 506.1
 Totlagen, entgegen-gesetzte 746.6
 - „Exzenter-“ 541.7
 - „n. gleiche“ 746.5
 - „Kullissen-“ 700.8
 - „Schleiber-“ 548.1
 - punkt 506.8, 519.8
 - frei 506.2
 Tote Rostfläche 67.4
 - e Wassermenge 129.3
 - er Winkel des Feuerzuges 106.6
 Total boiler efficiency 458.8
 - consumption of coal in kg 22.7
 - efficiency . . 787.5
 - energy 489.2
 - grate area . . 67.3
 - hardness . . . 886.2
 - heat 134.6
 - of evaporation . 184.7
 - heating surface . 121.9
 - height 757.4
 - length of the grate . 68.8
 - number of tubes . 294.7
 - output 788.10
 - plates used in construction of a boiler 271.2
 - power 788.10
 - transmission coefficient 121.2
 - width of the grate . 68.9
 - work 781.11
 Totale Heizfläche 121.8
 - Rostfläche . . 67.3

Totalidad de chapas necesarias para la confección de una caldera 271.2
 Totalisierender Indikator 796.3
 Totalità delle lamiere impiegate in una caldaia 271.2
 Totalizador, contador de vueltas 797.9
 Totalizzatore, contatore di giri 797.9
 Touching of the blades 887.4
 - the port face 683.7
 Tough 176.6
 - clinker 24.6
 - clinkery 24.7
 Toughness . . . 176.6
 Tour 204.3, 236.6
 - a, atelier des 761.6
 - a, augmenter le nombre de 786.8
 - a, compteur de 797.7
 - a, décolleter automatique 237.5
 - a, diminuer le nombre de 796.7
 - enlever au . . 236.5
 - à fileter 236.1
 - a, indicateur de 797.10
 - a, mécanisme régulateur de 714.1
 - a, nombre de 786.5
 - a, de - critique 845.4
 - a, le nombre de - fluctue 796.8
 - outil de 237.5
 - réfrigérant à 786.5
 - de réfrigération 786.5
 - à tarander . . 228.1
 - toc de 226.7
 - travail par 784.7
 Tourbe 8.6
 - boueuse 8.7
 - brique de . . . 476.7
 - brique de . . . 11.3
 - comprimée . . . 9.2
 - draguée 8.12
 - extraite 8.11
 - à la machine 9.4
 - à la main . . . 9.5
 - fangeuse 8.7
 - fibreuse 8.8
 - grasse 8.9
 - moulée 9.1
 - piquée à la bêche 8.11
 - poisseuse . . . 8.10
 Tourbillons, perte par 816.11
 - a, - a par compression et par 816.9
 Tourbillonnement 817.1
 - défectueux des gaz 104.4
 Tourenstellzeug 714.1
 - zahl 789.5
 - zähler 797.7

Tourillon . . . 696.1
 - de butée à cannelures 696.4
 - - avec palier à rouleaux 648.9
 - chasser le - de chasse hors de son logement 612.1
 - à collets 696.3
 - de crosse 611.2
 - le - se dégage 612.3
 - le - jone 612.2
 - le - est lancé au dehors 612.3
 - le - prend du jeu 612.2
 - le - est projeté au dehors 612.3
 - dégrager le 612.1
 - fourche à . . . 698.2
 - de fourche . 698.2
 - frontal 698.3
 - frottement du 657.1
 - intermédiaire 698.3
 - logement du - dans le palier 657.4
 - de patin 606.4
 - portée du . . . 657.2
 - pression du 696.10
 - rodé par fonctionnement prolongé 657.2
 - support du - dans le palier 657.4
 - venu de forge avec la crosse 611.1
 Tournage, atelier de 761.6
 Tourner . 236.4, 236.5
 - à faux 648.5
 - le levier 798.2
 - ne pas - rond 648.5
 Tournevis . . . 236.1
 Tournement 817.1
 Tout-venant . . . 8.6
 Tow 154.7
 Tower, cooling . 786.5
 - water 871.3
 Town refuse . . 12.10
 -s water 886.6
 Trabajar 208.8
 - con condensación 494.2
 - con contra-corriente 499.1
 - con corrientes paralelas 499.9
 - á plena admisión 588.2
 - por tracción, por choque 168.4
 Trabajo . 168.3, 499.7
 - 781.6
 - de aceleración 782.5
 - de admisión 487.8, 805.4
 - aislado 811.5
 - alto en el . . . 457.11
 - de arranque 787.7
 - cambio de 457.4, 528.2
 - de cambio de estado 490.3
 - cantidad de . 499.1
 - sin carga 782.4

Tarauder . . . 227.5	Technologische	Telalo della camera	Temperatur.
- appareil à - à la	Proben 198.5	di combustione	Mischungs- 490.7
- main 227.5	Techo del hogar,	292.8	- mittlere . . . 52.7
- machine à . . . 228.1	riostra del 806.5	- di fondazione 564.7	- Sommer- . . . 594.4
- à - actionnée	Tecnica del riscal-	- in forma di cas-	- niedrigste . . . 53.9
par moteur 227.4	damento 418.2	sone 623.5	- Rost- . . . 74.3
- tour à . . . 228.1	Técnica de la cal-	- della griglia 398.7	- Sättigungs- . . . 141.3
Taraudeuse action-	dera 418.2	- del passo d'uomo	- Schweiß- . . . 249.5
née par moteur	Tee 468.5	398.3	- Siede- . . . 132.1
227.4	- piece 468.5	----- a foro cir-	- spannungskurve
Tarred board . . . 477.1	Teeranstrich . . . 242.11	colare 287.5	499.3
Tartre 388.4	- dampf 45.5	----- a foro ovale	- Spelse 401.2
- couche de . . . 388.5	- öl 14.2	287.7	- sprung 126.5
- croute de . . . 388.5	- pappe 477.1	- di protezione del-	- Stauch- 248.7
- dépôt de . . . 388.5	Teeth cut on the	l'indicatore 844.7	- Ueberhitzungs- 144.3
- durcissement du	shaft 659.7	- rettangolare fu-	- unterschied . . . 128.2
432.5	- wear of the . . . 693.4	cinato coll' asta	- Verbrennungs- 29.1
- éclat de 482.5	Teich, Kühl- . . . 784.7	693.7	- Zuffuß- . . . 49.1
- fragment de . . . 482.5	Teildruckgefälle	- a scanalatura 699.5	Temperatura . . . 53.4
- gratter le . . . 438.2	811.5	- sospeso della porta	- dell'acqua re-
- précipitation de	- explosion . . . 443.3	80.4	frigerante 499.5
388.5	- fuge 354.5	Telescope . . . 182.2	- di alimentazione
- racler le . . . 488.2	- schräge . . . 586.1	- scale 182.3	401.2
Tarifuge 391.2	- lineal 794.4	Telescopio funnel	- dell'aria 53.4
Tas 268.9	- marke 174.9	111.4	- assoluta 138.7, 498.7
- de charbon . . . 82	- n, die - einreißen	Teleskopschornstein	- caduta di . . . 129.5
Tasca d'acqua di	174.10	111.4	- della combustione
Petrie 288.7	- maschine . . . 175.1	Teletermometro	39.1
- della paletta 398.4	- mündung . . . 675.6	elettrico 55.5	- - - pratica . . . 39.3
Tasche, -nkullase	- platte 674.5	Teletermometro	- - - teorica . . . 39.2
700.1	- strich 174.9	eléctrico 55.5	- critica . . . 138.4, 499.3
- Schaufel- . . . 398.4	- weise Beaufschla-	Téléthermomètre	- nel condensatore
- numdrehungszäh-	gung 828.3	électrique 55.5	499.5
ler 797.9	- - Entlastung 664.5	Tellerventil . . . 678.5	- nel condotto del
- Werkzeug- . . . 490.5	- - - 640.7	Telodinamica, tras-	fumo 196.1
Tassa per la prova	Teilung 640.7	missione 656.1	- e, curva delle 494.3
455.2	- der Deckel-	Temperguß . . . 147.2	- - - entropie e 495.5
Tassello finale . . . 388.7	schrauben 599.2	Temper, to . . . 197.4	- a, differenza di 129.4
- Interposto . . . 388.4	- Diagonal- . . . 256.3	Tempera, forno di	- di entrata . . . 491.1
Tassement de la	- sebene 864.7	197.3	- finale 491.2
dation 756.4	- des Gehäuses 554.5	Temperabile, ferro	- del gas 53.3
- de la maçonnerie	- Länge 256.1	fuso 148.7	- - - della com-
496.4	- Niet 255.7	Temperare . . . 197.4	bustione all'uscita
Taster 161.5	- der Probe . . . 174.5	- superficialmente	196.2
- Außen- 161.7	- Quer- 256.2	le superfici vol-	- d'infiammazione
- Innen- 161.5	- Schaufel- . . . 590.7	venti 687.2	18.7
- lehre 160.4	- Unter- 640.5	Temperatur . . . 53.4	- iniziale . . . 138.4, 491.1
- Loch- 161.5	Tejado, emparri-	- abnahme beim	- limite 499.19
- Mikrometer- . . . 161.5	llado en forma	Wärmeübergang	- della 499.5
- zirkel 161.4	de 74.1	195.2	- massima 53.9
Taubes Gestein . . . 59	- de hierro . . . 296.5	- absolute 138.7, 498.7	- media 53.7
Taucherkolben 728.3	- de madera . . . 396.6	- Abzug- 198.2	- nella vasca rac-
Tauchglocke . . . 52.5	- de vidrio . . . 396.7	- Anfang- 198.4, 491.1	coglitrice . . . 594.4
Taumein 649.5	Tejuelo 848.2	- bestimmung,	- minima 53.9
Taupunkt 141.8	- distribución de	kalorimetrische	- del miscuglio 499.7
Tavola 228.5, 367.3	690.4	57.2	- che regna . . . 499.7
- di spianamento	- de distribución	- Dampf- 138.5	Temperatura . . . 53.4
234.10	671.5	- Durchschnitt- . . . 58.7	- assoluta 138.7, 498.7
- o per utensili 210.2	- de expansión 671.7	- End- 491.2	- del aire 53.5
Taxe d'épreuve 455.2	- - -, diagrama del	- Entzündungs- . . . 18.7	- caída de . . . 129.5
Té (équerre) . . . 211.9	672.3	- Fuchs- 198.1	- en la canal de
Té (tuyau) 468.5	- - -, recubrimiento	- funktion 498.7	llamas 196.1
Tear, to 172.7	del 672.2	- Gas- 53.5	- de combustión 39.1
Tear, wear and 435.5	Tela, capa de . . . 476.9	- gefälle 129.5	- en el condensador
Tearing away of the	- de esmeril . . . 230.3	- Grenz- 498.10	496.5
flue 444.4	- de filtro 396.5	- grenzen 498.5	- critica . . . 138.4, 499.3
Technical service	- impregnada de	- herrschende . . . 496.7	- diferencia de 129.4
764.3	solución de	- Höchst- 58.5	- efectiva de com-
Technik, Feuerungs-	caucho 601.5	- Initial- 19.6	bustión 39.5
418.2	- con minio . . . 573.5	- Kondensator- 496.5	- de entrada . . . 491.1
Technique des	- de protección 844.5	- kritische 138.4, 498.9	- final 491.2
foyers 418.2	Tela impregnata di	- Kühlwasser- . . . 496.5	- de los gases . . . 53.3
- service 764.3	soluzione di	- kurve 494.3	- - - de escape 198.2
Technische Atmo-	gomma 601.5	- Luft- 58.5	- de inflamación 18.7
sphäre 139.5	- di smeriglio . . . 230.3	- Maximal- 53.5	- inicial . . . 138.4, 491.1
- Kalorie 81.1	- spalmata di mi-	- meßinstrument 58.19	- limite 499.19
- technological tests	nio 573.5	- messer 58.19	- limite de . . . 499.3
198.5	- strato di 476.9	- messung 53.3	- máxima 53.3
	- da vele 476.10	- Minimal- 53.9	- media 53.7

Temperatura media
en el verano 504.4
- de la mezcla 490.7
- mínima . . . 58.9
- práctica de com-
bustión 20.3
- reinante . . . 496.7
- de soldar . . . 240.5
- teórica de com-
bustión 20.2
Temperature . . . 58.4
- absolute 138.7, 498.7
- actual com-
bustion 20.3
- air 58.8
- average summer
504.4
- boiling . . . 138.1
- calorimetric
determination of
57.2
- combustion . . 20.1
- of condensation,
to super-saturate
the steam by
cooling below the
141.10
- condenser . . . 496.6
- of cooling water
496.8
- critical 138.4, 496.9
- curve . . . 484.3
- entropy . . . 496.5
- difference . . 498.4
- drop in . . . 128.5
- of - due to
transmission of
heat 128.2
- feed 401.3
- final 401.3
- gas 58.5
- of the gases on
leaving the fue
106.2
- grate 78.3
- igniting . . . 22
- ignition . . . 22, 19.7
- initial . . . 19.8, 401.1
- inlet 401.1
- jump in . . . 128.6
- limits of . . . 496.8
- limiting . . . 498.10
- main fue . . . 106.1
- maximum . . . 58.8
- mean 58.7
- measuring
device 58.10
- minimum . . . 58.9
- of mixture . . 496.7
- outlet 401.2
- practical com-
bustion 20.3
- pressure curve 496.3
- prevailing . . 496.7
- for riveting,
suitable 249.7
- saturation . . 141.3
- of steam . . . 138.5
- of superheat . 144.3
- theoretical com-
bustion 20.2
- upsetting . . . 249.7
- welding 240.5
Temperature . . 58.4
- absolute 138.7, 498.7
- of the air . . . 58.8
- d'alimentation 401.3
- d'aplatisse-
ment 249.7

Température, appa-
reil pour mesurer
la 58.10
- dans le carneau
106.1
- changement
brusque de la 128.6
- chute de . . . 128.5
- de la combustion
20.1
- du condenseur 496.6
- courbe de . . 484.3
- s, - - - et pressions
496.3
- critique . . . 496.9
- détermination
calorimétrique
de la 57.2
- différence de 128.4
- diminution de -
due à la trans-
mission de la
chaleur 128.2
- de l'eau de refroi-
dissement 496.8
- d'ébullition . 138.1
779.7
- d'écoulement des
gaz 106.3
- d'écrasement 249.7
- d'entrée de l'eau
401.1
- finale de l'eau 401.2
- des gaz . . . 58.5
- de la grille . . 78.3
- d'inflammation 12.7
- initiale . . . 19.6
- de l'eau . . . 401.1
- limite 496.10
- de 496.8
- maximum . . . 58.8
- du mélange . 490.7
- mesure de la . 58.3
- minimum . . . 58.9
- moyenne . . . 58.7
- d'été 504.4
- pratique de la
combustion 20.3
- réelle de la com-
bustion 20.3
- régnante . . . 496.7
- de saturation 141.3
- de sortie de l'eau
401.2
- soubresaut de la
nouveau 128.6
- soudante . . . 240.5
- de surchauffe 144.3
- théorique de la
combustion 20.2
- de la vapeur 138.5
Tempering colour
251.9
- to improve by 198.1
- stove 197.3
- to strengthen by
198.1
Templar 197.4
- horno para . . 197.3
- superficialmente
las superficies de
envolvimiento 687.2
Template 160.1, 160.6
- bolt 569.5
- pipe 467.3
- wooden - for the
bolt hole 755.3
Temporäre Härte
386.3

Temporary hardness
386.3
Tenace 176.8
Tenacidad . . . 176.5
Tenacità 176.5
Ténacité 176.5
Tenacity, strain of
ultimate 182.7
Tenaglia da chiodi
252.7
- per prendere l
chiodi 252.8
- per tubi . . . 474.2
Tenax 176.8
Tenaxas para
remaches 252.7
- para tubos . 474.2
Tenbrinkfeuerung
86.5
- - - Flammrohr- 87.4
- - - Halb- . . . 87.5
- - - Pseudo- . 87.5
- vorlage . . . 87.1
Tenbrink fue
furnace 87.4
- furnace . . . 86.5
- modified . . . 87.5
- installation at
mouth of a fur-
nace 87.1
Tendance à se
fendre, qui a une
207.4
Tendere l'anello 587.7
- di tenuta in
senso assiale 589.3
- la cigna di nuovo
655.4
- radialmente 589.3
- in senso radiale
589.3
Tendeur 111.3
- axial 589.4
- de ficelle . . 791.5
- radial 588.4
Tenditore . . . 111.3
- della cordicella
791.5
Tendre 200.5
- la bague de gar-
niture dans le sens
axial 589.3
- - - dans le sens
radial 589.3
- la courrie à
nouveau 655.4
- à nouveau . . 588.2
- le ressort . . 587.7
Tener[e] contro
251.6
- costante la quan-
tità d'acqua refri-
gerante 495.7
- insieme anelli a
inchiodare 278.3
- il vuoto a pres-
sione costante 500.1
Teneur absolue en
cendres 27.13
- en eau 37.3
- en graisse . . 398.3
- en humidité . 37.3
- en scories . . 37.13
- en sel 599.9
Tenir la pression
421.8, 423.10
Tenore, vedi con-
tenuto 499.9

Tensar la correa
de nuevo 655.4
Tensile, elasticity
177.7
- force 172.3
- load 172.3
- strength . . . 172.4
- machine for
testing 106.6
- stress, to put the
test piece under
176.4
- to put under
172.2
- resistance to 172.4
- test 172.6
- piece 172.9
Tension . 172.1, 172.5
- device 167.8
- intensity of
breaking 178.9
- ultimate . . . 178.9
- maximum . . . 178.9
- principal . . . 166.3
- secondary . . 166.4
- spring 388.3
- surface - of the
water 181.5
- to be under stress
of 166.4
Tension anormale
dans la conduite
de vapeur par
suite de dilatation
469.4
- de compression
187.3
- distribution des
889.3
- de flexion . . . 189.4
- force de . . . 589.9
- maximum . . . 178.5
- de 178.5
- normale . . . 189.7
- principale . . 166.3
- radiale au bord
840.1
- ressort à -
préalable 712.2
- de rupture . . 178.9
- secondaire . . 166.4
- superficielle . 181.5
- de surface de l'eau
181.5
- de torsion . . . 192.9
- de traction . . 172.5
- unitaire de
cisaillement 191.7
- de la vapeur 189.6
Tensión axial,
dispositivo para
la 589.4
- excesiva del vapor
446.5
- máxima 178.5
- de montaje . . 548.8
- normal 189.7
- previa, resorte
de 712.2
- principal . . . 166.3
- radial en el borde
840.1
- -, disposición para
la 588.4
- de ruptura . . 178.9
- secundaria . . 166.4
- superficial del
agua 181.5
- del vapor . . . 189.5

Tensione . . . 172s	Termometro a custodia metallica . . . 54s	Test drift . . . 206s	Test pump, pressure . . . 167s
- ammissibile . . . 163s	- a grafite . . . 557	- endurance . . . 196s	- - gauge . . . 264s
- coefficiente di 172s	- a massimi e minimi 54s	- etching . . . 170s	- punching . . . 208s
- massima . . . 178s	- a mercurio . . . 54s	- evaporation . . . 455s	- red-heat . . . 202s
- normale . . . 189s	- di acciaio 54s	- evaporative . . . 455s	- report . . . 454s
- principale . . . 186s	- - - ripieno di azoto 54s	- expanding . . . 206s	- result . . . 157s
- radiale, disposizione per la 584s	- metallico . . . 547	- flange . . . 849s	- - a, average value of the 157s
- - sulla corona 840s	- di acciaio 54s	- - oval . . . 348s	- rod . . . 172s
- di rottura . . . 178s	- - - pieno di metallo 547	- - round . . . 848s	- sample, supporting of the - in pivots 192s
- secondaria . . . 168s	Termometro . . . 54s	- flanging . . . 206s	- scratch . . . 195s
- di stringimento nel cerchione posto a caldo 680s	- de aire . . . 54s	- flattening . . . 204s	- section . . . 174s
- alla superficie dell'acqua 181s	- avvisador . . . 55s	- forging . . . 204s	- shear . . . 192s
- di torsione 192s	- de grafite . . . 557	- gauge . . . 849s	- shearing . . . 192s
- del vapore 189s	- de máxima y mínima 55s	- - double . . . 850s	- shock . . . 194s
Tensor . . . 111s	- de mercurio . . . 54s	- guarantee . . . 455s	- bending . . . 202s
- del cordón 791s	- - - con nitrógeno 54s	- to hammer the tube during the hydraulic 171s	- to - steam for its percentage of water 142s
Tentjeleff noiseless atomiser 64s	- metallico . . . 547	- hot bending . . . 209s	- stoking . . . 195s
- - sprayer . . . 64s	- con valva metallica 54s	- hydraulic 171s	- technological 196s
Tenuta, anello di elcoidale 589s	Termometrografo . . . 55s	- to boiler . . . 458s	- tensile . . . 172s
- del cilindro 571s	Terra d'infusori 475s	- impact . . . 194s	- torsion . . . 192s
- combinata a labirinto ed a guarnizioni 589s	Terragunto . . . 213s	- indicator . . . 789s	- - in which the torsion is measured by the angle of twist 208s
- del coperchio del cassetto di distribuzione 564s	Terrain à bâtir 850s	- jumping-up . . . 206s	- upsetting . . . 205s
- difetto di . . . 474s	- résistance du 850s	- length . . . 174s	- water . . . 453s
- flessibile a labirinto, scatola a stoppa con 851s	- surface du 850s	- mechanical . . . 167s	- welding . . . 207s
- a fluido . . . 852s	- bâtir 850s	- notch bending . . . 208s	- width, to forge out to 1 1/2 times the test piece 204s
- a labirinto, stantuffo con 850s	Terrajar . . . 237s	- official . . . 451s	Test, to . . . 155s
- la scatola a stoppa fa 590s	Terrassement, traux de 850s	- output . . . 787s	- to - the safety valve 208s
- dello stantuffo 584s	- a . . . 850s	- pening . . . 208s	- to - a tube with hydraulic pressure 204s
- dello stello . . . 678s	- Terre glaise . . . 851s	- piece . . . 154s	Testa accocciata 247s
- a - di vapore 478s	- d'infusores . . . 475s	- to cut out a 178s	- della barra 174s
Teoria del calore 479s	Terreno da fabbricare 850s	- cutting out a - across the direction of rolling 178s	- di biella 684s
- della macchina a vapore 479	- resistenza del 850s	- - out a - across the grain 178s	- - - biforcata 687s
- del vapore d'acqua 187s	- superficie del - a fabbricare 589s	- - out a - along the direction of rolling 178s	- - - a cappello 687s
Teoria del calor 479s	Terrino di cimentación 850s	- - out a - with the grain 178s	- - - chiusa 689s
- de las máquinas de vapor 479s	- estabilidad del 850s	- division of the 174s	- - - a forcilla 687s
- del vapor de agua 187s	- resistencia del 850s	- flat . . . 178s	- - - levabile . . . 687s
Tepid water . . . 684s	- superficie del - de fundación 589s	- graduation of the 174s	- - - marina . . . 687s
Térmico, cambio 116s	Tessuto filtrante del filtro 850s	- gripping of the 174s	- - - smontabile 687s
Terminación recta de la curvatura de la paleta 881s	- di protezione 844s	- loading of the 174s	- bollire a . . . 248s
Terminal curve 686s	Test 155s	- - a, to machine the 178s	- del bullone . . . 589s
- pressure . . . 584s	- acceptance . . . 451s	- - to measure the 158s	- di chiodo . . . 248s
Terminer le forage 224s	- alternating bending 202s	- - the elongation on the broken 182s	- - - angolare . . . 247s
Termodinamica 479s	- bar 172s	- to put the under tensile stress 174s	- e - i coniche, stampo per 208s
- primo assioma della 480s	- bending 189s, 200s	- - - to measure the 158s	- a - o, foggare la 251s
- prima legge della 480s	- - - in tempered state 201s	- - the elongation on the broken 182s	- - - formare la 251s
Termodinamica 479s	- by bending in opposite directions 202s	- to put the under tensile stress 174s	- - - a punta . . . 247s
- primera ley de la 480s	- blow bending 202s	- - round . . . 173s	- del - in risalto 247s
Termo-elettrica, pila 56s	- boring 198s	- - a, selection of . . . 159s	- stampata 247s
Termoelettrica 56s	- brake 795s	- spare 159s	- del cilindro . . . 585s
- ad aria . . . 54s	- breaking . . . 199s	- tensile 172s	- a croce 694s
- avvertitore . . . 55s	- carrying out of a 157s	- to upset a - to 1/2 of its original height 206s	- bilaterale 692s
	- certificate 157s	- plug 171s	- chiusa 694s
	- cock 848s	- preliminary 156s	- coperchio della 690s
	- a, water gauge with 846s	- pressure 454s, 781s	- - - cuscinetto del perno della 687s
	- cold bending 200s	- average . . . 457s	- - - a due patini 692s

Testa a croce, estremità della biella verso la 624.6	Tête de bâti . . . 619.2	Theory of heat 479.1	Thermomètre à mercure en acier 54.8
- - - in forma di forchetta 604.9	- de bielle . . . 638.7	- of steam . . . 137.5	- - - rempli d'azote 54.4
- - - in forma di sopporto 604.7	- - - avec chape 637.2	- of strength of materials 166.4	- - - métallique . . . 54.7
- - - guida della 612.8	- - - enlevable 637.3	Thermal conduction 117.7	Thermomètre-graphie 55.3
- - - e guida del pattino 604.4	- - - en étrier 638.9	- conductivity 117.8	Thick fat . . . 777.7
- - - massiccia 612.4	- - - fermée . . . 638.8	- efficiency 157.4, 157.7	- grease . . . 777.7
- - - mozzo della 605.2	- - - fourchue 637.2	- of the boiler 458.3	- oil . . . 147
- - - mozzo spaccato della 605.5	- - - type marine 627.1	- output of the heating surface 124.7	- plate . . . 150.4
- - - perno fucinato insieme colla 611.1	- de boulon . . . 569.4	- resistance . . . 121.3	- sheet . . . 150.4
- - - peso della 614.7	- bouterollée . . . 247.3	- of iron . . . 121.6	Thickened blade 883.1
- - - a quattro pattini 607.3	- de cylindre 565.7	- state, final . . . 88.2	Thickening of the blade root 883.10
- - - ad un solo pattino 607.1	- demi-noyée . . . 247.8	- unit . . . 30.5, 498.4	Thickness . . . 158.1
- - - sopporto di 611.4	- double de la jonction à bolte coudee 296.3	- British 30.5, 498.6	- of blade . . . 850.2
- - - e stelo di stantuffo fucinati insieme 608.7	- du raccorde-ment 296.5	Thermic equivalent 491.1	- of butt strap 293.8
- - - doppia del collegamento a capsula 296.8	- d'entretolse 306.2	Thermique, accumulator 868.4	- of fire . . . 59.1
- dell'indicatore 842.4	- façonner la fer-mente . . . 251.5	- rendement . . . 787.2	- of gange . . . 562.2
- - - a robinetto 842.7	- la seconde 251.3	Thermischer Zustand 883	- of packing 598.4
- - - a valvola 842.5	- martelée . . . 247.3	- er Wirkungsgrad 157.5, 787.2	- of pipe . . . 463.1
- manovella di 633.7	- noyée . . . 247.7	- des Kessels 458.3	- of plate 1582, 244.2
- a martello . . . 606.7	- plaque de . . . 292.3	Thermodynamik 479.2	- of rivet . . . 246.2
- di martello, bullone di fondazione a 764.4	- de pose . . . 246.8	- element . . . 54.2	- of shell . . . 158.2
- della paletta 882.7	- première . . . 246.8	Thermometer . . . 54.1	- of smoke . . . 45.6
- perduta . . . 565.4	- de rivet . . . 246.7	- elektrisches Fern- 55.8	Thin brick . . . 862.5
- di posa . . . 246.8	- - - bombée 246.10	- Luft . . . 54.3	- flame . . . 80.7
- ribadita . . . 246.9	- - - conique 247.5	- Maximum- und Minimum- 55.1	- oil . . . 146
- col martello 247.5	- - - en goutte de sulf 247.5	- Metall- . . . 54.7	- plate . . . 150.5
- saldare a . . . 240.7	- - - en pointe de diamant 247.5	- mit Metallhülse 54.5	- down to the plate at the lap joint 290.3
- della sbarra di graticola 609	- - - ronde 246.10	- Quecksilber- 54.3	Thomasfaden 148.4
- a staffa della biella 606.9	- - - tronconique 247.1	- - - mit Stickstoff-füllung 54.4	Thomas mild steel 148.4
- tagliare la - al chiodo 255.3	- - - saillante . . . 247.4	- Signal- . . . 55.3	Thermocroft (see) 324.2
- del tirantino 306.2	- - - seconde . . . 246.9	- Stahlquecksilber- 54.8	Thermocroft boiler, "Darling" type 324.3
- tonda . . . 246.10	- de vis . . . 569.4	- - - 54.8	- - "Speedy" type 324.2
- della trave dell'incastellatura 619.2	Téton . . . 574.7	Thermometrograph 55.2	Thread, the - is corroded 570.1
- della vite . . . 569.4	- foret à . . . 222.2	Thermodynamics 479.2	- cutting, hand - apparatus 237.5
Tester, flash point 780.7	- mèche à . . . 222.2	- first law of 490.4	- machine . . . 237.4
- oil . . . 780.8	Téton . . . 574.7	Thermo-electric couple 55.2	- of piston rod 568.3
- Testing fee . . . 455.3	- del indicador 575.4	Thermograph . . . 55.2	- the - is turned over 570.2
- lever . . . 386.3	Tetto in ferro 866.5	Thermometer . . . 54.1	Threaded ring 849.9
- of lubricating oil 780.5	- graticola in forma di 74.1	- air . . . 54.3	- sleeve . . . 464.7
- machine . . . 168.5	- in legno . . . 866.5	- alarm . . . 55.3	Three cranks, shaft with 630.4
- of materials 155.1	- et vetri . . . 866.7	- electric distance 55.8	- cylinder steam engine 742.2
- method of . . . 155.4	Tetola . . . 762.10	- enclosed in a metal tube 54.5	- legged bridge stay 806.7
- period . . . 455.1	- di carbone . . . 66.5	- maximum-minimum- 55.1	- part bearing 638.8
- room . . . 157.1	Theoretical combustion temperature 90.2	- mercurial nitrogen 54.4	- plate joint with single riveted ring and double riveted longitudinal seam 298.1
- specification 155.3	- heating value 80.4	- mercury . . . 54.2	- - - single riveted ring 292.4
- spring . . . 790.1	Theoretischer Heizwert 80.4	- metal 54.7	- throw crank shaft 630.4
- tensile strength, machine for 166.6	- e Verbrennungs-temperatur 20.2	- steel-tube mercury 54.5	- way pipe . . . 468.7
- of water . . . 884.7	Theorie, Wärme- 479.1	Thermostat . . . 55.3	Throat of furnace 78.5
Tête d'aube . . . 882.5	- des Wasser-dampfes 187.5	Thermodynamique 479.2	Throttle governing 858.4
- du barreau . . . 174.2	Théorie de la chaleur 479.1	Thermomètre . . . 54.1	Throttled, the steam supply is 552.1
- de barreau de grille 609	- de la machine à vapeur 470.0	- à air . . . 54.3	Throttling curve 858.5
	- de la vapeur d'eau 187.5	- avertisseur . . . 55.3	- path . . . 858.6
		- enregistreur . . . 55.2	- to produce re-evaporation by 144.5
		- à gaine métallique 54.5	
		- à maxima et minima 55.1	
		- à mercure . . . 54.2	

Throttling, regulation by 551.7
 ~, superheating by 144.4
 - turbine . . . 810.10
 Through-going shaft 543.7
 - stay rod . . . 804.7
 Throw, to - a belt off the pulley 554.10
 ~, to - in and out of gear 555.1
 ~, to - on and off 555.1
 Thrower, oil . . . 542.3
 Throwing over of the hand-lever 881.4
 Thrust journal 593.4
 - shaft . . . 581.10
 Tie, cross . . . 554.2
 ~, longitudinal . . . 554.3
 - plate . . . 554.3
 ~, rod . . . 503.5
 ~, triangular . . . 505.4
 ~, wall . . . 555.7
 ~, to . . . 555.6
 Tiefenlehre . . . 100.2
 Tiegfelfußstahl 149.5
 -stahl . . . 149.5
 Tieg of the brick-work 554.5
 ~, cross . . . 532.2
 ~, diagonal . . . 532.2
 ~, rigid . . . 532.1
 Tiempo tardado en llenarse 871.7
 Tiene, che non 478.3
 Tierfett . . . 777.8
 -öl . . . 777.9
 Tierisches Fett 777.8
 -öl . . . 777.9
 Tierra arcillosa 803.11
 - infusoria . . . 857.3
 - refractaria . . . 61.7
 Tigre . . . 517.5
 -s d'admission 587.5
 ~, articulation de la 593.5
 ~, bourrage de la 578.5
 ~, de - de piston 595.10
 ~, de - de tiroir 596.1
 ~, bride de - de piston 594.2
 ~, chevalet-guide de la - de tiroir 557.1
 ~, de support de la - de piston 577.4
 - collet d'appui de - de piston 593.5
 ~, de repos de - de piston 598.5
 ~, contraction transversale de la - de rivet 246.5
 - à coulisse . . . 583.7
 ~, crosse forgée sur la - de piston 508.7
 ~, décaler la - de piston 584.2
 ~, déclanchement sur la - d'excentrique 590.5
 ~, déplacement de la - de tiroir 567.2
 -s de distribution 587.4

Tiges d'échappement 587.8
 ~, écrou de - de piston 598.4
 ~, effort exercé sur la 557.5
 ~, subli par la 557.5
 ~, sur la - de tiroir 555.7
 ~, entraînant le levier de soupape 583.2
 ~, d'excentrique 583.2
 ~, -s ouvertes . . . 587.5
 ~, extrémité de - de piston profilée en T 610.2
 ~, de la - de piston reliée à la crosse 592.7
 ~, filet de vis de - de piston 593.5
 ~, filetée de soupape 578.4
 ~, flexion de la - de piston 595.3
 ~, garniture de - de piston 595.10
 ~, de - de tiroir 596.1
 ~, guidage de la - dans le chapeau 579.2
 ~, - postérieur de la - de piston 570.5
 ~, guide de la - de piston 577.3
 ~, - postérieur de la - de piston 570.5
 ~, de la - de tiroir 555.3
 ~, joint de la . . . 578.5
 ~, longueur de . . . 246.1
 ~, réglable de la - de piston 592.2
 ~, de piston . . . 592.4
 ~, - bilatérale 598.1
 ~, piston claveté sur sa 594.1
 -s de pistons coaxiaux 595.5
 ~, courbée . . . 595.4
 ~, emmanchée . . . 594.3
 ~, - à emmanchement cylindrique 594.4
 ~, faussée . . . 595.4
 ~, piston et - de piston 579.5
 ~, de piston et piston venus d'une seule pièce de forge 593.5
 ~, - portante . . . 595.5
 ~, - portée . . . 595.5
 ~, la - de piston présente des ragures 595.7
 ~, la - de piston présente des raies 595.7
 ~, la - de piston est rayée 595.7
 ~, de piston rivée dans le piston 593.7
 ~, - unilatérale 592.8
 ~, poids de - de piston 595.2
 ~, porte-foret . . . 592.6

Tige, rainure dans la 578.5
 ~, réglabilité de la longueur de la - de piston 592.2
 ~, de rivet . . . 245.5
 ~, de suspension 554.5
 ~, 598.4, 711.4
 ~, - attaquant l'extrémité de la coulisse 598.5
 ~, - élastique 554.5
 ~, - montée à ressort 554.5
 ~, de tiroir . . . 555.5
 ~, de détente 573.9
 ~, de distribution 573.5
 ~, - traversant de part en part la boîte de tiroir 557.5
 ~, - traversante 557.5
 ~, de traction de la soupape 587.7
 ~, travail de la 557.5
 ~, traverse de - de piston 507.4
 Tigé . . . 184.7
 Tight, the piston is 584.5
 ~, riveting . . . 248.2
 ~, the stuffing box is 590.1
 Tighten, to - the bearing 540.5, 542.5
 ~, to - the belt 555.5
 ~, to - the screw bolt 235.5
 ~, to - the stuffing box 557.7
 ~, to - tubes . . . 504.7
 ~, up to - a cotter 599.5
 ~, to - a wedge 229.5
 Tightener, cord 791.5
 Tightening device 598.2
 ~, wedge . . . 507.3
 Tightly, the cover fits 610.4
 Tijera . . . 219.9
 ~, circular . . . 219.9
 ~, cortar con . . . 219.5/6
 ~, mecánica para cortar palastro 219.5
 Tiles . . . 857.2
 Tilting of the chimney due to the pressure of the wind 111.7
 ~, of the engine 770.8
 ~, force . . . 592.5
 ~, moment . . . 592.9
 Timbre . . . 423.5, 458.1
 ~, avertisseur . . . 55.5
 Timbre de señal 55.5
 Timbro, pressione del 458.1
 Time, curve showing the - as a function of the course 543.5
 ~, effect, elastic 179.9
 ~, of fall . . . 782.1
 ~, working . . . 768.2
 Timely supply of air 35.4
 Tin 153.5

Tin shears . . . 219.7
 ~, to . . . 222.5
 Tinglado para el carbon 58.5
 Tinning . . . 542.5
 Tip, blade . . . 582.5
 Tipi di focolari 84.5
 ~, o della graticola 58.4
 ~, di macchine 735.5
 Tipo del empujillado 58.4
 ~, de hogares . . . 84.5
 ~, manómetro . . . 343.5
 ~, de máquinas 735.5
 Tipping device 429.5
 ~, grate . . . 75.1
 ~, wagon . . . 429.5
 Tira-stoppe . . . 502.2
 Tira-stopas . . . 502.2
 ~, de metal blanco 595.4
 Tirador de la puerta del hogar 52.2
 Tirage 35.2
 ~, anémomètre de 42.1
 ~, différentiel de 42.2
 ~, de - à eau . . . 42.3
 ~, artificiel . . . 35.7
 ~, aspirateur pour induit 42.2
 ~, par aspiration 42.1
 ~, de cheminée 584.5, 194.5
 ~, différence de 42.9
 ~, disponible . . . 42.3
 ~, effet de - de la cheminée 508.2
 ~, enregistreur de 42.5
 ~, faible . . . 40.9
 ~, force de . . . 40.7
 ~, forcé . . . 38.9
 ~, indicateur de 42.1
 ~, de - avec baromètre à eau 42.3
 ~, différentiel de 42.2
 ~, induit . . . 40.1
 ~, intensif . . . 40.9
 ~, intensité de . . . 40.7
 ~, léger . . . 508.5
 ~, mesure du . . . 42.5
 ~, de la puissance de 42.5
 ~, mesurer le - en mm d'eau 42.7
 ~, naturel . . . 38.5
 ~, paillassé pour foyer à - forcé 74.5
 ~, papillon de . . . 42.2
 ~, production de 38.5
 ~, mécanique du 38.9
 ~, puissance de 40.7
 ~, de - de la cheminée 458.1
 ~, réfrigérant à cheminée avec - naturel 735.5
 ~, réglage du . . . 41.1
 ~, registre de . . . 41.3
 ~, de - tournant 42.2
 ~, régulateur de 41.2
 ~, - automatique du registre de 42.5
 ~, retardateur de vitesse de 44.1

Tirage, ventilateur aspirant pour . . . induit 402	Tirata artificiale 88.7	Tiroir, conformation dissymétrique du . . . 662.3	Tiroir plat . . . 667.3
- soufflant pour le . . . forcé 59.1	- del camino . . . 88.6	- coquille . . . 668.1	- à creux en forme de coquille 668.1
- vitesse de . . . 506.9	- forzata . . . 88.10	- double . . . 668.3	- polds du . . . 668.9
Tiraggio . . . 85.1	- indicatore di . . . 48.1	- correction des déviations du 706.1	- point mort du . . . 548.1
- artificiale . . . 88.7	- della pressione . . . della 44.2	- course du . . . 542.3	- portée latérale du . . . 666.2
- di camino . . . 106.5	- ventilatore a . . . 40.3	- creux du . . . 660.6	- position médiane du . . . 548.3
- leggero . . . 508.4	- intensiva . . . 40.10	- cylindre à distribution par 542.4	- réglage du . . . 674.1
- naturale . . . 88.5	- naturale . . . 88.5	- cylindrique . . . 668.4	- asymétrique du . . . 662.7
- refrigeratore a camino con 788.3	- di piccola intensità 40.9	- en D . . . 668.1	- dissymétrique du . . . 662.7
- velocità del . . . 508.9	- ritardatore di . . . 44.1	- déchargement de . . . 664.6	- réglage latéral du . . . 666.2
Tirant . . . 808.5, 804.5	Tire-bourrage . . . 608.2	- déplacement de la tige de 667.2	- de renversement de marche 666.3
- longitudinal . . . 856.1	Tirefond de couvercle du piston . . . 588.1	- de détente . . . 671.7	- résistance au mouvement du . . . 665.6
- du massif de maçonnerie 856.7	- de fixation . . . 588.5	- déviation latérale de la bielle de 706.2	- Rider à encoches . . . 675.7
- de la soupape . . . 687.7	- oxydation dans son logement 588.2	- dév. du - de la position médiane 542.9	- à fenêtrées . . . 675.8
- transversal . . . 856.2	- de plateau à forage . . . 588.4	- diagramme du . . . 540.3	- à fentes . . . 675.8
Tirante . . . 806.3	- rouillage du dans son logement . . . 588.2	- diagramme de - de détente 672.3	- plat . . . 674.7
- d'ammission . . . 857.5	Tiro . . . 85.2	- ovale de . . . 540.3	- triangulaire 675.3
- avvitato . . . 804.1	- artificiel . . . 88.7	- distributeur . . . 671.8	- rotatif . . . 676.3
- cavo . . . 804.2	- de la chimenea . . . 88.6, 106.5, 508.2	- de distribution . . . 671.8	- saillie de la boîte de 666.3
- diagonale . . . 806.6	- débil . . . 508.4	- distribution par . . . 660.4	- le - siffle . . . 709.11
- della distribuzione . . . 887.4	- disponible . . . 40.8	- à - rotatif . . . 676.4	- simple . . . 669.4
- in ferro profilato . . . 804.5	- flojo . . . 40.9	- divisé . . . 666.5	- soulagement de . . . 664.6
- inchiodato . . . 808.9	- forzado . . . 88.10	- dos du . . . 668.2	- supérieur . . . 671.7
- longitudinale . . . 804.5, 856.1	- indicador de . . . 48.1	- double d'Allan . . . 668.6	- surface travaillante du 660.8
- per muro . . . 856.7	- intensivo . . . 40.10	- de Hick . . . 669.7	- table de - amovible 662.1
- passante . . . 804.7	- natural . . . 88.5	- en E . . . 669.3	- de - remplaçable . . . 662.1
- di scarico . . . 687.6	- natural, instalación de refrigeración con 798.3	- écart du - de la position médiane . . . 542.9	- tige de . . . 666.6
- di sospensione . . . 854.7, 698.4	- reductor de velocidad del 44.1	- échauffement du . . . 666.6	- de - de détente . . . 673.9
- - - attaccato all'estremità 698.8	- por succión . . . 40.1	- ellipse de . . . 540.7	- de - de distribution 672.8
- - - elastico . . . 654.8	- - - ventilador para 40.2	- équilibre de 668.5	- tournant . . . 678.3
- - - trasversale . . . 356.2	- velocidad del . . . 407.3, 508.9	- d'équilibre 668.5	- travail de frottement du 664.3
- triangolare . . . 806.4	Tiroir . . . 660.5	- équilibré . . . 666.2	- triangulaire multiple 675.5
- della valvola . . . 887.7	- accélération du . . . 665.7	- d'expansion . . . 671.7	- de Rider . . . 675.3
- a vite . . . 806.8	- à admission intérieure 669.10	- frottement du 664.1	- de Trick . . . 670.7
Tirante . . . 806.3, 806.5	- ajuster le - dans la boîte 668.6	- glace du . . . 660.9	- à vapeur surchauffée 669.3
- agujero para el . . . 754.8	- bague de garniture du - cylindrique 668.5	- glace de - de détente 671.8	- Weiss . . . 670.8
- con cabeza de martillo 754.4	- de segment du - cylindrique 668.5	- de - symétrique . . . 661.2	- Tisch, Arbeits-Werkzeug . . . 810.2
- de cable, fijado por 111.2	- a, boîte . . . 562.9	- de - unie . . . 660.10	Tischlerei, Modell . . . 781.11
- con chaveta . . . 754.5	- à cadre . . . 668.3	- graissage du . . . 664.5	Tisonnier . . . 430.2
- de hierro redondo . . . 808.7	- à canal . . . 670.7	- à grille . . . 670.1	Tiza . . . 211.1
- longitudinal . . . 356.1	- de compensation de pression . . . 670.5	- grippage du . . . 668.5	Tizón . . . 881.9
- montado sobre un muelle 854.8	- cerce du . . . 540.1	- guidage du . . . 668.3	Tobera . . . 782.2, 819.2
- para muro . . . 856.7	- de - inférieur . . . 540.6	- guide du . . . 668.5	- de acceleration . . . 828.7
- de suspensión 854.7	- de - supérieur . . . 540.3	- incliné . . . 668.2	- a, anillo de . . . 824.4
- de presión elastico 854.8	- de changement de marche 666.2	- inerte du . . . 668.10	- anular . . . 829.1
- transversal . . . 356.2	- coincement du 666.4	- inférieur . . . 671.6	- a, bloque de . . . 828.6
- triangular . . . 806.4	- compensation des déviations du 706.1	- lubrification du . . . 664.5	- de boquilla rectangular 821.8
- con tuercas . . . 755.4	- conformation asymétrique du 662.5	- ovale de . . . 540.3	- canal de . . . 823.10
Tirantino cavo 806.4	- de - supérieur . . . 540.3	- patin de recouvrement du 662.3	- cilindrica . . . 820.7
- l, incastonatura del 808.5	- de - inférieur . . . 540.6	- du - de détente 672.2	- convergente . . . 820.8
- o di rame . . . 808.3	- de - supérieur . . . 540.3	- de Penn . . . 670.2	- cuerpo de la 824.7
- di rinforzo . . . 806.1	- de - inférieur . . . 540.6	- à piston . . . 668.4	- divergente . . . 820.9
- testa del . . . 808.2	- de - supérieur . . . 540.3	- piston, boîte à . . . 565.1	- ensanchada . . . 820.9
Tirar adelante el carbón nuevo debajo el carbón ardiente 97.1	- de - inférieur . . . 540.6	- plan 667.3	- estrechada . . . 828.8
Tirare fuori il carbone acceso 437.3	- de - inférieur . . . 540.6		
- le viti 508.6	- de - inférieur . . . 540.6		

Tobera, fijación de las -s 328.6	Tôle de chaudronnerie 150.6	Tombereau . . . 429.5	Torba 86
- graduable 381.1, 387.7	- de ciel de foyer 151.2	Ton 883.12	- cavata colla draga 5.2
-a, grupo de . . . 324.5	- pour corps de chaudière 150.11	- feuerfester . . . 61.7	- compresora . . . 3.2
-a, guarnición de . . . 324.5	- de cuivre . . . 158.4	Tonga, pipe . . . 474.2	- fangosa 3.7
- de inversión . . . 324.5	- pour dômes 151.1	- riveting 262.7	- grassa 3.9
-a, juego de . . . 320.7	- dressage de la 234.7	Tongada de ladrillo 302.1	- mattonella di lii 11.3
- de Laval 320.9	- faussage de la 234.6	- salientes, construcción de las	- nera bituminosa 8.9
- lengüeta de la 323.3	- de fer 150.7	- de ladrillo 302.2	- di radici fibrose 8.5
-a, limpieza de las 320.8	- - - fondu 150.3	Tongue, -s of flame 21.1	- scavata 8.11
- lisa 320.2	- - - homogène 150.3	- and groove, flanged joint with 457.3	- - a macchina 3.4
- para la marcha en vacío 323.5	- soudant 150.3	- piece 587.1	- - a mano 2.3
- de mezcla 320.5	- soudé 150.3	- shaped inclined bar 72.5	- stampata 9.1
- móvil 321.2	- À feu 150.10	Tools 309.9	Torcedura . . . 304.3
- múltiple 323.5	- fine 150.5	Tool bag 430.5	- del emparrillado 78.4
-s muy juntas . . . 324.2	- pour fonds de chaudières 374.9	- box 430.5	Torcere 304.1
- pared de la 312.3	- de forme spéciale 150.8	- calking 353.7	- sotto un angolo di x gradi 324.2
-a, pérdida en las 316.7	- forte 150.4	- caulking 353.7	Torch, blow . . . 342.5
- de presión 320.6	- laminée 150.1	- chasing 327.7	Torche-tubes . . . 433.3
- presión en la 312.7	- mince 150.5	- chest 327.7	Torchio 327.3
-s, pulverizador de 34.2	- noire 578.9	-a, drilling 321.3	- idraulico 327.5
- receptor 320.5	- protégée 150.3	-a, firing 428.5	Torcimiento de la plancha 324.4
-a, regulación de las 320.5	- protectrice 760.7	-a, fitters 430.4, 753.4	- - - por recalentamiento desigual 322.2
- sección de la 312.4	- pour réservoirs 151.3	- holder 322.5	Tordre 324.1
- de sección cuadrada 320.1	- À riveter . . . 344.1	- machine 310.4, 310.5	- sous un angle de x degrés 324.2
- - - redonda . . . 312.5	- rouillée de part en part 430.4	- room 310.2	Torf 3.5
-a, sector porta-324.5	- traversée par la rouillée 430.4	- stand 310.2	- Bagger 3.2
- única 324.1	Tolerance 158.4	-a, stoking 432.5	- brickett 11.5
- de vapor 320.4	Tolerancia 158.4	- tube calking 301.5	- Faser 3.4
Toc 792.5	Tolerance d'une chaudière 271.2	- tube caulking 301.5	- Hand 3.3
- en forme de cœur 323.5	Tolva de carga, hogar con 324.4	- turning 327.2	- Maschinen- . . . 3.4
- de tour 323.7	Toma irregular de vapor 424.3	Tool, to 309.8	- Moder 3.7
Toe of the diagram 431.10	- regular de vapor 424.2	Tooling 309.7	- Pech 3.9
Toggle joint riveting machine 328.2	- de vapor brusca 133.7	Tooth 702.5	- Preß 3.2
Togliere la bietta 323.5	- - - válvula de 327.5	Toothed clamping piece 324.5	- Speck 3.3
- del calore 502.1	- - - con variaciones rápidas 424.4	- flywheel 645.5	- stein 478.2
- una cigna 654.10	Tombage du bord des fonds de chaudière 233.4	- rim 645.7	- Süch 3.11
- l'ingorgo all'indicatore di livello 342.5	- des bords du tube 300.5	- wheel dynamometer 797.1	- Streich 3.1
- collo scalpello 316.1	- essai de - de bords 300.4	-a, smooth working of the 309.3	- Wurzel 3.5
- i tubi 302.2	- de l'extrémité des aubes 325.7	Toothing, flywheel 301.5	Torn, the belt is 324.4
Tolle à l'éméri 320.5	Tombeau, chaudière à - de Watt 309.3	- of the boiler, non-conducting material for covering the 324.5	Tornapunta . . . 303.5
- émerisée 320.5	Tomber le bord 306.5	- - - to cover the 324.7	Torneado, quitar por 324.4
- imprégnée de solution de caoutchouc 301.5	- - - de 328.4	- - - covering the 324.7	Tornear 324.4, 324.5
- au minimum 373.8	- - - du disque 341.2	- - - with non-conducting material 327.1	Tornillo del agujero del indicador 57.5
- à voile 476.10	- - - vers l'extérieur 329.1	- chimney 107.3, 107.4	- de banco 212.3
Toit en bois 306.5	- - - d'un fond 323.9	- chisel 317.3	- de la chaveta 308.1
- en fer 306.5	- - - de tubes 323.7	- cover 327.3	- del cubo 443.3
- grille en forme de 74.1	- vers l'extérieur le bord d'une ouverture en pleine tôle 239.2	- to cover the boiler 324.4	- cubirse el - de orin en su alojamiento 582.2
- en verre 326.7	- - - l'intérieur le bord d'une ouverture en pleine tôle 239.4	- covering of the boiler 324.5	- embedido en la tapa 324.4
- vitré 326.7	- en morceaux 436.5	- feeding 328.5	- sin fin 324.5
Tôle, accostage des -s 323.1		- flue 100.7	- para el transporte 32.2
- d'acier bleue 373.3		- gases 15.5	- guía de la armazón 325.7
-a, application des - l'une sur l'autre 258.1		- of girder-like casting 73.7	- para levantar 213.3
- à bord rabattu 150.9		Topf, Entwässerung 477.4	- micrométrico 133.9
- - - tombé 150.9		- Kondens- . . . 477.4	- de patín 300.4
- à chaudière . . . 150.5		- Luft 322.5	- del platillo, círculo de los 323.5
- de chaudière rouillée 170.5			- de presión 51.2, 32.5

Tornillo de la tapa del émbolo 588.1	Torsión . 192.4, 192.6	Totalidad de chapas necesarias para la confección de una caldera 271.2	Tourillon . . . 696.1
Tornio 226.6	- ángulo de . . 192.5	- elasticidad de 192.7	- de butée à cannelures 696.4
- per bulloni . 226.1	- ensayo de . . 192.10	Totalisterender indikator 799.2	- - - avec palier à rouleaux 848.9
- lavorare al . 226.4	- esfuerzo de . . 192.7	Totalità delle lamiere impiegate in una caldaia 271.2	- chasser le - de crosse hors de son logement 611.1
- per segomare automatico 227.3	- fuerza de . . 192.2	- momento de 192.9	- à collets . . . 693.3
- scalpello da . 227.2	- indicador de potencia por 796.3	- resistencia a la 192.8	- de crosse . . . 611.2
Tornire 226.4	- intensidad de 192.9	Torsional elasticity	- - - le - se dégage 612.2
- via 226.5	- momento de 192.1	- load 192.7	- - - le - joue 612.2
Tornisterkessel 817.4	- resistencia a la 192.8	- loading 192.7	- - - le - est lancé au dehors 612.3
Torno 226.6	Torsione . 192.4, 192.6	- strength 192.8	- - - le - prend du jeu 612.2
- herramienta de 227.2	- ángulo di . . 192.5	- stress 192.7, 192.9	- - - le - est projeté au dehors 612.3
- de remache . 226.4	- dinamometro di 797.3	Torsione . 192.4, 192.6	- - - dégrager le 612.1
- revolver automático 227.3	- elasticità di . 192.7	- ángulo di . . 192.5	- - - fourche à . . 692.2
Torpedero de turbinas 868.3	- forza di . . . 192.3	- dinamometro di 797.3	- - - de fourche . 692.3
Torpediniera a turbina 868.2	- indicatore di potenza a 796.3	- momento di . 192.1	- frontal 692.2
Torpedoboot, Turbinen- 868.2	- momento di . 192.1	- prova di . . . 208.6	- frottement du 687.1
Torpedo boat, turbine 868.2	- resistencia alla 192.8	- sollecitazione alla 192.7	- intermédiaire 696.3
Torpilleur a turbinas 868.2	- saggio di . . 192.10	- tensione di . 192.9	- logement du - dans le palier 687.4
Torre, altezza d'aspirazione utile della 508.3	- sollecitazione alla 192.7	Totlage 508.1	- de patin 687.4
- d'acqua 871.3	- totlagen, entgegengesetzte 744.6	- Exzenter- . 541.7	- portée du . . . 687.2
- effetto del tiraggio nella 508.2	- -, gleiche . . 746.3	- -, n. gleiche . 746.3	- pression du 686.10
- refrigeratore a 735.5	- -, Kulissen- . 700.8	- -, Schleber- . 548.1	- rodé par fonctionnement prolongé 687.3
- refrigerazione a 508.1	- punkt 508.3, 519.8	- frei 508.2	- support du - dans le palier 687.4
- di sostegno del serbatoio 871.3	Tote Rostfläche 67.4	Tote Rostfläche 67.4	- venu de forge avec la crosse 611.1
Torre de agua . 871.3	- e Wassermenge 129.3	- er Winkel des Feuerzuges 108.6	Tournage, atelier de 761.6
- refrigerante de 735.5	Total boiler efficiency 458.8	- consumption of coal in kg 22.7	Tourner . 226.4, 226.5
Torsion 192.6	- efficiency . . 787.3	- energy 489.2	- à faux 649.5
-beanspruchung 192.7	- grate area . . 67.3	- hardness . . . 886.2	- le levier 792.3
-sdynamometer 797.3	- heat 134.6	- of evaporation 184.7	- ne pas - rond 648.5
-elasticität . . . 192.7	- heating surface 121.8	- height 757.4	Tournevis 229.1
-sfestigkeit . . . 192.8	- length of the grate 68.8	- number of tubes 294.7	Tournement 817.1
-sindikator . . . 796.3	- output 788.10	- plates used in construction of a boiler 271.2	Tout-venant . . . 8.6
-skraft 192.2	- power 788.10	- transmission coefficient 121.2	Tow 154.7
-smoment 192.1	- width of the grate 68.9	- work 781.11	Tower, cooling 785.5
-spannung 192.9	Totale Heizfläche 121.8	- Rostfläche . . 67.3	- water 871.5
-versuch 192.10			Town refuse . . . 121.0
Torsion . 192.4, 192.6			- 's water 886.6
- angle 192.5			Trabajar 208.6
- angle of 192.3			- con condensación 494.2
- dynamometer 797.3			- con contra-corriente 499.1
- indicator 796.3			- con corrientes paralelas 499.9
- moment of . . . 192.1			- à plena admisión 588.2
- test 192.10			- por tracción, por choque 163.4
- in which the torsion is measured by the angle of twist 208.6			Trabajo . 163.3, 226.7
Torsion . 192.4, 192.6			- de aceleración 782.5
- angle de 192.3			- de admisión 487.3, 806.4
- dynamomètre de 797.3			- aislado 811.3
- effort de - subi par un corps 192.7			- alto en el . 227.11
- élasticité de . . 192.7			- de arranque . 487.7
- essai de 208.6			- cambio de 427.4, 528.2
- force de 192.2			- de cambio de estado 490.3
- indicateur de 796.3			- cantidad de . 499.1
- moment de . . . 192.1			- sin carga . . . 782.4
- résistance à la 192.8			
- tension de . . . 192.9			
- travail d'un corps à la 192.7			

Trabajo, ciclo de 487.7	Tracción, resis-	Traietoria del cas-	Transformación 35.1
- de compresión 488.3	- da a la 172.1	- setto 540.1	- de calor en tra-
- consumido 487.8	- romperse por 172.7	- elemento di 511.2	- bajo 48.1
- de contra-presión 488.4	- someter un cuerpo a la 172.3	- elíptica del cas-	- de la energía
- de deformación 176.8	Tracé général 386.1	- setto 540.7	- potencial en
- de día 488.5	Tracer 210.7	- di guida . . . 704.8	- cinética 865.5
- de disgregación 490.3	- marbre à 210.7	- e, guida secondo 510.8	- de una máquina 51.7
- disponible 488.5, 806.7	- pointe à 210.8, 794.10	- a della manovella 518.8	- quimica . . . 397.3
- distribución del 781.10	- les traits de sub-division 174.10	- polare 510.1	Transformar una
- duración del 487.3	Tracing point 794.10	- fissa 510.2	- máquina 757.9
- ejecutado . . . 490.6	Tracoir 794.10	- mobile 510.3	- la presión de va-
- equivalente de - de un kilogramo 488.3, 806.6	- effort de . . . 172.1	- stable 510.2	- por en velocidad 806.1
- de escape 488.3, 806.6	- elasticité de 177.7	- e, le - polari si evolvono l'una sull'altra 510.4	Transformarse 397.3
- específico del choque 196.1	- éprouvette pour l'essai à la 172.8	- a rettilinea . . 511.3	Transformation, chemical 397.3
- de expansión 488.1	- essai à la . . . 172.8	- dello spigolo del dente 690.4	- of heat into work 487.4
- de la expansión 806.5	- force de 172.3	Train, être en 708.1	Transformation 357.4
- externo 490.1	- mécanisme de 167.8	- mettre en . . . 785.7	- de chaleur en travail 497.4
- de frotamiento del vapor 816.8	- organe de . . . 661.7	- mise en 418.7	- chimique . . . 397.3
- gastado 528.6	- resistance à la 172.4	Trait de subdivision 174.9	- de l'énergie potentielle en énergie cinétique 806.5
- indicado 488.8	- ressort de . . . 888.8	Traiter la chaudière avec ménagement 483.2	- d'une machine 757.7
- del vapor 781.3	- se rompre par 172.7	Trajectoire . . . 511.1	Transformed, to be into 397.3
- interno 490.2	- solliciter un corps par 172.3	- élément de 511.2	Transformer, se - en 397.3
- de los materiales 809.7	- tension de . . . 172.5	- fixe d'un pôle 510.3	- la machine 757.3
- mecánico . . . 490.8	- unitaire 172.5	- s, guidage suivant les 510.8	Transition of the blade shape from a curve into a straight line 801.9
- necesario . . . 782.6	Tragbalken 690.2	- mobile d'un pôle 510.3	Translation . . . 516.6
- de noche 488.9	- barer Bohrrapparat 834.2	- d'un pôle . . . 510.1	- s, les - des pôles roulent l'une sur l'autre 510.4
- pérdida de 488.6	- bock 862.8	- s, les - des pôles roulent l'une sur l'autre 510.4	- rectiligne . . . 511.3
- producido . . . 488.5	- der Kolbenstange 577.4	Trajet de l'arête du cliquet 690.4	- des Bodens 359.3
- recuperado 488.3	- stopfbüchsen-artiger 577.5	- des flammes 67.1	- kranz 856.2
- de regimen 781.9	- stange 577.4	- de la manivelle 518.8	- platte 78.7
- de reparación 771.5	- stopfbüchsen-artiger 577.5	- de la vapeur 508.9	- prätze 354.4
- requerido . . . 487.5	- stange 577.4	Tralecio, montante a 622.2	- ring 587.4
- resistencia al 198.10	- stange 577.4	- di protezione 844.5	- skule 690.3
- resistente . . . 782.1	- stange 577.4	Trame, relieving 665.3	- stück 581.5
- de rozamiento 786.3	- stange 577.4	- pel carbone 88.3	- stuhl 862.7
- del distribuidor 604.2	- stange 577.4	- disporre un - in 102.3	- zapfen 706.11
- total 781.11	Träge Verbrennung 444	- di guida di la-mlera 102.5	Träger 616.7
- unidad de . . . 490.10	Tragende Fläche des Fundaments 752.4	- di muratura 102.6	- Brücken- . . . 306.6
- útil 188.4, 490.5, 782.2	- Kolbenstange 595.3	- di separazione 70.2	- Decken- . . . 306.6
- de vacío 782.4	- r Maschinenteil 616.7	Tranchable . . . 192.7	- eisen 152.7
- del vapor 423.7, 456.9, 781.7	Träger 616.7	Tranchant 218.3	- fest eingespannter 191.1
- de ventilación 818.3	- Brücken- . . . 306.6	- effort 191.5	- frei tragender 190.10
- de vibración de las moléculas 490.4	- Decken- . . . 306.6	Tranche 216.2	- Fundament- 758.10
Tracage de la tôle 210.6	- eisen 152.7	- matée 258.5	- Lang- 77.6
Tracciamento della lamiera 210.6	- fest eingespannter 191.1	- à mater 268.5	- Quer- 78.2
Tracelaparailele 160.8	- frei tragender 190.10	- neutre 168.2	- Kost- 77.5
Tracciare 210.7	- Fundament- 758.10	Trancher 217.1	- stab- 78.2
- punta per . . . 210.8	- Lang- 77.6	Tranchet 217.2	- Zylinder- 619.9
Tracciato generale 806.1	- Quer- 78.2	Tränken, mit warmem Talg 601.1	Trägheitskraft 628.6
Tracción 172.1	- Kost- 77.5	Tranquille, allure - de la machine 767.9	- smoment . . . 165.7
- coeficiente de 172.5	- stab- 78.2	Transfer of heat 117.1	- achsiales 165.8
- elasticidad de 177.7	- Zylinder- 619.9	Transference of heat through the boiler plate 118.6	- equatoriales 165.8
- envayo de . . . 172.6	Trägheitskraft 628.6	- - by radiation 119.1	- polares . . . 165.9
- fuerza de . . . 172.3	- smoment . . . 165.7		- swiderstand des ausströmenden Dampfes 808.6
- intensidad de 172.3, 172.5	- achsiales 165.8		Traida de aguas 888.4
- mecanismo de 167.8	- equatoriales 165.8		Traietoria 511.1
- probeta de la prueba a la 172.9	- polares . . . 165.9		

Transmisión del movimiento 651.9	Transmission de chaleur par rayonnement 119.1	Transportabler Bohrrapparat 234.2	Trasformazione di una costruzione 367.5
- órgano de . . . 604.5	- sans chocs de l'énergie dynamique 817.5	- Dampfessel . . . 300.5	- dell'energia potenziale in cinética 806.5
- a palancas, amplificación de la medida de dilatación por medio de 181.1	- circulation par - inégale de la chaleur . . . 126.1	- Dampfmaschine 748.5	- invertible . . . 480.1
- con reducción de velocidad 652.5	- - - Irregulière de la chaleur 128.1	- e Nietmaschine 297.7	- d'una macchina 757.7
- superficie de 118.5	- coefficient global de 121.5	Transportable, machine à vapeur 748.5	- del vapore . . . 479.5
- térmica . . . 117.2	- de - thermique 117.2	Transporte de carbón 65.4	Traslación de las planchas 218.5
- resistencia de 121.5	- total de . . . 121.2	- - - a la caldera 65.3, 421.4	Traslazione . . . 516.5
Transmission, mittels - betriebe 299.7	- concentrique de la pousée 657.5	- - - por tornillo sin fin 66.1	Trasmisione con aumento di velocità 652.5
- dampfmaschine 749.1	- de la pression 657.5	- del combustible al hogar graduable de carga mecánico 93.5	- di calore . . . 117.1
- dynamometer 794.5	- par courroie . . . 658.2	- del vapor . . . 718.7	- - - per conduzione 117.5
- spumpe . . . 877.7	- cyclique par câble 655.5	Transporteur à bande sans fin 65.5	- - - per conduzione e contatto 118.1
Transmission, area of heat 118.5	- avec d'émultiplication 652.2	- à charbon 65.5, 65.6	- - - per contacto 117.5
- belt . . . 658.2	- diminution de température due à la - de la chaleur 126.2	Transversalkraft 189.5	- - - per contacto e convezione 118.5
- coefficient, total 121.2	- dynamomètre de 794.5	Transverse crack 186.7	- - - per convezione 118.2
- dynamometer 794.5	- d'énergie . . . 658.2	Transverse force 189.5	- - - per radiazione 119.1
- of the energy of motion without shock 817.5	- excentrique de la pousée 657.7	- girder of the sole plate frame 636.4	- centrica dello sforzo 657.5
- of heat . . . 117.1	- de la pression 657.7	- modulus of elasticity 192.1	- a cigna 658.2, 658.5
- - - combined 121.1	- de force . . . 658.2	- pitch . . . 252.5	- - - e a corda 651.4
- - - by conduction 117.5	- machine à vapeur 749.1	- riveting . . . 274.5	- a corda . . . 655.7
- - - by contact and convection 118.5	- mixte . . . 121.1	- seam . . . 274.4	- - - continua . . . 655.5
- - - by convection 118.2	- dumouvement 651.9	- strength 182.5, 189.5	- dinamometro di 794.5
- - - drop of temperature due to 126.2	- avec multiplication 652.5	- stress . . . 189.1	- eccentrica dello sforzo 657.7
- - - by radiation 119.1	- organe de . . . 604.5	Transversely corrugated bar 70.5	- a fune . . . 655.7
- - - resistance to 121.5	- pompe à . . . 877.7	- cracked . . . 186.5	- a leve, amplificazione degli allungamenti con 181.1
- - - water circulation due to irregular 128.1	- puissance de - de la surface de chauffe 125.2	Trap, steam . . . 477.4	- macchina a vapore con 749.1
- from a higher to a lower speed 652.2	- rapport de . . . 652.1	Trapanare . . . 221.2	- meccanismo di 517.7
- from a lower to a higher speed 652.5	- avec réduction de vitesse 652.2	- i chiodi . . . 255.5	- mista . . . 121.1
- of motion . . . 651.9	- résistance de - thermique 121.5	- un cilindro . . . 555.5	- del moto . . . 651.9
- organs of . . . 604.5	- surface de . . . 118.5	- fori per chiodi 245.1	- órgano di . . . 651.7
- of power . . . 652.5	- vitesse de - de la pousée 657.5	- utensile per . . . 221.5	- con riduzione di velocità 652.2
- of pressure, concentric 657.5	Transmitted, power which can be 652.5	Trapanatrice per caldaie 224.1	- senza urti dell'energia di moto 817.5
- - - eccentric 657.7	Transmitting area 118.5	- per prova della durezza 190.5	- dello sforzo, velocità di 657.5
- ratio of . . . 652.1	Transom . . . 636.4	Trapanatura cilindrica 231.5	- superficie di . . . 118.5
- speed of pressure 657.5	Transportanlage, Kohlen- 65.5	- conica . . . 231.7	- telodinamica 656.1
Transmission . . . 505.5	- band, Kohlen- 65.5	- conica . . . 231.7	- termica, coefficiente di 117.2
- avec augmentation de vitesse 652.5	- Kohlen- . . . 65.4	- a mano . . . 222.9	Trasporto di carbone 65.4
- à brins multiple 655.5	- rollen . . . 218.4	- multiplo . . . 228.10	- - - alla caldaia 65.4, 421.4
- par câble . . . 655.7	- vorrichtung, Kohlen- 65.5	- trasportabile 234.2	- - - mediante vite senza fine 66.1
- de chaleur par contact 117.5	Transport, canal de - des cendres 84.1	Trapo de limpieza 771.9	- del combustible focolare a carburamento continuo 93.5
- - - par conduction 117.5	- des cendres . . . 83.9	Trasbordador . . . 215.1	- d'energia . . . 652.5
- - - et contact 118.1	- de charbon . . . 65.4	Trascinamento dell'acqua 416.2	- di forza . . . 652.5
- - - contact et convection 118.5	- des charbons à la chaudière 421.4	- distribuzione per - di Farco 676.2	- del vapore . . . 716.7
- - - convection 118.2	- de force par courroie 658.2	Trasformarsi . . . 397.9	Tratado de la resistencia de materiales 165.4
	- des tôles sur rouleaux 218.5	Trasformazione di calore in lavoro 487.4	
	- de la vapeur 716.7	- chimica . . . 397.5	
		- ciclo chiuso di 491.5	

Trabajo, ciclo de 487.7	Traacción, resis-	Traietoria del cas-	Transformación 385.5
- de compresión 488.3	- da a la 1724	- setto 540.1	- de calor en tra-
- consumido 487.8	- romperse por 1727	- elemento di 511.2	- bajo 484.5
- de contra-presión 488.4	- someter un cuerpo a la 1723	- ellitica del cas-	- de la energía
- de deformación 176.8	Tracé général 386.1	- setto 540.7	- potencial en
- de día 488.5	Tracer . . . 210.7	- di guida . . . 794.6	- cinética 586.5
- de disgregación 490.3	- marbre a 212.8	- e, guida secondo 510.8	- de una máquina 78.2
- disponible 488.5, 806.7	- pointe a 210.8, 794.10	- a della manovella 518.8	- química . . . 387.5
- distribución del 781.10	- les traits de sub-	- polare . . . 510.1	Transformar una
- duración del 487.3	division 174.10	- fissa . . . 510.2	- máquina 785.5
- ejecutado 490.6	Tracing point 794.10	- mobile . . . 510.3	- la presión de va-
- equivalente de -	Tracoir . . . 794.10	- stable . . . 510.2	- por en velocidad 806.1
- de un kilogramo 488.2, 806.6	- effort de 172.5	- e, le - polari si	Transformarse 387.5
- de escape 488.2, 806.6	- elasticité de 177.7	evolvono l'una	Transformation,
- específico del 195.1	- éprouvette pour	sull'altra 510.4	- chemical 387.5
- de expansión 488.1	- l'essai a la 172.9	- a rettilinea . . . 511.5	- of heat into work 487.4
- de la expansión 806.5	- essai a la 172.8	- dello spigolo del	Transformation 387.5
- externo 490.1	- force de 172.5	dente 690.4	- de chaleur en
- de frotamiento 818.6	- mécanisme de 167.8	Train, être en 786.1	- travail 484.4
- gastado 523.6	- organe de 651.7	- mettre en 785.7	- chimique . . . 387.2
- indicado 488.8	- resistance a la 172.4	- mise en 418.7	- de l'énergie po-
- del vapor 781.8	- ressort de 388.3	Trait de subdivision 174.9	- tentielle en ener-
- interno 490.2	- se rompre par 172.7	Traiter la chaudière	- gie cinétique 806.5
- de los materiales 800.7	- solliciter un corps	avec ménagement 488.2	- d'une machine 787.7
- mecánico 490.8	- tension de 172.5	Trajectoire . . . 511.1	Transformed, to be
- necesario 782.8	- unitaire 172.5	- élément de 511.2	- into 387.5
- de noche 486.9	Tragbalken 680.2	- fixe d'un pôle 510.3	Transformer, se -
- pérdida de 488.6	- barer Bohrrapparat 234.2	- s, guidage suivant	- en 387.5
- producido 528.5	- bock 862.8	les 510.8	- la machine 785.5
- recuperado 488.5	- der Kolben-	- mobile d'un pôle	Transition of the
- de regimen 781.9	- stange 577.4	- d'un pôle . . . 510.1	- blade shape from
- de reparación 771.5	- stopfbüchsen-	- s, les - des pôles	- a curve into a
- requerido 487.5	- artiger 577.5	- roulent l'une sur	- straight line 801.5
- resistencia al 198.10	- fähigkeit . . . 171.9	- l'autre 510.4	Translation . . . 516.6
- resistente 782.1	- des Bodens 859.5	- rectiligne . . . 511.5	Translation . . . 516.6
- de rozamiento 786.3	- kranz . . . 856.2	Trajet de l'arête du	- mutuelle . . . 516.6
- del distribui-	- platte . . . 78.7	cliquet 690.4	Transmisión . . . 506.3
- dor 664.2	- pratze . . . 854.4	- des flammes 67.1	- con aumento de
- total 781.11	- ring . . . 687.4	- de la manivelle 518.8	- velocidad 652.5
- unidad de 490.10	- skule . . . 680.5	- de la vapeur 586.9	- por cables . . . 653.5
- útil 188.4, 490.5, 782.2	- stück . . . 581.5	Trafficcio, montante	- de calor 117.1, 492.2
- de vacío 782.4	- stuhl . . . 852.7	- a 622.2	- por conduc-
- del vapor 483.7, 456.9, 781.7	- zapfen . . . 706.11	- di protezione 844.5	- ción 117.5
- de ventilación 818.5	Träge Verbrennung 44.4	Trame, relieving 665.3	- por cond. y
- de vibración de	Tragende Fläche	Tramezzo . . . 665.3	- por contacto 118.5
- las moléculas 490.4	- des Fundaments 752.4	- pel carbone 88.5	- por contacto 117.5
Tracage de la tôle 210.6	- Kolbenstange 595.5	- disporre un - in 102.3	- por cont. y
Tracciamento della	- r Maschinenteil 616.7	- di guida di la-	- convección 118.5
lamiera 210.6	Träger . . . 190.9	- miera 102.5	- por convec-
Tracclapallele 160.8	- Brücken- . . . 806.6	- di muratura 102.6	- ción 118.5
Tracclare . . . 210.7	- Decken- . . . 806.6	- di separazione 70.2	- céntrica de la
- punta per 210.8	- elsen . . . 152.7	Tranchable . . . 190.7	- presión 657.5
Tracclato generale 866.1	- fest eingespannter 191.1	Tranchant . . . 218.5	- sin choques de la
Tracción . . . 172.1	- freitragender 190.10	- effort . . . 191.5	- energía dinámica 417.5
- coeficiente de 172.5	- Fundament- 753.10	Tranche . . . 218.2	- circular por cuerdas 655.5
- elasticidad de 177.7	- Lang- . . . 77.6	- matée . . . 253.5	- por correa . . . 652.2
- ensayo de 172.6	- Quer- . . . 78.2	- à mater . . . 253.5	- y cables 651.4
- fuerza de 172.3	- Kost- . . . 77.5	- neutre . . . 198.2	- por cuerdas 655.7
- intensidad de 172.3, 172.5	- stab- . . . 78.2	Trancher . . . 217.1	- por cuerda me-
- mecanismo de 167.8	- Zylinder- 619.9	Tranchet . . . 217.2	- tática 654.1
- probeta de la 172.9	Trägheitskraft 588.6	Tränken, mit war-	- de energía 652.5
- prueba a la 172.9	- smoment . . . 165.7	- mem Teig 601.1	- excéntrica del co-
	- achsiales 165.8	Tranquille, allure -	- fuerzo 657.2
	- äquatoriales 165.5	- de la machine 767.9	- intermedia por
	- polares 165.9	Transfer of heat 117.1	- correa 658.4
	- swiderstand des	Transference of	- máquina de vapor
	- ausströmenden	heat through the	- con 782.1
	- Dampfes 809.8	boiler plate 118.6	- mecanismo de 517.7
	Traida de aguas 883.4	- - - by radiation 119.1	- mixta . . . 121.1
	Traietoria . . . 511.1		

Transmisión del movimiento 6519	Transmission de chaleur par rayonnement 1191	Transportabler Bohrrapparat 2242	Trasformazione di una costruzione 867.6
- órgano de . . . 604.6	- sans chocs de l'énergie dynamique 817.8	- Dampfessel . . . 809.6	- dell'energia potenziale in cinetica 806.6
- a palancas, amplificación de la medida de dilatación por medio de 181.1	- circulation par - inégale de la chaleur . . . 128.1	- Dampfmaschine 748.3	- invertible . . . 480.1
- con reducción de velocidad 662.2	- - - - - Irregulière de la chaleur 128.1	Transportable, machine à vapeur 748.3	- d'una macchina 757.7
- superficie de 118.5	- coefficient global de 121.2	Transporte de carbón 65.4	- del vapore . . . 479.3
- térmica . . . 117.2	- de - thermique 117.3	- - - a la caldera 65.3, 421.4	Traslación de las planchas 212.3
- resistencia de 121.3	- - - total de . . . 121.2	- - - por tornillo sin fin 66.1	Traslazione . . . 516.6
Transmission, mittels - betriebene Nietmaschine 299.7	- concentrique de la poussee 657.6	- del combustible al hogar graduable de carga mecánico 98.6	Trasmisione con aumento di velocità 653.3
- dampfmaschine 749.1	- de la pression 657.6	- del vapor . . . 716.7	- di calore . . . 117.1
- dynamometer 796.9	- par courroie . . . 658.2	Transporteur à bande sans fin 65.8	- - - per conduzione 117.6
- epumpe . . . 877.7	- cyclique par câble 655.6	- à charbon 65.8, 65.6	- - - per conduzione e contatto 118.1
Transmission, area of heat 118.5	- avec d'augmentation 658.2	Transversalkraft 189.3	- - - per contacto 117.5
- belt 658.2	- diminution de température due à la - de la chaleur 126.2	Transverse crack 186.7	- - - per contacto e convezione 118.3
- coefficient, total 121.2	- dynamomètre de . . . 796.9	Transverse force 189.3	- - - per radiazione 119.1
- dynamometer 796.9	- d'énergie . . . 658.2	- girder of the sole plate frame 638.4	- centrica dello sforzo 657.6
- of the energy of motion without shock 817.8	- excentrique de la poussee 657.7	- modulus of elasticity 192.1	- a cigna 658.2, 658.5
- of heat . . . 117.1	- de la pression 657.7	- pitch . . . 256.2	- - - e a corda 651.4
- - - combined 121.1	- de force . . . 658.2	- riveting . . . 374.3	- a corda . . . 655.7
- - - by conduction 117.6	- machine à vapeur 749.1	- seam . . . 374.4	- - - continua 655.3
- - - by contact 117.5	- mixte . . . 121.1	- strength 162.4, 189.3	- dinamometro di 796.9
- - - by contact and convection 118.5	- du mouvement 651.9	- stress . . . 189.1	- eccentrica dello sforzo 657.7
- - - by convection 118.2	- avec multiplication 652.3	Transversely corrugated bar 70.8	- a fune . . . 655.7
- - - drop of temperature due to 126.2	- organe de . . . 604.5	- cracked . . . 186.8	- a leve, amplificazione degli allungamenti con 181.1
- - - by radiation 119.1	- pompe à . . . 877.7	Trap, steam . . . 477.4	- macchinà a vapore con 749.1
- - - resistance to 121.3	- puissance de - de la surface de chauffe 125.3	Trapanare . . . 221.2	- meccanismo di 1817.7
- - - water circulation due to irregular 198.1	- rapport de . . . 652.1	- i chiodi . . . 255.2	- mista . . . 121.1
- from a higher to a lower speed 652.2	- avec réduction de vitesse 652.2	- un cilindro . . . 555.5	- del moto . . . 651.9
- from a lower to a higher speed 652.3	- résistance de - thermique 121.3	- forti per chiodi 345.1	- organo di . . . 651.7
- of motion . . . 651.9	- surface de . . . 118.5	- utensile per . . . 221.3	- con riduzione di velocità 652.2
- organs of . . . 604.5	- vitesse de - de la poussee 657.8	Trapanatrice per caldaie 224.1	- senza urti dell'energia di moto 817.8
- of power . . . 652.5	Transmitted, power which can be 652.3	- per prova della durezza 196.5	- dello sforzo, velocità di 657.3
- of pressure, concentric 657.6	Transmitting area 118.5	Trapanatura cilindrica 221.5	- superficie di 118.5
- - - eccentric 657.7	Transom . . . 623.4	- conica . . . 221.7	- telodinamica 656.1
- ratio of . . . 652.1	Transportanlage, Kohlen- 65.5	- prova di . . . 196.4	- termica, coefficiente di 117.2
- speed of pressure 657.8	- band, Kohlen- 65.8	Trapano . . . 221.9	Trasporto di carbone 65.4
Transmission, avec augmentation de vitesse 652.3	- Kohlen- . . . 65.4	- appuntito . . . 221.10	- - - alla caldaia 65.3, 421.4
- a brins multiple 655.8	- rollen . . . 218.4	- ad archetto . . . 223.1	- - - mediante vite senza fine 66.1
- par câble . . . 655.7	- vorrichtung, Kohlen- 65.6	- guidato a centro 222.2	- del combustibile al focolare a caricamento continuo 98.6
- de chaleur par contact 117.5	Transport, canal de - des cendres 84.1	- a macchina 222.6	- d'energia . . . 652.5
- - - par conduction 117.6	- des cendres . . . 83.9	- a mano . . . 222.9	- di forza . . . 652.5
- - - et contact 118.1	- de charbon . . . 65.4	- multiplo . . . 223.10	- del vapore . . . 716.7
- - - contact et convection 118.3	- des charbons à la chaudière 421.4	- trasportabile 224.2	Tratado de la resistencia de materiales 165.4
- - - convection 118.2	- de force par courroie 658.2	Trapo de limpieza 771.9	
	- des tôles sur rouleaux 212.3	Trasbordador 215.1	
	- de la vapeur 716.7	Trascinamento dell'acqua 416.2	
		- distribuzione per di Farcot 676.2	
		- di goccioline 184.2	
		Trasformarsi 897.9	
		Trasformazione di calore in lavoro 487.4	
		- chimica . . . 897.8	
		- ciclo chiuso di 491.5	

Trattare con ri- guardo la caldaia	482.2	Travall indiqué	489.8	Trave portante 1	687.9	Trazar	218.7
- di curva . . .	483.10	- de la vapeur	781.8	- a sezione ango- lare cava in ghisa	688.3	- las divisiones	174.9
- di suddivisione	174.9	- individuel . . .	811.8	- del sopporti . . .	688.3	- punta de . . .	218.6
- di tubo . . .	471.8	- interne	490.3	- a sostegno libero	190.10	- elasticità di . . .	172.1
Travall	781.8	- de jour	488.3	- sostenuta . . .	617.5	- forza di	172.1
- absorbé	586.6	- des matériaux	808.6	- transversale del- l'intelaiatura di	688.4	- meccanismo di . . .	18.6
- absorption de	490.7	- mécanique . . .	490.8	- de mise en marche	787.7	- resistenza alla	172.4
- d'accélération	782.6	- de nuit	498.9	- nécessaire	487.4	- rompers per	172.2
- accident de . . .	448.3	- ordre de	785.2	- fondazione	688.4	- saggio di	172.2
- admissible d'un	168.5	- perte de	786.10	Travel, direction of	215.2	- sollecitare un	172.2
- d'admission . . .	487.8	- pression de . . .	781.4	the - of the slide	542.8	corpo per	172.2
- corps	806.4	- produit	588.3	- of the slide valve	542.8	Treble rivet joint	257.1
- aire de 581.8, 806.3		- quantité de . . .	489.1	- lost part	542.7	- double shear	254.6
- arête de - du	544.4	- récupéré	488.5	- of the 542.7	542.8	- single shear	254.6
- canal 544.4		- de régime	781.9	- useful part	542.8	- triple shear	254.6
- de - du tiroir	544.5	- règlement de	785.3	of the 542.8			
- besoin de	487.5	- de réparation	771.5	Traveller, overhead	215.2	- riveted joint	257.1
- cessation du	487.11	- résistance au	198.10	Travelling crane	215.2	- row single shear	257.1
- de changement	490.3	- résistant	788.1	- grate, furnace	215.2	chain lap joint	257.1
- d'état	490.3	- du rivet	248.7	- with 96.1		- lap joint	257.1
- de compression	488.3	- spécifique du choc	196.1	Traversa degli stelli	607.4	- zigzag lap	257.1
- consommé	588.6	- de la tige	657.3	degli stantuffi	607.4	joint	257.1
- de contrepression	488.4	- total	780.11	- superiore del tor- chio idraulico	287.9	Treccia	485.5
- d'un corps . . .	168.3	- par tour	784.7	- di amianto . . .	681.4	- di canapa	680.4
- au choc 194.1		- unité de	490.10	- flessibile	680.4	- isolante	473.1
- au cisaille- ment 191.4		- utile	188.4	- Traversant, arbre	842.7	Treibprobe	257.1
- à la com- pression 188.9		- de la vapeur	781.7	- stangen-	607.4	- riemen	685.3
- com- pression axiale	187.7	- de ventilation	818.3	Traverse de calage	584.5	- stange, einfache	684.4
- à la flexion	189.1	- de vibration mo- léculaire	490.4	- de tige de piston	607.4	Treibendes Rad	684.5
- à la torsion	192.7	- à vide	782.4	Travelling jack	214.5	- e Welle	684.5
- par course . . .	784.6	Travalliant à la	168.1	Traversing jack	214.5	- e Wirkung der	684.5
- cycle de	487.7	traction, au choc	168.1	Travessa de prensa	287.9	- Massenkräfte	684.5
- cylindre de . . .	587.5	- au burin	215.9	- hidráulica	287.9	Treiber, Keil	684.5
- de déformation	176.8	- au ciseau	215.9	- de vástagos de	607.4	- Packung-	684.5
- dépense de	487.8	- à condensation	494.3	émbolos	607.4	Trellis protecteur	784.6
- dépensé	487.8, 588.6	- à contre-courant	490.1	Trayecto de arco, manivela con -	584.4	- de protection	784.6
- de détente	488.1	- à courants de même sens	498.9	de círculo	584.4	Tremle à charbon	684.5
- équivalent de -	806.5	- - de sens con- traire	490.1	- de la arista del diente del dispa- rador	684.4	- de chargement	684.5
- au dynamo- mètre	787.4	- faire - un corps	172.2	- diagramma en arco del	519.2	Trempe, four de	197.3
- diagramme de	581.1	- à la traction	182.8	- - sinusoide del	541.3	- améliorer par	198.1
- disponible . . .	488.9	- au marteau	288.3	- de las llamas	67.1	Tremper	197.4
- distribution du	781.10	- à pleine admission	583.3	- de la manivela	518.8	- four à	197.3
- durée du - d'une	487.3	- à la traction, au choc etc.	168.4	- del vapor	588.9	- superficiellement	684.5
- échange de	588.3	Travaux de maçon- nage	800.5	Trayectoria . . .	511.1	roulement	684.5
- d'échappement	488.2	- de maçonnerie	800.5	- elemento de	511.2	Trench, pipe . . .	472.8
- échelle de	581.4	- de terrassement	850.5	- ñja de un polo	510.2	Trennungsebene	684.5
- engendré	588.5	- de Trave	190.9	- a, guía según las	510.3	- fläche	118.4
- équivalent de -	806.5	- appoggiata . . .	617.5	- móvil de un polo	510.3	- fuge, Kranz- . . .	646.1
- d'un kilogramme	489.8	- difondazione	768.10	- de un polo . . .	510.1	- mauer der Längs- züge	584.5
- étages de	811.1	- dell'incastellatura	618.8	- s, las - de los polos se envuelven la una sobre la otra	510.4	- wand	287.1
- excédant de . . .	489.7	- incastellatura a doppia	618.8	- rectilínea	511.3	- zunge	782
- excès de	488.7	- incastrata . . .	191.1	Trizado general	386.1	Trenza de amianto	601.4
- en excès	528.7	- longitudinale del l'intelaiatura di	628.3	- sobre la lámina	310.6	- de cáñamo	684.5
- d'expansion . . .	806.5			Trazador	210.6	- flexible	684.5
- externe	490.1					- de guarnecido de junta	485.5
- fourni	490.6					Trepar, la correa	654.4
- de frottement	788.3					trepas	654.4
- de du tiroir	684.2					Trépidation de la turbine	681.4
- de la vapeur	818.6					Treppe	784.6

Treppenrostfeuerung, Kudlicassche 912	Trinquete 6882, 7027	Trombetta, sifone a 847.8	Trou, diamètre du - de rivet 244.4
- - - von Völker mit Vorvergasung 942	Triporststab . . . 718	Trommel . . . 847.8	-a, disque à - compensateurs 841.6
- - unterfeuerung 942	Trip gear . . . 6881	- abente . . . 1069	- de dôme . . . 286.6
- - vorfeuerung 865	- lever, active . . . 6883	- kegelförmige 883.11	- d'ébouage . . . 288.6
- - nwanze . . . 783	- passive . . . 6884	- Papier . . . 7003	-a, fissure entre les - de rivets 245.6
Tresbolillo, remachado alternado al 267.4	- mechanism . . . 6882	- Rad . . . 883.7	-a, fissurement des - de rivets 245.6
Tressaillement de la machine 7707	Triple expansion steam engine 743.5	- Registrier . . . 183	- fore dans le cylindre 574.6
Tresse d'amiante 601.4	- flue boiler . . . 8137	- Rosketten . . . 961	- fore des - de rivets 245.1
- de chanvre . . . 6004	- grate bar . . . 718	- Schaft . . . 1083	-a, fraisage des - de rivets 245.2
- de garniture de joint 465.9	- port . . . 6709	- stirnfläche . . . 989	- gabarit en bois pour le - d'an-crage 765.9
- de joint . . . 465.9	- rivet joint . . . 267.1	- Stofen . . . 899.1	- d'homme 110.1, 287.6
- de joint . . . 465.9	- - -, double shear 260.3	- turbine . . . 883.8	-a, autoclave de 287.6
- de joint . . . 465.9	- - -, single shear 260.3	- wassermesser . . . 872.8	-a, cadre de . . . 288.3
- de joint . . . 465.9	- - -, tripleshear 260.3	- zylindrische 888.10	- - - - - circulaire 287.6
- de joint . . . 465.9	- riveted joint 267.1	Trompeta del manómetro 847.8	- - - - - ovale 287.7
- de joint . . . 465.9	- longitudinal . . . seam 278.8	- sifon en forma de 847.8	- - - - - rond 287.6
- de joint . . . 465.9	- row double butt strap chain riveting 266.4	Trompetenrohr 847.8	-a, cavalier de 288.2
- de joint . . . 465.9	- strap riveting 266.4	Tronco . . . 9.11	-a, couvercle de 287.6
- de joint . . . 465.9	- strap riveting 266.3	- de hogar tubular con doble reborde y con tubo Gallo-way soldado al mismo 285.5	-a, étrier de . . . 288.2
- de joint . . . 465.9	- strap zigzag riveting 266.3	- - - - - ondulado 284.4	-a, renforcement de 288.4
- de joint . . . 465.9	- single butt strap chain riveting 266.2	Tronçon de cheminée 110.6	- d'Injection . . . 721.1
- de joint . . . 465.9	- strap riveting 266.1	- de corps de chaudière 271.7	- de main . . . 288.6
- de joint . . . 465.9	- strap zig-zag riveting 266.3	- de tube-foyer 278.8	-a, paroi du - de rivet 244.6
- de joint . . . 465.9	- shear chain lap joint 262.1	- - - - - ondulé 284.4	-a, poinçonner des - de rivets 244.7
- de joint . . . 465.9	- lap joint 261.4	Tronconique, tête de rivet 247.1	-a, pratiqué dans le cylindre 574.6
- de joint . . . 465.9	- zigzag lap joint 262.2	Trop-plein d'eau 281.6	-a, réalisation de la coïncidence des - de rivets 245.4
- de joint . . . 465.9	- shear double rivet joint 259.5	-a, soupeure de 281.7	- de rivet . . . 244.3
- de joint . . . 465.9	- shear single rivet joint 259.4	-a, tuyau de 278.1	Trouble de la combustion 245
- de joint . . . 465.9	- treble rivet joint 259.6	-a, tuya de 718.8	- dans le service 428.1
- de joint . . . 465.9	- triple rivet joint 259.6	Tropffenerung von Audouin 959	Trough, feeding 787
- de joint . . . 465.9	- steam engine 742.2	-öl . . . 776.9	- furnace . . . 96.6
- de joint . . . 465.9	Trible coudé . . . 680.4	-öler . . . 778.6	- grate . . . 742
- de joint . . . 465.9	- machine à vapeur 742.2	-schmliergefäß 778.6	-a, fire bar of the 743
- de joint . . . 465.9	- de la tôle . . . 301.6	Tropfenanzeiger 778.7	-a, furnace with 892
- de joint . . . 465.9	Tripping edge, path of the 690.4	- der Flanschverbindung 478.5	- iron . . . 151.4
- de joint . . . 465.9	Trisilicate . . . 284	Troquel . . . 286.9, 287.4	Troussé à outils 480.6
- de joint . . . 465.9	Trisilicato . . . 284	Troquelado, fondo 278.3	Troxos fraccio-narios, medir la dilatación en los 182.8
- de joint . . . 465.9	Trisilikat . . . 284	Troquelar . . . 230.1	Trucloio . . . 217.7, 221.6
- de joint . . . 465.9	Trituración del carbón 46	Trou, alésage des -a, aléser le - de boulon 681.7	- di scalpello . . . 217.8
- de joint . . . 465.9	Trituradora de carbones 47	-a, aléser des - de rivets 244.3	True, the flywheel 649.3
- de joint . . . 465.9	Triturar el carbón 48	- d'ancre . . . 754.6	Truogolo di caricamento 887
- de joint . . . 465.9	Triturazione del carbone 48	-a, faire le - au tamponnoir 754.7	- - - -, focolare con 885
- de joint . . . 465.9	Trockenbrikett 109	-a, arête du - de rivet 244.6	Truschino . . . 160.8
- de joint . . . 465.9	- laufen . . . 772.4	-a, cercle des - de boulons 668.7	- a mano . . . 160.7
- de joint . . . 465.9	Trockener Dampf 142.1	- de clavette . . . 609.3	Trusquin . . . 160.8
- de joint . . . 465.9	-e Destillation des Holzes 105	- confection du - de clavette 609.3	- à tige graduée 160.7
- de joint . . . 465.9	-er gesättigter Dampf 142.2	-a, crevasse entre les - de rivets 245.6	Truss principals 390.4
- de joint . . . 465.9	-er Kondensator 782.2	-a, crevassement des - de rivets 245.5	Try cock . . . 848.2
- de joint . . . 465.9	-e Luftpumpe . . . 725.3	- de décharge des boues 288.6	- square . . . 211.6
- de joint . . . 465.9	Trocknen, den Dampf 142.3	- de dessablage 667.3	Tubage . . . 294.7
- de joint . . . 465.9	Trolley, crane . . . 216.4		Tubazione, piano della 471.6

Tabazione discarico del vapore 7183	Tube, flue . . . 278.7	Tube, superheater	Tube, couper le 280.2
Tube, baffled . . . 4103	-a, flue boiler with cross 818.1	- surface . . . 408.1	- courber le . . . 280.2
- beader . . . 301.1	- - with Galloway 285.4	- to test a - with hydraulic pres- sure 290.3	-a, courbure légère des 280.7
-a, beading of . . . 301.3	- Fox's . . . 284.3	-a, to tighten . . . 300.7	- couture de . . . 280.1
-a, to bend 280.6, 280.6	- Galloway . . . 288.3	-a, total number of 284.7	- sans couture 280.4
- bending machine 289.3	- hard drawn . . . 290.5	- wall . . . 280.7, 280.4	- crevé . . . 441.1
- boiler . . . 289.3	- hellically welded 290.3	- water . . . 280.9	- en cuivre . . . 280.6
- boiler, fire . . . 814.6	- India rubber 50.8	- welded . . . 280.10	-a, débarrasser les - au jet de va- peur des cendres volantes qui s'y sont déposées 280.5
- smoke . . . 814.6	- inner circulation 284.3	- welding seam 241.1	-a, dégager des 280.2
- vertical cross 814.3	-a, to insert . . . 300.1	- wing . . . 280.3	-a, démonter des 280.2
- brush . . . 484.4, 484.3	- inserted smoke 291.2	- withdrawable smoke 281.3	- descendant . . . 280.1
-a, bulging-in of the 487.4	- inserting a . . . 300.2	- wrought iron 280.4	- de descente . . . 280.1
- burst . . . 441.1	- inspection . . . 280.2	Tube, accouple- ment en parallèle des -a surchauf- feurs 409.1	- diamètre intérieur d'un 280.5
- bursting of a 442.4	- internal diameter of 280.9	-a, - en serie des - surchauffeurs 409.2	-a, disposition des - surchauffeurs par files 409.3
- butt welded . . . 290.1	- internally ribbed 290.3	- en acier . . . 280.6	-a, - - - en quin- conce 409.4
- calcium chloride 34.7	- joint, protection cover for the 281.6	- à allerons . . . 280.3	-a, - - - en zigzag 409.4
-a, calking of . . . 301.3	-a, to knock out 302.2	- à ailettes . . . 280.9	- de distribution 280.6
- calking tool . . . 801.5	- lap welded . . . 290.2	- - - extérieures 280.9	- double - de verre 344.4
- capillary . . . 48.7	- Mannesmann 290.6	-a, middle nest of 290.1	-a, dudgeonner le 280.5
-a, caulking of 301.3	-a, mild steel . . . 280.6	-a, nest of boiler 280.9	- d'eau . . . 280.5
- caulking tool 301.5	-a, nest of boiler 280.9	-a, olling . . . 774.8	- chaudière à 318.5
- chimney . . . 107.1	-a, olling . . . 774.8	- outer circulation 284.4	- générateur à 318.5
- circulation . . . 294.2	- plate . . . 282.4, 782.2	-a, fixing of the tube in the 291.5	- d'écartement 304.4
- cleaner, chain 484.2	-a, fixing of the tube in the 291.5	- heating surface 128.7	- éclaté . . . 441.1
- turbine . . . 484.5	-a, heating surface 128.7	- porcelain . . . 56.7	-a, écrasement des 487.4
- closing . . . 290.3	-a, heating surface 128.7	- protecting . . . 49.10	-a, effondrement des 487.4
- collared . . . 284.3	-a, heating surface 128.7	- protector for the tail rod 571.1	-a, élargir des 301.7
-a, connection of - by headers 280.2	-a, heating surface 128.7	- removable smoke 291.3	-a, emmancher une rallonge sur un 442.7
- connection of the - with the header 297.8	-a, heating surface 128.7	-a, to replace . . . 301.9	-a, enlever des 302.2
-a, cooling of the 416.4	-a, heating surface 128.7	- replaceable . . . 302.1	-a, ensemble des 280.7
- copper . . . 158.8	-a, heating surface 128.7	- return smoke 281.4	- d'entretènement 304.3
-a, the - become crooked 487.8	-a, heating surface 128.7	- rolled . . . 280.9	-a, épanouir des 281.7
-a, crooking of the 487.5	-a, heating surface 128.7	-a, row of . . . 284.5	-a, évaser des . . . 301.7
- cross 129.7	-a, heating surface 128.7	- rubber . . . 49.11	-a, étancher les 304.7
- cross 288.1	-a, heating surface 128.7	- scraper . . . 484.3	- étiré 280.3
- curved connec- ting 302.6	-a, heating surface 128.7	-a, adjustable . . . 484.4	-a, étranglement de 410.3
- to cut off the 280.4	-a, heating surface 128.7	- seam 280.11	-a, faussage des 487.5
- outer 280.3	-a, heating surface 128.7	- seamless . . . 290.4	-a, les - se faussent 487.6
- distance 304.4	-a, heating surface 128.7	-a, securing the - in the header 280.1	- en fer fondu 280.3
- double 284.1	-a, heating surface 128.7	-a, Serre- 280.8	- - - de fusion 280.3
-a, drift for knock- ing out 302.3	-a, heating surface 128.7	-a, side 286.3	- - - homogène 280.3
- element 290.5	-a, heating surface 128.7	-a, nest of 286.2	- - - soudé . . . 280.4
- ends, to bead the 800.8	-a, heating surface 128.7	-a, slight curving of the 280.7	- Field 280.4
-a, beading of the 800.6	-a, heating surface 128.7	-a, smoke 291.1	-a, fixation du - va- porisateur de Niclausse 280.3
-a, to reduce the diameter of the 301.8	-a, heating surface 128.7	-a, smoke - in which gases return 281.4	- de flamme . . . 278.7
-a, splitting of a 287.2	-a, heating surface 128.7	-a, smooth 280.7	- - - défoncé . . . 487.3
-a, to enlarge . . . 301.7	-a, heating surface 128.7	-a, solid drawn . . . 280.4	- - - écrasé . . . 487.3
-a, to expand . . . 301.7	-a, heating surface 128.7	-a, spacing 304.4	- - - effondré . . . 487.3
- expander 300.3	-a, heating surface 128.7	-a, stay 283.1, 304.3	- fond de 782.2
- externally ribbed 290.9	-a, heating surface 128.7	-a, steel 280.8	- foyer 278.7
- Field 284.1	-a, heating surface 128.7	-a, stepped flue . . . 285.3	-a, bague compen- satrice en accor- dion de Pied- bœuf pour 281.3
-a, to fill the - with sand before bend- ing 286.7	-a, heating surface 128.7	-a, stiffening by cross 282.8	- - - à bouilleur transversal 282.2
-a, fire 278.7, 291.1	-a, heating surface 128.7	-a, stopper 441.2	- - - à bride inclinée soudée au feu 284.2
-a, fixing of the - in the tube plates 291.5	-a, heating surface 128.7	-a, straight 302.4	- - - chaudière à 311.7
-a, to flange . . . 289.7	-a, heating surface 128.7	-a, with flanged ends 302.5	
-a, flexible metal hose for cleaning 484.7	-a, heating surface 128.7		

Tube-foyer, clapet
d'arrêt de tirage
pour s. 483
---, consolidation
de 2814
-s-s, consolider les
2815
-s-s, dilatation des
2807
-s-s, distance entre
les 2808
-s-s, écartement
des 2808
--- échelonné. 2808
-s-s, espacement
des 2808
--- flexible. 2811
--- flexion élasti-
que du 2808
--- de Galloway
2804
---, générateur
à 811.7
--- en gradins 2808
--- hélicoïdal. 2808
--- horizontal 2808
--- inflexible. 2812
--- lisse. 2808
--- à ondulations
hélicoïdales 2808
--- ondulé. 2843
--- ondulé de Fox
2845
--- de Morison
2846
--- à nervures
2847
--- à poche d'eau
2806
---, renforcement
de 2814
---, --- par bague
en T 2808
-s-s, renforcer les
2815
--- rigide. 2812
---, rivure de - à
bague de ren-
forcement en T
2808
---, soutènement de
2808
---, soutien de 2808
--- support de 2808
--- de Tenbrink 874
---, tronçon de 2788
--- uni. 2808
--- vertical. 2808
--- virole de 2788
--- à bride de
2808
--- bridée de 2808
--- de fumée. 2811
--- amovible 2813
-s-s, chaudière à
8146
-s-s, générateur à
8146
--- mis en place
2812
--- de retour 2814
--- sert. 2812
--- Galloway. 2808
--- cintré. 2804
--- courbé. 2804
-s, gauchissement
des 437.5
-s, les - gauchissent
437.6

Tube gradué. 499
- de graissage 7748
- guide fermé 870.7
- simple. 570.8
-s, incurvation des
de flamme vers le
haut par suite de
la dilatation in-
égale 485.9
- indicateur de ni-
veau avec jeu de
robinets de jauge
848.5
-s, insérer les. 800.1
- insertion du. 800.2
- de jonction cintré
802.6
- laminé. 2809
- latéral. 2808
- lisse. 2807
- Mannesmann 2808
- matage de. 801.8
-s, matoir à. 801.8
- métallique flexible
à nettoyer les
tubes 434.7
-s, mise en parallèle
des - surchauf-
feurs 409.1
-s - en série des -
surchauffeurs 408.2
- montage du. 800.2
-s - en parallèle des
surchauffeurs 409.1
- montant. 280.7
- de montée. 280.7
-s, monter les. 800.1
- d'observation 280.2
- parallèle cintré
pour le raccorde-
ment de cylindres
802.6
- à deux brides
802.6
- simple. 802.4
- paroi de. 280.7
-s, - formée de -
placé au bord 280.8
- en porcelaine 84.7
- protecteur. 571.1
- rabattement des
bouts du 800.6
- de raccordement
cintré 802.6
-s, rangée de. 284.8
- de refroidissement
782.3
- regard. 280.2
- remplaçable 802.1
- remplacer un 801.9
-s, rendre les -
étanches 800.7
- de renforcement
804.3
-s, rétrécir des 801.8
-s, rétrécissement de
410.3
-s, rétreindre des
801.8
- rivement du. 800.6
- sertissage du. 800.2
-s, sertir les. 800.1
- le - au dudgeon
800.8
- Serve. 280.8
- soudé à la chaude
soudante 280.10
- soudure de 280.11
-s, suite de. 471.8

Tube de surchauffe
407.3
- surchauffeur. 407.3
- droit. 408.2
- lisse avec cloison
hélicoïdale en
croix 408.1
- plat. 408.6
- en U. 408.3
- à - à ailettes 411.5
- de - de flammes
414.1
- à ailettes 407.4
- lisse. 407.3
- tirant. 804.3
- tombage des bords
du 800.8
- transversal. 280.1
-s, turbine de netto-
yage pour 844.5
- en U. 849
- à vapeur. 468.2
- de verre d'indica-
teur de niveau
840.5
- de niveau
d'eau 840.5
- de réserve 848.5
Tuberia. 471.5
Tuberia. 284.7, 471.5
- de escape. 716.8
- esfuerzos que
suffren la - debi-
dos á la dilatación
469.4
- de llegada del
vapor. 715.4
- suspendida. 478.2
Tubo in acciaio 289.5
- - dolce. 289.5
- d'acqua. 289.8
- i - caldaia a. 818.6
- o - innesto del -
Niclause 284.5
- adduttore del -
l'acqua refrige-
rante 784.3
- i ad alette, riscalda-
tore con 408.4
- o di alimentazione
809.5
- d'ammissione 574.3
- di ancoraggio 804.3
- appiattito da
surriscaldatore
408.6
- ad arco. 467.6
- - doppio. 468.2
- i articolati, spira
compensatrice
con 470.3
- o ascendente. 784.4
- di ascesa del
vapore 288.7
- di aspirazione 838.6
- dell'aria. 784.3
- bollitore. 280.8
- bucherellato. 287.3
- di caduta baro-
metrica 788.3
- da caldaia. 289.3
- del camino. 107.1
- capillare. 49.7
- di carico. 574.4
- di caucchi. 50.8
- chiusura del. 280.3
- cilindrato. 289.9

Tubo di circolazione
284.2
- - esterno. 284.4
- - interno. 284.3
- collettore. 716.3
- di comunicazione
857.4
- compensatore 468.8
- ondulatorio. 468.7
- a serpentino 470.1
- a croce. 469.1
- curvo. 467.7
- manometro
metallico a 847.7
- di raccordo 467.8
- diametro interno
del 280.8
- di dilatazione 469.8
- di diramazione
468.6
- diramazione di
468.5
- di discesa. 280.1
- di dispersione 728.2
- di distanza. 804.4
- di distribuzione
496
- del vapore 716.3
- i doppi, riscalda-
tore a 408.5
- o a doppia curva-
tura 468.8
- elastico. 469.8
- elicoidale da sur-
riscaldatore 408.7
- i - i, surriscaldatore
con 411.7
- o d'entrata. 574.3
- dell'acqua. 790.6
- di fango. 288.8
- i, fare la posa in
opera del 471.4
- fascio di. 284.9
- o di ferro omogeneo
289.5
- di ferro saldato
280.4
- i di fiamma, caldaia
a 811.7
- o di fiamma, cal-
daia ad un 812.1
- i di fiamma, sur-
riscaldatore a 414.1
- o di fianco. 286.5
- Field. 284.1
- i, fila di. 284.8
- - avvitata. 464.3
- - chiodata. 464.1
- - fissa. 468.10
- - saldata. 464.2
- - sciolta. 468.11
- a fanglie. 468.8
- focolare. 273.7
- - anello del. 273.8
- del - a
collare 288.9
- ad anelli sca-
glionati 285.3
- i - i, deformazione
del - - per dila-
tazione irregolare
485.9
- a bollitore tras-
versale 289.2
- con collare obli-
quo saldato 284.2
- distanza del 280.8
- o - e, elasticità del
280.8

Tubo focolare elastico 281.1	Tubo nudo . . . 474.9	Tubo dello sfioratore 872.1	Tubo con aletas exteriores 299.9
- - liscio . . . 288.8	- ostruito, sgombro di un 483.3	- i, sopporto a . 847.8	- s - , recalentador de 408.4
- - ondulato . 284.3	- ondulato Purve 284.8	- sottili, caldaia a tubi d'acqua a 823.3	- de alimentación 288.5
- - a elica . . 285.1	- a rigonfiamenti 284.8	- o di spia . . . 299.2	- s, aparato para cilindrar los 301.1
- - Fox . . . 284.5	- di osservazione 289.2	- i a spirali, surriscaldatore con 411.6	- arqueado . . . 467.4
- - Morrison 284.6	- parallelo curvo 302.6	- o, superficie di un 403.1	- de arriostado 284.3
- - a nervature 284.7	- a due briglie 302.5	- di surriscaldatore 407.3	- s articulados, lazo de compensación con 470.5
- - orizzontale 280.4	- semplice . . . 302.4	- - diritto . . . 408.3	- ascendente . 734.4
- - rigido . . . 281.2	- , parete del . . 289.7	- i - , disposizione del - in fila 409.3	- de ascension de vapor 290.7
- - a rigonfiamento saldato 286.3	- i, formata di 286.4	- - , disposizione a zig-zag del 404.4	- de aspiración 388.6
- i - i, rinforzare i 281.5	- o con pareti saldate a smusso 290.1	- o - - doppio liscio con parete di divisione diritta 407.8	- - de aire . . . 734.3
- o - e, rinforzo del 281.4	- - saldate a sovrapposizione 290.2	- - - a nervature 407.4	- s, bifurcación de 406.5
- - schiacciato verso l'interno 487.3	- di passaggio 716.8	- - - a serpentino 408.4	- bifurcado . . . 406.5
- - sostegno del 288.5	- pieghevole in bronzo per pulire i tubi 484.7	- - - formato ad U 408.3	- con dos bocas roscaadas 406.1
- - a tasca da acqua 288.6	- di porcellana 56.7	- - - tirante . . . 304.5	- con bridas . 408.3
- - con tubi Galloway 286.4	- di presa del vapore 574.3	- - - trasversale 288.1	- a, cadena de . 471.3
- - unito . . . 288.3	- i, presello per 301.5	- - - focolare Ten-Brink a 87.4	- de caída barométrico 728.3
- - verticale . . 290.5	- o di protezione 571.1	- a tre vie, pezzo di 408.6	- de caldera . . 289.3
- a forchetta . 468.9	- , provare il - a pressione idraulica 299.3	- ad U 84.9	- capilar 48.7
- da fumo . . . 291.1	- i, pulitore per 484.3	- d'uscita . . . 574.4	- de caucho . . . 50.9
- i - , bruciatura del 291.7	- o a quattro vie 468.10	- di vapore . . 468.3	- cierre del . . . 290.5
- o - - in opera 291.2	- di raccordo 716.8	- - conico chiodato con flangie 468.4	- cilindrar un 300.5
- i - - protezione del giunti nel 291.6	- di rame . . . 158.6	- - - indicatore di livello a 340.3	- de circulación 294.2
- o - - smontabile 291.3	- i, raschiadore per 484.3	- - - a T 468.7	- - exterior . 294.4
- i - - surriscaldatore a 412.4	- o refrigerante 782.3	- - - vaporizzatore 296.9	- - interior . 294.3
- Galloway . . 283.3	- i, rendere ermetici i 300.7	- di vetro di collegamento 844.4	- para cloruro de calcio 34.7
- - curvato . . 283.4	- , rete di . . . 471.7	- - - guarnizione del 840.8	- de cobre . . . 158.6
- - tubo focolare con 286.4	- o ricambiabile 302.1	- - - indicatore di livello a 340.3	- colector . . . 718.2
- di giunzione ricurvo 302.6	- i ricurvi, caldaia a tubi d'acqua con 823.5	- - - a spirale . . 290.3	- de compensación 725.7
- a gomito 467.7, 467.8	- , riscaldatore a 408.2	- - - saldataura del 290.4	- compensador 408.6
- - con piede 468.1	- o di rinforzo . 30.7	- - - a spirale . . 290.3	- ondulado . 408.6
- di gomma . 49.11	- ripiegato . . 467.8	- - - saldataura del 290.4	- serpentín . 470.1
- a gradini, caldaia con 312.7	- i di ritorno di fiamma e camera interna di inversione della corrente 317.2	- - - a spirale . . 290.3	- en U 470.2
- graduato da misura 49.9	- - - fiamma e camera di inversione esterna 317.3	- - - a spirale . . 290.3	- s, conjunto de 294.7, 471.3
- guarnizione del 466.8	- o - - fumo . 291.4	- - - a spirale . . 290.3	- de costado . 286.3
- i, i - si incurvano 487.6	- rotto 441.1	- - - a spirale . . 290.3	- sin costura . 290.3
- d'iniezione . 782.6	- senza saldatura 290.4	- - - a spirale . . 290.3	- de cristal, armazón del 340.8
- i, inserire del 300.1	- sagomato . . 467.5	- - - a spirale . . 290.3	- indicador de nivel con 340.3
- inserzione del sotto pressione 300.2	- saldato . . . 389.10	- - - a spirale . . 290.3	- de reserva 343.3
- insieme del . 294.7	- a ricoprimento 290.3	- - - a spirale . . 290.3	- curvado . . . 468.1
- o d'introduzione del vapore 715.4	- - a spirale . . 290.3	- - - a spirale . . 290.3	- curvo 465.6
- isolato . . . 474.10	- - a spirale . . 290.3	- - - a spirale . . 290.3	- derivado . . . 468.4
- laminato . . . 289.9	- - a spirale . . 290.3	- - - a spirale . . 290.3	- de desagüe . 572.1
- liscio 290.7	- - a spirale . . 290.3	- - - a spirale . . 290.3	- de descenso . 290.1
- di lubrificazione 774.8	- - a spirale . . 290.3	- - - a spirale . . 290.3	- descubierto . 474.9
- lunghezza del 463.5	- - a spirale . . 290.3	- - - a spirale . . 290.3	- desgarrado . 441.1
- Mannesmann 290.5	- - a spirale . . 290.3	- - - a spirale . . 290.3	- diámetro interior de un 290.5
- a molla . . . 489.6	- - a spirale . . 290.3	- - - a spirale . . 290.3	- de dilatación 408.6
- montante . . 784.4	- - a spirale . . 290.3	- - - a spirale . . 290.3	- de distribución 408.6
- i, montare i . 471.4	- - a spirale . . 290.3	- - - a spirale . . 290.3	- distribuidor del vapor 716.3
- o a nervature esterne 290.9	- - a spirale . . 290.3	- - - a spirale . . 290.3	- s, los - se doblan 457.6
- - interne 290.8	- - a spirale . . 290.3	- - - a spirale . . 290.3	- , doble - de cristal 344.4
- i a nervature, surriscaldatore con 411.3	- - a spirale . . 290.3	- - - a spirale . . 290.3	- s, s, recalentador de 408.3
			- elástico, manómetro de 347.7
			- , empaquetadura del 406.5
			- s, los - se encorvan 457.6

Tubo de engrase 774.5	Tubo, mandril para	Tubo en U 54.5, 468.2	Tubulure d'indica-
- de enlace acodado	ajar los -s 390.3	-s unidos por re-	teur de niveau
802.6	- Mannesmann 390.6	machado 379.5	d'eau 541.5
- de entrada del	- metálico para lim-	-s por soldadura	- de raccorde-
agua 739.5	piar los tubos 484.7	379.5	ment 574.2
- envolvente . . . 49.10	-a, montaje de los	- de unión . . . 718.5	- rupture de . . . 443.5
-s escalonados, cal-	bajo presión 390.2	- de vapor . . . 463.3	- à une seule bride
dera de 812.7	-a, montar los 390.1	- - - remachado	392.7
- de escape de	- de observación	cónico con	- de sortie . . . 574.4
vapor 718.1	390.2	pletinas 463.4	- de trop-plein 571.5
-s en espiral, reca-	- obstruido, limpieza	- - - en T . . . 463.3	- à vent . . . 390.3
lentador con 411.5	de un 483.3	Tubolare, camera	Tubulus . . . 50.1
- estrirado . . . 390.5	- paralelo curvado	raccoglitrice -	Tuchlage . . . 476.9
- de evacuación del	para unión de	in ferro 410.2	Tuch, Segel . . . 476.10
vapor 334.4	cilindros 392.5	Tubuladura 50.1, 469.3	Tucksche Packung
- Field . . . 394.1	- - - de doble pletina	574.5	601.7
- fondo del . . . 732.2	802.5	- de admisión . 574.5	Tuck's packing 601.7
- Galloway . . . 393.3	- - - aímple . . . 392.4	- de la caldera 392.2	Tuerca, apretar las
- - curvo . . . 393.4	- pared del 399.7, 395.4	- de la cúpula 397.3	- - - s 393.4
-s -, hogar tubular	- de paso . . . 357.4	- de desagüe . 371.8	- dentada . . . 569.4
con 395.4	-a, plano de la in-	- de descarga 574.4	- hendida . . . 564.5
- de goma . . . 49.11	stalación de 471.6	- de empalme 574.2	- y perno . . . 569.3
- graduado de me-	- con pletina ator-	- del orificio de	-s, repasar las . 393.5
dición 49.9	millada 464.3	limo 393.7	- tapón . . . 569.1
- guía cerrado	- - - fija . . . 463.10	Tubular atomiser 393.5	- del vástago del
570.7	- - - remachada	- bearing . . . 347.5	émbolo 569.4
- - sencillo . . . 570.6	464.1	- blade . . . 393.3	Tuffante, stantuffo
-a, haz de . . . 394.7	- - - soldada . 464.2	- feed heater . 408.5	733.3, 733.4
-s en hélice, reca-	- - - suelta . . . 463.11	- sprayer . . . 68.5	Tumultueuse, vapo-
lentador con 411.7	- poner el - bajo	- wrought-iron col-	risation 446.5
- de hierro dulce	la acción de la	lector 410.2	Turacolo . . . 34.10
393.5	prensa hidráu-	- - - header . 410.2	- di protezione 56.5
- - soldado 393.4	lica 393.3	Tubular, anillo	Turba 8.5
- de hogar interior	- de porcelana 54.7	del hogar 378.5	- amoldada . . . 9.1
378.7	- protector . . 571.1	- elemento - del	- briqueta de . 11.3
- en horquilla 469.9	- con reborde . 379.1	hogar 378.5	- cavada . . . 3.11
- de humos . . . 391.1	- de recalentador	Tubulatura . . 50.1	- compacta . . . 3.12
-s - - y caja de fuego	407.3	- d'alimentazione	- drogada . . . 3.10
de inversión, cal-	- - - estirado . 407.4	387.1	- fangosa . . . 8.7
dera con 817.3	- - - en forma de	- d'aspirazione	- fibrosa . . . 8.3
-a de humo y caja	espiral 406.5	d'aria 732.5	- grasa . . . 8.9
de inversión ex-	- - - forma ser-	- del conden-	- prensada . . . 9.2
terior 817.3	pentin 408.4	satore 732.5	- sacada con la
- - - s desmontable	- - - helizoidal 408.7	- a briglia semplice	draga 9.4
391.3	- - - liso . . . 407.5	802.7	- - a mano . . . 9.3
-s - -s, destrucción	- - - en un plano	- a collare della	Turbina . . . 575.2
de los - por la	408.5	caldaia 399.2	- accoppiata con
acción del fuego	- - - rectilíneo 408.2	- - su duomo 397.3	una pompa centri-
391.7	- - - en U . . . 408.3	- a due briglie 399.5	fuga 395.5
- - - s montado 391.3	- recalzar un . 442.7	- di evacuazione	- albero della . 342.3
-s - -s, protección	- reemplazable 392.1	del vapore 384.4	- ad asse orizxon-
de las juntas	- de refrigeración	- del foro di	tales 367.6
de los 391.5	732.3	spurgo 393.7	- ad asse verticale
- - - s en retorno	- riostra . . . 304.3	- del livello d'acqua	367.7
391.4	- con rodete abul-	341.8	- assiale . . . 392.2
- inciso . . . 387.3	tado 334.3	- di raccordo . 574.2	- ausiliare . . . 396.7
- del indicador de	- de rotura, válvula	- rottura di una 443.5	- ad azione . . 396.5
nivel 340.5	de cierre combi-	- dello sfioratore	- - - d'attrito 310.9
- de inyección 732.3	nada con 392.2	371.5	- - - congradazione
- laminado . . . 399.9	- de separación 304.4	Tubule 50.1	di velocità 318.5
- de limo . . . 393.3	- de Serve . . . 390.5	Tubulure . 50.1, 467.5	- di contromarcia
-a, línea de . . . 394.3	- soldado . . . 399.10	469.2, 574.5	367.1
- liso 390.7	- en hélice . . 390.3	- d'admission . 574.5	- ad azione con piu
- doble de reca-	- con recubri-	- d'alimentation 387.1	gradini di pres-
lentador con	miento 390.3	- d'aspiration d'air	sione 312.2
pared divisoria	- por yuxta-	732.5	- - - sempios . 312.1
curva 407.7	posición 390.1	- de condenseur	- e combinato . 367.6
- - - - con pared	- soldadura de 399.11	732.5	- combinato assiale
divisoria recta	- de soldadura heli-	- à boues . . . 398.7	e radiale 322.5
407.5	zoidal 390.5	- de chaudière 399.2	- combinata ad
- de recalentador	- someter el - a la	de décharge des	azione e reazione
con tabiques heli-	prueba hidráu-	boues 393.7	393.2
zoidales 408.1	lica 390.3	- à deux brides 392.5	- composita . . 393.1
- de llama con ro-	- superficie de un	- du dôme . . . 397.2	- compound . . 393.1
dete soldado 395.1	408.1	- d'ébouage . . 398.7	- ad una coppia 312.1
- de llegada del	- transversal . 393.1	- d'échappement 574.4	- a disco . . . 393.6
agua refrigerante	- -, hogar Tenbrink	- d'entrée . . . 574.5	- a distribuzione
784.3	87.4	- d'évacuation de	mista 393.3
- longitud del 463.3		vapeur 384.4	- - - parziale . 393.3

Turbina a distribu-	Turbina auxiliar	Turbine, Achstal-	Turbine, unab-
zione totale 868.1	868.7	868.2	hängige -n 867.2
- doppia a movi-	- axial 862.2	- Aktions- 868.6	- die - unmittelbar
menti contrari	- a, barco de . . 867.8	- die - arbeitet mit	mit der Dynamo-
815.4	- de bomba centri-	Auspuff 868.4	maschine kuppeln
- per l'eccitazione	fuga 876.2	- die - arbeitet mit	867.2
866.6	- a, casa de . . . 866.3	Kondensation	- Verbund- 868.1
- e, fabbricato a 866.3	- cimentación de la	864.1	- verluste 815.7
- fondazione della	868.1	- Dampf- 799.2	- verschalung 864.6
868.1	- combinada . . 867.8	- ndampfer 867.8	- Vertikal- 867.7
- a getto libero 868.7	- de acción y de	- Drossel- 810.19	- Voll- 862.1
- a gradini . . . 814.2	reacción 868.2	- Druck- mit Druck-	- Vor- 868.2
- a, gruppo di . 865.2	- axial y radial	abstufung 812.2	- Vorschalt- 868.2
- e, incrociatore a	862.9	- einstufige Druck-	- Vorspann- 868.2
868.1	- compound . . 868.1	812.1	- Vorwärts- 867.2
- indipendenti 867.7	- a, cruzador de 868.1	- Erreger 868.6	- für Vorwärtsgang
- involucro di . 866.6	- descubierta 864.11	- Freistrah- 868.7	867.2
- la - lavora a	- de disco . . . 868.6	- nfundament . 868.1	- mit wagerechter
condensazione 864.1	- doble de	- Gegenlauf- . . 815.5	Welle 867.4
- - - a scarico	movimientos	- gegenläufige 815.5	- nvelle 864.3
libero 868.4	contrarios 815.4	- ngehäuse . . . 864.1	Turbine, action 866.6
- e, locomotiva a 868.6	- de eje horizontal	- gemischt beauf-	- - - with pressure
- di marcia . . . 866.9	867.6	schlagte 862.8	stages 812.2
- per marcia in	- - - vertical . . 867.7	- Gleichdruck- 868.6	- ahead 867.2
avanti 867.2	- envuelta de . . 866.6	- Haupt- 868.6	- astern 867.3
- di marcia ad alta	- de estrechamiento	- nhaus 866.3	- auxiliary 868.7
pressione 868.19	810.10	- n, die - hinter-	- axial flow 862.2
- per marcia in-	- para la excitación	einanderschalten	- back 867.3
dietro 867.5	866.6	- Hochdruck-	- bearings 867.3
- di marcia a media	- de fricción . . 810.9	868.6	- casing 864.1, 864.4
pressione 868.11	- sin fricción . 818.6	- march- 868.10	- combined 867.4
- per marina . . 866.5	- la - funciona con	- Horizontal- . . 867.6	- flow 862.9
- a miscuglio . . 810.3	condensación 864.1	- n, kombinierte 867.6	- compound 868.1
- a movimenti	- la - funciona con	- nkreuzer 868.1	- a, to connect the
contrari 815.5	escape libre 868.4	- nlagung 867.5	in parallel 867.3
- multipla . . . 814.2	- graduada . . . 814.2	- nlokomotive 868.6	- a, to connect the
- e, piroscalo a 867.8	- a, grupo de . . 865.2	- nmantel 864.6	in series 867.4
- a bassa pressione	- s indipendenti	- March- 868.9	- cruiser 868.1
a vapore di sca-	867.7	- mehrstufige Druck-	- cruising 868.9
rico 868.3	- locomotora de 868.6	812.2	- cylinder 864.1
- ad alta e bassa	- de marcha . . 868.9	- - t'berdruck- 818.1	- disc 868.6
pressione con mo-	- para marcha ade-	- Mischungs- . . 810.3	- double - with the
vimento di vapore	lante 867.2	- Mitteldruck-	blade wheels
contrario 868.3	- - - atrás 867.3	868.11	running in oppo-
- principale . . . 866.4	- de marcha de alta	- n, die - parallel	site directions
- radiale 832.4	presión 868.10	schalten 867.5	- flow 868.3
- a reazione . . 868.9	- - - de media	- Partial- 868.3	- drum 868.3
- - - ad espansione	presión 866.11	- Radial- 862.4	- exciter 868.6
multipla 818.1	- marina 868.5	- Reaktions- . . 868.6	- exhaust steam 868.3
- - - a piu gradini	- de mercia . . 810.3	- nreglung 868.2	- foundation 868.1
818.1	- de movimientos	- Reibungs- . . . 810.9	- free jet 868.7
- scoperta 864.11	contrarios 815.3	- reibungslose 818.6	- friction 818.9
- senza attriti . 818.6	- multiple, división	- n, die - in Reihe	- frictionless 818.6
- e, sopporti per 847.5	de la - en un	schalten 867.4	- full admission
- a strozzamento	grupo de alta	- Reversier- . . . 867.1	868.1
810.10	presión y un	- rohrreiniger 43.5	- high-pressure
- a tamburo . . . 868.6	grupo de baja	- Rückdruck- . . 868.8	cruising 868.10
- e, torpediniera a	presión 867.2	- Rücklauf- . . . 867.3	- horizontal 867.4
868.3	- principal . . . 866.6	- Rückwärts- . . 867.3	- with horizontal
- a vapore 799.2	- radial 832.4	- für Rückwärts-	shaft 867.5
- e - , centrale con	- de reacción . 868.8	gang 867.3	- house 868.3
866.1	- - - con gradación	- nsatz 865.2	- impulse 868.6
Turbina de acción	de presión 818.1	- Turm- Kühl- . . 735.5	- - - with pressure
868.6	- reversible . . 867.1	- Scheiben- . . . 868.6	stages 812.2
- - - con gradación	- a, soportes de 847.5	- Schiffs- 868.6	- - - with velocity
de la presión 812.2	- de tambor . . 868.8	- mit senkrechter	stages 818.6
- - - - de veloci-	- a, torpedero de 868.2	Welle 867.7	- independent 867.7
dad 818.6	- de vapor . . . 799.2	- Stufen- 814.2	- intermediate-
- - - sencilla . . 812.1	- - - acoplada con	- nturpedoboot 868.3	pressure cruising
- de admisión com-	una bomba cen-	- Trommel- . . . 868.8	868.11
binada 822.8	trífuga 868.8	- Überdruck- mit	- locomotive 868.5
- - - parcial . . . 823.3	- - - central de	Druckabstufung	- losses 815.7
- - - total 823.1	energía con 866.1	818.1	- main 868.6
- de alta y de baja	- a vapor de escape	- reine Überdruck-	- marine 868.5
presión con co-	868.3	868.8	- mixed admission
rrientes de vapor	- de vena libre 868.7	- Umkehr 867.1	- flow 868.3
contrarias 868.3	Turbine, Abdampf-	- Umsteuerungs-	- mixture 810.3
- árbol de la 843.3	868.3	867.1	
- armazón de la 864.1	- , abgedeckte 864.11		

<p>Turbine, multistage impulse 8122 - reaction . . . 8181 - with nozzles and blades rotating in opposite directions 8158 - partial admission 8283 - radial flow . . . 8324 - reaction . . . 8098 - - with pressure stages 8181 - regulation . . . 8582 - reversing . . . 8671 - set 8652 - shaft 8483 - single-stage im- pulse 8121 - spindle . . . 8483 - stage 8142 - steam 7992 - - directly coupled to a cen- trifugal pump 8658 - steamer . . . 8678 - throttling . . 810.10 - torpedo boat 8682 - tube cleaner 8445 - uncovered . . 854.11 - unit 8652 - vertical 8577 - with vertical shaft 8577 - the - works con- densing 8641 - the - works non- condensing 8634 Turbine, accoupler directement la - avec la dynamo 8657 - à action . . . 8088 - - à étages de vitesse 8188 - d'action à plu- sieurs étages 8129 - à action à une seule chute 8121 - - à un seul étage 8121 - - simple . . . 8121 - arbre de . . . 8483 - à arbre horizon- tal 8578 - - vertical . . . 8577 - auxiliaire . . 8667 - axiale 8222 -s, bateau à vapeur à 8678 -s, batterie de 8652 -s, centrale d'énergie motrice à 8651 -s, combinaison des - à action et à réaction 8682 -s combinées . . 8678 - - axiale et radiale 8222 - compound . . 8631 - condenseur monté dans la 8643 - - séparé de la 8642 -s, croisier à . . 8681 - de croisier . . 8669 - - à haute pres- sion 8681.10 - - à moyenne pression 866.11</p>	<p>Turbine découverte 854.11 - à disque . . . 8386 - division de la - multiple en un groupe à haute pression et un groupe à basse pression 8572 - double à mouve- ments contraires 8154 - enveloppe de 8568 - à étages . . . 8142 - étagée 8142 - à étrelements successifs de la vapeur 810.10 - d'excitatrice . 8656 - la - fonctionne sans condensation 8684 - - fonctionne à échappement libre 8684 - fondation de 8581 - à frottements 8109 - sans frottement 8186 -s, groupe de . . 8652 - horizontale . . 8578 -s indépendantes 8677 - à injection par- tielle 8223 - - totale . . . 8221 - à introduction mixte 8229 - à laminages suc- cessifs de la va- peur 810.10 - à libre jet . . 8687 -s, locomotive à 8685 - de marche arrière 8672 - - avant . . . 8672 - marine 8685 - à mélange . . 8103 -s, mettre les - en cascade 8674 -s, - - en parallèle 8675 -s, mettre les - en série 8674 -s, monter les - en cascade 8674 -s, monter les - en parallèle 8675 - - - en série 8674 - à mouvements contraires 8153 - - opposés . . . 8153 - nettoie-tubes à 4545 - de nettoyage pour tubes 4545 -s, paliers de . . 8475 - pertes dans la 8157 - à plateau . . . 8886 - à pleine injection 8221 - de pompe centri- fuge 8752 - à haute et à basse pression avec courants de va- peur contraires 8683 - principale . . 8686</p>	<p>Turbine radiale 8224 - à réaction . . 8098 - - à étages de pression 8181 -s, régulation des 8582 - réversible . . . 8671 -s, salle des . . 8683 -s, station de - à vapeur 8651 -s, steamer à . . 8678 - à tambour . . 8388 -s, torpilleur à 8682 - la - travaille à con- densation 8641 - trépidation de la 8616 - à vapeur . . . 7992 - - accouplée avec une pompe cen- trifuge 8658 - - d'échappement 8683 - verticale . . . 8577 Turbodynamo . . 8654 Turbodynamo . . 8654 - generator . . . 8655 Turbo-dynamo . . 8654 - generator . . . 8655 Turbogeneratore . . 8655 Turbogénératrice . . 8655 Turbogeneratriz . . 8655 Türangel 824 Tür, Auszug . . . 2502 - band 827 - bolzen 826 - einflügelige . . 881 - Einsteig 1085 - Feuer 811 - Heiz 811 - knagge 826 - Reinigungs- . . 818 - schluß, zwang- läufiger 829 - verschluß 881 - zweiflügelige . . 882 Turc 2524 Turf 86 Turm, Wasser- . . 8713 Turn 8043 - buckle 1113 - to 2364 - to - and cut screw bolts 2278 - to - the lever 7693 - off, to 2266 - the shaft -s . . 6526 Turned over, the thread is 5702 Turner's lathe . . 2266 Turning force . . 1982 - moment 1981 - shop 7616 - tool 2372 Turret lathe . . . 2373 Tuyau, accouple- ment de -x par filetage 4644 - d'adduction d'eau de refroidissement 7843 - d'alimentation 8693 - d'amener d'eau de refroidissement 7843 - de vapeur . . . 7154</p>	<p>Tuyau d'arrivée d'eau de refroidi- sissement 7843 - de vapeur . . . 7154 - ascendant . . . 7844 - d'aspiration . . 8886 - d'air 7843 - assemblage de - par filetage 4644 - bifurcation de 4685 - bride de . . . 4689 - à brides 4688 - - fixe 4681.10 - - folle 4681.11 - - rivetée 4641 - - soudée 4642 - - vissée 4643 - bridée 4688 - calibre du . . . 4683 - calorifugé . . . 474.10 -x, caniveau pour la pose 4726 - de chute baro- métrique 7883 - collecteur . . . 7163 - compensateur on- dulé 4697 - - en U 4702 - crevaisin d'un 4484 - de culvres . . . 1586 - découvert . . . 4749 - diamètre intérieur du 4683 -x, dimensions cou- rantes des 4686 - distributeur . . 7163 - de distribution 7163 - éclatement d'un 4484 - d'entrée d'eau 7206 - enveloppe de 4745 - épaisseur de la paroi de 4684 - fermeture de 2985 - fixation du . . . 4728 - d'injection . . . 7226 -x jonction . . . 4687 -x, joint de - à file- tage 4644 -x, logement des 4727 - longueur de . . 4685 -x, manière dont les - sont montés 4727 -x, - - - sont sup- portés 4727 -x, montage des 4727 - montant 7844 -x, monter des 4714 - nu 4749 - de passage 7163, 8674 - peinture du . . 4743 - pince à 4742 -x, placer des 4714 -x, pose de . . . 4713 -x, poser des . . 4714 - à quatre voiles 4681.10 - ramification de 4685 - de refroidissement 7823 -x, réseau de . . 4717</p>
--	--	--	---

Tuyau, revêtement de 474.5
- desortie de vapeur 716.1
- soudé en hélice 290.3
- - à rapprochement 290.1
- - à recouvrement 290.3
-x, suspension des 472.9
- à trois voies 468.7
- de trop-plein 572.1, 716.3
- à vapeur 468.2
- de vapeur conique riveté à brides 468.4
- - - d'échappement 716.1
- - - en T 468.3
-x, vibrations des 468.3
Tuyautage 471.8
Tuyauterie 462.1, 471.8
- monter la 471.4
- placer la 471.4
- plan de la 471.6
- poser la 471.4
- de vapeur d'échappement 716.3
- - - épulsée 716.3
Tuyère 723.2, 819.2
- accélératrice 823.7
- ajustable 861.1
- angle de conicité de la 821.2
- - d'inclinaison de la 821.2
-a, anneau des 824.3
- annulaire 828.1
- d'aspiration 890.5

Tuyères, bague des 824.3
- bloc de 826.5
- canal de 823.10
- conduit de 823.10
- convergente 890.3
- corps de 824.7
- cylindrique 830.7
-a, décaissage des 890.3
- divergente de Laval 820.9
- à embouchure rectangulaire 821.5
- entrée dans la 819.5
- étrangement de la 821.4
- évasée 830.9
-a, fixation des 823.5
- garniture de 824.5
-a, groupe de 824.5
- d'inversion 826.3
-a, jeu de 820.7
- langue de 823.3
- languette de 823.3
- élastique de 823.4
- réglable de 823.5
- lisse 820.3
- pour la marche à vide 823.5
- de mélange 820.5
- mobile 821.2
- multiple 823.3
-a, nettoyage des 890.3
-a, nombre de - actives 890.3
- à orifice rectangulaire 821.5
- parol de 819.3
-a, perte dans les 816.7
-a, pièce d'acier coulé à - fraisées dans la masse 823.9

Tuyère, position de 821.7
- pression à la 819.7
-a très rapprochées 824.2
- réaction sur la 820.7
- de refoulement 820.5
- réglable 821.1, 827.7
-a, réglage des 820.5
- rétrécit 820.5
- section de 819.4
- à section carrée 820.1
- - - circulaire 819.3
- section minimum de la 821.5
- à section ronde 819.5
-a, sertissage des - à la presse 827.7
- simple 824.1
- sortie de la 819.3
- de Stumpf 821.5
-a, système de 820.7
- à vapeur 820.4
-a très voisines l'une de l'autre 824.2
Tweezers 22.3
Twin Cornish boiler 814.1
- pump with belt drive 873.2
- simplex pump 873.2
- steam engine 742.1
- tandem engine 745.1
Twist 126.5
- drill 223.1
- hemp 600.4
- soft 600.5
- torsion test in which the torsion is measured by the angle of 203.5

Twist, to 204.1, 224.5
- to - through x degrees 204.2
Twisted, the disc becomes 942.1
Twisting moment 126.1
- of a plate 224.5
Two-crank engine 742.5
- - - cylinder steam engine 742.5
- - - with pistons working alternately 742.5
- - - with pistons working in opposite directions 742.1
- - - with pistons working in the same direction 742.2
- low-pressure cylinders 744.5
- part bearing 625.1
- fastening ring 625.5
-a, fly-wheel consisting of 644.5
- - - packing cone 625.5
- stage centrifugal pump 755.5
- throw crank 625.5
- way valve 717.5
Type of boiler 207.2
- of engine 739.2
- of grate 624.5
Type de chaudière 207.2
-a de foyer 843.5
- de grille 624.5

U.

U 84.9
U-Eisen 152.11
U-förmige Eisen-sprosse 110.3
-er Federrohr-bogen 470.2
-es Überhitzerrohr 408.3
U-iron 152.11
U-pipe 84.9
U-Rohr 84.9, 468.2
U-shaped expansion pipe 470.2
- iron ring 110.3
- step 110.3
- superheating tube 408.3
U-tubes, feed heater with 403.2
Überanstrengen, den Rost 22.3
Überblatten 568.7
Überdecken der Schaufelenden 825.7
Überdeckt, die Kanalmündung ist 646.6

Überdeckte Kanal-mündung 546.7
Überdeckung 544.6
- Auslaß 544.6
- äußere 544.7
- Einlaß 544.7
- innere 544.8
Überdruck, von außen wirkender 159.4
- äußerer 139.4
- Dampf 139.3
- diagramm 521.7
- grad 809.5
- von innen wirkender 120.3
- innerer 139.3
- Spalt 812.2
- turbine mit Druckabstufung 813.1
- - mehrstufige 813.1
- reine 809.5
Übereinander-greifen der Schüsse 110.7
- Stoß mit 200.2
Überführung, Dampf- 716.7

Übergangfläche 118.3
Übergangkoeffizient, Wärme- 117.2
- der Schaufelkrümmung in die Gerade 681.9
- Wärme 117.1
- zahl, Wärme- 117.2
Übergedreht, das Schrauben-gewinde ist 570.2
Übergehende Wärmemenge 116.6
Übergerissenes Wasser 416.1
Übergreifender Dichtungsring, seitlich 527.5
-e Gleitschleife 614.4
Überhängende Kurbel 623.7
Überhitzen 142.5
Überhitzeranlage 406.4
- in aufgesetzter Kammer 412.2
- ausschaltbarer 415.5
- ausziehbarer 415.2

Überhitzerdampf-kammer 406.4
- Dampfrohr 412.3
- direkt gefeuerter 412.2
- doppelrohr, glattes - mit gerader Trennungswand 407.5
- glattes - mit verdrehter Trennungswand 407.5
- mit eigener Feuerung 412.1
- element 410.4
- entwässerung 415.7
- feuerkiste 412.7
- Feuerung 412.2
- Flachrohr 406.5
- Flammrohr 414.1
- Haupt 410.4
- heizfläche 406.5
- schlange 406.4
- Heizmannscher 412.2
- heizung 406.5
- Kammer 412.2
- kammer 413.1

Überhitzerkammer, aufgesetzte -- mit Regulierdrehklappe 415a
 - kammerloser 418a
 - Gußeisen 418a
 - hinter dem Kessel eingebauter 418a
 - Kesselzug 418a
 - Langkessel 418a
 - Lokomobil 414a
 - mit Luftkühlung 418a
 - Platten 418a
 - plattenförmiger Rauchrohr 414a
 - Rauchkammer 418a
 - Rauchrohr 418a
 - regelung 418a
 - rippenrohr 407a
 - Rippenrohr 411a
 - rohr 407a
 - geradliniges 408a
 - glattes 407a
 - mit eingewalzter verdrehter Kreuzleiste 408a
 - mit Wendelfläche 408a
 - Schlangen 408a
 - schlangenförmiges 408a
 - U-förmiges 408a
 - sammelkammer 409a
 - Schiffsessel 415a
 - Schlangenrohr 411a
 - Schornstein 414a
 - schraubenrohr 408a
 - Schraubenrohr 411a
 - Schwörer 411a
 - spiralkrohr 408a
 - Spiralkrohr 411a
 - durch Strahlung gehetzter 415a
 - mit Teilung des Dampfstromes 411a
 - mit versenkbarem Schleber 415a
 - mit versetzter Gegenstromheizfläche 411a
 - Vor 410a
 - Zwischen 408a
 Überhitzer Dampf 148a
 Überhitzung 148a
 - Blech 487a
 - Dampf 408a
 - durch Drosselung 144a
 - einseitige 487a
 - sgrad 144a
 - Material 198a
 - Selbst 144a
 - stemperatur 144a
 - swärme 144a
 - Zwischen 408a
 Überkragung der Ziegelsteinschichten 883a
 Überlappen (n) 890a
 Überlappen (v) 890a
 Überlappung 883a

Überlappt geschweißtes Rohr 890a
 - schweißen 240a
 Überlappung 890a
 - anleitung 890a
 - doppelreihige einschichtige 261a
 - dreireihige einschichtige 261a
 - parallele 261a
 - Zickzack 261a
 - einreihige einschichtige 261a
 - mit Lasche 261a
 - zweireihige einschichtige 261a
 - parallele 261a
 - Zickzack 261a
 - zweischichtige 261a
 Überlaschen (n) 261a
 Überlaschen (v) 261a
 Überlaschung 261a
 Überlasten, das Sicherheitsventil 886a
 Überlastete Maschine 767a
 Überlastung der Maschine 767a
 - des Sicherheitsventils 448a
 - ventill 890a
 Überlauf 557a
 - rohr 872a, 716a
 - stützen 871a
 Überlaufen der Kolbenringe 557a
 Überleitrohr 857a
 Überleitung, Dampf 716a
 Überragende Fläche 598a
 Überreißen des Wassers 416a
 Übersättigen, den Dampf durch Unterkühlung 141a
 Übersättigung 141a
 Überschlagenes Gelenkviereck 507a
 Überschieben des Kanals 548a
 Überschreitung, Druck 386a
 Überschaubarkeit 588a
 - an Arbeit 488a
 Übersehbarkeit des Rostes 69a
 Übersetzung, Hebel 881a
 - ins langsamere 652a
 - ins schnellere 652a
 - verhältnis 652a
 Übersichtsplan 865a
 Überströmkanal 670a
 - nute 661a
 - rohr 716a, 857a
 Überströmen 890a
 Überströmung, Schleber mit 670a
 Übertragbare Arbeitsstärke 652a
 - e Leistung 652a

Übertragender Maschinenteil 604a
 Übertragung, Kraft 652a
 - Riemen 652a
 - stoßfreie - der Bewegungswenigkeit 817a
 - zahl, Wärme 117a
 Überwachung der Feuerung 421a
 - verein, Dampfessel 155a, 450a
 Überwölben 60a
 Überwölbung der Feuerzüge durch allmähliches Verkragen der Feuerzüge 108a
 Überwucht 845a
 - masse 845a
 Überwurf 848a
 - mutter 691a
 - mittels nachziehbarer Brille 597a
 Ufficio del capo 762a
 Ugello 819a
 - accelerator 887a
 - angulo d'inclinazione dell' 821a
 - attacco dell' 888a
 - i attivi, numero d' 860a
 - o, blocco dell' 888a
 - canale dell' 888a
 - cilindrico 890a
 - condotto dell' 888a
 - al condotto premente 890a
 - conico 890a
 - convergente 890a
 - corpo dell' 884a
 - i disposti molto vicini gli uni agli altri 884a
 - divergente 890a
 - d'efflusso 819a
 - entrata nell' 819a
 - a forma anulare 888a
 - guarnitura d' 884a
 - infilare l' - alla pressa 887a
 - d'inversione 888a
 - de Laval 890a
 - linguetta dell' 888a
 - regolabile dell' 888a
 - per la marcia a vuoto 888a
 - di miscela 890a
 - mobile 881a
 - multiplo 888a
 - ad orifizio quadro 881a
 - parete dell' 819a
 - a pareti lisce 890a
 - perdita nell' 816a
 - i, polverizzatore ad 64a
 - anello porta 884a
 - settore porta 884a
 - o, posizione dell' 881a
 - pressione all' 819a
 - i, pulitura degli 880a
 Ugello, reazione sull' 890a
 - registrabile 881a
 - regolabile 877, 887a
 - restringimento dell' 881a
 - ricettore 890a
 - sezione dell' 819a
 - minima dell' 881a
 - a sezione circolare 819a
 - quadrata 890a
 - singolo 884a
 - i, sistema di 890a
 - o di Stumpf 881a
 - svassato 890a
 - uscita dall' 819a
 - di uscita del vapore 890a
 Ugnetto 216a, 287a
 Uhr, Gas 18a
 - Stopp 798a
 Ultimate strength 178a
 - tenacity, strain of 188a
 Ultimate stress, intensity of 178a
 - tension, intensity of 178a
 Umbau 867a
 - einer Maschine 757a
 Umbauen, die Maschine 757a
 Umbiegen, allmähliches 104a
 Umbördeln 206a
 - Rohre 289a
 - des Rohrendes 206a
 Umdrehungsanzelger 797a
 - zahl 792a, 811a
 - die - erhöhen 799a
 - kritische 845a
 - die - schwankt 799a
 - die - vermindern 799a
 - zähler 797a
 - mit beweglichen Ziffern 797a
 - Taschen 797a
 Umfahren, das Diagramm 795a
 Umfangdruck 890a
 - geschwindigkeit 888a, 890a
 - kanal 861a
 - komponente der Dampfgeschwindigkeit 890a
 - kraft 890a
 - länge des Spaltes 816a
 Umfassungsmauer 890a
 - der Maschinenhalle 759a
 Umführrolle der Kette 216a
 Umführungs kanal 861a, 816a
 - leitung 404a
 - eventill 890a, 890a
 Umgangventil 890a
 - zahl 799a

Umgebördeltes Blech 150.9 -er Heizrohrhrring 392.2 -er Scheibenrand 841.8 Umgekehrte Auf- hängung 700.8 -er Ellipsenlenker 512.7 -er Gang . . . 666.7 - Pendelaufhän- gung, Proellscher Regler mit -r 700.2 - Verbrennung 812 Umgekümpelter Scheibenrand 841.8 Umgezogener Boden 376.2 Umhüllung, Rohr- 474.5 Umloco, acido . . . 891.9 Umidexza . . . 87.9 Umidità . . . 87.9 - dell'aria . . . 57.4 - grado di . . . 142.8 - del vapore . . . 142.7 Umido . . . 87.9 Umkehrbare Druck- kurve 484.1 - -er Kreisprozeß 492.1 - -e Zustände- - - - - - rung 490.1 Umkehrdampf- maschine 750.1 -kammer . . . 102.2 -kanal . . . 886.8 -punkt . . . 508.8 -schaufel . . . 896.4 - -schraubenför- - - - - - mlge 896.8 -turbine . . . 867.1 Umkehren, eine Be- wegung 518.9 Umkehrung der Dampfströmungs- richtung 802.8 - der Exzenter- bewegung 542.2 - des Kreisprozesses 492.2 - Schleifen- . . . 896.6 Umkleidung, Filz- 857.5 Umkrempen . . . 806.6 Umlagerungsverlust 816.9 Umlaufgeschwin- digkeit 128.8 -kessel . . . 808.8 -pumpe . . . 775.8 - -Kühlwasser-729.4 -richtung . . . 515.8 -rohr . . . 294.2 - im Uhrzeigersinn 515.4 - Wasser- . . . 127.2 -zahl . . . 811.8 Umlaufende Doppelkurbel 509.1 -e Kurbelschleife 508.10 -er Maschinenteil 628.8 -e Schmiernute 776.8 -e Schubkurbel 508.7 -e Wurf-schaukel 96.6	Umlegbarer Schorn- stein 111.8 Umlegen der Kulissee 700.7 - den Schornstein 111.8 - die Steuerung 701.5 Umlegung des Handhebels 881.4 Umlenkung der Dampfströmungs- richtung 802.8 -adüse . . . 836.8 Umschlingungs- winkel 652.9 Umsetzen, sich - in 897.9 Umsetzung, chemische 897.8 Umsteuerhebel mit Verstellvorrich- tung 701.8 -welle . . . 702.10 Umsteuern . . . 694.8 Umsteuerung 694.7 - Dampfmaschine mit 750.1 - mit Exzenter- antrieb 695.8 -smaschine . . . 704.1 -schleiber . . . 695.2 -sturbine . . . 867.1 - mit verstellbarem Exzenter 696.6 Umwandlung der Spannungenergie in Bewegungs- energie 806.8 Umwickeln, schichtenweise 475.5 Umwicklung . . . 475.6 Umziehen, einen Boden 888.9 Unabhängige Tur- binen 867.7 -e, voneinander - Speldevorrich- tungen 570.1 Unburnt gases, loss of heat due to 459.4 Uncombined carbon 86.8 Uncovered turbine 854.11 Underfeed furnace 96.9, 97.2 - - with plunger feeding device 97.8 - - with ram feed- ing device 97.8 - - with worm feeder 97.4 Under-fire, to . . . 490.9 Under-fired gas furnace 99.6 Under-fireman . . . 417.5 Undergrate blast 89.8 Undergrate blower 89.6 Underground cooler 736.4 - main flue . . . 105.6 - pipe installation 472.5 - water . . . 859.4, 886.1 Under-stoke, to 490.9 Under-stoker . . . 417.5 Under stress . . . 168.1	Undicht . . . 168.8, 478.8 -e Nietung . . . 854.8 - sein . . . 459.8 -e Stelle . . . 499.7 Undichtheit . . . 572.1 -verlust . . . 786.6 Undichtigkeit . . . 489.8 478.4, 572.1 - Fugen- . . . 496.8 -skoeffizient . . . 719.4 - Spalt . . . 816.1 -verlust . . . 572.2, 786.6 -zahl . . . 719.4 Unempfindlichkeits- grad 549.8 Unendlich lange Schubstange 519.1 -e Schubstangen- länge 518.9 Unequal heating, buckling of the plates due to 882.2 - stresses on rivets 498.1 Unfall . . . 448.2 - Betriebe- . . . 448.2 -statistik . . . 448.1 Unganze Stelle 109.8 Ungenügende War- tung 445.7 Ungereinigtes Wasser 884.4 Ungeschützte Niet- naht 379.8 Unghietta . . . 816.8 Ungleiche Niet- belastung 496.1 Ungleichförmiger Betrieb 766.8 -e Bewegung . . . 514.4 Ungleichförmig- keitsgrad 567.4 - - des Reglers 549.8 Ungleichförmig- keitsverhältnis 567.4 Unidad británica de calor 498.8 - de calor 80.6, 498.4 - - - - - inglés . . . 80.2 - de potencia . . . 784.8 - de trabajo . . . 490.10 Uniform motion 523.8 - movement . . . 514.8 - supply of air . . . 85.8 Uniforme, movi- mento 514.8 Uniforme, allure - et douce 767.10 Uniformemente, moto - accelerato 523.8 - moto - ritardato 523.10 Uniformidad, grado de 587.4 - de la marcha 767.11 Uniformität di mar- cia 767.11 Uniformité, degré d' 587.4 - du fonctionne- ment 587.8 - de la marche 587.8 Uniformity, degree of 587.4 - of running 587.8, 767.11 Überlauf, Kolben- 567.4	Uniformly accelera- ted motion 523.8 - distributed load 184.2 - loaded shaft . . . 842.2 - retarded motion 523.8 Union, Internatio- nal - of Steam Boiler Inspector Associations 184.2 Union internatio- nale des associa- tions pour la surveillance des générateurs de vapeur 184.2 Unión caparullor 384.2 - por casquillos ro- cados 464.2 - por chaveta . . . 692.2 - - - - - reglable 611.7 - por clavija del émbolo 596.8 - del cubo . . . 462.7 - del fondo con el cuerpo de la cal- dera 376.8 - inmóvil . . . 243.8 - internacional de las asociaciones para la vigilan- cia de las calde- ras de vapor 184.2 - de la llanta 696.8 - permanente 243.8 - de las planchas de la caldera 271.8 - de los segmentos de llanta por me- dio de pernos 648.1 - de tubos . . . 692.7 - del tubo con el colector 267.8 - de los tubos por medio de cáma- ras de agua 294.2 Unione, l' - si allenta 892.2 - dell'anello . . . 648.8 - del fondo col corpo cilindrico 271.8 - con ghiera messe a caldo 648.8 - internazionale delle associazioni per la sor- veglianza delle caldaie a vapore 184.2 - delle lamiere della caldaia 271.8 - permanente 243.8 - pressione d' . . . 681.8 - ribadita . . . 348.8 - rigida . . . 682.1 - della spaccatura del mozzo 648.2 - a traliccio . . . 692.7 - a vite del volante 648.8 Unir los anillos 273.2 - por articulación 698.7 - los elementos de un tubo por re- machado 273.2
--	---	--	--

Unir por medio de espigas 690.9	Unsortierte Kohle 5.7	Unterwindfeuerung mit jalousleartigem Rost von Poillon 90.3	Urto 192.9
- las partes constitutivas 690.6	Unstable governor 550.1	- - - mit Luftzuführung durch Hohlroststäbe 90.4	- angolo dell' . 817.9
Unit bending strain 190.6	Unstretched ring, external diameter of the 593.5	- - - - durch Windkasten 90.5	- con aumento di pressione 802.2
Unit, British thermal 498.6	Unsupported bayonet frame 617.4	- - - - gebilke . . . 82.6	- componente dell' 817.8
- compressive stress 187.3	Unsymmetrische Ausbildung des Schiebers 602.5	Unterzug . . . 109.5	- funzionamento della pompa senza 874.4
- of heat . 80.5, 498.4	- Einstellung der Schieber 602.7	Untere Grenzkurve 488.6	- lavoro specifico all' 195.1
- of output . . 784.3	Unterbrechen, die Feuerung 494.5	-er Schieberkreis 540.6	-I, marcia senza 692.5
- of power . . 784.3	Unterbrechung, Betrieb 424.7, 706.10	Untight 478.3	-o, perdita per 817.5
- shearing stress 191.7	Unterbrochene Beschickung 21.5	Untreated water 864.4	- prova per . . 194.5
- thermal 80.5, 498.4	-er Betrieb . . 786.9	Untrue, the flywheel runs 642.4	- resistenza all' 194.2
- torsional stress 192.9	-e Welle . . . 842.10	- to run 642.5	- del vapore sugli spigoli 817.4
- turbine . . . 865.2	Unterdruck . . 499.5	- the shaft runs 638.1	Usage, liberté de mise en - en un lieu quelconque sans autorisation préalable 458.7
- of work . . . 490.10	-messer 44.2	Utuoosidad del lubrificante 779.4	Usare 458.7
Unità di calore 80.5, 498.4	Unterfeuerung 592	Utuoosità del lubrificante 779.4	Usare 800.5
- - - inglese . . 80.5	- Gas 90.6	Ununterbrochene Beschickung 21.5	Usare 800.5
- di lavoro . . 490.10	- Planrost . . . 84.7	-e Spolung . . . 369.3	- far - dalla lamiera il fusto del chiodo 850.9
- di potenza . 784.3	- Schrägrrost . 86.1	Unverbrechbare Bestandteile 26.4	Usata dell'acqua refrigerante 782.5
- termica . . . 498.4	Unterfilter . . 806.9	Unverrückbare Roststäbe von „Meldrum“ 72.1	- angolo d' . 807.9
- britannica . 498.6	Unterflurkühler 788.4	Unverstemmt . 354.4	- parte d' - del vapore 529.4
Unité de chaleur 498.4	Untergießen, die Maschine 758.7	Unvollkommene Verbrennung 44.5	- perdita all' . 808.1
- de débit . . . 784.3	Unterhaltungs-kosten 421.5	Unvollständige Expansion 431.9	- spigolo d' . 829.10
- de pulsance 784.3	-e Rohrleitung 472.5	-e Verbrennung 44.7	- triangolo d' . 808.4
- thermique . . 80.6	Unterhammer der Schleuse 849.5	-e Verdampfung 436.7	- dall' ugello . 819.7
- anglaise . . . 80.6	Unterkellerung 756.2	Unwirksamer Mitnehmer 698.4	- del vapore 715.6
- de travail . 490.10	Unterkeessel . . 811.2	Unzureichender Wasserrumlauf 128.5	- velocità assoluta d' . 807.5
Universalinjektor mit zwei Düsen-sitzen 862.3	Unterkuhlung, den Dampf durch - überhitzten 141.10	Up- and down-movement 514.2	- relativa d' . 807.7
- kondensator . 728.5	Unterlagscheibe, aufgebogene 864.1	Upkeep 788.6	Useful grate area 67.5
- schraubenschlüssel 928.8	Untersatz, Schornstein 111.1	- cost of . 421.8, 481.1	- output 788.9
- stauch- u. Schweißmaschine 841.3	Unterschubfeuerung 97.2	Upper boiler . 367.4	- part of casting 585.5
Universal condenser 728.5	- amerikanische 97.4	- chamber of the collector 848.7	- of the travel of the slide valve 542.5
- upsetting and welding machine 341.3	- mit Kohlenvor-schub 97.3	- cylinder . . . 811.1	- power 788.9
Unload, to . . . 194.8	- der Under-Feed Stoker Co mit Schneckenvor-schub 97.4	- drum . . . 387.4, 811.1	- resistance . . 788.2
Unlösbare Verbindung 248.10	Unterstützer Rahmen 617.5	- support of the filter 892.5	- steam consumption 785.5
Unmittelbar ange-triebene Dampf-pumpe 879.4	Unterstützung, Aufhängung und Flammrohr . 288.5	- flue 100.7	- work 128.4, 490.5
- Luftpumpe 729.7	- Flammrohr . 288.5	- limit curve . 489.5	User, s' 458.7
- belastetes Sicherheitsventil 831.3	- Untersuchen . 155.2	- slide valve circle 540.5	Usinable 199.1
-e Heizfläche . 121.9	Untersuchung, mechanische 167.8	- yield point . . 206.5	Usinage des matériaux 900.7
-e Regelung . . 861.3	- Schmieröl . . 780.5	Upset, to 206.5	Usine, extension de l' 807.5
Unanngliebiges Flammrohr 281.2	Unterteilung . 640.5	- to - a test piece to 1/2 of its original height 206.6	Usiner 208.5
Unprotected seam 879.8	- des Druckgefalles 811.5	Upsetting test . 206.4	Usino 458.6
Unpurified water 864.4	Unterwasser-kondensator 788.6	- temperature . 249.7	Utensiles de chauffe 429.7
Unregelmäßige Dampfantnahme 424.3	Unterwind . . . 80.5	- universal - and welding machine 241.3	Usura 458.6
Unreines Öl . . 777.1	- feuerung . . . 90.1	Up-take 106.1	- del cassetto . 692.5
-es Wasser . . 854.5	- Dampfstrahl- 90.2	Upward draught, flue with 101.1	- des cuscineti 642.4
Unresisted flow 804.7		Urge, to - the fire 23.6	- de la glissière 616.2
Unrolling of the plate 811.10		Urkunde, Genehmigung- 458.6	- rattraper l' - de . 640.5
Unrunde Scheibe 517.5, 687.3		Urnengewicht . 707.4	-e -I des coudes nets 642.6
Unrundwerden des Zylinders 561.6		Ursprüngliche Ex-zentrität 844.9	- des surfaces de roulement 687.1
Unscrow, to . . 599.7			
Unsorted coal . . 5.7			

Usure unilatérale . . . 598.9	Utensile di servizio 428.7	Utilisation of space 865.3	Utilización del espacio disponible 865.3
Utensile . . . 909.9	- per trapanare . . . 221.8	- of steam . . . 785.8	- del vapor . . . 785.8
- l, borsa per . . . 490.6	Utile, effet . . . 788.9	Utilisation de la chaleur 80.1	Utilizzabile, altezza 553.3
- cassetta per . . . 490.5	- travail . . . 788.2	- du charbon . . . 455.9	Utilizzazione del calore 80.1
- e pel fuoco . . . 498.5	Útiles de servicio 428.7	- de l'espace disponible 865.3	- del carbone . . . 455.9
- macchina . . . 810.5	Utilisation of coal 455.9	Utilización del calor 80.1	- dello spazio disponibile 865.3
- l di montaggio 490.4	- of heat . . . 80.1	- del carbón . . . 455.9	- del vapore . . . 785.8
- sala per gli . . . 702.4			

V.

Vaciar el agua 888.8	Vaina metálica, termómetro con 54.5	Valve, asymmetrical adjustment of the 603.7	Valve closing diagram 600.7
- - - de condensación 765.5	Vaisseau du calorimètre 82.3	- - construction of the 602.5	- combined check and stop 386.3
- la caldera . . . 437.9	- de clarification 894.4	- atmospheric 718.7	- steam pipe isolating and stop 389.2
Vacio . . . 139.9, 499.8	- de condensation 787.10	- automatic air escape 478.1	- connecting rod, side play of the 765.2
- buen . . . 499.9	Vakuum . . . 139.9, 499.8	- ball steam pipe isolating 389.3	- controlling 605.2
- disminución del 500.5	- Änderung . . . 500.3	- flap steam pipe isolating 389.1	- Corliss . . . 608.6
- fluctuación del 499.10	- das - erhöhen 500.4	- steam pipe isolating 389.7	- Cornish double beat 608.3
- hacer el . . . 500.2	- erreichbares 500.6	- stop . . . 389.6	- covered . . . 606.3
- indicador de 44.2	- das - auf gleicher Höhe halten 500.1	- auxiliary . . . 389.5	- Cowburn . . . 382.4
- línea de . . . 585.4	- lech . . . 861.3	- gate . . . 389.3	- cross-over . . . 717.7
- más económico 500.7	- linie . . . 585.4	- opening in the 670.3	- cut-off 671.8, 671.7
- parcial . . . 499.5	- meter . . . 44.2	- parallel slide 389.3	- cylinder for poppet 542.5
- realizable . . . 500.6	- anzeige . . . 500.9	- sluice . . . 389.3	- safety . . . 579.3
- válvula reguladora de 861.3	- Quecksilber . . . 500.10	- back-pressure 389.8	- D-slide . . . 608.1
- variación del 500.3	- puffer . . . 682.9	- to balance the 389.5	- deadweight safety 381.8, 382.4
Vacuo . . . 499.8	- reglerventil 861.3	- balanced . . . 389.8	- delivery . . . 574.2
Vacuomètre . . . 44.2	- schwankung 499.10	- gate . . . 389.4	- diagram . . . 589.4
- indication du 500.9	- das - verbessern 500.5	- balancing of the 389.4	- oval slide 549.9
- à mercure 500.10	- vermehrer . . . 864.6	- blow-off 389.1, 389.7	- Reuleaux-Müller 549.3
Vacuometro, indicazione del . . . 500.9	- verschlechterung 500.8	- of safety 384.4	- slide . . . 549.2
Vacuometro . . . 44.2	- wirtschaftlich günstigstes 500.7	- bonnet . . . 678.7	- Zeuner's . . . 549.4
- de mercurio 500.10	Valeur finale de la compression 586.4	- box . . . 374.3, 608.7	- direction of the travel of the 542.9
Vacuum . . . 139.9, 499.8	- moyenne des résultats de l'épreuve 157.4	- deformation of the 608.8	- directly loaded safety 381.3
Vacuum, alteration of 500.3	Valor de agua del calorimetro 82.9	- by-pass 329.5, 329.6	- disc . . . 679.6
- attainable . . . 500.6	- medio del ensayo 157.4	- cage . . . 677.5	- distance of the - from the center position 542.9
- augmenter . . . 864.6	Valore in acqua del calorimetro 82.9	- cast-iron . . . 389.2	- of the - from the centre position 542.9
- breaker . . . 861.2	- medio del risultati di una prova 157.4	- steel . . . 389.3	- distributing 671.8
- closing force due to a 661.6	Value, average - of the test results 157.4	- centre of gravity of the 608.8	- double safety 384.3
- constant, to keep the 500.1	- heating . . . 80.3	- check . . . 389.6	- - - with alarm 384.6
- curve . . . 585.4	- available heating 80.5	- chest . . . 374.3	- - - with high lift 385.2
- dashpot . . . 682.9	Valve, acceleration of the 668.7	- center line of 554.1	- drop . . . 679.8
- decrease of 500.8	- accidental sticking of the 668.3	- centre line of 554.1	- to ease the safety 386.2
- most economical 500.7	- air-pump . . . 787.3	- distributing 565.3	- ebomite air-pump 787.5
- fluctuation of 499.10	- s and alarms, feed 896.4	- exhaust . . . 565.5	- ellipse, slide 549.7
- gauge . . . 44.2	- Allan's double-ported 669.6	- inlet . . . 565.4	- enclosed discharge safety 861.2
- mercury 500.10	- annular seat of 676.7	- piston . . . 565.1	- exhaust 679.8, 684.3
- high . . . 499.9	- annular slide 869.7	- slide . . . 562.9	- expansion 671.8
- to improve the 500.5		- - - cast on the cylinder 563.10	- face . . . 690.3
- to increase the 500.4		- - - screwed on the cylinder 563.1	
- indication of 500.9		- - - with smooth outer wall 563.2	
- line . . . 585.4		- circle, lower slide 549.6	
- partial . . . 499.5		- slide . . . 540.1	
- practicable . . . 500.6		- upper slide 540.3	
Va e viene, movimento di 514.1			
Va-et-vient . . . 514.1			
Vagilo per carboni 53			
Vagoneta basculante 429.5			
Vaina de hierro 56.6			

Valve face, to develop the 675.1	Valve, injection 732.7	Valve rod, slide 666.6	Valvola aspirante, pompa d'aria 732.2
- -, development of the 675.2	- inlet 679.4	- - with tailrod 667.2	- - senza 732.2
- -, face of cut-off 671.8	- with internal admission 669.10	- rotary 676.3	- a di aspirazione 574.1
- -, facing at the side of 668.2	- knocking of the 683.4	- -, safety 690.7	- asta comandante la leva della 688.2
- feed 386.6	- with lap 677.5	- -, with high lift 686.1	- atmosferica . . . 719.7
- -, regulating . 687.2	- a lead, to give the - of x mm 544.1	- seat of 728.1	- ausiliaria . . . 829.5
- flap 737.5	- lever 831.5, 684.2	- on its seat, force pressing 668.5	- automatica per la evacuazione dell'aria 478.1
- flat slide 667.5	- lever safety . 331.4	- separate - for each cylinder end 668.5	- d'avviamento 575.2
- friction 664.1	- lift 680.5	- single 668.4	- - a cassetto . 575.5
- -, work due to 664.2	- lift diagram 680.6	- slide 660.5	- - a registro . 575.5
- gate - with by-pass 830.4	- load on the . 681.1	- sluice junction 890.2	- battere della 668.4
- gear 666.6, 666.6, 660.1	- lost part of the travel of the slide 542.7	- spring 681.2	- camera della 565.3
- - with catch having a positive motion 690.1	- to load the . 890.5	- spring-loaded safety 833.2	- a campana . 690.3
- -, complete diagram of the double 724.2	- lubrication of the 664.5	- - lever safety 833.6	- carico della . 831.1
- -, Corliss 668.5	- main 671.5	- starting 675.2	- a cerniera, ancella della 737.8
- -, with positively moved catch 664.5	- gate 830.2	- steam gate . . . 680.1	- -, pompa d'aria con 725.4
- -, with positively moved tappet 779.2	- stop 338.1	- -, inlet 676.6	- -, sede della 738.1
- -, out-off 671.1	- metal air-pump 737.4	- steam parallel slide stop 830.1	- e, cilindro a . 562.5
- -, drag 676.3	- Meyer 671.4	- the steam pressure acts upon the 668.1	- coperchio della 678.7
- -, drive 662.5	- mid-position of the motion 654.2	- steam-pressure reducing 665.7	- costola di guida della 678.2
- -, drop 676.5	- action of the distributing 586.5	- stop 837.5	- cuffia della . 678.7
- -, expansion . 671.1	- distributing 586.5	- supply 676.6	- di derivazione 839.5
- -, external . 660.2	- mud 839.3	- stem 678.4	- di distribuzione 676.6
- -, with free falling catch 668.5	- multiple triangular 676.5	- packing 678.5	- distribuzione a 676.5
- -, gearing for driving the 692.5	- non-return . 836.8	- suction 374.1	- a due vie . . . 717.7
- -, the governor acts upon the 551.5	- open discharge safety 834.1	- for superheated steam 838.5, 680.4	- equilibrata . 839.5
- -, Guhrauer . 671.5	- overflow . . . 681.7	- system, Farco's 678.2	- d'espansione . 671.5
- -, internal 660.3	- to overload the 836.1	- to test the safety 836.2	- di evacuazione 599.7
- -, Meyer - with large screw 671.5	- parallel slide junction 830.2	- travel of the slide 542.5	- di fibra vulcanizzata 737.7
- -, with one eccentric 666.5	- with passage way 670.5	- triangular Rider 675.3	- gabbia della 677.5
- -, parallelogram 661.5	- Penn 670.2	- Trick 670.7	- in ghisa . . . 838.2
- -, poppet 676.5	- piston 668.4	- two-way 717.7	- digamma indurita della pompa d'aria 737.8
- -, positive 691.1	- plain 668.4	- useful part of the travel of the slide 542.5	- impegnarsi della 668.3
- -, reaction of the 552.5	- point of pressure of the 831.2	- waste pipe of safety 834.4	- incagliarsi della 668.3
- -, to reverse the 701.5	- "pop" safety . 832.1	- weight of the 668.9	- delle incrostazioni scelte 839.3
- -, Rider 674.4	- poppet 679.8	- Weiss 670.8	- d'iniezione . 732.7
- -, with separate steam chests for the main and cut-off valves 674.2	- position of the - at the dead point 543.1	Valve de demarrage 575.5	- larghezza della sede della 677.1
- -, rods 687.4	- power required to drive the 657.2	- de mise en marche 575.5	- di della zona di contatto della 677.1
- -, with rotary valve 678.4	- pressure regulating 835.4	- piston 668.4	- leva della . . 684.2
- -, slide 660.4	- regulating flap 835.5	- Valvola in acciaio colato 838.3	- di messa in moto 575.2
- -, Sulzer 690.6	- with renewable valve seat 838.4	- in acciaio fuso 838.5	- metallica della pompa d'aria 737.4
- -, with two eccentrics 697.1	- resistance to motion of the 665.5	- addizionale . 690.3	- molla della . 688.2
- -, governor . . . 859.1	- rod 666.8, 687.7	- d'alimentazione 836.6	- di passaggio ausiliare 839.5
- -, piston 858.7	- cut-off 673.9	- - e avvertitori dell'alimentazione 836.4	- a piastrella . . 679.6
- -, grid 670.1	- displacement of the 667.2	- d'ammissione 679.4	- della pompa d'aria 737.5
- -, guide 677.8	- distributing 678.3	- -, gabbia della 665.4	- premente . . . 874.2
- -, guiding of the 665.3	- expansion . 678.9	- d'arresto automatico 838.6	- di presa di vapore 837.6
- -, Hick's double-ported 669.7	- extended . 667.4	- per vapore 837.5	- di registro . . 868.7
- -, the - hinges 709.11	- force acting on the 656.7	- principale 838.1	- per regolare l'alimentazione 837.2
- -, with inclined seat 668.2	- guide for the 656.8	- e di rottura 829.2	
- -, inertia of the 668.10	- bracket for the 657.1		
	- main 678.8		
	- packing 596.1		

Valvola regolatrice 860.1	Valvola a tubo 679.8	Valvula, levanta- miento de la 680.3	Valvula de toma de vapor 325.6
- - girevole, camera disurriscaldatore con 415.6	- - a quadrupla sede 680.1	- s mandadas, distri- bución por 681.1	- triangular mól- tiple 675.3
- - del vuoto . 861.2	- per vapore surri- scaldato 828.4, 680.4	- - - - - metálica de la bomba de aire 727.4	- de Trick . . . 678.7
- - a ricoprimento 677.8	- a volano a doppia sede 679.7	- muelle de la 681.2	- de tubo . . . 679.8
- ridurre della pressione 886.7	- - - semplice . 679.8	- palanca de la 684.2	- - - de asiento cuadruplo 680.1
- di rimbalzo . . 96.7	Valvula accionada, distribución por 681.1	- de Penn . . . 670.2	- para vapor recal- entado 828.5, 680.4
- di ritegno . . 880.8	- de acero fundido 828.3	- de platillo metá- lico 727.5	- varilla de mando de la 685.1
- a palla . . . 828.8	- - - adicional . . 880.3	- principal de con- tensión 328.1	- vástago de la 678.4
- di scappamento 866.3	- de admisión . 679.4	- de puesta en marcha 575.2	- de visagra, émbolo con 727.2
- di scarico 889.1	- de admisión, caja de la 566.4	- con recubrimiento 677.6	Vane 884.6
829.7, 679.8, 856.3	- de alimentación 836.6	- de reducción de la presión 835.7	- guide 678.2
- - - del depositi 889.3	- , asiento de la 728.1	- regoladora . 850.1	- watermeter 572.6
- - - , gabbia della 566.5	- de asiento piano 679.8	- de alimentación 887.2	Vanne annulaire 880.7
- a sede permutabile 828.4	- - - de recambio 828.4	- , recalentador con - giratoria . 415.6	- - auxiliaire . . 880.3
- di affioratore . 881.7	- de aspiración 874.1	- - de vacío . . 861.2	- équilibrée . . . 880.4
- di sicurezza . 890.7	- s - , bomba de aire sin 728.2	- de retención 886.5	- principale . . . 880.2
- - - aperta . . . 884.1	- - - atmosférica . 718.7	- - - a esfera . 888.3	- régulatrice . 866.7
- - - con cappa di protezione per l'evacuazione del vapore 834.5	- - - auxiliar . . 889.5	- Rider con hendi- duras 675.5	- a vapeur . . . 880.1
- - - caricata con molla a mezzo di leva 838.6	- de la bomba de aire 787.3	- - de muescas 675.7	Vano della graticola fra le sbarre 67.1
- - - caricata con peso a mezzo di leva 882.5	- s, caja de distri- bución de 566.3	- - plana . . . 674.7	- i, larghezza del frate sbarre della graticola 68.1
- - - con carico a peso 882.3	- de campana . 680.3	- - triangular . 675.5	Vantaggiosa, distri- buzione del va- pore la più 580.1
- - - a carico diretto 881.3	- de canal . . . 670.7	- - de carga di- recta 881.3	Vapeur active . 428.7
- - - a carico diretto mediante peso 882.4	- , carga de la . 381.1	- - - - - por me- dio de un resorte 883.5	- - - additionelle . 880.4
- - - con carico directo a molla 883.5	- de cierre auto- mático 839.1	- - - - - de pesos 882.4	- la - est admise 581.1
- - - chiusa . . . 884.2	- - - combinada con tubo de ro- tura 829.2	- - - - - indirecta por resorte 883.6	- amenée de la 715.3
- - - del cilindro 576.3	- de contención automática 828.6	- - - - - por re- sorte y palanca 883.6	- arrivée de la 715.3
- - - doppia . . . 884.5	- - - de vapor 837.5	- - - de carga por palanca 882.5	- à basse pression 141.1
- - - con apparec- chio avvertitore 884.6	- del corta-vapor 890.1	- - - con chapa pro- tectora para la evacuación del vapor 884.3	- butte de . . . 182.8
- - - a grande alzata 886.2	- de derivación 829.6	- - - del cilindro 576.3	- chaleur de la 185.5
- - - a grande corsa 886.2	- de derrame . 881.7	- - - con contra- peso 882.3	- chambre de . 120.5
- - - con segnale di allarme 884.6	- de desague . 889.3	- - - directo 882.4	- chaudière à . 807.1
- - - , la - non fun- zione 446.4	- de descarga . 889.1	- - - - - de pesos 882.4	- de chauffage 556.6
- - - a grande corsa 886.1	- de dos direcciones 717.7	- - - - - por re- sorte y palanca 883.6	- la - de chauffage baigne le cylindre 556.7
- - - involupata 884.2	- de disparo . 575.2	- - - - - se cantonne dans l'enveloppe à vapeur 680.1	- - - - - parcourt l'env. à vap. 568.6
- - - a leva . . 881.4	- de distribución 676.6	- - - - - stagna dans l'env. à vap. 569.1	- - - - - traverse l'env. à vap. 568.6
- - - a molla . 883.2	- - , eje de la caja de la 566.1	- - - - - cubierta . 884.2	- - - - - chemin de la 589.9
- - - far soffiare la 419.3	- - , varilla de la 566.6	- - - - - descubierta 884.1	- - - - - collecteur de 886.5
- - - , sollevare la 386.2	- de doble asiento 679.7	- - - - - doble . . 884.5	- la - est comprimée 585.5
- - - per tubi . 828.7	- doble de seguri- dad de gran carrera . . 885.2	- - - - - con aparato de alarma 884.6	- condensée . . 496.6
- di sopraccarico 860.3	- de ebonita de la bomba de aire 727.6	- - - - - , la - - no fun- ciona 446.4	- conduite de - vive 715.5
- di spurgo . . 889.7	- equilibrada . 829.8	- - - - - de gran ca- rrera 885.1	- consommée . 786.3
- a stantuffo . 868.4	- de escape 679.8, 866.3	- - - - - , levanta la 886.2	- courbe limite de la 141.7
- stelo della . . 678.4	- - , caja de la 566.5	- - - de palanca 881.4	- dépensée . . . 786.3
- sussidiaria . . 829.5	- de evacuación 889.7	- - - de resorte 882.5	- la - se détend 588.5
- tirante della 687.7	- de expansión 671.3	- - - de resorte di- recto 888.5	- distribution de 688.5
	- de fibra vulcani- zada 787.7	- - - ronquido de las 419.3	- d'eau 182.5
	- de hierro fundido 828.2	- de sobrecarga 860.3	- la - s'échappe 586.2
	- de impulsión 874.2	- , tapa de la . . 678.7	- la - s'échappe par l'air libre 747.1
	- de inyección 722.7		

Vapeur, écoulement de la 715.5	Vapor de agua, circulación automática del 894.2	Vapor recalentado, aceite para 778.5	Vapore, lavoro d'attrito del 816.5
- la - entre . . . 581.1	- - - teoría del 187.5	- colector de 409.5	- lubrificazione 772.7
- la - entre par intermittence 498.5	- de alquitrán . . . 45.5	- funcionamiento con 423.5	- mescolanza di - ed acqua 142.5
- espace de . . . 180.5	- de alta presión 140.5	- recalentamiento del 406.1	- miscuglio di . . . 810.4
- essayer la - au point de vue de sa teneur en humidité 142.9	- de baja presión 141.1	- receptáculo de 120.5	- motore . . . 558.5
- état de . . . 187.7	- de caldeo . . . 558.5	- reserva de . . . 424.5	- normale . . . 456.5
- la - est étranglée par le pavillon 552.1	- - - el - - - recorre la camisa 558.5	- saturado . . . 141.2	- il - passa attraverso 586.5
- force de la . . . 781.2	- caldera de . . . 807.1	- curva límite del 141.7	- percorso del . . . 586.9
- formation de 182.5	- cambio de estado del 479.5	- funcionamiento con 423.5	- perdita per attrito del 816.5
- formation de - par augmentation de chaleur 124.5	- cantidad de - a condensar 494.5	- seco el . . . 142.5	- peso del . . . 188.15
- de - par diminution de pression 184.4	- - - - - producida 456.5	- seco . . . 142.1	- di petrolio . . . 184
- lente de la . . . 183.5	- - - - - producida en kg por hora 185.5	- saturado . . . 142.2	- pressione del 189.2
- saccadée de la . . . 182.5	- capa de - entre el agua y la pared de la caldera 188.1	- sequedad del 142.4	- pressione d'ammisione del 581.5
- - tumultueuse de la 183.4	- colector de . . . 385.5	- temperatura del 185.5	- produzione rapida di 424.5
- s froides . . . 751.5	- es combinados, máquina con 751.1	- de trabajo . . . 423.7	- provare il - per determinarne il grado di umidità 142.9
- froide, cylindre 751.4	- el - está comprimido 585.5	- trayecto del 589.9	- quantità di - da condensare 494.5
- la - fuit par 586.5	- condensado 494.5	- tubo de . . . 463.2	- quantità di - prodotta 456.5
- la - fuit en hurlant 769.12	- consumo de 785.5	- velocidad del 407.4	- di - prodotta in kg all' ora 185.9
- générateur de 807.1	- curva límite del 483.5	- 716.4	- resistenza del condottor di 716.5
- de goudron . . . 45.5	- el - se deposita en la camisa 559.1	- Vaporability of the lubricant 778.5	- di riscaldamento 558.5
- à haute pression 140.9	- depósito de . . . 285.7	- Vapores d'acqua 27.5	- il - involuppa il cilindro 558.7
- huile pour - surchauffée 778.5	- diagrama del 529.5	- a bassa pressione 141.1	- il - percorre la camisa 558.5
- humide . . . 142.5	- el - se dilata 529.5	- caldaia di . . . 807.1	- riserva di . . . 424.5
- injecter de la - d'eau dans le foyer 47.5	- dinamó por 750.5	- camera di . . . 285.7	- sacca di . . . 129.5
- matelas de - sur la tôle de la chaudière 188.1	- distribución del 529.5	- camisa di . . . 589.5	- saturo . . . 141.5
- motrice . . . 558.5	- economía de - por condensación 494.4	- di catrame . . . 45.5	- curva límite del 141.7
- normale . . . 456.5	- energia del . . . 188.2	- cilindro a . . . 558.2	- funcionamiento 423.5
- organes d'arrêt de 837.4	- essayer el - desde el punto de vista de su grado de humedad 142.9	- collettore di . . . 285.5	- il - scappa da 586.5
- la - passe par 586.5	- el - entra por intermitencias 495.5	- condensato 496.4	- si scarica 585.2
- de pétrole . . . 184	- el - se escapa 585.2	- condottor di ammissione del 716.5	- scaricare il . . . 839.5
- production de 182.7	- de escape, injector de 889.5	- consumo di . . . 785.5	- scarico del . . . 715.5
- qualité de la - produite 457.5	- quemadura por el 543.5	- curva límite del 483.5	- di scarico, inietore agente con 832.5
- quantité de - produite 457.7	- - - - - quemadura por el 543.5	- cuscino di - a contatto colla lamiera di ferro 188.1	- - - - - riscaldamento col 401.4
- réserve de . . . 424.5	- - - - - turbina a 889.5	- diagramma del 529.5	- secchezza del 142.4
- réservoir de . . . 285.7	- estado de . . . 187.7	- dinamo a . . . 750.5	- secco . . . 142.1
- de - de la chaudière combinée 287.4	- el - se expande 588.5	- diseccare il 142.5	- saturo . . . 142.2
- saturée . . . 141.2	- explotación por - s frios . . . 751.5	- distribuzione del 588.5	- serbatoio di . . . 285.7
- sèche . . . 142.5	- fuerza de . . . 781.2	- energia del 188.2	- il - sfugge da 586.5
- sèche . . . 142.1	- humedad del 142.7	- il - entra . . . 581.1	- che sfugge, bruciatura per effetto del 843.5
- la - sort . . . 586.5	- húmedo . . . 142.5	- il - esce all' aria libera 747.1	- il - stagna nella camisa 559.1
- la - sort par . . . 586.5	- mezcla de - y agua 142.5	- - - - - ad intermittenza 496.5	- stato del . . . 187.7
- sortie de la . . . 715.5	- motor . . . 558.5	- - - si expande 588.5	- stozzamento dell'ammissione del 545.5
- soupape à - surchauffée 898.5, 890.4	- normal . . . 456.5	- fuerza motrice del 781.2	- surriscaldamento di 406.1
- surchauffée 142.7	- el - pasa . . . 586.5	- i freddi . . . 751.5	- surriscaldato 142.7
- température de la 188.5	- peso del . . . 188.15	- il - fugge con urlio 769.12	- camera di . . . 409.5
- théorie de la - d'eau 187.5	- de petróleo . . . 184	- generatore di 807.1	- raccoglitore di . . . 409.5
- trajet de la . . . 586.5	- presión del 189.2	- getto di . . . 808.5	- temperatura del 188.5
- de travail . . . 423.7	- producción rápida de 424.5	- di lavoro . . . 423.7	
Vapor adicional 890.4	- recalentado . . . 143.7	- lavoro a . . . 417.5	
- de agua 27.5, 182.5			

Vapore, trasforma- zione del 4783	Vaporizador . 751s	Variación del núme- ro de grados 800s	Varilla 517s
- trasporto del 7147	- elemento . . 965s	- de la potencia	- de admisión 657s
- tubo di . . . 488s	Vaporizar acqua 183s	- con número de vuelitas constante	- articulada . . 668s
- di distribuzione del 7163	Vaporizzante, super- ficie 1867	- 568s	- para centrar 571s
- d'introduzione del 7154	Vaporizzare l'ac- qua 182s	- es rápidas, toma de vapor con	- de distribución 667s
- umidità del . 1427	Vaporizzatore . 751s	494s	- del distribuidor, fuerza de la 664s
- umido 142s	Vaporizzazione dell'acqua 182s	Varia la admisión	- de ensayo . . 172s
- uscita del 715s, 717s	- capacità di . 457s	581s, 582s	- de escape . . 657s
- velocità del 407s, 716s	- coefficiente di 186s	Variare 701s	- de excentricas 662s
- il - viene com- presso 536s	- completa . . 486s	- l'ammissione 581s	- s - - abiertas . 657s
- - - - strozzato 582s	- incompleta . 4867	Variation of ad- mission 581s	- s - - cruzadas 657s
- vivo, condotto di 715s	- potenzialità di 457s	- coefficient of cyc- lic 537s	- de mando de la palanca de la válvula 658s
- volume di . . 188s	- potere massimo di 187s	- of cut-off . . 581s	- - - de la válvula 657s
Vaporisateur . 751s	- prova di . . 455s	- of output at con- stant speed 583s	- de suspensión 711s
- élément . . . 286s	- specific ammessa 186s	- of pressure 140s, 434s	- - - unida con la extremidad del sector 686s
Vaporisation of the water 183s	- successiva . . 418s	- of the quantity of steam drawn off 183s	- de la válvula de distribución 654s
Vaporisation brus- que 448s	- - - produrre una - per mezzo dello strozzamento 144s	- - - of water re- quired 495s	Varnish 758s
- capacité de . 457s	- per m² di super- ficie di riscaldamento 457s	- of volume by change of phys- ical condition	- coat of . . . 542s
- chaleur de . . 184s	- a temperatura costante 486s	188s, 11	Vary, to - the point of cut-off 582s
- - - chaleur totale de 1847	Vapour, cold - s 751s	- of the water level 181s	- to - the point of cut-off by hand 582s
- coefficient de 186s	- engine, binary 751s	Variation de l'ad- mission 581s	Varying load . 164s
- de - réduit 186s	- petroleum . . 18s	- de charge . . 708s	- the number of stages 686s
- complète . . 486s	- water 183s	- de débit à vitesse constante 568s	- output 707s
- de l'eau . . . 182s	Variable, distribu- zione di vapore 582s	- - - à vitesse va- riabile 568s	- the point of cut- off 551s
- essai de . . . 455s	Variabilità della distribución de vapor 583s	- de fonctionnement 423s	Vasca 573s
- incomplète . 4867	Variabilità della distribuzione del vapore 583s	- de marche . . 423s	- incastellatura s 618s
- limite de . . 187s	Variabilità della distribuzione de vapeur 583s	- du niveau de l'eau 181s	- della manovella 639s
- maximum de - possibile 187s	Variability of the steam distribu- tion 583s	- du nombre d'éta- ges 800s	- del refrigerato 7347
- produire une 144s	Variable, Krafts 84s	- de pression . 424s	Vaschetta circolar per olio 566s
- puissance de 457s	Variable admission 5817	- de la prise de vapeur 183s	Vaso di alimenta- zione senza pompa 572s
- spécifique de 457s	- cross section with constant ratio of divergence 827s	- de la quantité d'eau nécessaire au refroidisse- ment 495s	- del calorimetro 593s
- quantité de - rap- portée a x °C 186s	- cut-off 5817	- du vide . . . 600s	Vástago de apoyo 586s
- rapide 494s	- direction of guide 601s	- de volume par changement d'état 186s	- que atraviesa la caja de distribu- ción 657s
- réaliser une - sub- séquente par étranglement 144s	- - in which the motion of the eccentric is transmitted 601s	Variatione di carico 767s	- brida del . . . 594s
- spécifique admi- se 186s	- drop of pressure 868s	- - - con numero di giri costante 868s	- del cajón de expansión 673s
- subéquente 416s	- grate-area, fur- nace with 94s	- del livello d'ac- qua 181s	- de cierre . . 858s
- surface de . . 1807	- load 767s	- nel numero del gruppi 800s	- del distribuidor 673s
- par m² de surface de chauffe 457s	- pressure . . . 140s	- nella quantità d'acqua necessa- ria 495s	- - - guarnición del 604s
- sous température constante 486s	- ratio of diver- gence 827s	- della presa di vapore 183s	- - - guía del . 654s
- tumultueuse . 446s	- speed gear, Whit- worth's 508, 10	- di pressione 140s	- - - soporte-guía del 657s
Vaporise, to . . 182s	- steam distribution 529s	- l rapide, presa di vapore s 494s	- de émbolo . . 562s
Vaporisée, eau 456s	Variación de la cantidad de agua necesaria 495s	Varier l'admission 582s	- - - bilateral 563s
Vaporiser de l'eau 182s	- de nivel de agua 181s		- s - s coaxiales 563s
Vaporization del agua 182s			- - - collar del 563s
- brusca 446s			- - - curvado 564s
- capacidad de 457s			- - - con enfufe cilindrico 564s
- coefficiente de 186s			- - - el - - - está rayado 566s
- específica admi- tida 186s			- - - extremidad exterior del 562s
- poder máximo de 187s			- - - extremidad en T de 618s
- posterior . . . 416s			
- subiguiente, pro- ducir una - por estrechamiento 144s			
- tumultuosa . 446s			

Vástago de émbolo, flete de 586.3	Velocidad de trans- misión del es- fuerzo 587.8	Velocity through ports 587.7	Ventil, das - ent- lasten 589.8
- - - fuste del 589.3	- , transmisión con aumento de 582.3	- reduced by fric- tion 804.5	-entlastung . . . 589.4
- - - guía del 587.3	- , transmisión con reducción de 582.2	- relative . . . 806.7	-Entlastungs- . . . 589.5
- - - peso del 586.3	Velocità d'ammis- sione 588.3	- entrance - to the moving blade 807.6	-erhebung . . . 589.5
- - - regulabilidad de la longitud del 600.2	- angolare . . . 587.2	- outlet - to the moving blade 807.7	-Expansion- . . . 589.5
- - - ,taco y - - - unidos por forja 588.7	- assoluta . . . 806.6	- terminal - to the moving blade 807.7	-falldiagramm 589.7
- - - ,tuerca del 583.4	- d'entrata . . . 807.4	- stage . . . 818.4	-feder 581.2
- - - ,unilateral 582.8	- d'uscita . . . 807.5	- s, impulse turbine with 818.5	- Federsicherheits- 588.2
- y émbolo en una pieza de hierro forjado 588.6	- di caduta del- l'acqua 722.4	- staging . . . 818.3	-führung . . . 587.8
- con enchufe co- nico 584.3	- di chiusura . . . 546.5	- of the steam 407.1, 716.4	-srippe . . . 587.8
- ,guarnición del 586.10	- di circolazione 128.3	- - , mean . . . 588.3	- geschlossenes Sicherheits- 584.2
- - - guía 588.2	- critica 845.3	- triangle . . . 588.3	- Glocken- . . . 589.5
- - - guiado 586.5	- curva delle . . . 587.7	- Vena dura . . . 186.4	- Gußeisen- . . . 588.2
- - - longitud del 584.1	- diminuta per attrito 804.5	- libre, turbina de 806.8	- haube . . . 587.7
- del remache . . . 245.8	- d'efflusso . . . 800.9	Ventil(e) accompa- gnato nel movi- mento 510.7	- Hauptabsperr- 588.1
- de riostra . . . 808.8	- d'entrata 588.2, 800.3	- compresso . . . 588.5	- hebel 581.5, 584.2
- de robado al émbolo 588.7	- del fumo . . . 407.2	- Vent, air . . . 477.8	- den - mitneh- mende Stange 588.3
- de la válvula 678.4	- d'ingreso . . . 800.3	- automatic air 478.1	- ,Heißdampf- 588.5
- Vaulting 758.2	- di marcia . . . 588.4	- Vent, côté du . . . 118.7	- ,Hilfs- 589.5
- Vegetable fat 777.10	- media dello stan- tuffo 580.7	- sous le . . . 118.8	- Hochhubdoppel- sicherheits- 585.2
- oil 777.11	- del vapor 588.3	- à l'abri du 118.8	- Hochhubsi- cherheits- 585.1
- Vein, hard . . . 186.4	- non utilizzata 815.5	- exposé au . . . 118.7	- kasten 587.4
- Veine dure . . . 186.4	- oraria di com- bustione 28.4	- pousse du . . . 118.8	- ,Steuerungs- 585.3
- d'écoulement 800.11	- della paletta . 881.4	- pression du . . . 118.8	- klappe 787.8
- de vapeur . . . 808.3	- ,parallogramma delle 806.4	- tubulure à . . . 254.3	- kolben 787.2
- Vejiga en la plancha 441.9	- di passaggio 587.7, 800.4, 804.4	- vitese du . . . 508.9	- Kolben- 589.2
- Velo d'acqua 721.5	- periferica 588.3, 806.5	Ventana . . . 679.1, 758.6	- kopf, Wasserstand- 584.6
- ,suddivisione dell'acqua in forma di 781.4	- ,regolatore di 706.3	- del armazón 618.6	- korb 587.5
- di vapore, focolare a 88.8	- relativa . . . 806.7	- de la linterna 576.5	- ,Kugelrückschlag- 588.8
- Velo de agua 781.5	- d'entrata . . . 807.6	- lateral 576.6	- ,Luft- 719.7
- de vapor, hogar á 88.8	- d'uscita . . . 807.7	Ventil, Abblase- 339.7	- ,pumpen- 727.3
- Velocidad absoluta 806.6	- di scorrimento 615.4	- Abfluß 339.1	- - - - aus Hart- gummi 787.6
- angular 587.2	- del tiraggio . 508.9	- Abfluß 339.1	- - - metall- 787.4
- de circulación 128.3	- ,trasmissione con aumento di 582.3	- atmosphärisches 719.7	- Metallplatten- 787.5
- de combustión por hora 28.4	- con riduzione di 582.2	- aufsatz 678.7	- offenes Sicher- heits- 584.1
- de corriente . 804.4	- di trasmissione dello sforzo 587.8	- das - ausbalan- cieren 589.7	- ,Reduktions- 589.7
- critica 845.3	- del vapor . . . 716.4	- ausbalanciertes 589.5	- ,Reduzter- 589.7
- de entrada . . . 800.3	Velocity, absolute 806.6	- Ausblase 589.7	- ,Regler- 809.1
- - - absoluta . 807.4	- admission . . . 588.2	- Auslaß 589.5	- ,Rücksitz 676.7
- - - relativa . 807.5	- of the air-current 508.9	- Auspuff 586.3	- ,Rohr- 679.8
- excesiva, seguri- dad contra la 581.5	- angular 587.2	- mit auswechsel- barem Ventilsitz 588.4	- ,bruch- 582.7
- ,gradación de la 518.3	- blade 881.4	- das - belasten 589.3	- ,saug- 374.1
- media del émbolo 520.7	- to convert the steam pressure into 806.1	- belastung . . . 581.1	- ,Schlabber- . . . 384.7
- - del vapor . 588.3	- critical 845.3	- Dampfabsperr- 587.5	- ,Schlamm- 339.3
- del movimiento 528.4	- curve 587.7	- Dampfentnahme 587.6	- ,Selbstschluß- klappen- 589.1
- es, paralelograma de las 806.4	- diagram 808.2	- dampfmachine 736.6	- - kugel- 582.8
- de paso 587.7, 800.5	- of discharge . 800.9	- Doppelsicherheits- 584.5	- ,selbsttätiges Rück- schling- 589.8
- periferica 588.3, 808.5	- of falling water 722.4	- - - mit Signal- vorrichtung 584.6	- ,schließendes Ab- sperr- 589.6
- reducida por rozamiento 804.3	- of flow 800.5, 804.4	- doppeltes Sicher- heits- 584.5	- e, Sicherheits- 339.7
- relativa 806.7	- of the fue-gas 407.2	- Doppelsitz . . . 678.7	- - - mit Dampf- abblasestutzen 584.2
- de salida 804.9	- inlet 800.3, 807.4	- Druck 587.2	- - - ohne Dampf- abblasestutzen 584.1
- - - absoluta . 807.5	- loss of 804.6	- vermindern- 585.7	- - - mit Feder- belastung 588.2
- - - relativa . 807.7	- of motion . . . 588.4	- Einlaß 679.4	- - - mit Gewicht- belastung 582.3
- tangencial . . . 588.9	- outlet 807.5	- Einspritz 722.7	- - - mit Hebel- belastung 581.4
- del tiro 588.9	- peripheral 588.3, 806.5		

Ventil, Sicherheits- - mit Hebelfeder- belastung 888a	Ventilateur de che- - minée 108a	Veränderung des Wasserstandes 131a	Verbrennungs- produkt 131a
- - - mit Hebel- gewichtbelastung 888b	- pression de . . . 40a	Verankerung 808a, 855a	- sproß . . . 82a
- - - mit mittel- barer Federbo- lastung 888c	- soufflant pour le tirage forcé 891	- die Maschine 754a	- rauchfreie . . . 44a
- - - mit Schutz- haube für den Dampfhang 884a	Ventilationsarbeit 818a	Verankerung . . . 808a	- rauchlose . . . 44a
- - - mit unmit- telbarer Belastung 881a	- - - - - 759a	- Boden- . . . 806a	- rauchschwach 44a
- - - mit unmit- telbarer Federbo- lastung 888b	- - - - - 40a	- der Feuerbüchse mit der Kessel- decke 805a	- - - - - 455a
- - - mit unmit- telbarer Gewicht- belastung 882a	- - - - - 818a	- Mauerwerk- . . . 805a	- - - - - 32a
- - - Speise- . . . 886a	- - - - - 818a	Verband, Dreieck- 822a	- - - - - 32a
- - - - - 887a	- - - - - 818a	- Fachwerk- . . . 822a	- - - - - 32a
- - - - - 888a	- - - - - 818a	- internationaler der Dampfkessel- überwachung- vereine 156a	- - - - - 32a
- - - - - 889a	- - - - - 818a	- Mauer- . . . 861a	- - - - - 32a
- - - - - 890a	- - - - - 818a	- Stein- . . . 861a	- - - - - 32a
- - - - - 891a	- - - - - 818a	Verbeulung des Kessels 438a	- - - - - 32a
- - - - - 892a	- - - - - 818a	Verbiegen . . . 884a	- - - - - 32a
- - - - - 893a	- - - - - 818a	- des Blechs . . . 884a	- - - - - 32a
- - - - - 894a	- - - - - 818a	- die Schubstange verbiegt sich 884a	- - - - - 32a
- - - - - 895a	- - - - - 818a	Verbindung von Boden und Man- tel 278a	- - - - - 32a
- - - - - 896a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 897a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 898a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 899a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 900a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 901a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 902a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 903a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 904a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 905a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 906a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 907a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 908a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 909a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 910a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 911a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 912a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 913a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 914a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 915a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 916a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 917a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 918a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 919a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 920a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 921a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 922a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 923a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 924a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 925a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 926a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 927a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 928a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 929a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 930a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 931a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 932a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 933a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 934a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 935a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 936a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 937a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 938a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 939a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 940a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 941a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- - - - - 32a
- - - - - 942a	- - - - - 818a	- - - - - 278a	- -

Verdampfung, un-
vollständige 496.7
-vermögen . . . 457.2
-versuchen . . . 455.6
-vollständige 496.6
-wärme, äußere 198.1
- gesamte . . . 134.7
- innere . . . 135.3
- zahl . . . 136.4
- reduzierte 136.5
-sziffer . . . 136.4
Verdichtungsstoß
802.2
Verdickte Schaufel
883.1
Verdickung des
Schaftes 625.7
- der Schaufelplatte
883.10
Verdrängung der
Klinke, passive
698.8
Verdrehbares Ex-
zenter 696.5
Verdrehprobe 296.6
Verdrehen . . . 294.1
- um x Grad 294.2
Verdrehung . . . 198.4
-elastizität . . . 198.7
Verdübeln . . . 630.9
Verdünnender Be-
standteil 17.3
Verdunstung, durch
- entzogene
Wärme 502.3
-verlust . . . 504.1
Vereinigte Achsal-
und Radialtur-
bine 622.5
- Labyrinth- und
Packungsdich-
tung 658.9
-es Rohrbruch- und
Absperrventil
829.2
Vereinigung von
Aktions- und Re-
aktionsturbine
888.2
Vereinzelte grub-
chenförmige Ab-
sehrungen 488.8
Verengen, Rohre
801.8
Verengende, sich -
Düse 820.8
Verengte Düse 820.8
-er Schaufelkanal
880.6
Verengung des
Feuerungsraumes
61.9
- des Kanals . . . 587.5
- des Zuges . . . 101.8
Verflüchtigung 18.5
Verfügbare Arbeit
488.8, 806.7
-er Zug . . . 40.8
Vergasung . . . 15.5
- Vor . . . 94.1
Vergießen, mit Ze-
ment 758.8
Vergrößerung der
Dehnungsmes-
sung durch Hebel-
übertragung 181.1
Vergüten durch Ab-
schrecken 198.1

Vergüten durch
Ausglühen 198.1
- durch Kohlen 198.1
Verhältnis der
freien zur gesam-
ten Rostfläche 67.8
- der Rostfläche zur
Heizfläche 198.1
- der Schubstangen-
länge zum Kur-
belradius 625.3
- Zylindervolumen
556.4
Verharren, der Reg-
ler verharrt in
seiner Stellung
649.8
Verharzung des Öls
780.3
Verhinderte Aus-
dehnung 485.8
- Dilatation . . . 485.3
Verificar el manó-
metro 849.4
Verificare il mano-
metro 849.4
Vérifier le mano-
mètre 849.4
Vérin . . . 214.1
- à bouteille . . . 214.2
- à chariot . . . 214.3
- hydraulique 214.8
- de locomotive 214.4
Verjüngender, sich
- Lochstempel
206.10
Verjüngte Nietung
257.8
Verjüngung des
Schaftes 698.1
- smaßstab . . . 792.3
Verkeilen . . . 829.5
Verkeilung . . . 609.4
Verklammerung,
Schwungrad 646.8
Verkleiden mit
Wärmeschutz-
masse 474.6
Verkleidung, Blech-
857.7, 578.6
- Holz . . . 577.7
- skappe . . . 578.10
- ring . . . 578.2
- Wärmeschutz-
474.7
- Zylinder . . . 577.8
Verkleinerung der
Rostfläche durch
Abmauern 425.3
Verkoken . . . 11.10
Verkokung . . . 11.11
-feuerung, Proctors
- mit Kohlen-
vorschub 94.3
Verkrümmen, sich
114.3
- des Schornsteins
114.2
Verkürzung . . . 187.4
Verlängerung 177.3
Verlangsamung, die
Verbrennung 420.5
Verlangsamung der
Verbrennung 25.1
Verlegen, mit Ge-
fäße 472.3
- Rohre . . . 471.4
Verlegung, Rohr-
471.3

Verlorener Kopf 566.4
-er Teil des Schleber-
hubes 542.7
-e Wärme . . . 498.2
Verlust, Abkühl- 716.6
- Abwärme . . . 459.8
- Arbeits- 488.6, 786.10
- Auslaß . . . 806.1
- Austritt . . . 806.1
- Dampfreibungs-
816.5
- Druck . . . 482.4
- Düsen . . . 816.7
- Effekt . . . 786.11
- Energie 489.7, 786.1
- Fläche . . . 482.6
- Fuchs . . . 459.6
- Geschwindigkeits-
652.8, 804.6
-e, Kessel . . . 459.1
-koeffizient . . . 786.9
- Kompressions-
816.10
- Kondensations-
477.4, 786.5
- Leistungs- . . . 786.11
- lose Strömung 804.7
- Niederschlag 786.8
- Reibungs- . . . 786.2
- Schaufel- . . . 816.8
- Schornstein- 106.8
- Spalt . . . 815.8
- Stoß . . . 817.3
- Streuungs- 817.9
-e, Turbinen- 815.7
- Umlagerungs- 816.9
- Undichtheits- 786.6
- Undichtheits-
572.2, 786.6
- Ventilations- 818.1
- Verdunstungs- 504.1
- Wärme 126.3, 786.7
- - - durch Luft-
überschuß 459.3
- - - durch Ruß-
bildung 459.3
- - - durch unver-
brannte Gase 459.4
- - - durch unvoll-
kommene Ver-
brennung 459.2
- Wirbel . . . 816.11
- zahl . . . 786.9
Verme, il - d'una
vite e corrosa 570.1
- il - d'una vite e
guasto 570.1
Vermindern, den
Hub 792.7
- die Umdrehungs-
zahl 789.7
Vernice . . . 758.7
- di asfalto . . . 474.4
- del tubo . . . 474.3
Vernier calipers
159.10
Vernieten . . . 243.7
- zu - des Blech
244.1
Vernieteter Kessel-
mantel 271.5
Vernietung 243.4,
243.9
- Flammrohr - mit
T-Ringversteifung
290.3
- Kessel . . . 243.5
Vernis . . . 758.7

Verre cannelé 846.8
- d'indicateur de
niveau d'eau à
réflexion de
Klinger 846.2
- protecteur . . . 844.3
- à réflexion 846.8
Verriegelung 82.3
Verringerung der
Umfangsga-
schwindigkeit
811.5
Verrosten . . . 488.2
Verrostetes Kessel-
blech 176.8
Verrouillage . . . 82.3
- dispositif de -
d'écrou 504.6
- de fermeture 688.1
- goupille de 504.3
Verrouiller la vis
du plateau de
piston contre tout
déplacement 588.3
Versagen, der In-
jektor versagt
881.5
- das Sicherheits-
ventil versagt
446.4
Versatznietung 257.4
Verschalung, Holz-
577.7
- ring . . . 579.2
- des Schwung-
rades 649.1
- Turbinen- . . . 586.8
- Zylinder- . . . 577.8
Verschiebbare Ab-
leitungspunkt 691.6
-es Exzenter 696.7
Verschieben . . . 218.5
- gegen - sichern
590.1
- parallel . . . 516.7
Verschiebung 516.8
- der Bleche . . . 218.3
- gegenseitige 516.8
- der Reglerspindel
707.7
- der Schleber-
stange 697.2
-swiderstand 248.3
Verschiedenheit der
Diagramme für
die beiden Ma-
schinenseiten 692.6
Verschleiß . . . 486.6
- der Lagerschale
642.4
- der Wälzläufchen
687.1
Verschluß, Außen-
296.5
- deckel . . . 296.4
- Innen- . . . 296.6
- Kammer- . . . 296.2
- kappe . . . 296.1, 465.4
- pfropfen 296.4, 465.3
580.10
- platte . . . 568.9
- Proben- . . . 171.7
- putzen . . . 580.1
- Rohr- . . . 296.3, 465.2
- kapsel . . . 296.9
- schraube 465.3, 578.5
- stopfen . . . 84.10
- stück . . . 578.5
- Thür . . . 82.1

Verschmutzen . 481.2	Verstellbarer Rohr- reiniger 484.4	Vertellung des Kühlwassers 780.7	Verwandlung von Wärme in Arbeit 487.1
Verschraubung 288.2	-e Spurplatte . 848.3	- regenformige 781.3	Verwinden . 384.1
- Rohr 484.4	Verstellbarkeit der Dampfverteilung 589.9	- aröhre 488	Verwindprobe 384.4
- Zylinder . . . 588.4	Verstellkraft des Reglers 580.7	- schleier- förmige 781.4	Verzahnendes Einzel- stück 684.4
- deckel 588.4	Verstellachleiber 983.3	- schieber 671.6	- es Sch- u ngrad 684.4
Verseifbares Fett 588.10	Verstellvorrichtung, Umsteuerhebel mit 701.6	- strahlenförmige 782.4	Verzahnung, Schwungrad- 681.3
Versement de la machine 770.8	Verstellen der Füllung 581.9	- wand, Wasser- 782.2	- auf der Welle 684.7
Versenbohrer 282.3	- die Füllung . 682.1	Verte bajo de la maquina 783.7	Verzehrte Arbeit 584.4
Versenken . . . 245.3	Verstellung, eine- bewirken 701.4	- el cemento en 783.3	Verziehen, sich 382.3
- der Nietlöcher 245.2	-größe 687.1	Vertical air pump 784.4	- der Bleche durch einseitiges Er- wärmen 382.2
Versenker . . . 282.3	-winkel 678.4	- angle of incli- nation to the 588.8	- des Hahngehäuses 682.2
Versenkt liegender Gleitring 581.4	Verstemmen . 588.3	- axis of the steam engine 681.1	- die Scheibe ver- zieht sich . 683.1
-er Nietkopf . 247.7	- die Kupferrein- lage 572.5	- belt-driven pump 877.9	Verzinken (n) . 342.5
Versenkungswinkel 247.9	- Nieten 358.2	- boiler 808.7	Verzinken (v) . 342.7
Versetzen, die Ma- schine 767.9	Verstemmung . 358.3	- cross tube boiler 814.3	Verzinkung . 342.3
Versetzt, -e Anord- nung der Über- hitzerrohre 400.4	- schlechte . . 354.3	- cylinder . . . 554.4	Verzint (n) . 342.4
- die Kurbeln sind um x° gegen einander 746.3	Verstopfen, sich 485.6	- damper . . . 41.5	Verzinnen (v) . 342.5
- liegende Stoß- stellen 608.2	- der Wasserstand ist verstopft 842.3	- engine . . . 789.3	Verzinsung . 342.4
-e Nietreihen . 257.5	Verstopfung des Rostes 485.5	- frame for . 612.9	Verzinsung des An- lagekapitals 400.1
Versetzung, Kurbel- 518.7, 746.4	Versuch 154.5	- flue 100.9	Verzögerer, Zug- 44.1
Verspäteter Druck- wechsel 525.3	- Abnahme . . 451.7	- boiler 814.2	Verzögerung . 524.1
-e Luftzufuhr . 85.5	- ausführung . 187.2	- furnace . . . 280.5	- druck 522.9
Verstärken, die Flammrohre 281.5	- Biege 189.5	- governor spindle 714.6	- fläche 589.9
Verstärkung . 806.2	- Bohr 190.4	- heating surface 124.2	Verzug, Siede- 122.2
Verstärkungsblech- ring 286.8	- Brems 706.4	- multitubular boiler 818.1	Verzweigung, Rohr- 488.3
- des Domloch- randes 286.7	- abrikett . . . 84.2	- - - with fire box 818.2	Vesiculoso . . . 100.6
- Flammrohr- . 281.4	- Dauer 190.6	- pump 876.3	Vessel, air . . . 574.9
- sputzen 80.7	- Dreh- 192.10	- section of the chimney 118.4	- for anhydrous potash 85.1
- ring 281.8	- druck, mittlerer 487.1	- shaft with roller bearing 848.9	- calorimeter . . 32.3
- rippe 564.5	- ergebnis . . . 187.3	- steam engine 793.3	Vetro dell' indica- tore di livello 340.3
- Versteifen . . . 808.4	- Fall 194.3	- stuffing box . 588.6	- di livello a rificazione 340.2
- die Flammrohre 281.5	- Garantie . . . 455.4	- tubes, water tube boiler with 819.2	- protettore . . 344.5
Versteifung 808.2	- bei hoher Temperatur 198.2	- turbine 867.7	- a rificazione . 344.3
- durch Ausweiten 282.6	- Indikator . . . 788.3	Vertical, ángulo de inclinación con la 588.6	- di riserva . 343.5
- Boden 805.2	- länge 174.5	Verticale, angulo d'inclinazione verso la 588.6	Vetroso, scoria 28.1
- sdrakt 884.7	- von langer Dauer 198.6	- cilindro . . . 554.4	Via secca, pompa d'aria per 75.3
- Eck- 577.1	- Leistungs- . 787.6	Verticalement, cy- lindre coulé 654.3	- di stozzamento 884.4
- Flacheisenring- 281.7	- ort 187.7	Vertically, cylinder cast 554.2	- umida, pompa d'aria per 75.2
- Flammrohr- . 281.4	- querschnitt . 174.4	Vertice del dia- gramma 481.10	Via de aire . . 361.3
- durch Flanschung 281.6	- raum 157.1	Vertice del dia- grama 481.10	-s - obra con 361.2
- Mannloch . . . 288.4	- Ritz 186.3	Vertiefung zum An- sammeln von Flugasche 108.7	Vibración de la alimentación 754.3
- durch Querrohre 282.3	- Schlag- 194.3	Vertikaldampf- maschine 739.3	- trabajo de - de las moléculas 484.4
- ring 281.8	- stab 172.8	- heizfläche . . 124.2	- es de los tubos 484.3
- der Schaufel 884.6	- stück 158.7	- kessel 808.7	- es de la turbina 681.4
- T-Ring 282.3	- Torsions- . 192.10	- kraft 189.8	Vibrare della tur- bina 681.6
Versteifung, Winkeling 282.2	- Verdampfungs- 455.6	- turbine 867.7	Vibrate, the piston - 709.9
- durch einen Zwischenring 282.1	- Vor- 158.6	- zug 100.9	Vibrating of the turbine 681.6
Verstellbarer Daumen 692.2	- Warm- 198.3	Verunreinigte Heiz- fläche 124.5	Vibrations, pendu- lum-like 114.1
-e Düse . 881.1, 827.7	- Zerreiß- . . 172.6	Verunreinigung . 58	-s, pipe 488.3
- nzung 828.5	- Zug 172.6		Vibration de la fondation 764.3
- es Exzenter . 696.7	Vertauschung von Ein- und Auslaß- raum 696.1		- travail de - mole- culaire 484.4
- befestigung 659.6	Verteller, Spelse- rohr 880.6		-s des tuyaux . 488.3
-e Leitschaukel 927.8	Vertellung des brennbaren Ge- misches 47.4		
	- der Dampf . . 628.8		
	- der Gesamtleistung auf die einzelnen Räder 811.7		

Vibrazione della fondazione 756.5	Viento de arriba 889	Virole de corps de chaudière 871.7	Visitar 481.9
-i dei tubi . . . 489.3	- caja de distri- bución del 893	- cylindrique . 872.4	- la caldera . . 481.9
Vicars Wander- feuerung mit be- weglichen Rost- stäben 963	- de debajo . . 893	- développement 272.6	Visite 461.9
Vicar's coking sto- ker with moving grate-bars 963	- empuje del . 118.6	-s, emboitement des 110.7	- autorité qui a dans ses attribu- tions la - des chaudières 450.6
- - - with self clean- ing grate bars 963	- lado expuesto al 113.7	- extérieure . . 271.8	- à laquelle res- sortit la - des chaudières 450.6
Vice 810.5	- presión del . 118.6	- extrême . . . 272.2	- des chaudières 451.3
- bench 210.3	Vientos 100.7	- d'extrémité . 272.2	- compétence de 461.2
- screw 210.3	Viereckige Lager- schale 611.6	- intérieure . . 272.1	- facilité de - inté- rieure de la chaudière 481.3
Vice de matière 1682, 446.3	- gleisiger Kreuzkopf 607.3	- médiane . . . 272.3	- de l'intérieur de la chaudière 481.7
Vicio del material 1682	- gliderige konische Kurbelkette 508.3	- du milieu . . 272.3	- de la cheminée 100.7
Vidange de la chau- dière 427.10	- kantiges Prisma 608.3	- de renforcement 292.1	- plaque de - de la chaudière 482.6
- robinet de . . 589.2	- punktige Gerad- führung 511.5	-s rivetées ensemble 270.5	- registre de . 454.4
- soupape de . 589.1	- sitziges Rohrventil 680.1	- soudées ensemble 270.3	Visiter 481.9
Vide 499.9	- telliges Lager 689.1	- de tube-foyer 278.3	- la chaudière à l'intérieur 481.6
- améliorer le . 500.5	- -- Schwungrad 444.4	- de tube-foyer 278.3	- la cheminée . 100.6
- augmentateur du 884.5	- wegestück . 463.10	- bridée aux deux bouts et munie d'une bague de ren- forcement 284.1	- Viskosität . . . 14.3
- augmenter le 500.4	Vif, feu 490.3	- -- ondulé . . 284.4	- grad 778.9
- le plus avantageux au point de vue économique 500.7	Viga 190.9	- -- à tube Galloway soudé en place 285.5	Visqueux 778.10
- bon 499.9	- angular hueca de fundición 638.5	Virottillo 808.1	Vista di fianco, superficie della - del camino 113.4
- diminution du 500.3	- de apoyo de soportes 628.5	- cabeza del . . 808.2	Vite accia-stantuffo 584.4
- faire le 500.3	- de armazón . 618.3	- de cobre . . . 808.3	- d'attacco . . 588.5
- fluctuation du 499.10	- doble, suela de 618.5	- diagonal . . . 808.6	- d'arresto . . . 51.2
- frottement à . 784.4	- empotrada . . 191.1	-s, empuje de los 808.5	- della chiavetta 608.1
- de grille . . . 67.7	- de fundación 758.10	- hueco 808.4	- di collegamento 588.5
- indicateur de 442	- libremente apoyada 190.10	Viruta 217.7	- del coperchio 588.5
- a, largeur des - de grille 68.1	- longitudinal . 688.5	-s de forja . . 231.10	- i - cerchio su cui giacciono le 588.6
- ligne du . . . 585.4	- de supports . 657.9	Vis d'Archimède 663	- -- dello stantuffo 588.1
- maintenir un - constant 500.1	- transversal . 628.4	- cercle des - de plateau 588.6	- dell'indicatore 575.5
- marche à . . . 784.4	Vigilancia, aso- ciación para la - de las calderas de vapor 155.3, 450.9	- de clavette . 908.1	- passante . . . 589.5
- partiel 498.3	- del hogar . . 481.1	- de couvercle du piston 588.1	- perpetua . . . 588.3
- perte de 500.3	- de la máquina 768.4	- de piston 588.1	- , apparecchio di avanzamento a 650.8
- pousser plus loin le 500.4	- del hogar . . 481.1	- sans fin 588.3, 650.9	- -- ruota dentata della 651.1
- réalisable . . 500.6	- de la máquina 768.4	- (transporteuse) 663	- di pressione . 80.6
- renforteur du 884.5	Viguetas 152.5	- de plateau à forage 588.4	- -- regulatrice 648.1
- soupape régula- trice de 861.2	Vilebrequin (outil) 232.9	- de pression . 80.6	- i, riserrare le . 228.6
-s, surface des - de la grille 67.6	- (arbre) 628.7	- -- regulatrice 648.1	- e senza fine . 588.3
- travail à . . . 782.4	- flasque de . . 685.1	- à remplacer les rivets 255.4	- -- per il tras- porto 663
- tuyère pour la marche à 888.8	- maneton de . 685.3	- rivet 255.4	- i, serrare le . . 228.4
- variation du 500.3	Violence of ex- plosion 447.9	- transporteuse 662	- stringere le . 228.4
Vider la chaudière 427.9	Violence de l'ex- plosion 447.9	Visagra, bomba de aire con válvula de 785.4	Vitesse absolue 806.6
- l'eau 588.5	Violent foaming 184.3	Vischioso . . . 778.10	- acquise . . . 589.5
- de condensation 765.5	- formation of steam 184.4, 446.3	Viscosidad 143, 778.9	- d'admission . 588.2
Vidrio de reflexión 846.3	- priming 184.3	Viscosimeter 780.6	- angulaire . . 587.2
Vidrioso quebradizo 200.6	Violenza dell'ex- plosione 447.9	Viscosimètre . 780.6	- d'aube 881.4
Viefachdiagramm 798.7	Virole à bord re- courbé pour tube de fumée 392.2	Viscosimetro 780.6	- de chute d'eau 722.4
- es Diagramm 798.7	- -- tombés . . 279.1	Viscosità . . . 143, 778.9	- de circulation 188.3
- röhrenkessel . 814.6	- À brides . . 279.1	Viscosity . . . 143	- de combustion par heure 22.4
- röhrenkessel, Cochrans stehen- der 818.5	- -- de tube-foyer 288.9	Viscoso 778.10	- composante péri- phérique de la - de la vapeur 806.8
- rühriger Kessel 814.6	- bridée 279.1	Viscos 147	- convertir la pres- sion de la vapeur en 806.1
	- -- de tube-foyer 288.9	Visita 451.9	- courbe de . . . 527.7
	- de chaudière sans coudre 452.6	- apertura di . 576.5	- critique . . . 454.3
	- -- rivetée . . 278.1	- della caldaia 451.3	- degré de . . . 818.4
	- -- soudée au feu 272.9	- piastra di - della caldaia 452.6	
	- de cheminée . 110.6	Visita 451.9	
	- conique . . . 272.5	- facilité de - de la caldera 481.3	
		- placa de - de la caldera 452.6	

Vitesse, diagramme de 806.2
 - diminution de la . . . 811.3
 - périphérique 811.3
 - distribution de la . . . 818.3
 - d'écoulement 800.9
 - d'entrée 588.2, 800.3
 - absolue . . . 807.4
 - relative . . . 807.8
 - étage de . . . 818.4
 - étagement de 818.3
 - de fermeture 548.5
 - du flux . . . 804.4
 - de la fumée 407.2
 - de glissement 615.4
 - horaire de [la] combustion 284
 - indicateur de - angulaire 797.10
 - machine à vapeur à grande 740.2
 - - - à petite 740.3
 - de marche . . . 528.4
 - mesure optique de la 798.9
 - moyenne du piston 590.7
 - de la vapeur . . . 588.3
 - s, parallélogramme des 806.4
 - de passage . . . 587.7, 800.5
 - périphérique 528.3
 - perte de 624.2, 804.5
 - production de 806.2
 - réduction de la - périphérique 811.3
 - réduite par frottement 804.5
 - régulateur de 706.3
 - relative . . . 806.7
 - retransformation de la - non-utilisée en pression . . . 815.5
 - de rotation . . . 537.3
 - sens de la composante de 807.3
 - de sortie absolue . . . 807.5
 - - - relative . . . 807.7
 - tangentielle . . . 588.3, 806.5
 - de tirage . . . 508.9
 - de transmission de la poussée 657.8
 - triangle de . . . 808.3
 - de la vapeur . . . 407.1
 - variation de débit à - constante . . . 868.3
 - - - - à - variable . . . 854.3
 - du vent . . . 508.9
 Vitrea, scoria . . . 28.7
 Vitrea, escoria . . . 28.7
 Vitreous clinker 28.7
 Vitriol, Eisen . . . 890.7
 Vitriol . . . 891.6
 - green . . . 390.7
 - oil of . . . 391.6
 Vivo . . . 254.4
 Voie d'étranglement . . . 853.6
 - de glissement 612.7
 - - - antérieure 618.3

Voie de glissement postérieure 618.9
 - de glissière . . . 612.7
 - de guidage . . . 704.6
 - guide . . . 704.6
 - par - hydraulique 561.4
 - s, soupape à deux . . . 717.7
 - s, tuyau à quatre . . . 468.10
 - s, tuyau à trois 468.7
 Voile, foyer à - de vapeur 88.5
 Voiler, se . . . 382.3
 Voladizo, armazón de bayoneta 617.4
 Volano . . . 648.2
 - azione del . . . 537.8
 - bletta del . . . 648.7
 - calcolazione del . . . 535.5
 - dentato . . . 645.6
 - diviso . . . 644.2
 - lungo le razze . . . 644.5
 - - tra le razze 644.6
 - in due pezzi . . . 644.5
 - tra due supporti . . . 648.4
 - energia del . . . 537.9
 - equilibrare il 538.7
 - fossa pel 648.2, 754.7
 - il - gira perfettamente a tondo . . . 648.3
 - montare il . . . 648.4
 - montato a sbalzo . . . 648.3
 - mozzo del . . . 647.7
 - pompa di alimentazione a 578.7
 - - a vapore senza . . . 578.5
 - portato da ambe le parti 648.4
 - puleggia . . . 648.6
 - - per corde . . . 648.7
 - in quattro pezzi . . . 644.4
 - di regolarità a grandi masse 648.5
 - regolatore applicato al 718.6
 - rivestimento del . . . 649.1
 - rottura del . . . 649.8
 - il - sbatte . . . 649.4
 - semplice, valvola a 679.6
 - in un solo pezzo . . . 644.1
 - spaccato . . . 644.7
 - unione a vite del . . . 648.3
 Volant . . . 648.2
 - action de . . . 527.8
 - agrafage de . . . 648.3
 - boulonnage de . . . 648.3
 - bras du . . . 647.2
 - calcul d'établissement du 525.5
 - clavier le - sur l'arbre 648.6
 - clavette de . . . 648.7
 - colonne de - à main 862.8

Volant, couronne dentée de 645.7
 - denté . . . 645.6
 - denture du . . . 651.3
 - en deux pièces . . . 644.3
 - entre deux pailers . . . 648.4
 - divisé dans les bras 644.5
 - entre les bras . . . 644.6
 - éclatement du 649.6
 - énergie du . . . 537.9
 - entourage de sécurité du 649.1
 - équilibrer le 528.7
 - explosion du 649.6
 - le - fait la - moiselle 648.4
 - fendu . . . 644.7
 - fosse de . . . 755.7
 - garde protectrice du 649.1
 - à gorges . . . 643.7
 - à grande masse . . . 642.5
 - jante de . . . 645.2
 - limbe du . . . 645.2
 - machine à vapeur sans 748.8
 - à main . . . 799.4
 - de manoeuvre 799.4
 - montant de - à main 882.6
 - monté en porte à faux 643.3
 - monter le . . . 648.4
 - moyen de . . . 647.7
 - d'une pièce . . . 644.1
 - en plusieurs parties 644.2
 - pompe à vapeur sans 578.5
 - - pouille . . . 648.6
 - en quatre pièces . . . 644.4
 - régulateur logé dans le 718.5
 - le - tourne bien rond 649.3
 - le - tourne à faux 649.4
 - le - ne tourne pas rond 649.4
 Volante, forge 781.10
 Volante . . . 648.2
 - acción de . . . 527.8
 - bomba de alimentación 879.7
 - - vapor sin 879.5
 - brazo del . . . 647.2
 - para cables . . . 643.7
 - cálculo del . . . 525.5
 - chaveta del . . . 648.7
 - corona del . . . 645.2
 - de cuatro piezas . . . 644.4
 - cubo del . . . 647.7
 - dentado . . . 645.6
 - dividido en los brazos 644.5
 - entre los brazos . . . 644.6
 - entre dos soportes . . . 643.4
 - energía del . . . 527.9
 - foso del . . . 649.3

Volante, el - gira perfectamente 648.2
 - llanta del . . . 645.2
 - de manobra 799.4
 - - columna para el 599.6
 - máquina de vapor sin 755.3
 - montado en un extremo 648.2
 - de dos piezas 644.3
 - - polea . . . 643.6
 - rajado . . . 644.7
 - regulador puesto en el 718.5
 - de regularidad . . . 643.3
 - rotura del . . . 649.6
 - en una sola pieza . . . 644.1
 - en varias piezas . . . 644.2
 Volatilisation . . . 123
 Volantino a mano . . . 799.4
 - - - colonna per . . . 882.6
 - di manovra . . . 799.4
 Volatilité du lubrifiant 796
 Volatilización . . . 123
 Volatilizzazione 123
 Voler en éclats . . . 205.7, 348.4
 Völker's step-grate furnace with pre-distillation . . . 94.2
 Voldruckdampfmaschine 741.2
 - -linie . . . 539.4
 - -periode . . . 531.4
 - füllung . . . 539.1
 - - mit - arbeiten . . . 539.2
 - hub . . . 335.3
 - kommende Verbrennung 443
 - ständige Entlastung 664.7
 - -e Expansion 481.5
 - -e Explosion 444
 - -e Kompression . . . 481.11
 - -er Kreisprozeß . . . 491.5
 - -e Verdampfung . . . 491.6
 -turbine . . . 888.1
 Volle Beaufschlagung 822.9
 -e Belastung . . . 767.2
 -er Kanalquerschnitt 557.4
 -e Kurbelwelle 623.5
 -e Scheibe . . . 846.3
 Völlige Eröffnung des Ausströmkanaals 547.1
 Völligkeit des Diagramms 623
 -sgrad . . . 173.5
 Volta di condensa a cuffia 181.2
 - coprire a . . . 62.9
 - del focolare . . . 62.7
 - refrattaria . . . 62.8

Volume of the air-pump cylinder	Volume di disgregazione	Voreilwinkel, Relation	Vortici, movimento
- of boiler . . . 738.7	- della pompa d'aria . . . 738.7	- Vorellen . . . 543.8	- , perdita per . . . 817.1
- , critical . . . 499.13	- , rapporto del . . . 554.4	- , äußeres lineares . . . 543.8	- , spazio in cui si formano del . . . 817.2
- , cylinder . . . 554.2	- , specifico . . . 183.10	- , für den Austritt . . . 543.7	Vorturbine . . . 806.7
- , diagram . . . 482.8	- , di vapore . . . 183.9	- , für den Eintritt . . . 543.6	Vorübergehende Härte . . . 856.3
- , energy of . . . 489.4	- , del cilindro . . . 556.3	- , inneres lineares . . . 543.7	Vorüberhitzer . . . 410.7
- , increase of . . . 183.12	Volumendiagramm . . . 482.8	- , lineares . . . 543.8	Vorvergasung . . . 94.1
- , line, constant . . . 485.3	- , Disgregations- . . . 183.11	Voreilung, den Schleier auf x mm - richten . . . 544.1	Vorversuch . . . 152.6
- , ratio of cylinder . . . 556.4	- , energie . . . 499.4	Voreinstromung . . . 581.3	Vorwärmeraum . . . 250.1
- , of receiver . . . 717.1	- , kritisches . . . 499.13	Voreintritt . . . 581.3	Vorwärmen . . . 400.9
- , of recess . . . 660.7	- , spezifisches . . . 183.10	Voreröffnen . . . 543.8	- , des Arbeitszylinders . . . 559.2
- , per second, water . . . 376.8	- , Zylinder . . . 556.2	Vorfeuerung . . . 59.1	- , den Zylinder . . . 559.3
- , specific . . . 183.10	Volumen de admisión . . . 582.5	- , Planrost . . . 84.3	Vorwärmer, mit Abdampf geheizter . . . 401.5
- , of steam . . . 183.9	- , de agua de la caldera . . . 181.4	- , Schrägrost . . . 86.3	- , Abgas- . . . 404.1
- , sucked . . . 724.7	- , -, caldera de gran . . . 806.1	- , Treppenrost . . . 85.3	- , mit Doppelröhren . . . 403.3
- , variation of . . . 183.11	- , -, caldera de pequeño . . . 806.2	- , Vorgehen . . . 849.1	- , filter . . . 403.6
- , withdrawn . . . 724.7	- , -, por segundo . . . 876.8	Vorgelege, Riemen . . . 658.4	- , Filter- . . . 403.6
Volume d'admission . . . 552.5	- , aspirado . . . 724.7	Vorgeschaubte Gleitfläche . . . 612.9	- , mit gebogenen Röhren . . . 403.2
- , d'air . . . 724.2	- , por minuto . . . 724.8	Vorhalter . . . 251.5	- , Glieder- . . . 405.1
- , d'aspiration . . . 724.7	- , aumento de . . . 183.12	Vorkehrungen gegen Einfrieren des Kessels . . . 423.6	- , Gußeisen- . . . 401.3
- , aspiré par minute . . . 724.8	- , de la bomba de aire . . . 728.7	- , Frost- . . . 423.6	- , heizfläche . . . 402.4
- , augmentation . . . 183.12	- , de la caldera . . . 209.3	Vorkondensator . . . 718.3	- , mantel . . . 402.5
- , chaleur spécifique à - constant . . . 185.3	- , constante, curva de . . . 485.3	Vorlage, Chlorcalcium . . . 34.7	- , Mischungs- . . . 401.8
- , de la chaudière . . . 209.3	- , critico . . . 489.13	- , druck . . . 802.1	- , Oberflächen- . . . 402.3
- , chaudière à faible - d'eau . . . 806.2	- , es, diagrama de los . . . 482.8	- , Ruß . . . 48.6	- , offener . . . 401.6
- , -, à grand - d'eau . . . 806.1	- , de la embolada . . . 556.3	- , Tenbrink . . . 87.1	- , Platten- . . . 402.7
- , courbe de - constant . . . 485.3	- , específico . . . 183.10	Voröffnungstrecke . . . 543.5	- , Rippenröhren . . . 403.4
- , critique . . . 499.13	- , del vapor . . . 183.9	- , swinkel . . . 543.4	- , Röhren- . . . 402.8
- , du cylindre . . . 554.2	- , variación de - por cambio de estado . . . 183.11	Vorrat, Kohlen-raum . . . 480.8	- , Röhren- mit Heizung durch Abgas . . . 404.1
- , d'une cylindrée de la pompe à air . . . 728.7	Volumetric efficiency . . . 724.9	Vorraum . . . 62.2	- , Speisewasser . . . 400.7
- , d'eau de la chaudière . . . 181.4	Volumetrischer Nutzeffekt . . . 724.9	Vorreißer . . . 210.3	- , Walzenkessel mit . . . 811.4
- , débit par seconde . . . 376.8	- , Wirkungsgrad . . . 724.9	Vorrichtung, Kipp- . . . 426.6	- , Zirkulations- . . . 402.6
- , fourni . . . 873.2	Volute superheating tube . . . 406.5	- , Sicherheits- . . . 423.4	Vorwärmung . . . 400.8
- , par m² de surface de chauffe . . . 181.5	Volver, no - al cero . . . 849.3	Vorschaltbad . . . 806.3	- , durch Abdampf . . . 401.4
- , énergie de . . . 489.4	- , hacia el exterior el reborde . . . 232.2	- , turbine . . . 806.7	- , durch Abgas . . . 403.7
- , générateur à faible - d'eau . . . 806.2	Volvere . . . 515.8	Vorschleiben der frischen Kohle unter die brennende . . . 97.1	- , der Luft . . . 86.4
- , -, à grand - d'eau . . . 806.1	Vomissement de feu par la cheminée . . . 114.5	Vorschrift, baupolizeiliche . . . 450.5	- , Mischungs- . . . 401.7
- , ligne de - constant . . . 485.3	Vorarbeiter . . . 762.7	- , en, Betrieb- . . . 423.2	- , Oberflächen- . . . 402.2
- , rapport des . . . 554.4	Vorausströmung . . . 584.9	- , en, Dienst- . . . 423.2	Vorwärtsexzenter . . . 697.2
- , du receiver . . . 717.1	Voraustritt . . . 584.9	- , en für Kesselanlagen . . . 449.2	- , gang . . . 695.3
- , rendement in . . . 724.9	Vorbefleßen, an einer Fläche . . . 497.5	- , Prüfungs- . . . 155.3	- , gehen . . . 763.9
- , spécifique . . . 183.10	Vorbelastende Luft . . . 508.6	Vorsichtsmaßregeln . . . 423.3	- , gleitbahn . . . 618.5
- , de la vapeur . . . 183.9	Vorböhrnen . . . 224.3	Vorspannturbine . . . 806.7	- , fläche . . . 613.8
Volume d'acqua della caldaia . . . 181.4	Vorderboden . . . 275.1	Vorsprung am Schieberkasten . . . 606.3	- , ständer . . . 621.4
- , -, caldaia a grande . . . 806.1	Vordere Feuerbüchswand . . . 293.3	Vorstehender Teil des Kessels . . . 859.2	- , turbine . . . 867.3
- , -, caldaia a piccolo . . . 804.2	- , Wasserkammer . . . 297.2	- , Zunge . . . 587.1	Vorzeltige Abkühlung des brennbaren Gemisches . . . 24.9
- , al secondo . . . 876.8	Voreilhebel . . . 708.1	Vorstellplatte . . . 71.7	Voûte en briques . . . 81.4
- , aumento di . . . 183.12	- , winkel . . . 543.4	- , für Planrost- feuerung . . . 77.8	- , de foyer . . . 60.7
- , della caldaia . . . 209.3	- , Diagramm . . . 544.2	- , Schrägrost . . . 78.1	- , réfractaire . . . 60.8
- , del cassetto . . . 660.7			Voûtement des carneux par encoir . . . 108.2
- , del cilindro . . . 554.2			Vouër . . . 60.9
- , critico . . . 489.13			Vuille . . . 232.5
- , diagramma del . . . 482.8			Vuelta . . . 304.3
			- , indicador del número de . . . 797.10
			- , a, número de . . . 799.5
			- , 811.2
			Vulcanised fibre valve . . . 727.7

Vulkanfiberventil 737.7
 Vuotamento della caldaia 427.10
 Vuotatura dell'acqua del surriscaldatore 415.7
 Vuoto 129.9, 490.3, 490.8

Vuoto, buon . . . 490.9
 -, chiuso per effetto del 681.7
 -, più economico 500.7
 -, fare il . . . 500.2
 -, forza di chiusura dovuta al 681.6
 -, freno a . . . 682.9

Vuoto, lavoro a 782.4
 -, linea del . . . 536.4
 -, migliorare il 500.5
 -, oscillazione del 490.10
 -, peggioramento del 500.8
 -, raggiungibile 500.6

Vuoto, tenere il - a pressione costante 500.1
 -, variazione nel 500.3
 Vuotometro a mercurio 500.9
 -, indicazione del 500.3

W.

Wadding, cotton 48.7
 Wagschale . . . 28.12
 Wage, chemische 28.11
 -, Feder . . . 796.1
 -, Gas . . . 51.8
 -, Kohlen . . . 429.8
 -, Salz . . . 390.11
 -, selbsttätige Kohlen- 429.9
 Wägevorrichtung 51.7
 Wagen, Kettenrost 96.2
 Wagerecht, -e Heizfläche 128.3
 -, verschlebbares Lager 847.3
 -, er Zug . . . 100.8
 Wages, stoker's 460.9
 Wagon boiler 309.3
 -, head boiler 309.3
 -, tipping . . . 429.5
 Wagonnetbasculant 429.5
 Wall . . . 858.3
 -, of back chamber 858.3
 -, baffle . . . 78.4
 -, bracket . . . 478.7
 -, to build in a baffle 102.3
 -, of casing . . . 854.2
 -, containing . . . 860.6
 -, cooling . . . 781.1
 -, cylinder . . . 556.7
 -, - cast with double 556.6
 -, deflecting . . . 78.4
 -, for the deposit of mud 299.1
 -, dividing - between two boilers 868.4
 -, enclosing 860.6, 750.4
 -, front cross . . . 558.3
 -, heating of the cylinder 558.2
 -, hook . . . 478.3
 -, mid-feather . . . 858.3
 -, of nozzle . . . 819.3
 -, party . . . 860.7
 -, plate . . . 856.3
 -, pump . . . 875.5
 -, ribbed . . . 781.4
 -, rough . . . 860.8
 -, screw . . . 755.6
 -, separating 606.3, 781.2
 -, side . . . 358.3
 -, smooth . . . 781.3
 -, steam engine 748.2
 -, tie . . . 856.7
 -, tube . . . 298.7, 296.4

Walzbar . . . 190.4
 Walzblech . . . 150.1
 -, fehler . . . 168.12
 -, haut . . . 210.9
 -, richtung, mit der Hammerfinne quer zur . . . 204.7
 -, splitter . . . 109.1
 Walze, Biege- . . . 265.7
 -, Bürsten- . . . 97.6
 -, Führungs- . . . 265.9
 -, Preß- . . . 265.7
 -, Rohr- . . . 301.1
 -, Spelse- . . . 96.4
 -, Stufen- . . . 889.1
 -, nkessel, Doppel- 810.8
 -, mit Dubiascher Rohrpumpe 311.6
 -, einfacher . . . 310.4
 -, liegender . . . 810.3
 -, mehrfacher 810.6
 -, mit Sieder . . . 811.3
 -, mit Vorwärmer 811.4
 -, nrost . . . 75.6
 -, feuerung . . . 96.5
 -, nsgdampf-maschine 749.7
 Walzbank . . . 685.1
 -, fläche . . . 684.5
 -, -, die - durch Einsetzen härten 687.2
 -, hebel . . . 684.4
 -, -, angetriebener 684.7
 -, -, antreibender 684.8
 -, -, Antrieb mit 684.3
 -, -, mit beweglichem Drehpunkt 685.2
 -, -, mit festem Drehpunkt 684.6
 -, -, geradlinige Begrenzung des -s 686.6
 -, -, kreisbogenförmige Begrenzung des -s 686.7
 -, -, starkgekröpfter 686.5
 -, -, mit vorgeschalteten Kniehebeln 686.3
 -, -, kurve . . . 686.2
 -, Walzen . . . 515.5
 -, die Polbahnen - sich aufeinander 510.4
 Walzungsbeugung 515.7
 -, swinkel . . . 515.9

Wanddampfmaschine 748.2
 Wand, einfache 126.5
 -, Einmauerungs- 558.3
 -, Leit . . . 102.3
 -, pumpe . . . 875.5
 -, Rohr- . . . 298.7, 296.4
 -, Scheide- 297.1, 781.2
 -, Schlamm- . . . 299.1
 -, stärke . . . 158.2
 -, -, Rohr- . . . 468.4
 -, -, der Schaufel 880.3
 -, träger . . . 41.10
 -, Trennungs- . . . 297.1
 -, zusammen- gesetzte 125.6
 -, Zwischen- zwischen zwei Kesseln 358.4
 Wanderfeuerung 96.1
 -, -, Vicars - mit beweglichen Roststäben 96.3
 Wandung, gerippte 781.4
 -, glatte . . . 781.3
 -, Kühl- . . . 781.1
 -, Kessel- . . . 208.4
 -, Loch- . . . 244.5
 -, Rohr- . . . 298.7
 -, Zylinder- . . . 556.7
 Wange, abgerundete 685.4
 -, abgeschrägte 685.3
 -, angeschmiedete 680.3
 -, Kurbelkröpfungs- 685.2
 -, Treppen- . . . 78.3
 Warm aufgezoogene Kurbel 684.2
 -, blegeprobe . . . 300.9
 -, blau- . . . 281.6
 -, einziehen 500.5
 -, federindikator 786.6
 -, das Lager läuft 770.3
 -, laufen des Lagers 641.2
 -, nieten . . . 249.5
 -, säge . . . 218.10
 -, versuch . . . 198.2
 -, wasserinjektor 883.1
 -, pumpe . . . 798.5
 -, weiß- . . . 281.7
 Warme Nietung 249.4
 Warm air, moist 504.3
 -, water, to carry off the 498.2
 Warm, to . . . 281.3
 -, up, to - the cylinder 559.3
 Wärmofen, Niet- 249.5

Wärme abführen 492.2
 -, abgabe . . . 116.2, 492.2
 -, akkumulator 889.4
 -, äquivalent, mechanisches 128.3, 499.9
 -, aufnahme . . . 116.2
 -, aufspeicherung 47.5
 -, ausgleich . . . 498.9
 -, ausnützung . . . 39.1
 -, austausch . . . 116.1
 -, bedarf . . . 492.2
 -, bilanz, Kessel- leistung und 455.3
 -, bild . . . 455.4
 -, Dampf- . . . 126.3
 -, dem Dampf - entziehen 592.1
 -, diagramm . . . 495.4
 -, Disagregations- 126.2
 -, durchgang durch die Kesselwandung 118.2
 -, einheit . . . 30.4, 490.4
 -, -, britische 30.4, 490.4
 -, entzug . . . 592.2
 -, ersparnis . . . 492.9
 -, Erzeugungs- des Wasserdampfes 126.5
 -, Flüssigkeits- 126.3
 -, freiwerdende 126.6
 -, gebundene . . . 39.1
 -, Gesamt- . . . 126.6
 -, gewicht . . . 126.1, 490.4
 -, gleichung . . . 490.6
 -, inhalt . . . 490.9
 -, Kondensations- 126.1
 -, latente . . . 32.3, 126.7
 -, leiter, schlechter 47.2
 -, leitung . . . 117.2
 -, -, fähigkeit . . . 117.9
 -, -, 475.1
 -, -, vermögen . . . 117.9
 -, -, 475.1
 -, -, maschine . . . 78.2
 -, -, binarische 78.1
 -, -, zweistoffige 78.1
 -, mechanik . . . 47.2
 -, menge . . . 116.6
 -, -, durch eine Scheidewand hindurchgehende 67.1
 -, -, übergehende 116.6
 -, -, zugeleitete 492.2
 -, -, raum . . . 299.9
 -, -, Schmelz- . . . 32.2
 -, schutzband . . . 67.5
 -, -, hülle . . . 474.1
 -, -, manne . . . 474.1
 -, -, Verkleiden mit 474.5

Wärmeschutzmittel 474.11	Warze 574.7	Wasser, Kalk- 889.3	Wasserrohr, inneres 294.3
- schnur 475.7	Wash out, to - the deposit 483.3	- kalkhaltiges 887.1	- kessel 818.6
- verkleidung 474.7	- , to - the mud 482.3	- sulfathaltiges 887.2	- röhre 296.9
- spezifische 498.3	Wascher, safety 584.1	- kaltes 884.8	- - - - - nheizröhren- kessel 885.2
- - - des brenn- baren Gemisches 19.5	- square - with corner bent-up to secure the bolt 584.1	- kammer 896.3	- - - - - nkessel 818.6
- - - für konstanten Druck 185.7	Wasser 37.4	- , eintellige 896.6	- - - Babcock und Wilcox - mit ge- tellten Wasser- kammern an bei- den Enden der Röhren 882.3
- - - für konstantes Volumen 185.8	- ablassen 383.3	- , hintere 897.3	- - - mit Doppel- röhren 819.4
- stauung 128.7	- ablaßhahn 578.2	- kessel 880.3	Wasserkammer 821.3
- strahl 190.3	- ablauf 738.5	- verbindung durch konischen Ring 397.7	- - - mit einfachen Röhren 819.3
- strahlende 119.2	- Ablauf 496.3	- , vordere 887.2	- - - engrohriger 828.3
- Strahlungs- 119.3	- ableitung 738.4	- , zweitellige 397.7	- - - mit ge- bogenen Röhren und Flammen- führung durch Rohrwände 824.3
- strahlung 119.4	- abscheider, Kon- dens- 477.4	- , zylindrische 397.4	- - - mit einem Ober- und zwei Unterkesseln und gebogenen Röh- ren 834.1
- vom Feuer aus 119.5	- abscheidung 143.1	- kohlenstoffreies 887.4	- - - mit gebogenen Röhren 823.5
- vom Mauerwerk aus 119.8	- antrieb 167.4	- kohlenstoffhaltig- es 887.3	- - - mit genigten Röhren 819.1
- strom 117.4	- barometerhöhe 501.1	- Kondens- 477.4, 496.5	- - - mit geraden Röhren 830.1
- strömung 117.3	- bedarfschwankung 496.3	- Konstitutions- 87.8	- - - mit geteilten Wasserkammern 823.2
- theorie 479.1	- behälter 870.4, 870.5	- kreislauf 884.2	- - - mit Kapselver- bindungen an den Rohrenden 822.5
- übergang 117.1	- berührte Heiz- fläche 122.3	- kühl- 494.7	- - - Niclausse - mit geteilten Wasserkammern an einem Ende der Röhren 822.4
- - - durch Berüh- rung 117.5	- bewegter 180.1	- , kühlung 501.7	- - - mit senkrech- ten Röhren 819.2
- - - - und Kon- vektion 118.3	- Brack- 898.7	- , Feuerung mit der Roststäbe von außen 81.7	- - - stehender von Schuchoff 824.5
- - - gemischter 121.1	- bremse 797.5	- , durch Luft 508.3	- - - mit ungeteilten Wasserkammern 820.4
- - - koefizient 117.2	- Brunn- 886.3	- , der Stopfbüchse 851.5	- - - mit zwei Wasserkammern 820.5
- - - durch Kontakt 117.5	- dampf 37.5, 182.5	- laues 884.9	- - - weitrohriger 830.2
- - - durch Konvek- tion 118.3	- - - einblasen 47.3	- leitung 888.2	- - - - - mit zwei Wasserkammern 820.5
- - - durch Leitung 117.5	- in Dampf ver- wandeln 182.4	- , Speise 883.3	- - - - - mit zwei Wasserkammern 820.5
- - - - und Berüh- rung 118.1	- , Druck- 883.3	- , wasser 896.6	- - - - - mit zwei Wasserkammern 820.5
- - - durch Strahlung 119.1	- druckprobe 171.5	- linie 181.2	- - - - - mit zwei Wasserkammern 820.5
- - - widerstand 121.3	- - - , die Röhre während der abblähmung 171.8	- und Luft getrennt abführen 497.5	- - - - - mit zwei Wasserkammern 820.5
- - - zahl 117.3	- durchblaserreiniger 897.5	- , mangell 422.1, 445.8	- - - - - mit zwei Wasserkammern 820.5
- - - Überhitzungs- 144.2	- durchrieselte Schicht 502.7	- manometer 48.3	- - - - - mit zwei Wasserkammern 820.5
- - - überschuß 498.1	- einführrohr 730.6	- menge, gelieferte 878.2	- - - - - mit zwei Wasserkammern 820.5
- - - übertragungszahl 117.2	- Einspritz- 498.3	- pro m ² Heiz- fläche 181.5	- - - - - mit zwei Wasserkammern 820.5
- - - Verbrennungs- 194	- eisenhaltiges 896.11	- , sekundliche 878.8	- - - - - mit zwei Wasserkammern 820.5
- - - verlorene 498.2	- entöler 898.5	- , stillstehende 129.3	- - - - - mit zwei Wasserkammern 820.5
- - - verlust 128.5, 786.7	- entölung 898.4	- tote 129.3	- - - - - mit zwei Wasserkammern 820.5
- - - durch Luftüber- schuß 459.3	- das - fällt in Stufen herab 721.6	- , verdampfte 136.5	- - - - - mit zwei Wasserkammern 820.5
- - - durch Rußbil- dung 459.6	- fangschale 862.6	- auf x Grad Cel- sius bezogen 136.5	- - - - - mit zwei Wasserkammern 820.5
- - - durch unver- brannte Gase 459.4	- fettiges 887.8	- , messer 872.5	- - - - - mit zwei Wasserkammern 820.5
- - - durch unvoll- kommene Ver- brennung 459.2	- fettsäurehaltiges 887.9	- , Flügelrad 872.6	- - - - - mit zwei Wasserkammern 820.5
- vermehrung, Dampfbindung durch 184.3	- Fluß- 885.12	- , Kolben- 872.9	- - - - - mit zwei Wasserkammern 820.5
- wert der mecha- nischen Arbeit 491.1	- freier schwefel- saurer Kalk 889.6	- , Trident- 878.1	- - - - - mit zwei Wasserkammern 820.5
Warming-up of the cylinder 559.2	- Frisch- 889.9	- , Trommel- 872.8	- - - - - mit zwei Wasserkammern 820.5
Warnapparat 888.2	- gas 15.9	- , mitgerissenes 110.1	- - - - - mit zwei Wasserkammern 820.5
- e und Speise- ventile 886.4	- Gebruchs- 886.3	- , Niederschlag- 477.6	- - - - - mit zwei Wasserkammern 820.5
- pfeife 888.3	- gehalt 37.3	- , Öl- 887.7	- - - - - mit zwei Wasserkammern 820.5
Warp, the disc - 848.1	- gereinigtes 884.6	- , ölhaltiges 887.7	- - - - - mit zwei Wasserkammern 820.5
Warping of the grate 78.4	- gipshaltiges 887.2	- , prüfung 884.7	- - - - - mit zwei Wasserkammern 82

Wasser, schlammhaltiges 837.5	Wasserumlauf . 137.2	Water, capacity of the boiler 131.4	Water, feed . . . 336.2
-schleier . . . 721.5	- , und Dampfbindung 127.1	- carbonate . . . 337.1	- ferruginous 336.11
-See . . . 836.8	- durch eingebauten Blechbogen 129.8	- to carry off the warm 496.2	- film . . . 721.5
-selte . . . 121.5	-erzeuger . . . 130.1	- change of . . . 425.4	- x-fold quantity of cooling 494.9
-sodahaltiges 836.10	- , lebhafter 129.4	- circulation . 127.2	- to force the - out 501.5
-Spiele . . . 834.2	- richtung . . . 128.7	- sheet iron through 129.8	- free from carbonic acid 335.4
-spiegel . . . 130.7	- durch ungleichmäßigen Wärmeübergang 129.1	- irregular transmission of heat 129.1	- fresh . . . 335.3
- , Veränderung des - 131.1	- , unzureichender 129.5	- and formation of steam 127.1	- gas . . . 129
- das - spritzt aus den Spritzlöchern 721.2	- , zwangsläufiger 129.6	- circulator . . . 130.1	- gauge . . . 342.3
- stagnierendes 129.2	- , ungereinigtes 334.4	- cold . . . 334.8	- arm of the 342.4
- stand . . . 130.8	- , unreines . . . 334.5	- column . . . 341.1	- arm with cock 342.7
- , den - ablesen 341.2	- , verdampftes 446.5	- height of 501.1	- -s with valves 342.6
- anzeiger . . . 340.2	- verteilungswand 722.2	- of condensation 477.4, 496.3	- , automatically closing 343.1
- , doppelter 344.1	- vorrat . . . 371.5	- , apparatus for returning - to boiler 334.1	- body of the 342.4
- , einfacher 345.6	- , das warme - abführen 496.2	- the - of condensation moistens the cooling surface 497.3	- cock . . . 343.1
- , mit Schwimmer 344.6	- , Wasserleitungswechsel . . . 425.4	- of constitution 27.8	- , a, blowing through the 412.3
- apparat 340.1, 340.2	- wert des Kalometers 329	- containing carbonic acid 337.3	- , a, purging the connection, stand pipes for 342.1
- , mit Schutzmantel 344.1	- des Kondensatorkörpers 495.5	- fatty acids 337.9	- double . . . 342.1
- , mit Selbstschluß 345.3	- widerstand . . . 727.2	- iron . . . 336.11	- with gauge cocks 343.3
- , den - durchstoßen 342.3	- zirkulation . . . 137.2	- lime . . . 337.1	- with guard 344.1
- gehäuse . . . 342.4	- zirkulierung 127.2	- oil . . . 337.7	- nozzles for 341.5
- glas . . . 340.3	- , zuluftleitung 333.4	- salt . . . 336.9	- passages to clean out the 342.3
- apparat . . . 340.3	Wässrige Lösung 336.8	- soda . . . 336.10	- with protector 344.1
- , mit Problemhahnreihe 346.5	Waste coal . . . 5.5	- sulphate of lime 337.2	- protector of armoured glass 345.1
- , Reflexionsrohr 346.2	- coke . . . 12.7	- cooling . . . 501.7	- seatings for 341.5
- , -rohr 340.5	- cotton . . . 771.8	- by air . . . 502.8	- single . . . 345.4
- hahn . 343.1, 344.4	- dried tan-bark 10.3	- grate with external box 351.5	- with test cocks 346.3
- kopf . . . 342.7	- gas . . . 33.3	- of the stuffing box 351.5	- for general use 353.3
- , höchster 341.5	- feed heater 404.1	- cooling . . . 494.7	- gland . . . 352.3
- kopf . . . 342.4	- , heating by heat engine 408.7	- required 495.1	- greasy . . . 352.4
- , entfernung 342.5	- losses 450.3	- the cooling - absorbs heat 495.3	- hammer . . . 477.3
- körper 340.4	- pipe of safety valve 334.4	- degree of hardness of the 335.5	- hard feed 334.2
- marke . . . 341.6	- pressed tan-bark 10.4	- discharge of the 728.5	- head of - on the pump 371.1
- , niedrigster 341.4	- tan-bark . . . 10.2	- of clear water 352.2	- high . . . 341.5
- , normaler 341.3	- wood . . . 9.12	- discharged 496.3	- hot . . . 334.10, 496.1
- , den - auf das normale Maß bringen 370.3	Watch-maker's oil 778.5	- to drain off 338.3	- hygroscopic 27.7
- , regler . . . 370.2	- stop . . . 798.1	- draught gauge 48.3	- impure . . . 334.5
- , rufer . . . 337.4	Water . . . 27.4	- drawing off the 728.4	- injection 498.3
- , schutzzahmen 344.7	- air absorbed by the cooling 501.5	- to drive the - out 501.6	- inlet pipe . . . 729.6
- , Sicherheits 345.2	- amount of - per square meter of heating surface 131.5	- efficiency of the pump 376.5	- jacket . . . 729.3
- skala . . . 341.7	- analysis . . . 334.7	- entrained with the steam 416.1	- jet, contraction of the 723.3
- , stützen 341.8	- automatic return of 334.2	- entrainment of the 416.2	- layer traversed by stream of 342.7
- , ventilkopf 342.6	- to blow-off 333.8	- equivalent of the calorimeter 32.9	- level . . . 130.5
- , Veränderung des - 131.1	- boiling of the 131.6	- of the condenser body 495.5	- , to adjust the 370.3
- , der - ist verstopft 342.2	- brake . . . 797.3	- evaporated 496.3	- , to bring the - to its normal height 370.3
- , stau nach oben 728.7	- , bringing back the 129.2	- quantity of referred to x degrees C 136.3	- indicator 346.1
- , stillstehendes 129.2	- calorimeter . . . 32.7	- explosion due to grease in the 446.1	- pointer 341.6
- , stoff . . . 26.9	- in the calorimeter 32.8	- the - falls in cascades 721.6	- , to read off the scale . . . 341.7
- , chemisch gebundener 26.10	- calories absorbed from the - during unit time 502.4		- , variation of the line . . . 131.1
- , disponibler 26.11			- lime . . . 339.2
- , freier 26.11			- low . . . 341.4
- , Kohlen- . . . 16.4			
- , Schwefel- . . . 17.5			
- , Süß- . . . 336.9			
- , Tag- . . . 336.10			
- tasche, Petries 233.7			
- , teilchen, die - stauen sich 129.6			
- , turm . . . 371.3			
- , übergerinnendes 416.3			

Watermains, circulating 781.5	Water, the - squirts out of the spray holes 781.2	Water tube, combined - and fire tube boiler 386.2	Wedge bolt . 608.1, 646.5
- cold 729.1	- stagnant . . . 129.2	- -, fastening of the Nielaussae 394.5	- effecting rectilinear motion 517.3
- meter 572.5	- state of motion of the 127.5	- -, single header boiler with circulating 331.5	- -, gripping with 175.7
- drum 572.5	- and steam, intermittent expulsion of 150.3	- -, - - boiler with Field 321.5	- to loosen the 229.5
- piston 572.5	- sulphate . . . 587.2	- -, - - boiler with plain 331.4	- secured by split pin 595.1
- positive 572.5	- supplied, quantity of 578.2	- -, water tube boiler with front and back header and plain 319.5	- shaped bar . . 70.5
- rotary 572.5	- surface 120.7	- -, undergound 358.4, 389.1	- piece 560.3
- Trident 572.5	- weight of steam in kg per hour per square meter of the 126.2	- unpurified . . 384.4	- to tighten a . . 229.5
- vane 572.5	- surface 885.10	- untreated . . 384.4	- tightening . . 607.8
- mixture of steam and 142.5	- tension of the . 121.5	- vapour 182.5	Weg, Kurbel- . 518.5
- muddy 887.5	- tank 570.5	- variation of quantity of - required 495.3	Wehrfeuerung 88.2
- natural cooling . 729.2	- clear 595.1	- volume per second 375.5	Wehr, Feuerungs- 88.4
- overflow 881.5	- tap 595.5	- weight of cooling 495.3	- Kohlen- 88.5
- the - particles gather together 129.5	- temperature of cooling 495.5	- well 386.5	Weiche Flechte 600.5
- piping 888.5	- tepid 884.9	- for cooling 729.5	- Kohle 6.4
- pit 886.4	- test 458.3	Watte 48.5	Weichlot 242.1
- pocket 129.4	- testing of . . . 884.7	Wattscher Lemnikoldenlenker 518.1	- mit - löten . . 241.9
- flue with 888.5	- tower 871.3	- Regler 708.2	Weich löten . . 241.9
- Petrie's 888.7	- town's 886.5	Watt's governor 708.2	- e Packung . . 599.7
- under pressure 888.3	- trickling 785.8	- parallel motion 518.1	- er Packungsring 604.1
- pressure due to head of 572.4	- tube 888.9	- straight-line motion 518.1	- es Speisewasser 884.11
- priming 416.1	- - - with bent tubes 828.5	Wavy 184.1	Weigh. to - coals 429.7
- of the 416.2	- - - with curved tubes 888.5	Way, passage . 670.5	Weighing device 51.7
- proof canvas 476.10	- - - with divided header 822.5	Weak draught 40.9, 508.4	- machine, automatic coal 499.9
- pump, circulating 729.7	- - - with divided header at both ends 822.5	Weakening, local plate 445.5	- coal 429.5
- cooling 729.7	- - - with divided header at one end of the tubes 822.4	- plate 445.4	Weight 22.5
- purification 884.1	- - - express type of 828.3	Wear, to 435.7	- of air drawn up 508.7
- mechanical 892.3	- - - with front and back header and plain water tubes 819.3	- on one side . 598.9	- balance 606.5, 848.5
- method of 892.9	- - - with front header only and inner circulating tubes in the water tubes 818.4	- to readjust on account of 640.5	- of ball 706.9
- plant 892.10	- - - with header 830.3	- of the rolling surfaces 687.1	- of boiler . . . 884.9
- purified 884.5	- - - with inclined tubes 819.1	- and tear . . . 435.5	- s, box for . . . 22.4
- purifier 892.3	- - - with junction boxes at the tube ends 822.5	- - - of brasses 642.4	- of connecting rod 522.10
- quantity of cooling 494.5	- - - with large tubes 820.3	- - - of the guide surface 516.2	- of cooling water 495.2
- rain 836.11	- - - with one header 821.5	- of the teeth . 608.4	- of crosshead . 614.7
- re-cooling 501.5	- - - Schuchoff's vertical 894.5	- out-of-truth of the cylinder 561.5	- drop 194.5
- re-flow of 445.9	- - - with simple header 820.4	Weather side . 118.7	- effect of . . . 522.11
- to remove - and air separately 497.5	- - - with small tubes 828.3	Web, forged-on 600.3	- of fly-balls . . 547.7
- required, cooling 495.1	- - - with straight tubes 820.1	Wechselanlage 507.5	- of gas per kg of fuel 87.7
- reserve 871.5	- - - with two headers 820.5	Wechselanlage Zweizylinderdampfmaschine 743.2	- giving substance 810.5
- reservoir 870.4, 870.5	- - - with vertical header 820.4	Wechselpunkt 507.7	- movable . . . 822.7
- resistance 797.5	- - - with small tubes 828.3	Wechselschieber 606.2	- of piston . . . 595.2
- rise of 728.7	- - - with straight tubes 820.1	Wechselventil 717.7	- of rim 645.3
- river 886.13	- - - with two headers 820.5	Wechselnde Belastung 767.3, 164.3	- safety valve loaded with 882.3
- saline 886.5	- - - with vertical tubes 819.2	- rasch - Dampfentnahme 424.4	- safety valve loaded with lever and 882.5
- salt 886.9		- Dampfverteilung 522.2	- to secure the - against shifting 882.1
- saving of cooling 496.4			- a, set of 22.3
- sea 836.3			- of shaft 626.6
- sedimentary 887.5			- of sleeve . . . 707.4
- separation 148.1			- sliding 822.7
- separation of - from oil 998.4			- of steam . . . 188.13
- shortage of 422.1			- - - in kg per hour 185.9
- side 121.5			- - - in kg per hour per square meter 186.2
- soft feed 884.11			- suspended . . 832.6
- softening apparatus for lime and soda process 400.5			- of the valve . 608.9
- plant 892.10			Weighted governor 706.5
- softening of the feet 895.7			Weißglühend 197.10
- space 120.4			Weißglut 197.9
- boiler with large 808.1			
- boiler with small 808.3			
- spring 896.2			

Weißguß . . . 146.1	Well water . . . 886.3	Werkstatt . . . 761.3	Whitworth's variable speed gear . . . 589.9
Weißmetallausfütterung 606.3	Welle, -nabstand 658.7	-montage . . . 757.2	Whole front plate . . . 68.3
-einlage . . . 606.2	- mit angeschmiedeten Flanschen 848.4	- Montier- . . . 757.1	Widder, Wurf- . . . 6.3
-garnierung . . . 606.3	- die - ausrichten 844.1	- Reparatur- 486.7	Wide flange . . . 573.9
-platte, aufgegossene 606.6	- die - biegsame . . . 844.2	- Schlosser- . . . 761.4	- side . . . 174.1
-streifen . . . 606.4	- die - biegt sich durch 682.9	- Bohr- . . . 321.2	Widening, conical . . . 62.1
Weißscher Schieber 670.8	- die - dreht sich 632.6	- kassen- . . . 765.6	- of the flame passage 62.1
Weißwurm . . . 281.7	- Drucklager- 631.10	- koffer . . . 430.5	- of the flue . . . 161.7
Weiss valve . . . 670.8	- durchgehende 643.7	-maschine . . . 310.5	- radial - of the passage between the blades 382.1
Weit ausragender Flansch 576.9	- die - einlegen 632.6	- Montage- 430.4, 768.4	Widerstand, -arbeit 72.1
Weitrohrbrüger Wasserröhrenkessel 630.2	- Feder- . . . 844.2	- stuben- . . . 762.4	- Ausfluß- . . . 68.2
Weite, Rohr- . . . 468.3	- die - federt 632.10	- tasche . . . 430.6	- Bewegungs- . . . 72.2
- der Rostspalten 68.1	- nflansch . . . 848.3	- tisch . . . 210.2	- Brems- . . . 769.9
- Schlitz- . . . 65.1	- nformige Feder 690.4	Wertziffer . . . 179.5	- der Dampfleitung 716.3
Weid . . . 240.8	- getriebene . . . 658.10	Wet air-pump- 735.2	- Dampfleitung- . . . 716.3
- to . . . 240.3	- ngewicht . . . 656.6	- condenser . . . 730.3	- Drehungs- . . . 682.7
- to - flue belts together 279.2	- Haupt- . . . 661.9	- parallel current jet condenser 722.10	- fähigkeit des Rostes 76.2
- to - flue rings together 279.2	- Hilfe- . . . 682.4	- pressed briquette . . . 10.10	- Flüssigkeits- . . . 712.3
Weldable . . . 199.9	- nkeile, die - einpassen 668.7	- steam . . . 142.5	- Gleit- . . . 243.3
- to - plates together 841.2	- nkupplungsflansch 631.4	Wetness, degree of . . . 142.5	- auf den Kurbelkreis bezogener 589.1
Welded belts . . . 279.3	- Kurbel- . . . 628.9	- of steam . . . 142.7	- - - reduzierter 589.1
- capable of being 199.9	- Kurbel- mit angeschmiedeter Wange 680.1	Wheel, additional turbine 864.5	- Massen- des Dampfes 792.7
- collar, flue with 285.2	- Lauf- . . . 681.11	- barrow, coal . . . 482.4	- moment . . . 165.6
- course . . . 272.9	- Maschinen- 629.1	- blade . . . 887.7	- Nutz- . . . 729.2
- Galloway tubes, doubly flanged flue section with 285.6	- mehrfach belastete 845.1	- body, divided 842.1	- Öl- . . . 712.2
- header . . . 296.5	- n, parallele . . . 658.5	- two-part . . . 842.1	- des Reglers . . . 554.3
- inclined flange, flue ring with 284.2	- Propeller- . . . 683.1	- s, bolted-up rotor 842.7	- Reibungs- 615.2, 684.3
- joint . . . 168.10	- Regler- . . . 714.5	- casing of fuel throwing 94.5	- Stellzeug- . . . 714.2
- rings . . . 279.3	- Reserve- . . . 682.3	- centrifugal . . . 875.2	- Tangential- . . . 589.3
- seam . . . 169.10	- arostab . . . 70.7	- centrifugal bucket 875.2	- Trägheits- des ausströmenden Dampfes 689.6
- burst . . . 170.1	- Schiffe- . . . 681.8	- circular air grid 81.5	- Verschiebungs- . . . 342.3
- open . . . 169.11	- die - schlägt 683.1	- disc stamped out of a plate 841.7	- Wärmeübergang- . . . 121.5
- shell ring . . . 272.9	- Schrauben- . . . 682.1	- draught regulating 81.5	- Wasser- . . . 791.5
- tube . . . 289.10	- Schwan- . . . 682.1	- driven . . . 692.7	- zahl- . . . 243.3
- butt . . . 290.1	- steife . . . 844.3	- driving . . . 692.6	Width of the air spaces between the fire bars 63.1
- hellically . . . 290.3	- stetig belastete 845.2	- emery . . . 290.6	- - - between the grate bars 63.1
- lap . . . 290.2	- Steuerungs- 692.4	- friction . . . 818.4	- of bar . . . 691.5
Welding . . . 240.4	- nstopfbüchse . . . 850.3	- fuel-throwing 94.5	- of blade . . . 690.3
- butt . . . 240.7	- nstrang . . . 658.6	- hand . . . 769.4	- of butt strap 284.1
- heat . . . 240.5	- mit gleichbleibender Geschwindigkeit 654.1	- hollow rotor 842.4	- of clearance space 816.3
- lap . . . 240.8	- umlaufender 654.1	- impulse . . . 810.1	- of contact . . . 692.3
- process . . . 241.4	- treibende . . . 658.9	- measuring . . . 872.7	- of flange . . . 582.3
- seam . . . 240.9	- Turbinen- . . . 848.3	- overhung . . . 842.6	- of guide surface 612.1
- tube . . . 241.1	- Umsteuer- 702.10	- reaction . . . 810.2	- of the grate openings 63.1
- steel . . . 149.2	- unterbrochene 843.10	- register . . . 81.5	- of joint . . . 589.3
- temperature 240.5	- volle Kurbel- 629.5	- rotor . . . 887.8	- of lap . . . 290.7
- test . . . 207.4	- nzapfen . . . 686.1	- with several rows of buckets 842.3	- of mesh . . . 5.4
- universal upsetting and - machine 841.5	- Zwischen- . . . 681.11	- with two sets of single sided blade rims 842.3	- of passage . . . 690.3
Wellrohr . . . 284.5	Wendekammer 102.3	- warm . . . 651.1	- of port . . . 589.7
- Ausgleich- . . . 489.7	Wendepunkt der C-Kurve 548.4	Whirling of the heating gases 37.1	- of scratch . . . 185.6
- Foxsches . . . 284.6	Wendetangente 548.5	Whistle, alarm 888.3	- of seat . . . 677.1
- geripptes . . . 284.7	Werfen, sich . . . 282.3	- steam . . . 589.4	- of the steam port 257.1
- kessel . . . 812.4	- der Bleiche durch einseitiges Erwärmen 282.2	White cast iron 146.1	
- Halb- . . . 812.5	- des Rostes . . . 76.4	- glowing . . . 197.10	
- Zwei- . . . 818.4	- die Scheibe wirft sich 848.3	- heat . . . 197.9	
- von Morison 284.6	Werg . . . 154.7	- hot . . . 231.7	
- schraubenförmiges 285.1	Werkbank . . . 210.1	- metal lining . . . 606.2	
- schuß . . . 284.4		- packing ring of 602.7	
Well for cooling water 729.3		- strip . . . 608.4	
		- wash, to . . . 211.2	

Wiederabschluß des Kanals 545.9	Winkel, Spitzen- - des Kegels 610.5	Wirkungsgrad, thermischer 187.2, 787.2	Work, diagram of 581.1
Wiederansaugen, selbsttätiges 388.5	- - - des Konus 610.5	- therm. - des Kessels 458.5	- distribution of 587.1
Wiederholt zwischen bestimmten Laststufen belasten und entlasten 190.9	- Stell. 181.1	- Verbrennungs- 458.5	- done 490.5, 588.5
Wiederkehrender Beharrungsstand 587.5	- Stoß 817.5	- volumetrischer 784.9	- during admission 487.4, 806.4
Wiegen, die Kohle 429.7	- Umschlingungs- 652.9	- wirtschaftlicher 787.5	- - - change of state 490.3
Wind, -druck . . . 118.6	- Veränderung . 198.5	- wirtschaftlich günstiger 787.5	- - - exhaust . . . 488.3
- feuerbrücke . . 79.1	- Verstellung- 675.4	Wirtschaftlich, -er Betrieb 488.4	- - - expansion 488.1
- geschwindigkeit 508.9	- Voreil. 543.4	- günstigstes Vakuum 500.7	- - per revolution 784.7
- kanal 82.4	- Voröffnungs- 543.4	- - er Wirkungsgrad 787.5	- by the steam 456.9, 781.7
- kasten 91.5	- Wälzungs- . . 516.9	- e Verbrennung 44.5	- per stroke . . . 784.5
- kessel 874.9	Wipe off, to - the oil 776.2	- er Wirkungsgrad 787.5	- earth 580.5
- messer 504.5	Wippen, Niet- . . 565.5	Wirtschaftlichkeit des Kesselbetriebes 458.9	- a, engine 782.2
- ober- 89.5	Wirbel, -bewegung 817.1	Wischer, Rohr- 484.5	- equivalent of one kilogram of steam 489.5
- seite 118.7	- raum 817.3	Withdrawable smoke tube 291.5	- excess of 488.7, 588.7
- stützen 550.3	- verlust 818.11	- - superheater 415.3	- a, extension of 587.5
- unter- 89.5	Wirbelung . . . 817.1	Withdrawn, volume 784.7	- external 490.1
- verteilungskasten 89.5	- mangelhafte - der Gase 104.4	Wobble, the fly wheel - s 484.4	- of friction . . . 618.1
Wind pressure 118.6	Wire 152.1	Wolle, Putz- . . . 771.5	- to - with full admission 583.3
Windage loss 818.1	- bruch, steel- 426.1	- Schlacken- . . . 857.4	- gain of 488.5
- resistance . . . 818.2	- cord 238.5	Wood 8.5	- given out, amount of 487.5
- work 818.5	- core 601.10	- air-seasoned . . 9.5	- indicated 488.5
Winde, Aschen- 844	- drawing passage 588.5	- chips of 9.12	- indicated - done by the steam 781.5
- Bohr- 232.9	- to produce re-evaporation by 144.5	- dry distillation of the 10.5	- interchange of 582.2
- Flaschen- . . . 214.3	- , superheating by 144.4	- fired furnace 86.1	- internal 490.2
- Lokomotiv- 214.4	- gauge guard 844.5	- green 9.7	- loss of 488.5
- Niet- 252.4	- lashing 834.7	- lagging 577.7	- mechanical . . . 490.5
- Schlitten- . . . 214.5	- netting protector 844.5	- rotten- 9.10	- negative 488.4
- Schrauben- 214.1	- platinum . . . 83.19	- seasoned 9.9	- no-load 782.4
- Zahnstangen- 214.5	- iridium 54.4	- waste 9.12	- a, office of the Board of 450.4
Winding engine 749.5	- rhodium 56.5	Wooden chimney cooler 786.5	- to - with parallel flow 489.5
Window 759.5	- section 152.3	- lagging, the - warpes 578.4	- quantity of . . . 489.1
Windung 804.5	Wirkliche Leistung 786.5	- roof 886.5	- regular 781.9
Wing, tangential tube 678.5	- Verbrennungs- temperatur 29.5	- template for the bolt hole 755.5	- repair 771.5
Winkel 211.7	Wirksame Düsen- zahl 890.2	Wool, mineral 857.4	- required 782.5
- Ablauf 658.1	- Füllung 581.5	Woolfische Dampfmaschine 742.5	- of resistance . . 782.1
- Anschlag- . . . 211.5	- Mischung der Gase 104.5	Woolf's steam engine 742.5	- scale of 581.4
- antrieb 780.5	- r Mitnehmer . 688.5	Work 781.5	- schedule 781.9
- Aufkeil- 542.1	- Rostfläche . . . 67.5	- to 780.1	- shop erection 757.2
- Ausschlag- . . . 512.5	- dynamische 582.2	- absorption of 490.7	- spent in overcoming friction 786.5
- Austritt 807.9	- Gewichte 582.11	- of acceleration 782.5	- starting 787.7
- beschleunigung 584.5	- Massen- 582.5	- amount of - required 487.5	- steam friction 816.5
- Biege- 801.7	- Schwing- 587.5	- area 482.5	- total 781.11
- Bördel- 254.7	- treibende - der Massenkräfte 582.4	- available 488.9	- transformation of heat into 487.4
- Dreh- 193.5	Wirkungsgrad 788.10	- due to back pressure 488.4	- unit of 490.10
- Eintritt- 807.9	- adiabatischer 785.1	- bench 210.1	- useful 188.4, 490.5
- Eisen 158.5	- Einheilungs- 458.7	- a, boiler 206.1	- due to valve friction 864.2
- Orzmes Kolben- ringschloß 587.5	- Einzel- 787.4	- to - conden- sing 494.2	- ventilation . . . 818.5
- geschwindigkeit 527.2	- der Feuerung 58.5	- consumed 586.5	- windage 818.5
- ebelregler 710.7	- Feuerungs- 458.5	- to - with counter flow 499.1	Working 786.5, 790.5
- ebel mit Wälzflächen 635.4	- Gesamt- 787.5	- cycle of 487.7	- barrel, cast-in 559.7
- Kegel - der Düse 881.2	- - des Kessels 458.5	- of deformation 176.5	- , driving-in the 560.9
- Kniekungs- . . . 709.5	- der Heizfläche 126.3		- to insert the 560.7
- Kreuz- 211.9	- hydraulischer - der Pumpe 876.5		- , inserted 559.4
- Leubungs- 615.10	- indizierter 786.11		- boiler 809.5
- ng, abnehmbarer 682.10	- Isolierungs- 458.7		- of the boiler, economy of the 458.5
- verstellung- 882.2	- mechanischer 787.1		
- stplatte 91.4	- mech. - der Pumpe 874.7		
- chaufel- 899.11	- des Rostes . . . 458.4		
- niene 794.5			

Working condens- ing 763.7	Work with satura- ted steam 423.5	Worn out, the stuff- ing box is 599.4	Wucht 585
- continuous . . . 763.1	- without shocks 576.4	Worthington- Dampfpumpe 576.5	Wuerzburg Stand- ards 154
- costs 460.6	- smooth - without shocks 767.10	- steam pump . 579.5	Wulst 572.5, 645
- economical . 423.4	- steam . 423.7, 558.5	Wrap round, to - in layers 476.5	-artig 573
- of engines . . . 763	- steam boiler . 417.7	Wrapping . . . 476.6	-Naben- 665.4
- face 615.1	- stopping the 427.11	Wrench 473.9	-Rad- 571
- forced 763.7	- strength . . . 194.19	- double ended 223.7	-rohr 294.5
- instructions . 423.2	- with superheated steam 423.5	- screw . 223.5, 223.8	Wurffenerung . 94.3
- intermittent . 763.9	- surface 661.1	- socket 474.1	-rad 94.5
- loss 765.10	- of cylinder . 558.5	Wrinkle 340.1	-radgehäuse . . 94.3
- material 764.6	- of piston . 561.7	- to avoid the for- mation of 240.2	-schaufel, schwin- gende 94.5
- moderate . . . 423.6	- sweetly 576.4	Wrinkled . . . 183.2	- umlaufende 94.5
- non-condensing 763.6	- time 763.2	Wrist plate . . . 694.2	-widder 94
- normal 764.6	Workshop 761.3	- Corliss gear with 694.1	Würfelkohle . . . 3
- plant 760.10	Worm 598.3, 650.9	Wrought iron . 147.5	Würgen des Steins 761
- pressure 423.3, 781.4	- barring gear 650.8	- furnace front 80.1	Würzburger Nor- men 154
- regular 423.4	- gear, nut with 598.4	- plate 150.2	Wurzel, Schaufel- 831
- to regulate the of the engine 769.1	- packing 602.2	- tube 239.4	-torf 94
- safety of 162.5, 423.5	- wheel 651.1		
	Worn in journal 667.3		
	- out, the cylinder is 561.7		

Y.

Y-förmiger Ständer 621.5	Yarrow boiler . 239.4	Yield, to - to axial flexure 183.6	Youngs modulus 174
Y piece 493.9	Yawn, to 696.3	- point 178.5	Yunque 229
Y-shaped standard 621.3	Year of manufac- ture 452.4	- lower 178.3	- bloque porta 294
Yacimiento car- bonifero 27	Yeso 399.5	- upper 178.5	- cepo de 294
Yard 385.10	- de marcar . . 211.1	Yielding to axial compression 183.7	- cincel para cole- car el 272
Yard, coal 66.4	- rojo 211.4	- to flexure . . . 183.7	Yute, hilo de . 473.5
Yarrowkeasel . 323.4	Yield, to - to axial compression 183.6	Yoke, man hole 293.2	

Z.

Z-Eisen 158.1	Zange, Niet- . . . 252.7	Zelger 221	Zentrierring, ge- welter 592
Z-iron 158.1	- Rohr- 474.3	- Grenz- 55.4	- vorrichtung . 211
Zackig 184.5	Zapata metálica 587.3	- Betriebs- . . . 763.2	- bloque porta 294
Zäh 176.6	Zapfen, -auflage- rung 637.4	- diagramm . . . 493.1	Zentrieren . . . 571
-flüssig 778.10	- Doppel- 635.6	- wegkurve . . . 543.6	Zentrierung . . 564
-flüssigkeitsgrad 778.9	- druck 636.10	Zellig 184.5	- aleiste 571.5
-e Schlacke . . . 24.6	- einlaufener 637.3	Zelluloselauge . 11.6	- ering, einspringe- der 805
-schlackig 24.7	- Gabel- 638.3	Zement, -filz . . 367.4	Zentrifugal, -kraft 547
Zähligkeit 142, 176.5	- Hals- 639.3	- fundament . . 762.6	- pumpe 574.9
Zahl, Touren- . 769.5	- Kamm- 639.4	- mörstel 664.1	- Verbund- . . . 574
- Umdrehungs- 769.5	- Kreuzkopf- . 611.2	- Portland- . . . 664.3	- regler 762
- Umgang- 769.5	- Krumm- 635.9	- Schlacken- . 664.4	- schmiervorrich- tung 774
-lose grubchenför- mige Abzeihun- gen 439.1	- Kurbel- 635.5	- mit - vergießen 753.8	- zerstäuber . . . 63
Zähler, Hub- . . . 793.10	- lauffläche . . . 637.2	Zentigramm . . 29.9	Zentrischer Dora 593
- Touren- 797.7	- reibung 637.1	Zentral, -konden- sationsanlage 787.3	-e Drucküber- tragung 651
- Umdrehungs- 797.7	- Stirn- 639.2	-schmiervorrich- tung 774.6	Zentrumbohrer 221
Zahn, Gratbogen- 702.5	- Trag- 793.11	-e Bohrung . . . 840.5	Zerfall der Ver- brennungsgase 54
-kranz, Schwung- rad 645.7	Zahn, Brems- . . 793.11	-e Bohrung der Welle 840.5	- grenze 54
-lücke 702.9	- Pronijcher 793.11	Zentrale 507.4	Zerfressen . . . 493
-raddynamometer 797.1	Zeichn. Kohlen- . 3	- Maschinen- . 761.1	- das Schrauben- gewinde ist 571
-stangenwinde 214.5	Zeichn. Kohlen- . 3		
	Zeichnung, Funda- ment- 754.5		

Zerkleinerung, Kohlen- 48
 Zerlegbarkeit des Kessels 861.6
 Zerlegung des Kessels 861.7
 - der Mehrstufenturbine in Hoch- und Niederdruckgruppe 867.2
 Zermahlen, die Kohle 48
 Zero, absolute 188.2, 498.11
 - to adjust to 182.4
 - admission 153.6
 - curve 484.4
 - cut-off, the governor gives 552.5
 - line 118.9
 - not to return to 849.5
 Zero assoluto 188.2, 498.11
 - curva 484.4
 - linea dello 118.9
 Zéro absolu 498.11
 Zerreißen 172.7
 - der Riemen zerreißt 864.8
 Zerreißen, -festigkeit 172.4
 -maschine 186.6
 -probe 172.9
 -spannung 178.9
 -versuch 172.6
 Zerschneiden der Bleche 818.1
 Zersplittern 806.7
 Zerspaltung des Dampfstrahls 804.8
 Zerspringen des Wasserstandglases 848.8
 Zerstäuber, Dampfstrahl- 68.5
 - Düsen 64.3
 - geräuschloser von Tentjelleff 64.6
 - Rohr 68.6
 - Schlitze 64.1
 - Schuchoffscher 64.4
 - Streudüsen 64.3
 - Zentrifugal- 64.5
 Zerstäubung des Brennstoffes 99.3
 -afeuerung 99.3
 Zerstörung, Kessel- 485.5
 Zertellung des Kühlwassers 790.7
 Zeugnis, Prüfpange 157.4, 484.2
 Zeunersches Schleberdiagramm 540.4
 Zeuners valve diagram 540.4
 Zickzackdoppelaschenleitung, dreireihige 866.5
 - zweireihige 866.3
 Zickzackförmige Anordnung der Überhitzerrohre 409.4

Zickzacklaschenleitung, zweireihige einseitige 864.7
 - dreireihige einseitige 866.5
 Zickzackknetung 257.4
 Ziegelausfütterung 109.3
 - ausmauerung 109.2
 - Brennstoff- 10.8
 - Hartbrand- 882.8
 - steinschicht 862.1
 - werkfundament 758.2
 Ziehbar 193.5
 Zieher, Packung- 802.2
 Zierhaube 579.3
 Zierleiste 579.4
 Zigzag arrangement of superheating tubes 409.4
 - bar 71.1
 - lap joint, double row single shear 861.8
 - - treble row single shear 862.2
 - - triple row single shear 862.2
 - riveting joint 357.4
 - double row double butt strap 866.3
 - double row single butt strap 864.7
 - triple row double butt strap 866.5
 - triple row single butt strap 866.5
 - superheater 411.5
 - superheating tube 408.4
 Zimmer, Meister- 762.5
 Zinc 158.7
 Zincare 342.7
 Zincatura 342.8
 Zinco 158.7
 Zinder 12.9
 Zingage 342.8
 Zinguer 342.7
 Zink 158.7
 Zinn 158.8
 Zirkel 162.1
 - Spitz- 162.1
 - Taster- 161.4
 Zirkulation, -skessel 806.5
 -pumpe, Kühlwasser- 729.4
 -rohr 894.2
 - äußeres 894.4
 - inneres 894.3
 - vorwärmer 402.6
 - Wasser- 127.2
 Zirkullierung, Wasser- 137.2
 Zisterne 871.4
 Zittern der Turbine 861.6
 Zócalo de la chimenea 108.4, 108.5
 - de mampostería, chimenea de hierro con 110.8

Zoccolo del camino 108.5
 - dell'incastellatura 619.7
 - di muratura, camino di ferro con 110.8
 - del sopporto 882.5
 Zona de admisión 583.5, 823.4
 - di distribuzione 833.4
 - de saturación 483.7
 - disaturazione 483.7
 Zone of admission 823.4
 - of saturation 483.7
 Zone d'admission 823.4
 - d'introduction 823.4
 - de saturation 483.7
 Zopf, Asbest- 601.4
 - Dichtungs- 465.8
 - Hanf- 900.4
 Zubehör des Kessels 837.1
 Zucken der Maschine 770.7
 Zufallen 829
 Zufußtemperatur 401.1
 Zufuhr, Kohlen- 65.5
 Zuführung, Dampf- 715.5
 - von Luft hinter dem Rost 47.5
 - der Wärme 492.8
 Zug 86.2, 172.1
 - absperrklappe für Flammrohre 42.8
 - absteigender 101.2
 - anker 808.5
 - auf bean-spruchen 172.3
 - aufsteigender 101.1
 - Außen- 100.4
 - band 577.8
 - bündern, mit versehen 578.1
 - befahrbarer 102.9
 - begehbarer 102.8
 - dämpfer 44.1
 - differenz 42.9
 - disponibler 40.8
 - Druck- 38.10
 - elastizität 177.7
 - erzeugung 88.5
 - mechanische 88.9
 - feder 888.3
 - festigkeit 172.4
 - sprüfmaschine 166.5
 - flauer 40.9
 - gemauert 106.5
 - Grund- 100.5
 - Horizontal- 100.8
 - innen- 100.3
 - Kamin- 88.6
 - kraft- 172.5
 - glied 651.7
 - organ 651.7
 - künstlicher 88.7
 - leiser 508.4
 - Luft- 88.4
 - messer 48.1
 - Differenz- 48.2
 - Kapselfeder- 48.5
 - registrierender 48.6

Zugmesser, Wasserschulden- 48.3
 - natürlicher 88.5
 - Ober- 100.7
 - platte 102.5
 - probe 172.9
 - regler 41.2
 - Saug- 40.1
 - scharfer 40.10
 - Schornstein- 88.5, 106.5
 - schwacher 508.4
 - Seiten- 100.6
 - senkrechter 100.9
 - spannung 172.5
 - stange, federnd aufgehängte 864.8
 - stärke 40.7
 - Unter- 100.5
 - unterschied 42.9
 - verfügbarer 40.8
 - versuch 172.6
 - Vertikal- 100.9
 - verzögerer 44.1
 - wagerechter 100.8
 - den in mm Wasserschule messen 42.7
 - wirkung des Kessels 508.2
 Zugangskanal 755.1
 Zugänglichkeit des Kessels 865.1
 - von aussen 481.4
 - der Maschine 793.8
 - der Stopfbüchse 678.8
 Zugeführte Luftmenge 86.6
 Zugeleitete Wärme-menge 492.4
 Zugemischter Körper 810.6
 Zulässige Abweichung 158.4
 - Anstrengung 163.5
 - Beanspruchung 163.5
 - r Flächendruck 615.3
 - r Spielraum 158.4
 Zulauf frischen Wassers 496.6
 Zuleitung, Dampf- 715.5
 - Kühlwasser- 734.2
 Zuncho 577.8
 - de suspensión 865.8
 Zunder 861.30
 Zunge 102.5
 - Düsen 888.3
 - Mauer- 102.6
 - nachtragroststab 72.8
 - Trennungs- 70.3
 - vorstehende 587.1
 Zurückgehen, nicht auf 0 = Null 849.3
 Zurückkehrender Feuerzug 102.7
 Zusammenarbeitende Kesselreihe 810.2
 Zusammenbau des Kessels 861.1
 Zusammenbauen 690.6

Zusammenbiegen, die Schenkel der Biegeprobe vollständig 202.1	Zwangsläufig geschlossene Kette 505.10	Zweischnittige dreireihige Nietung 250.3	Zylinder . . . 558.1
Zusammenfließende grubenförmige Abzehrungen 428.9	-e Klinkbewegung 690.2	- einreihige Nietung 250.1	- anbohrung . . . 574.4
Zusammengebaute Kurbelwelle 680.5	-er Türschluß . 82.8	- Nietung . . . 258.2	- an den - angegossener Schleberkasten 562.9
Zusammengeletete Schüsse 279.5	-e Ventilsteuerung 601.1	- Überlappungs-nietung 202.3	- an den - angeschraubter Schleberkasten 561.1
Zusammenge-schweißte Schüsse 279.3	-er Wasserrumlauf 128.6	- zweireihige Nietung 250.2	- den - anwärmen 559.3
Zusammengesetzte Festigkeit 192.5	-keit 510.6	Zweiseitige Laschennietung 265.4	- Arbeits- . . . 557.5
- geschlossene kinematische Kette 506.2	Zwanglauflehre 504.7	- Schaufel . . . 898.5	- armatur . . . 574.8
-s Getriebe . . 506.1	Zwangschluß . 681.8	- Strahlablenkung 802.7	- der - ist aufgeplatzt 561.5
-r Kessel . . . 809.10	Zwänge, Hebe- 218.8	Zweistoffige Wärmemaschine 761.1	- der - ist aufgerissen 561.5
-r mit Heizröhren 818.4	Zwängung der Dampfrohrlötung durch Ausdehnung 469.4	Zweistufige Luftpumpe 720.2	- auflagerung . 564.5
-r Mechanismus 506.1	- - - durch Dilation 469.4	Zweitelliger Befestigungsring 886.5	- einen - anbohren 555.5
-s Schüsse 279.3	Zweizentnersteuerung 607.1	-er Dichtungskegel 608.5	- ausdehnung . 555.3
Zusammenheften, Schüsse 278.3	Zweifachexpansionsdampfmaschine 748.4	-e Exzenter-scheibe 658.6	- einen - ausdrehen 555.5
Zusammennieten, Schüsse 278.2, 279.4	Zweiflammrohrkessel 818.3	-es Lager . . . 688.7	- der - ist ausge-laufen 561.7
Zusammenpassen 690.8	-boden 877.1	-er Radkörper 842.1	- ausrüstung . . 574.8
- der Kesseltelle 351.2	Zweiflügelige Tür 83.2	-es Schwungrad 644.3	- äußerer . . . 558.4
- der Kranzenden 646.2	Zweigleisiger Kreuzkopf 607.2	-e Wasserkammer 290.7	- an beiden Enden gelagerter 555.1
Zusammen-schweißen, Bleche 241.2	-e ebene Schlittenführung 606.8	Zweilrohrkessel 818.4	-boden 560.1
- Schüsse . . . 279.2	Zweikammerkessel 890.5	Zweizylinderdampfmaschine 742.3	- abnehmbarer 560.4
Zusammenstauchen, die Probe auf $\frac{1}{3}$ der Höhe 206.6	- mit Umlaufvorrichtung 821.1	- gegenläufige 748.1	- bohrmaschine 555.5
Zusammenstoßende Enden 250.7	- mit cyllindrischen Wasserkammern 821.2	- mit gegenläufigen Kolben 748.1	- bohrung . . . 556.6
Zusammenwirken zweier Exzenterantriebe 692.1	Zweikammersteuerung 678.8	- gleichläufige 742.6	- büchse, einge-stemmt 559.6
Zusatz-, dampf 980.4	Zweikurbelige Dampfmaschine 745.8	- mit gleichläufigen Kolben 742.6	- Corliss 562.6
-gewicht 846.6	Zweiplattenstoß 800.1	- mit wechselläufigen Kolben 742.2	- Dampf- 558.2
-ventil 860.3	Zweireihige Doppelaschennietung 265.6	- wechselläufiger 742.2	- voll Dampf . 558.3
Zusätzliche Reibung 786.5	- einschnittige parallele Überlappungsanietung 261.2	Zweizylinderige Dampfmaschine 742.3	- mit Dampf-mantel 559.1
Zuschärfen, das Blech an der Überlappung 260.3	- - Überlappungs-nietung 261.1	Zweigrohr . . . 468.6	- deckel 559.5
Zuschrauben 569.6	- - Zickzacküberlappungsanietung 261.3	- leitung 468.2	- ebener 560.7
Zuspitzmaschine 225.1	- einseitige Laschennietung 264.5	Zwergkessel . . 826.5	- flacher 560.7
Zuspitzen 225.5	- - parallele Laschennietung 264.6	Zwilling-, adampfmaschine 742.1	- gehelster 560.7
Zustandsänderung 137.9	- - Zickzacklaschennietung 264.7	-skessel 814.1	- haube 578.10
- des Dampfes 479.3	- Nietung 266.8	- standendampfmaschine 745.1	- konischer 560.8
- , umkehrbare 480.1	- , dreischnittige 260.5	- stempel-pumpe 878.2	- verschraubung 560.4
- , Anfang 479.5	- , einschnittige 268.5	- simplexpumpe 879.2	- doppelwandig gegossener 558.8
- , End 479.7	- , zweischnittige 269.2	- standendampfmaschine 745.1	- doppelter wirkender 558.5
- , im flüssigen 489.11	- parallele Doppel-laschennietung 266.1	Zwinge, Hebe- 218.8	- einfachwirkender 558.3
- , gleichung 137.8, 480.2	- Zickzackdoppel-laschennietung 266.2	- , Schraub- . . 218.9	- eingegossener Arbeits- 559.7
- , Grenz 141.6		Zwischenflansch 567.8	- eingesetzter Arbeits- 559.8
- , Normal 479.4		- glied 651.8	- einsatz 559.9
- , Zwischen- . . . 479.6		- kammer 716.9	- Entlastungs- 606.5
- , Bewegung- . 510.6		- lager 688.6, 857.3	- flansch 562.1
- , lauf 510.2		- leitschaukel . 814.1	- freihängender 555.3
Zwangsläufig, sich - bewegen 510.7		- ring, Versteifung durch einen 282.1	- freitragender 555.2
- bewegte Klinken 690.3		- schaltung von Leit-rädern 813.7	- fußgestell . . . 556.7
- r - , Ventilsteuerung mit 690.1		- stock 750.12	- garnitur 574.8
		- stück 888.4, 848.7	- geteilter Nieder-druck 744.3
		- überhitzer . . 406.3	- Helz- 558.4
		- überhitzer . . 406.3	- den - heizen 559.3
		- wand, eine ein-bauen 102.3	- heizraum . . . 558.3
		- - zwischen zwei Kesseln 658.4	- Hochdruck- . 743.8
		- welle 651.11	- inhalt 558.2
		- zustand 479.8	- Kaltdampf- . 751.4
			- kessel 800.1, 317.2
			- , Doppel- . . . 316.6
			- , einfacher . 816.4
			- , liegender . 310.3
			- kopf 566.7

Zylinder, Kraft- 852	Zylinder, Öl- . 775	Zylinderstützung 564	Zylindrischer
-länge 554	- Pumpen- . . 373	-träger 619	Flammrohrkes-
-laufbüchse . . 554	- Schieber- . . 562	-tragfuß . . . 551	sel mit durch-
-lauffläche . . 554	-schmieröl . . 773	- Ventil- . . . 562	schlagender
- liegend ange-	-schmierung . 773	-verkleidung . 577	Flamme 814
ordneter 554	-schraubenförmig	-verschalung . 577	-er - mit vorgehen-
- einen - liegend	aufgeschnittener	-verschraubung	den Heizröhren
ausbohren 555	559		814
- liegend ge-	-schutzmantel . 577		-e Führung . . 667
gossener 554	- der - schwankt		-es Gelenkviereck
- liegender . . 554	632	-volumen . . . 552	506
- Lokomobil- . 552	-schwebender 552	-verhältnis- . 556	-e Gleitfläche . 612
-mantel 554	-sicherheitsventil	- den - vorwärmen	-er Kessel . . . 300
-mittel 555	576	-wandung . . . 556	-e Kurbelkette 506
- Mitteldruck- 744	-stehend angeord-	Zylindrisch, -er An-	-es Kurbelviereck
- elnem - nach-	neter 554	satz 610	506
bohren 555	-stehend ge-	-e Bohrung . . 221	-e Lagerschale 611
- einen - nach-	gossener 554	-e Düse 620	-e Schraubenfeder
drehen 555	-stehender . . 554		710
- nebeneinander-	- Steuer- . 668	- eingepaßte Kol-	-er Schuß . . . 272
liegende 744	-stirnwand . . 555	benstange 594	-e Trommel . 888
- Niederdruck- 742	-stopfbüchse . 596	- eingesetzte Kol-	-e Wasserkammer
-öl 773	-stütze 554	benstange 594	297

А.

Абсолютная мощность 457а	Автоматический регулятор питания 870г	Активная турбина многоступенчатая со ступенями давления 812г	Алюминевая плита 856г, 75а
- производительность 457а	- токарный станок 227г	- - одноступенчатая 812г	- связь в виде желѣзного листа 35а
- скорость . . . 808а	Автоматическое ведение обратно воды, увлеченной механически паромъ 384г	- - со ступенями давления 812г	- трубка связанная 39а
- - вступления 807а	- подкачивание 882г	- - скорости 812г	Алюминевый болт 308а, 308а, 75а
- - выхода . . . 807а	- присасывание 882г	Активное колесо 810г	- - вставить . 75а
- температура 188г, 488г	- регулирование 551а	Активной и реактивной турбины соединеніе 882г	- - с гайкой 75а
- теплотворная способность 30а	Адиабата . . . 484а	- турбины колесо 810г	- - тавровой головкой 75а
- давление пара 188г	Адиабатическая кривая 484а	Активности прицепъ 808г	Алюминевыми болтами скрепить 35а
- движение . 512г	- ский коэффициент полезного действия 785г	Алюминий 158г	- - скрепление котла 35а
- содержание воды 37г	- ское расширение 481г	Амбурора . 801г	Алюминевый круг лаго 30г
- удлинение . 177г	Адосъ приборъ 52г	Американская топка для подачи топлива снизу 97а	- - профильного 30а
Абсорбционный аппарат 48а	Азбестовая набивка 601г	- ский котель . 815г	- - фасонного 30а
- приборъ . . . 48а	- плетенка . 601г	- ское сверло . 222г	- - полый . . . 30а
- сосудъ . . . 48а	- вое кольцо . 601г	Аммиачный растворъ подухлористой воды 48а	- - поперечный 35а
- эконометръ 52г	- вие листы . 476г	Амортизаторъ для дыма 51г	- - продольный 30а
Автоматического запора устройство 861г	- вый жгутъ . 601г	Анализовать образец угля 25а	- - сквозной . . 30а
- ская насадка 785г	- картонъ . . 476г	- пробу угля 25а	- - треугольного сечения 30а
- ски заправляющіеся водоуказатель 845г	- шнуръ . . 465г	Анализъ газовъ 47г	- - треугольный 30а
- присасывает воздушный насосъ 784а	- - плетеный 476г	- - дымовыхъ 48г	- - угольный . 30а
- присасывающій инжекторъ 882а	Азбестъ 154г, 475г	- химический 301г	Антифрикционная прокладка 882г
- ские вѣсы для угля 488г	Азотная кислота 891г	Ангидридъ угольный 16г	- - ной прокладкой снабдить 882г
Автоматический затворъ 82г	- окислая соль 888г	Английскій гаечный ключъ 228г	- - нымъ металломъ залить 68г
- - шаровой водонепроницаемаго стекла на случай его поломки 845а	Азотъ 16г	- ская норма . 155г	Антрацитовидный уголь 79
- клапанъ . . . 888г	Аккумуляторъ гидравлический 238г	Анемометръ . 584г	Антрацитъ . 79
- - воздушный 478г	- тепловой . . 888г	Анкерами укрѣпление днаща 808г	Аппаратъ абсорбционный 48а
- приборъ уменьшитель давления пара 385г	Активная захватка 688г		- для опредѣленія температуры воспламененія 78г
- регуляторъ дымовой заслонки 48г	- ващѣнка . . 688г		- - - температуры вспышки 78г
	- турбина . . . 808г		

Аппаратъ для
опредѣленія
точки возми-
ки 7807
- - очистки газа . 179
- - - масла . 7713
- направляющій . 8191
- осадочный . 8048
- отливной . 8048
- поглоща-
тельный 484

Аппаратъ предо-
хранительный
со свистками 8874
- сигнальный 8882
- Фукса для из-
мѣренія избыт-
ка воздуха 513
Арматура грубая . 8872
- крупная . 8873
- мелкая . 8873
- цилиндра . 5748

Арматуры свичи-
ваніе 8613
Армированный
бетонъ 8902
Аспираторъ содо-
вый 4008
- струйный . 8647
Астатическій пре-
дохранитель-
ный ходъ 7123
- регуляторъ 5502
Астатичность 5502
Асфальтовая изо-
ляція 8904

Асфальтовый
лакъ 4744
Асфальтъ изо-
лирование 8904
Атмосфера . 1897
- техническая 1898
Атмосферного да-
вленія черта 7933
Атмосферная па-
ровая машина . 7407
-ное давленіе 1898
-ный клапанъ 7127
Ацетиленъ . 1610

В.

Баба 1946
Бабитъ полоса 6084
-томъ залива 6083
Бабка 2927
Балконная рама . 6173
- свободно вися-
чая рама 6174
- - - станина 6174
Бакаутный под-
шипникъ 6283
Бакъ водоочи-
тельный 8081
- для воды . 8705
- напорный . 8712
- поставленный
высоко 8712
- четырехуголь-
ный 8706
Балансирная па-
ровая машина . 7887
Балансиръ воз-
душнаго на-
соса 7804
Балансъ тепловой . 4553
Балка 1909
- гидравлическаго
пресса 2879
- для опоры сту-
печей 783
- колосниковая . 783
- литая пустотѣ-
лая коробча-
тая 6283
- опорная . 6202
- - колосниковой
рѣшетки 701
-, поддерживаю-
щая колосни-
ковую рѣшет-
ку 782
- продольная . 778
- - подшипника . 6879

Балка подшип-
ника фунда-
ментная 6873
- рамы . . . 6183
- - фундаментной
поперечная . 6884
- - - продольная . 6283
- свободно лежа-
щая на двухъ
опорахъ 19010
- станины . . 6183
- съ 3 ножками . 8067
- - - полками 8067
- топочнаго кѣба . 8066
- фундаментная . 75810
Балку нагрѣть . 1912
Балластъ . . 8103
Балочная связь . 8068
-ное желѣзо . 1527
Банка для угля . 845
- засасывающая . 509
- уровня . . 503
Банникъ про-
чистить 4837
Барабана лобовая
поверхность . 8889
- приводъ съ бу-
магой 7909
Барабанный водо-
мѣръ 8723
Барабанъ . . 8887
- верхній . . 8111
- для бумаги 7903
- - цѣпи колосн.
рѣшетки 981
- желѣзн. дымов.
трубы . . 1106

Барабанъ кожуха
котла 8717
- коническій 6882
-, на которомъ про-
изводится за-
пись 523
- нижній . . 8112
- регистрирующій . 523
- ступенчатый 8881
- цилиндрическій . 88810
Барій сѣрнико-
слый 8923
- углекислый 8924
- хлористый . 8923
Барометра вода-
ного столба
высота 5011
Барометрическая
спускная труба . 7883
Бассейнный кон-
денсаторъ 7886
Бассейнъ водоочи-
стельный 8981
- для воды . 8705
- - - чистой . 8951
- отстойный . 8944
- охлаждающій . 7847
- съ чистой водой . 8951
Батарейный ко-
тель 8115
Батарея котловъ . 8102
- котельная . 8102
Вакрому образо-
вать 2025
Башенное охлаж-
деніе 5081
Башмака на-
правляющія душо-
роннія 6088
- - одностороннія . 6085

Башмака регули-
руемость 6075
- цапфы . . 6064
Башмакъ . . 6069
- круглый . . 6063
- металлическій . 5873
- илоскій . . 6061
- регулируемый . 6071
- съ подложе-
нымъ плос-
кимъ клиномъ . 6077
Башня водонапор-
ная 8713
- проводная . 8713
- охлаждающая . 7855, 7863
- - бетонная . 7872
- - деревянная 7868
- - желѣзная 7867
- - съ естествен-
ной тягой 7863
Безводная сѣр-
нозавестковая
соль 8896
Бездымная топка . 885
-ное горѣніе . 463
Безконечная дли-
на шатуна 5189
- цѣпь . . . 863
-ной длины ша-
туна 5191
-ный винтъ 6509, 662
Безопасности ко-
эффициентъ 1687
- степень . . 1686
-ность дѣйствія . 4285
- работы . . 4285
Безполезная пло-
щадь колосни-
ковой рѣшетки . 674

Wasser, schlamm- haltiges 887.5	Wasserumlauf. 137.5	Water, capacity of the boiler 181.4	Water, feed . . . 384.2
-schleier . . . 721.5	- und Dampfbl- dung 187.1	- carbonate . . . 387.1	- ferruginous 388.1
- See . . . 886.8	- durch einge- bauten Blech- bogen 128.8	- to carry off the warm 496.3	- film . . . 721.5
- seite . . . 121.5	- erzeuger . . . 130.1	- change of . . . 425.4	- x-fold quantity of cooling 494.9
- sodahaltiges 888.10	- lebhafter . . . 128.4	- circulation . . . 127.2	- to force the - out 561.5
- Spelse . . . 884.2	- richtung . . . 128.7	- due to internal sheet iron through 129.8	- free from carbo- nic acid 387.4
- spiegel . . . 180.7	- durch ungleich- mäßigen Wärme- übergang 128.1	- irregular transmission of heat 128.1	- fresh . . . 386.3
- Veränderung des -s 181.1	- unzureichender 128.5	- and formation of steam 127.1	- gas . . . 143
- das - spritzt aus den Spritz- löchern 721.2	- zwangläufiger 128.5	- circulator . . . 180.1	- gauge . . . 346.3
- stagnierendes 128.2	- ungereinigtes 884.4	- cold . . . 384.5	- arm of the 342.4
- stand . . . 128.8	- unreines . . . 884.5	- column . . . 341.1	- arm with cock 342.2
- den - ablesen 841.2	- verdampftes . . . 456.5	- height of . . . 501.1	- s with valves 342.5
- anzeiger . . . 840.2	- verteilungswand 722.2	- of condensation 477.4, 496.5	- automatically closing 342.1
- doppelter 840.1	- vorrat . . . 871.5	- apparatus for returning - to boiler 394.1	- body of the 342.4
- einfacher 845.6	- das warme - ab- führen 496.2	- the - of conden- sation moistens the cooling sur- face 497.3	- cock . . . 342.1
- mit Schwim- mer 846.6	- Wasserleitungs- schluß 845.3	- of constitution 27.5	- s, blowing through the 412.2
- apparat 840.1, 840.2	- wechsel . . . 495.4	- containing carbo- nic acid 387.5	- s, purging the 412.2
- mit Schutz- mantel 844.1	- wert des Kalori- meters 82.9	- fatty acids 387.5	- connection, stand pipes for 342.1
- mit Selbst- schluß 845.3	- des Kondensa- torkörpers 496.5	- iron . . . 386.11	- double . . . 346.1
- den - durch- stoßen 842.3	- widerstand . . . 797.5	- lime . . . 387.1	- with gauge cocks 346.3
- gehäuse . . . 842.4	- zirkulation . . . 137.2	- oil . . . 387.7	- with guard 344.1
- glas . . . 840.3	- zirkulierung . . . 137.2	- salt . . . 386.9	- nozzles for 341.5
- apparat . . . 840.3	- zuluftleitung . . . 886.4	- soda . . . 386.10	- passages to clean out the 342.3
- mit Problem- hahnreihe 846.5	Wässrige Lösung 886.8	- sulphate of lime 387.2	- with protector 344.1
- Reflexions- schluß 846.2	Waste coal . . . 5.5	- cooling . . . 501.7	- protector of armoured glass 345.1
- rohr . . . 840.5	- coke . . . 12.7	- by air . . . 502.3	- seatings for 341.5
- hahn . . . 842.1, 844.4	- cotton . . . 771.8	- grate with ex- ternal 76.8	- single . . . 345.5
- kopf . . . 842.7	- dried tan-bark 10.3	- of the stuffing box 361.5	- with test cocks 345.5
- höchster . . . 841.5	- gas . . . 38.3	- cooling . . . 494.7	- for general use 365.5
- kopf . . . 842.4	- feed heater 404.1	- required . . . 495.1	- gland . . . 362.3
- entfernung 842.5	- es, heating by 406.7	- the cooling - ab- sorbs heat 496.5	- greasy . . . 387.5
- körper . . . 840.4	- heat engine . . . 751.2	- degree of hard- ness of the 386.5	- hammer . . . 477.2
- marke . . . 841.6	- losses . . . 459.9	- discharge of the 788.3	- hard feed . . . 384.12
- niedrigster 841.4	- pipe of safety valve 884.4	- of clear water 386.2	- head of - on the pump 377.1
- normaler . . . 841.3	- pressed tan-bark 10.4	- discharged . . . 496.3	- high . . . 341.3
- den - auf das normale Maß bringen 870.3	- tan-bark . . . 10.2	- to drain off . . . 388.8	- hot . . . 384.10, 498.1
- regler . . . 870.2	- wood . . . 9.12	- draught gauge 48.3	- hygroscopic . . . 27.7
- rufer . . . 887.4	Watch-maker's oil 778.5	- drawing off the 788.4	- impure . . . 386.5
- schutzrahmen 844.7	- stop . . . 798.1	- to drive the - out 501.5	- injection . . . 498.3
- Sicherheits- 845.2	Water . . . 27.4	- efficiency of the pump 376.8	- inlet pipe . . . 729.8
- skala . . . 841.7	- air absorbed by the cooling 501.5	- entrained with the steam 416.1	- jacket . . . 736.2
- stützen . . . 841.3	- amount of - per square meter of heating surface 181.5	- entrainment of the 416.2	- jet, contraction of the 728.3
- ventilkopf . . . 842.6	- analysis . . . 884.7	- equivalent of the calorimeter 52.9	- layer trasversed by stream of 502.7
- Veränderung des -es 131.1	- automatic return of 384.2	- of the condenser body 496.5	- level . . . 120.5
- der - ist ver- stopft 842.2	- to blow-off . . . 389.5	- evaporated . . . 456.5	- to adjust the 378.3
- stau nach oben 783.7	- boiling of the 131.5	- quantity of - referred to x de- grees C 136.3	- to bring the - to its normal height 378.3
- stillstehendes 129.2	- brake . . . 797.5	- explosion due to grease in the 446.1	- indicator . . . 349.1
- stoff . . . 26.9	- brackish . . . 886.7	- the - falls in cas- cades 721.6	- 349.2
- chemisch ge- bundener 26.10	- bringing back the 128.2		- pointer . . . 341.6
- disponibler 26.11	- calorimeter . . . 32.7		- to read off the 341.3
- freier . . . 26.11	- in the calorimeter 32.8		- scale . . . 341.7
- Kohlen- . . . 16.4	- calories absorbed from the - during unit time 502.4		- variation of the 131.1
- Schwefel- . . . 17.5			- line . . . 131.2
- Süß . . . 886.9			- lime . . . 386.2
- Tag- . . . 886.10			- low . . . 341.4
- tasche, Petries 288.7			
- teilchen, die stauen sich 129.6			
- turm . . . 871.3			
- übergerissenes 416.1			

Watermain, circu- lating 781.5	Water, the - squirts out of the spray holes 781.2	Water tube, com- bined - and fire tube boiler 885.2	Wedge bolt . 606.1 644.5
- cold 789.1	- stagnant 128.2	- fastening of the Niclause 894.5	- effecting rectifi- near motion 517.5
- meter 872.5	- state of motion of the 187.3	- s, single header boiler with circu- lating 881.5	- gripping with 175.7
- drum 872.5	- and steam, inter- mittent expulsion of 180.3	- s, - boiler with Field 881.5	- to loosen the 822.5
- piston 872.5	- sulphate 887.2	- s, - boiler with plain 881.5	- secured by split pin 595.1
- positive 872.5	- supplied, quantity of 878.2	- s, water tube bol- ler with front and back header and plain 819.3	- shaped bar . 70.5
- rotary 872.5	- surface 180.7	- unpurified 884.4	- piece 590.5
- Trident 878.1	- weight of steam in kg per hour per square meter of the 184.2	- untreated 884.4	- to tighten a . 229.5
- vane 878.1	- surface 885.10	- vaporisation of 128.2	- tightening . . . 607.5
- mixture of steam and 142.5	- tension of the 181.3	- vapour 128.2	Weg, Kurbel- . 518.5
- muddy 887.5	- tank 870.5	- variation of quan- tity of - required 486.3	Wehrfeuerung 88.2
- natural cooling 789.2	- clear 886.1	- volume per second 876.5	Wehr, Feuerungs- . 88.4
- overflow 881.5	- tap 886.5	- weight of cooling 485.2	- Kohlen- 88.5
- the - particles gather together 129.5	- temperature of cooling 494.5	- well 885.3	Weiche Flechte 600.5
- piping 882.2	- tepid 884.5	- for cooling 729.3	- Kohle 8.4
- pit 882.4	- test 458.3	Watte 48.5	Weichlot 242.1
- pocket 129.4	- testing of 884.7	Wattacher Lemnis- koldenlenker 512.1	- mlt - löten . 241.9
- due with 282.5	- tower 871.5	- Regier 708.2	Weich löten . 241.9
- Petrie's 282.7	- town's 886.5	- parallel motion 518.1	- e Packung . . . 599.7
- under pressure 882.2	- trickling 785.3	- straight-line mo- tion 518.1	- er Packungsring . 604.1
- pressure due to head of 872.4	- tube 888.5	Wavy 184.1	- es Speisewasser . 584.11
- priming 416.1	- - - with bent tubes 823.5	Way, passage . 970.5	Weigh to - coals 429.7
- of the 416.2	- - - with curved tubes 823.5	Weak draught 40.5	Weighing device 51.7
- proof canvas 476.10	- - - with divided header 822.3	Watt's governor 708.2	- machine, auto- matic coal 429.9
- pump, circulating 788.7	- - - with divided header at both ends 822.3	- parallel motion 518.1	- coal 429.9
- cooling 788.7	- - - with divided header at one end of the tubes 822.4	- straight-line mo- tion 518.1	Weight 29.5
- purification 884.1	- - - express type of 823.3	Wavy 184.1	- of air drawn up . 508.7
- mechanical 884.5	- - - with front and back header and plain water tubes 819.3	Way, passage . 970.5	- balance 686.5
- method of 882.5	- - - with front header only and inner circulating tubes in the water tubes 819.4	Weak draught 40.5	- of ball 708.9
- plant 889.10	- - - with header 820.3	Watt's governor 708.2	- of boiler 884.9
- purified 884.5	- - - with inclined tubes 819.4	- parallel motion 518.1	- s, box for 29.4
- purifier 882.5	- - - with junction boxes at the tube ends 822.5	- straight-line mo- tion 518.1	- of connecting rod . 522.10
- quantity of cooling 484.5	- - - with large tubes 820.2	Wavy 184.1	- of cooling water 492.2
- rain- 885.11	- - - with one header 821.3	Way, passage . 970.5	- of crosshead . 614.7
- re-cooling 501.5	- - - with simple header 820.4	Weak draught 40.5	- drop 194.5
- re-flow of 445.9	- - - with small tubes 820.5	Watt's governor 708.2	- effect of 522.11
- to remove - and air separately 487.5	- - - with straight tubes 820.1	- parallel motion 518.1	- of fly-balls . . . 547.7
- required, cooling 486.1	- - - with two headers 820.5	- straight-line mo- tion 518.1	- of gas per kg of fuel 37.7
- reserve 871.5	- - - with vertical header 824.5	Wavy 184.1	- giving substance 810.9
- reservoir 870.4	- - - with simple header 820.4	Way, passage . 970.5	- movable 832.7
- resistance 797.5	- - - with small tubes 820.5	Weak draught 40.5	- of piston 595.2
- rise of 788.7	- - - with straight tubes 820.1	Watt's governor 708.2	- of rim 645.3
- river 885.12	- - - with two headers 820.5	- parallel motion 518.1	- safety valve loaded with 882.3
- saline 886.5	- - - with vertical tubes 819.2	- straight-line mo- tion 518.1	- safety valve loaded with lever and 882.3
- salt 886.9	- - - with large tubes 820.2	Wavy 184.1	- to secure the - against shifting 882.1
- saving of cooling 484.5	- - - with one header 821.3	Way, passage . 970.5	- s, set of 29.3
- sea- 886.5	- - - with simple header 820.4	Weak draught 40.5	- of shaft 686.5
- sedimentary 887.5	- - - with small tubes 820.5	Watt's governor 708.2	- of sleeve 707.4
- separation 143.1	- - - with straight tubes 820.1	- parallel motion 518.1	- sliding 882.7
- separation of - from oil 886.4	- - - with two headers 820.5	- straight-line mo- tion 518.1	- of steam 138.13
- shortage of 482.1	- - - with vertical tubes 819.2	Wavy 184.1	- - - in kg per hour 185.9
- side 181.5	- - - with large tubes 820.2	Way, passage . 970.5	- - - in kg per hour per square meter 186.2
- soft feed 884.11	- - - with one header 821.3	Weak draught 40.5	- suspended 882.5
- softening 884.11	- - - with simple header 820.4	Watt's governor 708.2	- of the valve . 686.9
- apparatus for lime and soda process 480.5	- - - with small tubes 820.5	- parallel motion 518.1	Weighted governor . 708.5
- plant 882.10	- - - with straight tubes 820.1	- straight-line mo- tion 518.1	Weißglühend 197.10
- softening of the feet 885.7	- - - with two headers 820.5	- straight-line mo- tion 518.1	Weißglut 197.9
- space 180.4	- - - with vertical tubes 819.2	- straight-line mo- tion 518.1	
- boiler with large 886.1			
- boiler with small 886.2			
- spring 886.2			

Ventil, Sicherheits-	Ventilateur de che-	Veränderung des	Verbrennungs-
- mit Hebel Feder-	minée 1066	Wasserstandes 131	produkt 361
belastung 888a	- pression de . . . 405	Verankern 802a, 855a	- sproß . . . 122
- - - mit Hebel-	- soufflant pour le	- die Maschine 764	- rauchfreie . . . 445
gewichtbelastung	trage forcée 891	Verankerung . . . 802c	- rauchlose . . . 445
882a	Ventilationsarbeit	577c	- rauchschwach 447
- - - mit mittel-	. . . 818c	- Boden . . . 803c	- raum . . . 90a
barer Federbe-	- sklappe . . . 759c	- der Feuerbüchse	- srückstände 445a
lastung 888a	- arad . . . 406	mit der Kessel-	- störung . . . 245
- - - mit Schutz-	- sverlust . . . 818c	decke 805c	- stemperatur . . . 201
haube für den	- swiderstand . . . 818c	- Mauerwerk . . . 855c	- - praktische . . . 203
Dampfabgang	Ventilation flap 759c	Verband, Dreieck-	- theoretische 202
884c	- loss . . . 818c	632c	- wirkliche . . . 203
- - - mit unmittel-	- resistance . . . 818c	- Fachwerk . . . 632c	- träge . . . 44a
barer Belastung	- work . . . 818c	- Internationaler	- umgekehrte . . . 212
881c	Ventilation, clapet	der Dampfkessel-	- unvollkommene
- - - mit unmittel-	de 759c	überwachung-	44a
barer Federbe-	- perte par . . . 818c	vereine 156c	- unvollständige 447
lastung 883c	- résistance de 818c	- Mauer . . . 861c	- die - verlang-
- - - mit unmittel-	- roue de . . . 406	- Stein . . . 861c	samen 420a
barer Gewicht-	- travail de . . . 818c	Verbeulung des	- vollkommene 443
belastung 883a	Ventilator . . . 759c	Kessels 486c	- zur vollkomme-
- Speise . . . 886c	- Druckzug . . . 891	Verblegen . . . 264c	nen - notwendige
- regulierungs- 887c	- gradierwerk . . . 755a	- des Blechs . . . 264c	Luftmenge 263
- spindel . . . 678a	- pressung . . . 405	- die Schubstange	- svorgang . . . 181
- Stahlguß . . . 882c	- Saugzug . . . 402	verbiegt sich 694	- swärme . . . 18a
- Steuerungs- 876c	- Schornstein . . . 1006	Verbindung von	- wirkungsgrad 458c
- steuerung . . . 876c	- für Unterwind-	Boden und Man-	- wirtschaftliche 445
- santrieb . . . 692c	feuerung 891	tel 878c	- ausand . . . 225
- - mit freifallender	Ventilator . . . 759c	- skanal . . . 442c	Verbrühen . . . 342c
Klinke 888c	- chimney . . . 1006	- skappe . . . 296c	- durch auströmen-
- ketenschlüsselge	Ventilatore 881, 759c	- Kapsel . . . 296c	den Dampf 342c
691c	- da camino . . . 1006	- der Kesselbleche	Verbunddampf-
- , kraftschlüssige	- ruota del . . . 406	271c	maschine 748c
691c	- per tirata forzata	- die - lockert sich	- mit doppelter
- , zwangsläufige	891	692c	Expansion 748a
691c	- a - indotta . . . 402	- Muffen . . . 444c	- dreisylindrige -
- mit zwangsläufig	Ventilazione . . . 759c	- Rohr . . . 448c	mit dreifacher
bewegter Klinke	- lavoro di . . . 818c	- srohr, gekrümmtes	Expansion 748c
690c	- perdita per . . . 818c	802c	- , mehrsylindrige
- mit Überdeckung	- resistenza di 818c	- des Rohres mit	744c
677c	Vento, bocchetta a	den Rohrwänden	- , Tandem . . . 742c
- , Umführungs- 839c	250c	- der Rohre durch	- glasröhre . . . 844a
- , Umgang . . . 829c	- , cassa di distribu-	Wasserkammern	- kessel . . . 308c
- , unmittelbar be-	zione del 89c	296c	- kreiselpumpe . 876c
lastetes Sicher-	- parte esposta al	- des Rohres mit der	- lokomobile . . . 748c
heits- 881c	118c	Wasserkammer	- turbine . . . 896c
- , vereinigt Roh-	- pressione del 118c	297c	- zentrifugalpumpe
bruch- und Ab-	Ventosa automática	297c	876c
sperr- 882c	Ventouse . . . 478c	- stück . . . 578a	Verbürgter Dampf-
- , viersitziges Rohr-	- de porte de foyer	- unlösbare . . . 248c	verbrauch 785c
690c	81c	Verblenden, die	- e Leistung . . . 452c
- , Vulkanüber-	- registre de . . . 81c	Feuerzüge 108a	Verdämmen, die
- , Wechsel . . . 717c	Veränderliche Ab-	Verblockung . . . 82c	Maschine mit
- , zugstange . . . 887c	leitungsrichtung	Verbogene Kolben-	Lehm 758c
- , zylinder . . . 692c	der Exzenterbe-	stange 596c	Verdampfbarkheit
- , Zylindersicher-	wegung 691c	Verbohrte Deckel-	des Schmier-
heits- 876c	- e Dampfverteilung	schraube 598a	mittels 779c
Ventilación 759a/10	599c	Verbolzen . . . 299c	Verdampfen . . . 122a
- , rueda para la 40a	- er Druck . . . 140c	Verbolzung . . . 299c	- des Wassers . . . 122c
Ventilador 283, 759c	- es Druckgefälle	Verbrannte Stelle	Verdampfer . . . 761c
- de chimenea 106c	858c	des Blechs 241c	Verdampfte Wasser-
- debajo del empa-	- es Erweiterungs-	Verbrauch, Dampf-	menge auf x Grad
rillado 82c	verhältnis 837c	785c	Celsius bezogen
- , máquina de vapor	- e Führungsrich-	- Kohlen- 421a, 457c	120c
para la impulsión	tung 691c	Verbrauchte Arbeit	- es Wasser . . . 443
de un 749a	- e Füllung . . . 581c	598c	Verdampfung, an-
- para tiro forzado	- e Querschnitt bei	Verbrennen . . . 241c	genommene spe-
891	beständigem Er-	- des Bleches . . . 457c	zifische 120a
- - - por succión 40c	weiterungsver-	- der Roststäbe 76c	- sfähigkeit . . . 457c
Ventilateur . . . 759c	hältnis 837c	Verbrennung . . . 191	- , Höchst . . . 187c
- aspirant pour ti-	- e Schrägrostfeue-	- die - beschleun-	- bei gleichbleiben-
rage induit . . . 40c	rung von Kraft	gen 420a	der Temperatur
- , aspirer au moyen	94c	- agas . . . 47c	420c
du 40c	Veränderung der	- skammer . . . 90c	- oberfläche . . . 120c
- , bâtiment de gra-	Stufenzahl 860c	- lebhaft . . . 44c	- pro qm Heizfläche
duation à 785c	- des Wasserspiegels	- sluft . . . 85c	457c
	181c	- , ökonomische	- srohr . . . 298c
		- speriode . . . 22a	- spiegel . . . 120c

Verdampfung, unvollständige 486.7	Vergüten durch Ausgießen 198.1	Verlorener Kopf 565.4	Verre cannelé 346.3
-vermögen . . . 457.2	- durch Kohlen 198.1	-er Teil des Schlebers 542.7	- d'indicateur de niveau d'eau à réflexion de Klinger 346.2
-versuch . . . 456.5	Verhältnis der freien zur gesamten Rostfläche 67.6	-e Wärme . . . 498.2	- à reflexion . . . 346.2
-vollständige 486.6	- der Rostfläche zur Heizfläche 198.1	Verlust, Abkühl- 716.6	- protecteur . . . 344.3
-wärme, äußere 185.1	- der Rostfläche zur Heizfläche 198.1	- Arbeits- 488.6, 785.10	- à reflexion . . . 346.3
- gesamte . . . 184.7	- der Schubstangenlänge zum Kurbelradius 625.3	- Auslaß . . . 508.1	Verriegelung . . . 82.3
- zahl . . . 184.4	- Zylindervolumen 554.4	- Austritt . . . 508.1	Verringerung der Umfangsgeschwindigkeit 811.3
- reduzierte 185.5	Verharren, der Regler verharrt in seiner Stellung 549.8	- Dampfhebungs- 816.5	Verrosten . . . 488.2
- saizer . . . 184.4	Verhinderung der Ausdehnung 485.5	- Druck . . . 482.4	Verrostetes Kesselblech 170.8
Verdichtungstoß 802.2	- Dilatation . . . 485.5	- Düsen . . . 816.7	Verrouillage . . . 82.3
Verdickte Schaufel 888.1	Verfälschung des Öls 790.3	- Effekt . . . 785.11	- dispositif de d'écrou 594.5
Verdickung des Schaftes 625.7	Verhinderte Ausdehnung 485.5	- Energie 489.7, 785.11	- de fermeture 688.1
- der Schaufelplatte 888.10	- Verformung el manómetro 849.4	- fläche . . . 482.6	- goupille de . . . 594.3
Verdrängung der Klinken, passive 688.3	Verificare il manómetro 849.4	- Fuchs . . . 459.8	Verrouiller la vis du plateau de piston contre tout déplacement 588.3
Verdrehabares Exzenter 690.5	Verifizieren le manómetro 849.4	- Geschwindigkeits- 652.4, 804.6	Versagen, der Injektor versagt 861.5
Verdrehprobe . . . 906.6	Vérifier le manómetro 849.4	-e, Kessel . . . 459.1	- das Sicherheitsventil versagt 446.4
Verdrehen . . . 904.1	Vérin . . . 214.1	- koefizient . . . 786.9	Versatznietung 357.4
- um x Grad . . . 904.3	- à bouteille . . . 214.2	- Kompressions- 816.10	Verschalung, Holz- 577.7
Verdrehung . . . 198.4	- à chariot . . . 214.3	- Kondensations- 477.5, 786.9	- ering . . . 579.2
- elastizität . . . 198.7	- hydraulique 214.5	- Leistung . . . 785.11	- des Schwungrads 649.1
Verdübeln . . . 690.9	- de locomotive 214.4	- lose Strömung 804.7	- Turbinen . . . 856.6
Verdünnender Bestandteil 17.3	Verjüngender, sich Lochstempel 905.10	- Niedererschlag- 786.5	- Zylinder . . . 577.8
Verdunstung, durch entzogene Wärme 502.3	Verjüngte Nietung 867.3	- Reibungs . . . 786.2	Verschleißbarer Abteilungs- 691.5
-verlust . . . 504.1	Verjüngung des Schaftes 698.1	- Schaufel . . . 816.3	- es Exzenter 696.7
Vereinigte Achsal- und Radial- bline 832.5	- smaßstab . . . 792.3	- Schornstein . . . 106.8	Verschleiben . . . 218.5
- Labyrinth- und Packungsdichtung 858.9	Verkellen . . . 299.5	- Spalt . . . 815.5	- gegen - sichern 590.1
- es Rohrbruch- und Absperrventil 839.2	Verkellung . . . 608.4	- Stoß . . . 817.3	- parallel . . . 516.7
Vereinigung von Aktions- und Reaktions- turbine 988.2	Verklammerung, Schwungrad 646.3	- Streuungs . . . 817.9	Verschlebung . . . 516.6
Vereinzelte grubchenförmige Abzehrungen 488.3	Verkleiden mit Wärmeschutz- masse 474.6	-e Turbinen . . . 815.7	- der Bleche . . . 218.3
Verengen, Rohre 801.5	Verkleidung, Blech 867.7, 578.8	- Umlagerungs- 816.9	- gegenseitige 516.6
Verengende, sich - Düse 890.5	- Holz . . . 577.7	- Undichtheits- 786.5	- der Reglerspindel 707.7
Verengte Düse 890.4	- akappe . . . 578.10	- Undichtigkeits- 572.2, 786.5	- der Schleber- stange 667.2
-er Schaufelkanal 890.6	- ring . . . 579.2	- Ventilations- 818.1	- widerstand . . . 248.3
Verengung des Feuerungsraumes 61.9	- Wärmeschutz- 474.7	- Verdunstungs- 504.1	Verschleidenheit der Diagramme für die beiden Maschinenseiten 692.6
- des Kanals . . . 587.5	- Zylinder . . . 577.8	- Wärme 126.8, 786.7	Verschleiß . . . 485.6
- des Zuges . . . 101.8	Verkleinerung der Rostfläche durch Abmauern 425.3	- durch Luftüberschuß 459.3	- der Lagerschale 642.4
Verfüchtigung 18.5	Verkokung . . . 11.10	- durch Rußbildung 459.5	- der Wälzlächchen 657.1
Verfügbare Arbeit 488.9, 805.7	Verkokung . . . 11.11	- durch unverbrannte Gase 459.4	Verschluß, Außen- 298.5
-er Zug . . . 40.8	- afeuerung, Proctors mit Kohlen- vorschub 94.3	- durch unvollkommene Verbrennung 459.2	- deckel . . . 298.4
Vergasung . . . 15.5	Verkrümmen, sich 114.3	- Wirbel . . . 816.11	- Innen- . . . 298.6
- Vor- . . . 94.1	- des Schornsteins 114.3	- zahl . . . 786.9	- Kammer- 298.2
Vergießen, mit Zement 753.8	Verkürzung . . . 187.4	Verme, il - d'une vite è corrosio 570.1	- kappe . . . 296.1, 465.4
Vergrößerung der Dehnungsmessung durch Hebelübertragung 181.1	Verlängerung 177.2	- il - d'une vite è guasto 570.1	- pfropfen 294.2, 465.3
Vergüten durch Abschrecken 198.1	Verlangsamung, die Verbrennung 490.5	Vermindern, den Hub 792.7	- platte . . . 596.9
	Verlangsamung der Verbrennung 25.1	- die Umdrehungszahl 789.7	- Proben- . . . 171.7
	Verlegen, mit Gefälle 472.3	Vernice . . . 758.7	- putzen . . . 590.1
	- Rohre . . . 471.4	- di asfalto . . . 474.4	- Rohr- . . . 296.3, 465.2
	Verlegung, Rohr 471.5	- del tubo . . . 474.3	- kapsel . . . 296.9
		Vernier calipers 159.10	- schraube 465.3, 575.5
		Vernieten . . . 248.7	- stopfen . . . 34.10
		- zu - des Blech 244.1	- stück . . . 575.5
		Vernieteter Kessel- mantel 271.5	- Tür- . . . 82.1
		Vernietung 248.4, 248.9	
		- Flammrohr- mit T-Ringversteifung 290.3	
		- Kessel . . . 248.5	
		Vernis . . . 758.7	

Verschmutzen . 4812	Verstellbarer Rohr- reiniger 4844	Vertellung des Kühlwassers 7207	Verwandlung von Wärme in Arbeit 4871
Verschrauben . 2293	-e Spurplatte . 8483	- regenförmige 7213	Verwinden . . 2941
Verschraubung 2293	Verstellbarkeit der Dampfverteilung 5289	-röhre . . . 498	Verwindprobe 2294
- Rohr . . . 4844	Verstellkraft des Reglers 5507	- schleier- förmige 7214	Verzahnendes Ein- stück 524
- Zylinder . . 5684	Verstellschieber 583	- schieber . . . 6718	-es Schwinggrad 524
- deckel . . . 5684	Verstellvorrichtung, Umsteuerhebel mit 7018	- strahlenförmige 7224	Verzahnung, Schwungrad- 5611
Verselfbares Fett 80810	Verstellen der Füllung 5819	- wand, Wasser- 7223	- auf der Welle 562
Versement de la machine 7708	- die Füllung . 5821	Verter bajo de la máquina 7587	Verzehrte Arbeit 5224
Versenbohrer 2223	Verstellung, eine - bewirken 7014	- el cemento en 7538	Verziehen, sich 2223
Versenken . . . 2453	-größe . . . 6671	Vertical air pump 7264	- der Bleche durch einseitiges Er- wärmen 222
- der Nietlöcher 2452	-swinkel . . . 6764	- angle of incli- nation to the 5386	- des Hahngeländes 6093
Versenker . . . 2223	Verstemmen . . 5883	- axis of the steam engine 6311	- die Scheibe ver- zieht sich . 5421
Versenkt liegender Gleitring 5914	- die Kupferrein- lage 5725	- belt-driven pump 8779	Verzinken (n) . 242
-er Nietkopf . 2477	- Nieten . . . 5832	- boiler . . . 8087	Verzinken (v) . 242
Versenkungswinkel 2479	Verstemmung . 5883	- cross tube boiler 8143	Verzinkung . . 242
Versetzen, die Ma- schine 7579	- schlechte . 5843	- cylinder . . . 5544	Verzinnen (n) . 242
Versetzt, -e Anord- nung der Über- hitzerrohre 4094	Verstopfen, sich 4266	- damper . . . 415	Verzinnen (v) . 242
- die Kurbeln sind um x^0 gegen einander 7463	- der Wasserstand ist verstopft 422	- engine . . . 7393	Verzinnung . . 242
- liegende Stoß- stellen 6082	Verstopfung des Rostes 4355	- frame for flue . . . 6129	Verzinsung des An- lagekapitals 494
-e Nietreiben . 2575	Versuch . . . 1565	- fue . . . 1009	Verzögerer, Zug- 441
Versetzung, Kurbel- 5187, 7464	- Abnahme . . 4517	- boiler . . . 8142	Verzögerung . 5641
Verspäteter Druck- wechsel 5853	- ausführung . . 1573	- furnace . . . 2805	- adruck . . . 5629
-e Luftzufuhr . 855	- Biege . . . 1895	- governor spindle 7148	- effäche . . . 5629
Verstärken, die Flammrohre 2815	- Bohr . . . 1944	- heating surface 1242	Verzug, Siede- 122
Verstärkung . 8082	- Brems . . . 7864	- multitubular boiler 8181	Verzweigung, Rohr- 4853
Verstärkungsblech- ring 2968	- sbricket . . . 842	- - - with fire box 8182	Vesiculososo . . . 1092
- des Domloch- randes 2967	- dauer . . . 1967	- pump 8753	Vessel, air . . . 8749
- Flammrohr- 2814	- Dreh . . . 19210	- section of the chimney 1124	- for anhydrous potash 551
- sputzen . . . 807	- druck, mittlerer 4571	- shaft with roller bearing 8489	- calorimeter . 22
- spring . . . 2818	- ergebnis . . 1573	- steam engine 7393	Vetro dell' indica- tore di livello 5403
- srippe . . . 5645	- Fall . . . 1943	- stuffing box . 5686	- di livello a rificazione 342
Versteifen . . . 8084	- Garantie . . 4554	- tubes, water tube boiler with 8192	- protettore . . 3413
- die Flammrohre 2815	- bel hoher Temperatur 1962	- turbine . . . 8677	- a rificazione . 3415
Versteifung 8063	- Indikator . . 7893	Vertical, ángulo de inclinación con la 5886	- di riserva . 3423
- durch Ausweiten 2926	- länge . . . 1745	Verticale, angulo d'inclinazione verso la 5886	Vetrosa, scoria 28
- Boden . . . 8062	- von langer Dauer 1968	- cilindro . . . 5544	Via secca, pompa d'aria per 7251
- sdrakt . . . 8847	- Leistungs- . . 7878	Verticalemment, cy- lindre coulé 5842	- di strozzamento 5626
- Eck 5771	- ort 1577	Vertically, cylinder cast 5542	- umida, pompa d'aria per 7252
- Flächsenring- 2917	- querschnitt . 1744	Vertice del dia- gramma 48110	Via de aire . . 3613
- Flammrohr- 2814	- raum 1571	Vértice del dia- grama 48110	-s - obra con 2912
- durch Flanschung 2815	- Ritz 1965	Vertiefung zum An- sammeln von Flugasche 1087	Vibración de la cimientos 754
- Mannloch . . 2984	- Schlag- . . 1943	- zug 1009	- trabajo de - de las moléculas 494
- durch Querrohre 2928	- stab 1728	Verunreinigte Heiz- fläche 1245	-es de la turbina 8615
- ring 2818	- stück 1587	Vertikaldampf- maschine 7393	Vibrare della tur- bina 8615
- der Schaufel 8846	- Torsions- . 19210	- belzfläche . . 1242	Vibrate, the piston -s 7208
- T-Ring . . . 2923	- Verdampfungs- 4556	- kessel 8087	Vibrating of the turbine 8615
Versteifung, Winkerring- 2922	- Vor 1566	- kraft 1898	Vibrations, pendu- lum-like 1141
- durch einen Zwischenring 2921	- Warm 1982	- turbine 8577	-s, pipe 4903
Verstellbarer Daumen 6922	- Zerreiß . . . 1726	Verunreinigte Heiz- fläche 1245	Vibration de la fondation 754
-e Düse . 3811, 8277	Vertauschung von Ein- und Auslaß- raum 6951	Verunreinigung . 58	- travail de - mole- culaire 494
- nzung . . . 8285	Verteller, Speise- rohr 8098		-s des tuyaux . 4903
-es Exzenter . 6907	Vertellung des brennbaren Ge- misesches 474		
-e Befestigung 6596	- Dampf 8283		
-e Leitschaukel 9278	- der Gesamtleistung auf die einzelnen Räder 8117		

Vibrazione della
fondazione 756.5
-i del tubi . . . 490.3
Vickers Wander-
feuerung mit be-
weglichen Roost-
stäben 85.3
Vicar's coking sto-
ker with moving
grate-bars 85.3
- - - with self clean-
ing grate bars
85.3
Vice 210.3
- bench 210.3
- screw 210.3
Vice de matière
168.2, 445.3
Vicio del material
168.2
Vidange de la chau-
dière 437.10
- robinet de . . . 589.2
- soupape de . . . 589.1
Vide 490.3
- améliorer le . . . 500.5
- augmentateur du
864.6
- augmenter le . . . 500.4
- le plus avantageux
au point de vue
économique 500.7
- bon 490.9
- diminution du
500.5
- faire le . . . 500.2
- fluctuation du
499.10
- frottement à . . . 788.4
- de grille . . . 67.7
- indicateur de . . . 44.2
- a, largeur des -
de grille 68.1
- ligne du . . . 585.4
- maintenir un -
constant 500.1
- marche à . . . 788.4
- partiel 490.5
- perte de . . . 500.3
- pousser plus loin
le . . . 500.4
- réalisable . . . 500.6
- renforteur du
864.6
- soupape régula-
trice de 881.2
- a, surface des -
de la grille 67.5
- travail à . . . 782.4
- tuyère pour la
marche à 888.5
- variation du 500.3
Vider la chaudière
437.9
- l'eau 388.3
- de condensation
785.5
Vidrio de reflexión
846.3
Vidrioso quebradizo
200.6
Vielfachdiagramm
798.7
- es Diagramm 798.7
- röhrenkessel . . . 814.5
- röhrenkessel,
Cochrans stehen-
der 818.5
- röhrtiger Kessel 814.5

Viento de arriba 80.5
- caja de distri-
bución del 80.5
- de debajo . . . 80.5
- empuje del . . . 118.5
- lado expuesto al
118.7
- presión del . . . 118.5
Vientos 190.7
Viereckige Lager-
schale 611.5
- gleisiger Kreuzkopf
607.3
- glidedrige konische
Kurbelkette 506.5
- kantiges Prisma
608.3
- punktiger Gerad-
führung 511.5
- sitzige Rohrventil
680.1
- teilliges Lager 689.1
- - Schwungrad 644.4
- wegestück . . . 468.10
Vif, feu 490.3
Viga 190.9
- angular hueca de
fundición 638.5
- de apoyo de
soportes 638.5
- de armazón . . . 618.5
- doble, suela de
618.5
- empotrada . . . 191.1
- de fundación 758.10
- libremente
apoyada 190.10
- longitudinal . . . 638.5
- de soportes . . . 637.9
- transversal . . . 638.4
Vigilancia, aso-
ciación para la -
de las calderas
de vapor 155.3, 450.9
- del hogar . . . 481.1
- de la máquina 763.4
Vignetas 152.5
Vilebrequin (outil)
332.9
- (arbre) 630.7
- flasque de . . . 635.3
- maneton de . . . 635.5
Violence of ex-
plosion 447.9
Violence of the ex-
plosion 447.9
Violent foaming 154.2
- formation of steam
154.4, 446.5
- priming 154.2
Violenza dell'ex-
plosion 447.9
Virole à bord re-
courbé pour tube
de fumée 298.2
- - - tombés . . . 279.1
- à brides . . . 279.1
- - - de tube-foyer
285.9
- bridée 279.1
- - - de tube-foyer
289.9
- de chaudière sans
cinture 279.5
- - - rivetée . . . 279.1
- - - soudée au feu
272.9
- de cheminée . . . 110.5
- conique 272.5

Virole de corps de
chaudière 271.7
- cylindrique . . . 272.4
- développement de
272.5
- s, emboîtement des
110.7
- extérieure . . . 271.5
- extrême 272.2
- d'extrémité . . . 272.2
- intérieure . . . 272.1
- médiane 272.3
- du milieu . . . 272.3
- de renforcement
292.1
- s rivetées ensemble
279.5
- s soudées ensemble
279.5
- de tube-foyer 278.5
- - bridée aux
deux bouts et
munie d'une
bague de ren-
forcement 284.1
- - - ondulé . . . 284.4
- - - à tube
Galloway soudé
en place 285.5
Virottillo 806.1
- cabeza del . . . 806.2
- de cobre 806.5
- diagonal 806.5
- s empuje de los 806.5
- hueco 806.4
Viruta 217.7
- s de forja . . . 281.10
Vis d'Archimède 66.2
- cerceau des -
plateau 588.5
- de clavette . . . 606.1
- de couvercle du
piston 588.1
- sans fin 588.5, 589.9
- - - (transporteuse)
66.2
- de plateau à
forage 588.4
- de pression . . . 80.6
- - - régulatrice 448.1
- à remplacer les
rivets 255.4
- rivet 255.4
- transporteuse 66.2
Visagra, bomba de
aire con válvula
de 785.4
Vischioso 778.10
Viscosidad 14.5, 778.9
Viscosimeter . . . 780.5
Viscosimètre . . . 780.5
Viscosimetro . . . 780.5
Viscosità 14.5, 778.9
Viscosité 14.5
- degré de 778.9
Viscosity 14.5
Viscoso 778.10
Viscous 778.10
- oil 14.7
Visita 451.9
- apertura di . . . 576.5
- della caldaia 451.5
- piastra di - della
caldaia 452.5
Visita 451.9
- facilitad de - de
la caldera 481.5
- placa de - de la
caldera 452.5

Visitar 481.9
- la caldera . . . 481.5
Visite 451.9
- autorité qui a
dans ses attribu-
tions la - des
chaudières 450.5
- - À laquelle res-
sortit la - des
chaudières 450.5
- des chaudières 451.5
- compétence de
451.2
- facilité de - inté-
rieure de la
chaudière 481.5
- de l'intérieur de
la chaudière 481.7
- - - de la cheminée
106.7
- plaque de - de la
chaudière 452.5
- registre de . . . 454.4
Visiter 481.9
- la chaudière à
l'intérieur 481.5
- la cheminée . . . 106.5
Viskosimeter . . . 780.5
Viskosität 14.5
- grad 778.9
Visqueux 778.10
Vista di fianco,
superficie della -
del camino 113.4
Vite acciaio-stantuffo
584.4
- d'attacco . . . 588.5
- d'arresto 51.2
- della chiavetta 606.1
- di collegamento
588.5
- del coperchio 588.5
- - - cerchio su cui
giacciono le 588.5
- - - dello stantuffo
588.1
- dell'indicatore 575.5
- passante 589.5
- perpetua 589.5
- - apparecchio di
avanzamento a 650.5
- - ruota dentata
della 651.1
- di pressione . . . 80.6
- - - regolatrice 648.1
- - - serrare le . . . 228.5
- - - senza fine . . . 589.5
- - - per il tras-
porto 66.2
- - - serrare le . . . 228.5
- - - stringere le . . . 228.4
Vitesse absolue 806.5
- acquise 588.5
- d'admission . . . 588.2
- angulaire 587.2
- d'aube 481.4
- de chute d'eau 782.4
- de circulation 138.3
- de combustion
par heure 28.4
- composante péri-
phérique de la -
de la vapeur 804.5
- convertir la pres-
sion de la vapeur
en 806.1
- courbe de 587.7
- critique 846.5
- degré de 818.4

Vitesse, diagramme de 806.2	Vole de glissement postérieure 618.9	Volant, couronne dentée de 645.7	Volante, el - gira perfectamente 601.3
- diminution de la 806.2	- de glissière 612.7	- denté . . . 645.5	- llanta del . . . 645.3
- périphérique 811.3	- de guidage 704.5	- denture du 861.3	- de maniohra 704.4
- distribution de la 818.5	- guide . . . 704.5	- en deux pièces 644.3	- - - columna para el 802.4
- d'écoulement 800.9	- par - hydrau-lique 561.4	- entre deux pailers 648.4	- máquina de vapor sin 746.2
- d'entrée 588.2, 800.3	- , soupape à deux 717.7	- divisé dans les bras 644.5	- montado en un extremo 642.2
- - absolue . . . 807.4	- , tuyau à quatre 468.10	- - entre les bras 644.6	- de dos piezas 644.3
- - relative . . . 807.6	- , tuyau à trois 468.7	- éclatement du 649.5	- - polea . . . 641.5
- étage de . . . 818.4	Volle, foyer à - de vapeur 808.8	- énergie du 587.9	- rajado . . . 644.7
- étagement de 818.3	Voller, se . . . 583.3	- entourage de sécurité du 649.1	- regulador puesto en el 713.5
- de fermeture 546.5	Voladizo, armazón de bayoneta 617.4	- équilibrer le 523.7	- de regularidad 642.3
- du flux . . . 804.4	Volano . . . 648.2	- explosion du 649.5	- rotura del . . . 642.4
- de la fumée 407.2	- axione del . . . 587.8	- le - fait la de-moiselle 649.4	- en una sola pieza 644.1
- de glissement 615.4	- bietta del . . . 648.7	- fendu . . . 644.7	- en varias piezas 644.2
- horaire de [la] combustion 284	- calcolazione del 535.5	- fosse de . . . 755.7	Volatilisation . . . 125
- , indicateur de - angulaire 797.10	- dentato . . . 645.5	- garde protectrice du 649.1	Volantino a mano 704.4
- , machine à vapeur à grande 740.2	- divisio . . . 644.2	- à gorges . . . 642.7	- - - , colonna pel 802.4
- - - à petite 740.3	- - lungo le razze 644.3	- à grande masse 642.5	- di manovra 704.4
- de marche 528.4	- - tra le razze 644.6	- jante de . . . 645.2	Volatilité du lubri-fiant 77.5
- , mesure optique de la 798.9	- in due pezzi 644.3	- limbe du . . . 645.2	Volatilización . . . 125
- moyenne du piston 580.7	- tra due supporti 648.4	- machine à vapeur sans 748.5	Volatilizzazione 125
- - de la vapeur 588.3	- , parallélogramme des 806.4	- à main . . . 709.4	Voler en éclats 205.7, 342.4
- de passage 587.7, 800.5	- , energia del 587.9	- de manœuvre 709.4	Völker's step-grate furnace with pre-distillation 942
- périphérique 528.3	- , equilibrare il 528.7	- montant de - à main 802.5	Volldruckdampf-maschine 741.2
- perte de 652.4, 804.6	- fossa pel 649.2, 754.7	- monter le . . . 648.4	- - linie . . . 530.5
- , production de 806.2	- il - gira perfettamente a tondo 649.3	- moyeu de . . . 647.7	- - periode . . . 531.4
- réduction de la - périphérique 811.3	- montare il . . . 648.4	- d'une pièce 644.1	- füllung . . . 588.1
- réduite par frottement 804.5	- montato a sbalzo 648.3	- en plusieurs parties 644.2	- - mit - arbeiten 588.2
- régulateur de 706.3	- mozzo del . . . 647.7	- pompe à vapeur sans 879.5	- hub . . . 588.3
- relative . . . 806.7	- , pompa di alimentazione a 378.7	- - pouille . . . 648.8	- - kommene Verbrennung 445
- , retransformation de la - non-utilisée en pression 815.5	- - a vapore senza 879.5	- en quatre pièces 644.4	- ständige Entlastung 664.7
- de rotation 587.2	- , portato da ambe le parti 648.4	- régulateur logé dans le 718.5	- - e Expansion 481.5
- , sens de la composante de 807.3	- puleggia . . . 645.6	- le - tourne bien rond 649.3	- - e Explosion 444.1
- de sortie absolue 807.5	- - per corde 648.7	- le - ne tourne pas rond 649.4	- - e Kompression 481.11
- - - relative 807.7	- in quattro pezzi 644.4	Volante, forge 761.10	- - er Kreisprozeß 491.5
- tangentielle 588.3, 806.5	- di regolarità a grandi masse 648.5	Volante . . . 648.2	- - e Verdampfung 486.6
- de tirage . . . 508.9	- , regolatore applicato al 718.5	- accion de . . . 527.8	- turbine . . . 588.1
- de transmission de la poussée 657.8	- , rivestimento del 649.1	- bomba de alimentación 878.7	Volle Beaufschlagung 822.9
- , triangle de 808.2	- , rottura del 649.6	- - vapor sin 879.5	- e Belastung 767.2
- de la vapeur 407.1	- il - sbatte . . . 649.4	- brazo del . . . 647.3	- er Kanalquerschnitt 587.4
- , variation de débit à - constante 858.3	- , semplice, valvola a 679.6	- para cables 648.7	- e Kurbelwelle 629.3
- - - à - variable 858.3	- in un solo pezzo 644.1	- cálculo del 535.5	- e Scheibe . . . 840.3
- du vent . . . 508.9	- spaccato . . . 644.7	- chaveta del 648.7	Völlige Eröffnung des Auströmkanales 547.1
Vitrea, scoria 28.7	- unione a vite del 646.3	- corona del 645.2	Völligkeit des Diagramms 582.3
Vitrea, escoria 28.7	Volant . . . 648.2	- de cuatro piezas 644.4	- - grad . . . 173.3
Vitreous clinker 28.7	- action de . . . 587.8	- cubo del . . . 647.7	Volta di condotto a cuffia 100.2
Vitriol, Eisen 890.7	- agrafage de 646.8	- dentado . . . 645.6	- coprire a . . . 60.5
Vitriol . . . 891.6	- boulonnage de 646.3	- dividido en los brazos 644.5	- del focolare . . . 60.7
- green . . . 390.7	- bras du . . . 647.2	- entre los brazos 644.8	- refrataria . . . 60.8
- oil of . . . 391.6	- calcul d'établissement 525.5	- entre dos supports 648.4	
Vivo . . . 254.4	- , clavier le - sur l'arbre 648.6	- energia del 527.9	
Vole d'étranglement 853.6	- , clavette de 648.7	- foso del . . . 649.2	
- de glissement 612.7	- , colonne de - à main 862.8		
- - - antérieure 613.8			

Volume of the air-pump cylinder	Volume di disgregazione	Voreilwinkel, Relativ- . . .	Vortici, movimento
- of boiler . . .	- della pompa d'aria	- äußeres lineares	- perdita per
- critical . . .	- I, rapporto del	- für den Austritt	- spazio in cui si
- cylinder . . .	- di vapore . . .	- für den Eintritt	formano del
- diagram . . .	- del cilindro	- inneres lineares	Vorturbinen . . .
- energy of . . .	Volumentdiagramm	- lineares . . .	Vorübergehende
- increase of . . .	- Disgregations-	Voreilung, den	Härte
- line, constant	- energie . . .	Schieber auf x	Vorüberhitzer . . .
-s, ratio of cylinder	- kritisches . . .	mm - richten	Vorvergasung . . .
- of receiver . . .	- spezifisches	Voreinströmung	Vorversuch . . .
- of recess . . .	- Zylinder- . . .	- 581.3	Vorwärmeraum
- per second, water	Volume di ammissione	Voreintritt . . .	550.1
- 376.5	- de agua de la cal-	Voröffnen . . .	Vorwärmen . . .
- specific . . .	- dera 181.4	Vorfeuerung . . .	- des Arbeitszylinders
- of steam . . .	- -, caldera de	- Planrost . . .	550.3
- sucked . . .	- gran 306.1	- Schrägrost . . .	Vorwärmer, mit Ab-
- variation of	- -, caldera de	- Treppenrost . . .	dampf gebelzter
- withdrawn . . .	- -, caldera de	Vorgehen . . .	401.5
Volume d'admission	- -, por segundo	Vorgelege, Riemen	- Abgas- . . .
582.5	- aspirado . . .	Vorgeschraubte	- mit Doppelröhren
- d'air . . .	- 724.7	Gleitfläche 612.5	- filter . . .
- d'aspiration . . .	- por minuto 724.5	Vorhalter . . .	408.5
- aspiré par minute	- aumento de	Vorkehrungen gegen	- Filter- . . .
724.5	188.12	Einfrieren des Kessels	- mit gebogenen
- augmentation	- de la bomba de	des Frost- . . .	Röhren 408.2
188.12	aire 723.7	Vorkondensator	- Glieder- . . .
- chaleur spécifique	- de la caldera	718.5	- Gußelsen- . . .
- à constant 188.5	209.5	Vorlage, Chloralcium	- heizfläche . . .
- de la chaudière	- constante, curva	84.7	408.4
209.5	- critico . . .	- druck . . .	- mantel . . .
- chaudière à faible	- es, diagrama de los	- Ruß . . .	- Mischungs- . . .
- d'eau 306.2	482.5	- Treppbrink . . .	402.5
- à grand - d'eau	- de la embolada	Voröffnungsstrecke	- Oberflächen- . . .
306.1	566.3	- swinkel . . .	402.7
- courbe de - constant	- específico . . .	Vorrat, Kohlen-	- Rippenröhren
480.13	188.10	- raum . . .	408.4
- du cylindre . . .	- del vapor . . .	Vorraum . . .	- Röhren- . . .
566.2	- variacion de - por	62.2	- Röhren- mit Hei-
- d'une cylindrée de	cambio de estado	Vorreller . . .	zung durch Ab-
la pompe à air	188.11	Vorrichtung, Klipp-	gase 404.1
723.7	Volumentric efficiency	428.5	- Speisewasser- . . .
- d'eau de la chaudière	724.9	Vorrat, Kohlen-	- Walzenkessel mit
181.4	Volumentrischer	- raum . . .	811.4
- débité par seconde	Nutzeffekt 724.9	Vorraum . . .	- Zirkulations- . . .
376.5	- Wirkungsgrad	62.2	408.2
- fourni . . .	724.9	Vorreller . . .	Vorwärmung . . .
- par m² de surface	Volutesuperheating	Vorrichtung, Klipp-	- durch Abdampf
de chauffe	tube 406.5	428.5	401.4
181.5	Volver, no - al cero	Vorschalttrab . . .	- durch Abgas- . . .
- énergie de . . .	349.3	- turbine . . .	- der Luft . . .
480.4	- hacia el exterior	Vorschieben der	36.4
- générateur à faible	el reborde 289.2	frischen Kohle	- Mischungs- . . .
- d'eau 306.2	Volvere . . .	unter die brenn-	401.7
- à grand - d'eau	515.5	nende 97.1	- Oberflächen- . . .
306.1	Vomissement de feu	Vorschrift, baupoliz-	408.2
- ligne de - constant	par la cheminée	zeiliche 450.5	Vorwärtsexzenter
485.5	114.5	- en, Betrieb- . . .	697.2
-s, rapport des	Vorarbeiter . . .	- en, Dienst- . . .	- gang . . .
556.4	703.7	766.1	- gehen . . .
- du receiver . . .	Vorausströmung	- en für Kesselan-	- gleitbahn . . .
717.1	584.9	lagen 449.2	- fläche . . .
- rendement en	Vorausstritt . . .	- Prüfungs- . . .	- ständer . . .
724.9	584.9	155.5	- turbine . . .
- spécifique . . .	Vorbefleßen, an	Vorsichtsmaßregeln	867.2
183.10	einer Fläche 497.5	428.5	Vorzeltige Abküh-
- de la vapeur	Vorbelastende	Vorspannturbine	lung des brenn-
183.9	Luft 508.5	806.7	baren Gemisches
Volume d'acqua	Vorböhen . . .	Vorsprung am	24.9
della caldaia	Vorderboden . . .	Schieberkasten	Voute en briques
181.4	276.1	606.3	81.4
- -, caldaia a grande	Vordere Feuer-	Vorstehender Teil	- de foyer . . .
306.1	büchswand 296.5	- e Zunge . . .	60.7
- -, caldaia a piccolo	- Wasserkammer	Vorstellplatte . . .	- réfractaire . . .
306.2	297.2	77.7	60.5
- al secondo 376.5	Voreilhebel . . .	- für Planrost-	Voutement des car-
- aumento di	- winkel . . .	feuerung 77.5	neaux par encor-
183.12	- -, Diagramm . . .	78.1	bellement 108.2
- della caldaia			Vouter . . .
209.5			923.5
- del cassetto . . .			Vuelta . . .
566.2			304.5
- del cilindro . . .			-s, indicador del nú-
480.13			mero de 797.10
- critico . . .			-s, número de
183.10			811.2
- I, diagramma del			Vulcanised fibre
482.5			valve 737.7

Vulkanfiberventil 737.7	Vuoto, buon . . . 492.9	Vuoto, lavoro a 782.4	Vuoto, tenere il - a pressione costante 500.1
Vuotamento della caldaia 427.10	- chiuso per effetto del 681.7	- linea del . . . 585.4	- variazione nel 500.1
Vuotatura dell'acqua del surriscaldatore 415.7	- più economico 500.7	- migliorare il 500.5	Vuotometro a mercurio 500.9
Vuoto 180.9, 490.5, 490.5	- fare il . . . 500.2	- oscillazione del . . . 490.10	- indicazione del 500.9
	- forza di chiusura dovuta al 681.6	- peggioramento del 500.8	
	- freno a . . . 682.9	- raggiungibile 500.8	

W.

Wadding, cotton 48.7	Walzbar . . . 190.4	Wanddampfmaschine 748.2	Wärme abführen 492.5
Wagschale . . . 28.12	Walzblech . . . 150.1	Wand, einfache 125.5	- abgabe . . . 116.2, 492.5
Wage, chemische 28.11	- fehler . . . 108.12	- Einmauerung . . . 558.3	- akkumulator . . . 684.4
- Feder . . . 794.1	- haut . . . 210.9	- Leit . . . 102.5	- Äquivalent, mechanisches 128.3, 490.9
- Gas . . . 51.8	- richtung, mit der Hammerfinne quer zur . . . 204.7	- pumpe . . . 573.5	- aufnahme . . . 116.3
- Kohlen . . . 429.5	- splitter . . . 100.1	- Rohr . . . 297.7, 296.4	- aufspeicherung 47.5
- selbsttätige Kohlen 429.9	Walze, Biege . . . 265.7	- Scheide 297.1, 781.3	- ausgleich . . . 490.9
Wägevorrichtung 51.7	- Bürsten . . . 97.6	- Schlamm . . . 220.1	- ausrüstung . . . 30.1
Wagen, Kettenrost 96.2	- Führungs . . . 236.9	- stärke . . . 158.2	- austausch . . . 116.1
Wagerecht, -e Heizfläche 128.3	- Preß . . . 265.7	- Rohr . . . 463.4	- bedarf . . . 492.14
- verschlebbares Lager 847.3	- Rohr . . . 301.1	- der Schaufel 890.3	- bilanz, Kesselleistung und 455.3
- er Zug . . . 100.8	- Spelse . . . 96.4	- träger . . . 41.10	- bild . . . 485.4
Wages, stoker's 460.9	- Stufen . . . 889.1	- Trennung . . . 297.1	- Dampf . . . 135.3
Wagon boiler 309.3	- n-kessel, Doppel 510.8	- gesetzte 125.8	- dem Dampf - entziehen 502.1
- head boiler 309.3	- mit Dublaiser Rohrpumpe 511.8	- Zwischen - zwischen zwei Kesseln 358.4	- diagramm . . . 494.4
- tipping . . . 429.5	- einfacher 310.4	Wanderfeuerung 95.1	- Disagregations 135.2
Wagonnetbasculant 490.5	- liegender 310.3	- Vicars - mit beweglichen Roststäben 95.3	- durchgang durch die Kesselwandung 119.4
Wall . . . 858.3	- mehrfacher 310.5	Wandung, gerippte 781.4	- einbeit . . . 30.4, 494.4
- of back chamber 858.3	- mit Sieder 311.8	- glatte . . . 781.3	- britische 30.4, 494.4
- baffle . . . 79.4	- mit Vorwärmer 311.4	- Kühl . . . 781.1	- entzug . . . 502.2
- bracket . . . 473.7	- nrost . . . 75.5	- Kessel . . . 204.4	- ersparnis . . . 492.9
- to build in a baffle 102.3	- feuerung . . . 95.5	- Loch . . . 244.5	- Erzeugungs - des Wasserdampfes 124.5
- of casing . . . 854.2	- nsgdampfmaschine 749.7	- Rohr . . . 298.7	- Flüssigkeits 125.3
- containing . . . 300.6	Walzbank . . . 685.1	- Zylinder . . . 556.7	- freiliegende 125.6
- cooling . . . 781.1	- fläche . . . 884.5	Wange, abgerundete 685.4	- gebundene . . . 30.3
- cylinder . . . 556.7	- n, die - durch Einsetzen härten 687.2	- abgeschrägte 685.3	- Gesamt . . . 134.6
- cast with double 556.8	- hebel . . . 684.4	- angeschmiedete 680.3	- gewicht . . . 103.1, 490.4
- deflecting . . . 79.4	- angetriebener 684.7	- Kurbelkröpfungs 685.2	- gleichung . . . 478.6
- for the deposit of mud 289.1	- antreibender 684.8	- Treppen . . . 73.3	- inhalt . . . 689.3
- dividing - between two boilers 858.4	- Antrieb mit 684.3	Warm aufgezogene Kurbel 684.5	- Kondensations 163.1
- enclosing 800.6, 750.4	- mit beweglichem Drehpunkt 685.2	- blegeprobe . . . 300.9	- latente . . . 32.3, 134.7
- front cross . . . 558.3	- mit festem Drehpunkt 684.6	- blau . . . 251.5	- leiter, schlechter 478.2
- s, heating of the cylinder 558.2	- geradlinige Begrenzung des - s 686.6	- einziehen . . . 500.3	- leitung . . . 117.5
- hook . . . 478.3	- kreisbogenförmige Begrenzung des - s 686.7	- federindikator 780.6	- sfähigkeit . . . 117.9
- mid-feather . . . 558.5	- starkkröpfter 686.5	- das Lager läuft 770.3	- vermögen . . . 117.5
- of nozzle . . . 319.3	- mit vorgeschalteten Kniehebeln 686.3	- laufen des Lagers 641.2	- maschine . . . 730.1
- party . . . 300.7	- kurve . . . 686.2	- nieten . . . 249.5	- binarische 781.1
- plate . . . 856.3	Walzen . . . 515.8	- säge . . . 218.10	- zweistoffige 781.1
- pump . . . 875.5	- die Polbahnen - sich aufeinander 510.4	- versuch . . . 198.3	- mechanik . . . 478.2
- ribbed . . . 781.4	Walzungsbewegung 515.7	- wasserinjektor 883.1	- menge . . . 116.4
- rough . . . 880.8	- swinkel . . . 515.9	- pumpe . . . 780.5	- durch eine Scheidewand hindurchgehende 478.1
- screw . . . 755.6		- weiß . . . 281.7	- übergiehende 116.6
- separating 605.3, 781.2		Warme Nietung 249.4	- raum . . . 200.9
- side . . . 358.3		Warm alr, moist 504.3	- Schmelz . . . 32.2
- smooth . . . 781.3		- water, to carry off the 490.3	- schutzband . . . 478.3
- steam engine 748.2		Warm, to . . . 281.3	- hülle . . . 474.1
- tie . . . 356.7		- up, to - the cylinder 559.3	- - - Verkleiden mit 474.5
- tube . . . 280.7, 296.4		Wärmofen, Niet 249.8	

Wärmeschutzmittel	Warze	Wasser, Kalk-	Wasserrohr, inneres
474.1	574.7	899.2	394.3
- schnur	Wash out, to - the	- kalkhaltiges	- kessel
475.7	deposit 482.5	- sulfathaltiges 897.3	318.6
- verkleidung 474.7	- , to - the mud 482.5	- kalorimeter	- röhre
498.3		82.7	298.9
- , spezifische	Washer, safety 584.1	- kaltes	- nheizröhren-
498.3		894.3	kessel 885.2
- , des brenn-	- square - with	- kammer	- nkessel
baren Gemisches	corner bent-up	- , einteilige	318.6
19.5	to secure the bolt	- , genietete	- Babcock und
- , - für konstanten	584.1	- , geschlängelte	Wilcox - mit ge-
Druck 185.7		297.8	teilten Wasser-
- , - für konstantes	Wasser	- , geschweißte 296.5	kammern an bei-
Volumen 185.3	87.4	- , geteilte	den Enden der
- stauung	- ablassen	297.5	Röhren 822.3
190.7	888.8	- , hintere	- , mit Doppel-
- strahl	- ablaßhahn	297.3	röhren 819.4
190.2	576.3	- kessel	- , mit einer
- strahlende	- ablauf	820.3	Wasserkammer
119.2	788.5	- , verbindung	821.3
- Strahlungs-	- , ableitung	durch konischen	- , mit einfachen
119.3	496.3	Ring 297.7	Röhren 819.3
- strahlung	- abscheider, Kon-	- , vordere	- , kohlensäurefreies
119.4	dens- 477.4	- , zweiteilige 296.7	829.3
- , vom Feuer aus	- abscheidung	- , zylindrische 297.4	- , mit ge-
119.5	143.1	- , kohlensäurefrei-	bogenen Röhren
- , vom Mauerwerk	- antrieb	837.4	und Flammen-
aus 119.3	167.4	- , Kondens- 477.4	föhrung durch
- strom	- barometerhöhe	837.3	Rohrwände 824.3
117.4	501.1	- , Konstitutions- 87.8	- , - mit einem
- strömung	- bedarfschwankung	897.3	Ober- und zwei
117.3	496.3	- , Kreislauf	Unterkeßeln und
- theorie	- behälter 870.4	894.2	gebogenen Röh-
479.1	870.5	- , Kühl-	ren 834.1
- übergang	- berührte Heiz-	494.7	- , mit gebogenen
117.1	fläche 123.3	- kühlung	Röhren 822.5
- , durch Berüh-	- beweger	501.7	- , mit geneigten
117.5	180.1	- , Feuerung mit	Röhren 819.1
- , und Kon-	- Brack-	der Roststäbe von	- , mit geraden
vektion 118.3	886.7	außen 91.7	Röhren 820.1
- , gemischter 121.1	- bremse	- , durch Luft 502.8	- , mit geteilten
117.2	797.5	- , der Stopfbüchse	Wasserkammern
- , koefizient	- , Brunnen-	861.5	822.5
117.2	886.3	- , laues	- , mit senkrech-
- , durch Kontakt	- dampf	834.9	ten Röhren 819.2
117.5	882.5	- , leitung	- , stehender
- , durch Konvek-	- , einblasen	833.2	von Schuchoff
tion 118.3	47.3	- , Speise-	824.5
- , durch Leitung	- , in Dampf ver-	833.3	- , mit ungeteilten
117.6	wandeln 182.4	- , wasser	Wasserkammern
- , und Berüh-	- Druck-	836.6	890.4
117.6	888.2	- , linie	- , mit Wasser-
- , durch Strahlung	- druckprobe	181.2	kammer 820.3
119.1	458.3	- , und Luft getrennt	- , weitrohriger
- , widerstand	- , die Röhre	abführen 497.6	890.2
117.3	während der	- mangel	- , rückfluß
- , Überhitzungs- 144.2	abkühlen 171.8	432.1	446.9
- , überschuß	- durchblasreiner	48.3	- kühlung
498.3	397.8	- manometer	501.8
- , übertragungszahl	- durchrieselte	menge, gelleferte	- sack
117.3	Schicht 502.7	878.2	129.4
- , Verbrennungs- 194	- einfuhrrohr	- , pro m ² Heiz-	- rohr
498.3	790.6	fläche 181.5	847.5
- , verlorene	- , Einspritz-	- , sekundliche 876.5	- Salinen-
498.3	498.3	- , stillstehende 129.3	886.5
- , verlust	- , eisenhaltiges 886.11	- , tote	- Salz-
796.7	896.5	129.3	886.9
- , durch Luftüber-	- , entöler	- , verdampfte	- , haltiges
schuß 459.3	- , entölung	auf x Grad Cel-	886.9
- , durch Rußbil-	- , das - fällt in Stufen	sus bezogen 186.3	- sammel-
dung 459.5	herab 721.6	- messer	477.4
- , durch unver-	- fangschale	872.5	- , druck-
brannte Gase 459.4	- fettiges	872.6	341.1
- , durch unvoll-	- , fettig	- Kolben-	- skule
kommene Ver-	887.3	872.9	- , zugmesser
brennung 459.2	- , fettsäurehaltiges	- Trident-	381.6
- , vermehrung,	887.9	878.1	- schlag
Dampfbildung	- Fluß-	- Trommel-	477.3
durch 184.3	895.12	878.3	
- wert der mechan-	- freier schwefel-	- , mitgerissenes 116.1	
ischen Arbeit 491.1	saurer Kalk 889.3	- Niederschlag- 477.5	
Warming-up of the	- Frisch-	- Öl-	
cylinder 559.2	886.9	- ölhaltiges	
Warnapparat	- gas	887.7	
888.2	15.9	- prüfung	
- e und Speise-	- Gebrauchs-	896.2	
ventile 888.4	- gehalt	- raum	
- pfeife	27.3	- Regen-	
888.3	884.6	- reiniger, Speise-	
Warp, the disc - s	- glipshaltiges 887.2	892.3	
843.1	- Gruben-	- , reinigung	
Warping of the	- Grund- 889.4	892.10	
grate 76.4	886.1	- , chemische 897.7	
Wärter, Kessel- 417.3	- haltungsdampf-	- , mechanische 894.3	
- Maschinen-	maschine 749.3	- methode	
764.1	496.1	- verfahren	
Wartung der Ma-	- , herabrieselndes	- reserve	
schine 768.1	735.3	871.5	
- , ungenügende 445.7	- das - heraus-	- Roh-	
	drücken 501.6	884.4	
	- , hygroskopisches	- rohr	
	27.7	296.9	
	- inhalt des Kessels	- , äußeres	
	181.4	394.4	

Ventil, Sicherheits- - mit Hebelfeder- belastung 888a	Ventilateur de che- minée 1006	Veränderung des Wasserstandes 1811	Verbrennungs- produkt 381
- - mit Hebel- gewichtsbelastung 888b	- pression de . . . 405	Verankern 808A, 865b	- sproß . . . 181
- - - mit Hebel- gewichtsbelastung 888c	- soufflant pour le tirage forcé 891	- die Maschine 7643	- rauchfreie . . . 465
- - - mit mittel- barer Federbo- lastung 888d	Ventilationsarbeit 8183	Verankerung . . . 8082	- rauchlose . . . 465
- - - mit Schutz- haube für den Dampfhang 884a	- - - - - 8183	- Boden- . . . 8062	- rauchschwach 465
- - - mit unmit- telbarer Belastung 881a	- - - - - 8183	- der Feuerbüchse mit der Kessel- decke 865b	- - - - - 465
- - - mit unmit- telbarer Federbo- lastung 888e	- - - - - 8183	- Mauerwerk- . . . 865b	- - - - - 465
- - - mit unmit- telbarer Gewicht- belastung 882a	- - - - - 8183	Verband, Dreieck- 8322	- - - - - 465
- - - Speise- . . . 886a	- - - - - 8183	- Fachwerk- . . . 8322	- - - - - 465
- - - - regulierungs- spindel . . . 887a	- - - - - 8183	- Internationaler der Dampfkessel- überwachungs- vereine 1561	- - - - - 465
- - - Stahlguß- . . . 888a	- - - - - 8183	- Mauer- . . . 8617	- - - - - 465
- - - Steigungs- steuerung . . . 876a	- - - - - 8183	- Stein- . . . 8617	- - - - - 465
- - - - santrieb . . . 892a	- - - - - 8183	Verbeulung des Kessels 487	- - - - - 465
- - - mit freifallender Klinke 688a	- - - - - 8183	Verblegen . . . 884a	- - - - - 465
- - - kettschlämige 691a	- - - - - 8183	- des Blechs . . . 884a	- - - - - 465
- - - kraftschlämige 691b	- - - - - 8183	- die Substanz verblegt sich 884a	- - - - - 465
- - - zwangsläufige 691c	- - - - - 8183	Verbindung von Boden und Man- tel 878a	- - - - - 465
- - - mit zwangsläufig bewegter Klinke 6901	- - - - - 8183	- - - - - 878a	- - - - - 465
- - - Teller . . . 679a	- - - - - 8183	- - - - - 878a	- - - - - 465
- - - mit Überdeckung 677a	- - - - - 8183	- - - - - 878a	- - - - - 465
- - - Umführungs- Umgang- . . . 889a	- - - - - 8183	- - - - - 878a	- - - - - 465
- - - unmittelbar be- lastetes Sicher- heits- 881a	- - - - - 8183	- - - - - 878a	- - - - - 465
- - - vereinigtes Rohr- bruch- und Ab- sperr- 8892	- - - - - 8183	- - - - - 878a	- - - - - 465
- - - viersitziges Rohr- 6901	- - - - - 8183	- - - - - 878a	- - - - - 465
- - - Vulkanfaser- Wechsel- . . . 7177	- - - - - 8183	- - - - - 878a	- - - - - 465
- - - zugstange . . . 8877	- - - - - 8183	- - - - - 878a	- - - - - 465
- - - zylinder . . . 682a	- - - - - 8183	- - - - - 878a	- - - - - 465
- - - Zylindersicher- heits- 676a	- - - - - 8183	- - - - - 878a	- - - - - 465
Ventilación 7569/10	- - - - - 8183	- - - - - 878a	- - - - - 465
- - - rueda para la 40a	- - - - - 8183	- - - - - 878a	- - - - - 465
Ventilador 2881, 752a	- - - - - 8183	- - - - - 878a	- - - - - 465
- - - de chimenea 106a	- - - - - 8183	- - - - - 878a	- - - - - 465
- - - debajo del empa- rillado 88a	- - - - - 8183	- - - - - 878a	- - - - - 465
- - - máquina de vapor para la impulsión de un 749a	- - - - - 8183	- - - - - 878a	- - - - - 465
- - - para tiro forzado 891	- - - - - 8183	- - - - - 878a	- - - - - 465
- - - - - por succión 402	- - - - - 8183	- - - - - 878a	- - - - - 465
Ventilateur . . . 759a	- - - - - 8183	- - - - - 878a	- - - - - 465
- - - aspirant pour ti- rage induit . . . 402	- - - - - 8183	- - - - - 878a	- - - - - 465
- - - aspirer au moyen du 40a	- - - - - 8183	- - - - - 878a	- - - - - 465
- - - bâtiment de gra- dation à 786a	- - - - - 8183	- - - - - 878a	- - - - - 465

Verdampfung, un-	Vergüten durch	Verlorener Kopf 585.4	Verre cannelé . 846.8
vollständige 486.7	Ausglühen 198.1	-er Teil des Schieber-	- d'indicateur de
-vermögen . . . 457.2	- durch Kohlen 198.1	hubes 542.7	niveau d'eau à
-versuchen . . . 456.6	Verhältnis der	-e Wärme . . . 498.2	réflexion de
-vollständige 486.6	freien zur gesam-	Verlust, Abkühl- 716.6	Klinger 846.2
-wärme, äußere 185.1	ten Rostfläche 67.6	- Abwärme . . . 459.8	- protecteur . . 844.3
- gesamt . . . 184.7	- der Rostfläche zur	- Arbeits- 488.4, 786.10	- à réflexion . 844.3
- innere . . . 185.3	Heizfläche 198.1	- Anlaß . . . 808.1	Vorriegelung . 82.3
- zahl . . . 184.4	- der Schubstangen-	- Austritt . . . 808.1	Verringerung der
- reduzierte 186.5	länge zum Kur-	- Dampfrelungs-	Umlange-
- ziffer . . . 184.4	belradius 686.3	- 816.5	schwindigkeit
Verdichtungsstoß	- Zylindervolumen-	- Druck . . . 482.4	811.3
802.2	554.4	- Düsen . . . 518.7	Verrosten . . . 458.2
Verdickte Schaufel	Verharren, der Reg-	- Effekt . . . 785.11	Verrostetes Kessel-
868.1	ler verharzt in	- Energie 489.7, 786.1	blech 179.8
Verdickung des	seiner Stellung	- fläche . . . 482.6	Verrouillage . 82.3
Schaftes 625.7	Verharzung des Öls	- Fuchs . . . 459.6	- dispositif de -
- der Schaufelplatte	790.3	- Geschwindigkeits-	d'écrou 504.5
882.10	Verhinderte Aus-	652.4, 804.6	- de fermeture 668.1
Verdrängung der	dehnung 485.5	-e, Kessel . . . 459.1	- goupille de 504.5
Klinke, passive	- Dilatation . . 485.3	- koefizient . . 786.9	Verrouiller la vis
698.5	Verificar el manó-	- Kompressions-	du plateau de
Verdrehabares Ex-	metro 849.4	816.10	piston contre tout
zenter 659.5	Verificare il mano-	- Kondensations-	déplacement 558.3
Verdrehprobe . 806.6	metro 849.4	477.4, 786.5	Versagen, der in-
Verdrehen . . . 804.1	Vérifier le mano-	- Leistungs- . 786.11	jektor versagt
- um x Grad . 804.2	mètre 849.4	- lose Strömung 804.7	881.5
Verdrehung . 198.4	Vérin . . . 214.1	- Niederschlag- 786.5	- das Sicherheits-
- elastizität . 198.7	- à bouteille . 214.2	- Reibungs- . 786.2	ventil versagt
Verdübeln . . 690.9	- à chariot . 214.3	- Schaufel- . 816.5	446.4
Verdünnender Be-	- hydraulique 214.6	- Schornstein- 106.8	Versatznietung 257.4
standteil 17.3	- de locomotive 214.4	- Spalt . . . 815.5	Verschalung, Holz-
Verdunstung, durch	Verjüngender, sich	- Stoß . . . 817.5	577.7
- entzogene	- Lochstempel	- Streuungs- 817.9	- aring 579.2
Wärme 502.3	206.10	-e, Turbinen- 815.7	- des Schwung-
-verlust . . . 504.1	Verjüngte Nietung	- Umlagerungs- 815.9	rades 649.1
Vereinigte Achsal-	267.3	- Undichtheits- 786.5	- Turbinen- . 856.6
und Radialtur-	Verjüngung des	- Undichtheits-	- Zylinder- . 877.5
bine 822.5	Schaftes 690.1	572.2, 786.5	Verschleißbarer Ab-
- Labyrinth- und	- smästab . . . 792.3	- Ventilations- 818.1	leitungspunkt 691.5
Packungsdich-	Verkeilen . . . 339.5	- Verdunstungs- 504.1	- es Exzenter 696.7
tung 868.9	Verkeilung . . 609.4	- Wärme 126.5, 786.7	Verschieben . . 218.5
- es Rohrbruch- und	Verklammerung,	- - - durch Luft-	- gegen - sichern
Absperrventil	Schwungrad- 646.8	überschuß 459.3	590.1
829.2	Verkleiden mit	- - - durch Ruß-	- parallel . . . 516.7
Vereinigung von	Wärmeschutz-	bildung 459.5	Verschlebung . 516.6
Aktions- und Re-	masse 474.6	- - - durch unver-	- der Bleche . 218.3
aktionsturbine	Verkleidung, Blech-	brannte Gase 459.4	- gegenseitige 516.8
988.2	867.7, 578.8	- - - durch unvoll-	- der Reglerspindel
Vereinzelte grub-	- Holz- . . . 577.7	kommene Ver-	707.7
chenförmige Ab-	- skappe . . . 578.10	brennung 459.2	- der Schieber-
zehrungen 488.5	- ring . . . 579.2	- Wirbel- . . 816.11	stange 667.2
Verengen, Rohre	- Wärmeschutz-	- zahl . . . 786.9	- swiderstand . 248.3
801.5	474.7	Verme, il - d'una	Verschiedenheit der
Verengende, sich	- Zylinder- . . 577.6	vite è corrosivo 570.1	Diagramme für
- Düse 890.3	Verkleinerung der	- il - d'una vite è	die beiden Ma-
Verengte Düse 890.5	Rostfläche durch	guasto 570.1	schinenseiten 692.6
- er Schaufelkanal	Abmauern 426.3	Vermindern, den	Verschleiß . . . 485.6
890.5	Verkoken . . 11.10	Hub 792.7	- der Lagerschale
Verengung des	Verkoken . . 11.11	- die Umdrehungs-	642.4
Feuerungsraumes	- euerung, Proctors	zahl 769.7	- der Walzfläichen
61.9	- mit Kohlen-	Vernice . . . 758.7	667.1
- des Kanals . 587.5	vorschub 94.3	- di asfalto . 474.4	Verschluß, Außen-
- des Zuges . . 101.5	Verkrümmen, sich	- del tubo . 474.3	298.5
Verfügtigung 18.5	114.3	Vernier calipers	- deckel . . . 298.4
Verfügbare Arbeit	- des Schornsteins	159.10	- Innen- . . . 298.6
488.2, 806.7	114.2	Vernieten . . 843.7	- Kammer- . 298.2
- er Zug . . . 40.8	Verkürzung . 187.4	- zu - des Blech	- kappe . . 296.1, 485.4
Vergasung . . 15.5	Verlängerung 177.2	844.1	- pfropfen 294.6, 485.3
- Vor 94.1	Verlangsam, die	Vernieteter Kessel-	580.10
Vergießen, mit Ze-	Verbrennung 490.5	mantel 871.5	- platte 586.9
ment 758.3	Verlangsamung der	Vernietung 248.4,	- Proben- . . . 171.7
Vergrößerung der	Verbrennung 26.1	248.9	- putzen . . . 550.1
Dehnungsmes-	Verlegen, mit Ge-	- Flammrohr- - mit	- Rohr- . 296.3, 465.2
sung durch Hebel	fälle 472.3	T-Ringversteifung	- kapsel . . . 296.9
übertragung 181.1	- Rohre . . . 471.4	389.3	- schraube 465.3, 575.5
Vergüteten durch Ab-	Verlegung, Rohr-	- Kessel- . . . 248.5	- stopfen . . . 84.10
schrecken 198.1	471.3	Vernis 758.7	- stück 575.5
			- Tür 82.1

Verschmutzen . 481.2	Verstellbarer Rohr- reiniger 484.4	Verteilung des Kühlwassers 790.7	Verwandlung von Wärme in Arbeit 457.1
Verschrauben . 288.3	-e Spurplatte . 848.3	- regenformige 721.3	Verwinden . . 394.1
Verschraubung 288.2	Verstellbarkeit der Dampfverteilung 528.9	- röhre . . . 498.5	Verwindprobe 288.4
- Rohr . . . 484.4	Verstellkraft des Reglers 550.7	- schleier- förmige 721.4	Verzinktes Einleg- stück 624.2
- Zylinder . . 568.4	Verstellvorrichtung, Umsteuerhebel mit 701.6	- schleier- förmige 721.4	-es Sch. u. ngrad 624.2
- deckel . . . 568.4	Verstellen der Füllung 581.9	- strahlenförmige 728.4	Verzahnung, Schwungrad 651.1
Verselfbares Fett 806.10	- die Füllung . 581.1	- wand, Wasser 722.2	- auf der Welle 652.1
Versement de la machine 770.5	Verstellung, eine - bewirken 701.4	Verte bajo de la máquina 768.7	Verzehrte Arbeit 528.4
Versenbohrer 282.3	- egröÙe . . . 667.1	- el cemento en 758.8	Verziehen, sich 282.2
Versenken . . . 245.3	- swinkel . . . 675.4	Vertical air pump 724.4	- der Bleche durch einseitiges Er- wärmen 282.2
- der Nietlöcher 245.2	Verstemmen . . 268.3	- angle of incli- nation to the 588.6	- des Hahngelähmes 688.2
Versenker . . . 222.3	- die Kupferrein- lage 572.5	- axis of the steam engine 831.1	- die Scheibe ver- zieht sich . 548.1
Versenkt liegender Gleitring 591.4	- Nieten . . . 268.2	- belt-driven pump 877.9	Verzinken (n) . 242.2
- er Nietkopf . 247.7	Verstemmung . 268.3	- boiler . . . 808.7	Verzinken (v) . 242.2
Versenkungswinkel 247.9	- schlechte . 264.3	- cross tube boiler 814.9	Verzinkung . . 242.2
Versetzen, die Ma- schine 767.9	Verstopfen, sich 458.5	- cylinder . . . 554.4	Verzinnen (n) . 242.2
Versetzt, -e Anord- nung der Über- hitzerrohre 409.4	- der Wasserstand ist verstopft 842.2	- damper . . . 415.5	Verzinnen (v) . 242.2
- die Kurbeln sind um x° gegen einander 748.3	Verstopfung des Rostes 426.5	- engine . . . 739.3	Verzinnung . . 242.2
- liegende Stoß- stellen 608.2	Versuch . . . 156.5	- frame for . 612.9	Verzinsung des An- lagekapitals 490.4
- e Nietreihen . 267.5	- Abnahme . . 451.7	- fue . . . 100.9	Verzögerer, Zug 44.1
Versetzung, Kurbel- 518.7, 746.4	- ausführung . 157.3	- boiler . . . 814.2	Verzögerung . 594.1
Verspäteter Druck- wechsel 526.3	- Biege . . . 189.5	- furnace . . . 280.5	- adruck . . . 529.9
- e Luftzufuhr . 85.5	- Bohr . . . 198.4	- governor spindle 714.6	- effäche . . . 594.9
Verstärken, die Flammrohre 881.5	- Brems . . . 795.4	- heating surface 124.2	Verzug, StöÙe 122.2
Verstärkung . 808.2	- ebricket . . 84.2	- multitubular boiler 818.1	Verzweigung, Rohr 408.3
Verstärkungsblech- ring 286.8	- dauer . . . 198.7	- - - with fire box 818.2	Vesiculosos . . . 109.4
- des Domloch- randes 286.7	- Dreh . . . 192.10	- pump . . . 875.3	Vessel, air . . . 374.9
- Flammrohr . 281.4	- druck, mittlerer 457.1	- section of the chimney 112.4	- for anhydrous potash 55.1
- sputzen . . . 80.7	- ergebnis . . 157.3	- shaft with roller bearing 849.9	- calorimeter . 22.1
- ring . . . 281.8	- Fall . . . 194.3	- steam engine 793.3	Vetro dell' indica- tore di livello 349.5
- rippe . . . 564.5	- Garantie . . 455.4	- stuffing box 598.8	- di livello a riflessione 342.2
Versteifen . . . 808.4	- bel hoher Temperatur 198.2	- tube, water tube boiler with 819.2	- protettore . 344.3
- die Flammrohre 281.5	- Indikator . . 798.3	- turbine . . . 857.7	- a riflessione . 344.3
Versteifung 808.2	- länge . . . 174.5	Vertical, ángulo de inclinación con la 588.6	- di riserva . 343.3
- durch Ausweiten 577.2	- von langer Dauer 198.8	Verticale, angulo d'inclinazione verso la 588.6	Vetroso, scoria 28.1
- Boden . . . 806.2	- Leistungs- . 787.8	- cilindro . . . 554.4	Via secca, pompa d'aria per 725.3
- sdrakt . . . 884.7	- ort . . . 157.7	Verticement, cy- lindre coulé 554.2	- di strozzamento 354.6
- Eck . . . 577.1	- querschnitt . 174.4	Vertically, cylinder cast 554.2	- umida, pompa d'aria per 725.3
- Flacheisenring- 281.7	- raum . . . 157.1	Vertice del dia- gramma 481.10	Via de aire . . 361.3
- Flammrohr . 281.4	- Ritz . . . 195.5	Vértice del dia- grama 481.10	- s - obra con 361.2
- durch Flanschung 281.5	- Scher . . . 192.4	Vertiefung zum An- sammeln von Flugasche 103.7	Vibración de la cimentación 754.1
- Mannloch . . 288.4	- Schlag- . . 194.3	- längslaufende 790.3	- trabajo de - de las moléculas 490.4
- durch Querrohre 282.5	- stab . . . 172.8	Vertikaldampf- maschine 793.3	- es de la turbina 861.5
- ring . . . 281.8	- stück . . . 158.7	- heizfläche . . 124.2	Vibrare della tur- bina 861.5
- der Schaufel 884.6	- Torsions- 192.10	- keßel . . . 808.7	Vibrate, the piston - s 709.9
- T-Ring . . . 282.3	- Verdampfung- 455.8	- kraft . . . 198.5	Vibrating of the turbine 861.4
Verstiefung, Winkelring- 282.2	- Vor . . . 156.6	- turbine . . . 857.7	Vibrations, pendu- lum-like 114.1
- durch einen Zwischenring 282.1	- Zug . . . 172.6	Verunreinigte Heiz- fläche 124.5	- a pipe . . . 490.3
Verstellbarer Daumen 692.2	Vertauschung von Ein- und Auslaß- raum 695.1	Verunreinigung . 53	Vibration de la fondation 756.3
- e Düse . 831.1, 827.7	Verteiler, Speise- rohr 699.6		- travail de - molé- culaire 490.4
- nzung . . . 824.5	Verteilung des brennbaren Ge- mischtes 47.4		- des tuyaux . 490.3
- es Excenter . 694.7	- Dampf- . 528.8		
- e Befestigung 699.6	- der Gesamtleistung auf die einzelnen Räder 811.7		
- e Leitschaukel 927.8			

Vibrazione della fondazione 755.5	Viento de arriba 39.5	Virole de corps de chaudière 371.7	Visitar 481.9
-l dei tubi . . . 469.3	-bución del 39.5	-cylindrique 372.4	-la caldera . . . 481.9
Vicars Wander-feuerung mit beweglichen Roststäben 95.3	-de debajo . . 39.5	-développement de 372.5	Visite 481.9
Vicar's coking stoker with moving grate-bars 95.3	-lado expuesto al 118.7	-e, emboitement des 110.7	-autorité qui a dans ses attributions la - des chaudières 450.5
- - with selfcleaning grate bars 95.3	-presión del 118.5	-extérieure . . 271.5	-à laquelle ressortit la - des chaudières 450.5
Vice 210.3	Vientos 109.7	-d'extrémité 372.2	-des chaudières 451.3
-bench 210.3	Viereckige Lager- schale 611.5	-intérieure . . 272.1	-compétence de 451.2
-screw 210.3	-gleisiger Kreuzkopf 607.5	-du milieu . . 272.3	-facilité de - intérieure de la chaudière 451.3
Vice de matière 108.2, 445.5	-gliedrige konische Kurbelkette 506.5	-de renforcement 292.1	-de l'intérieur de la chaudière 481.7
Vicio del material 168.2	-kantiges Prisma 609.5	-s rivetées ensemble 279.5	-de la cheminée 109.7
Vidange de la chaudière 427.10	-punktige Gerad-führung 611.5	-s soudées ensemble 279.5	-plaque de - de la chaudière 452.5
-, robinet de . . 898.2	-sitiges Rohrventil 600.1	-de tube-foyer 278.5	-registre de . . 454.4
-, soupape de . . 898.1	-teiliges Lager 609.1	- - bridée aux deux bouts et munie d'une bague de renforcement 284.1	Visiter 481.9
Vide 499.3	-wegestück . . 468.10	- - - ondulé . . 284.4	-la chaudière à l'intérieur 481.5
-améliorer le 500.5	Vif, feu 490.5	- - - à tube Galloway soudé en place 285.5	-la cheminée 109.5
-augmentateur du 844.5	Viga 190.5	-cabeza del . . 306.2	Viskosimeter . . 780.5
-augmenter le 500.4	-angular hueca de fundición 638.5	-de cobre . . . 306.3	Viskosität . . . 14.8
-le plus avantageux au point de vue économique 500.7	-de apoyo de soportes 628.5	-diagonal . . . 306.5	-grad 778.9
-bon 499.9	-de armazón 618.5	-s, empuje de los 306.5	Visqueux . . . 778.10
-diminution du 500.3	-doble, suela de 618.5	-hueco 306.4	Vista di fianco, superficie della - del camino 118.4
-faire le . . . 500.2	-empotrada . . 191.1	- - - 306.4	Vite accia-stantuffo 584.4
-fluctuation du 499.10	-de fundación 758.10	-Viruta 217.7	-d'attacco . . . 588.5
-frottement à 786.4	-librement apoyada 190.10	-s de forja . . 281.10	-d'arresto . . . 51.2
-de grille . . . 87.7	-longitudinal 638.5	-Vis d'Archimède 66.2	-della clavetta 908.1
-indicateur de 44.2	-de soportes 637.9	-cercle des - de plateau 588.5	-di collegamento 588.5
-s, largeur des - de grille 68.1	-transversal 638.4	-de clavette . . 608.1	-del coperchio 588.5
-ligne du . . . 585.4	Vigilancia, asociación para la - de las calderas de vapor 155.5, 450.9	-de couvercle du piston 588.1	-i - - cerchio su cui giacciono le 588.5
-maintenir un - constant 500.1	-del hogar . . . 421.1	-sans fin 588.3, 650.9	-dello stantuffo 588.1
-marche à . . . 798.4	-de la máquina 768.4	- - - (transporteuse) 66.2	-dell'indicatore 575.3
-partiel 499.5	Viguetas 158.5	-de plateau à forage 588.4	-passante . . . 589.5
-perte de . . . 500.5	Vilebrequin (outil) 222.9	-de pression . . 80.5	-perpetua . . . 589.3
-pousser plus loin le 500.4	- (arbre) 639.7	- - - régulatrice 648.1	-l'apparecchio di avanzamento a 650.5
-réalisable . . 500.6	- (flasque de . . 635.2	-à remplacer les rivets 255.4	-ruota dentata della 651.1
-renforçateur du 864.5	-maneton de . . 635.5	-rivet 255.4	-di pressione . . 80.5
-soupape régulatrice de 861.2	Violence of explosion 447.9	-transporteuse 66.2	- - - régulatrice 648.1
-s, surface des - de la grille 87.5	Violence de l'explosion 447.9	Visagra, bomba de aire con válvula de 735.4	-i, riserrare le 222.5
-travail à . . . 782.4	Violent foaming 184.2	Vischioso . . . 778.10	-senza fine 589.3
-tuyère pour la marche à 888.3	-formation of steam 186.4, 446.5	Viscosidad 14.8, 778.9	- - - per il trasporto 66.2
-variation du 500.3	-priming 184.2	Viscosimeter . . 780.5	-i, serrare le . . 222.4
Vider la chaudière 427.9	Violenza dell'explosion 447.9	Viscosimètre . . 780.5	-stringere le 222.4
-l'eau 898.3	-plosion 447.9	Viscosimetro . . 780.5	Vitesse absolue 806.5
-de condensation 765.5	Virole à bord recourbé pour tube de fumée 282.2	Viscosité 14.8	-acquies 588.5
Vidrio de reflexión 846.3	- - - tombés 279.1	-degré de . . . 778.9	-d'admission 588.2
Vidrioso quebradizo 200.5	-à brides . . . 279.1	Viscoso 778.10	-angulaire . . 587.2
Vielefachdiagramm 798.7	- - - de tube-foyer 282.9	Viscous 778.10	-d'aube 581.4
-es Diagramm 798.7	-bridée 279.1	-oil 14.7	-de chute d'eau 782.4
-röhrenkessel . . 814.5	- - - de tube-foyer 282.9	Visita 451.9	-de circulation 198.3
-röhrenkessel, Cochran stehen-der 818.5	-de chaudière sans couture 272.5	-apertura di . . 576.5	-de combustion par heure 28.4
-rühriger Kessel 814.5	- - - rivetée . . 278.1	-della caldaia 451.8	-composante périphérique de la - de la vapeur 806.5
	- - - soudée au feu 272.9	-piastra di - della caldaia 452.5	-convertir la pression de la vapeur en 806.1
	-de cheminée 110.5	Visita 451.9	-courbe de . . . 587.7
	-conique 272.5	-facilidad de - de la caldera 481.5	-critique 845.3
		-placa de - de la caldera 482.5	-degré de . . . 813.4

Vitesse, diagramme de 8062	Voie de glissement postérieure 618.9	Volant, couronne dentée de 645.7	Volante, el - gira perfectamente 644.3
- diminution de la - périphérique 811.3	- de glisière . 612.7	- denté 645.6	- llanta del . . . 644.2
- distribution de la - 813.3	- de guidage . 704.6	- denture du . . 651.3	- de manioobra 704.4
- d'écoulement 800.9	- guide 704.6	- en deux pièces 644.3	- - columna para el 802.6
- d'entrée 588.2, 800.3	- par - hydrau-lique 561.4	- entre deux pailiers 643.4	- máquina de vapor sin 743.3
- absolue . . . 807.4	- s, soupape à deux 717.7	- divisé dans les bras 644.5	- montado en un extremo 648.2
- relative . . . 807.8	- s, tuyau à quatre 468.10	- - entre les bras 644.6	- de dos piezas 644.3
- étage de . . . 818.4	- s, tuyau à trois 468.7	- éclatement du 649.6	- polea 643.6
- étagement de 818.3	Voile, foyer à - de vapeur 58.8	- énergie du . 587.9	- rajado 644.7
- de fermeture 548.5	Voller, se 583.3	- entourage de sécurité du 649.1	- regulador puesto en el 713.3
- du flux . . . 804.4	Voladizo, armazón de bayoneta 617.4	- équilibrer le 528.7	- de regularidad 643.3
- de la fumée . 407.2	Volano 648.2	- explosion du 649.6	- rotura del . . . 649.6
- de glissement 615.4	- azione del . . 587.8	- le - fait la de-moiselle 649.4	- en una sola pieza 644.1
- horaire de (la) combustion 28.4	- bietta del . . 648.7	- fendu 644.7	- en varias piezas 644.2
- indicateur de - angulaire 797.10	- calcolazione del 535.5	- fosse de . . . 755.7	Volatilisation . 12.3
- machine à vapeur à grande 740.2	- dentato . . . 645.6	- garde protectrice du 649.1	Volantino a mano 708.4
- - - à petite 740.3	- diviso 644.2	- à gorges . . . 648.7	- - - , colonna pel 802.6
- de marche . 528.4	- lungo le razze 644.5	- à grande masse 643.5	- di manovra . 708.4
- mesure optique de la 798.9	- - tra le razze 644.6	- jante de . . . 645.2	Volatilité du lubri-fiant 77.8
- moyenne du piston 580.7	- in due pezzi 644.3	- limbe du . . 645.2	Volatilización . 12.3
- de la vapeur 588.3	- tra due supporti 648.4	- machine à vapeur sans 748.3	Volatilizzazione 12.3
- s, parallélogramme des 806.4	- energia del 587.9	- à main 708.4	Volatilizzazione 12.3
- de passage 587.7, 800.5	- equilibrare il 583.7	- de manœuvre 708.4	Voler en éclats 305.7, 342.4
- périphérique 588.3	- fossa pel 649.2, 754.7	- montant de - à main 802.6	Völker's step-grate furnace with pre-distillation 84.2
- perte de 652.4, 804.6	- il - gira perfettamente a tondo 649.3	- monté en porte à faux 648.3	Volldruckdampfmaschine 741.2
- production de 806.2	- montare il . . 648.4	- monter le . . . 648.4	- -linie 588.9
- réduction de la - périphérique 811.3	- montato a sbalzo 648.3	- moyen de . . 647.7	- -periode . . . 631.4
- réduite par frottement 804.5	- mozzo del . . 647.7	- d'une pièce 644.1	- füllung 588.1
- régulateur de 706.3	- pompa di alimentazione a 578.7	- en plusieurs parties 644.2	- mit - arbeiten 588.2
- relative . . . 806.7	- a vapore senza 579.5	- pompe à vapeur sans 579.5	- hub 305.3
- retransformation de la - non-utilisée en pression 815.5	- portato da ambe le parti 648.4	- poulie 648.6	- kommene Verbrennung 44.5
- de rotation . 587.2	- puleggia . . . 648.6	- en quatre pièces 644.4	- ständige Entlastung 664.7
- sens de la composante de 807.3	- per corde . 648.7	- régulateur logé dans le 718.5	- e Expansion 481.5
- de sortie absolue 807.5	- in quattro pezzi 644.4	- le - tourne bien rond 649.3	- e Explosion 444.1
- - - relative . 807.7	- di regolarità a grandi masse 648.5	- le - tourne à faux 649.4	- e Kompression 481.11
- tangentielle 588.3, 806.5	- regolatore applicato al 718.5	- le - ne tourne pas rond 649.4	- er Kreisprozeß 491.5
- de tirage . . 508.9	- rivestimento del 649.1	Volante, forge 761.10	- e Verdampfung 654.4
- de transmission de la poussée 657.8	- rottura del . 649.6	Volante 648.2	- turbine 808.1
- triangle de . 808.2	- il - sbatte . . 649.4	- action de . . 527.8	Volle Beaufschlagung 582.9
- de la vapeur . 407.1	- semplice, valvola a 679.6	- bomba de alimentazione 578.7	- e Belastung . 767.2
- variation de débit à - constante 858.3	- in un solo pezzo 644.1	- - - vapor sin 579.5	- er Kanalquerschnitt 587.4
- - - à - variable 858.3	- spaccato . . . 644.7	- brazo del . . 647.2	- e Kurbelwelle 623.3
- du vent . . . 508.9	- unione a vite del 648.3	- para cables . 648.7	- e Scheibe . . . 649.3
Vitres, scoria . 28.7	Volant 648.2	- cálculo del . 525.5	Völlige Eröffnung des Auströmkanaals 647.1
Vitres, escoria . 28.7	- action de . . 587.8	- chaveta del . 648.7	Völligkeit des Diagramms 482.3
Vitreous clincker 28.7	- agrafage de . 649.6	- corona del . 645.2	- sgrad 173.3
Vitriol, Eisen . 890.7	- boulonnage de 648.3	- de cuatro piezas 644.4	Volta di condono a cuffia 102.2
Vitriol 891.6	- bras du . . . 647.2	- cubo del . . . 647.7	- coprire 80.3
- green 390.7	- calcul d'établissement du 525.5	- dentado . . . 645.6	- del focolare . 66.7
- oil of 391.6	- clavier le - sur l'arbre 648.6	- dividido en los brazos 644.5	- refrattaria . . . 66.8
Vivo 254.4	- clavier le - sur l'arbre 648.6	- entre los brazos 644.6	
Voie d'étranglement 853.6	- clavette de . 648.7	- entre dos soportes 648.4	
- de glissement 612.7	- colonne de - à main 802.8	- energia del . 587.9	
- - - antérieure 618.3		- foso del . . . 649.2	

Volume of the air-pump cylinder

- of boiler . . . 809.3
- critical . . . 499.13
- cylinder . . . 558.2
- diagram . . . 482.8
- energy of . . . 499.4
- increase of . . . 188.13
- line, constant . . . 489.3
- s, ratio of cylinder . . . 558.4
- of receiver . . . 717.1
- of recess . . . 690.7
- per second, water . . . 876.8
- specific . . . 188.10
- of steam . . . 188.9
- sucked . . . 724.7
- variation of . . . 188.11
- withdrawn . . . 724.7

Volume of admission

- d'air . . . 724.2
- d'aspiration . . . 724.7
- aspiré par minute . . . 724.8
- augmentation . . . 188.12
- chaleur spécifique à - constant . . . 188.8
- de la chaudière . . . 809.3
- chaudière à faible - d'eau . . . 808.2
- à grand - d'eau . . . 808.1
- courbe de - constant . . . 486.3
- critique . . . 499.13
- du cylindre . . . 558.2
- d'une cylindrée de la pompe à air . . . 723.7
- d'eau de la chaudière . . . 181.4
- - débité par seconde . . . 876.8
- - fourni . . . 878.2
- - par m² de surface de chauffe . . . 181.5

- énergie de . . . 499.4
- générateur à faible - d'eau . . . 808.2
- , - à grand - d'eau . . . 808.1
- ligne de - constant . . . 486.3
- s, rapport des . . . 558.4
- du receiver . . . 717.1
- rendement en . . . 724.9
- spécifique . . . 188.10
- de la vapeur . . . 188.9

Volume d'acqua della caldaia

- , caldaia a grande . . . 808.1
- , caldaia a piccolo . . . 808.2
- - al secondo . . . 876.8
- , aumento di . . . 188.12
- della caldaia . . . 209.3
- del cassetto . . . 690.7
- del cilindro . . . 558.2
- critico . . . 499.13
- i, diagramma del . . . 482.8

Volume di disgregazione

- della pompa d'aria . . . 723.7
- i, rapporto del . . . 558.4
- specifico . . . 188.10
- di vapore . . . 188.9
- - del cilindro . . . 558.2
- Volumendiagramm . . . 482.8
- Disgregations-energie . . . 499.4
- kritisches . . . 499.13
- spezifisches . . . 188.10
- Zylinder . . . 558.2

Volumen de admisión

- de agua de la caldera . . . 181.4
- , caldera de gran . . . 808.1
- , caldera de pequeño . . . 808.2
- - por segundo . . . 876.8
- aspirado . . . 724.7
- por minuto . . . 724.8
- aumento de . . . 188.12
- de la bomba de aire . . . 723.7
- de la caldera . . . 209.3
- constante, curva de . . . 486.3
- crítico . . . 499.13
- es, diagrama de los . . . 482.8
- de la embolada . . . 558.2
- específico . . . 188.10
- del vapor . . . 188.9
- variación de - por cambio de estado . . . 188.11

Volumetric efficiency

- Volumetrischer Nutzeffekt . . . 724.9
- Wirkungsgrad . . . 724.9

Volunte superheating tube

- tube . . . 408.3

Volter, no - al cero

- hacia el exterior el reborde . . . 899.2

Volvere . . . 515.8

Vomissement de feu par la cheminée

- 114.5

Vorarbeiter . . . 762.7

Vorausströmung

- 584.9

Voraustritt . . . 584.9

Vorbeifließen, an einer Fläche

- 497.5

Vorbeistreichende Luft

- 508.6

Vorbohren . . . 224.3

Vorderboden . . . 375.1

Vordere Feuerbüchswand

- 296.3

- Wasserkammer

- 297.2

Vorellhebel . . . 708.1

- winkel . . . 543.4

- Diagramm . . . 544.2

Voreilwinkel, Relativ- . . . 678.1

Vorellen . . . 543.8

- äußeres lineares

- 543.8

- für den Austritt

- 542.7

- für den Eintritt

- 543.6

- inneres lineares

- 542.7

- lineares . . . 543.8

Voreilung, den Schleber auf x mm - richten

- 544.1

Voreinströmung

- 581.5

Voreintritt . . . 581.3

Voreröffnen . . . 543.8

Vorfuerung . . . 541

- Planrost . . . 84.8

- Schrägrost . . . 84.3

- Treppenrost . . . 85.5

Vorgehen . . . 349.1

Vorgelege, Riemen- . . . 658.4

Vorgeschaubte Gleitfläche

- 612.8

Vorhalter . . . 261.5

Vorkehrungen gegen Einfrieren des Kessels

- 428.6

- Frost . . . 428.6

Vorkondensator

- 718.3

Vorlage, Chloralcium

- 84.7

- druck . . . 802.1

- Ruß . . . 48.6

- Tenbrink . . . 87.1

Voröffnungsstrecke

- 543.5

- swinkel . . . 543.4

Vorrat, Kohlen- . . . 86.7

- raum . . . 490.8

- Vorraum . . . 62.2

Vorreißen . . . 210.8

Vorrichtung, Klipp- . . . 429.6

- Sicherheits- . . . 428.4

- Vorschaltlad . . . 866.8

- turbine . . . 866.7

Vorschleiben der frischen Kohle unter die brennende

- 97.1

Vorschrift, baupolizeiliche

- 450.5

- en, Betrieb- . . . 428.2

- en, Dienst- . . . 428.2

- 765.1

- en für Kesselanlagen

- 449.2

- Prüfungs- . . . 155.3

Vorsichtsmaßregeln

- 428.3

Vorspannturbine

- 866.7

Vorsprung am Schleberkasten

- 660.3

Vorstehender Teil des Kessels

- 858.2

- o Zunge . . . 587.1

Vorstellplatte . . . 77.7

- für Planrost- feuerung

- 77.8

- , Schrägrost- . . . 78.1

Vortici, movimento a

- 817.1

- perdita per

- 816.1

- spazio in cui si formano del

- 817.2

Vorturbine . . . 866.7

Vorübergehende Härte

- 856.3

Vorüberhitzer . . . 410.7

Vorvergassung . . . 94.1

Vorversuch . . . 156.8

Vorwärmeraum

- 260.1

Vorwärmen . . . 400.9

- des Arbeitszylinders

- 559.2

Vorwärmer, mit Abdampf geheizter

- 401.6

- Abgas- . . . 404.1

- mit Doppelröhren

- 408.8

- filter . . . 408.6

- Filter . . . 408.6

- mit gebogenen Röhren

- 408.2

- Glieder . . . 405.1

- Gußeisen- . . . 401.3

- heizfläche . . . 402.4

- mantel . . . 402.5

- Mischungs- . . . 401.8

- Oberflächen- . . . 402.3

- offener . . . 401.6

- Platten- . . . 402.7

- Rippenröhren- . . . 408.4

- Röhren- . . . 402.8

- Röhren- mit Heizung durch Abgase

- 404.1

- Speisewasser- . . . 400.7

- Walzenkessel mit

- 811.4

- Zirkulations- . . . 402.6

Vorwärmung . . . 400.8

- durch Abdampf

- 401.4

- durch Abgase

- 408.7

- der Luft . . . 86.4

- Mischungs- . . . 401.7

- Oberflächen- . . . 402.2

Vorwärtsexzenter

- 697.2

- gang . . . 896.3

- gehen . . . 768.9

- gleitbahn . . . 618.8

- fläche . . . 618.8

- ständer . . . 621.4

- turbine . . . 867.2

Vorzeitige Abkühlung des brennbaren Gemisches

- 249

Voûte en briques

- 81.4

- de foyer . . . 60.7

- réfractaire . . . 60.8

Voûtement des carneaux par encorbellement

- 108.2

Voûter . . . 60.9

Vrille . . . 223.6

Vuelta . . . 304.3

- s, indicador del número de

- 797.10

- s, número de . . . 799.5

- 811.2

Vulcanised fibre valve

- 787.7

Vulkanfiberventil 727.7	Vuoto, buon . . . 499.9	Vuoto, lavoro a 782.4	Vuoto, tenere il - a pressione costante 591.1
Vuotamento della caldaia 487.39	~ chiuso per effetto del 861.7	~ linea del . . . 555.4	~ variazione nel 591.1
Vuotatura dell'acqua del surriscaldatore 415.7	~ più economico 500.7	~ migliorare il 500.5	Vuotometro a mercurio 591.9
Vuoto 189.9, 499.9, 499.9	~ fare il . . . 500.2	~ oscillazione del 499.39	~ indicazione del 591.9
	~ forza di chiusura dovuta al 861.5	~ peggioramento del 500.5	
	~ freno a . . . 682.9	~ raggiungibile 500.5	

W.

Wadding, cotton 48.7	Walzbar . . . 199.4	Wanddampfmaschine 748.2	Wärme abführen 492.5
Wagschale . . . 281.2	Walzblech . . . 150.1	Wand, einfache 125.5	~ abgabe . . . 116.2, 492.5
Wage, chemische 281.1	~ fehler . . . 168.12	~ Einmauerungs . . . 858.3	~ akkumulator 897.4
~ Feder . . . 796.1	~ haut . . . 310.9	~ Leit . . . 102.5	~ äquivalent, mechanisches 128.3, 499.9
~ Gas . . . 51.8	~ richtung, mit der Hammerfinne quer zur . . . 204.7	~ pumpe . . . 875.5	~ aufnahme . . . 116.2
~ Kohlen . . . 429.8	~ schiedlen 204.7	~ Rohr . . . 286.7, 286.4	~ aufspeicherung 47.5
~ Salz . . . 899.11	~ splitter . . . 169.1	~ Scheide 297.1, 781.2	~ ausgleich . . . 491.9
~ selbsttätige Kohlen 429.9	Walze, Biege . . . 285.7	~ Schlamm . . . 298.1	~ ausströmung . . . 281.1
Wägevorrichtung 51.7	~ Bürsten . . . 97.6	~ stärke . . . 158.2	~ austausch . . . 116.1
Wagen, Kettenrost 96.3	~ Führungs . . . 285.8	~ Rohr . . . 468.4	~ bedarf . . . 682.11
Wagerecht, -e Heizfläche 128.8	~ Preß . . . 285.7	~ der Schaufel 890.2	~ bilanz, Kesselleistung und 455.5
~ verschlebbares Lager 847.3	~ Rohr . . . 801.1	~ träger . . . 41.10	~ bild . . . 495.4
~ er Zug . . . 100.8	~ Spelse . . . 96.4	~ Trennungs . . . 297.1	~ Dampf . . . 125.5
Wages, stoker's 499.9	~ Stufen . . . 899.1	~ zusammen . . . 125.5	~ dem Dampf - ziehen 591.1
Wagon boiler 809.3	~ nkessel, Doppel . . . 810.8	~ Zwischen . . . 125.5	~ diagramm . . . 495.4
~ head boiler 809.3	~ mit Dublaucher Rohrpumpe 811.6	~ zwischen zwei Kesseln 858.4	~ Disgregations - durchgang durch die Kesselwandung 119.4
~ tipping . . . 429.8	~ einfacher 810.4	Wanderfeuerung 96.1	~ einheit . . . 304, 499.4
Wagonnet basculant 429.8	~ liegender 810.5	~ Vicars - mit beweglichen Roststäben 96.3	~ britische 304, 499.4
Wall . . . 858.3	~ mehrfacher 810.5	Wandung, gerippte 781.4	~ entzug . . . 492.5
~ of back chamber 858.3	~ mit Sieder 811.8	~ glatte . . . 781.3	~ ersparnis . . . 499.9
~ baffle . . . 78.4	~ mit Vorwärmer 811.4	~ Kühl . . . 781.1	~ Erzeugungs - des Wasserdampfes 124.5
~ bracket . . . 478.7	~ nrost . . . 75.5	~ Kessel . . . 209.4	~ Flüssigkeits - 125.5
~ to build in a baffle 108.3	~ feuerung . . . 96.5	~ Loch . . . 244.5	~ freiwandende 124.5
~ of casing . . . 854.2	~ nzungsdampfmaschine 749.7	~ Rohr . . . 286.7	~ gebundene . . . 281.1
~ containing . . . 890.6	Walzbank . . . 685.1	~ Zylinder . . . 554.7	~ Gesamt . . . 124.5
~ cooling . . . 781.1	~ fläche . . . 684.5	Wange, abgerundet 685.4	~ gewicht . . . 128.1, 499.4
~ cylinder . . . 554.7	~ -n, die - durch Einsetzen härten 687.3	~ abgeschrägte 685.3	~ gleichung . . . 499.9
~ cast with double 559.5	~ hebel . . . 684.4	~ angeschmiedete 689.3	~ Kondensations - 161.4
~ deflecting . . . 79.4	~ angetriebener 684.7	~ Kurbelkröpfungs . . . 685.3	~ latente . . . 283, 124.7
~ for the deposit of mud 289.1	~ antreibender 684.6	~ Treppen . . . 78.3	~ leiter, schlechter 47.5
~ dividing - between two boilers 858.4	~ Antrieb mit 684.3	Warm aufgezogene Kurbel 684.3	~ leitung . . . 117.2
~ enclosing 890.8, 759.4	~ mit beweglichem Drehpunkt 685.2	~ blegeprobe . . . 200.9	~ -fähigkeit . . . 117.9
~ front cross 858.3	~ mit festem Drehpunkt 684.6	~ blau . . . 281.8	~ 475.1
~ heating of the cylinder 558.2	~ geradlinige Begrenzung des -s 686.5	~ einziehen . . . 590.5	~ -vermögen . . . 117.2
~ hook . . . 478.3	~ kreisbogenförmige Begrenzung des -s 686.7	~ federindikator 789.6	~ 478.1
~ mid-feather . . . 858.5	~ starkgekröpfter 686.5	~ das Lager läuft 770.3	~ -maschine . . . 789.2
~ of nozzle . . . 819.5	~ mit vorgeschalteten Kniehebeln 689.2	~ laufen des Lagers 641.2	~ binarische 781.1
~ party . . . 380.7	~ kurve . . . 689.2	~ nieten . . . 249.5	~ , zwelstoffige 781.1
~ plate . . . 858.3	~ Walzen . . . 515.8	~ säge . . . 218.10	~ mechanik . . . 478.2
~ pump . . . 875.5	~ die Polbahnen - sich aufeinander 510.4	~ versuch . . . 198.2	~ -menge . . . 116.4
~ ribbed . . . 781.4	Walzungsbeugung 515.7	~ wasserinjektor 888.1	~ durch eine Scheidewand hindurchgehende 497.1
~ rough . . . 890.8	~ swinkel . . . 515.9	~ pumpe . . . 789.5	~ übergehende 116.2
~ screw . . . 755.6		~ weiß . . . 281.7	~ , zugeleitete 492.4
~ separating 605.3, 781.2		Warme Nietung 249.4	~ -raum . . . 249.9
~ side . . . 858.3		Warm air, moist 504.5	~ -Schmelz . . . 28.2
~ smooth . . . 781.3		~ water, to carry off the 496.2	~ schutzband . . . 478.5
~ steam engine 748.2		Warm, to . . . 281.3	~ hülle . . . 474.5
~ tie . . . 856.7		~ -up, to - the cylinder 559.3	~ -masse . . . 474.11
~ tube . . . 286.7, 296.4		Wärmofen, Niet- 249.8	~ - , Verkleiden mit 474.6

Wärmeschutzmittel	Warze	Wasser, Kalk-	Wasserrohr, inneres
- schnur	Wash out, to - the	- kalkhaltiges	- kessel
- verkleidung	deposit 4823	- sulfathaltiges	- röhre
- spezifische	- to - the mud 4823	- kalimeter	- nheizröhren-
- des brenn-	Waaher, safety 5841	- kammer	kessel 8252
baren Gemisches	- square - with	- einteilige	- nkessel
- für konstanten	corner bent-up	- genietete	- Babcock und
Druck 1357	to secure the bolt	- geschlängelte	Willcox - mit ge-
- für konstantes	5841	- geschweißte 2965	teilten Wasser-
Volumen 1358	Wasser	- geteilte	kammern an bel-
- stauung	- ablassen	- hintere	den Enden der
- strahl	- ablaßhahn	- kessel	Röhren 8223
- strahlende	- ablauf	- verbindung	- mit Doppel-
- Strahlungs-	- ablauf	durch konischen	röhren 8194
- strahlung	- ableitung	Ring 2977	- mit einer
- vom Feuer aus	- abscheider, Kon-	- vordere	Wasserkammer
1195	dens- 4774	- zweiteilige 2967	8213
- vom Mauerwerk	- abscheidung	- zylindrische 2974	- mit einfachen
aus 1193	- antrieb	- kohlenstoffreies	Röhren 8193
- strom	- barometerhöhe	8874	- engrohriger
- strömung	5011	- kohlenstoffhalti-	8223
- theorie	- bedarfschwankung	ges 8873	- mit ge-
- übergang	- behälter 8704, 8705	- Kondens- 4774, 4965	bogenen Röhren
- durch Berüh-	- berührte Heiz-	- Konstitutions- 376	und Flammen-
run 1175	fläche 1222	- kreislauf	föhrung durch
- und Kon-	- beweger	- kühl	Rohrwände 8243
vektion 1183	- Brack	- kühlung	- mit einem
- gemischter 1211	- bremse	- Feuerung mit	Ober- und zwei
- koefizient 1172	- Brunnen	der Roststäbe von	Unterkeßeln und
- durch Kontakt	- dampf	außen 917	gebogenen Röh-
1175	- einblasen	- durch Luft 5083	ren 8241
- durch Konvek-	- in Dampf ver-	- der Stopfbüchse	- mit gebogenen
tion 1183	wandeln 1824	8515	Röhren 8225
- durch Leitung	- Druck	- laues	- mit geneigten
1176	- druckprobe	- leitung	Röhren 8191
- und Berüh-	4583	- Spelse	- mit geraden
run 1181	- die Röhre	- wasser	Röhren 8201
- durch Strahlung	während der -	- linie	- mit geteilten
1191	abhämmern 1718	- und Luft getrennt	Wasserkammern
- widerstand 1213	- durchblasreiner	abführen 4976	8222
- zahl	8976	- mangel	- mit Kapselver-
- Überhitzungs- 1442	- durchrieselte	4321, 4458	bindungen an
- überschuß	Schicht 5027	- manometer	den Rohrenden
- übertragungszahl	7306	- menge, geliefert	8225
1172	- einfuhrrohr	8782	- Nicolausse-
- Verbrennungs- 184	- Einspritz-	- pro m² Heiz-	mit geteilten
- verlorene	- elsenhaltiges 89611	fläche 1815	Wasserkammern
- verlust	- entöler	- sekundliche 3768	an einem Ende
- durch Luftüber-	- entölung	- stillstehende 1293	der Röhren 8224
schuß 4593	- das - fällt in Stufen	- tote	- mit senkrech-
- durch Rußbil-	herab 7816	- verdampfte -	ten Röhren 8192
dung 4593	- fangschale	auf x Grad Cel-	- stehender -
- durch unver-	- fettiges	sus bezogen 1963	von Schuchoff
brannte Gase 4594	- fettsäurehaltiges	- messer	8245
- durch unvoll-	8379	- Flügelrad	- mit ungeteilten
kommene Ver-	- Fluß	- Kolben-	Wasserkammern
brennung 4593	83612	- Trident	8204
- vermehrung,	- freier schwefel-	- Trommel-	- mit Wasser-
Dampfildung	saurer Kalk 8396	- mitgerissenes 4161	kammer 8203
durch 1243	- Frisch	- Niederschlag 4775	- weitrohriger
- wert der mechan-	- gas	- Öl	8202
ischen Arbeit 4911	- gebrauchts	- ölhaltiges	- mit zwei
Warming-up of the	- gehalt	- prüfung	Wasserkammern
cylinder 5593	- gereinigtes	- Quell-	8205
Warnapparat 8393	- gipshaltiges	- raum	- rückfluß
- e und Speise-	- Gruben-	- Regen-	- kühlung
ventile 8394	- Grund- 8594, 8591	- reiniger, Speise-	8018
Warp, the disc	- haltungsdampf-	8928	- sack
8481	maschine 7493	- reinigung	- rohr
Warping of the	- Heiß	- sanlage	- Salinen-
grate 764	- heißes 88410, 4361	- chemische	- salinisches
Wärter, Kessel- 4173	- herabrinselndes	- mechanische 8243	- Salz-
- Maschinen- 7641	7853	- methode	- haltiges
Wartung der Ma-	- das - heraus-	- reserve	- sammeler
schine 7631	drücken 5016	- verfahren	- Druck-
- ungenügende 4487	- hyroskopisches	- Roh-	- säule
	877	- rohr	- nzugmesser
	- inhalt des Kessels	- äußeres	- Schlabber-
	1314		- schlag

Wasser, schlammhaltiges 837.5	Wasserumlauf 137.2	Water, capacity of the boiler 131.4	Water, feed . . . 384.2
-schleier . . . 721.5	- , und Dampfbindung 137.1	- carbonate . . . 837.1	- ferruginous 389.1
- See . . . 838.5	- durch eingebauten Blechbogen 129.5	- to carry off the warm 496.2	- film . . . 731.5
- selte . . . 121.5	- erzeuger . . . 130.1	- change of . . . 425.4	- x-fold quantity of cooling 494.9
- sodahaltiges 895.10	- lebhafter . . . 128.4	- circulation 127.2	- to force the - out 501.5
- Speise . . . 834.2	- richtung . . . 128.7	- due to internal sheet iron through 129.5	- free from carbonic acid 355.4
- spiegel . . . 130.7	- durch ungleichmäßigen Wärmeübergang 128.1	- irregular transmission of heat 128.1	- fresh . . . 355.9
- Veränderung des - 131.1	- unzureichender 128.5	- and formation of steam 127.1	- gas . . . 135
- das - spritzt aus den Spritzlöchern 721.2	- , zwangsläufiger 128.6	- circulator . . . 130.1	- gauge . . . 344.3
- stagnierendes 129.2	- ungereinigtes 384.4	- cold . . . 384.9	- arm of the 342.4
- stand . . . 130.8	- unreines . . . 384.5	- column . . . 341.1	- arm with cock 342.7
- den - ablesen 841.2	- verdampftes 456.5	- height of 501.1	- s with valves 342.5
- anzeiger . . . 840.2	- verteilungswand 722.2	- of condensation 477.4, 496.5	- , automatically closing 345.1
- - doppelter 346.1	- vorrat . . . 871.5	- apparatus for returning - to boiler 394.1	- body of the 344.4
- - einfacher 345.6	- das warme - abführen 496.2	- the - of condensation moistens the cooling surface 497.3	- cock . . . 343.1
- - mit Schwimmer 346.6	- Wasserleitungswechsel . . . 425.4	- of constitution 27.5	- a, blowing through the 412.2
- apparat 340.1, 340.2	- wert des Kalorimeters 32.9	- containing carbonic acid 387.3	- a, purging the 412.3
- mit Schutzmantel 344.1	- des Kondensatorkörpers 495.5	- fatty acids 387.9	- connection, stand pipes for 342.1
- mit Selbstschluß 345.5	- widerstand . . . 797.5	- iron . . . 388.11	- double . . . 346.1
- den - durchstoßen 342.3	- zirkulation . . . 127.2	- lime . . . 387.1	- with gauge cocks 346.3
- gehäuse . . . 342.4	- zirkulierung 127.3	- oil . . . 387.7	- with guard 344.1
- glas . . . 340.3	- zuluftleitung 388.4	- salt . . . 386.5	- nozzles for 341.3
- apparat . . . 340.3	Wässerige Lösung 390.5	- soda . . . 386.10	- passages to clean out the 342.3
- mit Probierröhrenreihe 346.5	Waste coal . . . 5.5	- sulphate of lime 387.2	- with protector 344.1
- Reflexionsrohr . . . 346.2	- coke . . . 12.7	- cooling . . . 501.7	- protector of armoured glass 345.1
- rohr . . . 340.5	- cotton . . . 771.5	- by air . . . 502.5	- seatings for 341.3
- hahn . . . 348.1, 346.4	- dried tan-bark 10.3	- grate with external 76.5	- single . . . 345.6
- kopf . . . 342.7	- gas . . . 38.3	- of the stuffing box 361.5	- with test cocks 346.1
- höchster . . . 341.5	- feed heater 404.1	- cooling . . . 494.7	- for general use 356.5
- kopf . . . 342.4	- es, heating by heat engine 761.2	- required 495.1	- gland . . . 352.5
- entfernung 342.5	- losses . . . 459.9	- the cooling - absorbs heat 495.5	- greasy . . . 357.5
- körper . . . 340.4	- pipe of safety valve 384.4	- degree of hardness of the 356.5	- hammer . . . 477.2
- marke . . . 341.6	- pressed tan-bark 10.4	- discharge of the 733.5	- hard feed 364.2
- niedrigerer 341.4	- tan-bark . . . 10.2	- of clear water 396.2	- head of - on the pump 377.1
- normaler 341.3	- wood . . . 9.12	- discharged 496.3	- high . . . 341.5
- den - auf das normale Maß bringen 370.3	Watch-maker's oil 778.5	- to drain off 388.5	- hot . . . 354.10, 496.1
- regler . . . 370.2	- stop . . . 798.1	- draught gauge 48.3	- hygroscopic . . . 37.7
- rufer . . . 387.4	Water . . . 27.4	- drawing off the 733.4	- impure . . . 354.5
- schutzrahmen 344.7	- air absorbed by the cooling 501.5	- to drive the - out 501.6	- infection . . . 495.3
- Sicherheits- 345.2	- amount of - per square meter of heating surface 181.5	- efficiency of the pump 376.6	- inlet pipe . . . 730.6
- skala . . . 341.7	- analysis . . . 384.7	- entrained with the steam 416.1	- jacket . . . 738.2
- stützen . . . 341.3	- automatic return of 394.2	- entrainment of the 416.2	- jet, contraction of the 738.3
- ventilkopf 342.6	- to blow-off 388.8	- equivalent of the calorimeter 32.9	- layer traversed by stream of 502.7
- Veränderung des - 131.1	- boiling of the 131.5	- of the condenser body 495.5	- level . . . 130.5
- der - ist verstopft 342.2	- brake . . . 797.5	- evaporated 456.5	- to adjust the 370.3
- stau nach oben 738.7	- brackish . . . 386.7	- quantity of - referred to x degrees C 130.3	- to bring the - to its normal height 370.3
- stillstehendes 129.2	- bringing back the calorimeter 32.7	- explosion due to grease in the 446.1	- indicator . . . 340.1
- stoff . . . 26.9	- in the calorimeter 32.5	- the - falls in cascades 721.6	- pointer . . . 341.5
- chemisch gebundener 26.10	- calories absorbed from the - during unit time 502.4		- to read off the 341.5
- disponibler 26.11			- scale . . . 341.7
- freier . . . 26.11			- variation of the 121.1
- Kohlen- . . . 16.4			- line . . . 131.2
- Schwefel- . . . 17.5			- lime . . . 390.2
- Sulf- . . . 386.9			- low . . . 341.4
- Tag- . . . 386.10			
- tasche, Petries 233.7			
- tellchen, die - stauen sich 129.6			
- turm . . . 371.3			
- übergerissenes 416.1			

Watermains, circulating 781.5	Water, the - squirts out of the spray holes 781.2	Water tube, combined - and fire tube boiler 835.2	Wedge bolt . 608.1, 646.5
- cold 789.1	- stagnant . . . 129.2	- fastening of the Nielauss 824.5	- effecting rectilinear motion 517.3
- meter . . . 873.5	- state of motion of the 127.3	- single header boiler with circulating 821.5	- gripping with 175.7
- drum . . . 872.8	- and steam, intermittent expulsion of 180.3	- boiler with Field 821.5	- to loosen the 820.6
- piston . . . 872.9	- sulphate . . . 887.3	- boiler with plain 821.4	- secured by split pin 586.1
- positive . . . 872.9	- supplied, quantity of 878.2	- water tube boiler with front and back header and plain 819.3	- shaped bar . 70.5
- rotary . . . 872.8	- surface . . . 180.7	- undergound 824.4	- piece . . . 590.3
- Trident . . . 872.8	- weight of steam in kg per hour per square meter of the 186.3	- unpurified . . . 834.4	- to tighten a . 229.3
- vane . . . 872.6	- surface . . . 885.10	- untreated . . . 834.4	- tightening . . 607.8
- mixture of steam and 142.6	- tension of the . 181.3	- vapourisation of the . 183.3	Weg, Kurbel- . 518.8
- muddy . . . 887.5	- tank . . . 870.5	- vapour . . . 183.5	Wehr, Feuerungs- . 88.4
- natural cooling 729.2	- tap . . . 885.8	- variation of quantity of - required 496.3	- Kohlen- . . . 88.3
- overflow . . . 881.6	- temperature of cooling 496.8	- volume per second 876.8	Weiche Flechte 600.5
- the - particles gather together 129.6	- tepid . . . 884.9	- weight of cooling 496.3	- Kohle 6.4
- piping . . . 888.3	- test . . . 458.3	- well . . . 829.3	Weichlot . . . 242.1
- pit . . . 888.4	- testing of . . 884.7	- for cooling 829.3	- mit - löten . 241.9
- pocket . . . 128.4	- tower . . . 871.3	Watte 48.8	Weich löten . 241.9
- flue with . . . 888.6	- town's . . . 886.6	Wattacher Lemnikoidenlenker 518.1	- e Packung . . 599.7
- Petrie's . . . 888.7	- trickling . . . 785.8	- Begler 708.2	- er Packungsring 604.1
- under pressure 888.3	- tube . . . 888.9	Watt's governor 708.2	- es Speisewasser 884.11
- pressure due to head of 872.4	- boiler . . . 818.6	- parallel motion 518.1	Weigh to - coals 429.7
- priming . . . 416.1	- with bent tubes 828.3	- straight-line motion 518.1	Weighing device 51.7
- of the . . . 416.2	- with curved tubes 828.3	Wavy 184.1	- machine, automatic coal 489.9
- proof canvas 476.10	- with divided header 822.3	Way, passage 670.6	- coal 429.8
- pump, circulating 789.7	- with divided header at both ends 822.3	Weak draught 40.9	Weight 29.5
- cooling . . . 789.7	- with divided header at one end of the tubes 822.4	Weather side . 118.7	- of air drawn up 508.7
- purification 884.1	- express type of 828.3	Web, forged on 690.2	- balance 686.8, 846.6
- mechanical 884.3	- with front and back header and plain water tubes 819.3	Wechsallage . 507.6	- of ball . . . 706.9
- method of 882.9	- with front header only and inner circulating tubes in the water tubes 818.4	Wechselkäufe Zweizylinderdampfmaschine 748.2	- of boiler . . . 884.9
- plant . . . 882.10	- with header . . . 830.3	Wechselpunkt . 507.7	- box for . . . 29.4
- purified . . . 884.6	- with inclined tubes 819.1	Wechselschleber 606.2	- of connecting rod 582.10
- purifier . . . 882.8	- with junction boxes at the tube ends 822.5	Weather side . 118.7	- of cooling water 495.2
- quantity of cooling 494.5	- with large tubes 820.2	Web, forged on 690.2	- of crosshead . 614.7
- rain 886.11	- with one header 821.3	Wechsallage . 507.6	- drop 194.5
- re-cooling . . 801.5	- Schuchoff's vertical 834.5	Wechselkäufe Zweizylinderdampfmaschine 748.2	- effect of . . . 523.11
- re-flow of . . 446.9	- with simple header 830.4	Wechselpunkt . 507.7	- of fly-balls . 547.7
- to remove - and air separately 497.6	- with small tubes 828.3	Wechselschleber 606.2	706.9
- required, cooling 496.1	- with straight tubes 820.1	Wechselventil 717.7	- of gas per kg of fuel 87.7
- reserve . . . 871.5	- with two headers 830.5	Wechselnde Belastung 767.3, 164.3	- giving substance 810.8
- reservoir 870.4, 870.5	- with vertical tubes 819.2	- rasch - Dampfentnahme 424.4	- movable . . . 832.7
- resistance . . 797.6		- Dampfverteilung 529.2	- of piston . . 595.2
- rise of . . . 788.7			- of rim . . . 645.3
- river 886.13			- safety valve loaded with 882.3
- saline 886.5			- safety valve loaded with lever and 882.3
- salt 886.9			- to secure the - against shifting 838.1
- saving of cooling 496.4			- a set of . . . 29.3
- sea 886.6			- of shaft . . . 686.6
- sedimentary . 887.5			- of sleeve . . 707.4
- separation . . 148.1			- sliding . . . 882.7
- separation of - from oil 888.4			- of steam . . 188.13
- shortage of . . 892.1			- - in kg per hour 185.9
- side 121.5			- - in kg per hour per square meter 186.3
- soft feed . . . 884.11			- suspended . . 832.6
- softening apparatus for lime and soda process 400.6			- of the valve . 688.9
- plant 882.10			Weighted governor 706.6
- softening of the feet 885.7			Weißglühend 197.10
- space 180.4			Weißglut . . . 197.9
- boiler with large 808.1			
- boiler with small 808.3			
- spring 886.3			

Weißguß . . . 148.1	Well water . . . 889.3	Werkstatt . . . 761.3	Whitworth's vari-
Weißmetallaus-	Welle, -abstand . . . 668.7	-montage . . . 767.2	able speed gear . . . 668.9
fütterung . . . 608.3	- mit angeschmie-	- Montier- . . . 767.1	Whole front plate . . . 86.3
-einlage . . . 608.3	deten Flanschen . . . 843.4	- Reparatur . . . 430.7	Widder, Wurf- . . . 86.3
-garnierung . . . 608.3	- die - ausrichten . . . 844.1	- Schloesser . . . 761.4	Wide flange . . . 579.3
-platte, aufge-	- biegame . . . 844.2	- Bohr- . . . 221.3	- side . . . 174.3
gossene . . . 608.6	- die - biegt sich . . . 632.9	- Feuerungs- . . . 428.8	Widening, conical . . . 98.1
-streifen . . . 608.4	- die - dreht sich . . . 632.9	- koffer . . . 430.3	- of the flame pas-
Weißacher Schieber . . . 670.8	- die - dreht sich . . . 632.9	- maschine . . . 210.3	sage . . . 62.1
Weißwurm . . . 281.7	- Drucklager . . . 631.10	- Montage . . . 430.4	- of the flue . . . 191.7
Weiss valve . . . 670.8	- durchgehende . . . 643.7	- stube . . . 762.4	- radial - of the
Weit ausragender	- die - einlegen . . . 632.6	- tasche . . . 430.3	passage between
Flansch . . . 578.9	- Feder . . . 844.2	- tisch . . . 210.2	the blades . . . 582.4
Weitrohrbriger	- die - federt . . . 632.10	Wertsiffer . . . 179.3	Widerstand, -arbeit . . . 702.1
Wasserröhren-	- nflansch . . . 843.3	Wet air-pump . . . 735.3	- Ausfluß . . . 681.7
kessel . . . 830.2	- nförmige Feder . . . 600.4	- condenser . . . 720.3	- Bewegungs- . . . 732.1
Weite, Rohr- . . . 438.3	- getriebene . . . 658.10	- parallel current . . . 722.10	- Brems- . . . 769.9
- der Rostspalten . . . 631.1	- ngewicht . . . 638.6	Jet condenser . . . 722.10	- der Dampfleitung . . . 716.3
- Schlitz . . . 63.1	- Haupt- . . . 631.9	- pressed briquette . . . 191.9	- Dampfleitungs- . . . 716.3
Weid . . . 240.5	- hilfs- . . . 632.4	- steam . . . 191.9	- Drehungs- . . . 652.7
- to . . . 240.3	- nkeile, die - ein-	Witness, degree of . . . 142.3	- fähigkeit des Rostes . . . 73.2
- to - flue belts . . . 279.2	passen . . . 602.7	- of steam . . . 142.7	- Flüssigkeits- . . . 712.3
- to - flue rings . . . 279.2	- nkupplungsflansch . . . 631.4	Wheel, additional . . . 606.3	- Gleit- . . . 248.3
- together . . . 279.2	- Kurbel- . . . 632.9	turbine . . . 606.3	- auf den Kurbel-
Weidable . . . 190.9	- Kurbel - mit an-	- barrow, coal . . . 430.4	kreis bezogener . . . 588.1
- to - plates to-	geschmiedeter . . . 630.1	- blade . . . 387.7	- - - - reduzierter . . . 588.1
gether . . . 241.2	- Wange . . . 630.1	- body, divided . . . 842.1	- Massen- des
Welded belts . . . 279.3	- die - lagern . . . 637.3	- two-part . . . 842.1	Dampfes . . . 790.7
- capable of being . . . 199.9	- Lauf- . . . 631.11	- s, bolted-up rotor . . . 842.7	- moment . . . 196.6
- collar, flue with . . . 285.2	- Maschinen- . . . 630.1	- casing of fuel . . . 96.3	- Nutz- . . . 732.2
- course . . . 272.9	- mehrfach be-	throwing . . . 96.3	- Ol- . . . 712.2
- Galloway tubes, . . . 296.3	lastete . . . 845.1	- centrifugal . . . 875.2	- des Reglers . . . 550.3
doubly flanged . . . 284.2	- n, parallele . . . 658.3	- centrifugal bucket . . . 875.2	- Reibungs- . . . 615.7
- flue section with . . . 285.5	- Propeller . . . 632.1	- circular air grid . . . 81.3	- Stellzeug- . . . 712.2
- header . . . 296.3	- Regler . . . 714.5	- disc stamped out . . . 841.7	- Tangential- . . . 589.3
- inclined flange, . . . 284.2	- Reserve . . . 632.5	- of a plate . . . 841.7	- Trägheits- des
- flue ring with . . . 169.10	- Roststab . . . 70.7	- draught regula- . . . 81.3	ausströmenden
- joint . . . 169.10	- Schiffe- . . . 631.8	- driven . . . 692.7	Dampfes . . . 606.3
- rings . . . 279.3	- die - schlägt . . . 633.1	- driving . . . 692.6	Ventilations- . . . 612.2
- seam . . . 169.10	- Schrauben- . . . 632.1	- emery . . . 230.6	- Verschiebungs- . . . 248.3
- burst . . . 170.1	- Schwan- . . . 632.1	- friction . . . 813.4	- Wärmeübergang- . . . 121.3
- open . . . 169.11	- steife . . . 844.3	- fuel-throwing . . . 96.3	- Wasser- . . . 797.3
- shell ring . . . 272.9	- stetig belastete . . . 845.2	- hand . . . 769.4	- zahl . . . 245.3
- tube . . . 239.10	- Steuerungs- . . . 632.4	- hollow rotor . . . 842.4	Width of the air-
- butt . . . 290.1	- nstopfbüchse . . . 850.8	- impulse . . . 810.1	spaces between
- hellically . . . 290.3	- nstrang . . . 658.6	- measuring . . . 872.7	the fire bars . . . 63.1
- lap . . . 290.2	- mit gleichblei-	- overhung . . . 842.6	- - - - between the
Welding . . . 240.4	bender Ge- . . . 654.1	- reaction . . . 810.2	grate bars . . . 63.1
- heat . . . 240.5	schwindigkeit . . . 654.1	- register . . . 81.6	- of bar . . . 681.3
- lap . . . 240.8	umlaufender . . . 654.1	- rotor . . . 887.8	- of blade . . . 680.3
- process . . . 241.4	- Turbinen- . . . 843.3	- with several rows . . . 842.3	- of butt strap . . . 284.1
- seam . . . 240.9	- Umsteuer- . . . 702.10	- of buckets . . . 842.3	- of clearance space . . . 312.3
- tube . . . 241.1	- unterbrochene . . . 843.10	- with two sets of . . . 842.2	- of contact . . . 682.3
- steel . . . 149.2	- volle Kurbel- . . . 632.3	single sided blade . . . 842.2	- of flange . . . 582.3
- temperature . . . 240.5	- nzapfen . . . 636.1	- rims . . . 842.2	- of guide surface . . . 612.1
- test . . . 207.4	- Zwischen- . . . 631.11	- warm . . . 651.1	- of the grate open-
- universal upset-	Wendekammer . . . 102.2	Whirling of the hea- . . . 87.1	ings . . . 681.1
ting and - machine . . . 241.3	Wendepunkt der . . . 548.4	Whistle, alarm . . . 888.3	- of joint . . . 590.3
Weißrohr . . . 284.3	C-Kurve . . . 548.4	- steam . . . 888.4	- of lap . . . 290.7
- Ausgleich- . . . 469.7	Wendetangente . . . 548.3	White cast iron . . . 140.1	- of mesh . . . 5.4
- Foxsches . . . 284.5	Werfen, sich . . . 282.3	- glowing . . . 197.10	- of passage . . . 680.3
- geripptes . . . 284.7	- der Bleche durch . . . 282.3	- heat . . . 197.9	- of port . . . 668.7
- kessel . . . 812.4	einseitiges Er- . . . 282.3	- hot . . . 231.7	- of scratch . . . 196.6
- Halb- . . . 812.5	wärmen . . . 76.4	- metal lining . . . 606.2	- of seat . . . 677.1
- Zwei- . . . 813.4	- die Scheibe wirft . . . 848.1	- packing ring of . . . 602.7	- of the steam port . . . 857.1
- von Morison . . . 284.6	Werg . . . 154.7	- strip . . . 606.4	
- schraubenför-	Werkbank . . . 210.1	- wash, to . . . 211.2	
miges . . . 285.1			
- schuß . . . 284.4			
Well for cooling			
water . . . 729.3			

Wiederabschluß des Kanals 545.9	Winkel, Spitzen- des Kegels 610.5	Wirkungsgrad, thermischer 187.5, 787.2	Work, diagram of 581.1
Wiederansaugen, selbsttätiges 882.5	- - - des Konus 610.5	- therm. - des Kessels 458.5	- distribution of 587.1
Wiederholt zwischen bestimmten Laststufen belasten und entlasten 194.9	- Stell. 161.1	- Verbrennungs- 458.5	- done 490.4, 588.5
Wiederkehrender Beharrungsstand 587.5	- Stoß 817.5	- volumetrischer 724.9	- during admission 487.4, 806.4
Wiegen, die Kohle 499.7	- Umschlingungs- 652.9	- wirtschaftlicher 787.5	- - - change of state 490.3
Wind, -druck . . . 118.5	- Veränderung . 192.5	- wirtschaftlich günstigster 787.5	- - - exhaust . . . 498.2
- feuerbrücke . . . 79.1	- Verstellung- 678.4	Wirtschaftlich, - Betrieb 433.4	- - - expansion 488.1
- geschwindigkeit 568.9	- Voreil. 543.4	- günstigstes Vakuum 500.7	- - per revolution 784.7
- kanal 82.4	- Voröffnungs- 543.4	- - er Wirkungsgrad 787.5	- - by the steam 456.9, 781.7
- kasten 91.5	- Wälzungs- . . 515.9	- Verbrennung 44.5	- per stroke . . . 784.5
- kessel 874.9	Wipe off, to - the oil 776.2	- er Wirkungsgrad 787.5	- earth 588.5
- messer 504.5	Wiper 776.1, 776.5, 776.4	Wirtschaftlichkeit des Kesselbetriebes 458.9	- a, engine 782.2
- ober- 82.9	- oil 776.5	Wischer, Rohr- 484.5	- equivalent of one kilogram of steam 489.3
- seite 118.7	Wippe, Niet- . . 352.5	Withdrawal, smoke tube 291.5	- excess of 488.7, 588.7
- stützen 250.3	Wirbel, -bewegung 817.1	- - superheater 415.2	- a, extension of 807.5
- unter- 89.5	- raum 817.2	Withdrawn, volume 794.7	- external 490.1
- verteilungskasten 89.8	- verlust 519.11	Wobble, the fly wheel - s 649.4	- of friction . . . 616.1
Wind pressure 118.5	Wirbelung . . . 817.1	Wolle, Putz- . . . 771.5	- to - with full admission 588.2
Windage loss . . . 818.1	- mangelhafte - der Gase 104.4	- Schlacken- . . . 857.4	- gain of 498.5
- resistance . . . 818.2	Wire 158.1	Wood 9.5	- given out, amount of 487.5
- work 818.5	- brush, steel- 436.1	- air-seasoned . . 9.5	- indicated 489.3
Winde, Aschen- 84.4	- cord 239.3	- chips of 9.12	- indicated - done by the steam 781.5
- Bohr- 232.9	- core 601.10	- dry distillation of the 10.5	- interchange of 523.2
- Flaschen- . . . 214.2	- drawing passage 858.5	- fired furnace 96.1	- internal 490.2
- Lokomotiv- . . . 214.4	- to produce re-evaporation by 144.5	- green 9.7	- loss of 488.6
- Niet- 252.4	- superheating by 144.5	- lagging 577.7	- mechanical . . . 490.3
- Schlitzen- . . . 214.3	- gauge guard 844.5	- rotten- 9.10	- negative 489.4
- Schrauben- . . . 214.1	- lashing 884.7	- seasoned 9.9	- no-load 782.4
- Zahnstangen- 214.5	- netting protector 844.5	- waste 9.12	- a, office of the Board of 450.4
Winding engine 749.5	- platinum . . . 88.10	Wooden chimney cooler 796.5	- to - with parallel flow 489.9
Window 759.5	- iridium 54.4	- lagging, the - warpes 578.4	- quantity of 489.1
Windung 904.3	- rhodium 56.3	- roof 896.6	- regular 781.9
Wing, tangential	- section 152.2	- template for the bolt hole 755.3	- repair 771.5
- tube 578.5	Wirkliche Leistung 789.3	Wool, mineral 857.4	- required 782.5
Winkel 211.7	- Verbrennungs- temperatur 20.3	Woolfische Dampfmaschine 742.5	- of resistance 782.1
- Ablauf 658.1	Wirksame Düsenzahl 890.3	Woolf's steam engine 742.5	- scale of 581.4
- Anschlag 211.5	- Füllung 581.5	Work 781.5	- schedule 781.9
- antrieb 790.5	- Mischung der Gase 104.3	- to 786.1	- shop erection 757.2
- Aufkeil- 542.1	- r Mitnehmer 698.5	- absorption of 490.7	- spent in overcoming friction 786.3
- Anschlag 519.3	- Rostfläche . . . 67.5	- of acceleration 782.5	- starting 787.7
- Austritt 807.9	- dynamische 532.2	- amount of - required 487.5	- steam friction 816.6
- beschleunigung 584.5	- Gewichts- . . . 532.11	- area 482.5	- total 781.11
- Biege- 901.7	- Massen- 532.3	- available 488.9	- transformation of heat into 487.4
- Bördel- 204.7	- Schwing- 567.5	- due to back pressure 488.4	- unit of 490.10
- Dreh- 192.5	- treibende - der Massenkräfte 522.4	- bench 210.1	- useful 138.4, 490.5
- Eintritt- 807.3	Wirkungsgrad 788.10	- a, boiler 208.1	- due to valve friction 804.2
- Eisen- 152.5	- adiabatischer 785.1	- to - condensing 494.2	- ventilation . . . 818.5
- förmige Kolbenringschloß 567.2	- Einhüllungs- 458.7	- consumed 596.5	- windage 818.3
- geschwindigkeit 537.3	- Einzel- 787.4	- 782.5	Working 792.3, 790.3
- hebelregler . . . 710.7	- der Feuerung 58.5	- to - with counter flow 499.1	- barrel, cast-in 559.7
- hebel mit Wälzflächen 655.4	- Feuerungs- 458.6	- cycle of 487.7	- driving-in the 560.9
- Kegel- der Düse 881.2	- Gesamt- 787.5	- of deformation 176.5	- to insert the 560.7
- Knickungs- . . . 709.5	- des Kessels 458.3		- inserted 559.4
- Kreuz- 211.9	- der Heizfläche 126.3		- boiler 809.5
- Reibungs- 615.10	- hydraulischer der Pumpe 876.5		- of the boiler, economy of the 458.9
- ring, abnehmbarer 582.10	- indizierter 786.11		
- - verstellung- 392.3	- Isolierungs- 458.7		
- rostplatte 91.4	- mechanischer 787.1		
- Schaufel- 899.11	- mech. - der Pumpe 876.7		
- schiene 794.5	- des Rostes . . . 458.4		

Working condens- ing 768.7	Work with satura- ted steam 428.5	Worn out, the stuff- ing box is 569.4	Wucht 589.5
- continuous . . . 768.1	- without shocks 576.4	Worthington- Dampfpumpe 579.8	Wuerzburg Stund- ards 155.5
- costs 460.6	- smooth - without shocks 767.10	- steam pump . 579.8	Wulst 572.8, 645.5
- economical . . . 428.4	- steam 428.7, 558.5	Wrap round, to - in layers 475.5	- artig 53.2
- of engines . . . 768	- steam boiler . 417.7	Wrapping . . . 478.8	- Nabens- 666.4
- face 618.1	- stopping the 427.11	Wrench 478.9	- Rand- 570.7
- forced 768.7	- strength . . . 196.10	- double ended 228.7	- rohr 294.5
- instructions . . 428.2	- with superheated steam 428.6	- screw 228.8, 229.8	Wurffenerung . . 92.3
- intermittent . . 768.9	- surface 661.1	- socket 474.1	- rad 94.2
- irregular . . . 768.8	- of cylinder . . 558.8	Wrinkle 240.1	- radgehäuse . . . 96.5
- length 557.1	- of piston . . . 591.7	- to avoid the for- mation of 240.2	- schaufel, schwin- gende 96.5
- loss 785.10	- sweetly 576.4	Wrinkled . . . 188.2	- umlaufende 96.5
- material 764.6	- time 768.2	Wrist plate . . . 694.2	- widder 96.5
- moderate 422.6	Workshop 761.8	- Corliss gear with 694.1	Würfelkohle . . . 39
- non-condensing 768.6	Worm 598.8, 650.9	Wrought iron . 147.5	Würgen des Seiles 768.1
- normal 768.6	- barring gear 650.8	- - furnace front 80.1	Würzburger Kos- men 155.5
- plant 760.10	- gear, nut with 598.4	- plate 150.2	Wurzel, Schaufel- 881.2
- pressure 428.8, 781.4	- packing 608.2	- tube 229.4	- torf 42
- regular 422.4	- wheel 651.1		
- to regulate the of the engine 769.1	Worn in journal 687.3		
- safety of 163.8, 428.5	- out, the cylinder is 561.7		

Y.

Y-förmiger Ständer 681.2	Yarrow boiler . 228.4	Yield, to - to axial flexure 188.6	Youngs modulus 177.8
Y piece 468.9	Yawn, to 696.3	- point 178.5	Yunque 229.5
Y-shaped standard 681.2	Year of manufac- ture 452.4	- lower 178.3	- bloque porta- 229.2
Yacimiento car- bonifero 2.7	Yaso 839.5	- upper 178.5	- cepo de 229.2
Yard 865.10	- de marcar . . . 211.1	Yielding to axial compression 188.7	- cincel para colo- car el 217.3
Yard, coal 66.4	- rojo 211.4	- to flexure . . . 188.7	Yute, hilo de . 473.1
Yarrowkessel . 828.4	Yield, to - to axial compression 188.6	Yoke, man hole 268.2	

Z.

Z-Eisen 158.1	Zange, Niet- . . . 262.7	Zeiger 29.1	Zentrierring, ge- weiltes 592.2
Z-iron 158.1	- Rohr- 474.2	- Grenz- 55.4	- vorrichtung . 221.1
Zackig 184.5	Zapata metálica 587.3	- Betriebs- . . . 768.2	Zentrieren . . . 571.2
Zäh 176.8	Zapfen, -auflage- rung 637.4	- diagramm . . . 428.1	Zentrierung . . 664.3
- flüssig 778.10	- Doppel- 636.6	- wegkurve . . . 648.6	- aleiste 571.8
- flüssigkeitsgrad 778.9	- druck 636.10	Zellig 184.8	- ring, einspringen- der 511.8
- e Schlacke . . . 24.6	- eingelaufener 687.3	Zelluloselauge . 11.6	Zentrifugal, -kraft 547.8
- schlackig 24.7	- Gabel- 628.8	Zement, -fliz . . 567.8	- pumpe 574.9
Zähigkeit 148, 176.8	- Hals 636.3	- fundament . . 768.2	- Verbund- . . . 571.1
Zähl, Touren- . 769.5	- Kamm- 636.4	- mörtel 364.1	- regier 768.2
- Umdrehungs- 769.5	- Kreuzkopf- . . 611.2	- Portland- . . . 364.3	- schmiervorrich- tung 774.1
- Umgang- 769.5	- Krumm- 636.5	- Schlacken- . 364.4	- serstüber 64.5
- lose grubchenför- mige Abzehrungs- gen 459.1	- Kurbel- 636.5	- mit - vergießen 768.8	Zentrischer Dorn 246.3
Zähler, Hub- . . . 798.10	- lauffläche . . . 687.2	Zentigramm . . . 22.9	- e Drucküber- tragung 657.8
- Touren- 797.7	- reibung 637.1	Zentral, -konden- sationsanlage 787.3	Zentrumbohrer 222.2
- Umdrehungs- 797.7	- Stirn- 636.2	- schmiervorrich- tung 774.6	Zerfall der Ver- brennungsgase 26.5
Zahn, Gratbogen- 702.5	- Trag- 706.11	- e Bohrung . . . 840.8	- grenze 26.4
- kranz, Schwung- rad 645.7	- Wellen- 686.1	- e Bohrung der Welle 648.5	Zerfressen . . . 428.5
- lücke 702.9	Zaum, Brems- . . 796.11	Zentrale 507.4	- das Schrauben- gewinde ist 578.1
- raddynamometer 797.1	- Zeche, Kohlen- 2.8	- Maschinen- . 761.1	
- stangenwinde 214.5	Zeichenpapier, mit Leinöl getränktes 578.7		
	Zeichnung, Funda- ment- 755.5		

Zerkleinerung, Kohlen- 48	Zickzacklaschen- nietung, zwei-	Zoccolo del camino 1065	Zugmesser, Wasser- skulen- 485
Zerlegbarkeit des Kessels 861.6	reihige einseitige 264.7	- dell'incastellatura 618.7	- natürlicher . . . 885
Zerlegung des Kes- sels 861.7	-, dreireihige ein- seitige 265.5	- di muratura, ca- mino di ferro	- Ober- 100.7
- der Mehrstufen- turbine in Hoch-	Zickzacknietung 257.4	con 110.8	- platte 102.5
und Niederdruck- gruppe 867.2	Ziegelausfütterung 109.3	- del sopporto 699.5	- probe 172.9
Zermahlen, die Kohle 48	- ausmauerung 109.2	Zona de admisión 582.5, 823.4	- regler 41.2
Zero, absolute 188.3, 498.11	-, Brennstoff- . . 10.8	- di distribuzione 823.4	- Saug- 40.1
- to admit 583.5	-, Hartbrand- . . 862.9	- de saturación 483.7	- scharfer 40.10
- admission . . . 583.5	- steinschicht . . 862.1	- de saturazione 483.7	- Schornstein- 88.6, 106.5
- curve 484.4	- werkfundament 758.3	Zone of admision 823.4	- schwacher . . . 608.4
- cut-off, the gover- nor gives 562.5	Ziehbar 199.5	- of saturation 483.7	- Seiten- 100.6
- line 1118.9	Zieher, Packung- 602.2	Zone d'admission 823.4	- senkrechter . . 100.9
- not to return to 849.3	Zierhaube 579.3	- d'introduction 823.4	- spannung 172.5
Zero assoluto 188.3, 498.11	Zierleiste 579.4	- de saturation 483.7	- stange, federnd aufgehängte 864.8
- curva 494.4	Zigzag arrangement of superheating tubes 409.4	Zopf, Asbest- . . 601.4	- stärke 40.7
- linea dello . . . 1118.9	- bar 71.1	- Dichtungs- . . 485.8	- Unter 100.5
Zéro absolu . . . 498.11	- lap joint, double row single shear 261.5	- Hanf- 600.4	- unterschied . . . 42.9
Zerreißen 172.7	- -, treble row single shear 262.2	Zubehör des Kes- sels 827.1	- verfügbarer . . 40.8
- der Riemens zer- reißt 654.6	- -, triple row single shear 262.2	Zucken der Ma- schine 770.7	- versuch 172.6
Zerreiß-, -festigkeit 172.4	- -, triple row single shear 262.2	Zufallen 82.9	- verzögerer . . . 44.1
-maschine 168.6	- riveting joint 267.4	Zußtemperatur 401.1	- waggerichter . . 100.8
-probe 172.9	- -, double row double butt strap 266.2	Zufuhr, Kohlen- . . 65.3	- den - in mm Wassersäule messen 42.7
-spannung 178.9	- -, double row single butt strap 264.7	Zuführung, Dampf- 715.3	- wirkung des Ka- mines 508.2
-versuch 172.6	- -, triple row double butt strap 266.5	- von Luft hinter dem Rost 47.3	- Zugangskanal . . 755.1
Zerschneiden der Bleche 218.1	- -, triple row single butt strap 266.5	- der Wärme . . . 492.3	- Zugänglichkeit des Kessels 865.1
Zersplittern . . . 206.7	- -, triple row double butt strap 266.5	Zug 85.2, 172.1	- - - von aussen 481.4
Zerspaltung des Dampfstrahls 804.3	- superheater . . 411.5	- absperriklappe für Flammrohre 48.3	- der Maschine 763.8
Zerspringen des Wasserstand-	- superheating tube 408.4	- absteigender 101.2	- der Stopfbüchse 678.8
glases 842.5	Zimmer, Meister- 762.5	- anker 306.5	Zugeführte Luft- menge 85.6
Zerstäuber, Dampf- strahl- 63.5	Zinc 158.7	- auf - bean- sprachen 172.3	Zugeleitete Wärme- menge 492.4
- Düsen 64.3	Zincare 242.7	- aufsteigender 101.1	- per 810.6
- geräuschloser von Tentjeff 64.6	Zincatura 242.8	- Außen- 100.4	- Abwei- chung 158.4
- Rohr 63.6	Zinco 158.7	- band 577.8	- Anstrengung 163.5
- Schlitz- 64.1	Zinder 12.9	- bündern, mit - ver- sehen 578.1	- Beanspruchung 163.5
- Schuchoffscher 64.4	Zingage 242.8	- befahrbarer . . 102.8	- r Flächenndruck 615.3
- Streudüsen . . . 64.3	Zinguer 242.7	- begehrbarer . . 102.8	- r Spielraum . . 158.4
- Zentrifugal . . . 64.5	Zink 158.7	- dämpfer 44.1	Zulauf frischen Wassers 495.6
Zerstäubung des Brennstoffes 99.3	Zinn 158.8	- differenz 42.9	Zuleitung, Dampf- 715.3
-afeuerung 99.2	Zirkel 162.1	- disponibler . . 40.8	- Kühlwasser- . . 784.2
Zerstörung, Kessel 425.5	- Spitz- 162.1	- Druck 38.10	Zuncho 577.8
	- Taster 161.4	- elastizität . . . 177.7	- de suspension 855.3
	Zirkulation, -kessel 808.5	- erzeugung . . . 88.8	Zunder 261.10
	-spumpe, Kühl- wasser- 729.4	- mechanische 88.9	Zunge 102.5
	-rohr 294.2	- feder 888.3	- Düsen 828.5
	- -, äußeres . . . 294.4	- festigkeit . . . 172.4	- Mau- 102.6
	- -, inneres . . . 294.3	- prüfmaschine 166.6	- nachtragrostab 72.8
	- vorwärmer . . . 408.6	- flauer 40.9	- Trennungs- . . 70.2
	- Wasser 127.2	- gemauertcr . . 106.3	- vorstehende . 587.1
Zeuners valve dia- gram 540.4	Zirkullierung, Wasser- 127.3	- Grund- 100.5	Zurückgehen, nicht auf 0 = Null 849.3
Zickzackdoppel- laschen-nietung, dreireihige 265.5	Zitern der Tur- bine 861.8	- Horizontal- . . 100.8	Zurückkehrender Feuerzug 102.7
- zweireihige . . . 266.3	Zócalo de la chi- menea 106.4, 106.5	- Innen- 100.3	Zusammenarbei- tende Kesselreihe 810.2
Zickzackförmige Anordnung der Überhitzerrohre 409.4	- de mamposteria, chimenea de hierro con 110.8	- Kamin- 88.6	Zusammenbau des Kessels 851.1
		- kraft 172.3	Zusammenbauen 690.8
		- giled 651.7	
		- organ 651.7	
		- künstlicher . . 88.7	
		- leiser 508.4	
		- Luft- 88.4	
		- messer 43.1	
		- Differenz . . . 48.2	
		- Kapselfeder . . 48.5	
		- registrierender 43.5	

Zusammenbiegen, die Schenkel der Biegeprobe vollständig 302.1
 Zusammenfließende grübenförmige Abzehrungen 489.9
 Zusammengebaute Kurbelwelle 690.5
 Zusammengetietete Schüsse 279.5
 Zusammenge-schweißte Schüsse 279.5
 Zusammengetzte Festigkeit 192.5
 - geschlossene kinematische Kette 505.2
 -a Getriebe . . . 505.1
 -r Kessel . . . 909.10
 -r - mit Heizröhren 818.4
 -r Mechanismus 505.1
 - Wand . . . 125.6
 Zusammenheften, Schüsse 273.3
 Zusammenheften, Schüsse 273.3, 279.4
 Zusammenpassen 690.5
 - der Kesselteile 351.2
 - der Kranzenden 646.2
 Zusammen-schweißen, Bleche 241.3
 - Schüsse . . . 279.2
 Zusammenstauchen, die Probe auf $\frac{1}{3}$ der Höhe 205.5
 Zusammenstoßende Enden 259.7
 Zusammenwirken zweier Exzenterantriebe 692.1
 Zusatz-, dampf 860.4
 -gewicht . . . 846.6
 -ventil . . . 860.3
 Zusätzliche Reibung 786.5
 Zuschärfen, das Blech an der Überlappung 280.5
 Zuschrauben . . . 569.4
 Zuspietzmaschine 225.1
 Zuspietzen . . . 225.5
 Zustandänderung 137.9
 - - des Dampfes 479.3
 - - umkehrbare 480.1
 - Anfang . . . 479.5
 - End . . . 479.7
 - im flüssigen 489.11
 - gleichung 137.3, 480.2
 - Grenz . . . 141.6
 - Normal . . . 479.4
 - Zwischen . . . 479.6
 - Bewegung . . . 510.6
 - lauf . . . 510.2
 - Zwangsläufig . . . 690.6
 - sich - bewegen 510.7
 - bewegte Klinke 690.3
 - -r - Ventilsteuerung mit 690.1

Zwangsläufig ge-schlossene Kette 505.10
 -e Klinkbewegung 690.2
 -er Türschluß . . . 82.5
 -e Ventilsteuerung 690.1
 -er Wasserumlauf 128.6
 -keit 510.6
 Zwanglauflehre 504.7
 Zwangschluß . . . 691.5
 Zwänge, Hebe- 218.5
 Zwängung der Dampfrohrleitung durch Ausdehnung 469.4
 - - - durch Dilation 469.4
 Zwelexzentersteuerung 697.1
 Zweifachexpansionsdampfmaschine 748.4
 Zweifachrohrkessel 818.5
 -boden . . . 877.1
 Zweiflügelige Tür 582.2
 Zweigleisiger Kreuzkopf 607.2
 -e ebene Schlittenführung 606.6
 Zweikammerkessel 830.5
 - mit Umlaufvorrichtung 821.1
 - mit zylindrischen Wasserkammern 821.2
 Zweikammersteuerung 678.5
 Zweikurbelige Dampfmaschine 745.5
 Zweiplattenstoß 800.1
 Zweireihige Doppelschennietung 285.5
 - einschnittige parallele Überlappungsnietung 261.2
 - - Überlappungsnietung 261.1
 - - Zickzacküberlappungsnietung 261.3
 - einseitige Laschennietung 264.5
 - - parallele Laschennietung 264.6
 - - Zickzacklaschennietung 264.7
 - Nietung . . . 264.8
 - - dreischnittige 260.5
 - - einschnittige 258.5
 - - zwaischnittige 260.2
 - parallele Doppelschennietung 266.1
 - Zickzackdoppelschennietung 266.2

Zweischnittige dreireihige Nietung 260.5
 - einreihige Nietung 260.1
 - Nietung . . . 260.2
 - Überlappungsnietung 262.5
 - zweireihige Nietung 259.2
 Zweiseitige Laschennietung 265.4
 - Schaufel . . . 860.5
 - Strahlableitung 862.7
 Zweistoffe Wärmemaschine 751.1
 Zweistufige Luftpumpe 736.2
 Zweitelliger Befestigungsring 835.5
 -er Dichtungskegel 698.5
 -e Exzenterseilbe 658.6
 -es Lager . . . 688.7
 -er Radkörper 842.1
 -es Schwungrad 644.5
 -e Wasserkammer 260.7
 Zweiwelrohrkessel 818.4
 Zweizylinderdampfmaschine 742.5
 - gegenläufige 743.1
 - mit gegenläufigen Kolben 743.1
 - gleichläufige 742.6
 - mit gleichläufigen Kolben 742.6
 - wechsellaufige 743.2
 - mit wechsellaufigen Kolben 743.2
 Zweizylindrige Dampfmaschine 742.5
 Zweigrohr . . . 469.6
 -leitung . . . 469.2
 Zwergkessel . . . 825.3
 Zwilling-, edampfmaschine 742.1
 -kessel . . . 814.1
 -sriemenpumpe 578.2
 -simplexpumpe 579.2
 -standendampfmaschine 745.1
 Zwinge, Hebe- 218.5
 -Schraub- . . . 218.9
 Zwischenflansch 567.8
 -glied . . . 551.8
 -kammer . . . 716.9
 -lager . . . 693.8, 857.3
 -Leischaufel . . . 814.1
 -ring, Versteifung durch einen 292.1
 -schaltung von Leit-rädern 813.7
 -stock . . . 750.12
 -stück . . . 853.4, 849.7
 -überhitzer . . . 400.5
 -überhitzung . . . 400.2
 -wand, eine -e bauen 109.5
 - - zwischen zwei Kesseln 854.4
 -welle . . . 631.11
 -zustand . . . 479.6

Zylinder . . . 588.1
 -anbohrung . . . 574.5
 -an den -ange-gossener Schleberkasten 582.5
 -an den -ange-schraubter Schleberkasten 582.1
 -den -anwärmen 559.3
 -Arbeits . . . 557.3
 -armatur . . . 574.5
 -der - ist aufge-platzt 561.5
 -der - ist aufge-rissen 561.5
 -auflagerung . . . 554.5
 -einen - ausbohren 555.5
 -ausdehnung . . . 555.5
 -einen - ausdrehen 555.5
 -der - ist ausge-laufen 561.7
 -ausrüstung . . . 574.5
 -äußerer . . . 558.4
 -an beiden Enden gelagerter 558.1
 -boden . . . 560.1
 - - abnehmbarer 560.1
 -bohrmaschine 555.5
 -bohrung . . . 554.6
 -büchse, einge-steckte 560.6
 - Corliss . . . 562.5
 - Dampf . . . 558.2
 - voll Dampf 554.5
 - mit Dampf-mantel 558.1
 -deckel . . . 559.5
 - - ebener . . . 559.7
 - - flacher . . . 559.7
 - - gebogener 559.7
 - - haube . . . 578.10
 - - konischer 559.5
 - - verschraubung 560.4
 - doppelwandig gegossener 558.5
 - doppelter wirken der 558.5
 - einfachwirkender 558.5
 - eingegossener Arbeits 559.7
 - eingesetzter Arbeits 559.5
 - einsatz . . . 559.9
 - Einsatz . . . 559.9
 - Entlastungs- 565.5
 - flansch . . . 562.1
 - freihängender 555.2
 - freitragender 555.2
 - fußgestell . . . 554.7
 - garnitur . . . 574.5
 - geteilter Nieder-druck 744.5
 - Heiz . . . 559.4
 - den - heizen 559.3
 - heizraum . . . 558.3
 - Hochdruck . . . 748.8
 - inhalt . . . 558.2
 - Kaltdampf . . . 751.4
 - kessel . . . 809.1, 817.2
 - - Doppel- . . . 816.6
 - - einfacher . . . 816.4
 - - liegender . . . 810.3
 - kopf 565.7

Zylinder, Kraft- 850.2	Zylinder, Öl- . 775.5	Zylinderstützung	Zylindrischer
-länge 556.5	- Pumpen- . . . 873.7	554.5	Flammrohrkes-
-laufbüchse . . . 559.9	- Schieber- . . . 563.4	-träger 619.9	sel mit durch-
-lauffläche . . . 556.5	-schmieröl . . . 778.2	-tragfuß 554.7	schlagender
-liegend ange-	-schmierung . . 778.3	-Ventil 562.5	Flamme 816.4
ordneter 554.5	-schraubenförmig	-verkleidung . . 577.8	-er - mit vorgehen-
-einen - liegend	aufgeschnittener	-verschalung . . 577.8	den Heizröhren
ausbohren 555.8	559.5	-verschraubung	818.4
-liegend ge-	-schutzmantel . 577.6	568.4	-e Führung . . . 667.4
gossener 554.1	-der - schwankt	-volumen 556.2	-es Gelenkviereck
-liegender . . . 554.5	622.7	-verhältnis . . . 556.4	506.1
-Lokomobil- . . . 592.7	-schwebender 555.2	-den - vorwärmen	-e Gleitfläche . 613.5
-mantel 555.4	-sicherheitsventil	559.3	-er Kessel . . . 309.1
-mittel 555.9	578.3	-wandung 556.7	-e Kurbelkette 506.1
-Mitteldruck- . 744.1	-stehend angeord-	Zylindrisch, -er An-	-es Kurbelviereck
-einem - nach-	neten 554.4	satz 610.3	506.1
bohren 555.7	-stehend ge-	-e Bohrung . . . 221.6	-e Lagerschale 611.5
-einen - nach-	gossener 554.2	-e Düse 820.7	-e Schraubenfeder
drehen 555.7	-stehender . . . 554.4	-eingepaßte Kol-	710.5
-nebeneinander-	-Steuer- . 663.7, 859.3	benstange 594.4	-er Schuß . . . 272.4
liegende 744.6	-stirnwand . . . 556.8	-eingesetzte Kol-	-e Trommel . . 583.10
-Niederdruck- 744.2	-stopfbüchse . . 598.2	benstange 594.4	-e Wasserkammer
-öl 778.2	-stütze 554.6		297.4

Watermains, circulating 781.5	Water, the - squirts out of the spray holes 781.2	Water tube, combined - and fire tube boiler 836.3	Wedge bolt . 008.1, 646.5
- cold 729.1	- stagnant . . . 120.3	- fastening of the Niclausse 294.5	- effecting rectilinear motion 517.3
- meter 873.5	- state of motion of the 187.3	- s, single header boiler with circulating 821.5	- a, gripping with 175.7
- drum 872.3	- and steam, intermittent expulsion of 180.3	- s, - - boiler with Field 821.5	- to loosen the 229.5
- piston 872.3	- sulphate 887.3	- s, - - boiler with plain 821.4	- secured by split pin 565.1
- positive 872.9	- supplied, quantity of 878.3	- s, water tube boiler with front and back header and plain 819.3	- shaped bar . 70.5
- rotary 872.8	- surface 180.7	- underground 859.4	- piece 580.5
- Trident 872.1	- weight of steam in kg per hour per square meter of the 126.3	- unpurified . . 884.4	- to tighten a . 229.5
- vane 872.5	- surface 885.10	- untreated . . 884.4	- tightening . . 607.3
- mixture of steam and 142.5	- tension of the . 181.3	- vapour 132.5	Weg, Kurbel- . 518.5
- muddy 887.5	- tank 870.5	- variation of quantity of - required 496.3	Wehrfeuerungs- . 88.4
- natural cooling 789.2	- clear 885.1	- volume per second 876.5	- Kohlen- 88.3
- overflow 881.5	- tap 885.3	- weight of cooling 496.3	Weiche Flechte 600.5
- the - particles gather together 129.5	- temperature of cooling 496.3	- well 886.3	- Kohle 6.4
- piping 888.3	- tepid 884.9	- for cooling 729.3	Weichlot 242.1
- pit 886.4	- test 458.3	Watte 48.3	- mit - löten . 241.9
- pocket 130.4	- testing of . . 884.7	Wattscher Lemnikoidenlenker 512.1	Weich löten . 241.9
- flue with 888.5	- tower 871.3	- Regler 708.2	- e Packung . . 599.7
- Petrie's 288.7	- town's 886.5	- Watt's governor 708.2	- er Packungsring 604.1
- under pressure 882.3	- trickling 785.8	- parallel motion 512.1	- es Speisewasser 884.11
- pressure due to head of 872.4	- tube 888.9	- straight-line motion 512.1	Weigh, to - coals 429.7
- priming 416.1	- boiler 518.5	Wavy 184.1	Weighing device 51.7
- of the 416.2	- with bent tubes 822.5	Way, passage . 670.5	- machine, automatic coal 429.9
- proof canvas 476.10	- - - with curved tubes 822.5	Weak draught 402.9	- coal 429.8
- pump, circulating 728.7	- - - with divided header 822.3	Watt's governor 708.2	Weight 29.5
- cooling 728.7	- - - with divided header at both ends 822.3	- parallel motion 512.1	- of air drawn up 508.7
- purification 884.1	- - - with divided header at one end of the tubes 822.4	- straight-line motion 512.1	- balance 886.9, 846.5
- mechanical 884.3	- - - express type of 822.3	Wavy 184.1	- of ball 708.9
- method of 882.9	- - - with front and back header and plain water tubes 819.3	Way, passage . 670.5	- of boiler . . . 884.9
- plant 882.10	- - - with front header only and inner circulating tubes in the water tubes 819.4	Weak draught 402.9	- s, box for . . . 29.4
- purified 884.5	- - - with header 820.3	Weakening, local plate 445.5	- of connecting rod 582.10
- purifier 882.8	- - - with inclined tubes 819.1	- plate 445.4	- of cooling water 495.2
- quantity of cooling 494.3	- - - with junction boxes at the tube ends 822.5	Wear, to 485.7	- of crosshead . 614.7
- rain- 885.11	- - - with large tubes 820.3	- on one side . 508.9	- drop 194.5
- re-cooling 501.5	- - - with one header 821.5	- to readjust on account of 640.5	- effect of 523.11
- re-flow of 445.9	- - - Schuchoff's vertical 824.5	- of the rolling surfaces 637.1	- of fly-balls . . 547.7
- to remove - and air separately 497.5	- - - with simple header 820.4	- and tear 435.5	706.9
- required, cooling 496.1	- - - with small tubes 822.3	- - - of brasses 642.4	- of gas per kg of fuel 87.7
- reserve 871.5	- - - with straight tubes 820.1	- - - of the guide surface 616.2	- giving substance 810.9
- reservoir 870.4, 870.5	- - - with two headers 820.5	- of the teeth . . 808.4	- movable 882.7
- resistance 797.8	- - - with vertical headers 820.5	- out-of-truth of the cylinder 511.5	- of piston . . . 595.2
- rise of 788.7	- - - with small tubes 822.3	Weather side . 118.7	- of rim 645.3
- river 885.12	- - - with straight tubes 820.1	Web, forged-on 630.2	- safety valve loaded with 882.3
- saline 886.5	- - - with two headers 820.5	Wechselhänge Zweizylinderdampfmaschine 748.3	- safety valve loaded with lever 882.3
- salt 886.9	- - - with vertical headers 820.5	Wechselpunkt . 507.7	- to secure the - against shifting 888.1
- saving of cooling 496.4	- - - with vertical tubes 819.2	Wechselschleber 606.2	- s, set of 29.5
- sea- 888.3		Wechselventil . 717.7	- of shaft 686.5
- sedimentary . . 887.5		Wechselnde Belastung 767.3, 164.5	- of sleeve . . . 707.4
- separation 142.1		- rasch - Dampfentnahme 424.4	- sliding 882.7
- separation of - from oil 886.4		- Dampfverteilung 529.2	- of steam . . . 138.13
- shortage of 422.1			- - - in kg per hour 185.9
- side 121.5			- - - in kg per hour per square meter 136.2
- soft feed 884.11			- suspended . . . 882.6
- softening apparatus for lime and soda process 400.5			- of the valve . 688.9
- plant 882.10			Weighted governor 706.5
- softening of the feet 886.7			Weißglühend 197.10
- space 130.4			Weißglut 197.9
- boiler with large 808.1			
- boiler with small 808.3			
- spring 886.3			

Verschmutzen . 481.2
 Verschrauben . 238.3
 Verschraubung . 238.2
 - Rohr 464.4
 - Zylinder 568.4
 - deckel 568.4
 Verschleißbares Fett . 898.10
 Versement de la machine . 770.8
 Versenkbohrer . 232.3
 Versenken 245.3
 - der Nietlöcher . 245.2
 Versenker 232.3
 Versenkt liegender Gleitring . 591.4
 -er Nietkopf . 247.7
 Versenkungswinkel . 247.9
 Versetzen, die Maschine . 757.9
 Versetzt, -e Anordnung der Überhitzerrohre . 409.4
 - die Kurbeln sind um x° gegen einander . 746.3
 - liegende Stoßstellen . 608.2
 -e Nietreihen . 257.5
 Versetzung, Kurbel . 518.7, 746.4
 Verspäteter Druckwechsel . 525.3
 -e Luftzufuhr . . 35.3
 Verstärken, die Flammrohre . 281.5
 Verstärkung . 208.2
 Verstärkungsblechring . 296.8
 - des Domlochrandes . 286.7
 - Flammrohr . . 281.4
 -sputzen 80.7
 -spring 281.8
 -srippe 564.5
 Versteifen 208.4
 - die Flammrohre . 281.5
 Versteifung . 208.5
 - 577.2
 - durch Ausweiten . 282.6
 - Boden 206.2
 -sdraht 284.7
 - Eck 577.1
 - Flachsensring . 281.7
 - Flammrohr . . 281.4
 - durch Flanschung . 281.6
 - Mannloch . . . 288.4
 - durch Querrohre . 282.6
 - ring 281.8
 - der Schaufel . 284.6
 - T-Ring 282.3
 Versteifung, Winkelring . 232.2
 - durch einen Zwischenring . 282.1
 Verstellbarer Daumen . 692.2
 -e Düse . 281.1, 237.7
 -nzunge 224.5
 -es Exzenter . . 208.7
 -e Befestigung . 659.6
 -e Leitschaukel . 227.6

Verstellbarer Rohrreiner . 484.4
 -e Spurplatte . 248.5
 Verstellbarkeit der Dampfverteilung . 538.9
 Verstellkraft des Reglers . 550.7
 Verstellschieber . 96.3
 Verstellvorrichtung, Umsteuerhebel mit . 701.6
 Verstellen der Füllung . 531.9
 - die Füllung . 532.1
 - Verstellung, eine bewirken . 701.4
 -größe 667.1
 -swinkel 675.4
 Verstemmen . . 258.3
 - die Kupferleinlage . 573.5
 - Nieten 258.2
 Verstemmung . 258.3
 - schlechte . . . 254.3
 - verstopfen, sich . 425.6
 - der Wasserstand ist verstopft . 242.2
 Verstopfung des Rostes . 425.5
 Versuch 158.5
 - Abnahme . . . 451.7
 -ausführung . . 127.2
 - Biege 189.5
 - Bohr 193.4
 - Bremsabstrikett . 24.3
 -dauer 193.7
 - Dauer 193.6
 - Dreh 192.10
 -druck, mittlerer . 457.1
 -ergebnis 157.3
 - Fall 194.3
 - Garantie 455.4
 - Heiz 455.5
 - bei hoher Temperatur . 193.2
 - Indikator 788.3
 -länge 174.5
 - von langer Dauer . 193.6
 - Leistungs . . . 787.8
 -ort 157.7
 -querschnitt . . 174.4
 -raum 157.1
 - Ritz 195.5
 - Scher 192.4
 - Schlag 194.3
 -stab 172.8
 -stück 154.7
 - Torsions 192.10
 - Verdampfungs . 455.6
 - Vor 154.6
 - Warm 193.2
 - Zerreiß 172.6
 - Zug 172.6
 Vertauschung von Ein- und Auslaßraum . 696.1
 Verteiler, Speiserohr . 209.6
 Verteilung des brennbaren Gemisches . 47.4
 - Dampf 523.8
 - der Gesamtleistung auf die einzelnen Räder . 811.7

Verteilung des Kühlwassers . 790.7
 - regenförmige . 721.3
 -röhre 492.8
 - schleierförmige . 721.4
 -schleier 671.6
 -strahlenförmige . 728.4
 -swand, Wasser . 722.3
 Verter bajo de la máquina . 758.7
 - el cemento en . 758.3
 Vertical air pump . 790.4
 - angle of inclination to the . 539.6
 - axis of the steam engine . 631.1
 - belt-driven pump . 577.9
 - boiler 208.7
 - cross tube boiler . 214.3
 - cylinder 554.4
 - damper 41.5
 - engine 789.3
 - frame for . . 619.9
 - flue 100.9
 - boiler 214.2
 - furnace 289.5
 - governor spindle . 714.6
 - heating surface . 124.2
 - multitubular boiler . 218.1
 - with fire box . 218.2
 - pump 575.3
 - section of the chimney . 112.4
 - shaft with roller bearing . 648.9
 - steam engine . 729.3
 - stuffing box . 598.8
 - tubes, water tube boiler with . 219.2
 - turbine 667.7
 Vertical, ángulo de inclinación con la vertical . 539.6
 Verticale, angolo d'inclinazione verso la verticale . 539.6
 - cilindro 554.4
 Verticalement, cylindre coulé . 554.2
 Vertically, cylinder cast . 554.2
 Vertice del diagramma . 481.10
 Vértice del diagrama . 481.10
 Vertiefung zum Ansammeln von Flugasche . 106.7
 - längslaufende . 700.3
 Vertikaldampfmaschine . 729.3
 -heizfläche 124.2
 -kessel 208.7
 -kraft 189.8
 -turbine 557.7
 -zug 100.9
 Verunreinigte Heizfläche . 124.5
 Verunreinigung . 5.5

Verwandlung von Wärme in Arbeit . 457.1
 Verwinden 294.1
 Verwindeprobe . 293.4
 Verzahntes Einlegstück . 644.5
 -es Schwungrad . 644.5
 Verzahnung, Schwungrad . 651.1
 - auf der Welle . 651.1
 Verzeirte Arbeit . 526.6
 Verziehen, sich . 222.3
 - der Bleche durch einseitiges Erwärmen . 222.3
 - des Hahnhäusers . 693.5
 - die Scheibe verzieht sich . 242.1
 Verzinken (n) . 242.7
 Verzinken (v) . 242.7
 Verzinkung . . . 242.5
 Verzinnen (n) . 242.3
 Verzinnen (v) . 242.3
 Verzinsung 242.5
 Verzinsung des Anlagekapitals . 490.1
 Verzögerer, Zug . 44.1
 Verzögerung . . 524.1
 -sdruck 522.9
 -sfläche 522.9
 Verzug, Siede . 122.2
 Verzweigung, Rohr . 493.3
 Vesiculosos 109.6
 Vessel, air 37.9
 - for anhydrous potash . 25.1
 - calorimeter . . 32.1
 Vetro dell'indicatore di livello . 520.3
 - di livello a riflessione . 242.7
 - protettore . . . 242.3
 - a riflessione . 242.3
 - di riserva 242.3
 Vetrosa, scorria . 22.2
 Via secca, pompa d'aria per . 753.1
 - di stozzamento . 254.2
 - umida, pompa d'aria per . 753.1
 Via de aire 253.1
 - obra con . 253.1
 Vibración de la cimentación . 753.1
 - trabajo de - de las moléculas . 490.1
 -es de los tubos . 490.1
 -es de la turbina . 253.1
 Vibrare della turbina . 253.1
 Vibrate, the piston . 720.10
 Vibrating of the turbine . 253.1
 Vibrations, pendulum-like . 114.1
 -s pipe 493.3
 Vibration de la fondation . 753.1
 - travail de - moulinaire . 490.1
 -s des tuyaux . 490.1

Vibrazione della fondazione 766.5	Viento de arriba 88.9	Virole de corps de chaudière 871.7	Visitar 481.9
-i del tubi . . . 489.3	- caja de distri- bución del 88.9	- cylindrique 872.4	- la caldera . . 481.9
Vicars Wander- feuerung mit be- weglichen Kest- stäben 96.3	- de debajo . . 88.3	- développement de 872.8	Visite 481.9
Vicar's cooking sto- ker with moving grate-bars 96.3	- empuje del . 118.8	-s, emboitement des 872.8	- autorité qui a dans ses attribu- tions la - des chaudières 480.8
- - - with self clean- ing grate bars 96.3	- lado expuesto al 118.7	- extérieure . . 871.8	- - à laquelle res- sortit la - des chaudières 480.8
Vice 810.3	- presión del . 118.8	- extrême . . 872.3	- des chaudières 481.8
- bench . . . 810.3	Vientos . . . 189.7	- d'extrémité . 872.3	- compétence de 481.2
- screw . . . 810.3	Viereckige Lager- schale 611.8	- intérieure . . 872.1	- facilité de - inté- rieure de la - chaudière 481.3
Vice de matière 188.2, 445.3	- gleisdiger Kreuzkopf 607.3	- médiane . . 872.3	- de l'intérieur de la chaudière 481.7
Vicio del material 188.2	- gliedrige konische Kurbelkette 508.3	- du milieu . . 872.3	- - de la cheminée 109.7
Vidange de la chau- dière 437.10	- kantiges Prisma 699.3	- de renforcement 892.1	- plaque de - de la chaudière 482.8
- robinet de . . 889.3	- punktige Gerad- führung 511.8	-s rivetées ensemble 879.5	- registre de . 464.4
- soupape de . 889.1	- sitziges Rohrventil 879.3	- s soudées ensemble 879.3	Visiter 481.9
Vide 499.8	- telliges Lager 639.1	- de tube-foyer 878.8	- la chaudière à l'intérieur 481.6
- améliorer le . 500.5	- - Schwungrad 644.4	- - bridée aux deux bouts et munie d'une bague de ren- forcement 884.1	- la cheminée . 109.8
- augmentateur du 884.8	- wegestück . 468.10	- - - ondulé . 884.4	Viskosimeter . 780.8
- augmenter le 500.4	Vif, feu . . . 490.3	- - - à tube Galloway soudé en place 885.5	Viskostität . . . 14.5
- le plus avantageux au point de vue économique 500.7	Viga 190.9	Virotillo . . . 806.1	- grad 778.9
- bon 499.9	- angular hueca de fundición 638.5	- cabeza del . 806.2	Visqueux . . . 778.10
- diminution du 500.8	- de apoyo de soportes 628.5	- de cobre . . 806.3	Vista di fianco, superficie della - del camino 118.4
- fluctuation du 500.2	- de armazón . 618.8	- diagonal . . 806.6	Vite accia-stantuffo 584.4
- frottement à . 786.4	- doble, suela de 618.5	-s, empuje de los 806.5	- d'attacco . . 588.3
- de grille . . 87.7	- empotrada . 191.1	- hueco . . . 806.4	- d'arresto . . 51.2
- indicateur de 44.2	- de fundación 768.10	- Viruta 817.7	- della chivetta 608.1
-s, largeur des - de grille 68.1	- libremente apoyada 190.10	-s de forja . 281.10	- di collegamento 588.5
- ligne du . . 686.4	- longitudinal . 638.3	Vla d'Archimède 66.2	- del coperchio 588.8
- maintenir en - constant 500.1	- de supports . 637.9	- cercle des - de plateau 588.8	- l - - - cerchio su cui giacciono le 588.8
- marche à . . 786.4	- transversal . 638.4	- de clavette . 606.1	- - - dello stantuffo 588.1
- partiel . . . 499.3	Vigilancia, aso- ciación para la - de las calderas de vapor 155.3, 450.9	- de couvercle du piston 588.1	- dell'indicatore 575.5
- perte de . . 500.8	- del hogar . . 481.1	- sans fin 588.3, 650.9	- passante . . 589.3
- pousser plus loin le 500.4	- de la máquina 768.4	-s, empuje de los 806.5	- perpetua . . 589.3
- réalisable . . 500.8	Vigueta 152.5	- rivets 855.4	- , apparecchio di avanzamento a 650.8
- renforteur du 864.8	Vilebrequin (outil) 232.9	- - - transpositeuse 855.4	- , ruota dentata della 651.1
- soupape régula- trice de 861.2	- (arbre) . . . 639.7	- - - régulatrice 648.1	- di pressione . 80.6
-s, surface des - de la grille 67.8	- flaque de . 635.2	- à remplacer les rivets 855.4	- , regolatrice 648.1
- travail à . . 782.4	- maneton de . 635.8	- - - rivet . . . 855.4	- l, riserrare le . 228.6
- tuyère pour la marche à 888.8	Violence of ex- plosion 447.9	- - - transpositeuse 855.4	- e senza fine . 588.3
- variation du 500.3	Violence de l'ex- plosion 447.9	Vlaagra, bomba de aire con válvula de 795.4	- per il tras- porto 66.2
Vider la chaudière 437.9	Violent foaming 184.2	Vlechiolo . . . 778.10	- l, serrare le . . 228.4
- l'eau 888.8	- formation of steam 188.4, 446.3	Viscosidad 14.5, 778.9	- stringere le . 228.4
- de condensation 786.5	- priming . . . 184.2	Viscosimeter . 780.6	Vitesse absolue 806.6
Vidrio de reflexión 846.3	Violencia dell'ex- plosion 447.9	Viscosimètre . 780.6	- acquise . . 588.5
Vidrioso quebradizo 200.6	Virole à bord re- courbé pour tube de fumée 882.1	Viscosimetro . 780.6	- d'admission . 588.2
Vielfachdiagramm 798.7	- - - tombés . 879.1	Viscosité . . . 14.5	- angular . . 587.2
- es Diagramm 798.7	- à brides . . 879.1	Viscosity . . . 14.5	- d'aube . . . 881.4
- röhrenkessel . 814.5	- - - de tube-foyer 888.9	Viscoso . . . 778.10	- de chute d'eau 732.4
- röhrenkessel, Cochrans stehen- der 818.5	- bridée . . . 879.1	Viscous . . . 778.10	- de circulation 128.3
- röhriiger Kessel 814.5	- de tube-foyer 888.9	- oil 14.7	- de combustion par heure 28.4
	- de chaudière sans couture 878.8	Visita 451.9	- composante péri- phérique de la - de la vapeur 806.3
	- - - rivetée . 878.1	- apertura di . 576.5	- convertir la pres- sion de la vapeur en 806.1
	- - - soudée au feu 878.9	- della caldaia 451.8	- courbe de . . 587.7
	- de cheminée . 110.6	- piastra di - della caldaia 452.8	- critique . . 845.3
	- conique . . . 872.3	Visita 451.9	- degré de . . 818.4
		- facilidad de - de la caldera 481.3	
		- placa de - de la caldera 452.8	

Vitesse, diagramme de 808.2	Voie de glissement postérieure 618.9	Volant, couronne dentée de 645.7	Volante, el - gira perfectamente 642.1
- diminution de la - périphérique 811.3	- de guidage . 704.6	- denté 645.8	- llanta del . . . 642.2
- distribution de la 818.5	- guide 704.6	- denture du . 651.3	- de manioobra 704.2
- d'écoulement 800.9	- par - hydrau-lique 561.4	- en deux pièces 644.9	- - - columna para el 802.2
- d'entrée 588.2, 800.3	-s, soupape à deux 717.7	- entre deux pailiers 643.4	- máquina de vapor sin 755.5
- absolue . . . 807.4	-s, tuyau à quatre 468.10	- divisé dans les bras 644.5	- montado en un extremo 642.2
- relative . . . 807.8	-s, tuyau à trois 468.7	- entre les bras 644.6	- de dos piezas 644.3
- étage de . . . 818.4	Volle, foyer à - de vapeur 828.8	- éclatement du 649.6	- -polea 643.4
- d'étagement de 818.3	Voller, se 253.3	- énergie du . 537.9	- rajado 644.2
- de fermeture 540.5	Voladizo, armazón de bayoneta 617.4	- entourage de sécurité du 649.1	- regulador puesto en el 713.3
- du flux 804.4	Volano 648.2	- équilibrer le 528.7	- de regularidad 642.3
- de la fumée . 407.2	- azione del . . 587.8	- explosion du 649.6	- rotura del . . . 642.4
- de glissement 615.4	- bietta del . . 648.7	- le - fait la de-moiselle 649.4	- en una sola pieza 644.1
- horaire de [la] combustion 284.4	- calcolazione del 535.5	- fendu 644.7	- en varias piezas 644.2
- indicateur de - angulaire 797.10	- dentato . . . 645.6	- fosse de . . . 755.7	Volatilisation . 13.3
- machine à vapeur à grande 740.2	- divisio . . . 644.2	- garde protectrice du 649.1	Volantino a mano 704.4
- - - à petite 740.3	- - lungo le razze 644.5	- à gorges . . . 648.7	- - - colonna pel 802.2
- de marche . 523.4	- - tra le razze 644.6	- à grande masse 648.5	- di manovra . 704.4
- mesure optique de la 798.9	- in due pezzi. 644.5	- jante de . . . 645.2	Volatilité du lubrifiant 778.5
- moyenne du piston 590.7	- tra due supporti 648.4	- limbe du . . 645.2	Volatilización . 13.3
- - de la vapeur 598.3	-s, parallélogramme des 800.4	- machine à vapeur sans 748.2	Volatilizzazione 13.3
- de passage 587.7, 800.5	- energia del . 587.9	- à main 700.4	Volatilizzazioe 13.3
- périphérique 588.3	- equilibrare il 528.7	- de manœuvre 700.4	Voler en éclats 205.7, 342.4
- perte de 662.4, 804.6	- fossa pel 649.2, 754.7	- montant de - à main 802.6	Völker's step-grate furnace with pre-distillation 842
- production de 806.2	- il - gira perfettamente a tondo 649.3	- monté en porte à faux 648.3	Voldruckdampfmaschine 741.2
- réduction de la - périphérique 811.3	- montare il . . 648.4	- monter le . . 648.4	- -linie 590.8
- réduite par frottement 804.5	- montato a sbalzo 648.3	- moyen de . . 647.7	- -periode . . . 531.4
- régulateur de 706.3	- mozzo del . . 647.7	- d'une pièce 644.1	- -fullung . . . 532.1
- relative . . . 806.7	- pompa di alimentazione a 578.7	- en plusieurs parties 644.2	- -mit - arbeiten 532.2
- retransformation de la - non-utilisée en pression 815.5	- a vapore senza 579.5	- pompe à vapeur sans 579.5	- -hub 535.3
- de rotation . 527.2	- portato da ambe le parti 648.4	- poulie 648.6	- -kommene Verbrennung 44.5
- sens de la composante de 807.3	- puleggia . . . 648.6	- en quatre pièces 644.4	- ständige Entlastung 664.7
- de sortie absolue 807.5	- - per corde . 648.7	- régulateur logé dans le 718.5	- -e Expansion 621.5
- - - relative . 807.7	- in quattro pezzi 644.4	- le - tourne bien rond 649.3	- -e Explosion 444.1
- tangentielle 588.3, 806.5	- di regolarità a grandi masse 648.5	- le - tourne à faux 649.4	- -e Kompression 481.11
- de tirage . . 508.9	- regolatore applicato al 718.5	- le - ne tourne pas rond 649.4	- -er Kreisprozeß 491.3
- de transmission de la poussée 657.8	- rivestimento del 649.1	Volante 648.2	- -e Verdampfung 626.6
- triangle de . 808.2	- rottura del . 649.6	- acción de . 527.8	- -turbine 822.1
- de la vapeur . 407.1	- il - sbatte . . 649.4	- bomba de alimentación 578.7	Volle Beaufschlagung 822.9
- variation de débit à - constante 858.3	- semplice, valvola a 679.6	- - - vapor sin 579.5	- -e Belastung . 767.2
- - - - à - variable 858.3	- in un solo pezzo 644.1	- brazo del . . 647.2	- -er Kanalquerschnitt 537.4
- du vent . . . 503.9	- spaccato . . . 644.7	- para cables . 648.7	- -e Kurbelwelle 623.5
Vitrea, scoria . 28.7	- unione a vite del 648.3	- cálculo del . 648.7	- -e Scheibe . . 840.5
Vitrea, escoria . 28.7	Volant 648.2	- chaveta del . 648.7	Völlige Eröffnung des Ausströmkamals 547.1
Vitreous clinker 28.7	- action de . 537.8	- corona del . 645.2	Völligkeit des Diagramms 482.3
Vitriol, Eisen . 390.7	- agrafage de . 648.3	- de cuatro piezas 644.4	- -sgrad 173.3
Vitriol 391.6	- boulonnage de 648.3	- cubo del . . 647.7	Volta di condotto a cuffia 102.2
- green 390.7	- bras du . . . 647.2	- dentado . . . 645.6	- -coprire a . . . 60.9
- oil of 391.6	- calcul d'établissement du 525.5	- dividido en los brazos 644.5	- del focolare . 60.7
Vivo 354.4	- entre los brazos 644.6	- - entre dos soportes 648.4	- refrattaria . . 60.8
Voie d'étranglement 853.6	- claveter le - sur l'arbre 648.6	- energia del . 537.9	
- de glissement 612.7	- clavette de . 648.7	- foso del . . . 649.2	
- - - antérieure 613.3	- colonne de - à main 802.8		

Volume of the air-pump cylinder

728.7
- of boiler . . . 209.8
- critical . . . 489.13
- cylinder . . . 556.2
- diagram . . . 489.8
- energy of . . . 489.4
- increase of 188.13
- line, constant 485.3
- s, ratio of cylinder 556.4

- of receiver . . . 717.1
- of recess . . . 680.7
- per second, water 876.8
- specific . . . 188.10
- of steam . . . 188.9
- sucked . . . 728.47
- variation of 188.11
- withdrawn . . . 728.7

Volume d'admission

559.5
- d'air . . . 724.2
- d'aspiration . . . 724.7
- aspiré par minute 724.5

- augmentation

188.12
- chaleur spécifique à - constant 186.8
- de la chaudière 209.3
- chaudière à faible - d'eau 808.2
- à grand - d'eau 806.1

- courbe de - constant

485.3
- critique . . . 489.13
- du cylindre . . . 556.2
- d'une cylindrée de la pompe à air 728.7

- d'eau de la chaudière

181.4
- débité par seconde 876.8
- fourni . . . 878.2
- par m² de surface de chauffe 181.5

- énergie de . . . 489.4

- générateur à faible - d'eau 808.2
- à grand - d'eau 808.1
- ligne de - constant 485.3
- s, rapport des 556.4
- du receiver . . . 717.1
- rendement en 724.9
- spécifique . . . 188.10
- de la vapeur 188.9

Volume d'acqua della caldaia

181.4
- , caldaia a grande 806.1
- , caldaia a piccolo 808.2
- al secondo 876.8
- aumento di 188.12
- della caldaia 209.3
- del cassetto . . . 680.7
- del cilindro . . . 556.2
- critico . . . 489.13
- i, diagramma del 482.8

Volume di disgregazione

188.11
- della pompa d'aria 728.7
- i, rapporto del 556.4
- specifico . . . 188.10
- di vapore . . . 188.9
- del cilindro 556.3

Volumendiagramm

482.8
- Disgregations- 188.11
- energie . . . 489.4
- kritisches . . . 489.13
- spezifisches 188.10
- Zylinder- . . . 556.2

Volumen de admisión

582.5
- de agua de la caldera 181.4
- , caldera de gran 808.1
- , caldera de pequeño 808.2
- por segundo 876.8

- aspirado

724.7
- por minuto 724.8
- aumento de 188.12
- de la bomba de aire 728.7
- de la caldera 209.3
- constante, curva de 485.3
- critico . . . 489.13
- es, diagrama de los 482.8

- de la embolada

556.3
- específico . . . 188.10
- del vapor . . . 188.9
- variación de - por cambio de estado 188.11

Volumetric efficiency

724.9
- Volumetrischer Nutzeffekt 724.9
- Wirkungsgrad 724.9

Volute superheating tube

408.5
- Volver, no - al cero 849.3
- hacia el exterior el reborde 808.2
- Volvere . . . 515.8

Vomissement de feu par la cheminée

114.5
- Vorarbeiter . . . 762.7
- Vorausströmung 584.9
- Austritt . . . 584.9
- Vorbeifließen, an einer Fläche 497.5
- Vorbelstreichende Luft 508.6
- Vorbohren . . . 224.3
- Vorderboden . . . 275.1
- Vorderer Feuerbüchswand 298.3
- Wasserkammer 297.2
- Vorellhebel . . . 708.1
- winkel . . . 548.4
- , Diagramm . . . 544.2

Vorellwinkel, Relativ-

678.1
- Vorellen . . . 548.8
- , Äußeres lineares 548.6
- für den Austritt 548.7
- für den Eintritt 548.6
- inneres lineares 548.7
- lineares . . . 548.5

Vorellung, den

Schieber auf x mm - richten 544.1
- Voreinströmung 581.3
- Voreintritt . . . 581.3
- Voreröffnen . . . 548.5
- Vorfeuerung . . . 59.1
- Planrost . . . 84.8
- Schrägrost . . . 88.5
- Treppenrost . . . 85.5
- Vorgehen . . . 349.1
- Vorgelege, Riemens 668.4

Vorgeschaubte

Gleitfläche 612.8
- Vorhalter . . . 261.5
- Vorkehrungen gegen Einfrieren des Kessels 488.6
- Frost . . . 428.6
- Vorkondensator 718.3
- Vorlage, Chloralcium 84.7
- druck . . . 802.1
- Ruß . . . 48.6
- Tenbrink . . . 87.1
- Voröffnungsstrecke 548.5
- swinkel . . . 543.4
- Vorrat, Kohlen- 66.7
- raum . . . 480.8
- Vorräum . . . 62.2
- Vorreißer . . . 210.8
- Vorrichtung, Klipp- 429.6
- , Sicherheits- 428.4
- Vorschaltrod . . . 866.8
- turbine . . . 866.7
- Vorschleiben der frischen Kohle unter die brennende 97.1
- Vorschrift, baupolizeiliche 450.5
- en, Betrieb- 428.2
- en, Dienst- . . . 488.3
- 786.1
- en für Kesselanlagen 449.2
- , Prüfungs- . . . 156.3
- Vorsichtsmaßregeln 488.3
- Vorspannturbine 866.7
- Vorsprung am Schieberkasten 666.3
- Vorstehender Teil des Kessels 583.2
- e Zunge . . . 587.1
- Vorstellplatte . . . 77.7
- für Planrostfeuerung 77.8
- , Schrägrost- 78.1

Vortici, movimento

a 817.1
- , perdita per 816.1
- , spazio in cui si formano del 817.2
- Vorturbine . . . 866.7
- Vorübergehende Härte 886.3
- Vorüberhitzer 416.7
- Vorvergasung . . . 84.1
- Vorversuch . . . 156.8
- Vorwärmeraum 260.1
- Vorwärmen . . . 400.9
- des Arbeitszylinders 558.3
- den Zylinder 558.3
- Vorwärmer, mit Abdampf geheizter 401.5
- , Abgas- . . . 404.1
- mit Doppelröhren 408.3
- filter . . . 408.6
- Filter- . . . 408.5
- mit gebogenen Röhren 408.2
- Glieder- . . . 406.1
- Gußeisen- . . . 401.5
- heizfläche . . . 408.4
- mantel . . . 408.5
- , Mischungs- 401.8
- Oberflächen- 402.3
- offener . . . 401.6
- Platten- . . . 402.7
- Rippenröhren- 408.4
- Röhren- . . . 408.3
- Röhren- mit Heizung durch Abgas 404.1
- Speisewasser- 401.7
- Walzenkessel mit 811.4
- Zirkulations- 402.8
- Vorwärmung . . . 400.8
- durch Abdampf 401.4
- durch Abgas 408.7
- der Luft . . . 84.4
- , Mischungs- 401.7
- Oberflächen- 402.2
- Vorwärtszenter 697.2
- gang . . . 686.3
- gehen . . . 768.9
- gleitbahn . . . 618.5
- , fläche . . . 618.5
- ständer . . . 621.4
- turbine . . . 867.2
- Vorzeitige Abkühlung des brennbaren Gemisches 84.9
- Voûte en briques 81.4
- de foyer . . . 60.7
- réfractaire . . . 60.8
- Voûtment des carneux par encorbellement 106.2
- Voûter . . . 60.9
- Vrille . . . 225.5
- Vueltas . . . 204.3
- s, indicador del número de 797.10
- s, número de 769.5
- 811.2
- Vulcanised fibre valve 787.7

Vulkanfiberventil 727.7	Vuoto, buon . . . 499.9	Vuoto, lavoro a 728.4	Vuoto, tenere il - a pressione costante 500.1
Vuotamento della caldaia 427.10	- chiuso per effetto del 81.7	- linea del . . . 585.4	- variazione nel 500.1
Vuotatura dell'acqua del surriscaldatore 415.7	- più economico 500.7	- migliorare il 500.5	- Vuotometro a mercurio 500.10
Vuoto 189.9, 499.9, 499.9	- fare il . . . 500.2	- oscillazione del 499.10	- Indicazione del 500.9
	- forza di chiusura dovuta al 681.6	- peggioramento del 500.5	
	- freno a . . . 682.9	- raggiungibile 500.6	

W.

Wadding, cotton 48.7	Walzbar . . . 199.4	Wanddampfmaschine 748.2	Wärme abführen 482.5
Wagschale . . . 261.2	Walzblech . . . 150.1	Wand, einfache 125.5	- abgabe . . . 116.2, 482.7
Wage, chemische 281.1	- fehler . . . 168.12	- Einmauerungs- 858.3	- akkumulator . . . 807.4
- Feder . . . 796.1	- haut . . . 810.8	- Leit . . . 102.5	- Äquivalent, mechanisches 138.9, 499.9
- Gas . . . 51.8	- richtung, mit der Hammerinne quer zur - schiednen 904.7	- pumpe . . . 875.5	- aufnahme . . . 116.3
- Kohlen . . . 429.8	- splitter . . . 169.1	- Rohr . . . 290.7, 295.4	- aufspeicherung 47.5
- Salz . . . 899.11	Walze, Biege- 265.7	- Scheide- 297.1, 781.2	- ausgleich . . . 494.10
- selbsttätige Kohlen- 429.9	- Bürsten . . . 87.6	- Schlamm- . . . 259.1	- ausnützung . . . 39.1
Wägevorrichtung 51.7	- Führungs- . . . 285.8	- stärke . . . 158.2	- austausch . . . 114.1
Wagen, Kettenrost- 96.2	- Preß . . . 285.7	- Rohr . . . 463.4	- bedarf . . . 482.10
Wagerecht, -e Heizfläche 123.8	- Rohr . . . 301.1	- der Schaufel 830.2	- bilanz, Kessel- leistung und 455.3
- verschlebbares Lager 847.3	- Speise . . . 96.4	- träger . . . 41.10	- bild . . . 455.4
- er Zug . . . 100.8	- Stufen- . . . 889.1	- Trennungs- . . . 297.1	- Dampf- . . . 136.3
Wages, stokers 460.9	- nessel, Doppel- 810.8	- gesetzte 125.6	- dem Dampf - ziehen 455.1
Wagon boiler 809.3	- mit Dublaucher Rohrpumpe 811.8	- Zwischen- zwischen zwei Kesseln 858.4	- diagramm . . . 455.4
- head boiler 809.3	- einfacher 810.4	Wanderfeuerung 96.1	- Disgregations- 135.2
- tipping . . . 429.5	- liegender 810.5	- Vicars - mit beweglichen Roststäben 96.3	- durchgang durch die Kesselwandung 118.8
Waggonet basculant 439.5	- mehrfacher 810.6	Wandung, gerippte 781.4	- einheit . . . 304, 499.4
Wall . . . 858.3	- mit Sieder 811.3	- glatte . . . 781.3	- , britische 304, 499.4
- of back chamber 858.3	- mit Vorwärmer 811.4	- Kühl . . . 781.1	- entzug . . . 455.2
- baffle . . . 784	- nrost . . . 75.5	- Kessel . . . 209.4	- ersparnis . . . 462.3
- bracket . . . 478.7	- feuerung . . . 95.5	- Loch . . . 244.5	- Erzeugungs- des Wasserdampfes 124.5
- to build in a baffle 102.3	- nzungsdampfmaschine 748.7	- Rohr . . . 290.7	- Flüssigkeits- 125.3
- of casing . . . 854.2	Walzbank . . . 685.1	- Zylinder . . . 556.7	- freiwerdende 125.6
- containing . . . 890.6	- fläche . . . 684.5	Wange, abgerundete 685.4	- gebundene . . . 32.3
- cooling . . . 781.1	- n, die - durch Einsetzen härten 687.2	- abgeschrägte 685.3	- Gesamt . . . 134.6
- cylinder . . . 556.7	- hebel . . . 684.4	- angeschmiedete 680.3	- gewicht . . . 128.1, 499.4
- cast with double 559.6	- angetriebener 684.7	- Kurbelkröpfungs- 685.2	- gleichung . . . 499.6
- deflecting . . . 79.4	- antreibender 684.8	- Treppen . . . 78.9	- Inhalt . . . 499.3
- for the deposit of mud 299.1	- Antrieb mit 684.9	Warm aufgelegte Kurbel 684.2	- Kondensations- 143.4
- , dividing - between two boilers 858.4	- mit beweglichem Drehpunkt 685.2	- biegeprobe . . . 200.9	- latente . . . 82.3, 124.7
- enclosing 860.4, 759.4	- mit festem Drehpunkt 684.8	- blau . . . 281.3	- leiter, schlechter 475.2
- front cross 858.3	- geradlinige Begrenzung des -s 686.6	- einziehen . . . 590.3	- leitung . . . 117.7
- , heating of the cylinder 558.3	- , kreisbogenförmige Begrenzung des -s 686.7	- federindikator 798.6	- stärke . . . 117.5
- hook . . . 478.3	- , starkgekröpfter 686.5	- das Lager läuft 770.3	- vermögen . . . 117.9
- mid-feather . . . 858.5	- mit vorgeschalteten Kniehebelen 685.3	- laufen des Lagers 641.2	- maschine . . . 785.2
- of nozzle . . . 819.3	- kurve . . . 684.2	- nieten . . . 249.5	- , binarische 781.1
- party . . . 890.7	Walzen . . . 615.8	- säge . . . 218.10	- , zwelstellige 761.1
- plate . . . 856.3	- die Polbahnen - sich aufeinander 510.4	- versuch . . . 198.2	- mechanik . . . 479.2
- pump . . . 875.5	Wälzungsbeugung 615.7	- wasserinjektor 233.1	- menge . . . 116.4
- ribbed . . . 781.4	-swinkel . . . 615.5	- pumpe . . . 783.3	- durch eine Scheidewand hindurchgehende 497.1
- rough . . . 860.8		- weiß . . . 281.7	- , übergehende 116.6
- screw . . . 755.6		Warme Nietung 249.4	- , zugeleitete 482.4
- separating 606.3, 781.2		Warm air, moist 504.3	- raum . . . 269.9
- side . . . 858.3		- water, to carry off the 496.2	- , Schmelz- schutzband . . . 475.3
- smooth . . . 781.3		Warm, to - the cylinder 559.3	- hülle . . . 474.3
- steam engine 748.2		Wärmofen, Niet- 249.5	- masse . . . 474.11
- tie . . . 855.7			- , Verkleiden mit 474.6
- tube . . . 290.7, 296.4			

Wärmeschutzmittel	Warze	Wasser, Kalk-	Wasserrohr, inneres
474.11	Wasch out, to - the	- kalkhaltiges	294.3
- schnur	deposit 482.3	- sulfathaltiges	- kessel
476.7	- , to - the mud 482.3	- kalormeter	818.6
- verkleidung 474.7	Washer, safety 584.1	- kaltes	- röhre
- spezifische	- square - with	- kammer	293.9
498.3	corner bent-up	- einstellige	- nheizröhren-
- - - des brenn-	to secure the	- genietete	kessel 825.2
baren Gemisches	584.1	- geschlängelte	- nkessel
19.5	Wasser	Ring 297.7	818.6
- - - für konstanten	37.4	- , geschweißte 296.5	- Babcock und
Druck 185.7	- ablassen	- geteilte	Wilcox - mit ge-
- - - für konstantes	888.8	- hintere	teilten Wasser-
Volumen 185.8	- ablaßhahn	- kessel	kammern an bei-
- stauung	576.2	- verbindung	den Enden der
190.7	- ablauf	durch konischen	Röhren 822.3
- strahl	788.5	Ring 297.7	- - - mit Doppel-
190.2	- Ablauf	- , vordere	röhren 819.4
- strahlende	498.3	- , zweiteilige 296.7	- - - mit einer
191.3	- ableitung	- , zylindrische 297.4	Wasserkammer
- Strahlung -	783.4	- kohlenstofffreie	821.3
191.3	- abscheider, Kon-	837.4	- - - mit einfachen
- strahlung	dens 477.4	- , kohlenstoffhalti-	Röhren 819.3
191.4	- abscheidung	ges 837.3	- - - engrohriger
- vom Feuer aus	143.1	- Kondens 477.4, 496.5	823.3
191.5	- antrieb	- Konstitutions- 27.5	- - - mit ge-
- - vom Mauerwerk	167.4	- kreislauf	bogenen Röhren
aus 191.8	- barometerhöhe	894.2	und Flammen-
191.7	501.1	- kühl	föhrung durch
- strom	- bedarfschwankung	494.7	Rohrwände 824.3
191.3	496.3	- kühlung	- - - mit einem
- strömung	- behälter 870.4, 870.5	501.7	Ober- und zwei
191.3	- berührte Heiz-	- , Feuerung mit	Unterkeulen und
- theorie	fläche 122.2	der Roststäbe von	gebogenen Röh-
479.1	- beweger	außen 91.7	ren 824.1
- übergang	180.1	- durch Luft 508.8	- - - mit gebogenen
191.1	- Brack	- der Stopfbüchse	Röhren 825.5
- - - und Kon-	886.7	851.5	- - - mit geneigten
vektion 191.3	- bremse	- laues	Röhren 819.1
191.1	797.5	- leitung	- - - mit geraden
- gemischter 188.1	- Brunnens	- , Speise	Röhren 820.1
191.3	- dampf	- wasser	- - - mit geteilten
- koefizient	87.4, 182.5	- linie	Wasserkammern
191.3	- einblasen	- und Luft getrennt	822.2
- durch Kontakt	47.3	abführen 497.6	- - - mit Kapselver-
191.5	- in Dampf ver-	- mangel	bindungen an
- durch Konvek-	wandeln 182.4	- manometer	den Rohrenden
tion 191.2	- Druck	482.1, 445.3	823.5
- durch Leitung	171.5	- menge, gelieferte	- - - Niclausse-
191.6	- druckprobe	873.3	mit geteilten
- - - und Berüh-	453.3	- pro m ² Heiz-	Wasserkammern
run 191.1	- - - die Röhre	fläche 181.5	an einem Ende
- durch Strahlung	während der	- sekundliche 876.8	der Röhren 822.4
191.1	abkühlen 171.8	- stillstehende 129.3	- - - mit senkrech-
- widerstand	- durchblasreiniger	129.3	ten Röhren 819.2
191.3	897.6	- verdampfte	- , stehender
- zahl	- durchrieselte	auf x Grad Cel-	von Schuchoff
191.3	Schicht 602.7	sus bezogen 186.3	824.5
- Überhitzungs-144.2	- einfuhrrohr	- messer	- - - mit ungeteilten
- überschuß	730.6	- Flügelrad	Wasserkammern
- übertragungszahl	498.3	- Kolben	820.4
191.3	- Einspritz-	- Trident	- - - mit Wasser-
- Verbrennungs-194	836.11	- Trommel	kammer 820.3
- verlorene	898.5	- mitgerissenes 416.1	- - - weitrohriger
- verlust	- entölung	- Niederschlag- 477.5	820.2
796.7	- das - fällt in Stufen	- Öl	- - - mit zwei
- durch Luftüber-	herab 721.6	- ölhaltiges	Wasserkammern
schuß 459.3	- fangschale	- prüfung	820.5
- - durch Rußbil-	852.6	- Quell	- rückfluß
dung 459.5	- fettiges	- raum	445.9
- - durch unver-	887.6	- Regen	- kühlung
brannte Gase 459.4	- fettsäurehaltiges	- reiniger, Speise-	501.5
- - durch unvoll-	887.9	892.5	- sack
kommene Ver-	- Fluß	- reinnigung	847.5
brennung 459.2	836.12	- sanlage	- Salinen
- vermehrung,	- freier schwefel-	- chemische	826.5
Dampf Bildung	saurer Kalk 839.6	- mechanische 894.3	- Salz
durch 184.3	- Frisch	- methode	836.9
- wert der mechan-	gas	- verfahren	- haltiges
ischen Arbeit 491.1	15.9	- reserve	847.4
Warming-up of the	- Gebrauchs-	- Roh-	- Druck
cylinder 559.2	- gehalt	- rohr	841.1
Warnapparat	884.6	- , äußeres	- zugmesser
838.2	- gereinigtes 887.2	294.4	- Schlabber
- e und Speise-	- glipshaltiges 886.4	- , äußeres	477.3
ventile 836.4	- Gruben		
- pfeife	- Grund- 850.4, 856.1		
838.3	- haltungsdampf-		
Warp, the disc -	maschine 749.3		
843.1	- Heiß		
Warping of the	834.10, 496.1		
grate 764	- herabrieselndes		
Wärter, Kessel- 417.3	735.3		
- Maschinen-	- das - heraus-		
764.1	drücken 501.6		
Wartung der Ma-	- , hygroskopisches		
schine 768.1	87.7		
- , ungenügende 445.7	- inhalt des Kessels		
	181.4		

Wasser, schlammhaltiges 887.5	Wasserumlauf 197.2	Water, capacity of the boiler 181.4	Water, feed . . . 384.2
-schleier . . . 721.5	- , und Dampfbindung 187.1	- carbonate . . . 387.1	- ferruginous 384.1
- See . . . 388.8	- durch eingebauten Blechbogen 129.8	- to carry off the warm 496.2	- film . . . 721.5
- selte . . . 121.5	- erzeuger . . . 190.1	- change of . . . 425.4	- x-fold quantity of cooling 494.9
- sodahaltiges 886.10	- lebhafter . . . 128.4	- circulation 127.2	- to force the - out 501.5
- Spelse . . . 884.2	- richtung . . . 128.7	- due to internal sheet iron through 129.8	- free from carbonic acid 385.4
- spiegel . . . 180.7	- durch ungleichmäßigen Wärmeübergang 128.1	- irregular transmission of heat 128.1	- fresh . . . 185.9
- , Veränderung des -s 181.1	- , unzureichender 128.3	- and formation of steam 127.1	- gas . . . 185.9
- , das - spritzt aus den Spritzlöchern 721.2	- , zwangsläufiger 128.6	- circulator . . . 190.1	- gauge . . . 340.3
- stagnierendes 129.2	- ungereinigtes 384.4	- cold . . . 384.8	- arm of the 342.4
- stand . . . 180.8	- unreines . . . 384.5	- column . . . 341.1	- arm with cock 342.7
- , den - ablesen 841.2	- verdampftes 456.5	- height of 501.1	- -s with valves 342.8
- - anzeiger . . . 840.3	- verteilungswand 722.2	- of condensation 477.5, 496.5	- , automatically closing 343.5
- - , doppelter 446.1	- vorrat . . . 871.5	- apparatus for returning - to boiler 394.1	- body of the 340.4
- - , einfacher 845.6	- das warme - abführen 496.2	- the - of condensation moistens the cooling surface 497.3	- cock . . . 343.1
- - , mit Schwimmer 846.6	- , Wasserleitungswechsel . . . 426.4	- of constitution 27.8	- -s, blowing through the 412.2
- - apparat 840.1, 840.2	- wert des Kalorimeters 82.9	- containing carbonic acid 387.5	- -s, purging the 412.2
- - mit Schutzmantel 344.1	- - des Kondensatorkörpers 495.5	- fatty acids 387.9	- connection, stand pipes for 342.1
- - mit Selbstschluß 845.5	- widerstand . . . 797.8	- iron . . . 386.11	- , double . . . 346.1
- , den - durchstoßen 842.3	- zirkulation . . . 127.2	- lime . . . 387.1	- with gauge cocks 346.5
- - gehäuse . . . 842.4	- zirkulierung . . . 127.2	- oil . . . 387.7	- with guard 344.1
- - glas . . . 840.3	- zuluftleitung . . . 388.4	- salt . . . 386.9	- nozzles for 341.5
- - apparat . . . 840.3	Wässrige Lösung 389.6	- soda . . . 386.10	- passages to clean out the 342.3
- - mit Problemhahnreihe 840.5	Waste coal . . . 5.5	- sulphate of lime 387.2	- with protector 344.1
- - , Reflexions- 840.2	- coke . . . 12.7	- cooling . . . 501.7	- protector of armoured glass 345.1
- - rohr . . . 840.5	- cotton . . . 771.8	- by air . . . 502.8	- , seatings for 341.5
- - hahn . . . 843.1, 844.4	- dried tan-bark 10.3	- grate with external box 501.5	- single . . . 345.6
- - kopf . . . 842.7	- gas . . . 88.3	- of the stuffing box 501.5	- with test cocks 346.5
- - höcker . . . 841.5	- feed heater 404.1	- cooling . . . 494.7	- for general use 366.5
- - kopf . . . 842.4	- es, heating by heat engine 751.2	- required 495.1	- gland . . . 362.5
- - entfernung 842.5	- losses . . . 450.8	- the cooling - absorbs heat 495.8	- greasy . . . 367.8
- - körper . . . 340.4	- pipe of safety valve 884.4	- degree of hardness of the 345.5	- hammer . . . 477.2
- - marke . . . 841.6	- pressed tan-bark 10.4	- discharge of the 728.5	- hard feed . . . 384.1
- - niedrigerster 841.4	- tan-bark . . . 10.2	- of clear water 362.2	- head of - on the pump 57.1
- - normaler . . . 841.3	- wood . . . 9.12	- discharged 496.5	- high . . . 341.5
- - den - auf das normale Maß bringen 870.3	Watch-maker's oil 778.5	- to drain off 388.8	- hot . . . 384.10, 394.1
- - regler . . . 870.2	- stop . . . 798.1	- draught gauge 483	- hygroscopic . . . 37.7
- - rufer . . . 887.4	Water . . . 27.4	- drawing off the 728.4	- impure . . . 364.5
- - schutzhahmen 844.7	- air absorbed by the cooling 501.5	- to drive the - out 501.8	- injection . . . 495.3
- - , Sicherheits- 845.2	- amount of - per square meter of heating surface 181.5	- efficiency of the pump 376.6	- inlet pipe . . . 729.6
- - skala . . . 841.7	- analysis . . . 384.7	- entrained with the steam 416.1	- jacket . . . 728.2
- - stützen . . . 841.8	- automatic return of 394.2	- entrainment of the 416.2	- jet, contraction of the 728.3
- - ventilkopf 842.6	- to blow-off . . . 388.8	- equivalent of the calorimeter 32.9	- layer transversed by stream of 502.7
- , Veränderung des -es 181.1	- brake . . . 797.5	- of the condenser body 495.5	- level . . . 196.6
- , der - ist verstopft 842.2	- bringing back the 128.2	- evaporated 456.5	- to adjust the 570.3
- stau nach oben 733.7	- calorimeter . . . 32.7	- quantity of - referred to x degrees C 180.3	- to bring the - to its normal height 370.3
- , stillstehendes 129.2	- in the calorimeter 32.8	- explosion due to grease in the 446.1	- indicator . . . 340.1
- stoff . . . 26.9	- calories absorbed from the - during unit time 502.4	- the - falls in cascades 721.6	- pointer . . . 341.8
- , chemisch gebundener 36.10			- , to read off the 341.2
- , disponibler 36.11			- scale . . . 341.7
- , freier . . . 36.11			- , variation of the 181.1
- , Kohlen- . . . 16.4			- line . . . 181.2
- , Schwefel- . . . 17.5			- lime . . . 390.2
- Süß . . . 385.9			- low . . . 341.4
- Tag- . . . 846.10			
- tasche, Petries 283.7			
- teilen, die - stauen sich 129.6			
- turm . . . 871.3			
- , übergerissenes 416.1			

Watermains, circulating 781.5	Water, the - squirts out of the spray holes 781.2	Water tube, combined - and fire tube boiler 353.2	Wedge bolt . 608.1, 648.3
- cold . . . 729.1	- stagnant . . . 129.2	- fastening of the Nieleuse 294.5	- effecting rectilinear motion 517.5
- meter . . . 572.5	- state of motion of the 127.5	- single header boiler with circulating 331.5	- gripping with 175.7
- drum . . . 572.5	- and steam, intermittent expulsion of 130.5	- boiler with Field 331.5	- to loosen the 229.5
- piston . . . 572.5	- sulphate . . . 387.2	- boiler with plain 331.4	- secured by split pin 506.1
- positive . . . 572.5	- supplied, quantity of 375.3	- water tube boiler with front and back header and plain 319.3	- shaped bar . 70.5
- rotary . . . 572.5	- surface . . . 190.7	- underground 354.4, 360.1	- piece . . . 500.3
- Trident . . . 572.5	- weight of steam in kg per hour per square meter of the 126.2	- unpurified . . . 384.4	- to tighten a . 229.5
- vane . . . 572.5	- surface . . . 385.10	- untreated . . . 384.4	- tightening . . . 607.8
- mixture of steam and 142.5	- tension of the 181.5	- vaporisation of the 332.5	Weg, Kurbel- . 518.8
- muddy . . . 387.5	- tank . . . 370.5	- vapour . . . 182.5	Wehrfeuerung 382
- natural cooling 729.2	- clear . . . 386.1	- variation of quantity of - required 495.3	Wehr, Feuerungs- 38.4
- overflow . . . 381.5	- tap . . . 385.3	- volume per second 376.3	- Kohlen- . . . 383
- the - particles gather together 129.5	- temperature of cooling 495.3	- weight of cooling 495.2	Weiche Flechte 600.5
- piping . . . 386.2	- tepid . . . 384.9	- well . . . 386.3	- Kohle 6.4
- pit . . . 386.4	- test . . . 455.3	- for cooling 729.3	Weichlot . . . 242.1
- pocket . . . 129.4	- testing of . . . 384.7	Watte 48.5	- mit - löten . 241.9
- flue with . . . 386.5	- tower . . . 371.5	Wattacher Lemnickoldenlenker 518.1	Weich löten . 241.9
- Petrie's . . . 386.7	- town's . . . 386.5	- Regler 708.2	- e Packung . . 599.7
- under pressure 386.2	- trickling . . . 785.3	Watt's governor 708.2	- er Packungsring 604.1
- pressure due to head of 372.4	- tube . . . 386.5	- parallel motion 518.1	- es Speisewasser 384.11
- priming . . . 416.1	- boiler . . . 318.5	- straight-line motion 518.1	Weigh, to - coals 429.7
- of the . . . 416.2	- with bent tubes 383.5	Wavy 184.1	Weighing device 51.7
- proof canvas 476.10	- with curved tubes 383.5	Way, passage . 670.5	- machine, automatic coal 429.9
- pump, circulating 729.7	- with divided header 382.3	Weak draught 409.5, 508.4	- coal 429.5
- cooling . . . 729.7	- with divided header at both ends 382.3	Weakening, local plate 445.5	Weight 29.5
- purification . 384.1	- with divided header at one end of the tubes 382.4	- plate 445.4	- of air drawn up 508.7
- mechanical 384.5	- express type of 323.3	Wear, to . . . 485.7	- balance 608.5, 648.5
- method of 392.9	- with front and back header and plain water tubes 319.3	- on one side . 508.9	- of ball . . . 706.9
- plant . . . 382.10	- with front header only and inner circulating tubes in the water tubes 318.4	- to readjust on account of 440.5	- of boiler . . . 384.9
- purified . . . 384.5	- with header 330.3	- of the rolling surface 387.1	- a, box for . . . 29.4
- purifier . . . 382.8	- with inclined tubes 319.1	- and tear . . . 425.5	- of connecting rod 522.10
- quantity of cooling 494.5	- with junction boxes at the tube ends 322.5	- of brasses 642.4	- of cooling water 495.2
- rain 386.11	- with large tubes 320.3	- of the guide surface 616.3	- of crosshead . 614.7
- re-cooling . . . 501.5	- with one header 321.5	- of the teeth . 386.4	- drop 194.5
- re-flow of . . . 445.9	- Schuchoff's vertical 324.5	- out-of-truth of the cylinder 561.5	- effect of . . . 522.11
- to remove - and air separately 497.5	- with simple header 320.4	Weather side . 118.7	- of fly-balls . . 547.7
- required, cooling 495.1	- with small tubes 325.5	Web, forged-on 330.2	706.9
- reserve . . . 371.5	- with straight tubes 320.1	Wechselhöhe 507.5	- of gas per kg of fuel 37.7
- reservoir 370.4, 370.5	- with two headers 320.5	Wechselkinderdampfmaschine 748.2	- giving substance 310.8
- resistance . . 797.5	- with vertical tubes 319.2	Wechselpunkt . 507.7	- movable . . . 332.7
- rise of . . . 729.7		Wechselschleber 695.2	- of piston . . . 595.2
- river 386.12		Wechselventil . 717.7	- of rim 645.3
- saline 386.5		Wechselnde Belastung 767.5, 164.5	- safety valve loaded with 382.3
- salt 386.9		- rasch - Dampfentnahme 424.4	- safety valve loaded with lever and 382.5
- saving of cooling 495.4		- Dampfverteilung 529.2	- to secure the - against shifting 388.1
- sea 386.3			- a, set of . . . 29.3
- sedimentary . 387.5			- of shaft . . . 606.5
- separation . . 143.1			- of sleeve . . . 707.4
- separation of from oil 386.4			- sliding . . . 382.7
- shortage of . 429.1			- of steam . . . 188.13
- side 121.5			- - in kg per hour 135.9
- soft feed . . . 384.11			- - in kg per hour per square meter 156.2
- softening apparatus for lime and soda process 400.5			- suspended . . 382.5
- plant 382.10			- of the valve . 608.9
- softening of the feet 325.7			Weighted governor 708.5
- space 120.4			Weißglühend 197.10
- boiler with large 306.1			Weißgut . . . 197.9
- boiler with small 306.3			
- spring 386.3			

Впускъ пара 451а, 500а, 581а -- осевой . . . 582а -- парциальный 892а -- по всему ободу турбины 832а -- радиальный 892а - смѣшанный 892а - тангенциальный 892а	Вращеніа кулис- сы неподвижная точка 608а - направление 515а - ось диска . 844а - мгновенная ось 516а - точка . . . 516а -- мгновенная 509а - центръ непод- вижный 881а -- постоянный 881а - эксцентриситетъ 844а	Всасывающій пароструйный питательный приборъ 881а - трубопроводъ 882а Вскипание котла 184а Вспомогательного котла дымовая труба 112а Вспомогательная задвижка 890а - паровая машина 747а Вспомогательное открытие въ зеркалѣ 670а - - - уранионъши- вающей плитѣ 670а - у края зеркала 608а	Встанитъ поршень 591а - прокладку . 492а - рабочий ци- линдръ 592а - трубы . . . 892а Вставка зубчатая 692а - направляющихъ лонетокъ между двухъ стѣнокъ 892а - рабочего цилин- дра при помощи пресса 592а - соединительная 574а - сошка подъ прессомъ 892а - трубки . . . 892а - - въ водяную камеру 292а Вставленная ды- могарная труба 292а - перегородка 892а - цапфа въ раз- вилку 692а - ный рабочий цилиндръ 592а Вставлять см. встанитъ Вставная внутрен- няя оболочка 592а - втулка поршне- вого золотника 592а - крышка . . . 592а - ное угловое кольцо 592а - ной цилиндръ 592а Вступленіе въ сошло 892а - охлаждающей воды 792а - холодного воз- духа 892а Вступленія спо- рость 892а - - абсолютная 892а Втекать . . . 892а Вторая головка 242а Вторично обра- щающая ко- натка 892а - - - винтовая 892а - подводная лонетка 892а - - - винтовая 892а - подводное сошло 892а Вторичное напра- вленіе 192а
Вращательнаго движенія уско- реніе 584а Вращательная ды- мовая задвижка 482а - - заслонка . 482а - ное движеніе 514а Вращающаяся ко- лосниковая рѣ- шетка 753а - масса . . . 548а - часть машины 692а Вращающее усиліе 526а - ся тѣло . . . 547а Вращающіеся въ одномъ напра- вленіи криво- шипны 507а - по разнымъ на- правленіямъ кривошипны 507а Вращающіеся зо- лотники 670а - край . . . 692а - кривошипный двой- ной 509а - - съ кулиссой 508а - - съ шатунной передачей 508а - съ постоянной скоростью валь 654а - фланецъ . 470а Вращающіеся мас- сы уравновѣ- сить 846а Вращеніе . . . 515а - влѣво . . . 515а - вправо . . . 515а - оси . . . 516а - по направленію часовой стрѣл- ки 515а - нѣмъ распредѣ- леніе 676а Вращеніа криво- шина уголь 518а	Вредное дѣйствіе дыма на окру- жающую мѣсто- ность 482а - пространство 557а Времени диа- грамма 482а Временная жест- кость 836а - сшивки . . . 248а Время истеченія 801а - наполненія 571а - опыта . . . 192а - паденія . . . 732а - тѣлны . . . 219а Вруба способъ 192а Врубать см. Вру- бить Врубить . . . 208а - зубиломъ . 217а Врубать каналы для лонетокъ въ ободѣ ко- леса 892а Врѣзная шпонка 648а - ной клинъ . 648а Всадить заклепку 250а Всасываемый объемъ 724а Всасыванія вые- ота насоса 376а - - полезная баш- ни 508а Всасывающая воз- духъ труба 724а - камера . . . 574а - оѣтка . . . 892а - труба . . . 892а Всасывающій инжекторъ 881а - клапанъ . . . 874а - конденсаторъ 792а - насосъ . . . 574а - патрубокъ кон- денсатора 792а	Всасывающій пароструйный питательный приборъ 881а - трубопроводъ 882а Вскипание котла 184а Вспомогательного котла дымовая труба 112а Вспомогательная задвижка 890а - паровая машина 747а Вспомогательное открытие въ зеркалѣ 670а - - - уранионъши- вающей плитѣ 670а - у края зеркала 608а Вспомогательный валь 692а - двигателя . 892а - клапанъ 892а, 892а - конденсаторъ 718а - котель . . . 892а - подшипники 692а - поршень . . . 692а - регуляторъ 892а - трубопроводъ 492а - холодильники 718а - цилиндръ . 692а Вспрыскивающая труба 724а - щій конденса- торъ 724а - - влажный съ токама парал- лельными 724а - холодильники 724а - - влажный съ параллельными токама 724а Вспышки темпе- ратура сжато- го вещества 718а - - материала 779а Встанитъ болтъ американскій 755а - - фундаментный 755а - валь . . . 692а - въ горячемъ видѣ 692а - заклепку . 250а - набивку . . . 492а - набивочное кольцо 608а	Встанитъ поршень 591а - прокладку . 492а - рабочий ци- линдръ 592а - трубы . . . 892а Вставка зубчатая 692а - направляющихъ лонетокъ между двухъ стѣнокъ 892а - рабочего цилин- дра при помощи пресса 592а - соединительная 574а - сошка подъ прессомъ 892а - трубки . . . 892а - - въ водяную камеру 292а Вставленная ды- могарная труба 292а - перегородка 892а - цапфа въ раз- вилку 692а - ный рабочий цилиндръ 592а Вставлять см. встанитъ Вставная внутрен- няя оболочка 592а - втулка поршне- вого золотника 592а - крышка . . . 592а - ное угловое кольцо 592а - ной цилиндръ 592а Вступленіе въ сошло 892а - охлаждающей воды 792а - холодного воз- духа 892а Вступленія спо- рость 892а - - абсолютная 892а Втекать . . . 892а Вторая головка 242а Вторично обра- щающая ко- натка 892а - - - винтовая 892а - подводная лонетка 892а - - - винтовая 892а - подводное сошло 892а Вторичное напра- вленіе 192а

Вторичный варить 444.7	Выбивание клейма на особой ме- таллической пластинке 454.5	Выключаемый перегреватель 415.3	Выпуска пара начало 554.3
- воздуха . . 182	Выбивать см. вы- бить	- экономейзеръ 404.4	- - периодъ . . 555.5
- - жести . . 36.7	Выбить заклепки 255.1	Выключатель ре- гулятора рабо- ты 712.1	- - сторона . . 555.4
Второе начало термодинамики 450.4	- крайний болт 612.1	Выключение кот- ла 457.5	- предарение 554.9
Второстепенное напряжение 155.4	- трубу . . . 302.2	- регулятора 800.9	- работа 458.2, 805.5
-ый трубопро- водъ 452.3	Выборъ обра- цовъ 154.9	Выковать 204.4, 254.3	- сальникъ . . 555.3
Втулка вставная поршневого золотника 555.3	Выбрасывание пламени изъ дымовой тру- бы 114.5	- листы въ нагрѣ- томъ состояніи 254.4	Выпускаемая вода 495.3
- гребчатая 849.4	Выбѣлочная ле- нейка 161.3	Выковывать см. выковать	Выпускать см. вы- пустить
- кольцевая . . 552.9	-ый молотъ съ механическимъ приводомъ 255.3	Выколачивать трубу 302.2	Выпускная кле- панная короб- ка 555.5
- крайцопфа 505.3	Выгибание ли- стоу 254.5	Вылетъ клепаль- ной машины 200.5	- крошка . . 545.3
- - съ прорѣзомъ 505.5	Выгибать см. вы- гнуть	Выложить топоч- ное пространство огнеупор- ными кирпичи- ми 61.5	Выпускного кана- ла закрытіе 547.2
- кривошина . . 553.5	Выгибная машина для жести 255.5	Вынимать см. вы- нуть	- - открытіе пол- ное 547.1
- маховика . . 547.7	Выгнутая труба 455.3	Выность клепаль- ной машины 200.5	- окна закрытіе 547.3
- направляющего колеса 337.3	Выгнуть . . 204.5	Выложить топоч- ное пространство огнеупор- ными кирпичи- ми 61.5	- - открытіе пол- ное 547.1
- переставная 557.5	Выгнать см. вы- гнуть	Выносить см. вы- носить	Выпускное отвер- стіе 801.1
- ползуна . . 505.3	Выгнать см. вы- гнуть	Вынуть поршень 552.1	- паровое окно 555.5
- - съ прорѣзомъ 505.5	Выгнать см. вы- гнуть	Вынуть поршень 552.1	Выпускной ка- налъ 555.5
- поршня . . 550.1	Выгнать см. вы- гнуть	Вынуть поршень 552.1	- клананъ . . 579.3
- трескула . . 550.2	Выгнать см. вы- гнуть	Вынуть поршень 552.1	Выпускъ воды изъ котла 457.10
- сальника . . 570.3	Выгнать см. вы- гнуть	Вынуть поршень 552.1	- - охлаждающей 753.3
- - нажимная 557.3	Выгнать см. вы- гнуть	Вынуть поршень 552.1	- впередъ отдѣль- ныхъ рядовъ кладки 803.2
- , подтягиваемая помощью кол- пачковой гайки 557.5	Выгнать см. вы- гнуть	Вынуть поршень 552.1	- пара . . 555.1, 717.5
- - проходитъ свободно черезъ направляющіе приближенія двигателя 570.4	Выгнать см. вы- гнуть	Вынуть поршень 552.1	- - быстрый . . 444.5
- чугунная . . 553.1	Выгнать см. вы- гнуть	Вынуть поршень 552.1	- - жгущие 444.5
Втулки болтъ 548.3	Выгнать см. вы- гнуть	Вынуть поршень 552.1	Выпустить воду изъ котла 457.9
- заплетникъ . . 505.4	Выгнать см. вы- гнуть	Вынуть поршень 552.1	Вырубить канав- ки для смазки 642.1
- разрывъ . . 548.1	Выгнать см. вы- гнуть	Вынуть поршень 552.1	- крайнейселектъ 215.4
- сальника впа- дыши 557.3	Выгнать см. вы- гнуть	Вынуть поршень 552.1	- меченидыми зубьями 215.5
- - фланецъ . . 557.4	Выгнать см. вы- гнуть	Вынуть поршень 552.1	Вырѣзать обра- цы матеріаловъ 173.1
- соединеніе . . 548.2	Выгнать см. вы- гнуть	Вынуть поршень 552.1	Вырѣзки ручной торфъ 33
Втулку заце- мля 505.5	Выгнать см. вы- гнуть	Вынуть поршень 552.1	Вырѣзъ . . . 579.1
- нажимную саль- ника притянуть 557.7	Выгнать см. вы- гнуть	Вынуть поршень 552.1	- изъ кольца 555.4
Втулкѣ клапана дать форму по- лаго цилиндра 573.1	Выгнать см. вы- гнуть	Вынуть поршень 552.1	Высадная головка 245.9
Вуаль водяная 715.1	Выгнать см. вы- гнуть	Вынуть поршень 552.1	-ную головку об- разовать 251.3
Входная скорость 800.3	Выгнать см. вы- гнуть	Вынуть поршень 552.1	Всасывание дым- овыхъ газовъ 403
- уголь . . . 807.3	Выгнать см. вы- гнуть	Вынуть поршень 552.1	Всасывать воз- духъ 501.3
Входное отверстие въ дымовую трубу 110.1	Выгнать см. вы- гнуть	Вынуть поршень 552.1	- посредствомъ вентилятора 404
-ной каналъ . . 755.1	Выгнать см. вы- гнуть	Вынуть поршень 552.1	
Входъ въ сопло 519.3	Выгнать см. вы- гнуть	Вынуть поршень 552.1	

Вальцованная труба 3899	Величина котла 8648	Вертикальной машинной станции 6189	Верхняя бочка 811
Вальшера рас- пределение 7083	- кусков угля 87	-ный валь регуля- тора 7148	- камера резер- вуара 848
Вата 483	- отклонения . 8083	- дымоход . . 1009	- предельная кри- вая 483
Введение щелоча 4001	- перестановки 8671	- котель . . . 8087	Верхъ колосника 829
Ввертышъ . . 8554	- просвета между колосниками 681	- водотрубный Шухова 8843	Вершина диаграм- мы 4810
Вверхъ и внизъ движение 5142	- щели между ко- лосниками 681	- Кокрана съ большимъ чис- ломъ дымогар- ныхъ трубъ 3816	- лопатки . . 889
- ходъ поршня 5205	Вентиль . . . 8875	- съ горизон- тальными по- перечными ки- пательниками 8143	Вершинный уголъ конуса 618
Ввести вторичный воздухъ 887	- главный . . 6881	- для пуска и ходъ 8753	Вести по кругу 812
Винтовая ил- ная заковка 4587	- паровпускной 8278	- дымогарны- митрубами 8181	Вещества мине- ральные 610
- связь . . . 8041	Вентилятора коле- со 408	- - - трубой жаро- вой 8142	- смазочного внут- реннее трение 733
Вгонять см. вогнать	Вентиляторная градиря 7854	- - - дымогар- ной 8142	- испаряемость 738
Вдавленная труба жаровая 4873	-ный клапанъ 7597	- - - пламен- ной 8142	- скрѣпленіе 732
- - пламенная 4873	Вентиляторъ 7598	- - - дымогарны- ми трубками и огневой короб- кой 8182	- температура вспышки 733
Вдавливание трубъ 4874	- вытяжной . 402	- - - передний цилиндриче- ский котломъ 8183	Вещество жидко- е 802
-ния способъ . 1968	- для тонкихъ съ нижнимъ дуть- емъ 891	- - - разрывъ дымо- вой трубы 1184	- горючее . . 11
Вдавливать въ холодную видъ 5813	- дымовой трубы 1068	- сальникъ . 5886	- минеральное 388
Вдувание воздуха необходимого для горѣнія 803	- магнетальный 801	- цилиндръ . 5844	- органическое 803
Вдувать водяной паръ 473	- пароструйный 897	- шпиндель регу- лятора 7148	- приѣсъ . . 818
- воздуха . . 804	Вентиляція рабо- та 8183	- - - дымогарны- ми трубками и огневой короб- кой 8182	- - - сальникъ 8183
Ведение автоматиче- ское обратное воды, увлечен- ной паромъ механически 8942	Вентиляционная потеря 8181	- - - дымогарны- ми трубками и огневой короб- кой 8182	- связующее . 802
-ния огня техника 4182	-кое сопротивление 8182	- - - разрывъ дымо- вой трубы 1184	- для брикетовъ 114
Недомая точка 7044	Веровочный многоуголь- никъ 1801	- сальникъ . 5886	Взять подъ прес- сомъ въ силь- удлиненный го- нусъ 5611
-ное колесо . 6927	Веретенное масло 7788	- цилиндръ . 5844	Взвѣтъ и впередъ движение 814
-ный валь . 65810	Верстакъ . . 2101	- шпиндель регу- лятора 7148	- - - колебаться 509
- рычагъ катя- щійся 6847	Вертикальная за- движка 415	Вертушка дымо- вой трубы 1088	Взаимное перетѣ- щеніе 518
- - перекатываю- щійся 6847	- заслонка . . 415	Верхнее дутье 829	Взвѣшивать уголъ 433
Ведро для воды 843	- ось паровой ма- шины 6811	- скрѣпленіе ло- патки 8848	Взломать плаво- вую кору 433
Ведущая обратная камера 1082	- паровая машина 7883	-ный барабанъ 8111	Взорвать . . 443
-щее колесо . 6928	- поверхность на- грѣва 1843	- дымоходъ . 1007	Взрыва дѣйствія жѣсто 443
-щій валь . . 6589	- сила . . . 1898	- золотниковый кругъ 5405	- - сфера . . 443
- рычагъ катя- щійся 6848	- труба жаровая 8005	- котель . . 8111	- опасность . 443
- - перекатываю- щійся 6849	- - пламенная 8805	- свѣтъ . . 8088	- причина . . 443
- цѣпь роликъ 2156	- турбина . . 8577	- слой торфяника 88	- сила . . . 443
Векторъ силы 16510	Вертикально отли- тый цилиндръ 5542	- фильтр . . 8088	- центръ . . 443
Величина загиба 2024	- отлить . . . 1487	Верхняя котла опорная по- душка 8541	Взрывать . . 443
- зазора между ко- лосниками 681	- расположенный цилиндръ 5544	- - - подставка 8541	

Варывовъ стати- стка 447.11	Виктообразная станка съ кру- глыми парал- лелями 6182	Виктообразная вожистая жа- ровая труба 8561	Викладшъ четы- реугольный 6116
Варывъ водѣ: стѣе жирной воды 4461	--- салазками 6182	Викторъзкий ста- нокъ 277.4, 2821	Вилепанная пап- фа кривошита 686.7
- вторичный 4447	- кое колѣно . 4069	Витъ безконеч- ный 662, 6609	- кый палецъ криво- шита 686.7
- вызваный по- бочными при- чинами 4447	- кый конецъ ры- чага 6886	- микрометриче- скій 1529	Вилочать и вы- ключать 6551
- газа . . . 4474	- крайцонфъ 6049	- нажимной . 806	Включение на- правляющихъ колесъ 8187
- въ дымоходѣ 4475	- шатунъ . 6345	- перестановоч- ный 4481	- трубъ перегрѣ- вателя парал- лельное 4091
- дымового 4475	Вилочная рама съ круглыми на- правляющими 6182	- регулирующий 6481	- послѣдова- тельное 4082
- дымовой трубы 1153	--- параллеля- ми 6182	- установочный 6481	Включать и вы- ключать 6551
- котла въ соб- ственномъ вхо- женіи этого слова 4446	--- салазками 6182	- притянуть . 2384	- турбины парал- лельно 8675
- мѣстный . . 4483	- станка . . 6181	Виты наръзать 227.8	- послѣдователь- но 8674
- первичный 4446	- съ круглыми направляющи- ми 6182	- подтянуть . 2386	Влага . . . 379
- полный . . 4441	--- салазками 6182	Вискозиметръ 7806	Влаги содержи- те 378
- частичный . 4483	Вилы для сорти- ровки кокса 123	Вислая свободно часть котла 8583	Владѣлецъ ко- тельного за- вода 2082
Ваяте пробы 1569	Вилчатая рама съ круглыми направляющи- ми 6182	Вислая свободно байонетная рама 6174	Влажно-прессо- ванный бри- кетъ 1010
- угля . . . 353	--- параллеля- ми 6182	--- станка 6174	Влажность со- держаніе 278
Ваять образцы ма- териаловъ 1781	--- салазками 6182	Вислая свободно часть котла 8583	- степень . . 1423
Видоизмѣненная тонка Тек- брика 875	Вилы для сорти- ровки кокса 123	Витая пружина 5905	Влажность . . 279
Видъ видѣний 1679	Вилчатая рама съ круглыми направляющи- ми 6182	- труба въ видѣ петли 8478	- воздуха . . 574
- излома . . . 1884	--- параллеля- ми 6182	- перегрѣвателя 4087	- пара . . . 1427
- поверхности 1867	--- салазками 6182	Витеритъ . . 8924	Влажный конденса- торъ 7903
- стержня коло- сника 703	- станка . . 6181	Витое сверло 3321	- съ токами на- равлѣнными, вспрыскиваю- щій 72210
Вилка для напра- вленія ремня 6553	- съ круглыми направляющи- ми 6182	Витокъ . . . 2043	- паръ . . . 1423
- рычага . . 6886	--- параллеля- ми 6182	Вихревое движе- ніе 6171	- теплый воздухъ 5043
- стержня шатуна 6878	--- салазками 6182	- газонъ недо- статочно силь- ное 1044	- холодильникъ съ токами на- равлѣнными, вспрыскиваю- щій 72210
- съ подшипни- ками для шату- новъ 6881	--- станка . . 6181	Витеритъ . . 8924	Вліяніе головки бруска 1743
- - цапфой . 6882	- съ круглыми направляющи- ми 6182	Витое сверло 3321	- стержня . 1743
- тѣла шатуна 6878	Витовая лерка 1593	Витокъ . . . 2043	- регулятора 5513
Вилки кривоизна 6885	- лопатка вторич- но обрабатыва- ющая 8965	Вихревое движе- ніе 6171	- на стѣнѣ на- полненія 5523
- очко . . . 6886	--- подводящая 8965	- газонъ недо- статочно силь- ное 1044	Вложенный въ устройство установки ка- питаль 4903
- ширина въ свѣту 6884	- пружина . . 5905	Витеритъ . . 8924	Влѣво вращеніе 5156
Вилкообразная го- ловка шатуна 6877	- цилиндриче- ская 7103	Витое сверло 3321	Влѣзть въ котелъ 4813
- рама . . . 6181	- труба перегрѣ- вателя 4087	Витокъ . . . 2043	
- съ круглыми направляющи- ми 6182	- вое соединеніе трубъ 4444	Витеритъ . . 8924	
--- параллеля- ми 6182	- вой домкратъ 2141	Витое сверло 3321	
--- салазками 6182	- зажимъ . . 512	Витеритъ . . 8924	
- станка . . 6181	- калибръ . . 1593	Витокъ . . . 2043	
- съ круглыми направляющи- ми 6182	- ключъ . . 2386	Витеритъ . . 8924	
	- вую наръзку на- рѣзать 227.8	Витеритъ . . 8924	

Zusammenbiegen, die Schenkel der Biegeprobe vollständig 302.1	Zwangsläufig geschlossene Kette 505.10	Zweischnittige dreireihige Nietung 259.3	Zylinder . . . 552.1
Zusammenfließende grubchenförmige Abzehrungen 488.9	-e Klinkbewegung 690.3	- einreihige Nietung 259.1	- anbohrung . . 574.5
Zusammengebaute Kurbelwelle 690.5	-er Türschluß . 82.9	- Nietung . . . 258.2	- an dem - angegossener Schieberkasten 562.9
Zusammengeietete Schüsse 279.5	-e Ventilsteuerung 691.1	- Überlappungs-nietung 262.3	- an den - angeschraubter Schieberkasten 561.1
Zusammenschweiße Schüsse 379.3	-er Wasserrumlauf 198.6	- zweireihige Nietung 259.2	- den - anwärmen 565.3
Zusammengesetzte Festigkeit 192.5	-keit 510.6	Zweiseitige Laschnennietung 265.4	- Arbeits- . . . 565.3
- geschlossene kinematische Kette 506.2	Zwangsauflehre 504.7	- Schaufel . . . 698.5	- armatur . . . 574.5
-a Getriebe . . 505.1	Zwangschiuß . 681.5	- Strahlableitung 802.7	- der - ist aufgeplatzt 561.3
-r Kessel . . . 809.10	Zwänge, Hebe- 218.9	Zweistoffige Wärmemaschine 761.1	- der - ist aufgerissen 561.3
-r mit Heizröhren 818.4	Zwängung der Dampfrohrleitung durch Ausdehnung 490.4	Zweistufige Luftpumpe 726.3	- auflagerung . . 565.5
-r Mechanismus 505.1	- - - durch Dilation 490.4	Zweitelliger Befestigungerring 895.5	- einen - ausbohren 565.5
- Wand 125.6	Zweizentnersteuerung 697.1	-er Dichtungskegel 698.5	- ausdehnung . . 565.5
Zusammenheften, Schüsse 273.3	Zweifachexpansionsdampfmaschine 748.4	-e Exzenterseilbe 658.5	- einen - ausdrehen 565.5
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	Zweifachrohrkessel 818.3	-es Lager . . . 698.7	- der - ist ausge-laufen 561.3
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	-boden 877.1	-er Radkörper 842.1	- ausrüstung . . 574.5
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	Zweiflügelige Tür 83.2	-es Schwungrad 644.5	- äußerer . . . 556.4
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	Zweigleisiger Kreuzkopf 607.2	-e Wasserkammer 296.7	- an beiden Enden gelagerter 565.1
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	Zweihüllrohrkessel 818.4	-boden 569.1
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	Zweikammerkessel 890.5	Zweizylinderdampfmaschine 742.3	- abnehmbarer 569.1
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- mit Umlaufvorrichtung 821.1	- gegenläufige 743.1	- bohrrmaschine 565.5
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- mit cylindrischen Wasserkammern 831.2	- mit gegenläufigen Kolben 743.1	- bohrung . . . 566.5
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	Zweikammerstenerung 673.6	- gleichläufige 742.6	- bühne, eingestemmt 569.5
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	Zweikurbelige Dampfmaschine 745.6	- mit gleichläufigen Kolben 742.6	- Corlis 562.5
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	Zweiplattenstoß 890.1	- wechselläufige 743.2	- Dampf 562.2
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	Zweireihige Laschnennietung 265.5	- mit wechselläufigen Kolben 743.2	- voll Dampf . . 562.3
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- einschnittige parallele Überlappungs-nietung 261.2	Zweizylinderige Dampfmaschine 742.3	- mit Dampfmantel 565.1
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - Überlappungs-nietung 261.1	Zweigrohr . . . 493.5	- deckel 565.5
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - Zickzacküberlappungs-nietung 261.3	- leitung . . . 493.5	- ebener 565.7
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- einseitige Laschnennietung 264.5	Zwergkessel . . 395.3	- flacher 565.7
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - parallele Laschnennietung 264.6	Zwilling, -edampfmaschine 742.1	- geheizter . . 567.7
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - Zickzacklaschnennietung 264.7	-skessel 814.1	- haube 578.10
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- Nietung 265.8	-sriempumpe 578.2	- konischer . . 569.5
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - dreischnittige 265.9	- almpexpumpe 579.2	- verschraubung 569.5
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - einschnittige 265.5	- standendampfmaschine 745.1	- doppelwandig gegossener 569.5
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - zweischnittige 265.6	Zwinge, Hebe- 218.9	- doppelter wirkender 569.5
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - parallele Laschnennietung 266.1	- Schraub- . . 818.9	- einfachwirkender 569.5
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- Zickzackdoppel-laschnennietung 266.2	Zwischenflansch 567.9	- eingesetzter Arbeits- 569.5
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - einschnittige 265.5	- glied 565.5	- einsatz 569.5
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - zweischnittige 265.6	- kammer . . . 718.9	- entlastungs- 569.5
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - einschnittige 265.5	- lager 695.5	- flansch 569.5
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - zweischnittige 265.6	- leit-schaukel . 814.1	- freihängender 569.5
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - einschnittige 265.5	- ring, Versteifung durch einen 292.1	- freitragender 569.5
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - zweischnittige 265.6	- schaltung von Leit-rädern 818.7	- fußgestell . . 564.7
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - einschnittige 265.5	- stock 759.12	- garnitur . . . 574.4
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - zweischnittige 265.6	- stück 803.4	- geteilter Niederdruck 744.5
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - einschnittige 265.5	- überhitzer . . 408.3	- Heiz- 568.4
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - zweischnittige 265.6	- überhitzer . . 408.3	- den - heizen 569.3
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - einschnittige 265.5	- wand, eine - einbauen 102.5	- heizraum . . 568.3
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - zweischnittige 265.6	- - zwischen zwei Kesseln 568.4	- hochdruck- 743.6
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - einschnittige 265.5	- welle 691.11	- inhalt 569.5
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - zweischnittige 265.6	- zustand 478.6	- Kalt Dampf- 751.4
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - einschnittige 265.5		- kessel 809.1, 817.2
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - zweischnittige 265.6		- - Doppel- . . 810.6
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - einschnittige 265.5		- - einfacher . 810.4
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - zweischnittige 265.6		- - liegender . 810.3
Zusammenhaken, Schüsse 273.3	- - einschnittige 265.5		- kopf 566.7

Zylinder, Kraft- 850.3	Zylinder, Öl- . . . 775.3	Zylinderstützung	Zylindrischer
-länge 556.3	- Pumpen- . . . 878.7	554.3	Flammrohrkes-
-laufbüchse . . . 559.9	- Schieber- . . . 868.4	-träger 619.9	sel mit durch-
-lauffläche . . . 556.8	-schmieröl . . . 778.2	-tragfuß 554.7	schlagender
- liegend ange-	-schmierung . . . 772.8	- Ventil- 562.9	Flamme 816.4
ordneter 554.3	-schraubenförmig	-verkleidung . . . 577.8	-er - mit vorgehen-
- einen - liegend	aufgeschnittener	-verschalung . . . 577.8	den Heizröhren
ausbohren 556.8	589.6	-verschraubung	816.4
- liegend ge-	-schutzmantel . . . 577.8	569.4	-e Führung . . . 667.4
gossener 554.1	- der - schwankt	-volumen 556.2	-es Gelenkviereck
- liegender . . . 554.3	632.7	- verhältnis- . . . 556.4	506.1
- Lokomobil- . . . 562.7	-schwebender 556.3	- den - vorwärmen	-e Gleitfläche . . 612.8
-mantel 555.4	-sicherheitsventil	559.3	-er Kessel 809.1
-mittel 555.9	576.3	-wandung 556.7	-e Kurbelkette 506.1
- Mitteldruck- 744.1	- stehend angeord-	Zylindrisch, -er An-	-es Kurbelviereck
- einem - nach-	neter 554.4	satz 610.8	506.1
bohren 555.7	- stehend ge-	-e Bohrung 231.8	-e Lagerschale 611.3
- einen - nach-	gossener 554.2	-e Düse 820.7	-e Schraubenfeder
drehen 555.7	- stehender . . . 554.4	- eingepaßte Kol-	710.5
- nebeneinander-	- Steuer- 868.7, 869.3	benstange 564.4	-er Schuß 272.4
liegende 744.6	-stirnwand . . . 556.8	- eingesetzte Kol-	- Trommel 888.10
- Niederdruck- 744.2	-stopfbüchse . . . 596.2	benstange 564.4	-e Wasserkammer
- Öl 778.3	-stütze 554.8		297.4

А.

Абсолютная мощность 457.5	Автоматический регулятор питания 870.2	Активная турбина многоступенчатая со ступенями давления 812.3	Алюминевая плита 854.3, 754.3
- производительность 457.5	- токарный станок 227.3	- - одноступенчатая 812.1	- связь с жидким железом 354.3
- скорость . . . 806.3	Автоматическое ведение обратного воды, увлеченной механически паром 884.2	- - со ступенями давления 812.2	- трубка сварная 304.3
- вступления 807.4	- подкачивание 882.5	- - скорости 812.3	Анкерный болт 304.3, 304.3, 754.3
- выхода . . . 807.5	- присасывание 882.5	Активное колесо 810.1	- - вставить . 754.3
- температура 188.7	- регулирование 551.4	Активной и реактивной турбины соединения 808.3	- - с гайкой 754.3
492.7	Адiabата . . . 484.6	- турбины колесо 810.1	- - тавровой головкой 754.3
- теплотворная способность 80.3	Адiabатическая кривая 484.6	Активности принцип 808.3	Анкерными болтами скрепление 354.3
- давление пара 189.5	- ский коэффициент полезного действия 725.1	Алюминий 153.12	Анкер 304.3, 304.3
- движение . 518.7	- ское расширение 481.7	Амбуршора . 801.3	- из железа круглого 304.3
- содержание воды 37.12	Адость прибор 52.3	Американская тонка для подачи топлива снизу 97.4	- - фасонного 304.3
- удлинение . 177.3	Азбестовая набивка 601.3	- ский котел . 815.3	- - полый . . . 304.3
Абсорбционный аппарат 48.4	- плетенка . 601.4	- ское сверло . 222.1	- поперечный 354.3
- прибор . . . 48.4	- вое кольцо . 601.3	Аммиачный раствор похлористой кислоты 48.4	- продольный 304.3
- сосуда . . . 48.9	- вые листы . 476.1	Амортизация 460.3	354.3
- эконометр 52.3	- вый жгут . 601.4	Анализатор для дыма 51.3	- сквозной . . . 304.3
Автоматического запора устройство 861.1	- картон . . 476.1	Анализовать образец угля 25.9	- треугольного сечения 354.3
- ская масленка 778.5	- шнур . . 465.9	- пробу угля 25.9	- треугольный 354.3
- ски запирающийся водоуказатель 845.3	- - плетеный 476.3	Анализ газов 47.7	- угольный . 354.3
- присасывает воздушный насос 794.4	Азбест 154.3, 475.10	- - дымовых 48.1	Антифрикционная прокладка 601.3
- присасывающий инжектор 882.4	Азотная кислота 891.7	- - угля . . . 26.1	Антифрикционная прокладка 601.3
- ские вѣсы для угля 429.3	- жокислая соль 888.10	- химический 28.10	- ной прокладкой снабдить 601.3
Автоматический затвор 82.3	Азот 16.3	Ангидрид угольный 16.2	- ным металлом залить 601.3
- шаровой водометного стекла на случай его поломки 845.4	Аккумулятор гидравлический 288.3	Ангильский гаечный ключ 228.3	Антрацитозидный уголь 7.9
- клапан . . . 838.6	- тепловой . . 868.4	- ская коры . 155.3	Антрацит . . 7.9
- - воздушный 478.1	- термический 868.4	Анемометр . 594.3	Аншлажный угольник 211.3
- прибор уменьшитель давления пара 835.5	Активная захватка 688.3	Анкерами укрепление днища 805.3	Аппарат абсорбционный 48.4
- регулятор дымовой заслонки 42.3	- зацепка . . 688.3		- для определения температуры воспламенения 739.7
	- турбина . . 808.3		- - - температуры вспышки 739.7

Аппаратъ для
опредѣленія
точки всып-
ки 7907
- - очистки газа
179
- - - масла . 777.2
- направляющій
8191
- осадочный . 894.8
- отливной . 894.6
- поглощатель-
ный 484

Аппаратъ предо-
хранительный
со свистками
387.4
- сигнальный 388.2
- Фука для из-
мѣренія избыт-
ка воздуха 513
Арматура грубая
887.2
- крупная . . 887.2
- мелкая . . 887.2
- цилиндра . 574.8

Арматуры свичи-
ваше 861.3
Армированный
бетонъ 860.2
Аспираторъ содо-
вый 400.5
- струйный . 864.7
Астатическій пре-
дохранитель-
ный ходъ 712.3
- регуляторъ 550.3
Астатичность 550.5
Асфальтовая изо-
ляція 890.4

Асфальтовый
лакъ 474.4
Асфальтомъ изо-
лирование 860.4
Атмосфера . 139.7
- техническая 139.9
Атмосфернаго да-
вления черта 798.3
Атмосферная па-
ровая машина
740.7
-ное давление 139.8
-ный клапанъ 719.7
Ацетилентъ . 16.10

Б.

Баба 194.6
Бабита полоса 608.4
-томъ залива 608.2
Бабка 288.7
Балонетная рама
617.3
- свободно вися-
чая рама 617.4
- - - станка 617.4
Бакаутонный под-
шипникъ 682.3
Бакъ водоочисти-
тельный 808.1
- для воды . 870.5
- напорный . 871.3
- поставленный
высоко 871.3
- четырехуголь-
ный 870.6
Балансирная па-
ровая машина
798.7
Балансиръ воз-
душнаго на-
соса 780.4
Балансъ тепловой
455.3
Балка 190.9
- гидравлическаго
пресса 387.9
- для опоры сту-
печей 783
- колосниковая
782
- литая пустотѣ-
лая коробча-
тая 682.6
- опорная . . 680.2
- - колосниковой
рѣшетки 701
-, поддерживаю-
щая колосни-
ковую рѣшет-
ку 782
- продольная . 77.8
- - подпирника
687.9

Банка подшип-
ника фунда-
ментная 687.9
- рамы . . . 618.3
- - фундаментной
поперечная
688.4
- - - продольная
628.3
- свободно лежа-
щая на двухъ
опорахъ 190.10
- стальные . . 618.8
- съ 8 ножками
806.7
- - - полками 806.7
- топочнаго кѣба
806.8
- фундаментная
768.10
Балку нагрузить
191.2
Балластъ . . 810.8
Балочная связь
806.6
-ное желѣзо . 158.7
Банка для угля
84.5
- засасывающая
50.9
- уровня . . 50.3
Банникомъ про-
чистить 488.7
Барабана лобовая
поверхность
888.9
- приводъ съ бу-
магой 790.9
Барабанный водо-
мѣръ 872.8
Барабанъ . . 888.7
- верхній . . 811.1
- для бумаги 790.3
- - цѣпи колоса.
рѣшетки 961
- желѣзн. дымог.
трубы . . 110.6

Барабанъ кожука
котла 871.7
- коническій 888.2
-, на которомъ про-
изводится за-
пись 52.8
- нижній . . 811.2
- регистрирующій
52.8
- ступенчатый 888.10
- цилиндрическій
888.10
Барилъ сѣрнокис-
лый 892.3
- углекислый 892.4
- хлористый . 892.3
Барометра вода-
ного столба
высота 501.1
Барометрическая
спуская труба
788.3
Бассейнный кон-
денсаторъ 788.6
Бассейнъ водоочи-
стительный 898.1
- для воды . 870.5
- - - чистой . 896.1
- отстойный . 894.4
- охлаждаемый
784.7
- съ чистой водой
896.1
Батарейный ко-
тель 811.5
Батарея котловъ
810.2
- котельная . 810.2
Бахрому образо-
вать 208.5
Башенное охлаж-
деніе 508.1
Башмака напра-
вляющія двусто-
роннія 606.6
- - одностороннія
606.5

Башмака регули-
руемость 607.3
- паффы . . 606.4
Башмакъ . . 606.9
- круглый . . 606.2
- металлическій
587.3
- плоскій . . 606.1
- регулируемый
607.6
- съемный . . 606.3
- съ подожжен-
нымъ плос-
кимъ клиномъ
607.7
Башня водонапор-
ная 871.3
- проводная . 871.3
- охлаждающая
786.5, 786.2
- - бетонная . 787.2
- - деревянная 786.6
- - желѣзная 786.7
- - съ естествен-
ной тягой 786.3
Безводная сѣр-
ноназвестковая
соль 889.8
Бездымная топка
88.5
-ное горѣніе . 48.8
Безконечная дли-
на шатуна 518.9
- цѣнь . . . 96.8
-ной длины ша-
туна 519.1
-ный винтъ 650.9, 68.2
Безопасности ко-
эффициентъ 168.7
- степень . . 168.6
-ность дѣйствія
428.5
- работы . . 428.5
Безполезная пло-
щадь колосни-
ковой рѣшетки
67.4

Безполезная часть хода золотника 5427	Боковое давление динамическое 8502	Болты жидкий 8043	Боровъ . . . 1461
Безразличная составная части . . . 283	- - потока . . 6777	- направляющий кожуха 8557	- поджигный . 1461
Безшумная фор- сунка Тенте- левского за- вода 646	- направление 6141	- обода . . . 6464	- распыляющий кверху 1461
-ный ходъ . . 7692	- окошко . . 5762	- ослабить . . 5692	- собирающий 1461
Белая . . . 1810	Боковой дымо- ходъ 1006	- отъ крышки подшипника 6392	- топочный . . 864
- петролейный 1810	- комплектъ труб(ок)ъ 2952	- - - просверлен- ный 5884	Бородокъ . . 2201
Белзолъ . . . 1811	- люкъ . . . 5762	- подшипника 6392	- для выбивания трубъ 3021
Бережъ котель 4232	- приливъ колос- ника 702	- ползуна . . 6112	- выколачивания трубъ 3021
Бессемеровское литое желѣзо 1483	- пучекъ труб(ок)ъ 2952	- пригнанный 5892	Борода . . . 4231
Бетона затвердѣ- вание 3801	- эксцентрикъ 6961	- притертый . 5692	- для засыпки топлива 71
- скватывание 3801	Болотный бурый уголь 84	- - конический 6462	Бородачатый для канатовъ 6207
Бетонная охлаж- дающая башня 7572	- газъ 161	- распорный . 3041	- канатовъ 6207
-ный слой . . 8567	- торфъ 87	- - - диагональный 8046	- - - шкивъ . . 656
- фундаментъ 7526	Болта головки 5694	- - пустотѣлый 8046	Бортовъ загиба уголъ 2061
Бетонъ . . . 8592	- , распорного 8062	- сальника . 5975	- клепка . . . 2061
- армированный 3802	- крейцкопфного подшипника кривошипа 8376	- сальниковый 5975	Борты 2061
- желѣзо . . . 8002	- прижатие 5682	- соединительный 5682, 6315	Борты загибать 2061
- неутрамбован- ный 85910	Болтами анкерны- ми скрѣпить 8556	- ступицы . . 6482	- загнуть . . . 2061
- сыпучий . . 85910	- - скрѣпление котла 8556	- съ головкой и гайкой 5442	Бочка верхняя 311
- утамбованный 8592	- скрѣпить 2292, 2293	- угловой . . 5442	- нижняя . . . 311
Бинарная паровая машина 7611	- скрѣпление 2292	- фундаментный 7541	Брандмауерная стѣна 2061
Бисиликатъ . . 283	- - - соединеніе ци- линдра 5684	- - - вставить . 7552	Брандмауеръ 2061
Бить 6492	- стягивание . 2292	- - - съ гайкой 7554	Брикеты прессъ 117
Блескъ желѣзный 3902	Болтовое желѣзо 15110	- - - тавровой го- ловкой 7544	Брикетъ 162
Блестящій камен- ный уголь 78	- скрѣпление 2292	- - - чековой . 7542	- изъ бурого угля 112
-ция части смазать 7586	-ый ключъ . 2292	Болты подтянуть 2292	- каменноуголь- ный 111
Блокъ для кана- товъ бородача- тый 6556	Болторѣзанный ста- нокъ 2274, 2281	Большая calorія 811	- лигнитовый 112
- - - желобчатый 6556	Болтъ анкерный 8082, 8083, 7556	Бомба calorі- метрическая 886	- , предназначен- ный для испы- тания 341
- сложный . . 2147	- - вставить . 7556	Бомбы крышка 886	- прессованный влажно 162
Бобышка 5747, 5745	- - съ гайкой 7554	- ножка . . . 886	- - сухо . . . 162
- для индикатора 5754	- - - тавровой го- ловкой 7544	- платиновая про- волока 8810	- торфяной 112, 162
Боковая закранна 6183	- втулки . . . 6482	- - чашечка . 841	Британская ка- лорія 802, 804
- планка золот- ника 6682	- для отжимания поршня отъ штока 5844	- платиновый ти- гель 841	Бронза . . . 15211
- скользящая 6143	- индикаторный 5755	- - тигель . . 841	- фосфорная . 152
- система труб(ок)ъ 2952	- крейцкопфный 6112	- тѣло 837	Бронзовая бука 6821
- стѣнка огневой коробки 2982	- - выбить . . 6121	Борова основаніе 1062	- смѣнная залив- ка 661
- часть колосни- ковой рѣшетки 884	- - выскакиваетъ 6122	- подъемъ по на- правленію къ дымовой трубѣ 1064	- все нажимное кольцо 6821
	- - ослабъ . . 6122	- устье . . . 1067	Бруска головка 1741
	- крышки . . 5686	Боровокъ для ре- гулированія по- дачи угля 882	- -ки влиаде . 1741
	- поршневой 5681	- - - поступления угля 882	- форма . . . 1741
	- - предохранить отъ развинчи- вания 5682	- топочный . . 884	Брусковая куле- са 681

Брусъ пропорциональный 1747	Букса съ наръзкою 8489	Бурый уголь . 81	Быстрое закрытие 5462
- предназначенный для испытанія 1728	Бумага для индикаторныхъ диаграммъ 7906	- болотный . 84	- парообразование 4245
- плоский . . 1789	- индикаторная 7906	- обыкновенный 84	- сжѣшеніе горючихъ газовъ 871
Брусь поперечный лаза 2862	- стеклянная 2802	- раковистый 83	-ый пара выпуска 4466
Брызгалка . 7828	- чертежная, пропитанная льнянымъ масломъ 5787	- собственно . 83	- выходъ . 4466
Бутель . . 8066	Бумагодержатель 7904	Бутыленъ . . 171	Быстроходная паровая машина 7402
- смазочный . 7764	Бумажная прокладка 5786	Бутылки горлышко 493	- пила для металлала 2188
- эксцентриковый 8661	Буравчикъ . 2285	Бутылочный домкратъ 2142	Быть въ дѣйствиіи 7861
Бутеля залитка 6686	Бурное образованіе пара 1834	Буфера поршень 6826	Бѣдный газъ 157
Букса . . . 8489	- паробразование 1834, 4463	Буферъ . . . 6821	Бѣлое каленіе 1979
- бронзовая . 6823	Буртъ центрирующий 5713	- воздушный 6824	Бѣлокалийный 2817
- направляющаго колеса 2273	Бурый уголь . 81	- съ жидкостью 6827	Бѣлыи чугуны 1461
- направляющая 6687		- разрываемымъ воздухомъ 6829	Бюретка Булте 506
- регулятора 6824		Быстро закрывать 5461	
- стѣнная металлическая 6686		- мѣняющийся расходъ пара 4244	

В.

Вагонетка съ опрокиднымъ кузовомъ 4285	Вала сальникъ 8603	Валь заглубочный 2357	Валь нажимный 2357
Вакуума нагѣніе 5003	- фланецъ . . 8435	- запасный . 6325	- направляющій 2858
- колебаніе . 49910	- муфты . . 6814	- колѣнный уравновѣсить 6847	- опорный . 68110
- кривая . . 5854	- соединительный . . 6814	- коренной . 6329	- побочный 68111
- линия . . 5854	- цапфа . . 6861	- и подшипникъ коренного вала 6327	- положить на подшипникъ 6375
- повыситель 8446	- шейка . . 6861	- коренной 6327	- прогибается 6329
- ухудшеніе . 5003	Валомъ линія 6586	- 1-колѣнный 6328	- промежуточные 68111
Вакууметра показаніе 5009	- шпонки прикатъ 6827	- 2-колѣнный 6303	- пружинить 68110
Вакууметръ . 442	Валуны . . 8637	- 3-колѣнный 6304	- распределительный 6924
- ртутный . 50010	Валь . . . 8399	- колѣнчатый 6327	- регулятора 7145
Вакуумъ 1832, 4993	- бѣтъ . . 6331	- 1-колѣнчатый 6328	- вертикальный 7146
- достижимый 5006	- ведомый . 65810	- 2-колѣнчатый 6329	- горизонтальный 7147
- наималѣйшій въ экономическомъ отношеніи 5007	- ведущій . . 6589	- 3-колѣнчатый 6303	- склочнои . . 8437
- повысить . 5004	- вентообразный 6821	- колѣнчатый 6304	- составной 84310
- поддерживать постояннымъ 5001	- вращается . 6328	- съ приковааннымъ къ нему кривошпономъ 6301	- судовой . . 6813
- сильный . . 4999	- вращающійся съ постоянной скоростью 6541	- массивный 6323	- съ дѣленіями 7943
- улучшить . 5006	- вспомогательный 6324	- полный . . 6326	- равноѣрно распределенной нагрузкой 8452
Вала вѣсъ . 6866	- вставить . . 6326	- составной 6305	- фланцами коваными 8434
- колѣно . . 6329	- выпрямить . 8441	- сплошной 6326	- приваренными 8424
- коренного вала дышъ подшипника 6411	- гелікоидальный 6321	- съ приковааннымъ къ нему кривошпономъ 6301	- турбины . . 8423
- запячлить 6223	- гибкій . . 8442	- машины . . 6321	Валы параллельные 6683
- каваръ . . 6323	- главный . . 6319	- нагруженный въ нѣсколькихъ мѣстахъ 8441	Вальцованію поддающийся 1994
- соединеніе 6811	- гребенчатый 68110	- равномерно 8452	
- тѣло . . 6223	- давяльный . 2857		
- шейка . . 6866	- для перемѣны направленія движенія 70810		
- отверстіе центральное . 8435	- жесткій . . 8443		

Вальцованная труба 3989	Величина котла 8643	Вертикальной машинной станции 6199	Верхняя бочка 3111
Вальшера распределение 7083	- кусков угля 87	- ный валь регулятора 7148	- камера резервуара 8641
Варь черный 144	- отверстия грохота 84	- воздушный насос 7384	- пластина . . . 8923
Вата 489	- отклонения . 8903	- дымоход . . 1009	- предельная критическая 4983
Введение щелока 4001	- перестановки 8971	- котель . . . 8087	Верх колосника 893
Ввертыш . . . 3554	- просвета между колосниками 891	- водотрубный Шухова 8245	Вершина диаграммы 4819
Вверх и вниз движение 5142	- щели между колосниками 891	- Кокрана с большим числом дымогарных труб 8615	- лопатки . . . 8934
- ход поршня 5205	Вентиль . . . 8875	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	Вершинный угол конуса 6194
Ввести вторичный воздух 867	- главный . . . 8391	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	Вести по кругу 4182
Винтовая и др. накладка 4527	- для пуска в ход 5753	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	Вещества минеральные 519
- связь . . . 8041	- паровпускной 8278	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	- смазочного внутреннего трения 773
Вгонять см. вогнать	Вентилятор колеса 498	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	- испаряемость 7796
Вдавленная труба жаровая 4873	Вентиляторная градиря 7854	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	- клейкость 773
- - пламенная 4873	- ный клапан 7597	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	- липкость . 773
Вдавливание труб 4874	Вентилятор 7593	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	- скользкость 773
- ния способ . 1953	- вытяжной . 402	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	- скрепление 773
Вдавливать в холодильник вид 5613	- для толки с нижним дутьем 891	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	- температура всыпания 773
Вдувание воздуха необходимого для горения 893	- дымовой трубы 1086	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	Вещество вязкое 3922
Вдуть водной пар 473	- нагнетательный 891	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	- горючее . . . 11
- воздух . . . 894	- пароструйный 897	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	- минеральное 3923
Ведение автоматического обратного воды, ускоренной паром механически 8942	Вентиляция работа 8183	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	- органическое 3924
- ния огня техника 4183	Вентиляционная потеря 8181	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	- прием . . . 8108
Недомая точка 7044	- ное сопротивление 8182	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	- растворяющее котельный газ 8913
- мое колесо . 6927	Веревочный многоугольник 1901	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	- связующее . 3921
- ный валь . 65810	Веретенное масло 7783	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	- для брикетов 114
- рычаг катящийся 6947	Верста . . . 2101	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	Вжать под прессом в сильное удлинением конус 5611
- - перекачивающийся 6947	Вертикальная движка 415	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	Вздох и вперед движение 5141
Ведро для воды 845	- заслонка . . 415	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	- - колебаться 6089
Недущая обратная камера 1022	- ось паровой машины 6311	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	Взаимное перемещение 5183
- щее колесо . 6926	- паровая машина 7893	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	Взвешивать угол 427
- щий валь . . 6589	- поверхность нагретая 1242	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	Взломать шлаковую кору 493
- рычаг катящийся 6643	- сила 1893	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	Взорвать . . . 441
- - перекачивающийся 6949	- труба жаровая 2903	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	Взрыв действия 443
- циль ролик 2156	- - пламенная 2905	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	- - сфера . . . 4431
Вектор силы 16510	- турбина . . 8677	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	- опасность . 4473
Величина загиба 2024	Вертикально отлитый цилиндр 5542	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	- причина . . 4443
- зазора между колосниками 891	- отлить . . . 1467	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	- сила 4479
	- расположенный цилиндр 5544	- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	- центр . . . 4443
		- с горизонтальными перемычками к патильникам 8143	Взрывать . . . 4431

Варышовъ стати- стка 447.11	Винкообразная станка съ кру- глыми парал- лелями 6182	Винтообразная волнистая жа- ровая труба 885.1	Вкладышъ четы- реугольный 611.6
Варышъ волгд- стнѣ жирной воды 446.1	--- салазками 6182	--- ный валь . . 682.1	Вклепанная цап- фа кривошипа 685.7
- вторичный . 444.7	- ное колѣно . 468.9	Винторѣзный ста- нокъ 227.4, 228.1	- ный палецъ криво- шипа 685.7
- , вызванный по- бочными при- чинами 444.7	- ный конецъ ры- чага 683.6	Винтъ безконеч- ный 662, 650.9	Включать и вы- ключать 655.1
- газа . . . 447.4	- крейцкопфъ 604.9	- микрометриче- скій 159.9	Включение на- правляющихъ колесъ 818.7
- в дымоводѣ 447.5	- шатунъ . . 634.5	- нажимной . 80.6	- трубъ перегрѣ- вателя парал- лельное 409.1
- дымового 447.5	Вилочная рама съ круглыми на- правляющими 6182	- переставоч- ный 448.1	--- послѣдова- тельное 409.2
- дымовой трубы 115.8	--- параллеля- ми 6182	--- установочный 448.1	Включить и вы- ключить 655.1
- котла въ соб- ственномъ зна- ченіи этого слова 444.6	--- салазками 6182	- притянуть . 226.4	- турбины парал- лельно 867.5
- жестный . . 448.2	- станка . . 618.1	Виты нарѣзать 227.3	- послѣдователь- но 867.4
- первичный 444.6	- съ круглыми направляющи- ми 6182	- подтянуть . 226.5	Влага . . . 27.9
- полный . . 444.1	--- салазками 6182	Вискозиметръ 780.6	Влаг содержа- ніе 27.8
- частичный . 448.2	--- салазками 6182	Висячая свободно балонетная рама 617.4	Владѣлецъ ко- тельного за- вода 206.2
Валитѣ пробы 156.9	Вилы для сорти- ровки кокса 12.3	--- станка 617.4	Влажно-прессо- ванный бри- кетъ 10.10
- угля . . . 25.9	Вилчатая рама съ круглыми направляющи- ми 6182	- часть котла 858.3	Влажности со- держаніе 27.8
Валить образцы ма- териаловъ 178.1	--- параллеля- ми 6182	- ший - козухъ 857.3	- степень . . 142.2
Видомѣренная тонна Тех- брина 87.5	--- салазками 6182	Витая пружина 590.5	Влажность . . 27.9
Видѣ видѣный 167.9	- станка . . 618.1	- труба въ видѣ петли 847.8	- воздуха . . 57.4
- вакома . . . 188.4	- съ круглыми направляющи- ми 6182	- перегрѣвателя 408.7	- пара . . . 142.7
- поверхности 185.7	- станка . . 618.1	Витеритъ . . 392.4	Влажный конденса- торъ 730.2
- стержня коло- сника 70.8	- съ круглыми направляющи- ми 6182	Витое сверло 222.1	- съ токами на- рѣзанными, вспрыскиваю- щий 722.10
Вилка для напра- вленія ремня 655.8	--- салазками 6182	Витокъ . . . 204.2	- паръ . . . 142.5
- рычага . . 682.6	- станка . . 618.1	Вихревое движе- ніе 817.1	- теплый воздухъ 504.2
- стержня шатуна 837.3	- съ круглыми направляющи- ми 6182	- газомъ недо- статочно силь- ное 104.4	- холодильники съ токами на- рѣзанными, вспрыскиваю- щий 722.10
- съ подшипни- ками для шату- новъ 682.1	--- салазками 6182	Витеритъ . . 392.4	Вліаніе головки бруса 174.2
- цапфой . . 638.2	- тый шатунъ 634.5	Витое сверло 222.1	- стержня . 174.2
- тѣла шатуна 627.3	Витовая лерка 159.8	Витокъ . . . 204.2	- регулятора 551.2
Вилки кривизна 638.5	- лопатка вторич- но обращающая 836.5	- цѣба 197.7	- на степень на- полненія 552.2
- очко . . . 638.6	- подводная 836.5	Витокъ . . . 204.2	Вложенный въ устройство установки ка- питала 460.2
- ширина въ свѣту 638.4	- пружина . . 590.5	Вкладышъ износъ 642.4	Влѣво вращеніе 515.6
Вилкообразная го- ловка шатуна 837.7	- цилиндриче- ская 710.5	- ших концентри- ческихъ 847.7	Влѣзть въ котелъ 481.8
- рама . . . 618.1	- трубы перегрѣ- вателя 408.7	- ших сальника втулки 597.3	
- съ круглыми направляющи- ми 6182	- вое соединеніе трубъ 464.4	- крышки . 597.3	
--- параллеля- ми 6182	- вой домкратъ 214.1	- переставляе- ваемыхъ 642.7	
--- салазками 6182	- зажимъ . . 51.2	- по оси . . 849.1	
- станка . . 621.2	- калибръ . . 159.8	- переставляе- мый 642.8	
- съ круглыми направляющи- ми 6182	- ключъ . . 228.6	- ших сальника коренного вала 641.1	
	- вую нарѣзку на- рѣзать 227.8	- съ канавкой для смазки 641.7	
		- цилиндрическій 611.6	

Назвать котелъ	Внутренняя	Въшняя топка	Вода питательная
258.1	поверхность	58.7	36.1
Назвать котла 357.9	нагнѣва 128.2	- циркуляционная	- жесткая 36.1
Наѣстимости воды	- перекрыша 544.3	труб(к)а 294.4	- мягкая . . . 36.1
въ котлѣ 181.4	- работа . . . 490.3	Вогнать заклинку	- поверхностная
Независное значе-	- смазка . . . 772.6	250.3	36.5
тельное повыше-	- спираль форсунок	- кинѣ . . . 600.7	- подземная 36.5
ние или пониже-	ки центральных	- молоткомъ снѣ-	36.1
ние температуры	64.3	ночь 572.7	- подпочвенная
128.6	- теплота паро-	- нѣдкую про-	36.4, 36.1
- уменьшение да-	образования 186.3	кладку 572.3	- подъ давлениемъ
вления 448.7	- испарения	- распорный	36.1
- ный расходъ пара	скрытая 135.3	болтъ 306.3	- почвенная 36.5
133.7	- топка . . . 58.6	Вогнутая отду-	36.1
Низъ и вверхъ	- съ горизонталь-	шка 457.1	- пригодная для
движеніе 514.3	ной колосниковой	Вода 37.4	техническаго
- идущій трубо-	рѣшеткой 56.1	- богатая содержа-	примѣненія
проводъ 472.3	- - наклонной	ніемъ соды 336.1	36.5
- сталкивать	колосниковой	- зпыскиваемая	36.5
уголъ 430.3	рѣшеткой 63.3	493.3	- - - - - снѣгъ цѣль
- ходъ поршня 590.6	- - - колоснико-	- въ рудникахъ	36.5
Внутреннее давлѣ-	вой рѣшеткой	386.4	- прѣсная . . . 36.5
ніе пара 183.3	и возвратнымъ	- выпускаемая	- разбрызгивается
- авело . . . 37.1	ходомъ пла-	493.3	нѣзъ испаря-
- линейное опере-	мени 86.5	- гигроскопиче-	вающихъ от
женіе 543.7	- циркуляционная	ская 37.7	верстий 73.1
- распределеніе	труб(к)а 294.3	- горячая 36.4, 493.1	- рудничная 36.5
000.3	- энергія . . . 490.3	- грунтовая 36.4	- рѣчная . . . 36.5
- сдвѣиваніе . 292.6	Внутри осмотръ	386.1	- , содержащая
- тавровое кольцо	котелъ 481.6	- дождевая . 386.1	гнѣсъ 37.1
36.4	Внутри выпуское	- естественная	- , жирная кс-
- треніе смазоч-	днице 375.3	охлаждающая	лоты 37.1
наго вещества	Внѣшнее давленіе	729.3	- , известъ . . . 37.1
773.3	пара 130.4	- желѣзистая 386.1	- , масло . . . 37.1
- - - материала 773.3	- звено . . . 271.3	- жирная . . . 387.3	- , соли . . . 386.3
Внутренній ді-	- качество . . . 167.3	- загрязненная	- , - сѣрноизвест-
метръ 386.3	- кольцо . . . 386.4	386.3	ковая 37.1
- цилиндра 556.6	- линейное опере-	- известковая 386.3	- - - сѣрноам-
- дымоходъ . 100.3	женіе 543.6	- изъ водопровода	цевыми 386.3
- затворъ . . . 386.6	- предвареніе 564.6	386.6	- - - углекислоту
- край диска су-	- распределеніе	386.3	37.1
зить 641.2	- состояніе . 167.3	- иловая . . . 387.3	- , углекислоту
- осмотръ котла	- тавровое кольцо	- испаренная 456.3	соль 386.3
481.7	329.3	- калориметра 38.3	- соленая . . . 386.3
- отворотъ . . . 386.3	- нѣ размеры 757.3	- ключевая . 386.3	Вода солончако-
- подшипникъ 636.4	Внѣшній видъ 167.3	- колодезная 386.3	вая 386.3
- фланецъ . . . 27.3	- діаметръ нена-	- конденсационная	- соляная . . . 386.3
- цилиндръ соеди-	тянутаго кольца	148.4, 477.4, 493.3	- спадающая по ст-
неніемъ съ на-	586.3	- конституционная	пеканъ 73.1
ружнымъ под-	- дымоходъ . 100.4	37.8	- стекающая . 73.1
чеканкой . 560.6	- отворотъ . . . 239.3	- кристаллизацион-	- стоячая . . . 132.1
Внутренняя гор-	- подшипникъ 636.3	ная 37.8	- сырая . . . 132.1
ловина 377.3	- цилиндръ . 556.4	- морская . . . 386.3	- текущая по по-
- запорная крыш-	- - - - - 556.4	- мутная . . . 387.3	верхности земли
ка 398.4	Внѣшняя жгетиче-	- ке содержащая	386.3
- кинетическая	ческая энергія	углекислоты	- теплая . . . 386.3
энергія 806.1	804.10	387.4	- тепловатая . 386.3
- крошка . . . 239.3	- крошка . . . 239.3	- неочищенная	- терлемая
- обкладка дымо-	- поверхность	384.4	лишняя 386.3
вой трубы 109.1	нагнѣва 128.3	- нечистая . . . 384.3	- увеличенная
- кирпичемъ 109.2	- перекрыша 544.7	- отводная . 493.3	паромъ 416.1
- облицовка дымо-	- работа . . . 490.1	- охлаждающая	- холодная . 386.3
вой трубы 109.1	- теплота испаре-	494.7	Водная окисъ
- кирпичемъ 109.2	нія скрытая 135.1	- - - воспринимаетъ	кальця 386.1
- оболочка устав-	- пароброзова-	тепло 493.3	Водный раство-
ная 559.9	нія 135.1	- очиненная . 384.3	386.3

Водный экивалентъ тѣла конденсатора 4865	Водородъ . . . 2829 - свободный . 2811 - химически связаный 2810	Водотрубный котелъ съ трубками изогнутыми узкими и вѣдениемъ пламени между трубчатыми стѣнками 3243 - - - - - изогнутыми узкими, состоящій изъ 1 верхняго и 2 нижнихъ котловъ 3241 - - - - - двойными 3194 - - - - - изогнутыми 3285 - - - - - наклонными 3191 - - - - - обыкновенными 3193 - - - - - простыми 3193 - - - - - прямыми 3201 - - - - - прямыми узкими, состоящій изъ верхняго и 2 нижнихъ котловъ 3234 - - - - - широкими 3203	Водоуказателя головка 3424 - корпусъ 3404, 3424 - оправа . . . 3424 - патрубковъ . 3413 - предохранительный ободокъ 3447 - тѣло . . . 3404
Водой охлаждение 5017 - проба . . . 1715	Водоспускной кранъ 3423, 5762	Водотрубный и трубчатый котлы соединенные 3252 - котелъ . . . 3183 - - Бабюкъ и Вильямсъ 3223 - - вертикальный Шухова 3245 - - двухкамерный 3205 - - камерораздѣльный съ водяными камерами на одномъ концѣ трубы 3224 - - - - - водяными камерами на обоихъ концахъ трубы 3223 - - Никлосса 4384 - - однокамерный 3213 - - съ 1 коллекторомъ 3213 - - - 2 коллекторами 3205 - - - 2 коллектора съ приспособлениемъ для циркуляціи 3211 - - - 2 коллекторами цилиндрическими 3212 - - - водяной камерой 3203 - - - раздѣльнымъ коллекторомъ 3204 - - - раздѣльными коллекторами 3222 - - - соединительными колѣнами на концахъ трубы 3225 - - - - - коробками на концахъ трубы 3223 - - - трубами вертикальными 3192 - - - - - водяными узкими, состоящій изъ 1 верхняго и 2 нижнихъ котловъ 3234	Водоуловитель 3528 Воду выкачать 5018 - выпустить изъ котла 4279 - и воздухъ отводить отдѣльно 4976 - морскую опсоложить прибавлениемъ извести 3298 - охлаждающую впустить 7656 - очистить питательную 3243 - спустить . . . 3283 - - конденсационную 7655 - теплую отводить 4982
Водомѣрное стекло 3405 - - запасное . 3485 - - лучепреломляющее 3462 - - съ рядомъ пробныхъ краповъ 3463	Водомѣрныхъ крановъ продувка 4123	Водоуказательная стеклянная трубка 3405 - шкала . . . 3417 - ный приборъ 3403	Водоуказателя вызываемое поступающимъ въ воду паромъ 4021 - въ видѣ куали распределение 7214 - - - - - распыление 7214 - - - - - дождя разбрызгиваніе 7213 - - - - - распределение 7213 - - - - - тумана распределение 7214 - - - - - распыление 7214 - въ минуту количество 7243 - - - присасываемой объемъ 7243 - - котла вмѣстимость 1814 - - - объемъ . 1814 - - - содержаніе 1814 - выпускъ изъ котла 42710 - высота . . . 3723 - и пара выталкиваніе 1803 - запасъ . . . 3713 - известное количество спустить съ цѣлью удаленія грязи 4323
Водонапорная башня 3713	Водоотводъ . 7284	Водоуказатель 3401, 3403 - автоматически запирающійся 3453 - двойной . . 3461 - засоренъ . . 3423 - обыкновенный 3455 - предохранительный 3452 - простой . . 3455 - прочистить 3423 - самозапирающійся 3453 - съ запорной 3455 - самозапорный 3453 - съ водомѣрнымъ стекломъ 3403 - - запорной 3423 - - поплавкомъ 3466 - - предохранительнымъ кожухомъ 3441	Воды волненіе, вызываемое поступающимъ въ воду паромъ 4021 - въ видѣ куали распределение 7214 - - - - - распыление 7214 - - - - - дождя разбрызгиваніе 7213 - - - - - распределение 7213 - - - - - тумана распределение 7214 - - - - - распыление 7214 - въ минуту количество 7243 - - - присасываемой объемъ 7243 - - котла вмѣстимость 1814 - - - объемъ . 1814 - - - содержаніе 1814 - выпускъ изъ котла 42710 - высота . . . 3723 - и пара выталкиваніе 1803 - запасъ . . . 3713 - известное количество спустить съ цѣлью удаленія грязи 4323
Водоочистителей установка 32810	Водоочиститель для очистки питательной воды посредствомъ извести и соды 4006 - - - питательной воды 3228 - продувной . 3076	Водоочистительный бакъ 3261 - бассейны . 3261	Водоочистителя способъ 3229
Водоприводная труба 7206	Водопроводная башня 3713	Водопроводъ 3282	Водораспределительная перегородка 7223 - стѣнка . . . 7222

Воды изолдозна- ние 884.7	Воды питательной смягчение 886.7	Воды циркуляция искусственная 1283	Водяной струи сжатие 728
- испарение . 1823	- поверхность 180.7	- , направленная изогнутым же- лзным ли- стомъ 1283	- сужение . 728
- испытание . 884.7	- сти напряжение 181.3	- , недостаточно сильная 1283	- туманъ . 728
- кипѣние . 181.6	- подводимой ко- личество 878.3	- , принужденная 1283	- эквивалентъ к лоринметра 82
- количество мертвое 1283	- притокъ обрат- ный 445.9	- , частично заста- иваются 1283	Возбудителя тур- бина 886
- на 1 кв. м. по- верхности на- грѣва 181.6	- разность уров- ней 784.1	- , останавливают- ся 1283	Возвратная дымо- гарная труба 891
- - надѣйствую- щее 1283	- содержание . 87.3	- , сильная . 1283	Возвратный дымо- ходъ 181
- линия . . . 181.3	- состояние дви- жения 187.3	- , частично заста- иваются 1283	- каналъ само- дѣйствующий 881
- насоса высота подъема 877.3	- динамическое 187.3	- , останавливают- ся 1283	- шаровой . 881
- недостаточъ 423.1	- способъ очистки 882.9	- чистой стокъ 882.3	Возвращение по петлеобразно- му пути 886
- 445.3	- - очищенія 882.9	Водяная вуаль 721.3	- по петлѣ . 886
- необходимой колебание коли- чества 496.3	- - спускъ . . 783.5	- камера . . . 1284	Воздуха влаж- ность 51
- обезжирение 888.4	- - задняя . . . 783.5	- - задняя . . . 287.3	- вытѣсненного въст 188
- отводъ изъ ра- бочаго цилин- дра 878.3	- изъ котла 497.10	- - вытѣсненная 287.3	- давление 882, 883
- отдѣление . 148.1	- температура, выходящей изъ подогревателя 481.3	- - изъ двухъ ча- стей 287.3	- избытокъ . . 81
- нѣя способъ 142.10	- , поступающей въ котель 481.1	- - изъ передней 287.3	- количество 721
- охлаждающей выпускъ 782.7	- 481.1	- , раздѣльная 287.3	- , необходимое для полного сгорания 81
- - вступленіе 782.7	- теченіе обратное 1283	- - склепанная 287.3	- - подводенное 81
- - выпускъ . 782.3	- токъ обратный 1283	- - цилиндриче- ская 287.1	- - потребное 81
- - выходъ . 782.3	- увлечение . 418.3	- - коробка . . 287.3	- насыщенный сте- пень 881
- - вѣсъ . . . 496.3	- - паромъ въ па- роотводящую тру- бу 184.3	- - паровая 287.3	- недостаточъ 81
- количество 494.3	- удаление изъ паропровода 477.3	- - склепанная 287.3	- недостаточный притокъ 81
- количество необходимое 496.1	- - перегрѣва- теля 415.7	- - цилиндриче- ская 287.3	- необходимого для горѣнія вдуваніе 81
- - поддержи- вать постоян- нымъ 496.7	- ударъ . . . 477.3	- - паровая 287.3	- - дутье . 81
- - подводъ . 784.3	- уровень . . 180.8	- - склепанная 287.3	- подведение по- да колоснико- вой рѣшетки 471
- - сбереженіе 496.4	- высшій . . 841.5	- - цилиндриче- ская 287.3	- подводъ моет- ный 81
- - распределе- ніе 780.7	- низшій . . 841.4	- - паровая 287.3	- - равномерный 81
- - температура 496.3	- - нормальный 841.3	Водяной баромет- ра высота стол- ба 501.1	- - своевремен- ный 81
- - трубопроводъ 781.5	- - считывать 841.3	- пара теорія 187.3	- подогреватель 81
- - циркуляция 502.6	- - уровня напѣне- ніе 181.1	Водяное охлажде- ніе сальника 851.5	- порча дымо- ходомъ 481
- - экономія . 496.4	- - мѣтка . . 841.6	- - пространств 180.4	- прокипание 713
- - охлажденіе во- духомъ 502.8	- - повышение 783.7	- - сопротивленіе 787.3	- просачиваніе 713
- - искусствен- ное 501.3	- - указатель 840.2	Водяной газъ 159	- разрываніе 481
- - обратное . 501.3	- - поплавковый 846.8	- калориметръ 82.7	- слой . . . 481
- - охлажденной количество 719.3	- - холодной трубо- проводъ 782.1	- коллекторъ 287.3	- температура 81
- - очистка . . 884.1	- - циркуляція на- правленіе 1287	- - изъ 1 части 287.3	- удаленіе изъ па- ропровода 471
- - механическая 884.3	- - циркуляція 1287	- - 2 частей 287.7	- холодного всту- паніе 81
- - химическая 887.7	- - вслѣдствіе не- равномерной передачи тепла 1281	- - сварной . 287.3	Воздухотуна 281
- - паденія скорость 722.1	- - - поплавковый 846.8	- - склепанной 287.3	
- - перемѣна . 485.4	- - холодной трубо- проводъ 782.1	- манометръ, какъ измѣрительный приборъ тяги 483	
- - питательной по- догревателя 400.7	- - циркуляція 1287	- мѣшокъ . . 1284	
- - провѣтриваніе 887.4	- - вслѣдствіе не- равномерной передачи тепла 1281	- - обочкой ох- лаждение 786.3	
	- - и тексисная 1284	- - паръ . . 87.1, 1283	
		- - вдувать . 47.3	
		- рубашкой ох- лаждение 786.3	
		- столбъ . . . 841.1	

Воздухоудная паровая машина 7494	Воздушная камера 913	Волнистая трубка 5904	Восходящий дымоходъ 1011
Воздухоудный мѣлъ 2832	- коробка распредѣлительная 382	- труба . . . 2343	- трубопроводъ 4721
- приборъ . . . 2861	Воздушный буферъ 6824	- жаровая . . . 2343	Восхождение пузыря въ ковъ 1822
Воздухомъ охлаждение воды 5023	- газъ . . . 153	- - - вилкообразная 2651	Впадина диска 7023
- сжатый сконденсированъ 2703	- горшокъ . . . 6825	- - - компенсационная 4927	Впередъ и назадъ движение 5141
Воздухъ . . . 4926	- каналъ 684, 8613	- - - Морисона 3642	- - - колебаться 5023
- всасывающая труба 7243	- катарактъ . . . 6824	- - - ребристая 2347	- ходъ . . . 6963, 7623
- вторичный . . . 182	- клапанъ . . . 7127	- - - уравнивательная 4627	- - - поршня . . . 5923
- - - вѣсти . . . 327	- коллекторъ 8743	- - - Фока . . . 2345	Вправо вращение 5155
- вдувать . . . 324	- колпакъ . . . 8749	Волнистое кольцо прокладочное 4624	Впрыскиваемая вода 4923
- высасывать 5013	- кракъ . . . 4773	- - - уплотнительное 4624	Впрыскивание 4923
- газогенераторный 181	- мѣшокъ . . . 5747	- - - центрирующее 5927	- - - негъ конденсация 4973
- для производства газа 181	- - безъ всасывающаго клапана 7223	- - - -стой жаровой трубы аэро 2344	- - - охлаждение 7227
- - - сжиганія газа 182	- - вертикальный 7224	- - - стый колосникъ 767	Впрыскивать 4921
- допозителный 874	- - горизонтальный 7223	Волнообразный колосникъ 767	Впрыскивающая труба 7226
- , заключенный въ воду 5013	- - - двустуенчатый 7223	Волокнистый 1844	- - - щее отверстие 7221
- и воду отводить отдѣльно 4973	- - - дѣйствія двоякого 7221	- бурый уголь 82	- щий клапанный конденсаторъ съ параллельнымъ течениемъ 7221
- необходимый для горѣнія 562	- - - простого 7223	- шлакъ . . . 8674	- - - холодный съ параллельнымъ течениемъ 7221
- омылающій 5023	- - - золотниковый 7223	Волокно поперечное 1723	- - - холодный съ параллельнымъ течениемъ 7221
- первичный 181	- - - клапанный 7224	- продольное 1724	- - - холодный съ параллельнымъ течениемъ 7221
- , поступающій поперѣ колосниковой рѣшетки 862	- - - мокрый . . . 7223	Волосная трубка 497	- - - холодный съ параллельнымъ течениемъ 7221
- - - черезъ колосниковую рѣшетку 862	- - - приводимый въ дѣйствіе непосредственно 7227	Волочения пара кривая 5623	- - - холодный съ параллельнымъ течениемъ 7221
- - - прогнать по мощью вентилятора 5023	- - - присасываетъ автоматически 7244	Вороненный стальной листъ 5723	Впуска давление 4814
- проникшій . . . 873	- - - сухой . . . 7223	Воронка для наполненія 607	- - - жий кривая 4816
- проходящій 5023	- - - съ охлаждениемъ 7226	- - - угля . . . 624	- - - камера . . . 8621
- разбрызгивать . . . 5002	- - - промежутокъ 8613	Воронкообразный наломъ 1822	- - - опереженіе 5813
- сжатый . . . 2704	- - - собиратель . . . 8743	Воротникъ . . . 2326	- - - паря линия 5923
- теплый влажный 5043	- - - термометръ 543	- - - горючанны . . . 2323	- - - сторона . . . 5923
- циркулирующій 5023	Возобновить набику 5923, 4927	- - - лаза . . . 2323	- - - периодъ . . . 5814
Воздушного насоса балансиру 7204	- прокладку 4627	- - - отогнуть . . . 2324	- - - предупреженіе 5813
- - - клапанъ . . . 7273	Возобновлять см. возобновить	Воспламенение газа въ дымоходной трубѣ 4473	- - - работа 4873, 8064
- - - металлческій 7274	Взрастаніе давления 1464, 1407	Воспламенение опасности 4477	- - - регулированіе прикрытие 8624
- - - эбонитовый 7273	- нагрукъ . . . 1662	- температура 127, 22	- - - сальникъ . . . 8527
- - - коромысло 7203	- непрерывное 1663	- - - смазочнаго вещества 7723	- - - скорость . . . 5922
- - - обьемъ . . . 7227	Войлокомъ обшивки 8673	- - - точки . . . 22	- - - 8003
- - - поршень . . . 7223	Войлокъ . . . 4764	Воспламенение мости стенокъ 142	Впускная клапанная коробка 5624
- - - приводъ . . . 7223	Войтъ въ котель 4813	Воспламенение мости 21	- - - кромка золотника 5461
- - - съ одной стороны 7202	Волнение воды, вызываемое поступающимъ въ воду паромъ 4021	Воспламеняемый 18	- - - жое паровое окно 5624
- - - производительность 7242	Волнение воды, вызываемое поступающимъ въ воду паромъ 4021	Воспламеняющийся 16	- - - жой каналъ . . . 5624
- - - клапанъ . . . 7273	Волнение воды, вызываемое поступающимъ въ воду паромъ 4021	Воспламеняющийся 16	- - - клапанъ . . . 6724
- - - клапанъ . . . 7273	Волнение воды, вызываемое поступающимъ въ воду паромъ 4021	Воспламеняющийся 16	Впускъ охлаждающей воды 7227

Впуск пара	Вращение кук-	Всасывающий	Вставить поршне-
481а, 590з, 681в	сы неподвижная	пароструйный	501г
-- осевой . . . 682д	- точка 698д	питательный.	- прокладку . . . 698д
-- парциальный	- направление 515б	приборъ 381в	- рабочий ци-
682з	- ось диска . . . 844т	- трубопроводъ	линдръ 508г
-- по всему ободу	- мгновенная ось	882з	- трубы . . . 892д
турбины 832в	- точка . . . 516з	Вскипание котла	Вставка зубчатая
-- радиальный	- - - 516з	184и	602в
822з	- - мгновенная	Вспомогательного	- направляющих
- смѣшанный 892т	- - - 508з	котла дымовая	лопатокъ между
- тангенциальный	- центръ непод-	труба 112з	двухъ стѣнокъ
822в	- вижный 381т	Вспомогательная	882з
Впустить охлаж-	- - постоянный	задвижка 390з	- рабочего цилин-
дающую воду	- эксцентриситетъ	- паровая машина	дра при помощи
706в	881т	747г	пресса 508г
Вращательнаго	- 844ю	Вспомогательное	- соединительная
движенія уско-	Вредное дѣйстви-	открытіе въ	524г
рение 584з	ея на окру-	зеркалѣ 670з	- сопла подъ
Вращательная ды-	жающую мѣст-	- - уравнивающи-	прессомъ 882г
мовая задвижка	ность 482	- вающей плитѣ	- трубки . . . 892з
482	- пространство	670а	- - въ водяную
-- заслонка . . . 482	557т	- у края зеркала	камеру 298г
- ное движеніе 516з	Времени диа-	698з	Вставленная ды-
Вращающаяся ко-	грамма 482и	Вспомогательный	могарная труба
лосникова рѣ-	Временная жест-	валь 682а	291г
шетка 78з	кость 882з	- двигателя . . . 681г	- перегородки 882г
- масса . . . 648и	- сшивки . . . 848и	- клапанъ 392а, 900з	- цапфа въ раз-
- часть машины	Время истечения	- конденсаторъ	линья 682з
698в	901в	718з	- ный рабочий
Вращающее	- наполненія . . . 816т	- котель . . . 308г	цилиндръ 508г
усиліе 586в	- опыты . . . 190т	- подшипникъ 698з	Вставлять см.
- ся тѣло . . . 547з	- пакленія . . . 732и	- поршень . . . 695з	вставки
Вращающееся въ	- тѣлія . . . 21з	- регуляторъ 890з	Встанная внутрен-
одною направ-	Врубать способъ 196и	- трубопроводъ	няя оболочка
леніемъ криво-	Врубать см. Вру-	408з	589з
шипы 507г	бить	- холодильники	- втулка поршне-
- по разнымъ на-	Врубить . . . 908з	718з	вого золотника
правленіямъ	- зубиломъ . . . 917а	- цилиндры . . . 695з	542г
кривошипны 507г	Вружать каналы	Вспрыскивающая	- крышка . . . 592г
Вращающийся зо-	для лопатокъ	труба 722з	- ное угловое
лотиникъ 676з	въ ободѣ ко-	- щій конденса-	кольцо 589з
- край . . . 698з	леза 698з	саторъ 722з	- ной цилиндры 559з
- кривошипъ двой-	Врѣзная шпонка	- - влажный съ	Вступленіе въ
ной 508и	648з	токама парал-	сопло 822з
- - съ кулисой	- ной клинъ . . . 648з	лельными 722ю	- охлаждающей
508ю	Всадить заклепку	- холодильникъ	воды 722т
- - съ шатуновой	250з	722з	- холодного воз-
передачи 508т	Всасываемый	- - влажный съ	духа 32з
- - съ постоянной	объемъ 724т	параллельнымъ	Вступленія скоро-
скоростью валь	Всасыванія высо-	токама 722ю	сть 892г
654и	та насоса 576з	Вешники темне-	- - абсолютная
- фланецъ . . . 470з	- - полезная баш-	ратура смазоч-	857г
Вращающиеся мас-	ми 508з	наго вещества	Втекать . . . 698г
сы уравновѣ-	Всасывающая воз-	--- материала 779з	Вторая головка
сить 846з	духъ труба 724з	779з	249з
Вращеніе . . . 516и	- камера . . . 874а	Всталтъ болтъ	Вторично обра-
- вляво . . . 516а	- оутка . . . 882з	анкерный 755з	щающая ло-
- вправо . . . 516в	- труба . . . 882в	- фундаментный	патка 894а
- ось . . . 516з	Всасывающій	755з	- - винтовая 894г
- по направленію	механизмъ 881з	- валь . . . 692з	- подводная
часовой стрѣл-	- клапанъ . . . 874и	- въ горячемъ	лопатка 894г
лки 516а	- конденсаторъ	видѣ 508з	- - винтовая 894г
- іемъ распреде-	722з	- заклепку . . . 250з	- подводное
леніе 676а	- насосу . . . 878з	- набивку . . . 408з	сопло 892з
Вращенія криво-	- патрубковъ кон-	- набивочное	Вторичное напра-
шипна уголъ 518а	денсатора 782з	колько 608з	вленіе 102г

Вторичный	Выбывание клея на особой ме- таллической пластинкѣ 4545	Выключаемый перегрѣватель 4153	Выпуска пара начало 5843
- зарывъ 4447	- Выбивать см. вы- бить 4645	- экономейзеръ 4044	- - периодъ . 5853
- водухъ . . 183	Выбить заклини 2551	Выключатель ре- гулятора рабо- ты 7121	- - сторона . 5834
- - вкести . . 381	- крейцкопфный болтъ 6121	Выключение кот- ла 4373	- - предвареніе 5843
Второе начало термодинамики 4804	- трубу . . . 3023	Выключеніе кот- ла 4373	- работа 4832, 8053
Второстепенное напряженіе 1064	Выборъ обра- цовъ 1563	- регулятора 3003	- сальникъ . 8523
- ый трубопро- водъ 4033	Выбрасываніе пламени изъ дымовой тру- бы 1145	Выковать 3045, 3043	Выпускаемая вода 4943
Втулка вставная поршневого золотника 5653	Выбросочная ли- нейка 1613	- листы въ нагрѣ- томъ состояніи 2041	Выпускать см. вы- пустить
- гребенчатая 8494	- ный молотъ съ механическимъ приводомъ 3053	Выковылять см. выковать	Выпускная эле- ментарная короб- ка 5053
- кольцевая . 5623	Выбрызгиваніе 75010	Выколачивать трубу 3023	- кромка . . 5453
- крейцкопфа 3053	Выгибаніе ли- стовъ 2045	Выложить см. выложить	Выпускного кана- ла закрытіе 5473
- - съ прорѣзомъ 9055	Выгибать см. вы- гнуть	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	- - открытіе пол- ное 5471
- кровошина . 3035	Выгибать см. вы- гнуть	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	- окна закрытіе 5473
- маховика . 6471	Выгибная машина для жести 2355	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	- - открытіе пол- ное 5471
- направляющаго колеса 3873	Выгнутой труба 4633	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	Выпускное отвер- стіе 3011
- переставная 5073	Выгнуть . . 2045	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	- паровое окно 5833
- полная . . 9053	Выгнать см. вы- гнать	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	Выпускной ка- налъ 5033
- - съ прорѣзомъ 9055	Выгнать см. вы- гнать	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	- клапанъ . . 6733
- поршня . . 5801	Выгнать см. вы- гнать	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	Выпускъ воды изъ котла 4373
- треснула . 5803	Выгнать см. вы- гнать	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	- - охлаждающей 7033
- сальника . 5703	Выгнать см. вы- гнать	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	Впередъ отдѣль- ныхъ рядовъ кладки 3023
- нажимная 5073	Выгнать см. вы- гнать	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	- пара . 5851, 7173
- подтягиваемая помощью кол- пачковой гайки 5073	Выгнать см. вы- гнать	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	- - быстрый . 4463
- - проходить свободно черезъ направляющіе приближеніе го движенья 7504	Выгнать см. вы- гнать	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	- - мгновенный 4463
- чугунная . 9081	Выгнать см. вы- гнать	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	Выпустить воду изъ котла 4373
Втулки болтъ 6483	Выгнать см. вы- гнать	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	Вырубать канав- ки для смазки 6421
- защелки . 9054	Выгнать см. вы- гнать	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	- крейцмейселемъ 2163
- разрывъ . . 6481	Выгнать см. вы- гнать	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	- мечевиднымъ зубиломъ 2163
- сальника впа- дышъ 5073	Выгнать см. вы- гнать	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	Вырѣзать обра- цы матеріаловъ 1731
- - фламенъ . 5074	Выгнать см. вы- гнать	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	Вырѣзки ручной торфъ 33
- соединеніе . 6483	Выгнать см. вы- гнать	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	Вырѣзать . . . 6791
Втулку защем- лять 9055	Выгнать см. вы- гнать	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	- изъ кольца 5804
- нажимную саль- ника притянуть 5071	Выгнать см. вы- гнать	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	Высадная головка 2443
Втулкѣ клапана дать форму по- лаго цилиндра 6781	Выгнать см. вы- гнать	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	- ную головку об- разовать 2513
Вуаль водяная 7213	Выгнать см. вы- гнать	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	Высасываніе ды- мовыхъ газовъ 403
Входа скорости 3003	Выгнать см. вы- гнать	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	Высасывать воз- духъ 5013
- уголъ . . . 3073	Выгнать см. вы- гнать	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	- посредствомъ вентилатора 404
Входное отверстіе въ дымовую трубу 1101	Выгнать см. вы- гнать	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	
- ной каналъ . 7551	Выгнать см. вы- гнать	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	
Входъ въ сопло 8133	Выгнать см. вы- гнать	Выложить топоч- ное простра- нство огнеупор- ными кирпич- ами 613	

Высверленное тѣло шатуна 6983	Высота полезная 5563	Вытѣгивать . 2843	Вѣсъ ваза . . 6863
Высверленный стержень шату- на 6983	- - всасывающа башки 5083	- листы въ нагрѣ- томъ состояніи 2843	- вытѣгивающаго воздуха 6863
Высверливать см. высверлять	- поршня . . 5804	Вытяжная дымо- гарная труба 2813	- газа на 1 кило- граммъ топлива на 313
Высверлить . 2843	- слюда загрузки 281	- тяга 401	- золотника . 6863
- заклепки . 2563	- столба водяного барометра 5011	Вытяжной вен- тиляторъ 403	- котла . . . 2813
- отверстія . 2813	- ступени . . 7817	- коппакъ для дымовыхъ трубъ 1087	- крейцкопфа 6117
- - трацеткой 2813	- фундамента 1083	- кильмакъ для дымовыхъ трубъ 1087	- муфты . . . 7613
- цилиндръ . 5563	Выстроганный сбоку шатуна 6883	- кильмакъ для дымовыхъ трубъ 1087	- обода . . . 6413
- - въ горюхо- материалъ поло- женіи . . 5563	Выступающая заключочная голова 2474	- кильмакъ для дымовыхъ трубъ 1087	- охлаждающей воды 4813
Выскребывать 4883	- площадь . . 5803	Выхода работа 8056	- - увеличиваю- щее тѣло 6113
Высокого давленія диаграмма 5883	- часть котла 5883	- скорость . . 8003	- - удѣльный 1813
- - камера . . 8123	Выступающее центрирующее кольцо 6123	- абсолютная 8074, 8081	- ползуна . . 6113
- - колесо . . 8143	Выступающій маховикъ 6483	- - относитель- ная 8077	- поршня . . 5863
- - котель . . 8074	- ямчелъ . . 5871	- уголь . . . 8073	- регулятора 5673
- - кривошипъ 7487	Выступленія от- косельная скорость 8073	Выходъ горючихъ газовъ 1043	- тепловой . . 4883
- - паровая ма- шина 7413	Выступы золот- никовой короб- ки 6863	- изъ сопла . 8183	- уравновѣши- вающей вазѣ 6863
- - паръ . . . 1403	- обода . . . 6453	- охлаждающей воды 7883	- урны . . . 7613
- - ступень . . 8143	- роговидный 6471	- пара . . 5861, 7173	- шара . . . 7083
- - ходовая тур- бина 80410	- рогообразный 6471	- - быстрый . 4483	- шатуна . . 5823
- - цилиндра крышка 5863	- фланца . . 4671	- - мгновенный 4483	Вѣсы 513
- - цилиндръ 7483	Высушить паръ 1423	Выходящая струя 80011	- автоматическія для угля 4883
Высокое слиш- комъ давленіе пара 4483	Высшій уровень воды 8413	Выштампованная лопатка изъ ле- той стали 8883	- газовые . . 4813
Высота воды 8723	Высѣлки . . 43	- - трубки . 8853	- регистрирую- щія 521
- всасывающа насоса 8763	- коксовых . . 123	Выштамповать 2804	- - самозаписыва- ющие 521
- давленія . . 423	Вытѣкиваніе воды и пара 1803	- лопатки . . 8853	- для угля . . 4883
- диаграммы сред- ня 5803	Вытеканіе жоль- цеобразное 8883	Выштамповывать дырки 2883	- пружинные 7813
- дымовой трубы 1073	- нѣ изображеніе 1863	Вытѣкание жоль- цеобразное 8883	- химическія . 211
- котла . . . 38410	Вытекать . . 8003	Вытѣкание жоль- цеобразное 8883	Вѣтъ кривош 4883
- лопатки по ра- дусу 8803	Вытекающая струя 80011	Вытѣкание жоль- цеобразное 8883	- трубопровода 4821
- - свободная 8811	- щее количество 80010	Вытѣкание жоль- цеобразное 8883	- трубопроводная 6713
- нагнетанія на- соса 8771	Выточка фланца 4671	Вытѣкание жоль- цеобразное 8883	Вѣтра давленіе 1123
- напора . . . 8723	Вытѣсканіе за- щелки пассаж- ное 6883	Вѣнецъ изъ шатуна 7813	- скорость . . 5883
- насоса . . . 3771		- направляющаго колеса 8871	Вюрбургскія нормы 1557
- паденія . . 7223		- рабочій . . . 8881	Вязкое веще- ство 8883
- подъема воды насоса 8773		Вѣса дѣйствіе 58211	Вязкіе шлаки 24
- - гидростати- ческая 8773		- пара увеличеніе 8107	- - образующій 24
- - полная . . 8863		Вѣсовой регуля- торъ 7083	Вязкій . 1783, 7813
		Вѣсовъ чашка 2813	Вязкости стенокъ 7883
			Вязкость 143, 1783 7883

Г

Гачный ключъ 2863	Гачный ключъ для свичива- нія трубъ 4783	Газа взрывъ изъ дымоходъ 4473	Газа вѣсъ на 1 килограммъ топлива 513
- - англійскій 2863	- - французскій 2863	- воспламененіе изъ дымовой трубъ 4473	- давленія регуля- торъ 183
- - двойной . 2887			
- - двусторонній 2887			

Газы дымового анализа 481	Газогенераторъ 173	Гайки закрѣпленіе 5945	Гидравлическая клепка 2985
- - варить . . . 4475	Газгольдеръ . . 183	Галлерей . . . 2941	- машина для сгибания 2941
- количество въ кубическихъ метрахъ на 1 килограммъ топлива 375	Газометръ . . . 183	- для обслуживания 7601	- - клепальная 2987
- плотность . . 573	Газометръ бѣдный 73	Галлоновская трубка 2983	- отдачи насоса 3765
- проба . . . 483	Газообразованіе уголь 153	- - колѣчатая 2934	- проба котла 4533
- производствѣ 153	Газообразное топливо 151	Гальваническая металлическая набивка 6069	- склепка . . . 2985
- составныя части 153	- ные продукты горѣнія 473	Гальки . . . 2937	Гидравлическимъ давленіемъ испытаніе 4583
- составъ . . . 483	Газоочиститель 173	Гамбургскія нормы 1558	- - путемъ . . . 5614
- струи суженіе 475	Газопроводителъ 173	Гарантированная мощность 4583	Гидравлическій аккумуляторъ 2983
- углекислота грамма содержанія 4543	Газъ 153	- производительность 4583	- домкратъ . . 2145
Газами отходящими подогреваніе 4087	- болотный . . 167	- ный расходъ пара 7855	- запоръ . . . 8525
Газового потока отклоненіе 1045	- бѣдный . . . 157	Гарнитура . . . 5751	- коэффициентъ полезнаго дѣйствія 3765
Газовая точка 603, 925	- генераторный 157	- мелкая . . . 2973	- прессъ . . . 2975
- - нижняя . . . 925	- горючій . . . 375	- опель . . . 2945	- - для отгиба бортовъ 2985
Газовое производствѣ 153	- даусковскій 1510	- топочная . . 795	- - для сгибания 2981
Газовые вѣсы 513	- доменныхъ печей 155	Гарное масло 145	- приводъ . . . 1674
- - регистрирующіе 524	- дымовой 383, 473	Гаръ 243	- тормазъ . . . 7975
- - самозажигающіе 524	- каменного угольн. 1511	Гасить известъ 39811	Гидравлическое испытаніе 1715
- часы 184	- колосниковый 155	- огонь . . . 4877	Гидратъ кальция 3991
Газовый котелъ 119	- нейтральный 285	Гашенная известъ 3991	- окиси желѣза 3905
- счетчикъ . . . 184	- отходящій . . 383	Геликондальный валъ 6821	- - натрия . . . 3985
- уголь 73	- свѣтильный 1511	- ныхъ колесъ пара 6931	Гидростатическая высота подъема 3773
- тощій 73	- углекислый 163	Генеральный планъ 3981	Гильза закрытая 6677
Газовъ анализъ 477	Газы горючіе производятъ вдоль котла 1001	Генераторная печь 1710	- - пружинная 6813
- горячихъ диссоціація 253	- - соприкасаются со стѣнками котла 1001	- ный газъ . . . 157	Гипербола равно-сторонняя 4821
- выходъ . . . 1043	- - ударяются о крошку листа 1002	Геометрическое мѣсто центровъ золотниковыхъ круговъ 6963	Гиперболическій профиль диска 8404
- - направленіе 993	- - къ экономейзеру подводить 4043	Геометрія кинематическая 5094	Гипсъ 3995
- - путь 993	- - по обводной трубѣ отводить 4043	Гемельскій кирпичъ 6829	- содержащая вода 3873
- - сжѣтленіе быстрое 371	- - - - - пропу- ская 4045	Гибкая металличе- ская кишка для очистки трубъ 4847	Гирометръ . . 7983
- дымовыхъ высасываніе 403	- , образующіеся при неполномъ горѣніи 283	Гибкій 2008	Гиря 293
- - скорость . . 4072	Гайка колпач- ковая 5981	- валъ 8442	Главная дымовая труба 1124
- движенья вихре- выя недостаточ- но сильныя 1044	- манометра соединительная 3474	Гибомъ проба 2907	- задвижка . . 3902
- сжѣтленіе недо- статочное 373	- поршневого штока 5984	Гигрометръ . . 575	- паровая машина 7473
- - сильное . . . 1043	- разрывная 5945	Гигроскопическая вода 377	- турбина . . . 3965
- - съ воздухомъ, необходимомъ для горѣнія 389	- съ зубчатымъ вѣнцомъ 5984	Гидравлическаго прессы балка 2975	Главное коромысло 5125
- - энергичное 1043		- - цилиндръ 2977	- напряжение 1683
- температура 585			- уравненіе . . 4903
- при выходѣ 1062			Главный валъ 6819
Газогенераторная установка 173			- вентиль . . . 3981
- ный воздухъ 181			- запорный клапанъ 3981
			- конденсаторъ 7181

Главный маши- нист 764.2	Гнутые . . . 1893	Головка стержня 174.3	Горизонтальный дымоход 1894
- перегреватель 410.6	Гнуть . . . 2013	- тавровая . . . 696.8	- котель . . . 2894
- подшипник 698.3	Гнздо . . . 228.7	- утопленная 247.7	- сь приклад- ческой огневой
- трубопровод 462.3	- задвижки . . 41.7	- цилиндра . . 696.7	коробкой и прямыми ды-
- холодильник 718.1	- заслонки . . 41.7	- шатуна . . . 696.7	могарными
Гладкая колоси- ковая рѣшетка 71.3	Годъ постройки 458.4	- - - - - цилиндри- ческой 697.7	трубами 841
- стѣнка . . . 781.3	Голая труба . 474.9	- - - - - закрытая . 696.8	- - - - - цилиндр- ческой огневой
- труба . . . 290.7	Голландский кир- пичъ 393.9	- - - - - открытая . 697.1	коробкой и прямыми ды-
- жаровая 293.3	Головка . . . 295.7	- - - - - паровая 697.1	могарными
- перегреватель 407.3	- болта . . . 599.4	- - - - - съемная . 697.3	трубами 841
- - - - - со вальцо- ванными жо- лѣзными изог- нутыми на- крестъ лежа- щими перегород- ками 408.1	- бруска . . . 174.3	- - - - - съ крышкою 697.3	- - - - - трубчатый съ жаровой тру-
- - - - - двойная съ выпилообразной перегородкой 407.7	- водомѣрного крана 842.7	Головками соеди- нение 295.6	бой, обратными дымогарными
- - - - - изогнутой перегородкой 407.7	- водопукавателя 842.4	Головки бруска влияние 174.3	трубами и из- точной воз-
- - - - - прямой пе- регородкой 407.8	- вторая . . . 244.9	- стержня влияние 174.3	ратной каме- рой 81.2
Гладкий дымоходъ 101.4	- въ потай . . 247.7	Головкой высад- кой нашить обжимку 254.1	- - - - - жаровой трубой, обрат- ными дымогар- ными трубами и изъшной воз-
- кля части смазать 768.6	- высадная . 246.9	- ку заклепки срубить крейц- мейселентъ 255.3	ратной каме- рой 81.2
- кое кольцо про- кладочное 466.3	- заклепка . . 246.10	- заклепочную срубить крейц- мейселентъ 255.3	- - - - - цилиндрче- ский 216.3
- уплотнитель- ное 466.3	- заклепка . . 246.3	- образовать вто- рую 251.3	- насосъ . . . 251.3
- уплотняющее 466.3	- первая . . . 246.3	- замыкающую 251.3	- насосъ воздуш- ный 781.3
- сопло . . . 890.3	- сферическая 246.10	Горизонтальная колосниковая рѣшетка 696.8	- сь ремешкомъ приводомъ 251.3
Глауберова соль 890.3	- заклепочная 246.7	- - - - - двойная 781.3	- сальникъ . . 296.3
Глина . . . 393.12	- въ видѣ усѣ- ченного конуса 247.1	- паровая машина 788.3	- цилиндръ . . 251.3
- обыкновенная 393.11	- обжимку 247.2	- поверхность нагрѣва 183.3	- шпидель рег- лятора 714.3
- огнепостоянная 61.7	- оправку 247.3	- труба жаровая 290.4	Горловина . . . 251.3
- огнеупорная 61.7	- выступающая 247.4	- - - - - клапанная 290.4	- внутренняя 251.3
Глиняный раст- воръ 698.10	- коническая 247.6	- турбина . . . 857.3	- грязная . . 296.3
Глубина канала 890.4	- круглая . . 247.6	Горизонтально отлитый ци- линдръ 554.1	- наружная . . 251.3
- набивочной камеры 596.5	- плоская . . 247.6	- отлить . . . 144.7	Горловины ворот- никъ 296.3
- коробки . . 596.5	- подъ молотокъ 247.3	- перемѣщаемый подшипникъ 247.3	- укрѣпление 296.3
- фундамента 752.3	- приплюснутая 247.5	- раскосоженный цилиндръ 554.3	Горлышко бу- тылки 81.3
Глухой фланецъ 465.5	- сферическая 246.10	Горизонтальное расстояние между шарик- рами 796.4	Горное масло 134
Глушитель звука 747.3	- замыкающая 246.9	- кой рѣшетки колосникъ 696.8	Горнъ для на- грѣва закле- покъ 291.3
Гильзой лѣсъ 91.0	- колосника . . 696.9	- - - - - колосниковой шуровочной плита 77.3	- - - - - угля древес- ного 296.3
Гильз 88	- лопатки . . 696.9	Горизонтальный валъ регуля- тора 714.7	- - - - - каменного 296.3
	- насоса . . . 874.6		- музачный двой- ной 296.4
	- полупотайная 247.3		- - - - - простой . . 296.3
	- полуутопленная 247.3		Горшковый уголь 42
	- потайная . . 247.3		Горшокъ воз- душный 696.3
	- рамы . . . 618.3		
	- со скобой . . 696.9		
	- соединительного колпака двой- ная 295.8		
	- станины . . 618.3		

Горшокъ кожде- сационный 4784	Горючей смѣси преждевремен- ное охлаждение 249	Градирия закры- тая 7853	Грузоподъемная цѣнь 2153
Горькая соль 28940	- - распределение 249	- открытая . 7853	Грузъ добавоч- ный 8448
Горѣлка круглая 843	- - теплотенность 193	- фанкиная . 7853	- закрѣпить . 8331
- разбѣная . 851	- - теплоты удѣль- ная 193	Градуированная измѣрительная трубка 499	- надѣтый . . 8337
- съ пламенемъ въ видѣ вѣера 652	Горючесть . . 16	- пластинка . 6743	- подвижной . 7972
Горѣние . 191, 223	Горючихъ газовъ диссоціація 253	Граммъ . . . 291	- подвѣшенный 8326
- бездымное . 443	- - направление 303	- - калорія . . 209	- прижѣщенный 8326
- медленное . 444	- - путь . . . 093	Гратъ . . . 291	- продѣтый . . 8337
- неопытное . 443	Горючіе газы про- водятся вдоль котла 1001	Графитная смазка 7723	- сосредоточен- ный 1643
- несовершенное 447	- - соприкасаются со стѣнками ко- тла 1001	-ное масло . . 7723	- тормажи . 7953
- обратное . . 213	Горючий . . . 14	-ный пирометръ 557	- уравнивши- вающей 8448
- ожимленное 443	- газъ . . . 373	- термометръ 557	Грудибука . 5993
- поджог . . . 443	- материалъ . 11	Графитовая смаз- ка 7723	Грунта устойчи- вость 8593
- сажки въ дымо- вой трубѣ 1144	- качества высо- каго 12	-ное масло . . 7723	Грунтовая вода 8594, 8591
- сильное . . . 443	- - дурного . 12	Графитъ . . . 7723	Грунтъ для пост- ройки 8591
- совершенное 443	- - невысокаго 12	- въ блестящихъ 7727	Группа колонни- стовъ 719
- съ малымъ образованиемъ дыма 447	- - низкаго . 12	- чешуйчатый 7727	- сонель . . . 8243
- экономическое 443	Горючія состав- ныя части 293	- чистый . . 7727	- ступеней . . 8143
Горѣнія замед- ленные 251	Горличая вода 85410	Графическій ра- счетъ регуля- тора 5494	Грязевика стѣнка 2991
- камера . . . 603	- - склепка . . 2494	Гребенка . . 2273	Грязевикъ . . 2993
- коэффициентъ полезнаго дѣйствія . . 4583	- чее склепываніе 2495	Гребенчатая иглу- ка 8494	Грязевой клапанъ 3393
- періодъ . . 224	Горячіе газы по обводной трубѣ пропускать 4045	- паффа . . . 8964	- края . . . 3394
- продолжитель- ность 223	- - - - - отводить 4045	- шейка . . . 8964	- патрубковъ . 2997
- продуктъ . 831	- - подводитъ къ экономизеру 4045	Гребенчатый валь- чикъ 8310	Грязи оконечіе 4231
- продукты газообразные 473	Горячіе газы по обводной трубѣ пропускать 4045	Гребень подшип- ника 8493	Грязная горло- вина 2993
- - остаточные 45510	- - ударяются о кромку листа 1002	- смазочный . 7723	- труба . . . 2993
- процессъ . 193	Горячій газъ 873	Громотводъ . 1143	Грязника стѣнка 2991
- замедлить 4303	Господствующая температура 4947	Грохота отверстія величина 54	Грязникъ . . 2993
- ускорить . 4304	Готовый къ дѣй- ствію 7843	Грохотаванный уголь 53	Грязный фильтръ 8963
- температура 201	- - отполированное 2993	Грохотъ для угля 53	Грязь спустить 4232
- дѣйствитель- ная 203	- - работѣ . . 7843	Грубая арматура 8373	Губа зажимная 2393
- - практическая 203	Гравій . . . 8983	Грубозернистая структура 1683	Губчатый фильтръ 8965
- - теоретическая 203	Градирия . . 7843	-стое строеніе 1683	Губы сгибающаго пресса 2927
- теплота . . 194	Гравитаторная 7854	Груда угля . 83	Густое масло 147
Горючаго слоя разравнивать 4207	Горючій матеріалъ 7854	Грудной колово- ротъ 2229	Густой жиръ 7717
- слой средняя толщина 293	- - работѣ . . 7843	Груза движеніе предотвратить 8331	- мазью смазка 7712
Горючая смѣсь газа и воздуха 873	Гравій . . . 8983	Грузовой регуля- торъ 7093	Густота дыма 453
Горючее см. горю- чій матеріалъ		Грузоподъемная паровая маши- на 7493	- , опредѣляемая оптическимъ путемъ 453

Д

Давать течь . 489.7	Давление отъ замедленія 522.9	Давление силъ инерціи поло- жительное 583.7	Давленія возбу- токъ въ газо- рахъ 612.
Давильный валъ 285.7	- - силъ инерціи ускоренія 523.7	- смѣси . . . 489.8	- колебаніе . 189.
Давленіе атмо- сферное 189.8	- пара . . . 189.2	- среднее 140.7, 798.1	- 484.1
- воздуха 82.2, 501.2	- абсолютное 189.8	- у устья . . 801.2	- максимальная
- впуска . . . 481.4	- внутреннее 189.8	- удѣльное . 815.2	указатель 883.
- въ зазорахъ 812.8	- виѣнное . 189.4	- указывать выше	масштабъ 481.
- кодекса торъ 499.4	- манометриче- ское въ атмо- сферахъ 140.8	дѣйствитель- наго 849.1	- муфты кривая 581.
- концы расхи- ренія 584.4	- отсчитывать 848.8	- вѣрно . . 848.7	- низкаго камеръ 812.
- соплъ . . 812.7	- по макетру 189.2	- ниже дѣйстви- тельнаго 848.2	- колесо . . 812.1
- холодильника 499.4	- превратить въ скорость 806.1	- цапфы . . 808.10	- котель . . 85.4
- вѣтра . . . 112.8	- при впускѣ 581.2	- шейки . . 808.10	- кривошипъ 744.1
- динамическое боковое 850.2	- свержъ атмо- сфернаго 189.2	Давленіемъ ги- дралическимъ испытаніе 458.2	- паровая на- шина 741.7
- на грунтъ 850.2	- слишкомъ высокаго 446.2	Давленій впуска кривая 481.8	- паръ . . . 141.1
- поверхностное 815.2	- статическое 850.2	- законъ . . 480.8	- ступень . 841.7
- жидкости . 171.8	- считывать 848.8	- и объемовъ диа- грамма 483.7	- цилиндра крышка 586.8
- инерціонное движущихся массъ 583.7	- переѣнное 140.2	- набыточныхъ пара диаграмма 581.7	- цилиндру 744.2
- положитель- ное 583.7	- по нормамъ въ поверхности движенія 808.8	- касательныхъ диаграмма 586.7	- раздѣлен- ный 744.2
- касательное 808.1	- поверхностное 814.9	- площадь . 588.4	- нормальная до- бавочная эле- гающая 808.2
- конечное . 481.2	- поддерживать 421.9	- тангенціаль- ныхъ площадь 588.4	- составляю- щая 808.2
- сжатія . . 588.4	- въ котлѣ 422.10	- температурная кривая 488.2	- обратная кривая 484.1
- критическое 489.12, 801.10	- постоянное 140.1	Давленія атмо- сфернаго чер- та 798.2	- осевого управе- нія 850.1
- у устья . 801.11	- потока бокового 677.7	- возрастаііе 140.4	- устройствомъ сдвоенныхъ турбинъ 884.2
- максимальное дѣйствительное разрушеніе 458.1	- предѣльное дѣйствительное разрушеніе 458.1	- 140.7	- паденіе 140.8, 808.2
- массъ . . . 582.2	- при впускѣ пара 585.8	- высококаго ка- мера 812.2	- переѣнное 858.2
- муфты . . 580.10	- при которомъ происходитъ насадка 848.2	- колесо . . 814.8	- частичное 811.8
- на единицу поверхности 815.2	- производимое зацепкой 852.9	- котель . . 807.4	- ній раздѣленіе 811.2
- лопатку . 881.2	- пружины . 881.2	- кривошипъ 744.7	- пара площадь 581.2
- направляющія 814.8	- рабочее 488.4, 781.4	- паровая ма- шина 741.8	- постоянного лянія 487.2
- параллели 814.8	- раздѣлять . 811.4	- паръ . . . 140.8	- передача по оси 857.8
- поверхность 814.9	- расширенія ко- нечные 584.4	- ступень . 814.8	- эксцентриче- ская 857.2
- поршень . 580.8	- силы инерціи 583.7	- ходовая тур- бина 808.10	- чи скорость 857.8
- эксцентрикъ 659.2	- движущихся массъ 583.7	- цилиндра крыш- ка 586.8	- переѣна . 581.1
- насыщенія . 487.2	- силъ инерціи отрицательное 522.9	- цилиндръ 748.8	- въ мертвой точкѣ 585.2
- начальное . 481.2		- высота . . . 48.2	- запоздавшая 585.2
- нижнее . . 498.2		- газа регуляторъ 185	- передъ мерт- вой точкой 585.2
- оказываетъ паръ на золотникъ 808.2		- диаграмма высо- каго 583.9	- полная кривая 589.2
- опорное . . 814.9		- на поршень 488.1	- періодъ . 581.2
- осевое . . 849.10		- низкаго . 580.2	- потеря . . . 482.2
- отклоненія . 808.8		- среднего . 580.1	
- отклоняющее 808.8			

Давления предо- хранительный регулятор 886.4	Дверцы точных наклоны 82.10	Движению золот- ника сопротивле- ние 866.8	Двойная рама 618.2
- предель . . . 480.9	- - открыть . . . 418.8	- сопротивление . . . 782.3	- - топочная . . . 80.3
- равная линия . . . 486.2	Двигатель вспо- могательный . . . 861.8	Движения воды состояние 127.2	- раскатка . . . 801.2
- - турбина . . . 808.6	- калорический . . . 788.2	- вращательного ускорения 584.6	- соль углекис- вестковая 888.2
- среднего котель . . . 807.5	- тепловой . . . 788.2	- гавонь выхреня недостаточно сильная 104.4	- станция 618.2, 620.1
- - ходовая тур- бина 806.11	- термический 788.2	- золотника на- правление 542.3	- трубка . . . 294.1
- - цилиндр 744.1	Двигать листы . . . 218.2	- количество смысли 810.3	- перегривателя гладкая с вын- тообразной пере- городкой 407.7
- ступень . . . 811.9	- ся по прину- ждению 510.7	- непрерывность . . . 844.4	- - - - с изогну- той перегород- кой 407.7
- увеличение . . . 140.4	Движение абсо- лютное 518.7	- - - - с прямой перегородкой . . . 407.8	- - стеклянная . . . 844.4
- уменьшение 140.5	- вверх и вниз . . . 514.2	- турбина с дви- жающимися по противополож- ным направ- лениям сопла- ми и рабочими колесами 815.4	- цапфа . . . 685.6
- - ижевание 446.7	- взад и вперед . . . 514.1	- - - - -	Двойного дейст- вия воздушный насос 726.1
- ижевание 446.7	- вращательное . . . 514.8	- - - - -	- - механизм для поворачивания маховика 850.8
Давиметр . . . 52.1	- в одной плос- кости 510.6	- - - - -	- - паровая маши- на 740.3
Дать контр-парь . . . 696.5	- пространств . . . 518.5	- - - - -	- - цилиндр 558.5
- огню выгореть . . . 427.6	- груза предот- вратить 882.1	- - - - -	- расширения паровой машины компаунд 748.4
- трещину в се- редней листе . . . 440.7	- защелки при- нужденное 690.2	- - - - -	Двойное дно . . . 566.4
- - у кромок листа . . . 440.6	- катали . . . 515.7	- - - - -	- коромысло . . . 508.2
- форму полога цилиндра ста- жану клапана . . . 678.1	- колебательное . . . 514.7	- - - - -	Двойной водоука- затель 846.1
- - - - - втулки кла- пана 678.1	- криволинейное . . . 514.6	- - - - -	- ключ гаечный . . . 229.7
Давсономский газ . . . 15.10	- круговое . . . 515.2	- - - - -	- золотник Ал- лана 668.6
Давящий легко трещину 207.2	- неравномерное . . . 514.4	- - - - -	- Гика . . . 669.7
Дверец затвор . . . 82.1	- обратное . . . 518.10	- - - - -	- - - - - 669.8
- - принудитель- ный 82.3	- относительное . . . 518.6	- - - - -	- индикатор 789.1
- петли . . . 82.6	- от привода 657.2	- - - - -	- котель с тру- бами жаровыми . . . 814.1
- топочных рама . . . 81.2	- передающая точка 704.6	- - - - -	- - - - - пламен- ных 814.1
- - ручка . . . 82.2	- плоское . . . 510.5	- - - - -	- - - - - цилиндриче- ский 810.8
Дверной крючок . . . 82.7	- постоянное 518.3	- - - - -	- - - - - кривошип вращающийся 509.1
Дверца двуствор- чатая 86.2	Движение посту- пательное 516.6	- - - - -	- - - - - кузнечный горизонт 282.1
- дымовой короб- ки 298.8	- потока устано- вившееся 798.6	- - - - -	- - - - - макет с кон- трольным . . . 850.1
- одностворча- тая 82.1	- принудительное . . . 510.6	- - - - -	- - - - - маятник . . . 711.5
- топочная . . . 81.1	- прямолинейное . . . 514.6	- - - - -	- - - - - ниппель . . . 465.1
- - для вертикаль- ных котлов . . . 82.3	- равномерно за- медленное 528.10	- - - - -	
- - загрузочной камеры 78.8	- - - - - 528.8	- - - - -	
Дверцы выжма- ные 250.2	- - - - - 514.2	- - - - -	
- люка входного . . . 108.5	- распределитель- ное 506.2	- - - - -	
- - для чистки 81.2	- скольжения 518.2	- - - - -	
- топочных за- крыть 420.2	Движением при- нудительным, . . . 691.2	- - - - -	

Двойной паро-
струйный пита-
тельный при-
боръ 888₃
- предохранитель-
ный клапанъ . . .
884₃
- - - съ высокимъ
подъемомъ 885₃
- - - - ходомъ . . .
885₃
- - - - сигнали-
заціей 884₄
- палець . . . 885₄
- трубопроводъ . . .
482₇
- труборасшири-
тель 801₃
- указатель уров-
ня воды 844₁
- фильтр . . . 894₇
- ходъ . . . 519₈
- шовъ . . . 854₃
- - съ нахлестку
съ одиночн.
перерѣзывающ.
281₁
- - двухсрѣзанный
854₂
- - заклепочный
874₇
- - круглый . 874₇
- - односрѣзанный
854₃
- - по окружности
874₇
- - продольный
874₇
- - трехсрѣзанный
854₃
Двойные спицы
847₄
Дворовое мѣсто
865₁₀
Дворъ . . . 865₁₀
Двукремнеземикъ
883₃
Двускатная коло-
сниковая рѣшет-
ка 741₁
- топка . . . 885₃
Двустворчатая
дверца 882₂
- топочная рама
803₃
Двусторонний
гаечный ключъ
883₇
- нее отклоненіе
струн 802₇
- ния лопатка 894₃
Двухавровое же-
лѣзо 152₁₀
Двухвентковая ин-
дикаторная
пружина 780₃

Двухкамерный
котелъ 818₄
- - водотрубный
820₃
- - - съ 2 цилин-
дрическими
водяными ка-
мерами 821₂
- - - приспособ-
леніемъ для
циркуляціи
821₁
Двухрядный шовъ
854₃
- - въ напускъ
двухсрѣзанный
861₁
- - - односрѣз-
ный съ парал-
лельнымъ рас-
положеніемъ
заклепокъ 861₂
- - - съ шахмат-
нымъ располо-
женіемъ закле-
покъ 861₃
- - нахлестку съ
съ одиночнымъ
перерѣзыва-
ніемъ 861₁
- - - съ одиноч-
нымъ перерѣ-
зывающимъ и съ
цѣпнымъ рас-
положеніемъ
заклепокъ 861₂
- - - съ одиночн.
перерѣз. и
съ шахматн.
расположе-
ніемъ закле-
покъ 861₃
- - - двойной и
параллель-
нымъ располо-
женіемъ закле-
покъ 861₁
- - - двойной и
шахматнымъ
расположе-
ніемъ закле-
покъ 861₂
- - накладки
двусторонней
865₈
- - - одной 864₃
- - - односторо-
ной 864₃
- - - и парал-
лельнымъ рас-
положеніемъ
заклепокъ 864₄
- - - и шахмат-
нымъ располо-
женіемъ закле-
покъ 864₇

Двухрядный шовъ
съ перерѣзыва-
ніемъ двой-
нымъ 860₂
- - - одиноч-
нымъ 860₃
- - - тройнымъ
860₅
Двусрѣзанный шовъ
861₂
- - въ напускъ
861₃
- - - двухряд-
ный 861₁
- - двойной . 861₂
- - односторонний 861₃
- - тройной . 861₅
Двусторонний
поршневой
штокъ сизо-
вой 860₁
Двусторонний на-
правляющій
башмакъ 860₄
Двуступенчатый
воздушный на-
сосъ 723₂
Двухбалочная
рама 618₃
- станкина . . 618₃
Двухкамернаго
устройства рас-
пределеніе
Ридера 674₃
- кое распределе-
ніе 674₅
Двухкопѣнный
коренной валъ
680₂
Двухкопѣчатый
коренной валъ
680₃
Двухпоршневой кла-
панъ 674₇
Двухраздѣльный
кабинетный хо-
дусъ 600₃
Двухцилиндровая
паровая маши-
на 742₂
- - - съ поршнями
движущимися
по одному на-
правленію 742₃
- - - съ поршнями
движущимися
по противополо-
жнымъ на-
правленіямъ
742₁
- - - съ поршнями
перемѣнаго
движенія 742₂
Двууглекислая
соль магній 880₃
- слый кальцій 880₃

Деготь каменист-
гольный 113
Дегтемъ покрытіе
283₁₁
Деттарное масло
142
Демонтирование
744
- котла . . . 811
Дерева обрубилъ
- обрубилъ . . 81
- перегонка сухая
15
Дерево смолистое
ископаемое 82
Деревянная кро-
ва 804₃
- крыша . . . 804₃
- обшивка . . 871₂
- - коробится 874₂
- охлаждающая
баня 734₂
- ный шаблонъ от-
верстій для
фундамент-
ныхъ болтовъ
734₃
- ныхъ планокъ
связки 861₂
Держать котелъ
ножъ давле-
ніемъ 482₃
Детальеръ . . 881₂
Деформация ра-
бота 724₃
Деформация . 724₃
Дециграммъ . 824₃
Джутовый шкуръ
474₁₁
Динамика криво-
шинной пере-
дачи 482₁
Динамическое
боковое давленіе
864₂
- дѣйствіе . . 862₂
- состояніе воды
171₂
- уравнива-
ніе 861₁
Динамометръ 161₂
- 484₂
- крутильный 791₂
- передаточный
784₂
- съ зубчатымъ
сцѣпленіемъ
791₁
- тормазный . 484₂
- трансмиссіон-
ный 794₂
Дисгрегация ра-
бота 484₂
Диска впадина 702₃
- гиперболическій
профиль 840₄

иска загнутый край 8413	Диск эксцентри- чный состоя- щий из двух частей 6883	Диаграмма объе- мов 4823	Диаметр закле- почного от- верстия 2444
обода обточка 8413	- - цѣльный . 6883	- опусканія кла- пана 6907	- колеса средний 8573
ободъ . . . 8411	Диссоциация пре- дѣлъ 254	- пара . . . 5893	- окружности центровъ от- верстій для болтовъ 5891
- съ выточкой 8414	Диссоциация горю- чихъ газовъ 353	- питания . . 4564	- поршня . . 5893
ось вращения 8447	Дифференциаль- ная диаграмма 7983	- подъема кла- пана 6908	- трубы въ свѣту 2993, 4823
пазъ 7023	- ный индикаторъ 7887	- поршня . . 5899	- цилиндра вну- треннй 5548
пружиненіе 8423	- ленточный тор- мазъ 7984	- работы . . 5811	- въ свѣту . 5548
разрушеніе 8423	- манометръ . . 513	- распределенія 5884	- длины . . . 18710
разрывъ . . 8423	- тахометръ . . 423	- расширитель- наго золотника 6723	- диаграммы . 5807
установка колеса 8455	Диффузоръ . 8423	- режущаго кро- вильная 4823	- зазора . . . 8164
центр тяжести 8444	Диагональный распорный болтъ 8084	- синусоидальная 5411	- заклепки . 2448
эксцентриситетъ 8448	Диаграмма Вуль- вена 4842	- скоростей . 8083	- измѣряемая 1753
исковая турбина 8884	- времени . . 4881	- содержанія угле- кислого газа 4543	- колосниковой рѣшетки пол- ная 683
ое колесо . 8885	- давленія высо- кого 5899	- - углекислоты 4543	- - общая . . 683
- изготовленное изъ листового железа 8417	- на поршень 4881	- съ петлей . 7983	- лопатки осевая 8803
исковый криво- шипъ 8647	- - инкаго . 5803	- тангенціаль- ныхъ усилій 5867	- обраба испы- туемая 1743
- чуткий съ противовѣсомъ 8848	- - средней . 4804	- тепловая . . 4854	- поверхности скользящая 5571
поршень . . 5893	- давлений и объе- мовъ 4827	- хода поршня 4823	- 8182
- съ кожаной набивкой 7871	- - касательныхъ 5867	- Шюрка . . 5182	- полная . . 7874
искообразный переграватель съ дымогарны- ми трубами 6142	- двойная . . 5813	- энтропийная 4854	- поршневого што- ка можетъ быть измѣнена по средствомъ . . . 6082
искъ качается около положенія равновѣсія 84611	- дифференціаль- ная 7989	- температуръ 4855	- стержня заклеп- ки 2461
коробится . 8481	- для одного ци- линдра 5827	- - температуръ 4855	- трубы . . . 4883
кулачный . 5173	- дугообразная пути поршня 5192	- му обвести . 7983	- уплотненія 8813
8873	- дыма . . . 4562	- изъ комплектъ 7983	- цилиндра . 5545
наждачный 2903	- засыпки . . 4561	- различіе для объема сто- рона машины 6823	- - ползковая . 5571
направляющего колеса 8827	- золотниковая 5402	Диаграммы верши- нина 48110	- шатуна беско- нечная 5183
направляющий 8867	- - овальная . 5403	- длина . . . 5807	Длинная колосни- ковая рѣшетка 887
некружный . 5173	- - Рело-Мюллера 5403	- кривая . . . 5804	- ное пламя . . 203
8873	- - Цейнера . 5404	- площадь . . 5803	Длиннопламен- ный уголъ 23
одинаковой тол- щины 8403	- - эллиптическая 5407	- полезности коеф- фициентъ 4823	Длина масштабъ 5813
поршня . . 5789	- избыточныхъ давленій пара 5817	- степени . . 4823	- нымъ безконечной шатуна 5181
равнаго сопро- тивленія 8403	- индикаторная 5803, 7983	- разрывъ . . 5883	- измѣненіе . 1771
распределитель- ный 8943	- многократная 7987	- снятіе индикато- ромъ 7983	- шатуна отноше- ніе къ радіусу кривошипа 6253
сплошной . 8403	- Моалъ . . 4861	- средняя высота 5803	Дневная служба 4871
съ уравновѣши- вающими отвер- стіями 8415	- непрерывная 7983	- точка . . . 5805	- сѣтка . . . 4883
гормазный . 7863	- общая . . . 5823	Диаметръ внутрен- ній 2893	Днемъ служба 4871
установитель- ный 7083	- - распределенія двоичными зо- лотниками 6724	- вѣнчикъ неката- нутаго кольца 5883	Днища котла сры- ваніе 4443
эксцентриковый 6884		- зазора . . . 8162	- листъ . . . 3749
		- заклепки . 2443	

Днища сикленна 2784	Днище штампованное 2783	Домкратъ съ зубчатой рейкой 2142	Доходность установок 481
- соединеніе съ корпусомъ 2785	Днищевый листъ 1502, 2742	Донка . . . 2782	Дошечка калиточная см. калитка
- укрепленіе аккерами 2062	Днищъ кромокъ загибка 2082	Дополнительное испареніе, вызываемое 1442	Древесный уголь 2
Днище выпуклое 2756	- - отгибка 2082	- колесо . . . 2082	- кнл опилки . 2
- - внутри . 2752	- фланцеваніе 2082	Дополнительный воздухъ 274	Дрези дуга . 222
- - наружу . 2757	- штампованіе 2071	- конденсаторъ задній 2784	- лучекъ . . 222
- заднее . . 2752	Дно двойное 2084	- - передній . 2782	- смычекъ . . 222
- изъ одного куска 2772	- плоское . . 2082	- паръ . . . 2084	Дрези лучковая 221
- - листа . . 2772	- простое . . 2082	- холодильники задній 2784	- смычковая . 221
- колпана парового 2082	- коническое 2082	- - передній . 2782	Дробленіе угля 2
- котла . . 2742	- конусообразное 2082	- - паръ . . . 2084	Дрома . . . 2
- - загнуть . 2082	- цилиндра 2081	- - холодильники задній 2784	Дрожаки наливны 72
- - кортикальный 2784	- съемное 2082	Допускаемая нагрузка 2712	- турбины . . 221
- - лапширного 2771	Добавочная масса 242	- прочности 2082	- фундамента 22
- - листовое 2751	- нормального давленія слабая 2082	Допускаемое давленіе на грунтъ 2082	Дросселирование пара кривая 22
- - переднее 2751	- - составлющая 2082	- - поверхностное 2152	Дроссальная турбина 212
- - съ двойнымъ воротникомъ 2781	Добавочное треніе 2082	- - напряженіе 2082	- ный калориметръ 22
- - - двойнымъ фланцемъ 2781	- ный грунтъ 242	- - отступленіе 2082	Дубовое коря, бывшее въ употребленіи 22
- - дымогарикомъ трубками 2782	- паръ . . . 2084	- - ускоріе . . 2082	- - бывшее въ употребленіи пресованное 22
- - жаров. труб. 2782	Добѣла раскаленный 2710	Допустимое см. допускаемое 2082	- - бывшее въ употребленіи сухое 22
- - - жаров. труб. 2782	Домоусовскій см. даусоновскій 2082	Доска . . . 2072	- - подѣсная . 221
- - - жаров. труб. 2782	Дождевая вода 2082	- для выправки 2082	Дуговой прорѣзъ 221
- - - жаров. труб. 2782	Дождевой зонты 2072	- колосниковая для нижняго дутья 242	Дуга краи . 222
- - - жаров. труб. 2782	- колпакъ . . 2072	- - подѣ угловъ 2082	- на которой находится паръ 221
- - трубочатого 2782	Долбешный молотъ пневматическій 2712	- - прохладительная 211	- - подѣсная . 221
- - плоское . . 2752	- - стакомъ . . 2122	- - просверленная 211	Дуговой прорѣзъ 221
- - полусферическое 2781	- - для проушины желобовъ 2122	- колосниковой рѣшетки 242	- все очертаніе рычага катковъ 221
- - составное 2771	- - каналоу . . 2122	- лобовая . . 2222	- - перекатыми нагоса 221
- - съ бортомъ загнутымъ 2782	Долбить . . 2121	- передняя . . 271	Дугообразная дуга 221
- - во внутрь отогнутымъ 2782	- шпунты . . 2121	- правильная 2082	- - перекатыми нагоса 221
- - наружу отогнутымъ 2784	Долговѣчность котла 242	- трубная 2082, 2082	Дугообразная дуга 221
- - горловиной во внутрь 2772	Долженъ дымоходовъ раздѣльная кладка 2082	Доставка угля 2082	- - перекатыми нагоса 221
- - наружу 2772	Домкратъ клепаный подержка 2082	Достижимый расходъ пара 2782	Дугообразная дуга 221
- - кромокъ внутри 2762	Домкратъ бутылочный 2142	Достижимый вакуумъ 2082	- - перекатыми нагоса 221
- - загнутой 2762	- винтовой . . 2141	Доступность для внутреннего осмотра 212	- - перекатыми нагоса 221
- - наружной 2762	- гидравлическій 2142	- котла 2082, 2121	- - перекатыми нагоса 221
- - отверстіемъ для жаровой трубы 2782	- клепаный 2082	- колосник. рѣшетки для глаза . . 2082	- - перекатыми нагоса 221
- - фланцеваннымъ внутри 2772	- на салазкахъ 2142	- машины . . 2082	- - перекатыми нагоса 221
- - - наружу 2772	- паровозный 2142	- сальника . 2082	- - перекатыми нагоса 221
- - - отверстіемъ 2762		Доступный для внутреннего осмотра дымоходъ 2082	- - перекатыми нагоса 221

Дутье нижнее 382	Дымовой газ 382	Дымовую трубу	Дымоходы . . 397
- подфуршетку 382	472	смест 1151	- облицовывать
Дыма анализатор 512	- заслонки автоматический 422	- - спустить . 1112	огнеупорными кирпичами 1084
- густота . . 452	- регулятор 422	Дымовых газовых высасывание 402	Дымъ 442
- - определяемая оптическим путем 452	- - открытие . 4201	- - скорость . 4072	Дыра заклепочная 2442
- вредное действие на окружающую среду 462	- коробки дзверца 2982	Дымогарная тонка 392	Дырки выпитампо-вызвать 2202
- влажность 462	- трубой тяга 382	- труба . . 2911	Дыродавлильный прессъ 2202
- диаграмма 4522	- трубы вертикальный разрывъ 1122	- - возвратная 2912	Дыропильный 1002
- жесткость 452	- - вертушка 1002	- - вставленная 2912	Дыропробный станокъ для жести 2202
- образование 451	- - вырывать . 1152	- - выжимная 2912	- - - листового железа 2202
- окраска . . 452	- - внутренний осмотръ прона-водить 1002	Дымогарной трубы кольцо 2921	Дыру развернуть 6212
- предотвращение 442	- - внутренние облицовка 1001	- - развальцованное 2922	Дыры пробить 2062
- разжижение (воздухомъ) 462	- - облицовка 1001	- - перегорание 2917	Действительная лошадиная сила 7842
- сгорание . . 442	- - , выбрасывание пламени изъ 1142	Дымогарный 442	- мощность . 7822
- сжигание . . 442	- - высота . . 1072	- ныхъ трубъ коррозия вследствие неравномерного расширения 452	- - производимость 7822, 7822
- уменьшение 442	- - желѣз. барабанъ 1102	- - поверхность нагрева 1222	- температура горения 202
- шкала . . 4511	- - звено . . 1102	Дымообразование 451	- -ое давление разрушительное максимальное 4521
Дымиться . . 4410	- - искривление 1142	Дымосожигание 442	- - разрушающее предельное 4521
Дымовая вращательная машина 422	- - капитель 10810	Дымоход изгибъ 1021	- наполнение 5512
- заслонка . . 412	- - кирпичная кладка 1081	- кольцо . . 1021	Действие 7802, 7802
- - вращательная 422	- - козюкъ . 1122	- мертвый уголъ 1022	- безъ конденсаци 7822
- - съ противосто-вомъ 4111	- - опрокидывание действиями ветра 1117	- перекрытие 1021	- вредное дыма на окружающую среду 462
- коробка . . 2927	- - осколки . 1082	- расширение 1017	- вѣса . . 52211
- труба 1002, 1071	- - для паровыхъ котловъ 1122	- сужение . . 1012	- динамическое 5222
- - главная 1122	- - отверстие 1072	Дымоходъ боковой 1002	- инерция . . 7127
- - вспомогательного котла 1122	- - подпалубный козюкъ 1121	- вертикальный 1002	- масса . . 5222
- - желѣзная 1102	- - производительность 4521	- верхний . . 1007	- - вращающихся 5272
- - - съ камен. цоколемъ 1102	- - скосение при помощи взрыва 1152	- внутренний 1002	- - золотника 66210
- - кирпичная 1077	- - тѣло . . 1082	- - изъ кирпичной кладки 1022	- - неравномерное 7822
- - локомотива 1121	- - тага . . 1062	- - нижний . . 1002	- нормальное 4222
- - на судахъ 1122	- - устойчивость 1122	- - возвратный 1017	- обратное распределение 5522
- - опускаемая 1112	- - уступъ . . 1082	- - гладкий . . 1012	- охлаждающее 5022
- - пароводная 1122	- - устье . . 1072	- - горизонтальный 1002	- пара одностороннее 5522
- - свободностоящая 1122	- - футеровка 1081	- - доступный для внутреннего осмотра 1022	- - съ одной толь-ко стороны 5522
- - склепанная 1102	- - цоколь . . 1082	- - изъ кирпичной кладки 1022	- парового котла 4177
- - спуская 1112	- - шахта . . 1121	- - нижний . . 1002	- продолжительное 7821
- - съ внутренней облицовкой шамотовыми кирпичами 1022	Дымовую заслонку закрыть 4122	- - исходящий 1012	
- - - двойной стѣнкой 1002	- трубу осмотреть внутри 1082	- - обратный . 1027	
- - - футеровой шамотовой 1002	- трубу разобрать 1121	- - продолжный 1012	
- - - ярусной 1002		- - проходящий по всей длине котла 1012	
- - телескопическая 1112			
Дымового газа анализъ 481			
- - вырывать . 4472			

Дѣйствиѣ распре- дѣлительное 588.2	Дѣйствиѣ двой- ного паровая машина 740.2	Дѣйствиѣ полезна- го коэффици- ентъ полныиъ 458.2	Дѣйствиѣ силы направленіе 155.2
- силѣ инерціи движущее 582.2	- цилиндръ 558.2	- - - танковой 458.2	Дѣйствиѣ от- качивается изъ жекторъ 221.2
- соосиѣтное 2-хъ эксцентрико- выхъ приво- довъ 602.1	- кость 771.2	- - - термическій 157.2, 458.2, 787.2	- - - кассетъ . . 52.2
- струи . . . 804.2	- односторонн. ци- линдръ 558.2	- - - тонки . . 52.2	Дѣйствиѣющая на поршень сила 582.2
- съ конденсаціей 768.7	- пара сфера 882.2	- - - топлива 458.2	- симметрично сила 155.1
- - перерывами 704.2	- перерывъ 704.10	- - - частичныиъ 787.2	- - - щеѣ число сегментъ 802.2
- форсированное 422.2, 704.7	- полезнаго коэф- фициентъ 786.10	- - - экономиче- скій 787.2	Дѣла расширеніе 25.2
- экономическое 422.2	- - - адіабатиче- скій 785.1	- приставочная 422.2	- увеличеніе 25.2
Дѣйствиѣ безопас- ность 422.2	- - - горѣнія 458.2	- продолжитель- ность 708.2	Дѣлать жгутъ скользящихъ по- мощью талька 602.2
- взрыва мѣсто 422.2	- - - изолировки 458.7	- простого меха- низма для по- ворачиванія маховика 654.2	Дѣленіе 742, 802.7
- сфера . . 422.2	- - - индикатор- ный 784.11	- паровая ма- шина 740.2	- кожуха . . 584.2
- двойного воз- душнаго насосъ 784.1	- - - колосникъ рѣ- шетки 458.2	- - - насосъ воз- душный 785.2	- - - ній наместа 742.2
- - механизмы для поворачиванія маховика 650.2	- - - механическій 787.1	- - - цилиндръ 558.2	Дѣлительныя на- пина 175.1
	- - - общій . 787.5	- - - прямого паро- вой машины 748.7	- ный циркуль 102.1
	- - - объемный 784.2		
	- - - поверхк. нагрѣва 125.2		

Е.

Единица мощ- ности 784.2	Единица тепла 804, 422.2	Единица коробки 600.7	Естественная охлаждающая вода 782.2
- производитель- ности 784.2	Единицныя регу- лировка 858.2	- котла . . . 202.2	- тяга 32.2
- работы . . 400.10	Емкость золотикъ	- ресивера . . 717.1	
		Е-образный золот- никъ 600.2	

Ж.

Жаконовѣ коче- гарамъ 400.2	Жаровая труба съ поперечнымъ жигитильни- комъ 282.2	Жаровой трубы подпорка 282.2	Жакобондкая лопата 80.1
Жаровая труба 278.7	- - - приварен- нымъ косымъ фланцемъ 284.2	- - - силена съ та- вернымъ скрѣ- пленнымъ коле- цомъ 280.2	Жакобокъ въ поршнѣ 502.1
- - - вдавленная 477.2	- - - со сварной на- пучиной 285.2	Жаровыхъ трубъ пружиненіе 280.2	- - - кольцевой . 281.2
- - - вертикальная 290.2	- - - эластичная 281.1	Жаровыя трубы скрѣпить 281.2	- - - смазочный, дви- жущійся по окружности 77.2
- - - волнистая 284.2	- - - вой-бы волнистой звено 284.2	- - - усилить . 281.2	- - - осевой . . 77.7
- - - винтообраз- ная 285.1	- - - жесткое скрѣп- леніе 281.2	Жаръ прикры- вать 425.1	Жакобчатое же- лѣзо 152.1
- - - гладкая . 282.2	- - - - тавернымъ кольцомъ 282.2	- - - прикрытый 425.2	Жакобчатый для канатовъ блокъ 654.2
- - - горизонталь- ная 280.2	- - - звено . . 278.2	- - - сварочный . 244.2	- - - шкивъ . 654.2
- - - жесткая . 281.2	- - - фланцован- ное 282.2	Жгутъ набив- ка 600.1	Жакобъ для за- сыпки топлива 72.1
- - - пружинящая 281.1	- - - отрываніе отъ двигателя 444.2	Жгутъ асбесто- вый 601.2	- - - кольцевой . 502.2
- - - ступенчатая 285.2	- - - поверхность нагрѣва 122.2	- - - мягкій . . . 600.2	Желѣза мѣдъ 158.1
- - - съ галовеев- скими труб- ками 285.2	- - - поддержка 282.2	- - - нежелезный . 600.2	Желѣза вахисъ сѣрножелезныя 800.7
- - - карманной коробкой для воды 282.2		- - - сдѣлать скользя- щимъ помощью талька 600.2	

Желѣза окиси гидратъ 890а	Желѣзо болтовое 151.10	Желѣзо сортовое 149.10, 152а	Жестъ черная 578а
- окиси . . . 890а	- брусковое . 151.7	- стропильное . 149.11	Жестяная об- шивка 578а
Желѣзистая вода 890.11	- двутавровое 151.10	- тавровое . . 152а	Жженная на- вѣсть 890.10
Желѣзистого листа толщина 244.2	- для винтовъ 151.10	- угловое . . 152а	Живая сила . 598.3
Желѣзная дымо- вая труба 110а	- колосниковъ . 147.4	- фасонное . 152а	- вое сѣчение ко- лосниковой рѣ- шетки 67.3
- - - съ камен- нымъ цоко- лемъ 110а	- жалобчатое 152.11	- листовое . 150а	Животное масло 777.9
- кровля . . . 890.3	- заклепочное 151.9	- фигурное . 152а	- ный жиръ . 777.8
- крыша . . . 890.3	- согнуть въ петлю 202.3	- шпалерное 152.11	Жидкие плаки 242, 244
- масса . . . 61.4	- ветовое . . 152.1	- шпикное . . 151а	- ный 778.11
- обшивки . . 897.7	- Зорестъ . . 151.4	- U-образное 152.11	- кое масло . . 148
- окалины . . 281.10	- изгибающееся на рыжикъ 149.10	- Z-образное . 152.1	- топливо . . . 182
- охлаждающая башня 789.7	- квадратное 152.3	Жесткая жаровая труба 281.3	Жидкомъ состоя- нии, въ- 499.11
- скоба . . . 110.3	- ковкое . . . 147.5	- жила . . . 186.4	Жидкости давле- ние 171а
- U-образная 110.3	- коробчатое 152.11	- питательная во- да 284.12	- сопротивление 712.3
- ступень . . 110.3	- крыттое . 151.4	- подѣлка на ла- пахъ 254.3	- теплоемкость 155.4
- топочная рама 80.1	- котельное ва- рмаленное 170а	- рама 618а	- теплота . . 185.3
- трубка . . . 54.3	- покрытое режачной 170а	- стальная . . 618а	- трение . . . 868.1
Желѣзной дымо- вой трубы ба- рабакъ 110а	- крутое . . 151.3	Жесткий вальт 844.3	Жидкость запар- ная 868.10
- - - влено . . 110а	- листовое котель- ное 150а	Жесткое кольцо 281.3	- уплотняющая 868.10
Желѣзные листы сваривать 241.2	- - - лите . . 150.3	- крепление . 283.2	Жела жесткая 189.4
- ный блескъ . 890.3	- - - обшивочное 897.3	- жаровой тру- бы 281.4	Желистый . . 184.3
- зонтъ . . . 112.3	- - - прокатное 150.1	- - - кольцомъ изъ полосового же- лѣза 281.7	Жира слой на ко- тельномъ листѣ 442.3
- кожу . . . 54.3	- - - толстое . 150.4	- - - изъ углового желѣза 282.3	- содержание 286.3
- колпакъ . . 112.3	- тонкое . . 150.5	- - - тавровымъ пламенной тру- бы 282.3	Жирная вода 897.3
- колчеданъ . 51.1	- лите . . . 148.3	- - - помощью про- кладочнаго кольца 282.1	- кислота свобод- ная 286.3
- купоросъ . 280.7	- - - бессемеровское 148.3	- - - расширения концовъ трубъ 282.3	Жирный торфъ 89
- листъ . . . 150.7	- - - основное . 148.4	- - - соединеніе . 632.1	- уголь . . . 63, 64
- заклепывае- мый 244.1	- - - подпадающее закалку 148.7	- - - жесткости сте- пель 885.3	- - - каменный . 63
- согнуть . . 285.4	- - - принимающее закалку 148.7	- - - шкала . . . 285.6	Жирные кислоты содержащая вода 897.3
- обручъ обточен- ный 578.3	- - - способное сва- риваться 148.3	Жесткость . 285.1	Жирометръ . 798.3
- - - тянутый поли- рованный 578.3	- - - томасовское 148.4	- временная . 285.3	Жиръ . . . 154.11
- хомутъ полиро- ванный тяну- тый 578.3	- настольное 151.4	- полная . . 285.2	- густой . . 777.7
Желѣзные со- единеній вы- дѣленіе 897.3	- обрубное . 151.5	Жесткости сте- пель 885.3	- животный . 777.3
Желѣзникъ . 282.3	- полосовое . 151.5	- соединеніе . 632.1	- растительный 777.10
- красный . . 280.3	- полукотельное 150.4	Жесткости сте- пель 885.3	- смазочный . 777.7
Желѣзо . . . 145.3	- профильное 152а	- шкала . . . 285.6	- способный къ обмыливанію 898.10
- балочное . 152.7	- прутковое . 151.5	Жесткость . 285.1	Жомъ 287.4
- бетонъ . . . 280.3	- пудлинговое 147.7	- временная . 285.3	Журавъ . . . 282.3
	- сварочное . 147.8	- полная . . 285.2	
	- безуглеро- женное 148.1	- постоянная 285.4	

Забортка трубы 800а	Завинчивать . 598а	Заводская марка на котлѣ 452.1	Заводчикъ котель- ный 208.3
Забрасывать то- пливо 627	Завода котельнаго кладѣлецъ 208.3	- паровая машина 749.1	Заводъ котельный 208.1
Завинтить . . 598а	Заводская марка 452.2	- ской номеръ 452.3	

Заводъ машино- строительный 7612	Загружать . . 682	Заднее днище 2762	Заворъ поршни 2822, 2823
- машинный . 7612	- колосниковую рѣшетку меха- ническимъ пу- темъ 682	Задний дополни- тельный кон- денсаторъ 7182	Забурьники, обре- зуемые про- ками при свер- лении 2823
Заворачиваніе постепенное 1047	- отъ руки . 682	- холодильникъ . 7182	Заклинованіе силы 682
Завѣдующій ма- шиннымъ отдѣ- леніемъ 7644	- уголь . . 4127	- коллекторъ 2972	Закладная от- ливка 142
Загиба бортовъ уголь 2047	Загрузка . . 212	- ходъ . 6862, 76810	Закладывать по- верхности ка- танія черезъ погруженіе 682
- величина . 2047	- колосниковой рѣшетки меха- нической 682	- поршня . 5802	Заканчивать от- ливка 142
- мѣсто . . 2012	- непрерывная 212	Задняя водяная камера 2972	Заканчивать по- верхности ка- танія черезъ погруженіе 682
- радиусъ . . 2022	- съ конька . 682	- направляющая для поршне- вого штока 5702	Заканчивать . . 2972
- уголь . . 2017	Загрузки слоя высота 282	- станка . . 6212	Заканчивать . . 2972
Загибаніе см. загибъ	- способъ . . 212	- сторона лопатки . 2822	Заканчивать . . 2972
Загибать см. за- гнуть	загрузокъ табель . 4217	- стѣнка . . 2762	Заканчивать . . 2972
Загибка кромокъ длинцъ 2822	- таблица . . 4217	- огневой корб- ки 2822	Заканчивать . . 2972
Загибомъ проба 2007	Загрузочная шахта 282	- часть котла 2762	Заканчивать . . 2972
Загибочная ма- шина для жести 2822	Загрузочное ко- рыто 682	Задъ котла . 2762	Заканчивать . . 2972
- ный валь . . 2827	Загрузочной ка- меры топочная дверца 782	Задѣваніе лоп- токъ 6872	Заканчивать . . 2972
Загибъ кромокъ трубы 2802	- шахты затворъ . 282	Задѣланный од- нимъ концомъ балка 1912	Заканчивать . . 2972
Заглушенный огонь 4262	- - корпусъ . . 282	Закатъ . . . 1762	Заканчивать . . 2972
Заглушить огонь 262, 4262	- - тѣло . . . 282	Закатъ огня 4182	Заканчивать . . 2972
Загиать клинъ 6097	Загрузочный кавалъ 682	Закатаніе . . 282	Заканчивать . . 2972
Загнутая сверху прокладочная пластинка 5842	- ковшъ . . . 682	Закатать см. Закатъ	Заканчивать . . 2972
Загнутый во кнутъ 6042	- лотокъ . . . 687	Закатная губа . 2822	Заканчивать . . 2972
- - - фланецъ 5822	Загрязненіе . 4212	- кое кольцо . 1762	Заканчивать . . 2972
- наружу . . 6042	Загрязненные вода 682	- кое кольцо . 1762	Заканчивать . . 2972
Загнуть борты 2042	- поверхность нагрѣва 1942	Заклиной на- тронъ 2872	Заканчивать . . 2972
- днище котла 2822	Задвижка верти- кальная 412	- пружинный кранъ 512	Заканчивать . . 2972
- кромокъ . . 2822	- вспомогатель- ная 2802	Заклиной . . . 512	Заканчивать . . 2972
- - внутреннюю . 2822	- главная . . . 2802	Завора диаметръ . 8162	Заканчивать . . 2972
- - наружную 2822	- для пуска въ ходъ 5762	- длина . . . 8162	Заканчивать . . 2972
- на оправѣ . 2012	- дымовая враща- тельная 422	- между колосни- ками величина . 821	Заканчивать . . 2972
- подъ угломъ въ 90 градусовъ . 2012	- дымовой трубы . 412	- периметръ . 8162	Заканчивать . . 2972
- - - прямыхъ 2012	- паровая запор- ная 2802	- реакція . . 8122	Заканчивать . . 2972
Загонка трубки 8002	- разгруженная . 2802	- ширина . . 8162	Заканчивать . . 2972
Загонщикъ для клиньевъ 6092	- регулирующая . 282	Заворъ . . . 8122	Заканчивать . . 2972
- - набивокъ 6022	- уравнивающей . 2802	- допускающій расширеніе ко- лосниковъ 682	Заканчивать . . 2972
- клинковой . 6092	Задвижка блокъ цѣпной 412	- кольцевой . 8522	Заканчивать . . 2972
Загонять клинъ 6092	- гиѣздо . . . 412	- между колосни- ками 672	Заканчивать . . 2972
Загораніе . . 202	- консоли . . 4110	- - - кольцами въ осевомъ напра- вленіи 8582	Заканчивать . . 2972
Заготовить об- разцы для ис- пытаній 1782	- крошитель . 4110	- - - радиаль- ноиъ напра- вленіи 8582	Заканчивать . . 2972
	- направляющая . 412	- - - крышкы и поршнемъ 5872	Заканчивать . . 2972
	- цѣпь . . . 412		Заканчивать . . 2972

Заклепки стер- жень выдавить 2509	Заклепочное сое- диненіе 2489	Заклепочный от- верстїй совпа- деніе 2454	Закрѣтїе медлен- ное каналовъ 5464
- стержня длина 2461	- въ накладку съ накладкой 2682	- шовъ рядъ 2801	- - оконъ . . . 5464
- - поперечное сжатіе 2465	- - плотное . 2482	Заклепочный 2457	- - окна 5469
- температура 2497	- - прочное . 2481	клемн 2627	- - выпускного 5472
- толщина . . 2462	- - разбирать 2543	- отверстия свер- лить 2451	- тїа скорость 5465
- тѣло 2458	- - съ накладкой 2688	Заклепываемый желѣзный листъ 2441	Закрѣтый кол- пакъ 6677
- удалить сверле- ніемъ 2552	- - со ступенча- тымъ располо- женіемъ закле- покъ 2678	Заклепываніе 2483	- - крайцонфъ 6043
Заклепкой произ- водимое давле- ніе 2529	Заклепочную го- ловку срубить крайцею се- лемъ 2553	Заклепывать см. заклепать	- - - поверхностный конденсаторъ со встрѣчными теченіемъ 7821
- ку вогнать . 2508	Заклепочный мо- лотокъ 2614	Заклиненїя уголъ 5421	- - - - - встрѣчными токама 7821
- всадить . . 2508	- шагъ продоль- ный 2561	- - кривошипъ 5187	- - - - - съ противото- кама 7821
- вставить . . 2508	- шовъ . . . 2555	Заклиненный на валу криво- шипъ 6889	- - - - - холодильнїкъ со встрѣчнымъ теченіемъ 7821
- нагрѣть до крас- наго каленїа 2498	- - защитный 2797	Заклинивать см. заклинить	- - - - - встрѣчными токама 7821
- осадить . . 2512	- - круглый . 2745	Заклинить . . 2295	- - - - - съ противото- кама 7821
- поддерживать 2518	- - - - - двойной 2747	- - кривошипъ 6841	Закрѣтый пол- зунъ 6043
Заклепникъ . 2514	- - - - - обыкновен- ный 2748	- - лопатку . . 6845	- - предохранитель- ный клапанъ 8643
Заклепный на- жимъ 2524	- - - - - одноконный 2748	Заклученіе эксперта 4515	Закрѣть дымовую заслонку 4199
Заклепокъ нерав- нѣрное на- пряженіе 4861	- - - - - простой 2748	Заклученная въ 1 килограммъ пара работа 4893	- - топочныя дверцы 4802
- расположеііе шахматное 2575	- - - - - незащищен- ный 2798	- ный въ водѣ воздухъ 5015	Закрѣпить . . 1755
- рядъ 2568	- - по окружности двойной 2747	Законъ давленїя 4805	- грузъ . . . 8881
Заклепочнаго отверстїа диа- метръ 2444	- - - - - одноконный 2748	- измѣненїа состоянїа 4802	- звено . . . 5054
- шва плотность 2498	- - - - - простой 2748	Закраина . . 2055	- одинъ конецъ 1885
- - прочность 2489	- - - - - поперечный 2744	- боковая . . 6145	- - посредствомъ выступа у головки 1759
- - шагъ . . 2557	- - продольный 2785	Закругленіе кра- евъ со стороны выпуска 8805	- - запячка у головки 1759
Заклепочная го- ловка 2467	- - - - - двойной 2787	Закруглить уголъ кромки 2888	- - шпикой . . 6809
- - въ видѣ усѣ- ченнаго конуса 2471	- - - - - обыкновен- ный 2788	- - фланца . . 2888	Закрѣпленіе гайки 5045
- - въ обжимку 2472	- - - - - одноконный 2788	Закруглить см. закруглить	- - поршня клиномъ 5683
- - въ оправку 2472	- - - - - простой 2788	Закрывать см. закрывать	- - посредствомъ винта 1758
- - выступающая 2474	- - - - - съ наклад- кой 2741	- быстро . . . 5461	- - при помощи клиновидной вставки 1757
- - коническая 2475	- - - - - тройной 2788	- - - 829	- - перестановочное эксцентрика 6586
- - круглая 24610	- - - - - предохраня- отъ сопрїаса- нїа съ пламе- немъ 2798	Закруглая гильза 6677	Закрѣпленная однимъ концомъ балка 1911
- - подъ молотокъ 2473	- - - - - съ перерѣзы- ванїемъ двой- нымъ 2582	- головка шатуна 6863	Закрѣпленное звено 5055
- - плоская . 2475	- - - - - многократ- нымъ 2583	- градирия . 7858	Закрѣпленный клиномъ пор- шень 5941
- - полуплоская 2475	- - - - - однокоч- нымъ 2581	- кулисса . . 7001	- упруго подши- льникъ 8474
- - приплюснутая 2475	- - - - - треснувшїй 4418	- направляющая труба 5707	
- - сферическая 24610	Заклепочныхъ от- верстїй венковъ 2452	Закрѣтіе быстрое 5462	
- дыра . . . 2443		- канала . . . 5459	
Заклепочное же- лѣзо 1519		- - выпускного 5472	
- согнуть въ петлю 8023		- медленное . 5463	

Двойной паро-
струйный пита-
тельный при-
боръ 8623
- предохранитель-
ный клапанъ .
8645
- - - - - съ высокимъ
подъемомъ 8653
- - - - - ходомъ .
8653
- - - - - сигнали-
заціей 8646
- палець . . . 8658
- трубопроводъ .
4627
- труборасшири-
тель 8012
- указатель уров-
ня воды 8461
- фильтръ . . . 8647
- ходъ . . . 8198
- шовъ . . . 8648
- - въ наклестку
съ одиночн.
перерѣзаван.
8611
- - двухсѣрный
8602
- - заклепочный
8787
- - круглый . 8747
- - односѣрный
8685
- - по окружности
8747
- - продольный
8787
- - трехсѣрный
8605
Двойная спица
8474
Дворовое мѣсто
80610
Дворъ . . . 80610
Двукремневемикъ
883
Двускатная колос-
никовая рѣшет-
ка 741
- топка . . . 885
Двустворчатая
дверца 882
- топочная рама
803
Двусторонній
гаечный ключъ
8867
- - - - - отклоненіе
струн 8027
- - - - - лопатка 8865
Двутапковое же-
лѣзо 15210
Двухитковая ин-
дикаторная
пружина 7803

Двухкамерный
котель 8186
- - водотрубный
8303
- - - - - съ 2 целин-
дресными
водяными ка-
мерами 8212
- - - - - приспособ-
леніемъ для
циркуляціи
8211
Двухрядный шовъ
2563
- - въ напускъ
двухсѣрный
8611
- - - - - односѣр-
ный съ парал-
лельнымъ рас-
положеніемъ
заклепокъ 8612
- - - - - съ шахмат-
нымъ располо-
женіемъ закле-
покъ 8612
- - - - - наклестку съ
съ одиночнымъ
перерѣзаван-
іемъ 8611
- - - - - съ одиноч-
нымъ перерѣ-
заваніемъ и съ
цѣпнымъ рас-
положеніемъ
заклепокъ 8612
- - - - - съ одиночн.
перерѣзав. и
съ шахматн.
расположе-
ніемъ закле-
покъ 8612
- - - - - двойной и
параллель-
нымъ располо-
женіемъ закле-
покъ 8661
- - - - - двойной и
шахматнымъ
расположе-
ніемъ закле-
покъ 8667
- - - - - накладкой
двусторонней
8656
- - - - - одной 8645
- - - - - односторон-
ней 8645
- - - - - и парал-
лельнымъ рас-
положеніемъ
заклепокъ 8646
- - - - - и шахмат-
нымъ располо-
женіемъ закле-
покъ 8647

Двухрядный шовъ
съ перерѣзаван-
іемъ двой-
нымъ 8602
- - - - - одиноч-
нымъ 8603
- - - - - тройнымъ
8603
Двухсѣрный шовъ
2562
- - въ напускъ
8623
- - - - - двухсѣр-
ный 8611
- - - - - двойной . 8602
- - - - - одиночный 8601
- - - - - тройной . 8603
Двусторонній
поршневой
штокъ сквоз-
ной 8601
Двусторонняя на-
правляющая
башина 8606
Двуступенчатый
воздушный на-
сосъ 7802
Двухбалочная
рама 6183
- станка . . . 6186
Двухкамернаго
устройства рас-
пределение
Ридера 6748
- - - - - распрѣле-
ніе 6758
Двухкопѣнный
коренной валъ
6803
Двухкопѣчатый
коренной валъ
6803
Двухопорный кла-
панъ 6787
Двухраздѣльный
набивочный ко-
лусъ 6805
Двухцилиндровая
паровая маши-
на 7423
- - - - - съ поршнями
движущимися
по одному на-
правленію 7424
- - - - - съ поршнями
движущимися
по противополо-
жнымъ на-
правленіямъ
7421
- - - - - съ поршнями
перемѣнаго
движенія 7422
Двууглекислая
соль магнія 8608
- - - - - слый кальцій 8608

Деготь камешноу-
гольный 112
Дегтемъ покрытіе
24211
Дегтярное масло
162
Демонтирование
7548
- котла . . . 8617
Дерева обрубный
- обрубки . . 822
- перегонка сухая
101
Дерево смолистое
ископаемое 82
Деревянная кро-
вля 8606
- крыша . . . 8606
- обшивка . . 8772
- - коробится 8784
- охлаждающая
башина 7806
- - - - - шаблонъ от-
верстій для
фундамент-
ныхъ болтовъ
7858
- - - - - плановъ
связки 8075
Держать котель
подъ давле-
ніемъ 4282
Детальдеръ . . 8657
Деформация ра-
бота 1783
Деформация . . 1783
Дециграммъ . . 808
Джутовый шнуръ
4781
Динамика криво-
шинной пере-
дачи 8621
Динамическое
боковое давленіе
8602
- дѣйствіе . . 8602
- состояніе воды
1873
- уравновѣши-
ваніе 8671
Динамометръ 1671
4907
- - - - - крутильный 7673
- - - - - передаточный
7802
- - - - - съ зубчатымъ
сдѣленіемъ
7971
- - - - - тормазный . 4908
- - - - - трансмисси-
онный 7808
Дисгрегация ра-
бота 4903
Диска впадина 8082
- гиперболическій
профиль 844

Диска загнутый край 841.3	Диск эксцентриковый состоящий из двух частей 868.2	Диаграмма объемов 482.2	Диаметр заклепочного отверстия 844.4
- обода обточка 841.3	- - - - - 841.1	- опускания клапана 680.7	- колеса средний 887.3
- ободъ . . . 841.1	- - - - - 841.1	- пара 580.5	- окружности центров отверстия болтов 580.1
- - с кыточкой 841.4	Диссоциация предельная 25.4	- подъема клапана 680.6	- поршня . . 580.3
- ось вращения 844.7	Диссоциация горючих газов 25.2	- работы . . 581.1	- трубы в свету 868.2, 468.3
- пазъ 702.2	Дифференциальная диаграмма 788.2	- распределения 588.4	- цилиндра интронный 554.2
- пружинение 842.2	- кый индикатор 788.7	- расширительного золотника 672.3	- - в свету 556.2
- разрушение 842.3	- ленточный тормоз 794.4	- режущий вращающийся 482.2	- Длинна . . . 157.10
- разрывъ . . 842.3	- манометръ . 51.2	- синусоидальная 541.1	- диаграммы 580.7
- установка косяка 845.5	- тягачъ . . 482.3	- скоростей . 808.2	- зазора . . 818.4
- центр тяжести 844.4	Диффузоръ . 842.3	- содержания углекислого газа 456.3	- зачеканки 244.2
- эксцентриситетъ 844.5	Диагональный распорный болтъ 804.2	- - - - - 456.3	- измѣряемая 175.2
Дисковая турбина 868.2	Диаграмма Вульвена 482.2	- - - - - 456.3	- колосниковой рѣшетки полная 68.2
- вое колесо . 888.2	- времени . . 482.1	- с пеллей . 792.2	- - - общая . 68.3
- - - - - 888.2	- давления высокого 588.2	- тангенциальныхъ усилий 555.7	- лопасти осевая 880.2
Дисковый привод шипъ 864.7	- - на поршень 482.1	- тепловая . . 485.4	- образца испытательная 174.2
- - - - - 864.7	- - - - - 580.2	- хода поршня 482.2	- поверхности скольжения 557.1
- - - - - 864.7	- - - - - 580.1	- Шорха . . 512.2	- 612.3
- поршень . . 580.2	- - - - - 482.7	- энтропийная 485.4	- полная . . 757.4
- - с жеманой 841.1	- - касательныхъ 585.7	- температуръ 485.5	- поршневого штока можетъ быть измѣнена посредствомъ 808.2
Дискообразный перегружатель с дымогарными трубами 414.2	- двойная . . 581.2	- - - - - 485.4	- стержня заклепочныхъ 244.1
Дискъ качается около положения равновѣсія 844.1	- дифференциальная 792.2	- - - - - 485.4	- трубы . . 488.2
- коробится . 844.1	- для одного цилиндра 582.7	- му обвести . 792.2	- уплотнения 861.2
- кулачный . 517.5	- дугообразная пути поршня 512.2	- мѣ комплектъ 792.2	- цилиндра . 556.2
- - - - - 867.2	- дыма . . . 456.2	- различия для обьѣкта стора машины 882.2	- - - - - 557.1
- наждачный 290.2	- засыпки . . 456.1	Диаграммы вершинная 481.10	- шатуна безконечная 512.2
- направляющего колеса 882.7	- золотниковая 540.2	- - - - - 580.7	Длинная колосниковая рѣшетка 88.7
- направляющий 882.7	- - овальная . 540.2	- кривая . . . 580.4	- ное пламя . . 20.2
- некрутящий . 517.5	- Рело-Мюллера 540.2	- площадь . . 582.2	Длиннопламенный уголъ 25
- - - - - 867.2	- - - - - 540.4	- полноты коэффициента 482.2	Длина масштабъ 581.2
- одинаковой толщины 840.2	- эллиптическая 540.7	- - - - - 482.2	- кы безконечной шатуна 519.1
- поршня . . 572.2	- избыточныхъ давлений пара 581.7	- разбѣры . . 582.2	- измѣнение . 177.1
- равнаго сопротивления 840.2	- индикаторная 580.2, 792.2	- снятие индикаторомъ 792.2	- шатуна отношение къ радиусу кривошипа 826.2
- распределительный 864.2	- многократная 792.7	- средняя высота 580.2	Дневная служба 487.1
- сплошной . 840.5	- Моллье . . 489.1	- точка . . . 580.5	- сѣна . . . 482.2
- с уравнивающимися отверстиями 841.5	- непрерывная 792.2	Диаметръ внутренний 889.2	Днемъ служба 487.1
- тормазный . 792.2	- - - - - 792.2	- внешний ненадутый кольца 580.2	Динца котла срыжания 444.2
- установительный 792.2	- общая . . . 582.2	- зазора . . . 812.2	- - - - - 274.2
- эксцентриковый 868.4	- - - - - 582.2	- зачеканки . 244.2	

Днища скеленка 2784	Днище штампо- вальное 2783	Домерать съ зуб- чатой рейкой 2143	Доходность уста- новки 4081
- соединеніе съ корпусомъ 2788	Днищевый листъ 1808, 2748	Донка . . . 2788	Дощечка калибер- ная см. калибры
- укрѣпленіе ак- керами 8063	Днищъ изогнутый загибка 2883	Дополнительное испареніе, вы- зываемое . . . матѣеъ 1443	Древесный уголь 184
Днище выпуклое 2758	- - отгибка . . . 2883	- колесо . . . 8083	- килы опилки . . . 182
- - внутри . . . 2758	- - фланцеваніе 2883	Дополнительный воздухъ 271	- Дрежи дуга . . . 282
- - наружу . . . 2757	Дно двойное . . . 5084	- конденсаторъ задній 7184	- лучекъ . . . 282
- заднее . . . 2753	- плоское . . . 5082	- паръ . . . 8084	- смычекъ . . . 282
- изъ одного куска 2778	- простое . . . 5082	- холодильникъ задній 7184	Дрежъ лучевой 282
- - листа . . . 2778	- коническое 5083	- - передній . . . 7183	- смычковая . . . 282
- колпакъ парово- го 2883	- конусообраз- ное 5083	- - паръ . . . 8084	Дробленіе угля 28
- котла . . . 2748	- цилиндра . . . 5081	- холоильникъ задній 7184	Дрова 28
- - загнуть . . . 2883	- - стѣенокъ . . . 5083	- - передній . . . 7183	Дрожащіе машины 778
- - корваллийска- го 2788	Добавочная масса 8843	Допускаемая на- грузка 1718	- турбины . . . 281
- - ланкаширскаго 2771	- нормальнаго давленія слабаго 2883	- прочность 18810	- фундамента 784
- - лицевое . . . 2761	- - составлю- щая 8083	Допускаемое дав- леніе на грунтъ 8083	Дросселированіе пара кривая 884
- - переднее . . . 2761	Добавочное трекѣе 7883	- - поверхностное 6183	Дроссельная тур- бина 2180
- - съ двойнымъ воротникомъ 2781	- ный грузъ . . . 8843	- - напряженіе 1083	- ный калориметръ 143
- - двойнымъ фланцемъ 2781	- паръ 8084	- - остуженіе 1884	Дубовое корье, бывшее въ употребленіи 182
- - дымогарны- ми трубками 2783	Добыча раскален- ный см. ло- досконовый 18710	- - усиленіе . . . 1883	- - бывшее въ употребленіи прессованное 184
- - жаров. труб. 2763	Довсковоукой см. доскоуовой 18710	Допустимое см. допускаемое 28410	- - бывшее въ употребленіи сухое 182
- - 1 жаров. труб. 2763	Дождевая вода 88611	Доска 8073	- - по которой под- водится паръ 884
- - 2 жаров. труб. 2771	Дождевой зонтъ 1073	- для выправки 28410	- подвѣсная . . . 282
- - трубчатого 2783	- колпакъ . . . 1073	- колосниковая для нижняго дутья 743	Дуговое прооръ 882
- - плоское . . . 2783	Долбежный мо- лотъ пневмати- ческий 2773	- - подъ угломъ 2814	Дуга дрежи . . . 282
- - полуэфериче- ское 2781	- станокъ . . . 2183	- - продыравлен- ная 271	- - по которой под- водится паръ 884
- - полушаровое 2781	- для прооръ- зани желоб- ковъ 2183	- - просверленная 271	- подвѣсная . . . 282
- - составное . . . 2771	Долговѣчность котла 4484	- - рѣшетки 744	Дуговое прооръ 882
- - съ бортомъ за- гнутымъ 2783	Долговѣчность котла 4484	- - лобовая . . . 282	Дуга дрежи . . . 282
- - - внутри отог- нутымъ 2783	Долговѣчность котла 4484	- - паровая . . . 282	- - по которой под- водится паръ 884
- - - наружу отог- нутымъ 2784	Долговѣчность котла 4484	- - рѣшетки 744	Дуга дрежи . . . 282
- - горловиной во- нутри 2773	Долговѣчность котла 4484	- - лобовая . . . 282	- - по которой под- водится паръ 884
- - - наружу 2771	Долговѣчность котла 4484	- - паровая . . . 282	Дуга дрежи . . . 282
- - - кромки аку- тренной 2783	Долговѣчность котла 4484	- - рѣшетки 744	Дуга дрежи . . . 282
- - - загнутой 2783	Долговѣчность котла 4484	- - лобовая . . . 282	- - по которой под- водится паръ 884
- - - наружной 2784	Долговѣчность котла 4484	- - паровая . . . 282	Дуга дрежи . . . 282
- - отверстіемъ для жаровой трубы 2783	Долговѣчность котла 4484	- - рѣшетки 744	Дуга дрежи . . . 282
- - - фланцован- нымъ внутри 2773	Долговѣчность котла 4484	- - лобовая . . . 282	- - по которой под- водится паръ 884
- - - - наружу 2771	Долговѣчность котла 4484	- - паровая . . . 282	Дуга дрежи . . . 282
- - - - отворотомъ 2783	Долговѣчность котла 4484	- - рѣшетки 744	Дуга дрежи . . . 282
- - - - отворотомъ 2783	Долговѣ		

Дутье нижнее 382	Дымовой газъ 382	Дымовую трубу	Дымоходы . . 387
- подѣ рѣшетку 382	472	снести 1151	- облицовывать
Дыма анализа-	- заслонки авто-	-- спустить . 1112	огнеупорными
торъ 512	матическія	Дымовыхъ газовъ	кирпичами 1084
- густота . . 452	регуляторъ 422	высасываніе	Дымъ 442
- - опредѣляемая	-- открытіе . 4201	402	Дыра заклиноч-
оптическимъ	- коробки дзерца	-- скорости . 4072	ная 3442
путемъ 452	2222	Дымогарная	Дырки выштампо-
- вредное дѣйствіе	- трубой тяга 382	топка 384	вызвать 2202
на окружающую	- трубы верти-	- труба . . . 2211	Дыродавальныя
мѣстность 442	кальные раз-	-- возвратная 2214	прессъ 2202
- диаграмма . 452	рѣзъ 1124	-- вставленная	Дыропѣръ . 1002
- нитевидность	-- вертушка 1022	2212	Дыропробной
452	-- зарыть . 1122	-- выдвигаемая	отанокъ для
- образование 451	-- внутренний	2212	жести 2202
- окраска . . 452	осмотръ прона-	-- вытяжная 2212	- - - листового
- предотвращеніе	ходить 1022	Дымогарной тру-	жельза 2202
442	-- внутренняя	бы кольцо 2221	Дыру развернуть
- разжиженіе	обкладки 1021	-- развальцо-	6212
(воздухомъ) 442	-- облицовка	ванное 2222	Дыры пробить 2202
- сгораніе . . 442	1021	-- перегораніе	Дѣйствительная
- сжиганіе . . 442	- , выбрасываніе	2217	лошадиная
- уменьшеніе 442	пламени изъ- 1122	Дымогарный 442	охла 7242
- шпала . . 421	-- высота . . 1072	ныхъ трубъ ко-	- мощность . 7222
Дымиться . . 4410	-- жельза, бара-	робленіе вслѣд-	7222
Дымовая враща-	банъ 1102	ствіе жаровни	- производитель-
тельная ва-	--- звено . . 1102	мѣрнаго рас-	ности 7222, 7222
движка 422	-- искривленіе	ширенія 4222	- температура го-
- заслонка . . 412	1122	-- поверхность	рѣнія 202
-- вращательная	-- капитель 10210	нагрѣва 1224	ное давленіе раз-
422	- кирпичная	Дымообразование	рѣшеніе мак-
- - съ противогѣ-	кладка 1021	421	симальное 4221
сокъ 411	- кожухъ . 1122	Дымосожиганіе	- - разрывное
- коробка . . 2227	- опрокидываніе	422	предѣльное
- труба 1024, 1071	дѣйствіемъ	Дымохода изгибъ	4221
- - главная . 1124	нѣтра 1117	1021	наполненіе 5212
- - вспомогатель-	-- осмотровъ внут-	- колѣно . . 1021	Дѣйствіе 7222, 7222
наго котла 1122	ри 1027	- мертвый уголъ	- безъ конденса-
- - желѣзная 1104	-- основаніе . 1024	1022	цій 7222
- - - съ камен.	-- для паровоз-	- перекрытіе 1021	- вредное дыма на
цоколемъ 1102	ныхъ котловъ	- расширеніе 1017	окружающую
- - кирпичная 1077	1122	- суженіе . . 1012	мѣстность 422
- - локомотива	-- отверстіе 1072	Дымохода боко-	- нѣса . . 52211
1121	1122	вой 1002	- динамическое
- - на судахъ 1122	-- подпалубный	- вертикальный	5222
- - опускающ . 1112	кожухъ 1121	1002	- инерція . . 7127
- - пароводная 1122	- производитель-	- верхній . . 1007	- масса . . . 5222
- - свободностоя-	ность 4221	- внутренний 1002	- - вращающіеся
щая 1122	- скесеніе при	- вѣтхій . . 1004	5272
- - скелетная	помощи взрыва	- восходящій 1011	- волотинка 62210
1102	1122	- гладкій . . 1014	- неравномѣрное
- - спускающ . 1112	-- тѣло . . . 1022	- горизонтальный	7222
- - съ внутренней	-- тяга . . . 1022	1002	- нормальное 4222
обкладкой ша-	-- устойчивость	- доступный для	- обратное распре-
мотовыми кир-	1122	внутреннего	дѣленія 5222
пичами 1022	-- уступъ . . 1022	осмотра 1022	- охлаждающее
- - - двойной	-- устье . . 1072	- изъ кирпичной	5022
стѣнной 1024	- футеровка 1021	кладки 1022	- пара односторон-
- - футеровкой	-- цоколь . . 1022	- нижній . . 1002	нее 5222
шамотовой 1022	- шахта . . 1121	- нисходящій 1012	- - съ одной толь-
- - - ярусной 1022	Дымовую заслон-	- обратный . 1027	ко стороны 5222
- - телескопиче-	ку закрыть 4122	- продольный 1012	- парового котла
ская 1114	- трубу осматрѣть	- проходящій по	4177
Дымового газа	внутри 1022	всей джикъ	- продолжитель-
анализъ 421	- трубу разобратъ	котла 1012	ное 7222
- - зарыть . 4472	1121		

Дѣйствиѣ распре- дѣлительное 588.5	Дѣйствиѣ двой- ного парова машина 749.5	Дѣйствиѣ пожега- го коэффи- циѣтъ полный 458.5	Дѣйствиѣ силой направленіе 185.0
- силѣ инерціи движущее 582.4	- - цилиндръ 558.5	- - тепловой 458.5	Дѣйствиѣвать отъ называется ин- жекторъ 891.5
- совмѣстное 2-хъ эксцентрико- выхъ приво- довъ 698.1	- несправ- ность 771.5	- - термическій 187.5, 458.5, 787.5	- - насосъ . . 57.5
- струи . . . 804.5	- односторонн. ци- линдръ 558.5	- - тонки . . 58.5	Дѣйствиѣующая на поршень сила 588.5
- съ конденсаціей 788.7	- пара сфера 883.4	- - топлива 458.5	- симметрично силѣ 185.1
- - перерывами 788.5	- перерывъ 788.10	- - частичный 787.1	- щее число сонетъ 888.5
- форсированное 488.5, 788.7	- ползскаго коэф- фициѣтъ 788.10	- - экономиче- скій 787.5	Дѣла расширеніе 887.5
- экономическое 488.4	- - адиабатиче- скій 785.1	- пристановка 888.5	- увеличеніе 885.5
Дѣйствиѣ безонас- ность 488.5	- - горѣнія 458.5	- продолжитель- ность 788.5	Дѣлать жгутъ сколькимъ по- мощью талька 888.5
- наружнаго 448.5	- - изолировки 458.7	- простого меха- низма для по- ворачиванія маховика 650.5	Дѣленіе 174.5, 688.7
- - сфера . . 448.5	- - индикатор- ный 788.11	- паровая ма- шина 749.5	- кожуха . . 884.5
- двойного воз- душный насосъ 788.1	- - колосник. рѣ- шетки 458.4	- - насосъ воз- душный 785.5	- нѣ напесты 174.5
- - механизмъ для поворачиванія маховика 650.5	- - механическій 787.1	- - цилиндръ 558.5	Дѣлительная на- шина 17.5
	- - общій . 787.5	- прямого паро- вая машина 748.7	- ный циркуль 188.1
	- - обьѣмный 784.5		
	- - поверхн. нагружа 185.5		

Е.

Единица мощ- ности 784.5	Единица тепла 80.5, 488.4	Емкой коробъ 880.7	Естественная охлаждающая вода 788.5
- производитель- ности 784.5	Единиичная регу- лировка 858.5	- котла . . . 288.5	- тяга 88.5
- работы . . 480.10	Емкость золотки-	- ресивера . . 717.1	
		Еобразный золот- никъ 888.5	

Ж.

Жалованье коче- гаражъ 480.5	Жаровая труба съ поперечнымъ кипятильни- комъ 888.5	Жаровой трубы подпорка 888.5	Жалобонидная лопата 88.1
Жаровая труба 778.7	- - приварен- нымъ носымъ фланцемъ 884.5	- - скленка съ та- вровымъ скрѣп- ляющимъ коль- цомъ 880.5	Жалобокъ въ порштѣ 588.7
- - вдавленнаго 47.5	- - со сваркой на- пучной 885.5	Жаровыхъ трубъ пружиненіе 880.5	- кольцевой . . 801.5
- - вертикальная 880.5	- - эластичная 881.1	Жаровыхъ трубы скрѣпить 881.5	- 588.5
- - волнистая 884.5	- - вой-бы волнистой звело 884.4	- - усилить . 881.5	- смазочный, де- жущійся по окружкѣ 77.5
- - винтообраз- ная 885.1	- - жесткое скрѣп- леніе 881.4	Жаръ прикры- вать 485.1	- - осевой . . 77.7
- - гладкая . 888.5	- - - - тавровымъ кольцомъ 888.5	- прикрѣпѣтъ 485.5	Жалобчатое же- лѣзо 188.11
- - горизонталь- ная 880.4	- - звело . . 778.5	- сварочный . . 840.5	Жалобчатый для канатовъ блокъ 885.5
- - жесткая . 881.5	- - фланцован- ное 888.5	Жгуты набив- ка 880.1	- - - шинъ . 885.5
- - пружинящая 881.1	- - отрываніе отъ днѣща 444.4	Жгутъ асбесто- ный 881.4	Жалобъ для за- сыпки топлива 7.1
- - ступенчатая 885.5	- - поверхность нагружа 188.5	- мягкій . . . 880.5	- кольцевой . 588.5
- - съ гаковеев- скими труб- ками 885.4	- - поддержка 888.5	- пенный . . 880.4	Жалтагидъ 188.11
- - карманной коробкой для воды 888.5		- сдѣлать сколь- кимъ помощью талька 880.4	Жалѣза закнѣ- сѣрнокислая 880.1

Желѣза окиси гидратъ 8906	Желѣзо болтовое 15110	Желѣзо сортовое 14910, 1525	Жестъ черная 5789
- окиси . . . 8906	- брусковое . 15117	- стропильное . 14911	Жестяная об- шивка 5788
Желѣзистая вода 88811	- двутавровое 15110	- тавровое . . 1529	Жженная на- вѣсть 89810
Желѣзнаго листа толщина 2443	- для винтовъ 15110	- угловое . . 1528	Живая сила . 5883
Желѣзная дымо- вая труба 1104	- колосниковъ . 1474	- фасонное . 1525	- вое сѣченіе ко- лосниковой рѣ- шетки 673
- - - съ накек- нымъ цоко- лемъ 1103	- жалобчатое 15211	- фигурное . 1525	Животное масло 7779
- кровля . . . 8906	- заклепочное 1519	- швеллерное 15211	- ный жиръ . 7778
- крыша . . . 8906	- согнуть въ петлю 8083	- шестигранное . 1524	Жидкие плаки 743, 844
- масса . . . 614	- ветовое . . 1521	- шинное . . 1518	- кій 77811
- обшивки . . 8577	- Зорестъ . . 1514	- U-образное 15211	- кое масло . 146
- окалины . . 28110	- имѣющееся на рынкѣ 14910	- Z-образное . 1521	- топливо . . 182
- охлаждающая башня 7887	- квадратное 1528	Жесткая жароная труба 8813	Жидкость состо- ящая изъ . 48911
- скоба . . . 1103	- ковкое . . 1475	- жила . . . 1864	Жидкости давле- ніе 1718
- U-образная 1103	- коробчатое 15211	- питательная во- да 88413	- сопротивление 7123
- ступень . . 1103	- корытное . 1514	- подѣлка на ла- пахъ 8543	- теплоемкость 1854
- топочная рама 801	- котельное за- ржавленное 1708	- рама . . . 6186	- теплота . . 1853
- трубка . . . 548	- - - покрытое рамавиной 1708	- станка . . 6186	- треніе . . 8881
Желѣзной дымо- вой трубы ба- рабанъ 1108	- - - круглое . . 1513	Жесткий валь 8443	Жидкость запор- ная 85210
- - - звено . . 1108	- листовое котель- ное 1506	Жесткое кольцо 8813	- уплотняющая 85210
Желѣзные листы сваривать 2413	- - - литое . . 1503	- крепленіе . 8832	Железостекляная 1864
- ный блескъ . 8906	- - - обшивочное 8573	- жаровой тру- бы 8814	Желистый . 1843
- вонка . . . 1128	- - - прокатное 1501	- - - кольцомъ изъ полосового же- лѣза 8817	Жира слой на ко- тальномъ листѣ 4463
- кожу . . . 548	- - - толстое . 1504	- - - изъ углового желѣза 8823	- содержаніе 8908
- коппакъ . . 1128	- тонкое . . 1503	- - - тавровымъ пламенной тру- бы 8823	Жирная вода 8878
- колчеданъ . 511	- литое . . 1483	- - - помощью про- кладочнаго кольца 8821	- кислота свобод- ная 8908
- купоросъ . 8907	- - - бессемеровское 1483	- - - расширенія концовъ трубъ 8826	Жирный торфъ 89
- листъ . . . 1507	- - - основное . 1484	- - - соединеніе . 8821	- уголь . . 63, 64
- - - заклепывае- мый 2441	- - - подпадающее закалку 1487	Жесткости сте- пель 8853	- камелный . 63
- - - согнуть . 2354	- - - принимающее закалку 1487	- - - шкала . . 8853	Жирные кислоты содержащая вода 8878
- обручъ обточен- ный 5788	- - - Сименс-Мар- темовское 1483	Жесткость . 8851	Жирометръ . 7983
- - - тянутый поли- рованный 5788	- - - способное сва- риваться 1486	- временная . 8853	Жиръ . . . 15411
- хомутъ полиро- ванный тяну- тый 5788	- - - томасовское 1484	- полная . . 8853	- густой . . 7777
Желѣзныхъ со- единеній вы- дѣленіе 8973	- настольное 1514	Жесткости . 8853	- животныхъ . 7778
Желѣзникъ . 8903	- обрубное . 1516	- постоянная 8854	- растительный 77710
- красный . . 8906	- полосовое . 1513	- - - пень . 8853	- смазочный . 7777
Желѣзо . . 1453	- полукотельное 1504	- - - фланцами 8816	- способный къ обмыливанію 89810
- балочное . 1527	- профильное 1523	- подѣшиваніе на лапахъ 8543	Жомъ . . . 2378
- бетонъ . . 8903	- прутковое . 1513	- соединеніе . 8821	Журавъ . . 2326
	- пудлинговое 1477	Жесткости сте- пель 8853	
	- сварочное . 1478	- шкала . . 8853	
	- безуглеро- женное 1481	Жесткость . 8851	
		- временная . 8853	
		- полная . . 8853	
		- постоянная 8854	

Забортонка трубъ 8008	Завинчивать . 5986	Заводская марка на котлѣ 4521	Заводчикъ котель- ный 2082
Забрасывать то- пливо 637	Завода котельнаго владѣлецъ 2082	- паровая машина 7491	Заводъ котельный 2081
Завинтить . . 5988	Заводская марка 4522	- ской номеръ 4523	

Заводъ машино- строительный	Закручивать . . 682	Закрепить . . 775	Заворъ поршня
- машинный . 7612	- колосниковую	Закрѣй допоял-	6822, 671
Заворачиваніе	рушнику меха-	тельный кон-	Завульки, обра-
постепенное 1047	ническимъ пу-	денсаторъ 7184	зуемъя кро-
Завѣдующій ма-	темъ 682	- - холодильникъ	шки при сфер-
шиннымъ отдѣ-	- отъ руки . 687	7184	лени 681
леніемъ 7644	- уголь . . 4187	- коллекторъ 2973	Заклинованіе
Загиба бортовъ	Загрузка . . 212	- ходъ . 6864, 76810	сиклы 6824
уголь 2087	- колосниковой	- - поршня . 6804	Закладная голов-
- величина . 2084	рушники меха-	Задняя водяная	ка 184
- мѣсто . . 2012	ническая 681	камера 2973	Закладывать по-
- радиусъ . . 2022	- непрерывная 212	- направляющая	верхности ка-
- уголъ . . 2017	- съ кольца . 684	для поршне-	танія черезъ
Загибаніе см.	Загрузки слои	вого штока 5702	погруженіе 6871
загибъ	высота 221	- станка . . 6812	Заканить . . 1754
Загибать см. за-	- способъ . . 214	- сторона лопатки	Закисъ жидкая
гнуть	загрузокъ табель	6822	сѣрнокислая 2047
Загибка кромокъ	4217	- стѣпка . . 2732	Закладка . . 6112
длинъ 2885	- таблица . . 4217	- - огневой мороб-	Закладная голов-
Загибокъ проба	Загрузочная	ки 2884	ка заклепки 2882
2007	шакта 227	- часть котла 2764	Закладывать
Загибочная ма-	Загрузочное ко-	Задъ котла . 2764	каменъ 7684
шина для жести	рыто 687	Задѣваніе лоп-	Заклепать . . 2427
2854	Загрузочной ка-	токъ 6874	Заклепка . . 2424
- ный валъ . . 2857	меры топочная	Задѣванная од-	- мѣдная кни-
Загибъ кромокъ	дверца 784	нимъ концомъ	почная 4627
трубы 2006	- шакты затворъ	балка 1911	- предваритель-
Заглушенный	- - корпусъ . 982	Закатъ . . 1765	ная 2821
огонь 4252	- - тѣло . . 982	Зажечь огонь 4185	- холодная . 2844
Заглушить огонь	Загрузочный	Зажиганіе . . 284	Зажелѣнками сру-
263, 4261	какалъ 844	Зажигать см.	бить авенъ
Загнать клинъ	- ковшъ . . 684	Зажать	временными 272
6087	- лотокъ . . 687	Зажимная губа	- - - предвари-
Загнутая сверху	Загрязненіе	- ное кольцо . 1782	тельными 272
прокладочная	Загрязненная	6284	Заклепки выбить
пластика 6841	вода 8842	Зажимной па-	2851
Загнутый во	- поверхность	тронъ 2971	- высверлить 2852
нутри 6844	нагрѣва 1242	- пружинный	- головка . . 2427
- - - фланецъ 5882	Задвижка верти-	кранъ 511	- - въ видѣ усѣ-
- наружу . . 6882	кальная 412	Зажимъ . . 511	ченного ко-
Загнуть борты 2046	- вспомогатель-	Зажимъ . . 511	гуса 2971
- днище котла 2889	ная 6802	- винтовой . 512	- - закладная 2442
- кромокъ . . 2284	- главная . . 6802	Завора діаметръ	- - круглая 24410
- - внутреннюю	- для пуска въ	1862	- - начальная 2442
2284	ходъ 5752	- длина . . 6164	- - основная . 2442
- - наружную 2282	- дымовая враща-	- между колосни-	- - первая . . 2442
- - наружу . 2281	тельная 422	ками величина	- - сферическая
- на оправѣ . 2014	- дымовой трубы	881	24410
- подъ угломъ въ	414	- периметръ . 6164	- головку срубить
90 градусовъ	- паровая запор-	- реакція . . 6182	крейцмейсе-
2012	ная 2801	- ширина . . 6162	лемъ 2552
- - - приметъ 2012	- разгруженная	Заворъ . . 6122	- діаметръ . . 2442
Загонка трубы	8804	- допускающій	- длина . . 2442
6002	- регулирующая	расширеніе ко-	- матеріалъ за-
Загонщикъ для	982	лосниковъ 682	жать между
клиньевъ 6089	- уравнивающей	- кольцевой . 6582	листами 2547
- - набивокъ 6081	ная 2804	- между колосни-	- напряженіе 2827
- клинковой . 6089	Задвижки блокъ	ками 677	- комерь . . 2547
Загонять клинъ	цѣпной 412	- - кольцами въ	- осаживаніе 2511
6027	- гнѣздо . . 417	осевомъ напра-	- поперечное сѣ-
Загораніе . . 204	- конзолъ . . 4110	вленіи 6864	ченіе 2444
Заготовить об-	- крошительнъ 4110	- - - радиаль-	- равстояніе отъ
разцы для по-	- направляющая	номъ напра-	края листа 2544
пытаній 1786	416	вленіи 6862	- сопротивленіе
	- цѣпа . . . 412	- - крышкой и	2482
		поршнемъ 5572	- стержень . 2452

Заклепки стер- жень выдавить 2509	Заклепочное сое- диненіе 2483	Заклепочныхъ от- верстій совпа- деніе 2454	Закрѣтіе медлен- ное каналовъ 5464
- стержня длина 2461	- въ нахлестку съ накладкой 2532	- шпона рядъ 2501	- оконъ . . . 5464
- - поперечное сжатіе 2462	- - плотное . 2482	Заклепочныя клящи 2527	- окна . . . 5469
- температура 2497	- - прочное . 2481	- отверстия свер- лить 2451	- выпускного 5472
- толщина . . 2482	- - разбирать 2548	Заклепываемый железный листъ 2441	- тлія скорость 5445
- тѣло . . . 2458	- - съ накладкой 2536	Заклепываніе 2483	Закрѣтый кол- пакъ 5677
- удалить сверле- ніемъ 2552	- - со ступенча- тымъ располо- женіемъ закле- покъ 2578	Заклепывать см. заклепать	- крейцкопфъ 5043
Заклепкой произ- водимое давле- ніе 2529	Заклепочную го- ловку срубить крейцмейсе- лемъ 2553	Заклиненія уголь 5421	- поверхностный конденсаторъ со встрѣчнымъ теченіемъ 7321
- ку вогнать . 2508	Заклепочный мо- лотовъ 2514	- - кривошипотъ 5187	- - - - - встрѣчными токами 7321
- всадить . . 2508	- шагъ продолъ- ный 2561	Заклиненный на валу криво- шипотъ 5329	- - - - - съ противото- ками 7321
- вставить . . 2508	- шовъ . . . 2565	Заклинивать см. заклинить	- - - - - холодильникъ со встрѣчнымъ теченіемъ 7321
- нагрѣть до крас- наго каленія 2498	- - защищенный 2797	Заклинить . . 2523	- - - - - встрѣчными токами 7321
- осадить . . 2512	- - круглый . 2743	Заклинить . . 2523	- - - - - съ противото- ками 7321
- поддерживать 2518	- - - - - двойной 2747	- кривошипъ 5345	Закрѣтый пол- зунъ 5043
Заклепникъ . 2514	- - - - - обыкновен- ный 2749	Заклинить . . 2523	- предохранитель- ный клапанъ 5343
Заклепный на- жимъ 2524	- - - - - одиночный 2748	- кривошипъ 5345	Закрѣть дымовую заслонку 4189
Заклепокъ керам- номѣрное на- пряженіе 4361	- - - - - простой 2748	- лопатку . . 5345	- топочныя дверцы 4203
- расположеженіе шахматное 2573	- - - - - незащищен- ный 2798	Заключеніе эксперта 4518	Закрѣпить . . 1755
- рядъ 2568	- - по окружности двойной 2747	Заклученная въ 1 килограммъ пара работа 4893	- грузъ . . . 3381
Заклепочнаго отверстія діа- метръ 2444	- - - - - двойной 2747	- ный въ водѣ воздухъ 5015	- звено . . . 5064
- шва плотность 2493	- - - - - одиночный 2748	Законъ давленій 4805	- одинъ конецъ 1885
- - прочность 2489	- - - - - простой 2748	- намяченія состоянія 4803	- посредствомъ выступа у головки 1759
- - шагъ . . . 2557	- - - - - поперечный 2744	Закраина . . 2065	- заплечника у головки 1759
Заклепочная го- ловка 2467	- - - - - продольный 2785	- боковая . . 6143	- шпункой . . 5909
- - въ видѣ усѣ- ченнаго конуса 2471	- - - - - двойной 2787	Закругленіе кра- евъ со стороны впуска 8903	Закрѣпленіе гайки 5945
- - въ обжимку 2472	- - - - - обыкновен- ный 2788	- ния радіусъ . 8906	- поршня клиномъ 5983
- - въ оправку 2473	- - - - - одиночный 2788	Закруглить уголь кромки 2288	- - посредствомъ вбиты 1753
- - выступающая 2474	- - - - - простой 2788	- - фланца . . 2288	- при помощи клиновидной вставки 1757
- - коническая 2478	- - - - - поперечный 2744	Закруглять см. закруглять	- перестановочное эксцентрика 5598
- - круглая 24810	- - - - - тройной 2788	Закруглять быстро . . . 5461	Закрѣпленная однимъ концомъ балка 1911
- - подъ молотокъ 2473	- - - - - предохранить отъ соприкаса- нія съ пламе- немъ 2788	- ся 829	Закрѣпленное звено 5065
- - плоская . 2475	- - - - - отъ соприкаса- нія съ пламе- немъ 2788	Закруглять уголь кромки 2288	Закрѣпленный клиномъ пор- шень 5041
- - полуплоская 2475	- - - - - съ перерѣзы- ваніемъ двой- нымъ 2593	- головки шатуна 5263	- упруго подни- льникъ 8474
- - приплюснутая 2475	- - - - - многократ- нымъ 2593	- градирия . 7353	
- - сферическая 24810	- - - - - многократ- нымъ 2593	- кулисса . . 7001	
- дыра . . . 2443	- - - - - многократ- нымъ 2593	- направляющая труба 5797	
Заклепочное же- лѣзо 1519	- - - - - одиноч- нымъ 2581	Закрѣть быстрое канала . . 5459	
- - согнуть въ петлю 8023	- - - - - треснувшій 4418	- - выпускного 5473	
	Заклепочныхъ от- верстій венковъ ка 2452	- медленное . 5463	

Тройной пароструйный пита- тельный при- боръ 889з	- предохранитель- ный клапанъ 884з	- - сь высокимъ подъемомъ 886з	- - - ходомъ 886з	- - - сигнали- заціей 884в	- палець . . 886в	- трубопроводъ 482г	- труборасшири- тель 801з	- указатель уров- ня воды 846и	- фильтръ . . 896г	- ходъ . . . 618а	- шовъ . . . 256б	- вь нахлестку сь одиноч. перерѣзыван.	861и	- - двухсрѣзныиъ 256з	- - заклепочныиъ 278г	- - круглыиъ . 274г	- односрѣзныиъ 256б	- по окружности 274г	- продольныиъ 278г	- - трехсрѣзныиъ 256б	Двойныя спицы 647д	Дворовое мѣсто 865ю	Дворъ . . 865ю	Двукремнеземикъ 28з	Двускатная колос- никовая рѣшет- ка 74и	- топка . . . 88б	Двустворчатая дверца 88з	- топочная рама 80з	Двусторонний гаечный ключъ 288г	- нее отклоненіе струнъ 802г	- няя лопатка 884з	Двутаковое же- лѣзо 152ю	Двухитковая ни- дикаторная пружина 789з				
Двухкамерный котель 818а	- - водотрубныиъ 830б	- - сь 2 целин- дрическими водяными ка- мерами 831з	- - - приспособ- леніемъ для циркуляціи 831и	Двухрядныиъ шовъ 256б	- - вь напускъ двухсрѣзныиъ 861и	- - - односрѣз- ныиъ сь парал- лельнымъ рас- положеніемъ заклепокъ 861з	- - - сь шахмат- нымъ располо- женіемъ закле- покъ 861з	- - - нахлестку сь сь одиночнымъ перерѣзыва- ніемъ 861и	- - - сь одиноч- нымъ перерѣ- зываніемъ и сь цѣпнымъ рас- положеніемъ заклепокъ 861з	- - - сь одиноч. перерѣз., и сь шахмат. расположе- ніемъ закле- покъ 861з	- - - двойной и параллель- нымъ располо- женіемъ закле- покъ 866и	- - - двойной и шахматнымъ расположе- ніемъ закле- покъ 866г	- - - накладкой двусторонней 866б	- - - одной 864з	- - - односторо- нной 864б	- - - и парал- лельнымъ рас- положеніемъ заклепокъ 864б	- - - и шахмат- нымъ располо- женіемъ закле- покъ 864г	Двухкранный шовъ сь перерѣзыва- ніемъ дво- ичнымъ 256з	- - - одноч.- нымъ 256б	- - - тройнымъ 256з	Двусторонний поршневой штокъ съ сквоз- ной 698и	Двусторонній на- правляющійся башмакъ 604б	Двуступенчатый воздушныиъ на- сосъ 736з	Двухбалочная рама 618а	- станина . . 618б	Двухкамернаго устройства рас- пределеніе Ридера 674з	- кое распределе- ніе 678б	Двухкольтыиъ коренной валъ 690з	Двухкольтыиъ коренной валъ 690з	Двухопорный кла- панъ 678г	Двухраздыиъ набивочный ко- пусъ 608б	Двуэлектризован- ная машина 742з	- - - сь поршнями движущимися по одному на- правленію 742б	- - - сь поршнями движущимися по противополо- жнымъ на- правленіямъ 742и	- - - сь поршнями переменнаго движенія 742з	Двуугольная соль магнія 889з	- слый калачиъ 889з
Деготъ камешно- гольный 11з	Дементъ покрытїи 282и	Деитарное масло 14з	Демонтированіе 74а	- котла . . . 851г	Дерева обрубкыиъ - обрѣзки . . 8и	- перегонка сушь 18з	Дерево сложное ископаемое 8з	Деревянная кро- вли 886в	- крыша . . . 886в	- обшивка . . 671з	- - коробится 578а	- охлаждающая башина 736в	- ныиъ наблюдъ от- верстїи для фундамент- ныхъ болтовъ 756б	- ныхъ клемокъ связки 867з	Держать котель подъ давлен- ніемъ 428б	Детальдеръ . . 866г	Деформациа ра- бота 17б	Деформация . 17аг	Дециграммъ . 28з	Джутовый шнуръ 474и	Динамика криво- шинной пере- дачи 522и	Динамическое боковое давленіе 864з	- дѣйствіе . . 582з	- состояніе воды 12з	- уравновѣши- ваніе 847и	Динамометръ 167г	- крутильный 791з	- передаточныиъ 79а	- сь зубчатымъ сцѣпленіемъ 791и	- тормазныиъ . 498з	- трансмиссио- ный 79а	Дистретация ра- бота 49з	Диска впадина 708з	- гиперболическіиъ профиль 840а			

Диска загнутый край 8413	Диск эксцентрикомый состоящий из двух частей 8623	Диаграмма обломов 4823	Диаметр заклепочного отверстия 8444
- обода обточка 8413	- - - - - 8623	- опускания клана 8907	- колеса средний 8873
- обода . . . 8411	- - - - - 8623	- пара . . . 5223	- окружности центров отверстий для болтов 5891
- - с выточкой 8414	Диссоциация прецесса 854	- подъяма клана 8903	- поршня . . 5893
- ось вращения 8447	Диссоциация горючих газов 853	- работы . . 5211	- трубы в сату 8903, 4833
- навз . . . 7023	Дифференциальная диаграмма	- распределения 5884	- цилиндра внутреннего 5563
- пружинение 8423	- ный индикатор 7933	- расширительного золотника 6723	- - в сату 5563
- разрушение 8423	- ленточный тормаз 7944	- режущий инструмент 4823	Длина . . 15710
- разрыв 8423	- макет 513	- синусоидальная 5411	- диаграммы 5897
- установка косая 8453	- тахометр . 423	- скоростей . 8983	- зазора . . 8164
- центр тяжести 8444	Диффузор . 8423	- содержания углекислого газа 4543	- заделки 2443
- эксцентриситет 8443	Диagonalный распорный болт 8043	- - - - - 4543	- нагнетанная 1753
Дисковая турбина 8883	Диаграмма Вулканизма 4843	- с петлей . 7933	- колосниковой решетки полная 683
- вое колесо . 8883	- времени . 4843	- тангенциальных усилий 5857	- - - общая . 683
- - изготовленное из листового железа 8417	- давления высокого 5893	- тепловых . 4854	- лопатки осевые 8803
Дисковый кривошип 8847	- - - - - 5893	- хода поршня 4823	- образца испытательная 1743
- - чугунный с противозаворотом 8843	- - индикатор . 5893	- Шорха . . 5193	- поверхности скольжения 5571
- поршень . . 5893	- - среднего . 5891	- этронийная 4854	- полная . . 7574
- - с кожухом каменной 7571	- давлением и обломом 4827	- - - - - 4854	- поршневого штока может быть нагнетана посредством . . . 6983
Дискообразный переключатель с дымогарными трубами 4143	- - касательных 5537	- - - - - 4854	- - - - - 6983
Диск качается около положения равновесия 8441	- двойная . 5813	- этроническая 4854	- - - - - 6983
- коробится . 8441	- дифференциальная 7933	- - - - - 4854	- - - - - 6983
- кулачный . 5173	- для одного цилиндра 5897	- му обвести . 7933	- - - - - 6983
- 8873	- дугообразная пути поршня 5193	- - - - - 7933	- - - - - 6983
- наждачный 8903	- дыма . . 4543	- - - - - 7933	- - - - - 6983
- направляющего колеса 8887	- засыпки . 4543	- различие для обломов оторванных машины 6823	- - - - - 6983
- направляющий 8887	- золотниковая 5403	Диаграммы вершин 48110	- - - - - 6983
- некрутящий . 5173	- - овальная . 5403	- длина . . 5897	- - - - - 6983
- 8873	- Рело-Мюллера . 5403	- кривая . . 5894	- - - - - 6983
- одинаковой толщинки 8403	- - - - - 5403	- площадь . . 5893	- - - - - 6983
- поршня . . 5793	- - - - - 5403	- полноты коэффициента 4823	- - - - - 6983
- равная сопротивлению 8403	- - - - - 5403	- - - - - 4823	- - - - - 6983
- распределительный 8943	- - - - - 5403	- - - - - 4823	- - - - - 6983
- сплошной . 8403	- - - - - 5403	- - - - - 4823	- - - - - 6983
- с уравнивающимися отверстиями 8413	- - - - - 5403	- - - - - 4823	- - - - - 6983
- тормазный . 7933	- - - - - 5403	- - - - - 4823	- - - - - 6983
- установительный 7933	- - - - - 5403	- - - - - 4823	- - - - - 6983
- эксцентриковый 8584	- - - - - 5403	- - - - - 4823	- - - - - 6983

[illegible]

Дутье нижнее 393	Дымовой газ 333	Дымовую трубу	Дымоходы . . 397
- под-ураотку 393	473	соеети 1151	- обмкпывнать
Дыма анализа	- заслонки авто-	-- спускать . 1112	огнеупорными
торъ 515	матический	Дымовыхъ газовъ	кирпичами 1084
- густота . . 456	регуляторъ 423	высасываніе	Дымъ 449
-- опредѣляемая	-- открытіе . 4901	403	Дыра заженоч-
оптическимъ	- коробки дщера	-- скорость . 4073	ная 2443
путемъ 459	2993	Дымогарная	Дырки выштампо-
- вредное дѣйствіе	- трубой тяга 386	топка 394	вывать 2903
на окружающую	- трубы верти-	- труба . . . 2911	Дыроданнйский
мѣстность 463	кальный раз-	-- возвратная 2914	прессъ 2903
- диаграмма . 4562	рѣзъ 1184	-- вставленная	Дыропрѣзъ . 1003
- интенсивность	- вертушка 1083	2913	Дыропробной
456	- вертлжъ . 1153	-- выднжная	станокъ для
- образование 451	-- внутренний	2913	жести 2205
окраска . . 453	осмотръ прои-	-- вытнжная 2913	--- листового
- предотвращеніе	ходить 1093	Дымогарной тру-	желѣза 2203
469	-- внутренняя	бы кольцо 3901	Дыру развертуть
- разжнженіе	обладка 1091	--- развальцо-	6816
(воздухомъ) 465	-- обмкпнка	ванное 2993	Дыры пробить 2059
- егораніе . . 463	1091	-- перегораніе	Дѣйствительная
- сжнганіе . . 463	- , выбрасываніе	2917	лошадная
- уменьшеніе 466	пленки нѣ- 1143	Дымогарный 464	сила 7843
- шкала . . . 4511	-- высота . . 1073	- ныхъ трубъ ко-	- мощность . 7885
Дымчатыя . . 4410	-- желѣз. бара-	робленіе встѣ-	7883
Дымовая враща-	банъ 1106	стнѣ неравно-	- проводимость
тельная за-	-- звено . . 1106	мѣрнаго рас-	ность 7883, 7883
движка 423	- искривленіе	ширенія 4359	- температура го-
- заслонка . . 413	1142	-- поверхность	рѣзца 9013
- вращательная	- капитель 10810	нагнѣва 1284	-ное давленіе раз-
423	- кирпичная	Дымообразование	снженное мак-
-- съ противосто-	кладка 1081	451	симальное 4581
сомъ 4111	- кожку . . 1123	Дымосожнганіе	- - разрушенное
- коробка . . 2987	- опрожденіаніе	463	предѣльное
- труба 1064, 1071	дѣйствіемъ	Дымохода ннгибъ	4581
- главная . 1124	нѣтра 1117	1091	- наполненіе 5816
- вспомогаель-	-- осмотръ внут-	- кольцо . . 1091	Дѣйствіе 7603, 7603
наго котла 1125	ри 1097	- мертвый уголъ	- безъ конден-
- желѣзная 1104	-- оскозаніе . 1094	1093	саци 7603
- - съ камен.	- для паровоз-	- перекрытіе 1091	- вредное дыма на
цоколемъ 1108	ныхъ котловъ	- расширеніе 1017	окружающую
- кирпичная 1077	1123	- суженіе . . 1018	мѣстность 463
- локомотива	- отверстіе 1073	Дымоходъ боко-	- нѣса . . . 58211
1121	1123	вой 1006	- динамическое
- на судахъ 1123	- подпалубный	- вертикальный	5823
- олуканая . 1115	кожку 1181	1009	- инерція . . 7127
- пароконная 1123	- проводимость	- верхній . . 1007	- масса . . . 5823
- свободносто-	ность 4581	- внутренний 1003	- - вращающіеся
ящая 1183	- снесеніе при	- нѣшній . . 1004	5873
- склепанная	помощи взрыва	- возвратный 1007	- золотника 90310
1103	1153	- восходящій 1011	- неравномѣрное
- спуская . 1115	- тѣло . . . 1086	- глндій . . . 1014	7093
- съ внутренней	- тяга . . . 1083	- горизонтальный	- нормальное 4234
обкладкой ша-	- устойчивость	1008	7093
мотовыми кир-	1183	- доступный для	- обратное распре-
пичами 1093	- уступъ . . 1089	внутренняго	дѣленія 5583
- - двойной	- устье . . 1073	осмотра 1093	- охлаждающее
стѣнкой 1094	- футеровка 1091	- нѣз кирпичной	5093
- - футеронкой	- цоколь . . 1093	кладки 1093	- пара односторон-
шамотовой 1093	- шахта . . 1181	- нижній . . 1003	ное 5584
- - крутой 1095	Дымовую заслон-	- нисходящій 1012	- - съ одной толь-
- - телескопиче-	ку закрыть 4193	- обратный . 1097	ко стороны 5584
ская 1114	- трубу осомотрѣть	- продольный 1013	- парового котла
Дымового газа	внутри 1093	- проходящій по	4177
анализъ 481	- трубу разобрать	всей днжѣ	- продолженіе
- взрывъ . 4473	1181	котла 1013	ное 7093

Дѣйствиѣ распре- дѣлительное 5883	Дѣйствиѣ двой- ного паровая машина 7403	Дѣйствиѣ полезна- го коэффиц- ентъ полный 4583	Дѣйствиѣ силы направленіе 1853
- силъ инерціи дѣйствующее 5824	- - цилиндръ 5583	- - тепловой 4583	Дѣйствиѣвать отъ- казывается на- жесткость 8313
- соимѣстное 2-хъ эксцентрико- выхъ приво- довъ 6921	- несправ- ность 7712	- - термическій 1873, 4583, 7873	- - наосось . . 562
- струи . . . 8043	- односторонн. ци- линдръ 5583	- - тонки . . 583	Дѣйствиѣющая на поршень сила 5883
- съ конденсаціей 7887	- пара сфера 8834	- - топлива 4583	- симметрично силы 1851
- - перерывами 7883	- перерывъ 78810	- - частичный 7874	- щее число сопелъ 8883
- форсированное 4883, 7887	- полезного коэф- фициентъ 78810	- - экономиче- скій 7873	Дѣла расширеніе 8873
- экономическое 4884	- - адіабатиче- скій 7851	- приставочная 8883	- увеличеніе 8873
Дѣйствиѣ безопас- ность 4883	- - горючія 4583	- продолжитель- ность 7883	Дѣлать жгутъ скользящій по полюсъ талька 8883
- взрыва мѣсто 4883	- - изолировки 4587	- простого меха- низма для по- ворачиванія маховика 6883	Дѣленіе 1743, 6887
- сфера . . . 4483	- - индикатор- ный 78811	- паровая ма- шина 7403	- колуха . . 8843
- двойного воз- душный насосъ 7881	- - колосники, рѣ- шетки 4584	- - наосось воз- душный 7853	- ній накости 7413
- - механизмъ для поворачиванія маховика 6883	- - механическій 7871	- - цилиндръ 5583	Дѣлительная ма- шина 7751
	- - общій . 7873	- прямого паро- вой машина 7487	- ный циркуль 1881
	- - объемный 7883		
	- - поверхн. нагрузки 1853		

Е.

Единица мощ- ности 7843	Единица тепла 804, 4884	Единица коробки 6887	Естественная охлаждающая вода 7883
- производитель- ности 7843	Единица регу- лировка 8883	- котла . . . 2883	- тяга 883
- работы . . 48810	Емкость золотни- ковъ 6883	- ресивера . . 7717	
		Е-образный золот- никъ 6883	

Ж.

Жалованье коче- гарамъ 4883	Жаровая труба съ поперечнымъ кипятивымъ комъ 8883	Жаровой трубы подпорка 8883	Жалобонидная лопата 887
Жаровая труба 7787	- - приварен- нымъ косымъ фланцемъ 8843	- - склеива съ та- вернымъ скрѣп- ляющимъ коль- цомъ 8883	Жалобокъ въ поршнѣ 5881
- - вдавленная 4713	- - со сварной на- пучкой 8853	Жаровыхъ трубъ пружиненіе 8883	- кольцевой . . 8813
- - вертикальная 8883	- - эластичная 8811	Жаровыя трубы скрѣпить 8813	- - осевой . . 7787
- - волнистая 8843	- - вой-бы волнистой звено 8844	- - усилить . 8813	Жалобчатое же- лѣзо 15811
- - винтообраз- ная 8851	- - жесткое крѣп- леніе 8814	Жаръ прикры- вать 4851	Жалобчатый для канатовъ блокъ 8853
- - гладкая . 8883	- - - - газовымъ кольцомъ 8883	- - прикрывать 4853	- - - шинъ . 8853
- - горизонталь- ная 8884	- - звено . . 7783	- - сварочный . 8483	Жалобъ для за- сыпки топлива 787
- - жесткая . 8813	- - фланцован- ное 8883	Жгуты асбесто- ный 8814	- кольцевой . 5883
- - пружинящая 8811	- - отрываніе отъ длина 4444	- - мягкій . . . 8883	Жалѣта мѣдь 15814
- - ступенчатая 8853	- - поверхность нагрузки 1883	- - пенящийся . 8884	Жалѣта закипъ сѣроуглеродная 8883
- - съ гагачево- скими труб- ками 8854	- - поддержка 8883	- - сдѣлать скользя- щимъ помощью талька 8883	
- - карманной коробкой для воды 8883			

Желѣза окиси гидратъ 8906	Желѣзо болтовое 151.10	Желѣзо сортовое 149.10, 152.5	Жестъ черная 578.9
- окись . . . 8906	- брусковое . 151.7	- строительное	Жестяная об- шивка 578.8
Желѣзистая вода 898.11	- двутавровое 152.10	149.11	Жженная на- вѣсть 898.10
Желѣзанаго листа толщина 84.2	- для винтовъ 151.10	- тавровое . . 152.9	Живая сила . 598.5
Желѣзная дымо- вая труба 110.4	- колосниковъ	- угловое . . 152.3	- вое сѣченіе ко- лосниковой рѣ- шетки 67.5
- - - съ камен- нымъ дого- ломъ 110.3	- жалобчатое 152.11	- фасонное . 152.5	Животное масло 777.9
- кровля . . . 898.5	- заклепочное 151.9	- фигурное . 152.5	- ный жиръ . 777.3
- крыша . . . 898.5	- согнуть въ петлю 908.3	- шпалерное 152.11	Жидкие плаки 24.3, 24.4
- масса . . . 61.4	- зетовое . . 152.1	- шпикное . . 151.5	- ный 778.11
- обшивка . . 857.7	- Зорь . . . 151.4	- U-образное 152.11	- кое масло . . 146
- окалина . . 281.10	- имѣющаеся на рынкѣ 149.10	- Z-образное . 152.1	- топливо . . 183
- охлаждающая баня 788.7	- квадратное 152.3	Жесткая жаровая труба 891.3	Жидкомъ состоя- ніи, въ- 489.11
- скоба . . . 110.3	- ковое . . . 147.5	- жила . . . 189.4	Жидкости давле- ніе 171.8
- U-образная 110.3	- коробчатое 152.11	- нитательная во- да 894.3	- сопротивление 712.3
- ступень . . 110.3	- корытное . 151.4	- подѣлка на ла- пахъ 864.3	- теплостокъ 185.4
- U-образная 110.3	- котельное ва- ромашенное 170.8	- рама . . . 618.5	- теплота . . 185.3
- топочная рама 80.1	- - - покрытое рашачиной 170.8	- станка . . 618.5	- трение . . 858.1
- трубка . . . 54.5	- - - круглое . . 151.3	Жесткий вахъ 844.3	Жидкомъ запор- ная 864.10
Желѣзной дымо- вой трубы ба- рабанъ 110.6	- листовое котель- ное 150.6	Жесткое кольцо 891.3	- уплотняющая 864.10
- - - звено . . 110.6	- - - литое . . 150.3	- крепление . 893.2	Жила жесткая 189.4
Желѣзные листы сваривать 841.3	- - - обшивочное 857.3	- жаровой тру- бы 891.4	Жилистый . 184.3
- ный блескъ . 890.5	- - - прокатное 150.1	- - - кольцомъ въ полосового же- лѣза 891.7	Жира слой на ко- тальномъ листѣ 446.3
- вентъ . . . 112.3	- - - сварочное 150.2	- - - изъ углового желѣза 893.2	- содержаніе 898.3
- кожухъ . . 54.5	- - - толстое . 150.4	- - - тавровый пламенной тру- бы 892.3	Жирная вода 897.3
- колпакъ . . 112.3	- - - токое . . 150.3	- - - помощью про- кладочнаго кольца 892.1	- кислоты свобо- дная 898.9
- колчадакъ . 8.11	- литое . . . 149.3	- - - расширеніи концовъ трубъ 892.5	Жирный торфъ 89
- купоросъ . 890.7	- - - бессемеровское 149.3	- - - пещерными трубами 892.3	- уголь . . . 63, 64
- листъ . . . 150.7	- - - подпадающее закалку 149.7	- - - фланцами 891.6	- - - каменный . 63
- - - заклепывае- мый 244.1	- - - принимающее закалку 149.7	- - - подѣливаніе на лапахъ 864.3	Жирные кислоты содержащая вода 897.3
- - - согнуть . 285.4	- - - способное сва- риваться 149.6	Жесткости сте- пенъ 895.5	Жирометръ . 798.3
- обручъ обточен- ный 578.3	- - - томасовское 149.4	- шкала . . . 895.6	Жиръ . . . 154.11
- - - тянутый поли- рованныхъ 578.3	- - - настольное 151.4	Жесткость . 895.1	- густой . . . 777.7
- хомутъ полиро- ванный тяну- тый 578.3	- обрубное . 151.6	- временная . 895.3	- животный . 777.3
Желѣзныхъ со- единеній вы- дѣленіе 897.3	- полосовое . 151.5	- полная . . 895.3	- растительный 777.10
Желѣзнякъ . 892.3	- полукотельное 150.4	Жесткости сте- пенъ 895.5	- смазочный . 777.7
- красный . . 890.5	- профильное 152.5	- шкала . . . 895.6	- способный къ обмыливанію 898.10
Желѣзо . . . 145.2	- прутковое . 151.3	Жесткость . 895.1	Жомъ . . . 287.8
- балочное . 152.7	- пудлинговое 147.7	- временная . 895.3	Журавъ . . . 252.5
- бетонъ . . . 890.3	- сварочное . 147.8	- полная . . 895.3	
	- обезуглеро- женное 148.1	- постольная 895.4	

Забортка трубы 800.6	Завинчивать . 598.6	Заводская марка на котлѣ 452.1	Заводчикъ котель- ный 208.3
Забрасывать то- пливо 63.7	Завода котельнаго владѣлецъ 908.3	- паровая машина 749.1	Заводъ котельный 208.1
Завинтить . . 598.6	Заводская марка 452.2	- ской номеръ 452.3	

Заводъ машино- строительный . . . 761.3	Загружать . . . 684	Заднее динце 376.3	Заворъ поршня . . . 582.3, 57.3
- машинный . . . 761.3	- колосниковую рѣшетку меха- ническимъ пу- темъ 683	Задний дополни- тельный кон- денсаторъ 718.4	Загубрики, обра- зуемые крош- ками при сдер- лѣнн 271.3
Заворачиваніе постепенное 104.7	- отъ руки . . . 687	- холодильникъ . . . 718.4	Заимствованіе силы 684
Завѣдующій ма- шиннымъ отдѣ- леніемъ 764.4	- уголь . . . 412.7	- коллекторъ 297.3	Заканчиваніе линка 126.3
Загиба бортовъ уголь 204.7	Загрузка . . . 213	- ходъ . . . 686.4, 768.10	Заканчиваніе по- верхности ка- таніа черепъ погруженіемъ 687.3
- величина . . . 204.4	- колосниковой рѣшетки меха- ническая 681	- поршня . . . 590.4	Заканчиваніе го- ловки заклепки 244.3
- мѣсто . . . 201.3	- непрерывная 213	Задняя водяная камера 297.3	Заканчиваніе по- верхности ка- таніа черепъ погруженіемъ 687.3
- радиусъ . . . 202.3	- съ конька . . . 886	- направляющая для поршне- вого штифта 570.3	Заканчиваніе . . . 17.4
- уголь . . . 201.7	Загрузки слои высота 281	- станки . . . 621.3	Закисъ желѣза сѣрнической 584.7
Загибаніе см. загибъ	- способъ . . . 214	- сторожа лопатки 286.6	Закладка . . . 611.3
Загибать см. за- гнуть	загрузокъ табель 421.7	- стѣнка . . . 376.3	Закладная голов- ка заклепки 244.3
Загибка кромокъ динищъ 283.3	- таблица . . . 421.7	- огневой корб- ки 284.4	Закладывать каменемъ 752.4
Загибомъ проба 200.7	Загрузочная шахта 287	- часть котла 276.4	Заклепать . . . 242.7
Загибочная ма- шина для жестя- ныхъ валь . . . 285.7	Загрузочное ко- рыто 86.7	Задъ котла . . . 276.4	Заклепка . . . 242.3
Загибъ крошки трубы 200.6	Загрузочной ка- меры топочная дверца 736	Задѣваніе лопа- токъ 887.4	- мѣдная вини- чекная 452.7
Заглушенный огонь 426.3	- шахты заворъ 931	Задѣланная оц- кивъ концомъ балки 191.1	- предвари- тельная 242.1
Заглушить огонь 263.3, 426.1	- - корпусъ . . . 963	Зажечь огонь 418.5	- холодная . . . 256.6
Загнуть клинъ 608.7	- - тѣло . . . 963	Зажиганіе . . . 284	Заклепками скре- пить звенья временныя 273
Загнутая сверху прокладочная пластинка 564.1	Загрузочный каналъ 846	Зажигать см. Зажечь	- - предвари- тельными 273
Загнутый во внутрь 604.4	- ковшъ . . . 684	Зажимная губа 286.9	Заклепки выбить 251
- - - фланецъ 568.3	- лотокъ . . . 887	-ное кольцо . . . 176.3	- высверлить 251
- наружу . . . 604.3	Загрязненіе . . . 431.3	Зажимное кольцо 622.4	- головки . . . 242.7
Загнуть борты 204.6	Загрязненная вода 884.3	Зажимной на- тротъ 287.1	- - въ видѣ уст- ройства 267.1
- динце котла 283.9	- поверхность нагрѣва 124.3	- пружинный кранъ 511	- - закладная 244.3
- крошку . . . 228.4	Задвижка верти- кальная 413	Зажимъ . . . 511	- - круглая 242.3
- - внутреннюю 228.4	- вспомогатель- ная 880.3	- штифтовой . . . 513	- - начальная 244.3
- - наружную 228.2	- главная . . . 880.3	Завора диаметръ 816.2	- - основная . . . 244.3
- - наружу . . . 228.1	- для пуска въ ходъ 575.3	- длина . . . 816.4	- - первая . . . 244.3
- на оправѣ . . . 201.4	- дымовая враща- тельная 423	- между колосни- ками величина 681	- - сферическая 244.10
- подъ угломъ въ 90 градусамъ 201.3	- дымовой трубы 414	- периметръ . . . 816.4	- головку срубить крайнейсе- лемъ 255.3
- - - прямымъ 201.3	- паровая закор- ная 280.1	- реакція . . . 812.3	- диаметръ . . . 244.3
Загонка трубки 800.2	- разгруженная 800.4	- ширина . . . 816.3	- длина . . . 244.3
Загонщикъ для клиньевъ 608.3	- регулирующая 863	Заворъ . . . 812.3	- материалъ за- жать между листами 244.7
- - набивокъ 608.1	- уравнивающей кал 830.4	- допускающей расширеніе ко- лосниковъ 683	- напряженіе 242.7
- клиновой . . . 608.9	Задвижки блокъ цѣпной 418	- кольцевой . . . 858.3	- комерь . . . 244.7
Загонять клинъ 608.7	- гнѣздо . . . 417	- между колосни- ками 67.7	- осаживаніе 241
Загораніе . . . 204	- конесоль . . . 411.0	- - - радикаль- номъ напра- вленіи 858.4	- поперечное сѣ- ченіе 244.4
Заготовить об- разцы для по- пытаній 178.6	- крошитель 411.0	- - - кривизной и поршнемъ 557.3	- разстояніе отъ края листа 244.4
	- направляющая 416		- сопротивленіе 242.3
	- цѣпа . . . 418		- стержень . . . 242.3

Заклепки стер- жень выдавить 2509	Заклепочное сое- диненіе 2489	Заклепочныхъ от- верстій совпа- деніе 2454	Закрѣтѣ медлен- ное каналовъ 5464
- стержня длина 2461	- въ нахлестку съ накладкой 2482	- швовъ рядъ 2801	- - околъ . . 5464
- - поперечное сжатіе 2465	- - плотное . 2492	Заклепочныя 2527	- - окна . . . 5459
- температура 2497	- - прочное . 2491	- клепки 2527	- - выпускного 5473
- толщина . . 2462	- - разбирать 2543	- отверстія свер- лить 2451	- - тѣя скорости 5465
- тѣло . . . 2453	- - съ накладкой 2533	Заклепываемый 2441	Закрѣпленный кол- пакъ 5677
- удалять сверле- ніемъ 2553	- - со ступенча- тымъ располо- женіемъ закле- покъ 2573	Заклепываніе 2438	- - крейцкопфъ 5043
Заклепкой прои- водимое давле- ніе 2529	Заклепочную го- ловку срубить 2573	Заклепывать см. 2438	- - поверхностный конденсаторъ со встрѣчными теченіемъ 7821
- ку вогнуть . 2508	Заклепочный мо- лотокъ 2514	Заклепывать см. 2438	- - - - - втрѣчными токама 7821
- всадить . . 2508	- шагъ продоль- ный 2561	Заклепывать см. 2438	- - - - - съ противото- ками 7821
- вставить . . 2508	- шовъ . . . 2553	Заклепывать см. 2438	- - - - - холодильникъ со втрѣчными теченіемъ 7821
- нагрѣть до крас- наго каленія 2486	- - защищенный 2797	Заклепывать см. 2438	- - - - - втрѣчными токама 7821
- осадить . . 2512	- - круглый . 2745	Заклепывать см. 2438	- - - - - съ противото- ками 7821
- поддерживать 2516	- - двойной 2747	Заклепывать см. 2438	Закрѣпленный пол- зунъ 5043
Заклепникъ . 2514	- - обыкновен- ный 2746	Заклепывать см. 2438	- - предохранитель- ный клапанъ 8043
Заклепный на- жимъ 2524	- - одноконный 2746	Заклепывать см. 2438	Закрѣпить дымоу- васлонку 4199
Заклепокъ нерав- номѣрное на- пряженіе 4361	- - простой 2746	Заклепывать см. 2438	- топочныя дверцы 4203
- расположееніе шахматное 2575	- - незащищен- ный 2793	Заклепывать см. 2438	Закрѣпить . . 1755
- рядъ . . . 2563	- - по окружности двойной 2747	Заклепывать см. 2438	- грузъ . . . 8381
Заклепочнаго отверстія діам- етръ 2444	- - - - - одноконный 2746	Заклепывать см. 2438	- звено . . . 5054
- шва плотность 2493	- - - - - простой 2746	Заклепывать см. 2438	- одинъ конецъ 1885
- - прочность 2489	- - - - - поперечный 2744	Заклепывать см. 2438	- посредствомъ выступа у головки 1759
- - шагъ . . 2557	- - продольный 2785	Заклепывать см. 2438	- - заплата у головки 1759
Заклепочная го- ловка 2467	- - двойной 2787	Заклепывать см. 2438	- - шпонкой . . 6809
- - въ видѣ усѣ- ченнаго конуса 2471	- - обыкновен- ный 2786	Заклепывать см. 2438	Закрѣпленіе гайки 5945
- - въ обжимку 2473	- - одноконный 2786	Заклепывать см. 2438	- поршня клиномъ 5883
- - въ оправку 2472	- - простой 2786	Заклепывать см. 2438	- посредствомъ винта 1758
- - выступающая 2474	- - съ наклад- кой 2741	Заклепывать см. 2438	- при помощи клиновидной вставки 1757
- - коническая 2475	- - тройной 2783	Заклепывать см. 2438	- перестановочное экцентрика 5996
- - круглая 24610	- - предохранять отъ соприкаса- нія съ пламе- немъ 2793	Заклепывать см. 2438	Закрѣпленная однимъ концомъ балка 1911
- - подъ молотокъ 2473	- - съ перерѣз- ваніемъ двой- нымъ 2582	Заклепывать см. 2438	Закрѣпленное звено 5055
- - плоская . 2475	- - - - - многократ- нымъ 2583	Заклепывать см. 2438	Закрѣпленный клиномъ пор- шень 5941
- - полуплоская 2475	- - - - - однокон- нымъ 2581	Заклепывать см. 2438	- упруго подши- пникъ 8474
- - приплюснутая 2475	- - треснувшій 4413	Заклепывать см. 2438	
- - сферическая 24610	Заклепочныхъ от- верстій венков- ка 2452	Заклепывать см. 2438	
- дыра . . . 2445		Заклепывать см. 2438	
Заклепочное же- лѣзо 1519		Заклепывать см. 2438	
- согнуть въ петлю 2022		Заклепывать см. 2438	

Закрѣпленный чекю клинъ 5661	Замкнутый поверх- ностный ко- нденсаторъ съ параллельнымъ теченіемъ 7812	Заплевчикъ порш- невого штока 5682	Заслонка регуля- рующая 822
- шпильтомъ клинъ 5661	- - холодильникъ съ параллель- ными токами 7812	Запоздавшая пере- мѣна давленія 5653	- - поворотная 822
Закрѣплять см. закрѣпить	----- теченіемъ 7812	Заполняющая часть 5671	- - розетки . . 812
Закрѣпная пластинка 5687	Замкнуть кру- говой процессъ 4912	Запора автомати- ческаго устрой- ство 8611	- - стопорная для прекращенія тяги въ жаро- выхъ трубахъ 422
Залежи угольные 27	Замкнутый кру- говой процессъ 4912	Запорная жид- кость 86210	Заслонки гнѣздо дымовой авто- матическій ре- гуляторъ 422
Заливать см. за- лить	Замкнутый кру- говой процессъ 4912	- задвижка паро- вая 3901	- - открытіе . . 422
Заливающая гарь 223	Замокъ натяжной 1112	- крышка муфт- ренія 2984	- - консоль . . 412
Заливка бабитомъ 0082	- поршневого кольца 5682	Запорное устье 8602	- - крошительнъ 412
- бугеля . . . 5682	- - - угловой 5672	- -, вытѣсненное разрѣженнымъ пространствомъ 8612	- - направляющая 412
- бѣлымъ метал- ломъ 0082	Замыканіе цѣпи 5661	- -, производимое пружиной 8611	- - цѣпью . . . 412
- смѣнная бронзо- вая 5691	Замыкающая го- ловка 2442	- -, силой вѣса груза 6802	- ку дымовую закрѣпить 412
- хомута . . . 5682	- пластинка . . 5682	Запорный кла- панъ главный 8621	Заслончатый кла- панъ самозан- рающийся 222
Залитая сверху плита изъ бѣлаго металла 0082	- щее кольцо . . 8627	- паровой . . 3972	Засореніе колосни- ковой рѣшетки 422
Залить антифрик- ціоннымъ ме- талломъ 0082	- щую головку образовать 2512	- - краѣ паров. 3902	Засоренную трубу пробить 422
- лопатки въ тѣло сопла 3901	Замѣнить порш- ень другимъ 5622	- шпиль . . . 56010	Засориться . . 422
- цементнымъ растворомъ 7522	- трубу . . . 8012	Запоръ гидравли- ческій 8622	Засориться . . 422
Заль машинный 7522	Замѣнить см. за- мѣнить	- масляный . . 8622	Застраиваніе кла- пана 6822
- турбинный . . 8622	Закопачивать . . 1002	- паровой . . . 3972	Засыпать . . . 212
Замаска . . . 1542	Заостреніе . . . 2252	- трубы . . . 1712	- колосниковую рѣшетку ме- ханически путемъ 622
- предохраняю- щая отъ ржава- чины 5741	Заострить . . . 2252	Заправка трубки 3902	- уголь . . . 412
- сурниковая 57410	Заострить см. за- острить	Заржавленное котельное жельзо 1702	Засыпка . . . 212
Замедленіе . . 5341	Запаздываніе кипѣнія 1222	Зарубка для укрѣпленія 8642	Засыпка рѣшетки механическая 622
- горѣнія . . . 251	Запасная паро- вая машина 7472	Засасывающая банка 502	- непрерывная 212
- кипѣнія . . . 4471	- - установка . . 7622	Засасывающая банка 502	- попережная 2 смежныхъ колосниковыхъ рѣшетокъ 212
- пл. площадь 53610	- -ное водомѣрное стекло 3422	Засасывающая банка 502	- - съ конька . . 842
Замедленная масса 5222	Занасный валъ 6222	Засасывающая банка 502	- - перерываніи Засыпки диа- грамма 4541
-ное равномѣрно движеніе 53210	- котелъ . . . 8027	Засасывающая банка 502	- периодъ . . . 212
Замедлитель ско- рости тяги 441	- образецъ . . 1542	Засасывающая банка 502	- продолжитель- ность 212
Замедлить про- цессъ горѣнія 4202	- поршень . . . 5622	Засасывающая банка 502	- слоя толщина 222
Замкнутая цѣпь кинематическая сложная 5652	- трубопроводъ 4622	Засасывающая банка 502	- способъ . . . 212
- - принудитель- ная 56510	Запасъ воды 8712	Засасывающая банка 502	Засыпоть табель 4212
Замкнутый поверхностный конденсаторъ 7812	- пара 4242	Засасывающая банка 502	- таблица . . 4212
- - - съ парал- лельными то- ками 7812	- угля 667	Засасывающая банка 502	
	Заплаты нало- женіе 4422	Засасывающая банка 502	
	Заплевчикъ втулки 0054	Засасывающая банка 502	
	- коническій . . 6107	Засасывающая банка 502	
	- коренного вала 6222	Засасывающая банка 502	

Затапливаніє котла 4184	Захватка 2182, 2522	Звено жаровой трубы фланцов. на концах съ приваренной галовеевской трубой 2554	Земляныя работы 5592
Затвердѣваніє бетона 3901	- активная . 6882	- - - на концахъ и снабженное жесткимъ кольцомъ 2541	Зенкованія уголь . 2472
- котельнаго камня 4325	Захватъ . . . 2122	- закрѣпить . 5054	Зенковать . . 2452
- накинн . . 4325	Захватывающее кольцо на подобиіе салыника 5722	- закрѣпленное 5055	- - - заклепочныхъ отверстій 2452
Затвердѣванія температура 7722	- щій рычагъ клапана, штокъ 6882	- конечное . 2722	Зеркала золотниковаго развѣртка 6752
Затвердѣвать 3922	Защѣпка . . . 7922	- корпуса котла 2717	- край . . . 6612
Затвердѣть . 3922	- активная . 6882	- сварное 2722	Зеркало золотникового 6602
Затворъ 2942, 2961	- пассивная . 6884	- кожуха котла 2731	- - - представителъ въ развѣрткѣ 6751
- автоматическій 6821	Зачеканенный шовъ 5722, 2524	- корпуса котла 2731	- - - симметричное 6612
- - - 822	Зачекаивать см. зачеканить	- склепанное 2731	- - - смѣнное . 6621
- внутренний . 2922	Зачеканить . 8014	- крайнее . . 2722	- - - расшнрительнаго золотника 6712
- дверецъ . . 821	- лопатку . . 8842	- неподвижное 5055	- - - подвижное 6721
- - - принудительный 822	Защелка . . . 7022	- подвижное . 5055	Зеркальная опорная призма 1812
- загрузочной шахты 261	- съ свободнымъ паденіемъ 6882	- среднее . . 2722	- ные приборы 1812
- камеры . . 2922	- - - приужденнымъ движеніемъ 6902	- трубы съ фланцемъ 2721	Зеркальный отсчетъ 1821
- коллектора 2922	Защелки засакиваніе 6892	- - - дымовой желѣзной 1102	- приборъ . . 1812
- карушный . 2922	- - подъ дѣйствиемъ вѣса 6892	- цилиндрическое 2724	Зернистый . . 1822
- принудительный 6812	- - - пружины 6892	- цѣльнотянутое 2722	Зерновое желѣзо 1581
- трубъ головками 2952	- края путь . 6904	- укрѣпить . 5054	Зигзагообразное расположеніе трубъ перегрѣвателя 4094
- - - коробками 2952	- траекторія 6904	- укрѣпленное 5055	Зинковать см. зенковать
- трубы 1717, 2922, 4652	- пассивное вытѣсненіе 6882	Звенья сваренныя 2722	Зинковка см. зенковка
- шаровой водомѣри. стекла автоматическій на случай его поломки 8454	- - - принужденное движеніе 6902	- склепать . . 2722	Зіаніе . . . 6862
- - - самодѣйствующій на случай его поломки 8454	Защемленіе золотника 6884	- скрѣпить заклепками временными 2722	Змѣевидная водяная камера 2972
Затопить котелъ 4182	- лопатокъ . 8822	- - - предварительными 2722	- трубка перегрѣвателя 4084
Заточка . . . 6102	- тѣлѣжикъ . . 2157	- трубъ сваривать 2722	Змѣевидный перегрѣватель 4112
- коническая 2452	Защемляющій патронъ 2271	- - - склепанная 2722	- коллекторъ 2972
- - - заклепочныхъ отверстій 2452	Защитная плита 812	- - - склепывать 2724	- колосникъ . 702
- - - поршневого штока 5022	Защипанный заклепочный шовъ 2722	Звонокъ сигнальный 555	Змѣевикъ ком. пенсационный 4701
Затрата работы 4872	Защипаніе . . 6122	Звука глушитель 7472	- охлаждающій 7861
Затраченная работа 5222	Звона развѣртка стрѣла 2722	Зданіе . . . 3852	- - - спиральный 4082
- энергія . . 4892	Звено безъ шва 2722	- котельное . 3857	- - - уравнительный 4701
- ный на устройство установки капиталъ 4602	Звено 2722	- машинное 7592	Значеніе среднее результатовъ испытанія 1574
Затрачиваемая работа 4872	- внутреннее 2721	- ния машиннаго стѣна 7594	
Затычка . . . 4652	- внешнее . . 2712	Здоровый назоумъ 1852	
- для лопнувшихъ трубъ 4412	- движущееся 5057	Зеленый купоросъ 3907	
Заусеницы, образующіяся кромками при сверленіи 2212	- жаровой трубы 2722	Землистый каменный уголь 74	
	- - - волнистой 2844	Земля инфузорная 3572, 4752	
	- - - фланцованное 2882		

Зол 77.11	Золотника урегу-	Золотняковой жо-	Золотникъ нм-
- рыхлая . . . 867.2	лирование 674.1	робки выступъ .	скій Рихтера 674.1
Золотника выпол-	- ускорение . 666.7	668.2	- поршневой . 668.4
нение несимме-	- установка . 674.1	- емкость . 660.2	- простой . . . 668.4
тричное 668.2	- - несимметрич-	- ось 556.1	- рамочный 668.2
- вѣсъ 668.2	ная 668.2	- плоская крыш-	- разгруженный .
- дѣйствие массъ	- хода часть 668-	ка 568.2	668.2
668.10	- полезная 542.7	- полость . . 660.2	- раздѣленный 668.2
- заземление 668.4	- - полезная	- середина . 556.1	- раздѣльный 668.2
- заѣдание . . 668.2	542.2	- скалки напра-	- распределитель-
- крошка выпуск-	- ходъ 542.2	вляющая 664.2	ный 671.2
ная 546.1	- центр тяжести	- направляющая	- расширитель-
- - отсѣивающая	668.2	- - 667.1	ный 671.2
544.2	- цилиндрическа-	- - перемѣщение	- регулирующій .
- лапа 668.2	го кольца наби-	667.2	668.2
- нагрѣвание . 668.2	лочное 668.2	Золотниковый	- рѣшетчатый 671.2
- направление	- - уплотняющее	воздушный	- снискать . 768.1
движенія 542.2	668.2	насосъ 736.2	- съ каналомъ 671.2
- - перемѣщенія	Золотниковаго	- крутъ 540.1	- со внутреннимъ
542.2	зеркала раз-	- - верхній . 540.2	выпускомъ 668.10
- направляющая	вертка 676.2	- - нижній . 540.2	- съ окнами рих-
668.2	- штока набивка	- овалъ . . . 540.2	товскій 676.2
- отклонение отъ	сальника 568.1	- столъ . . . 660.2	- съ перепускомъ
средняго по-	- - направляю-	- - плоскій 660.10	нара 676.2
ложения 542.2	щая 666.2	- - штокъ . . . 566.2	- съ прорѣзами
- отклоненій ком-	- - направляющія	- - проходящій	Рихтера 676.2
пенсация 706.1	667.1	сквозь коробку	- - - рихтеровскій
- - уравнивание	- - перемѣщение	667.2	676.2
706.1	667.2	- эллипсъ . . 540.2	- треугольный
- основного штока	Золотниковая диа-	Золотниковыхъ	многократный
678.2	грама 540.2	круговъ цент-	676.2
- планка боковая	- - овальная 540.2	ровъ геометри-	- - Рихтера . 676.2
668.2	- - Рело-Мюллера	ческое мѣсто	- Трика . . . 676.2
- положеніе мерт-	540.2	668.2	- уравнивающимъ
вое 542.1	- - Цейнера . 540.4	Золотникомъ вра-	ный 668.2
- - среднее . 542.2	- - эллиптическая	щающихся рас-	- установить на
- поршневого	540.7	предѣленіе 676.4	опереженіе въ
вставная втулка	- - коробка . . 568.2	Золотникъ . 660.2	г м. 544.1
566.2	- - отлитая за-од-	- Вейсса . . . 670.2	- цилиндрическій
- - коробка . 566.1	но съ цилин-	- вращающіеся	668.4, 668.2
- рабочая поверх-	дромъ 562.10	676.2	Золу съ трубъ
ность 660.2	- - привинченная	- двойной Аллана	сдѣлать по-
- разгрузка . 664.6	къ цилиндру	668.2	мощью паровой
- распределитель-	568.1	- - Гика . . . 668.2	струж 428.2
наго скалка	- - съ гладкой	- D-образный 668.1	- - - - - помощью
678.2	внѣшней стѣн-	- для перегрѣтаго	воздушной
- расширитель-	кой 568.2	нара 668.2	струж 428.2
наго диаграмма	- паровая машинка	- E-образный 668.2	Золы осаждокъ 104.1
678.2	788.2	- кольцевой . 862.7	- осаждение . 104.1
- - зеркало . 671.2	- скалка . . . 666.2	- коробчатый 668.1	- содержаніе абсо-
- - - подвижное	- - , проходящая	- - двойной . 668.2	лютное 271.1
672.1	сквозь рѣшетку	- - плоскій . 668.1	- удаленіе 822.2, 428.2
- - лапа 672.2	667.2	- ко втулкѣ прив-	Зольника заос-
- - скалка . . . 672.2	Золотниковое вер-	нать 668.2	лонка 98.4
- синусоида пути	кало 660.2	- - пришлифо-	Зольникъ 824.1, 824.1
541.2	- - плоское 660.10	вать 668.2	Зонтъ дождевой
- сказка 664.6	- - представить въ	- кровлевидный	167.2
- сопротивленіе	развернутомъ	668.2	- желѣзный . 112.2
движенію 666.2	видѣ 671.1	- наклонный 668.2	- надъ дымоходъ
- спянка 668.2	- - симметричное	- основной . 671.2	трубой 167.4
- треніе 664.1	661.2	- Пенка . . . 670.2	Зонтъ образованіе
- ния работа . 664.2	- - смѣнное . 662.1	- переходить за	въ газовой
- уравнивающимъ	- распределеніе	кромку канала	стружъ 164.2
ніе 664.6	660.4	544.2	Зрительная труба
- уравниваніе	- - Мейера пло-	- - - - - окна . 544.2	122.2
664.6	ское 671.4	- плоскій . . 667.2	- кой - бы шлага 122.2

Зубецъ сектора	Зубиломъ врубить	Зубчатый . . . 1848	Зубчатыхъ колесъ
7025	2174	- маховикъ . 6458	износъ 6984
Зубило . . . 2162	- обрубить 2152, 2161	- ободъ маховика . 6457	- - спокойная ра-
- для рубки . 2173	- срубить . . 2162	- секторъ . . 7023	бота 6983
- мечевидное 2163	Зубчатая вставка	Зубчатыхъ колесъ	- - цилиндриче-
- плоское . . 2164	6693	назначеніе	скихъ пара 6982
- прорубное . 2173	- тое сплѣкленіе ма-	6984	Звѣзъ струбцины
- ручное . . 2167	ховика 6613		21810

И.

Игла регулирую-	Изгибающій мо-	Измѣненіе поверх-	Измѣрительной
щая 8909	ментъ 1892	ности испаре-	пружины про-
Иглообразный 1853	Изгибу подвер-	нія 1811	крѣпленіе 1804
Игольчатый . 1853	гнуть 1891	- поперечнаго сѣ-	- ный приборъ 1582
Игра камня . 7005	- - продольному	ченія постепен-	Измѣритель ка-
Избытокъ воздуха	1877	ное 1015	сательный съ
841	- сопротивление	- - - уступами 1012	указателемъ
- давленія въ за-	1893	- продольное 1771	1615
зорахъ 8182	- - продольному	- производитель-	- тяги см. тяго-
- работы 4887, 5967	1881	ности при по-	мѣръ
- тепла . . . 4881	Изгибъ . . . 1883	стояннѣмъ чис-	Измѣрять мощ-
Избыточная пло-	- дымохода . 1021	лѣ оборотовъ	ности машины
щадь 5969	- продольный 1878	8583	индикаторомъ
Избыточныхъ дав-	- трубы легкой 2997	- - - пережѣнномъ	7981
леній пара диа-	Изготовленіе про-	числѣ оборо-	- на разорванномъ
грамма 5817	кладочныхъ	товъ 8583	брусѣ растя-
Избѣгать образо-	кольца 5852	- скорости по сту-	женіе 1893
ваній складокъ	Изготовленіе пло-	пенія 8123	- - - удлиненіе
2402	хое котла 4451	- состоянія . 1879	1892
Избѣжать см. из-	Изготовлять см.	- обратное . 4801	- площадь . . 7942
бѣжать	изготовить	- пара . . . 4793	- при помощи ка-
Известковая вода	Идержки на со-	- уровня воды 1811	лориметра 821
8992	держаніе 4213	- числа ступеней	- точно . . . 1812
- вое молоко . 8993	Иалома видъ 1884	8903	- тягу въ милли-
- вый осадокъ 8997	- поверхность 1881	Измѣненія состоя-	метрахъ води-
- растворъ . . 8984	- поперечнаго сѣ-	нія законъ 4802	ного столба 427
- - обыкновен. 8983	ченія ядро 1854	Измѣнять напол-	Измѣряемая дли-
- - цементный 8942	Иаломи 1841, 1881	неніе 5821	на 1753
Известковые соли	- ворожкообраз-	Измѣреніе . . 1587	Измѣрять см. из-
8992	ный 1882	- площадей . 7941	мѣрять
Известъ 2112, 8982	- здоровый . 1855	- при помощи ка-	Изнашиваніе 4856
- гасить . . . 89811	- косяй . . . 1883	лориметра 817	- зубчатыхъ ко-
- гашенная . 8991	- непорочный 1855	- растаженія 1793	лесъ 6984
- жженная . 89810	- поршня . . 5824	- скорости опти-	- одностороннее
- содержащая во-	- раковистый об-	ческое 7993	5989
да 8971	разцовъ, под-	- температуры 583	- поверхностей
- углекислая 8994	вергнутыхъ	- точное . . . 1812	катанія 6871
- ѣдкая . . . 8991	продолжитель-	- тяги . . . 428	Изнашиваться 4857
Извѣстью отмѣ-	ному испытанію	Измѣренія ошиб-	Износъ вкладыша
тить 2112	1971	ка 1825	6424
Извилистый ко-	- хороший . . 1855	- погруженности 1825	- зубчатыхъ ко-
лосникъ 703	Измельченіе угля	- степень точ-	лесъ 6984
Извѣстное коли-	48	ности 1822	- поверхностей
чество воды	Измѣненіе ваку-	Измѣрительная	катанія 6871
опустить съ	ума 5003	пружина 1802	- поверхности
цѣлью удале-	- длины . . . 1771	- трубка градуи-	скольженія 6162
нія грязи 4823	- нагрузки . 7674	- рованная 492	- - скользящей
Игарь . . . 28110	- наполненія 5813	- - калибиро-	6162
Изгиба моментъ	- напавленія 5827	- ванная 492	Изношенный ци-
1896	- - движенія экс-	- ное колеско . 7943	линдру 5617
- уголь 2017, 7096	- центрика 5423	- ной пружины	Изобара . . . 4852
Изгибающее ус-	- - потока . . 8085	лезвіе 1803	Изображеніе вы-
иле 1891	- - теченія . 8085	- - остріе . . 1803	токанія 1893

Изображение те- кучести 1883	Иловая вода . 8875	Индикаторъ съ пружинной те- плой 7892	Интжекціонный кранъ 782
Изогнутая спица 6475	Иловатый торфъ, добытый чер- пательной ма- шиной 812	--- холодной 7897	- конденсаторъ 782
- труба парал- лельная для соединенія цилиндровъ 8026	Иловый осадокъ 8081	Индигированіе 7892	Инспекторъ фаб- ричный 450
-- соединитель- ная 8026	Иль 8875	Инерція дѣйствіе 7127	Инспекція фаб- ричная 452
- форма лопатки 8361	Инверсивный че- тыреуголь- никъ 5078	-- движущее силъ 5224	Инструкція слу- жебная 492
Изогнутый ры- чагъ сильно качущійся 6865	Индикатора кранъ 5757, 7824	- моментъ . . 1657	Инструментная 782
--- перекачиваю- щійся 6865	- перо 7918	-- полярный 1659	Инструментовъ наборъ для ра- ботъ монтаж- ныхъ 4304, 7854
Изодиннама . 4847	- пишущій штифтъ 7918	-- экваториаль- ный 1653	--- установоч- ныхъ 4304, 7854
Изодинамическая кривая 4847	- присоедиитель- ный штуцеръ 5758	- силы давленіе 5227	--- сверляльный 2712
Изолирование ас- фальтомъ 8904	- шиурокъ . 7911	- силъ давленіе отрицательное 5229	- ты для кочета- ровъ 492
- котла . . . 8571	Индикаторная бумага 7906	Инерціонная масса 7126	Интенсивная цир- куляция воды 1254
Изолированная труба 47410	- диаграмма . 5853	- кое давленіе дви- жущихся массъ 5227	Интенсивность дыма 454
Изолировать ко- телъ 8667	- мощность . 7884	-- положитель- ное 5227	Инфузорная земля 3573, 4759
Изолировка . 4747	- пробка . . . 5754	- - - - - кое 5227	Ископаемое смо- листое дерево 82
- ки коэффиціентъ полезнаго дѣй- ствія 4687	- производитель- ность 7884	Инерціонный регуляторъ 7126	- ный уголь 28, 82
Изолировочный шнуръ 4757	- пружина двух- витковая 7892	Инжекторъ . 8202	Искривленіе ды- мовой трубы 1142
Изолирующая лента 4758	- - - - - одновитковая 7894	- автоматически присасывающій 8224	- трубъ . . . 4853
- оболочка . . 4748	- работа . . . 48838	- всасывающій 8218	Искривленный поршневой штокъ 5064
Изоляционный слой 4753	- пара 7812	- для теплої воды 8231	Искусственная циркуляция во- ды 1286
Изоляция асфаль- товая 8904	- сила лошадиная 7845	- керосиновый 647	- тяга 32
- веществами плохо проводя- щими теплоту 4748	Индикаторный болтъ 5755	- не беретъ . 8215	- ное охлажденіе воды 5015
- котла . . . 8568	- - - - - полезнаго дѣйствія 78911	- - дѣйствуетъ 8215	Испареніе воды 1322
Изотерма . . 4845	- крапъ 7924	- не всасывающій 8221	- дополнительное вызываемое матъемъ 1445
Изотермическая кривая 4845	Индикаторомъ из- мѣрять мощ- ность машины 7921	- отказывается дѣйствовать 8215	- на кв. метръ по- верхности на- грѣва 4574
Изразецъ . . 8072	- испытаніе . 7883	- предохранитель- ный 8224	- неполное . 4861
Изслѣдованіе воды 8847	Индикаторъ . 7884	- пустить въ ходъ 8213	- полное . . . 4866
- сверленіемъ 1964	- двойной . . 7891	- работающій матъемъ паромъ 8225	- послѣдующее 4182
Изслѣдовать паръ относительно содержанія въ немъ воды 1429	- дифференціаль- ный 7887	- „рестартингъ“ 3224	- при постоянной температурѣ 4305
- угля образецъ 259	- для непрерыв- ныхъ диаграммъ 7893	- самовсасываю- щій 8224	Испаренія поверх- ности измѣненіе 1321
-- пробу . . . 259	-- мощности 7963	- съ одной только системой сопелъ 8222	- поверхность 1327
Изъяснъ . . . 1893	- планиметрияю- щій 7892	- универсальный съ двумя систе- мами сопелъ 8223	
- матеріала . 1892	- поршневой . 7885	Инжекторы . 8201	
Изъятіе котла изъ дѣйствія 4273	- съ пружиной внутри распо- ложенной 7895	Интжекціонное отверстіе 7211	
	- - - - - наружной 7897		
	--- пластинчатой 7886		

Испарения теплота скрытая внутреннего 1852	Испытание для получения гарантируемых ... 4554	Испытание на изгиб образца врубленного 2081	Испытаний производств пружины 1553
- - - вѣшная 1851	- индикаторомъ 7883	- - - врубленнаго ударами 2084	- результировать 1573
Испаренная вода 4563	- материаловъ 1851	- - - со врубомъ 2081	Испытания гидравлическому подвергать трубу 2903
Испаритель . 7613	- механическое 1873	- - - посредствомъ ударовъ 2023	Испытания методъ 1564
Испаряемость смазочнаго вещества 7793	- мощности . 7873	- - - кручение 19210	- продолжительность 1987
- материала 7793	- на загибание бортовъ 2004	- пробивку дыръ 2053	- результатовъ среднее значеніе 1574
Испаряться . 1824	- - - въ нагрѣтомъ видѣ 2009	- развальцовку 2089	- родъ . . . 1577
- способность смазочнаго вещества 7793	- - - холодномъ видѣ 20010	- расовку . 2054	- способъ . . 1564
- - - материала 7793	- - - послѣ предварительнаго быстрого охлаждения 2011	- растяжение 1723	- технологическія 1983
Использование мѣста 2052	- - - загибъ въ нагрѣтомъ видѣ 2009	- сгибание . 2007	Испытательная машина 1663
- пара . . . 7853	- - - въ холодномъ видѣ 20010	- скручивание 2083	Испытать . . 1553
- теплоты . . 801	- - - попеременно въ одну и другую сторону 2023	- срѣзъ . . 1924	Испытывать . 8494
- угля . . . 4553	- - - въ одну и другую сторону 2023	- официальное 4513	Испытуемое поперечное сѣченіе образца 1744
Исправление малейшей неплотности посадкой заклипки 4423	- - - попеременно въ одну и другую сторону 2023	- при высокой температурѣ 1983	образца 1743
Испытание воды 8647	- - - въ одну и другую сторону 2023	- приемное . . 4517	Испытывать см. испытать
- гидравлическое 1713	- - - попеременно въ одну и другую сторону 2023	- продолжительное 1983	Истечения время 8013
- гидравлическимъ давлениемъ 4583	- - - въ одну и другую сторону 2023	- производительности 7873	коэффициентъ 8013
- - - котла . 4583	- - - попеременно въ одну и другую сторону 2023	- пружины . 7901	- направление 8013
- для опредѣленія расхода топлива 4553	- - - попеременно въ одну и другую сторону 2023	- соляной кислотой 1704	- скорость . . 8003
- - - испарительной способности 4553	- - - попеременно въ одну и другую сторону 2023	- травленіемъ 1704	Исходная точка 4914
	- - - попеременно въ одну и другую сторону 2023	- тормажениемъ 7954	Исчезающее удлиненіе 1781
	- - - попеременно въ одну и другую сторону 2023	- смазочнаго масла 7803	

К.

Кажущаяся мощность . . 7883	Калибръ для измѣренія глубины 1602	Калориметризовать 821	Калориметръ съ перегрѣтымъ паромъ 1433
- производительность 7883	- - - круглыхъ отверстій 1603	Калориметрическая бомба 823	- Фишера . . 843
Каленіе бѣлое 1973	- - - толщинъ листовъ 1603	- скій способъ 1433	- Юнкера для газообразныхъ и жидкихъ горючихъ веществъ 843
- красное . . 1973	- микрометрический 15910	- способъ опредѣленія теплотворной способности 813	Калорическая машина 7982
Кали-сосудъ . 851	- постоянный 1604	- теплопроизводительности 813	- скій двигатель 7882
- ѣдкаго раствора 4810	- раздвижной 1597	Калориметромъ опредѣленіе температуры 572	- эквивалентъ 4911
Калиберная дощечка см. калибръ	Калильная печь для нагрѣванія листовъ 2821	Калориметръ 232	Калория . 807, 4983
Калиброванная напѣвательная трубка 493	Калориметра вода 823	- водяной . . 827	- большая . . 811
Калиброванный 1593	- водяной эквивалентъ 829	- дроссельный 1433	- британская 803, 4983
Калибръ . . 1593	- сосуда . . 823	- ледяной . . 821	- граммъ . . 809
- винтовой . . 1593	Калориметрирование 817	- основанный на мѣтѣ пара 1433	- килограммъ 811
		- Парра . . . 844	- малая . . . 809

Кальцинирован- ная сода 8902	Камера, въ кото- рой находится направление га- зовъ на обрат- ное 1022	Камерораздѣл- ный котелъ во- дотрубный съ водяными каме- рами на одномъ концѣ трубы 3224	Каналонъ стѣ- нокъ стѣбане 851
Кальций двуугле- кислый 8903	- выпуска . . 8562	Камеры загрузоч- ной топочная дверца 736	Каналь въздух- ный 624, 891
- хлористый . 843	- горѣнія . . 606	- затворъ . . 2902	- впускной . 562
Кальция водная окись 8904	- давления высо- каго . 8123	- набивочной глу- бина 5905	- входной . 731
- гидратъ . . 8901	- -- квантаго . 8124	Камень игра . 7002	- выпускной . 562
Каменная кладка 8905, 7535	- для конденсаціи пара 1432	- конечное поло- женіе 7011	- для засыпки то- плива 86
- масса . . . 612	- -- набивки . 5902	- -- осколокъ . 4326	- -- удаления золы 641
Каменноугольная смола 115	- -- нагрѣва . 2492	- -- скопление 4324	- загрузочный 36
- шахта . . . 81	- -- смѣшенія га- зовъ 622	- -- слой . . 3926	- коальной . 812
- ное масло . . 142	- конденсатора 7824	Канавка для смаз- ки 6112	- -- ушпиренный 822
- ный брикетъ 111	- магнетитовая 8745, 7928	- на шпинделѣ 6782	- между лопат- ками 892
- газъ . . . 1511	- напорная . 8742	- смазочная, вра- щающаяся по окружности 7766	- -- суженный 892
- деготь . . . 112	- паровая . . 1805	- -- осевая . . 7767	- обводный . 561
Каменный уголь 82	- парособиратель- ная разъемная 4101	Канавки для смазки выру- бить 6421	- обходной . 561
- -- блестящій . 72	- -- составная 4101	Канала выпускно- го закрытіе 5472	- обходной . 561
- -- жирный . . 62	- -- трубообразная чугунная 4102	- -- открытіе пол- ное 5471	- -- соединительный 3221
- -- землистый . 74	- перегрѣвателя 4181	- впускного сѣче- ніе 5621	- -- общительный 822
- -- сланцовый . 72	- -- парособира- тельная 4092	- глубина . . 5904	- сопла . . 892
- -- тощій неплав- кій 71	- -- съ вращаю- щейся заслон- кой, помѣщен- ная надъ кот- ломъ 4156	- закрытіе . 5452	- трубопроводный 422
- -- -- неспе- кающийся 71	- передняя . . 632	- -- кромка отсѣка- ющая 5444	- -- уравнивательный 732
- фундаментъ 7581	- питательная 1206	- -- отверстие . 5623	- -- уравниватель- ный 6612, 6611
Камень котель- ный 8984	- приемная . . 8744	- -- открытіе . 5455	Каналы для ло- патоки вѣшать въ ободѣ кол- са 692
- -- растворяющее вещество 8912	- резервуара верхняя 8487	- суженіе . . 5872	- смазочные . 742
- -- сбивать . 4881	- -- нижняя . 8485	- сѣченіе откры- тое 5457	Канатами натя- жными укрѣп- ленные 1112
- -- сколачивать 4881	- -- уравнивающа- я 6654	- -- полное . . 5874	Канатная пере- дача 661
- кузнечный . 6992	- фильтровальная 80611	- -- оводное 5872	- -- циклическая 661
- , лежащій лож- комъ 8612	- фильтрующая 89611	- -- суживается 5872	Канатъ . . . 661
- , -- точкомъ . 8612	- -- холодильника 7824	- устье перекры- тое 5467	Капитальная труб- ка 82
- , -- тучкомъ . 8612	- цѣдная 89611	- -- ширина 5871, 5872	Капиталъ, вло- женный въ устройство 4992
- -- массивный . 6992	Камерная точка 922	Какалонъ лопат- токъ радиальное ушпиреніе 8924	
- -- точильный . 2292	- ный перегрѣва- тель 4126	- медленное за- крытіе 5444	
- фундаментный 7582	Камерораздѣл- ный котелъ 8922	- -- прямыхъ каръ- заніе фрезой 8902	
- шамотовый 617	- водотрубный съ водяными камерами на обомъ кон- цахъ трубы 8322	- -- шарошкой 8902	
Камера . . . 2962			
- ведущая обратно 1022			
- водяная . . 1204			
- -- задняя . . 2972			
- -- вѣвѣдкая 2972			
- -- передняя . 2972			
- -- раздѣльная 2972			
- -- склепанная 2964			
- -- цилиндриче- ская 2974			
- -- цѣльная . 2966			
- -- воздушная . 912			
- -- впуска . . 8561			
- -- всасывающая 8744			

Капиталь, затраченный на устройство установок 4603	Катакия поверхности скольжения 6868	Качающийся крилошип с кулисой 5088	Кипятиль замедление 4471
Капиталь дымоходной трубы 10810	- поверхности закаливать через погружение 6872	- кулак . . . 6868	- запаздывание 1822
Капельная масленка 7788	- поверхности 6845	Качество требующих материалов 1582	- температура 1821
Капельчатая масленка 7788	- угол . . . 5158	Качественная производительность котла 1874	- точка 1818, 7797
Капнеуказатель 7787	Катаракта поршень 6828	Качество влияющее 1678	Кипятить . . . 1817
Капли масла 7788	Катаракта . . . 6821	- материала . . . 1578	Кипятильная труба 2868
Капсюли 4610	- воздушный 6824	- поверхности 1794	-ной -ки укреплёние Никлоса 2845
Капсюль . . . 461	- масляный 6828	нагретая 1242	Кипятильник поперечный 1227
Карандаш . . . 581	7128	Качество шкала 1794	- - Тембрика с внутренней точкой, расположенный перед котлом 871
Карлинг, котёл 8263	- с жидкостью 6827	Квадратное кольцо 8901	Кирпичная дымоходная труба 1077
Карманная коробка Петра 2887	- - разрыхлённый воздухом 6829	- желёзо . . . 1582	- кладка . . . 8905
Карманный счётчик оборотов 7978	Катиться . . . 5158	Кверху загнутая прокладочная пластинка 5841	- - дымовой трубы 1081
Кармаг для воли 583	Катки транспортные 2184	- идущий трубопровод 4721	- - котла . . . 5827
- лопаток . . . 8984	Катающийся рычага очертание дуговое 6847	Кеннельский уголь 78	- - топки . . . 615
- Петра . . . 2887	--- - прямой 6845	Керкером крайняя отметка 1752	- перегорелка 1028
Карнизы кирпичить 8828	Катающийся рычаг 6844	- отметить . . . 2122	- раздвиг . . . 5822
Картон асбестовый 4761	- - ведомый . . . 6847	- отметить . . . 2122	-ной -ки ряд 8921
- просмоленный 4771	- - ведущий . . . 6848	- отмечено . . . 2122	Кирпичный роут 788
- с сурком 5788	- - движущий 6848	- отмеченный центр 2122	Кирпичный жемчужный 8922
Касательная в точке перегиба 5485	- - приводимый в движение 6847	- сдвинутая метка 2122	- голландский 8922
- сила . . . 8981	- - сильно изогнутый 6855	Кернер . . . 2124	- кирпичный . . . 8922
- скорости пара, слагающая 8988	- - с точкой вращения постольной 6848	- для развития заклёпок 2122	- клинчатый . . . 8922
- , составленная 8988	----- - поджимкой 6852	Керно . . . 2124	- локальный . . . 8922
- ющая 8988	--- - колёсчатыми рычагами 8988	- для развития заклёпок 2122	- огнеупорный 8921
Касательное давление 5858, 8981	Каустическая сода 8988	Керномъ наметить 2122	- положивчатый 8922
- ребро во втулке 6782	Каучуковая прокладка 5782	Керосина улетучивание 125	- радиальный 8927
сопротивление 5883	- труба 4911, 502	Керосиновый измеритель 647	- угольный . . . 102
усилие . . . 8988	- вое кольцо . . . 5782	Керосин . . . 125	- - - сухого . . . 102
ускорение . . . 5842	-ый шпур . . . 5784	Кивельгур 8973	- шамотный 8981
Касательный измеритель с указателем 1815	Кафель . . . 8972	Килограмм . . . 288	Кислая реакция 8982
клин . . . 6488	Качения матигообразные 1141	- - калория . . . 811	Кислород . . . 271
Касательных давлений диаграмма 5857	- , скользя с качаниями матиго . . . 1141	- - метр . . . 49011	Кислота азотная 8917
- площадь . . . 5854	- центр . . . 7053	Кинематика . . . 5047	- жирная свободная 8928
Катаение . . . 6857	- шатуна плоскость 8251	Кинематическая геометрия 5048	- кремневая . . . 8918
Катакия движение 5157	Качающаяся колосниковая решётка перекидная 751	- - - - - сложная замкнутая 5052	- перегонная 8918
- кривая . . . 6852	--- - поджимная 752	Кинеметр 7987	- - - - - гипоталлоидная 491
поверхностей изнашивающие 6871	- паровая машина 7401	Кинетическая энергия 5888, 8948	- - - - - сферная . . . 8918
- изношенность . . . 6871		- - внутренняя 8961	- - - - - сферическая . . . 174
		- - - - - внешняя 8941	Кислотой соляной испытание 1794
		Кипятиль воды 1818	Кислоты нейтрализовать 8902

Кислоты соль азотной 889.10	Клапанного распределения при вводе 692.3	Клапан для перегретого пара 888.3, 690.4	Клапан предохранительный с нагрузкой непосредственной гидравлической 889.1
- - кремневой 889.1	Клапанная коробка 874.3, 677.3	- - понижения давления 885.7	- - - - пружинной 889.1
Кислые шлаки 246	- - впускная 565.4	- - работы при перегрузках 880.3	- - - - рычажной 889.1
Кислый углекислый магний 889.3	- - выпускная 565.3	- - регулировки вакуума 861.2	- - - - цилиндров 570.1
Китка металлическая гибкая для очистки труб 484.7	- парораспределительная 565.3	- - термической воды 881.7	- продувочный 889.1
Кладка 855.4, 890.3	- нагрузка . . . 881.1	- - уменьшения давления 885.7	- продувочной . . . 889.1
- выступами . . . 892.3	- паровая машина 789.6	- запорный главный 889.1	- разгрузочный 889.1
- каменная 890.3, 758.3	Клапанное распределение 678.3	- - паровой . . . 887.3	- - - - распределительный 678.3
- кирпичная . . . 890.3	- - принудительное 691.1	- заслончатый самозапирающийся 889.1	- расширительный 671.1
- - дымоходной 108.1	- - с кинематическим замкнутым движением 691.1	- из вулканизированной фибры 727.7	- регулирующий 889.1
- котла . . . 858.7	- - принужденным движением защелки 690.1	- - сталеватого чугуна 889.3	- , - питание . . . 889.1
- тонкий . . . 615.3	- - свободным падением защелки 690.1	- нижекционный 722.7	- редукционный 889.1
- массивная . . . 861.1	Клапанный воздушный насос 725.4	- нагнетательный 874.2	- самодействующий 478.1
- раздельная продольных дымоходов 858.3	- поршень . . . 727.2	- нагрузить . . . 880.3	- самозапирающийся 889.1
- свѣсом . . . 889.3	- рычаг захватывающий тяга 693.2	- обводной 880.3	- - откидной 889.1
- сплошная . . . 881.1	Клапан автоматический 889.4, 478.1	- обходной . . . 889.1	- самозапорный 889.1
- с воздушными каналами 861.2	- атмосферный 719.7	- паровой створный 887.3	- - на случай разрыва трубопровода 889.1
- фундамента 109.2	- вентиляционный 758.7	- паровпускной 887.3	- спусковой . . . 889.1
Кладки кирпичной ряд 889.1	- возвратный самодействующий 889.3	- парозапорный 887.3	- створный в соединении с самозапорным на случай разрыва трубопровода 889.1
- обсыпание . . . 489.3	- - шаровой . . . 888.3	- перегружать 889.1	- сточный . . . 889.1
- осадание . . . 489.4	- воздушного насоса 727.3	- питательный 889.3	- с замкнутым сходом 889.1
- связь . . . 855.7	- - металлический 727.4	- регулирующий 887.3	- с покрывной 671.1
- шов . . . 861.3	- - збонитовый 727.4	- - с запорным крапом 889.3	
Клапана втулки дать форму полового цилиндра 678.1	- - - - - 727.4	- плоский металлический 727.3	
- диаграмма опускания 690.7	- - - - - 727.4	- предохранительный двойной 884.3	
- - подъема . . . 690.6	- - - - - 727.4	- - с сигнализацией 884.3	
- заслонка . . . 727.3	- воздушный 719.7	- - закрытый 884.3	
- застривание 693.3	- - - - - 727.3	- - не действует 444.4	
- колпак . . . 678.7	- впускной 678.4	- - открытый 884.1	
- коробка . . . 874.3	- всасывающий 874.1	- - приподнять 889.3	
- крышка . . . 859.4	- вспомогательный 889.4, 890.3	- пружинный 889.3	
- нагрузка . . . 881.1	- выпускной . . . 678.3	- с большим подъемом 885.1	
- направляющая 677.3	- - - - - 889.3	- - - - - 889.3	
- щее ребро . . . 678.2	- - - - - 889.3	- - - - - 889.3	
- питательного патрубка . . . 887.1	- - - - - 889.3	- - - - - 889.3	
- подъем . . . 690.3	- - - - - 889.3	- - - - - 889.3	
- покрывка . . . 678.7	- - - - - 889.3	- - - - - 889.3	
- предохранительного паровыпускная труба 834.4	- - - - - 889.3	- - - - - 889.3	
- - перегрузка 446.3	- - - - - 889.3	- - - - - 889.3	
- - продувка . . . 418.3	- - - - - 889.3	- - - - - 889.3	
- пружина . . . 691.2	- - - - - 889.3	- - - - - 889.3	
- разгрузка . . . 889.4	- - - - - 889.3	- - - - - 889.3	
- рычаг . . . 694.2	- - - - - 889.3	- - - - - 889.3	
- седло . . . 728.1	- - - - - 889.3	- - - - - 889.3	
- кольцевое 676.7	- - - - - 889.3	- - - - - 889.3	
- тяга . . . 687.7	- - - - - 889.3	- - - - - 889.3	
- шпindel . . . 678.4	- - - - - 889.3	- - - - - 889.3	

Клапаны предохранительные 3807	Клапальный этажокъ съ колѣчатымъ рычагомъ 3683	Клинь стальной 6101	Коэффициентъ парообразования 1864
Класть фундаментъ 7583	-- электрический 3701	- съ наръвной 6081	- передачи общій 1212

Кожуха направ- ляющая 8568	Колебание маши- ны 7708	Колесо маховое между 2 оло- рами 6484	Количественная регулировка 884
- оси поднятие 8545	- нагрузки . 7675	- - обыкновенное 6485	Количество воды в минуту 7242
- нагрузка поверх- ность 1285	- регулятора 8614	- -, помѣщенное въ кожѣ вала 6483	- - спустить съ цѣпью удале- нія гравия 4823
- раздѣлѣ . . 8545	Колебания магн- итикообразных 1141	- метательное 965	- - мертвое . 1283
- ребро . . . 8555	- трубы . . . 4683	- на вѣсу . . 8423	- - на кв. м. по- верхности на- грузки 1813
- стѣнка . . . 8542	Колебательное движеніе 5147	- , нахѣтое на ко- нецъ вала 8423	- - нецѣпистую- щее 1283
- фланецъ . . 8553	Колебательное движеніе взадъ и впередъ 5083	- подвѣжное . 8875	- - охлаждающей 4843
Кожуха, висящій свободно 8873	Колеблющаяся отдача 7675	- рабочее . . 8875	- - изъ 2 разъ большее 4843
- дымоходной трубы 1123	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	- пустотѣльное 8423	- - - - - необходимое 4851
- желѣзный . 563	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	- реактивное 8102	- - - - - поддержи- вать постоян- ный 4857
- изъ проводоч- ной сѣтки 8445	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	- , состоящее изъ двухъ частей 8421	- - охлаждающей 7123
- котла . . . 8714	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	- сѣ двумя одно- сторонними вѣтками лопат- токъ 8423	- - подвѣжной 8733
- оклепанной 8713	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	- - лопатками 8873	- -, превращенное въ паръ, отпе- сенное въ 2 гра- дусахъ Цѣпью 1283
- маховика . 6481	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	- турбины актив- ной 8101	- воздуха . . 7242
- металлическій предохранитель- ный 8443	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	- реактивной 8102	- - необходимое для полного сторанія 853
- метательного колеса 965	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	- червячное . 8611	- - подвѣженое 853
- нахѣтъ . . . 5791	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	Колесъ зубча- тыхъ изначаль- ное 6084	- - потребное 857
- огневой коробки 2863	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	- - износъ . . 6084	- вытекающее 80810
- парового кол- пака 2863	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	- - спокойная ра- бота 6083	- газа въ кубиче- скихъ метрахъ на 1 кило- граммъ тонна на 312
- подогревателя 4083	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	- направляющихъ механизме 8187	- движения смѣси 8103
- подпалубный дымоходной трубы 1121	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	- пара винтовыхъ 6081	- конденсата 7123
- турбины . . 8541	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	- - гелиоидаль- ныхъ 6081	- пара въ килогр. въ часъ, выдѣ- ляемое 1 кв. м. поверхности воды 1863
- фильтра . . 88611	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	- - гиперболиче- скихъ 6083	- - , доставляе- мого котломъ въ часъ 1253
Кожильная отлив- ка 1463	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	- - зубчатыхъ ци- линдрическихъ 6083	- - часть . . 1253
Коксавальная печь 121	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	- - коническихъ 6083	- - конденсиро- ванного 7123
Коксование . 1111	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	Колесъ набивоч- ныхъ площадь прилегания 5551	- - образуемое 4553
Коксовать . . 1110	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	- - корнневыхъ перебѣгание 5573	- - охлаждаемого 7123
Коксовая мелочь 123	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	- - слой . . . 6083	- - сгущаемого 4843
-ые отбросы 127	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	- уплотняющихъ площадь при- легания 5551	- присасываемое 7347
-ый фильтр 8864	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	Количество необ- ходимой воды колебание 4953	- протекающее 8084
-ья выскѣки 123	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	- равнаго пара линия 4871	
Коксующійся уголь 67	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	Количество воды регулировка 884	
Коксъ 113	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	Количество воды регулировка 884	
- величиною въ орѣхъ 124	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	Количество воды регулировка 884	
- газовый . . 119	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	Количество воды регулировка 884	
- мелкій . . . 123	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	Количество воды регулировка 884	
- съ пепломъ 123	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	Количество воды регулировка 884	
- орѣховый 124	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	Количество воды регулировка 884	
- сортируемый вилами 122	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	Количество воды регулировка 884	
Колебание ва- куума 49810	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	Количество воды регулировка 884	
- въ расходѣ 4233	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	Количество воды регулировка 884	
- - пара . . . 1883	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	Количество воды регулировка 884	
- давления 1405, 4241	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	Количество воды регулировка 884	
- количества необходимой воды 4851	Колеса вращаю- щиеся въ сторо- ны противополо- жные 8153	Количество воды регулировка 884	

Количество протекающее въ секунду 8007	Коловратная паровая машина 7803	Колосниковая рѣшетка качающаяся подвижная 762	Колосниковой рѣшетки механическая загрузка 681
- работы . . 4891	Колодезная вода 8863	-- жорытообразная 743	-- засыпка 681
- тепла, выдѣляемое при превращеніи пара въ воду 1434	Колодезь см. колодезь	-- круглая . . 764	-- нагрузка . 285
-- необходимое 48210	Колодезь для охлаждающей воды 7223	-- крышеобразная 741	-- наклонъ . 724
-- подведеннаго 4824	Колодка лопатки 8864	-- лекточная 758	-- обнаженіе 287
-- подводимое 4824	- сопла . . . 8863	-- лотковая . 743	-- опорная балка 701
-- полное . . 1848	Колонкообразный 1863	-- многоугольная 714	-- охлажденіе 767
- , теряющееся черезъ стѣнку 4871	Колонна . . 6803	-- наклонная 723	-- плита . . 744
- теплоты . . 1164	- полная опорная изъ чугуна 6823	-- неподвижная 746	-- площади уменьшеніе при помощи перекрытія ея части кирпичами 4853
- , набегающее изъ воды въ единицу времени 5024	Колонны фланецъ 6824	-- охлаждаемая водой 763	-- площадь . 673
-- передаваемое поверхностью нагружа въ часть 1247	Колосника верхъ 682	-- пластинчатая 713	-- бесполезная 674
-- переданное 1165	- головки . . 683	-- поворотная 763	-- мертвая . 674
-- сообщенное 1165	- приливъ боковой 703	-- подвижная 747	-- - полная . 673
- топлива, сгорающего въ часть 284	-- распорный 703	-- полигонная 714	-- поддержка 701
- угля, приходящегося на 1 кв. м. колосниковой рѣшетки въ часть 223	- стержня видъ 703	-- полосовая . 758	-- прочность 763
Коллектора затворъ 2983	-- форма . . 703	- , приводимая въ движеніе механическимъ путемъ 743	-- родъ . . 684
Коллектору . 7163	Колосники неподвижные Мельдрума 721	-- продольная 687	-- ступени . 783
- водяной . . 2963	Колосниковая балка 782	-- рѣшетчатая 717	-- сѣченіе живое 675
-- изъ одной части 2966	- доска для нижняго дутья 745	-- ситообразная 717	-- температура 763
-- сваркой . 2965	-- подъ угломъ 914	-- скользящая 761	-- типъ . . . 684
-- склепанной 2964	-- продырявленная 911	-- составная . 686	-- устойчивость 762
- воздушный 8743	-- просверленная 911	-- ступенчатая 781	-- устройство 683
- для пара . 2863	- плита для нижняго дутья 745	-- съ водянымъ охлажденіемъ 763	-- участокъ . 683
- задний . . . 2973	-- сухой перегонки 915	-- циркуляцией воды 763	-- цѣпной тѣлѣж-ка 963
- амфибидный 2973	-- подъ угломъ 914	-- цѣльная . 685	-- цѣпь . . . 967
- перегрѣватели 4065	-- продырявленная 911	-- цѣпная . 757	-- часть . . . 683
- передний . . 2973	- поддержка . 783	-- экономическая 718	-- боковая . 684
- раздѣльный 2973	- рама . . . 773	-- этажная . 784	-- средняя . 683
4101	- рѣшетка . . 683	-- ярусная . 784	-- чистка . . 4857
- цилиндрический 2974	-- вращающаяся 763	- цѣпь . . . 967	-- ширина общая 689
- чугунный грубчатый 4103	-- гладкая . 713	Колосниковой рѣшетки длина общая 683	-- - полная . 689
Коловоротъ грудной 2223	-- горизонтальная 686	-- для глаза 683	-- наклонной шуровочная плита 781
- для нажатія грудью 2223	-- двойная . 722	-- засореніе . 4855	жую-жу механическимъ путемъ загрузить 683
- съ нагрудникомъ 2223	-- двускатная 741	-- коэффициентъ полезнаго дѣйствія 4884	----- засыпать 683
-- упоромъ для груди 2223	-- длинная . 687	-- конструкція 685	-- перегрузить 286
	-- для шлаковъ 7510	-- коробленіе 784	Колосниковъ группа 719
	-- качающаяся перекидная . 751		- перегораніе 765
			- пережиганіе 765
			- пучекъ . . 719
			- расширеніе отъ нагрѣванія 691
			Колосникъ . 687
			- волнистый . 707
			- волнообразный 707

Колосникъ въ видѣ брѣха	Колпакъ 2891, 4654	Кольцевая итулка	Кольцо, называемое въ горючемъ видѣ 5041
рыбы 708	- воздушный 5749	- марка . . . 1806	- нажимное . 5833
- горизонтальной рѣшетки 698	- вытяжной для дымовыхъ трубъ 1067	- иѣтка . . . 1806	- - бронзовое 6026
- амфибидный 703	- для украшенія . 5783	- риска . . . 1806	- насадокъ . 5841
- извилистый 703	- дождевой . 1074	- стальная пружина 5887	- называемое въ горючемъ видѣ 5801
- кинообразный 703	- желѣзный . 1128	Кольцевое сопло	- обхватывающее 5854
- корытообразный 743	- закрытый . 6071	- сѣдло клапана 6767	- обшивочное 5732
- лотковый . 743	- клапана . . 6787	Кольцевой желобокъ 3012, 5685	- огневой коробки 2936
- многоугольный 715	- крышки цилиндра 57810	- желобъ . . 5685	- основное . . 5731
- наклонной рѣшетки съ язычками 728	- надъ дымовой трубой 1074	- зазоръ . . . 5823	- отбѣгать . . 5656
- - полигонный 727	- направляющій . 4105	- золотникъ . 5867	- поддерживающее 5874
- плотно пригнанный 711	- паровой . . 2861	- каналъ . . 8156	- - - - - 5825
- - прилегающій 711	- регулятора 6026	- - - - - 5812	- сегментъ . 5812
- поверхность котораго разбита на призмы 715	Колпачковая гайка 5081	- системы трубопровода 4681	- смазки устройство 7442
- полигонный 715	Колчаданъ желѣзный 511	Кольцеобразная стальная пружина 5887	Кольцеобразная стальная пружина 5887
- полый . . . 771	- сѣрный . . 511	- ное вытекание 5883	- ный поясскъ 5803
- - охладить . 774	Кольцотаръ . 3903	Кольцо асбестовое 6013	Кольцо асбестовое 6013
- - съ охлажденіемъ водянымъ 773	Кольца металлическія притертыя другъ къ другу 6087	- виѣшеное . . 5854	- виѣшеное . . 5854
- - - - - воздушнымъ 773	- ненатянутого виѣшеній діаметръ 5863	- дымогарной трубы 3921	- дымогарной трубы 3921
- - - - - призматическимъ 773	- набивочныя предохранять отъ вращенія 5881	- - - - - развальцованное 3923	- - - - - жесткое . . 2818
- - - - - пустотѣлый 771	- податливость въ направленіи продольномъ 5893	- - - - - жесткое . . 2818	- - - - - нажимное . 1762
- - - - - охладить . 774	- - - - - радиальномъ 5878	- - - - - нажимное . 1762	- - - - - замыкающее 5857
- - - - - съ охлажденіемъ водянымъ 773	- - - - - по направленію оси 5882	- - - - - захватывающее на подобіе сальника 5728	- - - - - захватывающее на подобіе сальника 5728
- - - - - воздушнымъ 773	- - - - - поршневого замка 5883	- - - - - сбоку набивочное 5875	- - - - - поршневое 5875
- - - - - разбитый на наклонныя призмы 727	- - - - - стыкъ . . 6903	- - - - - поршневое 5875	- - - - - уплотняющее 5875
- - - - - ребристый . 708	- - - - - поршневая ослабилъ 5015	- - - - - уплотняющее 5875	- - - - - изъ бѣлаго металла набивочное 6027
- - - - - рыбообразный 708	- - - - - перемѣнить 5906	- - - - - уплотняющее 6027	- - - - - уплотняющее 6027
- - - - - тройной . . 718	- - - - - смѣнить . 5906	- - - - - уплотняющее 6027	- - - - - уплотняющее 6027
- - - - - цѣпной рѣшетки 753	- - - - - хлябютъ 5015	- - - - - уплотняющее 6027	- - - - - уплотняющее 6027
Колошниковый газъ 158	- - - - - прокладочныя изготавить 5853	- - - - - уплотняющее 6027	- - - - - уплотняющее 6027
Колпака парового днище 2863	- - - - - разрываннаго стыкъ 5853	- - - - - уплотняющее 6027	- - - - - уплотняющее 6027
- - - - - кожухъ . 2862	- - - - - сгибать . . 2862	- - - - - уплотняющее 6027	- - - - - уплотняющее 6027
- - - - - корпусъ . 2862	- - - - - секторъ насадокъ 8246	- - - - - уплотняющее 6027	- - - - - уплотняющее 6027
- - - - - крышка . 2864	- - - - - сопель . . 8246	- - - - - уплотняющее 6027	- - - - - уплотняющее 6027
- - - - - лавовая 2864	- - - - - уплотняющія предохранять отъ вращенія 5881	- - - - - уплотняющее 6027	- - - - - уплотняющее 6027
- - - - - лѣсть . . 1811		- - - - - уплотняющее 6027	- - - - - уплотняющее 6027
- - - - - развернутый 2863		- - - - - уплотняющее 6027	- - - - - уплотняющее 6027
- - - - - патрубокъ 2873		- - - - - уплотняющее 6027	- - - - - уплотняющее 6027
- - - - - тѣло . . . 2863		- - - - - уплотняющее 6027	- - - - - уплотняющее 6027
- - - - - цилиндръ 2862		- - - - - уплотняющее 6027	- - - - - уплотняющее 6027

Кольцо угловое составное 582.10	Колѣчатое со- членение 509.1	Компексационное приспособление 469.5	Конденсаторъ поверхностный закрытый съ встрѣчными то- ками 782.1
- - съёмное . 582.10	- тый коренной	- - съ диафрагмой 471.3	- - - съ противо- токами 782.1
- укрѣпляющее изъ листового жѣлѣза 286.8	- рычагъ съ по- верхностями катанія 685.4	- - - мембраной 471.2	- - - замкнутый 781.7
- -, состоящее изъ 2 частей 886.8	Комаръ . . . 280.8	- ный амѣзникъ 470.1	- - - съ параллель- нымъ течениемъ 781.8
- уплотнительное 465.10, 887.3	Комбинационный котелъ 808.10	Компенсация от- клонений золот- ника 706.1	- - - параллель- ными токами 781.8
- - волнистое 468.4	- - цилиндриче- ский 810.5	- тепла . . 496.10	- - - оросительный 782.1
- - гладкое . 468.3	Комбинирован- ного котла па- рособиратель 257.4	Комплектъ диа- граммъ 782.5	- - открытый 782.9
- - упругое . 468.5	- ная паровая ма- шина горизон- тальная и вер- тикальная 789.4	- котельныхъ листовъ 871.2	- построенный въ турбинѣ 864.3
- уплотняющее 468.4, 465.10, 584.8	- осевая и ра- диальная тур- бина 882.5	- лопатокъ . 883.2	- струйный . 782.1
- - гладкое . 468.3	- топка . . . 58.5	- реберъ . . . 544.8	- сухой . . . 783.2
- - набивочное, расширяемое пружинной, имѣющей видъ двойного кону- са 580.1	- ное лабиринтное и набивочное уплотнение 858.9	- - боковой . 286.2	- съ смѣшениемъ 780.2
- - резиновое 468.1	Комбинирован- ный котелъ 808.10	- - средний . 286.1	- - течениемъ встрѣчнымъ 780.1
- - со стальными пружинами 588.5	- - цилиндриче- ский 810.5	- турбинъ . . 886.3	- - - параллель- нымъ 719.8
- - спиральное 588.5	Комиссія для ис- пытанія паро- выхъ котловъ 450.7	Конвекционный токъ 187.4	- - токами встрѣч- ными 780.1
- - упругое . 468.5	Компактный котелъ 808.10	Конгломератъ шлаковыхъ 496.2	- - - и со смѣше- ниемъ 780.5
- установочное 682.4	- - цилиндриче- ский 810.5	Конденсатъ количество 719.3	- - - параллель- ными 719.8
- Ферберна . 282.7	- ния турбины 867.8	Конденсатора ка- мера 782.4	- - - влажный впрыскивающий 782.10
- центрирующее волнистое 588.7	Комиссія для ис- пытанія паро- выхъ котловъ 450.7	- патрубковъ всасывающей 782.6	- - - и со смѣше- ниемъ 780.4
- - выступающее 619.8	Комната мастера 762.5	- присасывающая сила 784.5	- - - сырой . . . 780.3
- цилиндрическа- го золотника набивочное 868.5	Компактный котелъ 748.6	- пространство 719.1	- универсальный 782.5
- - - уплотняю- щее 688.5	- паровая машина 748.3	- температура 496.5	- центробѣжный 864.4
Кольцомъ изъ углового же- лѣза жесткое срѣзание 282.2	- - многоцилин- дровая 744.3	- трубопроводъ 717.8	Конденсатъ . 496.5
- коническимъ уплотнение фланцевъ 467.4	- - - расширения двойного 784.4	- тѣла водный эквивалентъ 496.5	- изъ паровой рубашки 788.2
Кольчатый валъ уравновѣсить 686.7	- - - расширения тройного 748.5	- фундамента 788.2	- омываетъ охлаж- дающую поверх- ность 497.3
Кольцо 467.7, 467.3	- - - тандемъ 745.2	Конденсаторъ бас- сейный 788.6	Конденсация производитель- ность 499.2
- вала . . . 688.9	- - - трехцилин- дровая 748.5	- безъ ступеней 781.8	- - эффектъ . . 499.2
- вилкообразное 468.9	- турбина . . 808.1	- влажный . 780.3	- - повысить . 499.3
- дымохода . 102.1	- центробѣжный насосъ 875.1	- всасывающей 788.8	Конденсационная вода 148.4, 477.8
- сгибать . 689.10	Компенсаторъ 862.7	- вспомогатель- ный 718.2	496.5
- согнуть . 689.10	Компенсационная петля 470.3	- вспрыскивающей 782.5	Конденсационное пространство 719.1
- съ подставкой 468.1	- труба . . . 469.6	- главный . 718.1	- устройство по- мѣщено въ фундаментной плитѣ 864.5
Кольчатая ко- робка 286.7	- волнистая 469.7	- дополнительный задний 718.4	- ную воду спустить 765.5
- труба 467.7, 467.3	- - подвижная 470.4	- - передний 718.3	
- трубка галловес- евская 288.4	- - с фланцемъ вращающимся 470.7	- - инжекционный 722.5	
- - Галловес-Гам- пера 288.4	- - - свободнымъ 470.7	- - напорный . 783.2	
		- - отдѣльный отъ турбины 864.2	
		- - поверхностный 780.7	

Конденсационный горшок 477.4	Конечное промежуточное тело 883.7	Контроль-парь дат 606.5	Коренной вал полый 639
- насос 738.5	- состояние 479.7	Конуса уголь вершинный 610.5	-- составной 639
- приемник 718.5	-- термическое 883.2	-- наклона 610.5	-- сплюснутый 639
- сосуды 718.5, 787.16	- ный уголь лопатки 882.1	- уклон 610.5	-- с одними колёнами 639
Конденсация 494.1	Коническая заделочная головка 247.6	Конус двухраздельный навесочный 608.5	--- прикованным к нему кривошипом 639.1
- выписыванием 497.3	- заточка 245.2	- Зегера 57.3	- подшипник 639.1
- поверхностная 498.5	-- заклепочных отверстий 245.2	- лучей 190.1	-- главный 639.2
- смещением 497.7	-- поршневого штока 502.5	- плавкий 57.3	Корень лопатки 881.2
- струйная 498.4	- крышка цилиндра 500.5	- поршневого штока 502.5	Коренка с углем 432.2
- с параллельными токами 498.7	- насадка 610.3	- прилегает 610.3	Корка котельного камня 392.5
- -- противотоками 498.3	- рабочая поверхность 650.2	- удлиненный сильно 561.2	- накин 386.5
- -- течением встречным 498.3	- склепанная напроходная труба с фланцами 488.4	Конкорданальная направляющая серьга 704.7	Корваллийского котла динце 274.5
- -- обратным 498.3	Конический желёз пара 602.9	-ное коромысло 512.5	Корваллийский котёл 521.1
- -- параллельным 498.7	Конический барбан 838.11	Конца трубы расщепление 207.2	Корковой торф 8.8
Конденсировать 494.3	- заплетчик 610.7	Концевая цапфа 608.2	Коробиться 293.2
- парь 787.9	- притертый болт 646.5	-вой кривошип 638.7	Коробка водная 293.2
Конёц вилообразный рычага 608.5	- пробойник 205.10	Концентрические вкладыши 847.2	-- сварочная 293.2
- лопатки 883.7	- пуансон 205.10	Коперь 194.4	-- склепанная 293.2
- -- в видё ласточина хвоста 883.5	- регулятор 707.2	Копь угольный 2.5	-- дельная 293.2
- -- Т-образный 883.3	- штемпель 205.10	Кора из котельного камня 432.7	-- распределительная воздушная 393
- одинъ закрывать 188.5	Коническое дно простое 502.3	- накин 432.7	- дымовая 293.2
- -- свободно на править 188.4	- звено 372.5	Корабельная скола 14.4	- волотинковая 502.3
- работы 487.11	- отверстие 221.7	Коренного вала подшипника вкладыш 641.1	- , отлитая заодно с подшипником 502.10
- трубы отогнуть 293.7	- расширение 800.5	-- вкладыш 623.3	-- привинченный к цилиндру 502.1
- хода 518.11	881.1	-- наварь 623.3	-- с гладкой лифшней стальной 502.2
- шатуна, прилегающей к кривошину 634.7	Консоли заделки 41.10	-- соединение 631.1	- карманная Петри 293.1
- -- , -- крейцкофу 624.5	- заслонки 41.10	-- тло 623.2	- клапана 574.3
- штока, идущий к крейцкофу 502.7	Конституционная вода 27.8	-- шейка 604.5	- клапанная 677.3
- -- , -- ползуна 502.7	Конструкция колосниковой решетки 60.5	Коренной вал 639.5	-- выпускная 505.4
- -- поршневого Т-образный 610.2	- котла 307.3	-- и подшипник коренного вала 639.7	- выпускная 505.3
- -- тавровый 610.2	Контакта ширина 608.5	-- 1-колённый 639.5	- колёчатая 295.2
Конечная кривая 636.4	Контрольное клеймо 454.7	-- 2-колённый 639.5	- крана 505.5
- отметка метчиком 176.3	Контрольный манометр 649.3	-- 3-колённый 639.4	- краковая 603.7
- температура 401.2	-- двойной 850.1	-- колёчатый 639.7	- метательного колеса 39.3
Конечное давление 481.3	- пирометр 57.1	-- 1-колёчатый 639.3	- набивочная 639.3
-- расширения 584.4	- фланец 649.5	-- 2-колёчатый 639.3	- огневая 60.5, 292.7
-- сжатия 588.4	-- крутящий 649.7	-- 3-колёчатый 639.3	-- для обратного хода плавки 102.2
- звено 372.2	Контроль-диск 605.3	-- 4-колёчатый 639.4	- , наклонная кверху 61.5
- положение камня 701.1	- диска разгрузки 604.9	-- 5-колёчатый 639.4	
	- клин 611.9	-- массовый 639.5	
	- кривошип 638.1		

Котель камеро- раздѣльный 8222	Котель постоян- ный 8084	Котель съ труба- ми жаровыми и 2-мя общей огневой короб- кой 8223	Котель съ цирку- ляцией въ ос- номъ направ- лении 824
- карлики . 8253	- продукт . . 8222	----- и раздѣль- ной огневой коробкой 8223	- Торникрофтама: трубчатый вер- тикальный 824
- Климакса . 8261	- рабочий . . 8084	----- 3-мя . . 8127	- вертикальный съ дымогар- ными трубками и огневой ко- робкой 824
- комбинационные 80810	- Рута . . . 8222	----- уступчаты- ми 8127	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 824
- комбинирован- ный 80810	- секционные 8221	----- пламенны- ми волнисты- ми 8124	----- цилиндри- ческ. котловъ передн. камер- 824
- корваллийский 8121	- секционный 8221	----- 2-мя . . 8123	----- жаров. труб. обратн. дымога- рин. трубк. и вышки. воз- вратн. камер- 824
- коробчатый Уатта 8093	- сложный . 80810	----- волнисты- ми 3-мя 8124	----- с большын- числомъ пре- гарныхъ трубъ 824
- ланкаширский 8123	- составной 80810	----- и общей огневой короб- кой 8222	----- небольших числомъ пре- гарныхъ трубъ 824
- локомотивнаго типа 8161	- съ дымогарны- ми трубками 8184	----- 3-мя . . 8127	----- боковой 8122
- локомотивный неподвижный 8162	- стационарный 8084, 8264	----- гладкой 8122	----- двойной 824
-- постоянный 8162	- судовой . 8264	----- и дымогар- ными трубами со средней пла- менной короб- кой 8171	----- и прямыми дымогарными трубами 8163
-- стационарный 8162	- съ тонкой двухсторонней 8261	----- 1-мъ . 8125	----- одной 8121
- с прямыми дымогарными трубками 8161	----- односторон- ной 8264	----- полуволни- стой 8125	----- пламенной 8117
- локомотивнаго типа 8164	- с камерой воз- вратной въ видѣ кармана 8174	----- бокковой 8123	----- гладкой 8123
- локомотивный 8164	----- паровой двой- ной 8125	----- одной 8121	----- полуволни- стой 8125
- Ляшапеа . 8143	----- одной 8125	----- и дымогар- ными трубами 8163	----- одной 8121
- малаго размѣра 8263	----- карманомъ 8174	----- и прямыми дымогарными трубами 8163	----- одной 8121
- морской 8164, 8265	----- кипятильника- ми 8113	----- и дымогар- ными трубами 8163	----- одной 8121
- морского типа 8164	----- объемомъ воды большинъ 8081	----- и дымогар- ными трубами 8163	----- одной 8121
- казенный . 8264	----- малымъ 8082	----- и дымогар- ными трубами 8163	----- одной 8121
- наполнить . 4223	----- огневой короб- кой и дымогар- ными трубами 8123	----- и дымогар- ными трубами 8163	----- одной 8121
- натягивать . 4221	----- поверхностью нагрузки въ 2 м ² 1267	----- и дымогар- ными трубами 8163	----- одной 8121
- не перенапря- гать 4223	----- прострѣкта водянымъ боль- шинъ 8081	----- и дымогар- ными трубами 8163	----- одной 8121
- неподвижный 8084	----- малымъ 8082	----- и дымогар- ными трубами 8163	----- одной 8121
- нижний . . 8113	----- паров. 1-мъ 8125	----- и дымогар- ными трубами 8163	----- одной 8121
- Никлосса . 8224	----- 2-мя . 8126	----- и дымогар- ными трубами 8163	----- одной 8121
- Норманда . 8241	----- противотокомъ 8083	----- и дымогар- ными трубами 8163	----- одной 8121
- обмуровать 8262	----- течениемъ въ одномъ напра- влении 8084	----- и дымогар- ными трубами 8163	----- одной 8121
- овалный . 8092	----- тонкой двух- сторон. и общей огнев. коробк. 8263	----- и дымогар- ными трубами 8163	----- одной 8121
- одиночный . 8092	----- и раздѣльн. огнев. коробк. 8263	----- и дымогар- ными трубами 8163	----- одной 8121
- однокамерный 8123, 8204	----- трубами жаро- выми волни- стыми 8124	----- и дымогар- ными трубами 8163	----- одной 8121
- осморять внутри 8216	----- волнистыми 2-мя 8124	----- и дымогар- ными трубами 8163	----- одной 8121
- отъ кладки обна- жить 4223	----- 2-мя . . 8221	----- и дымогар- ными трубами 8163	----- одной 8121
- паровозный 8154		----- и дымогар- ными трубами 8163	----- одной 8121
- паровой . . 8071		----- и дымогар- ными трубами 8163	----- одной 8121
- передвижной 8085		----- и дымогар- ными трубами 8163	----- одной 8121
- переносный 8085		----- и дымогар- ными трубами 8163	----- одной 8121
- пароходный 8164 8265		----- и дымогар- ными трубами 8163	----- одной 8121
- подъ давлениемъ держатъ 4223		----- и дымогар- ными трубами 8163	----- одной 8121
- полутрубчатый 8184		----- и дымогар- ными трубами 8163	----- одной 8121

Сотель цилиндр- ческий съ эмул- соромъ Дюбю	Котла взрывъ въ собственномъ значении этого слова 4446	Котла наполнение 4222	Котла размеры 2092
8116	- вмазка . . . 8579	- напряжение 1872	- разрушение 4855
цѣпокамерный	- вскипание . 1341	- обмуровка . 8579	- расположение 8522
8204	- вспомогатель- наго дымовая труба 1125	- - - и удаление 4522	- - съ уклономъ напередъ 8522
шотландскій 8172	- выключение 4875	- - - ку удалить 4522	- ремонтъ . . 4422
Штейнмюллера	- высота . . 86410	- обнажение отъ кладки 4522	- сборка . . 8511
8193	- вѣсъ . . . 8549	- оболочка . 8714	- свойство легко разбираться
Шульца . . 8244	- демонтирование 8517	- окраска вну- треннихъ ча- стей 2423	8516
этажный . . 8101	- днища срываніе 4443	- опора . . . 8523	- система . . 8072
Ярроу . . . 8324	- днище . . . 2748	- опорная подуш- ка 8527	- скрѣпление ан- керными бол- тами 8555
Сотельнаго за- вода владѣлецъ	- - - загнуть . 2889	- - - , верхняго 8541	- - связями . 8555
2092	- - - корнваллій- скаго 2768	- - - въ видѣ ко- зелъ 8528	- стѣнка . . . 8094
камня затвердѣ- ваніе 4225	- - - ланкашир- скаго 2771	- осмотру вну- тренній 4817	- - - переходя поло- вычатая 809
- корка . . 8386	- - - лицевое . 2751	- очистка . . 4813	- - - сплошная 808
- осажженіе 8385	- - - переднее . 2751	- парового дѣй- ствіе 4177	- типъ 8073
- осколокъ . 4232	- - - съ двойнымъ фланцемъ 2781	- - - клепка . . 2485	- фундаментъ 8528
- скопление 4234	- - - трубчатого 2782	- - - склепка . 2485	- часть . . . 8095
- слой . . . 8386	- долговѣчность 4424	- парособиратель, комбинирован- наго 2874	- - - висящая сво- бодно 2423
Сотельная . . 8648	- доступность 8551	- - , сложнаго 2874	- - выступающая 8522
батарея . . 8102	- емкость . . 2092	- патрубковъ . 2892	- - задняя . . 2754
мастерская 2082	- зады . . . 2754	- передъ . . . 2752	- - лицевая . 2752
труба . . . 2393	- заталкиваніе 4184	- перемѣщеній свобода безъ новыхъ оснѣ- дѣтельствова- ній 4527	- - составная 2095
установка . 8645	- изготовленіе плохое 4451	- подвѣса . . 8542	Котловъ батарея 8102
Сотельникъ . 2084	- изолярованіе 2571	- подвѣшаніе 8542	- обслуживаніе 4171
Сотельное желѣ- зо жароупрек- ное 1706	- изоляція . . 8562	- подпорка . 8527	- паровыхъ оснѣ- дѣтельствова- ніе 4518
- , покрытое жароупреж- ной 1706	- изытіе изъ дѣй- ствія 4875	- подставка . 8527	- очистка . . 4811
- листовое . 1506	- испитаніе ги- дравлическимъ давленіемъ 4582	- - , верхняго . 8541	- расчетъ . . 2085
- заданіе . . 8557	- кирпичная клад- ка 8527	- - въ видѣ ко- зелъ 8528	- число . . . 8547
помѣщеніе . 8557	- кожа бара- банъ 2717	- покрытие . . 8545	Котлы водотруб- ный и трубча- тый соединен- ные 8262
8546	- - звено склепан- ное 2781	- починка . . 4422	Кочегара помощ- никъ 4173
Сотельныя уста- новки приемка 4515	- - склепка . 2716	- приемка . . 4515	Кочегарка . . 8648
- экономичность 4529	- - кожухъ . . 2714	- проба гидравли- ческая 4582	4212
Сотельный завод- чикъ 2082	- - склепанный 2715	- продолжитель- ность службы 4424, 4525	- на суднѣ . 8682
заводъ . . . 2081	- конструкція 2072	- проектъ . . 2086	Кочегарное отдѣ- леніе на суднѣ 8682
камень . . . 8684	- корпуса звено 2717	- производите- льность 4552, 4572	Кочегарня . 8648
- образующая соль 2387	- - - сварное . 2729	- - - качественная 1874	- на суднѣ . 8682
- растворяющее вещество 2012	- - - склепанное 2781	- - количествен- ная 1872	Кочегарный см. коэффициентъ
- сбивать . 4231	- - - разрывъ . 4442	- - - максимальная 4574	Край, вызываю- щій повышеніе уровня воды
- сколачивать 4231	- - - склепка . 2716	- - - наибольшая 4574	7282
Сотельныхъ ля- стовъ ком- плектъ 2712	- - - склепанный 2715	- разборка . . 8517	
- скрѣпление 2712	- монтажъ . . 2511		
- соединеніе 2712	- мощность . 4572		
частей пригонка 8512			
Сотельныя части пригнать 8512			
Сотельникъ . 2082			
Котла величина 8645			

Край диска внут- ренний сузить 8413	Красный желѣ- зистъ 8903	Крепкий . . . 1497	Кривизна . . . 284
-- загнутый 8413	кѣтъ . . . 8114	Крестовина . . . 4991	- изгиб . . . 693
- веркала . . . 8613	Креционъ . . . 4934	0074	- лопатки . . . 893
- листа . . . 8353	Края защелки путь 8904	Крестъ . . . 4991	- плоская . . . 793
- скошенный 2355	-- траекторія 8904	Кривая адиабати- ческая 4846	Кривошипный рѣзъ 293
- со стороны выпуска 8893	- острый со сто- роны выпуска 8904	- вакуума . . . 5854	-- борта . . . 293
--- выпуска 8904	- отверстія 8446	- выпуска . . . 5853	Кривошипный перегбъ . . . 493
- средний . . . 8907	-- парового ком- пана укрѣпленіе 8907	- давленій выпуска 4816	- расширенія показатель 893
Крайняя отмѣтка кернеромъ 1753	- соприкасаю- щіяся 8907	- давленія муфты 5511	- С точки пере- гбѣ 493
- трубка . . . 8903	- утопленіе . 5797	- обратная 4941	Кривошипный скользящій ме- ханизмъ 471
Крака водомѣр- наго головка 8427	Крейсеръ турбин- ный 8901	-- полнаго 5903	Кривошипное движеніе 514
- коробка . . . 5956	Крейцвейселемъ вырубить 2168	- диаграммы . 5904	Кривошипна штука 693
Краковая коробка 8907	- срубить головку 2553	- Е 5511	- кругъ . . . 393
- телѣжка . . . 2154	Крейцвейселемъ 2168	- изотерическая 4945	- пальца подши- никъ 693
Краковой коробки коробленіе 6936	Крейццофа штул- ка 6952	- катанія . . . 6933	- палецъ . . . 693
Крановъ водомѣр- ныхъ продукция 4193	-- съ прорѣзомъ 6953	- конечная . 6934	- - - - - 693
- Корнисса экс- центриковый приводъ 6944	- вѣсъ 6147	- М 5512	- - - - - 693
Кранъ . 8410, 2151	- крышка . . . 6901	- моментовъ . 5512	- плечо 6934, 693
- водомѣрнаго прибора 8481	- направляющія 6957, 6126	- нуля 4944	- подшинникъ крейццоффа болта 694
- водоспускной 8482, 5782	- палецъ . . . 6113	- осевого регуля- тора 5512	- радиусъ . . . 693
- воздушный 4773	- подшипникъ 6114	- пара волоченія 8953	- расстояние отъ мертвой точки 593
- вращающійся 6936	- тѣло 6951	-- дроселиро- ванія 8953	- рычагъ . . . 693
- грязевой . . . 8934	- цапфа 6113	-- тормаженія 8953	- ступица . . . 693
- для выпуска воз- духа 7196	- фм подшип- никъ 6973	- полнотрип- ческая 4951	- уголъ вращенія 514
- важинной пру- жинный 511	Крейццоффный болтъ 6113	- предѣльная 4982	- цапфа 693
- индикатора 5757	-- выбить . . . 6121	- верхняя . 4983	- - - - - 693
7984	-- высклакиваетъ 6123	-- для жидкості 4984	Кривошипная передача 5173
- индикаторный 7984	-- ослабъ . . . 6123	-- - - - насыще- наго 1417	-- параллельная 593
- Корнисса . . . 6936	- подшипникъ 6114	-- нижняя 4983	- шайба 694
- мостовой . . . 2153	Крейццоффъ 6946	-- пути по времени 5486	- кое соединеніе 593
- паровой запор- ный 8905	- иллюобразный 6946	- расширенія 4943	- кой передачи динамика 591
- передвижной 2153	- закрытый . 6943	5842	- ный механизмъ 5174
- питательный 8907	- и направляю- щія 6944	- регулятора съ муфтой 5511	Кривошипное расположеніе подъ угломъ 794
- пробный . . . 8464	- имѣющій форму подшипника 6947	- С 5483	- система . . . 693
- ручной . . . 2153	- массивный . 6124	- сердечникъ 8907	- уголъ закли- нъ 517
- спусковой . 8933	- съ 1 башмак. 6971	- сжатія . . . 5901	Кривошипъ . 693
- стелный 493	- - 2 башмак. 6973	- скоростей . 5977	- - - - - 693
- сточный . . . 8904	- - 4 башмак. 6973	- составленная изъ элементар- ныхъ элементовъ 4986	- вращающійся двойной 591
- течетъ . . . 7701	- - - - - 6973	- температуръ 4943	- - съ муфтой 593
- трехходовый 7177	Крепкая экс- лота 8913	- ускореній . 5983	- - - - - 593
Красить . . . 2429	- вой -ты соль 8901	5487	
Красная жѣдъ 1541			
- листовая . 1584			
- ное каленіе . 1973			
Краснокапиль- ный 8614			
Красноломкий 8903			

Кривошипъ дав- ленія высокого 7457	Кровлеводный зо- лотникъ 6088	Круглый баш- макъ 6082	Крышеобразная колосниковая рѣшетка 741
- - низкого . 7461	Кровля деревян- ная 8066	- контрольный фланецъ 8496	Крышка . . . 1076
- - дисковый . 6047	- желѣзная . 8065	- стержень . 1788	- бомбы . . . 888
- - чугунный съ противовѣсомъ 6048	- стекляная 8067	- - шатуна . . 6063	- вставная . . 5083
- концевой . 6037	Крокутъ . . . 8005	- шовъ . . . 2745	- выпуклая . 5647
- заклинить . 6041	Кромка . . . 8086	- двойной . 2747	- горловинны . 2873
- надѣтый на валъ въ нагрѣтомъ видѣ 6043	- внутренняя 8093	- обжимовъ 2748	- запорная ку- тренная 2864
- - - - при помощи гидравлическа- го пресса 6044	- вѣшная . 2893	- однокочный 2748	- изъ роговой резины 565
- надѣть на валъ въ нагрѣтомъ видѣ 6043	- выпускная 5453	- простой . 2748	- кланца . . . 8564
- - - - при помощи пресса 6045	- спускная . 5451	Круглыя напра- вляющія 6185	- кожуха . . . 8549
- насаженный на конецъ вала 6037	- для украшенія 5728	- кожницъ . 2189	- крейзиопфа 6091
- опережается эксцентриккомъ 5419	- лапы . . . 5445	- параллели . 6185	- лаза 2873
- , описывающій дугу при своемъ перемѣщеніи 5084	- надорванная 4415	Кругового процес- са обращеніе 6082	- литая полая 5672
- откованный 6033	- отсѣкающая зо- лотника 5443	Круговое движе- ніе 5152	- пустотѣлая 5672
- съ кулисой 5182	- - канала . . 5444	Круговой про- цессъ 4912	- ложная . . 5781
- - - качающійся 5083	- отшлифованная 5572	- - замкнутой 4913	- люка для чистки 813
- - шатуной пере- дачей 5181	- подчеканивае- мая 2865	- - замкнуть . 4916	- насоса . . . 5748
- трюмный . 6039	- со стороны выпуска 8299	- - Карно . . 4917	- опускающ . . 888
Кривошипныя, вра- щающіяся въ одномъ направ- леніи 5079	- - - выпуска 82910	- Клаузиуса 4913	- парового колпа- ка 2864
- , - по разнымъ направленіямъ 5078	- центрирующая 5713	- обратный 4921	- - лавовая . 2864
- расположены подъ угломъ въ х градусовъ другъ къ другу 7463	Кромки трубы за- гибъ 8006	- - полый . . 4915	- переставляе- мая 5673
Кристаллизацион- ная вода 878	- уголъ . . . 2887	- произвести 4913	- плоская золот- никовой короб- ки 5683
Кристаллическіе шлаки 286	- - закруглить 2888	- - верхній . 5405	- подшипника 6090
Кристаллическій 1846	Кромку загнуть 2884	- - нижній . 5406	- - плоская . . 6097
- осадокъ . . 89710	- - внутреннюю 2894	- кривошипна . 5183	- ползуна . . . 6091
Критическая сео- рость 8453	- - наружную 2893	- наждачный 2806	- поршня . . . 5629
- температура 1886	- - наружу . 2891	- , по которому рас- положены бол- ты крышки 5686	- ребристая . 5644
4063	Кромку днѣтъ загибка 2885	- эксцентриковый 5095	- - литая . . 5671
- скій объектъ 48912	- - отгибка . 2886	Крупная армату- ра 8873	- регулятора 8023
Критическое дав- леніе 48913, 80110	- клепка . . . 2886	Крупновершнѣй 1887	- сальника . 6083
- - у устья . 80111	Кронциркуль 1616	Крупный уголь 83	- - кажимая 5672
- число оборотовъ 8454	- для измѣренія внутреннихъ размѣровъ 1613	Крутильный ди- намометръ 7972	- , подтягиваемая помощью мол- отковой гайки 5673
	- толщина 1614, 1617	- мощности 7963	- съ ребрами 5644
	Кронштейнъ 4787	Крутящее усиліе 1982	- фильтра . . 8061
	- задвижки . 4110	- щій моментъ 1981	- цилиндра давле- нія высокого 5666
	- заслонки . 4110	Крученіе . . . 1986	- - низкого 5663
	- чугунный . 6073	- кію подвергнуть 1927	- - кожаная 5663
	Круга периметръ 2121	Крученія моментъ 1981	- - обогрѣваемая 5671
	Круглая горѣлка 643	- сила 1982	- - плоская . . 5667
	- заклепочная го- ловка 24610	- уголъ 1983	- - съемная . 5665
	- колосниковая рѣшетка 754	Крыльчатка . 8727	- шатуна . . . 6074
	- пила 2187	Крыльчатое коле- со 8753	Крышки болтъ 5686
	- рама лаза . 2876	- тый водомѣръ 8726	- поршневой болтъ 5681
	- шпонка . . . 60010	Крыша деревян- ная 8066	- - предохранять отъ различны- хъ 5683
	- лое желѣзо . 1513	- желѣзная . 8065	- золотниковой коробки уплот- няющая прож- ладка 5643
	- сошло 8193		- лаза ручка 2891
	- тѣло шатуна 6083		

Крышки поломка 5683	Крѣпленіе жесткое жаровой трубы тавровымъ кольцомъ 2823	Кузнечный молотъ 2837	Кулисса съ 2 лосками 784
- подшпинника 6887	- - кольцомъ изъ полосового желѣза 2817	- молотъ . . . 2837	- - прорѣзокъ 682
- прижиманіе 5681	- - - - - желѣза 2822	- огонь . . . 2837	- - ячикообразная 781
- разрывъ . . . 5683	- - - - - углового желѣза 2817	- прессъ . . . 2841	- - - - - 781
- сальника 5673	- - - - - тавровымъ пламенной трубы 2823	- утолъ . . . 711	Кулиссамъ распрѣдѣленіе 684
- вкладышъ 5673	- - - - - желѣза 2822	Кузняца 2824, 7618	Кулиссный камень 682
- - фланецъ . 5674	- - - - - тавровымъ пламенной трубы 2823	- переносная 76110	- рычагъ . . . 781
- цилиндра колпакъ 57810	- - - - - помощью расширения копъ трубъ 2823	- - - - - 76110	Кулисы вращенія неподвижная точка 681
- - обогрѣваніе 5678	- - - - - кольца прокладочнаго 2821	Кулакъ 6074, 7063	- - - - - 681
- - отопленіе 5678	- - - - - поперечными трубами 2823	- для выпуска 7067	- - опусканіе . 682
- - поверхность, подерженная охлажденію 5674	- - - - - фланцами 2818	- - выпуска . 7053	- - перестановка 781
- фланецъ . . 5675	Крюкъ дверной 824	- - качающійся 6856	- - - - - 681
Крышку надѣть 86410	- - для подѣски трубъ 4723	- направляющій 6891	- - - - - 681
- подшпинника 6401	- - - - - 7918	- регулируемый 6892	- - - - - 681
- поставить 86410	Крючекъ 7918	Кулачекъ . . . 5747	- - - - - 681
Крѣпкая скленка 2421	Кубовый уголь 82	Кулачное распредѣленіе 7064	- - - - - 681
Крѣпкій припой 2413	Кузнечная проба 2844	- - - - - 5175	- - - - - 781
Крѣпленіе жесткое жаровой трубы 2814	Кузнечный горячъ двойной 2824	Кулисса . . . 6977	Купоросъ желѣзный 282
- - жаровой трубы 2814	- - простой . 2823	- брусковая . 6981	- - - - - 282
		- въ видѣ муфты 6984	Кусокъ стальной отливки съ вышароженными соплами 683
		- закрытая . 7001	- - - - - 683
		- открытая . 6985	Куча угля . . 32
		- сумкообразная 7001	

Л.

Лабиринтное уплотненіе 6084	Лавъ въ дымовую трубу 1101	Латунь . . . 15814	Лемнискатообразное корончелло 5121
- и набивочное уплотненіе комбинированное 8589	Лакировка . 2423	Лебедка шейка 4704	Лента извола-рующая 473
Лабиринтовое уплотненіе 8483	Лакъ 7587	Лебедка для зомы 844	- - катящая . 5681
Лабиринтъ уплотняющій 8583	- асфальтовый 4744	Легкій нагибъ трубы 2997	- - - - - 2781
Лабораторія химическая 223	Лампа напальная 2424	- углеводородъ 165	- - - - - 2781
Лазз воротникъ 2883	Ланкаширская котла динище 2771	Легко дающій трещину 2973	- - тормазная . 783
- крышка . . 2873	Ланкаширскій котель 3123	Легкоплавкая пробка 8881	- - транспортная для угля 683
- крышки ручка 2881	Лапа для подѣски котла 8544	Ледяной калориметръ 881	Лентой стальной регулировка 8891
- поперечина 2883	- - - - - 8544	Леваніе 2783	Ленточная колонковая рѣшетка 78
- поперечный брусь 2883	- - - - - 8544	Лезвие 2783	Ленточный тормазъ 781
- рама круглая 2878	- - - - - 8544	Лезвие 2783	- - дифференціальны 784
- - овальная . 2877	- - - - - 8544	Лезвие 2783	Лерка 1241
- скоба 2882	- - - - - 8544	Лезвие 2783	- винтовая . . 1241
- укрѣпленіе 2884	Ланка для прикрѣпленія 8853	Лезвие 2783	- - микрометрическая 1241
- хомутъ 2883	Ланки 807	Лезвие 2783	Лигитовый брикетъ 112
Лазовая крышка парового колпака 2884	Ланы крошка 5443	Лезвие 2783	Лигитъ 81
Лавъ 2873	Латунный обручъ 5782	Лезвие 2783	Лигрокъ 123
	- хомутъ . . . 5783	Лезвие 2783	Линейка 2112
		Лезвие 2783	- выѣрочная 1612

инейка для на-
несенія дѣленій
174.11
масштабная 1592
проекторная 1612
съ дѣлениями
794.4
инейное предва-
реніе 548.3
- иѣшнее 548.6
опереженіе 548.3
- внутреннее 548.7
- иѣшнее 548.6
инія упругой
уголъ наклона
845.6
инія вакуума
586.4
валовъ . . . 658.6
воды . . . 181.2
выпуска пара 580.3
выпуска . . . 586.3
насыщенія . . 487.2
нулевая . . . 113.9
нуля . . . 113.9
отмѣтокъ кер-
перомъ 212.3
постояннаго да-
вленія пара
487.2
потока . . . 803.1
пути поршня 589.6
равнаго давле-
нія 486.2
- количества
пара 487.1
- объема . . . 486.3
- соотношенія
сѣкъ 487.1
расширенія 584.2
сжатія . . . 586.1
теченія . . . 803.1
ѣпкость смазоч-
наго вещества
779.3
лшта край . . 285.2
лобового при-
клепка 278.2
пережиганіе 487.9
развертка 211.0
желѣзнаго тол-
щина 244.2
лштовая красная
мѣдъ 158.4
ое желѣзо ко-
тельное 150.6
- литое . . . 150.3
- обшивочное
867.8
- прокатное 150.1
- сварочное 150.2
- тонкое . . . 150.5
- толстое . . . 150.4
- фасонное 150.8
лштовъ выги-
баніе 284.6

лштовъ корабле-
ніе вслѣдств. од-
носторонняго
нагнѣванія 282.2
- котельныхъ ком-
плектъ 271.3
- скрѣпленіе 271.3
- соединеніе 271.3
- нагнѣваніе . . 281.2
- обмивка . . . 268.1
- обрѣзка . . . 217.9
- ослабленіе . . 445.4
- - иѣстное . . 445.5
- перегнѣвъ . . 487.7
- передвиженіе
213.3
- переиѣщеніе 213.3
- подниманіе . . 213.6
- подианіе . . . 213.6
- подъемъ . . . 213.6
- правка . . . 284.7
- разиѣтка . . . 210.6
- разнѣваніе . . 218.1
- рубка . . . 218.1
- сгибаніе . . . 286.5
лштовымъ желѣ-
зомъ обшить
578.6
лшть даетъ тре-
щину 440.8
- для корпусовъ
150.11
- - резервуаровъ
151.3
- - сосудовъ . . 151.3
- динца . . . 274.9
- динцевыиъ . . 150.9
- 274.9
- желѣзныиъ . . 150.7
- - заклепывае-
мыиъ 244.1
- - согнуть . . . 285.4
- корпусныиъ . . 150.11
- мѣдныиъ . . . 158.4
- кеба . . . 151.2
- огневой . . . 150.10
- отражательныиъ
81.4
- парового кол-
пака 151.1
- - - развернутыиъ
286.3
- шлы . . . 218.11
- потолочныиъ . . 151.2
- предохранитель-
ныиъ 790.7
- проржавленныиъ
489.4
- развернутыиъ,
образующииъ
звено 272.8
- стальной воро-
ненныиъ 578.8
- съемныиъ . . . 776.1
лшсты асбестовые
476.1

лшсты въ нагнѣ-
томъ состояніи
выковать 284.4
- - - вытягивать
284.4
- двигать . . . 213.2
- желѣзные свар-
ивать 241.2
- коробить вслѣд-
ствіе односто-
ронняго
нагнѣванія 282.2
- плотно прида-
вить 260.9
- - прижать . . . 260.9
лштая балка пу-
стотѣлая ко-
робчатая 688.6
- крышка полая
567.2
- - пустотѣлая 567.2
- - ребристая 567.1
- сталь . . . 148.4
лштейная . . . 792.2
лштейная . . . 792.2
лштовое желѣзо 148.2
- - бессемеровское
148.3
- - листовое . . 150.3
- - основное . . 148.4
- - поддающееся
закалкѣ 148.7
- - принимающее
закалку 148.7
- - Сименсъ-Мар-
те новское 148.3
- - способное сва-
риваться 148.6
- - томасовское
148.4
лшть снизу . . 147.1
лшть въ окопахъ
148.3
- машинное . . 147.3
- опочное . . . 148.3
- стальное . . . 148.4
лшцевая стѣна 280.6
- часть котла 275.2
- вое динце котла
276.1
лшцо, произво-
дщее испытаніе
котловъ 450.6
- свѣдущее . . 451.2
лшшняя вода те-
рлема 881.6
лшлойда англійска-
го кормы 155.5
лшбовая доска 282.3
- поверхность ба-
рабана 889.3
- - поршня . . . 580.3
- стѣнка . . . 282.3
- - цилиндра 565.8
лшбового лшста
приклепка 288.5

лшгармическое
паденіе 128.3
лшжкообразная
лопатки 887.2
лшжная крышка
578.11
лшжковъ . . . 861.9
лшкомобиль . . 748.4
- компаундъ . . 748.6
- неподвижныиъ
748.3
- постоянныиъ 748.5
- стационарныиъ
748.5
лшкомобильнаго
типа котель 816.1
лшкомобильныиъ
котель непод-
вижныиъ 816.3
- - постоянныиъ
816.3
- - стационарныиъ
816.2
- - съ прямыми
дымогарными
трубками 816.1
лшкомобиль дымо-
вая труба 112.1
- цилиндръ . . 582.7
лшкомотива паро-
вая машина 750.4
лшкомотивнаго
типа котель 815.4
лшкомотивныиъ ко-
тель 815.4
лшкомотивъ . . 750.5
- турбинныиъ . . 888.6
лшмать см. сло-
мать
лшмкий . . . 196.3, 200.1
лшмокостъ . . . 196.3
лшмопное колесо
875.2
лшпата . . . 428.9
- для угля 428.10
- желобовидная
88.7
лшпатка . . . 884.3
-, выгнутая изъ
лшстовой стали
886.9
- вторично обра-
щующая 886.4
- вторично обра-
щующая винто-
вая 886.5
- - подводная 886.4
- - - винтовая 886.5
- выштампован-
ная изъ трубы
886.3
- двойная . . . 886.5
- - симметричная
886.6
- двусторонняя
886.5

Лопатка изгото- вляемая отдель- но от обода 8885	Лопатки жеко- образные 8872	Лопаток концов перекрытие 8857	Лучей конус 121
- изогнутая до мѣ- ста выхода 8818	- мѣсто вставки 8888	- направляющий секторъ 8874	- лучекъ . . . 128
- направляющего колеса 8848	- несущая часть 8884	- прикрѣпленіе заклепками 8851	Лучекъ драги 122
- направляющая 8849	- ножка . . . 8897	- промежуточное тѣло 8884	Лучепределитель щее стекло 121
- переставная 8875	- въ видѣ ласточ- кина хвоста 8884	Лопаточный са- латъ 8875	- - водонѣрысе 122
- промежуточ- ная 8141	- Т-образная 8883	Лопнувшая труба 441	Лучи тепловые 122
- подвижная . 8893	- осколение . 8812	Лопнуть . . . 8434	Лучистая темнота 122
- предѣльная 8817	- поверхность 8897	Лотковая колосни- ковая рѣшетка 742	Лучистой темноты коэффициентъ поглощенія 123
- пригнанная 8842	- направляющая 8898	Лотковый колос- никъ 743	- - - поверх- ностью 124
- рабочего колеса 8892	- положеніе на- клонное 8892	Лотковая загрузоч- ная 743	Лучковая драга 121
- раннего сопроти- вленія 8841	- профиль . . 8893	Лоткообразная точка 884	Лучь тепловой 122
- съ выемчатымъ концомъ 8849	- располагать на цилиндриче- ской поверхно- сти диска 8855	Лотокъ загрузоч- ный 887	Льнянымъ на- сломъ прои- танная бумага чертежная 821
- - - хвостомъ 8849	- - - цилиндриче- ской поверхно- сти колеса 8855	Лошадина сила 7844	Лѣстница 8814, 784
- тѣнутая въ ли- того жѣлаза 8882	- скорость . . 8814	- - въ часть . 7861	Лѣстницы перил 784
- укрѣпленная въ видѣ ласточки- на хвоста 8842	- скрѣпленіе вер- хнее 8848	- - действитель- ная 7843	Лѣсъ 81
- - сквороднемъ 8842	- синика . . 8898	- - индикаторная 7845	- воздушной пре- сушки 81
- утопленная 8881	- сторона задняя 8898	- - полезная . 7848	- тѣлой . . . 81
Лопатки вершины 8896	- толщина . . 8893	- - тормазная 7849	- просушенный 81
- выемка . . 8894	- тѣла утопленіе 8810	- - сила-часть . 7851	- сѣвжесрублен- ный 81
- высота по ра- диусу 8899	- уголъ . . 8891	- - эффективная 7848	- сѣвжій . . . 81
- свободная 8811	- - конечный 8891	- - паровая . 7844	- сушенный на воздухѣ 81
- выштамповать 8858	- - прилифовать 8891	Лудить . . . 8425	Лѣтняя температу- ра средняя 844
- головка . . 8882	- форма . . 8816	Луженіе . . 8428	Люба для чистки дверцы 81
- длина осевого 8898	- - изогнутая 8851	Лучеиспускание обратное непо- средственной поверхности нагрѣва 1261	- - крышка 81
- задѣваютъ . 8872	- хвостъ . . 8812	- теплоты . . 1184	- рѣшетчатого рама 881
- залезть въ тѣло сопла 8891	- шагъ . . 8897	- - пламенемъ 1186	Люк . . 8882, 781
- колодка . . 8854	- ширина . . 8898	- - стѣнкой клад- ки 1188	- боковой . . 878
- конецъ . . 8887	Лопатку закле- ить 8845	- - топливомъ 1197	- въ средней части 878
- въ видѣ ласточ- кина хвоста 8884	- зачеканить 8845	- топлива . . 1185	- - фонарь . 878
- Т-образный 8883	Лопатокъ задѣва- ніе 8874	Лучеиспусканія площадь 1207	- для дымовой трубы 1121
- корень . . 8812	- защемленіе 8892	- постоянная 1208	- рѣшетчатый 888
- кривизна . . 8895	- каналоушире- ніе 8884	- способность 1208	- смотровой . 81
- кривой переходъ въ прямую 8819	- карманъ . . 8894	- теплота . . 1198	
	- комплектъ . 8882		

М.

Магнезиальные соли 8897	Магния двууглекис- лая соль 8898	Магъ съ графитомъ 7788	Максимальная парообразова- тельная способ- ность 121
Магнезия 8892, 15412	- окись . . . 8892	Максимального давленія ука- затель 8885	- температура 122
Магний сѣрнокис- лый 88910	Мазать . . . 7711	Максимальная мощность 7888	- пронаводитель- ность 782
- углекислый 8899	Мазуть . . . 1812		- котла . . 454
- кислый . 8898	Мазь для ремня 6542		
- хлористый . 8891	- машинная . 7778		

Максимальное давление дѣйст- вительное раз- рѣшенное 4881	Марка поперечная 1803	Маслоуменьшитель- ное кольцо 8623	Мастерская . 7613
- наполнение 5684	- продольная 1807	Маслянка см. масленка	- котельная . 8063
- установка	Масла гарного	Масляный буферъ	- модельная 76111
васть регуля- торъ 5524	остатки 1410	- запоръ . . . 6623	- гидрокотельная 7619
- напряжение 1783	- капли . . . 7763	- запоръ . . . 6623	- ремонтная . 4307
Максимально- минимальный	- осматривание 7803	- катарактъ . 6623	- сборочная . 7671
термометръ 551	- отдѣленіе . 8062	- 7123	- слесарная . 7614
Малого размѣра	- смазочного ис- питаніе 7803	- насосъ . . . 8493	- столлярно-модель- ная 76111
котель 3363	- сопротивление 7183	- приводной . 7753	- токарная . 7613
Малая calorія 803	Масленка 7723, 7781	- прессъ . . . 7753	Мастеръ . . . 7623
Малка 1611	- автоматическая 7783	- съ механиче- скимъ прино- домъ 7753	- машинный . 7644
Манометрическое	- для смазки	- тормазъ . . . 7123	Мастина . . . 1543
давление пара	мѣстной 7784	Масса 8684	- предохраняю- щая отъ ржав- чины 5741
въ атмосферахъ 1403	--- отдѣльной 7784	- вращающаяся 5481	- суримовая 57310
Манометръ Бур- дона 8477	- капельная . 7783	- движущаяся 5323	Масштабная ли- нейка 1593
- водяной, какъ	- капельчатая 7783	- добавочная 8463	Масштабъ . . 1591
наибѣйшей	- самосмазываю- щая 7783	- желѣзная . 614	- въ метрахъ 1593
приборъ тяги	- съ пружиннымъ нажимомъ 7783	- замедленная 5323	- дѣлать . . . 5313
483	- Штауфера . 7783	- инерционная 7123	- для наибѣйшей давлений пруж- ины 7903
- дифференціаль- ный 513	Масло веретенное 7783	- каменная . 613	- переводный 7923
- испытать . 8494	- гарное . . . 143	- поршневая . 5311	- процентный 1801
- контрольный 8493	- горючее . . . 183	- плохая 47411	- работы . . 5314
- двойной . 8501	- графитное . 7783	- уравновѣшиваю- щая 6623	- сила 5315
- металлическій 8473	- графитовое 7783	Массенная клад- ка 8611	Материала извѣст- ная 1683, 4453
- провѣрить . 8494	- густое . . . 147	- постройка . 8623	- качество . . 1573
- пружинный 8473	- дегтярное . 143	Массинный ка- мень 8623	- перегрѣвъ . 1983
- регистрирую- щий 8483	- для перегрѣтого пара 7783	- коренной валъ 6293	- пороки . . 1683
- ртутный . . 8463	- подшипниковъ 7784	- крейццифъ 6124	- прочности . 1623
- съ сокращен- ной шкалой 8471	- животное . 7773	- стальной ци- линдръ 8623	- смазочного внут- реннее треніе 7793
- самоопишущій 8483	- жидкое . . 143	Масъ вращаю- щихся дѣйствіе 5673	- испаряемость 7793
- сигнальный 8484	- каменноуголь- ное 143	- энергія . 5673	- скользкость 7794
- съ графиче- скимъ изобра- женіемъ давле- нія и указа- ніемъ времени 8483	- машинное . 7781	- давленіе . . 5623	- сдѣланные 7792
- предохрани- тельной рѣшет- чатой крышкѣ 8482	- минеральное смазочное 77712	- движущихся инерционных да- вленіе 5327	Материаловъ ко- пытаніе 1551
- пружинной пла- стичатой 8481	- неочищенное 7771	- давленіе . . 5623	- качества требо- ванія 1563
--- грубчатой 8477	- отдѣлять . 8063	- дѣйствіе . . 5623	- обработка . 2093
- электрической	- очищающее . 7773	- маляжниковыхъ отклоненіе 5493	- образцы вѣтъ 1781
сигнализацией 8484	- , получаемое при сухой перегон- кѣ смолистыхъ сланцовъ 143	- пара сопротивле- ніе 7927	- вырывать 1781
Манометры . 8467	- растительное 77711	- уравновѣшеніе по способу Шлиха 5323	- приемка . . 1563
Марганецъ . 1493	- снять . . . 7763	Массы вращаю- щихся уравно- вѣсить 8453	- склада . . . 4303
Марка заводская 4523	- содержащая вода 8677	Мастера комната 7623	- сопротивленіе 1623
- на котлѣ . 4521	- съ примѣсью графита 7783		- сопротивленіи теорія 1654
- кольцевая . 1803	- увлеченное 8067		Материаль горю- чій 11
	- цилиндрическое 7782		- качества высо- кого 13
	- смазочное 7782		--- дурного . 13
	Маслоотдѣлитель для воды 8063		--- невысокого 13
	- пара 8063		

Машина паровая съ коромысломъ 789.7	Машина термиче- ская 788.2	Машины нагрузка 787.1	Мгновенное паро- образование 448.3
- - кривошип. двумя 745.8	- угледробильная 4.7	- опрокидывание 770.8	- уменьшение да- вления 448.7
- - - однимъ 745.6	Машиныцы по- мощныя 764.3	- остановка . 768.4	Мгновенный пара выпускъ 448.6
- - - нѣсколь- кими 748.2	Машиныцы . 764.1	- паровой верти- кальная ось 681.1	- - выходъ . . 448.6
- - наклонными цилиндрами 789.6	- главный . . 764.2	- - периодъ про- грѣва 787.8	- - расходъ . . 188.7
- - охлажда- ющимъ 747.3	- старшій . . 764.3	- - поршень . 579.6	- центръ . . 509.6
- - парораспре- деляющимъ во- лотовиковъ 788.3	Машиныца аданія стѣна 759.4	- перегрузка 787.7	Медвѣдка . . 280.6
- - - клапан- нымъ 788.6	Машиныца . . 759.3	- переустройство 757.7	Медленное горѣ- ние 44.4
- - поршнемъ качающимся 740.1	- клепка . . 287.8	- разность . . 770.11	- закрытіе . . 548.3
- - - расшире- ниемъ 741.3	- мазь . . . 777.8	- рама . . . 616.8	- - каналовъ 548.4
- - - переѣзж- нымъ 741.5	- отливка . . 147.3	- система . . 788.1	- - околъ . . 548.4
- - - постоян- нымъ 741.4	- склепка . . 287.4	- станнина . . 616.3	- образование пара 188.3
- - ходомъ длин- нымъ 740.4	- центральная станція 761.1	- фундаментъ 752.1	- открытіе . . 548.3
- - - короткимъ 740.5	Машиныце аданіе 759.2	- ходъ неровный 770.10	- паробразование 188.3
- тандемъ . 744.8	- литье . . . 147.3	- ровный . 767.9	Международный союзъ обществъ для наблюденія за паровыми котлами 156.1
- - компаундъ 745.2	- масло . . . 778.1	- - урегулировать 769.1	Мелкая арматура 287.3
- тихоходная 740.3	- помещеніе . 759.3	- - переѣзжы 694.8	- гарнитура . 387.3
- трансмисси- она 749.1	- отдѣленіе . 759.3	- хода переѣзж 694.7	Мелкій уголь 4.3
- тройного рас- ширенія съ раз- дѣленнымъ ци- линдромъ низка- го давленія 744.4	Машиныцы уста- новки обслу- живаніе 768.2	- часть вращаю- щаяся 698.8	- коксъ . . . 12.6
- холодная . 751.2	Машиныцы заводъ 761.2	- - движущаяся прямолинейно 612.5	- - съ непломъ 12.6
перегруженная 767.8	- залъ . . . 759.3	- - опорная . 616.7	Мелковерхняя структура 170.3
понесла . . 771.1	- мастеръ . . 764.4	- - разобрать 758.1	- -стое строеніе 170.3
приходить въ движеніе 765.9	- насосъ 288.1, 877.8	- - собрать 757.10	Мелковерхний 188.6
- - дѣйствіе 765.9	- торфъ . . . 9.4	Маятника подвѣса точка неподвиж- ная 709.8	- уголь . . . 4.3
работаетъ въ холостую 766.5	Машиныстрой- тельный заводъ 761.2	- - - подвижная 710.1	Мелочь коксовая 12.6
- ненагружен- ной 766.5	Машиныу глиной обложить 758.6	- подвѣшеніе обращенное 709.3	Мембрана . . 668.1
работающая хо- лодными па- рами 751.2	- - огранить . 758.6	Маятниковые стержни скре- щенные 708.6	Мерейный . . 186.3
рабочая . . 210.4	- обслуживать 768.3	Маятниковый ре- гуляторъ 706.4	Мертвая площадь колосниковой рѣшетки 67.4
сварочная и осадочная уни- версальная 241.3	- осмотрѣть . 765.3	Маятниковый согнутый стер- жень 709.3	- точка 508.3, 519.3
стучать . . 770.6	- установить . 768.3	Маятниковыхъ массъ отклоне- ніе 549.3	Мертвое количе- ство воды 129.3
съ комбиниро- ванными парами 751.1	- перенести на другое мѣсто 757.9	Маятниковый согнутый стер- жень 709.3	- положеніе . 508.1
- ресиверомъ 745.3	- перестроить 757.8	Маятниковыхъ массъ отклоне- ніе 549.3	- - золотника 548.1
тандемъ двоен- ная 745.1	- подогрѣть . 765.4	Маятниковыхъ массъ отклоне- ніе 549.3	- - кулисы . 709.3
тепловая . . 788.3	Машиныцъ паро- выхъ установка 759.1	Маятниковыхъ массъ отклоне- ніе 549.3	- - эксцентрика 541.7
	Машиныцы валь вертикальной станнина 619.9	Маятикообра- ныхъ качанія 114.1	Мертвый уголь дымохода 108.6
	- доступность 768.8	- колебанія . 114.1	Мертвые положенія одинаковыя 746.5
	- дренаже . . 770.7	Маятникъ . . 106.3	- - противополож- ныя 746.5
	- клепальной вы- летъ 289.5	- двойной . . 711.5	Металла бѣлаго полоса 608.4
	- - выносъ . 289.5	Мгновенная мощ- ность 784.2	- - отшлифованный образецъ для опредѣленія ми- кроструктуры 170.5
	- - неподвижная поддержка 288.9	- ось вращенія 116.1	
	- колебаніе . 770.9	- промазитель- ность 784.3	
	- мощность измѣ- рить индикато- ромъ 788.1	- точка вращенія 508.5	

Металлическая букаса сгибная 5998	Механизмъ для поворачиванія маховика рыча- жнѣй 6504	Механически увличенной паромъ воды автоматическое веденіе обратно 8942	Многоступенча- тая турбина активная съ ступенками давленія 82
- кишка гибкая для очистки трубъ 4847	----- червячный 6508	- коэффициентъ отдачи 7871	- - реактивны 82
- набивка 4032, 6035	- - получения прямолинейнаго движенія изъ криволинейнаго 5173	- - полезнаго дѣ- ствія 7871, 7871	Многоугольнымъ колосникъ рѣ- шетка 11
- предохранитель- ная оправа 8442	- - приведенія въ дѣйствіе распре- дѣленія 6545	Механическій котелъ 681	Многоугольный веревочный 11
- - трубка . . . 8442	- криволинейнаго скользяшенія 5171	- приводъ . . . 1088	- - полисный . 82
- прокладка . 4032	- клиновой . 5173	- эквивалентъ тепла 1088, 4908	Многоугольный колосникъ 11
Металлически-бу- мажная галь- ваническая кабинка 6038	- Корнесса съ кожнчатнымъ рычагомъ 6943	Механическа свойства 1714	Многоцилиндро- вая паровая машина 12
Металлическій башимакъ 5873	- - распределе- тельнымъ ди- скомъ 6941	Механическое испытаніе 1673	- - компаунтъ 12
- клапанъ воздуш- наго насоса 7874	- криволинейный 5173	- производство така 82	Многошпиндель- ный сверлиль- ный станокъ 12
- - плоскій . 7873	- направляющій 5115	- - нымъ -ломъ вырубить 2168	Модель рамы 611
- - манометръ . 8473	- - приближен- ный 5117	Микроманометръ 484	- станки . . 611
- предохранитель- ный кожухъ 8442	- - точный . 5118	Микрометриче- ская лерка 15810	- - штанцы . 611
- термометръ 547	- катящей . 1678	Микрометриче- скій винтъ 1582	Модельная и- стерная 12
Металлическія кольца притер- тыя другъ къ другу 6087	- передаточный 5177	Мечендикое зуби- ло 2163	Модельно-столяр- ная мастерская 781
Металломъ анти- фрикціоннымъ залить 6083	- приводный . 5063	- нымъ -ломъ вырубить 2168	Модуль упругости 173
- бѣлымъ заливка 6083	- простой . 5043	Микрометриче- скій калибръ . 15910	- - при сжатіи 12
Металлопластиче- ская прокладка 5785	- - разобщающій 1948	- толщиномѣръ 1615	- - - срываніи 12
Металлы . . 1582	- - распределятель- ный 6083	Миллиграммъ 2210	Мокрый воздуш- ный насосъ 781
Метанъ . . . 167	- - расцѣпляющій 6083	Минеральное вещество 8925	- - холодильники 783
Метательнаго ко- леса кожухъ 945	- регистрирующій 587	Минеральныя ве- щества 510	Молоко извест- ковое 82
- - коробка . 945	- самозаписываю- щій 587	Минимальная мощность 7881	Молоткомъ обра- батывать 82
Метательное колесо 945	- сложный . 5051	- производите- льность 7881	- свинецъ во время 12
- ный таранъ . 945	- 4-хвостный съ 2 коромыслами 5083	- прочность . 1082	- трубу обсту- чивать во время гидравлическаго испытанія 173
Метелка . . . 4291	- элементарный 5049	- температура 583	- ударять по тру- бѣ во время г- дравлическаго испытанія 173
Метла . . . 4291	Механическая, ко- лосникова, рѣ- шетки нагруз- ка 681	- ное сопротивле- ніе 1082	Молотобойна 82
Методъ испытанія 1584	- - засыпка 681	Министерскій циркуляръ 4494	Молотокъ . . 82
Метрическая сила 7844	- - мощность . 7883	Министерства рас- поряженіе 4494	- для чеканки 84
Механизма рас- предѣлительна- го станія 7082	- - отдача насоса 8767	Министерскій циркуляръ 4494	- - заклепочный 84
- - съ винтовымъ шпинделемъ 7082	- очистка воды 8043	Министерства рас- поряженіе 4494	- кузнечный . 82
Механизмъ 5046	- производитель- ность 7883	Министерства тур- бинный 6082	- пневматическій 82
5043	- работа . . . 4903	Младшій рабочій 7883	- , работающій сжатыхъ воз- духомъ 84
- для передвижа- нія ремня 6553	- теорія тепла 4793	Многочисленная грама 7987	
- - поворачиванія маховика 6501	- топка Мельдру- ма 683	- ный трехтольный волотникъ 6755	
- - - дѣйствія двойнаго 6503		Многосервизный шовъ 2583	
- - - дѣйствія простого 6503		Многосервизный шовъ 2572	

Голоть . . . 2822	Мощности инди-	Муфты вѣсь 7074	Мѣстный взрывъ
для чечанки	каторъ крутиль-	- давление . 55010	4423
3541	ный 7953	- кривая давленія	Мѣсто вставки
кузнечный . 2827	- испытаніе . 7872	5511	лопатки 8822
паровой 2822	- опредѣленіе 7811	- ходъ . . . 7072	- геометрическое
7502	- потеря . . 78511	- - приводежный	центровъ золот-
пневматическй	Мощность . . 7852	7072	никовыхъ кру-
долбежный 2172	- абсолютная 4572	Мѣди полухлори-	говъ 6922
- для обрубки	- гарантирован-	стой растворъ	- дворовое . 38510
2172	ная 4582	аммиачный 492	- для дежурнаго
- - сбиванія	- дѣйствительная	- - вѣ соляной	котелгара 4212
котельнаго	7822, 7822	жидотъ 492	- - машиниста 7822
каменя 4222	- за одинъ обо-	Мѣдная закладка	- - постройки 8591
- - накинн 4222	ротъ 7847	ввинченная	- дѣйствія взрыва
- станокъ кле-	- - ходъ . . . 7842	4527	4422
пальный 2822	- индикаторная	- прокладка . 5722	- загиба . . . 2012
съ механиче-	7822	- труба . . . 1522	- необходимое
скимиъ приво-	- кажущаяся 7827	Мѣднокотельная	75210
домъ вытѣроч-	- котла . . . 4572	7612	- опоры . . . 6372
ный 2822	- максимальная	- мастерская . 7612	- потребное . 2852
- - - правилъ	7822	Мѣдную про-	- пригона . . 5712
ный 2822	- машины напѣ-	кладку вогнать	- разрыва . 4412
Гоментомъ кри-	рять индикаторомъ 7921	5722	- раздѣленное
вая 5512	- мгновенная 7842	Мѣдный болтъ	4227
Гоментъ нагиба	- механическая 7822	8022	- сварки . . . 2402
1892	- минимальная	- листъ . . . 1522	- спая . . . 2422
нагибающй 1892	7821	Мѣдь . . . 1522	- стыка . . . 6022
инерция . . 1857	- насоса въ ми-	- желтая . 15214	- установкы . 7522
- поллярный 1852	нуту 5762	- красная . 1521	8852
- экваториаль-	- недостаточная	- листовая . 1521	Мѣсторожденіе
ный 1852	78210	- однохлористая	угля 27
крутящй . . 1921	- номиналь-	- полухлористая	Мѣтка кольцевая
кручения . . 1921	ная 7822	492	1892
опрокидываю-	- нормальная 7822	- штыковая . 1522	- поперечная 1892
щй 6222	- опредѣлить тор-	Мѣломъ отмѣтить	- продольная 1897
скручивающй	маженіемъ 79210	28010	- сдѣланная кер-
1921	- полезная . . 7822	Мѣль 2112	неромъ 2122
сопротивленія	- полная . . 78210	- красный . . 2112	уровня воды
1852	- продолжитель-	Мѣлять неоднो-	3412
Гомосиликатъ 222	ная 7841	кратно въ напѣ-	Мѣтчикомъ конеч-
Гонтажъ . . . 7522	- увеличенная 7822	стныхъ предѣ-	ная отмѣтка
котла . . . 2511	- удѣльная . 4572	лахъ степенъ	1722
Гонтерь 2512, 7572	- эффективная	кагрузокъ 1922	Мѣшала
старшй . . . 7572	7822	Мѣняющаяся на-	Мѣшала привода
Гонтировать 7567	Мумія 8902	грузку 1642	222
Горская вода 8862	Мусоръ 1210	Мѣняющйся	Мѣшокъ водяной
Горского типа	Мутная вода 8872	быстро расходъ	1222
котель 2122	Мутный осадокъ	пара 4242	- воздушный 8747
Горской котель	8821	Мѣра 1522	- паровой . . . 1222
2122, 2222	Муть 8372	Мѣрять . . . 1522	Мягкая наливка
Горскую воду	Муфта 4422	Мѣры предосто-	5927
ощелочить	- кожаная . . 8822	рожности 4222	- питательная
прибавленіемъ	- регулятора . 7072	- противъ замер-	вода 82411
известы 8922	- стальная пла-	занія 4222	- плетения . 6002
Гостикъ . . . 6822	стинчатая 8822	Мѣста использо-	Мягкій жгутъ 6002
Гостовой крайъ	- стержневая 8862	ваніе 8852	- припой . . 2421
2122	- съ напѣвкой 4427	- утилизация . 8852	- кое набивочное
Готыга . . . 4202	- шипообразная	Мѣстное нагрѣ-	кольцо 6041
Готылевая шейка	8861	ваніе 4472	Мягкй 1221
6852	Муфтами соеди-	- ослабленіе	- тымъ паромъ
Готыль . . . 6822	неніе 4422	листовъ 4452	подогрѣваніе
Готыля палецъ	Муфты вала фла-	- поврежде-	4012
6852	кецъ 6812	ніе 4222	Мягьемъ перегрѣ-
цапфа . . . 6852			ваніе 1442
Готности еди-			
ница 7842			

Н.

Набивка асбесто- вая 6012	Набивочное коль- цо цилиндри- ческого золот- ника 6083	Нагружать см. Нагружать Нагруженный равномерно валъ 8453	Нагруба попер- ность килъ- ная 121
- жгутовая . 6001	- и лабиринтное уплотнение комбинирован- ное 6823	Нагружать балку 1912	- - горизонталь- ная 122
- металлическая 6023, 4603	Набивочной ка- меры глубина 5043	- клапанъ . . 8303	- - дымогарныхъ трубъ 122
- металлически- бумажная галь- ваническая 6083	- коробки глубина 5043	Нагружа . . 1027	- - жаровой трубы 121
- мягкая . . 5001	Набивочный ко- нустъ двухраз- дѣльный 6083	- допускаемая 1713	- - загрязненная 121
- пеньковая . 6003	- материалъ . . 1643	- клапана . . 8311	- - кожуха . 121
- поршневая Пека 5011	- шнуръ . . 4653	- клапанная . 8311	- - юсовая . . 121
- поршневая Ромсботтома 5013	- ныхъ колецъ пло- щадь приле- гания 5851	- колосниковой рушетки 233	- , на которой пронсходить передача теп- лоты черезъ лучеиспуск- ные 123
- поршня 5843, 5843	- ныхъ кольца пре- дхранить отъ вращенія 5891	- машинъ . . 7671	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплопро- водности 123
- сальника . 5083	Наблюдение за дымомъ 4510	- мѣняющаяся 1644	- - - - - передача теплоты черезъ прикосновение 124
- штока золот- никоваго 5061	- -- машинами 7684	- на к. в. и. попе- речнаго сѣче- нїя 1643	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплопро- водности 123
- - - - - поршневого 50610	- -- тонкой . . 4811	- образа . . 1763	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплопро- водности 123
- трубъ . . 4653	Наборъinstrу- ментовъ для работъ монтаж- ныхъ 4804, 7684	- опорной подуш- ки 5831	- - - - - передача теплоты черезъ прикосновение 124
- тула . . 6017	- -- установоч- ныхъ 4804, 7684	- перемѣнная 1643	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплопро- водности 123
- упругая . . 5003	Набрасывать уголь въ одну кучу 4803	- 7673	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплопро- водности 123
- хлопчатобумаж- ная 6013	Наваръ коренного вала 6893	- подставки . 5851	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплопро- водности 123
- шнуровая . 6001	Навѣзъ для угля 603	- полная . . 7672	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплопро- водности 123
- эластичная 5893	Навѣтренная сто- рона 1127	- постоянная 1643	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплопро- водности 123
Набивки толщина 5064	Нагнетанїя насоса высота 8771	- распределенная равномерно 1647	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплопро- водности 123
- ку возобновить 4687, 5063	Нагнетательная камера 8743, 7233	- сосредоточенная 1643	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплопро- водности 123
- вставить . . 4683	- труба . . 7344	- толчками . 1643	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплопро- водности 123
- предохранить отъ выпаденїя 4683	Нагнетательное пространство 7233	- ударами . . 1643	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплопро- водности 123
- распырять въ радіальномъ направленїи 5883	Нагнетательный вентиляторъ 881	- эксцентричная 1643	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплопро- водности 123
- - по направ- ленїю оси 5883	- сопло . . 8803	Нагрузки воз- растанїе 1653	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплопро- водности 123
Набивочная ко- робка 5043, 8511	Нагнетательный насосъ 1673, 8783	- - непрерывное 1653	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплопро- водности 123
Набивочное кольцо 8681, 5843	- клапанъ . . 8743	- - - - - нагрузка 1653	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплопро- водности 123
- - вставить . 6083	- насосъ 1673, 8783	- - - - - нагрузка 1653	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплопро- водности 123
- , захватываю- щее сбоку 5873	- трубопроводъ 8887	- - - - - нагрузка 1653	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплопро- водности 123
- изъ бѣлаго металла 6087	Нагрудникъ . 2384	- - - - - нагрузка 1653	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплопро- водности 123
- - мягкое . . 6041		- - - - - нагрузка 1653	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплопро- водности 123
- - натянуть . 5877		- - - - - нагрузка 1653	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплопро- водности 123
- со стальными пружинами 5883		- - - - - нагрузка 1653	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплопро- водности 123
- спиральное 5893		- - - - - нагрузка 1653	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплопро- водности 123
- уплотняющее, распиряемое пружиной, имѣющей видъ двойного конуса 6901		- - - - - нагрузка 1653	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплопро- водности 123

Нагрѣвательный цилиндръ 568.4	Наждачное полотно 390.3	Накипь . . . 898.4	Намѣтить . . 311.5
Нагрѣвать см. нагрѣть	Наждачный дискъ 390.6	- образующая соль 898.7	- зерномъ . . 312.3
Нагрѣть . . 381.3	- кругъ . . . 390.6	Накладка . . 393.7	Намѣчать см. на-мѣтить
- цилиндръ . 568.3	- порошокъ . 390.4	Накладки толщи- на 293.8	Напесение сѣтки на пробный брусокъ 174.8
- заклепку до краснаго кале- ния 249.6	Нажимная плита 611.3	- ширина . . 394.1	Напесениемъ пара- ллельнѣ проба 195.5
Надежность въ работѣ 764.11	- пружина . . 393.4	Накладкой пере- крытіе стыка 293.4	Напестить дѣленія 174.10
Надежный въ ра- ботѣ 764.10	- крышка . 597.3	- перекрыть стыкъ 393.5	Напильникъ . 325.7
Надежный трубо- проводъ 473.2	Нажимное кольцо 883.5	Накладываніе ремня 654.8	Напилокъ . . 325.7
Надзоръ за котла- ми 449.1	-- бронзовое 602.6	Наклона уголъ 72.3	Наполненіе . 581.5
-- машинами 763.4	Нажимной валь 225.7	-- конуса . . 610.5	- дѣйствительное 581.6
-- фабриками 450.1	- вить . . . 80.6	-- къ вертикали 583.6	- жидкостный 582.1
- недостаточный 445.7	-- перестановоч- ный 643.1	-- сопла . . 821.3	- котла . . . 482.2
- строительный 450.4	-- регулирующий 643.1	-- упругой линіи 845.5	- максимальное 583.4
Надорванная крошка 441.5	-- установочный 643.1	Наклонная колос- никова рѣ- шетка 72.3	-- устанавлива- етъ регуляторъ 582.4
Надрубать см. на- дробить	Нажимную втул- ку сальника притянуть 597.7	- паровая машина 789.5	- наибольшее 583.4
Надрубить . . 393.2	Нажимъ заклеп- ный 253.4	- поверхность на- грѣва 124.1	- нормальное 583.5
Надсверливать см. надсверлить	- тормазный Про- ни 795.11	Наклонное поло- жение лопатки 882.5	-- устанавлива- етъ регуляторъ 582.3
Надсверлить . 324.3	Назадъ ходъ 895.5	- сѣдло . . . 677.3	- пулевое . . 583.6
Надстройка . 387.3	-- поршня . 580.4	-ной рѣшетки ко- лосникъ съ язычками 72.3	-- устанавлива- етъ регуляторъ 582.5
Надѣваніе ремня 654.8	Наибольшая паро- образователь- ная способ- ность 187.1	- колосникъ шу- ровочная плита 78.1	- переменное 581.7
Надѣвать см. на- дѣть	- производитель- ность котла 457.4	Наклонный золот- никъ 693.2	- переставля- вать 582.1
Надѣтый грузъ 582.7	- шее наполненіе 583.4	- колосники . 72.3	- полное . . . 583.1
- на валь криво- шипъ въ на- грѣтомъ видѣ 684.2	Наивыгоднѣйшее парораспредѣ- леніе 589.1	- полигонный 72.7	- среднее . . 582.4
----- при помо- щи гидравли- ческаго пресса 684.4	Наилучшее паро- распределеніе 589.1	- ния топочныя дверцы 82.10	- устанавливается регуляторомъ 582.3
Надѣть кожухъ 579.1	- шій въ экономи- ческомъ отно- шеніи вакуумъ 590.7	Наклонъ колос- никовой рѣ- шетки 72.4	- установить на 1/2 582.3
- кривошипъ на валь въ нагрѣ- томъ видѣ 684.2	Наименьшее попе- речное сѣченіе сопла 881.5	Наковальня 194.3	- отъ руки 582.2
----- при помощи пресса 684.5	Накернить . . 212.3	Накопленіе тепла 47.3, 128.7	- урегулировать отъ руки 582.2
- крышку . 854.10	Накипи затвердѣ- ваніе 482.5	Накрой . . . 290.3	Наполненія время 871.7
- ремень на шкивъ 654.7	- жорка . . . 898.6	Налагать клеймо объ освидѣтель- ствованіи 454.8	- жидкостное 581.3
Нажатіе . . . 681.3	- осажженіе 898.6, 482.4	Налетъ сажн 104.2	- объемъ . . 582.5
Нажатіе сила 682.8	- осажженія пред- отвращеніе 891.1	Наливной торфъ 9.1	- перестановка 581.9
Нажать обжимку высадной го- ловкой 252.1	-- устраненіе 891.1	Наличникъ . 605.9	- полая . . . 582.6
Наждакомъ поли- ровать 290.5	- слой . . . 898.6	Наложение за- платы 442.5	- продолжитель- ность 871.7
- точить . . . 290.5		- клейма на осо- бой металличе- ской пластинкѣ 454.5	- степень . . 581.5
- шлифовать 290.5		Наложить см. на- лагать	- средняя . 582.4
Наждакъ . . 390.4			- увеличеніе 582.3
			- уменьшеніе 582.7
			Наполнить . 871.6
			- котель . . . 482.2
			- трубу несомъ съ дѣлью со- гнуть ее 326.7
			Наполнять см. на- полнить
			Напора высота 872.3
			-- насоса . . 871.1

Напора наденіе 8043	Направленія теченія наміченіе 8083	Направляющая ст. одними салазками 8708	Направляющія похлука 881
-- пережѣнное 8583	-- пара отклоненіе 8083	-- труба закрытая 8707	-- тѣти пережѣныя 881
-- частичное 8113	Направленіа сил по шток 8003	-- цилиндрич. 8674	Напрягать котел 881
- наденіа раздѣленіа 8113	Направлять по кругу 8182	-- шарнирная 8673	Напряженіе 881
Напорная камера 8743	-- прямой 8114	-- шкурка 8713	-- вторичное 881
-ое соело 8803	-- ются -- 4 точки 8113	-- шпидели изъ колнакъ 8732	-- второстепенные 881
Напорный бакъ 8713	Направляющаго колеса бруса 8873	-- штанга 8683	-- главное 881
- конденсаторъ 7883	-- итулка 8873	Направляющее ребро клапана 8782	-- допускающее 881
- резервуаръ 8713	-- вѣнецъ 8873	Направляющей распределеніе при помощи параллелограмма 8913	-- заклепки 881
- трубопроводъ 8837	-- дискъ 8887	-- серогой 7043	-- заклепокъ нераскормѣнныхъ 881
Напоръ 8724	-- лопатка 8843	Направляющихъ конесъ вклоченіе 8187	-- котла 881
Направить свободное одитъ конецъ 1984	-- ступица 8873	-- круглыхъ фланецъ 8124	-- максимална 173
Направленіе боковое 8141	Направляющаго бабы 1947	Направляющихъ лопатокъ секторъ 8874	-- нагружа поперности 181
- вращенія 8153	- бруса 8887	-- перекѣнное на правленіе 8914	-- нормальное 881
- горючихъ газовъ 803	- задвижки 413	-- поверхностей параллельность 81810	-- обода радиальное 881
-- движенія по элипсообразной линіи 1084	- задняя для поршневого штока 8703	Направляющіе скрепленные стержни 7041	-- поверхности воды 881
- движенія золотника 8423	- заслонки 413	Направляющій аппаратъ 8181	-- при нагибѣ 881
-- перемѣнить 8183	- золотника 8883	- болтъ кожуха 8857	-- крученія 881
- дѣйствія силы 10810	- золотникового штока 8843	- вахъ 8853	-- растяженія 881
- истеченія 8013	- золотниковой скалки 8863	- дискъ 8887	-- сдвинутъ 881
- наденія 1153	- клапана 8773	- колнакъ 4103	-- сжатія 881
- перекѣнное направляющихъ 8914	- кожуха 8853	- кулакъ 8881	-- скручиванія 881
-- передачи движенія 8913	- лопатка 8843	- механизмъ 8113	-- срыванія 181
- перемѣщенія золотника 8423	- переставная 8873	- приближенныя 8117	-- разрывное 173
- по прямой приближенное 8117	- промежуточная 8141	-- точныя 8118	-- рычаговъ распределенія 881
- по путахъ 8103	- ось 8187	- роликъ 8714	-- тонки 881
-- траекторіямъ 8103	- шпунца 7913	- штокъ 8683	- нія распределенія 881
- потока 8794	- планка 8143, 8001	- штокъ бабмана двусторонникъ 8083	Напряженная работа 881
- скорости слагающей 8073	-- для возврата движенія 8144	- односторонникъ 8083	Напуска ширинъ 881
-- составляющей 8073	- поверхность 7043	- для золотниковои скалки 8871	Напускъ 8801 881
- теченія 8794	-- лопатки 8883	- штока золотниковаго 8871	Нарость шнаковъ 881
- циркуляція воды 1887	-- скользящія передняго хода 8183	-- поршневого 8773	Наружная горелка 881
Направленія наміченіе 8837	-- при ходѣ навадъ 8183	- и крейцционфа 8044	-- общинка паромъ да 881
-- движенія эоцентрика 8423	- подъ лапою цилиндра 8543	- крейцционфа 8044	-- судна 881
- обратнаго тока 1881	- ножкою цилиндра 8543	Направляющія круглыя 8183	-- стѣна 881
- потока наміченіе 8023	- ползуна 8184	-- для золотниковаго 8871	-- тонка 881
-- пара отклоненіе 8023	- прямолинейнаго движенія для штифта 7921	-- парашюта 8873	Наружная кромка загнуть 881
	- серга 8043	Направляющія плоскія 8183	- кий затворъ 881
	- конкоидальная 7047		- флапецъ 881
	- описывающая эллипсвидную кривую 7043		Наружку выпуклѣ динце 881
			- загнутыя 881
			- кромку загнуть 881
			Нарѣзаніе прямыхъ канавокъ фрезой 881
			--- шарошникомъ 881

Гарьзаты винто- вую гарьзку . . . 237.5	Насосъ вертикаль- ный 876.3	Насосъ паровой Вортингтона 879.6	Насѣка . . . 817.3
винты . . . 237.5	- воздушный 728.6	- „Одессе“ . 878.7	Натирка талькомъ . . . 600.7
разѣдена . 870.1	- вертикальный . 728.4	- съ вырломъ . 728.6	Натрий хлористый . 890.4
сорвана . . 570.2	- горизонталь- ный 728.3	- питаетъ котелъ . 878.6	Натрія окиси гидратъ 898.6
ку винтовую на- рѣзать 237.5	- дѣйстви двои- ного 728.1	- питательный съ маховикомъ 878.7	- окись . . . 898.6
Гасадка . . . 819.3	- простого 728.3	- маховымъ . 878.7	Натрѣ сѣрнико- слый 890.3
де-Тавала . 820.9	- двухступенча- тый 728.3	- колесомъ . 878.7	- углекислый 898.3
колеса на ось подъ прессомъ . 848.6	- золотниковый . 728.3	- приводомъ зубчатымъ 878.4	- ѣдкий . . . 898.6
коническая 610.3	- клапанный 728.4	- приводомъ ременнымъ 877.3	Натягивать см. натянуть
цилиндрическая . 610.3	- мокрый . 728.3	- приводомъ электриче- скимъ 878.3	Натяжения органъ . 651.7
Штумпфа . 821.6	- приводимый въ дѣйствіе не- посредственно . 728.7	- эксцентрико- вый 878.3	Натяжн. лента 588.7
ки тѣло . . . 824.7	- присасываетъ автоматически . 728.4	- поршневой . 878.6	- пружина . . 838.3
Гасадокъ кольцо . 884.4	- сухой . . 728.3	- приводный . 877.7	- чека . . . 607.3
секторъ кольца . 884.3	- с охлаждае- ниемъ 728.3	- пускаютъ въ ходъ 876.7	Натяжное при- способленіе 598.3
Гасажонный на конецъ вала кривошипъ 683.7	- всасываетъ 876.3	- ротаціонный 728.3	Натяжной замокъ . 111.3
Гасаживанія усиліе 848.3	- всасывающій . 878.4	- ручной 106.3, 877.3	- механизмъ . 167.6
Гасоса воздуш- наго балансира . 780.4	- горизонтальный . 878.4	- симплексъ . 879.1	Натянуть бумагу . 790.7
- клапанъ . 787.3	- для воды кон- денсационной . 728.3	- сдвоенный 879.2	- набивочное кольцо 587.7
- металлическій 787.4	- для воды кон- денсационной . 728.3	- стучить . . 878.3	Наугольникъ изъ листового жель- за 806.3
- эбонитовый . 727.4	- для воды кон- денсационной . 728.3	- стѣнкой . . 878.3	Нахлестка . . 290.2
- коромысло 780.3	- для воды кон- денсационной . 728.3	- съ приводомъ непосредствен- нымъ 879.4	Нахлестываніе . 290.4
- объемъ . 728.7	- для воды кон- денсационной . 728.3	- ременнымъ вертикальн. 877.9	Нахлестывать 290.5
- приводъ . 728.3	- для воды кон- денсационной . 728.3	- горизонталь- ный 878.1	Находиться въ дѣйствіи 708.1
- съ одной сто- роны 780.6	- для воды кон- денсационной . 728.3	- лежачій 878.1	- подъ постоян- нымъ надзоромъ . 454.9
- поршень . 728.3	- для воды кон- денсационной . 728.3	- сдвоенный . 878.2	Нафталилъ . 17.3
- производите- льность 728.6	- для воды кон- денсационной . 728.3	- центробѣжный . 874.10	Начало выпуска пара 534.3
- высота всасы- ванія 876.9	- для воды кон- денсационной . 728.3	- компаундъ 875.1	- работы . . 490.7
- нагнетанія 877.1	- для воды кон- денсационной . 728.3	- циркуляционный . 728.7, 775.6	- расширения 534.1
- напора . . 877.1	- для воды кон- денсационной . 728.3	Насосы питатель- ные 878.3	- сжатія . . . 586.9
- подѣла воды . 877.3	- для воды кон- денсационной . 728.3	Настилочное жельзо 151.6	- термодинамики второе 480.4
- головка . . 874.6	- для воды кон- денсационной . 728.3	Настиль пола 759.11	- первое . . . 490.4
- крышка . . 874.6	- для воды кон- денсационной . 728.3	Насыщенія воз- духа степень 502.4	- хода . . . 519.9
- мощность въ ми- нуту 876.3	- для воды кон- денсационной . 728.3	- давленіе . . 487.3	Начальная голов- ка заклепки 246.3
- отдача гидравли- ческая 876.6	- для воды кон- денсационной . 728.3	- линия . . . 487.3	- температура . 194, 401.1
- механическая . 876.7	- для воды кон- денсационной . 728.3	- область . . 488.7	Начальное давле- ніе 481.3
- поршень . . 878.3	- для воды кон- денсационной . 728.3	- температура . 141.3, 141.3	- состояніе . . 478.5
- цилиндръ . 878.7	- для воды кон- денсационной . 728.3	Насыщеннаго пара предѣль- ная кривая 141.7	- ный эксцентрис- тетъ 844.9
Гасосъ . . . 237.10	- для воды кон- денсационной . 728.3	- упругость 141.4	Неба лѣсть . 151.2
- безъ махового колеса 879.3	- для воды кон- денсационной . 728.3	Насыщенный паръ 141.3	- топочнаго балка . 806.6
- маховика . 879.3	- для воды кон- денсационной . 728.3	- сухой . . 142.2	Небо огневой коробки 298.1

Невсасывающий инжекторъ 8821	Необходимое для образования водяного пара тепло 1345	Неподвижные колосники Мель- друма 721	Неразрывности струи уранина 31
Негорючие состав- ные части 864	- жѣсто . . . 75810	Неподвижный кленальный стаканъ 2678	Неравѣнное ме- динение 241
Недопущенное расширение 4853	- количество охлаждающей воды 4951	- котель . . . 8084	Неронный ходъ машинъ 720
Недостатокъ . 7713	- - тепла . . 49210	- - локомотивъ- ный 8162	Несимметричным установка золот- ника 682
- воды . . 4421, 4453	Необходимой воды количества ко- лебание 4953	- локомотивъ 7483	Несимметричные выполнение ко- лотника 682
- воздуха . . 862	Неограниченная отъ боковъ ло- патка 8822	- полюсный путь 5102	Несовершенство горѣния 41
Недостаточная мощность 78210	Неочищенная вода 8344	- слой воздуха для удержанія теплоты . 8614	Несовершенство шп- лировъ крив- шинной пере- дачи регуля- тора по одной вертикали 769
- производитель- ности 78210	Неочищенное масло 7771	- шарниръ . . 6841	Несортированные уголь 1
Недостаточно сильная цир- куляция воды 1283	Неоштукатурен- ная стѣна 8003	Неподвижные остается паръ въ тепловой оболочкѣ 5591	Неспекающийся топчій камень уголь 1
- сильныя вихре- ныя движенія газовъ 1044	Неплавыи топчій каменный уголь 71	Неполное горѣние 446	Несущій шаръ стержень 782
Недостаточное сжатіе газовъ 872	Неплотенъ пор- шень 5847	- испарение . 4827	Несчастный слу- чай 482
Недостаточный кадворъ 4457	Неплотная скле- пка 2546	- расширение 4813	- - происшедшій во время работы 482
- присмотръ . 4457	Неплотное сопри- косновение 6863	Непорочный из- ломъ 1853	- - профессиона- льный 482
- притокъ воздуха 862	Неплотности вслѣдствіе, по- теря 5723	Непосредственная регулировка 8613, 8617	Несчастный слу- чаеъ статист- ка 441
- уходитъ . . 4457	- коэффициентъ 7124	Непосредственно отопляемый перегрѣватель 4121	Неустойчивый регуляторъ 551
Недѣйствующее количество воды 1283	- маленькой ис- правленіе посад- кой заклепки 4426	Непостоянная отдача 7676	Неутрамбованный бетонъ 5562
Независимые дру- гъ отъ друга питательные приборы 8701	Неплотность . 4393	Непрерывная диа- грамма 7938	Нефти пары . 13
Независимыя тур- бины 8671	- 4784, 5721	- загрузка . . 213	Нефть 13
Незаконченная постройка 8681	- въ вазорахъ 8161	- засыпка . . 213	- сырая . . . 13
Незачеканенный 2544	- шва 4393	Непрерывное воз- растаніе нагруз- ки 1053	Нефтяной эфиръ 13
Незащищенный защелочный шовъ 2723	Неплотный . 1083	- питание . . 3993	Нефтяные остат- ки 11
Неизвѣдимость на холоду 7801	Неподвижная колосниковая рѣшетка 746	- просачиваніе сквозь трубу 4401	- пары . . . 13
Неисправность въ дѣйствіи . 4981	- клепальной машины под- держка 2689	Непрерывность движенія 7998	Нечистая вода 391
7712	- - штампа . 2689	Непроваръ въ жалѣзѣ 1093	Нечувствитель- ности степенъ 556
Нейтрализовать кислоты 89912	- машина кле- пальная 2678	Непроводящій слой 4753	Нижнее давленіе 493
Нейтральная ось 1182, 1081	- паровая . 7473	Неранномѣрная работа 7083	- дутье 13
Нейтральное свойство смазоч- наго средства 7903	- подставка . 3683	Неранномѣрное движеніе 5144	Нижній барабанъ 8113
Нейтральный газъ 362	- опорная подуш- ка 8683	- дѣйствіе . . 7083	- дымоходъ . 1093
- слой 1063	- среда . . . 1187	- - напряженіе за- клепокъ 4361	- золотниковый кругъ 5493
Некрутлый дискъ 5173, 6873	- точка . . . 5053	Неравноѣрности степенъ 5274	- котель . . . 2113
Неломкій . . 1083	- - вращенія ку- лисы 6981	- - регулятора 5493	- фильтръ . . 3993
Непаянутаго кольца вѣншній диаметръ 5863	- - подѣлка маят- ника 7093	Неравноѣрный расходъ пара 4243	
	Неподвижное звено 5953		
	- уплотненіе . 8514		

ижная бочка 8112	Нисходящий ды-	Номинальная	Нормальный уро-
камера резервуа-	моходъ 1013	мощность 7883	вень воды 8413
ра 8483	- трубопроводъ	- производитель-	Нормы . . . 1554
предѣльная кри-	4723	ность 7883	- английскія . 1553
вал 4833	Нитратъ . . . 88310	Нормального	- английского
топка . . . 582	Нить потока . 8083	давления доба-	люйда 1553
- газовая . . 933	Новая постройка	вочная соста-	- ширбургскія
- съ колоса	8881	вляющая 8082	1557
рѣшетк. горизон-	Нога станины 8213	- - - - -	- гамбургскія 1553
тальной 847	Ноги фланецъ 8233	8092	Носовая турбина
- - - - - наклон-	Ноженикъ . . 22610	- ная мощность 7823	8087
ной 861	Ножевка . . . 2183	- производитель-	Ночная служба
- - - - - ступен-	Ножевой патронъ	ность 7823	4372
чатой 854	22610	- работа 4224, 7063	- снѣна . . . 4223
накаго давления	Ножка 7111	Нормальное дѣй-	Ночью служба 4372
диаграмма 5303	- бомбы . . . 383	ствие 4224, 7063	Нулевая линия
- камера . . 8124	- лопатки . . . 8027	- наполненіе . 5833	1133
- колесо . . . 8151	- - въ видѣ ла-	- - регуляторъ	Нулевое напол-
- котель . . 3073	сточкина	устанавливаетъ	неніе 5833
- кривошипъ	хвоста 8833	5523	- - устанавли-
7461	- - Т-образная	напряженіе 1897	ваетъ регуля-
- паровая ма-	8883	- состояніе . 4794	торъ 5823
шина 7417	- рамы . . . 6197	- ускореніе . 5823	Нуль абсолютный
- паръ . . . 1411	- цилиндра . 5547	Нормальные раз-	49611, 1883
- ступень . 8147	Ножницы . . . 2127	мѣры 8624	Нулю, не возвра-
- цилиндра	- для рѣзки листо-	- - для трубъ 4683	щаться къ 8483
крышка 5083	вого желѣза	Нормальныя тех-	Нуля абсолютнаго
- цилиндру 7443	2123	ническія усло-	температура 1883
- - раздѣлен-	- круглыя . . 2123	вія утвержден-	- кривая . . . 4844
ный 7443	- циркульныя 2123	ныя 1554	- линія . . . 1183
нѣшій уровень	Ножъ 8483	Нормальный	Нутромѣръ . 1613
воды 8414	Номеръ заводской	брусекъ 1743	- остроконечный
ишкель . . . 15311	4523	- паръ 4583	1801
ишпель . . . 4843	- заклепки . 2457	- профиль . . 1523	- раздвижной 1801
двойной . . . 4851	- фабричныя 4523	- стержень . 1743	Нырлял . . . 7323

0.

Обвариваніе	Обжимка для вы-	Облицовка вну-	Обмуровки котла
паромъ вы-	садной головки	трѣнная дымо-	удаленіе 4523
ходящимъ 8483	2523	вой трубы 1091	Обмуровку котла
Обварить . . 8427	- - головокъ	- - кирпичемъ 1092	удалить 4523
Обвести диаграмму	круглыхъ 2093	- топки . . . 613	Обмѣять работы
7953	- - острыхъ ко-	Облицовать дымо-	5823
Обводная сѣна	ническихъ 2094	ходы огнеупор-	- тепла . . . 1161
8003	- - листовъ . 2092	ными кирпичча-	- химическій 8973
труба . . . 4047	- съ глазамиъ 2517	ми 1084	Обмѣять обра-
труб(к)а . . 3942	Обжимку высад-	Обложить машину	вець 1583
Обводный каналъ	ной головкой	глиной 7583	Обмѣръ . . . 1587
5613	нажать 2521	Обматывать см.	Обмѣять см. об-
впапанъ 8003, 8393	Обкладка вну-	обмотать	мѣять
Обдавка . . . 5010	трѣнная дымо-	Обжимка листовъ	Обнаженіе колос-
для листовъ 2093	вой трубы 1091	2521	никоваго рѣшет-
Обезжиреніе воды	- - кирпичемъ 1092	Обмотать слюди	ки 237
8984	- котла . . . 8563	4753	- котла отъ клад-
Обезжиривать см.	- проводящая те-	Обмотка . . . 4753	ки 4523
обезжирить	плоту душно 4747	- трубы . . . 4743	Обнажить котель
Обезжирить . 8983	- - - плохо . 4747	Обмуровать ко-	отъ кладки 4523
Обезуглерожек-	Область насыще-	тель 8581	Обогреваемый
ное сварочное	нія 4837	Обмуровка котла	крышка длин-
желѣзо 1481	Облицовать топоч-	8573, 8587	дра 5677
Обжаты трубу 8013	ное пространство	Обмуровки обыс-	Обогреваемый
Обжимка . . . 2513	огнеупорными	паніе 4883	поршень 5827
	кирпичами 613	- осѣданіе . . 4884	- ресиверъ . 7173

Обогрѣваніе	Обрабатывать	Образованіа скла-	Обратное крѣ-
крышки цилин-	- молоткомъ . . 2383	докъ избѣгать . . 2402	пыль 52
дра 5673	- образцы . . 1734	Образовать бакро-	- лученіемъ
- поршня . . 5823	Обработывающій	му 2023	непосредствен-
- ресивера . . 7172	станокъ 2103	- головку вторую . . 2513	ной поверхнос-
Обода болтъ . 8484	Обработать . . 2083	- - - - - 2513	нагрузки 12
- выступъ . . 8453	Обработка . . 2087	- - - - - 2513	- охлажденіе 73
- шсъ . . 8453	- материаловъ 2083	- - - - - 2513	- - - - - 12
- диска обточка . 8413	Обработкѣ под-	- замыкающую . . 2513	- превращеніе
- напряженіе ра-	дающійся 1991	- отверстие . . 4413	неиспользова-
дѣльное 8401	- - - - - 1993	- отдушины . 4913	ной скорости 12
- поломка . . 8427	Образецъ . . 1547	- перекрытіе въ	- теченіе воды . 12
- профиля . . 8454	- для испытанія	напускъ 2003	Обратный водъ
- соединеніе . 8453	на разрывъ 1723	Образумое коли-	притокъ 42
- стыковъ при-	- - - - - 1723	чество пара 4543	- - - - - 12
гонка 8443	- запасной . . 1543	Образующая ко-	- дымоходъ . 12
- стыкъ . . 8441	- металла отшли-	тельные камень . 3347	- ходъ . . . 12
Ободокъ водоука-	фованный для	- напиль соль 3347	- - - - - 12
зателя предохра-	опредѣленія	Образующій авело	Обращающая
хранительный . 8447	микрострукту-	развернутый	рично лопки . 12
Ободъ диска 4811	ры 1703	листь 2713	- - - - - 12
- - съ выточкой . 8414	- обшѣрить . 1543	Образца длина	Обращеніе кру-
- маховика . 8452	- осадить на $\frac{1}{2}$	испытумая 1743	того проекц
- зубчатый 8457	высоты 2063	- поперечное	- - - - - 12
- рабочий . . 8881	- подвергнуть рас-	сѣченіе непы-	Обращенное на-
- ременного шки-	тяженію 1763	туемое 1743	вѣшеніе на-
ва 8513	- расковать на	- нагрузка . . 1763	кины 12
Обокъ положен-	$\frac{1}{2}$ высоты 2063	- относительное	- эллиптическ
ныя сосѣднія	- распилюивать	удлиженіе 1713	коромыселъ 32
сопла 8843	на $\frac{1}{2}$ высоты . 2063	- пробного раз-	Обрубить см.
Оболочка зву-	- согнуть до со-	дѣленіе 1743	обрубить
трения встав-	прикосновенія	- разкѣры опре-	Обрубить зубъ
ная 5593	сторонъ 2021	дѣлать 1583	ломъ 2143 12
- изолирующая . 4743	- угля . . . 257	- укрѣпленіе 1753	Обрубки деревн
- изъ затвердѣв-	- анализировать . 253	Образцовъ жы-	Обручани стѣ-
шаго масла 7804	- - - - - 253	боръ 1543	ными слабиз
- котла . . . 3714	Образовалась течъ	Образцы для ис-	12
- огневой коробки . 2983	въ котлѣ 4803	пытаній изгото-	Обручное жатѣ
- паровая на стѣн-	Образованіе дыма	вить 1733	12
къ котла 1831	451	- материаловъ	Обручъ . . . 12
- тепловая . . 5584	- возкъ въ газовой	затѣ 1731	- жолѣный гѣ
Оболочкой вода-	струѣ 1043	- - - - - 1731	нутый покрѣ
ной охлажде-	- обнаженіяхъ	1733	ванный 53
ніе 7843	мѣстъ на ко-	Обратная кривая	- латуный . 53
Оборотомъ счет-	лосниковой	давленія 4841	- стальной . 53
чикъ карман-	рѣшеткѣ 237	Обратимое измѣ-	Обрѣзать . . 23
ный 7973	- отдушинъ . 4367	неніе состояніа	- трубу . . . 23
- - съ подвижны-	- пара . . . 1823	4801	Обрѣзка листовъ
ми цифрами . 7973	- бурное . . 1824	Обратимый кру-	23
- числа счетчикъ . 7977	- медленное 1823	говой процессъ	Обрѣзки деревн
- - указатель 79710	- порывистое 1823	- 4821	12
- число . 7693, 8113	- пламени . . 203	- циклы . . . 4821	Обслуживаніе
- колеблетъ 7693	- короткаго	Обратнаго на-	котловъ 43
- критическое . 8454	рѣжущаго 4473	правленія токъ	- машинной уст-
- - повысить 7693	- помоекъ въ га-	1231	новки 12
- - уменьшать 7697	зовой струѣ 1043	Обратная тяга 873	- топки . . . 43
Оборудованіе на-	- пны . . . 8927	Обратно ведущая	Обслуживать ма-
ромъ 4173	- ржавчины . 4883	камера 1023	шину 12
	- сажки . . . 453	Обратное горѣніе	Обсыпаніе клас-
	- трещины въ	- 213	съ 43
	стѣнкахъ закле-	- движеніе 51210	- обмуровки . 43
	почныхъ отвер-	- дѣйствіе распро-	Обсыпаться . 43
	стіл 2453	дѣленія 5523	

Обстукивать мо-
лоткомъ трубу
во время ги-
дравлическаго
испытанія 1713
Обсѣчка . . . 2173
Обсѣчивать . . . 2263
Обточка обода
диска 8413
Обточить . . . 2263
Обусловленныхъ
размѣровъ точ-
ность 1573
Обхвата уголь 6623
Обхватывающее
кольцо 8354
Обходной каналъ
5613
Облапать . . . 3223
Обшивать см.
обшить
Обшивка . . . 2223
внутри . . . 2223
войлокомъ . 3673
деревянная 5773
- корабелья 5784
жестяная . 5783
желѣзная . 3673
изъ листового
желѣза 3673
маховика . 6421
наружная паро-
хода 3634
судна . . . 3634
предохранитель-
ная изъ жести
5787
турбины . . 3633
цилиндра . 3773
Обшивочное коль-
цо 5733
листовое
желѣзо 3673
Обшить листо-
вымъ желѣзомъ
5783
Общая диаграмма
5293
- распределенія
двойными золот-
никами 6724
колосниковой
рѣшетки для
длина 6423
663
- ширина . 683
- работа . . 78111
Общее повреж-
деніе 4354
Общество для
наблюденія за
паровыми кот-
лами 4593
- по наблюденію
(надзору) за па-
ровыми котлами
1553

Общій коэффи-
ціентъ отдачи
7873
- - передачи . 1213
- - полезнаго
дѣйствія 7873
- планъ . . . 3653
- расходъ угля въ
килограммахъ
227
Объема равнаго
линія 4353
- увеличеніе 18312
- - благодаря
диспергаціи 18311
Объемная энер-
гія 4894
Объемный
коэффициентъ
полезнаго дѣй-
ствія 7343
Объемовъ диа-
грамма 4823
- и давленій диа-
грамма 4827
- цилиндра отго-
шеніе 5564
Объемъ воды въ
котлѣ 1814
воздушнаго
насоса 7227
всасываемый
7247
- котла . . . 2093
критическій 48912
наполненія 5323
- пара . . . 1833
- присасываемой
воды въ минуту
7243
- ресивера . . 7171
удѣльный 12310
- цилиндра . 5563
Обыкновенная
глина 36311
- топочная рама
803
- стѣнка . . . 1253
- топка . . . 594
- труба . . . 8024
Обыкновенное
маховое колесо
6423
- сверло . . 22110
Обыкновенный
бурыи уголь 84
- водоуказатель
3453
- известковый
растворъ 3633
- маховикъ . 6423
- формать . . 3624
- шовъ круглый
2743
- - по окружности
2743

Обыкновенный
шовъ продоль-
ный 2733
Оваль золотни-
ковый 5403
Овальная диа-
грамма золот-
никовая 5403
- рама лаза . 3873
Овальный котелъ
8092
- контрольный
фланецъ 3427
Огнева коробка
603, 2227
- - для обратнаго
хода пламени
1023
- -, наклонная
кверху 613
- - перегрѣвателя
4127
- - съ галосее-
скими трубками
2253
- труба см. труба
жаровая
Огневого про-
странства рас-
ширеніе 621
- - суженіе . 613
Огневое простран-
ство 603
- -, наклонное
кверху 613
Огневой коробки
кожухъ 2262
- - кольцо . . 2263
- - корпусъ . 2262
- - небо . . . 2261
- - оболочка . 2262
- - потолокъ . 611
- - рама . . . 2223
- - расширеніе 621
- - сводъ . . . 607
- - стѣнка боковая
2263
- - - задняя . 2264
- - - передняя 2263
- - суженіе . 613
- листъ . . 15010
-, для вертикаль-
н. котл., патру-
бокъ 3061
- - - - штуцеръ
3061
Огненный спонъ
211
Огнепостоянная
глина 617
Огнеупорная
глина 617
Огнеупорность 763
Огнеупорный
кирпичъ 3631
- сводъ . . . 603

Огнеупорными
кирпичами вы-
ложить топоч-
ное простран-
ство 613
Огню дать выго-
рѣтъ 4273
- ня веденія тех-
ника 4123
Огонь въ грядѣ
горна 3627
- - ямѣ горна 2227
- - выгребать . 4273
- - гасить . . . 4277
- для нагреванія
заклепки 2504
- заглушенный
4253
- заглушить . . 363
- - - 4251
- зажечь . . . 4123
- жужельный . 2227
- прервать . . 4243
- развести . . 4123
- сильный . . 4203
- умѣрять . . 4243
Оградить машину
глиной 7633
Огражденіе . 7603
- углубленія . 7533
- ямы 7553
„Одессе“ паровой
насосъ 3977
Одинаковыя мерт-
вые положенія
7443
Одинарный ходъ
5123
Одиночный ко-
телъ 3023
- - цилиндриче-
скій 3104
- шовъ . . . 2567
- - двухсрѣзанный
2591
- - круглый . 2743
- - односрѣзанный
2584
- - по окружности
2743
- - продольный
2733
- - съ накладной
одной 3644
- - - - односторон-
ней 3644
- - трехсрѣзанный
2594
Однонитковая ин-
дикаторная
пружина 7894
Однокамерное рас-
предѣленіе 6733
Однокамерный
котелъ . . . 3123
3204

Однокамерный котель водотрубный 881a	Одностороннего действия цилиндр 558a	Окраска суримомъ 2431	Опорная зеркала призма 14
- - - - с трубами двойными 881b	Одноступенчатая активная турбина 812a	- труба . . . 474a	- планта . . . 3a
- - - - водяными обыкновенными 881c	Однохлористая мѣдь 482	Округленное плечо 885a	- - - переставная 81b
- - - - водяными простыми 881d	той же растворъ въ соляной кислотѣ 482	Окружная скорость 804a	- - - с резиновымъ надетымъ 14b
Однокольный коренной валъ 682a	Одноцилиндровая паровая машина 7411	- - - - ступенчатая 811a	- площадь поршня 54a
Однокольчатый коренной валъ 682b	Ожигленное горение 44a	Окружность . 212a	- поверхность поршня 54a
Однокремнеземъ 281	Окалина желѣзная 28110	- по которой расположены болты крышки 582a	- - фундамента 2a
Одиородный уголь 5a	Оксид гидрата желѣза 890a	- центровъ отверстій для болтовъ 582b	- подушка котла 3a
Одиородный шовъ 2547	- натрия . . . 890b	Олово . . . 158a	- - - верхнего 54a
- - - в нахлестку съ одиночными перерывами 890a	Окисление . . 12a	Омывающий воздухъ 508a	- - - в мѣдѣ валь 3a
- - - - односрѣзанный 890b	Оксид желѣза 890b	Опасное сѣчение 189a	- - на каткахъ 3a
- - - с накладкой двойной 255a	- кальция водная 8901	Опасность взрыва 447a	- неподвижная 3a
- - - - двусторонней 255b	- магния . . . 8902	- воспламенения 447b	- поворотная 3a
- - - - перерывами двойными 2551	- натрия . . . 8903	Опередить . . 543a	- подвижная 3a
- - - - одиночными 2554	- углерода . . 161	Опережать . . 543a	- пола изъ чугуна колонна 2a
- - - - тройными 2554	Окна закрытые 545a	Опережающій рычагъ 7081	- - - стрѣла 2a
Одосрѣзанный шовъ 2581	- - выпускного 5472	Опереніе выпуска 581a, 582a	- - - статика 2a
- - - в напускъ трехрядный 2581a	- отверстие . . 545a	- выпуска 584a, 5847	- часть машины 2a
- - - нахлестку одиородный 2581b	- открытие . . 545b	- линейное . 545a	Опорное давленіе 61a
- - - двойной . 2581c	- полное выпускного 5471	- - внутреннее 5457	- приспособленіе для поршня 2a
- - - одиночный 2581d	- суженіе . . 587b	- - внешнее . 545b	Опорной плиты подушка 4a
- - - тройной . 2581e	- сѣченіе открытое 5457	Опереніе относительнаго угла экзотрика 67a1	- - - - 5457
Односторчатая дверца 881	- - полное . 5874	- уголь экзотрика 67a1	- подушки нагружены 58a
Одностороннее дѣйствіе пара 5581	- - свободное 5872	- уголь . . . 543a	Опорный валъ 681a
- изкашивание 589a	- суживается 587a	- в диаграммѣ 544a	- поршень . . 541a
- отклоненіе струи 802a	- ширина 5871, 5872	Опнать . . . 235a	Опоры . . . 3a
Односторонній перегрѣвъ 487a	Окно . . . 769a	Опнать . . . 235a	- мѣсто . . . 6a
- поршневой штокъ 582a	- во втулкѣ . 689a	Опнать древесных 101	- поверхность 61a
- - - поддерживается поршнемъ 586a	- косое . . . 674a	- пробковых . 476a	- пружины точна 681a
Односторонняя направляющія багмака 806a	- отдѣльное . 675a	Опнать поршня 5817a	Опнать водопроводныхъ 3a
	- паровое выпускное 582a	- с обонхъ концовъ цилиндра 5551	- для загиба . 2a
	- - выпускное 582b	Опора . . . 581a	- предохранительная металлическая 3a
	- перекрытое 546a	- в мѣдѣ сальника 577a	- толщиной въ 1 листа 2a
	- среднее въ вертикаль 6814	- котла . . . 882a	Оправка для забивки трубъ 300a
	Окончаніе работъ 42711	- поршневого штока 577a	- - загонки трубъ 300a
	Ожогъ . 67a1, 769a	- призматическая 1817	Определение вѣсовымъ способомъ содержания углекислоты 51a
	- боковое . . 576a	- регулятора 714a	
	- в средней части 576b	- цилиндра . 554a	
	- фонарь . 576c	Опорная балка 630a	
	Окрасить . . 242a	- - колосниковой рѣшетки 701	
	Окраска . . 24210		
	- внутреннихъ частей котла 2423		
	- дыма . . . 45a		

предѣленіе	Опустить сосудъ	Осааживаніе за-	Осмотрѣть внутри
мощности 7811	для поддержка-	кленки 2511	дымовую трубу
работы помощью	нія уровня 501	Осааживать см.	1001
динамомашинны	Опыта время 1917	осаждать	- - котель . . 4811
7974	- производствѣ 1572	Освидѣтельство-	Осмотрѣть маши-
мазмѣровъ от-	- родъ . . . 1577	ваніе паровыхъ	ну 7953
дѣльных ча-	Опытъ . . . 1511	котловъ 4511	Основаніе боровъ
стей 1623	- предваритель-	- ній результатъ	1013
вердости . 1953	ный 1511	4511	- лопатки . . 8813
температуры ка-	- продолжитель-	Освобожденіе	- подшипники 6911
лориметриче-	ный 1911	тепла 4911	- трубы . . . 1111
скимъ путемъ	Органическое ве-	Осевая длина ло-	- - дымовой . 1011
572	щество 8911	патки 8911	- - - для парово-
калориметромъ	Органовъ паро-	- смазочная ка-	ныхъ котловъ
573	распределѣ-	налка 7717	1113
теплопроизводи-	тельныхъ пере-	- турбина . . 8813	Основная голов-
тельности 251,	становивае-	Осоевое давленіе	ка заклёпки
813	мость 5811	урановѣшнѣ-	2111
калориметри-	Органы натяжен-	ніе 8501	- ось 1011
ческое 811	6517	- - - устройствомъ	- плита . . . 5511
химическое 811	- промежуточный	односильныхъ	- рама . . . 1111
теплотворной	6511	турбинъ 8507	- реакція . . 8911
способности 813	Оросительный по-	- регулятора кри-	- формула . . 4911
- калориметри-	верхностный	валъ 5511	Основного золот-
ческое 811	конденсаторъ	Осоевое давленіе	ника штокъ 6711
- по количе-	7811	8411	- эксцентрика
ству затрачен.	- - холодильный	Осоевой впускъ	эксцентриситетъ
кислорода 811	7811	пара 8811	6711
- химическое	Орошать . . 7817	- подводъ пара	Основное кольцо
811	Орѣшниковый	8811	5971
предѣленія спо-	жокъ 121	- регуляторъ 7111	- литое желѣзо
собъ по плот-	- уголь . . . 41	- - съ маятникомъ	1111
ности 811	Орѣшникъ . . 41	прямолинейно	Основной золот-
предѣлить мощ-	Осадить . . . 2011	движущимися	никъ 6711
ность тормаже-	- заклёнку . 2511	7117	- подшипникъ 6811
ніемъ 7911	- образецъ на	- - - центробѣж-	- силикатъ . . 811
три помощи ка-	1/2 высоты 2011	ными 7111	- эксцентрикъ 6711
лориметра 811	Осадка фундамен-	- смазочный же-	Основные шпалы
размѣры образ-	та 7611	лобокъ 7717	2111, 2111
ца 1511	Осадокъ золы 1011	- каналь . . 7717	Основное развѣ-
теплопроизводи-	- известковый 8917	Оси вращеніе 5111	ѣданіе въ видѣ
тельность 811	- иловый . . 8811	- кожуха поднятіе	бесчислен-
теплотворную	- кристаллическій	8511	ныхъ углубле-
способность 811	8871	- регулятора	ній 4911
предѣлять см.	- мутный . . 8811	сдвинуть 7077	Основное развѣ-
Опредѣлять	- на охлаждающей	Осколокъ . . 1001	ѣданіе въ видѣ
прокидываніе	поверхности 4971	- котельнаго	бесчисленныхъ
дымовой трубы	Осадочная и сва-	камня 4911	ямокъ 4911
дѣйствию	рочная машина	Ослабить болтъ	- - въ видѣ от-
мѣтра 1117	универсальная	5911	дѣльных
машинъ . . 7701	2111	Ослабленіе	углублений 4911
прокидывающая	Осадочный аппа-	листовъ 4451	- - въ видѣ от-
сила 6811	ратъ 8911	- мѣстное . 4451	дѣльных
ій моментъ 6811	- приборъ . . 8911	- соединенія 4401	ямокъ 4811
гическое навѣ-	Осажденіе . . 8811	Ослабленіе	- -, сплошь по-
рѣкіе скорости	- золы . . . 1011	трубъ 4401	верхности 4811
7911	- котельнаго кам-	Осмаиваніе	Остановить ма-
пусканіе куди-	ня 8811	масла 7911	шину 7911
сы 6911	- накинъ 8811, 4811	Осматривать см.	Остановка въ
ля клапана диа-	- при помощи	осмотрѣть	дѣйствій 4917
грамма 6917	толчковъ 8917	Осмотреть . . 4511	- - процессъ го-
пускать см.	- - ударовъ 8917	- внутр. котла 4817	рѣнія 2111
Опустить	Осажденія накинъ	- - трубы дымо-	- - работъ . . 4917
пусковая дымо-	предотвраще-	вой 1017	- машины . . 7911
вая труба 1111	ніе 8911	- - - произво-	Остатки . . . 2711
крышка . . 881	- - - устраненіе 8911	дить 1011	

Остатки гарного масла 1410	Отверстие для бол- та анкерного	Отверстия закле- почного диа- метра 2444	Отдушина . . 64
- нефтяные . 141	пробить 7547	- заклепочныя	- возгнутая . . 61
Остаточные про- дукты горения	--- разворачи- вать 6817	- сверлить 2445	- выпуклая . . 62
45510	--- фундамент- ного 7548	- края . . . 2446	Отдушина обра- зованная 63
Остающееся удли- нение 1782	--- дымовой трубы	- поверхность 8407	Отдѣленіе воды
Остовъ рамы 6181	1183	- пробивать . . 2202	61
- станины . . 6181	--- заклепки . 2448	- стѣнка 8407, 2445	- кочегарное ка- суды 282
Острые напѣри- тельной пру- жкины 1808	--- заливки . 8568	Отвертка . . . 2221	Отдѣленіе масла
- обводное вдоль контура 79410	--- клина . . 6008	Отвести см. от- водить 5897	382
- сверла . . . 2224	--- парового кол- пака 2808	Отвинтить . . 5897	- машинное . . 382
- установительное	--- спуска гряды	Отвинчивать . 5897	- фрезеровочное
79411	2888	Отводить воду и воздухъ от- дѣльно 4878	782
Острое пламя 207	--- удаления пи- ли 4872	- - теплую . . 4922	- шихтовальное
Острокопечный	--- формовой	- горячие газы	781
нутромѣръ 1001	земли 5872	по обводной	Отдѣленія воды
- циркуль . . 1021	--- чистки . . 819	трубы 4045	способъ 182
Острые края со сторонъ выпуска	--- дымовой трубы	- тепло . . . 4922	Отдѣлять массу
2804	1072	Отводная труба	382
Ось вертикальная	- инжекционн. 7811	8828	Отдѣльная камера
паровой ма- шины 6211	- наката . . . 5888	Отводчикъ . 4774	расширения
- вращения диска	- клиновое . 6008	Отводъ . . . 4888	- работа . . . 411
8447	- коническое 2217	- воды изъ рабо- чего цилиндра	Отдѣльное окно
--- мгновенная 6181	- косое . . . 6745	5758	6754, 381
- дверныхъ пе- тель 823	- надъ порогомъ	- дугообразный	- сошло . . . 381
- золотниковой	781	4878	- кнѣ отъ турбины
коробки 5581	- образовать . 4418	4918	конденсаторъ
- направляющая	- окна . . . 5888	Отворотъ внутре- ній 2828	681
6187	- смазочное въ паль- цѣ кривошипа	- виѣшній . . 2828	собрать 681
- нейтральная	- смотровое . 817	Отвѣтленіе тру- бопровода 4888	Отдѣлять см.
1182, 1081	- развернуть 6818	Отвѣтленный	отдѣлять
- основная . . 1081	- разчистить раз- верткой 22010	трубопроводъ	-ся 122
- симметрич. 5892	--- рейбаломъ 22010	4894	Отжечь . . . 152
- центральная 5074	- центральное 8408	Отвѣсь . . . 1618	Отжигать . . 152
- шатуна . . 6243	--- вала . . . 8488	Отгибать см.	Отжимать пор- шень отъ
Осѣданіе кладки	- цилиндрическое	отогнуть	штока 581
4364	2218	Отгибка кромокъ	Откидной кла- панъ самона- пряжающийся
- обмуровки . 4364	Отверстій закле- почныхъ зап- ковки 2452	днѣшъ 2888	881
Отбортный уголь 83	--- совпаденіе 2454	Отдача колеблю- щаяся 7878	Отклоненіе . 581
Отбросы, какъ	- при помощи	- насоса гидравли- ческаго 8788	- въ сторону
горючий мате- ріалъ 128	оправки раско- ва 2209	- механическаго	золотниковаго
- коксовые . . 127	--- - - - - - расшере- ніе 2209	8787	штока 7852
- угольные . . 63	Отверстія величи- на грохота 64	- непостоянная	- - - золотниковой
Отдѣленная от- ливка 1485	- высверлить 2212	7878	тяги штока
Отвалъ каменного	- для заклепокъ	- силы 6587	7852
угля 82	продыравливать	- тепла . . . 4927	- золотника отъ
Отверстіе 2214, 4417	2447	- теплоты . . 1182	средняго позо- женія 5482
8013	--- развертывать	Отдачи коеффи- ціента 78810	- мастилинковыхъ
- вспрыскиваю- щее 7211	2448	- - индикаторный	массъ 5482
- входное въ ды- мовую трубу 1101	--- сверлить 2451	78611	- направления
- въ цилиндръ 5748	--- штамповать	7871	потока пара
- выпускное . 8011	2447	- общій . . . 7872	8022
- высверлить тро- цеткой 2228	- клина пригон- ка 6008	- частичный 7874	- теченія пара
		- экономическій	8022
		7873	- струи двусто- роннее 8022

Отклонение струи одностороннее 802.4	Открытый свароч- ный шовъ 169.11	Относительная скорость 806.7	Отсоединяемая паровая рубаш- ка 788.1
шатуна . . . 825.2	Открыть топоч- ную дверцы 419.8	- - выступления 807.8	Отстойный бас- сейнъ 894.4
Отклонений золот- ника компоен- сация 706.1	Отливать см. от- лить	- - выхода . . . 807.7	- резервуаръ 894.4
- уравнивание 706.1	Отливаться спо- собный 196.7	Относительное движение 518.8	- сосудъ . . . 894.4
Отклонения вели- чина 809.3	Отливка въ наложникахъ 146.8	- удлинение образца 171.3	- ящикъ . . . 894.4
давление . . . 808.8	- - открытой пе- сочной формъ 146.3	- эксцентрикъ 678.4	Отступление до- пустимое 158.4
уголъ . . . 825.2	- - чугунныхъ формахъ 146.8	Отношение длины шатуна къ ра- диусу кривошипа 625.3	- ния отъ цилин- дрической формы котла 158.3
549.3	- - закаленная 146.8	- объемахъ цилин- дра 566.4	Отсчитать . . . 178.7
Отклонить паръ 802.4	- - кокильная . 147.3	- площади заво- ровъ къ полной площади рѣ- шетки 67.8	- зеркальный 182.1
Отклоняющее давление 806.8	- - отбѣленная 146.8	- - колосниковой рѣшетки къ поверхности нагрѣва 126.1	- по манометру 456.10
Отклоненный за- одно съ крейц- копфомъ болтъ 611.1	- - твердая . . 146.5	- плечъ рычага 881.8	Отсчитать давле- ние пара 348.8
кривошипъ 683.3	Отливки стальной кусокъ съ выпарошен- ными соплами 836.9	- уширеній пе- рекѣнное 867.3	Отсѣкающая кромка золот- ника 544.3
Открытая головка шатуна 637.1	Отливку сифон- ную отлить 147.1	Отнятіе тепла 492.5	- - канала . . 544.4
градирня . 735.1	Отливной аппа- ратъ 894.5	Отогнуть ворот- никъ 286.4	(Отсѣчка пара 545.8
кулисса . . . 699.5	Отлитый сплошь рабочій ци- линдръ 556.7	- трубы конецъ 289.7	Отсѣчь отъ цѣ- лаго куска 217.1
турбина . . 864.11	- цилиндръ, верти- кально 554.2	- - фланецъ . 289.7	Оттягивать листъ въ мѣстѣ на- хлестки 290.3
эксцентриксовая тяги 697.5	- , горизонтально 554.1	Отопление крыш- ки цилиндра 547.8	Оттянуть моло- томъ до полу- торной длины 204.8
Открытие вспомо- гательное въ зеркалѣ 670.3	- - съ двойными стѣнками 556.6	Отпускание цѣпъ 281.9	Отходящій газъ 88.3
- - уравниво- шивающей плиты 670.4	Отлить вертикаль- но 146.7	Отпускать . . . 197.2	Отчетъ о варьѣхъ 447.10
- у края зер- кала 698.9	- въ положеніи вертикальномъ 146.7	Отпустить . . . 197.2	Отшлифованная кромка 557.2
выпуска . . . 546.9	- - горизонталь- номъ 146.7	Отражательная заслонка 96.7	- поверхность 571.9
дымовой за- слонки 490.1	- - горизонтально 146.7	- пластина . . 394.8	- ный образецъ металла для опредѣленія микрострук- туры 170.5
канала . . . 545.5	- сифонную отливку 147.1	- плита . . . 81.4	Официальное испытаніе 451.8
- выпускного полное 547.1	Отмѣчать см. от- мѣтить	- поверхность 79.4	Охладитель . . 784.5
- медленное . 545.6	Отмѣтить известью 211.3	- ный листъ . 81.4	- открытый . 784.4
- окна . . . 545.5	- кернеромъ . 212.2	Отрицательнаго ускоренія площадь 526.10	- , расположенный подъ поломъ 786.4
- выпускного полное 547.1	- мѣломъ . . 210.10	Отрицательная перекрыша со стороны выпу- ска 545.3	- съ орошеніемъ 786.5
- тройное . . 670.9	Отмѣчать см. от- мѣтить	- ное давление смя- тінерціи 522.9	Охладительный бассейнъ 734.7
Открытія ширина 548.3	Отмѣтка керне- ромъ крайняя 175.2	Отрывание отъ дна трубы жаровой 444.4	Охлаждать . . 501.9
Открытое сѣченіе канала 545.7	- конечная мѣтчи- комъ 175.2	- - - пламенный 444.4	- колосникъ по- лый 77.4
- окна . . . 545.7	Отмѣтка керне- ромъ центръ 212.3	Отрываться . 188.2	- - - 77.4
Открытый охла- дитель 184.8	Отнимать у пара теплоту 502.1	Отрѣзать кольцо 585.6	- сильно . . . 501.10
- поверхностный конденсаторъ 782.9		- трубу . . . 299.4	(Охлаждаемого па- ра количество 719.2
- - холодильникъ 782.9			
- подогреватель 401.6			
- предохранитель- ный клапанъ 834.1			

Охлаждать см. охлаждать	Охлаждающей во- ды температура	Охлаждение колос- никовой рѣ- шетки	Очистить ин- теграцию
Охлаждающая	4943	обратное . . . 7344	тонкую от ин- теграции
башня 7843, 7853	-- трубопроводъ	поверхности	уголь от ин- теграции
-- бетонная . 7873	-- экономія . 4954	скользящая 6163	породы и не- рпг 6
-- деревянная 7883	-- циркуляція 5023	скользящей	Очистка воды
-- сь естествен- ной тягой 7893	Охлаждающей	поверхностное	-- механически
- вода 4947	змѣнникъ 7891	подшипниковъ	-- химически
-- воспринимаетъ тепло 4953	- прудъ . . . 7847	при помощи	котла . . . 491
-- естественн. 7893	- трубопроводъ	башни 5021	котловъ . . 491
- канава . . . 7893	7173	смѣшеніемъ 4977	- ки воды способъ
- поверхность 4973	Охлаждающую	- струйное . . 4984	Очищать см. оч- стать
-- на лошадику	воду впускать	- сь параллель- нымъ тече- ніемъ 4987	Очищенія воды
силу 7813	7863	- трубъ . . . 4164	способъ 498
- стѣнка . . . 7813	- поверхность	Охлаждения по- верхности на	Очищенная пара
- трубка . . . 7823	омываетъ жид- кость 4973	верхность на	-ное масло . . 491
Охлаждающее	Охлаждение . 2824	лошадику	Очко выключ. 491
дѣйствіе 5023	2503, 4943	силу 7813	- рамы . . . 491
Охлаждающей во- ды впускъ 7827	- башенное . 5021	Очистка рычага	- спусковое . . 491
-- вступленіе 7827	- водной . . 5017	катящегося ду- гового 4987	- станины . . 491
-- выпускъ . 7823	- воды воздухомъ	--- прямоліней- ное 4987	Ошибки интѣ- грации 491
-- выходъ . 7823	- искусственное	Оценковать . 2427	Ошпаривать . 491
- вѣсь . . . 4953	- водной . . 5013	Очагъ 494	Ощелочить во- здухъ 491
-- количество 4943	- водной сальни- ка 8513	Очертаніе рычага	сую воду не
-- необходимое	- водяной оболоч- кой 7843	катящегося ду- гового 4987	бааленіемъ в
4961	- рубашкой 7843	--- прямоліней- ное 4987	вести 491
--- поддержи- вать постол- нымъ 4957	- вырскиваніемъ	- перекатываю- щегося дугвое	
-- подвѣтъ . 7843	4973, 7897	4987	
-- распредѣленіе	горючей смѣси	--- прямоліней- ное 4987	
7807	преждевремен- ное 242		
-- сбереженіе 4954			

П.

Паденіе давленія	Пакля . 1547, 7713	Пара вслѣдствіе	Пара вѣсь удѣл
1443, 8063	Палецъ двойной	конденсация	ный 491
-- переменное	6553	сбереженіе 4944	- давленіе . . 491
8563	- крейцкопфа 6113	-- экономія 4944	-- абсолютное 491
-- частичное 8113	- кривошипа . 6353	- выпуска начало	-- внутреннее 491
- логарифмиче- ское 1243	-- икленанный	5343	-- вѣншнее . 491
- напора . . . 8063	6357	-- періодъ . 5353	-- въ атмосфе- рѣ 491
-- переменное 8563	- мотыля . . 6353	- сторона . 5394	-- высокое сли- вомъ 491
-- частичное 8113	- распределитель- ный 7053	- выпускъ . . 5351	-- отсчитывать 491
- температуры 1243	Пальмеръ . . 1533	7173	-- по манометрѣ
-- при передачѣ	Пара влажность	-- быстрый . 4443	491
теплоты 1262	1427	-- мгновенный	-- превратить в
Паденія воды	- водяного теорія	- выходъ 5351, 7173	скорость 491
скорость 7224	1873	- быстрый . 4443	-- при шуткѣ
- время . . . 7221	- выпуска линия 5303	-- мгновенный	491
- высота . . . 7223	- сторона . 5393	4443	-- сверхъ атмо- сфернаго 491
- давленія раздѣ- леніе 8113	- впускъ 4813, 5303	- выходящаго	-- статическое
- напора раздѣ- леніе 8113	8213	сила инерція 8093	491
- направленіе 1153	-- осевой . . 8221	- вѣса увеличеніе	-- считывать 491
Павъ диска . 7023	-- парціальны	8107	- ній площадь 491
- сектора . . 7024	-- радіаль- ный 8223	- вѣсь . . . 12613	- диаграмма . 491
		- увеличиваю- щее тѣло 8103	

ара диаграмма наблюдениях давлений 561.7	Пара подводъ по всему ободу тур- бины 832.9	Пара содержание въ цилиндрѣ 556.3	Паровая машина балансирная 739.7
дѣйствіе одно- стороннее 558.4	--- касательной 832.6	- сопротивление массъ 799.7	- безъ конденса- ции 744.7
- съ одной толь- ко стороны 558.4	--- оси . . . 832.1	- состоянія жид- кости 473.3	- маховика 743.3
запасъ . . . 424.6	--- радиальной 832.3	- уравненіе 187.3	- охлажденія 744.7
и воды вытал- киваніе 180.3	- расходящи- хся струями 808.7	- струя . 830.3, 808.3	- расширенія? 741.3
использованіе 785.3	- поступленіе 550.9	- сухость . . 142.4	- - -
колесъ внто- выхъ 698.1	- ній сторона 539.3	- сфера дѣйствія 823.4	- бинарная . 751.1
- геликондаль- ныхъ 698.1	- потери вслѣдст- віе утечки 784.3	- температура 138.3	- быстрогоходная 740.3
- гиперболиче- скихъ 698.3	- потока отклоне- ніе направленія 802.3	- теплота . . 185.3	- вальце-прокат- ного стана 742.7
- зубчатыхъ ци- линдрическихъ 692.3	- приводъ . . 715.3	- теченіе . . 799.1	- вертикальная 739.3
- коническихъ 692.3	- производствѣ 132.7	- ній отклоненіе направленія 802.3	- водоотливная 749.3
количество въ килогр. въ часъ, выдѣляемое 1 кв. м. поверх- ности воды 136.3	- пузырекъ . 182.3	- ударъ о край 817.4	- воздухоподводя- щая 749.4
--- доставляе- маго котломъ въ часъ 135.3	- пузырьковъ возхожденіе 132.9	- утилизаци . 785.3	- вспомогатель- ная 747.3
--- часть . . 135.3	- поднятіе вверхъ 182.9	- Дюбуа 180.3	- Вульфа . 742.3
конденсирова- наго количество 719.3	- работа 454.3, 781.7	- эмергия . . 138.3	- главный . 747.3
кривая воло- ченія 858.3	- индикаторная 781.3	Параллели . 512.3	- горизонталь- ная 739.3
- дросселиро- ванія 858.3	--- одного кило- грамма 439.3	612.7	- грузоподъем- ная 749.3
- тормажения 858.3	- трети . . 816.3	- круглая . . 612.3	- давленія высо- каго 741.3
линія равнаго количества 487.1	- расходъ . . 785.3	- плоскія . . 612.3	- низкаго 741.7
- постоянного давленія 487.3	- быстро и вѣняю- щійся 434.4	Параллелограммъ силъ 534.3	- двухцилиндро- вая 742.3
насыщенного предѣльная кривая 141.7	- внезапный 133.7	- скорости . . 806.4	- - - съ поршня- ми, движущи- хся по одно- му направле- нію 742.3
- упругость 141.4	- въ часъ . 785.4	- Чебышева . 512.3	- - - съ поршня- ми, движущи- хся по проти- воположнымъ направленіямъ 742.1
образование 132.3	- гарантирован- ный 785.3	Параллельная кривошипная передача 508.3	- - - для перегрѣ- таго пара 745.4
образуемое количество 456.3	- достигнутый 785.7	- труба съ двумя фланцами 802.3	- - - приведенія въ дѣйствіе на- сосовъ 742.3
объемъ . . 183.3	- мгновенный 133.7	Параллельно включитъ тур- бины 807.3	- - - простого 740.3
отсѣчка . . 545.3	- неравноѣр- ный 434.3	- самому себѣ перемищаться 516.7	- - - прямого 742.7
охлаждаемаго количество 719.3	- ползанный 785.3	-ное включеніе трубъ перегрѣ- вателя 409.1	- заводская . 749.1
перегрѣваніе 406.1	- равномѣрный 424.3	Параллельность направляющихъ поверхностей 612.10	- запасная . 747.7
перегрѣвъ . 406.1	- регулированіе помощью тор- маженія 551.7	Параллельные валы 658.3	- золотниковая 738.3
плотность . 139.1	- сбереженіе . 785.3	- ный подводъ струи 806.3	- качающаяся 740.1
сжимаемаго ко- личество 494.3	- связкаго трубо- проводъ 715.3	Паровая запор- ная задвижка 330.1	- клапанная 738.3
подводъ . . 821.9	- сила . . . 781.3	- камера . . 130.3	- клепальная 289.3
- осевой . . 822.1	- силъ . . . 198.3	- перегрѣвателя 409.3	
- парціальный 822.3	- скопленія реак- ціа 800.3	- лошадь . . 784.4	
	- скорости кас- ательная сла- гающая 806.3	- машина . . 738.3	
	- составляю- щая 806.3	- атмосферная 740.7	
	- скорость 407.1, 716.4		
	- прохода . 557.7		
	- средняя . . 538.3		
	- слой на стѣнкѣ котла 133.1		
	- смѣшеніе . 810.4		

Паровая машина комбинированная горизонтальная и вертикальная 7894	Паровая машина съ кривошип. нѣсколькими 7443	Паровое окно пусковое 5683	Паровыпускной патрубокъ 54
-- коловратная 7893	--- однимъ 7443	Паровое прост- раство 1803	- трубопроводъ 75
-- компаундъ 7483	--- охлажда- ющимъ 7473	- сопло . . . 8904	- ныхъ трубъ см 75
--- многоцилин- дровая 7443	--- парораспре- дѣленіемъ во- лотивковымъ 7883	Паровозный дом- кратъ 2144	Паровыхъ кот- ловъ освидѣ- тельствование 62
--- трехцилин- дровая 7483	--- клапан- ный 7886	- котель . . . 8154	Пародинамо . 33
--- расширенія двойного 7484	--- поршнемъ качающимся 7401	Паровой клапанъ запорный 8873	Парозапорный клапанъ 82
--- - тройного 7483	--- - расширя- ющимъ 7413	- створный 8873	Паромъ выходя- щимъ обвара- вание 32
--- - тандемъ 7453	--- - перемеж- нымъ 7413	- стопорный 8873	- жатымъ подо- граваніе 401
-- Корлисса 7891	--- - постоян- нымъ 7414	- колпакъ . . . 8901	- насыщенный работа 45
-- локомотива 7504	--- - ходомъ короткимъ 7403	- со свареннымъ длиною и съ- пака 2871	- оборудованіе 41
-- многоцилин- дровая 7424	--- - длиннымъ 7404	- котель . . . 8071	- отработавшій подогревание 401
-- наклонная 7893	--- - цилиндрами наклонными 7886	- передвѣжной 8083	- перегрѣтымъ работа 32
-- неподвижная 7473	--- - тандемъ . 7443	- перекосный 8083	- подогревание изъ резерва 32
-- одноцилин- дровая 7411	--- - тихоходная 7403	- край запорный 8903	- производимая работа 78
-- паровоза . 7504	--- - трансмиссион- ная 7491	- машины верти- кальная ось 8311	- сѣжкимъ поже- граваніе 504
-- перекосная 7483	--- - холодная . 7512	- периодъ про- гравъ 7873	- утолщенная ва- 414
-- поршневая 7884	- обложка на стѣнкѣ котла 1891	- поршень . 5793	- утолчение воды въ паротвод- ную трубу 134
- постоянная 7473	- рубашка . . 5583	- молотъ . 8839, 7503	Парообразование мное уплотненіе 803
- , работающая на канатный при- водъ 7474	- отсоединяемая 7881	- жѣлокъ . . 1293	- ный . . . 582
- расширения тройного съ раздѣленнымъ цилиндромъ низкаго да- вленія 7444	- сила . . . 7812	- насосъ . . . 2881	Парообразное со- стояние 152
- резервная 7453, 7501	- сирена . . . 8887	- Вортингтона 7873	Парообразное со- стояние 152
- ротативная 7893	- смазка . . . 7727	- - Одесса . . 3797	- бурное 1834, 403
- ротаціонная 7893	- труба . . . 4082	- питательный 8788	- быстрое . . 494
- рудоподъем- ная 6496	- турбина . . 7892	- съ нираломъ 7186	- вслѣдствіе не- хваченія пер- дачи теплоты 124
- свободной стоя- щей 7481	Парового колпака длинно 8083	- свистокъ . . 8884	- и циркуляція воды 151
- двойная 7491	- кожухъ . . 8083	- стаканъ кле- пальный 2093	- мгновенное 446
- строенная 7422	- корпусъ . . 8082	- струя разсѣяніе 8043	- медленное . 123
- стационарная 7473	- крышка . . 2084	- цилиндръ . . 5582	- порывистое 123
- - стѣнная . 7482	- лавовая 2084	- 5584	- удѣльное пред- положеніе 123
- - судовая . 7503	- , листъ . . 1511	Паровыпускная коробка 8553	- - принятое . 123
- - съ выпускномъ мятаго пара въ атмосферу 7467	- - развернутый 2083	- труба . . . 7154	- ній коэффициентъ 123
- - конден- сацией 7473	- - патрубокъ 2872	Паровыпускной вентиль 8273	- стоимость . 402
- - коромысломъ 7897	- - гѣло . . . 2882	- клапанъ . . 8273	
- - кривошип. двумя 7453	- - цилиндръ 2882	- патрубокъ . 5743	
	- котла дѣйствіе 4177	Паровые запоры 8274	
	- клепка . . 2483	Паровыпускная труба 7161	
	- склепка . 2483	- предохрані- тельного кла- пана 8844	
	Паровое окно впускное 5684		

аэрообращиваніа теплота внут- ренняя 1862 - вѣтшняя . 1361 - полная . . 1847 аэрообразова- тельная способ- ность макси- мальная 1871 - наибольшая 1871 аэроотводная тру- ба Т-образная 4683 аэроотводъ . 7156 аэроочиститель- ный фильтръ 85611 аэроприводная труба 7154 аэроприводъ 7153 и к пароотводу 7153 аэропровода со- противленіе 7165 аэропроводная склепанная ко- ническая труба съ фланцами 4684 аэропроизводи- тельная способ- ность 4572 аэропроизводи- тельность въ часъ на 1 кв. м. поверхности нагрѣва 1361 поверхности на- грѣва 1362 топлива . . 1364 - приведенная 1363 аэропроизводство 1367 аэрораспредѣле- ніе 5323 наибыводнѣй- шее 5321 наилучшее . 5321 перемѣнное 5323 дѣя уравниваніе на обѣихъ сто- ронахъ 6024 аэрораспредѣли- тельная кла- панная корб- ка 5453 труба . . 7163 ный каналъ . 8553 ныхъ органовъ переставляе- мость 5323 аэрособиратель 2353	Парособиратель котла комбин- рованного 2374 - - сложнаго 2374 Парособиратель- ная камера перегрѣва- теля 4083 - - разѣмная 4101 - - составная 4101 - - трубообразная чугунная 4102 Пароструйная форсунка 635 Пароструйный вентиляторъ 337 - питательный приборъ 3902 - - всасывающій 8313 - - двойной 8323 - разбрызгива- тель 623 - распылитель 623 Паросушитель 3361 Паротурбинная центральная станція 8651 Парохода каруж- ная обшивка 8684 Пароходная го- ловка шатуна 6371 - дымовая труба 1123 - ный котель . 3164 8365 Пароходъ турби- ный 3373 Парциальная см. Парциальная Парусина . 47610 Парциальная тур- бина 8323 Парциальный впускъ пара 8363 - подводъ пара 8323 Паръ влажный 1423 - водяной 373, 1323 - - вдувать . 473 - выпускается въ атмосферу 7471 - выступаетъ съ шумомъ изъ неплотнаго мѣста 70313 - высушить . 1423 - выходитъ изъ ... 6352 - давленія высо- каго 1403 - - низкаго . 1411 - добавочный 8004	Паръ дополни- тельный 8004 - насыщать от- носительно со- держанія въ немъ воды 1423 - конденсировать 8373 - насыщенный 1413 - нормальный 4563 - оказываетъ да- вленіе на во- лотики 6031 - остается непод- вижнымъ въ тепловой обо- лочкѣ 5591 - отключить . 8024 - перегрѣтый 1427 - пересытитъ пере- охлажденіемъ 14110 - поступаетъ въ ... 5811 - - толчками 4935 - при давленіи вы- сокомъ 1403 - - - - - никакъ 1411 - проходить . 5366 - рабочій 4237, 5535 - развести въ котлѣ 4191 - расширяется 5323 - сгущенный 4964 - сжимается . 5363 - смоляной . 453 - согревающий 5535 - - омываетъ ци- линдръ 5537 - - протекаетъ чрезъ тепловую оболочку 5533 - сухой . . 1421 - - насыщенный 1422 - тормозится . 5531 Пары нефти . 184 - нефтяные . 184 - холодные . 7515 Патронъ . . 2323 - важной . 2371 - заземляющій 2371 - кожаной . 23210 Патрубка поломка 4435 Патрубокъ . 4683 5745 - водоуказателя 8413 - грязевой . 2337 - для всасыванія воздуха 7323 - - пара мягкаго 5744	Патрубокъ для пара отработав- шаго 5744 - - продуванія 8344 - - тяги . . 8503 - клапана пита- тельного 8371 - колпака паро- вого 2373 - конденсатора всасывающій 7323 - котла . . 2392 - огневой для вер- тикальных котловъ 8031 - паровпускной 5743 - паровыпускной 5744, 85510 - переливной 8713 - питательный 8371 - сливной . . 8713 - соединительный 5743 - съ фланцемъ 8037 - - - - - двойнымъ 8023 - указателя уров- ня воды 8413 Пассивная за- хватка 6884 - зацѣпка . . 6884 - ное вытѣсненіе защелки 6883 Паукъ . . 8057 Паяльная лампа 2424 Паяльникъ . 2423 Пемза . . 15413 Пенька . . 1546 Пеньковая набив- ка 6003 - плетенка . 6004 - вый жгутъ . 6004 Пепель . . 8573 Первая головка заклепки 2443 Первичный взрывъ 4443 - воздухъ . . 181 Первое начало термодинамики 4804 Переборка уголь- ной ямы 8323 Перебѣганіе поршневыхъ колецъ 5573 - поршня . . 5574 Перебѣгъ . . 5574 Переводная труба 8574 Переводный мас- штабъ 7323 Перевозка угля 854
---	--	---	---

Паровая машина комбинирован- ная горизонталь- ная и вертикаль- ная 7894	Паровая машина с кривошип. нѣсколькими 7462	Паровое окно вы- пускное 5683	Паровыпускной патрубок 574
- - коловертная 7893	- - - - - однимъ 7453	Паровое прост- ранство 1903	- трубопроводъ 8513
- - компаундъ 7483	- - - - - охлад- деиємъ 7473	- сопло . . . 8904	- ныхъ трубъ сѣт 713
- - - многоцилин- дровая 7443	- - - парораспре- дѣленіемъ во- лотикиковымъ 7883	Паровоза паровая машина 7604	Паровыхъ кот- ловъ осадѣ- тельствозакіе 4513
- - - трекцилик- дровая 7483	- - - - - клапан- нымъ 7883	Паровозный дом- кратъ 3144	Пародинамо . 7583
- - - расширения двойного 7484	- - - - - поршнемъ качающимся 7401	- котель . . . 3154	Парозапорный клапанъ 8213
- - - - - тройного 7483	- - - - - расшире- ніемъ 7413	Паровой клапанъ запорный 8273	Паромъ выходя- щимъ обвара- ваніе 8283
- - - - - тандемъ 7453	- - - - - пережѣ- нымъ 7413	- створный 8273	- митымъ подо- грѣваніе 4614
- - Корлисса 7891	- - - - - постоя- нымъ 7414	- - стопорный 8273	- насыщеннымъ работа 483
- - локомотива 7504	- - - - - ходомъ короткимъ 7403	- колпакъ . . . 8981	- оборудованіе 4173
- - многоцилин- дровая 7484	- - - - - длиннымъ 7404	- со свареннымъ днищемъ и сѣ- далищемъ кол- пака 8271	- отработавшимъ подогрѣваніе 4614
- - наклонная 7893	- - - - - цилиндромъ наклоннымъ 7883	- котель . . . 8971	- перегрѣтымъ работа 4333
- - неподвижная 7473	- - - - - тандемъ . 7443	- - передвижной 8983	- подогрѣваніе изъ ресивера 4513
- - одноцилин- дровая 7411	- - - тихоходная 7403	- - переносный 8983	- производимая работа 7513
- - паровоза . 7604	- - - трансмиссион- ная 7491	- - - кранъ запорный 8983	- свѣжимъ подо- грѣвать 5593
- - переносная 7483	- - - - - холодна . 7513	- машины верти- кальная ось 6911	- увлекаемая волн 4161
- - поршневая 7884	- - - оболочка на стѣнкѣ котла 1381	- - периодъ про- грѣва 7873	- увлеченіе волн изъ паростой- кую трубу 1343
- - постоянная 7473	- - - рубашка . . 5583	- - поршень . 5783	Паронепроницае- мое уплотненіе 8983
- - , работающая на канатный при- водъ 7474	- - - - - отсоединяемая 7881	- - - - - - - - - - - 2333, 7503	- - - - - - - - - - 4733
- - - расширения тройного съ раздѣленнымъ цилиндромъ низкаго дав- ленія 7444	- - - - - сила . . . 7812	- - - - - - - - - - 1393, . . . 2381	Парообразное со- стояніе 1333
- - - ресиверная 7453, 7501	- - - - - сирена . . 8387	- - - - - - - - - - 8783	Парообразование 1333
- - - ротативная 7893	- - - - - смазка . . 7727	- - - - - - - - - - 7183	- бурное 1334, 443
- - - ротационная 7893	- - - - - труба . . 4883	- - - - - - - - - - 8983	- быстрое . . 433
- - - рудоподъем- ная 6483	- - - - - турбина . 7993	- - - - - - - - - - 8783	- вслѣдствіе уве- личенія пере- дачи теплоты 133
- - - свободностоя- щая 7481	Парового колпака днище 3963	- - - - - - - - - - 7183	- - уменьшенія давленія 133
- - - сдвоенная 7481	- - - - - кожухъ . 8962	- - - - - - - - - - 8983	- - и циркуляція воды 133
- - - строенная 7483	- - - - - корпусъ . 8962	- - - - - - - - - - 5583	- мгновенное 433
- - - стационарная 7473	- - - - - крышка . 8964	Паровыпускная коробка 8553	- медленное . 133
- - - стѣнная . 7483	- - - - - лавовая 2364	- труба . . . 7154	- порывистое 133
- - - судовая . 7503	- - - - - , листъ . 1511	Паровыпускной вентиль 3273	- удѣльное при положеніи 133
- - - съ выпускномъ мятаго пара въ атмосферу 7487	- - - - - , развернутый 3963	- клапанъ . . 8273	- - - - - - - - 133
- - - - - конден- сацией 7473	- - - - - патрубокъ 2973	- патрубокъ . 5743	- - - - - - - - 133
- - - - - коромысломъ 7397	- - - - - цилиндръ 2962	Паровые запоры 8274	- - - - - - - - 133
- - - - - кривошип. двумя 7453	- - - - - котла дѣйстви- е 4177	Паровыпускная труба 7161	- - - - - - - - 133
	- - - - - клепка . . 2483	- - предохран- ительнаго кла- пана 8344	- - - - - - - - 133
	- - - - - склепка . 2483		- - - - - - - - 133
	Паровое окно впускное 5684		- - - - - - - - 133

Парообразование теплота внут- ренняя 1862	Парособиратель котла комбини- рованного 287.4	Парь дополни- тельный 800.4	Патрубок для пара отработав- шего 574.4
- - ишняя 1861	- - сложного 287.4	- жидкостями от- носительно со- держания в	- - продувания 884.4
- - полная 184.7	Парособиратель- ная камера	- нем воды 142.9	- - тяги 280.3
Парообразова- тельная способ- ность макси- мальная 187.1	перегрева- теля 408.5	- конденсировать 887.9	- клапана пита- тельного 887.1
- - наибольшая 187.1	- - разъемная 410.1	- насыщенный 141.2	- колпак парово- го 287.2
Пароотводная тру- ба Т-образная 468.8	- - составная 410.1	- нормальный 456.8	- конденсатора всасывающий 782.6
Пароотвод 715.8	- - трубообразная чугунная 410.2	- оказывает да- вление на во- лонтник 608.1	- котла 289.2
Пароочиститель- ный фильтр 855.11	Пароструйная форсунка 68.5	- остается непод- вижным в тепловой обо- лочке 550.1	- огневой для вер- тикальных котлов 808.1
Паропроводная труба 715.4	Пароструйный вентилятор 88.7	- отклонить 808.4	- паровпускной 574.3
Паропровод 715.3	- - питательный прибор 808.2	- перегреть 142.7	- паровпускной 574.4
цы и пароотводы 715.3	- - всасывающий 881.3	- пересыщать пере- охлаждением 141.10	- паровпускной 574.4
Паропровода со- противление 715.3	- - двойной 808.2	- поступает в ... 141.10	- переливной 871.8
Паропроводная склепанная ко- ническая труба с фланцами 468.4	- разбрызгива- тель 68.5	- толчками 498.3	- питательный 887.1
Паропродува- тельная способ- ность 457.2	Паросухитель 808.1	- при давлении вы- соком 140.9	- сливной 871.8
Паропродува- тельность в части на кв. м. поверхности нагрева 186.1	Паротурбинная центральная станция 806.1	- - нивом 141.1	- соединительный 574.2
поверхности на- грева 186.1	Парохода наруж- ная обшивка 808.4	- проходит 568.8	- с фланцем 802.7
поверхности на- грева 186.1	Пароходная го- ловка шатуна 687.1	- рабочей 428.7	- двойным 802.8
поверхности на- грева 186.1	- дымовая труба 112.3	- развести в котла 419.1	- указателя уров- ня воды 841.3
поверхности на- грева 186.1	- - котель 816.4	- расширяется 588.8	Пассивная за- хватка 688.4
поверхности на- грева 186.1	- - котель 816.4	- сгущенный 498.4	- зацепка 688.4
поверхности на- грева 186.1	- - котель 816.4	- сжимаются 588.8	- ное вытеснение защелки 688.8
поверхности на- грева 186.1	- - котель 816.4	- смоляной 46.3	Паук 806.7
поверхности на- грева 186.1	- - котель 816.4	- согревающий 568.8	Паяльная лампа 242.4
поверхности на- грева 186.1	- - котель 816.4	- - омывает ци- линдр 568.7	Паяльник 242.3
поверхности на- грева 186.1	- - котель 816.4	- - протекает через тепловую оболочку 568.8	Пеша 154.18
поверхности на- грева 186.1	- - котель 816.4	- сухой 142.1	Пешка 154.6
поверхности на- грева 186.1	- - котель 816.4	- - насыщенный 142.3	Пеньковая набив- ка 600.3
поверхности на- грева 186.1	- - котель 816.4	- тормозится 552.1	- плетенка 600.4
поверхности на- грева 186.1	- - котель 816.4	Пары нефти 18.4	- -ый жгут 600.4
поверхности на- грева 186.1	- - котель 816.4	- нефтяные 18.4	Пепел 357.3
поверхности на- грева 186.1	- - котель 816.4	- холодные 761.5	Первая головка закленки 248.8
поверхности на- грева 186.1	- - котель 816.4	Патрон 228.9	Первичный варвар 444.6
поверхности на- грева 186.1	- - котель 816.4	- зажимной 287.1	- воздух 18.1
поверхности на- грева 186.1	- - котель 816.4	- заземляющий 287.1	Первое начало термодинамики 480.4
поверхности на- грева 186.1	- - котель 816.4	- кожаной 228.10	Переборка уголь- ной ямы 808.3
поверхности на- грева 186.1	- - котель 816.4	Патрубка поломка 448.3	Перебьвание поршневых колец 567.3
поверхности на- грева 186.1	- - котель 816.4	Патрубок 468.2	- поршня 567.4
поверхности на- грева 186.1	- - котель 816.4	- водоуказателя 841.8	Перебьг 567.4
поверхности на- грева 186.1	- - котель 816.4	- грязевой 288.7	Переводная труба 857.4
поверхности на- грева 186.1	- - котель 816.4	- для всасывания воздуха 782.5	Переводный ма- штаб 782.8
поверхности на- грева 186.1	- - котель 816.4	- - пара мягкого 574.4	Перевозка угля 55.4

Перевязка въ кладѣхъ каме- ной 861.7	Перегрѣватель въ дымоходѣ 4123	Перегрѣватель съ трубами сиг- нальными 4113	Передающее коли- чество теплоты 1163
--- кирпичной 861.7	--- камерѣ дымо- гарной 4123	- установленный сзади котла 4123	Передающая часть 604
Перегиба кривой С точна 848.4	--- трубѣ дымоходной 4143	- Шверера . 4114	Передающий ди- намометръ 794
Перегибъ кривой 4833	--- жаровой 4141	Перегрѣватели амбизикъ 4084	- механикъ . 5171
Перегибная кис- лота 8913	- выдвигной 4153	- камера . . . 4181	Передача 5053, 5171, 553
Перегонка сухая 154	- выключаемый 4153	- паровая . 4093	- давленія по оси 553
--- дерева . . 103	- Гейсмана . 4143	- парособра- тельная 4093	- эксцентриче- ская 651
-ки сухой періодъ 223	- главный . . 4103	- съ вращаю- щейся слож- кой, помещен- ная надъ кот- ломъ 4153	- движенія . 6513
Перегорание дымо- гарной трубы 291.7	- для встречного тока съ анта- гообразной по- верхностью на- грѣва 4113	- коллекторъ 4093	- отъ турбины вала къ регу- лятору 881
- колосниковъ 783	- противотока съ антагооб- разной поверх- ностью нагрѣ- ва 4112	- коробка огневая 4127	- канатная . 653
Перегорать см. пе- регорѣть	- котловъ боль- шой длины 4143	- поверхность на- грѣва 4083	- циклическая 6543
Перегородка 1023, 297.1, 3943, 6053, 6613, 7813	- локомотивей 4144	- регулирование 4154	- параллельная 5053
- водораспределе- тельная 7223	- судовыхъ кот- ловъ 4151	- секція . . . 4104	- пара . . . 716
- вставленная 8253	- амбизидный 4113	- тонка . . . 4083	- при помощи рычага ката- щасяся 6843
- кирпичная . 1023	- камерный 4123	- труба . . . 4073	--- перекачиваю- щасяся 6843
- между двумя котлами 8584	- отопляемый налучениемъ 4123	- винтовая . 4087	- проволочно- канатная 654
- угольной ямы 8633	- не посредствен- но 4121	- витая . . 4087	- ременная 634, 653
-ки ширина . 6613	- передний . . 4107	- гладкая . 4073	- рычажная . 3813
-ку установить 1023	- предваритель- ный 4107	- амбизидная 4084	- силы . . . 652
- устроить . . 1023	- промежуточный 4083	- плоская . 4083	- съ замедленіемъ движенія 6523
Перегорѣть . 2913	- ребристый труб- ный 4113	- прямая . 4082	- ускореніемъ движенія 6523
Перегружать см. перегрузить	- трубчатый 4113	- прямолиней- ная 4083	- теплоты . . 1171
Перегруженная машина 767.3	- съ воздушнымъ охлажденіемъ 4163	- спиральная 4083	- вследствие конвекціи 1183
Перегрузить кла- панъ 836.1	- дѣленіемъ по- тока пара 4111	- ребристая 4074	- соприкосанія и конвекціи 1183
- колосниковую рѣшетку 383	- амбизикомъ 4113	- U-образная 4083	- теплопровод- ности 1173
Перегрузка ма- шины 767.7	- опускаемой завдвижкой 4153	- трубъ включеніе параллельное 4091	---- и соприкас- анія 1181
- предохранитель- наго клапана 4483	- вращающей завдвижкой 4153	- послѣдова- тельное 4093	- смѣшанная 1181
Перегрѣва сте- пень 144.1	- особой топкой 4121	- расположеніе въ рядъ 4093	- черезъ луче- испусканіе 1181
- температура 1443	- трубными винто- выми 4117	- в рядѣ 4093	- приспособе- ніе 1173
- теплота . . 1443	- дымогарны- ми 4124	- шахматное 4084	- стѣнки котла 1181
Перегрѣваніе 1483	--- дискообраз- ный 4142	- элементъ . 4104	- шатунная экс- центриковая 504
- жатемъ . . 1444	--- плитообраз- ный 4142	Перегрѣвать 1483	- энергіи движе- нія безъ ударовъ 8173
- пара . . . 4061	--- паровыми 4123	Перегрѣвъ ли- стовъ 457.7	- чи давленія скорость 651
- съ одной сторо- ны 457.3		- матеріала . 1933	- движенія пере- мѣнное направ- леніе 6913
Перегрѣвателей установка 4084		- односторонній 4573	
Перегрѣватель безъ камеры 4184		- пара . . . 4061	
--- чугунный 4183		- промежуточный 4083	
		Перегрѣтый паръ 1487	
		Перегрѣть . . 1483	
		Передаваемая работа 6523	

Передачи коэффициенты обций	Перекачивающа-гося рычага	Перекрыша пред-охранитель-	Перемѣщеніе 5166
- - полный . 1212	очертаніе ду-говое 6947	ная 5454	- взаимное . 5168
- - криволиней-ной динамика 5821	--- прямоліней-ное 6948	- со стороны выпуска 5447	- золотникового штока 6972
- поверхность 1182	Перекачивающій-ся рычагъ 6944	--- выпуска 5449	- воей скалки 6972
- теплоты коэффи-циентъ 1172	- - ведомый . 6947	--- отрицатель-ная 5453	- листовъ . 2182
- - сопротивление 1212	- - ведущій . 6948	Переливная труба 3721	- поршня . 5901
Передающая движеніе точка 7042	- - движущій 6948	- ной патрубкомъ 5712	Перемѣщеніа во-лотинка на-правление 5422
Передвиженіе листовъ 2182	- -, приводимый въ движеніе 6947	Перемѣна воды 4254	- продольнаго предотвраще-ніе 8644
- рукоятки съ одной стороны на другую 5814	- - сильно изог-нутый 6955	- давленія . 5961	- центръ . 5088
Передвижной крайъ 2152	- - съ колѣча-тыми рычагами 6953	- - въ мертвой точкѣ 5962	Перенести маши-ну на другое мѣсто 7079
- паровой котель 3092	--- точкой вра-щенія подвиж-ной 6952	- - запоздавшая 5963	Переносная кле-пальная маши-на 2977
Переднее днище котла 3751	- - постолярной 6946	- - передъ мерт-вой точкой 5954	- кузница . 76110
- пространство 692	Перекидная, жа-чающийся ко-лосниковая рѣшетка 751	- нагрузки . 7674	- паровая машина 7482
Передній допол-нительный кон-денсаторъ 7182	- - перестано-вочный рычагъ 7012	- смѣны . . 4374	Переносный паро-вой котель 3092
- коллекторъ 2972	Перекрестная экс-центриковая тяга 6972	- хода . . . 5127	- сверильный приборъ 2242
- перегрѣватель 4107	- ный угольникъ 2112	- - машинъ . 6947	Перепускная тру-ба 7162
- ходъ 6972, 7069	Перекрещиваю-щійся тяги 7082	- - посредствомъ эксцентрико-вой передачи 6952	- щель . . 6917
- - поршня . 5902	- - направляющіе 7091	Перемѣнить на-правление дви-женія 5122	- ной каналъ . 6917
Передняго хода направляющая поверхность скользящія 6182	Перекрывать см. перекрыть	- поршневымъ кольцомъ 5906	Перерывъ въ го-рѣніи 242
- - турбина . 3972	Перекрытие . 5442	Перемѣнная на-грузка 1642, 7672	- - дѣйствиіи . 4247
Передняя доска 777	- дымохода . 1081	- точка . . 5077	- - работъ . . 4247
- камера . . 692	- концовъ лопа-токъ 8857	Перемѣнное дав-леніе 1402	- дѣйствиіа . 76610
- водяная . 2972	- образовать въ напускъ 2902	Перемѣнное дав-леніе 1402	- работы . . 76610
- станка . . 6914	- сводчатое дымо-ходовъ, образо-ванное посто-епенно высту-пающими кыр-пичами 1082	- наполненіе 5817	Переставить рас-предѣленіе 7012
- стѣнка котла пологинчатая 809	- стыка наклад-кой 2684	- направление на-правляющихъ 6914	Переставить см. переставить
- - сплошная 802	Перекрытое окно 5447	- - передачи дви-женія 6912	Переставляемая опорная плита 8482
- - огневой коробо-ки 2962	- устья канала 5447	- - отношеніе уши-реній 8272	Переставная втул-ка 5972
- - топка . . . 591	Перекрыть . 5967	- - паденіе давленія 8682	- направляющая лопатка 8272
- - съ колосников. рѣшеткой гори-зонтальной 842	- - сводомъ . . 602	- - напора . . 8682	- полукруглая по-душка 5702
- - - колосников. рѣшеткой на-клонной 862	- - стыкъ наклад-кой 2684	- - парораспредѣ-леніе 5922	-ное сопло . . 8277
- - - рѣшеткой ступенчатой 862	Перекрыша . 5442	- - положеніе . 5072	Переставной скре-бокъ для трубъ 4244
- турбина . . 8967	- внутренняя 5442	- - поперечное сѣ-ченіе при по-стоянномъ от-ношеніи уши-реній 8272	- эксцентрикъ 6967
Передъ котла 2752	- - вишняя . 5447	Перемѣны состоя-нія работа 4902	- языкъ сопла 8282
Пережечь . . 2412		- хода точка . 5122	Переставляема-я крышка 5972
Пережиганіе ко-лосниковъ 762		Перемѣнить ходъ машинъ 6942	- -ное клиновое со-единеніе 6117
- листа . . . 4372		Перемѣщаться параллельно самому себѣ 5167	Переставляема-я парорас-предѣлитель-ныхъ органовъ 5922
Пережигать см. пережечь			

Переставляемый вкладыш	Период горения	Пила для метал-	Питательный
642.7	22.4	лов распили-	никъ съ запор-
Переставлявать	- - несовершен-	вания из горя-	нымъ краемъ
вкладышъ 642.6	наго съ обиль-	чемъ видъ 218.10	22.1
- наполнение 583.1	нымъ образо-	- - - - въ нагрѣ-	- край . . . 22.1
Переставля-	ваниемъ дыма	томъ видъ 218.10	- насосъ паровой
ющая сила	21.9	- - - - холодной рас-	57.4
регулятора 550.7	- давленія пол-	пиловки 218.9	- - съ маховикомъ
Перестановка	наго 581.4	- круглая . . . 218.7	57.3
клиньевъ 611.8	- засыпки . . . 21.7	- ручная . . . 218.5	- - съ приводомъ
- кулисы . . . 700.7	- перегонки . . . 22.3	- слесарная . . . 226.7	зубчатый 57.4
- наполнения 581.9	- поступления 581.4	Пилить . . . 218.3	- - - - ремешкомъ
- ки величина 667.1	- програвъ пар-	Пилы лент 218.11	57.1
- уголь . . . 675.4	вой машины	- листъ . . . 218.11	- - - - электриче-
- ку произвести	787.8	- - - - полностью . . . 218.11	ский 57.3
701.4	- расширения 584.5	Пильная лента	- - эксцентрико-
Перестановочное	- сжатія . . . 586.3	218.11	вый 57.1
закрепление экс-	Перка . . . 221.10	Пинцетъ . . . 22.2	- приборъ паро-
центрика 650.6	- центровая . . . 222.2	Пирить . . . 51.1	струйный вса-
- приспособление	Перо . . . 58.1	Пирогалловая	сылающий 22.1
регулятора 718.3	- индикатора 701.3	кислота 49.1	- - - - двойной 22.1
Перестановоч-	- смазочное . . . 775.7	Пирометръ . . . 55.2	- - - - съ подводомъ
ный нажимной	Перовое сверло	- графитный . . . 55.7	воды самоте-
винтъ 648.1	221.10	- контрольный 57.1	комъ 32.1
- рычагъ пере-	Персоналъ слу-	- регистрирую-	- патрубокъ 32.1
кидной 701.6	жебный 417.2	щій 56.9	- сосудъ для на-
- эксцентрикъ 650.3	Песокъ . . . 363.5	- самозаписываю-	такія безъ на-
Перестраивать	- наполняющій	щій 56.9	соса 72.1
см. перестроить	396.2	- - - - электрич. . . 56.1	- - - - самотекомъ
Перестроить ма-	Песочный уголь	Питание . . . 200.2	57.1
шину 757.3	съ длиннымъ	- непрерывное 200.2	- трубопроводъ
Перестройка . . . 367.3	пламенемъ 7.1	- периодическое	200.2
Пересыпать паръ	- фильтръ . . . 306.10	200.4	- цилиндръ . . . 22.1
переохлаж-	Пестикъ . . . 22.13	- регулирующий	Питать . . . 20.1
дениемъ 141.10	Пестъ . . . 22.13	клапанъ 327.2	Питающий ци-
Пересыщать см.	Песчанистый	Питания диаграмма	линдръ 22.1
пересыщать	уголь 7.1	456.4	Пишущій шифтъ
Пересыщение 141.9	Петли дверецъ 82.2	- регуляторъ авто-	М.
Перетекать . . . 800.4	- дверная . . . 82.7	матическій 57.3	- - индикатора
Перетянутость 782.3	Петли компен-	- - - - самодѣйствию-	70.2
Переустройство	сационная 470.3	щій 327.2, 370.2	- прижать . . . 70.2
машины 757.7	- уравнивательная	- температура 401.2	Плавкий . . . 190.6
Переходъ за пре-	- - - - съ суста-	Питательная вода	- конустъ . . . 53
дѣлъ допустим-	чатыми тру-	884.2	Плавленія те-
маго давленія	бами 470.5	- - жесткая 384.12	плота 22
825.5	Петролейная	- - мягкая . . . 384.11	Плавный ходъ 72.4
- кривой лопатки	эссенция 18.3	- камера . . . 190.6	30.6
въ прямую 881.9	- ный бензинъ 18.10	- труба . . . 308.5	- - равномерный
- теплоты . . . 117.1	- эфиръ тяжелый	Питательной воды	72.9
Перила . . . 700.5	18.8	подогрѣва-	Пламени выбра-
- вокругъ ма-	Печь генератор-	тели 400.7	сываніе изъ
шины 624.2	ная 17.10	- - провѣтриваніе	дымовой трубе
- лѣстицы . . . 700.4	- для нагрѣванія	327.4	114.8
Периметръ за-	защелокъ 242.3	- - - - смягченіе	- образование 22
зора 814.4	- - - - листовъ	385.7	- - короткаго ро-
- круга . . . 212.1	калийная 223.1	Питательные	жущаго 62.9
Периодическое	- - - - пламенная	клапаны 386.4	- путь 62
питаніе 369.4	232.1	- насосы . . . 373.3	Пламенная печь
- состояние рав-	- - закалки . . . 197.3	- приборы неза-	для нагрѣванія
новѣрности	- коксовальная 12.1	висимые другъ	листовъ 32.1
537.6	Пика . . . 490.1	отъ друга 370.1	- труба . . . 32.1
Периодъ впуска	Пила для метал-	Питательный кла-	- - вдвѣленная
581.4	ловъ 218.5	панъ 326.6	22.1
- выпуска пара	- - - - быстроед-	- - регулирующий	- вертикальная
583.5	ная 218.8	327.2	22.1
			- волнистая 22.1

Пламенная труба горизонтальная 2804	Планъ ситуацион- ный 8861	Плита, залитая сверху изъ бѣ- лаго металла 8068	Плоская кривизна 7008
- - съ приварен- нымъ косымъ фланцемъ 2842	- ступеней . . 8143	- защитная . 813	- крышка золот- никовой мо- робки 5683
- - - сварной на- пучикой 2882	- трубопровода 4718	- клиновидная 6448	- - подшипника 6627
Пламенной трубы жесткое крепле- ние тавро- вымъ коль- цомъ 2823	Пластина . . 7002	- колосниковая для нижняго дутья 745	- цилиндра 5687
- - отъ дна от- рываніе 4444	- верхняя . . 8829	- - сухой пере- гонки 915	- поверхность скольжения 6184
- - фланцованное авено 2839	- градуированная 6743	- колосниковая подъ угломъ 914	- прокладка . 5649
Пламенныхъ трубъ коробле- ние вслѣдствіе неравноѣр- наго расшире- нія 4859	- отражательная 8948	Плита колосни- ковая подъ угломъ 914	- труба перегрѣ- вателя 4088
- - пружинение 2808	- для клейма объ- освидѣтель- ствов. 4528	- колосниковая продырявленная 911	Плоскій башмакъ 6061
Пламя . . . 208	- закрѣпная . 5837	- - просверленная 911	столъ 60018
- длинное . . 208	- замыкающая 5869	- -ой рѣшетки 744	- - золотникъ . 6673
- для нагреванія заклепки 2604	- предохранитель- ная 5887	- крышки подшип- ника 6897	- - корбачный 6681
- короткое . . 209	- прокладочная загнутая сверху 5841	- нажимная . 6113	- - Ридера . . 6747
- къ топочному отверстію воз- вращается 873	Пластинчатая ко- лосниковая рѣ- шетка 713	- опорная . . 787	- клапанъ метал- лическій 7875
- - - - отводится 873	- стальная муфта 8663	- - переставляе- мая 8483	- коршень . . 5812
- острое . . . 207	Пластинчатый 1841	- - съ роликовымъ подшипникомъ 8489	- регуляторъ . 7183
- тушить . . . 252	- подогреватель 4027	- основная . . 5543	- стержень . 1739
Планиметриро- ваніе 7941	Плата за освидѣ- тельствованіе 4563	- отражательная 814	Плоскія напра- вляющія 6183
Планиметриро- вать 7943	Платиновая бом- бы проволока 8310	- поддерживаю- щая 787	- параллели . 6183
Планиметрирую- щій индикаторъ 7892	- - чашечка . 841	- предохранитель- ная 813	Плоское движеніе 5105
Планиметръ . 7945	Платиновый бом- бы тигель 841	- скольжения, привинченная сверху 6123	- дно 5683
- подпирный . 7947	- тигель . . 841	- - топочная . 715	- днѣще . . . 8753
- установить . 7951	Платформа . 7902	- фундаментная 6231	- золотниковое зеркало 66018
Планка боковая золотника 6682	Плена 1693, 2109	- уравниваю- щая 6653	- - распредѣленіе Мейера 6714
- - скользящая 6143	- въ котельномъ листѣ 4419	- шуровочная 777	- зубило . . . 2164
- направляющая 6142, 6681	Плетенка асбесто- вая 6014	- - горизонталь- ной колоснико- вой рѣшетки 718	- - - - - 6773
- - для возврат- наго движенія 6144	- мягкая . . . 6003	- - наклонной ко- лосниковой рѣшетки 781	Плоскость гдѣ подводится паръ 8825
- привинченная 6145	- пенковая . 6004	Плитка . . . 8672	- раздѣла . . 8547
- прилитая . 6145	- уплотнительная 4658	Плитникъ . . 8672	- устья . . . 8014
- рабочая . . 6681	Плетенный аз- бестовый шнуръ 4762	Плитнякъ . . 8672	- шатуна качанія 6251
Планъ генераль- ный 8861	Плетень изъ теса 3975	Плитнякъ пере- грѣватель съ дымогарны- ми трубами 4143	- - стержня . 6264
- общій . . . 8869	Плечо 5082	Плиты опорной подушка 8484	- - тѣла . . . 6264
- расположенія 8861	- кривошипа 6354, 6352	- - пята . . . 8484	Плотная склепка 2492
	- округленное 6354	Плюмбабразный перегрѣватель съ дымогарны- ми трубами 4143	Плотно пригнанн. колосникъ 711
	- прикованное 6302	Плюмбабразный перегрѣватель съ дымогарны- ми трубами 4143	- придавать листы 2509
	- скошенное . 6353	Плюмбабразный перегрѣватель съ дымогарны- ми трубами 4143	- прилегать къ прямой 5119
	Плечъ рычага отношеніе 8818	Плюмбабразный перегрѣватель съ дымогарны- ми трубами 4143	- прилегающій колосникъ 711
	Плита анкерная 8543, 7642	Плюмбабразный перегрѣватель съ дымогарны- ми трубами 4143	Плотное закле- почное соедине- ніе 2492
	- для разѣтокъ 2128	Плюмбабразный перегрѣватель съ дымогарны- ми трубами 4143	- прилеганіе . 6632
		Плюмбабразный перегрѣватель съ дымогарны- ми трубами 4143	Плотность . . 1687
		Плюмбабразный перегрѣватель съ дымогарны- ми трубами 4143	- газа 873
		Плюмбабразный перегрѣватель съ дымогарны- ми трубами 4143	- заклепочнаго шва 2492

Плотность пара 1391	Пневматическая клепальная ма- шина 8708	Поверхности скольжения износъ 6162	Поверхность ло- патки 8821
- цилиндра 571.10	- склепка 8702, 8703	-- нагрѣваніе 6162	- нагрѣва . . 1211
Плохая склепка 2545	- топка . . . 918	-- охлажденіе 6162	-- вертикальная 1212
- чешанка . . 2543	- чешанка . . 2583	-- ширина . 6181	-- внутренняя 1213
Плохо проводя- щая тепло масса 474.11	Пневматическій молотокъ 8703	- скользкой износъ 6162	-- въпильная . 1214
-- теплоту об- кладка 474.7	-- для обрубки 217.5	-- нагрѣваніе 6164	-- горизонталь- ная 1215
Плохое готовле- ніе котла 445.1	-- обиванія ко- тельного камня 483.5	-- охлажденіе 6163	-- дымогарныхъ трубъ 1216
Плохой мате- риалъ для по- стройки кот- ловъ 445.3	----- накинъ 483.3	- часть, обращен- ная къ водѣ 1215	-- жаровой трубы 1217
- проводникъ тепла 475.2	-- долбленный 217.5	-- -- огню . 1214	-- загрязненная 1218
Площадей измѣре- ніе 794.1	-ское железаніе 8703	Поверхностная вода 886.10	-- кожуха . . 1219
Площадка . . 790.2	Побочными при- чинами выз- ванный взрывъ 444.7	Поверхностное давленіе 6149	-- косая . . 1241
Площадь высту- пающая 598.3	Побочный валъ 631.11	-- допускаемое 6153	- , на которой происходитъ передача теп- лоты черезъ лучеиспусканіе 1220
- давленій касе- тельныхъ 598.4	Побѣжалости цѣвъ 231.9	-- охлажденіе 4983	----- передача теплоты черезъ прикосновеніе 1221
-- тангенціаль- ныхъ 598.4	Поваренная соль 890.4	- подогрѣваніе 4982	----- передача теплоты въстѣ- стнѣ теплопро- водности 1222
- давленія пара 531.3	Повернуть руко- ятку 769.3	Поверхностный конденсаторъ 780.7	-- наклонная 1241
- диаграммы . 598.6	Поверхностейъ ка- танія накали- ваніе 637.1	-- закрытый со встрѣчными токами 782.1	- , омываемая водой 1223
- для постройки 859.3	-- износъ . . 637.1	-- съ противо- токами 782.1	-- паромъ . 1223
- замедленія 598.10	-- скольженіе 636.3	-- замкнутый 781.7	-- перегрѣвателя 4984
- избыточная 598.9	- направляющихъ параллельность 618.10	-- съ параллель- ными токами 781.8	-- подогрѣвателя 4985
- нагѣрты . 794.3	Поверхности видъ 185.7	-- съ параллель- нымъ теченіемъ 781.8	-- полная . . 1213
- колосниковой рѣшетки 67.2	- воды напри- женіе 181.3	-- оросительный 783.1	- , соприкасаю- щаяся непосред- ственно съ пламенемъ 1219
--- безполезная 67.4	- испаренія измѣ- неніе 131.1	-- открытый 782.9	- , - съ водой 1223
--- мертвая 67.4	- катанія закали- вать черезъ по- груженіе 637.3	- подогрѣватель 492.3	-- горячий газами 1221
- полная . 67.3	- конусныя съ об- щей вершиной 677.4	- холодильникъ 780.7	- , - паромъ 1223
- лучеиспусканія 120.7	- нагрѣва каче- ство 134.3	-- закрытый съ противотоками 782.1	- съ налетомъ сажи 1242
- опорная поршня 531.8	-- коэффициентъ полезнаго дѣй- ствія 125.3	-- замкнутый съ параллельными токами 781.8	-- трубныхъ досокъ 1227
- потребная . 865.4	-- напряженіе 124.7	----- параллель- нымъ теченіемъ 781.8	- экономайзера 494.2
- прилегающаго лоцъ набивоч- ныхъ 598.1	-- паропроводно- тельность 125.2	-- оросительный 783.1	- направляющая 704.6
--- уплотняю- щихъ 598.1	-- поглоцатель- ная способность 125.1	-- открытый 782.9	- лопатки . 832.3
- работы . . 806.3	-- форсированіе 125.4	Поверхность . 168.1	- опорная фунда- мента 752.4
- рабочая . . 521.3	-- чистота . 124.4	- барабана лобо- вая 888.9	- опоры . . 615.1
- разрыва . . 645.1	- подогрѣваніе 492.3	- воды . . . 120.7	- отверстія . 840.7
- соприкасанія 248.5	- скольженія длина 613.2	- илума . . . 126.1	- отражательная 784
- сѣченія, подвер- женная усилію 163.2		- испаренія . 120.7	- отшлифованная 571.9
- ускоренія . 526.9		- катанія . . 634.5	
-- отрицатель- наго 598.10		- крышки цилин- дра подвержен- ная охлаж- денію 567.4	
Плужеръ . 783.3			
Плущильная и сварочная ма- шина универ- сальная 241.3			

Поверхность охлаждающая 4973	Повыситель вакуума 8648	Подведение воздуха в пазы колоосиновой рѣшетки 472	Подвижность 5068
- на лошадиную силу 7816	Повысить вакуумъ 5004	Подведенное количество воздуха 856	- кольца въ направлении продольномъ 5892
- охлаждающую омывает конденсатъ 4973	- производительность конденсаци 4993	Подвергать см. подвергнуть	- - - радиальномъ 5876
- охлаждения на лошадиную силу 7816	- уровень воды до нормального 8703	Подвергнуть изгибу 1891	- - по направлению оси 5892
- передачи . . 1183	- число оборотовъ 7893	- - продольному 1877	Подводимое количество тепла 4924
- поршня лобовая 5806	Повышать см. повысить	- кручению . 1927	Подводимой воды количество 8732
- - опорная . 5818	Повышение уровня воды 7887	- растяжению 1732	Подводить горячие газы къ экологическому 4046
- - рабочая . 5917	- - - вызывающий край 7883	- - образецъ . 1764	Подводъ воздуха поодный 856
- - торцовая . 5806	Погашение . . 4005	- сдвигу . . 1914	- - равномерный 856
- - потеря . . 4826	Поглощающая способность 1903	- сжатію . . 1893	- - своевременный 854
- - пригона . . 5715	- - поверхности нагружа 1961	- скручиванию 1927	- охлаждающей воды 7842
- пришабренная уплотняющая 8086	Поглощающий аппаратъ 484	- трубу гидравлическому испытанию 2993	- пара . . . 8819
- рабочая . . 4826	- приборъ . . 484	- удару . . 1941	- - осевой . . 8821
- - золотника 8003	- сосудъ . . 489	- усилию . . 1633	- - парциальный 8822
- - коническая 8592	- эконометръ 583	- - сдвигающему 1914	- - по всему ободу турбины 8829
- - цилиндра 5548	Поглощение тепла 5032	- - срывающему 1914	- - касательный 8826
- - раздѣла . . 1184	- теплоты . . 1163	Подвергнуться растяжению 1634	- - - оси . . 8821
- - скользящая направляющая передняго хода 6123	Поглощения лучистой теплоты коэффициентъ 1903	- удару . . 1634	- - радиальный 8823
- - - при ходѣ назадъ 6129	- - - поверхностью коэффициентъ 1904	Подверженный охлажденію поверхности крышки цилиндра 5674	- - расходившимся струями 8067
- - - плоская . 6124	Поглощенная работа 5866	Подверженный растяжению 1631	- - сжатанный 8827
- - - цилиндра 5548	Погрѣбность измѣренія 1825	- удару . . 1631	- - струи . . 8068
- - скользящая 6127	Подаваемое въ секунду количество воды 8763	Подвижная колосниковая рѣшетка 747	- - параллельный 8068
- - - цилиндрическая 6126	Подача топлива къ регулируемой топкѣ съ непрерывной засыпкой 863	- - качающаяся 753	- - разсѣянный 8067
- - - соприкасанія 6611	- угля . . . 863	- лопатка . . 8292	- тангенциальный 8226
- тренія 6155, 8872	- посредствомъ безкомочнаго вѣнча 861	- опорная подушка 5686	- тепла . . 4923
- трубы . . 4081	- свѣжаго подъ горячій 971	- подставка . 5686	Подводящая вторично лопатка 8864
- трущая . . 8803	Поддающее сопло приемное 8805	- точка подвѣса маятника 7101	- - - винтовая 8866
- трущаяся 6373	- щій трубопроводъ 8884	- штампа для заклепокъ 863	- - - второе вторичное сопло 8863
- ударная . . 8177	Подвалъ . . 7562	Подвижное звено 5066	- щій воду трубопроводъ 8884
- уравнивающую 8861	- для воды . 833	- зеркало распирательнаго золотника 6721	Подвѣтъ угля 4214
Поворачивание ручки 8814	- фундаментный 7561	- колесо . . 8873	Подвѣса маятника точка неподвижная 7093
Поворотная колосниковая рѣшетка 753	Подвѣска маятника 7101	- сопло . . 8812	- - - подвижная 7101
- опорная подушка 5683	Подвѣска маятника 7101	- уплотненіе . 8512	- кулисы точка 6985
- подставка . 5683	Подвѣска маятника 7101	Подвижной грузъ 7972	Подвѣсить . . 4781
- регулирующая заслонка 863	Подвѣска маятника 7101	- клепальный станокъ 8677	- - шурупъ . . 7917
- ный рычагъ ручной 8881	Подвѣска маятника 7101	- порогъ . . 785	Подвѣска . . 7114
Поворотъ постепенный 1047	Подвѣска маятника 7101	- сальникъ . 6042	- для трубъ . 4783
Поврежденіе и починка 4852	Подвѣска маятника 7101		
- жесткое . . 4853			
- общее . . 4854			

Подъёска жесткая	Поддерживать	Подогревание	Подпирание
- на лапахъ . 8543	постояннымъ	- воздуха . . 804	Подпиральная
- и подпора . 8563	количествомъ	- газами отходя-	рама 6173
- котла . . 8542	лаждающей	щими 4087	- станция . . 6173
- къ дугамъ . 8561	воды 4957	- паромъ изъ	Подпора . . 8413
- на тягахъ . 8548	Поддерживаю-	ресивера 5593	- для трубъ . 4723
- трубу . . 4729	щая плита 787	- мятымъ . 4014	- и подъёска 8543
- упругая . . 8543	-щее кольцо . 5874	- отработавшимъ	- подъ наруж-
Подъёсная дуга	Поддержка жаро-	4014	нымъ звеномъ
8563	вой трубы 8583	- поверхности 4023	корпуса котла
- лапа . . . 8544	- клепального	- поверхностное	8524
- тяга . 8547, 9084	домкрата . 8583	4023	- цилиндра . 5543
- , прикреплен-	- клепальная 2513	- рабочего цилиндра 5583	Подпорка жаро-
- ная къ концу	- колосниковая	- смѣшеніемъ 4017	вой трубы 8083
8086	783	Подогреватель	- котла . . 8527
- - пружинящая	- колосниковой	питательной	Подпочвенная
8548	рѣшетки 701	воды 4007	вода 8584, 8041
- ный сальникъ	- неподвижная	- для пара матаго	Подпятникъ . 8483
5087	клевальной ма-	4013	Подраздѣленіе
Подѣтрениная	шины 8089	- - - отработав-	8483
сторона 1183	- продольная 776	шаго 4013	Подраздѣленіе
Подѣшеніе ку-	- упорная . . 2526	- открытый . 4018	Подсасываніе а-
лисы 9083	Поддувало 884, 834	- пластикаты	томатическое
- къ дугамъ . 8561	Подъемная вода	4037	8023
- маятника обра-	8504, 8081	- поверхностный	- самостоятельное
щечное 7083	Подъемный бо-	4023	8023
- на тягахъ . 8548	ровъ 1065	- секционный 4061	Подсохъ свѣжаго
- ромбическое 7081	- трубопроводъ	- смѣшеніемъ 4018	угля подъ гора-
Подѣшенная	4725	- составный . 4061	щій 971
топочная рама	Подкотельная	- съ труб(к)ами	Подставка . 8443
804	тонка 603	двойными 4083	- котла . . 8527
- труба компенса-	- - съ колоснико-	- - изогнутыми	- - верхняго . 8541
ционная 4704	вой рѣшеткой	4083	- - въ видѣ козелъ
- - уравнивательная	горизонталь-	- - ребристыми	8523
4704	ной 847	4084	- на каткахъ 8527
Подѣшенный	- - - - наклон-	- трубный . . 4023	- неподвижная
- грузъ 8826	ной 861	- - съ нагрѣвомъ	8523
- свободно ци-	- - - - ступенча-	отходящими га-	- поворотная 8523
линдръ 5562	той 854	зами 4041	- подвижная . 8523
- трубопроводъ	Подлить подъ	- трубчатый . 4023	- подъ станцию
4732	машину цемент-	- - съ нагрѣвомъ	6127
Подѣшиваніе	наго раствора	- - сѣ нагрѣвомъ	- цилиндра . 5543
жесткое на	7587	отходящими	Подставки нагрѣ-
лапахъ 8543	Подложеное	газами . . 4041	ка 8581
- котла . . 8543	мольцо пружи-	- фильтровый 4083	Подточить ци-
- упругое . . 8543	нящее 5883	- циркуляционный	линдръ 5567
Подѣшивать см.	- - распирающее	4023	Подтягивать см.
подѣсить	5886	- чугуинный . 4013	подтянуть
Поддающееся за-	Поднаковальникъ	Подогревателя	Подтянуть болты
калки литое	2543	кожу 4083	2923
жѣлѣзо 1487	Подниманіе ли-	- корпусъ . . 4083	- вслѣдствіи изна-
- щійся вальцо-	стовъ 2186	- поверхность	шиванія 6483
ванію 1994	Поднимать см.	нагрѣва 4084	- винты . . 2923
- обработкѣ 1991	поднять	- фильтр . . 4036	- клинъ . . 6083
- молотомъ 1992	Поднять вверхъ	Подогревать см.	- подшипникъ 6483
- прессованію 1998	пузырькомъ	подогрѣть	- пружину . . 5083
- прокаткѣ . 1994	пара 1329	Подогрѣть . 4009	- ремень . . 6524
- раздѣланію 1997	- листовъ . . 2186	- машину . . 7654	Подушка 8561, 8483
- сваркѣ . . 1999	- оси кожуха 8543	- свѣжимъ па-	- опорная котла
- сплаванію . 1998	Поднять . . 2187	ромъ 5594	8527
Поддерживать	- сосудъ для под-	- цилиндръ . 5583	- - - верхняго 8541
вакуумъ по-	держанія уров-	Подошва . . 6069	- - - въ видѣ
стояннымъ 5001	ня 504	1087	козелъ 8523
- давленіе . . 4219	Подовая тонка для	Подпалубный	- на каткахъ 8527
- въ котлѣ 48810	жидкаго топли-	кожу 8527	- неподвижная
- вакленку . 2516	ва 987	вой трубы 1181	8523

Подушка опорная поворотная 8588	Подшипник, могущий перегибаться в горизонтальном направлении . 8473	Показывающее достоинство число 1785	Полезная высота 5855
- - подвижная 8588	- нагружается 7703	- качество число 1793	- всасывания башни 5083
- опорной плиты 8484	- при работе 6413	Покоиться на призматических опорах 8882	- длина цилиндра 5571
- полукруглая переставная 5703	- наклонный во внутрь 6882	Покоситься . 1143	- мощность . 7889
Подушки опорной нагрузка 8581	- наружу . 6882	Покой эксцентри- ситета 8449	- производите- лность 7889
Подчекапennyй шов 3584	- основной . 6882	Покривиться 1143	- работа 1884, 4903, 7889
Подчекапennyмаемая крошка 3585	- отдаленный от козуха 8571	Покрывать см. по- крыть	- сила лошадиная 7843
Подчеканка . 3543	- отлитый заодно с козухом 8549	Покрытие дегтем 34811	- теплопроводя- тельность 803
Подчистить свер- лом 3344	- --- рамой . 6881	- изолирующего слоя 4783	- теплотворная способность 803
Подчищать см. подчистить	- пальца криво- шина 6873	- котла . . . 8563	- часть хода во- лотника 5483
Подшипника бал- ка продольная 6879	- перемещаемый горизонтально 8473	- лаком . . 8483	-ное сопротивле- ние 7883
- - фундаментная 6879	- подтянуть . 6403	Покрытый ржав- чиной 1707	-ный расход пара 7853
- болт . . . 6893	- полуна . . 6114	Покрыть котел 8564	Ползуна болт 6112
- гребень . . 8493	- промежуточный 6883, 8573	Покрышка кла- пана 6787	- втулка . . . 6053
- коренного вала вкладки 6411	- регулировать 6404	Пола настлать 75011	- - с прорезью 6053
- крышка . . . 6893	- сильно нагру- 7703	Полая крышка ли- тая 5572	- в'язь . . . 6147
- - плоская . 6897	- , состоящий из 2 частей 6887	- опорная из чу- гуна колонна 6823	- крышка . . 6081
- крышки плита 6897	- , --- 3 частей 6883	- - - струла 6323	- направляющая 5184, 6057
- крышку снять 6401	- , --- 4 частей 6891	- связь . . . 8043	- подшипник 6114
- нагружение при работе 6413	- с смазкой под давлением 8483	- тяга . . . 8042	- т'ло . . . 6051
- основание . 6893	- - - кольцевой 6423	Полевая куница 76110	Ползун . . . 6043
- стойка . . . 6402	- - охлаждением 6416	Полезного дей- ствия коэффи- циент 78610	6053
- т'ло . . . 6894	--- водяным 6416	- - - адиабатиче- ский 7251	- закрытый . 6043
Подшипники турбин 8473	- трубчатый . 8473	- - горный 4583	- , имеющий форму вилки 6049
Подшипниковъ охлаждение 8413	- уплотняющий 8481	- - изолировки 4587	- - - подшипника 6047
Подшипники ба- кауты 6823	- цапфы крейц- кофа 6373	- - , индикатор- ного 78611	- сплошной . 6124
- внутренний . 6884	Подъема высота воды 8772	- - колосник. р'шетки 4584	- с 1 башмаком 6071
- внешний . . 6885	- - гидростатиче- ская 8773	- - механиче- ский 7871	- - 2 башмаками 6073
- вспомогатель- ный 6883	- - полная . . 8853	- - общий . 7873	- - 4 башмаками 6073
- гребенчатый 8493	- клапана диа- грамма 6803	- - об'еми. 7249	- откованнымъ заодно с ямъ поршне- вымъ штоком 6087
- , закрученный уруго 8474	Подъемъ борово по направле- нию к дымо- вой трубе 1054	- - поверхности нагрева 1253	- скользящими поверхностями двумя 6073
- за'дается . 6414	- клапана . . 6803	- - полный 4583	- - - одной 6071
- изъ бакаута 6823	- листов . . 8183	- - тепловой 4583	Полигонная коло- сник. р'шетка 714
- иметь темпера- туру человече- ского т'ла 7704	Повдний подводъ воздуха 853	- - термический 4583, 7873	Полигонный мо- лосник 713
- коренной . 6877	Показание вакуум- метра 5003	- - топки . 583	- - наклонный 787
- главный . 6883	Показатель криво- шина 6373	- - топлива 4583	Полировальный стонок 3811
- крейцкофа 6114	--- цапфы . . 6373	- - частичный 7874	
- крейцкофного болта криво- шина 6373	- - крейцкофы 6114	- - экономиче- ский 7873	

Полировка тляный жез- льяный обруч 578.8 --- хомутъ . 578.8 Полировать . 580.7 - наждакомъ . 580.8 Полировка . 580.8 Полисасть . 514.7 Политрона . 485.1 Политроническая кривая . 485.1 Полиция предик- сания относи- тельно установ- ки паровыхъ котловъ . 449.8 - - строительной . 450.8 Полиция строи- тельная . 450.4 Полного давления кривая . 580.8 - - периодъ . 581.4 Полная высота подъема . 585.8 - длина . . . 757.4 - - колосник. рѣ- шетки . 68.8 - жесткость . 585.2 -, колосниковой рѣшетки, пло- щадь . 67.8 -, -, ширина . 68.9 - мощность . 738.10 - нагрузка . 767.2 - поверхность на- грѣва . 121.8 - производитель- ность . 738.10 - работа . . 781.11 - разгрузка . 664.7 - теплоота парооб- разования . 184.7 - турбина . . 588.1 - энергия . . 489.2 Полное горѣніе . 445.8 - испареніе . 486.8 - канала выпуск- ного открытіе . 547.1 - сѣченіе . 587.4 - количество те- пла . 184.8 - наполненіе . 588.1 - расширение . 481.8 - сжатіе . 187.4, 481.11 - сѣченіе окна . 587.4 - уравновѣшива- ніе . 664.7 Положочіе на освидѣтель- ствованіе . 451.1 Полноты диаграм- мы коэффи- циентъ . 482.2 - - . . . 482.2	Полноты коэффи- циентъ 179.3 Полный взрывъ . 444.1 - коэффициентъ передачи . 181.2 - - полезная дѣл- ствля . 458.8 - круговой про- цессъ . 491.8 - ходъ 585.2 Половинка . 588.2 Половинчатая пе- редняя рама котла . 80.9 - - стѣнка котла . 80.9 Половинчатый кирпичъ . 882.2 - маховикъ . 644.2 Половинный . 882.2 Полное тѣло ша- туна . 688.2 Положеніе золот- ника мертвое . 543.1 - - среднее . 548.2 - камиа конечное . 701.1 - лопатки наклон- ное . 582.2 - мертвое . . 508.1 - - кулацсы . 700.8 - перемѣнное . 507.8 - прохода . . 507.2 - регулятора . 548.8 - симметричн . 588.4 - сопла . . . 881.7 - устойчивое . 846.2 - эксцентрика . 514.1 - - мертвое . 541.7 - - среднее . 541.8 Положеніе мерт- выхъ одинако- выхъ . 746.8 - - противополож- ныхъ . 746.8 Положенныя о- бокъ соотвѣ- ственна сопла . 884.2 Положительное инерционное давленіе . 582.7 Положитъ валъ на подшипники . 687.2 Поломка водопѣ- рнаго стекла . 842.8 - крышки . . 588.2 - обода . . . 642.7 - патрубки . 442.8 - поршня . . 582.4 - трубы . . . 478.8 Полоса багата . 608.4 - бѣлаго металла . 608.4 - для лопатки . 884.8 - - украшенія . 572.2 - стѣнная . 646.10	Полосовая коло- сниковая рѣ- шетка . 75.8 Полосовое жезлѣ- во . 151.8 Полость золотни- ковой коробки . 688.8 Полотно наждач- ное . 802.2 - пилы . . . 218.11 - , пропитанное каучуковымъ растворомъ . 601.8 - съ суримкомъ . 572.8 - транспортное для угля . 65.8 Полулавовая топ- ка . 98.8 Полужирный спекающийся уголь . 62 Полукотельное жезлѣзо . 150.4 Полукруглая пе- реставная по- душка . 570.8 Полушпоровая за- клепочная го- ловка . 247.8 Полупотайная го- ловка . 247.8 Полушпорова- щая рама . 617.8 - станция . . 617.8 Полуспекающий- ся уголь . 62 Полуступенчатая склепка . 257.7 Полусферическое давленіе . 276.1 Полутрубчатый котель . 818.4 Полутупошпоровая головка . 247.8 Полушпоровая мѣдь . 492 - той дѣла растворъ аммиачный . 49.4 - - - въ соляной кислотѣ . 49.2 Полученіе скоро- сти . 808.2 Полученная рабо- та . 488.2, 588.2 Полушаровое днище . 378.1 Полю 387.1 Полный анкеръ . 804.2 - болтъ распор- ный . 804.2 - колосникъ . 77.1 - - охладитъ . 77.4 - - съ охладже- ніемъ вода- вымъ . 77.2	Полный колосникъ съ охладже- ніемъ возду- шнымъ . 77.2 - коренной валъ . 688.2 - цилиндръ съ прибылью . 582.2 Полѣно 21 Полосные пути катится другъ по другу . 584.8 Полосный много- угольникъ . 588.2 - путь 581.1 --- движущійся . 581.1 --- неподвижный . 581.2 Полость 588.2 Поларный мо- ментъ акерции . 185.8 - планиметръ . 784.2 Помощникъ коче- гара . 473 - машиниста . 764.2 Помпа 188.2 Помѣщеніе, въ которомъ про- исходитъ горѣ- ніе . 68.8 - для нагрѣва . 248.8 - - производствѣ испытаній . 151.1 - - угля . . . 68.4 - котельное . 384.8 . 885.7 - машинное . 758.2 Помкнать см. помкнать Помкнать уровень воды до нор- мального . 578.2 Поперечная за- сыпка 2 смеж- ныхъ колосни- ковыхъ рѣше- токъ . 21.8 Поперечная лаза . 288.2 Поперечнаго сѣ- ченія заломѣ цѣтъ . 188.8 - - - ядро . . . 188.4 - - хмѣненіе по- степенное . 181.2 - - - уступами . 181.8 Поперечная балка фундаментной рамы . 638.4 - марка . . . 188.8 - мѣтка . . . 188.8 - риска . . . 188.8 - сила . . . 188.8 - склепка . . 274.2 - трещина . . 181.7 - труба . . . 98.2
--	---	--	---

Поперечно-стро- гальный ста- жок 2363	Порок отъ про- катки 16812	Поршень силош- ной 5808	Поршнев. штокъ, входящій въ
- - - ручной . 2363	Порошокъ наж- дачный 2804	- створчатый 7873	поршень ко-
Поперечное во- локо 1783	Портландский це- ментъ 8643	- съ лабиринт- нымъ уплот- нениемъ 8608	портень въ
- расстояние меж- ду заклепками 2363	Порча воздуха дымомъ 463	- ползуномъ 5814	портень, заточен- нымъ на ко-
- сжатіе . . . 1791	Поршень буфера 6826	- тормазный . 7181	портъ 5843
- - стержня за- клепки 2463	- воздушнаго на- соса 7263	- тронковый . 7384	- , - - цилиндрн- ческимъ кон-
- сѣченіе заклеп- ки 2464	- вспомогатель- ный 6053	- уравнивающимъ щій 8504, 6053	домъ 5844
- - образца испы- туемое 1744	- вставить . . 5913	- соответствующій щій 8503	- - двусторонній сквозной 5861
- - перегибное при постоян- номъ отношеніи уширеній 8879	- вынуть . . 5913	Поршневая на- бивка Пека 5911	- - и поршень отко- ваны изъ одного куса 5863
- - прохода . 5873	- дисковый . 5903	- - Ромеботтома 5913	- - искривленный 5864
- - сошла . . 8194	- - съ кожаной набивкой 7871	- паровая ма- шина 7884	- - легладокъ 5867
- - - наименьшее 8313	- - закрученный клиномъ 5941	- - приклепан- ный 5867	- - односторонній 5923
- - спицы . . 6478	- - замѣнить дру- гимъ 5923	Поршневое во- лотника встав- ная втулка 5853	- - поддерживае- ется поршнемъ 5863
- - срѣза . . 2486	- - запасный . 5823	- - коробка . 5851	- - приклепанный 5867
- - стержня 6363	- - зацемяется 5823	- - кольца замокъ 5863	- , - , проходящій черезъ обѣ
- - тѣла шатуна 6363	- - заждасть . 5923	- - - угловой 5873	крышки 5861
Поперечный ак- керъ 5843	- и поршневой штокъ 5783	- - стыкъ . . 5903	- , - - одну только крышку 5823
- брусъ лаза 2882	- - - откозаны изъ одного кус- ка 5984	- - штока гайка 5884	- - шеровать 5867
- кипяильникъ 1297	- - катаракта . 6826	- - длина можетъ быть разнѣ- нена посред- ствомъ . . 6083	- вые - ки соосные 5863
- - Тенбрика съ внутренней топ- кой, располо- женный передъ котломъ 871	- - клапанный 7873	- - запячечикъ 5863	Поршневые коль- ца ослабли 5813
- шагъ . . . 2663	- - кокусобразный 5813	- - коническая заточка 5826	- - перегибнуть 5906
- шовъ . . . 2744	Поршень насоса 8783	- - конецъ тавро- вый 6103	- - сгибнуть . 5906
Поплавокъ указ- атель уровня воды 8463	- не пропускаетъ паръ 5843	- - Т-образный 6103	- - хлябуютъ 5913
Поплавокъ въ ви- дѣ колокола 583	- - неплотенъ . 5847	- - конусъ . . 5926	Поршня втулка 5901
Пористый . . 1083	- обогрѣваемый 5827	- - сальника на- бивка 59610	- - треснула . 5802
Порогъ . . . 784	- - опирающійся 5817, 5813	- - наръзка . 5883	- - высота . . 5804
- въ топливникъ 784	- - отжимать отъ штока 5843	- - опора . . 5774	- - вѣсъ . . . 5863
- для подведения воздуха горя- чаго 783	- паровой машины 5786	- - стержень . 5923	- - дискъ . . . 5793
- - - съ отвер- стіями 791	- плоскій . . 5813	- - стрѣла про- гиба 5853	- - диаграмма . 5903
- изъ кирпичной кладки 786	- пресса . . . 2873	- - фланецъ . 5942	- - пути дуго- образная 5193
- кирпичный 786	- прессовый . 2991	Поршневое коль- цо 5843	- - хода . . . 4823
- подвижной 786	- притереть . 5819	- , захватываю- щее сбоку 5873	- - диаметръ . 5803
- съ дутьемъ 791	- притертый 59110	Поршневой водо- мѣръ 8723	- - зазоръ 5873, 5803
- - охлажденіемъ 793	- пришлифован- ный 59110	- - золотникъ . 6084	- - закрѣпленіе клиномъ 5823
- - чугунный . 783	- пришлифовать 5919	- - индикаторъ 7883	- - изломъ . . 5824
Порода пустая 59	- проходной . 5907	- - крышки болтъ 5881	- - крышка . . 5823
Порокъ . 1683, 7713	- пустотѣлый 5909	- - предохранить отъ развинчи- ванія 5883	- - масса . . . 5831
- материала . 1683	- рабочий . . 2691	- - насосъ . . . 8786	- - набивка 5843, 5845
	- раздѣльный 5811	- - штокъ . . . 5924	- - обогрѣваніе 5826
	- разъемный . 5811		- - охлажденіе 5823
	- сидитъ неплотно на штокѣ 5913		- - перегибаніе 5874
	- скальчатый 7264		- - перегибненіе 5801
			- - площадь опор- ная 5813
			- - поверхность лобовая 5806
			- - опорная . 5813

Поршня повер- хность рабо- чая 591.7	Постоянная жест- кость 835.4	Потеря на лопат- ках 816.5	Потока элементъ энергія 882.2
- торцовая 590.8	- лученосущая 120.5	- напора на тре- ние въ трубахъ 871.4	- энергія 884.2
- поломка . . . 593.4	- паровая машина 747.8	- отъ вихревыхъ движеній 816.11	Потокъ безъ пе- теръ 894.1
- пути линія 599.8	- нагрузка . . . 194.3	- конденсация 477.4, 786.8	- тепла . . . 117.3
- синусоида пути 641.3	Постоянное давле- ние 140.1	- разсѣянія 817.9	- тепловой . . . 117.3
- средняя ско- рость 520.7	- движение . . . 518.8	- сжатія . . . 816.10	- теплоты . . . 117.3
- ступица . . . 590.1	Постоянный ка- лѣбрь 160.4	- тренія . . . 786.2	Потолокъ . . . 732.1
- треніе . . . 592.2	- котлахъ . . . 809.4	- о паръ . . . 816.5	- огневой коробки 61.1
- тѣло . . . 573.8	- локомобиль- ный 816.3	- ударовъ . . . 817.3	Потолочный листъ 151.2
- уплотненіе 584.3, 584.8	- локомобиль 748.5	- пара вслѣдствіе утечки 786.8	Потребленіе ра- боты 782.2
- форма . . . 579.7	- центръ враще- нія 831.7	- при вторичномъ перепусканіи 816.9	Потребная пло- щадь 365.4
- ходъ . . . 519.4	Постройка мас- синная 806.2	- выхода . . . 808.1	- работа . . . 451.3
- верхъ . . . 590.3	- незаконченная 808.1	- проводитель- ности 785.11	Потребное коли- чество воздуха 35.7
- винтъ . . . 590.6	- новая . . . 808.1	- работы 488.4, 785.10	- мѣсто . . . 365.3
- впередъ . . . 590.3	- факверковая 806.3	- скорости . . . 804.6	Почвенная вода 359.4, 391.1
- задній . . . 590.4	Построенный въ турбинѣ кон- денсаторъ 864.3	- тепла . . . 786.7	Починить . . . 442.3
- навадъ . . . 590.4	Поступательное движеніе 516.8	- вслѣдствіе неполнаго спо- ракия 450.3	- машину . . . 771.4
- передній 590.3	Поступающей въ котель воды температура 401.1	--- вслѣдствіе образованія сажи 450.5	Починка и по- врежденія 455.1
Порынистое обра- зованіе пара 183.5	Поступленіе пара 580.9	- отъ избытка воздуха 450.3	- котла . . . 442.2
- парообразованіе 183.5	Поступленія пара сторона 580.3	--- несорѣзанныхъ газовъ 450.4	Полное образова- ніе въ газовой струѣ 104.3
Посадка прику- денная 681.3	- периодъ . . . 581.4	- черезъ дымо- вую трубу 450.7	Полкъ напояе- нія 522.2
Последовательно включить тур- бины 867.4	Потайная головка 847.7	- теплоты 126.3, 786.7	Правила для ко- тельныхъ уста- новокъ 442.2
Последователь- ное включеніе трубъ пере- грѣвателя 400.3	-ное скользящее кольцо 591.4	- черезъ испаре- ніе 504.1	- о мѣрахъ предо- храненія отъ дыма 441.9
- расположеніе ступеней давле- нія и ступеней скорости 814.4	Потенциальная энергія 489.3	- черезъ охлажде- ніе 716.6	- производства испытаній 155.1
Последѣйствіе испареніе 416.3	Потери вентиля- ціонныя 818.1	- энергіи 490.7, 786.1	- службы . . . 785.1
- упругое 176.9	- вслѣдствіе вен- тиляціи 818.1	Потерь коэффи- ціентъ 786.8	- служебныя 492.3
- эластичное 176.9	- неиспользова- нія уходящихъ газовъ 450.8	Потерянная те- плота 492.2	Правильная доска молотъ съ механиче- скимъ припо- домъ 255.2
Поставить крышку 854.10	- неплотности 572.2	- черезъ испа- реніе 502.3	Правка листовъ 234.1
Поставленный высоко бакъ 871.2	- въ борозѣ . . . 450.5	Потока боковое давленіе 677.1	Практическая температура горѣнія 393
- высоко резер- вуаръ 871.2	- дымовой трубѣ 106.8	- гаваного откло- неніе 104.6	Превратить давле- ніе пара въ скорость 804.1
Постепенное авто- матизированіе 104.7	- вазорахъ . . . 815.8	- движеніе уста- новившееся 799.3	- уголь въ поро- шокъ 43
- измѣненіе попе- речнаго сѣченія 101.3	- котла . . . 450.1	- линія . . . 800.3	Превратиться 397.3
- сползаніе угля внизъ 90.5	- скорости . . . 852.4	- направленіе 799.4	Превращаться 807.3
Постепенный поворотъ 104.7	- соплахъ . . . 816.7	- нія напѣи. 800.5	
Постояннаго да- вленія пара ли- нія 497.2	- турбинѣ . . . 815.7	- нить . . . 800.3	
	- давленія . . . 482.4	- пара отклоненіе направленія 802.3	
	- за одинъ ходъ вслѣдствіе ка- танія 696.1	- процессъ . . . 799.3	
	- мощности 785.11	- скорость . . . 804.4	
		- струйка . . . 808.2	

Превращение впускного про- странства въ выпускное и наоборотъ 896.1	Предохранитель- ная металли- ческая оправа 844.2	Предохранитель- ный клапанъ цилиндра 576.3	Предѣла указа- тель 55.4
- въ газъ . . . 155	- - трубка . . . 844.2	- кожухъ ме- таллическій 844.2	Предѣльная кри- вая 483.2
- обратное неис- пользованной скорости въ давление 815.5	- обшивка изъ жести 578.7	- листъ . . . 790.7	- - верхняя . . . 483.5
- предварительное въ газообразное состояние 94.1	- перекрыша 545.4	- ободокъ водо- указателя 844.7	- - для пара . . . 483.2
- тепла въ рабо- ту 487.4	- пластинка . . . 583.7	- приборъ со свистками 837.4	- - жидкости 483.10
- химическое 837.3	- плита . . . 81.3	- - - и поплав- комъ 837.5	- - насыщеннаго пара 141.7
- энергичн распы- ленія въ кинети- ческую энер- гию 806.3	- пробка . . . 55.3	- регуляторъ давленія 835.4	- - нижняя . . . 483.5
Предварение впус- ка 581.3	- рѣшетка . . . 790.5	- указатель уров- ня воды 845.2	- лопатка . . . 831.7
- выпуска . . . 584.9	- трубка . . . 571.1	- ходъ астенче- скій 712.3	- температура 498.10
- лижее . . . 548.3	- - стеклянная съ задавленной внутри прово- лочной сѣткой 845.1	Предохранитель соединеній ды- могарныхъ трубъ съ труб- ной доской 231.5	- турбина . . . 838.1
- - вижее . . . 548.3	- сѣтка . . . 844.3	Предохранить болтъ поршне- вой крышки отъ разнечи- ванія 583.3	Предѣльное дѣй- ствительное да- вление разрыв- ное 458.1
Предваренія уголь 548.4	Предохранитель- ное приспособ- леніе 438.4	- заклепочный шовъ отъ сопри- касанія съ пла- менемъ 379.5	- состояніе . . . 141.5
Предварительная вакленка 248.1	- - на случай раз- бѣга 861.3	- отъ вращенія кольца наби- вочныя 599.1	- ный указатель 55.4
- проба . . . 155.5	- - у копра . . . 194.9	- уплотняю- щія 599.1	Предѣлъ давленія 35.4
- ное превращеніе въ газообраз- ное состояніе 94.1	- стекло . . . 844.3	- выпадающія набивку 495.3	- диссоциант 29.4
- ный опытъ . . . 155.5	- устройство . . . 438.4	- - - прокладку 495.3	- пропорциональ- ности 178.4
- перегруватель 410.7	Предохранитель- ные клапаны 890.7	- противъ сдвига 590.1	- разрыва . . . 178.5
Предварительны- ми заклепками скрѣпить звенья 873.3	- ный водоуказа- тель 845.2	Предохранять см. предохранять	- сжатія . . . 187.5
Предназначенный для испытанія брусковъ 172.3	- инжекторъ 832.4	Предохраняющая отъ ржавчины замазка 574.1	- сминанія . . . 187.5
- - - стержень 172.3	- клапанъ безъ кожуха 834.1	- - - мастика 574.1	- текучести . . . 178.5
Предосторож- ности мѣры 483.3	- - въ кожухѣ 834.2	Предисловія о мѣрахъ предо- храненія отъ дыма 461.0	- температурн 498.3
Предотвратить передвиженіе груза 833.1	- - двойной . . . 834.5	Предположенное удѣльное паро- образование 186.5	- упругости . . . 178.3
Предотвращеніе дыма 469.3	- - закрытый 834.2	Представить во- лотниковое зер- кало въ раз- вернутомъ видѣ 675.1	- - при изгибѣ 190.7
- осажденія на- кипи 391.1	- - не дѣйствуетъ 446.4	Предсозданное жидкое состояніе 109.5	Преджевременное охлажденіе горючей смѣси 34.9
- продольнаго перемѣщенія 854.4	- - открытый 834.1	Пресса гидравли- ческаго балка 237.9	- горючей смѣси 34.9
Предохраненіе отъ образова- нія котельнаго камня 391.1	- - приподнять 393.2	Пресса гидравли- ческаго балка 237.9	Прессованія влаж- наго угольн кирпичъ 101.0
- - ржавчины 171.1	- - пружинный 393.2	Прессованія влаж- наго угольн кирпичъ 101.0	- сухого угольн кирпичъ 109.5
Предохранитель- наго клапана паровыпускная труба 834.4	- - съ большимъ ходомъ 835.1	Прессованіе дубовое корье, бывшее въ употребленіи 104.4	- ню поддающійся 199.5
- - перегрузка 446.3	- - - грузомъ 833.2	Прессованіе дубовое корье, бывшее въ употребленіи 104.4	Прессованный влажный брикетъ 101.0
- - продувка . . . 419.3	- - - на рычагѣ 833.5	Прессованіе дубовое корье, бывшее въ употребленіи 104.4	- сухо брикетъ 109.5
	- - на грузкой грузомъ на рычагѣ 831.4	Прессованіе дубовое корье, бывшее въ употребленіи 104.4	
	- - - дѣйствую- щей при посред- ствѣ рычага 833.5	Прессованіе дубовое корье, бывшее въ употребленіи 104.4	
	- - - пружинной 833.2	Прессованіе дубовое корье, бывшее въ употребленіи 104.4	
	- - - - - непо- средственной 833.5	Прессованіе дубовое корье, бывшее въ употребленіи 104.4	
	- - - - - прямой 831.3	Прессованіе дубовое корье, бывшее въ употребленіи 104.4	
	- - - - - гири 832.4	Прессованіе дубовое корье, бывшее въ употребленіи 104.4	
	- - - предохрани- тельнымъ кол- пакомъ для от- вода пара 834.3	Прессованіе дубовое корье, бывшее въ употребленіи 104.4	

Прессованный торфъ 82	Приборъ для опредѣленія густоты дыма 461	Приборы сигнальные 8864	Приводъ регулятора 7144
- уголь . . . 103	--- количества расходуемаго пара 4547	- и питательные клапаны 8864	- ремешной . . 1651
Прессовый поршень 8891	--- теплотворной способности 812	Прибыль . . 5854	- ручной . . 1887
Прессъ 2804, 2873	--- очистки масла 7772	Приведение въ дѣйствіе 4187	- угловой . . 7303
- брикетный . 117	--- смазки графиткой 7443	--- воздушнаго насоса 7284	- эксцентриковый крановъ Кордеса 6844
- гидравлическій 2878	--- графитовой 7443	--- пальцевъ кривошипа 7801	- электрическій 1652
--- для отгиба бортовъ 2806	--- на растояніе 77210	--- посредством балансира 7802	Прииженіи [] грузъ 3284
--- для выдѣлки брикетовъ 117	--- пара . . 7754	--- удлиненаго поршневого штока 7282	Пригнанная лопатка 6842
--- загиба . . 2802	--- паровыхъ цилиндровъ 7444	--- распределе-нія 6564	Пригнанный болтъ 5002
--- загибания 2802	--- сцѣживания 8845	--- цапфой кривошипа 7801	- плотно колос-никъ 711
--- кромокъ гидравлич. пун-темъ 2806	--- уравнивши-вакія 8467	--- эксцентри-комъ 6561	Пригнать . . 2284, 5714, 6802
- дыродавальный 2803	--- фланцованія 2892	Приведенная паропроизводительность топлива 1282	- другъ къ другу 5714
- кузнечный 2841	--- чистки тру-бы 4842	Приведенный ходъ муфты 7072	--- части 7582
- масляный . 7752	--- цѣпной 4842	- центръ . . 5882	- золотникъ ко-ступный 6884
--- съ механиче-скимъ приво-домъ 7752	--- зеркальный 1815	Привести къ дѣй-ствію 4186	- котельныхъ части 3512
- сгибающій . 2802	- измѣрительный 1582	Привиченная къ цилиндру золот-никовая короб-ка 5881	- посредствомъ шаблона 7582
- смазочный . 7752	- Моллеруна 7754	- планка . . 6146	- шпонки валовъ 6827
- фильтр . 8871	- Орска . . . 482	- сверху планта скольженія 6122	Пригона мѣсто 5712
- штамповальный 2802	- осадочный . 2846	- топочная рама 802	- поверхность 5712
- штамповый 2802	- Прелля расш-рительный 7102	Привода сила 6572	Пригонка котель-ныхъ частей 3512
Приближенное прямыло 5117	Приборъ паро-струйный пи-тательный 8802	Приводить см. привеоти	- отверстія для клена 6886
- эллиптическое коромысло 5124	--- воссывающій 8812	Приводы см. привеоти	- стыковъ обода 6462
Приближенный направляющій механизмъ 5117	--- двойной 8822	Приводимый кле-пальный ста-нокъ 2887	Притомъ см. пригнать
- способъ . . 7942	--- съ подводомъ воды самоте-комъ 8821	- механизмъ . 5052	Притогловіе для пуска къ ходъ 7822
Прибора водотѣр-наго кранъ 8481	--- съ подводомъ воды самоте-комъ 8821	- насосъ . . 8777	Притомъ см. пригнать
Приборъ абсорп-ціонный 484	--- сверлильный переносный 2842	- масляный 7752	Притомъ см. пригнать
- Адосъ . . . 582	- сигнальный 8882	- ремешъ . . 6552	Притомъ см. пригнать
- водоуказатель-ный 8402	- указывающій на нивийшій уро-вень воды 8874	Притомъ . . 5042	Притомъ см. пригнать
- воздухоуказный 2881	--- съ роликомъ 1814	- барабана съ бумагой 7902	Притомъ см. пригнать
- для достиженія циркуляціи воды 1801	- уменьшитель давленія пара автоматическій 8856	- воздушнаго насоса 7286	Притомъ см. пригнать
--- измѣренія из-бытка воздуха 512	Приборы зеркаль-ные установить 1812	--- съ одной стороны 7802	Притомъ см. пригнать
--- скорости движенія 7982	- питательные не-зависимые другъ отъ друга 8701	- гидравлическій 1674	Притомъ см. пригнать
--- температуры 5810		- механическій 1662	Притомъ см. пригнать
--- изслѣдованія дымовыхъ га-зовъ 512		- жѣшалки . 822	Притомъ см. пригнать
--- опредѣленія вязкости 7802		- отъ руки . 1887	Притомъ см. пригнать
		- пара . . . 7152	Притомъ см. пригнать
		- распределенія клапаннаго 6822	Притомъ см. пригнать

Приклепанный поршневой шток 598.7	Принудительное движение 510.6	Присоединение фундаментной плиты 632.10	Приспособление компенсационное с мембраной 471.2
Приклепка лобового листа 278.5	- клапанное распределение 601.1	Присоединительный штуцер индикатора 575.6	- натяжное . 598.2
Прикованное плечо 690.2	Принудительный затвор 681.3	Приспособление для автоматического вде-ния воды об-ратно 394.1	- обеспечивающее закрытие 693.1
Прикрывать жарь 425.1	- - - - - дверь 82.3	- - - - - вазьшивания 51.7	- предохранительное 428.4
Прикрытие направ-ляющих при-боров 859.6	Принудительная посадка 681.3	- - - - - воды отвода 576.1	- - - - - на случай разбьга 661.5
- распределе-лей 859.6	- циркуляция воды 123.6	- - - - - спуска . 576.1	- - - - - у копра . 194.2
Прикрытый жарь 425.2	- - - - - ное движение за-щелки 690.2	- - - - - доставки угля 65.6	- - - - - расщепное ре-гулятора ра-боты 712.1
Прикрывление на-матрительной пружины 180.4	Принцип актив-ности 807.5	- - - - - закрывления 175.6	- - - - - регулировочное 668.2
- - - - - посредством зажима 180.5	- реактивности 809.4	- - - - - натягивания шпурка 791.5	- - - - - регулятора пе-рестановочное 712.3
- - - - - лопаток за-клепками 835.1	- реакция . 809.4	- - - - - опрокидывания 423.6	- - - - - уплотнительное у шпинделя 673.5
Прикрывленная к концу под-вешная тяга 698.6	Приподнимать см. приподнять	- - - - - оставовки 790.5	- - - - - упругое уплот-няющее 668.3
Прилегание к зеркалу 698.7	Приподнять пред-охранитель-ный клапан 839.2	- - - - - охлаждения 784.5	- - - - - уравнильное 493.5
- плотное . 698.2	Припоемъ спать крѣпкимъ 241.7	- - - - - обратного 734.5	- - - - - с диафрагмой 471.2
Прилегания пло-щадъ колець набивочныхъ 555.1	- - - - - мягкимъ . 241.9	- - - - - перестановки валадына 642.3	- - - - - мембраной 471.2
- - - - - уплотняю-щихъ 555.1	- - - - - твердымъ 241.7	- - - - - подачи угля 65.6	- - - - - установительное 668.2
Прилежать плотно къ прямой 511.9	Припой крѣпкий 241.3	- - - - - подвешивания 855.1	- - - - - установочное 668.2
Прилегающий илотно колос-никъ 71.1	- - - - - мягкий . . 242.1	- - - - - подтягивания болтовъ под-шипника 640.6	- - - - - перестановоч-ного сопроти-вление 714.2
Приливъ . . 80.7	Приплюснутая за-клепочная го-ловка 247.5	- - - - - подтяжки бол-товъ подшип-ника 640.6	Пристройку . 367.7
- для индикатора 575.4	Приработавшаяся цапфа 687.3	- - - - - поршня опор-ное 592.1	Притереть . . 571.3
- - - - - фундамен-ныхъ болтовъ 619.5	Приржавление болта 598.2	- - - - - приподнимания клапана 393.3	- кь 571.7
- - - - - колосника боко-вой 70.2	Присасываемое количество 724.7	- - - - - расширения 671.3	- поршень . . 591.2
- - - - - распорный 70.2	- - - - - мый объемъ во-ды въ минуту 724.3	- - - - - смазки кольце-вой 744.2	- фланцы другъ кь другу 855.3
Прилитая планка 614.3	Присасывание автоматическое 882.5	- - - - - радиаль-номъ 598.4	Притертый болтъ 599.5
Примѣси веще-ство 810.6	- самостоятельное 882.5	- - - - - регулирова-ния при по-мощи пружи-ны 847.3	- - - - - конический 644.6
- угля . . . 6.3	Присасывающая сила конденса-тора 734.5	- - - - - расширения 671.3	- - - - - поршень . 591.10
Принадлежности для обслужи-вания котловъ 428.7	- - - - - холодильника 724.5	- - - - - смазки кольце-вой 744.2	Притокъ . . 496.6
- кь котлу . 327.1	- - - - - автоматиче-ски инжекторъ 832.4	- - - - - центробѣж-ной 744.1	- воды обратный 445.9
Принимающее за-калку литее жалѣзо 148.7	Присмотръ за ма-шинами 732.4	- - - - - центрова-ния 218.1	- воздуха недоста-точный 362.2
Принудительная замкнутая цепь 505.10	- недостаточный 445.7	- - - - - уравниваю-щихъ при по-мощи пружи-ны 847.3	Притыкъ сь на-кладкой 268.3
		- - - - - установи-тели 714.1	Притягивать см.
		- - - - - центрова-ния 218.1	Притянуть болты 228.4
		- - - - - компенса-ционное 493.3	- винтъ . . . 228.4
		- - - - - сь диафрагмой 471.2	- нажимную иглу-ку сальника 597.7
			- сальникъ . 597.7
			Причина вырыва 444.3

Пришабренная уплотняющая поверхность 608с	Проба на раз- вальцовку 206с	Проваливание топлива через зазоры между колосниками 241	Продолжительное действие 781
Пришабрить	- - разгомъ . 206с	Проводникъ пло- хой теплы 476с	- испытание . 194с
фланцы другъ къ другу 865с	- - сварку . 207с	Проволока 1531	Продолжитель- ность горъны 22с
Пришлифован- ный поршень 59110	- - ударъ . 194с	- для скръпле- ния 8347	- дъйствія . 783с
Пришлифовать	- - штампование 2061	- изъ сплава пла- тины и иридія 564	- засыпки . 21с
- золотникъ ко втулицъ 668с	- нанесеніемъ парапина 196с	- - - платины и родія 56с	- испытанія . 19с
- къ 571с	- предварительная 156с	- платиновая бомбы 8310	- наполненія 57с
- поршень . 591с	- при высокой температуръ 198с	- профилиная 152с	- работы . 78с
- уголь лопатки 8801	- продолжитель- ная 196с	- фасонная . 152с	- снъны . 47с
Приемка котла 451с	- разгонная . 206с	Проволочная прокладка 60110	- службы котла 4324, 432с
- котельной уста- новки 451с	- склерометриче- ская 196с	- щетка стальная 4351	Продолжитель- ный опытъ 196с
- материаловъ 156с	- соляной кисло- той 1704	Проволочно-ка- натная пере- дача 6561	Продольная база 71с
Приемная камера 8744	- травленіемъ 1704	Провѣрочная линейка 161с	- - подшипника 65с
Приемникъ кон- дексационный 718с	- угля 25с	Провѣрить мако- метръ 848с	- - фундаменти раны 65с
- сажки 48с	- ударная . . 194с	Провѣтриваніе 758с	- колосниковая рѣшетка 6с
Приемное испы- таніе 451с	Пробанить . . 483с	- пятиательной воды 897с	- марка 18с
- клеймо . . . 454с	Пробивать см. Пробить 206с	Прогарная труба 2911	- мѣтка 18с
- подающее соело 880с	Пробить дыры 206с	Прогаръ изъ же- лѣзномъ листъ 241с	- поддержка . 71с
- свидѣтельство 454с	- отверстие . . 230с	Прогнбъ стрѣла 190с	- риска 19с
Приостановка дѣй- ствія 426с	- отверстие для анкерного болта 754с	Прогнбъ см. прогнуть 188с, 190с	- связь 20с
- работъ . . . 426с	- засоренную трубу 483с	Прогнбъ въ серединѣ пролета 1904	- сцепка . . . 57с
Проба 156с	Пробка 8410, 294с 465с, 476с	Прогнать воз- духъ помощью вентилятора 568с	- трещина . . 18с
- ваятая въ напра- вленіи перпен- дикулярномъ прокаткѣ 178с	- для забивки трубъ 800с	Прогрѣваніе ра- бочаго цилиндра 559с	Продольное ко- лоско 17с
- - по направле- нію прокатки 178с	- - загонокъ трубъ 800с	Прогрѣвать см. прогрѣть 56с	- измѣненіе . 17с
- водой . . . 171с	- индикаторная 575с	Прогрѣвать ци- линдръ 559с	- разстояніе меж- ду заклепками 264с
- водяная . . 171с	- легионплавкая 838с	Продолжительная мощность 784с	- углубленіе 704с
- газа 48с	- предохранитель- ная 56с	Продолжительная мощность 784с	Продольному изгибу подвер- нуть 15с
- гибомъ . . . 200с	- эбонитовая 56с	Продолжительная мощность 784с	- - сопротивленіе 18с
- гидравлическая 453с	Пробковая пыль 476с	Продолжительная мощность 784с	Продольный анкеръ 304с, 304с
- - котла . . . 453с	- выль опилки 476с	Продолжительная мощность 784с	- дымоходъ . 19с
- загнбомъ . 200с	Пробного образца раздѣленіе 174с	Продолжительная мощность 784с	- изгибъ . . . 15с
- жужечная . 204с	Пробное давленіе 458с, 781с	Продолжительная мощность 784с	- каналъ . . 561с
- на загнбаніе бортовъ 206с	- - среднее . 457с	Продолжительная мощность 784с	- шагъ заклепоч- ный 264с
- - изгибъ . . 189с	Пробный кранъ 846с	Продолжительная мощность 784с	- шовъ 57с
- - послѣ пред- варительной закалки 201с	Пробойникъ . 230с	Продолжительная мощность 784с	- - двойной . 57с
- - изломъ . . 19810	- коническій 20610	Продолжительная мощность 784с	- - заклепочный 57с
- - при красномъ каленіи 200с	Пробу угля ана- лизировать 25с	Продолжительная мощность 784с	- - обыкновенный 57с
- - ковкость . 204с	- - изслѣдовать 25с	Продолжительная мощность 784с	- - одиночный 57с
- - пробивку дыръ 205с	Пробы ваятіе 156с угля ваятіе 25с	Продолжительная мощность 784с	- - простой . 57с
		Продолжительная мощность 784с	- - съ накладкой двойной 57с
		Продолжительная мощность 784с	- - - двухсторон- ней 57с
		Продолжительная мощность 784с	- - - заклепоч- ный 57с
		Продолжительная мощность 784с	- - - тройной . 57с

Продольныхъ дымоходовъ раздѣльная кладка 868.5	Производительности замѣненіе при постоянномъ числѣ оборотовъ 868.3	Производства испытаній правилъ 155.3	Прокладочное кольцо волнистое 406.4
Продувательный клапанъ 880.7	- испытаніе 787.5	- расширение 867.5	- - гладкое 406.3
Продувать см. продуктъ	- общий распредѣленіе по отдѣльнымъ котлесаамъ 811.7	- увеличение 867.5	- - уплотнительное 406.1
Продувка водяныхъ краповъ 419.2	- потеря 785.11	Производство газа 15.3	- - упругое 406.5
- предохранительнаго клапана 419.3	Производительности 782.7, 785.2	- газовое 15.3	Прокладочныя кольца изготовить 585.2
Продувной водоочиститель 897.5	- абсолютная 457.5	- опыта 157.2	Проковать листомъ молота поперечно къ направлению прокатки 204.7
- клапанъ 889.7	- воздушнаго насоса 784.5	- пара 182.7	Промежутокъ воздушный 861.3
Продукты горѣнія 88.1	- гарантированная 458.2	- смазки 779.1	Промежуточная направляющая лопатка 814.1
- - газообразные 47.5	- дымовой трубы 458.1	- тяги 88.8	- стѣна между двумя котлами 858.4
- - остаточные 455.10	- дѣйствительная 785.3, 783.3	- механическое 81.9	- часть 849.7
Продуктъ 419.4	- за одинъ оборотъ 784.7	Прокатка 205.3	Промежуточное состояніе 479.5
- подъ давленіемъ 889.5	- - ходъ 784.5	къ подающійся 190.4	- тѣло конечное 883.7
- котель 889.5	- индикаторная 788.4	Прокатная труба 289.8	- - лопатокъ 883.4
Продыравить 890.2	- кажущаяся 783.7	-ное листовое желѣзо 150.1	Промежуточный валь 631.11
Продыравленная колосниковая доска 91.1	- конденсация 499.2	Прокладка антифрикционная 808.2	- органъ 651.3
- - плита 91.1	- - повысить 499.3	- бумажная 773.5	- перегрѣватель 409.3
Продыравливать 890.2	- котла 455.3, 457.3	- изъ металлической сѣтки и сурниковой закладки 573.5	- перегрѣвъ 406.2
Продѣтый грузъ 882.7	- - качественная 187.4	- каучуковая 573.2	- подшипникъ 688.5, 857.3
Проектированіе дуговое 589.3	- - количественная 187.3	- между фланцами 465.7	- фланецъ 557.3
Проектировать точку на 589.1	- - максимальная 457.4	- металлическая 406.2	- этажъ 789.12
Проектъ котла 203.5	- - наибольшая 457.4	- металлопластическая 573.5	Прониканіе воздуха 719.5
Проекція дугами 589.3	- - максимальная 788.3	- жѣдная 572.4	Проникшій воздухъ 87.3
Произведенная работа 589.5	- мгновенная 784.2	- плоская 664.9	Пропилень 16.11
Произвести круговой процессъ 491.3	- механическая 782.3	- проволочная 601.10	Пропитанная льнянымъ масломъ чертежная бумага 578.7
- перестановку 701.4	- минимальная 788.1	- резиновая 673.2	-ный каучуковымъ растворомъ холстъ 601.8
Производимое заклепкой давленіе 202.9	- недостаточная 782.10	- уплотняющая крышки золотниковой коробки 564.3	Пропитать теплымъ саломъ 601.1
Производительная способность топки 58.3	- номинальная 788.5	-кой антифрикционной снабдить 608.3	Пропитывать см. пропитать
Производительности единица 784.3	- нормальная 788.9	- ку возобновить 406.7	Пропорціональности предѣлъ 178.4
- замѣненіе при переменномъ числѣ оборотовъ 868.3	- определяемая по количеству пара 457.7	- вставить 406.5	Пропорціональный брусокъ 174.7
	- - степени использования топлива 457.3	- выдуваетъ 448.5	- стержень 174.7
	- полезная 783.3	- жѣдную вогнуть 573.5	
	- полная 788.10	- - расчеканивать 573.5	
	- продолжительная 784.1	- предохранить отъ выпаданія 406.3	
	- топки 58.2	Прокалочная пластинка, загнутая сверху 584.1	
	- увеличенная 788.3	Прокладочное кольцо 852.1	
	- эффективная 788.5	405.10	
	Производить осмотръ дымовой трубы внутренній 109.5		

Пропускать горя- чие газы по об- водной трубе 4044	Простой котель цилиндрический 8104	Противоѣзд 4112 6844, 8443	Процесса круче- обращение 4821
Пропустить . . . 5121	- кузнечный горить 2083	- уравновѣши- вающей 6849	Процессъ горѣнія 11:
Проржавленный листъ 4894	- механический ходъ . . . 5193	Противодавление 8021	-- замедлить 4831
Прорубное зубило 2173	- шатунъ . . . 6844	- сошка . . . 8027	-- ускорить 4841
Прорѣзъ . . . 6804	- шовъ . . . 2567	- нѣя работа . 4894	-- крутовой 4842
- въ эксцентрикѣ 6043	- по окружности 2744	Противодѣйствие упругое 8443	-- замкнутой 4843
- дуговой . . . 6047	- продольный 2745	Противотокъ 1291	-- Карно . . . 4847
- косой . . . 5041, 6748	Пространства ог- невого расши- рения 631	- ный токъ 1291	-- Клаузиуса 4848
Просачивание воз- духа 7124	- сужение . . . 612	- нѣя мертвые положенія 7444	-- обратный 4849
- непрерывное сквозь трубу 4401	Пространство во- дяное 1304	Противорегулиро- ваніе 8023	-- полный 4849
Просачиваться сквозь массу фильтроваль- ную 8054	- вредное . . . 5517	Противотокъ 1291	-- прогнѣсти 4849
--- фильтрующую 3054	- въ которомъ происходить жесткія 8173	Протоколъ объ освидѣтель- ствованіи 4541	-- совершенія 4849
Просверленная колонниковая доска 911	- для нагнѣва 2493	Протоколъ воды 8512	- потока . . . 7343
- - - - - плита . . . 911	- - - предвари- тельного 2501	Проушина . . . 1127	- рабочий . . . 4851
Просверленный болтъ отъ крышки 5684	- - - подогреванія 2501	Профиль . . . 8293	Прочистить баг- никонъ 4851
Просвѣта между колонниками величина 681	- - - сдѣшенія га- зовъ 683	- въ кнѣ зубца нѣлы 8414	- водоуказатель 3021
Просвѣтъ между колонниками 671	- - - конденсатора 7121	- диска гипербо- лическій 8404	- щетной . . . 4851
Прослойка сукон- ная 4763	- - - конденсационное 7121	- лопатки . . . 8393	Прочистить см. прочистить
Просмоленный картонъ 4771	- - - магнетатальное 7223	- нормальный 1523	Прочная система 2041
Простая стѣнка 1253	- - - огневое . . . 604	- обода . . . 8454	- кое заключеніе соединеніе 204
- тонкая . . . 5041	- - - наклонное кверху 613	Профильная про- волка 1523	Прочности коэф- фициентъ 2041, 2042
- топочная рама 803	- паровое . . . 1304	Прохода пара ско- рость 5573	- расчетъ . . . 1543
Простого дѣйствія механизмъ для поворачиванія маховика 6503	- переднее . . . 623	- положение . 5573	- увеличеніе . 2043
- - насосъ воздух- ный 7353	- рабочее . . . 5573	- сѣченіе попереч- ное 5573	- уменьшеніе 194
- - паровая маши- на 7404	- разрывное 4903, 5014, 7341	Преходимый путь кривошипный 8183	Прочность допуст- имая 1343
- - цилиндръ 5523	- топочное выхо- жить огнеупор- ными кирпичи- ми 614	- - паромъ . . . 5043	- заклепочного шва 2043
Простое дно . 5043	Простѣе . . . 6014	Преходная труба 7183	- колонниковой рѣшетки 73
- - коническое 5043	Простѣе . . . 6014	- кой поршень 5907	- матеріала . 1023
- - конусообраз- ное 5043	Простѣе . . . 6014	Преходъ черезъ колесо 8373	- минимальная 1023
Простой водоука- затель 3453	Простѣе . . . 6014	Преходящій воз- духъ 5043	- на нагибъ . 1323
- золотникъ . 6044	Простѣе . . . 6014	- черезъ обѣ крышки порш- нев. штока 5041	- - - продольный 1323
Простой трубча- тый съ дымо- выми тру- бами 3151	Простѣе . . . 6014	Простѣе . . . 6014	-- крученіе . 1323
	Простѣе . . . 6014	Простѣе . . . 6014	-- разрывъ . 1323
	Простѣе . . . 6014	Простѣе . . . 6014	-- растяженіе 1323
	Простѣе . . . 6014	Простѣе . . . 6014	-- сдвинуть . . 1323
	Простѣе . . . 6014	Простѣе . . . 6014	-- сжатіе . . . 1323
	Простѣе . . . 6014	Простѣе . . . 6014	-- срываніе 1323
	Простѣе . . . 6014	Простѣе . . . 6014	-- ударъ . . . 1323
	Простѣе . . . 6014	Простѣе . . . 6014	-- при сложной деформации 1323
	Простѣе . . . 6014	Простѣе . . . 6014	Прудъ охладя- ющій 734
	Простѣе . . . 6014	Простѣе . . . 6014	Пружина витая 5043

Пружина винто- вая 5905	Пружинный регу- лятор съ пру- жинной продол- гой 7105	Прямолнейное движение 5145	Пустотный коло- сник съ охла- ждением водя- нымъ 773
- - цилиндриче- ская 7105	- - - - поперечной 7113	- очертание ры- чага катяща- гося 6865	- - - - воздуш- нымъ 773
- волнистая . 5904	- - - - поперечн. и продольн. 7113	- - - - перекаты- вающегося 6865	- поршень . . 5809
- въ видѣ двой- ного конуса 5902	Пружину подтя- нуть 5883	- ный путь . . 5113	- стержень ша- туна 6865
- для смягченія ударовъ 6823	Пружины дав- леніе 6815	Псевдоастигиче- ский регуляторъ 5504	Путемъ гидра- лическимъ 5814
- измѣрительная 1803	- измѣрительной лезвие 1803	Псевдо-астигиче- кость 5504	Пути кривая по времени 5485
- индикаторная двухнитковая 7895	- - остріе . . 1803	Психрометръ 575	- полюсные ка- тается другъ по другу 5104
- - однонитковая 7894	- - прикрѣпленіе 1804	Пуансонъ . . 2874	- поршня линія 5895
- клапана . . 6812	- испытаніе . 7901	- коническій 20510	- - дугообразная диаграмма 5193
- нажимная . 6834	- точка опоры 6814	Пудлинговая сталь 1423	- элементъ . 5112
- натяжная . 6883	Пружинящая жа- ровая труба 2811	- вое желѣзо . 1477	Путь 5111
- предварительно натянутая 7123	- подѣльная тяга 8543	Пудифутъ . 49013	- горючій га- зовъ 893
- растяжная . 6883	Пружинящее кольцо 5843	Пузырьки 1823	- край защелки 6904
- регуляторъ 7104	- - подожженное 5884	Пузыристый 1693	- , на которомъ происходитъ тормажаніе пара 8585
- спиральная 7105	- - Пьедбефа для жаровыхъ трубъ 2813	Пузырь . . . 1693	- пламени . . 671
- стальная коль- цевая 5887	- - - - пламен- ныхъ трубъ 2813	Пузырьковъ пара восхожденіе 1829	- полюсный . 5101
- - кольцеобраз- ная 5887	Пружинящій языкъ сопла 8884	Пуща въ ходъ работа 7877	- - движущійся 5103
Пружинненіе диска 8425	Прутковое желѣзо 1513	Пускать см. пу- стять	- - неподвижный 5103
- трубъ жаровыхъ 2805	Прыганіе регу- лятора 5527	Пускъ въ ходъ 7653	- , проходимый кривошипомъ 5183
- - пламенныхъ 2803	Прѣсная вода 3853	Пустая порода 59	- , - паромъ . 5869
Пружинная гильза 6813	Прямая синца 6473	Пустыть въ ходъ 7657	- , - пламенемъ 671
- опрaвка для забивки трубъ 8004	- труба перегрѣ- вателя 4082	- - - инжекторъ 8813	- прямолнейный 5113
- - - загонки трубъ 8004	Прямилло . . 5113	Пустота, образу- ющаяся въ от- ливкѣ вслѣд- ствіе усадки 1693	Пуццолоновый цементъ 8644
- пробка для за- бивки трубъ 8004	- приближенное 5117	Пустотѣлая литая коробчатая бал- ка 6825	Пучекъ колосни- ковъ 719
- - - загонки трубъ 8004	- - эллиптическое 5124	- - крышка . 5673	- лучей . . . 1129
- тарелка, служа- щая напра- вляющей 6723	- - эллиптическое 5123	Пустотѣлая литая коробчатая бал- ка 6825	- труб(ок)ъ . 2949
- ное кольцо сталь- ное 5887	- Чебышева . 5123	- - станка изъ литой стали 6316	- - боковой . 2953
- ные вѣсы . . 7961	Прямого дѣйствія паровая ма- шина 7487	- лое рабочее колесо 8424	- - средний . 2951
- ный крайъ зажимной 511	Прямолнейная труба перегрѣ- вателя 4083	- ный болтъ распор- ный 8004	Пылевидный уголь 44
- накометръ . 8473	- по движущаяся часть машины 6125	- колосникъ . 771	Пыль пробковая 4765
- предохранитель- ный клапанъ 5882		- - охладить . 774	- угольная . 45
- регуляторъ 7103			Пѣны образова- ніе 8927
			Пята опорной плиты 8484

Р.

Работа . 7003, 7063	Работа пуска въ	Работы земляныя	Рабочий поршень
7815	ходъ 787.7	8503	3803
- безъ смазки 7724	- располагаемая 4889	- избытокъ . 5507	- процессъ . 4871
- вентиляции 8183	- расширения 4881	- количество . 4891	- въ турбинахъ
- внутренняя 4903	- сжатія . . . 4883	- конецъ . . 4871.1	8053
- внешняя . 4901	- сопротивленія	- масштабъ . 5514	- стенокъ . . 2104
- выпуска 4874, 8064	7881	- начало . . . 4807	- старшій . . 7007
- выполненная	- спокойная зуб-	- обмѣтъ . . 5503	- цилиндръ . 5513
4904, 5505	чатыхъ колесъ	- окончаніе . 4871.1	- вставить . 5507
- выпуска . . 4883	6063	- опредѣленіе	- вставленныя
8065	- средняя . . 4223	помощью дина-	5508
- выхода . . 8065	- съ конденсаціей	момашины 7074	- отлитыя
- деформациі 1763	7037	- перерывъ . 7001.0	выбѣтъ съ . . 5507
- диссеграціи 4903	- паромъ мя-	- площадь . . 8063	- сплосны . 5507
- для приведенія	тымъ 7038	- потеря 7861.0, 4886	Рабочія колеса,
въ дѣйствіе	--- отработав-	- потребленіе 7825	скрѣпленныя
7819	шимъ 7038	- приостановка 4886	другъ съ дру-
- затраченная 5505	- перерывами	- продолжитель-	гомя болтами
- затрачиваемая	7003	ность 7003	8421
4878	- тренія 8181, 7063	- распределеніе	Равнаго давленія
- индикаторная	- золотника 6842	5571, 7811.0	линія 4853
4888	- пара . . . 8186	- регуляторъ 7117	- турбина . . 3006
- колебаній . 4904	- удара на едн-	- ремонтныя . 7715	- количества пара
- механическая	ницу объема	- сѣмны продол-	линія 4871
4908	1951	жительность 4873	- объема линія
- напряженная	- удѣльная . 1951	- ступени . . 8111	4853
4229	- умѣренная . 4223	- увеличеніе . 4227	- соотношенія
- насыщенный	- усиленная . 4223	- уменьшеніе 4223	сѣмны линія 4871
паромъ 4225	- ускоренія . 7825	Рабочаго колеса	- сопротивленія
- неравнобѣрная	- форсированная	лопатка 8002	лопатка 4841
7063	7067	- цилиндра встав-	Равнобѣіе устой-
- нормальная 7066	- холостая . . 7824	ка при помощи	чивое 8441
4224	- холостого хода	пресса 5003	Равнодѣйствию-
- общая . . 7811	7824	- подогрѣваніе	щая 5541
- отдѣльная . 8113	- экономическая	5503	- радиальная . 8007
- пара . 4563, 7817	4234	- програваніе	- щее ускореніе 5541
- индикаторная	Работать при пол-	5503	- щій эксцентрикъ
7818	номъ наполненіи	Рабочая машина	6953
- одного кило-	5832	2104	Равномѣрно за-
грамма 4893	- съ встрѣчнымъ	- планка . . 8001	медленное дви-
- перегрѣтымъ	теченіемъ 4901	- площадь . . 5513	женіе 5503
паромъ 4225	--- токомъ . 4901	- поверхность 4825	- нагруженный
- передаваемая	--- конденсаціей	- золотника 8003	валъ 8451
8523	4942	- коническая	- распределенная
- перемѣны со-	- охлажденіемъ	6503	нагрузка 1041
стоянія 4903	4942	- поршня . 5517	- распределять
- по починкѣ 7713	- параллель-	- цилиндра 5508	уголъ 4207
- поглощенная 5505	нымъ теченіемъ	- сила . . . 7003	Равномѣрное
- полезная . 1384	4889	- движущая 7813	движеніе 8143
4905, 7839	--- токомъ . 4903	- установка . 7001.0	- ускоренное 5523
- полная . . 7811	- противотокомъ	Рабочее давленіе	Равномѣрности
- полученная 5505	4801	4823, 7814	состояніе 5573
4883	Работоспособ-	- колесо . . 8874	- периодическое
- потребная . 4873	ность регуля-	- пустотѣе 8424	5573
- продолжитель-	тора 5509	- пространство	Равномѣрность
ная 7081	Работы безопас-	5573	хода 5573, 7051
- произведенная	ность 4883	Рабочій вѣнецъ	Равномѣрный под-
5505	8381	8381	водъ воздуха 553
- производная	- диаграмма 5311	- котель . . . 8006	- расходъ пара
паромъ 7817	- единица . 4901.0	- младшій . . 7023	4241
- противоавленія	- затрата . . 4878	- ободъ . . . 8881	- ходъ . . . 5503
4884		- паръ . 4207, 5505	- плавный 7073

Равносторонний шарнирный четырехугольный гипербола 5064	Развальцовывать см. развальцовывать	Раздѣленіе паде- ній давленія 8115	Размѣры нормаль- ные 8034
Радіальная раз- нодѣйствующая 8097	Развернутый листъ, образу- ющій звено 8738	- - напора 8115	- - для трубъ 4038
- сила 8095	- - парового кол- пака 8063	- пробного обра- ца 1748	- образца опредѣ- лить 1588
- слагающая 8073	Развернуть дыру 6818	Раздѣленный зо- лотникъ 6095	Размѣтка листовъ 8108
- составляющая 8073	- отверстие 6818	- цилиндру низ- каго давленія 7445	Размѣточная плита 8128
- турбина 8084	Развертка 8811	Раздѣлить 8127	Размѣчать 8107
- и осевая ком- бинированная 8085	- золотникового зеркала 6753	- давленіе 8114	Разновѣски 823
Радіальное напря- женіе обода 8401	- колеса съ лопат- ками 6849	Раздѣлка кирпич- ная 8023	Разновѣсъ въ силѣ тяги 489
- усиліе 8095	- листа 8116	Раздѣлъ кожа 8648	- высотъ 7841
- ушрение кана- ловъ лопатокъ 8824	- ки звена струна 8727	Раздѣльная водя- ная камера 8975	- температуръ 1284
Радіальный кир- пичъ 8027	- кой расчитать отверстие 8209	- кладка продоль- ныхъ дымохо- довъ 8585	- уровней воды 7841
- пара впускъ 8023	Развертывать от- верстіе для болта 6817	- составная фун- даментная рама 6827	Разность машинъ 7701
- - подвода 8023	- - - заклепокъ 8448	- ный золотникъ 6095	Разобрать 7589
Радіусъ загиба 8093	Развести огонь 4185	- коллекторъ 8975	- дымовую трубу 1151
- закругленія 8095	- паръ въ котлѣ 4181	- поршень 8611	- часть машины 7581
- кривизны 8065	Разводить см. развести	Разжижающія со- ставныя части 173	Разобщающій ме- ханизмъ 1948
- борта 8068	Разводной ключъ 8288	Разжиженіе дыма воздухомъ 445	Разорвать 1727
- кривошипа 6836	Разгонная проба 8063	Раззенокки уголь 8479	Разровнять слой горячаго 4907
- центра тяжести 5061	Разгружать см. разгрузить	Раззеновывать 8453	Разрушеніе диска 8482
Разбивать см. разбить	Разгружающій каналъ 6618	Различіе диа- граммы для обѣихъ сто- ронъ машинъ 6826	- котла 4855
Разбивка много- ступенчатой турбины на 2 группы - высо- каго и низкаго давленія 8572	Разгруженная задвижка 8804	Размельченіе угля 48	Разрыва мѣсто 44110
Разбирать 7589	Разгрузить 1968	Размѣра малаго котель 8258	- площадь 6451
- заклепочное соединеніе 8548	Разгрузка золот- ника 6646	- ровъ обусловлен- ныхъ точность 1578	- предѣлъ 1786
Разбить плако- вую кору 4864	- клапана 8328	Размѣры вѣшніе 7573	Разрывать см. разорвать
Разборка 7588	- контро-дискомъ 6648	- точность 1573	Разрывное напря- женіе 1789
- котла 8517	- полная 6647	- опредѣленіе от- дѣльныхъ ча- стей 1623	- усиліе 1787, 1789
Разбрызгиваніе воды въ видѣ дождя 7818	- частичная 6648	Размѣръ 1579	-ной маховикъ 6447
- топлива 808	Разрушочный клапанъ 8825	- клѣтки рѣшета 54	Разрыву сопроти- вленіе 1023, 1784
Разбрызгиватель пароструйный 685	Раздать трубу 8071	- трубы въ свѣтъ 4023	Разрывъ 1641, 4417
Разбрызгивающее сопло 7282	Раздвижной ка- либръ 1587	Размѣры вѣшніе 7573	- водомѣрнаго стекла 8483
Развальцованное кольцо дымогар- кой трубы 8283	Раздуть трубу 8071	- клѣтки рѣшета 54	- втулки 6481
Развальцовать трубу 8071, 8008	Раздробить 8067	- трубы въ свѣтъ 4023	- диска 8482
Развальцовка двойная 8012	Раздѣла плос- кость 8547	Размѣры вѣшніе 7573	- корпуса котла 4442
- съ валками 8011	- поверхность 1184	- диаграммы 5385	- крышки 5083

Разрушаемая гайка 564а	Расстояние между трубами пла-	Рама балонетная	Рама с напраз-
-ное кольцо 565а	-тельными пла-	617.2	-лициными кру-
-ный цилиндр	-ментными 566а	- - свободно вис-	-глыми 617.3
по вытвовой	- - центрами зак-	-чая 617.4	- - плоскими с
линии 568а	-лепкок 565.1	- - икнообразная	-сторонними
Разрушать кольцо	- - отъ полки уголь-	618.1	617.5
565.7	-ника 565.6	- - сь круглыми	- - подставками
Разрушая	Расчет с.м. рас-	направляющими	617.6
горышка 66.1	четь	618.2	- - салазками
Разруять верти-	Расстояние паро-	- - - - параллель-	- - круглыми 617.7
кальный дымо-	вой струи 804.3	- - - - линии 618.2	- - - - плоскими
вой трубы 118.4	Расстояние под-	- - - - салазками	- - односторонними
Разрушение на	-водъ струи 806.7	618.2	617.8
установку па-	Разделять 222.7	- - - - вилочная сь	- - топочная 734.7, 735.2
ровых кот-	Разделять 222.7	- - - - круглыми на-	- - двойная . 882
ловъ 451.4	Разъемная паро-	- - - - правляющими	- - двухствор-
Разрушенное	собрательная	618.2	- - чатая 88.1
действительное	камера 410.1	- - - - параллель-	- - жалёванная 88.2
давление макс-	Разъемный махо-	- - - - линии 618.2	- - изъ ковального
мальное 458.1	-ника 644.2	- - - - салазками	- - жалёва 88.1
- - - предельное	- , вь которомъ	618.2	- - обыкновенная
458.1	плоскость раз-	- - - - вилчатая сь	- - - - подышенная
Разстояние воло-	- - - - вь плоскости	- - - - круглыми на-	88.2
на наибольшего	спидъ 644.5	- - - - правляющими	88.3
напряжения отъ	- , - - - раздѣла	618.2	- - - - привинченая
нейтральной оси	приходится	- - - - параллель-	- - - - линии 618.2
198.3	между спицами	- - - - салазками	- - - - простая . 88.2
- горизонтальное	644.5	618.2	- - - - сь двумя двер-
между шарни-	- норшень . 581.1	- - - - двойная . 618.2	- - - - цами 88.3
рами 708.4	Разъѣданіе . 428.4	- - - - двухбалочная	- - - - чугуниная . 73.2
- заклепки отъ	- вь видѣ бороз-	618.5	- - - - топочныхъ див-
края листа 254.4	-чатыхъ углуб-	- жесткая . 618.6	- - - - рець 88.2
- кривошина отъ	-лений 429.2	- - - - колосниковая	- - - - фундаментная
мертвой точки	- - - - опосидное вь	77.5	- - - - 111.1, 688.2, 564.1
518.6	видѣ углубле-	- - - - коробчатая 618.4	- - - - раздѣльная со-
- между болтами	-ній безчислен-	- - - - котла передняя	- - - - составная 688.2
крышки 569.2	-ныхъ 429.1	- - - - половничатая	- - - - лотки 688.3
- - - - валами . 658.7	- - - - углублений	80.9	- - - - Рама балка . 618.3
- - - - головами во-	отдѣльныхъ	- - - - цѣльная 80.8	- - - - головка . 618.2
доуказателя 842.5	428.3	- - - - кулисы . 608.8	- - - - машинъ . 108.2
- заклепками	- - - - ямокъ	- - - - лаза круглая	- - - - модель . 617.1
255.4, 255.7	безчисленныхъ	257.6	- - - - ножка . 618.2
- - - - продольное	429.1	- - - - овальная . 257.7	- - - - остоу . 618.1
256.1	- - - - ямокъ отъ	- - - - лежащая цѣль-	- - - - очко . 618.2
- - - - по діагонали	дѣльныхъ 429.3	- - - - комъ на фунда-	- - - - тѣло . 618.1
256.3	- - - - сплошь покр-	- - - - ментъ 617.7	- - - - флавецъ . 618.1
- - - - поперечное	- вающее поверх-	- - - - машинъ . 616.2	- - - - фундаментной
256.2	- ность 429.2	- - - - огневой коробк	- - - - балка продоль-
- - - - складкой котла	- сь внутренней	222.5	- - - - ная 688.2
и стѣной здания	стороны 429.3	- - - - основная . 111.1	- - - - поперечная
568.6	- - - - вѣшней сто-	- - - - подпиральная 617.5	688.3
- - - - опорными	роны 429.3	- - - - покоющаяся	- - - - Раскаленные до-
подушками 568.2	- - - - шва . . . 445.6	- - - - цѣликомъ на	- - - - бѣла 197.4
- - - - осями скрѣп-	Разъѣдать . 428.2	- - - - фундаментъ	- - - - Раскатать . 365.1
ляющихъ бол-	Разъѣденное	617.2	- - - - Раскатка . 365.2
товъ 564.1	мѣсто 428.7	- - - - полуприлегаю-	- - - - двойная . 361.2
- - - - подставками	Раковина . 109.2	- - - - щая 617.6	- - - - сь валками
353.2	109.7	- - - - предохранитель-	88.1
- - - - подшинниками	Раковистый . 109.4	- - - - ная указателя	- - - - Раскатывать с.м.
637.3	- бурый уголь 82	- - - - уровня воды	- - - - раскатать
- - - - рядами отвер-	- маломъ образ-	844.7	- - - - Расклепать . 254.1
стѣй для болтовъ	- цовъ, подверг-	- - - - пружинить 618.7	- - - - 254.2
564.2	- нутыхъ продол-	- - - - рѣшетки . 888.7	- - - - Расклепывать 254.3
- - - - трубами жа-	- жельному	- - - - рѣшетчатого	- - - - 254.4
- - - - ровыми 280.6	испытанію 197.1	- - - - люка 888.7	- - - - Раскликивать 254.5

Расклинить . 229a	Расположение	Распределение	Распределение съ
Расковать . . 206b	рычага на прив-	клапанное 676b	расщеплениемъ
- образецъ на $\frac{1}{2}$	матическихъ	- - принудитель-	688a
высоты 206b	опорахъ 882a	ное 691a	- - свободнымъ
Расковка при по-	- трубъ перегрѣ-	- - съ кинемато-	падениемъ 687b
мощи оправокъ	вателя въ рядъ	ческимъ замы-	- Фарко . . 676b
220a	409b	каніемъ цѣпи	Распределение
Расковки темпера-	- - - ангиообразо-	691a	690a
тура 2427	вое 409a	- - - принужден-	- диаграмма . 588a
Расковывать	- - - шахматное	нымъ движе-	- - общая двойны-
листъ въ мѣ-	409a	ніемъ защелки	ми золотника-
стѣ нахлестки	- нія планъ . . 589a	690a	ми 672a
200b	Расположенный	- - со свободнымъ	- клапанного при-
Распирать въ ра-	вверху бортовъ	паденіемъ за-	водъ 692b
діальномъ на-	106b	щелки 693b	- - обратное дѣй-
правленіи на-	- вертикально ци-	- Коринесса . 693b	ствіе 552b
бивку 588b	линдръ 554a	- - съ принужден-	- процессъ . 5837
- - - уплотненіе	- горизонтально	нымъ движе-	- рычаговъ на-
588b	цилиндръ 554b	ніемъ защелки	пряженіе 657b
- по направленію	Распорная трубка	694b	Распределенная
оси набивку	804a	- - - свободнымъ	равномѣрно
589b	- ное кольцо . 862b	паденіемъ за-	нагрузка 1647
- - - - уплотненіе	- ный болтъ . 804a	щелки 694b	Распределителей
589b	- - вогнать . 806b	- кулачное . 705a	прикрытіе 854b
Распирающее под-	- - диагональный	- кулиссами . 697a	Распределитель
ложенное	806b	- Мейера съ вын-	887a
кольцо 588a	- - пустотѣлый	томъ большого	- въ питательной
Расплывать	806a	діаметра 671b	трубъ 892b
ся 103a	- приливъ колос-	- направляющей	- трубчатый пита-
Расплюсывать	ника 702	при помощи па-	тельной воды
206b	Распорженіе мн-	раллелограмма	892b
- образецъ на $\frac{1}{2}$	гистерства 449a	691b	Распределитель
высоты 206b	Распределеніе 588b	- - серьгой . 704b	наго золотника
Располагаемая ра-	- Аллана . . 708a	- напряженія 889b	скалка 673b
бота 489b	- Вальшерта . 708b	- общей произво-	- механизма ста-
Располагать ло-	- внутреннее 690b	дительности по	нина 702b
патки на ци-	- вѣтшнее . . 690b	отдѣльнымъ	- - - съ вынто-
линдрической	- воды въ видѣ	колесамъ 8117	вымъ шпинде-
поверхности	вуали 721a	- однокамерное	лемъ 702b
диска 885b	- - - дождя 721b	672b	- рычага ручка
- - на цилиндриче-	- - - тумана 721a	- отъ одного экс-	702a
ской поверхно-	- - охлаждающей	центрика 695b	Распределитель
сти колеса 885b	7207	- переставитъ 701b	ная воздушная
Расположеніе за-	- вращающимся	- Пія Фикка 7087	коробка 82b
ключомъ шах-	золотникомъ	- приводится въ	- трубка . . . 42b
матное 857b	678a	дѣйствіе 657a	- шайба . . . 694b
- котла . . . 862b	- вращеніемъ 678a	- работы . . 5871	Распределитель
- - съ уклономъ	- Гельмгольца 708b	78110	ное движеніе 588b
ваздъ 858a	- - съ прямой ку-	- расширительное	- дѣйствіе . . 588b
-----напередъ 862b	лиссой 708b	6711	- ные рычаги 687a
- кривошиповъ	- Гельмгольца 708b	- реверсивное пе-	- ный валъ . . 682a
подъ угломъ	- горючей сѣси	реставнымъ	- дискъ . . . 694b
744a	47a	эксцентри-	- золотникъ . 671b
- между опорны-	- Гука . . . 708b	комъ 694b	- клапанъ . . 676b
ми признами	- Гурауера . 671b	- Ридера . . 674a	- механизму 692b
188b	- для перемѣны	- двухкамерного	- палецъ . . 705b
- образцовъ для	хода машины	устройства 674b	- цилиндръ 6837
пробы на про-	695b	- - устроенное въ	858b
должный из-	- двумя эксцент-	двухъ каме-	- штифтъ . . 705b
гибъ между	риками 6971	рахъ 674b	- эксцентрикъ 673b
остриями 188b	- двухкамерное	- скорости . . 812b	Распределить
- последователь-	678b	- Стефенсона 708b	уголь равно-
ное ступеней	- золотникового 690a	- струями . . 728a	мѣрно 4207
давленія и сту-	- - плоское Мейера	- съ качающимся	Распространеніе
пеней скорости	671a	кулачнымъ ди-	тепла 116b
814a	- Зульцера . 690b	скомъ 705b	- теплоты . . 116b

Распыление воды в видъ вуали 7214	Расходъ пара 7853	Расшатывание 4404	Расширительный приборъ Прелли 7131
----- тумана 7214	-- быстро мѣняю- щийся 4944	Расшатываться 4403	- эксцентрикъ 6131
- - - - - топлива . . . 83	-- внезапный 1837	Расширение . 2807	Расширять собою 8833
Распылитель па- роструйный 633	-- въ часъ . 7854	- адиабатическое 4817	- трубу . 2871, 2881
Растворимость 8914	-- гарантирован- ный 7858	- дымохода . 1017	Расширять см. Расширять
Растворимый 8915	-- достигнутый 7857	- дѣла 2873	Расщепление кон- ца трубы 2873
Растворитель для накипи 8913	-- мгновенный 1837	- колосниковъ отъ нагрѣванія 891	Рванная . . 1853
Растворить . 8934	-- неравноѣр- ный 4943	- коническое 8005	Реактивная тур- бина 893
Растворъ 8934, 8935	-- полезный 7853	- недопущенное 8211	- - многоступе- чатая 833
- водный . . 8936	-- разномѣрный 4943	- неполное . 4819	Реактивное ко- лесо 8931
- въ соляной ки- слотѣ мѣди полухлористой 493	- угля . 4214, 4557	- огневого про- странства 621	Реактивный и ак- тивной турбины соединение 8933
----- мѣди одно- хлористой 493	- - общий въ кило- граммахъ 227	- огневой коробки 621	- турбины колеса 8932
- глиняный 89310	Расходы на горю- чее 4907	- отверстій при помощи оправ- ки 2203	Реактивности принципъ 8934
- известковый 8934	-- обслуживаніе 4908	- полное . . 4813	- степень . . 8933
- обыкновенный 8933	- - содержание въ исправности 4611	- пронаводства 2875	Реактивъ . . 8931
- цементный 8942	- - топливо . 4907	- смѣшанное 5847	Реакція принципъ 8934
- полухлористой мѣди аммиач- ный 494	- по ремонту 4611	- совершенное 4813	- степень . . 8933
- цементный 8941	-- содержанію 4213	- цилиндра . 5553	Реакція принципъ 8934
- ѣдкаго кали 4810	- - эксплуатаціи 4908	- эксплуатаціи 2875	- степень . . 8933
- - натра . . 8937	Расцѣпка . . 6887	Расширеніе конеч- ное давленіе 5844	Реакція зазора 8132
Растворы . . 8932	- съ независи- мымъ движе- ніемъ 6893	- кривая 4843, 5843	- кислая . . 8933
Растворять см. ра- створять	Расцѣпление во внутрь 6893	- кривой показа- тель 5843	- основная . 8933
Растворяющее котельный ка- мень вещество 8913	- наружу . . 6894	- линія . . 5843	- скопленія пара 8933
Растительное ма- сло 7771	- у эксцентриковой тяги 6903	- начало . . 5841	- сопла . . 8932
- ный жиръ . 77710	Расцѣпляющій механизмъ 6883	- отдѣльная ка- мера 6737	Реберъ комплектъ 5644
Расточить ци- линдръ 5553	Расцѣпное при- способленіе ре- гулятора работы 7121	- паровая машина компаундъ двой- ного 7434	Ребристая крыш- ка 5644
- - въ горнзонтальномъ по- ложеніи 5556	Расчеканное при- способленіе ре- гулятора работы 7121	----- тройного 7435	- - литая . . 5671
Растягивающая сила 1723	Расчеканить . 2583	- периодъ . . 5843	- стѣнка . . 7314
- щее усиліе . 1723	- мѣдную про- кладку 5723	- работа 4881, 8065	- труба волнистая 2847
Растяжение . 1721	Расчеканка трубъ 8013	- степень . . 8119	- - перегрѣвателя 4971
Растяженію под- вергнуть 1723	Расчетъ котловъ 2083	Расширенное сопло 8309	Регуляторъ колосниковъ 793
- - образецъ . 1764	- маховика . 5353	Расширительнаго золотника диа- грамма 6723	- трубки 4113
- подверженный 1681	- прочности . 1653	- - зеркало . 6713	- - трубчатый 4113
- сопротивление 1724	- регулятора гра- фическій 5494	- - подвижное 6721	Регуляторъ касательное ко втулкѣ 6733
Растяженія нзмѣ- реніе 1793	- сопротивленія 1653	- - лапа . . 6723	- клапана направ- ляющее 6733
- коэффициентъ 1773	Расчистить отвер- стіе развѣрткой 23010	- - снѣлка . . 6723	- кожанка . . 8553
Растяжимый 1774, 1993	- - рейбаломъ 23010	- - штокъ . . 6723	- скармливающее 5644
Растяжная пру- жина 3333	Расчитать см. расчитывать	- эксцентрика эксцентриситетъ 6723	Реверсивная паро- вая машина 7521
		Расширительное распредѣленіе 6711	- турбина . . 8671
		- ный золотникъ 6717	- ное распредѣле- ніе перестав- нымъ эксцен- трикомъ 8934
		- клапанъ . . 6713	

Ревёрсь рычаж- ный съ защел- кой 7017	Регулируемое клиновое со- единение 6117	Регулятора сопро- тивление 5603	Регуляторъ плоский 7183
Резинаонное кле- мо 4547	- ополо . 8811, 8877	- степень нерав- номерности 5483	- Прелля съ об- ращеннымъ подвиженіемъ

Резервуаръ от- стойный 394.4	Ремонтъ котла 4422	Ромбическое подѣшленіе 708.1	Ручной рычагъ 664
- поставленный	Ресивера ем- кость 717.1	Ростверкъ . . 350.2	-- поворотный 384.1
- съ содой . . 400.4	- обогреваніе 717.2	Росы темпера- тура 141.2	- станокъ кле- пальный 384.1
- - чистой водой 896.1	- объемъ . . 717.1	Ротативная паро- вая машина 739.2	-- поперечно- строгальный 384.1
- - щелокомъ 400.2	Ресиверная паро- вая машина 745.2	Ротационная паро- вая машина 739.2	- тахометръ . 784.1
Резина . . . 154.4	Ресиверъ . . 716.2	- ный насосъ . 729.2	- торфъ . . . 21
Резиновая про- кладка 578.2, 601.2	- обогреваемый 717.2	Роторъ . . . 822.1	- шепелягъ . . 235.2
- трубка . . . 491.1	Ресмусъ . . . 160.2	Ртутно-стальной термометръ 54.2	Рыбообразный колосникъ 78
Резиновое кольцо 578.2	- радиожной 160.7	Ртутный вакуум- метръ 500.10	Рыхлая зола 35.2
- - уплотняющее 400.1	„Рестартингъ“ инжекторъ 382.4	- манометръ . 346.2	Рычага вилка 634.1
Резиновый шаръ для засасыва- нія газовъ 50.2	Ржавленіе . . 483.2	- - съ сокращен- ной шкалой 347.1	- видкообразный кожечъ 684.2
- шнуръ . . . 578.4	Ржавчиной по- крытый 170.7	- термометръ 54.2	- катящегося очер- таніе дуговое 684.2
Результатъ испы- таній 157.2	Ржавчины образо- ваніе 483.2	- - наклоненный азотомъ 54.4	--- прямолиней- ное 684.2
- опытовъ . . 157.2	Ржавятъ . . 483.1	Рубашка паровая 558.2	- перекатывае- щегося очерта- ніе дуговое 684.1
- освидѣтельство- ванія 458.2	Ридеровскій золот- никъ съ ок- нами 675.2	- - отсоединяе- мая 783.1	--- прямолиней- ное 684.2
Рейбаль . . . 221.1	- - - прорѣзаны 675.7	- кой водяной ок- лаженіе 783.2	- расположеніе на привинтиче- скихъ опорахъ 384.1
Рейсмасъ рав- движной 160.7	Риска кольцевая 180.2	Рубцеватый . 185.2	- распределитель- наго ручка 782.1
Резъ . . . 678.1	- поперечная 180.2	Рудничковъ . 86	Рычаги для впуска 65.2
Ремешная передѣ- ча 658.2, 658.4, 658.2	- продольная 180.7	Рудничная вода 86.4	-- выпуска . 65.2
- - и канатная 651.4	Рихтовальный станокъ 285.1	Рудоподъемная паровая ма- шина 749.2	- распределитель- ные 65.4
- жого шкива ободъ 651.2	Ровный ходъ машинъ 767.2	Рукоятка . . 769.2	Рычаговъ распре- дѣленія напря- женіе 65.2
- кой приводъ 167.1, 658.2	Роговидный вы- ступъ 647.1	- ки передвѣженіе съ одной сто- роны на дру- гую 881.4	- система . . 57.2
- тахометръ . 793.2	Рогообразный выступъ 647.4	- ку повернуть 769.2	Рычагъ катящійся 684.1
- тормазъ . . 793.2	Родъ испытанія 187.7	Рулетка . . . 159.4	-- ведомый . 684.1
- - саморегулиру- ющій 793.2	- колосниковой рѣшетки 69.4	Ручка крышки лава 289.1	-- ведущій . 684.1
- шкивъ . . . 651.2	- опыта . . . 157.7	- распределитель- наго рычага 702.1	-- движущій 684.1
Ремень обетъ 654.2	- угля . . . 83	- топочныхъ дверецъ 82.2	- , приводимый въ движеніе 684.2
- лопається . 654.2	Рожокъ съ фла- цемъ 302.7	- ки поворачи- ваніе 881.4	-- съ точкой враще- нія постоян- ной 684.1
- надѣтъ на шкивъ 654.7	- - - двойнымъ 302.2	Ручная клепаль- ная машина 267.2	----- подвѣш- ной 65.2
- подтянуть . 655.4	Розетка регу- лирующая 81.2	- пила . . . 213.2	- - - колѣбчатый рычагами 65.2
- приводный . 655.2	- ки заслонка . 81.2	- склепка . . 267.2	- клапана 331.4, 684.2
- сброситъ со шкива 654.10	- колесико . . 81.2	- цѣпь . . . 215.2	- , захватываю- щій штокъ 682.2
- соскакиваетъ со шкива 654.2	Ролики транс- портные 218.4	- чеканка . . 258.2	- клапанный зах- ватывающая тяга 682.2
- хлопаетъ . 654.2	Роликовая щетка 484.1	Ручное зубило 216.7	- колѣбчатый съ поверхностями катанія 66
Ремнинадѣватель 654.2	Роликъ ведущій цѣпь 215.2	- клепаніе . . 267.1	
Ремня надѣваніе 654.2	- для поддержки трубъ 473.2	Ручной вырѣзки торфъ 21	
- накладываніе 654.2	- - уменьшенія хода 792.2	- кранъ . . . 215.2	
Ремонтировать 442.2	- направляющій 791.4	- насосъ 166.2, 377.2	
- машину . . 771.4		- приводъ . . 166.7	
Ремонтная мастер- ская 762.2, 490.7			
Ремонтныя ра- боты 771.2			

Рычагъ кривоши- на 6838	Рѣшетка изъ ко- лосниковъ	Рѣшетка колосни- ковая съ непре- рывной нагруз- кой 783	Рѣшетки колосни- ковой площадь мертвая 674
- кулисный 7018	---, поверхность которыхъ раз- бита на призы- мы 714	--- засыпкой 783	--- полная . 673
- опережающій 7081	- колосниковая . 683	--- циркуляцией воды 783	--- поддержка 701
- перекачиваю- щійся 6844	- вращающаяся . 783	- цѣльная . 683	--- прочность 763
- ведомый . 6847	- гладкая . 713	- цѣпная . 757	--- родъ . . . 684
- ведущій . 6843	- горизонтальная . 683	- экономическая . 718	--- ступени . 732
- движущій 6848	--- двойная . 722	- этажная . 784	- сѣченіе живое . 675
- , приводимый въ движеніе 6847	--- двухкатная 741	- ярусная . 784	- температурная 763
- сильно изог- нутый 6855	--- длинная . 687	- предохранитель- ная 708	- типъ . . . 694
- съ колѣчаты- ми рычагами . 6853	--- для шлаковъ . 7510	- сѣ роликковыми колосниками 753	- устойчивость . 763
- - точкой вра- щенія подвиж- ной 6852	--- качающаяся перекидная 751	Рѣшетки . . 6886	- устройство 689
----- постоян- ной 6848	--- подвижная 732	- горизонтальной колосникъ 683	- участокъ . 683
- перестановоч- ный перекид- ной 7018	--- корытообраз- ная 742	- колосниковой балка опорная . 701	- цѣпной тележ- ка 962
- регулятора 7138	--- круглая . 754	- горизонт. шуро- вочная плита 773	--- цѣпь . . 967
- ручной . . 6503	--- крышеобраз- ная 741	--- длина общая . 683	--- часть . . 682
- поворотный 6881	--- ленточная 753	--- полная . 683	- боковая 684
- сѣпляющій 6508	--- лотковая . 742	--- доска . . 744	--- средняя 683
- тормазный . 7857	--- многоугольная . 714	--- доступность для глаза 683	- чистка . . 4257
- , управляемый отъ руки и устанавливае- мый защелкой 7017	--- наклонная 723	--- засореніе . 4255	- ширина общая . 689
Рычажная пере- дача 3816	--- неподвижная . 746	--- коэффициентъ полезнаго дѣй- ствія 4584	- наклонной ко- лосникъ съ язычками 723
Рычажный меха- низмъ для по- ворачиванія маховика 6504	- , охлаждаемая водой 763	--- конструкція 683	- рама . . . 3867
- реверсъ съ за- щелкой 7017	--- пластичная . 712	--- коробленіе 764	- цѣпной колос- никъ 753
Рѣзакъ для руб- ки 2173	--- поворотная 753	--- механическая загрузка 681	Рѣшетку колосни- ковую механич. путемъ загруз- жать 683
- - холодного металла 2163	--- подвижная 747	--- засыпка 681	----- насыпать 683
- рѣзать . . . 2173	--- полигонная 714	--- нагрузка . 383	- перегрузить 286
Рѣзецъ сверль- наго станка 2224	--- полосовая 753	--- наклонной шуровочная плита 781	Рѣшето для угля 683
- токарный . 2272	- , приводимая въ движеніе механическимъ путемъ 743	--- обнаженіе 387	Рѣшетчатая ко- лосник. рѣшет- ка 717
Рѣзка листовъ 2181	--- продольная 687	--- охлажденіе 767	Рѣшетчатый зо- лотникъ 6701
Рѣшаной торфъ 841	--- рѣшетчатая 717	--- плита . . 744	- люкъ . . . 3886
Рѣшаная вода 38512	--- ситовобразная . 717	--- площади уменьшеніе при помощи пере- крытія части ея кирпичами 4253	Рѣккнизирован- ная диаграмма . 4822
Рѣшета клѣтки размѣръ 54	--- скользящая 761	--- площадь . 673	Рядовой уголь 67
	--- составная 683	--- бесполезная . 674	Рядъ заклопокъ . 2566
	--- ступенчатая 781		- заклопочныхъ швовъ 2801
	--- съ водянымъ охлажденіемъ . 763		- кирпичной клад- ки 3921
			- трубокъ . . 2943

С.

Сажка 453	Сажка хлопья 454	Салатъ лопаточ- ный 3943	Сальника болтъ . 5973
Сажки въ дымовой трубѣ горѣніе . 1144	- приемыкъ . . 483	Салинометръ 39011	- вкладышъ . 5973
- налетъ . . 1042	Салазки . . . 6063	Сало . . . 15411	- втулки 5973
- образованіе 453	Салазокъ круг- лыхъ флапекъ . 6184	Саломъ теплымъ пропитать 6011	- крышки . 5973

Сальника водное охлаждение 861.5	Самовозгорание угля 84	Сахарный тростник выжатый 121	Сварочное жезло 161
- втулка . . . 870.3	Самовоспламенение угля 84	Сбережение охлаждающей воды 496.4	- листовое . 156.1
- нажимная 867.2	Самовоссылающий инжекторъ 882.4	- пара . . . 785.9	- обесуглероженое 181
- , подтягиваемая помощью колпачковой гайки 867.8	Самодѣйствующий клапанъ 478.1	- влѣдствие конденсаци 494.4	Сварочный жезъ 240.1
- - проходитъ свободно черезъ направляющія прямолинейнаго движенія 870.4	- - возвратный 886.8	- тепла . . . 492.9	- шовъ 160.1, 240.1
- ку нажимную притянуть 867.1	- приборъ-уменьшитель давления пара 886.8	Сбивать котельный камень 483.1	- - открытый 160.1
- доступности 878.8	- регуляторъ питанія 887.3, 870.2	Сбирать . . . 754.7	- - треснувшій 171
- крышка . . . 868.8	- токарный станокъ 887.3	Сболтать . . . 829.2	- - трубы . . . 341
- нажимная 867.2	- шаровой затворъ водонепроницаемаго стекла на случай его поломки 845.4	Сборка . . . 754.8	Свая изъ бетона армированная 301
- , подтягиваемая помощью колпачковой гайки 867.8	Самованпирующійся водоуказатель 845.3	- въ мастерской 757.2	- - - жезло 302
- набивка . . . 868.8	- - съ захлопкой 845.5	- котла . . . 851.1	Сверла острые 222
- штока волотниковаго 868.1	- - клапанъ . . . 888.6	Сборочная мастерская 757.1	- шпиндель . 222
- - - поршневого 868.10	- - заслончатый 829.1	Сбрасывать см. сбросить	Сверление изъ сафидованіе 164
- фланецъ втулки 867.4	- - откидной . 829.1	Сбросить ремень со шкива . 864.10	- удалить заклепки 252
- - крышки . 867.4	Самовалисывающій см. регистрирующій	Сбывать уголь 658.1	Сверлильный инструментъ 221
Сальниковый болтъ 867.5	Самозапорный водоуказатель 845.3	Свалка угля 481.5	- приборъ переносный 221
Сальникъ . . . 868.8	- клапанъ . . . 888.6	Сваренная труба 829.10	- станокъ . . . 221
- безъ набивки 868.3	- - заслончатый 829.1	- - въ напускъ 220.2	- - для котельныхъ мастерскихъ 221
- вада . . . 868.8	- - откидной . 829.1	- - нахлестку 220.2	- - - работъ 221
- вертикальный 868.8	Самозалисывающій см. регистрирующій	- - стыкъ . 220.1	- - многоспиральный 221
- впуска . . . 868.7	Самозапорный водоуказатель 845.3	Сваренная звеня 279.3	- - склерометрический 191
- выпуска . . . 868.8	- клапанъ . . . 888.6	Свариваемый 192.9	- - съ жезломъ 221
- горизонтальный 868.8	- на случай разрыва трубопровода 888.7	Свариваніе сподобъ 241.4	- - многоспиральный 221
- дуется . . . 868.8	Самоперегрѣваніе 144.7	Сваривать въ ласку 240.8	- - - работъ 221
- износился . 868.4	Самонипущій манометръ . 848.3	- - напускъ . 240.8	Сверлить отверстія для заклепокъ 241
- изъ листової латуни 861.8	- тахометръ . 798.5	- - стыкъ . . 240.7	Сверло . . . 221.9
- - отдѣльныхъ колецъ 868.8	Самоприжимающееся кольцо 868.3	- желѣзные листы 241.2	- американское 221
- неплотнѣе . 868.8	Самопружинающее кольцо 868.3	- звеня трубъ 279.3	- - - - - 221
- плотнѣе . . 868.1	Саморегулирующій ремень тормазъ 798.8	Свариваться сподобное литее жезло 148.8	- обыкновенное 221.10
- плотно облегаютъ штокъ 868.1	Самосмазывающая масленка 778.5	Сварить . . . 240.3	- перовое . . 221.10
- подвижной . 868.7	Самостоятельное подсосываніе 882.5	Сварка . . . 240.4	- спиральное 221
- подвижный . 868.7	- присасываніе 882.5	Сварки жезло 240.6	- центровое . 221.2
- притянуть . 867.1	Самосуйка . . 225.8	- способъ . . 241.4	Свертываніе наковни болтанъ 643
- разгруженный 864.3	Санграммъ 229	- къ подающійся 192.9	Сверху залитая плита бѣлаго металла 868.8
- разработана 868.4	Сарай . . . 702.10	Сварное звено корпуса котла 272.9	Свидѣтельство объ испытаніи 157.2, 441
- съ металлической набивкой 868.4	- угольный . 868.5	Сварный водяной коллекторъ 296.5	- - разрывшійся 458.8
- упругимъ лабиринтовымъ уплотненіемъ 861.7	Самосуйка . . 225.8	Сварочная водяная коробка 296.5	- приемное . . 441
- уравнивательный 471.1	Санграммъ 229	- ж осадочная машина универсальная 241.3	Свинецъ . . . 153.9
- цилиндра . 868.2	Сарай . . . 702.10	- сталь . . . 149.2	- вогнать молоткомъ 571
	- угольный . 868.5	- температура 240.5	

Свинчивание арматуры 8612	Свойство нейтрального смазочного средства 7802	Сгущаемого пара количество 4942	Секционный котел 3321
Связисты не действуют 3382	Свѣдущее лицо 4512	Сгущать . . . 4942	- подогреватель 4061
- паровой . . . 3382	Свѣжаго пара трубопроводъ 7152	Сгущенный паръ 4942	Секція перегретеля 4104
Свизъ . . . 1002	Свѣжесрубленный лѣсъ 27	Сгорание дыма 492	Сервомоторъ 3812
Свобода перемѣщеній котла безъ новыхъ освидѣтельствованій 4527	Свѣжій лѣсъ . 27	Сдвиганіе . 2922	Сердечникъ . 3552
Свободная высота лопатки 3811	Свѣсомъ кладка 3822	Сдвигъ коэффициента 1912	- служащій для регулированія 3902
- жирная кислота 3802	Свѣтлительный газъ 1511	Сдвигающее усилие 1912	Сердцевидная кривая 6007
- теплота . . . 1852	Свѣтъ верхній 3002	- шатуна . . 5122	- ный товарный хомуты 2202
- точка . . . 5002	Связанный химически водородъ 3810	Сдвигать . . 2122	Серьга направляющая 7042
Свободно висѣлая балонетная рама 6174	Связка деревянныхъ планокъ 3972	Сдвигу подвергнуть 1912	- - конкоидальная 7047
- - - станка 6174	Связная анкерная трубка 3042	- сопротивление 1912	- , описывающая эллипсовидную кривую 7042
- висѣющая часть котла 3522	Связующее вещество 3822	Сдвигъ . 1912, 5122	- , описывающая эллипсовидную кривую 7042
- висѣющій кожухъ 3572	- - для брикетовъ 112	- при крученіи 1922	Серьгой направляющей расpredѣленіе 7042
- лежащій . 19011	Связъ . . 3022, 3022	Сдвинуть . . 2122	Сжатіе . 5557, 5552
- направить одинъ конецъ 1884	- анкерная въ видѣ желѣзнаго листа 3042	Сдвоенная машина паровая 7421	- полное 1874, 4811
- подвѣшенный цилиндръ 5522	- балочная . 3022	- - такдемпъ . 7421	- поперечное 1791
Свободное сѣченіе канала 3572	- ввинченная 3041	Сдвоенный насосъ симплексъ 3722	- - стержня заклепки 2462
- - окна . . . 5572	- вкладки . . 3557	- - съ ременнымъ приводомъ 3722	- , производимое вентиляторомъ 402
Свободностоящая дымовая труба 1122	- клепанная . 3022	Сдвигать золу съ трубъ помощью воздушной струи 4222	- струи . . . 3022
- паровая машина 7421	- изъ желѣза круглаго 3027	- - - - паровой струи 4222	- - водяной . 7222
Свободный водородъ 3811	- - - профильнаго 3042	Сдѣланная керне ромъ мѣтка 2122	Сжатію подвергнуть 1862
- фланецъ . . 4702	- - фасоннаго 3042	Сдѣлать помощью талька скользя жгутъ 6002	- сопротивление 1871
Свода устройство внутри 612	- полая . . . 3042	- - - плетеньку 6002	Сжатія давленіе конечное 5574
Сводомъ перекрыть 602	- продольная 3042	- ласку въ мѣстѣ нахлестки 2902	- кривая . . . 5561
Сводчатое перекрытіе дымоходовъ, образованное постепенно выступающими кирпичами 1022	- сквозная . . 3047	Сегментъ кольцевой 5912	- линия . . . 5561
Сводъ огневой коробки 607	- треугольная 3022	- съ рабочими лопатками 3822	- начало . . . 5562
- огнеупорный 602	- угольная . 3021	Сектора зубецъ 7022	- периодъ . . 5562
Своевременный подводъ воздуха 354	- ажурная . . 3557	- пазъ . . . 7022	- предѣлъ . . 1872
Свойства механическія 1714	Связями скрѣпить 3552	Секторъ зубчатый 7022	- работа . . . 4822
- физическія 1624	- скрѣпленіе котла 3552	- кольца насадки 3242	- степень . . . 5562
- химическія 1712	- укрѣпленіе днища 3022	- - сопелъ . . 3242	Сжатый воздухъ 2704
Свойство котла легко разбираться 3512	Сгибать колѣно 32010	- направляющихъ лопатокъ 3274	Сжиганіе дыма 422
	- кольца . . . 2202	Секундомѣръ съ зацѣпленіемъ 7021	Сжимающая сила 1872
	Сгибачій прессъ 2022	Секціональный котелъ 3321	Сжимающее усилие 1842, 1872

Сигнальный прибор, действующий при помощи поплавка и указывающий на низший уровень воды 887,5	Сила растягивающая 1722	Симметричное золотниковое зеркало 6812	Скачек температуры 1264
- системы Блэка с легкоплавкой пробкой 887,6	- регулятора переставляющая 5507	- положение . 5892	Скапывать . 2853
- указывающий на низший уровень воды 887,4	- сжимающая 1872	Симметрич ось 5893	Сквозная связь 3941
- свисток . 3883	- скручивающая 1982	Симплекс на-сос . 3791	Сквозной анкер . 3945
- термометр 563	- тангенциальная 6896	- - - - - сдвоенный 8792	- валь 8627
Сила вертикаль-ная 1893	- тормазная . 6892	Синеканальный . 2818	- шток несет поршень 5853
- взрыва . . 4479	- тяги 407	Синеломный . 2904	- - - - - поршневой двусторонний 5861
- движущая . 7809	- тяжести . 58212	Синусоида пути золотника 5412	Складка . . . 2901
- действующая на золотниковый шток 6647	- центробежная 5478	- - - - - поршня . 5412	Складкообразный . 1862
- - - - - поршень 5203	Силикатные шлаки 2714	Синусоидальная диаграмма 5411	Складчатый . 1862
- - - - - симметрично 1661	Силикат . . 8901	Сирена паровая 3887	Склад 7647
- живая . . . 5883	- основной . . 281	Система колосниковых балок 775	- с материалом 6893
- инерция . . 5886	Силовая станция 7611	- котла . . . 8072	- с моделями 7891
- - - - - выходящего пара 8096	- вой цилиндр . 8592	- кривошипный 6307	- угольный . 683
- касательная 8081	Силомэр 167,7, 4967	- машины . . 7881	Склепанная водная камера 2964
- кручения . . 1982	Силь инерция давление отрица-тельное 5329	- рычагов . 5178	- - - - - коробка . 2964
- лошадиная . 7844	- - - - - движущее дей-ствие 5824	- сопел . . . 8907	- труба дымовая 1163
- в часть . 7851	- - - - - движущихся масс давле-ние 5827	- статический уравновешенная 8464	- с фланцами коническая паропроводная 4984
- - - - - действительная 7848	- - - - - масштаб . 5815	- трубы . . . 2949	Склепанное звено кожуха котла 2731
- индикаторная 7845	- пара 1983	- боковая . 2952	- - - - - корпуса котла 2731
- - - - - полезная . 7848	- параллело-грамм . 5848	- - - - - средняя . 2961	Склепанный водной коллектор 2964
- - - - - тормазная 7849	Силы векторы 16510	Системы кольце-вой трубопро-вода 4681	- котла кожух . 2715
- часть . . . 7851	- действия направ-ление 16510	Ситка 7292	- - - - - корпус . 2715
- - - - - эффективная 7848	- инерция давле-ние 5827	Ситообразная ко-лосник. решет-ка 717	- ния звенья труб 2791
- метрическая 7844	- заимствование 6828	Ситуационный план 8061	Склепать . . . 2987
- нажатия . . 6828	- отдача . . . 6827	Сифонная трубка 8475	- звенья . . . 2732
- направленная по шток 5808	- передача . 6828	- ную отливку от-лить 1471	- - - - - труб . 2734
- опрокидываю-щая 6828	- тяжести уско-рение 5894	Скалка золотника распределительного 6788	Склепка . . . 2983
- пара 7812	Сильная тяга 4010	- - - - - расширя-тельного 6789	- гидравлическая 2984
- паровая . . 7812	- циркуляция во-ды 1284	- - - - - золотниковая 6568	- горячая . . 2984
- поперечная 1893	Сильно охладить 50110	- , проходящая сквозь решет-ку 6878	- дница . . . 2784
- посадка клапана на седло 6808	- удлиненный конус 5812	Скалки золотнико-вой направляю-щей 6571, 6568	- жаров. трубы с тапками 2984
- привода . . 6572	Сильное горение 443	- - - - - расширя-тельного 6571, 6568	- скрывающим кольцом 2983
- принимающая 6828	- сжатие газов 1043	Скалывание . 1913	- котла кожух . 2715
- присасывающая конденсатора 7845	Сильный вакуум 4992	Скалывающее усилие 1898	- - - - - корпуса . 2716
- - - - - холодильника 7845	- огонь . . . 4203	Скалывающий 1913	- парового . 2923
- рабочая . . 7809	Симметричная двойная лопатка 8866	Скалывающее усилие 1898	- кирпичная . 2921
- движущая 7813	- по действующая сила 1661	Скалывающий поршень 7894	- машинная . 2924
- радиальная . 8893			- неплотная . 2924
			- плотная . . 2922
			- плохая . . . 2924
			- пневматическая 2793

Склепка полуступенчатая 257.7	Скольжения по поверхности плоская 618.4	Скорость абсолютная 806.8	Скручиванию подвергнуть 192.7
- поперечная 27.43	- цилиндра 554.8	- вступления 807.4	- сопротивление 192.8
- продольная 27.34	- скорость . . . 615.4	- выпуска 583.2, 800.2	Скручивающая сила 192.3
- прочная . . . 249.1	- трение . . . 615.8	- вступления . . . 800.3	- угол . . . 192.5
- ручная . . . 257.2	Скользкость . . . 248.4	- входа . . . 800.3	- упругость . 192.7
- сжатый воздухом 270.3	- друг по другу 516.4	- выхода . . . 800.3	Скручивать см. скрутить
- ступенчатая 257.8	Скользкость смазочного вещества 779.4	- втра . . . 598.3	Скручивающее усилие 193.2
- худая . . . 254.5	- материала 779.4	- дымовых газов 407.3	- щей момент 193.1
Склепываемый желѣзный лист 244.1	- матеріала 779.4	- закрытія . . . 544.5	Скрытая теплота 83.2, 184.7
Склепывание 243.8	Скользящая колосниковая рѣшетка 76.1	- истечения 800.3	- испарения в трубах 185.2
- из ручную 257.1	- планка боковая 614.3	- критическая 545.3	- - - вѣтшія 185.1
- - холодную 250.7	- поверхность 612.7	- лопатки . . . 881.4	Скрѣпить болтами 228.3, 229.2
- горячее . . . 249.3	- - цилиндрическая 618.8	- на окружности 533.3	- - аккерными 255.6
- машинное . 257.3	- - - щее кольцо по- 591.4	- окружная . 806.3	- жаровых труб 231.5
- отъ руки . 257.1	- - - щей поверхности 616.2	- - - относительная 806.7	- звенья заклепками временными 273.3
- холодное . 250.7	- - - нагрѣвание 616.4	- - - выходы . . 807.7	- - - предвари- 273.3
- электрическое 250.3	- - - охлаждение 616.5	- падения воды 722.4	- тельными 273.3
Склепывать см. склепать	Скопление грязи 432.1	- пара . . . 407.1, 716.4	- скрѣпленіи болтами 228.3, 229.3
Склерометрическая проба 195.3	- котельного камня 432.4	- - средняя . 583.3	- аккерными котла 255.5
- твердость . 195.4	- теплоты 47.5, 126.7	- передачи давления 657.3	- котельных листов 271.3
- ский сверлильный станок 194.3	- ния пара реакція 800.6	- поршня средняя 530.7	- котла связями 255.5
Склерометръ 195.7	Скоростей диаграмма 806.3	- потока . . . 804.4	- лопатки верхнее 254.6
- шаровой . . 195.9	- кривая . . . 537.7	- прохода пара 557.7	- маховика ско- 646.8
Склянка для угля 84.5	- параллелограммъ 806.4	- скольжения 615.4	Скрѣплять см. скрѣпить
Скоба желѣзная 110.2	- треугольникъ 806.3	- теченія 800.3, 804.4	Скрѣпляющее ребро 564.5
- - U-образная 110.3	- - при входѣ струи 806.3	- угловая . . 537.2	Слабая тяга 40.9
- лава 258.3	- - - выходѣ струи 806.4	- уменьшенная вслѣдствіе трения 804.5	508.4
- стяжная . . 646.9	Скорости нивели- ние по ступе- 812.3	- хода 583.4	Слабоспекающая - 6.3
Сколочивать котельный камень 433.1	- оптическое измѣ- рение 793.9	- циркуляціи 128.3	Слагающая . 524.9
Скольжение . 191.3	- пара касательная слагающая 806.8	- скоситъ . . . 226.3	- добавочная нормального да- 808.2
- по окружности 517.4	- - - составляющая 806.8	- сколь 225.4	- по осн . . . 807.1
- поверхностей ката 686.3	Скорости нивели- ние по ступе- 812.3	Скошенное плечо 685.3	- производящая ударъ 817.6
- при кручении 196.8	- оптическое измѣ- рение 793.9	Скошенный край 225.5	- радиальная . 807.2
- нию сопротивле- ние 248.3	- пара касательная слагающая 806.8	Скребокъ 430.2, 433.4	- скорости пара касательная 806.3
Скольжения дви- жение 516.9	- - - составлю- щая 806.8	- для трубъ . 434.3	Сланцовый камен- 7.3
- кольцо . . . 708.7	- получение . 806.3	- - - переставной 434.4	Слесарная ма- 761.4
- кривая . . . 516.5	- потери . . . 804.6	- - - регулиру- емый 434.4	стерская 223.7
- криволинейного механизма 517.1	- распределение 812.5	Скрещенные стержни маят- 709.1	
- планта привич- ченная сверху 612.3	- регуляторъ 708.3	- направляюще- 709.1	
- поверхности длинна 557.1, 618.3	- ступень . . . 812.4	- ный шарнирный четырехуголь- 507.1	
- - - - - ность . . 618.2	- тяги замедли- тель 44.1	Скрубберъ . . 17.9	
- - - - - нагрѣвание 616.4	- уменьшение окружной 811.3	Скрутить . . . 204.1	
- - - - - охлаждение 616.5		- подъ угломъ въ х градусовъ 204.2	
- - ширина . 618.1		Скручивание . 193.4	

Сливная труба 871.1	Служба дневная 487.1	Смазочного вещества скользкость 779.4	Смоляной уголь 48
- кой патрубок 871.2	- днем . . . 487.1	- - сцепление 779.2	Смоляной пар 48.4
Слятокъ пламенный 490.2	- ночью . . . 487.2	- - температура 779.3	Смотровое отверстие 81.1
Сложного котла парособиратель 287.4	- по эксплуатации 764.8	- масла непылящие 780.5	- вой люк . . . 81.1
Сложная стѣнка 126.8	Службы котла продолжительности 442.4, 482.5	- материала внутреннее трение 779.5	Смычковая дрель 282.1
- топка . . . 50.5	- правила . . . 765.1	- - испаряемость 779.6	Смѣна . . . 429.1
- цѣпь кинематическая замкнутая 505.2	Служебный персонал 417.2	- - клейкость 779.2	- дневная . . . 429.2
Сложный блок 214.7	- регламентъ 765.2	- - скользкость 779.4	- ночная . . . 429.3
- котель . . . 800.10	Служебные инструкции 482.2	- - сцепление 779.2	- перемены 429.4
- - цилиндрический 810.5	- правила . . . 482.2	- средства нейтральное свойство 780.2	Смѣнная поршневая кольца 500.4
- механизмъ . . . 505.1	Случае несчастныхъ статисти-ка 448.1	Смазочная канавка, вращающаяся по окружности 779.6	Смѣнная бронзовая заливка 600.1
Слоистый . . . 184.2	Случай несчастный 448.2	- осевая . . . 779.7	- металлическая бужа 500.2
Слой бетон. . . 869.7	- , происшедшій во время работы 448.2	- трубка . . . 744.2	- труба . . . 300.1
- воздуха . . . 475.4	Смазывать части блестящія 768.6	- щетка . . . 776.8	- ное золотниково зеркало 600.1
- неподвижный для удержанія теплоты 861.4	- - гладкія . . . 768.6	Смазочное кольцо 569.2	Смѣны продолжительность работы 427.2
- горючаго разрабатывать 490.7	Смазка . . . 771.10	- масло минеральное 777.12	Смѣсь горючей преждевременное охлаждение 24.2
- жира на котельномъ листѣ 448.2	- внутренняя 772.6	- - цилиндрическое 778.2	- - распределение 47.4
- изоляционный 475.2	- графитная . . . 772.2	- перо . . . 776.7	- - теплоемкость 12.2
- колець . . . 600.2	- графитовая 772.2	Смазочные канавки 744.7	- - удѣльная теплота 12.2
- котельнаго камня 808.6	- засоренная . . . 770.2	Смазочный бугель 779.4	- давление . . . 600.2
- макши . . . 808.6	- золотника . . . 604.5	- гребень . . . 779.2	- движѣнія коллчесто 810.2
- нейтральный непроводящій 475.2	- мазью густой 771.12	- желобокъ, движущійся по окружности 779.6	- - равнаго соотношенія линій 487.1
- пара на стѣнкѣ котла 126.1	- - твердой 771.12	- - осевой . . . 779.7	- температура 480.7
- , по которому протекаетъ вода 502.7	- - масломъ . . . 772.2	- жиръ . . . 777.7	Смѣсь воды и пара 142.2
- соли . . . 800.10	- машинныхъ частей 772.5	- каналъ, движущійся по окружности 779.6	- горючая газа и воздуха 5.2
- торфяника верхній 8.2	- паровая . . . 772.7	- - осевой . . . 779.7	Смѣшанная передача теплоты 12.1
- угля слишкомъ толстый 82.2	- - подъ давлениемъ 775.1	- прессъ . . . 775.2	- топка . . . 50.2
Сломать . . . 190.2	- - центральный 744.2	- - хомутъ . . . 778.4	- ное расширение 500.1
Слой горючаго средняя толщина 28.2	- - центробѣжной 774.1	Смазчикъ . . . 771.7	Смѣшанный впускъ 82.2
- загрузки высота 28.1	- - цѣпной . . . 744.2	Смазывать см. смазывать 778.12	- подводъ . . . 82.2
- засыпки толщины 28.1	Смазочное отверстие въ пальцѣ ири-вошина 605.2	Смнѣнія пре-дѣлъ 187.5	Смѣшеніе . . . 480.2
- изолирующаго покрытие 470.2	Смазочного вещества внутреннее трение 779.5	Смола каменноугольная 11.2	- газовъ горючихъ быстрое 5.1
Служащая направляющей пружинная тарелка 678.2	- - испаряемость 779.6	- жорабельная 14.4	- - недостаточное 37.2
	- - клейкость 779.2	- черная . . . 14.4	- - сильное . . . 104.2
	- - липкость 779.2	Смолистое дерево ископаемое 8.2	
		Смолистый торфъ 8.10	
		- уголь . . . 8.2, 8.4	

Смѣшеніе газовъ съ воздухомъ, необходимымъ для горѣнія 889	Совершенное горѣніе 443	Содержащая жир- ныя кислоты вода 887.8	Соединеніе тру- бокъ посредст- вомъ водяныхъ коробокъ 289.3
-- энергичное 1043	- расширеніе 481.8	- известъ во- да 887.1	- трубу . . . 468.7
- пара . . . 810.4	Совершить круго- вой процессъ 491.3	- масло вода 887.7	- - винтовое . 464.4
Смѣшеніемъ кон- денсация 487.7	Совмѣстное дѣй- ствіе 2-хъ экс- центриковыхъ приводовъ 692.1	- соль вода . 886.9	- на рѣзвѣбѣ 464.4
- охлажденіе 497.7	Совпаденіе закле- почныхъ от- верстій 245.4	- сѣрниоизвестко- вую вода 887.3	- съ трубными досками 289.3
- подогреваніе 401.7	Согнутый малт- никовый стер- жень 709.3	- сѣрниокаль- цевую вода 887.3	- трубы съ вода- ной камерой 287.3
- подогреватель 401.8	Согнуть желѣз- ный листъ 285.4	- углекислоту вода 887.3	- - - - - 287.3
Смѣшенія сопло 890.5	- заклепочное желѣзо въ петлю 202.3	Содержащій шлаки 170.3	- - - водяныхъ коллекторовъ 287.3
Смѣщенные отпо- сительно другъ друга стѣны 606.2	- образецъ до соприкосно- венія створъ 208.1	Содовый аспира- торъ 400.5	- факшверковое 623.3
Смягченіе пита- тельной воды 885.7	- трубу . . . 299.8	Соединеніе актив- ной и реактив- ной турбинъ 883.3	- хлористое 391.10
Снабдить анти- фрикционной прокладкой 608.3	Согрѣвающій паръ 558.6	- водяной камеры посредствомъ коническихъ колецъ 287.7	- цилиндра бол- тами 563.4
- стяжными обру- чами 578.1	- - омываетъ ци- линдръ 558.7	- втулки . . 648.3	- ній желѣзныхъ выдѣленіе 887.3
- - комутами 578.1	- - протекаетъ черезъ тепло- вую оболочку 558.8	- головками . 295.6	- ній ослабленіе 440.4
Снесеніе дымовой трубы при по- мощи взрыва 115.3	Сода . . . 893.3	- днища съ кор- пусомъ 278.6	Соединительная вставка 578.4
Снести дымовую трубу 115.1	- кальцинирован- ная 893.3	- жесткое . . 632.1	- гайка манометра 847.4
Снизить лить . 147.1	- каустическая 893.6	- заклепочное 243.3	- труба изогнутая 302.6
Снимать см. слять	Содержаніе влаги 27.5	- - - - - 243.3	- часть . . . 578.4
Снопъ огненный 21.1	- воды . . . 27.3	- - - - - 243.3	- - - - - 467.5
Сносить см. сне- сти	- въ котлѣ . 181.4	- - - - - 243.3	Соединительный болтъ 568.3, 681.5
Снятіе индикатор- номъ диа- граммы 792.9	- въ исправности 763.6	- - - - - 243.3	- каналъ . . 342.1
Снять бумагу 790.8	- надлежащемъ видѣ 768.6	- - - - - 243.3	- патрубковъ . 574.2
- крышку под- шипника 640.1	- жира . . . 893.3	- - - - - 243.3	- фланецъ вала 681.4
- масло . . . 776.2	- волю абсолют- ное 27.12	- - - - - 243.3	Соединить . . 631.3
- нагрузку . 198.8	- пара въ ци- линдрѣ 558.3	- - - - - 243.3	- турбину непо- средственно съ динамомашин- ной 885.7
Собачка . . 650.7	- соли . . . 899.3	- - - - - 243.3	Соединять см. сое- динить
Собиратель воз- душный 874.8	- тепла . . . 489.3	- - - - - 243.3	Соколы . . . 430.1
Собирательная труба 716.3	- шлаковъ . . 27.13	- - - - - 243.3	Сокращающіе послѣ предвари- тельного нагре- ва 580.3
- ный борозъ . 106.3	Содержанія стои- мость 421.3	- - - - - 243.3	Сокращеніе . 187.4
Собрать . . . 756.7	- углекислаго газа диаграмма 456.3	- - - - - 243.3	Соленѣръ . 399.11
- маховикъ . 648.4	- углекислоты диаграмма 452.3	- - - - - 243.3	Соленая вода 886.9
- отдѣльные части 690.6	Содержащая гипсъ вода 887.3	- - - - - 243.3	Соли известковыя 889.3
- часть машины 757.10		- - - - - 243.3	- магнезійныя 889.7
Собственное тре- ніе регулятора 714.3		- - - - - 243.3	- слой . . . 399.10
		- - - - - 243.3	- содержаніе 899.3
		- - - - - 243.3	- содержащая вода 886.9
		- - - - - 243.3	Солома . . . 107

Солончаковая вода 886.7	Сопель секторъ кольца 884.8	Сопло цилиндрическое 880.7	Сопротивленіи равнаго жскъ 880.2
Соль азотнокислая 886.10	- система . . . 880.7	Соприкасаніе неплотное 886.3	- лопатка . . . 880.1
Соль глауберова 880.3	- укрѣпленіе 888.8	- съ заворотъ 888.3	- расчетъ . . . 186.3
- горькая . . . 880.10	- чистка . . . 880.8	Соприкасанія площадь 886.8	- увеличеніе . . . 186.3
- кислоты азотной 886.10	Сопла вставка подъ прессомъ 888.7	- поверхность 886.1	- уменьшеніе 186.4
- кремневой 886.1	- каналъ . . . 886.10	- ширина . . . 886.5	Сорвана жаръба 886.2
- магнія двууглекислая 886.8	- колодка . . . 886.6	Соприкасающіеся края 886.7	Сортировать уголь при помощи грохотовъ различныхъ размѣровъ 48
- образующая котельный камень 888.7	- положеніе . . . 881.7	Сопротивленіе вентиляціонное 818.3	Сортовое жемъе 1818.10, 1818.2
- накипь . . . 886.7	- противодавленіе 880.7	- водное . . . 797.8	Сортъ угля . . . 88
- поваренная 880.4	- реакція . . . 880.7	- движению . . . 788.3	Соскнести . . . 488.2
- сѣрнобаритовая 886.3	- соединя полужанкы о - бокъ 884.2	- золотника 886.6	Сосредоточенная нагрузка 186.4
- сѣрножелѣзная 880.7	- стѣнки . . . 818.8	- жидкости . . . 718.8	- ный грузъ . . . 186.4
- сѣрноизвестковая 886.5	- суженіе . . . 881.4	- заклини . . . 886.3	Составляющая ударъ 817.8
- безводная 886.6	- сѣченіе поперечное 818.4	- изгибу . . . 188.3	- добавочная нормальная давленія 880.2
- вую содержащая вода 887.2	- - - наименьшее 881.5	- продолжому 188.1	- касательная скорости пара 886.3
- сѣрномальцевая 886.5	- тѣло . . . 884.7	- истеченію . . . 801.7	- по оси . . . 886.1
- вую содержащая вода 887.2	- уголъ конусности 881.3	- касательное 886.3	- производящая ударъ 817.8
- сѣрномальцевая 886.5	- наклона . . . 881.8	- лабиринтнаго уплотненія вращенію 886.7	- радиальная . . . 887.2
- вую содержащая вода 887.2	- выскъ . . . 886.8	- масла . . . 718.3	- составная колонки рѣшетки 886.5
- сѣрнокислая 886.8	- - переставной 886.5	- массы пара 788.7	- парособирательная камера 418.1
- сѣрномальцевая 886.10	- - пружинный 886.4	- материаловъ 188.3	- раздѣльная фундаментная рама 886.2
- сѣрнонатровая 880.3	Сопло 818.3	- минимальное 188.4	- стѣнка . . . 186.4
- углебаритовая 886.4	- гладкое . . . 880.3	- отъ тренія . . . 818.7	- часть котла 886.3
- угленавестковая двойная 886.3	- квадратное . . . 880.1	- паропровода 718.5	- ное дѣище . . . 877.2
- углекислая 886.3	- кольцевое . . . 886.1	- переставочнаго приспособленія 718.2	Составной валь 848.8
- угленатровая 886.8	- круглое . . . 818.8	- полезное . . . 788.3	- - коренной . . . 886.2
Соляная вода 886.3	- нагнетательное 880.6	- при передачѣ теплоты 181.3	- котель . . . 880.10
- ной кислотой испытаніе 170.4	- напорное . . . 880.6	- приведенное къ кругу кривошипа 886.1	- - съ дымогарными трубами 818.4
Сообщенное количество теплоты 118.6	- отдѣльное . . . 884.1	- разрыву 182.4, 172.4	- - цилиндрической 318.3
Сообщительный каналъ 848.1	- паровое . . . 880.4	- распространенію тепла въ желѣзѣ 181.6	Составныя части безразличныя 886.3
Соосные поршневые штоки 886.3	- переставное 887.7	- растянженію 172.4	- газа . . . 186.2
Соотвѣтствующій уравновѣшивающій поршень 880.3	- подвижное . . . 881.3	- регулятора 880.8	- горючихъ 886.3
Соотношенія равнаго смѣсlenia 487.1	- подводящее вторично 886.3	- сдвигу . . . 191.6	- - разжижающія 17.3
Сопель гарнитура 884.3	- приемное подающее 880.6	- сжатію . . . 187.1	Составъ газа 886.3
- группа 884.3	- разбрызгивающее 788.3	- скольженію 848.3	- угля химическій 886.4
- дѣйствующее число 880.2	- расширяющее 880.10	- скручиванію 188.3	Состояніе иѣище 187.3
- кольцо 884.4	- регулируемое 881.1, 887.7	- срыванію 191.6	- воды динамическое 187.3
	- смѣшенія . . . 880.5	- тангенціальное 886.3	
	- состоящее изъ жѣсколыхъ частей 886.8	- тормозящее 786.3	
	- суживающееся 880.8	- тренія . . . 884.3	
	- съ устьемъ прямогольного сѣченія 881.6	- удару . . . 184.3	
	- ускоряющее 888.7	Сопротивленія материаловъ теоріи 186.4	
	- холостого хода 886.8	- моментъ . . . 186.6	
		- постояннаго лопатка 884.1	
		- работа 788.1	

Состояние дви- жения воды	Сочленение ко- лѣчатое 509.1	Спокойная работа зубчатых ко- лесъ 698.3	Способъ выдавли- вания 196.8
- конечное . 479.7	Союзъ между- народный об- щества для наблюдения за паровыми кот- лами 156.1	- среда . . . 118.7	- водоочистки 892.9
- - термическое 382.2	Спать см.	Сползание посте- пенное угля листвъ 98.5	- зруба . . . 196.1
- начальное . 479.3	Спать способный 199.3	Способное свари- ваться литое жельѣзо 148.6	- выпускать нару- жу въ атмосферу 144.6
- нормальное 479.4	Спая мѣсто . 242.2	Способности теп- лотворной опредѣленіе 81.3	- загрузки . . 21.4
- паробразное 187.7	Спать приемъ крѣпкимъ 241.7	- - - - - опреде- леніе калори- метри- ческое 81.6	- засыпки . . 21.4
- предѣльное 141.6	- - мягкимъ . 241.9	- - - по количе- ству затрачен- наго кислорода 83.4	- испытанія . 156.4
- промежуточное 479.6	Спекание угля 6.6	- - - - - химическое 81.6	- калориметриче- ский 148.3
- равномерности 587.5	Спекается . . 6.5	- - - - - способъ непа- ряться смазоч- наго вещества 779.6	- определѣнія по плотности 88.5
- - периодическое 587.6	Спекающийся уголь 6.4, 6.7	- - - - - чистоты 892.9	- отдѣленія воды
- - сфероидальное 181.3	- - - - - полужирный 6.3	- - - - - нагнѣтъ 892.9	- очистки воды
- тѣла во время горѣнія 22.5	Специалистъ . 451.2	- - - - - хлоридъ 81.6	- - - - - очищенія воды 892.9
Состоянія напѣ- вленія 187.9	Сплавъ см.	Способность непа- ряться смазоч- наго вещества 779.6	- приближенный 794.3
- - обратное 490.1	Сплавъ золота 698.2	- - - - - свариванія . 241.4	- сварки . . . 241.4
- - пара . . . 479.3	- лопатки . . 829.6	- - - - - спускать см.	Спускать см.
- - нѣя законъ 490.3	Спираль форсу- шки центральная внутренняя 64.3	- - - - - спускной труба 299.1	Спускная труба
- пара уравненіе 187.8	Спиральная пру- жина 710.8	- - - - - барометриче- ская 783.3	- - - - - барометриче- ская 783.3
- переменны ра- бота 490.3	- труба перегрѣ- вателя 408.5	- - - - - дымовая . 111.5	- - - - - дымовая . 111.5
Состругать . 224.6	- щетка для трубъ 434.3	- - - - - чистоты 892.9	- - - - - чистоты 892.9
Состругивать см. состругать	Спиральное коль- цо набивочное 589.5	- - - - - конденсацион- ную 765.5	- - - - - конденсацион- ную 765.5
Сосудъ абсорб- ционный 48.9	- - - - - уплотняющее 589.5	- - - - - известное коли- чество воды съ цѣлью удале- нія грязи 492.3	- - - - - известное коли- чество воды съ цѣлью удале- нія грязи 492.3
- для поддержа- нія уровня 50.3	- сверло . . . 222.1	Спустить воду 898.3	Спустить воду 898.3
- - - - - уровень опу- стить 50.3	Спирально-сва- ренная труба 290.3	- - - - - конденсацион- ную 765.5	- - - - - конденсацион- ную 765.5
- - - - - поднять 50.4	Спиральный змѣевикъ 408.5	- - - - - грязь . . . 492.3	- - - - - грязь . . . 492.3
- - - - - чистой воды 896.1	Спиртъ . . . 14.1	- - - - - дымовую трубу 111.6	- - - - - дымовую трубу 111.6
- - - - - щелоча . 400.3	Спица изогнутая 647.5	- - - - - известное коли- чество воды съ цѣлью удале- нія грязи 492.3	- - - - - известное коли- чество воды съ цѣлью удале- нія грязи 492.3
- - - - - изъ кирпичной кладки 871.1	- маховика . 647.2	Средна движущая- ся 118.3	Средна движущая- ся 118.3
- - - - - кали . . . 36.1	- прямая . . 647.3	- неподвижная 118.7	- неподвижная 118.7
- - - - - калориметра 82.3	Спицы двойныя 647.4	- - - - - спокойная . 118.7	- - - - - спокойная . 118.7
- - - - - конденсацион- ный . 718.5, 787.10	- поперечное сѣче- ніе 647.3	Средина волотни- ковой коробки 556.1	Средина волотни- ковой коробки 556.1
- - - - - отстойный . 894.4	Сплавъ . . 158.13	- - - - - хода . . . 519.10	- - - - - хода . . . 519.10
- - - - - питательный для питания безъ насоса 872.3	Сплошная кладка 361.1	- - - - - цилиндр . 556.9	- - - - - цилиндр . 556.9
- - - - - самотекомъ 872.2	- передняя стѣнка котла 80.3	Среднее давленіе 140.3, 798.4	Среднее давленіе 140.3, 798.4
- - - - - поглощатель- ный 48.9	Сплошной валь- коренной 829.5	- - - - - пробное . 457.1	- - - - - пробное . 457.1
- - - - - съ содой . 400.4	- дискъ . . . 840.5	- - - - - звено . . . 872.3	- - - - - звено . . . 872.3
- - - - - чистой водой 896.1	- ползунокъ . 612.4	- - - - - значеніе резуль- татовъ испыта- нія 157.4	- - - - - значеніе резуль- татовъ испыта- нія 157.4
- - - - - щелочомъ 400.3	- поршень . 580.3	- - - - - наполненіе 532.4	- - - - - наполненіе 532.4
Сосѣднія сопла положенные о-бокъ 824.2	Сплошь отлитый рабочій ци- линдръ 559.7	- - - - - наполненіе 532.4	- - - - - наполненіе 532.4
Сохраненіе энер- гій 489.6			

Среднее окно в вертикаль 6614	Срѣзываніе . 1913	Станина изъ ли- той стали пу- стотѣлая 6216	Станины тѣлѣны - флапцеъ . . 6213
- положеніе золот- ника 5482	- ное сопротивле- ніе 1916	- - - съ ребрами 6217	Станина сверлиль- ного рѣзца . . 2213
- - эксцентрика 5416	- ния коэффициентъ 1918	- коробчатая 6184	Станокъ балто- уѣзанный . . 2214
Средній диаметръ колеса 8873	Срѣзывать см. срѣзать	- 6226	- винторѣзныи 2214, 2221
- комплектъ труб[ок]ъ 2261	срѣзывающее усиліе 1893, 1915	- станина лежа- щая цѣпникомъ на фундаментѣ 6177	- для наръки рѣзцы отъ руки 2213
- край . . . 8867	- чему усилю под- вергнуть 1914	- машины . . 6163	- - - съ меха- ническимъ при- жимомъ 2214
- пучекъ труб[ок]ъ 2261	Станка чугун- ный 6081	- опорная . . 6228	- - обработки 2216
Средняго давле- нія диаграмма 5891	Сталкивать уголь винтъ 4808	- отлитая вмѣстѣ съ фундамен- тной плитой 6203	- - образованія у трубъ бортовъ 2216
- - котель . . 3073	Сталь . . . 1491	- передняя . . 6214	- - - - - кромокъ 2213
- - цилиндръ 7441	- лтая . . . 1494	- подпиратель 6175	- - - - - флапцеъ 2213
Средняя высота диаграммы 5896	- пудлинговая 1493	- покоящаяся цѣ- пникомъ на фун- даментѣ 6173	- - стибанія ко- лецъ 2213
- работа . . . 4236	- сварочная . 1492	- полуприлегаю- щая 6176	- - листовъ . 2216
- скорость пара 5883	- тигельная . 1495	- пружинить 6187	- долбежныи 2213
- - поршня . 5897	Стальная муфта пластинчатая 8063	- распределитель- ного механизма 7022	- для прорѣзанія желобковъ 2213
- система трубокъ 2261	- пружина коль- цевая 5887	- - - съ винтовымъ шпинделемъ 7026	- - - каналовъ 2213
- степень напол- ненія 5884	- - кольцеобраз- ная 5887	- - - сь круглыми на- правляющими 6206	- дыропробной для листового железа 2213
- температура 587	- проволока щетка 4861	- - - вилкообраз- ная 6182	- клепальныи 2213
- - дѣтля . . 5044	- труба . . . 2896	- - - вилочная 6182	- - - - - паровой . 2216
- толщина слоя горючаго 2212	- ное литье . 1464	- - - вильчатая 6182	- - - - - подвѣжной 2213
- часть . . . 5764	- пружинное кольцо 5887	- - - вилочная 6182	- - - - - приводной 2213
- - - 61010	Стальной клинъ 6101	- - - вильчатая 6182	- - - - - работающій сжатыхъ воз- духомъ 2216
- - колосниковой рѣшетки 683	- лентой регули- ровка 8601	- - - параллельна 6173, 6206	- - - - - ручной . . 2213
Средства смазоч- ного нейтраль- ное свойство 7892	- листъ воронен- ный 5783	- - - вилкообраз- ная 6182	- - - - - рычагомъ 2213
Средство къ уда- ливанію дыма 471	- массивныи ци- линдръ 8003	- - - вилочная 6182	- - - - - электрическій 2211
- - устраненію дыма 471	- отливки кусокъ съ вышарошен- ными соплами 8239	- - - вильчатая 6182	- - - - - обрабатывающій 2216
- противъ образо- ванія котельна- го камня 8913	Станина баюнет- ная свободно висячая 6174	- - - плоскими па- раллелями 6173	- - - - - полировальныи 2211
- - образованія на- кипи 8912	- вертикальной машины 6189	- - - подставками 6173	- - - - - поперечно-стро- гальныи 2216
- - ржавчины 1712	- вилкообразная 6212	- - - - - - - - - - 6173	- - - - - рабочій . . 2214
Срокъ для испы- танія 4561	- вилочная . 6181	- - - - - - - - - 6173	- - - - - рихтовальныи 2211
Срубить см. сру- бить	- вильчатая . 6181	- - - - - - - - - 6173	- - - - - сверлильныи 2213
Срубить головку заклепки крейд- мейселемъ 2653	- въ видѣ буквы А 6207	- - - - - - - - - 6173	- - - - - для котель- ныхъ мастер- скихъ 2211
- зубиломъ . 2169	- двойная 6183, 6201	- - - - - - - - - 6173	- - - - - многоспи- дельныи 2216
Срываніе днища котла 4443	- двухбалочная 6183	- - - - - - - - - 6173	
Срѣза поперечное сѣченіе 2483	- жесткая . . 6186	- - - - - - - - - 6173	
Срѣзаніе см. срѣ- зывать	- задняя . . 6215	- - - - - - - - - 6173	
Срѣзывать 1923, 2196	- изъ колоннъ 6213	- - - - - - - - - 6173	
	- - лентой стали 6204	- - - - - - - - - 6173	

танокъ свер-
лильный склери-
метрический 1965
- съ пѣсколь-
кими пник-
делями 22810
строгальный 2247
съ песчакой бу-
магой 2201
- шкуркой . 2201
токарный . 2266
- автоматический
2275
- самодействующий
2275
точильный 22210
фрезерный . 2262
шарошечный
2262
шлифовальный
22210, 2211
такция силовая
7611
центральная
машинная 7611
- паротурбинная
8651
таршій кочегаръ
4174
машинистъ 7642
монтеръ . . 7675
работчій . . 7627
татистика взры-
вовъ 44711
несчастныхъ
случаевъ 4481
татически урав-
новѣшенная
система 8444
тій регуляторъ
5502
кое давлѣніе
пара 8602
уравновѣши-
ваніе 8442
таціонная
паровая ма-
шина 7475
тый котель 8094
8254
- локомобиль-
ный 8162
локомобиль 7482
творчій кла-
панъ въ соеди-
неніи съ само-
запорнымъ на
случай разрыва
трубопровода
3292
- паровой . 8275
творчатый пор-
шень 7272
театить . . 8009
текающая вода
7252

Стекла водомѣр-
наго поломка
8482
- - разрывъ . 8482
Стекло водомѣр-
ное 8402
- запасное . 8482
- лучепрелом-
ляющее 8462
- съ рядкомъ
пробныхъ
краковъ 8462
- лучепреломляю-
щее 8462
- предохранитель-
ное 8442
Стекловидные
плаки 227
Стеклопанель бу-
мага 2202
- кроля . . 8067
- трубка водо-
указательная
8402
- - двойная . 8444
-ной -ки уплот-
неніе 8402
-ный кранъ . 492
Степень безопас-
ности 1622
- влажноты 1422
- воспламенле-
мости 142
- влажноты . . 7722
- жесткости . 8652
- наполненія 8612
- - средня . 5224
- напряженія
тонки 222
- насыщенія воз-
духа 5042
- неравноѣр-
ности 5274
- регулятора 5492
- нечувствитель-
ности 5492
- перегрѣва . 1441
- полноты диа-
граммы 4222
- расширения 5242
- реактивности
8092
- реакцій . . 8092
- сжатія . . 5222
- текучести . 7722
- точности измѣ-
ренія 1222
- устойчивости
5492
- черкоты . . 457
Стержень заклеп-
ки 2462
- - выдавить . 2502
- круглый . . 1722
- маятниковый
согнутый 7092

Стержень несущий шаръ 70610
- нормальный 1742
- плоскій . . 1722
- поршневого
штока 5222
- предназначен-
ный для ис-
пытанія 1722
- пропорциональ-
ный 1747
- центровой . 8462
- шатуна . . 8652
- - высверленный
8222
- - круглый . 8222
- - пустотѣлый 8222
- - трубчатый 8222
Стержневая муф-
та 8222
Стержнеобразный
1847
Стержни скрещен-
ные маятниковые
7092
- - направляющие
7092
Стержня головка
1742
- -ки вліяніе . 1742
- заклепки длинна
2461
- - поперечное
сжатіе 2462
- колосника видъ
702
- поперечное сѣ-
ченіе 8222
- шатуна вилка
8272
- - плоскость 8222
- - суженіе . 8222
- - утолщеніе 8222
- форма . 702, 1722
Стоимость паро-
образованія 4002
- содержанія 4212
Стойка маховика
8222
- подшипника 6402
- регулятора 7142
Стокъ чистой во-
ды 8222
Столбъ водяной
8411
Столъ . . . 2222
- для инструмен-
товъ 2102
- золотниковый
8002
- - плоскій . 80010
Стопорная заслон-
ка для прекра-
щенія тяги въ
жаровыхъ тру-
бахъ 422

Стопорный кла-
панъ паровой
8272
Сторона выпуска
пара 5222
- выпуска пара
5222
- задняя лопатка
8222
- намоточная 1127
- подпиточная
1122
- поступленія
пара 5222
- узкая . . . 17210
- широкая . 1741
Сточная вода 1222
Сточный клапанъ
5222
- кранъ . . . 8222
Строгальный ста-
нокъ 2247
- - для заостренія
краевъ листо-
вого желѣза
2251
- - - скашиванія
краевъ листо-
вого желѣза
2251
Строгать . . 2242
Строеніе . . . 1622
- грубоверхностное
1622
- мелковерхностное
1702
- химическое . 222
Строенная паро-
вая машина 7422
Строительная
полница 4504
-ное желѣзо 14211
-ной полиціи пред-
писанія 4502
-ные матеріалы
8222
-ный надзоръ 4504
Стропила . . 8222
Стропильная
ферма 8222
Струбничная . 2122
-ки въѣвъ . 21210
Струн водяной
сжатіе 7222
- - суженіе . 7222
- газа суженіе 472
- дѣйствіе . . 8042
- неразрывности
уравненіе 8001
- отклоненіе дву-
стороннее 8222
- - одностороннее
8022
- паровой расся-
ніе 8042
- подводъ . . 8022

Струи подводъ параллельный . . . 8086	Ступень давления высокого 8148	Стѣна фронтальная 8086	Судовая шнековая машина 781
- - развѣивный . . . 8087	- низкого . 8147	Стѣнка водораспределительная 7323	- турбина . . . 881
- сжатіе . . . 8088	- желѣзная . 1102	- гладкая . . . 7813	Судовой насос 881
- сѣчение . . . 8084	- U-образная 1103	- грязевика . 2881	- котель . . . 881
- толщина . . . 8084	- расширения 8118	- грязника . 2881	- - съ тонкой двусторонней 881
Струйка потока . . . 8083	- скорости . 8124	- задняя . . . 2763	- - односторонней 881
Струйная конденсация 4984	Ступица кривошипа 8685	- кожуха . . . 8543	Сужение . . . 171
- ное охлажденіе . . . 4984	- маховика . 8477	- котла . . . 2884	- водяной струи 781
Струйный асинхронный 8647	- направляющаго колеса 8872	- передняя полочная 808	- дымохода . 181
- конденсаторъ . . . 7881	- поршня . . . 5801	- - сплошная 808	- канала . . . 881
- холодильникъ . . . 7881	- треснула . 5802	- лобовая . . . 2883	- огневого протракта 81
Стужка . . . 8177	Ступицы болтъ . . . 6483	- цилиндра 5863	- огневой коробки 81
Стружокъ . . . 8177	- разрывъ . . . 6481	- обыкновенная . 1253	- окна . . . 883
Структура . . . 1885	- соединеніе . 6483	- огневой коробки боковая 2883	- сопла . . . 881
- грубошерстная . 1885	Ступка . . . 2811	- - задняя . 2884	- струи газа . 81
- мелкошерстная . 1703	Стыка мѣсто 8081	- - передняя 2883	- трубы . . . 481
Струна . . . 2883	- перекрытіе накладкой 2884	Стѣнка отверстія 8448, 8407	- шатуна стержня 881
Струя вытекающая 80011	- ширина . . . 5802	- простая . . . 1253	- - тѣла . . . 881
- выходящая 80011	- ки, сѣченныя относительно другъ друга 6083	- охлаждающая . 7811	Суженная струя 881
- пара . 8803, 8083	- ковъ обода пригонка 6483	- ребристая . 7814	Сукатъ внутренней край диска 881
- суженная . 8083	Стыкъ . 5804, 6081, 8543	- сложная . 1253	- трубу . . . 881
Стрѣла . . . 6803	- мѣ 2 листовъ . . . 2801	- сопла . . . 8123	Сукко фильтрочное 881
- полая опорная . 6823	- - 3 листовъ съ однопоряднымъ заплечнымъ швомъ 2884	- составная . 1254	Суконная прослойка 881
- прогиба . . . 1903	- - - - - одпоряднымъ поперечнымъ и двухряднымъ продольнымъ швами 2881	- трубная . . 2864	- цилиндра . . . 881
- - поршневого штока 5863	- - - - - развѣзаннаго . 5863	- трубчатая . 2864	- сульфатъ . . . 881
- развертки звена . 2727	- накладкой перекрыть 2885	- - - - - 7822	Сумка съ настрѣмками 881
Стрѣлка . . . 281	- обода . . . 6481	- трубы . . . 2887	Сумкообразная кулисса 781
- указательная 281	- съ накладкой . 2883	- цилиндра нагрѣланіе 5883	Суримъ . . . 181
Стуль, производимый кланомъ . 8684	Стѣна безъ отверстій 8807	Стѣнная паровая машина 7483	Сурьма . . . 181
Стулъ . 1942, 2842	- брандмауерная . 8607	- ной насосъ . 8753	Суставный соединитель 881
Ступенчатая жаровая труба 2863	- кирпичная 8683	Стягиваніе болтами 2883	Суставчатый фланецъ 881
- колосник. рѣшетки 783	- лицевая . . . 8803	Стягивающее кольцо 5847, 8801	Сухая перегонка . . . 81
- работы . . . 8111	- машинного адамія 7584	Стяжная скоба . 8489	- - дерева . . . 81
Ступенчатая жаровая труба 2863	- наружная . 8806	- полоса . . . 84810	Сухое прессованнѣе брикетъ 81
- колосник. рѣшетка 781	- нештукатуренная 8803	- ное кольцо 84810	Сухое дубовое корье, былинъ въ употребленіи 81
- скленка . . . 2573	- обводная . . 8806	- - - - - 8773	Сухой воздушный насосъ 81
- турбина . . . 8143	- промежуточная между двумя котлами 3684	- - - - - 8781	- конденсаторъ . . . 81
-ый барабанъ 8801		Сутлинокъ . 8811	- паръ . . . 181
Ступень давления 8112		Судна наружная обшивка 8884	- - масщеникъ . . . 181

уход перегонки периодъ 223	Съемная головка шатуна 627.3	Съркокальцевая соль 890.5	Съчение окна от- крытое 545.7
уголь съ длин- ныхъ пламе- немъ 7.1	- крышка ци- линдра 506.5	Съркокислая за- кись желѣза 890.7	- - полное . . 557.4
уходарникъ 290.1	Съемникъ для масла 776.5	- соль 890.9	- - свободное 557.3
ухость пара 142.4	Съемное дно ци- линдра 506.5	Съркокислый барий 890.3	- - суживается 557.3
учковатый . 185.9	- угловое кольцо 582.10	- магний . . 890.10	- - опасное . . 189.9
ушить см. высу- шить	- ный башмакъ 606.3	- натръ . . . 890.3	- по оси чистое 881.5
фера дѣйствія жарыа 442.3	- листъ . . . 776.1	Съркомангнѣвая соль 890.10	- - перепечное за- клепки 246.4
- пара . . . 833.4	Сыпучій бетонъ 839.10	Съркомангнѣвая соль 890.3	- - испытанное образца 174.4
ферическая за- клепочная го- ловка 246.10	Сырая вода . 834.4	Сърный колче- данъ 511	- - постоянное при постоян- номъ отноше- нии ушреній
ферокислѣное состояніе 181.3	- нефть . . . 187	Сърководородъ 17.3	- - прохода . 557.3
кватываніе бе- тона 390.1	Сырой конденса- торъ 790.3	Съроуглеродъ 17.3	- - сопла . . 819.4
кватываніе 803.3	Сырость . . . 37.9	Сърый чугунъ 145.4	- - - наименьшее 821.5
цѣпленіе махо- вика зубчатое 651.3	Сѣдалище см. сѣдло	Сѣтка всасываю- щая 388.3	- - спицы . . 647.3
смазочнаго ве- щества 773.3	Сѣдла ширина 677.1	- предохранитель- ная 344.3	- - сръаа . . 248.3
- матеріала 773.3	Сѣдло . . . 563.3	Сѣтки нанесеніе на пробный брусекъ 174.3	- - стержня . 635.3
съ валомъ . 659.7	- клапана . . 729.1	Сѣткообразный 185.1	- - тѣла шатуна 635.3
цѣпляющій рычагъ 650.3	- - кольцевое 678.7	Сѣть паровыпуск- ныхъ трубъ 715.3	Сѣченіе площадь подверженная усилію 163.2
четчикъ . . 794.9	- наклонное . 677.3	Сѣченіе канала впускного 538.1	- - поперечнаго назмѣненіе по- степенное 101.5
газовый . . 18.4	- плоское . . 677.3	- - открытое . 545.7	- - - уступами 101.5
обороты кар- манный 797.3	Сѣкачъ для холод- наго металла 316.3	- - полное . . 557.4	- - ядро налома 185.4
- съ подвижны- ми цифрами 797.3	Сѣра . . 37.2, 149.3	- - свободное 557.2	- - треугольнаго анкеръ 305.4
числа оборотовъ 797.7	Сѣрная кислота 391.5	- - суживается 557.4	- - уменьшеніе вслѣдствіе сжа- тія 804.1
- ходовъ . . 796.10	Сѣрнистая кис- лота 17.4	Сѣтководный 67.3	Сѣтка 217.2
читать давле- ніе пара 342.3	- стый углеродъ 17.4		
уровень воды 341.3	Сѣрнобаритовая соль 892.3		
шпика времен- ная 248.1	Сѣрнокальцевая соль 890.7		
	Сѣрноизвестковая соль 890.5		
	- - безводная 890.5		

Т.

абель загрузокъ 481.7	Тали 214.7	Тандемъ машина паровая 744.3	Тахометръ . . 798.2
засыпокъ . 481.7	Тальковъ шкуръ 600.3	- - - компаундъ 745.2	- регистрирующій 798.5
аблица загруз- окъ 481.7	Талькъ . . . 600.3	- - сдвоенная 745.1	- ременной . . 798.3
засыпокъ . 481.7	Тангенціальная сила 839.3	- установка . 744.7	- ручной . . 798.4
авровая головка 606.3	- кое сопротивле- ніе 526.3	Таранъ металличе- скій 90.3	- самонипущій 798.3
авровое желѣзо 152.3	- усиліе . . . 526.3	Тарелка пружин- ная, служащая направляющей 679.3	- съ ременной пе- редачей 798.3
кольцо внутрен- нее 322.4	Тангенціальныя впускъ 822.3	Тарелочный кла- панъ 679.3	Тачка 429.4
- внешнее . 322.5	- клинъ . . . 648.3	Тахографъ . . 798.3	- для угля . 429.3
авровый конецъ поршневого штока 610.2	- ныхъ давленій площадь 526.4		Твердая отливка 144.3
угольщикъ . 311.9	- усилій диаграм- ма 526.7		Твердое топливо 23
			Твердости опредѣ- леніе 196.3

Твердость . . . 1962	Температура ко-	Тепла выдѣленіе	Тепло, необщи-
- склерометриче-	нечная 4012	4923	ное для обра-
ская 1964	- критическая	- единица 304, 4984	ванія водянго-
Твердотннутая	1864, 4984	- избытокъ . . 4981	пара 191
труба 2903	- максимальная	- количество, вы-	- отвести . . 4984
Текучести изобра-	523	дѣляемое при	Тепловатая вода
женіе 1963	- минимальная 583	превращеніи	304
- предѣль . . 1783	- насыщенная	пара въ воду	Тепловая диаграм-
- стенокъ . . 7783	1412, 1413	1484	ма 64
Текучесть . . 243	- начальная	- - - - - необходимое	- машина . . 782
Текучіе шлаки 344	184, 4011	49210	- оболочка . . 194
Текучій . . . 1967	- охлаждающей	- - - - - подводимаго	Тепловой аккумуля-
Телескопическая	воды 4983	4984	ляторъ 304
дымовая труба	- пара 1383	- - - - - подводимаго 4924	- балансъ . . 493
1114	- перегрѣва . 1443	- - - - - полное . . 1343	- вѣсъ 64
Телѣжка крано-	- питанія . . 4012	- , теряющееся	- двигатель . . 782
вая 2154	- предѣльная 49810	черезъ стѣнку	коэффициентъ
- цѣпной колос-	- расковки . 2427	4971	полезнаго
ник. рѣшетки	- росы 1413	- - - - - компенсація	дѣйствія 495
963	- сварочная . 2403	49610	- лучъ 192
- ки защемленіе	- смѣсъ . . . 4997	- накопленіе	- потокъ . . . 173
2157	- средняя . . 537	473, 1267	- эквивалентъ 64
Темнокраснаго	- - - - - лѣтняя . 5044	- обмѣтъ . . 1161	Тепловые лучи
цѣта 1973	Температурная	- освобожденіе	192
Темнокрасный	кривая давле-	4923	- ный потери . . 782
1974	ніѣ 4983	- отводъ 4923	Теплоемкость
Температура 584	- функція . . 4987	- отдача 4927	горючей стѣн-
- абсолютнаго	- ный предѣль	4923	ки 19
пуля 1283	4983	- поглощеніе 5023	- жидкости . . 134
- абсолютная	Температуръ диа-	- подвождъ . . 4923	- при постоян-
1837, 4987	грамма энтро-	- потеря . . . 7947	номъ давленіи
- воды, выходящей	пическая 4983	- - - - - вслѣдствіе не-	192
изъ подогрева-	- - - - - энтропійная	полнаго сго-	- - - - - объемъ . . 193
теля 4012	4983	ранія 4922	Теплопровод-
- , поступающей	- кривая . . . 4943	- - - - - образованія	ность 173
въ котелъ 4011	- разность . . 1284	- сажки 4983	Теплопровод-
- воздуха . . 583	Температуры	- - - - - отъ избытка	ности стѣн-
- воспламененія	нмѣреніе 583	воздуха 4923	коэффициентъ
23, 187	- определеніе ка-	- - - - - несогласнѣннхъ	173
- - - - - смазочнаго	лориметриче-	газовъ 4984	Теплопровод-
вещества 7783	скимъ путемъ	- - - - - черезъ дымо-	ность 473, 173
- - - - - всплывши сма-	572	вую трубу 4927	Теплопроводна-
зочнаго веще-	- - - - - калориметромъ	- потокъ . . . 1173	тельности сре-
ства 7783	572	- превращеніе въ	дѣленія 194, 21
- - - - - матеріала 7783	- паденіе . . 1283	работу 4874	- - - - - калориметри-
- въ борозѣ . 1061	- при передачѣ	- проводникъ пло-	ческое 34
- газовъ . . . 583	теплоты 1283	хой 4732	- - - - - химическое 21
- - - - - при выходѣ	- скачекъ . . 1283	- распространеніе	Теплопроизводи-
1062	- электрическій	1163	тельность 21
- горѣнія . . 301	- указатель на	- сбереженіе . 4923	- - - - - опредѣлить 21
- - - - - дѣйствитель-	давленное раз-	- содержаніе 4983	- полезная . . 21
ная 303	стояніе 553	- теорія . . . 4731	- теоретическая
- - - - - практическая	Теоретическая	- - - - - механическая	21
303	температура	4732	Теплота горѣнія
- - - - - теоретическая	горѣнія 302	- уравненіе . 4906	21
302	- теплопроводим-	- уравниваніе	- горючей стѣн-
- господствующая	тельность 304	49610	удѣльная 21
4987	- теплоотворная	- эквивалентъ	- дисгрегація 192
- заклепки . 2427	способность 304	механическій	- жидкости . . 193
- затвердѣванія	Теорія водяного	4903, 1883	- , израсходова-
7783	пара 1873	- экономія . . 4923	на издѣліи
- жидкості 1821, 7787	- сопротивленія	Теплая вода 3843	работу 19
- колосниковой	матеріаловъ 1654	Тепло восприни-	- испаренія сжи-
- рѣшетки 763	- тепла . . . 4791	маетъ охлаж-	тая внутренн-
- конденсатора	- - - - - механическая	дающая вода	192
4963	4782	4953	- - - - - выдѣленія 192

плота лучеис-	Теплоты отдача	Термометръ гра-	Типа котель ло-
пускания 1182	1182	фитный 557	комобильнаго
гущистая . 1182	- передача . . 1171	- максимально	8161
пара . . . 1185	- - волѣдствіе	минимальный 551	- - локомотивнаго
парообразова-	конвекціи	- металлическій	8154
нія внутрен-	1182	547	- - морского . 8164
няя 1185	- - - и соприка-	- регистрирую-	Типъ колоснико-
виѣшняя . 1181	санія 1182	щій 552	вой рѣшетки 684
полная . . 1184	- - - теплопровод-	- ртутно-сталь-	- котла . . . 8073
перегрѣва . 1442	ности 1178	ной 548	Типы топок 842
плавления . 382	- - - теплопровод-	- ртутный . . 542	Тиски . . . 8102
потерянная 4982	ности и сопри-	- - наполненный	Тихоходная паро-
черезъ испаре-	касания 1181	азотомъ 544	вая машина 7402
ніе 5082	- - смѣшанная 1211	- самозаписываю-	Тѣѣнія время 212
свободная . 1185	- - черезъ луче-	щій 552	Тѣѣть . . . 221
крытая 882, 1847	испускание	- сигнальный 552	Т-образная ножка
дѣльная . 4982	1181	- съ трубчатой	лопатки 8882
плотворная	- - - прикосно-	стальной пружи-	- паротворная
способность	вение 1172	ной, наполнен-	труба 4682
абсолютная 802	- - - стѣнки котла	ной ртутью 548	Т-образный ко-
, опредѣленная	1182	Термоэлектри-	еѣцъ лопатки
помощью ка-	- передачи	ческий элементъ	8882
лориметра 802	коэффициентъ	542	- - поршневого
полезная . 805	1172	Термоэлементъ 542	штока 8102
теоретическая	- - сопротивленіе	Термояма лишняя	Токарная мастер-
804	1912	вода 8812	ская 7612
плотворной	- переходъ . 1171	Тетива . . . 2222	Токарный рѣзецъ
способности оп-	- поглощеніе 1182	Техника веденія	2272
редѣленіе 812	- потеря . . 1282	огня 4182	- станокъ . . 2262
- калориметри-	- потокъ 1172, 1174	- топления . . 4182	- - автоматическій
ческое 812	- распространение	Техническая ат-	2272
- - по коли-	1182	мосфера 1922	- - самодѣйствую-
честву затра-	- скопление . 472	Технически ус-	щій 2272
ченного ксило-	1227	ловія нормаль-	- хомутить . 2267
рода 224	- утилизация . 801	ныхъ утверж-	- - сердцевидный
- химическое 812	Теплую воду от-	денныя 1554	2262
плотворную	водить 4982	Технологическія	Токъ воды обрат-
способность	Теплый воздухъ	испытанія 1982	ный 1282
опредѣлить 814	влажный 5042	Течение безъ	- конвекціонный
плоту у пара	Теплымъ саломъ	потерь 8047	1274
отнимать 5021	пропитать 6011	- воды обратное	- направленія об-
плоты исполь-	Термическая ма-	1282	ратнаго 1291
зование 801	шина 7882	- пара . . . 7901	- одного . . . 1282
количество 1164	Термическій акку-	Теченія линія 8081	- противный . 1291
въ единицахъ	муляторъ 8684	- направление 7994	- противополож-
тепла, являеае-	- двигатель . 7882	- направлення	ный 1291
мое изъ воды	- коэффициентъ	измѣненіе 8022	Толстое листовое
въ единицу	отдачи 7872	- процессъ . 7982	желѣзо 1504
времени 5024	- - полезнаго	- скорость 8002, 8044	Толстомѣръ . 1617
, передаваемое	дѣйствія . 1872	- энергія . . 8042	Толстый слиш-
поверхностью	4582, 7872	Течь . . . 62, 4982	комъ слой угля
нагрѣва въ	Термическое ко-	- въ котлѣ обра-	222
часъ 1247	нечное состоя-	зовалась 4982	Толчками на-
передающее 1162	ніе 882	- давать . . . 4987	грузка 1642
соединенное 1162	Термодинамика	- въ мѣстѣ соеди-	- поступаетъ
гучеиспускание	4792	ненія фланцевъ	паръ 4982
1184	Термодинамики	4782	Толщина . . 1591
пламенемъ 1182	начало первое	- - - - образова-	- желѣзнаго листа
стѣнкой клад-	4804	лась 4782	2442
ки 1182	- - второе . . 4804	Тигелекъ плати-	- заклепки . 2482
топливомъ 1187	Термометрографъ	новый бомбы 841	- лопатки . . 8802
гущистой	552	Тигель платино-	- набивки . . 5964
коэффициентъ	Термометръ . 541	вый бомбы 841	- накладки . 2682
поглощенія 1902	- воздушный 542	- фарфоровый 5010	- слоя горючаго
- - поверх-	- въ металличе-	Тигельная сталь	средня 282
ностью 1204	ской оправѣ 542	1492	- - засыпки . 221

Толщина струн 803.4
 - стѣнки . . . 158.2
 - трубы . . . 408.4
 - фланца . . . 502.2
 Толщинамѣру,
 кронциркуль 161.7
 - микрометри-
 ческій 161.5
 - Пальмера . 158.9
 Толъ . . . 477.1
 Томасовское же-
 лѣзо литое 148.4
 Томпакъ . . 154.1
 Тонкое листовое
 желѣзо 150.5
 Топить . . . 419.5
 Топка . . 58.1, 419.6
 - бездымная . 89.5
 - Ваджвуда . 89.5
 - Викарса . . 95.3
 - внутренняя 58.5
 - вѣшная . . 58.7
 - въ трубѣ жаро-
 вой 85.3
 - - пламенной 85.3
 - газовой . 80.2, 89.5
 - нижняя . . 90.5
 - Гочинсона . 95.4
 - двускатная . 89.5
 - дымогарная 89.4
 - для газа . . 90.5
 - - гудрона Кридло
 96.5
 - - дровъ . . 98.1
 - - забрасывающа
 топка меха-
 нического 94.3
 - - - отъ руки 89.5
 - - моря и ош-
 локъ 98.2
 - мусора . . 98.3
 - подачи свѣжа-
 го угля подъ
 горящій 97.2
 - - топка сжи-
 зу американ-
 ская 97.4
 - - подведенія то-
 пливасиону сис-
 темы Under
 Feed Stoker C^o
 съ черпачной
 передачей 97.4
 - - подсова свѣ-
 жаго угля подъ
 горящій 97.2
 - - разнородныхъ
 горючихъ
 Мельдрума 96.5
 - - сахарнаго
 тростника 98.4
 - - топка газо-
 образнаго 80.2
 - - жидкаго 500.1

Тонка для топки
 жидкаго подо-
 вая 98.7
 - - форсушкою
 съ круглымъ
 выходомъ 98.4
 - - твердаго 50.7
 - - угля . . . 50.3
 - - угольной пыли
 97.3
 - Донкеле . . 89.1
 - - камерная . . 92.3
 - Карю . . . 88.5
 - комбинирован-
 ная 50.3
 - Крафта . . 94.9
 - Кудлича . . 90.5
 - - со ступенчатой
 колосниковой
 рѣшеткой 91.2
 - - лоткообразная
 88.5
 - механическая
 Мельдрума 89.2
 - наружная . 58.7
 - нижняя . . 50.2
 - - обыкновенная
 50.4
 - Одуэна . . 98.9
 - перегрѣвателя
 408.5
 - передняя . . 50.1
 - передъ котломъ
 50.1
 - пневматическая
 91.6
 - подающая свѣ-
 жій уголь подъ
 горящій порш-
 некъ 97.3
 - подкотельная 50.2
 - подъ котломъ 50.2
 - полугазовая 96.3
 - Проктора . . 94.3
 - простая . . 50.4
 - Ричардсона . 90.1
 - сложная . . 50.3
 - смѣшанная . 50.3
 - съ автоматиче-
 ской загрузкой
 Мельдрума 89.2
 - - боронкомъ 89.2
 - - водянымъ
 охлажденіемъ
 колосник. на-
 ружнымъ 91.7
 - - посред-
 ствомъ ороше-
 ния колосни-
 ковъ 92.2
 - дутьемъ ниж-
 нимъ 90.1
 - - и съ подво-
 домъ воздуха
 черезъ полые
 колосники 90.4

Тонка съ дутьемъ
 нижнимъ и съ
 подведеніемъ
 воздуха изъ
 воздушной ка-
 меры 90.5
 - - и колосни-
 ковой рѣшет-
 кой въ видѣ
 рѣшетчатыхъ
 ставень Пуа-
 хона 90.3
 - - помощью
 пароструйнаго
 аппарата 90.2
 - - подъ рѣшет-
 ку 90.1
 - - - съ по-
 мощью паро-
 струйнаго ап-
 парата 90.2
 - - загрузенными
 шахтами 82.4
 - - наклонной
 площадью ко-
 лосниковой рѣ-
 шетки 94.4
 - - - наклонной
 колосниковой
 рѣшетки 94.6
 - - колосниками
 движущимися
 95.1
 - - поступа-
 тельно 95.3
 - - качающими-
 ся 95.2
 - - роликовыми
 95.3
 - - пустотѣлыми
 для циркуляціи
 воды Мартенса
 90.1
 - - колосниковой
 рѣшеткой гор-
 izontalной 84.8
 - - - внутрен-
 ная 85.1
 - - - нижняя
 84.7
 - - - передняя
 84.8
 - - - подко-
 тельная 84.7
 - - - колѣчатой
 84.4
 - - - кольце-
 образной 89.2
 - - - коренно-
 образной 89.1
 - - - корыто-
 образной 89.2
 - - - лоткообраз-
 ной 89.2
 - - - наклонной
 85.7

Тонка съ выж-
 миковой рѣшет-
 кой наклон-
 ной внутрення 85
 - - - и выж-
 микъ холмъ
 планетъ 85
 - - - нижняя 85
 - - - передняя
 85
 - - - подво-
 дельная 85
 - - - ступенча-
 тая 85
 - - - съ про-
 ритальнымъ
 прегражденіемъ
 топлива въ га-
 зообразное се-
 стояніе 85
 - - - топка 85
 - - - нижняя
 85
 - - - передняя
 85
 - - - цѣпная 85
 - - - этажной 85
 - - - ярусной 85
 - - - непрерывной
 верхней загруз-
 кой 85
 - - - засыпной
 85
 - - - регулиру-
 ная 85
 - - - подающая те-
 лива сбоку 85
 - - - непосредствен-
 ной поверх-
 ностью горѣ-
 за 85
 - - - обратный
 пламенемъ 85
 - - - паровой
 вуалью 85
 - - - подачей угл
 снизу 85
 - - - подводитъ до
 полнотельной
 воздуха по
 верхъ рѣшети
 85
 - - - сверху
 85
 - - - предварител-
 нымъ подогре-
 вомъ и атомиз-
 тической по-
 чей топливомъ
 - - - просачива-
 ніемъ топли-
 черезъ порѣ-
 стая тѣла 85
 - - - пульвериза-
 цией 85

ика съ сма- тымъ возду- хомъ 914	Топлива подача кой регулируе- мой топливъ съ непрерывной засыпкой 906	Топочныхъ две- рець рама 812	Точить 2304, 2305
сжиганіемъ въ сосудахъ 903	- проваливание че- резъ зазоры между колосни- ками 241	- ручка . . 822	- наждакомъ 2305
- струежъ жидкого топ- лива 909	- пульверизація 903	Топочныхъ дверцы закрыты 4202	Точка ведомая 7044
топочнымъ по- рогомъ высту- пающимъ вне- редъ 878	- разбрызгиваніе 903	- наклонныя 8210	- воспламененія 22
- - передвиг- нымъ 945	- распыливаніе 903	- открыты 4123	- ирраженія . 5162
разбрызгива- ніемъ 902	Топливникъ . 904	Тормаженія пара кривая 8585	- кулисы не- подвижная 6981
распылива- ніемъ 902	Топливо . . . 11	Тормазная лента 7963	- - мгновенная 5095
сепаратора . 865	- газообразное 151	- сила . 6822, 7965	- въ которой пере- дается давленіе на клапанъ 8812
видоизмѣнен- ная 875	- жидкое . . 182	- лошадиная 7849	- диаграммы . 5905
въ жаровой трубѣ 874	- забрасывать 627	Тормазный грузъ 7963	- затвердѣванія 7792
смѣшанной си- стемы 875	- качества высо- каго 12	- динамометръ 4963	- исходная . 4914
Бельера . 942	- - дурного . 12	- дискъ . . . 7966	- кипѣнія 1819, 7797
Бренкеля . 802	- - низкаго . 12	- нажимъ Прони 79611	- мертвая 5192, 5082
экономическая 964	Топочъ части 782	- поршень . . 7121	- неподвижная 5069
лики кирпичная кладка 615	Топочная неба балка 8065	- рычагъ . . 7967	- опоры пружины 6814
коэффициентъ полезнаго дѣй- ствія 565	Топочная гарни- тура 796	Тормазъ гидра- влическій 7975	- перегіба кри- вой С 5484
напряженіе 285	- дверца . . . 811	- - - дифферен- ціальныя 7964	- , передающія движеніе 7045
584	- для вертикаль- ныхъ котловъ 882	- масляный . 7129	- - - регулируе- мая 6019
нія степень 285	- - загрузочной камеры 786	- Прони . . 79611	- пережимная 5077
облицовка . 615	- коробка . . 605	- ременной . 7965	- пережимы хода 5192
обслуживаніе 4181	- плита . . . 777	- - саморегули- рующій 4966	- подѣса ку- лисы 6985
производитель- ная способ- ность 582	- рама . . 706, 707	Тормазящее со- противленіе 7965	- - маятника не- подвижная 7092
производитель- ность 602	- двойная . 802	- усилие . . . 7969	- - - подвижная 7101
устройство . 602	- двустворча- тая 802	Торфяника верх- ній слой 82	- свободная . 5066
цирку внутри кот- ла устанавли- вать 606	- - желѣзная 801	Торфяной бри- кетъ 4767, 112	Точку проектиро- вать на . . 5080
отъ шлаковъ очистить 4265	- - изъ кованнаго желѣза 801	Торфъ 86	Точно измѣрять 1812
опиенія техника 4182	- - обыкновенная 802	- болотный . 87	Точное измѣреніе 1812
опиенія коэффи- циентъ полез- наго дѣйствія 4586	- - подвѣшенная 804	- въ видѣ кирпи- чей 21	- коромысло эллиптическое 5122
количество, сго- рающего въ часъ 224	- - приемничная 805	- жирный . . 89	- прямилло . . 5116
лученоспусканіе 1195	- - простая . 802	- иловатый, до- бытый черпа- тельной ма- шинкой 812	- - эллиптическое 5122
паропрониводи- тельность 1964	- - съ двумя двер- цами 802	- корневой . 82	Точность размѣ- ровъ обусло- вленныхъ 1572
- приведенная 1965	- - чугунная 792	- машинный . 84	- оговоренныхъ 1572
	- труба см. труба жаровая	- наливной . 21	Точный напра- вляющій ме- ханизмъ 5116
	Топочное прост- ранство огне- упорными кир- пичами выло- жить 616	- прессованный 22	Точность . . . 3612
	Топочный боро- вокъ 884	- ручной . . 23	Точный уголь . 71
	- борова . . . 884	- вырѣзки . 23	- - газовый . 72
	- порога см. по- рогъ	- рѣзной . . 811	- - каменный неплавленный 71
		- смолистый . 810	Травленіемъ испытаніе 1704
		- черпанный 812	- проба . . . 1704
		Торцовая поверх- ность поршня 5905	
		-ый ключъ съ длинной руч- кой 4741	
		Точило . . . 2299	
		Точильный камень 2299	
		- станокъ . 22910	

Траектория . 511.1	Треугольная	Треухидный шовъ	„Тридесятъ“ водо-
- края зачеканки	связь 806.4	съ накладкой	мартъ 72.1
690.4	-ное коромысло	одной 295.1	Трисилникъ . 22.1
Трансляция . 512.1	512.1	----- односторон-	Тройникъ . . 402.1
Трансмиссионная	Треугольникъ	ней 295.1	Тройного распо-
машина 749.1	скоростей 808.2	----- и парал-	реженія паровой
-ый динамо	-- при входѣ	лельнымъ рас-	машина кот-
метръ 798.2	струм 808.2	положеніемъ	паука 74.2
Транспортеръ для	--- выходѣ	заклепокъ 295.2	----- съ рактъ-
угля 65.2	струм 808.4	----- и шахмат-	нымиъ де-
Транспортная для	Треугольный	нымъ располо-	линдромъ изъ
угля лентъ 65.2	анкеръ 305.4	женіемъ закле-	каго давленія
-ное -- полотно	- золотникъ мно-	покъ 295.3	744.4
65.3	гократный 675.2	--- перерѣзыва-	Тройное открытіе
-ные катки . 212.4	-- Ридера . 675.3	ніемъ двой-	679.2
-ролики . . 212.4	Треугольный	нымъ 294.3	Тройной колесо-
-ый черпакъ 60.2	коренной валъ	----- одиноч-	никъ 71.1
Требванія отно-	630.4	нымъ 295.2	- шовъ . . . 25.1
сительно ка-	Трехкопнчатый	----- тройнымъ	- двухсрѣзнымъ
чества materia-	коренной валъ	295.2	292.1
ловъ 154.2	630.4	Трехсрѣзный	--- заклепочный
Требуемая ка-	Трехкременеве-	шовъ двойной	27.3
чества materia-	микъ 28.4	295.2	--- односрѣзный
ловъ 154.2	Трехрядный шовъ	--- одиночный 294.4	295.2
Трение . . . 615.2	297.1	--- тройной . 294.2	--- продолжный
- внутреннее сма-	- въ напускъ	Трехходовая тру-	22.3
зочного ве-	односрѣзный	ба 468.7	--- трехсрѣзный
щества 778.2	291.4	-вой клапанъ 717.7	292.2
--- материала 778.2	----- съ парал-	-ый крайъ . 717.7	Тронковый пор-
- въ салникахъ	лельнымъ рас-	Трехцилиндровая	шень 23.4
508.2	положеніемъ	паровая маши-	Тростникъ сахар-
- добавочное 798.2	заклепокъ 292.1	на компаундъ	ный выжатый
- жидкости . 658.1	----- съ шах-	743.2	21.1
- золотника . 604.1	матнымъ рас-	Трещетка . . 222.7	Тросъ 222.3
- колеса . . 818.4	положеніемъ	-кой высверлить	Труба безъ изо-
- кулисы . . 701.2	заклепокъ 292.2	отверстіе 222.2	ляція 47.1
- поршня . . 502.2	- въ накладку	Трещина . . 108.10	--- шва . . . 290.4
- при холостомъ	съ одиночнымъ	440.2	- вальцованная
ходѣ 786.4	перерѣзыва-	- въ кладкѣ . 432.2	292.2
- регулятора	ніемъ 291.4	- обмуровкѣ 432.2	водопроводная
собственное 714.2	----- съ одиноч-	- отогнутой ча-	729.2
- скольженія 615.2	нымъ перерѣ-	сти вслѣдствіе	- волнистая . 294.3
- цапфы . . 637.1	зываніемъ и	плохо сдѣлан-	--- компенсацон-
- шейки . . 637.1	параллель-	наго загнба	ная 402.1
- эксцентрика 650.4	нымъ располо-	фланца 41.2	- Морисона 294.2
Трени коэффициентъ	женіемъ закле-	- между заклепоч-	- ребристая 294.7
615.2, 604.4	покъ 292.1	ными отвер-	--- ураникитовъ
- поверхность	----- съ одиноч-	стіями 245.2, 440.2	нах 402.1
615.2, 637.2	нымъ перерѣ-	- на поверхности	- Фокса . . 294.2
- работа 616.1, 798.2	зываніемъ и	442.1	- всасывающая
- золотника 604.2	шахматнымъ	- поперечная 189.7	292.2
- пара . . . 816.2	расположе-	- продольная 189.2	--- воздухъ . 72.3
- сопротивленіе	ніемъ закле-	- у кромокъ 441.4	- всприкинаю-
604.2	покъ 292.2	Трещину даетъ	щая 72.2
- турбина . . 810.2	--- съ накладкой	листъ 440.2	- выгнутая . 402.2
- уголь . . 615.10	двойной 290.2	- дать въ середи-	- гладкая . . 290.7
Трепель . . 637.1	----- и парал-	нѣ листа 440.7	- голая . . 47.2
Трескаться 108.11	лельнымъ рас-	- у кромокъ листа	- грязная . . 292.2
Треснувшій шовъ	положеніемъ	440.2	- для всприки-
заклепочный	заклепокъ 290.4	- дающій легко	ванія 72.2
441.2	----- и шахмат-	297.2	- подвода ок-
- - сварочный 170.1	нымъ располо-	Трещинъ образо-	ладжающей во-
Треснуть . . 843.4	женіемъ закле-	ваніе въ стѣн-	ды 72.2
Треугольного сѣ-	покъ 290.2	какъ заклепоч-	- - спуска грязи
ченія анкеръ	----- двусторон-	ныхъ отверстій	294.2
305.4	ней 290.2	245.2	- дымоходъ 104.4, 107.1

труба дымовая вспомогатель- ного котла 1125	Труба жаровая эластичная 2811	Труба перегрѣ- вателя гладкая съ извальцован. желѣзными изогнутыми накрестъ лежа- щими перегоро- дками 4081	Труба съ прорѣ- зами 2373
- главная . 1124	- зрительная 1822	- съ извальцован. желѣзными изогнутыми накрестъ лежа- щими перегоро- дками 4081	- - ребрами внут- ренними 2302
- - съ камен. по- коломъ 1102	- изволированная 47410	- - въ безвидная 4084	- - - въѣшными 2302
- кирпичная 1077	- изъ желѣза ли- того 2302	- - плоская . 4082	- - ребристой по- верхностью внутренней 2302
- локомотивная 1121	- - сварочного 2302	- - прямая . 4082	- - - насаженными 4042
- на судахъ 1122	- колѣчатая 40772	- - прямолиней- ная 4082	- - неподвиж- нымъ 40810
- опускающая . 1112	- компенсацон- ная 4082	- - ребристая 4074	- - привинчен- нымъ 4042
- пароводная 1122	- - подвѣшенная 4704	- - спиральная 4082	- - приклепан- нымъ 4041
- свободностоя- щая 1122	- - съ фланцемъ вращающимся 4707	- - U-образная 4082	- - припаяннымъ 4042
- склопанная 1102	- - - свободнымъ 4707	- - нерелизная 3721	- - - свободнымъ 40811
- спуская 1112	- котельная . 2302	- - перепуская 1162	- Т-образная паро- отводная 4082
- съ внутренней обкладкой ша- мотовыми кир- пичами 1002	- лопнувшая 4411	- питательная 2302	- твердотянутая 2302
- - двойной стѣн- кой 1004	- Маннесмана 2302	- пламенная . 2787	- топочная . 2787
- - футеровкой шамотовой 1002	- мѣдная . 1522	- - вдавляющая 4072	- трехходовая 4082
- - - жаруской 1002	- нагнетательная 7844	- - вертикальная 2302	- U-образная . 4082
- телескопиче- ская 1114	- направляющая закрѣпленная 4047	- - горизонталь- ная 2304	- - уравнивательная 4702
дымогарная 2311	- обводная . 4047	- - съ приварен- нымъ косымъ фланцемъ 2342	- - топочная . 2787
- возвратная 2314	- обыкновенная 2302	- - сварной на- пучной 2302	- - уравнивательная 4082
- вставленная 2312	- огневая . 2787	- - поперечная 2301	- - уравнивательная 4082
- выдвѣжная 2312	- - со сварной на- пучной 2302	- - прокатная . 2302	- - подвѣшенная 4704
- вытяжная 2312	- - отводная . 2302	- - проходная . 7162	- - съ фланцемъ вращающимся 4707
- жаровая . 2787	- параллельная съ 2 фланцами 2302	- - располосованная съ краю 2302	- - - свободнымъ 4707
- вдавляющая 4072	- паровая . 4082	- - сваренная . 23010	- - фасонная . 4072
- - вертикальная 2302	- паровпускная 7164	- - въ напускъ 2302	- - фланцеванная 4082
- волнистая 2342	- паровыпускная 7161	- - нахлестку 2302	- - четырехходовая 40810
- - винтообраз- ная 2301	- предохрани- тельного кла- пана 2344	- - стыкъ . 2301	Трубами попереч- ными жесткое крѣпление 2302
- гладкая . 2302	- паропроводная 7164	- - спирально 2302	Трубка анкерная связанная 2302
- горизонталь- ная 2304	- парораспредѣли- тельная 7162	- - склепанная ко- ническая паро- проводная съ фланцами 4084	- витая въ видѣ петли 2472
- жесткая . 2312	- переводная 2374	- - слитная . 2781	- волосная . 407
- пружинящая 2311	- перегрѣвателя 4072	- - смѣнная . 2301	- галловеевская 2302
- ступенчатая 2302	- - соединительная изогнутая 2302	- - смѣнная . 2301	- - колѣчатая 2304
- - съ галловеев- скими труба- ми 2304	- - стальной . 2302	- - собирательная 7162	- - Галловей . 2302
- - - карманомъ для воды 2302	- - винтовая . 4082	- - соединительная изогнутая 2302	- - Гампера колѣч- чатая 2304
- - - поперечнымъ кипятильни- комъ 2302	- - витая . 4082	- - спуская . 2301	- - двойная . 2341
- - - приварен- нымъ косымъ фланцемъ 2342	- - гладкая . 4072	- - барометриче- ская 7882	- - для застоя воды, образующейся отъ охлажде- нія пара 2472
- - - сварной на- пучной 2302	- - двойная съ перегородкой винтообразной 4077	- - стальная . 2302	
	- - - - - перегород- кой изогнутой 4077	- - стѣнки которой снабжены внут- ри ребрами 2302	
	- - - - - перегород- кой прямой 4072	- - - снаружи ребрами 2302	
		- - съ напучной 2342	

Трубка для на- блюденія 2902	Трубиныхъ досокъ поверхность	Трубопроводъ надрезанный 4784	Трубчатого типа длиною 2902
- - поднимающа- гося пара 2907	нагрѣва 1207	- напорный . 2907	Трубчатая стѣна 2904, 2902
- - скопления воды отъ сгущенія пара 3475	Трубой дымовой тяги 2884	- нисходящій 4782	тое тѣло катула 2903
- - хлористаго кальція 347	Трубой ком- плектъ 2947	- охлаждающій 7178	Трубчатый кла- панъ 620
- жидкая 348	- боковой . 2902	- паровыпускной 7157	- - четырехвор- отный 690
- нагрѣвательная градуированная 493	- - средний . 2901	- питательный 2902	- коллекторъ ту- гунный 490
- - калибиро- ванная 490	- пучекъ . 2949	- подающий . 2904	- котелъ горюче- тальный съ жа- ровой трубой, обратными ди- могарными трубами и внутренней возвратной ка- мерой 812
- капиллярная 497	- - боковой . 2902	- - подводящій воду 2904	- - с жаровой трубой, обрат- ными дымо- гарными тру- бами и внут- ренней возвратной камерой 813
- каучуковая 493	- - средний . 2901	- - поднимающій 4782	- - вертикальный 814
- - 4911	- соединеніе вод- ными коллек- торами 2902	- - сѣваго пара 7153	- - с дымога- рными трубами и огневой ко- робкой 2902
- кипящая 2903	Трубообразная чугунная па- рособиратель- ная камера 4102	Труборасшири- тель двойной 2912	- - с цилиндр- ческимъ кот- ломъ горюче- тальнымъ 2903
- крайняя . 2903	Трубоотводъ 4903	- с валками 2911	- - с цилиндр- ческимъ кот- ломъ перед- нымъ 2903
- обводная . 2902	Трубоочиститель см. трубочисти- тель	Труборѣзъ . 2905	- - - - - простой 2901
- охлаждающая 7023	Трубопровода вѣтъ 4924	Трубочистатель 4903	- - числомъ ды- могарныхъ трубъ боль- шимъ 2906
- Перкина . 2475	- отъѣзженіе 4903	- турбинный 4903	- - - - - неболь- шимъ 2904
- предохранитель- ная 5711	- планъ . . . 4718	- цѣпной . . 4903	- - - - - и вы- движнымъ пуч- комъ дымога- рныхъ трубъ 2903
- - металлическая 3442	Трубопроводная вѣтъ 4718	Трубочистъ . 1147	- - - - - и вы- движнымъ пуч- комъ дымога- рныхъ трубъ 2903
- распорная . 3044	- сѣтъ . . . 4717	Трубу выбѣть 3002	- - - - - и вы- движнымъ пуч- комъ дымога- рныхъ трубъ 2903
- распределитель- ная 490	- шакта . . 4728	- выколачивать 2902	- - - - - и вы- движнымъ пуч- комъ дымога- рныхъ трубъ 2903
- резиновая . 4911	- - - - - 4728	- вынуть . . 2902	- - - - - и вы- движнымъ пуч- комъ дымога- рныхъ трубъ 2903
- Серва . . 2903	- - - - - 4728	- дымовою осно- вать внутри 1006	- - - - - и вы- движнымъ пуч- комъ дымога- рныхъ трубъ 2903
- сифонная . 2475	- - - - - 4728	- - - - - 1151	- - - - - и вы- движнымъ пуч- комъ дымога- рныхъ трубъ 2903
- смазочная . 7448	- - - - - 4728	- - - - - 1116	- - - - - и вы- движнымъ пуч- комъ дымога- рныхъ трубъ 2903
- стеклянная во- доуказательная 3405	Трубопроводъ 4901	- - - - - 3019	- - - - - и вы- движнымъ пуч- комъ дымога- рныхъ трубъ 2903
- - двойная . 3444	- воды охлаждаю- щей 7815	- засоренную про- бить 4903	- - - - - и вы- движнымъ пуч- комъ дымога- рныхъ трубъ 2903
- U-образная . 349	- - холодильной . 7201	- несомъ напор- ный, съ цѣлью согнуть ее 2907	- - - - - и вы- движнымъ пуч- комъ дымога- рныхъ трубъ 2903
- для задержи- ванія сажки 488	- восходящій 4721	- обжать . . 3018	- - - - - и вы- движнымъ пуч- комъ дымога- рныхъ трубъ 2903
- фарфоровая 567	- всасывающій 2903	- обрѣзать . 2904	- - - - - и вы- движнымъ пуч- комъ дымога- рныхъ трубъ 2903
- Фильда . 2901	- вспомогатель- ный 4903	- обстуживать по- лоткомъ во время гидро- влическаго испытанія 1718	- - - - - и вы- движнымъ пуч- комъ дымога- рныхъ трубъ 2903
- циркуляционная 2902	- второстепенный 4903	- - - - - 2904	- - - - - и вы- движнымъ пуч- комъ дымога- рныхъ трубъ 2903
- - внутренняя 2903	- главный . . 4903	- подвергать ги- дравлическому испытанію 2903	- - - - - и вы- движнымъ пуч- комъ дымога- рныхъ трубъ 2903
- - вѣтви . 2904	- двойной . 4907	- развальцевать 2971, 3003	- - - - - и вы- движнымъ пуч- комъ дымога- рныхъ трубъ 2903
Трубки кипящей Никлосса укупленіе 2905	- для выпуска пара матаго въ атмосферу 7174	- раздѣть . . 2971	- - - - - и вы- движнымъ пуч- комъ дымога- рныхъ трубъ 2903
- стеклянной уплотненіе 3408	- - - - - отработав- шаго въ атмо- сферу 7174	- расширять . 2971	- - - - - и вы- движнымъ пуч- комъ дымога- рныхъ трубъ 2903
Трубная доска 2904, 7023	- запасный . 4903	- сгибать . . 2906	- - - - - и вы- движнымъ пуч- комъ дымога- рныхъ трубъ 2903
- стѣнка . . 2904	- идущій внизъ 4723	- согнуть . . 2906	- - - - - и вы- движнымъ пуч- комъ дымога- рныхъ трубъ 2903
Трубины пере- грѣватель реб- ристый 4113	- - - - - 4723	- сузить . . 3018	- - - - - и вы- движнымъ пуч- комъ дымога- рныхъ трубъ 2903
- подогреватель 4023	- кольцевой сс- темы 4901	- удлинить по- средствомъ на- ставки 4427	- - - - - и вы- движнымъ пуч- комъ дымога- рныхъ трубъ 2903
- - съ нагрѣвомъ отходящими газами 4041	- конденсатора 7178	- фланцевать 2907	- - - - - и вы- движнымъ пуч- комъ дымога- рныхъ трубъ 2903
	- нагрѣвательный 5887		- - - - - и вы- движнымъ пуч- комъ дымога- рныхъ трубъ 2903

рубчатый рас- пределитель питательной воды 399a	Трубы вставить 8001	Трубы жаровой жесткое креп- ление 281a	Трубы уложить 461a
стержень ша- туна 696a	- вставка . . . 8002	- - - тавровым кольцом 282a	- уплотнить . . . 8007
рубъ вдавли- вание 457a	- диаметр въ свѣ- ту 999a, 463a	- - - звено . . . 278a	- - сварочный 241a
дымогарных поверхность нагрѣва 123a	- длина . . . 468a	- - фланцовой 288a	Труха 8a
затворъ голов- ка 296a	- дымогарной верти- кальный раз- рѣзъ 118a	- - отрывание отъ днища 444a	Трущая поверх- ность 890a
- коробки 299a	- - вертушка 106a	- - поверхность нагрѣва 123a	- - ся поверхность 615a, 637a
звенья сваривать 278a	- - взрывъ . . 115a	- - поддержка 288a	Тружный криво- шипъ 638a
- склепанный 278a	- - внутренняя об- кладка 109a	- - подпорка . . 288a	Трюмъ 898a
- склепывать 278a	- - облицовка 109a	- - склейка съ тав- ровымъ скреп- ляющимъ коль- цомъ 290a	Тряпка для чист- ки 719a
искривление 457a	- - высота . . 107a	- жаровая скреп- ляющая 281a	Тубулузъ . . . 50a
комплектъ 294a	- - для паровоз- ныхъ котловъ основание 112a	- - усилить . . 281a	Тубусть 50a
коробление ды- могарныхъ вѣдѣствіе не- равномѣрнаго расширенія 456a	- - желѣзной ба- рабанъ 110a	- - забортовка 200a	Туманъ водяной 721a
- пламенныхъ вѣдѣствіе не- равномѣрнаго расширенія 456a	- - звено . . 110a	- - загибъ крошки 200a	Турбина активная 806a
набѣлка . . . 465a	- - искривление 114a	- - загонка . . 200a	- - многоступен- чатая со сту- пенками давле- нія 812a
обмотка . . . 474a	- - капиталь 108a	- - запоръ . . . 200a	- - одноступенча- тая 812a
окраска . . . 474a	- - кирпичная кладка 109a	- - заправка . . 200a	- - со ступенками давления 812a
ослабѣвание 440a	- - кожанъ . . 112a	- - затворъ 171a, 298a	- - - скорости 813a
охлажденіе 418a	- - подпалубный 112a	- - звено съ флан- цемъ 279a	- - безъ тренія 818a
паровыпуск- ныхъ свѣтъ 715a	- - опрессовываніе дѣйствіемъ въ тра 111a	- - зрительной шка- ла 182a	- - вертикальная 857a
перегрѣвателя включеніе на- радиальное 409a	- - осмотръ внутри 108a	- - изгибъ легкій 299a	- - возбуждателя 865a
- - послѣдова- тельное 408a	- - - - - прова- дить 109a	- - искривляются 457a	- - высокого и низ- каго давленія съ противопо- ложнымъ тече- ніемъ пара 898a
- - расположе- ніе въ рядъ 408a	- - основание 108a	- - колебанія . . 499a	- - главная . . . 896a
- - зигзаго- образное 408a	- - отверстіе 107a	- - конца расщепле- ніе 207a	- - горизонтальная 867a
- - шахматное 409a	- - 118a	- - основание . . 111a	- - двойная съ да- вущимися по противополож- нымъ направ- леніямъ сопа- жи и рабочими колесами 815a
- подѣйка . . 472a	- - производител- ность 458a	- - отогнуть конецъ 299a	- - дисковая . . . 898a
- прочекалка 801a	- - снесеніе при помощи взрыва 115a	- - фланецъ 299a	- - для пара мягкаго 898a
- пружиненіе жа- ровыхъ 390a	- - тѣло . . . 108a	- - пламенной жест- кое крепленіе тавровымъ кольцомъ 282a	- - - смѣшаннаго 810a
- - пламенныхъ 390a	- - тяга . . . 108a	- - звено фланцо- ванное 288a	- - дроссельная 810a
- расчекалка 801a	- - уступъ . . 108a	- - отъ днища от- рываніе 444a	- - компаундъ . . 898a
- система . . 394a	- - устье . . 107a	- - поверхность 408a	- - носовая . . . 896a
- соединеніе . . 463a	- - футеровка 108a	- - поломка . . 473a	- - осевая . . . 822a
- винтовое 464a	- - цоколь . . 108a	- - разгѣръ въ свѣ- ту 299a	- - и радиальная комбинирован- ная 898a
- на рѣзъ 464a	- - шахта . . 118a	- - разрывъ . . 448a	- - открытая . . 854a
- съ трубными досками 291a	- - дымогарной кольцо 292a	- - 478a	- - паровая . . 798a
- укладка 471a, 472a	- - развальцо- ванное 292a	- - сгибать . . . 286a	
- укрѣпленіе 472a	- - перегораніе 291a	- - соединительная часть 467a	
- уплотненіе . . 465a	- - жаровой воли- стой звено 284a	- - стѣнка . . . 289a	
- чекалка . . . 801a		- - стѣнки толщина 468a	
- элементъ . . 295a		- - суженіе . . 410a	
		- - укладывать 471a	

Турбина паровая соединенная съ центробѣжнымъ насосомъ . . . 806.8	Турбинный локомотивъ . . . 808.2	Тѣло дымовой трубы 108.8	Тяга посредствомъ дымовыхъ газовъ . . . 808.2
- парціальная . . . 806.8	- минюосецъ . . . 808.2	- загрузочной шахты . . . 808.2	- сильная . . . 808.2
- передняя . . . 806.7	- парового . . . 808.2	- заклепки . . . 806.7	- слабая . . . 808.2
- полная . . . 806.1	- пароводъ . . . 807.8	Тѣло коренного вала . . . 808.2	- эксцентриковая . . . 808.2
- предѣльная . . . 806.1	- трубочиститель . . . 806.7	- крейцкопфа . . . 806.1	- открытая . . . 808.2
- работаетъ безъ конденсаци . . . 806.4	Турбину соединять непосредственно съ динамомашинной . . . 806.7	- насадки . . . 806.7	- перекрестная . . . 808.2
- въ атмосферу . . . 806.4	Турбинъ ком-плектъ . . . 806.2	- парового колпана . . . 808.2	Тяги 808.2
- - съ конденса-цией . . . 806.1	- паровыхъ уста-новки . . . 806.1	- подшипника . . . 806.1	- измѣреніе . . . 808.2
- - - охлажде-ніемъ . . . 806.1	- подшипники . . . 807.2	- полуна . . . 806.1	- измѣритель съ тягомеръ . . . 808.2
- равнаго давле-нія . . . 806.8	- регулировка . . . 806.2	- поршня . . . 807.2	- перекрестная . . . 808.2
- радиальная . . . 806.4	Турбины валь . . . 808.2	- промежуточное . . . 808.2	- направляющая . . . 808.2
- - и осевая ком-бинированная . . . 806.2	- включить парал-лельно . . . 807.8	- лопатокъ . . . 808.2	- производство . . . 808.2
- реактивная . . . 808.2	- - послѣдова-тельно . . . 807.4	- рамы 808.2	- механические . . . 808.2
- многоступен-чатая . . . 811.1	- дрожание . . . 808.2	- сошла 806.7	- регулирова-ние . . . 808.2
- реверсивная . . . 807.1	- колесо активной . . . 810.1	- станины . . . 811.1	- регуляторъ . . . 808.2
- ступенчатая . . . 814.2	- реактивной . . . 810.2	- увеличивающее вѣсъ пара . . . 810.8	- сила 808.2
- судовая . . . 806.2	- кожухъ 806.1	- цилиндра . . . 808.2	- скорости замед-лителя . . . 808.2
- съ барабаномъ . . . 808.2	- комбинирован-ная . . . 807.8	- шатуна 808.2	Тягомеръ см. тягомеръ . . . 808.2
- - валомъ верти-кальнымъ . . . 807.7	- многоступенча-той разбивка на 2 группы — высшего и низ-шаго давленія . . . 807.2	- высверленное . . . 808.2	Тягомеръ . . . 808.2
- - - горизонталь-нымъ . . . 807.8	- независимыя . . . 807.7	- круглое 808.2	- дифференціаль-ный . . . 808.2
- - избыткомъ давленія . . . 808.2	- обшивка 806.8	- - - - - . . . 808.2	- регистрируе-мый . . . 808.2
- - направляющи-ми колесами вращающими-ся въ сторону обратную вра-щенію рабоча-го колеса . . . 811.2	- фундаментъ . . . 808.1	- - - - - . . . 808.2	- самозаписывае-мый . . . 808.2
- со свободной струей . . . 808.7	Турбогенераторъ . . . 806.2	- дымовой трубой . . . 808.2	- съ пластиче-ской пружиной . . . 808.2
- - смѣшаннымъ впускомъ . . . 808.2	Турбодинамо . . . 806.4	- - - - - . . . 808.2	Тягучесть . . . 808.2
- - - подводомъ . . . 808.2	Тушить пламя . . . 808.2	- - - - - . . . 808.2	Тягучій . . . 808.2
- тренія 810.8	Тычекъ 808.2	- - - - - . . . 808.2	Тяжелый петро-лейный эфиръ . . . 808.2
- фрикционная . . . 810.8	Тѣла конденса-тора водный экви-валентъ . . . 806.2	- - - - - . . . 808.2	- углеводородъ . . . 808.2
- хода задняго . . . 807.8	- лопатки утол-щеніе . . . 808.10	- - - - - . . . 808.2	Тяжести сила . . . 808.2
- - передняго . . . 807.2	- подошва . . . 808.7	- - - - - . . . 808.2	- силы ускоренія . . . 808.2
- ходовая 808.8	- шатуна вилка . . . 807.8	- - - - - . . . 808.2	- центра радіусъ . . . 808.2
- - давленія высо-каго . . . 806.10	- - - - - . . . 807.8	- - - - - . . . 808.2	- центръ диска . . . 808.2
- - - среднего . . . 806.11	- - - - - . . . 807.8	- - - - - . . . 808.2	- - - - - . . . 808.2
Турбинный валъ . . . 806.2	- - - - - . . . 807.8	- - - - - . . . 808.2	- - - - - . . . 808.2
- крейсеръ . . . 808.1	- - - - - . . . 807.8	- - - - - . . . 808.2	- - - - - . . . 808.2

У.

Увеличение веса	Углерода окись	Угля пробу настл-	Уголь опереже-
пара 8107	161	довать 253	ния относительно
давления . . 1404	Углеродъ . . 267	- пробы вятіе 253	наго эксцен-
дѣла . . . 267,5	- сѣринистый . 173	- размельчение 42	трика 6781
указаній удли-	- чистый . . 263	- расходъ . . 455,7	- отклоненія . 625,2
женія посред-	Угловая скорость	421,8	649,3
ствомъ рычаж-	587,2	- - общий въ кило-	- перестановки
ной передачи	Угловое желѣзо	граммахъ 227	675,4
1811	1523	- родъ 35	- предваренія 542,4
- наполненія 582,3	- кольцо встанное	- самовозгараніе 84	- раззенковки 247,9
- объема . . 129,12	582,10	- самовоспламе-	- обѣганія . . 652,1
- - благодаря	- - съемное 582,10	неніе 84	- скручиванія 198,5
дисгрегациі 128,11	- - ускореніе . 584,4	- свалка . . . 421,5	- тренія . . 615,10
- производства	Угловой болтъ	- слой слишкомъ	- удара . . . 817,5
267,5	584,3	толстый 83	- фланца . . 229,7
- прочности . . 198,3	- замокъ поршне-	- сортъ 35	- - закруглѣтъ 228,8
- работы . . 422,7	вого кольца 587,2	- спеканіе . . 62	- шатуна . . 625,3
- сопротивленія	- приводъ . . 730,5	- утилизациа . 455,9	Уголь 24
1963	Угловъ укрѣп-	- химическій со-	- антрацитовид-
- эксплуатаціи	леніе 577,1	ставъ 25,6	ный 79
267,5	Угломѣръ . . 161,1	- штабель . . 32	- буръ . . . 81, 82
Увеличенная	Углубленіе въ	Уголь вращенія	- - болотный . 84
мощность 788,2	видѣ ласточ-	кривошипа 518,4	- - волокнистый 82,2
- производитель-	кина хвоста	- входа . . . 807,8	- - обыкновенный
ность 788,2	608,5	- выхода . . 807,9	84
Увеличаемая	- для маховика	- дымохода мерт-	- - раковистый 82
паромъ вода 416,1	755,7	вый 108,6	- бѣдный газомъ
Увлеченіе воды	- - скопленія	- загиба . . . 201,7	7,3
416,2	зоны 108,7	- - бортовъ . 206,7	- величиною въ
- - паромъ въ	- продольное 700,3	- заклиненія . 542,1	горохъ 42
пароотводящую	- нія огражденіе	- - кривошиповъ	- - - оуѣхъ . 41
трубу 124,3	755,3	518,7	- взвѣшивать 429,7
Увлеченное масло	Угля анализъ	- зенкованія . 247,9	- въ видѣ кубе-
298,7	- груды . . . 82	- изгиба 201,7, 709,6	ковъ 89
Углебаритовая	- доставка 653, 654	- катанія . . 515,9	- - кускахъ вели-
соль 392,4	- дробленіе . 4,6	- конуса верхни-	чиною въ 5-8
Углеводородъ 164	- запасъ . . . 68,7	ный 610,5	сантиметровъ 89
- легкий . . . 162	- измалѣченіе 4,6	- конусности соп-	- - - крупныхъ 82
- тяжелый . . 162	- использованіе	ла 821,2	- , выдѣляющій
Угледробильная	455,9	- крошки . . 228,7	мало газа 7,3
машина 47	- кусковъ вели-	- - закруглѣтъ	- газовый . . 7,3
Углеизвестковая	чина 87	228,8	- - тощій . . . 7,3
- соль двойная	- куча 82	- крученія . . 198,5	- горошковый 42
398,3	- мѣсторожденіе	- лопатки . 822,11	- грохотованный
Углемалицевая	27	- - въ концѣ 822,1	82
соль 399,4	- образецъ . . 25,7	- - конечный 822,1	- длиннопламен-
Углекислая	- - анализировать	- - пришлифовать	ный 2,5
навестъ 399,4	25,9	820,1	- древесный . 10,6
- соль 398,8	- - настлѣдовать 25,9	- между криво-	- жирный . . 6,3, 6,4
Углекислота . 162	- перевозка . 65,4	шипомъ и горн-	- загружать . 412,7
- ту содержащая	- подача . . . 65,3	зонталъ 518,5	- засыпать . 412,7
вода 267,3	- - посредствомъ	- наклона . . 72,5	- ископаемый 84, 82
- ты содержащія	безконечнаго	- - конуса . . 610,5	- - каменный . 6,3
диаграмма 456,3	винта 68,1	- - въ вертикали	- - блестящій 7,6
Углекислый барій	- подвозъ . . 421,4	589,8	- - жирный . 6,3
392,4	- постепенное	- - сошла . . 821,5	- - землесты 7,4
- газъ 162	сползаніе внизъ	- - упругой линіи	- - неснежающійся
- магній . . . 399,9	98,5	845,5	тощій 7,1
- - железный . 399,8	- прихвѣсъ . . 5,8	- обхвата . . 652,9	- - сланцовый 7,5
- натръ . . . 399,8	- проба . . . 25,7	- опереженія 542,4	- - тощій неплав-
Угленатровая	- пробу анализи-	- - въ диаграммѣ	кій 7,1
соль 398,3	ровать 25,9	544,2	- кеннальскій 7,3

Уголь коксующийся 67	Угольной лмы переборка 8683	Ударить молотком по трубѣ во время гидравлическаго испытанія 1713	Указывать направление вѣрно 383
- короткопламенный 26	- перегорodka 8683	Удлинение абсолютное 1772	- - ниже дѣйствительнаго 383
- крупный . . . 83	Угольный антидриндъ 163	- исчезающее 1781	Укладка въ шахтинникъ 654
- кубовый . . . 83	- анкеръ . . . 8061	- образца относительное 1773	- - - шейки . 654
- кузнечный 711	- кирпичъ . . . 103	- остающееся 1782	- трубъ . 613, 67
- матовый . . . 77	- - прессованія влажнаго 1010	- при разрывѣ 1827	Укладывать въ уклономъ 623
- мелкій . . . 43	- - - сухого . 109	- упругое . . . 1781	- трубы . . . 613
- мелкозернистый 43	- отбросъ . . . 63	Удлиненный сильно конусъ 5613	Уклонъ конуса 606
- набрасывать въ одну кучу 4903	- сарай . . . 663	Удлинить трубу посредствомъ надставки 4427	Укрупнить . . . 383
- несортированный 57	- складъ . . . 663	Удѣльная мощность 4573	- авеню . . . 564
- однородный 56	Угольные залежи 27	- работа удара 1961	- машинку болтами анкерными 743
- орѣшковый 41	Удаленіе воды изъ паропровода 4773	- теплота . . . 4963	- - - фундаментомъ 743
- отборный . . . 83	- - - перегрѣватоля 4157	- горючей смѣси 193	- шарниромъ 683
- песочный съ длиннымъ пламенемъ 71	- воздуха изъ паропровода 4777	Удѣльное давленіе 6153	Укрупненіе . 573
- полуспекающийся 63	- золы . . . 833, 4963	- пареобразование предположенное 1846	- горловинки 384
- превратить въ порошокъ 48	- обмуровки котла 4529	- - принятое . 1846	- динца анкерныхъ 383
- прессованный 103	- шлаковъ съ коксоложковой рѣшетки мощностью скребка 4261	Удѣльный вѣсъ пара 1391	- - - косынками 383
- просушенный на воздухѣ 83	Удалить заклини свертленіемъ 2553	- объемъ . 18810	- киятильной трубки Никлосса 293
- простѣйный 53	- обмуровку котла 4529	Угловая сторона 17810	- клиновое . 684
- пылевидный 44	Удалить см. удалять	Указатель . . . 291	- края отверстія парового котла 293
- распределить равномерно 4907	Удара работа на единицу объема 1961	- максимальнаго давленія 8483	- лава 293
- рудниковый 83	- - удѣльная 1961	- предѣла . . . 554	- наковня по мощию клиновъ 684
- рядовой . . . 57	- уголь . . . 8173	- температуры электрической на далекое разстояніе 553	- - - образца . . . 73
- слабопечающийся 63	Ударами испытаніе надрубленнаго образца на изгибъ 2084	- уровня воды 8403	- - - помощью конуса и клина 683
- смолистый 64, 83	- нагрузка . . . 1643	- - - двойной 3461	- - - сонаемъ . . . 383
- смолотъ . . . 43	Ударная поверхность 7177	- - - засоренъ 3423	- - - топочною работки къ верку котла 843
- сортировать при помощи грохотовъ различныхъ размѣровъ 49	- проба . . . 1943	- - - неплавкомый 3463	- трубъ . . . 623
- спекающийся 64, 67	Удару подвергнуть 1941	- - - съ водомѣрнымъ стекломъ 3403	- угловъ . . . 571
- полужирный 83	- подверженный 1631	- - - предохранительной стѣной 3441	- - - эластичность 843
- сталкивать внизъ 4209	- сопротивление 1942	- числа оборотовъ 79710	Укрупненное звено 683
Уголь съ пламенемъ длиннымъ 25	Ударъ 1933	Указательная стрѣлка 291	Укрупненный катанкомъ канатами III
- - - сухой 71	- воды 4773	Указывать давленіе выше дѣйствительнаго 3491	- - - трессами III
- - - короткимъ 26	- пара о край 8174		Укрупнять см. укрупнить
Угольная копъ 23	- сопровождающийся уплотненіемъ 8082		Укрупняющее кольцо изъ листового жала 293
- мелочь . . . 43	- уплотняющій 8022		- -, состоящее изъ 2 частей 843
- пыль 45			Улутчиваніе керосина II
- связь 8061			Уложить въ уголомъ 623
- яма 666			- трубы . . . 613
Угольничъ 2117			
- ашшажный 2113			
- перекрестный 2119			
- тавровый 2113			
- упорный . . . 2113			

учинать см.
улучшить
учинять ваку-
умъ 5006
качество посред-
ствомъ закали-
ния 1981
- отжигъ 1981
- цементова-
ния 1981
уменьшать см.
уменьшить
уменьшение дав-
ления 1406
- внезапное 4467
- мгновенное
4467
дыма . . . 4468
наполнения 5827
окружной скоро-
сти 8113
площади коло-
дковой рѣ-
шетки при по-
мощи перекры-
тия части ея
кирпичами 4263
прочности . 1984
работы . . 4226
сопротивления
1984
сѣчения вслѣд-
ствие сжатія 8041
меньшенная
вслѣдствие тре-
нія скорость
8043
уменьшить ходъ
7227
число оборотовъ
7697
шѣренна работа
4226
шѣрить огонь
4249
универсальная
осадочная и
сварочная ма-
шина 2413
универсальный
инжекторъ съ
двумя система-
ми сопелъ 8823
конденсаторъ
7226
холодильникъ
7226
плотное лаби-
ринтное 8493
неподвижное
8514
паронепроницае-
мое 8636
подвижное . 8513
поршня . . 5843

Уплотнение при
помощи мѣдной
прокладки 5723
- распырять въ ра-
диальномъ на-
правлении 5883
- - по направле-
нью оси 5883
- стеклянкой
трубки 8406
- трубъ . . . 4666
- фланцевъ впади-
ной и высту-
помъ 4673
- - коническимъ
кольцомъ 4674
- - перомъ и греб-
немъ 4673
Уплотнения длина
8513
- лабиринтного
сопротивленіе
вращенію 8537
Уплотнительная
плетенка 4653
Уплотнительное
кольцо 46510,
8573
- - волнистое 4664
- - гладкое . 4663
- - прокладочное
4661
- - упругое . 4665
- приспособленіе
ушпинделя 6785
Уплотнять трубы
8007
Уплотнять см.
уплотнять
Уплотняющая
жидкость 85310
- поверхность
пришабренная
6086
- прокладка
крышки золот-
никовой короб-
ки 5843
Уплотняющее
кольцо 46510,
5849, 8521
- - волнистое 4664
- - гладкое . 4663
- - захватываю-
щее сбоку 5575
- - изъ бѣлаго ме-
талла 6027
- - набивочное ра-
спираемое пру-
жинкой, имѣю-
щей видъ двой-
наго конуса
5901
- - резиновое 4661
- - спиральное
5893

Уплотняющее
кольцо со сталь-
ными пружина-
ми 5883
- - упругое . 4665
- - цилиндриче-
скаго золотни-
ка 6683
- приспособленіе
упругое 6683
Уплотняющій ла-
биринтъ 8583
- подшипникъ
8481
- ударъ . . . 3082
- щія кольца пре-
дхранить отъ
вращенія 5891
Упорка . 702, 5837
Упорная поддерж-
ка 3522
- ный угольникъ
2118
Упоръ . . . 5843
- для груди . 2234
Упругая набивка
5993
- подвѣска . 3545
- рѣй 1778
- го закрѣпленный
подшипникъ
8474
- го кольцо про-
кладочное 4665
- - уплотнитель-
ное 4663
- - уплотняющее
4665
- подвѣшивание
8545
- послѣдствіе
1769
- противодействіе
8443
- уплотняющее
приспособленіе
6683
- удлиненіе . 1781
Упругой линіи
уголъ наклона
8458
Упругости модуль
1778
- - при сдвинѣ
1921
- - - срыванія
1921
- предѣлъ . . 1783
- - при изгибѣ
1907
Упругость . . 1777
- насыщеннаго
пара 1414
- при изгибѣ 1908
- - крученія
- скручиванія 1937

Уравненіе, выра-
жающее соотно-
шенія между
различными ве-
личинами, ха-
рактеризующи-
ми состояніе 1873
- главное . . 4802
- неразрывности
струи 8001
- состоянія пара
1873
- тепла . . . 4806
Уравниваніе от-
клоненій золот-
ника 7061
- парораспредѣ-
ленія на обѣихъ
сторонахъ 6684
- тепла . . . 49610
Уравниватель . 8627
Уравнительная
петля 4703
- - съ составча-
тыми трубами
4705
- труба . . . 4696
- волнистая 4697
- - подвѣшенная
4704
- - съ фланцемъ
вращающимся
4707
- - - свободнымъ
4707
- - U-образная 4703
Уравнительное
приспособленіе
4695
- - съ диафрагмой
4712
- - - мембраной
4712
Уравнительный
змѣевикъ 4701
- каналъ . . 7257
- сальникъ . 4711
Уравновѣсить
вращающуюся
массу 8458
- клапанъ . . 8297
- колѣнный валъ
6067
- маховикъ . 5387
- посредствомъ
противовѣса 421
Уравновѣшеніе
золотника 6646
- массы по спосо-
бу Шлика 5882
- осевого давленія
устройствомъ
сдвоенныхъ
турбинъ 8507
Уравновѣшенная
задвижка 8904

Уравновѣшенная статически система 8464	Урны въсь . 7074	Ускореніе силы тяжести 5884	Установка паровыхъ турбинъ 881
Уравновѣшенный золотникъ 8653	Усиленная работа 4223	- угловое . . 5844	- перегружателъ 484
- клапанъ . . 8393	Усиливать см. усилить . . 3084	Ускоренія кривая 5883, 5487	- приспособленія для закрѣпленія на паровыхъ помпахъ 781
Уравновѣшиваніе 8453	Усилить . . 3084	- отрицательнаго 58810	- рабочая . 781
- динамическое 8471	Успіе . . . 1683	- работа . . 7823	- съ центральною конденсацией 781
- золотника . 8643	- вращающее 5253	Ускоренное равноѣріе движенія 5883	- тандемъ . . 741
- контръ-дискомъ 8643	- допускаемое 1683	Ускорять процессъ горѣнія 4804	- центральная 881
- осевого давленія 8501	- въ паропроводѣ вслѣдствіе расширенія 4804	Ускоряющее сопло 8847	Установки доходности 4801
- полное . . . 8647	- запорное . . 6803	Условия техничeskія нормальныя утвержденныя 1854	- котельной пріемка 451
- статическое 8463	- , вызываемое разрывеннымъ пространствомъ 6813	Уставъ о промышленности 443	- экономичность 483
- частичное . 8643	-- производимое пружиной 6811	Устанавливать см. установить	- машинной обслуживаніе 781
Уравновѣшивать см. уравновѣсить	-- силой въса груза 6803	Установившееся движеніе потока 7803	- въсто 8653, 781
Уравновѣшивающія камера 8654	- изгибающее 1801	Установочное остріе 7841	Установленный сзади котла перегружателъ 481
- масса . . . 8653	- касательное 8803	- приспособленіе 8843	Установочное кольцо 881
- поверхность 8651	- крутящее . 1803	- ный дискъ . 7803	- приспособленіе 881
- плита . . . 8653	- насаживанія 8483	Установить . 8614	Установочный изжимной винтъ 681
- щее пространство 8654	- при ударѣ . 1941	- зеркальные приборъ 1813	- регулировочный клинъ 861
- щій въсь . . 8603	- разрывное . 1781	- золотникъ на опереженіе з.м. 841	Установщикъ 781
- грузъ . . . 8463	- растягивающее 1723	- на нуль . . 1824	Устойчивое положеніе 841
- каналь . 8617, 8613	- сдвигающее 1913	- наполненіе отъ руки 5823	- равноѣсіе . 841
- клапанъ . . 8393	- шатуна . 5133	- на 1/2 . . 5823	Устойчивости степень 5803
- поршень 8653, 8604	- сжимающее 1863	- перегородку 1023	Устойчивость грунта 883
-- соотноствующій 8605	- скалывающее 1803	- планиметръ 7861	- дымовой трубы 113
- противовѣсь 8603	- скручивающее 1903	- регуляторъ 8491	- колосниковой рѣшетки 781
- цилиндръ . 8653	- срывающее 1803	- тонку внутри котла 583	- цилиндра . 881
Урегулированіе золотника 8741	- тангенціальное 5253	Установка . . 7843	Устойчивый регуляторъ 843
Урегулировать см. регулировать	- тормозящее 7853	- водоочистителей 8810	Устраненіе маленюй неплотности в садкой закладкѣ 483
Урегулировать наполненіе отъ руки 5823	Ускліи тангенціальныхъ диаграммъ 5857	- газогенераторная 177	- осажденія на кннѣ 881
- ходъ машины 7801	Усклію подвергнуть 1023	- диска косая 8453	Устроенное расpredѣленіе Радера въ дуть камерѣ . 673
Уровень воды 1803	-- сдвигающему 1914	- запасная . 7803	Устроить перегородку 1023
- высшій . . 8413	-- срывающему 1914	- золотника . 8741	
-- до нормальнаго повысить 8703	Ускліи см. усилить	- несимметричная 8827	
- - - понизить 8703	Ускореніе . . 5883	- котельная . 8643	
- - - высшій . . 8414	- вращательнаго движенія 5843	- на максимальное наполненіе при переднемъ ходѣ 8654	
- - нормальный 8413	- золотника . 8657	- паровыхъ машинъ 7801	
-- считывать 8413	- касательное 5843		
Уровни воды разность 7841	- нормальное 5843		
Уровни банка 503	- равнодѣйствующее 5843		
- воды вызывающій повышеніе край 7833			
-- измѣненіе 1811			
- мѣтка . . . 8413			
-- повышеніе 7837			
-- указатель . 8403			
- - - поплавокъ 8463			

Устройство двухкамерного радиального радиатора 6743	Устройство конденсационного компрессора в фундаменте плиты 8043	Устье дымовой трубы 1073	Утолщенная головка 2477
Устройство автоматического запора 8611	- предохранительное 4284	- канала перекрытое 5447	Утрамбованный бетон 8503
- для возбуждения циркуляции 1301	- свода (внутри) 612	Устья плоскость 8014	Уход за машиной 7631
- - доставки угля 655	- смазки кольцевой 7442	- форма . . . 8212	- недостаточный 4457
- - затягивания 5032	- центральной 7445	Утвержденные нормальные технические условия 1554	Ухудшение вакуума 5003
- - очистки воды 39210	- центробежной 7741	Утилизация мусора 8053	Участок колосниковой решетки 682
- - охлаждения 7845	- - цинковой 7443	- пара . . . 7853	Ученики . . . 7623
- - обратного 7845	- с центральной конденсацией 7871	- теплоотдачи . . 801	Учреждение для освидетельствования паровых котлов 4503
- - перестановки 6743	- тонкой . . . 603	- углы . . . 4553	Уширение радиальное каналов лопаток 8324
- - подачи угля 655	Уступчатый трубчатый котел 8127	Утолщение . . 5747	- ний перегибка откоса 8273
- - подтягивания 5032	Уступ дымовой трубы 1033	- края . . . 5747	Уширенный кольцевой канал 8423
- - уравнения давления 7853	Устье . . 8011, 8013	- стержня шатуна 6857	
- колосниковой решетки 653	- боровая . . 1057	- т-ла лопатки 80210	
		- шатуна . . 6857	
		Утолщенная лопатка 8331	
		Утолщенный 5731	

Ф.

Фабричная инспекция 4503	Фильтровальная коробка 8057	Фильтр этажный 80410	Фланец рамы 6193
- мое клеймо . 4502	Фильтровальный материал 8073	- ярусный . . 80610	- сальника втулки 5974
- ный инспектор 4503	- элемент . . 80612	Фланец 2384, 4633	- - крышки . 5974
- кожур . . 4503	- лици . . . 8057	- ваза 8483	- свободный . 4703
Фарфоровая трубка 547	Фильтровать 8053	- соединительный 6814	- стальных . . 6193
- ный тигель . 5410	Фильтровочное сукно 8053	- внутренний 2773	- стальные . . 6324
Фасонная проволока 1503	Фильтровый подогриватель 4033	- нато цилиндра 5403	- с большим бортом 5743
- труба . . . 4673	Фильтрующая камера 80611	- вращающийся 4703	- - - воротки . 5743
- мое жезло . 1503	Фильтрующий материал 8072	- глухой . . . 4653	- - жалобами для кабинки 4672
- - листовое . 1503	- элемент . . 80612	- загнутый во внутрь 5033	- - - прокладки 4672
Фактурная постройка 8043	Фильтр . . . 8063	- кожаный . . 8553	- - - уплотнения 4672
- мое соединение 8233	- верхний . . 8063	- колодки . . 6324	- - - трубы отогнуть 2307
Фанерная грядка 7852	- грязный . . 8063	- контрольный 8493	- - - фомары . 5743
Ферма стропильная 8044	- губчатый . 8063	- круглый . . 8493	- цилиндра . 5031
Фигурное жезло 1503	- двойной . . 8067	- овальный 3497	Фланец выступ 4671
Физическая свистка 1034	- для масла . 7773	- круглых на правляющих 6194	- выточка . . 4671
Фильтра кожух 80511	- моxonый . 8064	- параллельный 6194	- толщина . . 5622
- крышка . . 8061	- конденсационный 8063	- салазок 6194	- уголь . . . 2337
- элемент 80612	- нижний . . 8063	- крышки . . 5073	- - закруглить 2337
Фильтрационный чехол 8063	- парочистительный 85511	- муфты ваза 6814	- ширина . . 6033
Фильтрация . 8063	- песочный 80510	- наружный . 2773	Фланцевание днища 2383
Фильтровальная камера 80611	- подогривателя 4033	- ноги 6323	Фланцевать . 2384
	- пресс . . . 8071	- поршневого штока 5042	- трубу . . . 2337
	- с гранью 8063	- промежуточный 5073	

Фланцевать см. фланцевать	Формула оско- ная 4903	Французский ко- тель 3113	Фундаментный рамы балки по перечной 994
Фланцевый уплот- нение впадиной и выступом 4973	Формония 5004	Фрезерный ста- нок 2982	--- продольная 4983
--- конический кольцом 4974	Форсирование по- верхности на- гряна 1254	Фрезеровать 2981	Фундаментный
--- пером и греб- нем 4975	Форсированная работа 7987	Фрезеровочное двигание 7617	болта 351
Фланцеванная труба 4983	ное действие 4223	Фрезер 2983	--- встанить 755
ное вено жаро- вой трубы 3939	7987	Фрикционная тур- бина 3189	--- с гайкой 754
Фланцы парят 4787	Форсировать ко- тель 4281	Фронтальная стена 8908	--- тапровой ге- лонкой 754
--- друг к другу прктереть 8553	Форсунка безшум- ная Тектелев- ского завода 643	Фундаменты вы- сота 1083	--- камен 752
--- пришибить 8553	пароструйная 835	--- глубина 7523	--- подмать 754
Флюгарка 1063, 1074	с круглыми выходом 835	--- дренаж 7543	Фундаменты 1082
Фланец см. фла- нец	--- соплами 642	--- кладка 1083	--- бетонный 752
Фокарь 5764	--- щелками 641	--- опорная поверх- ность 7524	--- из листового железа 752
ря фланец 5763	--- концентри- ческими 683	--- осадка 7544	--- каменный 752
Форма бруска 1737	--- центробежная 643	Фундаментная балка 75310	--- кирпичный 752
--- колосника 703	--- Шухова 643	--- подшивника 8579	--- класть 7523
--- лопатки 8813	ки спираль цен- тральной вту- трянки 643	--- плита 9821	--- конденсатора 753
--- изогнутая 3851	Фосфорная бронза 1543	--- рама 1111, 9822	--- котла 352
--- поршня 5783	Фосфор 1493	--- с составной раз- двальной 9821	--- напильны 754
--- стержня 783, 1737	Французский гаеч- ный ключ 2333	Фундаментной плиты присоеди- нение 98210	--- турбинны 852
устья 3813			--- цементный 752
Формат обыкно- венный 9924			Функция Карно 493
			--- температурная 493

Х.

Характеристика 5483	Хлопок 487	Хода переднего эксцентрика 9973	Ходь вперед 993
Хвост лопатки 8813	Хлопчатобумаж- ная набивка 9013	--- пережма 5187	--- двойной 5134
Химия 289	--- ный шкур 9013	--- посредством эксцентриковой передачи 9953	--- задний 9954, 7939
Химическая лабо- ратория 233	Хлопья сажки 454	--- пережмы точка 5123	--- золотника 5423
--- очистка воды 9973	Хлористое соеди- нение 99110	--- пережмы грамм 4223	--- машины неро- вый 7939
--- ски связанный водород 2310	Хлористый барий 8922	--- раковинность 5973, 79711	--- пережмать 994
Химические вѣсы 2311	--- кальций 543	--- скорость 5384	--- ровный 753
--- материалы 3934	--- магний 8901	--- середина 51210	--- урегулировано 791
Химический ана- лиз 2310	--- натрий 8904	Ходовая турбина 893	--- муфты 753
--- обжиг 3973	Хлор 3921	--- давлении высо- кого 99310	--- приведенный 754
--- состав угля 253	Хода заднего тур- бина 8973	--- среднито 99311	--- назад 9954, 7939
--- кия свойства 1713	--- эксцентрик 9973	Ходовъ числа счетчик 79310	--- обратный 993
Химическое опре- деление тепло- производитель- ности 313	--- золотника часть безполезная 5427	Ходъ астетический предохранитель- ный 7123	--- пламени 513
--- способности 313	--- ползая 5423	--- без шумный 7939	--- одинарный 513
--- превращение 3973	--- конец 51211	--- без стуков 5764	--- передний 993
--- строение 392	--- машинным переж- ма 9947	--- толчков 5983	--- плавный 5764, 593
Химический 2903	--- начало 5123	--- ударов 5764	--- раковинный 791
	--- переднего на- правляющая поверхность 5123		--- полный 893
	--- турбина 8973		--- поршня 5124
			--- вверх 593
			--- вниз 593
			--- вперед 593

Ходъ поршня зад- ний 5804	Холодильникъ поверхностный	Холодильникъ съ токама парал- лельными 7188	Хомута заливка 6588
- - назадъ . . . 5804	закрытый съ противото-	- - - - влажный 72210	Хомутами стяж- ными снабдить
- - передний . 5803	ками 7821	- - - - и со смѣ- шеніемъ 7804	Хомуты токар- ный 2267
- простой . . 5195	-- замкнутый съ параллельнымъ теченіемъ 7818	- универсальный 7235	- - сердцевидный 2268
- равносторонній 5828	- - съ параллель- ными токама 7818	Холодная вода 8848	Хомутъ для под- вѣшиванія трубъ 4784
- уменьшить . 7927	-- оросительный 7881	- паровая машина 7612	- желѣзный тяну- тый полиро- ванный 5788
Холодильника камера 7884	- - открытый 7829	- заклепка . . 2508	- лаза 2282
- присасывающая сила 7245	- струйный . 7281	-ное склепываніе 2507	- лагуновый . 5782
Холодильникъ безъ ступе- ней 7818	- съ всасыва- ніемъ 7828	-ной воды трубо- проводъ 7291	- смазочный . 7764
- вспомогатель- ный 7182	- - напоромъ . 7823	-ные пары . 7615	- стальной . . 5778
- вспыскиваю- щий 7285	- смѣшеніемъ 7202	Холостая работа 7284	- эксцентрика 6687
- - влажный съ параллельны- ми токама 72210	- - теченіемъ встрѣчнымъ 7201	Холостой ходъ 7664	Хорошій наломъ 1855
- гладкий . . 7181	- - параллель- нымъ 7182	Холстъ, пропитан- ный каучуко- вымъ раство- ромъ 6018	Хрооскопъ . 7981
- задній дополни- тельный 7184	- - токама встрѣч- ными 7201	- съ суримомъ 5788	Хрупкій . . . 1943
- жорный . . 7203	- - - - и со смѣ- шеніемъ 7205		Хрупколомкій 8006
- поверхностный 7207			Хрупкость . . 1942
			Хрипъ 2638
			Худая склепка 2545

Ц.

Цапфа башмака 6084	Цементный рас- творъ 8641	Центрирующее кольцо высту- пающее 6198	Центръ вращения постоянный 8817
- вага 6081	- известковый 8642	- щій буртъ . 5718	- качанія . . 7053
- , вставленная въ развилку 6283	- фундаментъ 7625	Центробѣжная опила 5478	- мгновенный 6095
- гребенчатая 6084	Цементъ порт- ландскій 8643	- форсунка . 645	- отиѣченный кернеромъ 2128
- двойная . . 6085	- пуццолановый 8644	-ной смазки устройство 7741	- перемѣщенія 5086
- концевая . . 6082	- шлаковый . 8644	Центробѣжный конденсаторъ 8644	- приведенный 5282
- крейцкопфа 6112	Центральная ину- трекція спи- раль форсунки 643	- насосъ . . 57410	- эксцентриковый 5415
- кривошипная 6085	- ось 5074	- - компаундъ 5751	- тяжести диска 8444
- вилепанная 6087	- смазка . . . 7445	- регуляторъ 7082	- - золотника 6688
- мотыля . . 6083	Центральная станція ма- шинная 7611	Центровая перка 2222	- , лежащій экс- центрично 8445
- приработав- шаяся 6078	- - паротурбинная 8651	-ное сверху . 2223	- шарнира . . 6088
Цапфы давленіе 60810	- установка . 8643	-вой стержень 8648	Цикла обращеніе 4922
- крейцкопфа под- шипникъ 6078	Центральное от- верстіе 8408	Центровъ золот- никовыхъ кру- говъ геометри- ческое мѣсто 6082	Циклическая на- катная пере- дача 6553
- трение . . . 6871	- - вага . . . 8425	- отверстій для болтовъ оруже- ности 5687	Цикль 4912
Царапникъ нахвост- никъ проба 1965	-ной смазки устройство 7446	Центръ вертля 4445	- Карно . . . 4917
Цѣфта вышиве- краснаго 1977	Центрирование 5712, 8643	- вращающихся массъ 5482	- Клаузиуса 4918
- темнокраснаго 1978	Центрирующая кромка 5712	- вращенія кепод- вижный 8817	- обратный . 4921
Цѣфта налома поперечнаго сѣченія 1858	Центрирующее кольцо волни- стое 5897		Цилиндра арма- тура 5748
- отпусканія . 2819			- головка . . 5657
- побѣжалости 2819			- давленія высо- каго кривошипъ 7457
Целлюлозы целюкъ 118			
Цементный вой- локъ 8578			

[illegible]

пркуляція води сильная 1284	Цѣлокамерный котель 8804	Цѣпная колос- никова рѣшет- ка 757	Цѣпь ведущій роликъ 2155
-- недостаточна 1285	Цѣпная водяная камера 2865	-- смазка . . . 7743	-- грузоподъемная 2155
пркуль дѣл- тельный 1081	-- коробка . 2865	Цѣпной блокъ задвиги 419	-- задвиги . . 419
осторожнѣйшій 1081	-- колосниковая рѣшетка 685	-- заслонки . . 419	-- замкнутая кине- матическая сложная 5062
пркульни ножины 2192	Цѣпнотянутое звено 7723	-- колос. рѣшетки табличка 982	-- принудитель- ная 50610
котерка . . 3714	Цѣпный дискъ эксцентриковый 6585	-- приборъ для чи- стки трубъ 4842	-- заслонки . . 419
около дымовой трубы 1083	-- маховикъ . 6441	-- рѣшетки колос- никъ 758	-- изъ колосни- ковъ 957
Фиджила сукот- на 2865	Цѣпи замыкающіе 50611	-- смазки устрой- ство 7443	-- колосниковая 757
Фиджила на- мера 28611		Цѣпь бесконеч- ная 958	-- рѣшетки . . 957
			-- ручная . . 2153
			-- шарнирная . 758

Ч.

Частей котель- ныхъ пригонка 8513	Часть заполняю- щая 5071	Чашечка платино- вая бомбы 841	Чертежная бу- мага, пропитан- ная льнянымъ масломъ 5787
котла внутрен- нихъ окраска 2865	-- колосниковой рѣшетки 682	Чашечный кла- панъ 6803	Чертежъ фунда- мента 7563
машинныхъ смазка 7723	-- боковая 684	Чашка вѣсовъ 2812	Чертилка 1002, 2102
Части котельныхъ пригонка 8513	-- средняя 683	Чека . . . 5943	Четырехзвенный механизмъ съ 2 коромыслами 5083
котла и ихъ соединения 3711	-- котла . . . 2085	-- натяжная . 6073	
отдѣльные собрать 6802	-- инсталляц. ово- бодно 3583	Чеканить . . 2582	Четырехуголь- ный трубчатый клапанъ 6801
пригонка другъ къ другу 7683	-- выступающая 3582	Чеканка 2803, 2583	Четырехуголь- ная призма 6803
смазать блестя- ція 7683	-- задняя . . 3754	-- въ ручную 2582	Четыреуголь- никъ инверсир- ный 5073
-- гладкая . . 7583	-- лицевая . 3752	-- для трубъ . 3013	
-- составная без- различия 285	-- составная 2085	-- отъ руки . 2582	-- шарнирный, про- должения шар- нирныхъ осей которыхъ встрѣ- чаются въ од- ной точкѣ 5063
-- газа . . . 1512	-- машины вра- щающейся 6883	-- плоская . . 2543	-- равносторон- ный 5065
-- горючія . . 285	-- движущаяся прямолінейно 6123	-- пневматическая 2583	-- сиренчатый 5071
-- негорючія . 264	-- опорная . 6167	-- ручная . . 2582	-- съ параллель- ными осями 7
-- разнородная 173	-- разобрать 7581	-- трубъ . . 3013	Шарнировъ 5061
топокъ . . . 783	-- собрать 75710	Чеканить шовъ 2584	Четыреуголь- ный бакъ 3706
Частички воды застываются 1286	-- несущая лопат- ки 3884	Чемоданъ съ ин- струментами 4903	-- вилочный . 6116
-- остакавливают- ся 1286	-- передаточная 6043	Червякъ 5063, 6503	Четырехходовая труба 48310
Частичная раз- грузка 6843	-- поверхности, обращенная къ водѣ 1215	-- транспортный 683	Чехолъ фильтра- ционный 8853
Частичное паденіе давленія 8116	-- - - - огню . 1214	Червячное колесо 6511	Чешуйчатый 1283
-- напора . . 8116	-- промежуточная 8487	Червяки 5063, 6503	-- графитъ . . 7787
-- уравновѣшива- ніе 6843	-- соединительная 5764	Черный жестъ 3783	Чистить . . . 4423
Частичный вертикъ 4423	-- средняя . 5784, 61010	-- смола . . . 144	Числа оборотовъ считчикъ 7871
-- коэффициентъ отдачи 7874	-- трубы соедини- тельной 4673	Черноты степень 457	
-- полезного дѣйствія 7874	-- хода золотника безполезная 5427	Черный варъ 144	
	-- - - - полезная 5428	Черпакъ 813	
	Часы газовые 184	Черта . . . 1749	
		-- атмосфернаго давленія 7883	

Числа оборотов	Число показываю- щее качество	Чистота поверхно- сти нагрудна	Чугунный дис- ковый криво- шип с проти- вофрикц. 664
- ступеней нахл- нение 8008	- сопелъ дейст- вующее 8002	Чистый графитъ . 7757	- клапанъ . 8002
- ходовъ счет- чикъ 70810	- швовъ . . . 8018	- углеродъ . 8008	- коллекторъ
Число котловъ	Чистильщикъ	Чувствительность регулятора	- трубчатый 100:
- 8047	Чистить машину	5497	- перегриватель
- оборотовъ . 7008	7718	Чугунная ступка	- безъ камеры 100:
- 8112	Чистка кожонки- вой рѣшетки	8001	- кронштейнъ 8002
- колеблетомъ 7008	4857	- парособирате- льная трубообраз-	- порогъ . 700
- критическое	- сопелъ . . 8008	ная камера	- стаканъ . . 8001
- 8454	Чистое сѣчение	4102	Чугунъ . . 100:
- повысить 7008	по оси 8018	- точная рамка	- бѣлый . . 100:
- уменьшить 7007	Чистой воды	700	- коный . . 100:
- показывающее	стокъ 8002	- штампа . . 8002	- сѣрый . . 100:
достоинство			
1792			

Ш.

Шаблонъ . . 1008	Шарниръ . . 5072	Шатунная пере- дача эксцент- риковая 100:	Шатунъ . . 8002
- деревянный от- верстїи для фун- даментныхъ	- неподвижный	6180	- безконечной
болтовъ 7008	- шпинделя . 8002	- конецъ, приле- гающій къ криво- шипку 8007	длины 500:
Шаботъ . . . 1008	Шаровой возврат- ный клапанъ	- крайцовоу	- вилкообразный
Шагъ зацепоч- наго шва 8007	8008	- крышка . . 8007	8002
- зацепочный	- затворъ авто- матическій во- домѣрнаго	- ось . . . 8002	- вилчатый 8002
продольный 8001	стекла на слу- чай его по-	- отклоненіе . 8002	- выстроганный
- лопатки . . 8007	ломки 8454	- отклоненіе для	сбоку 8002
- по діагонали 8002	- самодействующій	ны въ радиусу	- искривляется
- поперечный 8002	водоѣм- наго стекла на	кривошипна 8002	8002
Шайба кривошип- ная 8007	случай его по-	- очко . . . 8002	- колеблется 8002
- распределитель- ная 8002	ломки 8454	- плоскость кача- ния 8002	- простой . . 8002
- эксцентриковая	- сикерометръ	- сдвигающее усил- е 5192	Шажковое рас- положеніе за- клепокъ 200
8008	1008	- стержень . 8002	- трубу пере- гривателя 100:
Шамотный кир- китъ 8001	Шарошечный ста- нокъ 2002	- высверленный	Шахта дымовой
Шамотный ка- мень 617	Шарошечный . 2001	8002	трубы 100:
- киркитъ . . 8001	Шарошка . . 2002	- крутяный . 8002	- загрузочная 100:
Шарнира центръ	Шаръ . . 2002	- пустотѣльный 8002	- каменноуголь-
8008	Шаръ для засасы- вания газовъ	- трубчатый 8002	ная 100:
Шарнирная на- правляющая 5072	реакционный 5002	- стержня вилка	- трубопроводная
- цѣпь . . . 700	- несущій	8002	600
- ный четыре-	стержень 7008	- плоскость 8002	- ты загрузочной
угольника, про- долженіа шар-	- регулятора 7008	- суженіе . 8002	затворъ 100:
нирныхъ осей	Шатунъ вѣсъ	- уголки 8007	- корпусъ . 100:
котораго встрѣ- чаются въ од- ной точкѣ 5002	50010	- тѣла вилка 8002	- тѣло . . . 100:
- - равносорок-	- головка . . 8007	- плоскость 8002	Шва зацепоч-
ный 5002	- вилкообразная	- поперечное	наго плотность
- скрещенный	8007	сѣченіе 8002	200
5071	- 8007	- суженіе . 8002	- прочность 200
- - съ параллель-	- закрытая 8008	- уголки 8007	- шагъ . . . 200
ными осями	- открытая 8007	- тѣло . . . 8002	- неплотность 100:
овъ 5001	- пароводная	- высверленное	- разгладка 100:
	8007	8002	- ширинка . . 500
	- съ крышкой	- круглое . 8002	Швеллерное
	8002	- полое . . 8002	железо 100:
	- съемная . 8002	- трубчатое 8002	Шейна 8002, 700
		- уголъ . . . 8002	- вага . . . 8002

Шейка вака ко- решного 6884	Шкив для кана- тов бороздча- тый 6556	Шнуры подвѣ- сить 7917	Шовь односрѣ- зный двойной 2585
- гребенчатая 6884	--- желобчатый 6556	- резинковый . 5784	- - - одиночный 2584
- лебедина 4704	--- жолобчатый 6556	- тальковый . 6008	- - - тройной . 2586
- мотылевая 6855	- ременной 6515	- хлопчатобумаж- ный 6016	- по окружности 2745
Шейки давленіе 68610	Шлаки . . . 242	Шовь . . . 5804	- - - двойной 2747
- трение . . . 6871	- волокнистые 2574	- въ напускъ 2806	- - - обыкновен- ный 2746
- укладка въ подшипникъ 6874	- вязкіе . . . 248	- - - двурядный 2611	- - - одиночный 2746
Шелкъ . . . 4783	- образующій 247	- - - двусрѣ- зный 2623	- - - простой 2746
Шепингъ . . . 2263	- жидкіе . 243, 244	- - - односрѣ- зный трехряд- ный 2614	- подчеканенный 2584
- ручной . . . 2263	- кислые . . 248	- - - нахлестку 2806	- поперечный 2744
Шероковатость плоскостей 8183	- кристаллическіе 286	- - - односрѣ- зный 2608	- продольный 2733
Шерсть шлаковая 8574	- основные 244, 285	- - - одиоряд- ный 2608	- - - двойной . 2737
Шестигранное жѣлѣзо 1524	- силикатные 2714	- - - съ двойнымъ перерѣзыва- ніемъ 2623	- - - обыкновенный 2738
Шестоватый 1847	- содержащій 1703	- двойной . . . 2563	- - - одиночный 2738
Шинное жѣлѣзо 1516	- стекловидные 287	- двурядный 2563	- - - простой . 2738
Шинпообразная муфта 8861	- текучіе . . 244	- - - двойной . 2562	- - - съ накладкой 2741
Шинтъ . . . 6862	Шлаковая шерсть 8574	- - - одиночный 2561	- - - - - двойной 2742
Ширна . . . 18711	- вуоу кору валю- матъ 4283	- - - тройной . 2583	- - - - - двусторон- ней 2742
- вилки въ свѣту 6884	- - - разбить . . 4284	- заклепочный 2555, 2744	- - - тройной . . 2783
- зазора . . . 8183	Шлаковъ нарость 4283	- двойной . 2737	- - - простой . . 2587
- канала 5871, 5687	- содержание 2713	- зачеканенный 2584, 5723	- - - сварочный 16910
- колосникъ рѣ- шетки общія 8805	- удаление съ ко- лосниковой рѣ- шетки помощью скребка 4281	- - - защищенный 2737	- - - 2403, 28911
- колосниковой рѣшетки полная 689	Шлаковъ кон- гломератъ 4282	- - - невашищен- ный 2738	- - - открытый 16911
- контакта . . 6885	- сытокъ . . 4282	- - - предохранить отъ соприсаса- нія съ пламе- нѣмъ 2738	- - - треснувшій 1701
- лопатки . . 8805	- цементъ . . 8644	- - - продольный 2735	- - - трубы . . 2411
- накладки . 2641	Шлифовальный станокъ 23910, 2311	- - - треснувшій 4418	- - - съ накладкой двойной 2854
- напуска . . 2607	Шлифовать наж- дакомъ 2395	- - - тройной . 2733	- - - двусторонней 2854
- окна . 5871, 5687	Шлифъ для микрометалло- графическихъ наслѣдованій 1705	- зачеканенный 2584, 5723	- - - одной . . 2643
- открытія . . 4483	Шлихтовальное отдѣленіе 7615	- - - клады . . 2616	- - - односторон- ней 2643
- перегородки 6616	Шлихтовальня 7615	- круглый . . 2745	- - - расположе- ніемъ закле- покъ антаго- образнымъ 2574
- поверхности скольженія 6181	Шнурка напра- вляющая 7913	- - - двойной . 2747	- - - параллель- нымъ 2573
- простѣлка . 6616	Шнуровая книга для внесенія результатовъ каждаго освѣ- дѣательствава- нія 4544	- - - обыкновенный 2746	- - - шахмат- нымъ 2574
- соприсасанія 6835	- набивка . . 6001	- - - одиочный 2746	- - - трехрядный 2571
- отыка . . . 5805	Шнурокъ инди- ка- тора 7911	- - - простой 2746	- - - трехсрѣзный двойной 2595
- сѣдла . . . 6771	Шнуръ асбесто- вый 4659	- многорядный 2572	- - - одиночный 2594
- фланца . . 5683	- плетенный 4762	- - - клады . . 2616	- - - тройной . . 2596
- царяины . 1965	- джутовый 47611	- - - двойной . 2747	- - - тройной . . 2571
- шва . . . 5605	- изолировочный 4757	- - - обыкновенный 2584	- - - трубы . . 28911
Широкая сторона 1741	- каучуковый 5784	- одиорядный 2567	- - - чеканный . 2584
Шкала водоука- зательная 8417		- - - съ одноо- чнымъ перерѣ- зываніемъ 2584	Шотландскій ко- телъ 8173
- для отсчета 1798		- одосрѣзанный 2561	Шпиндель запор- ный 8689
- дыма . . . 4511			- клапана . . 6784
- жесткости . 6856			
- зрительной трубы 1823			
- качества . . 1794			
Шкива ременного ободъ 6516			

Шпиндель регу- лятора . . . 708.7	Штамповый пресс 298.5	Штока поршнево- го наряда 508.2	Шток поршне- вой односторо- ной поддержи- вается порш- нем 56.5
- - горизонталь- ный 714.7	Штанга направ- ляющая 508.2	- - опора . . . 571.4	- - прижимной 56.5
- - вертикальный 714.7	Штангенциркуль 150.7	- - стержень 508.2	- - прижимной 56.5
- сверла . . . 222.5	Штемпель . . . 220.7	- - губа 508.2	- - проходящий ч- рез ось 56.5
- сь прорезом 508.7	- конический 205.10	- - фланец 508.2	- - - - - одну толь- ко крышку 56.5
- для направле- ния из колпак 579.2	Штифт . . . 544.7	- - - - - осевые 508.2	- - - - - сквозной в- сост поршне- м 56.5
- шарнир . . . 508.2	- окисляется 792.2	Шток захватыва- ющий рычаг 508.2	- - - - - широкую 56.5
Шлинт . . . 508.2	кривую 792.2	- - золотника осно- вого 578.2	Штопор для набивки 56.5
Шпока враща- емая 548.2	- - прижать 792.2	- - расширитель- ного 578.2	Штуцер для присое- динения 56.5
- круглая . . . 500.10	- распределитель- ный 705.2	- золотниковый 56.5	- огневой для тяжелых котлов 56.5
- к валу приг- нать 508.7	Штока золотнико- вого набивка 508.1	- , проходящий сквозь коробку 508.2	- сь фланцем 56.5
- кой закрутить 500.2	- - направляющая 56.2, 507.1	- направляющий 508.2	Штыковая 56.5
Шпунты долбить 219.4	- - перекачива- ющая 507.2	- поршневой 508.2	- станция . . . 56.5
Штабель угля 82	- поршневого гайка 508.2	- , входящий в поршень ко- поть, заточен- ный на ко- нус 508.2	Штырь запор- ный 56.5
Штамп непод- вижная кме- нальная маши- ны 208.2	- - длина может быть изменена посредством 508.2	- - , - - - поршень при- лихрический концом 508.2	Шубригель . . . 56.5
- подвижная для законот 208.2	- - заплечик 508.2	- - двусторонний сквозной 508.1	Шуровать . . . 56.5
- чугунная . . . 508.2	- - конец, куд- ный из крей- кофу 508.2	- - и поршень от- жимает из од- ного куска 508.2	Шурочная пята 56.5
Штамповальный пресс 298.2	- - - - - полуку 508.2	- - искривленный 508.2	- - рашетки на ник горни- та 56.5
Штампование 290.2	- - - - - таковы 510.2	- - негладкий 508.2	- - - - - након- ник 508.2
- диаметр . . . 257.1	- - Т-образн. 510.2	- - односторонний 508.2	
Штампование диаметр 278.2	- - коническая заточка 508.2		
Штамповать . . . 208.2	- - конус . . . 508.2		
Штамп . . . 220.1, 220.4, 227.2	- - набивка саль- ника 508.10		
- отверстия для законот 244.7			

Щ.

Щека 78.2	Щель между ко- лоннами 57.7	Щетка проволо- чатая стальная 436.1	Щеткой про- чищать . . .
Щели между ко- лоннами ве- личина 58.1	- перепускная 58.1.7	- роликовая . . . 436.1	Щеточка проти- в масла брыз- гов . . .
Щелочка введения 400.1	Щетка для очистки труб 436.6	- смазочная . . . 775.2	- - - - - разбрыз- гива 56.5
Щелок элект- роток 116	- из стальных проволок 436.1	- спиральная для труб 436.6	
- целлюлозы . . . 116		- цилиндрическая 97.2	

Ъ.

Чали р 48.10	Вдкая матра раствор 298.7	Вдкая навеска 298.1	Вдкий матра
-----------------	------------------------------	---------------------	-------------

9.

бонитовая	Эксплоатация рас-	Эксцентрикъ раз-	Элементъ потока
пробка 545	ширение 867.5	ходѣйствующую 806.2	- пути . . . 511.2
бонитовый клапанъ воздушнаго насоса 737.5	- увеличение . 867.5	- распределительный 678.2	- термоэлектрический 542
жекторъ для воды 842	Эксплоатация 760.8	- расширительный 678.2	- трубъ . . . 296.5
кваториальный моментъ икертции 186.8	Эксцентрика пере- станочное закручивание 658.6	- хода задняго 697.2	- фильтра . 898.12
эквивалентъ водный тѣла конденсатора 496.5	- положеніе . 541.4	- передняго 697.2	- фильтроваль- ный 896.12
водяной калориметръ 389	- жертвое . 541.7	Эксцентриситетъ 542.2	- фильтрующий 896.12
калорическій 491.1	- среднее . 541.8	- вращенія 844.10	Эллипсъ золотни- ковый 540.7
механический тепло 490.2, 138.2	- трение . . . 659.4	- диска . . . 844.5	Эллиптическая диаграмма золотниковая 540.7
тепловой . . 491.1	- уголъ относи- тельнаго опере- жения 678.1	- начальнй 844.9	Эллиптическое коромысло об- ращенное 502.7
экономизеръ см. экономизера	- хомутъ . . 658.7	- покоя . . . 844.9	- приближенное 512.4
поверхность нагрѣва 404.2	- эксцентриситетъ основнаго 672.5	- эксцентрика ос- новнаго 672.5	- точное . . 512.2
экономизеръ 404.1	- относительнаго 672.7	- - расширитель- наго 672.6	- прямого при- ближенное 512.4
выключаемый 404.4	- расширитель- наго 672.6	Эксцентриситетъ 542.4	- точное . . 512.2
Грина . . . 404.2	Эксцентриковая передача шатуна 506.4	Эксцентричная нагрузка 164.2	Эмульсоръ пара Дьюи 180.2
гонометръ . 52.2	- тяга . . . 658.2	Эластичная жаро- вая труба 281.1	Эмульсія . . 142.2
абсорбционный 52.2	- открытая . 697.5	- набивка . . 599.8	Энергичное смѣ- шеніе газовъ 104.2
поглощатель- ный 52.2	- перекрестная 697.5	Эластичное постѣ- дѣйствіе 178.2	Энергія потеря 492.7, 786.1
экономическая колосниковая рѣшетка 718	- шайба . . . 658.4	Эластичность 177.7	- сохраненіе . 489.6
работа . . . 428.4	Эксцентрикъ бугель 658.7	- укрѣпленія 845.7	Энергія . . . 550.7
гопка . . . 96.4	- дискъ . . . 658.4	Эластичный . 177.6	- внутренняя 490.2
экономическій коэффициентъ	- , состоящій изъ двухъ частей 658.6	Элеваторъ . . 65.7	- вращающихся частей 527.2
отдачи 787.2	- цѣльный . 658.5	Электрическая клемпальная машина 270.1	- затраченная 489.6
полезнаго дѣйствія 787.2	- кругъ . . . 589.5	- клепка . . . 269.2	Энергія кинети- ческая 529.5, 804.9
экономическое горѣніе 44.8	- насосъ питатель- ный 678.2	Электрический клемпальный станокъ 270.1	- - внутренняя 806.1
дѣйствіе . . 428.4	- приводъ кра- новъ Корлесса 894.4	- пирометръ Ле- шателье 561	- - вѣшная 804.10
экономичность котельной устан- новки 458.9	- центръ . . . 541.5	- шателье 561	- объемная . 489.4
экономія изъ угля 458.5	Эксцентрикъ 658.2	- приводъ . . 167.2	- пара . . . 188.2
кляждающей воды 496.4	- боковой . . 696.1	- указатель тем- пературы на далекое расто- яніе 55.2	- полная . . 489.2
вѣра вслѣдствіе юнденсация 494.4	- вакцинентъ по отношенію къ кривошпиу на уголъ въ x^0 541.8	Электрическое скленываніе 269.2	- потенциальная 489.2
изла . . . 492.9	- - на уголъ въ x^0 541.8	Электродвигатель 167.2	- потока . . . 804.2
манъ . . . 81.4	- основнй . 678.2	Электромоторъ 167.2	- теченія . . . 804.2
шперта заклю- ченіе 451.2	- относительный 678.4	Элементарный ме- ханизмъ 504.9	Энтропическая диаграмма 485.4
шпертиза . 451.2	- переставной 696.7	Элементъ пере- грѣвателя 410.4	- - температуръ 485.5
шпертъ . . 451.2	- перестановоч- ный 658.5		Энтропійная диа- грамма 485.4
			- - температуръ 485.5
			Энтропія 183.1, 496.4
			Эссенція петро- лейная 13.8

Этажная колосни- ковая решётка 784	Этаж промежу- точный 759.12	Эфир петролай- ный тяжёлый 183	Эффективная производитель- ность 784
Этажный котёл 816.1	Этаж 183	Эффективная ло- шадиная сила 784.8	Эффект . . . 784
- фильтр . 806.10	Эфир нефтяной 183	- мощность . 784.8	- конденсация 806.1
			- - повысить 806.1

Я.

Ядро поперечного сечения малама 185.4	Якорь 856.7	Яркоокрасный 197.8	Ящик для при- готовления ще- лоча 400.2
Язычок . . 504.9	Яма для маховика 648.2, 755.7	Ярусная колосни- ковая решётка 784	- - равновесок 384
- выступающий 587.1	Ямы ограждение 755.8	Ярусный фильтр 806.10	- отстойный . 804
Язык сопла 808.3	- угольной пере- борка 808.3	Ярус тѣла . 100.8	- с инструмента- ми 430.2, 788.3
- - переставной 808.4	- - перегородка 808.3	Ячеистый . . 194.8	- - рѣшетомъ 777.3
- - пружинящий 808.4	Ядро краскока- лильный 281.8	Ячеикообразная кумуса 700.1	- - ситомъ . 777.3
Якорная связь 856.7		Ящик для гирь 384	- фильтроваль- ный 806.7

**Den I. T. W. wurde auf der
Weltausstellung Brüssel 1910**

der

GRAND
⌘ ⌘ ⌘ PRIX ⌘ ⌘ ⌘

zuerkannt!



Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schломann, Ingenieur.
Weltausstellung Brüssel 1910 Grand Prix!

Bis Ende 1910 liegen fertig vor:

BAND I:

Die Maschinenelemente und die gebräuchlichsten Werkzeuge.

Unter redaktioneller Mitwirkung von Ingenieur C. STÜLPNAGEL.

IV und 403 Seiten mit über 800 Abbildungen und zahlreichen Formeln.

Der Band enthält etwa 2200 Worte in jeder der 6 Sprachen.

In Leinwand gebunden Preis M. 5.—.

INHALTSÜBERSICHT.

I. Zur Einführung.

II. Wortschatz in 6 Sprachen mit Abbildungen, Formeln etc., systematisch nach Fachgruppen geordnet.

A) Maschinenelemente:

I. Schrauben — II. Keile — III. Nieten — IV. Achsen und Wellen — V. Zapfen — VI. Lager — VII. Schmierungen — VIII. Kupplungen — IX. Zahnräder — X. Reibräder — XI. Riemtrieb — XII. Kettentrieb — XIII. Rollen — XIV. Gesperre — XV. Rohre — XVI. Ventile — XVII. Zylinder — XVIII. Stopfbüchsen — XIX. Kolben — XX. Kurbeltrieb — XXI. Federn — XXII. Schwungräder — XXIII. Regler.

B) Werkzeuge:

XXIV. Schraubstöcke — XXV. Zangen — XXVI. Amboße — XXVII. Hämmer — XXVIII. Meißel — XXIX. Fellen — XXX. Schaber — XXXI. Bohrer — XXXII. Fräser — XXXIII. Sägen — XXXIV. Verschiedene Werkzeuge — XXXV. Schleifwerkzeuge — XXXVI. Das Härten — XXXVII. Das Löten — XXXVIII. Meßwerkzeuge — XXXIX. Metalle.

C) Anhang:

XL. Technisches Zeichnen. — XLI. Allgemeines.

III. Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

BAND II:

Die Elektrotechnik

Unter redaktioneller Mitwirkung von Ingenieur C. KINZBRUNNER.

XII und 2100 Seiten mit nahezu 4000 Abbildungen und zahlreichen Formeln.

Der Band enthält etwa 15000 Worte in jeder der 6 Sprachen.

In Leinwand gebunden Preis M. 25.—

INHALTSÜBERSICHT.

Elemente und Batterien

Kessel- und Antriebsmaschinen

Elektrische Maschinen

Grundbegriffe — Magnetismus — Induktion — Wellen — Phase — Typen — Entwurf — Erregung — Ankerberechnung — Kommutation — Magnetfeld — Erwärmung — Verluste — Parallelarbeiten — Wicklungen — Konstruktion und Fabrikation — Wartung — Prüfung — Unfälle

Schaltapparate

Sicherungen — Regler — Zellschalter — Schalttafeln

Meßinstrumente

Elektrische Zentralen

Leitungen

Hausinstallation

Beleuchtung

Verschiedene Anwendungen der Elektrizität

Telegraphie

Leitungstelegraphie — Signalapparate — Haustelegaphie — Drahtlose Telegraphie

Telephonie — Elektrochemie — Elektromedizinische Apparate — Maßeinheiten und Elektrophysik — Anhang

Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

BAND III:

Dampfkessel, Dampfmaschinen, Dampfturbinen

Unter redaktioneller Mitwirkung von Ingenieur WILHELM WAGNER.

XI und 1322 Seiten mit nahezu 3500 Abbildungen und zahlreichen Formeln.

Der Band enthält etwa 7300 Worte in jeder der 6 Sprachen.

In Leinwand gebunden Preis M. 14.—.

INHALTSÜBERSICHT.

A. DAMPFKESSEL.

Brennstoffe. Feste Brennstoffe, Flüssige Brennstoffe, Gasförmige Brennstoffe. — **Wärmeerzeugung.** Verbrennung, Heizwertbestimmung, Zug, Gasanalyse, Temperaturmessung. — **Feuerungsanlagen.** Feuerung, Rost, Feuerungsteile, Feuerungstypen, Feuerzüge, Schornsteine. — **Wärmeübertragung.** — **Arbeitsvorgang im Kessel.** Wassenumlauf und Dampfbildung, Theorie des Wasserdampfes. — **Materialien und Materialprüfung.** Kesselbaumaterial, Materialprüfung, Mechanische Untersuchung, Technologische Proben. — **Kesselbau.** Bearbeitung der Materialien, Vernietung, Kesselteile und ihre Verbindung. — **Kesselsysteme.** — **Kesselarmatur.** Dampf- absperroorgane, Sicherheitsventile, Speiseventile und Warnapparate, Wasser- standapparate, Manometer. — **Kesselaufstellung.** Lagerung, Einmauerung, Kesselanlage. — **Speisevorrichtungen.** Wasserbehälter, Speisepumpen, In- lektoren, Wasserleitung, Wasserreinigung, Mechanische Wasserreinigung, Chemische Wasserreinigung, Speisewasservorwärmer. — **Dampfüberhitzer.** — **Wartung der Dampfkessel.** Kesselbedienung, Kesselreinigung, Beschä- digung und Ausbesserung. — **Kesselexplosion.** — **Untersuchung von Dampfkesselanlagen.** Kesselkontrolle, Kesselleistung und Wärmebilanz. — **Dampf- führung.** Rohrverbindung, Rohrverlegung.

B. DAMPFMASCHINEN.

Theorie der Dampfmaschine. Wärmetheorie, Kondensation, Getriebe, Dampfverteilung, Steuerwirkung, Regulng. — **Dampfmaschinenstelle.** Zylinder, Kolben und Kolbenstange, Stopfbüchse, Kreuzkopf und Gleit- bahn, Maschinenrahmen, Schubstange, Kurbelwelle und Kurbelwellenlager, Schwungrad, Riemen- und Seiltrieb, Exzenter, Steuerungen, Regler, Dampfzu- und Ableitung. — **Kondensator.** — **Maschinentypen.** — **Aufstellung der Maschine.** — **Maschinenbetrieb.** Wartung der Maschine, Schmierung, Leistungsbestimmung.

C. DAMPFTURBINEN.

Theorie der Dampfturbine. Strömende Bewegung des Dampfes, Arbeits- vorgang in der Turbine, Arbeitsstufen, Turbinenverluste. — **Dampfturbinen- stelle.** Leitapparat, Laufrad, Turbinenlagerung, Turbinenreglung. — **Tur- binenanlagen.**

Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

BAND IV:

Verbrennungs-Maschinen

Unter redaktioneller Mitwirkung von Dipl.-Ing. K. SCHIKORE.

X und 618 Seiten mit über 1000 Abbildungen und zahlreichen Formeln.

Der Band enthält etwa 3500 Worte in jeder der 6 Sprachen.

In Leinwand gebunden Preis M. 8.—.

INHALTSÜBERSICHT.

- I. Gase und Öle. Chemische Grundbegriffe — Brennstoffe — Leuchtgas und Fettgas — Generatorgas — Industrielle Abgase — Gasreinigung — Bewegung der Gase — Gasuntersuchung — Treiböle.
- II. Theorie der Verbrennungsmaschinen. Allgemeine Theorie — Arbeitsakte.
- III. Materialien und ihre Verarbeitung. Materialien — Fabrikation.
- IV. Konstruktion der Verbrennungsmaschinen. Ständer und Rahmen — Zylinder — Kolben — Triebwerk — Triebwerktheorie — Ventilsteuerung — Regelung der Viertaktmaschinen — Steuerung und Regelung der Zweitaktmaschinen — Sonderteile der Ölmotoren.
- V. Ausrüstung der Verbrennungsmaschinen. Fliehkraftregler, Zentrifugalregler — Schmierung — Zündung — Anlaßvorrichtung.
- VI. Aufstellung, Montage. Fundamentierung der Maschine — Rohrleitungen.
- VII. Gesamtanlagen. Ortsfeste Anlagen — Fahrbare Anlagen.
- VIII. Betrieb und Untersuchung. Betrieb — Untersuchung.
- IX. Wirtschaftliches. Lieferung und Kosten — Arbeitgeber und Arbeitnehmer.

Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

BAND V:

Eisenbahnbau und -Betrieb

Unter Mitwirkung

des Vereines für Eisenbahnkunde zu Berlin,
des Vereines Deutscher Maschineningenieure

bearbeitet von Diplom-Ingenieur AUGUST BOSCHART.

XIV und 870 Seiten mit über 1900 Abbildungen und
zahlreichen Formeln.

Der Band enthält etwa 4700 Worte in jeder der 6 Sprachen.

In Leinwand gebunden Preis M. 11.—.

INHALTSÜBERSICHT:

I. Allgemeines.

- a) Grundbegriffe.
- b) Vorschriften.

II. Vorarbeiten und Vorbereitung der Bauausführung.

- a) Allgemeines.
- b) Linienführung und Geländeaufnahme.
- c) Neigungs- und Krümmungsverhältnisse.
- d) Vorbereitung der Bauausführung.

III. Bahnkörper und Zubehör. §

- a) Dämme und Einschnitte, Böschungsanlagen, Entwässerung.
- b) Kreuzungen mit anderen Verkehrswegen, Wasserläufen; Talübergänge: 1. Planübergänge, 2. Unter- und Überführungen, 3. Durchlässe und Brücken.
- c) Tunnelbau.
- d) Zubehör: 1. Einfriedigungen u. Schutzanlagen, 2. Schranken, Wärterhäuser, 3. Schutzanlagen gegen Feuer und Schnee, 4. Sonstiges.
- e) Unterbau städtischer Schnellbahnen: 1. Hochbahnen (Standhochbahnen und Schwebebahnen), 2. Tiefbahnen.

IV. Oberbau.

- a) Die Bettung.
- b) Das Gleis: 1. Grundlagen, 2. Die Schienen, 3. Gleisführung, 4. Die Schienenunterlage *α*) Querschwellenoberbau, *β*) Langschwellenoberbau, *γ*) Einzelstützgleis, 5. Schienenstöße, 6. Straßenbahn-oberbau*), 7. Oberbau für Industrie- usw. Bahnen, 8. Gleisverlegung und Gleisunterhaltung.
- c) Oberbau für Bahnen besonderer Art: 1. Zahnbahnen und Bahnen gemischten Systems, 2. Seilbahnen.

*) Ausschließlich elektr. Straßenbahnen und Straßenkabelbahnen

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

V. Gleisverbindungen.

- a) Weichen und Kreuzungen: 1. Anordnungen von Weichen und Kreuzungen, 2. Die Ablenkungsvorrichtung, 3. Weichenstellvorrichtung^{a)}, 4. Herzstücke und Zwangschienen, 5. Besondere Art von Weichen (Kletterweichen, Straßenbahnweichen), 6. Weichenverbindungen.
- b) Drehscheiben und Schiebebühnen: 1. Drehscheiben α) Bauart und Einteilung, β) Einzelteile, γ) Antrieb, 2. Schiebebühnen α) Bauart und Einteilung, β) Einzelteile, γ) Antrieb.

VI. Bahnhofsanlagen.

- a) Grundformen und Gleisanordnungen.
- b) Bauliche Anlagen der Bahnhöfe: 1. Anlagen für den Personen- und Gepäckverkehr α) Empfangsgebäude, Wartehallen, β) Nebengebäude, Abortgebäude, γ) Bahnsteige, 2. Anlagen für den Güter- und Tierverskehr α) Güterschuppen usw., β) Rampen, γ) Verladeeinrichtungen, δ) Wägevorrückungen, 3. Anlagen für den Lokomotiv- und Wagentdienst α) Lokomotivschuppen nebst Anlagen zur Bekohlung usw., β) Anlagen zur Wasserversorgung, γ) Anlagen zur Unterbringung und Instandhaltung der Wagen, 4. Ausrüstung der Bahnhöfe mit Anlagen verschiedener Art.

VII. Elektrische Bahnanlagen.

- a) Allgemeines.
- b) Kraftanlagen: 1. Stromerzeugung, 2. Stromumformung, 3. Stromausgleichsbatterien.
- c) Streckenausrüstung: 1. Oberirdische Stromzuführung, 2. Stromzuführung durch dritte Schiene, 3. Unterirdische Stromzuführung, 4. Elektrische Stoßverbindung.

VIII. Signal- und Sicherungswesen.

- a) Signale.
- b) Stell- u. Blockeinrichtungen: 1. Stellwerke, 2. Stelleitung, 3. Signalantrieb, 4. Weichensicherung, 5. Kraftstellwerke, 6. Blockanlagen
- g) Allgemeines, β) Wechselstromblockung, γ) Zugstabsystem, δ) Selbsttätige Zugdeckung.
- c) Bahntelegraphen, Fernsprecher und Läutwerke.
- d) Sonstige Sicherungseinrichtungen.

IX. Werkzeuge und Geräte für Betrieb und Unterhaltung.

X. Eisenbahnbetrieb.

Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.

- a) Deutsch, englisch, französisch, italienisch, spanisch in einem Alphabet.
- b) Russisch.

^{a)} Weichensicherung und Fernbedienung siehe Kap. VIII.

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schломann, Ingenieur.

BAND VI:

Eisenbahnmaschinenwesen

Unter Mitwirkung

des Vereines für Eisenbahnkunde zu Berlin,
des Vereines Deutscher Maschineningenieure

bearbeitet von Diplom-Ingenieur AUGUST BOSCHART.

XIII und 796 Seiten mit über 2100 Abbildungen und
zahlreichen Formeln.

Der Band enthält etwa 4300 Worte in jeder der 6 Sprachen.

In Leinwand gebunden Preis M. 10.—.

INHALTSÜBERSICHT:

I. Gemeinsame Einrichtungen für Lokomotiven und Wagen.

- a) Das Laufwerk: 1. Räder und Achsen, Laufachsen und Triebachsen, 2. Achslager und Schmierungen, 3. Lenkachsen und Drehgestelle.
- b) Zug- und Stoßvorrichtungen: 1. Zugstangen und Zughaken, 2. Pufferanordnungen, 3. Kupplungen.
- c) Bremsvorrichtungen: 1. Einzelteile der Bremsen, 2. Einzelbremsen, 3. Durchgehende Bremsvorrichtungen.
- d) Zugsignalvorrichtungen.

II. Lokomotiven und Triebwagen.

- a) Allgemeines: 1. Allgemeine Anordnung und Einteilung der Lokomotiven, 2. Kraft- und Arbeitsverhältnisse, 3. Bewegungsverhältnisse und Eigenschwingungen.
- b) Der Lokomotivkessel: 1. Der Stehkessel α) Feuerungseinrichtungen, β) Einzelteile der Feuerkiste, 2. Der Langkessel α) Kesselschüsse und Vernietung, β) Dampfdom, γ) Heizrohr, 3. Die Rauchkammer, 4. Bauart, 5. Die Kesselausrüstung: Reinigungsöffnungen, Kesselbekleidung, Regler, Speisevorrichtungen, Wasserstandzeiger, Pfeifen und Läutwerke, Ventile, Manometer, Ablasshähne.
- c) Das Lokomotivgestell: 1. Der Rahmen, 2. Federn und Ausgleichhebel, 3. Führerstand, 4. Besondere Ausrüstung (Bahnräumer, Sandstreuer usw.).
- d) Das Triebwerk: 1. Verschiedene Anordnungen, 2. Triebwerkstelle (Zylinder und Kolben, Gestänge und Führung, Schmiervorrichtungen), 3. Steuerungen.
- e) Verbundmaschinen: 1. Verschiedene Bauarten, 2. Anfahrvorrichtungen, 3. Sonstige Einzelteile.
- f) Heißdampflokomotiven: 1. Allgemeines über überhitzte Dämpfe, 2. Überhitzeranordnungen, 3. Besondere Ausführungen an einzelnen Teilen.

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schiömann, Ingenieur.

- g) Tender.
- h) Triebwagen.
- i) Feuerlose Lokomotiven, Gaskraftlokomotiven etc.
- k) Schneeräumungsvorrichtungen.
- l) Lose Ausrüstungsgegenstände der Lokomotiven und Wagen.

III. Wagen.

- a) Allgemeines über Wagenbau: 1. Untergestell, 2. Wagenkasten, 3. Türen, 4. Fenster, 5. Übergangseinrichtung, 6. Wandverkleidung.
- b) Spezielle Wagenarten und ihre besondere Einrichtung: 1. Personenzüge, 2. Gepäck- und Postwagen, 3. Güterwagen, 4. Wagen besonderer Art.
- c) Wagenheizung.
- d) Lüftung.

IV. Fahrzeuge der Bahnen besonderer Bauart.

V. Zugbeleuchtungssysteme.

- a) Einzelbeleuchtung mit Kerzen und flüssigen Brennstoffen: 1. Verschiedenes, 2. Ölbeleuchtung
- b) Gasbeleuchtung: 1. Fettgasbeleuchtung, 2. Steinkohlengas, 3. Mischgas, 4. Gasglühlicht.
- c) Elektrische Zugbeleuchtung: 1. Mit Akkumulatoren, 2. Mit Lichtmaschinen, 3. Einzelteile der elektrischen Zugbeleuchtung.

VI. Fahrzeuge der elektrischen Bahnen.

- a) Fahrzeuge:
- b) Fahrzeugausrüstung: 1. Stromabnehmer α) Allgemeines, β) Bügel, γ) Rolle, δ) Stromabnehmer besonderer Bauart, 2. Motor, 3. Fahrshalter, 4. Vielfachsteuerung, 5. Bremsenrichtung, 6. Sonstige Einrichtungen für elektrische Wagen.
- c) Akkumulatorenbetrieb.

VII. Eisenbahnfahranlagen.

VIII. Eisenbahnwerkstätten.

- a) Allgemeines und Anordnung.
- b) Werkstattabteilungen.
- c) Werkstatteinrichtung und Arbeitsvorgang: 1. Lokomotivwerkstatt, 2. Wagenwerkstatt, 3. Sonstige Werkstatteinrichtungen, 4. Werkstatteinrichtungen für elektrische Bahnen, 5. Wohlfahrtseinrichtungen.

Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes einzelne Wort zu finden ist

- a) Deutsch, englisch, französisch, italienisch, spanisch in einem Alphabet.
 - b) Russisch.
-

BAND VII:

Hebemaschinen und Transport-Vorrichtungen

Unter redaktioneller Mitwirkung von
Diplom-Ingenieur Paul Stülpnagel

VIII und 659 Seiten mit über 1500 Abbildungen und zahlreichen Formeln.

Der Band enthält etwa 3600 Worte in jeder der 6 Sprachen

In Leinwand gebunden Preis M. 9.—

INHALTSÜBERSICHT:

- I. Last und Lastbewegung**
- II. Grundbegriffe der Dynamik**
- III. Elemente der Hebezeuge**
 - a) Huborgane, b) Übersetzungsorgane, c) Transmissionsorgane,
d) Haltorgane, e) Befestigungsorgane
- IV. Statik und Eisenkonstruktionen**
- V. Konstruktionsmaterial und Materialfestigkeit**
- VI. Antriebe und Steuerungen**
 - a) Handantrieb, b) Transmissionsantrieb, c) Elektrischer Antrieb,
d) Dampfantrieb, e) Druckwasserantrieb, f) Druckluftantrieb,
g) Rohrleitung, h) Steuergestänge
- VII. Triebwerke**
- VIII. Einfache Hebezeuge**
- IX. Winden**
- X. Krane**
- XI. Fahrbahnen und Gleise**
- XII. Aufzüge**
- XIII. Förder- und Transportvorrichtungen**
- XIV. Lagervorrichtungen**
- XV. Seilförderung**
- Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.**
 - a) Deutsch, englisch, französisch, italienisch, spanisch in einem Alphabet, b) russisch.

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

BAND VIII:

Der Eisenbeton im Hoch- und Tiefbau

Unter der redaktionellen Mitarbeit von
Ingenieur HEINRICH BECHER, Berlin

VII und 415 Seiten mit über 900 Abbildungen und zahlreichen Formeln

Der Band enthält etwa 2400 Worte in jeder der 6 Sprachen

In Leinwand gebunden Preis M. 6.—.

INHALTSÜBERSICHT:

- I. Allgemeines**
- II. Mechanische Grundbegriffe**
- III. Betonbereitung**
- IV. Eisenbearbeitung**
- V. Schalung**
- VI. Gründung, Fundierung**
- VII. Mauerwerk**
- VIII. Zwischendecken**
- IX. Säulen**
- X. Treppen**
- XI. Dächer**
- XII. Wasserbau**
- XIII. Straßenbau**
- XIV. Flüssigkeitsbehälter**
- XV. Brücken**
- XVI. Kunststeine**
- XVII. Silo**

Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.

- a) deutsch, englisch, französisch, italienisch, spanisch in einem Alphabet, b) russisch.
-

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

BAND IX:

Werkzeugmaschinen

Unter redaktioneller Mitwirkung
von Ingenieur Wilhelm Wagner

X und 706 Seiten mit über 2200 Abbildungen und zahlreichen Formeln.

Der Band enthält etwa 3900 Worte in jeder der 6 Sprachen.

In Leinwand gebunden Preis M. 9.—.

INHALTSÜBERSICHT:

A. Metallbearbeitung.

I. Hobel-, Feil- und Stoßmaschinen

Hobelmaschinen und Gestell
Arbeitsweise und Antrieb
Umsteuerung und Schaltung
Einspannung des Werkstücks
Werkzeuge
Feilmaschinen
Stoßmaschinen

II. Drehbänke

Typen
Gestell
Dreharbeit
Antrieb
Vorschub und Support
Einspannung des Werkstücks
Werkzeuge

III. Bohrmaschinen

Typen und Gestelle
Arbeitsweise, Antrieb und Schaltung
Werkstückbefestigung und Bohrer

IV. Gewindeschneidmaschinen

V. Fräsmaschinen:

Typen und Gestelle
Arbeitsweise und Antrieb
Fräser
Kaltsgen

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schломann, Ingenieur.

VI. Schleifmaschinen

Typen und Gestelle
Arbeitsweise und Antrieb
Schleifstein

VII. Scheren und Lochmaschinen

Arten und Antrieb
Arbeitsweise

VIII. Schmiedemaschinen

Hämmer
Schmiedepressen
Stauch- und Nietmaschinen
Biege- und Richtmaschinen
Krämp- und Kumpelmaschinen

IX. Form- und Gießereimaschinen

B. Holzbearbeitungsmaschinen.

X. Sägemaschinen

Gattersägen
Steifsägen
Schweifsägen
Bandsägen
Kreissägen

XI. Holzhobelmaschinen

Spanhobelmaschinen
Abricht- und Dickenhobelmaschinen
Kehl- und Fügemaschinen
Holzfräsmaschinen

XII. Sandpapiermaschinen

XIII. Stemm- und Holzbohrmaschinen

XIV. Holzdrehbänke und Kopiermaschinen

XV. Zinkenschneidmaschinen und Rahmenmaschinen

XVI. Spaltmaschinen

XVII. Holzbiegemaschinen und Pressen

XVIII. Faßbindemaschinen

XIX. Maschinen für Wagenräder

XX. Zündholzmaschinen

XXI. Anlagen für Holzbearbeitung

Betriebseinrichtung
Schutzvorrichtungen

XXII. Holzarten

Technische Eigenschaften der Hölzer
Wichtige Nutzhölzer

Alphabetisch geordnetes Wortregister.

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

BAND X:

Motorfahrzeuge

**(Automobile, Motorboote, Motorluftschiffe,
Flugmaschinen)**

.. Unter dem Protektorate des Kaiserlichen Automobil-Clubs zu Berlin ..
des Royal Automobile Club of Great Britain — des Automobile-Club
d'Italia, — des St Petersburger Automobil-Clubs, — des Moskauer Auto-
mobil-Clubs — und des Real Automóvil Club de España
und unter Mitwirkung der

.. Automobiltechnischen Gesellschaft, ..
des Motor-Yachtverbandes — der Motorluftschiff-Studiengesellschaft —
des Kaiserlichen Aeroklubs, sämtlich zu Berlin, sowie bedeutender aus-
ländischer Automobilklubs und Gesellschaften und zahlreicher hervor-
ragender Fachleute und Industriefirmen

bearbeitet von

Dipl.-Ing. **RUDOLF URTEL, BERLIN**

XVI und 996 Seiten mit etwa 1800 Abbildungen und zahlreichen Formeln.

Der Band enthält etwa 5900 Worte in jeder der 6 Sprachen.

In Leinwand gebunden Preis M. 12.50.

INHALTSÜBERSICHT:

- I. Motorwagenarten**
- II. Theorie**
 - Verbrennungsmotoren
 - Betriebsstoff
 - Material
 - Maschinenelemente
 - Fabrikation und Konstruktion
- III. Untergestelle**
 - Rahmen
 - Achsen
 - Federn
 - Räder
 - Bereifung
- IV. Ausrüstung der Wagen mit Explosionsmotoren**
 - Motoren
 - Vergaser
 - Zündung
 - Auspuff
 - Kühlung
 - Kraftübertragung
 - Getriebe
 - Lenkung (des Fahrzeuges)
 - Schmierung
 - Bremsen
 - Kupplungen
 - Behälter

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

- V. Ausrüstung der Dampfwagen**
 - Kessel
 - Dampfmaschine, Dampfmotor
- VI. Ausrüstung der Elektromobile**
 - Sammler, Akkumulator
 - Generator, Stromerzeuger
 - Fahrschalter und sonstige Ausrüstung
- VII. Wagen mit gemischtem Antrieb**
- VIII. Oberbau**
- IX. Ausrüstung des Wagens**
- X. Werkzeuge**
- XI. Betrieb und Wartung**
- XII. Beschädigungen und Ausbesserung**
- XIII. Sport**
- XIV. Kauf, Verkauf und Versand**
- XV. Motorfahräder**
- XVI. Motorboote**
 - Baustoffe und Bauteile
 - Motoranlage
- XVII. Motorluftschiffahrt, Luftschiffahrt**
 - Hülle, Gasfülle
 - Ballonzubehör
 - Steuervorrichtungen
 - Gondel
 - Luftschaube, Propeller
 - Luftschiffsysteme
 - Gondelausrüstung
 - Landung des Luftschiffes
 - Gasfüllung
 - Wetterlage
 - Allgemeines
- XVIII. Flugmaschinen**
- XIX. Drachenballon**
 - Ballonexerzieren

Alphabetisch geordnetes Wortregister.

Weitere Bände befinden sich in Vorbereitung, u. a.:

Hydraulische Maschinen
Eisenkonstruktionen im Hoch- und Tiefbau.

Ausführliche Prospekte über jeden Band von jeder Buchhandlung und von der Verlagsbuchhandlung R. Oldenbourg, München u. Berlin.

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

Kritiken über die I. T. W. aus der „Zeitschrift des Vereines Deutscher Ingenieure“

12. Februar 1910:

„Der soeben erschienene fünfte und sechste Band der I. T. W. ist bearbeitet von Dipl.-Ing. A. Boshart unter Mitwirkung des Vereines für Eisenbahnkunde, des Vereines Deutscher Maschineningenieure, beide in Berlin, und einer ganzen Reihe der angesehensten Fachleute diesseits und jenseits des Ozeans.

Das Haus R. Oldenbourg befolgt mit den bekannten sechssprachigen technischen Wörterbüchern das Verfahren der großen Dampfergesellschaften, die ihren eigenen Rekord schlagen. Jeder Band bringt neue Überraschungen stets angenehmer Art.

Der Inhalt des fünften und sechsten Bandes ist so reichhaltig, wohlgeordnet und zweckmäßig und angenehm durch Abbildungen fast künstlerischer Ausführung erläutert, daß, ganz abgesehen von den technisprachlichen Zwecken, zu denen die Bücher in erster Linie geschrieben sind, Lehrer und Lernende sowie die im Eisenbahnbau und -betrieb stehenden Beamten und strebsamen Arbeiter die Bücher u. U. auch zur Vorbereitung auf Prüfungen und zu sonstiger sachlicher Unterweisung mit Nutzen verwenden können. . . .

Die gleiche Anerkennung verdient Bd. VI. Die einzelnen Abschnitte: Gemeinsame Einrichtungen für Lokomotiven und Wagen; Lokomotiven und Triebwagen; Wagen; Fahrzeuge der Bahnen besonderer Bauart; Zugbeleuchtungssysteme; Fahrzeuge der elektrischen Bahnen; Eisenbahnfahrplanlagen und Eisenbahnwerkstätten, behandeln das große Gebiet mit schon gewohnter Gründlichkeit und Zuverlässigkeit. Heizung und Lüftung sind in dem Abschnitt „Wagen“ eingegliedert. Das Buch, dessen Inhalt mir so nahe befreundet ist, hat bei eingehender Prüfung nie versagt.

Die sprachliche Richtigkeit und die Schärfe des Ausdruckes ist durch die Wahl der Mitarbeiter gewährleistet, unter denen sich eine ganze Reihe führender Persönlichkeiten der Gelehrten- und der Beamtenwelt des Faches wie auch des einschlägigen Großgewerbes der in Frage kommenden Länder befindet. Die deutschen Ausdrücke sind von einem bekannten Gelehrten besonders auf sprachliche Reinheit geprüft. Die Aufbringung und das einträchtige Zusammenhalten dieses wohlgeordneten Heeres fleißiger und sicherer Helfer, deren in dem ganzen Unternehmen schon über 1100 tätig sind, ist vielleicht das Bewundernswerteste an dem ganzen Werke.

Vom typographischen Standpunkt ist hervorzuheben, daß es gelungen ist, bei gleicher äußerer Seitengröße und bei einer nur um 3 mm vermehrten Länge des Satzspiegels die schon erhebliche Zahl von 64 Zeilen für jede Seite des ersten Bandes in Band V und VI auf 79 Zeilen zu steigern, ohne daß die Annehmlichkeit des Gebrauchs des Buches dadurch im mindesten gelitten hätte. Das Auge wird durch die wohlgeformten und scharfgeschnittenen Buchstaben selbst bei schwacher Beleuchtung nicht ermüdet, und die sehr sauber ausgeführten Abbildungen, die bei der Vergrößerung

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

Kritiken a. d. „Zeitschrift d. Vereines Deutscher Ingenieure“

12. Februar 1910.

(Fortsetzung.)

durch eine Lupe überraschend viele Einzelheiten erkennen lassen, bieten neben schneller und eindeutiger Belehrung angenehme Zerstreuung und anregende Unterhaltung. Das Papier ist, bei trotzdem großer Festigkeit, noch erheblich dünner geworden, so daß jeder Band nicht einmal die Stärke eines Reisehandbuches bester Ausführung mit entsprechender Seitenzahl hat. Die Bücher werden deshalb auch leicht, neben Baedeker und Meyer, ihren Weg in die Rocktasche des reisenden Technikers finden. Die etwa 4700 Wortbegriffe des V. und etwa 4300 des VI. Bandes, in jeder der sechs Sprachen ausgedrückt, nebst mehr als 1900 bzw. 2100 Abbildungen und zahlreichen Formeln sind fürwahr mit Aufwand geringer Masse verarbeitet, und die vom anhaltenden Schreiben ermüdete Hand weiß diese Erleichterung wohl zu schätzen. Könnten die Verleger deutscher Tageszeitungen und belletristischer Werke nicht aus dem Buche lernen, daß die Überbleibsel gotischer Schriftmalerei in unsere Zeit nicht mehr passen?

Während sich in Bd. V ein sorgfältig bearbeitetes drei Seiten langes Verzeichnis übrigens meist harmloser Druckfehler befindet (außerdem fand ich nur „Halbstation“ 229,4), fehlt dieses in Bd. VI ganz. Es scheint demnach hier gelungen zu sein, den von einem solchen Werke gewiß besonders schwer fern zu haltenden Kobold, dem der Setzerkasten als Domäne überantwortet ist, schon vor der Stereotypierung zu bannen. Wenigstens sind mir auch sonst keine Spuren dieses ärgerlichen Gastes aufgefallen.

Der Preis der auch ansprechend und zweckmäßig gebundenen Bücher ist mäßig gegenüber dem Reichtum des Gebotenen.

Der hohe Wert auch des V. und VI. Bandes der Deinhard-Schlomannschen Wörterbücher erhält am besten aus dem Vergleich mit andern, sonst als gut bezeichneten technischen Wörterbüchern, die regelmäßig dann versagen, wenn man ihrer Hilfe am dringendsten bedarf, weil keine Ableitung von andern Begriffen tunlich ist. Andre, dem Verfasser gerade geläufige Wortbegriffe werden dagegen bis zum Überdruß und bis zu gänzlicher Erschöpfung des Stoffes — aber auch des Lesers — abgehandelt.

Die Abfassung eines solchen Werkes übersteigt eben infolge des reißend schnellen Fortschrittes der technischen Entwicklung auf den alten wie auf neuen Sondergebieten bei weitem die Kräfte einzelner, noch so tüchtiger Kenner technischer Begriffe und sprachlicher Wortbildung, und es konnte deshalb eine auch nur entfernt ähnliche Leistung lediglich durch eine Vielheit unbedingt zuverlässiger und den ihnen zugewiesenen Anteil vollständig beherrschender und durchdringender Mitarbeiter zustande gebracht werden.

Auszusetzen habe ich an dem V. und VI. Bande der Illustrierten Technischen Wörterbücher nichts. Wenn ich mir indessen einen Vorschlag gestatten darf, so wäre es der, daß bei dem weiteren Fortgange des Unternehmens allgemeine, häufig wiederkehrende Begriffe sowie Materialien, Materialfehler und Herstellverfahren aus den die einzelnen Sonderzweige behandelnden Bänden ausgeschlossen und in einem besonderen Bande zusammengefaßt würden. Ein Ansatz hierzu ist schon gleich im ersten Bande gemacht. Das Verfahren wäre nur weiter auszudehnen, und es gibt auch viele Stoffe, die sich nicht nur in den verschiedenen Zweigen

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

Kritiken a. d. „Zeitschrift d. Vereines Deutscher Ingenieure“

12. Februar 1910.

(Fortsetzung.)

es Maschinenbaues wiederholen würden. Ähnlich verhält es sich mit manchen Bau- und Maschinenteilen (Flügel, Wange, Schulter, Knie, Gelenk usw.) und mit Worten, die einen Zustand oder eine Form bezeichnen. So steht das englische Wort *camber* in Bd. V richtig für „Wölbung des *flasters*“, es bedeutet aber auch z. B. die Aufbiegung oder den Aufbug, den man langen Trägern für Eisenbahnwagen sowie für Brücken und für sonstige Bauwerke in Stahl und Eisen gibt, damit sie nach dem fertigen Zusammenbau des Ganzen unter der Einwirkung der dann auftretenden Belastung gerade werden, ferner die Aufbiegung oder den Pfeil der Tragkern und die Wölbung des Daches der Eisenbahnwagen (s. Bd. VI). Auch der sogenannte „Schweinerücken“ nach oben gekrümmter Eisenbahnachse würde unter die gleiche Bezeichnung fallen. Das Wort paßt sich also, um vollständig zu sein, in vielen einzelnen Bänden wiederholen, von denen aber vielleicht derjenige, der gerade gebraucht wird, dem Suchenden nicht zur Hand ist. Auch auf Wortbegriffe, die Fehler des Stoffes oder der Bearbeitung, sowie auf solche, die Arbeitserfahren zur Herstellung von Roh- und Fertigerzeugnissen bezeichnen, wäre das Gesagte anzuwenden.

Durch die Deinhardt-Schlomannschen Wörterbücher wird in erfreulichster Weise ein wahrer Notstand beseitigt, der durch die gewaltigen Anstrengungen in das Zustandekommen und um das Wiederaufleben des Technolexikons nach dessen Schiffbruch am besten gekennzeichnet ist. Die ganze Anlage der illustrierten Wörterbücher ist äußerst glücklich, die Ausführung tadellos, und sie verdient Anerkennung weit über das Maß hinaus, an das der rührige und ernehme Verlag schon seit langem in der Fachpresse des In- und Auslandes gewohnt ist. Dem sich nach den bisherigen Erfolgen in durchaus sicheren Ahnen bewogenden großzügigen und ungewöhnlich nützlichen Unternehmen wird gewiß allseitig der ersprießlichste Fortgang gewünscht.“

4. September 1909:

„Das Wörterbuch, dessen dritter Band mir vorliegt und dessen vierter Teil bereits erschienen ist, ist nach dem bekannten Verfahren der Herren Deinhardt und Schlomann planmäßig geordnet und mit einem alphabetischen Verzeichnis versehen. In dem planmäßig geordneten Hauptteil sind zahlreiche Haupt- und Eigenschaftswörter, ja sogar viele Zeitwörter durch Zeichnung dargestellt. Das Verfahren gewährt in sehr erwünschter Weise dem Benutzer des Wörterbuches vollständige Klarheit über den Begriff des gesuchten Wortes. Es eignet sich natürlich vor allem für in technisches Wörterbuch und bedeutet zweifellos einen erheblichen Fortschritt auf diesem Gebiete.

Der mir vorliegende Band zeichnet sich ebenso wie die früheren durch die Frische des Inhaltes aus. Die Verfasser haben ihren Wortschatz aus dem Leben gegriffen und damit ein für die Praxis vorzüglich brauchbares Werk geschaffen. Veraltete Ausdrücke sind ersichtlich mitutigem Entschluß über Bord geworfen, und nur das heute noch Lebendige ist aufgenommen. Die Rücksicht auf praktische Brauchbarkeit ist überall ausschlaggebend gewesen; auch Wörter, die mehr der Umgangssprache als der Schriftsprache angehören, findet man vertreten. Beispielsweise ist selbst der „Schaufelsalat“ nicht ausgelassen.“

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

Kritiken a. d. „Zeitschrift d. Vereines Deutscher Ingenieure“

31. Juli 1909:

„Für den Gebrauch des schaffenden Ingenieurs, der in der Regel Spezialist auf einem ziemlich begrenzten Gebiete der Technik ist, wäre ein großes technisches Sprachlexikon, das sich über alle Gebiete der angewandten Naturwissenschaften erstreckt, ebenso unzweckmäßig wie der Gebrauch eines Gesamlexikons der Technik. Mehr als 90 % des Inhalts sind für ihn Ballast, das Nachschlagen in den Bänden des Werkes ist lästig, ganz abgesehen von den Anschaffungskosten. Uebersaus zeitgemäß war darum der Gedanke des Fachwörterbuches, geschaffen von Spezialisten des betreffenden Faches. Es ist bei seinem geringen Umfange leicht verwendbar und darum leicht verkäuflich, kann mit neuen Auflagen schnell die neuesten Fortschritte des betreffenden Faches berücksichtigen und findet bei seiner Durchsichtigkeit unter Fachleuten jederzeit freiwilige Unterstützung.

Die illustrierten technischen Fach-Wörterbücher von A. Schlomann zeichnen sich durch den bekannten, überaus glücklichen Aufbau nach der Methode Deinhardt-Schlomann aus, durch systematische Gruppierung aller Fachausdrücke nach technischen Gesichtspunkten und durch reichliche Illustrierung (im vorliegenden Bande über 1000 Abbildungen auf 386 Seiten).“

13. Juni 1908:

„Die Redaktion dieser Zeitschrift hat mich gebeten, die genannten Wörterbücher zu besprechen, obwohl ihr — oder richtiger, gerade weil ihr bekannt war, daß ich mich in einem Gutachten sehr günstig darüber ausgesprochen habe. Dieses von anerkannt objektiver Auffassung zeugende Ersuchen glaubte ich nicht ablehnen zu dürfen, obwohl ich nur als Lexikograph, nicht als Techniker sprechen kann.

Ich schicke also gleich unmißverständlich voraus, daß mein Urteil sich ausschließlich auf die lexikographische Seite des Unternehmens bezieht, nicht auf die technisch-fachmännische

. . . Der Plan, nach dem die vorliegenden technischen Wörterbücher abgefaßt sind, ist eben ein außerordentlich praktischer, aus der Praxis für die Praxis gedachter, und in diesem praktischen Gedanken ist zugleich eine bedeutsame lexikographische Erwägung zur Geltung gekommen, nämlich die, daß das Streben nach Vollständigkeit an sich vergeblich, nutzlos wäre, denn „Vollständigkeit“ in der Feststellung des Sprachgebrauches ist bei lebenden Sprachen überhaupt eine Unmöglichkeit.

Wie sehr die vorliegenden zwei Bände in der Aufnahme und Auswahl und Darstellung des technischen Sprachschatzes den praktischen Bedürfnissen der technischen Fachleute genügen, darüber enthalte ich mich natürlich, wie eingangs begründet, jedes Urteils. An und für sich halte ich es auch bei eifrigstem Bemühen der Verfasser für unvermeidlich, daß bei diesem ersten Versuch eine Menge Lücken, eine Menge Unzutreffendes von technischen Fachleuten bemängelt werden könnte. Die Methode der Sammlung und Darstellung des Sprachschatzes aber halte ich vom rein lexikographischen Standpunkt aus für eine sehr beachtenswerte Neuerung, und ich kann daher nur die Hoffnung aussprechen, daß die fachmännisch-technische Ausführung im einzelnen dem glücklichen Plan entsprechend gelingen möge.“

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schломann, Ingenieur.

Einige Urteile anderer Fachzeitschriften:

Gerade bei dem vorliegenden Bande zeigt sich wieder die große Zweckmäßigkeit der Beigabe von Abbildungen und Skizzen, von Apparaten, Schaltungen, Handgriffen und sonstigen Anordnungen, ohne welche in vielen Fällen eindeutige Begriffsbestimmungen überhaupt nicht möglich gewesen wären.

Das Wörterbuch ist dazu berufen, dem in Technikerkreisen seit langer Zeit gefühlten Bedürfnis nach einem zuverlässigen Hilfsmittel bei dem Studium fremdsprachlicher Literatur abzuhelfen.

Elektrotechnische Zeitschrift.

Das vorliegende Wörterbuch bedeutet für den internationalen wissenschaftlichen und praktischen Verkehr in technischen Angelegenheiten eine Neuerung von allergrößter Bedeutung und muß jedem Fachmanne und Studierenden als ein unentbehrliches Handbuch wärmstens empfohlen werden.

Die Durchführung des schwierigen Werkes, welches unter Mitwirkung hervorragender Fachautoritäten erfolgte, ist eine musterhafte; sie geht auf den Kern der Sache los, vermeidet alle überflüssige Weitschweifigkeit, enthält aber gleichwohl alles Notwendige, das der Theoretiker und Praktiker braucht. Durch diese wirtschaftliche Anordnung ist mit dem kleinsten Aufwande von Zeit und Mühe der größte denkbare Effekt erreicht.

Österr. Wochenschrift für den öffentl. Baudienst.

Das vorliegende Werk verdient eine begeisterte Aufnahme in technischen Kreisen, welche mit dem Auslande zu tun haben.

Wochenschrift d. Architekten-Vereins zu Berlin.

Mit diesem Werk wird endlich das so lang ersehnte, praktisch verwendbare technische Wörterbuch zur Wirklichkeit.

Schweiz. elektrotechn. Zeitschrift.

Der große Wert dieses umfangreichen Sprachwerkes dürfte sich in der Praxis bald herausstellen.

Glückauf.

Die Anlage dieses Wörterbuches ist ausgezeichnet.

Zentralblatt der Bauverwaltung.

Es wird daher auch dieser Band der Illustrierten Wörterbücher, gleich seinen Vorgängern, sich bald allgemeiner Verbreitung und Verwendung erfreuen, denn er ist sicher geeignet, der internationalen Technik wertvolle Dienste zu leisten.

Werkstattstechnik.

Die Vorzüge dieser eigenartigen, aber als sehr praktisch gerühmten Wörterbücher sind schon durch die früher erschienenen Bände bekannt. Der vorliegende Band IV steht seinen Vorgängern schon deshalb nicht nach, weil sowohl Form wie Methode beibehalten sind. Verlässlichkeit der Übersetzung, Eindeutigkeit der durch die schon bekannten kleinen Randfiguren näher bestimmten Dinge sowie handliche und angenehme Ausstattung zeichnen auch diesen Band aus.

Zeitschr. d. österr. Ingenieur- und Architekten-Vereins.

Das Werk verdient in der Tat die wärmste Empfehlung; die Bearbeiter haben ihre Aufgabe in hervorragendem Maße gelöst und eine längst schon tief empfundene Lücke auf dem Gebiete der internationalen Verständigung im Ingenieurwesen trefflich ausgefüllt.

Zeitung d. Vereins Deutsch. Eisenbahnverwaltungen.

Besonders bewundert habe ich an dem Band für Elektrotechnik die so gut wie absolute Vollständigkeit und die Korrektheit der Übersetzung.

In dieser Hinsicht übertrifft das vorliegende Werk alles Bisherige bei weitem.

Professor Niethammer, Bräun.

Ferner:

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schломann, Ingenieur.

Weitere Urteile anderer Fachzeitschriften:

Als ein besonderer Vorzug des vorliegenden Wörterbuches ist auch die Aufnahme fast aller Spezial-Jargons, des Londoner Slangs, wie auch der trivialen Termini technisch aufzufassen. Die moderne Technik und speziell die Praxis ist nicht in der Lage, ihre Begriffsdefinitionen in der Form und Weise zu präzisieren, wie es die Wissenschaft gewöhnt ist, und gerade hierin besitzt das vorliegende Wörterbuch auf Grund seiner Anordnung und seiner bildlichen Darstellung einen ausschlaggebenden Vorteil.

Der vorliegende Band verdient durch die Sorgfalt der Zusammenstellung, durch den unermüdlichen Fleiß, mit welchem das Material gesammelt worden ist, den entschiedensten Beifall der speziellen Technik. . . . *Elektron.*

Mit vorliegendem Wörterbuch ist ein Werk geschaffen von hohem Wert, und wir können stolz darauf sein, daß es gerade unserer deutschen Literatur beschieden ist, ein solches für das gesamte Ausland nicht minder wichtiges Erzeugnis zu schaffen. Verfasser und Verleger haben mit Herausgabe dieses Wörterbuches Vortreffliches geleistet; wir glauben aber auch, daß sie der allgemeinen Anerkennung der Fachwelt versichert sein können.

Zeitschr. f. Dampfkessel u. Maschinenbetrieb.

Ich habe gerade als Nichtelektrotechniker aus dem mir vorliegenden 2. Bande der I. T. W. ein paar Beispiele herausgegriffen, deren charakteristische Skizzen mich anregten, die dazu gehörigen fremdsprachigen Bezeichnungen kennen zu lernen, und ich habe dieses „Wörterbuch“ ungern wieder aus der Hand gelegt. Es ist gewissermaßen Unterhaltungselektüre! Als mir vor zwei Jahren das erste Bändchen über Maschinenelemente und Werkzeuge zur Durchsicht vorgelegt wurde, da habe ich mich mit Vergnügen dieser Arbeit unterzogen, geleitet von dem Gedanken, daß hier ein Werk entstand, welches wirtschaftlich, organisatorisch und wissenschaftlich geeignet erschien, eine verdienstvolle deutsche Ingenieurarbeit über die ganze Erde zu tragen.

Prof. Schlesinger, Charlottenburg, in der „Werkstattstechnik“.

Die Schwachstrom- und Starkstromtechnik dürfte so exakt und ausführlich, wie es in diesem zweiten Bande der Illustrierten Technischen Wörterbücher „Elektrotechnik“ geschehen ist, bisher nirgends lexikalisch behandelt sein. Die in den Text eingeschalteten 4000 Abbildungen erleichtern wesentlich die Auffindung der gesuchten Ausdrücke und schließen jedes Mißverständnis aus. Die hervorragenden in- und ausländischen Professoren und Fachleute, welche sich an der Redaktion in hervorragendem Maße beteiligt haben, bürgen dafür, daß der vorliegende Band die Erwartungen, die man an ihn stellt, erfüllen wird. Die Anschaffung desselben kann demnach nur empfohlen werden.

Glaser's Annalen.

Es ist ein Riesenunternehmen, das hier an die Öffentlichkeit tritt, und eine Riesenarbeit, die zu seiner Vollendung zu bewältigen war und die eine gleichartige Lösung noch nicht gefunden hatte. Unbedingte Anerkennung muß daher den Mitarbeitern und der Verlagsbuchhandlung für das Verdienst werden, das sie sich durch dieses einzig dastehende Werk erwirbt, und es ist daher im Interesse aller Fachkreise zu wünschen, daß es zu einem geglückten Abschluß geführt wird. — Wir sehen den weiteren Lieferungen mit voller Spannung entgegen.

Deutsche Technikerzeitung.

Zahlreiche weitere Urteile der Presse, wie auch ausführliche Prospekte über jeden Band der I. T. W. vom Verlag R. Oldenbourg, München 32 und Berlin W. N.

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

==== Gutachten ====

des Herrn Dr. Konrad Pressel,

Professors an der Kgl. Technischen Hochschule in München

über die

„Illustrierten Technischen Wörterbücher in 6 Sprachen.“

„Der Gedanke, der den I. T. W. zugrunde liegt, erscheint mir geradezu genial: Die Gruppierung der in den einzelnen Sprachen verschiedenen Ausdrucksformen für ein und denselben Begriff um die von der Sprache gänzlich unabhängige Ausdrucksform, um die Zeichnung oder um das Bild des Begriffes, bildet eine Lösung des Problems eines mehrsprachigen technischen Wörterbuches, wie sie nicht besser und einfacher gedacht werden kann. Die Zeichnung ist die „Sprache“, die jeder Ingenieur versteht, welcher Nation auch immer er angehören mag.

Dieser Grundgedanke ermöglicht in der Tat die Zusammenfassung der 30 sonst erforderlichen Kombinationen von je zwei Sprachen in einem einzigen Bande oder, besser gesagt, den Ersatz von 30 Wörterbüchern durch ein einziges, wobei jeder Begriff noch durch sein zugehöriges Bild unzweifelhaft festgestellt wird. Daß durch diese Anordnung noch ein besonderes alphabetisches Verzeichnis aller vorkommenden Wörter ohne Unterschied der Sprache nötig wird, ist nicht nur nicht eine Komplikation, sondern im Gegenteil von großem Werte.

Und wie wertvoll ist es, die Ausdrücke für einen Begriff in allen Sprachen unmittelbar nebeneinander zu haben!

Diese Wörterbücher sind ganz ausgezeichnet: sie sind das Beste, was es der Art gibt. Und ich halte es für ausgeschlossen, daß etwas noch Besseres erfunden werden kann.

Alles andere ist Nebensache und hängt nur von dem Wert der ausführenden Organe ab. Ob in allen Fällen wirklich die Bezeichnungen zutreffen, kann ich nicht entscheiden, da sind die Kenner der verschiedenen Sprachen maßgebend. Man darf aber wohl annehmen, daß auch hierin das Beste geleistet worden ist. Übrigens können da einzelne Irrtümer, wenn sie vorkommen, jederzeit verbessert werden.

Das Format der Bücher, das Papier, der Druck, die Zeichnungen — alles ist wundervoll daran.“

Neu herausgegeben haben wir unser
VERZEICHNIS:

Technische Literatur

für

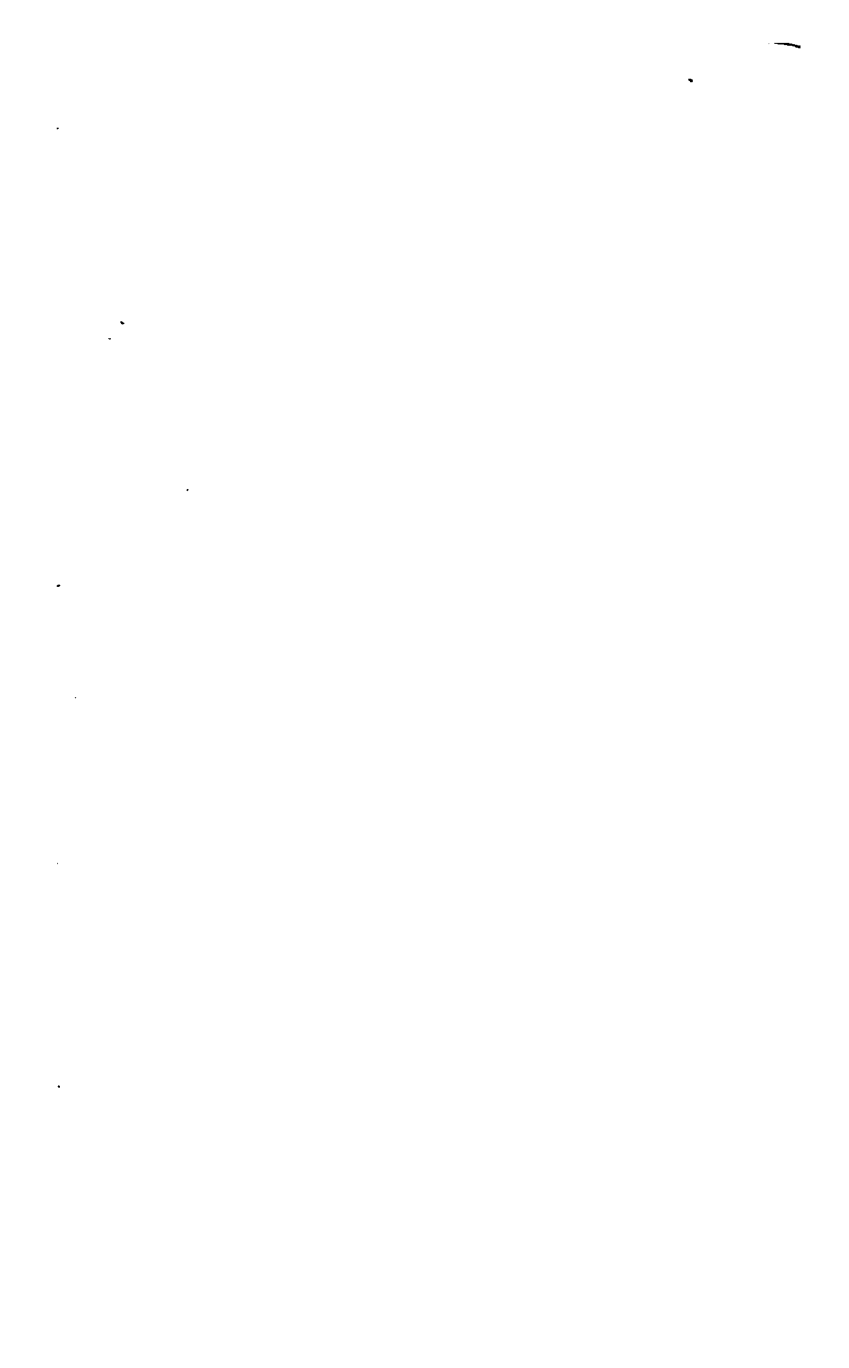
Theorie und Praxis

enthaltend neuere Werke auf den Gebieten
des Maschinenwesens — der Elektrotechnik
— des Gas- und Wasserfaches — der
Kanalisation — der Gesundheitstechnik —
der Städtehygiene — des Hoch- und Tief-
baues — der Chemie, Mathematik und
Physik (Mineralogie) etc.

München u. Berlin

R. OLDENBOURG
Verlagsbuchhandlung

:: :: Durch jede Buchhandlung kostenfrei erhältlich :: ::



**This book should be returned to
the Library on or before the last date
stamped below.**

**A fine of five cents a day is incurred
by retaining it beyond the specified
time.**

Please return promptly.